




3 1761 11972060 5



Digitized by the Internet Archive
in 2023 with funding from
University of Toronto

<https://archive.org/details/31761119720605>

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 43

Tuesday, June 4, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 43

Le mardi 4 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

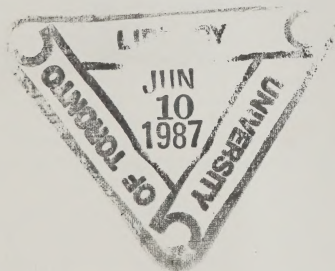
1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 4, 1985

(52)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 8:07 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway and Gary Gurbin.

Alternates present: Iain Angus, Charles-Eugène Marin and Jack Scowen.

Other Members present: Ernie Epp and John Parry.

Witnesses: From the Canadian Paperworkers Union: James B. Buchanan, President; Cecil Makowski, President, Local 39; and Serge Lord, Director of Technical Services.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

James Buchanan made a statement and, with Cecil Makowski and Serge Lord, answered questions.

At 10:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 JUIN 1985

(52)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 20 h 07, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin.

Substituts présents: Iain Angus, Charles-Eugène Marin, Jack Scowen.

Autres députés présents: Ernie Epp, John Parry.

Témoins: Du Syndicat canadien des travailleurs du papier: James B. Buchanan, président; Cecil Makowski, président, section locale 39; Serge Lord, directeur des services techniques.

Le Comité reprend l'examen du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

James Buchanan fait une déclaration, puis lui-même, Cecil Makowski et Serge Lord répondent aux questions.

A 22 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 4, 1985

• 2008

The Chairman: Gentlemen, I would like to call this meeting to order. I assure the witnesses that more members will be in shortly. We are resuming consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment, and tonight it is my pleasure to introduce Mr. Buchanan of the Canadian Paperworkers Union. Mr. Buchanan, would you be kind enough to introduce your two colleagues to us, please.

Mr. James B. Buchanan (President, Canadian Paperworkers Union): Yes, Mr. Chairman. First, I would like to thank you and the members of your committee very much for the chance to make this presentation. My Director of Special Services is Mr. Lord. Mr. Makowski is our Local President from Thunder Bay. We are temporarily missing, due to something that disagreed with him at supper, I think—he is not feeling too well—our other representative, our national representative, Marvin Pupeza, who is stationed in northern Ontario also.

• 2010

The Chairman: People coming to Ottawa often do not feel well for very long at a time.

I am remiss in not having stated that Mr. Buchanan is the President of the Canadian Paperworkers Union.

So, Mr. Buchanan, if you would like to read us or present us with your opening statement, that would be in order.

Mr. Buchanan: We have provided you with copies of the brief submitted to your standing committee. While it is very lengthy, I think it is very, very important that I go through it all because the background, the history that is in there evolving up to this time is the basis of our presentation. We are very, very fearful. So often you hear that history repeats itself, and that is what we are scared of in this latest episode with Great Lakes starting to do what they are.

Late last year one of the Canadian Pacific forest products subsidiaries, Great Lakes Forest Products, announced an investment of \$25 million (U.S.) in a newsprint mill in the State of Washington. The November move came as Great Lakes was winding up a modernization program in northwestern Ontario, prompting widespread public concern over the firm's commitment to that region.

These concerns centred on the fact that, after receiving massive public subsidies and guarantees of wood supply, the company was turning its back on an area that had for over 50 years been the foundation of its prosperity.

Federal and provincial politicians have joined the company in scoffing at such suggestions. At the same time, they have

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 4 juin 1985

Le président: Messieurs, la séance est ouverte. Je signale aux témoins que d'autres députés se joindront à nous sous peu. Nous reprenons l'étude du rapport annuel du ministère de l'Environnement pour 1982-1983, et j'ai le plaisir ce soir de vous présenter M. Buchanan du Syndicat canadien des travailleurs du papier. Monsieur Buchanan, voulez-vous s'il vous plaît nous présenter vos deux collègues.

M. James B. Buchanan (président, Syndicat canadien des travailleurs du papier): Oui, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous remercier, vous et les membres de votre Comité de nous avoir invités à comparaître. Mon directeur des services spéciaux est M. Lord. M. Makowski est le président de la section locale de Thunder Bay. Monsieur Marvin Pupeza, notre représentant national, lui aussi du nord de l'Ontario, nous rejoindra peut-être plus tard puisqu'il est indisposé.

Le président: Il arrive souvent que les visiteurs à Ottawa soient indisposés.

J'aurais dû vous mentionner que M. Buchanan est Président du syndicat canadien des travailleurs du papier.

Monsieur Buchanan, vous pouvez nous lire votre déclaration préliminaire ou nous la présenter, à votre choix.

M. Buchanan: Nous vous avons fourni des copies du mémoire soumis aux comités permanents. Il est assez volumineux mais je crois qu'il est très important que je vous fasse l'historique de la situation puisque les faits passés ont une incidence sur l'objet de notre présentation. Nous sommes très inquiets. On entend souvent dire que l'histoire se répète, et c'est pour cela les projets entrepris par la Great Lakes nous effraient.

A la fin de l'an dernier, la Great Lakes Forest Products, filiale de la Canadian Pacific Forest Products, a annoncé qu'elle investirait 25 millions de dollars américains dans la construction d'une nouvelle usine de papier journal dans l'État de Washington. La décision annoncée en novembre survenait à un moment où la Great Lakes achevait un programme de modernisation dans le nord-ouest de l'Ontario et cela a suscité une inquiétude générale au sein de la population quant aux activités futures de cette société dans la région.

Ces préoccupations découlaient du fait qu'après avoir reçu les subventions massives du gouvernement et des garanties d'approvisionnement en bois, la société tournait le dos à une région qui, pendant plus de 50 ans, avait été la source de sa prospérité.

Les hommes politiques des gouvernements fédéral et provincial se sont joints à la société pour se moquer de ces

[Texte]

defended the donation of taxpayers' moneys to corporate coffers. Provincial Treasurer Larry Grossman said smugly that he was "satisfied that if it weren't for our money they wouldn't have their existing mills here." He added that he saw nothing wrong with the shift in Great Lakes' attention to the U.S. (Thunder Bay *Times-News*, 30/11/84)

Federal Industries Minister Sinclair Stevens echoed Grossman, reminding the Commons of Great Lakes' recent investments in Thunder Bay and Dryden. At the same time, the Minister once again reaffirmed his faith in business and his commitment to making things even more comfortable for large corporations in Canada. "If there is any way that we can ensure that the [economic] climate in Canada becomes more attractive than in the United States, I think that's what we've got to work to". (Thunder Bay *Chronicle-Journal*, 30/11/84)

For its part, Great Lakes was quietly complacent. "As far as investments in any Canadian ventures at this time, we feel economic conditions would not bear further expansion", said a company official. He cited what he described as Canada's unfavourable investment climate as a factor leading to the move away from this country. (ibid.)

The Canadian Paperworkers Union represents 60,000 pulp and paper workers across the country, including workers at Great Lakes' mills in Thunder Bay and Dryden. We are very concerned about several emerging tendencies in this, Canada's most important national industry. We do not share the faith some politicians have in international corporations. If we continue to put our faith in the multinationals, pretty soon we will be left to rely on hope. And then we will be left with nothing but charity.

Our concerns centre on several trends in forestry and the forest industry. These include the escalating liquidation of the remaining forest, the growing concentration of control of mills and forest land in the hands of large conglomerates, the beginnings of a shift in capital investment away from Canada and, perhaps most importantly, the complacency of some politicians in the face of these developments. Rather than confronting these serious problems, government policy actually encourages companies to do as they please.

The case of Great Lakes Forest Products provides an excellent example of trends in corporate and public policy. To get a clear picture of where we stand today, this brief addresses three basic questions about developments on the forest scene, particularly in the eastern pulp and paper industry, in the past 15 years.

The eastern pulp and paper industry has long been taken for granted, producing pulp and generating vital foreign exchange earnings. The forest industry is the largest single contributor to

[Traduction]

préoccupations. En même temps, ils se sont faits les défenseurs du versement de l'argent des contribuables dans les coffres de la société. Le trésorier provincial, Larry Grossman, a dit, sûr de lui, qu'il est 'convaincu que sans notre contribution financière, la société forestière ne se serait jamais implantée dans la région'. Il a ajouté qu'il ne voit pas pourquoi on reprocherait à la Great Lakes de se tourner vers les États-Unis. (Thunder Bay, *Times-News*, le 30 novembre 1984)

Le ministre fédéral de l'industrie, Sinclair Stevens, a fait écho à M. Grossman pour rappeler à la Chambre des communes les investissements récents consentis par la Great Lakes à Thunder Bay et à Dryden. En même temps, le ministre a réaffirmé la confiance qu'il accorde à l'entreprise et son engagement à offrir des conditions encore plus avantageuses aux grandes sociétés canadiennes. «S'il nous est possible de rendre le climat [économique] du Canada encore plus attrayant que celui des États-Unis, c'est ce à quoi nous devons consacrer nos efforts.» (Thunder Bay, *Chronicle-Journal*, le 30 novembre 1984)

Pour sa part, la Great Lakes se montrait tout à fait satisfaite d'elle-même. Un des dirigeants de la société a dit: «Pour ce qui est d'investir dans les projets canadiens à l'heure actuelle, nous estimons que la conjoncture économique ne justifierait pas une expansion additionnelle». Il a dit que la situation au Canada est peu favorable aux investissements et que c'était là un facteur de sa décision d'aller s'implanter à l'extérieur du pays. (Ibid)

Le syndicat canadien des travailleurs du papier représente \$60,000 travailleurs des pâtes et papiers dans tout le pays, y compris les travailleurs des usines de la Great Lakes à Thunder Bay et à Dryden. Nous sommes très préoccupés par plusieurs tendances qui se dessinent dans ce secteur qui constitue la plus importante industrie nationale. Nous ne partageons pas la confiance qu'accordent certains hommes politiques aux sociétés internationales. Si nous continuons de faire confiance aux multinationales, il ne nous restera plus bientôt que de la confiance. Et à ce moment-là, nous ne pourrions plus compter que sur la charité.

Nos inquiétudes découlent de plusieurs tendances qui se dessinent dans l'industrie forestière. Nous craignons notamment la liquidation croissante des boisés qui restent, la concentration croissante du contrôle des usines et des terres forestières entre les mains de grands consortiums, la tendance qui se dessine à investir à l'extérieur du Canada et, facteur plus important, l'inaction de certains hommes politiques. Au lieu de s'attaquer à ces très graves problèmes, le gouvernement encourage en fait les sociétés à agir à leur gré.

Le cas de la Great Lakes Forest Products est un excellent exemple des tendances qui se reflètent dans la politique des sociétés et des gouvernements. Pour bien faire comprendre la situation actuelle, nous abordons dans notre mémoire trois questions fondamentales touchant les développements sur la scène forestière depuis 15 ans et plus particulièrement dans l'industrie des pâtes et papiers de l'Est.

On a trop longtemps tenu pour acquis l'industrie des pâtes et papier de l'Est qui produit de la pâte et qui génère les indispensables devises. L'industrie forestière contribue plus que toute

[Text]

the plus side of the nation's balance of payments equation. The forest industry is the largest single contributor to the plus side of the nation's balance of payments equation. The forest supports a million jobs, hundreds of single-industry communities and contributes massively to government revenues.

• 2015

By the early 1970s, governments started to turn their attention to problems that had for years been building up in the industry. These centred around a rapidly depleting resource base and a decline in the industry's competitive position, particularly in the eastern pulp and paper sector. There was growing competition from pulp producers in the U.S. south. Poor markets in 1970 and 1971 served to add a note of urgency, and the industry's record as a notorious polluter of air and water was bringing political pressure from a growing environmental movement.

A flurry of studies, reports and recommendations resulted. Government generally agreed with the industry that its competitive position was slipping. (Ontario, "Report of the Special Task Force on Ontario's Pulp and Paper Industry", Ministry of Industry and Tourism, 1978; Canada, "Review of the Canadian Forest Products Industry", Industry, Trade and Commerce, 1978; Canada, "Forest Management in Canada", Environment Canada, 1978, 3 vols; Canada, "Report of the Sector Task Force on the Canadian Forest Products Industry", Industry, Trade and Commerce, 1978; Canadian Council of Resource and Environment Ministers, "Forest Policies in Canada", CCREM, 1976)

It was found that operating costs were generally higher in Ontario and Quebec than they were in the southeastern U.S. These included transportation costs, wood costs and labour costs. The industry also complained about tax regimes it claimed were onerous. By 1980 it had been calculated that operating costs in the newsprint sector in Quebec were 25% higher than in the U.S., while Ontario costs exceeded those in the U.S. by roughly 35%. (Ontario, "The Economic Future of the Forest Products Industry in Northern Ontario", Royal Commission on the Northern Environment, 1981)

At the same time that governments and pulp companies were telling each other the industry was in trouble, the public was learning that these same bodies had for years been systematically neglecting forest renewal, and industry's cut-and-get-out approach to forest management remained unchanged. *Laissez-faire* attitudes were coupled with government neglect. One study found that the federal and provincial governments were together returning only 5¢ out of every \$1 they extracted from the forest. (Canadian Pulp and Paper Association, "Forest Management in Canada and Forest Sector Revenue", 1979)

[Translation]

autre à l'excédent de la balance des paiements du Canada. Des millions d'emplois et des centaines de collectivités à industrie unique dépendent de la forêt et celle-ci contribue massivement à accroître les recettes du gouvernement.

Dès le début des années 70, les gouvernements ont commencé à se pencher sur les problèmes de l'industrie, qui prenaient de l'ampleur depuis bon nombre d'années. Parmi ceux-ci, notons l'épuisement rapide de la ressource et la détérioration de la position concurrentielle de l'industrie, plus particulièrement dans le secteur des pâtes et papiers de l'Est. Les producteurs de pâtes du sud des États-Unis livrent au Canada une concurrence de plus en plus vive. En 1970 et en 1971, la léthargie des marchés a contribué à souligner l'urgence de la situation, et le bilan de l'industrie comme pollueur notoire de l'air et de l'eau amenait le mouvement environnemental, de plus en plus actif, à exercer des pressions politiques.

Il en est résulté une pluie d'études, de rapports et de recommandations. Le gouvernement reconnaissait volontiers que l'industrie avait raison de se plaindre de la détérioration de sa position concurrentielle. (Ontario «*Report of the Special Task Force on Ontario's Pulp and Paper Industry*», ministère de l'Industrie et du Tourisme, 1978; Canada «*Exposé sur l'industrie canadienne des produits forestiers*», Industrie et Commerce, 1978; Canada, «*Forest Management in Canada*», Environnement Canada, 1978, 3 volumes; Canada, «*Rapport du groupe consultatif de l'industrie canadienne des produits forestiers*», Industrie et Commerce, 1978; Conseil canadien des ministres des Ressources et de l'Environnement, «*Politiques forestières au Canada*», CCMRE, 1976).

Ces études ont révélé que les coûts d'exploitation étaient généralement plus élevés en Ontario et au Québec que dans le sud-est des États-Unis. Ces coûts incluent les frais de transport, les coûts du bois et les coûts de main-d'œuvre. L'industrie s'est aussi plainte des régimes fiscaux qu'elle juge onéreux. Dès 1980, on avait calculé que les coûts d'exploitation du secteur du papier journal au Québec étaient de 25 p. 100 plus élevés qu'aux États-Unis, tandis que les coûts de l'Ontario dépassaient d'environ 35 p. 100 ceux des États-Unis. (Ontario, «*The Economic Future of the Forest Products Industry in Northern Ontario*», Royal Commission on the Northern Environment, 1981.

Pendant que les gouvernements et les sociétés de fabrication de la pâte se disaient les uns aux autres l'industrie était dans une mauvaise passe, la population apprenait que ces mêmes organismes avaient négligé systématiquement pendant des années le renouvellement forestier et que les sociétés n'avaient rien changé à leur attitude face à la gestion forestière qui était de «couper et emporter». Ces attitudes de laissez-faire aggravaient le manque d'intérêt du gouvernement. Une étude a révélé que les gouvernements fédéral et provincial ne retournaient à eux deux que 5c. sur chaque dollar extrait de la forêt. (Association canadienne des producteurs de pâtes et papiers)

[Texte]

Two national conferences on forestry were held, one in Quebec City in 1977 and the other in Toronto in 1980. In a summation addressed to the Quebec City meeting, one veteran forester quoted to the delegates the words of a 1945 royal commission report that said:

The short term view apparently motivating forest financing in the past has led us to the stage where the goose that lays the golden egg is slowly dying of malnutrition. (Canadian Forestry Association, "Proceedings of the National Forest Regeneration Conference", 1977)

This situation has not changed in any fundamental way. Since those conferences were held, dozens of articles, books, films, television and radio broadcasts as well as further reports have hammered home the point that forest management in Canada is pitifully inadequate. Regional wood shortages are likely to emerge within 15 to 25 years. This is a very short time when you consider that it takes between 60 and 100 years to grow a new forest in most parts of Canada.

Before getting into an analysis of industry and government responses to these two problems, we would like to examine their actual causes. As far as operating costs and the competitive crisis are concerned, we have noted that labour costs were higher in eastern Canada than in the United States. But let us not confuse labour costs with wage rates. As our table 1 below indicates, wage rates in the Ontario and U.S. pulp and paper industries have been comparable for more than 20 years. In some years Canadian rates were higher. In others, and most recently, pulp workers in the U.S. have been higher paid than their Canadian counterparts.

I draw your attention to table 1. From 1960 to 1970, the rates in the United States were higher. It reversed from 1971 to 1978 and then reversed back again until 1982.

The reason labour costs have been consistently higher on this side of the border is that, for many years, pulp and paper corporations in eastern Canada were content to run aging and increasingly obsolete mills. They failed to reinvest their earnings in plant and equipment, preferring to expand elsewhere, acquire each other or keep their shareholders happy with handsome dividend payments.

• 2020

The eastern pulp and paper industry was largely established between 1900 and 1930. Until the recent round of mill modernizations, most of the productive capacity was installed before 1930. Very few machines were installed after 1950. But it was in the fifties that new milling technologies were introduced to increase the efficiency and productivity of newsprint machines.

[Traduction]

Forest Management in Canada and Forest Sector Revenue, 1979).

Deux conférences nationales sur la régénération forestière ont eu lieu, une à Québec en 1967 et l'autre à Toronto en 1980. À la réunion de Québec, un ingénieur forestier d'expérience a cité aux délégués un rapport de la Commission royale de 1945 qui disait:

Les préoccupations à court terme qui semblent avoir motivé le financement des forêts par le passé nous a mis dans une situation où la poule aux oeufs d'or meurt lentement de malnutrition. (Association forestière canadienne, «Compte rendu de la Conférence nationale sur la régénération forestière», 1977).

Cette situation n'a guère changé. Depuis la tenue de ces conférences, des dizaines d'articles, de livres, de films, d'émissions de télévision et de radio ont été préparés ainsi que d'autres rapports qui ont démontré très clairement que la gestion des forêts au Canada est tout à fait inadéquate. Des pénuries régionales de bois apparaîtront probablement d'ici 15 à 25 années. C'est une période très courte lorsque l'on songe que, dans la plupart des régions du Canada, il faut entre 60 et 100 ans pour faire pousser une nouvelle forêt.

Avant d'analyser les réactions de l'industrie et du gouvernement face à ces deux problèmes, nous aimerions d'abord en examiner les causes. En ce qui concerne les coûts d'exploitation et la crise en matière de concurrence, nous avons constaté que les coûts de main-d'oeuvre étaient plus élevés dans l'est du Canada qu'aux États-Unis. Mais il ne faut pas confondre les coûts de main-d'oeuvre et les taux de rémunération. Comme l'indique le tableau 1 ci-dessous, les taux de rémunération dans les industries de pâtes et papiers de l'Ontario et des États-Unis sont comparables, et cela depuis plus de 20 ans. Certaines années, les taux canadiens sont plus élevés. D'autres années, et plus récemment, les travailleurs du secteur des pâtes et papiers aux États-Unis ont été mieux payés que leurs homologues canadiens.

J'attire votre attention sur le tableau 1. De 1960 à 1970, les taux étaient plus élevés aux États-Unis. Cette tendance s'est renversée entre 1971 et 1978 puis renversée à nouveau jusqu'en 1982.

Les coûts de main-d'oeuvre ont été régulièrement plus élevés au Canada parce que, pendant de nombreuses années, les sociétés de pâtes et papiers de l'est du pays se contentaient d'exploiter des usines vieillissantes et de plus en plus dépassées. Elles n'ont pas réinvesti leurs bénéfices pour moderniser les usines et l'équipement, préférant prendre de l'expansion ailleurs, s'acquiescer les unes les autres ou rendre leurs actionnaires heureux en leur versant de généreux dividendes.

L'industrie des pâtes et papiers de l'Est a surtout été implantée entre 1900 et 1930. Avant la récente série de projets de modernisation des usines, la plupart de la capacité productive avait été installée avant 1930. Très peu de machines ont été installées après 1950. Mais c'est dans les années 1950 que de nouvelles technologies ont été adoptées en vue d'accroître l'efficacité et la productivité des machines de papier journal.

TABLE 1 Hourly Earnings Comparisons

	Pulp & Paper, U.S.	Pulp & Paper, Ontario
	U.S. dollars	
1960	\$2.43	\$2.10
1961	2.51	2.09
1962	2.59	2.05
1963	2.67	2.08
1964	2.77	2.12
1965	2.88	2.19
1966	3.02	2.37
1967	3.16	2.51
1968	3.35	3.00
1969	3.58	3.26
1970	3.80	3.55
1971	4.05	4.12
1972	4.37	4.46
1973	4.67	4.79
1974	5.29	5.63
1975	5.55	6.00
1976	6.11	7.54
1977	6.72	7.71
1978	7.44	7.64
1979	8.26	8.10
1980	9.14	8.74
1981	10.06	9.94
1982	10.90	10.41

Sources: Statistics Canada; U.S. Bureau of Labour Statistics: Hours and Earnings; Bank of Canada Review; cited in Ontario Economic Council, "The Ontario Pulp and Paper Industry: A Regional Profitability Analysis, 1985. (F.J. Anderson & N.C. Bonsor, authors)

[Text]

While mills in the southern U.S. installed such technologies and were able to increase productivity per worker, the eastern Canadian industry remained complacent, sticking with machines that had been in place for years. As a result, by 1979 labour costs per ton of newsprint ranged between \$25 and \$60 Canadian, higher in Ontario than in the U.S. south. (Ontario, 1981, op cit). This reminds us once again that low productivity, often blamed on the labour force, is in fact a function of capital investment and management decisions on capital investment.

The Ontario government's own task force on the pulp and paper industry recognized this when it pointed out:

This important industry has lagged behind its foreign competitors, largely because of inadequate investment in plant and equipment. Massive new investments are necessary to modernize mills, to improve productivity and to meet the province's environmental requirements. (Ontario, 1978, op. cit.)

Mr. Chairman, I would like to just deviate for a minute on that point and bring to your attention that as co-chairman of the forest advisory committee to the government that was established some three years ago, we had commissioned a

TABLEAU 1 Comparaison des taux horaires

	Pâte et papiers, États-Unis	Pâte et papiers, Ontario
	Dollars américains	
1960	\$2.43	\$2.10
1961	2.51	2.09
1962	2.59	2.05
1963	2.67	2.08
1964	2.77	2.12
1965	2.88	2.19
1966	3.02	2.37
1967	3.16	2.51
1968	3.35	3.00
1969	3.58	3.26
1970	3.80	3.55
1971	4.05	4.12
1972	4.37	4.46
1973	4.67	4.79
1974	5.29	5.63
1975	5.55	6.00
1976	6.11	7.54
1977	6.72	7.71
1978	7.44	7.64
1979	8.26	8.10
1980	9.14	8.74
1981	10.06	9.94
1982	10.90	10.41

Sources: Statistique Canada; U.S. Bureau of Labour Statistics: *Hours and Earnings*; Revue de la Banque du Canada; cités dans Ontario Economic Council «The Ontario Pulp and Paper Industry: A Regional Profitability Analysis, 1985. (F.J. Anderson et N.C. Bonsor, auteurs)».

[Translation]

Pendant que les usines du sud-est des États-Unis installaient de telles techniques et étaient en mesure d'augmenter la productivité par travailleur, l'industrie canadienne de l'Est est demeurée léthargique, conservant les machines utilisées depuis de nombreuses années. Par conséquent, dès 1979, les coûts de main-d'œuvre par tonne de papier journal produit étaient plus élevés en Ontario que dans le sud des États-Unis, l'écart variant entre 25\$ et 60\$ canadiens. (Ontario, 1981, op cit). Cela nous fait reprendre conscience du fait que la faible productivité, souvent attribuée à la main-d'œuvre, est en fait fonction des immobilisations et des décisions de gestion.

Le propre groupe de travail du gouvernement de l'Ontario sur l'industrie des pâtes et papiers l'a reconnu lorsqu'il a dit:

Cette importante industrie a pris du retard par rapport à ses concurrents étrangers, surtout à cause d'investissements inadéquats dans la modernisation des usines et de l'équipement. De nouveaux investissements massifs sont nécessaires pour moderniser les usines, améliorer la productivité et satisfaire aux exigences environnementales de la province. (Ontario, 1978, op cit.)

Monsieur le président, j'aimerais faire une courte digression à cet égard et vous signaler qu'en ma qualité de coprésident du comité consultatif des forêts qui a été créé il y a trois ans environ pour conseiller le gouvernement, j'avais commandé une

[Texte]

recent study that has been acted on now. The research director of our organization is working on it. I have a preliminary report that was put on my desk last week—and this was commissioned by the government at that time—that shows in the year 1983, the average annual capacity per newsprint machine in Canada was 97,000 tons per year. In the U.S.A. west, it was 122,000 tons per year. In the U.S. south, it was 138,000 tons per year. In Finland, 142,000 tons per year and in Sweden, 148,000 tons per year. And that is what Canada is expecting to compete with in the world market as far as equipment is concerned.

Turning to the issue of wood supply and forestry, we find similar themes of neglect and lack of reinvestment. Here, government must shoulder a good deal of the blame. When the pulp and paper industry was first established, Ontario and other provinces granted the new paper companies large tracts of northern timberland at concessionary rates. Many such grants were tainted with corruption and patronage. Before the industry slumped in 1930, thousands of square miles of valuable forests were handed over to companies without any reference to the laws of the province, which at that time required companies to bid on a competitive basis for timber limits. An American businessman involved in setting up the Great Lakes Paper Company obtained timber limits in the English River area by having his own business partner submit a bid in competition to his bid.

One Ontario historian concluded that:

... under pressure from industrial promoters, government became an extension of management, bending and twisting its regulations to suit private interests. (H.V. Nelles, "The Politics of Development", 1974).

Today we must ask ourselves seriously how much that situation has changed.

Until very recently, government policy in Ontario was guided by the assumption that wood supply was unlimited. Forest renewal was neglected and policymakers held that cutover land would regenerate naturally. For governments unwilling to reinvest in forestry, natural regeneration was conveniently inexpensive. At the same time, the Crown seriously undervalued the timber resource by granting companies large limits at very low stumpage rates. The companies, of course, were happy because low stumpage meant that their wood costs were kept down.

• 2025

Charles Carter, the president of Great Lakes Forest Products, is fond of reminding us of the virtues of competition and free enterprise, urging government to allow business a free hand and to let the free play of market forces determine the economic climate. According to this conventional market logic, companies should bid competitively for stumpage in pulpwood.

[Traduction]

étude à laquelle on donnait maintenant suite. Le directeur de la recherche de notre organisation y travaille. J'ai reçu la semaine dernière un rapport préliminaire, commandé par le gouvernement à la même époque, qui révèle qu'en 1983, la capacité moyenne par machine de papier journal au Canada était de 97,000 tonnes par année. Dans l'Ouest américain, elle atteint 122,000 tonnes par année. Dans le sud des États-Unis, elle atteint 138,000 tonnes par année. En Finlande, elle est de 142,000 tonnes par année; en Suède, 148,000 tonnes par année. Et c'est à la production de machines de ce genre que l'on voudrait que le Canada fasse concurrence sur les marchés mondiaux.

Nous constatons la même négligence et le même manque de réinvestissement en ce qui concerne les approvisionnements en bois et la foresterie. Ici, le gouvernement doit assumer une bonne part de la responsabilité. Quand l'industrie des pâtes et papiers a d'abord été créée, l'Ontario et d'autres provinces ont accordé aux nouvelles sociétés forestières de larges boisés dans le Nord à des taux très avantageux. De nombreuses subventions de ce genre étaient entachées de corruption et de favoritisme. Avant l'affaiblissement de l'industrie en 1930, des milliers de milles carrés de forêts marchandes ont été cédés à des sociétés sans tenir compte des lois de la province qui obligeaient à l'époque les sociétés à présenter des soumissions pour obtenir des concessions forestières. Un homme d'affaires américain qui a participé à la création de la *Great Lakes Paper Company* a obtenu des permis de coupe dans la région de la rivière des Anglais en faisant présenter une soumission par son propre partenaire.

Un historien de l'Ontario a conclu:

... à la suite des pressions exercées par les promoteurs industriels, les gouvernements sont devenus le prolongement des sociétés, contournant les règlements pour favoriser les intérêts privés. (H.V. Nelles, *The Politics of Development*, 1974).

Nous devons aujourd'hui nous demander dans quelle mesure la situation a réellement changé.

Jusqu'à tout récemment, la politique du gouvernement en Ontario était fondée sur le principe selon lequel les approvisionnements en bois étaient illimités. On a négligé le renouvellement forestier et les décideurs ont jugé que les terres exploitées se régénéreraient naturellement. Quand les gouvernements se refusent à réinvestir dans les forêts, la régénération naturelle est une solution heureusement peu coûteuse. À la même époque, la Couronne a sérieusement sous-évalué la ressource en bois d'œuvre en accordant aux sociétés de vastes concessions à un taux de coupe très faible bien entendu. Les sociétés s'en réjouissaient puisque ces faibles frais signifiaient que, pour elles, le coût du bois n'augmentait pas.

Charles Carter, le président de la *Great Lakes Forest Products*, aime bien nous rappeler les vertus de la concurrence et de la libre entreprise, exhortant le gouvernement à donner pleine liberté à l'entreprise et à laisser les forces du marché déterminer le climat économique. Selon cette logique conventionnelle du marché, les compagnies devraient faire des

[Text]

This would lead to classic efficient pricing of the resource. In times of emerging shortages such as we face today, wood costs would rise. Strangely enough, free enterprisers like Mr. Carter are silent on the issue. They are content to have the government allocate timber at a low price without reference to the free play of market forces.

Both government and the private sector have a very short-term perspective on the forests. For over 60 years, logging has moved away from the best growing sites close to the mills. Those areas were neglected, and now support stands that are not commercially useful. Since hauling distances have increased and volumes of wood in the remaining forest have decreased, the cost of supplying wood to the mill has risen steadily, putting the industry at a competitive disadvantage.

Ironically, wood is still seen as a cheap resource. Since it is regarded as cheap, it can be wasted. A 1984 Ontario government report pointed to excessive levels of waste and the need to clamp down on wasteful cutting practices. But governments have been reluctant to bring companies that waste valuable wood into line. In 1978, then Minister of Natural Resources, Frank Miller, arbitrarily reduced from \$20,000 to \$3,000 a fine against Great Lakes Forest Products that had been levied for improper cutting practices.

By the 1970s the Ontario pulp and paper industry saw itself as an industry in trouble. The federal and provincial governments agreed. But its troubles were largely of its own making, reinforced by a lack of coherent government policy aimed at preserving the forest and making sure it was wisely used and renewed.

What was done about an industry in crisis? Coupled with an overvalued Canadian dollar, which hurt companies selling pulp and paper in the American market, the factors we have analyzed above led both governments and the forest industry to get together during the 1970s in order to do something about the industry's troubles. Various industry-government and federal-provincial committees were established and studies were published. These consultations provided the momentum that resulted in a massive subsidy program under which the companies received grants to carry out the mill modernization programs they had so long neglected.

In Ontario, the combination of \$120 million from the province's Employment Development Fund and \$60 million from Ottawa's Department of Regional Economic Expansion provided the stimulus the companies claimed they needed to install new technologies that would allow them to face up to the competitive threat posed by mills in the U.S. south. In the final analysis, government provided about 10% of the cost of mill modernization in the province.

[Translation]

soumissions pour la coupe de bois de papeterie. Cela permettrait l'établissement efficace des prix de cette ressource de la manière classique. En période de pénurie comme celle que nous vivons aujourd'hui, le coût du bois augmenterait. Pourtant, des défenseurs de la libre entreprise comme M. Carter ne disent rien à ce sujet; c'est curieux. Ils se contentent de voir le gouvernement accorder à de faibles prix les coupes de bois sans laisser libre cours aux éléments du marché.

Le gouvernement et le secteur privé ont une perspective à très court terme vis-à-vis des forêts. Depuis plus de 60 ans, l'exploitation forestière a reculé et s'est éloignée des usines. Ces régions ont été négligées et elles doivent maintenant supporter des terres qui ne sont pas commercialement viables. Étant donné que les distances à parcourir sont plus longues et que le volume de bois dans les forêts qui restent a diminué, le coût d'approvisionnement en bois des usines a grimpé constamment, ce qui désavantage nettement l'industrie sur le plan de la concurrence.

Pourtant, le bois est toujours considéré comme une ressource bon marché. Et comme le bois est bon marché, on peut le gaspiller. Un rapport du gouvernement de l'Ontario établi en 1984 révélait qu'il y avait énormément de gaspillage et qu'il fallait mettre fin aux pratiques de coupe qui contribuaient à ce problème. Mais les gouvernements hésitent à mettre au pas les compagnies qui gaspillent du bon bois. En 1978, le ministre des Ressources naturelles d'alors, Frank Miller, a réduit arbitrairement de 20,000\$ à 3,000\$ l'amende imposée à la *Great Lakes Forest Products* pour ses mauvaises pratiques de coupe.

Dès les années 1970, l'industrie des pâtes et papiers de l'Ontario se voyait en difficultés. Les gouvernements fédéral et provincial en convenaient. Mais l'industrie était largement responsable de ses difficultés, bien que l'absence de politique gouvernementale cohérente visant à préserver les forêts et à en assurer une bonne utilisation et un renouvellement efficace n'ait sûrement pas aidé.

Qu'a-t-on fait pour sortir l'industrie de la crise? Avec un dollar canadien surévalué, ce qui nuisait aux compagnies qui vendaient des pâtes et papiers sur le marché américain, les facteurs que nous avons analysés plus hauts ont incité les gouvernements et l'industrie forestière à concentrer leurs efforts dans les années 1970 pour trouver une solution aux problèmes de l'industrie. Ces efforts ont donné lieu à la création de divers comités réunissant des représentants de l'industrie et du gouvernement, des commissions fédérales-provinciales, et à la publication des différentes études. De ces consultations est né un programme de subventions massives pour permettre aux compagnies de moderniser leurs usines qu'elles avaient depuis trop longtemps négligées.

En Ontario, les 120 millions de dollars provenant du fonds provincial de développement de l'emploi et les 60 millions de dollars du ministère fédéral de l'Expansion économique régionale fournissaient le financement que réclamaient les compagnies pour introduire de nouvelles technologies qui leur permettraient de faire face à la menace que posaient les usines du sud des États-Unis. Tout bien considéré, le gouvernement a financé 10 p. 100 du coût de la modernisation des usines dans la province.

[Texte]

At the same time as grants were announced, there was concern over job loss resulting from technological change. More than one observer noted the irony in providing direct cash subsidies to corporations from an employment development fund, subsidies that helped to eliminate 900 jobs.

One review of this forest industry development policy pointed to the fact that all the consultative work and meetings leading to the decision to provide grants involved only management and government. Organized labour was virtually excluded from early discussions. Indeed, the only formal consultation at the federal level took place in connection with the Department of Industry, Trade and Commerce's task force in 1978. At that time the representative of the Canadian Paperworkers Union noted his disagreement with substantial parts of the task force's report. In contrast, senior management is well represented on the Forest Industry Consultative Committee, struck in March of 1976, which has no labour representative. Local unions in Ontario were only consulted by the companies after the incentive agreements were signed. Government policy did not allow for direct government-union consultation.

• 2030

All this provides us with grounds to seriously question the whole process that led to the decision to subsidize mill modernization, but even more alarming is the fact that it has been proven that rates of return on investment in the pulp and paper industry are higher in Ontario than they are in the southern United States. Corporations with mills in Ontario could easily have financed mill improvements without any assistance from the taxpayers. I point to the most recent one in Kapuskasing where the company is quite proud of the fact that they are going ahead with a modernization program at their own expense.

A profitability analysis of the Ontario pulp and paper industry, prepared for the provincial government's Ontario Economic Council by two Lakehead University economists, shows that newsprint and market pulp producers in Ontario enjoy higher after tax internal rates of return on capital expenditures than do their competitors in the southern U.S. This conclusion is based on a detailed cost analysis including wood costs, energy costs, labour costs, rates of taxation and, most importantly, exchange rate factors.

Since the Ontario industry pays its costs of production in Canadian dollars but sells at prices determined in U.S. funds, a fall in the value of the Canadian dollar will boost the profitability of firms operating here. The Ontario Economic Council study shows that when the Canadian dollar falls below 88¢ U.S., rates of return are better here than they are in the southern states. With the Canadian dollar valued at anywhere between 80¢ and 86¢ U.S., modernization projects will yield conventionally accepted rates of return for the early 1980s. With today's dollar at less than 75¢ U.S., rates of return will

[Traduction]

Dès que les subventions ont été annoncées, on s'est mis à se préoccuper de la perte d'emplois découlant des changements technologiques. Plus d'un observateur a fait remarquer qu'il était ironique d'accorder aux sociétés des subventions directes provenant d'un fonds de développement de l'emploi, alors que ces mêmes subventions ont contribué à la perte de 900 emplois.

Une analyse de la politique de développement de l'industrie forestière a révélé que toutes les consultations et réunions qui ont débouché sur le programme de subventions n'avaient fait intervenir que les entreprises et le gouvernement. Les syndicats avaient presque été exclus des discussions. En fait, la seule consultation officielle au niveau fédéral a eu lieu dans le cadre des activités du groupe de travail du ministère de l'Industrie et du Commerce en 1978. Le représentant du Syndicat canadien des travailleurs du papier avait alors exprimé son désaccord concernant des parties substantielles du rapport du groupe de travail. Par ailleurs, la direction est bien représentée au sein du Comité consultatif de l'industrie forestière établi en mars 1976 et qui ne compte aucun représentant des syndicats. Les syndicats locaux de l'Ontario n'ont été consultés par la compagnie qu'une fois les accords signés. La politique gouvernementale ne permettait pas la consultation directe entre le gouvernement et les syndicats.

Tout cela nous autorise à remettre sérieusement en question le processus qui a mené à la décision de subventionner la modernisation des usines, mais ce qui est encore plus alarmant, c'est qu'il a été prouvé que le taux de rendement des investissements dans l'industrie des pâtes et papiers est plus élevé en Ontario que dans le sud des États-Unis. Les sociétés possédant des usines en Ontario auraient pu facilement financer l'amélioration de leurs usines sans l'aide des contribuables. Je vous signale l'exemple le plus récent d'une compagnie de Kapuskasing qui est très fière d'avoir entrepris un programme de modernisation à ses propres frais.

Une analyse de la rentabilité de l'industrie des pâtes et papiers de l'Ontario, faite à l'intention du Conseil économique provincial de l'Ontario par deux économistes de l'Université Lakehead, révèle que le taux de rendement interne après retenue d'impôt sur les dépenses en capital des producteurs ontariens de pâte à papier et de papier journal sont supérieurs à ceux de leurs concurrents du sud des États-Unis. Cette conclusion repose sur une analyse détaillée des coûts notamment du bois, de l'énergie, de la main-d'œuvre, sur les taux d'imposition et, point plus important encore, sur les taux de change.

Étant donné que l'industrie de l'Ontario paie ses coûts de production en dollars canadiens et qu'elle vend son produit aux prix fixés en devises américaines, la baisse de la valeur du dollar canadien augmente la rentabilité des entreprises en Ontario. L'étude du Conseil économique de l'Ontario montre que lorsque le dollar canadien baisse à moins de 88 cents U.S., les taux de rendement sont supérieurs à ceux des États du Sud. Quand le dollar canadien oscillait entre 80 et 86 cents américains, les projets de modernisation donnaient un taux de rendement généralement acceptable pour le début des années

[Text]

be even better. The recent profit surge in the eastern pulp and paper sector bears this out.

Of course, when modernization grants are added to the equation, profits are enhanced even further. Since self-interest is the principle determinant of corporate behaviour, we cannot expect industry to cease lobbying for public subsidies even when they are clearly unnecessary.

Defenders of the \$180 million federal-provincial giveaway, and of similar programs in other provinces, will no doubt respond to these criticisms with a claim that it was impossible to predict the decline in the value of the Canadian dollar and that the future they faced in the 1970s was uncertain, if not bleak. In fact, the grants were announced in 1979, after the decline of the dollar to the 1980-1985 U.S. range that took place in 1970-78. Forest industry executives in British Columbia, who had taken the trouble to invest in mill modernization earlier, without the benefit of public subsidy, were quick to criticize the grants as discriminatory against far-seeing innovative firms.

The Ontario Economic Council study on the Ontario industries' profitability outlook concluded that the pulp and paper modernization program must be judged to have been a wholly unnecessary, and even harmful, policy initiative. The program involved income transfers, inter-firm discrimination and effects on the allocation of capital funds that were and are inconsistent with fairness and with the efficient operation of the private sector.

Great Lakes Forest Products emerged as a big winner as a result of these grants. It received \$48 million to assist modernization of its Thunder Bay and Dryden mills. Fully 26% of all the public subsidies directed to Ontario found its way into Great Lakes' treasury. At Thunder Bay, the firm spent \$90 million to upgrade newsprint operations and improve environmental and energy conservation facilities. At Dryden, \$250 million went for modernization and expansion of the old Reed kraft pulp mill and the construction of a stud lumber mill, while \$90 million was spent on a new fine paper machine.

• 2035

This past spring, Great Lakes President Charles Carter proudly told the annual shareholders meeting in Toronto of the completion of the Dryden project, mentioning the importance of the government grants in "providing an important catalyst in encouraging us to proceed". Having thanked the government for its largesse, Mr. Carter went on to express his company's happiness that the government in Ottawa was cutting back on its services. In a surprisingly selective application of principle, he then urged government to make more spending cuts. No doubt Mr. Carter is in favour of such moves as cutting back unemployment insurance benefits for laid-off

[Translation]

1980. Aujourd'hui que le dollar vaut moins de 75 cents U.S., le taux de rendement sera encore plus élevé. La hausse récente des profits dans le secteur des pâtes et papiers de l'Est en témoigne.

Evidemment, quand on ajoute les subventions à la modernisation, les profits sont encore plus élevés. Étant donné que les sociétés travaillent principalement pour leurs propres intérêts, nous ne pouvons pas nous attendre à ce que l'industrie cesse de réclamer des subventions publiques, même lorsqu'elles ne sont absolument pas nécessaires.

Devant cet argument, les défenseurs de la subvention fédérale-provinciale de 180 millions de dollars et d'autres programmes analogues dans d'autres provinces répliqueront sans doute qu'il était impossible de prédire la baisse du dollar canadien et que les perspectives dans les années 70 étaient incertaines, voire sombres. En fait, les subventions ont été annoncées en 1979 après la baisse du dollar à 80-85 cents U.S. enregistré durant la période 1970-1978. Les cadres de l'industrie forestière en Colombie-Britannique qui avaient pris la peine d'investir dans la modernisation de leurs usines sans l'aide de subventions publiques se sont empressés de dire que les subventions étaient discriminatoires à l'égard des entreprises innovatrices et prévoyantes.

L'étude du Conseil économique de l'Ontario sur les perspectives de rentabilité des industries ontariennes a conclu que le programme de modernisation des usines de pâtes et papiers était tout à fait inutile, voire nuisible. Les transferts de revenu, la discrimination entre les entreprises et les effets sur l'allocation de financement de capital qui caractérisaient le programme étaient et sont toujours incompatibles avec la justice et l'efficacité des opérations du secteur privé.

La Great Lakes Forest Products a été le gros gagnant dans cette affaire. Elle a reçu 48 millions de dollars pour la modernisation de ses usines de Thunder Bay et de Dryden. Vingt-six pour cent de toutes les subventions publiques destinées à l'Ontario sont allées à la Great Lakes. À Thunder Bay, la compagnie a dépensé 90 millions de dollars pour moderniser ses opérations de fabrication de papier journal, améliorer ses équipements de lutte contre la pollution et de conservation de l'énergie. À Dryden, elle a dépensé 250 millions de dollars pour moderniser et agrandir la vieille usine de pâte à papier kraft de la compagnie Reed, et construire une usine de fabrication de bois de charpente, ainsi que 90 millions de dollars pour une nouvelle machine de papier fin.

Le printemps dernier, le président de la *Great Lakes*, M. Charles Carter, a annoncé avec fierté, lors de la réunion annuelle des actionnaires à Toronto, que le projet de Dryden venait d'être terminé; il avait, à l'occasion, signalé l'importance des subventions du gouvernement qui «constituaient un catalyseur important». Après avoir remercié le gouvernement de sa générosité, M. Carter a poursuivi en signalant que sa société se réjouissait de la décision du gouvernement à Ottawa de réduire ses services. En appliquant le principe uniquement à des secteurs bien déterminés, il a exhorté le gouvernement à réduire encore plus ses dépenses. Sans aucun doute M. Carter

[Texte]

workers who have received severance pay, but believes profitable companies, such as his own, should still get government money.

Companies like Great Lakes have also found the government's policy response to the wood supply crisis quite gratifying. As a result of fast-looming wood shortages and public pressure to start doing something about reforestation, provinces like Ontario and New Brunswick have signed long-term contracts with the largest wood-using companies. Such agreements, called Forest Management Agreements, or FMAs in Ontario, are renewable, providing for guaranteed access to the remaining timber supply. Paper companies carry out logging, road building and silviculture work, or have such work done under contract. Government pays for the cost of access roads, as well as nursery stock and other forest renewal expense. Within a few years, most of the boreal forest of Ontario will be locked up by large paper companies holding FMAs.

This new policy approach enjoys the strong support of the majors in the province's forest industry. For the first time, long-term access to public timber, or what is left of it, is guaranteed. Furthermore, the companies now have direct control of the management of the forest. They are in a better position to attempt to fend off demands of recreationists and environmentalists who are concerned with other forest uses, and would have companies modify their logging and other silvicultural practices according to the needs of the forest environment. Industry can log as it pleases, and the cost of a cunit of wood delivered to the mill yard will, no doubt, continue to be the prime consideration of company foresters and woodland managers.

Another reason industry supports the FMAs is that, under the agreements, the taxpayers provide direct cash subsidies to the companies for the construction of forest access roads. This is another form of public underwriting of private costs. In the past two years, the Government of Ontario has provided \$34 million to the forest industry to build logging roads. The federal government has also provided subsidies for road-building under DREE subsidiary agreements and, now, under Forest Resource Development Agreements.

What does the future hold? Great Lakes Forest Products' decision to invest in a newsprint mill in Washington state, represents a signal of what the future may hold for this country's forest-based industries.

By itself, the move is alarming. A company that has based its prosperity on Canadian resources and Canadian workers, that has just received large subsidies from Canadian taxpayers,

[Traduction]

appuie des mesures comme la réduction des prestations d'assurance-chômage pour les travailleurs mis à pied qui ont reçu des indemnités de fin d'emploi, mais il est d'avis que des sociétés comme la sienne devraient toujours recevoir une aide financière du gouvernement.

Des sociétés comme la *Great Lakes* sont également fort heureuses de la réponse du gouvernement face à la crise qui existe actuellement dans le domaine de l'exploitation des forêts. En raison des pénuries qui s'annonçaient dans le domaine du bois et de pressions exercées par le public à l'égard du reboisement, des provinces comme l'Ontario et le Nouveau-Brunswick ont signé des contrats à long terme avec les plus grandes sociétés utilisatrices de bois. De telles ententes, qu'on appelle des accords sur la gestion des forêts, ou des AGF en Ontario, sont renouvelables et assurent un accès garanti aux ressources de bois non utilisées. Les sociétés de pâtes et papiers s'occupent de la coupe, de la construction de routes et des travaux de sylviculture, ou du moins l'ont fait conformément aux termes des contrats. Le gouvernement défraie les coûts des voies d'accès, du matériel de pépinière et d'autres coûts liés au renouvellement des forêts. D'ici quelques années, l'ensemble des forêts boréales de l'Ontario appartiendront à d'importantes sociétés de pâtes et papiers qui ont conclu des AGF.

Cette nouvelle orientation politique est appuyée par les principaux membres de l'industrie forestière de la province. Pour la première fois, l'accès à long terme aux forêts publiques, ou tout au moins ce qui en reste, est garanti. De plus, les sociétés exercent maintenant un contrôle direct sur la gestion des forêts. Elles peuvent mieux tenter d'écarter les demandes des défenseurs du domaine des loisirs et de l'environnement qui se préoccupent des autres utilisations des forêts et qui demandent que les sociétés modifient leur pratique de coupe et de sylviculture en fonction des besoins de l'environnement forestier. L'industrie peut couper tout le bois qu'elle désire, et le coût d'un cunit de bois livré à l'usine continuera sans aucun doute d'être la principale préoccupation des agents forestiers de ces sociétés et de ceux qui sont responsables de la gestion des forêts.

L'industrie appuie les AGF pour une autre raison, à savoir que, dans le cadre de ces ententes, les contribuables assurent un financement comptant direct aux sociétés pour la construction de routes d'accès aux forêts. Il s'agit d'une autre façon pour le public de payer les coûts privés. Au cours des deux dernières années, le gouvernement de l'Ontario a donné à l'industrie forestière 34 millions de dollars pour la construction de routes d'accès à l'endroit où se fait la coupe du bois. Le gouvernement fédéral a également accordé des subventions pour la construction de routes dans le cadre d'ententes auxiliaires et, maintenant, dans le cadre des ententes sur l'expansion des ressources forestières.

Que nous réserve l'avenir? La décision de la société *Great Lakes Forest Products* d'investir dans une usine de papier journal dans l'État de Washington nous donne une bonne idée de ce que réserve l'avenir aux industries du secteur forestier.

Cette décision en soi est fort inquiétante. Une société dont la prospérité a été assurée grâce à des ressources et à des travailleurs canadiens, qui vient de recevoir une importante

[Text]

has now chosen to export capital to the U.S. When it bought the assets of the Reed Paper in Dryden, Ontario, Great Lakes stated publicly that it assumed the deal included access to the timber in the famous "Reed Tract", 19,000 square miles of virgin forest northwest of Dryden.

The Government of Ontario has so far signed two forest management agreements with Great Lakes, and we can expect further agreements which will include most of the Reed Tract—an area covered by a controversial Memorandum of Understanding between Ontario and Reed, which is now Great Lakes.

The public, through the provincial and federal governments, has made a number of significant commitments to Great Lakes. By turning its attention to the U.S., and telling us the investment climate in Canada is just not good enough, this firm has signalled very clearly that it has no real commitment to this country. On a broader basis, the Great Lakes move has serious implications for both the forest industry and for the public policy.

Canada's forest industry is no longer comprised of a dozen or so independent companies that are in the business of manufacturing pulp, paper and lumber. Over the past few years a wave of take-overs has swept through the industry. In 1981 alone, major corporations—mostly conglomerates—spent more than \$2.5 billion to acquire forest products companies. This was money unproductively spent. No jobs were created. No new plants were built. No trees were planted. Instead, control of the forest industry passed into the hands of large interests that already dominate other sectors of the economy.

• 2040

Great Lakes Forest Products and Canadian International Paper are now controlled by Canadian Pacific Enterprises. MacMillan Bloedel, Northwood Pulp, and Fraser are controlled by Noranda, in turn controlled by Brascan. Abitibi-Price is owned by Olympia and York. E.B. Eddy is owned by Weston. Consolidated-Bathurst is controlled by the Power Corporation.

Such conglomerates think in global terms. They have no loyalty to communities, regions, or individual nations. They shift their capital about, moving wherever investments promise the highest return. Last month's federal budget staked the future of the Canadian economy and the Canadian workers on these corporations, the firms that control the commanding heights of the Canadian economy. The logic of such a move escapes our union and its members. We have seen first-hand the priorities of multinational corporations, and those priorities have little to do with reducing unemployment and everything to do with net earnings. By giving tax breaks to such firms and heeding so closely their advice on deficit reduction, public

[Translation]

subvention des contribuables canadiens, a maintenant décidé d'exporter du capital aux États-Unis. Lorsqu'elle a acheté les biens de Reed Paper à Dryden en Ontario, la société *Great Lakes* avait officiellement annoncé qu'elle était d'avis que cette entente incluait l'accès aux bois de la célèbre «*Reed Tract*», 19,000 milles carrés de forêt inexploitée au nord-ouest de Dryden.

Le gouvernement de l'Ontario a déjà signé deux importantes ententes de gestion des forêts avec la société *Great Lakes*, et nous pouvons nous attendre qu'il y ait d'autres ententes qui visent la plus grande partie de la *Reed Tract*—une région visée par un mémoire d'entente fort controversé entre l'Ontario et la société Reed, région qui appartient maintenant à la société *Great Lakes*.

Le public, par l'entremise des gouvernements fédéral et provinciaux, a accordé une aide considérable à la société *Great Lakes*. En se tournant vers les États-Unis et en nous disant que le climat au chapitre des investissements au Canada n'est pas assez bon, cette société a indiqué très clairement qu'elle n'avait vraiment aucun engagement sérieux au Canada. De façon plus générale, la décision de la société *Great Lakes* a de sérieuses répercussions sur l'industrie forestière et les politiques gouvernementales.

L'industrie forestière canadienne n'est plus formée que d'environ une douzaine de sociétés qui fabriquent des pâtes, du papier et du bois d'oeuvre. Au cours des dernières années, l'industrie a été marquée par un nombre considérable de prises de contrôle. En 1981, des sociétés importantes—principalement des conglomerats—ont dépensé plus de 2,5 milliards de dollars pour prendre le contrôle d'industries de produits forestiers. Cet investissement n'a pas porté fruit. Aucun emploi n'a été créé. Aucune usine n'a été construite. Aucun arbre n'a été planté. De fait, le contrôle de l'industrie forestière a été transmis à des intérêts importants qui dominent déjà d'autres secteurs de l'économie.

La société *Great Lakes Forest Products* et la société *Canadian International Paper* sont maintenant contrôlées par la *Canadian Pacific Enterprises*. *MacMillan Bloedel*, *Northwood Pulp* et *Fraser* sont contrôlées par Noranda qui, à son tour, est contrôlée par Brascan. Abitibi-Price appartient à *Olympia and York*. E.B. Eddy appartient à Weston. La société Consolidated-Bathurst est contrôlée par la *Power Corporation*.

Ces conglomerats pensent toujours en termes globaux. Ils n'ont aucune loyauté envers les collectivités, les régions ou même les pays. Ils déplacent leurs ressources financières aux endroits où les investissements semblent plus prometteurs. Le budget fédéral présenté le mois dernier a lié l'avenir de l'économie et des travailleurs canadiens à ces sociétés, les sociétés qui contrôlent de fait l'économie canadienne. Notre syndicat et ses membres n'arrivent vraiment pas à comprendre la logique de cette décision du gouvernement. Nous avons vu très clairement quelles sont les priorités des sociétés multinationales et elles n'ont pratiquement rien à voir avec la baisse du taux de chômage mais plutôt avec les revenus nets que les sociétés peuvent obtenir. En accordant des dégrèvements

[Texte]

policy condemns Canadians, and especially young Canadians, to a very uncertain economic future.

The shift in control of the forest industry is doubly important now that the end of Canada's wood supply is clearly in sight and the sector offers very limited outlets for investment and expansion. In the past several years there has been an alarming trend towards investments by major Canadian forest products companies outside the country. Great Lakes' move to Washington is only the latest in a series of shifts. Abitibi-Price, in partnership with Thomson Newspapers, has spent \$240 million to expand a newsprint mill in Georgia. Consolidated-Bathurst modernized a newsprint mill in the U.K. to enable it to ship raw pulp from New Brunswick into the protected market of the European Economic Community and upgrade it into a finished product there. MacMillan Bloedel recently finished upgrading a paper mill in Alabama. Together these projects have a value of over \$900 million.

Against this background, policy-makers at the federal and provincial levels accept the inevitability of corporate concentration. At a time when the control of more and more of the country's economy is acquired by powerful multinationals, governments somehow believe that small business will provide the answer to our needs. They remove all barriers to foreign investment in Canada and tell the world that the country is open for business.

An industrial strategy based on promoting a healthy private sector that can compete in international markets contains no guarantees of jobs for Canadian workers, or a healthy national economy. It simply serves to bolster the power of multinational corporations. The forest sector, like most of our basic industries, is not dominated by the small businesses that are so popular with policy-makers.

We are dealing with global enterprises that can be expected to invest in those countries whose governments are willing to offer the best incentives in terms of taxes, infrastructure, resources, restrictive labour laws, and so on.

Canada must begin developing an industrial strategy based not on blind faith in large corporations, but rather on this country's natural advantages. In the forest sector, it has been shown that the eastern Canadian pulp and paper industry can compete in its traditional markets. Rates of return are higher than in the U.S. south. We must take advantage of this while we can, making sure more of the money generated by our forests and our workers is ploughed back into renewing these forests. This can be a labour-intensive undertaking at a time of high unemployment.

[Traduction]

fiscaux à ces sociétés et en suivant de si près leurs conseils à l'égard de la baisse du déficit, la politique gouvernementale condamne les Canadiens, et particulièrement les jeunes Canadiens, à un avenir économique fort peu certain.

Le déplacement du contrôle de l'industrie forestière est encore plus important maintenant puisque les réserves du bois du Canada disparaissent très rapidement et que le secteur n'offre que très peu de perspectives d'investissements et d'expansion. Au cours des dernières années, nous avons remarqué que les principales sociétés canadiennes de produits forestiers ont eu tendance à investir à l'étranger. Le déménagement de la société Great Lakes à Washington est simplement la plus récente décision à cet égard. La société Abitibi-Price, en collaboration avec le groupe Thompson Newspaper, a investi 240 millions de dollars à l'expansion d'une usine de papier journal en Georgie. La société Consolidated-Bathurst a modernisé une usine de papier journal au Royaume-Uni afin de pouvoir acheminer de la pâte brute du Nouveau-Brunswick vers le marché protégé de la Communauté économique européenne pour en assurer la transformation en produit fini là-bas. La société MacMillan Bloedel a récemment terminé la modernisation d'une usine de pâtes et papiers en Alabama. Ces projets représentent une valeur totale de plus de 900 millions de dollars.

Les décideurs au niveau fédéral et provincial acceptent ce type de concentration comme inévitable. À une époque où le contrôle d'une partie toujours plus grande de l'économie revient à des multinationales très puissantes, les gouvernements semblent croire que ce sont les petites entreprises qui pourront répondre à nos besoins. Les gouvernements décident de faire disparaître toutes les barrières prévues pour l'investissement étranger au Canada et disent au monde entier que le pays est prêt à les accueillir.

Une stratégie industrielle fondée sur la création d'un secteur privé sain qui peut livrer concurrence sur les marchés internationaux n'assure aucune garantie en matière de créations d'emploi pour les travailleurs canadiens ou même l'existence d'une économie nationale saine. Une telle stratégie ne sert qu'à accroître le pouvoir des sociétés multinationales. Le secteur forestier, comme la plupart de nos industries de base, n'est pas dominé par les petites entreprises qui sont si populaires auprès des décideurs.

Il s'agit d'entreprises globales qui investiront sans aucun doute dans les pays dont les gouvernements sont disposés à offrir les meilleurs encouragements au chapitre des impôts, de l'infrastructure, des ressources, des lois sur le travail et à d'autres égards.

Le Canada doit commencer à élaborer une stratégie industrielle fondée non pas sur une confiance inébranlable en ce qui a trait aux grosses sociétés mais plutôt en ce qui a trait aux avantages naturels de notre pays. Pour ce qui est du secteur forestier, il a été prouvé que l'industrie des pâtes et papiers de l'est du Canada peut livrer concurrence sur les marchés traditionnels. Les taux de rendement y sont plus élevés que dans le sud des États-Unis. Nous devons profiter de cette situation et nous assurer qu'une plus grande quantité de ressources financières provenant de nos forêts et de nos

[Text]

[Translation]

travailleurs sont réinvestis dans le domaine du reboisement. Un tel secteur serait caractérisé par un coefficient élevé de main-d'œuvre ce qui serait particulièrement louable dans une période où nous connaissons un taux de chômage élevé.

• 2045

World demand for pulp, paper, lumber, and other wood products is expected to remain strong in the years to come, especially because Canada is not the only country that has neglected forest renewal. Our forests present us with a fine opportunity to provide jobs and earnings for the future. But we must not allow control of the forest and its wealth to be exercised primarily by multi-national corporations, which have no stake in this country. Government must set down tough rules that force companies using Canadian resources to reinvest profits here. In return for any subsidy, direct or tax based, there must be job guarantees or equity participation by government. The response of the private sector will no doubt be that such policies would be unrealistic, driving companies out of business or out of the country. But many are already leaving. And the same alarmist response greeted those who in years gone by pushed for an end to child labour, the introduction of minimum wages and pensions, and the installation of pollution control regulations.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Buchanan. Gentlemen, we will go to a round of questioning. Our first questioner is Mr. Angus.

Mr. Angus: Before I begin, I am wondering if it would be appropriate to ask whether the tables and footnotes contained in the brief but not read could be considered as having been read into the record, so that the record is accurate to the truest extent.

The Chairman: You are referring to the page 7 and what is included at the end of the documents?

Mr. Angus: Right. There are some other references . . .

The Chairman: Reference material.

Mr. Angus: —in terms of source of quotes, and things like that. I always start with the difficult questions.

The Chairman: We will look into that. It causes some difficulty, but if we can do it, we will. If not, we will attach it as an appendix. I agree with you, it should be there. I probably should have asked Mr. Buchanan to read it—though, owing to time considerations, it is rather ridiculous to have to read all of it.

Mr. Angus: It is also very difficult to read the table.

La demande mondiale au chapitre des pâtes et papiers et du bois d'oeuvre ainsi que d'autres produits forestiers devrait demeurer importante au cours des prochaines années, particulièrement parce que le Canada n'est pas le seul pays qui n'a pas assuré le renouvellement de ses forêts. Nos forêts nous offrent une occasion idéale d'offrir des emplois et d'assurer des revenus pour l'avenir. Mais nous ne devons pas permettre que le contrôle de la forêt et de ses ressources soient exercé principalement par les sociétés multinationales qui n'ont vraiment aucuns intérêts dans notre pays. Le gouvernement doit établir des règlements très stricts qui forcent les compagnies qui se servent de ressources canadiennes à réinvestir leurs profits ici. En retour d'une forme quelconque de subventions, directe ou indirecte au niveau des impôts, ces sociétés devraient garantir la création d'emplois ou accepter une participation égale du gouvernement. Le secteur privé répondra sans aucun doute que de telles politiques ne seraient pas réalistes, qu'elles forceraient les sociétés à fermer leurs portes ou à se tourner vers d'autres pays. De toute façon, nombre de sociétés quittent déjà notre pays. On avait présenté la même réponse alarmiste lorsqu'on avait proposé, il y a des années, d'empêcher l'embauche de jeunes enfants, de payer des salaires minimums et des pensions de retraite, et de prévoir des règlements à l'égard du contrôle de la pollution.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Buchanan. Messieurs, nous passerons maintenant à une première ronde de questions. M. Angus posera la première question.

M. Angus: Avant de poser une question, je voudrais savoir si je peux demander que les tableaux et les notes, présentés en bas de page dans le mémoire et qui n'ont pas été lus, pourraient être inclus dans le compte rendu de sorte que ce dernier soit le plus précis possible.

Le président: Vous parlez de la page 7 et de ce qui est annexé à ce document?

M. Angus: C'est exact. Il y a certains autres renvois . . .

Le président: Ce sont des documents de référence.

M. Angus: . . . il s'agit des sources de citation et de choses de ce genre. Je pose toujours les questions difficiles en premier.

Le président: Nous nous renseignerons pour savoir si nous pouvons procéder de cette façon. Je crois que cela serait difficile, mais si c'est possible nous le ferons. Si c'est impossible, nous présenterons ces documents en annexe. Je suis d'accord avec vous, ces renseignements devraient figurer dans le texte des délibérations de notre Comité. J'aurais probablement dû demander à M. Buchanan de lire son mémoire, mais, en raison du temps, il aurait été un peu ridicule de lui demander de tout lire le mémoire.

M. Angus: Il est également fort difficile de lire le tableau.

[Texte]

The Chairman: It certainly is. So I think we will be able to accommodate . . .

Mr. Angus: Okay.

The Chairman: —you somehow. Go ahead, Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Buchanan, welcome, and thank you for a very comprehensive brief, which I think will help all members of the committee understand a little bit more fully some of the realities—at least as you and the people you represent see them within the pulp and paper industry in Canada.

First of all I want to ask you what kind of impact the proposed mill in Washington State will have on the Canadian pulp and paper industry. In particular, will it cost Canadians jobs, either within Great Lakes, in terms of the company, or in British Columbia or the Prairies?

Mr. Buchanan: I would imagine, Mr. Angus, that any machine will have an impact. Right now the industry is going through another phase of short-term operation, and all the new tonnage that comes on contributes to that. We have mills in Canada, and we have just done a survey on it. We found that our local unions are suffering anywhere from one week to 28 weeks of shut-down time during the year. This will back up when that tonnage goes on the market, regardless of whether publishers are involved. They are going to cut back somewhere, and it has to come back on the labour market here in Canada.

• 2050

Mr. Angus: During the presentation by Great Lakes last night, they listed the names of their partners Copley Newspapers of San Diego, *San Francisco Chronicle*, McClatchy Newspapers of the Sacramento area, Central Newspapers, for their Phoenix, Arizona, property, and Curran's Publishing in Salt Lake City.

Mr. Carter indicated that he had no idea as to where those newspapers bought their newsprint. I find it amazing that one would not know who buys what in the North American, if not European or worldwide newsprint market. Do you have any knowledge of where they might be getting their supplies from? Or would you care to comment on Mr. Carter's lack of information?

Mr. Buchanan: I am very, very surprised . . . I realize today is not the same as 10 years ago, when long time contracts were signed with publishers. Now, it is a more short-term basis. But I cannot believe he has no idea of where the production is going from his mill. I am sure that our local officers can tell where it is being shipped to in different areas.

But because Great Lakes is here, it does not mean to say that they provide only across the border, or B.C. just across the

[Traduction]

Le président: C'est vrai. Je crois que nous pourrions . . .

M. Angus: C'est bien.

Le président: . . . répondre à votre requête. Vous pouvez poser vos questions, monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Monsieur Buchanan, je désire vous souhaïter la bienvenue et vous remercier d'avoir présenté un mémoire fort complet; je suis convaincu qu'il aidera les membres du Comité à comprendre un peu mieux certaines des réalités—du moins celles que vous et ceux que vous représentez perçoivent—de l'industrie des pâtes et papiers au Canada.

J'aimerais tout d'abord vous demander quelles seront les incidences sur l'industrie canadienne des pâtes et papiers de la construction de cette usine dans l'État de Washington. J'aimerais plus particulièrement savoir si des emplois disparaîtront, au Canada, soit à la Société *Great Lakes*, en Colombie-Britannique ou dans les provinces des Prairies?

M. Buchanan: Monsieur Angus, je suis d'avis que tout changement a une incidence quelconque. Pour l'instant l'industrie traverse une autre période d'exploitation à court terme et le nouveau tonnage joue un rôle à cet égard. Nous venons de terminer une étude sur nos usines du Canada. Nous avons découvert que les membres de nos syndicats régionaux sont frappés d'une à 28 semaines de mise à pied par année. Lorsque ces tonnages seront acheminés vers le marché, que les maisons d'édition entrent en ligne de compte ou pas, il y aura des problèmes. Nous devons apporter des réductions à un endroit quelconque et c'est le marché du travail au Canada qui en souffre.

M. Angus: Hier soir, lors de leur exposé, les représentants de la société *Great Lakes* ont donné le nom de leurs associés Copley Newspapers of San Diego, le *San Francisco Chronicle*, McClatchy Newspaper de la région de Sacramento, Central Newspaper, leur filiale de Phoenix en Arizona, et Curran's Publishing de Salt Lake City.

Mr. Carter a indiqué qu'il n'avait absolument aucune idée de l'endroit où ces journaux achetaient leur papier journal. Je crois qu'il est absolument remarquable qu'on ne sache pas qui achète quoi en Europe ou même dans le monde entier en ce qui a trait au papier journal et encore moins en Amérique du Nord. Savez-vous où ils achètent leur papier journal? Que pensez-vous du fait que M. Carter ne pouvait répondre à cette question?

M. Buchanan: Je suis très surpris . . . Je sais que les choses ont bien changé depuis les 10 dernières années; en effet il y a 10 ans on signait des contrats à long terme avec les maisons d'édition. Maintenant, on procède à plus court terme. Mais j'ai peine à croire qu'il ne savait pas qui achetait ses produits. Je suis convaincu que nos représentants régionaux peuvent dire où ces produits son acheminés.

Cependant cela ne veut pas dire que la société *Great Lakes* n'achemine ses produits que vers l'autre côté de la frontière ou

[Text]

border. There is a lot of criss-crossing, as far as shipments are concerned. People like certain quality, certain fibre. The publishers, might buy from a long way away. But I would imagine any manager, any owner or president of the company should know. He has access to the information.

Mr. Angus: One would assume, at the very least, that would be checked out before one entered into negotiations.

Mr. Buchanan: Oh yes. It would be within 24 hours, if I got Mr. Makowski, or the other local president. They could dig it out and they could tell where all their production went.

Mr. Angus: Part of the discussion last night centered on the fact that a fairly large portion, I gather, of Great Lakes' production is in kraft pulp, that is used by somebody else for the creation of products. We got into a discussion as to whether or not there were any options in Canada for the use of kraft pulp. We talked about Pampers last night. Mr. Carter side-stepped it a bit and talked about fine paper.

With your knowledge of the industry, would you say that there might be, or is, a Canadian market for kraft pulp-based products?

Mr. Buchanan: There would be a limited market. To what extent as far as tonnage is concerned, I would not quote without having some reference to my material back at the office. But there would be a limited market.

Mr. Angus: So a limited investment might create some jobs in Canada producing those products.

Mr. Buchanan: Yes, definitely.

Mr. Angus: One of the specific questions that we dealt with last night, and you dealt with it in your brief too, was the total of \$48 million in public investment in the Thunder Bay and the Dryden mill. Mr. Carter suggested that without that—what it really amounts to is a very small percentage of the total capital costs of about \$450 million—they would not have gone ahead. Do you think that Great Lakes was in that kind of situation, that they would need government assistance to reinvest in their existing mill and the mill that they acquired in Dryden?

Mr. Buchanan: Not with the market area that they are going into with the fine grade mill. I think they should have been able to handle that on their own, because that is a very lucrative market right now.

One of our fears, with Great Lakes, as it presently exists today, and I have had some further confirmation from our local president, is that company is operating with antiquated equipment. They are operating with machines that are not

[Translation]

en Colombie-Britannique. Il y a beaucoup de va-et-vient en ce qui a trait aux expéditions. D'aucuns préfèrent une certaine qualité ou une certaine fibre. Les maisons d'édition peuvent acheter à des fournisseurs qui se trouvent pratiquement à l'autre bout du monde. Mais je suppose que tout gestionnaire, propriétaire ou président d'une société devrait le savoir. Je suis convaincu qu'il a accès à certains renseignements.

Mr. Angus: On pourrait tout au moins s'attendre à ce que l'on vérifie des choses de ce genre avant d'entreprendre des négociations.

M. Buchanan: Certainement. Il me faudrait à peine 24 heures pour obtenir ces renseignements si je communiquais avec M. Makowski ou avec l'autre président régional. Ils pourraient se renseigner et me dire où a été expédiée leur production.

M. Angus: Entre autres choses, nous avons discuté hier soir du fait qu'une bonne partie de la production de la société *Great Lakes* est de la pâte Kraft qui est utilisée par quelqu'un d'autre pour la fabrication. Nous nous sommes demandés s'il existait des options ou des possibilités au Canada pour l'utilisation de la pâte Kraft. Nous avons parlé des Pampers hier soir. M. Carter s'est écarté un peu de la question et a parlé de papier fin.

Puisque vous connaissez bien l'industrie, pouvez-vous me dire si vous croyez qu'il pourrait y avoir un marché canadien pour les produits fabriqués avec de la pâte Kraft?

M. Buchanan: Il s'agirait d'un marché fort limité. Pour ce qui est du tonnage, je n'oserais répondre sans avoir les renseignements pertinents et ils sont actuellement à mon bureau. Mais il s'agirait d'un marché limité.

M. Angus: Ainsi, un investissement limité pourrait permettre de créer certains emplois au Canada dans le domaine de la production de ces produits.

M. Buchanan: Certainement.

M. Angus: Une des questions précises sur lesquelles nous sommes penchés hier, et vous l'avez d'ailleurs abordée dans votre mémoire, était le total de 48 millions de dollars d'investissements dans les usines de Thunder Bay et de Dryden. M. Carter a laissé entendre que sans cet investissement—cela ne représente vraiment qu'un tout petit pourcentage des coûts d'investissement qui s'élèvent à environ 450 millions de dollars—ils n'auraient pu réaliser leur projet. Croyez-vous que la société *Great Lakes* se trouvait vraiment dans une situation aussi précaire, qu'elle avait besoin de l'aide du gouvernement pour réinvestir dans son usine et dans l'usine qu'elle a achetée à Dryden?

M. Buchanan: Non, puisque le marché auquel ces produits seront destinés est celui du produit de qualité fine. Je crois qu'ils auraient pu s'en tirer sans l'aide du gouvernement parce qu'il s'agit d'un marché fort lucratif.

En ce qui a trait à la société *Great Lakes*, une de nos craintes aujourd'hui, et notre président régional m'a confirmé la situation, est que cette société utilise du matériel désuet. Ils se servent d'appareils qui ne sont même pas munis de courroies

[Texte]

even using pick-up belts. Now, that is unknown in modern paper making, as far as new machines are concerned.

Mr. Angus: Sir, was that Thunder Bay or Dryden?

Mr. Buchanan: That is in Thunder Bay. I am absolutely astounded that they should be going into a venture outside of this country without putting more money back into their own operation in Great Lakes, to update it. In another 10 years it is going to be antiquated.

Mr. Angus: But last night Mr. Carter said to us quite proudly that he was spending \$41 million in the Thunder Bay mill to upgrade it. This suggests a long-term commitment. If he is not spending it to replace antiquated equipment, what is he spending it on?

• 2055

Mr. Buchanan: Mr. Makowski could answer that; he is right from that mill.

Mr. Cecil Makowski (President, Local 39, Canadian Paperworkers Union): I think you have to have a basic understanding of the layout of our plant. We have four newsprint machines. Granted, they are making some tremendous technological changes in the near future, which amount to the \$41 million, but it is being selectively applied to a couple of those four machines. In fact, we have one paper machine there, number two paper machine, that has not had any updating since 1927 except for the addition of a new winder, which has nothing to do with the quality or the volume of output of that machine.

Mr. Angus: Well that clearly cannot be very cost-effective. I would assume there is a fair bit of breakdown, low quality. Is that safe to say?

Mr. Makowski: We are experiencing severe difficulty with our quality at this particular time. Only a week ago the company informed us that two of our major customers, one in Chicago and one in Detroit, are very concerned about our quality at present and may be looking at going to another supplier. Those two orders make up 15% of our total newsprint sales.

Mr. Angus: So what you are saying is because of the lack of reinvestment in that mill by Great Lakes, jobs may be lost.

Mr. Makowski: Exactly. The investment is very selectively applied to a couple of the machines, leaving the other ones totally antiquated.

The Chairman: This is your final question, Mr. Angus, and then we will go to a second round if you want.

Mr. Angus: Okay, thank you, Mr. Chairman. I have just one final one. It deals more with the timing of the announcement of Great Lakes' investment. I gather that almost within minutes of the local in Dryden being the second one in the series—Thunder Bay having settled, Dryden settling—within minutes Great Lakes announced the investment in the States. I am wondering whether you were warned ahead of time at the

[Traduction]

de levage. Des techniques aussi primitives n'existent pas normalement dans l'industrie moderne des pâtes et papiers.

M. Angus: S'agissait-il de l'usine de Thunder Bay ou de celle de Dryden?

M. Buchanan: De celle de Thunder Bay. Je suis étonné que la société soit disposée à investir à l'étranger, alors qu'elle pourrait réinvestir de l'argent dans ses propres usines pour les moderniser. Dans 10 ans, toute cette installation sera désuète.

M. Angus: Hier soir, M. Carter a dit, avec grande fierté d'ailleurs, qu'il investirait 41 millions de dollars dans l'usine de Thunder Bay pour la moderniser. Il s'agit d'un engagement à long terme. S'il ne s'en sert pas pour remplacer un équipement désuet, qu'en fait-il?

M. Buchanan: M. Makowski pourra répondre à cette question; il travaille à l'usine.

M. Cecil Makowski (président, Section locale 39, Syndicat canadien des travailleurs du papier): Vous devez comprendre l'aménagement de l'usine. Nous avons quatre machines à papier journal. Il est vrai que la société apportera des améliorations techniques appréciables dans un avenir assez proche, ce qui correspond aux 41 millions de dollars, mais elle affectera les fonds de façon sélective à ces quatre machines. En fait, la machine à papier n° 2 n'a pas été modernisée depuis 1927, sauf l'ajout d'une nouvelle enrouleuse qui n'améliore en rien la qualité ou le volume de production de cette machine.

M. Angus: Cela ne peut pas être très rentable. J'imagine qu'il y a souvent des bris de machine et que la qualité est moins bonne. Est-ce une conclusion juste?

M. Makowski: Nous avons à l'heure actuelle d'énormes difficultés avec la qualité du papier. Il y a à peine une semaine, la société nous a dit que deux de nos principaux clients, l'un à Chicago et l'autre à Detroit, se plaignent de la qualité de notre papier à l'heure actuelle et songent à s'approvisionner auprès d'un autre fournisseur. Leurs deux commandes représentent 15 p. 100 du total de nos ventes de papier journal.

M. Angus: Vous dites donc que des emplois risquent d'être perdus parce que la *Great Lakes* ne réinvestit pas suffisamment dans cette usine.

M. Makowski: Exactement. L'investissement est appliqué de façon très sélective à certaines machines alors que les autres restent tout à fait désuètes.

Le président: Monsieur Angus, c'est votre dernière question; vous pourriez faire inscrire votre nom pour le deuxième tour si vous le voulez.

M. Angus: D'accord, merci, monsieur le président. J'ai une dernière question. Elle concerne le moment choisi par la *Great Lakes* pour annoncer son projet d'investissement. Je crois savoir que la *Great Lakes* a annoncé son projet d'investissement aux États-Unis à peine quelques minutes après la conclusion d'une entente avec la section locale de Dryden, celle de Thunder Bay l'ayant déjà fait. Je me demande si vous avez

[Text]

table that this was coming or whether this was a total surprise. What do you think about the timing?

Mr. Buchanan: The first I heard about it was in the newspaper.

Mr. Makowski: I can make a couple of comments. First of all, I was in Dryden at the negotiating table. In fact, we had just signed the new collective agreement. It is a cliché, but the ink was wet when we heard about it. We heard about it through the newspapers rather than through an announcement by the company, with whom we were sitting at the time. Our representatives who were handling the local union business while I was out of town in Dryden and Thunder Bay were in a labour-management meeting with company representatives, senior management representatives. They walked out of that meeting room and looked on the bulletin board, and there was the company's announcement that they were going ahead with the Washington project. Nobody had known or heard anything about it prior to that.

Mr. Angus: Amazing. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman. Welcome this evening.

I noted on page 19 of your brief that you mentioned that:

Last month's federal budget staked the future of the Canadian economy and Canadian workers on these corporations, the firms that control the commanding heights of the Canadian economy.

Would you mind commenting on which parts of the budget do this?

Mr. Buchanan: On page 19?

Mr. Comeau: Yes, on page 19, bottom of the page, last paragraph.

Mr. Buchanan: I guess we are talking about the comments in the press at that time.

Mr. Comeau: Yes, but what I am trying to get at is if there is something in the budget that does not . . . If the budget is staking the future of the Canadian economy and saying it in writing in a brief, I would like to know what these points are, so that as a member of the government I might bring this . . .

Mr. Buchanan: We are saying, in effect, that the budget is staking the future of the Canadian economy on the work of these corporations. And these corporations, we are saying in our brief, are running away to the United States. They are not staying here in Canada and taking more investment; they are not investing in more jobs here. The government says we are going to create more jobs. They are doing the opposite.

Mr. Comeau: Yes, but where is the budget doing this?

[Translation]

été averti, à la table des négociations, de ce projet de la société ou si vous avez été pris totalement par surprise. Que pensez-vous du moment choisi pour l'annonce de ce projet?

M. Buchanan: Je l'ai appris par les journaux.

M. Makowski: J'aimerais faire quelques commentaires. Premièrement, j'étais à la table des négociations à Dryden. En fait, nous venions à peine de signer la nouvelle convention collective. Je sais que c'est un cliché, mais l'encre n'était pas sèche quand nous avons appris la nouvelle. Nous l'avons appris par les journaux et non par la société avec laquelle nous négocions à l'époque. Nos représentants qui s'occupaient des affaires de la section locale du Syndicat pendant que j'étais à l'extérieur de Dryden et de Thunder Bay, tenaient une réunion syndicale-patronale avec les représentants de la direction. Ils ont quitté la salle de réunion et ont regardé le tableau d'affichage où ils ont vu l'avis dans lequel la société annonçait qu'elle allait de l'avant avec le projet de Washington. Personne n'en avait été averti avant ce moment-là.

M. Angus: C'est incroyable. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Angus. Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord souhaiter la bienvenue à nos témoins.

Je constate que vous dites à la page 19 de votre mémoire que:

Le budget fédéral déposé le mois dernier confie l'avenir de l'économie canadienne et des travailleurs canadiens à ces sociétés qui ont déjà un contrôle énorme sur l'économie canadienne.

Pouvez-vous m'expliquer quelles parties du budget font cela?

M. Buchanan: À la page 19?

M. Comeau: Oui, le dernier paragraphe au bas de la page 19.

M. Buchanan: Nous parlions des commentaires qui sont parus dans les journaux à l'époque.

M. Comeau: Oui, mais je cherche à déterminer s'il y a quelque chose dans le budget qui . . . Vous dites que le budget confie l'avenir de l'économie canadienne à des sociétés, et vous le dites par écrit dans le mémoire, et j'aimerais savoir comment il fait cela puisque je pourrais, en ma qualité de député, porter cette question . . .

M. Buchanan: Nous disons en fait que le budget assujettit l'avenir de l'économie canadienne aux activités de ces sociétés. Et, nous le disons dans notre mémoire, ces sociétés s'enfuient vers les États-Unis. Elles ne demeurent pas au Canada et elles n'y engagent pas de nouveaux investissements. Elles n'investissent pas pour créer des emplois ici. Le gouvernement a dit que nous allions créer de nouveaux emplois. La société fait tout le contraire.

M. Comeau: Oui, mais comment le budget fait-il cela?

[Texte]

Mr. Buchanan: Well, that was the purpose of the budget, I would imagine. I have not seen the full budget myself, only what I have read in the paper.

• 2100

I am contending that the budget does not do what you are saying here. It is not staking the future of the Canadian economy and Canadian workers on these co-operatives. I am saying it is not doing it. So if it is not doing it why say it in your brief?

Mr. Serge Lord (Member, Canadian Paperworkers Union): Mr. Comeau, the Canadian government is giving \$1.2 billion to the oil industry and these are multinational corporations. That is our point.

Mr. Comeau: But where is it saying that it is going after the forests?

Mr. Lord: We do not have the exact quote from the budget.

Mr. Comeau: You are mentioning the oil agreement, the western oil accord, I assume—the accord the government brought back two or three months back?

Mr. Lord: Reports in the press of the budget and comments made by the government officials and so on made the point that the private sector, the big companies, would be the engine of the recovery.

Mr. Comeau: I do not remember having read anywhere in the budget or in any government official comments that the budget was in any way geared towards the big companies. As a matter of fact, we have imposed a surtax on the larger companies in order to benefit the small companies, this engine of growth which we are trying to call the small business sector, and not in any way what this brief is suggesting, that we are staking the future of the Canadian economy and so on.

On the next page, on page 20, you mention as well:

By giving tax breaks to such firms . . .

Where in the budget do we give tax breaks to such firms?

Mr. Lord: The British Columbia pulp and paper industry will not pay taxes to the provincial government—I am talking about MacMillan Bloedel specifically—until 1992, and that is public knowledge in British Columbia.

Mr. Comeau: Okay, but by giving tax breaks the federal government . . . I have gone through the budget . . . not as extensively as I would have liked to of course, but I have read a great part of the budget—and I have seen nowhere within the budget that we are giving tax breaks to the multinationals. As a matter of fact, we are making it all that much easier for the smaller firms to get involved in what I think you are suggesting are some of the solutions to the problems of the forest industry in here. Actually we are giving breaks to the small firms and we have imposed a surtax on the large multinationals.

[Traduction]

M. Buchanan: C'était j'imagine le but du budget. Je n'ai pas vu le texte intégral, mais j'ai lu l'analyse dans les journaux.

Je soutiens que le budget ne fait pas ce que vous dites dans votre mémoire. Il ne subordonne pas l'avenir de l'économie canadienne et des travailleurs canadiens à la volonté de ces sociétés forestières. Je vous dis que ce n'est pas le cas. Si ce n'est pas le cas, pourquoi le dites-vous dans votre mémoire?

M. Serge Lord (membre, Syndicat canadien des travailleurs du papier): Monsieur Comeau, le gouvernement canadien donne 1,2 milliard de dollars à l'industrie pétrolière et il s'agit là de sociétés multinationales. Voilà ce que nous disons.

M. Comeau: Mais où le budget dit-il qu'il en fera autant pour les sociétés forestières?

M. Lord: Nous ne pouvons pas vous citer l'extrait du budget.

M. Comeau: Vous mentionnez l'ancienne entente pétrolière, l'accord sur le pétrole de l'Ouest je suppose, négociée par le gouvernement il y a deux ou trois mois?

M. Lord: Nous parlons des analyses du budget parues dans les journaux et les commentaires faits par des représentants du gouvernement qui disent que le secteur privé, les grandes sociétés, seront le moteur de la reprise.

M. Comeau: Je ne me souviens pas avoir lu dans le budget ou d'avoir entendu un porte-parole du gouvernement dire que le budget allait privilégier les grandes sociétés. En fait, nous avons imposé une surtaxe aux grandes sociétés au profit des petites entreprises, qui sont pour nous le moteur de la croissance et nous n'avons pas procédé comme le dit le mémoire de façon à compromettre l'avenir de l'économie canadienne, etc.

A la page suivante, à la page 20, vous dites aussi:

en accordant des allégements fiscaux à de telles sociétés . . .

Où voyez-vous dans le budget que nous accordons des allégements fiscaux à de telles sociétés?

M. Lord: L'industrie des pâtes et papiers de la Colombie-Britannique ne paiera pas de taxes au gouvernement provincial, je veux parler plus particulièrement de MacMillan Bloedel, avant 1992 et tout le monde le sait en Colombie-Britannique.

M. Comeau: D'accord, mais en accordant des allégements fiscaux, le gouvernement fédéral . . . J'ai lu le budget; pas aussi en profondeur que je l'aurais souhaité, mais j'ai lu de nombreux extraits du budget et je n'ai vu nulle part que le gouvernement accorde un régime fiscal avantageux aux multinationales. En fait, nous allons permettre aux petites entreprises de participer, beaucoup plus facilement que vous ne semblez le dire, à la recherche de solutions au problème de l'industrie forestière canadienne. Nous accordons en réalité des allégements fiscaux aux petites entreprises et nous avons imposé une surtaxe aux grandes multinationales.

[Text]

So I am suggesting that maybe before putting it down in the brief you might look at the budget and see how effectively it could be an engine for solving the problems.

Mr. Lord: The point of the brief is that this country should have an industrial strategy. What is important when these companies move out of Canada is that Canada then loses its capacity to set the level of prices and what comes out of that, of course, is that . . . Because, as demonstrated in the brief, we have produced paper on antiquated machines and so on, a lot of these machines are not competitive, and we are saying that we should develop an industrial strategy so Canada could retain its edge. That is the point that should not be missed in this brief, and that is the important point for the 1 million people making their living out of the pulp and paper industry. That is the point we are making.

Mr. Comeau: Yes. Okay. So, putting the budget aside somewhat, if you were the Canadian government today, if you were in charge, what would you do?

Mr. Buchanan: As far as grants are concerned, or anything?

Mr. Comeau: What would you do to solve the problems you are highlighting in your report? Would you, for example, limit the right of Great Lakes to invest in the United States the investments they are proposing?

Mr. Buchanan: If they are going to get any kind of assistance at all from the government in any way, whether it be reforestation or not, I think they should be obliged to stay here in Canada and improve their quality and provide the jobs that are so needed here in Canada and protect the long-term viability of the industry that they have taken so much out of in the past.

• 2105

I think as far as grants or anything else is concerned, one of the ways . . . well, you talk about small business or any business in the forest industries, as such, the best way to help them is that, if there is any money left over, pour it into reforestation so as to make sure we have good forests for the long term, for the little guy as well as the big guy. I think that is what we have to look at.

Mr. Comeau: Have you any idea as to how much Great Lakes, through these grants and so on, has invested in pollution abatement equipment, and in trying to improve the quality of the environmental work they are doing? In abatement equipment, for example.

Mr. Buchanan: Well, when they started improvising anything, they had to meet the standards. I could not say as far as dollars are concerned, but they had to meet some of the standards.

Mr. Comeau: Mr. Carter last night, was . . . well, I forget just what the figure was he was using and I do not think he actually gave us a figure, but he did mention that substantial sums of money, through grants, were directed towards pollution, making the equipment and facilities pollution

[Translation]

Je vous dis donc qu'avant de porter de telles accusations dans votre mémoire vous devriez lire le budget et voir comment il pourra permettre de trouver des solutions efficaces aux problèmes.

M. Lord: Ce que nous disons dans notre mémoire, c'est que le Canada a besoin d'une stratégie industrielle. Quand ces sociétés déménagent leurs installations à l'extérieur du Canada, le Canada perd alors sa capacité de fixer le niveau des prix et il s'ensuit donc que . . . Comme nous l'avons démontré dans notre mémoire, nous produisons du papier sur des machines 18, etc., qui ne sont pas compétitives pour la plupart et nous disons que le Canada doit se doter d'une stratégie industrielle de façon à conserver son avantage. Voilà l'élément essentiel du mémoire et voilà l'essentiel aussi pour un million de personnes qui gagnent leur vie dans l'industrie des pâtes et papiers. Voilà ce que nous essayons de faire comprendre.

M. Comeau: Oui, d'accord. Laissons de côté le budget pour un instant et dites-moi ce que vous feriez si vous étiez le gouvernement aujourd'hui?

M. Buchanan: Au niveau des subventions ou à tous égards?

M. Comeau: Que feriez-vous pour régler les problèmes sur lesquels vous insistez dans votre mémoire? Par exemple, limiteriez-vous le droit de la *Great Lakes* d'investir aux États-Unis comme elle se dispose à le faire?

M. Buchanan: J'estime que si les sociétés reçoivent de l'aide du gouvernement fédéral, qu'il s'agisse d'aide au reboisement ou autres, elles devraient être obligées de demeurer au Canada, d'améliorer leur qualité et de créer les emplois dont a besoin le Canada et protéger la viabilité à long terme de l'industrie qui a si fortement contribué à les enrichir dans le passé.

Pour ce qui est des subventions ou du reste, je pense que la meilleure façon de venir en aide aux petites entreprises, ou aux entreprises forestières en général, c'est de consacrer tout l'argent qui reste, s'il en reste, au reboisement, afin d'avoir de bonnes forêts à l'avenir, pour les petites entreprises aussi bien que pour les grandes. Je pense que c'est ce qu'il faut faire.

M. Comeau: Avez-vous une idée de ce que *Great Lakes*, grâce à ces subventions, a dépensé pour l'achat d'équipement en vue de réduire la pollution, et pour améliorer ses résultats du point de vue écologique? Par exemple, pour l'achat d'équipement de réduction de la pollution.

M. Buchanan: Eh bien, dès que la société improvisait quelque chose, elle devait satisfaire à certaines normes. Je ne peux pas vous donner de chiffres exacts, mais elle devait satisfaire à certaines normes.

M. Comeau: Hier soir, M. Carter . . . je ne me souviens pas exactement du chiffre qu'il a cité, et en fait, je ne suis pas sûr qu'il ait cité un chiffre, mais il a parlé de sommes importantes, de subventions, consacrées à la réduction de la pollution, à modifier l'équipement et les installations de façon à réduire les

[Texte]

retardant—reducing the pollution problems. I was just wondering if you had an idea as to the cost.

Mr. Buchanan: No; as far as the amounts of dollars are concerned, I could not say. But he was not put in any unfavourable position there, because he was only doing what every other company had to do because of the new standards which were introduced by government.

Mr. Comeau: Do you if the U.S. government gives similar types of grants to its multinationals within its borders for this kind of work? Just on a comparison basis.

Mr. Buchanan: I know of no direct grants which they give.

Mr. Comeau: I see.

Mr. Buchanan: Now, there is taxation easements and things of that nature which I understand have been given to some of the operations.

Mr. Comeau: I would assume from some of your suggestions and it is in there somewhere that the rate of return has been quite adequate for for companies such as Great Lakes, so I would assume that what you would consider fair is for our own companies within our borders to earn as much as what is being earned in the U.S.A. I am not sure just how to ask the question, I am sorry.

Mr. Buchanan: That is one of the studies I mentioned before which we are trying to undertake now and has been commissioned. It is to do a full cost study of eastern Canada, as opposed to western Canada, the north and south of the United States, Finland, Sweden, and one other country. They are in the preliminary stages of the original report.

Mr. Comeau: Would that be one of the areas which our government, or governments, should look at in trying to say to the large multinationals that we still think you come within our borders, if you earn as good a rate of return within Canada as you earn within the U.S. Let us say the government says to these companies, Okay, we think your rate of return is adequate so we want you to spend a little bit more on reforestation. It is a kind of theoretical question I am asking, but how do we control these large multinationals?

Mr. Buchanan: Mr. Chairman, we feel that the company should be obliged to put back into the resources what they take out. They are making their profits from our national resources, and the forests are the only renewable one that we know of so they should keep it renewed and should be obliged to. Even if it is a set figure on the tonnage basis, they should be obliged to put it back.

Mr. Comeau: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, we will now go to five-minute rounds. There is lots of time so everybody will get on. Some people will get on second and third rounds. We will go to Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman. Last night, Mr. Buchanan, we were hearing from Mr. Charles

[Traduction]

émissions polluantes. Je me demandais simplement si vous avez une idée de ce que cela a coûté.

M. Buchanan: Non, je ne peux pas vous donner de chiffres. Mais il n'était pas défavorisé par rapport aux autres, puisqu'il ne faisait que se conformer aux nouvelles normes imposées par le gouvernement, comme toutes les autres entreprises.

M. Comeau: Pensez-vous que le gouvernement américain accorde le même genre de subventions aux multinationales qui sont aux États-Unis? Simplement pour comparer.

M. Buchanan: Je n'ai pas connaissance de subventions directes accordées par ce gouvernement.

M. Comeau: Je vois.

M. Buchanan: Mais je crois comprendre que certaines entreprises ont bénéficié de facilités fiscales et autres allègements de ce genre.

M. Comeau: Vous prétendez, et c'est écrit quelque part ici, que les entreprises comme *Great Lakes* ont un taux de rendement tout à fait suffisant, je présume donc que ce qui vous paraît juste, pour nos entreprises, c'est de gagner autant que ce que gagnent les entreprises installées aux États-Unis. Je ne sais pas très bien comment poser la question, pardonnez-moi.

M. Buchanan: C'est une des études dont j'ai parlé tout à l'heure et que nous avons commandées. Il s'agit de faire une étude complète des coûts dans l'est du Canada, et de les comparer aux coûts dans l'ouest du pays, dans le nord et dans le sud des États-Unis, en Finlande, en Suède, et dans un autre pays. L'étude en est à l'étape préliminaire.

M. Comeau: Est-ce l'une des choses que notre gouvernement, ou les gouvernements en général, devraient envisager; devrions-nous dire aux grandes multinationales que nous pensons que si elles peuvent obtenir un aussi bon rendement au Canada qu'aux États-Unis, elles viendront tout de même s'installer chez nous? Supposons que le gouvernement dise à ces entreprises: très bien, nous estimons que vous obtenez un taux de rendement suffisant et nous voulons que vous dépensiez davantage pour le reboisement. Ma question est un peu théorique, mais comment pouvons-nous contrôler ces grandes multinationales?

M. Buchanan: Monsieur le président, nous estimons que la société devrait être obligée de remettre ce qu'elle a enlevé. Ces sociétés font des bénéfices sur nos ressources nationales, et la forêt étant la seule ressource renouvelable que nous connaissons, elles devraient être obligées de la renouveler. Même si on leur impose un chiffre à la tonne, elles devraient être obligées de replanter.

M. Comeau: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Messieurs, chacun aura maintenant cinq minutes. Nous avons encore amplement de temps, chacun aura donc son tour. Certains auront un deuxième, puis un troisième tour. Je donne la parole à M. Parry.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président. Monsieur Buchanan, nous avons entendu hier soir M. Charles Carter,

[Text]

Carter, President of Great Lakes Forest Products, and he told us that the company, Great Lakes Forest Products, essentially saved the Town of Dryden from the closure of its major industry, the former Reed paper mill six years ago, when the company bought out the Reed interests in Dryden. From the perspective of your union, I wonder what your opinion would be as to the reasons why Great Lakes Forest Products purchased the Dryden mill from Reed?

Mr. Buchanan: One reason would be 19,000 square miles of virgin timber, northwest of Dryden. They got total accessibility to it. I think that, in itself, was probably of more value than the Dryden mill, and they took advantage of it. It is virgin timber; it is right near the market area. They were going into a lucrative market as far as fine grades were concerned, in which they could compete. But I think that was the appetizing factor of the whole deal.

• 2110

Mr. Parry: In other words, something essentially that was not really Reed's to sell, something that did not appear on the balance sheets or financial statements of that company but, because of the needs of the Great Lakes Forest Products, justified the purchase of the mill.

Mr. Buchanan: It was the same in Quebec. When ITT went into Port Cartier, they got the most lucrative cutting rights in the North American continent, miles and miles of virgin timber there that went with it, and what did they do? They turned around and left the whole damn thing; they walked right out and left all the employees sitting there.

Mr. Lord: If I may say so, what Great Lakes Forest Products or Canadian Pacific Enterprises did for Dryden we would hope they would have done for Hawkesbury, because at the same time the company pulled out of Hawkesbury and left nothing in place. So it discriminated against Hawkesbury, obviously.

Mr. Parry: So you feel it was not only an example of a company buying something not from altruism or even from investment motives but to provide the feed for its other locations, but it was also an example of a company shifting productive capacity and jobs from one location to another.

Mr. Buchanan: Yes, that is a fair assessment.

Mr. Parry: Okay, thank you. I wonder if you could give us your union's view of the claim on Great Lakes Forest Products made by the Grassy Narrows and Islington Indian bands?

Mr. Buchanan: I think any paper company going into those areas has an obligation to make sure the people who have been in those lands for a long time are looked after properly and that a proper settlement should be made.

Mr. Parry: Okay, thank you. Perhaps finally on this round, you mentioned in your brief that there was really very little in the way of modernization expenditures in the industry between the 1930s and the 1970s, and then you went on to describe the

[Translation]

président de *Great Lakes Forest Products*, qui nous a dit que cette société avait essentiellement permis à la ville de Dryden, il y a six ans, de conserver sa principale industrie, l'ancienne fabrique de papier Reed, en rachetant les intérêts de Reed à Dryden. Quelles sont d'après votre syndicat les raisons qui ont poussé *Great Lakes Forest Products* à racheter à Reed la fabrique de Dryden?

M. Buchanan: Une des raisons était les 19,000 milles carrés de forêt inexploitée au nord-ouest de Dryden, auxquels *Great Lakes* a obtenu le droit d'accès. Je pense que cela les intéressait davantage que la fabrique de Dryden, et ils en ont profité. C'est une forêt inexploitée, proche du marché. La compagnie se lançait dans le marché lucratif des bois de qualité, où elle pouvait être concurrentielle. Je pense que c'est ce qui les intéressait dans cette affaire.

M. Parry: Autrement dit, c'était quelque chose que Reed ne pouvait pas vraiment vendre, quelque chose qui ne figurait pas au bilan ou sur les états financiers de la société, mais qui justifiait l'achat de la fabrique aux yeux de *Great Lakes Forest Products*.

M. Buchanan: Il s'est passé la même chose au Québec. En s'installant à Port Cartier, ITT a obtenu les droits d'abattage les plus lucratifs du continent nord-américain; ils ont obtenu des milles et des milles de forêts inexploitées, et qu'ont-ils fait? Ils ont tourné le dos et sont partis, laissant là les employés.

M. Lord: Permettez-moi de dire que nous aurions voulu que *Great Lakes Forest Products* ou *Canadian Pacific Enterprises* fassent pour Hawkesbury ce qu'elles ont fait pour Dryden, car la société s'est à ce moment-là retirée d'Hawkesbury et n'y a rien laissé. Elle a donc très nettement défavorisée Hawkesbury.

M. Parry: Vous estimez donc que nous n'avons pas ici simplement une société qui achète quelque chose, non pas pas altruisme, ni même pour un investissement, mais pour approvisionner ses autres installations, mais que nous avons également une société qui déplace sa capacité de production et ses emplois d'un endroit à un autre.

M. Buchanan: Oui, c'est une bonne description de la situation.

M. Parry: Très bien, merci. Pouvez-vous nous dire ce que pense votre syndicat des revendications des bandes indiennes de Grassy Narrows et Islington au sujet de *Great Lakes Forest Products*?

M. Buchanan: J'estime que tout fabricant de papier qui s'installe dans ces régions a une obligation envers les gens qui y habitent depuis longtemps et doit leur accorder un règlement juste et équitable.

M. Parry: Très bien, merci. Encore une chose, pour terminer ce tour. Vous avez dit dans votre mémoire que l'industrie avait très peu dépensé pour se moderniser entre les années 1930 et 1970, et vous avez ensuite décrit l'effet des subventions, des

[Texte]

effects of the grants, the incentives. I wonder if you could tell us your assessment, from the point of view of union leaders, of the effect of the tax system and the industrial incentive systems over the past few years on jobs in your industry?

Mr. Buchanan: There have been no systems. If they are called systems, there has been a hodgepodge over the past few years in how they have been handled. As we point out in our brief, the Great Lakes paper company received almost half the money that was allocated in grants in the Province of Ontario. We think it has been madly mishandled, and again, as I mentioned to the other committee member down there, we feel very strongly that there should be a new development and that reforestation is where the money should be spent. The company should be obliged to do their expansion with the profits they make.

You mentioned a point that I would like to turn back to, which is what happened, what brought us to this state. We mentioned complacency. For years, Canada was deemed to be the kingpin in manufacturing pulp and paper because of our timber up here, because of our long fibre. Nowhere in the world could it be equalled as far as competition and strength of the sheet that was made from it. Then literally overnight, new chemical innovations came in, where they were starting to manufacture with the southern pine a type of paper that was comparable, and all this time the profits had been taken out of the industry. Nobody thought of modernizing; they thought it was there forever. They did not prepare for the future. This is what we are scared of again, that an operation like Great Lakes, rather than upgrading its mill and putting in brand-new machinery that is going to be viable for a long time, as Abitibi-Price did at Iroquois Falls, is going to get caught in a bind all over again with antiquated equipment.

• 2115

We never seem to learn in this country. And I think if we cannot learn ourselves, you people in government are obliged to be the watch-dog and make sure we do look it, because it is the peoples' future that is at stake, not the companies'; the future of this country. If you look at it, if you realize that as an export nation how much of the economy of this country depends on the forests of this country, it is everything. And if we lose our forests, we lose our country, or any semblance of it. It is that important. I just wish that educational programs would be developed—not down to the high school, but down to the primary schools—so that the children begin to realize what our country is all about: exporting and forests. And that is the whole story.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Could I go now to Mr. Gass?

Mr. Parry: Excuse me. I think one of the witnesses wanted to amplify on that answer, Mr. Chairman.

The Chairman: I am sorry. I did not notice that. Go ahead.

[Traduction]

encouragements. Pourriez-vous nous dire quels ont été les effets, du point de vue des dirigeants syndicaux, du système fiscal et des stimulants accordés à l'industrie au cours des dernières années sur les emplois dans votre domaine?

M. Buchanan: Il n'y a pas de systèmes. S'il devait y avoir des systèmes, ils ont été gérés pêle-mêle, au cours des dernières années. Comme nous l'avons fait remarquer dans notre mémoire, la société *Great Lakes* a reçu près de la moitié des subventions accordées en Ontario. Nous estimons que cet argent a été très mal géré, et, comme je le disais tout à l'heure à un autre membre du Comité, nous estimons qu'il faut remettre en valeur la forêt et que l'argent devrait être consacré au reboisement. Les sociétés devraient être tenues d'assurer leur expansion à même leurs bénéfices.

Je voudrais revenir sur un point que vous avez mentionné tout à l'heure, sur ce qui s'est passé, ce qui nous a mis dans cette situation. Nous avons parlé de complaisance. Pendant des années, le Canada était considéré le centre par excellence de la fabrication et de pâtes et papiers, à cause de la qualité de notre bois, de ses longues fibres. Nulle part au monde produisait-on une feuille aussi résistante. Et puis, d'un jour à l'autre, sont apparus des produits chimiques, et l'on a commencé à fabriquer à partir du pin du Sud, un papier comparable; et pendant tout ce temps, l'industrie avait retiré ses bénéfices. Personne n'avait songé à moderniser; tout le monde pensait que les choses continueraient ainsi à jamais. Personne ne s'est préparé à l'avenir. Et nous craignons que cela ne se reproduise, qu'une société comme *Great Lakes*, pour n'avoir pas modernisé sa fabrique et acheté des machines neuves qui soient utilisables longtemps, comme l'a fait Abitibi-Price à Iroquois Falls, se trouve prise encore une fois avec un équipement désuet.

Nous ne semblons jamais tirer de leçon de nos expériences dans ce pays. Et j'estime que si nous sommes incapables d'apprendre par nous-mêmes, vous qui êtes du gouvernement, vous devez d'exercer une surveillance, et de vous assurer que nous apprenons, parce que c'est l'avenir d'êtres humains qui est en jeu, non celui des sociétés; c'est l'avenir du pays. Si l'on y songe, si l'on se rend compte de l'importance de nos forêts pour notre économie de pays exportateur, cette importance est vitale. Si nous perdons nos forêts, c'est notre pays que nous perdons, ou ce qui pour nous est notre pays. Voilà l'importance de nos forêts. Je souhaiterais que l'on établisse des programmes d'éducation—non seulement dans les écoles secondaires, mais dès l'école primaire—afin que les enfants comprennent ce qui constitue notre pays: les exportations et les forêts. Voilà tout.

Le président: Merci, monsieur Parry. Puisje maintenant donner la parole à M. Gass?

M. Parry: Pardonnez-moi, je crois que l'un des témoins a quelque chose à ajouter, monsieur le président.

Le président: Je suis désolé, je ne m'en était pas aperçu. Allez-y.

[Text]

Mr. Makowski: I would just like to expand a little bit on Mr. Buchanan's reference to antiquated equipment. Another example in our particular plant, besides the newsprint and craft production, we have a stud mill and a waferboard mill. At the present time there is a feasibility study being undertaken by the company as to whether or not they are going to put some capital into the waferboard mill to upgrade the obsolete equipment that is in place there, in order to make it more competitive. And this comes at a time when we see them investing their capital across the border. In 1982, 120 employees there took a wage freeze, in order to be competitive, at the same time the rest of the membership in that area took a 22% raise. It is proven that the 22% loss of wages did not do the job. But to remain competitive, the waferboard mill is going to require a considerable influx of capital. The company is undertaking, and the results will be known in June, a feasibility study of whether or not the capital is going to be put in there or the plant will be closed and those 120 employees will be out of work.

It is alarming to our membership to see the company investing capital across the border when we really have a need for it to be put into our own plant in Thunder Bay to upgrade so that we can remain competitive and keep people employed.

Mr. Parry: Thank you. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Makowski.

Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

I am glad to hear the remarks of the last witness that they welcome renewal and modernization to protect the jobs that are there. But on page 12 they talk about "at the same time the plant grants were announced, there was concern over job loss resulting in technological change". Well, new technology usually means new equipment and modernization, and, yes, some job loss. You know, you cannot have it both ways. You cannot have new equipment coming in to be more competitive, to be more productive, to have higher productivity. Higher productivity means putting more products through with fewer people. That is my terminology for higher productivity. So if you are going to increase productivity so that you are competitive with your competitors, then you have to bring in new technology, and therefore you are going to lose some jobs; but at the same time, if you remain competitive, you are going to keep jobs. If you do not remain competitive, you are going to lose all of your jobs. And I see that maybe that is a philosophy that has not been accepted by some of the witnesses at the table, but you cannot have it both ways.

Mr. Buchanan: Oh, please! We are the last union you should be talking to about that. We have welcomed technological change.

Mr. Gass: Well, I am sure glad to hear that.

Mr. Buchanan: There is nobody who spoke louder and longer, and gave Abitibi-Price a pat on the back, when they shut down four machines in Iroquois Falls and put in one machine. We knew it was a loss of jobs, but we knew that the

[Translation]

M. Makowski: Je voudrais simplement ajouter quelque chose à ce que disait M. Buchanan à propos de l'équipement désuet. Dans notre usine, nous avons, outre la production de papier journal et de papier Kraft, une fabrique de poteaux et une fabrique de panneaux agglomérés. La société a entrepris une étude de faisabilité pour voir si elle devait moderniser l'équipement désuet de la fabrique de panneaux agglomérés pour la rendre plus concurrentielle. Et, en même temps, la société investit aux États-Unis. En 1982, 120 employés ont accepté que leur salaire soit bloqué, afin de rester concurrentiels, alors qu'à la même époque, les autres membres du syndicat dans la région obtenaient une augmentation de 22 p. 100. Il est maintenant évident que cette perte de salaire de 22 p. 100 n'a pas suffi. Mais pour rester concurrentielle, la fabrique de panneaux agglomérés nécessitera un important apport de capital. La société a entrepris une étude de faisabilité, dont les résultats seront connus en juin, pour savoir si elle va investir dans cette fabrique ou la fermer et licencier 120 personnes.

Nos membres s'inquiètent de voir que la société investit aux États-Unis alors que nous avons besoin de ce capital à Thunder Bay pour moderniser la fabrique, qui doit rester concurrentielle pour sauver les emplois.

M. Parry: Merci. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Makowski.

Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

J'ai entendu avec plaisir les observations du dernier témoin, qui disait voir d'un bon oeil les rénovations et les modernisations qui permettront de protéger les emplois existants. Mais, à la page 12 de leur mémoire, les témoins disent 'au moment où l'on annonçait les subventions aux fabriques, on craignait que les changements technologiques n'éliminent des emplois'. Eh bien, nouvelle technologie va généralement de pair avec nouvel équipement et modernisation, et, oui, avec la perte d'un certain nombre d'emplois. Vous ne pouvez pas tout avoir. Vous ne pouvez pas avoir un équipement moderne afin d'être plus concurrentiel et d'augmenter la productivité. Productivité accrue, cela veut dire produire davantage, avec moins d'employés. C'est ce que j'entends par productivité accrue. Alors pour augmenter la productivité et rester concurrentiel, il faut introduire de nouvelles technologies qui entraîneront nécessairement la perte de quelques emplois; mais en même temps, si vous restez concurrentiels, vous gardez des emplois. Si vous n'êtes pas concurrentiel, vous les perdrez tous. C'est peut être un point de vue que tous les témoins n'ont pas encore accepté, mais vous ne pouvez pas tout avoir.

M. Buchanan: Je vous en prie! Ce n'est pas à nous qu'il faut dire cela. Nous sommes favorables aux changements technologiques.

M. Gass: Je suis heureux de vous l'entendre dire.

M. Buchanan: Personne n'a plus bruyamment que nous félicité Abitibi-Price lorsque la société a arrêté quatre machines à Iroquois Falls, et les a remplacé par une seule machine. Nous savions que cela entraînerait une perte

[Texte]

viability of that community was going to go on for another 100 years; that it was better to have the few jobs that were left. But there is an impact . . .

Mr. Gass: I am really glad to hear that; I really am.

Mr. Buchanan: I think we are the only union that approached the bargaining table on this round of negotiations and asked for a shorter work week, not with the same take-home pay; for a shorter work week so that we conserve some of those jobs. Our fear, and most people refuse to even recognize it, is that in semi-isolated and isolated localities where many of these mills are, it is not just the loss of jobs in the mill, it is the diminishing communities. When you lose 300 jobs and there is a 12,000 population around there, the impact goes down to where there used to be three or four barber shops and there are now only two barber shops. Where there used to be four or five clothing stores, there are only two clothing stores. It reduces the opportunity for the children in those communities to look for work. That is the concern we have. That is why we say we know there has to be something done.

• 2120

We are a union that has never condoned feather bedding. But we say there are ways to bring this about and we have negotiated in the past. In Thorold, when Ontario Paper put in a new machine and closed out four machines, we sat down and went on a 37.5 hour work week at not the same take home pay, at reduced wages to many of our people. But at the same time, by going to that shorter work week it saved one job in eight. And that is what we have to do in these communities.

Yes, we fear it. We fear it for another reason. We fear it because the impact of it disturbs the people. And, God, I think anybody can . . . Talk about productivity, people are worried about productivity. If you get a concerned work force, your productivity drops. So we have to come to grips with these problems.

When we say, yes, job loss, we are concerned about job loss. But we feel there are ways to handle it, through attrition, by making early retirement more palatable and positive for the people around there, to give them a proper earning. And we have done this in communities. So while we might say in our brief that we are worried about job loss. We are. But we are willing to sit down and talk about it because we know it is bound to happen.

Mr. Gass: Sir, I really appreciate your comments because normally when you talk about modernization, the first thing you hear is that we are going to lose some jobs and we have to be compensated or we have to have some job security here. Well, you cannot have it both ways. If you are going to be competitive, you have to keep up with modern technology. And usually that means newer equipment that produces more with less manpower.

On Page 13, we are discussing . . . It is halfway down the page and it says:

[Traduction]

d'emploi, mais nous savions aussi que l'avenir de la collectivité était assuré pour 100 ans; nous savions qu'il valait mieux sauver les emplois qui restaient. Mais il y a des conséquences . . .

M. Gass: Je suis vraiment très heureux d'entendre cela.

M. Buchanan: Je crois que notre syndicat a été le seul à venir à la table de négociations, cette fois-ci, en demandant une réduction de la semaine de travail, avec une réduction du salaire net, afin de sauver une partie de ces emplois. Ce que nous craignons, et la plupart des gens refusent même de l'admettre, c'est que dans les localités isolées ou éloignées, où se trouvent un grand nombre de ces fabriques, la perte de ces emplois entraîne l'atrophie de la communauté. Lorsqu'on perd 300 emplois pour une population de 12,000 personnes, l'effet se répercute sur l'ensemble de l'économie, et là où il y avait trois ou quatre coiffeurs, il n'y en aura plus que deux. Là où il y avait quatre ou cinq boutiques d'habillement, il n'y en aura plus que deux. Les possibilités d'emplois pour les jeunes s'en trouvent limitées. Voilà ce qui nous inquiète. C'est pourquoi nous disons qu'il faut faire quelque chose.

Notre syndicat n'a jamais demandé pour ses membres des lits de plumes. Mais nous prétendons que c'est possible, dans le passé, nous avons négocié. A Thorold, lorsque la compagnie *Ontario Paper* a installé une nouvelle machine et en a arrêté quatre, nous avons négocié la semaine de 37 heures et demie, à salaire réduit pour bon nombre de nos membres. Mais en même temps, en raccourcissant la semaine de travail, nous avons sauvé un emploi sur huit. Et c'est ce qu'il faut faire dans ces localités.

Oui, cela nous fait peur. Cela nous fait peur pour une autre raison. Cela nous fait peur à cause des répercussions que cela a sur les gens. Et, je pense que n'importe qui peut . . . Parlons de productivité, cela inquiète les gens. Si les travailleurs sont inquiets, la productivité baisse. Il faut donc résoudre ces problèmes.

Lorsque nous disons que les pertes d'emplois nous préoccupent, c'est vrai. Mais nous pensons que l'on peut réduire le nombre d'emplois par l'attrition, en donnant davantage d'attraits à la retraite anticipée, en permettant aux gens d'en tirer un revenu décent. Et c'est ce que nous avons fait dans divers endroits. Alors nous disons peut-être dans notre mémoire que les pertes d'emplois nous préoccupent, et c'est vrai. Mais nous sommes prêts à négocier, et à discuter, parce que nous savons que c'est inévitable.

M. Gass: Monsieur, j'apprécie réellement vos remarques, parce qu'habituellement lorsqu'on parle de modernisation, la première réaction est que cela va éliminer des emplois, et qu'il faut prévoir des compensations ou qu'il faut garantir la sécurité de l'emploi. Eh bien, on ne peut pas tout avoir. Si l'on veut être concurrentiel, il faut accepter les progrès techniques. Et habituellement, cela veut dire un équipement qui produit davantage avec une main-d'oeuvre réduite.

A la page 13, vers le milieu de la page, vous dites:

[Text]

All this provides us with grounds to seriously question the whole process that led to the decision to subsidize mill modernization.

Could you expand on that, as to what you mean when you question the process that led to the decision to subsidize mill modernization?

Mr. Buchanan: Well, what we are talking about throughout the brief is that we feel many of the companies could have gone through the mill modernization on their own, through their own profit structure, without going to the system of incentive agreements or grants. Again, as far as our philosophy is concerned, I have to return to our feeling that these grants should not be going into modernization; they should be going into reforestation. And the modernization of the mills should be pulled out of the profit structure of the companies.

Mr. Lord: We also point out, Mr. Gass, that the union was not consulted at all and there was nothing put in place to alleviate the effects of the organization programs in terms of retraining, relocating people and severance pay and so on. So that is why we questioned the whole process. That was part of our questioning.

Mr. Gass: You will not get any argument around this table from anybody about the need to reforest. We all agree that has been sadly neglected in the past. But at the same time, if you were the government—and it does not make any difference what political stripe the government is—and you have a large employer and you are concerned about the jobs, you are concerned about the communities that this plant or plants affect, what would you do in similar circumstances if you happened to be the government? Would you put money in there to try and modernize that plant to protect the jobs in those communities that everybody is so concerned about?

Mr. Buchanan: Without being part of the investment?

• 2125

Mr. Lord: If I may say so, it is kind of late, after a company announces that it will shut down its plant, to start worrying about the effects. The depletion of the Canadian forest, around Thunder Bay and so on, is a very long process. Companies have been cutting wood there for the past 50 years or 60 years or 70 years. At that time, government should have implemented policies, but it is not too late for future generations to develop policies on reforestation, for instance, on reinvestment and so on. That is a good point.

Mr. Gass: But you have to put yourself in the government's position. Usually the companies come to the government—all governments, provincial, federal—and say, listen, we need help or we are going to have to close down. The governments are concerned about the working people in those communities. If I were the government, I would not give anybody a bloody penny; they would stand on their own. They would put their

[Translation]

Tout cela nous porte à remettre en question le processus qui a mené à la décision de subventionner la modernisation de la fabrique.

Pouvez-vous élaborer, nous expliquer ce que vous voulez dire, lorsque vous remettez en question le processus qui a abouti à la décision de subventionner la modernisation des fabriques?

M. Buchanan: Eh bien, nous disons dans notre mémoire, qu'à notre avis un grand nombre des sociétés auraient pu financer elles-mêmes la modernisation de leurs installations, à même leur bénéfice, sans s'appuyer sur les stimulants ou les subventions. Encore une fois, je répète que d'après nous ces subventions ne devraient pas être consacrées à la modernisation, mais au reboisement. La modernisation des installations devrait être financée à même les profits des sociétés.

M. Lord: Nous faisons également remarquer, monsieur Gass, que le syndicat n'a pas été consulté et que rien n'avait été prévu pour atténuer les effets des programmes d'organisation, par des mesures de recyclage, d'aide au déplacement, d'indemnités de fin de service, ou autre. Voilà pourquoi nous mettons en doute le bien-fondé du processus. Voilà pourquoi nous nous posons ces questions.

M. Gass: Personne ici ne vous contredira lorsque vous parlez de la nécessité de reboiser. Nous sommes tous d'accord pour dire qu'il y a eu négligence dans le passé. Mais en même temps, si vous étiez à la place du gouvernement—peu importe sa couleur politique—en présence d'un grand employeur, si vous êtes inquiet de l'avenir des emplois, de l'avenir des collectivités où se trouvent ces installations, que feriez-vous, que feriez-vous à la place du gouvernement? Accorderiez-vous des fonds pour essayer de moderniser les installations et protéger ainsi les emplois que ces gens ont tant à cœur?

M. Buchanan: Sans prendre de participation dans l'entreprise?

M. Lord: Si je puis me permettre de le dire, il est un peu tard, après qu'une société ait annoncé qu'elle fermera ses installations, de commencer à s'interroger sur les effets de cette fermeture. L'épuisement des ressources forestières canadiennes, autour de Thunder Bay, par exemple, est un processus très long. Des sociétés coupent du bois dans cette région depuis 50, 60, ou 70 ans. Le gouvernement aurait dû mettre des politiques en vigueur dès le départ, mais il n'est pas trop tard pour que les générations à venir élaborent des politiques de reboisement, de réinvestissement, et ainsi de suite. Est-ce une idée à retenir.

M. Gass: Mais vous devez tenter de vous mettre à la place du gouvernement. Ce qui se passe en général, c'est que les sociétés s'adressent aux gouvernements... à tous les gouvernements, provinciaux ou fédéral... et disent, écoutez, vous devez nous aider ou nous allons devoir fermer nos portes. Les gouvernements s'inquiètent des travailleurs dans ces collectivités. Si j'étais gouvernant, je ne donnerais pas un sou noir à qui que ce soit; ces sociétés seraient forcées de survivre par leurs

[Texte]

money in if they wanted to remain there or they would have to do something else.

The grant system has been probably one of the greatest problems we have had with business over the last 15 or 20 years. They are all looking for hand-outs; everybody is looking for the free ride. But there is no free ride.

Mr. Buchanan: They have had it for years.

Mr. Gass: Well . . .

Mr. Buchanan: That is the problem.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not think I have any more questions. I am glad to hear the union representatives here saying they accept the fact that, in order to stay in business, you have to be competitive; in order to be competitive, we have to be up on new technology. That sometimes means the loss of some jobs in order to protect others.

Mr. Buchanan: We recognize that.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Gentlemen, we are going to have a question now in our other official language.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis heureux de voir qu'en tant que syndicat, vous avez à coeur de chercher tous les moyens possibles pour sauvegarder le maximum d'emplois dans les usines. Vous êtes même prêts à faire certaines concessions, et je sais que ce n'est pas facile de faire ce genre de concessions.

Vous disiez tout à l'heure, entre autres, que la *Great Lakes Forest Products* prévoyait investir dans de nouvelles usines dans l'État de Washington. Vous disiez également qu'en principe, il en coûtait moins cher pour fabriquer une tonne de papier au Canada. Est-ce que la production d'une tonne de papier n'est pas moins chère aux États-Unis qu'au Canada? Présentement, n'est-ce pas uniquement à cause de la surévaluation du dollar américain que nous sommes capables de conserver nos marchés américains?

J'ai l'impression que le jour où le dollar américain reviendra à peu près à sa valeur normale, le prix du papier fabriqué au Canada ne sera plus concurrentiel. J'aimerais avoir votre avis à ce sujet.

Mr. Buchanan: Right at the present time . . . I think we have proposed, in a brief to the government, that the dollar should not come down to an equal position at this time. If it did, it would be a catastrophic situation for the whole pulp and paper industry here in Canada, because the biggest part of our product is shipped to the United States.

When you equate the cost of producing a tonne of paper, many things are involved: the tax problem is involved;

[Traduction]

propres moyens. Si elles désiraient poursuivre leurs affaires, elles devraient investir leurs propres fonds, ou faire autre chose.

Le système des subventions a sans doute été l'un des problèmes les plus sérieux que nous ayons connu dans nos rapports avec le secteur commercial depuis 15 ou 20 ans. Toutes ces sociétés quémangent une aumône; tout le monde cherche à utiliser une combine. Mais il n'y a pas de combine qui permette de se soustraire à ses responsabilités financières.

M. Buchanan: Le système existe depuis de nombreuses années.

M. Gass: Eh bien . . .

M. Buchanan: Voilà le problème.

M. Gass: Monsieur le président, je pense que je n'ai plus de question. Je suis heureux d'avoir entendu dire par les représentants syndicaux ici présents qu'ils acceptent le fait que, pour rester en affaires, il faut être concurrentiel; pour ce faire, il faut être au fait de la nouvelle technologie. Cela signifie qu'il faut parfois supprimer quelques emplois afin d'en protéger d'autres.

M. Buchanan: Nous comprenons cela.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Monsieur, nous allons maintenant entendre une question dans l'autre langue officielle.

Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am glad to see that as a union, you want to find every possible means to save as many jobs as possible in plants. You are even ready to make certain concessions, and I know that this type of concession is not easy to grant.

You said earlier, among other things, that the *Great Lakes Forest Products* intended to invest in new plants in the State of Washington. You also said that in theory, it costs less to produce a tonne of paper in Canada. Is the production of a tonne of paper not less costly in the U.S. than in Canada? At the present time, is not the American dollar's over-valuation the only reason we are able to keep our American markets?

I have the feeling that on the day the American dollar comes down to its normal value or thereabouts, the price of Canadian-made paper will no longer be competitive. I would like to hear your opinion on this matter.

M. Buchanan: À l'heure actuelle, précisément . . . dans un mémoire soumis au gouvernement, je crois que nous avons proposé qu'on ne vise pas la parité en réduisant la valeur du dollar dès maintenant. Cette parité serait une catastrophe pour toute l'industrie des pâtes et papier du Canada, car nous exportons la majeure partie de ce que nous produisons aux États-Unis.

Pour comparer les coûts de production d'une tonne de papier aux États-Unis et au Canada, il faut tenir compte de nom-

[Text]

transportation is involved; power costs are involved; all these components. That is the study we are doing now. We are doing a comparison of the different parts of Canada, the United States and the Scandinavian countries, to see if we can agree on the figures that we come up with. That has always been a bone of contention, when we meet at the bargaining table with the companies. So we have gone into that right now, to try to ferret out just what the costs are on a comparative basis.

• 2130

M. Lord: Monsieur Ferland, nous parlons de cette question dans notre mémoire lorsque nous expliquons que la faible compétitivité de notre pays vient entre autres du fait qu'une grande partie de notre papier est fabriquée sur des machines plus vieilles que celles que l'on retrouve généralement aux États-Unis. C'est une industrie à très forte capitalisation, et il faut des investissements très importants pour appuyer la compétitivité de l'industrie. Les salaires sont relativement marginaux dans l'industrie des pâtes et papier. Si on traduit tout en dollars américains, comme l'indiquent les *Ontario Economic Council Research Studies*, on se rend compte que les salaires au Canada ne sont pas un facteur. Notre problème, au Canada, c'est la vétusté de l'équipement.

Mr. Buchanan: We refer to it on page 14. I must apologize to you also sir. We are a bilingual organization. Due to the fact that we just finished the brief yesterday, we did not have time to translate it; otherwise it would have been translated.

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. All right, gentlemen, we will go to a second round. I have Mr. Angus and Mr. Parry down for second round so far. Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Before I start, I just want to remind Mr. Gass that it looks as if it was not just the last government which was being subjected to blackmail and giving in. This government, as well, has succumbed a couple of times already.

On that, Mr. Buchanan, the whole question of financial assistance to, whether it be pulp and paper companies, a manufacturing facility, White Farm, or what-have-you... if there is a legitimate need, if the only way to support a community is for a government to provide financial assistance in some way, would you suggest a mechanism other than direct grants which might be more applicable or more acceptable from the point of view of CPU?

Mr. Buchanan: Yes, I guess there are occasions. I will be quite honest and say that when Acadia Forest Products approached the previous government on the situation in New Brunswick, because of the type of operation they were proposing to buy, because they were going to meld the two mills together to create jobs and go into a market area which was not going to create any more down-time in this country, but was going to create jobs, I supported the government

[Translation]

breux facteurs: les problèmes fiscaux; les frais de transport; le coût de l'énergie; toutes ces composantes entrent en ligne de compte. Nous effectuons d'ailleurs une étude sur cette question à l'heure actuelle. Nous comparons diverses régions du Canada, aux États-Unis et aux pays scandinaves, pour voir si nous pouvons nous mettre d'accord sur les chiffres que nous allons déterminer. Cette question des coûts comparés a toujours fait l'objet de litiges quand nous négocions avec les sociétés. Nous avons donc décidé, une fois pour toutes, de déterminer les coûts relatifs avec exactitude.

Mr. Lord: Mr. Ferland, we touch upon that point in our brief when we explain that the poor competitiveness of our country is due to too large a proportion of our paper manufactured on older equipment than that generally found in the United States. The paper industry relies highly on capital and in order to maintain its competitiveness, large investments are needed. Salaries are relatively marginal in the pulp and paper industry. As was shown in the Ontario Economic Council research studies, when translated into American dollars, it is apparent that salaries in Canada are not a factor. In Canada, the problem comes from obsolete equipment.

M. Buchanan: Vous trouverez la référence page 14. Nous vous prions de nous excuser car même si nous sommes une organisation bilingue, le mémoire n'a été prêt qu'hier et nous n'avons pas eu le temps de le faire traduire. En temps normal, vous auriez eu une traduction.

Mr. Ferland: Thank you very much.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Messieurs, nous entamons le deuxième tour. Sur ma liste j'ai les noms de MM. Angus et Parry. Monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Avant de commencer, je voudrais rappeler à M. Gass qu'il semble que ce ne soit pas uniquement le gouvernement précédent qui ait été victime de chantage le poussant à abandonner. Votre gouvernement également a succombé à une ou deux reprises déjà.

Monsieur Buchanan, toute la question d'aide financière, que ce soit à l'endroit de sociétés de pâte et papier, d'entreprises manufacturières, de White Farm, et je ne sais quoi encore... si l'on détermine qu'il y a un besoin justifié, si la seule façon d'aider une collectivité exige que le gouvernement offre une aide financière quelconque, y aurait-il un mécanisme que vous voudriez proposer, hormis les subventions directes, et qui conviendrait mieux, serait plus acceptable du point de vue du syndicat canadien du papier?

M. Buchanan: Oui, je suppose qu'il y en a. En toute honnêteté, quand la Société Acadia Forest Products a signalé la situation du Nouveau-Brunswick au gouvernement précédent, j'ai appuyé le gouvernement qui essayait de trouver une solution car la société offrait d'acheter une exploitation d'un genre très précis, de fusionner deux usines pour créer des emplois et percer sur un marché qui était prometteur et offrait assurément des débouchés d'emploi. Je n'ai pas proposé qu'on offre

[Texte]

trying to find ways. I did not propose grants, but supported their trying to help them to bring it about, providing the company was willing to go into hock itself—which it did. I understand it is into hock up to its ears, but it is going ahead with the project.

When the move was made, we would not support and we were opposed to putting a newsprint mill in Matane, because at that time all the newsprint operations in Canada were on short-time operation. It just seemed ludicrous for public funds to be used to promote something which was going to create more down-time and more unemployment. I think if something of equal value could be worked out that there are occasions, but not on a carte blanche . . .

Mr. Angus: Given that, what about options such as repayable loans or direct equity investment, with or without a buy-back provision? Would you find those methods more or less acceptable than direct government grants?

Mr. Buchanan: I guess they would be.

Mr. Lord: We have always suggested that, going back to the Temiscaming situation in 1972. At the time, we suggested that the government take an equity for its investment and so on.

Mr. Angus: Therefore, it would have some continuing say in what the corporate decisions are.

Mr. Lord: Yes.

Mr. Angus: Last night, Mr. Carter indicated, or inferred at least, that most, if not all, of the \$25 million U.S. to be invested in this new mill would be borrowed money, which to some people would suggest that they are not taking anything away from the Great Lakes, the Thunder Bay, and the Dryden operations.

• 2135

How do you view that kind of approach in terms of, I guess, using the Great Lakes as the collateral?

Mr. Buchanan: Can you just bring that on again?

Mr. Angus: Okay. What I am wondering about is that Mr. Carter seems to be inferring that they are not taking any money away from the Thunder Bay or Dryden operation . . .

Mr. Buchanan: I see. Okay.

Mr. Angus: —but yet they are using it, I would assume, as collateral. In your estimation, is that any different from using direct profits for the investment?

Mr. Lord: Obviously we did not work it out ahead of time.

Mr. Buchanan: That is not the point we are contesting. It is the fact that they are going outside of the country. We feel that they should be revamping and updating the mill here where they have had their 50 years of prosperity and not, by

[Traduction]

des subventions mais j'ai appuyé le gouvernement qui voulait bien l'aider, dans la mesure où la société était prête elle-même à se saigner aux quatre veines, ce qu'elle a fait. Je crois savoir qu'actuellement la société est dans le pétrin, mais le projet n'en est pas moins poursuivi.

Quand la mesure a été prise, nous n'étions pas d'accord car nous étions contre l'installation d'une usine de papier journal à Matane, car à ce moment-là toutes les exploitations de papier journal au Canada tournaient à court terme. Il semblait tout simplement farfelu d'engager des deniers publics pour promouvoir une exploitation qui n'était pas très prometteuse et aboutirait à du chômage. Si une mesure équivalente offrant des possibilités était proposée, sans pour cela donner carte blanche . . .

M. Angus: Cela étant, que pensez-vous de la possibilité de prêts remboursables ou d'investissements directs dans le capital-auctions, avec ou sans condition de rachat? Pensez-vous que ces méthodes seraient plus acceptables ou moins acceptables que des subventions directes gouvernementales?

M. Buchanan: Je pense qu'elles le seraient plus.

M. Lord: Depuis le cas de la Témiscamingue en 1972, c'est ce que nous ne cessons de proposer. À ce moment-là, nous avons proposé que le gouvernement reçoive des actions en échange de son investissement.

M. Angus: Par conséquent, le gouvernement offrait dès lors son mot à dire dans les décisions concernant la société, n'est-ce pas?

M. Lord: Oui.

M. Angus: Hier soir, M. Carter a dit, du moins il l'a laissé entendre, que la majeure partie, sinon la totalité de la somme de 25 millions de dollars américains qu'on envisageait d'investir dans la nouvelle usine seraient des capitaux empruntés, ce qui signifie pour certains que cela n'enlèverait rien aux exploitations de la Société Great Lakes à Thunder Bay et à Dryden.

Que pensez-vous de cette mesure suivant laquelle la société *Great Lakes* servira de garantie?

M. Buchanan: Pouvez-vous répéter s'il vous plaît?

M. Angus: Volontier. M. Carter semblait sous-entendre que cela ne prive pas les exportations de Thunder Bay et de Dryden de capitaux . . .

M. Buchanan: Je vois.

M. Angus: . . . mais qu'elles serviraient tout simplement de garantie. À votre avis, est-ce que cela est très différent de l'investissement de bénéfices directs?

M. Lord: Manifestement, nous n'avons pas réfléchi à cette possibilité.

M. Buchanan: Ce n'est pas cela que nous contestons. Nous nous opposons à ce que la société aille à l'étranger. Nous estimons que la société devrait moderniser l'usine qui se trouve ici car elle a connu 50 ans de prospérité et nous pensons qu'elle

[Text]

running away, putting in jeopardy the future of that mill. That is the way we feel and that is the point we have to go with.

Mr. Lord: Mr. Carter had also suggested that by investing in Washington State he was consolidating the 5,600 jobs that are now in place in northern Ontario, but he never proved it. To me that is voodoo economics so it could very well be part of that.

Mr. Angus: Okay.

Have I time for one more?

The Chairman: One more question.

Mr. Angus: Just to Mr. Makowski, Great Lakes indicated last night that they decided not to invest in Arizona. What is your understanding as to why they decided not to opt into a venture in Arizona as opposed to Washington State?

Mr. Makowski: This was made very clear to us by Mr. Carter himself in a meeting that was about 13 months ago at the time they decided not to go into the venture in Arizona. The reason for it was that the fibre supply in Arizona was not sufficient to support two or more paper machines, although the mill they were going to build was only going to be one paper machine. This is a company that is looking to the future, and certainly, although one paper machine is on the drawing-boards, as it is in Washington State, they would not be content with having a fibre supply for only one machine.

Certainly the plans for the Washington mill are such that it can be easily expanded into two paper machines. This is going back again to one of our concerns. They have an 80% captive market for their output of that one machine; the other 20% will go on the open market. But should that mill prove viable it is on the drawing-boards and the fibre supply is there for at least another paper machine. If that one comes on stream, God knows what is going to happen to the market in North America. Certainly they are bordering on our present market that our Thunder Bay newsprint mill services right now, and if they up their production by another 100% in Washington that is certainly going to infringe upon the present market we service from Thunder Bay, and then my speculation is that the one paper machine in particular we have in Thunder Bay that has not been updated since 1927 will be history.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus.

Mr. Parry, Mr. Scowen indicated he wished to get on the first round so I am going to go back to him and then back to you.

Mr. Scowen.

Mr. Scowen: One thing we keep talking about is Ontario and the forest, should we not be moving the forest control from the provincial to the federal people, because it seems to me that it is a provincial responsibility, all the forests—in all the

[Translation]

aurait tort de compromettre l'avenir de l'usine. Voilà ce que nous en pensons et ce que nous voulons faire valoir.

M. Lord: M. Carter a également dit qu'en investissant dans l'État de Washington, il garantissait 5,600 emplois qui existent actuellement dans la région septentrionale de l'Ontario mais il n'a pas pu prouver ce qu'il avançait. À mon avis ce sont là des affirmations économiques farfelues.

M. Angus: Je vois.

Puis-je poser une autre question?

Le président: Une seule.

M. Angus: Ma question s'adresse à M. Makowski. La Société *Great Lakes* a dit hier soir qu'elle avait décidé de ne pas investir en Arizona. Comment interprétez-vous cette décision de renoncer à une entreprise en Arizona au profit d'une entreprise dans l'État de Washington?

M. Makowski: Lors d'une réunion qui a eu lieu il y a environ treize mois, M. Carter lui-même nous a dit très clairement que la société avait décidé de ne pas se lancer dans une entreprise en Arizona. La raison qu'il a invoquée était que l'approvisionnement en fibre en Arizona ne suffirait pas à alimenter deux ou plus de deux machines à papier même si l'usine qu'on envisageait de construire ne prévoyait qu'une seule machine. La société a des plans d'avenir et, à coup sûr même si on envisage pour l'instant qu'une seule machine à papier comme c'est le cas dans l'État de Washington, elle ne se contenterait pas d'un approvisionnement en fibre qui n'alimenterait qu'une seule machine.

Assurément, les plans pour l'usine de Washington sont tels qu'on pourra élargir l'entreprise et ajouter facilement une autre machine. Cela suscite une autre inquiétude pour nous. La production de cette seule machine peut être écoulée sur un marché sûr à 80 p. 100 et quant aux autres 20 p. 100, la société essaiera de les écouler sur le marché libre. Si l'usine est rentable, les plans prévoient l'ajout d'au moins une autre machine à papier dans la mesure où l'approvisionnement en fibre existe. Si cela se fait, je sais ce qui arrivera au marché nord américain. Il est sûr que la société empiète presque sur le marché actuel que nous desservons avec l'usine de papier journal de Thunder Bay et si la société double sa production dans l'État de Washington, cela va certainement renier le marché actuel que nous desservons avec l'exploitation de Thunder Bay. Cela me pousse à dire que l'unique machine à papier que nous avons à Thunder Bay et qui n'a pas été modernisée depuis 1927 va dès lors passer à l'histoire.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Angus.

Monsieur Parry, M. Scowen m'a fait signe qu'il voulait prendre la parole au premier tour si bien que je vais la lui donner avant vous.

Monsieur Scowen.

M. Scowen: Quand on parle des forêts ontariennes, on ne cesse de se demander si le contrôle ne devrait pas être remis au gouvernement fédéral par le gouvernement provincial mais il me semble que c'est une responsabilité très claire des provin-

[Texte]

provinces that I know of anyway. They seem to come to us for money, but it is provincial people who have the forests. This is what I am trying to get at.

Mr. Buchanan: We realize that, and we realize that somewhere along the line there has to be a co-operative or a liaison of some sort between the federal government and the provincial governments as far as forestry is concerned. We are very hopeful as far as forestry is concerned. We are very hopeful. While the new Minister of Forestry has been appointed, it is our contention that it has not gone far enough and that there should be a full forestry ministry as such in the government.

• 2140

Mr. Scowen: It is our hope to get one organized pretty soon, according to what we talked about previously.

What has the union done about the reforestation themselves? Have they put any of those demands that reforestation should go on with the companies, or . . . ?

Mr. Buchanan: We want to get more involved. I will be quite honest. I have spoken to Mr. Merrithew on two different occasions, when we submitted a brief to him and had discussions. I put him on tap that one of the things we are advocating very strongly is these agreements that have been drawn up between the provinces and the federal government as far as allocation of funds is concerned. We should be included in the monitoring process of it. That is one of the demands we have, any way we can make it. We are willing to put the time in to see they are done. Right now, outside of the people we represent in some forest areas, we do not have access. Most of our people are working in the mill. But we are willing to take the time to try to police as monitors.

Mr. Scowen: That is what I would think, that you would be very interested in reforestation, because it is your jobs. One of the things I saw in the bush—and I come from Saskatchewan, where, it may surprise you, two-thirds of Saskatchewan is bush—is a hell of a lot of waste goes on up there, and most of it is done by people.

Mr. Buchanan: That is right.

Mr. Scowen: And a hell of a lot of it that is wasted is by the people who are working in the bush. There is a lot of waste up there. There is a lot of waste of forest that has been touched by fires and so on because the pulp companies get preferential treatment and say that if it has any carbon on it they will not touch it with a 10-foot pole. If some camper put his campfire out and happened to see a little smoke, well that wood is not good any more, according to them.

I believe the union people should be using their heads and promoting the companies to chip stuff up in the north, bringing stuff from further away in chipping operations in the north and keeping the closer forests and giving them a longer life, rather than what they are doing, building away from the mills. They take from the mill and they keep cleaning this way

[Traduction]

ces, pour toutes les forêts, dans toutes les provinces. En effet, on s'adresse au gouvernement fédéral pour obtenir des fonds mais ce sont les autorités provinciales qui ont la responsabilité des forêts. Voilà une chose que je voulais dire.

M. Buchanan: Nous nous en rendons bien compte mais nous nous sommes également rendu compte à un moment donné qu'il y avait coopération ou du moins liaison entre le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux dans le domaine forestier. Nous sommes très optimistes à l'égard du secteur forestier. Nous sommes très optimistes. Même si nous nous réjouissons de la nomination d'un nouveau ministre des forêts, nous pensons que ce n'est pas assez et qu'il faudrait donner au ministre une administration en bonne et due forme comme dans le cas des autres ministères.

M. Scowen: Nous espérons que cela se fera sous peu, car nous en avons déjà parlé.

Qu'est-ce que le syndicat a fait du côté du reboisement? Avez-vous présenté une requête pour que des mesures de reboisement soient prises par les sociétés ou . . . ?

M. Buchanan: Nous voulons nous en occuper davantage. En toute honnêteté, j'ai parlé à M. Merrithew à deux reprises, et à ces occasions je lui ai remis un mémoire et nous en avons discuté. Je lui ai bien dit que nous étions tout à fait acquis à l'idée des accords qui sont signés entre les provinces et le gouvernement fédéral pour la répartition de fonds. Quant à nous, nous voulons nous occuper également de la surveillance. C'était donc une des requêtes que nous avions et nous sommes prêts à consacrer le temps nécessaire à cette surveillance. Actuellement, à part les travailleurs de la forêt que nous représentons, nous n'avons aucune autre représentation. La plupart de nos membres travaillent à l'usine. Nous sommes cependant prêts à prendre le temps nécessaire pour faire cette surveillance.

M. Scowen: C'est bien ce que je pensais, que le reboisement vous intéressait au plus haut point, car vos emplois sont en jeu. Je suis de la Saskatchewan, et cela vous étonnera peut-être, mais les deux tiers de ma province sont couverts de forêts. J'ai pu constater qu'il y avait un gaspillage énorme et que la majeure partie était causée par l'intervention de l'homme.

M. Buchanan: vous avez raison.

M. Scowen: Qui plus est, une grande partie de ce gaspillage est causé par les gens qui travaillent dans la forêt. Il y a donc beaucoup de gaspillage. Il y a également les forêts gaspillées par les incendies car les sociétés de pâtes qui jouissent d'un traitement préférentiel, prétendent que si les arbres contiennent du carbone, ils ne les intéressent absolument pas. En effet, si un campeur fait un peu de feu, avec un peu de fumée, le bois perd toute sa valeur selon les sociétés.

Je pense que les syndicats devraient employer leur énergie à inciter les sociétés à transformer le bois du nord en copeaux, à exploiter les régions plus éloignées en acceptant de transporter la matière première pour la transformer en copeaux, ce qui permettrait de conserver les forêts qui sont plus près de nous et de prolonger leur longévité, plutôt que de construire loin des

[Text]

and then finally they get a long way away. You are pulling further stuff that you cannot lumber.

Mr. Buchanan: That is what we say in our brief.

We have regressed in this country. I can remember as far as British Columbia is concerned, when I worked in the mill myself back in the 1950s. At that time the British Columbia government would not grant a cutting licence unless there was a written guarantee that the stumpage was cleared, that the slashing was cleared, and it was reseeded. And somehow that went by the board. It just dropped out of sight, and has never been done since.

Mr. Scowen: I would think that would be a union responsibility—part of their responsibility—to see that it is done. That is all I have to say.

The Chairman: Thank you, Mr. Scowen. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

We had some considerable play last night on the \$41 million investment that Great Lakes is planning in Thunder Bay. I wondered if one of you could put this in context for us with the cost, say, of replacing the present productive capacity of that mill. I appreciate that none of you are accountants or business valuation experts, but would you agree with an estimate that the productive capacity in that mill would cost something over \$500 million to replace?

Mr. Buchanan: You said \$500 million? Oh, yes. Four machines, 400,000 tonnes—yes.

• 2145

Mr. Lord: Of 400,000 tonnes, yes.

Mr. Parry: So the investment that is talked about, in your opinion would represent considerably less than 10% of the cost of the installed capacity?

Mr. Buchanan: To \$41 million, yes, it would be . . .

Mr. Parry: Thank you. I would like just to return to the question of the tax system and the incentive grants stated here last night. We had some discussion on the company's deferred taxes, which Mr. Bowles pointed out represented write-offs which the company was allowed in excess of normal accounting provisions. I just want to get your perception of how the previous incentives and tax breaks, which have favoured mechanization, have affected employment in your industry. What do you feel would happen to employment, if those breaks were assigned to the objective of creating jobs and the objective of reforestation?

Mr. Buchanan: We think there is a potential for a lot of jobs in reforestation. I can offer this observation—I do not know whether it is answering your question or not—but our unions lost something like 7,000 members in a period of 3 years. Some

[Translation]

usines comme on le fait actuellement. À partir de l'usine, on coupe vers le sud en se rapprochant constamment. Ainsi, on transforme de plus en plus de bois en copeaux, bois qui ne sert pas à fabriquer du bois de construction.

M. Buchanan: C'est précisément ce que nous disons dans notre mémoire.

Au Canada, nous avons régressé. Pour ce qui est de la Colombie-Britannique, je me souviens y avoir travaillé à l'usine dans les années 50. À ce moment-là, le gouvernement de la Colombie-Britannique refusait d'octroyer des permis de coupe à moins d'avoir de la société une garantie écrite qu'elle procéderait au nettoyage des souches et branchages et qu'elle ensemençerait. C'est une coutume qui s'est perdue. Cette exigence n'existe plus et désormais les conditions ne sont plus les mêmes.

M. Scowen: Je pense qu'il incombe au syndicat, que cela fait partie de ses responsabilités, d'y veiller. C'est tout ce que j'avais à dire.

Le président: merci, monsieur Scowen. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Hier soir, nous avons beaucoup parlé de l'investissement de 41\$ millions que la Société Great Lakes envisage de faire à Thunder Bay. Quelqu'un pourrait-il nous expliquer comment cela se compare aux coûts de remplacement de la capacité de production actuelle de l'usine. Je me rends bien compte que vous n'êtes pas expert conseil ou expert évaluateur d'entreprise mais je vous demanderai si vous convendez qu'il faudrait 500\$ millions pour remplacer la capacité de production actuelle de l'usine?

M. Buchanan: Vous avez bien dit 500\$ millions, n'est-ce pas? Il y a quatre machines, 400,000 tonnes . . . c'est cela.

M. Lord: C'est cela 400 000 tonnes.

M. Parry: L'investissement dont on parle représenterait selon vous beaucoup moins que 10 p. 100 du coût de la capacité actuelle, n'est-ce pas?

M. Buchanan: Si c'est 41 millions de dollars, effectivement, cela serait . . .

M. Parry: Merci. Je voudrais revenir sur la question du régime fiscal et des subventions d'encouragement dont on a parlé ici hier soir. Nous avons parlé des reports de taxes de la société, et M. Bowles nous a signalé que cela représentait des diminutions que l'on accordait à la société en plus des dispositions habituelles de comptabilité. Je voudrais que vous me disiez ce que les encouragements et les crédits fiscaux antérieurs, qui favorisaient la mécanisation, ont signifié pour les emplois dans votre secteur. Si ces crédits fiscaux étaient orientés vers la création d'emploi et le reboisement, qu'est-ce que cela signifierait pour les emplois?

M. Buchanan: Nous pensons que le reboisement offre beaucoup de débouchés d'emploi. Je ne sais pas si je vais répondre à votre question mais je vous dirai ceci: nos syndicats ont perdu 7 000 membres au cours d'une période de 3 ans.

[Texte]

of it was total mill closures; others were partial mill closures; part of it was the technological change or modernization which I referred to—more modernization than technological change. While some of it was done through attrition, there has been quite an impact on the industry. And that means a hell of a lot fewer taxpayers paying taxes in the communities and to the government. If reforestation programs were put into effect properly, we strongly feel there would be the opportunity for more employment.

We had a mill council in Dalhousie two years ago which got a government grant to set up some work for some unemployed people in that area. And they set a small business up to go in and clear the slashing out, clear the underbrush out, and sell it back to the company. To this day, they have never touched the amount of the grant, yet they have kept something like 40 people working now for the last 5 or 6 months. That is just a sample of what can be done and what should be done. But I do not think it is incumbent on the mill union councils in every community to be setting up these things. I think the opportunity is there.

Mr. Parry: I see. It certainly sounds like a good opportunity. Perhaps on a short supplementary, Mr. Chairman, I may ask about the 7,000 members who were lost. Could you tell us what percentage of your union's membership that represented? Also, have you any idea how many of those people went on the unemployment rolls and how many went into retirement?

Mr. Buchanan: I can tell you that it represented 12% of our membership. But how many went on the different rolls, that is hard to say.

Mr. Parry: Okay, but that was 12% of your membership between 1979 to 1982?

Mr. Buchanan: That was between 1978 to 1983.

Mr. Parry: Okay. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry.

We will go to Mr. Epp.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Thank you, Mr. Chairman. I do appreciate your indulgence in letting me take a little part in this.

The Chairman: No problem. We are pleased to have you here.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Critic responsibilities take me into other committees. The fact that I have three pulp and paper mills in my riding and a considerable chunk of forest—it is, after all, a Schedule III riding up there—makes me very happy to be here.

Mr. Scowen's point on the forest operations, deserves a little expansion upon, I suspect, given that we have union leadership with us. I recognize that the CPU is primarily a mill union rather than woods operating. But I suspect you might still have some opinion about the extent to which practices in the woods occur, as far as the efficient use of fibre or wastage of substantial parts of the fibre that is out there, the extent to which

[Traduction]

Cela est dû en partie au nombre de fermetures complètes et partielles d'usines. D'autre part, les changements technologiques et à modernisation, dont j'ai parlé, sont responsables de pertes d'emploi aussi. Même si on a compté sur l'attrition dans certains cas, le secteur s'en est quand même douloureusement ressenti. Cela signifie donc qu'il y a considérablement moins de contribuables qui versent des impôts aux collectivités et au gouvernement. Si on lançait des programmes de reboisement, de façon adéquate, nous pensons que la mesure permettrait de multiplier les débouchés d'emploi.

Il y a 2 ans, un conseil d'usine s'est réuni à Dalhousie et il a obtenu une subvention du gouvernement pour offrir du travail à des chômeurs de la région. Le conseil a créé une petite entreprise qui s'occupait du nettoyage, du débroussaillage et qui vendait ce qui avait été recueilli à la société. À ce jour, la société n'a pas encore reçu sa subvention mais elle n'en a pas moins offert de l'emploi à 40 personnes pendant au moins 5 à 6 mois. Voilà donc un exemple de ce que l'on peut faire, ce que l'on devrait faire. Je ne pense que ce soit les conseils syndicaux d'usines dans chaque collectivité à qui il incombe d'organiser ce genre de mesures. Les débouchés existent cependant.

M. Parry: Je vois. Ces débouchés semblent très prometteurs. Monsieur le président, permettez-moi de poser une courte question complémentaire au sujet des 7 000 membres que vous avez perdus. Pouvez-vous me dire quel pourcentage des membres de votre syndicat cela représentait? D'autre part, savez-vous combien de ces travailleurs sont au chômage et combien ont pris leur retraite?

M. Buchanan: Ces travailleurs représentaient 12 p. 100 de nos membres. Je ne saurais pas vous dire ce qu'il est advenu d'eux après.

M. Parry: D'accord. Entre 1979 et 1982, cela représentait quand même 12 p. 100 de votre effectif, n'est-ce-pas?

M. Buchanan: C'était entre 1978 et 1983.

M. Parry: D'accord. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Parry.

Passons maintenant à M. Epp.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Merci, monsieur le président. Je vous remercie de me permettre de participer au débat.

Le président: Je vous en prie. Nous sommes ravis de vous accueillir.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Mes responsabilités de critique m'appellent dans d'autres comités. Dans ma circonscription il y a 3 usines de pâtes et papiers et une grande étendue forestière, car ma circonscription est inscrite à l'Annexe III. Je suis donc ravi d'être ici.

M. Scowen a parlé des exploitations forestières mais je ressens le besoin de développer un peu, étant donné que nous accueillons un chef syndical ici. Je reconnais que le Syndicat canadien du papier est implanté avant tout à l'échelle de l'usine plutôt qu'à l'échelle du secteur. Je suppose que vous avez quand même une opinion sur ce qui se passe ailleurs dans le secteur, c'est-à-dire sur l'utilisation efficace de la fibre ou le

[Text]

workers can control that and the union has any influence on the amount of wastage that occurs, or conversely, the extent to which management practices in woodlands operations are in fact responsible for wastage.

• 2150

Mr. Buchanan: Management practices are definitely responsible for it. The fact today is that they are using power saws rather than axes, and then the big hurry is to get the production and get the number of logs cut and move on to the next one and knock another three down, and they have quotas that they expect the workers to do. So it is a matter of working under pressure all the time, and they are moving right along. They are working more or less under the force of the company to keep up that progress, so it is conducive to waste.

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): In this context of increasingly precious fibre, to have a forester talk about cheap wood took my breath away. There are hints of that in here also. Would the CPU research have involved any consideration of the possibilities of quite a different style of management of our woodlands? We have presently a system of ownership of those forests, of the limits, to all intents and purposes, by the companies. Now under the forest management agreements, your brief suggests, there will be even more total control of those woodlands.

What would be the possibility of separating control of the woodlands from operation of the mills, creating just that free market for fibre that you suggest Mr. Carter and other industry executives are not very warm to, looking not to stumpage as the source of revenue for the Crown—little enough of that, of course, being reinvested—but instead, allowing those who controlled the woodlands and did the cutting and sold in an open market to get a higher return on the forests, with the expectation that a certain amount of the return would be ploughed back into reforestation? Government might look to taxation on profits and on labour income in those operations as the source of revenue instead of stumpage. Has your research department given any consideration to that kind of change in forest tenure?

Mr. Buchanan: No, we have not, but we are susceptible to participate in any review of any system that would be better than what we have now.

Mr. Lord: What is very sad is that we have a number of mills sitting in the midst of the boreal forest around Thunder Bay and so on. It is predicted now that one mill may possibly close because of a shortage of wood, and that is in the midst of the boreal forest. So it is important that something be done. A number of systems have been tried over the years, and it seems that both governments and the industry are equally guilty. To answer Mr. Scowen, we have been suggesting for years reforestation programs and so on, but to no avail. It seems that the companies do not want to hear those arguments.

[Translation]

gaspillage de celle-ci, sur le contrôle qu'ont les employés ou encore sur l'influence du syndicat face au gaspillage. D'autre part, vous devez avoir une petite notion des pratiques du patronat et vous devez savoir si elles sont responsables du gaspillage des terres forestières.

M. Buchanan: C'est le patronat qui est absolument responsable du gaspillage. Aujourd'hui, on a recours à des tronçonneuses plutôt qu'à des haches et c'est la course à la production, au plus grand nombre de grumes et fait vite pour passer à un autre lopin. On impose des contingentements aux travailleurs. Les travailleurs travaillent sous pression constamment et ils avancent. Comme les travailleurs sont soumis aux consignes de la société qui veut maintenir la progression, le gaspillage s'ensuit inévitablement.

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Étant donné que la fibre est de plus en plus précieuse, j'ai été époustoufflé quand j'ai entendu un forestier parler du bois à bon marché. Je pense que vous en parlez vous aussi ici. L'Union canadienne du papier a-t-elle étudié la possibilité de modifier les pratiques de gestion des terres forestières? Actuellement, il y a un régime de propriété des forêts, il y a des limites, à toutes fins utiles, mais ce sont les sociétés qui sont propriétaires. D'après votre mémoire, des accords de gestion forestière prévoieraient un contrôle plus total de ces terres forestières, n'est-ce pas?

Serait-il possible qu'il y ait séparation entre la propriété des terres forestières et l'exploitation des usines, pour créer ce marché libre pour la fibre que vous proposez, monsieur Carter, mais au sujet duquel d'autres cadres du secteur ne sont pas très convaincus, ce qui signifierait que la Couronne renoncerait aux droits qu'elle impose sur la coupe du bois, car le produit de ces droits n'est pas assez réinvesti, et alors, ceux qui contrôlèrent les terres forestières, qui couperaient le bois et le vendraient sur le marché libre obtiendraient un rendement plus élevé sur les forêts, à condition qu'une partie des bénéfices soient réinvestis dans le reboisement? Le gouvernement pourrait alors imposer les bénéfices et les revenus des travailleurs et cela remplacerait les revenus qu'il tire des droits de coupe. Est-ce que votre service de recherche a étudié la possibilité de modifier ainsi l'exploitation forestière?

M. Buchanan: Non, mais nous pourrions être appelés à participer à toute révision du régime actuel en vue de l'améliorer.

M. Lord: Ce qui est triste, c'est que nous avons un certain nombre d'usines qui se trouvent situées au beau milieu de la forêt boréale qui entoure Thunder Bay. On prévoit actuellement qu'une usine devra fermer ses portes parce qu'elle manquera d'approvisionnement mais elle se trouve au beau milieu de la forêt boréale. Il est donc important de faire quelque chose. On a essayé plusieurs mesures au fil des ans mais il semble que les deux gouvernements et les responsables du secteur soient coupables de l'échec. Pour répondre à M. Scowen, il y a des années que nous proposons des programmes de reboisement mais en vain. Il semble que les sociétés fassent la sourde oreille à ce genre de proposition.

[Texte]

Mr. Epp (Thunder Bay—Nipigon): If I might allow myself one last comment, incidentally, on the study which is cited in here from my former colleagues at Lakehead University economics department, these are cool-headed—and I am tempted to say cold-blooded—neoclassical economists. When they make the case against government support to the pulp and paper industry in that subsidy program of the late 1970s, I find it a singularly convincing case. As I said to one at convocation on Saturday, when he comes out with neoclassical reasons for things that I do not like or like, whichever it may happen to be, I am very impressed.

So I find this case, which you have had reason to cite here again, really a very powerful argument. Surely there should have been—Mr. Gass would appreciate that—really rigorous consideration of the state of the industry when those grants were made, and I think it would then have been clear that it was not necessary to provide that assistance.

Of course, it should also be said that subsidies are not the only kind of assistance. The tax break matter which was being debated with Mr. Comeau earlier allows enormous assistance to industry. We know precious little about that because of the secrecy of our tax laws. Thank you very much for your indulgence, Mr. Chairman.

• 2155

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je ne sais si vous avez eu le temps d'étudier attentivement l'un des points du Budget que je trouve assez intéressants. Au Québec, l'an dernier, il s'est créé ce qu'on appelle le fonds de solidarité des ouvriers. Le gouvernement du Québec accordait un dégrèvement de 20 p. 100 à ceux qui investissaient dans ce fonds. Dans le Budget de M. Wilson, on a ajouté un autre dégrèvement d'impôt de 20 p. 100 qui permet à tout ouvrier d'investir dans un fonds de solidarité tout en faisant, jusqu'à un certain point, une économie de 40 p. 100 sur son placement.

Dans ma circonscription, il y a cinq moulins de pâtes et papier, sans compter une quinzaine de moulins à scie. Le bois, c'est important. En tant que syndicaliste, croyez-vous qu'il serait bon qu'un syndicat comme le vôtre forme, près de ses usines, des compagnies qui pourraient proposer au gouvernement de cultiver les forêts publiques? Au lieu de donner les droits de coupe directement aux compagnies, on pourrait procéder par appels d'offres, et une compagnie qui serait formée par un syndicat, peu importe lequel, pourrait, elle, gérer la culture de ces forêts et approvisionner les usines.

Ne croyez-vous pas que ce serait un bon moyen de rassurer les gens de l'usine? Sachant que ce sont des collègues qui voient à la culture de la forêt près de l'usine, ils seraient rassurés, et on diminuerait ainsi les coûts de transport et d'approvisionnement. Dans le Budget de M. Wilson, on retrouve un intérêt assez marqué à inciter les gens à investir, ne serait-ce que 25\$ par semaine, dans leur fonds de solidarité.

[Traduction]

M. Epp (Thunder Bay—Nipigon): Permettez-moi de faire une dernière remarque. Une étude faite par un de mes anciens collègues au département de sciences économiques de l'Université Lakehead, est le fruit d'économistes néoclassiques sans pitié, plutôt cruels. Quand ils font l'apologie du retrait de toute aide gouvernementale au secteur des pâtes et papier sous forme de programme de subventions à la fin des années 70, je trouve leurs arguments plutôt convaincants. Samedi dernier, je disais à quelqu'un qui était présent à la remise des diplômes, quand j'entends des arguments néoclassiques pour des mesures qui me plaisent ou me déplaisent, peu importe, je suis toujours impressionné.

Quand je me reporte au cas que vous avez cité ici, à bon droit, je constate que c'est un argument percutant. Je dis cela pour M. Gass: on aurait dû envisager très sérieusement l'état du secteur quand ces subventions ont été accordées et on aurait constaté à l'évidence que le secteur n'avait pas besoin d'aide.

Bien entendu, on doit ajouter que ces subventions n'étaient pas la seule forme d'aide. Les crédits fiscaux dont on a parlé abondamment avec M. Comeau constituent une source d'aide appréciable pour le secteur. Nous en savons très peu là-dessus parce que nos lois fiscales imposent une certaine confidentialité. Je vous remercie beaucoup de votre indulgence, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

I don't know whether you have had the time to study attentively one of the items in the Budget which seems very interesting to me. In Quebec, last year, something called the Workers' Solidarity Fund was created. The Government of Quebec granted a 20% tax reduction to those who invested in this fund. In Mr. Wilson's budget, workers are granted another tax reduction of 20% when they invest in a solidarity fund, which means, to a certain extent, that they are economizing 40% on their investment.

In my riding, there are five pulp and paper mills, and about 15 sawmills. Lumber is an important issue. As a union person, do you believe that it would be advisable for a union such as your own to set up companies close to your workers' mills, companies which could submit proposals to the government for the development of public forest lands? Rather than giving stumpage rights directly to companies, we could have calls for tenders, and a company set up by a union, any union, could manage these forests and supply the mills.

Do you not think that this would be a good way of restoring the confidence of the mill workers? They would be reassured to know that their colleagues were overseeing and managing the forests near the mills, and transportation and supply costs would be reduced in this way as well. Mr. Wilson's budget seems very interested in encouraging Canadians to invest, be it only 25 cents a week, in their solidarity funds. Is this not an advantage for you? What do you think of this proposal?

[Text]

Est-ce que cela ne représente pas un avantage pour vous? Que pensez-vous de cette proposition?

M. Lord: Je me pose des questions sur la légalité d'une telle entreprise. Un syndicat peut-il se transformer en compagnie? M. Buchanan a parlé tout à l'heure d'une expérience qui se fait actuellement à Dalhousie, au Nouveau-Brunswick, où des travailleurs en chômage gèrent un projet de nettoyage de la forêt. C'est un projet qui emploie 40 personnes. C'est un projet qui est très intéressant et dont votre Comité aura peut-être à discuter éventuellement, parce qu'une demande de fonds a été adressée au gouvernement fédéral.

Le syndicat lui-même aurait de la difficulté à représenter les travailleurs et à faire des revendications économiques d'une part, et à être actionnaire dans des entreprises d'autre part. Cela nous mettrait dans une position contradictoire et possiblement illégale. Le Code du travail du Québec, par exemple, défend formellement à un directeur de compagnie, à un actionnaire, d'être agent syndical. Votre proposition présente donc des problèmes juridiques.

M. Ferland: On pourrait vous aider.

M. Lord: D'autre part, le tripartisme, parce que c'est une forme de tripartisme... En fait, ce n'est peut-être pas ainsi qu'il faudrait le définir. Cela supposerait davantage un contrat social...

M. Ferland: Autant que je sache, au Québec, le fonds de solidarité est administré jusqu'à un certain point par des représentants de la FTQ, qui est un syndicat ouvrier. Cela semble fonctionner très bien. Ils ont fait des choses intéressantes. Il semble qu'ils sont assez sévères en ce qui concerne leurs placements; ils surveillent pour que ça se fasse bien; ils renseignent leurs ouvriers. Je pense que c'est positif. Je ne vois pas pourquoi un syndicat, qui a pour rôle de défendre les intérêts des ouvriers et qui a une certaine compétence en administration, ne pourrait pas aider ses membres à devenir patrons, à être leurs propres patrons au lieu de toujours revendiquer après d'une autre personne. Je ne vois pas pourquoi ces gens ne pourraient pas devenir leurs propres patrons et gérer leur propre entreprise. Cela pourrait être une nouvelle évolution du syndicalisme. Au lieu de toujours être un instrument de confrontation, le syndicat pourrait devenir un outil de formation qui aiderait la collectivité à se développer.

• 2200

M. Lord: C'est un très vieux débat. Le fonds de solidarité, c'est une expérience intéressante. C'est structuré d'une façon très particulière qui fait que les travailleurs ne sont jamais en conflit; c'est-à-dire que les travailleurs ne sont jamais à la fois patrons et syndicalistes. Le débat que vous nous proposez est très intéressant, mais il soulève des questions philosophiques très importantes concernant le fonctionnement de notre économie, etc.

Pour ma part, je ne suis pas d'accord qu'un syndicat puisse représenter ces gens, négocier des semaines de vacances additionnelles, etc. et, en même temps, prendre des décisions sur des politiques administratives qui vont créer du chômage,

[Translation]

Mr. Lord: I have some doubts about the legality of such an undertaking. Can a union become a company? Mr. Buchanan spoke of an experiment which is being carried out at the present time in Dalhousie, New Brunswick, where unemployed workers are managing a forest clean-up project. There are 40 people employed on the project. It is a very interesting project and your committee may get to discuss it eventually, because a request for funds has been forwarded to the federal government.

The union itself would have trouble representing workers and making financial claims on their behalf on the one hand, and being a share holder in businesses on the other. This would put us in a contradictory position and perhaps an illegal one as well. The Quebec Labour Code, for instance, formally prohibits the director of a company, or a share holder, from being a union representative. Thus, your proposal raises certain legal problems.

Mr. Ferland: Perhaps we could help you.

Mr. Lord: And further more, this type of tripartite arrangement, because this is what you are talking about... In fact perhaps this is not a good way of defining it. It is, rather, a matter of concluding a social contract...

Mr. Ferland: As far as I know, in Quebec, this solidarity fund is administered, up to a certain point, by FTQ representatives; the FTQ is a workers union. It seems to function quite well this way. They have done interesting things. It seems they are quite strict with regard to their investments; they keep a close eye on things to ensure that they are done properly; they keep their workers well-informed. I think this is a positive state of affairs. I do not see why a union, whose role is to defend workers' rights, having a certain expertise in administration, could not help its members to become bosses, to become their own bosses rather than always having to make demands of someone else. I fail to see why these workers could not become their own bosses and manage their own company. This could represent a new direction in the evolution of the union movement. Rather than always being a confrontational entity, the union could become a training nexus which would further the community's development.

Mr. Lord: This debate is not a new one. Solidarity funds are an interesting experiment. They have a unique structure which means that workers are never in conflict; that is to say, workers never find themselves in the awkward position of being both management and union persons. The debate you are proposing is most interesting, but it raises philosophical questions of great importance concerning the workings of our economy, and so on.

I for one do not think that a union could represent these workers, negotiate extra holidays, and so on, and at one and the same time, make administrative political decisions which will lead to unemployment and layoffs. I think there would be

[Texte]

des mises à pied. Je pense qu'il y aurait là une contradiction qu'il serait difficile d'assumer.

M. Ferland: On parle de gérer une forêt, de gérer une source d'approvisionnement pour d'autres collègues qui travaillent à la finition de la matière ligneuse, à sa transformation en un autre produit qui sera vendu. Je ne vois là aucune incompatibilité. En fait, on a des difficultés d'approvisionnement. On sait qu'il y a des boisés privés qui fournissent une certaine quantité de bois. Les individus qui possèdent ces boisés les cultivent religieusement; cela se fait de père en fils. Je sais qu'on fait des cueillettes depuis 30 ans dans le même boisé. On fait de belles cueillettes année après année parce qu'on évite les massacres qu'on a vus dans certaines régions, où on a tout brisé avec des machines épouvantables. Depuis des années, les ouvriers réclament des programmes de sylviculture. Je crois que cela fait partie des revendications syndicales depuis des années.

Le Budget nous a donné un outil qui pourrait permettre à des regroupements d'ouvriers de s'engager dans une entreprise qu'ils préconisent depuis des années. Pour une fois, ils pourraient prendre cela en main et dire: Ecoutez, on n'est pas plus bêtes que les autres; pourquoi ne le ferait-on pas nous-mêmes?

M. Lord: Monsieur Ferland, je vous suggère de vous familiariser avec le projet qui a été mis de l'avant par les travailleurs sans emploi de la région de Dalhousie et de Campbellton. Vous allez trouver cela intéressant, parce que cela revient à ce que vous dites.

M. Ferland: Mais il y a une différence. Dans ce programme-là, c'est le fédéral qui paie. C'est-à-dire qu'on va chercher de l'argent dans les poches des ouvriers de l'usine sans leur demander la permission. Des taxes, c'est cela. On va chercher de l'argent dans leurs poches et on dit, avec notre grande justice: On vous le donne à vous. Ce que je vous propose, c'est plutôt de dire aux gens de Dalhousie: On vous donne le moyen de vous prendre en main, de prendre le contrôle de votre compagnie et de vous gérer vous-mêmes plutôt que de vous laisser entre les mains d'un fonctionnaire ou d'un politicien.

M. Lord: Oui, mais vous parlez à des chômeurs qui n'ont pas l'argent nécessaire à une mise de fonds initiale.

M. Ferland: Non, mais peut-être qu'avec cette formule-là, progressivement, avec les fonds de solidarité, ceux qui travaillent pourront investir dans cette nouvelle compagnie-là et ainsi créer des emplois pour leurs collègues qui ont dû quitter l'usine à cause de la modernisation. Ces gens pourront se recycler, c'est-à-dire faire de la sylviculture ou travailler au reboisement. Il y a des gens qui, à 55 ans, trouvent le métier à l'intérieur de l'usine trop dur, à cause de l'humidité. Dieu sait si c'est difficile de travailler dans une usine de pâtes et papier! Ces gens pourraient se recycler dans leur milieu, dans une nouvelle entreprise qui leur appartiendrait en bonne partie.

A ce moment-là, l'ensemble des ouvriers aurait collaboré à la création de nouveaux emplois. Je me demande pourquoi il faut toujours se fier à un individu qu'on accuse ensuite

[Traduction]

an inherent contradiction there which would be difficult to conciliate.

Mr. Ferland: We are discussing managing a forest, managing a supply source for other colleagues who work on processing and finishing the wood and turning it into another product which will be sold. I see no incompatibility there. In fact, we have supply problems. We know that there are private woodlots which supply a certain quantity of wood. The owners of those woodlots cultivate them religiously; the woodlots are handed down from father to son. I know that cuts are being made for some 30 years now in the same woodlots. These cuts can go on year after year because the owners avoid the vicious depletion which has taken place in certain regions, where hideous machines have crashed through the underbrush and destroyed everything. For years now, workers have been clamoring for forest cultivation programs. In fact, I believe that they have been asking for this in their union demands for years.

The budget has given us a tool which could allow workers' groups to participate in an undertaking they have been advocating for years. For once they could have the opportunity of managing their own destiny and of saying: listen, we are no stupider than the next fellow; why don't we do what needs to be done ourselves?

Mr. Lord: Mr. Ferland, may I suggest that you acquaint yourself with the project set up by the unemployed workers of the Dalhousie and Campbellton regions. You will find it interesting, because what they propose amounts to what you have been saying.

Mr. Ferland: But there is one difference. The federal government would foot the bill for their program. They would be taking money out of the plant workers' pockets without asking for their permission. This is tantamount to taxation. We take money out of their pockets and in our great wisdom, we say: we shall be giving it to you. What I am proposing, rather, is to say to the Dalhousie workers: we shall provide you with means to take yourselves in hand, to take control of your company and to manage yourselves rather than being in the hands of a public servant or of a politician.

Mr. Lord: Yes, but you are speaking to unemployed workers who don't have the money needed for the initial investment.

Mr. Ferland: No, but perhaps by using this formula, workers could progressively, with the solidarity fund, invest in the new company and thus create employment for their co-workers who had to leave the plant because of modernizations. These workers could be retrained, and work in forest cultivation or reforestation. Some 55 year old workers find mill work too difficult because of the humidity. God knows, it is indeed very hard to work in a pulp and paper mill! These workers could be retrained in their own environment, in a new company which would belong to them for the most part.

In this way, all of the workers would have participated in the creation of new jobs. I wonder why we always have to depend on one individual to get things going, an individual who then becomes the object of accusations of abuse of the poor

[Text]

d'abuser des pauvres ouvriers, alors que le Budget offre à ces gens la possibilité de se créer leur propre recyclage.

M. Lord: C'est ce que les chômeurs de Dalhousie et de Campbellton ont fait. Ils se sont créé des emplois. Malheureusement, ils n'ont pas la mise de fonds initiale. Ils ont dû passer par leurs députés et par les gouvernements du Nouveau-Brunswick et fédéral. Si c'est un projet qui vous intéresse, je suis certain qu'à un moment donné, il vous sera donné de l'étudier. On apprécierait beaucoup votre accord.

• 2205

M. Ferland: C'est sûr qu'on va les rencontrer, mais j'aurais aimé que vous répondiez à ma question. Cependant, je suis persuadé que vous reviendrez d'ici cinq ou six mois, et vous y répondrez à ce moment-là.

Merci.

M. Lord: Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

I am asking a question because Mr. Angus insisted. I enjoyed a good deal of the commentary tonight in the discussion.

Is the union aligned with any political movement?

Mr. Buchanan: Is our union aligned with any political movement?

Mr. Gurbin: Right.

Mr. Buchanan: Our convention has taken a policy position that we support the government that has been favourable to labour legislation, which is the NDP.

Mr. Gurbin: That is it.

Mr. Buchanan: But that is a policy that was adopted by the convention. It is up to the individual locals whether they affiliate with any party or not. As a national union we are not affiliated.

Mr. Angus: "Affiliate" is a technical term. Here "affiliate" means direct contribution of money.

Mr. Buchanan: Yes, and rights of convention and things like that. This union does not have that link like the steelworkers do, for instance.

Mr. Gurbin: But it is a national policy resolution that did support . . .

Mr. Buchanan: We suggest that our local unions, who have their own autonomy, should support them, yes.

Mr. Gurbin: Okay.

Secondly, the Prime Minister had a meeting with a number of different sectors of the country. Were you or any of your members a part of that in Ottawa, the Economic Summit?

[Translation]

workers, when the budget now offers those people the opportunity of creating their own retraining.

Mr. Lord: This is what the Dalhousie and Campbellton unemployed workers have done. They have created jobs for themselves. Unfortunately, they don't have the initial capital they need. They had to enlist the assistance of their Members of Parliament and of the federal and New Brunswick governments. If this project interests you, I am sure that you will have the opportunity of studying it at some time. We would appreciate your approval a great deal.

Mr. Ferland: We will certainly meet with them, but I would have appreciated your answering my question. I am however convinced that you will be returning here within some five or six months, and you will answer it at that time.

Thank you.

Mr. Lord: Thank you.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président.

Je pose une question parce que M. Angus a insisté. J'ai beaucoup apprécié bon nombre des commentaires que j'ai entendus ce soir pendant la discussion.

Le syndicat a-t-il une allégeance politique quelconque?

M. Buchanan: Notre syndicat souscrit-il à un mouvement politique?

M. Gurbin: C'est cela.

M. Buchanan: Notre congrès a pour politique d'appuyer le parti qui a favorisé la législation du travail, c'est-à-dire le NDP.

M. Gurbin: C'est cela.

M. Buchanan: Mais cette politique a été adoptée par le Congrès. Il appartient aux sections syndicales locales de décider de s'affilier ou non à un parti politique. En tant que syndicat national nous ne sommes affiliés à aucun parti.

M. Angus: «Affilier», c'est un terme technique. quand nous parlons d'affiliation ici, nous parlons de contributions directes en espèces.

M. Buchanan: Oui, ainsi que les droits du congrès et autres choses semblables. Notre syndicat n'a pas d'affiliation de ce genre, comme c'est le cas pour les travailleurs de l'acier, par exemple.

M. Gurbin: Pourtant, par le biais d'une résolution nationale, vous avez appuyé . . .

M. Buchanan: Il est vrai que nous proposons à nos sections syndicales, qui demeurent indépendantes, de les appuyer.

M. Gurbin: Très bien.

Deuxièmement, le premier ministre s'est réuni avec les représentants de divers secteurs du pays. Avez-vous participé

[Texte]

Mr. Buchanan: I was at the Economic Summit. I was a delegate, yes.

Mr. Gurbin: How did you feel about that?

Mr. Buchanan: Well, I had mixed emotions about it. It was dialogue. I thought it was an effort that was put forth, but I am not entirely satisfied that it was productive.

Mr. Gurbin: Do you think we should be doing more or less of that or . . . ?

Mr. Buchanan: No, I think it was a first step. I think you should take a step back and assess it and perhaps make some adjustments and try again.

Mr. Gurbin: So you are generally supportive of the efforts to try to increase the dialogue?

Mr. Buchanan: Well, I think dialogue is good. But in a situation like that there were many things against it. The time was too short. There were too many there. People did not get a chance really to get their views across to have an exchange. I think that was where you missed the boat.

Mr. Gurbin: Okay, thank you.

Mr. Lord, just to pick up on a fine point that you were making in your discussion with Mr. Ferland, the question about the workers' involvement, I think a good deal of some of your firm points—and you had many good points that I could take from your brief—was a lack of consultation with the union prior to decisions that had been made in terms of supporting the industry. Mr. Lord, I got a bit lost in your explanation of how you would really like to separate the management and labour sides in terms of the ongoing industry. Could you amplify that a little for me? At what level of consultation, under what conditions, and how would you approach that constructive . . .

Mr. Lord: You are referring to the conversation I had with Mr. Ferland?

Mr. Gurbin: Yes. It was a slightly different tone, but I think the basic point is that you saw a basic conflict in the positions of the workers and management. I am just wondering how the dialogue and the type of constructive . . .

Mr. Lord: What I said . . .

Mr. Gurbin: —things you were trying to state here . . .

Mr. Lord: Yes, okay.

Mr. Gurbin: —what the mechanism for accomplishing that would be in your terms.

Mr. Lord: No, I just raise a point that I am not too sure about the legal position of a union that would transform itself into a shareholder, for instance. The Quebec Labour Code forbids, for instance, a director of a company from being

[Traduction]

aux sommets économiques à Ottawa, vous-même ou l'un de vos membres?

M. Buchanan: J'étais présent au Sommet économique. J'étais l'un des délégués, oui.

M. Gurbin: Qu'avez-vous pensé de cette réunion?

M. Buchanan: Eh bien, ma réaction a été mitigée. Il s'agissait d'un dialogue. C'était une tentative louable de la part du gouvernement, mais je ne suis pas entièrement convaincu que cette réunion a été productive.

M. Gurbin: Pensez-vous que nous devrions nous adonner à plus ou moins de consultations de ce genre, ou . . . ?

M. Buchanan: Non, il me semble que c'était un premier pas. Vous devriez, je pense, prendre un peu de recul, évaluer cet exercice, peut-être faire certains ajustements et essayer à nouveau.

M. Gurbin: donc, dans l'ensemble vous souscrivez aux tentatives du gouvernement qui vise à accroître le dialogue?

M. Buchanan: Le dialogue est une bonne chose, à mon avis. Mais, de nombreuses circonstances militaient contre le succès de cette réunion. Premièrement, elle a été trop courte. Les participants étaient trop nombreux. Ils n'ont pas eu l'occasion, réellement, d'exprimer leur point de vue et d'échanger leurs propos. C'est là où vous avez raté le coche, je pense.

M. Gurbin: Très bien, je vous remercie.

Monsieur Lord, au sujet d'une nuance que vous avez exprimée à M. Ferland, lors de votre discussion tout à l'heure, sur la participation des travailleurs, points excellent que je pourrais citer de votre mémoire, vous avez indiqué qu'il n'y avait pas suffisamment de consultations des syndicats avant la prise de décisions visant à appuyer l'industrie. Monsieur Lord, je n'ai pas très bien suivi votre explication de la séparation que vous aimeriez voir entre le côté patronal et le côté syndical au sein de cette industrie. Pourriez-vous me fournir des précisions? A quel niveau de consultation, dans quelles circonstances et quelle façon d'aborder le problème utiliseriez-vous, afin d'être constructif . . .

M. Lord: Vous faites allusion à la conversation que j'ai eue avec M. Ferland?

M. Gurbin: Oui. Le ton de votre échange était légèrement différent, mais je pense qu'essentiellement, vous disiez que les positions patronales-syndicales sont conflictuelles. Je me demandais simplement comment vous envisageriez ce dialogue, et quels types de mesures constructives . . .

M. Lord: Ce que j'ai dit . . .

M. Gurbin: . . . vous essayiez d'énoncer ici . . .

M. Lord: Oui, je vois.

M. Gurbin: . . . et quels mécanismes vous envisageriez pour applanir ces difficultés.

M. Lord: Non, je voulais simplement dire que j'ai certains doutes à l'égard de la situation juridique d'un syndicat qui voudrait devenir actionnaire, par exemple. Le Code du travail du Québec interdit, par exemple, au directeur d'une société

[Text]

elected as a union official. That is the conflict I was talking about. There is a contradiction.

Mr. Gurbin: I am not trying to make you defensive now. I am not really . . .

Mr. Lord: No, but I was pointing at the contradiction between being a labour union person and a shareholder. That is the contradiction between the two.

• 2210

Mr. Gurbin: Okay, I can see your point. But I wonder if you could try to describe the relationship that you would like to see between labour, management and government.

Mr. Lord: From a philosophical point of view, the labour movement . . .

Mr. Gurbin: Let us get really practical, if we can. I do not mind the philosophy, but if you really want to get the job done—we have the problem in the forest industry and in the pulp and paper industry—how would you approach it?

Mr. Lord: Let us we go back to the grants to the industry, for instance. At that time the government could have set aside a percentage of the grant—let us say 5%, 1%, depending on the amount of the grant—to alleviate the problems created by the loss of jobs, the introduction of new technology and so on. If, for instance, the company and the union and the government agree that this will result in the loss of 50 jobs, then you can sit down and say, fine, we want a grant of \$25 million to relocate these people, to retrain them, to recycle them and so on. This is what would be required. That would be a form of consultation.

We cannot, as a labour movement, sit down with the company and the government and say, fine, this is what you intend to do, go ahead, and do not do anything for a displaced worker. You know, we cannot . . .

Mr. Gurbin: No, I do not think sitting down, at the level any of us would envision, would mean that you would not have a position or a point of view that you would try to advance. But what you are really describing is a very close working relationship, to arrive at as reasonable a conclusion as possible. And this is on behalf of your own interests as well as the broader interests, I think. It is that working relationship that I am . . .

Mr. Buchanan: We have done that, sir. Again, I will go back to the fact that the predecessor government did bring the parties together and set up the Forest Industries Advisory Committee, of which I was a co-chairman. We worked towards presenting a brief to the government on labour and management—what our views were and what was needed in the industry. It included a better labour-management relationship, which we were working to. There was a subcommittee on it.

As a spinoff from that, we have also instituted, under the auspices of the chairmanship of the Ministry of Labour in the

[Translation]

d'être élu dirigeant syndical. C'est ce conflit dont je parlais. Il y a là une contradiction.

M. Gurbin: Je n'essaie pas de vous mettre sur la défensive maintenant. Je ne veux pas réellement . . .

M. Lord: Je comprends, mais je voulais simplement indiquer qu'il y aurait contradiction inhérente si et une seule et même personne voulait être à la fois représentante syndicale et actionnaire. Ces deux états me semblent contradictoires.

M. Gurbin: Bon, je vois. Mais pourriez-vous essayer de nous décrire les rapports que vous aimeriez voir entre les syndicats, la partie patronale et le gouvernement.

M. Lord: Du point de vue philosophique, le mouvement syndical . . .

M. Gurbin: Parlons en terme véritablement pratique. La philosophie c'est bien, mais si vous voulez réellement accomplir quelque chose—nous avons un problème dans l'industrie forestière et dans l'industrie des pâtes et papiers—quelle solution proposeriez-vous?

M. Lord: Parlons alors des subventions accordées à l'industrie. Le gouvernement aurait bien pu mettre de côté un pourcentage de la subvention—disons cinq pour cent, un pour cent, selon l'importance de la subvention—pour atténuer les problèmes issus de la perte d'emplois, de l'introduction de nouvelles technologies et ainsi de suite. Si, par exemple, la compagnie, le syndicat et le gouvernement s'entendent pour dire que le programme entraînera la perte de 50 emplois, nous pourrions alors réclamer une subvention de 25 millions de dollars pour remplacer ces employés, les garder et les recycler. Voilà ce qu'il faudrait. Ce serait une forme de consultation.

En tant que syndicat, nous ne pouvons pas accepter que la compagnie et le gouvernement fassent à leur gré sans tenir compte des travailleurs qui sont affectés. Vous savez, nous ne pouvons pas . . .

M. Gurbin: Non, je ne crois pas qu'une consultation tripartite comme celle que nous envisageons signifierait que vous n'auriez pas une position ou un point de vue à faire valoir. Mais ce que vous préconisez, ce sont des rapports de travail très étroits qui permettraient d'arriver à une conclusion aussi raisonnable que possible. Et cela servirait vos intérêts propres de même que des intérêts plus larges, je pense. C'est le genre de rapport de travail que je . . .

M. Buchanan: Mais cela a déjà été fait, Monsieur. Je vous rappellerai que le gouvernement précédent a effectivement réuni les parties en établissant un comité consultatif de l'industrie forestière dont j'étais coprésident. Nous avons travaillé à la rédaction d'un mémoire destiné au gouvernement concernant les rapports entre les syndicats et les compagnies dans lequel nous avons présenté nos vues et ce dont l'industrie avait besoin. Les rapports entre les syndicats et les compagnies étaient au nombre de choses à améliorer. Un sous-comité a été chargé d'étudier cette question.

Nous avons en outre institué sous la présidence du ministère du Travail de l'Ontario, un comité syndical-patronal de

[Texte]

Province of Ontario, a labour-management committee in the pulp and paper industry. Every second month we sit down and discuss some of the problems—the labour-management relationship is a problem there. The government is there as an instrument to keep the two parties together. Many of the problems, outside of grants, are going to be solved only by labour and management, and they should be.

Mr. Gurbin: Right. Is that working now?

Mr. Buchanan: Yes, I feel it is working. It is taking time, because we were so damned far apart to start with, but I think we are getting together in many areas. There is a better understanding of what caused the problems. The adversary system is the only way with some companies, because that is the only thing they seem to understand. However, that is not true of all companies and all unions. You have to have dialogue. If there are problems, you are not going to solve them without dialogue.

Mr. Gurbin: Flowing from that, as a union, are you generally supportive of the agreements that have been reached by the federal and provincial governments? Are you satisfied with the approach that is being taken through those agreements?

Mr. Buchanan: I am not in agreement that we are not party to it. That is what I said earlier tonight. I feel that we should have been a party to it. Whether we are there in an observer status or what-have-you, we should be a party to it and we should be allowed to monitor those agreements, to make sure they are being run . . . We have an investment in them.

Mr. Gurbin: So you do not feel that the committees that you have established with the industry allow you the opportunity to adequately look at or assess that . . .

Mr. Buchanan: Not at this point, but we are working towards it.

Mr. Gurbin: That would be the ongoing vehicle though? You are familiar with the initiatives that we have taken in terms of establishing a ministry. We have, for the first time in the recent past, at least, a Minister of State for Forestry. Do you feel that is a good move?

• 2215

Mr. Buchanan: You have not gone far enough.

Mr. Gurbin: How far would you think it is important that . . .

Mr. Buchanan: A full ministry.

Mr. Gurbin: A full ministry. What would be the difference between that and what we have now? I do not expect you to give us too much credit, but I guess that could have been done a long time ago, and more could have been. That is easy to say now for everybody, but at least that first step has been taken. What would be the difference between what we have now and what, as you call, a full ministry would be?

[Traduction]

l'industrie des pâtes et papiers. Nous nous réunissons tous les deux mois pour discuter de certains problèmes, notamment des rapports entre les travailleurs et les cadres. Le gouvernement a pour rôle de rapprocher les deux parties. De nombreux problèmes, outre celui des subventions, seront résolus par le syndicat et la compagnie, comme cela doit se faire.

M. Gurbin: Très bien. Est-ce que cela fonctionne maintenant?

M. Buchanan: Oui, j'estime que oui. Cela prend du temps; nos positions étaient vraiment éloignées au début, mais je pense que nous nous rapprochons à de nombreux égards. Nous comprenons mieux la cause des problèmes. Le système d'affrontement est souvent le seul possible avec certaines compagnies, parce que c'est tout ce qu'elles semblent comprendre. Cependant, cela n'est pas vrai de toutes les compagnies et de tous les syndicats. Il faut un dialogue. Il n'y a pas de solution possible sans dialogue.

M. Gurbin: En tant que syndicat, êtes-vous généralement d'accord avec les ententes intervenues entre les gouvernements fédéral et provinciaux? Êtes-vous satisfait des dispositions de ces ententes?

M. Buchanan: Je ne suis pas d'accord que nous n'y soyons pas partie. C'est ce que j'ai dit tout à l'heure. J'estime que nous aurions dû être partie à ces accords. Que nous ayons un statut d'observateur ou de quelque autre nature, nous devrions être partie à ces accords et pouvoir les surveiller pour nous assurer qu'ils sont appliqués . . . nous avons des intérêts dans ces accords.

M. Gurbin: Vous ne pensez donc pas que les comités que vous avez établis avec l'industrie vous permettent de bien examiner ou évaluer . . .

M. Buchanan: Pas en ce moment, mais nous y travaillons.

M. Gurbin: Mais ce serait votre principal moyen? Vous êtes au courant des initiatives que nous avons prises concernant l'établissement d'un ministère d'État. Nous avons, pour la première fois depuis un certain temps, du moins, un ministre d'État aux Forêts.

M. Buchanan: Vous n'êtes pas allé assez loin.

M. Gurbin: Jusqu'où faudrait-il aller, selon vous . . .

M. Buchanan: Il faudrait un véritable ministère.

M. Gurbin: Un véritable ministère. En quoi serait-il différent de ce que nous avons maintenant? Je ne m'attends pas à ce que vous donniez trop de crédit, mais je pense que cela et encore davantage aurait pu avoir été fait il y a longtemps. C'est facile à dire aujourd'hui, mais nous avons au moins fait ce premier pas. Quelle serait la différence entre ce que nous avons maintenant et ce que vous appelez un véritable ministère?

[Text]

Mr. Buchanan: You have given the man a title, but you have not given him the tools to do the job. He cannot sit down there in caucus and say: I need this as part of the budget; I need that as part of the budget; this should be done; I need those for finances to do a better job. He does not have that wherewithal now.

Mr. Gurbín: Are you familiar with the amount of resource that has been allocated to the control of that Minister and ministry?

Mr. Buchanan: In dollars, no, I could not say right now.

Mr. Gurbín: I think it is \$1.2 billion.

Mr. Buchanan: That is a start.

Mr. Gurbín: I guess that does not really answer your major point, but I think it is a fairly significant part, particularly in these times. It is a beginning, but I take your point on the other side.

I am going to close with a short comment, Mr. Chairman. There are a number of things in here which have a lot of substance and a lot of value to me. There are a few things I certainly cannot find myself agreeing with, which disturbed me a little bit, and I think you would have expected that. There is one notion that you seem to hold to, though.

I guess we all have to try to be as open as we can in these things, sitting down and talking across the table, whether it is different parties or people as witnesses who come before us. I think the criticism and the attitude of the perspective the union has in terms of the multinationals, particularly in terms of the government, and particularly this government at this point in time, I would just like to ask you to read a little bit more and to watch a little bit more. You are probably not going to change your mind. I would not expect that to happen, but I think, particularly if you look at the budget, number one; and secondly, some of the moves, I think you can point to things that would have been done that people could say would have supported multinationals, but I would have to tell you that this committee has spent long hours, many hours, fighting some of the very difficult things that have been done by large interests in this country, particularly the CN, which is behaving at least as badly in many cases as the multinationals have ever behaved...

An hon. member: As CP.

Mr. Gurbín: As CP, if you like.

—that government members on this committee have tried to redress some of those problems. I would just ask you to keep your eyes as open as you feel you can.

Mr. Buchanan: All right. And I would just ask you to reflect on a couple of things, too, sir.

Take a company, and they call them a multinational, like Bowater, where they went into a place like Corner Brook, Newfoundland. The people there built an enterprise for them and they took every bit of the profits out of that operation and let it go down the hill to nothing, and they built two big mills down in the southern states with those profits and then literally

[Translation]

M. Buchanan: Vous donnez à quelqu'un un titre, mais vous ne lui donnez pas les outils pour faire son travail. Il ne peut pas prendre sa place au caucus et dire qu'il a besoin de tel et tel crédit pour le budget, qu'il faudrait faire telle ou telle chose ou qu'il a besoin de fonds pour faire un meilleur travail. Il n'a pas cette possibilité maintenant.

M. Gurbín: Savez-vous combien de ressources ont été affectées à ce ministère d'État?

M. Buchanan: En dollars, non, je ne pourrais vous dire.

M. Gurbín: Je pense que c'est 1.2 milliard de dollars.

M. Buchanan: C'est un commencement.

M. Gurbín: Cela ne répond peut-être pas à toutes vos attentes, mais c'est quand même assez substantiel, compte tenu des circonstances. C'est un commencement, mais je comprends votre point de vue.

Je vais terminer avec un bref commentaire, monsieur le président. Votre mémoire soulève un certain nombre de questions intéressantes. Je ne suis évidemment pas d'accord avec tout ce qu'il renferme; certaines choses me préoccupent un peu, mais je ne crois que cela vous surprenne. Il y a un principe, cependant, auquel vous semblez tenir.

Je pense que nous devons tous essayer d'être le plus ouverts possible, essayer d'établir un dialogue avec quelles que soient les parties ou les témoins qui comparaissent devant nous. La critique et l'attitude du syndicat à l'égard des multinationales, particulièrement en ce qui concerne le gouvernement, le gouvernement d'aujourd'hui, me pousse à vous inviter à lire et à regarder autour de vous un peu plus. Vous ne changerez probablement pas d'avis, et je ne m'y attends pas. Mais je pense que vous devriez d'abord examiner le budget en particulier. Deuxièmement, je pense que le gouvernement a pris certaines mesures que certains qualifieraient de pro-multinationales, mais je vous dirais que le Comité a passé beaucoup de temps, de très longues heures, à essayer de faire obstacle à certaines activités de grandes entreprises du pays, particulièrement du CN qui se comportent de façon tout aussi répréhensible, dans bien des cas, que les multinationales...

Une voix: Comme le CP.

M. Gurbín: Comme le CP, si vous voulez.

... les membres du gouvernement de ce Comité ont tenté de corriger certains de ces problèmes. Je vous demanderais donc d'ouvrir l'œil autant que possible.

M. Buchanan: Très bien. Mais j'aimerais aussi que vous réfléchissiez à quelques petites choses aussi, monsieur.

Prenez une compagnie, une multinationale comme Bowater qui s'est installée à Corner Brook, à Terre-Neuve. Les gens là-bas ont bâti une entreprise et la compagnie a pris tous les profits, a laissé tomber les opérations, et s'est servie des profits pour construire deux grosses usines dans les États du sud, puis pensait pouvoir s'en tirer comme ça, en laissant cette communauté sans emploi. C'est ça une multinationale.

[Texte]

wanted to walk away and leave that community high and dry with no jobs. That is a multinational.

And Kimberly-Clark, who built a tissue mill in Kapuskasing, the people there helped them build the profits of that company for years and years, they literally closed the tissue mill and walked out of it. And not only that, they closed down the subsidiary part of it in Winnipeg where the people depended on that for their lives; they walked away from it.

The International Paper Company... For years it had operations in Three Rivers, Temiskaming, Dalhousie, and La Tuque. They let those damn operations go down until they were running on bare bones. They walked out. And they said to IPC, now you take it over. We have the profits; we have built our mills in the States. You do what you can with it; we give you what is left over.

That is multinationalism. And we think, sir, it has just gone damn far enough and that somewhere, some time legislation has to be passed that will stop that kind of thing. And that is what we say Great Lakes is trying to do right now: put their damn foot in the door; that they are not building their new machines up there; that they are not modernizing. They want to go down to the State of Washington and build a machine down there. Then they will build two machines down there and before we know it they cannot produce a God-damned ton of paper that they can sell anywhere. And that is what we say you have to look at, and that is why we are here tonight.

• 2220

Mr. Gurbin: I think we all thank you for the information and the point of view.

Just in response to your fervour, I think the point again that I have to make, just to try to clarify it if I have not been perfectly clear, is that there is no excuse to be made for abuses that have certainly occurred with multinationals as well as other companies in a whole range of areas across the country. But I suggest very strongly that while there is a broad range of interests and a broad range of attitudes in even any single political party, the government is demonstrating as well as it can at this time the intention and desire to in fact deal with those things that I think you and I both would consider abuses.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. I will go back to Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. I will try to be brief. The hour is getting late.

Following on my last series of questions regarding the Washington mill and the potential for twinning, if you look at what has been happening in the softwood lumber industry in terms of the growing protectionism—and I spent a week-end meeting with American Senators and Congressmen and one of the items we dealt with was that very issue—in the United States, we have seen in the east where Irving Paper has bought up large tracts of forest in northern Maine. Apparently they are either at the point or have surpassed the point where they are the largest foreign landholder in the United States, clearly hedging their bets for the day when the protectionism attack is

[Traduction]

Et prenez la Kimberly-Clark qui a construit une usine de papier de soie à Kapuskasing: les gens ont travaillé pendant des années à enrichir la compagnie, puis celle-ci a littéralement fermé ses portes et s'est sauvée. Et ce n'est pas tout, elle a même fermé sa filiale de Winnipeg qui faisait vivre de nombreuses personnes.

La Compagnie internationale de papier... Pendant des années, elle avait des usines à Trois-Rivières, Témiskaming, Dalhousie et La Tuque. Elle a laissé tomber ses opérations en désuétude, ensuite elle est partie. Elle a dit à l'IPC de les prendre en main. Avec les profits qu'elle avait réalisés, elle s'était bâtie des usines aux États-Unis. Elle nous a laissés avec ce qui restait.

C'est ça le multinationalisme. Et nous pensons, monsieur, que c'est déjà allé assez loin et qu'à un moment donné, il faudra adopter une loi pour mettre fin à ce genre de chose. Et nous croyons que la *Great Lakes* est justement en train de faire ce que nous réprouvons: elle a mis le pied dans la porte; elle ne construit pas de nouvelles machines ici, et elle ne modernise pas son exploitation. Elle veut s'en aller dans l'État du Washington et bâtir une machine là-bas. Ensuite, elle en bâtera une deuxième, et avant longtemps, elle ne pourra produire une seule tonne de papier qui trouvera sa place sur le marché. Et c'est contre cela que nous vous prévenons, et c'est pour cela que nous sommes ici ce soir.

M. Gurbin: Merci pour votre information et votre point de vue.

Mais pour répondre à votre ferveur, je me dois de clarifier, si ce n'est pas déjà fait, qu'il n'y a pas d'excuse aux abus flagrants des multinationales et d'autres compagnies aussi dans de nombreux secteurs d'activités au pays. Mais je puis vous assurer que même si les intérêts et les attitudes au sein d'un même parti politique peuvent être très différents, le gouvernement tente de démontrer du mieux qu'il peut son intention et sa volonté de s'attaquer à ce que vous et moi considérons comme des abus.

Le président: Merci monsieur Gurbin. Monsieur Angus.

M. Angus: Merci monsieur le président. J'essaierai d'être bref. Il se fait tard.

Pour continuer sur ma dernière série de questions concernant l'usine de Washington et la possibilité de doublage, si vous regardez ce qui s'est produit dans l'industrie du bois mou sous le rapport de la montée du protectionnisme aux États-Unis—et j'ai passé une fin de semaine à rencontrer des sénateurs et membres du Congrès où nous avons discuté justement de ce problème—nous avons vu dans l'est la compagnie Irving Paper qui a acheté de vastes terres forestières dans le nord du Maine. Apparemment, elle est en train de devenir ou est déjà devenue le plus gros propriétaire étranger de terres forestières aux États-Unis, ce prémunissant ainsi

[Text]

turned on pulp and paper. Great Lakes are making their investment in Washington State. The other investments you lay out in your brief. Do you think that is part of the scenario, that it is companies hedging their bets on behalf of their shareholders for the day when they can no longer sell their product in the United States and will abandon their mills in Canada?

Mr. Buchanan: I would not be surprised. I would not be surprised at all.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. I told you I would be brief.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Angus.

I would just like to ask one question, Mr. Buchanan. Am I right in assuming that most of the pulp and paper mills in Ontario are the chemical type? Or are there very many of the thermal mechanical type mills?

Mr. Buchanan: I guess they are about equal as far as pulp is concerned.

The Chairman: Okay. I would really like to thank you people for coming tonight. It is not often we have the pleasure of having a union before this committee. We do on fisheries, but it is the first time we have had a chance in forestry; it has been very beneficial for us to see a different perspective.

There is one thing I would personally like you to do for us. In answer to a question to Mr. Gurbín, you stated you would like to see this present Ministry of State for Forests moved to a full ministry, and I could not concur more. So I would ask if you could get your union locals and the whole movement behind that idea and petition the government to have that happen. I think it would be very helpful to some of us who have been trying to make that happen for some time.

Mr. Buchanan: We have submitted one brief on that from the Labour-Management Committee in New Brunswick, as a joint effort, both labour and management on that issue, and right now we are working on the same thing from Ontario. The Labour-Management Committee that is being set up will be meeting probably next month, and we are working on that now so that we will make a presentation on that issue.

The Chairman: Thank you very much. It is obvious that our philosophies might clash from time to time, but I think we are all engaged here in trying to perpetuate a resource that is the backbone of this country, as you pointed out and as we all know. Hopefully we can work together and accomplish this. It is going to be difficult, but this committee is certainly going to take an active role in that. We have some good members who are interested in the forest industry and the resource, and we will be working very hard to try to help you and the industry and everybody else interested in the forest sector to try and perpetuate our forests and rebuild them back to what they should be.

[Translation]

contre les attaques éventuelles de protectionnisme dans l'industrie des pâtes et papier. La Great Lakes investit dans l'État du Washington. Les autres investissements sont exposés dans votre mémoire. Pensez-vous que cela fasse partie du scénario: les compagnies essayant d'assurer leurs actionnaires contre le jour où elles ne pourront plus vendre leur produit aux États-Unis et seront forcées d'abandonner leurs usines au Canada?

M. Buchanan: Cela ne m'étonnerait pas. Pas du tout.

M. Angus: Merci monsieur le président. Je vous avais dit que j'allais être bref.

Le président: Très bien. Merci monsieur Angus.

J'aimerais vous poser une question, monsieur Buchanan. Ai-je raison de dire que la plupart des usines de pâtes et papier en Ontario sont du type chimique? Ou y a-t-il beaucoup d'usines de type thermo-mécanique?

M. Buchanan: Je pense qu'il y en a autant des deux types.

Le président: Très bien. J'aimerais vous remercier sincèrement d'être venus ce soir. Nous n'avons pas souvent le plaisir d'accueillir un syndicat. Nous avons déjà rencontré des syndicats du domaine des pêches, mais c'est la première fois que nous en rencontrons un du secteur forestier. Cela nous a été très utile d'entendre un différent point de vue.

Il y aurait une autre chose que j'aimerais que vous fassiez pour nous. En réponse à une question de M. Gurbín, vous avez déclaré que vous souhaiteriez que l'actuel ministère d'État aux Forêts devienne un véritable ministère, et je suis entièrement d'accord. Je vous demanderais donc de mobiliser tous les chapitres de votre syndicat et tout le mouvement syndicat pour exhorter le gouvernement à faire ce que vous demandez. Je pense que cela pourrait être très utile pour certains d'entre nous qui travaillent là-dessus depuis un certain temps.

M. Buchanan: Nous avons présenté un mémoire à ce sujet dans le cadre du Comité patronal-syndical du Nouveau-Brunswick, et nous sommes en train de faire la même chose pour l'Ontario. Le Comité patronal-syndical qu'on est en train d'établir se réunira probablement le mois prochain, et nous travaillons à la rédaction d'un mémoire qui sera présenté à cette occasion.

Le président: Merci beaucoup. Il est évident que nos philosophies ne convergent pas toujours, mais je pense que nous travaillons tous à la perpétuation d'une ressource qui est vitale pour notre pays, comme vous l'avez si bien fait remarquer et comme nous le savons tous. J'espère que nous pourrions travailler ensemble et réaliser cet objectif. Ce sera difficile, mais le Comité jouera certainement un rôle actif dans cette entreprise. Nous avons des membres qui sont intéressés à l'industrie forestière et aux forêts, et nous nous efforcerons d'aider vos gens, l'industrie et tous ceux qui s'intéressent au secteur forestier à perpétuer nos forêts et les remettre dans l'état qu'elles devraient être.

[Texte]

[Traduction]

• 2225

So I really do thank you for taking the time to come down here and present what I think is a good case to us.

Mr. Buchanan: And we thank you very much for your kind attention.

The Chairman: Gentlemen, our next meeting will be here at 9.30 a.m. on Thursday, when we have representatives of the Islington Band and the Grassy Narrows Band before us. I think it will be a very interesting meeting, and I urge all of you to attend. I now adjourn this meeting at the call of the Chair.

Alors je vous remercie sincèrement d'avoir pris la peine de venir nous rencontrer et de nous avoir présenté un point de vue, à mon avis, intéressant.

M. Buchanan: Et nous vous remercions beaucoup de votre attention.

Le président: Messieurs, notre prochaine réunion aura lieu ici, jeudi à 9h30, et nous accueillerons les bandes de Islington et de Grassy Narrows. Je pense que ce sera une réunion très intéressante, et je vous invite tous à venir. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Canadian Paperworkers Union:

James B. Buchanan, President;
Cecil Makowski, President, Local 39;
Serge Lord, Director of Technical Services.

Du Syndicat canadien des travailleurs du papier:

James B. Buchanan, président;
Cecil Makowski, président, Section locale 39;
Serge Lord, directeur des services techniques.

29

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 44

Thursday, June 6, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 44

Le jeudi 6 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

1983-84 Annual Report of the Canada Water Act

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

1983-1984 Rapport annuel sur les activités relevant de
la Loi sur les ressources en eau froide du Canada

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
John Parry
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, June 6, 1985:

John Parry replaced Bill Blaikie.

Conformément à l'article 69(4)(b) du Règlement

Le jeudi 6 juin 1985:

John Parry remplace Bill Blaikie.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 6, 1985
(53)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 9:45 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien and Ted Schellenberg.

Alternates present: Iain Angus, Bob Brisco, Morrissey Johnson and John Parry.

Witnesses: From the Islington Band: Chief Roy McDonald. *From the Grassy Narrows Band:* Chief Arnold Pelly; John Olthius, Negotiator and Legal Councillor; Roger Fobister, Band Councillor; and Raphael Fobister, Mediation Liaison Officer.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983 (*see Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5*) and began consideration of the 1983-84 Annual Report of the Canada Water Act.

Chief Roy McDonald made a statement and answered questions.

Chief Arnold Pelly made a statement and, with John Olthius, Roger Fobister and Raphael Fobister, answered questions.

On motion of Gary Gurbin, it was agreed,—That, in relation to its consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment, the Chairman be authorized to schedule a meeting with Les Reed of the University of British Columbia and a meeting with representatives of the Council of Forest Industries of British Columbia.

At 11:00 o'clock a.m., the Committee suspended its sitting.

At 11:15 o'clock a.m., the Committee resumed its sitting.

Questioning of the witnesses resumed.

At 1:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 JUIN 1985
(53)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 9 h 45, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Stan Darling, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Jean-Luc Joncas, Guy St-Julien, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Iain Angus, Bob Brisco, Morrissey Johnson, John Parry.

Témoins: De la bande d'Islington: Chef Roy McDonald. *De la bande de Grassy Narrows:* Chef Arnold Pelly; John Olthius, négociateur et conseiller juridique; Roger Fobister, conseiller de la bande; Raphael Fobister, agent de liaison à la médiation.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983 (*voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5*) et il procède à l'étude du rapport annuel de 1983-1984 portant sur l'activité ayant trait à la Loi sur les ressources en eau froide du Canada.

Le chef Roy McDonald fait une déclaration et répond aux questions.

Le chef Arnold Pelly fait une déclaration, puis lui-même, John Olthius, Roger Fobister et Raphael Fobister répondent aux questions.

Sur motion de Gary Gurbin, *il est convenu*,—Que, en ce qui concerne l'étude du rapport annuel du ministère de l'Environnement pour 1982-1983, le président autorise la tenue d'une réunion à laquelle assistera Les Reed, de l'université de la Colombie-Britannique, ainsi que la tenue d'une réunion avec les délégués du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique.

A 11 heures, le Comité interrompt les travaux.

A 11 h 15, le Comité reprend les travaux.

L'interrogatoire des témoins est repris.

A 13 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday June 6, 1985

• 0947

The Chairman: Order, please.

Hon. members will have seen from the official notice sent earlier this week that the orders of reference under which we are meeting today are the 1982-83 report of the Department of the Environment and the 1983-84 annual report of the Canada Water Act. Under these orders of reference the committee agreed on March 7 to invite representatives of the White Dog Reserve and the Grassy Narrows Reserve to discuss the environmental impacts of mercury pollution in the Wabigoon-English River System.

Accordingly, we are pleased this morning that Chief Roy McDonald of the Islington Band and Chief Arnold Pelly of the Grassy Narrows Band could attend.

Before asking for opening statements, I would just like briefly to remind hon. members of one of our parliamentary procedures; namely, the *sub judice* convention. As members are aware, this is a voluntary restraint which the House has imposed upon itself whereby members are expected to refrain from discussing matters that are before the court or tribunals that are courts of record in order to protect the parties concerned. I know I can count on members to exercise their judgment accordingly.

This committee was in a similar position earlier this year when we discussed the CNR twin tracking project. I think members will recall that clearly. I think it really did not have too much of a dampening effect on committee questioning and our findings.

With that in mind, I want to welcome Chief Roy McDonald, who is here on his own, and Chief Pelly.

Chief Pelly, would you introduce your colleagues to the committee, please, this morning.

Chief Arnold Pelly (Grassy Narrows Band): Good morning. I would like to take the opportunity to introduce my delegation from the Grassy Narrows Band. Accompanying me today are my Band Councillor, Roger Fobister; one of my negotiators, Raphael Fobister; and our negotiator, John Olthius.

The Chairman: Thank you, Chief Pelly. I am sure you gentlemen will have an opening statement for us, and I will leave it to you as to how you would like to start.

Perhaps, Chief McDonald, you would like to lead off with your statement, and then we could go to Chief Pelly.

• 0950

Chief Roy McDonald (Islington Band): Thank you, Mr. Chairman. It was certainly a great pleasure to receive a call from Suzanne to invite me to come to the meeting of the committee. I sat down with the council and I told the council-

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 6 juin 1985

Le président: La séance est ouverte.

Les honorables députés ont reçu l'avis officiel, envoyé plus tôt cette semaine, qui indique que nous reprenons aujourd'hui l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement et que nous commençons l'étude du rapport annuel 1983-1984 sur la Loi sur les ressources en eaux du Canada. En vertu de cet ordre de renvoi, le Comité a accepté, le 7 mars, d'inviter les représentants de la réserve White Dog et de la réserve Grassy Narrows à venir discuter des répercussions environnementales de la pollution au mercure dans le bassin hydrographique de la rivière Wabigoon et de la rivière des Anglais.

Nous accueillons donc ce matin le chef Roy McDonald, de la bande Islington, et le chef Arnold Pelly, de la bande Grassy Narrows.

Avant d'inviter les témoins à nous faire une déclaration préliminaire, j'aimerais rappeler aux honorables députés l'existence de la convention relative aux instances judiciaires. Comme le savent les députés, la Chambre s'assujettit elle-même à cette convention suivant laquelle on attend des députés qu'ils évitent d'évoquer des questions en instance devant les tribunaux ou les cours dites «d'archives», dans le but de protéger les parties. Je sais que les députés feront preuve de jugement et respecteront cette convention.

Le Comité s'est retrouvé dans une situation comparable plus tôt cette année, lorsqu'il a étudié le projet de doublement de la voie du CN. Je crois que les députés s'en souviendront clairement. Je ne crois pas que le respect de la convention ait fait entrave aux travaux du Comité.

Cela dit, j'aimerais souhaiter la bienvenue au chef Roy McDonald, qui est venu seul, et au chef Pelly.

Chief Pelly, voulez-vous présenter vos collègues au Comité.

Le chef Arnold Pelly (bande Grassy Narrows): Bonjour. Je vais maintenant vous présenter les membres de la délégation de la bande Grassy Narrows. M'accompagnent aujourd'hui le conseiller de la bande, Roger Fobister, un de mes négociateurs, Raphael Fobister, et notre négociateur, John Olthius.

Le président: Merci, chef Pelly. Je suis certain que vous avez une déclaration préliminaire à nous présenter et je vous laisse le soin de décider qui commencera le premier.

Chef McDonald, vous voudriez peut-être présenter votre déclaration préliminaire avant que nous passions au chef Pelly.

Le chef Roy McDonald (bande Islington): Merci, monsieur le président. J'ai été très heureux de recevoir l'appel de Suzanne, qui m'invitait à comparaître devant votre Comité. J'ai rencontré les membres du conseil et j'ai fait savoir aux

[Texte]

lors that we were invited to Ottawa to appear before the standing committee and they advised me right away to come to this meeting to be in front of you. I did prepare a presentation. Again, I may not know who to give this to. Suzanne?

I do not know what amount of time you are allowing me as chief of the band. I do not know if you have a set time for this, but I do not think it will really take long to go over it. I am sorry I did not send this presentation to you gentlemen two or three days before, then everybody would have seen what I have here.

In making this presentation, I would like to comment on the turmoil we have faced and the misery we have taken; I think just those two things gave us a very, very sad state. Before hydro ever happened—when I say hydro, I mean before the flooding of the river system ever happened—all families on my reserve were independent. When I say independent, they were not aided by outside agencies; they were trapping, they were gathering in seasonal gatherings such as berries, rice, and they were fishing.

I guess the most important thing in the communities I come from is that there are three communities belonging to one number. One of these communities was flooded out and I personally happened to have been born and raised in one of the communities that was flooded. I guess that is how I know firsthand so much of what went on there, because I lived there. I grew up there. My presentation here really reflects on what happened, a history, when Ontario Hydro flooded out our settlement and erected two generating stations, one on the English River and one on the Winnipeg River.

• 0955

I guess I can more fully illustrate the fact that the band members who were there were independent. They never had a history or never had taken—at any one month they never have taken any government assistance such as what they now call welfare.

As Hydro moved in, these people were disturbed. They were disturbed that they had to be relocated. Commercial fishing was still very much an activity. Then mercury was introduced, I suppose, to us, saying that there is now mercury in the river, the paper mill is dumping mercury in the river system, and our commercial fishing was shut down. Again those people who were independent, making a living, just totally lost it the next day.

This seems to be the topic of my presentation, gentlemen. I feel very, very sore and angry at these times, because the Department of Indian Affairs, being trustee to the band, I do not know where they were. The parties who are so anxious to help people, I do not know where they were. It is as if the water system just came to flow and it was up 10 feet higher and nobody gave a damn. Nobody did. When I say the water was coming up and flooded our settlement, we have seen our grave sites flooded out and eroded; we have seen the coffins float; we found bones of our people scattered, but nobody was around.

[Traduction]

conseillers que nous étions invités à comparaître devant le comité parlementaire, à Ottawa, et ils m'ont conseillé d'accepter cette invitation. J'ai effectivement préparé un mémoire. Je ne sais pas à qui le remettre. À Suzanne?

Je ne sais pas combien de temps vous m'accordez en tant que chef de la bande. Je ne sais pas si mon temps de parole est limité, mais je ne crois pas qu'il me faille très longtemps pour présenter ce mémoire. Je regrette de n'avoir pas fait parvenir ce mémoire aux membres du Comité il y a deux ou trois jours, pour que chacun puisse en prendre connaissance.

J'aimerais d'abord vous parler du bouleversement de notre mode de vie et de tout ce que nous avons enduré; je crois que ce sont là les deux principaux aspects de la situation déplorable dans laquelle nous nous trouvons. Avant que Hydro-Ontario n'inonde le bassin hydrographique où nous vivons, toutes les familles de ma réserve étaient autonomes. Quand je dis autonomes, je veux dire qu'elles ne recevaient pas d'aide d'organismes extérieurs; elles pratiquaient le piégeage, la cueillette saisonnière des baies et du riz, et la pêche.

Je dois vous préciser que la collectivité à laquelle j'appartiens se compose de trois groupes. Les terres d'un d'entre eux ont été inondées, et j'appartiens moi-même de naissance à ce groupe. J'ai donc une connaissance directe des événements dont je vais parler, puisque j'ai été élevé dans la collectivité dont les terres ont été inondées. J'y ai vécu. Je vais en fait vous raconter une histoire, vous dire ce qui s'est passé quand l'Hydro-Ontario a inondé notre campement pour construire deux centrales hydro-électriques, une sur la rivière des Anglais et l'autre sur la rivière Winnipeg.

Je crois qu'il faut préciser que les membres de la bande qui se trouvaient là étaient parfaitement autonomes. Ils n'avaient jamais reçu aucune aide gouvernementale que ce soit, qu'on appelle maintenant bien-être social.

Quand l'Hydro s'est installée, ces gens-là ont été ennuyés. Ce qui les a ennuyés, c'est qu'ils devaient s'établir ailleurs. On pratiquait encore beaucoup la pêche commerciale. Puis, on nous a dit qu'il y avait beaucoup de mercure dans la rivière parce que l'usine de pâtes et papiers en déversait dans le réseau de cours d'eau et on nous a donc interdit la pêche commerciale. Tous ces gens qui gagnaient eux-mêmes leur vie, qui étaient autonomes, ont perdu du jour au lendemain leur source de revenu.

Voilà le cœur de mon exposé. À ce moment-là, j'en voulais énormément au ministère des Affaires indiennes, qui n'était nulle part en vue, bien qu'il ait été le fiduciaire de la bande. Je ne sais pas où se trouvaient alors ceux qui semblent toujours si empressés d'aider les gens. Du jour au lendemain, la ligne des eaux a monté de 10 pieds sans que personne s'en soucie. Je dis que notre établissement a été inondé, mais ce fut la même chose pour nos cimetières. Nous avons vu flotter des cercueils, nous avons trouvé un peu partout les ossements de nos ancêtres, mais il n'y avait personne pour nous aider.

[Text]

I guess I am just giving you the facts of what our feelings are, but it is only our feelings, that real experience of our people who were living independently. We were not depending on outside agencies for assistance for housing. We were still dependent for education, because I had to go away from my reserve to get educated, to go to school. That was one way of education.

But as far as employment is concerned, like I said, those men who were able to work came to work that first day—that person who wanted to work. It is totally different right now, as night and day, or as yes and no, because any person who comes of age is introduced to a welfare paper, and that is not learning how to work, but that is the society of today. It is not a very good way to bring up young people who have to work for themselves.

Before the intrusion of Ontario Hydro, and also the other second blow of mercury in the water systems, when a person wanted a pair of shoes or wanted to . . . himself for a coming trapping season, he prepared for that, without any government assistance, without any outside agency assistance. That is how it was. It was so good that everybody had his own paddle. When it was time to pick up that paddle, it was there. These people had their own gardens; these people had their own trapping areas planned and seasonal opportunities. In my experience there was never an emergency ambulance vehicle in front of anybody's house; there were no deaths. Yes, there were natural deaths. There were some accidents, very few accidents, but as I say, now the difference is like day and night. It is a very, very tremendously bad experience.

• 1000

That is why I said my band council told me to go and tell these people exactly what has happened; go and let them know that those people who were around at that time, those new people who are here again, those people who have just heard, those people who have heard before . . . Maybe the second time it is a little easier to understand exactly what we are facing and the situation we are put in. We did not take it by choice.

So my presentation is streamlined in that direction. Maybe it is not as negative, but it is pretty damned hard to be pleasant in this situation.

I will read perhaps the first page of this to make the highlights more . . .

This is the Islington Band (Whitedog) presentation to the Commons committee on Great Lakes Forest Products Limited's Washington State mill investment. I welcome the opportunity to appear before your committee and to table our presentation to this issue.

The enclosed document gives you some background on the Islington Band, our history, the impact on Ontario Hydro developments on our community, and of greater importance, the impact of mercury contamination of the English-Wabigoon River system on our community. For 15 years now, we have sought compensation from both Reed Inc., the original owner

[Translation]

Je vous parle de faits, mais aussi de sentiments, des sentiments et de l'expérience des nôtres, qui avaient pourtant une vie indépendante. Nous ne vivions pas au crochet d'organismes. Nous n'avions pas besoin d'aide pour le logement. Nous étions encore dépendants pour ce qui est de l'enseignement, parce que j'ai dû quitter ma réserve pour m'instruire, pour aller à l'école. C'était la façon de s'instruire.

Pour ce qui est des emplois, toutefois, ces hommes-là travaillaient dès qu'ils le pouvaient. Ils voulaient travailler. Maintenant, ce n'est plus du tout la même chose, c'est le jour et la nuit, car tous ceux qui deviennent adultes se font présenter un formulaire de demande d'aide sociale, et ils n'apprennent plus à travailler. C'est un reflet de la société actuelle. Ce n'est pas une très bonne façon d'élever les jeunes, qui doivent travailler pour subvenir à leurs propres besoins.

Avant cette intrusion de l'Hydro-Ontario, et avant ce déversement de mercure dans nos réseaux hydrographiques, quand quelqu'un voulait s'acheter des souliers, ou autre chose, en vue de la saison de chasse, il se préparait en conséquence, sans faire appel au gouvernement, à un organisme extérieur. Telle était la situation. Chacun avait ses propres affaires. Ils avaient leurs propres jardins, leurs propres zones de trappage, bien délimitées, avec les possibilités saisonnières. Je ne me souviens pas d'avoir jamais vu une ambulance. On ne mourait pas comme cela, on mourait naturellement. Il y a bien eu quelques accidents, très rares, mais je vous affirme que c'est le jour et la nuit entre ce qui se passait avant et ce qu'on voit maintenant. Ce qui se passe maintenant est extrêmement désagréable.

Voilà pourquoi mon conseil de bande m'a dit de venir vous raconter exactement ce qui s'était passé. On m'a demandé de venir raconter à ceux qui étaient déjà là auparavant, comme à ceux qui sont nouveaux, à ceux qui ont déjà entendu l'histoire, comme à ceux pour qui c'est la première fois. Peut-être est-ce plus facile de comprendre exactement notre situation quand on entend l'histoire pour une seconde fois. Nous n'avons pas eu le choix.

Voilà vers quoi tend mon exposé. Je n'ai peut-être pas l'air aussi négatif, mais je peux vous dire qu'il est difficile de se montrer agréable dans une telle situation.

Je vais vous lire la première page du mémoire, pour insister davantage sur quelques points saillants.

Il s'agit du mémoire de la bande Islington (Whitedog) présenté au comité de la Chambre des communes à propos de l'établissement d'une usine de papier dans l'État de Washington par la *Great Lakes Forest Products Limited*. Je suis heureux d'avoir l'occasion de comparaître devant votre Comité et de déposer notre mémoire.

Le document ci-joint vous tracera un historique de la bande Islington et vous fera part de l'effet, sur notre collectivité, des projets de l'Hydro-Ontario et surtout de l'effet de la contamination au mercure du réseau des rivières des Anglais et Wabigoon. Depuis 15 ans maintenant, nous essayons d'être indemnisés par la Reed Inc., premier propriétaire de l'usine

[Texte]

of the polluting mill in Dryden, Ontario, and Great Lakes Forest Products Ltd., the present owner. Today we continue to wait.

Over 20 tonnes of mercury were emitted into the river system; yet to date, no measures have been taken to remove the polluted sediment. Ironically, when in recent years a few ounces of mercury were spilled in a Kenora elementary school, the school was closed for 10 days and a complete clean-up ordered. When PCBs were spilled on the TransCanada Highway in Kenora in recent weeks, the Ontario government took immediate action to clean up.

The damages suffered by my community are well documented; yet both Reed and Great Lakes deny responsibility. In correspondence, Great Lakes states:

no liability has been established upon Reed or any of its predecessors for the discharge of mercury nor have any damages been proven as being caused by such discharge.

They further refer to the losses we have suffered as "damages alleged to have been caused by the discharge of mercury". Now, 15 years after the discovery of mercury, 15 years after the ban of commercial fishing commenced, we have received nothing from the paper companies.

• 1005

Reed receives \$9 million in federal grants for its Limoilou, Quebec, mill and Great Lakes receives \$32 million in provincial grants and \$20 million in federal grants, together with government protection against our pending lawsuit, while we continue to press for a settlement. Yet none of the grants or guarantees in any way are conditional upon the paper companies' providing compensation for the impacted communities.

My people were once proud and independent. We guided, hunted, trapped, gathered rice and commercial fish; the year was a cycle of these activities. Today, 80% of the adult population of the reserve are unemployed or on welfare. Alcoholism, welfare and violence are all too common.

When companies enjoy operating profits of \$174 million in one year alone and commit \$33 million to a U.S. investment, yet have no money for my people, I am led to wonder about the people who run those companies.

We have suffered much. We sincerely hope your committee will see fit to assist us in seeking our just compensation from both Reed and Great Lakes Forest Products Limited.

I signed the original and I do not know how much time was ...

The Chairman: Chief McDonald, we will have this attached to the official record as an exhibit. That will save you having to read it all. Then, if you can wrap up, we can have Chief

[Traduction]

polluante de Dryden, en Ontario, et la *Great Lakes Forest Products Limited*, le propriétaire actuel. Nous attendons toujours.

Plus de 20 tonnes de mercure ont été déversées dans le réseau hydrographique. Pourtant, jusqu'à présent, aucune mesure n'a été prise pour retirer des eaux les sédiments pollués. Il est assez ironique de voir qu'il y a quelques années, lorsque quelques onces de mercure ont été renversées dans une école primaire de Kenora, on a fermé l'école pendant 10 jours pour procéder à un nettoyage complet. Lorsque des BPC ont été déversés sur la transcanadienne, près de Kenora, il y a quelques semaines, le gouvernement ontarien a entrepris immédiatement un nettoyage.

Les dommages à ma collectivité sont bien connus et prouvés; pourtant, et la Reed et la *Great Lakes* nient toute responsabilité. Voici ce qu'affirme la *Great Lakes* dans ses lettres:

On n'a pas réussi à prouver la responsabilité de la Reed ni d'aucun de ses prédécesseurs pour ces déversements de mercure et on n'a pas non plus prouvé que des dommages avaient résulté de ce déversement.

On parle de nos pertes comme de «dommages supposément causés par le déversement de mercure». Maintenant, 15 années après la découverte du mercure, 15 années après l'interdiction de la pêche commerciale, nous n'avons toujours rien reçu de ces compagnies papetières.

Reed a touché 9 millions de dollars en subventions fédérales pour son usine de Limoilou, au Québec, et *Great Lakes* a reçu 32 millions de dollars de subventions provinciales et 20 millions de subventions fédérales, en sus d'une assurance gouvernementale contre nos poursuites judiciaires. Mais aucune de ces subventions ou garanties n'est conditionnelle à l'indemnisation des communautés touchées par les compagnies papetières.

Mon peuple était jadis fier et indépendant. Nous guidions, nous chassions, nous trappions, nous cueillions le riz et pêchions, toutes ces activités se succédaient l'une ou l'autre au long de l'année. Aujourd'hui, 80 p. 100 des adultes de la réserve sont chômeurs ou assistés sociaux. L'alcoolisme, la pauvreté et la violence sévissent partout.

Lorsqu'une compagnie amasse un profit d'exploitation de 174 millions de dollars en une seule année et a les moyens d'investir 33 millions aux États-Unis, mais prétend ne pas avoir d'argent pour mon peuple, je suis obligé de me poser des questions sur ses dirigeants.

Nous avons beaucoup souffert. Nous espérons sincèrement que votre Comité voudra bien nous aider à obtenir une juste indemnisation auprès de Reed et de *Great Lakes Forest Products Limited*.

J'ai signé l'original et je ne sais pas combien de temps ...

Le président: Chef McDonald, nous allons annexer ce texte au compte rendu officiel de la séance; ainsi, vous ne serez pas obligé de le lire en entier. Ensuite, si vous voulez conclure,

[Text]

Pelly give a presentation. Then we can get to some questions and answers.

Chief McDonald: Okay. I will still make a comment, though. I hope my echoing here does not look like you are echoing in an empty room. I really and sincerely appreciate your invitation.

I hope we can have a recognition also, a recognition in the same way in which the governments have recognized these paper mills by giving grants and also an interest for these paper mills to go outside. What about in our own back door here?

Thank you, gentlemen.

The Chairman: Thank you, Chief McDonald. Well, rest assured that the committee will hear the evidence today and we will take whatever action we can to help you.

Chief Pelly.

Chief Pelly: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank my counterpart, my brother, Chief Roy McDonald, for his presentation. I, too, come here today to make a presentation. I represent a population of 700 people, men, women and children and those unborn of the Grassy Narrows Band.

Unfortunately, I would have had a delegation of seven people altogether, including myself, band members and councillors from the Grassy Narrows Band. I have six councillors, each and every one of them representing a voice of 100 people. Today I stand before you to make a presentation to tell you what harm this mercury pollution has brought upon my people.

• 1010

First of all, let me say that we are people with hearts, minds and souls; we have feelings, wills and spirits. We are very determined as elected leaders of our community to fight for our rights and the rights of our people. Just to give you an idea of how long this issue has been outstanding, I was approached the other day by a young fellow, 19 years old, pounding on my table, on my desk, demanding a job. Four years ago, this child left school to try to make a living for himself, but with the education he has, he could only remain on a reserve to try to carry on the traditional activities of his father, his grandfathers and his forefathers, as a commercial fisherman, a trapper and a hunter to provide for his family. Some 20 years ago, when this mercury pollution first came into the public forum, this young fellow was no more than a year old. Today, there are many young people in that age bracket who were just babies at the time this mercury pollution first came into focus. That alone, I hope, will give you an idea just how long we have been standing around and talking about this mercury pollution.

For those of you who are not familiar with the Grassy Narrows Reserve, we are situated on The English-Wabigoon River System in northwestern Ontario, what is commonly

[Translation]

nous pourrions demander au chef Pelly de nous faire son exposé, avant de passer aux questions.

Le chef McDonald: D'accord. Je dirai juste une chose, cependant. J'espère que mon écho ne fait pas paraître la salle comme étant vide. Je vous suis très sincèrement reconnaissant de votre invitation.

J'espère que l'on voudra bien s'occuper de nous, autant que les gouvernements s'occupent de ces fabricants de papier en leur donnant des subventions et en leur permettant d'investir à l'étranger. Que ne s'occupe-t-on de ce qui se passe devant notre propre porte?

Je vous remercie, messieurs.

Le président: Merci, chef McDonald. Soyez assuré que le Comité va entendre vos témoignages aujourd'hui et faire tout son possible pour vous venir en aide.

Chief Pelly.

Le chef Pelly: Je vous remercie, monsieur le président. J'aimerais remercier mon homologue, mon frère, le chef Roy McDonald, de son exposé. Je suis, moi aussi, venu aujourd'hui pour vous en présenter un. Je représente une population de 700 hommes, femmes et enfants nés et à naître de la bande de Grassy Narrows.

J'aurais voulu venir avec une délégation de sept personnes en tout, les membres et conseillers de la bande de Grassy Narrows. J'ai six conseillers, chacun représentant 100 personnes. Je me trouve aujourd'hui devant vous pour vous dire tout le mal que cette pollution par le mercure nous a fait.

Tout d'abord, laissez-moi vous dire que, nous aussi, nous avons un coeur, un esprit et une âme; nous avons des sentiments, des aspirations et des états d'âme. Nous sommes totalement déterminés, en tant que chefs élus de notre communauté, à combattre pour nos droits et les droits de notre peuple. Pour vous donner une idée depuis combien de temps nous attendons le règlement de cette question, un jeune de 19 ans est venu me voir l'autre jour, tapant du poing sur la table, exigeant un travail. Cet enfant a quitté l'école il y a quatre ans pour essayer de gagner sa vie, mais avec l'instruction qu'il a reçue, il ne peut rien faire d'autre que de rester sur la réserve et d'essayer de survivre par les activités traditionnelles de son père, de ses grands-pères et de ses ancêtres, comme pêcheur, comme trappeur et comme chasseur, pour faire vivre sa famille. Il y a une vingtaine d'années, lorsque cette affaire de pollution par le mercure a été portée à la connaissance du public, ce jeune homme n'était guère âgé que d'un an. Aujourd'hui, nous avons beaucoup de jeunes hommes dans cette tranche d'âge qui étaient encore au berceau lorsque cette pollution par le mercure a été révélée. Cela vous montrera depuis combien de temps nous attendons un règlement.

Pour ceux d'entre vous qui ne connaissent pas la réserve Grassy Narrows, nous sommes situés sur le bassin des rivières des Anglais-Wabigoon, dans le nord-ouest de l'Ontario, ce que

[Texte]

known as "sunset country", just 60 miles north of Kenora. We prefer to talk about it with our own people from different nations; and we talk to the Iroquois, the Mohawk, the Blackfoot, and the Inuit; we refer to ourselves as the Anishinaabe people, the Ojibway people. We were once hunters, trappers and fishermen just like our forefathers, and we have a treaty with your government. The federal government has a responsibility to honour that treaty, but I do not want to dwell on treaties today. I just want to tell you in my opening remarks that we have elders in the community who have constantly encouraged us to keep up the faith to try to get a just settlement for our people. They, at one time, had enjoyed the freedom to use these resources which are now legislated under provincial legislation by the Government of Ontario. In reference, I might say that when we want to go trapping we have to apply for a trapper's licence; when we want to go and cut firewood, to keep our lodges warm, we have to get a fire permit—a working permit for \$5; and you say that we do not pay taxes. With that \$5 we help your government. At one time we did not have to have a paper to keep our lodges warm. At one time we did not need a licence to supply our families with food.

• 1015

But today, with the encroachment of logging companies, mining corporations, other interest groups, tourist camp operators, our traditional land use is diminishing and we are losing our land. In order for us to prove that we are quite capable of looking after our own—we talk about self-determination, self-government—we need a landbase. You could give us hundreds and hundreds of millions of dollars, but what good is that? What we need is a land base so we can have our traditional activities. At one time, elders of our community, who are now 70 years old, 80 years old, had enjoyed the freedom to hunt, fish and trap anywhere they chose within the Grassy Narrows traditional land use area. They cannot understand why it has taken this long for our community to get a fair and honest settlement.

My brother, Chief Roy McDonald, in his presentation, quoted a PCB spill in Kenora and he also mentioned the mercury spill at a Kenora elementary school. I, too, would like to make a reference to a recent case, where two governments took an active interest in trying to get a compensation or some sort of package for the Township of Ear Falls. Stelco decided to close the mining operations in that area, and it did not take them a year, and stand to be corrected, before they had a compensation settlement. But here we are, a native community of 700 people who were directly affected by mercury pollution some 25 years ago, and we are still talking about this issue.

Just recently I signed a \$4.4 million agreement with the federal government. The negotiations started on December 15, 1978. On June 26, 1984, we signed the first agreement with the first party, the federal government. It had taken five, hard long years of negotiations. The amount of money we received is still not enough to replace what we had lost. My question today: Is it going to be another five years before we receive a

[Traduction]

l'on appelle communément le «pays du couchant», à 60 milles au nord de Kenora. Nous préférons en parler avec les autochtones d'autres nations, avec les Iroquois, les Mohawks, les Pieds-Noirs et les Inuit; nous nous appelons nous-mêmes les Anishinaabes, les Ojibways. Nous étions jadis chasseurs, trappeurs et pêcheurs comme nos ancêtres et nous avons signé un traité avec votre gouvernement. Le gouvernement fédéral a l'obligation d'honorer ce traité, mais cela n'est pas le sujet dont je veux parler aujourd'hui. Je veux juste vous dire dans mes remarques préliminaires que nous avons des anciens, dans notre communauté, qui nous ont sans cesse encouragés à garder confiance, à tenter d'obtenir une juste indemnité pour notre peuple. Ils avaient jadis toute liberté d'user des ressources qui sont maintenant tombées sous la coupe du gouvernement de l'Ontario, qui est régi par sa législation. Par exemple, lorsque nous voulons aller trapper, nous devons demander un permis de trappage; lorsque nous voulons couper du bois pour chauffer nos logis, nous devons obtenir un permis de coupe qui coûte 5\$; et vous dites que nous ne payons pas de taxes. Ces 5\$ aident votre gouvernement. Jadis, nous n'aurions pas eu besoin d'un bout de papier pour nous chauffer. Jadis, nous n'avions pas besoin d'un permis pour nourrir nos familles.

Mais aujourd'hui, avec l'empiétement des compagnies forestières, des sociétés minières, des camps de touristes et des exploitants de toutes sortes, nos activités traditionnelles sont réduites et nous perdons nos terres. Si nous voulons prouver que nous sommes capables de nous gouverner nous-mêmes—on parle d'autodétermination, d'autonomie—nous avons besoin d'un territoire. Vous pouvez nous donner des centaines et des centaines de millions de dollars, mais à quoi cela servirait-il? Ce dont nous avons besoin, c'est d'un territoire sur lequel nous pouvons poursuivre nos activités traditionnelles. Dans l'ancien temps, nos anciens, ceux qui sont âgés aujourd'hui de 70 ou de 80 ans, avaient toute liberté de chasser, de pêcher et de trapper partout où ils voulaient sur le territoire traditionnel de la bande de Grassy Narrows. Ils ne comprennent pas pourquoi il faut si longtemps pour obtenir un règlement juste et honnête.

Mon frère, le chef Roy McDonald, a évoqué dans son exposé le déversement de BPC à Kenora, de même que le déversement de mercure dans une école primaire de Kenora. Je vais, moi aussi, vous parler d'une affaire récente, où deux gouvernements ont cherché activement à obtenir une indemnisation pour la municipalité de Ear Falls. Stelco avait décidé de fermer ses mines de la région, et il n'a guère fallu plus d'un an pour obtenir un règlement d'indemnisation. Mais nous, par contre, une communauté autochtone de 700 personnes directement affectée par la pollution par le mercure il y a quelque 25 ans, nous continuons d'attendre.

Je viens récemment de signer une entente de 4.4 millions de dollars avec le gouvernement fédéral. Les négociations ont commencé le 15 décembre 1978. Le 26 juin 1984, nous avons signé la première entente avec la première partie, le gouvernement fédéral; après cinq longues années de dures négociations. Le montant qui nous a été versé est loin de suffire à remplacer ce que nous avons perdu. Ma question, aujourd'hui, est ceci: va-t-il falloir attendre encore cinq ans avant que la province ne

[Text]

settlement from the province? Is it going to be another 10 years before we receive a settlement from Great Lakes?

It is not we who are stalling the negotiations. In my view, it does not matter who is in power—Progressive Conservatives or the NDP or the Liberals. It does not matter who is in power or who runs the country. When we talk about guts, it takes that to give justice to all, no matter who you are or where you are from.

• 1020

At this time I would like to read my notes. These are some of the facts we have collected.

As chief of the Grassy Narrows Band, I welcome the opportunity to appear before this committee to address the central concerns of my community. In 1970 mercury from a Dryden, Ontario, pulp and paper mill, then owned by Reed International and now owned by Great Lakes Forest Products, was discovered in the English-Wabigoon River system. The river was closed to commercial fishing, destroying the Grassy Narrows Band's principal livelihood. The closing of the fishing lodges put guides out of work, impaired health due to the eating mercury-polluted fish, enforced idleness and contributed to a sense of despair on the reserve, and social disintegration followed the economic collapse of the community.

Since 1970 the band has been attempting to settle its claims so it can rebuild the community of 570. I prefer to use 700 people, the total band membership. Can we rebuild a community of 700 people and achieve self-sufficiency? Negotiations have been long and frustrating.

In June 1984 a \$4.4 million settlement was reached by the federal government. In January 1985 the Hon. David Crombie, Minister of Indian Affairs and Northern Development, appointed the Hon. Emmett Hall, a retired Justice of the Supreme Court of Canada, as his personal representative to help Grassy Narrows and White Dog achieve a settlement with the Great Lakes Forest Products and Reed International. Serious negotiations are under way and the band is confident that a just settlement will be reached.

However, we are concerned with the reality that, although the paper companies have not settled with us and White Dog, they have done well for themselves. The following facts concerning Great Lakes are illustrative of the success the companies have experienced while the people of Grassy Narrows have been struggling to survive.

In 1979 the Government of Ontario facilitated the sale of the Dryden plant from Reed International to Great Lakes Forest Products by guaranteeing to reimburse the paper companies for settlement amounts, voluntary or court imposed, exceeding \$15 million. Since 1980, Great Lakes has received \$48 million in improvement grants from the Ontario govern-

[Translation]

nous indemnise? Va-t-il falloir attendre encore 10 ans avant que Great Lakes ne nous indemnise?

Ce n'est pas nous qui faisons traîner les négociations. À mon avis, peu importe le parti au pouvoir, qu'il s'agisse des Conservateurs, du NPD ou des Libéraux. Peu importe qui est au pouvoir ou qui dirige le pays. Il faut du courage pour rendre la justice, qui que l'on soit et d'où que l'on vienne.

J'aimerais maintenant faire lecture de mes notes. Voici certains des faits que nous avons recueillis.

En tant que chef de la bande de Grassy Narrows, je suis reconnaissant de l'occasion qui m'est donnée de comparaître devant ce Comité pour traiter des questions essentielles qui préoccupent ma communauté. En 1970, on a découvert dans le bassin hydrographique des rivières des Anglais et Wabigoon du mercure en provenance de l'usine de Reed International, appartenant aujourd'hui à *Great Lakes Forest Products*. La pêche commerciale a été fermée, supprimant le principal moyen de subsistance de la bande de Grassy Narrows. Cette pollution a entraîné la fermeture des camps de pêche, mettant les guides au chômage, la consommation du poisson pollué a rendu les gens malades, l'inactivité forcée a suscité un sentiment de désespoir sur la réserve et l'effondrement économique de notre communauté en a entraîné la désintégration sociale.

Depuis 1970, la bande a essayé de se faire indemniser afin de reconstruire sa communauté de 570 personnes. Je préfère employer le nombre de 700, chiffre total des membres de la bande. Pouvons-nous reconstruire une communauté de 700 personnes et nous suffire à nous-mêmes? Les négociations se sont avérées longues et frustrantes.

En juin 1984, un règlement de 4.4 millions de dollars a été conclu avec le gouvernement fédéral. En janvier 1985, l'honorable David Crombie, ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien, a désigné l'honorable Emmett Hall, un juge retraité de la Cour suprême du Canada, comme son représentant personnel, pour aider les Indiens de Grassy Narrows et de White Dog à obtenir un règlement de *Great Lakes Forest Products* et de *Reed International*. Des négociations sérieuses sont engagées, et la bande a confiance qu'un règlement juste pourra être conclu.

Cependant, nous sommes obligés de constater que les compagnies papetières, bien qu'elles n'aient rien versé ni à nous ni aux Indiens de White Dog, s'en sont très bien tirées. Les faits suivants montrent bien les succès enregistrés par Great Lakes dans le même temps où les Indiens de Grassy Narrows avaient bien du mal à survivre.

En 1979, le gouvernement de l'Ontario a facilité la vente de l'usine de Reed International de Dryden à Great Lakes Forest Products en garantissant aux compagnies papetières le remboursement de toute portion de l'indemnité, volontaire ou imposée par un tribunal, dépassant 15 millions de dollars. Depuis 1980, Great Lakes a touché 48 millions de dollars de subventions du gouvernement de l'Ontario et du gouvernement

[Texte]

ment and the federal government. The grants were to modernize the Dryden plant, to ensure jobs in Dryden, Ontario.

[Traduction]

fédéral afin de moderniser l'usine de Dryden et d'y protéger des emplois.

• 1025

Since 1980, Great Lakes, 54.28% of which is owned by Canadian Pacific Enterprises, has earned a total net profit of \$235 million. On November 30, 1984, Great Lakes announced it would be investing \$33 million in the construction and operation of a newsprint plant in the State of Washington, U.S.A. Great Lakes will have a 40% interest in Ponderay Paper Ltd., a U.S. company. Grassy Narrows supports employment opportunities for its neighbours in Dryden, but believes its mercury claims should have been settled before or concurrently with these other initiatives.

La société Great Lakes, qui est propriété à 54.28 p. 100 de la *Canadian Pacific Enterprises*, a réalisé au total des bénéfices nets de 235 millions de dollars depuis 1980. Le 30 novembre 1984, la Great Lakes a annoncé qu'elle investirait 33 millions de dollars dans la construction et l'exploitation d'une usine de papier journal dans l'État de Washington, aux États-Unis. La Great Lakes détiendra 40 p. 100 des intérêts dans la société américaine *Ponderay Paper Ltd.*. La bande de Grassy Narrows approuve que ses voisins de Dryden aient des possibilités d'emploi, mais elle estime que ses revendications concernant le mercure auraient dû être réglées avant ou en même temps que la mise en oeuvre de ces autres initiatives.

For hundreds of years my people have been a self-sufficient and proud Ojibwa community. Individually and communally, our physical, economic, cultural, and social lives have been devastated. We have developed a comprehensive plan for rebuilding our community. Self-sufficiency is our overall goal as we seek to develop both traditional and non-traditional educational and employment opportunities.

Pendant des centaines d'années, mon peuple a été autosuffisant et fier d'être Ojibway. Individuellement et collectivement, nos modes de vie physique, économique, culturel et social ont été anéantis. Nous avons mis au point un plan d'envergure pour la reconstruction de notre collectivité. Notre objectif d'ensemble est l'autosuffisance et, à cette fin, nous voulons créer des débouchés d'emploi par l'intermédiaire de mesures éducatives traditionnelles et non traditionnelles.

A substantial measure of control over our traditional land-use area of 2,000 square miles is essential for us to continue and expand our traditional activities of hunting, fishing, trapping, wild rice gathering and blueberry picking. In recent years the Ontario government has issued so many permits and licences for competing use—such as mining, logging and tourist operations—that the band's traditional activities are threatened to the point of extinction.

Pour poursuivre et développer nos activités traditionnelles de chasse, de pêche, de trappage, de cueillette des bleuets et du riz sauvage, il nous faut absolument assumer la plus grande part de responsabilité sur notre territoire traditionnel, qui représente 2,000 milles carrés. Au cours des dernières années, le gouvernement de l'Ontario a délivré beaucoup de permis à des usagers qui font concurrence à nos activités, comme les exploitants miniers, forestiers et touristiques, si bien que nos activités traditionnelles sont menacées et en voie de disparition.

Mercury-free waters are essential if commercial fishing, a keystone of our economy, is to be re-established. We urge your committee to do whatever is in your power to assist us in achieving a just settlement for our mercury claims so that we can once again become a self-sufficient community enjoying the economic and social benefits that most other Canadians take for granted.

Des eaux sans mercure sont essentielles si nous voulons que la pêche commerciale, pierre angulaire de notre économie, soit restaurée. Nous exhortons le Comité à faire tout en son pouvoir pour nous aider à obtenir un règlement équitable dans nos revendications au sujet du mercure, pour que nous redevenions une collectivité autosuffisante et pour que nous puissions profiter, au même titre que les autres Canadiens, des avantages sociaux et économiques que cela apporte.

In concluding my opening remarks, I would just like to bring to the attention of the committee a recent development that has come to our attention. This could be carried on into the answer-and-question period. Presently there is an estimate of 45 guiding jobs that are threatened because Boise Cascade is now in the process of putting a new logging road close by Delaney Lake lodge and Grassy Lake lodge. I will just leave that for the time being. Thank you, Mr. Chairman.

Pour conclure mes remarques liminaires, je voudrais attirer l'attention des membres du Comité sur un événement qui nous a été signalé récemment. Nous pourrions développer au cours de la période de questions. Actuellement, 45 emplois de guide sont menacés parce que la société Boise Cascade est en train de construire une nouvelle route d'accès près des camps du lac Delaney et du lac Grassy. Je m'en tiendrai là à ce sujet. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you very much, Chief Pelly. I would just like to inform the committee before we start questions and answers that because of the time constraints we are under, we are making arrangements to move to another room at 11 o'clock. Unfortunately, all the main committee rooms are booked at 11, and we could not continue here. But these gentlemen have come a long way and they have an important message to bring us. I realize we started late this morning, for

Le président: Merci beaucoup, chef Pelly. Je voudrais signaler aux membres du Comité, avant d'entreprendre la période de questions, que, étant donné les restrictions de temps qui nous sont imposées, nous faisons actuellement le nécessaire pour que le Comité puisse poursuivre ses discussions dans une autre salle à 11 heures. Malheureusement, toutes les principales salles de comité sont réservées pour 11 heures, et nous ne pouvons pas continuer ici. Nos témoins sont venus de loin et ils

[Text]

various reasons. Any committee members who want to stay with me, I will be happy to chair that meeting. As long as we have enough members present to hear evidence, we can continue.

• 1030

Chief McDonald: There is one correction in my presentation. I think you will find it on page 9. It says that the current population is approximately 800. I would like you gentlemen to write down 902. That is our current population. Thank you.

The Chairman: Thanks, Chief McDonald.

We now go to questions and answers and we rotate between the two parties. The first rounds, Chiefs, are 10 minutes to each member and then we go to 5-minute rounds. We go to Mr. Parry to start the first round of 10-minute questions.

Mr. Parry: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am glad to be able to welcome Chief Roy McDonald and Chief Arnold Pelly, whose communities are in my riding, to the committee this morning, but I am somewhat saddened by the necessity to do so, by the fact that we have to ask these gentlemen to come before a committee hearing, because my belief, sharing those of the two chiefs, is that these are situations that should have been cleared up long ago.

I would like to thank my Progressive Conservative colleagues for turning out in such numbers this morning—I believe a full attendance—to hear from Chief Roy McDonald and Chief Arnold Pelly, but I would also like to state my regret that the Liberal Party does not see fit to be represented.

In terms of the history of the mercury pollution at Grassy Narrows and Whitedog and the additional factor of the flooding out of part of the Whitedog reserve by Ontario Hydro, these are matters of public record that have been well documented; but perhaps some of the members of the committee, being new members and being from other parts of the country, might not be fully aware of them. I think Chief McDonald's presentation gives some of the references where they could learn more about the situation.

I think, Chief McDonald and Chief Pelly, that between you you have given us a good insight into the background of the pollution problems and the incredible damage they wrought on your communities.

I would just like to start with one question on the background to Chief Roy McDonald. Really, there have been three factors that have harmed community life arising from the flooding by Hydro and the mercury pollution: there has been the compulsory relocation, the unemployment and the actual poisoning of the people. I wonder if you could, Chief Roy, tell us what you think has been the worst of those things for the community.

[Translation]

ont un message important à nous transmettre. Je me rends compte que, ce matin, nous avons commencé en retard pour diverses raisons. Les membres du Comité qui voudraient rester avec moi sont les bienvenus, car je me ferai un plaisir de présider la séance. Nous pouvons continuer la discussion, dans la mesure où nous avons le quorum nécessaire pour entendre des témoins.

Le chef McDonald: Je voudrais rectifier une chose dans mon exposé. Vous trouverez cela à la page 9. On dit que la population actuelle est d'environ 800, mais elle est effectivement de 902. C'est la population actuelle. Merci.

Le président: Merci, chef McDonald.

Passons maintenant aux questions. Il y a alternance entre les deux partis. Au premier tour, chefs, chaque intervenant dispose de dix minutes et, ensuite, aux tours suivants, c'est cinq minutes. M. Parry commencera et disposera de dix minutes.

M. Parry: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je suis très heureux de souhaiter la bienvenue au chef Roy McDonald et au chef Arnold Pelly, dont les collectivités se trouvent dans ma circonscription, mais je suis un peu attristé des circonstances dans lesquelles les chefs viennent témoigner devant les membres du Comité. Tout comme les deux chefs, j'estime que ces situations auraient dû être réglées il y a longtemps.

Je voudrais remercier mes collègues du parti progressiste conservateur d'être venus en grand nombre ce matin pour écouter le chef Roy McDonald et le chef Arnold Pelly. Je crois qu'ils sont tous présents. Je voudrais par ailleurs exprimer mes regrets que le parti libéral n'ait pas jugé bon de se faire représenter ce matin.

Le problème de la pollution par le mercure dans les localités de Grassy Narrows et de Whitedog, de même que le problème de l'inondation de la réserve de Whitedog par Hydro-Ontario, ont été signalés au public et très bien décrits. Certains membres du Comité, étant donné qu'ils sont récemment élus ou qu'ils viennent d'autres régions du pays, ne sont peut-être pas très au courant de ces problèmes. L'exposé du chef McDonald leur donne donc des indications à partir desquelles ils pourront mieux se renseigner sur la situation.

Chief McDonald, chef Pelly, vous nous avez tous deux donné un très bon historique des problèmes de pollution et des terribles conséquences qu'ils ont sur vos collectivités.

Je voudrais, en commençant, poser au chef Roy McDonald une question sur les antécédents. À vrai dire, il y a eu trois conséquences dommageables à la vie de la collectivité suite à l'inondation par Hydro-Ontario et à la pollution par le mercure. D'une part, il y a eu un déplacement obligatoire, et, ensuite, le chômage et l'empoisonnement effectif de la population. Chef Roy, pourriez-vous nous dire quelle a été la plus dévastatrice de ces trois conséquences pour votre collectivité?

[Texte]

Chief McDonald: I think those three separate things you have mentioned are all compounded into one. I think I could maybe answer you in a more up-to-date feeling—probably this is the gut feeling we have experienced in a reserve; let us say a band member.

Let us just maybe reflect on the tornado mishap you had in Barrie, Ontario just recently. I know those people's feelings, but I guess I am saying that only when you are actually in the crucial situation do you know what is disaster.

Of these items, I do not think there is one that stands out as having had that equal disaster. I think these are three things that were compounded into a whole disaster, as an impact.

• 1035

Mr. Parry: So it is a feeling of helplessness, of being attacked by forces that are totally beyond your control.

Chief McDonald: Yes, certainly. The reason I mentioned the tornado mishap in Barrie is that it came in just a flash; ours is a slow death. As my brother, Chief Pelly, has illustrated, we lost lives; and again, I say that, until you are in a situation where you lose your mother or your father or you lose one of your family, that is the time a person knows that feeling. I sure do not envy the people in Barrie, Ontario, because that is the way we are feeling, only ours has been a very slow progression.

Mr. Parry: I see. Thank you.

I understand negotiations with Great Lakes Forest Products Limited have now been dragging on for five and a half years. I wonder if either chief or any member of the delegation would want to put anything on the record as to the current state of those negotiations.

Chief Pelly: I would like to refer that question to John Olthius.

Mr. John Olthius (Negotiator and Legal Counsellor, Grassy Narrows Band): We are certainly not home yet in the negotiations, but the meetings are intensive. All the parties are there with the intention of concluding a settlement very soon. So a number of very important steps have been taken in the last couple of months. With the assistance of Mr. Justice Hall and with the support of committees such as yourselves, we do hope this 15 years of misery can at least in some way be compensated for through an agreement, hopefully before September 1.

Mr. Parry: I would like to turn to the situation of the fishery which, as you have stated, was the primary source of any cash income and also the major food source for your communities. I wonder if you could tell us for the record, in rough terms, what it would take to restore that fishery to the point where it could be used by the band.

Chief McDonald: I will try this one, John. I have illustrated a difference between day and night. It would take that much

[Traduction]

Le chef McDonald: Je pense que ces trois conséquences que vous avez citées se sont agglutinées pour créer un véritable problème. Pour le décrire, peut-être pourrais-je vous faire part d'un sentiment, un sentiment viscéral, que ressentent les membres de la bande.

Récemment, à Barrie, en Ontario, une tornade a fait des ravages. Je comprends très bien le sentiment de la population touchée, car c'est seulement quand vous avez fait l'expérience d'une situation cruciale que vous savez ce que représente un désastre.

Parmi ces trois conséquences, je ne pense pas qu'il y en ait une qui puisse se comparer à ce désastre. Je pense que les trois éléments se sont composés à tel point que nous faisons face désormais à un désastre, à une incidence catastrophique.

M. Parry: Vous avez donc un sentiment d'impuissance, c'est-à-dire le sentiment d'être attaqués par des forces qui sont totalement au-delà de votre contrôle, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: Tout à fait. La raison pour laquelle j'ai fait allusion à la tornade de Barrie est parce que ce sinistre est venu soudainement. Dans notre cas, la mort est lente. Comme mon frère, le chef Pelly, l'a démontré, il y a eu des pertes de vie. Une fois de plus, je le répète, tant qu'on ne fait pas face au décès de sa mère ou de son père ou d'un membre de sa famille, on ne sait pas ce que les gens ressentent dans ces cas-là. Je n'envisage absolument pas la population de Barrie en Ontario, car je sais comment elle se sent, sauf que, dans notre cas, la progression a été très lente.

M. Parry: Je vois. Merci.

Je crois savoir que les négociations avec la société *Great Lakes Forest Products Limited* traînent en longueur depuis cinq ans et demi. Un de nos témoins, un des chefs ou un membre de la délégation voudrait-il faire une déclaration sur l'état d'avancement actuel de ces négociations?

Le chef Pelly: Je voudrais demander à John Olthius de répondre à cette question.

M. John Olthius (négociateur et conseiller juridique, Bande Grassy Narrows): Nous n'avons certainement pas obtenu gain de cause dans les négociations jusqu'à présent, mais les réunions se multiplient. Toutes les parties ont l'intention d'aboutir à un règlement sous peu. Au cours des quelques derniers mois, un certain nombre d'étapes importantes ont été franchies. Avec l'aide du juge Hall et l'appui de comités comme le vôtre, nous espérons que ces 15 années de misère pourront au moins aboutir à un accord de dédommagement, avant le 1^{er} septembre.

M. Parry: Je voudrais passer à la question des pêches, car, comme vous l'avez dit, c'est votre première source de revenu et également votre principale source pour l'alimentation. Pouvez-vous nous dire *grossa modo* ce qu'il faudrait pour restaurer la pêche à un état utile à la bande?

Le chef McDonald: John, je vais essayer de répondre à cette question. Je vous ai parlé d'une différence comme celle qui

[Text]

difference to really patch and get on the very sensitive area where people were actually taking fish as commercial fishing, as a business, making an income, and also taking fish for food, as the main diet in the area. Now again, it is a very, very different situation, but it will take a lot to restore the sensitivity of giving back the band members' commercial fishing licence, say.

I do not know if that is really the full answer, but again, if the fishing licence were supposedly given back to the band, we would yet have to contend with the debris in our river system, which was done by the cutting of the logs and the lifting of the high water. There are logs floating in the river there. It is not the same.

Mr. Parry: Mr. Olthius.

• 1040

Mr. Olthius: Perhaps just on the technical side, Mr. Chairman, I could assist Mr. Parry. Recent test results conducted by the joint testing group of the Ontario Department of Environment and federal Fisheries and Oceans indicate levels of mercury in the walleye, in the vicinity of Grassy Narrows, of about 1.3 parts per million. The acceptable level is 0.5 parts per million. So it is still three times the acceptable level for human consumption.

The indications are that it would take up to 75 years before the fish would again be at acceptable levels. Studies with respect to dredging indicate that it is not feasible because dredging would resuspend some of the mercury that has gone to the bottom. There have been other possibilities—suspending clay in the river system to attract mercury, putting a chemical called selenium into the water to bind with mercury. But because of the immense nature of this river system, none of these are feasible. So the only solutions for these communities is the right to fish in mercury-free waters. There are mercury-free waters north of the English-Wabigoon River, and it is essential that exclusive rights to those waterways for commercial and domestic fishing come to these two bands.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Olthius. Chief Pelly, you mentioned the rebuilding of the community of Grassy Narrows and said you had a comprehensive plan for this. I take it that this comprehensive plan would include control over resources presently controlled by the provincial government, and I wonder if you have any plans to approach the provincial government at a later point in time to see if there have been any changes at the provincial government level that might make them more favourable to the band's plans to rebuild the community.

[Translation]

existe entre le jour et la nuit. Il faudrait une telle différence pour réparer et récupérer les régions très délicates où la population capturerait du poisson commercialement, ce qui lui permettrait d'obtenir des revenus, mais également pour subvenir à ses besoins alimentaires, car le poisson était la principale source alimentaire dans la région. La situation est désormais très différente et il faudra des mesures draconiennes pour recouvrer le même état qu'auparavant permettant la délivrance de permis de pêche commerciale aux membres de la bande.

Je ne connais pas toutes les réponses, mais, une fois de plus, si les permis de pêche étaient éventuellement redonnés aux membres de la bande, il faudrait quand même prendre des mesures pour débarrasser notre système hydrographique des débris causés par l'exploitation forestière et la modification du niveau de l'eau. La rivière est jonchée de grumes et elle n'est plus la même qu'auparavant.

M. Parry: Monsieur Olthius.

M. Olthius: Permettez-moi de vous donner quelques détails techniques, monsieur Parry. Les tests effectués récemment par un groupe mixte formé de représentants du ministère ontarien de l'Environnement et du ministère fédéral des Pêches et Océans démontrent que le taux de mercure dans le doré, dans la région de Grassy Narrows, représente 1.3 partie par million. Le taux acceptable est de 0.5 partie par million. On constate donc que le taux est trois fois le taux acceptable pour permettre la consommation par les humains.

On signale qu'il faudrait environ 75 ans avant que le poisson contienne un taux de mercure acceptable. Des études concernant le dragage indiquent que cette méthode n'est pas opportune car elle ne ferait que remettre à nouveau en suspension certaines particules de mercure qui s'étaient déposées sur le lit de la rivière. Il y a d'autres possibilités, comme la suspension de glaise dans la rivière qui pourrait capturer le mercure, ou encore l'introduction d'un produit chimique appelé le sélénium qui s'agglutinerait au mercure. Étant donné que le bassin hydrographique est immense, aucune de ces méthodes ne convient. Les seules solutions pour nos collectivités seraient qu'on leur donne la permission de pêcher dans des eaux qui ne contiennent pas de mercure. Il en existe au nord de la rivière English-Wabigoon, et il est essentiel que les deux bandes indiennes aient les droits exclusifs de pêche commerciale et alimentaire dans ces cours d'eau.

M. Parry: Merci, monsieur Olthius. Chef Pelly, vous avez parlé de la reconstruction de la collectivité de Grassy Narrows et vous avez dit avoir un plan d'envergure à cet égard. Je crois savoir que ce plan prévoit le contrôle des ressources qui sont actuellement entre les mains du gouvernement provincial et je me demande si vous avez des projets quant à la façon d'intervenir auprès du gouvernement provincial à un moment donné afin de voir si son attitude n'est pas modifiée et ne permettrait pas de faciliter la concrétisation du plan de la bande qui veut reconstruire sa collectivité.

[Texte]

The Chairman: Mr. Parry, I will just butt in here to say that will be your final question on this round.

Mr. Parry: Surely, Mr. Chairman. Thank you.

Chief Pelly: The last meeting we had with the province was a little over a year ago, and when we met with the province on the issue of natural resources their answer was that they would not negotiate them. It was a non-negotiable item. But we came back to consider their proposal of co-management of resources. When we looked at their meaning of co-management, it was not consistent to ours. So I think negotiations with the province will be somewhat difficult. We have not at this time met with the province to deal specifically on natural resources. I stand to be corrected on this. Does that answer your question?

Mr. Parry: Yes.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Mr. Brisco.

• 1045

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

Chief McDonald, I would like to take you back to your earlier statements with regard to the funding of the reserve. That really does not have any bearing perhaps on the principal reason why you are here today, but your statements were astounding in the demonstration of a lack of sensitivity. I take it the hydro project was a provincial project.

Chief McDonald: I did not get . . .

Mr. Brisco: The hydro project you speak of was a provincial project?

Chief McDonald: I would think so, because Ontario Hydro I think gave that business to be incorporated; so it is a government transaction.

Mr. Brisco: Were there any discussions with your band with regard to that project?

Chief McDonald: I was very young myself at that time, and I was not involved in reserve politics. I think the chief and council at that time did not go out to seek professional, expert legal people. That is why I said it was Indian Affairs at this time, because the Department of Indian Affairs and Northern Development is the trustee. They did not truly attempt to offer their assistance to the band to say we had a right to try to fight this or protest this in any way. There was no time, the way I have learned from the people I have grown up with and those people I saw at that time, who were the chief and council. They did not go out to seek this professional aid.

So to me, over the years I have called this kind of planning . . . and Ontario Hydro have successfully planned and executed this diversion of the river system. As far as the economy of the area, where they in turn make dollars from the

[Traduction]

Le président: Monsieur Parry, permettez-moi de vous interrompre pour vous signaler que ce sera votre dernière question à ce tour-ci.

M. Parry: Volontiers, monsieur le président. Merci.

Le chef Pelly: La dernière fois que nous avons rencontré les représentants de la province, c'était il y a un peu plus d'un an et à ce moment-là, quand nous avons soulevé la question des ressources naturelles, leur réponse a été qu'ils refusaient de les négocier. Il s'agissait d'un point non négociable pour eux. Ensuite, nous nous sommes réunis de nouveau pour étudier une proposition de cogestion des ressources. Quand nous avons pris connaissance de la définition que le gouvernement provincial donnait à cogestion, nous avons constaté qu'elle ne cadrerait pas avec la nôtre. Cela signifie donc que les négociations avec la province seront ardues. Pour l'instant, nous n'avons pas rencontré de nouveau les représentants de la province pour discuter précisément des ressources naturelles. Qu'on me reprenne si je me trompe. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Parry: Oui.

Le président: Merci, monsieur Parry. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Chief McDonald, je voudrais revenir sur une de vos déclarations précédentes concernant le financement de la réserve. Cela n'a peut-être pas grand-chose à voir avec le motif qui vous amène ici aujourd'hui, mais vos déclarations sont renversantes car elles témoignent d'une grave indifférence. Le projet hydraulique était un projet provincial, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: Je n'ai pas . . .

M. Brisco: Il s'agissait bien d'un projet provincial, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: Je pense que oui car *Ontario Hydro* a procédé à la constitution d'une société et il s'agissait d'une transaction gouvernementale.

M. Brisco: A-t-on consulté les membres de votre bande à l'occasion de ce projet?

Le chef McDonald: À ce moment-là, j'étais très jeune et je ne participais pas à la vie politique de la réserve. Je pense que le chef et le conseil de l'époque n'ont pas consulté d'experts juridiques à ce moment-là. J'ai parlé tout à l'heure du ministère des Affaires indiennes parce qu'il était fiduciaire de notre bande à ce moment-là. Le ministère n'a pas véritablement offert son aide à la bande en lui signalant qu'elle avait le droit de protester et de se défendre. Le temps s'est fait court et c'est ce que m'ont appris les gens avec qui j'ai grandi, ceux qui étaient chef et membres du conseil à l'époque. Ils n'ont donc pas consulté d'experts en la matière à ce moment-là.

Quant à moi, au fil des ans, j'ai appris à appeler cela un genre de planification . . . En effet, *Ontario Hydro* a réussi à planifier et à concrétiser le détournement d'un cours d'eau. Quant à l'économie de la région touchée, dont la rivière est

[Text]

river, they did not really look at the fine points of people living in that area.

So I have said that to me that was a railroad job.

Mr. Brisco: Did you have to move your village?

Chief McDonald: Yes. This is One Man Lake community. Yes, we were flooded out.

Mr. Brisco: Was any payment made or requested or offered by Ontario Hydro?

Chief McDonald: Small cabins, plywood shacks, 20 feet by 20 feet, were given in exchange for our homes. I think there were 11 or 12 of these made when these people were finally chased out or flooded out of their settlement in One Man Lake to go to the Whitedog community.

Mr. Brisco: There was no reference to the moving of the grave site?

Chief McDonald: They did that, but the way they handled it was extremely from the Ontario Hydro personnel... They did work along with some people, but what they said was that the water was going to be raised only to 30 feet, and probably below this line. But the water came over 30 feet and came over that line, which year by year eroded. I think you have to be really in the river to try to picture what I am saying here.

Mr. Brisco: I know that river, so I understand...

Chief McDonald: Okay, that is very good.

Mr. Brisco: —pretty much what you are saying.

Chief McDonald: That is what happened. They moved some of the graves to higher ground, but some graves they left out, because they figured this was where the line was going to go; the water was not going to go any higher. Anyway, it turned out that the water got higher and the graves were simply eroded and washed away.

Mr. Brisco: That is surprising, because normally when a hydro project...

Chief McDonald: It surprised us, because it was a total disgrace.

Mr. Brisco: Normally, when a hydro project is undertaken the hydro company must determine what the maximum levels will be and must adhere to those levels.

Chief McDonald: Yes.

• 1050

Mr. Brisco: They usually use historical figures and so on, and then add to them so that there is a safety area in which they can operate. However, it would appear that this process was ignored in the context of their dealings with your band.

During this period—I am sorry if I am not addressing the precise problem, but it is a reflection of the problem—when Hydro was talking to you and making arrangements to move the village and provide plywood shelters, did you have anybody

[Translation]

source de bénéfices, on ne s'en est pas beaucoup soucié du point de vue des habitants de la région.

Quant à moi, j'estime que c'est un complot.

M. Brisco: Vous avez donc dû déplacer votre village, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: Oui. Il s'agit de la collectivité du lac One Man. Nous avons été inondés.

M. Brisco: Ontario Hydro a-t-elle versé un dédommagement quelconque, en a-t-elle offert un, lui en a-t-on demandé un?

Le chef McDonald: On a offert de petites maisons, des cases de contre-plaqué, de 20 pieds par 20 pieds, en échange de nos habitations. Je pense qu'il y en avait 11 ou 12 quand les gens ont été chassés de chez eux pour finir, quand ils ont été inondés au lac One Man et qu'ils ont dû déménager à Whitedog.

M. Brisco: On n'a absolument pas parlé de déménager les tombes?

Le chef McDonald: Les tombes ont été déménagées, mais la façon dont le personnel de Ontario Hydro s'en est chargé... Ils ont travaillé en collaboration avec d'autres gens et ils ont dit que le niveau de l'eau serait haussé de 30 pieds, et peut-être moins. Le niveau de l'eau a dépassé les 30 pieds et l'érosion se poursuit d'année en année. Je pense qu'il faut être sur la rivière pour comprendre ce que j'essaie d'expliquer.

M. Brisco: Je connais cette rivière, et je comprends...

Le chef McDonald: À la bonne heure!

M. Brisco: ... assez bien ce que vous dites.

Le chef McDonald: C'est donc ce qui s'est passé. On a déplacé certaines tombes vers des terrains plus élevés, mais d'autres ont été laissées derrière car on s'attendait à ce que le niveau de l'eau monte jusqu'à un certain point. On ne pensait pas que l'eau atteindrait un point plus élevé. Le fait est qu'elle l'a atteint et que les tombes ont tout simplement été érodées et emportées.

M. Brisco: C'est étonnant, car d'habitude dans le cas de projet hydraulique...

Le chef McDonald: Nous avons aussi été étonnés car c'était scandaleux.

M. Brisco: D'habitude, quand une compagnie d'électricité entreprend un projet, elle doit déterminer le niveau maximum qu'atteindra l'eau et elle doit s'en tenir à ses cahiers des charges.

Le chef McDonald: Je sais.

M. Brisco: D'ordinaire, on se fonde sur des chiffres déjà calculés et on fait des rajustements pour prévoir une zone de sécurité permettant une certaine latitude. Toutefois, il semble qu'on ait omis de procéder ainsi dans le cas de votre bande.

Pardonnez-moi si je n'aborde pas le problème précis qui nous réunit ici, mais ce que je soulève est connexe. Au cours de cette période, quand la compagnie était en pourparlers avec vous et procédait à des accords pour déplacer le village et vous

[Texte]

from Indian Affairs who was periodically checking on the band in terms of any health problems or anything else?

Chief McDonald: No, not to my knowledge. I think the only way the department came into the picture was in making a pre-written BCR, as we call them when the band council finally agrees on something. They moved to the band council to ask them to sign a paper giving council the authority... Indian Affairs the authority to go ahead and do whatever needed to be done. To me, this is the way it happened. There was no protection lent or given by the department to the band to counteract any issue. It did not have any expertise.

Mr. Brisco: I do not wish to possibly mislead you on the basis of a full awareness of your rights, but it would seem to me based on the experience of another band in what used to be part of my constituency, that if the Department of Indian Affairs has failed to fulfill their obligation on the basis of the treaty they have with you, whether or not that happened 20 years ago or 50 years ago, then they are liable. My suggestion is that this would be a point you would want to examine.

Chief McDonald: Yes, I think we have learned that, having gone through that experience. There were two or three places where dams were going to be put into those rivers, and we were asked by Indian communities just what exactly the technicalities were—what happened to us. We were able to give them advice, and told them that their only source was to go to the legal end of things and get professional people who could assist them, saying that they just could not be railroaded anymore.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I have just one final question. Thank you, Chief McDonald; I appreciate your response.

Chief Pelly, you make reference to the fact the Boise Cascade is putting a logging road in and that this will effect 45 guides in terms of their employment opportunities. In what way? Are you saying that area then becomes more accessible to anyone who wishes to drive into that area, without retaining the services of guides? I could not quite catch the implications of that road.

Chief Pelly: What you have said is quite correct. Presently, there are two tourist camps; one is the Rainy Lake Lodge and the other one is Grassy Lake Lodge, and both are fly-in camps. If Boise Cascade were to carry out their plans to put a logging road through, that logging road would come close to, or right behind, the area of these two camps—or right in between these two camps. If that should happen, we know that those tourists who choose to drive up to lakes or wilderness areas will prefer not to hire any guides, and will choose to do their own fishing and exploring. So that, in one respect, would diminish the employment opportunities.

• 1055

Now, the other thing is that presently those tourists who come all the way from Arizona or Alabama or whatever state they come from, they fly in from Kenora to these two camps,

[Traduction]

offrir des abris de contre-plaqué, un représentant du ministère des Affaires indiennes vous rendait-il visite périodiquement pour veiller à ce qu'il n'y ait pas de problèmes de santé ou autres?

Le chef McDonald: Que je sache, non. Le seul moment où le ministère est intervenu a été au moment où il a fallu préparer un avant-projet de résolution du conseil de bande, ce qui est nécessaire pour obtenir l'accord du conseil. Les représentants du ministère sont intervenus auprès du conseil de bande pour lui demander de signer un document donnant au ministère des Affaires indiennes le pouvoir de faire le nécessaire. À mon avis, c'est ainsi que les choses se sont passées. Le ministère n'a offert aucune protection à la bande pour qu'elle puisse contester quoi que ce soit. Le conseil de bande n'avait aucune expérience en la matière.

M. Brisco: Je ne veux pas vous induire en erreur du point de vue de vos droits, mais à mon avis, d'après l'expérience que j'ai d'une autre bande sur un territoire qui appartenait autrefois à ma circonscription, si le ministère des Affaires indiennes a omis de respecter ses obligations en vertu du traité signé avec vous, même si cela s'est passé il y a 20 ou 50 ans, il n'en est pas moins responsable. Je pense que vous voudrez poursuivre cette affaire.

Le chef McDonald: Je sais. Nous avons appris cela, puisque nous en avons l'expérience. Il a été question de construire des barrages à deux ou trois endroits sur ces rivières et les collectivités indiennes nous ont demandé exactement ce que cela impliquait, signifiait pour elles. Nous avons pu donner des conseils et leur recommander de s'adresser à des experts juridiques pour obtenir de l'aide, afin d'éviter d'être lésées de nouveau.

M. Brisco: Monsieur le président, une dernière question. Merci, chef McDonald. Je vous remercie de vos réponses.

Chief Pelly, vous avez dit que la Société Boise Cascade construisait une route d'accès et que cela priverait 45 guides de leur emploi. Comment cela se fait-il? Est-ce que cela signifie que la région est désormais plus accessible à ceux qui veulent s'y rendre, si bien qu'ils n'ont plus à retenir les services de guide? Je n'ai pas très bien compris ce que signifiait la construction de cette route.

Le chef Pelly: Vous avez raison. Actuellement, il existe deux camps touristiques, un au lac Rainy et l'autre au lac Grassy, et ce sont des camps que l'on ne peut atteindre que par avion. Si la Société Boise Cascade met son plan à exécution, construit donc une route d'accès, cette route aboutira tout près, juste derrière les deux camps, à vrai dire, entre les deux. Ainsi, les touristes qui choisissent de se rendre à ces lacs en voiture, dans cette région sauvage, préféreront se passer de guide et feront seuls leur expédition. D'une certaine façon, cela diminuera donc les possibilités d'emplois.

L'autre chose est que ces touristes qui font tout le chemin depuis l'Arizona ou l'Alabama ou d'ailleurs, vont de Kenora à

[Text]

and their attitude is going to be: Why should I fly in when I could drive up?

Mr. Brisco: If I can quickly offer a response to that. On the basis of very current tourist statistics, and on the basis of experience, people like to fly in to fish; people like to fly in to hunt. That is part of the package; that is part of the excitement of isolation. The fact that somebody from Arizona can drive in, I do not think is going to have any impact.

The tourism figures show that the traffic volume from the United States is considerably diminished into Canada, for two reasons. One is the speed limits that are uniform across the United States, at 55 miles per hour, and enforced, which makes travel pretty slow; and two, the smaller gas-efficient cars are not as comfortable to ride in as the big boats. So that tourist volume is not what it used to be—long distances, longer to drive, less comfort. I do not think you will find that kind of an impact.

Is that road that Boise Cascade is considering—or are all logging roads in Ontario public roads once a company has put them in, or can they maintain privacy on the road?

Chief Pelly: From what I understand, once they are put in, it is the company's choice. If they want to leave it private, or if they want to leave it open, it is up to them.

I just want to make a comment in response to the impact. We feel that if that road is put through there are two dangers. One is the exploitation of the wilderness area—the timber—and the other one is the ever-impending cause of forest fires by careless people—campers.

Mr. Brisco: Public encroachment.

Chief Pelly: That in itself, I think, is of very grave concern to our people.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I apologize for not having addressed the major issue, which is mercury pollution, but I think the background information is important.

The Chairman: We can get back to that.

I just want to tell you now that we will be adjourning in a moment, but I want to tell members that we have not been able to hold a steering committee meeting, and we want a couple of witnesses before this committee. One of them, Mr. Les Reid, who was the Assistant Deputy Minister in the Canadian Forest Service, Department of the Environment, just up until recently, wants to come before the committee to talk about forestry in general, right across Canada; and the other is representatives of the Council of Forest Industries from British Columbia who are working very closely with their counterparts across the country on the whole problem of the proposed situation with the U.S. tariff on softwood lumber. We have some dates for them. In order to get that in the works, I am going to ask Mr. Gurbin to propose a motion, before we adjourn to move downstairs. Gary, would you do that for us?

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman.

[Translation]

ces camps par avion et pourquoi continueraient-ils à prendre l'avion s'il y a une route?

M. Brisco: Si je puis répondre très rapidement à cela. Selon les statistiques les plus récentes en matière de tourisme, et selon l'expérience que l'on en a fait, les gens aiment bien se faire déposer en avion dans les camps de pêche et les camps de chasse. Cela fait partie du plaisir, du dépaysement. Je ne pense pas que l'existence d'une liaison routière change quoi que ce soit.

Les chiffres de tourisme montrent que le nombre d'Américains qui viennent au Canada en voiture a considérablement diminué, et ce pour deux raisons. La première est la limite de vitesse uniforme de 55 milles à l'heure aux États-Unis, strictement surveillée, ce qui rend les déplacements par route assez lents; deuxièmement, les petites voitures de faible consommation ne sont pas aussi confortables que l'étaient les grands bateaux d'autrefois. Le volume du tourisme a donc diminué, à cause des longues distances, de la durée du trajet, du confort réduit. Je ne pense pas que vous constatiez ce genre de conséquence.

Est-ce que cette route de Boise Cascade—tous les chemins de coupe en Ontario sont-ils des chemins publics ou bien la compagnie forestière peut-elle en restreindre l'accès?

Le chef Pelly: D'après ce que je sais, une fois qu'elle est ouverte, la compagnie a le choix, soit d'en autoriser l'accès, soit de l'interdire.

J'aimerais ajouter une chose concernant l'impact. Nous voyons deux dangers à la construction de cette route. Le premier est l'exploitation d'une région sauvage—la coupe du bois—et l'autre est le risque d'incendies de forêt, qui sont presque toujours déclenchés par des campeurs imprudents.

M. Brisco: L'envahissement.

Le chef Pelly: C'est effectivement un grave sujet de préoccupation pour notre peuple.

M. Brisco: Monsieur le président, je regrette de n'avoir pas traité de la question principale, la pollution par le mercure, mais je pense que ces renseignements d'ordre général sont importants.

Le président: Nous pourrions y revenir.

Nous allons lever la séance dans quelques instants, mais je dois vous informer que nous n'avons pu réunir le Comité directeur et nous souhaitons convoquer un certain nombre de témoins à notre Comité. L'un est M. Les Reid, qui était jusqu'à très récemment sous-ministre adjoint chargé du Service canadien des forêts du ministère de l'Environnement, qui souhaite comparaître pour traiter de la forêt en général, à l'échelle nationale; il y a aussi les représentants du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique qui travaillent main dans la main avec leurs homologues de tout le pays sur toute la question des droits de douane américains sur le bois d'oeuvre résineux. Nous avons quelques dates à leur proposer. Pour organiser tout cela, je vais demander à M. Gurbin de proposer une motion avant de lever la séance. Gary, voulez-vous bien la formuler?

M. Gurbin: Je vous remercie, monsieur le président.

[Texte]

I move that in relation to the consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment, the chairman be authorized to schedule a meeting with Mr. Les Reid of the University of British Columbia, and a meeting with representatives of the Council of Forest Industries.

The Chairman: I just want to assure you that I have checked with your official critic. I have not, unfortunately, been able to check with the Liberal critic, but I am sure they will agree to this. Is there any discussion? Mr. Brisco.

• 1100

Mr. Brisco: Mr. Chairman, I detect that the word is "meeting". What about "meetings"?

Mr. Gurbín: Two meetings, one each.

Mr. Brisco: How about two each?

Mr. Gurbín: A meeting with Les Reid and a meeting with the representatives of the Council of Forest Industries of British Columbia.

Mr. Brisco: Well, it would not surprise me if Mr. Reid could inform this committee in depth about the forest sector problems. But it might take more than one meeting to do so.

Mr. Angus: I think it is a fair point, Mr. Chairman. I am wondering whether the scheduling can be done with an option to continue on in terms of the block bookings.

The Chairman: Well, we will certainly look into that. I agree with you. I think they could easily run over two hours.

Motion agreed to

The Chairman: All right. Then we will adjourn for approximately 10 minutes. We will take the witnesses down with us and we will continue our hearings in room 208.

• 1101

• 1116

The Chairman: Order, please. I will reconvene the meeting. Mr. Brisco, you indicated that you wanted to say something.

Mr. Brisco: Yes. Mr. Chairman, on a point of order, I wonder if, in regard to the direction of the questioning I was taking with Chief McDonald, this committee would approve a suggestion that the committee write to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and ask him to inquire into this problem.

The Chairman: The problem of the grave sites and the . . .

Mr. Brisco: The graveyards, grave sites, and the manner in which this whole issue of the displacement of this village was dealt with. Do you need a motion?

The Chairman: No, we do not. I would just say that if it is agreed by the members I will take it upon myself to write that letter to the Minister of Indian Affairs and Northern Development and ask him to investigate the whole matter and see if he

[Traduction]

Je propose que dans le cadre de l'examen du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement, le président soit autorisé à organiser une séance avec M. Les Reid de l'Université de Colombie-Britannique et une séance avec les représentants du Conseil des industries forestières.

Le président: Je vous donne l'assurance que j'en ai parlé avec le critique de l'environnement de votre parti. Malheureusement, je n'ai pu contacter le critique de l'environnement du Parti libéral, mais je ne doute pas qu'il soit d'accord. Y a-t-il des interventions? Monsieur Brisco.

M. Brisco: Monsieur le président, j'ai cru comprendre le mot «séance». Qu'en est-il à ce sujet?

M. Gurbín: Deux séances, une chacun.

M. Brisco: Pourquoi pas deux chacun.

M. Gurbín: Une séance avec Les Reid et une séance avec les représentants du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique.

M. Brisco: Ma foi, je ne serais pas surpris si M. Reid pouvait informer le Comité en profondeur sur les problèmes du secteur forestier, mais cela peut demander plus d'une réunion.

M. Angus: Je pense qu'il dit juste, monsieur le président. Je me demande si l'on peut prévoir d'autres séances en vertu du bloc horaire.

Le président: Ma foi, nous étudierons certainement cette possibilité. Je suis d'accord avec vous. Je pense qu'ils pourraient facilement prendre plus de deux heures.

La motion adoptée

Le président: Très bien. Nous allons nous arrêter pendant environ 10 minutes. Avec les témoins nous allons nous rendre à la pièce 208 où nous reprendrons nos audiences.

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît. Nous allons reprendre la séance. Monsieur Brisco, vous aviez quelque chose à dire.

M. Brisco: En effet, monsieur le président, c'est un rappel au Règlement. Compte tenu des questions que j'ai posées au chef McDonald, le Comité consent-il à approuver une suggestion d'écrire au ministre des Affaires indiennes et du Nord pour lui demander d'enquêter sur ce problème.

Le président: Le problème des cimetières et . . .

M. Brisco: Les cimetières et la façon dont s'est déroulé le déplacement de ce village. Est-ce qu'une motion est nécessaire?

Le président: Non, ce ne l'est pas. Si les membres du Comité sont d'accord, j'écirai cette lettre au ministre des Affaires indiennes et du Nord afin de lui demander d'enquêter sur toute

[Text]

can come up with a solution that will be satisfactory to those concerned.

Mr. Brisco: Thank you.

The Chairman: Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Chief McDonald, we will send you a copy of that letter as soon as it is sent to the Minister.

Chief McDonald: Okay.

Mr. Brisco: Very good. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay, now we go to Mr. Angus. We will go on to 5-minute rounds. If you want, we can just stay on 10-minute rounds. I am easy. We can just make sure everybody gets a chance. Why do we not try 5-minute rounds. I might let you go 6 or 7 minutes, but we will try to keep just revolving back and forth.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, I want to thank you for appearing before us today. For me at least it is a bit of *déjà vu*, having been a member of the Ontario Legislature from 1975 to 1977 when a lot of the public debate in Toronto was happening and having travelled up your way to visit one of the reserves. I am pleased that we have been able to provide at least one more public forum for you in this matter.

Back when the Province of Ontario initiated the fish for fund concept along with the ban on commercial fishing, they agreed to provide you with a replacement food. There was a controversy at the time about the establishment of freezers on the reserves and, if memory serves me correctly, the fish they provided you with was lacking in variety and was also not very healthy. I think some of it was found to be rotten.

Are those freezers still on the reserves? Are they still being stocked? Who is stocking them? What is the quality and variety of the food they are providing?

Chief Pelly: Presently we do have those freezers and we do have this program on the reserve. It is a mercury monitoring program and we have a person who has been employed by the band, who is a band member, to carry out the duties of ordering fish. We get these fish from the federal government, I understand. The present arrangement is that they order the fish one month ahead of time and the species of fish are either whitefish or northern pike or both. I wonder if that answers your questions.

Mr. Angus: Are the bands satisfied with the two species? Was that the normal diet of your band members, whitefish or northern pike?

Chief Pelly: Their preference would have to be the walleye species, but through the years this program has been in existence I guess they have come to sort of taking whatever they could get.

[Translation]

cette question et de voir s'il peut trouver une solution qui satisfasse les personnes visées.

M. Brisco: Merci.

Le président: Êtes-vous d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Chef McDonald, nous vous enverrons une copie de cette lettre dès qu'elle sera envoyée au ministre.

Le chef McDonald: Très bien.

M. Brisco: Excellent. Merci, monsieur le président.

Le président: Très bien, nous passons à M. Angus et à des tours de cinq minutes à moins que vous ne préfériez des tours de 10 minutes. Je suis souple. Nous pouvons simplement nous assurer que tout le monde ait la parole. Pourquoi ne pas essayer des tours de cinq minutes. Je pourrai vous permettre d'aller à six ou sept minutes, mais à tour de rôle.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Messieurs, je vous remercie de comparaître devant nous aujourd'hui. Pour ma part, c'est un peu du *déjà vu* ayant été député à l'Assemblée législative ontarienne de 1975 à 1977 au moment où il y avait beaucoup de débats publics à Toronto et ayant déjà eu l'occasion de visiter une de vos réserves. Je suis heureux que nous ayons pu vous fournir au moins une autre tribune publique pour exposer ce problème.

Lorsque la province de l'Ontario a lancé le concept de la pêche de subsistance tout en interdisant la pêche commerciale, elle a accepté de vous fournir une substitution alimentaire. Si je me souviens bien, il y a eu une controverse à l'époque au sujet de l'installation d'entrepôts frigorifiques sur les réserves et le poisson qu'on vous a fourni était toujours le même et n'était pas très bon. Il y a eu des cas où il était pourri.

Ces entrepôts frigorifiques existent-ils toujours? Sont-ils toujours utilisés? Qui s'en sert? Quelle est la qualité et la variété des aliments fournis?

Le chef Pelly: Présentement, sur les réserves nous avons ces entrepôts et le programme a toujours cours. C'est un programme de surveillance du taux de mercure et nous avons une personne employée par la bande, un membre de la bande, qui s'occupe de commander le poisson. Je crois que c'est le gouvernement fédéral qui nous le fournit. L'arrangement actuel c'est qu'on commande le poisson un mois d'avance, soit du corégone ou du brochet ou les deux. Est-ce que cela répond à vos questions.

M. Angus: Est-ce que ces deux espèces de poisson satisfont les bandes? D'habitude, est-ce que les membres de vos bandes mangeaient du corégone et du brochet?

Le chef Pelly: Ils préfèrent le doré, mais depuis le temps que ce programme existe, je présume qu'ils en sont venus à accepter ce qu'ils pouvaient obtenir.

[Texte]

Mr. Angus: What is the quality of the fish? Are there still problems with the age of it, the condition when it arrives at the reserve?

Chief McDonald: I think I can answer that one in a way. I have experienced my worker reporting to the band council that some of these requests have been denied and the orders are put in by the Ministry of Natural Resources and they arrive at their own convenience. And my workers have been able to detect the freeze-dried fish and have also reported to the council—especially one load, one order, she referred to. I think she recognized the fish as not good and she did not distribute any of that fish because along the way she recognized... When the fish is packed with ice you can see the ice covering the fish. But in this particular instance the ice was not there and the fish was in sight and you could see a yellowness. So the worker did not distribute that fish. She eventually had to throw it away. So that is what I think Chief Arnold meant when he mentioned that you take what you get; it is a poor manner. It should be better than that.

Mr. Angus: It sounds like things have not really changed that much.

Chief McDonald: They are not good.

Mr. Angus: Since 1975.

Chief McDonald: Yes. I think they are not really good at managing. The area where I say it is not good, there was one issue. I think another time a load of fish came in and was parked in Kenora for about a week. Then when my worker got the slip, these fish were marked as if they came into Kenora port and then right away, the next day, to the band. It was not so, but it was recorded that way. So that is what I mean; the management of it is not proper.

Mr. Angus: Was that truck a refrigerated truck? Or was it just a truck with blocks of ice covering the fish?

Chief McDonald: Yes. Within.

Mr. Angus: Just the ice.

Chief McDonald: Yes. I guess what I am saying here is that the fish arrived in Kenora and stayed there—I do not know exactly, say within a week—but the record indicated to my worker, when she saw it, it was recorded as if the fish came to Kenora and right away ran it out to the reserve. But it was not so. So those are the areas where I say the management of it, and whoever is responsible is not carrying it out.

• 1125

Mr. Angus: You indicated that you felt it was the Ministry of Natural Resources that was choosing the fish.

Chief McDonald: Yes.

Mr. Angus: But the federal government is the one who is paying for it; is that correct?

[Traduction]

M. Angus: Quelle est la qualité du poisson? Y a-t-il toujours des problèmes, est-il frais lorsqu'il arrive à la réserve?

Le chef McDonald: Je peux vous répondre comme ceci: le responsable a fait rapport au Conseil de bande que certaines demandes avaient été refusées et que les commandes sont transmises par le ministère des Ressources naturelles et elles sont livrées à sa propre convenance. Mais les travailleurs ont également décelé du poisson séché à froid et ont également fait rapport au Conseil—une livraison surtout, une commande à laquelle ils ont fait allusion. Je pense qu'on s'est aperçu que ce poisson n'était pas comestible et on ne l'a pas distribué parce qu'elle a constaté... Lorsque le poisson est emballé dans la glace, on peut voir qu'il est recouvert de glace. Mais dans ce cas-là il n'y avait pas de glace et le poisson avait une coloration jaune. Donc la travailleuse en question n'a pas distribué ce poisson. En fin de compte, elle a dû le jeter. Alors je pense que c'est ce qu'a voulu dire le chef Arnold lorsqu'il a mentionné qu'on prend ce qu'on vous donne, ce qui laisse à désirer. Cela pourrait être mieux.

M. Angus: Il semble que les choses n'ont pas vraiment changé.

Le chef McDonald: Ce n'est pas reluisant.

M. Angus: Depuis 1975.

Le chef McDonald: En effet. À mon avis, ce ne sont pas de bons gestionnaires. Il y a un cas qui illustre le problème. À une autre occasion un chargement de poisson est arrivé à Kenora où il est resté pendant environ une semaine. Par la suite, mon employé a reçu le récépissé sur lequel on indiquait que ce poisson venait tout juste d'arriver au port de Kenora et avait été livré le lendemain à la bande. Ce n'était pas le cas, mais c'était consigné de cette façon. Voilà ce que je veux dire par une gestion inadéquate.

M. Angus: S'agit-il d'un camion réfrigéré? Ou est-ce que le poisson était tout simplement recouvert de blocs de glace?

Le chef McDonald: En effet. À l'intérieur.

M. Angus: Simplement de la glace.

Le chef McDonald: En effet. Ce que je dis c'est que ce poisson est arrivé à Kenora où il est demeuré—j'ignore exactement combien de temps au cours d'une semaine—mais sur le récépissé on indiquait que ce poisson était arrivé à Kenora pour être immédiatement livré sur la réserve. Ce qui n'était pas le cas. Ce sont donc là des domaines où la gestion laisse à désirer et où les responsables ne s'acquittent pas de leur tâche.

M. Angus: D'après vous, c'est le ministère des Ressources naturelles qui choisit le poisson.

Le chef McDonald: En effet.

M. Angus: Mais c'est le gouvernement fédéral qui paie, c'est bien cela?

[Text]

Chief Pelly: I just want to make a correction. I believe it is the provincial government that is supplying the fish, not the federal government.

Mr. Angus: And they are paying for it. Okay. Thank you for that clarification. Thank you, Mr. Chairman. I may come back in another round.

The Chairman: Just let me ask you a question. This is still going on; you are not getting proper fish even now?

Chief McDonald: No. They call that the alternative food supply, but it is not going the way it should.

The Chairman: I had better write another letter I think.

Chief McDonald: I think you should.

Mr. Gurbin: Just before you write that letter, Mr. Chairman... This is not really a point of order though, but it is on the same issue.

The Chairman: Sure. Go ahead, Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: You said it was not going the way it should. Perhaps you could be a little more specific about the problem. I understand that the quality or the type is two points. Is there enough quantity?

Chief McDonald: I do not think so because my worker has to really make it known to me sometimes. The ministry will say to my worker, put in an order and we will do what we can. She puts in an order... They have to order this fish from another province, namely, I think, Great Slave Lake. Finally, the fish arrive. But it takes two or three months.

Mr. Gurbin: Can you describe for us whether this was an open-ended agreement? What is your understanding, at least, of how this was supposed to work in contrast to the way it is working?

Chief McDonald: They performed mercury tests on band members—blood and hair samples. Then there were letters from the federal medical services. They wrote letters to the band members saying, you do not eat fish from the river. Then the question was asked: What is there? So they sort of verbally agreed, that yes, the province can produce or make provisions for alternative food supply.

They put freezers on the reserve and they provided the fish to the freezers for the people. Yes, that happened, but it is not constant. It is just not working properly.

Mr. Angus: Mr. Chairman, can I just come back for one supplementary?

The Chairman: Yes.

Mr. Angus: You did say that the Ontario Ministry of Natural Resources was bringing in fish from Great Slave Lake to feed you...

Chief McDonald: Yes.

[Translation]

Le chef Pelly: Je tiens à apporter une correction. Je crois que le poisson est fourni par le gouvernement provincial et non par le gouvernement fédéral.

M. Angus: Et ce sont eux qui paient. Très bien. Merci de cette précision. Merci, monsieur le président. Je reviendrai peut-être à un autre tour.

Le président: Je veux simplement vous poser une question. Cette situation prévaut toujours, même actuellement, vous ne recevez pas de poisson convenable?

Le chef McDonald: Non. Ils appellent cela l'approvisionnement alimentaire de remplacement, mais cela ne fonctionne pas comme prévu.

Le président: Je pense que je devrais écrire une autre lettre.

Le chef McDonald: Je le pense aussi.

M. Gurbin: Avant que vous n'écriviez cette lettre, monsieur le président... Ce n'est pas un rappel au Règlement, mais cela porte sur la même question.

Le président: Très bien, allez-y, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Vous avez dit que cela ne fonctionnait pas comme prévu. Pourriez-vous être un peu plus précis? Vous avez mentionné deux choses, la qualité et l'espèce. La quantité est-elle suffisante?

Le chef McDonald: Je ne le crois pas, car mon employée m'en a parlé à quelques reprises. Le ministère lui dit: Transmettez votre commande et nous verrons ce que nous pouvons faire. Elle envoie sa commande... Ce poisson vient d'une autre province, nommément, du Grand Lac des Esclaves. Le poisson finit par arriver, mais il faut de deux à trois mois.

M. Gurbin: Pouvez-vous nous dire s'il s'agit d'une entente non spécifique? Du moins, selon vous, comment cela devait-il fonctionner par comparaison à la façon dont cela se passe?

Le chef McDonald: Ils ont fait des tests de mercure sur les membres de la bande... en prenant des échantillons de sang et de cheveux. Ensuite, nous avons reçu des lettres des services médicaux fédéraux. Ils ont écrit aux membres de la bande en disant: Ne mangez pas de poisson provenant de la rivière. Alors, on a demandé: Qu'y a-t-il? Alors, ils se sont entendus verbalement que, oui, la province peut fournir ou prévoir un approvisionnement d'aliments de remplacement.

Ils ont installé des entrepôts frigorifiques sur la réserve qu'ils ont approvisionnés en poisson pour les gens. Oui, tout cela s'est produit, mais ce n'est pas constant. Cela ne fonctionne pas bien.

M. Angus: Monsieur le président, puis-je poser une question supplémentaire?

Le président: Oui.

M. Angus: Vous avez dit que le ministère ontarien des Ressources naturelles s'approvisionnait en poisson provenant du Grand Lac des Esclaves pour vous nourrir...

Le chef McDonald: En effet.

[Texte]

Mr. Angus: —as opposed to getting fish from somewhere in northern Ontario, a species that you are used to?

Chief McDonald: That is correct.

Mr. Angus: That is incredible. Have they ever said why they are going that far afield?

Chief Pelly: The program we are talking about right now is called the Mercury Program. We used to have quarterly meetings with the medical services branch from Thunder Bay. And at these meetings we talked about the hair and blood samples; the fish food supply and whatnot.

Mr. Angus: The fish is coming from Great Slave Lake.

• 1130

Chief Pelly: Yes, it was brought up at one meeting. We questioned where this fish was coming from, and I think we discovered that about four years ago, I think, at one meeting back in 1981. We had asked the chairman of the particular group that was working in that capacity, and I think he made reference that the fish were coming from Great Slave Lake.

Mr. Angus: Did he say why?

Chief Pelly: He did not say why, and we questioned that. It is the mercury level, I guess. We could not get any fish from other lakes away from the river system because the mercury level was somewhat above the danger level. It was not acceptable, I think, and I stand to be corrected when I say I think the safe level is 0.08.

Mr. Olthius: It is 0.05 parts per million.

Chief Pelly: Yes, 0.05. But the fish that were within the immediate area were somewhat over that, not by that much, and it was the same in Manitoba.

Mr. Olthius: Perhaps I could make a supplementary comment on that, Mr. Chairman. It is incredible that one can go into a restaurant in Kenora and order fresh walleye and be assured that this is not previously frozen walleye. There is such a bureaucratic mess in connection with this whole situation of getting fish to the reserves, that fresh walleye cannot be delivered to the Grassy Narrows and Whitedog Reserve when any tourist from anywhere can go in and order fresh walleye in Kenora.

The problem is a bureaucratic nightmare in terms of officials at all kinds of levels, provincial, federal, different ministries and so on, who are all involved in this picture. They come together at great public expense four times a year. The minutes read exactly the same as they have read for years. There has to be some political initiative taken at the ministerial level to provide a program for monitoring and meeting the needs of the community, both in terms of the alternative food sources, in terms of the training of the mercury workers and in terms of the way the problem is handled medically. Anything this committee can do to help facilitate going in that direction, I think, would be a blessing for both these communities.

[Traduction]

M. Angus: ... au lieu de s'approvisionner en poisson dans le Nord ontarien, le poisson dont vous avez l'habitude?

Le chef McDonald: En effet.

M. Angus: C'est incroyable. Ont-ils déjà dit pourquoi ils allaient chercher du poisson si loin?

Le chef Pelly: Le programme dont nous parlons s'appelle le Programme sur le mercure. Autrefois, nous avions des rencontres trimestrielles avec la Direction des services médicaux de Thunder Bay. Lors de ces réunions, nous parlions des échantillons de sang et de cheveux, de l'approvisionnement de poisson et de tout le reste.

M. Angus: Le poisson vient du Grand Lac des Esclaves.

Le chef Pelly: En effet, cela fut soulevé à l'une des réunions. Nous avons demandé d'où venait le poisson. Il y a environ quatre ans, lors d'une réunion en 1981, nous avons découvert la réponse. Nous avons demandé au président de ce groupe et il a dit que le poisson provenait du Grand Lac des Esclaves.

M. Angus: A-t-il dit pourquoi?

Le chef Pelly: Il ne l'a pas dit et nous l'avons questionné sur cela. Je présume que c'est à cause du taux de mercure. Nous ne pouvions obtenir du poisson des autres lacs éloignés du système hydrographique parce que le taux de mercure dépassait quelque peu le niveau acceptable qui est 0,08, je crois. Reprenez-moi si je me trompe.

M. Olthius: C'est 0,05 partie par million.

Le chef Pelly: En effet, 0,05. Mais le poisson de la région immédiate dépassait quelque peu ce niveau, pas de beaucoup, et c'était la même chose au Manitoba.

M. Olthius: Monsieur le président, puis-je ajouter quelque chose. Ce qui est incroyable, c'est qu'à Kenora, dans les restaurants, on peut commander du doré frais et on vous assure qu'il n'a jamais été surgelé. Il y a un tel méli-mélo bureaucratique pour ce qui est d'obtenir du poisson sur les réserves. On ne peut pas livrer de doré frais à la réserve de Grassy Narrows et de Whitedog alors que les touristes peuvent commander ce même poisson frais à Kenora.

C'est un vrai cauchemar bureaucratique lorsque l'on considère les fonctionnaires de tous les niveaux, provincial, fédéral, des différents ministères et autres, visés par cela. Ils se réunissent quatre fois l'an, aux frais du public, le procès-verbal est exactement le même d'une fois à l'autre. Il faut qu'une initiative politique soit prise au niveau ministériel afin de mettre en place un programme de surveillance et pour répondre aux besoins de la communauté, tant pour ce qui est des approvisionnements alimentaires de remplacement, que pour la formation des travailleurs qui s'occupent de la question du mercure et sur la façon dont le problème est traité médicalement. Tout ce que le présent Comité pourra faire pour amener cela, sera une bénédiction pour ces deux localités.

[Text]

The Chairman: Mr. Johnson is next, but do you want a brief interjection, Mr. Gurbin?

Mr. Gurbin: I think the only thing I have not heard come out of the discussion, which I think has relevance... This is not by way of excuse because I think the committee, as the chairman said, has another letter to write, and I think we can leave it in his good hands to make sure the points you have made are brought forward and that we proceed as far as possible to make sure those things you have talked about are dealt with. But one real part of the situation is the question of the percentage of the total diet that is going to be consumed by the bands as compared to the tourist who goes down the street, and I think that also represents perhaps the difficulty in accessing the local fish, as was mentioned. I think that is the only other element in there that is probably giving different levels of bureaucrats different reasons for doing different things.

Mr. Olthius: Perhaps, but there are mercury-free waters in the vicinity of the bands, north of the two bands, north of the river system. It is the English-Wabigoon system that is polluted. North of that system, there are mercury-free waters. If the problem is that those fish exceed the medical level in terms of the amount of mercury, we need to have access to that information. If that is the case, then the problem of mercury pollution is much more extensive than we have been lead to believe, and it is there. We need some action at the ministerial level, not at the bureaucratic level.

The Chairman: Just before I go to Mr. Johnson, we will be writing these two letters and maybe more, but I put this responsibility on the shoulders of the two chiefs. I will expect you to keep in touch with me or with the committee to let us know if in fact something has happened. If something does not happen or if the situations addressed by both letters are not remedied, then we must have you follow up on it. We will not be able to know what has happened up there unless you keep in touch with us. So that will be your responsibility.

• 1135

Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, before I ask the questions, I would like to comment a little bit on the fish being provided to the bands as an alternative to the fish they normally caught themselves. It seems there is some bureaucratic bungling of distribution and so on. I would think that a simple solution would be for the departments who have been providing this food to determine what the cost has been over the years. Why do they not give the money directly to the band and let them purchase the fish themselves? In doing that, they will be creating some employment for some members of their band rather than having people in Toronto or other parts remote from the problem administer the system. It seems to me that would be one way of eliminating some bureaucracy. Let the band members purchase the fish. If it means travelling further north to catch the fish themselves, they would be able to do that, too.

Chief Pelly, you referred to your treaty with the federal government. You said, in your opinion, you needed approxi-

[Translation]

Le président: Le suivant est M. Johnson, mais voulez-vous faire une brève intervention, monsieur Gurbin?

M. Gurbin: La seule chose que je n'ai pas entendu dire, laquelle est pertinente à mon avis... Ce n'est pas une excuse car je pense que le Comité, comme l'a dit le président, doit écrire une autre lettre et je pense que nous pouvons nous fier à lui pour présenter les points que vous avez soulevés et pour que nous prenions les mesures voulues afin de s'assurer que l'on s'occupe des choses dont vous avez parlé. Mais l'élément réel de la situation, c'est la question du pourcentage de poisson consommé par la bande comparativement aux touristes de passage. Je pense que c'est peut-être là le problème d'accès au poisson local tel que mentionné. À mon avis, c'est le seul autre élément qui donne probablement à différents niveaux de fonctionnaires différentes raisons de faire des choses différentes.

M. Olthius: Possiblement, mais il y a des eaux sans mercure près des réserves, au nord des deux réserves, au nord du réseau hydrographique. C'est le système English-Wabigoon, qui est pollué. Au nord de ce réseau, il y a des eaux sans mercure. Si le problème c'est que ces poissons ont un taux qui dépasse la quantité de mercure médicalement acceptable, nous devons avoir accès à cette information. Le cas échéant, le problème de la pollution par le mercure est beaucoup plus vaste qu'on nous l'a fait croire. Dans ce cas-là, des mesures doivent être prises au niveau ministériel et non au niveau bureaucratique.

Le président: Avant de passer à M. Johnson, je tiens à vous dire que nous écrirons ces deux lettres et peut-être davantage, mais je confie la responsabilité aux deux chefs de communiquer avec moi ou avec le Comité pour nous faire savoir si en fait il y a des réactions. Mais si rien ne se passe et si l'on n'apporte aucun remède à ce dont il est question dans les deux lettres, ce sera à vous de suivre cette affaire. Ce sera vous qui nous tiendrez au courant de ce qui se passe. Ce sera à vous de vous en occuper.

Monsieur Johnson.

M. Johnson: Monsieur le président, avant de poser des questions, je voudrais parler un petit peu de ce poisson qui est livré aux bandes pour remplacer celui que, normalement, elles pêchaient. J'ai l'impression que, du point de vue de l'administration, on s'y prend très mal. Une solution très simple serait tout simplement que les ministères évaluent ce que cela leur a coûté jusqu'ici et pourquoi alors ne pas donner directement ces sommes à la bande qui achèterait ensuite elle-même son poisson? Cette solution aurait au moins le mérite de donner du travail à quelques membres de la bande, au lieu d'en charger des responsables à Toronto ou ailleurs, c'est-à-dire bien loin de là où cela se passe. Je pense que cela permettrait de supprimer certains intermédiaires de l'administration. Laissez donc les membres de la bande acheter eux-mêmes leur poisson. Et s'il leur faut aller plus au nord pour pêcher, ils en auraient alors les moyens.

Chief Pelly, vous parlez de votre traité avec les autorités fédérales. D'après vous, vous auriez besoin d'environ 2,000

[Texte]

mately 2,000 square miles of land mass to be able to carry on your traditional way of life, not as it is now but what it was prior to the flooding. What was the original size of your reservation? Was it approximately that big? Could you give me some idea?

Chief Pelly: We came upon that figure of 2,000 square miles in a treaty signed in 1873. One has only to look at the fact that our people in those days were a nomadic type of people and they did not settle in any one particular place. Their movements depended on the seasons. They had traditional camping sites for spring, summer, winter and fall. In the pre-treaty days, our history shows that we comprised five different groups altogether living along the English-Wabigoon River system starting right from the Lac Seul area, which is directly north-northeast of Grassy and extending right close to our brother and sisters further down the river from us in the Whitedog band. We took the marked-out area with the assistance of our elders in the community to point out which area was our traditional land-use area. We used to hunt, fish, trap and pick wild rice and blueberries and we moved around. The area that we had identified covers 2,000 square miles.

I do not know if I answered your question.

• 1140

Mr. Johnson: Chief McDonald, on the second page of your presentation there are about five different referrals made by Cabinet Ministers. I am assuming that those are Ministers from the Ontario government. It seems that each one of them states that the federal government is the government the onus is on for the welfare of the band. It seems to me that you, as a people, should not have to be fighting for your rights now; that the federal government should be the one that should be taking the initiative with the Ontario government and making sure that you have your rights restored to what they were before your way of livelihood was destroyed because of modernization and so on—because of pulp mills, hydro power development, and so on.

Apparently that has not been the case in the past, from what I can gather, or at least I cannot think the federal level would have been very effective if it has gone on now for some 15 or 20 years and there is no settlement yet.

Chief McDonald: Your question and our indication in our presentation pretty well tell how the Department of Indian Affairs were very negligent and did not really live up to their responsibility towards the reserve, and some other reserves, as far as that goes. I do not think I can say any more, because there is not any other thing to be said, just that they have been so negligent in aiding and assisting the band or understanding the reserve's plight.

Right now there may be a little better communication, because the Minister has promised—they are working along with the band now, simply because we are able to come out and speak much more fluently than when it happened 30 or 25 years ago.

[Traduction]

milles carrés pour pouvoir continuer à vivre comme par le passé, c'est-à-dire avant que vos terres ne soient inondées. Quelle était la superficie d'origine de votre réserve? Était-elle aussi grande que cela? Pourriez-vous nous fixer là-dessus?

Le chef Pelly: Nous avons retrouvé ce chiffre de 2,000 milles carrés qui figure dans un traité signé en 1873. Il suffit de se souvenir que notre population, à l'époque, avait un style de vie nomade et qu'elle ne se fixait nulle part en particulier. Les déplacements suivaient le rythme des saisons. Il y avait des sites traditionnels de campement pour le printemps, l'été, l'hiver ou l'automne. Avant la signature du traité, nous étions composés de cinq groupes différents, qui vivaient tous dans le bassin hydrographique Wabigoon des Anglais, c'est-à-dire dans une zone qui commence au lac Seul, directement au nord-nord-est de Grassy, et qui s'étend jusqu'à la région de nos frères et sœurs de la bande Whitedog, en aval. Grâce à l'aide de nos anciens, nous avons pu délimiter cette zone qui représente notre base territoriale d'origine. C'est là que nous chassions, pêchions, faisions du trappage et récoltions du riz sauvage et des bleuet; nous avions donc toute cette zone pour nos activités. Nous avons donc délimité une zone de 2,000 milles carrés.

Je ne sais pas si j'ai répondu à votre question.

M. Johnson: Chef McDonald, à la deuxième page de votre mémoire, il y a environ cinq citations différentes de ministres du Cabinet. Je suppose qu'il s'agit de ministres du gouvernement de l'Ontario. D'après ce qu'ils disent, c'est au gouvernement fédéral de s'occuper de la bande. J'ai l'impression, quant à moi, que vous ne devriez pas avoir à vous battre pour vos droits, mais que c'est au gouvernement fédéral de régler cela avec celui de l'Ontario pour que les droits en question soient rétablis et que vous jouissiez d'une situation comparable à ce qu'elle était avant que votre mode de vie ait été détruit à cause de la modernisation, de la construction d'usines de pâte à papier et de centrales hydro-électriques, etc.

J'ai bien l'impression que les choses ne se sont pas passées ainsi ou, du moins, je ne peux pas penser que le gouvernement fédéral ait été très efficace s'il s'en occupe depuis déjà 15 ou 20 ans sans avoir abouti à aucun règlement.

Le chef McDonald: Votre question et le passage de notre mémoire que vous citez montrent bien à quel point le ministère des Affaires indiennes a fait preuve de négligence et comment il a manqué à sa tâche, qu'il s'agisse de notre réserve ou de certaines autres également concernées. Je ne peux pas en dire beaucoup plus, car je ne pense pas qu'il y ait beaucoup plus à dire là-dessus, si ce n'est que le ministère n'a pas aidé ni assisté la bande comme il convient, ni même compris le caractère dramatique de notre situation.

Il se pourrait que nous arrivions mieux à nous entendre, depuis que le ministre a promis... disons que le ministère collabore maintenant avec la bande et cela parce que nous sommes maintenant en mesure de nous défendre et de nous

[Text]

Mr. Johnson: In my opinion, then, the onus is now on this committee, or members of this committee, to try to get a strong message across to the Minister of Indian Affairs to speed up the process to try to alleviate your problem.

Chief McDonald: Yes; and we would certainly appreciate it if that recognition starts from here today and from your committee.

Mr. Johnson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Johnson. Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, on a ici un document intitulé: *La pollution par le mercure dans le bassin hydrographique Wabigoon des Anglais*. Est-ce que vous connaissez ce rapport qui a été déposé en février 1984? Est-ce que vous avez eu le temps de prendre connaissance de ce document?

Chief Pelly: I think that was sent out to us at one time or another. But as for reading it, I can only speak for my band, I can only speak for myself as a chief, I never had time to read it. The language in that report is something I cannot understand, because it is in a scientific context. So for me to understand it, I guess I would have to get a revised version of that report.

• 1145

I do not know if that answers your question.

M. Ferland: Vous répondez en bonne partie à ma question. Cela veut dire que depuis quinze mois, le comité conjoint n'a pas fait d'efforts pour essayer de rencontrer les bandes indiennes de la région, afin de leur expliquer ce rapport et de leur faire comprendre les différentes mesures qui pourraient être prises dans la région pour régler, du moins en partie, le problème de la pollution par le mercure. C'est ce que je comprends.

Chief Pelly: I guess I could agree with you to some extent that there is no consultation, although we were aware that the provincial government or the Minister of the Environment were working on a report. As for consultation, that has yet to be seen. We have a different interpretation of consultation compared to how the governments usually interpret that word.

M. Ferland: Dans ce rapport-là, il y a quand même des recommandations, qui sont scientifiques, bien sûr. On propose certains moyens pour corriger les problèmes de pollution. Cependant, il semble qu'on ne se soit jamais mis en contact avec vous pour vous expliquer, en gros, ce que pourraient être les méthodes à employer. On n'a pas essayé de vous impliquer dans le système de dépollution. C'est ce que je comprends de votre intervention.

Chief McDonald: Maybe I can answer this one in short point form. Yes, Mr. Pelly is right that it was not a joint effort for this committee that was doing the scientific study. To me, my band did not have the experience of working along with these people and they only came to my council after the completion of this. They sort of hurried into my office as we

[Translation]

faire entendre, un peu mieux qu'il y a 30 ou 25 ans, lorsque les choses se sont produites.

M. Johnson: Je pense donc qu'il appartient maintenant au Comité, ou à ses membres, de bien faire comprendre la situation au ministre des Affaires indiennes pour qu'il accélère le processus et que l'on puisse réparer les dégâts.

Le chef McDonald: Oui; nous serions vraiment heureux que cela soit déjà reconnu dès aujourd'hui ici.

M. Johnson: Merci.

Le président: Merci, monsieur Johnson. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, we have here a document called *La pollution par le mercure dans le bassin hydrographique Wabigoon des Anglais*. (Mercury pollution in the English-Wabigoon River system). Do you know that report which was tabled in February, 1984? Did you have time to read it?

Le chef Pelly: Je crois en effet que ce rapport nous a été envoyé à un moment ou à un autre. Mais, pour ce qui est de ma bande et de moi-même, en qualité de chef, je dirais que je n'ai jamais eu le temps de le lire. Il est d'ailleurs rédigé dans un langage beaucoup trop scientifique pour moi et que je ne peux pas comprendre. J'aurais besoin, pour cela, d'une version révisée et simplifiée.

Je ne sais pas si cela répond à votre question.

Mr. Ferland: Pretty well. That means that over the past 15 months, the joint committee has made no effort to meet with Indian bands in the region to explain the report and make sure they understand the various things that could be done in the region to resolve, at least partially, the mercury pollution problem. At least that is what I gather.

Le chef Pelly: Je suppose que, dans une certaine mesure, je vous concède qu'il n'y a aucune consultation, bien que nous soyons au courant du rapport auquel le gouvernement provincial ou le ministre de l'Environnement travaillent. Quant à la consultation, c'est une tout autre affaire. Notre interprétation de ce mot diffère de celle que lui donnent habituellement les gouvernements.

Mr. Ferland: In the report, scientific recommendations were made. The authors recommend ways of solving pollution problems. But it seems that they never contacted you to explain what methods could be used. No attempt was made to involve you in the de-pollution system. That is what I gather from your presentation.

Le chef McDonald: Je peux peut-être vous répondre succinctement à ce propos. M. Pelly est parfaitement justifié de dire que le comité chargé de l'étude scientifique n'a pas fait appel à nous. À mon sens, ma bande n'a pas participé aux travaux, et ce n'est qu'une fois ceux-ci terminés que ces gens se sont adressés à mon conseil. Ils se sont précipités dans mon

[Texte]

were sitting down in a council meeting and wanted us to sign that package so they could release it to the public. We could not say because we did not participate. So we just said go ahead because there is not anything else to hide and whatever report should come out of this should be left to the public for public awareness.

M. Ferland: On parle du programme-pilote, particulièrement près du lac Clay. On parle de différentes méthodes. Est-ce qu'on a commencé le travail à la suite de ce rapport, qui a été fait il y a quinze mois? Est-ce que des programmes-pilotes ont été établis pour corriger les problèmes de pollution? Est-ce qu'il y a quelque chose de commencé?

Chief McDonald: I do not think they have operated physically to start. One of the recommendations we were led to believe, to understand, simply did not coincide with our own ways of scientific measures. I was not agreeable. I would have to look at the report further to understand it, and then to understand what our planning would be to coincide, if it was to be a joint effort to be made from here.

But again, I guess the government have released funds for these scientists. I do not know . . . rightly so? I do not really know whether this is going to be one answer or no answer at all because we have heard Mr. Olthius saying that it is going to take 75 years.

• 1150

The first highlight that I have heard is that it is going to take 120 years for the land and the water and the environment of the fish to come up to safe levels. Simply to disturb a lot of the mercury sediments that are down on the river bed I think will really again reactivate the mercury contamination in the water bed. To us, we could not really understand what the purpose was. I know the government must have released a lot of money for this research. Maybe again, on that same basis, the government is eager to release moneys to different programs, to different people, highlighting that they missed the local level and that the bands are always left out.

Mr. Olthius: With your permission, Mr. Chairman, perhaps I could just make a couple of comments to help clarify this. I think it is important to realize that the study itself was very cautious in terms of looking at a variety of options but indicating that every option had a considerable number of hurdles attached to it and that this is by no means an easy job. As we read the sort of general direction of that report, the scientists were saying there may be some options we should pursue in greater detail, but at the moment our conclusion from the report is that it is not possible to clean up this river system.

In view of that, we certainly do not feel it would be advisable to put millions more dollars into looking at options. Perhaps that money could better go into rebuilding these two communities at this time, then in a joint participatory way, with the two bands working with the scientists that prepared the report, the possibility of developing one of the options can be looked at. But it should no longer be done without full funding and participation of the two bands, and with them

[Traduction]

bureau, interrompant notre réunion, et ils nous ont demandé d'endosser le tout pour pouvoir en informer le public. Que pouvions-nous leur répondre puisque nous n'avions pas participé aux travaux? Nous leurs avons donc dit de procéder car il n'y avait plus rien à cacher et, qu'indépendamment de la teneur du rapport, il fallait en informer le public.

Mr. Ferland: There has been talk of the pilot program, particularly in the Lake Clay vicinity. Different methods were discussed. Has work begun since the report was published 15 months ago? Have pilot programs been put in place to solve pollution problems? Has a start been made?

Le chef McDonald: Et, d'une, je ne crois pas qu'ils aient agi de façon salubre. Une des recommandations qu'ils nous ont amenés à croire et à comprendre ne coïncidait simplement pas avec nos propres mesures scientifiques. Je n'étais pas d'accord. Il me faudrait étudier plus à fond le rapport pour le comprendre, pour ensuite faire coïncider nos efforts si tant est qu'il y a concertation et coopération de notre part.

Mais par ailleurs, je suppose que le gouvernement a débloqué des fonds pour ces savants. Ai-je raison? Je ne sais vraiment pas à quoi m'en tenir car j'ai bien entendu M. Olthius dire que cela prendrait 75 ans.

La première chose que j'ai entendue c'est qu'il faudra 120 ans avant que les niveaux de contamination de la terre, de l'eau et de l'habitat du poisson reviennent à des niveaux acceptables. Je pense que si l'on ne fait que remuer les sédiments de mercure qui se trouvent au fond de la rivière, cela ne fera que réactiver la contamination de l'eau. Nous n'en voyons vraiment pas l'utilité. Je sais que le gouvernement doit avoir consacré beaucoup d'argent à cette recherche. Peut-être qu'encore une fois le gouvernement est désireux de consacrer des fonds à différents programmes, à d'autres, montrant que les bandes sont toujours laissées pour compte.

M. Olthius: Avec votre permission, monsieur le président, je voudrais apporter quelques éclaircissements. Il est important, je pense, de souligner que l'étude examine très prudemment chacune des options, indiquant qu'elles comportent toutes un nombre considérable d'obstacles et que la tâche est loin d'être facile. Lorsque nous avons essayé d'extraire les grandes lignes du rapport, les scientifiques ont dit que certaines options devraient peut-être être examinées de plus près, mais pour le moment, nous concluons de ce rapport que le nettoyage du bassin hydrographique est impossible.

Nous estimons donc qu'il ne serait pas utile de consacrer des millions de dollars de plus à l'étude des options. Cet argent pourrait peut-être mieux servir d'abord à la reconstruction de ces deux localités, et par la suite, les deux bandes en collaboration avec les scientifiques qui ont rédigé le rapport pourraient étudier la possibilité d'appliquer une des options. Mais il faudrait alors que le projet soit pleinement financé, avec la participation des deux bandes, et que celles-ci soient consultées quant à l'utilisation des fonds pour . . .

[Text]

having some say as to whether more money should be going into . . .

I forget the figure, but it seemed to me one of the figures was well over \$100 million in terms of clean-up. That is an enormous amount of money when the results are by no means certain. We think that money should go where there can be some certainty into the communities, and then together develop options.

The Chairman: Go ahead, Mr. Ferland, a final question.

M. Ferland: En résumé, ce que vous recommandez c'est que les deux bandes particulièrement intéressées fassent partie du processus de décision visant à régler le problème?

Chief McDonald: Certainly.

Mr. Olthius: Very much so. If funds are going to be provided, funds should be provided for the bands to hire their own experts to participate in the study on behalf of the bands. That fits in with a consensus form of government at the very level where people operate.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Ferland. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gurbin: Chairman, I am sorry to interrupt like this, but I think before we leave this topic if I could add a final note, it might be helpful.

I think the conclusions you have reached may well be true. I do not know that I can tell you that for sure; I do not know whether in fact anyone can. I think it is of some concern to us that the bands have not felt as though they have understood or been able to discuss properly the actual report and conclusions that were reached or suggestions that might have been offered there. And I think I can offer very directly to you the opportunity for additional meetings with the people who prepared the report, if you feel that is appropriate or desirable from the band's point of view, to at least discuss the report itself. I am not sure what would evolve from that, but I can make that commitment to you now on behalf of the government. So if you desire that to happen, if you let me know directly, we will ensure it does.

• 1155

Mr. Olthius: I think that would not only be acceptable but would be very welcome. As Chief McDonald has said, we were informed about 4 p.m. the afternoon before this report was to be released that the report was going to be publicly released the next day. That was our only information and there was no consultation or prior notice.

Mr. Gurbin: And you have had no communications, letters or other discussion since that time?

Mr. Olthius: None whatsoever.

Mr. Gurbin: Okay. So we are prepared to offer that directly to you now.

[Translation]

Je ne me souviens plus du coût exact prévu pour le nettoyage, mais il me semble qu'on a parlé de plus de 100 millions de dollars. C'est énorme, lorsqu'on n'est pas certain des résultats. Nous estimons que l'argent pourrait être dépensé avec plus de certitude dans les localités, et que les moyens de nettoyage pourraient être décidés par la suite d'un commun accord.

Le président: Allez-y, monsieur Ferland, vous avez une dernière question.

M. Ferland: In short, you are asking the two bands particularly concerned to take part in the decision-making process meant to sort out the problem.

Le chef McDonald: Certainement.

M. Olthius: Exactement. Si financement il doit y avoir, il devrait être accordé aux bandes pour leur permettre d'engager leurs propres experts qui participeraient à l'étude en leur nom. Cela serait en accord avec la méthode de gouvernement par consensus au niveau du peuple.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Ferland. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

M. Gurbin: Monsieur le président, pardonnez-moi d'intervenir ainsi, mais avant que nous passions à autre chose, je voudrais ajouter un commentaire qui pourrait être utile.

Je pense que vos conclusions sont peut-être bien les bonnes. Je ne peux pas en être certain, et je ne pense pas que quiconque puisse l'être. Nous sommes un peu inquiets, je crois, de voir que les bandes ont l'impression de ne pas avoir compris le rapport, ou de n'avoir pas pu en discuter suffisamment, et de n'avoir pas bien compris les conclusions tirées de l'étude, ou les suggestions qui en ressortent. Je pense pouvoir vous donner l'occasion de rencontrer à nouveau les rédacteurs du rapport, si vous estimez qu'il peut être utile pour les bandes de discuter du rapport même. Je ne sais pas ce qu'il en sortira, mais je peux vous faire cette promesse au nom du gouvernement. Si cela vous intéresse et si vous me le faites savoir directement, nous vous en donnerons la possibilité.

M. Olthius: Je pense que ce serait une excellente idée. Comme l'a dit le chef McDonald, nous avons appris que le rapport devait être publié la veille de sa publication, à 16 heures. C'est tout ce que nous avons su, et il n'y a eu ni consultation, ni préavis.

M. Gurbin: Et depuis, il n'y a eu aucun contact, aucun échange de correspondance?

M. Olthius: Aucun.

M. Gurbin: Très bien. Nous sommes donc prêts à vous offrir cette possibilité.

[Texte]

The Chairman: But just to make it straight, you were asked to sign a release that you would agree to have that report made public.

Chief McDonald: Yes. I think that is the answer. These scientists came to my office, and we were meeting at the time, and they asked us to sign or if we agreed to sign it, so they could have it for public release.

Mr. Gurbin: What was the date?

Chief McDonald: I do not remember exactly. I would have to look at the calendar.

The Chairman: But the interesting thing is, you would not have had time to read the report or digest it or get any input from anybody that might be able to help you understand it.

Chief McDonald: That is why I sort of shy away from trying to really give out my feelings, only to say the book was already completed. And we were asked to endorse it for public release.

The Chairman: Mr. Gurbin, I am sorry. Is that a federal report or a provincial report?

Mr. Parry: Joint.

The Chairman: A joint report? Maybe you could find out what, in fact, happened there, because that seems to me like a peculiar way of doing business.

Mr. Gurbin: Yes. Obviously, in making the suggestion I made subject to provincial government agreement and so on, I do not see there would be any problem with that. But those are things I will have to check out and will undertake to do so.

The Chairman: Okay. Thank you, Mr. Gurbin. We will go to Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. My questions will follow along the line of questions Mr. Brisco was asking regarding guides and guiding and the effect on the community of the loss of the fishery. Is it my understanding that people are allowed to sports fish in all of those waters that are polluted between Dryden and the Manitoba Border? Are people allowed to sports fish? And do you have guides from different reserves working, guiding sportsmen?

Chief McDonald: Yes. That is the answer. I guess from the band level we have seen the play of the government in favour of the exercise of entertaining tourism, the attraction of tourism and the economy from tourism, and then close any available areas of employment in the direction of commercial fishing where our people use commercial fishing as a livelihood and food supply. We are just being cut off. Yes, the tourists come into the area; there are tourist camps and our guides also are still working, luckily. There was also a package introduced—that our band members be given a special meal. Rather than eating fish, they would be given some other type of sandwich—any other except fish—because of the medical restrictions that they be disallowed. Every band member received a letter saying he was not to eat any more fish from the river.

[Traduction]

Le président: Mais soyons clairs: on vous a demandé de signer une autorisation pour la publication du rapport.

Le chef McDonald: Oui, et je pense que la réponse est là. Les scientifiques sont venus à mon bureau, nous étions en réunion, ils nous ont demandé si nous voulions bien signer l'autorisation de publication.

M. Gurbin: À quelle date vous ont-ils rendu visite?

Le chef McDonald: Je ne m'en souviens pas exactement. Il faudrait que je consulte un calendrier.

Le président: Mais ce qui est intéressant, c'est que vous n'avez pas eu le temps de lire le rapport, ou de le digérer, ni de consulter quelqu'un qui puisse vous aider à le comprendre.

Le chef McDonald: C'est pourquoi j'hésite à dire vraiment ce que j'en pense, puisque le document était déjà terminé. On nous a simplement demandé d'approuver sa publication.

Le président: Pardonnez-moi, monsieur Gurbin: est-ce un rapport fédéral ou provincial?

M. Parry: Conjoint.

Le président: Un rapport conjoint? Vous pourriez peut-être voir ce qui s'est passé, parce que cela me semble peu orthodoxe.

M. Gurbin: Oui. Evidemment, lorsque j'ai fait cette suggestion sous réserve qu'elle soit approuvée par le gouvernement provincial, je n'ai vu aucun problème. Mais il faudra que je vérifie ces choses-là et je vais le faire.

Le président: Très bien. Merci, monsieur Gurbin. Je donne maintenant la parole à M. Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Mes questions sont dans le même ordre d'idée que celles de M. Brisco concernant les guides et ce que représente pour la communauté la perte des pêcheries. Est-il vrai que la pêche sportive est permise dans toutes ces eaux polluées entre Dryden et la frontière manitobaine? La pêche sportive est-elle permise? Et est-ce que les habitants de diverses réserves servent de guides aux pêcheurs sportifs?

Le chef McDonald: Oui, c'est cela. Les bandes se sont aperçues que le gouvernement favorisait et encourageait le tourisme, alors qu'il interdisait la pêche commerciale qui était pour notre peuple un gagne-pain et une source d'alimentation. Nous sommes laissés pour compte. Oui, les touristes viennent dans la région; il y a des camps touristiques et nos guides travaillent encore, heureusement. Nous avons aussi obtenu que les membres de la bande reçoivent un repas spécial. Pour des raisons d'ordre médical, au lieu de poisson ils reçoivent un sandwich, autre qu'au poisson. Tous les membres de la bande ont reçu une lettre les prévenant de ne plus manger de poisson provenant de la rivière.

[Text]

• 1200

Mr. Gass: How many persons would be employed as guides along that system?

Chief McDonald: It used to be a very big employment list, I would say anywhere from 50 to 60 guides, and now it is much more in number because a lot of the youths have, like I say—and you can just look at the figure of our population—grown to the age when they can learn about and be employed as guides.

Therefore, it is there. Our reserves are surrounded by at least five or six tourist camps, so it is readily available.

Mr. Gass: Did those tourist camps come into being since the spill, or were they there before the spill?

Chief McDonald: They were there before, and they are still there.

Mr. Gass: How many people would be employed in the commercial fishery, prior to the closure of the commercial fishery?

Chief McDonald: As far as families at Whitedog are concerned, I think there would be about 11 to 14 families. According to our data—we did not want to over-exaggerate, but my presentation this morning was very much in the area of... It was available and when it was open, a person who actually had gained from trapping in the wintertime would prepare to buy a boat, motor and nets, and then carry out seasonal spring fishing employment. Therefore, it was there.

Mr. Gass: Would the band's preference be to have all commercial fishermen or sports fishermen, and guides provided in that area?

Chief McDonald: I would think some of the areas, where the people were fluent in English, resorted to guiding much quickly than to becoming commercial fishermen.

Mr. Gass: What comes to my mind is, that since there has been a commercial ban for a number of years, the stocks must be building up dramatically, the number of fish which are there. There must be much greater numbers now than there were when commercial fishermen were fishing.

Chief McDonald: Yes, tremendously. There are more fish than there were obviously, because the commercial fishing is not there. I also think, on one hand, it is dangerous knowledge to the older people who have said that some of the coarse fish could outnumber the main fish. I think we have tried to introduce a program saying: Why should the band not be given a fishing licence to fish out coarse fish so that the other main species can multiply?

Mr. Gass: What are coarse fish?

Chief McDonald: Coarse fish are suckers—lawyers they call them. I did not want to say that but... Anyway, there are some fish like... but these are the main ones. Suckers, especially, do not go into fish markets quite well enough. There are fine fish, though. The main good fish are whitefish,

[Translation]

M. Gass: Combien y aurait-il de personnes qui travaillent comme guides le long de ce cours d'eau?

Le chef McDonald: Par le passé, c'était une grande source d'emplois, et je dirais qu'il y avait de 50 à 60 guides; maintenant, ils sont encore beaucoup plus nombreux parce qu'il y a un grand nombre de jeunes, comment dirais-je... regardez les chiffres de notre population... qui sont en âge d'apprendre le métier et de travailler comme guides.

Voilà. Nos réserves sont entourées par au moins cinq ou six camps de tourisme, et donc c'est facile.

M. Gass: Ces camps de tourisme se sont-ils installés depuis le déversement où étaient-ils déjà là?

Le chef McDonald: Ils étaient déjà là, et ils sont toujours là.

M. Gass: Combien de gens travaillaient à la pêche commerciale, avant la fermeture de celle-ci?

Le chef McDonald: À Whitedog, il y avait je crois 11 à 14 familles. Selon nos données—nous ne voulions pas exagérer, mais mon exposé ce matin portait justement... C'était à notre portée, et lorsque la pêche commerciale était possible, une personne qui avait réalisé des bénéfices grâce au trappage pendant l'hiver, se préparait à acheter une embarcation, un moteur et des filets, et ensuite s'adonnait à la pêche de printemps. C'était à notre portée.

M. Gass: Que préférerait la bande, est-ce que vous voulez tous vous adonner à la pêche commerciale ou sportive, ou préférez-vous travailler comme guides dans la région?

Le chef McDonald: Je crois que dans certaines régions, où les gens parlent couramment anglais, ils sont beaucoup plus portés à travailler comme guides qu'à devenir des pêcheurs commerciaux.

M. Gass: Je songeais que puisque l'interdiction de pêcher commercialement avait été imposée il y a plusieurs années, les stocks avaient dû se reconstituer considérablement, il doit y avoir un grand nombre de poissons. Il doit y avoir un beaucoup plus grand nombre de poissons que lorsque les pêcheurs commerciaux pêchaient.

Le chef McDonald: Oui, les stocks sont considérables. Il y a plus de poisson qu'il n'y en avait, manifestement, car il n'y a aucune pêche commerciale. Je crois aussi par ailleurs que cela inquiète les plus anciens qui nous disent que le nombre de cyprinidés pourrait dépasser le nombre de poissons intéressant. Je crois qu'il nous faut essayer de mettre en place un programme fondé sur le principe que la bande devrait obtenir un permis de pêche des meuniers noirs de façon à ce que les autres espèces principales puissent se multiplier?

M. Gass: Qu'est-ce que c'est que le meunier noir?

Le chef McDonald: Il s'agit de poisson comme le poisson castor. Je ne voulais pas en parler, mais... Quoi qu'il en soit, il s'agit de poisson comme... mais ce sont les principaux. Les poissons de ce genre ne se vendent pas très bien. Il y a par ailleurs du bon poisson. Les principaux sont: le corégone, le

[Texte]

pickerel, northern, crappies, tullibees and whitefish. The coarse fish I am referring to multiply, you know.

Mr. Gass: Has the mercury content in the fish been going down or going up in the last number of years?

• 1205

Chief McDonald: They say it is going down slightly, but I guess what that means is: How far do you believe it? Even so, if they did go down to the normal state where they gave the fishing licences back to the bands...

To our knowledge, it is like the electricity; we all use hydro. The government has a one-track mind on money and we have a one-track mind on wild rice. The government, which is a higher power, also tends to believe there is more money in electricity. The government receives more money on that, and to hell with the little rice beds that we depend on. So to me, on a big scale, an experienced scale, the business person will rely on the \$1 million from the economic world. That is the difference.

Mr. Gass: Okay, when they—whoever “they” are—say the mercury content in the fish is going down, do they give you any indication as to when it would be safe for human consumption to start fishing again?

Chief McDonald: I have not heard any reports on that. It seems to be far away.

Mr. Olthius: Perhaps I should add something to Chief McDonald's remarks. The levels in walleye, I think, as I indicated earlier this morning, right at the point where the English and the Wabigoon Rivers meet—that is the point where the English system, which is non-polluted, comes into the Wabigoon system, which is polluted from Dryden—even at that point, the walleye in the latest tests—and we have no reason to doubt those tests—indicate that walleye have about 1.3 parts per million, and that is almost three times the acceptable level.

Now, what happens in the river system is that, as mercury goes down to the bottom and into the sediment, it stays there for a bit. But it is re-suspended each year when the rapid spring run-off comes. As you move further towards Dryden—for example, to Clay Lake—at one point the fish in Clay Lake had the highest recorded mercury levels of fish anywhere in the world, 14 parts per million. That is reduced now somewhat, but there is no indication that the river system will clean itself up before another 70 to 75 years.

Then there is the problem of fish migrating as well, and that is a situation which is causing somewhat more concern. Fish just do not stay in the English-Wabigoon system. Polluted fish are moving into other waterways in the area, and we just do not know the extent of that. But there is certainly indication, and of course, the commercial fishermen can say a lot more about that. Fish do migrate. We do not know, for example, what level of fish the English River system, upstream from

[Traduction]

doré, et du Nord, la marigane blanche, le cisco de l'Alaska et le cisco. Les cyprinidés dont je parlais se multiplient voyez-vous.

M. Gass: Est-ce que le taux de mercure dans le poisson a augmenté ou diminué ses dernières années?

Le chef McDonald: On dit que la concentration diminue légèrement, mais est-ce qu'on peut le croire? Quoi qu'il en soit, même si on en revenait à la situation normale et qu'on redonne les permis de pêche aux bandes...

A notre connaissance, c'est comme l'électricité; nous utilisons tous l'électricité. Le gouvernement n'a qu'une chose en tête quand il s'agit d'argent, et nous n'avons qu'une chose en tête lorsqu'il s'agit du riz sauvage. Le gouvernement, beaucoup plus fort, a aussi tendance à croire qu'il y a plus d'argent à faire par l'électrification. Le gouvernement en tire plus d'argent, et que le diable emporte les petites rizières dont nous dépendons. À mon avis, sur une grande échelle, fondée sur l'expérience, l'homme d'affaires se fiera aux millions de dollars provenant du secteur économique. C'est là la différence.

M. Gass: Très bien, lorsque l'on dit que «ils» disent que le taux de mercure dans le poisson diminue, vous donne-t-on la moindre idée de quand vous pourriez recommencer à pêcher parce que le poisson sera apte à la consommation humaine?

Le chef McDonald: Je n'ai rien entendu à ce sujet. Cela me semble loin.

M. Olthius: Peut-être puis-je ajouter quelque chose à ce qu'a dit le chef McDonald. Dans le doré, comme je l'ai dit plus tôt ce matin, à l'endroit où les rivières English et Wabigoon se rencontrent—c'est-à-dire où les eaux de l'English qui ne sont pas polluées se déversent dans la Wabigoon qui est polluée à partir de Dryden—même à ce niveau, au cours des dernières analyses, le taux de mercure dans le doré—et nous n'avons aucune raison de contester ces analyses—révèlent que le doré contient environ 1.3 part par million, c'est-à-dire presque trois fois le niveau acceptable.

Voici ce qui se produit; le mercure tombe au fond et se dépose dans les sédiments pour y rester pendant un certain temps. Chaque année, cependant, lorsque les eaux descendent rapidement au printemps, le mercure remonte à la surface. Au fur et à mesure qu'on s'approche de Dryden—par exemple, dans le lac Clay—à un moment, le poisson du lac Clay enregistrerait les taux de mercure les plus élevés où que ce soit au monde, 14 parties par million. Ce taux a quelque peu diminué, mais rien ne porte à croire que le bassin va s'assainir avant encore 70 à 75 ans.

Il y a un autre problème à cause de la migration du poisson ce qui est encore plus inquiétant. Le poisson ne reste pas dans le bassin English-Wabigoon. Les poissons pollués empruntent d'autres cours d'eau de la région, mais nous ne savons pas jusqu'à quel point. Toutefois, il y a certains indices et évidemment, les pêcheurs commerciaux en savent beaucoup plus long. Le poisson se déplace. Nous ne savons pas par exemple quel serait le nombre de poissons de la rivière English, en amont de

[Text]

where it joins the Wabigoon, might actually have because we do not know how many fish actually move up that system, coming out of the Wabigoon system.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Has there been a tagging effort made to try to actually track those fish?

Mr. Olthius: Not to my knowledge. I do not know if Chief Pelly or Chief McDonald has any information on that.

Chief Pelly: No, I do not believe so. What John was referring to, I think, was that our band had conducted an independent monitoring system back in 1982. We did our own monitoring and testing of the water sediment and also of the fish, and that report given by environmental people is almost accurate according to what our findings were. As for tagging, I do not think there was any.

• 1210

The Chairman: With the indulgence of the committee, does anybody have any figures on other river systems that have not had... in other words, is there a natural river system that has not been contaminated that we know of? There obviously must be a level of mercury that would be probably just because of the natural occurrence of mercury.

Mr. Olthius: I think that as a science monitoring of mercury pollution is not yet very developed. There are records of fish being caught in some of the northern lakes that have high levels of mercury. There is some scientific evidence that the background levels of mercury in rock and atmosphere vary in different parts of the Canadian Shield, but it is also true that—and I have learned a lot from the elders at Grassy about this—there are some birds that take fish from the polluted system and move those fish as they travel into non-polluted waters. So the extent to which fish in non-polluted waters are affected by background levels of mercury and the extent to which they are affected either by the movement of fish into those waters by gulls or other birds or migrating fish we just do not know. There is a certain background level of mercury in most waterways, but nothing approaching the levels that there seem to be now in some of those supposedly mercury-free waters north of the polluted system.

So that is an area for concern; certainly an area that the band needs to have some answers on in a study that is done in consultation and implemented in consultation with them.

The Chairman: Thank you, Mr. Olthius. Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman.

I will have at this point to apologize to Chief McDonald and Chief Pelly. I have already missed the meeting after this meeting and I am now late for the meeting after that one so I am afraid that after I ask these questions I will have to be leaving.

I understand that there have been some results from studies in Japan, follow-up studies of people who suffered from the

[Translation]

la jonction avec la Wabigoon, parce que nous ne savons pas combien de poissons remontent ce cours d'eau en fait, à partir de la Wabigoon.

M. Gass: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gass.

A-t-on essayé d'étiqueter le poisson afin de le suivre?

M. Olthius: Pas à ma connaissance. Je ne sais pas si le chef Pelly ou le chef McDonald ont des renseignements à ce sujet.

Le chef Pelly: Non, je ne le crois pas. Ce dont parlait John, je crois, c'était d'une enquête indépendante que notre bande a effectuée en 1982. Nous avons fait notre propre surveillance et nos propres analyses sur les sédiments dans l'eau et sur le poisson, et le rapport préparé par l'environnement concorde presque exactement avec nos propres constatations. Quant au trappage, je ne crois pas qu'il y en a eu.

Le président: Je demande l'indulgence du Comité. Est-ce quelqu'un a des chiffres sur ce qui se passe dans les autres cours d'eau qui n'ont pas eu... en d'autres termes, y a-t-il un réseau naturel qui n'a pas été contaminé à notre connaissance? Manifestement, il doit y avoir un taux de mercure qui provient de la présence naturelle du mercure.

M. Olthius: Je crois que comme science, le calcul des taux de pollution au mercure n'est pas encore très évolué. On a des fiches sur le poisson pris dans certains des lacs du Nord qui aurait des taux élevés de mercure. Il y a certaines données scientifiques qui révèlent que dans différentes parties du bouclier canadien, le taux de mercure de base dans les rocs et l'atmosphère varie, mais il est également vrai que—et j'en ai beaucoup appris des anciens à Grassy à ce sujet—les oiseaux prennent du poisson d'un cours d'eau pollué et le déplace au cours de leurs voyages vers des eaux non polluées. Donc comment savoir jusqu'à quel point le poisson dans les eaux non polluées est touché par les taux de mercure naturels ou par le transport de ce poisson par les goélands ou d'autres oiseaux ou simplement par la migration naturelle du poisson. Il y a un certain niveau de mercure dans la plupart des cours d'eau, mais rien qui ressemble aux niveaux que nous trouvons maintenant dans les eaux qui sont censées être libres de mercure au nord des réseaux pollués.

C'est donc un domaine d'inquiétude; il est certain que la bande doit avoir des réponses grâce peut-être à une étude effectuée en consultation et en collaboration avec elle.

Le président: Merci, monsieur Olthius. Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président.

Je dois m'excuser auprès des chefs McDonald et Pelly. J'ai déjà raté la réunion après celle-ci et je suis maintenant en retard pour celle après celle-là, et donc je crains qu'après avoir posé mes questions, je doive partir.

J'ai appris qu'on avait certains résultats suite à des études effectuées au Japon, ces études de suivi sur les personnes qui

[Texte]

Minamata tragedy, which indicate that 15 to 20 years after the initial contamination people are showing high rates of liver and kidney degeneration, presumably because of the effort those organs had to put out coping with the pollution, the contamination, originally. I wonder if similar effects have been noticed in your communities.

Chief McDonald: I will try to be fast on this.

To answer that, John, your first few words, I am not surprised that you are leaving. This has always happened when we have gone to meetings with the government people or officials. There is always a phone call and that important person has to leave because of another area to go to. I guess this is why I feel that we are always being ignored and neglected, but anyway . . .

The Chairman: Chief McDonald, I must correct you on this because in this particular case this meeting was scheduled from 9.30 a.m. to 11 a.m. That is the time the members had allocated for it. It is now 12.15 p.m. and I think I must say we are bending over backwards to do our best to stay here and hear you out. I do not mean to reprimand you or anything, but we do have other commitments; all of us do . . .

Chief McDonald: I understand that, but I guess I simply have been giving you people the roundabout that we have been given in the past.

The Chairman: Okay. I just wanted to come to Mr. Parry's defence because I know the problems he is facing.

Chief McDonald: Yes, okay. Well, I appreciate that. I wanted to be understood on that, too.

• 1215

The Chairman: Okay, all right.

Chief McDonald: I wanted to be understood on that too. Yes, that is a very important question you have raised, John. I think we are in the area of suffering more from diabetes. More people have problems with their eyes and their kidneys, and there have been a few deaths. But we hesitate to really challenge who is to blame.

We made a trip to Japan. Our people have seen the victims, the Minamata disease victims. I say we have that here. I have a few people on my reserve I can point out to you who are in the same situation, but our local doctors will not come out and say yes, that person has Minamata disease. I think we have said over and over again, in different areas and at different meetings, that the doctors are simply scared to say that because they will lose their licence outright. It is like a person losing a driver's licence if you do a little bit of wrong on the highway.

So we are cautious. We do not trust . . . Even if there is, who is going to say it?

Mr. Parry: Thank you, Chief McDonald. Chief Pelly, did you have anything to add to that?

[Traduction]

ont été les victimes de la tragédie du Minamata, des études qui révèlent que 15 à 20 ans après la contamination initiale, ces personnes ont une incidence élevée de dégénération du foie et des reins, probablement à cause des efforts que ces organes ont dû soutenir pour éliminer la pollution, la contamination, à l'origine. Je me demande si vous avez constaté des effets semblables dans vos localités.

Le chef McDonald: Je vais essayer de répondre brièvement.

Pour répondre à ce que vous avez d'abord dit, John, je ne suis pas surpris que vous deviez partir. C'est toujours ce qui se produit lorsque nous rencontrons des députés ou des fonctionnaires. Il y a toujours un appel téléphonique et cette personne importante doit toujours partir à cause d'une autre obligation. C'est probablement pourquoi j'ai toujours l'impression qu'on nous ignore et qu'on nous néglige, mais quoi qu'il en soit . . .

Le président: Chef McDonald, je dois rectifier, car dans ce cas particulier, la réunion avait été prévue de 9h30 à 11h00. C'est le temps que les députés avaient réservé à la réunion. Il est maintenant 12h15, et je crois nécessaire de souligner que nous faisons tout notre possible pour rester ici et vous écouter. Je ne veux pas vous faire la leçon ni rien du genre, mais nous avons d'autres engagements; nous avons tous . . .

Le chef McDonald: Je le comprends, mais je suppose que je vous rends tout simplement ce que vous nous avez fait par le passé.

Le président: Très bien. Je voulais simplement me porter à la défense de M. Parry, car je sais à quels problèmes il fait face.

Le chef McDonald: Oui, très bien. Je vous en remercie. Je voulais que l'on me comprenne également à ce sujet.

Le président: Très bien, parfait.

Le chef McDonald: Je voulais qu'on me comprenne bien aussi. Oui, c'est là une question très importante que vous avez soulevée, John. Je crois que nous souffrons plutôt du diabète. Le plus grand nombre a des problèmes avec les yeux, avec les reins, et il y a eu quelques décès. Toutefois, nous hésitons à vraiment placer le blâme.

Nous nous sommes rendus au Japon. Notre peuple a vu les victimes, les victimes de la maladie de Minamata. À mon avis, nous avons la même chose ici. Il y a quelques personnes dans ma réserve que je pourrais vous montrer qui sont dans le même état, mais nos médecins locaux refusent de l'admettre, refusent d'admettre que cette personne souffre du Minamata. Je crois que nous avons répété encore et encore, dans différentes régions et à différentes réunions que les médecins ont tout simplement trop peur pour le dire, car ils perdrait immédiatement leur permis. C'est un peu comme quelqu'un qui perd son permis de conduite pour s'être un peu mal comporté sur la grand-route.

Donc, ils sont prudents. Nous n'avons pas confiance . . . Même si c'était le cas, qui l'affirmera?

M. Parry: Merci, chef McDonald. Chef Pelly, avez-vous quelque chose à ajouter?

[Text]

Chief Pelly: Thank you. Mr. Chairman, I do not mean to be disrespectful. I do not want to sound that way, but the comments you made about bending over backward, I could appreciate that. I feel our people as well have been bending over backward and have been very patient over the 25 years this issue has been prolonged thus far. So I could really appreciate that comment you made about bending over backward.

The Chairman: Well, it probably was not a very wise choice of words on my part compared with what you had to put up with. I just was leaping to the defence of Mr. Parry, and I probably overstated it all. Anyway, let us go back to where you were.

Chief Pelly: To answer your question, Mr. Parry, if only the governments, both provincial and federal, would give us the money we need to conduct our own medical findings, testings and so on, so that we could have proof that there are health problems from this mercury pollution... We have every reason to believe there are people in our community, Grassy Narrows, that were directly affected by this mercury pollution.

A little over a year ago we lost a young girl, barely 19 years old. I stand to be corrected on that. We feel this girl died from kidney failure directly resulting from the mercury pollution. But how do we prove that? We do not have the money to fight or to try to find our own medical findings. We could sit here today, we could sit here tomorrow, and we could sit here five years from now trying to identify what health problems the Grassy Narrows people have. I feel the federal government, the provincial government, are in a better position to find out about that. But if we could be given that equal opportunity to do our own findings, so that we could hire our own doctors and our own scientists to prove that there are health related problems from mercury, we would be more than glad to make that presentation. But we seem to be strapped down in that area.

Mr. Parry: Thank you, Chief Pelly. That leads directly to my last question, which is to you. With the money from the federal settlement and presuming that the band does finally reach a financial settlement with Great Lakes, could you tell us briefly what the band's priorities will be for that money? Perhaps also, to put this in context, you could compare the importance of the financial settlement with the importance of control over resource base.

Chief Pelly: Thank you, Mr. Parry, and I will try to answer that as best I can.

The money that we had received from the federal government in the amount of \$4.4 million was presented to us as of May 21, 1985. That is not quite a year after we signed that agreement—I believe the hon. John Munro was Minister of Indian Affairs and Northern Development at that time—from June 26, 1984, until May 21, 1985. It took almost a year

[Translation]

Le chef Pelly: Merci. Monsieur le président, je ne veux pas vous manquer de respect. Je ne veux pas donner cette impression, mais vous avez dit que vous aviez fait des pieds et des mains, et je le comprends. J'estime que nous aussi avons fait des pieds et des mains et avons fait preuve de grande patience depuis 25 ans qu'il est question de cette affaire. Je comprends donc tout à fait ce que vous vouliez dire lorsque vous avez parlé de faire des pieds et des mains.

Le président: Je n'ai peut-être pas très bien choisi mes mots si l'on songe à ce que vous avez dû endurer. Je me portais simplement à la défense de M. Parry, et j'ai probablement exagéré. Quoi qu'il en soit, revenons à nos moutons.

Le chef Pelly: Pour répondre à votre question, monsieur Parry, si seulement les gouvernements, provincial et fédéral, nous donnaient l'argent qu'il nous faut pour parvenir à nos propres constatations médicales, pour faire des analyses, etc., de façon à avoir les preuves que nos problèmes de santé proviennent de la pollution au mercure... Nous avons tout lieu de croire qu'il y a des gens dans notre localité de Grassy Narrows qui ont été touchés directement par la pollution au mercure.

Il y a un peu plus d'un an, nous avons perdu une jeune fille, à peine âgée de 19 ans. Je me trompe peut-être sur son âge. Nous pensons que cette jeune fille est morte d'une insuffisance rénale directement liée à la pollution au mercure. Mais comment le prouver? Nous n'avons pas l'argent nécessaire pour nous battre ou pour essayer de faire nos propres enquêtes médicales. Nous pouvons nous asseoir ici aujourd'hui, nous pouvons le faire encore demain, et dans cinq ans, afin d'essayer de relever les problèmes médicaux des gens de Grassy Narrows. J'estime que le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial sont bien mieux placés que nous pour se renseigner. Toutefois, si nous avions la même possibilité de faire nos propres recherches, si nous pouvions embaucher nos propres médecins et nos propres scientifiques afin de démontrer qu'il y a des problèmes de santé liés au mercure, nous en serions des plus heureux. Malheureusement, nous semblons ligotés.

M. Parry: Merci, chef Pelly. Cela amène directement à ma dernière question. Avec les fonds provenant de l'entente avec le gouvernement fédéral et en présumant que la bande conclut finalement une entente financière avec la société *Great Lakes*, pourriez-vous nous dire brièvement à quelles fins prioritaires la bande consacrerait ces fonds? Également, pour classer ces renseignements dans leur contexte, vous pourriez peut-être comparer l'importance de ces ententes financières avec l'importance du contrôle sur les ressources.

Le chef Pelly: Merci, monsieur Parry, je vais essayer de faire de mon mieux.

Les sommes que nous avons reçues du gouvernement fédéral représentent 4.4 millions de dollars et nous ont été données le 21 mai 1985, c'est-à-dire un peu moins d'un an après la signature de l'entente. Je pense que l'honorable John Munro était ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien à cette époque... nous avons attendu du 26 juin 1984 au 21 mai

[Texte]

before we received that money. During that period our people were very busy setting up two corporations, one to cover social services and the other to cover the economic development.

My delegation can correct me if I am wrong. I believe \$2.9 million was the amount put into economic development and the balance was put into social services.

Now, we did a lot of planning as to how we were going to use this money, the priority going to the children and the elders. At present we are trying to get funding. My band council this week is lobbying for funding for youth corps job programs and also lobbying for funding for the elderly in Toronto.

So that is where the priorities are at this time for social services and economic development. Maybe my delegation could fill in the areas I left out. But, for economic development, we are looking at the expansion of our logging corporation, the expansion of our wild rice corporation and some other areas. For the time being, these are the two areas that we are concerned with.

At this time I would like to turn to the councillor and to our other negotiator.

Mr. Roger Fobister (Band Councillor, Grassy Narrows Band): Maybe I could say a few words in regard to the corporations that have been set up. I was a temporary board director for one corporation, which is the social development corporation, and they received an amount of \$1.5 million. I may say that the board of directors is still looking forward to some possible future settlements with Great Lakes, because to upgrade with an amount of \$1.5 million means the interest of what we use for development will be \$150,000 a year. That is to create social programs. If you pay legal services, consulting services, that brings our operating dollars for projects to maybe \$100,000 or \$90,000, and that is not a sufficient amount to do any worthwhile projects. But we do have the money; at least that is a good start. That is the case right now.

• 1225

The Chairman: Mr. Parry, are you finished?

Mr. Parry: Yes, unless Mr. Raphael Fobister had anything to add to that, Mr. Chairman.

Mr. Raphael Fobister (Mediation Liaison Officer, Grassy Narrows Band): Maybe just a little bit. Based on the community level of activities, we have to realize and keep in mind that the people have been traditionally physically oriented people in their day-to-day functions and livelihoods. And this direction that is taking place now for economic development is along the same line: a lot of the employment activities that will be developing will be heavy labour-oriented activities. The management of certain projects, probably at some stage, will need further assistance for the community. So in terms of what John has said, there will be a continuous need for some outside expertise to assist the people. I will just leave it at that.

Mr. Parry: Thank you, Raphael.

[Traduction]

1985. Il a fallu près d'un an avant que nous ne recevions cet argent. Pendant cette période, nos gens ont été très occupés à créer deux sociétés, l'une pour s'occuper des services sociaux et l'autre pour s'occuper du développement économique.

Mes collègues pourront me corriger si j'ai tort. Je crois que 2.9 millions de dollars ont été réservés au développement économique et le reste aux services sociaux.

Nous avons beaucoup réfléchi à la façon dont nous allons dépenser cet argent, la priorité étant les enfants et les personnes âgées. À l'heure actuelle, nous tentons d'obtenir du financement. Cette semaine, à Toronto, mon conseil de bande fait des représentations pour obtenir du financement pour des programmes de création d'emplois, de même que pour les personnes âgées.

Voilà donc quelles sont nos priorités pour l'instant, les services sociaux et le développement économique. Les membres de ma délégation pourront peut-être ajouter à cela. En matière de développement économique, nous voudrions donner plus d'ampleur à notre exploitation forestière, à notre société de culture du riz sauvage, de même qu'à d'autres domaines. Pour l'instant, ce sont les deux domaines qui nous préoccupent.

Je céderai maintenant la parole au conseiller de même qu'à notre autre négociateur.

Mr. Roger Fobister (conseiller de la bande, Bande Grassy Narrows): Je pourrais peut-être dire quelques mots au sujet des sociétés qui ont été créées. J'ai été directeur intérimaire du conseil pour la société de développement social qui a reçu 1.5 million de dollars. Le conseil de directeurs croit toujours à la possibilité d'ententes futures avec la société *Great Lakes*, cela signifie que nous disposons, pour créer des programmes sociaux, de l'intérêt sur cette somme, c'est-à-dire 150,000\$ par an. Après avoir payé les services juridiques et les honoraires des consultants, il reste, pour les opérations, peut-être 100,000\$ ou 90,000 et cela ne suffit pas à un projet qui en vaille la peine. Cependant nous avons l'argent; c'est au moins un bon départ. Voilà la situation actuelle.

Le président: Avez-vous terminé monsieur Parry?

M. Parry: Oui, à moins que M. Raphael Fobister veuille ajouter quelque chose, monsieur le président.

M. Raphael Fobister (agent de liaison, bande Grassy Narrows): Quelques mots peut-être. Lorsqu'on pense aux activités de la communauté, il nous faut réaliser et garder à l'esprit que de tout temps, autant pour leur gagne-pain que dans leurs fonctions quotidiennes, les gens ont été engagés dans des activités physiques. Nous en tenons compte dans le choix des activités de développement économique: un grand nombre des projets créateurs d'emplois comprendront des activités physiques. Il est probable que par moment, il faudra aider la communauté à gérer certains projets. Comme John le disait, il faudra toujours faire appel à des compétences extérieures pour aider nos gens. Je m'en tiens à cela.

M. Parry: Merci, Raphael.

[Text]

Perhaps in conclusion I could say that I thank you again, Mr. Chairman, and my colleagues, for your attention to these very serious problems, and to thank you also for your invitation to Chief McDonald and Chief Pelly to keep the committee informed; and to say that if any information comes to me that I think will be useful to the committee, I will certainly pass it on.

The Chairman: Thank you, John. Mr. Johnson; then Mr. Angus.

Mr. Johnson: Getting back to tourism and the catching of fish, the tourists who come in and catch the fish, they can eat that fish, can they? The reason it is prohibited for your people or the guides to eat the fish is because of the concentration of mercury you have had over the years; that it would be considered dangerous to partake of any more of the contaminated fish?

Chief McDonald: Yes. That is the answer on that, and more so. Our people not only ate fish once a month or once a week, that was the main source of diet before the closure. The American who comes to fish and has a shore lunch, he will only be around for one week and then he goes back. That is the difference.

Mr. Johnson: Chief McDonald, how many years were you exposed to eating this contaminated fish before it was realized there was a problem? Do you have any idea?

Chief McDonald: I guess that is where I said earlier that I do not like to exaggerate things, but I think the time it was reported was in 1969 or 1970. We do not know how far back from that we were eating contaminated fish. Anyway, there was no other choice.

Mr. Johnson: Thank you.

The Chairman: Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman.

Gentlemen, we talked a little earlier about the guides, and Chief McDonald, you mentioned the fact there was a special lunch provided to the guides by the outfitters. Are they in fact eating that special lunch or are they accepting—I cannot call it peer pressure—the pressure of the situation where they in fact are cooking the shore lunches? Are they eating the fish continually? Tied into that, I understand, is a monitoring program. Is there any difference between the tests done on those guides in April and in October in terms of the level of mercury within their body systems?

• 1230

Chief McDonald: I guess you have three different questions there.

Yes, there are seasonal testings on the people who have a dangerous or above-normal level; there are continuous tests on these people. As for as the shore lunches, I think it was only when we put pressure on the medical services staff that they in turn asked the Tourist Camp Owners' and Outfitters' Association to do this specifically in our area. So what happened was they did it and then just sort of forgot about it. Right now the guides are again eating with the tourists because there are not

[Translation]

Pour conclure, monsieur le président, mes collègues et moi-même vous remercions une fois de plus pour l'attention que vous avez portée à ces problèmes très sérieux. Nous vous remercions également d'avoir invité le chef McDonald et le chef Pelly pour informer le Comité; si je reçois des renseignements qui pourraient vous être utiles, je vous les communiquerai sûrement.

Le président: Merci John. M. Johnson, suivi de M. Angus.

M. Johnson: Revenons au tourisme et à la pêche. Lorsque des touristes prennent du poisson, ils peuvent le manger, n'est-ce pas? Si vous-même et vos guides ne peuvent manger ce poisson, c'est à cause de la concentration de mercure que vous avez accumulée au cours des ans; il serait dangereux pour vous de manger encore plus de ce poisson contaminé, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: C'est exact. Vous avez tout à fait raison. Nos gens mangeaient de ce poisson beaucoup plus d'une fois par mois ou par semaine; c'était la principale source d'alimentation avant l'interdiction. Les Américains qui viennent à la pêche et mangent leur poisson sur la berge ne sont là que pour une semaine, puis ils retournent chez eux. Voilà la différence.

M. Johnson: Chef McDonald, pendant combien d'années avez-vous mangé de ce poisson contaminé avant qu'on se rende compte qu'il y avait un problème? Le savez-vous?

Le chef McDonald: C'est sur cette question que je disais un peu plus tôt ne pas vouloir exagérer, mais je crois qu'on a fait état du problème en 1969 ou 1970. Nous ne savons pas pendant combien d'années nous avons mangé du poisson contaminé. Quoi qu'il en soit, nous n'avions pas le choix.

M. Johnson: Merci.

Le président: Monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président.

Messieurs, un peu plus tôt nous avons parlé des guides et le chef McDonald a mentionné le fait que les pourvoyeurs servaient un déjeuner spécial. Est-ce que, de fait, ils mangent ce repas spécial ou acceptent-ils... je ne peux parler de pression du groupe... la pression de la situation alors que, eux-mêmes, ils font cuire ce poisson sur la rive? Mangent-ils ce poisson continuellement? De plus, je pense qu'il existe un programme de surveillance à ce sujet. À la lumière des tests que les guides subissent en avril et en octobre, peut-on dire que leur corps contient un niveau différent de mercure?

Le chef McDonald: Vous avez trois questions ici.

Oui, des tests sont faits toutes les saisons sur les gens qui présentent un niveau anormal de mercure; ces gens subissent des tests continuellement. Quand on repasse sur la berge, ce n'est que lorsque nous avons exercé des pressions sur le personnel des services médicaux qu'ils ont à leur tour demandé à la Tourist Camp Owners' and Outfitters' Association d'offrir ce service spécifiquement dans notre région. Ils l'ont fait pendant un bout de temps, puis ils ont tout oublié. Actuelle-

[Texte]

those provisions any more. So it is simply a result of peer pressure that some of these things are answered; the plight is addressed only if we put pressure on.

Mr. Angus: What about the comparison of the levels in the bodies of the guides between early spring before the guiding season starts and late fall when they finish their work? Is there any change in the amount of mercury that shows up in the tests?

Chief McDonald: Definitely.

Mr. Angus: Do you have any idea to what degree?

Chief McDonald: No, I can just say that is a specific yes. I cannot really give you in point detail because sometimes we restrict confidentiality but yes, there is a difference.

Mr. Angus: Are any of the guides . . . I do not want names or anything like that but, given the nature of your food supply, are some of the guides—perhaps not just guides but other members of your bands as well—still fishing and still bringing the catch home and feeding their families with it? I realize they are not supposed to, but there are some realities in this world that . . .

Chief McDonald: Yes. I think sometimes this is a very, very unfortunate position. I would like all of you people to live on the reserve for a month and know exactly what the price of a pound of meat costs at the store we go to. Then you would find out, with a net, you could just put down in the water and eat all the fish you can. That is the difference.

Mr. Angus: Particularly when it has been a tradition with your people for not just years but centuries.

Chief McDonald: Yes.

Mr. Angus: In terms of the monitoring program, you mentioned earlier that one of your band members has been hired, on one hand, to look after bringing in the replacement fish and, on the other hand, to do the testing.

Chief McDonald: The same person.

Mr. Angus: The same person, right, which I gather involves clipping of hair and nails and sending them off to a lab some place.

Chief McDonald: Blood and hair.

Mr. Angus: How much information are you getting back from the government. I assume it is the federal government that is doing this, is that right?

Chief McDonald: Yes.

Mr. Angus: Are you getting enough information to have a full understanding of what is happening? Or does a technical paper drop on your desk and nobody comes around to talk to you about it, to examine it or to explain it?

Chief McDonald: Yes, I think it is that kind of a situation. John touched on the fact that a person is hired to take this

[Traduction]

ment, nos guides mangent encore avec les touristes, car on ne prévoit rien d'autre. Ce n'est donc que par pression du groupe qu'on peut résoudre ces problèmes; on s'occupe de la question uniquement lorsque nous exerçons des pressions.

Mr. Angus: Qu'en est-il de la comparaison des niveaux de mercure chez les guides, entre le début du printemps, avant l'ouverture de la saison, et la fin de l'automne lorsqu'ils ont terminé leur travail? Les tests révèlent-ils une augmentation du niveau de mercure?

Le chef McDonald: Certainement.

M. Angus: Pourriez-vous me dire dans quelle mesure?

Le chef McDonald: Non, je puis seulement vous assurer qu'il en est ainsi. Je ne peux vous donner de détails, car certains de ces renseignements sont parfois confidentiels, mais il y a sûrement une différence.

M. Angus: Certains des guides sont-ils . . . je ne veux pas que vous me donniez de noms ou d'autres renseignements du genre, mais, considérant la nature de vos sources d'alimentation, j'aimerais savoir si certains guides . . . peut-être non seulement les guides, mais également d'autres membres de vos bandes . . . font toujours la pêche et rapportent toujours cette prise à la maison pour nourrir leur famille? Je sais qu'ils ne sont pas censés le faire, mais il y a, dans ce monde, des réalités qui . . .

Le chef McDonald: Oui. Je pense parfois que c'est très regrettable. Je voudrais que chacun d'entre vous vienne passer un mois dans la réserve pour savoir exactement combien coûte un livre de viande au magasin où nous faisons nos achats. Vous verriez ensuite que, si vous avez un filet, vous pouvez simplement le mettre à l'eau et prendre tout le poisson que vous voulez. Voilà la différence.

M. Angus: Particulièrement, si l'on pense que c'est une tradition chez vous non pas depuis des années mais bien depuis des siècles.

Le chef McDonald: En effet.

M. Angus: Un peu plus tôt, en parlant du programme de surveillance, vous disiez qu'un membre de votre bande a été embauché, d'une part, pour s'occuper d'amener le poisson de remplacement et, d'autre part, pour effectuer les tests.

Le chef McDonald: C'est la même personne.

M. Angus: Exactement, c'est la même personne qui, si je ne m'abuse, doit couper des cheveux et des ongles pour les envoyer à un laboratoire.

Le chef McDonald: Il s'agit de sang et de cheveux.

M. Angus: Quelle quantité d'information recevez-vous du gouvernement? Je présume que c'est le gouvernement fédéral qui effectue les analyses, n'est-ce pas?

Le chef McDonald: C'est exact.

M. Angus: Êtes-vous suffisamment informés pour comprendre toute l'ampleur de la situation? Recevez-vous plutôt un document technique qui est laissé sur votre bureau, personne ne venant vous en parler pour l'analyser et l'expliquer?

Le chef McDonald: Oui, la situation est à peu près celle-là. John mentionnait le fait qu'une personne a été embauchée

[Text]

professional job. There is no training involved; a person does not go and complete a training course for that. They are just put in and told here is your job, and that is it.

• 1235

Mr. Angus: Including the taking of blood samples?

Chief McDonald: Yes.

Chief Pelly: Following up to what Chief McDonald is talking about, before I left the reserve I had on my desk a month-end report from our mercury worker for the month of May. In his report he says there has been a decline of people who are willing to voluntarily participate in that monitoring program.

What that indicates to me is that people are starting to lose faith in that program, because in between the time the samples are sent to . . . I believe they come here to Ottawa, and by the time they get back to the individual you are looking at three months before they come back. Even if they do get them back, they would have to question the results. I guess that is the area you are trying to pin-point, the difference between the spring sampling and the fall sampling. So they are having a very difficult time, and at some point they are very frustrated trying to understand the meaning of this monitoring program.

Now, I indicated to the representatives from the Medical Services Branch at one time that there needs to be a reassessment of the monitoring program. It no longer, in this day and age, serves a useful purpose. So there needs to be a reassessment of the program itself, and there needs to be some added dollars to sort of—here again I am getting back to the medical aspect of it—get in the medical and scientific expertise to come in to our reserve, to stay on the reserve for months on end to really educate our people, to tell the people what this whole mercury issue is all about and how serious and how dangerous it is.

Mr. Angus: The government has not directly done that?

Chief Pelly: To my knowledge, no.

Mr. Angus: It is amazing.

Mr. Olthius: With permission of the chief, perhaps I can give a little additional information.

This program of taking hair and blood samples did not begin until 1975, which is five years after mercury was announced. Secondly, the mercury content of blood and hair is only an indication for approximately three months of mercury in the body. A person may be intoxicated by mercury pollution severely in terms of internal organs, and no hair or blood test will indicate that person is suffering from mercury intoxication.

Mr. Angus: So you say this last three months' intake is what shows up in the hair and blood.

Mr. Olthius: Correct. So for the hair test, for example, if a hair is taken from the human head of about 12 centimetres, the indication is that this represents 12 months of growth, and

[Translation]

pour faire ce travail professionnel. Aucune formation n'est donnée; le candidat n'a pas suivi de formation pour faire ce travail. On l'a embauché et on lui a dit: «Voici ton travail». C'est tout.

M. Angus: Y compris les prises de sang?

Le chef McDonald: Oui.

Le chef Pelly: Pour reprendre ce que dit le chef McDonald, avant de quitter la réserve j'avais sur mon bureau le rapport du mois de mai que soumet la personne qui travaille au test. Dans son rapport, il dit que les gens sont de moins en moins portés à participer volontairement à ce programme de surveillance.

Pour moi cela signifie que les gens commencent à perdre foi en ce programme, car entre le moment où les échantillons sont envoyés à . . . Je pense que c'est ici à Ottawa, et le moment où ils sont renvoyés à l'intéressé, il s'écoule environ trois mois. Même lorsque les résultats arrivent, on doute de leur validité. Je pense que c'est ce qui vous intéresse, la différence entre le résultat des analyses du printemps et de l'automne. Ils ont beaucoup de difficultés et ils ne saisissent pas toujours la signification de ce programme de surveillance.

A un moment donné, j'ai dit aux représentants des services médicaux qu'il serait temps de réévaluer ce programme de surveillance. De nos jours, il n'a plus d'utilité. Il faut donc réévaluer le programme lui-même, et ajouter quelques ressources financières afin que—j'en reviens encore à l'aspect médical de l'affaire—nous puissions obtenir que des spécialistes et des scientifiques viennent dans nos réserves, qu'ils y demeurent pendant quelques mois et qu'ils forment vraiment nos gens, qu'ils leur expliquent en quoi consiste ce problème du mercure et dans quelle mesure c'est grave et dangereux.

M. Angus: Le gouvernement n'a pas fait cela directement?

Le chef Pelly: Pas à ma connaissance.

M. Olthius: C'est incroyable.

M. Olthius: Avec la permission du chef, je pourrais peut-être donner quelques renseignements supplémentaires.

Ce programme d'analyse de sang et de cheveux n'a pas commencé avant 1975, c'est-à-dire cinq ans après la découverte du mercure. Deuxièmement, le mercure que contiennent les cheveux et le sang n'indique que l'accumulation de mercure dans le corps sur une période d'environ trois mois. Une personne peut souffrir d'une intoxication grave des organes internes par le mercure, sans que l'analyse des cheveux ou du sang ne le révèle.

M. Angus: Autrement dit, les analyses de cheveux et de sang ne révèlent que la consommation de mercure au cours des trois derniers mois.

M. Olthius: C'est exact. Pour l'analyse des cheveux, par exemple, un cheveu humain de douze centimètres représente douze mois de croissance; on analyse ces centimètres.

[Texte]

those centimetres are looked at. If there is no mercury level indicated there, the person is sent a report saying he is okay.

Now, when Mr. Fobister and I were sent by the band to Japan two years ago to look at the longer-term indications of mercury poisoning, we were informed about the high incidence of liver and kidney deterioration in this particular Minamata area of Japan, much higher levels than in communities that were comparable in every respect except for the mercury contamination.

In addition to developing a much more sophisticated level of detection—and it is difficult . . .

• 1240

In addition to blood and hair, the medical profession is saying that the only other time we know is autopsy time; we can take a look at a dead person's brain to see the extent of concentration of mercury. We do not yet know what second-generation children might suffer in terms of mercury contamination. So there has to be some part of any settlement of this whole problem that provides for compensation in an ongoing fashion to people whose health may deteriorate five years from now as a result of some mercury intake 15 years in the past. That is what we are trying to cope with in trying to get the kind of settlement that will allow for economic and social reconstruction and also make sure that individuals whose health has been affected will get compensation in the future.

It is a difficult area, but we believe there is enough medical expertise and technology to develop detection much beyond the efforts presently being put forward through Health and Welfare.

Mr. Angus: It is incredible. Has there been a regular program to do the kind of examinations you have talked about? For instance, Chief Pelly, you mentioned the 19-year-old woman who died a short time ago. Was there any examination done of her to take a look at these things?

Chief Pelly: I do not want to say too much about the case at this time because it might . . .

Mr. Angus: Could I ask whether there any kind of recommendation by the band that these things be looked at after death?

Chief Pelly: It would depend on the family. As band representatives we would have to consult with the family. Upon their approval or request, we will do whatever we can.

Mr. Angus: Have there been many such requests granted by the families over the last 10 years?

Chief Pelly: There is only one case that I know of, so I am not really in a position to answer that accurately.

The Chairman: Just a final question.

Mr. Angus: We talked with the company on Monday about their decision to invest in another country. But what of Reed Paper, which came to Canada from another country, invested

[Traduction]

Lorsqu'on ne décèle pas de mercure, l'intéressé est avisé que tout va bien.

Lorsque la bande a envoyé M. Fobister et moi-même au Japon pour étudier les conséquences à plus long terme de l'intoxication par le mercure, on nous a parlé de l'incidence élevée de la détérioration du foie et des reins dans la région de Minamata, les niveaux étant beaucoup plus élevés que dans des communautés qui étaient autrement en tous points comparables, si ce n'est de la contamination par le mercure.

En plus d'avoir mis au point des méthodes beaucoup plus recherchées de détection—et il est difficile . . .

A part les analyses de sang et de cheveux, les médecins nous disent que le seul autre moment où nous pouvons savoir ce qui se passe, c'est lors de l'autopsie; nous pouvons alors examiner le cerveau du défunt et y relever la concentration de mercure. Nous ne savons pas encore quels seront les effets sur les enfants de deuxième génération. Il est donc nécessaire qu'une partie des accords maintienne l'indemnisation des gens dont la santé pourrait se détériorer dans cinq ans après avoir absorbé du mercure il y a 15 ans. Nous essayons donc de conclure le genre d'entente qui permettra la reconstruction économique et sociale tout en permettant que les personnes dont la santé se détériore seront ultérieurement indemnisées.

C'est un domaine complexe, mais nous croyons que l'expertise et la technologie médicales sont assez avancées pour permettre d'élaborer des méthodes de détection beaucoup plus efficaces que ce que nous offre présentement Santé et Bien-être.

M. Angus: C'est incroyable. A-t-on mis en place un programme régulier pour effectuer le genre d'examen dont vous avez parlé? Par exemple, Chief Pelly, vous avez parlé de cette femme de 19 ans qui est morte il y a peu de temps. L'a-t-on examinée pour voir ce qu'il en était?

Le chef Pelly: Je ne veux pas trop parler de ce cas maintenant, car cela pourrait . . .

M. Angus: Me diriez-vous si la bande a recommandé que ce genre d'examen soit fait après la mort?

Le chef Pelly: Cela dépendrait de la famille. À titre de représentants de la bande, nous voudrions d'abord consulter la famille. Avec son approbation ou à sa demande, nous ferions tout ce que nous pourrions.

M. Angus: Au cours des dix dernières années, a-t-on accepté un grand nombre de ces demandes?

Le chef Pelly: À ma connaissance, il n'y a qu'un seul cas. Je ne pourrais donc vraiment répondre à cette question avec précision.

Le président: Une dernière question.

M. Angus: Lundi, nous avons parlé avec les représentants de la compagnie de leur décision d'investir dans un autre pays. Mais qu'en est-il de la société *Reed Paper* qui est venue au

[Text]

here and then left? Do you feel that they have, if not a legal, a very large moral responsibility for the compensation to your two bands?

Chief Pelly: As far as I am concerned, Reed Inc., which polluted the river system, is not only morally but also legally responsible. Great Lakes Forest Products inherited the problem, but Reed is more responsible than anyone else. Does that answer your question?

• 1245

Mr. Angus: It did very well, thank you. Mr. Chairman, I could go on for hours with other questions, but I do not think that would assist us anymore than the testimony we have received. I mean, it is very clear that what this committee is now sort of confronted with is a legacy of past mistakes made by a number of private concerns and public concerns. Hopefully we, as a committee, can help to provide some leadership at the elected level to see if we can bring about a speedy resolve, so that these bands can get on with the business they would like to, which is the redevelopment of their two reserves and once again having their people fully employed in traditional and non-traditional manners, without having to rely on the public purse through welfare and unemployment insurance, and what have you.

Gentlemen, I thank you from the bottom of my heart for coming here today, and perhaps in a little way we might be able to help.

The Chairman: Thanks, Mr. Angus. We have two more questioners, Mr. Ferland and Mr. Gurbin. Mr. Ferland, go ahead.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aurais un éclaircissement à demander en ce qui concerne le programme que vous essayez de mettre en place, compte tenu des subventions qui ont commencé à rentrer peut-être un an retard, mais qui commencent à entrer quand même. J'ai cru comprendre que sur le montant de 1.5\$ million, il ne reste en fait qu'à peu près 190,000 pour travailler au niveau du développement et que la différence aurait été utilisée pour, je ne sais trop, des frais d'avocat. J'aimerais vraiment bien comprendre le sens de votre intervention.

Mr. Roger Fobister: I will answer that. The \$1.5 million is placed in a bank account. We will use the interest, but we do not touch the capital at all. We only use the interest to create programs and our interest brings 10%, or approximately \$150,000, for a year. Therefore, we have that amount of money with which to create programs; and if you pay lawyers fees, legal services and consulting services, we only have about \$90,000 to perhaps \$100,000 to fund projects with.

M. Ferland: D'accord. Tout à l'heure, lorsque je vous demandais si vous aviez pris connaissance du rapport, j'ai cru comprendre que vous étiez plus ou moins d'accord avec les conclusions du rapport en ce sens que l'on parle peut-être de 100\$ millions et plus peut-être pour dépolluer. Est-ce que j'ai bien compris que vous préféreriez que cet argent soit remis aux bandes indiennes de façon à ce qu'elles puissent l'utiliser pour

[Translation]

Canada d'un autre pays, qui a investi ici pour ensuite partir? Croyez-vous qu'en ce qui a trait à la compensation à verser à vos deux bandes, cette compagnie a une grande responsabilité, sinon juridique, du moins morale?

Le chef Pelly: Pour ma part, la société *Reed Inc.* qui a pollué le bassin hydrographique est moralement et juridiquement responsable. La société *Great Lakes Forest Products* a hérité du problème, mais la société *Reed* porte la plus grande part des responsabilités. Cela répond-il à votre question?

M. Angus: C'était très bien, merci. Je pourrais parler pendant des heures, mais je ne crois pas que cela nous avance beaucoup. Les témoignages ont été très complets. Beaucoup d'erreurs ont été commises; tant par des entreprises privées que par des gouvernements. Le Comité tentera de faire preuve de leadership et de de hâter la solution du problème, pour que les bandes puissent continuer à redévelopper leur réserve et pour que tout le monde puisse gagner sa vie de façon traditionnelle ou non traditionnelle, sans être obligé d'avoir recours à l'aide sociale ou à l'assurance-chômage.

Je vous remercie du fond de mon coeur d'être venus aujourd'hui et j'espère que nous serons en mesure de vous aider un peu.

Le président: Merci, monsieur Angus. Il y a encore deux députés sur ma liste. Monsieur Ferland et M. Gurbin. Allez-y, monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman. I would like some clarification about the program you are starting to set up. The grants started to come in about a year late, but they did start to come in. I gather that of the \$1.5 million, only \$190,000 is left for development and that the rest was used for lawyers' fees or whatever. I want to make sure I understood what you said.

M. Roger Fobister: Je vais répondre. Les 1.5 million ont été déposés dans un compte en banque. Nous dépenserons les intérêts, mais nous ne toucherons pas au capital. Le taux d'intérêt est de 10 p. 100, ce qui rapporte environ 150,000\$ par année. On s'en sert pour établir des programmes. C'est tout ce dont on dispose pour élaborer des programmes; si l'on paie des honoraires d'avocats ou des frais de consultation, il ne nous reste que 90,000\$ ou peut-être 100,000\$.

Mr. Ferland: Okay. I asked you earlier whether you had read the report and I gathered that you more or less agree with its conclusions, since \$100 million or more may be set aside for de-pollution. I gather that you would prefer that this money be turned over to Indian bands so that they can use it to develop their economy or their current lifestyle. Did I understand correctly?

[Texte]

développer leur économie, c'est-à-dire pour leur système de vie actuel? Est-ce que j'ai bien compris la réponse que vous avez faite à ce moment-là?

Chief McDonald: Perhaps I can answer that from my experience. I think one of the areas in which the federal government also made some money . . . I think \$1.5 million to Islington Band . . . a very slow process. Again, we are using only the interest part of the moneys; and yes, if there is ever a time for a settlement or a cash settlement to my band, we will be looking at programs—social development, economic development—to revitalize the stability sectors.

We are planning to go into tourism because we know that if you cannot beat them, join them. I think in that direction we have to go into the business ourselves. We are guides. If they can do it, probably we can do it better.

• 1250

In these areas now, where our situation is so hard and unfortunate, the welfare system is not good. But if ever there is an opportune time to release funds, through compensation or whatever, there are areas that we can . . . For example, with the interest money, we were able to buy a school bus for our children. We have a school on the reserve. We had an old, beat-up bus for several years. This time, with that little money, we were able to buy a bus for our school kids because we wanted to try to upgrade our education and our day care system. We also bought a vehicle for small children.

So in these areas, that money is well intended and well spent. I say that because in most cases the department or the governments usually say our bands are not capable of looking after our fundings or businesses. I think we are. I want to make this point clear. Any money that is intended to go, goes into employment areas. But so far, what limited funds we have been able to get hold of are simply not enough. We use what we have of that interest money for make-work projects.

M. Ferland: Merci.

The Acting Chairman (Mr. Gass): Mr. Gurbin, I believe, is next on the list.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to go back, if I can; I am not going to take very long. You mentioned that the negotiation process itself included not the medical consequences but the medical monitoring and assessments. At least, I took that from something you said. I am asking you directly, not to exclude either of the chiefs, but because you made the comment and I think it is a reasonably important point and detail.

Mr. Olthius: With the chiefs' permission, I would like to make a comment on that.

[Traduction]

Le chef McDonald: Je vais vous répondre, car j'en ai une certaine expérience. Le gouvernement fédéral a accordé des fonds . . . 1.5 million de dollars, je crois, à la bande Islington . . . En fait, c'était très long. Encore une fois, nous ne dépendons que les intérêts; si l'on versait à ma banque un montant forfaitaire, on envisagerait la possibilité de mettre en place des programmes de développement social et économique, des programmes qui permettent de relancer les secteurs de base.

Nous avons d'ailleurs l'intention de nous lancer dans le tourisme car, nous le savons, autant profiter de l'occasion. Je crois que dans ce cas, nous devons nous-mêmes nous lancer en affaires. Nous sommes des guides. S'ils peuvent le faire, nous pouvons sans doute le faire mieux.

Dans ces régions où notre situation est si difficile et précaire, l'assistance sociale n'est pas bonne. Si jamais il y a lieu d'accorder de l'argent, que ce soit sous forme d'indemnisation ou autre, il y a des domaines où nous pouvons . . . Par exemple, avec les intérêts, nous avons pu acheter un autobus scolaire pour nos enfants. Nous avons une école dans la réserve. Nous avions un vieil autobus délabré depuis plusieurs années. Maintenant, même avec cette petite somme, nous avons pu acheter un autobus pour nos enfants parce que nous voulions relever le niveau de notre enseignement et nos garderies. Nous avons également acheté un véhicule pour les petits enfants.

Dans de tels domaines, l'argent est bien utilisé. Je le souligne, parce que dans la plupart des cas, le ministère ou les gouvernements prétendent en général que nos bandes sont incapables de s'occuper de leur financement ou de leurs entreprises. J'estime au contraire que nous en sommes capables. Je tiens à ce que ce soit bien compris. Tout l'argent destiné à l'emploi y est consacré. Toutefois jusqu'à présent, le peu d'argent que nous ayons pu obtenir ne suffit tout simplement pas. Nous avons utilisé ce que nous avons reçu sous forme d'intérêt sur des projets de création d'emplois.

Mr. Ferland: Thank you.

Le président suppléant (M. Gass): M. Gurbin, je crois est le suivant.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. J'aimerais, avec votre permission, retourner en arrière; je ne prendrai pas très longtemps. Vous avez mentionné que le processus même des négociations ne tenait pas compte des conséquences médicales, mais de la surveillance et de l'évaluation sur le plan médical. Du moins, c'est ce que j'ai compris. Je vous pose donc la question directement, non pas pour exclure l'un ou l'autre des chefs, mais parce que c'est vous qui avez fait ce commentaire, et je crois que c'est assez important.

M. Olthius: Avec la permission des chefs, j'aimerais dire quelques mots à ce sujet.

[Text]

The negotiations can be divided into two parts: economic, social and medical.

Mr. Gurbin: That is three.

Mr. Olthius: That is three; presumably the economic and social are closer together in the sense of the kind of funding that can be provided to the community with some degree of certainty. You can plan for that; you can say you need so much money to redevelop the community and that you are going to go about it this way.

With the health situation, it is not quite as clear because of the ambiguity related to the extent to which mercury has impaired the health of people. So in a settlement we need to make some provision for the fact that people whose health has been damaged will be compensated and cared for.

The way we are thinking of doing this is by setting up a fund called a health fund to which people can make application backed by medical reports from doctors hired by people in the community. The fund would be administered in such a way that people could get compensation without having to take individual cases through the courts. There is no way a settlement of this whole matter can be concluded without protecting individuals in the community, for example, from health problems that can be traced to mercury, which may develop five years from now. We do not go back to those people and say oh well, we are sorry, in 1985 this whole business was settled; too bad your symptoms did not appear earlier. We need to be in a position that those people will be able to receive compensation and care for their health problems. That is one of the difficult areas we are working on in negotiations.

• 1255

Mr. Gurbin: Does that include the part of the monitoring that is being at least attempted by Health and Welfare now? That is the part where I am caught.

Mr. Olthius: Yes. And we believe this same fund or board that is set up to do that should have a very prominent role in education and monitoring of the health effects of mercury. In other words, there should be a tremendous initiative in the preventative side of health-related problems. A lot of people in these two communities are ill, and one way or another the communities are interested in finding out why they are ill. If it is mercury, they should be compensated and cared for; if it is not mercury, they should be cared for because they are ill, even if it is not because of mercury. It is that concern that we are trying to look at in a comprehensive way. The negotiations are talking about those kinds of things in terms of the total program that could be administered by the bands, not by several government departments with conflicting interests.

Mr. Gurbin: Do you see that as excluding Health and Welfare?

Mr. Olthius: Not necessarily excluding Health and Welfare, no, but incorporating them, integrating them in such a way, and other government departments. It is not meant to exclude; it is meant to have these people assist the band in programs

[Translation]

Les négociations se divisent en deux parties: économiques, sociales et médicales.

M. Gurbin: Cela fait trois.

M. Olthius: Cela fait trois; on peut supposer que les aspects économiques et sociaux sont étroitement liés si l'on se place du point de vue du financement que la localité serait assez certaine de recevoir. Il y a moyen de planifier; vous pouvez dire qu'il vous faut tant d'argent pour réaménager la localité et que vous allez procéder de telle et telle façon.

En ce qui concerne la santé, ce n'est pas aussi clair car on ne sait pas encore avec certitude dans quelle mesure le mercure a nui à la santé des gens. Tout accord devra prévoir une indemnisation et une prise en charge médicale de ceux dont la santé s'est détériorée.

La solution que nous avons envisagée consiste à créer une caisse médicale qui indemniserait les gens à condition qu'ils produisent des certificats de médecins engagés par la collectivité. La caisse sera gérée de telle sorte que les gens seront indemnisés sans devoir passer individuellement par les tribunaux. Il est exclu qu'on puisse régler toute cette question sans, par exemple, protéger les gens contre les problèmes de santé qui pourraient surgir dans cinq ans à cause du mercure. Nous ne voulons pas avoir à dire éventuellement à ces gens que malheureusement toute cette affaire a été réglée en 1985 et que c'est tant pis pour eux si leurs symptômes ne sont pas apparus plus tôt. Il faut que ces gens puissent être indemnisés et soignés. C'est d'ailleurs une des étapes difficiles de nos négociations.

M. Gurbin: Cela fait-il partie de la tentative de vérification entreprise par Santé et Bien-Etre? C'est ça que je ne comprends pas.

M. Olthius: Oui. Nous sommes d'avis que cette même caisse ou que ce même conseil devrait jouer un rôle extrêmement important en matière de sensibilisation et de surveillance des effets du mercure sur la santé. Autrement dit, il faudrait faire preuve de considérablement d'initiative pour prévenir les problèmes liés à la santé. Une grande partie des habitants de ces deux collectivités sont malades, et celles-ci voudraient bien savoir pourquoi, quelle qu'en soit la raison. Si c'est à cause du mercure, ces personnes devraient être indemnisées et soignées; et si ce n'est pas à cause du mercure, il faudrait néanmoins les soigner, puisqu'elles sont malades. Nous voulons donc regarder la situation globalement. Les négociations tentent de déterminer quels sont les divers éléments de l'ensemble du programme qui pourraient être administrés par les bandes, et non pas par divers ministères dont les intérêts sont contradictoires.

M. Gurbin: Pensez-vous en exclure Santé et Bien-Etre?

M. Olthius: Pas nécessairement; il s'agit plutôt de les incorporer ou de les intégrer, tout comme les autres ministères. Nous n'avons pas l'intention d'exclure qui que ce soit; nous voulons simplement que ces ministères aident les bandes à

[Texte]

that the band develops in consultation with them. But the decisions are made by the band, and the incorporation of the different departments is to assist and implement what the people in the community know and want for their community.

Mr. Gurbín: I would like to go back to the chiefs if I may. The monitoring system and the assessment that has been going on—I recall some of the comments you have made, so I take your points about it was started late and some of the difficulties you have had. Can you describe who actually is administering that? Who is taking samples, and under what format is that being done right now?

Chief Pelly: Okay. Maybe I could answer that by saying that the person who actually does the sampling is a band member in the community. The funding of the program is from National Health and Welfare. The format, how he does his job, is that he either goes to the community, goes around in the community from door to door and takes all the samples, or he has the people come to his office. I do not know if I answered your question.

Mr. Gurbín: Right. That is exactly right; that is exactly what I wanted to try to get at. And you have noticed from the reports that you have back on your desk now at home that there has been what we would call less compliance, I guess. How do you see that situation being dealt with? I could make a couple of comments, but what do you think needs to be done in order to deal with that?

Chief Pelly: You mean the decline of the people consenting to these samples?

Mr. Gurbín: Yes.

Chief Pelly: Maybe what is in order at this time is to have a reassessment of the program itself, to sit down with the funding agency, which is the federal government, and look at the program itself and how best we could improve the present program.

Mr. Gurbín: Your sense is that they do not know there is a problem, or there is a lack of interest? Do you have a sense of what the federal government is saying about that now? Do you have communication with them to . . . ?

• 1300

Chief Pelly: Well, this is my own feeling. I get the feeling they are not the least bit concerned about this program. I will give you an example. Earlier this spring we were supposed to have a quarterly meeting, but that was postponed. The way it was brought out was because the chiefs did not submit any items for the agenda. That was one reason. And then the other reason was because the date that was set for this quarterly meeting fell right on the day the provincial elections were held. But I had personally requested at that time that this meeting should go on, regardless of no agenda items, but that it should be moved one day ahead, to May 1. But the person who was responsible for chairing these meetings, at his own decision, decided to postpone it to a later date.

[Traduction]

administrer des programmes qu'elles auront conçus après les avoir consultés. Les décisions doivent être prises par la bande, et l'intégration des divers ministères vise à aider la communauté à appliquer les programmes conçus par celle-ci et pour celle-ci.

M. Gurbín: Je voudrais interroger à nouveau les chefs au sujet du système de vérification et d'évaluation qui a été mis sur pied; d'après ce que vous avez dit, j'ai cru comprendre que le système a vu le jour en retard et que cela a entraîné certaines difficultés. Pouvez-vous me dire qui l'administre? Qui prélève les échantillons, et quelle forme prend la vérification actuelle?

Le chef Pelly: Bien. La personne qui effectue les prélèvements appartient à la bande mais vit dans la collectivité. Le programme est financé par Santé et Bien-être. Quant à la façon dont cette personne travaille, il se peut qu'elle fasse du porte-à-porte dans la localité pour effectuer les prélèvements, ou qu'elle demande aux malades de venir à son bureau. Ai-je répondu à votre question?

M. Gurbín: Oui. C'est justement ce que je voulais savoir. Et d'après les rapports qui sont parvenus à votre bureau, vous avez constaté qu'il y a de moins en moins de gens qui se plient à l'échantillonnage, n'est-ce pas? Qu'allez-vous faire? Je pourrais vous faire des suggestions, mais que doit-on faire, d'après vous pour contrer cette tendance?

Le chef Pelly: Vous dites que de moins en moins de gens consentent à l'échantillonnage?

M. Gurbín: Oui.

Le chef Pelly: Il serait peut-être opportun de réévaluer le programme lui-même, c'est-à-dire de discuter avec l'organisme bailleur de fonds, c'est-à-dire le gouvernement fédéral, de la meilleure façon d'apporter des améliorations.

M. Gurbín: Le gouvernement fédéral est-il d'après vous conscient du problème et du fait qu'il y a un manque d'intérêt dans la population? Actuellement, quelle est d'après vous l'attitude du gouvernement fédéral. Êtes-vous en rapport avec lui pour . . . ?

Le chef Pelly: C'est en effet ma propre impression. J'ai le sentiment que le programme n'intéresse pas du tout le gouvernement. Je vous donne un exemple: au début du printemps, nous étions censés nous réunir comme tous les trimestres, mais la réunion a été remise. C'était, entre autres, parce que les chefs n'avaient proposé aucun point à l'ordre du jour. Mais c'était aussi parce que la date prévue pour cette réunion trimestrielle tombait le jour des élections provinciales. J'avais personnellement insisté pour que la réunion ait lieu, même s'il n'y avait aucun point à l'ordre du jour, mais qu'elle soit avancée d'un jour, c'est-à-dire au premier mai. Mais le président de ces réunions a décidé de son propre chef de reporter celle-ci à une date ultérieure.

[Text]

They wrote me a letter, and I believe Chief McDonald received the same letter. They got back to us and they wanted us to confirm which date would be suitable for us, either June 6 or sometime in August. I wrote right back and told them that this program, as far as I was concerned, was no longer important and should be promptly terminated. That is how I worded it, because I felt that if the person who is heading those quarterly meetings is not interested, does not want to listen to the chiefs' request, then I feel that person should either be removed from there or he should try to accommodate the bands' request.

So having said that, I feel they are not concerned. And as for the band members themselves, well, you know, they get to the point . . . We started this program back in 1975. They have been consenting to these samples voluntarily. Their reading is the same, almost; it fluctuates up and down. It does not really mean anything to them. They will just keep on eating fish because that is the way our people have always survived, by eating fish. You cannot really stop them and you cannot really blame them.

I do not know if that answers your question.

Mr. Gurbin: You are hitting my question right on. If I thought of myself personally having to give, say, blood samples every month for eight or nine years I might get a little bit tired of it too. I just wonder what different blood samples are going to be, one part of it hair, and other samples may be a little easier and important in their own right for what they tell but obviously do not give the acute changes. But I just wonder what difference there would be, no matter what format there was, in terms of the feeling of the band members towards an ongoing monitoring program.

Chief McDonald: I would like to maybe take this question. I believe that whatever happened already would be recognized as water under the bridge if we say the programs did not work, and I believe the department, especially the medical services, should agree to work along with the bands more closely and then go into calling new programming. New programming, I think, could be recognized as using new material and coming up with new versions of how people will understand. I think that is one answer that can be best taken by the people themselves, because we agreed to make a small movie, a little 20-minute movie. I have tried to illustrate what mercury was. At that time—I have to be shy about it—I did not really know what to call mercury in Indian. I said, it is that silly thing that goes around, but we do not know where it goes.

• 1305

Anyway, the medical services still have that same little film. I think there should be new methods, new material used, so people can learn to understand. By doing the same old thing over and over again, people will get so used to it they will just walk by the nurse who is going to be taking samples. The interest is simply just petering out. I think there should be new

[Translation]

On m'a envoyé une lettre, tout comme au chef McDonald, si je ne me trompe. On voulait savoir quelle date nous conviendrait le mieux, entre le 6 juin ou le mois d'août. J'ai répondu que pour ma part, ce programme ne me semblait plus important et qu'il devrait être éliminé le plus rapidement possible. Voilà ce que j'ai répondu, parce que je suis convaincu que celui qui préside ces réunions trimestrielles ne fait preuve d'aucun intérêt, n'est aucunement à l'écoute des souhaits des chefs, et voilà pourquoi il faudrait renvoyer cette personne si elle persiste à ne pas vouloir respecter les souhaits des bandes.

Donc, ceux qui organisent ces réunions ne sont pas du tout intéressés. Quant aux membres des bandes, ils finissent par y voir clair . . . Cela fait depuis l'entrée en vigueur du programme en 1975 que ces gens acceptent volontairement que l'on prélève les échantillons. Les résultats sont à peu près les mêmes d'une année à l'autre; cela fluctue de temps à autre. Mais cela ne veut rien dire pour ces gens. Ils continueront à manger du poisson, parce que notre peuple a toujours survécu grâce au poisson. Il est impossible de les en empêcher, ni même de les en blâmer.

Ai-je répondu à votre question?

M. Gurbin: Tout à fait. Si je devais être personnellement obligé de me soumettre à une prise de sang chaque mois pendant huit à neuf ans, je finirais sans doute par m'en lasser moi aussi. Je sais qu'il y a différents prélèvements, notamment des prélèvements de cheveux; les autres prélèvements permettent peut-être de voir les différences plus facilement et sont peut-être plus importants par ce qu'ils révèlent, mais il ne semble pas montrer les changements aigus dans l'organisme. Je me demande si les membres de la bande réagiraient différemment devant un programme de surveillance constante, quelle que soit la méthode adoptée.

Le chef McDonald: J'aimerais répondre. Beaucoup d'eau a coulé sous les ponts, même si l'on prétend que les programmes n'ont donné aucun résultat; je suis d'avis que le Ministère et ses services médicaux devraient collaborer beaucoup plus étroitement avec les bandes avant de lancer un nouveau programme. Il faudrait pour cela trouver de nouvelles méthodes pour sensibiliser beaucoup plus les habitants. Par exemple, pourquoi ne pas aller chercher conseil auprès des membres de la bande eux-mêmes, puisqu'ils ont accepté de produire un petit film de 20 minutes. Dans ce film, j'ai tenté d'illustrer ce qu'était le mercure. À cette époque-là . . . et j'en suis un peu confus . . . je ne savais pas comment se disait «mercure» dans notre langue indienne. J'ai donc expliqué ce c'était ce produit qui se promenait dans notre organisme, sans que nous ne sachions où il allait se loger.

Les services médicaux possèdent toujours ce petit film. Mais il faudrait faire appel à de nouvelles méthodes et à de nouveaux outils qui permettent à nos gens de comprendre. Parce qu'en les obligeant à refaire la même chose des dizaines et des dizaines de fois, vous allez créer chez eux une indifférence qui les poussera à ne plus se présenter chez l'infirmière pour leur prélèvement. Ils finiront par ne plus être intéressés. Voilà

[Texte]

material to reactivate it. I am sure the government has better material.

Mr. Gurbin: Would it be fair to say, then, that with regard to the medical aspect of this, you feel that the program needs to be reassessed? From your point of view, do you believe there is a problem with communication between yourself and the federal department responsible? Do you feel there is a need for communication with the band members? In other words, the program has not been what it might have been over the last while.

Chief McDonald: Yes, I guess that is exactly what I am trying to say. There should be better unity and a better working relationship between the medical services and the band members. It is important that these services go to the band members.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I do not know if I am in order or not, but I would like to suggest that the chiefs might... I think this topic and the further discussion of it is really beyond the scope of this committee. I would like to suggest to the chiefs that they might make a request for an appearance before the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs. Then they could examine this in some more detail and make their views directly known. This would allow the members of that committee to understand and offer what support they might. This would at least allow that aspect of this whole situation to be followed through in a constructive way.

Chief McDonald: I am willing to co-operate. I do not like it when a government moves too quickly. Let us say a person dies, then they try to look at that state.

I guess earlier I mentioned the tornado in Barrie, where the government is aiding the people \$3 to their \$1. I agree with you. I think whoever is responsible should sit down with us to discuss a better solution to this problem.

Mr. Gurbin: So we will ask you, then, in following that through, to write a letter of request to that committee, if you will, please.

Chief McDonald: Right, I will do it.

Mr. Gurbin: Thank you.

Mr. Angus: Mr. Chairman, I think my colleague's suggestion is warranted. It sounds almost as if it is bouncing from pillar to post again. I wonder, whether we as a committee—I realize we do not have a quorum—might want to consider this committee's requesting the Standing Committee on Health, Welfare and Social Affairs to consider inviting the chiefs. I am always one who likes to say, if we can do it, to eliminate the red tape, then we should.

Perhaps at the same time we might want to consider whether this committee should make some kind of report to Parliament... We have heard a number of interrelated

[Traduction]

pourquoi il faut aller chercher de nouveaux éléments d'information qui puissent ranimer leur intérêt; et je suis sûr que le gouvernement a en main de bons outils didactiques.

M. Gurbin: Ai-je raison de dire que, d'après vous, il est nécessaire de réévaluer l'aspect médical du programme? Avez-vous l'impression qu'il vous est difficile de communiquer avec le ministère fédéral chargé de ce programme? Estimez-vous nécessaire que le ministère communique avec les membres de la bande? Autrement dit, j'ai l'impression que le programme ne répond pas depuis quelque temps à vos attentes.

Le chef McDonald: En effet, c'est justement ce que j'essaie de dire. Il devrait y avoir plus de cohésion et des rapports de travail plus étroits entre les services médicaux et les membres de la bande. Il est important que ces services soient rendus à ceux à qui ils sont destinés, c'est-à-dire aux membres de la bande.

M. Gurbin: Monsieur le président, je ne sais si ma question est réglementaire ou non, mais j'aimerais suggérer que les chefs... Je pense que nous dépassons ici les limites de notre Comité. J'aimerais suggérer aux chefs qu'ils demandent à comparaître devant le Comité permanent de la santé, du bien-être social et des affaires sociales, qui pourrait se pencher plus longuement sur cette affaire et à qui ils pourraient faire connaître beaucoup plus directement leur position. Ainsi, les membres de ce comité-là pourraient mieux comprendre la situation et pourraient peut-être mieux les aider que nous. En outre, cela permettrait de suivre toute cette affaire de façon beaucoup plus positive.

Le chef McDonald: Je suis prêt à collaborer. Je n'aime pas voir non plus un gouvernement avancer trop vite. Mais il ne faut pas non plus attendre qu'une personne meure pour se demander si elle est malade.

Je pense avoir parlé plus tôt de la tornade de Barrie à la suite de laquelle le gouvernement a décidé d'offrir trois dollars d'aide pour chaque dollar offert par la population. Je suis d'accord avec vous. Le responsable, quel qu'il soit, devrait discuter avec nous de la meilleure façon de résoudre le problème.

M. Gurbin: Nous vous serions très obligés de bien vouloir en présenter la demande à ce comité.

Le chef McDonald: C'est d'accord, je le ferai.

M. Gurbin: Merci.

M. Angus: La suggestion de mon collègue est parfaitement justifiée, monsieur le président. Néanmoins, c'est comme si on se renvoyait de Caïphe à Pilate. Je sais que nous n'avons pas le quorum, mais ne pourrions-nous pas nous-mêmes demander au Comité permanent de la Santé qu'il invite les chefs. Je suis le premier à vouloir couper court à toute bureaucratie, dans la mesure du possible.

Par la même occasion, nous pourrions envisager de déposer un rapport au Parlement. Nous avons entendu un ensemble de témoignages qui se recoupent, et ce serait peut-être une

[Text]

aspects, and I think maybe this is one mechanism we can use to assist the peoples of Whitedog and Grassy Narrows in achieving their aims. Perhaps—and I cannot formally do it now—I could sort of serve notice that I would like to propose that and maybe you and I can get together privately to talk about what kinds of things could be in something like that.

• 1310

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I think, Mr. Chairman, I do not have any great difficulty with most of the things that have just been said. We have two direct letters coming from you, as far as I understand it. I can only assure you, Mr. Angus, that I have not been trying to avoid any direct responsibility...

Mr. Angus: Oh no, I realize that.

Mr. Gurbin: —as far as National Health and Welfare goes, but I do not see us as being able to deal effectively with that aspect of it, and I think it needs to be carefully considered. So I was just in fact trying to secure a way whereby we could get direct action as quickly as possible.

The chairman will have to speak for himself on behalf of the committee. The committee might do what the other standing committee... and I have no problem with whatever he feels is appropriate there.

Finally, the direct action we will take has already been committed as far as the Department of the Environment is concerned in so far as extending this report if it is requested by the band leaders goes. I do not know; the chairman may wish to comment on an actual report itself, but I do not know whether specific actions... or how pro-active we can actually... I think we have demonstrated...

Mr. Angus: I think you are right, and I appreciate the quick response you have provided to the bands in terms of the Minister of the Environment. I wonder, though, if upon reflection, having gone back through the transcripts of this meeting in particular, and the others as well, we may wish to see if there are some avenues we can take as a committee to assist the two bands in the achieving of their goals. I do not want to preclude or suggest that there are no avenues. We are now in a Parliament that is looking very seriously at committee structure and committee power, and I think we should take advantage of that wherever possible. But again, we do not have a quorum and I think it is unfair to the committee as a whole to get into any more detail at this point before we do.

The Chairman: First of all, on the subject Mr. Gurbin raised about the chiefs appearing before Health and Welfare, I will take it upon myself to write the chairman of that committee and tell him that we would appreciate his committee hearing the witnesses we have had this morning. I will also talk to him personally, as I am sure will the other members. He is a medical doctor and I think just an excellent chairman of that committee, and I think you probably could not come before a better group or a better chairman or a more understanding chairman.

[Translation]

manière d'aider les habitants de Whitedog et de Grassy Narrows à atteindre leurs objectifs. Je sais que je ne peux pas le faire officiellement tout de suite, mais je pourrais peut-être faire savoir à mes collègues que c'est ce que j'ai l'intention de proposer et vous et moi pourrions peut-être nous réunir pour discuter du contenu éventuel de ce rapport.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, je suis assez d'accord avec ce qui vient d'être dit. Si j'ai bien compris, il s'agit de deux lettres provenant directement de votre part. Monsieur Angus, je vous assure que je n'essaie d'éluder aucune responsabilité...

M. Angus: Non, je le sais.

M. Gurbin: ... et que je n'essaie pas de renvoyer la balle à la Santé nationale et au Bien-être social; mais je ne pense pas que nous soyons en mesure de traiter cette affaire-ci comme il se doit, alors qu'elle devrait être étudiée soigneusement. J'essayais tout simplement de trouver une façon de faire bouger les choses et le plus rapidement possible.

Le président devra se prononcer au nom du Comité. Nous voudrions peut-être faire comme l'autre comité permanent... j'acquiescerai à tout ce que le président jugera bon de faire.

Enfin, nous nous sommes engagés à envoyer notre rapport éventuel au ministère de l'Environnement, si les chefs de bande le souhaitent. Je ne sais pas si le président a quelque chose à dire au sujet de l'éventualité d'un tel rapport, ou de la possibilité que nous prenions des mesures précises, ou même de l'opportunité de notre part d'être aussi actifs que cela...

M. Angus: Vous avez raison et je vous remercie d'avoir répondu aussi rapidement aux bandes au sujet du ministre de l'Environnement. Mais je me demande, après réflexion et après avoir relu la transcription de cette séance-là en particulier et des autres séances, si le Comité ne préférerait pas explorer d'autres façons d'aider les deux bandes à atteindre leurs objectifs. Je ne voudrais pas fermer la porte à d'autres voies. Comme le nouveau Parlement leur sont dévolus, nous devrions en profiter le plus possible. Mais, comme nous n'avons toujours pas le quorum, il serait injuste pour le reste du Comité que nous poussions plus loin toute cette affaire.

Le président: D'abord, puisque M. Gurbin a suggéré que les chefs comparaissent devant le Comité de la santé nationale et du bien-être social, je prendrai sur moi d'écrire au président du comité et de lui demander d'accueillir à une de ses séances de comité nos témoins de ce matin. Je lui en toucherai un mot personnellement, comme le feront sans doute les autres membres du Comité. Comme le président en question est également médecin et qu'il dirige d'une main de maître ce comité, je vous assure que vous ne pourriez comparaître devant un groupe plus intéressé ni devant un président plus compréhensif.

[Texte]

As far as a report goes, Mr. Angus, we can certainly kick that around, and you are always at liberty to present a motion, or we can decide to do something on our own, or whatever, but I...

Mr. Gurbin: We can discuss it at the steering committee...

The Chairman: Yes, we can discuss it at the steering committee. We certainly will write these three letters and send copies to the chiefs.

I would ask you to remember to do what I asked you before about what does or does not happen, and also to be sure now that you get a letter off to the Health and Welfare committee. I will have the clerk give you the address and the chairman's name before you leave.

Mr. Gurbin: And to the Department of Environment if you wish.

The Chairman: That is right. You will also be getting copies of the minutes of these proceedings as soon as they are available. They will probably be available in about a week or a little less and we will send them right up to you.

Mr. Angus: One final point of order: I assume that appropriate arrangements have been made regarding travel?

The Chairman: Yes, everything is looked after.

Is there anything else on the subject?

Mr. Gurbin: I am hungry.

Mr. Angus: I just wonder, Mr. Chairman, if we could ask if either of the two chiefs have any final comments to make before we adjourn.

The Chairman: Sure. I want to thank them too, but go ahead.

Chief McDonald: I guess I can say again that I am pleased that I have been able to come up. I think it is quite fortunate that requests are made and requests are also met. It is important in this day and age of the computer world and technology that we are going ourselves also to try to upgrade our ways.

We express our thanks. I will go back down to my council and express the welcome I have had here. I think the chairman has bent over backwards. I will relate that to the council, and I am sure if people keep doing that now, starting to bend backwards... Maybe too many times people have bent forward too much and missed sight of the people. But I do want to thank you sincerely.

• 1315

The Chairman: Thank you. Chief Pelly, have you anything to add?

Chief Pelly: Yes. I want to thank you, Mr. Chairman, for inviting us to make our presentation. I also want to thank the members of your committee and to say thank you to Roy

[Traduction]

Monsieur Angus, quant à la rédaction d'un rapport, nous pouvons certainement en discuter la possibilité; mais vous êtes toujours libre de présenter une motion en ce sens ou nous pouvons encore décider de présenter quelque chose par nous-mêmes, par exemple, mais je...

M. Gurbin: Nous pouvons en discuter au Comité directeur...

Le président: En effet. Mais nous rédigerons sans aucun doute ces trois lettres et nous en ferons tenir copie aux chefs.

Je vous demande de ne pas oublier ce que je vous ai demandé de faire, non plus que d'envoyer une lettre au Comité de la santé et du bien-être social. Le greffier vous donnera l'adresse et le nom du président avant votre départ.

M. Gurbin: Et d'écrire au ministère de l'Environnement, si vous le désirez.

Le président: C'est exact. En outre, vous recevrez des exemplaires du compte rendu de cette séance-ci, dès qu'ils seront disponibles. Ce sera sans doute dans une semaine, ou peut-être moins, et nous vous les ferons parvenir le plus rapidement possible.

M. Angus: Un dernier rappel au Règlement: j'imagine que tout est réglé au sujet des déplacements?

Le président: Oui, on s'en occupe.

Y a-t-il autre chose à ce même sujet?

M. Gurbin: J'ai faim.

M. Angus: Monsieur le président, pouvons-nous demander à l'un ou l'autre des chefs s'ils ont quelque chose à dire avant que nous ne levions la séance?

Le président: Bien sûr. Je voulais les remercier, mais qu'ils nous fassent d'abord leurs commentaires.

Le chef McDonald: Je ne puis que répéter à quel point j'ai été heureux de pouvoir comparaître. Il est heureux que nous puissions parfois répondre favorablement aux demandes qui nous sont présentées. Étant donné que nous sommes aujourd'hui à l'ère de l'informatique et de la technologie, nous allons tenter nous-mêmes de suivre le progrès.

Nous vous remercions. Je pourrai dire à mon Conseil de bande à quel point j'ai été bien accueilli. J'expliquerai à mon Conseil que le président s'est mis en quatre pour bien nous traiter, et je suis sûr que si tout le monde fait de même à l'avenir... C'est peut-être parce que l'on ne se met pas suffisamment en quatre que l'on perd de vue ce qui est important pour les gens. Je vous remercie sincèrement.

Le président: Merci. Chef Pelly, avez-vous quelque chose à ajouter?

Le chef Pelly: Oui. Monsieur le président, je voudrais vous remercier de nous avoir invités à comparaître. Je remercie également les membres du Comité et Roy McDonald, tout

[Text]

McDonald for showing the leadership and the encouragement and for showing moral support for our band.

I hope what I have said here today will be taken very seriously, because what I have said today are the very words of my people. I said earlier in my opening remarks that we represent 700 people in the Grassy Narrows Band. I have said that we, as people, do have feelings, and these feelings have been hurt much for too long. We have wills, our own wills, to decide what we want for our people. Our people tell us in turn what we should be fighting for. So with that, I hope you will understand now just what our people have undergone over the 25 years this outstanding issue has been talked about.

In closing, I just want to say, too, that our people were once a proud and free people. They had that spirit that was given to them by the Great Spirit. It is not for you or me to say who owns the land. Our elders have always said it was the Great Spirit that made this world and that we should try to work with each other and try to understand each other so we can live in harmony. Once again, the very words I have spoken are those of my elders. They have asked me to tell the people here what has been bothering them.

With that, I want to thank you and your committee.

The Chairman: Thank you very much, Chief Pelly.

One thing I should say to both of you before we close is that I do not want to leave the impression that National Health and Welfare will be able to hear you before the end of this month. We are in recess until September, so I would imagine that the best they could do would be some time in the fall. But we will push on that and try to make sure you get those hearings.

Just before I thank the witnesses, I would like to thank the interpreters, the technicians and the messenger staff who have gone out of their way to help us this morning and to arrange this room in such a quick and efficient way as they did. So I do express our thanks to all the staff.

To you, Chief McDonald and Chief Pelly and Messrs. Fobister and Olthius, thank you very much for coming so far to bring this story. I think it has been a very interesting meeting for the committee and one that will give us a lot to think about. We have some things we must do and we will do them. We give you that commitment. We look forward to hearing from you. Following your sad saga, we hope things will start to turn around for you and we will do all we can to lend our assistance. So thanks very much for coming.

Gentlemen, I adjourn the meeting until Tuesday at 11 a.m. We will reappear in room 308, when we will hear representatives from the New Brunswick Federation of Woodlot Owners. The meeting is adjourned.

[Translation]

particulièrement d'avoir montré le chemin à notre bande, de nous avoir encouragé et de nous avoir soutenu moralement.

J'espère que vous tiendrez compte de ce que nous avons dit aujourd'hui, puisque ce sont les paroles mêmes de notre peuple. J'ai dit plus tôt que nous représentons les 700 habitants de la bande de Grassy Narrows. J'ai expliqué que les sentiments de notre peuple ont été bafoués depuis trop longtemps. Nous voulons décider par nous-mêmes de l'avenir de notre peuple. Et c'est celui-ci qui décide à son tour de nos revendications. J'espère que vous comprenez maintenant ce que vit depuis 25 ans notre peuple, et ce que signifie pour nous cette affaire qui se perpétue.

Enfin, j'aimerais signaler que notre peuple était autrefois libre et fier. Sa façon de vivre lui avait été insufflée par le Grand Esprit. Ce n'est ni à vous ni à moi de déterminer qui possède la terre. Nos anciens disaient toujours que le monde avait été créé par le Grand Esprit, et qu'il fallait travailler les uns avec les autres pour essayer de se comprendre mutuellement et pour vivre harmonieusement. Ce que je viens de vous dire, ce sont les paroles mêmes de mes ancêtres. Ce sont eux qui m'ont demandé de vous expliquer ce qui les inquiète.

Cela dit, je veux remercier le Comité.

Le président: Merci beaucoup, chef Pelly.

Avant de lever la séance, j'aimerais signaler que le Comité de la Santé nationale et du Bien-être social ne pourra peut-être pas vous recevoir avant la fin du mois. Comme le Parlement ne siégera pas d'ici septembre, j'imagine qu'au mieux, on ne pourra pas vous recevoir avant l'automne. Mais nous exerçons des pressions pour que vous soyez entendus.

Avant de remercier les témoins, j'aimerais d'abord remercier les interprètes, les techniciens et les messagers qui ont fait de leur mieux pour nous aider ce matin et pour préparer cette salle-ci le plus rapidement et le plus efficacement possible. Merci à tout le personnel.

Chefs McDonald et Pelly, messieurs Fobister et Olthius, merci beaucoup d'être venus de si loin pour partager avec nous votre point de vue. Ce fut une des séances des plus intéressantes pour notre Comité et qui nous donnera matière à réflexion. Nous partons avec du pain sur la planche, et nous nous engageons à remplir nos promesses. Étant donné votre triste saga, nous espérons que le vent commencera à tourner en votre faveur, et ferons de notre mieux pour vous aider. Merci d'avoir comparu.

Messieurs, la séance est levée jusqu'à mardi prochain, 11 heures. Nous nous réunirons à la salle 308 pour entendre les représentants de la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick. La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Islington Band:

Chief Roy McDonald.

From the Grassy Narrows Band:

Chief Arnold Pelly;

John Olthius, Negotiator and Legal Councillor;

Roger Fobister, Band Councillor;

Raphael Fobister, Mediation Liaison Officer.

De la bande d'Islington:

Chef Roy McDonald.

De la bande de Grassy Narrows:

chef Arnold Pelly;

John Olthius, négociateur et conseiller juridique;

Roger Fobister, conseiller de la bande;

Raphael Fobister, agent de liaison à la médiation.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 45

Tuesday, June 11, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 45

Le mardi 11 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Friday, June 7, 1985:

Bill Blaikie replaced John Parry.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le vendredi 7 juin 1985:

Bill Blaikie remplace John Parry.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 11, 1985

(54)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:13 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin and Ted Schellenberg.

Alternates present: Iain Angus, Roger Clinch, Morrissey Johnson, Fernand Robichaud, Jack Scowen and Brian Tobin.

Other Member present: Fred McCain.

Witnesses: From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners Inc.: Peter deMarsh, President; Clark Phillips, Secretary, Southern New Brunswick Wood Co-operative; Peter J. Hughes, Federation Forest Management Coordinator; and Jean-Guy Comeau, President, Northumberland County Woodlot Owners and Pulp Producers Association.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

Peter deMarsh made a statement and, with Clark Phillips, Peter J. Hughes and Jean-Guy Comeau, answered questions.

At 1:03 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 JUIN 1985

(54)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 13, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Iain Angus, Roger Clinch, Morrissey Johnson, Fernand Robichaud, Jack Scowen, Brian Tobin.

Autre député présent: Fred McCain.

Témoins: De la Fédération des propriétaires de lots boisés de Nouveau-Brunswick Inc.: Peter deMarsh, président; Clark Phillips, secrétaire, La co-opérative de bois du sud de Nouveau-Brunswick; Peter J. Hughes, coordinateur, Programmes d'aménagement forestier pour la Fédération; Jean-Guy Comeau, président, l'Association des propriétaires de lots boisés et producteurs de bois de Northumberland.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Peter deMarsh fait une déclaration, puis lui-même, Clark Phillips, Peter J. Hughes et Jean-Guy Comeau répondent aux questions.

A 13 h 03, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Tuesday, June 11, 1985

• 1114

The Chairman: Order.

We are resuming consideration today of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment. I am pleased to introduce to you Mr. Peter deMarsh, President of the New Brunswick Federation of Woodlot Owners.

Peter, I wonder if you would introduce your colleagues to the committee.

Mr. Peter deMarsh (President, New Brunswick Federation of Woodlot Owners Inc.): Thank you, Mr. Chairman. I would just like to say we are very grateful for being given the opportunity to appear before the committee today. We have a group here that represents all corners of New Brunswick: Mr. Peter Clair, from Madawaska; Peter Hughes, the Federation Provincial Forest Management Co-ordinator; Mr. Phillips, from the Sussex area; Mr. Comeau, from the Miramichi; and Mr. Adams, representing Carleton—Victoria.

The Chairman: Just before we start, we will probably run this meeting until approximately 12.30 p.m. We might run it a little later if the members wish. Quite a few of the members have signified they have engagements starting at around 12.30, but we will just play it by ear.

• 1115

Having said that, I will ask you, Peter, if you have an opening statement to make to us. Then we will go to a round of questions and answers.

Mr. deMarsh: We have a brief to present to you. We regret it was not possible to have the brief distributed ahead of time. What I would like to begin with is a summary of the contents of the brief.

The brief is divided into three sections. The first gives you some pertinent background information on who we are and what we do. Secondly, we describe, in our view, the major problems and challenges facing both ourselves and yourselves. Then thirdly, we outline briefly some of the proposals we would make to you as you attempt to come to grips with the problems facing the forest resource of the country.

First of all is the section on background. One-third of New Brunswick's forest resource is owned by 37,000 small private woodlot owners. We provide 25% of the pulpwood to the pulp and paper industry of New Brunswick, which, as you know, is the province's dominant industry. We also provide a substantial percentage of the sawlogs used by the sawmilling industry in New Brunswick.

During the past 20 years, woodlot owners in New Brunswick have become organized in 7 regional marketing and forest management associations. This structure of organized

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 11 juin 1985

Le président: À l'ordre, s'il vous plaît.

Nous reprenons aujourd'hui l'étude du rapport annuel de 1982-1983 du ministère de l'Environnement. Je suis heureux de vous présenter notre témoin, le président de la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick.

Monsieur deMarsh, pourriez-vous présenter vos collègues au Comité.

M. Peter deMarsh (président, Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick): Merci, monsieur le président. Nous sommes très heureux d'avoir la possibilité de comparaître devant le Comité aujourd'hui. Notre groupe représente les différentes régions du Nouveau-Brunswick, M. Peter Clair, de Madawaska, le coordonnateur des programmes d'aménagement forestier pour la Fédération, M. Peter Hughes, M. Phillips, de la région de Sussex, M. Comeau, de la Miramichi, et M. Adams, qui représente les producteurs de bois de Carleton-Victoria.

Le président: Avant de commencer, je signale que la réunion se terminera environ à 12h30. Si les membres le désirent nous pourrions toutefois prolonger la séance, même si quelques membres m'ont fait part d'engagements qu'ils avaient à midi et demi environ. Nous allons donc prendre les choses comme elles viennent.

J'aimerais maintenant demander à M. deMarsh s'il voudrait faire une déclaration d'ouverture, après quoi nous passerons aux questions.

M. deMarsh: Nous avons un mémoire à vous présenter. Nous regrettons de ne pas avoir eu la possibilité de vous le distribuer avant la séance. J'aimerais d'abord vous en donner un bref résumé.

Il se divise en trois parties; dans la première nous vous donnons des renseignements pertinents sur notre association et ses activités. Par la suite, nous parlons des défis que doivent affronter les propriétaires de lots boisés et les politiciens. Dans une troisième partie, nous faisons un bref survol des propositions que nous aimerions vous faire au moment où vous essayez de régler les problèmes du secteur forestier.

Tout d'abord, au Nouveau-Brunswick, 37,000 propriétaires de lots boisés se partagent le tiers des ressources forestières de la province. Nous fournissons 25 p. 100 des besoins en pulpe de la province pour l'industrie des pâtes et papier, qui est le secteur le plus important au Nouveau-Brunswick. Nous fournissons également à l'industrie de la province un pourcentage important de billots pour le sciage.

Au cours des 20 dernières années, sept associations régionales de mise en marché et d'aménagement forestier ont été mises sur pied. Une telle structure est unique au Nouveau-

[Texte]

marketing is unique to New Brunswick and Quebec. It is a structure that has been established through a great deal of hard work and sweat on the part of woodlot owners, and we are very proud of it. The seven regional associations use the provincial federation of woodlot owners as our vehicle through which we attempt to influence government policy.

Just a few words on our marketing activities: In the past year, sales of wood through our associations totalled \$63 million. Over a five-year period, a majority of the 37,000 owners used the services of the associations for their sales. Some of our detractors like to suggest that most owners are mainly interested in producing firewood or in recreational or other non-wood-producing uses of their land. We would argue that over the years woodlot owners have been very reliable suppliers to industry. We have fully provided the allowable annual harvest from our land, with a remarkable record of consistency over the years.

We are also increasingly active in the search for new markets. The current period of high unemployment places our marketing services under enormous pressure. For many owners, the woodlot is the last hope of achieving an independent, honest livelihood. So during periods of economic downturn many people who normally derive most of their income elsewhere fall back on the woodlot. Of course, that gives us the very onerous responsibility of trying to divide too small a pie among too large a group of people.

In the area of forest management, the associations have been responsible for administering publicly funded subsidy programs during the past seven years. We have included some of the statistics relating to that in terms of dollars spent and work accomplished. Last year the program totalled \$1.4 million. It involved 1,000 owners, half of whom did the work on their own land themselves. In addition, 50 silviculture workers were employed for about a 6-month period.

Our associations, as we indicate, are also involved in ongoing educational programs aimed at encouraging the interest of owners in management. And of course we also have an ongoing function of attempting to modify and change the government programs to better suit the needs and interests of owners.

• 1120

We just want to say a few words about what we believe to be our contribution to the provincial economy, especially the rural communities of New Brunswick. The dollars derived from employment in both harvesting and silviculture are very widely distributed throughout the rural communities of the province. As you know, some areas in New Brunswick presently suffer from levels of unemployment as high as 50%, and this means

[Traduction]

Brunswick et au Québec. Celle-ci a été établie à la suite de beaucoup de travail réalisé par les propriétaires de boisés, ce dont nous sommes d'ailleurs très fiers. C'est par le truchement de la Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick que les sept associations régionales essaient d'influer sur la politique gouvernementale.

Quelques mots au sujet de nos activités de mise en marché: au cours de la dernière année, les ventes de bois réalisées par nos associations totalisaient 63 millions de dollars. Au cours des cinq dernières années, la majorité des 37,000 propriétaires de boisés ont utilisé les services des associations pour leurs ventes. Certaines personnes qui essaient de dénigrer notre travail prétendent que la plupart des propriétaires sont d'abord intéressés à produire du bois de chauffage ou à utiliser leurs terres à des fins de loisirs, jusqu'à parfois ne pas en utiliser le bois. Personnellement, nous estimons que les propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick ont été des pourvoyeurs fiables pour l'industrie en fournissant la récolte annuelle autorisée et ceci, durant des années.

Nous accordons également une importance accrue au développement de nouveaux marchés. Au cours d'une période de fort chômage, comme la période actuelle, nos services de commercialisation sont soumis à de grandes pressions. L'exploitation des boisés constitue pour beaucoup de propriétaires le dernier espoir d'un gagne-pain indépendant; notamment pour ceux qui, s'appuyant normalement sur d'autres sources de revenu doivent se rabattre sur l'exploitation de leurs boisés en période de vaches maigres. La responsabilité très lourde que nous devons assumer en tant qu'association est celle de répartir cette ressource entre un nombre trop important de personnes.

Dans le domaine de l'aménagement forestier, les associations ont administré plusieurs programmes subventionnés par le gouvernement au cours des sept dernières années. Nous avons annexé certains chiffres s'y rapportant. L'année dernière un total de 1.4 million de dollars fut investi dans le reboisement, et l'amélioration des peuplements sur les lots boisés privés touche 1,000 propriétaires, dont la moitié ont fait le travail eux-mêmes. De plus, 50 emplois en silviculture ont été créés au cours d'une période de six mois.

Comme nous l'avons dit, nos associations participent également au programme d'éducation permanente ayant pour but de stimuler l'intérêt des propriétaires en matière d'aménagement forestier. Notre fédération a également pour mandat d'essayer de modifier les programmes gouvernementaux pour qu'ils s'adaptent mieux aux besoins et aux intérêts des propriétaires.

J'aimerais dire quelques mots de notre contribution à l'économie provinciale particulièrement, je veux parler des collectivités rurales du Nouveau-Brunswick. Les emplois dans l'abattage des arbres et la sylviculture se retrouvent dans toutes les collectivités rurales de notre province. L'importance de ce travail est particulièrement significatif pour une province où le taux de chômage, dans certaines régions, peut aller jusqu'à 50 p. 100.

[Text]

that the importance of the income and employment that woodlot operations provide is extremely important.

The message we want to give you today, however, is that we believe that contribution could be much greater still. We point out that the land we own is first of all the most productive in the province. It is also closest to the mills. In addition, we believe that small-scale private ownership carries with it a number of very important advantages. These include the ability to engage in harvesting in silviculture at a very intensive level, and a level that does not require costly overhead in terms of large supervisory and accounting bureaucracies.

Many of us also have very intimate detailed knowledge of what our land has been able to produce in the past. We believe this combination of qualities potentially allows us to ensure the fullest possible productivity of that land. Of course, full productivity is the bottom line. That is what the whole forest management effort is directed toward.

Most important of all, however, is the desire of a large number of New Brunswick woodlot owners to act as stewards of their land, stewards not only in the interest of present generations, but of future generations as well. We believe that this combination of qualities clearly leads to the conclusion that, from the point of view of society, nowhere can a better return on dollars invested in forest management be produced. Now, "nowhere" refers, of course, to the New Brunswick context. We believe that public dollars invested in forest management in New Brunswick gets the biggest bang for the buck if they are invested in private woodlots.

Second, we would like to briefly describe what we view as the challenge facing both ourselves and yourselves, as policy-makers. Some general comments first of all on the national situation. Mr. Les Reed describes the present practise of forestry in the country as one of liquidating the resource. That practice places in jeopardy the one million jobs presently provided by the forest industry in the country. We would like to point out as well that it jeopardizes, in addition, future options of new industry that may develop if that supply of wood from the forest resource can be maintained. And of course, there is the additional argument that if sufficient money were being spent today on forest management—Mr. Reed argues it should be double present levels of expenditure—40,000 to 50,000 short-term jobs would be created quite in addition to the contribution being made to long-term employment.

We have not been able to conclude clearly from the federal budget how forestry is going to fare over the coming year. It appears to us that at very best, current levels of expenditure will be maintained. We indicate the argument that we have heard frequently that National Defence is an area in which expenditures do need to be increased, concern with the deficit notwithstanding, on the grounds that national security requires it. We would like to argue that increased investment in forest management can be justified, again notwithstanding the deficit, on precisely the same grounds of national security.

[Translation]

Le message que nous aimerions vous donner aujourd'hui est le suivant: nous estimons que notre contribution pourrait être encore plus grande. Nous vous expliquons que notre terre est la plus productive de la province. Elle est aussi celle qui se situe le plus près des scieries. De plus, nous estimons que la propriété de petits lots boisés privés possède certains avantages très importants: il s'agit d'activités d'abattage et de sylviculture qui ne nécessitent pas d'investissement important en fait de supervision ou de paperasserie administrative.

Pour la plupart, nous connaissons très bien notre terre, nous savons ce qu'elle a pu produire par le passé. Nous estimons que cet ensemble de qualités nous permet d'assurer la meilleure productivité possible. La productivité maximum est évidemment ce que nous recherchons. C'est dans ce but que nous faisons de l'aménagement forestier.

L'aspect le plus important de tout ceci, cependant est le désir d'un grand nombre de propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick d'être les véritables intendants de leur terre. Ceci, dans l'intérêt non seulement des générations actuelles, mais aussi des générations futures. Nous croyons que ces différentes caractéristiques indiquent clairement que la voie que nous suivons est celle qui nous permet avec le plus de certitude de réaliser un maximum de bénéfices pour les dollars investis en aménagement forestier. Je parle évidemment uniquement du Nouveau-Brunswick. Nous estimons par conséquent que les deniers publics qui servent à l'aménagement forestier au Nouveau-Brunswick sont utilisés de la meilleure façon lorsqu'ils sont investis dans les boisés privés.

Nous aimerions maintenant parler brièvement du défi qui nous attend en tant que propriétaires et politiciens. Je ferai d'abord quelques commentaires au sujet de la situation nationale. Selon M. Les Reed, les méthodes actuelles auraient pour effet de liquider les ressources forestières. Or, au moins un million d'emplois, qui dépendent directement ou indirectement de notre industrie forestière sont en jeu. De plus, le fait que nous n'investissons pas dans le renouvellement forestier hypothèque les possibilités futures de nouvelles industries qui pourraient se développer si les approvisionnements de bois sont maintenus. De plus, si suffisamment d'argent était investi pour l'aménagement des forêts, et M. Reed prétend qu'il faudrait doubler le niveau d'investissement actuel, 40,000 à 50,000 emplois à court terme pourraient être créés, sans parler de l'effet à long terme d'un tel investissement en matière d'emploi.

Le nouveau budget reste vague quant à l'orientation en matière d'aménagement forestier au cours de la prochaine année. Il semble que les niveaux actuels de dépenses seront maintenus, tout au plus. Nous reprenons l'argument que nous avons entendu très souvent et selon lequel malgré le déficit actuel, les dépenses pour la Défense Nationale doivent être augmentées pour des raisons de sécurité nationale. Nous pensons que les mêmes arguments valent en matière d'aménagement forestier.

[Texte]

[Traduction]

• 1125

In terms of private woodlots in New Brunswick, we also share the crisis that faces the national resource. Our share of the New Brunswick resource has generally been managed more intensively than provincial Crown lands, but at the same time, only a fraction of it is producing wood at levels that represent full productivity.

Present funding allows us to provide assistance to only a small fraction of those who are willing and able to become involved in management. We do not even advertise our programs. Even so, each of the associations has considerable lists of owners who are left over from year to year, not able to receive assistance because of the limited budgets. We would argue that for a full-scale program to be undertaken on private woodlots in New Brunswick five times the present levels of funding could be productively invested, and of course that would lead to a five-fold increase in employment. The present employment level is about 550 seasonal jobs and that would of course increase to something in the order of 2,500.

We would like to explain why we ourselves cannot produce the dollars required. It is basically a question of present price levels for the products we sell. The return on investment in woodland, which currently amounts to between \$3 and \$4 per acre per year, is sufficient only to provide at most about 15% of the cost of thinning and planting operations. However, receiving public money in no way, from our point of view, amounts to receiving hand-outs. We do not think there is any argument about the fact that dollars invested in our land will amply reward society in the future in terms of employment and tax revenue down the road. Of course, there is a short-term benefit to rural communities in New Brunswick, as we say, which in many cases are stagnating today in the face of crisis levels of unemployment, unstable markets and few, if any, viable alternate employment opportunities.

In addition to more dollars, however, we would like to point out several areas where we feel special requirements are needed in the area of forest management on private land. First of all, most of our woodlots contain a mixed-species composition, both softwood and hardwood. Many people believe this state of the forest is a natural condition in New Brunswick, and in order to provide long-term maximum levels of production at the lowest possible cost, that state of the forest should be worked with as opposed to struggled against.

"Struggled against", of course, refers to the tendency on the part of both levels of government at the present time to devote almost all dollars to softwood silviculture only. We believe that approach is too restrictive. We are very sensitive to the concern behind it; namely, the predictions of a mid-term shortfall in softwood production which present industry relies on. However, we think a better balance of dollars to mixed wood as opposed to strictly softwood would be fully consistent with our goal, the goal we share with the government, that private woodlots should make their maximum contribution to overcoming softwood shortages in the future. The point is, of course, that if you managed mixed wood stands, you are managing not just hardwood but softwood as well.

La situation des lots boisés privés au Nouveau-Brunswick reflète la crise nationale. Notre part des ressources a en général été exploitée de plus intensivement que les terres de la Couronne provinciale dont seulement une fraction donnent un rendement maximum.

Les subventions disponibles actuellement pour l'aménagement forestier nous permettent uniquement de soutenir les efforts d'un petit nombre de ceux qui désirent une meilleure exploitation de leurs terres. Nous ne faisons pas de publicité pour nos programmes. Pourtant les différentes associations possèdent des listes d'attente de plusieurs centaines de noms. Si l'on voulait entreprendre un programme d'envergure sur les boisés privés du Nouveau-Brunswick, on pourrait investir de façon productive cinq fois plus qu'on ne le fait à l'heure actuelle. Le niveau d'emploi serait évidemment quintuplé. Ainsi, 2,500 emplois saisonniers seraient créés, alors que le nombre actuel n'est que de 550.

Nous aimerions vous expliquer la raison pour laquelle nous ne pouvons nous-mêmes trouver les fonds nécessaires. Le noeud de la question est le prix de vente actuel des produits. Les bénéfices sur l'investissement qui s'élèvent à l'heure actuelle à 3\$ ou 4\$ par acre par année ne permettent de couvrir que 15 p. 100 des dépenses engagées pour l'éclaircie des futaies ou le repiquage. Nous ne considérons cependant pas les subventions comme des aumônes. Nous croyons au contraire que les investissements de deniers publics sur nos terres représenteront des emplois et des rentrées fiscales dans quelques années. Il y a bien entendu les avantages à court terme pour les collectivités rurales du Nouveau-Brunswick qui, comme nous l'avons dit, sont aux prises à l'heure actuelle avec le chômage, l'instabilité des marchés et très peu d'autres possibilités d'emploi.

En plus d'une injection massive de fonds nécessaire à l'aménagement des terres boisées privées du Nouveau-Brunswick, d'autres dispositions devraient être prises. Tout d'abord, la plupart de nos lots boisés contiennent des peuplements mixtes de feuillus et de résineux. Beaucoup estiment que cette situation reflète la condition des sols du Nouveau-Brunswick et qu'afin d'assurer des niveaux de production maxima à long terme au coût le plus bas possible, il faudrait tenir compte de cet état de choses et non s'y opposer.

Lorsque je dis qu'il ne faudrait pas s'y opposer, je veux parler de la tendance qu'ont les deux niveaux de gouvernement à l'heure actuelle, à concentrer toutes les subventions sur la culture des résineux. Nous estimons qu'il s'agit là d'une façon trop étroite d'envisager les choses. Nous comprenons très bien les préoccupations qui poussent les gouvernements à agir de la sorte, et nous savons que l'on prévoit en effet une pénurie de résineux à moyen terme, résineux sur lesquelles repose notre industrie à l'heure actuelle. Cependant, nous estimons que ces subventions devraient aller de façon plus équilibrée aux résineux et aux feuillus, ce qui nous permettrait d'atteindre notre but, qui est également celui du gouvernement, et permettrait aux propriétaires de terres boisées privées de contribuer au maximum afin de remédier à cette pénurie à

[Text]

[Translation]

l'avenir. En effet, aménager des peuplements mixtes, c'est prévoir la production non seulement de feuillus, mais également de résineux.

Deuxièmement, le cadre institutionnel dans lequel les programmes d'exploitation des terres boisées privées sont administrés constitue un point crucial pour le développement de programmes efficaces. L'exploitation des terres privées n'a rien de commun avec celle des grandes terres de la Couronne, qui peut être faite selon des principes presque militaires.

Les propriétaires privés ont, quant à eux, leurs propres objectifs pour leurs terres; le personnel professionnel employé par nos associations ainsi que par le gouvernement doivent les respecter. De plus, il s'agit ici d'une ressource importante. La plupart des propriétaires ont une connaissance très précise du genre de culture que peut soutenir leur terre, ce qui est très important en matière de planification et d'aménagement.

Notre principal argument est ici que le rôle du personnel local, du secteur public comme du secteur privé, devrait précisément consister à encourager cette résolution, à l'appuyer dans toute la mesure du possible. Il peut arriver que les objectifs d'un propriétaire ne cadrent pas avec les principes d'une saine gestion forestière. Dans les cas de ce genre, le personnel local devrait faire tout son possible pour encourager et persuader la personne en question sans toutefois jamais essayer d'imposer quoi que ce soit.

À cet égard, la papérasserie est un élément très important. En effet, elle empêche des relations constructives entre le spécialiste et le propriétaire. Il faut consacrer autant de temps que possible à la vulgarisation et, comme nous le signalons, ce travail de vulgarisation n'est pas exclusivement l'oeuvre du spécialiste, parfois il doit émaner du propriétaire. Les critères techniques doivent être suffisamment souples pour que les spécialistes aient les coudées franches pour pouvoir former leur jugement professionnel. Les boisés privés présentent toute une série de caractères propres dont il faut tenir compte lors de la planification des programmes.

Tous ces éléments, qui à notre sens sont indispensables à tout programme efficace de gestion forestière des boisés privés du Nouveau-Brunswick, nous portent à conclure que les institutions qui sont les mieux en mesure d'administrer ces programmes sont précisément nos associations.

Jusqu'à cette année-ci, les programmes ont été administrés conjointement par nos associations et par l'organe provincial de gestion forestière, et en général nos rapports réciproques ont été bons, constructifs et empreints d'esprit de coopération. Cette année-ci pour la première fois, le Service canadien des forêts va participer directement à l'administration du programme et va en grande partie remplacer l'organe provincial et, à notre avis, ce changement n'est pas positif.

Nous avons pris contact avec les organes provinciaux de gestion forestière ainsi qu'avec les associations de boisés privés de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard; dans les

Second, the institutional framework within which private woodlot management takes place is a crucial variable if effective programs are to be developed. It is a completely different ball game than managing large areas of Crown land where something akin to a military operation can be conducted.

In the case of private owners, each of them has his or her own objectives for that land and those objectives have to be respected by the professional staff employed both by our own associations and by government. In addition, there is an important resource present there. Many of those owners have a very detailed knowledge of what their land has produced in the past, and that is an important resource in terms of proper planning for managing that land.

• 1130

Our main argument here is that the role of field staff, government or private, should be to encourage the commitment that exists, to support it in every way possible. There may be cases where an owner's objectives are not consistent with good forestry practices. Where such cases are encountered the field staff should do everything possible to encourage and persuade; they must never attempt to impose.

Paperwork is an important factor in all this. It gets in the way of a good productive relationship between the professional and the owner. As much time as possible must be available for the educational flow and, as we point out, often that flow will be not just from the professional to the owner but in both directions. Flexibility must be present in the technical criteria so the professional people have full scope to ply their professional judgment. Private woodlots contain a great variety of forest conditions and those have to be taken into account in planning the programs.

All of these conditions, which we believe are crucial to an effective forest management program for private land in New Brunswick, lead us to the conclusion that the institutions best able to administer the programs are our own associations.

Until the present year the programs have been jointly administered both by the associations and the provincial forest management agency, and the relationship has by and large been a good one, a co-operative and constructive one. This year, for the first time, the Canadian Forestry Service is going to be directly involved in administering the program, largely replacing the functions previously filled by the provincial agency. From our point of view, this is not a positive development.

We have communicated with both provincial forest management agencies and woodlot owner associations in both Nova Scotia and Prince Edward Island. In both provinces the

[Texte]

concept of direct delivery of programs by CFS, in the interest of political visibility, has been in place for several years, and both types of organizations, provincial government people and woodlot owner association people, tell us, with very remarkable consistency, the virtual exact same story: they feel that technical criteria under the present arrangement are excessively rigid; procedures for ensuring financial accountability are overly cautious; both require a very high-cost administrative apparatus that detracts from the time available to professionals to devote to the one-to-one relationship with the owner.

One quote we include here is that "paper management has taken primacy over getting the job done on the ground". Unfortunately, they tell us that in many cases CFS staff exhibit a systematic distrust for provincial and association staff, assuming that they are out to beat the system.

Our own experience with CFS is limited to the past few months, but what we have learned has led us to the conclusion that these unfortunate developments may be repeated in New Brunswick. One example of this is that technicians previously hired by our associations have been replaced by federal foresters. Low-cost private sector employees costing perhaps \$12,000 to \$14,000 a year each have been replaced by high-cost civil servants.

To be fair to CFS, we have also mentioned that people in Nova Scotia and P.E.I. tell us that some of the problems have slowly been worked out in the field. CFS has gradually come to respect the experience of people who have worked in those areas over the years. However, our experience thus far leads us to share the P.E.I. and Nova Scotia consensus that only one level of government should be directly involved in administering forest management programs, and that level should be the provincial government. It is the level closest to the people, and of course, in addition, it has the constitutional responsibility for natural resources.

In our case, in New Brunswick there is the additional conclusion that has been reached in the past by provincial authorities, namely that the strong infrastructure of producer associations—woodlot owner associations—provides a structure through which we ourselves can best and most effectively administer these programs.

Thirdly, we make some comments on the present taxation system; the Income Tax Act. There are several problems here that affect owners. There is the problem first of all of most owners deriving only a small percentage of their income from year to year from their woodlots. There is no proper provision

[Traduction]

deux provinces, cette exécution directe des programmes par le SCF, par souci de visibilité politique, existe déjà depuis plusieurs années, et les deux types d'organismes, les gens des gouvernements provinciaux et les gens des associations de propriétaires de boisés privés nous ont dit avec une remarquable unanimité à peu près toujours la même chose: selon eux, les critères techniques des ententes actuelles sont rigides à l'excès; les méthodes utilisées pour assurer la responsabilité financière sont beaucoup trop prudentes, et les unes comme les autres exigent un dispositif administratif très coûteux, qui gruge le temps précieux des spécialistes, les empêchant d'établir des contacts individuels avec les propriétaires.

Nous vous donnons ici une citation selon laquelle «l'administration de la paperasse l'emporte sur l'exécution de la tâche réelle». Malheureusement, tous nous disent que bien souvent le personnel du Service canadien des forêts fait preuve d'une méfiance systématique à l'endroit de ses homologues des provinces et des associations, partant du principe que leur rôle est d'essayer de contourner le système.

Notre propre expérience de travail avec le Service canadien des forêts n'a que quelques mois, mais ce que nous avons déjà appris nous amène à conclure que cet état de choses regrettable pourrait fort bien s'installer au Nouveau-Brunswick également. Un exemple en est que les techniciens que nos associations avaient engagés jadis ont été remplacés par les forestiers du gouvernement fédéral. Les employés du secteur privé, qui ne coûtaient pas très cher, peut-être 12,000\$ ou 14,000\$ par an, ont été remplacés par des fonctionnaires extrêmement bien rémunérés.

En toute justice à l'endroit du SCF, nous avons également dit que les gens de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard nous ont déclaré que certains des problèmes qui s'étaient présentés avaient graduellement été réglés sur place. Le Service canadien des forêts en est petit à petit arrivé à respecter l'expérience de ces gens, qui travaillent dans ce secteur depuis bien des années. Notre expérience, quoique limitée, nous porte néanmoins à partager l'opinion de l'Île-du-Prince-Édouard et de la Nouvelle-Écosse, en ce sens qu'un seul palier de gouvernement devrait participer directement à l'administration des programmes de gestion forestière et que ce palier devrait être celui du gouvernement provincial. C'est en effet l'administration la plus proche de la population, sans même parler du fait qu'en vertu de la Constitution, c'est elle qui a la responsabilité des ressources naturelles.

Dans le cas du Nouveau-Brunswick, les pouvoirs provinciaux avaient également déjà conclu que l'infrastructure des associations de producteurs—c'est-à-dire des propriétaires de boisés—était si solide que nous étions les mieux à même d'administrer ces programmes le plus efficacement.

En troisième lieu, nous disons quelques mots du régime fiscal actuel, la Loi de l'impôt sur le revenu. Les propriétaires de boisés ont à cet égard plusieurs problèmes. En premier lieu, il y a le fait que la plupart des propriétaires ne tirent qu'un tout petit pourcentage de leur revenu annuel de leurs boisés. À

[Text]

today for deduction of expenses in such cases invested in woodlot management to be deducted from other sources of income.

The long-term nature of investment in forest management is also not recognized, as far as we understand it. The issue of a reasonable expectancy of profit in the case of forest management must view the timeframe as one of 20 to 40 years, not 4 to 5 years, as I believe is presently the case.

To conclude, we have several proposals we would like to bring before you. In the area of funding forest management, we have indicated that woodlot owners in New Brunswick could effectively invest five times the present level of public funding. At the very least, we would argue that our share of present provincial budgets directed to forest management should reflect our share of the resource: the one-third share of the forest resource owned by private small owners. The present federal-provincial agreement gives us only one-sixth of the budget.

In the interest of fairness, we must point out that this imbalance may in part be redressed as job-creation programs are developed. Again, however, we would like to point out that job creation programs, if they are to have maximum effectiveness for private small owners, require two particular conditions. The first is that the past problem of rapid turnover of employees needs to be changed. This problem has meant that the productivity of work is very low; and that is something owners simply have very little patience for. Secondly, in the past owners wishing to work on their own lands have been excluded; and we feel a proper job creation program directed to private woodlots in New Brunswick should allow individual owners who wish to work on their own land to register.

We would suggest in addition that the share of funding from both provincial-federal agreements and job-creation programs should be directed on a 50:50 basis to softwood silviculture on the one hand and mixed-wood silviculture on the other. Finally, we would ask that programs be designed on a long-term basis, so that we can avoid the frustration and uncertainty of annual contract negotiations with government officials.

The role of CFS that we would propose basically derives from Mr. Oberle's *The Green Ghetto*. He focuses largely on forest management research methods, research and market development, and promotion of public information and awareness as the proper mandate for the CFS. We would like to state that we strongly support an expanded effort in these areas. We believe they urgently need strengthened leadership. However, as we have indicated, we believe the responsibility for direct administration of forest management programs should be left to more appropriate agencies.

[Translation]

l'heure actuelle, la loi ne prévoit aucun frais déductible au titre de la gestion des boisés qui puisse être déduit des autres sources de revenu.

La loi ne reconnaît pas non plus que l'investissement dans la gestion forestière se fait à long terme, du moins à notre avis. L'espérance raisonnable de profits dans le cas de l'exploitation forestière doit être envisagée sur une période de 20 à 40 ans et non pas de 4 à 5 ans comme c'est, je crois, actuellement le cas.

En conclusion, nous aimerions vous soumettre une série de propositions. En ce qui concerne le financement de l'aménagement forestier, nous vous avons dit que les propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick pourraient effectivement investir l'équivalent de 5 fois le montant actuel du financement officiel. Au minimum, nous soutenons que notre pourcentage des budgets provinciaux actuels consacrés à l'aménagement forestier devrait traduire équitablement notre pourcentage des ressources: en l'occurrence, le tiers des ressources forestières qui appartiennent à des petits propriétaires fonciers. L'entente fédérale-provinciale actuelle ne nous donne pourtant qu'un sixième du budget.

Par souci d'équité, nous devons signaler que ce déséquilibre pourrait en partie être corrigé parallèlement à l'implantation de programmes de création d'emplois. Ici encore toutefois, nous aimerions vous signaler que les programmes de création d'emplois, pour avoir un impact maximum pour les petits propriétaires fonciers, exigeraient deux éléments distincts: en premier lieu, il importerait de mettre un terme au problème de l'instabilité chronique de la main-d'oeuvre, qui s'est toujours posé à nous. Cette instabilité signifie en effet que la productivité est très faible, et les propriétaires en sont venus à perdre patience. En second lieu, les propriétaires qui, jusqu'à présent, voulaient travailler eux-mêmes sur leurs terres, ont été exclus, et selon nous, tout programme de création d'emplois destiné aux boisés privés du Nouveau-Brunswick devrait permettre également aux propriétaires qui souhaitent exploiter leurs propres terres de s'y inscrire.

Nous proposons en outre que le pourcentage de financement dérivé des ententes fédérales-provinciales et des programmes de création d'emplois aille à part égale à la sylviculture des bois tendres, d'une part, et à la sylviculture des boisés mixtes, d'autre part. Enfin, nous demandons à ce que des programmes soient conçus à long terme afin d'éviter le sentiment de frustration et d'incertitude dont s'assortissent les négociations contractuelles qui ont lieu tous les ans avec les représentants du gouvernement.

Le rôle du Service canadien des forêts que nous envisageons est tiré en grande partie du document de M. Oberle intitulé *Le ghetto vert*. Ce document est surtout axé sur les méthodes de recherche en gestion forestière, sur la création des marchés et sur la vulgarisation et la sensibilisation du public, qui sont, selon nous, le mandat qui devrait être confié au SCF. Nous aimerions préciser que nous sommes inconditionnellement favorables à un étiement des efforts dans ces domaines. Selon nous, ces activités exigent de toute urgence une orientation plus rigoureuse. Toutefois, comme nous l'avons dit aussi, nous estimons que la responsabilité à l'endroit de l'administra-

[Texte]

Finally, in the area of taxation, we would like to see changes to the Income Tax Act which recognize the long-term nature of investment in forest management and which allow deduction of forest management investment from other sources of income. We would suggest that taxation levels on income derived from harvesting undertaken in accordance with approved forest management plans should be reduced, as a further means of encouraging a stronger effort towards management by private owners. And we simply conclude by expressing the firm conviction that, if woodlot owners and our associations in New Brunswick are given the proper tools to fully manage the forest resource for which we are responsible, we can get the job done.

• 1140

The Chairman: Thank you, Mr. deMarsh. Before we start the questioning, you will recall that Mr. deMarsh in his opening remarks referred to some work done by Mr. Reed. I just wanted to remind committee members that Mr. Reed will be before this committee on Thursday. It should be an interesting meeting.

Let us now go to some questioners. Our first on the list is Mr. Tobin, followed by Mr. Angus.

Mr. Tobin: Thank you, Mr. Chairman. First of all I congratulate you, Mr. Chairman, for bringing this particular group from the Federation of Woodlot Owners of New Brunswick. I want to say to the gentlemen assembled that your brief is excellent. I consider it to be first class. It is succinct and to the point.

I sympathize with the problems you are having with CFS moving in on turf you have occupied quite well over the last seven years in conjunction with the provincial Government of New Brunswick. But I also sympathize with the Minister. I applaud the government in naming a Minister of Forestry. I think it is something previous administrations should have done. But I regret that what we really have is an appendage to the Minister of Agriculture. There have been no substantial new initiatives in the budget, no recognition of the importance of this industry, the single most important industry in this country. As a result, a Minister and his officials are scratching around to find ways to occupy themselves and are now moving into the area of private woodlots. I think that is a fair assessment of what is happening.

I want to ask you how the management of private lands in this country and in New Brunswick compares with the management of Crown lands. It has always been my understanding that if you want to see the best, the most productive, the most efficient management of lands in this country, look to the private lands. In the United States, they seem to be doing

[Traduction]

tion directe des programmes de gestion forestière devrait être confiée à des organismes plus appropriés.

Enfin, dans le domaine fiscal, nous aimerions voir apporter des changements à la Loi de l'impôt sur le revenu, changements qui consacraient le caractère à long terme des investissements dans la gestion forestière et qui permettraient de déduire les frais d'investissement dans ce domaine des autres sources de revenu. Nous proposons que les niveaux d'imposition frappant les revenus dérivés des coupes effectuées conformément aux plans de gestion forestière approuvés soient réduits, ce qui encouragerait davantage encore une meilleure gestion de la part des propriétaires eux-mêmes. Et nous concluons tout simplement en exprimant notre conviction profonde que, si les propriétaires de boisés et les associations du Nouveau-Brunswick recevaient les outils nécessaires pour assurer la pleine et entière gestion des ressources forestières dont nous avons la responsabilité, nous pourrions nous acquitter de cette tâche.

Le président: Merci, monsieur deMarsh. Avant de passer aux questions, vous vous souviendrez que M. deMarsh nous a parlé dans son introduction des travaux effectués par M. Reed, et je voulais rappeler aux membres du Comité que nous allons entendre M. Reed ce jeudi. La réunion promet d'être intéressante.

Passons donc sans plus attendre aux questions. Le premier nom sur ma liste est celui de M. Tobin, qui sera suivi de M. Angus.

M. Tobin: Merci, monsieur le président. J'aimerais pour commencer vous féliciter, monsieur le président, d'avoir convoqué la Fédération des propriétaires de boisés du Nouveau-Brunswick. Je dois préciser à ces messieurs que leur mémoire était d'une excellente tenue, que je le considère comme tout à fait remarquable, succinct et direct à la fois.

Je comprends fort bien les problèmes que vous éprouvez du fait que le SCF marche sur des brisées qui ont été les vôtres pendant sept ans, et que vous avez partagées d'ailleurs avec le gouvernement provincial. Je comprends également le dilemme du ministre, je dois le dire. Je félicite le gouvernement d'avoir nommé un ministre des Forêts, car c'est une mesure qui, je crois, aurait dû être prise par les gouvernements précédents. Je déplore toutefois que ce ministère ne soit qu'un appendice en quelque sorte du ministère de l'Agriculture. Aucune initiative nouvelle d'envergure n'a été prévue dans le budget, celui-ci n'a en aucun cas reconnu l'importance de cette industrie, qui est probablement la plus importante pour notre pays. Par conséquent, le ministre et ses collaborateurs se remuent tant et plus pour trouver à s'occuper, et ils en sont venus à commencer à s'occuper des boisés privés. Je pense que cela résume bien la situation actuelle.

Je voudrais vous demander comment se fait la gestion des terres privées au Canada et au Nouveau-Brunswick par rapport à la gestion des terres de la Couronne. J'ai toujours eu l'impression que, pour avoir la gestion la plus efficace, la plus productive, la meilleure donc pour l'exploitation des terres au Canada, il fallait aller voir ce qui se passait dans le secteur

[Text]

better, especially in smaller acreage, because many of the lands are in private hands. Can you enlighten this committee? How has private land management compared with public or Crown land management in the Province of New Brunswick?

Mr. deMarsh: We have tried to convey two messages in our brief. The first is that, on the whole, private owners have been the best managers of land in New Brunswick. We have consistently harvested larger volumes of wood from our land over the decades than have been harvested on Crown land. Now that is a limited concept of management, just the harvesting aspect of it. The second message we are trying to convey is that we would like to do more. We would like to do a much better job of replanting, of thinning overstocked stands, and so on. The problem is one of dollars.

Mr. Tobin: There have been major assessments and studies completed in the last six months, together with reports by media organizations, that indicate that in Canada we are doing about one-half of what we ought to be doing in reforestation, and that a much more dramatic fund has to be established to improve this. We are falling about 700,000 hectares behind per year in forestry renewal in this country. Why would a Minister, who comes out of provincial administration, who therefore understands quite clearly that forestry is constitutionally a provincial responsibility, who has had a chance to look at Mr. Oberle's paper, *The Green Ghetto*, begin to move his officials in the Province of New Brunswick directly into the area of forest management and private woodlots, when you have had a fairly successful program going over the last several years? Has there been some misappropriation of funds? Has the program failed anywhere along the way? Is it less productive than programs in either P.E.I. or Nova Scotia? What is the problem? There must be a problem. There must be a flaw in that CFS is now basically moving in, if one looks at what is happening in the taking over of the management of those programs. I mean, you will soon be left in an advisory capacity if you are allowed to hang around over their shoulders and elbows as they run the programs. That is what is happening. You have not been that blunt. But I have been to New Brunswick; I have talked to people and I know that is what is happening. Why is that occurring?

[Translation]

privé. Aux États-Unis, les résultats semblent encore meilleurs, surtout dans le cas des petites parcelles, étant donné que le plus clair des terres appartient à des intérêts privés. Pourriez-vous éclairer notre lanterne? Comment se compare la gestion des terres privées à celle des terres de la Couronne dans la province du Nouveau-Brunswick?

M. deMarsh: Notre mémoire voulait en fait faire passer deux messages. En premier lieu, dans l'ensemble, les propriétaires privés ont toujours été les meilleurs administrateurs fonciers du Nouveau-Brunswick. Nous avons toujours réussi à tirer sur nos terres des volumes de bois beaucoup plus importants que ce n'a été le cas pour les terres de la Couronne, et cela pendant des dizaines d'années. Évidemment, il s'agit là d'une notion assez limitée de la gestion puisque nous ne parlons ici que de la coupe. La seconde chose que nous voulions vous faire comprendre, c'est que nous voulons en faire davantage. Nous voulons faire davantage en matière de reboisement, d'éclaircissement des boisés trop touffus et ainsi de suite. Mais tout cela, c'est un problème d'argent.

M. Tobin: Depuis six mois, il y a eu plusieurs grandes études et évaluations, à quoi il faut ajouter les rapports des groupes de presse, selon lesquelles le Canada ne fait que la moitié de ce qu'il devrait faire pour le reboisement, et qu'il faudrait constituer une caisse beaucoup mieux nantie à cette fin. Nous perdons ainsi environ 700,000 hectares par an en raison de ce reboisement insuffisant. Pourquoi un ministre venant d'une administration provinciale et qui comprend dès lors parfaitement que la forêt est une responsabilité provinciale aux termes de la Constitution, un ministre qui a pu consulter le document Oberle *Le ghetto vert*, pourquoi ce ministre aurait-il entrepris de confier à ses fonctionnaires dans la province du Nouveau-Brunswick le soin de s'ingérer directement dans les questions de gestion forestière et de boisés privés, alors que votre propre programme a donné tant de bons résultats depuis des années? Y aurait-il eu une affectation de crédits mal avisée? Le programme a-t-il échoué quelque part en cours de route? Est-il moins productif que ceux de l'Île-du-Prince-Édouard ou de la Nouvelle-Écosse? Quel est le problème? Il doit y en avoir un. Il doit y avoir quelque chose qui ne va pas quelque part pour que le Service canadien des forêts intervienne, car il suffit, pour s'en convaincre, de voir ce qui se produit actuellement avec tous ces programmes qui sont repris en main. Je veux dire par là que vous serez réduits à un simple rôle de conseillers, pour autant qu'on vous laisse même cotoyer les gens du SCF pendant qu'ils administreront ces programmes. C'est bien cela qui se passe pour l'instant, même si vous ne l'avez pas dit d'une façon aussi brutale. Mais je suis allé, moi, au Nouveau-Brunswick, j'ai parlé aux gens, et je sais que c'est cela qui se passe. Pourquoi?

• 1145

Mr. deMarsh: We are not sure. Basically, the development is one that simply astounds us. We have yet to hear an argument, a rationale, for it that makes sense. As far as the quality of the work done under these programs in the past is concerned, that quality is at least on a par with work done elsewhere in the province on Crown lands, if not better.

M. deMarsh: Nous ne le savons pas vraiment. En fait, c'est un état de choses qui nous laisse pantois. Nous n'avons pas encore entendu un seul argument logique pour nous en convaincre. Pour ce qui est de la qualité du travail effectuée dans le cadre des programmes d'antan, cette qualité est au moins égale, sinon supérieure, à ce qui se fait ailleurs dans la province sur les terres de la Couronne.

[Texte]

Mr. Tobin: Have you met the Minister?

Mr. deMarsh: We had a brief meeting with him, I guess, about two months ago in Sussex.

Mr. Tobin: Are you meeting him on this trip to Ottawa?

Mr. deMarsh: No meeting has been arranged as yet.

Mr. Tobin: As of yet.

Mr. deMarsh: We would be delighted if an opportunity were made available to meet him, I should add.

Mr. Tobin: You say that the sales through your associations totalled \$63 million last year, but not all private woodlot owners are selling through the association. What would be the total sales of private woodlot owners in the Province of New Brunswick?

Mr. deMarsh: The figure that we have indicated is the total.

Mr. Tobin: Over half of which is through the associations. Is that it?

Mr. deMarsh: No, no; it is almost entirely through the associations. The problem with the clear presentation of the facts there is that for most owners the holding amounts to something in the order of 130 acres. Those 130 acres provide an individual with about 10% of a reasonable level of income on a sustainable yearly basis. The \$63 million represents, roughly, total sales for each year. Those owners who participate in those sales rotate among the 37,000. A small percentage participate each year, but a large number only participate on a 3- or 5-year rotational basis.

Mr. Tobin: Let me ask you this question: The CFS people who are going to be involved for the first time in a technical way, in an administrative way, for the running of these programs in which you have been involved in for the last seven years, where are they coming from? What work had they undertaken previously? Are they new employees? What projects were they undertaking in the past which suddenly are no longer a priority and they have the extra people available to work with you?

Mr. deMarsh: In three of the seven cases the new federal forester is someone who previously worked for the association. So in those three cases we are quite confident that the relationship is going to be a good and productive one. These people have long records of work with private owners. They understand the chemistry involved in that relationship. They understand the special strengths, as well as restraints, that exist on the associations. We feel that in the areas where these people will be stationed the relationships should be good. It is the other four areas where we are somewhat concerned.

Mr. Tobin: Are they new employees, or have they been transferred from somewhere else?

Mr. deMarsh: Our impression is that they are new employees.

[Traduction]

M. Tobin: Avez-vous vu le ministre?

M. deMarsh: Nous avons eu une brève réunion avec lui il y a environ deux mois, je crois, dans le Sussex.

M. Tobin: Allez-vous le voir à Ottawa cette fois-ci?

M. deMarsh: Aucune réunion n'a encore pu être organisée.

M. Tobin: Pas encore.

M. deMarsh: Nous serions ravis de pouvoir le rencontrer.

M. Tobin: Vous nous avez dit que votre association pouvait afficher l'an dernier un chiffre de vente de 63 millions de dollars, mais que tous les propriétaires de boisés privés ne passaient pas par votre association. Quel est donc le total du chiffre d'affaires des propriétaires de boisés privés au Nouveau-Brunswick?

M. deMarsh: Le chiffre indiqué est le total.

M. Tobin: Dont plus de la moitié passe par l'association, c'est bien cela?

M. deMarsh: Pas du tout. Le tout passe pratiquement par notre association. Le problème, lorsqu'il s'agit de présenter clairement les faits, est que la plupart des propriétaires exploitent environ 130 acres. Ces 130 acres donnent à un propriétaire de boisé un pourcentage constant de revenu d'environ 10 p. 100 sur l'année. Ces 63 millions de dollars représentent grosso modo le chiffre d'affaires total annuel. Les propriétaires auxquels ce chiffre d'affaires est attribuable ne sont pas toujours les mêmes puisque sur les 37,000 il y a un certain roulement. Chaque année, un petit pourcentage de propriétaires fait ce chiffre d'affaires, mais bon nombre d'entre eux ne nous viennent que tous les trois ou cinq ans.

M. Tobin: J'aimerais vous demander ceci: les gens du SCF qui vont pour la première fois participer à ces activités du point de vue technique et administrer ces programmes, dont vous occupiez depuis au moins sept ans, d'où viennent-ils? Que faisaient-ils avant? Sont-ce de nouveaux employés? Quels sont les projets auxquels ils avaient travaillé avant et qui, brusquement, ne sont plus une priorité, de sorte que le ministère peut faire travailler ces nouveaux venus avec vous tous?

M. deMarsh: Dans trois cas sur sept le nouveau forestier fédéral est quelqu'un qui avait déjà travaillé pour l'association. Dans ces trois cas donc nous avons tous les apaisements souhaitables, nous savons que les rapports vont être bons et productifs. En effet, ces gens travaillent de longue date avec les propriétaires de boisés privés. Ils sont bien au courant des subtilités qui marquent le rapport qui les unit à nous. Ils connaissent les points forts, ils connaissent les points faibles, ils connaissent bien les associations. Nous avons l'impression que les rapports resteront bons là où ces gens seront postés. Ce sont les quatre autres cas qui nous préoccupent un peu.

M. Tobin: S'agit-il de nouveaux employés ou de gens qui auraient été mutés?

M. deMarsh: Nous avons l'impression que ce sont de nouveaux employés.

[Text]

Mr. Tobin: New employees. Well, I just want to say to you, Mr. deMarsh, that you take some pain to point out that you do not believe these programs are a hand-out, and you should not be at any pain at all to say that. The reality is that this industry is the most important in this country in terms of balance in trade. In fact, as you know, it is more important than agriculture, oil and gas, mining, fishery all lumped together, in terms of the balance of trade. And it is probably proportionately, as a major, identifiable job-creation industry, the one from which the federal government takes out a large chunk of change and puts proportionately the smallest chunk of change back in. So you need not apologize.

Let me ask you this in terms of New Brunswick. Looking down the road, I suppose one of the problems of this industry is that people do not understand that it is a long-term investment. It is very difficult to get the public excited about the fact that we are heading for a crisis in this industry, because when you talk about investing today in planting a tree, you do not reap the benefits, theoretically, for 45, 50 or 60 years. You do not harvest that product. But what kind of effort would be required in the Province of New Brunswick to ensure that 25 or 30 years down the road we do not run into a supply problem? What kind of projections has your association been able to make about when we are going to have a supply problem in the Province of New Brunswick? When is New Brunswick going to have difficulty in maintaining its market share and therefore its share of the jobs in this industry?

• 1510

Mr. deMarsh: The conventional wisdom is that the supply problem emerges in about 25 years. The complicating factor in terms of getting from here to there is that during the intervening period the province is faced with an oversupply of low-grade soft wood. The management programs presently in place, as we have indicated, disproportionately favour management on Crown lands. Part of the rationale is that the maximum advantage can be gained in terms of the wood shortage. We have a larger proportion of young stands and middle-age stands, and to be blunt about it, I think in terms of management budgets we are being kept on ice, waiting for the day when our wood is needed. The effort is largely to get as much of the over-mature Crown land wood to industry as possible.

Now, to some extent that is an approach that has to be given credence, but we would indicate as an alternative approach that many of our stands, if they were treated with thinning and other types of silviculture, the middle-age stands in particular would increase their productivity and be available in 25 years time when the crunch comes.

Mr. Tobin: One last question. Mr. deMarsh, tell me this—I said at the beginning of my comments that I applauded the fact that a Minister of Forestry has been named, but I am one of those who believe that if in naming a so-called Minister of Forestry, suddenly we put to sleep in this country all those who

[Translation]

M. Tobin: De nouveaux employés. J'aimerais vous dire ceci, monsieur deMarsh, vous avez pris beaucoup de peine pour nous signaler qu'à votre avis ces programmes n'étaient pas un cadeau; vous n'aviez pas à prendre des gants pour le dire. La réalité, c'est que cette industrie qui est la vôtre est la plus importante pour notre pays, pour notre balance commerciale. Comme vous le savez, elle est plus importante encore que l'agriculture, le pétrole et le gaz, l'industrie minière et la pêche mises ensemble, plus importante que toutes ces industries-là pour notre balance commerciale. Cette industrie qui est la vôtre est probablement aussi, toutes proportions gardées, la plus grosse créatrice d'emplois identifiables au Canada; elle engraisse considérablement le Trésor fédéral, alors que celui-ci ne lui restitue que fort peu en contrepartie. Vous n'avez donc pas besoin de mettre de gants.

J'aimerais vous poser la question suivante à propos du Nouveau-Brunswick. En fin de compte, j'imagine que l'un des problèmes de l'industrie est que les gens ne comprennent pas qu'il s'agit d'un investissement à long terme. Il est extrêmement difficile de mobiliser la population, de lui faire comprendre que l'industrie du bois est à la veille d'une crise, étant donné que lorsque vous dites qu'il faut investir aujourd'hui en plantant un arbre, il est tout à fait évident que cet investissement ne portera pas fruit, en théorie du moins, avant 40, 50 ou 60 ans. Ce produit ne peut être récolté en quelque sorte immédiatement. Mais quel effort devrait faire le Nouveau-Brunswick pour que dans 25 ou 30 ans nous n'ayons pas de problèmes d'approvisionnement? Quelles projections votre association a-t-elle pu faire sur l'éventualité d'un tel problème dans cette province? Quand aura-elle du mal à conserver sa part du marché, et donc sa part d'emploi dans ce secteur?

M. deMarsh: On estime en général que le problème d'approvisionnement se posera dans environ 25 ans. Ce qui complique les choses, c'est que dans l'intervalle, la province est confrontée à des approvisionnements excédentaires de bois tendre de qualité inférieure. Comme nous l'avons dit, les programmes de gestion actuellement en place favorisent surtout les terres de la Couronne, sous prétexte, en partie, que la pénurie de bois peut offrir le maximum d'avantages. Nous avons surtout des arbres jeunes et d'âge moyen, et je dois dire que nous devons attendre que notre bois soit recherché pour améliorer nos budgets. Actuellement, il s'agit essentiellement d'acheminer le plus possible vers l'industrie le bois en pleine maturité des terres de la Couronne.

Dans une certaine mesure, cette méthode semble valable, mais éclaircir nombre de nos peuplements, et leur accorder d'autres traitements de sylviculture permettrait d'accroître la productivité de nos peuplements d'âge moyen, qui pourraient être disponibles dans 25 ans, lorsque les problèmes se présenteront.

M. Tobin: Une dernière question. Dites-moi, monsieur deMarsh... j'ai dit au début de mes remarques que je suis très heureux de la nomination d'un ministre des forêts, mais je suis de ceux qui pensent que si cette nomination a fait brusquement s'endormir tous ceux qui se préoccupent de ce secteur, sous

[Texte]

are concerned about this industry because now there is a Minister, then we have made a hell of a big mistake. I am not satisfied having a Minister who reports to the Minister of Agriculture; who has no full Deputy Minister; who, in my judgment, has no department outside of CFS; who has no increased budget expenditure, no reflection of the importance of industry in the budget; who does anything but provide the passifying pill to those who may be concerned and falsely lulls them into a security that they should not have about this industry. What kind of recommendations would you make to the Prime Minister with respect to this Minister? I personally believe he needs a hell of a lot more power and more clout than he now exercises, but I am interested in hearing your views.

Mr. deMarsh: Well, we would support the concept of a ministry of forestry, a department of forestry. However, as indicated in our brief, we feel that such a department should not develop into a new bureaucracy that in our view will stifle the forest management effort that has already begun over the past seven years, at least on private land in New Brunswick.

Mr. Tobin: Thank you very much.

The Chairman: Mr. Tobin, with regard to your last question, I think it is probably one of the things this committee could seat itself with as to what we want to see in the future as far as this ministry is concerned. We might make a suggestion that we try to move to a whole ministry. There are a number of us on this committee who feel very strongly about that, so it is something the committee could consider in the future.

Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Mr. deMarsh, gentlemen, welcome. It is good to see you here in Ottawa, at least sampling our good weather and giving us a chance on the committee to hear your presentation, an excellent one as my colleague has already mentioned. It gives us a good overview as to what is happening.

For clarification, I am mixing figures that I received from your association a couple of months ago when I was in New Brunswick. Am I correct in saying that you supply 25% of the wood that is harvested in New Brunswick on an annual basis?

Mr. deMarsh: We provide 25% of the pulp wood. We provide a substantial percentage of the sawlogs.

Mr. Angus: Okay. Over 25%?

Mr. deMarsh: It would be in line with our pulpwood contribution.

Mr. Angus: And you control, if I can use that word, 33% of the landbase as it relates to forestry?

Mr. deMarsh: Yes.

• 155

Mr. Angus: However, you only received 16% of the Canada-New Brunswick Forest Renewal Agreement.

Mr. deMarsh: Approximately.

[Traduction]

prétente que nous avons maintenant un ministre, nous avons fait alors une très grande erreur. Je ne suis pas content que le ministre relève du ministère de l'Agriculture, qu'il n'ait pas vraiment de sous-ministre, ni, selon moi, de ministère, à part le SFC, ni de majoration de son budget des dépenses; par ailleurs, on ne tient pas compte de l'importance de ce secteur dans le budget, et le ministre ne fait rien d'autre qu'apaiser les craintes de ceux qui pourraient en avoir, de les endormir dans une fausse sécurité qu'il ne devrait pas avoir quant à cette industrie. Auriez-vous des recommandations à faire à M. Mulroney au sujet de ce ministre? J'estime personnellement qu'il lui faut énormément plus de pouvoirs et plus de poids qu'il n'en a actuellement, mais j'aimerais savoir ce que vous en pensez?

M. deMarsh: Nous appuyons le principe d'un ministère des forêts. Cependant, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, nous estimons que ce ministère ne devrait pas aboutir à une nouvelle bureaucratie, qui, selon nous, étoufferait l'effort de gestion des forêts commencée depuis sept ans, du moins sur les terres privées au Nouveau-Brunswick.

M. Tobin: Merci beaucoup.

Le président: Monsieur Tobin, votre dernière question soulève un aspect que le Comité pourrait examiner pour déterminer l'orientation de ce ministère. Nous pourrions proposer que ce service devienne un ministère à part entière. Un certain nombre de membres du Comité ont des idées très arrêtées à ce sujet, et nous pourrions donc examiner cette question à l'avenir.

Monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Monsieur deMarsh, messieurs, je vous souhaite la bienvenue. Il est agréable de vous voir ici à Ottawa où vous pouvez profiter au moins de notre bon climat, pour sa part, le Comité a eu la possibilité d'entendre votre exposé, qui a été excellent, comme l'a déjà dit mon collègue. Il nous a donné un aperçu de la situation.

Je voudrais des précisions, car j'ai mêlé les chiffres que votre association m'a envoyés il y a quelques mois, lorsque j'étais au Nouveau-Brunswick. Est-il vrai que vous fournissez annuellement le quart du bois coupé dans cette province?

M. deMarsh: Nous fournissons 25 p. 100 de la pulpe et un pourcentage substantiel de billots.

M. Angus: Très bien. Plus de 25 p. 100?

M. deMarsh: Dans une proportion semblable à celle que nous atteignons pour la pulpe.

M. Angus: Et vous contrôlez, si je peux utiliser ce terme, 33 p. 100 des terres forestières?

M. deMarsh: Oui.

M. Angus: Cependant, vous ne recevez que 16 p. 100 des recettes au terme de l'accord de renouvellement forestier entre le Canada et le Nouveau-Brunswick.

M. deMarsh: Environ.

[Text]

Mr. Angus: In the time leading up to the signing of that agreement between the province and the federal government, was there any consultation with your association and, at the same time, was there any consultation with the private sector, the major companies?

Mr. deMarsh: There was a considerable amount of consultation; obviously, it did not produce the results we would have liked.

Mr. Angus: Have you corresponded with the new federal Minister, as well as the province, in terms of trying to get a rearrangement of that agreement?

Mr. deMarsh: Yes, we have.

Mr. Angus: Have you had any luck?

Mr. deMarsh: We have never officially been informed of any adjustment in the budget. We are aware, however, that an adjustment has been made, amounting to, I think, an additional 5% of the total. Is that approximately correct?

Mr. Peter J. Hughes (Federation Forest Management Coordinator, New Brunswick Federation of Woodlot Owners): Yes, it was 5%.

Mr. Angus: Would that bring you up to roughly 21%?

Mr. deMarsh: No, it is 5% on the 16%.

Mr. Angus: So it is just a token addition.

Mr. deMarsh: Well, let me quickly point out that we are thankful for any improvements we can receive, but we would continue to maintain that our share of the resource should be reflected in the share of the budget directed to our land.

Mr. Angus: I think that is only appropriate. Given the record of the private woodlot owners in New Brunswick and the performance, you should get your fair share, particularly based on what you supply.

The whole question of CFS directly administering—I did not realize it until today that they had that role. Under what authority... is it part of the Canada-New Brunswick Agreement which allows them in there? Is it a special agreement with the province? How has the province allowed them to come in and, in effect, take away some of the jurisdiction?

Mr. deMarsh: I am glad you asked that because, to be fair to the federal people, part of this problem is at the provincial government level and this needs to be made clear. It should not be hidden by us, both in terms of the size of the budget and in terms of responsibilities. However, I can only give you the same answer that I basically gave to Mr. Tobin. We just do not understand what has happened. We were perhaps under the illusion that the mood in the country was one of getting the government off peoples' backs. Perhaps we were also under the illusion that interest in forest management would be rewarded, and that has certainly not been the impression we received over the last couple of months.

[Translation]

M. Angus: Avant la signature de cette entente entre la province et le gouvernement fédéral, y a-t-il eu des consultations avec votre association, et en même temps avec le secteur privé, les principales compagnies?

M. deMarsh: Il y a eu énormément de consultations qui n'ont évidemment pas produit les résultats que nous souhaitons.

M. Angus: Avez-vous correspondu avec le nouveau ministre fédéral ainsi qu'avec la province pour essayer de revoir cet accord?

M. deMarsh: Oui.

M. Angus: Avez-vous obtenu gain de cause?

M. deMarsh: Nous n'avons jamais officiellement été informés d'un rajustement du budget. Nous savons, cependant, qu'un rajustement a été fait, équivalant semble-t-il, à 5 p. 100 du total en plus. Est-ce approximativement exact?

M. Peter J. Hughes (coordonateur des programmes d'aménagement forestier, Fédération des propriétaires de lots boisés du Nouveau-Brunswick): Oui, c'était en effet 5 p. 100.

M. Angus: Ce qui vous donnerait donc environ 21 p. 100?

M. deMarsh: Non, il s'agit de 5 p. 100 des 16 p. 100.

M. Angus: C'est donc une augmentation symbolique.

M. deMarsh: Permettez-moi de dire rapidement que nous sommes très heureux des améliorations que nous pouvons obtenir, mais nous continuons à penser que notre part des ressources devrait être prise en compte dans la part du budget visant notre terre.

M. Angus: Ce n'est que justice. Étant donné la performance des propriétaires de boisés du secteur privé, au Nouveau-Brunswick, et celle... vous devriez obtenir votre juste part, étant donné ce que vous fournissez.

Quant à la question de l'administration directe par le SCF... je ne savais pas avant aujourd'hui que ce rôle lui revenait. En vertu de quels pouvoirs... est-il prévu dans l'accord entre le Canada et le Nouveau-Brunswick? Y a-t-il une entente spéciale avec la province? Comment l'a-t-elle autorisé à jouer ce rôle et à lui retirer une partie de sa compétence?

M. deMarsh: Je suis heureux que vous ayez posé cette question, car, pour être juste envers le gouvernement fédéral, une partie du problème vient du gouvernement provincial, et il faut préciser tout cela. Nous devrions cacher ni l'ampleur du budget ni les responsabilités des uns et des autres. Cependant, je ne peux vous répondre que ce que j'ai dit essentiellement à M. Tobin. Nous ne comprenons vraiment pas ce qui s'est passé. Nous pensions, mais c'était peut-être une illusion, que le pays voulait que le gouvernement laisse les gens tranquilles. Une autre de nos illusions était que l'intérêt dans la gestion forestière serait récompensé, et ce n'est certainement pas l'impression que nous avons eue ces derniers mois.

[Texte]

Mr. Angus: However, it was actually in 1985 that CFS moved to administer forestry in New Brunswick, so we cannot blame this on a previous administration.

Mr. deMarsh: Would you like to comment, Clark?

Mr. Clark Phillips (Secretary, Southern New Brunswick Wood Co-operative): I think, to be honest and realistic, we have to go back to the point in time when this current agreement was being planned by the then liberal government. It was the idea of that government to ascribe to more visibility and to get some of these federal foresters in place. We were hopeful that, when the governments changed, the new government would not feel a need to do that and that we might be able to use those moneys in the woods, instead of in administration. However, it has not worked out that way.

Mr. Angus: Have you made representation to the new Minister about the continuation of that policy?

Mr. deMarsh: Yes, we have.

Mr. Angus: Have you had any reaction back, any sympathy, willingness to re-examine . . . ?

Mr. deMarsh: We did not come here with the intention of using this opportunity to lash out at CFS, based on our recent experience over the past couple of months. The original possibility of appearing before you was first discussed with your chairman, I think nearly six months ago and, of course, we are very grateful for that opportunity. We basically felt at the time it would be an opportunity to make our contribution to raising, in a small way, public concern and awareness for the future of the resource of the country, given our own experience with a very small part of it.

What has happened over the past three months is an ongoing process of negotiations with CFS. It has been a remarkable experience for us. We are all experienced in negotiating pulpwood and saw log contracts with industry. We thought we knew something about the rules of the game in negotiations, but we have learned a few new angles.

• 1200

Anyway, not to get into details, there have been several rounds to this process. At each stage new issues have emerged that we naively or otherwise had never even imagined would become issues.

Mr. Angus: When you say emerged, you do not mean they emerged from your side of the table; they emerged from the other.

Mr. deMarsh: Right. I guess during round one and round two, in both cases we communicated with the Minister and received some support for our concerns. Most of the issues at those two first stages have in fact been resolved. What has disappointed and surprised us enormously is the failure to come to grips with the issues that emerged in round three.

[Traduction]

M. Angus: Cependant, c'est en fait en 1985 que le SCF a commencé à gérer le secteur forestier dans le Nouveau-Brunswick, de sorte que nous ne pouvons pas blâmer le gouvernement précédent pour cette question.

M. deMarsh: Auriez-vous des remarques à ce sujet, Clark?

M. Clark Phillips (secrétaire, Southern New Brunswick Wood Co-operative): Pour être honnête et réaliste, je pense que nous devons revenir en arrière, au moment où l'accord actuel a été préparé par le gouvernement libéral de l'époque. Ce gouvernement se proposait de jouer un plus grand rôle et d'envoyer sur place certains de ces fonctionnaires fédéraux spécialisés dans le secteur forestier. Nous espérons que le nouveau gouvernement n'estimerait plus nécessaire de procéder de la sorte, et que nous pourrions utiliser cet argent pour les forêts plutôt que pour l'administration. Or, les choses ne se sont pas passées ainsi.

M. Angus: Vous êtes-vous plaints du maintien de cette politique auprès du nouveau ministre?

M. deMarsh: Oui.

M. Angus: Quelle a été sa réaction, vous a-t-il compris, et s'est-il dit prêt à revoir . . .

M. deMarsh: Nous ne sommes pas venus ici avec l'intention de profiter de cette occasion pour nous en prendre au SCF, compte tenu de ce qui s'est récemment passé ces derniers mois. La possibilité initiale de comparaître devant vous a d'abord été discutée avec notre président il y a environ six mois, et, bien sûr, nous sommes très heureux de cette occasion. Nous avions essentiellement pensé à l'époque que ce serait l'occasion de nous faire entendre et de susciter un peu la prise de conscience du public quant à l'avenir de cette ressource, à partir de notre propre expérience sur un de ces aspects limités.

Depuis trois mois, des négociations se sont poursuivies sans relâche avec le SCF. Pour nous, l'expérience a été remarquable. Nous sommes tous expérimentés dans les négociations sur les contrats de pulpe et de billots avec l'industrie. Nous pensions savoir quelque chose des règles du jeu en matière de négociations, mais nous avons appris quelques nouvelles facettes.

Quoi qu'il en soit, sans entrer dans le détail, le processus a connu plusieurs étapes. A chacune d'elles, de nouvelles questions se sont présentées, que dans notre innocence, ou pour d'autres raisons, nous n'avions jamais envisagées.

M. Angus: Et ces questions se sont présentées non pas de votre côté de la table, mais de l'autre.

M. deMarsh: En effet. Au cours de la première et de la deuxième ronde de négociations, nous avons communiqué avec le ministre, qui a manifesté une certaine sympathie pour nos préoccupations. La plupart des problèmes de ces deux premières étapes ont en fait été résolus. Ce qui nous a déçu et surpris considérablement, ça a été l'impossibilité de résoudre les problèmes qui se sont présentés à la troisième ronde des négociations.

[Text]

I should point out that we came to the conclusion last week that the exercise at the present time was a futile one, and that in the interest of proceeding with an agreement so that work could get going this year we should sign the contract as it stands, despite its deficiencies from our point of view. That word was passed to CFS last Thursday. Hopefully the contract will be signed tomorrow.

Mr. Angus: Okay. I will not delve into any more of that; I can appreciate the fact that you still have work to do, and we do not want to muddle the water.

Let me ask you, in terms of the . . . You mentioned the mix of hard and soft woods. If my memory serves me correctly, is there not, in effect, a surplus of wood species in one area? You have an overabundance of hardwood without a market—is that correct?

Mr. deMarsh: Yes.

Mr. Angus: But you do believe there are options for the use of that wood that would create employment in New Brunswick. Can you elaborate on those?

Mr. deMarsh: We have indicated our interest in developing new markets. One of them that we mentioned as an example is the wood-chip heating market. Several of our groups are demonstrating a lot of leadership in developing that market in local areas, especially where there is an urban concentration of institutions where the practicalities and economics of it make the best sense. We feel a good deal more can be done to organize the marketing of high-quality hardwood products. We understand that opportunities do exist on a sound economic basis for a number of new processing facilities in the hardwood resource area, and we will certainly be doing everything we can to promote those.

Clearly the present policy thrust by both levels of government is focusing almost exclusively on the softwood shortage that has been predicted. We are arguing simply that to gain the co-operation of owners, many of whom feel that mixed-wood silviculture is what they want for their land, to gain the opportunity to improve the productivity of the softwood share of their resource, and also to respect the fact that the present structure of industry in New Brunswick and perhaps in the country as well is not an eternal thing—it will evolve and change as technology develops, especially considering the long timeframe we are looking at, 20 to 40 years—for all of those reasons, we believe it makes perfect sense to devote a good portion of the dollars to mixed-wood silviculture. I say this even though in the very immediate term markets are not available for all the added production that will develop.

The Chairman: Final question, Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. Has there been any assistance provided by the federal government in terms of developing some of these new opportunities? When I say assistance I do not necessarily mean money, although I am sure that would also be something in consideration. Have you received any help from them?

Mr. deMarsh: No, but that does not mean help is not available.

[Translation]

Je dois dire que la semaine dernière, nous en sommes arrivés à la conclusion qu'actuellement cet effort était futile, et que pour en arriver à un accord afin que les choses puissent démarrer cette année, il faudrait signer le contrat sous sa forme actuelle, en dépit de ses insuffisances, en ce qui nous concerne. Jeudi dernier, le SCF a été informé de notre décision, et nous espérons signer le contrat demain.

M. Angus: Très bien. Je ne m'attarderai pas davantage là-dessus; je conçois fort bien que vous ayez encore du travail à faire, et nous ne voulons donc pas vous compliquer les choses.

Je voudrais vous demander à propos de . . . Vous avez parlé du mélange de bois franc et de bois tendre. Si mes souvenirs sont exacts, n'existe-t-il pas d'excédent pour certaines essences dans une région? Vous possédez une surabondance de bois franc, qui ne trouve pas de marché . . . Est-ce exact?

M. deMarsh: Oui.

M. Angus: Mais vous croyez qu'il existe des options quant à l'utilisation de ce bois, options qui créeraient des emplois dans le Nouveau-Brunswick. Pourriez-vous développer cet aspect?

M. deMarsh: Nous avons dit que nous nous intéressons à la création de nouveaux marchés. Nous avons l'exemple de celui des copeaux de bois pour le chauffage. Plusieurs de nos groupes sont extrêmement actifs pour développer localement ce marché, surtout auprès d'institutions urbaines fortement concentrées qui trouvent cette solution pratique et économique. Beaucoup d'autres choses restent à faire pour organiser la commercialisation de produits de bois franc de qualité supérieure. Nous croyons savoir qu'il est possible, sur une base économique saine, de créer un certain nombre de nouvelles installations de traitement du bois franc, et nous allons faire tout notre possible pour promouvoir ces solutions.

De toute évidence, la politique actuelle des deux niveaux de gouvernement repose presque exclusivement sur les pénuries de bois tendre qui ont été prévues. Notre argument est tout simple: Pour gagner la coopération des propriétaires, dont un grand nombre est en faveur d'une sylviculture mixte, pour pouvoir améliorer la productivité de leur bois tendre, et pour respecter le caractère éphémère de l'organisation actuelle de l'industrie—aussi bien au Nouveau-Brunswick que dans l'ensemble du pays—l'industrie évoluera et se modifiera avec le développement de la technologie, d'autant plus que nous envisageons les choses sur 20 à 40 ans, donc pour toutes ces raisons, il est tout à fait raisonnable de consacrer une bonne partie des fonds à une sylviculture mixte. Je dis cela même si dans l'immédiat il n'existe pas de marché pour la production supplémentaire qui en découlera.

Le président: Une dernière question, monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Le gouvernement fédéral a-t-il contribué à développer certaines de ces nouvelles possibilités? À cet égard, je ne parle pas nécessairement d'argent, encore que ce serait certainement quelque chose à envisager. Le gouvernement vous a-t-il donc donné une certaine aide?

M. deMarsh: Non, mais cela ne signifie pas qu'il n'existe pas d'aide.

[Texte]

Mr. Angus: Okay.

Mr. deMarsh: I would like to add as well that, as we indicated in the brief, the area of market development is one where we feel the federal government could be playing a much larger role. We would certainly be delighted to work with them and receive what assistance may develop in that area.

Mr. Angus: Thank you, Mr. deMarsh. Mr. Chairman, thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. Mr. McCain.

• 1205

Mr. McCain: Mr. Chairman, thank you very much. I want to welcome our friends here from New Brunswick and congratulate them on their presentation. I think I can properly assure the chairman of the witnesses that the Minister will indeed be meeting them tonight. Since they are from New Brunswick, they have asked to meet with the New Brunswick caucus of our party. The Minister must receive full credit for attending virtually every one of them, and this is one that he certainly shall attend. So they will be seeing the Minister tonight.

I think we have to understand that the Auditor General of Canada insisted that in the proliferation of federal funds it was imperative that there be an element of federal presence to be able to determine whether or not value for money spent was indeed received, and this explains why it was in the original agreement and why it is in the present agreement. It was in pursuit of effective and supervised expenditure of federal moneys that the federal presence will be there.

I suppose it is a matter of judgment as to whether or not that is necessary. I respect the presentation that the woodlot owners feel it is imposing too much of a bureaucratic structure which will impede and restrict and, perhaps, limit the amount of work which can be done actually in the woods while fighting the paper war. But that is the background of why those people are there; it has certain merit, I think. I hope the red tape will not be the impediment which it has been suggested it might be by the chairman today.

I do not want to get into a political discussion but there was—and I think Mr. Tobin sort of suggested I have to give a little bit of a response. I want you to bear in mind that the first forest ministry was set up in about 1960-61, in that range; that he did in fact have his own department; that it was in fact eliminated by the succeeding government and the effort is now to restore it to the status which it should have, as our chairman of the committee has just stated. Let us hope for better things down the road. It cannot happen overnight; it is going to be a matter of evolution and not revolution. I guess we just have to exercise an element of patience.

How much pre-commercial thinning are you doing and how much of it would you do under this program?

Mr. deMarsh: I am going to ask Peter Hughes to answer that question. I would just like to comment first, though, if I

[Traduction]

M. Angus: Très bien.

M. deMarsh: Je voudrais ajouter aussi, comme nous l'avons dit dans notre mémoire, que le gouvernement fédéral pourrait jouer un rôle beaucoup plus large. Nous serions très heureux de collaborer avec lui et de recevoir l'aide qui se manifesterait dans ce secteur.

M. Angus: Merci, monsieur deMarsh. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Angus. Monsieur McCain.

M. McCain: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à nos amis du Nouveau-Brunswick et je les félicite de leur exposé. Je peux à juste titre assurer les témoins que le ministre les rencontrera ce soir. Étant donné qu'ils sont du Nouveau-Brunswick, ils ont demandé à rencontrer les membres du caucus de notre parti représentant cette province. Le ministre—il faut le porter à son crédit—assiste pratiquement à chaque réunion du caucus, et il assistera certainement à celle-ci. Ils verront donc le ministre ce soir.

Nous devons comprendre que le vérificateur général du Canada a rappelé qu'étant donné la prolifération des fonds du gouvernement fédéral, il était essentiel que ce dernier procède à une vérification d'optimisation des ressources; c'est ce qui explique pourquoi il en a été question dans l'accord initial aussi bien que dans l'accord actuel. C'est pour assurer une efficience et un contrôle de ses dépenses que le gouvernement fédéral est présent.

Qu'elle soit nécessaire ou pas reste sans doute une question de jugement. Je respecte ce qu'ont dit les propriétaires de boisés; selon eux elle impose une trop grande structure bureaucratique, qui risque de freiner et de limiter le travail qui peut effectivement se faire dans les forêts, puisqu'il faut se battre contre l'administration. C'est donc ce qui explique la présence de ces gens. Elle a quand même certains mérites. J'espère que les lenteurs administratives ne seront pas un frein, comme l'a suggéré le président aujourd'hui.

Je ne voudrais pas me lancer dans une discussion politique, mais il y avait... et je pense que M. Tobin a suggéré, en quelque sorte, que je devrais présenter certains éléments d'une réponse. Il ne faut pas oublier que le premier ministère des Forêts a été créé vers 1960-1961, qu'il possédait son propre ministère, qu'il a été supprimé ensuite par le gouvernement au pouvoir, et que l'effort actuel est de le rétablir avec le statut qu'il aurait dû avoir, comme vient de le dire le président du Comité. Espérons que son avenir sera meilleur. Rien ne peut se faire d'un seul coup, il y aura plus une évolution qu'une révolution. Nous devons donc faire preuve d'une certaine patience.

Combien d'éclaircissements faites-vous avant la commercialisation? Combien en ferez-vous dans le cadre de ce programme?

M. deMarsh: Je vais demander à Peter Hughes de répondre à cette question. Je voudrais cependant faire une remarque,

[Text]

might, on the statement you have just made, Mr. McCain. You have indicated that a need exists in a program such as this one for a monitoring body . . .

Mr. McCain: That is what the Auditor General said.

Mr. deMarsh: —to assure that funds are properly spent and to assure that the quality of work done with those funds is adequate. We have absolutely no dispute with that as a necessary function. There is no argument there whatsoever.

There is an additional factor to the monitoring function in our situation. In some instances owners prefer not to work through the associations in order to have access to the programs. The numbers that would fall in that category are very small, but again it seems reasonable to us that such people, given that taxpayers' dollars are at stake, should have an alternate route to access the program. Thus far we have no problem with the functions that are being filled. We would argue that they should be filled, not by federal people but by provincial people. However, that is another issue perhaps.

What we are talking about is additional functions, direct involvement, direct responsibility, in operating the program with owners on the ground providing the advice, measuring the work, providing payment and so on. We believe we can do it more cheaply and more effectively. We believe the present arrangement is going to lead to difficulties, at least in several parts of the province.

Mr. McCain: You do not pay out the funds. They will be paid out by another authority other than your association. Is that what you are saying?

Mr. deMarsh: That is just one aspect of the change in responsibilities that has developed this year. Until this year, we paid the funds to the owner.

Mr. McCain: Thank you.

Mr. deMarsh: Peter, can you answer Mr. McCain's earlier question?

• 1210

Mr. Hughes: To answer your question on pre-commercial thinning, last year approximately 3,000 acres of pre-commercial thinning or cleaning, as it is called, was carried out on private land and probably another additional 1,000 acres of what would be called merchantable or semi-commercial thinning and pole-stage stands.

Mr. McCain: Your addendum does not indicate that number of acres. Are we talking only of reforestation? You have only 4,500 acres in stand improvement and 3,000 in round figures . . . I am not trying to be exact. You used the word "acres" and I am trying to . . .

Mr. Hughes: Yes, I am using acres.

Mr. McCain: You have roughly 3,000 acres of reforestation and 4,500 of stand improvement. Now, do you add those two figures together or is the stand improvement including the reforestation? The last page of your appendix . . .

[Translation]

avec votre permission, sur ce que vous venez de dire, monsieur McCain. Vous avez dit qu'un tel programme nécessite un élément de contrôle . . .

M. McCain: C'est ce qu'a dit le vérificateur.

M. deMarsh: . . . pour s'assurer que les fonds sont dépensés de façon adéquate, et que la qualité du travail réalisé est satisfaisante. Nous pensons aussi qu'il s'agit là d'une fonction nécessaire, c'est indéniable.

Dans notre situation, il existe un autre facteur, outre la fonction de contrôle. Dans certains cas, les propriétaires préfèrent ne pas travailler par le biais des associations pour se prévaloir des programmes. Le nombre de ceux qui se situaient dans cette catégorie est très limité, mais là encore, il m'apparaît raisonnable que ces personnes, étant donné que les deniers du contribuable sont en jeu, aient une autre possibilité de se prévaloir du programme. Jusqu'à présent, nous n'avons rien contre ce qui a été fait, mais nous pensons que ce devrait l'être non par des gens du gouvernement fédéral, mais par ceux de la province. Mais c'est là, peut-être, une autre question.

Nous parlons de fonctions supplémentaires, de participation et de responsabilité directe dans l'application du programme avec les propriétaires afin qu'ils puissent donner des conseils, évaluer le travail, assurer le paiement et ainsi de suite. Nous pensons pouvoir le faire de façon moins onéreuse et plus efficace. Selon nous, l'arrangement actuel créera des difficultés, du moins dans plusieurs parties de la province.

M. McCain: Vous ne versez pas les fonds. Ils sont payés par un organisme autre que votre association. Est-ce que vous dites?

M. deMarsh: C'est là un aspect du changement de responsabilités introduit cette année. Jusqu'à cette année, nous versions les fonds aux propriétaires.

M. McCain: Merci.

M. deMarsh: Peter, pouvez-vous répondre à la question qu'a déjà posée M. McCain?

M. Hughes: Pour répondre à votre question sur l'éclaircissement pré-commercial l'an dernier, à cette étape environ 3,000 acres ont été éclaircis sur des terres privées, et il y a eu aussi probablement 1000 autres acres d'éclaircissement semi-commercial, de peuplement de perchis.

M. McCain: Votre addendum n'indique pas ce nombre d'acres. Parlez-vous seulement de reboisement? Vous n'avez que 4,500 acres pour l'amélioration du peuplement et 3,000 en chiffres ronds . . . Je n'essaie pas d'être exact. Vous avez utilisé le terme «acres», et j'essaie . . .

M. Hughes: Oui, je parle d'acres.

M. McCain: Vous avez grosso modo 3,000 acres de reboisement, et 4,500 d'amélioration de peuplement. Est-ce que vous ajoutez ces deux chiffres ou est-ce que l'amélioration du peuplement inclut le reboisement? La dernière page de votre annexe . . .

[Texte]

Mr. Hughes: Appendix B, by the way, is in hectares but I used acres.

Mr. McCain: Yes, I am converting them, too. You used acres and I am trying to do the same. It is roughly 3,000 acres of reforestation.

Mr. Hughes: Yes, and you asked for pre-commercial thinning, sir?

Mr. McCain: I asked about pre-commercial thinning, which I presume is included in stand improvement.

Mr. Hughes: Yes.

Mr. McCain: Now, is the stand improvement part of the reforestation? Does it include that or is it in addition to the reforestation?

Mr. Hughes: Pre-commercial thinning is part of stand improvement.

Mr. McCain: Does the stand improvement include the reforestation?

Mr. Hughes: No.

Mr. McCain: Thank you. If I remember correctly the remarks of your chairman, you are referring to the opportunity to change some of the stand structures in New Brunswick from hardwood to softwood or whatever. Is that a part of your objective? The province, you say, has emphasized the coniferous to the detriment of the deciduous. Now, do you support that concept, and if so, why; and if not, why not?

Mr. deMarsh: That is an extremely important question, and the answer is perhaps not one that will satisfy you, but it is an extremely important factor in effective programs for small owners. The answer is this. We support each owner doing what he feels is best for his or her land. Programs should allow sufficient flexibility to respect owner objectives as long as, of course, they are consistent with good forestry practice.

The bottom line, from our point of view, is assuring maximum productivity of land. From the point of view of the owner, if that should be straight softwood, so be it. If it should be a mixture of species to assure that in the future options for marketing will be buried—not all one's eggs in one basket, in other words—we are responsible for attempting to get programs that also support the owners in the second category.

Mr. McCain: Are you not going to be in a position to give any advice in respect to the adaptability of the soil to the program the individual wants to take on, what it will grow?

Mr. deMarsh: Yes, that is very important.

Mr. McCain: What background is available to the forest, private or Crown-held, in respect to what tree goes best where?

Mr. deMarsh: That service is provided by the professional staff that each association employs. If the owner decides that tomorrow he wants to plant eucalyptus on that land, obviously that owner has to be told he will run into some problems. If the

[Traduction]

M. Hughes: L'annexe B est présentée en hectares, mais j'ai utilisé des acres.

M. McCain: Oui, je fais la conversion. Vous avez utilisé les acres, et j'essaie d'en faire autant. Il s'agit grosso modo de 3,000 acres de reboisement.

M. Hughes: Oui, et vous avez posé une question sur l'éclaircissement pré-commercial, monsieur?

M. McCain: Ma question portait sur l'éclaircissement pré-commercial, qui est sans doute inclus dans l'amélioration du peuplement.

M. Hughes: En effet.

M. McCain: L'amélioration du peuplement fait-elle partie du reboisement, ou s'y ajoute-t-elle?

M. Hughes: L'éclaircissement pré-commercial fait partie de l'amélioration du peuplement.

M. McCain: L'amélioration du peuplement inclut-elle le reboisement?

M. Hughes: Non.

M. McCain: Merci. Si je me souviens bien des remarques de votre président, vous parlez de la possibilité de modifier parfois le peuplement au Nouveau-Brunswick pour passer des feuillus aux résineux, par exemple. Est-ce un de vos objectifs? Vous dites que la province a insisté sur les conifères au détriment des feuillus. Appuyez-vous ce principe? Dans l'affirmative ou dans la négative, pourquoi?

M. deMarsh: C'est une question extrêmement importante, et la réponse ne vous satisfera sans doute pas, mais c'est un élément très important pour que les programmes des petits propriétaires soient vraiment efficaces. La réponse est celle-ci: il nous paraît juste que chaque propriétaire fasse ce qui lui paraît le mieux convenir à sa terre. Les programmes devraient offrir suffisamment de souplesse pour respecter les objectifs du propriétaire pour autant, bien sûr, qu'ils soient conformes à de bonnes pratiques forestières.

Finalement, selon nous, l'essentiel est d'assurer la productivité maximale des terres. Si pour le propriétaire les résineux doivent l'emporter, qu'il en soit ainsi. Il faudrait un mélange d'espèces pour qu'à l'avenir, différentes options de commercialisation soient possibles, et que tous les oeufs ne soient pas mis dans le même panier... Nous essayons de faire en sorte que les propriétaires de la seconde catégorie obtiennent aussi des programmes à leur intention.

M. McCain: N'allez-vous pas être en mesure de donner aux particuliers des conseils sur l'adaptabilité du sol aux essences que souhaitent planter certains?

M. deMarsh: Oui, c'est très important.

M. McCain: Qui peut dire quels arbres conviennent le mieux dans les forêts privées ou publiques?

M. deMarsh: Ce service est assuré par les spécialistes de chaque association. Si le propriétaire décide que demain il veut planter des eucalyptus sur sa terre, il faudra, bien sûr, lui dire qu'il aura des problèmes. S'il dit qu'il veut faire passer toute sa

[Text]

owner says he wants to convert all of his land from mixed wood to softwood, again, the costs and benefits of that need to be discussed with that owner by someone competent to do so.

The problem with giving you a satisfactory answer to your first question is that each owner, and each of us here today, has his own personal answer to that question for his land. In my case, I personally prefer mixed-wood silviculture on the land I own. One or two of us here may be very strong on as much softwood as possible. We believe that personal objective for the future of that land needs to be respected in the programs.

• 1215

The justification for that respect is this, I believe. No one has a crystal ball. No one can tell us that dollars invested in planting black spruce today will provide a better return on investment in 40 years than selective cutting in a mixed-wood stand with a desire to maintain the mixed-species composition. That kind of prediction just cannot be made, given the long-term nature of the process—40 years—and the fact that no one can say for sure what the structure of markets will be in 40 years' time.

Mr. McCain: I guess, Mr. Chairman, my question . . . I am going to try to answer it myself, for a moment, if I may.

A study was made in Nova Scotia, known as the Tobiatic study. It was done by Mr. Donald McLean, former director of the Petawawa federal research station. While that study reaches conclusions which would not fit Bristol or Florence or Scotch Ridge, it does outline principles which are applicable anywhere in Canada. It outlines steps which should be taken before long-range forest planning can be productive. If you couple that with *The Green Ghetto*, put out by Frank Oberley, if those two structures became the background of forestry, whether it be in New Brunswick or any other part of Canada, they would—particularly the Tobiatic study—give you the basis and the background on which any forest planning should be done; not literally, as that plan reads, but actually as it applies to different soil, different geography, different climate, etc. It is a pattern which I think could well be the philosophical, technical, scientific background for the development of forestry.

I think we have to be very careful, in the long range, about which tree we plant where. The simple suggestion that an individual land-owner wishes to plant a particular species on a particular piece of ground is not constructive or conducive to the long-term greatest possible yield from any piece of land in any part of Canada's geography.

I am very concerned about what we are doing that we may regret 40, 50, or 100 years down the line. If we want to take the total picture into perspective, we are looking at ground which is only going to grow a crop every 100 years, in many areas of New Brunswick and the rest of Canada.

Mr. Chairman, I want to thank these witnesses for being here. I appreciate their position. They will have the opportunity to represent not only here but to the Minister later

[Translation]

terre des essences mixtes à des conifères, là encore il faudra que quelqu'un de compétent puisse discuter des coûts et des avantages que cela représente.

Il est difficile de donner une bonne réponse à votre première question, car chaque propriétaire, et chacun d'entre nous ici aujourd'hui, a sa réponse à cette question pour sa terre. En ce qui me concerne, je préfère une sylviculture mixte sur la terre que je possède. Un ou deux d'entre nous ici peuvent préférer très nettement le plus de résineux possible. Ce genre d'objectif personnel pour cette terre doit être respecté par les programmes.

À mon sens, la justification est la suivante. Personne ne connaît l'avenir, personne ne peut dire que l'investissement dans l'épinette noire aujourd'hui produira un meilleur rendement dans 40 ans que la coupe sélective dans un peuplement mixte de feuillus et de résineux destinée à préserver cette mixité. Personne n'est en mesure de le dire aujourd'hui, à cause de la lenteur du processus—40 ans—et parce que personne ne sait quel sera le marché dans 40 ans.

M. McCain: Ma question, monsieur le président. Je vais commencer par tenter d'y répondre moi-même.

Une étude a été réalisée en Nouvelle-Écosse, connue sous le nom d'étude tobiatique. Elle a été réalisée par M. Donald McLean, ancien directeur de la station de recherche fédérale de Petawawa. Ses conclusions ne sont peut-être pas applicables à Bristol, Florence ou Scotch Ridge, mais elle énonce des principes valables pour tout le Canada. Elle énumère les mesures qu'il faudrait prendre pour que la planification forestière à long terme devienne productive. Si vous y ajoutez l'ouvrage de Frank Oberle *The Green Ghetto*, vous avez deux piliers sur lesquels fonder toute l'exploitation forestière au Canada, que ce soit au Nouveau-Brunswick ou dans une autre province; vous avez une base, sur laquelle asseoir toute la planification forestière notamment en matière de sol, de climat, de conditions géographiques et caetera. Nous pourrions bien y trouver tous les éléments théoriques, techniques et scientifiques nécessaires au développement de l'exploitation forestière.

Je pense qu'il nous faut être très prudent, à long terme, quant aux essences d'arbres que nous plantons. Le fait qu'un propriétaire individuel d'une forêt souhaite y planter une essence particulière ne contribue pas nécessairement au meilleur rendement possible à long terme sur cette sorte de terrain dans une région donnée du Canada.

Je crains beaucoup de faire aujourd'hui quelque chose que nous risquerons de regretter dans 40, 50 ou 100 ans. Pour replacer les choses dans leur perspective, il s'agit là de sols qui ne vont produire qu'une seule récolte tous les 100 ans, dans la plupart des régions du Nouveau-Brunswick et du reste du Canada.

Monsieur le président, je tiens à remercier les témoins d'être venus. Je comprends bien leur position. Ils vont également rencontrer ce soir le ministre et pourront faire valoir leurs vues

[Texte]

tonight, and I hope it can be done. I agree that an overabundance of supervision is not in the best interests of any industry, whether it be forestry or whatever. So let us hope we do not develop two bureaucracies to survey a single project.

Mr. Jean-Guy Comeau (President, Northumberland County Woodlot Owner and Pulp Producer Association): On Mr. McCain's question, one of the reasons some of us woodlot owners... in particular, I am a woodlot owner myself, I am the president of a marketing board, and I have an understanding of what the average person feels about his ground. One of the reasons we are, in the Miramichi area, quite concerned when somebody tells us that we have to grow softwood only is first of all, personally, I have done some experimentation in consultation with foresters, and the example is that we cleaned out all the hardwood, we left the softwood there, and now I go there and I have nothing: no softwood, no hardwood.

This is one of the reasons why we are concerned. We see an expansion of softwood and we see a decrease in spending money for protecting that softwood. So as a woodlot owner and as a father with a family, I am very concerned that I am going to lose the whole works. If I take my forest and I diversify it into hardwood and softwood, I have a chance that I will have something.

I think what we have to do is take good notice of what nature does. If it has a forest there...

Mr. McCain: Absolutely.

• 1220

Mr. J.-G. Comeau: I think these are the most important points and they are the best forest advice. Nature has done something that we have to take a close look at. When we have a forest that is softwood and hardwood, we have to be careful. If it grows, and it is successful in that particular area, we should pay attention before somebody tells us, softwood only. Thank you.

Mr. McCain: Mr. Chairman, you can plant certain crops in agriculture in certain pieces of ground and each plant responds to its own soil requirement in a productive and profitable way. The forest is no different. Until such time as we have soil analyses, which will direct us as to what will grow where, to the greatest degree of productivity without detriment to the soil, we will not have a long-term forest policy.

We are now planting in New Brunswick a species on a particular piece of ground. That species is not going to give a good yield and it may destroy the land for other species as well. This is where I think the federal structure has to be... Mr. Tobin mentioned that it is a provincial matter. It is a federal responsibility to assist, direct and research on a national basis, for national production of the maximum number of trees to reach the maximum of the world market demands. Until we get in that slant, we are not going to be productive in forestry, regardless of what other policies may be in place.

[Traduction]

auprès de lui. Je reconnais qu'un surencadrement n'est pas dans le meilleur intérêt d'aucun secteur économique, qu'il s'agisse de sylviculture ou d'autre chose. Espérons donc que l'on ne va pas ériger deux bureaucraties pour superviser un seul et même projet.

M. Jean-Guy Comeau (président, Northumberland County Woodlot Owner and Pulp Producer Association): En réponse à la question de M. McCain, l'une des raisons pour lesquelles nous autres propriétaires de lots de boisés—j'en suis un moi-même, je suis aussi président d'un office de commercialisation et je connais bien les sentiments des propriétaires moyens vis-à-vis de leurs terres. Si nous, dans la région de Miramichi, nous inquiétons lorsqu'on vient nous dire qu'il ne faut plus cultiver que du résineux, c'est que je me suis personnellement livré à quelques expériences en consultation avec des spécialistes, nous avons coupé tous les feuillus et nous nous retrouvons maintenant avec rien du tout, ni feuillus ni résineux.

C'est pour cela que nous nous inquiétons. On plante partout du résineux et on constate en même temps une réduction des crédits consacrés à leur protection. En tant que propriétaire d'une forêt et en tant que père de famille, je crains beaucoup de tout perdre. Si je prends ma forêt et que j'y cultive à la fois du feuillus et du résineux, j'aurai au moins une chance de garder quelque chose.

Il nous faut regarder comment procède la nature. S'il y a là une forêt...

M. McCain: Absolument.

M. J.-G. Comeau: Il nous faut donc prendre exemple sur la nature, c'est la meilleure chose à faire. Lorsqu'on a une forêt mixte de feuillus et de résineux, il faut faire attention. Si elle pousse bien, si elle réussit bien à cet endroit particulier, il faut bien prendre garde avant de faire le contraire et de cultiver uniquement du résineux. Je vous remercie.

M. McCain: Monsieur le président, on peut planter certaines récoltes sur certains types de terrain, chaque plante réagissant à sa manière propre selon ses exigences en matière de sol. Il en est de même des forêts. Tant que nous ne disposons pas d'analyses de sol qui nous diront ce qu'on peut planter pour obtenir le meilleur rendement sans nuire au sol, nous ne pourrions avoir de politique forestière à long terme.

On plante aujourd'hui au Nouveau-Brunswick une essence donnée sur un type de terrain particulier. Cette essence ne va pas donner un bon rendement, et elle risque de rendre également le sol impropre aux autres essences. C'est là que la structure fédérale semble devoir... M. Tobin a dit que la forêt relève de la compétence provinciale, mais il est de la responsabilité fédérale d'aider, d'orienter et de faire des recherches à l'échelle nationale pour obtenir une production nationale maximale d'arbres capables de satisfaire une demande mondiale maximale. Tant que nous ne nous engagerons pas dans cette voie, nos forêts ne seront pas productives, quelles que soient toutes les autres politiques que l'on pourra adopter.

[Text]

Sorry to interrupt again and thank you for your tolerance.

The Chairman: That is a good point, Mr. McCain. Thank you, Mr. Comeau. Mr. Clinch.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman. Gentlemen, thank you very much for appearing.

We have had the occasion to speak a little bit before on some of the areas. I would like to just address a few of the concerns that you presented in the brief.

I will just pick up on the mixed wood silviculture. We seem to be talking about it in long-range planning, speculative in a lot of ways. But are there not some examples today, Mr. deMarsh, of mills that are using some mixed wood and doing some experimentation with some hardwood and mixing with softwood for paper now? Is that not correct?

Mr. deMarsh: Certainly.

Mr. Clinch: Is it predominant or is it just in some isolated cases?

Mr. deMarsh: You represent a riding with the best example in New Brunswick of a mill that uses both softwood and hardwood. I think the point is extremely important though. The technology exists today to modify, I think, almost all of the mills in New Brunswick so they could use in part hardwood species, as part of their wood mix.

Mr. Clinch: Are there other mills that are doing that now?

Mr. deMarsh: There is one other mill that uses strictly hardwood, but basically the effort we feel has not been nearly as aggressive as it should have been in this area of adapting available technology—never mind new technology—to expanding the number of species that each of the mills in the province can use.

Mr. Clinch: To the best of your knowledge, are they meeting with some success in regard to the mixed wood in the mills that are using it now?

Mr. deMarsh: I am not technically able to answer that except to say that I understand the technology presently available can provide industry with a very effective means of using a variety of species. In many cases, that technology is simply not being used.

Mr. Clinch: In your argumentation, where you talk about 93% of the money's going into softwood silviculture, would that not be another argument that could be posed with regard to hardwood and mixed wood stands?

Mr. deMarsh: Yes.

Mr. Clinch: We had the opportunity to discuss—I think it was in November—the area regarding technicians. I think you made the point at that time that you were interested in having more and more available. Was that not your point?

Mr. deMarsh: Yes.

[Translation]

Je vous prie de nouveau d'excuser cette interruption et vous remercie de votre tolérance.

Le président: C'est une excellente remarque, monsieur McCain. Je vous remercie, monsieur Comeau. Monsieur Clinch.

M. Clinch: Je vous remercie, monsieur le président. Messieurs, merci beaucoup d'être venus.

Nous avons déjà eu l'occasion de nous entretenir de certaines de ces questions et j'aimerais seulement aborder certains points contenus dans votre mémoire.

Revenons à la culture de forêt mixte. On en parle dans la perspective d'une planification à long terme, presque spéculative. Mais n'a-t-on pas déjà des exemples aujourd'hui, M. deMarsh, d'usines de pâte qui utilisent des essences mixtes et produisent de la pâte à papier composée de bois dur et de bois tendre mélangés. N'est-ce pas exact?

M. deMarsh: Certainement.

M. Clinch: Est-ce répandu ou s'agit-il de cas isolés?

M. deMarsh: La circonscription que vous représentez contient le meilleur exemple au Nouveau-Brunswick d'usine à papier qui emploie à la fois du bois tendre et du bois dur. C'est un aspect très important que vous abordez là. La technologie existe aujourd'hui, qui permet de modifier toutes les usines du Nouveau-Brunswick pour qu'elles puissent employer du bois dur dans la composition de leur pâte.

M. Clinch: Y a-t-il d'autres usines qui font de même?

M. deMarsh: Il y a une autre usine qui utilise exclusivement du feuillu, mais on n'a pas fait suffisamment d'efforts, de façon générale pour adapter la technologie actuelle—sans même parler de l'introduction de technologie nouvelle—afin d'accroître le nombre d'essences que peuvent employer les usines de la province.

M. Clinch: À votre connaissance, l'emploi du bois mixte donne-t-il de bons résultats dans les usines qui le font déjà?

M. deMarsh: Je ne dispose pas des connaissances techniques qui me permettraient de répondre, je peux simplement dire que la technologie actuellement disponible permet aux usines d'employer très efficacement une variété d'essence. Mais très souvent on ne se préoccupe pas de la mettre à profit.

M. Clinch: Dans votre argumentation, lorsque vous dites que 93 p. 100 des crédits sont consacrés à la culture de résineux, ne serait-ce pas là un autre argument que l'on pourrait invoquer en faveur des forêts mixtes de feuillus et de résineux?

M. deMarsh: Oui.

M. Clinch: Nous avons eu l'occasion—je crois que c'était en novembre—de parler du manque de techniciens. Vous disiez alors que vous souhaiteriez voir davantage de techniciens. N'était-ce pas là ce que vous disiez?

M. deMarsh: Oui.

[Texte]

Mr. Clinch: You do not really hint at that in the brief. You kind of take a negative slap at saying maybe it should not be in those hands at all.

Mr. deMarsh: In fact, what we address in the brief is a problem that has emerged since we last saw you. The issue is no longer one of getting additional professional staff. The issue has become one of being able to keep the staff we had in the past. The question of new staff has gone by the boards. We are now facing a situation where the technicians hired by each of the seven associations in the past will no longer be available.

• 1225

Mr. Clinch: On the argument about a one-third share of the resource and corresponding share of public funds—I am not sure that I have it clear in my mind—as for a one-third share representing your share of the resource, does that transfer into dollars?

Mr. deMarsh: Yes.

Mr. Clinch: The private woodlot is one-third of the economy of the forest industry in New Brunswick?

Mr. deMarsh: We have indicated the percentage of the pulpwood market we fill. I meant to add to an earlier question, though, that, in addition to pulpwood and sawlogs, woodlots in New Brunswick provide a number of other products, firewood being not the least important of those. So I think it would be fair to say that in terms of the rural economy as a whole private woodlots are contributing at least their share if not more.

Mr. Clinch: If I could address the job creation program angle you mentioned, obviously you are not pleased with those being an influence in the way they are implemented right now. Do you have any suggestions, if they are continued, as to how they should be continued?

Mr. deMarsh: The problem in the past has been, first of all, that we are not large organizations. We have limited staff. The amount of time and resources we have available to train silviculture crews is not unlimited. The past programs have required a rapid turnover of employees. The experience has been that we get a good crew made up of good people just properly trained at the point when we have to replace them with a whole new group of people. That is something we simply cannot afford. In this past year it was serious to the point where several of the associations said: If changes are not made, we are probably better off without these programs at all. That is one problem: having the ability to develop good crews, train them properly and keep them.

The second problem, as we indicated in the brief, is the eligibility of owners who wish to work on their own land to participate in these programs. We have mentioned that last year approximately one-half of the dollars spent and the work done on private woodlots through the federal-provincial agreement was done by owners themselves. We do not necessarily use that as the ideal. In many cases, owners are not able to work; they require skilled crews to come in and do it for them. We try to service both owners that want to do it

[Traduction]

M. Clinch: Vous n'en reparlez pas dans ce mémoire. Vous faites une espèce de sortie négative, disant qu'il ne faut pas laisser les décisions aux techniciens du tout.

M. deMarsh: Nous traitons surtout dans le mémoire d'un problème qui a fait surface depuis que nous vous avons vu la dernière fois. Il ne s'agit plus tant maintenant de former des spécialistes en grand nombre. Le problème maintenant est de pouvoir conserver le personnel actuel. Il n'est plus question du tout de personnel nouveau, car actuellement les techniciens recrutés par chacune des sept associations sont sur le point de s'en aller.

M. Clinch: Lorsque vous parlez d'un tiers de la ressource et demandez une part correspondante des crédits publics, je ne suis pas sûr de bien comprendre, s'agit-il d'un tiers du chiffre d'affaires?

M. deMarsh: Oui.

M. Clinch: La forêt privée représente un tiers du chiffre d'affaires de l'industrie forestière du Nouveau-Brunswick?

M. deMarsh: C'est le pourcentage de la consommation de pâte à papier que nous couvrons. J'aurais dû ajouter tout à l'heure que, en plus du bois à pâte et du bois d'œuvre, les forêts privées du Nouveau-Brunswick fournissent un certain nombre d'autres produits, dont notamment le bois de chauffage. Les lots privés contribuent largement, très largement, à l'économie rurale prise dans son ensemble.

M. Clinch: Si je puis maintenant passer au Programme de création d'emplois que vous avez mentionné, vous n'êtes manifestement pas satisfait des résultats actuels. Avez-vous des suggestions en vue de leur amélioration, s'ils doivent être maintenus?

M. deMarsh: Le problème a toujours été que nous ne sommes pas de grosses organisations. Nos ressources humaines sont limitées et nous manquons de temps et de ressource pour former les équipes sylvicoles. Les programmes supposaient une rotation rapide des employés si bien qu'à peine avons-nous formé une bonne équipe qu'elle est déjà remplacée par une équipe entièrement nouvelle. Nous n'avons pas les moyens de nous permettre cela. Les choses sont devenues si grave l'an dernier que plusieurs associations ont dit: si rien ne change, il vaut encore mieux que ces programmes disparaissent entièrement. Voilà donc le premier problème: pouvoir conserver de bonnes équipes, les former correctement et les conserver.

Le deuxième problème, comme nous le disons dans le mémoire, est l'admissibilité des propriétaires qui veulent travailler leur propre terre. Nous avons dit que l'année dernière près de la moitié des fonds dépensés et du travail effectué sur les lots privés dans le cadre de l'entente fédérale/provinciale était le fait des propriétaires eux-mêmes. Ce n'est pas nécessairement un idéal à promouvoir, et très souvent les propriétaires ne peuvent faire le travail eux-mêmes et ont besoin d'équipes spécialisées. Nous essayons de venir en

[Text]

themselves and those that need the service of skilled outside crews. But if these job creation programs are to contribute in a major way to our efforts then they should be open to individuals registering who want to work on their own land.

Mr. Clinch: By saying you think they could be registered, do you mean that they should participate in the program and receive a direct remuneration in the form of salary by participating, or do you mean subsidy?

Mr. deMarsh: Well, subsidy is fine. We have not gone into any great detail in indicating how, from a bureaucratic point of view, this problem of having to be registered at a Canada Employment Centre before you can be eligible for the program and so on might be resolved. Frankly, our concern at this stage with you today is simply to point out that it is a major gap in past job creation programs and it is one we would like to see resolved. If it were resolved, it would mean that these job creation programs would be much more useful to us.

Mr. Clinch: My last question, Mr. Chairman.

In appendix B there seem to be some disproportionate figures by counties or by regions. Is there a reason for that?

Mr. deMarsh: Forest management programs require a suitable climate if they are to be successful on private woodlots. That climate involves, first of all, being able to sell what you produce from the woodlot today at reasonable prices which allow you to invest some of your own money in the program with some security of being able to sell from one year to the next.

• 1230

Secondly, as we attempted to convey in the brief, the climate also requires the proper agencies to be doing the administering of the program. We went into that at some length, of course.

The disproportion you see among regions in the province reflects the unevenness with which associations have been successful in meeting the first set of requirements, the pricing requirements. And that is largely a reflection of when the organizations first developed and how long they have been in operation.

Mr. Clair's group is the oldest group in the province. It was founded in 1962. It is the area Madawaska County where the highest amount of work was done. It is the area with the best prices and the most stable markets. These things are all part of a single package.

Mr. Clinch: Thank you very much, and I look forward to meeting with you again tonight.

The Chairman: Thank you, Mr. Clinch. Mr. deMarsh, I might suggest to you that, as job-creation programs come through Miss MacDonald's department, you might want to get a letter off to her outlining your thoughts on this. In my experience with job-creation programs, it is very difficult for moneys to be allocated to individuals. So it would probably be wise to get on to that immediately, because those programs probably are in the works at the moment.

[Translation]

aide aussi bien aux propriétaires qui veulent faire le travail eux-mêmes qu'à ceux qui ont besoin de personnel extérieur. Mais ces programmes de création d'emploi doivent contribuer de façon importante à nos efforts, ils doivent être ouverts aux propriétaires inscrits, qui veulent travailler leur propre terre.

M. Clinch: Lorsque vous dites qu'ils devraient être inscrits, voulez-vous dire qu'ils devraient pouvoir participer aux programmes et toucher une rémunération directe sous forme de salaire ou bien sous forme d'une subvention?

M. deMarsh: Une subvention serait bien. Nous n'avons pas réfléchi aux modalités administratives de cette obligation d'être inscrit dans un centre d'emploi du Canada pour être admissible aux programmes et aux solutions possibles. Nous voulions surtout vous faire comprendre que c'est là une grosse lacune des programmes de création d'emplois jusqu'à présent et qu'il faudrait combler. Ces programmes deviendraient alors beaucoup plus utiles.

M. Clinch: Ma dernière question, monsieur le président.

A l'annexe B, les chiffres comptés par région semblent plutôt disproportionnés. Y a-t-il une raison à cela?

M. deMarsh: Si les programmes de gestion forestière sur les lots privés doivent réussir, un certain nombre de conditions doivent être réunies. La première est de pouvoir vendre ce que l'on produit aujourd'hui à des prix raisonnables, de façon à pouvoir disposer de fonds à investir, sachant que l'on pourra vendre sa production d'une année sur l'autre.

La deuxième question que nous avons voulu faire ressortir dans le mémoire est que les organismes compétents administrent le programme. Nous en parlons de façon plutôt détaillée.

La disproportion que vous constatez entre les régions de la province reflète les succès divers que les associations ont eu pour remplir la première condition, celle du prix. Cela est principalement dû à la date de création de ces associations.

Le groupe de M. Clair est le plus ancien de la province, il a été fondé en 1962. Il est situé dans le comté de Madawaska, et c'est là que les travaux les plus nombreux ont été réalisés. C'est également là que les prix sont les meilleurs et le marché le plus stable. Tout cela fait partie d'un même ensemble.

M. Clinch: Je vous remercie et je vous retrouverai de nouveau ce soir avec plaisir.

Le président: Je vous remercie, monsieur Clinch. Monsieur deMarsh, puisque les programmes de création d'emplois tombent sous la responsabilité du ministère de M^{lle} MacDonald, puis-je vous suggérer de lui écrire pour lui exposer vos réflexions là-dessus. D'après mon expérience des programmes de création d'emplois, il est très difficile d'allouer des fonds à des particuliers. Il serait sage en tout cas de s'en occuper tout de suite, car ces programmes sont probablement en cours de planification en ce moment même.

[Texte]

Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Chairman, being that the witnesses are from New Brunswick, with your permission I would like to allot my time to Mr. McCain.

The Chairman: All right. Can we get Mr. McCain on the first or the second round? We have two more on the first round, then Mr. Robichaud and Mr. Ferland. We will go to Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je dois vous féliciter, messieurs, de votre excellente présentation. Je dois dire que l'Association des producteurs de bois du Sud-Est fait un très beau travail, dans ma région. On a réussi à faire réaliser aux personnes qui possédaient des lots boisés qu'ils avaient plus qu'un morceau de terre avec quelques arbres, mais que c'était aussi une source de revenu. Et je dis que si cela continue, on aura certainement besoin de ces lots boisés.

You say in the press release dated April 18:

An area of concern is the inadequate provision in the program as proposed for silviculture work in mixed and hardwood stands, and that the failure to rectify that would mean that a large number of woodlot owners would be excluded.

What would be the percentage that would not be covered, or that would not come under the program?

Mr. deMarsh: There are two problems there. First of all, the larger problem is the size of the total budget available. That is a problem of sufficient magnitude that we do not even advertise the programs. Advertising is by word of mouth. If we were to advertise in any significant way the availability of these subsidy programs, through the media and so on, each of the associations in the province would have waiting lists of probably 500 names within a month.

The second problem is that most woodlot owners have only a limited portion of their land potentially open to silviculture treatment under the program as it presently exists. They have only a small portion of their land with the particular type of softwood stand at the right age with the right density that meets the technical criteria we presently have to work with.

Basically, we are saying that if the technical criteria could be expanded to include a much larger proportion of mixed wood, the number of people eligible would be proportionately increased.

Mr. Robichaud: Why is not that technical data opened up to include those people? Is there a disagreement between your association, CFS, and the provincial people on those criteria?

Mr. deMarsh: The government authorities at both levels are almost exclusively preoccupied with meeting what is predicted to be a short-fall in softwood supplies in about 25 years' time. We respect that concern, and we want to do our part in finding the solution to it.

[Traduction]

Monsieur Johnson.

M. Johnson: Monsieur le président, puisque les témoins viennent du Nouveau-Brunswick, j'aimerais céder mon temps de parole à M. McCain, si vous le permettez.

Le président: Très bien. Pouvons-nous placer M. McCain au premier ou au deuxième tour? Il me reste deux autres noms pour le premier tour, ceux de M. Robichaud et de M. Ferland.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I wish to thank you, gentlemen, for your excellent presentation. I want to say that the Forestry Producers Association of the Southwest has done excellent work in my region. They managed to convey to people who own woodlots that these are more than just a piece of land with a few trees and that they are also a potential source of income. And if the situation keeps up, we will certainly need these woodlots.

Vous dites dans le communiqué de presse daté du 18 avril:

Un sujet de préoccupation est l'insuffisance des travaux prévus dans le programme projeté dans les peuplements d'essence mixte et de feuillus, ce qui signifie qu'un grand nombre de propriétaires de lots seront exclus si l'on n'y remédie pas.

Quel serait le pourcentage de propriétaires exclus?

M. deMarsh: Il y a là deux problèmes. Tout d'abord, le premier est l'enveloppe budgétaire totale disponible. C'est un problème si grave que nous ne faisons même pas la publicité des programmes. La publicité se fait de bouche à oreille. Si nous devons les annoncer dans la presse et ailleurs, chacune des associations de la province aurait une liste d'attente de 500 noms en l'espace d'un mois.

Le deuxième problème est que la plupart des lots n'ont qu'une petite partie de leurs terres qui se prêtent à la sylviculture, aux termes du programme actuel. Seule une petite partie de leurs terres comporte des résineux parvenus au degré de maturité voulu et de la densité voulue pour satisfaire aux critères techniques actuellement imposés.

De façon générale, nous disons que si les critères techniques étaient assouplis de manière à inclure une proportion beaucoup plus grande de forêts mixtes, le nombre de propriétaires admissibles augmenterait en proportion.

M. Robichaud: Pourquoi ne le fait-on pas? Y a-t-il un désaccord entre votre association, la SCF et les responsables provinciaux à ce sujet?

M. deMarsh: Les autorités gouvernementales aux deux niveaux se préoccupent presque exclusivement de faire face à la pénurie prévisible de bois tendre dans environ 25 ans. Nous comprenons cette préoccupation et nous voulons faire notre part pour trouver une solution.

[Text]

[Translation]

• 1235

What we are saying is that it is a concern that is entirely legitimate, but should not... It is too restrictive. It leaves many people out of the program, potentially. It forces people who feel they want to treat their land differently to maintain a mixed-wood condition, perhaps for the reasons Mr. McCain indicated. Intuitively they believe that land produces best a mixed-wood stand, or for marketing concerns they want to assure themselves of a long-term supply of firewood for their own use, or they believe future markets will perhaps not be the same as markets today, and it makes sense to not put all your eggs in one basket in terms of potential products. For a complete range of reasons, many people want to manage for mixed wood. The present program simply does not allow any but a very tiny percentage of those people to do so with the assistance of public money.

Mr. Robichaud: Do you see any movement in that area in the near future, or are you just going to stick to that criteria of softwood?

Mr. deMarsh: I think Mr. Clinch indicated one possible source of hope for us that the situation will evolve. Industry, as it becomes more concerned about shortages, may begin to see the wisdom of placing more emphasis on the use of species other than softwood. If that shift in thinking occurs, it may assist us in our efforts to achieve modification to the program as it presently stands. I think Mr. Phillips has something to contribute on this as well.

Mr. Phillips: There might be some hope for that. You people who are from New Brunswick are undoubtedly aware of the private woodlot resources study that the provincial government commissioned there—perhaps some of the rest of you are too—a couple of years ago. As that thing has come into place, the provincial government has come to us and asked us for additional input.

One of the things we have been talking to them about is what the policy of the provincial Department of Natural Resources should be toward the private sector. Now, up until this point in time what it has been is to say well, we have these number of softwood mills, and what we have to do is make sure we can wring out of the New Brunswick woods enough softwood to supply those mills. What we have suggested to them—and there seems to be some reception to this—is instead of looking at it from that end, the mill's end, look at it from the woods end. In our case, how can we the private woodlot owners make a living from what is in the woods?

This ties in with what Mr. McCain was saying. Instead of trying to force the woods and the land to do what the mills seem to dictate, try to change the mills so they can accommodate what the woods dictate. I think it is a lot easier to change a mill than it is to change the woods.

So maybe there is some hope. If that kind of thinking could permeate through the provincial government and perhaps through the federal government, there might be some hope.

Nous reconnaissons sans réserve la légitimité de ces préoccupations, mais elles ne devraient pas... le programme est trop restrictif et pourrait exclure un trop grand nombre de personnes. Il contraint ceux qui voudraient exploiter autrement leurs terres à maintenir des boisés mixtes, peut-être pour les raisons qu'a indiquées M. McCain. Ils croient instinctivement que la terre produit davantage quand il y a un mélange d'essences ou ils veulent s'assurer un approvisionnement à long terme de bois de chauffage pour leur propre utilisation ou encore, ils prévoient que les futurs marchés différeront de ceux d'aujourd'hui, et ils jugent tout à fait sensé de ne pas mettre tous leurs oeufs dans le même panier. Ainsi, pour toute une gamme de raisons, de nombreuses personnes ne veulent pas gérer des boisés d'essences mixtes. Le programme actuel ne permet qu'à un faible pourcentage de ces personnes de le faire sans l'aide financière du gouvernement.

M. Robichaud: Croyez-vous que la situation évoluera bientôt ou allez-vous vous en tenir à ce critère du bois résineux?

M. deMarsh: M. Clinch a dit, je crois, que nous espérons effectivement une évolution de la situation. Quand l'industrie deviendra plus sensibilisée aux risques de pénurie, elle admettra peut-être alors la sagesse d'insister davantage sur d'autres espèces que les résineux. S'ils modifient leur attitude, cela nous aidera à obtenir les modifications que nous demandons au programme actuel. Je crois que M. Phillips veut ajouter quelque chose.

M. Phillips: Cet espoir nous est peut-être permis. Vous qui êtes du Nouveau-Brunswick connaissez sans doute l'étude sur les ressources de boisés privés commandée par le gouvernement provincial il y a quelques années, et les députés d'ailleurs connaissent peut-être aussi l'existence de cette étude. Le gouvernement provincial nous a demandé notre avis au fur et à mesure de la mise en oeuvre du programme.

Nous avons expliqué à maintes reprises quelle devrait être la politique du ministère provincial des Ressources naturelles envers le secteur privé. Jusqu'à maintenant, on nous a dit que la province compte un certain nombre d'usines de traitement des bois résineux et qu'on doit essayer de tirer des bois du Nouveau-Brunswick suffisamment de bois résineux pour alimenter ces usines. Nous avons dit, et les responsables semblent être assez ouverts à cette idée, qu'au lieu d'aborder le problème sous cet angle, celui des usines, il faudrait l'aborder du point de vue des boisés. Ce qu'il faut déterminer, c'est comment nous, propriétaires de boisés privés, pouvons gagner notre vie avec les essences qui existent maintenant dans ces peuplements forestiers?

Cela se rattache à ce que disait M. McCain. Au lieu d'essayer d'adapter les boisés et les terres aux besoins des scieries, essayons plutôt de modifier les scieries pour les adapter aux peuplements forestiers. J'estime qu'il est beaucoup plus facile de modifier une scierie que de modifier les boisés.

Ainsi, un certain espoir nous est peut-être permis. Si nous parvenions à faire accepter ces idées par le gouvernement provincial et peut-être par le gouvernement fédéral, à ce

[Texte]

We are not unique in New Brunswick in having these underutilized species; it is true throughout the world, as a matter of fact.

Mr. Robichaud: I know in my area there is a study going on in wood chips. Could you tell me if there is any progress, and if you are aware of what is going on, and just what kind of feasibility there is for wood chips as an energy supplement?

Mr. deMarsh: The association in your area has done a considerable amount of study on the economics of producing chips and on the economics of the transition of heating by institutions—hospitals, universities and schools—from oil to chips. They feel opportunity exists, especially in the City of Moncton, for several institutions to make such a transition. They feel economics justifies it at present oil prices. They have looked at the situation in both Nova Scotia and P.E.I., where a good deal of this shift has already occurred. They feel it can be promoted as well in the area you represent. We certainly hope they succeed, and we hope other groups will follow their efforts, because any market at this stage that assists us with the oversupply situation is going to be a big contribution to woodlot owner incomes.

Mr. Robichaud: Then there is hope that it would be economically feasible to use wood chips?

• 1240

Mr. deMarsh: Their study, thus far, indicates that, yes, there is potential. They have not yet reached the stage of firm agreements with, for instance, the University of Moncton or the hospital in Moncton to actually undertake the shift, but they feel confident that it is something that can be developed in the coming year.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. deMarsh.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Il me fait plaisir d'accueillir des gens du Nouveau-Brunswick au Comité. Je pense que vous avez choisi le meilleur endroit pour vous trouver des alliés qui peuvent solutionner au moins une partie de vos problèmes.

La question des boisés n'est pas facile. On parle souvent des boisés mixtes. Dans ma région, au Québec, dans le comté de Portneuf, si on regarde le cycle normal d'un boisé, les types d'arbres se diversifient au fur et à mesure des ans, et, en fin de croissance d'une forêt normale, on a des érables. Je pense qu'au Nouveau-Brunswick, vous avez, au niveau des forêts, un cycle un peu semblable.

Dans le passé, on a utilisé les forêts selon les besoins. Lorsqu'on construisait des bateaux, on a sorti à peu près tout ce qu'on avait de meilleur comme bois, parce que l'économie reposait sur la construction des bateaux. Lorsque l'acier, le plastique et le béton ont été utilisés, on a mis certaines espèces

[Traduction]

moment-là il y aurait de l'espoir. Le Nouveau-Brunswick n'est pas le seul à posséder ces essences sous-utilisées; en fait, la même situation prévaut partout au monde.

M. Robichaud: Je sais que l'on fait à l'heure actuelle une étude dans ma circonscription sur les copeaux de bois. Pouvez-vous me dire où en est cette étude, si vous le savez, et quelles sont les possibilités d'utilisation des copeaux de bois comme source d'approvisionnement énergétique?

M. deMarsh: L'association a procédé dans votre circonscription à de nombreuses études pour savoir s'il serait économiquement rentable de produire des copeaux et de convertir les systèmes de chauffage des institutions, hôpitaux, universités et écoles, du pétrole aux copeaux. Elle estime que plusieurs institutions, particulièrement celles de Moncton, pourraient être converties. Le coût actuel du pétrole rend cette solution très avantageuse du point de vue économique. Elle a étudié la situation en Nouvelle-Écosse et à l'Île-du-Prince-Édouard, où cette conversion est déjà en cours. Il semble possible de promouvoir cette solution dans la circonscription que vous représentez. Nous espérons certainement qu'elle y parviendra et que d'autres groupes lui emboîteront le pas parce que l'ouverture de tout nouveau marché à cette époque de surapprovisionnement contribuera à améliorer les revenus des propriétaires de boisés.

M. Robichaud: Nous pouvons donc espérer que l'utilisation de copeaux de bois deviendra un jour faisable du point de vue économique?

M. deMarsh: Leur étude indique pour l'instant que ce serait faisable. L'Association ne s'est pas encore entendue avec, par exemple, l'université ou l'hôpital de Moncton pour entreprendre les travaux de conversion, mais elle croit que cela pourra se faire au cours de l'année qui vient.

M. Robichaud: Merci, monsieur deMarsh.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I am pleased to welcome today the witnesses from New Brunswick. I think you have chosen the best place for finding allies who will help find at least a partial solution to your problems.

The question of woodlots is not an easy one. We often speak of mixed woodlots. In my region, the riding of Portneuf in the province of Quebec, we examine the normal cycle of a woodlot, the species of trees which develop with the passage of time, we notice that at the end of the normal renewal process of a forest, we have maple trees. I think the cycle for forest renewal in New Brunswick is quite similar.

In the past, forests were used to fill current needs. When ship building was a major industry, we cut almost all the best species because the economy rested heavily on ship building. When we started using steel, plastic and cement, certain

[Text]

de côté et on s'est mis à exploiter d'autres espèces pour répondre au nouveau besoin, c'est-à-dire les pâtes et papier.

Vous parlez beaucoup, depuis le début de la rencontre, des feuillus, des forêts mixtes. Je comprends que vous voulez avoir une assurance en cas du retour sur le marché des bois durs. Est-ce que vous avez des perspectives d'avenir en ce qui concerne l'utilisation des feuillus, ou est-ce que les perspectives ne seraient pas davantage orientées vers d'autres types d'essences?

M. deMarsh: Je pense que vos commentaires sont tout à fait pertinents à nos soucis. Un peu comme M. Phillips le disait tout à l'heure, il est beaucoup plus facile de travailler avec la mère nature que de lutter contre elle. Mais la question pratique demeure: quels sont les marchés actuels disponibles pour les feuillus?

Je parlais tout à l'heure de la possibilité d'utiliser les copeaux de bois pour l'énergie. Malheureusement, il faut prendre seulement du bois de la pire qualité. Dans deux régions de la province, il existe aussi des moulins de pâtes et papier qui utilisent actuellement des feuillus. Ce sont des marchés qui existent.

J'essayais tout à l'heure de dire que d'autres moulins de pâtes et papier au Nouveau-Brunswick devraient faire un plus grand effort pour diversifier les essences qu'ils utilisent.

De plus, nous croyons qu'il existe d'autres marchés possibles pour des produits de bonne qualité. Ces marchés ne sont pas disponibles à l'heure actuelle, mais avec un certain leadership de la part du gouvernement, et peut-être aussi de la part de notre association, nous croyons qu'il serait possible de développer de nouveaux marchés.

M. Ferland: Dans votre mémoire, vous semblez vouloir laisser beaucoup plus de liberté aux producteurs individuels. Vous semblez vouloir éliminer les conseils des gouvernements qui, pour une bonne part, vous subventionnent.

Je me pose une question. Est-ce que les producteurs ont l'expertise nécessaire pour tenir compte de l'analyse des sols, pour savoir si tel sol est plus propice à la culture de tel type d'essence, pour savoir si dans certains secteurs, il serait préférable de faire du drainage souterrain ou de ne pas en faire? Est-ce que l'apport des techniciens ou des ingénieurs des gouvernements n'est pas un atout pour les producteurs?

• 1245

Dans votre mémoire je devine une certaine crainte, peut-être que je perçois mal votre mémoire, mais vous montrez une certaine appréhension face aux techniciens et aux ingénieurs des différents paliers de gouvernements.

M. deMarsh: Il s'agit de deux sortes de connaissances. Il y a la connaissance que plusieurs propriétaires ont actuellement. Ils ont eu la terre boisée dans la famille depuis trois ou quatre générations. Ils peuvent vous raconter l'histoire de cette terre, ce qu'elle a produit dans le passé, ce que le grand-père, l'arrière grand-père avait coupé dessus, etc.. Voilà une connaissance, aussi valable, à notre avis, que la connaissance scientifique. Le but de nos efforts, dans la promotion des

[Translation]

species were left aside and we started cutting other species to fill the new needs which were in pulp and paper production.

Since the beginning of the meeting, you spoke extensively of hardwood and mixed forests. I understand that you want guarantees, should the market pick up. Do you have any future prospects with respect to using hardwood or are the prospects more promising for the use of other species?

Mr. deMarsh: I think your comments are quite relevant to our concerns. As Mr. Phillips was saying earlier, it is much easier to work with mother nature than to fight her. But the practical question remains: what are the current markets available for hardwood?

I spoke earlier of the possibility of using wood chips as a form of energy supply. Unfortunately, we can only use the poorest quality of wood. In two regions of the province, there are also pulp and paper mills which currently use hardwood. The markets do exist.

I tried to say earlier that other pulp and paper mills in New Brunswick should make a greater effort to diversify the species they use.

Furthermore, we believe that there are other potential markets for good quality products. These markets do not exist at the present time, but with a certain leadership on the part of the government, and maybe also on the part of our association, we believe that it would be possible to open up new markets.

Mr. Ferland: In your brief, you seem to want to give a much greater freedom to individual producers. You seem to want to do without the advice of governments which subsidize you to a large extent.

I ask myself one question. Do the producers have the necessary expertise to take into account soil analyses, to know whether the soil would be more productive if used for the culture of certain species, to know if in certain areas it would be preferable to install underground drainage works or not? Is the contribution of government experts and engineers an asset for the producers?

Maybe I misunderstood your brief but I perceive, on reading it, that you are somewhat weary of the experts and engineers working for the various levels of government.

Mr. deMarsh: We are speaking here of two kinds of knowledge. Several owners already have a certain amount of knowledge. The woodlots were handed down to family members for three or four generations. They can relate the history of the land, what it has produced in the past, what the grandfather and his father cut on that land, et cetera. We believe that that knowledge is just as valuable as scientific knowledge. In promoting the programs, we do not try to

[Texte]

programmes, est de ne pas minimiser l'un ou l'autre, mais, au contraire, de combiner ces connaissances. L'ingénieur professionnel a justement, comme vous avez dit, une grande contribution à apporter; mais le propriétaire aussi contribue avec ses connaissances du passé.

Comme M. McCain le disait, malheureusement même au niveau des opérations gouvernementales, sur les terres de la Couronne, les pratiques actuelles correspondent mal aux exigences, telles que les analyses des sols, etc, dans plusieurs cas. Il faut que ces capacités soient améliorées et en autant qu'elles nous seront disponibles, nous les utiliserons.

M. Ferland: D'accord, je vous remercie.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. McCain, our final questioner.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I would like to go back to what I believe Mr. Comeau referred to, but did not expand on, namely forest protection. Would you care to tell us what kind of program you think should be in place for forest protection? I think it is quite proper for me to say that having met with you gentlemen before, there is an element of division within your own ranks as to whether or not there should be a forest protection program at all. Some very strong proponents and some opponents of the scheme. What is your position?

Mr. J.-G. Comeau: I take the position of most woodlot owners, that it should be left to the woodlot owner, particularly if he wants his land sprayed. The funds should be available, or the facilities or whatever equipment is needed to spray that land, depending on the owner.

I think the study that we had in the private woodlot in the province clearly indicates that as private woodlot owner it remains his responsibility, and his objective should be his own, not from some bureaucratic system that dictates to him.

However, if we look at the softwood that we are trying to promote in the province, if we go in the direction—and we know in most provinces, the money available for budworm spraying is being decreased. So the ones that are looking for spraying cannot get it.

Therefore, if we go to a specie that needs more spraying and it is not done, you will have a complete loss. This is one of the reasons that a lot of the woodlot owners who want to spray are very concerned. As for the ones who do not want it, it leaves them on the other side. They do not want spray, so they will try to have a mixed forest as much as possible. In both cases it is a very strong argument, which tells you we need a mixed forest.

And one of the things that is very important to a woodlot owner, as Mr. Demers said, if you have all of your eggs in one basket, it is very dangerous. As we know, fuel costs a lot to run a home these days and if you eliminate all your hardwood you are being very foolish. It is unreal for a producer to do that.

[Traduction]

understate either kind of knowledge but, on the contrary, to combine that knowledge. As you have stated, the professional engineer has an important contribution to make; but the owner can also contribute knowledge acquired over many years.

As Mr. McCain said, unfortunately, even with government projects on Crown lands, there is often a mismatch between current practices and the requirements, such as soil analyses, et cetera. These capacities must be improved and we will use all those that are available to us.

Mr. Ferland: Fine, thank you.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Monsieur McCain, à vous de poser les dernières questions.

M. McCain: Monsieur le président, j'aimerais reprendre un aspect de la question qu'a soulevé M. Comeau sans s'y attarder, à savoir la protection de la forêt. Pouvez-vous nous dire quel genre de programme devrait être mis en place pour protéger la forêt? Je peux, je crois me permettre de dire que je vous ai déjà rencontré et que j'ai constaté qu'il existe dans vos propres rangs une certaine dissension quant à la nécessité de mettre en place un programme de protection de la forêt. Les partisans des deux camps ont des avis très différents à cet égard. Quelle est votre position?

M. J.-G. Comeau: Je partage l'avis de la plupart des propriétaires de boisés, à savoir que ceux-ci devraient être libres de prendre leur propre décision, particulièrement en ce qui concerne la pulvérisation des terres. Chaque propriétaire devrait être libre de décider s'il veut pulvériser ses terres, et les fonds et l'équipement nécessaires devraient être mis à sa disposition.

L'étude que nous avons fait faire des boisés privés de la province révèle clairement qu'il appartient aux propriétaires de boisés privés de prendre des décisions qui s'imposent et que celles-ci ne doivent pas lui être imposées par l'administration.

Cependant, si nous considérons l'industrie du bois de résineux que nous cherchons à promouvoir dans la province, je vous signale que la plupart des provinces ont coupé les crédits affectés au programme de lutte contre la tordeuse des bourgeons d'épinettes. Ceux qui veulent donc pulvériser leurs terres ne peuvent pas obtenir les fonds nécessaires.

Par conséquent, si nous ne pouvons pulvériser les espèces qui en ont le plus besoin, nous aurons une perte totale. C'est en partie pour cela que les propriétaires de boisés qui veulent pulvériser sont si inquiets. Ceux qui ne veulent pas pulvériser, ont un avis contraire. Ils ne veulent pas pulvériser et ils vont essayer d'avoir le plus grand mélange d'essences possible. C'est un argument très convaincant dans les deux cas, ceci indique bien la nécessité d'une forêt mixte.

Comme l'a dit M. Demers, les propriétaires de boisés veulent à tout prix éviter de mettre tous leurs oeufs dans le même panier, ce qui serait très dangereux. Comme nous le savons, le chauffage d'une maison coûte énormément, et il serait téméraire d'éliminer tout le bois dur. Un producteur ne peut pas se permettre de le faire. Les économies réalisées en

[Text]

Money saved on your fuel bill is money earned, so it has to be a mixed forest for most woodlot owners.

Mr. deMarsh: If I could add something to Mr. Comeau's comments. I am pleased to be able to report to you that the provincial government has finally developed a policy with regard to the protection of private woodlots that we believe will be adequate. That policy will be in place next year. It will basically provide protection for owners who wish it. And the number of owners who wish it, as perhaps you know, has increased significantly with the growing availability of the biological treatment, B.t. A number of those who had some concerns perhaps about some of the possible risks associated with chemicals feel that B.t. is a spray that eliminates a number of those risks. I think its availability has brought a considerable change in attitudes from many owners who previously were somewhat doubtful. The problem, of course, is that it costs more than presently used chemicals. But that cost has been declining as use of the B.t. spray increases, and hopefully it will continue to decline.

• 1250

Mr. McCain: The corporate landowner has had to pay for part of the cost of the spray of his corporate land, has he not? It is a contributory program, with the province paying some and the landowner paying some. Is the private woodlot owner prepared to pay his share of the cost relative to the share paid by others for the same program?

Mr. deMarsh: The provincial policy that hopefully will be in place by the fall, in time for next year's spray program, recognizes that owners have contributed to social welfare in a number of ways. In particular, they have provided a fairly reliable supply of wood to industry over the years at prices that do not reflect any reasonable level of return on investment. The provincial government has recognized that, because of this contribution to the general welfare, because of the employment that is being provided from woodlot owners, charging owners for the service is not justified.

Mr. McCain: Mr. Chairman, I know that Mr. Adams lives in a farm area. I am not aware that any other of the witnesses live in a farm area. But if we were to follow the program of selective spraying of private lots, it would not work in agriculture at all, because one neighbour will infest the other.

So Mr. Comeau, if your land and Mr. Davis' land were side by side, and you chose to spray yours but he did not choose to spray his, then, you are going to get reinfested next year. You are in a perpetual spraying position, having to choose very carefully when you spray.

Now, in certain jurisdictions in this world, the farmer has demanded, in vast majority, that agricultural crops shall indeed be sprayed, all of them, within a specific timeframe, to prevent the infestation of the neighbour's crop. Do you follow what I am saying? How can you spray a square mile of private

[Translation]

chauffage représentent de l'argent en banque, c'est pourquoi la plupart des propriétaires de boisés préfèrent une forêt mixte.

M. deMarsh: J'aimerais ajouter quelque chose aux commentaires de M. Comeau. Je suis heureux de pouvoir vous dire que le gouvernement provincial a finalement élaboré une politique concernant la protection des boisés privés, politique qui nous paraît adéquate. Cette politique sera mise en oeuvre l'an prochain. Elle fournira essentiellement une protection aux propriétaires qui veulent s'en prévaloir. Vous savez sans doute que le nombre de propriétaires qui veulent s'en prévaloir a augmenté de façon appréciable en raison de la disponibilité plus grande du traitement biologique au B.t. Un certain nombre de ceux qui s'inquiétaient des risques associés à l'utilisation de produits chimiques estiment que l'arrosage au B.t. élimine certains de ces risques. Sa mise en marché a dissipé les doutes d'un grand nombre de propriétaires. Le problème est que ce produit coûte plus que les produits chimiques utilisés à l'heure actuelle. Mais plus on l'utilise, plus le coût diminue. Nous espérons que cette tendance se maintiendra.

M. McCain: Le propriétaire, constitué en société, a dû payer une part du coût de l'arrosage, n'est-ce pas? Il s'agit d'un programme contributif en vertu duquel la province et le propriétaire paient chacun une partie des coûts. Le propriétaire de boisé privé est-il disposé à payer sa part des coûts, compte tenu des coûts assumés par d'autres dans le cadre du même programme?

M. deMarsh: La politique provinciale qui sera mise en oeuvre à l'automne, nous l'espérons, à temps pour le programme d'arrosage de l'an prochain, tient compte du fait que les propriétaires ont contribué de maintes façons à assurer le bien-être social de chacun. Plus particulièrement, ils ont fourni à l'industrie au fil des ans un approvisionnement en bois sûr à des prix qui ne leur rapportent pas un taux de rendement raisonnable. Le gouvernement provincial a reconnu ce fait, il a tenu compte de la contribution des propriétaires de boisés au bien-être général des Canadiens et du nombre d'emplois qu'ils créent, et il a décidé qu'il n'est pas raisonnable d'imputer au propriétaire les coûts du service.

M. McCain: Monsieur le président, je sais que M. Adams vit dans une région agricole. Je ne crois pas que ce soit le cas des autres témoins. Or, si nous permettons à certains propriétaires de boisés d'adhérer au programme d'arrosage sélectif, le programme ne sera pas efficace parce que ceux qui n'y adhèrent pas infesteront les terres de leurs voisins.

Ainsi, monsieur Comeau, si votre terre voisine celle de M. Davis et que vous décidez d'arroser votre terre, alors que lui n'arrose pas la sienne, vous serez réinfesté l'année suivante. Vous serez constamment obligé d'arroser votre terre et de choisir très soigneusement le moment de l'arrosage.

Or, les cultivateurs de certaines provinces ont réclamé, en grande majorité, que toutes les cultures agricoles soient pulvérisées dans un délai précis pour éviter que les cultures du voisin ne soient infestées. Suivez-vous mon raisonnement? Comment pouvez-vous pulvériser un mille carré de terres

[Texte]

land in the middle of 20 square miles of land which is not sprayed and be effective? You are going to get reinfested with the next wind that blows.

Mr. J.-G. Comeau: If we look at the Christmas tree plantation, we were quite successful in controlling the budworm. It might be a different type again of forest stand, but yet it can be controlled. If the effort and the studies are made on these specifics, I am sure that something could be done.

Mr. McCain: But there are many Christmas stands that are surrounded by land which is not sprayed. And the Christmas tree owner, Mr. Chairman, has had to spray that land up to five times per year, because of reinfestation of various insects.

Mr. J.-G. Comeau: I grow Christmas trees and it never happened to me. I had to spray five times. What I try to do is ...

Mr. McCain: Not for the same insect in all instances, but more than once for budworm.

Mr. J.-G. Comeau: Yes, they were different insects. But with regard to budworms, I think one sufficient application of dialox, or whatever you want to use, does what you want to do in terms of the budworm.

Mr. McCain: But the problem of reinfestation of the neighbour's plots from the unsprayed areas is a very, very serious situation, as it is in agriculture. But you, for one, are a proponent of the forest protection program against nature's depredations.

Mr. J.-G. Comeau: There is no doubt about it. I do not think anyone who had anything to do with forestry would think that for one minute you are going to eliminate the budworm.

Mr. McCain: That is right.

Mr. J.-G. Comeau: Has the farmer eliminated the potato bug?

Mr. McCain: Never did.

Mr. J.-G. Comeau: I do not think he has. So it is about the same thing with forestry. What we try to do is keep the forest green until we harvest it. We do the same thing in relation to potatoes. I think this is probably going to take quite a long time and I sure do not have the answer.

• 1255

If if you come into the province and you talk to Mr. Baskerville, who has had a lot of studies done and a lot of expertise at his service, I think they are quite concerned and I do not think any of them would give you an answer on this, or try to.

Mr. McCain: Our environmentalist test prevailed and the true forester has not, I think, had an adequate voice in the programs which have been put forward. Nor have we had the necessary research to determine whether or not we can in fact have a safe forest protection policy—what carrier, what

[Traduction]

privées qui se trouvent au milieu de 20 milles carrés de terres qui n'ont pas été pulvérisées, et espérer que vos travaux seront efficaces? Vos terres seront réinfestées dès que le vent soufflera.

M. J.-G. Comeau: Le programme de pulvérisation contre la tordeuse des bourgeons d'épinette a été couronné de succès en ce qui concerne les arbres de Noël. Ce n'est pas le même genre de peuplement forestier, mais le problème peut être réglé. Si les études à cet égard se poursuivent, je suis certain que nous pourrions trouver une solution.

M. McCain: Mais il y a des peuplements d'arbres de Noël qui sont entourés de terres non pulvérisées. Le propriétaire d'un peuplement d'arbres de Noël, monsieur le président, doit pulvériser ses terres jusqu'à cinq fois par année parce qu'elles sont réinfestées par toute une gamme d'insectes.

M. J.-G. Comeau: Je cultive des arbres de Noël et je n'ai jamais eu ce problème. J'ai dû pulvériser cinq fois. Ce que j'essaie de faire ...

M. McCain: Vous ne luttez pas toujours contre la même variété d'insectes, mais vous devez pulvériser plus d'une fois pour lutter contre la tordeuse des bourgeons d'épinette.

M. J.-G. Comeau: Oui, il y a différents insectes. Je crois qu'un seul arrosage abondant de dialox, ou de tout autre produit, permet de lutter efficacement contre la tordeuse.

M. McCain: Mais le problème des zones non pulvérisées demeure très sérieux pour les propriétaires de boisés voisins, comme d'ailleurs pour les agriculteurs. Vous êtes personnellement favorables à la création d'un programme de protection de la forêt contre les ravages de la nature.

M. J.-G. Comeau: Cela ne fait aucun doute. Ceux qui connaissent la forêt ne croient pas possible d'éliminer la tordeuse.

M. McCain: C'est exact.

M. J.-G. Comeau: Le cultivateur a-t-il réussi à éliminer le doryphore?

M. McCain: Jamais.

M. J.-G. Comeau: Je ne le crois pas. Il en va de même dans le secteur forestier. Nous essayons d'obtenir que la forêt demeure verte jusqu'au moment de la récolte. Nous faisons la même chose pour la pomme de terre. Le problème ne sera pas réglé de sitôt, et je sais que je n'ai pas, moi, la solution.

Si vous venez dans la province et si vous parlez à M. Baskerville qui a fait faire de nombreuses études et qui peut faire appel à toute une série d'experts, vous constaterez que son association est très préoccupée et qu'aucun de ses membres n'essaiera de vous donner une réponse à cet égard.

M. McCain: Les essais effectués par nos environnementalistes ont prévalu, et ceux qui connaissent le mieux les forêts n'ont pas, à mon avis, participé suffisamment à l'élaboration des programmes mis en oeuvre. Nous ne disposons pas des résultats de recherches qui nous permettraient de déterminer si

[Text]

insecticide, whatever. We just do not have the evidence at hand as to what could be done in viable ways in forest protection anywhere in Canada.

I believe you have that problem somewhat in British Columbia, as we do in Canada in an increasing way as you go east of the Ottawa valley. Whether it be Quebec or New Brunswick or Cape Breton, we are all in the same boat—some worse than others, but the problem is there.

I am wondering, in view of the fact that virtually all of the pulp mills today have moved towards hog fuel, which can be bark or leaves or whatever, if there is in fact a long-term viable chip program for the heating of other institutions in view of the competence of the various consumers of wood to utilize everything that is in the stem or the branches of a plant. I am a little concerned about the long-term fuel competitiveness of chips versus any other sort of fuel as hog fuel use increases. I think anybody going into that program should have a pretty good estimate of whether there is a surplus at present or not, and if there is no surplus then it is a very short-term saving which will probably never defray the capital cost of change.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. J.-G. Comeau: Mr. McCain, one thing I would like to stress: When we look to different species or mixed forest, I work in a pulp mill and that pulp mill is trying new things to see that hardwood is going to be used. There is no doubt, with technology, that in the next 5 to 10 years there are going to be different things altogether relating to the pulp mill. There is no way our softwood is going to give the supply needed for our mill so I think that in 15 or 20 years from now we are going to be in a situation that all the hardwood trees we have killed were the forest we were going to need to fill the gap.

Mr. McCain: All the hardwood trees we have killed . . .

Mr. J.-G. Comeau: Yes, if we go to a softwood stand only.

Mr. McCain: But of course you are only killing that portion of the hardwood stand which interferes with the production of a softwood stand, are you not? You are not killing a hardwood stand per se. You are killing the weeds, and they may be ferns and they may be poplars, but you are killing what would be termed by a farmer as weeds in the stand. You are not killing the mature lots.

Mr. J.-G. Comeau: In most cases they want softwood and they do not want any hardwood within that softwood stand. Therefore you can have some pretty good trees in there—10 to 15 to 20 feet high—that have to be taken out.

Mr. McCain: Well, not all of them. Some of them are while the little trees are in embryo. The first five years of reforestation is the principal present target of killing off the deciduous trees in the presence of reforested softwoods. When you get up

[Translation]

notre politique relative à la protection des forêts est adéquate en ce qui concerne les transporteurs, les insecticides, etc. Nous n'avons tout simplement pas en main les éléments de preuve qui nous permettraient de décider quels seraient les méthodes valables de protection de la forêt, où que ce soit au Canada.

Le même problème existe en Colombie-Britannique et prend de l'ampleur dès que nous nous éloignons, vers l'est, de la vallée de l'Outaouais. Les propriétaires de boisés du Québec, du Nouveau-Brunswick ou du Cap-Breton ont tous les mêmes problèmes à des degrés différents.

Étant donné que la presque totalité des usines de pâtes se sont converties à l'utilisation d'autres formes de combustible, soit de l'écorce, des feuilles ou autres, je me demande s'il serait possible de mettre en oeuvre un programme, valable, à long terme, d'utilisation des copeaux pour le chauffage d'autres institutions, étant donné que de nombreux consommateurs de bois sont parvenus à utiliser toutes les parties du tronc ou des branches de l'arbre. Je ne suis pas tout à fait convaincu de la compétitivité à long terme du combustible fabriqué à partir de copeaux de bois par rapport aux autres formes de combustible. À mon avis, ceux qui songeraient à adhérer au programme ont besoin de savoir s'il existe à l'heure actuelle un excédent parce que, dans la négative, il s'agira d'une économie à très court terme qui ne couvrira probablement jamais le coût des investissements requis pour la conversion.

Merci, monsieur le président.

M. J.-G. Comeau: Monsieur McCain, j'aimerais insister sur un élément. Nous étudions la possibilité d'utiliser des essences différentes ou d'avoir des forêts mixtes, et je travaille dans une usine de pâte qui essaie de nouvelles méthodes permettant l'utilisation de feuillus. Il ne fait aucun doute que les nouvelles techniques amèneront d'ici 10 ans les usines de pâte à adopter des méthodes différentes. Nos réserves de résineux ne nous permettront pas de répondre aux besoins de notre usine, et je crois que d'ici 15 ou 20 ans nous regretterons d'avoir récolté ces feuillus qui nous auraient permis de combler le manque à gagner.

M. McCain: Tous les feuillus que nous aurons coupés . . .

M. J.-G. Comeau: Oui, si nous décidons de cultiver uniquement des résineux.

M. McCain: Mais vous ne récoltez que les feuillus qui nuisent à la production de résineux? Vous ne supprimez pas les peuplements de feuillus complètement. Vous tuez les mauvaises herbes, qu'il s'agisse de fougères ou de peupliers, mais vous supprimez ce qu'un cultivateur considérerait comme des mauvaises herbes dans le peuplement. Vous ne récoltez pas les peuplements d'âge exploitables.

M. J.-G. Comeau: La plupart des propriétaires veulent des peuplements de résineux sans aucun feuillu. Ils doivent donc couper des arbres d'assez bonne qualité qui peuvent atteindre 10, 15 ou 20 pieds de hauteur.

M. McCain: Les arbres n'atteignent pas tous cette taille. Il y a aussi de jeunes arbres en croissance. Pendant les cinq premières années d'un programme de reboisement, on élimine

[Texte]

to those bigger ones, that is a different kettle of worms, I agree.

But do we not have to look at the world market and the world market is going to want? Is it going to want the fibre from a conifer or is it going to want the fibre from a hardwood? There is some logic in the addressing of the continuation of conifer presence. The cost of changing one of those mills may cause shut-down rather than conversion.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. McCain.

Are there any supplementary questions from any other members? Then I would like on your behalf, colleagues, to thank Mr. deMarsh and his delegation for coming before us today. Thank you very much for an interesting presentation. I think we have heard what you have to say, and it will be appearing in the minutes, of which you will get a copy. We are at your service, gentlemen. Please feel confident that we will take your message to the Minister, and if you have any future concerns bring them before us by all means. Thank you very much.

I will now adjourn the meeting to the call of the Chair. On Thursday at 3.30 p.m. we will be hearing Mr. Les Reed, a professor at the University of British Columbia.

[Traduction]

surtout les feuillus proches des résineux replantés. Le cas des gros arbres est tout à fait différent, j'en conviens.

Mais ne devons-nous pas tenir compte du marché mondial et de la demande qui existera sur ce marché? Voudra-t-il des fibres de résineux ou des fibres de feuillus? Une certaine logique intervient lorsque l'on examine la nécessité de poursuivre la culture de résineux. Certaines usines envisageraient la fermeture plutôt que la conversion, à cause de ses coûts.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur McCain.

Y a-t-il d'autres questions? Je remercie donc M. deMarsh et tous les membres de sa délégation au nom de tous mes collègues. Je vous remercie de votre exposé très intéressant. Nous avons pris bonne note de vos commentaires, qui seront transcrits dans les procès-verbaux et témoignages dont vous recevrez copie. Nous sommes à votre disposition, messieurs. Je vous prie de croire que nous transmettrons votre message au ministre et je vous invite à communiquer avec nous à nouveau si vous en sentez le besoin. Merci.

La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président. Notre prochaine réunion aura lieu mercredi à 15h30, et notre témoin sera alors M. Les Reed, professeur à l'Université de la Colombie-Britannique.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the New Brunswick Federation of Woodlot Owners Inc.:

Peter deMarsh, President;

Clark Phillips, Secretary, Southern New Brunswick Wood
Co-operative;

Peter J. Hughes, Federation Forest Management Coordina-
tor;

Jean-Guy Comeau, President, Northumberland County
Woodlot Owners and Pulp Producers Association.

*De la Fédération des propriétaires de lots boisés de Nouveau-
Brunswick Inc.:*

Peter deMarsh, président;

Clark Phillips, secrétaire, La co-opérative de bois du sud de
Nouveau-Brunswick;

Peter J. Hughes, co-ordinateur, Programmes d'aménage-
ment forestier pour la Fédération;

Jean-Guy Comeau, président, L'association des propriétaires
de lots boisés et producteurs de bois de Northumberland.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 46

Thursday, June 13, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 46

Le jeudi 13 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

WITNESS:

(See back cover)

TÉMOIN:

(Voir à l'endos)

First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985



STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Jim Manly
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
John Parry
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b)

On Thursday, June 13, 1985:

Jim Manly replaced Jim Fulton;

John Parry replaced Iain Angus.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement

Le jeudi 13 juin 1985:

Jim Manly remplace Jim Fulton;

John Parry remplace Iain Angus.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 13, 1985
(55)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 3:38 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Jim Manly and Ted Schellenberg.

Alternate present: John Parry.

Other Members present: George Baker and Frank Oberle.

Witness: From the University of British Columbia: Les Reed, Faculty of Forestry.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

On motion of Mel Gass, it was agreed,—That, with respect to its Orders of Reference to study the 1982-83 Annual Reports of the Department of the Environment and of the Department of Fisheries and Oceans, the Chairman be authorized to report to the House seeking permission for the Committee to travel to the East Coast to hold hearings on the East Coast fishing and forestry industries and for the necessary staff to accompany the Committee.

Lee Reed made a statement and answered questions.

Ted Schellenberg moved,—That this Committee urge in the strongest terms the Government of Canada to establish a separate federal Ministry of Forestry and a Standing Committee on Forestry.

And debate arising thereon, Jim Manly moved in amendment thereto,—That the words "and a National Forest and Forest Industries Act" be added after the words "Committee on Forestry".

And debate arising thereon, Frank Oberle moved in amendment thereto,—That the words "Ministry of Forestry" be deleted and the following substituted "Ministry of Forest and Forest Industries".

A quorum no longer being present, debate on the motion and on the amendments thereto was suspended.

Questioning of the witness resumed.

A quorum then being present, debate on the motion of Ted Schellenberg and on the amendments of Jim Manly and Frank Oberle resumed.

And the question being put on the amendment of Frank Oberle, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 0.

And the question being put on the amendment of Jim Manly, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 0.

And the question being put on the motion, as amended, of Ted Schellenberg, it was, by a show of hands, agreed to: Yeas: 8; Nays: 0.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 13 JUIN 1985
(55)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 15 h 38, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Charles Caccia, Gerald Comeau, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Jean-Luc Joncas, Jim Manly, Ted Schellenberg.

Substitut présent: John Parry.

Autres députés présents: George Baker, Frank Oberle.

Témoin: De l'université de Colombie-Britannique: Les Reed, faculté de foresterie.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Sur motion de Mel Gass, *il est convenu*,—Qu'en ce qui concerne l'ordre de renvoi relatif à l'étude des rapports annuels de 1982 et de 1983 du ministère de l'Environnement et du ministère des Pêches et des Océans, le président soit autorisé à faire rapport à la Chambre pour obtenir de cette dernière que le Comité puisse se rendre sur la côte est en vue d'y tenir des audiences portant sur les industries des pêches et des forêts de ladite côte, et de se faire accompagner du personnel nécessaire.

Les Reed fait une déclaration et répond aux questions.

Ted Schellenberg propose,—Que le Comité exhorte le gouvernement à créer un ministère distinct des forêts et un comité permanent des forêts.

Un débat s'ensuit, puis Jim Manly propose que la motion soit modifiée comme suit,—Que les mots «ainsi qu'une loi des forêts nationales et des industries forestières» soient ajoutés à la suite des mots «comité permanent des forêts».

Un débat s'ensuit, puis Frank Oberle propose le sous-amendement suivant,—Que les mots «ministère des forêts et des industries forestières» soient substitués aux mots «ministère des forêts».

Vu l'absence du quorum, le débat sur la motion et sur les amendements y relatifs est interrompu.

L'interrogatoire du témoin reprend.

Comme il y a de nouveau quorum, le débat sur la motion de Ted Schellenberg et sur les amendements proposés par Jim Manly et Frank Oberle reprend.

L'amendement proposé par Frank Oberle est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 8; Contre: 0.

L'amendement proposé par Jim Manly est mis aux voix et adopté par vote à main levée comme suit: Pour: 8; Contre: 0.

La motion de Ted Schellenberg, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée par vote à main levée comme suit: Pour: 8; Contre: 0.

Questioning of the witness resumed.

L'interrogatoire du témoin reprend.

At 5:53 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

A 17 h 53, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

*(Recorded by Electronic Apparatus)**[Texte]*

Thursday, June 13, 1985

• 1539

The Chairman: Hon. members, I would like to call this meeting to order, please. We are resuming consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment.

Before I introduce our witness, we have one small housekeeping item to put before the committee. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. As you are aware, this committee travelled to the west coast this spring to look into the fishing industry. There has been some discussion as to whether or not this committee should travel to the east coast to look into the fishing industry. We have taken it one step further and, because this committee is also involved with forestry, I am going to move a motion that we go to the east coast and study the fishing and the forestry industry.

• 1540

Mr. Chairman, the motion is this: that with its orders of reference to study the 1982-83 Annual Report of the Department of Environment and of the Department of Fisheries and Oceans, the chairman be authorized to report to the House seeking permission for the committee to travel to the east coast to hold hearings on the east coast fishing and forestry industries and for the necessary staff to accompany the committee.

Motion agreed to

The Chairman: Colleagues, it is a real privilege and honour for me this afternoon to introduce to you Professor Les Reed, presently with the University of British Columbia. Les Reed's expertise in the forestry field is well known. His highest-profile position to date was as Assistant Deputy Minister of the Canadian Forestry Service from 1980 to 1983. Since that time he has acted as a consultant to Weyerhaeuser Canada Ltd., one of this country's largest lumber manufacturers. He has also acted as a special consultant to the Nova Scotia Royal Commission on Forestry and worked as a consultant to the B.C. Ministry of Forests and the U.S. Forest Service.

Prior to his appointment as Assistant Deputy Minister, he operated his own business for nine years and acted as a forest economics and marketing consultant in more than 30 countries.

His latest achievement was his recent appointment as a professor for the forestry faculty at the University of British Columbia. He has been especially mandated to initiate research in areas where Canadians have lagged behind in international competition, namely trade policy, Pacific Rim marketing strategy, labour, management, and capital productivity, income tax treatment of forestry, and biotechnological research. The chair which he presently occupies was founded

TÉMOIGNAGES

*(Enregistrement électronique)**[Traduction]*

Le jeudi 13 juin 1985

Le président: Honorables députés, la séance est ouverte. Nous reprenons l'étude du rapport annuel du ministère de l'Environnement pour 1982-1983.

Avant de présenter notre témoin, nous devons régler une question d'intendance soulevée par M. Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Vous savez que le Comité s'est rendu sur la côte ouest au printemps dernier pour y étudier le secteur de la pêche. On s'est demandé s'il serait opportun que le Comité se rende sur la côte est pour en faire autant. Cette fois-ci, nous irions encore plus loin car, le Comité s'occupant de questions de ressources forestières, je souhaiterais proposer que nous nous rendions sur la côte est pour y étudier les secteurs forestiers et de la pêche.

Monsieur le président, voici le texte de la motion: que, conformément à son mandat, qui consiste à étudier les rapports annuels du ministère de l'Environnement et du ministère des Pêches et Océans, pour 1982-1983, le président soit autorisé à demander à la Chambre la permission de se rendre avec le Comité sur la côte est pour y tenir des audiences publiques concernant la situation locale des secteurs forestiers et de la pêche et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

La motion est adoptée

Le président: Chers collègues, c'est un véritable privilège et un grand honneur pour moi d'accueillir cet après-midi le professeur Les Reed, qui enseigne actuellement à l'Université de Colombie-Britannique. On connaît bien la vaste expérience de Les Reed dans le domaine forestier. Il a occupé un poste bien en vue à titre de sous-ministre adjoint responsable du Service canadien des forêts de 1980 à 1983. Par la suite, il a été expert-conseil pour la firme *Weyerhaeuser Canada Ltd.*, un des plus grands fabricants de bois d'oeuvre au Canada. Il a également été conseiller spécial auprès de la Commission royale d'enquête de la Nouvelle-Écosse sur le secteur forestier et il a travaillé comme expert-conseil au ministère des Forêts de la Colombie-Britannique et au Service américain des forêts.

Avant d'être sous-ministre adjoint, il a dirigé sa propre entreprise pendant neuf ans et il a été expert-conseil en économie et en matière de commercialisation dans plus de trente pays.

Tout récemment, il a été nommé professeur à la Faculté de génie forestier de l'Université de Colombie-Britannique. On lui a donné le mandat spécial d'amorcer la recherche dans les secteurs où les Canadiens tirent de l'arrière sur le plan de la concurrence internationale, notamment du point de vue de la politique commerciale, de la stratégie de commercialisation sur le littoral du Pacifique, des relations avec le patronat et les travailleurs, comme du point de vue de la productivité du

[Text]

from both private and federal funds, among them a dozen major corporations nation-wide and the Natural Science and Engineering Research Council of Canada.

So, gentlemen, we are really privileged today to have one of Canada's foremost experts on the forest industry and the forest resource before this committee.

I welcome you, Professor Reed, and I thank you very much for coming from Vancouver to appear before the committee. If you have an opening statement to give the committee, we would appreciate hearing it, and then we will go to questions and answers.

Professor Les Reed (Faculty of Forestry, University of British Columbia): Thank you very much for that introduction, Mr. Chairman. It is a privilege for me and an honour to be back in a private capacity before this committee. I had some good times here between 1980 and 1983.

Canada's forests are the most valuable natural asset we enjoy. It follows from that that good forest management is absolutely essential to our No. 1 industrial sector. It is also vital to our fresh water supply, to our wildlife, to our recreation and tourism. Nothing in Canada so influences the vast majority of the people as the forest resource. The very psyche of Canadians is impacted daily, both directly and indirectly, by the forest. Too many of us take that for granted; and that taking for granted fosters an attitude which prompts neglect; and we just have to change it.

I would like to quote from a distinguished Canadian of the last century, who said, about 100 years ago... Goldwin Smith, a journalist and political philosopher often wrote and spoke on our destiny as a nation. At one such time, in giving a speech, he said "Rich by nature, poor by policy" might be written over Canada's door". "Rich by nature"—and we certainly are rich. "Poor by policy"—we seem to limp along, particularly in forest resource policy—gain a little, lose a little—but we cannot yet be said to be rich in policy. That was his considered judgment 100 years ago; and I think Goldwin Smith might be read with some benefit today.

• 1545

Most of you know my single-minded preoccupation with forest renewal, and for this I do not offer any apology. There is no resource policy issue in Canada that is more important than the maintenance of this asset. I did not come with anything striking or particularly different today, but I do bring, I think, a heightened sense of enthusiasm for forestry and for the opportunities which are clearly within view. They are certainly not within our grasp, but there are opportunities out there which we must consider very carefully, weigh very carefully.

[Translation]

capital, du régime fiscal de l'industrie forestière et de la recherche biotechnologique. La chaire qu'il occupe actuellement est financée avec des fonds fédéraux et privés, notamment par une douzaine de grandes sociétés nationales et le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie du Canada.

Messieurs, c'est un privilège que d'accueillir aujourd'hui un des plus grands experts canadiens dans le domaine de l'industrie et des ressources forestières.

Professeur Reed, je vous souhaite la bienvenue et je vous remercie d'être venu de Vancouver pour comparaître devant les membres du Comité. Si vous avez une déclaration liminaire, nous l'écouterons avec grand intérêt et ensuite nous vous poserons des questions.

M. Les Reed (Faculté de génie forestier, Université de Colombie-Britannique): Merci beaucoup de votre présentation, monsieur le président. C'est un privilège et un honneur pour moi que de comparaître à titre de citoyen privé devant les membres du Comité. J'ai de bons souvenirs des années 1980 à 1983.

Les forêts sont la ressource naturelle la plus précieuse que nous ayons au Canada. Il est donc impératif que nous ayons une bonne gestion des forêts étant donné que c'est notre premier secteur industriel. Cette gestion est également vitale pour nos ressources en eau fraîche, notre faune, notre domaine récréatif et touristique. Il n'y a pas d'autres secteurs au Canada qui aient plus d'influence sur la vaste majorité de notre population que le secteur des ressources forestières. Toute la psychologie des Canadiens se ressent quotidiennement, directement et indirectement, de ce qu'il advient de nos forêts. Trop parmi nous les tiennent pour acquis et cette attitude donne lieu à de la négligence. Il faut renverser la vapeur.

Je voudrais citer les paroles d'un Canadien du siècle dernier, Goldwin Smith, journaliste et philosophe politique qui, à plusieurs reprises, verbalement et par écrit, a parlé de notre destinée en tant que nation. À l'époque, dans un discours, il a dit: On pourrait écrire aux portes du Canada qu'il est riche de par sa nature et pauvre de par ses politiques. Le Canada est assurément riche de par sa nature. Quant à nos politiques, il semble que nous ne faisons que claudiquer, bon an mal an, particulièrement du point de vue de notre politique concernant les ressources forestières et nous ne pouvons pas encore dire que nous sommes riches de ce point de vue-là. Goldwin Smith a porté ce jugement il y a 100 ans et je pense que nous aurions beaucoup à gagner en le lisant encore aujourd'hui.

Vous savez, pour la plupart, que ma préoccupation unique porte sur le reboisement et je n'en ai absolument pas honte. Il n'est aucunement question de politique concernant nos ressources au Canada qui soit plus important que le maintien de nos ressources forestières. Je ne me présente pas ici aujourd'hui en vue d'offrir quelque chose qui soit spectaculairement différent mais je suis déterminé par un enthousiasme accru pour les forêts et les débouchés qu'elles offrent indéfiniment. Ces débouchés ne sont pas à notre portée mais elles

[Texte]

Priorities, too, need restatement from time to time, and I will try to do that as well. On some issues the case needs to be restated in more vigorous and urgent terms; for example, the need for a separate Department of Forestry and forest industries. This is a most timely subject, and I note from the minutes of the past few meetings that this committee often turns to that issue.

I have listed here half a dozen separate questions you might like to deal with, and I will not elaborate at this juncture, except on a couple of them. I will just simply list them as raw material and the committee may want to address any one or all of them.

First is the status of forest renewal and protection in Canada today; second is the growing deficits, the declining saw log supply; third is the joint federal-provincial forestry agreements; fourth is employment creation opportunities; fifth is federal land stewardship responsibilities; sixth is research priorities, especially in biotechnology applications to silva culture; and seventh is the use of pesticides in agriculture and forestry.

I have never been very timid. If I had been, I would not put that last one on my list.

There is also the threat today of protection in the United States directed toward our softwood lumber. I am not directly involved with the negotiations and the discussions that are going on between the two countries, at either the government level or the industry level, and I do not want to meddle in that. There is a certain delicate balance that is being put forward, a program that is being put forward on both sides. I am not party to it and really have no firsthand knowledge of what they are doing, other than what I read in the newspaper. However, I do have some views which bear on this issue, some views on the outlook for lumber production in the next couple of decades in both the U.S. and Canada. In a nutshell, both countries face curtailed lumber production, simply because of sawlog shortages. We have them in every region in Canada, and they certainly have them in the United States. You do not hear too much about it down there, except in the Pacific northwest. However, last summer and fall, I did a study of softwood timber supplies around the world, and in travelling to the U.S. south, I discovered that there is a very rapid drawing-down of the reservoir of saw logs in the U.S. south. This is not commonly understood, simply because we hear a great deal about the plantations they are building in that part of the United States. Those plantations, incidentally, are probably the world's greatest success story in forestry. They planted something like 20 million acres in the last 30 years. That is a wonderful achievement. Most of those plantations in the U.S. south are fibre trees; they are grown for fibre, for pulp and paper. They are not being grown for lumber.

[Traduction]

existent et nous devons les envisager prudemment, les jauger judicieusement.

De temps à autre, il est bon de rétablir l'ordre des priorités et je vais m'y employer également. Dans certains cas, il importe de redire vigoureusement l'urgence de la situation. Je pense par exemple à la création d'un ministère distinct des forêts et du secteur forestier. Le sujet est brûlant d'actualité et je constate à la lecture du compte rendu des dernières séances du Comité qu'on revient souvent sur lui.

J'ai dressé la liste d'une douzaine de questions différentes que j'aimerais aborder mais que je ne développerai pas tout de suite, sauf dans un ou deux cas. Je vais vous offrir cela comme données brutes et vous voudrez peut-être y revenir à votre guise.

Tout d'abord, la situation du reboisement et de la protection des forêts. Ensuite, les déficits croissants, la diminution de l'approvisionnement en bois de sciage; troisièmement, les accords fédéraux-provinciaux sur les forêts; quatrième, la création d'emplois; cinquièmement, les responsabilités du gouvernement fédéral sur les terres de la Couronne; sixièmement, les priorités en matière de recherche, notamment les applications de la biotechnologie à la sylviculture; et septièmement, le recours aux pesticides dans les secteurs de l'agriculture et des forêts.

Je ne suis pas très timide et si je l'avais été, je n'aurais peut-être pas inscrit ce dernier point sur ma liste.

Aujourd'hui, il y a en outre le fait que les États-Unis adoptent des mesures protectionnistes à l'égard de notre bois d'oeuvre de résineux. Je ne participe pas directement aux négociations et aux discussions qui ont lieu entre les deux pays, ni au palier gouvernemental ni au palier sectoriel, car je ne veux pas me mêler de cette question. L'enjeu est un équilibre délicat et les deux parties offrent un programme. Comme je ne suis pas concerné, que je n'ai pas une connaissance de première main de la situation, je dois me contenter de ce que je lis dans le journal. Toutefois, j'ai mon opinion sur la question et je puis vous offrir certaines réflexions sur ce qui semble s'annoncer du côté de la production de bois d'oeuvre d'ici une vingtaine d'années aux États-Unis et au Canada. En résumé, les deux pays peuvent s'attendre à une chute dans la production de bois d'oeuvre tout simplement à cause de la pénurie de bois de sciage. Chacune des régions du Canada accuse de telles pénuries et c'est la même chose aux États-Unis. On en parle peu au sud sauf dans la région nord-ouest de la côte du Pacifique. Cependant, à l'été et à l'automne de l'année dernière, j'ai fait une étude sur les approvisionnements mondiaux en résineux et en voyageant dans le sud des États-Unis, j'ai découvert que la réserve de bois de sciage qui s'y trouve diminuait rapidement. On n'en prend pas conscience en général tout simplement parce qu'on entend beaucoup parler des plantations que l'on fait dans cette région des États-Unis. Ces dernières, soit dit en passant, sont probablement parmi les plus gros succès mondiaux du secteur forestier. On a planté en effet des arbres sur quelque 20 millions d'acres au cours des trente dernières années. C'est une réalisation spectaculaire. La plupart de ces arbres servent à la production de fibres dans le sud des États-Unis. On s'en sert pour la fibre, la pâte et le

[Text]

The loblolly pine, which is the primary species down there, does not compete directly over the whole range of products which we sell down there made from our northern and western species. Now, loblolly pine certainly is used in solid wood products, but not in the dimension market to the extent that our own northern species is.

This fact is not understood in the U.S. I think it is something I would like to see conveyed a little more carefully. If I were a consumer in the United States and saw the threat to sawlog supplies and to lumber production, I might look very dimly on any attempt to curtail lumber shipments from Canada. Another thing we might underline with respect to the U.S. is that we have a great deal of collaboration between the two countries, and this too is overshadowed by the constant repetition of the threat of protection.

But in the case of the U.S. Forest Service, the Canadian Forestry Service and at research levels with industry and the universities, we do a great deal of collaborative work—research and development on protection, on supply and demand analysis, on fire protection—so we have a tradition which has been strengthened greatly in the last five years of collaborative effort. I think it is something that we should not lose sight of and simply become too preoccupied with the negative side of things.

I would like to spend the next five minutes or so talking about having a separate Department of Forestry and forest industries, and I do this based primarily on my experience in Ottawa. I was there and I know how difficult it is to work on a junior level. I know this committee appreciates this. You keep returning to it in your discussions. I believe a new department is absolutely essential to the consistent management and use of Canada's forest resources.

Just to stimulate your thinking, may I sketch a few components which, in my view, would comprise a feasible and prudent mandate for a separate department. Number one would be joint forest renewal agreements. To me that is the number one item. Technically the Canadian Forestry Service manages these agreements, but when it comes down to negotiating their size and their content with the provincial governments, much of this work is done by other departments and not by the forestry people at the federal level.

Number two is that there has to be an industrial component in a new department. If you omit the processing and marketing side of the forest sector—elements which are now mainly over in DRIE, including the grant moneys for various uses—you omit that industrial component, you fragment the voice on

[Translation]

papier. Il ne s'agit pas d'arbres servant à la fabrication de bois d'oeuvre.

• 1550

Le pin à feuille glabre, qui est la principale espèce que l'on fait pousser là-bas, n'est pas un concurrent direct des produits que nous vendons là-bas et qui sont fabriqués avec les essences que nous avons dans le nord et dans l'ouest. Cependant, on utilise assurément le pin à feuille glabre pour fabriquer des produits du bois, mais ce marché n'a certainement pas l'envergure de celui de nos propres espèces qui croissent dans le nord.

Aux États-Unis, on ne comprend pas cela. Il faudrait donc le faire comprendre un peu systématiquement à mon avis. Si j'étais un consommateur américain et que je constatais que les approvisionnements en bois de sciage et en bois d'oeuvre sont menacés, je verrais d'un très mauvais oeil qu'on restreigne les importations de bois d'oeuvre du Canada. Toujours en ce qui a trait aux États-Unis, il faut signaler par ailleurs l'immense collaboration entre nos deux pays, bien qu'il y ait constamment une ombre au tableau, c'est-à-dire la menace du protectionnisme.

Toutefois, le Service américain des forêts, le Service canadien des forêts, les industriels et les universitaires, collaborent intensément et font des travaux de recherche appliquée en matière de protection, d'analyse de l'offre de la demande, de protection contre les incendies, si bien que la tradition qui existait déjà a été consolidée au cours des cinq dernières années. Il ne faudrait donc pas oublier cela et devenir obsédés par les aspects négatifs.

Je voudrais consacrer cinq minutes environ à l'idée d'un ministère des forêts autonome et je parle surtout d'après l'expérience que j'ai acquise à Ottawa. Quand j'étais ici, j'ai pu constater combien il était difficile de travailler comme apprenti, si vous voulez. Je sais que les membres du Comité comprennent bien cela car vous en parlez souvent. J'estime qu'un nouveau ministère est absolument essentiel pour une gestion cohérente et une utilisation intelligente des ressources forestières canadiennes.

Pour stimuler un peu la discussion, j'aimerais vous offrir quelques idées sur un ou deux éléments qui à mon avis constitueraient un mandat prudent et réalisable pour un éventuel ministère autonome. Tout d'abord, il faudrait des accords renouvelables conjoints dans le domaine forestier. C'est pour moi la première chose. D'un point de vue purement technique, c'est le Service canadien des forêts qui gère ces accords mais pour ce qui est des négociations quant aux sommes engagées et aux conditions avec les gouvernements provinciaux, le travail se fait en grande partie dans d'autres ministères et ce ne sont pas les fonctionnaires du service des forêts qui négocient pour le gouvernement fédéral.

Deuxièmement, il faudra tenir compte du secteur industriel dans ce nouveau ministère. Si l'on oublie les composantes transformation et commercialisation dans le secteur forestier, élément dont s'occupe actuellement le MEIR, y compris les subventions, on oublie toute la composante industrielle, on

[Texte]

forestry, the forest sector, in Ottawa, and you have two separate sections to which you must address all your views. You have two separate departments, neither one of which is strong by itself.

As number three, I mention federal lands, including DND properties, Indian reserves and other federal land responsibilities, including a great deal of territory north of 60 degrees. It seems to me that the management of these lands, most of which are forested, ought to be in the hands of a land-management agency which has on its staff and within its expertise forestry experience of a high calibre. If this committee wanted to get an eye-opener, they should simply go onto some of the DND properties like Tracadie Range or some of the properties in British Columbia and look at the neglect, or go on Indian reserve lands as I have done. This is a terrible breach of custodial responsibility, and you would not doubt that for a moment if you went on the ground and saw it.

• 1555

Fourth is research and development. In 1968 the Canadian Forestry Service reached a peak of activity. There was, as you will recall, a separate department formulated in 1960. By 1968 it reached a peak in size, and then it began to suffer attrition and it became simply a research organization in a backwater, suffering constant harassment and cutbacks. The result was a tremendous loss of morale, a loss of good people, and where Canada had at one time been in the forefront of forestry science, it lost that reputation. We need to have within a new Forestry department research and development with a new emphasis on bio-technology and on the prompt application of technology in the forest and in the mill.

Fifth is a national forestry intelligence centre. It is virtually impossible in this country; certainly, you cannot do it at the federal level. You cannot go to a single agency and ask questions and get prompt answers on timber supply and demand in Canada or prompt answers on processing and marketing. There are lots of old studies around, the odd consulting bit of information, but within the Canadian Forestry Service and in no other department do you find this kind of national data base and the people who are skilled in developing and managing such a base.

Sixth is leadership. I am not normally inclined to be a federalist or a centralist, but I have studied Canadian forest history over the last 25 years very carefully and have had to conclude that the times in our history when we have done the best job of forestry in the field and of research have been the days when we had strong federal leadership. Without that federal leadership, we will fall away and drift back into discontinuous funding, into apathy and lethargy. There is no province which will take the lead; there is no combination of provinces, no provincial committee. There is no industry group which is prepared to take the lead. I will simply urge you to consider that, in my opinion, there is no substitute for a strong federal leadership role.

[Traduction]

fragmente la voix de ceux qui parlent au nom du secteur forestier à Ottawa et dès lors, il existe un service bicéphale en toute chose. Il y a donc deux ministères, dont aucun n'est assez fort à lui seul.

Troisièmement, j'ai parlé des terres qui appartiennent au gouvernement fédéral, y compris les terres qui appartiennent au ministère de la Défense nationale, les réserves indiennes et d'autres terres de la Couronne, dont une grande partie se trouve au nord du 60^e parallèle. À mon avis, la gestion de ces terres, dont la plupart sont couvertes de forêts, devraient relever d'un organisme de gestion des terres qui aurait ses propres effectifs et ses propres experts chevronnés en matière forestière. Si le Comité voulait constater de visu, il n'aurait qu'à se rendre sur certaines propriétés de la Défense nationale comme celle de Tracadie Range ou sur certaines terres de Colombie-Britannique pour voir combien elles sont négligées, ou il pourrait aller dans des réserves indiennes comme je l'ai fait. Une fois sur place, vous ne douteriez plus de l'effroyable incurie du gouvernement.

Quatrième point: recherche et développement. En 1968, le Service canadien des forêts était à son apogée. Vous vous souviendrez qu'un ministère distinct avait été créé en 1960. En 1968, il atteignait son apogée pour ensuite voir ses effectifs commencer à s'atrophier et à être réduits à un simple service de recherche par suite de réductions budgétaires et d'un harcèlement constant. Résultat: moral des troupes terriblement atteint, exode des compétences, et perte de la réputation du Canada jadis à la fine pointe de la science forestière. Nous avons besoin, à l'intérieur d'un nouveau ministère des Forêts, d'un service de recherche et de développement axé sur la biotechnologie et sur l'application immédiate de technologie dans le domaine des forêts et dans les usines.

Cinquièmement: un centre national de renseignements sur les forêts. Il est presque impossible au pays, certes pas au niveau fédéral, de trouver un service unique capable de répondre prestement à vos questions sur l'offre et la demande de bois au Canada ou sur le traitement et la commercialisation des produits forestiers. Il existe beaucoup de vieilles études, quelques informations éparpillées, mais vous ne trouverez nulle part ailleurs qu'au Service canadien des forêts dans nul autre ministère pareille base de données nationales données nationales et les compétences pour la mettre au point et la gérer.

Sixièmement: le leadership. Je ne suis pas normalement enclin au fédéralisme ou à la centralisation, mais j'étudie très attentivement l'histoire des forêts canadiennes depuis 25 ans, et je suis arrivé à la conclusion que les meilleurs moments de notre histoire sur le plan de l'application et de la recherche en matière de forêt étaient marqués par un leadership fédéral incontestable. L'absence de leadership fédéral provoquera un recul et un retour à un financement insuffisant qui nous plongera dans l'apathie et dans une léthargie certaine. Aucune province n'est prête à prendre l'initiative; il n'y a aucune coalition de provinces ni comité provincial. Aucun groupe de l'industrie n'est prêt à assumer ce rôle. À mon avis, rien ne

[Text]

Seventh is international forestry. When we reflect on the importance of this industry in international trade, it is impossible to escape the view that more has to be done internationally. I am told there is quite a number of attachés. Forestry is not one of them. You have agricultural attachés, fisheries attachés, military attachés in other countries, but nothing like that in forestry. Well, someone will say, this side of the business is handled by trade commissioners. I am thinking not simply of marketing and markets and that kind of intelligence; I am thinking also of the business of forestry: forest resource, inventory, forest policy.

• 1600

The Swedish government, together with their industry, has placed a man in North America who is a forest industry attaché. He spends a good deal of time in Canada; he has been up here at least four times since he was appointed in December. He has just spent a week on the west coast, part of the time accompanying his ambassador. They are very keen to find out what is going on in this country and to keep abreast of new policies and new moves. I think it behoves us in the federal structure—I should say you people in the federal structure—to consider very seriously strengthening our international forestry efforts.

If I wrap these seven points up in a mandate, I think it can best be accomplished by a new Canada forestry act. Back in 1983 I anticipated that there might be some move toward a new department, and I had a draft forestry act prepared. It is around somewhere; if you were to inquire, I think you might find a copy of it. I am convinced we have to have a strong legislative mandate in order to carry out the responsibilities of the Canadian Forestry Service and to maintain leadership at the federal level.

Now, without going in this direction, Mr. Chairman, without a forthright move at the federal level, I can guarantee what the result will be. It will only be a few short years until the Canadian Forestry Service, probably under some other name, is once again reduced to a directorate. It will be relegated to a neglected backwater and located physically just as far from Parliament Hill as the Treasury Board can find space for it. It is a long way away today from where we are sitting. They will find a place even further. Should that happen, consistent funding for forest renewal will dissipate; it will evaporate. Canada will never regain its proper place in the forefront of forestry science. You can forget about supertrees and plus trees and biotechnology and forestry and manufacturing. We will borrow what we can get from our competitors. The competitive position of our number one industry will continue to erode.

Now, that is the worst-case scenario; I do not think for a minute we are going to stand by and let this happen. Forestry's time has come, as was so aptly described in a book that was published just last month. Any of you who are really interested in forest history, the history of forestry in Canada should buy a new book called *Heritage Lost: The Crisis in Canada's*

[Translation]

peut remplacer un leadership fédéral ferme, et je vous demanderais d'y réfléchir.

Septièmement, l'industrie forestière internationale. Quand on pense à l'importance de cette industrie pour le commerce international, on ne peut pas se cacher qu'il faut faire davantage sur le plan international. On me dit qu'il y a un assez bon nombre d'attachés. Mais pas dans le domaine des forêts. On en a pour l'agriculture, les pêches, la défense, mais pas pour les forêts. Certains vous diront que ce secteur relève des attachés commerciaux. Mais je ne pense pas uniquement en termes de commercialisation et de marché ou de ce genre de chose; je pense aussi en termes d'industrie forestière: les ressources, l'inventaire, la politique.

Le gouvernement suédois, de concert avec l'industrie, a créé un poste d'attaché industriel pour les forêts en Amérique du Nord. Celui-ci passe beaucoup de temps au Canada; il est venu au pays au moins quatre fois depuis sa nomination en décembre. Il vient de passer une semaine sur la côte ouest, accompagnant une partie du temps son ambassadeur. Ils cherchent à savoir ce qui se passe au pays et à se tenir au courant des nouvelles politiques et mesures. Je pense qu'il est de votre devoir, au fédéral, de penser très sérieusement à renforcer nos efforts internationaux en matière de forêts.

Le mandat en sept points que je viens de vous exposer ne saurait être mieux assuré que par une nouvelle loi canadienne sur les forêts. En 1983, en prévision d'un retour éventuel à un nouveau ministère, j'ai rédigé une ébauche de projets de loi sur les forêts. Elle est là quelque part; et je suis sûr que vous pourriez en trouver un exemplaire si vous le voulez. Je suis convaincu qu'il nous faut un fort mandat législatif pour assumer les responsabilités du Service canadien des forêts et assurer le leadership au niveau fédéral.

A moins d'une action énergique du fédéral en ce sens, je puis vous garantir, monsieur le président, ce qui arrivera. D'ici quelques années, le Service canadien des forêts qui portera probablement un autre nom, ne sera plus encore une fois qu'une simple direction générale. Il sera relégué en seconde zone et le Conseil du Trésor l'installera aussi loin que possible de la colline parlementaire. Il est déjà assez loin d'ici aujourd'hui. Mais on l'éloignera encore davantage. Si cela se produit, le financement destiné au renouvellement des forêts se dissipera, s'évapora. Le Canada ne reprendra jamais sa place au premier plan de la science forestière. On pourra oublier nos arbres gigantesques, leur excellente qualité, la biotechnologie, l'exploitation forestière et la fabrication. Nous emprunterons ce que nous pourrions de nos concurrents. Notre première industrie continuera de s'affaiblir.

Je viens de vous exposer là le pire scénario; mais je suis convaincu que nous ne laisserons pas cela se produire. Comme le fait si bien ressortir un livre qui vient d'être publié le mois dernier, l'ère des forêts est arrivée. Si l'histoire des forêts au Canada vous intéresse vraiment, vous devriez acheter un nouveau livre intitulé *Heritage Lost: The Crisis in Canada's*

[Texte]

Forests; the author is Don MacKay. It is not an expensive book; it costs about \$25. It is not long, but it is filled with excellent material. It will give you a chance to look at the full sweep of Canada's history in forestry.

Mr. Chairman, those are the opening remarks I had. I would be glad to respond to any questions you have.

The Chairman: Thank you, professor. That was very, very interesting, and I am sure you are going to get some really excellent questions here in a moment. I just want to tell the committee that I have already instructed the clerk to talk to our contact with the ministry and see if we can run down this Canadian forestry act. We will not get it today, but we will try to find it in the next few days and circulate it if members are interested.

Our first questioner is Mr. Baker.

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. It is always a pleasure to listen to Professor Reed, now in a new capacity and not connected in any way with the Government of Canada.

• 1605

He did make some references to the United States International Trade Commission, the Department of Commerce. I have been directly involved with discussions with the U.S. Department of Commerce over the past couple of weeks because of some pending difficulties with fish products going into the United States. I made use of an excellent U.S. program, the Student Exchange Program, and I had a young university student, Mr. Allen Redmer, who was working with me. But I discovered, Professor Reed, that what you were talking about a few moments ago is absolutely correct, that there are discussions going on concerning tariffs as they relate to lumber. We have heard about the tariff protection as it relates to hogs. Last night I was shocked—and I am sure it will probably make the news on the weekend—when the U.S. department decided to impose a 20% tariff on the importation of saltfish into the United States on a permanent basis. I believe they have also imposed a tariff on raspberries, and that is at the last level; there is no appeal of that final decision that was made.

Not wanting to get into the discussions, as you noted at the beginning of your address, concerning lumber—because, as you stated, negotiations are pending as the negotiations were pending on fish and hogs and raspberries and everything else—what area of Canada, what provinces, would be most drastically affected if a tariff were imposed as a protectionist measure by the United States government in the coming weeks?

Prof. Reed: On lumber, Mr. Baker, the impact would fall most heavily on British Columbia, but the sawmill industry in Quebec and Ontario would be hit very hard.

Mr. Baker: Mr. Chairman, I would like to get into an area for a moment that Professor Reed is very aware of. I do not know whether Professor Reed would agree with the concerns of myself and Mr. Caccia in this particular area, but I would

[Traduction]

Forests, écrit par Don MacKay. Il n'est pas cher; in coûte environ 25\$. Il n'est pas long, mais il est rempli d'excellentes informations. Il vous donne un aperçu très complet de l'histoire des forêts au Canada.

Monsieur le président, voilà pour mes déclarations préliminaires. Je me ferai un plaisir de répondre à vos questions.

Le président: Merci professeur. Votre déclaration était extrêmement intéressante, et je suis sûr que vous aurez à répondre à d'excellentes questions dans un moment. Je signale au Comité que j'ai déjà demandé au greffier de communiquer avec notre personne contact au ministère pour voir si nous ne pourrions pas trouver cette loi canadienne sur les forêts. Nous ne l'aurons pas aujourd'hui, mais nous essaierons de la trouver dans les prochains jours et nous la distribuerons à ceux que cela intéresse.

Notre premier intervenant est M. Baker.

M. Baker: Merci monsieur le président. C'est toujours un plaisir d'écouter le professeur Reed qui ne travaille plus maintenant pour le gouvernement du Canada.

Le professeur a parlé de la Commission américaine du commerce international, du ministère du Commerce. Au cours des dernières semaines, j'ai participé directement à des discussions avec des fonctionnaires du ministère américain du Commerce au sujet de certains problèmes concernant nos produits de la pêche acheminés vers les États-Unis. J'ai profité d'un excellent programme américain, programme d'échange d'étudiants, et j'ai eu à mes côtés un jeune universitaire, M. Allen Redmer. Comme vous nous l'avez si bien fait remarquer tantôt, professeur Reed, j'ai pu constater qu'il y avait des discussions au sujet des tarifs concernant le bois. Nous avons entendu parler des mesures tarifaires touchant le port. Hier soir, j'ai appris avec effroi—et je suis sûr qu'il en sera probablement question aux actualités en fin de semaine—que le ministère américain a décidé d'imposer un tarif permanent de 20 p. 100 sur l'importation de poisson salé aux États-Unis. Je pense qu'on a également imposé un tarif sur les framboises, et que cette décision ne peut faire l'objet d'un appel.

Sans vouloir entrer dans une discussion à propos du bois d'oeuvre, étant donné, comme vous l'avez dit au début de votre déclaration, que les négociations sont en cours, comme elles l'ont été pour le poisson, le porc et les framboises et tout le reste—quelles régions du Canada, quelles provinces seraient le plus durement touchées dans les prochaines semaines par l'imposition d'un tarif protectionniste par le gouvernement américain?

M. Reed: Pour le bois d'oeuvre, monsieur Baker, c'est la Colombie-Britannique qui s'en ressentirait le plus, mais il y a aussi l'industrie du bois de sciage au Québec et en Ontario qui serait durement affectée.

M. Baker: Monsieur le président, j'aimerais maintenant aborder une question que connaît très bien le professeur Reed. Je ne sais pas si le professeur partage les mêmes préoccupations que moi-même et M. Caccia à ce propos, mais j'aimerais

[Text]

like to ask him a couple of questions concerning the aerial use of herbicides as a forest management tool and the use of aerial sprays to combat forest insects in British Columbia and in central Canada and in eastern Canada. The insects vary, but the substances being sprayed in many cases remain the same.

First, dealing with pesticides, let me ask you whether or not you agree with the system that is in place for the registration of these chemicals and what your opinions are on the effectiveness of non-chemical sprays. While you were with the federal government extensive research programs were carried out by the Canadian Forestry Service, especially with B.t.? So that is a general question concerning the aerial use of pesticides in this country.

Prof. Reed: The forest renewal program I spoke of earlier makes absolutely no sense whatever unless you are going to protect. We have in Canada probably the most rigorous, careful, painstaking registration process that you could possibly want. It is very, very thorough. I do not know of any country that has a better one.

So I agree with the system in place. I have seen it work quickly. Generally it works very slowly. We had a crisis a couple of years ago and we got a task force together and we got some new formulations and got them tested and got them ready for use within a year, but that was very unusual. It often takes several years.

• 1610

As for non-chemical sprays, enormous amounts of money and time have been spent on trying to develop effective non-chemical sprays. The most popular one we know of today is B.t., and it is a great idea. It has certain major drawbacks. The first is that it is costly. The second is that you can only use it within a relatively short period of time in the season. And the third is it is not always very effective.

So you are handicapped very severely if you limit yourself today to B.t. A lot of time and effort is being spent to improve this and to make it more economical and effective. But if you had to rely on it solely, for example, in a province like New Brunswick, you would be in deep, deep trouble.

Mr. Baker: Counter to the general argument you are putting forward concerning the absolute necessity of using chemicals, you would have to admit that the Canadian public, over the years, after looking at the disastrous effects of DDT, after looking at the many reports that have been done but not really published concerning the use of fenitrothion, damage to reproductive systems of birds, the very predator and the budworm and the balsam woolly aphid and the hemlock looper and everything you can think about... Do you not agree that the environmentalists and the groups who are objecting do have a case, if you look at Canadian history and the mistakes that were made?

[Translation]

lui poser quelques questions au sujet de l'utilisation d'herbicides comme outils de gestion forestière et de la vaporisation par avion de produits pour éliminer les insectes des forêts en Colombie-Britannique, au centre et à l'est du Canada. Les insectes varient d'une région à l'autre, mais les produits vaporisés dans bien des cas sont les mêmes.

Pour commencer, au sujet des insecticides, permettez-moi de vous demander si vous êtes d'accord avec le présent système d'enregistrement de ces produits chimiques et quelle est votre opinion sur l'efficacité des interventions non chimiques. Pendant que vous étiez au gouvernement fédéral, le Service canadien des forêts travaillait à d'importants programmes de recherche, spécialement sur les B.t. Je vous pose donc une question générale concernant la vaporisation par avion d'insecticides.

M. Reed: Le Programme de renouvellement des forêts dont je vous ai parlé tout à l'heure sera parfaitement inutile en l'absence de mesures de protection. Au Canada, nous avons probablement le système d'enregistrement le plus rigoureux, le plus prudent et le plus réfléchi qui soit. Il est très complet. Je n'en connais pas de meilleur au monde.

Je suis donc d'accord avec le système en place. Je sais qu'il peut fonctionner rapidement, quoi qu'il soit généralement très lent. Il y a quelques années, nous avons eu une crise. Un groupe de travail a élaboré de nouvelles formules qu'il a mises à l'essai et qui ont pu être utilisées en moins d'un an, mais cela est très inhabituel. D'habitude, cela prendrait plusieurs années.

Pour ce qui est des vaporisations de produits non chimiques, énormément de temps et d'argent y ont été consacrés. La technique la plus populaire que nous connaissions aujourd'hui est celle des B.t., et c'est une merveilleuse idée. Mais elle présente certains inconvénients majeurs. Premièrement, c'est cher. Deuxièmement, cette technique ne peut être utilisée qu'au cours d'une période relativement brève durant la saison. Et troisièmement, elle n'est pas toujours très efficace.

En conséquence, si vous vous limitez à cette technique aujourd'hui, vous êtes sérieusement handicapés. On consacre beaucoup de temps et d'efforts pour améliorer cette technique et la rendre plus économique et efficace. Mais si vous deviez compter uniquement sur cette technique dans une province comme celle du Nouveau-Brunswick, par exemple, vous auriez énormément de problèmes.

M. Baker: Mais contre l'argument général concernant la nécessité absolue des produits chimiques, vous admettez que le public canadien, après bien des années, après avoir constaté les effets désastreux du DDT, après avoir vu les nombreux rapports, peut-être pas publiés, concernant l'utilisation du fenitrothion, les effets sur les systèmes de reproduction des oiseaux, la tordeuse des bourgeons de l'épinette, les aphidés qui s'attaquent au sapin baumier et l'arpenreuse, et tout le reste... Ne pensez-vous pas que les environnementalistes et les groupes qui s'opposent à ces interventions n'ont pas raison, compte tenu de ce qui s'est passé au pays et des erreurs qu'on a faites?

[Texte]

Prof. Reed: All sorts of mistakes have been made. Go back 50 years; go back 40 years, 30 years, 20 years. Lots of mistakes were made. We learned a great deal. We are not repeating those mistakes. We are going to make some new ones.

However, I would like to impress on you that in forestry we are not talking about our food. It is not like agriculture and horticulture, which gets one, two, five, ten, twenty trips to the chemical factory every season. I am talking about rare use of chemicals. In the case of herbicides, you might use them once on part of your land in a generation. In the case of pesticides, you will not often spray more than two or three years in a short period. You move around. You do not keep spraying the same acre repeatedly, as a farmer does.

Rather, if I had one single piece of advice for you, it would be that we have got a very curious, shocking, bizarre double standard in this country. We will permit anything on our table, but a remote forest carries some wickedness. If you spray chemicals in a remote forest, there is some wickedness. I cannot agree with that. The procedure for registering these chemicals and for their use does not carry the kind of danger, by a colossal wide margin, as what goes on in our orchards and in our field crops, with nobody complaining.

Mr. Baker: Professor Reed, would you tell this committee, when you speak so knowingly about the use of herbicides—and you are obviously advocating the use of herbicides—how you can justify using chemicals to kill hardwoods. Your industry, your forest industry, your forest companies, in certain provinces, can only make use of softwoods. You would advocate using that as a forest management tool. At the same time, you would have to admit that, not only does it not look good to be spraying from the air to kill the trees you do not want, but also it is not absolutely necessary. There are manual methods, including silviculture, that could be used to achieve the same result. In other words, for a matter of dollars and cents to governments and to forest companies, to use aerial spray to kill forests you do not want... I mean, surely you would have to recognize the other side of the argument.

• 1615

The Chairman: Your final question, Mr. Baker.

Prof. Reed: The manual methods for curbing brush, for example, are very costly, they are very dangerous. The workmen's compensation boards in the various provinces really frown on it. It is much more costly. It is not effective. If we applied the same effectiveness codes to chemicals, we would not use them. If we allowed the same kind of ineffective results from chemicals, we would not use them. To go out manually and do this kind of work on raspberry canes and weeds of all kinds... Here again, the committee might find it useful to go into the woods and look on opposite sides of the road. In one

[Traduction]

M. Reed: On a fait toutes sortes d'erreurs. Qu'on remonte à 50, 40, 30 ou 20 ans. Toutes sortes d'erreurs ont été faites. Nous avons beaucoup appris. Nous ne répétons pas les mêmes erreurs. Nous en faisons d'autres.

Cependant, j'aimerais vous faire comprendre que dans le domaine des forêts, nous ne parlons pas d'alimentation. Ce n'est pas comme en agriculture ou en horticulture, où l'on fait peut-être une, deux, cinq, 10 ou 20 applications de produits chimiques chaque année. Nous parlons ici d'utilisation parcimonieuse de produits chimiques. Dans le cas des herbicides, on ne les utilise peut-être qu'une seule fois sur une partie des terres pendant une génération. Dans le cas des insecticides, il n'y aura pas très souvent d'applications plus que deux ou trois années consécutives au cours d'une brève période. On ne vaporise pas la même acre de terrain à maintes reprises, comme le fait le cultivateur.

A ce propos, je vous ferais remarquer qu'au Canada, nous avons un système de double poids et mesures très curieux, très bizarre. Tout est permis en agriculture, mais pour les forêts, tout est tabou. Si vous vaporisez des produits chimiques dans une forêt lointaine, ce n'est pas correct. Je ne peux pas être d'accord avec cela. Les dangers que vise à éliminer la procédure concernant l'enregistrement des produits chimiques et leur utilisation dans le domaine des forêts sont très loin d'être aussi graves que ceux reliés à nos vergers et à nos récoltes, au sujet desquels, pourtant, personne ne se plaint.

M. Baker: Professeur Reed, quand vous parlez de façon si entendue des herbicides dont vous préconisez manifestement l'utilisation, comment pouvez-vous justifier l'utilisation de produits chimiques pour tuer les bois durs? Dans certaines provinces, votre industrie, votre industrie et vos entreprises forestières peuvent utiliser ce bois. Mais vous préconiserez l'utilisation d'herbicides comme outil de gestion. Cependant, force est d'admettre que la vaporisation par avion de produits pour tuer les arbres dont vous ne voulez pas est non seulement mal vue, mais aussi pas absolument nécessaire. Il y a des méthodes manuelles, y compris la sylviculture, qui pourraient servir aux mêmes fins. En d'autres termes, parce qu'il en coûterait aux gouvernements et aux compagnies forestières, vous ne voudriez pas de pulvérisation aérienne qui tuerait les forêts... Vous reconnaîtrez sûrement qu'il y a un envers à la médaille.

Le président: Monsieur Baker, ce sera votre dernière question.

M. Reed: Le débroussaillage manuel est très coûteux et très dangereux. Les commissions des accidents du travail des diverses provinces font grise mine quand elles en entendent parler. Sans être efficaces, ces méthodes sont coûteuses, et si les méthodes chimiques donnaient les mêmes résultats, on ne s'en servirait pas. En effet, si les méthodes chimiques étaient aussi inefficaces, on y renonceraient. Arracher manuellement les arbustes à framboises et d'autres mauvaises herbes de ce genre... Les membres du Comité trouveront peut-être utile de se rendre dans les forêts afin de voir le contraste. D'un côté, on

[Text]

case where herbicides are used, the seedlings, the new crop is thriving. On the other side of the road you cannot even find the seedlings. So I do not have any hesitation in recommending herbicides for use in keeping the brush down until your new crop can survive. To say we are killing all the hardwoods is not true. You use these things sparingly until the new crop is free to grow and then they are on their own.

The Chairman: Thank you, Mr. Baker. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I will eventually concede my time to Mr. Oberle, but in view of the urgency of some of Professor Reed's comments and a lot of the other testimony we have heard before this committee, I would like to move a motion, with the permission of my hon. colleagues.

The motion reads as follows:

Whereas the forest industry in Canada is a primary industry and one of our largest employers; and whereas the Canadian forest industry has been neglected for far too long; and whereas that industry is facing a crisis that will have enormous implications on the health of the Canadian economy, I move that this committee urge the Government of Canada, in the strongest terms, to establish a separate federal Ministry of Forestry and a Standing Committee on Forestry.

The Chairman: Gentlemen, you have heard the motion. It is in order. The only way we can dispose of it is to vote on it.

Mr. Baker: I wonder, Mr. Chairman, if we could have your opinion concerning the motion and its admissibility to the committee. I wonder if you could elaborate on your ruling that it is admissible.

The Chairman: I will just check with my clerk. It is in order. The motion reads that the "committee urge the Government of Canada in the strongest terms to establish a separate federal Ministry". We are urging the government, we are not telling them to do something. The clerk assures me it is in order.

Mr. Manly.

Mr. Manly: Just very briefly, I would like to indicate my support for the motion. This is something I think we have needed for a long time. We have seen forestry moved from one department to another. At present it is in the Department of Agriculture. It is rather sad that in the recently concluded Canada-British Columbia Forest Resources Development Agreement, where they have definitions on page 2, it reads:

In this agreement, federal Minister means the Minister of Agriculture and includes anyone authorized by the Minister to act in his behalf.

I am sure the Minister of State for Forestry must find that humiliating, to say the least, and I think that everybody

[Translation]

vera le résultat de l'utilisation d'herbicides, et on constatera que les jeunes pousses, les arbres qui se renouvellent, sont très florissants. En face, de l'autre côté d'une route, par exemple, on ne trouve absolument pas de jeunes pousses. Voilà pourquoi je n'hésite pas à recommander l'utilisation d'herbicides pour le débroussaillage tant que la nouvelle génération d'arbres est menacée. Dire que l'on tue le bois franc n'est pas vrai. Le recours aux herbicides se fait à petites doses tant que la nouvelle génération n'est pas assurée, tant qu'elle ne peut pas croître toute seule.

Le président: Merci, monsieur Baker. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Dans un instant, je vais céder la parole à M. Oberle, mais étant donné l'urgence de la situation dont nous prenons conscience en écoutant le professeur Reed, et étant donné d'autres témoignages entendus ici en Comité, je voudrais présenter une motion, avec la permission de mes collègues.

La motion se lit comme suit:

Étant donné que l'industrie forestière au Canada est une industrie primaire et un des plus gros employeurs, étant donné que l'industrie forestière au Canada a été négligée depuis trop longtemps; et étant donné que l'industrie fait face à une crise dont les conséquences seront très graves pour l'économie canadienne, je propose que le Comité exhorte le gouvernement du Canada, en termes très vigoureux, à établir un ministère des Forêts fédéral distinct et un Comité permanent des forêts.

Le président: Messieurs, on vient de vous lire la motion. Comme elle est conforme au Règlement, nous ne pouvons que la mettre aux voix.

M. Baker: Pouvez-vous nous donner votre opinion concernant la motion et son admissibilité? J'aimerais que vous expliquiez votre décision de l'accepter.

Le président: Permettez-moi de consulter le greffier. La motion est conforme au Règlement. Je la lis: «le Comité exhorte le gouvernement du Canada, en termes très vigoureux, à établir un ministère fédéral distinct». Nous exhortons le gouvernement à faire cela, nous ne lui donnons pas d'ordre. Le greffier m'assure que cette motion est réglementaire.

Monsieur Manly.

M. Manly: Je voudrais appuyer cette motion. Je pense qu'il y a longtemps qu'on aurait dû présenter une telle motion, car la responsabilité des forêts a toujours été ballottée d'un ministère à l'autre. Actuellement, c'est le ministère de l'Agriculture qui s'en occupe. Je trouve attristant que l'accord d'exploitation des ressources forestières signé entre le Canada et la Colombie-Britannique récemment contienne, page 2, des définitions, et je cite:

Dans cet accord, le ministre fédéral est le ministre de l'Agriculture ou quiconque est autorisé par le ministre à agir en son nom.

Je suis sûr que le ministre d'État chargé des Forêts trouve cela un peu humiliant, c'est le moins qu'on puisse dire, et je

[Texte]

involved in the forest industry finds it humiliating that we do not have a department to represent Canada's number one industry. Instead, we are regarded as kind of a sideshow of the Department of Agriculture and we take the crumbs that are left over.

• 1620

I want to indicate our wholehearted support for this motion. It is something our party has advocated for a good many years.

The Chairman: A good point, Mr. Manly.

Mr. Caccia: Mr. Chairman, I do not know whether it is fair to our witness to start a debate on a motion at the expense of the benefit we could derive from exchanges with Professor Reed.

Secondly, I find it rather ironic that the Progressive Conservative members would at this stage, after having produced a budget, after having produced an important economic document last November, use this committee to put forward a promise they did not keep during the last election, just because Professor Reed is here. I find that very unusual, to say the least. We are here to listen to Professor Reed, I suppose, and all of a sudden this new idea is popping up, which as you all know was put forward by the distinguished member from Prince George in many debates in the last Parliament, and which was quite rightly picked up by his party and made part of its platform. Now that they have the power to implement ideas and promises, all of a sudden, a year later, we have this motion before us. I find that a bit absurd.

Anyway, because I do not want to cut into the limited time with Professor Reed, and some of us have to go back because of another debate in the House, I would say, speaking only for myself, that to me the place for forestry is in the environment, because forestry is more than just a commercial operation. As we all know, it performs a very important role in stabilizing climate, in retaining water, in protecting wildlife, and in protecting against wind. It protects even communities against landslides or against avalanches. It protects, in other words, our life and that of the ecology in a variety of manners.

Therefore it is not just—and this is where I disagree profoundly with Professor Reed—an industrial use. It is much more than that. It is not just trade and commerce. It is not just the efficiency of certain pesticides versus the efficiency of others, or the efficiency of certain logging practices versus others—and we could have a long debate on that.

If you want now to say that forestry is an entity that would be better managed if removed from the environment, I would

[Traduction]

pense que tous ceux qui sont concernés, dans l'industrie forestière, trouvent très humiliant qu'il n'existe pas de ministère pour représenter la première industrie canadienne. Au contraire, on nous considère un peu comme le parent pauvre du ministère de l'Agriculture, et nous devons nous contenter des reliefs.

Je voudrais faire savoir que nous appuyons de tout cœur cette motion. C'est une chose que notre parti réclame depuis plusieurs années.

Le président: Monsieur Manly, très bonne intervention.

M. Caccia: Monsieur le président, je me demande si, par égard pour notre témoin, nous faisons bien de nous lancer dans un débat sur une motion, car cela pourrait nous priver du bénéfice d'échanges supplémentaires avec le professeur Reed.

Deuxièmement, je trouve ironique que les députés du Parti progressiste conservateur choisissent ce moment-ci, après avoir déposé un budget, après avoir déposé un exposé économique important, en novembre dernier, pour présenter une telle promesse en comité, promesse qui remonte à la dernière campagne électorale, et je me demande s'ils ne le font pas tout simplement à cause de la présence du professeur Reed. Je trouve ça très singulier, pour le moins. Nous sommes réunis ici pour entendre le professeur Reed et, soudainement, voilà que l'on présente cette nouvelle idée, dont on sait qu'elle a été offerte à plusieurs reprises au cours de la dernière législature par le distingué député de Prince George, et qui a été à bon droit reprise par son parti, qui l'a intégrée à son programme électoral. Ce parti a maintenant le pouvoir de concrétiser ses idées et ses promesses, mais c'est soudainement un an plus tard que nous sommes saisis d'une motion à cet effet. Je trouve ça un peu absurde.

De toute façon, parce que je ne veux pas rogner davantage le temps que pourrait nous consacrer le professeur Reed, et parce que certains d'entre nous doivent retourner à la Chambre à cause d'un autre débat, je voudrais dire, en mon nom personnel cependant, que selon moi, les forêts appartiennent à l'environnement, car les forêts ne sont pas uniquement une exploitation commerciale. Comme nous le savons tous, les forêts ont un rôle primordial dans la stabilisation du climat, dans la rétention de l'eau, dans la protection de la faune, dans la protection contre le vent. Les forêts protègent également certaines localités contre les glissements de terrain ou les avalanches. En d'autres termes, les forêts protègent nos vies et l'écologie de diverses façons.

Par conséquent, et c'est là que je ne suis pas du tout d'accord avec le professeur Reed, les forêts n'offrent pas uniquement un usage industriel. Elles offrent beaucoup plus, pas seulement des possibilités de commerce. Il ne s'agit pas ici de déterminer l'efficacité de certains pesticides par rapport à d'autres ou l'efficacité de certaines méthodes de coupe du bois par rapport à d'autres. Le débat là-dessus pourrait être très long.

Si, alors, vous faites valoir que les forêts seraient beaucoup mieux gérées si on les distinguaient de l'environnement, je vous

[Text]

say to you that this is not the way to handle forestry, because it is much more than a commercial activity. In severing, in cutting it off from the environment we would be giving out the wrong signal. We are saying it is an activity that has nothing to do with the environment; that it stands separate and apart. Therefore we even condone those profoundly offensive logging practices that anyone who has eyes can see in British Columbia, which are permitted I do not know on the basis of what grounds.

I am sorry, Mr. Chairman, you are becoming impatient with me, but I was not the mover of the motion. There was no warning about it, and I thought we were here to listen to Professor Reed and to ask him questions so we can better understand each other. So now you are hearing an exposé on forestry and the environment. I am sorry to subject my colleagues to this kind of intervention. I am sure they would rather do something else, but who put forward the motion?

• 1625

So going back to the logging practices of British Columbia, when forestry is attached to the Department of the Environment, there is also something for the Minister of the Environment of the day to say about those logging practices, if that person wishes to say something or not, I suppose. There is also something to be said in other parts of the country. There is also something to be said about the use of pesticides and herbicides in the forests, because it is an acid that is seen within the environment and not outside of the environment. And while this may seem perhaps at first look a bit superficial, at least to me, Mr. Chairman, that has a profound difference.

I can understand very well the puzzlement of Professor Reed when he compares activities with herbicides and pesticides in the forests, which are so much in the public eye, and how little criticism is levelled at similar practices in agriculture. It is certainly very surprising. And by putting forests with agriculture, as is the case now, we are enforcing those two practices even further. If anything, the movement should be in reverse. You would bring agriculture—and I know it will sound absurd—under the heading of environmental activities to improve agriculture as well, and to prevent what Professor Reed says of bringing to the table food that has been treated with dubious chemical products which later, after 10, 20, or 30 years, turn out to be not desirable, or perhaps even less.

Mr. Chairman, this is only a very superficial, quick analysis of the motion, as seen only by myself on a personal basis—I do not claim that I am speaking for anybody else—as to why I would vote against this campaign promise that has not been implemented, and which all of a sudden, in surprising haste, is raised in this committee by a member of the Tory party—and I wonder why it has never been raised before. Because if really that was a serious intention, and I am sure it was, because we all know how seriously Mr. Oberle worked on forestry matters in the last Parliament, surely there were opportunities last

[Translation]

répondrai que ce n'est pas la façon de procéder, car les forêts représentent beaucoup plus qu'une activité commerciale. En les séparant de l'environnement, nous emprunterions la mauvaise voie. Cela correspondrait à dire que c'est une activité qui n'a rien à voir avec l'environnement et qu'elle est distincte et séparée. Par conséquent, nous sanctionnerions dès lors ces méthodes de coupe du bois tout à fait aberrantes que quiconque a des yeux peut constater en Colombie-Britannique et que l'on permet pour des motifs dont j'ignore la justification.

Excusez-moi, monsieur le président, je constate que vous vous impatientez, mais ce n'est pas moi qui ai proposé cette motion. Nous n'avons pas été prévenus qu'elle serait proposée, et je pensais que nous venions ici pour entendre le professeur Reed et lui poser des questions, afin que nous nous comprenions mieux. Résultat: vous venez d'entendre une diatribe sur les forêts et l'environnement. Je suis désolé d'imposer cela à mes collègues. Je suis sûr qu'ils préféreraient discuter d'autre chose, mais qui, finalement, a présenté cette motion?

Je voudrais revenir sur les méthodes de coupe du bois en Colombie-Britannique, à l'époque où les forêts relevaient du ministère de l'Environnement. Désormais, le ministre de l'Environnement actuel peut toujours se prononcer sur les méthodes de coupe du bois, s'il a envie de dire quelque chose. Il y a également les autres régions du pays où on pourrait contester l'utilisation de pesticides et d'herbicides dans les forêts, car c'est un acide qui se retrouve dans l'environnement, et non pas à l'extérieur. Monsieur le président, même si, à première vue, cela peut sembler un peu simpliste, il y a une différence profonde, du moins à mes yeux.

Je comprends très bien que le professeur Reed s'étonne de la contestation que suscite le recours aux herbicides et aux pesticides dans les forêts, car celles-ci sont actuellement dans le colimateur, par rapport aux critiques faites d'une voix très faible en ce qui a trait aux usages semblables que l'on en fait en agriculture. C'est assurément très étonnant. En intégrant le service des forêts au ministère de l'Agriculture, comme on l'a fait, on ne fait que donner plus de poids à ces méthodes-là. On devrait au contraire renverser la vapeur. Je sais que ce que je vais dire va sembler absurde, mais on devrait peut-être intégrer les questions d'agriculture aux activités du ministère de l'Environnement, pour l'améliorer et pour empêcher, comme l'a dit le professeur Reed, que l'on retrouve sur nos tables des aliments qui ont été traités avec des produits chimiques douteux, dont on constate, 10, 20 ou 30 ans plus tard, qu'ils sont nocifs, ou pire.

Monsieur le président, je n'ai fait qu'une brève analyse, superficielle, de la motion, et je ne parle qu'en mon nom personnel. Je ne parle pas au nom de qui que ce soit. Je vous explique ainsi pourquoi je voterai contre cette promesse électorale qui n'a pas encore été tenue, et qui, soudainement, en toute hâte, fait l'objet d'une motion présentée par un député du Parti conservateur, ici, en Comité. Je me demande pourquoi on n'en a pas parlé plus tôt. Si c'était la ferme intention du gouvernement que de créer un ministère, et je suis sûr que ce n'était, étant donné le travail très sérieux de M. Oberle en

[Texte]

November, or in May in the budget, to implement that idea. Why was it not? Why, I ask you, is it relegated here in the West Block to a committee meeting at a time when we have the opportunity and the pleasure to listen to Professor Reed?

That ends my lengthy intervention. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Caccia. I apologize to you if I appeared to be annoyed with your intervention. It was not that, it is just that I have been looking forward for weeks to hearing Professor Reed. I have never begged this committee to do anything, but I beg you, gentlemen, to please keep the interventions short because I want to hear what Professor Reed says. It is an important motion; let us go.

Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, just a short intervention. I am not too surprised at Mr. Caccia's intervention. He was, after all, the previous Minister who presided over the demise of the Canadian Forestry Service as the Minister of the Environment. I would first say to him that he is grossly unfair to our witness. After all he did open his remarks by stating and outlining in a very articulate and poetic way the many dimensions of forestry, including those that are so dear to the Minister's heart. You see, Mr. Caccia, we could not, in British Columbia, for instance, afford ourselves the luxury that the maritime provinces afforded themselves to let our trees be eaten up by the spruce budworm or by the mountain pine beetle without attacking it, nor do I think the resources of the federal government would be sufficient to replace the jobs that would be lost in British Columbia to pay the welfare and the unemployment insurance we have had to pay in the maritime provinces as a result of it.

• 1630

The Minister talks about herbicides and pesticides in agriculture. He is a Minister of the Crown; is he not aware that if he does not use chemicals in agriculture the world would starve to death? If he did not intervene with nature and permit nature to assist us in responding to crises in the world, not just in timber supply but more importantly in food supply, we would be in dire straits. I am glad he did say it is his own personal view and not that of his colleagues, so we will take it as that.

In response to his question of why this motion should come up here, there is an election commitment to establish a separate Forestry ministry. I would suggest to the Minister, to be fair, that an initial step has been taken by the government. We do have a Minister of State for Forestry, with a deputy minister. There is obviously a requirement, as Professor Reed said himself, to develop a national forestry act for a separate ministry to administer. All my colleague is doing is to hasten the progress toward that. Just be patient; we will repair the damage you helped to inflict on our forests in the past.

[Traduction]

matière de forêt pendant la dernière législature, le gouvernement aurait très bien pu trouver l'occasion, le moyen, dans l'exposé de novembre dernier, ou dans le budget de mai, de concrétiser cette idée. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait? Je vous le demande, et je constate que c'est dans l'Édifice de l'ouest, dans une salle de comité, à un moment où on a la chance et le plaisir d'écouter le professeur Reed, qu'on choisit de le faire.

Cela termine mon intervention trop longue. Merci.

Le président: Merci, monsieur Caccia. Excusez-moi si j'ai semblé impatient pendant votre intervention. Ce n'était pas le cas. Il y a des semaines que je me réjouis à l'idée d'entendre le professeur Reed. Je n'ai jamais imploré le Comité pour qu'il fasse quoi que ce soit, mais je vous implore aujourd'hui, messieurs: faites de courtes interventions, parce que je veux entendre ce que le professeur Reed a à dire. La motion est importante. Poursuivons.

Monsieur Oberle.

M. Oberle: Monsieur le président, je serai bref. L'intervention de M. Caccia ne m'étonne pas. Après tout, c'est lui qui, le dernier, était responsable du Service canadien des forêts, à titre de ministre de l'Environnement. Je tiens à lui dire qu'il est tout à fait injuste à l'égard de notre témoin, cependant. Après tout, il a, au début de son intervention, établi de façon tout à fait poétique et éloquente les multiples aspects de la forêt, y compris ceux qui lui tiennent très à cœur. Monsieur Caccia, en Colombie-Britannique, nous ne pourrions pas nous permettre le même luxe que les provinces Maritimes et laisser nos arbres êtres dévorés par la tordeuse des bourgeons de l'épinette ou par le dendroctone du pin ponderosa, et les ressources du gouvernement fédéral ne suffiraient pas pour remplacer les emplois qui seraient perdus en Colombie-Britannique ou pour verser les prestations de bien-être et d'assurance-chômage que le gouvernement a dû verser dans les provinces Maritimes en conséquence.

Le ministre parle d'herbicides et de pesticides en agriculture. Il est ministre de la Couronne. Ne sait-il pas que si l'on n'utilisait pas de produits chimiques en agriculture, le monde crèverait de faim? Si on laissait la nature suivre son cours et si l'on ne comptait que sur elle pour régler les crises mondiales, non seulement du côté des approvisionnements en bois, mais aussi en produits alimentaires, nous serions dans une très mauvaise passe. Je suis ravi qu'il ait dit qu'il offrait là son point de vue personnel, et non pas celui de ses collègues. Nous allons donc prendre cela pour ce que cela vaut.

Il a demandé pourquoi cette motion était présentée ici, étant donné qu'une promesse électorale nous engageait à créer un ministère des Forêts distinct. En toute équité, il faudrait que le ministre reconnaisse qu'il s'agit là d'un premier pas fait par le gouvernement. Nous avons actuellement un ministre d'État chargé des Forêts, et un sous-ministre. Comme le professeur Reed l'a dit lui-même, il nous faut manifestement rédiger une loi sur les forêts nationales, avant tout pour qu'elle soit appliquée par un ministre distinct. Mon collègue ne fait ici que hâter la réalisation de cet objectif. Soyez patients. Nous allons

[Text]

The Chairman: Mr. Schellenberg, followed by Messrs. Ferland, Manly and Baker.

Mr. Schellenberg: Only to close debate, Mr. Chairman. Perhaps I will defer to Mr. Ferland.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, de me permettre de parler.

Je crois que, depuis 1968, nos prédécesseurs ont eu tout le loisir de laisser dépérir le Service canadien des forêts, et que M. Reed l'a clairement démontré. D'autre part, ils ont eu le temps de consulter le rapport que M. Reed avait fait, c'est-à-dire le nouveau projet de loi créant un ministère des forêts, et il est temps—en tant que comité—, avec les sept points et tout ce que M. Reed a dit depuis le début de sa présentation, je suis entièrement d'accord et j'appuierai cette motion, et il est temps, dis-je, que le Comité vraiment propose à la Chambre des communes une motion de ce genre, de façon à ce qu'on puisse au moins donner un ministère qui va représenter notre principale richesse ici au pays et une de nos principales industries.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Manly.

Mr. Manly: Mr. Chairman, I would like to move an amendment, which I hope will be accepted as a friendly amendment, and that would be to add the words "and National Forest and Forest Industries Act" to the amendment.

Professor Reed mentioned the importance of having such an act, and I think such an act could take full account of the kind of concerns Mr. Caccia raised. It should recognize the importance of the forests in the total scheme of things and not look at the forests simply as a commercial resource to be commercially exploited, but rather as a total part of the Canadian fabric. I wonder if the mover of the motion, when he responds, would be willing to accept such an amendment. I am not trying to prolong a debate, but I would like to see that addition, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Manly, could you slowly just repeat your amendment, please?

Mr. Manly: It would include the words "and National Forest and Forest Industries Act" along with the words "Ministry of Forestry and separate department". I am not sure of the exact wording that was in the original motion, since it has not been distributed.

The Chairman: Mr. Baker:

Mr. Baker: Thank you, Mr. Chairman. I would support the motion put forward and the amendment put forward. I would also observe, Mr. Chairman, in listening to Mr. Oberle, that Mr. Oberle should realize we have had more serious problems with forest insects on the east coast than he has had on the west coast, that we have been spraying pesticides and insecticides for the last 20 years. We have gone the route in the Province of New Brunswick. For him to say that there is any difference between the east and west coast—there is absolutely

[Translation]

réparer les dégâts infligés à nos forêts par le passé et auxquels vous avez participé.

Le président: Monsieur Schellenberg, et ensuite MM. Ferland, Manly et Baker.

M. Schellenberg: Je voudrais tout simplement clore le débat, monsieur le président. Je cède la parole à M. Ferland.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

Since 1968, I believe that our predecessors have had ample time to let the Canadian Forestry Service go down, as clearly stated by Mr. Reed. Furthermore, they have had time to read Mr. Reed's report, recommending that new legislation be enacted in order to create a new forestry department. And it is high time that this committee act upon that recommendation. We have heard Mr. Reed's seven points with which I am entirely in agreement, and I shall support the motion. It is high time, as I said, that the committee suggest in a real way such a motion in the House of Commons, so that we could have at least one department that will look after the interests of our main resource and one of our main industries.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Monsieur Manly.

M. Manly: Monsieur le président, je voudrais proposer un amendement, qui, je l'espère, sera considéré comme un amendement amical. Je voudrais ajouter à la motion les mots: «et une loi nationale sur les forêts et les industries forestières».

Le professeur Reed a parlé de l'importance d'une telle loi, et je pense que de telles dispositions pourraient apaiser les préoccupations de M. Caccia. Cette loi devrait reconnaître l'importance des forêts dans un ensemble global d'éléments et ne pas mettre uniquement l'accent sur l'exploitation commerciale de cette ressource, mais bien plutôt sur le fait qu'elle fait partie intégrante de la vie canadienne. Je me demande si celui qui a proposé la motion pourrait envisager d'accepter cet amendement. Je ne voudrais pas ici faire traîner le débat, mais j'aimerais beaucoup qu'on ajoute ces mots à la motion.

Le président: Monsieur Manly, pouvez-vous, s'il vous plaît, répéter lentement le texte de votre amendement?

M. Manly: Je voudrais inclure les mots «et une loi nationale sur les forêts et les industries forestières» après les mots «ministère des Forêts et ministère distinct». Je ne me souviens pas du libellé exact de la motion de départ, puisqu'on ne l'a pas distribuée.

Le président: Monsieur Baker.

M. Baker: Merci, monsieur le président. Je voudrais appuyer la motion et l'amendement proposés. J'ai écouté l'intervention de M. Oberle et je voudrais lui faire remarquer que sur la côte est, les insectes rongeurs nous causent des problèmes beaucoup plus graves que sur la côte ouest, et que nous devons avoir recours à des insecticides et à des pesticides depuis 20 ans. Nous l'avons fait au Nouveau-Brunswick. Il est faux de prétendre, comme il le fait, qu'il y a une différence entre la côte est et la côte ouest: il n'y a absolument aucune

[Texte]

no difference. Not only that, but it is a decision of the provincial governments and not the decision of the federal government. The federal government has nothing at all to do with it. The only thing that has changed, Mr. Chairman, to cause provincial forestry policy to go downhill is that we have seen the disappearance of Liberal administrations provincially. Perhaps that is the main reason for the decrease and decline in the concern for the forests in our provinces. It makes no difference what the federal Minister says to us on the question of the use of herbicides or pesticides. He has absolutely no control whatsoever.

• 1635

I think that the professor before us today must feel good about the fact that he has been before this committee in years gone by as an official of the federal government and now the very thing that he has always looked for is coming forward as a resolution of the committee for the first time. If he has caused that resolution to be brought forward, then he must be leaving here today feeling pretty good.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the clerk could read the amendment, please, just the last paragraph.

The Chairman: Is there any further debate?

Mr. Oberle: I wonder if Mr. Schellenberg would consider, if he had omitted the words "forest industry", a further amendment to urge the government to create a separate department of forest and forest industry? That would then be consistent with Mr. Manly, because that is consistent with the policy.

Mr. Schellenberg: So is that a subamendment?

The Chairman: We have a motion and an amendment to a subamendment, but I think we have just lost our quorum.

Mr. Baker: I do not think so, Mr. Chairman, if we are counting yourself.

The Chairman: No, we are down. When Mr. Henderson left earlier we were down to seven members. I guess at this juncture we have to put this motion forward as the first item of business at the next official meeting of the committee when a quorum is present.

Mr. Schellenberg: I am distressed to see that Mr. Henderson and Mr. Caccia have left the room. I view that as rather gutless. I think that when it comes to the question of timing, I apologize to . . .

The Chairman: I am sorry but Mr. Henderson did indicate that he had to leave before this motion came up.

Mr. Schellenberg: Yes, Mr. Chairman, that is one of the reasons why I brought it up when I did. Again, I apologize to Professor Reed, but I was aware that some people had to leave at 4:30 p.m. I had forgotten that in this committee sometimes

[Traduction]

différence. En outre, la décision relève des gouvernements provinciaux, et non du gouvernement fédéral. Le gouvernement fédéral n'a rien à voir là-dedans. La seule chose qui ait changé, monsieur le président, au détriment de la politique forestière provinciale, a été l'élimination des administrations libérales provinciales. C'est peut-être là la principale raison de l'indifférence manifestée dans nos provinces à l'égard des forêts. Ce que peut nous dire le ministre fédéral à propos de l'utilisation d'herbicides et de pesticides n'a aucune importance. Ce n'est absolument pas de son ressort.

Le professeur doit être content, puisqu'il comparaisait devant ce Comité il y a plusieurs années en tant que représentant du gouvernement fédéral et que, pour la première fois, sa proposition fait l'objet d'une résolution. Il doit être plutôt satisfait de lui-même, aujourd'hui, si c'est grâce à lui que cette résolution a été présentée.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Le greffier pourrait-il nous lire le dernier paragraphe de l'amendement, s'il vous plaît?

Le président: Y a-t-il d'autres observations?

M. Oberle: Je me demande si M. Schellenberg, s'il a oublié l'expression «industrie forestière», serait prêt à accepter un autre amendement exemptant le gouvernement de créer un ministère distinct des forêts et de l'industrie forestière. Cela correspondrait à ce que demandait M. Manly et avec la politique.

M. Schellenberg: Ce serait donc un sous-amendement?

Le président: Nous avons une motion et un amendement à un sous-amendement, mais je crois que nous venons de perdre le quorum.

M. Baker: Je ne le pense pas, monsieur le président, si nous vous incluons dans le compte.

Le président: Non, nous ne sommes plus assez nombreux. Nous n'étions plus que sept après le départ de M. Henderson. Je suppose que la seule chose à faire, maintenant, est d'inscrire cette motion comme premier point à l'ordre du jour de la prochaine réunion du Comité où il y aura quorum.

M. Schellenberg: Je suis désolé de voir que MM. Henderson et Caccia sont partis. Cela dénote, à mon avis, un manque de courage. Je m'excuse du déroulement auprès . . .

Le président: Excusez-moi, mais M. Henderson avait fait savoir qu'il devait s'en aller avant que la motion ne soit présentée.

M. Schellenberg: Oui, monsieur le président, et c'est l'une des raisons pour lesquelles je l'ai présentée à ce moment-là. Encore une fois, je prie le professeur Reed de m'excuser, mais je savais que certaines personnes devaient partir à 16h30. J'avais oublié qu'il faut parfois 20 minutes au Comité pour

[Text]

it takes 20 minutes to debate anything. I regret that we cannot now proceed.

I would like to respond to Mr. Caccia's comments about why a Tory member would bring this up. I think it is evident that this government is dedicated to parliamentary reform, and I think that if more members of Mr. Caccia's party had stood up to his government when they were in power perhaps this would be a better country to live in.

The question I put to Mr. Caccia in his absence is: When is the right time to bring up this kind of motion? What kind of witness should be before us? What year, what month, and what day? This motion will, I hope, be the first business that we deal with in our next meeting, and again I verbally and vocally condemn my colleagues and I am sorry that they had to leave—Mr. Henderson in particular, who I know is a man of honour. I hope that we can pass this motion. I know that we will pass this motion at our next meeting. Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Baker: Mr. Chairman, on a point of order. First of all, the gentleman who just spoke, Mr. Schellenberg, really should not be making any reference at all to what members are here and what members are not here. That is point number one.

Secondly, would you clarify the matter of the quorum? The quorum is seven members to vote.

The Chairman: It is eight, Mr. Baker.

Your first point is well taken and I counsel members not to mention individuals, whether or not they are present. That is not something that we do or should do. I probably should have jumped right in and sanctioned you for that. Mr. Baker, you are correct on that point.

• 1640

We do have to have eight members in this committee to vote, and they have to be official members, as you know, Mr. Baker. We are down to seven.

Mr. Baker: Not alternates. I see.

The Chairman: This motion can be put ahead to the first order of business at the next meeting at which a quorum is present. At the next meeting the witnesses are representatives of the Council of Forest Industries. Or Mr. Schellenberg can withdraw the motion and bring it forward at the next meeting; whichever he prefers.

Mr. Schellenberg: I will not withdraw the motion. Frankly, just by way of final comment and summary, I would much rather listen to Les Reed than some of this political nonsense that has been going on.

The Chairman: It will be put on the agenda as the first item of business at the next meeting.

Just before we go on to Professor Reed, I want the clerk to read the motion and the subamendment and the amendment.

[Translation]

débattre une question. Je suis désolé que nous ne puissions continuer.

Je voudrais répondre aux commentaires de M. Caccia à propos des raisons qui pourraient pousser un conservateur à présenter une motion comme celle-ci. Il est clair, je pense, que ce gouvernement a l'intention d'entreprendre une réforme parlementaire, et je pense aussi que si les membres du parti de M. Caccia avaient osé tenir tête à leur gouvernement lorsqu'ils étaient au pouvoir, le Canada s'en porterait peut-être mieux.

Je voudrais donc poser à M. Caccia, en son absence, la question suivante: quand, à son avis, faudrait-il présenter ce genre de motion? Quel genre de témoins devrions-nous avoir devant nous? Quelle serait la bonne année, le bon mois, le bon jour? J'espère que cette motion sera le premier point à l'ordre du jour de notre prochaine réunion, et encore une fois, je condamne officiellement mes collègues, et je suis désolé qu'ils aient dû s'absenter, M. Henderson en particulier, dont je ne remets pas en question l'intégrité. J'espère que nous pourrions adopter cette motion. Je sais que le Comité adoptera cette motion à la prochaine réunion. Merci, monsieur le président.

M. Baker: Monsieur le président, un rappel au Règlement. Tout d'abord, le monsieur qui vient de parler, M. Schellenberg, ne devrait pas faire mention des membres qui sont présents et de ceux qui sont absents. Voilà pour le premier rappel.

Deuxièmement, pourriez-vous éclaircir la question du quorum? Il nous faut sept membres pour voter.

Le président: Huit, monsieur Baker.

Vous avez raison sur le premier point, et je conseille aux membres de ne pas faire mention de ceux qui sont présents ou non. C'est une chose à ne pas faire. J'aurais sans doute dû intervenir immédiatement. Monsieur Baker, vous avez raison sur ce point.

Le Comité doit avoir huit membres présents pour voter, et comme vous le savez, monsieur Baker, ils doivent être officiellement membres. Nous ne sommes que sept.

M. Baker: Pas de substituts; je vois.

Le président: La motion sera portée au premier point de l'ordre du jour de la prochaine réunion à laquelle il y aura quorum. À notre prochaine réunion, nous entendrons les représentants du Conseil des industries forestières. Ou, s'il le préfère, M. Schellenberg peut retirer la motion et la présenter à la prochaine réunion.

M. Schellenberg: Je ne retirerai pas la motion. Franchement, juste pour conclure ces discussions, je préférerais de loin écouter Les Reed que ces imbécillités politiques que nous avons entendues.

Le président: La motion sera donc au premier point de l'ordre du jour de la prochaine séance.

Avant de donner la parole au professeur Reed, je vais demander au greffier de nous lire la motion, le sous-amendement et l'amendement.

[Texte]

The Clerk of the Committee: It is moved by Mr. Schellenberg that this committee urge the Government of Canada, in the strongest terms, to establish a separate federal ministry of Forestry and a standing committee on forestry.

Mr. Manly moves an amendment thereto that the following words be added:

and a national forest and forest industries act.

The Chairman: Mr. Oberle, the clerk did not catch your subamendment.

Mr. Oberle: The subamendment would be in the first part, adding to "ministry of forestry" the words "and forest industry".

Mr. Baker: Mr. Chairman, since Professor Reed was the one who was advocating this in his introductory remarks, it might be fitting for him to comment on the resolution. I do not know if that is in order or not, but I was just wondering what he thought of the actual resolution.

The Chairman: Professor Reed, I will leave the ball in your court. If you would care to comment, fine, if you do not, that is fine too.

Prof. Reed: I would sooner not. I think the transcript will show pretty carefully, Mr. Chairman, what my views are.

Mr. Oberle: Mr. Reed, getting back to your quotation from a poet 100 years ago, "rich by nature and poor in policy", I knew, of course, intimately what your sentiments were when you were recruited to come to Ottawa as Assistant Deputy Minister of Forestry. We were all very delighted at that, being deeply appreciative of your life-long crusade to save our forests and to replenish our forests, and I want to align myself with the eloquent comments of our chairman by thanking you for taking the time to come here and be with us for a couple of hours.

Listening to your opening statement, I was saddened by the fact that you were leaving the federal service. I am almost inclined to think now that maybe you are a better ally outside than you were inside, swallowed up and covered up by the bureaucracy. So keep up the good work. The resolve among our colleagues here has not waned at all.

You have spoken about a possible forestry act and you have given us seven points of possible key components of that act. So I will leave that for the moment. One of the seven points deals with the agreements that will be necessary, because obviously the resource is owned by the provinces and there will have to be co-operation between the federal ministry and the provincial governments and there will have to be kinds of agreements such as the ones we have just signed with the Province of Quebec and the Province of British Columbia, and the other provinces, for that matter.

The problem in the past has been that these agreements were in their generosity and their effectiveness in accordance with the political will and the available resources at any one time; and of course that is what we want to get away from. We

[Traduction]

Le greffier du Comité: M. Schellenberg propose que ce Comité exhorte le gouvernement du Canada, en termes très vigoureux, à créer un ministère fédéral des Forêts et un comité permanents des forêts.

M. Manly propose de modifier la motion en y ajoutant les mots suivants:

ainsi qu'une loi nationale sur les forêts et les industries forestières.

Le président: Monsieur Oberle, le greffier n'a pas noté votre modification.

M. Oberle: Je proposais d'ajouter à la première partie, après «ministère des Forêts», l'expression «et de l'industrie forestière».

M. Baker: Monsieur le président, puisque le professeur Reed recommandait cela dans son allocution d'ouverture, il conviendrait peut-être qu'il fasse quelques commentaires sur cette résolution. Je ne sais pas si cela est réglementaire ou non, mais je me demandais ce qu'il pensait de la résolution.

Le président: Monsieur Reed, vous êtes libre de faire des observations si vous le désirez, ou de vous en abstenir.

M. Reed: Je préfère m'abstenir. Je pense que mon point de vue paraîtra clairement dans le compte rendu, monsieur le président.

M. Oberle: Monsieur Reed, vous avez cité tout à l'heure un poète qui écrivait, il y a 100 ans: «riche par sa nature et pauvre en politique»; je connaissais bien sûr parfaitement bien vos sentiments lorsque vous avez accepté de venir à Ottawa à titre de sous-ministre adjoint des Forêts. Nous en étions tous très heureux, sachant que vous avez fait croisade votre vie durant pour sauver nos forêts et les reboiser. Je désire maintenant m'associer à l'éloquence de notre président pour vous remercier d'avoir bien voulu nous consacrer quelques heures de votre temps.

C'est avec tristesse que j'ai appris, en écoutant votre allocution, que vous alliez quitter la fonction publique. Je suis presque enclin à penser que vous serez peut-être un meilleur allié à l'extérieur que vous ne l'étiez à l'intérieur, pris dans les filets de la bureaucratie. Alors, continuez à faire du bon travail. Les résolutions de nos collègues n'ont aucunement faibli.

Vous avez mentionné la possibilité d'une loi sur les forêts et vous avez cité sept éléments essentiels d'une telle loi. Je n'en reparlerai donc pas pour le moment. L'un des sept éléments porte sur les accords qu'il faudrait signer, puisque les ressources forestières appartiennent aux provinces; il devra donc y avoir collaboration entre le ministère fédéral et les administrations provinciales, et il faudra également conclure des ententes comme celles qui viennent d'être signées avec le Québec et la Colombie-Britannique, ainsi qu'avec d'autres provinces, d'ailleurs.

Le problème, par le passé, a été que la générosité et l'efficacité de ces ententes ont toujours dépendu de la volonté politique et des ressources disponibles sur le moment; et bien entendu, c'est ce que nous voulons éviter. Nous voulons un

[Text]

want to have a commitment that is consistent and predictable and that allows us to plan not just for two, three, or five years but for future generations.

• 1645

In your opinion, Professor Reed, what does the agreement that we signed with British Columbia, if matched with the resources that the province has committed to forest renewal in the next three to five years, do to the resource and to our ability to respond to the growth in demand of forest products in the world over the next 20 years? In other words, where are we at this point? Are we still pursuing a depletion policy? Is forestry still a sunset industry? Is the \$300-million joint agreement enough to say we are at a maintenance strategy at this point, or is it sufficient to claim it is an enhancement strategy? Could you tell us, because I know you have put some figures together on where we are at this point and where the shortcomings still are.

Prof. Reed: Mr. Oberle, the new joint agreement will contribute \$30 million federal and \$30 million provincial to spending on silviculture in British Columbia. When you build those two figures into the five-year plan, as they have done, you reach, in the third year of the five-year plan—that is, in 1987 and 1988—a spending level of \$200 million.

The forest and range resource analysis released in March by the Ministry of Forests in Victoria roughly doubled the spending on silviculture. My estimates suggest we should be aiming at tripling expenditure. In other words, instead of going from \$100 million a year to \$200 million, we should be shooting for \$300 million. If we spent \$300 million a year on forest renewal in British Columbia I believe we would be very close to stabilizing the existing harvest, bearing in mind that the province's own projections are for a steady reduction in harvest under the present five-year plan.

Mr. Oberle: In other words, you are telling us that the present commitment will go two-thirds toward a maintenance strategy. In other words, there is still a shortfall of \$100 million even to maintain or sustain our present harvest.

Prof. Reed: Yes, that is my judgment, and it is supported by other people in the community in British Columbia. The former Chief Forester, Mr. Bill Young, has been one of those who said let us be grateful for the new joint agreement between the federal and provincial governments. It is a good step; it is very welcome, and we would be wrong-headed to deny that. It is a good step. But that joint agreement will not push us up to the level to stabilize the industry. We know that. So does the province.

Mr. Schellenberg: I have a point of order, Mr. Chairman. I hate to interrupt Professor Reed again, but we now have a quorum present in this room, and I wonder if we could bring the motion forward again and ask the clerk, for the benefit of Mr. Parry, who has just arrived, to read the motion again.

[Translation]

engagement ferme et prévisible qui nous permette de planifier non seulement pour les deux, trois ou cinq prochaines années, mais pour les générations à venir.

A votre avis, monsieur Reed, quel effet l'entente signée avec la Colombie-Britannique aura-t-elle sur les ressources et sur notre capacité à répondre à l'augmentation de la demande de produits forestiers dans le monde au cours des vingt prochaines années, si nous engageons des ressources égales à celles qu'a engagées la province pour le renouvellement des forêts au cours des trois à cinq prochaines années? Autrement dit, où en sommes-nous? Poursuivons-nous toujours une politique d'épuisement? L'industrie forestière demeure-t-elle une industrie mourante? Les 300 millions de dollars prévus selon l'entente suffisent-ils à maintenir la situation actuelle, ou suffiront-ils à l'améliorer? Pouvez-vous nous dire où nous en sommes et quelles sont les faiblesses actuelles, car je sais que vous avez fait des calculs.

M. Reed: Monsieur Oberle, l'entente signée entre le gouvernement fédéral et la Colombie-Britannique prévoit une contribution de 30 millions de dollars respectivement au secteur sylvicole dans la province. En intégrant ces deux chiffres au plan quinquennal, comme cela a été fait, on obtient pour la troisième année du plan, c'est-à-dire pour 1987 et 1988, un niveau de dépenses de 200 millions de dollars.

L'analyse des ressources forestières et des pâturages qu'a publiée le ministère des Forêts à Victoria en mars a approximativement doublé les dépenses consacrées à la sylviculture. D'après mes calculs, nous devrions les tripler. Autrement dit, au lieu de passer de 100 millions de dollars par an à 200 millions, nous devrions essayer d'atteindre 300 millions de dollars. Si l'on dépensait 300 millions de dollars par an au reboisement en Colombie-Britannique, je crois que nous arriverions pratiquement à compenser l'abattage actuel, compte tenu du fait que la province elle-même prévoit, dans le cadre de son plan quinquennal, une réduction constante de l'abattage.

M. Oberle: Autrement dit, les sommes engagées actuellement ne satisfont qu'aux deux tiers les besoins pour maintenir le statu quo. Autrement dit, il manque encore 100 millions de dollars ne serait-ce que pour maintenir le niveau actuel d'abattage.

M. Reed: Oui, c'est mon point de vue, et d'autres membres de la communauté en Colombie-Britannique le partagent. L'ancien forestier en chef, M. Bill Young, était parmi ceux qui ont accueilli avec reconnaissance la nouvelle entente entre l'administration fédérale et la province. C'est un progrès, et il est le bienvenu; nous aurions tort de le nier. C'est un progrès. Mais l'entente ne nous permettra pas d'atteindre à la stabilisation de l'industrie. Nous le savons, et l'administration provinciale le sait aussi.

M. Schellenberg: Je voudrais faire un rappel au Règlement, monsieur le président. Je suis désolé d'interrompre encore une fois M. Reed, mais nous avons maintenant le quorum, et je me demande si nous pourrions présenter de nouveau la motion et

[Texte]

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, I think it has already been agreed by the meeting that this would be the first order of business at the next meeting. I think there is a general disposition on the part of all members that we would like to hear Professor Reed as much as possible.

The Chairman: It is up to the committee, Mr. Manly. We do have a quorum, and it is a decision the committee will have to take. Gentlemen, I am in your hands. If you want to go either way, it is your pleasure. Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, just briefly, I think it would only take a matter of a couple of minutes to have the vote and have it disposed of, because the next time we meet we may not have a quorum either. I think Mr. Manly has indicated he is 100% behind it and he has added an amendment and we have agreed. So I think it will only take a matter of a couple of minutes and we could dispose of it.

The Chairman: Is there any opposing view to that? I feel I owe it to Mr. Parry to ask him if he is aware of what is happening. I do not think it is very wise for him to walk in and not know what he is voting on. Mr. Parry.

• 1650

Mr. Parry: It would not be entirely unheard of in the parliamentary context, but I am apprised of the substance of the motion, Mr. Chairman, yes.

The Chairman: All right, in that case I will ask the clerk to read the motion and the amendments.

The Clerk: Moved by Mr. Schellenberg that this committee urge the Government of Canada, in the strongest terms, to establish a separate federal ministry of Forestry and a standing committee on forestry.

Moved by Mr. Manly, an amendment thereto that the following words be added:

and a national forest and forest industries act.

Moved by Mr. Oberle, an amendment thereto that after the words "federal ministry of forestry" be added the words:

and forest industries.

The Chairman: Is there any further discussion on the motion?

Mr. Schellenberg: Question.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: Just a matter of semantics. The first word should not be "forestry" but "Minister of forest and forest industries", I think. Would you agree, Mr. Schellenberg?

Mr. Schellenberg: Sure, no problem. A rose by any other name . . .

The Chairman: Mr. Manly.

[Traduction]

demander au greffier de nous la relire encore une fois, à l'intention de M. Parry qui vient d'arriver.

M. Manly: Un rappel au Règlement, monsieur le président. Je crois que le Comité a déjà convenu que la motion sera le premier point à l'ordre du jour de la prochaine réunion. Je pense que les membres voudraient, autant que possible, entendre le professeur Reed.

Le président: C'est au Comité d'en décider, monsieur Manly. Nous avons le quorum, et le Comité devra prendre une décision. Messieurs, je m'en remets à vous. Vous êtes libres d'agir comme vous l'entendrez. Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, je pense que cela ne prendrait que quelques minutes de passer au vote et de régler la question, car la prochaine fois, nous n'aurons peut-être pas non plus le quorum. M. Manly a fait savoir, je crois, qu'il appuyait la motion sans réserve et il y a proposé un amendement que nous avons accepté. Je pense donc que nous devrions pouvoir régler la question en quelques minutes.

Le président: Quelqu'un a-t-il des objections? Je crois qu'il est de mon devoir de demander à M. Parry s'il est au courant de ce qui se passe. Il ne serait pas très sage, je crois, qu'il vote à l'aveuglette. Monsieur Parry.

M. Parry: Ce ne serait pas vraiment un événement extraordinaire au Parlement, mais en l'occurrence, monsieur le président, je suis au courant du contenu de la motion.

Le président: Très bien, dans ce cas, je vais demander au greffier de lire la motion et les modifications.

Le greffier: Il est proposé par M. Schellenberg que le Comité exhorte le gouvernement du Canada à créer un ministère fédéral des Forêts et un Comité permanent des forêts.

Il est proposé par M. Manly que la motion soit modifiée en ajoutant l'élément suivant:

ainsi qu'une Loi nationale sur les forêts et les industries forestières.

Il est proposé par M. Oberle de modifier la motion en ajoutant après l'expression «ministère fédéral des Forêts» l'expression suivante:

et des industries forestières.

Le président: Y a-t-il d'autres observations à propos de la motion?

M. Schellenberg: Passons au vote.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Une simple question de terminologie. En anglais, il ne faudrait pas parler de «Forestry» mais plutôt d'un «Minister of Forest and Forest Industries», je crois. Êtes-vous d'accord, monsieur Schellenberg?

M. Schellenberg: Oui, d'accord. Une rose, sous n'importe quel autre nom . . .

Le président: Monsieur Manly.

[Text]

Mr. Manly: If we are cleaning up the language, we should say "we urge in the strongest possible language the Government of Canada" rather than "urge the Government of Canada in the strongest possible language".

The Chairman: Okay. That is part of the motion.

We will vote first on Mr. Oberle's amendment.

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. Manly's amendment we will now vote on.

Amendment agreed to

Motion as amended agreed to

The Chairman: Thank you, gentlemen.

We will now go back to Mr. Oberle.

Mr. Oberle: I have another question.

Professor Reed, you made some reference to the 1984 British Columbia forest and range resource analysis. You say that the projections in that analysis predict a decline in the harvestable resource. Could you tell us how the attack of the pest, insect, and disease and fire was treated in that analysis? The losses . . .

Prof. Reed: I have asked the ministry officials in Victoria, and my understanding is that the recent very heavy losses to the mountain pine beetle and other kinds of beetles and worms have not been worked into their projections fully. If they worked them in fully, there would be an even greater decline. In the interim, of course, there is a salvage problem. But that just makes the downturn more precipitous when it comes.

I might add to my earlier comments on the agreement that, yes, the Ministry of Forests knows that this will not stabilize production. I do not for a minute think they are prepared to write off the industry as a sunset industry. If we give them the proper encouragement, I think we will find they will come in with an amendment to their five-year plan, perhaps within a year. They have done this before; they came out with a five-year plan and they have then amended it upwards within a year. I would rather hope and expect that within a year the Ministry of Forests in Victoria will elevate their spending targets, particularly on the intensive management portion of forestry. That is where it appears to be the most deficient.

So we commend them for having in fact projected in doubling of their expenditures and we will simply encourage them to go ahead and go for the tripling.

• 1655

Mr. Oberle: Professor Reed, the present agreement of \$300 million, which is shared 50:50—in other words, a contribution of \$150 million by the federal government is five, or how many times more whatever we had before—is certainly a step in the right direction. In the present circumstances, I would suggest to you that it was really the best anyone could have expected in terms of a commitment by both federal and provincial

[Translation]

M. Manly: Si nous améliorons le libellé, je pense qu'en anglais il faudrait intervertir les éléments de la phrase et dire plutôt *urge the Government of Canada in the strongest possible language*.

Le président: Très bien. C'est inclus à la motion.

Nous mettons tout d'abord aux voix l'amendement de M. Oberle.

L'amendement est adopté

Le président: Nous votons maintenant sur l'amendement de M. Manly.

L'amendement est adopté

La motion, modifiée, est adoptée

Le président: Merci messieurs.

Revenons à M. Oberle.

M. Oberle: J'ai une autre question.

Monsieur Reed, vous avez mentionné l'analyse des ressources forestières et des pâturages de la Colombie-Britannique pour 1984. Vous avez dit que cette analyse prévoit une baisse des ressources disponibles pour l'abattage. Pouvez-vous nous dire comment cette analyse traitait la question des parasites, des insectes, de la maladie et des incendies? Les pertes . . .

M. Reed: J'ai posé la question aux employés du Ministère à Victoria, et il semble qu'on n'ait pas entièrement tenu compte des énormes ravages causés récemment par le dendroctone du pin ponderosa ainsi que par d'autres coléoptères et vers. Si le Ministère en avait pleinement tenu compte, la baisse serait encore plus marquée. En attendant, bien sûr, le problème est de sauver ce qui peut être sauvé. Mais cela ne fera qu'accroître la baisse le moment venu.

Je voudrais ajouter à mes observations de tout à l'heure à propos de l'entente que le ministère des Forêts sait parfaitement que cela ne suffira pas à stabiliser la production. Je ne crois pas un instant qu'il soit prêt à abandonner l'industrie comme étant mourante. Je pense que si on l'encourage dans ce sens, le Ministère modifiera son plan quinquennal, peut-être dans un an. Cela est déjà arrivé auparavant; le Ministère avait prévu un plan quinquennal qu'il a ensuite modifié à la hausse dans l'année suivante. Je pense et j'espère que dans un an le ministère des Forêts à Victoria révisera à la hausse ses niveaux de dépenses, en particulier au poste de la gestion intensive des forêts, puisque c'est là qu'il y a le plus de lacunes.

Nous félicitons donc le Ministère d'avoir doublé les niveaux de dépenses prévues et nous l'encourageons à viser le triplement.

M. Oberle: Monsieur Reed, il est évident que l'entente actuelle prévoyant une contribution de 300 millions de dollars partagés de façon égale entre les deux gouvernements, c'est-à-dire une contribution fédérale de 150 millions de dollars, soit une augmentation par cinq de la contribution actuelle, représente un progrès. Je pense que dans les circonstances actuelles on ne pouvait vraiment pas en demander davantage

[Texte]

governments. There is certainly a new awareness out there of the crisis of which you have been speaking for many many years.

Where should the resources come from for that extra \$100 million? Do you, for instance, see a role for industry in that area? There again, I know you consult a lot with industry; you know how strapped they are in the present circumstances. But looking ahead to more modern and more custodially responsible forest management regimes, what role should the industry play in forest renewal?

Prof. Reed: A number of people in the forest industry have spoken out in the last couple of years and said they are prepared to pay a share of the costs of forest renewal. That number is growing. If we are to assume that of the \$300 million the extra \$100 million would be spent, you would not spend it this year; you would phase this program in over three, four or five years. You could not possibly make prudent use of three times as much money instantly. So we are not talking about sticking the industry with very heavy additional expenditure in year one or year two; you would phase it in.

Now, there are places where I think we can expect more federal funding. There is employment-creation money that has been talked about; we will get some more money from the federal coffers from that. That will be very welcome. We will perhaps get some industry money over the next few years. And there is even a willingness on the part of the International Woodworkers of America to make an investment in forestry in B.C. I can see a package being put together which would bring these traditional protagonists together in a co-operative effort; that is, the unions and the industry. So I am not at all pessimistic. I think this is going to happen and it will come in such a way that the industry will not find itself heavily penalized in a very difficult period.

Mr. Oberle: Mr. Chairman, this will be my last question. I am sure Mr. Schellenberg wants to make a relevant proposal.

With the resources available, what do you see as the best use in the present circumstances? Is the priority in planting? Is it in brushing, commercial thinning to bridge the gap? Where do you see the priority?

Prof. Reed: The priority that was in an earlier agreement of the Ministry of Forests in Victoria was for a much heavier proportion of intensive treatment, such as weeding, fertilizing and pre-commercial thinning. There is not much merit in planting 200 million trees, or 300 million trees, if you do not thin them. You might as well put them in an airplane and drop them from 10,000 feet. What I would like to see is a better balance, and I think of the next \$100 million that will be spent, indeed a good deal will go onto intensive management rather than simply into planting.

Mr. Oberle: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle. Mr. Manly.

[Traduction]

ni au gouvernement fédéral, ni au gouvernement provincial. Il est évident qu'on a davantage conscience de la crise dont vous parlez depuis de nombreuses années.

Où irait-on chercher ces 100 millions supplémentaires? Pensez-vous que le secteur industriel concerné, par exemple, aurait un rôle à jouer? Je sais que vous consultez beaucoup les représentants du secteur; vous savez combien leur situation est difficile actuellement. Mais à l'avenir, avec des méthodes de gestion forestière plus modernes et plus responsables, quel rôle devrait jouer selon vous le secteur privé dans le reboisement?

M. Reed: Un certain nombre de représentants du secteur forestier ont fait savoir ces dernières années qu'ils étaient prêts à participer aux coûts du reboisement. Ils sont de plus en plus nombreux. En supposant que l'on prévoit de dépenser 300 millions de dollars, les 100 millions supplémentaires ne seraient pas dépensés cette année; ils seraient dépensés graduellement au cours des trois, quatre ou cinq prochaines années. Il serait impossible d'utiliser à bon escient trois fois plus d'argent d'un coup. Il ne s'agit donc pas d'imposer au secteur privé de lourdes charges supplémentaires dans la première ou la deuxième année; les dépenses seraient engagées progressivement.

Maintenant, je pense que dans certains secteurs, le financement fédéral devrait augmenter. On a parlé d'argent pour la création d'emplois; nous allons recevoir davantage d'argent du Trésor fédéral et il sera le bienvenu. Nous allons peut-être tenir des fonds du secteur privé au cours des prochaines années. Et même le Syndicat international des travailleurs du bois d'Amérique serait intéressé à investir dans le secteur forestier en Colombie-Britannique. J'entrevois la possibilité d'une entente de collaboration entre ces intervenants traditionnels; je veux dire les syndicats et le secteur privé. Je ne suis donc pas tout à fait pessimiste. Je pense que c'est possible et que cela se fera de façon à ce que le secteur ne soit pas trop lourdement pénalisé dans cette période très difficile.

M. Oberle: Monsieur le président, j'ai une dernière question. Je suis sûr que M. Schellenberg va faire une proposition pertinente.

Quelle est selon vous la meilleure utilisation possible actuellement des ressources disponibles? Faut-il en priorité reboiser, ou faut-il en attendant débroussailler, ou éclaircir? Quelle est selon vous la priorité?

M. Reed: Une ancienne entente avec le ministère provincial des Forêts donnait la priorité à un beaucoup plus grand effort de traitement intensif, comme le désherbage, la fertilisation et l'éclaircissement pré-commercial. Il n'y a pas grand avantage à planter 200 ou 300 millions d'arbres si on ne les éclaircit pas. Autant les mettre à bord d'un avion et les larguer à 10,000 pieds d'altitude. Ce que je voudrais voir, c'est un meilleur équilibre, et je pense que des 100 millions de dollars qui vont être dépensés, une bonne partie sera consacrée à la gestion intensive plutôt que simplement à la plantation.

M. Oberle: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Oberle. Monsieur Manly.

[Text]

Mr. Manly: I would like to continue with the line of questioning Mr. Oberle was following with regard to where the balance is between kind of catching up with the backlog of NSR lands and dealing with intensive forestry, particularly with regard to the Canada-B.C. agreement. In that present agreement, over the life of it, approximately two-thirds is going to catch up on the NSR lands; that is, \$199 million out of \$300 million, and I think some \$86 million is going to intensive forestry.

• 1700

You say that in the next phase you would like to see a much higher percentage go to intensive forestry. Do you feel that for the first \$300 million this is the best use of that funding?

Prof. Reed: You can debate the ratio which is in the agreement. I do not think it is a bad ratio. The assumption was that the federal government would look more readily on cleaning up some of the neglected land, in effect leaving the province to look after the current harvested area. Therefore, I am not unhappy with the present ratio which is set out in the new agreement.

However, I can tell you that one of the problems we have, particularly in the interior of British Columbia with NSR land, is the not satisfactorily restocked backlog of neglected land. A lot of it got that way because we did not do any kind of intensive treatment following planting, and because we left it to nature. Nature put down a crop, but the weeds took over. You will find that the first thing which will happen, if you build in more intensive treatments, is that you will reduce your failure rate. Your success rate will go up. You cannot read the statistics any other way than that we have failed badly in some areas of this country, not just in British Columbia. We have just failed to tend the new seedlings that we put into the ground.

Mr. Manly: I note in the statistics of the 600,000 NSR lands which are good to medium—600,000 plus—that approximately 3% of those are in the Vancouver forest district, an area covering Vancouver Island that has been intensively logged for over 100 years and yet perhaps has the best record of any part of the province for satisfactorily restocking. Would that be because the forest companies recognize the very high potential of this as good growing land? Is that the reason this has happened, or are there other factors as well?

Prof. Reed: There are several things involved. First, in many cases on the coast you get better natural regeneration. Secondly, there is no question that the land on the coast is better; it is more fertile and more productive, so biologically you have a better chance.

One of the things you have to watch on Vancouver Island is that you may get back some alder and some unattractive species which may show up in the statistics as satisfactorily restocked, and it may not really be a commercial crop. Biologically, there may be an alder crop for which we now do not see any use.

[Translation]

M. Manly: Je voudrais rester dans le sujet dont parlait M. Oberle, concernant l'équilibre à réaliser entre le rattrapage des terres insuffisamment reboisées d'une part, et la gestion forestière intensive d'autre part, en particulier dans le cadre de l'entente Canada-Colombie-Britannique. L'entente fait voir qu'environ les deux tiers des ressources engagées seront consacrées au rattrapage des terres insuffisamment reboisées, c'est-à-dire 199 millions de dollars sur 300 millions, et 86 millions de dollars seront consacrés à la gestion forestière intensive.

Vous dites que pour la prochaine phase vous aimeriez voir une beaucoup plus grande part consacrée à la gestion intensive. Estimez-vous que les premiers 300 millions de dollars seront utilisés de la meilleure façon possible?

M. Reed: Le partage des fonds prévus dans l'entente peut être discuté. Je ne pense pas qu'il soit mauvais. On a pensé que le gouvernement fédéral serait davantage disposé à nettoyer les terres négligées, laissant à la province le soin de la zone actuellement en exploitation. Je ne suis donc pas mécontent du partage prévu par l'entente.

Toutefois, je peux vous dire que l'un des problèmes qui se posent avec les terres insuffisamment reboisées, particulièrement dans l'intérieur de la province, c'est l'accumulation des terres négligées. Bien des terres sont dans cet état parce qu'il n'y a pas eu de traitement intensif après la plantation et parce qu'on a laissé faire la nature. La nature a planté, mais les mauvaises herbes ont tout envahi. Le premier effet visible d'une gestion plus intensive sera sa diminution du taux d'échec. Le taux de succès augmentera. Les statistiques ne permettent aucun doute: nous avons connu de graves échecs dans certaines régions du pays, et pas seulement en Colombie-Britannique. Nous n'avons pas pris soin des jeunes plants.

M. Manly: Je note dans les statistiques à propos des 600,000 terres insuffisamment reboisées que 3 p. 100 environ de celles qui sont considérées comme étant satisfaisantes ou moyennes sont situées dans le district forestier de Vancouver, qui comprend l'île de Vancouver, laquelle est en exploitation intensive depuis plus de 100 ans et où le restockage est cependant peut-être le plus satisfaisant de toute la province. Est-ce parce que les sociétés d'exploitation forestière reconnaissent le très grand potentiel et la valeur de ces terres? Est-ce là la raison, ou y a-t-il également d'autres facteurs?

M. Reed: Plusieurs choses entrent en ligne de compte. Tout d'abord, la régénération naturelle est souvent meilleure sur la Côte. Deuxièmement, il ne fait aucun doute que les terres côtières sont meilleures; elles sont plus fertiles et plus productives, et donc les chances de succès sont plus élevées.

Il faut faire attention sur l'île de Vancouver car parmi les statistiques donnant la région comme bien restockée, il peut se glisser des aulnes et d'autres espèces peu intéressantes et sans valeur commerciale. Biologiquement, l'aulne ne pourrait être abattu pour une utilisation qui nous est encore inconnue.

[Texte]

There is no question that it is a better land and that we succeed better. However, the most important thing on the coast is that for many years we have had tree farm licences, which are area-based tenures. A company is responsible for a land within a certain boundary and it can be policed easily. Accountability is established without any question, whereas in the northern interior of British Columbia this traditionally was not the case. You might have a dozen companies working in a large area and nobody following up to see what was done on each of those companies. The result is that accountability cannot be proven.

Mr. Manly: Just to be clear on this, perhaps the 3% figure for the Vancouver forest district is a little bit low and that in actual fact the Vancouver forest district would represent a higher percentage than 3% of NSR lands in B.C.

Prof. Reed: I do not think the statistics are off that far, even if you allow for alder. The real point I would like to make is that if we had had area-based tenures and accountability in the interior 30 years ago, you would not have the NSR up there or the failure rates we are measuring today.

Mr. Manly: You said that we should be elevating the target, particularly intensive forestry. Would you indicate the areas of British Columbia where you think this would be most productive of results?

• 1705

Prof. Reed: When the Council of Forestry Industries comes with some foresters, perhaps you should ask them that question. I am not a forester with intimate knowledge of sub-regions. I am sorry I cannot really give you a qualified answer.

Mr. Manly: I can appreciate that.

You mentioned that in both Canada and the United States there is a growing shortage of adequate sawlogs. We continue to export logs from British Columbia. The Minister of Forests in British Columbia has indicated that as of December 31 there is going to be a new regime and this will become much more difficult. Perhaps because of that announcement we have heard less about the exporting of logs, although it still goes on.

Have you had a chance to look at the proposals from the Minister of Forests, and do you feel that they will be a satisfactory answer to the problem of exporting?

Prof. Reed: I did look at those statements put out by the ministry, but it was some weeks ago and I would have to reread them to refresh my memory.

My understanding is that the new export policy will in effect allow some of the north coast stands, which are not presently profitable, to be logged and the logs to be exported, particularly in areas which are decadent and there is a mixture of unattractive wood. They can now log that and export it—or

[Traduction]

Il ne fait aucun doute que la terre est de meilleure qualité et qu'il y a donc plus de succès. Cependant, le facteur le plus important sur la Côte est que depuis de nombreuses années on accorde des permis pour des fermes forestières basées sur un territoire donné. La société est responsable des terres dans un certain périmètre et la surveillance est facile. La responsabilité est claire, alors que dans le nord du centre de la province, ce n'était pas le cas. Une douzaine de sociétés pouvaient exploiter une vaste région, et personne n'allait voir ce qu'elles y faisaient. Le résultat c'est que personne ne pouvait être tenu responsable.

M. Manly: Ce chiffre de 3 p. 100 est peut-être un peu bas pour le district forestier de Vancouver, et en réalité, il couvrirait davantage que 3 p. 100 des terres insuffisamment restockées en Colombie-Britannique.

M. Reed: Je ne pense pas que les statistiques se trompent de beaucoup, même en tenant compte des aulnes. Mais ce que je veux dire, c'est que si l'on avait eu des fermes forestières fondées sur un territoire donné et une responsabilité clairement précisée dans l'intérieur de la province il y a 30 ans, il n'y aurait pas dans cette région les terres insuffisamment restockées ni les taux d'échec enregistrés aujourd'hui.

M. Manly: Vous dites qu'il faut viser plus haut, surtout dans la gestion intensive. Pouvez-vous nous dire dans quelles régions de Colombie-Britannique cela serait le plus productif?

M. Reed: Il serait peut-être préférable de poser la question aux forestiers du Conseil des industries forestières lorsqu'ils comparaitront. Je ne suis pas forestier et je ne connais pas très bien les sous-régions. Je suis désolé de ne pouvoir vous répondre.

M. Manly: Je comprends.

Vous avez dit qu'il y a une pénurie croissante de bonnes grumes de sciage tant au Canada qu'aux États-Unis. La Colombie-Britannique continue d'exporter des billes. Le ministre des Forêts de la province a fait savoir qu'il y aurait une nouvelle politique en place à partir du 31 décembre et qu'il sera dès lors plus difficile d'exporter. C'est peut-être à cause de cette annonce qu'on entend moins parler des exportations de billes, même si elles se poursuivent.

Avez-vous eu la possibilité d'examiner les propositions du ministre des Forêts, et le cas échéant, pensez-vous qu'elles constituent une solution satisfaisante au problème des exportations?

M. Reed: J'ai lu les déclarations du ministère, mais c'était il y a déjà quelques semaines, et il faudrait que je me rafraîchisse la mémoire.

Il me semble que la nouvelle politique sur les exportations permettra en fait d'exploiter certaines terres boisées de la côte septentrionale qui, actuellement, ne sont pas rentables, et d'exporter les billes provenant de ces terres, surtout dans les régions décadentes où il y a un mélange d'espèces peu intéressantes. Il sera désormais permis d'exploiter ces bois et d'en

[Text]

they will be able to when the new policy fully comes into effect.

In the short term I think it is possible to justify a little bit of log export, but I would really hate to see any kind of long-term relaxation of our policies, based on the use of raw material in Canada.

If you look at our history and go back into British Columbia, Ontario and Quebec, as long as 80 years ago there was debate for 10 years at a time on what they used to call the "manufacturing condition". They would have cleaned off the forests in Ontario and Quebec and the coast of British Columbia way back in the early part of this century and exported it to the United States in the first case, and then to the Pacific Rim countries. There is no question about it. They would go right by the sawmills and overseas. The provinces said—I think rightly so in those days—that they would like to have a domestic industry, particularly after having put down social capital and built communities. You had people relying on those timber stands for generations and you cannot suddenly change the rules and say from now you the logs are going to be exported. By so doing you would abandon a lot of social capital, abandon a lot of people.

If you are starting from ground zero, you can have any kind of export policy you like, but we are not starting from ground zero. We have communities in place and manufacturing capacity. I am not at all happy with the classical economist's view that if we just had free competition all our problems would be solved and therefore let the exporters have our raw material. I do not think that is a satisfactory solution.

The Chairman: Your final question, Mr. Manly.

Mr. Manly: Thank you, Mr. Chairman.

The Nilsson committee has done a kind of survey of the British Columbia forest industry. It has concluded that over the next 15 years we need some \$35 billion invested, both in upgrading the resource, in developing new products, upgrading plant and equipment and developing new markets. As you look at the industry as a whole, and not just as a resource, I wonder if you could give some indication to the committee of where you see the relative importance of these components. On the one hand, we all recognize the desperate need for maintaining and upgrading the resource, but on the other hand we have a situation in British Columbia where our plant is outmoded. We have traditionally relied upon the export of low value-added products in bulk—I guess exporting saw logs is the most extreme example. But we have also exported squared timbers and pulp, rather than paper.

• 1710

Could you say, as you look at the total industry, where you feel the relative needs are, in terms of upgrading the resource, upgrading the plant and developing new technologies for new products and new markets? It is a kind of global question, I will admit.

[Translation]

exporter le produit, lorsque la nouvelle politique entrera en vigueur.

A court terme, je pense qu'un certain niveau d'exportation de billes est justifiable, mais je ne voudrais pas voir un relâchement de notre politique à long terme, fondé sur l'utilisation de la matière brute au Canada.

L'histoire de la Colombie-Britannique, de l'Ontario et du Québec nous montre qu'il y a déjà 80 ans on a débattu pendant dix ans de ce qu'on appelait la condition de fabrication. Il ne fait aucun doute qu'on aurait abattu toutes les forêts de l'Ontario et du Québec et de la côte de la Colombie au début du siècle et qu'on aurait tout exporté aux États-Unis d'abord, puis dans les pays de la région du Pacifique. Cela ne fait aucun doute. Tout aurait été envoyé directement à l'étranger sans passer dans les scieries. Les provinces ont décidé—avec raison, je pense—qu'elles préféreraient avoir une industrie nationale, surtout après avoir investi un capital social et érigé des communautés. Plusieurs générations avaient dépendu de ces terres à bois et on ne pouvait pas soudainement changer la règle et décider d'exporter les billes. Cela aurait pour conséquence d'abandonner un grand capital social, d'abandonner bien des gens.

Lorsqu'on part de zéro, on peut faire n'importe quoi en matière d'exportation, mais nous ne partons pas de zéro. Nous avons des localités sur place et une capacité de fabrication. Je ne suis pas du tout d'accord avec le point de vue classique de l'économiste qui pense que la libre concurrence suffirait à résoudre tous nos problèmes et qu'il faut par conséquent abandonner nos matières premières aux exportateurs. Ce n'est pas, à mon avis, une solution satisfaisante.

Le président: Une dernière question, monsieur Manly.

M. Manly: Merci, monsieur le président.

Le Comité Nilsson a effectué une sorte de sondage sur l'industrie forestière en Colombie-Britannique. Il est arrivé à la conclusion qu'il faudra investir quelque 35 milliards de dollars au cours des 15 prochaines années tant pour l'amélioration des ressources que pour le développement de nouveaux produits, la modernisation des installations et de l'équipement et l'expansion des marchés. Si l'on considère l'industrie dans son ensemble, et non seulement les ressources, quelle est d'après vous l'importance relative de chacun de ces éléments? D'une part, nous savons tous qu'il est absolument nécessaire de maintenir et d'améliorer les ressources, mais d'autre part, les installations de la Colombie-Britannique sont désuètes. Traditionnellement, nous nous sommes contentés d'exporter en gros des produits à faible valeur ajoutée, dont les grumes de sciage sont un exemple extrême. Mais nous avons aussi exporté du bois de construction équarri et de la pâte, plutôt que du papier.

Pourriez-vous nous dire, si l'on considère l'ensemble du secteur forestier, où sont les besoins les plus urgents, au niveau de l'amélioration des ressources, de la modernisation des installations et du développement de nouvelles technologies

[Texte]

Prof. Reed: It is. About one year ago I wrote a proposal, which would have taken one area on the coast of B.C. as a pilot area and done exactly that: looked at the need for manufacturing capital and for new marketing. It would have put together a strategy for that area. It is one of those strange issues which does not lend itself to a simple general answer.

With respect to investment, however, a financial executive or an accountant thinks of the term investment in a peculiar way. It is something you put out—you spend the money, and you do not get a return back, except over a long period of time.

When it comes to forest renewal, my view is that it is an annual cost to staying in business. I do not like to call it an investment, except in the general sense, not in the accountant sense. You certainly invest in the future and you invest in the livelihood of your children. Forest renewal is the cost of staying in business. It is an annual cost. It should be the first charge against the timber crop that you harvest every year. Sten Nilsson estimated \$35 billion as a new investment. I have not been able to get to the bottom of it, in terms of detailed applications, whether it is largely in pulpmills, sawmills or in logging equipment. It is a big number.

We already spend billions of dollars a year on maintenance and repair, on new capital equipment and buildings. So it is easy to wrap up in an industry of that size, if you take a long enough time period, \$30 billion or \$40 billion. These numbers do not bother me.

When you realize that each year in British Columbia we turn out products that are valued at, say, \$8 billion, \$9 billion, certainly you should put a portion of that back in your equipment and allow for expansion and modernization. Marketing is part of it. We are doing a much better job than we used to.

There is in the minds of many people a tendency to go for slogans and one of these is "value added". Smart money in British Columbia and in other provinces is finding lots of little places where they can carve a niche with further value-added products. But to apply this too broadly I think is a will-o'-the-wisp. For example, when you take lumber and further manufacture it, when you add value and make some relatively complicated furniture stock or mouldings, it immediately attracts a higher tariff in our export markets. First of all, you have to cope with the tariff problem.

Secondly, when you do this, the chances are very good that you will perhaps double or triple your freight rate. You can sell lumber and ship it across the continent for very little. However, if you try to do that with further manufactured items, it will cost a good deal more.

Thirdly, if you are going to have value added in the complete sense, you would have to put into our export markets channels of distribution, find distribution outlets, either buy them or integrate into them, and this is a very costly process.

[Traduction]

pour de nouveaux produits et de nouveaux marchés? C'est une question très vaste, j'en conviens.

M. Reed: En effet il y a environ un an, j'ai proposé que l'on prenne une région de la côte comme région pilote pour y faire exactement ce que vous dites: étudier les besoins en équipement et en commercialisation. Je proposais d'élaborer une stratégie pour la région. C'est une de ces questions étranges auxquelles on ne peut répondre simplement.

Toutefois, en ce qui concerne l'investissement, les administrateurs financiers et comptables voient la chose d'une façon toute spéciale. Pour eux, un investissement est une dépense: on dépense l'argent sans en attendre un rendement, sauf à très long terme.

J'estime que le coût du renouvellement des forêts fait partie des coûts d'exploitation annuels. Pour moi, ce n'est pas un investissement sauf peut-être au sens large, mais pas au sens comptable. C'est sans doute un investissement pour l'avenir, pour le gagne-pain de nos enfants. Le renouvellement des forêts fait partie des coûts d'exploitation, des frais annuels. Ce devrait être la première dépense défalquée de la moisson, chaque année. Stan Nilsson a calculé qu'il fallait un investissement de 35 milliards de dollars. Je n'ai pas eu l'occasion d'approfondir la question, pour voir à quoi cela s'appliquait, s'il s'agit surtout des fabriques de pâte à papier, des scieries ou de l'équipement d'abattage. Le chiffre est élevé.

Nous dépensons déjà chaque année des milliards de dollars pour l'entretien et les réparations, l'équipement et les installations. Il est donc facile dans un secteur aussi important d'arriver à 30 ou 40 milliards de dollars sur une certaine période. Ces chiffres ne m'impressionnent pas.

Si l'on tient compte du fait que la production annuelle de la Colombie-Britannique s'élève à 8 ou 9 milliards de dollars, il est normal qu'on en réinvestisse une partie pour l'expansion et la modernisation. Le marketing est un des éléments. Nous nous sommes beaucoup améliorés dans ce domaine.

Les gens ont tendance à s'arrêter à des slogans et l'expression "valeur ajoutée" en est un. Les investisseurs avertis en Colombie-Britannique et ailleurs trouvent toujours des petits secteurs où ils peuvent profiter d'une plus grande valeur ajoutée. Mais appliquer d'une façon très générale ce système reviendrait à chasser les feux follets. Par exemple, si l'on prend du bois et qu'on le transforme, si on y ajoute une valeur en le transformant en une pièce d'ameublement relativement compliquée ou en un moulage, il est immédiatement soumis à un tarif d'exportation plus élevé. Il faut donc tout d'abord tenir compte des tarifs douaniers.

Deuxièmement, il est fort probable que cette transformation doublera ou triplera le tarif de transport. On peut faire transporter du bois à travers le continent à très bon marché. Mais, le transport des produits manufacturés coûte beaucoup plus cher.

Troisièmement, pour profiter de la valeur ajoutée au sens complet du terme, il faut avoir des filières de distribution, soit en les achetant, soit en les intégrant, et cela est très long et très coûteux. Alors si l'on veut fabriquer des enveloppes ou des

[Text]

ture. It takes a long time. So if you are going to make envelopes or finished products, for example, paper products, consumer products, then you have to have a direct link with the distribution outlets to the consumer. So watch value added in those three senses: freight rates, custom tariffs and channels of distribution.

• 1715

It is one of those slick terms that people use, like "sunset industry": you repeat it often enough and you come to believe there is something magic in it. There is no magic in it. It is a lot of hard work.

I know companies that are doing very well at this value-added business, and they are not going to print it in the paper. They do not want to talk about it, because they have beaten their competitors to the punch. They will sit quietly and smile when this is discussed, but they are not going to talk about it publicly. So more is going on than meets the eye.

Mr. Manly: On a point of order, Mr. Chairman, the witness, Professor Reed, mentioned he had done a study in this area for one local part of British Columbia, and I wonder if he would be willing to make a copy of the study, or at least an abstract of the results, available to the committee for distribution to members. It could be interesting.

Prof. Reed: What I said was I made a proposal to do a study. I did not do it. But there is now on the public record a study by Sterling Wood Group Inc. which was one of five consulting studies done for the Ministry of Forests in Victoria, and that set of five studies was released two or three weeks ago. It is available for anyone who wants to pay the cost, from the Queen's Printer. The Sterling Wood report deals with the coastal forest industry, heavily emphasizing the sawmill sector. So you have a good deal of hard, new, fresh information in that if you want to understand some of the problems and possible solutions.

The Chairman: Professor Reed, is that document available from the provincial Ministry of Forests?

Prof. Reed: No, they chose not to distribute through the ministry but through the Queen's Printer. There are three documents in a package. The first one is an inventory report about an inch and a half thick which is mainly statistical data. The second document has to do with range and wildlife resource data, and it is not so thick. The third one contains those five consultants' reports, including one I did on the synopsis of world softwood timber supplies. They chose not to distribute them through the ministry but through the Queen's Printer in Victoria, and they chose to sell them as one package, for \$99. You cannot buy them individually.

The Chairman: Gentlemen, the only way we can get that is next time we have a quorum we will have to have a motion passed and instruct the clerk to obtain a package for us, if you are interested.

[Translation]

produits finis, par exemple des produits en papier, des biens de consommation, il faut avoir un lien direct avec les points de vente. La valeur ajoutée suppose donc trois choses: les tarifs de transport, les tarifs douaniers et les filières de distribution.

C'est l'une de ces expressions à la mode qu'utilisent les gens comme «industrie en déclin»; si vous le dites assez souvent, vous allez finir par croire qu'il y a là quelque chose de magique. Or il n'y a rien de magique. Il faut beaucoup de travail acharné.

Je connais des entreprises qui utilisent de façon experte la valeur ajoutée, mais elles ne vont pas l'annoncer dans les journaux. Elles ne veulent pas en parler, car elles ont pris leurs concurrents de vitesse. Elles restent là à sourire lorsqu'il en est question, mais elles ne vont pas en discuter publiquement. Il y a plus d'activités qu'on pourrait le croire.

Mr. Manly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Notre témoin, le professeur Reed, a mentionné qu'il avait fait une étude de cette question portant sur un coin de la Colombie-Britannique, et je me demande s'il serait disposé à nous fournir copie de cette étude, ou tout au moins un résumé des constatations, afin que nous puissions la distribuer aux membres du Comité. Cela pourrait être intéressant.

Mr. Reed: J'ai dit avoir soumis une proposition d'étude. Je n'ai pas fait l'étude. Sterling Wood Group Inc. a publié une étude, l'une des cinq études de recherche effectuées pour le compte du ministère des Forêts à Victoria, et d'ailleurs toutes les cinq ont été publiées il y a deux ou trois semaines. Quiconque est prêt à payer peut se procurer ces études auprès de l'Imprimeur de la Reine. Le rapport Sterling Wood porte sur l'industrie forestière le long de la Côte et plus particulièrement sur les scieries. Vous trouverez donc dans ces études, énormément de renseignements clairs et nouveaux qui vous aideront à comprendre certains des problèmes et des solutions éventuelles.

Le président: Professeur Reed, peut-on se procurer ces documents auprès du ministère provincial des Forêts?

Mr. Reed: Non, on a choisi de faire la distribution par l'entremise de l'Imprimeur de la Reine. Il y a trois documents dans une chemise. Il y a d'abord un rapport d'inventaire, d'un pouce et demi d'épaisseur, qui contient surtout des données statistiques. Le deuxième document rapporte des données sur la faune, mais il n'est pas aussi épais. Le troisième contient les cinq rapports des consultants, y compris un rapport que j'ai préparé et qui donne un résumé des approvisionnements mondiaux en bois mou. On a décidé de ne pas en faire la distribution par l'entremise du ministère, mais plutôt de confier ce soin à l'Imprimeur de la Reine à Victoria, et de vendre l'ensemble 99\$. Vous ne pouvez pas vous procurer les documents individuellement.

Le président: Messieurs, la seule façon de nous procurer ces textes donc, ce serait que la prochaine fois que nous avons le quorum nous adoptions une motion et donnions instruction à la greffière d'obtenir ces documents pour nous, si cela vous intéresse.

[Texte]

Mr. Schellenberg: It is a delight to have you here, Professor Reed. I feel it incumbent upon myself to apologize once again for the politicking that went on, but I understand you have spent some time in Ottawa, so in a roundabout way I hope we made you feel at home here.

Further to Mr. Manly's final question concerning the Sten Nilsson report, as you know, it was rather pessimistic, stating that the plywood industry is in trouble, wood costs are high, demand for construction lumber is declining, pulp and paper is still in demand but B.C. is and will be the high-cost producer. Your response to the report, and I am quoting from the *Vancouver Sun*, was that:

Sten Nilsson is a dour Swede. I have substantially more optimism about the industry than he does.

On those salient points alone, where was Mr. Nilsson too pessimistic, and where would you remain more optimistic?

Prof. Reed: In 1982-83, when he did most of his work... he actually left Canada in June 1983, and the manuscript was only recently published. So most of his thinking was based on data that was really not beyond 1982. We had just got into that tough recession. People had not come to grips with it. What he did was to write the worst-case scenario. If we did not do anything, if the industry sat on its hands, if no correction took place in the forest renewal efforts, that is what would happen. We have already made some corrections. The result is that this worst-case scenario now has narrowed considerably.

Secondly, when you enjoy an exchange rate advantage as the Swedes did, by a very severe devaluation, you put your competitors in a tough position. But you also begin to squander those gains very rapidly. They have already squandered, I would guess, at least half of their exchange rate advantage in various ways. So I am much more optimistic.

In essence, Sten Nilsson said things that needed badly to be said. There are major companies who said that we should have been looking at these things sooner. It is very timely. They have not scoffed at it at all; they have taken it to heart. But at times you have to distinguish between style and content. Much of what he says is true. The bleak way in which he presents it is not my style. I have a much more optimistic way of putting things.

Mr. Schellenberg: His pessimistic viewpoint, as I recall, said that in 15 to 20 years we would really be in trouble in this country in our forest industry. In view of the recent reforestation agreement and some other measures that are under way, what in your estimation would be the time frame? How many years, or how many decades before we are really in trouble?

[Traduction]

M. Schellenberg: C'est un plaisir que de vous avoir ici, professeur Reed. J'estime qu'il m'incombe de m'excuser encore une fois du politiquage qui s'est déroulé ici, mais si je comprends bien, vous avez passé un certain temps à Ottawa, et donc d'une certaine façon, j'espère que nous vous avons donné l'impression d'être chez vous ici.

Suite à la dernière question de M. Manly sur le rapport Sten Nilsson, comme vous le savez, ce rapport est assez pessimiste, puisqu'on y dit que l'industrie du contreplaqué est en difficulté, que le coût du bois est élevé, que la demande en bois de construction diminue, et que les pâtes et papiers sont toujours en demande mais que les coûts de production sont et demeureront élevés en Colombie-Britannique. Votre réaction au rapport, et je vais citer vos propos tels que rapportés dans le *Vancouver Sun*, était que:

Sten Nilsson est un Suédois austère. Je suis beaucoup plus optimiste que lui en ce qui concerne l'industrie.

Sur les seuls points saillants, où M. Nilsson est-il trop pessimiste et en quoi êtes-vous plus optimiste?

M. Reed: En 1982-1983, l'époque où il a fait la grande partie de ses travaux... il a en fait quitté le Canada au mois de juin 1983, mais le manuscrit n'a été publié que récemment. Donc ses réflexions étaient surtout fondées sur des données qui ne vont pas au-delà de 1982. Nous venions de vivre une dure crise. Les gens ne s'y étaient pas encore attaqué. Il a donc rédigé le pire scénario possible. Si nous ne faisons rien, si l'industrie demeure statique, si on ne faisait rien pour renouveler les forêts, voici ce qui se produirait. Nous avons déjà apporté quelques corrections. Par conséquent, son scénario du pire ne s'applique plus.

Deuxièmement, lorsque vous jouissez de l'avantage du taux de change comme les Suédois, en imposant une très grande dévaluation, vous placez vos concurrents dans une situation très difficile. Toutefois, vous commencez également à gaspiller très rapidement les gains ainsi réalisés. Les Suédois ont déjà gaspillé, je dirais, de diverses façons, au moins la moitié de l'avantage qu'ils ont retiré du taux de change favorable. Donc je suis beaucoup plus optimiste.

• 1720

Essentiellement, Sten Nilsson a dit ce qu'il fallait absolument dire. Certaines grandes entreprises ont déclaré que nous aurions dû examiner ces aspects beaucoup plus tôt. C'était très à propos. Elles ne s'en sont pas du tout moquées; elles ont pris la chose tout à fait à cœur. Mais parfois, il faut faire une distinction entre le style et le contenu. Une grande part de ce qu'il dit est juste. Mais sa façon déprimante de le présenter, ce n'est pas mon style à moi. J'ai une façon beaucoup plus optimiste de présenter les choses.

M. Schellenberg: D'après ses pronostics pessimistes, si j'ai bonne mémoire, dans 15 à 20 ans, notre industrie forestière serait vraiment en grande difficulté. Suite à l'entente récente sur le reboisement et suite à l'autre mesure que nous avons instaurée, quels seraient à votre avis les délais? Dans combien d'années, dans combien de décennies, serons-nous vraiment en difficulté?

[Text]

Prof. Reed: If you read the Sterling Wood report on coastal forest industry, they are projecting that within, say, 10, 15, 20 years there will be a reduction in log harvest on the B.C. coast of about 20%. That is the section of the B.C. industry that is in the most serious difficulty. Work as hard as you may, you will still suffer some loss, some attrition of capacity. I do not think we can avoid it; the situation has gone too far.

Many of them look back on the more profitable days in the 1970s and wish they had modernized their mills and taken advantage of those more profitable times to prepare for some tough years. The rainy day came and they were not ready. And it is very hard to get patient money into a mill now to modernize a sawmill on the B.C. coast when prices are so low.

Mr. Schellenberg: As you know, Professor Reed, the chairman and I attended a meeting in Vancouver with American congressmen who were discussing the countervailing duties. And as they explained it to us, it really hit home to me in a political sense. If indeed in Nanaimo and Alberni we were watching carload after carload of American lumber arriving, we would wonder if something was perhaps not wrong. I understand their argument, not that I support it.

When it comes to countervailing duties and the real possibility of that kind of development, I have heard figures of the loss of some 20,000 jobs in the forest industry in Canada; perhaps as many as 50 mills closing. Is that an accurate estimate, or is that, again, doom and gloom?

Prof. Reed: It would not take very long if you made certain assumptions about the impact of a tariff or a quota. For example, if it reduces the output of the industry in Canada—not just in B.C., but in Ontario and Quebec as well—by 20%, just look at the sawmill statistics—knock off 20%—and then build into that an expansion factor for indirect employment lost as well, you will find it will be much more severe, and I would think 20,000 is on the low side, considerably. The impact in terms of employment would be much more severe if you were to take some kind of quota like 20%-25% reduction.

Mr. Schellenberg: What can the Government of Canada do, aside from hoping for a presidential veto? What measures can we undertake to prevent that from happening?

Prof. Reed: Again, I would really, given the delicacy of the thing, rather have you ask the Council of Forest Industries of British Columbia that question. For my part I would simply try to articulate the saw-log deficit problems that I see emerging and make sure that the American congressmen and the administration, and people like the National Association of Homebuilders, understand it. To the extent they understand this, I think it will have a beneficial effect as far as we are concerned. It will take some of the heat off.

[Translation]

M. Reed: Si vous avez lu le rapport Sterling Wood sur l'industrie forestière le long de la côte, on y prévoit que, dans disons 10, 15, 20 ans, il y aura une réduction d'environ 20 p. 100 de la coupe le long de la côte de la Colombie-Britannique. C'est le secteur de l'industrie en Colombie-Britannique qui connaît les plus graves difficultés. Quels que soient vos efforts, il y aura quand même une certaine perte, une certaine réduction de la capacité. Je ne crois pas que nous puissions l'éviter; la situation est trop mauvaise.

Nombre des entreprises dans ce secteur songent avec regret aux jours plus profitables des années 1970 et souhaitent avoir modernisé leurs aciéries et tiré parti dans une plus grande mesure des années de vaches grasses pour se préparer aux années de vaches maigres. Les années de vaches maigres sont arrivées, et ces entreprises ne sont pas prêtes. Il est très difficile d'obtenir de l'argent maintenant pour moderniser une scierie le long de la côte de la Colombie-Britannique alors que les prix sont si bas.

M. Schellenberg: Comme vous le savez, professeur Reed, le président et moi-même avons assisté à une réunion à Vancouver, avec les représentants du Congrès américain qui discutaient des droits compensatoires. D'après leurs explications, j'ai vraiment compris la chose du point de vue politique. Si, en fait, à Nanaimo et à Alberni, nous étions témoins de l'arrivée de wagons après wagons de bois américain, nous nous demanderions certainement s'il n'y a pas quelque chose qui ne va pas. Je comprends leur argument, mais je ne l'appuie pas.

Lorsqu'il est question de droits compensatoires et il est très possible que cela se concrétise, j'ai entendu dire qu'on pourrait perdre 20,000 emplois dans l'industrie forestière au Canada; et peut-être y aurait-il jusqu'à 50 scieries qui fermeraient. Ces prévisions sont-elles justes, ou s'agit-il ici encore de prophéties de malheur?

M. Reed: Il ne faudrait pas très longtemps, si l'on formule certaines hypothèses sur les répercussions d'un tarif ou d'un contingentement. Par exemple, s'il y avait réduction de la production au Canada—pas uniquement en Colombie-Britannique, mais en Ontario et au Québec aussi—une réduction de 20 p. 100, regardez simplement les statistiques sur les scieries—réduisez-les de 20 p. 100—et incluez le facteur des emplois indirects qui seraient également perdus, et vous constaterez que ce sera beaucoup plus grave, qu'on perdrait fort probablement plus de 20,000 emplois, beaucoup plus. Les répercussions sur l'emploi seraient encore plus graves si on tenait compte d'un contingentement réduit de 20 à 25 p. 100.

M. Schellenberg: Que peut faire le gouvernement du Canada sinon espérer un veto présidentiel? Quelles mesures pouvons-nous prendre pour empêcher cela?

M. Reed: Ici encore, je préférerais vraiment, vu la nature délicate de la question, que vous interrogiez plutôt le *Council of Forest Industries of British Columbia*. Pour ma part, j'essaierai simplement d'expliquer les problèmes provenant du déficit du bois de sciage qui commencent à apparaître et je m'assurerais que les représentants au Congrès américain et l'administration, ainsi que des organismes tels que la *National Association of Homebuilders* comprennent la situation. Dans

[Texte]

Mr. Schellenberg: Fair enough.

Ron Longstaffe of Canfor has indicated that B.C. companies pay taxes up to 100% higher than their competitors in Washington and Oregon. You have indicated that taxes discourage and harm the industry. How can we change the tax system to help the industry when we are currently facing that severe tariff legislation in the U.S.? They say we are subsidizing the industry.

Prof. Reed: We have a curious mix of policies. They have enormous tax advantages over us. For example, they have what is called the "Bailey Amendment", and it allows them to push a good deal of their profits back to the logging side and to write off their timber at a rate of 25%, whereas the normal tax rate might be, say, 50%. This is a big advantage to them. It is not given much publicity.

• 1725

What bothers me is the fact that in some provinces we have things like a water tax. Instead of going to the industry directly and increasing the stumpage or some other charge, they have done it through their power rates. I am told, for example, that the cost of power included in a tonne of newsprint in British Columbia might be as high as, say, \$40 a tonne. If you went to Ontario, there it might be \$5 a tonne. So the total mix is very important. You cannot look at one single tax in isolation, whether it be income tax, sales tax, or water tax or stumpage.

Mr. Schellenberg: Well, I do not think you could expect to come in front of a member for Nanaimo—Alberni or from Vancouver Island without discussing the very credible Vancouver Island mayors' strategy for survival.

Prof. Reed: Yes.

Mr. Schellenberg: You mentioned earlier that we are planting the seedlings but we are not caring for them. As you know, the strategy for survival deals with that in great length, and I think very well. Could you comment for this committee on your impressions of that strategy? The mayors will be appearing before us later this month.

Prof. Reed: I think they are a terrific group. I heard Graham and Bruce and some of the other people talk about this. They are very articulate; they have done their homework well. They can demonstrate the enormous benefits that will come to their communities. I wish we had 1,000 mayors with that kind of detailed knowledge and appreciation of what could be done. I am hopeful that if there is more employment creation money, some of that might be directed to them, or in some other fashion boost ourselves up to that ultimate level of, say, \$300 million-spending in silviculture in B.C.. I hope we do earmark some of it to those communities. And it is not just on

[Traduction]

la mesure où ils comprendront tous la situation, je crois que nous en profiterons. Cela diminuera les pressions.

M. Schellenberg: D'accord.

Ron Longstaffe de Canfor a souligné que les entreprises en Colombie-Britannique versent jusqu'à 100 p. 100 de plus en impôt que leurs concurrents dans les États de Washington et d'Oregon. Vous avez mentionné que les impôts découragent l'industrie et lui font du tort. Comment pouvons-nous modifier le régime fiscal afin d'aider l'industrie alors que nous faisons justement face à des lois strictes sur les tarifs aux États-Unis? Les Américains prétendent que nous subventionnons l'industrie.

M. Reed: Nous avons un curieux mélange de politiques. Ils ont des avantages fiscaux énormes par rapport à nous. Par exemple, ils ont ce qu'ils appellent l'amendement Bailey, qui leur permet d'affecter une bonne part de leurs bénéfices à l'exploitation forestière et de déduire leur bois à un taux de 25 p. 100, alors que le taux normal d'imposition serait, disons, de 50 p. 100. Cela leur est très avantageux. On n'en parle pas beaucoup.

Ce qui m'ennuie, c'est le fait que dans certaines provinces, nous avons par exemple une taxe sur l'eau. Plutôt que de s'adresser directement à l'industrie et d'augmenter les droits de souchage ou d'autres charges, on a augmenté les tarifs d'électricité. On me dit par exemple, que le coût de l'électricité qui fait partie du prix de la tonne de papier journal en Colombie-Britannique pourrait s'élever à 40\$ la tonne. Si vous allez en Ontario, c'est peut-être 5\$ la tonne. Donc le mixage est très important. Vous ne pouvez pas regarder un impôt de façon isolée, qu'il s'agisse de l'impôt sur le revenu, de la taxe de vente, de la taxe sur l'eau ou sur le souchage.

M. Schellenberg: Je ne crois pas que vous puissiez vous attendre à comparaître devant un député de Nanaimo—Alberni ou de l'île de Vancouver sans discuter de la très plausible stratégie de survie des maires de l'île de Vancouver.

M. Reed: Oui.

M. Schellenberg: Vous avez mentionné précédemment que nous plantons des semis mais que nous n'en prenons pas soin. Comme vous le savez, la stratégie de survie porte sur cet aspect d'une façon très détaillée, ce qui est fort bien à mon avis. Pouvez-vous dire au Comité ce que vous pensez de cette stratégie? Les maires comparaitront devant nous plus tard ce mois-ci.

M. Reed: Je crois que c'est un groupe formidable. J'ai entendu Graham et Bruce et certains autres en parler. Ils s'expriment bien; ils se sont très bien préparés. Ils peuvent prouver que leurs localités en tireront d'énormes bénéfices. J'aimerais bien que nous ayons 1,000 maires qui ont une connaissance aussi détaillée de la question et qui voient si bien ce qu'il y aurait à faire. J'espère qu'il y aura plus d'argent en vue de la création d'emplois et qu'ils pourront en recevoir une partie ou qu'ils pourront se procurer autrement l'argent nécessaire pour atteindre un niveau, disons, de 300 millions de dollars de dépenses en silviculture en Colombie-Britannique.

[Text]

Vancouver Island now; there are other mayors in other parts of the province who are looking for the same thing.

Incidentally, that job-creation effort that was put in through section 38 of the Unemployment Insurance Act, I was very skeptical about when it first came along. I said, well, here is a good way to waste money; it cannot possibly be effectively used for all sorts of reasons. I ran them off. But it was a popular thing to do at the time and, lo and behold, it turned out to be very successful.

Mr. Schellenberg: In some of those reforestation projects, the projects have been awarded to the lowest bidder, and the B.C. government ministry claims that this will save up to 10% on costs. Yet people in the forest industry whom we talked to claimed that without the discretion to award to the best planters costs eventually will be much higher because of poor planting and inexperience. Do you see this as a very real problem?

Prof. Reed: Yes.

Mr. Schellenberg: Straight and simple.

Prof. Reed: If you always go for the lower bidder and do not have careful quality control, you may find that you save 10% on planting but you lose 10% or more on survival rates. So what you do is jump over a dollar looking for a nickel. I do not think that has been carefully worked out yet in British Columbia. The situation is under study and I would expect that before too long they will have some information on which to base a review of that policy.

In the past, you see, as I suppose they have in other provinces, they had a list of people who have been known to do excellent work, although not necessarily being the lowest bidder, and they have others who have a failure rate that is too high. Indeed, they have people working without proper safety conditions, safety equipment, people working where the conditions are so bad you would be embarrassed if you were supporting that kind of effort with public money. I do not think that it is really good long-run policy to drive those independent contractors into the ground as it were. Here again, I think if we are patient the Ministry of Forests will do its homework and develop a good sound basic program that does not necessarily take the lowest bidder.

• 1730

The Chairman: Final question, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: All right, Mr. Chairman, I have two very short questions, if I can sneak them in.

You mentioned the raw log situation and you said you can find justification under the short term.

[Translation]

J'espère que nous réserverons quelque chose pour ces localités. Evidemment, il n'y a pas que l'île de Vancouver; il y a d'autres maires dans d'autres parties de la province qui recherchent la même chose.

En passant, ce projet de création d'emplois, instauré grâce aux dispositions de l'article 38 de la Loi sur l'assurance-chômage me laissait très sceptique au tout début. Je me suis dit, voici une bonne façon de gaspiller de l'argent; pour toutes sortes de raisons, on ne saurait y faire appel de façon efficace. J'en avais fait mon deuil. Toutefois, c'est devenu populaire à l'époque et, miracle, le programme a remporté un vif succès.

Mr. Schellenberg: Dans le cas des projets de reboisement, on a accordé les projets à ceux qui avaient présenté la soumission la plus basse, et le ministère de la Colombie-Britannique prétend qu'on réalisera ainsi des économies de 10 p. 100 sur les coûts. Pourtant, les représentants de l'industrie forestière à qui nous avons parlé prétendent que sans la possibilité de choisir les meilleurs, pour planter des arbres, les coûts finiront par être beaucoup plus élevés, à cause du manque d'expérience. Y voyez-vous un problème réel?

M. Reed: Oui.

Mr. Schellenberg: Pur et simple.

M. Reed: Si vous choisissez toujours le soumissionnaire le moins-disant, et si vous n'avez pas un contrôle judicieux de la qualité, vous constaterez que vous allez peut-être gagner 10 p. 100 à la plantation, mais vous perdrez 10 p. 100 et plus dans le taux de survie. Vous finissez par perdre un dollar pour économiser 5 sous. Je ne crois pas qu'on ait vraiment mis les choses au point encore en Colombie-Britannique. La situation est à l'étude, et je m'attends à ce que très bientôt, le gouvernement disposera de données qui lui permettront de revoir cette politique.

Par le passé voyez-vous, comme c'était le cas je le suppose dans d'autres provinces, on avait une liste de ceux dont l'excellence du travail était connue, sans pour autant qu'il s'agisse nécessairement des soumissionnaires les moins-disant, ainsi qu'une liste de ceux dont le taux d'échec était trop élevé. En fait, il y avait des gens qui travaillaient sans mesures appropriées de sécurité, d'équipement de sécurité, des gens qui travaillaient dans des conditions si mauvaises que vous en seriez gêné si vous finiez ces travaux à même les deniers publics. Je ne crois pas que ce soit vraiment une bonne politique à long terme que causer la perte de ces entrepreneurs indépendants. Ici encore, je crois que si nous faisons preuve de patience, le ministère des Forêts apprendra et mettra au point un bon programme de base qui n'accepte pas nécessairement le soumissionnaire le moins-disant.

Le président: Dernière question, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Très bien, monsieur le président, j'ai deux très brèves questions si vous voulez me permettre de les glisser rapidement.

Vous avez mentionné le cas des billots bruts et vous avez dit qu'à court terme, cela se justifiait.

[Texte]

Prof. Reed: Yes.

Mr. Schellenberg: Would that be justification based on employment? I know, as an example, that in Port Alberni Coulson Prescott Logging, under the new regulations, is in trouble. It looks like some 150 to 180 jobs are going down the tube because of the new restrictions. There are jobs there for fallers and boomers, etc. Is that what you mean by short-term justification?

Prof. Reed: I was really thinking of something else. You recall that in British Columbia we have sold a lot of lumber to the Chinese in the last year or two. They came and said they wanted to buy logs. In B.C. we said they could not have logs because we do not export, but they could have lumber. They reached an accommodation where they would in effect sell a package of logs and lumber. Without selling some logs we might not have gotten the lumber sales.

It is also true that the highest value-added product as far as the companies are concerned often is a round log export. They can get much more cashflow by harvesting a stand and exporting logs than they can by putting those same logs through a sawmilling operation and then selling them at a price that is in the basement. You have to ask yourself if we should then keep some loggers working even though it may look in the short run as though this is harmful to a sawmill operator. That is a delicate balance, and I do not think we have ever finally answered it. We will just have to be very sure that in any kind of policy we introduce we do not undermine the real job-intensive operations we have in sawmilling and bypass them for a quick buck on the export market.

Mr. Schellenberg: I have a final question, Mr. Chairman.

I also serve on the Special Committee on Acid Rain, and I would be interested in your viewpoint, Mr. Reed, on the predominance of acid rain on the west coast and how severe a problem it is to the forest industry.

Prof. Reed: When I was in Ottawa I spent a lot of time on acid rain and forestry. I still read a lot of material and keep in touch with the scientists. The perspective we have developed on this issue is not very good; it is very unsound. If you read the newspapers you get the impression that there is enormous damage happening right now from acid rain in the Canadian forests—on the west coast, in the Canadian shield, our northern boreal forests. We have no evidence that this is so.

We know from other countries that perhaps there may be something very bad coming down the pike. But in terms of balance and perspective, we can measure what the insect losses are; they are catastrophic. We can measure when wildfire sweeps through the country, and that can be terrible. And we can measure what the loss is just by neglecting to replant and tend the new crop; that is fantastic. Those three things—any one of them—as far as I can tell are far more damaging to the forest than acid rain.

[Traduction]

M. Reed: Oui.

M. Schellenberg: Quelle justification y a-t-il si l'on regarde l'emploi? Je sais par exemple que la *Port Alberni Coulson Prescott Logging*, aux termes des nouveaux règlements, se trouve en difficulté. Il semblerait que, suite aux nouvelles restrictions, on perdra 150 à 180 emplois. Il s'agit d'emplois de bûcherons et de briseurs d'embâcles, etc. Est-ce ce que vous entendez par une justification à court terme?

M. Reed: Je pensais en réalité à autre chose. Vous vous rappellerez qu'en Colombie-Britannique, nous avons vendu beaucoup de bois aux Chinois depuis 1 an ou 2. Les Chinois sont venus et ont dit qu'ils voulaient acheter des billots. En Colombie-Britannique, nous avons dit qu'ils ne pouvaient pas avoir les billots, car nous ne les exportons pas, mais qu'ils pouvaient avoir du bois. On a fini par s'entendre, sur un ensemble de billots et de bois. Si nous n'avions pas accepté de vendre quelques billots, nous n'aurions peut-être pas pu vendre le bois.

Il est également vrai que le produit à la plus grande valeur ajoutée du point de vue des entreprises, c'est souvent les billots ronds exportés. Les entreprises retirent beaucoup plus de liquidités en coupant un boisé et en exportant les billots que si elles doivent prendre ces mêmes billots, les envoyer à la scierie et ensuite les vendre à bas prix. Il faut donc se demander si on ne devrait pas continuer à favoriser la coupe pour l'exportation même si à court terme il semblerait que cela porte préjudice aux scieries. Il y a un équilibre délicat, et je ne crois pas qu'il y ait une réponse définitive. Il va falloir simplement s'assurer que toute politique mise en place ne minera pas les vraies activités créatrices d'emplois, c'est-à-dire les scieries en souhaitant les contourner pour gagner rapidement de l'argent à l'exportation.

M. Schellenberg: J'ai une dernière question, monsieur le président.

Je fais également partie du Comité spécial sur les pluies acides et j'aimerais connaître votre point de vue, monsieur Reed, sur la présence des pluies acides sur la côte ouest et sur la gravité du problème du point de vue de l'industrie forestière.

M. Reed: Lorsque j'étais à Ottawa, j'ai consacré beaucoup de temps aux pluies acides et à la forêt. Je lis toujours beaucoup de documents et je reste en contact avec les scientifiques. Notre point de vue sur cette question n'est pas très bon; il n'est pas très valable. Si vous lisez les journaux, vous en tirez l'impression que les pluies acides endommagent énormément à l'heure actuelle les forêts canadiennes—sur la côte ouest, sur le bouclier canadien, dans les forêts boréales. Nous n'en avons en fait aucune preuve.

Nous savons d'après ce qui se passe dans d'autres pays que nous nous préparons peut-être à de très mauvaises surprises. Mais du point de vue de l'équilibre et de la perspective, nous pouvons calculer quelles sont les pertes en insectes; elles sont catastrophiques. Nous pouvons calculer les répercussions lorsqu'un incendie ravage le pays, et c'est parfois terrible. Nous pouvons calculer quelles sont les pertes subies lorsqu'on omet de replanter et de cultiver les arbustes; et c'est fantastique. Ces trois aspects—n'importe lequel d'entre eux—

[Text]

We have a terrific program of research in this country; it is one of the most orderly programs anywhere, and eventually we will get some answers. My view is that the damage to buildings and to fish and other aquatic systems is enough; it is high enough, it is serious enough that we should undergo curtailment of long-range pollutants now. We should not wait for the forest scientist to come up with some more evidence. We have already proven that those emissions are bad; they are damaging. But I would not drag forestry into the arena to try to further prove what we already know, particularly when I suspect it is not really a simple formula.

For example, the latest information is that it is not the sulphur and the sulphates and so on that are coming down and causing the trouble. In many cases that is a fertilizer, and what you actually have with a lot of these emissions, if it is not close to the point source, are pollutants coming down acting as a fertilizer. After all, we have known this for years. We put nitrates and sulphur on our lawn and it greens up and grows like we want it to. What now appears to be the case is that it is the ozone problem. It is the aerosols, I think the scientists call them, and that is what doing the damage to forests in places like the Appalachians and perhaps in Germany, not necessarily the item we thought it was.

• 1735

The point is simply this: We might spend \$50 billion to clean up all the smoke stacks in North America. It might not help the trees at all. It might in fact be a whole lot better to spend some money curtailing auto emissions because that is where the ozone problem comes from; it is from internal combustion engines. So I think we have to keep our heads and not be spooked by publicity and scare stories in the newspapers.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Parry.

Mr. Parry: Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, Mr. Schellenberg's last question stole my first question, but perhaps I could ask a couple of supplementaries on the question of acid rain.

If I could clarify what you were saying earlier, I understand the problem with aerosols and auto emissions is that they affect the ozone layer. They do not emit ozone; they emit something I can neither spell nor pronounce. But they strip the ozone layer from the troposphere, and that lets through high levels of radiation; either infrared or ultraviolet, I am not sure. But that is the thing that has a harmful effect on the growing cycle.

[Translation]

quant à moi provoquent beaucoup plus de dégâts dans la forêt que les pluies acides.

Nous avons un programme de recherche formidable dans ce pays; c'est l'un des programmes les mieux ordonnés qu'il y ait et nous finirons par avoir des résultats. Je suis néanmoins d'avis qu'il y a suffisamment de dégâts aux édifices, aux poissons et aux autres aquasystèmes; je sais déjà qu'ils sont suffisamment élevés, suffisamment graves pour interdire dès maintenant tous les polluants à long terme. Il ne faudrait pas attendre que les spécialistes de la forêt trouvent encore des preuves. Il est déjà démontré que les émissions sont mauvaises; qu'elles provoquent des dégâts. Je n'essaierai donc pas de prouver, en ce qui concerne la forêt, ce que nous savons déjà, surtout que j'ai l'impression que la formule n'est pas vraiment simple.

Par exemple, les dernières données montrent que ce n'est pas seulement le soufre et les sulfates qui retombent et qui causent des difficultés. Dans de nombreux cas, c'est un engrais, et en fait, avec un grand nombre de ces émissions, une fois éloignés du point de vaporisation, ces polluants agissent comme des engrais. Après tout, nous le savons depuis des années. Nous donnons de l'azote et du soufre à nos pelouses dans le but de les faire verdier et pousser. Or, il semblerait maintenant que c'est un problème d'ozone. Ce sont les aérosols, comme les appellent je crois les scientifiques, qui endommagent les forêts dans les Appalachiennes et peut-être en Allemagne, et pas nécessairement les produits que nous en rendions responsable.

Le point est le suivant: nous pourrions consacrer 50 milliards de dollars à nettoyer les cheminées de l'Amérique du Nord. Mais cela n'aiderait peut-être pas du tout les arbres. En fait, il vaudrait peut-être bien mieux consacrer de l'argent à réduire les émissions provenant des automobiles, car c'est de là que vient le problème d'ozone; c'est des moteurs à combustion interne. Je crois donc qu'il ne faut pas perdre la tête et ne pas se laisser effrayer par la publicité et les craintes formulées dans les journaux.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Parry.

M. Parry: Merci, monsieur le président. Malheureusement, M. Schellenberg par sa dernière question a volé ma première, mais j'aimerais poser quelques questions supplémentaires sur les pluies acides.

Permettez-moi de préciser ce que vous avez dit précédemment; si j'ai bien compris, le problème provoqué par les aérosols et les émissions provenant des automobiles, c'est qu'ils modifient la couche d'ozone. Ce n'est pas qu'ils émettent l'ozone; ils émettent quelque chose que je n'arrive ni à épeler ni à prononcer. Mais ils réduisent la couche d'ozone de la troposphère, ce qui permet à des niveaux élevés de radiation de pénétrer; soit des infrarouges ou des ultraviolets, je ne sais pas au juste. Mais c'est un des éléments qui a un effet néfaste sur le cycle de reproduction.

[Texte]

Prof. Reed: Again, I am not a scientist and you really should not ask me this question. I do know, if I am using the terms correctly—and I may have been a bit imprecise—that if you look at the ozone and the aerosols, these things which come from a different source than industrial smoke-stacks, then you will be more likely to happen on the real danger to forests, or indeed, field crops, whether it is tomatoes or grain or whatever.

Mr. Parry: The Sudbury situation, which I have seen fairly recently from the air, appears to be one where the delayed growth in areas that have been killed off is small, but quite abundant. Does that offer any lessons on the effect of acid rain? Does it perhaps suggest that it is only when the soil becomes heavily acidified that the growth is stunted?

Prof. Reed: Again, I am not a scientist, so you really will not get an intelligent answer from me on the soil problems.

Mr. Parry: Okay. Could you give us any observations on the Ontario system of forestry management agreements that has been instituted in the last couple of years?

Prof. Reed: I think they are excellent agreements. They were patterned on work that was done in Alberta and British Columbia, and they have the advantages of being area based, which means you can establish accountability, and it has led to a tremendous gain in the amount of time and money that is spent on forest renewal. When that happens, I think you have to give them full credit.

Mr. Parry: Okay. What typical methods would government use to verify progress under a forest management agreement?

Prof. Reed: There is an evaluation procedure that is carried out as a matter of course, and the Canadian Forestry Service could tell you what that is. I am of the view that we should begin to think in terms of an independent audit. I think there is something passing strange about asking people to audit themselves. If the forest service in any province, together with the industry goes out and engages in a forest renewal exercise, and then they turn around and look at their own work and tell the public whether they did a good job or not, you might have a little bit of bias creeping into their report to the public.

• 1740

I would like to see a broader audit procedure, such as the one that was recommended in the Nova Scotia Royal Commission report, and such as has been recommended by the International Woodworkers of America in a policy statement, whereby you take representatives from the professional foresters' associations and perhaps from the major trade unions and have a public interest chairman give these people, this small committee, access to capable consultants, experts, who will go out and do studies 5, 10, 20, 30 years after harvest and come back and tell you what the results are. I would be much happier if this were done by an independent group.

[Traduction]

M. Reed: Encore une fois, je ne suis pas scientifique et ce n'est donc pas vraiment à moi qu'il faut poser cette question. Je ne sais pas, si j'utilise correctement les termes—et je serai peut-être un peu imprécis—mais si vous regardez l'ozone et les aérosols, ce qui provient d'autres sources que les cheminées industrielles, alors il est fort plus probable que vous tombiez sur le risque réel qu'on fait courir aux forêts et en fait aux récoltes, que vous songiez aux tomates, aux céréales ou à autre chose.

M. Parry: La situation à Sudbury, que j'ai pu observer assez récemment des airs, révèle que, dans les régions qui ont été abimées, la végétation reprend sur de petites surfaces, mais abondamment. Est-ce que cela nous donne des indices sur les effets des pluies acides? Est-ce que cela porte à croire par exemple que ce n'est que lorsque le sol devient très acide que la végétation cesse?

M. Reed: Encore une fois, je ne suis pas un scientifique, et donc je ne peux vraiment pas vous donner une réponse intelligente sur les problèmes du sol.

M. Parry: Très bien. Pouvez-vous nous faire quelques observations sur les ententes visant la gestion forestière, mis au point ces quelques dernières années en Ontario?

M. Reed: Je crois que ce sont là d'excellentes ententes. Elles sont fondées sur le travail effectué en Alberta et en Colombie-Britannique; elles ont l'avantage d'être régionales, ce qui signifie qu'il faut rendre des comptes, d'où des gains considérables, en temps et en argent, consacrés au renouveau des forêts. Quand il en est ainsi, je crois qu'il faut en reconnaître la qualité.

M. Parry: Très bien. Quelle méthode le gouvernement utiliserait-il normalement pour vérifier les progrès réalisés aux termes de l'entente sur la gestion forestière?

M. Reed: Il y a une procédure d'évaluation effectuée normalement, et le Service canadien des forêts pourrait vous en parler. Je suis d'avis qu'il faut commencer à penser en termes de vérification indépendante. Je trouve assez bizarre de demander aux gens de faire eux-mêmes la vérification de leur travail. Si le Service des forêts dans n'importe quelle province de concert avec l'industrie s'engage dans un programme de renouveau de la forêt, pour ensuite effectuer eux-mêmes le travail et dire au public s'ils ont ou non fait un bon travail, il se pourrait fort bien que leur rapport au public soit quelque peu partial.

J'aimerais voir mise en place une procédure élargie de vérification semblable à ce qui était recommandé dans le rapport de la Commission royale de la Nouvelle-Écosse, semblable à ce qu'avait recommandé la *«International Woodworkers of America»* dans un énoncé de principes, une procédure dans le cadre de laquelle on aurait des représentants des associations professionnelles de travailleurs de la forêt et peut-être des grands syndicats, ayant à leur tête un représentant des intérêts publics, et ce petit comité aurait accès à des consultants compétents, des spécialistes, qui iraient effectuer des études 5, 10, 20 et 30 ans après la coupe et reviendraient

[Text]

We are all accustomed to audits being done by financial houses like Price Waterhouse; that is their business. And we have done this for 100 years. Why do we leave the resource base free of this kind of careful scrutiny? I think it is just a matter of time until the shareholders will begin to demand of the companies that the resource base be reported on regularly. They do this to some extent now in mining. You cannot do certain things in a mining annual report or in a prospectus until you have had an independent assessment of the ore body conducted by mining engineers.

If you want to damage the shareholders' equity in the company, the best way to do it is to quietly erode the forest resource base; then you write off the assets prematurely and the shareholders' equity is gone. The customers will have to go elsewhere. This takes place over a long period of time. I think it is timely that we consider an independent audit. I am not being radical; this has been done in financial affairs for many many years.

Mr. Parry: Thank you very much. I think the parallel to financial auditing is very useful, because when we consider the forest industry, the assets in wood which represent the future of the company are essentially off-balance-sheet assets. They do not show on the company's balance sheet, whereas the assets that do show on the company's balance sheet of course represent essentially the company's past. I would certainly agree with your suggestion of the relevance of an independent audit.

In your experience, and obviously allowing for differences between provinces, how do our reforestation programs and regulations compare with those of other countries that are big in the forest industry?

Prof. Reed: I was scolded recently for quoting Scandinavian figures, but when you look at their commitment to a balanced forestry program the picture is unmistakably clear. In Finland they rely on artificial regeneration; that is, they let nature do it on less than 10% of the clear-cut area. For every acre they plant, they do thinning and weeding and draining and other treatments at four or five times that level.

In Canada the intensive treatments I have just described are done on a much lesser area; that is, we may clear-cut, as we do in British Columbia, a couple of hundred thousand hectares a year. If we plant three-quarters of that, that would not be a bad target. But we should then be tending much more than that with follow-up treatments. At the present time we are tending only a fraction of that. So I am not at all apologetic about quoting experience in other countries. Look at what they do in the U.S. south or in the U.S. Pacific northwest and you learn something about commitments to forestry.

[Translation]

dire quels sont les résultats. Je serais beaucoup plus heureux si c'était un groupe indépendant qui le faisait.

Nous avons tous l'habitude des vérifications effectuées par des maisons commerciales telles que Price Waterhouse; c'est leur domaine. Et cela fait cent ans que nous précédons ainsi. Pourquoi soustrayons-nous notre base de ressources à ce genre d'examen attentifs? Je crois que ce n'est qu'une question de temps avant que les actionnaires ne commencent à exiger des entreprises que cette base de ressources fasse l'objet de rapports réguliers. Dans une certaine mesure, on procède ainsi dans le secteur minier. Vous ne pouvez pas énoncer certaines choses dans le rapport annuel d'une mine ni dans le prospectus tant que des ingénieurs miniers n'ont pas effectué une analyse indépendante des dépôts de minerai.

Si vous voulez détruire l'avoir des actionnaires dans une entreprise, la meilleure façon de procéder, c'est de miner tranquillement la base de la ressource qu'est la forêt; alors vous pouvez déduire prématurément les actifs et faire disparaître ainsi l'avoir des actionnaires. Les clients devront aller ailleurs. Cela s'échelonne sur une longue période. Je crois que le moment est venu de songer à une vérification indépendante. Je n'avance pas là des propos de radical; on procède ainsi pour les affaires financières depuis de très longues années.

M. Parry: Merci beaucoup. Je crois qu'il est très utile de tirer un parallèle avec la vérification financière, car lorsque nous songeons à l'industrie forestière, les actifs en bois qui représentent l'avenir de l'entreprise sont essentiellement des actifs qui ne sont pas consignés au bilan. Ils ne figurent pas au bilan financier de l'entreprise, alors que les actifs qui figurent représentent manifestement surtout le passé de l'entreprise. J'accepte pleinement votre suggestion qu'il conviendrait de faire une vérification indépendante.

D'après votre expérience, et en tenant compte bien sûr de la différence qui existe entre les provinces, comment nos programmes et nos règlements visant le reboisement se comparent-ils à ce qui existe dans d'autres pays qui ont une grande industrie forestière?

M. Reed: On m'a critiqué récemment d'avoir cité des chiffres pour la Scandinavie, mais lorsque l'on examine l'engagement que ces pays ont pris d'avoir un programme équilibré d'exploitation forestière, on a un aperçu indéniablement clair. En Finlande, on compte sur la reproduction artificielle; c'est-à-dire qu'on s'en remet à la nature dans moins de dix pour cent de terrains coupés à blanc. Pour chaque acre planté, on éclaircit on désherbe et on draine, etc, quatre à cinq fois plus.

Au Canada, les traitements intensifs que je viens de décrire sont effectués sur une surface beaucoup moins grande; c'est-à-dire que nous pratiquons peut-être la coupe à blanc, comme nous l'avons fait en Colombie-Britannique, à raison de quelques centaines de milliers d'hectares par année. Si nous en replantons les trois quarts, ce n'est pas un mauvais objectif. Mais il faudrait donner alors beaucoup plus d'importance aux travaux complémentaires. À l'heure actuelle, nous ne nous occupons que d'une fraction de cette superficie. Je ne m'excuse donc pas du tout de parler de l'expérience des autres pays. Regardez ce que l'on fait dans le sud des États-Unis où dans le

[Texte]

[Traduction]

nord-ouest le long du Pacifique et vous verrez ce qu'est un engagement à l'égard de la forêt.

• 1745

Mr. Parry: Okay.

The Chairman: This will be your final question, Mr. Parry.

Mr. Parry: Yes, Mr. Chairman, thank you.

Do you see significant differences in performance between Canadian companies in reforestation and do you think we would see a significant change if the industry as a whole upgraded to the standards of the best reforesting companies?

Prof. Reed: If you were to grade the companies you would find some who are failures and some who are average and some who are great. If we can raise that average we will be an awful lot better off. It is the same in any business; you have high performance and low performance. If we double and triple forest renewal, as I have suggested, we will have these companies way above the present average, and we will have them all up there. That is what we should be shooting for, uniform high performance.

Mr. Parry: The point I am making is that there are standards way in excess at present that are attainable, given present means and methods.

Prof. Reed: That is correct. We know how to do it, and we have demonstrated that we have to do it—there are plenty of financial and economic and other reasons—it just means we have to persuade the land manager and the people who set fiscal priorities to get on with the work.

Mr. Parry: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Parry. Professor Reed, there is one question I would like to pose to you and I would like your opinion on what you feel this committee should do vis-à-vis the resource and the industry. What do you think is the most valuable thing this committee could do to fulfil our mandate?

Prof. Reed: I would really encourage the committee to do more field work. If you, either as a task force, a handful of the group or the full committee, could make more field trips, go out and talk to a couple of forestry faculties and find out what is going on in education, talk to the management committees on the joint agreements that Louise Mantha is administering along with the provinces, talk to those people and find out how they are getting along and what their problems are, what their staffing problems or administrative problems are and go into the field and see what is actually being done with federal money, I think that would be a good, legitimate venture.

I would like to encourage you to look at federal lands, as I said earlier, to see some of the tragic neglect that is out there. The federal government should not be pointing the finger at

M. Parry: Très bien.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Parry.

M. Parry: Oui, monsieur le président, merci.

Avez-vous constaté qu'en ce qui concerne le renouvellement des forêts, il existe des différences marquées de performance entre les entreprises canadiennes et croyez-vous que nous serions témoins d'un changement considérable, si l'industrie, dans son ensemble, adoptait les normes plus strictes des entreprises qui ont la meilleure performance?

M. Reed: Si l'on cûtait les entreprises, on constaterait que certaines sont des échecs, d'autres sont moyennes et d'autres encore sont formidables. Si nous pouvions relever la moyenne, nous nous en portions beaucoup mieux. C'est la même chose dans toute entreprise; vous avez des performances exceptionnelles et des performances faibles. Si nous doublons et triplons le reboisement, comme je l'ai suggéré, les entreprises dépasseront de beaucoup la moyenne actuelle, et elles la dépasseront toutes. C'est ce que nous devons viser, une performance élevée uniforme.

M. Parry: J'essaie de faire valoir qu'il y a des normes qui dépassent de beaucoup la moyenne, à l'heure actuelle, et que c'est possible, avec les moyens et les méthodes actuels.

M. Reed: En effet. Nous savons comment nous y prendre, et la preuve est faite qu'il faut le faire—pour toutes sortes de raisons financières et économiques—it s'agit simplement de persuader ceux qui gèrent le terrain et ceux qui fixent les priorités fiscales de se mettre à l'oeuvre.

M. Parry: Merci.

Le président: Merci, monsieur Parry. Professeur Reed, il y a une question que j'aimerais vous poser. J'aimerais savoir ce que vous pensez que notre comité devrait faire au sujet des ressources et de l'industrie. À votre avis, quelle est la mesure la plus importante que ce comité pourrait prendre pour réaliser son mandat?

M. Reed: J'encourage beaucoup le comité à faire plus de travail sur place. Si vous pourriez, soit comme groupe de travail ou comme comité plénier, vous rendre sur place plus souvent, aller voir quelques installations forestières et constater ce qui se fait dans le secteur de l'éducation, parler aux comités de gestion créés dans le cadre des ententes conjointes que Louise Mantha administre de concert avec les provinces, parler à ces gens pour apprendre comment ça va et quels sont leurs problèmes, quels sont leurs problèmes de dotation ou d'administration, aller sur place et constater de visu ce qu'on fait vraiment avec l'argent fédéral, je crois que ce serait une entreprise des plus légitimes.

J'aimerais vous encourager à aller voir les terres fédérales comme je l'ai dit précédemment, et à y constater à quel point leur abandon est tragique. Le gouvernement fédéral ne devrait

[Text]

anybody; it should be cleaning up its own house. And I used to say that when I was here.

We should be encouraging you people, of course, to have a separate standing committee, but also to have these forestry attachés. And I do not know how you will do that. One of the things that you could do with respect to forestry attachés is to make an overseas trip; go to northern Europe; go to the U.S. south. For example, if you were to get about four days in the Carolinas and see what they are doing in the laboratory with new biotechnology research and what they are doing in the sample plot and what they have been doing out in the field with pine plantations for 30 years, I think you would come back with a new enthusiasm for putting greater effort, greater priority into our research here in Canada. I do not see how you can appreciate the urgency, in competitive terms, unless you actually go out in the field and view some of these situations.

In Finland there is an old saying that you should not take an administrative job until you have worn out 10 pairs of boots in the field. You should not take a senior job in the bureaucracy until you have worn out 10 pairs of boots in the field. Well, maybe a committee member might wear out one pair of boots in the next year out in the field.

• 1750

Tax policy: I am doing as part of my chair research at the University of B.C. a study on income tax incentives, disincentives, for non-industrial private forest lands. I am under the impression initially, from looking at the initial data, that a person would be foolish to manage a small woodlot on a commercial basis because of the income tax system we have here. When you look at the income tax systems they have in other countries I think we could learn a good deal. So I would invite you to consider doing a piece on income taxes as they impact on farm woodlot owners and talk to some of those people, particularly in the Maritimes, in the Atlantic provinces, who are heavily into woodlots, or in southern Quebec or eastern Ontario. There are a few things that might keep you busy.

The Chairman: Thank you, Professor Reed. I appreciate those comments very much. We might be able to incorporate the last suggestion in our trip to the east coast if it actually happens.

Gentlemen, are there any further questions? The bells have not started to ring; I do not know why.

Professor Reed, I think you have to go fairly soon, do you not?

Prof. Reed: My plane is at 8 p.m.

The Chairman: Mr. Oberle.

Mr. Oberle: On the private woodlot—one thing leads to another—we have a private woodlot policy in British Columbia now, but it is woefully inadequate. Is it in any way co-

[Translation]

pas montrer quiconque du doigt; il devrait d'abord faire le ménage chez lui. Et je le disais quand j'étais ici.

Nous devrions vous encourager bien sûr à avoir un comité permanent distinct, mais aussi des attachés forestiers. Et je ne sais pas comment vous allez vous y prendre. Une des choses que pourraient faire les attachés forestiers, c'est de voyager à l'étranger; aller dans le nord de l'Europe; aller dans le sud des États-Unis. Par exemple, si vous passiez environ quatre jours dans les Carolines pour voir ce qu'on y fait dans les laboratoires au niveau de la recherche en nouvelle biotechnologie et pour voir ce qu'on y fait dans des terrains d'essai et ce que l'on fait sur place dans les plantations de pins depuis trente ans, je crois que vous reviendriez dotés d'un nouvel enthousiasme pour de plus grands efforts et convaincus qu'il faut donner une plus grande priorité à nos recherches ici au Canada. Je ne pense pas que vous puissiez comprendre l'urgence de la situation, au niveau de la concurrence, à moins d'être vraiment allés sur place et d'avoir vu certaines de ces activités.

En Finlande, il y a un vieux dicton qui dit qu'il ne faut pas prendre un emploi d'administrateur tant que vous n'avez pas usé dix paires de bottes dans le champ. Il ne faut pas accepter un emploi de cadre supérieur dans la bureaucratie tant que vous n'avez pas usé dix paires de bottes dans le champ. Eh bien, peut-être un membre du comité pourrait-il user une paire de bottes au cours de la prochaine année, dans le champ.

La politique fiscale: Dans le cadre de mes recherches spécialisées à l'Université de la Colombie-Britannique, j'ai entrepris une étude sur les encouragements et les freins fiscaux en ce qui concerne les forêts privées non industrielles. Au départ, j'avais l'impression, après avoir étudié les premières données, que quelqu'un serait stupide de gérer un petit bois de façon commerciale à cause du régime fiscal que nous avons ici. Lorsque l'on examine les régimes fiscaux en vigueur dans d'autres pays, je crois qu'il y a beaucoup à apprendre. Donc je vous invite à examiner la possibilité d'étudier la répercussion des impôts sur les propriétaires de bois agricoles et de parler à certaines de ces personnes, surtout dans les Maritimes, dans les provinces de l'Atlantique, qui sont très boisées, ou dans le Sud du Québec ou l'est de l'Ontario. Il y a quelques tâches qui pourraient vous tenir occupés.

Le président: Merci, professeur Reed. Je vous remercie infiniment de ces remarques. Nous pourrions peut-être tenir compte de votre dernière suggestion lors de notre voyage sur la côte est, si nous y allons vraiment.

Messieurs, y a-t-il d'autres questions? La sonnerie ne se fait pas encore entendre; je ne sais pas pourquoi.

Professeur Reed, je crois qu'il vous faut partir bientôt, n'est-ce pas?

M. Reed: J'ai un avion à 20 heures.

Le président: Monsieur Oberle.

M. Oberle: Au sujet des boisés privés—une chose en entraîne une autre—nous avons en Colombie-Britannique, à l'heure actuelle, une politique visant les boisés privés qui est

[Texte]

ordinated with any federal taxation credits? I would be keenly interested in your work in that regard.

Prof. Reed: I was in Victoria a week ago and I inquired about their farm woodlot policy. They sent me a three-page statement. I have not begun to examine it, but I am told that very few people have taken advantage of that.

Mr. Oberle: There are six in the province right now, I understand.

Prof. Reed: Yes, just a tiny handful.

Mr. Oberle: So will we get the benefit of your study when you have it done?

Prof. Reed: Oh yes, hopefully before year end.

Mr. Oberle: Okay.

The Chairman: Thank you, Mr. Oberle.

Professor Reed, on behalf of my colleagues I would like to thank you very, very much for coming before us today. I think I can safely say that we look forward to having you back, hopefully this fall, because I think we have just begun to scratch the surface of what we want to get out of you.

Mr. Oberle: We will visit him at UBC.

The Chairman: I think we could stand many hours of your advice and your knowledge before this committee. So thank you very, very much.

Prof. Reed: Thank you for inviting me.

The Chairman: Colleagues, I now adjourn the meeting to the call of the Chair.

[Traduction]

tristement inadéquate. Y a-t-il la moindre coordination avec les crédits d'impôt fédéral? Votre travail sur ce sujet m'intéresse énormément.

M. Reed: J'étais à Victoria la semaine dernière et je me suis renseigné sur la politique de la province visant les boisés agricoles. On m'a fait parvenir une déclaration de trois pages. Je n'ai pas commencé à l'étudier, mais on me dit que peu nombreuses sont les personnes qui s'en sont prévaluées.

M. Oberle: Il y en a six dans la province à l'heure actuelle, si je comprends bien.

M. Reed: Oui, une petite poignée.

M. Oberle: Nous pourrions profiter de votre étude lorsqu'elle sera terminée?

M. Reed: Oui, j'espère avant la fin de l'année.

M. Oberle: Très bien.

Le président: Merci, monsieur Oberle.

Monsieur Reed, au nom de mes collègues, j'aimerais vous remercier très sincèrement d'être venus ici aujourd'hui. Je crois pouvoir dire que nous avons hâte que vous reveniez, je l'espère cet automne, car je crois que nous n'avons fait que gratter la surface de ce que nous voulons tirer de vous.

M. Oberle: Nous lui rendrons visite à l'Université de la Colombie-Britannique.

Le président: Je crois que le Comité pourrait tirer parti de vos conseils et de vos connaissances pendant de nombreuses heures. Donc, je vous remercie infiniment.

M. Reed: Merci beaucoup de m'avoir invité.

Le président: Collègues, je lève maintenant la séance jusqu'à nouvelle convocation.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESS—TÉMOIN

From the University of British Columbia:

Les Reed, Faculty of Forestry.

De l'université de Colombie-Britannique:

Les Reed, faculté de foresterie.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 47

Tuesday, June 25, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 47

Le mardi 25 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b):

On Friday, June 14, 1985:

Jim Fulton replaced Jim Manly;
Iain Angus replaced John Parry.

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement:

Le vendredi 14 juin 1985:

Jim Fulton remplace Jim Manly;
Iain Angus remplace John Parry.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 25, 1985

(56)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 11:15 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternates present: Bob Brisco and Morrissey Johnson.

Other Member present: Mary Collins.

Witnesses: From the Council of Forest Industries of British Columbia: Adam Zimmerman, President and Chief Operating Officer, Noranda and Chairman of the Board of the Canadian Forest Industries Council; and T. Mike Apsey, President and Chief Executive Officer of the Council of Forest Industries of British Columbia and Principal Co-ordinator (Trade) for the Canadian Forest Industries Council.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

Adam Zimmerman and Mike Apsey each made a statement.

A slide presentation was made.

The witnesses answered questions.

At 1:07 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 JUIN 1985

(56)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 11 h 15, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substituts présents: Bob Brisco, Morrissey Johnson.

Autre député présent: Mary Collins.

Témoins: Du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique: Adam Zimmerman, président et agent en chef d'exploitation, Noranda, et président du Conseil d'administration du «*Canadian Forest Industries Council*»; et T. Mike Apsey, président et administrateur principal du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique, et coordinateur principal (Commerce) du «*Canadian Forest Industries Council*».

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Adam Zimmerman et Mike Apsey font chacun une déclaration.

Suit la projection de diapositives.

Les témoins répondent aux questions.

A 13 h 07, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by *Electronic Apparatus*)

[Texte]

Tuesday, June 25, 1985

• 1115

The Chairman: Order, please.

Colleagues, I would like to call this meeting of the Standing Committee on Fisheries and Forestry to order.

We are resuming consideration of the 1982-83 annual report of the Department of the Environment.

I am delighted this morning to introduce to you Mr. Adam Zimmerman, the President and Chief Operating Officer of Noranda Inc., and Chairman of the Board of the Canadian Forest Industries Council. Mr. Zimmerman, perhaps you would introduce Mr. Apsey to us, please.

Mr. Adam Zimmerman (President and Chief Operating Officer, Noranda Inc., Chairman of the Board, Canadian Forest Industries Council): Thank you very much, Mr. Chairman, for the invitation.

I really am supporting cast to Mr. Apsey, who is the President of the Council of Forest Industries of British Columbia, which is a full member of the Canadian Forest Industries Council. Mr. Apsey, being the leader of that organization in British Columbia, which is the leading lumber producing area of Canada, has been pitchforked into leadership in this issue of Canadian softwood lumber imports into the United States.

I might, if I could, give you a moment's explanation, because I know the forest industry is frequently very confused. The term "forest industry" really includes all those who use the forest for commercial purposes, who convert timber to one thing or another. The logging industry includes those who simply cut the logs and sell them to those who would use them for further processing. The lumber industry is that part of the industry which takes the logs and converts them to solid wood, and that not only includes what you normally think of as 2x4s and 2x6s, it also includes plywood and waferboard. Then the pulp and paper industry is just as the name implies. But the words are not at all interchangeable, and I think it is one of the great difficulties we have in the industry—the confusion of terms—and it often does, I think, confuse consideration of the issues.

As it happens, however, the pulp and paper companies of Canada own or control the production of about two-thirds of the solid wood—that is, the lumber industry. The representation of those companies through industry associations has in the case of pulp and paper been through the Canadian Pulp and Paper Association, which is well known, I am sure, to you, as is the Council of Forest Industries, which however is a provincial organization that represents the whole industry, of whatever purpose, in that province. To try to simplify this confusion there was, as a result of the previous softwood lumber attack on the United States, the creation of the

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mardi 25 juin 1985

Le président: À l'ordre s'il vous plaît.

Chers collègues, la séance du Comité permanent des Pêches et forêts est ouverte.

Nous reprenons l'étude du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

J'ai le plaisir ce matin de vous présenter M. Adam Zimmerman, Président et directeur général de Noranda Inc. et président du Conseil canadien des industries forestières. Monsieur Zimmerman, auriez-vous l'obligeance de nous présenter M. Apsey?

M. Adam Zimmerman (président et directeur général, Noranda Inc., président du Conseil canadien des industries forestières): Merci beaucoup de cette invitation, monsieur le président.

Je suis ici pour appuyer M. Apsey, président du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique, organisme qui est membre à part entière du Conseil canadien des industries forestières. En tant que directeur de cet organisme de la Colombie-Britannique, principale région d'exploitation forestière au Canada, M. Apsey s'est trouvé à la tête de ce débat sur l'exportation de bois résineux vers les États-Unis.

Si vous me le permettez, je prendrai quelques moments pour apporter des clarifications car je sais que cette industrie donne lieu à de fréquentes confusions. L'expression «industrie forestière» regroupe en fait tous les utilisateurs de la forêt qui exploitent celle-ci à des fins commerciales, qui transforment le bois en un produit ou un autre. L'industrie de l'abattage regroupe uniquement ceux qui coupent le bois et le vendent à ceux qui l'utilisent à d'autres fins. L'industrie du bois d'œuvre correspond à cette partie de l'industrie qui prend les billots de bois et les transforme en bois de construction, c'est-à-dire non seulement en planches de 2x4 et 2x6, mais aussi en contreplaqué et en aggloméré. Enfin, l'industrie de la pâte à papier correspond exactement à son nom. Toutefois, ces mots ne sont pas interchangeables et je crois qu'il s'agit là d'une des grandes difficultés que nous rencontrons dans cette industrie; la confusion créée par les expressions donne souvent lieu, à mon avis, à une confusion des questions à l'étude.

Toutefois, les compagnies de pâtes à papier du Canada détiennent ou contrôlent environ les deux tiers de la production de bois solide, c'est-à-dire l'industrie du bois d'œuvre. La représentation de ces compagnies se fait par le biais d'associations comme l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier, que vous connaissez très bien, j'en suis sûr, tout comme le Conseil des industries forestières, organisation provinciale qui représente toutefois l'industrie en entier, quel que soit l'objectif, dans cette province. Pour essayer de simplifier cet imbroglio, on a créé, à la suite de la dernière offensive des États-Unis au sujet des bois d'œuvre tendres, le

[Texte]

Canadian Forest Industries Council, and that is the organization which we hope to be front and centre and which we really are representing here today.

The Canadian Forest Industries Council represents the users of timber in Canada. It is a federation of associations. There are more associations than I care to admit. It is an inefficient and inadequate representation, except for the Canadian Pulp and Paper Association, which is a national one. All of the others are provincial, and therefore this federation was created to represent the industry on a national basis.

I am sure I have not really enlightened you a great deal, but I have to get on the record that the Canadian Forest Industries Council was here and that we are leading the charge in the defence of the Canadian lumber industry against what the Americans are trying to do to us.

• 1120

With that, Mr. Apsey has a short slide show which will help lay out before you the issues before us.

Mr. T. Mike Apsey (President and Chief Executive Officer, Council of Forest Industries of British Columbia and Principal Co-ordinator (Trade), Canadian Forest Industries Council): Mr. Chairman, members, I will take about 15 minutes or so and then we can get into some questions and answers.

The Chairman: I should also point out that Mr. Apsey was the Deputy Minister in the Ministry of Forests in the Government of British Columbia for a number of years, and then just a year or two ago he took over as the President of the Council of Forest Industries. He has had wide experience in the industry as well as in government circles, so he is very well qualified for the position he now holds.

Mr. Apsey: In this first slide we have tried to indicate the nature of the debate; in other words, what is being said in the United States about Canadian lumber. We have listed, and we hear in increasing volume, four key "myths", as we call them: one, that Canadian stumpage is subsidized—and I must just interject there that the word "stumpage", to those who may not be familiar with the word, is the value the land owner charges for standing timber. The second myth is that the Canadian market share has increased dramatically in recent years. The third is that the Canadian forest industry is growing while the U.S. industry is shrinking. The fourth is that Canadians are not practising responsible forest management.

Before getting into addressing those four key myths, we prepared this slide to show that the United States needs Canadian lumber, and for many decades Canadian lumber has filled that large gap between U.S. production and consumption. You can also see from this chart that the lumber market is cyclical, and over the years that has meant two things for

[Traduction]

Conseil canadien des industries forestières qui, nous l'espérons, sera l'organisme central et principal. Voilà du moins celui que nous représentons ici aujourd'hui.

Le Conseil canadien des industries forestières représente tous les utilisateurs de bois du Canada. C'est une fédération d'associations qui regroupe des associations plus nombreuses que je voudrais l'admettre. Il s'agit d'une représentation inefficace et inadéquate sauf en ce qui concerne l'Association canadienne des producteurs de pâtes et papier qui est établie à l'échelle nationale. Les autres associations sont provinciales et cette fédération a été créée pour représenter l'industrie à l'échelle nationale.

Je suis convaincu que je n'ai pas réellement éclairci la situation, mais je dois signaler que le Conseil canadien des industries forestières a été représenté devant ce Comité et que nous désirons mener la lutte pour défendre l'industrie canadienne du bois contre l'attaque des Américains.

M. Apsey va maintenant présenter quelques diapositives grâce auxquelles il pourra expliquer plus clairement les difficultés à résoudre.

M. T. Mike Apsey (président et directeur général, Council of Forest Industries of British Columbia, et principal coordonnateur, Commerce, Conseil canadien des industries forestières): Monsieur le président, mesdames et messieurs, cette présentation durera environ 15 minutes, après quoi je répondrai volontiers à vos questions.

Le président: J'aimerais aussi faire remarquer que M. Apsey a été sous-ministre des Forêts de la Colombie-Britannique pendant de nombreuses années; il y a environ un an ou deux, on l'a nommé président du Conseil canadien des industries forestières. M. Apsey possède une vaste expérience de l'industrie et de l'administration publique de sorte qu'il a toutes les compétences nécessaires pour remplir les fonctions qui lui ont été confiées.

M. Apsey: Cette première diapositive tente d'illustrer la nature du débat; en d'autres mots, elle décrit ce que disent les États-Unis au sujet du bois d'œuvre canadien. Nous y avons énuméré quatre mythes dont nous entendons parler de plus en plus: d'abord que le bois sur pied canadien est subventionné; pour ceux qui ne sont pas familiers avec cette expression, j'ajouterai qu'il s'agit de la valeur exigée par un propriétaire de terrain pour le bois non coupé qui se trouve sur ce terrain. Le deuxième mythe, c'est que la part du marché canadien a augmenté de façon importante au cours des dernières années. Le troisième, c'est que l'industrie forestière canadienne connaît une croissance remarquable tandis que celle des États-Unis s'affaiblit. Enfin, quatrième et dernier mythe, on prétend que les Canadiens ne gèrent pas les forêts de façon responsable.

Avant de traiter de ces quatre principaux mythes, permettez-moi de présenter cette diapositive qui illustre dans quelle mesure les États-Unis ont besoin du bois d'œuvre canadien et comment, depuis plusieurs décennies, le Canada comble le vaste écart entre la production et la consommation de bois aux États-Unis. Vous pouvez aussi constater, à partir de ce

[Text]

Canada. When the market is good, Canada has been encouraged to increase production to help meet that growing U.S. demand; and when the markets are poor, you can bet your bottom dollar that we face a rough ride from certain groups who would want to restrict us or exclude us from the market.

The recent recession in 1982-83 had a devastating effect on home construction. That led to a countervailing duty investigation, the main allegation being that our timber pricing systems in Canada were subsidized or were priced in the form of a subsidy. That allegation in 1982-83 did not hold up. Canadian policies were exonerated by the U.S. Department of Commerce when it concluded that timber pricing policies in Canada do not provide a subsidy.

Since that time demand has recovered, prices have not, and the issue has persisted. As we will get to later, there is a growing number of pieces of proposed legislation in the U.S. Congress and Senate to curb imports of Canadian lumber. Some call for quotas or tariffs, others call for unilateral changes to countervailing duty law.

As I mentioned briefly earlier, stumpage is the value a manufacturer can afford to pay for standing timber, or the price at which the land owner is willing to sell.

• 1125

Canada and the United States have different systems. They take into account different costs and they are different in their practical applications. A large number of factors affect the value of timber on both sides of the border—species, age, size and quality, remoteness, distance to mills, access, costs imposed on companies to harvest, climate and topography—and these factors vary widely throughout North America. I would just like to show you how widely they can vary.

This is an example of the U.S. south. There forests are basically plantations: regular rows, uniform age, flat terrain, near established roads. The bulk of Canadian forests, on the other hand, are old growth in the north, miles from the nearest town—difficult access and much tougher logging. Much of our wood is harvested in the winter. We need new roads, whereas the Americans in many cases are already roaded. In essence, in our northern operations we are still pioneering.

The point is that different trees have different values, whether they are inside the United States or throughout

[Translation]

tableau, que le marché du bois est cyclique, ce qui a signifié deux choses au cours des années pour le Canada: en période favorable, le Canada est porté à augmenter sa production pour répondre à la demande croissante des États-Unis; en période creuse, il est évident que nous devons faire face à une opposition féroce de la part de certains groupes qui veulent limiter notre production ou nous exclure du marché.

La récente récession des années 1982-1983 a eu des effets dévastateurs sur la construction résidentielle. Cette situation a donné lieu à une enquête en vue d'un droit compensateur, suscitée par une allégation principale, soit que nos systèmes d'établissement des prix au Canada étaient subventionnés ou que les prix établis représentaient l'équivalent d'une subvention. Cette allégation, lancée en 1982-1983, a été réfutée. Le Département américain du Commerce a exonéré les politiques canadiennes en concluant que l'établissement des prix du bois au Canada ne correspondaient pas à l'attribution de subventions.

Depuis cette époque, la demande s'est rétablie, mais les prix sont demeurés au niveau où ils étaient et le problème persiste. Comme nous le montrerons ultérieurement, un nombre croissant de projets de loi présentés au Congrès et au Sénat visent à restreindre les importations de bois canadien. Certains de ces projets demandent l'établissement de quotas ou de barrières douanières tandis que d'autres requièrent des modifications unilatérales à la Loi sur les droits compensateurs.

Je l'ai déjà mentionné, la valeur pécuniaire des bois sur pied correspond au prix qu'un fabricant peut payer pour du bois non coupé ou encore au prix que le propriétaire du terrain est prêt à accepter.

Le Canada et les États-Unis ont des systèmes différents. Ils tiennent compte de coûts divers et ils sont différents dans leurs applications pratiques. Un grand nombre de facteurs influent sur la valeur du bois d'oeuvre des deux côtés de la frontière... l'espèce, l'âge, la taille et la qualité, l'éloignement, la distance des usines de papier, l'accès, les coûts imposés aux sociétés en fonction de l'abattage, du climat et de la topographie... et ces facteurs varient beaucoup dans toute l'Amérique du Nord. J'aimerais tout simplement vous montrer à quel point ils varient.

Voici un exemple de ce qui se passe dans le sud des États-Unis. Là-bas, les forêts sont surtout des plantations: des rangées égales, un âge uniforme, un terrain plat, près des routes. L'ensemble des forêts canadiennes, par contre, est formé d'arbres plus âgés situés dans le nord, à des milles de la ville la plus proche... difficile d'accès, son abattage est beaucoup plus compliqué. La plupart de notre bois est abattu au cours de l'hiver. Nous devons construire des routes, alors que les Américains, dans de nombreux cas, en ont déjà. Essentiellement, dans notre exploitation du Nord, nous en sommes encore à l'ère des pionniers.

Il faut également souligner que les divers arbres ont des valeurs différentes, qu'ils se trouvent aux États-Unis ou au Canada. En réalité, il serait très étonnant de trouver une même

[Texte]

Canada. In fact, it would be most surprising if stumpage rates were the same in any two regions anywhere in North America.

I think this slide shows that very graphically. These are stumpage values throughout the United States. You can see that some areas—for example, the Rocky Mountains—paid in 1984 some \$14 per 1,000 board feet, whereas the Pacific northwest, under different species, different conditions, paid over \$100 per 1,000 board feet. What does that comparison demonstrate? Lower stumpages do not imply subsidy. Timber values vary according to species, quality, geography, logging conditions, and transportation and production costs. So comparing stumpage in any locale reveals little or nothing about competitiveness.

Those who complain about Canadian lumber use graphs such as this one to point to lower Canadian stumpage as evidence of subsidy; in other words, they compare the printed rates in the United States versus those experienced in Canada. But this comparison ignores all the factors that affect the value of the tree, those points we have just made.

The picture changes drastically if we adjust the stumpage for some of these factors we have mentioned; we cut the tree and we deliver it to the mill. As you can see from this chart, the illusion of lower Canadian costs evaporates when we look at delivered costs in adjacent across-the-boarder areas.

The bottom line on the stumpage myth is that stumpage prices cannot be compared as if they were the same. They are not, and I think this analysis shows that they are not.

The next myth is that Canadians have increased dramatically their share of the U.S. market. That is not so. In 1978, long before the current debate began, Canada was meeting some 28% of the U.S. market; since then it has risen to about 31%, or a little more than 0.6% per year.

• 1130

What conditions have influenced the U.S. market? Three conditions have affected the market: the high-value U.S. dollar; productivity improvements; and there is always the consumer species preference.

In this chart we have plotted market share and the U.S. dollar. You can see the very close correlation between the two. The strength of the U.S. dollar has been the single most important factor influencing the lumber market. We feel strongly that this lumber debate into which we are being dragged fits into a much larger picture: the high-value U.S. dollar and the policies throughout the world which have led to it.

Total North American lumber capacity has increased in recent years. In the 1970s there was an expectation about the

[Traduction]

valeur du bois sur pied dans deux régions différentes en Amérique du Nord.

J'estime que ces graphiques le montrent bien. Voici la valeur du bois sur pied dans tous les États-Unis. Vous pouvez voir que, dans certaines régions... par exemple, les Rocheuses... on a payé, en 1984, environ 14\$ pour 1,000 pied-planches, alors que, dans la région du nord-ouest du Pacifique, pour certaines espèces, et dans des conditions différentes, on a payé plus de 100\$ pour 1,000 pied-planches. Que signifie cette comparaison? Une valeur moins élevée du bois sur pied ne correspond pas à des subventions. La valeur du bois d'oeuvre varie selon les espèces, la qualité, la géographie, les conditions d'abattage et les coûts de transport et de production. Donc, comparer la valeur du bois sur pied dans un lieu donné ne révèle rien ou pas grand chose sur l'aspect concurrentiel.

Ceux qui se plaignent du bois canadien débité utilisent des graphiques comme celui-ci et la valeur moins élevée du bois sur pied canadien comme preuve de subvention; en d'autres mots, ils comparent les taux officiels aux États-Unis à ceux en vigueur au Canada. Mais cette comparaison ne tient pas compte de tous les facteurs qui influent sur la valeur du bois, facteurs que nous venons d'énumérer.

Le tableau change de façon spectaculaire si nous ajustons la valeur du bois sur pied en fonction de ces facteurs que nous avons énumérés; nous coupons l'arbre et le livrons à l'usine de pâtes et papier. Comme vous pouvez le constater sur ce tableau, l'illusion des coûts canadiens inférieurs disparaît rapidement lorsque nous examinons les coûts après livraison dans les zones américaines adjacentes.

Le fondement de ce mythe est que l'on ne peut comparer les prix du bois sur pied comme si tous les facteurs étaient identiques. Ils ne le sont pas et je crois que cette analyse le montre.

L'illusion suivante consiste à croire que les Canadiens ont augmenté de façon spectaculaire leur part du marché américain. Ce n'est pas le cas. En 1978, bien avant le début du débat actuel, le Canada accaparait quelque 28 p. 100 du marché américain; depuis, il est passé à environ 31 p. 100, soit un peu plus de 0,6 p. 100 par année.

Quels facteurs ont influé sur le marché américain? Trois facteurs ont influé sur le marché: la valeur élevée du dollar américain; l'amélioration de la productivité; et il y a toujours la préférence du consommateur pour certaines espèces.

Dans le présent tableau, nous avons fait une répartition du marché et indiqué la valeur en dollars américains. Vous pouvez constater qu'il y a une très étroite corrélation entre les deux. La vigueur du dollar américain a été le facteur le plus important qui a influé sur le marché du bois débité. Nous croyons vraiment que le débat sur le bois débité dans lequel on nous entraîne se situe dans un cadre beaucoup plus vaste: c'est-à-dire, la vigueur du dollar américain et les politiques mondiales dont elle découle.

Au cours des dernières années, la capacité totale de l'industrie du bois débité nord-américain a augmenté. Dans les

[Text]

1980s. There were lots of projections, demographic and others, to show that the 1980s were going to be a booming decade. Mills invested in new technology and upgraded their mills during that period. The demand projections were not there. Investments made at that time, and also the belt-tightening that took place during the recession, resulted in significant productivity increases. In 1983, when the upturn began again, more efficient mills were churning out more lumber with fewer people working in them.

This chart illustrates the third point we made, that lumber products are not the same, nor are they totally interchangeable. Species differences are important. For example, in the U.S. south, which this chart shows, many, many purchasers wish to have spruce, pine, or fir more than they would any other species. Spruce, pine, or fir is lighter and more easily worked in house building. They are willing to pay for that; and this chart shows that they are willing to pay a sizeable premium for Canadian species.

On the other side of the coin, if a purchaser in that area wants to buy a wood that takes chemical treatment well, he will buy southern yellow pine, and buy it at a premium over Canadian species. So what we are saying is that there is a species preference in many of the U.S. markets for Canadian woods. However, it is not always favourable in our case.

The third myth is that we have grown while they have taken the brunt of the recession. That is not so. This chart shows employment losses by various areas in the United States and in Canada. On average the Canadian work force has fallen by about 18%. It is about 14% in the United States. We have enough pain to go around the whole of the industry, both north and south of the border.

This slide shows what has happened to offshore shipments—and here we share a problem with our colleagues south of the border. We have both lost significantly in offshore shipments. That is basically a currency problem. The strength of the U.S. dollar has hurt them, and in offshore markets our currency has appreciated along with the U.S. dollar and has hurt us. This chart shows very dramatically the volumes lost.

• 1135

The fourth myth is that Canada is not practising responsible forest management. That is not so. We are not over-harvesting. We are practising sustained yield. As you all know, there is a growing commitment to reforestation in the country.

In summary, this debate is very, very important to us. It is of very much concern to us. As you can see from this slide, the forest industries which Mr. Zimmerman outlined to you, employ over 800,000 people directly and indirectly, and moves

[Translation]

années 70, on attendait beaucoup des années 80. Il y a eu beaucoup de projections, démographiques et autres, visant à montrer que les années 80 connaîtraient un plein essor. Les usines de pâtes et papier ont investi dans de nouvelles techniques et modernisé leurs installations au cours de cette période. Les projections relatives à la demande étaient absentes. Les investissements faits au cours de cette période ainsi que les compressions qui ont dû être appliquées au cours de la récession ont entraîné des augmentations considérables de la productivité. En 1983, lorsque la situation a commencé à changer, les usines les plus efficaces produisaient en série plus de bois débité avec moins d'ouvriers.

Le présent tableau illustre notre troisième argument, c'est-à-dire que les produits du bois débité ne sont pas les mêmes et ne sont pas entièrement interchangeables. Les différences entre espèces sont importantes. Par exemple, dans le sud des États-Unis, comme le montre le tableau, de nombreux acheteurs veulent de l'épinette, du pin ou du sapin plus que toute autre espèce. L'épinette, le pin ou le sapin sont plus légers et plus faciles à travailler dans la construction des maisons. Les acheteurs sont prêts à payer ces avantages; et le tableau montre qu'ils sont prêts à verser un surplus considérable pour les espèces canadiennes.

D'un autre côté, si un acheteur de cette zone devait acheter un bois qui réagit bien au traitement chimique, il achèterait du pin ponderosa du sud et le paierait plus cher que pour une espèce canadienne. Autrement dit de nombreux marchés américains manifestent une préférence pour les espèces canadiennes. Toutefois, cela ne nous est pas toujours favorable.

Le troisième mythe veut que nous ayons connu une certaine croissance alors qu'ils ont porté le poids de la récession. Ce n'est pas le cas. Ce tableau montre les pertes d'emploi de diverses régions aux États-Unis et au Canada. La moyenne de la population active canadienne a diminué d'environ 18 p. 100. La diminution a atteint environ 14 p. 100 aux États-Unis. Nous avons suffisamment de difficultés à cerner la totalité de l'industrie, tant au nord qu'au sud de la frontière.

Cette diapositive montre ce qu'il est advenu des exportations—et ici, nous connaissons le même problème que nos voisins du sud. Nous avons tous les deux subi des pertes considérables dans les exportations. Il s'agit fondamentalement d'un problème de devises. La vigueur du dollar américain leur a fait du tort et sur les marchés extérieurs, la valeur de notre devise a connu une hausse alignée sur celle du dollar américain et cela nous a nuit. Le présent tableau montre de manière très spectaculaire, la perte en volume.

Le quatrième mythe est que le Canada n'exerce pas une gestion responsable des forêts. C'est faux. L'abattage n'est pas excessif. Nous avons un rendement soutenu. Comme vous le savez tous, les pays se consacrent de plus en plus au reboisement.

En résumé, ce débat est d'une très grande importance pour nous. Cette question nous préoccupe beaucoup. Comme cette diapositive vous l'indique, les industries forestières dont M. Zimmerman vous a parlé emploient plus de 800,000 personnes

[Texte]

against Canadian forest products would have some effect on over 300 communities in the country.

There is a last slide, just to point out that we are the United States' largest trading partner, and we feel very strongly that the moves being contemplated in the United States are not justified.

I will just take a couple of more moments, Mr. Chairman, to explain a few things about the differences between the situation in 1982 and 1983 and now. In 1982-83, we were faced with a countervailing duty petition. That is a quasi-judicial process under U.S. trade law. The situation we face now is virtually totally political, and there is a very strong and growing protectionist tide in Congress. There are a number of industries in the United States under pressure from imports, and we are seeing more and more pressures shown in Congress.

I mentioned earlier that there are a number of pieces of legislation in Congress and the Senate aimed specifically at Canadian lumber. The one which concerns us the most is the Gibbons' bill, which would unilaterally change the definitions under the countervailing duty law.

We are very active as an industry. We are active as a council. We are active with the Canadian federal government and we are active with the provincial governments in defending our access into the U.S. market, which has been without hindrance for well over 50 years now.

Mr. Chairman, I think that I will end our comments at that point. Maybe we can enter into some dialogue.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Apsey. That is an excellent presentation, and also the package of material you have given to us is very valuable to this committee.

Let us go first to Mr. Fulton for some questions, and then we will go to Mr. Schellenberg.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to deal with your last remarks, Mr. Apsey, because it is something that I think concerns very deeply all members of this committee. Several months ago, quite a few of us had briefings from External Affairs, as to what was happening with the Bonker's bill and other Congressional legislation. We were not at that time faced with the Senate bill, with the Gibbons' legislation.

There was a suggestion made to us at that time that members not go to Washington, D.C., to start trying to deal with our counterparts, either through the Canada-U.S. group, which is a longstanding group—a number of us are members. We have met quite a few members of both the Senate and Congress that way. It was suggested that we not go down to Washington at that point, because of the higher political profile it would give to the Bonker's legislation. We felt that the best thing to do was to just sit on it. We were not under a

[Traduction]

directement et indirectement et toute mesure visant à limiter le marché des produits des forêts canadiennes aurait une incidence sur plus de 300 collectivités du pays.

Je voudrais vous faire voir une dernière disposition juste pour vous montrer que nous sommes le plus important partenaire commercial des États-Unis et nous sentons très fortement que les démarches envisagées aux États-Unis ne sont pas justifiées.

Je prendrai deux autres minutes, monsieur le président, pour expliquer la différence entre la situation de 1982 et 1983 et celle de maintenant. En 1982 et 1983, nous faisons face à une demande de droit compensateur. Il s'agit d'un processus quasi-juridique en vertu de la loi américaine sur le commerce. La situation à laquelle nous devons faire face aujourd'hui est, pour ainsi dire, entièrement politique et il existe une montée très forte et de plus en plus protectionniste au Congrès. Il existe un certain nombre d'industries aux États-Unis qui subissent la pression des importations et nous constatons que le Congrès subit de plus en plus de pressions.

J'ai dit plus tôt qu'il existait un certain nombre de lois au Congrès et au Sénat qui portaient précisément sur le bois canadien. Le projet de loi Gibbons qui changerait unilatéralement les définitions en vertu de la Loi sur le droit compensateur nous préoccupe grandement.

Nous sommes très actifs en tant qu'industrie. Nous sommes également actifs en tant que conseil. Nous sommes actifs auprès du gouvernement fédéral du Canada et des gouvernements provinciaux à défendre notre accès au marché américain qui est sans entrave depuis plus de 50 ans maintenant.

Monsieur le président, je pense que je vais arrêter ici. Nous pourrions peut-être engager le dialogue.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Apsey. Votre présentation était excellente et le matériel que vous nous avez fourni est d'une très grande valeur pour le Comité.

Cédons d'abord la parole à M. Fulton qui posera quelques questions et nous passerons ensuite à M. Schellenberg.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Je voudrais me pencher sur vos dernières remarques, monsieur Apsey, parce qu'il y a un point qui, à mon avis, préoccupe énormément tous les membres du Comité. Il y a plusieurs mois, un bon nombre d'entre nous avons eu un exposé des Affaires extérieures sur ce qui se passait dans le cas du projet de loi Bonker et divers autres projets de loi du Congrès. Il n'était pas encore question du projet de loi du Sénat ni du projet de loi Gibbons.

On nous a suggéré à ce moment-là de ne pas envoyer de membres à Washington, pour traiter avec nos homologues par l'entremise du groupe canado-américain, qui existe depuis longtemps et dont certains d'entre nous font partie. Nous avons rencontré quelques membres du Sénat et du Congrès de cette façon. On nous a déconseillé d'aller à Washington à cause du profil politique plus élevé que cela donnerait au projet de loi Bonker. Nous avons pensé qu'il était préférable d'attendre. Nous ne faisons pas face à ce moment-là à une enquête 332. Il n'en était pas encore question.

[Text]

332 investigation. That kind of process was not moving at that time.

It appeared at that time to be politics, whereby congressmen, who were under a lot of pressure in their own area, were responding to their constituents, either to the companies or to the workers or the communities. They were saying, look, do not worry, we are going to get you guys back to work; we are going to squeeze that Canadian wood back across the border. We will do it this way or through some kind of voluntary agreement with Canada, or whatever. As you know, no members of the House have gone, either as individuals or as groups, to try to raise that kind of profile of the issue in Washington.

• 1140

I am wondering now, though, in the activities occurring in the Canadian industry generally, whether there are some appropriate actions that Canadian politicians at the federal level should be undertaking. I know Mr. Gibbons was at the recent Canada-U.S. meeting at Niagara. He seems to be quite headstrong on this issue. He appears to want to proceed with it. I am just wondering whether you think there are some appropriate actions members either of this committee or of the House should be taking to try to convince our colleagues to the south of the border of the impropriety of their description of the problem.

Mr. Apsey: A number of U.S. groups have come to Canada to understand the systems here. Mr. O'Coynne led a group of three other congressmen to B.C. There is the meeting you mentioned on Niagara. Recently in B.C. there was a group of about 20 local state senators and representatives. They were in B.C. to get a better understanding of the systems in Canada. Other groups, as I understand it, are planning to come. I would suggest that the idea is correct and the timing is almost correct as well.

In answer to your question, yes, co-ordinated visits by Canadian politicians to the U.S. I think are very much in order.

Mr. Fulton: Would you not also agree that those we should be pressuring are in the Senate, and the congressional bills... we have had a look at them. They are what I would consider to be floaters; they are not something I would see likely getting through Congress; whereas I think there is a feeling... certainly from what I understand Mr. Gibbons had to say, they felt a little burned over the 1982-1983 findings, in that there were very, very low, and a few changes... and they are quite major, actually, that Mr. Gibbons is suggesting. I think they would have a finding under 332 if all the changes Mr. Gibbons is suggesting were implemented. Would it not be best to focus our attention particularly on Mr. Gibbons, but also on senators from states that have large forest production?

Mr. Apsey: I would suggest that you would want to do both. Mr. Gibbons is a congressman, and I would think you would want to start there. As I understand the U.S. process, a bill has

[Translation]

Il semble qu'il y avait à ce moment-là des politiques au moyen desquelles les représentants au Congrès, qui subissaient énormément de pression dans leur propre secteur, répondaient à leurs électeurs, soit aux compagnies, soit aux travailleurs. Ils disaient «Écoutez, ne vous en faites pas, vous allez retourner travailler; nous allons refouler le bois canadien de l'autre côté de la frontière. Nous le ferons ainsi ou avec l'accord volontaire du Canada, ou quelque chose de ce genre.» Aucun membre de la Chambre, que ce soit à titre personnel ou en groupe, n'est allé pour essayer de sensibiliser ainsi Washington à la question.

Cependant, je me demande maintenant s'il y a, dans les activités actuellement en cours dans l'industrie canadienne, certaines mesures pertinentes que les politiciens fédéraux canadiens devraient entreprendre. Je sais que M. Gibbons a participé à la réunion de Niagara entre le Canada et les États-Unis. Il semble assez obstiné à ce sujet. Il a l'air de vouloir aller de l'avant. Je me demande si vous croyez qu'il existe des mesures que les membres de ce Comité ou de la Chambre devraient prendre pour essayer de convaincre nos voisins du sud de l'inexactitude de leur description du problème.

M. Apsey: Un certain nombre de groupes sont venus au Canada des États-Unis pour comprendre les systèmes en vigueur ici. M. O'Coynne est venu en Colombie-Britannique à la tête d'un groupe comprenant trois autres membres du Congrès. Il y a eu également la réunion de Niagara dont vous avez parlé. Récemment, un groupe d'environ 20 sénateurs et représentants de certains États voisins sont venus en Colombie-Britannique pour se familiariser avec les systèmes en vigueur au Canada. Si je comprends bien, d'autres groupes entendent venir également. À mon avis, c'est une bonne idée et le moment est presque idéal.

La réponse à votre question est oui, les visites coordonnées de politiciens canadiens aux États-Unis sont, à mon avis, tout à fait appropriées.

M. Fulton: Ne croyez-vous pas que nous devrions agir sur le Sénat, et les projets de loi du Congrès... nous les avons considérés. Ce sont ce que j'appellerais des ballons d'essai; ce ne sont pas des projets qui à mon avis pourraient être adoptés par le Congrès; au contraire, je pense qu'il y a un sentiment... selon les termes de M. Gibbons, il n'y a pas de doute qu'ils sont un peu froissés par les résultats de 1982-1983, peu de changements et encore très faibles... tandis que ceux que propose M. Gibbons sont assez majeurs. Je pense que l'enquête 332 produirait un résultat si tous les changements proposés par M. Gibbons étaient mis en vigueur. Est-ce qu'il ne serait pas préférable de concentrer notre attention surtout sur M. Gibbons, mais aussi sur les sénateurs des États où la production forestière est importante?

M. Apsey: À mon avis il faudrait faire les deux. M. Gibbons est un membre du Congrès et je crois que c'est là qu'il faudrait commencer. Si je comprends bien le processus en vigueur aux

[Texte]

to have a companion piece in the Senate, so that it moves up the two channels. So I would not exclude one in favour of the other. I would be tempted to do both.

I have just one slight correction. You used the word "332". We were faced in 1982-83 with a countervail. The 332 you refer to is an investigation, a no-recommendation fact-finding mission which is halfway through the process now.

Mr. Zimmerman: Mr. Chairman, it seems to me the critical point is that you understand the sorts of things that were shown to you today and take them wherever you can. The Gibbons bill, while it immediately points at lumber, is going to affect all Canadian natural resources, or could—not only Canadian; anybody's. For instance, Alcan could be attacked for their water power rates. Our mining operations could be attacked for their mineral rates. Newsprint could be attacked for the same issue as here. So what it really does is interfere with the historically recognized sovereign right of jurisdictions to dispose of their natural resources at their own price. But there is a lot of false information or selective information being argued by the proponents of this case.

• 1145

Mr. Fulton: Is there some action that Parliament could take to raise the profile of the issue on our turf? We do not have a comparable process to what is going on in the U.S. I mean, we cannot undo what they are going to do there. But I am wondering whether or not there is something that you have discussed that we might be able to do in the House to try to raise the profile of the issue to make a...

Mr. Zimmerman: You do not need to raise the profile of the issue as much as you need to raise the level of understanding and the pervasive nature of this issue if it really does come to a head. As Mike has said, I guess any opportunity you feel you have to deal with your American counterparts is important. Unfortunately, it is an issue that is very difficult to make interesting to the large masses of people in Canada who live in cities. Forest issues are always like watching the grass grow or the cement set, or whatever; but it is in fact a very pervasive issue, and it is the largest industry, and that has to be understood. You understand it, but I suppose the other 8 or 10 people who are not at this meeting today may well not be terribly interested in it. That is a big issue, in my view.

Mr. Fulton: What I was wondering, though, is whether or not in your view it would be helpful for the House to have a resolution put before it, and that we pass it, putting factual information into it and then sending that resolution to all members of the Congress and the Senate, demonstrating that it is viewed as a very important non-partisan Canadian issue.

[Traduction]

États-Unis, les projets de loi doivent être accompagnés d'un pendant au Sénat, afin que le projet avance dans les deux voies. Je n'exclurais donc pas l'un en faveur de l'autre. Je serais plutôt tenté de faire les deux.

J'aimerais apporter une toute petite correction. Vous avez employé les mots «332». En 1982-1983 nous avions un équivalent. Le 332 dont vous parlez est une enquête, une commission d'enquête n'ayant pas le pouvoir de faire des recommandations, qui en est en ce moment à la moitié de son mandat.

M. Zimmerman: Monsieur le président, il me semble que ce qui importe le plus est que vous compreniez ce qui vous a été montré aujourd'hui et que vous les acceptiez dans la mesure du possible. Le projet Gibbons, bien qu'il porte en premier lieu sur le bois, aura, ou pourrait avoir, des répercussions sur toutes les ressources naturelles du Canada—et pas seulement du Canada, de n'importe qui. L'Alcan par exemple pourrait être attaquée pour ses tarifs d'électricité de source hydraulique. Notre secteur minier pourrait être attaqué pour les prix qu'il pratique, tout comme l'industrie du papier journal. Ce qu'il fait vraiment, c'est violer le droit souverain historiquement reconnu qu'ont les gouvernements de disposer de leurs ressources naturelles au prix qui leur convient. Mais il y a une série d'erreurs ou d'informations partielles que font valoir les défenseurs de cette cause.

M. Fulton: Le Parlement pourrait-il faire quelque chose pour mieux faire connaître ce problème chez nous? Nous n'avons pas de processus comparable à ce qui se produit aux États-Unis, c'est-à-dire que nous ne pouvons pas défaire ce qu'ils vont faire chez eux. Mais je me demande si vous avez discuté des mesures que pourrait prendre la Chambre pour attirer davantage l'attention sur cette question afin de...

M. Zimmerman: Ce qu'il faut, ce n'est pas tant accorder une plus grande publicité à cette question que mieux faire comprendre son impact si la situation devient réellement critique. Comme Mike l'a signalé, je pense que toutes les occasions que vous aurez de traiter avec vos homologues américains sont importantes. Malheureusement, c'est une question qu'il est très difficile de rendre intéressante pour les vastes populations urbaines au Canada. S'intéresser aux problèmes des forêts, c'est un peu comme regarder le gazon pousser ou le béton durcir; mais il s'agit en fait d'une question dont l'impact est très vaste, il s'agit de la plus grande industrie, et cela doit être compris. Vous le comprenez, mais je suppose que les huit ou dix personnes qui ne sont pas présentes ici aujourd'hui ne sont peut-être pas terriblement intéressées par cette question. C'est là le grand problème, d'après moi.

M. Fulton: Ce que je me demandais, toutefois, c'est si à votre avis il serait utile que la Chambre adopte une résolution qui contiendrait une information factuelle et qu'elle la fasse parvenir à tous les membres du Congrès et du Sénat, afin de montrer que le Canada perçoit cette question comme une cause très importante, exempte de partisanerie.

[Text]

Mr. Zimmerman: Resolved that the House understand this set of slides? Sure, that would be great. If you could that, it would be great.

Mr. Apsey: I might just add that the Canadian embassy in Washington is taking a very active role and a very excellent role in this whole matter, and does, I know, send letters to the administration and I believe also to each member of the Congress and the Senate outlining Canada's views on this legislation.

Mr. Fulton: We have found our means. The chairman and I and several others went to Washington last year on the Canada-U.S. Pacific Treaty, which had been shanghaied for years and years and years. We met with Senators Stevens, Murkowski, Gorton, and Evans. It was very useful. In fact, it got the process going again, because the U.S. appointed a special negotiator. And when we came back, we met with the then Minister of External Affairs, and he appointed Mitchell Sharp. We actually got the process going by a small group of members going to Washington and holding formal meetings, and luncheon meetings as well, to try to work out some of the sore points in terms of the negotiating process and getting that rolling.

I agree with you. It seems to me there is nothing easier in some areas of the States than for bills like the Bonker bill and others to be very popular, and for it to be a very persuasive argument, if you use, as you demonstrated, some of the slides, where they can throw a slide up and say, here is Canadian stumpage; the Canadian forest industry is getting all their trees for nothing—use that kind of an argument—and say, look, we are trying to help get you guys back to work. It is a very persuasive argument. Obviously, as members, we cannot go down and travel throughout every state and go to every little community and explain the Canadian side. But it seems to me that during the summer perhaps an all party committee... I think a resolution of Parliament would be most helpful for us to take along and say: Look, the Canadian Parliament are standing toe-to-toe on this thing, and we want you to know that we are very discouraged at the approach you are taking, because it may spread beyond the forest sector and go on into minerals and into all kinds of other processing.

Mr. Zimmerman: Of course, you would be better able to judge than I, but it really is an integral part of the whole free trade issue. I suppose that is an argument in favour of hastening the free trade process and for Minister Kelleher to develop his position, whatever it is going to be. If I were an American, I would use any argument at my disposal if I were in the steel industry, or the aluminum industry, or the forest industry.

[Translation]

M. Zimmerman: Une résolution précisant que la Chambre comprend cet ensemble de diapositives? Bien sûr, ce serait très bien. Si vous faisiez cela, ce serait fantastique.

M. Apsey: J'aimerais ajouter que l'Ambassade canadienne à Washington joue un rôle très actif et très efficace dans toute cette affaire; je sais qu'elle envoie des lettres à l'administration et aussi, je crois, à chaque membre du Congrès et du Sénat, dans lesquelles elle expose la position du Canada sur ces mesures législatives.

M. Fulton: Nous avons trouvé des moyens d'action. Le président, moi-même et quelques autres personnes, nous nous sommes rendus à Washington l'an dernier au sujet du Traité du Pacifique liant le Canada et les États-Unis, lequel avait été détourné de ses fins pendant des années et des années. Nous avons rencontré les sénateurs Stevens, Murkowski, Gorton, et Evans. Nos rencontres ont été très utiles. En fait, elles ont permis de relancer le processus car les États-Unis ont nommé un négociateur spécial. À notre retour, nous avons rencontré le ministre des Affaires extérieures d'alors, qui a procédé à la nomination de Mitchell Sharp. Nous avons en fait relancé le processus en déléguant un petit groupe de membres à Washington, lesquels ont tenu des réunions officielles et participé à des déjeuners d'affaires, en vue d'aplanir des obstacles empêchant la bonne marche des négociations et de remettre les choses en marche.

Je suis d'accord avec vous. Il me semble qu'il n'y a rien de plus facile dans certaines régions des États-Unis pour des projets de loi comme le projet de loi Bonker et d'autres, que de devenir très populaires, et de servir d'arguments très persuasifs si on utilise, comme vous l'avez démontré, certaines des diapositives, et qu'on lance une diapositive et qu'on dise: voici du bois de coupe canadien l'industrie forestière canadienne obtient tous ses arbres pour rien—ce genre d'argument—et ce que nous essayons de faire c'est de vous redonner des emplois. C'est un argument très persuasif. Il est évident que nous ne pouvons pas, comme membres, parcourir chaque État et aller expliquer la position canadienne dans toutes les petites localités. Mais il me semble qu'au cours de l'été, un comité représentant toutes les parties pourrait... Je crois qu'une résolution du Parlement serait très utile à nos efforts en disant: regardez, le Parlement canadien a fait l'unanimité sur cette question, et nous voulons vous dire que nous sommes très découragés de l'approche que vous avez adoptée, car elle pourrait aller au-delà du secteur forestier pour atteindre les secteurs miniers et toutes les autres industries de transformation.

M. Zimmerman: Bien sûr, vous êtes mieux placé que moi pour en juger mais cela fait en réalité partie intégrante de toute la question du libre échange. Je suppose que c'est un argument susceptible d'accélérer les discussions relatives au libre échange et d'inciter le ministre Kelleher à préciser sa position. Si j'étais Américain, j'utiliserais tous les arguments à ma disposition, que je sois dans l'industrie de l'acier, dans l'industrie de l'aluminium ou dans l'industrie forestière.

[Texte]

• 1150

[Traduction]

I think they believe their pain is worse than ours, and that is a strong misapprehension. In fact, U.S. forest companies generally, those whose results are published, are twice as profitable as Canadian and they have been consistently for the last several years. So their pain is not that bad, taken collectively. Thank you.

The Chairman: On the second round, I will go to Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mike, Mr. Zimmerman, it is good to see you here.

Myth number four intrigued me, Mike. I am not so sure it is a myth. You said that Canada is not practising responsible forest management, and you called that a myth. Yet almost every witness we have had in front of us, from Les Reed to the Minister, of course, the Hon. Gerry Merrithew, to the report by Mr. Sten Nilsson of UBC, stated that we are in a crisis situation and that within 15 or 20 years we will really be in trouble. How can they be so wrong and you be so right?

Mr. Apsey: I am not sure it is a matter of being totally right or totally wrong. As the chairman pointed out, I have had the opportunity to run a rather large forest. Close to 50 million hectares, I think, is the size of the B.C. forest.

We run our programs in this country on a sustained yield basis. Now, that does not necessarily mean it is the same formula the United States uses when they use the words "sustained yield". We have elected in this country to utilize our mature timber over a lengthy period of time. At the same time, we have elected to put in place certain silvicultural programs which will prevent fall-down in the long run.

If those programs are not put in place, then you have a crisis situation. But I have seen in my experience in the last number of years an increasing commitment to reforestation and silviculture programs in the country. I am still not convinced that we are there yet. We have a way to go, but I am not in a position to say that those programs are not going to come.

In this country we went on silviculture programs on a relatively small scale for a long period of time. Then we started to understand our forests that much better in the long term through modern technology. Once that was done, you can see a massive increase in silviculture expenditures in this country in the last number of years.

I will go on to qualify it once again: we are not there yet, but I have no reason to think, based on what I have seen in the last five years, that we will not continue.

Mr. Schellenberg: Well, there is a great strident...

Je pense qu'ils ont l'impression de souffrir plus que nous, et c'est une très grave erreur. En fait, les sociétés forestières américaines, celles dont les résultats sont publiés, font de façon générale deux fois plus de profits que les sociétés canadiennes, et cela dure depuis quelques années. Donc, dans l'ensemble, leur douleur n'est pas si grande. Merci.

Le président: Je cède maintenant la parole à M. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Mike, M. Zimmerman, c'est un plaisir que de vous avoir parmi nous.

Le quatrième mythe m'a intrigué, Mike. Je ne suis pas sûr qu'il s'agisse d'un mythe. Vous dites que le Canada ne gère pas de façon responsable ses ressources forestières, et vous appelez cela un mythe. Pourtant, presque tous les témoins qui ont comparu jusqu'ici, aussi bien Les Reed que le ministre, M. Gerry Merrithew, en passant par M. Sten Nilsson de l'UBC, ont déclaré que nous nous trouvons dans une situation critique et que d'ici une quinzaine ou une vingtaine d'années, la situation sera extrêmement grave. Comment peuvent-ils avoir à ce point tort et vous à ce point raison?

M. Apsey: Je ne suis pas sûr qu'il soit question ici d'avoir d'avoir entièrement raison ou entièrement tort. Comme l'a signalée le président, j'ai eu l'occasion d'administrer une forêt assez vaste. Près de 50 millions d'hectares, je pense, car telle est la superficie de la forêt de la Colombie-Britannique.

Nous appliquons ici, dans l'administration de nos programmes, le principe du «rendement soutenu». Cette formule ne correspond pas nécessairement à celle qu'utilisent les États-Unis et qu'ils désignent par les mêmes termes. Nous avons choisi au Canada d'utiliser à long terme notre bois parvenu à maturité. En même temps, nous avons choisi de mettre en place certains programmes de sylviculture qui empêcheront le dépeuplement des forêts à long terme.

Si ces programmes ne sont pas mis en place, on se retrouvera dans une situation critique. Toutefois, d'après ce que j'ai pu constater au cours des dernières années, le Canada prend de plus en plus d'engagements en matière de reforestation et de sylviculture. Je ne suis pas toujours convaincu que nous ayons fait tous les efforts nécessaires sur ce plan. Nous avons encore du chemin à parcourir, mais je ne suis pas en mesure d'affirmer que ces programmes ne seront pas adoptés.

Au Canada, nous avons adopté des programmes de sylviculture sur une échelle relativement réduite pendant longtemps. C'est ensuite que nous avons commencé, grâce à la technologie moderne, à mieux comprendre nos forêts et à envisager le long terme. C'est à partir de ce moment-là que les dépenses de sylviculture ont considérablement augmenté dans ce pays, comme on peut le constater au cours des dernières années.

Je tiens à le préciser: nous sommes loin d'avoir atteint le but, mais je n'ai aucune raison de penser, à la lumière de ce que j'ai constaté au cours des cinq dernières années, que nous ne poursuivrons pas nos efforts.

M. Schellenberg: Eh bien, il y a une énorme...

[Text]

Mr. Apsey: So perhaps I am neither pessimistic nor totally optimistic but somewhere in between.

Mr. Schellenberg: There is a strong school of thought out there that the attitude of the industry toward the forests is much like smothering a hive of bees to get the honey; we are clear-cut logging and creating a lot of trouble.

But let us move on because my time is limited. In your graph of U.S. and Canadian delivered log costs, in the first graph you showed the disparity between the Americans and the Canadians and in the second graph you brought those more into line. What was missing from that first graph that was included in the second one?

Mr. Apsey: Just stumpage. The next one was delivered log costs. So you would be felling and bucking, yarding, transport to the mill—those kinds of costs. So once you have added what a prudent operator can pay for stumpage, knowing what his costs are going to be, then you have delivered log costs.

The graph says, in reverse, that people throughout the United States and Canada do not pay more for standing timber than they can prudently afford, with the exception of one period in the Pacific northwest when a number of producers overbid on timber. Now the United States has a bill in place which allows them to sell back—I believe that is the correct term—some of their contracts. It was that kind of process, the overbidding that went on in the late 1970s, which really got this whole thing started.

Mr. Schellenberg: Okay. Another graph has intrigued me, the graph of the Canadian market share and the strength of the U.S. dollar. In 1979 there was a rise in the value of the U.S. dollar and a drop in the Canadian market share, just the opposite of what is happening now. Do you know why that was?

• 1155

Mr. Apsey: I do not want to pick the graph apart year by year. What we are showing is a general trend. I guess I could have taken a ruler and drawn a dotted line to show the trends of the two and how closely they relate for a specific year . . .

Mr. Zimmerman: The year 1949 was pretty near a recession. It was a year of low housing starts, that is all.

Mr. Schellenberg: Why the drop in American and Canadian foreign shipments? We have lost many, many hundreds of millions of dollars.

Mr. Zimmerman: Scandinavian devaluation and tropical tree growth; the development of tropical timber.

[Translation]

M. Apsey: Donc je suis peut-être ni pessimiste ni entièrement optimiste, mais entre les deux.

M. Schellenberg: Il y a un très fort courant de pensée selon lequel l'attitude manifestée à l'égard des forêts équivaldrait presque à étouffer une ruche pour obtenir du miel: nous faisons de la coupe et nous causons énormément de dégâts.

Mais passons à un autre sujet car mon temps est compté. Dans votre graphique sur le coût du bois à livrer aux États-Unis et au Canada, dans le premier graphique vous montrez la disparité qui existe entre les Américains et les Canadiens et dans le second graphique, on voit que cette disparité s'estompe. Donc, quel élément est absent de ce premier graphique et qui a été intégré au second?

M. Apsey: Simplement la valeur du bois sur pied. Le deuxième élément était le coût du bois livré. Il s'agirait par exemple du coût de l'abattage et du tronçonnage, du débusquage et du transport vers la scierie. Donc, vous avez ajouté le prix qu'un administrateur prudent peut payer pour le bois sur pied, sachant quelles seront ses dépenses, et vous obtenez le coût du bois livré.

Ce que le graphique indique c'est que les gens partout aux États-Unis et au Canada ne paient pas plus cher pour le bois sur pied qu'ils ne peuvent se le permettre en restant prudents, sauf à une période donnée dans le nord-ouest du Pacifique, lorsqu'un certain nombre de producteurs ont fait de la surenchère sur le bois. Les États-Unis disposent maintenant d'un bill qui leur permet de revendre, je pense que c'est l'expression exacte, certains de leurs contrats. C'est ce genre de situation, la surenchère qui a eu lieu à la fin des années 70, qui a vraiment fait démarrer tout ce processus.

M. Schellenberg: Très bien. Un autre graphique m'a intrigué, à savoir celui qui a trait au marché canadien et à la force du dollars américain. En 1979, le dollar américain a augmenté en valeur, et on a observé une diminution de la part du marché canadien. Autrement dit, la situation était exactement l'inverse de ce qu'elle est aujourd'hui. Pouvez-vous expliquer ce phénomène?

M. Apsey: Je ne veux pas vous expliquer en détail le graphique, année par année. Ce que nous voulons montrer, c'est la tendance générale. J'aurais pu prendre une règle et tirer une ligne pointillée pour vous montrer les tendances des deux marchés ainsi que le rapport étroit qui existe entre les deux pour une année donnée . . .

M. Zimmerman: En 1949, on a presque eu une récession. Ce fut une année où les mises en chantier ont été peu nombreuses, c'est tout.

M. Schellenberg: Comment expliquer la baisse dans les expéditions américaines et canadiennes à l'étranger? Nous avons perdu des centaines et des centaines de millions de dollars.

M. Zimmerman: La dévaluation des devises scandinaves et la culture des arbres tropicaux; le développement du marché du bois de construction provenant d'arbres tropicaux.

[Texte]

Mr. Apsey: The two main reasons are the appreciation of the Canadian dollar along with the U.S. dollar—they cannot afford our wood—and Scandinavian devaluation, as Mr. Zimmerman says.

Mr. Schellenberg: How strong is the Scandinavian penetration into the U.S. market?

Mr. Apsey: It is not.

Mr. Schellenberg: It does not exist.

When Les Reed was here he said that over the long term the Americans are going to be faced with a shortage of saw-logs. Are you using that argument when you talk to the politicians? More than that, are you talking to the U.S. builders, who could perhaps appreciate that problem a lot better than just politicians?

Mr. Apsey: Yes, we make the argument, as we do in these charts, that the United States has needed, needs, and will need our lumber. That is shown. I took the chart back to 1978. If you took it back a lot further you would see that Canada has supplied a great chunk of their needs.

I can remember being part of a team in 1972, going to the United States. We were asked by a presidential panel to assure the United States that we could continue over the long haul to produce increasing quantities of wood for the U.S. market. They have recognized I think for a long time that they will never get all their requirements from their own production.

As to shortages, I do not have any factual evidence to show that they are running short. I have heard rumours. I have heard them from some of the names you have mentioned. But I have not seen it in front of me that the Pacific Northwest is running short of saw-logs or the south is running short of saw-logs; nothing more than rumour.

Mr. Schellenberg: Let us turn from trees to gas. A few months ago COFI came out in support of the natural gas pipeline to Vancouver Island. What kind of reasoning did you go through? What kind of arguments do you have to support your conclusion?

Mr. Apsey: I do not really think I would qualify to give an answer to that question, Ted. No, I had better not.

Mr. Schellenberg: Let me just say I am pleased with your conclusion.

Mr. Apsey: You wanted to know the reasoning behind it.

Mr. Schellenberg: Exactly.

Mr. Apsey: I will get it for you.

Mr. Schellenberg: All right. Could you send that to the committee as well? Is that possible?

Mr. Apsey: Certainly.

Mr. Schellenberg: My final question. Mr. Zimmerman, while you are here as chief executive officer for Noranda and

[Traduction]

M. Apsey: Les deux principales raisons sont la hausse du dollar canadien et du dollar américain—ils ne peuvent pas se permettre d'acheter notre bois—et la dévaluation des devises scandinaves, comme l'a dit M. Zimmerman.

M. Schellenberg: De quel ordre est la pénétration des Scandinaves sur le marché américain?

M. Apsey: Cette pénétration n'est pas importante.

M. Schellenberg: Elle est inexistante.

Lorsque Les Reed était ici, il a dit que, à long terme, les Américains souffriraient d'une pénurie de billes de bois. Recourez-vous à cet argument lorsque vous parlez aux politiciens? Et, même plus que cela, en parlez-vous aux constructeurs américains qui sont peut-être mieux en mesure de comprendre ce problème que les politiciens?

M. Apsey: Oui, nous faisons valoir cet argument, comme nous l'avons fait dans ces graphiques; nous leur disons que les États-Unis ont eu besoin, ont besoin et auront besoin de notre bois de construction. C'est prouvé. Je vous ai présenté un graphique qui remonte à 1978, mais, si vous remontiez encore plus loin, vous pourriez voir que le Canada a couvert une grande partie des besoins des États-Unis.

Je me rappelle avoir fait partie d'une équipe qui est allée aux États-Unis en 1972. Une commission présidentielle nous avait demandé d'assurer aux États-Unis que nous pourrions continuer, à long terme, de produire des quantités accrues de bois pour le marché américain. Ils ont compris depuis longtemps qu'ils ne pourront jamais suffire à leur demande à partir de leur propre production.

Pour ce qui est des pénuries, je n'ai aucune preuve qui montre qu'ils manquent de bois de construction. J'ai entendu des rumeurs à cet effet-là. J'ai entendu ces rumeurs de certaines des personnes que vous avez nommées. Cependant, je n'ai pas constaté de pénuries imminentes de billes de bois dans la région nord-ouest du Pacifique ou dans la région sud. Il ne s'agit que de rumeurs.

M. Schellenberg: Passons des arbres au gaz naturel. Il y a quelques mois, le Comité de la pêche s'est dit en faveur de la construction d'un gazoduc vers l'île de Vancouver. Quels sont les motifs de cet appui? Quels genres d'arguments avez-vous pour étayer votre conclusion?

M. Apsey: Je ne crois pas réellement être qualifié pour répondre à cette question, Ted. Non, il ne vaut mieux pas.

M. Schellenberg: Permettez-moi de vous dire que je suis heureux de la décision que vous avez prise.

M. Apsey: Vous vouliez connaître les motifs de cette décision?

M. Schellenberg: C'est juste.

M. Apsey: Je les obtiendrai pour vous.

M. Schellenberg: Très bien. Pourriez-vous les faire parvenir au Comité également? Est-ce possible?

M. Apsey: Certainement.

M. Schellenberg: J'ai une dernière question. Monsieur Zimmerman, bien que vous soyez ici à titre d'administrateur

[Text]

MacMillan Bloedel, I cannot let you go without asking you about Meares Island That, of course, is in front of the courts, and the Appeal Court has reversed the decision, as you know, that allowed you to log there. What is going on right now, as far as Mac-Blo is concerned, with Meares?

Mr. Zimmerman: The issue, as far as the company has been concerned all along, has been one of Indian land claims. We have been the ham in the sandwich. We just wish that would get settled. When it is settled, then of course due process will take effect. As far as we are concerned, it is a legitimate part of our tree farm and it is an irreplaceable block of timber that is ours to harvest. It is not unique in any way, and it will be harvested by methods and in a way that will really not even be noticeable. So that part of it is not a very big issue with us as a company.

Mr. Schellenberg: The B.C. government is not too excited about settling Indian land claims, so you may be waiting quite a while.

Mr. Zimmerman: I quite agree.

I am not so sure the government is not anxious. It might not be anxious if it were an adverse ruling. But it really initiated this appeal that is being made I guess it is today.

Mr. Fulton: It is being heard this morning.

Mr. Zimmerman: That was the Attorney General. It was stated to be ourselves, but it was not. We were just a party to the same action, and it was their initiative that brought it to court, because the Indians had, for whatever reason, indicated it was going to be a very long time and it appeared to be delaying tactics.

• 1200

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Brisco.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman. In a Republican-dominated Senate how well is Max Baucus succeeding with his bill?

Mr. Apsey: It is a little early to tell. Mr. Baucus introduced the companion bill to the Gibbons' bill.

Mr. Brisco: Yes.

Mr. Apsey: I believe he also introduced the companion bill to the Bonker's bill. That is why I am a little unsure as to how much strength it has in the Senate.

As you know, a year or so ago, Mr. Gibbons took a bill through Congress. However, a similar type of bill was defeated, as I understand it, in the Senate. I think it will be more difficult this time, but it is too early to say how much strength there is in the Senate.

[Translation]

principal de Noranda et MacMillan Bloedel, je ne peux pas vous laisser partir sans vous poser une question au sujet de l'île Meares. Bien entendu, cette question est devant les tribunaux et, comme vous le savez, la Cour d'appel a renversé la décision qui vous permettait d'y faire l'abattage des arbres. Que fait MacMillan Bloedel en ce moment à ce sujet?

M. Zimmerman: La question, quant à vous, porte sur des revendications territoriales de la part des Amérindiens. Nous avons l'impression d'avoir le doigt pris entre l'arbre et l'écorce. Nous aimerions que cette question se règle. Lorsqu'elle sera réglée, alors nous pourrions procéder. À notre avis, l'île est une partie légitime de notre ferme sylvicole et constitue une source irremplaçable de bois de construction que nous pourrions exploiter. Elle n'est unique en aucune façon et elle sera exploitée avec des méthodes et d'une façon qui ne seront même pas exceptionnelles. Cet aspect-là de la question n'est donc pas très important à nos yeux, en tant qu'entreprise d'exploitation forestière.

M. Schellenberg: Le gouvernement de la Colombie-Britannique ne montre pas trop d'empressement à régler les revendications territoriales des Américains, si bien qu'il vous faudra peut-être attendre assez longtemps.

M. Zimmerman: J'en conviens.

Je ne suis pas si certain que le gouvernement ne soit pas pressé de régler la question. Il ne serait peut-être pas pressé s'il croyait que la décision lui serait défavorable. Mais c'est lui qui a présenté cet appel qui est entendu aujourd'hui, je crois.

M. Fulton: L'appel est entendu ce matin.

M. Zimmerman: C'est le procureur général qui a intenté cet appel. On a dit que c'était nous, mais ce n'est pas le cas. Nous n'itions que de simples intervenants, et c'est en raison de l'initiative du gouvernement que la question est devant les tribunaux, car les Amérindiens avaient dit que, pour une raison quelconque, ce serait très long, et cela ressemblait à des moyens dilatoires.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Brisco.

M. Brisco: Merci, monsieur le président. Dans un Sénat dominé par les républicains, Max Baucus peut-il réussir à faire adopter son bill?

M. Apsey: Il est trop tôt pour le savoir. M. Baucus a présenté le bill correspondant au bill Gibbons.

M. Brisco: En effet.

M. Apsey: Je crois qu'il a aussi présenté le bill correspondant au bill Bonker. C'est pour cela que je ne suis pas très sûr de la force qu'il a au Sénat.

Comme vous le savez, il y a environ un an, M. Gibbons a fait adopter un bill par le Congrès. Cependant, un bill semblable a été repoussé au Sénat, si je comprends bien. Cette fois, je crois que cela sera plus difficile, mais il est trop tôt pour dire quels sont ses appuis au Sénat.

[Texte]

Mr. Brisco: Is there any analysis of the impact perceived by Baucus, Bonker, and others, for example, of our forest exports on the Montana forest?

Mr. Apsey: No.

Mr. Brisco: If Baucus is making a case, he is making that case for his constituents. That is the bottom line.

Mr. Apsey: Yes.

Mr. Brisco: So what I am asking is: What is the impact on the Montana forest?

Mr. Apsey: We do not know.

Mr. Brisco: Has there been any discussion with any of the Republican congressmen? For example, northern Idaho is represented by a Republican congressman.

Mr. Apsey: Yes.

We have an active program in Washington to develop contacts, allies, which include people in the House of Representatives and the Senate, and also local state legislatures, wherever.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, my next point is with regard to the visits of American congressmen, senators—if I am not mistaken, did you not say some elements of the forest industry as well?

Mr. Zimmerman: Yes.

Mr. Brisco: What is your reading of the results of their visit and the realities that you have presented to them? I might add, I think it is better to have them up here, rather than having them picking away in isolation down there, across the line. What is your assessment of the value of those visits?

Mr. Apsey: We think they are very valuable in that there has not been one of them whom I have talked to who has not gone back with a good understanding of what the situation is here, what the policies are here and what the forest conditions are here.

The bottom line is, even though they understand that, they will still say that they have a political problem, and that is the pressure from their constituents. That is a pressure that we are going to have to deal with not just as an industry but as government and as politicians in this country. We have great difficulty with programs down there that would unilaterally change laws the way they are proposing.

Mr. Brisco: What are the . . .

Mr. Apsey: What happens next time when there is a downturn? This has been a free market. It has had its ups and downs; it is a very cyclical market. We have been in bad times before; we have been in very good times before. This one has a complication that it is longer and deeper, and it has the complication of the United States dollar. But when those conditions change a bit you will see changes in the supply-demand equation.

Mr. Brisco: We have a heavy presence of American companies cutting Canadian wood. I do not need to go through

[Traduction]

M. Brisco: A-t-on analysé les répercussions de nos exportations forestières sur la forêt du Montana telles que les ont perçues Baucus, Bonker et autres?

M. Apsey: Non.

M. Brisco: Si Baucus veut prouver quelque chose, il le fait pour ses électeurs. Voilà l'essentiel.

M. Apsey: En effet.

M. Brisco: Donc, voici ce que je demande: quelles sont les répercussions sur la forêt du Montana?

M. Apsey: Nous ne le savons pas.

M. Brisco: Y a-t-il eu discussion avec des membres républicains du Congrès? Par exemple, l'Idaho du Nord est représenté au Congrès par un républicain.

M. Apsey: C'est exact.

A Washington, nous avons un programme actif pour établir des contacts, nous trouver des alliés à la Chambre des représentants et au Sénat, dans les législatures locales, etc.

M. Brisco: Monsieur le président, ma prochaine question concerne les visites des membres du Congrès et des sénateurs américains—et, si je ne m'abuse, vous avez aussi mentionné certains éléments de l'industrie forestière.

M. Zimmerman: En effet.

M. Brisco: Que pensez-vous des résultats de leur visite et des réalités que vous leur avez présentées? Je crois qu'il vaut mieux les avoir ici pour discuter que les voir chercher querelle dans l'isolement, chez eux. Selon vous, quelle est la valeur de ces visites?

M. Apsey: Nous croyons qu'elles sont très valables, du fait que chaque membre à qui j'ai parlé comprenait mieux notre situation, nos politiques et l'état de nos forêts lorsqu'il est rentré chez lui.

L'essentiel est que, même s'ils comprennent, ils répondent qu'ils ont un problème politique, la pression exercée par leurs électeurs. C'est une pression à laquelle nous allons devoir faire face non seulement à titre d'industrie, mais également comme gouvernement et comme politiciens, dans ce pays. Nous avons beaucoup de difficultés en ce qui concerne leurs programmes qui, unilatéralement, modifieraient les lois de la manière qu'ils le proposent.

M. Brisco: Quels sont . . .

M. Apsey: Qu'arrivera-t-il la prochaine fois qu'il y aura une récession? Ce marché a toujours été libre. Il a eu des hauts et des bas; c'est un marché très cyclique. Nous avons connu des mauvaises périodes auparavant, mais nous avons aussi connu des périodes prospères. Celle qui nous occupe est compliquée du fait qu'elle est plus longue et plus profonde et qu'elle est aggravée par la valeur du dollar américain. Mais, dès que ces conditions se modifieront un peu, vous verrez des changements dans l'équation de l'offre et de la demande.

M. Brisco: Beaucoup de compagnies américaines font la coupe de bois canadien; je n'ai pas besoin de vous en donner la

[Text]

the list. What are they saying and what are they doing in Canada? Are they speaking out of both sides of their mouths? Are they supportive of the United States or are they supportive of Canada?

• 1205

Mr. Apsey: I think . . .

Mr. Zimmerman: I do not think your premise is correct.

Mr. Brisco: What premise?

Mr. Zimmerman: That there is a heavy concentration . . .

Mr. Brisco: Well, look at your own figures.

Mr. Zimmerman: Weyerhaeuser Pulp and and Talbot and Boise are the . . .

Mr. Brisco: Boise Cascade, Louisiana-Pacific . . .

Mr. Zimmerman: I do not believe Louisiana-Pacific cut in Canada.

Mr. Brisco: They buy in Canada.

Mr. Zimmerman: Well, they may just buy on the market; I do not know that it is an important thing to them.

The American company that is really antagonistic for reasons that nobody understands is International Paper. They are the ones who have taken us to the cleaners already—at least they took the CPR to the cleaners. They have been very hostile to us and have led this charge. Of course the allies, as somebody mentioned earlier, like the home builders, the construction companies . . .

There are a couple of other interesting factors. Southern pine lumber now is selling at an all-time high price and it has a substantially increased market share.

I guess in a perfect world if you cut the lumber supply by 10% and got the price up by 10% we would all be ahead of the game. But that is what would happen if there was some action from these bills. The price would go up. Whether it would improve our return is another thing.

Mr. Brisco: Somewhere in here I saw a figure that you quote with regard to the percentage of American participation in Canada, 23% of the lumber produced in British Columbia. I think that is reasonably significant.

Mr. Zimmerman: Well, British Columbia is not Canada, of course.

Mr. Brisco: Yes.

Mr. Zimmerman: I am surprised that it is that much. I do not know what they consider to be American, unless they consider beneficial ownership in Northwood and B.C. Forest Products by Mead Corporation; that might jack it up. But there are only two companies actually.

Mr. Brisco: St. Regis Pulp and Paper in Hinton have a fairly sizeable cut.

[Translation]

liste. Que disent-elles et que font-elles au Canada? Disent-elles une chose d'une part et autre chose d'autre part? Appuient-elles les États-Unis ou le Canada?

M. Apsey: Je crois . . .

M. Zimmerman: Je ne crois pas que votre prémisse soit exacte.

M. Brisco: Quelle prémisse?

M. Zimmerman: Qu'il y a une forte concentration . . .

M. Brisco: Eh bien, regardez vos propres chiffres.

M. Zimmerman: *Weyerhaeuser Pulp and Talbot and Boise* sont . . .

M. Brisco: *Boise Cascade, Louisiana-Pacific* . . .

M. Zimmerman: Je ne crois pas que *Louisiana-Pacific* fasse de la coupe au Canada.

M. Brisco: Ils achètent au Canada.

M. Zimmerman: Ils peuvent très bien acheter sur le marché; je ne crois pas que ce soit une chose importante pour eux.

La société américaine qui est vraiment hostile pour des raisons que personne ne comprend est l'*International Paper*. C'est elle qui nous a eus, ou du moins qui a eu CPR. Je le répète elle a été très hostile et c'est elle qui a porté ces accusations. Bien sûr, nos alliées, comme quelqu'un l'a déjà mentionné, sont les constructeurs d'habitation, les entreprises de bâtiment . . .

Il existe d'autres facteurs intéressants. Les commerces de bois du sud vendent maintenant à un prix record et détiennent une part beaucoup plus grande du marché.

Idéalement, si vous réduisez l'offre de 10 p. 100 et que vous augmentez les prix de 10 p. 100, nous en tirerons tous avantage. Toutefois, c'est ce qui se produirait si certaines mesures étaient prises par le biais de ces projets de loi. Les prix augmenteraient. Cela ne signifie pas nécessairement que nos revenus augmenteraient.

M. Brisco: J'ai remarqué quelque part que vous avez mentionné le pourcentage de participation américaine au Canada, soit 23 p. 100 du bois produit en Colombie-Britannique. Je crois que ce chiffre est assez significatif.

M. Zimmerman: La Colombie-Britannique n'est pas le Canada évidemment.

M. Brisco: Bien sûr.

M. Zimmerman: Je suis surpris que ce chiffre soit si élevé. Je ne sais pas ce qu'ils considèrent comme américain, à moins qu'on n'englobe les propriétés de *Mead Corporation* à Northwood et à la *B.C. Forest Products*; cela pourrait expliquer ce chiffre élevé. Mais il n'y a que deux sociétés en réalité.

M. Brisco: *St. Regis Pulp and Paper* à Hinton coupe une assez grande quantité de bois.

[Texte]

Mr. Zimmerman: They are not a big lumber producer though.

Mr. Brisco: So you are getting a mixed reading, then, from U.S. companies?

Mr. Zimmerman: Yes. It is whose ox is gored. As I understand it, Boise in the last round were our champions. I think they have taken to a neutral corner this time around.

Mr. Brisco: Okay. Are we monitoring the editorial comment in the areas of the heavy forest sector involvement in the U.S.? What are they saying in Eugene, Oregon or in northern Idaho? Is it a strong editorial comment that would prompt the politicians to take the position they have taken?

Mr. Apsey: It is a mixed editorial comment, from some action has to be taken right through some very strong editorials, which we have on file, saying that this is a free market and it should remain a free market and any tinkering with it would be absolutely wrong.

Mr. Brisco: Mr. Chairman, a concluding remark, if I may.

I would like to reinforce what Mr. Fulton has suggested, that if the U.S. visits to Canada by the politicians and the industry have been helpful, even though they still have to face the reality of their home turf, then perhaps there is, as well, added value by Mohammed visiting the mountain and that kind of an exchange with a well-briefed group might be very useful during the summer. In my view, it certainly cannot hurt and could likely be very helpful.

Mr. Apsey: I think it could be helpful, Mr. Chairman. I also offer any assistance you might feel is warranted from myself, Mr. Zimmerman and our colleagues to prepare briefing materials, whatever you would like.

• 1210

Mr. Brisco: I have a picture of Senator Baucus in my office. I think I am going to turn it to the wall.

Mr. Zimmerman: Mr. Chairman, I would like to add something about the free economy and so on, which your question brings to mind. There is a hidden factor in all this which is rather hard to understand, but in the United States the banks have taken a much more aggressive role with those who fall behind in their credit. In fact, they have put a lot of companies out of business in the areas you speak of. The Canadian banks have not done that.

An hon. member: To a certain degree.

Mr. Zimmerman: Well, not really very much. There are some Canadian credits that are bankrupt by most standards, but I think the banks believe themselves really to be between a rock and a hard place. They do not want to bring down the community against them, on the one hand, because of the big bad banks from Bay Street, and on the other hand they cannot run sawmills. They would probably get more cash out of it by turning the wheels and flogging the lumber. I believe that is a

[Traduction]

M. Zimmerman: Cette entreprise ne produit pourtant pas beaucoup de bois.

M. Brisco: Vous obtenez donc des réactions mitigées des entreprises américaines?

M. Zimmerman: Oui. Tout dépend sur qui on tombe. D'après ce que j'ai pu comprendre, Boise nous a récemment défendu. Je crois que cette société a adopté une attitude de neutralité, maintenant.

M. Brisco: Très bien. Vérifions-nous les commentaires des journalistes concernant une forte participation des États-Unis dans le secteur des forêts? Que dit-on à Eugene, en Orégon ou dans le nord de l'Idaho? Ces commentaires dans les journaux étaient-ils suffisamment virulents pour inciter les hommes politiques à se ranger du côté qu'ils ont choisi?

M. Apsey: Les commentaires étaient partagés, certains recommandaient diverses mesures; d'autres étaient corrosifs, et nous les avons aux dossiers. Selon eux, nous sommes en situation de libre marché et nous devrions le demeurer, tout compromis serait inacceptable.

M. Brisco: Monsieur le président, permettez-moi de conclure en faisant quelques observations.

Je tiens à abonder dans le sens de M. Fulton qui a indiqué que si les visites des politiciens et des entreprises américaines au Canada ont été utiles, même si elles doivent résoudre elles-mêmes leurs problèmes, il est tout de même utile que Mahomet se rende à la montagne; et ce genre d'échange entre gens bien renseignés au cours de l'été pourrait être avantageux. À mon avis, cela ne pourrait pas nuire et il est même possible que ce soit très utile.

M. Apsey: Je crois que de tels échanges pourraient être utiles, monsieur le président. Je tiens également à offrir mon aide, si vous-même, M. Zimmerman et vos collègues, rédigez un document d'information.

M. Brisco: Je pense que je vais retourner contre le mur la photo du sénateur Baucus qui se trouve dans mon bureau.

M. Zimmerman: Monsieur le président, je voudrais ajouter quelque chose au sujet de l'économie libre et des autres éléments que soulève votre question. Tout cela cache une réalité plutôt difficile à comprendre aux États-Unis, mais les banques ont adopté une attitude très arrogante envers les entreprises qui n'effectuent pas leurs paiements à temps. Elle ont effectivement retiré des affaires un très grand nombre de compagnies dans les domaines auxquels vous faites allusion. Ce que n'ont pas fait les banques canadiennes.

Une voix: Dans une certaine mesure.

M. Zimmerman: Enfin, peu. Selon la plupart des critères, il y a des créances canadiennes qui sont en faillite, mais je crois que les banques s'estiment dans un cul-de-sac. D'une part, elles ne veulent pas aliéner la collectivité à cause de la réputation des «grands méchants loups» de Bay Street et, d'autre part, elles ne peuvent pas exploiter des scieries. Elles tireraient probablement plus d'argent de ces activités si elles donnaient un coup de barre dans une autre direction et si elles tentaient

[Text]

much bigger factor than one can really quantify or that people understand.

Mr. Brisco: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Brisco. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. A couple of comments made by our witnesses trigger me to ask several questions, if I may. First I have to indicate my delight at being able finally to meet Mr. Zimmerman and also the President and Chief Executive Officer of the Council of Forest Industries of British Columbia. I have not had the opportunity before, although many meetings I have been involved with have made reference to their activities. They have had other related activities to the forest industry so I have often seen their names brought up, discussed and considered in some detail.

Really, in my own mind—although I could be corrected on this—and this is really what I would ask the witnesses to do—I sort of separate issues that we are dealing with into two divisions. One is the industry issue, which certainly no members here today and many other members in the House have no problem with in trying to defend them in Canadian interests. Then there are the questions related to practices in the forest industry. A question was asked and I heard the response. I think most of us have a sense that we have problems there; we have very real problems which we have to deal with as quickly as possible.

But finally, and I guess this is where I am coming from, we have some other... well, it is sort of a fringe area, I would think, for both you gentlemen, but an important area, and I refer to the environmental area. The way I come at it very directly and, hopefully, constructively is that if we talk about Meares Island, or if we talk about South Moresby... I do not know if it is the traditional approach that has been taken, or if I am missing something in a big way here, but the fact is that I cannot see why it is not in the interests of a specific company and the industry in general to try to accommodate to some degree areas that are sensitive and which may represent, both in terms of heritage and environment, things which Canadians in general would want to see protected and, if you like, dealt with in a special way.

I have no question about the rights involved in terms of logging rights that have been granted. That is not debatable. There is a legal capacity for the company to do things, and it can go through the courts for years. But in terms of the issue itself, Noranda, particularly, has demonstrated recently some very constructive ways of approaching the whole environmental issue. I think they could be duplicated, both by that company and by the forest industry in general in these two areas. For the life of me, I do not know if it is because what we are doing is wrong. I know as a government we are trying to approach this in a more direct and open way. I know there are provincial aspects and so on. I mean, everybody could draw up a long list of all the problems, but I do not have any sense that

[Translation]

de susciter un nouvel intérêt pour le bois. À mon sens, ce facteur est beaucoup plus important qu'on ne peut le comprendre.

M. Brisco: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Brisco. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. Nos témoins ont fait certains commentaires qui m'incitent à poser des questions, si vous me le permettez. En premier lieu, je dois indiquer que je suis ravi d'être enfin capable de rencontrer M. Zimmerman ainsi que le président et administrateur en chef du *Council of Forest Industries of British Columbia* (le Conseil des industries forestières de la Colombie-Britannique). Je n'en ai jamais eu l'occasion auparavant, quoique de nombreuses rencontres auxquelles j'ai participé avaient trait à leurs activités. Comme ils ont déjà eu de nombreuses activités liées à l'industrie forestière, leurs noms ont souvent été mentionnés, on a souvent parlé d'eux et on a souvent tenu compte de ces messieurs pour certaines questions.

On pourra rectifier et je prie les témoins de le faire—mais je classe en deux catégories distinctes les questions dont nous traitons. La première est la question de l'industrie: aucun député présent aujourd'hui et aucun des nombreux autres députés de la Chambre n'a de difficultés à défendre les intérêts des Canadiens. Il y a ensuite les questions liées aux pratiques de l'industrie forestière. On a posé une question dont j'ai retenu la réponse. Je crois que la plupart d'entre nous ont le sentiment qu'il y a des problèmes dans ce secteur; nous avons effectivement beaucoup de problèmes que nous devons régler dès que possible.

Enfin, c'est ce dont je veux parler, nous avons d'autres... problèmes; à mon sens, il s'agit d'une sorte de secteur connexe à vos yeux, messieurs, mais un secteur important: je veux parler du domaine de l'environnement. Selon moi, je parle à ce propos d'une manière très directe et, je l'espère, d'une manière positive, donc si nous parlons de l'île Meares ou de South Moresby... Je ne sais vraiment pas si c'est l'approche qu'on a toujours adoptée ou s'il me manque des éléments importants ici, mais je ne comprends pas pourquoi il ne serait pas dans l'intérêt d'une compagnie donnée et de l'industrie en général de chercher à s'adapter aux régions vulnérables; ces dernières peuvent présenter, des points de vue de l'héritage de l'environnement, des éléments que les Canadiens voudraient voir protéger et auxquels ils voudraient accorder un traitement spécial.

Je n'ai pas de question au sujet des droits qui ont été accordés en matière d'exploitation des bois de forêts. Cette question ne peut d'ailleurs pas être débattue. Sur le plan juridique, la compagnie peut procéder et le litige peut demeurer devant les tribunaux pendant des années. Mais en ce qui concerne la question elle-même, la compagnie Noranda a récemment employé des méthodes très positives pour ce qui est de l'environnement. J'estime qu'elles pourraient être utilisées par la compagnie en question et par l'industrie forestière en général dans ces deux secteurs. Je ne sais vraiment pas si une telle situation existe parce que nous faisons quelque chose d'inapproprié. En tant que membre du gouvernement, je sais que nous tentons d'aborder la question d'une manière plus

[Texte]

we are working towards a constructive solution that just seems to be in the best interests of the industry as well as the country.

• 1215

Mr. Zimmerman: To deal with what I think is your first question, which has to do with the slide about whether we are over-cutting or not over-cutting, I did not like that slide myself, and I asked Mike earlier this morning what it meant and why it was in there. I think what it is really trying to say is that we have cut to the limit of our forests to date, broadly speaking, across the country. What we have not done, and what that does not say, is we have not maximized our forests and we have not looked after what we have cut, generally. There are some wonderful examples, and certainly increasing examples. But I would make the point carefully that this is not the companies; it is the landlords. The companies have paid for their stumpage all along, and the stumpage is supposed to go to tend the forests and it "ain't" gone there; it has gone to pay for whatever else that particular jurisdiction wanted to pay for. That is simplifying it, but that is it.

In any cases in Canada where companies have really had control over it—and New Brunswick is the best example; there are two big companies in New Brunswick which have the biggest forest land holdings—they have done the best job in the forests. It is simply enlightened self-interest. They had the property. They needed the trees. They are making sure they are going to have the trees.

I would like to get it taken out of this show. I think it is a kind of side issue. You could defend that Canadian forests have supported the level of production that has gone on, but they are not going to support any more. That is the basic argument.

As for these other ones, I guess they do get into this debate a little. I think there are two elements to it. One I have already mentioned; it is the Indian land claim and all that stuff. That has to be settled; and that is beside the point. As to uniqueness and heritage sites, I think there is a distinction between Meares Island and South Moresby, in the first place. Meares Island is just the west coast islands. South Moresby may be something different because of its unique ecology, its separation, and all that.

The question is, how much is enough? Do you like Pacific Rim National Park? Do you like Strathcona Park? Do you like Tweedsmuir, Garibaldi, all these places? There are a hell of a lot of parks in this country. Not only are there huge parks that are left substantially in virgin condition, but almost every logging operation in fact opens up nature to people. The companies co-operate with the public. What we find is that as

[Traduction]

directe et plus ouverte. Il y a toutefois des aspects qui relèvent des gouvernements provinciaux et d'autres autorités. Nous pourrions tous dresser une longue liste de tous les problèmes, je ne considère pas que nous recherchions une solution positive qui respecte les intérêts de l'industrie et du pays.

M. Zimmerman: Pour répondre à la question que vous avez posée en premier, je pense, au sujet de la diapositive où l'on se demande si nous abattons trop d'arbres, moi-même je n'ai pas aimé cette diapositive et, au début de la matinée, j'ai demandé à Mike s'il pouvait me dire ce qu'elle signifiait et pourquoi elle était dans la présentation. À mon avis, ce qu'on essaie vraiment de dire dans cette diapositive c'est que nous avons déjà éclairci nos forêts au maximum, généralement parlant, dans tout le pays. Ce que nous n'avons pas fait, et ce qu'on ne dit pas dans la diapositive, c'est que nous n'avons pas rentabilisé nos forêts au maximum et, en règle générale, nous avons négligé les terres dont nous avons coupé les arbres. Il y a de très bons exemples, et il y en a certainement de plus en plus. Mais je tiens à ajouter prudemment que ce ne sont pas les sociétés qui sont en faute, mais bien les propriétaires des terres. Les sociétés ont toujours payé leurs droits de coupe, qui étaient censés servir à l'entretien des forêts mais n'ont pas servi à cela; on les a utilisés pour payer n'importe quoi d'autre que le gouvernement de ce territoire voulait payer. Mon explication est simpliste, mais c'est ainsi.

De toute façon, au Canada où les sociétés ont réellement eu le contrôle des forêts—et le Nouveau-Brunswick est le meilleur exemple, on y trouve deux grandes sociétés qui détiennent les plus grandes terres forestières—l'exploitation des forêts a été la mieux réussie. Les sociétés agissent simplement dans un but intéressé. Elles avaient les terres et elles avaient besoin des arbres, elles se sont donc assurées d'avoir ces arbres.

J'aimerais qu'on retire cette diapositive de la présentation. Je crois qu'elle porte sur une question d'intérêt secondaire. Vous pourriez soutenir que les forêts canadiennes ont permis d'atteindre le niveau de production qu'on a connu, mais il n'en sera plus ainsi. C'est ça, l'argument fondamental.

Pour ce qui est des autres diapositives, je suppose qu'elles portent un peu sur le débat actuel, qui, selon moi, comporte deux éléments. Il y en a un dont j'ai déjà parlé, c'est toute la question de la revendication des terres par les Indiens. Elle doit être réglée, mais cela, c'est une autre histoire. Quant au caractère unique et aux terres qui font partie du patrimoine, je crois que, en premier lieu, il y a une distinction entre l'île Meares et South Moresby. L'île Meares est simplement l'une des îles de la côte ouest. C'est peut-être différent dans le cas de South Moresby, étant donné son écologie unique, son isolement, et tout cela.

Il s'agit de savoir ce que l'on considère comme assez. Aimez-vous le parc national Pacific Rim, le parc Strathcona, Tweedsmuir, Garibaldi et tous ces endroits? Il y a énormément de parcs dans notre pays. Non seulement y a-t-il d'immenses parcs pratiquement laissés à l'état vierge, mais en plus, presque chaque exploitation forestière donne aux gens accès à la nature. Les sociétés coopèrent avec le public. Ce que nous

[Text]

soon as we open up a campsite, people flood into it and love it to death, and then they want to own it.

So I think the question is, how much is enough? In the case of Vancouver Island, it is now committed either to companies as tree farms or to parks—and there are huge parks there; huge, huge parks. The companies have built facilities which, for their existence, depend on the timber supply available on the island.

I guess that is a political argument or a social argument on the advanced industrial society. But you fellows spend your life advertising that you are going to create jobs for people. Where are you going to produce jobs? You are going to produce jobs going out... if you can get a sawmill somewhere, you love it. But then that takes trees.

So I am not particularly flinty on the subject, but you have to stop somewhere; and Meares Island just happened to get in that zone.

Mr. Gurbin: Yes, you sure have. You are addressing directly what I am trying to get at. Just for the record, too, I would want to indicate that Noranda has done something in the vein of what I am trying to talk about by giving \$50,000 to support an effort through Environment to pay for the management costs of research through the Canadian Wildlife Service. I think that was just an excellent thing to do.

• 1220

In one way it is not a lot of money, but I think it is an orientation and the kind of thing which really helps to break down some of these barriers. I think it is in the interest of all Canadians to have us all employed. I do not think anybody here would say otherwise. But there seems to be this fringe gap...

So I really want to know if I am interpreting your answers saying that are you are afraid that if we get Meares Island and South Moresby we are going to ask for more. Is the question really where we stop? Is that what we have done to you: we have put you into a position that if, as an industry, you are saying if we get this, oh my God, what is next?

Mr. Zimmerman: Yes, I think that is exactly it. I would distinguish again between those two places you mentioned because I am not at all expert on South Moresby and I do not think it by itself is as critical as Meares Island. But there have been two or more instances in the recent past à la Meares Island. There has been something called the Nitinat Triangle. There was a trade that MacMillan Bloedel did before I had anything to do with the company which has never been satisfied where they included acreages in—I think it was the Pacific Rim Park, but maybe it was Strathcona—and got nothing. There was to be recompense in kind but that did not happen. Then there is the one Canadian Forest Products was involved in, but I do not remember the name of it.

[Translation]

constatons, c'est que, aussitôt que nous ouvrons un terrain de camping, le public y afflue et s'y attache follement, puis il veut en devenir propriétaire.

Donc, je crois qu'il s'agit de savoir ce que l'on considère comme assez. Dans le cas de l'île de Vancouver, elle est maintenant remise aux soins des sociétés qui y font l'exploitation de fermes sylvoicoles ou elle est transformée en parcs—il y a des parcs immenses dans cette île, de très vastes parcs. Les sociétés ont construit des installations qui ne pourraient exister sans le bois en grumes de l'île.

Je suppose que c'est là un argument politique ou social portant sur la société industrielle moderne. Mais, vous passez votre vie à annoncer que vous allez créer des emplois. Où allez-vous créer des emplois? Vous allez créer des emplois qui disparaissent... si vous pouvez avoir une scierie quelque part, vous êtes bien fiers. Mais alors, il vous faut des arbres.

Donc, je ne suis pas particulièrement inflexible sur cette question, mais il faut mettre un frein quelque part; et le hasard a voulu que l'île Meares se trouve dans cette zone.

M. Gurbin: Oui, c'est certain, vous parlez exactement du sujet auquel je veux en venir. Juste pour mémoire, j'aimerais également dire que Noranda a fait quelque chose du même genre en donnant 50,000\$ pour aider un projet exécuté par Environnement Canada et payer la gestion de recherches faites par le Service canadien de la faune. Je crois que c'était un excellent geste de la part de cette société.

Il est vrai que cela ne représente pas beaucoup d'argent, mais je crois que c'est le genre de ligne de conduite qui favorise vraiment une élimination de certaines de ces barrières. Je pense qu'il est dans l'intérêt de tous les Canadiens de nous voir tous occuper un emploi. Je ne crois pas qu'il y ait quelqu'un ici qui veuille affirmer le contraire, mais il semble toujours y avoir cette réticence...

Est-ce que je me trompe sur votre position lorsque je dis qu'une fois que l'île Meares et South Moresby seront entre nos mains, vous craignez que nous en demandions davantage? S'agit-il vraiment de savoir où s'arrêter? Voulez-vous nous laisser entendre que nous vous avons mis dans une situation où comme industrie, vous vous demandez toujours quelles seront les prochaines demandes?

M. Zimmerman: Oui, je crois que vous avez très bien saisi notre position. J'aimerais faire encore une distinction entre les deux endroits que vous avez mentionnés, car je ne connais pas du tout South Moresby et je ne crois pas que cet endroit soit aussi important que l'île Meares. Du reste, nous avons relevé au moins deux cas qui se sont produits récemment à l'île Meares. Il y a eu l'affaire du triangle Nitinat. Il s'agit d'un marché que MacMillan Bloedel avait conclu avant même que je ne joigne les rangs de cette compagnie, marché qui n'a jamais été respecté. En vertu de cette entente, la compagnie devait se voir remettre des terres... je crois que ces terres se trouvaient dans le parc national Pacific Rim ou peut-être s'agissait-il de Strathcona... et elle n'a jamais rien reçu. Il devait y avoir une compensation en nature, mais cela ne s'est

[Texte]

It is fully occupied. I suppose it is like a parking space. If you want your bus in then I am not going to get my car in the one beside it. It is that critical. That is the view the company has taken. This is where you stop. We have already given parklands. We have given the Cathedral Grove. We have given this one I mentioned and others were taken in the formation of these parks.

Mr. Gurbin: Let me rephrase it this way. If we are at an impasse now—which I think is fair to say, almost; maybe it is at several planes—and if we have a problem, how do you think we should approach trying to resolve it?

Mr. Zimmerman: It was in fact resolved until the land claim issue came up. It is a provincial administrative matter. It went through due process and it was settled and everybody had their shot at it.

The thing that really bugs me about it is that it is a non-issue. If you gave that to the native people to commercialize they would cut it like mad as quickly as they could, and you know it and I know it. The protesters themselves are people who are harvesting resources. They are digging clams and shooting deer and fishing for salmon, but they say that is theirs and that is fine but we cannot cut trees.

No one is going to notice cutting trees there. However, that is not the issue today, but you can see that I am somewhat sensitized to the issue.

Mr. Gurbin: I thought you might be. I appreciate the . . .

Mr. Zimmerman: Actually, I am sort of sick of it because I think it has been gone over and over and over again. People use this term "clear-cut". I guess when people think of clear-cut they imagine a beautiful hillside suddenly wiped out, nothing on it but stumps and rubbish from logging.

In point of fact, you clear-cut a small acreage. You take everything out of a small acreage within a huge acreage. I have been quoted somewhere as saying it is like acne, and that is about as bad as it looks. There would be little bits here and there, 50-hectare plots in zillions of hectares, and by the time you get to the next one the first one will have been greened up and be young forest. The word pictures are all wrong. The images are wrong. Everything is wrong with it.

It is going to take 35 years to cut less than half the island. So that is not clear-cut in the image that individuals get of it.

[Traduction]

jamais matérialisé. Il y a eu ensuite le cas de la *Canadian Forest Products*, mais je ne me souviens plus du nom de l'entente qu'elle avait conclue.

Il n'y a vraiment plus de place. Je peux comparer cela à des espaces de stationnement. Si vous voulez stationner votre autobus dans un espace donné, je n'irai pas stationner ma voiture dans l'espace voisin. La situation est à ce point critique. C'est ainsi que la compagnie voit la situation et elle est déterminée à mettre un frein à tous ces abus. Nous avons déjà cédé des réserves. Nous avons cédé Cathedral Grove. Nous avons cédé le territoire que j'ai mentionné plus tôt et d'autres nous ont été enlevés au moment de la création de ces parcs.

M. Gurbin: Permettez-moi de reformuler tout cela. Si nous sommes actuellement dans une impasse . . . le mot n'est pas trop fort, je crois . . . elle se situe peut-être à plusieurs niveaux et si nous faisons face à un problème, comment, d'après vous, devrions-nous nous y prendre pour le résoudre?

M. Zimmerman: Le problème n'existait pas tant et aussi longtemps que la question des droits territoriaux n'avait pas été soulevée. Cette question relève de la compétence du gouvernement provincial. A la suite de négociations menées en bonne et due forme, un règlement a été convenu et tous y ont trouvé leur compte.

Ce qui m'ennuie dans tout cela, c'est que nous discutons d'un faux problème. Si vous donniez des terres aux autochtones pour qu'ils en fassent la commercialisation, ils s'empresseraient de les exploiter du mieux qu'ils peuvent et cela, vous le savez comme moi. Les protestataires mêmes sont des gens qui exploitent des ressources. Ils ramassent des palourdes, chassent le chevreuil et pêchent le saumon et ils affirment, à leur grande satisfaction, que ces ressources leur appartiennent, mais ils nous interdisent de couper des arbres.

Personne ne se rendra compte que l'on coupe des arbres à cet endroit. Cette question n'est pas toutefois celle qui nous occupe aujourd'hui, mais vous pouvez constater que j'y suis quelque peu sensibilisé.

M. Gurbin: C'est ce que je penserais. J'apprécie . . .

M. Zimmerman: De fait, je suis fatigué de cela, car je crois que cette question a sans cesse été rebattue. Les gens utilisent le terme «coupe rase». À mon avis, lorsque les gens parlent de coupe rase, ils s'imaginent voir de beaux flancs de collines rasés soudainement, ne laissant voir, par la suite, que des souches et les déchets de l'abattage et du débusquage.

En réalité, on ne coupe à blanc qu'une petite superficie. Vous extrayez tout d'une petite superficie à l'intérieur d'une immense superficie. On a déjà signalé quelque part que je comparais cela à de l'acné et l'image est assez juste. On noterait de petites clairières ici et là, des trous de 50 hectares noyées dans les zillions d'hectares de forêts et avant même que vous n'atteigniez la clairière suivante, la première se sera refermée, couverte de jeunes arbres. Les figures de style sont toutes fausses. Les images sont fausses. Tout est faux pour ce qui a trait aux inconvénients de l'exploitation forestière.

Il va s'écouler 35 ans avant que l'on ne puisse défricher moins de la moitié du territoire de l'île. Ce n'est pas ce que

[Text]

"Clear-cut" is a terrible word. It creates a terrible image. But there is nothing I can do except react as I do and try to explain it.

• 1225

Mr. Gurbín: In terms of dealing with this type of issue, do you think we have the satisfactory processes that allow us to reach the best possible conclusions, solutions? I mean, priorities can change, too, both for companies and for governments, and for the population. Are the processes we have available open enough and full enough to really allow us to deal with these issues?

Mr. Zimmerman: I think so. I have no complaint about the processes. The process I do not like is the public relations aspect of it, because the media like conflict and really create it by choosing to ignore the things you are really saying. In this particular instance, I thought the company explained it very well, but in fact we were put in a corner and it has cost a whole lot of money to defend it. From a public relations point of view it is a waste of money. But the process was there: they went through public hearings. As I said, it was a provincial matter, but then it got confused with this other issue which of course has to be settled. It is tedious and expensive, but I think it can work.

Mr. Gurbín: Maybe it is just a level of confidence that is lacking. I am not sure. Thank you.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

Before I go to some questions to the witnesses, I would like to say that it is always nice to see Mr. Dobell here. We must be getting psychic working on the Hill.

The Canada-U.S. group is now searching for some dates for some meetings with our counterparts in the States. I think it might be useful if our committee members have a steering committee meeting and explore with the House Leaders the possibility of a resolution, or a letter, or something we could jointly make use of—this committee and the Canada-U.S. group—for a visit to Washington in the next couple of weeks. I think we should discuss it.

I am always interested in South Moresby, it being just a few miles from my house, and Meares Island, but I think we have to address ourselves here very quickly to a crucial issue that is facing the country. I mean, there is that old song "You do not know what you have until it is gone". The Americans are clearly responding to a very mobile issue in the United States. They are drafting legislation; they are moving it in the Senate and the Congress. I think we have to move with some dispatch.

[Translation]

j'appelle une coupe rase. «Coupe rase» est une expression vraiment négative. Cette expression évoque une image épouvantable. Mais je n'ai d'autre choix que de réagir comme je le fais et de tenter d'expliquer la situation.

M. Gurbín: Pensez-vous que, pour régler ce genre de questions, nous disposons de mécanismes satisfaisants qui nous permettent de tirer les meilleures conclusions possibles, de trouver les solutions les plus pertinentes? Ce que je veux dire, c'est que l'ordre des priorités peut changer, tant pour les sociétés, les administrations publiques que pour la population. Les mécanismes qui sont à notre disposition sont-ils suffisamment ouverts et complets pour nous permettre de vraiment traiter ces questions?

M. Zimmerman: Je le pense. Je n'ai pas à me plaindre des mécanismes. Par contre, je n'aime pas le côté relations publiques, parce que les media cherchent les conflits et en sont vraiment les instigateurs en ne rapportant pas consciemment vos véritables paroles. Dans le cas qui nous occupe, j'estimais que la société avait très bien expliqué la situation, mais, en fait, nous avons été mis au pied du mur et nous avons dû dépenser une somme considérable pour défendre notre position. Du point de vue des relations publiques, c'est un pur gaspillage. Mais le mécanisme était en place: des audiences publiques ont été tenues. Comme je l'ai dit, la question relevait du gouvernement provincial, mais il y a eu ensuite confusion avec cette autre question qui, bien sûr, doit être réglée. C'est un mécanisme qui est ennuyeux et qui coûte très cher, mais je pense qu'il peut être fructueux.

M. Gurbín: Le problème réside peut-être simplement dans un manque de confiance. Je ne suis pas certain. Merci.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Avant de questionner les témoins, j'aimerais dire que nous sommes toujours heureux de voir M. Dobell ici. À force de travailler sur la Colline, nous devenons certainement des devins.

Le comité Canada-É.-U. tente à l'heure actuelle de planifier la tenue de quelques réunions avec nos homologues américains. Je pense qu'il pourrait être utile que les membres de notre Comité rencontrent le comité directeur et envisage avec les leaders à la Chambre la possibilité d'adopter une résolution, ou d'écrire une lettre, ou de produire un texte quelconque sur lequel nous pourrions nous appuyer, c'est-à-dire le présent Comité et le comité Canada-É.-U. à l'occasion d'une visite à Washington au cours des prochaines semaines. Je pense que nous devrions en discuter.

Je m'intéresse toujours à l'île Moresby Sud, puisque celle-ci est située à quelques milles à peine de ma maison, et à l'île Meares, mais je pense que nous devons nous attaquer ici très rapidement à une question cruciale à laquelle le pays fait face. Rappelez-vous cette ancienne chanson qui disait qu'on ne prend conscience des choses qu'au moment où on les perd. Les Américains tentent nettement de régler une question très

[Texte]

I would hope we could have a steering committee meeting one day this week, and each of us could explore with our House Leaders the possibility of a House resolution of some kind. I am sure we could deal with it quickly on the floor, and it would be useful for us to have that if during the summer we are going to be going back and forth to Washington to deal with that. I will leave that with you. I would hope we can deal with it.

It leads me to some questions that I think need to be explored, because a big chunk of the area that I represent is on the edge now in terms of profitability. A lot of our northwest operations, and, as you would know, Mike, a lot of our coast operations, if you are looking at the per-log cost, by the time you get it to the water or get it to a mill, it is going through the roof. We are moving a lot of wood in my area in excess of 100 miles now on rubber just to get it to a mill.

What I am wondering is what will happen in the Canadian industry. Let us take a scenario. Let us say they do make some changes; let us say that Congress agrees and the Senate agrees and they make some changes in terms of definitions in relation to countervail, and something is brought in. In your estimation, what areas of the country are going to be impacted first? There are a lot of areas, we know. We had the Abitibi-Témiscamingue Forest Council here. They say they are at the edge in terms of some of their logging plans now. Now they are a warehouse as well. The brokers in the States phone up and they say: We want three truck loads of wood delivered here. They do not even hold it in the States any more. They simply call up. So our operations here are already getting all kinds of added costs.

• 1230

At what point, if there are changes, do we really start getting the block-buster negative effects?

Mr. Apsey: I cannot answer the question about which areas. In fact, if I could, I would not, because of the fear that would generate based on speculation. I would be loath even to think of it.

There is only one bill down there that really lends itself to an analysis of what might happen in Canada, and in our mind that is the bill least likely to proceed, which is the Weaver piece of legislation. He actually came out with, we will cut you back to 19% or 20% of the U.S. market. Well, you can take the U.S. market and you can calculate it out and you can take that figure back into Canada and you can determine numbers of jobs and what have you. If you do that, the numbers are so staggering that you cannot put your mind to them. It would have an effect right across this country. There would not be a company or a province untouched. So I will decline to answer.

[Traduction]

fluide. Ils rédigent des lois et les proposent au Sénat et au Congrès. Je pense que nous devons agir avec célérité.

J'espérerais que le Comité directeur pourrait se réunir cette semaine de façon à ce que chacun d'entre nous envisage avec les leaders à la Chambre la possibilité que cette dernière adopte une résolution. Je suis sûr que nous pourrions le faire rapidement et une telle résolution nous serait utile si, au cours de l'été, nous faisons de fréquents voyages à Washington pour cette affaire. Je vous laisse juger. J'espérerais que nous pourrions prendre une telle mesure.

Je voudrais maintenant poser certaines questions qui, à mon avis, doivent être étudiées, car grande partie de la région que je représente se trouve dans une situation financière très précaire. Si vous regardez le coût par bille de bois d'un bon nombre de nos activités dans le Nord-Ouest et, comme vous le savez, Mike, sur la côte, quand vous avez enfin amené les billes de bois au cours d'eau ou à la scierie, le coût est devenu excessif. Nous transportons, dans ma région, des charges considérables de bois sur plus de 100 milles, sur des routes maintenant asphaltées, avant d'arriver à une scierie.

Je me demande ce qui arrivera à l'industrie canadienne. Considérons un scénario. Disons que des changements sont apportés; disons que le Congrès et le Sénat sont d'accord et qu'ensemble, ils modifient les définitions se rapportant à la compensation et que quelque chose est déposé. À votre avis, sur quelle région du pays ces initiatives se répercuteront-elles d'abord? Le Canada compte beaucoup de régions, vous savez. Nous avons entendu le Conseil des industries forestières de l'Abitibi-Témiscamingue. Ce dernier affirme que certains de leurs projets d'exploitation forestière sont sur le point de se concrétiser. Il possède également un entrepôt. Les courtiers américains communiquent avec lui et lui demandent de leur livrer trois charges complètes de camions. Les Américains n'entreposent même plus le bois. Ils se contentent de nous téléphoner. De sorte que nous devons assumer de multiples coûts supplémentaires.

À quel moment, si des changements sont apportés, commençons-nous vraiment à ressentir les effets négatifs?

M. Apsey: Il m'est impossible de dire quelles régions seront touchées. Même si je le pouvais, je ne le ferais pas pour ne pas susciter de craintes. Cela me répugne même d'y penser.

Un seul projet de loi aux États-Unis nous permet vraiment d'analyser ce qui pourrait se produire au Canada et, selon nous, il s'agit du projet de loi qui a le moins de chance d'être adopté, c'est-à-dire, le projet de loi Weaver. D'après ce texte de loi, la part du marché américain occupée par les exploitants canadiens serait amenée à 19 p. 100 ou à 20 p. 100. Vous pouvez faire le calcul pour le marché américain et appliquer ce chiffre au Canada et vous pourrez déterminer le nombre d'emplois par rapport à la situation actuelle. Les chiffres sont tellement renversants que vous ne pouvez pas vous y arrêter. Tout le pays en subirait des contrecoups. Pas une société, pas une province ne serait épargnée. Je préfère ne pas répondre à la question.

[Text]

Mr. Fulton: I know it is a nasty one, and certainly looking at Weaver's legislation it would mean a reduction of about 30%.

Mr. Apsey: The other bills, the ones that would unilaterally change the countervailing... I should imagine if they were passed a U.S. interest would have to launch a countervail petition and we would have to go through. But the way we read the legislation is if they did launch it, the game is over, because of the way they would write the legislation. So one of the charts we showed, the one that compared U.S. and Canadian stumpage rates unadjusted for anything, is quite likely close to the effect we would see. So you are talking very large numerical differences, and if that were put on in the form of duty, then you could see some terrible effects in the United States on purchasers and you could see some terrible effects in Canada.

Mr. Fulton: One of the things you touched on—I cannot remember who raised it in the last go-around in 1982-83—was we had a lot of strong statements being made in Washington and elsewhere by the home builders' association and contractors and so on. Where do they stand now? Are they just being quiet?

Mr. Apsey: No, they are active; and they are active as allies: the home builders, the retailers, the realtors, the longshoremen. There are lots of groups that are taking very active roles, and there seem to be more as time passes.

Mr. Fulton: We had Great Lakes Forest Products here before the committee two weeks ago. Is there any linkage between that kind of movement of a Canadian operation south of the border to anything that is going on, or is it just that they chose the time to go down and they saw a good chunk of timber and a good pulp and paper market that they could move into in proximity to the mill? Was the reason not that they are looking over the edge of all of this process and saying, well, there is a pretty good chance it is going to happen; we are going to keep a Canadian operation, but we are going to get one south of the border as well?

Mr. Zimmerman: I would not think there is any possible connection between the two at this time.

Mr. Fulton: I will just finish with the timing of the usefulness of members actually getting involved in doing something. I respected and I know the other members who went to those External Affairs briefings respected their advice. I do not know whether they were speaking for Joe Clark, but certainly there must have been some ministerial agreement there that these kinds of briefings would occur to discourage members from going and taking a profile at least in Washington. I am still uncertain in my own mind of how you spoke. It would be either for the Canada-U.S. group or for the Forestry committee to try to get agreement of the House Leaders here to go down and actually do some public education in the United States, although I think we could get some press out of that. I think we can get some press out of it, if some Canadian Members of Parliament go down to the States to do this.

[Translation]

M. Fulton: Je sais que c'est là une fichue question et, s'il était adopté, le projet de loi Weaver entraînerait certainement une réduction d'environ 30 p. 100.

M. Apsey: Les autres projets de loi, ceux qui imposeraient un changement unilatéral du droit compensateur... Je pense que s'ils étaient adoptés, un groupe américain devrait présenter une requête en obtention d'un droit compensateur et nous devrions accepter. Mais d'après le texte de loi, s'il présente effectivement une telle requête, la partie est perdue à cause de la façon suivant laquelle il rédigerait la loi. Un des graphiques que nous avons montrés, celui qui compare les taux de coupe, non corrigés, américains et canadiens, illustre probablement de façon assez juste l'effet qui se ferait alors sentir. Il s'agirait là d'écartes très importants et si des droits de douane correspondants étaient imposés, cela aurait des conséquences terribles sur les acheteurs aux États-Unis ainsi qu'au Canada.

M. Fulton: Vous avez souligné un aspect—je ne peux me rappeler qui l'a mentionné au cours des dernières audiences itinérantes en 1982-1983—au sujet du fait que l'Association des constructeurs de maisons, des entrepreneurs ainsi que d'autres groupes, ont fait de nombreuses déclarations très fermes à Washington et ailleurs. Quelle est leur position à l'heure actuelle? Se tiennent-ils simplement tranquilles?

M. Apsey: Non, ils sont actifs et nous appuient, que ce soit des constructeurs de maisons, des détaillants, des agents immobiliers, des débardeurs. De multiples groupes militent très activement pour cette cause et leur nombre semble grossir au fur et à mesure que le temps passe.

M. Fulton: Nous avons entendu la société *Great Lakes Forest Products* il y a deux semaines. Existe-t-il un lien entre une activité de ce genre qui serait réalisée par une entreprise canadienne au sud de la frontière et la situation actuelle, ou les exploitants ont-ils simplement décidé d'aller faire un tour là-bas à un moment donné et ils ont vu une grande quantité de bois de charpente et un marché prometteur de pâtes et papier qu'ils pourraient pénétrer à proximité de l'usine? N'était-ce pas plutôt qu'ils regardaient de haut le mécanisme en se disant: il y a de bonnes chances que cela se produise; nous allons conserver nos activités au Canada, mais nous allons nous implanter également au sud de la frontière?

M. Zimmerman: Je ne crois pas qu'il existe un lien entre ces deux aspects à l'heure actuelle.

M. Fulton: J'aimerais dire un dernier mot au sujet de l'opportunité de l'engagement des membres à l'heure actuelle. J'ai respecté leurs conseils et je sais que les autres membres qui ont assisté aux réunions d'information du ministère des Affaires extérieures ont fait de même. J'ignore s'ils parlaient au nom de Joe Clark, mais les fonctionnaires de ce ministère se sont certainement entendus pour organiser des réunions d'information semblables dans le but de décourager les membres de se rendre au moins à Washington et d'y tracer les grandes lignes de la situation. Je ne suis pas encore certain de la façon dont vous avez parlé. Il incomberait au comité Canada—États-Unis ou au comité des Forêts d'obtenir l'accord des leaders à la Chambre pour que soit organisée une campagne d'information de la population aux États-Unis. Cependant, je pense qu'une telle initiative nous amènerait une

[Texte]

[Traduction]

certaine publicité. À mon avis, il serait possible que les organes d'information en parlent si certains membres du Parlement canadien se rendaient aux États-Unis avec cette idée en tête.

• 1235

Mr. Zimmerman: The problem with that one, I would suspect, is knowing what the overall game plan is and Mr. Kelleher's free trade initiatives, whatever they may be. Maybe there would be some form of tacit agreement between the two administrations that nothing was going to happen until the treaty was signed or negotiated. If that were the case, we had all better save our breath to cool our porridge, as the saying goes. On the other hand, if he does not feel it is coming to that—we are the last people to estimate on that. Our world is defenders of the industry, which is under attack, and that is what we are doing. You would have to take other advice, I am sure.

Mr. Fulton: I have one final question, Mr. Chairman. With regard to the work we would do in Washington, it would be your view that we should not focus on the Bonker and Weaver legislation. We should in fact be trying to co-ordinate working groups where we can deal with Gibbons and Baucus.

Mr. Apsey: It is difficult to put ranges on these things. But the one that concerns us most is the Gibbons type of legislation, followed by the Bonker legislation. We just do not think that the Weaver quota-type legislation has too much of a chance. So it is a combination of the Gibbons' approach to natural resource subsidies and also the Bonker's approach to natural resource subsidies.

Mr. Fulton: In your opening remarks you pointed out that, if we saw this happen in the forest sector, there could be all kinds of rollovers into minerals, into aluminum and into other things. Is there any work that you know of, which has gone on at those levels, to deal with our American friends who are involved in those industries, as to what the implications are regarding the proposed changes on countervail?

Mr. Zimmerman: As to the proposed Gibbons-related changes, I think people understand they are a threat and would affect these various matters of mineral royalties, water rights, power charges and all those things. Work gone on? I doubt that there is anything terribly formal. I think people know where they come out on it, but I do not think they have done anything.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Gurbín): Thank you, Mr. Fulton.

I see that the chairman is returning to his proper seat. I had put my name down, so I will just follow through with a comment that was made by Mr. Fulton. My interjection was related to the potential roles of IPU and the committee itself.

I think all of us on the committee would want to make sure that whatever actions we took—I think Mr. Zimmerman was touching on that—were constructive. I think we can have

M. Zimmerman: À mon avis, le problème dans ce cas-là consiste à prendre connaissance de la stratégie globale et de la politique libre-échangiste de M. Kelleher, quelle qu'elle puisse être. Les deux administrations pourraient peut-être convenir tacitement de ne rien entreprendre avant la signature ou la négociation du traité. Si c'est le cas, il faudrait, comme on dit, que tout le monde retienne son souffle pour le moment. Par contre, s'il est d'avis que ce ne sera pas l'aboutissement—nous sommes les derniers que cela concerne. Nous avons comme mandat de défendre l'industrie qui est attaquée et c'est ce que nous faisons. Je suis certain que vous devriez être conseillé par d'autres aussi.

M. Fulton: Une dernière question, monsieur le président. En ce qui concerne les démarches qui seraient entreprises à Washington, vous seriez d'avis que nous ne devrions pas nous limiter au projet de loi de Bonker et Weaver. En réalité, il faudrait coordonner les efforts des groupes de travail pour pouvoir envisager le projet de loi de Gibbons et Baucus.

M. Apsey: Il est difficile de quantifier ce genre de choses. Toutefois, ce qui nous préoccupe le plus, c'est d'abord le projet de loi de Gibbons et ensuite celui de Bonker. À notre avis, le projet de loi de Weaver sur les contingents a peu de chance d'être adopté. L'important, donc, ce serait une combinaison des subventions aux ressources naturelles, envisagées par Gibbons, et de ces mêmes subventions, conçues par Bonker.

M. Fulton: Au début de votre exposé, vous avez signalé que, si cela se produisait dans le secteur forestier, il y aurait toutes sortes de retombées dans le secteur minier, dans celui de l'aluminium et ainsi de suite. Connaissez-vous des études qui auraient porté sur ces secteurs d'activité qui intéressent nos voisins du Sud et qui auraient abordé les conséquences de changements apportés au droit compensateur?

M. Zimmerman: En ce qui concerne les changements proposés par Gibbons, à mon avis, les gens savent qu'ils constituent une menace et qu'ils auraient des répercussions sur les redevances minières, les droits de captation d'eau, les tarifs de l'énergie et ainsi de suite. Pour ce qui est des études en cours, il n'y a rien de très officiel. À mon avis, les gens savent ce qu'ils en pensent, mais rien n'a été fait.

M. Fulton: Merci monsieur le président.

Le président suppléant (M. Gurbín): Merci, monsieur Fulton.

Je constate que le président retourne à son siège. J'avais inscrit mon nom sur la liste; vous me permettez donc d'aborder une remarque de M. Fulton. Mon intervention avait trait aux rôles possibles de l'IPU et du comité lui-même.

À mon avis, tous les membres du Comité veulent être certains que les mesures prises—comme l'a dit M. Zimmerman—seront constructives. J'estime qu'il serait possible de

[Text]

informal discussions. I do not know. The chairman will probably comment on whether or not it is possible to have an actual steering committee meeting. We have only three House days left. Whether or not people are going to in fact be available for that, I am not sure. But we could at least have informal discussions. And I, for my part, sitting where I usually sit, would be happy to talk about those.

Mr. Fulton: Yes. I am hopeful that coming out of that—we can flesh out. I think there is still time for us to get the three House Leaders together to look at the possibility of a resolution before Friday. Now that the Canada-U.S. group has taken the bull by the horns, I think it might be helpful for our committee. I think some of the more knowledgeable forestry people from our committee should be getting in touch with Mr. Dobell or with the Canada-U.S. group. We want to get some of those people involved in the process in Washington. I think it is crucial.

We have done what External Affairs suggested for a few months; we have stayed out of it. But I think if we are going to do a job in Washington, we should do a crack-up job. We should spend a few days down there in order to have it well coordinated.

• 1240

The Chairman: Mr. Fulton, as I understand it, the ambassador is sort of in charge of handling this issue. As you remember, last time we took quite stringent orders from down there as to what we said in the House, this, that and the other. It could be that we should be in touch with him directly and ask him what he thinks of the idea. Anyway, we should examine your proposal, make sure that we are not at cross-purposes and that we do whatever is the proper thing to do. But I think the committee certainly would be willing to entertain ideas on the subject.

Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I think you have covered precisely what I would like to say. We want to make sure that whatever we are going to do is constructive. I think there is no question about the orientation of the committee or of all members on the committee. I do not know how far that goes, but I think that is what we could have informal discussions about.

The Chairman: Okay. I have just a couple of questions. I guess, Mr. Skelly, you wanted to ask some questions.

Mr. Skelly: I had a couple of them. I do not know whether they have been hit. The Premier of British Columbia was in Washington, apparently, and was quite concerned about this. Is there any indication of what results he managed to achieve on that visit?

Mr. Apsey: He has not been yet. I believe he is travelling to Washington today and will be there for most of this week. But he is going, and it is this week.

[Translation]

tenir des entretiens informels. Peut-être. Le président nous dira probablement s'il est possible de tenir une réunion du Comité directeur. Il ne reste que trois jours avant la fin de la session. Je me demande s'il sera possible de recruter des gens pour ce genre de travail. Toutefois, il serait au moins possible de tenir des entretiens informels. Quant à moi, à cause du poste que j'occupe, c'est avec plaisir que j'en discuterais.

M. Fulton: Oui. J'espère qu'il en sortira quelque chose de concret. À mon avis, il est encore possible de réunir les trois leaders parlementaires pour étudier la possibilité de rendre une décision avant vendredi. Puisque les représentants du groupe canado-américain ont pris le taureau par les cornes, j'estime que le Comité pourrait en bénéficier. Je crois que certains membres du Comité qui connaissent bien le secteur forestier devraient communiquer avec M. Dobell ou avec les représentants du groupe canado-américain. Nous voulons que ces gens participent aux démarches qui seront entreprises à Washington. À mon avis, c'est indispensable.

Pendant quelques mois, nous avons fait ce que demandait le ministère des Affaires extérieures; nous ne nous en sommes pas mêlés. Toutefois, j'estime que, si nous devons nous rendre à Washington, nous devrions faire du très bon travail. Il faudrait y passer quelques jours pour que ces démarches portent le plus possible.

Le président: Monsieur Fulton, je me suis laissé dire qu'en quelque sorte, c'est l'ambassadeur qui est responsable de cette question. Vous vous souviendrez que, la dernière fois que cela s'est produit, Washington nous a pratiquement dit ce que nous pouvions dire en Chambre à propos de ceci et de cela. Nous devrions peut-être communiquer directement avec lui et lui demander son avis. De toute façon, il faudrait étudier votre proposition, nous assurer d'un certain consensus et faire ce qu'il convient de faire. À mon avis, le Comité voudra certainement peser le pour et le contre de certaines remarques à ce sujet.

Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: À mon avis, monsieur le président, vous avez dit exactement ce que je voulais dire. Nous voulons nous assurer que nos démarches seront constructives. À mon avis, l'opinion du Comité ou de tous ses membres ne pose aucun problème. J'ignore la nature de cette orientation, mais, selon moi, c'est sur cela que pourraient porter des entretiens informels.

Le président: Très bien. Il ne reste qu'une question ou deux. Monsieur Skelly, je crois que vous vouliez poser des questions.

M. Skelly: Une ou deux. J'ignore si elles ont été abordées. On me dit que le premier ministre de Colombie-Britannique s'est rendu à Washington et que ce problème était au centre des échanges. Sait-on quels étaient les résultats de cette visite?

M. Apsey: Il n'y est pas encore allé. Il se rendra à Washington aujourd'hui et y passera presque toute la semaine. Il va y aller, et c'est cette semaine.

[Texte]

Mr. Skelly: Has there been a briefing with COFI and the Premier's office on the issue?

Mr. Apsey: As I understand it, he has had briefings from his own staff, from us, and no doubt he will get a briefing from our representatives in Washington and the embassy before his meetings.

Mr. Skelly: So there is a recommended course of action which is consistent with what has been given before. Is the Premier sort of on that same tack?

Mr. Apsey: I am not sure what his real plan is. But as he has indicated to me and to the press that his objective is to visit the key players on the Hill there, in the Senate and elsewhere, to get an understanding of the situation as they see it.

Mr. Skelly: So basically he is not there to deliver a message; he is sounding them out. Is that the idea?

Mr. Apsey: Yes, and I would guess he will be there to respond to any questions they have about the systems, procedures and policies we have here.

Mr. Skelly: If the relationship between the Canadian and U.S. dollars changes over the next couple of years, would this problem essentially disappear?

Mr. Apsey: It would have to . . .

Mr. Zimmerman: Which way?

Mr. Apsey: Yes, which way!

Mr. Zimmerman: If the Canadian dollar goes where it ought to be, or if it goes up?

Mr. Skelly: Say that it comes toward the value . . . well, where the two dollars come together; that is, where the two get closer to par.

Mr. Zimmerman: There will be more of us who will be broke.

Mr. Apsey: It would have an effect on Canada, but depending on how it settled down, it also might help our sales in third countries. We have lost terribly in offshore markets, as have the Americans, in the last three or four years. So if the currency changes assist offshore, then what we lose in the United States we might pick up elsewhere.

Mr. Skelly: I can appreciate that it would have an incredible effect on our trade with the United States, but in terms of what the Americans perceive as a problem you . . .

Mr. Zimmerman: [*Inaudible—Editor*]

Mr. Skelly: Yes. I guess the entry of Third World products into the United States would become a major factor, and ours would be displaced.

Mr. Apsey: I do not want to mislead you on those third markets. I did not mean Third World markets; I meant offshore markets—Europe, Japan and elsewhere—where if the currency values changed I think we could fight hard for some of our lost share.

[Traduction]

M. Skelly: Le Comité de l'industrie de la pêche et le Cabinet du premier ministre ont-ils échangé sur cette question?

M. Apsey: D'après ce qu'on m'a dit, les membres de son personnel et nous-mêmes lui avons communiqué certaines données et il est certain qu'avant ses rencontres, nos représentants de Washington et de l'ambassade feront de même.

M. Skelly: Un plan d'action a donc été avancé et il est conforme à ce qui a déjà été présenté. Le premier ministre est-il sur la même longueur d'ondes?

M. Apsey: J'ignore la nature exacte de son plan d'action. Cependant, il m'a dit et a signalé aux organes d'information qu'il veut rencontrer les principaux intervenants de la Maison blanche, du Sénat et d'ailleurs pour approfondir leur façon de voir le problème.

M. Skelly: Donc, essentiellement, il ne se rend pas à Washington pour livrer un message; il veut sonder le terrain. Est-ce exact?

M. Apsey: Oui et je crois qu'il en profitera pour répondre aux questions qu'ils pourraient lui poser à propos de notre façon de procéder et de nos politiques.

M. Skelly: Si, au cours des deux prochaines années, le taux de change devait changer entre le dollar canadien et le dollar US, ce problème cesserait-il complètement d'exister?

M. Apsey: Il faudrait . . .

M. Zimmerman: Dans quel sens?

M. Apsey: En effet, dans quel sens!

M. Zimmerman: Si le dollar canadien revient à la normale ou s'il monte?

M. Skelly: Disons qu'il se rapproche de la valeur, à vrai dire, où les deux dollars sont égaux; autrement dit, qu'ils se rapprochent de la parité.

M. Zimmerman: Il y aura plus de gens fauchés.

M. Apsey: Cela aurait des répercussions au Canada, mais nos ventes à des pays tiers pourraient en bénéficier. Au cours des trois ou quatre dernières années, nous avons subi comme les Américains de lourdes pertes sur les marchés étrangers. Ainsi, si la hausse de la monnaie est favorable à notre commerce extérieur, nous pourrions récupérer ailleurs ce que nous perdrons aux États-Unis.

M. Skelly: Je conviens que cela aurait des effets énormes sur nos échanges avec les États-Unis, mais, lorsqu'il s'agit de ce que les Américains considèrent comme un problème, vous . . .

M. Zimmerman: [*Inaudible—Éditeur*]

M. Skelly: Oui. Je crois que l'accès des produits du Tiers Monde aux États-Unis constituerait un facteur déterminant et nos produits seraient remplacés.

M. Apsey: J'aimerais préciser ce que j'entends par les marchés de pays tiers. Je n'entends pas les marchés des pays du Tiers Monde; je fais allusion aux marchés étrangers (l'Europe, le Japon et d'autres pays) où si les taux de change

[Text]

Mr. Skelly: The offshore area, and diversify the market.

Mr. Apsey: Yes. Which is one area where the Americans and ourselves are in total agreement—"we" being the forestry community, whether it be the federal government, provincial governments or ourselves. There is a growing need for more promotional effort right around the world regarding North American products. We are now looking for ways of working with our American colleagues to beef up our efforts in North American and offshore promotion and access development. In other words, are there tariff and non-tariff barriers around the world that are precluding us from selling offshore? We think there are quite a number of ways we might be able to work together to improve access.

• 1245

Mr. Skelly: Between now and the end of the century, have you any idea what the game plan of the American forest industry is for servicing their own market?

Mr. Zimmerman: I think their game plan is to integrate to the maximum extent possible, to the finished product in the case of converted products, and maximize their forests through intensive silviculture for those that are privately held lands. I believe the U.S. Forest Service is probably in a similar condition to a lot of our forests; they are behind the eight ball and behind where they would like to be in a perfect world. But certainly the United States would be seeking self-sufficiency. It is just a direction they will be going in. I do not think it is a game plan.

Mr. Skelly: One of the schools of thought being expressed is that this thing will likely create an enormous problem in Canada and some terrifying prospects for British Columbia and some of the other provinces that have a large percentage of their economy based on forestry: that as those currencies move closer together we are going to lose our market share and we may wind up seeing offshore countries have a greater presence in the U.S. market; that the U.S. forest companies are moving toward greater investment in the United States, with the idea of taking up a greater share of that market; and that we would eventually be displaced on both of those scores. Is that a realistic scenario?

Mr. Apsey: I do not buy it that the Third World will sell a lot of wood to the United States. I think the Third World might sell a lot to our offshore customers; a combination of that plus home-grown wood in other countries; for example, France has a large untapped potential. The U.K. is now close to 20% self-sufficient, when it was just a few percentage points. Scandinavia still has some unused wood. Spain and Portugal is now starting to utilize its plantations. Brazil, Chile, New Zealand... I think it is going to be very, very competitive in those offshore markets; but I do not think a lot of that wood is going to hit the American market. The American

[Translation]

évoluaient, nous pourrions lutter farouchement pour récupérer une partie de ce que nous avons perdu.

Mr. Skelly: Récupérer les marchés étrangers et diversifier nos débouchés.

Mr. Apsey: Oui. C'est une question où nous nous entendons parfaitement avec les Américains; j'entends par «nous» ceux que préoccupe le secteur forestier, qu'il s'agisse du gouvernement fédéral, des gouvernements provinciaux ou de nous-mêmes. Il est devenu de plus en plus important de commercialiser les produits nord-américains partout dans le monde. De concert avec nos homologues américains, nous sommes à la recherche de façons d'améliorer, en Amérique du Nord et à l'étranger, la commercialisation de nos produits et l'accès à de nouveaux marchés. Autrement dit, existe-t-il des barrières tarifaires et non tarifaires dans le monde, qui nous empêchent de vendre à l'étranger? À notre avis, nous disposons d'un certain nombre de moyens pour améliorer ensemble l'accès à de nouveaux marchés.

Mr. Skelly: Sauriez-vous ce que se propose de faire, d'ici la fin du siècle, l'industrie forestière américaine pour servir son propre marché?

Mr. Zimmerman: À mon avis, elle se propose d'effectuer une intégration maximale en englobant, dans le cas des produits transformés, le produit fini et de rentabiliser les forêts des États-Unis au moyen d'une sylviculture intensive sur des terres privées. À mon avis, l'exploitation forestière est à peu près dans la même situation aux États-Unis et au Canada; elle est en difficulté et elle traîne de l'arrière alors qu'elle aspire à la perfection. Il demeure que les États-Unis chercheront à être auto-suffisants. C'est vers cela qu'ils s'orienteront. À mon avis, il ne s'agit pas d'une stratégie.

Mr. Skelly: Certains croient que cette situation posera probablement d'énormes problèmes au Canada et que l'avenir n'est pas rose pour la Colombie-Britannique et pour certaines autres provinces dont l'économie compte beaucoup sur l'exploitation forestière; qu'à mesure que les monnaies des deux pays se rapprocheront, nous allons perdre notre part du marché et les pays étrangers auront davantage accès au marché américain; que les sociétés forestières des États-Unis veulent investir davantage dans leur pays dans le but d'accaparer une part accrue de ce marché et qu'à ces deux chapitres, nous perdrons du terrain. Est-ce un scénario réaliste?

Mr. Apsey: Je ne dirais pas que les pays du Tiers Monde vendront beaucoup de bois aux États-Unis. À mon avis, ils pourraient en vendre beaucoup à nos clients étrangers, en plus du fait que ces derniers disposent aussi d'une certaine quantité de bois. Par exemple, la France dispose d'énormes ressources inexploitées; le Royaume-Uni satisfait presque 20 p. 100 de ses propres besoins, alors que ce pourcentage a déjà été très faible. Les pays scandinaves ont encore des ressources forestières inutilisées. L'Espagne et le Portugal ont commencé à utiliser les plantations de la Scandinavie. Le Brésil, le Chili, la Nouvelle-Zélande... À mon avis, la concurrence va devenir très très vive sur ces marchés étrangers, mais je ne crois pas

[Texte]

supply and the Canadian supply will basically satisfy North American needs for softwoods.

Mr. Skelly: What is the chance of the Americans moving towards self-sufficiency? Is it a realistic . . . ?

Mr. Zimmerman: You mean can they do it?

Mr. Skelly: Yes.

Mr. Apsey: No.

Mr. Zimmerman: No, not in terms of being a threat to us. I honestly do not think there is the slightest chance of our dollar getting closer to theirs; but it is a personal opinion.

Mr. Apsey: In the short run.

Mr. Zimmerman: Or quite a long time, really.

Mr. Skelly: That is good.

Mr. Gurbis: I guess Mr. Fulton triggered this. My orientation there was quite apart from what I understand the major emphasis of the meeting to have been. I just could not miss the opportunity to ask Mr. Zimmerman about those other aspects. So I appreciated his frankness in dealing with them. I have no question of importance on the main issue and the substance of what he has brought forward to the committee. I appreciate very much getting a first-hand knowledge of that.

Mr. Apsey: Just to follow up on one point I thought I heard but maybe I did not, from time to time you will see in the papers and elsewhere, or hear the comment, that really nothing is going to happen; this whole problem is going to go away. Well, I want to tell you that there is one industry in this country that does not think that way, and that is the softwood lumber industry. This is a very serious situation and it is very critical that that open access be maintained to that vital market. Without it Canada will suffer, and suffer badly. But there is that second view around that the legislation is so scary nothing is going to happen. We do not share that view. It could go through.

Mr. Skelly: That certainly was not the point. The problem does not go away. It takes a new form.

• 1250

I think from your point of view, the expertise in it, that the potential of the American producers to fill up a significant share of their requirements is not there. So by the year 2000 there is still going to be a vast or a substantial need for a Canadian product and the likelihood of the dollar advantage we have now disappearing; therefore the Americans are going to continue to have a problem, and we can see that difficulty staying in place for a while.

It has been expressed a number of times that those two factors would in fact change the nature of the problem, that the Americans would move toward self-sufficiency and that the dollars would come into closer relationship and end some

[Traduction]

qu'une partie importante de ce bois sera exportée vers les États-Unis. Les approvisionnements américains et canadiens continueront de satisfaire les besoins de l'Amérique du Nord en résineux.

M. Skelly: Serait-il possible que les États-Unis deviennent auto-suffisants? Est-ce une possibilité réaliste?

M. Zimmerman: Voulez-vous savoir s'ils pourraient y parvenir?

M. Skelly: Oui.

M. Apsey: Non.

M. Zimmerman: Non, pas jusqu'à devenir une menace pour nous. Sincèrement, à mon avis, il est absolument impossible que notre dollar se rapproche du leur; mais c'est une opinion personnelle.

M. Apsey: À court terme.

M. Zimmerman: Ou même à long terme, en fait.

M. Skelly: Voilà qui est bien.

M. Gurbis: Je suppose que c'est M. Fulton qui a tout déclenché. Mon point de vue était très différent de ce sur quoi la réunion avait porté jusqu'à maintenant. Je n'ai pas pu m'empêcher de demander à M. Zimmerman de nous parler de ces autres aspects. Je le remercie de la franchise dont il a fait preuve en nous en parlant. Je n'ai aucune question importante à poser sur le problème de fond, ni sur ce qu'il a présenté au comité. Je le remercie de m'avoir bien renseigné.

M. Apsey: Permettez-moi de revenir sur un argument que j'ai cru entendre, mais peut-être mal. De temps à autre, on lit dans les journaux ou ailleurs ou l'on entend des gens dire que rien ne va vraiment se produire, que tout ce problème se règlera de lui-même. Eh bien, j'aimerais vous dire que l'industrie du bois de construction résineux n'en pense pas un mot. L'heure est grave et il est absolument indispensable que cette industrie continue d'avoir accès à ce marché vital. Sans ce marché, le Canada serait durement éprouvé. On entend cependant aussi dire que ce projet de loi suscite tellement de craintes que rien ne va se produire. Nous ne sommes pas d'accord. Il pourrait être adopté.

M. Skelly: Je n'ai certainement pas dit cela. Le problème ne se règlera pas de lui-même. Cela se manifeste d'une autre façon.

Je pense que selon votre point de vue, qui est celui d'un spécialiste, les producteurs américains ne peuvent espérer couvrir une part importante de leurs besoins. Par conséquent, en l'an 2000, il subsistera une importante demande de produits canadiens et selon toute probabilité, les avantages de notre dollar actuel disparaîtront. Par voie de conséquence, les Américains continueront d'éprouver cette difficulté qui, d'après nous, ne s'aplanira pas de sitôt.

Il a souvent été dit que ces deux facteurs changeraient la nature du problème, que les Américains finiraient par se suffire à eux-mêmes et que les dollars ayant une force comparable, certains avantages dont nous bénéficions actuelle-

[Text]

of our advantage, and then other questions like productivity and the ability to control price would be major factors.

The Chairman: Mr. Johnson.

Mr. Johnson: Mr. Apsey, on page 8 of your statement you say that 23% of the lumber produced in British Columbia is produced by American-owned companies. What are those companies doing to assist you in your defence of tariffs being imposed on Canadian products?

Mr. Apsey: I think the calculation includes shares... For example, in B.C. Forest Products and in Noranda a percentage is owned by the Mead Corporation. That percentage would be a part of that 23%.

Those two companies are totally supportive of free trade in softwood lumber and are working actively on our behalf.

Mr. Zimmerman: I think the best answer is that they are doing what they can invisibly and quietly because they obviously are on a forked stick, I think some more than others. But I do know that none of them have joined forces with, or I believe supported financially, the United States action, although there is one company I have a few doubts about but I have no knowledge that they have supported them.

Mr. Apsey: So virtually all of that, if not all of it, is supportive of continued free access into the United States market.

Mr. Johnson: Because of the devalued currency in Scandinavian countries, are they picking up very much trade now in lumber products with the United States?

Mr. Zimmerman: Not in the United States, but they are shutting us out of Europe.

Mr. Johnson: I see. That is all, Mr. Chairman.

The Chairman: Okay. Thanks, Mr. Johnson.

Gentlemen, I just have a couple of brief points, questions.

Mr. Schellenberg touched on an issue that arose here when Les Reed was before us on the matter of the shortage of saw-logs in the United States. He seemed to have some pretty hard evidence on that from a trip he had taken recently down there, and he seemed to feel that was a very good argument that we could use in promoting our side of this issue. I am sure you must have the same evidence, although you said, Mr. Apsey, that you were not aware of that evidence.

Mr. Apsey: Maybe I should qualify that statement. I do not know of any definitive... nor do I have a definitive statement that either in the short term or the medium or long term they are going to be short of saw-logs. In fact, after six or seven years of being deputy minister I could not define saw-log, or define properly what a saw-log was. If you look back over the history of this country, eastern Canada never had a saw-log, but all of a sudden now we are producing vast quantities of lumber out of eastern Canadian small trees. So I really do not

[Translation]

ment disparaîtraient. Dès lors, d'autres questions comme la productivité et la capacité de contrôler les prix seraient des facteurs déterminants.

Le président: Monsieur Johnson.

M. Johnson: Monsieur Apsey, à la page 8 de votre déclaration, vous affirmez qu'en Colombie-Britannique, 23 p. 100 du bois de sciage est produit par des sociétés américaines. Que font ces sociétés pour vous aider à lutter contre l'imposition de tarifs douaniers sur les produits canadiens?

M. Apsey: Je pense que les actions sont comprises dans ce pourcentage... Par exemple, la société Mead détient un pourcentage du capital-actions des sociétés *B.C. Forest Products* et Noranda. Ce pourcentage est inclus dans les 23 p. 100.

Ces deux sociétés appuient entièrement le principe du libre-échange du bois résineux et elles nous encouragent de façon positive.

M. Zimmerman: Je pense que la meilleure explication qu'on peut donner, c'est que ces sociétés font ce qu'elles peuvent sous le couvert de l'anonymat, car il est évident qu'elles se trouvent dans une situation plus délicate, je crois, que d'autres sociétés. Je sais, cependant, qu'il n'y en a pas une qui ait prêté son appui concrètement ni même financièrement, au gouvernement américain, bien que j'aie des doutes au sujet d'une société mais à ma connaissance elle ne l'a pas appuyé.

M. Apsey: Par conséquent, presque tous ces facteurs, sinon tous, militent en faveur du maintien du principe du libre accès au marché des États-Unis.

M. Johnson: La dévaluation de la monnaie dans les pays scandinaves a-t-elle eu pour effet d'augmenter le commerce du bois et des produits finis avec les États-Unis?

M. Zimmerman: Pas aux États-Unis, qui sont toutefois en train de nous damer le pion en Europe.

M. Johnson: Je vois. C'est tout, monsieur le président.

Le président: Bien. Merci, monsieur Johnson.

Messieurs, je n'ai que quelques brefs commentaires à faire.

M. Schellenberg a traité d'une question qui a été soulevée lors du témoignage de Les Reed sur la pénurie de billes de sciage aux États-Unis. Il semblait avoir recueilli des éléments de preuve assez concluants au cours d'un voyage récent et il ressort de son témoignage qu'il s'agissait là d'un très bon argument à faire valoir en notre faveur. Je suis persuadé que vous avez également cette preuve en votre possession même si vous avez déclaré, monsieur Apsey, que vous n'étiez pas au courant de cette preuve.

M. Apsey: Je devrais peut-être nuancer cette déclaration. À ma connaissance, je n'ai aucune preuve concluante... et je ne peux déclarer de façon formelle que les États-Unis connaîtront une pénurie de billes de sciage à court, à moyen ou à long terme. En fait, après avoir exercé, pendant 6 ou 7 ans, les fonctions de sous-ministre, j'étais incapable de donner la définition du terme bille de sciage ou, du moins, incapable de donner une définition satisfaisante de ce terme. Lorsqu'on examine l'Histoire du Canada, on constate que l'est n'avait

[Texte]

have a good, definitive understanding of whether or not the United States has a saw-log shortage or will have one. I could see the evidence. If the evidence is there then I should imagine that it is a good argument. But I do not have it.

Mr. Zimmerman: I met with Les Reed on Friday in my office and he made that argument to me. I had never heard it before and I was interested and I asked him if he would please write it down so I could understand it. So I guess all I could say to that is that we are investigating the proposition but I am not aware of it and I know of no science to support it.

• 1255

The Chairman: I have a paper in my office that he gave me which I think has the evidence contained therein, and which I would be happy to make available to you, if it is of any use.

Mr. Apsey: We used to say such things in various parts of B.C., that there were no saw-logs, and all of a sudden there were an awful lot of saw-logs. It is a combination of technology and availability.

The Chairman: Well, he did point out to the committee that, for instance, the supply from the southern U.S. was basically fibre, not lumber-type production.

Mr. Apsey: Yes, but the biggest increase in softwood lumber production in North America has been the U.S. south, off those southern pine plantations.

The Chairman: I agree with that, because he showed us those figures as well. So it is a conundrum as far as I am concerned.

Mr. Apsey: That is right.

The Chairman: There is one other thing I would like to draw to your attention. About 10 days ago, when he was here, this committee passed a motion endorsing the proposition that the present federal Ministry of State for Forestry be moved up to a full-line ministry. Would you care to comment on that?

Mr. Zimmerman: I think the industry has gone on record in support of a full ministry. The only, and also short, answer to that is, yes, the industry supports it. There are within the industry some mixed views perhaps, but I think the consensus is that it should be a full ministry.

The Chairman: One other thing he mentioned was that he thought it might be beneficial if we attached forestry attachés to some of our foreign embassies to promote the sale of Canadian wood products.

[Traduction]

jamais produit des billes de sciage et voici que tout à coup, nous produisons des quantités énormes de bois provenant des petits arbres. Alors vous voyez que je n'ai pas vraiment la certitude que les États-Unis connaissent actuellement ou non, ou connaîtront ou non, dans l'avenir, une pénurie de billes de sciage. Je pourrais examiner la preuve. Si cette preuve existe, je suppose qu'elle constitue un argument fort valable. Mais je n'ai pas cette preuve.

M. Zimmerman: J'ai rencontré Les Reed, vendredi, dans mon bureau, et il m'a présenté cette thèse. Je ne l'avais jamais entendue, mais cela m'intéressait de la connaître. Je lui ai demandé de la soumettre par écrit afin que je puisse bien la comprendre. Tout ce que je peux dire, c'est que nous sommes en train de l'examiner mais que je ne la connais pas et je ne connais pas, non plus, de base scientifique pour l'appuyer.

Le président: J'ai, dans mon bureau, un document qu'il m'a remis et qui, je crois, renferme tous ces renseignements. Je vous le prêterais volontiers si vous pensez que cela pourrait vous être utile.

M. Apsey: On a pris l'habitude de dire, dans certaines régions de la Colombie-Britannique, qu'il n'y avait pas de billes de sciage et puis, tout à coup, il y en a eu des quantités énormes. Il a fallu, pour cela, combiner la technologie et la disponibilité.

Le président: Il est vrai qu'il a mentionné devant le Comité que, par exemple, le Sud des États-Unis produit essentiellement de la fibre de bois plutôt que du bois de construction.

M. Apsey: C'est vrai, mais la plus forte augmentation de la production de bois résineux en Amérique du Nord a été enregistrée dans le Sud des États-Unis et provient des plantations de pin qui s'y trouvent.

Le président: Je suis entièrement d'accord. D'ailleurs il nous a montré ces chiffres. Alors je pense que c'est une énigme.

M. Apsey: C'est exact.

Le président: J'aimerais attirer votre attention sur un autre point. Lorsqu'il a comparu devant nous, il y a environ dix jours, le comité a adopté une résolution appuyant la recommandation selon laquelle l'actuel département d'État aux Forêts devienne un ministère à part entière. Voulez-vous commenter cette proposition?

M. Zimmerman: Je pense que l'industrie a manifesté publiquement son appui pour la formation d'un tel ministère. La seule réponse courte à cette question, c'est oui, l'industrie appuie cette proposition. Cela ne fait peut-être pas l'unanimité parmi tous les intervenants qui oeuvrent dans cette industrie, mais je pense que dans l'ensemble, on estime que le département des Forêts devrait être un ministère à part entière.

Le président: Il a également souligné qu'il serait peut-être avantageux d'envoyer des attachés spéciaux forestiers auprès de certaines ambassades à l'étranger dont le mandat consisterait à promouvoir la vente de produits finis canadiens.

[Text]

Mr. Apsey: We have made that request of government. We have not used the word "forestry" in the true forestry sense, but we have said that wood product specialists, or whatever terminology you wish, would be useful in certain markets. The one that we think should come first is probably China, and we have corresponded with the Minister in that regard.

Mr. Zimmerman: If you want to know how to do it, you want to see how the Finns do it. If we could do that we would have something much more potent than we do at the moment.

The Chairman: What do they do?

Mr. Zimmerman: I do not know that they call them that title, but the Finnish trade representatives in their various embassies, or a trade representative who is knowledgeable about forestry, and the agent for the Finnish sales of timber, paper and pulp, are done on consortia bases, and the companies themselves really act as one. I have had the experience of landing in, to name one, Turkey with a Finnish counterpart to myself who was met by the Finn's selling agent and then taken with the government guy. They knew everything. They had the place cased. It was a real learning experience for me. And they were getting business there that Canada had never even heard of.

The Chairman: So we are behind the eight ball!

Mr. Zimmerman: I do not know about behind the eight ball, but we are certainly behind the times or behind the competition in that respect. Our trade council, or capability in forest products, in my personal experience is very, very limited in its capability.

The Chairman: Mr. Apsey, has CFIC made a presentation to the Minister for International Trade on something like this?

Mr. Apsey: On the representations?

The Chairman: Right.

Mr. Apsey: Yes. We have corresponded with Mr. Kelleher, and I believe Mr. Clark. CFIC, perhaps not; but COFI, yes.

The Chairman: So it is something we could follow up as individual members or as a committee?

Mr. Zimmerman: CFIC should do it at some point. We just have not got to it because this other thing is all-consuming.

The Chairman: Right.

There is one other matter that came up when we met with the U.S. congressmen in Vancouver. They did tell us, and I believe them, that they have a terrible political problem in their own constituencies or their own districts with this import of Canadian lumber. They kept telling us if we could just give them something they could hang their hat on. . . They did not know what it would be, but. . . It seemed to me they are looking for some. . . no matter how small it was, so they could point to some kind of minor victory.

[Translation]

M. Apsey: Nous avons présenté cette demande au gouvernement. Nous n'avons pas employé le terme «forestiers» au sens strict, mais nous avons dit qu'il serait utile d'envoyer, dans certains marchés internationaux, des spécialistes en produits de bois finis, appelez-les ce que vous voudrez. Nous pensons qu'il serait préférable de commencer par la Chine. Nous avons communiqué par lettre avec le Ministre sur cette question.

M. Zimmerman: Si vous voulez apprendre quelque chose, regardez faire les Finlandais. Si nous faisons comme eux, nous serions en bien meilleure posture.

Le président: Qu'est-ce qu'ils font?

M. Zimmerman: Je ne sais pas si c'est ainsi qu'on les nomme, mais la nomination des représentants commerciaux dans les différentes ambassades de la Finlande, ou d'un attaché commercial qui connaît bien l'industrie forestière ainsi que l'agent des ventes de bois, de papier et de pulpe provenant de la Finlande se fait par voie de consortium et les sociétés agissent comme une seule et même personne. J'ai eu la chance d'arriver en Turquie, par exemple, en même temps que mon homologue finlandais. Ce dernier était attendu par son agent de ventes et par un fonctionnaire. Ils savaient tout. Ils étaient les rois et maîtres. J'ai vraiment beaucoup appris de cette expérience. Ils faisaient affaires avec des gens dont le Canada n'avait jamais entendu parler.

Le président: Alors, nous sommes dans une situation précaire!

M. Zimmerman: Je ne sais pas si nous sommes dans une situation précaire, mais nous accusons certainement du retard et nous ne sommes pas compétitifs à cet égard. D'après moi, notre association professionnelle, de même que notre potentiel en matière de produits forestiers, sont fort limités.

Le président: Monsieur Apsey, le CFIC en a-t-il fait part au ministre d'État au Commerce international?

M. Apsey: Au sujet des démarches?

Le président: Oui.

M. Apsey: Oui. Nous avons écrit à M. Kelleher ainsi qu'à M. Clark, je crois. Peut-être pas au CFICI, mais certainement au Comité sur l'industrie de la pêche.

Le président: Pensez-vous qu'on pourrait y donner suite sur une base individuelle ou en tant que comité?

M. Zimmerman: Le CFIC devrait prendre l'initiative, dans une certaine mesure. Nous n'en avons rien fait, parce que l'autre aspect nous a tellement accaparés.

Le président: Vous avez sans doute raison.

Il y a un autre aspect qui a été soulevé lors de notre rencontre avec les membres du Congrès américain à Vancouver. Ils nous ont dit, et je veux bien les croire, qu'ils faisaient face à un grave problème politique dans leurs circonscriptions ou leurs districts, à cause de l'importation du bois canadien. Ils nous ont demandé avec insistance si nous pouvions leur donner un appui quelconque. Ils ne savaient pas exactement sous quelle forme, mais. . . Il m'a semblé qu'ils cherchaient quelque chose. . . qui leur permettrait d'avoir à leur actif une victoire quelconque, si mince soit-elle.

[Texte]

• 1300

Mr. Zimmerman: You have to convert to the same kind of system we have: that is the easy answer.

The Chairman: Maybe that is what we should be suggesting.

Mr. Apsey: Quite honestly, that is not a facetious comment. More and more, through the visits to Canada, they are starting to get an indication that some of their own policies are causing the problem, not necessarily Canadian policies. I know from a number of them that they are going to have a close look at a number of their own internal policies.

The one aspect where I think both sides can do some good is to explore fully this access problem and the promotion problem. The wood products industry around the world has lost large potential because of substitute products, and I think in the years ahead we are going to have to fight harder either to maintain or to expand our markets. They, I think, are quite keen to explore those ideas. By "access" I mean tariff barriers, non-tariff barriers. If we can get those down and have free access, then the marketplace will do the rest.

Mr. Johnson: Mr. Apsey, I suppose this is a little off the topic we have been talking about this morning but, for a great number of years now the Canadian shipbuilding industry and a large number of ship owners in Canada have been trying to promote a Canadian deep-sea fleet. I remember being at a convention several years ago and one of the strongest opponents to a Canadian deep-sea fleet was Canadian Forest Products. I was just wondering what the position of your association would be on the Canadian deep-sea fleet.

Mr. Apsey: That is a simple one. We are on record time and time again as being opposed. I believe a new report has been released just within the last couple of weeks. It basically says there will not be any activity towards one.

That is one of the problems with the American situation. They have something called the Jones Act, which has caused them untold grief in the lumber business and other products.

Mr. Skelly: Is there not a difference between the Jones Act and what is being asked here? The Jones Act only deals with marine transportation between U.S. ports, whereas we are talking about a deep-sea fleet that would be moving our products offshore.

Mr. Apsey: The cost implications are the same.

Mr. Skelly: I would like to hear some detail on it, if you have any information, because we have heard a great deal from the forest industry over the years about the cost implications, when in reality it is my understanding that Canadian shippers have been prepared, to get a deep-sea fleet under way, to make some pretty substantial concessions. My concern would be that the forest industry over the years has more or

[Traduction]

M. Zimmerman: Vous devriez adopter un système semblable au nôtre; voilà la réponse la plus simple.

Le président: C'est peut-être ce que nous devrions suggérer.

M. Apsey: Sincèrement, il ne s'agit pas d'une boutade. De plus en plus, à la faveur de leurs visites au Canada, ils commencent à se rendre compte que le problème est peut-être dû à leurs propres politiques, et pas nécessairement aux politiques canadiennes. Un certain nombre d'entre eux m'ont laissé entendre qu'ils comptaient revoir attentivement certaines de leurs politiques internes.

Cela dit, je pense que les deux parties pourraient améliorer la situation en examinant en profondeur le problème de l'accès et le problème de la promotion. L'industrie des produits forestiers est en perte de vitesse à travers le monde à cause des produits de substitution, et je pense qu'au cours des années à venir, nous devrons nous battre avec encore plus d'acharnement pour maintenir le marché à son niveau actuel ou l'augmenter. Je crois qu'ils sont tout à fait disposés à prendre ces idées en considération. Par «accès», j'entends la question des obstacles tarifaires et non-tarifaires. Si nous pouvions les abolir et établir le libre accès, le problème se résoudrait de lui-même sur le marché.

M. Johnson: Monsieur Apsey, je suppose que je m'écarte un peu du sujet dont nous avons discuté ce matin, mais depuis très longtemps, l'industrie canadienne de la construction navale et un grand nombre de propriétaires de navires cherchent à promouvoir la création d'une flotte canadienne de haute mer. Or, je me souviens d'avoir participé à un congrès, il y a plusieurs années, où la *Canadian Forest Products* comptait parmi les plus farouches opposants à l'établissement d'une flotte canadienne de haute mer. J'aimerais connaître la position de votre association sur ce sujet.

M. Apsey: La réponse est bien simple. A plusieurs reprises nous avons affirmé officiellement notre désaccord. Je pense qu'un nouveau rapport a été publié au cours des dernières semaines. Essentiellement, il énonce qu'aucune activité ne sera entreprise dans ce sens.

C'est là un des problèmes auxquels font face les États-Unis. Le *Jones Act*, comme ils l'appellent, a posé d'énormes difficultés dans l'industrie du bois et d'autres produits.

M. Skelly: N'y a-t-il pas une différence entre le *Jones Act* et ce que l'on demande ici? Le *Jones Act* ne traite que du transport maritime entre les ports américains, alors qu'il est question ici d'une flotte de haute mer qui transporterait nos produits vers l'étranger.

M. Apsey: Sur le plan des coûts, les effets seraient les mêmes.

M. Skelly: J'aimerais avoir plus de détails, si vous avez quelque renseignement à nous donner, parce qu'au cours des années, nous avons souvent entendu l'industrie des produits forestiers parler des effets en termes de coûts, alors qu'en réalité, si je comprends bien, les armateurs canadiens se sont montrés disposés, en vue de l'établissement d'une flotte de haute mer, à faire des concessions importantes. Ce qui me

[Text]

less given a knee-jerk reaction to this. I know at one point, although it never got completed, I was going to try to set up a meeting with the transportation director of the Council of Forest Industries of British Columbia on this matter. There did not seem to be hard detail on that cost thing.

Mr. Apsey: What I could do, Mr. Chairman, is supply the member with the briefs we have prepared, and if he wishes to meet with the director, I would be only too pleased to set it up.

Mr. Skelly: On two things, maybe the brief could be sent as an exhibit to the committee, and I would more than appreciate an opportunity... maybe Mr. Johnson as well. I think we would be very interested in meeting with your director.

Mr. Johnson: I have often wondered why... I could not see the justification for such a large organization being opposed to a Canadian deep-sea fleet. I thought it would enhance our exports rather than downgrade them.

Mr. Skelly: Could I jump in with a supplementary to that too? Is the report you were speaking of was the Axworthy committee report on a deep-sea fleet, which was put together before the government changed and reported just recently?

Mr. Apsey: Yes, that is the one.

• 1305

Mr. Skelly: There are some pretty serious concerns by a lot of people in that particular industry about representation on that committee. It certainly put forward, I think in the eyes of some people, one point of view on the problem with a deep-sea fleet.

Mr. Apsey: We thought it was a pretty good report.

Mr. Skelly: I bet you did.

The Chairman: I have seen some COFI reports on that very problem in years past. They are very detailed and I think point out the problem.

Mr. Apsey, perhaps you could send either myself or the clerk a brief on the position of the forest industry, as far as the deep-sea fleet is concerned. It would be very much appreciated.

Mr. Apsey: I would be pleased to do that.

The Chairman: Would either of you two gentlemen have a few closing comments?

Mr. Zimmerman: I would like to thank you for hearing us, Mr. Chairman. It has been a useful discussion. I hope it contributes to our cause. We stand available and ready at any time to conduct our mission wherever you think it would be most appropriate.

[Translation]

laisse perplexe, c'est qu'au cours des années, l'industrie forestière semble avoir réagi plus ou moins par réflexe à cet égard. Bien que cela n'ait jamais été réalisé, je sais qu'à un certain moment, j'ai voulu tenter d'organiser une rencontre avec le directeur des transports du *The Council of Forest Industries of British Columbia* à ce sujet. Il ne semblait pas y avoir beaucoup de détails concernant la question des coûts.

M. Apsey: Monsieur le président, je pourrais peut-être faire parvenir aux membres une copie des mémoires que nous avons préparés. S'il souhaite rencontrer le directeur, je me ferai un plaisir de prendre les mesures nécessaires.

M. Skelly: Sur deux points, peut-être le mémoire pourrait-il être envoyé au Comité à titre de pièce. Pour ma part, je serais très heureux d'avoir l'occasion... peut-être à M. Johnson aussi. Je pense que nous aimerions beaucoup rencontrer votre directeur.

M. Johnson: Je me suis souvent demandé pourquoi... Je n'ai jamais compris pourquoi une organisation aussi importante s'opposait à l'établissement d'une flotte canadienne au long cours. Je pensais que cela augmenterait le volume de nos exportations, et non que cela le réduirait.

M. Skelly: Puis-je poser une question supplémentaire à ce sujet? Le rapport dont vous avez parlé est-il celui du Comité Axworthy sur la flotte de haute mer, qui a été préparé avant le changement de gouvernement, et publié récemment?

M. Apsey: Oui, c'est bien celui-là.

M. Skelly: Un grand nombre de personnes de cette industrie ont exprimé une vive inquiétude concernant la représentation au sein de ce Comité. Je pense que cela a certainement mis en évidence, aux yeux de certaines personnes, l'un des points de vue sur le problème que pose l'établissement d'une flotte de haute mer.

M. Apsey: À notre avis, il s'agit d'un très bon rapport.

M. Skelly: Je n'en doute pas.

Le président: J'ai vu, au cours des années passées, certains rapports du Comité de l'industrie de la pêche sur ce problème. Ils sont très détaillés et à mon avis, ils énoncent bien le problème.

Monsieur Apsey, peut-être pourriez-vous nous faire parvenir, au greffier ou à moi, une copie du mémoire énonçant la position de l'industrie forestière en ce qui concerne l'établissement d'une flotte de haute mer. Nous vous en serions très reconnaissants.

M. Apsey: J'en serais ravi.

Le président: L'un d'entre vous aurait-il quelque remarque à ajouter avant de terminer?

M. Zimmerman: J'aimerais vous remercier de nous avoir écoutés, monsieur le président. Cet échange de vues a été très utile. J'espère qu'il aidera notre cause. Nous restons à votre disposition pour poursuivre notre mission là où vous jugerez que cela est le plus utile.

[Texte]

The Chairman: On behalf of my colleagues, I would like to thank both Mr. Zimmerman and Mr. Apsey for coming before us today. It has been very valuable. The document that you have given us is going to be very useful in the days to come.

I think we have now had two very good briefings on the problem from Mr. Apsey and are very well equipped to handle the issue.

Gentlemen, our next meeting will be on Thursday, June 27, in this room at 3.30 p.m. Our witnesses will be the Mayors of Vancouver Island. I would ask you to be here. We will now adjourn to the call of the Chair.

[Traduction]

Le président: Au nom de mes collègues, j'aimerais remercier MM. Zimmerman et Apsey d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Vous avez fourni un apport précieux. Le document que vous nous avez remis sera très utile dans les jours à venir.

Je pense que M. Apsey nous a fourni deux très bons exposés sur le problème, et que nous avons maintenant tous les outils nécessaires pour aborder la question.

Messieurs, notre prochaine réunion aura lieu dans cette pièce le jeudi 27 juin à 15h30. Nous entendrons les maires de l'île de Vancouver. Je vous demanderais d'être présents. La séance est levée jusqu'à nouvelle convocation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Council of Forest Industries of British Columbia:

Adam Zimmerman, President and Chief Operating Officer,
Noranda and Chairman of the Board of the Canadian
Forest Industries Council;

T. Mike Apsey, President and Chief Executive Officer of
the Council of Forest Industries of British Columbia and
Principal Co-ordinator (Trade) for the Canadian Forest
Industries Council.

Du Conseil des industries forestières de Colombie-Britannique:

Adam Zimmerman, président et agent en chef d'exploita-
tion, Noranda, et président du Conseil d'administration
du «*Canadian Forest Industries Council*»;

T. Mike Apsey, président et administrateur principal du
Conseil des industries forestières de Colombie-Britanni-
que, et coordinateur principal (Commerce) du «*Canadian
Forest Industries Council*».

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 48

Thursday, June 27, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 48

Le jeudi 27 juin 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

1982-83 Annual Report of the Department of the
Environment

INCLUDING:

The Sixth and Seventh Reports to the House

CONCERNANT:

1982-1983 Rapport annuel du ministère de
l'Environnement

Y COMPRIS:

Les sixième et septième rapports à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Charles Caccia
Gerald Comeau
Stan Darling
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Jean-Luc Joncas
Lawrence O'Neil
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
Bill Blaikie
Bob Brisco
Michel Champagne
Roger Clinch
Aurèle Gervais
Charles Hamelin
Morrissey Johnson
Charles-Eugène Marin
Barry Moore
André Plourde
Fernand Robichaud
Jack Scowen
Thomas Suluk
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

REPORTS TO THE HOUSE

Friday, June 28, 1985

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SIXTH REPORT

In relation to its Order of Reference to study the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, your Committee heard testimony concerning a forestry proposal put forward by representatives of the Mayors of Vancouver Island.

Your Committee recommends that the government consider the advisability of funding this proposal and further recommends that the government use funds which are in addition to the ERDA forestry subsidiary agreement with British Columbia.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 48*) is tabled.

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

SEVENTH REPORT

In relation to its Orders of Reference to study the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, and the Report of the Canada Water Act for the fiscal year ended March 31, 1984, your Committee heard testimony on the environmental impacts of mercury pollution in the English-Wabigoon River system from representatives of the Islington and Grassy Narrows Bands.

Your Committee observed that the economic, social and cultural well-being of these communities has been seriously affected as a result of the pollution and the subsequent lack of an adequate resolution.

Your Committee expresses its full support for the goal of the Bands in obtaining a speedy resolution of their efforts to obtain fair compensation and recommends that the federal government direct its agencies to assist the two Bands to the fullest extent possible in re-establishing the economy of their communities.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issues Nos. 44 and 48*) is tabled.

Respectfully submitted,

Le président,

LORNE GREENAWAY,

Chairman.

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le vendredi 28 juin 1985

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

SIXIÈME RAPPORT

Conformément à l'ordre de renvoi le chargeant d'examiner le rapport du ministère de l'Environnement pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1983, votre Comité a entendu des témoignages relatifs à un projet de sylviculture présenté par des représentants des maires de l'île de Vancouver.

Votre Comité recommande que le gouvernement envisage la possibilité de financer ce projet et qu'il y affecte des fonds en sus de ceux déjà prévus en vertu de l'entente relative aux forêts signée avec la Colombie-Britannique dans le cadre des Accords globaux de développement économique et régional.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 48*) est déposé.

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

SEPTIÈME RAPPORT

Conformément aux ordres de renvoi le chargeant d'examiner le rapport du ministère de l'Environnement pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1983 ainsi que le rapport sur les opérations en vertu de la Loi sur les ressources en eau du Canada pour l'exercice financier terminé le 31 mars 1984, votre Comité a entendu le témoignage de représentants des bandes d'Islington et de Grassy Narrows au sujet des conséquences environnementales de la pollution par le mercure dans le réseau fluvial English-Wabigoon.

Votre Comité a pu constater que le bien-être économique, social et culturel de ces collectivités a été gravement compromis par les effets de la pollution et l'absence d'une solution convenable au problème.

Votre Comité appuie sans réserve les efforts des bandes pour obtenir le règlement rapide et équitable de leur demande d'indemnisation et recommande que le gouvernement fédéral ordonne à ses organismes de prendre toutes les mesures possibles pour aider les deux bandes à rétablir leur économie.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicules nos 44 et 48*) est déposé.

Respectueusement soumis,

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 27, 1985

(57)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met at 4:00 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Lorne Greenaway, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternates present: Iain Angus, Barry Moore and Brian Tobin.

Other Member present: Jim Manly.

Witnesses: Representing the Mayors of Vancouver Island: Mayor Graham P. Bruce, Mayor of the District of North Cowichan; Mayor Peter Sansburn, Mayor of the Village of Port Alice; Don McMullan, Registered Professional Forester and Chairman, District of North Cowichan Forestry Advisory Committee; and Mayor Gillian Trumper, Mayor of Port Alberni.

The Committee resumed consideration of the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Thursday, December 13, 1984, Issue No. 5.*)

Mayor Bruce and Don McMullan each made a statement.

Pat Binns moved,—That, subject to receipt of a House Order authorizing this Committee to travel to the East Coast, the Clerk of the Committee be authorized to place one-eight-page advertisements two consecutive days in daily newspapers in Newfoundland, Nova Scotia, Prince Edward Island, New Brunswick and Quebec and in such other newspapers as required for compliance with the official languages policy of the House of Commons during the first week in September, for the purpose of inviting people to appear before the Committee and to submit briefs respecting the East Coast fishing and forestry industries and that the final date for the submission of requests to appear and briefs be Wednesday, September 18, 1985.

And debate arising thereon, Jim Fulton moved in amendment thereto,—That the words "and such weekly papers as necessary" be added after the words "daily newspapers".

The question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on the motion, as amended, it was agreed to.

Ray Skelly moved,—That this Committee recommends that the government fund the project put forward by the Vancouver Island Mayors and this Committee further recommends that the government provide funds which are in addition to the ERDA forestry subsidiary agreement with British Columbia.

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 27 JUIN 1985

(57)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit, ce jour à 16 heures, sous la présidence de Lorne Greenaway (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Stan Darling, Marc Ferland, Jim Fulton, Lorne Greenaway, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substituts présents: Iain Angus, Barry Moore, Brian Tobin.

Autre député présent: Jim Manly.

Témoins: Représentant les maires de l'île de Vancouver: Son honneur Graham P. Bruce, maire du district de North Cowichan. Son honneur Peter Sansburn, maire du village de Port Alice. Don McMullan, forestier professionnel diplômé et président du Comité consultatif de la sylviculture du district de North Cowichan. Son honneur Gillian Trumper, maire de Port Alberni.

Le Comité reprend l'étude du rapport du ministère de l'Environnement pour l'année financière se terminant le 31 mars 1983. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du jeudi 13 décembre 1984, fascicule n° 5.*)

Son honneur le maire Bruce et Don McMullan font chacun une déclaration.

Pat Binns propose,—Que, à condition de recevoir un ordre de la Chambre autorisant le Comité à se rendre sur la côte est, le greffier du Comité soit autorisé à faire paraître deux jours d'affilée dans les quotidiens de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, de l'Île-du-Prince-Édouard, du Nouveau-Brunswick et du Québec et dans tout autre journal comme il y a lieu de le faire pour respecter la politique de la Chambre des communes en matière de langues officielles, au cours de la première semaine de septembre, une annonce d'un huitième de page pour inviter les gens à comparaître devant le Comité et à soumettre des mémoires relatifs aux industries des pêches et des forêts, et que les demandes aux fins de comparaître et de soumettre des mémoires parviennent à qui de droit au plus tard le mercredi 18 septembre 1985.

Un débat s'ensuit à ce sujet, puis Jim Fulton propose l'amendement suivant,—Que les mots «et dans des hebdomadaires au besoin» figurent à la suite du mot «quotidiens».

L'amendement est mis aux voix et adopté.

La motion, sous sa forme modifiée, est mise aux voix et adoptée.

Ray Skelly propose,—Que le Comité recommande que le gouvernement finance le projet proposé par les maires de l'île de Vancouver, et que ledit Comité recommande en outre que le gouvernement affecte des fonds en sus de ceux déjà prévus au titre de l'entente relative aux forêts intervenue avec la Colombie-Britannique dans le cadre des Accords globaux de développement économique et régional.

After debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

On motion of Iain Angus, it was agreed,—That, with respect to the testimony heard from Chief Arnold Pelly of the Grassy Narrows Indian Band and Chief Roy McDonald of the Islington Band regarding the impact of their Bands of mercury pollution in the English-Wabigoon River system, the Committee observed that the economic, social and cultural well-being of these communities has been seriously affected as a result of the pollution and the subsequent lack of an adequate resolution and therefore expresses its full support for the goal of the Bands in obtaining a speedy resolution of their efforts to obtain fair compensation and also recommends that the federal government direct its agencies to assist the two Bands to the fullest extent possible in re-establishing the economy of their communities.

On motion of Ray Skelly, it was agreed,—That the motion adopted by the Committee concerning the proposal of the Mayors of Vancouver Island be reported to the House on Friday, June 28, 1985.

On motion of Iain Angus, it was agreed,—That the motion adopted by the Committee concerning the representatives of the Islington and Grassy Narrows Bands be reported to the House on Friday, June 28, 1985.

The witnesses answered questions.

At 5:57 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Après débat, la motion est mise aux voix et adoptée.

Sur motion de Iain Angus, *il est convenu*,—Qu'en ce qui concerne le témoignage du chef Arnold Pelly de la bande indienne de Grassy Narrows, et celui du chef Roy McDonald, de la bande d'Islington au sujet des répercussions qu'entraînerait sur le réseau fluvial English-Wabigoon, la pollution par le mercure, le Comité a constaté que le bien-être économique, social et culturel de ces collectivités a été gravement compromis par les effets de ladite pollution et par l'absence d'une solution convenable au problème. Le Comité appuie donc sans réserve les démarches entreprises par les bandes en vue d'obtenir un règlement rapide et équitable de leurs demandes d'indemnisation, et il recommande au gouvernement fédéral d'ordonner à ses organismes de prendre toutes les mesures possibles pour aider les deux bandes à rétablir leur économie.

Sur motion de Ray Skelly, *il est convenu*,—Que la motion adoptée par le Comité au sujet de la proposition des maires de l'île de Vancouver soit rapportée à la Chambre le vendredi 28 juin 1985.

Sur motion de Iain Angus, *il est convenu*,—Que la motion adoptée par le Comité au sujet des représentants des bandes d'Islington et de Grassy Narrows soit rapportée à la Chambre le vendredi 28 juin 1985.

Les témoins répondent aux questions.

A 17 h 57, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, June 17, 1985

• 1602

The Chairman: Colleagues, I would like to call this meeting to order.

I want to apologize in advance; I will be leaving at 5.15 p.m. We will ask somebody else to take the Chair and carry on.

Today we are resuming consideration of the 1982-83 Annual Report of the Department of the Environment.

I am very pleased to at long last introduce to this committee formally the Mayors of Vancouver Island. Perhaps I could ask Mayor Graham Bruce to introduce his colleagues to my colleagues.

His Worship Mayor Graham P. Bruce (District of North Cowichan): Thank you, Mr. Chairman. And members, *bonjour, mes amis*. I will leave the rest of my bilingual attributes at Cowichan. Perhaps one day I will do better.

I have with me today as witnesses the Mayor of Port Alberni, Gillian Trumper, who is also the President of the Association of Vancouver Island Municipalities; Mayor Peter Sansburn, from the Village of Port Alice; and Don McMullan, the Chairman of the North Cowichan Forest Advisory Committee. He has been the one who has been very instrumental in assisting us, the mayors of Vancouver Island, in putting this proposal together. Mr. McMullan is also a professional forester in his real life, if you like.

Mr. Chairman, we certainly are very pleased that you have invited us here to make this presentation today. Although there are only three of us here who are elected mayors of Vancouver Island, we do indeed represent the entire body of Vancouver Island through the municipalities, in that this strategy for survival has been unanimously adopted by all municipalities, from north to south and east to west on Vancouver Island. That in itself is no easy feat. I think it is the first time that we, as a body, on the Island have come together and supported a cause or a project in complete unanimity.

What I would like to do first of all, sir, is just present, if I could, this little chart, which is a picture of people. We, the mayors of Vancouver Island, are not necessarily here to speak specifically about forestry; what we are here to tell you about is these particular people and the aspect of community stability. These people here I can almost give you names of. This chap is Bob and this gal is Sue, and there is Mary and Jane and a few other people we know very, very well who have worked within the forests of the Municipality of North Cowichan.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 17 juin 1985

Le président: Chers collègues, je déclare la séance ouverte.

Tout d'abord, je vous présente mes excuses, car je devrai quitter la réunion à 17h15. Nous demanderons à quelqu'un d'autre de présider la réunion, qui se poursuivra.

Nous reprenons aujourd'hui l'examen du rapport annuel 1982-1983 du ministère de l'Environnement.

Je suis très heureux de pouvoir, enfin, présenter aux membres du Comité les maires de l'île de Vancouver. J'aimerais maintenant demander au maire Graham Bruce de nous présenter ses collègues.

Son honneur le maire Graham P. Bruce (district de North Cowichan): Merci, monsieur le président. Aux membres du Comité, j'aimerais dire: bonjour, mes amis. Je ne dirai rien d'autre en français, sauf à Cowichan. Peut-être qu'un jour, je saurai faire mieux.

Les personnes suivantes m'accompagnent aujourd'hui et tant que témoins: le maire de Port Alberni, Gillian Trumper, qui est aussi président de l'Association des municipalités de l'île de Vancouver; le maire Peter Sansburn, du village de Port Alice; et Don McMullan, président du Comité consultatif forestier de North Cowichan. Je peux dire au nom des maires de l'île de Vancouver que l'aide de M. McMullan nous a été précieuse dans la préparation de cette proposition. J'ajouterai que M. McMullan est spécialiste forestier dans sa vie professionnelle.

Monsieur le président, nous sommes très heureux d'avoir été invités ici aujourd'hui pour présenter notre exposé. Bien que seulement trois d'entre nous soient des maires élus de l'île de Vancouver, nous représentons toutes les municipalités de l'île de Vancouver, en ce sens que cette stratégie de survie a été adoptée à l'unanimité par toutes les municipalités qui s'y trouvent, du nord au sud et d'est en ouest. Cela constitue en soi un accomplissement considérable. Je pense que c'est la première fois que toutes les municipalités de l'île se sont regroupées pour souscrire à une cause ou à un projet dans l'unanimité la plus complète.

J'aimerais tout d'abord vous montrer ce petit graphique, qui est, en fait, une photographie de diverses personnes. Nous, maires de l'île de Vancouver, ne sommes pas venus nécessairement pour discuter précisément de foresterie; nous voulons plutôt vous parler de ces gens et de la stabilité de notre collectivité. Je peux presque nommer toutes les personnes qui sont représentées ici. Ici, vous avez Bob, et cette fille, c'est Sue, et voici Mary, et Jane, ainsi que quelques autres personnes que nous connaissons très, très bien, car elles ont travaillé dans les forêts de la municipalité de North Cowichan.

[Texte]

• 1605

As you are aware, I think, the Municipality of North Cowichan is unique in that it owns its own forests. It was through the development of our intensive forest management program commencing in 1981 that we embarked upon an overall intensive forest management program for Vancouver Island. We did that not because the mayors of Vancouver Island and the communities up and down thought that forestry was just the greatest thing since sliced bread; we did it because that is the factor that provides the community stability, the economic basis of all the communities up and down Vancouver Island and indeed throughout British Columbia.

The history of the *Strategy for Survival* has been that once figured out, once technically put together and proven to our satisfaction, presented to the mayors as a body and adopted as a policy and as a thrust for an economic strategy that would relieve and improve the economic situation on Vancouver Island, but more than that, as we see it, to be developed as a model that could be implemented throughout British Columbia and indeed throughout Canada, it is our humble estimation that, if one took this project and applied it nationally, we could see probably 200,000 to 300,000 jobs being invested and created in the country.

The proposal has been presented to a number of bodies up to this point and we have had it run through the number-crunching mill, if you want, of major industries, the federal forestry sector, the provincial forestry sector, the Ministry of Labour and the federal Department of Employment and Immigration. No one to date has been able to dispute the figures we have presented.

We would agree that one may take a different view based on some assumptions that we have used to put the whole thing in place, but the nub of it and what the proposal says and the thrust of what we are attempting to get across here is in fact, we believe, something that can be proven to the satisfaction of all. It is quite simply that we have an economic strategy here that allows us to put an incredible number of people back to work, in particular on Vancouver Island; while doing so, it is at the same time improving the social benefits to the community up and down in that you have people gainfully employed and you are also, at the same time as putting people back to work in a good, solid job, helping to reduce the overall deficit both provincially and federally.

It is not something that is new, but it is something that it is extremely important that we undertake immediately.

Before I actually go into the components on a quick overview of the *Strategy for Survival* itself, I would like to draw your attention to a report written and released on September 30, 1981. It was called *A Forest Sector Strategy for Canada*. It was done at that time by Environment Canada for the Canadian Forestry Service.

On page 3, section 8, it reads:

It follows that a strengthened forest resource will benefit every Canadian in this generation and in succeeding ones.

[Traduction]

Comme vous le savez, je pense, la municipalité de North Cowichan est unique en son genre, car elle possède ses propres forêts. C'est par le biais de notre programme de gestion intensive des forêts, mis en vigueur en 1981, que nous avons lancé ce programme pour toute l'île de Vancouver. Ce n'est pas parce que toutes les collectivités et maires de l'île de Vancouver étaient épris de la foresterie que nous avons lancé ce programme; ce programme de gestion des forêts nous a semblé essentiel, car le secteur de la foresterie est à la base de la stabilité de nos collectivités et est, préciserai-je, le pilier de notre économie et, j'irais même jusqu'à dire, de celle de la Colombie-Britannique dans son ensemble.

Cette «stratégie de survie» a été mise sur pied, parce que nous croyons qu'un programme bien conçu, sur les plans technique et pratique, adopté à l'unanimité par les maires en tant que politique et axe d'une stratégie économique qui améliorerait la situation économique de l'île de Vancouver, et, qui plus est, à notre avis, pourrait servir de modèle pour la Colombie-Britannique tout entière et même le Canada, nous pensons, humblement, que si ce projet était appliqué à l'échelle nationale nous verrions la création de 200,000 à 300,000 emplois dans notre pays.

Nous avons soumis notre proposition à un certain nombre d'organismes, et les chiffres que nous proposons ont été examinés à la loupe par certaines sociétés d'envergure, le secteur forestier fédéral, le secteur forestier provincial, le ministère du Travail provincial, ainsi que le ministère fédéral de l'Emploi et de l'Immigration. Jusqu'à maintenant, personne n'a encore pu contester les chiffres que nous avons présentés.

Bien qu'il soit vrai qu'en s'attaquant à nos prémisses, on puisse en arriver à des conclusions différentes, nous croyons pouvoir prouver à la satisfaction de tous ce que nous avançons dans cette proposition. Très simplement, il s'agit d'une stratégie économique qui nous permettrait de fournir du travail à un nombre incroyable de personnes, surtout sur l'île de Vancouver; d'autre part, nous croyons aussi que ce projet, tout en fournissant de bons emplois solides aux gens, apportera certains avantages sociaux aux collectivités en cause, et aidera à réduire le déficit, et au niveau provincial et au niveau fédéral.

Ce que nous avançons n'est pas nouveau, mais il est essentiel que nous commençons à mettre en vigueur notre projet immédiatement.

Avant de passer en revue les points saillants de notre «stratégie de survie», j'aimerais attirer votre attention sur un rapport qui a été rendu public le 30 septembre 1981. Ce rapport est intitulé: «Stratégie forestière du Canada». Il a été préparé par Environnement Canada pour le Service canadien des forêts.

A la page 4, paragraphe 8, on peut lire ce qui suit:

Il s'ensuit qu'un renforcement des ressources forestières profitera à tous les Canadiens des générations présentes et

[Text]

This sector can produce additional tax revenue, employment opportunity, foreign exchange earnings and regional economic activity. No other industrial sector has the potential to contribute more to economic development in the next two decades. In contrast

and I believe this is extremely important:

In contrast, neglect of the resource will have negative impacts of equal or greater magnitude.

This, Mr. Chairman, was already a report done by Environment Canada for the Canadian Forestry Service, September 30, 1981. So we are not presenting anything new.

Another section on the same page reads:

As an employment generator among the primary resource sectors, the forest sector ranks first or second in 10 out of 16 economic regions in Atlantic Canada, in 8 of Quebec's 10 economic regions and in all 6 of those of Ontario.

In British Columbia, the forest sector is first in eight regions and second in only two where mining and smelting dominate.

• 1610

The point of that statement is quite obvious, that although we, as the mayors of Vancouver Island, are presenting this as a model form for Vancouver Island, it is indeed applicable throughout the majority of this country.

What I would like to do, with your indulgence, for those of you who possibly have not had the time to go through the proposal in detail, or maybe have just had a cursory review, is ask Mr. McMullan to flip through a couple of the aspects of the proposal just to bring you up to date. We can do it fairly quickly; we do not want to belabour the point. We are aware most of you have a pretty good grasp and understanding of the forestry components of this proposal.

Mr. McMullan, perhaps you would like to deal with the first aspect of that.

Mr. Don McMullan (Chairman, District of North Cowichan Forestry Advisory Committee): I appreciate that this is the Standing Committee on Fisheries and Forestry. I also appreciate that this committee probably has spent most of its time on the forestry sector dealing with reforestation. This proposal does not address reforestation; this proposal addresses farming the forest. As Mr. Bruce, started off with people, I will also start off with people.

The forest is like a farm. If you have a farm out there you have to do something with it to make it of value to people. If you abandon your farm, the farm goes back to weeds and it falls apart. Literally, this is what is happening in Canada.

On Vancouver Island, of all the places in Canada, we are pretty well up to snuff on reforestation. It has led us to the

[Translation]

futures. Le secteur peut produire un supplément de recettes fiscales, de possibilités d'emploi, de gains d'effets étrangers et d'activité économique régionale. Aucun autre secteur industriel n'offre autant de potentiel de développement économique au cours des deux prochaines décennies. La négligence...

... et ceci me semble d'une importance capitale:

La négligence des ressources aura des répercussions négatives d'importance égale ou supérieure.

Comme vous pouvez le constater, monsieur le président, ce rapport rédigé par Environnement Canada pour le Service canadien des forêts est daté du 30 septembre 1981. Nous ne présentons donc rien de nouveau.

Ailleurs sur la même page, on peut lire:

En tant que producteur d'emplois dans les secteurs de ressources de base, le secteur forestier se place au premier ou au deuxième rang dans 10 des 16 régions économiques de l'Atlantique, dans 8 des 10 régions économiques du Québec et dans les 6 régions de l'Ontario.

En Colombie-Britannique, le secteur forestier est au premier rang dans 8 régions et au deuxième dans deux régions seulement où l'exploitation minière et la métallurgie dominent.

Le sens de ces affirmations est manifeste: bien que nous, les maires de l'île de Vancouver, présentions ce projet en tant que modèle de développement économique de l'île, il pourrait s'appliquer à la majorité des régions du pays.

Avec votre permission, j'aimerais, pour ceux d'entre vous qui n'ont peut-être pas eu le temps de revoir la proposition dans le détail, demander à M. McMullan de revoir pour vous quelques aspects de notre proposition, histoire de vous mettre à jour. Nous pouvons le faire assez rapidement; nous ne voulons pas nous étendre en longueur. Nous savons que la plupart d'entre vous connaissent déjà les composantes forestières de cette proposition et que vous les comprenez.

Monsieur McMullan, peut-être pourriez-vous maintenant nous parler du premier élément.

M. Don McMullan (président, Comité consultatif forestier du district de Cowichan nord): Je sais que je suis devant le Comité permanent des pêches et des forêts. Je sais aussi que ce Comité a probablement passé la majeure partie de son temps à se pencher sur le secteur forestier et sur le reboisement, notamment. Dans cette proposition, il n'est pas question de reboisement; il y est question de sylviculture. Comme M. Bruce a commencé par parler de gens, je vais en faire autant.

La forêt est comme une exploitation agricole. Si vous possédez une exploitation agricole, vous devez en faire quelque chose si vous voulez qu'elle soit utile à quelqu'un. Si vous ne cultivez rien, les mauvaises herbes s'empareront de vos terres et tout s'en ira à vau-l'eau. C'est littéralement ce qui se passe au Canada.

Par comparaison aux autres régions du pays, je crois que l'île de Vancouver n'a rien à se reprocher quant au reboise-

[Texte]

next step in farming, and that is actually tending the crop. When we put this proposal together for Vancouver Island, we said: What are the three things that would give us, number one, the best return on investment; number two, employ large amounts of people; and, number three, really create some real wealth for the country down the road.

We selected three projects: brushing and weeding, which is like the carrot patch, just taking the weeds away from it; conifer release, which is when the trees get up a bit taller and they are overtopped by your deciduous species which you do not want; and the last one, juvenile spacing, which is again going into your carrot patch and spacing out so you get bigger, fatter carrots which you can harvest more economically. It puts a better value on your product so you can compete internationally.

In this particular graph, brushing and weeding, we identified how many of the 25,00 hectares on Vancouver Island are requiring treatment and are not now being funded. These are all incremental programs to existing programs—455 job-years. It is going to cost around \$9 million.

If you do not invest that \$9 million, you are going to get a volume of around 12 million cubic metres at the time of harvest in about 35 to 40 years from now. If you do invest the \$9 million, you increase the volume by over 50%. It goes from \$12 million to \$18 million. That is 6 million cubic metres.

The agreement just signed with British Columbia, the Federal-Provincial Agreement on Forestry, is talking about increasing allowable cuts by 600,000 cubic metres. On Vancouver Island we have the best growing sites in Canada. We are talking about, in this one program alone, 6 million cubic metres. In terms of value at the time of harvest, it goes from \$588 million to \$919 million, a 56% increase. The key part, of course, is jobs. This is a 56% increase in jobs at the time of harvest. Instead of employing 48,000 people directly and indirectly, we take it up to 75,000 people.

We took those three and we put it together on opposites. If we had \$22.3 million per year, this is what we estimate we are going to get. These figures have not been disputed. If we do nothing, we can harvest around 28 million cubic metres from 55,000 hectares. If we invest \$22.3 million per year, it jumps up 9.5 million cubic metres. Ladies and gentlemen, this is equivalent to 12% of the British Columbia allowable cut.

In value, it goes from \$1.1 million up to \$1.8 million, an increase of \$655 million. If you invest \$22 million you get back \$655 million. In terms of employment, you go from 115,000

[Traduction]

ment. Pour continuer mon analogie agricole, je dirais que le reboisement nous a menés à la prochaine étape d'une culture forestière orientée, c'est-à-dire l'entretien de la culture. En préparant ce projet pour l'île de Vancouver, nous nous sommes dit: quelles sont les trois choses qui nous permettraient, premièrement, de tirer le meilleur rendement possible de notre investissement; deuxièmement, qui fourniraient de l'emploi à un grand nombre de personnes; et, troisièmement, qui créeraient réellement des richesses à long terme pour notre pays.

Nous avons retenu trois projets: le débroussaillage et le désherbage, qui est comparable au désherbage de votre plant de carotte, en ce sens qu'il s'agit d'enlever les mauvaises herbes; le dégagement des conifères, qui intervient quand les arbres deviennent un peu plus grands et sont dominés par des espèces d'arbres feuillus dont vous ne voulez pas; et, dernière-ment, l'espacement des jeunes plants, qui, encore une fois, peut se comparer à l'espacement des carottes dans un petit jardin afin de produire des carottes de dimensions plus généreuses et une récolte plus économique. Avec ce produit supérieur, vous pouvez vous mettre en lice sur les marchés internationaux.

Sur ce graphique intitulé «débroussaillage et désherbage», vous pouvez voir combien des 25,000 hectares de l'île de Vancouver ont besoin d'être traités et ne le sont pas à l'heure actuelle. Tous ces programmes viendraient s'ajouter aux programmes existants—455 années-emplois. Il en coûterait environ 9 millions de dollars pour mettre ce projet à exécution.

Si ces 9 millions de dollars ne sont pas investis, vous récolterez environ 12 millions de mètres cubes dans 35 ou 40 ans, au moment de la récolte. Si les 9 millions de dollars sont investis, le volume en sera accru de plus de 50 p. 100. Le rendement passe de 12 millions de dollars à 18 millions de dollars. Il y a donc une différence de 6 millions de mètres cubes.

Dans l'entente fédérale-provinciale sur la foresterie que vient de signer la Colombie-Britannique, il est question d'accroître la coupe permise de 600,000 mètres cubes. Sur l'île de Vancouver, nous avons les meilleures terres de sylviculture au Canada. Dans le cadre de ce seul programme, nous parlons d'une augmentation de 6 millions de mètres cubes. La valeur du produit récolté passerait de 588 millions de dollars à 919 millions, c'est-à-dire une augmentation de 56 p. 100. Les emplois qui seraient créés sont bien sûr l'élément clé. Les emplois augmenteraient de 56 p. 100 au moment de la récolte. Plutôt que d'employer 48,000 personnes directement et indirectement, le secteur emploierait 75,000 personnes.

Nous avons donc réuni ces trois projets et compilé des chiffres. Si nous investissons 22.3 millions de dollars par année, voici le résultat que nous escomptons obtenir. Personne n'a contesté nos chiffres. Si nous ne faisons rien, nous pouvons récolter environ 28 millions de mètres cubes de bois sur 55,000 hectares. Si nous investissons 22.3 millions de dollars par année, le volume du produit récolté passe à 9.5 millions de mètres cubes. Mesdames et messieurs, cela représente 12 p. 100 de la coupe permise en Colombie-Britannique.

La valeur du produit passe de 1.1 million de dollars à 1.8 millions de dollars, ce qui signifie une augmentation de 655 millions de dollars. Si vous investissez 22 millions de dollars, le

[Text]

people employed at the time of harvest in the mills, in the logging, in your grocery stores, in your flour stores and your gas stations, up to 153,000 people.

• 1615

In terms of government revenues, you say well what is in it for government? You generate \$655 million worth of real wealth to the country, besides putting people back to work now and protecting jobs down the road. For government, if you put \$22.3 million in, you get almost \$80 million back in taxes and stumpage revenues. There is a very good return for government alone, not to mention the other benefits like having people off the unemployment rolls, off the welfare rolls, and communities' stability being guaranteed.

So optimistically, there is a lot we can do to ensure a strength and a vigour of our number one national resource—forestry. It is an optimistic picture, but if we do not do it... This is the downside, and these figures are startling and shocking. We estimate that on Vancouver Island right now our annual allowable cut is around 14 million cubic metres. We know we are overcutting on Vancouver Island right now by about 10%. So that 10% is volumes we are harvesting right now, and we are stealing that from our children.

That 10% is employing 4,000 people right now. So it is 4,000 people being employed right now, but we are going to have to pay the piper some day. We estimate that by the year 1990 or sooner someone is going to have to bite the bullet. We are going to have to start reducing cuts on Vancouver Island through to the year about 2030. The cuts are going to have to go from around 14 million cubic metres down to 9.5 million cubic metres. And of course if the cuts fall your employment falls, your grocery stores go under, your communities fall apart. So you go from 56,000 people employed down to 38,000 people employed.

Mr. Fulton: That is the year 2000?

Mr. McMullen: That is the year 2030, and then we think it will probably level off. It will reach a bottom line. So there is a tremendous loss: 56,000 down to 38,000 people employed on Vancouver Island alone. If we can invest \$22 million per year and make it annual, we can put 1,100 people back to work directly, a further 900 indirectly—which is 2,000 people per year—and we can see somewhere along the line near 2030 the 9.5 million cubic metres that we have generated by good farming practices come onstream, and we can boost our cut up to over 18 million cubic metres.

It will continue on out here. If we know we are going to do that and we can make this program annually, then instead of

[Translation]

rendement est de 655 millions de dollars. Le nombre de personnes employées à diverses tâches dans le secteur passerait de 115,000 à 153,000, qu'il s'agisse d'employés des usines, de ceux qui font la coupe, des personnes qui travaillent dans les magasins d'alimentation, de farine ou dans les stations-service.

Vous vous demandez peut-être ce que représenteraient ces changements pour les revenus du gouvernement? Le programme enrichirait le pays de son rendement de 655 millions de dollars, en plus de fournir de l'emploi aux chômeurs maintenant et de protéger leurs emplois dans l'avenir. Pour le gouvernement, il s'agit d'investir 22.3 millions de dollars pour un rendement de presque 80 millions de dollars en impôt et en droits de coupe. Le programme serait donc extrêmement profitable pour le gouvernement, sans même parler des autres avantages comme de raccourcir la longue liste des chômeurs, et de ceux qui touchent les prestations sociales, ainsi que de garantir la stabilité des régions concernées.

En adoptant un point de vue optimiste, nous pouvons faire beaucoup pour assurer la vigueur de notre ressource nationale la plus importante... les forêts. Nous vous avons bien sûr présenté un tableau optimiste, mais si nous ne faisons rien... Voici ce qui se produira, et les chiffres sont vraiment choquants et étonnants. Nous estimons qu'à l'heure actuelle, sur l'île de Vancouver, notre coupe permise annuelle est d'environ 14 millions de mètres cubes. Nous savons que sur l'île de Vancouver il y a à l'heure actuelle une coupe excessive d'environ 10 p. 100. Nous récoltons ce 10 p. 100 maintenant, et, ce faisant, nous volons nos enfants.

Nous employons 4,000 personnes à récolter ce 10 p. 100. Ainsi, 4,000 personnes travaillent à l'heure actuelle, mais nous allons devoir payer la note tôt ou tard. Nous estimons que d'ici l'an 1990, ou même avant, on va devoir avaler la pilule. Nous allons devoir réduire la coupe de bois sur l'île de Vancouver jusqu'en 2030 environ. Il va falloir que les coupes de bois passent de 14 millions de mètres cubes à environ 9.5 millions de mètres cubes. Et, bien sûr, si vous réduisez la coupe vous réduisez l'emploi, vos magasins d'alimentation font faillite, et vos collectivités se désintègrent. La force active passerait de 56,000 à environ 38,000 personnes.

M. Fulton: Vous parlez de l'an 2000?

M. McMullen: Ces chiffres sont pour l'an 2030, et par la suite nous pensons que la situation se stabiliserait. Le déclin atteindrait sa limite inférieure. Les pertes seraient énormes: sur la seule île de Vancouver, le nombre de travailleurs passerait de 56,000 à 38,000. Si nous pouvons investir 22 millions de dollars par année, nous pourrions fournir de l'emploi à 1,100 personnes de manière directe, et à 900 autres de manière indirecte... cela représente 2,000 personnes par année... et, aux environs de l'an 2030, les 9.5 millions de mètres cubes que nous aurons produits en appliquant de bonnes pratiques agricoles seront prêts à être récoltés, et nous pourrions augmenter la coupe de bois à plus de 18 millions de mètres cubes.

Et les choses continueront dans la même veine. Si nous savons que nous allons mettre en vigueur ce programme sur

[Texte]

laying people off today, tomorrow, and next week and in the years to come, we can draw an even flow harvest line and overcut through to the year 2030 and undercut up to about the year 2080. So we can at least maintain our harvest and therefore we can maintain our employment levels.

So the gains, particularly on Vancouver Island, are very impressive. The volume is equivalent to about 380,000 truckloads of logs—a fantastic sum. So that, ladies and gentlemen, is the potential we see within the program. That potential is the best on Vancouver Island because Vancouver Island has the best growing sites, but the facts and figures of it can be taken right across the country.

Mayor Bruce: The point we would like to stress is that we are not here proposing a temporary make-work program or anything of such form. We, the mayors of Vancouver Island, are looking at this as an investment proposal. We see it as an ongoing project, not one that would be up this year or up for a few months and then down again. It must be sustained. And by sustaining it you are going to put people back into that work force on a permanent basis and thus start to improve the situation all around.

When we got this far with this particular strategy ourselves, we were prepared to just come and present it to either the federal government or the provincial government and hope they could figure out some way of implementing it. We took it a step further. Our first approach had been that we would meet with the respective ministries, both federally and provincially, to gain their concurrence and understanding of what we were attempting to do, and then ask from them for a representative to sit with us, the mayors of the Island, in a steering team format to develop a mechanism for delivery.

We have done that, and the whole trust, again, through the group from Vancouver Island was to be able to deliver this program without the development of a further government bureaucracy, and to make sure that the investment of \$22.3 million in the majority would find their way into the pockets of those people who were working and not in the development of further bureaucracies to deliver it.

To do that, we required the concurrence and participation of the major land managers or owners of Vancouver Island. The holdings of land we are talking about on the Island are all tenures—private, crown, tree farm licences, bar none. What we did initially was to ask each of the chief executive officers of those companies which had major land holdings on Vancouver Island to come to a meeting in our area, to present them with this package, make them understand what we were talking about, and to seek their co-operation. We gained that co-operation; again, not putting any numbers down of what we would be looking for from them to make this thing fly.

[Traduction]

une base annuelle, plutôt que de faire des mises à pied aujourd'hui, demain, la semaine prochaine et pendant les années à venir, nous pouvons stabiliser nos récoltes et tolérer une coupe excessive jusqu'en 2030, et par la suite, abattre en deçà des niveaux permis jusqu'en 2080. Ainsi, au moins, nous pourrions maintenir nos récoltes et nos emplois, par la même occasion.

Les avantages sont donc très frappants, surtout sur l'île de Vancouver. Le volume équivaut à environ 380,000 charge-ments de rondins... un volume énorme. Voilà donc, mesdames et messieurs, le potentiel de ce programme. Les résultats les plus favorables sont prévus pour l'île de Vancouver car cette île bénéficie des meilleures terres de sylviculture, mais à partir de nos chiffres on peut extrapoler, et il en ressort que toutes les régions du pays profiteraient de ce programme.

M. Bruce: Nous voulons souligner que nous ne vous proposons pas un programme de création d'emplois temporaire, ni rien de tel. Nous, les maires de l'île de Vancouver, estimons qu'il s'agit ici d'une proposition d'investissement. Il s'agit, à notre sens, d'un projet continu, et non pas d'un projet qui ne durerait que quelques mois. Il faut que le projet soit maintenu. Ce faisant, vous allez redonner du travail aux Canadiens, d'une façon permanente, ce qui améliorera la situation générale.

Quand nous en sommes arrivés nous-mêmes à ce point-ci de notre stratégie, nous étions disposés à la soumettre soit au gouvernement provincial soit au gouvernement fédéral, en espérant qu'ils arriveraient à trouver une façon de la mettre en vigueur. Toutefois, nous sommes allés un peu plus loin. Nous avions d'abord pensé rencontrer les ministères fédéraux et provinciaux pour obtenir leur appui et pour leur faire comprendre ce que nous tentions de faire; nous avions ensuite l'intention de former un Comité directeur et de demander aux gouvernements précités de nous déléguer un représentant pour siéger à ce Comité des maires de l'île, afin de mettre au point un processus d'application.

C'est ce que nous avons fait. Le groupe de l'île de Vancouver désirait surtout mettre ce programme en vigueur sans constituer une autre bureaucratie gouvernementale, et s'assurer que l'investissement de 22.3 millions de dollars serait acheminé, en majeure partie, vers les travailleurs et ne serait pas investi à mettre sur pied de nouvelles bureaucraties pour administrer le programme.

Pour ce faire, nous avions besoin de l'aval et de la participation des gros propriétaires fonciers ou des gestionnaires fonciers de l'île de Vancouver. Les terres dont nous parlons, sur l'île de Vancouver, sont toutes occupées, d'une manière ou d'une autre... elles appartiennent soit à des propriétaires privés, à la Couronne, ou à des détenteurs de permis sylvicoles, sans exception. Nous avons d'abord demandé aux directeurs des grosses sociétés foncières de l'île de se rendre dans une réunion dans notre région, afin que nous puissions leur présenter notre proposition, et leur faire comprendre nos idées, et, enfin, nous voulions chercher à obtenir leur coopération.

[Text]

The steering team put together the mechanism for delivery in which we think is a fairly novel and interesting manner as to how it can be applied but, to do so required these companies to come up with \$4.2 million. When we came up with those costs, we again called the chief executive officers to another meeting; we sat around the table; they are supposed to be lean and mean; everybody is supposed to be lean and mean, so there was somewhat of a debate about how they could participate in this type of program, when they already had made the cuts in their particular operations supposedly to cut out all the fat. In essence our point to them, in the final crunch, was simply to say, if the mayors of Vancouver Island and the communities are able to secure \$22.3 million, are you guys going to participate or not? Obviously they are.

So what we have secured from them is their agreement to deliver the program through in-kind service, through their supervisory staff; to submit the proposals which need to be submitted through the process of delivery that we have; to oversee those projects, and then to hire the private contractors needed to make the jobs go forward.

We also have carried on with that particular program and have met with a number of groups to tell them about the program as it relates to Vancouver Island and, indeed, throughout British Columbia. We have found good support throughout the province, and I believe that in fact, we are starting to see the basis of a ground swell of a small movement for the realization of how important and vital the forestry industry is to each and every one of us in this country.

With the mechanism of delivery in place, we have since again presented it both federally and provincially, and are calling on both parties to come together with a way to find the investment dollars to get this particular program up and running. I must stress that all we are talking about in regard to the work which must be undertaken on Vancouver Island, and in regard to the funding mechanism, must be incremental to what is already committed—be they the responsibilities of the major land managers right now or regarding the funding agreements within the forestry sector of the earlier agreement. We are not looking for, or lobbying for, particular funds from the forestry sector of that earlier agreement. We are here to say very clearly that other funds must be found and we believe that, in part, some of those funds can be found through the use of unemployment insurance funds, and used in a more productive way than what they have been to date.

[Translation]

Nous l'avons obtenue; et ce, sans même leur parler des sommes qu'ils devraient investir pour que ce projet réussisse.

Le comité directeur a mis au point un programme d'application qui me semble relativement novateur mais, les sociétés auxquelles je viens de faire allusion devaient investir 4.2 millions de dollars. Ces chiffres en main, nous avons convoqué à nouveau les PDG des sociétés à une réunion; nous avons discuté autour d'une table; ils sont bien sûr sous le coup des contraintes budgétaires comme nous tous, et le comment de leur participation a donc suscité une certaine controverse, car leurs activités ont déjà fait l'objet de coupures diverses au nom de l'économie. Finalement, nous leur avons demandé: si les maires de l'île de Vancouver et les collectivités concernées arrivent à trouver 22,3 millions de dollars, allez-vous participer, oui ou non? Bien sûr que oui.

Nous avons donc obtenu leur accord; ils se sont engagés à mettre le programme à exécution en faisant appel à leur personnel d'encadrement; à soumettre les propositions à la filière normale, à surveiller l'évolution de ces projets, et à embaucher les entrepreneurs privés nécessaires, selon les besoins.

Nous avons poursuivi ce programme et avons organisé des réunions avec un certain nombre de groupes pour leur expliquer le programme et son incidence éventuelle sur l'île de Vancouver et sur la Colombie-Britannique toute entière. Nombreux sont ceux qui nous appuient dans la province, et, en fait, je pense que nous assistons à la naissance d'un mouvement modeste constitué de ceux qui comprennent que l'industrie forestière est d'importance vitale à tous les citoyens de ce pays.

Les mécanismes d'application étant maintenant en place, nous avons soumis notre programme au gouvernement fédéral et provinciaux, et nous demandons aux deux niveaux de gouvernement de se concerter pour trouver les sommes nécessaires pour faire démarrer le programme. Permettez-moi de souligner que le travail qui se fera sur l'île de Vancouver et les investissements prévus viendront s'ajouter à ce qui existe déjà... qu'il s'agisse des responsabilités des gros gestionnaires fonciers ou des ententes de financement du secteur forestier conclu au préalable. Nous ne cherchons pas à obtenir de fonds aux termes de cette entente antérieure. Nous sommes venus dire, sans équivoque, qu'il faut trouver d'autres fonds, et nous croyons, que certaines de ces sommes pourraient provenir, en partie, des fonds d'assurance-chômage, qui pourraient être utilisés d'une façon plus productive qu'ils ne l'ont été jusqu'à maintenant.

[Texte]

As I have mentioned we, the mayors of Vancouver Island, see this as a model. We are not here simply with our hands out suggesting that Vancouver Island has any worse a situation than places in Ontario, Quebec, the Maritimes. But we are saying that to plant trees and to grow them in a healthy state, Vancouver Island is by far the best place to do that. If we utilize this as a basic model and as a ways and means which could be taken up and used across the province and the country, really what we are presenting to you is an economic thrust for the entire country and not just a parochial view of Vancouver Island alone.

We require your positive help, seeing that this is an all-party committee and we are a non-partisan group, in being able to lobby the respective bodies, the respective authorities, to encourage them to "see the light" and to understand how vital and important the forestry sector is. As I am sure you are aware, the forestry sector alone earns more in foreign exchange dollars than mining, agriculture, fishing, and tourism combined. And so it must be said, time and time again to this country, that if we are really looking in regards to an economic thrust that will pull us out of the situation we are in, the one main thrust that should be undertaken immediately is the forestry resource.

• 1625

The aspect of community stability is simply overwhelming. Better than 85% of the communities in British Columbia are totally dependent on the forestry sector, and if one went across the country, I am sure the percentages would almost be as high in many of the other provinces. What happens, of course, in those areas where the conversion plants start to shut down because of lack of fibre is you will not find high unemployment levels in those smaller communities, because the people leave those communities and move to the major urban centres, and then you have a compounding social problem in the major urban centres. You are left with in the small communities the inability of those communities to carry on and support the infrastructure, and thus, then, they are back at the door of provincial governments or the federal government in an attempt to find funds to keep those communities alive.

Only a month and a half ago there was a meeting of small communities—I believe it was in Winnipeg—primarily mining communities, looking for means and alternatives as to how they could sustain the infrastructure of their communities with the understanding and knowledge that many of their mines have closed or will be closing. Indeed, the forestry proposal, as we present it, although components of it may change, could in fact be used in those particular areas as well.

In closing, in regards to our presentation here, you found your way to Vancouver Island a while back when we enjoyed an evening with you. We would like to invite you back to Vancouver Island, some time in the fall, hopefully, and particularly to the forests of the Municipality of North Cowichan, not just to see those forests as they are from the municipal point of view, but to understand firsthand exactly

[Traduction]

Comme je l'ai dit, nous, les maires de l'île de Vancouver, pensons que notre proposition pourrait servir de modèle. Nous ne sommes pas simplement venus quémander et prétendre que la situation de l'île de Vancouver est pire que celle d'autres régions que ce soit en Ontario, au Québec, dans les Maritimes. Ce que nous disons, toutefois, c'est que l'île de Vancouver est l'endroit idéal pour planter des arbres et les amener à une saine maturité. Si notre proposition était acceptée en tant que modèle et était appliquée partout dans la province et au pays, d'ores et déjà, ce que nous vous présentons deviendrait un axe économique pour le développement du pays dans son ensemble, et non pas l'expression d'un point de vue provincial colporté par les représentants de l'île de Vancouver.

Nous avons besoin de votre aide; nous sommes un groupe non partisan, et vous êtes un Comité où siège des représentants de tous les partis; il faut que vous nous aidiez à convaincre les organismes, les gouvernements, toutes les parties concernées, afin de les faire comprendre l'importance cruciale du secteur forestier. Comme vous le savez sans doute, le secteur forestier, à lui seul, amène plus de dollars étrangers au pays que le secteur minier, l'agriculture, la pêche, et le tourisme. En conséquence, il faut réitérer aux gens de ce pays que si nous cherchons une direction économique qui nous permettra d'améliorer notre situation, il faut s'occuper immédiatement de nos ressources forestières.

L'argument de la stabilité sociale est, à lui seul, extrêmement probant. Plus de 85 p. 100 des collectivités de la Colombie-Britannique dépendent entièrement du secteur forestier, et je suis sûr que si l'on traversait le pays, la proportion serait presque aussi élevée dans de nombreuses autres provinces. Dans les collectivités où les usines de transformation ferment leurs portes par manque de matières premières, le taux de chômage n'est pas élevé, car les employés quittent ces collectivités pour se diriger vers les grands centres urbains, ce qui décuple le problème social des grandes villes. La population restante des petites collectivités ne suffit plus au maintien de l'infrastructure et, bien vite, on la retrouve sur le palier des gouvernements provinciaux ou fédéral, quémandant des fonds pour assurer la survie de ces collectivités.

Il y a un mois et demi seulement il y a eu une réunion de ces petites collectivités... je crois que c'était à Winnipeg... des collectivités minières surtout, qui ont vu plusieurs de leurs mines fermées, et savent que d'autres connaîtront le même sort, et cherchent, en conséquence, à maintenir l'infrastructure de leurs collectivités d'une manière ou d'une autre. Bien que certains détails pourront varier, notre projet forestier pourrait également s'appliquer à ces régions.

Pour conclure, nous avons passé une soirée agréable avec vous dans l'île de Vancouver il y a quelque temps, et nous aimerions vous inviter à y revenir, cet automne, peut-être, et nous vous invitons tout particulièrement à visiter les forêts de la municipalité de Cowichan-Nord, pas seulement pour partager le point de vue municipal à cet égard, mais pour comprendre, de première main, ce que nous préconisons. Si les

[Text]

what we were talking about. If the mayors of Vancouver Island can troop through the bush in rain and sleet and snow and cold wind, I am sure a much harder bunch of MPs of the federal Parliament of Canada would be able to sustain a good hearty trip in September. We have a first-class tour. We even have the odd Sasquatch which, if you keep your eyes open, you may see running through our bush.

Mr. Chairman, that concludes our formal presentation.

The Chairman: Thank you, Mayor Bruce and Mr. McMullen. We have a few Sasquatch in the House of Commons too.

I would ask that you relax for a moment. I have notice here that we have three motions we want to pass. The way this situation works is we have to have a quorum to pass motions, and as we have members coming and going we might lose our quorum. We have a quorum at the present time, and so I am going to try to get this through as quickly as possible, and then we will go to questioning.

Mr. Binns has a motion.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

I appreciate the invitation to the west coast again. I would be delighted to go as a member of the committee. However, in regard to the desire of many east coast MPs, and in the interests of the east coast fishing industry, I would like to take a moment to move a motion that will enable our committee to travel east this fall. In order to take care of the formalities, I would move the following motion.

I move that subject to receipt of a House order authorizing this committee to travel to the east coast, the Clerk of the Committee be authorized to place one-eighth page advertisements two consecutive days in daily newspapers in Newfoundland, Nova Scotia, P.E.I., New Brunswick, and Quebec, and in other such newspapers as required for compliance with the official languages policy of the House of Commons during the first week in September, for the purpose of inviting people to appear before the committee and to submit briefs respecting the east coast fishing and forestry industries, and that the final date for the submission of requests to appear and briefs be Wednesday, September 18, 1985.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Just one caveat, Mr. Chairman, The areas that we are going to, it may be similar to what we ran into on our west coast tour; that there may only be circulation in some of those communities of weeklies. Perhaps the clerk could look into that. If there are zones we are going into where there are just weeklies, it would, I think, be the committee's preference to amend that one section; that if there are only weeklies, the weeklies get those ads.

The Chairman: A good point.

[Translation]

maires de l'île de Vancouver ont pu s'aventurer dans la brousse et affronter la pluie, la neige et le vent glacial, je demeure convaincu que les députés fédéraux, encore plus costauds que nous, sauront tirer profit d'une randonnée tonifiante en septembre. Nous avons un tour de première classe à vous offrir. Et, si vous ouvrez bien l'oeil, vous pourrez peut-être même apercevoir l'abominable homme des neiges courant dans la brousse.

Monsieur le président, voilà qui met un terme à notre exposé.

Le président: Merci, monsieur le maire Bruce et monsieur McMullen. Vous savez, nous avons aussi nos propres abominables hommes des neiges à la Chambre des communes.

Je vous demanderai de vous détendre pendant un petit moment. Je vois que nous avons ici trois motions à adopter. Il nous faut le quorum pour adopter des motions, et comme les députés vont et viennent il se peut que notre quorum ne soit plus réuni si nous n'agissons pas dès maintenant. Nous passerons ensuite aux questions.

Mr. Binns désire présenter une motion.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous remercie de nous avoir invités de nouveau sur la côte ouest. Je serais ravi d'y aller en tant que membre de ce Comité. Cependant, comme l'ont proposé de nombreux députés de la côte est, et dans l'intérêt de l'industrie de la pêche de la côte est, je voudrais profiter de l'occasion qui m'est donnée pour présenter une motion qui permettrait à notre Comité de se rendre sur la côte est cet automne. Afin de prendre les dispositions nécessaires, je présenterai donc la motion suivante:

Sous réserve de ratification par le biais d'un ordre de la Chambre autorisant le Comité à se rendre sur la côte est, je propose que le greffier du Comité soit autorisé à placer des annonces d'un huitième de page, deux jours de suite, dans les quotidiens de Terre-Neuve, Nouvelle-Écosse, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick, et au Québec, ainsi que dans d'autres journaux, si besoin est, pour respecter la politique des langues officielles de la Chambre des communes, et ce, pendant la première semaine de septembre, afin d'inviter des témoins éventuels à comparaître devant le Comité et à nous soumettre des mémoires sur les industries de la pêche et des forêts de la côte est, et que le délai de réception de demandes de comparution et de mémoires soit fixé au mercredi 18 septembre 1985, au plus tard.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: J'aimerais exprimer une réserve, monsieur le président. Nous rencontrerons peut-être les mêmes embûches que lors de notre voyage sur la côte ouest; dans certaines de ces collectivités, il est possible qu'il n'y ait que des hebdomadaires. Le greffier pourrait peut-être se renseigner. Si tel est le cas le Comité voudra peut-être modifier cette partie de la motion; que nos annonces soient publiées dans les hebdomadaires, là où il n'y a que des hebdomadaires.

Le président: Vous avez raison.

[Texte]

Mr. Binns: I have no trouble with that, Mr. Chairman. In fact, I think it is very appropriate in Prince Edward Island's case.

The Chairman: We are going to add to the amendment "such weekly papers as are necessary".

Motion as amended agreed to

The Chairman: Mr. Skelly has a motion.

• 1630

Mr. Skelly: This issue has dragged on for some considerable time and I know there is widespread support for it. I want to test the committee with a motion. I move, seconded by Jim Manly, that:

This committee recommends that the government fund the project put forward by the Vancouver Island Mayors, and this committee further recommends that the federal government provide funds which are in addition to the ERDA forestry subsidiary agreement with B.C.

Just to speak to it briefly—and then we can get on to the question—it strikes me that with the ERDA agreement we are in some difficulty, in that it would appear Vancouver Island is not going to be adequately covered by that ERDA agreement. The recession certainly is recovering here, but it is not on Vancouver Island and this injection of cash would be just extremely useful. I think it is also consistent with commitments that have been made in the past by the government, both in the election periods and even in post-election periods, so it would be my hope that the committee could unanimously support this motion while we have a quorum, and then get on with the questioning of the witnesses.

The Chairman: I just want to say first, before I recognize you, Mr. Schellenberg, that the clerk assured me the motion is in order.

Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I am sure the motion is in order. I would just like to ask Mr. Skelly where he is coming from on this. Are you talking about a super ERDA agreement, extra funding through ERDA, or are you talking about extra funding through Canada Manpower or the UIC Program?

Mr. Skelly: The source certainly is not important. It is just that this committee would like to make the point to the government that we would prefer—and I think it would be more useful if it were not to divert the ERDA funds which are now in existence in that agreement to this project, that those ERDA funds be addressed to the priorities which have been identified—that this project be fully funded from new dollars. It is irrelevant if it happens to come from CEIC or DRIE, or wherever, but it should be new dollars and not simply a diversion of ERDA dollars.

[Traduction]

M. Binns: Je n'y vois aucun inconvénient, monsieur le président. Je crois que cet amendement est tout à fait indiqué pour l'Île-du-Prince-Édouard, d'ailleurs.

Le président: Nous allons ajouter ce qui suit à la motion: «et dans les hebdomadaires si besoin est».

La motion telle qu'amendée est adoptée

Le président: M. Skelly aimerait maintenant présenter une motion.

M. Skelly: Voilà longtemps que cette question traîne mais je sais qu'un grand nombre de personnes sont en sa faveur. Je voudrais mettre le Comité à l'épreuve en lui présentant une motion. Je propose, appuyé par Jim Manly, que:

Ce Comité recommande que le gouvernement finance le projet proposé par les maires de l'Île de Vancouver et que ce Comité recommande en outre que le gouvernement fédéral accorde des crédits supplémentaires à l'entente complémentaire conclue avec la Colombie-Britannique dans le cadre de l'EDER.

Un bref commentaire, avant de passer à la question: l'entente de l'EDER présente certaines difficultés, du fait que l'île de Vancouver n'y tient pas une place suffisamment grande. Les effets de la récession se font moins sentir ici, mais non dans l'île de Vancouver, et cet apport de fonds serait extrêmement utile. Il serait également conforme aux engagements pris par le gouvernement, tant en période électorale que postélectorale, et j'espère donc que le Comité, pendant qu'il y a quorum, donnera son appui unanime à cette motion, et nous pourrions ensuite continuer à interroger les témoins.

Le président: Avant de vous donner la parole, monsieur Schellenberg, je voudrais d'abord mentionner que le greffier m'assure que la motion est recevable.

Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Je vous remercie, monsieur le président. Je ne doutais pas que la motion ne fût recevable. Je voulais simplement demander à M. Skelly comment il envisage l'application de cette motion: Est-ce que vous parlez d'une entente EDER qui se superpose à l'autre, d'un complément de financement par l'intermédiaire de l'EDER, ou bien pensez-vous à Main-d'oeuvre Canada ou au programme de l'assurance-chômage comme source de financement?

M. Skelly: Ce n'est pas la source qui importe, mais le fait que ce Comité fasse savoir au gouvernement que nous préférons voir ce projet entièrement financé en nouveaux crédits, et qu'il me paraîtrait plus utile de ne pas utiliser à cet effet les crédits EDER actuellement prévus pour ce projet, mais que ces crédits aillent aux priorités déjà assignées. Peu importe que les nouveaux crédits proviennent de la CEIC ou du MEIR, ou d'ailleurs, mais il faudrait que ce soit en apport de dollars frais et pas simplement une ponction sur les dollars EDER.

[Text]

Mr. Schellenberg: I see. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I just want to indicate on behalf of the Liberal Party that we support this motion, because I believe the mayors of Vancouver Island themselves have identified as one of their primary objectives the notion of understanding the reality that we have a gap occurring, which is getting bigger down the road in terms of supply. This is not a stop gap proposal, but is one that ensures we do not see a reduced level of activity 25 or 30 years down the road. We are able to overcut for a period because we are compensating now for a gap that we know is there, and it would in my judgment—and I think in the judgment quite clearly of the mayors of Vancouver Island according to the correspondence I have received over the last few months—be a mistake to see a diversion of either corporate dollars or government dollars from the kind of commitments they now have. This proposal indeed should receive special funding, and I quite strongly believe this. It is a valuable pilot project for the rest of the country. I think they have done good work and I think it is important we support what in fact they have said, that funds be allocated separately, that this project be recognized as a project which should stand on its own two feet and not be part of any trade-off to allow this kind of proposal to occur. We would, therefore, support the motion by Mr. Skelly and Mr. Manly.

The Chairman: Mr. Manly.

Mr. Manly: Just very briefly, Mr. Chairman, you may remember that last December I asked the Minister about the Vancouver Island mayors' proposal and urged that it be given favourable consideration in any Canada-British Columbia forestry agreement. Yet when we look at the agreement, we see that the entire orientation of it is largely towards replanting NSR areas; \$199,000 out of the \$300,000 over the next five years is going towards NSR lands, and only 3% of those lands are in the Vancouver forest district, which takes in Vancouver Island. Obviously Vancouver Island is not going to get a reasonable share from the ERDA agreement, as I see it, and I think it is very important that all members should recognize this and want to support this motion.

The Chairman: I also think all members should recognize that all parts of the province feel that they are not getting a fair share of that ERDA agreement. I am having the same problem in my area and I know Mr. Brisco is; it is a problem. There just simply is not enough money to go around with the backlog.

An hon. member: Your mayors do not care.

The Chairman: Well, we will see about that. Mr. Ferland.

• 1635

M. Ferland: Je voudrais simplement voir si je comprends bien que c'est le programme EDER. S'agit-il du programme

[Translation]

M. Schellenberg: Je vois. Je vous remercie, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Monsieur le président, au nom du Parti libéral, je tiens à faire savoir que nous sommes en faveur de cette motion. En effet, les maires de l'île de Vancouver ont indiqué que l'un de leurs principaux objectifs était de nous faire comprendre que l'écart en matière de crédits ne faisait que se creuser. Cette proposition n'est pas une mesure de replâtrage, mais vise à éviter que d'ici 25 à 30 ans, l'activité ne soit considérablement ralentie. Nous pouvons réduire les crédits pendant un certain temps pour faire équilibre à l'écart qui existe, mais à mon avis—et d'après la correspondance échangée ces derniers mois avec les maires de l'île de Vancouver, également à leur avis—ce serait une erreur que de détourner les capitaux des sociétés ou des crédits gouvernementaux des engagements pris. Cette proposition devrait bénéficier d'un financement propre, j'en suis absolument persuadé. C'est un projet pilote qui a une grande valeur pour le reste du pays. Ces gens ont fait du bon travail, et il me paraît important de les soutenir. Ils voudraient que ce projet soit reconnu comme ayant une valeur intrinsèque, doté d'une vie propre et qu'il ne soit pas l'élément d'un compromis. C'est pourquoi nous sommes en faveur de la motion de M. Skelly et de M. Manly.

Le président: Monsieur Manly.

M. Manly: Simplement quelques mots, monsieur le président. Vous vous rappelez sans doute qu'en décembre dernier, j'ai demandé au ministre ce qu'il pensait du projet des maires de l'île de Vancouver et demandé que le projet soit étudié avec bienveillance dans le contexte de toute entente sur le secteur forestier entre la Colombie-Britannique et le Canada. Mais lorsque nous examinons cette entente, nous constatons qu'elle vise essentiellement au reboisement, et que 199,000\$ sur 300,000\$ seront destinés, au cours des cinq prochaines années, à planter des arbres sur des terres dont le reboisement n'était pas satisfaisant, et que 3 p. 100 seulement de ces terres se trouvent dans l'île de Vancouver. Il est évident que cette dernière n'aura pas une part équitable des crédits distribués dans le cadre de l'entente EDER, et il est d'importance cruciale que tous les membres en conviennent et appuient cette motion.

Le président: Mais tous les membres devraient également être conscients du fait qu'aucune région de la province ne se considère comme ayant été traitée équitablement par cette entente. Je connais le même problème dans ma région, et je sais qu'il en est de même pour M. Brisco. Les crédits sont tout simplement insuffisants pour attraper le retard.

Une voix: Vos maires s'en moquent.

Le président: Ma foi, nous verrons. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: I would simply like to see if I understand the ERDA agreement. Is it the program which was signed with

[Texte]

signé avec la Colombie-Britannique, de l'entente conjointe, fédérale provinciale, de 300 millions de dollars, monsieur Skelly?

Mr. Skelly: The ERDA agreement that is presently in place... the program is fairly well defined, from what we understand, and this particular project is not included. Vancouver Island is largely omitted from that particular agreement. There is a large amount of extremely valuable forest land on the Island that has really gone to weed and brush, which the mayors have indicated, and it not only would be an extremely valuable investment in forestry where it is seriously needed but also the economy of Vancouver Island is one that has experienced a great deal of difficulty and I think that is the logic for asking funds in addition to the agreement.

The point has been made several times that, instead of \$300 million in order to address the shortfall in British Columbia, we should have been spending something in the order of \$600 million. So the ERDA agreement dollars are extremely scarce already and to take more money out of there would be a problem. The project really makes a lot of sense, and Brian's point about a pilot project that could be used in other areas is extremely good.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: In terms of Mr. Ferland's question, the Canada-B.C. Agreement is quite different in thrust from what is being presented by the Vancouver Island mayors in that the five-year program, which hopefully will be extended beyond that with greater dollars, is principally related to NSR lands. The 25,000 hectares that Don was speaking about are areas that will likely fall entirely outside of the scope or to a great extent outside of the scope, and what they are talking about is not just what is going to be done under the Canada-B.C. Agreement but thinning, weed and brush control, a variety of things above and beyond what has been discussed in the Canada-B.C. Agreement.

In fact, the thrust of their proposal is in terms of an investment and a way of increasing the actual volumes. I think Don's calculations were that, rather than ending up down to 9.5 million cubic metres by 2030, the intent of the \$23-million-a-year investment would be to bring it up to 18 million cubic metres per year, almost doubling what would happen over the next 45 years.

The Chairman: Further discussion, gentlemen? Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Mr. Chairman, that is why I raised that point. I do not understand why the word ERDA is in the motion. If we are indeed talking about something totally separate—we are talking about farming and not reforestation—why confuse the issue with the word "ERDA" and why not simply talk about extra government funding from whatever department? It is apples and oranges.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, to that interjection, Mr. Schellenberg, who I know has been supportive of this pro-

[Traduction]

British Columbia within the joint federal-provincial agreement for \$300 million, Mr. Skelly?

M. Skelly: Le programme actuel EDER est assez clairement précisé, d'après ce que nous comprenons, et ne comprend pas ce projet particulier. D'une façon générale, l'île de Vancouver n'y tient pratiquement pas de place. Or l'île comprend de vastes forêts aux ressources très précieuses, qui ont été envahies par les broussailles et les mauvaises herbes, d'après ce que nous ont dit les maires, et ce serait non seulement un projet extrêmement utile pour le secteur forestier mais également pour l'économie de l'île de Vancouver, qui connaît de grandes difficultés. C'est pourquoi nous réclamons des crédits supplémentaires à ceux de l'entente.

Nous avons entendu de bien des côtés que ce n'était pas 300 millions de dollars qu'il fallait pour remédier à la situation de la Colombie-Britannique, mais 600 millions de dollars. Les crédits alloués dans le cadre de l'entente EDER sont donc déjà tout à fait insuffisants et il ne faut pas songer à prélever des fonds sur ces crédits. Le projet est parfaitement valable, et Brian a mentionné à juste titre que ce projet-pilote pourrait être appliqué à d'autres régions.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Pour répondre à la question de M. Ferland, l'entente Canada-Colombie-Britannique a une orientation toute différente du projet des maires de l'île de Vancouver en ce sens que ce programme quinquennal qui pourrait être, nous l'espérons, prorogé s'il bénéficie de nouveaux crédits, porte essentiellement sur des terres insuffisamment reboisées. Les 25,000 hectares dont parlait Don sont des régions qui, entièrement ou dans une grande mesure, se trouvent en dehors des terrains couverts par l'entente et le projet lui-même consiste essentiellement à élaguer, désherber et débroussailler, soit toute une série d'actions qui n'avaient pas été prévues dans le cadre de l'entente Canada-Colombie-Britannique.

La proposition des maires, en fait, constitue une forme d'investissement et une manière d'améliorer la production des forêts. D'après les calculs de Don, on espère que d'ici 2030, cet investissement de 23 millions de dollars par an portera la production à 18 millions de mètres cubes par an, au lieu de 9,5 millions de mètres cubes, ce qui reviendrait pratiquement à doubler cette production au cours des 45 prochaines années.

Le président: Y a-t-il d'autres interventions, messieurs? Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Monsieur le président, c'est la raison pour laquelle j'ai soulevé cette question. Je ne comprends pas pourquoi le mot EDER figure dans la motion. Si nous parlons d'éléments tout à fait distincts—nous parlons d'agriculture et non de reboisement—pourquoi brouiller la question avec le mot EDER et ne pas simplement parler de financement gouvernemental supplémentaire, provenant de l'un ou l'autre ministère? C'est mélanger les torchons et les serviettes.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Je voudrais répondre à cette exclamation de M. Schellenberg, qui a appuyé la proposition jusqu'à présent—et

[Text]

posal—and I congratulate him for his efforts... I think the motion is important because I think one of the great tragedies that can befall a good idea is if that idea becomes overly bureaucratized; that is, if we start off from the premise that somehow money has to be found as a result of existing provincial-federal agreements and has to be negotiated out of those agreements, if we begin by placing the onus of trade-off on governments in order to find dollars—it is crystal clear that onus should not be there—you are going to make this matter a lot simpler.

The other thing I would say is that I think one of the important points the mayors have recognized is that if we see a sum of money being established and if we see a large chunk of it being chewed up in bureaucracy, being chewed up in establishing another level of bureaucracy, the kind of yield we could see from this kind of expenditure, this kind of effort, may be seriously damaged.

As one who has a riding where I have two pulp and paper plants, an industry that is not in very good shape, where I recognize that we too are overcutting dramatically, such that we can look down the road and see disaster.

• 1640

I recognize that we have not done enough. The previous government did not do enough, this government is not doing enough—and I am being non-partisan in my comments—primarily because we have never been able to convince the Canadian public that the industry is as important as it is, and until the public is convinced governments do not have the political will to act.

I for one am concerned and believe that this idea is important enough and this proposal is important enough that it has to be given a chance to have a life of its own. The only way it can have a life of its own is if it is removed from the bureaucratic web and tangle of the administration, federal and provincial, and is given a fund and a life of its own. I think if we do not clearly point out that it not be part of an ERDA arrangement, then we are going to have a subagreement—if we get anything at all—as part of an ERDA agreement. It is going to be watered down, because we are going to be told we are trading off. It is going to be easy for those who, while they may like the idea, perhaps lack the political will to suggest to some groups...

If we have 15 different clients as part of an ERDA agreement and somehow we suggest we should fund the money out of ERDA, we can find 15 people who will be opposed to this agreement and opposed to this proposal because it may mean less for them. So we have to make it crystal clear that a separate fund be established, that the fund be administered in a quasi-arm's-length way—I assume that is the proposal—from both the federal and provincial governments, and that some level of autonomy be established. That will not be possible under ERDA, so I think it is important to point out that the funds not be out of the ERDA package.

The Chairman: Mr. Skelly.

[Translation]

je le félicite de ses efforts... la motion me paraît importante parce que s'il est une infortune qui peut s'abattre sur une bonne idée, c'est de se bureaucratiser à l'extrême. Nous prenons pour point de départ qu'il faut trouver des crédits à la suite d'ententes provinciales-fédérales actuelles et qu'il faut négocier ces crédits à partir de ces ententes, si nous commençons par attendre des gouvernements qu'ils fassent les tractations nécessaires pour trouver les dollars—alors qu'il est évident que ce ne devrait pas être à eux de le faire—vous simplifieriez considérablement cette question.

L'autre remarque que je voulais faire, c'est que les maires ont bien vu que si des crédits sont prévus mais qu'une part considérable s'évapore en papeterie, ou est utilisée pour mettre en place un autre niveau de bureaucratie, ces crédits et les efforts qui seront déployés ne porteront pas tous leurs fruits.

Ma circonscription compte deux usines de pâte à papier, secteur qui est actuellement dans le marasme, et je vois clairement que nous courons au désastre, parce que nous n'aidons pas suffisamment ces industries.

Je reconnais que nous n'avons pas fait assez. Le gouvernement précédent n'a pas fait assez, le gouvernement présent ne fait pas assez, et je ne suis pas du tout partisan, surtout parce que nous n'avons jamais réussi à convaincre le grand public canadien que cette industrie est aussi importante, et tant que le public n'en sera pas convaincu, les gouvernements n'auront pas la volonté politique d'agir.

Personnellement, je m'en inquiète et je crois que cette idée et cette proposition sont suffisamment importantes qu'on doit leur donner l'occasion de se concrétiser. La seule façon d'y voir, c'est de soustraire toute l'affaire aux mains bureaucratiques et aux chinoïseries administratives tant fédérales que provinciales et de prévoir, pour cela, son fonds propre et sa vie propre. Je crois que si nous ne précisons pas que cela ne doit pas faire partie d'un accord EDER, alors nous aurons un sous-accord, si on obtient quoi que ce soit, qui ferait partie d'un accord EDER. La sauce sera allongée, car on nous dira qu'il nous faut faire les compromis. Ce sera facile pour ceux qui, s'ils aiment peut-être l'idée, manquent peut-être de cette volonté politique de proposer à certains groupes...

Si nous avons 15 clients différents, parties à un accord EDER, et que nous proposons qu'il faille trouver le financement grâce, justement, à l'EDER, nous trouverons au moins 15 personnes qui s'opposeront à cet accord et qui s'opposeront à cette proposition parce que cela signifiera peut-être qu'elles en recevront moins. Il doit donc être très clairement précisé qu'il faut créer un fonds distinct, que ce fonds doit être administré quasi indépendamment, je présume que c'est là la proposition, du gouvernement fédéral comme du gouvernement provincial, et qu'on établisse aussi un certain niveau d'autonomie. Cela n'est pas possible en vertu de l'EDER et je crois donc qu'il est important de souligner que le financement ne doit pas être pris à même les fonds de l'EDER.

Le président: Monsieur Skelly.

[Texte]

Mr. Skelly: Just a quick sort of summation is that the thing is subject to a great deal of political attention, and it would be useful to address funds in there. It may at some point develop that the provincial and federal governments agree to divert some of that ERDA funding in order to fund a very worthwhile project. And it would be better to fund it than not to fund it at all.

This committee is just making a recommendation to the government that the funding of this project be from separate new dollars. I think it simply is a recommendation. Ultimately they will do what they choose with it, but our recommendation would be new dollars and allow the ERDA dollars to go to the priorities they were addressed to.

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur Skelly, je crois que vous reconnaissez qu'il y a effectivement eu des négociations entre le gouvernement provincial et le gouvernement fédéral concernant la façon dont seraient répartis les 300 millions de dollars d'EDER. La province ne semble pas avoir retenu ce projet-là. Pour quelle raison? Je ne le sais pas, et j'aimerais bien que le gouvernement provincial dise pourquoi le projet de l'île de Vancouver ne semble pas avoir été retenu dans le cadre de cette entente. Remarquez que pour moi, l'île de Vancouver, c'est très loin, mais il y a de la forêt à cet endroit, comme il y en a dans l'Est. J'aimerais bien que cela pousse autant dans l'Ouest que dans l'Est.

Dans l'Est, particulièrement au Québec, on a eu une entente semblable à celle qu'on a conclue en Colombie-Britannique. Je sais que les deux paliers de gouvernement ont négocié pendant plusieurs mois et ont conclu des ententes. Naturellement, ces ententes ont été conclues après consultation auprès des différents intervenants, particulièrement au Québec. Je présume qu'en Colombie-Britannique, il y a également eu une certaine forme de consultation entre le gouvernement provincial, le gouvernement fédéral et les intervenants du milieu, et qu'ils ont dû faire un choix. Est-ce que nous nous comprenons?

Mr. Skelly: Just in a final summary, the project is supported by the provincial government; it is strongly supported by it. It is strongly supported, I believe, by members of the Conservative government in Ottawa. Everyone speaks very highly and very sympathetically of it. It is supported publicly by the Official Opposition. It is supported by the New Democratic Party here and the Liberal Party. So it could not have obtained more support. It is an excellent idea. It is packaged and ready to go and unanimously supported. It ultimately will be funded. I think Ted would agree with us. It just did not happen to fit the ERDA package, which has been under negotiation since during the last government and moved ahead virtually ready for signature now. This thing came later and there were in fact loose ends that really could not have been part of the fund; they have really just finished the detail. There is detail still to be worked out on some final nitty-gritty, but they have their costs, they have their plan together and this is a recommendation that we go for it. It really is widely supported.

[Traduction]

M. Skelly: En résumé, toute cette question attire énormément d'attention politique et il serait utile de prévoir un certain financement. Il se pourrait, un jour, que les gouvernements provincial et fédéral soient d'accord pour soustraire certains montants consentis en fonction de l'EDER afin de financer un projet tout à fait louable. Et il se pourrait qu'il vaille mieux financer ce projet un peu que pas du tout.

Notre Comité ne fait que recommander au gouvernement de financer ce projet au moyen d'un nouveau fonds tout à fait distinct. À mon avis, il s'agit d'une simple recommandation. Au bout du compte, le gouvernement fera comme il l'entend, mais nous pourrions recommander la création d'un nouveau fonds pour permettre aux fonds prévus à titre de l'EDER de servir aux priorités auxquelles ils étaient destinés.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Skelly, I believe you recognize that there were negotiations between the provincial and federal governments concerning the way the ERDA \$300 million would be distributed. The province does not seem to have retained that project and the reason for that? ... I do not know, and I would like to hear the provincial government say why the Vancouver Island project does not seem to have been kept as part of this agreement. As far as I am concerned, Vancouver Island is a far-away place, but there are forests over there just as there are in the east. I would like to see things growing as much out west as down east.

In the east, particularly in Quebec, we have had an agreement similar to the one arrived at with B.C. I know that the two levels of government negotiated for several months and arrived at agreements. Naturally, these agreements were arrived at after consultation with the different parties, especially in Quebec. I presume that in B.C. there was also some form of consultation between the provincial government, the federal government and the other parties and that they all had to make a choice. I presume we do understand one another?

M. Skelly: Comme mot de la fin, ce projet est appuyé par le gouvernement provincial et très fortement. Je crois que c'est aussi appuyé très fermement par les membres du gouvernement conservateur à Ottawa. Tout le monde en parle en bien et avec beaucoup de sympathie. C'est appuyé publiquement par l'Opposition officielle. C'est appuyé par le Parti néo-démocrate ici et le Parti libéral. Les appuis ne pourraient donc être plus larges. C'est une excellente idée. C'est emballé, prêt à partir et appuyé à l'unanimité. Au bout du compte, on trouvera les fonds. Je crois que Ted serait d'accord avec nous. C'est tout simplement que, fortuitement, ça ne correspondait pas au projet EDER qui faisait l'objet de négociations sous l'ancien régime, mais qui est presque prêt à être signé aujourd'hui. Quant à cette histoire, elle est arrivée plus tard et il y avait certains détails qu'on ne pouvait faire entrer dans le fonds global; on a tout simplement réglé ces détails. Il reste encore certains autres petits détails à finaliser, mais il y a un certain coût qui s'y apparente, le plan est prêt et nous recommandons ici tout simplement que le tout soit adopté. L'appui est vraiment très large.

[Text]

[Translation]

• 1645

Motion agreed to

M. Ferland: On ne peut pas être contre la vertu, mon cher monsieur.

The Chairman: Mr. Angus.

Mr. Angus: Thank you, Mr. Chairman. I am glad we have been able to get to this point while you are still in the chair.

Members of the committee, you will remember a number of weeks ago that we had representations from the bands of Whitedog and Islington in northwestern Ontario. I have a motion that I would like to put with regard to their testimony to us.

I move:

That with respect to the testimony heard from Chief Arnold Pelly of the Grassy Narrows Indian Band and Chief Roy Macdonald of the Islington Band, regarding the impact on their bands of mercury pollution in the English-Wabigoon River system, your committee observed that the economic, social and cultural well-being of these communities has been seriously affected as a result of the pollution and the subsequent lack of an adequate resolution, and therefore expresses its full support for the goal of the Bands in obtaining a speedy resolution of their efforts to obtain fair compensation, and also recommends that the federal government direct its agencies to assist the two Bands to the fullest extent, in re-establishing the economy of their communities.

Mr. Chairman, that is my motion. I respectfully place it before you. I have distributed copies in English only, and I apologize to the French-speaking members of the committee for not having it translated. I would also like to say I have had consultations with members of the government side, in particular, and this wording is as a result of their consultations. I think this is the very least this committee can do in order to assist the natives of Whitedog and Grassy Narrows.

The Chairman: Thank you, Mr. Angus. I will assure members that these consultations have taken place with the Parliamentary Secretary and with our clerk to give them guidance. As far as I am concerned, all is in order.

Motion agreed to

Mr. Skelly: Mr. Chairman, could I ask another procedural matter? Could these motions be reported to the House tomorrow so the Ministers responsible for this thing will have over the summer an opportunity to study and to try to come up with something?

Mr. Fulton: An excellent idea.

The Chairman: We have two options, Mr. Skelly. You can make a motion, and I can instruct the clerk to get these ready and we will take them to the House tomorrow; or you can have my assurance that tonight the clerk will draft letters to the

La motion est adoptée

Mr. Ferland: You cannot vote against motherhood and apple pie, dear sir.

Le président: Monsieur Angus.

M. Angus: Merci, monsieur le président. Je suis heureux que nous ayons pu en arriver à ce point tandis que vous présidez toujours l'assemblée.

Membres du Comité, vous vous souviendrez, il y a quelques semaines, que les bandes de Whitedog et Islington, du nord-ouest de l'Ontario, nous ont fait part de certaines de leurs doléances. J'aimerais proposer une motion par rapport à cela.

Je propose:

Que concernant le témoignage rendu par le chef Arnold Pelly de la bande indienne de Grassy Narrows et par le chef Roy Macdonald de la bande Islington en ce qui a trait aux répercussions, pour leurs bandes, de la pollution au mercure du système hydrographique English-Wabigoon, votre Comité a constaté que le bien-être économique, social et culturel de ces communautés a été sérieusement touché à cause de la pollution et du manque de remède ultérieur et que le Comité, donc, se dit tout à fait d'accord avec l'objectif des bandes qui est d'en arriver à une conclusion rapide de leurs efforts visant à obtenir une juste compensation et le Comité recommande aussi que le gouvernement fédéral ordonne à ses organismes d'aider ces deux bandes le plus possible afin de rétablir le bien-être économique de leurs communautés.

Monsieur le président, c'était la motion que j'avais à présenter. Je la propose respectueusement. J'en ai fait circuler des exemplaires en anglais seulement et je présente mes excuses aux francophones du Comité pour ne pas l'avoir fait traduire. J'aimerais aussi dire que j'ai consulté certains députés du côté ministériel, plus particulièrement, et le libellé est le fruit de ces consultations. À mon avis, c'est le moins que notre Comité puisse faire afin d'aider les autochtones de Whitedog et de Grassy Narrows.

Le président: Merci, monsieur Angus. Je dois dire aux membres du Comité que ces consultations ont eu lieu avec le secrétaire parlementaire et que notre greffier était présent à titre de conseiller. En ce qui me concerne, c'est tout à fait recevable.

La motion est adoptée

M. Skelly: Monsieur le président, encore une question de procédure? Ces motions pourraient-elles être renvoyées à la Chambre dès demain afin que les ministres responsables puissent, pendant l'été, avoir l'occasion d'étudier la question et d'y trouver une solution?

M. Fulton: Excellente idée.

Le président: Il y a deux possibilités, monsieur Skelly. Vous pouvez proposer une motion et je puis ensuite dire au greffier de faire le nécessaire afin que nous puissions les renvoyer à la Chambre demain; ou vous pouvez vous fier à ma parole quand

[Texte]

Ministers involved and we will get the letters to the Ministers tomorrow. You do run the risk, of course, of the motion not passing because of the same old problem we get into with committees, as you are fully aware.

Mr. Skelly: Let me deal with it this way. Certainly there will be nothing happening over the summer. We should do both. The motion should probably include both parts. It will be reported eventually anyway, when we report the work of our committee. But it would be more useful if we could report this tomorrow and then write the letters to the Ministers involved calling their attention to it and asking them to study it and come up with some kind of a proposal.

The Chairman: That is in order—you will have to make a motion that the substance of three motions, as moved, be reported to the House.

• 1650

Mr. Skelly: Okay. Does your resolution require reporting? Let us do one at a time.

I move that the motion concerning the Vancouver Island mayors' proposal be reported to the House tomorrow and that the clerk prepare and send letters to the Ministers responsible asking them to respond to the proposal or to the recommendation by this committee.

The Chairman: I think what we decided here, Mr. Skelly, is that the motion probably should just read that we will forward the motion to do with the Vancouver Island mayors' proposal to the House, but I will give you an undertaking that we will get the letters out. You do not have to bother including that in the motion.

Mr. Skelly: Okay, thank you.

The Chairman: The clerk will now read the motion. I will just let her read the motion as it should be before the committee.

The Clerk of the Committee: Moved by Mr. Skelly that the motion just adopted concerning the Vancouver Island mayors be reported to the House tomorrow.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Angus, would you want to do the same with yours?

Mr. Angus: I would like to move that the resolution regarding the White Dog and Grassy Narrows Bands be reported to the House tomorrow.

Motion agreed to

The Chairman: That is it then.

Mr. Skelly: Super, excellent.

The Chairman: Oh, I am sorry; Mr. Ferland has a question.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Traduction]

je vous dis que, dès ce soir, le greffier rédigera des lettres destinées aux ministres concernés et fera le nécessaire pour qu'ils en soient saisis dès demain. Vous courez en effet le risque de ne pas voir votre motion adoptée à cause des bons vieux problèmes habituels inhérents aux travaux de tout comité, comme vous le savez fort bien.

M. Skelly: Alors, faisons ainsi. Il est sûr qu'il ne se passera rien pendant l'été qui vient. Nous devrions faire les deux. La motion devrait probablement porter sur ces deux options. De toute façon, il y aura rapport de cela à la Chambre quand cette dernière sera saisie des travaux de notre Comité. Mais il serait plus utile de pouvoir faire rapport de cette question demain pour ensuite écrire les lettres aux ministres concernés afin de les mettre au courant et de leur demander d'étudier la question pour proposer une solution quelconque.

Le président: Tout cela est recevable... Il vous faut faire une proposition portant que le fond de ces trois motions, sous la forme proposée, soit renvoyé à la Chambre.

M. Skelly: Parfait. Faut-il faire rapport de votre résolution? Adoptons les motions une à la fois.

Je propose que la motion concernant la proposition des maires de l'île de Vancouver soit renvoyée à la Chambre demain et que le greffier fasse parvenir des lettres aux ministres responsables leur demandant de répondre à la proposition ou à la recommandation du Comité.

Le président: Je crois que ce que nous avons décidé, monsieur Skelly, c'est que la motion devrait peut-être tout simplement être lue, que nous ferons ensuite parvenir le libellé de cette motion à la Chambre en même temps que la proposition des maires de l'île de Vancouver, mais je vous promets que nous verrons à faire envoyer ces lettres. Vous n'avez pas besoin d'en parler dans la motion.

M. Skelly: Parfait, merci.

Le président: Le greffier va maintenant lire la motion. Je vais lui demander de lire la motion telle qu'elle est présentée au Comité.

Le greffier du Comité: Il est proposé par M. Skelly que la motion adoptée concernant les maires de l'île de Vancouver soit renvoyée à la Chambre demain.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Angus, vous voulez qu'on fasse de même avec la vôtre?

M. Angus: Je propose que la motion concernant les bandes de White Dog et de Grassy Narrows soit renvoyée à la Chambre demain.

La motion est adoptée

Le président: Bon, voilà qui est fait.

M. Skelly: Super, excellent.

Le président: Désolé, M. Ferland veut poser une question.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Text]

J'aimerais que l'on dépose ces résolutions vers la fin de la journée, lorsque nous aurons terminé nos travaux, car je ne voudrais pas qu'on retarde les importants travaux que nous avons à la Chambre présentement.

J'ai toujours confiance en mes collègues de l'opposition, mais que voulez-vous: quelqu'un qui a été échaudé une fois craint toujours l'eau chaude.

The Chairman: Mr. Tobin.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, to Mr. Ferland's point of order, I want to assure him, at least without having consulted my fellow colleagues in opposition, that we will be expediting passage of the borrowing authority tomorrow and will be suggesting in doing that that \$22.3 million—is that the amount?—be set aside. So we certainly would not delay the work of the House tomorrow.

Mr. Fulton: It would be nice if the mayors could take the cash back.

An hon. member: Dream on!

The Chairman: This will be reported at the regular time of reports from committee chairmen.

Mr. Fulton: The letters are going to go the same . . .

The Chairman: Let us just get this figured out here.

Mr. Fulton: There are a number of Ministers that the letters should go to—Stevens, MacDonald, Merrithew . . .

The Chairman: The priority will be to get this thing reported to the House. Let us just meet at the end and do that. We can work this other thing out between us. There will not be any problem here. I guarantee it.

Mr. Tobin: Let us get on with it.

The Chairman: Okay. Mr. Tobin is our first questioner.

Mr. Tobin: Thank you very much, Mr. Chairman.

First of all, Mr. Chairman, I want to say to Mayor Bruce and his delegation, indeed the mayors of Vancouver Island, that, as have all the members, I have been impressed with the work the mayors have done. I think they provided a real service not only to Vancouver Island but to all of Canada, and in particular to those people in this country who depend upon the forest resource.

It has been my view, as I said briefly in my comments earlier, that I guess the biggest problem we have in the forestry industry is lack of public awareness of the importance of the industry, the fact that most of it takes place out of the sight of most of the people in this country, the majority of whom live in urban centres and simply do not realize its value, realize the contribution it makes to the economy of this country. I think your proposal is not only useful in terms of proposing a way of conserving our forest resource and implementing a project on Vancouver Island which could well be a model for elsewhere in this country, but you have received a lot of publicity for doing

[Translation]

I would like those resolutions to be tabled towards the end of the day when we are through with our work because I would not want the important work going on in the House presently to be delayed.

I have full confidence in my opposition colleagues, but the old proverb is true: once bitten, twice shy.

Le président: Monsieur Tobin.

M. Tobin: Monsieur le président, concernant le rappel au Règlement de M. Ferland, je tiens à lui dire, sans avoir consulté mes collègues de l'Opposition, que nous expédierons l'adoption du pouvoir d'emprunt demain et que nous proposons alors que le montant de 22,3 millions de dollars, car je crois que c'est bien là du montant dont il s'agit, soit réservé. Donc, nous ne retarderons certainement pas les travaux de la Chambre demain.

M. Fulton: Ce serait bien si les maires pouvaient ramener de bons écus sonnants et trébuchants dans leurs poches.

Une voix: Rêveur, va!

Le président: Nous ferons donc rapport de tout cela quand viendra le temps normal pour les présidents des comités de présenter leurs rapports.

M. Fulton: On fera la même chose pour les lettres . . .

Le président: Voyons cela d'un peu plus près.

M. Fulton: Il y a un certain nombre de ministres qui devraient recevoir ces lettres . . . Stevens, MacDonald, Merrithew . . .

Le président: La priorité, ce sera de faire rapport de tout cela à la Chambre. Faisons une petite réunion en fin de séance pour faire cela. Nous pourrions nous occuper de l'autre question entre nous. Cela ne posera aucun problème. Je vous le garantis.

M. Tobin: Allons-y, donc.

Le président: Bon. M. Tobin sera le premier intervenant.

M. Tobin: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, monsieur le président, je tiens à dire au maire Bruce et à sa délégation, c'est-à-dire aux maires de l'île de Vancouver, que, à l'instar de tous les membres du Comité, ce qu'ont fait les maires m'a beaucoup impressionné. Je crois qu'ils ont rendu un véritable service non seulement à l'île de Vancouver mais au Canada tout entier et plus particulièrement aux gens de notre fier pays qui vivent de la ressource forestière.

J'ai toujours cru, comme je l'ai dit très rapidement tout à l'heure, qu'il me semble que le plus grand problème de l'industrie forestière, c'est que le public n'est pas vraiment conscient de l'importance de cette industrie puisque le gros du travail se fait loin des yeux de la plupart de nos concitoyens dont la majorité vit dans des centres urbains et ne se rend donc tout simplement pas compte de sa valeur, de l'apport économique que signifie cette industrie pour le pays tout entier. A mon avis, votre proposition est utile non seulement parce qu'il s'agit là d'une façon de conserver nos ressources en foresterie et de mettre en oeuvre un projet sur l'Île de Vancouver qui pourrait

[Texte]

it, right across this country. Even in Newfoundland, in *The Western Star* in Cornerbrook, we have read of your proposal. You have begun the job of convincing Canadians that there is a hell of a lot more to the forest resource and our responsibility than Smokey the Bear and "Don't Light Fires". We have to ensure that there is a resource down the road, so I want to congratulate you for performing a service to what I think is the whole country.

• 1655

However, I want to ask you something. It is clear from your document, your proposals and previous correspondence I have received from you, that really it depends on political will whether this proposal in the final analysis goes or does not go; the will to act, the will to move ahead, the will to invest in you the tools and the confidence to carry through with this proposal. What is your judgment at this time, aside from the motion of confidence you have just received from this committee, of the disposition of Mr. Waterland of the Government of British Columbia, the provincial Minister of Forestry, indeed of the Minister of Forestry nationally, and more importantly of British Columbia's Cabinet representative?

Mayor Bruce: Perhaps I can lead off, Mr. Chairman, and then anybody else can intercede.

First of all, as just an aside, I was happy that you passed that resolution. This proposal is so doggone good, that not only do we have the federal government bidding on it and the provincial government bidding on it—and now Alberta wanting to bid on the proposal for Vancouver Island—but in fact Japanese interests and New Zealand interests have been phoning us wanting to bid on the proposal for Vancouver Island. I am glad that you got this resolution passed and we can now tell the foreign interests that they do not need to worry about it.

In respect to the question itself, the whole aspect, as you have mentioned in regard to the political will and the public understanding, is similar to the situation we had in the Municipality of North Cowichan with our forest. We were doing \$250,000 a year in stumpage very nicely. You know, you can look like a hero whether you are a federal politician, a provincial politician or a municipal politician when you have those type of dollars on that type of budget rolling in yearly. When somebody needs a new fire truck or a new road to be paved or so on, you have a little kitty over there and you can go do it. You do not have to raise taxes, and everybody feels really good about it.

I think the situation is pretty much the same provincially and it is pretty much the same federally. Until such time as people understand that those funds, rather than being spent on

[Traduction]

fort bien servir de modèle ailleurs au pays, mais vous avez réussi à en tirer énormément de publicité partout au pays. On fait même état de votre proposition à Terre-Neuve à Cornerbrook, dans le journal *The Western Star*. Vous avez entrepris ce travail de convaincre les Canadiens que les ressources forestières et les responsabilités en la matière vont bien au-delà du petit castor qui nous dit d'éviter les incendies de forêt. Nous devons nous assurer qu'il nous restera encore des ressources, à l'avenir, alors je tiens à vous féliciter pour avoir rendu un fier service à tout notre pays.

Cependant, j'aimerais bien vous poser quelques questions. D'après votre document, vos propositions et certaines lettres que j'ai reçues de vous, il est clair que tout dépend vraiment d'une volonté politique, c'est-à-dire à savoir si cette proposition, en dernière analyse, est acceptée ou non; la volonté d'agir, la volonté de progresser et la volonté d'investir en vos personnes les outils et la confiance nécessaires pour mener à terme cette proposition. Faisant abstraction de la motion de confiance que vient de vous voter notre Comité, à votre avis, comment sont disposés à votre égard M. Waterland du gouvernement de la Colombie-Britannique, le ministre provincial de la Foresterie, le ministre national de la Foresterie et, plus important encore, le représentant du Conseil des ministres de la Colombie-Britannique?

M. Bruce: Peut-être pourrais-je amorcer la réponse, et d'autres pourront alors intervenir, monsieur le président.

Tout d'abord, en aparté, j'ai été heureux que vous ayez adopté cette résolution. Cette proposition est tellement bonne que non seulement nous avons le gouvernement fédéral et le gouvernement provincial qui en veulent leur part, mais maintenant l'Alberta veut faire une proposition pour l'Île de Vancouver, mais elle est tellement bonne, cette proposition, que certains Japonais et même Néo-Zélandais nous ont téléphoné pour nous faire des offres pour ce projet de l'Île de Vancouver. Je suis heureux de voir que vous avez adopté cette résolution et nous pouvons maintenant répondre aux intérêts étrangers qu'ils n'ont plus besoin de s'inquiéter.

Pour ce qui est de la question elle-même, de l'aspect plus global, vous avez parlé d'une volonté politique et de la compréhension du grand public, et c'est semblable à la situation que nous avons vécue dans la municipalité de *North Cowichan* et de notre forêt. On s'y débrouillait assez bien merci avec les 250,000\$ de droits de coupe que ça nous rapportait annuellement. Vous savez, vous serez toujours le héros de l'affaire que vous soyez politicien au niveau fédéral, provincial ou municipal lorsque vous disposez de fonds de cette importance et d'un tel beau budget annuel. Quand quelqu'un a besoin d'un nouveau camion d'incendie, d'un petit bout de route asphalté et ainsi de suite, vous avez un peu d'argent de réserve et vous pouvez réaliser les rêves de certains. Vous n'avez pas besoin d'augmenter les taxes et tout va pour le mieux dans le meilleur des mondes.

Je crois que la situation est assez semblable soit au niveau provincial ou fédéral. Jusqu'au jour où les gens comprendront que ces fonds, plutôt que de servir à acheter des camions

[Text]

the fire truck or on the new roads, should actually be put back into the forest, we have a problem. What has happened within the Municipality of North Cowichan and I think throughout Vancouver Island—a really fair awakening throughout the province and across the country—is the realization that the best place you can put those dollars is no longer into the fire truck or into the road but back into the forest, because it is those forests that ultimately give us those schools and the hospitals and everything else we have grown accustomed to.

The question specifically about Mr. Waterland's position on it... he has been extremely supportive of what we have been attempting to do. Mr. Merrithew has been supportive as well; but neither of their positions are different in that they also are faced with fighting Cabinet colleagues, fighting each other and every one of you about where those dollars should go. Really the entire population of this country has their hands out saying that these dollars we are going to find should go to fishery, or agriculture, to tourism or to some other project as opposed to the forests themselves.

It is extremely imperative at this time that the country recognize the importance of this forestry industry to the overall economy of this country. I believe, and I think more people are also starting to take the same attitude, if we feel we have gone through a difficult time in the last two or three years, do not recognize how important this industry is and give it its full due and the attention that is required on a national and provincial scale in each provincial capital, then the last three years are going to have been a picnic because the writing is on the wall. We only have to start to see what those forests actually mean on the overall aspect of our economic position. Perhaps as more and more of you people and those on the provincial scene and throughout the communities start to talk about it, the more likelihood there will be that we can change that overall attitude.

• 1700

Don was just mentioning the provincial government specifically. We met with them in the premier's office just a week ago Wednesday. It was with Bud Smith—not the premier himself, as he was tied up with estimates—and his principal secretary and Mr. Waterland. I got the feeling... Of course we as a group are extremely optimistic, as you can see, so perhaps we read things in that are not there, but I am quite convinced that in some way, shape or form they too will be looking at trying to take part.

Mr. Tobin: Mr. Chairman, I might just mention to Mayor Bruce that there was an adjustment to the budget this afternoon in which the Minister of Finance receives our applause for the restoration of indexing of old age pension benefits. But also he made another change, which raised, in order to offset the loss to the Treasury of the restoration of full indexation... You were probably here in the committee when the speech was being made, or on your way here, but he made

[Translation]

d'incendie ou à réparer les routes, devraient être réinvestis dans la forêt, nous avons tous un problème. Ce qui est arrivé dans la municipalité de *North Cowichan* et un peu partout sur l'Île de Vancouver, à mon avis, sans oublier que les autres provinces et le pays tout entier semblent se réveiller, c'est qu'on se rend enfin compte qu'il faut réinvestir cet argent non pas dans des camions de lutte contre les incendies, non pas dans de l'asphalte, mais dans la forêt car ce sont ces forêts qui, au bout du compte, nous permettent de nous payer toutes ces écoles et tous ces hôpitaux et tout ce à quoi nous nous sommes habitués.

La question précise concernant M. Waterland... il nous a toujours très fermement appuyés dans nos démarches. M. Merrithew aussi; mais il ne faut pas oublier qu'eux aussi doivent affronter leurs collègues de leurs cabinets respectifs, qu'ils doivent s'affronter l'un et l'autre et chacun d'entre vous pour essayer de décider où doivent aller ces beaux dollars. À vrai dire, la population tout entière de notre pays a la main tendue disant que ces dollars doivent servir à financer qui les pêches, qui l'agriculture, qui le tourisme et qui un autre projet par opposition aux forêts elles-mêmes.

Il est impératif, pour dire le moins, que notre pays reconnaisse dès aujourd'hui l'importance de l'industrie forestière pour l'économie globale de notre pays. Je crois, et il y en a de plus en plus qui croient la même chose, que si nous croyons avoir traversé une époque difficile depuis les deux ou trois dernières années, si nous ne reconnaissons pas toute l'importance de cette industrie et que si nous ne lui accordons pas tout son dû et toute l'attention dont il nous faut faire preuve à l'échelle nationale et provinciale, dans chaque capitale provinciale, alors les trois dernières années que nous avons connues feront figure d'années de vaches grasses car on voit déjà ce qui nous attend. Nous commençons à peine à comprendre ce que signifient vraiment ces forêts sur le plan de notre économie globale. Plus vous en parlez, vous, les provinces, les municipalités, plus cette attitude devrait changer.

Don parlait justement des autorités provinciales. Nous les avons rencontrés dans les bureaux du premier ministre provincial mercredi dernier, il y a une semaine. Nous ne nous sommes pas entretenus avec le premier ministre lui-même, puisqu'il devait s'occuper des prévisions budgétaires, mais avec Bud Smith, son secrétaire principal, et M. Waterland. J'ai eu l'impression... Il est évident que nous sommes très optimistes, comme vous pouvez le constater, ce qui nous amène peut-être à prendre nos désirs pour des réalités, mais je suis à peu près convaincu qu'ils essaieront d'une façon ou d'une autre d'y participer.

M. Tobin: Monsieur le président, je voudrais dire au maire Bruce que le ministre des Finances a annoncé cet après-midi qu'il entendait réindexer les pensions de retraite, ce que nous accueillons à bras ouverts. Mais en vue de compenser le manque à gagner que constitue cette réindexation, il a apporté un autre changement... Vous étiez probablement en comité lorsqu'il a prononcé son discours, ou en route, mais le ministre a procédé à certains rajustements d'impôt cet après-midi qui

[Texte]

some tax adjustments this afternoon, the effect of which is to raise for the Treasury considerably more money than was required to offset the cost of restoring indexation. I have not done an analysis yet, it is very soon, but I would say he has probably picked up an extra billion in the process of restoring the indexation benefits. So there are a few more dollars floating around, not all of which we hope will go to deficit reduction. So there are a few dollars around.

I want to ask you about the administration. Assuming you are successful in receiving funding, and I hope that is the case, how do you see this project over the long term being administered? What kind of administration structure will be required to ensure, given proper accountability, that the proper quasi-arm's-length relationship should occur in the administration of this project, and dollars are expended planting trees or improving the productivity of trees, versus building bureaucracy?

Mayor Bruce: We fully explored that right down to the detail of accountability, so that both the federal and provincial authorities can feel assured that the money being spent is being spent wisely and properly.

What we are suggesting that is a little bit different would be a tripartite agreement between the federal-provincial and in this particular instance the municipal body of the Association of Vancouver Island Municipalities, that being the parent body and the vehicle to deliver the funds. From that there would be a forest advisory committee made up of two or three mayors from throughout Vancouver Island combined with two or three professional foresters.

The actual technical team would be a forest investment review board. This review board would have the one employee that would be required. We are suggesting that a consultant would be hired. On that review board would be a representative from the Ministry of Forests, the Canadian Forestry Service, and industry. They would call for the proposals from the land managers, whoever they may be on Vancouver Island, and those proposals would be submitted on an annual basis. That team would review them on a cost benefit program . . .

Mr. Tobin: Is it all Crown lands?

Mayor Bruce: No, it is not all Crown land; there are private lands and TFLs. I think this is an important point: there are substantial private holdings—not just company holdings, but private individual holdings. We in this country should be starting to encourage those people with these large holdings to put them into tree farm licences. We have 500 acres within the municipal forest reserve, which are . . . The property is probably choice forest-growing land that you can find anywhere in the world, owned by a private citizen. We should be encouraging these people to put that land into tree farm production or tree-bearing properties. This would also be applicable to those reserve lands that have trees on them, where there should be some intensive silviculture and forest practices taking place.

So it opens a totally different view of how we should be embarking upon managing those forest lands and getting them

[Traduction]

ont pour effet de renflouer davantage les caisses du Trésor qu'il n'était nécessaire pour compenser le coût de cette réindexation. Il est trop tôt pour en avoir fait une analyse détaillée, mais je dirais que le Trésor a vraisemblablement empoché un million de dollars supplémentaires en annonçant cette réindexation. Il dispose donc d'un peu d'argent qu'il ne consacrera pas entièrement, nous l'espérons, à la réduction du déficit budgétaire.

Je voudrais vous poser une question d'ordre administratif. Si vous réussissez à obtenir des subventions, et j'espère que ce sera le cas, comment ce projet sera-t-il administré à long terme? Quel genre d'infrastructure administrative sera créée pour veiller à ce qu'elle soit responsable et sans entrave et que l'argent serve à planter des arbres ou en améliorer les espèces et non à recruter des fonctionnaires?

M. Bruce: Nous avons étudié ce projet dans ses moindres détails, y compris la question de responsabilité si bien que les autorités fédérales et provinciales peuvent être convaincues que l'argent sera dépensé à bon escient.

Nous suggérons, ce qui diffère un peu des autres, qu'un accord tripartite soit signé entre les autorités fédérales, les autorités provinciales et, dans ce cas particulier, l'administration centrale de l'Association des municipalités de l'île de Vancouver, qui sera chargée des fonds. Un comité consultatif des forêts serait alors créé et serait composé de deux ou trois maires de l'île de Vancouver et de deux ou trois sylviculteurs professionnels.

L'équipe technique serait regroupée sous une commission d'étude sylvicole. Cette commission se doterait du seul employé qui serait nécessaire et nous proposons qu'un expert-conseil soit engagé. Cette commission d'étude serait composée d'un représentant du ministère des Forêts, du Service canadien des forêts et de l'industrie. Il demanderait au gérant des terres de l'île de Vancouver de leur fournir des propositions annuelles. Cette équipe serait chargée de les étudier en fonction de leurs coûts et avantages . . .

M. Tobin: Ces terres appartiennent-elles toutes à la Couronne?

M. Bruce: Non, pas toutes, certaines sont privées, d'autres servent à la culture d'arbres. C'est un élément important, je crois: de nombreuses terres appartiennent à des particuliers et non pas simplement à des sociétés. Nous devrions encourager ces particuliers qui détiennent tant de terres à faire de l'arboriculture. Nous avons 500 acres de terre au sein de la réserve forestière de la municipalité, qui sont . . . ces terres, qui appartiennent à un particulier, sont sans doute parmi les meilleures au monde où l'on peut faire pousser des arbres. Nous devrions encourager ces gens-là à faire de l'arboriculture. Cette observation s'applique également aux réserves déjà boisées mais où la sylviculture et autres techniques forestières devraient être pratiquées de façon intensive.

Voilà donc une toute nouvelle perspective sur la façon dont nous devrions gérer ces terres forestières, les rendre producti-

[Text]

back into production, whether they are private, Crown, reserve or what have you. So that is extremely important.

• 1705

The other aspect of this is that we would have, on the back, side an accounting firm to review the expenditures to make sure that the review board in fact had the work done that had been approved, and perhaps the Foreign Investment Review Board would come up with some 10 options or proposals. We may only have the funding on an annual basis for five and it would be the Forestry Advisory Committee—I know this sounds complicated, but on a chart it is not—with both the political and professional assistance, who would make sure that each portion of the Island is touched in some way, shape or form, keeping in mind it must have a cost benefit. We are not trying to grow Douglas fir in the tundra, we are growing a crop where it should be grown, in good fertile forest-bearing lands.

The Ministry of Forests would provide the technical audit and summarize the records and the silviculture reports.

We actually have it figured out right down to the details. If the federal and provincial governments were having difficulty in finding where the funds should come from, the mayors of Vancouver Island would be more than happy to assist in that final step if necessary.

The Chairman: Thank you, Mr. Tobin. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

I do not have to tell you how strongly I support the strategy for survival. It is an exciting and excellent economic development strategy. I like it because it is from the ground up. It is not some bureaucrat in Ottawa with a great idea, it is the people who are close to the grassroots who are urging that it go forward.

One thing missing from your brief, or your presentation, and something that should perhaps be just read into the minutes as briefly as possible, is how it is that a municipality has control over a forest district. That is sort of an anomaly; how did that happen?

Mayor Bruce: These are actually lands which had been returned to the municipality during the depression. They were lands that were sold off from the railway to private interests and, of course, during the depression people could not afford to pay the taxes so what they did was just revert those great tracts of land back to the municipality.

Of course, when we find ourselves running short of forest land, we just raise the taxes and that is how we keep our forest growing. No, that is not true.

Mr. Schellenberg: Let the record show that was said in jest.

Putting on my devil's advocate hat, I have a few questions for you.

[Translation]

ves, qu'elles soient privées, fédérales, que ce soit des réserves ou d'autres. C'est extrêmement important, à notre avis.

Nous demanderions également à un cabinet de comptables d'examiner les comptes pour s'assurer que la commission d'étude ait bien effectué les travaux approuvés et la Commission d'étude de l'investissement étranger pourrait fournir une dizaine d'options ou de propositions. Nous ne pourrions peut-être n'en financer que cinq par an et il appartiendrait au Comité consultatif des forêts—je sais que cela a l'air compliqué, mais sur l'organigramme, ce ne l'est pas—composé d'hommes politiques et de professionnels de l'industrie de s'assurer que chaque partie de l'île soit touchée d'une manière ou d'une autre, tout en gardant à l'esprit que ces projets doivent être rentables. Nous n'essayons pas de faire pousser des pins Douglas dans la toundra, mais des arbres là où ils devraient être plantés, sur des terres fertiles.

Il appartiendrait ensuite au ministère des Forêts de procéder à la vérification technique, de résumer les dossiers et les rapports sylvicoles.

Nous en avons étudié tous les détails. Si les autorités fédérales et provinciales éprouvaient des difficultés à trouver des fonds, c'est avec plaisir que les maires de l'Île de Vancouver les aideraient à franchir ce dernier obstacle si nécessaire.

Le président: Merci, monsieur Tobin. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Je n'ai pas à vous dire à quel point je suis partisan de cette stratégie axée sur la survie de nos forêts. C'est une excellente et parfaitement excitante stratégie de développement économique. Elle me plaît parce qu'elle est totale. Ce n'est pas une très bonne idée concoctée par un fonctionnaire quelconque à Ottawa, mais par ceux qui s'y intéressent au premier chef.

Votre mémoire ne dit pas, et peut-être devrions-nous le faire le plus brièvement possible, comment une municipalité peut avoir droit de regard sur un district forestier. C'est une anomalie, en quelque sorte; comment cela s'est-il produit?

M. Bruce: Ces terres ont été rendues à la municipalité lors de la dépression. Elles l'ont été par les compagnies de chemins de fer à des particuliers et comme ces derniers ne pouvaient payer d'impôt foncier pendant la dépression, ils ont tout simplement rendu ces terres à la municipalité.

Évidemment, lorsque nous nous trouvons à court de terres forestières, nous augmentons les impôts pour que nous puissions conserver nos forêts. Non, cela n'est pas vrai.

M. Schellenberg: Précisons que c'était une plaisanterie, pour le compte rendu.

Je voudrais me faire l'avocat du diable et vous poser quelques questions.

[Texte]

We have been harvesting our forests for decades, and if it is such a good idea, why has it not been proposed before? I know you went back to 1981 in a separate study, but why was it not done in the 1950s, 1960s or 1970s, why now?

Mayor Bruce: I think it is strictly a situation where the general public as a whole have always felt there will always be trees there. It is pretty tough to get excited when you are talking about a problem down the road. It is always down the road, whether it is 30, 40, 50 or 100 years away. Suddenly that problem has come home to roost. As the impact within the community is starting to be understood, that the forest base is extremely important not just for the fellow who goes to work in the woods as a faller, or to the fellow who goes to work in a mill, but to the whole infrastructure of the community. I think more and more people are starting to see the trees for the forest, if you want, in this particular time because of the high unemployment levels, and that there is indeed a way to improve the economic fortunes of people who through no fault of their own have found themselves in a situation of lack of work. This particular aspect of things is the way we have to go in that with our technology and with the competitiveness of the world markets, the conversion plants have greatly reduced the number of job opportunities.

But within the silviculture aspect of this industry we have an opportunity before us to provide incredible numbers of job opportunities.

I think it is only a matter of timing. We have not presented anything new, it has been said by others. There are many who are certainly more knowledgeable in this industry and the whole area of resource than any of us as mayors of municipalities on Vancouver Island. I think it is probably more a situation of timing than anything else.

Mr. Schellenberg: Let me turn to the Mayor of Port Alberni.

Gillian, as you well know, we have gone through a strong recession in British Columbia, a lot of it because we are so resource based. Port Alberni is an excellent example of a one-industry town.

There are those who say we should be diversifying our economy in those areas, promoting more secondary industry, more manufacturing plants, and we should be processing more of the wood before we ship it out. How do you counter the argument some people might present, that we should not be pouring more money into trees, pouring more money into secondary industry?

• 1710

Her Worship Mayor Gillian Trumper (Port Alberni): I think the answer to that is the fact we have to be realistic and face the fact that Vancouver Island is an island. We have transportation problems. It is very costly to put in a secondary industry. It is a fact that the trees are our livelihood and our basis and always will be to a large extent. All the other things are secondary. No matter what we are doing in diversifying,

[Traduction]

Nous cultivons nos forêts depuis des dizaines d'années, et si cette idée est si ingénieuse, pourquoi n'a-t-elle pas été proposée auparavant? Je sais qu'une de vos études remonte à l'année 1981, mais pourquoi n'a-t-on pas fait pendant les années 1950, 1960 ou 1970? Pourquoi maintenant?

M. Bruce: Je crois que tout le monde pensait qu'il y aurait toujours des arbres là. Il est très difficile de s'exciter pour un problème qui ne surviendra que dans quelques années. On disait toujours que ce problème surviendrait dans 30, 40, 50 ou même 100 ans. Mais ce problème est bien réel maintenant. Le public commence à se rendre compte que la forêt n'est pas simplement importante pour le bûcheron ou pour celui qui travaille dans une usine de pâtes et papier, mais pour l'ensemble de la collectivité. Je crois que de plus en plus de gens se rendent compte de l'importance que revêt cette infrastructure surtout en cette période de chômage élevée et qu'il existe une façon d'améliorer le sort de ceux qui se sont retrouvés au chômage sans qu'on puisse les en blâmer. Il faut dire que les progrès techniques et la concurrence sur les marchés internationaux ont permis aux usines de transformation de réduire de façon considérable le nombre d'emplois.

Mais nous avons maintenant l'occasion, côté sylviculture, de créer un nombre considérable d'emplois.

Je crois que ce n'est qu'une question de temps. Nous n'avons rien présenté d'original, d'autres l'ont déjà dit. Il ne fait aucun doute qu'il y en a beaucoup qui connaissent beaucoup mieux ce secteur industriel, ces ressources, que nous, maires de municipalités de l'Île de Vancouver. Notre proposition arrive à point nommé, c'est tout, je crois.

M. Schellenberg: Permettez-moi de poser maintenant une question aux maires de Port Alberni.

Comme vous le savez, Gillian, nous avons traversé une grosse récession en Colombie-Britannique, attribuable surtout au fait que nos industries sont des industries de ressources. Port Alberni est un excellent exemple de ville à industrie unique.

Certains disent qu'il faudrait diversifier notre économie, encourager la présence d'industries secondaires, d'usines de fabrication et transformer davantage le bois que nous coupons avant de l'expédier ailleurs. Qu'est-ce que vous répondez à ceux qui affirment que nous ne devrions pas investir plus d'argent dans des arbres et dans le secteur secondaire.

Son honneur le maire Gillian Trumper (Port Alberni): Il faut être réaliste et admettre que l'île de Vancouver est effectivement une île. Nous avons des difficultés de transport et il est très coûteux d'implanter une industrie secondaire. Il faut se rendre à l'évidence que nos forêts constituent la base de notre économie, maintenant et à l'avenir. Tout le reste est

[Text]

which thank goodness we are doing, those trees are there and that is going to be the basis of our economy for a long, long time—as long as we have trees that are growing.

I think people are unrealistic if they really believe diversifying our economy is going to take up all the excess from the down turn in the forest industry at the moment. We have 70% employment. That tells you about the other guys.

Mr. Schellenberg: This is the voice of an optimist.

What if the governments at the various levels decided, yes, it is a good idea but no, \$22 million is too much. What if a toned down figure or proposal was presented to you and the government said, here is \$10 million or \$11 million; is it workable?

Mayor Bruce: Whether it is \$22.3 million or as you say, \$10 million or \$11 million, more importantly than the numbers is this community awareness and understanding throughout Vancouver Island and the country of how important that forestry sector is. We are not going to start saying how great it would be to have \$11 million or \$4 million or what have you. We feel as a group on Vancouver Island we have met with considerable success just in the fact that the awareness in the importance of the industry has been brought to our communities. I think across the country people are starting to understand and see that.

If it was \$11 million, we are not going to start saying that it is not good enough or what have you. We feel we have already achieved an accomplishment in increasing the awareness. We feel it is a good idea and that it is one that has to be picked up. If you do not understand it the first time, we will just have to keep hammering away at it; maybe it takes two or three times. But if it was \$11 million, that is better than where we started.

Mr. Schellenberg: You could go with that kind of a figure.

Mayor Bruce: Certainly.

Mr. Schellenberg: What if the powers that be decided it is a great idea that perhaps should be instituted elsewhere, "east armpit, B.C.", or some part of Newfoundland perhaps. Would you be prepared to give up your facts and figures and see how it goes?

Mayor Bruce: Yes, indeed. We have been written from all across the country asking for the formula and how we put it together, how we organized the whole program with the mayors. In fact, I was up into northern B.C. where they had a similar session to what we had had and helped them to a little bit of a degree in putting their proposal together, in trying to awaken the community as to how important the forestry industry was. We do not have any problems with that.

As I say, we are not here strictly from a parochial view of Vancouver Island in that it has to be Vancouver Island or nothing. Certainly that is where we, as the mayors of Vancouver Island, live and where, as has been mentioned, the economic situation is pretty tough, but I think we are worldly enough to understand from the economic situation throughout the country that we are not the only ones in this situation. However, in this particular instance, when it comes to growing trees as opposed to growing wheat, it would be best to grow the trees on the Island and the wheat on the Prairies.

[Translation]

secondaire. Malgré tous nos efforts de diversification, les forêts constituent néanmoins le fondement de notre économie.

On ne peut pas raisonnablement s'attendre à ce que la diversification vienne combler le marasme de l'industrie forestière. N'oubliez pas que le taux d'emploi est de 70 p. 100.

M. Schellenberg: Vous parlez en optimiste.

Et quoi si les différents niveaux de gouvernement approuvaient cela tout en estimant que 22 millions c'est trop. Que diriez-vous si on vous offrait une dizaine de millions de dollars?

M. Bruce: Ce qui compte ce n'est pas les chiffres de 22.3 millions ou 10 millions mais le fait de comprendre aussi bien à Vancouver que dans le reste du pays que l'industrie forestière joue un rôle clé. Ce ne sont donc pas les chiffres qui comptent. Nous estimons avoir remporté un grand succès rien qu'en sensibiliser l'opinion locale quant à l'importance de notre industrie forestière. Je pense d'ailleurs que le reste du pays commence à s'en rendre compte.

Donc 11 millions pourraient être suffisants éventuellement. L'essentiel comme je le disais c'est de sensibiliser l'opinion. Tant qu'on n'aura pas réussi, il faudra persévérer. Onze millions est certainement mieux que ce avec quoi nous avons commencé.

M. Schellenberg: Donc ce serait un chiffre acceptable.

M. Bruce: Certainement.

M. Schellenberg: Qu'est-ce qui arriverait si les autorités décidaient de mettre ce plan en oeuvre ailleurs, à Terre-Neuve par exemple?

M. Bruce: Nous avons reçu des lettres d'un peu partout nous demandant comment cette formule a été arrêtée et comment le programme a été mis sur pied. Je me suis d'ailleurs rendu dans le Nord de la Colombie-Britannique pour les aider à mettre au point leur dossier et à sensibiliser les habitants quant à l'industrie forestière. Cela ne pose aucun problème.

Donc, je le répète nous ne luttons pas exclusivement pour l'île de Vancouver. Bien entendu en tant que maires de l'île de Vancouver, nous devons tout d'abord défendre nos propres intérêts car la situation chez nous est loin d'être rose; mais nous savons parfaitement que nous ne sommes pas les seuls à éprouver des difficultés dans le pays. Ce qui est certain c'est qu'il faut cultiver des arbres dans l'île de Vancouver et du blé dans les Prairies.

[Texte]

Mr. Schellenberg: I agree. What kind of a wage would you be putting forth to the work crews in this proposal?

Mayor Bruce: We are not actually advocating a wage dollar per hour. The program has been put together on the information we have had from the Canada Works programs, which works out to about \$8 an hour. But again, we are not talking about individual hiring at \$8 an hour. We are talking about the utilization of the silviculture contractors who are an industry in themselves and are being neglected and forgotten because of the fact that the investment dollar is not going into the silviculture industry. In some instances, some would probably make much more than \$8 an hour and others might make that or less, depending upon how good they are as tree planters. That is the process we are looking at.

• 1715

I think the other point I would like to stress here is that what we are really saying to the federal government and the provincial government, and actually to the country as a whole, is that there is more than one way to cure the unemployment ills of this country. UIC was not designed to look after 10%, 15% or 20% unemployment; it was designed more as a program that was there for 5% to 6% unemployment. On Vancouver Island right now, we are blowing a quarter of a million dollars annually in UIC payments. Perhaps because we deal with smaller budgets, we can see from one end to the other in how you can change those dollars around and be more productive and more effective. What we are really saying to the federal government is that there is another way of curing both the situation of UIC and productive work, through this means, than what we presently are doing through just a straight UIC program.

Mr. Schellenberg: Would you not anticipate some opposition from organized labour in that the wage is too low?

Mayor Bruce: We have had comment that the wage is too low; we have had comment that the wage is too high. As I say, we again are not really saying that it shall be \$8 an hour or \$10 an hour, but we are open to admitting that the basis of these figures was \$8 an hour. We have met with the union representatives on Vancouver Island. We have not asked them to stand up and wave any flags, but they too are extremely aware and concerned. In the past, they have said exactly what we are saying about the need for investment in the silviculture industry, simply because of the fact that by doing this, three or four years down the road we are going to save some 2,000 to 3,000 jobs in the conversion aspect, and 30 to 40 years down the road provide the opportunity for another 19,000 to 20,000 jobs. They understand that and perhaps one or two may have a problem with it, but there is no problem in that regard for those people who are out there right now looking for a job. We had over 1,000 people through the force of North Cowichan, and I can tell you right now that if this program was up and running, you would have 1,000 people willing and prepared to go to work in a flash.

Mr. Schellenberg: How would the UIC portion of that work? You are saying that we are spending many dollars on UI on Vancouver Island that could be put in this program.

[Traduction]

M. Schellenberg: Tout à fait d'accord. Quel salaire offrez-vous à ces travailleurs?

M. Bruce: Nous avons proposé un salaire de 8\$ l'heure en nous basant sur les statistiques du programme de Canada au travail. Mais il ne s'agit pas à proprement parler d'un salaire individuel. Nous ferons appel aux entreprises de sylviculture qui ont été trop souvent négligées jusqu'à présent. Certaines entreprises gagneraient sans doute plus de 8\$ de l'heure et d'autres moins, en fonction de leur efficacité. Voilà ce que nous cherchons.

L'essentiel c'est de comprendre qu'il existe toutes sortes de façons de s'attaquer au chômage. La Commission d'assurance-chômage avait été conçue pour lutter contre un taux de chômage de 5 à 6 p. 100 environ et non pas de 10 à 20 p. 100. Une somme de 250,000\$ est versée actuellement aux habitants de l'île de Vancouver à titre de prestations d'assurance-chômage. Comme nous n'avons pas l'habitude de traiter de budgets énormes, il nous est peut-être plus facile de trouver des solutions de rechange plus efficaces. Nous proposons donc au gouvernement fédéral de réduire les prestations d'assurance-chômage et de trouver du travail productif pour les gens grâce à des méthodes nouvelles.

M. Schellenberg: Est-ce que vous ne craignez pas que les syndicats vous accusent de payer des salaires trop bas?

M. Bruce: Certains prétendent que le salaire que nous offrons est trop bas et d'autres qu'il est trop haut. Nous n'insistons d'ailleurs nullement sur un salaire de 8\$ ou 10\$ l'heure, même si nous avons décidé de partir d'un salaire de 8\$ l'heure. Nous en avons discuté avec les représentants syndicaux de l'île de Vancouver. Ils sont tout aussi préoccupés que nous. Eux aussi ont beaucoup insisté sur la nécessité d'investir dans la sylviculture, car cela nous permettrait d'ici 3 ou 4 ans de créer 2,000 ou 3,000 emplois et une vingtaine de milliers d'emplois d'ici 30 à 40 ans. Ce qui est certain, c'est que les chômeurs ne se sont pas soulevés contre notre proposition. Je puis vous garantir que si ce programme était mis en oeuvre, 1,000 personnes au moins viendraient aussitôt se présenter au travail.

M. Schellenberg: Vous disiez que l'argent dépensé à l'île de Vancouver au titre des prestations d'assurance-chômage pourrait être mieux utilisé dans ce genre de programme.

[Text]

How does that work? Does somebody come into the Canada Employment office where they say that he cannot collect that cheque unless he gets involved in the strategy for survival?

Mayor Bruce: No, we are not saying that. All we are doing is identifying the fact that the Government of Canada is spending on our behalf a quarter of a billion dollars annually in UI payments, on Vancouver Island. I am saying, as a mayor of Vancouver Island and as a citizen of this country, that there is a more productive way, both socially and economically, of utilizing those dollars rather than just handing them out to somebody who is on UIC. I can speak first hand of people in our community who are without work and would simply like to go up and go to work strictly on that UIC, feeling that they are back in part of that economy. We are not saying just that; we are saying it has to be topped up, it has to be invested; perhaps as time goes on we can invest at a higher degree. There is a self-worth situation out there that is critical in this country. It must be understood that people want to be productive citizens in this country, and we have a way of doing this without just handing them a UIC cheque. We are presenting the UIC as only one aspect of funds that are being expended on behalf of the taxpayers of Canada; by virtue of putting those 1,000 people back to work through an investment proposal, you are going to take them off the UI roll. It gets a little cloudy when one tries to strictly stay in the context of the constraints of one ministry or another. That is why I say that perhaps we, as mayors, have the luxury of being able to see all ends and being able to work out all aspects of our budget. We can move them around in an easier way and not get caught up in the constraints of a UIC program or a forestry program.

Mr. Schellenberg: How is my time, Mr. Chairman?

Le président suppléant (M. Ferland): Une petite question, pour terminer, monsieur Schellenberg. Je passerai ensuite la parole à M. Skelly. Je pourrais vous inscrire pour un deuxième tour, si vous voulez.

Mr. Schellenberg: Thank you very much, Mr. Chairman.

I have just one more short question. Where do private woodlots fall under this program? Is it possible that the private woodlot owners could also take advantage of the strategy for survival?

• 1720

Mayor Bruce: Yes, it is. These proposals would be submitted, and on a cost benefit analysis it would be determined whether or not they are good investments, and then on the basis of the Forestry Advisory Committee that is struck, they would determine whether it makes sense to have those works done there or whether it should be in another region of the Island. Again, I come back to the situation of the fact that perhaps we get 10 proposals and can only fund 5. So what we are saying is all tenures of land to encourage the private woodlot operator, or the person who owns land that has not been actively farmed in the forest sense, to get it into a forest farm.

[Translation]

Comment est-ce que cela marcherait? Est-ce que pour toucher le chèque d'assurance-chômage il faudrait désormais participer à ce programme?

M. Bruce: L'essentiel c'est de comprendre que le gouvernement fédéral dépense un quart de million de dollars par an à titre des prestations d'assurance-chômage rien que pour l'île de Vancouver. Or, j'estime qu'il doit exister de meilleures façons d'utiliser pareil montant plutôt que de remettre simplement des chèques d'assurance-chômage. Je sais pour leur avoir parlé qu'il y a des chômeurs chez nous qui accepteraient d'aller travailler pour un salaire équivalent aux prestations d'assurance-chômage rien que pour avoir le sentiment qu'ils jouent un rôle actif dans la vie économique du pays. Mais ces paiements devraient certainement être majorés et peut-être qu'avec le temps il y aura plus d'argent disponible. L'essentiel c'est que cela rendrait confiance aux gens qui auraient ainsi le sentiment d'être des citoyens productifs, ce qui n'est pas le cas quand ils sont obligés de vivre des prestations d'assurance-chômage. Si on pouvait mettre ces 1,000 personnes au travail grâce à cet investissement, on pourrait les rayer des listes des prestataires d'assurance-chômage. Il est sans doute plus difficile d'y voir clair quand on est isolé dans un ministère. C'est ainsi qu'il est plus aisé pour nous les maires, de jongler avec nos budgets plutôt que d'être paralysés par les contraintes du programme d'assurance-chômage ou du programme forestier.

M. Schellenberg: Combien de temps me reste-t-il monsieur le président?

The Acting Chairman (Mr. Ferland): You can ask one last brief question Mr. Schellenberg. Then it will be Mr. Skelly's turn. I can put you down for the second round.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Est-ce que les propriétaires de terrains boisés pourraient également participer à cette stratégie pour la survie?

M. Bruce: Oui, effectivement, ces propositions seraient présentées et une analyse de rendement déterminerait s'il s'agit ou non de bons investissements. Le Comité consultatif de foresterie qui sera constitué décidera si ces travaux se justifient ou s'ils devraient être effectués dans une autre partie de l'île. Mais là encore, je voudrais vous rappeler que sur une dizaine de propositions que nous recevons, nous ne pouvons en financer que cinq. Mais la proposition s'applique à toutes les formes d'occupation des terres, pour encourager les exploitants privés ou les propriétaires de terrains insuffisamment mis en valeur au point de vue forestier à les valoriser.

[Texte]

Mr. McMullen: If I might add to that, the private woodlot operators would have to have an approved management working plan approved by the Forestry Service before they would be able to bid on the program; in other words, it would guarantee that investment would be there for a full rotation.

Mr. Schellenberg: I see.

I would like to request a second round, Mr. Chairman.

Le président suppléant (M. Ferland): Très bien, monsieur Schellenberg. Monsieur Skelly, vous avez la parole.

Mr. Skelly: First, Mr. Chairman, before I do that, I would like to indicate formally on the record that the Leader of the Official Opposition in British Columbia is here today, and also the Leader of the New Democratic Party in British Columbia, Bob Skelly, who is the MLA for Alberni.

Mr. Fulton: Any relation?

Mr. Skelly: What can I say?.

The other thing is to reiterate what Bob has stated publicly; that the NDP and the Official Opposition in British Columbia support this project. And as the next premier of B.C., I am certain he will... the group will endeavour to give very substantial support for that kind of project.

An hon. member: Hear, hear.

Le président suppléant (M. Ferland): À moins, monsieur Skelly, qu'une vague bleue circule en Colombie-Britannique...

Mr. Skelly: Upward and onward.

I would like to pursue what has come out of the provincial governments. My understanding is that you have met with the Minister of Forests, Tom Waterland, and you have met with officials from the premier's office. Have there been any specific commitments that you have received? Obviously, the provincial government's co-operation is going to have to come in several forms: in the form of granting access to their lands; the second thing is they are going to have to provide, I would assume, some kind of financial support; and the third thing is there should be some form of resources apart from financial—some staff support for you, as well as a hand in twisting Ottawa's arm to get involved with some dollars. Can you give us an indication of what solid commitments you have at this point in time?

Mayor Bruce: The most solid one is to have the money in hand, and I do not, or we do not. It is a situation probably similar to the federal government. We believe in the old snowball technique; that you start with a little bit and you keep it rolling, and if you have a good idea it gets so big that everybody has to do it anyway. With what you people have done here today, that certainly is going to assist the mayors of Vancouver Island to keep the pressure up both provincially and federally.

[Traduction]

M. McMullen: J'ajouterais que les exploitants privés de terrains boisés devraient avoir un plan de travail ayant obtenu l'approbation du Service des forêts avant de pouvoir demander à bénéficier du projet; autrement dit, ceci permettrait de garantir des crédits continus.

M. Schellenberg: Je vois.

Je voudrais m'inscrire pour le second tour, monsieur le président.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Very well, Mr. Schellenberg. You have the floor, Mr. Skelly.

M. Skelly: Avant tout, monsieur le président, je voudrais faire savoir officiellement, pour le compte rendu, que le chef de l'Opposition officielle de la Colombie-Britannique se trouve ici aujourd'hui, ainsi que M. Bob Skelly, député provincial d'Alberni, chef du parti néo-démocrate de Colombie-Britannique.

M. Fulton: Êtes-vous apparentés?

M. Skelly: Que puis-je vous répondre?

Je répète par ailleurs ce que Bob a déclaré publiquement, à savoir que le NPD et l'Opposition officielle de Colombie-Britannique sont en faveur de ce projet. En tant que futur premier ministre de la Colombie-Britannique, je suis certain qu'il... que le groupe appuiera de tout coeur ce genre de projet.

Une voix: Bravo, bravo!

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Unless, Mr. Skelly, there is a Tory landslide in British Columbia...

M. Skelly: Oui, un raz-de-marée.

Je voudrais revenir aux gouvernements provinciaux. Je crois savoir que vous avez eu un entretien avec M. Tom Waterland, ministre des Forêts et que vous avez rencontré des collaborateurs du premier ministre. Avez-vous reçu des promesses? La coopération du gouvernement provincial devra, de toute évidence, se présenter sous plusieurs formes: d'une part, l'accès aux terres, d'autre part, un appui financier de l'une ou l'autre façon, et enfin, des ressources autres que financières, ainsi que du personnel pour vous aider et des pressions exercées sur Ottawa pour augmenter les crédits. Pouvez-vous nous dire quelles sont les promesses qui vous ont été faites à ce stade?

M. Bruce: La meilleure promesse qui soit, c'est d'avoir l'argent en main, mais nous ne l'avons pas. Il en est probablement de même en ce qui concerne le gouvernement fédéral. Et nous sommes des adeptes de la méthode des petits pas: on commence modestement mais l'idée fait son chemin, on prend de l'élan et si elle est bonne, elle s'impose tellement que tout le monde finit par emboîter le pas. Ce que vous venez de faire ici aujourd'hui aidera certainement les maires de l'Île de Vancouver à continuer à se battre pour leur cause, tant auprès du gouvernement provincial que fédéral.

[Text]

The commitment in solid form from the provincial government was like that in the federal government, in that when we asked for representatives to develop the program to a further extent, they were prepared to do so. There was a lot of time and effort spent on that in the technical team, on which we had a representative from the Ministry of Labour and from the Ministry of Forests. They were senior people from both ministries. We had a representative from the federal Ministry of Forestry and from the Department of Employment and Immigration. All these people being senior people.

We continue to keep pressure on, whether it is sending out letters, whether it is advertisements in the newspaper encouraging the Prime Minister of Canada to look at this thing first hand, or whether it is just within our own area of mayors and municipalities sending out letters. We keep feeling we are getting along, but I cannot sit here today and tell you that the provincial government is going to come up with \$10 million, \$22 million, \$5 million. I feel from the meeting we had last Wednesday that there is a very strong indication they will participate, and I feel there is a strong indication that the federal body will participate.

• 1725

I guess, Ray, what it comes down to is that, as I mentioned to Ted, if they do not understand us the first time then we will keep going to the second time. By the time we are finished they will understand.

Mr. Skelly: The upshot of it is that there are no hard commitments at this point.

Mayor Bruce: No, sir.

Mr. Skelly: Okay. The second thing pertains to some... Have you met with the Official Opposition in British Columbia?

Mayor Bruce: Not in a formal sense, no.

Mr. Skelly: I think it is extremely important that kind of thing happen. First of all, there may be some changes down the road. The second thing is there are many things the opposition can do. I illustrate with the motion today. The motion does not stop here today; it moves forward into the House and it moves forward to the Ministers. If it gets stuck inside the wheels—and I know Ted has been a lot of assistance there, but certainly there are things that can be done by the Official Opposition in committee and publicly in the legislature to try to convince the government to move along.

Mayor Bruce: I just might mention to you, if you are not aware, that our member, Barbara Wallace, has raised it at least once, perhaps even twice that I am aware of, on the floor. I know we fired off a full package to the research end of the opposition caucus research.

Mr. Skelly: My only sort of side comment was that it would be useful to do that in terms of say... The question basically becomes one of informing, say on a personal basis, the forest critic, the leader, and anyone else who can come in on it—it is an excellent idea, and worthy of general support—and

[Translation]

Les promesses du gouvernement provincial ressemblaient à celles du gouvernement fédéral, en ce sens qu'ils étaient disposés à nous envoyer des représentants pour développer le programme. L'équipe technique y a consacré beaucoup de temps et d'efforts et un représentant du ministère Travail et du ministère des Forêts assistaient à ces travaux, ainsi que des hauts fonctionnaires des deux ministères. Il y avait un représentant du ministère des Forêts et du ministère de l'Emploi et l'Immigration du gouvernement fédéral, et tous ces représentants étaient des hauts fonctionnaires.

Nous ne relâchons pas nos efforts, qu'il s'agisse d'envoyer des lettres, de mettre des annonces dans les journaux encourageant le premier ministre du Canada de s'intéresser personnellement à la question ou simplement de sensibiliser les gens autour de nous, à savoir les maires et les municipalités, en les tenant informés. Nous avons l'impression de faire des progrès, mais il ne m'est pas pour autant possible de vous dire que le gouvernement provincial va nous allouer 10 millions de dollars, 22 millions de dollars ou 5 millions de dollars. Je suis sorti optimiste de la réunion mercredi dernier, et tout donne à penser que le gouvernement fédéral nous accordera sa participation.

Comme je l'ai dit à Ted, cela revient à dire que nous continuerons à frapper à la porte jusqu'à ce qu'on nous ouvre. Ils finiront bien par comprendre.

M. Skelly: Mais à l'heure actuelle, vous n'avez pas reçu de promesse ferme.

M. Bruce: Non, monsieur.

M. Skelly: Très bien. La seconde question touche à certains... Avez-vous rencontré l'Opposition officielle en Colombie-Britannique?

M. Bruce: Pas officiellement.

M. Skelly: Ce genre de rencontre est très important. Tout d'abord, il se peut qu'il y ait des changements en vue et, d'autre part, l'Opposition est en mesure de faire beaucoup de choses. Prenons la motion de ce jour: elle n'en reste pas là, elle est présentée à la Chambre et elle va jusqu'au ministre. Si les rouages grippent—je sais que Ted nous a beaucoup aidé en ceci—mais il y a des choses que peut faire l'Opposition officielle en comité et publiquement, à la Chambre, pour essayer de convaincre, le gouvernement de prendre des dispositions.

M. Bruce: Je voulais simplement vous mentionner, pour le cas où vous ne le sauriez pas, que l'un de nos députés, M^{me} Barbara Wallace, a soulevé la question une et peut-être deux fois à la Chambre. Nous avons adressé tout un dossier aux chercheurs du caucus de l'Opposition.

M. Skelly: Ce que je voulais simplement faire remarquer, c'est qu'il serait utile de faire de façon... Il s'agit essentiellement d'informer, à titre personnel, le critique des forêts, le chef de l'Opposition et toute autre personne susceptible d'intervenir—c'est une excellente idée qui mérite d'être appuyée—et de

[Texte]

following it through on a continuous basis. Then it becomes a priority of caucus, not just of one member who represents the area, and it is likely it will move forward. I would recommend that.

The same thing federally here. I am not aware that we have had... The opposition here had attempts to meet on two occasions, and they did not materialize, for whatever schedule arrangements there were. But it would personally be useful to have a look at your operation in Cowichan and to have a formal meeting over where you are, where your strategies are, and how we might become part of that. This was kind of a blind shot today. I hope it is useful.

Mayor Bruce: We did meet with Mr. Turner today. Coming back here, we came in on the "red eye". We were going to have a meeting with both yourself and Mr. Fulton. With the way meetings were, we felt that seeing Mr. Turner... We had hoped to see Mr. Broadbent, but he was tied up in the convention, or that business—and also Mr. Mulroney. We got to Mr. Turner this time. That leaves us avenues open to come back one more time and see Mr. Broadbent and at another time to see Mr. Mulroney. Our feeling on this particular exercise, with the way the timing was and the flights and the meetings we had arranged, was that we would see both yourselves here in this particular instance.

Mr. Tobin: On a point of order, Mr. Chairman, it should be noted that the mayors of Vancouver Island have followed the advice of Mr. Skelly and have understood the importance of meeting with the leaders of the Official Opposition. I understood a very good meeting was held today in Ottawa.

Le président suppléant (M. Ferland): Vous n'avez pas invoqué le Règlement, monsieur Tobin.

An hon. member: Where is your sense of humour, Ted?

Mr. Skelly: The project certainly is a supportable one. I think it almost is unanimous in terms of the kinds of things that happen. So I think I will let my questioning go at that and leave some room on the first round for Jim here.

Mayor Bruce: I just might add, Ray, that it has been our intent and our thrust on this whole thing, and on the comment that I believe came in the spirit of the resolution here, to keep it non-partisan. If it has not appeared that way, it is certainly not because we have not tried to keep it that way. I feel it has, and I take your comments as good ones. We sit here as mayors, and that whole group has, as I mentioned, every political persuasion. If some of those started to feel it was going one way and not another, then the unanimous support and so on, the credibility, would be lost. What we are interested in is economic strategy.

Mr. Skelly: That certainly was not the point of it.

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur Skelly, je m'excuse. Votre question doit être très courte, parce que votre temps est écoulé.

[Traduction]

ne pas lâcher prise. La question devient alors l'une des priorités du caucus et non plus seulement d'un député qui représente la région, et elle a de bonne chance de faire du chemin. C'est ce que je vous recommande.

La même chose s'applique au gouvernement fédéral. À ma connaissance, nous n'avons pas eu... l'Opposition a essayé de se réunir à deux reprises, mais elle n'y est pas parvenu pour des raisons d'emploi du temps. Mais il serait bon d'aller voir ce que vous avez fait à Cowichan et de nous réunir officiellement chez vous, là où vous avez mis les stratégies en place, pour voir comment nous pourrions y participer. C'était un simple ballon d'essai aujourd'hui, mais j'espère qu'il a été utile.

M. Bruce: Nous avons rencontré aujourd'hui M. Turner. Nous sommes arrivés par l'avion de nuit et nous allions avoir un entretien avec vous-même et avec M. Fulton. À la façon dont les choses se présentaient, nous pensions que voir M. Turner... Nous avions espéré voir M. Broadbent, mais il était pris par la convention, ou autre chose... et de même pour M. Mulroney. Nous sommes parvenus cette fois-ci à voir M. Turner et nous espérons avoir un entretien avec M. Broadbent ou M. Mulroney la prochaine fois que nous viendrons. Avec les heures de vol et les réunions que nous avons pu organiser, nous pensions vous voir tous les deux cette fois-ci.

M. Tobin: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Il convient de noter que les maires de l'île de Vancouver ont suivi le conseil de M. Skelly et ont compris l'importance d'une rencontre avec les chefs de l'Opposition officielle. Je crois savoir qu'une rencontre fort intéressante a eu lieu aujourd'hui à Ottawa.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): It was not a point of order, Mr. Tobin.

Une voix: Qu'est-ce que tu as fait de ton sens de l'humour, Ted?

M. Skelly: Le projet mérite certainement d'être appuyé. Il y a quasi unanimité sur le genre de chose que nous voulons obtenir, et je vais donc m'arrêter là et laisser la parole à Jim pour le premier tour.

M. Bruce: Je voudrais simplement ajouter, Ray, que nous avions l'intention, pour toute cette question, et pour rester dans l'esprit de la résolution, de ne pas afficher d'esprit partisan. Si nous n'y avons pas réussi, ce n'est pas faute d'avoir essayé. Mais je crois que nous y sommes parvenus, et vos observations me paraissent encourageantes. Nous sommes venus ici en tant que maires, et notre groupe compte tous les courants d'opinion. Si l'affaire allait dans un sens plutôt que dans un autre, nous risquerions de perdre de notre crédibilité, de l'appui unanime qui nous est accordé. Ce qui nous intéresse, c'est une stratégie économique.

M. Skelly: Ce n'était certainement pas l'intention première.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): I apologize, Mr. Skelly but your question ought to be very short, because your time is over.

[Text]

• 1730

[Translation]

Mr. Skelly: The question basically is one that Jim and I are particularly interested in as MPs from Vancouver Island. If there are things in your strategy that we can be of assistance with we would be more than pleased to do anything we can. It was just a point that there are things we can do here.

Mr. Schellenberg: A small point of order, Mr. Chairman. Now that partisanship has reared its ugly head, I would hate the impression to get out that because the mayors have met with Mr. Turner or Mr. Broadbent suddenly something is going to happen. If an individual puts his ear to the ground on this, I think he can hear a train coming. That our government is prepared to move on this proposal, is a fact. I think it is true to say that may be a direct result of you people having access to Mr. Merrithew and Miss MacDonald some months ago.

Le président suppléant (M. Ferland): Messieurs, j'aimerais vous annoncer une bonne nouvelle. Le greffier me dit que nous venons d'avoir l'autorisation de voyager cet automne dans l'Est.

Monsieur Manly, vous avez cinq minutes.

Mr. Manly: I would like to welcome the mayors' representative, the mayors of Vancouver Island. I particularly welcome Mayor Bruce who comes from the largest municipality in my riding, although I am not sure where the new City of Colwood is in terms of size. But I do welcome Mayor Bruce.

I also welcome Mayor Trumper from Port Alberni. I remember spending some time on some of the side hills back of Port Alberni in the early 50s setting beads. I am glad to see you here.

I welcome Mayor Sansburn from Port Alice. I spent many happy hours pulling rope and testing pulp in Port Alice. It is good to see you people here; and, of course, Don McMullan with the North Cowichan Forestry Advisory Committee.

I wonder if the three mayors could address this one question. It is a political question. I think it is a very important one because we are talking about some very scarce commodities here, namely dollars. It is very hard to say where dollars should go.

There have been different proposals as to what should be done to help get our economy going. The proposal you put forward is one that this committee strongly supports, that there should be some \$22.3 million a year invested in forestry on Vancouver Island. It is something which I think is a very good idea.

Another proposal suggested for Vancouver Island is that there should be a natural gas pipeline built to Vancouver Island. Given the fact that we have scarce dollars, I wonder if you could comment on which of those two proposals you feel would be most helpful to your communities and to Vancouver Island as a whole.

Mayor Bruce: Do you want a comment on the AVIM position?

M. Skelly: La question que je voudrais poser nous intéresse particulièrement, Jim et moi, en tant que députés de l'île de Vancouver. Si nous pouvons vous aider dans votre stratégie, nous serons heureux de faire tout ce qui est en notre pouvoir. Étant sur place, il y a des choses que nous pouvons faire.

M. Schellenberg: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Puisqu'on vient d'invoquer le fantôme de l'esprit de parti, je n'aimerais pas laisser l'impression que, parce que les maires ont eu un entretien avec M. Turner ou avec M. Broadbent, les choses vont se mettre en marche. Il ne faut pas trop lire entre les lignes. C'est un fait que le gouvernement est disposé à agir, et il est juste de dire que ceci vient de ce que vous avez eu l'oreille de M. Merrithew et de M^{me} MacDonald il y a quelques mois.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): I have good news for you, gentlemen. The clerk is telling me that we have just been granted permission to travel to the east in the fall.

Mr. Manly, you have five minutes.

M. Manly: Je voudrais souhaiter la bienvenue aux représentants des maires de l'île de Vancouver, en particulier à M. Bruce, maire de la plus grande municipalité de ma circonscription, bien que j'ignore combien d'habitants compte la nouvelle *City of Colwood*. Mais bienvenu à vous, monsieur le maire.

Je souhaite également la bienvenue à M^{me} Trumper, maire de Port Alberni. Je me rappelle avoir passé quelque temps au début des années 50, dans les collines qui entourent Port Alberni. Je suis heureux de vous voir ici.

Bienvenue à M. Sansburn, maire de Port Alice, où j'ai passé de bons moments à travailler dans une usine de pâte à papier. Je suis heureux de vous voir ici, vous et Don McMullan, du comité consultatif sur les forêts de North Cowichan.

J'aimerais savoir si les trois maires pouvaient répondre à ma question, qui est d'ordre politique et qui m'apparaît fort importante, car nous parlons ici d'une denrée rare, à savoir les dollars. En des temps pareils, il est bien difficile de savoir où doivent aller les crédits.

Différentes propositions ont été avancées sur ce qu'il convient de faire pour relancer notre économie. Le Comité appuie vigoureusement votre proposition d'investir une somme de 22,3 millions par an dans les forêts de l'île de Vancouver. C'est une idée qui nous paraît excellente.

Il a également été proposé de construire dans l'île de Vancouver un gazoduc pour le gaz naturel. Étant donné que nos crédits sont rares, laquelle de ces deux propositions serait la plus utile pour vos collectivités et pour l'ensemble de l'île de Vancouver?

M. Bruce: Voulez-vous une opinion sur la position de l'Association des municipalités de l'île de Vancouver?

[Texte]

Mayor Trumper: That is an interesting question. It has been suggested I might give you the position of the Association of Vancouver Island Municipalities which in March had their annual meeting.

The pipeline has been a sort of a hot potato between the north and the south on one thing or another. At that convention they voted that they did not wish to have the pipeline, putting it that clearly, I guess. If you are asking me personally, I think the reforestation program as the *Strategy for Survival* proposal is going to be the mainstay of our economy.

His Worship Mayor Peter Sansburn (Village of Port Alice): I wrote a letter to Steven Rogers about a month and a half ago asking him what the benefits of the pipeline would be to Port Alice. I thought I could get a reaction out of him because I knew damn well what the benefits of the pipeline were going to be to Port Alice—absolutely nothing—and that is basically what he told me. But he said that side benefits would be entailed benefiting Port Alice. I do not see them as such, and there is just no question in my mind which one to go for—plus it is cheaper.

• 1735

Mayor Bruce: It is pretty obvious how we feel, but I think the important point, and what we as a group have shied away from, is to start to deviate and to get into other aspects of debate of this over that. Or we got into another scheme where you could use fish boats on a reforestation basis, which probably makes a heck of a lot of good sense.

The point we have tried to maintain as one group is that there is one thrust we are going for. Gillian has mentioned the official position of the AVIM, but in regard to the forestry proposal there is one thrust we are going for. We are going to ignore the other side debates that have a way of rearing themselves, because it has been so many times, when you start to get into the forestry sector and the debate about it, that other things get thrown up to the point that what you are trying to achieve gets lost and never happens.

So although we personally may have varying views on the pipeline, when it comes to this particular group as representing the mayors on the forestry proposal we are only prepared to deal with the forestry proposal. That is what we are here to talk about. The association . . .

Mr. Manly: Is that where you would want Vancouver Island MPs to be placing their emphasis when it comes to lobbying for funds?

Mayor Bruce: Oh, most definitely. I mean, that is the bread and butter of Vancouver Island. I do not think it would be fair for us to intimate on the aspect of giving a view, saying we are back here to talk about the strategy for survival and whether we think the pipeline is a good thing or a bad thing. What we are here saying is that if there are dollars there should be dollars going into the forests of Vancouver Island. Do you follow what I am saying?

[Traduction]

Mme Trumper: Voici une question intéressante. Cette association a tenu sa réunion annuelle en mars de cette année, et je pourrais vous dire quelle position elle a adoptée.

La question du gazoduc a donné lieu à de vives controverses entre le nord et le sud, et à la convention cette proposition a été rejetée par un vote sans équivoque. Si vous me posez la question personnellement, je vous dirai que le programme de reboisement proposé sous le titre *Une stratégie de survie* constituera le pivot de notre effort de redressement économique.

M. Peter Sansburn (maire du village de Port Alice): Il y a environ un mois de demi, j'ai adressé une lettre à Sveten Rogers lui demandant quels avantages le gazoduc apporterait à Port Alice. Je connais fort bien la réponse à cette question—des clous—et c'est aussi ce qu'il m'a répondu, mais il m'a dit qu'il y aurait des avantages indirects qui iraient à Port Alice. Ce n'est pas ainsi que je le vois, et je n'hésite pas un instant sur laquelle de ces deux options choisir, sans compter que l'autre est meilleur marché.

M. Bruce: Vous voyez que notre position est manifeste, mais l'important—nous nous sommes abstenus en tant que groupe—est de commencer à nous écarter de là pour étudier d'autres aspects de la question. Nous pourrions aussi étudier un autre projet où il serait possible d'utiliser des bateaux de pêche dans le cadre du programme de reboisement, ce qui serait probablement faire preuve de bon sens.

Mais en tant que groupe, nous avons une orientation commune. Gillian a mentionné la position officielle de l'Association des municipalités de l'île de Vancouver, mais en ce qui concerne la proposition de reboisement nous sommes tous d'accord. Nous allons ignorer les autres questions qui se présentent, comme si souvent, sitôt qu'on aborde le secteur des forêts et les questions connexes, car nous risquons de nous écarter de notre objectif et de lâcher la proie pour l'ombre.

Bien que nous ne soyons peut-être pas unanimes sur la question du gazoduc, en tant que groupement de maires nous ne sommes disposés qu'à discuter de la proposition sur les forêts, et c'est pour cela que nous sommes venus. L'Association . . .

M. Manly: Est-ce sur cette question que les députés de l'île de Vancouver devraient faire porter tout leur effort lorsqu'il s'agit de demander des crédits?

M. Bruce: Certainement. Pour l'île de Vancouver, cette question est centrale. Il ne serait pas juste que nous parlions ici de l'autre question, car nous sommes venus pour nous parler d'une stratégie de survie, et non pour vous dire si le gazoduc est une bonne ou une mauvaise idée. Notre message pour vous, c'est que s'il y a des crédits, ils devraient aller aux forêts de l'île de Vancouver. Vous me saisissez?

[Text]

Mr. Manly: Very definitely, and I would certainly agree that if there are dollars, limited dollars, they should be going to forestry.

One area of concern I have is on the whole question of payment. This was brought up by Mr. Schellenberg when he asked about salaries. I notice on page 5 of your proposal you say that Canada Works Employment Projects indicated that similar wage rates—and then you used the figure of \$14,000 per annum. One of the concerns I have, and this is a concern I have raised a number of times with the Canada Works Projects, is that wage is really too small in terms of the needs.

I would just like to run some figures by you. The National Council on Welfare poverty line for a family of four in communities of less than 30,000 would be \$17,206. Some \$3,000 more than what we are talking about is the poverty line in a community of less than 30,000. For a rural community the poverty line is estimated to be \$15,306 for a family of four. Statistics Canada guidelines for 1984 would be \$16,544 for a family of four in a community of fewer than 30,000, or \$14,727 in a rural community.

Both of those ways of calculating the poverty line indicate that \$14,000 per annum is really below the poverty line for a family of four. I am concerned about this. With the wealth we have in our forest industry, we should be able to pay decent wages. I wonder if you could comment on that.

Mayor Bruce: Well, there are two things. I cannot argue with your statistics, but there is nothing like backing something up in regard to success. All I can recount, Jim, are the personal experiences with the people who have worked in the municipal forest aspect. For some of them, they have never made so much money. I say that in all sincerity, because it has been a question we have had concern with. For others, it is a lower wage than when they were fallers. They are now not out there with the chain saw in that respect. You know, they have gone from \$15 or \$17 an hour virtually to \$8 an hour. However, even those people, when the question was put to them, would prefer to work at that wage than not to work at all. We are not suggesting that this is the epitome, that we all should be striving for a wage of say \$14,000 a year; but I think we also have to be cognizant of the economics out there, the fact that we only have a limited number of dollars available and that this program was successful through Canada Works. There were some complaints, say from the private sector, that those wage rates were too high.

• 1740

I think what you are looking at is a situation where people are striving to find jobs. As we all know, there is truly a scarcity in job opportunities. If through the spreading of the dollars... albeit not as high as one would find in the union sector in the industry, one will still find it higher than in many

[Translation]

M. Manly: Certainement. Et je suis certainement d'accord avec vous pour que les crédits, forcément limités, dont nous disposons aillent aux forêts.

Je me préoccupe de toute cette question de paiement, qui a été soulevée par M. Schellenberg lorsqu'il a posé des questions sur les salaires. Je constate que vous dites, à la page 5 de votre proposition, que des barèmes de salaire semblables avaient été adoptés dans les projets d'emploi de Canada au travail, et vous avez cité le chiffre de 14,000\$ par an. Mais je trouve que ce salaire est vraiment trop bas au regard des besoins, et c'est une question que j'avais soulevée à plusieurs reprises au sujet du programme de Canada au travail.

Je voudrais simplement vous citer certains chiffres. D'après le Conseil national du bien-être social, le seuil de pauvreté pour une famille de quatre personnes dans des collectivités de moins de 30,000 habitants est de l'ordre de 17,206\$, soit environ 3,000\$ de plus que la somme dont nous parlons, pour une agglomération de moins de 30,000 habitants. Dans une collectivité rurale, le seuil de pauvreté est évalué à 15,306\$ pour une famille de quatre personnes. D'après Statistique Canada, il serait de 16,544\$ en 1984 pour une famille de quatre personnes dans une collectivité de moins de 30,000 habitants, ou de 14,727\$ dans une agglomération rurale.

Une somme de 14,000\$ par an pour une famille de quatre est vraiment bien en-dessous du seuil de pauvreté si l'on prend en compte ces deux façons de calculer ce seuil, et cette question m'inquiète. Les richesses de notre industrie forestière devraient nous permettre de payer des salaires raisonnables, et j'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Bruce: Il y a deux aspects à cette question. Je ne puis démentir vos statistiques, mais il est toujours bon, si l'on veut parvenir à quelque chose, d'apporter des preuves. Tout ce que je peux dire, Jim, ce sont des expériences personnelles avec ceux qui ont travaillé pour les forêts municipales. Certains d'entre eux n'avaient jamais autant gagné, et je le dis en toute sincérité, car c'est une question qui nous avait aussi préoccupés. Pour d'autres, ce salaire était inférieur à celui qu'ils gagnaient lorsqu'ils faisaient de l'abattage. Ils ne travaillent maintenant plus avec la tronçonneuse à chaîne, et ils ont passé d'un salaire de 15 ou de 17\$ à l'heure un salaire qui équivalait pratiquement à 8\$ de l'heure. Mais même ces personnes, quand on leur a demandé leur avis, préférèrent travailler à ce salaire-là plutôt que de ne pas travailler du tout. Nous ne disons pas que c'est un objectif universel et que tout le monde devrait essayer d'avoir un salaire annuel de 14,000\$; mais il faut aussi tenir compte de la conjoncture, du montant de crédit limité et de la réussite de ce programme grâce au programme Canada au Travail. Il y a certaines plaintes du secteur privé au sujet du niveau trop élevé de ce salaire.

C'est une situation où les gens essaient de dénicher des emplois. Comme nous le savons tous, il y a pénurie d'offre d'emplois. Même si le taux n'est pas aussi élevé que celui du secteur syndiqué, il est supérieur à ce qui est offert dans de nombreux cas. Toutefois, j'estime que l'aspect le plus important est l'aspect social.

[Texte]

other instances. However, I believe the most important aspect is the social aspect.

In speaking with those people within our municipal force, time and time again when we were out there, there is no doubt about it that they would prefer the opportunity of going back to work at that wage than having something fall apart and not having that opportunity present itself, because say we are looking for \$17,000 or \$20,000. That is not to dispute your statistics with respect to the poverty line.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Mr. Manly, your time is up, but I can put you down for the second round. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief because as we speak, a B.C. hero is in Ottawa, Mr. Rick Hanson, the wheelchair athlete, and a reception is being held by the Speaker. I would like to invite the mayors of British Columbia there to see Mr. Hanson; in particular, I would like to invite Mayor Trumper, who is the mayor of his birthplace, Port Alberni, British Columbia.

The second point I wanted to make was that I appreciate the invitation for the committee to travel out. As you know, we are the Fisheries, Forestry and Environment Committee and we have a full plate. I trust that when our government forms a Forestry committee, we will be able to take you up on your offer.

I have a couple of questions. Mike Apsey, the President of the Council of Forest Industries, appeared before us on June 25, and he said—and I am quoting from the *Minutes of Proceedings and Evidence*:

There is a myth that Canada is not practising responsible forest management. That is not so. We are not over-harvesting.

Can I get your opinion of that statement?

Mayor Bruce: Apart from the statistics, the information we presented here today—I think you have to be careful when you become a mouthpiece for a thrust in that people start to think perhaps you are an expert or have some inside information. Apart from our analysis of what is happening on Vancouver Island and what we feel is a fall-down effect that is starting to occur, I could not comment in a technical sense on the rest of the provinces in the rest of the country. I could say that I do believe we need to invest a much greater amount in the forests of Canada than what we have.

Mr. Schellenberg: The point is that if we are not over-harvesting, there is no point for a strategy for survival. If everything is tickety-boo, there is no need for this.

Mr. McMullan: I disagree with that. I would add that the recently tabled 5-year forest and range analysis of the B.C. Forest Service does indicate very clearly that we are over-harvesting in the Province of British Columbia. Fall-downs are projected of up to 30% over time.

[Traduction]

Dans mes conversations avec ces gens dans les municipalités, j'ai appris maintes et maintes fois qu'ils préfèrent nettement la possibilité de revenir au travail à ce salaire-là que de perdre l'occasion parce qu'on exigerait un salaire de 17,000\$ ou 20,000\$. Je ne cherche pas à contester vos statistiques concernant le seuil de pauvreté.

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur Manly, votre temps est écoulé, mais je peux vous inscrire pour un deuxième tour. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Je serai bref, car au moment même où nous sommes réunis, un héros de la Colombie-Britannique se trouve à Ottawa, M. Rick Hanson, athlète en chaise roulante, et une réception lui est offerte par le Président de la Chambre. Je voudrais y inviter les maires de la Colombie-Britannique, notamment M^{me} Trumper, qui est maire de sa ville de naissance, Port Alberni, en Colombie-Britannique.

Deuxièmement, je voulais vous dire que j'apprécie l'invitation que vous faites au Comité à se rendre en Colombie-Britannique. Comme vous le savez, notre Comité s'occupe des pêches, des forêts et de l'environnement, et nous avons beaucoup de pain sur la planche. Je suis sûr que, quand notre gouvernement créera un comité des forêts, nous allons pouvoir accepter votre offre.

J'ai quelques questions. Mike Apsey, président du Conseil des industries forestières, lors de sa comparution du 25 juin a dit, et je cite la transcription des témoignages:

Il y a un mythe selon lequel le Canada ne fait pas d'aménagement forestier sérieux. Ce n'est pas le cas. Nous ne faisons pas trop de coupes.

Je voudrais savoir ce que vous en pensez.

M. Bruce: À part les statistiques, les renseignements que nous avons présentés aujourd'hui... Je crois qu'il faut faire attention quand on parle en public, les gens risquent de croire qu'on est un expert ou qu'on a des renseignements auxquels d'autres n'ont pas accès. À part notre analyse de ce qui se passe sur l'île de Vancouver et de l'écoulement qui commence à s'y manifester, je ne pourrais pas parler de façon précise de ce qui se passe ailleurs au Canada. Je suis persuadé qu'il faut accroître beaucoup les investissements consacrés aux forêts canadiennes.

M. Schellenberg: Mais s'il n'y a pas de coupes excessives, il n'y a pas de raison d'élaborer une stratégie de survie. Si tout marche très bien, elle n'est pas nécessaire.

M. McMullan: Je ne suis pas d'accord. D'après l'analyse de la situation forestière en Colombie-Britannique portant sur une période de cinq ans, analyse récemment déposée par le Service forestier de cette province, on voit très clairement que trop d'arbres sont abattus en Colombie-Britannique. On projette un taux d'écoulement pouvant atteindre jusqu'à 30 p. 100 à l'avenir.

[Text]

Mr. Schellenberg: Peter, did you want to add to that?

Mayor Sansburn: Yes, I do. Even if we say we are not over-harvesting, the fact is that as you plant these new crops, if you do not do anything with them, they are going to turn out like your untended garden. This is what we are trying to get at. We are not worried about planting trees. What we are trying to do is to become more competitive in the marketplace. The type of stands that we are logging right now are uneven aged stands and you have a lot of cull in there. You are running a 20% or 30% cull factor, so your costs are progressively higher. As time goes on, your bottom valley is going to be logged out; when you are logging in higher, more inaccessible areas, your costs go up again. All this leads us to be less competitive within a more competitive world market—I guess the Finns and the Swedes and whatnot. What we want to do is to tend that garden as best we can so that when it comes time to harvest it in the year 2030, we have the highest quality and best quality wood we can put out with the greatest volume.

• 1745

Mr. Schellenberg: You mention the Finns and the Swedes; have you studied what they are doing to harvest their forests?

Mayor Sansburn: As far as their management of the forests is concerned, they spend a lot more money than we do. That is for certain. I think they have more of an awareness, but then again they are on their third and their fourth rotation of the stands over there, so they have been at it longer than we have. Hopefully, we will wake up before it is too late.

Mr. Schellenberg: They have fewer trees and they have to take better care of their resource as well.

Mayor Bruce: I have been over three times on professional forestry tours of Sweden, Finland, Denmark, Germany and Great Britain. Without exception their standard of forestry is much higher than ours. They have taken it to the ultimate step. They recognize the value of the forest to their national economy and by law private and public landowners must reforest, brush and weed, conifer release and juvenile space.

Mr. Schellenberg: I am going back to the devil's advocate position. You mention consultations with industry and politicians, etcetera and generally, I know you have had a good deal of support. Is there anybody who has said no, and if so, why?

Mayor Bruce: No, we have not had anybody say that.

Mr. Schellenberg: Nobody has found the negative portions of the proposal?

Mayor Trumper: If you are looking for a specific group, our local labour council wrote a letter opposing it. However, they do not speak for the—I know the leaders in the union, particularly the IWA, and have had discussions with them and the labour council—that is a public stance they have taken. That is all I would like to say about that.

[Translation]

M. Schellenberg: Peter, avez-vous quelque chose à ajouter?

M. Sansburn: Oui. Même si nous ne faisons pas de coupes excessives, le fait demeure que si on ne s'occupe pas des nouveaux semis, les forêts vont finir par ressembler à un jardin non entretenu. C'est cela qui nous inquiète, pas le fait de planter des semis. Nous essayons d'améliorer notre compétitivité sur le marché. Le genre de peuplement que nous exploitons maintenant comporte des arbres d'âge différents et il y a beaucoup d'élimination à faire. Le taux d'élimination se situe à 20 ou 30 p. 100, ce qui augmente les coûts. Avec le temps on finit par épuiser le fond de la vallée, il faut donc commencer à abattre les arbres dans les régions plus élevées, plus inaccessibles, ce qui fait accroître encore une fois les coûts. Tout cela nous rend moins concurrentiels sur un marché mondial très compétitif avec les Finlandais, les Suédois, etc. Ce que nous voulons faire, c'est nous occuper du jardin de notre mieux pour qu'en l'an 2030 nous puissions récolter la plus grande quantité de bois possible, de la meilleure qualité.

M. Shellenberg: Vous avez parlé des Finlandais et des Suédois; avez-vous étudié leurs méthodes?

M. Sansburn: Pour ce qui est de leur gestion forestière, ils y consacrent beaucoup plus d'argent que nous. Ça, c'est un fait. Je crois qu'ils sont plus sensibilisés, mais encore une fois ils en sont à leur troisième et même à leur quatrième rotation des forêts là-bas; ils font cela depuis beaucoup plus longtemps que nous. Nous osons espérer que nous nous réveillerons avant qu'il soit trop tard.

M. Schellenberg: Ils ont moins d'arbres et ils doivent aussi prendre plus de soin de leurs ressources.

M. Bruce: J'ai participé à trois voyages consacrés à la foresterie professionnelle, en Suède, Finlande, Danemark, Allemagne et Grande-Bretagne. Sans exception, leurs normes de foresterie sont beaucoup plus élevées que les nôtres. Ils ont fait le dernier pas. Ils reconnaissent l'apport de la forêt pour leur économie nationale, et de par la loi, les propriétaires privés et publics doivent reboiser, nettoyer les sous-bois, planter des conifères et rajeunir les espaces.

M. Schellenberg: Je me refais l'avocat du diable. Vous avez parlé de consultation avec l'industrie, les politiciens, j'en passe, et en général je sais que vous avez trouvé beaucoup d'appuis. Y a-t-il quelqu'un qui ait dit non et, si c'est le cas, pourquoi?

M. Bruce: Non, personne ne nous a répondu par la négative.

M. Schellenberg: Personne n'a rien trouvé de négatif dans cette proposition?

Mme Trumper: Si vous voulez que nous nommions un groupe précis, notre conseil du travail local a écrit une lettre pour s'opposer à l'affaire. Enfin, il ne parle pas pour les... je connais les chefs du syndicat, surtout ceux de l'IWA et j'ai eu des discussions avec eux ainsi qu'avec le conseil du travail, et c'est là ce qu'ils disent pour la consommation publique. C'est tout ce que j'ai à en dire.

[Texte]

Mr. Schellenberg: In conclusion then, because I did say I would be brief, I think you have had a very good chance to air your *Strategy for Survival* before this committee and, as I said earlier, I know it is being very favourably received by the government. I wish you well. Thank you, Mr. Chairman.

Le président suppléant (M. Ferland): Monsieur beaucoup, monsieur Schellenberg. Monsieur Manly.

Mr. Manly: I would like to make a comment I am sure you would agree with. In Sweden the people who manage forests are considered professionals, as opposed to here in Canada where the managing of our forests is a way of trying to get people off UI or creating employment. I think we really have to get that Swedish attitude; that this is one of the most important jobs we can be doing in Canada. We should be doing it and giving a high status to the people doing it—and giving them, I would say, a commensurate wage.

I would like to ask about another area. You indicate that a fair amount of this activity would be taking place on privately held lands. This would be acceptable to me under certain conditions. I would think those conditions would be that the private owners of the land would respond accordingly. In other words, the money put into this by the different levels of government would be used as leverage to make sure the private owners of the land did a great deal more than is being done now. One of the concerns we have had with the recent Canada Works programs has been that when they were even asked to provide overhead for some of the work being done on their lands, there was a great deal of balking on the part of the owners or managers of the land who were going to profit from it.

Do you have any formula by which leverage would be applied?

Mayor Bruce: Unfortunately, there are those of us—we can call ourselves semi-private and not Crown—who would be in the municipality. Those industries that participate on the Canada Works programs did not do a good enough job while those programs were on in explaining the cost of operating those programs to the federal government. There were already built-in costs, substantial costs, and then when the federal government came back with the application that we will pay the wages and you pay all the rest of the overhead, several companies, ourselves included, have attempted to put together applications which we could fund, but it is at a greatly reduced level. The amount of land we are actually talking about on Vancouver Island—and Don is probably better at it than I am—is . . . I believe the Crown lands run about 75% of . . .

[Traduction]

M. Schellenberg: Donc, en conclusion, parce que j'ai bien dit que je ne m'étendrais pas sur le sujet, je crois que vous avez eu une excellente occasion de nous expliquer votre *Strategy for Survival* (Stratégie de survie) et, je l'ai dit plus tôt, je sais que le gouvernement y est très favorable. Je vous souhaite bonne chance. Merci, monsieur le président.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you very much, Mr. Schellenberg. Mr. Manly.

M. Manly: J'ai un commentaire à faire et je suis sûr que vous l'accueillerez favorablement. En Suède, ceux qui gèrent les forêts ont titre de professionnel, alors que ce n'est pas le cas au Canada, où la gestion de nos forêts est un moyen de créer des emplois ou de rayer des chômeurs de la liste des prestations. Je crois que nous devrions imiter les Suédois. C'est un des travaux les plus importants que nous puissions faire au Canada. C'est ainsi que nous devrions agir et nous devrions donner la plus haute importance à ceux qui font le travail et leur verser un salaire convenable.

J'aimerais aborder un autre sujet. Vous dites qu'une grande partie de cette activité se déroulerait sur des terres privées. Cela me semble acceptable à certaines conditions. Il faudrait que les propriétaires de ces terres réagissent favorablement. En d'autres termes, les fonds consacrés à cela par les divers niveaux de gouvernement serviraient comme moyen de pression afin que les propriétaires privés de ces terres en fassent beaucoup plus qu'à l'heure actuelle. Une de nos inquiétudes à propos des programmes récents de *Canada au travail*, c'est que, lorsque nous leurs demandions de payer certains frais généraux pour le travail effectué sur leurs boisés, les propriétaires ou les gestionnaires de ces boisés, qui allaient profiter des travaux, se dérobaient.

Auriez-vous une formule à nous proposer pour corriger cette situation?

M. Bruce: Malheureusement, il y a ceux d'entre nous, nous nous disons propriétaires semi-privés et non pas propriétaires du Chef de la Couronne, qui se trouveraient dans la municipalité. Ces industries qui participent aux programmes de *Canada au travail* n'ont pas vraiment réussi à suffisamment bien expliquer au gouvernement fédéral ce qu'il en coûtait en frais de fonctionnement. Il y avait déjà les frais inhérents, des frais assez substantiels, et lorsque le gouvernement fédéral a décidé que lui paierait les salaires, tandis que les autres frais généraux seraient assurés par les autres participants, plusieurs compagnies, y compris nous-même, avons essayé de faire le maximum que nous pouvions financer, mais le tout s'en trouvait réduit d'autant. Quant aux surfaces dont il s'agit sur l'île de Vancouver, et Don s'y connaît probablement mieux que moi, je crois que les terres de la Couronne représentent quelque 75 p. 100 de . . .

• 1753

Mr. McMullen: Probably in excess of that: 85% Crown lands, with 15% or so private lands.

M. McMullen: Probablement plus que cela: 85 p. 100 sont des terres de la Couronne, et 15 p. 100 environ relèvent du domaine privé.

[Text]

Mayor Bruce: So our real main thrust is the Crown lands, and the other aspect of trying to encourage people to put some of those . . . Like I say, I can give you a 500-acre block right smack in the middle of the municipality for which there would be nothing better you could do than to get it in as a tree farm, but it is a private citizen.

Mr. Manly: If I could just interject, while a lot of that is still Crown land it is being privately managed.

Mayor Bruce: Yes. But we are also saying to keep in mind that everything they must do in regard to our strategy must be incremental to what they are already committed to do under their TFL. So we are actually asking them to put up more money and take on a greater responsibility than what they have to undertake under the terms of their TFL. We really are trying to stress all the way through that this is incremental. We are not allowing or encouraging the ability of industry to do an end run, if you want, and say we will pick up on this and then we do not have to do what we already are set out to do. We are saying that you already have to do what you have to do, and this has to be more than that.

Mr. Manly: Thank you very much, and I would like to wish you well in your quest for funds.

Mayor Bruce: I will keep hammering away here.

Le président suppléant (M. Ferland): Merci beaucoup, monsieur Manly.

Je tiens à remercier les maires de l'île de Vancouver d'être venus nous rencontrer pour nous expliquer leur projet. Je pense que cela n'aura pas été un voyage inutile. Vous avez réussi à obtenir l'appui des membres du Comité, et vous retournerez sûrement dans votre île le cœur un peu plus gai.

Je vous remercie beaucoup de votre participation. Bon retour.

M. Bruce: Merci beaucoup.

Le président suppléant (M. Ferland): La séance est levée.

[Translation]

M. Bruce: Alors notre souci premier, c'est vraiment les terres de la Couronne, quant à essayer d'encourager les gens de réinvestir certains . . . comme je l'ai dit, je puis vous donner une surface de 500 acres en plein milieu de la municipalité, et le mieux que vous pourriez en faire serait de la transformer en pépinière, mais vous seriez toujours citoyen privé.

M. Manly: Si vous me permettez d'intervenir, quoi que ces terres soient pour la grande partie des terres de la Couronne, la gestion en est toujours assurée par le secteur privé.

M. Bruce: Oui. Mais il ne faut pas oublier que tout ce qu'ils font par rapport à notre stratégie doit s'ajouter à ce qu'ils doivent déjà faire en vertu de leur TFL. Donc, nous leur demandons de déboursier encore plus d'argent et de prendre une responsabilité plus grande encore que celle qu'ils ont déjà en vertu de leur TFL. En réalité, nous essayons de bien faire comprendre partout que tous ces montants s'ajoutent à ce qui existe déjà. Nous n'encourageons pas l'industrie, nous ne lui permettons pas de nous porter un coup de jarnac si vous voulez, en disant qu'elle est bien d'accord pour faire cela, mais qu'ensuite elle n'a plus à faire ce qu'elle devait faire en vertu de ce qui était déjà prévu. Nous disons tout simplement à l'industrie forestière qu'il lui faut déjà faire certaines choses et que cette proposition vient s'y ajouter.

M. Manly: Merci beaucoup, et je vous souhaite à tous toute la chance qu'il vous faut pour trouver les fonds nécessaires.

M. Bruce: Je continue de frapper à toutes les portes ici.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): Thank you very much, Mr. Manly.

I want to thank the mayors of Vancouver Island for having come to meet us here and explain their project to us. I think that their trip will not have been in vain. You did manage to gather the support of the members of this committee and you will certainly go back to your island with a somewhat lighter heart.

I thank you very much for your participation. Have a nice trip back.

Mayor Bruce: Thank you very much.

The Acting Chairman (Mr. Ferland): The meeting is adjourned.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

Representing the Mayors of Vancouver Island:

Mayor Graham P. Bruce, Mayor of the District of North Cowichan.

Mayor Peter Sansburn, Mayor of the Village of Port Alice.

Don McMullan, Registered Professional Forester and Chairman, District of North Cowichan Forestry Advisory Committee.

Mayor Gillian Trumper, Mayor of Port Alberni.

Représentant les maires de l'île de Vancouver:

Son honneur Graham P. Bruce, maire du district de North Cowichan.

Son Honneur Peter Sansburn, maire du village de Port Alice.

Don McMullan, forestier professionnel diplômé et président du Comité consultatif de la sylviculture du district de North Cowichan.

Son honneur Gillian Trumper, maire de Port Alberni.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 49

In Ottawa
Tuesday, September 24, 1985
Tuesday, October 15, 1985
Thursday, October 17, 1985

In Quebec City, Quebec
Wednesday, October 23, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 49

À Ottawa
Le mardi 24 septembre 1985
Le mardi 15 octobre 1985
Le jeudi 17 octobre 1985

À Québec (Québec)
Le mercredi 23 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Draft Report to the House on the West
Coast fishing industry

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

INCLUDING:

The Fifth Report to the House

CONCERNANT:

Étude du projet de rapport à la Chambre portant sur
l'industrie de la pêche de la côte ouest

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

Y COMPRIS:

Le cinquième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Joe Price
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Fred McCain
Barry Moore
Frank Oberle
Gerry St-Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to Standing Order 69(4)(b):

On Thursday, August 8, 1985:

Brian Tobin replaced Charles Caccia;
Charles Caccia replaced Brian Tobin;
George Baker replaced Charles Caccia.

On Tuesday, September 10, 1985:

Gerry St-Germain replaced Thomas Suluk;
Gabriel Desjardins replaced Michel Champagne;
Fred McCain replaced Charles Hamelin;
Frank Oberle replaced André Plourde;
Joe Price replaced Jack Scowen;
Morrissey Johnson replaced Lawrence O'Neil;
Lawrence O'Neil replaced Morrissey Johnson;
Charles-Eugène Marin replaced Jean-Luc Joncas;
Jean-Luc Joncas replaced Charles-Eugène Marin.

On Tuesday, September 24, 1985:

Charles Caccia replaced Fernand Robichaud.

On Wednesday, October 2, 1985:

Charles Caccia replaced Brian Tobin;
Brian Tobin replaced Charles Caccia.

On Friday, October 4, 1985:

Joe Price replaced Stan Darling;
Stan Darling replaced Joe Price;
Lawrence O'Neil replaced Morrissey Johnson;

Conformément à l'article 69(4)b) du Règlement:

Le jeudi 8 août 1985:

Brian Tobin remplace Charles Caccia;
Charles Caccia remplace Brian Tobin;
George Baker remplace Charles Caccia.

Le mardi 10 septembre 1985:

Gerry St-Germain remplace Thomas Suluk;
Gabriel Desjardins remplace Michel Champagne;
Fred McCain remplace Charles Hamelin;
Frank Oberle remplace André Plourde;
Joe Price remplace Jack Scowen;
Morrissey Johnson remplace Lawrence O'Neil;
Lawrence O'Neil remplace Morrissey Johnson;
Charles-Eugène Marin remplace Jean-Luc Joncas;
Jean-Luc Joncas remplace Charles-Eugène Marin.

Le mardi 24 septembre 1985:

Charles Caccia remplace Fernand Robichaud.

Le mercredi 2 octobre 1985:

Charles Caccia remplace Brian Tobin;
Brian Tobin remplace Charles Caccia.

Le vendredi 4 octobre 1985:

Joe Price remplace Stan Darling;
Stan Darling remplace Joe Price;
Lawrence O'Neil remplace Morrissey Johnson;

Morrissey Johnson replaced Lawrence O'Neil.

On Tuesday, October 22, 1985:

Fernand Robichaud replaced Charles Caccia.

Morrissey Johnson remplace Lawrence O'Neil.

Le mardi 22 octobre 1985:

Fernand Robichaud remplace Charles Caccia.

ORDER OF REFERENCE

Thursday, June 27, 1985

ORDERED,—That in relation to its Orders of Reference concerning the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, and the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to travel to the East Coast to hold hearings on the fishing and forestry industries during a two-week period in October or November 1985, and that the necessary staff do accompany the Committee.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Le jeudi 27 juin 1985

IL EST ORDONNÉ,—Que relativement à ses ordres de renvoi concernant le rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, et le rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à se rendre à la Côte est pour tenir des audiences sur les industries de la pêche et des forêts, pendant deux semaines au mois d'octobre ou de novembre 1985, et à s'adjoindre le personnel nécessaire.

ATTESTÉ

pour Le Greffier de la Chambre des communes

MICHAEL B. KIRBY

for The Clerk of the House of Commons

REPORT TO THE HOUSE

The Standing Committee on Fisheries and Forestry has the honour to present its

FIFTH REPORT

In relation to its Orders of Reference concerning the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, and the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, your Committee recommends that it be empowered to travel to the East Coast to hold hearings on the fishing and forestry industries during a two-week period in October or November 1985, and that the necessary staff do accompany the Committee.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence (*Issue No. 46*) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le Comité permanent des pêches et des forêts a l'honneur de présenter son

CINQUIÈME RAPPORT

Relativement à ses ordres de renvoi concernant le rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, et le rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, votre Comité recommande qu'il soit autorisé à se rendre à la Côte est pour tenir des audiences sur les industries de la pêche et des forêts, pendant deux semaines au mois d'octobre ou de novembre 1985, et à s'adjoindre le personnel nécessaire.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages s'y rapportant (*fascicule n° 46*) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président

LORNE GREENAWAY

Chairman

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, SEPTEMBER 24, 1985

(58)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met *in camera* at 10:10 o'clock a.m., this day.

Members of the Committee present: Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Gary Gurbín, Morrissey Johnson, George Henderson and Ted Schellenberg.

Alternates present: Joe Price and Gerry St-Germain.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division. *From the Parliamentary Translation Directorate, Committees' Documents, Secretary of State:* Huguette Jean.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 14, 1985 relating to the West Coast fishing industry. (*See Minutes of Proceedings and Evidence of Monday, March 25, 1985, Issue No. 20.*)

By unanimous consent, Mel Gass took the Chair and presided over the meeting.

The Fourteenth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure was presented which is as follows:

Pursuant to its Order of Reference dated February 14, 1985 concerning the West Coast fishing industry, your Sub-committee recommends:

(a) That copies of the draft report prepared by the researchers from the Library of Parliament be circulated to the members of the Committee who travelled to the West Coast as soon as possible and that additional copies be prepared and made available to other members of the Committee upon request of the Clerk; and

(b) That consideration of the draft report begin on Tuesday, September 24, 1985 at 10:00 a.m.

Pursuant to its Order of Reference dated June 27, 1985 empowering the Committee to travel to the East Coast to hold hearings on the fishing and forestry industries, your Sub-committee recommends:

(a) That the Committee travel during the period from October 23 to November 6, 1985;

(b) That the final date for submission of requests to appear be extended to Friday, September 27, 1985;

(c) That one research officer from each of the party research offices be attached to the Committee during the period of travel and that the name of the research officer be given to the Chairman by a designated representative of each party as soon as possible; and

(d) That the Chairman be authorized to arrange *in camera* briefing sessions with officials of the Department of Fisheries and Oceans and of the Ministry of State (Forestry) prior to the trip.

George Henderson moved,—That the Fourteenth Report of the Sub-committee on Agenda and Procedure be concurred in.

PROCÈS-VERBAUX

LE MARDI 24 SEPTEMBRE 1985

(58)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à huis clos, ce jour à 10 h 10.

Membres du Comité présents: Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Gary Gurbín, Morrissey Johnson, George Henderson, Ted Schellenberg.

Substituts présents: Joe Price, Gerry St-Germain.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie. *Direction des traductions parlementaires, Documents des comités, Secrétariat d'État:* Huguette Jean.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 14 février 1985 relatif à l'industrie de la pêche de la côte ouest. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du lundi 25 mars 1985, fascicule n° 20.*)

Par consentement unanime, Mel Gass prend le fauteuil et préside la réunion.

Lecture du Quatorzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure est donnée en ces termes:

Conformément à son ordre de renvoi du 14 février 1985 concernant l'industrie de la pêche de la côte ouest, votre Sous-comité recommande:

a) Qu'on remette dans les plus brefs délais aux membres du Comité qui se sont rendus sur la côte ouest des exemplaires du projet de rapport qu'ont préparé les attachés de recherche de la Bibliothèque du parlement et qu'on prépare des exemplaires supplémentaires aux fins de distribution à d'autres membres du Comité, à la demande du greffier; et

b) Que l'étude du projet de rapport débute le mardi 24 septembre 1985, à 10 heures.

Conformément à son ordre de renvoi du 27 juin 1985, qui autorise le Comité à se rendre sur la côte est en vue de tenir des audiences sur l'industrie de la pêche et l'industrie forestière, votre Sous-comité recommande:

a) Que les déplacements du Comité aient lieu entre le 23 octobre et le 6 novembre 1985;

b) Que le délai de présentation des demandes de comparution soit prolongé jusqu'au vendredi 27 septembre 1985;

c) Qu'un attaché de recherche de chaque service de recherche des partis soit affecté au Comité au cours de ses déplacements et que, dans les meilleurs délais, son nom soit communiqué au président par un représentant désigné de chaque parti;

d) Que le président soit autorisé à organiser avant le déplacement, des séances d'information à huis clos avec des représentants du ministère des Pêches et des Océans et du ministère d'État (Forêts).

George Henderson propose,—Que le Quatorzième rapport du Sous-comité du programme et de la procédure soit adopté.

And debate arising thereon, it was agreed,—That the Report be amended by adding the following words:

“(e) That the Chairman be authorized to arrange the final itinerary and the final list of witnesses for the trip to the East Coast, after consultations with a representative of each party;

(f) That all witnesses be allowed an opening statement of a maximum of 15 minutes, to be followed by 45 minutes of questioning.”

The question being put on the motion of George Henderson, the Report, as amended, was concurred in.

The Committee began consideration of the Draft Report to the House on the West Coast fishing industry.

At 11:12 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

TUESDAY, OCTOBER 15, 1985
(59)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met *in camera* at 7:17 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Joe Price, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternates present: Stan Darling and Morrissey Johnson.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Department of Fisheries and Oceans: Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service; Bill Rowat, Director General, Atlantic Operations Directorate; Denis Martin, Director General, Quebec Region; Jean-Eudes Haché, Director General, Gulf Region; Paul Sutherland, Director General, Scotia-Fundy Region; Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region; Ken Broderson, Director General, Small Craft Harbours Directorate; Joshua John, Director General, Marketing; B. Applebaum, Director General, International Directorate; Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries; and William Doubleday, Associate Director, Fisheries Research.

The Committee proceeded to consider its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985 relating to the East Coast fishing and forestry industries which is as follows:

ORDERED,—That in relation to its Orders of Reference concerning the Report of the Department of Fisheries and Oceans for the fiscal year ended March 31, 1983, and the Report of the Department of the Environment for the fiscal year ended March 31, 1983, the Standing Committee on Fisheries and Forestry be empowered to travel to the East Coast to hold hearings on the fishing and forestry industries during a two-week period in October or November 1985, and that the necessary staff do accompany the Committee.

Un débat s'ensuit, puis *il est convenu*,—Que le rapport soit modifié par l'adjonction des mots suivants:

«e) Que le président soit autorisé à fixer l'itinéraire définitif et à établir la liste finale des témoins en ce qui a trait au déplacement sur la côte est, après consultations avec un délégué de chaque parti;

f) Que tous les témoins aient droit à une déclaration préliminaire de tout au plus 15 minutes, le tout suivie d'une période de questions de 45 minutes.»

La motion de George Henderson est mise aux voix, puis le rapport ainsi modifié est adopté.

Le Comité entreprend l'étude d'un projet de rapport à la Chambre au sujet de l'industrie de la pêche de la côte ouest.

A 11 h 12, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MARDI 15 OCTOBRE 1985
(59)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à huis clos, ce jour à 19 h 17, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Joe Price, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substituts présents: Stan Darling, Morrissey Johnson.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du ministère des Pêches et des Océans: Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique; Bill Rowat, directeur général, direction générale des opérations, Service des pêches dans l'Atlantique; Denis Martin, directeur général, région du Québec; Jean-Eudes Haché, directeur général, région du Golfe; Paul Sutherland, directeur général, région de Scotia-Fundy; Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve; Ken Broderson, directeur général, direction générale des ports pour petits bateaux; Joshua John, directeur général, Commercialisation; B. Applebaum, directeur général, direction générale des affaires internationales; Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales; William Doubleday, directeur adjoint, Recherche sur les pêches.

Le Comité procède à l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. En voici le libellé:

IL EST ORDONNÉ,—Que relativement à ses ordres de renvoi concernant le rapport du ministère des Pêches et des Océans, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, et le rapport du ministère de l'Environnement, pour l'année financière terminée le 31 mars 1983, le Comité permanent des pêches et des forêts soit autorisé à se rendre à la Côte est pour tenir des audiences sur les industries de la pêche et des forêts, pendant deux semaines au mois d'octobre ou de novembre 1985, et à s'adjoindre le personnel nécessaire.

Scott Parsons made a statement and, with the witnesses, answered questions.

At 10:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, OCTOBER 17, 1985
(60)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met *in camera* at 7:15 o'clock p.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternate present: Fred McCain.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Canadian Forestry Service: Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister, and Carl Winget, Director General, Research and Technical Services.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Jean-Claude Mercier made a statement and, with Carl Winget, answered questions.

At 8:32 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

WEDNESDAY, OCTOBER 23, 1985
(61)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Quebec City, Quebec at 8:07 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From "L'Office des producteurs de bois de la région de Québec": Jean-Marc Drolet, Secretary General. *From "Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc.":* Réjean Julien. *From "Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec":* Jean-Roch Turcotte, Director; and Paul Morrisette, Vice-President. *From "La Société d'Expansion Économique de Portneuf":* Fernand Lirette, Director; and Jean Hébert, Assistant Director. *Individual Presentation:* Marcel Lortie.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (*See Minutes of*

Scott Parsons fait une déclaration, puis lui-même et les témoins répondent aux questions.

A 22 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE JEUDI 17 OCTOBRE 1985
(60)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à huis clos, ce jour à 19 h 15, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substitut présent: Fred McCain.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Service canadien des forêts: Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé, et Carl Winget, directeur général, direction générale des services techniques et de la recherche.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Jean-Claude Mercier fait une déclaration, puis lui-même et Carl Winget répondent aux questions.

A 20 h 32, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

LE MERCREDI 23 OCTOBRE 1985
(61)

Le Comité permanent des pêches et des océans se réunit à Québec, ce jour à 8 h 07, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Office des producteurs de bois de la région de Québec: Jean-Marc Drolet, secrétaire général. *De l'association Le Groupement agro-forestier et touristique:* Réjean Julien. *De l'association Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec:* Jean-Roch Turcotte, directeur; Paul Morrisette, vice-président. *De La Société d'Expansion Économique de Portneuf:* Fernand Lirette, directeur; Jean Hébert, directeur adjoint. *A titre personnel:* Marcel Lortie.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (*Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.)

Jean-Marc Drolet of the "Office des producteurs de bois de la région de Québec" and Réjean Julien of "Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc." each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "L'Office des producteurs de bois de la région de Québec" and "Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc." be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "TTTT")

Jean-Roch Turcotte and Paul Morrisette of the "Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec" each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the "Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec" and "Les Fédérations de l'U.P.A. de Québec est, nord et ouest" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "UUUU")

Fernand Lirette of the "Société d'Expansion Économique de Portneuf" made a statement and, with Jean Hébert, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the "Société d'expansion économique de Portneuf" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "VVVV")

Marcel Lortie made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the documents submitted by Marcel Lortie be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "WWWW")

At 12:12 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(62)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Quebec City, Quebec at 2:00 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Other Member present: The Honourable Michel Côté, Minister of Consumer and Corporate Affairs and Canada Post.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From "Le Conseil Attikamek-Montagnais": Gaston McKenzie, President; Camille Vollant, Vice-President; and Paul Charest, Technician. *From "La Nation Huronne-Wendat" and "Des Premières Nations du Québec":* Konrad Sioui, Vice-Chief; and Guy Bellefleur, Councillor. *From "L'Association des Pourvoyeurs du Québec":* André Chassé, Director. *From "Le Comité de restauration de la Jacques*

Jean-Marc Drolet, de L'Office des producteurs de bois de la région de Québec et Réjean Julien de l'association Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc. font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'ont soumis L'Office des producteurs de bois de la région de Québec et Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc. soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «TTTT»).

Jean-Roch Turcotte et Paul Morrisette, de l'association Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'ont soumis Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec et Les Fédérations de l'U.P.A. de Québec est, nord et ouest soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «UUUU»).

Fernand Lirette, de La Société d'Expansion Économique de Portneuf, fait une déclaration, puis lui-même et Jean-Hébert répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté La Société d'Expansion Économique de Portneuf soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «VVVV»).

Marcel Lortie fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que les documents qu'a soumis Marcel Lortie soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «WWWW»).

A 12 h 12, le Comité interromp les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(62)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Québec, ce jour à 14 heures, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Autre député présent: L'hon. Michel Côté, ministre de la Consommation et des Corporations et de Postes Canada.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Conseil Attikamek-Montagnais: Gaston McKenzie, président; Camille Vollant, vice-président; Paul Charest, technicien. *De la Nation Huronne-Wendat et des Premières Nations du Québec:* Konrad Sioui, chef adjoint; Guy Bellefleur, conseiller. *De l'Association des Pourvoyeurs du Québec:* André Chassé, directeur. *De l'association Le Comité de restauration de la Jacques Cartier:* Marcel

Cartier": Marcel Frenette, President; Jacques Robitaille, Past Director; and Gilles Shooner, Secretary Treasurer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Gaston McKenzie and Camille Vollant of the "*Conseil Attikamek-Montagnais*" made a statement and, with Paul Charest, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the "*Conseil Attikamek-Montagnais*" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "XXXX")

Konrad Sioui of "*La Nation Huronne-Wendat*" and "*Des Premières Nations du Québec*" made a statement and, with Guy Bellefleur, answered questions.

Jim Fulton moved,—That the Committee recommend to the Minister of National Defence and Acting Minister of Fisheries and Oceans that all north shore and Labrador low level military flights be halted and an environmental assessment of impacts be done on an urgent basis in the lower north shore and Labrador areas.

And debate arising thereon, it was agreed,—That the text of the motion be printed as an appendix to this day's Minutes of Proceedings and Evidence (See Appendix "FIFO-8") and debated after the Committee's return to Ottawa.

It was agreed,—That the brief submitted by "*La Nation Huronne-Wendat*" and "*Des Premières Nations du Québec*" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "YYYY")

André Chassé of "*L'Association des Pourvoyeurs du Québec*" made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "*L'Association des Pourvoyeurs du Québec*" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "ZZZZ")

Marcel Frenette and Jacques Robitaille of "*Le Comité de la restauration de la Jacques Cartier*" each made a statement and, with Gilles Shooner, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "*Le Comité de la restauration de la Jacques Cartier*" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "AAAA")

At 5:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Frenette, président; Jacques Robitaille, ancien directeur; Gilles Shooner, secrétaire-trésorier.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Gaston McKenzie et Camille Vollant, du *Conseil Attikamek-Montagnais* font une déclaration, puis eux-mêmes et Paul Charest répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis *Le Conseil Attikamek-Montagnais* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce "XXXX").

Konrad Sioui, de *La Nation Huronne-Wendat* et des *Premières Nations du Québec* fait une déclaration, puis lui-même et Guy Bellefleur répondent aux questions.

Jim Fulton propose,—Que le Comité recommande au ministre de la Défense nationale et au ministre intérimaire des Pêches et des Océans de mettre fin à tous les vols militaires en rase-mottes au-dessus de la côte nord et du Labrador, et de faire faire une évaluation des répercussions qu'entraînent de tels vols sur l'environnement dans les régions précitées, et ce dans les plus brefs délais.

Un débat s'ensuit, puis il est convenu,—Que le texte de la motion figure en appendice aux Procès-verbaux et témoignages de ce jour (voir appendice "FIFO-8") et fasse l'objet d'un débat au retour du Comité à Ottawa.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'ont présenté *La Nation Huronne-Wendat* et *Les Premières Nations du Québec* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce "YYYY").

André Chassé, de *L'Association des Pourvoyeurs du Québec* fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté *L'Association des Pourvoyeurs du Québec* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce "ZZZZ").

Marcel Frenette et Jacques Robitaille, de l'association *Le Comité de restauration de la Jacques Cartier* font chacun une déclaration, puis eux-mêmes et Gilles Shooner répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté *Le Comité de restauration de la Jacques Cartier* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce "AAAA").

A 17 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Wednesday, October 23, 1985

• 0800

Le président: À l'ordre!

Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. En guise de bienvenue, j'aimerais vous dire que c'est à votre tour de nous parler de pêches et de forêts.

Nous reprenons l'étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la pêche et des forêts de la Côte est.

Ce matin, je vous présente deux groupes forestiers: celui de l'Office des producteurs de bois de la région de Québec, représenté par M. Jean-Marc Drolet et celui du Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc., représenté par M. Réjean Julien.

Perhaps now, Mr. Drolet, I could ask you if you would like to make a statement to us, or Mr. Julien. Then we will have some questions.

M. Jean-Marc Drolet (secrétaire général, Office des producteurs de bois de la région de Québec): On vous remercie, monsieur le président, de nous avoir permis de présenter notre mémoire, conjointement, au niveau de l'Office des producteurs de bois de la région de Québec et du Groupement forestier de Portneuf Inc. On peut, tout d'abord, expliquer le but de notre requête. Ces deux organismes jouent un rôle complémentaire, au niveau de la forêt privée. L'Office des producteurs de bois est particulièrement impliqué dans le dossier de la mise en marché ainsi que dans l'aménagement; quant au Groupement agro-forestier, les travaux d'aménagement réalisés chez les propriétaires privés de la région, soulignent bien l'étroite collaboration existante. Je lis la première partie du mémoire pour ensuite demander à M. Julien de prendre la relève.

Le financement des programmes de mise en valeur de la forêt privée de la région de Québec est un mémoire présenté par l'Office et le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc. Le temps pour préparer notre mémoire ayant été restreint, nous espérons que la période de questions suivant notre exposé nous permettra de mieux préciser nos opinions.

Présentons les organismes d'abord: l'Office des producteurs de bois de la région de Québec est un organisme à but non lucratif créé en vertu de la Loi sur la mise en marché des produits agricoles du Québec et ayant comme principal objectif, d'effectuer la mise en marché du bois des producteurs particuliers situés sur le territoire du plan conjoint de la région de Québec; c'est-à-dire, de Grondines à Baie Comeau, sur la rive nord du Saint-Laurent, et de Deschailions à Saint-Michel de Bellechasse, sur la rive sud du fleuve en excluant la Beauce. Nous avons joint à la fin de notre mémoire une carte géographique pour bien identifier le secteur des propriétaires privés dont nous parlons aujourd'hui.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le mercredi 23 octobre 1985

The Chairman: Order, please!

Ladies and gentlemen, this meeting has been called to order. In welcoming you here I would like to say that it is now your turn to talk to us about fisheries and forests.

We are resuming consideration of our terms of reference concerning fisheries and forestry on the east coast.

This morning, I would like to introduce two forestry groups: *The Office des producteurs de bois de la région de Québec*, represented by Mr. Jean-Marc Drolet and the *Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc.*, represented by Mr. Réjean Julien.

Monsieur Drolet, peut-être pourrais-je maintenant vous demander si vous-même ou M. Julien auriez une déclaration liminaire à nous faire. Nous passerons ensuite aux questions.

Mr. Jean-Marc Drolet (Secretary-General, Office des producteurs de bois de la région de Québec): Thank you, Mr. Chairman, for having invited us here to jointly present our briefs to you. First of all, we would like to explain the goal we have in mind. These two organizations play a complementary role in the area of private woodlots. The *Office des producteurs de bois* is particularly involved in marketing as well as management; as for the *Groupement agro-forestier*, the management work done on the privately owned lots of the region are evidence of the close co-operation that exists. I will read the first part of the brief and I will then ask Mr. Julien to continue.

The brief concerning the financing of private forest enhancement programs for the Quebec region is being presented by the *Office* and the *Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc.* As we had time constraints for preparing our brief, we do hope that the question period following our presentation will allow us to set forth our opinions more specifically.

First, we would like to introduce the organizations: *The Office des producteurs de bois de la région de Québec* (is a non-profit organization set up under the *Loi sur la mise en marché des produits agricoles du Québec* and its main objective is the marketing of the wood produced by individual producers located on the territory covered by the joint plan for the Quebec region; that means from Grondines to Baie Comeau on the north shore of the St. Lawrence and from Deschailions to Saint-Michel de Bellechasse on the south shore but not including the Beauce region. We have appended a map to our brief to better identify the sector covered by the private owners we are talking about today.

[Text]

• 0805

[Translation]

En 1979 l'Office est devenu l'interlocuteur privilégié du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec pour gérer les programmes d'aménagement des forêts privées de son territoire. Au Québec, 15 syndicats et offices sont regroupés au sein de la Fédération des producteurs de bois du Québec.

Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc. est un organisme à but lucratif, créé en vertu de la partie 1 de la Loi des compagnies du Québec, et ayant comme objectif principal, la mise en valeur des forêts privées du territoire de l'unité de gestion de Portneuf.

Le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec n'accrédite qu'un seul organisme, comme le groupement de Portneuf, par unité de gestion de la forêt privée. Il existe actuellement six organismes semblables dans la région de Québec et 45 dans la province de Québec.

La forêt privée de la région de Québec compte 13,500 propriétaires. C'est aussi 950,000 hectares de terrain forestier qui supportent 23 millions de mètres cubes de bois résineux et 39.7 millions de mètres cubes de bois feuillus. La proportion de résineux est de 37 p. 100 pour 63 p. 100 de feuillus. C'est aussi 600,000 mètres cubes de bois résineux vendus et transformés par les usines de pâtes et papier et de sciage, 60,000 mètres cubes de bois feuillus vendus et transformés par les usines de pâtes et papier, de sciage et de trituration et 360,000 mètres cubes de bois feuillus utilisés pour le bois de chauffage. Le bois de chauffage est donc un marché important pour les feuillus dans la région de Québec. La forêt privée constitue 23 p. 100 de l'approvisionnement des usines de pâtes et papier et de sciage dans notre région.

Dans la région, 50,000 emplois directs et indirects dépendent de l'activité forestière privée ou publique, soit 13 p. 100 de la main-d'œuvre de l'ensemble du territoire. Pourtant, les forêts québécoises produisent deux à trois fois moins par unité de superficie que celles de la Suède et de la Finlande qui bénéficient d'un climat semblable au nôtre. Quel serait l'impact sur l'économie québécoise et canadienne si nous pouvions doubler la production de nos forêts? Il serait possible de doubler le nombre d'emplois, la valeur des expéditions; l'impact social, économique et politique de la forêt serait encore plus important qu'il ne l'est actuellement.

Dans les investissements actuels, depuis 1976, pour ce qui touche à l'aménagement de la forêt privée de la région, 12,300 hectares ont été traités dont 2,850 ont été reboisés et environ 6 millions de dollars ont été investis par les gouvernements dans le Programme d'aide aux organismes de gestion en commun. Les propriétaires se sont regroupés pour faire la gestion de leurs lots. Ce sont aussi 400,000\$ et 850 hectares préparés et reboisés dans le cadre du Programme du plan de remise en valeur des superficies improductives et 5.5 millions de plants ont été reboisés par les propriétaires et par les organismes de gestion en commun de la région. Un montant d'un peu plus de 2 millions de dollars aura été investi en provenance du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec dans la mise en valeur des forêts de la région. De plus, des programmes de création d'emplois sont venus et viennent encore

In 1979, the Office became the privileged communicator of Quebec's Department of Energy and Resources for the management of private forest management on its territory. In Quebec, 15 syndicates and other organizations make up the *Fédération des producteurs de bois du Québec*.

Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc. is a non-profit organization set up under part 1 of Quebec's Companies Act and its main objective is the enhancement of private wood lots situated on the Portneuf management unit.

Quebec's Department of Energy and Resources recognizes one organization only, such as the Portneuf organization, per private forest management unit. There are presently six such organizations in the Quebec region and 45 across the whole Province of Quebec.

The private forest in the Quebec region belongs to some 13,500 owners. You have 950,000 hectares of wood lots supporting 23 million cubic metres of softwood and 39.7 million cubic metres of hardwood. The proportion of softwood is 37% and 63% hardwood. It is also 600,000 cubic metres of softwood sold and processed by the pulp and paper mills and sawmills, 60,000 cubic metres of hardwood sold and processed by pulp and paper mills, sawmills and others, and 360,000 cubic metres of hardwood used for heating. Firewood is a very important market for hardwood in the Quebec region. The private forest accounts for 23% of the total supply for the pulp and paper and sawmills in our region.

In the region, there are 50,000 direct and indirect jobs dependent upon private or public forestry activity, 13% of all manpower employed over the whole territory. However, Quebec forests produce two to three times less per area unit than those in Sweden or Finland that have to deal with a climate like ours. What impact would it have on Quebec's and Canada's economy if we could double our forests production? It would be possible to double the number of jobs and the value of the productions; the social, economic and political impact of the forest would be even more important than it is presently.

With our present investment, since 1976, as far as private forest management is concerned in the region, 12,300 hectares were dealt with 2,850 of which were reforested and approximately \$6 million were invested by different levels of government in the aid program for common management organizations. The owners have banded together to manage their lots. It also meant \$400,000 and 850 hectares processed and reforested within the framework of the enhancement program for non-producing areas and 5.5 million seedlings were used for reforestation by the owners and common management organizations in the region. Quebec's Department of Energy and Resources invested slightly more than \$2 million for forest enhancement in the region. In addition, job creation programs were and still are being used to double these budgets allowing us to do this work. The investment of these amounts, to date,

[Texte]

presque doubler ces budgets pour nous permettre de réaliser ces travaux. Ces investissements ont permis à date de traiter seulement 1.5 p. 100 des forêts privées de notre région au cours des sept ou huit dernières années.

Pour la deuxième partie du mémoire, je demanderais à M. Julien d'en donner lecture.

M. Réjean Julien (Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc., Office des producteurs de bois de la région de Québec): Programmation des travaux et plan de mise en valeur. La région de Québec, comme nous l'avons vu, est à réaliser, présentement, son plan de mise en valeur de la forêt privée. Un premier devis des travaux à réaliser afin de mettre en valeur, d'une façon relativement intense la forêt privée de notre région, nécessite la programmation annuelle des travaux suivants: à l'item reboisement, 4,600 hectares pour 11.5 millions de plants; éclaircie précommerciale, 1,000 hectares; fertilisation, 400 hectares; éclaircie commerciale, 1,400 hectares; coupe de régénération, 300 hectares; drainage forestier, 3,200 hectares; voirie, 700 kilomètres.

• 0810

Besoins financiers: Pour réaliser cette programmation, il faudra disposer d'un budget de près de 11.5 millions de dollars par année dans notre région. Ce budget inclut les frais d'administration, de services techniques, de surveillance et d'exécution de tous les travaux indiqués ci-haut. Il est généralement reconnu que le programme de reboisement de 300 millions de plants par année au Québec, relié à des travaux d'éducation des peuplements et d'entretien de la régénération naturelle représenterait un coût de 1.00\$ du plant, soit 300 millions de dollars par année.

Financement des travaux de mise en valeur: 24 Pour trouver le financement requis pour investir 300 millions de dollars par année, dont 11.5 millions de dollars pour la forêt privée de notre région, il faudra pour cinq années, dans la province de Québec, 1.5 milliard de dollars. Qui payera cette facture? L'entente-cadre Canada-Québec signée au printemps dernier, ne totalise que 300 millions de dollars, pour les cinq prochaines années.

Selon la nouvelle politique forestière du Québec, l'industrie forestière devrait, à l'avenir, payer la facture des travaux sur forêt publique, sauf sur les superficies coupées avant 1985. Qui paiera la note sur forêt privée? Un principe généralement reconnu indique que la mise en valeur des forêts doit se faire au prorata des bénéfices que chacun des intervenants en retire. En ce qui concerne la forêt privée, les intervenants sont les gouvernements fédéral, provincial et municipal, les industries forestières et les propriétaires forestiers. Il semble que tous les intervenants retirent des revenus de la forêt mais les propriétaires sont ceux qui en retirent le moins. Les propriétaires vendent principalement des bois résineux même si leur forêt est composée, en majeure partie, de bois feuillus parce que les usines sont adaptées aux bois des forêts publiques qui sont composées principalement de bois résineux. Même dans le cas des bois résineux qui se vendent à un prix supérieur de 50 p. 100 à celui des feuillus, il ne reste à peu près rien au propriétaire pour mettre en valeur sa forêt, une fois qu'il a payé ses

[Traduction]

has allowed us to deal with only 1.5% of the private wood lots in our region over the seven or eight last years.

For the second part of the brief, I would like to turn to Mr. Julien.

Mr. Rejean Julien (Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc., Office des producteurs de bois de la région de Québec): Programming the enhancement work and plan. The Quebec region, as we have seen, is presently implementing its private forest enhancement plan. A first estimate of the work to be done to implement the enhancement of private wood lots in our region on a relatively intensive basis calls for an annual program of the following work: reforestation, 4,600 hectares for a total of 11.5 million seedlings; precommercial clearing, 1,000 hectares; fertilization, 400 hectares; commercial clearing, 1,400 hectares; regenerative cuts, 300 hectares; forest draining, 3,200 hectares; road, 700 kilometres.

Financial needs: Implementing this program would require a budget of some \$11.5 million per year in our region. This budget includes administration, technical services, supervision and execution of all of the work mentioned above. It is generally recognized that the reforestation program of 300 million seedlings per year in Quebec together with the work surrounding the training of this growth and the maintenance of natural regeneration would represent a cost of \$1.00 per plant or \$300 million per year.

Financing of enhancement work: 24 To get the financing required to investment \$300 million per year of which \$11.5 million would go to the private wood lots in our region, we would need \$1.5 billion for the Province of Quebec over five years. Who is going to pay for that? The Quebec-Canada master agreement signed last Spring provides only \$300 million over the next five years.

According to Quebec's new forestry policy, the forest industry should, in future, pay for whatever is done to the public forest accept for those areas cut before 1985. Who will pay for the private wood lot? According to a generally recognized principle, forest enhancement should be done based on the pro rata of benefits that each of the parties get out of it. As far as private wood lots go, the interested parties are the federal, provincial and municipal governments, the different sectors of the forest industry as well as the owners of the lots. It would seem that revenue does accrue to everyone of the parties involved in the forestry industry but that the wood lot owners are the ones who get the least out of it. The owners sell mainly softwood even though their lots, as a majority, are made up of hardwoods because the processing plants are adapted to the wood stocks coming from the public domain which is mainly made up of softwood. Even in the case of softwood selling at a 50% mark up as compared to hardwood, the owner has very little left to enhance his wood lot once he

[Text]

frais directs et indirects d'exploitation et amorti les frais d'acquisition de son boisé. Comment peut-on demander au propriétaire d'investir quelques fonds que ce soit dans la mise en valeur de son boisé s'il a de la difficulté à vendre son bois même à des prix très faibles et si l'on considère qu'un arbre prend au moins 40 ans avant d'être exploitable? Selon nous, dans le contexte actuel, c'est de l'exploitation pure et simple des propriétaires que de leur demander d'investir, sauf de façon symbolique, dans la mise en valeur de leur forêt. Pourtant, tous les programmes actuels d'aménagement, qu'ils soient provincial ou fédéral (création d'emplois, plan de l'Est, etc.), exigent une participation financière importante des propriétaires. Voulons-nous augmenter la possibilité forestière des forêts privées du Québec sur le dos de ses propriétaires et pour le plus grand bénéfice des gouvernements et de l'industrie?

Les programmes de mise en valeur: Les programmes de mise en valeur des forêts au Québec sont très récents. Ils ont d'ailleurs été initiés sur la forêt privée au début des années 1970. Comparativement à la Finlande et la Suède, nous avons un retard de près d'un siècle sur nos programmes d'aménagement.

Indépendamment de la question du financement de la mise en valeur des forêts privées au Québec, il y a une nécessité de mettre sur pied un ou des programmes, à long terme, pour atteindre nos objectifs de production, pour améliorer la productivité des travailleurs forestiers et valoriser la profession de sylviculteur. Une forêt prend beaucoup de temps à grandir. Il faut un minimum de six ans pour établir une plantation et 40 ans pour la récolte. L'aménagement forestier est donc incompatible avec des politiques à court terme. Il serait préférable, dans ce contexte, que les différents paliers de gouvernement s'entendent pour financer et gérer des programmes de mise en valeur de la forêt privée. Il faudrait envisager le transfert de fonds destinés à la création d'emplois vers des programmes réguliers, stables et à long terme, de mise en valeur des forêts privées qui créeraient le même nombre d'emplois et permettraient de valoriser la forêt privée québécoise; cela, pour le plus grand bien-être des Québécois.

Le Canada et particulièrement le Québec sont essentiellement des territoires forestiers.

• 0815

Même s'il devient de plus en plus populaire, lors de campagne électorale, de parler de mise en valeur des forêts, de reboisement et d'industries forestières, il semble encore que lorsque des coupures sont à faire dans des budgets gouvernementaux, le secteur forestier soit l'un des premiers à écoper.

A titre d'exemple, lors de la négociation de l'entente-cadre Canada-Québec sur le développement forestier, on parlait, au départ, de 600 millions de dollars pour cinq ans. Cependant, lorsque le gouvernement conservateur actuel s'est mis à fallait couper dans certains programmes. C'est ainsi que nous avons vu diminué le budget de 600 millions de dollars à 300 millions de dollars pour cinq ans lors de la signature de l'entente, au mois de mars 1985. Comme nous l'avons déjà vu, ce n'est pas avec ce montant que nous pourrions intensivement mettre en

[Translation]

has paid for his direct and indirect costs and amortized the purchase costs of his wood lot. How can one ask the owner to invest any money at all in enhancing his wood lot if he has problems selling his wood even at very low prices and if one considers that it takes 40 years before one can harvest a tree? In our opinion, in the present context, wood lot owners are the pure and simple victims of exploitation when they are asked to invest, unless it is little more than a symbolic amount, in the enhancement of their wood lots. Nevertheless, all present management programs, be they provincial or federal (job creation, eastern plan, et cetera . . .), demand heavy financial participation of the owners. Do we really want to increase the value of private wood lots in Quebec at the expense of their owners and for the greater benefit of governments and industry?

Enhancement programs: Forestry enhancement programs in Quebec are very recent. They were introduced for private wood lots at the beginning of the '70s. Compared to Finland and Sweden, our management programs are, approximately one century late.

Besides the question of financing the enhancement of private wood lots in Quebec, it is also necessary to set up one or many programs, over the long-term to attain our production objectives, to improve the productivity of forest workers and enhance the profession of silviculturist. A forest needs a lot of time to grow. It takes a minimum of six years to establish a plantation and 40 years before harvesting. Thus, forest management is incompatible with short-term policies. It would have been preferable, in that context, that the different levels of government agree to finance and manage private wood lot enhancement programs. A method should be envisaged to transfer funds budgeted for job creation to regular, stable and long-term private wood lot enhancement programs which would create the same number of jobs while valorizing Quebec's private wood lots, the whole to the great well being of Quebecers.

Canada's, and more particularly Quebec's, territory are essentially forest oriented.

Even though it is more and more popular, during election campaigns, to talk about forest enhancement, reforestation and the forest industry, it still seems that when government budgets have to be cut, the forest sector is one of the first ones to feel the axe.

For example, when the Quebec-Canada master agreement on forest development was being negotiated, there was talk of \$600 million over five years. However, when the present Conservative government started examining the public accounts, it noticed that it would have to cut back certain programs, thus, we saw our budget go down from \$600 million to \$300 million over five years when the agreement was signed in March 1985. As we have already seen, it is not with that kind of money that we will be able to do intensive enhance-

[Texte]

valeur la forêt québécoise. Ces montants ne réussiront qu'à financer la production de plants, la préparation de terrain et la mise en terre des plants nécessaires au programme du gouvernement québécois; et malheureusement, aucuns fonds ne pourront être affectés à l'entretien des plantations. À quoi peut-il servir de préparer du terrain et de reboiser, si les fonds ne sont pas disponibles pour entretenir les plantations? De plus, il n'y a pas que les forêts plantées qui méritent d'être traitées, mais aussi les forêts déjà établies, qu'elles soient en plantation ou en forêt naturelle, qu'il faut éduquer par divers traitements sylvicoles pour obtenir une plus grande production, en quantité et en qualité, lors de la récolte finale.

Le gouvernement fédéral semble, encore une fois, favoriser les programmes de création d'emplois à court terme pour mettre en valeur les forêts et cela au détriment de la productivité des travailleurs et des forêts elles-mêmes.

Recommandations:

Pour inciter et permettre l'investissement par le propriétaire dans l'aménagement de sa forêt, nous demandons au gouvernement fédéral:

- 1) De mettre en place une politique d'avantages fiscaux dont, entre autres, un crédit d'impôt à l'investissement pour le propriétaire qui investit dans la mise en valeur de ses boisés.
- 2) D'augmenter, de façon importante, les fonds disponibles dans le cadre des ententes fédérales-provinciales, en transférant une partie des fonds réservés à la création d'emplois dans des programmes réguliers d'aménagement forestier gérés par les propriétaires et leurs organismes.

Pour mettre en valeur les forêts privées, cela nécessite des fonds de 100 millions de dollars annuellement au Québec dont 11.5 millions de dollars dans notre région.

Cela permettrait de stabiliser et d'augmenter les emplois en forêts, à moyen et à long terme, doublerait ou au moins augmenterait d'une façon importante l'impact économique de cette ressource renouvelable qu'est la forêt.

L'aménagement intensif des forêts privées pourrait assurer l'approvisionnement requis aux usines de transformation de bois actuellement en place.

Nous vous remercions de nous avoir entendus et nous souhaitons que les gouvernements et la collectivité réalisent maintenant l'importance d'aménager nos forêts au Québec.

Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Julien.

I would like to thank you, gentlemen, for an excellent brief. I am sure the members would want to make this brief an exhibit of our committee. Is that agreed?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Well, the problems are not very different here than they are everywhere else, gentlemen, and I think we should take some time to ask some good questions and see if we can come up with some of the answers. I have first on my list, Mr. Robichaud.

[Traduction]

ment of Quebec's forest. This amount will only pay for the production of seedlings, preparing the ground and the planting of those seedlings necessary for the Quebec government's program; unfortunately, no moneys will be available for the maintenance of those plantations. Why bother preparing an area and proceeding with reforestation if there are no funds available to maintain the plantations; moreover, it is not only the planted areas that deserve maintenance, but also those areas already well established whether they are plantations or natural forests and they have to be enhanced using different tree farming methods to obtain enhanced production, both in quantity and quality for the final harvesting of the product.

The federal government, once more, seems to be favouring short-term job creation programs to enhance our forests and this is being done to the detriment of the productivity both of the workers and the forests themselves.

Recommendations:

To encourage and allow the owner to invest in his own wood lot, we ask the federal government to do the following:

- (1) To set up a program of tax incentives one of which would be an investment tax credit for the owner investing in the enhancement of his wood lot.
- (2) To substantially increase funds available under federal-provincial agreements by transferring part of the funds set aside for job creation to ongoing forest enhancement programs managed by the owners and their organizations.

To enhance private wood lots would require \$100 million annual in Quebec of which \$11.5 million would go to our region.

This would allow the stabilization and increase of forestry jobs in the medium and long term and would double or at least substantially increase the economic impact of this renewable resource of ours, our forests.

Intensive enhancement of private wood lots would ensure adequate supplies to those wood processing plants which already exist.

We thank you for having listened to us and we do hope that the governments and the community now realize how important it is to properly manage our Quebec forests.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Julien.

J'aimerais vous remercier, messieurs, pour ce mémoire excellent. Je suis sûr que les membres voudront annexer ce mémoire au compte rendu de nos délibérations. C'est d'accord?

Des voix: D'accord.

Le président: Eh bien, messieurs, je crois bien que les problèmes que vous connaissez ne sont pas tellement différents de ceux que d'autres vivent ailleurs et je crois que nous devrions prendre le temps de vous poser quelques bonnes questions pour voir si on peut trouver quelques réponses. Le premier nom sur ma liste est celui de M. Robichaud.

[Text]

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. J'aimerais d'abord vous féliciter pour votre excellente présentation. Vous avez fait un beau travail. Je vous remercie surtout du temps que vous avez pris pour vous déplacer pour nous rencontrer et nous faire part des problèmes que vous rencontrez dans votre région. Cela demande certainement un effort et on vous en remercie.

Dans votre présentation, les pages ne sont pas numérotées... mais pour trouver le financement requis pour investir, vous parlez de 300 millions par année, dont 11.5 millions de dollars dans votre région; il faudrait cinq ans à la province de Québec, 1.5 milliard, n'est-ce pas? C'est par année, pendant cinq ans?

M. Julien: L'objectif de 300 millions de plants reboisés à partir de 1988 et de façon constante par la suite, est l'objectif du gouvernement québécois. Selon nos estimations, pour réaliser cet objectif, des coûts annuels de 300 millions de dollars sont nécessaires. Donc l'entente cadre Canada-Québec, pour cinq ans, devrait être de 1.5 milliard, au lieu de 300 millions de dollars. Selon nous, à partir de 1988, les besoins annuels pour aménager le forêts de façon relativement intensive seraient de 300 millions de dollars globalement, dont 100 millions de dollars pour les forêts privées et 11.5 millions de dollars dans la région. Cela nécessiterait une enveloppe globale, dans le cadre de l'entente Canada-Québec, de l'ordre de 1.5 milliard de dollars pour la période de cinq ans.

• 0820

M. Robichaud: Donc, l'entente Canada-Québec n'est qu'un cinquième de ce dont vous auriez eu besoin?

M. Julien: Selon nos estimations, oui.

M. Robichaud: Dans la section des programmes de mise en valeur, vous dites que comparativement à la Finlande et la Suède, nous avons un retard de près d'un siècle dans nos programmes d'aménagement. Si on investissait 1.5 milliard de dollars plutôt que 300 millions de dollars, comme vous le suggérez, dans combien de temps pourrait-on rattraper ces pays-là?

M. Drolet: Au niveau de la forêt, il faut du temps à un arbre pour pousser. On parle d'un retard d'un siècle. Dans ces pays-là, on a commencé un aménagement intensif il y a 25, 30 ou 40 ans. On a fait du reboisement de façon intensive, et les plantations qui ont été faites à l'époque produisent bien maintenant. Si nous commençons maintenant à reboiser, avec 300 millions de plants par année, il va sûrement nous falloir un certain temps avant de rattraper ces pays. Cependant, si on met en terre 300 millions de plants par année, cela aura un impact immédiat au niveau de la création d'emplois, de même qu'au niveau de la sécurité d'approvisionnement pour l'avenir, parce qu'à ce moment-là, on régénère une forêt. On pourrait produire du bois beaucoup plus rapidement si ces surfaces étaient reboisées. Si elles ne sont pas reboisées avant que la régénération naturelle, celle des résineux particulièrement, s'établisse correctement, il faudra 15 ou 20 ans de plus. Si l'on reboise maintenant de façon intensive, on va récolter le fruit de nos efforts dans plusieurs années. Il faut attendre une quaran-

[Translation]

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I would first like to congratulate you for your excellent presentation. You have done a very good work. I would especially like to thank you for the time you have taken to come here and meet us and tell us about the problems you have in your region. That does take some time and effort and we thank you for that.

In your presentation, the pages are not numbered... but to find the financing required to invest, you are talking about \$300 million per year of which \$11.5 million would go to your region; the province of Quebec needs something like five years and \$1.5 billion? Is that per year for five years?

Mr. Julien: The objective of \$300 million seedlings for reforestation from 1988 on and on a regular ongoing basis thereafter is the Quebec government's objective. According to our estimates, to attain that objective, annual funds of \$300 million are necessary. So the Canada-Quebec master agreement, over five years, should be \$1.5 billion instead of the \$300 million we have. As of 1988, annual requirements for relatively intensive forest management will be \$300 million overall, \$100 million of which will be for private forests and \$11.5 million of which will be spent in the region. That would involve a \$1.5 billion package under the Canada-Quebec agreement for the five year period.

Mr. Robichaud: So the Canada-Quebec agreement only supplies one-fifth of your requirements?

Mr. Julien: According to our estimates, yes.

Mr. Robichaud: In the section dealing with enhancement programs, you say that if we compare our forest management programs to similar programs in Finland and Sweden, we are about one century behind the times. If, instead of investing \$300 million, we invest \$1.5 billion as you have suggested, how long would it take us to catch up with Finland and Sweden?

Mr. Drolet: It takes time for a tree to mature. We said that we are a century behind the times. In the countries you have mentioned, intensive management began 25, 30 or 40 years ago. Intensive reforestation was done and the plantations that were started then are now producing well. If we start reforesting now, with 300 million seedlings per annum, it will certainly take time to catch up with the others. However, if we do plant 300 million seedlings per year, it will have an immediate impact on job creation and on security of supply in the future, because we will be regenerating the forest. We could produce wood much more quickly if these surpluses were reforested. If they are not and are left to regenerate naturally, it will take 15 or 20 years more, particularly for softwood. If we begin intensive reforestation now, we will reap the benefits of our efforts a few years down the road. You have to wait about 40 years before you can harvest in a reforested area.

[Texte]

taine d'années avant de pouvoir faire une récolte dans un secteur qui a été reboisé.

Il est urgent que l'on amorce un reboisement intensif afin de pouvoir approvisionner les industries qui sont actuellement en place au Québec, en ce qui concerne les résineux en particulier.

M. Robichaud: Vous croyez que si l'on ne s'y prend pas bientôt, on va avoir de sérieux problèmes en approvisionnement.

M. Drolet: Oui.

M. Julien: En ce qui concerne les approvisionnements, tous les inventaires forestiers prévoient une rupture de stock importante d'ici 15 ou 20 ans. On a eu entre autres les problèmes reliés à l'épidémie de tordeuse des bourgeons d'épinette. Il y a eu des pertes de volume importantes, des pertes de peuplements jeunes qui auraient pu produire, dans 20 ou 30 ans, des quantités de bois appréciables. Ces peuplements-là ont été détruits. Ils ont été récupérés plus ou moins complètement, selon les possibilités de livraison. Cela va créer un trou dans 15, 20 ou 30 ans au niveau de l'approvisionnement, au niveau de la disponibilité des bois.

L'aménagement intensif ne comblera pas ce trou-là, mais il l'atténuera. Une forêt aménagée, au lieu d'arriver à maturité en 60 ou 70 ans, y arrivera 15 ou 20 ans plus tôt. Donc, cela va atténuer un petit peu les ruptures de stock envisagées dans 15 ou 20 ans.

M. Robichaud: Je ne sais pas si l'entente Canada-Québec ressemble à celle que nous avons au Nouveau-Brunswick. Les propriétaires de lots boisés privés de chez nous n'étaient pas contents des sommes d'argent qu'on leur réservait. Ils disaient qu'une trop grande partie de ces sommes allait aux grandes compagnies et aux terres de la Couronne. Est-ce la même chose au Québec?

M. Drolet: Il y a deux ou trois problèmes importants. D'abord, l'enveloppe est un problème pour nous. C'est-à-dire que l'enveloppe actuellement réservée à la forêt privée n'est pas du tout suffisante.

• 0825

Deuxièmement, il y a l'accessibilité des programmes pour les propriétaires. Actuellement, dans notre région, il y a deux programmes d'aménagement. Il y en a un pour les propriétaires regroupés dans des organismes de gestion en commun, qui offre des subsides pour un certain nombre de travaux. Il y a aussi les propriétaires individuels qui ne se sont pas regroupés et qui n'ont pas accès à tous ces programmes-là. Donc, il y a un manque important à ce niveau-là.

Troisièmement, lorsqu'on accorde une aide pour réaliser les travaux d'aménagement, il faut que l'aide soit suffisante pour pouvoir réaliser le travail. Par exemple, s'il faut 100\$ pour aménager une acre de boisé et que le gouvernement n'offre que 20\$ alors que le propriétaire n'a pas les moyens d'investir dans sa forêt, il n'y aura pas d'aménagement. Donc, il faut d'abord qu'il y ait un programme accessible pour l'ensemble des travaux à réaliser, que ce soit du drainage forestier, du reboisement ou des coupes d'éclaircies. Il faut d'abord cela.

[Traduction]

If we are to supply existing industries in Quebec, particularly with softwood, intensive reforestation has to begin now.

Mr. Robichaud: You believe that if we do not begin soon, we will have serious problems with supply.

Mr. Drolet: Yes.

Mr. Julien: Speaking of supply, all forest inventories indicate that there will be significant supply interruption within the next 15 or 20 years. There have been other problems related to the spruce budworm epidemic. There have been large volume losses and reductions in young stands that could, in 20 or 30 years, have produced significant quantities of wood. Those stands have been destroyed. They have more or less completely recovered and are producing. But in 15, 20 or 30 years, there will be a gap; supply and availability will be interrupted.

Intensive management will not fill that gap, but it will make it less serious. A managed forest, instead of taking 60 or 70 years to mature, takes 15 or 20 years less. That will, to a certain extent, reduce the impact of the interruption we will be facing in 15 or 20 years.

Mr. Robichaud: I do not know whether the Canada-Quebec agreement is anything like the one we have in New Brunswick. Private wood lot owners were not happy with their share. They said that too much of the overall amount was going to large companies and Crown lands. Can the same thing be said of Quebec?

Mr. Drolet: There are two or three major problems. First of all, the envelope is a problem for us. The amount earmarked for private forests is totally inadequate.

Then there is the problem that owners have gaining access to programs. Currently, in our region, there are two types of management programs. There is one for owners who have formed joint management groups, which provides subsidies for certain types of work. Then there are individual owners who are not part of any group and who are therefore not eligible for those programs. This is a serious shortcoming.

Also, if you decide to subsidize a management project, the amount has to be large enough that the work can get done. If it costs \$100 to develop an acre of wood lot and the government only provides \$20, the project will not go ahead if the owner cannot afford to invest the balance. There should be a program that covers all sorts of projects: drainage, reforestation and clearing, for example. That is the first requirement.

[Text]

Il faut ensuite qu'il y ait une enveloppe globale suffisante. Il faut aussi que l'aide que le propriétaire reçoit soit suffisante pour qu'il puisse réaliser ses travaux. Autrement, il ne les exécutera pas, et on n'atteindra pas l'objectif.

Mr. Robichaud: Vous dites que l'enveloppe est nettement insuffisante. Selon vous, qu'est-ce qui serait suffisant? Deux fois plus? Une fois et demie?

Mr. Julien: Au niveau global, on parlait tout à l'heure de cinq fois plus, c'est-à-dire 1.5 milliard de dollars au lieu de 300 millions de dollars. C'est sûr que ce n'est pas du jour au lendemain qu'on pourra faire face à une augmentation importante, mais il faudrait atteindre ces montants de façon graduelle, sur une période de deux ou trois ans. Le programme de reboisement de 300 millions de plants est lancé; la production de plants est engendrée à certains endroits. Nous craignons que les plants soient disponibles dans quelques années, mais que les budgets nécessaires pour leur entretien ne soient pas disponibles, eux.

Ce programme de 300 millions de plants, on sent que c'est sérieux. La production de plants dans le cadre de ce programme est déclenchée. Il y a des contrats de donnés. Cependant, on s'inquiète beaucoup en ce qui concerne la capacité financière des organismes d'effectuer la mise en terre, la préparation du terrain et l'entretien de ces plants.

Mr. Drolet: Actuellement, on estime les besoins de la région, à partir de 1987 ou 1988, à 11 millions de dollars. Comme on l'a indiqué dans notre mémoire, environ deux millions de dollars ont été investis dans le cadre de programmes réguliers, et le même montant environ a été investi par le biais de programmes de création d'emplois où les travailleurs font des travaux sylvicoles.

On a aussi indiqué que les programmes de création d'emplois créent des contraintes énormes en ce qui concerne le fonctionnement et la productivité des travailleurs. Il y a différentes conditions d'admissibilité, comme la période de chômage et toute une série d'éléments que vous connaissez. De plus, quelqu'un qui veut faire de la sylviculture ou de l'aménagement ne trouve pas cela valorisant, puisqu'actuellement, à peu près la moitié du budget s'obtient par le biais de programmes de création d'emplois. Cela, c'est incompatible avec la forêt qui, elle, se revitalise à long terme. Donc, on doit avoir des ententes à long terme, pour bien planifier, pour être productif.

Si l'on additionne les deux chiffres, il y a plus ou moins 4 millions de dollars. On mettra en terre 11 millions de plants; on parle de 11 millions de dollars. Cela vous donne une idée de l'ordre de grandeur comparatif. Il y a un autre aspect important: on demande que ce soit intégré dans le cadre de programmes réguliers, de programmes planifiés à l'avance, afin d'avoir une meilleure productivité des travailleurs, une meilleure productivité des organismes qui ont à planifier ces travaux-là, tant au niveau de l'exécution des travaux qu'au niveau de la mise en marché des bois, de la transformation et de l'agencement de tout cela. Donc, il nous faut nécessairement connaître à l'avance cette programmation pour réaliser une planification efficace, sinon il risque d'y avoir dédoublement ou perte d'efficacité.

[Translation]

The overall envelope also has to be adequate. The subsidy to the owner has to be large enough that he is able to complete what he undertakes. Otherwise, he will not do it and the purpose of the program will not be served.

Mr. Robichaud: You say that the envelope is clearly inadequate. What do you think would be adequate? Twice as much? One and one-half times as much?

Mr. Julien: There was some reference earlier to a five fold increase; \$1.5 billion instead of \$300 million. Obviously, an increase like that will not come overnight, but it has to be achieved gradually, over a period of two or three years. The reforestation program involving 300 million seedlings has begun; seedling production has begun in certain areas. We are afraid that the seedlings will be available within the next few years, but that there will be no funding available to maintain them.

With the seedling program, they seem to be getting down to business. Seedling production under the program has begun. Contracts have been signed. But we are very concerned about the financial ability of those involved to prepare the ground, to plant the seedlings and to maintain them.

Mr. Drolet: We estimate that the region's requirements, as of 1987 or 1988, will be \$11 million. As we indicated in our brief, about \$2 million has been invested under regular programs and about the same amount through job creation programs involving forestry projects.

We also indicated that job creation programs place tremendous restrictions on the performance and productivity of the labour force. There are various eligibility criteria, like the length of a period of unemployment and a whole series of considerations of which you are aware. For someone who wants to go into silviculture or forest management, it is not very worthwhile, because almost half of the funding comes from job creation programs. This is incompatible with forestry, which is a long-term endeavour. To be able to plan properly and be productive, we need long-term agreements.

If you add the two amounts together, you get about \$4 million. Eleven million seedlings would be planted and the figure quoted was \$11 million. That gives you an idea of the ratio. And there is another important aspect: We are asking that it be integrated into the regular, preplan programs, in order to increase the productivity of a labour force and of those responsible for planning these projects, in terms of getting the work done, marketing wood products, processing and co-ordination. In order to be able to plan effectively, we have to know what the programs will be in advance: Otherwise there could be overlap or a loss of effectiveness.

[Texte]

• 0830

[Traduction]

M. Robichaud: Je vous remercie.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I think all members of the committee share your concern regarding the ERDA agreement at \$300 million over five years. We have found a very similar prospect in British Columbia where it is \$300 million over five years. Most professional foresters now agree that it should be about five times what is coming forward. I am sure you are aware, and members of this committee have many times expressed their grief about it, that the return of federal dollars to forestry is amongst the lowest to any sector in Canada. It is roughly 5¢ on every dollar raised federally that actually goes back into forest-related programs.

I wonder if you could expand a little bit on the percentage that you are aware of of the Canada-Quebec agreement that is going to silviculture on private lands and what percentage of the overall forest lands that are being harvested or have been harvested in the province are private.

M. Julien: Vous m'excuserez, mais je n'ai pas très bien saisi votre question, car je ne connais pas parfaitement ma langue seconde. J'ai cru comprendre que cela avait trait aux bois résineux et aux bois feuillus.

The Chairman: It is a little bit difficult. Let us take it really slowly. Try it again, Jim.

Mr. Fulton: The question in essence is the percentage of forest lands in the province that are private and the percentage of the signed Canada-Quebec Forestry Agreement that is going for silviculture and reforestation on those private lands.

M. Drolet: Au niveau de la propriété forestière au Québec, il y a 10 p. 100 de forêt privée et 90 p. 100 de forêt publique. Cependant, la forêt privée est située au sud du Québec, dans le territoire le plus productif, où il y a une infrastructure d'installée, et la productivité est plus élevée à cet endroit. La forêt privée fournit de 20 à 25 p. 100 de l'approvisionnement des usines, même si elle n'occupe que 10 p. 100 de la superficie forestière.

Au niveau des budgets d'aménagement, dans le cadre du programme régulier, il y a une entente pour l'année 1985 avec le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources, avec un budget de l'ordre de 15 millions de dollars pour réaliser les travaux d'aménagement, pour les propriétaires qui sont membres d'organismes de gestion en commun.

Ensuite, un deuxième volet a été mis en place au cours de la dernière année. Il s'agit d'un programme d'aide à l'individu qui n'est pas membre d'un organisme de gestion en commun, pour réaliser seulement certaines catégories de travaux, c'est-à-dire la préparation de terrain en vue du reboisement, le reboisement comme tel et l'entretien de plantations. Cependant, dans ce nouveau programme, les taux à l'hectare ou au plant sont très

Mr. Robichaud: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Nous partageons tous vos préoccupations en ce qui concerne l'entente EDER, qui prévoit le versement, échelonné sur cinq ans, d'un montant de 300 millions. On a signé une entente semblable avec la Colombie-Britannique, où l'on prévoit le versement de 300 millions sur une période de cinq ans. La majorité des spécialistes de l'aménagement forestier s'entendent pour dire que le montant devrait être cinq fois plus élevé. Vous savez sans doute que, pour ce qui est de toucher des subventions fédérales, le secteur forestier est parmi les plus mal servis. De chaque dollar perçu par le gouvernement fédéral, il n'y a que 0.05\$ qui est dirigé vers des programmes touchant l'industrie forestière.

Savez-vous quel pourcentage des montants prévus dans l'entente Canada-Québec sera consacré à des projets de silviculture sur des terrains privés et quel pourcentage des terres forestières exploitées est privé?

Mr. Julien: I apologize, but my command of my second language is not perfect and I am not sure that I understood your question. I believe that you are asking about softwood and deciduous forests.

Le président: C'est toujours un peu difficile. On va reprendre, mais lentement. Allez-y, Jim.

M. Fulton: Quel pourcentage des terres forestières de la province appartient à des particuliers et quel pourcentage des montants prévus dans l'entente Canada-Québec sur les forêts sera consacré à la silviculture et au reboisement sur ces terres privées?

Mr. Drolet: In Quebec, 10% of forests are private and 90% are Crown forests. The private forests are located in southern Quebec, in the most productive area, where infrastructures are in place and productivity is higher. Private forests, although they only represent 10% of forested areas, account for 20% to 25% of the timber that is supplied to mills.

As for management, an agreement was signed for 1985 with the Department of Energy, Mines and Resources, under the regular program; \$15 million have been earmarked for management projects aimed at owners who are members of a joint management group.

Last year, a second phase was introduced. It is a subsidy program aimed at individuals who are not members of a joint management group and only some types of projects qualify: Preparing the ground for reforestation, reforestation itself and maintenance. However, the amount per hectare or per seedling under the new program is very low. The amount we get will depend on how owners react to the policy and on their

[Text]

faibles. L'enveloppe pour notre région, dans ce budget-là, dépendra de la façon dont les propriétaires réagiront face à cette politique-là et de leur intérêt. Le programme est très restrictif: seulement trois genres de travaux peuvent être financés; ensuite, le taux à l'hectare est très bas. Tout à l'heure, je vous ai dit qu'il y avait des prémisses importantes pour réaliser un programme efficacement. On ne connaît pas encore la réaction des propriétaires, mais il y a un certain budget. À l'échelle du Québec, trois ou quatre millions de dollars étaient prévus dans le cadre de ce programme. Mais on ne sait pas si cet argent va être utilisé étant donné toutes les contraintes de mise en route que connaît ce nouveau programme-là.

• 0835

Mr. Fulton: Merci.

Could you give us any figures on the percentage of softwood production—here I am thinking of sawn wood—that goes from the province into the United States, and also what percentage of local production goes into what markets and what that product breakdown would be? I am thinking here particularly of what the possible impacts of protectionist legislation in the United States might mean both for this region and for the province of Quebec.

Mr. Drolet: Sur la production du bois de sciage, un très fort pourcentage est destiné aux États-Unis, et c'est probablement aux alentours de 60 p. 100. Par contre, dans la production de bois de sciage au Québec, l'approvisionnement des usines de sciage provient en très grande majorité de la forêt publique. Comme ordre de grandeur, c'est aux alentours de 85 p. 100 environ. Par contre, la forêt privée, historiquement au Québec, a orienté ses produits vers le secteur des pâtes et papier. Actuellement, dans la production de la forêt privée, et je parle de notre région comme telle, il y a environ 70 p. 100 de la production de la région qui sont destinés au secteur des pâtes et papier et plus ou moins 30 p. 100 au secteur du bois de sciage.

Mr. Fulton: On money going to private lands, I wonder if you could give any of your thoughts to the committee on what kinds of guarantees you would think would be appropriate for private owners to put in place in ongoing silvicultural practice on those lands. It seems to have been something that was raised for the province of New Brunswick—the agreements there for private woodlot owners. I wonder what kind of guarantees you think would be appropriate. I think the federal government has tended to focus more of the moneys on public Crown lands, in that it is its view that it has somewhat more opportunity to have follow-through programs in silviculture on those lands. Have you put any thought to what kinds of silvicultural guarantees private owners could put in place that would encourage the federal government to put more dollars into those private lands, particularly with the statistics you have given us that about a quarter of Quebec's wood is grown on 10% of the lands, those lands being private?

Mr. Julien: Si j'ai compris la question, je vous dirais que les propriétaires sont prêts à prendre certains engagements raisonnables pour, en fin de compte, recevoir des montants et

[Translation]

interests. The program is highly restrictive: Only three types of projects qualify for funding; also, the amount per hectare is very low. I said earlier that certain requirements had to be met if a program was to be carried out effectively. We do not know how owners will react, but the funding has been set. Under the program, \$3 million or \$4 million were earmarked for all of Quebec. But we do not know whether this money is going to be used with all the implementation problems this new program has had.

Mr. Fulton: Thank you.

Êtes-vous en mesure de nous dire combien de bois de sciage est exporté vers les États-Unis ainsi que le pourcentage et la ventilation des différents produits locaux et leurs marchés de destination? Je pense notamment aux conséquences éventuelles d'une législation protectionniste des États-Unis sur cette région aussi bien que sur la province de Québec.

Mr. Drolet: Regarding softwood production, a high percentage goes to the United States. To put a figure on it, I would say about 60%. On the other hand, saw mills in Quebec get most of their raw material from public lands. I would say approximately 85%. Traditionally in Quebec private wood lots tended to supply the pulp and paper industries. At the moment, and here I am referring to our region, approximately 70% or private wood lot production goes to pulp and paper and approximately 30% to the lumber sector.

Mr. Fulton: Je voudrais connaître votre idée sur les garanties éventuelles qui seraient appropriées pour les propriétaires de forêts privés qui continuent à exploiter les ressources sylvicoles de leurs terres. On l'aurait semble-t-il envisagé dans le cas du Nouveau-Brunswick où il y a des accords concernant les propriétaires de forêts privés. Quelles garanties seraient appropriées à votre avis? Le gouvernement fédéral a tendance à investir dans l'exploitation des terres de la Couronne estimant qu'elle aura davantage de souplesse quand viendra le moment d'y donner suite avec des programmes sylvicoles. Avez-vous réfléchi aux garanties éventuelles que l'on pourrait mettre en place pour les exploitations sylvicoles privées afin d'encourager le gouvernement fédéral à y investir davantage? Il est d'autant plus important à la lumière des chiffres que vous venez de citer selon lesquels le quart de la production de bois au Québec provient de 10 p. 100 des terres, à savoir, les terres privées.

Mr. Julien: If I understood your question correctly, the owners are ready to make certain reasonable commitments in order to attract dollars and to develop their wood lots. The

[Texte]

aménager leurs boisés. Le principal engagement qu'ils se trouvent à donner c'est le travail qu'ils y consentent à accomplir; s'il y a un propriétaire qui fait du reboisement chez-lui, il n'est pas intéressé par la suite à détruire ce reboisement-là. C'est une sécurité de l'investissement que les gouvernements pourront faire, à savoir que le propriétaire, du fait qu'il est propriétaire de son lot, ne cherche pas à dilapider par la suite la valeur de l'investissement. Le principal problème qu'on a ce n'est peut-être pas les guerres forêts publiques-forêts privées au niveau des budgets affectés, c'est peut-être les enveloppes totales... Avec les prévisions qu'on a, avec les montants qu'il y a eu d'investis à ce jour sur une période de neuf ans, cela représentait seulement 1.5 p. 100 des superficies qui sont aménagées. C'est très faible! Et dans la programmation qu'on a mise dans notre rapport, c'est environ 1.5 p. 100 de la superficie totale privée qui serait aménagée annuellement; c'est-à-dire que l'on vient augmenter cela de façon importante, mais on est quand même à 1.5 p. 100. Selon nous c'est une programmation réaliste, en tenant compte qu'il y a des infrastructures en place et une certaine volonté des propriétaires pour faire de l'aménagement, parce qu'il y des propriétaires, peu importe les programmes que l'on a, pour qui l'aménagement n'est pas prioritaire.

• 0840

Ils ont d'autres genres de priorités sur leurs boisés. Alors, dans la programmation qu'on a effectuée, c'est une programmation faite en tenant compte de tout cela. On pourrait traiter quand même 1.5 p. 100 de la superficie et ce annuellement, de façon continue. La garantie de la part de ces propriétaires-là c'est bien sûr le droit de propriété. Le type qui a une forêt à aménager, il a une plantation etc., on s'assure qu'il respecte ces travaux-là au moyen d'engagements qu'il prend, comme des engagements à long terme, entre autres par le truchement d'organismes de gestion. Les propriétaires ont des engagements pour une période de 15 ans, avec l'organisme en question, pour les travaux qui sont faits. C'est une des garanties qu'on peut offrir au gouvernement pour que cet argent-là soit bien investi.

Notre approche, c'est en fait pouvoir travailler à long terme. En planifiant des programmes à long terme on peut demander des garanties aux propriétaires, tandis que depuis quelques années on a connu beaucoup de programmes d'emplois de toutes sortes: Environnement 2,000, Article 38, Programme Défi etc... Ces programmes-là ont permis de faire des travaux mais ne permettent pas de faire de suivi. Le propriétaire reçoit de l'aide de personnes ou d'organismes qui lui offrent de faire des traitements, mais quelques années après il arrive un problème ou il arrive d'autres genres de choses. Il n'y a aucun suivi de cette façon. Il n'y a pas d'organisme comme tel qui puisse dire: Eh bien, dans ton morceau, il y a telle partie qui a été traitée telle année, puis ça devrait être retraitée en telle année, pour telle raison, etc. Ce sont les conséquences de ces programmes-là. Souvent les programmes sont ponctuels; ils arrivent dans des moments peu propices. Il y a un programme qui vient de décoller en septembre, par exemple, et ce n'est peut-être pas le moment de commencer des programmes au mois de septembre, ça serait valable pour l'an prochain. C'est

[Traduction]

prime commitment would be that of doing a certain amount of work on the lot. For instance, if a lot owner does reforestation on his land, he would not be interested in undoing all his efforts. That is one kind of guarantee the government could make. That is, because the person is the owner of the wood lot, he would not try to erode the value of the investment. The main problem is not the competition for dollars between public and private lands, but perhaps the overall envelopes... Only 1.5% of the available area has been developed thanks to the amounts that have been invested over the past 9 years. That is extremely low! In our report we had suggested that 1.5% of the total private wood lot area be developed annually. This would represent a considerable increase, but none the less 1.5%. That is a realistic scenario in our estimation given that the infrastructures are there and the owners certainly have the will to develop the land. We must remember that there are owners who, whatever programs are brought in, do not think development is a priority.

They have other types of priorities for their woodlots. Our programming therefore takes all of this into account. We could still treat 1.5% of the land surface continuously, on an annual basis. These owners' guarantee is naturally the right of ownership. We make certain that anyone who has a forest to prepare, who has a plantation, etc., respects the work being done by making long-term commitments with management organizations, among others. The owners make 15-year commitments with the organization in question for the work carried out. It is one of the guarantees we offer the government to ensure that these funds are properly invested.

Our approach is a long-term one. By planning long-term programs we can ask the owners for guarantees while for the past several years we have had many job programs of all kinds: Environment 2,000, Section 38, Challenge 85, etc. These programs have made some work possible but they do not allow for any follow up. The owner receives the help of persons or organizations who offer to treat the land but several years later a problem may arise, or something may occur. No follow up is made possible. No organization as such is in a position to say: well, that section of your lot, which was treated on that particular year, should be treated again on a given year, for this particular reason, etc. Those are the consequences of such programs. The programs are often specific. They are implemented at inappropriate times. One program was just launched in September, for example, and September may not be the month to start programs. It would be useful next year. Planning is difficult with such programs.

[Text]

une planification difficile à faire avec des programmes comme cela.

Deuxièmement, au niveau de la main-d'oeuvre, si on veut avoir une efficacité, en termes d'exécution de travaux, on ne doit pas se fier seulement sur de la main-d'oeuvre ponctuelle qui nous arrive dans le cadre de programmes. On ne peut pas prévoir de rendements ainsi. Pour avoir déjà gérer quatre ou cinq programmes différents, on se rend compte que les coûts d'exécution des travaux, par le biais de ces programmes-là, en cumulant toutes les dépenses admissibles et tous les frais indirects, etc., sont plus élevés que les coûts survenus dans des programmes réguliers, de nos ententes régulières, depuis cinq ans. Même si ces ententes-là ont été non indexées depuis cinq ans, quand on compare le travail effectué dans le cadre d'un programme de création d'emplois, pour les programmes réguliers, on se rend compte que les taux à l'acre sont plus coûteux. Il y a un problème de sources de financement. Ce sont différents ministères et je pense qu'il y a de quoi faire de ce côté-là.

Mr. Drolet: Je voudrais ajouter deux points: Le gouvernement doit faire confiance aux propriétaires et à leurs organismes; et notre organisme de propriétaires est en train de négocier des contrats à long terme avec l'industrie forestière. On a toujours, dans le passé, négocié des contrats annuels; on pourrait plus facilement signer des contrats de 15 ou 20 ans avec un programme bien planifié, quant à l'approvisionnement.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I read your brief with great interest and I think in the first page perhaps the key question is asked. And as I understand the question, it is asking what the effect would be if production from your woodlands were, let us say, doubled. Your brief goes on to suggest, I think, that this would be very positive in terms of spin-off in job creation and the creation of wealth generally.

I guess my concern, Mr. Chairman, is that having read some of the other items in the brief in relation to low prices to wood producers and so on, I am wondering whether, in fact—being realistic—if we were to double wood production in a short period of time, what effect would that have on demand? I believe very much in the law of demand and supply. And if production were doubled, what would happen to the market, to the industry?

• 0845

Mr. Julien: Selon nous, quand nous parlons de programme d'aménagement, la production n'est pas doublée, à court terme. La production d'un acre de terrain est doublée mais la récolte ne se fait pas immédiatement. Si on fait du reboisement, à grande échelle, on ne peut pas équilibrer l'offre et la demande du jour au lendemain. L'aménagement des forêts, vise à rencontrer les ruptures de stocks déjà prévues, de les atténuer dans 15, 20 ou 30 ans. Si les programmes d'aménagement étaient augmentés de façon importante, disons par exemple, en doublant les budgets, la mise en marché ne serait pas doublée dans l'immédiat. Les principaux travaux exécutés dans ce programme sont des travaux relatifs au reboisement:

[Translation]

Secondly, as regards manpower, if we wish to carry the work out efficiently, we cannot rely only on temporary manpower through the programs. We cannot plan yield in this manner. We have already managed four or five different programs and we have noted that the cost of carrying out the work through these programs, if we calculate all eligible expenses and indirect costs, etc., is higher than with the regular programs, with our regular agreements, over the past five years. Even though these agreements have not been indexed for five years, the rate per acre is higher for the work conducted through a job creation program as compared with the regular programs. There is a problem with financing sources. Different departments are involved and I think there is room for improvement in this area.

Mr. Drolet: I wish to make two further comments: The government must trust the owners and their organizations, and our owners' organization is currently negotiating long-term contracts with the forest industry. In the past, we always negotiated annual contracts. It would be easier to sign 15 or 20 year contracts, where supplies are concerned, with a well-planned program.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Binns.

Mr. Binns: Merci beaucoup monsieur le président. J'ai lu votre mémoire avec grand intérêt et je crois que vous posez la question clé à la première page. Si j'ai bien compris la question, vous demandez quel serait l'impact si la production déboisée doublée, par exemple. Vous suggérez plus loin dans votre mémoire, je crois, que cela aurait des conséquences positives en créant des emplois et en amenant plus de prospérité de façon générale.

Monsieur le président, j'ai lu d'autres parties du mémoire qui traitent, entre autre, des prix peu élevés payés aux producteurs de bois et cela me préoccupe. Je veux être réaliste et j'aimerais savoir quelles seraient les conséquences sur la demande si l'on doublait la production de bois dans peu de temps? Je crois fermement à la loi de l'offre et de la demande. Si l'on doublait la production, quel serait l'impact sur le marché, sur l'industrie?

Mr. Julien: When we talk about development programs, production is not doubled over the short-term. The production for an acre of land doubles, but it is not harvested immediately. When you reforest on a large scale you cannot balance supply and demand overnight. Forestry development programs aim at forestalling an anticipated lack of stock in 15, 20 or 30 years. Even if development programs were dramatically increased, even by doubling the budget, marketing would not double immediately. The major works carried out under this program have to do with reforestation: recovery of regenerated areas, letting them lie fallow, clearing, reforestation, cultivation, planting other species, drainage, maintenance, and so

[Texte]

récupération de superficie régénérée, des friches, dépeuplement de ce type, reboisement de ces superficies, entretien de la plantation, éducation d'autre peuplement, drainage forestier, voirie, etc... Ce qui n'amène pas, du jour au lendemain, un déséquilibre de l'offre et de la demande du marché.

Mr. Binns: Yes, I realize that, Mr. Chairman. But even with the current forestry agreement—I do not have it here to review in front of me—would it not provide for an increase in production in the foreseeable future, perhaps 10, 15, or 20 years down the road, even at the current levels of expenditure?

M. Julien: On souhaite que la production augmenterait dans 15 ou 20 ans. C'est le but visé. C'est dans 15 ou 20 ans qu'on prévoit manquer de bois pour approvisionner les usines.

On a connu récemment les problèmes relatifs à la tordeuse des bourgeons d'épinettes; on est peut-être dans une situation d'offre plus grande que la demande, mais c'est ponctuel. Ce que vise les programmes d'aménagement, c'est justement d'augmenter la production dans les 15, 20 ou 30 ans à venir. C'est la nuance en tout cas que je voulais apporter.

M. Drolet: Je voudrais ajouter que lorsqu'on parle du problème de l'offre plus forte que la demande actuellement, on parle du secteur des pâtes et papier. Et la rupture de stock se produira dans le secteur du bois de sciage. Je pense qu'il faut quand même préciser ce contexte très important. Il s'agit de deux marchés différents. Actuellement, le problème de la tordeuse et la modernisation de l'industrie des pâtes et papier qui utilise beaucoup plus de bois sous forme de copeaux, et beaucoup moins de bois en billes, amènent, dans les prévisions actuelles, une rupture de stock, particulièrement dans l'approvisionnement du secteur du bois de sciage.

Ce secteur est important au Québec, puisqu'au cours des 10 ou 15 dernières années, les volumes de production de sciage autorisés par le gouvernement, sont beaucoup plus élevés qu'ils ne l'étaient auparavant. Toujours dans ce secteur, c'est probablement là où la rupture de stock se produira d'abord. Mais dans le secteur des pâtes et papier, la technologie étant modernisée, on utilise de plus en plus de sous-produits de l'industrie du sciage.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I am not really sure I have an answer for my question, which is: Does the current Canada-Quebec Forestry Agreement anticipate an increase in production in years ahead, even with the budget which has been provided?

M. Julien: Je le pense, il y aura augmentation des stocks. Il n'y aura peut-être pas l'augmentation qu'on espère, que des budgets accrus pourraient permettre. On n'investit pas, je crois bien, 300 millions de dollars par année, sans s'assurer d'une augmentation de production. Mais nous visons une croissance de la production parce que nous prévoyons que les ruptures de stocks seront plus importantes.

Mr. Binns: On the sawn lumber side, what would happen if there were suddenly 10% more sawn lumber available from Quebec? What would that do to current prices?

[Traduction]

forth. This would not upset the supply and demand equilibrium overnight.

M. Binns: Oui, j'ai bien compris, monsieur le président. Mais l'entente actuelle—et je ne l'ai pas sous les yeux—ne prévoit-elle pas une augmentation de production dans une avenir proche, disons 10, 15 ou 20 ans même avec les niveaux actuels de dépenses?

Mr. Julien: We hope that production will increase in 15 or 20 years, this is our goal. We anticipate that we will not have enough wood to supply our mills in 15 or 20 years.

We have recently had problems with spruce budworms and the supply may be higher than the demand, but that is temporary. The goal of development programs is to increase production in the next 15, 20 or 30 years. At least that is what I wanted to point out.

Mr. Drolet: I would just like to add that when we talk about the supply being greater than the demand at the present time, we are referring to the pulp and paper sector. The lack of supplies that will occur in the lumber sector. I think it is very important to point this out, they are two different markets. With the budworm problem and the modernization of the pulp and paper industry, which uses much more wood chips and far fewer blocks, we foresee a lack of supplies, particularly for the lumber sector.

This sector is important to Quebec because over the last 10 or 15 years the government has authorized a much higher volume of production than it has in the past. The lack of supplies will probably be felt first in the lumber sector, whereas with the modernization of the pulp and paper sector, it is possible to use more and more lumber by-products.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je ne sais pas si vous avez répondu à ma question. Est-ce que l'entente Canada-Québec sur les forêts prévoit une augmentation de la production dans les années à venir même avec le budget actuel?

Mr. Julien: I believe there will be an increase in supplies, although there may not be the increase that we might have hoped for with an increased budget. I am certain that we would not invest \$300 million a year unless we anticipated an increase in production. However, we also want to increase production because the lack of supplies will be greater than we imagined.

M. Binns: Pour ce qui est du bois de sciage, qu'arrivera-t-il s'il y avait 10 p.100 de plus de bois de sciage au Québec? Qu'arrivera-t-il aux prix actuels?

[Text]

• 0850

[Translation]

M. Drolet: Au sujet des garanties d'approvisionnement qui existaient au Québec, et qui existent encore actuellement, des garanties d'approvisionnement étaient assurées à des industriels du sciage et des pâtes et papier, pour 31 millions de mètres cubes de bois environ. La possibilité forestière du Québec, tant publique que privée, est de 22 ou 23 millions de mètres cubes environ. Donc, les garanties accordées actuellement aux industriels par le gouvernement sont supérieures à la possibilité forestière de la forêt publique, et de façon significative. Ce ne sont pas ces volumes qui se coupent actuellement; mais des ententes avaient été conclues dans ce sens. Donc, si on a dû assurer des garanties d'approvisionnement pour une période de 10, 15 ou 20 ans à des industriels, et des garanties de beaucoup supérieures à la possibilité forestière actuelle, il est important qu'on aménage. Si on avait actuellement une augmentation 10 ou 20 p. 100 du volume de bois dans le secteur du sciage, de transformation au niveau du sciage, il est sûr que cela pourrait avoir un impact sur le prix du bois de sciage dans les transactions; je dis bien peut-être. Mais il reste qu'il faut être conscient que les garanties d'approvisionnement accordées à l'ensemble de l'industrie actuelle au Québec sont supérieures à ce que la forêt peut fournir comme rendement soutenu. Donc, même si, temporairement, on aborde le problème à court terme, c'est-à-dire si on augmente la production, on risque de faire baisser les prix. Mais, dans 10 ans, on risque forcément de voir baisser notre production de 25 ou 30 p. 100. C'est pour cela que sur le plan forestier on parle toujours de long terme. Il est nécessaire de prévoir le plus exactement possible; ce sont des choses qui peuvent se produire.

Mr. Binns: I was concerned in your brief where you stated that for a private woodlot owner to qualify, the project must be large enough, and many owners cannot get assistance. That seems to me a shortcoming in the program if that is the case. How large does a project have to be? Why can some owners not get assistance? Could you not have that agreement amended so that small woodlot owner would qualify?

M. Drolet: C'est une question de politique. Pour se qualifier, actuellement, les propriétaires qui ont signé des conventions ou un contrat de gestion en commun, ont accès à des programmes d'aménagement. Par contre, les propriétaires qui ne font pas partie d'un organisme de gestion en commun, qui réalisent eux-mêmes leur travail, n'ont pas accès à la gamme de programmes. Il faudrait donc que le gouvernement accepte, au départ, un accès universel à tous les propriétaires de boisé privé à l'ensemble des programmes d'aménagement; que le propriétaire décide par la suite de faire le travail dans une structure d'organisme de gestion en commun ou de le faire lui-même, cela devrait être son choix.

Pour ce qui est de la propriété privée, dans notre territoire, sur les quelques 13,500 propriétaires, la superficie est d'environ 120 acres par propriétaire de boisé privé. Pour ces propriétaires, la quantité de travail à réaliser dépend, en premier lieu, de sa forêt. Certains propriétaires ont une très

Mr. Drolet: Supply guarantees which existed, and which still exists, in Quebec were offered to the sawn lumber and pulp and paper manufacturers for approximately 31 million cubic metres of wood. Quebec has approximately 22 to 23 million cubic metres of forestry potential, both public and private. Hence, the guarantees currently being offered to manufacturers by the government may far exceed the forestry potential of the public forest. These are not the volumes presently being cut, but agreements had been reached along this line. Therefore, since supply guarantees were given to manufacturers for a 10, 15 or 20 year period and these guarantees far exceed current forestry potential, it is important to have the sites prepared. If we were to witness now a 10% or 20% increase in the volume of wood in the sawn lumber, this could undoubtedly have an impact on the price of sawn lumber in transactions; I said it could. Nevertheless, we must realize that the supply guarantees offered to the present industry in Quebec are superior to the sustained forest yield. So, even if we deal with the problem temporarily, in the short-term, that is if we increase production, we might cause the prices to drop. However, production will necessarily decrease by 25% or 30% 10 years from now. That is why we adopt a long-term approach in the forestry plan. It is necessary for us to be as accurate as possible for us in our forecasts; such things could come about.

M. Binns: Je suis préoccupé du fait que dans votre mémoire vous dites qu'un propriétaire de boisé privé n'est admissible que si le projet est suffisamment vaste et que de nombreux propriétaires ne peuvent pas obtenir d'aide. Si c'est le cas, s'agit d'une lacune dans le programme. Quelle doit être l'envergure du projet? Pourquoi certains propriétaires ne peuvent-ils obtenir d'aide. Ne pourriez-vous modifier cette entente afin de permettre au propriétaire d'un petit boisé de devenir admissible?

Mr. Drolet: It is a matter of policy. At the moment, in order to qualify, owners who have signed conventions or joint management contracts, have access to site preparation programs. However, owners who do not belong to a joint management organization and who do the work themselves, do not have access to the range of programs. The government will have to accept, at the outset, to give universal access to all private woodlot owners to all site preparation programs. It would then be up to the owner to choose whether or not to have the work done by a joint management organization or to do it himself.

As regards private property, the 13,500 private woodlot owners on our territory on an average of 120 acres. The workload for these owners depends primarily on the amount of forest they own. Some owners have already prepared a large

[Texte]

forte partie de leur propriété déjà aménagée et d'autres moins, dépendamment du peuplement qui est sur pied.

M. Julien: Je voudrais ajouter, en ce qui concerne l'accessibilité des propriétaires au programme, qu'actuellement le programme ayant le plus d'emphase est le programme de gestion en commun. Ce programme permet de rassembler environ 7 p. 100 des propriétaires. Mais les budgets ne permettent pas, actuellement, d'en accepter davantage dans ce programme.

• 0855

Cela veut dire que dans la région, ici, on n'arrive pas à répondre aux demandes, sans aucune promotion. On pourrait fonctionner sans aucune promotion, actuellement. On va dans la rue, on parle d'organismes de gestion en commun, on parle de programmes d'aménagement, et il n'y a pas beaucoup de propriétaires qui sont capables de répondre tout de suite: Oui, je connais cela; je n'y ai pas adhéré pour telle ou telle raison. Cela veut dire que l'on répond seulement aux gens qui viennent nous voir, et même à cela, nos budgets actuels ne nous permettent pas de répondre à 100 p. 100 des demandes. Le problème actuel est un problème de budget. Ce n'est pas que les propriétaires ne veulent pas aménager. Quand il ne restera qu'à ajuster les programmes aux attentes des propriétaires... Je pense que ce sont des détails techniques faciles à régler.

Le président: Merci.

Mr. Henderson, five minutes, please.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The witnesses spoke of the need to set up long-term programs to effectively manage the forests. I guess my question would be: Who, in your view, should take the responsibility for the overseeing and directing of such a program? What involvement did the private woodlot owners have in your associations with both the provincial Government of Quebec and the Government of Canada when the Canada-Quebec Agreement was being signed? Did you have any input whatsoever into the direction of that agreement?

• 0900

M. Drolet: Au niveau de la gestion des programmes de la forêt, il doit y avoir d'abord une entente fédérale-provinciale, car il doit y avoir un intervenant gouvernemental au niveau de la forêt privée.

On n'a pas eu à négocier l'entente fédérale-provinciale; ce sont des représentants du gouvernement qui se sont rencontrés. Par conséquent, on n'avait pas beaucoup de renseignements sur l'évolution des discussions qui se faisaient à ce niveau-là. Au niveau de notre organisme, dans la région de Québec, on est regroupés en 15 organismes, par le biais de la Fédération des producteurs de bois du Québec. On avait indiqué à ce moment-là qu'on souhaitait participer aux négociations, ou tout au moins être informés davantage sur l'évolution des négociations dans ce secteur-là. Cela n'a pas été retenu.

En ce qui concerne l'implication des propriétaires dans la gestion des travaux, le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources signe des contrats avec des organismes de produc-

[Traduction]

part of their property, and others less, depending on the planting.

Mr. Julien: I wish to add, as regards the owners' access to the program, that the program presently being promoted is the joint management program. This program covers approximately 7% of the owners. However, budgetary constraints do not make it possible to accept more of them into the program for the time being.

That means that in the region here demands are not being met without any advertising. We could get along without advertising at the moment. People talk about jointly managed organizations, about development programs and there are not many owners who are able to reply off the bat: Yes, I know what you mean. I did not get involved for the following reasons. That means that only people who come to see us directly get a reply and even then our budgets at the moment do not allow us to meet 100% of the demand. The problem at the moment is a budgetary one. It is not that the owners do not wish to develop. When all we have to do is adapt programs to meet the expectations of owners... Those are technical details and very easy to iron out.

The Chairman: Thank you.

Monsieur Henderson, vous disposez de cinq minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Les témoins ont parlé du besoin d'établir des programmes à long terme afin d'assurer une gestion efficace des forêts. Ma question est la suivante: à votre avis, à qui faudrait-il confier la responsabilité de surveiller et de gérer ces programmes? Quelle rôle les propriétaires privés ont-ils joué dans vos contacts, avec le gouvernement provincial du Québec et le gouvernement du Canada lors de la signature de l'accord Canada-Québec? Avez-vous eu un mot à dire avant la ratification de l'accord?

Mr. Drolet: When it comes to forest program management, there has to be first a federal/provincial agreement because there has to be a government agent involved in the overseeing of private woodlots.

We were not involved in the negotiation of the federal/provincial agreement. Government representatives took care of that. This meant that we did not obtain a great deal of information on the development of the talks between governments. In the Quebec area, there are 15 organizations gathered together under the umbrella of the Quebec Federation of Wood Producers. At the time we said that we would like to be involved in negotiations or, at the very least, be informed on how they were developing. Our request was not heeded.

Regarding the involvement of private owners in overseeing the work, the Department of Energy, Mines and Resources signs contracts with producer organizations in each of the

[Text]

teurs dans chacune des régions du Québec. Ces organismes-là sont responsables de mettre en application le programme d'aménagement pour les propriétaires qui se sont regroupés.

Pour ce qui est du deuxième volet, auquel j'ai fait allusion tout à l'heure, le gouvernement demande aux organismes de s'impliquer sur le plan de la planification technique des travaux, et transige par la suite directement avec les propriétaires en ce qui concerne l'application du subside.

Mr. Henderson: In your view, is a five-year agreement or plan long enough, certainly for private woodlot owners, to plan properly the management of their forests over the long term? Obviously, in the second or third year of the program you are probably wondering what the new program will be, if there is another agreement signed later on. What components in any new program would affect either adversely or positively your own private operations?

It would seem to me as a private entrepreneur in forestry, if I were that, I would first need some sort of financial commitment for the long term, either through the banks or private lending institutions. Could I possibly get such a long-term commitment, say, from the private side if we were not sure just exactly what was going to be in the next agreement, probably two years down the road?

• 0905

M. Julien: C'est sûr que pour nous, l'entente quinquennale, c'est déjà beaucoup, parce qu'on a déjà vécu avec des ententes annuelles. Cependant, on souhaite que l'entente quinquennale ait une continuité et soit révisée tous les cinq ans. Pour ce qui est de certains détails d'exécution, c'est valable, mais au niveau de l'alignement global, il faut plus plus que des ententes quinquennales. Il faut des intentions à long terme et de la continuité. On ne peut pas intensifier l'aménagement des forêts pour cinq ans et laisser tomber au bout de cinq ans parce qu'on change de gouvernement, etc. Cela a trop d'importance pour l'économie canadienne et pour l'économie québécoise pour qu'il n'y ait pas d'alignement à long terme.

Les détails des budgets et des modalités d'exécution et d'application peuvent être révisés tous les cinq ans. Je crois que c'est valable de faire une mise au point. Cependant, on doit avoir une garantie de continuité sans équivoque dans les programmes d'aménagement de la forêt. L'aménagement de la forêt, ce n'est pas de l'agriculture; la récolte se fait après 40 ou 50 ans. On ne peut pas penser à aménager pendant cinq ans et laisser tomber cela par la suite.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Comeau.

M. Comeau: Merci, monsieur le président.

Je vous remercie d'être venus si tôt, à 8h00 du matin. C'est tôt pour commencer à discuter de si gros projets.

Vous dites dans votre rapport:

... lorsque le gouvernement conservateur actuel s'est mis à fallait couper dans certains programmes. C'est ainsi que nous avons vu fondre le budget de 600 millions de dollars à 300 millions de dollars ...

[Translation]

regions of the province. These organizations are responsible for applying the development program in behalf of the owners' associations.

In reply to the second part of your question, to which I alluded earlier, but the government asks organizations to get involved in the technical planning of the work and then deal directly with the owners when it comes to the allocation of the grants.

M. Henderson: À votre avis, le plan ou l'accord quinquennal suffit-il pour permettre aux propriétaires de forêts privées de faire une planification adéquate de la gestion à long terme de leurs ressources sylvicoles? Manifestement, dans la deuxième ou troisième année du programme, on doit se demander quelles seront les modalités du programme suivant si, en fait, il doit y en avoir un. Quelles seraient les composantes d'un nouveau programme qui pourrait influencer sur vos exploitations privées?

A titre d'entrepreneur privé dans le domaine des forêts, il me semble que je voudrais d'abord obtenir un engagement financier à long terme soit des banques, soit des institutions financières privées. Si j'étais propriétaire, me serait-il possible d'obtenir un engagement à long terme du secteur privé si on ignorait les modalités d'un nouvel accord qui serait envisagé deux ans plus tard?

Mr. Julien: For us, the five-year agreement is already a big deal because we have known times when there were only yearly agreements. However, we would like to have some consistency in the five-year agreement and also that it be reviewed every five years. As far as the details of implementation are concerned, they are worthwhile, but in term of general harmony, we need more than five-year agreements. We need long term commitment and continuity. We cannot intensify forestry development for five years and then drop everything just because there has been a change in government. The sector is too important for the Canadian and Quebec economies not to have some type of long term policy.

The budget appropriations and the terms and conditions of implementation and application could be subject to review every five years. I think it is worthwhile taking stock. However, we should have an unequivocal guarantee of continuity in forestry development programs. Forestry development is not like agriculture. Harvesting can only be done every 40 or 50 years. We cannot develop for five years and then drop everything.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Comeau.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank you for having come out so early. Eight o'clock is quite early to talk about such serious matters.

In your report, you state:

... when the new Conservative government began examining public accounts, it realized that some programs had to be cut. That was when we saw the \$600 million budget shrink to \$300 million ...

[Texte]

Pouvez me dire quel était le budget dans les années précédentes, dans le cadre du dernier programme quinquennal?

Mr. Julien: Je n'ai pas de chiffres précis en ce qui concerne les budgets de la précédente entente Canada-Québec. On pourrait se renseigner. Lors des négociations, on ne recevait que des bribes d'information. Comme on l'a mentionné précédemment, on ne faisait pas partie des producteurs en termes d'organisme. Les organismes qui nous représentaient ne participaient pas aux négociations entre le fédéral et le provincial sur l'enveloppe. On obtenait des bribes d'information de gauche et de droite. On nous avait dit qu'initialement, l'entente devait être d'environ 600 millions de dollars. De toute façon, l'entente était déjà en retard de plusieurs mois ou même d'un an. L'entente précédente se terminait en mars 1984 et cela a été réglé en mars 1985. En ce qui concerne l'entente précédente, je n'ai pas le montant de mémoire. Je ne pourrais même pas vous dire si c'était une entente quinquennale ou annuelle. Je crois que c'était une entente de cinq ans, mais je n'ai pas les montants.

Mr. Comeau: Donc, il ne s'agit pas d'une coupure dans les programmes précédents, mais d'une coupure dans les demandes que vous aviez faites. Vous dites que le gouvernement progressiste conservateur a fait des coupures. C'est une coupure du montant que vous auriez aimé avoir.

Mr. Julien: Je crois que l'entente s'alignait depuis plusieurs mois sur des montants de 600 millions de dollars. C'est relativement à ce montant de 600 millions de dollars qu'on dit que c'est une coupure.

En ce qui concerne notre évaluation des coûts du programme de 1988 de mise en terre de 300 millions de plants, avec tous les travaux s'y rattachant, on estime que l'entente aurait dû être de 1.5 milliard de dollars.

Mr. Comeau: Pour la province de Québec.

Mr. Julien: Pour la province de Québec.

Mr. Comeau: Avez-vous fait une estimation du montant total pour le Canada si on donnait 1.5 milliard de dollars au Québec?

Mr. Julien: Je n'ai pas fait d'estimation pour l'ensemble du Canada.

Mr. Comeau: Cela pourrait se faire.

Vous parlez aussi dans votre mémoire de la possibilité de transférer des fonds destinés à la création d'emplois vers des programmes réguliers à long terme, vers la mise en valeur de la forêt. Avez-vous examiné tous les programmes du ministère de l'Emploi et de l'Immigration?

Mr. Julien: On en a examiné plusieurs; on participe même à certains de ces programmes-là depuis quelques années.

Mr. Comeau: Je parle des nouveaux programmes.

Mr. Julien: On a pris connaissance cet été des programmes Défi et, dernièrement, on a pris connaissance des programmes de projets financés.

[Traduction]

Can you tell me what your budget was in previous years under the last five-year program?

Mr. Julien: I do not have any specific figures for the budgets under the previous Canada-Quebec agreement. We can check into that. We only got dribs and drabs of information during the negotiations. As we pointed out earlier, we were not a part of the producers as an organization. The organizations who represent us were not involved in the budgetary negotiations between the federal and provincial governments. We were given information in snatches. Initially we were told that the agreement would total about \$600 million. In any event, the agreement had been due for many months, even a year I would say. The previous agreement had lapsed in March 1984 and the new one was not signed until March 1985. Unfortunately I do not have the exact figures for the budget approved under the previous agreement. I could not even tell you whether it was a five-year or a one-year agreement. I think it was five years, but I do not have the figures.

Mr. Comeau: So it was not a cut in previous programs but a cut of the estimates you had made. You said the Progressive Conservative government made cuts. But you wanted a cut in the budget.

Mr. Julien: For several months the negotiations were based on a \$600 million budget. And that amount was reduced. That is why we say it was a cut-back.

We evaluated the costs of the 1988 program for planting 300 million seedlings, and all the attendant work, and concluded that the agreement should be worth \$1.5 billion.

Mr. Comeau: For the Province of Quebec.

Mr. Julien: For the Province of Quebec.

Mr. Comeau: Did you make an estimate for Canada as a whole if \$1.5 billion were given to Quebec?

Mr. Julien: I did not do an estimate for the whole country.

Mr. Comeau: It could be done.

In your brief you also mention the possibility of transferring job creation funds into regular long-term programs, into forestry development. Have you studied all the programs administered by the Department of Employment and Immigration?

Mr. Julien: We studied many of them. We have even been involved in some of them for the past few years.

Mr. Comeau: I am referring to new programs.

Mr. Julien: This summer we learned of the Challenge programs and recently of the financed project programs.

[Text]

[Translation]

• 0910

M. Comeau: Je ne parle pas des programmes Défi 85, qui étaient des programmes de création d'emplois pour les jeunes, mais plutôt des programmes de développement d'emplois, etc.

M. Julien: Oui, on a pris connaissance de ces programmes-là, mais cela ne nous rassure pas de participer à des programmes de ce genre. On sent que ces programmes-là sont ponctuels, et on n'a pas l'impression que cela peut continuer. On n'a aucune garantie qu'on pourra compter chaque année sur une programmation de travaux à exécuter dans le cadre de ces programmes-là.

M. Comeau: En autres mots, vous ne croyez pas que ces programmes se poursuivront pendant plusieurs années. Auparavant, les programmes étaient pour une année à la fois. Pour la première fois, ces programmes visent ce qu'on appelle le *multi-year funding*, c'est-à-dire des fonds pour plusieurs années.

M. Julien: Mais d'après ce que j'ai compris de ces programmes-là, ce sont des fonds pour un an ou deux.

M. Comeau: Vous êtes-vous renseignés auprès de...

M. Julien: Oui; on a eu des rencontres avec la Direction de développement de l'emploi de la région. En tout cas, d'après ce j'ai compris de ces programmes qui s'appliquent au secteur forestier, ce sont des programmes qui peuvent se présenter pour un an ou deux, en ce qui concerne la formation de la main-d'oeuvre et l'intégration sur le marché de nouveaux travailleurs dans ces domaines-là. Pour nous, ce n'est pas suffisant, parce que l'aménagement de la forêt et la production se font à long terme. Un programme d'un an ou deux, c'est trop court.

M. Comeau: On vous a précisé que c'était pour un an ou deux au maximum?

M. Julien: Oui, en ce qui concerne les projets dont j'ai pris connaissance récemment.

The Chairman: Mr. Comeau, I am sorry. We have to cut you off there; excuse me. Mr. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Comme le président l'a dit après votre exposé, c'est la même chose partout au pays.

If anything unifies the forest industry in Canada, it is the fact that there is not enough money being spent on the product to make sure it will be there in the decades down the road.

I would like to carry on with the points Mr. Comeau was raising regarding the Canada employment programs. You stated in your presentation that you see problems with them, that they are not being properly run or you are not getting the biggest bang for the buck per se. What specifically can you point to? Where are we losing in these programs? What is wrong with them? How can they be changed?

M. Julien: Là où on perd le plus, c'est dans l'intérêt des travailleurs à participer à ces programmes-là. Si on parle de l'article 38, entre autres, il s'agissait de programmes où les

Mr. Comeau: I was not referring to the Challenge '85 programs which were job creation programs for youth, but rather the employment development programs and such.

Mr. Julien: Yes, we were apprised of the existence of those programs but we do not feel comfortable with them. We feel that programs like that are ad hoc and we never have the impression they are going to last. There is never any guarantee that a program will re-occur the following year.

Mr. Comeau: In other words, you do not feel that these programs will continue over several years. Previously, programs were in effect for a year at a time. Now, for the first time, these programs are designed to provide what we call multi year funding.

Mr. Julien: Yes but from my knowledge of those programs, the financing is there for a year or two.

Mr. Comeau: Did you get your information from...

Mr. Julien: Yes. We met with the Regional Employment Development Branch. In any event, my understanding of the programs that apply in the forestry sector is that they could last for a year or two and would be used to train labourers and to integrate new workers into the market. This is not enough for us. Forestry development and production are a long term affair. A one or two year program is too short.

Mr. Comeau: Were you specifically told that it was for one or two years at most?

Mr. Julien: Yes, at least, as far as the programs I was informed about recently are concerned.

Le président: Monsieur Comeau, je suis désolé. Nous devons vous interrompre maintenant. Je suis désolé.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

As the chairman mentioned after your presentation, it is the same thing across the country.

S'il y a quelque chose qui unit l'industrie sylvicole au Canada, c'est bien l'insuffisance de l'investissement dans le produit, l'investissement qui serait nécessaire pour assurer la continuation des forêts d'ici plusieurs décennies.

Je voudrais poursuivre dans la même veine que M. Comeau et parler des programmes d'emploi du Ministère. Dans votre exposé, vous déclarez que vous y voyez des problèmes, qu'ils sont mal gérés et que vous n'en retirez pas la valeur de votre argent. Quels sont les aspects précis qui méritent vos critiques? Qu'est-ce qui ne va pas avec ces programmes? Comment pourrait-on les améliorer?

Mr. Julien: The problem lies mainly with the interest shown by the workers in these programs. Take section 38, for example, where recipients had to be on unemployment

[Texte]

gens devaient être bénéficiaires d'assurance-chômage. Même lors de l'embauche avec les gens du Centre d'emploi, ils devaient bien préciser qu'ils étaient toujours à la recherche d'un emploi. Je crois que c'est un problème important. On ne peut pas penser à aménager des forêts avec des programmes comme ceux de l'article 38, entre autres. Comment voulez-vous qu'en embauche des employés en leur disant: Tu es au chômage; il faut que tu continues à remplir tes cartes d'assurance-chômage; une fois le projet terminés, s'il te reste encore des semaines, tu auras encore des prestations; sinon, tu devras demander le bien-être social.

Je crois qu'on vit un problème majeur au niveau de la planification de l'aménagement des forêts. On peut difficilement fonctionner avec des gens qui prennent cela en passant. Nous, on souhaite avoir des programmes réguliers afin d'avoir de la main-d'œuvre bien formée. On veut avoir des sylviculteurs, pas des gens qui prennent cela en passant en attendant des jours meilleurs. C'est le principal problème. On faisait allusion à la production de ces gens-là. On ne peut pas s'attendre à une production élevée lorsque le type n'a jamais touché à une scie mécanique; il lui faut un mois pour s'habituer, pour ne pas avoir trop peur de cet engin-là. C'est le principal problème qu'on a vécu. Ensuite, il y a une rotation de main-d'œuvre importante. Pour combler 30 postes pour un projet, on passait 75 travailleurs. C'est un problème. Moi, en tant que gestionnaire d'une entreprise, s'il me faut 75 travailleurs pour combler 30 postes, j'ai un problème. On n'a pas le choix. On a adhéré à ces programmes-là parce qu'on sentait que l'aménagement, c'était important, et qu'on pouvait en faire un peu dans le cadre de ces programmes-là, mais on a eu des difficultés d'application. Le rendement de la main-d'œuvre s'en ressent énormément.

• 0915

Mr. Schellenberg: So you see it more as a permanent program, or you prefer to see them more as a permanent program than perhaps as a bridging program for the temporarily unemployed during a down-turn in the forest industry?

M. Julien: Exactement. Ce sont des programmes permanents qui nous permettraient d'avoir une main-d'œuvre stable annuellement, sur des périodes de huit ou dix mois de travail. Cela procurerait des emplois valorisants à ces travailleurs-là. Ils savent qu'ils ont une fonction bien précise; ils sont sylviculteurs, ils sont roboiseurs, et ils peuvent compter là-dessus chaque année. Je crois que c'est fondamental. Pour le type qui travaille à un projet de création d'emplois, ce n'est pas très revalorisant. Tu es embauché pour 10 semaines, et on verra au bout de dix semaines. Il n'y a pas de continuité. Je crois que c'est fondamental de revaloriser la profession de sylviculteur. Il ne faut pas que ce soit des emplois à côté, entre deux jobs, au cas où on ne trouverait pas autre chose. On n'aménagera pas nos forêts avec des gens qui ne se sentent pas sylviculteurs.

The Chairman: Your final question, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: It had better be a good one then.

[Traduction]

insurance. Even when they were hired by the employment centre, they had to state specifically that they were still looking for a job. I think that is a big problem. We cannot develop forests with programs like the one in section 38. How can you expect to hire workers while telling them they are still unemployed, that they must continue to fill in their unemployment insurance cards and that once the project is over, if there are any weeks left, they will still get the benefits. Otherwise, they will have to go on social welfare.

There is a major problem in planning the development of forests. We cannot operate with people who take it lightly. We need regular programs to make sure that our labour is well trained. We want forestry workers, not people who take the job to bide their time until something better comes along. That is the main problem. Someone mentioned the output of these workers. We cannot expect a high production level from someone who has never seen a power saw. It takes a month to get used to it, to stop feeling intimidated by it. That has been our principal problem. Then of course there is a high turnover in manpower. To fill 30 positions for a project we went through 75 workers. That is a problem. As a business manager, if I need 75 workers to fill 30 positions I have a problem. But we have no choice. We are in those programs because we thought there would be development and that is important. We thought we could do something under those programs, but we have had problems with its application. The performance of workers really suffers.

M. Schellenberg: Donc, pour vous, ce qu'il faut, c'est un programme permanent, non pas seulement un programme d'appoint destiné aux personnes mises au chômage temporairement lors d'un ralentissement d'activité dans le secteur forestier?

Mr. Julien: Exactly. We need permanent programs so we can have a stable manpower able to work for periods of 8 or 10 months a year. This is the only way we could have worthwhile employment for these workers. They need to see themselves as foresters, as re-foresters, with guaranteed work over the year. This is a crucial point. It is not very satisfying to work on a job creation project as such when you know it will only last 10 weeks. There is no sense of permanency. So the value of forestry as a trade has to be re-asserted. It has to be something more than a sideline, something that you turn to when there is nothing else to do. Our forests will not be developed by people who do not have the soul of a true forester.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Dans ce cas, il faut que ce soit une bonne question.

[Text]

Would you agree that the main problem your industry is faced with is the fact that politicians tend to react the way the votes are and that we have to try to "urbanize" trees, for lack of a better term, we have to try to accentuate the fact that your industry is vital to the economy and that the urban voter has to see that value, has to see the contribution you make to the economy? Do you have any suggestions as to how we can do that? How can we urbanize trees, make the voter and the politician and the citizen of Canada realize the contribution your industry makes to the economy?

M. Julien: On croyait que la forêt privée était déjà passablement en ville. Au point de vue politique, comment peut-on sensibiliser les citoyens à la valeur de la forêt? Je pense que c'est par de l'information. Il faut les rendre conscients de l'importance économique de la forêt. Pour nous, la forêt, ce n'est pas seulement les emplois que cela crée. C'est valable de transformer, mais si l'on n'est plus capable d'approvisionner l'usine pour qu'elle puisse transformer, la valeur économique de la forêt s'en trouvera diminuée.

M. Drolet: La connaissance de l'importance du rôle de la forêt privée au Québec est un élément important. À la fin de notre exposé, on dit que l'on souhaite que les gouvernements et la collectivité soient bien conscients de l'importance d'aménager maintenant.

On sait bien que pour qu'il y ait une volonté politique à long terme, il faut que la population soit consciente de l'importance de la forêt privée et du rôle qu'elle a à jouer. Les gouvernements devraient faire des campagnes d'information pour démontrer toute l'importance de la forêt privée. Il ne faut pas en parler uniquement dans le cadre d'une campagne électorale, mais de façon régulière; il faut démontrer, tant au niveau social qu'aux niveaux écologique, économique et politique, l'importance de cette forêt-là. Il ne faut pas oublier que si une masse de la population vit dans la forêt privée, il y a aussi beaucoup de botteurs qui ne sont pas là, mais qui sont dans les villes et qui énormément d'influence.

Il faudrait donc une campagne d'information bien orientée, qui fournirait beaucoup de renseignements statistiques sur la forêt en général.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg.

Docteur Marin, cinq minutes.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

Monsieur, votre mémoire est très intéressant. J'aimerais poser quelques brèves questions.

Je crois comprendre que vous faites partie des propriétaires non regroupés de forêts privées. comparativement à ceux qui font la gestion en commun.

M. Drolet: C'est-à-dire que l'Office des producteurs de bois de la région de Québec représente tous les propriétaires de la forêt privée de la région de Québec en ce qui concerne la mise en marché de leurs produits et l'aménagement. Par contre, dans la réalisation des programmes d'aménagement, le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf représente les producteurs qui ont mis en commun, par le biais

[Translation]

Ne croyiez-vous pas que le principal problème auquel fait face votre secteur a à voir avec le fait que les politiciens sont sensibles au nombre de votes et à la nécessité de «faire sortir du bois» l'industrie forestière? Ce que nous voulons faire, c'est souligner l'importance de l'industrie forestière pour l'économie toute entière de façon à intéresser les électeurs des centres urbains. Vous avez des suggestions sur la façon dont nous pourrions procéder pour atteindre ce but? Comment pouvons-nous «urbaniser» l'industrie forestière, faire en sorte que les électeurs et les politiciens reconnaissent son importance pour l'économie?

Mr. Julien: One would have thought that the forest industry was sufficiently "urbanized". Now, how can we make the citizenry at large aware of the value of the forest? I would think it would be through information. Everyone must recognize the importance of the forests for the economy. For us, it does not only mean jobs. It is nice to have a secondary industry, but if cannot adequately supply the plants the forests will lose some of its economic value.

Mr. Drolet: The role of the private forests in Quebec is an important factor in the economy that has to be recognized. At the end of our brief, we say that governments and people at large should be conscious of that fact.

We know very well that a long-term political will presupposes a degree of awareness on the part of the population as to the importance of the private forests. Governments should launch information campaigns to underline the value of the role it should play. And they should do it on an on-going basis not only during election campaigns. The importance of the forests has to be stressed at all levels, social, ecological, economic and political. There are voters who live close to the forests, but there are many also who are not there, who live in the cities and who have an enormous influence.

So a well-organized information campaign would include a number of relevant statistics on the forests in general.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg.

Dr. Marin, for five minutes.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Your brief was very interesting. I would now have a few brief questions to ask you.

If I understood you correctly, you belong to a group of separate owners of private forests as opposed to groups of owners who develop the forests collectively.

Mr. Drolet: That is the organization of wood producers of the Quebec region which represents all owners of private forests in the Quebec region. It markets their products and looks after development. Then the agriculture, forestry and tourist industry group of Port Neuf represents, for development program purposes, producers who have come to a

[Texte]

d'une convention, la gestion de leurs lots. On représente ces propriétaires-là, les regroupés de même que les non regroupés.

• 0920

M. Marin: Quelqu'un peut-il choisir d'être regroupé ou non regroupé? Est-ce un choix personnel?

M. Drolet: Oui.

M. Marin: Il est au courant, avant de choisir, des avantages et des inconvénients que son choix va comporter. Vous voudriez que celui qui ne veut pas être regroupé puisse avoir les mêmes avantages que celui qui est regroupé. C'est cela, votre demande?

M. Drolet: C'est un des éléments de notre demande. Au départ, dans les programmes d'aménagement, seuls les propriétaires regroupés pouvaient avoir droit à certaines formes d'aide. Depuis peu de temps, il y a un accès universel pour des catégories de travaux très limitées, et les subsides sont très faibles. Mais disons que la porte s'entrouve.

M. Marin: Au point de vue de l'administration, est-ce qu'on donne les mêmes avantages à ceux qui sont regroupés et à ceux qui ne sont pas regroupés? Autrement dit, est-ce qu'on surveille l'argent qu'on donne à ceux qui ne sont pas regroupés? Pourquoi quelqu'un ne veut-il pas se regrouper alors qu'un autre veut se regrouper?

M. Drolet: Dans l'administration des programmes, lorsqu'on parle des avantages, le principe, c'est que tous les propriétaires puissent avoir l'accès universel à toute la gamme des travaux. On ne dit pas nécessairement qu'on doit avoir exactement le même taux à l'hectare pour faire tel travail. Cela peut dépendre des engagements que ce propriétaire-là va prendre ou de la tâche que le gouvernement va lui confier. Le gouvernement pourra lui confier l'ensemble de la gestion du programme ou bien uniquement la partie technique.

Donc, les propriétaires non regroupés demandant d'avoir accès à toute la gamme des travaux; ils demandent d'avoir un subside qui soit représentatif et de pouvoir soit réaliser eux-mêmes leur travail, soit confier à contrat l'exécution de leurs travaux aux organismes de gestion en commun qui, eux, ont de l'équipement et de l'expérience au niveau de la main-d'oeuvre; leur personnel a acquis une bonne expérience au cours des dix dernières années.

M. Marin: Je reviendrai à cette question si j'ai le temps.

Quelles sont vos relations avec le MEIR en tant que propriétaires privés? Sont-elles bonnes ou pourraient-elles s'améliorer?

M. Drolet: Cela dépend de ce que vous voulez dire. Si cela veut dire qu'on est satisfaits des budgets, eh bien, nos relations ne sont pas bonnes. On fait des négociations assez intensives en ce qui concerne les enveloppes et l'accès à toute la gamme des travaux au niveau du ministère. Les ententes actuelles ne nous satisfont pas, parce que le budget n'est pas suffisant et que toute la gamme des travaux n'est pas accessible à l'ensemble des propriétaires.

M. Marin: Est-ce qu'il en coûte plus cher pour gérer une forêt privée que pour gérer une forêt publique? En tant que

[Traduction]

agreement and pooled their lots. Those owners who belong to an association as well as those who do not, are represented.

Mr. Marin: Can someone choose whether to be in an association or not? Is it a personal choice?

Mr. Drolet: Yes.

Mr. Marin: He knows, before choosing, the advantages and disadvantages of his choice. You would like the person who does not want to be in an association to have the same advantages as one who does belong. Is that your request?

Mr. Drolet: It is one element of our request. Initially, in the development programs, only owners belonging to associations were able to have a right to some types of assistance. For the last little while, there has been universal access for a very limited number of work categories, and the subsidies are very small. But let us say that the door is starting to open.

Mr. Marin: From the administrative point of view, are those who are associated and those who are not given the same advantages? In other words, are there any checks on the money given to those who are not associated? Why would someone not want to belong to an association while someone else does?

Mr. Drolet: Within the administration of the programs, when one talks of advantages, the principle is that all owners can have universal access to the whole range of work programs. One does not say necessarily that one must have exactly the same rate per hectare to do a specific piece of work. This can depend on the commitments which that owner will undertake or the task that the government will entrust him with. The government could give him the overall management of the program or only the technical part.

Therefore, the owners who are not associated ask to have access to the whole range of work; they ask for a representative subsidy and to be able to either carry out their work themselves or to sub-contract the carrying out of their work to joint management organizations which have equipment and experience at the manpower level; their personnel have acquired useful experience during the last ten years.

Mr. Marin: I will return to this question if I have the time.

What are your relations with DRIE with respect to private owners? Are they good or could they be improved?

Mr. Drolet: It depends on what you mean. If you mean are we satisfied with the budgets, well, our relations are not good. Rather intensive negotiations are underway regarding the envelopes and access to the whole range of work at the Department level. Current agreements are not satisfactory to us because the budget is not sufficient and because the whole range of work is not accessible to all the owners.

Mr. Marin: Is it more expensive to manage a private forest than to manage a public forest? With respect to the govern-

[Text]

gouvernement, j'ai un terrain public et un terrain privé. Qu'est-ce qui sera le plus dispendieux? Aménager le terrain privé ou le terrain public? C'est simplement pour ma gouverne personnelle.

M. Julien: Au niveau de l'aménagement forestier ou de la gestion de la forêt? Au niveau de l'aménagement?

M. Marin: Oui.

M. Julien: En fait, votre question serait: Est-ce plus dispendieux d'aménager de la forêt publique que d'aménager de la forêt privée?

M. Marin: C'est cela.

M. Julien: Si on inclut tous les coûts, c'est-à-dire les coûts administratifs du ministère et les coûts d'exécution des travaux, certainement que c'est très comparable. Même, en principe, cela devrait être moins dispendieux dans le secteur privé, parce que les forêts sont plus accessibles, la main-d'œuvre plus proche et le rendement meilleur. Les forêts privées sont sur des meilleurs sols; leur accès est plus facile. Donc, si l'on compare les coûts et le rendement, je crois que la forêt privée l'emporte.

M. Marin: Merci.

Le président: Monsieur Ferland, s'il vous plaît.

• 0925

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'ai une question concernant l'importance de l'aménagement forestier pour l'avenir de votre industrie. Quelle importance accordez-vous, premièrement, au perfectionnement des connaissances du milieu forestier par vos gens dans votre milieu et en ce qui concerne les méthodes d'exploitation de ces forêts-là?

M. Julien: Je pense que cela a une importance primordiale: rien qu'au niveau provincial au Québec, la multitude de techniciens, d'ingénieurs forestiers qui se sont introduits dans des organismes de gestion ou des organismes de mise en marché, démontre l'importance d'apporter une technologie et une connaissance de pointe. Une connaissance approfondie du boisé permet avec nos méthodes d'inventaire de savoir ce qu'on possède et une connaissance de l'efficacité des traitements, constitue l'expertise qui résultera en une meilleure productivité. Quel instrument utiliser, quel arrosage faire, quelle méthode d'application est adéquate? En forêt privée, beaucoup d'expériences se sont faites; des erreurs ont été commises mais il y a eu aussi de bons résultats. Une expertise technique s'est créée dans ce domaine depuis 10 ans, soit depuis le début du programme, qu'on ne retrouve pas ailleurs au Québec.

M. Ferland: D'accord. Dans votre rapport à l'item 6, vous parlez du financement des travaux de mise en valeur et vous dites en ce qui concerne la forêt privée:

... les intervenants sont les gouvernements fédéral, provincial et municipal, les industries forestières et les propriétaires forestiers

[Translation]

ment, I have a public piece of property and a private piece of property. Which will be the more expensive? To develop the private property or the public property? This is only for my private information.

Mr. Julien: At the level of forest development or forest management? At the level of development?

Mr. Marin: Yes.

Mr. Julien: In fact, your question would be: is it more expensive to develop public forests than to develop private forests?

Mr. Marin: That is right.

Mr. Julien: If all costs are included, that is to say departmental administrative costs and the costs for carrying out the work, certainly they are comparable. In principle, it should be even less expensive in the private sector, because the forests are more accessible, manpower is closer and the yield is better. Private forests are on better soil; they are more easily accessible. Therefore, if one compares cost and yield, I think that the private forest wins.

Mr. Marin: Thank you.

The Chairman: Mr. Ferland, please.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I have a question concerning the importance of forest development for the future of your industry. What importance do you give, first of all, to furthering the knowledge of the forest environment by the people in your area, and to the harvesting methods of those forests?

Mr. Julien: I think that these questions are of the first importance: at the Quebec provincial level alone the number of technicians and forestry engineers who have become involved in management or marketing organizations shows the importance of bringing in the most advanced technology and knowledge. A thorough knowledge of the woodlots allows us, with our inventory methods, to know what we have, and the knowledge of the effectiveness of treatments constitutes the expertise which will result in better productivity. What tools to use? How to water? Which application method is appropriate? Many experiments were carried out in private forests; there were mistakes made but there were also good results. Technical expertise has been acquired in this field over the last 10 years, that is since the beginning of the program, which cannot be found anywhere else in Quebec.

Mr. Ferland: Agreed. In your report, under item 6, you talk about the financing of development projects and you say regarding private forests:

municipal governments, the forest industries and the forest owners

[Texte]

Il semble que tous les intervenants retirent des revenus de la forêt et les propriétaires sont ceux qui en retirent le moins. Et vous dites à la fin:

Voulons-nous augmenter la possibilité forestière des forêts privées du Québec sur le dos de ses propriétaires et pour le plus grand bénéfice des gouvernements et de l'industrie?

J'aimerais que vous élaboriez un peu plus. Vous laissez sous-entendre qu'en fait les gouvernements essaient d'en tirer tous les profits au détriment du petit propriétaire. Eclaircissez un peu ce point.

M. Drolet: Ce qu'on veut indiquer, c'est que les gouvernements, qu'ils soient municipal, provincial ou fédéral, réinvestissent très peu des bénéfices directs ou indirects au niveau de l'impôt dû à toute l'activité économique qui s'effectue dans le secteur de la forêt. Ainsi, sur le plan forestier, on doit penser à longue échéance, et prévoir immédiatement des investissements. C'est directement dans ce contexte, au cours de l'histoire des gouvernements, qu'on réalise que très peu a été investi par rapport aux sommes d'argent directes et indirectes qu'ils en ont retirées.

M. Ferland: Une autre question: vous faites mention d'une certaine difficulté qu'ont les propriétaires à obtenir un prix raisonnable pour leur bois. Pourrait-on dire que, effectivement, le gouvernement intervient un peu dans le jeu de l'offre et de la demande et cela, dû au fait qu'on utilise ou qu'on surexploite, jusqu'à un certain point, les forêts publiques au détriment des forêts privées? Laissez-vous sous-entendre, dans votre rapport, qu'effectivement, le gouvernement viendrait s'ingérer dans le jeu de l'offre et de la demande?

M. Drolet: Evidemment, en ce qui concerne la mise en marché dans le secteur pâtes et papier et sciage, le gouvernement est bien sûr notre concurrent en tant que grand propriétaire de la forêt publique au Québec. Il est évident que suivant certaines périodes dans le temps, la façon dont le gouvernement définissait les droits de coupe sur forêt publique, nous plaçait dans un dilemme. C'était et ça reste une concurrence déloyale dans ce sens que les droits de coupe sur forêt publique sont très faibles pour le bois sur pied, la partie payée au gouvernement, alors qu'un propriétaire privé lui, doit acquérir le lot, payer des taxes et s'acquitter de tous les aspects directs et indirects pendant une quarantaine d'années. On subit ainsi une concurrence déloyale qu'on a déjà dénoncée au cours des derniers mois.

M. Ferland: J'ai encore le temps d'une dernière question. Vous avez parlé tout à l'heure de possibilité de rupture de stock particulièrement dans le domaine du bois de sciage. Ne prévoyez-vous pas un certain redressement au cours des prochaines années en ce qui concerne les boisés privés? Je sais qu'en principe, ils sont beaucoup mieux contrôlés au niveau de la qualité de la coupe et de la sélection du bois. N'y aura-t-il pas un certain redressement à moyen terme au niveau du producteur privé par rapport à la forêt publique?

• 0930

M. Drolet: Dans la mesure où on aménage, de plus en plus rapidement et intensivement, la forêt privée pourra, bien sûr,

[Traduction]

It seems that all the parties obtain revenues from the forest and the owners are those who obtain the least. And you say at the end:

Do we want to increase the forestry potential of Quebec private forests at the expense of their owners and for the best advantage of governments and industry?

I would like you to elaborate a bit more. You imply that, in fact, the governments try to obtain all the profits to the detriment of the small owner. Please clarify this point a little.

Mr. Drolet: What we want to indicate is that governments, whether municipal, provincial or federal, reinvest very little of the direct or indirect returns from taxes that come from all the economic activity in the forestry sector. Thus, in the area of forestry, one must think in the long term, and plan investments immediately. It is directly in this context, in the course of the history of governments, that one realizes that very little has been invested in comparison with the direct and indirect amounts that they have drawn from it.

Mr. Ferland: Another question: you mention some difficulty that owners have in obtaining a reasonable price for their wood. Could one say, actually, that the government intervenes a little in the game of supply and demand, due to the fact that public forests are used or overexploited, up to a point, to the detriment of private forests? Are you implying, in your report, that, in fact, the government interferes in the game of supply and demand?

Mr. Drolet: Evidently, regarding marketing in the pulp and paper and sawmill areas, naturally the government is our competitor inasmuch as it is a large owner of the public forests in Quebec. It is evident that following certain periods of time the manner in which the government defined cutting rights in public forests placed us in a quandary. It was and is unfair competition in the sense that cutting rights in public forests are very weak for standing trees, the part paid to the government, while a private owner must himself buy the lot, pay taxes, and cover all direct and indirect expenses over some forty years. There is thus an unfair competition which we have already condemned over the last few months.

Mr. Ferland: I have still time for a last question. You have just spoken about the possibility of shortage, especially in the area of wood for sawmills. Do you not foresee some redressing of the balance over the next few years regarding private woodlots? I know that in principle they are much better controlled at the cutting quality and wood selection level. Would there not be some redressing of the balance in the medium term at the private producer level with respect to public forests?

Mr. Drolet: As private forests are developed more rapidly and more intensively, they will of course be able to provide

[Text]

probablement fournir davantage de bois de sciage. Avec la modernisation de l'industrie des pâtes et papier qui diminue les volumes de bois en billes par rapport aux copeaux, les propriétaires devront certainement s'orienter vers le sciage, et en aménageant intensivement maintenant, on pourrait produire davantage de bois de sciage aussi à moyen terme.

M. Ferland: Merci beaucoup.

Le président: Merci monsieur Ferland. Le dernier intervenant est M. St-Julien.

M. St-Julien: Comment définissez-vous vos relations avec les responsables de la recherche forestière au Québec, soit le ministère de l'Énergie et Ressources du Québec, le Service canadien des forêts, Forintek et la faculté de foresterie de l'Université Laval de Québec?

M. Drolet: Je dirais qu'on n'a pas beaucoup de relations. On sait que ces organismes existent; on a un représentant provincial qui y siège mais on déplore le fait, du côté de la recherche, de ne pas trouver de solution pour la mise en marché des bois feuillus et la transformation de ces mêmes bois de qualité secondaire.

Par rapport à la demande, au niveau de la partie feuillue on voudrait qu'il se fasse de la recherche.

M. St-Julien: Merci. Pensez-vous qu'il devrait y avoir un ministère canadien de la Forêt autonome au Canada?

M. Julien: Avec l'impact économique que la forêt exerce actuellement, c'est déplorable qu'on n'ait pas un ministère fédéral de la Forêt, jumelé avec celui des Pêches. Même la commission permanente aurait de quoi traiter pendant plusieurs jours.

M. St-Julien: Merci. Pensez-vous que la recherche visant à développer des essences à croissance rapide, et de nouvelles méthodes pour enrayer les insectes et la maladie devrait être mise sur pied par un institut forestier national?

M. Julien: Mise sur pied, je suis d'accord, par un organisme ou un autre, peu importe, ce qui est important, c'est qu'il y ait de la recherche afin que les gens puissent mener à terme leurs projets.

M. St-Julien: Depuis combien de temps votre région a-t-elle un intérêt en matière de reboisement et d'aménagement forestiers?

M. Drolet: Au niveau du reboisement, par les organismes de gestion en commun, ça remonte à 1975. Il s'en faisait auparavant chez des propriétaires individuels mais de façon très symbolique. L'augmentation a été graduelle depuis 1975.

M. St-Julien: D'accord. Ma dernière question. J'aimerais connaître votre opinion sur la possibilité d'un libre-échange avec les États-Unis, concernant l'industrie forestière du Québec.

M. Drolet: C'est probablement ce qui existe déjà à un certain niveau. Il est certain que les discussions qui se font, auront une influence négative ou positive parce qu'on exporte des produits finis sur une base importante, tant dans le secteur des pâtes et papier que du sciage. Y aura-t-il un impact négatif

[Translation]

more and more lumber. With the modernization of the pulp and paper industry and the emphasis shifting from logs to chips, the owners will certainly turn to lumber. If they start to develop intensively right now, they will be able to produce more lumber on the medium term.

Mr. Ferland: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. The last speaker will be Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: How would you characterize your relationship with the authorities responsible for forestry research in Quebec, that is, the energy and resources department of Quebec, the Canadian Forestry Service, Forintek and the forestry faculty of Laval University in Quebec?

Mr. Drolet: I would say that our contacts are limited. We know, of course, that these bodies exist, that there is representation there, but we deplore the fact that so far research has not come up with a solution to the problem of marketing hardwoods and transforming substandard hardwoods.

On the demand side, we would like to see more research on hard woods.

Mr. St-Julien: Thank you. Would this call for a separate forestry department for Canada?

Mr. Julien: In view of the economic impact of the forestry sector in Canada, it is regrettable that there is no federal department of forestry, right along with the Department of Fisheries. The standing committee itself would have enough material to go on for many days.

Mr. St-Julien: Thank you. Do you think research should aim at developing fast-growing species and new methods to combat insects and diseases through a national forestry institute?

Mr. Julien: It does not matter who does it, as long as there is some research and as long as people are able to conduct their projects.

Mr. St-Julien: How long has your region been interested in reforestation and forest development?

Mr. Drolet: As far as reforestation goes, since 1975, through pooling organizations. Individual owners had started before that but mainly as a gesture. There has been constant progress since 1975.

Mr. St-Julien: Fine. My last question. I would like to know what you think of the idea of free trade with the United States, from the point of view of the forest industry in Quebec.

Mr. Drolet: There is probably some of it taking place right now. The on-going discussions could have positive or negative repercussions. The fact is, we export finished products on a large scale, in the field of pulp and paper as well as in the field of lumber. It is a very complex problem. Right now, I would

[Texte]

ou positif, je ne suis pas en mesure de me prononcer pour le moment, le problème étant complexe.

M. St-Julien: Merci beaucoup.

Le président: Merci monsieur St-Julien.

J'aimerais remercier M. Drolet et M. Julien.

That was an excellent hour and a half, and I think my colleagues will agree with me that you have left us with a lot to think about and much for us to do. It is an interesting subject we speak of here this morning, and it is one that has been, I am afraid, left almost unattended for many, many years in this country. It is our major resource and it certainly is one to which we have to pay a great deal more attention very quickly, because we are falling behind, as you have so aptly point out. So I thank you very much for coming before us this morning.

M. Drolet: On vous remercie, en espérant qu'on a pu vous sensibiliser davantage à cette question.

The Chairman: Well, you have. Thank you.

Gentlemen, I call before us representatives of two groups. The first group is Les Fédérations de l'UPA de Québec Est, Nord et Ouest and the second group is Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec.

• 0935

Colleagues, may I introduce to you Mr. Jean-Roch Turcotte and Mr. Paul Morrisette. Gentlemen, we have 40 minutes. You may make your presentations, and then we will go to questioning.

And this time, colleagues, the questioning will run five minutes per member, because we have a shorter, tighter time. I think that will probably only allow our three opposition colleagues and perhaps two or three of our government colleagues to question.

Please proceed, gentlemen.

M. Paul Morrisette (vice-président, Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec): Monsieur le président, mon nom est Paul Morrisette, acériculteur de St-Basile dans le comté de Portneuf, vice-président de la Fédération de la région de Québec.

C'est avec plaisir que nous venons présenter un mémoire sur les problèmes que vivent les acériculteurs de Québec en ce moment. On présente ce mémoire au nom des fédérations de l'UPA et du Syndicat de producteurs acéricoles de la région de Québec sur le dépérissement des érables. Et sans plus tarder, je vais vous présenter notre secrétaire, Jean-Roch Turcotte, qui va faire la lecture du mémoire.

M. Jean-Roch Turcotte (directeur du service de mise en marché et secrétaire, Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec): Bonjour monsieur le président, messieurs. Les Fédérations régionales de l'UPA de Québec-Est, Nord et Ouest, et le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec sont heureux de l'occasion qui leur ait donnée de soumettre un mémoire sur un dossier devenu de plus en plus préoccupant pour nos membres, à savoir le dessèchement de nos érablières.

[Traduction]

not be in a position to tell you whether the impact will be negative or positive.

Mr. St-Julien: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Julien.

I would like to thank Mr. Drolet and Mr. Julien.

Voilà une séance d'une heure et demie qui a été très intéressante. Je suis sûr que mes collègues sont d'accord avec moi pour dire que vous nous avez donné beaucoup à réfléchir. Le sujet était évidemment très passionnant. Il est malheureux qu'il soit tombé un peu dans l'oubli toutes ces années. C'est une de nos principales ressources, et nous devons lui accorder beaucoup plus d'attention. Sinon, nous risquons de perdre du terrain, comme vous nous l'avez si bien fait remarquer. Donc, merci encore une fois.

Mr. Drolet: We hope to have been able to make you more aware of the situation.

Le président: Vous avez certainement réussi. Merci.

Nous allons maintenant faire appel aux représentants de deux autres groupes. Premièrement, les fédérations de l'UPA de Québec Est, Nord et Ouest; deuxièmement, le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec.

Chers collègues, permettez-moi de vous présenter M. Jean-Roch Turcotte et M. Paul Morrisette. Messieurs, vous avez 40 minutes. Je vous invite à faire votre exposé, après quoi nous passerons aux questions.

Étant donné que le temps est limité, chaque député aura cinq minutes. Nos trois collègues de l'Opposition, et peut-être deux ou trois membres du Parti gouvernemental, pourront donc poser leurs questions.

Allez-y, messieurs.

Mr. Paul Morrisette (Vice-President, Syndicate of Maple Sugar Producers, Quebec City Region): Mr. Chairman, my name is Paul Morrisette. I am a maple sugar producer from St-Basile, in Portneuf County, and Vice-President of the Federation for the Quebec City Region.

It is a pleasure for us to present a brief on the problems that Quebec maple sugar producers are experiencing at this time. We are presenting our brief on maple die-back on behalf of the UPA federations and the Syndicate of Maple Sugar Producers, Quebec City Region. Without further ado, I will introduce our Secretary, Jean-Roch Turcotte, who will read the brief.

Mr. Jean-Roch Turcotte (Director of Marketing Services and Secretary, Syndicate of Maple Sugar Producers, Quebec City Region): Good morning, Mr. Chairman, gentlemen. The eastern, northern and western regional federations of the UPA and the Syndicate of Maple Sugar Producers, Quebec City Region, are pleased to have this opportunity to present a brief on a matter that is of increasing concern to our members: Maple dry-out.

[Text]

L'importance du secteur: Selon le document publié par le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, à l'occasion de la Conférence au Sommet sur l'économie de la grande région de la Capitale en septembre 1983, on y rapporte qu'en 1981, avec une production évaluée à 21,7 millions de dollars, l'acériculture représentait 18,4 p. 100 de la valeur des productions végétales et 3,6 p. 100 de la valeur de l'ensemble des productions agricoles de la région.

En 1971 et 1976, ces proportions se situaient à environ 10 p. 100 des productions végétales et à environ 2 p. 100 de l'ensemble des productions agricoles. Ces chiffres permettent de situer l'importance relative de l'acériculture dans la production agricole régionale.

Caractéristiques du secteur.

La production: L'importance de la production de la région par rapport au Québec.

La région de Québec compte 2,190 producteurs sur 10,615 au Québec représentant 48,5 p. 100 des producteurs acéricoles québécois.

On les retrouve sur la rive nord du St-Laurent au niveau des comtés de Portneuf, Québec, Montmorency et Charlevoix, et sur la rive sud au niveau des comtés de Bellechasse, Lévis, St-Isidore, comté Dorchester, Lotbinière et Mégantic.

Avec 60 p. 100 des entailles (9,4 millions en 1981) et environ 60 p. 100 de la production québécoise, la région de Québec est la principale région productrice de produits de l'érable au Québec. D'ailleurs à la fin du mémoire, on pourra en fait prendre connaissance des tableaux qui nous situent, en fait, par rapport à l'ensemble du Québec.

La part relative de la région par rapport au Québec ne s'est pas modifiée au cours des années; de 1971 à 1976, la récolte moyenne (4,469 kl) correspondait à 58,6 p. 100 de la production du Québec, alors que de 1977 à 1982, elle s'élevait à 5,583 kilolitres, soit 59,1 p. 100 de la production québécoise (Voir annexe, tableau 2). On constate donc une augmentation de production de 25 p. 100 entre ces deux périodes, tant au niveau régional qu'au niveau québécois.

• 0940

Une faible partie de la production régionale est consommée dans la région. Ainsi, la récolte record de 1981, soit 8,199 kilolitres, correspond à un taux d'autosuffisance de 1,265 p. 100. Le Québec fournit 88 p. 100 de la production canadienne et 65 p. 100 de la production mondiale.

La localisation de la production: La production acéricole n'est pas répartie uniformément sur le territoire de la grande région de Québec. En effet, cinq des quinze comtés de la région regroupaient près de 80 p. 100 des entailles de la région en 1981.

Ces principaux comtés producteurs sont: Beauce, Mégantic, Frontenac, Dorchester et l'Islet. La production est donc concentrée sur la rive sud du Saint-Laurent.

Identification de ce phénomène: Les premières inquiétudes manifestées par les producteurs remontent à l'automne 1978 lors de trois journées d'information organisées par le ministère

[Translation]

Relative size of the sector: In a document published by the Quebec Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, at a summit meeting on the economy of the Greater Capital Region, held in September 1983, it is reported that, in 1981, with production totalling \$21.7 million, the maple sugar industry represented 18.4% of the value of crop production and 3.6% of the value of the region's total agricultural production.

In 1971 and 1976, these figures were about 10% of crop production and about 2% of total agricultural production. This indicates the relative significance of maple sugar production in the context of the region's overall agricultural production.

Characteristics of the sector.

Production: Regional volume as a percentage of provincial volume.

Two thousand, one hundred and ninety, or 48.5% of Quebec's 10,615 producers operate in the Quebec City Region.

They are located in Portneuf, Quebec, Montmorency and Charlevoix counties on the north shore of the St. Lawrence, and in Bellechasse, Lévis, St-Isidore, Dorchester, Lotbinière and Mégantic counties on the south shore.

With 60% of taps open (9.4 million in 1981) and about 60% of total provincial volume, the Quebec City Region is the largest maple products producing region in the province. At the end of the brief, there are tables showing our relative position vis-à-vis the rest of the province.

Our relative position has not changed over the years; between 1971 and 1976, the average crop (4,469 kilolitres) represented 58.6% of total provincial production, whereas from 1977 to 1982, the average crop was 5,583 kilolitres, which is 59.1% of total production for the province of Quebec (see appendix, table 2). We notice a production increase of 25% between these two periods, both at the regional and the Quebec levels.

A small part of the regional production is used in the region. Thus, the 1981 record harvest, namely 8,199 kiloliters, corresponds to a level of self-sufficiency of 1,265 %. Quebec provides 88% of the Canadian production and 65% of world production.

Location of production: The production of maple products is not uniformly distributed over the large Quebec territory. As a matter of fact, five of the fifteen counties of the region had close to 80% of the taps of the region in 1981.

These main producing counties are: Beauce, Mégantic, Frontenac, Dorchester and l'Islet. Production is therefore concentrated on the south shore of the St. Lawrence.

Identifying this phenomenon: The first concerns expressed by the producers go back to the fall of 1978 during three days of information sessions organized by the Quebec Agriculture

[Texte]

de l'Agriculture du Québec, à Trois-Pistoles, à La Pocatière et à Lévis. À cette époque, plusieurs producteurs soulevèrent le dessèchement des érables sans raison apparente dans leurs érablières.

À l'automne 1980, on observait des arbres gros et petits qui mouraient par groupe de huit à dix. Les propriétaires concernés disaient avoir remarqué ce phénomène depuis trois ans. À l'été 1981, le phénomène s'accroît et à l'été 1982, le dépérissement se manifesta violemment sur une grande superficie, principalement dans les comtés de Beauce, Mégantic, Frontenac et Arthabaska.

Inquiets de ce phénomène de plus en plus croissant du dépérissement des érablières, les producteurs pressèrent les autorités du gouvernement québécois.

Le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec procéda à une étude de la forêt du Sud du Québec. Des relevés aériens ont été effectués en 1983 et en 1984 sur le territoire s'étendant d'est en ouest, de Montmagny à Victoriaville et, du nord au sud, du fleuve Saint-Laurent à la frontière américaine.

Ces résultats sont très inquiétants. Seulement 17 p. 100 des érablières ne manifestent pas de signes de dépérissement, c'est-à-dire, que 83 p. 100 sont touchées à divers degrés et certaines sont même irrécupérables.

Si l'on examine en particulier les relevés aériens de 1984, on note une détérioration de la situation. En effet, moins de 1 p. 100 des érablières sont considérées saines, comparativement à 30 p. 100 en 1983.

Le dépérissement se manifeste d'abord par l'apparition de feuilles plus petites et plus pâles, par le ralentissement de la vitesse de cicatrization des entailles et du taux de croissance de l'arbre ainsi que la perte graduelle du feuillage.

Les causes reliées à ce phénomène, telle la pollution atmosphérique, ne sont pas encore établies avec certitude.

Demandes d'intervention: Compte tenu de la gravité de la situation et compte tenu du cycle de régénération de cette essence, nos producteurs ébauchèrent un train de mesures dont les plus importantes sont les suivantes:

- 1- Inviter les groupes intéressés à unir leurs efforts pour endiguer le fléau.
- 2- Organiser une table de concertation le plus tôt possible entre les différents ministères concernés.
- 3- Inciter les gouvernements à débloquer des crédits substantiels pour la recherche afin d'identifier correctement les causes et d'apporter des correctifs le plus tôt possible pour protéger les érablières qui sont encore saines.
- 4- Dédommager les producteurs pour les pertes quand on sait que cela prend un siècle avant de pouvoir retirer un revenu d'une nouvelle érablière.

[Traduction]

Ministry in Trois-Pistoles, La Pocatière, and Lévis. At that time, several producers mentioned that maples dried out without apparent reason in their maple groves.

During the fall of 1980, it was observed that large and small trees were dying in groups of eight or ten. The owners involved said they had noticed this phenomenon for the last three years. During the summer of 1981, the phenomenon became more marked and during the summer of 1982 the decay became extremely marked over a large area, mainly in the Beauce, Mégantic, Frontenac and Arthabaska counties.

Worried by this ever-growing phenomenon of the decay of the maple groves, the producers put pressure on the Quebec governmental authorities.

The Quebec Ministry of Energy and Resources carried out a study of the forest in southern Quebec. Aerial surveys were carried out in 1983 and 1984 over the territory stretching east to west from Montmagny to Victoriaville, and north to south from the St. Lawrence River to the American border.

These results are very worrisome. Only 17% of the maple groves do not show signs of decay, that is to say that 83% are damaged to various degrees and some are even irreparable.

If we examine the aerial surveys of 1984 in particular, we note a deterioration of the situation. As a matter of fact, less than 1% of the maple groves are considered healthy, compared to 30% in 1983.

The decay first manifests itself by the appearance of smaller and paler leaves, by the slowing of the speed with which the taps heal and the rate at which the tree grows, as well as by the gradual loss of its leaves.

The causes linked to this phenomenon, such as atmospheric pollution, have not yet been established with any degree of certainty.

Requests for action: In view of the gravity of the situation, and in view of the regeneration cycle of this species, our producers outlined a sequence of measures, of which the most important are:

- 1- Invite the groups interested to unite in their efforts to stop the plague.
- 2- Organize a planning meeting as soon as possible between the various departments concerned.
- 3- Encourage governments to release substantial funds for research to identify correctly the causes and bring corrective action as soon as possible to protect the maple groves which are still healthy.
- 4- Compensate the producers for the losses, as it is known that it takes a century before one can obtain an income from a new maple grove.

Intervention du milieu: Face à cette situation, notre structure syndicale procéda au cours du printemps dernier à une vaste enquête auprès de nos producteurs et dont les

Intervention in the environment: In the face of this situation, last spring our union organization carried out a large survey among our producers, the first results of which confirm the

[Text]

premiers résultats confirment les données précitées du ministère de l'Énergie et des Ressources québécoises.

Quant à la compilation finale, elle devra être connue au cours des prochaines semaines.

Par ailleurs, et compte tenu de la gravité de la situation, nos fédérations de l'UPA de Québec Est, Nord et Ouest aient sur pied, au mois d'août dernier, un comité régional ayant pour tâche d'étudier l'ampleur de la situation et de formuler des recommandations précises sur les éléments d'intervention précités.

Conclusion: Nous profitons donc de l'occasion pour vous alerter et pour vous demander de considérer le dossier urgent. De plus nous vous demandons à nouveau d'augmenter les ressources pour la recherche des causes et des solutions pour arrêter ce phénomène qui détruit cette richesse naturelle unique au Québec et au Canada qu'est l'érable à sucre. Quant à notre demande de dédommagement pour les pertes, nous serons en mesure, au cours des prochaines semaines, de présenter à votre gouvernement un dossier étoffé sur cette question. Il vous soumettra des demandes claires et précises. Sur ce, nous anticipons recevoir votre collaboration et votre aide afin que les producteurs touchés par ce phénomène puissent être supportés par l'ensemble de la collectivité québécoise et canadienne.

Merci de votre intérêt à ce dossier et espérant que notre gouvernement canadien répondra à l'aide sollicitée par nos producteurs pour protéger ce qui reste de notre joyau national qu'est l'érable à sucre.

Le président: Merci. Continuez, Monsieur Turcotte.

M. Turcotte: On peut peut-être jeter un coup d'oeil sur quelques chiffres de la production des produits de l'érable dans notre région. Le tableau 1 présente les principales caractéristiques du secteur de l'acériculture de la région de Québec pour 1971 à 1976, et jusqu'en 1981. La production est exprimée en kilolitres: sirop d'érable, les produits de sucre, de tire et de beurre. Je voudrais attirer votre attention sur la partie plus importante ou évidente, le total de sirop, en kilolitres. On voit une production de 3,023 kilolitres dans la région, en 1971. Elle est portée à 8,099 kilolitres de sirop d'érable en 1981. La variation, en pourcentage, s'exprimait ainsi: de 1971 à 1976, elle représentait 53,8 p. 100 et de 1976 à 1981, 76,3 p. 100. Vous avez, à l'extrême droite, l'importance régionale relative par rapport au Québec. Elle était, en 1971, de 54,2 p. 100, en 1976, de 60,9 p. 100 et en 1981, notre région représentait 60,9 p. 100 de la production du Québec. Si on poursuit, d'autres chiffres donnent une description des ventes en vrac et le degré d'autosuffisance. Comme on l'a rapporté dans le mémoire, notre degré d'autosuffisance dans la région est de 1,265 p. 100 compte tenu évidemment de l'importance de la production par rapport à l'ensemble québécois.

Plus loin, on retrouve la valeur à la ferme, exprimée en milliers de dollars. En 1971 la valeur à la ferme de l'acériculture représentait, dans notre région, 3,563,000 dollars, et en 1981 cette production représentait ou avait une valeur à la ferme de 21,668,000 dollars. Ce qui montre l'importance, sur le plan monétaire, pour nos producteurs.

[Translation]

data mentioned above from the Quebec Ministry of Energy and Resources.

The final results will be known during the course of the next few weeks.

Moreover, and in view of the gravity of the situation, our federations of Quebec East, North and South UPA last August set up a regional committee whose task was to study the magnitude of the situation and to formulate specific recommendations on the above-mentioned components of intervention.

Conclusion: We take advantage of the occasion to warn you and to ask you to consider this file urgent. In addition, we ask you again to increase the resources for research into the causes of this phenomenon, and the solutions to stopping it from destroying the natural wealth—the sugar maple—so unique to Quebec and Canada. As to our request for compensation for losses, we will be able, during the next few weeks, to present to your government a detailed dossier on this matter. It will contain clear and specific requests. On this we look forward to your cooperation and help so that the producers affected by this phenomenon can be supported by the entire Quebec and Canadian communities.

Thank you for your interest in this dossier; we hope that our Canadian Government will respond to the help requested by our producers to protect what remains of our national treasure, the sugar maple.

The Chairman: Thank you. You may go on, Mr. Turcotte.

Mr. Turcotte: We can perhaps look at some of the maple products production numbers in our region. Table 1 presents the main characteristics of the Quebec maple products area for 1971 to 1976, and up to 1981. Production is expressed in kiloliters: maple syrup, sugar products, maple toffee, and maple butter. I would like to call your attention to the most important or obvious part, the total syrup, in kiloliters. We can see a production of 3,023 kiloliters in the region in 1971. It goes to 8,099 kiloliters of maple syrup in 1981. The change, in percentages, can be expressed as: from 1971 to 1976, it was 53.8% and from 1976 to 1981, 76.3%. You have, on the far right, the relative regional importance with respect to Quebec. It was, in 1971, 54.2%; in 1976, 60.9%; and in 1981, our region produced 60.9% of the Quebec production. If we go on, other figures describe bulk sales and the degree of self-sufficiency. As stated in the submission, our degree of self-sufficiency in the region is 1,265%, taking into account, obviously, the importance of the production with respect to Quebec as a whole.

Further on, we can find the value at the farm gate expressed in thousands of dollars. In 1971, the value of maple products at the farm gate represented, in our region, \$3,563,000 and in 1981 this production represented or had a farm gate value of \$21,668,000. This shows how important financially maple products are for our producers.

[Texte]

• 0950

Ensuite, vous avez le nombre d'entailles dans la région, nombre qui était en 1971 de 9,842,000; et en 1981, on dénombrait 9,439,000 entailles.

Vous avez à la fin la production sous forme de sirop, par entaille, en millilitres et par producteur. En fait la moyenne d'après les chiffres qui nous ont été fournis par Statistique Québec et dont vous avez les références, en 1981, la moyenne de production de nos producteurs dans la région se situe aux alentours de 1,763 litres.

Au tableau 2, on a évidemment le nombre d'entailles et la production des produits de l'érable de la région de 1971 à 1982. On a dénombré le nombre d'entailles de 1971, par année, et ce jusqu'en 1982, compte tenu du fait que les chiffres de 1984-1983 ne sont pas encore disponibles. Ce qui fait que si on regarde la moyenne de 1971 à 1976, elle est de 8,866,000 entailles, ce qui représente en parlant de l'ensemble du Québec, 58,3 p. 100. Et à droite, vous avez la production exprimée sous forme de sirop, soit 4,469 kilolitres, et la production de la région de Québec représente 58,6 p. 100 de la production québécoise.

Et on termine avec une présentation de la moyenne de 1977 à 1982 avec 8,113,000 entailles, soit 58,1 p. 100, pour une production de sirop d'érable de 5,583 kilolitres, soit 59,1 p. 100 de la production québécoise.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Turcotte.

You and Mr. Morrisette have brought a very alarming problem before the committee this morning.

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: This is certainly something I knew nothing about before I came here today. We were briefed in Ottawa by forestry officials and this was not brought up at that time, or at least to my knowledge it was not. I guess my first question is: Have you been able to identify the cause of death of those trees? Has anyone been able to identify it?

M. Turcotte: En fait, une des causes qui a été énoncée, c'est évidemment la pollution atmosphérique. Évidemment, il y a sûrement d'autres causes que l'on a tenté d'identifier mais sans réellement pointer du doigt les véritables causes de ce désastre, au niveau de la région, et au niveau du Québec. C'est pour cela que les producteurs réclament des budgets additionnels de nos gouvernements de façon à identifier clairement les causes d'une part, et d'autre part pour être capables de trouver ces causes; s'il y a des effets, c'est parce qu'il y a effectivement des causes et à partir de là on pourrait élaborer des solutions pour protéger les érables qui sont actuellement sains dont le nombre diminue d'année en année, et ce de façon dramatique.

Mr. Henderson: You speak about atmospheric pollution. I suppose you are talking about acid rain as one factor. At this time, who is carrying out the research to try to identify... or is any research whatsoever being carried out either by Environment Canada or by the department of forestry in Ottawa, or indeed by a department in the Government of Quebec, which would be responsible as well? Also, maybe this

[Traduction]

Then you have the number of cuts in the region, which in 1971 was 9,842,000; and in 1981, 9,439,000.

You then have production in the form of syrup, per cut, in milliliters and per producer. According to the figures provided by Statistics Quebec—you have the references—the average production per producer in the region, in 1981, was about 1,763 litres.

In Table 2, you have the number of cuts and the maple product production for the region from 1971 to 1982. You have the number of cuts per year from 1971 to 1982; the figures for 1983 and 1984 are not yet available. The average number of cuts from 1971 to 1976 is 8,866,000, which is 58.3% of the provincial total. In the right-hand column, you have production in the form of syrup which amounts to 4,469 kiloliters, or 58.6% of the provincial total.

And finally, you have the average for 1977 to 1982, which is 8,113,000 cuts, or 58.1%, for a total of 5,583 kiloliters of maple syrup, which is 59.1% of the provincial total.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Turcotte.

Le problème que vous avez signalé au comité, vous et M. Morrisette, est très inquiétant.

Monsieur Henderson.

M. Henderson: Voilà donc un problème dont j'ignorais tout à fait l'existence. Les fonctionnaires fédéraux qui s'occupent des forêts nous ont fait une séance d'information, mais il n'en a pas du tout été question, du moins que je sache. Ma première question est donc la suivante: avez-vous réussi à découvrir la cause de ce dépérissement? A-t-on pu découvrir la raison?

Mr. Turcotte: Obviously, one of the known causes is air pollution. There are surely others, but we have not managed to identify the real causes of the disaster, either at the regional or provincial level. This is why our producers are asking governments for additional funding, so that we can clearly identify and track down the causes. Where there are effects, there are causes and we could use that information to protect the trees that are still healthy, the numbers of which are decreasing dramatically every year.

M. Henderson: Vous avez parlé de la pollution atmosphérique, ce qui comprend, je suppose, les pluies acides. Est-ce qu'on fait des recherches en vue de repérer... Est-ce que le ministère fédéral de l'Environnement, le département des forêts à Ottawa, ou même un ministère du gouvernement provincial font des recherches là-dessus? Ou peut-être cela relève-t-il du ministère de l'Agriculture, que ce soit le minis-

[Text]

could border on the Department of Agriculture, either provincially or federally. Has any research been carried out since this became known?

• 0955

Mr. Turcotte: Dire qu'il ne se fait pas de recherche, ce serait peut-être faux de l'affirmer. Par ailleurs, dire qu'il s'en fait beaucoup autour de ce problème-là, ce serait faux également.

Je pense que dans un premier temps, il y a eu quand même un constat de fait par le ministère de l'Énergie et des Ressources, tel qu'il a été rapporté dans notre mémoire sur le phénomène de dépérissement des érablières. Cela a effectivement engendré une situation qui fait que le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources fait, ou a commencé à faire de la recherche autour de cette question, autour de ce cas.

Maintenant, on trouve, au niveau des producteurs, que ça prend énormément de temps et on trouve que les budgets actuellement mis à la disposition de la recherche par le ministère de l'Énergie et des Ressources, le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec, comme par le gouvernement canadien, en fait devraient être augmentés, et ce d'une façon rapide, pour pouvoir trouver les causes et les solutions à ça.

Comme vous avez pu le constater dans le mémoire, nos producteurs, d'année en année relèvent des modifications majeures dans leurs érablières. Si ça nous prend 5 ou 10 ans pour pointer du doigt les problèmes ou les causes, à ce moment-là les producteurs vont disparaître. C'est pour ça, compte tenu de la vitesse et de l'ampleur du phénomène, que l'on demande aux différents gouvernements, aux différents ministères concernés de s'impliquer d'une façon vive, diligente, de façon à être capables d'endiguer ce phénomène, si c'est possible, et cela après recherche évidemment. Mais actuellement, il y a une faiblesse au niveau de la recherche. Dire qu'il ne s'en fait pas, c'est faux, mais dire que réellement tout le monde est sensible au dossier, qu'il y a une concertation au niveau des ministères ou entre les gouvernements pour faire évoluer ce dossier-là, non. Je pense qu'il y a énormément de chose à faire dans ce domaine. C'est cette inquiétude que vous transmettent les producteurs.

The Chairman: This is your last question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: You mentioned compensation in your brief. In what form do you see that compensation taking place, and have you officially asked anyone for compensation up to this point?

Mr. Turcotte: Comme il a été dit dans le document, ça fait partie du quatrième élément de notre plan d'action, si vous voulez, c'est-à-dire réclamer un dédommagement pour les producteurs. Tout le monde est conscient, je pense, des coûts que les producteurs ont assumés au niveau de l'exploitation d'une érablière. Avec la nouvelle technologie, il y a certainement des coûts de production qui sont beaucoup plus élevés qu'autrefois. C'est une chose.

L'autre élément, c'est évidemment la matière première qui est l'érable. Et quand on sait qu'un érable qui est sec ne

[Translation]

tère fédéral ou le ministère provincial. Nous savons maintenant qu'il y a un problème. A-t-on fait des recherches là-dessus?

Mr. Turcotte: It would perhaps not be quite accurate to say that no research is being done. But it would be equally inaccurate to say that a lot is being done.

Initially, the Department of Energy and Resources, as we reported in our brief, noted the phenomenon of maple dieback. Because of this, the Department of Energy, Mines and Resources began to do research into it.

We, as producers, feel that since these things take a tremendous amount of time, the research funding that has been made available by the Department of Energy and Resources, the Quebec Ministry of Agriculture, Food and Fisheries, and the federal government should be increased, and quickly, so that causes and solutions can be identified.

As we said in our brief, every year our producers are finding major changes in their maple stands. If it takes five or ten years to identify the problems and their causes, our producers will disappear. That is why, given the extent of the phenomenon and the speed at which it is progressing, we are asking the various levels of government and various departments to get actively and conscientiously involved, so that we will be in a position to arrest the phenomenon, if that is in fact possible. Obviously, there would have to be research first. At this time, however, our research efforts are somewhat weak. It is not quite accurate to say that no research is being done, but it is not quite true either to say that everyone is aware of the problem and that the various levels of government and departments are co-operating to get things moving. I think that there is still a great deal to be done. That is the concern that our producers want you to be aware of.

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Henderson.

Mr. Henderson: Vous avez parlé d'indemnisation dans votre mémoire. Quelle forme prendraient-elles, ces indemnisations? Avez-vous fait des demandes d'indemnisation en bonne et due forme?

Mr. Turcotte: As we said in our brief, compensation for producers is part of the fourth phase of our action plan. Everyone is aware, I believe, of the costs to the producer of operating a sugar bush. With the new technology, costs are certainly higher than they were before. That is one aspect.

The other aspect is obviously the trees themselves, which are the raw material. When a tree dries up and is no longer

[Texte]

produit pas... vous connaissez évidemment le temps qu'il faut pour la régénération de cette essence. Alors, il y a évidemment une perte de revenu majeure, parce que ce producteur ne reverra plus son exploitation reprendre une activité économique importante.

C'est pour ça que les producteurs font l'inventaire de l'impact du phénomène, d'une part. D'autre part, au cours des prochaines semaines, tel qu'il a été rapporté dans le document, on sera en mesure de préciser la nature de nos demandes en termes plus clairs, et avec des chiffres précis sur les pertes que les producteurs connaissent et subissent actuellement. Et c'est pour ça qu'on compte sur votre collaboration pour être réceptifs à ces demandes-là lorsqu'elles vont vous être soumises au cours des prochaines semaines.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

• 1000

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I believe it was at the Woodshop Conference in Toronto, just 10 days ago the estimate was made that the loss to the Ontario, Quebec and Maritime forests is now reaching \$1.5 billion per year, as a result of acid precipitation.

In relation to the evidence you have given, I share Mr. Henderson's shock that the forestry officials in Ottawa did not raise this to our attention, in terms of providing us with background information. Do I have it correct, your estimate is that 83% of the sugar bush is affected, that you have only 1% now that are considered to be healthy trees?

M. Turcotte: Est-ce que vous pourriez préciser la question, s'il vous plaît?

• 1005

Mr. Fulton: In the evidence given in your brief, I believe you indicated that 83% of the sugar-bush stock is affected in some way, that they are not as healthy as they were, and that by your calculations, only 1% of the stock is what you would consider to be healthy. Is that correct?

M. Turcotte: C'était exact lors de l'enquête, mais pas au moment où l'on se parle, parce que le phénomène progresse continuellement. Les chiffres que vous citez sont des chiffres du ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec. C'était le cas lorsque l'enquête avait été faite, en 1983, mais maintenant, en octobre 1985, on ne devrait plus parler de 17 ou de 15 p. 100, mais plutôt de moins de 10 p. 100. Au fur et à mesure qu'on avance, avec l'inertie, avec l'inaction collective, on a continuellement des pertes. C'est pour cela qu'actuellement, dans la région de Québec, on procède à une enquête systématique auprès de nos producteurs pour connaître la situation en octobre 1985. Quelle est la situation en octobre 1985?

On a débuté la compilation. On devrait avoir au cours des prochaines semaines, d'ici la fin de l'année, des chiffres bien précis. On devrait savoir si le phénomène de 1983—17 p. 100—est encore réel ou s'il a progressé. À la suite de commentaires qu'on nous a faits et des premières compilations, tout

[Traduction]

producing... you know how long it takes to get the sap running again. This naturally involves a major income loss, because the producer's operation will never be as productive as it once was.

That is why producers are keeping track of the impact of the phenomenon. Within the next few weeks, as we said in our brief, we will be able to give you a clear indication of what our requirements will be. We will be able to give you specific figures on the losses that producers are incurring. That is why we are counting on your co-operation and we are hoping that you will be receptive to the demands that we will be submitting over the next few weeks.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Il y a à peine dix jours, j'ai assisté à la conférence Woodshop à Toronto où j'ai appris que les pertes en ressources sylvicoles dues aux pluies acides en Ontario, au Québec et dans les Maritimes s'élèvent à 1,5 milliard de dollars par an.

Tout comme M. Henderson, je ne comprends pas que les responsables des forêts à Ottawa ne nous aient pas informés de la situation, ne nous aient pas donné les informations de base. Or, je crois comprendre d'après vos calculs que 83 p. 100 des érablières sont affectées et que seulement 1 p. 100 des arbres peuvent être considérés comme étant en bonne santé.

Mr. Turcotte: Would you mind being more specific, please?

M. Fulton: D'après votre mémoire, 83 p. 100 des érablières sont affectées, les arbres ne sont pas aussi en bonne santé qu'ils l'étaient et selon vos calculs, seulement 1 p. 100 des érables sont encore sains aujourd'hui, n'est-ce pas?

Mr. Turcotte: Those figures were true when the study was carried out, but as we are talking now, the situation is different. It is a constantly changing phenomenon. The figures you quoted are from the Ministry of Energy and Resources in Quebec. They did hold true at the time of the study in 1983, but now, in October 1985, it is no longer 17% or 15%, but rather less than 10%. As time moves on, with the failure to act, collectively, the losses are growing. That is why in the region of Quebec at the moment, there is a survey being done of our producers in order to get a grasp of what the situation is in October 1985, in order to understand what the situation is now.

They have already begun compiling the data. We should be getting the results in the next few weeks, or at least by the end of the year, we should have some specific figures. We should be in a position to know whether the 17% figure from 1983 still applies, or whether it has changed. According to the comments we have heard and the initial compilations, everything seems

[Text]

indique que le chiffre de 1983 n'est plus valable et que le pourcentage d'érables sains est inférieur à 17 p. 100.

Mr. Fulton: I take it that part of what your producers have been finding is that there is reduced production. Part of your definition of a healthy tree would be one that gives you good production. I assume that part of your evidence is that, in those trees that are getting less healthy, you are getting less production per tree. Could you give the committee some idea of what are the best ages for production from the maple? You mentioned the century, 100 years, before you start getting really good production from a tree. During what age periods do you get your best production from a sugar bush?

M. Morrisette: Disons qu'un érable commence à produire à partir de 60 ans; il continue à produire jusqu'à 150 à 200 ans. Sa meilleure période, c'est de 90 à 125 ans, en gros.

Mr. Fulton: Thank you. There are two things I would ask of our researchers on behalf of the witnesses. One is that an investigation be made of a class action law suit. I think that is something this committee should investigate on your behalf, and we provide you some information back on it. The other is that the researchers to the committee compile a bibliography on the research that has been done. It appears to me that it is crucial that we know what research has been done either by the Government of Canada or the Government of Quebec, and that should be provided back to you. About half the acid precipitation, as you know, is Canadian produced and about half is American produced, and suggestions have been made over a number of years to allow equal access to courts of comparable jurisdiction in the United States to allow for class action law suits on environmental matters such as this. So I think the committee should look at both options, both the existing class action law that would allow sugar bush producers to take class action law suits against SO₂ and NO₂ producers in Canada and also in the United States.

The final question I would like to put to the witnesses is whether or not you have given consideration in terms of your packaging of the product, putting a notice on your product to try to make more consumers aware of the depth of the problem regarding atmospheric pollution. I do not think you need to necessarily put statistical information in it that might be questioned, but simply that certainly the leading foresters in Canada and in North America now agree that acid precipitation is causing a serious decline in forest productivity and it is at the political level that there is not much movement or will to really implement the kind of reductions in atmospheric production that there should be.

• 1010

I wonder if you have given any thought to putting some kind of a label on whether it is the taffy or the syrup itself or other products, to try and mobilize more Canadian consumers. Perhaps you could advise the committee, while you are talking about that, what are your principal markets for your products within Canada and outside of Canada?

[Translation]

to indicate that the 1983 figure no longer holds true and that the percentage of healthy stock is below 17%.

M. Fulton: Je présume que certains de vos producteurs ont constaté une diminution de la production. Votre définition d'un arbre en bonne santé serait axée, en partie du moins, sur un bon rendement. Je présume que les arbres considérés comme étant en moins bonne santé sont ceux qui donnent un rendement réduit. Pourriez-vous expliquer au Comité à partir de quel âge l'érable commence à donner son meilleur rendement? Vous avez mentionné qu'il fallait un siècle, 100 ans, avant qu'un arbre donne toute sa mesure. Dans quelle phase de la vie d'un érable obtenez-vous le meilleur rendement?

Mr. Morrisette: Well, a sugar maple starts producing at about 60 years of age. It continues to produce until the age of 150 or 200. Its best period is, generally speaking, between 90 and 125 years of age.

M. Fulton: Merci. Je voudrais maintenant demander à nos adjoints de recherche de s'acquitter de deux tâches pour le compte des témoins. La première, c'est de s'informer des possibilités d'un recours collectif. J'estime que le Comité devrait s'informer des possibilités d'un recours collectif et vous donner les résultats de l'enquête. La deuxième tâche consistera pour les adjoints de recherche à compiler une bibliographie des recherches déjà faites dans ce domaine. Il est essentiel, me semble-t-il, que nous sachions quelles recherches ont été effectuées par le gouvernement du Canada ou le gouvernement du Québec et que vous en preniez connaissance. Vous n'êtes pas sans savoir qu'environ la moitié des pluies acides provient du côté canadien et l'autre moitié, du côté américain. Depuis plusieurs années, des gens ont préconisé l'accès aux tribunaux américains de compétence comparable par des Canadiens voulant intenter une action collective dans le domaine de l'environnement. J'estime que le Comité devrait se pencher sur ces deux questions, sur la possibilité de permettre aux exploitants d'érablières d'intenter une action collective contre les producteurs de SO₂ et de NO₂ au Canada aussi bien qu'aux États-Unis.

En terminant, je voudrais demander aux témoins s'ils ont déjà envisagé de mettre un avis sur l'emballage de votre produit afin de sensibiliser les consommateurs à la gravité du problème de la pollution atmosphérique. Il ne serait pas nécessaire, à mon avis, d'afficher des données statistiques que l'on pourrait remettre en question. Il s'agirait simplement d'avertir le consommateur que les forestiers les plus importants au Canada et en Amérique du Nord s'accordent pour dire que les pluies acides sont à l'origine d'une diminution sérieuse de la productivité sylvicole et que l'inertie et l'absence de mesures visant véritablement à réduire la pollution atmosphérique règnent au niveau politique.

Avez-vous envisagé une étiquette ou un avertissement de ce genre pour vos sirops ou d'autres produits d'érable afin de secouer un peu les consommateurs canadiens? Peut-être pourriez-vous en parler au Comité et, en même temps, nous préciser quels sont vos marchés principaux pour ces produits au Canada, aussi bien qu'à l'étranger?

[Texte]

M. Turcotte: Y a-t-il lieu de sensibiliser davantage les consommateurs à ce phénomène? Bien sûr que oui. Au niveau des producteurs, on va accentuer l'information et la sensibilisation de nos consommateurs québécois et canadiens au déperissement de nos érablières. C'est bien évident. Il faudrait peut-être être agressif même, car il n'y a pas de substitut à l'érable. On ne peut pas récolter de l'eau d'érable d'une autre sorte d'arbre. Donc, compte tenu du caractère unique de cette production, nos producteurs vont être agressifs au niveau de la sensibilisation et au niveau de leurs revendications. Cela ne fait aucun doute. La forme que cela va prendre n'est pas encore arrêtée. Je retiens votre suggestion. Je la trouve fort intéressante, et elle sera sûrement étudiée au mérite par nos producteurs. Peut-être que d'autres solutions seront aussi les bienvenues.

Quels sont les principaux marchés? Comme on le dit dans le document, le Québec produit au-delà de 60 p. 100 du sirop d'érable du marché mondial. Cela veut dire qu'on est un exportateur net au niveau des produits de l'érable, c'est-à-dire le sirop et ses sous-produits. Notre marché le plus important est évidemment le marché américain. Une bonne partie de notre sirop traverse la frontière et va sur le marché américain. Il y a évidemment une partie qui est consommée au Québec. Si on regarde les chiffres, 60 p. 100 de notre production est exportée; de 30 à 35 p. 100 de la production est mise en marché au Québec et consommée au Québec, et environ 10 p. 100 de notre production est vendue dans les autres provinces canadiennes. Le marché qui intéresse les producteurs, c'est le marché américain. Les producteurs ont investi énormément pour être capables de percer le marché américain et pour intéresser les Américains à ce produit unique au monde. D'ailleurs, les producteurs se sont donné une structure de mise en marché par l'intermédiaire d'une coopérative, la Coopérative des produits de l'érable de Plessisville, qui regroupe la majorité des producteurs québécois. Cette coopérative a presque 60 ans d'existence et a investi énormément sur le marché américain en termes de publicité, en termes de nouveaux produits, de nouvelles présentations et ainsi de suite, et cela a porté fruit.

Mr. Fulton: Just on a point of order, Mr. Chairman. Could you make an order regarding the provision to our witnesses of information on class action losses and the bibliography on research?

The Chairman: Mr. Fulton, I will consider it. I will take it under advisement.

Gentlemen, I should just tell you it is obvious we are running a bit overtime. We do not have a tight schedule for lunch and I do not want you to think that because I am allowing questioners and questions to run on this morning this will be typical of the rest of the trip, because we are going to be in some tight time situations. But I think you will agree this is an extremely interesting and important presentation, as was the last one.

[Traduction]

Mr. Turcotte: Do we need to make consumers more aware of this problem? Certainly we do. We are going to step up the information and awareness campaigns to alert our consumers in Quebec and throughout Canada to the decline in our sugar bush stocks. That is an obvious course of action. Perhaps we should even get aggressive because there is no substitute for the sugar maple. Maple sap cannot come from any other kind of tree. So given the unique nature of this production, our producers are going to be quite aggressive in making consumers aware and in making their claims. That goes without saying. We have not yet decided what form our campaign is going to take. I have taken note of your suggestion. It is a very interesting one and I am sure that our producers will be weighing its pros and cons. Any other solutions you may have to suggest would be welcome as well.

Our principal markets? As we say in our brief, Quebec produces more than 60% of the world's maple syrup. This means that we are a net exporter of maple products, by that I mean syrup as well as the by-products. Our largest market is, of course, the United States. Most of our syrup crosses the border and is sold to American consumers. Of course, some of our production is consumed here in Quebec. Sixty percent of our production goes to export and between 30% and 35% of our production is marketed and consumed in Quebec. Approximately 10% of what we produce is sold in the other Canadian provinces. The producers are primarily interested in the American market. Producers have invested a great deal in penetrating the American market and in trying to get Americans interested in this very unique product we have. Further, the producers have set up a marketing organization in the form of a co-operative, the Maple Products Co-operative of Plessisville, which represents most of the Quebec producers. The co-operative has been in existence for about 60 years and has invested a great deal in marketing its new products and in finding new advertising approaches for the American market. It seems to have been successful.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Pourriez-vous donner la consigne pour que nos témoins obtiennent les renseignements nécessaires sur les recours collectifs et sur la bibliographie?

Le président: Monsieur Fulton, j'en prends note.

Messieurs, nous avons dépassé l'heure. Nous n'avons pas d'engagement pour le déjeuner mais je ne veux pas pour autant que vous pensiez que mon laxisme de ce matin sera la caractéristique des séances à venir. Nous allons devoir respecter un horaire assez serré. Vous serez d'accord avec moi pour dire que c'était une présentation fort intéressante et très importante, comme la dernière d'ailleurs.

If anyone here is upset that we are running a little late, let me know. I am trying to get as many people on as possible, and

Si l'on se sent contrarié par ce petit dépassement, que l'on me le dise. J'essaie d'entendre le maximum de témoins et nous

[Text]

I think we came here to hear people and allow all members as much time as possible. So if you feel I am not handling things correctly then for heaven's sake approach and let me know. I do not want to cut members off when we get into good questions, and quite often the witnesses have long and interesting answers. So we will play it by ear, but I do not want to set the precedent today for the rest of the trip. I do not want you to be worried about that. Let us go now to Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier MM. Turcotte et Morrisette d'être venus nous faire un excellent exposé sur les problèmes réels que l'on vit, particulièrement dans la région de Québec, concernant les problèmes du dessèchement des érablières. Je veux vous dire qu'ici autour de la table, ce matin, vous n'avez que des alliés et des amis. Nous prêtons tous une oreille très attentive à ce que vous dites ce matin.

J'ai eu l'occasion de poser certaines questions à certains représentants du ministère des Forêts concernant le dessèchement des érables. On semble croire—ce n'est pas une certitude—que cela pourrait être dû à de multiples causes, par exemple les périodes de gel et de dégel, les verglas successifs, les chenilles. Il semble y avoir beaucoup d'incertitude et je pense que votre demande en matière de recherche dans ce domaine est vraiment réaliste.

Est-ce qu'on connaît bien l'impact des nouvelles méthodes de cueillette du sirop d'érable sur l'érable lui-même? Est-ce qu'on a certaines données? On se sert maintenant de tubulures. Est-ce que le problème du dessèchement des érables se retrouve uniquement dans les régions où on fait l'exploitation des arbres en se servant de tubulures ou si on retrouve ce même phénomène dans des érablières vierges, où les arbres n'ont jamais été entaillés?

M. Morrisette: On retrouve exactement le même phénomène dans les érablières où les arbres sont entaillés selon l'ancienne méthode et dans celles où l'on utilise les tubulures. Pour aller un peu plus loin, dans une journée, un érable peut faire circuler 300 gallons d'eau, et on en prend une très petite partie par jour. Jusqu'à maintenant, cela ne semble affecter aucunement l'érable, parce qu'il a un système pour se défendre. On ne prend qu'une petite partie du sucre.

M. Ferland: Dans votre mémoire, à la page 3, vous dites qu'en 1983, environ 17 p. 100 des érablières n'étaient pas affectées, et vous dites un peu plus bas qu'il reste présentement environ 1 p. 100 des érablières qui ne sont pas affectées. Est-ce que cela voudrait dire que dans une seule année, on aurait eu une perte de presque 17 p. 100, additionnée aux 82 p. 100 du départ, ce qui voudrait dire que seulement 1 p. 100 de toutes les érablières de la région seraient en santé? Est-ce bien ce que je dois comprendre de votre mémoire?

M. Morrisette: Au dernier paragraphe de la page 3 du mémoire, on dit que si l'on examine les relevés aériens de 1984, mis à part ce qui a été dit précédemment, on note une détérioration de la situation par rapport à 1983. En effet, moins de 1 p. 100 des érablières sont considérées comme étant saines

[Translation]

sommes venus ici, d'ailleurs, pour entendre les témoignages et pour donner l'occasion aux députés de poser un maximum de questions. Si vous estimez cependant que je ne dirige pas les affaires convenablement, veuillez me le faire savoir. Je préfère ne pas interrompre les députés lorsque les questions sont intéressantes et les réponses également. Je préfère que nous décidions quoi faire au fur et à mesure mais je ne voudrais pas pour autant établir un précédent pour les séances subséquentes. Ne soyez pas inquiets à cet égard. Je donne maintenant la parole à M. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

First, I should like to thank Messrs. Turcotte and Morrisette for having come and made such an excellent presentation, describing the real problems they face due to the drying up of sugar maple groves, especially here in the Quebec City area. Around this table this morning, you will only find allies and friends. We are all listening with a very attentive ear to your remarks here this morning.

I have had the opportunity to ask representatives of the Ministry of Forests some question regarding the decline in sugar maple stocks. They seem to think, although they are not certain, that the problem may have many causes, namely, freezing and thawing, successive freezing rain and ice storms, caterpillars and so forth. There seems to be a great deal of uncertainty about the causes of the problem and I think that your request for research in this field is very wise.

Are the real impacts of the new methods of gathering maple syrup from the tree itself known? Are there any data on the sap collection methods? I know that pipes are used now. Are the sugar maples drying out in the areas where the piping system is used or is the same phenomenon occurring in virgin sugarbush, where the trees have never been tapped?

Mr. Morrisette: Exactly the same phenomenon is occurring in the maple groves where the trees have been tapped using the old method and where pipes are used. I might add that in the course of a day, a sugar maple can process some 300 gallons of water. We take only a very negligible part of that liquid every day. Up until now, it does not seem to have affected the sugar maple, because it has a defence system. We take only a very small portion of the sugar.

Mr. Ferland: On page 3 of your brief, you say that in 1983 approximately 17% of the maple groves had not been affected, and further on you state that currently only 1% of the sugarbush stocks can be considered in good health. Does this mean that in the space of one year, there has been a decline of almost 17%, in addition to the 82% that were already affected? Does this mean that only 1% of all the sugarbush in the area can be considered in good health? Is that what I am to conclude from your brief?

Mr. Morrisette: On page 3 of the brief, in the last paragraph, we state that the aerial surveys from 1984 indicate a further deterioration in the trees since 1983, aside from anything that has been said previously. In fact, less than 1% of the sugarbush stock can be considered healthy as opposed to

[Texte]

comparativement à 30 p. 100 en 1983, particulièrement en 1984. Cela, c'est à la suite de l'enquête menée par le ministère de l'Énergie et Ressources sur le territoire.

M. Ferland: Ah bon. Au niveau de la recherche que vous faites depuis un certain temps, avez-vous pu commencer à déceler certaines possibilités? Par exemple, a-t-on fait des échantillonnages de sol dans certains boisés pour essayer de voir s'il y avait effectivement accumulation d'acidité ou de métaux dans le sol à certains endroits plus qu'à d'autres? A-t-on pu faire certaines comparaisons des érablières dans une région donnée? Par exemple, très souvent, en agriculture on fait des tests pour connaître l'acidité. Peut-on comparer des tests faits il y a 10 ans avec des tests d'aujourd'hui? Ce genre de recherche s'est-elle faite?

• 1020

M. Turcotte: Oui. La recherche se fait présentement. On a déjà les premiers résultats. Mais les informations que l'on a actuellement ne sont pas concluantes. En fait, il semble que les sols deviennent de plus en plus acides. Mais on ne peut pas affirmer que les sols sont acides à cause d'un phénomène atmosphérique.

Evidemment, dans la pensée populaire des producteurs, il est bien évident que l'on relie le phénomène aux pluies acides. D'ailleurs, il semble que nos sols deviennent de plus en plus acides. Mais quelle est la capacité d'absorption de l'érable par rapport au sol? Jusqu'à quel point l'érable lui-même est-il capable d'assumer ou de supporter un sol acide? Quel est son seuil? Depuis combien de temps cette acidité est-elle présente dans le sol? Est-ce récent? Toutes ces recherches sont à faire.

M. Ferland: Une autre question: dans votre rapport, vous faites mention d'une augmentation assez importante du volume de sirop d'érable. Cette augmentation provient-elle des mêmes érablières ou si elle est due à l'ouverture de nouvelles érablières?

M. Turcotte: Cette augmentation de la production s'est faite grâce aux nouvelles technologies d'exploitation d'érablière. Je pense que tout le monde connaît le système conventionnel d'exploitation d'érablière avec chaudières et ainsi de suite. Vous connaissez l'effort du gouvernement québécois pour développer cette richesse naturelle, par des systèmes de tubulure; et on parle d'osmose dans nos cabanes à sucre, etc. Et, semble-t-il, ce n'est qu'un début dans la nouvelle technologie d'exploitation.

Cette nouvelle technologie permet aux producteurs de récupérer énormément dans la production, d'éliminer considérablement les pertes dans la cueillette d'eau d'érable qui était autrefois faite à la chaudière. Aujourd'hui on utilise un système de tubulure. Ainsi, on a connu un essor croissant de la production. Il faut dire que ce sont les producteurs, avant tout, qui ont investi énormément dans les exploitations; le ministère de l'Agriculture, des Pêcheries et de l'Alimentation du Québec a secondé les efforts des producteurs, parce que le marché américain s'est ouvert en 1970. De 1970 à 1979-1980, il y a eu une demande américaine croissante pour les produits québécois de l'érable. Face à ces ouvertures, les producteurs québécois ont décidé de relever le défi. On peut dire aujourd'hui que les

[Traduction]

30% in 1983. These are the results of a study carried out by the Minister of Energy and Resources in this area.

Mr. Ferland: I see. Has your research revealed any possible solution to this problem? Did you take soil samples from the woods to try to determine whether there had been more of a build-up of acidity and metals in the earth in some places rather than others? Were there any comparisons of sugar bushes in a given region? For example, in agriculture, you often do tests on acidity. Can we compare tests done 10 years ago with those done today? Has that kind of research been done?

Mr. Turcotte: Yes. Research is presently underway. We already have the first results. But the information we have presently is not conclusive. In fact, it would seem that the soil is getting more and more acid. But we cannot state that the soil is acid because of atmospheric conditions.

Of course, in the producer's mind, it is quite clear that the whole thing is tied into acid rain. Moreover, it would seem that our soil is getting more and more acid. But what is the absorption capacity of the maple tree in relation to the soil? To what point can the maple tree itself endure or support acid soil? What is the tolerance level? How long has the soil been that acid? Is it a recent phenomenon? All this research has to be done?

Mr. Ferland: Another question: In your report, you mention a rather important increase in the volume of maple syrup. Has this increase come from the same sugar bushes or have new ones been opened?

Mr. Turcotte: This increase in production is the result of new sugar bush sap collection technology. I think that everyone knows the traditional way, the sap was collected with buckets and so on. You know what the Quebec government has done to develop this natural resource using a system of tubes; we are even into osmosis and so forth. And it would seem that this is only a beginning in the new technology.

This new technology allows the producers to recuperate all kinds of production and considerably eliminate the losses in sap collection which, in the old days, was done with buckets. These days we use a network of tubes. So there has been an ongoing increase in production. It must be said that it is the producers, above all, who invested enormously; Quebec's Department of Agriculture, Fisheries and Food supported the producers' efforts because the American market opened up in 1970. From 1970 to 1979-80, there was increasing American demand for Quebec maple products. When they saw this opening, the Quebec producers decided to meet the challenge. We can say today that the Quebec maple producers are the leaders in the field.

[Text]

les acériculteurs québécois sont les producteurs les plus avant-gardistes dans les exploitations d'érablières.

M. Ferland: J'aurais bien d'autres questions, mais le président est très sévère ce matin. Je vous remercie beaucoup.

The Chairman: Before I go to Mr. Robichaud, Mr. Fulton raised an interesting question about jurisdiction of the resource. Mr. Alain Dubois, from the CFS, is here, and I was just talking to him about that. As you realize, I guess the sugar bush is entirely privately owned. So then we start to get into a grey area between the province and the federal government. I guess the federal government has not really seen this as its problem yet. But we might think about this as a committee—trying to straighten out this jurisdictional problem.

Mr. Dubois tells me there is in process a small research project of \$90,000 that is being worked through Laval University. But this thing of jurisdiction probably points out why we were not briefed on this problem by the CFS.

Mr. Robichaud.

• 1025

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Ce phénomène de dépérissement de l'érable, a-t-il été constaté ailleurs qu'au Québec, soit au Nouveau-Brunswick ou dans les États du nord des États-Unis? Ce phénomène est-il propre au Québec?

M. Turcotte: Les producteurs de la région ont peut-être été les premiers à réaliser ce phénomène. Je suis sûr que si on avance dans le dossier et dans la recherche, beaucoup de producteurs constateront le même phénomène dans d'autres régions que le Québec. Vous connaissez un peu le cycle de l'érable: un cycle de 100 ans. Souvent les producteurs observaient une chute de feuilles prématurée, une cicatrisation lente, et ainsi de suite. Mais à cause de la lenteur du phénomène, les producteurs ne se posaient pas de questions. Mais, puisque dans la région, on a été affectés plus durement, d'une façon plus intensive, nos producteurs ont été les premiers, à ce que je sache, à soulever la question.

Suite aux communications des producteurs des autres régions du Québec et des informations reçues de l'extérieur, il semble que cela a éveillé les producteurs des autres régions, probablement d'autres provinces, et peut-être aussi des États-Unis. Ces symptômes se retrouvent dans d'autres érablières.

Quelle est l'ampleur du problème? Il n'y a pas eu d'échange sur ce point. Au dernier congrès de l'Institut canadien des produits de l'érable, cette question a été abordée. Déjà, les producteurs québécois, canadiens et américains signalent le phénomène et cherchent à déterminer, chacun de leur côté, l'ampleur du phénomène. Selon les informations qu'on a, la région du Québec a été la plus durement affectée et a été la première à soulever la question.

M. Robichaud: Un acériculteur est-il un producteur agricole ou un producteur forestier?

[Translation]

Mr. Ferland: I have a lot more questions, but the chairman is being very strict this morning. Thank you very much.

Le président: Avant de passer à M. Robichaud, M. Fulton a posé une question intéressante concernant les compétences en matière de ressources. M. Alain Dubois, du CFS, est ici présent et je lui en parlais justement. Comme vous le savez, je crois que toutes les érablières sont des propriétés privées. Alors nous entrons dans une zone grise située entre la province et le gouvernement fédéral. Je crois que le gouvernement fédéral ne considère pas vraiment cela comme étant son problème jusqu'ici. Mais notre Comité pourrait y songer... essayer de résoudre ce problème de compétence.

M. Dubois me dit qu'il y a un petit projet de recherche de l'ordre de 90,000\$ dollars qui se fait par l'intermédiaire de l'université Laval. Mais cette question de compétence explique pourquoi nous n'avons probablement pas été renseignés à ce niveau par le CFS.

Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

Has this phenomenon of maple decay been noted in places other than Quebec, whether in New Brunswick or in the northern states of the United States? Is this phenomenon peculiar to Quebec?

Mr. Turcotte: The producers of the region were perhaps the first ones to notice this phenomenon. I am sure that if we go further in the dossier and in the research, many producers will notice the same phenomenon in other regions than Quebec. You know to some extent the cycle of the maple: it is a 100-year cycle. The producers often noticed premature defoliation, slow cicatrization, and so on. But because of the slowness of the phenomenon, the producers did not ask questions. But since we have been affected more and in a more intense fashion in this region, our producers were the first, as far as I know, to bring up the question.

Following communications from producers from the other Quebec regions and information received from outside, it seems that this has alerted the producers of the other regions, probably of other provinces, and perhaps also of the United States. These symptoms are found in other maple groves.

What is the magnitude of the problem? There have been no comparisons on this point. This question was broached at the last congress of the Canadian Maple Products Institute. Already Quebec, Canadian and American producers are mentioning the phenomenon and are trying to determine, each on their own side, the magnitude of the phenomenon. According to the information that we have, the Quebec region is the hardest hit and was the first to bring up the question.

Mr. Robichaud: Is a maple products producer an agricultural or a forestry producer?

[Texte]

M. Morrisette: Près de 30 p. 100 sont des producteurs agricoles; les autres, se retrouvent dans toutes les classes de la société: il y a des producteurs forestiers, des cols blancs, des cols bleus qui exploitent des érablières.

M. Robichaud: Lorsque vous parlez de recherche, à qui vous adressez-vous? Au ministère de l'Agriculture, au ministère des Forêts, ou aux autorités qui s'occupent de la forêt?

M. Turcotte: Compte tenu de l'ampleur du problème, on voudrait qu'au niveau des deux paliers gouvernementaux, on s'entende sur un plan de recherche d'abord et de le confier ensuite à un organisme ou une institution qui sera en mesure de nous donner des réponses le plus rapidement possible.

Il va de soi que pour arriver d'une façon rapide à des conclusions, on a besoin d'une table de concertation où on inviterait tous les ministères et institutions de recherche concernés à s'asseoir et à déterminer les lignes directrices de la recherche sur ce phénomène.

On n'a pas la prétention de désigner un organisme ou une institution plus qu'un autre. Les producteurs attendent, des deux paliers de gouvernement, une concertation et une concertation qui nous permettra de procéder rapidement dans la recherche pour le bien des producteurs et de l'industrie, en général.

M. Robichaud: Une dernière question, monsieur le président.

Vous avez mentionné qu'un peu de recherche se faisait. Qui la fait cette recherche? Les autorités provinciales? Y en a-t-il une certaine partie qui est faite par le gouvernement fédéral?

M. Turcotte: Je vous ai mentionné tout à l'heure que lorsque les producteurs ont soulevé le problème, ont posé des questions, soit depuis 1978 et de façon évidente en 1984, le ministère de l'Energie et des Ressources du Québec a décidé de procéder à une enquête sur le terrain pour connaître l'ampleur du problème et tenter de détecter ce qui se passait. Il y a même eu beaucoup de constatations de faites durant la saison qui nous ont permis de connaître l'évolution des érablières et tout cela.

• 1030

C'est bien évident que cela a amené le ministère à effectuer de la recherche pour tenter d'identifier les causes. Mais quelle valeur ont ces constatations ou cette mise en situation de recherche? Je ne pense pas que la recherche amorcée avec les moyens du bord par le ministère de l'Energie et des Ressources et le ministère de l'Agriculture, qui a un service acéricole, puisse permettre d'en arriver à des conclusions rapides, précises et claires sur les causes et sur les solutions à apporter.

En ce qui concerne la recherche au niveau canadien, on a mentionné 90,000\$ à l'Université Laval, mais on croit que c'est modeste comme recherche étant donné que c'est une industrie qui est en train de nous échapper et que c'est un secteur qui est unique au Québec et au Canada. Même notre drapeau porte la feuille d'érable. C'est à se demander si la feuille d'érable ne tombera pas.

M. Robichaud: Merci.

[Traduction]

Mr. Morrisette: Close to 30% are agricultural producers; the others are found in all sectors of society: there are forestry producers, white collar workers, and blue collar workers, all who work maple groves.

Mr. Robichaud: When you speak of research, who do you talk to? To the Department of Agriculture, the Department of Forestry or the authorities in charge of forests?

Mr. Turcotte: In view of the magnitude of the problem, we would like, at the level of the two tiers of government, first of all to agree on a research program, and then to entrust it to an organization or institution which would be in a position to provide us with answers as quickly as possible.

It goes without saying that to arrive at conclusions quickly, a planning meeting is needed to which all interested departments and research institutions would be invited, to sit down and to determine the guidelines for the research into this phenomenon.

We do not pretend to name any one organization or institution rather than another. The producers expect an agreement from the two levels of government which would allow us to proceed quickly with the research for the welfare of the producers, and the industry in general.

Mr. Robichaud: A last question, Mr. Chairman.

You have mentioned that there was some research performed. Who is doing this research? The provincial authorities? Is there any part being done by the federal government?

Mr. Turcotte: I mentioned a little while ago that when the producers brought forward the problem and asked questions, either since 1978 and, more forcefully, in 1984, the Quebec Ministry of Energy and Resources decided to carry out a field survey to find out the magnitude of the problem and to try to find out what was happening. A lot of investigating was even done during the season and that allowed us to find out about the evolution of sugarbushes and all that.

It is quite clear that was what induced the department to do research to try and identify the causes. But of what value are these investigations or even this research situation? I do not think that the makeshift research undertaken by the Department of Energy and Resources and the Department of Agriculture, which has a sugar maple service, can bring us to any kind of rapid, specific and clear conclusions on the causes and solutions.

As for research at the Canadian level, there was mention of \$90,000 to Laval University, but we think that is very modest as research goes, as this is an industry that is slipping away from us and it is one that is quite unique both to Quebec and Canada. Even our flag has the maple leaf on it. One wonders if the leaf is not about to fall.

Mr. Robichaud: Thank you.

[Text]

Mr. Schellenberg: On a point of order, Mr. Chairman, some of the questioners have been very quick to blame our bureaucrats in Ottawa for not informing us of this problem, but I would like to point out that in section 7 of the briefing book we received last Thursday night from the officials there is a section entitled "Maple Decline and Die-back in Quebec and New Brunswick". I wonder if I could just read three short sentences into the record:

A serious problem exists for foresters and woodlot owners involved in growing maples and in producing maple syrup. Major research issues are to determine the cause and control of the decline and die-back of maples, particularly sugar maple, and monitor the extent, impact, and status of the problem. The Quebec Department of Natural Resources and the University of Laval are conducting surveys to monitor the die-back problem and conduct research on the cause and control of the die-back. CFS, through the Forest Insect and Disease Survey, monitors the problem and co-operates with the province for surveys, monitoring, and research.

Mr. Gass: I find this a very interesting topic. I have some specific questions I am hoping the witnesses will be able to give me information on. They are very specific.

What would the average size of the sugar bushes in your area be, in acres? How many acres to the average sugar bush?

Mr. Morrisette: Disons que la taille moyenne des érablières est d'à peu près 3,000 entailles. Avec 85 entailles à l'arpent, cela fait en moyenne une soixantaine d'acres par érablière. Il y en a de beaucoup plus grosses, et il y en a de plus petites.

Mr. Gass: And how many trees per acre? Is there only one tap per tree?

Mr. Morrisette: Il peut y avoir jusqu'à quatre entailles par arbre; cela dépend du diamètre. Une érablière normale, c'est à peu près 85 entailles à l'arpent, ce qui fait à peu près 100 à l'acre. On était habitués à compter en arpents. On est arrivés à l'acre, et là c'est encore changé. Disons qu'il y a à peu près une centaine d'entailles à l'acre.

• 1035

Mr. Gass: What is the production in gallons of sap per tap?

Mr. Morrisette: Je vais être obligé de vous donner cela en livres. En moyenne, c'est à peu près trois livres l'entaille sous tubulure; avec la méthode ordinaire, c'est une livre à une livre et demie l'entaille. Il y a 13 livres au gallon. Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Gass: Well, we are getting there. The most important question is: What would be the gross return in dollars per acre of sugar maples?

Mr. Morrisette: Le revenu brut est d'à peu près 18\$ le gallon. Les chiffres que je vous ai donnés sont traduits; cela va vous donner à peu près la valeur en 1984.

[Translation]

M. Schellenberg: Un rappel au Règlement, monsieur le président, certains des intervenants ont vite fait de blâmer des bureaucrates à Ottawa de ne pas nous avoir informés de ce problème, mais j'aimerais souligner que dans la partie 7 du livre d'introduction qui nous a été remis jeudi soir dernier par les fonctionnaires, il y a une partie qui s'intitule «Déclin et dépérissement de l'érable au Québec et au Nouveau-Brunswick». Je pourrais peut-être en lire trois petites phrases:

Il existe un problème sérieux pour les sylviculteurs et les propriétaires d'érablières producteurs de sirop d'érable. Les recherches principales visent à trouver les causes du problème du déclin et du dépérissement de l'érable, surtout de l'érable à sucre, pour pouvoir contrôler l'étendue, les répercussions et les dimensions du problème. Le ministère des Ressources naturelles du Québec ainsi que l'Université Laval font des sondages pour contrôler le problème du dépérissement et font des recherches sur la cause de ce dépérissement et du remède qu'on peut y apporter. Les services forestiers du Canada, grâce à leur sondage sur les insectes et maladies en forêt, contrôlent le problème de très près et collaborent avec la province en matière de surveillance, contrôle et recherche.

M. Gass: Je trouve qu'il s'agit là d'un sujet très intéressant. J'ai des questions très précises à poser et j'espère que les témoins pourront y répondre. Elles sont très précises.

Quelle serait l'étendue moyenne des érablières dans votre région, en acres? L'érablière moyenne fait combien d'acres?

Mr. Morrisette: Let us say that an average sugarbush represents some 3,000 taps. With 85 taps per *arpent* that gives an average of some 60 acres per sugarbush. There are some bigger ones and there are some smaller ones.

M. Gass: Et combien d'arbres à l'acre? Y a-t-il seulement une entaille par arbre?

Mr. Morrisette: You can have up to four taps per tree; it depends on the diameter of the tree. For a normal sugarbush, you get about 85 taps per *arpent* which gives some 100 per acre. We were used to counting in *arpents*. Just as we were getting used to acres, they have switched everything on us again. Let us say that you get about 100 taps per acre.

M. Gass: Et quelle est la production, en gallons de sève, par entaille?

Mr. Morrisette: I will have to give you that in pounds. On average, it is about three pounds per tap using tubing; with the old method, it is anywhere from one to one and a half pounds per tap. A gallon is thirteen pounds. Does that answer your question?

M. Gass: En tout cas, nous y arrivons. La question la plus importante est la suivante: quel serait le revenu brut en dollars par acre d'une érablière?

Mr. Morrisette: The gross revenue is something like \$18 a gallon. The figures I have given you had to be translated; that will give you the approximate value for 1984.

[Texte]

Mr. Gass: How many thousands of dollars would your return be per acre of sugar bush?

M. Morrisette: Si je fais un calcul rapide, le revenu est d'à peu près 300\$ l'acre en moyenne.

Mr. Gass: Very good. Thank you very much.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gass.

Could I ask you one question, gentlemen? Is there a large export market to Europe of maple sugar or maple syrup?

M. Turcotte: J'ai cela à mon bureau. Le marché européen est un marché qui est actuellement, ouvert. C'est-à-dire que les producteurs ont commencé à établir des contacts et à ouvrir des portes. Cependant, notre marché le plus important est le marché américain. Il y a l'Europe et il y a aussi le Japon, auquel les producteurs s'intéressent de plus en plus pour exporter les produits de l'érable. Mais le marché important qui est privilégié actuellement par nos producteurs, c'est le marché américain. Evidemment, il y a aussi le marché canadien.

The Chairman: Thank you.

If I could be permitted a comment. It seems to me, coming from western Canada, that you do not have any kind of an advertising campaign to encourage western Canadians to use maple syrup or maple sugar products. I think I could advise you that you should become more aggressive in your marketing in western Canada, because, as Members of Parliament, we are often asked by constituents to bring home maple syrup. After having had a couple of the cans leak, I do not want to have to do that too many more times.

Well, Mr. Turcotte and Mr. Morrisette, I thank you very much for coming before us this morning. It has been an extremely interesting presentation and I am sure it will lead to a recommendation, or maybe two or three recommendations, in the report that we hope to bring forward after we have completed our trip.

• 1040

M. Morrisette: Merci beaucoup.

The Chairman: Now, colleagues, I would like to call Mr. Fernand Lirette and Mr. Jean Hébert to the table. They represent la Société d'expansion économique de Portneuf.

Gentlemen, we have approximately 40 minutes. Perhaps you could make your presentation and then we will go into some five-minute question-and-answer sessions with the members.

M. Fernand Lirette (directeur de la Société d'expansion économique de Portneuf): Merci beaucoup.

Au départ, j'aimerais remercier les membres du Comité permanent des pêches et des forêts du Canada de nous offrir aujourd'hui l'occasion de leur faire part des problèmes que vivent les industriels du sciage dans la région de Portneuf.

[Traduction]

M. Gass: Et quel serait le rendement par acre d'une érablière en milliers de dollar?

Mr. Morrisette: If I do a rapid calculation here the revenue is something like \$300 per acre on average.

M. Gass: Parfait. Merci beaucoup.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Gass.

Pourrais-je vous poser une question, messieurs? Y a-t-il un gros marché d'exportation en Europe pour le sucre ou le sirop d'érable?

Mr. Turcotte: I have the figures at my office. The European market market is opening up now. That means that the producers have started establishing contacts and opening doors. However, our most important market is the United States. There is Europe and there is also Japan which producers are getting more and more interested in to export their maple products. But the important market and the preferred market for our producers presently is the American one. Of course, you also have the Canadian market.

Le président: Merci.

Si vous me permettez, j'aurais un commentaire à faire. Je viens de l'Ouest du Canada et il me semble que vous ne faites pas une grosse campagne publicitaire pour encourager les Canadiens de l'Ouest à se servir de sirop ou de sucre d'érable. Je crois que je pourrais vous conseiller d'être beaucoup plus dynamiques dans vos méthodes de commercialisation dans l'Ouest du Canada parce que, comme membre du Parlement, nos commettants nous demandent souvent de leur ramener du sirop d'érable. Il y en a quelques cannettes qui ont coulé dans mes valises un bon jour et je n'ai pas envie de répéter l'expérience trop souvent.

En tout cas, messieurs Turcotte et Morrisette, je vous remercie beaucoup d'être venus ici ce matin. Ce fut un entretien fort intéressant et je suis sûr que ce donnera lieu à une, sinon deux ou trois, recommandations dans le rapport que nous espérons publier après la fin de notre voyage.

Mr. Morrisette: Thank you very much.

Le président: Maintenant, chers collègues, j'aimerais appeler à la table Messieurs Fernand Lirette and Jean Hébert. Ils représentent la Société d'expansion économique de Portneuf.

Messieurs, nous avons environ 40 minutes à vous consacrer. Peut-être pourriez-vous nous présenter votre document et nous passerons ensuite à une séance de questions à raison de cinq minutes par membre du comité.

Mr. Fernand Lirette (Director, Société d'expansion économique de Portneuf): Thank you very much.

At the outset, I would like to thank the members of your standing committee for the opportunity we have today of airing the problems of the sawmill industry in the Portneuf region.

[Text]

La Société d'expansion économique que nous représentons ici aujourd'hui, est un organisme de développement économique et de promotion économique qui couvre le territoire de la MRC de Portneuf, soit une population d'environ 45,000 personnes.

La Société d'expansion économique de Portneuf représente 20 municipalités et 317 membres industriels et commerçants, et son conseil d'administration est formé de 32 personnes dont 12 provenant du monde des affaires. Nous croyons donc que notre organisme est assez bien représentatif de notre région, et c'est dans cette optique que nous vous transmettons aujourd'hui un court exposé sur l'utilisation maximale de la ressource forestière dans Portneuf.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais vous faire remarquer qu'avant de rédiger le court mémoire que nous présentons aujourd'hui, nous avons consulté nos membres forestiers de la région de Portneuf, c'est-à-dire six ou sept propriétaires de scieries et trois propriétaires d'usines de pâtes et papier de la région, sur un total d'environ quarante usines qui couvrent le secteur forestier dans la région de Portneuf.

Si on revient directement à notre mémoire, nous l'avons orienté aujourd'hui par rapport à un point très spécifique, soit la production maximale d'un arbre. Au lieu de récupérer de 60 à 70 p. 100 de l'arbre, nous voudrions orienter la production forestière vers la récupération de 100 p. 100 de l'arbre.

Chaque année, il se coupe environ 350,000 m³ de bois dans la région de Portneuf. Ce volume se répartit en 20 p. 100 sous forme de bois dur et 80 p. 100 de bois mou. Ces pourcentages convertis en cordes donnent actuellement 29,000 cordes de bois dur et 116,000 cordes de bois mou.

Selon diverses études effectuées par le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec, le facteur résiduel, c'est-à-dire ce qu'on laisse en forêt présentement après l'exploitation, est de l'ordre de 45 p. 100 pour le bois dur et de 30 p. 100 pour le bois mou. Il reste donc sur le parterre de coupe environ 13,000 cordes de bois dur et 35,000 cordes de bois mou, et ceci à chaque année, sans compter tout le bois perdu à cause de la fameuse épidémie de tordeuse de bourgeon de l'épinette. En passant, les bois perdus sont évalués à environ 3,500,000 cordes dans l'unité de gestion de Portneuf. De plus, si on tient compte du volume de bois non marchand ainsi que des essences non commercialisables présentement, on atteint un volume de près de 200,000 cordes qui ne sont pas utilisées actuellement.

Avec la consommation actuelle des usines de Portneuf, on s'attend à une rupture des stocks dans 15 ans pour ce qui est des bois durs et dans 25 ans pour ce qui est des bois mous.

Devant cet état, nous, de la Société d'expansion économique de Portneuf, nous nous inquiétons grandement, car plus de 4,000 personnes tirent leur subsistance de la forêt dans Portneuf par le biais des usines de pâtes et papier et des scieries. En passant, le chiffre de 4,000 personnes comprend seulement les employés directs qui travaillent actuellement dans ces usines. Cela veut dire qu'avec un facteur de conversion, lorsqu'on parle des camionneurs, des bûcherons, de tous les gens qui sont liés indirectement à la production, on atteint

[Translation]

The economic development organization we represent here today is set up to do what its name implies and covers the Portneuf MRC territory, which means a population of some 45,000 people.

The *Société d'expansion économique de Portneuf* represents some 20 municipalities and 317 businessmen and its board of directors is made up of 32 people, of whom 12 are from the business community. We therefore believe that our organization is representative of our region and with a view to that, we are today making a brief presentation on the maximum utilization of Portneuf's forest resources.

Before going any further, I would like to say that before writing the short brief we are presenting today, we consulted our forestry members in the Portneuf region, which means six or seven sawmill owners and three pulp and paper mill owners in the area, out of a total of some 40 plants in the forestry sector in the Portneuf region.

To go back directly to our brief, our orientation today has to do with a very specific point which is the maximum production you can get out of one tree. Instead of recovering some 60% to 70% of a single tree, we would like to orient forest production towards 100% use of each and every tree.

Every year, there are some 350,000 cubic meters of wood cut in the Portneuf region. This volume is made up of 20% hardwood and 80% softwood. These percentages, translated into cords, give 29,000 cords of hardwood and 116,000 of softwood for the current year.

According to various studies conducted by the Quebec Department of Energy and Resources, the residual factor, which means what is left behind after trees are cut, the slash that rots where it falls, is some 45% for hardwood and 30% for softwood. So at the cutting site you have some 13,000 cords of hardwood and 35,000 cords of softwood left behind each and every year without taking into account all the wood lost because of the infamous spruce budworm epidemic. In passing, the wood lost in the Portneuf management area has been estimated at some 3.5 million cords. Moreover, if we take into account the volume of unmarketable wood as well as those species that are not marketable presently, we obtain a volume of roughly 200,000 cords that is presently unused.

With the present consumption of Portneuf plants, we are expecting a stock shortfall in 15 years for hardwood and 25 years for softwood.

In view of this state of affairs, we of the *Société d'expansion économique de Portneuf* are extremely concerned because over 4,000 people make their living from the Portneuf forest through pulp and paper mills as well as sawmills. By the way, this figure of 4,000 people only takes into account the jobs of the people working directly in those plants presently. That means that with a multiplier—what with truckers, lumberjacks and all the others indirectly involved in production—you easily

[Texte]

facilement le nombre de 12,000 à 15,000 personnes qui dépendent de la forêt.

• 1045

Actuellement, un effort est fait par les deux gouvernements, le provincial et le fédéral, pour reboiser le plus tôt possible la forêt. Il est prévu que l'on reboisera à raison de plus de 6 millions de plants à compter de 1988. Même avec ces plantations, il subsistera une période de près de 20 ans durant laquelle les nouveaux plants n'auront pas atteint leur maturité et la production de la forêt sera grandement déficiente. C'est-à-dire qu'on aura à compter des années 2000, 2010, dans la région de Portneuf, une période durant laquelle les nouveaux plants n'auront pas atteint leur maturité et la forêt ne pourra pas suffire à la demande des usines en place.

Ce problème pourrait trouver une certaine solution si on arrivait à récupérer les résidus et les diriger vers les usines de pâtes et papier et les usines de panneaux particules qui utilisent actuellement le bois dur sous forme de «chips de bois». En utilisant ces résidus, on libérerait un grand volume de bois pour les usines de sciage. Mais un autre problème se pose pour «chiper» ce bois en forêt: celui de la séparation du bois et de l'écorce car les usines de pâtes et papier, comme on sait, ne peuvent utiliser la «chip de bois» avec l'écorce. Le procédé thermo-mécanique ne le permet pas actuellement. Il faudrait donc consacrer des efforts de recherche pour trouver une solution afin de séparer cette écorce du bois. Présentement, une partie seulement des arbres peut être écorcée mécaniquement. Mais pour écorcer un arbre au complet, un bois dur, par exemple, un érable ou un merisier, il n'existe pas encore de moyens. On récupère un billot de 12, 15, 16 pieds tout au plus, le reste de l'arbre ne peut pas être écorcé en forêt avec les procédés actuels. Il n'existe pas encore de moyens; la situation est la même lorsque le diamètre d'un arbre est plus petit.

En consacrant un effort de recherche pour résoudre ce problème, nous sommes d'avis que non seulement la région de Portneuf mais tout le pays pourraient bénéficier de ces résultats. Comme je le mentionnais tout à l'heure, on pourrait récupérer beaucoup de cordes ou de tonnes de bois en forêt.

Pour ce qui est des autres problèmes que rencontrent les usines de bois dans la région de Portneuf, nous pourrions vous mentionner et même vous recommander:

1. Le reboisement à un rythme plus élevé. Actuellement, les ententes signées entre le provincial et le fédéral sont très bonnes, nous ne le cachons pas. Par contre, le fait de reboiser avec 6 millions de plants seulement dans la région de Portneuf, n'est pas suffisant; cela devrait être augmenté de beaucoup.
2. Consacrer plus d'efforts pour les travaux de sylviculture par l'entremise de projets pour l'embauche de chômeurs. Mais lorsqu'on parle de projets pour l'embauche de chômeurs, on ne vise pas des projets qui reviennent annuellement nous obliger à engager un chômeur une année et l'année suivante, ou l'automne suivant d'en engager un autre. On vise à former des chômeurs par ces projets. Les programmes gouvernementaux existent pour que ces personnes puissent travailler à long terme et non pendant six mois pour retourner ensuite sur le chômage.

[Traduction]

attain the figure of some 12,000 to 15,000 people depending on the forest for a living.

At the moment, both the provincial and federal governments are making an effort to reforest as soon as possible. In fact, more than 6 million seedlings are scheduled to be planted from 1988. However, despite the scheduled planting, there will be a period of approximately 20 years when the new seedlings will not have reached maturity and forestry production will be greatly diminished. This means that from the years 2000, 2010 in the Portneuf area, there will be a time when the seedlings will not have reached maturity and the forest will not be able to meet the needs of the existing mills.

Now there is a possible solution to that problem. If we were able to recover the residues and send them to the pulp and paper mills and the particle board mills which now use hardwood in the form of wood chips, we would free up a lot of wood for the saw mills. However, there is another problem which arises when the wood in the forests is turned into chips. I am referring to the separation of the wood from the bark because, as you may know, pulp and paper mills have no use for the bark in making wood chips. It cannot be done using the thermo-mechanical process at the moment. So, research would have to be done to find a way of separating the bark from the trees. At the moment, only a certain proportion of the trees can be barked mechanically. But, there is still no method for removing the bark from a hardwood tree like a maple or a cherry-tree. We are able to handle a log of 12, 15 or 16 feet using current methods, but that is the maximum and the rest of the tree cannot be barked in the forest using current methods. They are just not available. The same problem arises with trees of small diameters.

By allocating some resources to research in order to find a solution to the problem, we feel that not only the region of Portneuf but the whole country would benefit from the results. As I stated earlier, we could recover many cords or tonnes of wood from the forest.

At this point we would like to mention some of the other problems the wood mills have in the region of Portneuf and make a few recommendations as well:

- (1) Reforestation should be intensified. Currently, the agreements signed between the provincial and the federal governments are excellent, we admit. However, planting only 6 million seedlings in the region of Portneuf is just not enough. The reforestation effort must be increased.
- (2) More efforts must be devoted to forestry work through projects designed to hire the unemployed. However, when we talk about hiring projects aimed at the unemployed, we are not referring to annual projects, which means we have to hire someone one year and then find a new employee for the following year. We are talking about training projects. There are government programs in existence which allow people to work on a long-term basis and not only for six months before they go back on unemployment. These people could work

[Text]

Ces gens-là pourraient travailler avec des programmes qui s'échelloneraient sur une période de trois ou cinq ans.

3. L'éloignement de plus en plus des stocks et donc la construction de routes d'accès qui devient de plus en plus dispendieuse et ce qui en découle, des coûts plus élevés pour la matière première.

4. La remise en production des territoires affectés actuellement par la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Je vous mentionnais tout à l'heure que dans la région de Portneuf, on estime qu'environ 3.5 millions de cordes de bois pourrissent ou sont en train de sécher en forêt. Les usines ne peuvent pas les récupérer présentement. Ce qui veut dire que dans deux, trois ou quatre ans, il faudra une solution pour savoir ce qu'on fera de ces bois qui seront secs. Ils ne sont pas utilisables comme matériaux de construction ou pour les pâtes et papier. Avant de reboiser ces terrains, il faudra nous débarrasser de cette fameuse production forestière.

5. Le contrôle des pluies acides qui d'après certaines études démontre qu'elles affectent la croissance des arbres comme elles affectent les lacs et rivières.

En résumé, messieurs, nous vous avons présenté ce matin un court résumé dans le temps qui nous a été alloué. On a commencé à sensibiliser nos gens vendredi dernier seulement. Après trois jours, ce sont les conclusions auxquelles nous en sommes venus. Nous espérons que la Commission pourra apporter certaines solutions dans un avenir le plus proche possible.

Le président: Merci, monsieur Lirette.

Mr. Hébert, anything to add?

M. Jean Hébert (directeur adjoint, Société d'expansion économique de Portneuf): Non, non, c'est bien. Merci.

The Chairman: We will then go to questioning. Our first questioner is Mr. Henderson, for five minutes.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1050

How vast a problem has the spruce budworm been in Quebec, and what methods have been used by the industry to control spruce budworm?

M. Lirette: Pour ce qui est de la situation au Québec, le ministère de l'Énergie et des Ressources est intervenu pour l'arrosage des forêts. Dans la région de Portneuf, les terrains privés et les forêts publiques sont arrosés depuis les 10 dernières années. Par contre, étant donné la proximité de réseaux urbains, près des municipalités, on n'a pas pu contrôler efficacement la tordeuse du bourgeon par les arrosages. Dans la région de Portneuf, les industriels du sciage, depuis plusieurs années, comme on dit en français, ont écrémé, ont pris le meilleur de la forêt. On se retrouve donc, au cours des dernières années, avec des secteurs à fortes concentrations d'essence; par exemple, le sapin dans une région, l'épinette dans une autre. Les gens récupéraient le bois dur et laissaient le bois mou sur place. Il se produit, comme je le mentionnais tout à l'heure, que la région est présentement aux prises avec

[Translation]

under programs that would stretch over three to five-year periods.

(3) The increased isolation of resources and the ensuing increase in the cost of constructing access roads, which in turn means higher costs to the purchasers of the raw material, is a problem.

(4) Areas currently affected by the spruce bud worm should be brought back into production. Earlier I mentioned that, in the region of Portneuf, we estimate that approximately 3.5 million cords of wood are rotting or drying out in the forests. Mills are not able to recover them at present. This will mean that in two, three or four years from now, we will have to find some way of disposing of the dried out wood. It will not be any use as construction material or pulp and paper. Before these areas are reforested, we will have to get rid of what is currently in the forest in those areas.

(5) Some studies demonstrate that acid rain is affecting tree growth, just as it is affecting lakes and rivers. This problem will have to be brought under control.

In brief, gentlemen, this is a resumé of our viewpoints in the time allotted to us. We only began consulting people last Friday. So, after three days, these are the conclusions we were able to reach. We hope that the Committee will be able to find some solutions in the very near future.

The Chairman: Thank you, Mr. Lirette.

Monsieur Hébert, avez-vous des remarques complémentaires?

Mr. Jean Hébert (Assistant Director, Société d'expansion économique de Portneuf): No, no, that is fine. Thank you.

Le président: Nous allons donc passer à la période des questions. Le premier à prendre la parole sera M. Henderson qui a droit à cinq minutes.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Quelle a été l'étendue des ravages causés par la tordeuse du bourgeon d'épinette au Québec et quelles méthodes ont été employées par l'industrie pour la combattre?

Mr. Lirette: As far as Quebec is concerned, the Ministry of Energy and Resources took charge of spraying the forests. In the Portneuf region, both private woodlots and public forest land have been sprayed for the past 10 years. However, given their proximity to urban areas, to municipalities, spraying has not been effective in bringing the spruce budworm under control. In the Portneuf area, the sawmills have taken the cream of the forest crop, as it were, in recent years. So, this has meant that there are sectors with high concentrations of certain species. For instance, fir in one region and spruce in another. The hardwood was harvested and the softwood was left in situ. As I mentioned earlier, this has meant that the region is currently grappling with an extremely serious problem. In the past five years, with the Ministry of Energy and Resources, the quantity of wood harvested from the forest

[Texte]

un très grave problème. Au cours des cinq dernières années, avec le ministère de l'Energie et des Ressources, les quantités de bois récupérés en forêt ont augmenté. Comme je vous le mentionnais tout à l'heure, la consommation des usines de Portneuf est d'environ 350,000 mètres cubes. Au cours des dernières années, le gouvernement a augmenté cette consommation à 500,000 mètres cubes. Ils ont même exporté dans d'autres régions. Mais actuellement, on ne suffit pas. Et il y a 3.5 millions de cordes de bois qui seront une perte totale dans deux ou trois ans dans le territoire de Portneuf.

Mr. Henderson: What can that be used for? You say it cannot go into a forest that has been killed by spruce budworm. Can you make wood chips and that sort of thing out of it? It would not be any good for pulp—the sap would be out of it.

M. Lirette: D'accord. Actuellement, si on considère un arbre affecté par la tordeuse du bourgeon de l'épinette depuis moins de cinq ans, il est récupérable pour faire de la «chip de bois», pour les usines de pâtes et papier. Par contre, au-delà de cinq ou sept ans, étant donné que la fibre est totalement sèche, le bois ne peut pas être «chipé» et la fibre ne peut pas servir pour les pâtes et papier. Et pour les bois de construction, c'est encore le même problème. Une fois que l'arbre est séché, une chenille pénètre à l'intérieur du bois; il devient complètement troué comme un morceau de fromage de gruyère. Alors, il ne peut pas servir comme bois de construction, ni pour les pâtes et papier. C'est le problème auquel on fait face actuellement. On ne sait pas à quoi pourraient servir ces bois perdus.

Mr. Henderson: You brought up something interesting in the debarking of wood. I guess that is now done by mechanical means. Has there been any research done at all on chemical debarking? Is chemical debarking feasible, and of course what dangers would even that present?

M. Lirette: Non. Vous rejoignez exactement une de nos recommandations. Le procédé mécanique, comme je vous le mentionnais, est utilisé pour des billes, et des arbres, lorsqu'ils sont droits. Je vous parlais tout à l'heure, d'un érable ou d'un merisier. Lorsqu'on atteint la tête de l'arbre, on rencontre des courbes, des branches tordues, etc. Cela ne peut pas se faire mécaniquement. Actuellement, je crois que la compagnie Forintek qui dépend du gouvernement fédéral, avait entrepris des études pour tenter de séparer chimiquement l'écorce du bois. Et ce que nous recommandons présentement, c'est d'intensifier ces recherches. Nous croyons que le seul moyen serait justement ce procédé chimique. Si on pouvait «chipé» l'arbre au complet, en forêt, et ce mécaniquement, les branches incluses, et qu'à l'usine par un procédé quelconque qui n'existe peut-être pas encore, si on pouvait donc séparer cette écorce de l'arbre...

• 1055

Mr. Henderson: Separate.

M. Lirette: À ce moment-là, nous aurions une plus forte capacité de récupération et nous pourrions mieux approvisionner les usines de pâtes et papier.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

[Traduction]

has gone up. As I stated earlier, the consumption level of the mills in Portneuf is approximately 350,000 cubic meters. Now, in recent years, the government increased the level to 500,000 cubic meters. The product was even exported into other regions. At the moment, however, we do not have enough. There are 3.5 million cords of wood that are going to be a total loss two or three years from now in the area of Portneuf.

M. Henderson: À quel usage peut-on affecter ce bois? Vous dites qu'on ne peut pas exploiter les forêts touchées par la tordeuse. Pourrait-on en faire des copeaux de bois? Ce bois-là ne pourrait pas servir à la fabrication de pâte à papier car il n'y a plus de sève.

Mr. Lirette: I agree. At the moment, a tree that has been under attack from the spruce budworm for the past five years can be recovered and turned into wood chips by pulp and paper mills. However, beyond five or seven years, because the fibre is totally dried out, the wood can no longer be turned into chips and the fibre is of no use to pulp and paper mills. And the same thing applies to lumber. Once the tree is dried out, there is a caterpillar that gets into the wood. The wood becomes completely perforated with holes like a piece of Swiss cheese. Then it is no good for lumber and is no good for pulp and paper. That is our problem at the moment. We do not know how to use this ruined wood.

M. Henderson: Vous avez soulevé un point fort intéressant en parlant d'écorçage. À l'heure actuelle, cela se fait par des méthodes mécaniques, je suppose. A-t-on recherché une méthode d'écorçage chimique? L'écorçage chimique serait-il faisable et quels en seraient les dangers éventuels?

Mr. Lirette: No. You are at one with the recommendation we made. The mechanical process, as I mentioned, can be used for logs and trees, as long as they are straight. Earlier, I cited the example of the maple or the yellow birch. When we get to the head of the tree, there are more curves, twisted branches and so forth. So, the mechanical process is no longer feasible. At present I think the Forintek Company, associated with the federal government, is conducting studies on the chemical barking of trees. What we would recommend is that this research be intensified. We feel that the only possible process is a chemical one. If we could completely chip the wood in the forest mechanically, including the branches, and then through some kind of process that has not yet been discovered, separate the bark from the tree at the mill...

M. Henderson: Séparé.

Mr. Lirette: We would then be able to salvage a greater portion of the wood, and therefore better supply the pulp and paper mills.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

[Text]

Mr. Fulton: You paint a very difficult problem for the committee to consider, particularly with the gap you are talking about—running out of various wood supplies in 15 to 25 years. I wonder if you could respond on what percentage of the trees used now . . . I recognize you are hoping to be able to fill part of that gap, in the shortfall you are looking at. I would like to know what the minimum top size is that you are able to use now. I recognize the problems with using tops that are tapered and twisted and branchy and so on. But what percentage of the trees now used . . . how much of that shortfall period could be filled in by making a higher utilization of the trees?

M. Lirette: Comme il est mentionné assez rapidement dans notre texte, présentement, si l'on prend l'exemple du bois mou, un arbre est transformé dans une proportion de 60 à 70 p. 100. Cela veut dire que l'on a un facteur résiduel, c'est-à-dire une perte en forêt. Par exemple, on ne peut récupérer la tête parce que le diamètre de l'arbre est trop petit pour être «chippé». On a 30 p. 100 de perte seulement dans les bois mous.

Mais pour nous, le problème se situe surtout au niveau des bois durs. Présentement, on ne récupère actuellement que 30 ou peut-être 40 p. 100 d'un érable ou d'un merisier. Là je parle des très bons arbres, des très beaux arbres. Cela veut dire que dans les bois durs, vous avez une perte globale minimum de 60 à 70 p. 100. On coupe dans Portneuf 29,000 cordes de bois dur; on pourrait couper, si l'on pouvait récupérer les têtes et tout cela, de 12,000 à 15,000 cordes supplémentaires.

Si cette matière première de bois durs pouvait être récupérée, étant donné que les usines de pâtes et papier utilisent autant la *chip* de bois dur que la *chip* de bois mou, cela permettrait justement de changer l'alimentation de ces usines de pâtes et papier; on pourrait laisser les bois mous aux usines de production de matériaux de construction.

Mr. Fulton: In dealing with your estimation that 20 years from now we are going to run into a major wood shortage and that wood shortage is going to run for about 20 years, to minimize the disruption in both the pulpwood and the softwood industry, what degree of reduction in present harvesting would be required? If, for example, we cannot find ways to get higher utilization in both hardwood and softwood, what degree of reduction in cut would be required to minimize the disruption between the years 2005 and 2025? Also, what kind of front-end loading do you think would be appropriate for silviculture to try to shorten that period of gap? We heard from witnesses earlier today that the 300 million over 5 years is totally inadequate. It should in fact be 300 million per year. Do you think that period of unemployment we are facing 20 years from now could be significantly shortened by massively increasing the front-end loading for silviculture now and getting more trees planted and growing? Is there some possibility there to shorten that dangerous period from the turn of the century until about 2020?

M. Lirette: Votre question a plusieurs volets. Disons que l'on pourrait pratiquement écrire un autre volume ici ce matin.

[Translation]

M. Fulton: La situation que vous nous dépeignez est très inquiétante pour nous, surtout lorsque vous dites que nous allons manquer de diverses essences dans 15 à 25 ans. Pouvez-vous nous dire quel pourcentage des arbres est actuellement utilisé . . . Je sais que vous espérez pouvoir, du moins partiellement, combler la lacune que vous prévoyez. Je voudrais savoir quelle est la taille minimum des cimes que vous pouvez utiliser actuellement. Je sais qu'il est difficile d'utiliser des cimes pointues, tordues, branchues, et ainsi de suite. Mais quel pourcentage de l'arbre utilisez-vous actuellement . . . Dans quelle mesure pourrait-on combler la lacune prévue en augmentant le taux d'utilisation des arbres?

Mr. Lirette: As we mentioned in passing in our paper, with softwood, for example, we process approximately 60% to 70% of it. Which means that there is a residual factor, that is a certain amount of waste in the forest. For example, we cannot use the tops because they are too thin to be chipped. With softwoods the waste is only 30%.

But our problem is mainly with hardwoods. Presently we are only able to use 30% or maybe 40% of a maple or a yellow birch. And I am talking about beautiful, excellent trees. That means that with hardwoods the minimum total waste is 60% to 70%. In Portneuf we cut 29,000 cords of hardwood; if we could use the tops and everything we could have 12,000 to 15,000 more cords.

Since pulp and paper mills can use hardwood chips as well as softwood chips, if we could salvage this hardwood we could supply it to the pulp and paper industry; we could then reserve the softwoods for making building materials.

M. Fulton: À propos du manque de bois que vous prévoyez dans 20 ans et qui devrait durer une vingtaine d'années, dans quelle mesure une réduction des coupes actuelles permettrait-elle de réduire la rupture de stock tant en bois à pulpe qu'en bois tendre? Si, par exemple, nous ne découvrons aucune méthode qui permette un taux d'utilisation plus élevé des bois durs et des bois tendres, dans quelle mesure devrions-nous restreindre la coupe maintenant pour réduire au minimum les ruptures de stock entre les années 2005 et 2025? En outre, quel genre de programme d'aide à la sylviculture pensez-vous qu'il soit nécessaire de mettre sur pied maintenant pour essayer de réduire la période de pénurie? Des témoins nous ont dit aujourd'hui que 300 millions sur cinq ans, c'est tout à fait insuffisant. Il faudrait prévoir 300 millions par an. Pensez-vous que la période de chômage qui nous attend dans 20 ans pourrait être raccourcie de façon notable si l'on augmentait massivement les programmes d'aide à la sylviculture pour planter et faire croître davantage d'arbres? Est-il possible de raccourcir cette période difficile que nous aurons à traverser du début du siècle jusque vers l'an 2020?

Mr. Lirette: There are several parts to your question. One could practically write a whole book here this morning.

[Texte]

D'abord, on va avoir une rupture des stocks dans environ 20 ans. Vous demandez si l'on devrait diminuer les coupes de bois pour pouvoir restreindre cette période-là.

• 1100

Cette rupture-là est due à deux facteurs. Premièrement, les usines consomment beaucoup présentement, et la forêt ne se régénère pas assez rapidement pour compenser ce qui est coupé chaque année. Le deuxième gros facteur correspond à 80 p. 100 du problème du trou de 20 ans qu'on va avoir; c'est le problème de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Si nous n'avions pas eu le problème de la tordeuse dans notre région, cette période de rupture des stocks aurait été retardée de beaucoup. Même, on disait à un moment donné qu'il n'y aurait peut-être pas eu de rupture si on n'avait pas eu ce problème. Actuellement, il y a une consommation d'environ 200,000 cordes par année dans le territoire de Portneuf, pour les usines de sciage et de pâtes et papier. Actuellement, on perd 3.5 millions de cordes de bois, juste à cause de la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Si vous divisez ces 3.5 millions par 400,000, cela vous donne pratiquement 10 ans de consommation qui est perdue automatiquement. Ces 10 années auraient facilement permis aux jeunes plants de progresser et d'avoir une croissance normale.

Qu'est-ce que le gouvernement devrait dépenser? Présentement, vous parlez de 300 millions de dollars qui ont été affectés au reboisement et aux travaux de sylviculture pour les prochaines années. Je ne sais pas si ces 300 millions de dollars sont pour un an ou cinq ans. Évidemment, pour les producteurs de bois, cela devrait être augmenté. Personne ne veut que ce soit diminué, parce que lorsqu'on coupera un arbre, il faudra en planter un autre; lorsqu'on coupera 400,000 cordes de bois, il faudra compenser.

J'ai fait partie de délégations en Europe l'an passé et il y a deux ans. En Europe, lorsqu'on coupe un arbre, les industriels, les usines et le gouvernement en plantent deux. Au Québec, on prévoit planter un arbre par arbre coupé. Disons que c'est une première étape, mais si on veut compenser les pertes d'emploi auxquelles on s'attend d'ici 15 ou 20 ans, il serait bon d'affecter ces gens-là aux travaux de sylviculture et de reboisement.

Mr. Fulton: Thank you.

The average distance of rubber haul now that you are moving wood, number one; and second, what percentage of the lands in this area are what are described as not satisfactorily restocked; what percentage of your area requires some kind of massive infusion of reforestation?

M. Lirette: La distance est actuellement d'environ 40 ou 45 milles entre les parterres de coupe en forêt et les usines. Disons qu'avec l'approvisionnement à 40 ou 45 milles, la région de Portneuf est encore une région privilégiée. Dans d'autres régions, les usines doivent s'approvisionner à 100, 150 ou 200 milles.

Je parlais justement hier avec une compagnie de pâtes et papier de la région. Cette compagnie a des ressources pour les six prochaines années. Elle possède des terrains privés dans la région du Saguenay—Lac-Saint-Jean et elle va devoir

[Traduction]

Firstly, the supply will be disrupted in approximately 20 years. You ask is we should reduce the harvesting now in order to shorten that shortfall period.

The shortfall will be due to two factors. Firstly, the demand from the mills is very high presently and the forest cannot regenerate itself quickly enough to make up for the number of trees that are harvested each year. The second important factor which represents 80% of the problem we will face 20 years from now is due to the spruce worm. Without it the shortfall period would come much later in our region. People even felt at one point that without the spruce worm there would be no shortfall. The sawmills and pulp and paper mills and the Portneuf area lose approximately 200,000 cords per year. We are now losing 3.5 million cords to the spruce worm. If you divide these 3.5 million by 400,000 you get approximately 10 years of supply which we lose. These 10 years would give enough time to young trees to come to maturity.

What should the government spend? You have said that \$300 million were earmarked for reforestation and sylviculture in the next few years. I do not know if you are talking about \$300 million a year or over five years. Obviously wood producers would like to see it increased. Nobody wants to see it cut because when you harvest a tree you will have to plant another one to replace it; when we come to cutting 400,000 cords of wood, they will have to be replaced.

I was a member of a delegation who went to Europe last year and two years ago. In Europe for every tree the industry cuts, the mills and the government plant two. In Quebec we are planning to plant one tree for every harvested tree. Let us say it is a beginning, but if we want to make up the jobs we estimate will be lost in the next 15 or 20 years, we should put those people to work in sylviculture and reforestation.

M. Fulton: Merci.

Je voudrais savoir à quelle distance se trouvent les lieux de coupe des usines, premièrement, et deuxièmement, quel pourcentage des forêts dans la région est considéré comme insuffisamment reboisé; quel pourcentage de votre région doit-il être massivement reboisé?

Mr. Lirette: The distance between the cutting grounds and the mills is now approximately 40 to 45 miles. We can say that with supplies 40 to 45 miles away, the Portneuf area is still privileged. In other areas, the mills must be supplied from 100, 150, or 200 miles away.

I was just talking yesterday to representatives of a pulp and paper mill in this area. They have enough resources to last them for the next six years. They own land in the Saguenay—Lac-Saint-Jean region and in a few years they will have to get

[Text]

s'approvisionner au Lac-Saint-Jean dans quelques années. La compagnie a déjà commencé des planifications de coupe pour 1992-1995. A ce moment-là, son approvisionnement va venir d'environ 150 ou 175 milles de l'usine. Ces gens-là considèrent que le bois leur coûtera alors de 20\$ à 25\$ de plus la corde. Il y a beaucoup de concurrence entre les producteurs de pâtes et papier canadiens et les producteurs américains et d'autres régions. Si vous augmentez le coût de la corde brute de 20\$, cela se répercute sur la tonne de papier. Résultat: l'usine aura peut-être des problèmes de compétitivité pour l'exportation de ses produits vers les États-Unis et d'autres régions.

• 1105

Quelle superficie devrait-on reboiser? C'est très difficile à dire. On parle de six millions de plants par année à partir de 1988. On peut vous dire que c'est le strict minimum. Je crois que cela ne correspond même pas à un plant par arbre coupé. Je pense que cela représente un demi plant par arbre coupé.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

J'aimerais d'abord remercier M. Lirette et M. Hébert d'être venus nous faire cet excellent exposé et de sensibiliser le Comité aux pertes sèches qui se font présentement au niveau des techniques d'exploitation forestière.

Vous recommandez qu'on reboise à un rythme plus élevé. Est-ce que cela veut dire faire uniquement du monoreboisement, c'est-à-dire utiliser une seule essence, ou si vous croyez qu'il faut aussi remplacer les bois durs qui sont coupés et ainsi de suite?

• 1110

M. Lirette: Il est certain que la région de Portneuf comprend seulement 30, 40 p. 100 de notre production en ce qui concerne les bois durs, et les 60 p. 100 restants, ce sont des bois mous. Si on ne reboise dans les prochaines années qu'avec seulement des bois mous il y aura beaucoup de problèmes au niveau des usines de sciage parce que dans la région, nos usines alimentent les fabriques de meubles, pour lesquelles le bois dur est utilisé, tel l'érable, le merisier. On importe même du bois du nord-est américain. Il va donc falloir penser au reboisement de bois durs. Le problème au niveau des bois durs, est que la possibilité de coupe, lorsqu'on reboise un arbre, se situe aux environs de 75 à 80 ans et même davantage, peut-être même jusqu'à 100 ans. Pour les bois mous, la possibilité de récupération est d'environ 45 à 50 ans pour l'épinette ou le sapin. En parlant généralement de la forêt de Portneuf, il faut penser à un reboisement mixte et non pas à un reboisement exclusif de bois mou comme il en est question présentement. La production de la pépinière de Duchesnay dans le comté de Portneuf est exclusivement orientée vers la production de bois mou.

M. Ferland: C'est drôlement intéressant ce que vous dites parce que si nos pépinières se spécialisent uniquement dans le bois mou il y aura certainement pénurie de bois dur. Je pense qu'il faut diversifier dès maintenant les pépinières. Je sais que

[Translation]

their supplies from Lac-Saint-Jean. The company has already started to plan its harvesting for 1992-1995. At that point the supplies will have to be hauled over 150 or 175 miles. They estimate that this will increase their costs by \$20.00 to \$25.00 a cord. Competition is great between Canadian pulp and paper producers and their American counterparts. If the cost of a raw cord goes up \$20.00 the impact will be felt on the cost of the ton of paper. The result will be that the industry will find it difficult to remain competitive and to export its products to the United States and other regions.

What area should be reforested? It is very difficult to say. Six million seedlings per year starting in 1988 are mentioned. One may say that this is a bare minimum. I believe that does not even correspond to one seedling per tree cut down. I think it represents half a seedling per tree cut.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I would like, first of all, to thank Mr. Lirette and Mr. Hébert for coming before us to make this excellent submission and for making this committee aware of the losses currently occurring at the level of forest harvesting techniques.

You recommend that reforestation be done at higher speed. Does this mean doing only monoreforestation, namely using a single species, or do you believe that the hardwood trees cut should be also replaced, and so on?

Mr. Lirette: It is true that the Portneuf region has only 30% to 40% of our hardwood production, and the remaining 60% are softwoods. If, in the next few years, reforestation is done only with softwoods, there will be many problems for the sawmills because in the region our mills supply furniture manufacturers, who use hardwood such as maple and wild cherry. There are even imports of wood from the American north-east. It will be necessary, therefore, to think of reforestation with hardwood species. The problem with hardwood trees is that there can be no harvest, after reforesting, for 75 to 80 years or longer, possibly as long as 100 years. In the case of softwoods, it is possible to harvest spruce and pine in 45 to 50 years. Speaking about the Portneuf forest in general, it is necessary to think of mixed reforestation and not of reforestation with only softwood trees as is the current thinking. The production of the Duchesnay nursery in Portneuf county is exclusively oriented to the production of softwood.

Mr. Ferland: What you say is very interesting, because if our nurseries specialize only in softwood, there is sure to be a shortage of hardwood. I think it is necessary for nurseries to diversify as of now. I know that in some Nordic countries

[Texte]

dans certains pays nordiques il s'est fait des études de récupération des racines de certains arbres parce qu'on sait que dans le sol il y a autant de volume de bois qu'il y en a à l'extérieur. Ici au Québec, s'est-il fait certaines recherches au niveau de la récupération entre autres de cette partie de l'enveloppe?

M. Lirette: À ma connaissance, non. Du moins, je ne suis pas au courant.

M. Ferland: D'accord.

M. Lirette: Je sais qu'à un moment donné, au niveau de la société, il y a deux ans, on a fait une étude concernant la récupération maximale des arbres. Puis on en était venu à une usine type à partir de groupes électrogènes génératrice qui «chiperait» les arbres que ce soit du bois mou ou du bois franc en forêt. On parlait même de récupérer les branches, les feuilles au complet, le maximum de l'arbre, mais le problème existant, c'est qu'actuellement l'exploitation d'une telle usine n'est pas rentable. D'autant plus, que présentement, la «chip» est considérée comme un résidu et que, lorsqu'il est question des usines de pâtes et papier, le prix d'une tonne de «chips» versus une tonne de bois, par exemple en quatre pieds, n'est pas le même. Je pense que ça correspondrait aux environs de 60 p. 100. Si les deux prix étaient égaux, ça deviendrait peut-être rentable mais à la condition de trouver une solution pour l'écorce.

M. Ferland: Dans la région de Portneuf, n'y a-t-il pas des usines qui s'approvisionnent déjà au niveau de copeaux à l'extérieur, entre autres à Lebel-sur-Quévillon et ainsi de suite? Vous parlez tout à l'heure de l'usine qui, d'ici six ans, n'aura plus suffisamment de ressources forestières dans la région même. Une autre usine fonctionnera en s'approvisionnant à l'extérieur.

M. Lirette: C'est juste parce que 80 p. 100 des parterres de coupe qui avaient été alloués à cette usine par le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec sont affectés présentement et sont considérés comme bois mort à cause de la tordeuse du bourgeon de l'épinette.

M. Ferland: Dans la région de Portneuf, quelle est la proportion de boisé privé par rapport au boisé appartenant à la Couronne? Avez-vous un ordre de grandeur?

M. Lirette: De mémoire, je pense que c'est 35 p. 100 privé et 65 p. 100 public.

M. Ferland: Présentement dans Portneuf, au niveau du boisé privé, compte tenu de la possibilité d'un excellent programme de reboisement, pourrait-on retarder le moment de la rupture de stocks en y travaillant un peu plus?

M. Lirette: C'est certain. Une des solutions réside justement dans l'exploitation maximale des boisés privés. Les gens peuvent se mettre en groupes, comme le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc., mais le problème c'est que les coûts d'exploitation deviennent énormes parce que les boisés privés sont comparativement de petits terrains lorsqu'il s'agit d'une exploitation de grande échelle pour une usine de pâtes et papier ou une scierie. À ce moment-là on s'en va dans un territoire puis on scie 50,000 mètres cubes alors que sur un

[Traduction]

studies have been carried out in recovering the roots of some trees, because it is known that there is as much wood by volume in the ground as there is above ground. Has there been any research here in Quebec on the recovery of this portion of the envelope, among others?

Mr. Lirette: Not to my knowledge. At least, I am not aware of any.

Mr. Ferland: Agreed.

Mr. Lirette: I know that a given moment, two years ago, the company carried out a study regarding maximum recovery of trees. We had got as far as prototype mill based on a generating power plant which would "chip" the trees, whether they were softwood or hardwood. There was even talk of recovering all the branches and leaves, as much of the tree as possible, but the problem is that currently such a mill is not profitable. This is especially so now, because the "chip" is considered a by-product and when it is a question of selling to pulp and paper mills, the price of a tonne of "chips" compared to a tonne of wood, for example, is not the same. I think it is approximately 60%. If the two prices were the same, it could be perhaps profitable, on condition that one finds a solution for making use of the bark.

Mr. Ferland: Are there not mills in the Portneuf area which already buy wood shavings from outside, Lebel-sur-Quévillon and elsewhere, for example? You were talking a little while ago about the mill which, in some six years, will not be able to obtain sufficient forest resources from the region. Another mill will work using raw material obtained from outside.

Mr. Lirette: That is because 80% of the cutting area allocated to that mill by the Quebec Ministry of Energy and Resources is infected at present and is considered dead wood because of spruce budworm.

Mr. Ferland: What is the proportion of private forest compared with Crown owned forest in the Portneuf region? Do you have an order of magnitude?

Mr. Lirette: From memory, I think it is 35% private and 65% public ownership.

Mr. Ferland: If at this time there were an excellent reforestation program for private forests in Portneuf, and if more work was done, could the shortage of stocks be delayed?

Mr. Lirette: Undoubtedly. One of the solutions is, precisely, maximum use of the private forests. People can unite into groups such as the *Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf Inc.*, but the problem is that the operating costs become enormous because the private forests are relatively small for purposes of large scale operations, such as a pulp and paper mill or a sawmill. They commonly go in and cut 50,000 cubic metres, while on private land 150, 200 cubic metres at

[Text]

terrain privé on peut scier peut-être 150, 200 mètres cubes au maximum pour faire une route. Le coût de revient est de beaucoup supérieur au coût d'exploitation dans les terrains publics.

• 1115

M. Ferland: Présentement, y a-t-il de la recherche qui se fait dans le but d'essayer de récupérer, particulièrement au niveau du bois dur, de 60 à 70 p. 100 des pertes qui se font? Est-ce qu'il y a des gens qui se préoccupent de cette situation-là et qui essaient de trouver des solutions à cela?

M. Lirette: Dans la région, présentement, il y a des groupes qui s'occupent de faire des études dans ce sens-là. On avait trouvé, au cours des dernières années, une solution qui semblait très, très intéressante; c'était le fameux phénomène du chauffage au bois dans les résidences. Je parlais justement hier avec les responsables du ministère de l'Énergie et des Ressources de l'unité de gestion de Portneuf. Les gens disaient qu'en 1981, le ministère avait émis de 300 à 350 permis de coupe à des propriétaires privés à l'intérieur des terres publiques; chacun de ces propriétaires pouvait faire 10, 15 ou 20 cordes de bois. Mais le ministère et même la population en général se rendent maintenant compte que l'exploitation de bois de chauffage devient coûteuse. Au niveau des résidences, ce n'est pas la même chose que l'électricité: il faut fendre le bois, stocker le bois, le faire sécher; il y a la saleté, le problème des cheminées, le nettoyage; de plus, quand on chauffe au bois, cela se reflète dans les taux d'assurance. Tout cela pour vous dire que le ministère a émis 112 permis de coupe de bois pour des propriétaires privés comparativement à 350 il y a deux ans.

M. Ferland: Lorsque vous parlez de coupe de bois, est-ce que vous parlez de couper l'arbre debout ou de récupérer les arbres qui ont déjà été coupés, c'est-à-dire récupérer juste les branches? Est-ce que les permis étaient donnés seulement au niveau de la récupération?

M. Lirette: Disons que le premier contracteur, c'est-à-dire le contracteur de l'usine, fait son chantier de bois, récupère son billot pour son usine, et que le ministère de l'Énergie et des Ressources émet des permis derrière cela pour récupérer seulement les têtes d'arbres. C'est là qu'on a des problèmes actuellement. Les gens ne les récupèrent plus, car cela devient trop coûteux et trop embarrassant.

M. Ferland: Merci.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Monsieur St-Julien.

M. St-Julien: Merci. Pensez-vous qu'il devrait y avoir un ministère canadien de la Forêt autonome?

M. Lirette: Qu'entendez-vous par cette question-là? Est-ce que cela veut dire un ministère qui s'occuperait exclusivement de la forêt, au lieu d'être rattaché à un autre ministère?

M. St-Julien: Oui.

M. Lirette: Le Canada est couvert à 60 p. 100 par la forêt. C'est l'une des principales ressources. Si vous voulez mon opinion personnelle, je vous répondrai oui.

[Translation]

the most can be cut to make a road. The cost price is far higher than the operating costs on public lands.

Mr. Ferland: Is there currently any research with the purpose of trying to recover 60% to 70% of the wastage especially for hardwood? Are there people who are concerned by this situation and are they trying to find a solution?

Mr. Lirette: At present, in the region, there are groups who are carrying out studies along these lines. Over the last few years a solution had been found which seemed very, very interesting; it was the famous heating of homes with wood. As a matter of fact, I was speaking yesterday with those responsible, within the Ministry of Energy and Resources, for the Portneuf management unit. People said that in 1981 the Ministry had issued between 300 and 350 cutting permits in public lands to private owners; each of these owners could cut 10, 15 or 20 cords of wood. But the Ministry, and even the population at large, has now become aware that the exploitation of wood for heating purposes is becoming expensive. For residences, it is not the same as electricity: the wood must be split, stacked, dried; there is dirt, problem with chimneys, cleaning; in addition, the cost of heating with wood is reflected in insurance premiums. All this is to tell you that the Ministry has issued 112 permits for cutting wood to private owners compared with 350 two years ago.

Mr. Ferland: When you talk about cutting wood, do you mean cutting standing trees or recovering trees that have already been cut, that is to say, recovering only the branches? Were the permits issued only at the recovery level?

Mr. Lirette: Let us say that the first contractor, namely the mill contractor, works his timber lot, recovers his logs for his mill, and then the Ministry of Energy and Resources issues permits after to recover only the crowns of the trees. This is where the problems are currently. People do not recover these crowns any more because it is too expensive and too much trouble.

Mr. Ferland: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you. Do you think that there should be an independent Canadian Forestry Department?

Mr. Lirette: What do you mean by that question? Does it mean a department which would deal exclusively with forests, rather than being linked to another department?

Mr. St-Julien: Yes.

Mr. Lirette: 60% of Canada is covered by forests. It is one of the main resources. If you want my personal opinion, I would answer yes.

[Texte]

M. St-Julien: Existe-t-il des données qui vous permettent de connaître l'impact d'un prélèvement accru de la matière ligneuse sur l'ensemble de l'écosystème forestier, en particulier sur la fertilité des sols concernés?

M. Lirette: Vous demandez s'il existe des données statistiques concernant cela. Je sais qu'au niveau du ministère de l'Énergie et des Ressources québécois, des tests ont été faits après les exploitations forestières. Actuellement, avec la machinerie lourde qu'on emploie pour exploiter les territoires, la partie supérieure du terrain est grandement affectée. On parle d'érosion graduelle; il y a beaucoup de problèmes reliés à l'exploitation. Par exemple, les chargeurs sur roues affectent les sols. Cependant, il est difficile de vous donner des chiffres. Je sais que le ministère a fait des études là-dessus et qu'il y a des problèmes réels causés par cela. Le déboisement de grandes superficies cause aussi des problèmes parce que cela affecte les lacs.

M. St-Julien: Dernièrement, M. Gerald Merrithew, ministre d'État aux forêts au Canada, a fait une mise en garde concernant les effets néfastes des pluies acides sur nos forêts. Il a rendu public un rapport qui prévient la population canadienne des risques que courent les forêts du Canada avec les niveaux actuels et futurs de pollution de l'air. Est-ce que vous avez pris connaissance de ce rapport?

M. Lirette: Oui, j'ai pris connaissance de ce rapport. Je pense que c'est la semaine dernière, à une conférence. Si ma mémoire est bonne, le ministre a dit qu'il y avait des problèmes. C'est pour cela qu'on l'a mentionné justement. Mais cela reste à prouver, je crois.

M. St-Julien: Ma dernière question concerne les routes. Vous dites dans votre rapport que le gouvernement fédéral devrait contribuer à la construction et au développement de voies d'accès majeures dans le cadre d'un accord avec le gouvernement provincial du Québec, mais vous ne parlez pas des routes des compagnies; vous ne parlez que des routes majeures.

• 1120

M. Lirette: Je crois que c'est officiel présentement. Comme vous le dites, l'entente qui a été signée concerne justement les routes majeures. Les coûts sont partagés également par le Québec et le fédéral, et l'entreprise... Cela correspond à 50 p. 100 du coût total, et l'usine, elle, défraie 50 p. 100 du coût total.

Dans certaines régions assez montagneuses comme le nord de la région de Portneuf, la route majeure, la plupart du temps, est construite dans la vallée, mais les routes secondaires devraient aussi être incluses dans cette entente-là, parce qu'assez souvent, la construction des routes secondaires est plus coûteuse que celle de la route principale.

M. St-Julien: Merci.

Le président: Merci, monsieur St-Julien.

J'aimerais remercier MM. Lirette et Hébert.

It is obvious to me that you have given us some good answers. It is an excellent presentation you have made to us.

[Traduction]

Mr. St-Julien: Are there data which allow you to understand the impact on the entire forest ecosystem, in particular on the fertility of the soils concerned, of a greater depletion of woody material?

Mr. Lirette: You ask if there are statistical data regarding this. I know that tests were carried out by the Quebec Ministry of Energy and Resources, after the forest had been harvested. Currently, with the heavy machinery used to harvest the land, the upper layer of the land is greatly affected. Gradual erosion is noticed; there are many problems linked to harvesting. For example, wheeled loaders affect the soils. However, it is difficult to give you figures. I know that the Ministry has done studies on this and that there are real problems caused by this. Deforestation of large areas also causes problems, because it affects the lakes.

Mr. St-Julien: Of late, Mr. Gerald Merrithew, Canadian Minister of State for Forests, has issued a warning regarding the detrimental effects of acid rain on our forests. He made public a report which warns the Canadian people of the risks that Canadian forests run under current and future levels of air pollution. Are you aware of this report?

Mr. Lirette: Yes, I am aware of this report. I think it was last week, at a conference. If my memory serves me right, the Minister said that there were problems. That is precisely why it was mentioned. But that remains to be proved, I think.

Mr. St-Julien: My last question is regarding the roads. You say in your report that the federal government should contribute to the construction and development of major access roads within the framework of an agreement with the Quebec provincial government, but you do not talk about company roads; you only talk about major roads.

Mr. Lirette: I think it is official now. As you said, the agreement signed concerned precisely those main roads. The costs will be shared equally between Quebec and the federal level, and the firm... this means 50% of the total cost, well, the plant will pay 50% of the total cost.

In certain mountainous regions like the north of Portneuf, most of the time, the main road is built in the valley, but secondary roads should also be included in this agreement because often, the construction of secondary roads is more costly than that of the main one.

Mr. St-Julien: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Julien.

I would like to thank Messrs Lirette and Hébert.

Vous avez fourni de très bonnes réponses et présenté un excellent exposé. Avez-vous une autre question, monsieur

[Text]

Did you have another question, Mr. Fulton? You are okay. I am sorry, Mr. Robichaud, you wanted a question. I beg your pardon.

M. Robichaud: Avez-vous des commentaires à faire sur le libre-échange Canada-États-Unis en ce qui concerne les produits forestiers? De quelle façon cela pourrait-il vous affecter?

M. Lirette: Justement, je suis commissaire industriel, et il y a une enquête qui se fait présentement au niveau de l'Association des commissaires du Québec. Il y a une compagnie privée qui fait un sondage pour savoir quel effet cela pourrait avoir dans notre territoire. J'ai rempli le questionnaire hier; c'est pour cela que c'est assez frais.

Dans la région de Portneuf, on a cinq usines de pâtes et papier. Actuellement, je crois qu'il n'y a pas de frais de douane pour faire traverser le papier aux États-Unis; je pense qu'il n'est pas contingenté non plus. Pour ce qui est des matériaux de construction, du bois de construction, le libre-échange permettrait peut-être aux usines de taille moyenne, et non seulement aux usines de grande taille, d'accéder davantage au marché américain.

On sait que 70 p. 100 de nos usines sont orientées vers la forêt, et notre gros marché pour les matériaux de construction et les pâtes et papier, c'est le marché américain, parce qu'il y a là 250 millions d'habitants. Des résidences, il s'en construit beaucoup plus qu'au Canada. Je crois que ce serait bénéfique au niveau des pâtes et papier.

Pour ce qui est des autres secteurs, cela pourrait causer des problèmes au niveau de la machinerie et des choses du genre, mais pour ce qui est des pâtes et papier et des matériaux de construction, je crois que ce serait bénéfique.

M. Robichaud: Merci.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: The witness is not indicating to the committee that he is aware of any present duties on either softwood products or on pulp from the Province of Quebec into the United States. In fact, there is absolutely total free trade on both those products now.

The Chairman: Yes. Well, once again, gentlemen, let me thank you very much for coming before the committee this morning. We appreciate very much you taking the time to come before us. I think we have learned a great deal from you about the Quebec forest industry.

M. Lirette: Merci beaucoup.

The Chairman: Colleagues, it now gives me pleasure to call before us Mr. Marcel Lortie, professeur à la Faculté de foresterie de l'Université Laval.

Monsieur Lortie.

M. Marcel Lortie (professeur de foresterie, Université Laval): Monsieur le président, je vous remercie beaucoup pour

[Translation]

Fulton? Non? Je m'excuse, monsieur Robichaud, vous vouliez poser une question. Je m'excuse.

Mr. Robichaud: Do you have any comments to make about free trade between Canada and the United States concerning forest products? In what way could this affect you?

Mr. Lirette: Precisely, I am an industrial commissioner, and at the moment there is a survey underway among the members of the l'Association des commissaires du Québec (Quebec Association of Commissioners). A private firm is doing a survey to know what effect this could have on our territory. I filled in my questionnaire yesterday, that is why the subject is fresh in my mind.

In the region of Portneuf, there are five pulp and paper mills. At the moment, I think that no duties apply on paper when it crosses into the United States; also, I do not think there is any quota on it. Concerning now building materials, like wood, free trade would perhaps allow not only the big plants but also the medium-size ones to have a greater access to the American market.

It is known that 70% of our industrial facilities are linked to our forests, and our big market for building materials and pulp and paper is the American market, given the fact that there are there 250 million people. More houses are built there than in Canada. I therefore think that this would be beneficial to the pulp and paper industry.

Concerning the other sectors, like machinery and others of that nature, the free trade could cause problems, but I think it would be to the advantage of the pulp and paper and the building materials industries.

Mr. Robichaud: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Le témoin ne nous dit pas si à l'heure actuelle, à sa connaissance on exige des droits de douane sur les bois résineux ou la pulpe lorsqu'elle passe de la province de Québec aux États-Unis. De fait, il existe un libre échange total pour ces deux produits.

Le président: Oui. Eh bien, permettez-moi, messieurs, de vous remercier encore d'avoir bien voulu venir témoigner devant le comité ce matin. Nous vous sommes très reconnaissants de nous avoir consacré votre temps. Vous nous en avez beaucoup appris sur l'industrie forestière du Québec.

Mr. Lirette: Thank you very much.

Le président: Chers collègues, j'ai maintenant le plaisir de demander à M. Marcel Lortie de bien vouloir venir témoigner. Mr. Lortie is a professor with the forestry faculty of Laval University.

Mr. Lortie.

Mr. Marcel Lortie (Professor of Forestry, Laval University): Mr. Chairman, I thank you very much for allowing me

[Texte]

ces quelques minutes que nous allons passer ensemble. Cela me donne l'occasion de vous préciser la nature d'un petit message, message qui consiste à vous rappeler que c'est dans cette ville, en 1977, que s'est tenue la première conférence nationale sur la régénération forestière. Des gens de toutes les provinces et des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon sont venus exposer la situation de la régénération forestière et, pour la première fois, nous apprenions que le problème de rupture de stock est un problème général dans l'ensemble du Canada.

Par la suite, nous avons tenu l'an passé un congrès international de foresterie où 21 pays forestiers étaient présents. C'était des professionnels forestiers, ceux que nous appelons en français les ingénieurs forestiers et qu'en anglais on appelle *the professional foresters*, qui tenaient leur congrès à Québec. Là encore, on s'est aperçu qu'au Canada, d'une façon générale, et au Québec, en particulier, on poursuit présentement la même démarche à laquelle d'autres pays ont pensé avant nous.

• 1125

J'ai tenté de résumer la situation au Québec sur une feuille qui vous sera distribuée ou qui vous a déjà été distribuée. Je vous rappelle qu'au moins pour les conifères—sapin, épinette et pin gris—, nous sommes en rupture de stock. Je n'ai pas besoin de répéter ce qu'ont dit les personnes qui m'ont précédé: nous prévoyons un trou d'une vingtaine d'années, qui va se produire dans 20 à 25 ans. D'autres provinces, le Nouveau-Brunswick par exemple, prévoient ce trou pour un peu plus tôt. En Colombie-Britannique, on le prévoit pour un peu plus tard, pour le moment où on aura fini l'exploitation des gros arbres.

A partir de ce moment-là, on peut imaginer plusieurs possibilités qui permettent d'obvier en partie aux difficultés que nous allons vivre au Québec. On peut rendre accessible le territoire nordique en construisant des routes, et vous avez eu une demande à cet effet. On pourrait utiliser des feuillus pour faire les pâtes et papier en particulier. Je parle ici des feuillus intolérants comme le peuplier, le bouleau. On pourrait faire une meilleure utilisation des résidus de coupe. On vous a expliqué une partie des problèmes qui sont reliés à cela. On pourrait faire une meilleure utilisation des copeaux de l'industrie du sciage, pour les pâtes et papier. On pourrait surtout faire de la sylviculture sur les terrains privés, qui sont les plus proches des usines et qui sont dans les meilleures conditions écologiques pour la croissance des arbres. On adoptera fort probablement un ensemble ou un mélange de ces solutions. Je ne vois pas, au Québec en tout cas, de possibilité de réduire les coupes ou de réduire le nombre d'usines. On annonçait encore ce matin, dans un article de journal, qu'on prévoyait la naissance de trois autres usines, au moins trois, au cours des prochains... Je ne parlerai pas de la prochaine campagne électorale, car ce serait malveillant de rappeler à des politiciens que ça se produit à l'occasion, mais il y aura, semble-t-il, de nouvelles usines. Par conséquent, je ne pense pas que ce soit du côté de la réduction des coupes ou de la réduction des usines qu'on s'oriente. Les politiciens ayant la responsabilité de voir aux problèmes sociaux d'une population, tout au moins en partie, je m'attends à ce qu'ils disent: On va essayer de maintenir les usines où elles sont.

[Traduction]

those few minutes we are going to spend together. This will give me the opportunity to convey to you a short message, simply to remind you that it is in this city, in 1977, that was held the First National Conference on Forestry Regeneration. People from all provinces and the Northwest Territories and the Yukon came to present the situation of forest regeneration and, for the first time, we learned that the problem of lowering stocks was spread throughout Canada.

Afterwards, last year to be more specific, we held an international convention on forestry, attended by 21 countries. The professional foresters, who in French are called forest engineers, held their congress in Quebec City. It was noted there, too, that in Canada in general and in Quebec in particular the same steps are being followed at present that other countries have followed before us.

I have tried to summarize the Quebec situation on a sheet which will be or has already been distributed to you. I remind you that at least regarding conifers—fir, spruce and jack-pine—there are already shortages. I do not need to repeat what was said by my predecessors: we expect a twenty-year gap in about 20 to 25 years. Other provinces, New Brunswick for example, expect this gap a little earlier. British Columbia expects it a little later, at the time that the harvesting of their large trees is completed.

From this moment on, we can think of several possibilities allowing us to obviate in part the difficulties that we will have in Quebec. The northern territories can be made accessible through the building of roads, and you have had a request to that effect. Deciduous trees could be used for pulp and paper in particular. I refer to intolerant deciduous trees such as poplar and birch. Better use could be made of wood by-products. Some of the problems linked to that have been explained to you. Better use could be made of the wood chips from saw-mills for pulp and paper. Especially, silviculture management could be applied to those private lands which are closest to the mills and which have the best ecological conditions for the growth of trees. Very probably, all or a combination of these solutions will be adopted. I do not see any possibility, in any case in Quebec, of reducing the number of mills or felling areas. An announcement this morning, in a newspaper article, indicated that three new mills, at least three, would begin operations within the next... I will not talk of the upcoming election campaign because it is unkind to remind politicians that it happens on occasion, but, it seems, there will be new mills. Therefore, I do not think that we are going in the direction of reducing the number of mills or felling areas. Since it is the responsibility of politicians to see to the social problems of the population, at least in part, I expected that they would say: we will try to keep the mills where they are.

[Text]

Mon commentaire, c'est celui d'un ancien fonctionnaire du gouvernement fédéral qui est actuellement professeur. Il me semble que tout ce que nous allons faire repose sur des investissements majeurs au niveau de la forêt, investissements qui vont sans doute prendre la forme d'un reboisement. Il faudra aussi qu'il y ait des investissements au niveau de la sylviculture ou des traitements sylvicoles. De ce côté, je dois constater que la population en général n'est pas prête pour ces travaux-là. Les propriétaires auront donc un effort majeur de formation à faire, les ouvriers forestiers se transformant en sylviculteurs, et il m'apparaît, par ailleurs, qu'il faudra, du côté technique et du côté professionnel, augmenter le nombre d'ingénieurs forestiers.

• 1130

Il y a deux ans, j'ai préparé pour le comité consultatif de la forêt au fédéral un rapport sur les besoins en professionnels et en techniciens. Vous verrez que nous sommes loin d'être un pays qui peut se targuer de faire de la sylviculture ou de faire de la foresterie, en ce sens que la vieille forêt s'épuise et qu'elle doit être remplacée par une forêt cultivée.

Voilà mes propos, monsieur le président. Je suis à votre disposition pour répondre aux questions.

Le président: Merci, monsieur Lortie.

Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je dois d'abord vous remercier, professeur Lortie, d'avoir pris de votre temps pour venir nous rencontrer. Vous nous avez fait quelques suggestions. Vous avez parlé entre autres d'une meilleure utilisation des copeaux. Est-ce que vous pourriez élaborer un peu là-dessus?

M. Lortie: Nous assistons présentement au Québec à la naissance d'une nouvelle politique forestière dont je vois que vous avez reçu copie. La politique forestière antérieure datait de 1972-1974. Pendant cette période, diverses lois ont été adoptées. Justement, cette politique visait à rendre les usines de pâtes et papier plus dépendantes des copeaux produits par les usines de sciage. Pour vous donner une idée de la situation, nous sommes partis au Québec, en 1970, d'environ 12 millions de m³ que nous coupions pour les pâtes et papier, et nous sommes descendus, en 1980, à 8 ou 9 millions de m³.

Pendant ce temps, la quantité de bois requise pour le sciage passait d'environ 6 millions en 1970 à 15 millions en 1980. Donc, on a vu une augmentation très forte du côté du sciage et une réduction de la coupe de bois du côté des pâtes et papier. Avec les copeaux résultant du sciage, on a compensé la quantité de bois que l'on coupait pour les pâtes et papier. Je pense que près de 40 p. 100 de la quantité de bois requise pour les pâtes et papier a été fournie en copeaux. Et cela pourrait être amélioré. D'ailleurs, un des projets le Québec envisage, c'est un projet d'usine à Matane. Je ne parle de savoir qui va l'avoir. L'approvisionnement de cette usine serait en partie assuré par des copeaux.

Cependant, même si cette politique de 1972-1974, qui est maintenant revue, a favorisé la mise en place d'usines de sciage

[Translation]

My comment is that of a former federal government official who is now a professor. It seems to me that everything that we are going to do rests on major investments in forests, investments which without doubt will be in the shape of reforestation. Investments in sylviculture or forest management will also be needed. On that matter, I must note that the population at large is not ready for this work. Therefore, the owners will have to do a major training job, forest workers becoming sylviculturists, and moreover, it seems to me that, from the technical and professional point of view, it will be necessary to increase the number of forest engineers.

Two years ago, I prepared a report on the requirements for professionals and technicians for the Federal Consultative Committee on Forests. You can see that we are far from being a country which can take pride in doing sylviculture or forestry in the sense that old forests are becoming exhausted and they must be replaced by cultivated forests.

These are my observations, Mr. Chairman. I will be happy to answer questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Lortie.

Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, Professor Lortie, I must thank you for taking the time to come before us. You have made some suggestions. Among other things, you have talked of making better use of wood chips. Could you elaborate a little on this?

Mr. Lortie: At present we are seeing a new forestry policy emerging in Quebec, and I see that you have received a copy of it. The previous forestry policy dated from 1972-1974. During that period of time, various laws were passed. The aim of that policy was, precisely, to make pulp and paper mills more dependent on the chips produced by the sawmills. To give you an idea of the situation, in 1970 in Quebec we started from approximately 12 million m³ which we cut for pulp and paper which we have reduced to 8 or 9 million m³ in 1980.

During that time, the amount of wood required by the sawmills went from approximately 6 million in 1970 to 15 million in 1980. Therefore, we have seen a large increase of the sawmill side and a reduction of wood cutting on the pulp and paper side. The quantity of wood that used to be cut for pulp and paper was complemented by chips from the sawmills. I think that close to 40% of the wood required for pulp and paper has been provided in wood chips; and this could be improved. Furthermore, one of the projects that Quebec is contemplating is a proposed mill in Matane. I am not talking of who will get it. Wood chips would supply that mill, at least in part.

However, even if this 1972-1974 policy, which has now been reviewed, favoured large-volume sawmills, we note now that

[Texte]

à fort volume, on constate maintenant que l'on a épuisé les gros arbres au Québec. On doit sans doute augmenter l'utilisation des copeaux, mais peut-être que dans quatre ou cinq ans, on aura un peu moins de sciage et un peu moins de copeaux de disponibles.

M. Robichaud: Vous avez dit qu'il va falloir faire des investissements majeurs dans le secteur de la forêt. On a tout récemment signé une entente Canada-Québec avec certains montants. Est-ce que vous avez des commentaires à faire sur cette entente?

M. Lortie: D'abord, je voudrais éliminer toute ambiguïté concernant le mot «investissement». Il y a trop de gens qui, lorsque l'on parle d'investissements, parlent en termes économiques. L'industrie du bois, chez nous, repose sur un droit de coupe ou sur la valeur du bois sur pied qui est très, très faible. Cela fait partie du contexte nord-américain: on ne veut pas que la matière première coûte cher. Mais comme les travaux qui doivent être faits sont coûteux, eh bien, il y a toujours quelques économistes qui disent que ce n'est pas rentable. Ce n'est pas rentable de faire des traitements qui coûtent 300\$ ou 400\$ l'hectare pour une valeur de bois aussi faible que cela. Nous terminons des travaux avec des n'a pas beaucoup de valeur, par contre, les gouvernements provincial et fédéral retirent 55\$ le m³ de bois au Québec, sous forme d'impôts de différentes sortes. Par conséquent, parler d'investissements dans le contexte de la valeur du bois sur pied, ce n'est pas réaliste chez nous.

• 1135

Maintenant, que doit-on penser de l'entente fédérale-provinciale actuelle? Pour ma part—je n'engage pas d'autres—, je pense qu'au départ, il y a quelque chose de bon dans cela. Elle pourrait être augmentée, me semble-t-il. Évidemment, vous allez me dire qu'il faut de l'argent des contribuables pour cela. Oui, mais chez nous, il y a un certain nombre de gens qui sont des contribuables de la forêt, qui viennent de la forêt et qui paient des impôts pour pouvoir profiter de ces ententes-là. En ce qui concerne l'entente actuelle, au début, la proposition venant de la province était de l'ordre d'un milliard de dollars sur cinq ans. C'était peut-être rêver en couleur que de viser un tel montant. Cependant, le montant de l'entente actuelle est de 300 millions de dollars sur cinq ans. Je pense qu'à la lumière de la nouvelle politique, on devrait s'asseoir et réviser cette entente-là, quitte à l'augmenter. Je sais bien que je peux faire aujourd'hui des commentaires que je n'aurais pas faits du temps que j'étais fonctionnaire.

M. Robichaud: Une dernière question., monsieur le président. Vous dites que la province de Québec était prête à conclure une entente de un milliard de dollars?

M. Lortie: Eh bien, c'est le bruit qui a couru dans certains milieux. Comme je suis professeur de politique forestière, je cours ces milieux-là pour être au courant de ce qui se passe. C'est un des montants qui ont été mentionnés à l'origine, mais peut-être que c'était beaucoup trop élevé par rapport à ce qu'une société peut se permettre. L'ancienne entente était de 150 millions de dollars, et il y avait une entente sur la modernisation des pâtes et papier de 190 millions de dollars et ensuite

[Traduction]

the supply of large trees has been exhausted in Quebec. Without doubt the use of wood chips should be increased, but in four or five years maybe there will be less sawing and somewhat less wood chips available.

Mr. Robichaud: You said that there will be a need for major investments in the forestry area. We have just signed a Canada-Quebec agreement involving specific amounts. Do you have any comments on that agreement?

Mr. Lortie: First, I would like to eliminate any ambiguity regarding the word investment. There are too many people who, when talking of investments, speak in economic terms. Our lumber industry rests on cutting rights or on the value of the standing wood, a value which is very, very weak. This is part of the North American context: that raw materials should not be expensive. But since the work that must be done is expensive, well then, there are always economists who say that it is not profitable. It is not profitable to carry out processes which cost \$300 or \$400 per hectare for wood whose value is as low as that. We are now concluding some work with students, and we know that, although standing timber does not have much value, the provincial and federal governments take \$55 per m³ of wood in Quebec in the form of various types of taxes. To speak, therefore, of investment within the context of the value of standing timber seems to us unrealistic.

Now, what must one think of the current federal-provincial agreement? As for me—I do not speak for others—firstly I think that there is some good in it. It could be increased, I think. It is clear that you are going to tell me that taxpayers' money is needed for this. Yes, but we have a certain number of people who are forestry taxpayers, who come from the forest, and who pay taxes in order to be able to take advantage of these agreements. Regarding the current agreement, at the beginning the proposal coming from the province was on the order of a billion dollars over five years. Maybe it was looking at the world through rose-coloured glasses to aim at such an amount. However, the actual amount in the current agreement is \$300 million over five years. I think that in light of the new policy, we should sit down and revise the agreement, even at the risk of an increase. I am well aware that today I can make comments which I would not have made when I was a bureaucrat.

Mr. Robichaud: A last question, Mr. Chairman. You say that the Province of Quebec was ready to conclude an agreement for one billion dollars?

Mr. Lortie: Well, those were the rumours in some circles. Since I am a Professor of Forestry Policy, I move in those circles to keep up to date with what is happening. It was one of the amounts mentioned at the beginning, but perhaps it was more than a society can afford. The former agreement was for \$150 million, and there was an agreement for \$190 million and then \$250 million to modernize the pulp and paper industry. Now there is no longer any modernization of pulp and paper

[Text]

de 250 millions. Maintenant, il n'y a plus de modernisation des usines de pâtes et papier. On espère que c'est terminé ou que c'est en train de se terminer. On pourrait, à la lumière de cette nouvelle politique, s'asseoir et rediscuter.

Le gouvernement du Canada a un programme particulier qu'on appelle le plan de l'Est, au Québec. C'est un programme qui donne accès à des subventions pour des travaux sylvicoles aux gens de la Gaspésie et du Bas-du-Fleuve. C'est peut-être autour de cela qu'il faut s'asseoir et rediscuter. Nous avons fait, il y a un an et demi, une enquête à la grandeur du Québec sur l'avenir de la forêt privée. Les programmes de subventions qui existaient à ce moment-là au Québec, et qui existent encore excepté pour une région, sont surtout des programmes de subventions à des groupes de propriétaires. Lors de cette enquête que nous avons faite, lors d'audiences publiques, nous avons perçu que la population voulait aussi avoir accès à des programmes d'aide individuels. Le plan de l'Est que le gouvernement fédéral a mis en place est précisément un programme d'aide individuel.

Le gouvernement provincial faisant cette année une expérience d'aide individuelle dans l'Estrie, je pense qu'il y a de la place pour une amélioration de ce côté-là.

• 1140

Mr. Robichaud: Merci professeur.

Le président: Merci monsieur Robichaud.

Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I think what we hear you saying is that at least in this area of Quebec, if not in the entire province, we are seeing a process of forest liquidation, that we are not seeing a real sustained or sustainable yield policy being implemented. I think we have to look to the generation being born right now if the evidence we have heard today is correct—and it certainly seems to be—that about 20 to 25 years from now we are going to see a 20-year gap where there will be basically a nearly total collapse in both the sawmilling and the pulping industry.

I would like you to deal once again with a remark you started with, which was that you cannot see the mills, either the pulp mills or the sawmills, reducing their cut—although there are some benefits that I will come back to in a moment in talking about that.

On the points you made about making northern areas more accessible, earlier this year we heard from Quebec producers and the Quebec industry at our hearings in Ottawa that they are very near and in some cases beyond the break-even point for moving wood by rubber. In terms of using deciduous trees for pulp, it appears, so far at least, that the industry is not restructuring to do this. How do we go about that? On the use of residues, we know that Forintek and others are looking into it, but there has not been an easy solution so far, either chemical or mechanical. Better use of chips, I agree with you, should be implemented, but there does not seem to be move-

[Translation]

mills. One hopes that it is finished or nearing completion. We could, in light of this new policy, sit down and discuss it again.

The Canadian government has a specific program in Quebec, called the plan for the East. It is a program which gives access to subsidies for forestry projects to the inhabitants of the Gaspé and Bas-du-Fleuve. That may be what we need to sit down and discuss again. A year and a half ago we carried out a Quebec-wide survey on the future of the private forest. The subsidy programs which existed in Quebec at that time, and which are still in existence with the exception of one region, are above all subsidy programs to groups of owners. During the survey that we carried out, during the time of public hearings, we perceived that the population wanted to have access to individual aid programs. The plan for the East that the federal government has set in place is such a program.

The provincial government, this year, had a self-help experience under way in the Eastern Townships and I think there is room for improvement on that side.

Mr. Robichaud: Thank you, Professor.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Fulton, please.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Ce que vous dites, finalement, c'est que dans cette partie du Québec, sinon dans toute la province, nous assistons à un processus de liquidation de nos forêts et qu'il n'existe aucune politique pour une production soutenue ou soutenable. Je crois qu'il faut nous tourner vers la génération qui est en train de naître à l'heure actuelle si ce que nous avons entendu ici aujourd'hui est exact, et cela semble être le cas, c'est-à-dire que d'ici 20 ou 25 ans, il va y avoir une période de 20 ans pendant laquelle, fondamentalement, toute l'industrie du bois de sciage et l'industrie des pâtes et papiers s'écroulera totalement.

J'aimerais revenir à quelque chose que vous avez dit au début, c'est-à-dire que vous n'envisagez pas la possibilité que dans les usines, qu'il s'agisse de pâtes et papiers ou de bois de sciage, on puisse couper moins de bois, quoique cela représente certains avantages sur lesquels je reviendrai un peu plus tard.

Vous avez dit qu'il fallait rendre les régions du Nord plus accessibles et, un peu plus tôt cette année, nous avons entendu les producteurs du Québec et l'industrie du Québec à Ottawa, et ils nous ont alors dit qu'ils n'atteignent déjà presque plus le seuil de rentabilité lorsqu'il s'agit de transport du bois par camion. Quant à se servir des arbres à feuilles caduques comme bois de pulpe, jusqu'ici en tout cas il paraîtrait que l'industrie ne se restructure pas en fonction de cela. Alors comment faire? Quant à l'utilisation des résidus, nous savons que Forintek et d'autres étudient la question, mais on n'a pas encore trouvé de solution, soit chimique ou mécanique. Je suis

[Texte]

ment in any of the provinces to do that. On silviculture on private lands, I agree with you that the federal government has to rethink that.

The proposals you are making I think the committee would like to look at, but it does not seem that is likely to move in time to close this rather large generation-long window where our industry is going to be closed. In British Columbia we are facing, according to Dr. Nilssen's a decade. How do we act responsibly, socially and politically, with a very, very serious problem?

Mr. Lortie: You were kind enough to mention B.C. as another province where such a breaking-point will occur. I should say that most, if not all, of the provinces are going to go through the same kind of situation, and solutions we might talk about in Quebec right now are the same solutions that will apply in other parts of the country.

Mais si vous permettez, je vais continuer en français. Il me semble qu'il y a une recherche à faire; Forintek peut travailler présentement à séparer l'écorce du bois, d'autres peuvent travailler à autre chose, mais il me semble que pour les arbres feuillus, intolérants, on ne cherche pas encore suffisamment la possibilité de les utiliser. Et par arbres «feuillus intolérants», je parle encore des peupliers, et du peuplier faux-tremble, Aspen; je peux parler aussi des bouleaux, et de quelques saules.

Il y a des pays où on utilise cette matière première pour faire du papier, mais peut-être pas le papier journal capable d'endurer les vitesses des rotatives telles qu'on les applique présentement; il y a des pays, dis-je, où on utilise ces espèces-là. Je pense que la technologie n'est pas tellement éloignée où on va avoir ces possibilités-là, tout au moins dans l'est du pays, parce que s'il y a une carence des conifères, comme je vous l'ai montré sur la feuille que je vous ai remise, il y a aussi un surplus de feuillus intolérants au Québec. Nous coupons à peu près, en forêt privée—je n'ai pas les chiffres pour la forêt publique—, un surplus annuel de 5 à 6 millions de mètres cubes uniquement en feuillus intolérants. On ne sait pas quoi en faire. On se creuse les méninges présentement pour voir s'il n'y a pas moyen de construire des usines de panneaux agglomérés, de panneaux-particules de différentes sortes, pour utiliser ces bois.

• 1145

Il y a là une surabondance de matière ligneuse, en même temps qu'une carence de conifères. Il me semble que c'est une des solutions.

Du côté de la sylviculture et par sylviculture, j'entends le traitement, il y a le reboisement sans aucun doute, mais le reboisement, on vous l'a bien expliqué, produit beaucoup plus tard; il donnera des arbres au moment où on en aura besoin. Alors je parle du traitement de la forêt en croissance.

[Traduction]

d'accord avec vous qu'il faudrait mieux utiliser nos copeaux, mais aucun mouvement ne semble s'amorcer dans cette direction dans aucune des provinces. Quant à la sylviculture et aux boisés privés, je suis d'accord avec vous que le gouvernement fédéral doit repenser ses politiques à ce niveau.

Je crois que le Comité aimerait bien étudier les propositions que vous faites, mais il ne semble pas que l'on puisse agir assez rapidement pour combler ce déficit qui s'étendra sur 20 ans et qui verra notre industrie du bois fermer ses portes. En Colombie-Britannique, d'après les études de M. Nilssen, nous faisons face à une diminution de 40 p. 100 de la coupe dans la prochaine décennie. Comment agir de façon responsable, aussi bien socialement que politiquement, face à ce problème extrêmement sérieux?

M. Lortie: Vous avez eu le bonheur de parler de la Colombie-Britannique et de nous dire que c'est là une autre province où il y aura une rupture de stocks. Je dois dire que la plupart des provinces, sinon toutes, vont vivre le même genre de situation et les solutions que l'on pourrait proposer pour le Québec aujourd'hui sont les mêmes solutions qui s'appliqueront dans d'autres parties du pays.

But if you do not mind, I will continue in French. It seems to me that there is research that must be done; Forintek may presently be working on separating the bark from the wood, others may be working on something else, but it seems to me that for deciduous, intolerant trees, we are still not trying enough to use them. And by "deciduous, intolerant" trees, I mean again the poplar and aspen; but there is also birch and some kinds of willow.

In some countries, these are being used as raw material to make paper, but perhaps not the kind of newsprint that is being made presently and that can stand the high speeds of today's rotary presses; there are countries where those kinds of woods are being used. I think that the technology is not all that far away from us when we will be able to use those possibilities at least in the eastern part of the country because if there is a lack of coniferous trees, as I showed you on the sheet that I gave you, there is also a surplus of deciduous trees in Quebec. On private lots, I do not have the figures for crown lots, we are cutting an annual surplus of about five to six million cubic metres of the strictly low-tolerance deciduous species. We do not know what to do with all that production. We are scratching our heads right now to find out if there would not be a way of building fibreboard or chipboard plants of all kinds to use all this.

There is an overabundance of wood while at the same time there is a lack of conifers. That would seem to be one of the solutions.

As for silviculture, and by that I mean the treatment, there is reforestation without a doubt, but reforestation, as was explained to you, bears its fruit a lot later; you will be getting trees when you need them. So I mean treating the forest that is already in its growth process.

[Text]

Vous savez qu'en espaçant les arbres, en «débarrassant» les arbres, en laissant suffisamment d'espace pour que la lumière pénètre, on peut augmenter jusqu'à six fois peut-être la croissance de certains arbres. Et de ce côté-là, j'ai l'impression que tout pourrait être fait.

Remarquez que les pays scandinaves l'ont fait avant nous. D'autres pays l'ont fait. On pourrait, de ce côté-là faire quelque chose. Cependant il y a un problème qui n'est pas un problème de technologie manquante. C'est le problème des personnes non préparées à exercer cette sorte de métier. On a des gens qui ont l'habitude de couper du bois rendu à maturité. Je vous rappelle les propos du doyen Murphy de la faculté de l'agriculture et de foresterie de l'Alberta et du directeur Kyle de Lakehead. On n'a pas chez nous de sylviculteurs. On n'a pas de personnes qui ont été formées au traitement de la forêt. Et il me semble que puisqu'on achève d'épuiser la vieille forêt, il faudra qu'on commence à en cultiver une deuxième.

Mr. Fulton: Could I get you briefly to address the matter of reducing cut? Interestingly enough, a couple of weeks ago I had a meeting with the President of the Ontario Lumber Manufacturers Association and other forest company executives in Ontario who were proposing ways of dealing with this shortfall, and also with the fact that Canada is right now, through the Chicago Mercantile Exchange, setting the net value of sawn-wood products around North America. We are not setting it for pulp, because we are world-market pulp producers. They wanted to talk price fixing. I do not want to talk price fixing. What I am interested in seeing is that we close that window that is happening here in Quebec and British Columbia and right across the country, as you know. There is a whole generation that will not be able to be seriously involved, as a generation, in the forest industry. Is it not politically responsible now to be going to the companies and saying, look, during the good times you diversified your capital into other areas and offshore. You took your capital and ran. You did not replant trees. You did not retool your mills. Now you are coming to the public trough and saying, you guys do all the replanting.

It seems to me that in the interests of a generation just being born now, we should be very hard-headed as a Parliament and say we are going to close that 20-year window to a no-year window. The only way we can do it seriously right now, politically and economically, is to reduce the cut.

Mr. Lortie: That might be one way of doing that. I am not a politician. You may know more than I do what are the means; except that I know something for B.C. particularly. You are faced with the problem of a region with big trees. When the big trees are gone, there are no more of them. But growth will go on.

What you should be looking for in B.C. is the equivalent of what took place in the East with the disappearance of white

[Translation]

You know that by spacing out trees, by "clearing" trees, by leaving enough space between trees for light to get in, you can increase the production up to six times for some kinds of trees. And on that side, I think everything remains to be done.

The Scandinavian countries did it before we did. Other countries have been doing it. We could be doing something there. However, there is a problem which does not involve a lack of technology. It is the problem that there are not enough people ready to do that kind of work. You have people who are used to cutting mature wood. I would like to remind you what Dean Murphy from the Alberta Faculty of Agriculture and Forestry was saying as well as Director Kyle from Lakehead. We do not have any silviculturists. We do not have anyone trained in treating a forest that way. And it would seem to me that since we have almost exhausted our old forest stocks, we should start cultivating a second one.

M. Fulton: Et qu'est-ce que vous pourriez nous dire à propos d'une diminution de la coupe? Fait assez intéressant, il y a quelques semaines, j'ai rencontré le président de la *Ontario Lumber Manufacturers Association* ainsi que d'autres cadres de sociétés forestières en Ontario qui proposaient certaines solutions pour ce problème de déficit, et il a aussi été question du fait que le Canada, à l'heure actuelle, avec le concours du *Chicago Mercantile Exchange*, est en train de fixer la valeur nette du bois de sciage pour l'Amérique du Nord. Nous ne fixons pas le prix pour la pâte à papier parce que nous sommes des producteurs de classe internationale pour ce produit. Ils voulaient qu'il soit question de fixer des prix. Je ne veux pas fixer des prix. Ce qui m'intéresse, c'est que nous comblions ce déficit qui nous guette ici au Québec et en Colombie-Britannique et dans tout le pays, comme vous le savez. Il y a toute une génération montante qui ne pourra absolument pas vivre sérieusement de l'industrie forestière. N'est-ce pas notre responsabilité politique, maintenant, d'aller voir les diverses compagnies forestières pour leur dire, écoutez, dans les années de vaches grasses, vous avez investi votre capital dans d'autres domaines et à l'extérieur du pays. Vous avez pris la fuite avec vos capitaux. Vous n'avez pas reboisé les forêts. Vous n'avez pas modernisé vos usines. Et vous venez maintenant puiser à pleines mains dans les poches du contribuable en lui disant que c'est à lui d'assumer tous les frais de reboisement.

Il me semble que dans l'intérêt d'une génération qui voit à peine le jour, nous devrions, au Parlement, nous en tenir et dire que nous allons réduire cette période déficitaire de 20 ans à une période déficitaire nulle. La seule façon de le faire sérieusement, à l'heure actuelle, politiquement et économiquement, c'est de diminuer la quantité de bois coupé.

M. Lortie: Ce serait peut-être une façon de faire. Je ne suis pas politicien. Vous en connaissez peut-être plus que moi sur les moyens à prendre; sauf que je sais au moins une chose pour la Colombie-Britannique très précisément. Vous faites face au problème d'une région où il pousse des arbres énormes. Quand ces gros arbres auront disparu, il n'en restera plus. Mais les arbres continueront tout de même à pousser.

Ce que vous devriez chercher à faire en Colombie-Britannique, c'est l'équivalent de ce qui s'est produit dans l'Est

[Texte]

pine. We had big white pine. It started in 1806 that we started to cut trees to supply the admiralty in Britain and then the United States market. By 1920, 1925, we ran short of big trees. What we saw is a change in the type of industry. We shifted from the sawmill industry to the pulp and paper industry, and the forest industry as a whole was still going on.

• 1150

Alors, j'ai l'impression que ce que vous allez vivre...

what you are going to leave in B.C. is something equivalent to that. You might find yourself producing more pulpwood and more pulp in, say, 25 to 30 years from now than you are producing right now, and at the same time, producing much less...

Mr. Fulton: Sawn wood.

Mr. Lortie: —sawmills. Actually, the forest is there; the big trees are no longer there. The problem in the east is that the forest is there; the right species are not there.

Mr. Fulton: What about reducing cut?

Mr. Lortie: I leave it to you.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous remercie beaucoup, monsieur Lortie d'être venu ce matin nous éclairer un peu sur le côté scientifique du problème de la forêt.

Vous avez fait allusion, tout à l'heure, à la carence des silviculteurs. Dans le rapport que vous avez mentionné au tout début et que vous avez déposé au Comité, vous disiez que le Canada devrait former quelque 4,500 nouveaux ingénieurs forestiers entre 1982 et 1992. Et on ajoutait environ 13,500 techniciens. Vous disiez, en gros, qu'il fallait faire ressortir les priorités imminentes soient celles de développer la formation de candidats à la maîtrise et au doctorat.

Par contre dans *L'Action nationale*, un M. Michel Famelart, de l'Institut de botanique de l'Université de Montréal, spécialiste en écologie, faisait allusion, à un moment donné, à l'importance de la recherche de base en biologie forestière. Selon lui, elle était primordiale. Je vous cite un paragraphe. Il dit:

Personnellement, j'associe tant l'état dégradé de notre forêt et sa surexploitation que le peu de connaissances en biologie forestière que nous avons à ce consortium formé du ministère de l'Energie et des Ressources (anciennement le ministère des Terres et Forêts), d'une part, des compagnies d'autre part, et aussi, des gens qui gravitent autour de ces deux groupes, soit les gens à la Faculté de foresterie et de géodésie de l'Université Laval, la seule au Québec qui a le privilège de former des ingénieurs forestiers et les gens de l'Ordre des ingénieurs forestiers du Québec.

[Traduction]

lorsqu'est disparu le grand pin blanc. Nous avions d'énormes forêts de grands pins blancs. On a commencé à couper en 1806 pour approvisionner les chantiers navals en Grande-Bretagne et ensuite le marché américain. Dès 1920 ou 1925, nous avons manqué de gros arbres. Ce que nous avons vu, c'est un changement de genre au sein de l'industrie. Nous sommes passés d'une industrie de bois de sciage à une industrie de pâtes et papiers, mais l'industrie forestière dans son ensemble survivait.

So I get the impression that what you are going to go through...

ce que vous allez vivre en Colombie-Britannique, c'est quelque chose d'équivalent. Peut-être trouverez-vous que vous êtes en train de faire plus de bois de pâte et plus de pâte, disons, dans 25 ou 30 ans que ce n'est le cas à l'heure actuelle et en même temps vous produirez beaucoup moins de...

M. Fulton: De bois de sciage.

M. Lortie: ... d'usines de bois de sciage. A l'heure actuelle, la forêt existe; les gros arbres n'existent plus. Le problème, dans l'Est, c'est que la forêt existe; ce qu'il n'y a pas, ce sont les bonnes espèces.

M. Fulton: Et pour ce qui est de diminuer la coupe?

M. Lortie: Ça, je vous laisse ce problème.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

I thank you very much, Mr. Lortie, for having come here this morning to throw a bit of light on the scientific side of the forestry problem.

You said something before about the lack of silviculturists. In the report you mentioned at the beginning and that you tabled with the committee, you said that Canada should train some 4,500 new forestry engineers between 1982 and 1992. And that we should add to that some 13,500 technicians. Generally speaking, you were saying that we should point out the high priorities which are the development and training of candidates for master's and doctor's degrees.

On the other hand, in *L'Action nationale*, a certain Mr. Michel Famelart, from the University of Montreal Botanical Institute, a specialist in ecology, at one point mentioned something about the importance of basic research in forestry biology. According to him, it was of the utmost importance. I will quote a paragraph. He says:

Personally, I see an association between both the lamentable state of our forest and its over-exploitation, as well as the minimal knowledge in forestry biology that we have in this consortium made up of the Department of Energy and Resources (the ex-Department of Lands and Forests), on the one hand, the companies on the other and also people gravitating around those two groups, in other words the people at the Laval University Faculty of Forestry and Geodesy, the only one in Quebec that has the privilege of training forestry engineers and the people of the Quebec Forestry Engineers' Order.

[Text]

Nous sommes en présence d'un consortium monolithique qui exerce un monopole sur notre forêt et dont les buts premiers et prioritaires sont l'exploitation de la matière ligneuse et sa rentabilité la plus poussée afin d'obtenir le meilleur profit à court terme.

Ma question: Que fait présentement l'université Laval pour la formation de gens, comme vous le recommandez d'ailleurs dans votre rapport, au niveau des maîtrises, du doctorat et de la formation en générale? Et j'aimerais savoir si, M. Famelart, a raison de dire ces choses?

M. Lortie: Monsieur le député, il n'y a jamais de vérité unique sur ce point. Tout dépend du point de vue. Je ne connais pas M. Famelart. Je l'ai peut-être rencontré, je ne le sais pas. J'ai l'impression tout de même qu'une des critiques qu'il fait est en partie valable. Il dit: «IL n'existe qu'une école de foresterie. Il existe un ministère et il existe une industrie».

A l'université on voit peu les gens de l'industrie, ils ne s'y manifestent pas beaucoup. Mais il y a du vrai dans ces déclarations. Le problème est que la formation des forestiers au Canada et au Québec en particulier, est limitée à six écoles de foresterie. Une seule province pour le moment, l'Ontario, a deux écoles de professionnels forestiers. L'Ontario a une école à Toronto et à Lakehead. On prépare au Nouveau-Brunswick, deux écoles de foresterie. Une anglophone à Frédéricton et une francophone à Edmundston.

• 1155

Quand il est question de la possibilité d'emploi en foresterie, il n'y a pas beaucoup de débouchés. On retrouve des chômeurs parmi les finissants de l'université en foresterie. On peut penser qu'il serait bon de détruire ce cartel mais encore faudrait-il être en mesure de se donner une culture forestière.

Au niveau de la maîtrise et du doctorat en foresterie, tout ce que je peux vous donner, ce sont les chiffres que j'ai. Il y a 150 ou 153 étudiants inscrits à la maîtrise ou au doctorat. C'est probablement, après le B. C., la faculté où il y a le plus d'étudiants finissants. Ces étudiants ne sont pas tous des forestiers. Il y a des biologistes, des spécialistes de l'aménagement, de l'environnement, des ingénieurs. J'ai connaissance d'une douzaine d'étudiants, dont six en particulier, qui ont travaillé cinq ou six ans avant de revenir aux études et qui sont de différentes universités. Il y en a même un qui dépose sa maîtrise et qui est un diplômé en Sciences de l'administration. Il se fait des choses. Est-ce que c'est assez? Est-ce que ce n'est pas assez? On se fait dire, continuellement, quand on rencontre à l'occasion un industriel: «qu'est-ce que vous allez faire avec tous ces finissants? Qu'est-ce que vous allez faire avec tous ces détenteurs de maîtrises? Il n'y a pas d'emploi pour eux. Puis, d'autre part, on nous dit qu'il faudrait multiplier les centres de formation. Moi, je laisse ça à ceux qui ont le pouvoir.

M. Ferland: C'est intéressant ce que vous dites parce que d'un côté l'industrie nous dit: Ecoutez il faudrait développer l'effort au niveau de la sylviculture, il faut renouveler les efforts au niveau du reboisement, mais d'autre part, la même industrie semble vouloir dire: oui, mais on n'a pas besoin de

[Translation]

We are in the presence of a monolithic consortium that has a monopoly over our forest and whose prime goals and priorities are the exploitation of our wood and its maximum viability for the highest short-term profit.

My question: What is Laval University presently doing to train people, as you recommend in your report anyway, both at the levels of the master's and doctor's degrees, as well as in the area of general training? And I would like to know if Mr. Famelart is right in saying all this.

Mr. Lortie: My dear sir, there is no one truth on that point. It all depends on your point of view. I do not know Mr. Famelart. Perhaps I have met him, I do not know. I do get the impression anyway that one of the points he is making is valid in part. He says: "There is only one school of forestry. There is one department and there is one industry".

At our university you do not see the industry people very much. They do not show up very often. But there is truth in those statements. The problem is that the training of foresters in Canada and in Quebec in particular is ensured only by six forestry schools. Only one province, for the time being, Ontario, has two schools for forestry professionals. Ontario has a school in Toronto and Lakehead. In New Brunswick, there are two forestry schools in preparation. An anglophone institution in Fredericton and a francophone institution in Edmundston.

As far as employment in forestry is concerned, there are few openings. There are unemployed among university graduates in forestry. One may think that it would be good to destroy this cartel, but we must still be able to establish a forestry culture.

At the Masters and Doctorate levels in forestry, all I can give you are the figures that I have. There are 150 or 153 students registered in Masters and Doctoral programs. It is probably, after the B.A. program, the faculty with the greatest number of graduating students. These students are not all foresters. There are biologists, development and environment specialists, and engineers. I know of a dozen students, and of six in particular, who have worked five or six years before returning to their is even one student who is doing a Master's degree and who is a graduate in Administration Sciences. Things are being done. Is it enough? Or not? One always hears the same thing when one meets with industrialists: what are you going to do with all these graduates? What are you going to do with all these holders of Master's degrees? There are no jobs for them. Then, on the other hand, we are told that we must have more training centres. I leave that to those who are in power.

Mr. Ferland: What you say is interesting, because on the one hand industry tells us: listen, it is necessary to step up the effort in sylviculture, it is necessary to renew the efforts to reforest, but on the other hand, this same industry seems to want to say: yes, but there is no need for technicians, there is

[Texte]

techniciens, on n'a pas besoin de spécialistes. Il semble y avoir une certaine incohérence entre les deux . . .

M. Lortie: En somme, au Canada, on essaie de faire de la foresterie sans forestier. Et cette situation n'est pas propre à l'industrie forestière québécoise. Lorsque j'ai fait le rapport sur les prévisions de professionnels forestiers nécessaires au pays, le sous-ministre, responsable des Forêts d'une de nos provinces, a dit: «ce Lortie est bien trop optimiste, on ne vise pas à embaucher un de ces finissants de l'université» et je parle d'une province assez forestière.

M. Ferland: N'y aurait-il pas avantage à l'intérieur des ententes mixtes Canada-provinces de prévoir une très large part au niveau de la recherche et jusqu'à un certain point, imposer à l'industrie certains spécialistes de façon à s'assurer que l'argent des contribuables soit dépensé à bon escient?

M. Lortie: Il y a une tendance qui veut dans l'industrie forestière canadienne que toute recherche qui affecte le rendement des forêts, la croissance des forêts, doit être faite par les gouvernements ou par les universités parce que les résultats de cette recherche ne sont pas sujets à des brevets de recherche. Par conséquent, doit-on les impliquer, est-ce que des recherches se font chez eux, par leurs moyens? J'ai l'impression qu'il faut qu'ils soient associés. Je ne suis pas en mesure de vous faire des recommandations.

M. Ferland: J'aurais bien d'autres questions, monsieur Lortie, mais mon temps est écoulé. Je vous remercie beaucoup.

Le président: Merci, monsieur. Monsieur Marin s'il vous plaît.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Monsieur Lortie dans votre document daté de juin 1984, *L'avenir de la forêt privée*, vous posez certaines questions. Entre autres vous vous demandiez si le territoire de la forêt privée est bien ou mal défini. Une réponse courte s'il vous plaît. Est-ce que depuis, on a tenté de définir le territoire?

M. Lortie: On n'a pas tenté de trouver une définition mais cependant il semble que dans la nouvelle politique on va favoriser le regroupement ou le remembrement de forêts publiques à des forêts privées. Vous savez ces lots qui sont éparpillés un peu partout, je pense qu'on va les favoriser.

• 1200

M. Marin: Vous faisiez aussi allusion au statut du producteur ou des producteurs forestiers qui auraient peut-être mérité une amélioration de situation. Travaille-t-on aussi dans cette optique?

M. Lortie: Ah! oui, certainement. Dès la présentation du rapport, et de la Loi provinciale sur le budget qui a suivi, on a institué un remboursement dans le budget. On a d'abord établi la reconnaissance du statut de producteur agricole; on lui a donné un cadre. Et tout de suite, on a pris les mesures pour rembourser 85 p. 100 des taxes municipales qui sont payées aux gens qui peuvent satisfaire à une exigence rudimentaire fixée.

M. Marin: D'accord. Maintenant, existe-t-il des recherches ou des études faites ou en train de se faire, pour les territoires

[Traduction]

no need for specialists. There seems to be some inconsistency between the two . . .

Mr. Lortie: In summary, in Canada we try to do forestry without foresters. And this situation is not limited to the Quebec forest industry. When I prepared the report on the forecast of professional foresters needed in the country, the Deputy Minister responsible for forests in one of our provinces said: "that Lortie is too optimistic, we do not aim to hire one of these university graduates." And I am speaking of a province with a forest industry.

Mr. Ferland: Would it not be advantageous, within the joint federal-provincial agreements, to plan for a large part to be for research and, up to a certain point, insist that the industry hire specific specialists so as to ensure that the taxpayers' money is well spent?

Mr. Lortie: There is a tendency in the Canadian forest industry for all research which affects forest yields and growth to be carried out by governments or by universities because the results of such research are not patentable. As a consequence, must they be involved, is there research carried out by them at their expense? I have the impression that it is necessary for them to be in partnership. I am in no position to make recommendations.

Mr. Ferland: I have many other questions, Mr. Lortie, but my time is up. Thank you very much.

The Chairman: Thank you, sir. Mr. Marin, please.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lortie, in your document dated June 1984, *L'avenir de la forêt privée*, you outlined specific questions. Among others, you wondered if the area of private forests is well or poorly defined. A short answer please. Has an attempt been made since then to define the area?

Mr. Lortie: There has been no attempt to find a definition; however, it seems that in the new policy, preference will be given to the regrouping or reattachment of public forests to private forests. You know those lots that are spread all over the place; I think they will be shown preference.

Mr. Marin: You also alluded to the status of the forest producer or producers who perhaps might have deserved better. Is there also work done from this point of view?

Mr. Lortie: Oh, yes, certainly. Immediately after the submission of the report and the provincial budget law that followed, a reimbursement was set up in the budget. First the recognition of agricultural producer status was established; it was given a framework. And measures were immediately taken to reimburse 85 percent of municipal taxes to persons who can satisfy set minimal requirements.

Mr. Marin: Fine. Now, is there any research or studies or are there any underway for the territories in the North,

[Text]

du Nord, concernant la culture des arbres, la sylviculture. Je parle du côté nord du fleuve, de la Gaspésie . . .

M. Lortie: Il y a depuis un certain nombre d'années un programme de sylviculture en forêt privée qui s'étend à la forêt publique. Il consiste à faire certains traitements. Il y a eu de la recherche et de l'expérimentation en même temps. On est en mesure présentement de dire que si vous voulez faire tels traitements, vous obtiendrez tant de croissance, et cela je pense dans l'ensemble du Québec présentement, aussi bien en Gaspésie que sur la rive nord du St-Laurent.

Cependant on ne peut s'aventurer bien loin sur ce point. Pour le moment on se limite à la forêt privée et à la forêt publique, dans la mesure où le coût du transport ne sera pas prohibitif.

M. Marin: Voici ma dernière question, monsieur le président: est-ce qu'une solution à ce problème d'hésitation serait la formation d'un ministère de la Forêt fédérale indépendant ou senior?

M. Lortie: Je m'attendais un peu à cette question. Quand j'étais fonctionnaire au ministère de l'Environnement, comme directeur général du ministère de l'Environnement, j'étais un de ceux qui avec Les Reid et d'autres préconisaient la formation d'un ministère des Forêts.

Personnellement j'ai une attitude double. Je sais que les structures ne sont pas une fin, elles ne sont qu'un moyen. Si c'est le moyen qu'il faut prendre pour valoriser les forêts du Canada, je suis nettement favorable.

M. Marin: Merci monsieur, le président. Merci, monsieur Lortie.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Monsieur Comeau suivi de M. Schellenberg.

M. Comeau: Merci, monsieur le président.

La dernière entente, monsieur Lortie, était de 322 millions de dollars, pendant 10 ans et la nouvelle entente est de 300 millions de dollars pour cinq ans. Donc l'augmentation de 40 millions de dollars de l'année dernière, est de 51 millions de dollars cette année.

Vous avez mentionné dans vos commentaires qu'on n'a pas, chez nous, de sylviculteurs. Je me pose la question, est-ce qu'on a des travailleurs? Si on n'a pas de sylviculteurs, que fera-t-on avec cette augmentation de fonds?

M. Lortie: J'imagine que votre expérience vient surtout du Nouveau-Brunswick . . .

M. Comeau: De la Nouvelle-Écosse.

M. Lortie: De la Nouvelle-Écosse. Au Nouveau-Brunswick, une Fédération des producteurs de bois, depuis quelques années, a mis au point des programmes de formation pour une période de cinq ans. À l'intérieur d'une entente fédérale-provinciale, elle a mis au point un système de formation de ses membres et a rejoint peut-être 10 p. 100 des membres, un peu comme au Québec.

En Nouvelle-Écosse, ils sont allés plus loin. Le problème de la Nouvelle-Écosse est encore plus accentué, plus difficile à

[Translation]

regarding cultivation of trees, or sylviculture? I speak about the north side of the river, of the Gaspé . . .

Mr. Lortie: For a number of years there has been a sylviculture program in private forests which extends to the public forests. It consists in carrying out specific treatments. There were research and experiments at the same time. We are able to say at present that if you want to apply such and such a treatment, you would obtain such and such growth, and I think this is currently true for Quebec as a whole, in the Gaspé as well as on the north shore of the St. Lawrence.

However, one cannot go too far along these lines. For the moment one is limited to private forests and public forests, and only insofar as transportation costs are not prohibitive.

Mr. Marin: This is my last question, Mr. Chairman: would the solution to this problem of indecision be the setting up of an independent or senior Federal Forestry department?

Mr. Lortie: I was sort of expecting that question. When I was an official in the Department of the Environment, as Director General in the Department of the Environment, I as one of those who, together with Les Reed and others, advocated forming a Forestry Department.

Personally, I am ambivalent. I know that structures are only the means, not an end. If they are the means that are necessary to give greater value to the Canadian forests, I am clearly in favour.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Mr. Lortie.

Le président: Merci, M. Marin.

Mr. Comeau, followed by Mr. Schellenberg.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Lortie, the last agreement was for \$322 million, over 10 years, and the new agreement is for \$300 million over five years. Therefore the increase of \$40 million from last year is \$51 million this year.

You have mentioned in your comments that we do not have sylviculturists. I wonder, do we have workers? If we do not have sylviculturists, what will be done with this increase in funds?

Mr. Lortie: I believe that your experience is mostly with New Brunswick . . .

Mr. Comeau: With Nova Scotia.

Mr. Lortie: With Nova Scotia. In New Brunswick, over the last few years, a federation of lumber producers has prepared training programs for a five-year period. Within a federal-provincial agreement, it has prepared a training system for its members and has reached perhaps 10 percent of the members, a little like Quebec.

In Nova Scotia, they went further. Nova Scotia's problem is even more marked, and more difficult to solve. The "Forest

[Texte]

résoudre. Un effort de formation par les *Forest Group Venture* s'est fait. Ainsi, on a un noyau de personnes, dans l'Est du Canada. Je pense à la Nouvelle-Écosse, au Nouveau-Brunswick, au Québec et à l'Ontario, surtout dans la région des feuillus, au sud de l'Ontario. Il y a un noyau qui représente à peu près 10 p. 100 des propriétaires qui ont déjà commencé à faire des travaux et qui ont eu des cours.

• 1205

Il y a eu au Québec, il y a huit ou dix ans, une expérience qui s'appelait «Environnement 2000». C'était une expérience conjointe du fédéral et du provincial; on formait des gens sur le tas. On n'a pas besoin de renvoyer ces gens-là à l'école. On peut les former rapidement à la géographie écologique d'une région. C'est évident que si vous restez dans un rang où il y a beaucoup d'érables, vous allez traiter surtout de l'érable. Par conséquent, il y a possibilité de former ça. Ce qui manque présentement, c'est la volonté et l'argent. Pour ce qui est du reste, il y a des expériences qui ont été faites, et on sait qu'il y a moyen de le faire. Mais une fois que ce sera fait, il faudra ensuite poursuivre. On forme les gens et il faudra sans doute payer pour faire des travaux sylvicoles alors que nous avions l'habitude de récolter des arbres sans payer pour les faire pousser.

M. Comeau: Je pense qu'au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, on est en train de former des contremaîtres et non pas sylviculteurs. Ces contremaîtres, eux, vont faire la formation des travailleurs en forêt.

M. Lortie: Je n'ai pas élaboré sur les différentes sortes de formation qui peuvent se faire. On prend la formation qui va au plus vite et qui donne les meilleurs résultats dans le minimum de temps. Peut-être que la formation des contremaîtres, c'est la formule souhaitable dans ces provinces-là.

M. Comeau: Vous allez dans une direction différente au Québec.

M. Lortie: Je ne peux pas parler au nom de ceux qui ont la responsabilité de la formation, mais si je regarde l'expérience du Bas-du-Fleuve qui a vécu les opérations Dignité et les premiers groupements forestiers, j'ai l'impression que les techniciens qu'on va former, ce seront jusqu'à un certain point des contremaîtres qui vont rejoindre d'autres personnes.

Au Nouveau-Brunswick, à un moment donné, on a essayé l'expérience de formation individuelle avec des vidéocassettes. Cela semble avoir marché dans certains coins. Tout dépend de la concentration, du nombre de propriétaires; tout dépend de la volonté de ces gens-là de s'impliquer. Il me semble qu'il y a de la formation. Les formules, on les verra en temps et lieu.

M. Comeau: En 1983, le gouvernement du Québec prévoyait atteindre un objectif d'à peu près 120,000 hectares par année pour le reboisement. Selon toutes les indications, cet objectif sera atteint en 1988. Est-ce que l'objectif n'était pas froissé ou...

M. Lortie: Non. L'objectif pour le reboisement en 1988-1989 est de 300 millions d'arbres, ce qui représente 125,000 hectares de forêt. Je vous ferai remarquer que dans la dernière

[Traduction]

Group Venture" made an effort to train people. Therefore, there is a nucleus of people in the East of Canada. I am thinking of Nova Scotia, of New Brunswick, of Quebec and of Ontario, and especially in the deciduous tree areas of Southern Ontario. There is a nucleus which represents approximately 10 percent of the owners who have already started to work and who have had courses.

Eight or 10 years ago, there was an experience in Quebec called "Environment 2000". It was a joint federal and provincial project, which trained people in the field. It is not necessary to send those people to school. They can be rapidly taught what is the ecological geography of a region. Obviously, if you stay in an area where there are a lot of maple trees, you will deal mostly with that subject. So there is this possibility to train people. What is lacking at the moment, is the will and the money. For the rest, experiments have been done, and we therefore know that it is possible to do things. However, once projects are launched they have to be maintained. People are trained and it will probably be necessary to pay people to take care of the forestry work like tree growing, whereas historically we cut down trees without having to pay to make them grow again.

Mr. Comeau: I think that in New Brunswick and Nova Scotia, they are training foremen and not tree growers. These foremen will take care of the training of the forestry workers.

Mr. Lortie: I have not elaborated on the various forms of training that can be given. We choose the quickest training, and the one that gives the best results in the shortest possible time. Perhaps this training of foremen is the desirable method to us in these provinces.

Mr. Comeau: You are taking a different direction in Quebec.

Mr. Lortie: I cannot speak in the name of those who are responsible for the training, but if I look at what happened in the lower St. Lawrence region, where there was the Dignity experience on the first forestry groups, I am under the impression that up to a certain point, the technicians that will be trained will be foremen that will be able to reach other people.

In New Brunswick, individual training through video cassettes was once tried. It seems to have worked in certain areas. This all depends on the concentration, the number of owners, and their will to participate. There seems to be some training going on. The types of it will be chosen in due time.

Mr. Comeau: In 1983, the Quebec government was predicting it could reach a target of close to 120,000 hectares per year of re-forested land. According to all indications, this objective will be met in 1988. Was not this objective a bit reduced or...?

Mr. Lortie: No. The reforestation objective for 1988-89 is 300 million trees, which represents 125,000 hectares of forest. Just as a reminder, in the last part of the federal-provincial

[Text]

partie de l'entente fédérale provinciale, celle qui a été renégociée en 1979 et qui se terminait en 1984, on prévoyait, pour 1984, 100 millions d'arbres par année et qu'on en a effectivement planté environ 65 millions, soit les deux tiers. Quand bien même un ministre ou des politiciens fixeraient comme objectif 300 millions, j'ai l'impression que c'est un but vers lequel on travaille et que ne ce sera peut-être qu'en 1991, 1992 ou 1993 qu'on atteindra 300 millions. Si on dit qu'il faut en planter 300 millions en 1988, ces 300 millions devraient déjà être semés en 1985 si vous vous voulez planter des arbres de deux ou trois ans au moment du reboisement. Je doute qu'on soit à ce niveau-là.

Mr. Comeau: Merci, monsieur Lortie.

Le président: Merci, monsieur Comeau.

Monsieur Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Lortie, you are a very interesting and fascinating witness. I compliment you on your presentation.

I agree with what Mr. Fulton said earlier, that it is socially irresponsible that we have gotten this far with the sustained yield problem. You sort of wonder where the previous federal government was while all this was happening, never mind the provincial governments.

But as Mr. Comeau has said, \$300 million over 10 years was the previous commitment, and I will take \$300 million over 5 years any time. If I understand, some \$40 million last year, and \$50 million this year, so we are on the right track. Anyway, we are starting.

But we are all in this together. You mentioned earlier what we lack is a will and a way. One of the ways that might be looked at was proposed by the IWA in B.C., where they suggested that some \$5 million out of their union pension funds be used in the reforestation program. I wonder if that is not something that could be looked at seriously: the federal commitment, the provincial commitment, the industrial commitment, because the workers are involved as well.

• 1210

Mr. Lortie: I would look very positively in involving the fourth parties, labour, in such a settlement.

Cependant, nous avons terminé les audiences sur la forêt privée il y a à peu près un an et j'ai rencontré des propriétaires qui avaient, chez-eux, imaginé quelque chose comme ça. Voyez-vous, ces gens-là devaient être cultivateurs jusqu'à 55, 60 ans et à 60 ans ils prendraient leur retraite. Avec le fruit de leur travail pendant 25 ou 30 ans, ils pourraient se servir de cette forêt-là et ça deviendrait un fonds de pension en quelque sorte. Cela a bien marché jusqu'à ce que la tordeuse n'apparaisse.

[Translation]

agreement in this field, the one that was renegotiated in 1979 and that ended in 1984, it was predicted that, by 1984, 100 million trees would be planted per year, and in fact, 65 million of them were planted, which means two-thirds of that. Even if a Minister or politicians chose a target of 300 million, I think that this would be only considered to be a goal, and that it might only be in 1991, 1992 or 1993 that we would reach this target of 300 million. If we say that we must plant 300 million trees in 1988, 300 million seeds will have to have been already sown in 1985, if one wants to plant trees two or three years old. Now, I doubt that we have reached this.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Lortie.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau.

Mr. Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Monsieur Lortie, vous êtes un témoin très intéressant, voire fascinant. Je vous félicite de votre exposé.

Je partage les propos de M. Fulton, d'après lesquels nous avons fait preuve d'irresponsabilité sociale en n'ayant rien fait jusqu'ici au sujet du problème de rendement. On se demande ce que faisait le gouvernement fédéral précédent lorsque tout cela se produisait, sans oublier les administrations provinciales.

Ainsi que M. Comeau vient de le dire, on s'est déjà engagé à dépenser 300 millions de dollars échelonnés sur 10 ans, et pour ma part j'accepterai volontiers qu'on en dépense 300 millions de dollars sur cinq ans. Si j'ai bien compris, on a affecté environ 40 millions de dollars à cela l'année passée et 50 millions de dollars cette année, nous sommes donc sur la bonne voie. Enfin, nous avons commencé.

Toutefois, ce problème nous concerne tous, et vous avez dit plus tôt que ce qui manque, c'est la volonté et des moyens précis. L'un des moyens que nous pourrions envisager a été proposé par l'Union internationale des bûcherons d'Amérique en Colombie-Britannique; il s'agit de consacrer environ 5 millions de dollars de leur fonds de pension à un programme de reboisement. Il me semble que le gouvernement fédéral, les administrations provinciales et les industries devraient envisager sérieusement une telle initiative de sorte que tous et non seulement les travailleurs participent à l'effort.

M. Lortie: Pour ma part je serais très favorable à la participation des travailleurs à un tel programme.

However, we finished holding hearings on private forests about a year ago, and I met owners who had thought of something akin to that. You see, these people wanted to be producers until they reached 55 or 60 years, after which they would retire. With the profits reaped from their 25 or 30 years of work, they could use that forest, which would then become a sort of pension fund. This worked well until the appearance of the spruce budworm.

[Texte]

• 1215

[Traduction]

Donc, si vous êtes capables de partager les risques, de sorte que les gens ne soient pas les seuls pénalisés dans une situation, d'accord. Si vous êtes capables de partager les risques entre les gouvernements, les travailleurs, l'industrie, ça va. Mais si vous êtes dans une situation où les risques doivent être absorbés totalement par des gens vulnérables, eh bien, on va faire comme la Banque continentale ou une autre: on va tout simplement garantir les dépôts. Il va falloir faire quelque chose comme cela. Vous avez devant vous un propriétaire qui a 100 ou 200 acres de sapins et d'épinettes et qui vous dit: J'avais un fonds de pension et je ne l'ai plus. Imaginez ce que ce serait si on avait le même problème à l'échelle d'une province. Cela peut arriver. La tordeuse a affecté le Québec, le Nouveau-Brunswick, et Dieu sait si elle va revenir.

Mr. Schellenberg: Okay. We have discussed the ways. What about the will? Where do you see that coming from, a national will or provincial will, or what?

M. Lortie: Quand j'étais fonctionnaire au fédéral, je disais fréquemment que les provinces étaient responsables de la gestion des forêts et devaient voir à l'exécution de tous les programmes. Cependant, je crois que le gouvernement canadien, par son Service canadien des forêts ou par d'autres activités et d'autres organismes reliés, a indiqué régulièrement aux provinces ce qui semble être un consensus national sur une orientation, et une orientation sur une volonté de financer. Il est assez significatif que des syndicats s'adressent davantage au gouvernement fédéral pour faire implanter quelque chose qui devrait être de la responsabilité des provinces. Je pense qu'il y a là une indication.

Mr. Schellenberg: One quick question, Mr. Chairman.

The Chairman: A quick question then, please, Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: To get back to what we are getting out of our trees. Obviously, the Europeans and the Scandinavians are doing a better job than we are; they are getting much more value out of what they cut down. What can we learn from that? Can those methods be used in this country?

Mr. Lortie: Sure, the methods can be used. The state of mind is maybe a little bit different, because if I convey the message that we are short of wood, we are going to be short of wood and you have learned this morning from other persons that there is going to be a shortage of wood in the future.

I have the feeling somehow that it is not very deeply implemented in the minds of people. There are people who still believe that, well, somehow there is some wood at some place where nobody knows about it, but one of these days we will have access to that wood. It seems as if the state of mind that prevails on the availability of mature wood is something we cannot get rid of.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg.

Monsieur Henderson.

So, if you are able to get various interests to share the risks so as to avoid that only one group be penalized, I agree. If you can get the two levels of government, the workers and the industry to share the risks, then fine. However, if the risks must be taken only by people who are vulnerable to the situation, well, in that case, people will do the same that was done about the Continental Bank or another one: they will simply guarantee deposits. Things will come to something like that. You have before you the owner of 100 or 200 acres of fir and spruce, who tells you: I had a pension fund and I do not have it any more. Well, imagine what this would be if the same problem were found all across one province. This can happen. The spruce budworm had effects in Quebec and New Brunswick and God knows if it will come back.

M. Schellenberg: Bien. Nous avons discuté des moyens. Maintenant, qu'en est-il de la volonté? À votre avis, cette volonté se manifeste-t-elle à l'échelle nationale ou provinciale? Enfin, où?

Mr. Lortie: When I was a federal civil servant, I often said that the provinces were responsible for forest management, and that they had to implement all the programs. However, I think that the Canadian government, through its Forestry Service, or through other activities and related organizations, has regularly given provinces what seems to be a national consensus about a direction to be taken, as well as a direction concerning financing of such activities. It is significant that the unions turn more to the federal government to get something done than to the provinces, whose responsibility this should be. I think this is an indication of something.

M. Schellenberg: Une brève question, monsieur le président.

Le président: Alors, une brève question, s'il vous plaît, monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Revenons à ce que nous pouvons obtenir de nos arbres. Il est manifeste que les Européens et les Scandinaves sont plus efficaces que nous à cet égard; ils obtiennent beaucoup plus que nous des arbres qu'ils coupent. Que pouvons-nous en apprendre? Leurs méthodes peuvent-elles être utilisées dans notre pays?

M. Lortie: Bien sûr que leurs méthodes peuvent être utilisées. L'attitude, ici, est peut-être quelque peu différente, et si l'on laisse savoir que nous manquons de bois, nous allons en manquer, et d'ailleurs, vous avez entendu ce matin des témoignages d'après lesquels nous allons effectivement manquer de bois à l'avenir.

J'ai toutefois l'impression que cela n'est pas vraiment ancré dans l'esprit des gens. Il y en a encore pour croire qu'il reste encore du bois quelque part, dans un lieu inconnu, et qu'un jour nous y aurons accès. C'est comme si on était persuadé que nous aurons à perpétuité du bois à récolter.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg.

Mr. Henderson.

[Text]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

Professor Lortie, it seems to me that the problems with our forests—and we were in B.C. earlier on in the year and I know what is happening in the Maritimes—it seems as though we have to attack the problem on two fronts. I do not think we are really putting enough money or getting the kind of research that is necessary, first of all, in the laboratory research in which we work on disease resistant stocks or strains, faster growing strains, the research, probably more applied research on better harvesting and utilization of the product so that we have more value added in our forests and our industry. I wonder if we are spending enough money. Is it taken seriously enough? I mean, we are doing a lot of silviculture, a lot of replanting of trees, in different parts of the country right now, but will there be other diseases in 15 or 20 or 30 years' time?

• 1220

Mr. Lortie: Certainly there will be new diseases, or diseases known today but whose importance will become greater. As an example, in the 1960s we introduced in this province some 60 fast-growing hybrids of poplars, and we found out that diseases on natural poplars which were insignificant became most important in wiping out some of those hybrids. A new disease we call maple die-back, of which we are not too sure of the cause, is something that has appeared. Personally, I worked on what was known in the eastern part of the country as the birch die-back in the 1950s, and I can tell you what it is not, but I cannot tell you what it is. So on the whole, you may suspect that the more you are going to manage your forests—and by "management" I mean cultivating and that kind of thing—then the more you will be obliged to intervene for insects and disease.

Mr. Henderson: So do we have the backup on those...

Mr. Lortie: We used to rely on the Canadian Forestry Service for that. They have six regional laboratories and we are proud of what they are doing; actually, the group in Quebec is doing a great, great job.

But I would like to know how many more scientists the Canadian Forestry Service has now on its payroll compared to 1965, for instance. I know there has been a significant reduction. In the meantime, sure, universities have expanded their numbers of scientists at the resource base, but not for filling the kinds of purposes the Canadian Forestry Service was set up to establish. Personally, I believe that in the whole country we are in a situation similar to that which we were in in 1960-1965. What the CFS has lost some universities have picked up. Half of the provinces are not involved in research; others are involved in research associated with their very specific problems.

On the whole, the situation of forestry has changed. In 1965 we were harvesting whole forests. The sooner we got rid of it, the better it would be for everyone, said the reports one read in those days. We are now in the business of growing a second

[Translation]

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Professeur Lortie, nous sommes allés en Colombie-Britannique plus tôt cette année, et je sais ce qui se passe dans les Maritimes; or, il me semble qu'étant donné la situation, nous devons nous attaquer au problème sur deux fronts. D'abord, j'estime que nous ne consacrons pas suffisamment d'argent à la recherche, d'abord à la recherche en laboratoire, qui nous permettrait de découvrir des espèces plus résistantes aux maladies, ou encore des variétés à croissance plus rapide, et à la recherche appliquée, qui pourrait nous fournir de meilleures méthodes de coupe et d'exploitation du produit, de telle sorte que nous tirions plus d'avantages de nos forêts et de notre industrie. Je me demande si nous y consacrons suffisamment d'argent. Prenons-nous la chose suffisamment au sérieux? Nous faisons beaucoup d'efforts actuellement, dans diverses régions du pays, en matière de silviculture et de reboisement, mais connaîtrons-nous, dans 15, 20 ou 30 ans, de nouvelles maladies?

M. Lortie: Bien sûr, il y aura de nouvelles maladies, ou les maladies que nous connaissons aujourd'hui prendront de l'importance. Par exemple, dans les années 60, nous avons introduit dans cette province quelque 60 espèces hybrides de peupliers à croissance active, et nous nous sommes aperçus que des maladies bénignes pour les peupliers natifs étaient capables d'anéantir les hybrides. On a signalé une nouvelle maladie de l'érable, dont on ignore pour le moment les causes, et que nous appelons «die-back». Personnellement, j'ai participé à des travaux sur cette même maladie lorsqu'elle a attaqué les bouleaux dans l'Est du pays, dans les années 50, et si je peux vous dire ce qu'elle n'est pas, je ne saurais vous dire ce qu'elle est. Alors, dans l'ensemble, je crois pouvoir dire que plus l'on gère les forêts—et par «gestion», je veux dire culture, et ainsi de suite—plus il faudra intervenir contre les insecticides et les maladies.

M. Henderson: Avons-nous l'appui sur ces...

M. Lortie: Nous avons l'habitude de compter, pour cela, sur le Service canadien des forêts, qui compte six laboratoires régionaux et qui fait un excellent travail; en fait, au Québec, ils font un travail absolument extraordinaire.

Mais je voudrais savoir combien de nouveaux postes le Service canadien des forêts a créés depuis 1965, par exemple, pour des scientifiques. Je sais qu'il y a eu une importante diminution des effectifs. Bien sûr, entre temps, les universités ont augmenté le nombre de scientifiques spécialisés en matière de ressources, mais pas pour faire ce qu'était censé faire au départ le Service canadien des forêts. Personnellement, je crois que le pays se trouve actuellement dans une situation semblable à celle des années 1960 à 1965. Les universités ont bénéficié de ce qu'a perdu le SCF. La moitié des provinces font maintenant de la recherche; les autres font de la recherche dans les domaines qui les intéressent de plus près.

Dans l'ensemble, la situation a changé. En 1965, nous abattions des forêts entières. Les rapports de l'époque avançaient que plus vite on s'en débarrasserait, mieux cela vaudrait pour tout le monde. Maintenant, nous faisons pousser une

[Texte]

forest. As a deputy minister of Alberta said a few years ago: Forestry begins with the growing of a second forest—before there is harvesting. We are in no better situation right now than we were in 1965 with the harvesting period. Personally, I feel depressed.

Mr. Henderson: Thank you. I would like your comments on acid rain. Do you, yourself, feel as though acid rain has a detrimental impact on the growth and survival of our forests?

Mr. Lortie: First, by "acid rain" am I to understand that you mean the problem of acidification, PH, and also the problem of air pollutants?

Mr. Henderson: Air pollutants, yes.

• 1225

Mr. Lortie: The black spruce forest has a soil pH which is more acid than the acidity of the acid rain. So actually, if it is only a matter of acidity, we will see not a reduction in yield but a change in species taking place.

With the acid rain, though, comes a series of pollutants. Personally, I was convinced and I still am convinced that lakes can be killed. Fish disappear in lakes; buildings deteriorate from acid rain. Until recently, I was very cautious when I spoke of the consequence on forests, but more and more, I believe that, yes, in the complex world of acid rain there probably are some pollutants that create deterioration to some of the trees. I cannot say, though, that maple die-back or specific killing is due to acid rain. I am not informed enough on that.

Mr. Henderson: Briefly, would it be a combination of air pollutants weakening trees which would have an effect, once a tree is weaker, of the trees' being more susceptible to attack by forms of...

Mr. Lortie: That is probably more like it.

Mr. Henderson: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

J'aimerais remercier le professeur Lortie.

That was an absolutely excellent presentation and a more fascinating hour than we have had for a long time. You remind me very much of Professor Reid from the University of British Columbia, who I know is a good friend of yours.

Mr. Lortie: Yes, he is a good friend of mine.

The Chairman: It is reassuring to me and, I am sure, to my colleagues to have someone as obviously knowledgeable as you are, as a professor of forestry at a university that is as fine as the University of Laval. Sir, I compliment you very much for your presentation and I thank you very, very much on behalf of my colleagues for appearing here today.

Mr. Lortie: It is my pleasure.

The Chairman: Ladies and gentlemen, we reconvene at 2 p.m. The meeting is adjourned.

[Traduction]

deuxième forêt. Comme le disait il y a quelques années un sous-ministre de l'Alberta: l'industrie forestière commence avec la plantation d'une deuxième forêt, avant la coupe. La situation n'est pas meilleure qu'elle ne l'était en 1965, en pleine période de coupe. Personnellement, cela me déprime.

M. Henderson: Merci. Pouvez-vous nous parler des pluies acides? Personnellement, pensez-vous que les pluies acides ont un effet néfaste sur la croissance et la survie de nos forêts?

M. Lortie: Tout d'abord, lorsque vous dites «pluies acides», voulez-vous parler de l'acidification, du PH, et en même temps de la pollution atmosphérique?

M. Henderson: De la pollution atmosphérique, oui.

M. Lortie: Dans une forêt d'épinettes noires, le sol a un pH inférieur à celui d'une pluie acide. S'il ne s'agit donc que d'acidité, elle n'entraînera pas une baisse du rendement, mais plutôt le remplacement d'essences par d'autres espèces.

Mais la pluie acide amène des polluants atmosphériques. Personnellement, j'étais et je demeure convaincu qu'il est possible de tuer un lac. Les poissons disparaissent; les édifices subissent les assauts de la pluie acide. Jusqu'à récemment, je ne parlais qu'avec la plus grande prudence des conséquences de cette pluie pour les forêts, mais je suis de plus en plus convaincu que dans la composition complexe d'une pluie acide, il y a probablement des polluants nocifs pour certains arbres. Je ne peux cependant pas dire que le *die-back* de l'érable, ou une autre maladie meurtrière, soit dû aux pluies acides. Je n'ai pas suffisamment de renseignements sur ce sujet.

M. Henderson: En quelques mots, serait-ce que les polluants atmosphériques affaiblissent les arbres, qui deviennent ainsi plus sensibles aux attaques de divers...

M. Lortie: C'est plus probable, oui.

M. Henderson: Merci.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

I would like to thank Professor Lortie.

Votre exposé était excellent et nous avons passé l'heure la plus passionnante que nous ayons eue depuis longtemps. Vous me rappelez le professeur Reid, de l'Université de la Colombie-Britannique, qui est un de vos amis, je crois.

M. Lortie: Oui, nous sommes amis.

Le président: Je suis rassuré, et mes collègues le sont aussi, j'en suis sûr, de savoir que nous pouvons compter sur des gens aussi compétents que vous, professeur de science forestière dans une université aussi renommée que Laval. Monsieur, je vous félicite encore une fois de l'excellence de votre exposé, et au nom de mes collègues, je vous remercie d'avoir comparu aujourd'hui.

M. Lortie: Tout le plaisir est pour moi.

Le président: Mesdames et messieurs, la séance reprendra à 14 heures. La séance est levée.

[Text]

AFTERNOON SITTING

[Translation]

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

• 1400

Le président: Messieurs et mesdames, nous reprenons la séance.

Gentlemen, I would like to introduce to you Mr. Gaston McKenzie, President of the *Conseil Attikamek-Montagnais*. Mr. McKenzie, would you please introduce your colleagues to us?

M. Gaston McKenzie (président, Conseil Attikamek-Montagnais): Les personnes qui m'accompagnent sont à ma droite et extrême droite: Paul Charest, conseiller scientifique du Conseil Attikamek-Montagnais, Camille Volland, vice-président du Conseil Attikamek-Montagnais et M^{me} Renée Dupuis, conseillère juridique du même Conseil.

Le président: Bienvenue.

Mr. McKenzie, would you like to make a presentation to us for a few minutes? Then we will have some questions answered. We have 40 minutes altogether, so if that is what you would like to do, you go right ahead.

M. McKenzie: Je commence. Mesdames, messieurs, membres du Comité permanent de la Chambre des communes sur la pêche et les forêts: en tant que président d'une organisation qui représente les Indiens du Québec et les Indiens Montagnais, je vous remercie d'avoir bien voulu inscrire notre témoignage à l'ordre du jour de votre Comité. Nous avons souvent eu l'occasion de témoigner devant divers comités ou commissions tant fédérales que provinciales. Chaque fois, nous y avons exprimé les nombreuses difficultés que nous subissons quotidiennement de la part de la société canadienne. Comme exemple, saviez-vous que le Canada autorise actuellement des pratiques militaires dans le corps de ses engagements avec l'OTAN, ce qui occasionne beaucoup de problèmes dans nos territoires? Aujourd'hui, nous aborderons la question de la pêche et des forêts, élément fondamental de notre survie, en tant que peuple. Nous vous ferons part de nos difficultés dans ce domaine, en espérant que les membres de ce Comité, saurons transmettre notre message jusqu'aux plus hautes instances de ce pays.

Je laisse la parole à mon vice-président pour lire le texte du mémoire que nous avons préparé.

M. Camille Volland (vice-président, Conseil Attikamek-Montagnais): Le Conseil Attikamek-Montagnais est une association indienne du Québec incorporée en 1975 et qui représente trois bandes Attikameks du Haut Saint-Maurice à savoir Manouane, Weymontachie, Obedjiwan et huit bandes montagnaises du Lac Saint-Jean et de la Côte-Nord (Pointe-Bleue, Les Escoumins, Betsiamites, Schefferville, Mingan, Natashquan, La Romaine, Saint-Augustin), dont les populations totalisent plus de 10,000 personnes, soit le tiers des Indiens du Québec. Le rôle du Conseil est un rôle essentiellement politique: promouvoir et défendre les intérêts des membres qu'il représente auprès des gouvernements fédéral et provincial et autres institutions publiques et parapubliques. Plus particulièrement, le Conseil a reçu le mandat de préparer,

The Chairman: Ladies and gentleman, I would like to call the meeting to order once again.

Messieurs, je voudrais vous présenter M. Gaston McKenzie, président du Conseil Attikamek-Montagnais. Monsieur McKenzie, auriez-vous l'obligeance de nous présenter ceux qui vous accompagnent aujourd'hui?

Mr. Gaston McKenzie (President, Conseil Attikamek-Montagnais): The people with me here today are, to my right and extreme right, Paul Charest, scientific adviser with the Council; Camille Volland, vice-president of the Council; and Mrs. Renée Dupuis, legal counsel for the Attikamek-Montagnais Council.

The Chairman: Welcome.

Monsieur McKenzie, désirez-vous prendre quelques instants pour faire votre déclaration d'ouverture avant que nous ne passions aux questions? Nous disposons de 40 minutes en tout, donc vous êtes libre de suivre la procédure normale, si vous le souhaitez.

Mr. McKenzie: I will begin now. Ladies and gentlemen, members of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry. As president of an organization representing the Indians of Quebec and the Montagnais people, I would like to thank you for having agreed to hear our testimony today. In the past, we have often had the opportunity to appear before various federal and provincial committees or commissions. At every opportunity we have spoken about the many difficulties we must contend with daily in Canadian society. For instance, did you know that Canada currently authorizes military exercises in accordance with its commitment to NATO that cause a lot of problems on our lands? We are here today to deal with the question of fisheries and forestry, both of which are essential to our survival as a people. We shall describe our difficulties in this regard, with the hope that the members of the Committee will carry our message to the highest authorities in the land.

I would now like to give the floor to my vice-president and ask him to read the brief we have prepared.

Mr. Camille Volland (Vice-president, Conseil Attikamek-Montagnais): The *Conseil Attikamek-Montagnais* is a Quebec Indian association that was incorporated in 1975. It represents the three Attikamek bands from Haut Saint-Maurice, namely Manouane, Weymontachie, Obedjiwan as well as eight Montagnais bands from Lac Saint-Jean and the North Shore (Pointe-Bleue, Les Escoumins, Betsiamites, Schefferville, Mingan, Natashquan, La Romaine, Saint-Augustin) with a total population of more than 10,000, or a third of the Indians in the province. The role of the Council is essentially political: to promote and defend the interests of its members vis-à-vis the federal and provincial governments and public and para-public institutions. More specifically, the Council's mandate is to prepare, undertake and pursue

[Texte]

d'entamer et de poursuivre des négociations territoriales tripartites avec les deux paliers de gouvernement ci-haut mentionnés.

[Traduction]

tripartite territorial negotiations with the two levels of government mentioned earlier.

• 1405

Les territoires de chasse traditionnelle des Attikameks et des Montagnais sont immenses et remplis de ressources naturelles de grande valeur: ressources fauniques, forestières, minières, hydro-électriques, etc.. Jadis exploitées uniquement par les Montagnais et les Attikameks, ces ressources ont fait l'objet, depuis plus d'un siècle et demi, d'une exploitation de plus en plus poussée par des entrepreneurs non autochtones, au détriment de nos populations. C'est de cette situation que nous voulons vous entretenir ainsi que des projets que nous sommes à élaborer afin d'assurer notre futur développement économique, politique et social.

Depuis toujours, nous vivons de la forêt et des produits de la forêt: plantes et animaux. Nos ancêtres nous ont transmis ce genre de vie et nous continuons à le pratiquer. Les arbres et leurs écorces nous fournissent les matériaux nécessaires à la construction des tentes, des abris, des canots, des traîneaux et des raquettes, etc. Ils nous servent aussi de bois de chauffage et nous utilisons le sapinage comme tapis. Nous utilisons, également, différents arbustes et plantes à des fins domestiques et pour la préparation de médicaments. La sève des arbres nous est même utile telles les gommages de sapins et d'épinettes. Nous cueillons aussi les fruits sauvages, bleuets, graines rouges, etc., et la mousse sert à la fabrication des couches de bébés.

Tout dans la forêt est essentiel à notre survie. C'est pourquoi, nous l'avons toujours exploitée avec sagesse et respect. Nous respectons les règles, les lois qui la régissent pour la conservation de son équilibre naturel. La forêt abrite aussi les animaux que nous chassons: castors, martres, visons, loutres, rats musqués, orignaux, lièvres, porcs-épics, etc. Nous savons qu'un bouleversement de la forêt, entraîne nécessairement, des changements de vie et d'habitudes chez les animaux et affecte l'abondance de toutes ces ressources.

Nos ancêtres nous ont appris, par différentes pratiques et croyances, à conserver les ressources naturelles dont nous dépendons. Les principes qu'ils nous ont inculqués, ont permis à la forêt de conserver son équilibre naturel, du moins jusqu'à la venue de l'homme blanc sur nos territoires. Depuis, bien des choses ont changé.

En plus de la chasse, du trappage et de la cueillette, la pêche représente une activité majeure pour nous. Le poisson est une nourriture que nous apprécions beaucoup et qui assure notre alimentation, en particulier au printemps et en été quand d'autres ressources sont moins abondantes. Nous pêchons de différentes façons: à la ligne, en canot, ou à travers la glace, avec des filets dans les lacs et les rivières, même avec des chalutiers de haute mer. Nous nous nourrissons de différentes espèces de poissons: saumons, truites de plusieurs espèces, dorés, poissons blancs, etc. Le saumon est une ressource particulièrement abondante pour les Montagnais pendant les mois d'été. Ils le prennent au filet dans plusieurs rivières de la Côte-Nord: Betsiamites, Moisie, Natashquan, La Romaine,

The traditional hunting grounds of the Attikameks and Montagnais are vast and rich in valuable natural resources: wildlife, minerals, forests, hydro-electric potential and so forth. Once exploited solely by the Montagnais and the Attikameks, for the last century and a half these resources have been increasingly developed by non-native entrepreneurs, to the detriment of our people. This brief is to inform you of the current situation and our plans to ensure the future economic, political and social development of our people.

We have always depended on the forest and its plants and animals for our livelihood. We continue to live this lifestyle, passed on to us by our ancestors. The trees and their bark provide us with the materials needed to make tents, shelters, canoes, sleighs, snowshoes, and so forth. They also provide firewood and we use fir branches for floorcovering. We also use various plants and bushes for domestic and medicinal purposes. We even have uses for tree sap, such as fir and pine gum. We gather wild fruits and berries, such as blueberries and red berries, and moss is used to make baby diapers.

Everything in the forest is essential to our survival. That is why we have always exploited its resources wisely and respectfully. We observe the rules and laws governing the forest in order to maintain its natural equilibrium. The forest also shelters the animals we hunt: beaver, martin, mink, otter, muskrat, moose, hare, porcupine and so forth. We realize that upsetting the natural equilibrium of the forest will necessarily result in changes in the lifestyles of the wildlife it supports and affect the availability of its many resources.

Through various practices and beliefs, our ancestors taught us to conserve the natural resources on which we depend. The principles they instilled in us helped to maintain the forest's natural equilibrium at least until the white man came. With his arrival, many things changed.

In addition to hunting, trapping and gathering of wild fruits and berries, fishing is a major activity for the Indian people. Fish is a highly valued food source and is particularly important in the spring and summer, when other resources are in scarce supply. We use various fishing methods including line fishing, canoe fishing, icefishing, net fishing in lakes and rivers, and even deep-sea trawling. We eat various species of fish: salmon, several species of trout, doré, whitefish, and so forth. Salmon is a particularly abundant resource for the Montagnais in the summer months. They net the salmon in a number of rivers along the North Shore: Betsiamites, Moisie, Natashquan, La Romaine, Saint-Augustin and others. The Attikameks of the upper St. Maurice fish primarily doré and

[Text]

Saint-Augustin, et d'autres. De leur côté, les Attikameks de la Haute Mauricie pêchent surtout le doré et la truite. Nous fumons aussi le poisson, surtout le saumon et nous le congelons afin de faire des provisions pour les périodes où le gibier se fait plus rare. Pour le saumon, nous profitons des moments de migration dans les rivières pour faire ces provisions en utilisant des filets maillants. Pour nous, il s'agit d'une façon rapide et efficace d'accumuler des réserves et cela nous permet de nous consacrer à d'autres activités en même temps.

Depuis quelques années, les Montagnais de la Côte-Nord s'intéressent à la pêche en mer. À Mingan, il existe une usine de transformation des produits de la mer: crevettes, crabes, pétoncles, poissons de fond. La bande de cet endroit possède même deux chalutiers lui permettant d'approvisionner l'usine sur une base plus régulière. À La Romaine, une coopérative de pêche à la morue existait dans les années 70 mais, est disparue depuis. Dans la même communauté, le homard est très apprécié et pêché en quantité importante. De son côté, la bande de Natashquan opère depuis deux ans une pourvoirie de pêche au saumon. La bande de Mingan fait effectuer depuis deux ans aussi des études biologiques sur le potentiel salmonicole de la rivière Mingan dans le but d'opérer aussi une pourvoirie.

• 1410

Toutes ces initiatives récentes démontrent qu'en plus de la baisse de subsistance pratiquée depuis toujours par les Montagnais et les Attikameks, l'exploitation commerciale des pêcheries est appelée à constituer un pôle de développement économique intéressant pour plusieurs de nos communautés.

Depuis que les Blancs sont arrivés sur nos territoires, nous avons constaté que leur présence a provoqué la destruction de la forêt et le pillage des ressources naturelles fauniques, piscicoles, minières, hydrauliques, etc... Ainsi, la colonisation agricole de la vallée du Saint-Laurent a fait reculer la forêt vers des régions montagneuses et incultes. De même, l'exploitation forestière incontrôlée du siècle dernier pour alimenter les marchés anglais a causé la disparition des magnifiques peuplements de pins des bassins du Saint-Maurice et du Saguenay—Lac Saint-Jean. Maintenant, la coupe à blanc par les compagnies de pâtes et papier, rase complètement de grandes parties de forêts à même nos territoires de chasse. Ces pratiques sont celles de la Compagnie Internationale de papier, de la *Consolidated Bathurst* en Mauricie, de la Compagnie Abitibi-Price au Lac Saint-Jean et de la *Quebec North Shore* sur la Côte-Nord, ainsi que plusieurs autres moins importantes.

La coupe à blanc a des conséquences catastrophiques pour les animaux et les poissons, ce qui nous pose beaucoup de difficultés dans la pratique de nos activités traditionnelles de chasse, pêche et piégeage. Même si ces coupes se font sur les territoires de piégeage que nous a reconnus le gouvernement du Québec, nous ne sommes ni consultés, ni avertis des projets des plans de coupe de ces compagnies forestières. Bien plus, certaines compagnies comme la compagnie Internationale de Papier veut nous interdire d'occuper des camps de chasse dans les zones d'exploitation forestière. Si au moins les compagnies

[Translation]

trout. We also smoke the fish, especially salmon, or freeze it for periods when game is scarce. We use gillnets to catch the salmon on its annual migration upstream. This is a quick and effective method of accumulating reserves and it allows us to spend time on other activities.

The Montagnais on the North Shore have been interested in deep-sea fishing for a number of years now. There is a seafood processing plant in Mingan for shrimp, crab, scallops and groundfish. The band in Mingan even has two trawlers which enable it to supply the plant on a more regular basis. There used to be a cod-fishing co-operative in La Romaine in the 1970s, but it no longer exists. In the same community, lobster is highly valued and harvested in large quantities. For the last two years, the Natashquan Band has been operating a salmon fishing outfitting company. Over the last two years, the Mingan Band has been conducting biological studies on the salmon potential of the Mingan River with a view to setting up its own outfitting operation.

These various recent initiatives demonstrate that, apart from the drop in subsistence activities that the Montagnais and Attikameks have always engaged in, commercial development of the fisheries now provides the potential for the economic development of a number of our communities.

The coming of the white man brought with it the destruction of the forest and wastage of precious animal, fishing, mineral, water and other resources. As a result of the agricultural colonization of the St Lawrence valley, the forest retreated to mountainous and uncultivated areas. The uncontrolled timber cutting during the last century to supply the English markets resulted in the extinction of magnificent stands of pines in the St Maurice and Saguenay-Lake St John basins. Today, clear-cutting by pulp and paper companies is razing large forest areas, even our hunting grounds. Such activities are being carried out by the International Paper Company, Consolidated Bathurst in the St Maurice valley, Abitibi-Price Inc around Lake St John and Quebec North Shore Inc on the North Shore, as well as a number of other smaller companies.

Clear-cutting has catastrophic consequences for the animals and fish; this in turn causes many problems in our traditional activities of hunting, fishing and trapping. Even when these cuts are made in the trapping areas which the Quebec government has recognized as ours, we are neither consulted nor informed of proposed cuts by the above-mentioned forestry companies. Moreover, some companies, such as the International Paper Company, want to prevent us from setting up hunting camps in logging zones. If only forestry companies compensated the families and communities affected by their

[Texte]

forestières dédommageaient, en quelque sorte, les familles et les communautés touchées par leurs activités en embauchant des Indiens dans leurs opérations! Ce n'est pas le cas. Nous écopons des dommages (territoires de chasse dévastés, gibier disparu, provisions et revenus de fourrures diminués), mais nous n'obtenons aucun avantage économique en contrepartie. Tout va aux grosses compagnies en profits (des milliards de dollars), aux travailleurs blancs (des milliers d'emplois) et aux gouvernements sous formes de taxes et d'impôts (des centaines de millions). Nous ne profitons nullement de l'exploitation des richesses forestières de nos territoires. Bien au contraire, cela se fait à notre détriment.

A cette exploitation forestière par la coupe à blanc, on peut ajouter la pollution par les pluies acides et par le mercure et autres produits chimiques, que nous ne connaissons pas encore, en provenance des installations industrielles situées sur les territoires exploités ou plus au sud. On va jusqu'à nous conseiller de ne plus manger de poisson de nos lacs et de nos rivières à cause de la pollution par le mercure. Nous ne sommes certainement pas responsables de cette situation, et nous en subissons encore une fois les conséquences.

Il en va de même pour l'exploitation des ressources piscicoles de nos territoires. Des pourvoiries et les clubs privés de pêche, plus récemment des Zones d'Exploitation Contrôlées ou ZECs, se sont multipliées un peu partout sur nos territoires. Seulement en Mauricie, on a pu compter, à certaines années, plus de 1,000 clubs privés de chasse et pêche.

Le fait d'autoriser toutes ces activités sportives dans nos territoires a permis au gouvernement de restreindre et même de compromettre nos activités de subsistance, et ce, encore une fois, sans consultation ni compensation pour ces entraves.

D'un autre côté, le harnachement des rivières pour des fins industrielles, la pollution et la pêche commerciale ont causé une diminution considérable du saumon qui remonte les rivières dans lesquelles nous avons l'habitude de pêcher. Encore là, nous subissons les conséquences néfastes des actions des autres et c'est nous qu'on accuse de surexploiter le saumon parce que nous utilisons des filets maillants. L'Indien est toujours blâmé, même si c'est lui qui souffre le plus de la destruction des ressources forestières et aquatiques par les autres.

Nous considérons que la forêt et les pêcheries sont des ressources essentielles pour assurer notre développement futur. Même si le contrôle de ces ressources nous a échappé progressivement dans le passé, nous continuons quand même à les exploiter pour des fins de subsistance, mais aussi de plus en plus, pour des fins de développement économique, comme nous l'avons expliqué dans la première partie de notre mémoire. Nous croyons cependant que, notre volonté de nous développer économiquement, politiquement et socialement, sera bloquée par les différents types d'exploitation industrielle de la forêt et d'exploitation commerciale et pour fins de loisirs de la faune terrestre et aquatique de nos territoires. En conséquence, il est essentiel que nous obtenions des gouvernements, par voie de négociations, l'accès aux ressources nécessaires pour assurer cet objectif de développement.

[Traduction]

activities by hiring Indians for their operations! However, this is not the case. We are left with the damage (devastated hunting grounds, lost game, reduced fur supplies and income), and receive no economic benefit in return. Everything goes to the big companies in profits (billions of dollars); to the white workers (thousands of jobs) and to the governments in the form of taxes (hundreds of millions of dollars). We receive no benefits whatsoever from the development of the forest resources of our land. On the contrary, this exploitation is to the detriment of our people.

In addition to the clear-cutting, we should mention acid rain, and mercury and other chemical pollution, the effects of which are not yet known, from industrial facilities located on the exploited land or further to the south. We have even been advised not to eat the fish from our lakes and rivers because of mercury poisoning. We are obviously not responsible for this situation, however, once again, we must bear the consequences of other people's actions.

The same is true for development of the fishing resources of our land. Private fishing clubs and outfitters, and more recently controlled harvesting zones or ZECs, have sprouted up nearly everywhere on our territory. In the St Maurice valley alone, in some years, there were as many as a thousand private hunting and fishing clubs.

By authorizing these sporting activities on our territory, the government has restricted and even compromised our subsistence activities—once again, without consultation or compensation.

The harnessing of rivers for industrial purposes, pollution and commercial fishing have considerably reduced the salmon stocks which swim up the rivers in which we usually fish. Once again, we bear the consequences of the actions of others and yet we are the ones accused of overexploiting the salmon because we use gillnets. The Indians are always blamed, even when we are the ones who suffer most from the destruction of forest and water resources by others.

We consider the forest and the fisheries essential resources for ensuring our future development. Although we gradually lost control of these resources in the past, we continue to exploit them as a means of subsistence and, increasingly, for the economic development of our communities, as mentioned in the first part of our brief. However, we feel that our desire to develop economically, politically and socially is being obstructed by the various types of industrial exploitation of the forest and the commercial and recreational exploitation of the wildlife and fish of our land. It is therefore essential that we negotiate with the governments in order to gain access to the resources needed to ensure that this development objective is achieved.

[Text]

• 1415

Les négociations territoriales que nous avons entreprises avec les gouvernements du Québec et du Canada doivent nous permettre d'atteindre cet objectif si nous parvenons évidemment à une entente satisfaisante.

Par ailleurs, la réalisation des projets de développement nécessitera des investissements importants, des programmes de gestion et d'exploitation des ressources de nos territoires, des programmes de formation d'une main-d'œuvre autochtone qualifiée, etc... La participation à des projets conjoints avec les gouvernements et les entreprises privées est aussi envisagée.

Nous considérons qu'en tant que protecteur des intérêts des Indiens le gouvernement fédéral a un rôle fondamental à jouer dans les projets de développement économique et dans les domaines de la forêt et des pêcheries, qui seraient mis de l'avant, par des communautés ou organismes autochtones. Nous déplorons le fait qu'il bloque actuellement des fonds importants destinés au développement économique et dont nous n'avons pas encore pu bénéficier.

En conclusion, le message que nous voulons faire à votre Comité, est le suivant:

La forêt et la pêche représentent des ressources essentielles pour la survie de communautés Attikameks et Montagnaises qui, regroupées à travers notre organisation, ont depuis bientôt cinq ans déposé les termes de leurs revendications auprès des deux paliers de gouvernement; et à travers le processus de négociation et le processus constitutionnel, nous comptons bien aboutir à l'établissement d'un gouvernement autonome qui devra avoir autorité sur le développement de nos territoires et de ses ressources.

Nous demandons donc, à votre Comité, d'appuyer notre position à cet égard et de la répercuter jusqu'aux plus hautes sphères gouvernementales.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Volland.

Mr. Skelly, please, for five minutes.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

Just a couple of questions for background. I notice you indicate that roughly 10,000 people are involved with your tribal groups. What would be the level of unemployment in the communities involved?

M. Paul Charest (conseiller scientifique, Conseil Attikamek-Montagnais): Je peux donner des chiffres—peut-être pas pour toutes les communautés—, mais pour les communautés les plus éloignées, c'est 80 p. 100.

Mr. Skelly: Is there an allocation for salmon that is given to native people for food fishery purposes, or an allocation provided for possibly some commercial aspects? I am thinking of types of things similar to rights the native people have to food fishery on the west coast, access to salmon?

M. Volland: Non! On a des allocations de subsistance qui découlent de pénibles négociations avec le gouvernement du

[Translation]

The territorial negotiations we have undertaken with the governments of Quebec and Canada should allow us to attain that objective if, of course, we arrive at a satisfactory agreement.

On the other hand, the realization of development projects will require large investments, resource management and development programs for our lands, programs for the training of qualified native manpower, etc... Participation in joint projects with governments and private business is also under consideration.

We consider that as a protector of Indian interests, the federal government has a fundamental role to play in any economic, forestry and fishery development projects put forth by native communities or organizations. We regret that it is presently holding back important funds earmarked for economic development and from which we have not yet been able to benefit.

In conclusion, the message we want to deliver to your committee is the following:

Forestry and fisheries are essential to the survival of the Attikamek and Montagnais communities, who, through our organization, made the terms of their claims known to both levels of government almost five years ago now; and through the process of negotiation and the constitutional process, we do intend to arrive at self-government, the government so created must have authority over the development of our lands and their resources.

We are therefore asking your committee to support our position and make it known in the highest government circles.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Volland.

Monsieur Skelly, s'il vous plaît, cinq minutes.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Tout d'abord, quelques questions à titre de renseignement. Vous dites que vous regroupez quelque 10,000 personnes au niveau tribal. Quel serait le niveau de chômage dans les collectivités que vous représentez?

Mr. Paul Charest (Scientific advisor, Attikamek-Montagnais Council): I can give figures, perhaps not for each and every community, but for the outermost ones, it is some 80%.

M. Skelly: Accorde-t-on une allocation de saumon aux autochtones, aux fins de subsistance, ou prévoit-on une allocation quelconque pour certains aspects commerciaux? Je songe à des droits comparables à ceux qu'ont les autochtones pour leur pêche de subsistance sur la côte ouest et en matière aussi d'accès au saumon?

Mr. Volland: No! We have allocations for food fishery purposes that are the results of terribly difficult negotiations

[Texte]

Québec, dans certains cas. Dans d'autres cas, de fait il n'y a pas d'allocations... Ce sont des négociations annuelles! Évidemment, nous sommes toujours les derniers servis.

Mr. Skelly: On the Salmonid Enhancement Programs, the programs the federal and provincial governments are paying for to increase the number of salmon, are native people in any way involved in those programs and paid for developing hatchery programs, incubation programs? Are native people involved, and do they in fact obtain any kind of payment for doing this? On the west coast the Salmonid Enhancement Programs are quite a substantial employer of native people. Are they doing anything like that in eastern Canada?

M. Vollant: À moins de me tromper, je pense que ce type de programme-là n'existe pas pour l'Est.

Mr. Skelly: My understanding is that there are in some areas the beginnings of programs that would see more intensive work done with salmon enhancement and that the government will be making contributions to groups to undertake that.

• 1420

Is it the intention of your group to insist, through the provincial and federal governments, that native people be involved, and that if people are going to be paid to do it, that native people will be involved and paid as well, as a source of employment and economic development for native communities?

M. Vollant: On n'en a pas discuté encore parce que le programme n'est pas pour le moment appliqué au Québec, mais on a toujours prétendu au cours de nos négociations avec le Québec dans ce cas précis de la pêche au saumon, la pêche de subsistance, on a toujours prouvé qu'on était intéressés à améliorer la ressource-saumons; et si ça peut être une solution qui permette d'augmenter la ressource, on a toujours dit et on le répète, on est prêts à participer, mais dans la mesure où il y aurait une participation réelle et non pas que l'on soit des paravents à un moment donné qui permettent à d'autres de profiter de ces types de programmes.

Mr. Skelly: On the west coast the amount of money the federal government spends on salmon enhancement was in the order of \$150 million over a period of seven years. For some time it was a significant employer of native people; more each year. Native people now run their own salmon hatcheries. They benefit from surplus production there. So the economic benefits and the employment spun off from that program were substantial and continue to grow year after year. My understanding is that there is only \$4 million in the whole of Atlantic Canada, and of that \$4 million, I wonder two things: are there any federal officials in the Department of Fisheries and Oceans whose responsibility is to help native people become informed and become involved in those programs so they can obtain the benefits? Are there any officials in Fisheries and Oceans who have approached your communities to see if you are interested? The second thing is: Have native people within the Atlantic region looked at the possibility of

[Traduction]

with the Quebec government, in some cases. In other cases, there is really no allocation... The negotiations must be begun again every year! Of course, we are always the last served.

M. Skelly: Quant aux programmes de mise en valeur des salmonidés, les programmes des gouvernements fédéral et provinciaux qui favorisent l'augmentation du nombre de saumons, est-ce que les autochtones y participent? Les paie-t-on pour des programmes de pisciculture et d'incubation? Sur la côte ouest, les programmes de mise en valeur des salmonidés servent à donner beaucoup d'emploi aux autochtones. Font-ils quelque chose du genre dans l'est du Canada?

Mr. Vollant: I may be wrong, but I do not think that kind of program exists for the east.

M. Skelly: Il m'a semblé comprendre que certaines régions ont vu la naissance de certains programmes qui mèneraient à un travail plus intensif au niveau de la mise en valeur des salmonidés et que le gouvernement allait justement verser certaines sommes à divers groupes pour entreprendre ce travail.

Est-ce l'intention de votre groupe d'insister, par l'entremise des gouvernements provinciaux et fédéral, pour que les autochtones soient impliqués et que, s'il faut payer des gens pour faire ce travail, les autochtones soient impliqués dans le travail et payés aussi, car ce serait là une source d'emploi et d'expansion économique pour les collectivités autochtones?

Mr. Vollant: We have not discussed that yet because the program is not being applied in Quebec for the time being, but we have always said during our negotiations with Quebec in the specific case of salmon fishing, food fishery, we have always shown an interest in improving the salmon resource; and if that is a possible solution, and if it would allow an increase of that resource, we have always said—and we are repeating it now—that we are ready to participate; but only if there is real participation and we are not being used as front men at some point to allow others to get the benefit of those kinds of programs.

M. Skelly: Sur la côte ouest, le montant d'argent dépensé par le gouvernement fédéral au titre de la mise en valeur des salmonidés fut de l'ordre de 150 millions de dollars pendant une période de 7 ans. Pendant un certain temps, beaucoup d'autochtones étaient employés à réaliser ces programmes; de plus en plus chaque année. Les autochtones ont maintenant leurs propres entreprises de salmoniculture. Ils y produisent même un surplus. Les avantages économiques découlant de ces emplois et de ce programme ont donc été substantiels et continuent de croître bon an mal an. On me dit qu'il n'y a que 4 millions de dollars pour toute la côte atlantique du Canada à ce titre et je me pose deux questions à propos de ce montant de 4 millions de dollars: y a-t-il des fonctionnaires fédéraux du ministère des Pêches et Océans dont la responsabilité est d'aider les autochtones à se renseigner à propos de ces programmes et de s'y impliquer afin qu'ils puissent en tirer les avantages qui en découlent? Y a-t-il des fonctionnaires au

[Text]

going to the Minister of Indian Affairs and the federal Minister of Fisheries to ask that consideration be given for this?

M. Volland: À votre première question, c'est non, certainement non. Il n'y a personne du ministère des Pêches et Océans qui a contacté notre groupe pour expliquer ce type de programme dont vous parlez.

En ce qui concerne l'autre partie de la question, on est prêts à n'importe quel moment à discuter, s'il y a lieu, aussitôt que les gens nous auront contactés. C'est une possibilité qu'on va certainement utiliser si ce programme-là est applicable au Québec; nous sommes prêts à en discuter.

Mr. Skelly: For my own part, I would recommend that every time somebody stands up and hands out a cheque to any group for enhancement of Atlantic salmon in this province or any other Atlantic province, native people should be asking why they were not approached, why a cheque is not going into native communities, as the first users of that resource. Certainly there are still long-standing questions, at least on the west coast, of who in reality owns that resource, but native people should be considered equally with others for the benefits of that program.

Mr. Henderson: I have a couple of brief questions. I would like to get some idea of the total economic impact of forestry and fishing and trapping as they relate to the different bands you represent. How many members of the group you represent make their full-time living from trapping, fishing, and probably forestry projects? Could you give me just a general breakdown? It does not have to be specific, just so I can get some handle on the economic impact we are talking about here.

• 1425

M. Volland: Nous sommes à faire des études sur l'utilisation des ressources de nos territoires. Nous n'avons pas encore complété ce qui a été entrepris; on peut quand même vous donner une idée pour la Basse Côte-Nord, c'est-à-dire la région s'étendant de Mingan à Saint-Augustin.

M. Charest: Comme je le mentionnais tout à l'heure, la situation est différente selon les communautés. Certains vivent dans un contexte urbain, d'autres dans un contexte rural, en périphérie. Les études en profondeur ont été faites dans les communautés les plus éloignées; quant à ceux qui vivent de la chasse, de la pêche et du piégeage, elles comptent 80 p. 100 de chômeurs, c'est-à-dire de gens sans emplois salariés; 80 p. 100 d'entre eux, vivent des activités traditionnelles. Mais ces chiffres ne sont pas valables pour toutes les communautés. Ailleurs, ce chiffre ne sera que 50 p. 100 ou même moins. Mais disons que les activités traditionnelles dominent dans les communautés du Haut Saint-Maurice et de la Côte-Nord, de la Basse Côte-Nord. Elles sont partagées avec des emplois

[Translation]

ministère des Pêches et Océans qui sont allés voir vos diverses collectivités pour savoir si vous vous y intéressez? Quant à la deuxième question, les autochtones de la région de l'Atlantique ont-ils étudié la possibilité d'aller voir le ministre des Affaires indiennes et le ministre fédéral des Pêches pour leur demander de se pencher sur cette question?

Mr. Volland: As to your first question, it is no, definitely no. There is no one from the Department of Fisheries and Oceans who has contacted our group to explain the kind of program you have just been talking about.

As for the other part of the question, we are ready to discuss any time at all, if need be, as soon as the people have contacted us. That is a possibility that we will certainly look at if that program also applies to Quebec; we are quite ready to discuss it.

M. Skelly: Pour ma part, je vous recommanderais ce qui suit: toutes les fois que quelqu'un se lève pour donner un chèque à un groupe pour la mise en valeur du saumon de l'Atlantique dans cette province ou dans toute autre province de l'Atlantique, les autochtones devraient demander pourquoi on n'est pas allé les voir, pourquoi on ne donne pas de chèques aux diverses collectivités autochtones qui sont les premières à se servir de la ressource. Il est évident qu'il y a des questions qui n'ont pas encore trouvé réponse, du moins sur la côte ouest, à savoir qui, en réalité, est propriétaire de la ressource, mais on devrait mettre les autochtones sur un pied d'égalité avec tous les autres groupes lorsqu'il s'agit de savoir qui profitera de ce programme.

M. Henderson: J'ai deux petites questions. J'aimerais avoir une idée des répercussions économiques globales de la forêt, de la pêche et du piégeage en ce qui concerne les différentes bandes que vous représentez. Combien de membres du groupe que vous représentez vivent seulement du piégeage, de la pêche et de certains projets de foresterie? Pouvez-vous m'en donner une idée générale? Pas besoin de trop de précisions, je veux juste avoir une idée de ces répercussions économiques.

Mr. Volland: We are presently studying the use of resources on our territories. We have not yet completed what we started; we can however give you an idea for the Lower North Shore which is the area from Mingan to Saint-Augustin.

Mr. Charest: As I was mentioning before, the situation is different for each community. Some live in an urban context, others in a rural one, on the periphery. In-depth studies were conducted in the outermost communities; 80% of those living from hunting, fishing and trapping are unemployed, that is, not working for a wage; 80% of them earn a living from traditional activities. But these figures are not valid for all the communities. Elsewhere, you might have only 50% or even less. But let us say that traditional activities are dominant in the communities of the upper St. Maurice and on the North Shore and also the Lower North Shore. They are combined with salaried jobs, but generally part-time ones, never full-time. There are very few wage-earners who have full-time jobs,

[Texte]

salariés mais généralement à temps partiel, jamais à plein temps. Il y a très peu d'emplois salariés à plein temps. Ce sont des emplois saisonniers, surtout dans des programmes de différents ministères, des programmes de construction entre autres. Mais partout, les activités traditionnelles sont importantes pour compléter les revenus et suffire à l'alimentation.

Mr. Henderson: You mentioned that you fish, that you have some vessels, at least, that are going to sea for shrimp and lobster. Do you have any processing plants that you control yourselves, certainly for shrimp, freezing mechanisms and that sort of thing?

M. Volland: Nous avons actuellement une usine contrôlée, jusqu'à un certain point, par la bande de Mingan. Lorsqu'on parle de contrôle, il faut garder à l'esprit que ce contrôle est exercé par les fonctionnaires du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Ceci dit, il existe effectivement une usine de transformation située sur la réserve indienne de Mingan, sur la Basse Côte-Nord.

Mr. Henderson: How many people would that processing plant employ?

M. Volland: Un peu plus d'une centaine.

Mr. Henderson: The employment has been constant over the last few years, has it?

M. Volland: Je fais remarquer qu'il n'y a pas que des Indiens qui travaillent dans cette usine. Il y a aussi les résidents non-autochtones de la région.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur St-Julien.

M. St-Julien: Merci, monsieur le président. Comme je le mentionnais, tout à l'heure, il me fait plaisir d'être ici, parce que des Obedjiwans résident dans ma circonscription. J'ai trois questions: la première concerne les compagnies forestières. Vous parlez, à la page 8, des communautés touchées par les activités des compagnies forestières; vous souhaitez que ces compagnies embauchent des Indiens dans leurs opérations. Avez-vous reçu des offres, depuis les dernières années, de ces compagnies forestières pour faire travailler les autochtones?

M. Volland: A ma connaissance, des Indiens ont effectivement travaillé, à l'occasion, pour ces compagnies forestières. Mais il n'y a pas de programme qui encourage une compagnie arrivant dans ces régions pour faire la coupe forestière, à donner une certaine priorité aux autochtones. Ou, tout au moins, à garder un certain nombre d'employés. Il n'y a pratiquement pas d'Indiens qui travaillent dans les opérations forestières actuellement.

M. St-Julien: Est-ce que ces compagnies forestières rencontrent vos groupes, vos réserves, les chefs des réserves?

M. Volland: Pas à ma connaissance. Les seuls contacts c'était pour nous faire payer le bois coupé pour construire des camps.

M. St-Julien: Merci. J'arrive à ma deuxième question: à la page 12, je sais que vous déplorez le fait que le gouvernement bloque actuellement des fonds. J'ai vu passer des télégrammes

[Traduction]

and these are seasonal jobs, especially on programs run by various departments, construction programs amongst others. But everywhere traditional activities are important for making ends meet and ensuring there is sufficient food.

M. Henderson: Vous avez dit que vous pêchez en vous servant de quelques navires, en tout cas, qui vont en mer pour pêcher la crevette et le homard. Avez-vous des usines de transformation que vous contrôlez vous-mêmes, dans le cas de la crevette, notamment, avec des possibilités pour la surgeler et ainsi de suite?

Mr. Volland: We presently have one processing plant that is controlled, up to a certain point, by the Mingan band. When we talk about control here, we should not forget that this control is exercised by the bureaucrats of the federal Department of Indian and Northern Affairs. That said, there is a plant located on the Mingan Indian Reserve on the Lower North Shore.

M. Henderson: Et combien de gens emploie cette usine?

Mr. Volland: A little over 100.

M. Henderson: Et l'emploi a été constant pendant les quelques dernières années?

Mr. Volland: I would like to point out that it is not only Indians who work in that plant. There are also non-native residents of the area.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: Thank you, Mr. Chairman. As I was mentioning before, I am quite happy to be here because some Obedjiwans live in my riding. I have three questions: The first one concerns the forest products companies. On page 8, you say something about the communities affected by the activities of the forest products companies; you would like to see these companies hiring Indians for their operations. During the last few years, have the forestry companies offered to hire natives?

Mr. Volland: To my knowledge, some Indians have worked for them on occasion. But there is no program to encourage any new companies coming here to cut wood to give some priority to natives people. Or, at least, to keep a certain number of employees. There are practically no Indians working in forestry operations right now.

Mr. St-Julien: Do the forest companies meet your groups, your reserves or the chiefs on the reserves?

Mr. Volland: Not to my knowledge. The only contacts were to have us pay for the wood cut to build camps.

Mr. St-Julien: Thank you. Now, for my second question: On page 12, I know that you deplore the fact that the government is blocking off funds right now. I saw letters and telegrams

[Text]

et des lettres, il n'y a pas longtemps. J'aimerais plus de précisions sur ce point. Quel est le montant de vos revendications? Et sur quoi?

• 1430

M. Volland: Nous n'avons pas déterminé de montant. Mais on a déposé un projet de création d'institution financière à même le programme de PDEA qui semble fonctionner très bien dans l'Ouest. Mais il ne semble pas fonctionner dans l'Est; c'est un jugement de valeur que je porte, je m'en excuse. On a déposé une demande totalisant à peu près 275 millions pour la création d'une institution et pour son opération.

M. St-Julien: Avec les Caisses Desjardins?

M. Volland: Il y a deux facettes. D'une part, il y a les Caisses Desjardins, un réseau de Caisses populaires autochtones, si on veut. Et d'autre part une institution financière, de prêts...

M. St-Julien: J'ai lu le projet. C'est un bon projet.

Voici ma troisième question. Selon le rapport sur le bilan de la saison de pêche au saumon de 1984, du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche du Québec, il existerait certains problèmes reliés à la pêche au saumon pratiquée par les autochtones sur les rivières Mingan et Natashquan. Pourriez-vous commenter quelque peu les déclarations du ministère.

M. Volland: En ce qui concerne la rivière Mingan, si problème il y a, c'est qu'elle a été achetée par les Indiens; il faut dire que la rivière Mingan était la propriété privée d'un club américain, je crois. Il y a deux ou trois ans, le Conseil de bande de Mingan s'en est porté acquéreur. S'il y a un problème à la rivière Mingan, ce n'est pas un problème de pêche parce que les Indiens n'y pêchent pas le saumon. Ils y font plutôt des études biologiques. Le problème est que la province conteste l'achat de cette rivière par le fédéral, pour les autochtones.

En ce qui concerne Natashquan, on a mis en opération, depuis deux ans, une pourvoirie contrôlée par la Banque de Natashquan. Donc, s'il y a un problème, je ne vois pas où il se situe, puisque cette pourvoirie a été mise sur pied en collaboration avec la province.

M. St-Julien: Merci.

Le président: Merci, monsieur St-Julien.

M. Comeau suivi de M. Marin.

M. Comeau: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à une question posée par M. St-Julien. Je ne sais pas si j'ai bien compris la réponse. À la page 12, vous mentionnez que le gouvernement fédéral bloquait actuellement des fonds importants destinés au développement économique. Pourriez-vous élaborer un peu plus? Je n'ai pas compris.

M. Volland: Vous savez sans doute, c'est presque historique, particulièrement au Québec, et dans l'Ouest, qu'un certain clivage existe dans l'attribution des fonds de développement économique. On le déplore, mais il semble qu'on considère le développement économique des réserves de l'Est comme

[Translation]

going by not so long ago. I would like to get more specific information on that point. How much are you asking for? And for what?

Mr. Volland: We have not set an amount. However, we have submitted a plan to create a financial institution under the NEDP program, which seems to be working very well in the West. It does not seem to be working in the East, though. That is a value judgment—excuse me. We submitted an application involving some \$27 million to establish and operate a financial institution.

Mr. St-Julien: With Caisses Desjardins?

Mr. Volland: There are two sides. First, there is Caisses Desjardins—a kind of network of native credit unions. Second, there is the financial institution, which has loans...

Mr. St-Julien: I have read the plan. It is a good project.

Here is my third question. According to the report prepared by the Quebec department of recreation, hunting and fishing on the 1984 salmon fishing season, there seem to be some problems with the salmon-fishing practices of the native people on the Mingan and Natashquan rivers. Would you please comment on the Department's findings?

Mr. Volland: If there is any problem with the Mingan River, it is that the river was bought by the Indians. The river used to belong to an American club, I think. Two or three years ago, the Mingan band council acquired it. If there is a problem, it is not a fishing problem, because the Indians do not catch any salmon in it. They are doing biological studies. The problem is that the province is contesting the purchase of the river by the federal government for the Indians.

On the Natashquan River, an outfitting operation was established two years ago; it is controlled by the Natashquan bank. I do not see how there can be any problem, since the operation was set up in co-operation with the province.

Mr. St-Julien: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. St-Julien.

Mr. Comeau, followed by Mr. Marin.

Mr. Comeau: Thank you, Mr. Chairman. I would like to come back to a question raised by Mr. St-Julien. I am not sure that I understand the answer correctly. On page 12, you mention that the federal government is blocking considerable funds intended for economic development. Could you elaborate a little? I do not understand.

Mr. Volland: As you are no doubt aware, there is an almost legendary split in the provision of economic development funding, particularly in Quebec and the West. People deplore it, but economic development for the reserves in the East seems to be considered the appanage of certain idealists. To make an

[Texte]

l'apanage de certains idéalistes. Lorsqu'on fait une demande au PDEA pour obtenir un certain contrôle sur une partie du budget de quelques 340\$ millions consacrés au développement économique autochtone, on présente un projet. Mais, entre temps, il faut que les autres projets de développement économique continuent. Or, lorsqu'on soumet des projets de développement économique, on nous dit d'attendre la décision du programme de développement économique autochtone d'une part et d'autre part, lorsqu'on s'adresse au programme de développement économique des autochtones, on nous réfère aux affaires indiennes. Il se fait une espèce de jeu. Il semble qu'il y ait de l'argent quelque part mais on ne sait pas où exactement.

M. Comeau: Puis-je poser une question? J'essaie d'arriver à un projet spécifique. Y a-t-il un projet spécifique qui a été refusé?

• 1435

M. Vollant: Il y a un projet spécifique qui a été déposé, il y a déjà près de deux mois, un projet de création d'institutions, entre autres, un réseau autochtone équivalent aux caisses populaires avec la collaboration pleine et entière de la Caisse populaire Desjardins, qui ne sont pas, entre nous, les premiers venus dans ce domaine-là.

M. Comeau: Alors, le projet en somme, a été soumis il y a deux mois et vous attendez la réponse.

M. Vollant: On a reçu un accusé-réception et on nous le retourne en nous disant que le projet est incomplet.

M. Comeau: Incomplet?

M. Vollant: Incomplet! Mais on ne sait pas exactement pourquoi il est incomplet.

M. Comeau: Bienvenue à la bureaucratie! Je pense que vous allez frapper ça un petit peu partout quand vous avez affaire aux gouvernements.

M. Vollant: J'ai de bons amis parmi les bureaucrates, c'est pour ça.

M. Comeau: Vous faites peut-être mieux que moi.

Si je comprends bien, pour aller à une autre question, quand vous négociez pour les allocations de poissons—je vais rester un peu sur le saumon à ce moment-ci—vous négociez avec le provincial, n'est-ce pas?

M. Vollant: Pour le moment, oui.

M. Comeau: C'est un petit peu différent au Québec si je comprends bien. Je viens des Maritimes, alors je ne connais pas bien le système. Mais si je comprends bien, c'est le gouvernement provincial qui fait les décisions et non pas le gouvernement fédéral, n'est-ce pas?

Je suis en train d'essayer d'en arriver au programme pour l'amélioration des saumons, programme qu'il y a dans l'Ouest et dont M. Skelly faisait mention. Est-ce que ce ne serait pas une première étape d'en parler avec la province, afin d'essayer d'arriver avec un projet quelconque, puisque c'est la province qui s'occupe des rivières?

[Traduction]

application under the NEDP to obtain control over part of the some \$340 million earmarked for native economic development, you must submit a project plan. In the meantime, the other economic development project, you are told to await the decision of the NEDP, and when you apply to the NEDP, you are referred to Indian Affairs. It is a sort of game. It seems there is money somewhere, but no one knows exactly where.

Mr. Comeau: May I ask a question? I would like to deal with a specific project. Is there a specific project that has been refused?

Mr. Vollant: A specific project was submitted nearly two months ago to create financial institutions—among others, a group of native institutions like credit unions, with the full co-operation of the Caisses populaires Desjardins, who are not, by the way, beginners in this area.

Mr. Comeau: In short, the project was submitted two months ago and you are still awaiting an answer.

Mr. Vollant: We received an acknowledgment, and the project was sent back with the explanation that it was incomplete.

Mr. Comeau: Incomplete?

Mr. Vollant: Incomplete! But is not clear why it is incomplete.

Mr. Comeau: Welcome to bureaucracy! I think you are going to find similar situations whenever you deal with government.

Mr. Vollant: I have good friends in the bureaucracy, and that is why.

Mr. Comeau: You may be better off than I am, then.

If I understand correctly—going on now to another question—when you negotiate fishing quotas (I am thinking in particular of salmon) you negotiate with the provincial government, is that right?

Mr. Vollant: Right now, yes.

Mr. Comeau: It works a little differently in Quebec, I believe. I am from the Maritimes, so I am not very familiar with the system. But if I understand correctly, the provincial government, and not the federal government, makes the decisions. Is that true?

I am getting round to the salmon enhancement program, which exists in the west and which Mr. Skelly mentioned. Would it not be appropriate to begin by talking to the provincial government, to try to come up with some sort of project, since the province is responsible for managing the rivers?

[Text]

M. Volland: Permettez-moi de faire un commentaire méchant, mais pour le moment la province n'est pas accessible. Ceci dit... Est-ce que ce programme-là est un projet fédéral essentiellement?

M. Comeau: L'argent est fédéral, mais dans l'Ouest si je comprends bien, c'est le fédéral qui s'occupe des poissons pendant que la province s'occupe de l'eau, alors qu'au Québec la province s'occupe des poissons et de l'eau.

M. Volland: Je pense que la façon la plus simple, ce serait que le fédéral reprenne son autorité en matière de saumon, ce qui a été directement négocié avec le fédéral.

M. Comeau: Il y a peut-être des négociations qui devront se faire.

M. Volland: Pour vous resituer dans le problème du saumon, ça fait à peu près huit ans qu'on négocie avec la province pour essayer d'arriver à des accords. Nous, ce qu'on vise, c'est un accord global pour l'ensemble des bandes qu'on représente, mais il semble bien que la devise célèbre s'applique: diviser pour mieux régner. La province négocie beaucoup plus avec des groupes plutôt qu'avec l'ensemble des membres.

Evidemment, je comprends qu'il puisse y avoir des situations différentes, mais on dit que la pêche au saumon, pratiquée par les autochtones, c'est pour des fins de subsistance, point c'est tout, et ce n'est pas pour des fins commerciales.

M. Comeau: Merci.

Le président: Merci monsieur Comeau. Monsieur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Ma question s'adresserait au même interlocuteur. Si je comprends bien, vous semblez assez pessimiste dans vos négociations, tant avec le provincial qu'avec le fédéral. Est-ce que c'est propre simplement à votre groupe? J'ai en tête aussi le groupe de Restigouche qui semble avoir négocié au moins depuis quelque temps, auprès de différents ministres québécois. C'est ma première question.

Ma deuxième question, c'est que je me permets de vous demander de répéter si réellement c'est total, lorsque vous dites que vous pêchez simplement pour votre subsistance, parce que je suis de la Gaspésie, et du côté de la Gaspésie il arrive un moment de l'année où on va chercher, par avion, du saumon de chez vous. Alors, je pense que quelqu'un en vend en quelque part.

M. Volland: C'est peut-être l'impression que vous avez, mais je vous le répète, s'il y a des gens qui vont chercher du saumon par avion sur la Côte-Nord, la Côte-Nord est aussi habitée par des non-autochtones qui font aussi de la pêche au saumon, disons accidentelle ou commerciale, peu importe, et en aucun cas, je peux vous le garantir, les Indiens ont vendu du saumon.

• 1440

M. Charest: Juste pour éclaircir un point: ce ne sont pas des rivières qui sont très riches en saumon, si on en prend quelques centaines dans les rivières Mingan, la rivière Mann ou Saint-

[Translation]

Mr. Volland: This may sound nasty, but the provincial government is not accessible at the moment. Still... is that program mainly under federal jurisdiction?

Mr. Comeau: The funding comes from the federal government, but in the west, if I am correct, the federal government is responsible for the fish and the provincial government manages the rivers. In Quebec, the province manages both the fish and the water.

Mr. Volland: I think the easiest solution would be for the federal government to resume responsibility for the salmon, since the change of authority was negotiated directly with the federal level.

Mr. Comeau: Perhaps there should be some negotiation.

Mr. Volland: To get back to the salmon problem, we have been negotiating for about eight years to try to reach an agreement. What we are looking for is a comprehensive agreement for all the bands we represent. However, the approach seems to be to divide and conquer, as the saying goes. The province negotiates much more readily with the various groups than with the members as a whole.

I realize that situations may vary, but salmon fishing by the native people is for their own needs only, not for commercial purposes.

Mr. Comeau: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Comeau. Mr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

My question is also for Mr. Volland. If I understand correctly, you seem quite pessimistic about your negotiations with both the provincial and federal levels. Is your group the only one having this problem? I am thinking of the Restigouche group, which seems to have been negotiating for some time with various Quebec ministers. That is my first question.

Second, I would ask you to tell us again whether what you do is really all subsistence fishing. I come from the Gaspé, from an area where, at a particular time of the year, planes are sent out to search for salmon from our area. I think someone is selling them somewhere.

Mr. Volland: That may be your impression, but I will tell you again, for those looking for salmon by plane along the North Shore, that there are also non-natives on the North Shore. They also catch salmon—whether accidentally or commercially does not matter. I can guarantee that the Indians never sell salmon.

Mr. Charest: Just to clarify another point: these rivers are not very rich in salmon; you may take a few hundred in the Mingan River, the Mann or the Saint-Augustin River, but

[Texte]

Augustin, ce n'est pas comme les rivières de l'Ouest où on pêche par milliers ou par millions avec des pêcheries commerciales érigées le long de la côte. Ici, il n'y a aucune pêcherie commerciale opérée par les autochtones, ce sont des Blancs qui opèrent les pêcheries commerciales, avec des filets le long de la côte. Les pêcheries indiennes se font à l'intérieur des rivières avec des quotas de quelques dizaines de saumons environ et jusqu'à 80 saumons à certains endroits. Seule la rivière Natashquan est assez abondante pour que chaque famille puisse avoir un certain nombre de saumons. Maintenant, une pourvoirie y est installée où les Blancs pêchent autant de saumons que les Indiens. Les quotas ne sont donc pas très importants, il en reste peu à vendre surtout quand les Indiens, une fois approvisionnés, gardent le reste pour la reproduction.

M. Marin: Monsieur le président, si je comprends bien, les 4,000 à 5,000 saumons pêchés sur le côté nord du fleuve, comme vous nous le laissez entendre clairement, ne sont pas pris par vos membres? C'est ça? Merci.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. I regret we do not have more time. We have your brief and we have been able to ask some questions for which we have received some excellent answers. Rest assured that we will take your brief and look at it further. We plan to make a report on this trip to the east coast, and your brief and your positions will be included in that report. So I thank you again on behalf of my colleagues.

M. Volland: Merci quand même.

The Chairman: Colleagues, I would now like to call to the witness table representatives of *La Nation Huronne-Wendat/Des Premières Nations du Québec*. Gentlemen, I would like to introduce to you Konrad Sioui, the Vice-Chief of the First Nations of Quebec.

Chief Sioui, voudriez-vous présenter vos collègues?

Le chef Konrad Sioui (vice-chef, Association des Premières Nations du Québec): J'aimerais remercier les membres du Comité ici présents. Je pense que l'occasion est propice pour faire valoir, et faire comprendre certains de nos problèmes, certaines de nos aspirations, comme membres de l'Association des Premières Nations du Québec.

A ma gauche, M. Basile Bellefleur, chef des Montagnais de La Romaine; à ma droite, M. Guy Bellefleur, conseiller de La Romaine; et à mon extrême-gauche, M. Jean-Robert Bellefleur, délégué de St-Augustin. Ce sont des communautés situées sur la basse Côte-Nord. Leurs territoires de chasse se retrouvent dans les parties considérables de ce qu'on appelle, depuis 1949, le Labrador.

Le président: Merci, chef Sioui.

• 1445

I would like to thank you on behalf of the committee for having presented your brief some weeks back. It is now translated. It is just being distributed to the members by the clerk. It is also in your briefing books, but this is simpler.

[Traduction]

nothing like the western rivers, where you fish them by the thousand or the million, with commercial fisheries all along the coast. Here, the native people have no commercial fishery at all and it is whites who operate the commercial fisheries, with nets, all along the coast. The Indian fisheries are done upriver, with quotas of a few dozen salmon and up to 80 salmon for some spots. Only the Natashquan River has enough for each family to have a certain number of salmon. They have an outfitter's there now that has set up where white men fish as much salmon as the Indians. Quotas are not very important, then, as there is little left over to sell, especially when the Indians, once they have the provisions they need, keep the rest for reproduction.

Mr. Marin: Mr. Chairman, unless I am mistaken, the 4,000 to 5,000 salmon taken on the north shore of the St. Lawrence River, as you seem to be telling us rather clearly, are not taken by your members? Is that it? Thank you.

Le président: Merci beaucoup, docteur Marin. Je suis désolé, mais nous n'avons pas plus de temps à notre disposition. Nous avons votre mémoire et nous avons pu vous poser quelques questions auxquelles nous avons obtenu d'excellentes réponses. Soyez assuré que nous allons prendre votre mémoire et l'étudier encore davantage. Nous allons rédiger un rapport à la fin de notre tournée sur la côte est et votre mémoire ainsi que vos idées trouveront leur écho dans ce rapport. Je vous remercie donc encore une fois au nom de mes collègues.

Mr. Volland: Thank you anyway.

Le président: Chers collègues, j'aimerais maintenant appeler à la table des témoins les représentants de *La Nation Huronne-Wendat/Des Premières Nations du Québec*. Messieurs, j'aimerais vous présenter M. Konrad Sioui, vice-chef des Premières Nations du Québec.

Chief Sioui, would you like to introduce your colleagues?

Chief Konrad Sioui (Vice-Chief, Association of the First Nations of Quebec): I would like to thank the members of the committee who are present here. I think this is the opportunity to set out and explain to you some of our problems and some of our hopes as members of the Association of the First Nations of Quebec.

To my left, Mr. Basile Bellefleur, Chief of the Montagnais on *La Romaine*; to my right, Mr. Guy Bellefleur, Councillor for *La Romaine*; and to my extreme left, Mr. Jean-Robert Bellefleur, a delegate from St-Augustin. These are communities on the lower north shore. Their hunting grounds are to be found in those considerable areas of land that, since 1949, are simply known as Labrador.

The Chairman: Thank you, Chief Sioui.

Je voudrais vous remercier au nom du Comité de nous avoir envoyé votre mémoire il y a quelques semaines, ce qui nous a permis de le faire traduire. Vous le trouverez dans votre dossier de documentation, et le greffier est en train de le distribuer, ce qui est plus commode.

[Text]

Chief Sioui, we have approximately a little less than 40 minutes. You can make a presentation to us, perhaps by reading your brief, whatever you want to do, then we will ask some questions. Not all of the members, but some of the members will get five minutes each to ask you questions. I see Mr. Fulton raising his eyebrows. You are for sure going to get five minutes this time, Mr. Fulton. So Chief Sioui, you go right ahead.

Chief Sioui: Thank you very much.

For the ones who speak French, I do not have it translated in French; it is only in English. Guy, you will excuse me.

The Chairman: No problem.

Chief Sioui: I am going to read the brief; we might begin by the reading of it. It is fair to me.

First of all, I want to thank the members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the opportunity they given me to make a presentation on behalf of the First Nations of Quebec concerning the problems and aspirations that all First Nations of Quebec are facing regarding forestry and fisheries aspects.

Since we, as the First Nations of what is now called the Quebec region, have occupied and lived off the land for thousands of years, we always had and still have a complete respect for the land and the waters from which we live and on which are founded our culture and traditions.

Today, after 450 years of occupation of our land by the newcomers, we see our people having to face still the misunderstanding of our societies which are based on the care of our Mother Earth. We see the two orders of government playing and exchanging jurisdictions that affect our very daily life. The federal government, who normally, because of historic agreements with our First Nations, should maintain that particular relationship with us now gives away to the provincial governments jurisdictions and powers that affect our lives and future. Then the provincial governments assume these jurisdictions without regard to our culture and societies because they want to normalize all issues that can be normalized. Under the pretext of the so-called equality, the actual Quebec government, with its social democrat politics, wants to integrate us into the very large Quebec society. And so we are kept between those two orders of government that play ball with us, and even if we make all possible efforts to try to survive as First Nations within our own territories, we have to come to the fact that we may no longer be able to survive and to live as distinct and specific first inhabitants of this red continent.

Now we see military air manoeuvres at low altitude that are presently seriously deteriorating the way of life of our people of the lower North Shore and Labrador. We could bring hundreds of witnesses who could come in front of the standing committee and let you people know the very disasters of these military activities on the traditional territories of the Montagnais people.

[Translation]

Chief Sioui, nous disposons d'un peu moins de 40 minutes. Vous pouvez nous faire votre exposé, peut-être en lisant votre mémoire, c'est comme vous le voudrez, et nous vous poserons ensuite quelques questions. Certains des membres—pas tous—auront cinq minutes chacun pour vous poser des questions. Je vois que M. Fulton hausse les sourcils. Rassurez-vous, monsieur Fulton, vous aurez cinq minutes cette fois. Vous avez la parole, chef Sioui.

Le chef Sioui: Merci beaucoup.

Je m'excuse auprès des francophones, mais mon texte n'a pas été traduit en français. Guy, vous voudrez bien m'excuser.

Le président: Cela ne pose aucune difficulté.

Le chef Sioui: J'aimerais autant commencer par la lecture du mémoire, cela me paraît plus juste.

Je voudrais tout d'abord remercier les membres du Comité permanent des pêches et forêts d'avoir bien voulu me permettre de vous exposer, au nom des Premières Nations du Québec, les problèmes et les espoirs que nous avons en ce qui concerne les pêches et les forêts.

Les Premières Nations de ce que l'on appelle maintenant la région du Québec ont vécu sur ces terres pendant des millénaires, et ont toujours manifesté le plus profond respect pour la terre et pour les eaux nourricières, dont dérivent notre culture et nos traditions.

Voilà 450 ans que nos terres sont occupées par les nouveaux venus, qui ne comprennent toujours pas encore que nos sociétés ont pour fondement la vénération de la Terre nourricière. Nous assistons aux échanges de juridiction auxquels se livrent les deux paliers de gouvernement comme à un jeu, alors que notre vie quotidienne même est en cause. Le gouvernement fédéral, qui devrait normalement maintenir avec nous une relation particulière s'il respectait les ententes historiques avec nos Premières Nations brade maintenant, pour le bénéfice des gouvernements provinciaux, les pouvoirs et juridictions dont dépendent notre vie et notre avenir. Les gouvernements provinciaux, eux, se chargent de ces responsabilités sans égard pour notre culture et nos sociétés, parce qu'ils veulent normaliser tous les problèmes qui peuvent l'être. Au nom de la soi-disant égalité, le gouvernement actuel du Québec, avec sa politique social-démocrate veut que nous nous adaptions à l'ensemble de la vaste société québécoise. C'est ainsi que nous sommes tiraillés entre ces deux paliers de gouvernement qui se jouent de nous, et nous sommes menacés, malgré notre résistance et notre volonté de survie en tant que Premières Nations sur notre propre territoire, de perdre notre personnalité spécifique de premiers habitants de ce continent qui était celui des Peaux-Rouges.

Au-dessus de nos têtes, à basse altitude, se déroulent des manoeuvres militaires aériennes qui bouleversent le mode de vie des habitants du littoral Nord et du Labrador. Nous pouvons, si le Comité permanent le demande, faire venir des centaines de témoins qui vous parleraient de l'effet catastrophique de ces activités militaires pour les territoires traditionnels du peuple Montagnais.

[Texte]

We see our First Nations from northwest Quebec and elsewhere within Quebec receiving orders of payments of new taxes by the Quebec government for their hunting and trapping camps on their own traditional territories. The delays to pay to the Quebec government those new taxes are so short that many of our people will lose their hunting and trapping grounds forever. We see our brothers Attikamek from Haute-Mauricie kicked out from their traditional territories by the multinational companies of forestry. We see all our nations banished from the provincial parks which are in fact our hunting and trapping territories.

• 1450

We could mention many, many other examples of unilateral decisions on the part of the federal and provincial governments that affect our very life and that are finishing to exterminate us as specific First Nations. All that without the surrender of our traditional lands and without any consultation, nor concertation, nor discussions, nor agreements with our First Nations as a whole. The Canadian government has made reservations for Indians, but it forgot to make hunting and fishing and trapping and gathering reservations in our traditional territories where we can live and survive in our own way of life.

We want to make the Standing Committee on Fisheries and Forestry aware of the tragic situation we are in, and we want to make the whole Canadian and international society aware that we exist and that we are not ready yet to be exterminated like our brothers in other areas of South America have been. We have a future to preserve for our children and grandchildren, and we need to be understood and helped.

On behalf of all the First Nations of Quebec, I want to thank the Standing Committee on Fisheries and Forestry for the opportunity they have given me to address issues that concern Canadian society as a whole.

Yours in peace and brotherhood. Thank you.

Le président: Merci, James Skelly; le premier intervenant est M. Robichaud.

M. Robichaud: Vous énumérez beaucoup de problèmes et vous dites qu'on ne manifeste aucun intérêt, vous laissant vous débattre seuls pendant qu'on envahit vos territoires. Comment voyez-vous que nous, membre du Comité, pourrions remédier à cette situation? Quelles démarches prendre pour parer aux problèmes que vous avez avec le fédéral d'une part et avec le provincial d'autre part.

Le Chef Sioui: Je vois ici des députés, des personnes de calibre, des personnes ayant un bagage intellectuel, un bagage politique, qui doivent avoir, aussi, un intérêt particulier pour les terres et les pêcheries. Dans ce sens, vous savez fondamentalement que les premières nations du Québec comme les premières nations du Canada, d'ailleurs, sont très touchées par ces questions de chasse et de pêche. Quand on parle de forêt, on parle essentiellement de chasse, de vie en forêt, de mode de vie, de traditions, de culture, de coutumes et je pense que les

[Traduction]

Nos Premières Nations du nord-ouest du Québec, et d'ailleurs, se voient sommées de verser au gouvernement du Québec de nouveaux impôts pour les camps de chasse et de piégeage qu'ils ont établis sur leurs territoires traditionnels. Les délais que nous a donnés le gouvernement du Québec pour payer ces nouveaux impôts sont si courts qu'un grand nombre de nos frères perdront à jamais leurs territoires de chasse et de piégeage. Nous voyons nos frères les Attikameks de la Haute-Mauricie chassés de leurs territoires traditionnels par les multinationales des forêts. Nous voyons toutes nos nations bannies des parcs provinciaux qui sont, en fait, nos territoires de chasse et de piégeage.

Nous pouvons donner beaucoup d'autres exemples de décisions unilatérales prises par les gouvernements provinciaux et fédéral, qui ont des répercussions néfastes sur notre vie, et qui finiront par nous exterminer en tant que premières nations distinctes. Tout cela sans consultation, sans concertation, sans discussion, sans l'accord de l'ensemble des premières nations et sans que nous ayons renoncé à notre assise territoriale. Le gouvernement canadien a créé des réserves pour les Indiens, mais il a oublié de prévoir des réserves où nous puissions vivre de la chasse, de la pêche, du piégeage et de la cueillette, selon notre propre style de vie.

Nous voulons sensibiliser le Comité permanent des pêches et des forêts à notre situation tragique. Nous voulons faire connaître notre existence à la société canadienne et à la société internationale, et leur faire savoir que nous ne sommes pas prêts à nous faire exterminer comme nos frères de l'Amérique du Sud l'ont été. Il nous faut sauvegarder l'avenir pour nos enfants et nos petits-enfants et il faut que nous soyons compris et aidés.

Au nom de toutes les premières nations de Québec, j'aimerais remercier le Comité permanent des pêches et des forêts de cette occasion de parler de questions intéressant l'ensemble de la société canadienne.

Je vous souhaite la paix et la fraternité. Merci.

The Chairman: Thank you, James Skelly; the first speaker is Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: You have told us of many of your problems, how no one shows any interest, how you are left to struggle unaided while your lands are being invaded. What can we, as members of the Committee, do about it? What steps can we take to solve your problems with the federal government on the one hand and the provincial government on the other?

Chief Sioui: I see Members of Parliament before me, people of a certain calibre with certain intellectual equipment, certain political equipment, who must also have a particular interest in lands and fisheries. You know that the First Nations of Quebec, like the First Nations of Canada, are very much affected by questions of hunting and fishing. When we talk about forests, we are basically talking about hunting, about life in the forest, about lifestyles, traditions, culture, customs and I think that the people here can make people from their

[Text]

personnes ici présentes peuvent faire comprendre dans leur propre milieu, à la société, aux gens qui les entourent, aux politiciens absents que les problèmes dont souffrent les premières nations du Québec sont similaires à ceux dont souffrent les premières nations du Canada. Ces problèmes doivent être compris et assimilés avant d'être résolus.

C'est l'objectif que je me suis fixé aujourd'hui, essayer de faire comprendre ces problèmes, faire comprendre que, si le mode de vie traditionnel de nos premières nations canadiennes et québécoises est en péril, il est grand temps de faire le nécessaire pour le préserver jalousement. En effet, s'il y a une richesse dont le Canada et les Canadiens peuvent s'enorgueillir, c'est d'avoir encore des sociétés traditionnelles qui, comme les castors, occupent le territoire intégralement pour en prendre soin, pour soigner les animaux. Cela, c'est une richesse collective, un bien collectif.

• 1455

Il ne faudrait pas qu'un jour, dans 50 ans, ce bien collectif n'existe plus que dans les musées ou dans les livres de grands anthropologues ou de grands sociologues qui auront étudié ces sociétés éteintes. Il faut que ces sociétés-là vivent et qu'on leur donne une chance de survivre. C'est un héritage culturel d'une extrême importance. Je pense que cela devrait être le sujet de notre discussion d'aujourd'hui. Il faut sensibiliser tout le monde à cela, en prendre connaissance et ensuite divulguer le message à nos politiciens, pour qu'on puisse assurer une place de choix à ces collectivités-là, à nos collectivités des Premières nations du Québec et du Canada.

Je regrette de vous dire que les activités militaires d'aviation à basse altitude au-dessus des territoires des Montagnais, sont en train de détruire un mode de vie qui ne devrait jamais être détruit.

À la demande du chef Bellefleur, je suis allé voir moi-même ce qui se passait sur le territoire. Je suis allé vivre sur le territoire pendant cinq jours et je me suis rendu compte personnellement des dommages permanents qui sont causés chaque jour, et pas seulement au gibier. On s'intéresse au gibier, aux animaux sauvages. Le mot «sauvage» peut être un mot très beau, et non péjoratif. Les animaux sauvages sont en péril, mais les gens qui vivent de ces animaux-là sont, eux aussi, en péril. Et là, on parle d'êtres humains. Cela, c'est quelque chose! Quand on parle d'êtres humains, il faut faire attention. Il faut se sensibiliser à ces systèmes-là. C'est comme un écosystème: c'est fragile. C'est très fragile, ces systèmes-là; ces cultures-là sont très fragiles. On ne peut pas continuer à laisser des gens devenir sourds à cause des bruits infernaux des Phantom, des Jaguar, des F-18 et d'autres avions qui viendront bientôt, dans le cadre de l'OTAN. Ils feront des manoeuvres à basse altitude. C'est très dangereux, et il faudra faire cesser cela. Je vous demande de vous pencher sur cette question-là.

Mr. Robichaud: Est-ce que vous pourriez élaborer un peu plus sur les dommages causés par ces manoeuvres militaires dans la région? Vous avez parlé de la faune. Est-ce que vous pouvez élaborer davantage?

Le chef Sioui: M. Guy Bellefleur va vous donner un témoignage vécu.

[Translation]

own milieu, from society, those around them, absent politicians, understand that the problems the First Nations of Quebec are experiencing are similar to those experienced by the First Nations of Canada. These problems must be understood and assimilated before they can be resolved.

My goal in coming here today was to try to make you understand these problems, and make it clear that the traditional way of life for the First Nations of Canada and of Quebec is in peril and that it is high time it was better protected. If there is one asset in particular of which Canada and Canadians can be proud, it is the traditional societies that, like the beavers, are truly a part of the territory where they live—they take care of it and of the animals. This is a collective asset.

What must not be allowed to happen is for this collective asset to exist, fifty years from now, only in museums and the works of great anthropologists and sociologists that studied these societies, by then extinct. These societies must live on and must be given a chance to survive. This cultural heritage is extremely important. I think that this should be the subject of our discussions today. Everyone must be made aware and the message must be sent to our politicians, so that these First Nations of Quebec and the rest of Canada are guaranteed a special place.

I regret to say that the low-altitude manoeuvres by military aircraft over Montagnais territory is destroying a way of life that should never be destroyed.

At the request of Chief Bellefleur, I went myself to see what was happening. I stayed for five days, and I saw the permanent damage that is being caused every day, and not only to the animals. We think about the game, about the wild animals. "Wild" can be a very beautiful word, not a pejorative one. The wild animals are being endangered, but so are the people who depend on these animals. Now I am talking about human beings. That is another question—when it comes to human beings we must be very careful. Most attention must be paid to this native way of life, which is rather like an ecosystem, in that it is fragile. The way of life and culture are very fragile. We cannot continue to let people become deaf from the infernal noise of Phantoms, Jaguars, F-18s and other planes that will soon be used for NATO training. The new planes will also be low-altitude flying. This is very dangerous and must be stopped. I would like you to deal with this issue.

Mr. Robichaud: Could you elaborate a bit on the damage caused by these military manoeuvres in the region? You spoke of the animals. Could you tell us a little more about that?

Chief Sioui: Mr. Guy Bellefleur will recount a personal experience.

[Texte]

M. Guy Bellefleur (conseiller, Nation huronne des Premières nations du Québec) : Je vais vous parler des problèmes que nous vivons actuellement dans notre territoire de la Basse-Côte-Nord. Le problème, ce sont les manoeuvres militaires qui s'effectuent au-dessus de nos territoires. Nous savons que le territoire souffre beaucoup de ces manoeuvres-là. Comme Konrad le disait dans son texte, des centaines de personnes pourraient témoigner des dommages qui sont causés par les manoeuvres militaires aux animaux. Nous avons remarqué une grande diminution du nombre des animaux à fourrure comme le gros gibier et le caribou. Les poissons sont aussi très affectés. Les arbres de la forêt et l'eau sont très affectés par ces vols. Je vais vous donner l'exemple du troupeau de caribous.

• 1500

Avant que les avions passent au-dessus de nos territoires, nous prenions en moyenne, sur La Romaine, 150 caribous par hiver pour notre collectivité, mais l'année passée, nous n'en avons pris que 6. Le caribou est plus à l'ouest, là où les avions ne passent pas, c'est-à-dire dans le bout de Schefferville.

Il y a aussi le castor. J'ai rencontré un groupe de trappeurs avant de venir ici. Ils m'ont dit que les castors qu'ils prenaient étaient vieux et qu'il n'y avait pas de jeunes castors. Ils disaient qu'avant, ils prenaient beaucoup de jeunes castors. Il y a des cabanes de castors qui sont abandonnées. Ils ont vu des castors sans cabane, sur des lacs. Également, le castor ne se montre pas pendant le jour; il se montre seulement pendant la nuit.

• 1505

Il y a aussi des gibiers, comme l'original, qui se promènent seulement pendant la nuit. Il y a aussi des poissons qui sont affectés. Moi, j'en ai vu un flotter sur un lac; il était mort sans qu'on puisse expliquer pourquoi. Il y a aussi des oeufs de canard qui n'ont pas pu éclore. Il y a plusieurs groupes de trappeurs qui ont vu ces oeufs-là dans des lacs. Les oiseaux ne venaient pas au monde. Ce sont des choses de cette sorte qu'on a vues sur nos territoires.

Il y a aussi les familles. Avant, dans notre communauté de La Romaine, presque toute la population montait dans le territoire pour faire de la trappe. Aujourd'hui, c'est un grand problème. Avant que je parte, des groupes de travail sont revenus parce qu'ils avaient peur de ces avions-là. Il y a des bébés qui ont été amenés sur le territoire, puis ils n'ont jamais cessé de pleurer parce qu'ils étaient effrayés par ces avions. Il y a aussi les personnes âgées, les vieux qui sont très affectés. Ils disent que les animaux qu'ils mangent n'ont pas le même goût qu'avant qu'il y ait des vols militaires au-dessus du territoire. Ils disent que le goût a beaucoup changé. Cet automne, de 450 à 500 personnes sont montées dans le territoire, et 50 p. 100 de ces personnes sont de retour au village. Elles ont peur de ces avions. Ce sont des problèmes de ce genre que nous rencontrons.

Au point de vue socio-économique, de 85 à 90 p. 100 des gens de notre réserve vivent du bien-être social. Il n'y a pas de travail chez nous. Le seul revenu vient de la trappe, mais le nombre d'animaux a beaucoup diminué au cours des cinq

[Traduction]

Mr. Guy Bellefleur (Counsellor, Huron Nation, First Nations of Quebec) : I am going to tell you about the problem we are having right now in our area, on the lower north shore. That problem is the military manoeuvres over our land. We know that the area is suffering a great deal from those manoeuvres. As Konrad indicated in his submission, hundreds of people could give evidence as to the harm the military manoeuvres are doing to the animals. We have seen a very significant decline in the number of fur-bearing animals, large game animals and caribou. The fish is also seriously affected. The trees in the forest and the water are affected by these flights. I am going to give you the example of a herd of caribou.

Before the planes flew over our territory, our community took an average of 150 caribou each winter on the Romaine, but last year we only took 6. The caribou is further west, where the planes do not pass, near Schefferville.

Then there is the beaver problem. I met with a group of trappers before coming here. They told me the beavers they are capturing are old and there are no young ones. They said they used to take many young beavers. There are abandoned beaver lodges. They have seen beaver without lodges on lakes. Likewise, beaver do not show themselves during the day, they only come out at night.

There is also game, such as moose, which only goes out at night. Fish also are affected. I saw one floating on the lake. It was dead and nobody could explain why. Some duck eggs do not hatch. Many groups of trappers have seen them floating on the lakes. Birds unborn. These are the things that we have seen on our lands.

There are also families. Previously in our community of La Romaine, almost everybody went out on the land to trap. Nowadays it is a big problem. Before I left, worker groups came back because they were afraid of these airplanes. Babies who were taken out there never stopped crying because they were frightened by the airplanes. Also, our elders are very much affected. They say that the animals they eat do not taste the same as they did before military aircraft flew over our territory. They say the taste has changed a great deal. This fall between 450 and 500 people went out to the hunting grounds; 50% of them have returned to the village. They are afraid of the airplanes. That is the kind of problems we are having.

From a socio-economic point of view, 85% to 90% of the people from our reservation live on welfare. There is no work on our reservation. Our sole source of revenue is trapping, but

[Text]

dernières années, depuis que les avions militaires ont commencé leurs manœuvres au-dessus du territoire.

Je pourrais vous parler de beaucoup d'autres choses du genre. Il y a d'autres personnes qui pourraient témoigner, mais elles ne sont pas présentes ici. Elles sont chez nous. Nous sommes venus ici pour vous faire part du problème que nous vivons dans notre communauté de la Basse-Côte-Nord. Merci.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Gentlemen, I think you will understand that we are asking questions and getting long answers, but we are getting the story out so I would ask your indulgence. Mr. Fulton, perhaps you might get a chance to ask one question. If it entails a long answer, we can get just a couple of more questions in. We will just work together on it and we will get the story we want to get. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

I am honoured to be in your presence and to pay respect to you here on your lands. In a better world, this Parliament would be sitting before you to negotiate the rights of Canadians generally from the aboriginal people of Canada. I take cognizance of your concerns regarding forced assimilation. The same thing is happening where I come from in northwestern British Columbia.

• 1510

The matter I want to put to you, and it is really only one question, is in relation to the Constitution—the Affirmation and Recognition clause of the Constitution. Members of Parliament tend to forget from time to time that it was only 20 years ago that this wonderfully progressive Parliament of Canada even granted the vote to Canada's first citizens. But rather than deal piecemeal with the many issues that affect you in terms of tenure on fishing, hunting, trapping, forest tenure and so on, would you not agree that, if this committee could do anything useful, it would be to urge the new Government of Canada, the Prime Minister, to set up a process that would allow the determination of a land and resource base? In that would be included tenure to protect aboriginal rights—it is in the Constitution, the Recognition and Affirmation—and to get on with returning to you the rights of self-government; also included would be fiscal and legislative transfer of those rights, so that the culture that is so fragile now could be in fact protected by self-government so that the erosion process is reversed. Do you agree? I think Members of Parliament from time to time have to wash the mud out of our eyes and realize that the first citizens have never been given the recognition and affirmation of rights that are truly yours.

Chief Sioui: Mr. Fulton, I guess you are right. If we can achieve an understanding at the Constitution table one of these days, I hope it will be before 1987. We have one more chance to sit in 1987 at the Constitution Conference table with the provinces and with the federal representatives.

[Translation]

the number of animals has greatly decreased over the last five years since the military overflights began.

I could tell you of many other similar things. Other people could have testified but they are not here, they are on the reservation. We came here to inform you of the problem that we are experiencing in our community on the Lower North Shore. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Messieurs, comme vous le savez, nous posons des questions et nous avons de longues réponses, mais comme on nous explique l'histoire, je vous demanderais d'être indulgents. Monsieur Fulton, vous pouvez peut-être poser une question et si la réponse est longue, nous ne pourrions poser que deux ou trois questions après. Nous allons collaborer et nous allons comprendre l'histoire. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

J'ai l'honneur d'être dans votre présence et de vous rendre hommage ici sur votre territoire. Dans un meilleur monde, ce Parlement serait venu négocier les droits de l'ensemble des Canadiens auprès des autochtones du Canada. Je prends acte du fait que vous redoutez une assimilation forcée. Dans la province dont je suis originaire, à savoir le nord-ouest de la Colombie-Britannique, c'est le même phénomène qui se produit.

La question dont je voudrais vous parler ou, plus exactement, sur laquelle je voudrais vous interroger, porte sur l'article d'affirmation et de reconnaissance de la Constitution. Les députés ont tendance à parfois oublier qu'il y a seulement 20 ans que les premiers habitants du Canada ont obtenu le droit de vote de notre Parlement si éclairé. Mais ne pensez-vous pas que si ce Comité pouvait intervenir utilement, il vaudrait mieux, plutôt que de traiter un à un les nombreux problèmes concernant vos droits de pêche, de chasse, de piégeage, d'exploitation des forêts et autres, de demander au premier ministre du nouveau gouvernement du Canada de mettre en place un dispositif permettant de déterminer les terres et ressources qui sont les vôtres? Les droits ancestraux y seraient protégés—la reconnaissance et l'affirmation de ces droits figurent dans la Constitution—et l'on procéderait à la restitution de vos droits à l'autonomie politique. On prévoirait également le transfert fiscal et législatif de ces droits ce qui permettrait d'arrêter le processus d'érosion de votre culture, qui est si fragile, et vous donnerait les moyens de la protéger vous-mêmes. Êtes-vous d'accord? Je crois que les députés doivent parfois enlever leurs lunettes pour reconnaître que les droits des premiers citoyens n'ont jamais été acceptés et reconnus comme ils auraient dû l'être.

Le chef Sioui: Vous avez raison, monsieur Fulton. Si nous parvenons à faire admettre cela aux entretiens sur la Constitution, j'espère que ce sera avant 1987. En effet, il nous reste encore une chance de participer en 1985, avec les provinces et avec les représentants du gouvernement fédéral, à la conférence sur la Constitution.

[Texte]

I do understand that we could settle a great number of problems if we could have an agreement between Canadian provincial governments and the federal government so that we may entrench the rights of self-government of the first nations of Canada into the Constitution. It will be great. But still, I just want to point out that we at the Assembly of First Nations have been working very heavily, and we are still working very heavily, on that Constitution process where we want to include self-determination as a right in the Constitution.

But when you talk about self-determination, when you talk about self-government, there is a lot of misunderstanding at that level also. When some talk about self-government, they talk about a huge national government of the First Nations of Canada, which will be a third level of government, which would have its own jurisdiction in many areas such as ecology, conservation, health, education—you name them. Others have in mind that self-determination or self-government is based only at the local level. We would have our bands in each and every of our communities have a chance to achieve self-government for the band they represent, for the council they represent.

Now you understand that it is two worlds. To have very local self-government, you know also ... [Technical Difficulty—Editor] ... recognizes the First Nations' rights on their pieces of land. You know that reservation land is very, very, very small. For example, in my own community, where we will have our self-government, our reserve land covers a quarter of a mile by three-quarters of a mile square: that is our territory as a nation. We are the great Huron nation and we live on an area that measures a quarter mile by three-quarters of a mile. That is what we have left of territory in Canada. We had the whole area of the Great Lakes, going to reach their own, the Montagnais territory, where it begins, so you see we have very, very small pieces of land. We can achieve self-government for the ones that believe that self-government will be local, very local governments, municipalities, something like that, where we would have delegated authorities, where we would deal politically and legislatively with the provinces and with the federal government to get some rights, some auto-determination, something like that, some self-determination in different areas.

• 1515

Now, if it is only to have self-government on our piece of land, then you understand that we will have some problems when it is time to talk about traditional territories, of traditional ways of life. I point out in my paper that the federal government was very good to us—and I do not laugh too much—to allow us very small pieces of land that they call reservations on which they will state later that we have the right to self-determine on these very small pieces of land. But they forgot to make reservations also into the traditional territories where they will say: Well, that 400,000 square miles goes for that nation so they can forever live their own way, live their own life, their own culture, their own traditions.

[Traduction]

Un grand nombre de problèmes pourraient être résolus s'il y avait un accord entre les gouvernements provinciaux et le gouvernement fédéral, afin que nous puissions incorporer à la Constitution les droits à l'autonomie politique des Premières nations du Canada. Ce serait magnifique, mais je voudrais quand même souligner qu'à l'Assemblée des Premières nations, nous avons travaillé et travaillons assidûment à faire admettre l'autonomie politique comme droit inscrit dans la Constitution.

Mais même à ce niveau, vous vous heurtez à l'incompréhension lorsque vous parlez d'autodétermination, d'autonomie politique. Parce que certains prononcent ces mots, ils parlent d'une sorte d'énorme gouvernement national des Premières nations du Canada, une sorte de tiers palier de gouvernement qui aurait juridiction sur certaines questions telles que l'écologie, la conservation, la santé, l'éducation, etc. D'autres pensent que l'autodétermination ou l'autonomie politique ont une base uniquement locale. Nous voudrions que nos bandes, dans chaque collectivité, obtiennent l'autonomie politique pour le conseil qu'elles représentent.

On parle là, vous le voyez, de deux choses complètement différentes. L'autonomie au plan local, vous le savez bien ... [Difficultés techniques—Éditeur] ... et reconnaît les droits des Premières nations uniquement sur les terrains qui leur appartiennent. Mais vous savez que les réserves ne disposent pas de beaucoup de terres. Pour vous donner un exemple, ma propre collectivité qui est autonome possède des terres d'un quart de mille de large sur trois quarts de mille de long: c'est là notre territoire, à nous, la grande nation huronne, réduite à vivre sur un territoire d'un quart de mille sur trois quarts de mille. C'est tout ce qu'il nous reste de territoires au Canada, nous à qui appartenait toute la région des Grands lacs, et de cet immense territoire montagnais ce petit territoire est tout ce qui nous reste. Nous pouvons parvenir à l'autonomie politique si l'on entend par là qu'elle sera strictement locale, l'autonomie des municipalités, ou quelque chose qui s'en rapproche, où on nous déléguerait certains pouvoirs nous permettant de traiter, au plan politique et législatif, avec les provinces et avec le gouvernement fédéral, c'est-à-dire une certaine mesure d'autonomie dans certains domaines.

Mais si on ne nous accorde l'autonomie politique que sur notre territoire, vous voyez les problèmes que nous aurons lorsqu'il s'agira de parler de territoires traditionnels, de mode de vie traditionnelle. Je fais remarquer dans mon mémoire, sans trop d'ironie, que le gouvernement fédéral a eu la bonté de nous attribuer certains territoires fort exigus que l'on appelle réserves et qu'il sera décidé par la suite que nous avons le droit à l'autonomie politique sur des territoires grands comme un mouchoir de poche. Mais le gouvernement a oublié d'instituer également des réserves dans les territoires traditionnels où il dirait: voilà 400,000 milles carrés qui seront attribués à telle nation afin qu'elle puisse y mener à perpétuité son propre mode de vie, et avoir sa culture, ses propres traditions.

[Text]

So you see, we cannot put all our eggs into the constitutional process. We have also to discuss something else in the meantime, because in the meantime people are suffering right now, as I mentioned in the paper and like the one witness we had here mentioned, things that are really true.

I do understand that if we could achieve, and if the Canadian society as a whole and their leaders as politicians could understand that one of these days we would have a third order of government in Canada where we would hold our own jurisdictions, if we were able to do that, and where we will have our national government for the First Nations of Canada, then we could solve a lot of problems. And to say that these areas are reserved for this nation for specific traditional occupation of the land, so that we can preserve those people. But right now my understanding, the way I saw it at the constitutional table last April, I was there as spokesperson for the Assembly of First Nations and I found that the people from the provinces, even from the federal accord, the principal accord from the federal, when they talk about self-government they talk about self-government on our pieces of land where we do not have very big reservations. Take for example the Cree reservations. They are very small. The category 1 reservations are very small. They represent, in fact, 1% of the whole territory that was negotiated. All of these reservations represent only 1% of the territory. So you can understand that it is very, very small pieces of land.

I just repeat, Mr. Fulton, that I do care very much for what you say and we will continue to go on and to fight on that matter. But in the meantime we have to also work on other issues that are very important and are the very basic needs that we are facing right now, not tomorrow, right now.

The Chairman: At that point I would like to interrupt you, because I think that is something we should address at the moment. We only have about five minutes left and there might be some very specific things you want to... I know the military thing is basically one of the reasons you are here.

I will go to Mr. Binns and we will keep that in mind, because we might want to just get something specific out here. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman.

• 1520

I want to address briefly the question you raise in your brief in regard to the federal government giving over responsibility to the province in many areas. While you have said that is happening—and I assume it to be very true or you would not be mentioning it—I wonder if we might as a committee receive at some future date a list of the kinds of things you feel are affecting your nations because of that shift in authority or giving over of federal responsibility to the province. Perhaps I do not need to ask you to address it here, but I for one would be interested in knowing a little more about that whole area.

Chief Sioui: As you know, for the last 60 years the federal has been giving back to the provinces many, many jurisdic-

[Translation]

Vous voyez que nous ne pouvons pas mettre tous nos oeufs dans le même panier, celui de la Constitution, mais qu'entre temps nous devons aussi discuter d'autres choses, parce que comme je l'ai mentionné dans mon mémoire et comme l'a dit l'un des témoins, c'est maintenant que nos peuples souffrent et ce sont des souffrances réelles.

Si la société canadienne tout entière et ses chefs, les hommes politiques, pouvaient comprendre qu'un de ces jours nous aurons un tiers ordre de gouvernement avec nos propres juridictions, celles des Premières nations du Canada, si l'on nous permettait de faire cela, un grand nombre de problèmes seraient résolus. Il faudrait que l'on précise que telles régions sont réservées à telle nation pour occuper ces terres selon la tradition, afin que nous préservions nos peuples. Mais j'ai assisté en avril dernier aux entretiens sur la Constitution en tant que porte-parole de l'Assemblée des Premières nations et j'ai constaté que les gens des provinces, et même les représentants du gouvernement fédéral, entendent par autonomie politique l'autonomie sur les territoires qui sont les nôtres, sur nos réserves qui sont très exigües. Prenez l'exemple des réserves Cries, elles sont fort petites. Les réserves de catégorie 1 sont très petites et représentent, en fait, 1. p. 100 du territoire qui faisait l'objet de négociations. Toutes ces réserves ne représentent que 1 p. 100 de ce territoire, et vous comprendrez donc qu'elles sont de très faible étendue.

Ce que vous dites, monsieur Fulton, me va donc droit au coeur et nous continuerons certainement à lutter pour cela, mais entre temps, nous devons également résoudre d'autres problèmes qui sont très importants, à savoir les besoins fondamentaux qui sont les nôtres dans l'immédiat, et pas dans l'avenir.

Le président: J'aimerais maintenant vous interrompre, parce que le temps nous presse. Il ne nous reste plus que cinq minutes et vous voulez peut-être parler de questions très précises... Je sais que vous êtes surtout venus pour nous parler de ces manœuvres militaires.

Nous allons essayer d'en tenir compte, mais je donne entre temps la parole à M. Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président.

Vous avez mentionné dans votre mémoire le fait que le gouvernement fédéral délègue de nombreuses responsabilités aux gouvernements des provinces. Je suppose que c'est la vérité, sinon vous n'en parleriez pas, mais je me demande si vous pourriez faire parvenir à ce Comité une liste des problèmes qui préoccupent vos nations à la suite de ce transfert d'autorité du gouvernement fédéral aux provinces. Il n'est peut-être pas nécessaire que vous nous en parliez maintenant, mais personnellement j'aimerais un peu mieux comprendre la question.

Le chef Sioui: Vous savez qu'au cours des 60 dernières années, le gouvernement fédéral a délégué aux provinces de

[Texte]

tions; for example, forestry, land, resources, hunting, fishing—many, many jurisdictions that now are handled by the provinces.

The Indian people have a specific relationship with the federal because of historical facts. Just take a look at the Royal Proclamation. You will find in the Royal Proclamation. . . I just do not want to talk about the Royal Proclamation as it is, but we have a very historical, special relationship with the federal and we find that the federal does not take care of it, that they gave away many jurisdictions they should hold. On that matter we find we are left alone in the hands of the provinces, and very historically the provinces never cared much for the rights of the Indians. They care for the rights of their own government, of their own people, which is fair. I do not argue with that, but we were left aside.

Let us take, for example, the forestry agreement that was signed no later than this year between the federal and the provinces. The provinces come into our lands, without any say to us, and they start to forest the whole country. We were left aside in those kinds of consultations. We were not consulted at all, and many areas are right now under forestry.

For example, take the Attikamek people. Now the CIP is running into their traditional territories. What is their say? They are going to be kicked out by the multinational. Will the federal come and make an agreement with those people? The federal will not say anything. It will say: Well, that jurisdiction now belongs to the province; you have to go and see the province to have a deal, if you can.

Mr. Binns: I sense you are saying that you want responsibility and authority within your own jurisdiction but at the same time you like being part of a larger government system.

If I can make a comment, Mr. Chairman, there is no question that the whole world is changing at a very rapid pace, almost to the point where we are now living in sort of one economic unit world-wide. I can almost say one economic, social and sometimes political unit. We watch on television the conference in the Bahamas, Commonwealth leaders meeting; next week it will be world leaders in relation to Star Wars and so on. My children are growing up in a very different world than I grew up in, and I think it is the same for everybody here.

In that regard I just want to ask a simple question since we are not going physically to be able to visit your reserve or much of the land area of Quebec in this trip. How much is education changing your people and is it to the same extent as perhaps my own? I am not thinking of formal education now, the school system. I guess what I want to ask is if things like satellite dishes, computers, home computers, those sorts of things, are showing up in your communities. Are they having an impact on your young people? Are they living in a different world than you lived in 5 or 10 years ago?

The Chairman: As briefly as possible, *s'il vous plaît*.

Chief Sioui: Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

nombreuses juridictions, par exemple les forêts, les terres, les ressources, la chasse, la pêche et bien d'autres.

Certains événements historiques ont créé entre le peuple indien et le gouvernement fédéral des relations spécifiques. Prenez le cas de la Proclamation royale: vous y trouverez . . . Je ne parle pas simplement de la Proclamation royale actuelle, mais de nos relations historiques particulières avec le gouvernement fédéral, que celui-ci n'a pas pris soin de préserver, quand il a confié aux provinces de nombreuses juridictions. Nous constatons que nous sommes livrés aux provinces, qui ne se sont jamais beaucoup préoccupées des droits des Indiens. Elles défendent les droits de leurs propres gouvernements, de leurs propres peuples, ce qui est normal, je n'en disconviens pas, mais cela ne résout pas nos problèmes.

Prenons par exemple l'entente sur les forêts signée cette année par le gouvernement fédéral et les provinces. Sans crier gare, les provinces viennent sur nos territoires et font de l'exploitation forestière dans tout le pays. Nous avons été tenus à l'écart de ces consultations, nul ne nous a demandé notre avis, et un grand nombre de nos terres relèvent maintenant du ministère des Forêts.

Prenez le cas du peuple Attikamek. Le CIP s'installe sur leurs territoires traditionnels. Ont-ils voix au chapitre? Ils vont être évincés par la multinationale. Est-ce que le gouvernement fédéral va passer un accord avec ces gens? Point du tout. Le gouvernement fédéral se contentera de dire que c'est à la province d'intervenir et que c'est donc à la province qu'il faut s'adresser pour essayer de l'amener à nos vues.

M. Binns: Vous voulez dire, je crois, que vous demandez des pouvoirs et des attributions dans votre propre juridiction, tout en voulant garder votre place au sein d'un régime gouvernemental plus large.

Permettez-moi une observation, monsieur le président. Le monde évolue maintenant très rapidement, au point où nous sommes l'un des éléments d'un ensemble économique, social et parfois politique qui est à l'échelle du monde. Cette semaine, nous suivons à la télévision la Conférence des chefs d'État du Commonwealth, qui se tient aux Bahamas; la semaine prochaine, ce seront les chefs des grandes puissances du monde qui se concerteront sur «La guerre des étoiles». Mes enfants grandissent dans un monde bien différent de celui que j'ai connu, et cette évolution nous entraîne tous.

Je voulais, à ce propos, poser une petite question puisque nous ne serons pas en mesure de visiter votre réserve ou de voir grand-chose au Québec au cours de ce voyage. Dans quelle mesure l'éducation influence-t-elle vos jeunes gens? Est-ce une évolution aussi radicale que la nôtre? Je n'entends pas par là l'enseignement scolaire, mais je parle de choses comme les antennes paraboliques, les ordinateurs, l'informatique chez soi: cette évolution a-t-elle touché vos collectivités? Vos jeunes gens en sont-ils influencés? Vivent-ils dans un monde différent de ce qu'était le vôtre il y a seulement cinq ou dix ans?

Le président: Donnez-nous une réponse aussi brève que possible *please*.

Le chef Sioui: Je vous remercie, monsieur le président.

[Text]

To be brief, your question raises many, many answers. I am sure of one thing: Canadian society as a whole does not want military activities on their pieces of land, even if it is north, because northern Canada is not a desert. The north of Canada is occupied. The north of Canada is rich. The north of Canada has to be cared for very much. That is our wealth.

• 1525

To talk about education, you know very well that we have educated people. Myself, I have 19 years of education. I have been to school 19 years. I am an Indian, but that does not mean I am more educated, even if I have been to school, than the ones who live on the land and the ones who want their children to live on the land. It is our richness also to preserve these people intact, because your children, Mr. Binns, and your great-grandchildren, will be very glad still to go to those territories and to shake hands with our great-grandchildren and to see an old way of life still alive. Your children will be rich. My children will be rich. That is our richness.

M. Schellenberg: Oui, monsieur le président. Une petite question. Comme M. Fulton, je suis député de Colombie-Britannique et mon français est plutôt du français...

so I will speak in English.

You raise a very interesting phrase or term in your brief: the "extermination" of your peoples. Earlier you talk about the integration of your peoples. "Extermination" connotes all kinds of extermination camps and pogroms, etc. Is it integration, extermination, or assimilation? What are you concerned about?

Chief Sioui: The very principle of normalizing. Here in Quebec, since 1976, we have been very used to the term "normalize". We will have to normalize everything we can normalize—so we can bring about equality. But sometimes it is very unjust to talk about equality. If you want to equalize everything, you can be very unjust about many things, just to talk about equality in that way. So when we talk about integration, bigger societies that want to integrate smaller societies into their own pattern and their own ways, we talk about extermination. We come to the fact that they will eventually be exterminated. The way of life will be exterminated. Ways of thinking, ways of doing things, will be exterminated. That is how I come to talk about extermination right at the end.

Mr. Schellenberg: Integration leads to extermination.

M. Marin: J'aimerais savoir si les avions militaires viennent de Bagotville et si vous avez des problèmes avec le Programme fédéral de développement économique pour les autochtones.

Le Chef Sioui: Je m'excuse monsieur le président. Monsieur Marin, vous aimeriez savoir si les activités militaires des avions sont...

M. Marin: Si c'est la base de Bagotville.

[Translation]

S'il fallait répondre à cette question, il y aurait beaucoup de choses à dire, mais je suis sûr d'une chose: la société canadienne dans son ensemble ne souhaite pas voir d'activités militaires sur son territoire, même s'il s'agit du Grand Nord, parce que le nord de notre pays n'est pas un désert. Le nord du Canada est habité. Le nord du Canada est riche. Il faut se soucier du nord du Canada. C'est notre richesse.

Quant à la scolarité, vous savez très bien que nous avons des gens instruits. Moi-même, j'ai fait 19 années d'études. J'ai 19 ans de scolarité. Je suis Indien, mais cela ne veut pas dire, même si j'ai fait des études, que j'ai plus d'instruction que ceux qui vivent sur le territoire, que ceux qui veulent que leurs enfants vivent sur le territoire. C'est une richesse que de garder ce style de vie intact, car vos enfants, monsieur Binns, et vos arrière-petits-enfants, seront très contents d'aller dans ces territoires, et de serrer la main de nos arrière-petits-enfants et de voir que le mode de vie traditionnel existe encore. Vos enfants seront riches. Mes enfants seront riches. C'est notre richesse.

Mr. Schellenberg: Yes, Mr. Chairman, a short question. Like Mr. Fulton, I am an MP from British Columbia and my French is really français...

Alors, je vais parler en anglais.

Dans votre mémoire, il y a une phrase intéressante; vous parlez de l'extermination de vos peuples. Au début du mémoire, vous parlez de l'intégration de vos peuples. Pour moi, le mot «extermination» me fait penser à des camps d'extermination, à une planification. S'agit-il de l'intégration, de l'extermination, ou de l'assimilation? De quoi vous préoccupez-vous?

Le chef Sioui: Il s'agit de la normalisation. Depuis 1976 ici au Québec, nous avons beaucoup entendu parler de normalisation. Il faut tout normaliser, pour obtenir l'égalité. Mais parfois, l'égalité est injuste. Quand il s'agit de l'égalité, quand il s'agit d'essayer de tout égaliser, on peut être injuste de plusieurs façons. Quand il s'agit d'intégration, quand les grandes sociétés veulent intégrer de petites sociétés et leur imposer leur propre mode de vie, c'est de l'extermination. La réalité est qu'elles seront finalement exterminées. Le mode de vie sera exterminé. Les façons de penser, les façons de faire, seront exterminées. C'est la raison pour laquelle j'ai parlé d'extermination à la fin du mémoire.

M. Schellenberg: Donc, l'intégration débouche sur l'extermination.

Mr. Marin: I would like to know if the military airplanes come from Bagotville and if you have had problems with the federal economic development program for native peoples.

Chief Sioui: Excuse me, Mr. Chairman. Mr. Marin, you wanted to know if the military activities of the airplanes are...

Mr. Marin: If they come from the Bagotville base.

[Texte]

Le Chef Sioui: Il y a un lien à faire avec la base de Bagotville. Certaines avions de Bagotville se rendent sur la base militaire de Goose Bay. Je pense qu'il y a une base à Gander...

M. Marin: Avez-vous des problèmes avec le Programme de développement économique canadien pour les autochtones?

Le Chef Sioui: Absolument. On a des problèmes tellement sérieux qu'on a pensé à faire une conférence régionale sur le développement économique. Elle aura lieu le 19, le 20 et le 21 novembre à Montréal, au Complexe Guy Favreau. Elle réunira les quarante Premières Nations du Québec et les agents de développement économique.

A cette conférence nous aurons neuf ateliers. On traitera des sujets de taxation, d'entente fédérale provinciale, de chasse, de pêche, de trappe, de moyens de développement de petites entreprises, etc.

• 1530

On a invité M. Crombie. On a aussi sollicité la participation du gouvernement du Québec, non seulement financière mais aussi matérielle. Le gouvernement du Québec a refusé. On est très heureux que le ministère des Affaires indiennes, et le programme PDEA, sous la responsabilité de M. le ministre André Bissonnette, participent financièrement et humainement. Il y aura des ateliers, des kiosques, etc. Vous dire si on a des problèmes? Oui, on a des problèmes très sérieux. On est prêt à en parler, en discuter, et à terminer peut-être avec un document de travail qui permettra aux politiciens, à nos chefs, nos leaders, de travailler et de proposer quelque chose de sérieux.

M. Marin: Merci, monsieur.

Mr. Fulton: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: On a point of order, Mr. Fulton, to do with the administration of the committee?

Mr. Fulton: Yes, Mr. Chairman, regarding the independence of the witnesses. I would move, seconded by Mr. Henderson, that the committee recommend to the Minister of National Defence and Acting Minister of Fisheries and Oceans that all north shore and Labrador low-level military air flights be halted and an environmental assessment of impacts be done on an urgent basis in the lower north shore and Labrador areas, as this committee is seriously concerned about the health, welfare and culture of the First Nations in relation to these flights.

The Chairman: Mr. Fulton, we can take that under advisement. If we get into that right now, we will cut off our next witnesses. I know we cannot table motions, but could we debate it at another time? I guess that is what I meant to say.

Mr. Fulton: Yes, I think that is fine. I think it is important to get it on the record so the witnesses know we are moving forward with the process to deal with one of their concerns.

The Chairman: Excellent.

[Traduction]

Chief Sioui: There is a link with the Bagotville base. Some airplanes from Bagotville go to the military base at Goose Bay. I believe there is another base at Gander...

Mr. Marin: Have you had problems with the Canadian economic development program for native people?

Chief Sioui: Absolutely. We have had such serious problems that we decided to have a regional conference on economic development. It will take place on November 19, 20 and 21 in Montreal at the Guy Favreau Complex. It will be attended by the 40 First Nations of Quebec and economic development officers.

During this conference we will have nine workshops which will deal with taxation, federal-provincial agreements, hunting, fishing, trapping, ways to develop small businesses, and so forth.

We asked Mr. Crombie. We also requested financial as well as material assistance from the Government of Quebec. However, the Government of Quebec refused us. We are delighted that the Department of Indian Affairs and the PDEA Program under the responsibility of Mr. André Bissonnette, are helping us out with funding and manpower. There will be workshops, stands, and so forth. Do we have problems? Yes, serious ones. We are ready to talk about them, to discuss them, and perhaps even to put together a working document to allow politicians, our chiefs and our leaders to work on some serious proposals.

Mr. Marin: Thank you, sir.

M. Fulton: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Un rappel au Règlement, monsieur Fulton, concernant la régie interne du Comité, n'est-ce pas?

M. Fulton: Oui, monsieur le président. Concernant l'indépendance des témoins. Appuyé par M. Henderson, je propose que le Comité recommande au ministre de la Défense nationale et au ministre suppléant des Pêches et des Océans que l'on mette fin à tout vol militaire à basse altitude sur la côte nord et que l'on étudie sur le champ les répercussions de ces vols sur l'environnement de la basse côte nord et des régions du Labrador puisque le Comité est très soucieux de la santé, du bien-être et de la survie culturelle des Premières Nations.

Le président: Monsieur Fulton, nous en prenons acte. Toutefois, si nous entamons un débat à ce sujet tout de suite, nous ne pourrions entendre les témoins suivants. Je sais qu'il est impossible de remettre l'étude des motions, mais je demande que l'on en débâte à un autre moment.

M. Fulton: C'est possible. Je voulais simplement faire consigner au procès-verbal l'importance que nous attachons au problème soulevé par les témoins.

Le président: C'est excellent.

[Text]

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think we could have it attached to today's *Minutes of Proceedings and Evidence*, and we could deal with some of those when we get back to Ottawa. But certainly we should . . .

Le président: D'accord.

Mr. Henderson: And we would have it amended.

The Chairman: Once again, thank you, gentlemen, for coming before us. I know you have travelled a long way, and we appreciate it very much. You have brought an interesting set of circumstances to us and you will see the action we will be taking. So thank you very much.

Chief Sioui: On behalf of all the First Nations of Quebec and on behalf also of Chief Basile Bellefleur and myself, I want to thank very much the Standing Committee on Fisheries and Forestry for inviting us and giving us the opportunity to come before you. Thank you very much.

Le président: Je vous en prie.

Now, colleagues, I would like to call before us representatives of *L'Association des Pourvoyeurs du Québec*. I would introduce to you Mr. André Chassé and Madam Claire Paris.

Mr. Chassé, would you like to give us perhaps a résumé of your brief? I want to thank you on behalf of the members for getting your brief in early enough so we were able to have it translated. It really, really helps us a great deal and it helps the clerks of the committee. So I leave it in your hands. We have approximately 40 minutes.

M. André Chassé (directeur, Association des pourvoyeurs du Québec): Merci, monsieur le président.

Je voudrais d'abord vous présenter la secrétaire exécutive de l'Association des pourvoyeurs du Québec, M^{me} Claire Paris. C'est toujours un plaisir de sortir avec sa secrétaire, alors j'en ai profité aujourd'hui.

Monsieur le président, messieurs les députés, madame le greffier, chers amis, nous tenons à vous remercier de nous avoir invités à ouvrir certaines discussions relatives à notre industrie. En effet, nous sommes certains que l'industrie touristique de la chasse et de la pêche est l'une des plus importantes au Québec. Cette industrie engendre des retombées économiques de plusieurs milliards de dollars.

Afin de bien situer le contexte de notre intervention, nous croyons qu'il serait utile de rappeler aux membres du Comité, qui sont moins familiers avec le domaine de la pourvoirie, que notre association est composée des seuls pourvoyeurs qui offrent nourriture et hébergement sur un territoire où ils possèdent ou non des droits exclusifs de chasse, de pêche et/ou de piégeage.

Notre association regroupe plus de 150 membres dont 80 p. 100 détiennent des droits exclusifs de chasse, de pêche et/ou de piégeage. Les autres sont des permissionnaires sur les territoires libres. Je pourrai revenir plus tard à ce sujet.

[Translation]

M. Henderson: Monsieur le président, nous pourrions l'ajouter en annexe au compte rendu d'aujourd'hui et débattre de la question une fois de retour à Ottawa. Toutefois, d'ici là, il faudrait:

The Chairman: Agreed.

M. Henderson: Et nous pourrions le faire modifier.

Le président: Encore une fois, merci d'être venus témoigner devant le Comité. Je sais que vous êtes venus de loin et nous vous en savons gré. Vous soulevez un problème fort intéressant et vous allez voir que nous allons y donner suite. Je vous remercie encore une fois.

Le chef Sioui: Au nom de toutes les Premières Nations du Québec, du Chef Basile Bellefleur et de moi-même, je tiens à vous remercier et à remercier le Comité permanent des pêches et des forêts de nous avoir accordé l'occasion de vous présenter notre témoignage. Nous vous en sommes reconnaissants.

The Chairman: You are welcome.

Collègues, je voudrais maintenant demander aux représentants de l'Association des pourvoyeurs du Québec de prendre la parole. Je vous présente M. André Chassé et M^{me} Claire Paris.

Monsieur Chassé, pourriez-vous nous faire un résumé de votre mémoire? Au nom des membres du Comité, je vous remercie d'avoir fait parvenir votre mémoire d'avance, ce qui nous a permis de le faire traduire. Votre geste a été très apprécié, surtout par les greffiers. Je vous cède la parole. Nous disposons d'environ 40 minutes.

Mr. André Chassé (Director, Association des pourvoyeurs du Québec): Thank you, Mr. Chairman.

I would first like to introduce the Executive Secretary of the Association, Ms Claire Paris. It is always a pleasure to get out with one's secretary, and I have done just that today.

Mr. Chairman, members, Madam Clerk, dear friends, we greatly appreciate the opportunity you have given us to discuss some of the issues related to our industry. Actually, we are certain that the recreational hunting and fishing industry is one of the most significant tourist activities in Quebec. The industry generates several billion dollars in economic spinoffs.

In order to clearly situate our comments today, I think it would be useful to remind the members of the committee, who are not as familiar with outfitting others, that our association is made up of outfitters who offer food and accommodation in an area where they may or may not possess the exclusive hunting, fishing and/or trapping rights.

Our Association represents more than 150 people, 80% of whom hold exclusive hunting, fishing and/or trapping rights. The others are licensees on open territory. I can come back to this subject later.

[Texte]

[Traduction]

• 1535

Nous croyons être un maillon extrêmement important de l'industrie touristique québécoise, puisque nous offrons au public un service unique qui constitue peut-être la principale attraction touristique au Québec. En 1980, le Québec comptait en effet 507 pourvoyeurs offrant des services d'hébergement, dont 203 opéraient sur des territoires couvrant une superficie de 12,387 kilomètres carrés, avec un bail de droits exclusifs de chasse ou de pêche. Ces pourvoyeurs à droits territoriaux exclusifs ou non ont accueilli cette année-là plus de 160,000 clients à qui ils ont offert plus de 527,000 jours-récréation, générant un revenu extrêmement substantiel dans des régions éloignées des grands centres d'activités commerciales et industrielles.

Nous croyons que notre industrie sera appelée à absorber une forte proportion de l'accroissement de la demande d'utilisation de la faune prévu pour les prochaines années et sera capable de devenir le véritable réseau d'hôtels en forêt dont a fait état en 1980, dans une déclaration ministérielle, l'honorable Lucien Lessard, pourvu que nos entreprises soient construites sur des bases financières juridiques et commerciales solides qui permettent non seulement leur survie artisanale, mais également leur développement commercial, pour le grand bien de l'économie québécoise, et un meilleur service à ceux et celles qui veulent pratiquer la chasse, la pêche et le piégeage, et pourvu que l'environnement ou l'habitat faunique soit suffisamment protégé et développé pour qu'il continue à constituer ce que nous croyons être, et de loin, la principale attraction touristique au Québec.

L'offre du produit touristique chasse et pêche: À titre de réflexion, les statistiques démontrent qu'en 1980, les Américains ont dépensé plus de 42 milliards de dollars dans les activités reliées directement à la pratique de la chasse, de la pêche et du plein air.

Possibilité de jours disponibles pour la pratique de l'activité: En 1980, il y a eu au Québec 12 millions de jours-pêche effectués. Les analyses des spécialistes en ce domaine démontrent qu'avec un aménagement rationnel et une utilisation raisonnée du produit, ce nombre de jours-pêche pourrait être triplé sans problème.

Se basant sur le guide 1982-1983 du ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche, *Pourvoires-Québec*, nous avons compilé un nombre possible de 19,528 personnes par jour pouvant être reçues dans les pourvoires du Québec. Si l'on tient compte que la saison d'opération peut être de 120 à 150, selon l'activité chasse et pêche, c'est-à-dire pour quatre à cinq mois, du mois de mai au mois de septembre, cela nous donne un total de 2,353,360 jours-personnes. Les statistiques démontrent qu'en moyenne, 30 p.100 de ces jours-personnes sont vendus. Il reste à combler 1,640,400 jours-personnes.

Voici maintenant les problèmes de la pourvoirie au Québec.

Le bail d'occupation: Le bail ne comporte aucune option de renouvellement et il est beaucoup trop court, car le coût de toutes les immobilisations devrait être amorti sur la période non expirée du bail. Quant aux améliorations initiales, le

We think we are an extremely important part of the Quebec tourism industry, because we offer the public a unique service that may be Quebec's main tourist attraction. In 1980 in Quebec, there were 507 outfitters providing accommodation, 203 of whom operated in territories covering an area of 12,387 square kilometres, with leases giving them exclusive hunting or fishing rights. These outfitters, with or without exclusive territories, were hosts to more than 160,000 clients that year, providing more than 527,000 recreation-days, and generating really substantial income in regions that are far from the major business and industrial centres.

We expect that our industry is destined to absorb a large share of the forecast growth in demand for wildlife utilization over the next few years, and that it could become a network of hotels in the forest to which the Honourable Lucien Lessard referred in a 1980 statement. This can only happen if our businesses are built on solid commercial, legal and financial foundations which will enable them to survive, not only as small operations, but also as growing business ventures, thus benefiting the Quebec economy and giving better service to recreational hunters, fishermen and trappers. Adequate protection and development of the wildlife environment or habitat are also required, so that it will continue to be what we believe is by far the main tourist attraction in Quebec.

Supply of the hunting and fishing tourism product: 1980 statistics indicate that American expenditures directly related to hunting, fishing, and outdoor activities totalled more than \$42 billion.

Number of activity-days available: The number of fishing days in Quebec in 1980 was 12 million. Expert analyses in this field demonstrate that, with rational development and sensible use of the resource, the number of fishing days could be easily tripled.

Using the 1982-1983 Quebec Department of Recreation, Fish and Game publication *Québec Outfitters*, we have calculated that 19,528 people per day could be accommodated by Quebec outfitters. Considering that the operating season may be from 120 to 150 days, depending on the hunting and fishing activity—or 4 to 5 months, May to September—we get a total of 2,353,360 potential person-days. Statistics indicate that 30% of these person-days are sold on the average. That leaves 1,640,400 person-days to fill.

I will turn now to the problems of the outfitting business in Quebec.

Occupancy leases: The lease contains no renewal clause, and is much too short because the cost of all capital investment should be amortized over the unexpired period of the lease. The problem is not as serious for initial improvements, since

[Text]

problème est un peu moins important, vu la possibilité d'amortir sur une période de neuf ans. Il en va autrement, cependant, pour les améliorations qu'un locataire voudrait apporter en cours de bail.

Parce que les agents du ministère chargés des relations avec les pourvoyeurs ont comme obligation de s'intéresser au seul aspect faunique et n'ont que peu de compréhension des problèmes financiers et commerciaux rencontrés par les pourvoyeurs, il est très difficile d'obtenir les solutions qui permettraient à ceux des pourvoyeurs qui le désirent de se conduire en véritables entrepreneurs.

Parce qu'il peut être mis fin au bail avant son terme et pour une cause aussi large que l'intérêt public, aucune institution financière ne peut accepter de prêter sur des immobilisations avec une table de remboursement correspondant à la table d'amortissement.

• 1540

Parce que le locataire est soumis à toutes les conditions qui pourraient être imposées de temps à autre par réglementation et qu'il ne peut faire aucune construction ou amélioration sans l'autorisation du ministre, qui peut également refuser sans raison tout projet d'exploitation et de protection de la ressource faunique, le locataire-pourvoyeur est en fait traité comme un employé du ministère qui n'a aucune garantie de revenu, mais qui doit quand même assumer les risques liés à son investissement.

Pour permettre au Comité de juger de la justesse de nos observations, qu'il lui suffise de vérifier la qualité des baux qui nous gouvernent auprès d'institutions bancaires et de leur demander si elles accepteraient d'investir à titre d'actionnaires ou de prêteurs sur la foi d'un type d'occupation d'aussi piètre qualité.

Afin de pallier à ces carences et de permettre à ceux des pourvoyeurs qui le désirent d'assurer le développement de leur entreprise, nous demandons que la loi autorise le ministre à accorder des baux d'occupation là où des immobilisations importantes doivent être faites par les locataires. Ainsi, il nous semblerait essentiel que le ministre ait le droit de consentir des baux possédant entre autres les caractéristiques suivantes:

- une durée emphytéotique qui conférerait aux pourvoyeurs un droit réel susceptible d'hypothèque;
- les obligations du locateur seraient définies et comprendraient entre autres l'obligation de motiver son refus d'autoriser une demande de transfert du bail;
- les droits consentis donneraient aux locataires le contrôle de toutes les activités de plein air dans le territoire et des pouvoirs accrus seraient consentis aux pourvoyeurs pour faire respecter les lois et les réglementations existantes.

Avant de terminer ces quelques remarques relatives au bail, nous suggérons que tous les baux existants, dont plusieurs ne se termineront qu'en 1990, soient renégociés ou modifiés de façon à ce qu'ils reflètent les éventuelles dispositions d'une loi qui donnerait suite à nos demandes ou, à défaut, que l'objet de celles-ci soit introduit directement dans la loi qui mentionne-

[Translation]

they can be amortized over a nine-year period. However, it is another matter altogether for improvements a lessee might want to make during the lease.

The departmental officials responsible for relations with outfitters are obliged to concern themselves only with wildlife questions, and have a very limited understanding of the financial and business problems the outfitters encounter. Consequently, it is very hard to get solutions that would free those outfitters who are so inclined to operate as real entrepreneurs.

Because a lease can be terminated before it expires, and for a cause as broad as the public interest, no financial institution will agree to lend for capital investment with a repayment schedule corresponding to the amortization table.

Lessees are subject to all conditions that may from time to time be imposed by regulation, and they cannot put up any structure or make any improvements without the Minister's permission. The Minister can also refuse, without giving a reason, any project to exploit and protect the wildlife resource. Consequently, the lessee-outfitter is treated as a departmental employee, who has no guarantee of income, but must nevertheless assume all risks associated with his investment.

The committee can judge the fairness of our observations for itself, by checking our type of lease with banking institutions and asking them whether they would agree to invest as shareholders or lenders on the basis of such a poor type of occupancy.

In order to remedy these deficiencies and enable those outfitters so inclined to develop their businesses, we want the statute to empower the Minister to grant occupancy leases wherever the lessee has to make significant capital investments. For instance, we think it essential that the Minister have the right to grant leases with, among other things, the following features:

- Emphyteusis, which would give the outfitters a real interest that could be mortgaged;
- Definition of the lessor's obligations including, among other things, the obligation to explain refusal to approve an application to transfer the lease;
- The rights granted lessees would give them control over all outdoor activities in the territory and increased powers to enforce existing statutes and regulations.

To conclude these few comments on leases, we suggest that all existing leases, a number of which expire only in 1990, be renegotiated or amended to reflect the provisions of any new statute that would give effect to our recommendations. Failing that, these recommendations should be incorporated directly into the existing statute, and it should be specified that such new provisions take precedence over those in existing leases.

[Texte]

rait explicitement que telles nouvelles dispositions auraient préséance sur les baux existants.

Les coupes de bois dans les pourvoies: Vous conviendrez sans doute avec nous que la richesse de nos forêts est l'élément dont nos entreprises doivent se préoccuper le plus. Ces territoires sont, à notre avis, d'une importance capitale pour la protection des habitats fauniques, les chasseurs et les pêcheurs, et l'industrie touristique québécoise. Nous comprenons mal qu'on puisse y autoriser ces coupes à blanc. Nous insistons pour que le gouvernement tienne compte du fait que les territoires des pourvoies de chasse et de pêche sont avant tout des territoires de conservation.

Pour le moment, nous tenons à vous informer de notre position concernant les coupes forestières effectuées dans les limites des pourvoies. Compte tenu de l'importance de l'intégrité du territoire des pourvoies au point de vue de la protection des habitats fauniques, de la qualité de la chasse et de la pêche, de la santé de l'industrie touristique, nous comprenons mal que les coupes à blanc soient autorisées. Un contrôle sévère s'impose de toute urgence sur les formes de coupes forestières à autoriser sur ces territoires dont la vocation première est la conservation, la chasse et la pêche.

Seules les coupes sélectives ou par bandes devraient être permises. Pour accorder aux lacs et aux cours d'eau une protection adéquate, nous estimons que les coupes forestières doivent être complètement interdites sur une profondeur de 150 mètres en bordure des lacs et de 50 mètres en bordure des cours d'eau.

Nous partageons sur ce point l'inquiétude des organismes de la faune, des chasseurs et des pêcheurs du Québec.

Monsieur le président, nous procédons actuellement à une analyse des plus complètes dans les régions les plus touchées par ces coupes à blanc. Nous serons en mesure de vous faire part de cette analyse et de nos recommandations d'ici peu. Soyez assurés que notre association, forte de la qualité de ses membres, désire son plein épanouissement. Nous espérons que ces quelques points vous seront des plus utiles dans votre réflexion sur l'avenir des pêches et des forêts au Québec.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Chassé.

Monsieur Henderson.

[Traduction]

Lumbering on outfitting concessions: No doubt you will agree with us that our forest resources should be the major concern of our firms. In our opinion, these territories are of vital importance for wildlife habitat protection, hunting and fishing, and the Quebec tourism industry as a whole. We find it hard to understand why clear-cutting is allowed on them. We urge the government to bear in mind that the hunting and fishing outfitter concessions are conservation areas above all.

For the moment, we will merely describe our position regarding lumbering on outfitting concessions. Since the territorial integrity of these concessions is so important for wildlife habitat protection, good hunting and fishing, and the health of the tourist industry, we find it hard to understand that clear-cutting is allowed. Strict controls are urgently required on the types of cutting to be allowed in these territories, because their primary purpose is conservation, hunting and fishing.

Only selective or strip cutting should be allowed. In order to provide adequate protection for lakes and watercourses, we think lumbering should be completely prohibited within 150 metres of lakeshores and for 50 metres along watercourses.

In this respect, we share the concerns of Quebec fishing, hunting and wildlife organizations.

Mr. Chairman, we are currently conducting a very thorough analysis in the regions most affected by clear-cutting. We will be able to make the results and our recommendations available to you shortly. Rest assured that our Association, with its strong membership, intends to meet its objectives fully. We hope you will find these few points useful as you consider the future of fishing and forestry in Quebec.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Chassé.

Mr. Henderson.

• 1545

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I am not clear on the tenant-landlord lease agreement, just exactly how those agreements work. I wonder if you could tell me, first of all, how long they have been in place, when that sort of situation started, and the ones in place now. How long are they for? What are some of the common conditions that are attached? I presume those leases are with the Government of Québec, are they not, or with the Government of Canada?

M. Chassé: Monsieur le député, en vertu de la Loi refondue de la mise en valeur et de la conservation de la faune, depuis 1984, les pourvoyeurs à droits exclusifs peuvent négocier bail de neuf ans. Ce bail-là leur donne la permission d'exploiter une

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je ne comprends pas très bien l'accord locataire-propriétaire et comment marchent ces accords exactement. Pourriez-vous me dire, d'abord, depuis combien de temps ils existent, et quand les problèmes ont commencé. Quel est la durée de ces baux? Quelles en sont les conditions? Je suppose que ces baux sont conclus avec le gouvernement du Québec et non avec le gouvernement du Canada, n'est-ce pas?

Mr. Chassé: Well sir, since 1984, under the *Loi refondue de la mise en valeur et de la conservation de la faune*, suppliers with exclusive rights could negotiate a nine-year lease. This lease gave them permission to operate private companies

[Text]

entreprise privée offrant des services aux chasseurs, pêcheurs et piégeurs. Il y a une entente avec le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec qui dit au ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche: D'accord, on vous octroie un certain territoire, disons 100 kilomètres carrés, mais seul le pourvoyeur peut détenir des bâtiments sur ce territoire-là pour fins commerciales. La durée du bail est de neuf ans maintenant.

Cependant, lorsqu'ils sont arrivés avec cette nouvelle loi refondue et le nouveau bail qu'on devait négocier, ils nous ont imposé une rétroactivité d'un an. C'est la raison pour laquelle plusieurs baux devront être renouvelés en 1990.

Mr. Henderson: This would certainly present a serious problem with any kind of long-term mortgage or refinancing—a financing operation that you might want to carry out in the private sector. Is that right?

You stated in your brief that the lack of promotion was one of the reasons for the drop in business from non-residents. What relationship do the outfitters have with the provincial Department of Tourism and the federal Minister responsible for tourism? Have you been able to get any help from either of those departments?

M. Chassé: Votre question m'ouvre une porte. Nous travaillons actuellement à la promotion du produit touristique chasse et pêche par l'entremise de notre association, tant avec le gouvernement du Québec qu'avec le gouvernement du Canada. Nous sommes heureux, car l'entente fédérale-provinciale qui a été conclue en janvier dernier nous a ouvert beaucoup de portes. Lundi, j'étais à Montréal et j'ai rencontré des agents fédéraux responsables du tourisme à ce sujet.

Il y a deux catégories à l'intérieur de l'entente fédérale-provinciale qui nous touchent. L'industrie de la pourvoyerie est touchée, elle aussi, par deux ministères. Pour ce qui est de la promotion, étant donné que c'est un produit touristique, on travaille avec le ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme, et on travaille également avec le ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. On est heureux que tous ces ministères-là soient déjà inclus dans l'entente. On est en train de dresser tout un dossier pour développer une promotion du côté américain et du côté européen.

Les investissements et les immobilisations, c'est un autre dossier. Quand on regarde attentivement l'entente fédérale-provinciale, on parle d'investissements minimums de 500,000\$. On sait très bien que dans l'entreprise de la pourvoyerie, on n'investit pas 500,000\$ du jour au lendemain. Il faut avoir un programme de deux ou trois ans. On s'est rendu compte, lors de notre récente rencontre, qu'il y avait une certaine ouverture d'esprit dans ce sens; cela pourrait se faire sur une période de deux ou trois ans. Mais on sait que l'entente fédérale-provinciale n'existera pas à jamais; elle a un temps limite. Donc, il va falloir procéder rapidement. Comptez sur moi pour que les choses aillent vite. Le processus est déjà amorcé.

• 1550

En ce qui concerne les promotions faites, vous m'avez ouvert une porte tantôt en demandant ce qu'on fait de la promotion. Nos efforts portent actuellement sur le côté américain; on vise

[Translation]

serving hunters, fishers and trappers. There is an agreement between the Quebec ministère de l'Énergie et des Ressources and the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche by which the latter can grant a certain territory, let us say 100 square kilometres, but only the supplier can put up buildings on this territory for commercial purposes. The lease now lasts nine years.

However, when this new law came in and we had to negotiate new leases, they made them a year retroactive. That is why several leases have to be renewed in 1990.

M. Henderson: Il est alors très difficile de négocier une hypothèque à long terme ou un prêt auprès du secteur privé, n'est-ce pas?

Vous dites dans votre mémoire que l'une des raisons de la baisse d'intérêt des non-résidents c'est l'absence de promotion. Quels sont les rapports entre les pourvoyeurs et le ministère provincial et le ministre fédéral du Tourisme? Est-ce que ces deux ministères vous aident?

Mr. Chassé: Your question opens a door. We are currently working to promote tourist fishing and hunting through our association, both with the Quebec government and the federal government. We are pleased that the federal-provincial agreement which was reached last January has opened a lot of doors. I was in Montreal on Monday and I met with the federal officers who were responsible for this kind of tourism.

There are two categories in the federal-provincial agreement that affect us. The outfitting industry is also affected by two departments. As far as promotion is concerned, and since this has to do with tourism, we work with the ministère de l'Industrie, du Commerce et du Tourisme and we also work with the ministère du Loisir, de la Chasse et de la Pêche. We are happy that all these departments are included in the agreement. We are drawing up plans to promote these activities in the U.S.A. and Europe.

Investments and fixed assets are another matter. If you study the federal-provincial agreement carefully, you will see that it refers to minimum investment of \$500,000. It is well known that in the outfitting industry, you cannot invest \$500,000 overnight. You have to have a two or three year program. We noticed during our last meeting that there was some understanding along these lines, that it could be done over a period of two or three years. But we know that the federal-provincial agreement will not exist forever, it has a limited timespan. Therefore, we are going to have to act rapidly. You can be sure that I will see to it that things go quickly. The process has already started.

As far as promotion is concerned, you opened a door a moment ago by asking what we are doing about promotion. Currently we are concentrating on the U.S.A. We in Quebec

[Texte]

beaucoup le côté américain. On sait très bien que nous, du Québec, avons eu un problème ces dernières années parce que l'Ontario s'est bougé. Donc, quand on a eu une baisse, ils ont eu une hausse. Je ne veux pas aller chercher leur clientèle. Mais il y a sûrement une partie de ces clients, des utilisateurs américains, qui pourraient revenir au Québec. On élabore actuellement, avec le concours des employés du secrétariat, une revue annuelle pouvant offrir les forfaits et tarifs des membres de notre association; elle serait distribuée dès le mois de janvier aux États-Unis à plus de 100,000 exemplaires. Elle sera aussi distribuée en Ontario et au Québec à environ 50,000 exemplaires.

On veut faire notre part dans la promotion, montrer du sérieux, afin de profiter des programmes de l'entente fédérale provinciale.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Two of the witnesses we have heard this afternoon . . . I think you heard part of their evidence, but I am wondering whether or not your association has taken any public position, or whether or not you would be prepared to take a position regarding the desires of the First Nations in Quebec to obtain tenure to lands that they have historically trapped, hunted and fished upon and so on? It seems to me, particularly in terms of a lot of the evidence you have put before us today, that you are on the same track in terms of a lot of environmental proposals and so on in terms of leaves strips, logging practices, impact on areas, impact on wildlife, impact on fish populations and so on. I wonder whether or not you have taken a position supporting their position to the Government of Quebec and to the Government of Canada, that their tenures be dealt with in a similar way to your suggestions, although yours lies clearly more in the provincial realm. I see a great parallel between the evidence we have heard from the First Nations and the evidence I hear from you today.

M. Chassé: Comme ancien président de cette association, j'ai invité, l'an passé, le ministère des Affaires indiennes à participer à notre congrès tenu à Montréal, en décembre. Ce fut, lors de cette intervention, un premier rapprochement.

De là, le nouvel exécutif de notre association a pris le dossier en main. Il a voulu le diriger de la même façon au gouvernement du Québec. Au moment où on se parle, l'approche avec ces gens-là, se fait ou se fera au niveau de l'exécutif. Je n'ai malheureusement pas de réponse à vous communiquer mais un suivi pourra sûrement être fait. Est-ce que cela répond à votre question?

Mr. Fulton: Of your present membership, what percentage would be native people, of the 150 members that you have now?

M. Chassé: Un membre de l'association opère une pourvoirie dans la région des Escoumins, la réserve indienne des Montagnais. D'ailleurs, ce membre sera le prochain représentant de la Côte Nord dans notre association. Ces gens opèrent une pourvoirie dans cette région depuis deux ans. Mais, comme

[Traduction]

know very well that we have had problems in recent years because Ontario has been moving. When we have had a decrease, they have had an increase. I do not want to go and get their clients. But there is undoubtedly a portion of these customers, American consumers, who could come back to Quebec. With the help of secretariat employees, we are currently carrying out an annual review of packages and rates for members of our association. More than 100,000 copies will be distributed in the United States in January. Fifty thousand copies will also be distributed in Ontario and Quebec.

We want to do our share in this promotion, show that we are serious, so that we can benefit from federal-provincial agreement programs.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton, please.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Nous avons entendu deux témoins cet après-midi, et je pense que vous avez entendu la moitié de leur témoignage . . . mais je me demande si votre association a pris publiquement position, ou si vous êtes prêts à nous dire dans quelle mesure les Premières Nations du Québec veulent obtenir le bail sur les territoires où ils ont fait du piégeage, de la chasse et de la pêche? D'après votre témoignage, il me semble que vous avez les mêmes idées sur des propositions concernant l'environnement, l'exploitation, le déboisement, et les impacts sur les régions, sur la faune, sur la pêche et ainsi de suite. Je me demande si vous avez défendu leur position auprès du gouvernement du Québec ou auprès du gouvernement du Canada, sur leurs baux et sur leurs suggestions qui sont semblables aux vôtres, même si vos intérêts sont plutôt dans le domaine provincial. Il y a des parallèles frappants entre le témoignage des Premières Nations et le vôtre.

Mr. Chassé: As a former president of this association, I was asked last year by the Department of Indian Affairs to participate in our congress which was held in Montreal in December. This was a first step.

Since then, the new executive of our association has taken the matter in hand. It wanted to do the same thing with the Quebec government. At the present time, any overtures are being made or will be made by our executive. Unfortunately I do not have any answer to give you, but there will undoubtedly be a follow up. Does that answer your question?

M. Fulton: De vos 150 membres, combien sont des autochtones?

Mr. Chassé: One member of the association operates an outfitter in the Escoumin region, that is on the Montagnais Indian Reservation. This member will also be our association's next representative from the north shore. These people have been operating an outfitter's in this region for two years. But, as I mentioned, this is not part of my present duties.

[Text]

je le mentionnais, cela ne relève pas de mes fonctions actuelles.

• 1555

Mr. Fulton: The reason I bring it up is not only because of the evidence we heard earlier today, but also that in my area of northwestern British Columbia some of the largest guiding and outfitting operations are by native people; Tahltans in the Stikine area, Nishgas, Haidas, and others. They have formed a very useful and powerful relationship by dealing with many aboriginal matters at the same time as dealing with environmental matters: the perimeters of parks, hunting in the Spatsizi, and those kinds of issues. I would suggest that perhaps you raise it again with your membership as being the kind of an alliance which I think you would find very fruitful in dealing with both the federal and provincial governments.

One of the points you raised on page 2 was on quotas. I wonder if you could expand on that. I think I know what you are driving at with the 12 million person-days spent fishing, but a more rational development in, I would assume, openings and closings and access to certain stocks is what you are talking about, to make sure those who are involved in guiding and outfitting activities can have some assurance that when they are taking a client out, the client is going to catch a fish, or whatever. Perhaps you could expand on what you mean there by "quotas".

M. Chassé: D'accord. Toujours par l'entremise du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche, du Québec, des analyses des plans d'eau sont faites dans toutes les régions du Québec. Elles peuvent démontrer l'utilisation qui est faite de ces endroits. L'Association souhaite que tous ses pourvoyeurs se rendent à cette évidence. En collaboration aussi avec ce ministère, depuis trois ou quatre ans, nous avons organisé des cours de bonne gestion de la faune sur le territoire: Gestion de la faune aquatique ou terrestre. Bien entendu, cela nous préoccupe beaucoup. La question du respect des quotas est une règle sacrée dans notre association. On se doit absolument de la faire respecter. On a un code d'éthique relativement sévère pour les membres; il sera d'ailleurs renforcé lors de notre prochain congrès annuel. On mettra l'accent sur ce code d'éthique. Ai-je répondu à votre question?

Le président: Docteur Marin, s'il vous plaît.

M. Marin: Merci, monsieur le président. J'imagine qu'il y a de la pêche au saumon dans votre pourvoirie, depuis quelque temps. Il y a une confrontation assez forte entre les avantages de la pêche commerciale et de la pêche sportive. Avez-vous étudié les avantages de la pêche sportive en comparaison de la pêche commerciale du saumon? Quelle masse monétaire approximative est impliquée dans cette industrie, dans votre pourvoirie et pour le saumon en particulier?

M. Chassé: Concernant la pêche au saumon, on n'a pas de chiffres; il n'y a pas d'analyse de faite par notre association concernant cette activité de pêche commerciale ou sportive. Cependant nous avons des membres de notre association, des pourvoyeurs, à l'île d'Anticosti par exemple, ou sur la côte nord, dans le bout de la Moisie, et d'autres bien entendu, au

[Translation]

M. Fulton: Si je vous pose la question ce n'est non seulement à cause du témoignage que nous avons entendu aujourd'hui, mais aussi à cause du fait que dans ma région du nord-ouest de la Colombie-Britannique, les plus grandes pourvoiries sont gérées par les autochtones. Je pense aux Tahltans dans la région de la Stikine, aux Nishgas, aux Haidas, et aux autres. Ils ont réussi à concilier l'intérêt des autochtones avec la protection de l'environnement: entente sur le périmètre des parcs, la chasse dans la Spatsizi et autres questions de ce genre. Vous auriez intérêt à soulever cette question avec vos membres, car je pense que cette alliance vous serait très utile dans vos négociations avec le gouvernement fédéral et celui des provinces.

A la page 2, vous avez parlé de contingentement. Pourriez-vous me donner des précisions. Je pense que j'ai bien compris ce que vous voulez dire quand vous avez parlé des 12 millions de journées-personnes consacrées à la pêche, mais je crois comprendre que vous faites référence à l'ouverture, à la fermeture, et à l'accès aux stocks, pour que les pourvoyeurs soient certains que leurs clients prendront du poisson. Voulez-vous me donner des précisions sur ce que vous voulez dire par contingentement.

Mr. Chassé: Very well. The *Québec ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche* carries out analysis of all the water in all the regions of Quebec. These analysis show the use that is made of this water. Our association wants all the outfitters to be aware of the facts. For the last three or four years, in conjunction with this department, we have organized courses on the proper management of the fauna in this territory, whether it be a fauna on the land or in the water. Of course, we are very concerned about this. This question of respecting quotas is a sacred rule for our association. We absolutely must respect them. We have a fairly strict code of ethics for our members and it will be reinforced in our next annual meeting. We are going to emphasize this code of ethics. Did I answer your question?

The Chairman: Dr. Marin, please.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I imagine that there has been salmon fishing in your domain for some time. There has been a fairly strong confrontation between commercial fishing interests and sports fishing interests. Have you studied the advantages of sports fishing over commercial salmon fishing? Can you tell me how much money is involved in your outfitting industry, and for salmon in particular?

Mr. Chassé: We do not have any figures with respect to salmon fishing, no analysis has been carried out by our association on either commercial or sports fishing. However, some outfitters are members of our association, on the Island of Anticosti for example, or along the north shore at the end of the Moisie, and, of course, others in New Quebec. As far as

[Texte]

Nouveau Québec. Mais sur le plan commercial, on ne dispose d'aucune analyse sur les retombées économiques en Amérique. Nous savons quand même combien de membres, combien de pourvoyeurs traitent le saumon, mais sans plus.

M. Marin: Donc, la dispute dans la Gaspésie et les Maritimes où le Québec défend les pêches, dans ce conflit entre la pêche sportive et la pêche commerciale, on ne pourrait pas défendre votre position actuellement?

M. Chassé: Non. Je m'attendais à une question semblable. Je vais vous donner la réponse.

• 1600

Présentement nous sommes étroitement liés avec une fédération qui s'occupe des saumons de l'Atlantique. Nous avons aussi un membre de l'Association qui agit au même niveau que moi, à l'intérieur de l'Association provinciale des pourvoyeurs du Québec, et qui en est le directeur-général. Le temps venu de débattre ces questions, nous ferons l'analyse complète de la situation. Je suis persuadé qu'avec le nouveau Conseil de la faune, qui vient d'être formé par le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche, il y aura sûrement des revendications à faire.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, docteur Marin.

Mr. Gass:

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. Again we have a brief before us that I find extremely interesting, possibly because I have sort of a soft spot in my heart for tourism.

I am interested in some information on the number of guides you would have employed within your 507 outfitters. How many guides would you have employed actually working and guiding fishermen or hunters in the woods?

M. Chassé: D'accord.

Une petite rectification au sujet des 507 pourvoyeurs: le tiers seulement sont membres de l'Association, ce qui veut dire que nos statistiques sont à ce niveau seulement. En ce moment, une analyse est faite dans le but de préparer une banque de guides, adéquatement préparés.

Il existe actuellement une école de guides au Québec, dans la région de Maniwaki. Certaines régions, telles que la Côte-Nord et le Saguenay—Lac Saint-Jean, au niveau du collège, donnent des cours en techniques «sinégétiques» et halieutiques pour remplir les fonctions de guides et pouvoir offrir le produit touristique avec des connaissances approfondies. Être guide et débiter la pièce recueillie, que ce soit la faune aquatique ou terrestre, ne suffit plus. La satisfaction totale vient du fait de savoir comment se comporter en forêt.

Mr. Gass: Do the outfitters have any problems in obtaining qualified guides to look after their tourists when they come into their establishments?

M. Chassé: Oui, effectivement dans certaines régions, ils ont éprouvé des problèmes. Mais la situation change, on paye maintenant en argent comptant plutôt qu'en liquide ou quelque autre forme que cela pouvait prendre auparavant.

[Traduction]

commercial fishing is concerned, we do not have any analysis on its economic incidents in America. We know how many members, how many outfitters deal with salmon, but nothing more.

Mr. Marin: So, in the dispute in the Gaspé and the Maritimes where Quebec is defending its fisheries, or in this conflict between sports fishing and commercial fishing, you could not defend your position at the present time?

Mr. Chassé: No. I was expecting such a question. I will give you the answer.

At the moment, we are closely tied with a federation connected with salmon fishing in the Atlantic. We also have a member of the Association who acts in the same capacity as I within the Provincial Outfitters Association of Quebec. He is the executive director of that Association. When the time comes to discuss these issues, we will do a thorough analysis of the situation. I am convinced that with the recent creation of the Wild Life Council by the Ministry of Recreation, Hunting and Fishing, there will certainly be some claims to make.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Monsieur Gass:

M. Gass: Merci, monsieur le président. Encore une fois, je trouve le mémoire des témoins fort intéressant, peut-être parce que j'ai un faible pour le tourisme.

Je m'intéresse au nombre de guides qui seraient embauchés par les 507 pourvoyeurs. Combien de guides s'emploient directement à accompagner des pêcheurs ou des chasseurs dans le bois?

Mr. Chassé: All right.

I should first rectify one thing about the 507 outfitters. Only a third of them are members of the Association which means that our figures only relate to members as such. A study is under way at the moment with a view to establishing a bank of adequately qualified guides.

There is a school for guides in Quebec at the moment, in the Maniwaki area. In some areas like the North Shore and Saguenay—Lac Saint-Jean, the colleges offer technical courses in hunting and fishery resources to train the guides so that they can offer their services to tourists with the required, exhaustive knowledge they need. Being a guide with a spiel learned by heart is not enough. The overall satisfaction to the client comes from the guide knowing how to behave in the forest.

M. Gass: Les pourvoyeurs ont-ils des difficultés à obtenir des guides compétents pour s'occuper des touristes lorsqu'ils viennent chez-eux?

Mr. Chassé: Yes, in fact in some regions they have had problems. But things are changing and now people are paying in cash as opposed to the other methods used in the past.

[Text]

Les professionnels de la pourvoirie, adhérents de l'Association, sont conscients de cette nouvelle situation et désirent vraiment en faire un gagne-pain pour ces guides. Nous sommes donc conscients qu'une banque de guides saura être utile à nos entreprises.

Mr. Gass: I go deer hunting in New Brunswick usually every fall. I live in Prince Edward Island, which is just a short distance across the water from New Brunswick. I go to a hunting lodge close to the border of the United States. A non-resident licence is the type of licence I have to purchase, but the New Brunswick government has put things in motion that encourages non-residents like myself to go to a recognized outfitter, and they do that in the fee they charge for the licence. A non-resident going to a recognized outfitter's lodge, like myself, has to pay \$60 for a hunting licence. But if a non-resident goes to get a licence and is not at a registered, recognized outfitter's camp, then he has to pay probably \$250. That is an incentive for the tourist, if you like, to go to established outfitters' camps. Is there such a program as that in Quebec?

• 1605

M. Chassé: Non. On est même loin de là.

On a fait toutes des revendications concernant les permis des non-résidents au gouvernement du Québec, lorsqu'il a été question de la réglementation sur la chasse et la pêche. Il y a eu une baisse du prix exigé pour la chasse à l'original de 205\$ à 115\$ l'an passé. Cependant, pour la chasse à l'ours, et on sait très bien que le non-résident américain aime la chasse à l'ours, le prix a été augmenté, je crois, de 26,50\$ à 115\$. À ce moment-là, c'est simplement un jeu de balle qui s'est fait, et cela ne nous a pas été favorable du tout.

Cependant, dans nos revendications prochaines en vue de la nouvelle réglementation, nous désirons premièrement que le ministère émette des permis pour les non-résidents, pour des voyages de deux ou trois jours, afin qu'ils ne soient pas obligés de payer 115\$ pour une semaine de chasse. Pour la pêche, l'été, c'est le même chose. Ils paient un pris exorbitant, et ils ne pratiquent l'activité que pendant une journée ou une demi-journée, en passant par la région des Laurentides, près de Montréal, ou quelque chose du genre. C'est la même chose sur la Côte-Nord.

• 1610

Il est vrai que nous avons des problèmes en ce qui concerne la réglementation et les tarifs qu'on exige des non-résidents. Cependant, nous faisons les démarches nécessaires et nous espérons que nous frapperons à la bonne porte cette fois-ci.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Mr. Gass: Another small question, comment?

The Chairman: A comment is okay.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman, for your patience.

I have an observation with regard to the last page of your brief. You note that clear-cutting should not be allowed. It has

[Translation]

Outfitting professionals, members of the Association, are fully aware of how the situation has changed and really want to make a make a livelihood for these guides. We fully appreciate how a guide bank would be useful to our outfits.

M. Gass: Je vais à la chasse aux cerfs au Nouveau-Brunswick tous les automnes. J'habite l'Île-du-Prince-Édouard qui est très accessible par bateau depuis la province du Nouveau-Brunswick. Tous les ans je vais dans un chalet de chasse près de la frontière américaine. Je suis obligé d'acheter un permis de non-résident mais le gouvernement du Nouveau-Brunswick essaie d'encourager les non-résidents comme moi de transiger avec un pourvoyeur accrédité en maintenant le prix du permis à un niveau assez élevé. Pour le chasseur non-résident qui passe par le pourvoyeur accrédité, le prix du permis de chasse est 60\$. Un chasseur non-résident qui achète toutefois son permis directement et non par le biais d'un pourvoyeur accrédité et enregistré, doit le payer 250\$. Or, ce prix élevé incite le touriste à passer par les camps de pourvoyeurs établis. Y a-t-il un programme semblable au Québec?

Mr. Chassé: No. Far from it.

We have made all kinds of requests and claims to the Government of Quebec in this respect when the question of hunting and fishing regulations came up. The moose hunting permit went down from \$205 to \$115 last year. However, the permit for bear hunting, and we know how much Americans like bear hunting, went up from \$26.50 to \$115. So it was just a question of passing the buck, and it did not help us at all.

However, the next time regulations come up for discussion, we are going first to ask the ministry to issue permits for non-residents, for two or three day outings, so that these people are forced to pay \$115 for a week's hunting. The same applies to fishing in the summer. The permit fee is exorbitant, though people only go fishing for a day or half a day as they drive through the Laurentians near Montreal, for example. The same situation prevails on the North Shore.

It is true that we have problems related to regulations and the fees charged to non-residents. However, we are making the appropriate representations and hope that we will be knocking on the right door this time around.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

M. Gass: Une autre question complémentaire, toute petite?

Le président: Vous avez droit à un commentaire.

M. Gass: Votre patience est très appréciée, monsieur le président.

Je voudrais commenter la dernière page de votre mémoire. Vous y mentionnez que la coupe à blanc doit être interdite.

[Texte]

been proved in New Brunswick that the cutting of trees, contrary to popular belief, has actually helped to increase the deer population. After the trees have been cut, the new growth coming up is a good source of feed for the deer to thrive on. In fact, the deer follow, if you like, the woodsmen in the woods when they are cutting, because they have a source of readily available food. It has been found that where the woods has been cut, the number of deer has increased, contrary to what people think.

M. Chassé: En ce qui concerne le cerf, il y a des possibilités dans ce sens-là. Quand on parle de l'original, cela peut être différent. Nous recommandons fortement qu'au lieu de faire une coupe à blanc, on fasse une coupe sélective, par tranche de 200 pieds. Ce serait beaucoup plus favorable. Actuellement, on fait des pressions pour que, durant la période de chasse, qui peut durer de deux à trois semaines selon les régions, l'activité de la coupe soit tout simplement interdite, pour permettre aux chasseurs, qui sont souvent des travailleurs de la forêt, de prendre leurs vacances en paix. L'activité économique québécoise est importante, mais l'activité touristique l'est aussi, pour le bien de tous.

C'est la raison pour laquelle nous défendons ardemment notre position. Nous demandons au gouvernement du Québec de bien vouloir interdire toute coupe de bois, domestique ou commerciale, durant les périodes de chasse.

Le président: Merci, monsieur Gass.

Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Est-ce que vous avez déjà fait une estimation du nombre d'années-hommes dont votre association est responsable dans le domaine touristique?

M. Chassé: Il y a trois ans, nous avons fait un projet spécial qui nous a permis de publier un répertoire des membres de l'Association. Nous avons posé une série de questions qui nous ont permis de recueillir certaines données chez nos membres. Si vous me le permettez, je vais vous donner quelques exemples.

Dans 114 pourvoiries qui ont été visitées durant l'été 1982, il y avait 1,688 camps, 4,930 embarcations, 1,200 moteurs, 500 canots et 9,000 jours de disponibles. Neuf mille jours disponibles, c'était pour 149 pourvoiries membres de l'association, mais lors de la visite du territoire, on est allés dans 114 pourvoiries.

• 1615

En somme, il y a trois ans, il y avait 9,000 jours-personnes chez ces pourvoyeurs. Si on multiplie par trois, parce qu'on a visité le tiers des pourvoiries, il y avait environ 27,000 jours-personnes.

M. Robichaud: Vous dites dans votre présentation que le tout pourrait être triplé, n'est-ce pas?

M. Chassé: C'est-à-dire qu'en mai et en juin, le taux d'occupation est relativement important, alors qu'il baisse beaucoup en juillet et en août. Donc, on concentre nos efforts sur les vacances familiales, bien entendu. On sait très bien que dans certaines régions, il faut être chanceux pour prendre un

[Traduction]

Contrairement à l'opinion générale, au Nouveau-Brunswick on a prouvé que la coupe à blanc a contribué à une augmentation de la population des cerfs. Après la coupe, les nouvelles pousses servent de nourriture aux cerfs. En fait, les cerfs suivent les bûcherons lorsqu'ils font la coupe pour profiter de la nourriture qui leur est facile d'accès. On a découvert que la population de cerfs a augmenté là où on a effectué la coupe à blanc, contrairement à ce que l'on pourrait penser.

Mr. Chassé: Regarding the deer population, that is quite possible. However, the case of the moose is quite different. We strongly recommend selective cutting as opposed to clear cutting in 200 foot sections. That would be much more beneficial. At the moment, we are lobbying for a total ban on wood cutting during the hunting season, that may be two or three weeks depending on the region, in order to allow hunters, who often work in the woods, to take their holidays in peace. Economic activity in Quebec is important, but so is tourist activity, for all of us.

That is why we argue our case ardently. We are asking the Government of Quebec to ban all wood cutting, for either domestic or commercial purposes, during the hunting season.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Have you ever estimated how many man years your association is responsible for in the tourism industry?

Mr. Chassé: Three years ago, we undertook a special project and published a list of the members of the Association. We had asked them a series of questions that enabled us to gather certain data on our members. If I may, I would like to quote you a few figures from that survey.

Of the 114 outfitters visited in the summer of 1982, there were 1,688 camps, 4,930 boats, 1,200 motors, 500 canoes and 9,000 business days. 9,000 days of activity covering 149 outfitters, members of the association, but our actual visits in situ only related to 114 outfitters.

Basically, three years ago, there were 9,000 person-days. If you multiply that by 3, because we only visited a third of the outfitters, you get approximately 27,000 person-days.

Mr. Robichaud: You say in your brief that the activity could increase threefold, is that correct?

Mr. Chassé: Well, in May and June, the occupancy rate is quite high although it drops significantly in July and in August. So, we concentrate our energies on family vacations, naturally. We know that in some areas, you have to be lucky to take your quota of speckled trout in the middle of July.

[Text]

quota de truite mouchetée en plein milieu de juillet. On se met parfois à 12 pour prendre le même quota. Mais il reste qu'on favorise le développement des vacances familiales.

C'est dans ce sens-là qu'on dit qu'il y aurait de la place pour accueillir beaucoup plus de gens.

M. Ferland: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Les témoins me permettront de signaler que nous avons le plaisir d'avoir avec nous cet après-midi le ministre fédéral, M. Côté, qui est aussi député du comté où nous sommes. Il passait dans le coin et il voulait venir saluer les membres du Comité permanent en ce début de tournée dans l'est du Québec.

Le président: Monsieur le ministre.

M. Michel Côté (ministre de la Consommation et des Corporations et de Postes Canada): Merci, monsieur le président.

Mes amis, je voulais saisir l'occasion pour vous souhaiter la bienvenue dans ce beau comté de Langelier de la région de Québec. Je sais que le Comité permanent des pêches et forêts débute ses audiences. Les interventions seront certainement très importantes et très utiles pour le gouvernement. Ce sont des démarches qui méritent d'être appuyées. Encore une fois, je vous invite à faire vos représentations le plus naturellement possible.

Je salue également mes collègues de mon côté de la Chambre ainsi que ceux de l'autre côté de la Chambre. Vous savez que la grande région de Québec s'étend jusqu'à Portneuf et Charlevoix. Il y a aussi la Beauce, évidemment. Nous sommes réputés pour notre grande hospitalité, et je ne doute pas que votre court séjour vous plaira beaucoup. Enfin, je vous souhaite les délibérations les plus fructueuses possibles.

So again, thank you to all of you. I welcome you to this great Quebec City region. And I have no doubt that when you arrive back in Ottawa you will have improved your French. There is no doubt.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre.

J'aimerais remercier M. Chassé et M^{me} Paris.

It was an excellent presentation, and it is particularly interesting to me because I come from an area of British Columbia where we have a great number of guides, like Mr. Fulton does in his constituency. I think the testimony we have heard here today will be of interest to those people in that area. And I think Mr. Fulton raised a good point when he said that you should be sure that you talk to the people out there to work together on your mutual problems. I thank you very much on behalf of my colleagues.

M. Chassé: Merci infiniment, monsieur le président.

Je profite de l'occasion pour saluer le député de notre comté. Justement, le siège social de l'Association est dans le comté de Langelier. Il me fait plaisir, monsieur Côté, de vous accueillir. Vous êtes la cerise sur le gâteau, comme on dit. Vous arrivez juste au bon moment. Savoir arriver au bon moment, c'est toujours important.

[Translation]

Sometimes 12 of us get together to take one quota. Nonetheless, we do encourage family vacations.

That is what we mean when we say that there is a lot more room available for vacationers.

Mr. Ferland: On a point of order, Mr. Chairman.

The witnesses, I am sure, will not mind if I point out that with us today is the federal Minister, Mr. Côté, who is also the member for this riding. He was in the area and wanted to say hello to the members of the standing committee at the beginning of their visit in Eastern Quebec.

The Chairman: Mr. Minister.

Mr. Michel Côté (Minister of Consumer and Corporate Affairs and Canada Post): Thank you, Mr. Chairman.

My friends, I wish to take this opportunity to welcome you to the beautiful riding of Langelier in the region of Quebec. I know that this is the beginning of the hearings for the Standing Committee on Fisheries and Forestry. The briefs you will hear will undoubtedly be very useful for the government. These representations deserve support. Once again, I invite you to make your views known as candidly as possible.

I would also like to acknowledge my colleagues from both sides of the House. You know, the Greater Quebec area extends as far as Portneuf and Charlevoix. Of course, there is also the Beauce. We are known for our great hospitality and I have no doubt that your short stay here will be very pleasant. I wish you a very productive session.

Encore une fois, merci à vous tous. Je vous souhaite la bienvenue dans cette grande région de Québec. Je n'ai pas le moindre doute que lorsque vous serez de retour à Ottawa, vous aurez fait des progrès en français. Indiscutablement.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Minister.

I would like to thank Mr. Chassé and Miss Paris.

Votre mémoire est excellent. Il revêt un intérêt particulier pour moi qui vient d'une région de la Colombie-Britannique où travaillent de nombreux guides, comme dans le comté de M. Fulton. Les témoignages d'aujourd'hui intéresseront vivement les résidents de ces régions. M. Fulton a eu raison de dire que vous devriez vous entretenir avec les gens là-bas pour discuter de problèmes communs. Je vous remercie au nom de tous mes collègues.

Mr. Chassé: Thank you very much, Mr. Chairman.

I would like to take this opportunity to acknowledge the member for our riding. In fact, the headquarters of the association is in the riding of Langelier. Mr. Côté, it is my pleasure to wish you a warm welcome. You are the cherry on the sundae, as they say. You have just come in at the right time. And a sense of timing is very important.

[Texte]

• 1620

Messieurs les députés, je vous remercie infiniment. Madame la greffière, je vous remercie de cette collaboration et de celle de nos conversations téléphoniques. Ce fut très intéressant. J'espère que l'avenir nous réserve de bons moments pour développer davantage le produit chasse et pêche et tout le produit touristique du Québec, par la protection des forêts. En terminant je peux vous dire que, concernant les pluies acides dont je n'ai pas voulu parler mais au sujet desquelles, demain après-midi, suite à une entente, une ouverture d'esprit pourrait se manifester. On rencontrera les pourvoyeurs de l'Ontario, ici, dans l'accueillante ville de Québec. On vous fera sûrement part de ces résultats.

Donc, merci infiniment, monsieur le président et bonne fin de comité. Merci.

Le président: Merci, monsieur Chassé.

Gentlemen, the next group coming before us is *The Comité de restauration de la Jacques Cartier*.

• 1625

Gentlemen, I would like to introduce to you Dr. Marcel Frenette.

Il est président du Comité de restauration de la Jacques-Cartier. Monsieur Frenette, voulez-vous présenter vos collègues au Comité, s'il vous plaît?

M. Marcel Frenette (président, Comité de restauration de la Jacques-Cartier): Merci, monsieur le président.

Je tiens tout d'abord à remercier le Comité au nom du CRJC de nous donner l'occasion de faire valoir nos points de vue concernant la rivière Jacques-Cartier. Je remercie également M. Ferland d'avoir bien voulu nous inviter à faire notre exposé sur la Jacques-Cartier.

Je vous présente M. Gilles Shooner, président de la firme Gilles Shooner Inc., biologiste et membre de l'exécutif de la corporation, et M. Jacques Robitaille, ancien directeur de la corporation et actuellement vice-président du Club international Vidéo Film.

Nous vous avons distribué une pochette dans laquelle se trouve le programme que nous vous présentons cet après-midi. Je voudrais vous faire un bref historique de la restauration de la Jacques-Cartier et vous présenter un vidéofilm réalisé tout récemment par la Société Radio-Canada, qui l'a diffusé à l'émission *Au jour le jour* en septembre 1985. Ce film relate l'ensemble des réalisations de la corporation au cours de son premier quinquennat, 1980-1985, tout en nous faisant découvrir les beautés de la rivière. Trois personnes sont interviewées dans le vidéo, et ce sont les trois personnes ici présentes.

Par la suite, monsieur le président, nous élaborerons sur trois thèmes plus particuliers. Je demanderai à M. Robitaille de parler des retombées récréotouristiques et socio-économiques du projet de restauration de la rivière Jacques-Cartier. Pour ma part, je vous entretiendrai un peu de l'importance de l'hydrologie dans la gestion et la restauration des rivières à

[Traduction]

Gentlemen, thank you very much. Madam Clerk, I am grateful for your co-operation and for all your efforts during our telephone conversations. This session has been very interesting. I hope that in the future we will be able to further develop hunting and fishing and the whole tourism resources in Quebec by protecting our forestry resources. In closing, I would like to say that I did not mention acid rain, but following an agreement, tomorrow afternoon, you may see a more open spirit in this respect. We are meeting with the outfitters from Ontario here in the hospitable city of Quebec. We will be sure to fill you in on the meeting.

So, thank you very much, Mr. Chairman, and I hope the rest of your visit is successful.

The Chairman: Thank you, Mr. Chassé.

Messieurs, les prochains témoins sont les représentants du Comité de restauration de la Jacques-Cartier.

Messieurs, je vous présente M. Marcel Frenette.

He is the Chairman of the Jacques-Cartier Restoration Committee. Mr. Frenette, would you please introduce your colleagues to the Committee?

Mr. Marcel Frenette (Chairman, Jacques-Cartier Restoration Committee (CRJC): Thank you, Mr. Chairman.

First of all, I would like to thank the Committee on behalf of the CRJC for giving us the opportunity to put our case for the Jacques-Cartier River. I would also like to thank Mr. Ferland for inviting us to give our presentation on the River.

With me are Gilles Shooner, President of Gilles Shooner Inc., a biologist and member of the corporation's executive, and Jacques Robitaille, a former director of the corporation and now Vice-President of Club International Vidéo Film.

We have distributed a folder containing the program for this afternoon's presentation. I would like to summarize the background of the Jacques-Cartier restoration and show you a video produced recently by Radio-Canada, which broadcast it in September, 1985, on the program "Au jour le jour". This film counts everything the corporation has accomplished during its first five years, from 1980 to 1985, while showing the scenic highlights of the river. The three people interviewed in the video are with me here today.

After that, Mr. Chairman, we will go into more detail on three particular themes. I will ask Mr. Robitaille to speak about the socio-economic impact of the Jacques-Cartier River restoration project, and its effect on recreation and tourism. I will speak a little about the importance of hydrology in managing the restoration of salmon rivers like the Jacques-

[Text]

saumon comme la Jacques-Cartier. Finalement, je demanderai à M. Shooner de parler de l'importance de la biologie et du potentiel de recherche de la rivière Jacques-Cartier.

La fondation du CRJC remonte à 1979. C'est un organisme sans but lucratif qui a pour mission de conserver, restaurer et mettre en valeur la rivière et ses nombreux potentiels, potentiels faunique, récréotouristique, socioculturel, éducatif et autres.

• 1630

Depuis cinq ans, il y a eu plusieurs gestes significatifs tout le long de la rivière Jacques-Cartier. Parmi ces gestes, le plus important a peut-être été l'ensemencement de la rivière avec des saumons juvéniles en 1980, et une remontée particulière de quatre saumons en 1982, de 68 en 1983, de 161 en 1984 et de 350 en 1985. L'événement le plus important en ce qui concerne le saumon, c'est ce qui se produit au moment où on se parle, comme le mentionnait le journal *Le Soleil* aujourd'hui:

... événement historique pour la Jacques-Cartier, démontre que depuis le début de la semaine, les saumons provenant des milieux piscicoles ensemencés dans la rivière ont débuté pour la première fois leur période de frai à l'état sauvage. C'est la véritable renaissance de la Jacques-Cartier en ce qui concerne le saumon, puisque nous aurons dorénavant la véritable souche saumon Jacques-Cartier.

Il y a d'autres éléments significatifs. On peut parler du nettoyage de la rivière, de la construction de pavillons payée en grande partie par le gouvernement canadien, de centres d'information, d'interprétation, d'aménagement de parcs, de programmes éducatifs, de plusieurs développements récréotouristiques, historiques et patrimoniaux. En bref, on a eu en cinq ans des subventions dépassant 2 millions de dollars de sources fédérale, provinciale ou municipale.

Nous sommes actuellement à la fin du plan quinquennal de restauration. Nous abordons actuellement le deuxième plan quinquennal touchant particulièrement la fin de la restauration et le début de la gestion et de l'exploitation de la rivière Jacques-Cartier. Nous espérons atteindre le seuil d'autosuffisance d'ici cinq ans, soit vers 1990.

Sans plus tarder, monsieur le président, j'aimerais qu'on visionne le vidéo qui a été réalisé par Radio-Canada tout récemment. Nous vous donnerons plus de détails dans l'exposé qui va suivre.

Film Presentation

• 1645

M. Frenette: Monsieur le président, nous aimerions expliciter davantage nos objectifs de restauration de la rivière Jacques-Cartier. Je pourrais peut-être demander à M. Robitaille de nous entretenir durant quelques minutes des aspects récréotouristiques et économiques de la restauration de la rivière Jacques-Cartier.

M. Jacques Robitaille (ex-directeur, conseiller, Comité de restauration de la Jacques-Cartier): Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, bonjour. Les mains me deviennent moites à vous parler de la Jacques-Cartier

[Translation]

Cartier. Lastly, I will ask Mr. Shooner to talk about the importance of the biology of the Jacques-Cartier River and its research potential.

The CRJC was founded in 1979. It is a non-profit organization that exists to conserve, restore and develop the river and its wildlife, recreational, tourism, sociocultural, educational and other potential.

Over the last five years, there have been a number of significant moves all along the Jacques-Cartier River. Of these, the most important were perhaps the stocking of the river with juvenile salmon in 1980, and special runs of four salmon in 1982; 68 in 1983; 161 in 1984; and 350 in 1985. The most important event as far as salmon is concerned is what happens when we start talking, as the newspaper *Le Soleil* stated today:

... an historic event for the Jacques-Cartier, indicates that since the beginning of the week, salmon from the stocked spawning grounds in the river have, for the first time, begun their spawning season in the wild. It is truly the rebirth of the Jacques-Cartier River as far as salmon are concerned, because we will now have a real Jacques-Cartier salmon family.

There are other important elements. There is the cleaning of the river, the construction of lodges, paid for mostly by the federal government, information centres, interpretation centres, park development, educational programs, tourist recreation facilities, and historic and heritage developments. In short, there have been grants of more than two million dollars in five years from federal, provincial and municipal sources.

We are now at the end of our five-year restoration plan. We are at the beginning of the second five-year plan, which in particular deals with the end of restoration and the beginning of management and harvesting of the Jacques-Cartier River. We hope to achieve self-sufficiency within five years, that is, around 1990.

Without further delay, Mr. Chairman, I would like to show the film produced a short time ago by the CBC. We will be giving you more details in the presentation that follows.

Film Presentation

Mr. Frenette: Mr. Chairman, we would like to explain in greater detail our objectives for restoration of the Jacques-Cartier River. Perhaps I could ask Mr. Robitaille to take a few moments to fill us in on the recreational, tourism and economic aspects of the Jacques-Cartier River restoration.

Mr. Jacques Robitaille (Former Director, Adviser, Jacques-Cartier Restoration Committee (CRJC): Good afternoon, Mr. Chairman, members of the committee. I am absolutely delighted to be speaking to you today about the

[Texte]

aujourd'hui. Si l'on considère un peu le passé, c'était un projet utopique à l'époque. On l'a même qualifié de projet de «fou braque». Et, aujourd'hui, on est devant une Commission nationale pour dire qu'il faut continuer ce projet.

Il faut surtout s'adjoindre d'autres partenaires, comme Pêches et Océans. Le document vous indique que la région de Portneuf avait une économie basée sur le bois, l'exploitation de la forêt et sur l'agriculture. Mais on a connu, ces dernières années, certaines difficultés dans ce secteur. On se devait donc de diversifier l'économie. Et, dès le début du projet, les gens ont pensé, dans un esprit commun, de capturer ce poisson et de s'en faire un bon repas. Aujourd'hui, c'est le vrai déclencheur d'une stratégie de développement économique régional et surtout intégré. Il ne faut pas l'oublier compte tenu que ce n'est pas seulement la pêche, la culture ou le patrimoine qui y sont engagés. C'est tout l'ensemble. Et la CRJC, à ce titre, a été le déclencheur, a créé un organisme pour développer le tourisme; a créé un organisme également pour implanter une entreprise, pour accueillir le touriste. Il faut l'hébergement nécessaire. Au cours des années, notre tradition touristique était presque disparue. Pourtant, le comté de Portneuf était autrefois envahi par des étrangers qui venaient y passer des vacances. C'est donc le rapatriement d'une vocation qu'on a toujours chérie par le passé et que des circonstances avaient fait disparaître peu à peu. Et cela est extrêmement important pour nous.

De plus, le bambin de 7 ans autant que les arrières-grands-pères sont impliqués dans la Jacques-Cartier. Un programme éducatif est intégré dans les écoles. Vous ne voyez pas cela à travers le Canada. Quand on parle de la Jacques-Cartier, on parle de notre milieu comme environnement, comme culture, comme patrimoine. L'anglais est enseigné à partir de ce programme-là.

On a une reconnaissance internationale également. C'est drôle: on vient plaider en faveur de la Jacques-Cartier devant un comité national alors qu'on parle de la Jacques-Cartier au niveau international comme projet exemplaire et comme projet de développement régional. On parle de politiques de développement des régions même si on soigne surtout les grandes capitales et que les régions sont laissées en plan bien souvent. Les gens sont les seuls capables de faire réagir et d'agir pour que leur développement régional puisse se continuer. Et, chez nous, vous avez un exemple de prise en main par les gens du milieu pour faire en sorte qu'on puisse survivre et améliorer la qualité de vie. C'est une marotte que nous avons chez nous: on veut être bien. Lorsque le saumon survit dans une rivière, cela indique, à travers le monde, que c'est un endroit sain où il fait bon vivre.

• 1650

On parle d'un projet de pêche au saumon. Mais chez nous, ce projet est devenu une entreprise communautaire qui regarde ce que fait la gestion de l'entreprise privée pour s'assurer des retombées économiques. C'est notre motivation également. Les jeunes s'impliquent, des emplois se créent. Depuis 1979, on a créé une vingtaine d'emplois avec des jeunes. On s'est associé des gens de haut savoir universitaires pour appuyer ces jeunes

[Traduction]

Jacques-Cartier. If we look back in time a little, we see that it was once an idealistic project. It has even been referred to as a hare-brained scheme. And now we are appearing before a national committee to say that we must continue this project.

First and foremost, we must join together with other partners, such as Fisheries and Oceans. The document will tell you that the Portneuf region's economy used to be based on wood, logging and agriculture. However, there have been, over the past few years, a number of difficulties in this sector. It therefore became necessary to diversify the economy. From the very beginning of the project, the people believed, with a single mind, in catching this fish and making a good meal for themselves. Today, it is the real spark for an economic development strategy that is regional and, more important, integrated. It must not be forgotten, because it is not just the fishery, culture and heritage that are at stake. It is everything. The CRJC, in this respect, was the instigator. It created an association to develop tourism. It created another association to set up a facility to welcome tourists. The necessary lodging must be there. Over the years, our traditional tourism almost disappeared. At one time, the Portneuf region was teeming with outsiders who would come spend their vacation there. It is therefore a matter of repatriating a vocation that was always cherished in the past and that circumstances gradually eroded. And that is extremely important to us.

What is more, everyone—from little children to great-grandfathers—is involved in the Jacques-Cartier. An educational program has been introduced in the schools—something you do not see everywhere in Canada. When you mention the Jacques-Cartier, you are talking about our region as an environment, as culture, as heritage. English is taught on the basis of that program.

We are also recognized internationally. It is funny: we are here to plead for the Jacques-Cartier before a national committee, while the Jacques-Cartier is talked about in international circles as an exemplary project, a regional development project. There is talk about policies for developing the regions, although the major centres are particularly well looked after and the regions are often left in the back-ground. The people are the only ones who can act and make others react so that development of their region can continue. And in this region, you see an example of the people taking matters into their own hands to ensure survival and improve the quality of life. This is a pet project for us in Portneuf. We want to be comfortable. When salmon survive in a river, it is an indication to all the world that the river is a healthy place, a good place to live.

A salmon fishing project had been mentioned. In our area, the project has become a community effort to look into what private sector management is doing to ensure economic spin-offs. It is also our source of motivation. Young people get involved, jobs are created. Approximately 20 jobs have been created for youth since 1979. We recruited qualified univer-

[Text]

en devenir. C'est notre potentiel de demain, comme la Jacques Cartier.

Je voudrais ajouter qu'un autre partenaire pour aider au développement de la Jacques Cartier est nécessaire. Il me semble que cette nécessité qu'on ressent, devrait être la vôtre également. Merci.

Le président: Merci, monsieur Robitaille.

Let us go to our first questioner, Mr. Henderson, for five minutes.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman, I just want to say that from the video presentation and the written presentation you gave us it seems as though your project is quite successful, and I want to congratulate you on that success.

I would like to go back for my own information, and probably for the information of others here. This project, if I understood you correctly, began in 1980, five years ago. I would like to know, at that time back in 1980, how many young salmon were put in the river and what the return is from that initial seeding, what the return is this year. Apparently this is the first year you have had a return. It takes about four or five years anyway, does it not?

M. Frenette: Nous avons fait les premiers ensemencements en 1980. Les remontées en 1982 ont été de quatre saumons; en 1983, de 68; en 1984, de 161; et en 1985, de 350. Cette progression constante nous laisse espérer que d'ici quatre ou cinq ans nous aurons de 2 à 3 milles saumons dans la rivière.

Mr. Henderson: You mentioned that you see it as being a valid regional development program, and I certainly would agree with that. You put \$2 million in, apparently between the three levels of government, was it, from 1980 to 1985? I would like now to know from you people where you would like to go from here with the project, because you are getting a return of at least mature salmon back into the river, the estuary—what kind of financing you see, and what overtures you have made to the three levels of government to put that financing in place for the next few years.

M. Frenette: Je mentionnais dans l'historique que nous avons produit un premier plan quinquennal orienté vers la restauration. Notre deuxième plan quinquennal, 1985-1990 est orienté vers la fin de la restauration, la gestion et l'exploitation de la rivière et de ses rives.

Une des grandes dimensions que nous voulons développer, comme le proposera M. Shooner tantôt, c'est l'orientation vers les recherches. On propose de se servir de la rivière Jacques Cartier comme centre de recherche, comme élément de recherche, à cause de la proximité des centres de recherche provinciaux. M. Shooner pourra élaborer davantage tout à l'heure. C'est une des grandes priorités que s'est fixée la Corporation de la rivière Jacques Cartier. Nous aurons plus de détails, si vous voulez, lors de la présentation de M. Shooner.

Mr. Henderson: I am wondering also what the potential is for expanding your actual spawning grounds. I do not know that river itself, but as far as cleaning up habitat and one thing

[Translation]

sity-level people to back up these promising young workers. They represent tomorrow's wealth, just like Jacques Cartier.

I would like to add that we need another partner to help develop the Jacques Cartier. I believe that you should also be sensitive to this need. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robitaille.

Nous accorderons tout d'abord la parole à M. Henderson, qui aura cinq minutes pour poser ses questions.

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je veux simplement signaler que la présentation sur vidéo ainsi que votre mémoire donnent l'impression que votre projet réussit très bien et je veux vous féliciter de ce succès.

J'aimerais revenir en arrière et vous demander quelques renseignements, qui pourraient aussi servir aux autres ici. Si je vous ai bien compris, ce projet a démarré il y a cinq ans, en 1980. J'aimerais savoir combien de jeunes saumons ont été introduits dans la rivière en 1980, quelles ont été les montaisons à partir des premiers ensemencements, et à combien elles se chiffrent cette année. Il semble que c'est la première année qu'il y a eu montaison. Cela prend environ quatre ou cinq ans de toute façon, n'est-ce pas?

Mr. Frenette: We did the initial seeding in 1980. Four salmon returned in 1982; 68 in 1983; 161 in 1984; and 350 in 1985. This gradual increase leads us to hope that we will have 2,000 to 3,000 salmon in the river within the next four or five years.

M. Henderson: Vous avez dit qu'il s'agissait d'un programme de développement régional valable, et je suis certainement d'accord avec vous. Vous y avez investi 2 millions de dollars auxquels les trois niveaux de gouvernement semblent avoir contribué, et ce entre 1980 et 1985, n'est-ce pas. J'aimerais maintenant que vous me disiez comment vous envisagez l'avenir de ce projet puisqu'il y a une montaison de saumons adultes, au moins, dans la rivière, dans l'estuaire—qu'envisagez-vous comme financement, et quelles démarches avez-vous faites auprès des trois niveaux de gouvernement pour obtenir ce financement pour les prochaines années.

Mr. Frenette: I indicated as background that we produced an initial five-year plan aimed at restoring the river. Our second five-year plan, 1985-1990, covers final restoration work, as well as the management and development of the river and its banks.

One of the major aspects we wish to develop, and Mr. Shooner will be presenting this later, is research. We plan to use the Jacques Cartier River as our research centre, as a research element, because of its location near provincial research centres. Mr. Shooner will elaborate on this later. It is one of the main priorities of the Corporation de la rivière Jacques Cartier. We will hear more details during Mr. Shooner's presentation.

M. Henderson: Je me demande aussi quelles sont les possibilités pour agrandir les frayères. Je ne connais pas cette rivière en particulier, mais du point de vue du nettoyage de

[Texte]

and another, are there more spawning grounds you can prepare for the future?

The Chairman: That was your final question, Mr. Henderson.

• 1655

M. Gilles Shooner (biologiste, secrétaire-trésorier du Comité de restauration de la Jacques Cartier): Je peux répondre à cette question, monsieur le président.

Actuellement, le potentiel de support de la rivière Jacques Cartier a été estimé à 3,000 saumons adultes. Le seul aménagement majeur auquel il nous faudra procéder c'est l'érection de passes migratoires à un ou deux endroits qui donneront accès à au-delà d'une centaine de kilomètres de rivière.

La rivière Jacques Cartier est très belle. Elle a, au cours des années, subi quelques modifications. Actuellement, il y a un programme provincial, qui s'appelle *Berge neuve* que nous utilisons pour nettoyer nos rives à la suite du flottage du bois, et donc pour les mettre en valeur. Ce programme intervient également pour contrer, à des endroits particuliers, des phénomènes d'érosion créant des fausses artificielles pour les pêcheurs et pour restaurer certains endroits pour la frayère en nettoyant les fonds de morceaux de bois laissés pour compte à la suite de la drave.

Jadis, la rivière Jacques Cartier était reconnue comme une très grande rivière à saumons, de sorte qu'on assiste, actuellement, à sa résurrection. Ce sont surtout les barrages, les grands responsables de la disparition du saumon sans oublier sa surexploitation.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Gentlemen, I am sure all members of the committee share the feeling I do in paying tribute to the work you are doing. Certainly in the part of the country I come from, restoring areas for salmon is almost like a religion. I can tell by listening to you today that you share that zeal, not only in bringing the salmon back but also in dealing with all the issues of restoring the system to what it was.

I am interested in hearing further from you about any negotiations you had to have about the dams, because certainly volume of water discharged is the key to dealing with the return of salmon... whether you had to enter into negotiations with them. With the fish ladder, for example, clearly you have to have a certain volume for it to operate successfully. Perhaps you could expand briefly on that, and also on what degree of gravel bed is available, what kind of long-term spawning level production you think there can be within the river system.

M. Frenette: Nous pouvons préciser, brièvement, que les deux ou trois barrages, que nous avons sur la rivière Jacques Cartier, sont de tout petits barrages sans retenue d'eau. De tels réservoirs ne nuisent pas au lit de la rivière.

[Traduction]

l'habitat et autres, y a-t-il d'autres frayères que vous pouvez préparer pour l'avenir?

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Henderson.

Mr. Gilles Shooner (Biologist, Secretary-Treasurer of the Comité de restauration de la Jacques Cartier): I can answer that question, Mr. Chairman.

The present support potential of the Jacques Cartier River has been assessed at 3,000 mature salmon. The only major development will be the construction of fishways at one or two locations which will provide access to over 100 kilometres of the river.

The Jacques Cartier River is very beautiful. It has changed somewhat over the years. At present, there is a provincial program known as "*Berge neuve*", which has allowed us to clean up our river banks after log drives, in order to enhance them. Under this program, we can also combat erosion in certain areas by digging artificial ditches for fishermen and restoring certain areas as spawning ground by cleaning up the pieces of wood that have found their way to the bottom of the river following the drive.

The Jacques Cartier River was once known as one of the greatest salmon rivers and we are now seeing its revival. The dams have been largely responsible for the salmon's disappearance, as well as overfishing.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

M. Fulton: Messieurs, je suis convaincu que tous les membres du Comité se joignent à moi pour vous féliciter du travail que vous faites. Il est vrai que dans ma région la restauration de cours d'eau pour le saumon est presque une religion. À vous entendre aujourd'hui, je vois que vous partagez ce zèle, non seulement à vouloir amener le saumon mais aussi à vouloir traiter de tous les problèmes de la restauration du système à son état original.

J'aimerais que vous nous donniez plus de détails sur les négociations que vous avez dû entreprendre à propos des barrages, car le volume d'eau déversée est certainement le facteur clé pour ce qui est de faire remonter le saumon... Avez-vous dû entreprendre des négociations? Il faut manifestement un certain volume d'eau pour que l'échelle à poisson, par exemple, fonctionne de façon satisfaisante. Vous pourriez peut-être nous donner quelques détails sur ce sujet. Je voudrais aussi savoir quelle est la couche de gravier qui existe et quel niveau de production de frai à long terme vous envisagez dans ces cours d'eau?

Mr. Frenette: We can tell you, briefly, that the two or three dams we have on the Jacques Cartier River are very small dams without a compensating reservoir. These reservoirs do not harm the river bed.

[Text]

En ce qui concerne l'habitat, il est demeuré dans ses caractéristiques naturelles du sauvage tel qu'il était au dix-huitième siècle. Sa capacité d'accueil est essentiellement la même qu'elle était au moment où les populations de saumon étaient de l'ordre de 3,000 à 3,500 adultes.

De ce côté, nous n'avons aucune crainte du potentiel de l'habitat puisque la rivière a déjà démontré sa capacité d'accueil.

Mr. Fulton: Have you given any consideration to introducing other species of salmon, or are you intending to stay more with the original indigenous species? It is a controversy that is starting to occur on the west coast, where consideration is now being given to introducing the Atlantic salmon, which of course is of the trout family, into some of our systems that have already five species of salmon. Have you given consideration to that, or are you going to stay more or less with the Atlantic salmon?

• 1700

M. Shooner: Monsieur le président, actuellement au Québec face aux introductions de poissons dans des cours d'eau, notre gouvernement est très circonspect et adopte des positions qui nous amènent à considérer uniquement l'introduction d'espèces qui faisaient partie du milieu dès les origines.

Je suis au courant de ce dont vous parlez notamment pour l'introduction de la truite brune. Ces éléments existent dans le fleuve Saint-Laurent nous venant des Grands Lacs. On est obligé de vivre avec ces espèces mais, dans la mesure du possible, pour récupérer notre faune endémique et d'origine, nous continuons à conserver uniquement les espèces du milieu.

A la passe migratoire, notamment de Donacona, des truites brunes se sont présentées et que nous n'avons pas acceptées; on les a remises à l'aval du barrage pour les laisser aux pêcheurs.

Mr. Fulton: I have one final short question, Mr. Chairman.

One of the things this committee has to do, because we deal with both fisheries and forestry matters, is to look carefully at the various leave strip standards and applications of pesticides and herbicides and so on, because under the Fisheries Act, of course, there are some very powerful measures that can be taken in terms of logging plans. In terms of your development on the system, I wonder whether or not you come to any conclusions as to what an appropriate leave strip is in relation to the river system and in relation to erosion and the provision of food because, of course, the fry get a large part of their diet, at least in terms of western river systems, from bugs and moths and so on that fall out of the trees and provide the basic protein base for them to feed on in the rivers.

M. Frenette: La rivière Jacques-Cartier prend sa source dans le parc des Laurentides, le parc Jacques-Cartier. Une grande partie de son habitat est demeurée dans son état naturel forestier, sauf pour la partie inférieure, près de l'embouchure, où des interventions humaines sont plus marquées et reliées à une pollution urbaine. Dans le cadre du programme de la Jacques-Cartier, il y a eu un élément de

[Translation]

As regards habitat, it has remained the natural wilderness it was in the eighteenth century. Its support capacity is basically what it was at that time, when the salmon population included some 3,000 to 3,500 adults.

In this regard, we have no concerns about the habitat potential since the river has already shown its support capacity.

M. Fulton: Avez-vous envisagé d'introduire d'autres espèces de saumon, ou comptez-vous garder essentiellement les espèces originales indigènes? C'est une controverse qui débute sur la côte ouest, où l'on envisage d'introduire le saumon de l'Atlantique, qui appartient bien sûr à la famille des truites, dans certains de nos cours d'eau où il existe déjà cinq espèces de saumon. L'avez-vous envisagé, ou comptez-vous garder surtout le saumon de l'Atlantique?

Mr. Shooner: Mr. Chairman, at the present time in Quebec, our government is being very cautious as regards the introduction of fish into our river systems, and the position it has adopted has led us to consider introducing only those species originally present.

I am familiar with what you were referring to, particularly as regards the introduction of the brown trout. This species is found in the St. Lawrence River and comes from the Great Lakes. We have to put up with such species, but we keep original species only, as far as possible, in order to restore the endemic and original fauna.

Brown trout have reached the Donacona fishway, in particular, and we rejected them; we kept them below the dam for fishermen.

M. Fulton: J'ai une dernière petite question, monsieur le président.

Une des tâches qui incombent à ce Comité, puisque nous traitons aussi bien des pêches que des forêts, c'est d'examiner de près les différentes normes de défoliation et l'application de pesticides et d'herbicides et autres, car en vertu de la Loi sur les pêcheries, bien sûr, des mesures très sévères peuvent être imposées aux projets de coupe. Pour ce qui est de la mise en valeur du réseau fluvial, je me demande si vous en êtes arrivés à une conclusion sur ce qui représenterait une défoliation suffisante par rapport aux cours d'eau, à l'érosion et à la nourriture disponible. Les alevins, bien sûr, se nourrissent essentiellement, du moins dans les cours d'eau de l'Ouest, d'insectes et de papillons de nuit qui tombent des arbres et qui leur fournissent une source de protéines de base dans les rivières.

Mr. Frenette: The Jacques Cartier River has its source in the Jacques Cartier Park, in the Laurentians. A large portion of its habitat has remained in its natural forest state, apart from the lower section, near the river mouth, where human interventions are greater and connected to urban pollution. The Jacques Cartier program has provided for the sensitization of the municipalities bordering the river; a water purification

[Texte]

sensibilisation auprès des municipalités riveraines qui fait qu'un système de traitement des eaux est en construction et doit être inauguré dès cet automne. Pour ce projet, le gouvernement québécois a investi la somme de 15 millions de dollars bien que, dans les trois municipalités traversées, comme je le soulignais tout à l'heure, on revienne au cours d'eau naturel dans son état sauvage du XVIII^e siècle.

Concernant les berges, nous avons un autre programme du gouvernement québécois pour, d'une part, faire le nettoyage de l'ensemble des berges, ce qui est en cours actuellement, sous le couvert d'une subvention de 150,000\$ et, également, un deuxième programme de mise en valeur des rives qui débutera cet hiver ou au printemps et couvrant l'ensemble du territoire. Nous nous dirigeons donc vers la stabilisation de certains secteurs, peu nombreux quand même, en termes d'érosion et de stabilité, susceptibles de se dégrader avec le temps. Nous pensons avoir un contrôle quasi parfait, de la rivière Jacques-Cartier d'ici un an, tout au plus. Il y a dans ce cadre de projet de mise en valeur tout un programme de plantation d'arbres de façon à restaurer, dans sa qualité sauvage, le milieu naturel.

Le président: Merci, monsieur Fulton.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président. Je vous félicite pour l'excellence de votre présentation, messieurs.

• 1705

Monsieur Shooner, je ne suis pas spécialiste du saumon. On entend parler beaucoup du saumon noir près de la Jacques-Cartier. Il serait important que les gens du Comité sachent ce que l'on entend par «saumon noir». Ensuite, j'aimerais savoir si les pluies acides peuvent affecter entre autres le bassin hydrologique de la Jacques-Cartier. Est-ce que les captures commerciales sur la côte de Terre-Neuve et dans le golfe Saint-Laurent peuvent mettre en péril les travaux de restauration qui se font présentement au niveau de la Jacques-Cartier? Jusqu'à quel point les captures des Groenlandais, qui représentent à peu près 50 p. 100 des captures totales de saumon au Canada, peuvent-elles avoir une influence sur la Jacques-Cartier?

J'aimerais aussi poser une question à M. Frenette. Au point 4 de votre exposé, vous parlez de l'importance de l'hydrologie dans la gestion. Pouvez-vous élaborer un peu à ce sujet?

M. Frenette: J'en profiterai pour demander à M. Shooner de débiter un peu la question de M. Ferland et de parler de la dimension recherche de la rivière Jacques-Cartier.

M. Shooner: Je pense que mon exposé devra être tronqué, étant donné le peu de temps qui m'est imparti. J'allais justement aborder ces choses. Face à la décrépidité des stocks du saumon de l'Atlantique, il est absolument nécessaire de prendre des mesures énergiques pour contrer tout ce qui contribue à diminuer les stocks.

Vous avez parlé, monsieur le député, des captures côtières et même des captures nationales. Vous me demandez si ces captures ont des effets sur tous les efforts qu'on doit faire au

[Traduction]

tion plant is being built and will be inaugurated this fall. The Quebec government invested \$15 million in the project, although in the three municipalities along the river, as I pointed out earlier, the waterway is being restored to its natural, virgin eighteenth-century state.

As regards the riverbanks, we have another Quebec government program to clean up all the banks, which is currently underway thanks to a \$150,000 grant. We also have a second river enhancement program which will be launched this winter or spring and which will cover the whole province. We are thus working towards the stabilization of certain areas that are likely to deteriorate over time through erosion, although they are not that numerous. We expect to have almost full control over the Jacques-Cartier River within a year, at most. This enhancement project includes a tree-planting program to restore the area to its natural wild state.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman. I wish to congratulate you for your excellent presentation, gentlemen.

Mr. Shooner, I am not an expert on salmon. There has been much talk about the black salmon near the Jacques-Cartier. It is important that the members of the committee know what is meant by "black salmon". Next, I would like to know if acid rain can affect the Jacques-Cartier and other watersheds. Can commercial catches along the Newfoundland coast and in the Gulf of St. Lawrence endanger the restoration work currently being done in the Jacques-Cartier? To what extent can Greenland's catches, which account for about 50% of all salmon catches in Canada, have an impact on the Jacques-Cartier?

I also have a question for Mr. Frenette. In point 4 of your presentation, you discuss the importance of hydrology to management. Can you elaborate on this?

Mr. Frenette: I would like to take advantage of this opportunity to ask Mr. Shooner to begin to answer Mr. Ferland's question and discuss the research aspect of the Jacques-Cartier River.

Mr. Shooner: I think my answer will have to be kept brief in light of the short time allotted to me. I was just about to discuss these matters. Given the sad state of the Atlantic salmon stocks, it is absolutely essential that drastic measures be taken to combat anything that contributes to depletion of these stocks.

You mentioned coastal catches, Mr. Ferland, and also national catches. You asked me if these catches affect the efforts that have been made in Quebec to restore the resource.

[Text]

Québec pour restaurer la ressource. La réponse est évidemment un oui éclatant. Tout compte fait, nous sommes des producteurs. Nous devons investir dans la restauration de nos rivières pour cette production-là et nous nous retrouvons, en fin de course, devant des faits incontrôlables. Ceux qui prélèvent cette ressource-là ne contribuent d'aucune façon à l'investissement que nous devons faire pour la restauration. Personne de Terre-Neuve, personne du Groenland n'investit chez nous pour restaurer nos rivières. Par conséquent, nous demandons au Comité des pêches et des forêts d'intervenir de façon énergique sur ce plan-là.

Notre ancien ministre Fraser a fait des efforts considérables quant aux négociations sur les pêches de Terre-Neuve. Egalement, d'autres efforts sont faits en vue de diminuer les quotas du Groenland. En ce qui concerne le Groenland, il est extrêmement important qu'on intervienne, parce qu'il semble que le Groenland ne veuille plus rien savoir de quelque quota que ce soit.

En ce qui concerne les pluies acides, il est évident qu'il s'agit d'une menace réelle parce qu'elle agit sournoisement. Elle agit sournoisement surtout dans nos milieux de la Côte-Nord du Saint-Laurent, de toute la rive sud du nord du Saint-Laurent, qui, de par sa constitution géologique, tamponne très difficilement les pluies acides qui viennent tant du Canada que des États-Unis. La rivière Jacques-Cartier sur ce plan là n'est pas immédiatement en péril, il va de soi. C'est un processus qui est long, mais qui compromet directement les efforts que l'on fait pour essayer de restaurer ces populations.

• 1710

La troisième question qui m'a été adressée à savoir cette question sur le saumon noir. Rapidement, le saumon noir, qu'on le comprenne bien, parce que cela n'existe pas pour le saumon du Pacifique qui meurt à 100 p. 100 après le fraie, le saumon noir, dis-je, c'est le saumon qui après être entré en rivière redescend vers la mer et son long séjour en eau douce rend sa robe, sa livrée, noire. Ce saumon-là au-delà de 95 p. 100 ne revient pas et plusieurs causes peuvent être invoquées pour comprendre le phénomène. C'est un poisson faible, c'est un poisson qui est, comme on dit en anglais *exhaust*, fatigué après un jeûne très long et il est beaucoup plus une proie dans la mer, quand il y retourne, qu'un prédateur. Nous avons mis au point au Québec une technique de reconditionnement de ces saumons noirs qui représente à cet effet un gain net sur la capacité de production. Nous avons pris des saumons noirs, nous les avons «stabulés» avant même qu'ils ne quittent la rivière, nous les avons mis dans des piscines, et nous les avons nourris manuellement pour commencer par réactiver leur instinct nutritif; au bout d'une semaine ou deux, ces saumons-là mangent tout bonnement et naturellement et en l'espace de cinq semaines, nous avons des saumons qui sont retapés, qui sont reconditionnés à 100 p. 100. Et non seulement ils se reconditionnent et reprennent au-delà de 40 p. 100 du poids qu'ils ont perdu, mais aussi, ils sont capables de se reproduire. C'est un gain absolument fantastique pour essayer de restaurer nos rivières à partir des oeufs.

[Translation]

The answer is clearly a resounding, yes. All things considered, we are producers. We must invest in the restoration of our rivers to be producers, and at the end of the road we again face circumstances beyond our control. Those who harvest this resource make no contribution whatsoever to the investment we must make to restore it. Nobody in Newfoundland and nobody in Greenland is investing in our region to restore our rivers. For that reason, we are asking the Standing Committee on Fisheries and Forestry to intervene in this area in a forceful manner.

Our former Minister, Mr. Fraser, made considerable efforts with respect to negotiations on the Newfoundland fishery. And three have been other efforts, aimed at reducing Greenland's quotas. As regards Greenland, it is extremely important that there be some intervention, because it appears that Greenland wants nothing more to do with any quotas.

As for acid rain, it is clearly a real threat because it is so insidious. It is particularly serious in our part of the North Shore of the St. Lawrence, the entire southern edge of the north shore of the St. Lawrence, which, because of its geological make-up, has great difficulty absorbing the acid rain that comes from Canada as well as the United States. In that respect, it goes without saying that the Jacques-Cartier River is not in immediate danger. It is a long process but one that has a direct influence on the efforts being made to try to restore these populations.

The third question asked of me was about the black salmon. Briefly, the black salmon . . . you must understand, because this does not exist for the Pacific salmon, 100% of which die after spawning . . . the black salmon, as I was saying, is the salmon which, after swimming up a river, comes back down toward the sea, and its long stay in fresh water makes its skin, its colouring, black. More than 95% of these salmon do not come back, and there are a number of causes that may be used to explain the phenomenon. The fish is weak, completely spent, after a very long fast, and when it returns to the sea, it is more prey than predator. We, in Quebec, have developed a reconditioning technique for black salmon that offers a clear advantage over rearing capability. We take this black salmon and "stable" them even before they leave the river. We put them in pools and feed them by hand to help reactivate their feeding instinct. After a week or two, the salmon are eating properly and naturally, and after five weeks, the salmon are better, 100% reconditioned. And not only do they become reconditioned and gain back upwards of 40% of the weight they lost, but they are also capable of reproducing. It is an absolutely incredible advance over trying to restore our rivers using eggs.

[Texte]

Le Québec sur ce plan, et nous pouvons le dire avec fierté, est à l'avant garde de cette technique-là que nous avons mise au point par le truchement du Ministère des loirs, de la chasse et de la pêche et quelques organismes locaux pour tenter justement de trouver des solutions à la décrépidité de nos stocks.

[Traduction]

In this respect, Quebec—and this we say with pride—is in the forefront of this technique, which we developed with the help of the Department of Recreation, Hunting and Fishing and a number of local groups, specifically to try to find solutions to the depletion of our stocks.

• 1715

The Chairman: Mr. Gass, a short question.

Mr. Gass: Mr. Chairman, I do not really have a question. I just want to thank the witnesses for coming.

I wanted to point out to them that I for one enjoyed the presentation, but it certainly is not the first time we had heard about the Jacques Cartier success story as far as the salmon are concerned. We have heard many times from Mr. Ferland in this committee... in fact every chance he gets he tells us about the success story of the Jacques Cartier River. You have somebody among us who is very proud of the fact that you have a success story in salmon in the Jacques Cartier River. I am sure Mr. Ferland will continue to tell us and others about the success story of the Jacques Cartier River. Thank you very much, gentlemen.

M. Shooner: Monsieur le président, avant de vous quitter, et surtout pour marquer votre départ vers la Gaspésie, en ce qui concerne notre préoccupation au sujet d'une ressource à nulle autre pareille, à savoir le saumon atlantique, je voudrais parler un instant des projets que nous caressons, à savoir la mobilisation des efforts pour faire un centre de recherche sur le saumon atlantique.

Le texte que j'ai là, monsieur le président, je vous le ferai parvenir ainsi qu'à tous les membres de votre comité itinérant.

Un mot pour dire qu'au Québec actuellement, nous devons constater qu'il n'existe pas, à proprement parler, de centre de recherche sur le saumon atlantique. Monsieur le président, il s'agit là d'une aberration à nulle autre pareille, si nous considérons que le saumon atlantique est une des ressources naturelles renouvelables, une des plus grandes ressources renouvelables du Québec qui a contribué à faire connaître notre pays. Et il est déplorable de constater que nous n'avons pas, justement, de centre de recherche pour continuer à mettre en valeur cette ressource-là, et contre, évidemment, les effets qui assaillent cette ressource et la diminuent.

La Corporation de la rivière Jacques Cartier, lors de son congrès de 1984, avait émis une résolution à cet effet. C'est pourquoi nous voulons dès aujourd'hui, devant votre Comité, poser les premiers jalons qui vont nous conduire, je l'espère, à la mise sur pied de ce centre de recherche. Ce centre de recherche qui trouve son caractère d'unicité en ce qu'il est situé au coeur du Québec, dans une région où nos universités québécoises existent, où les centres de décisions gouvernementales existent, ainsi que les spécialistes.

La rivière Jacques Cartier est très accessible et elle présente à cet égard un attrait indéniable.

The Chairman: I am sure you will not have any opposition from this committee in that regard, Mr. Shooner. We will do

Le président: Monsieur Gass, une petite question.

M. Gass: Monsieur le président, je n'ai pas vraiment de question. Je voudrais remercier les témoins d'être venus.

Je voulais leur faire savoir que j'ai beaucoup aimé leur exposé, mais ce n'est certainement pas la première fois que nous entendons l'histoire de la réussite de la rivière Jacques Cartier, pour ce qui est du saumon. Ce Comité a entendu M. Ferland à de nombreuses reprises... en fait, il profite de toutes les occasions pour nous raconter l'histoire de la réussite de la rivière Jacques Cartier. Il y a quelqu'un parmi nous qui est très fier de votre succès avec le saumon dans la rivière Jacques Cartier. Je suis sûr que M. Ferland continuera à nous raconter, ainsi qu'à d'autres, l'histoire de la réussite de la rivière Jacques Cartier. Merci beaucoup, messieurs.

Mr. Shooner: Mr. Chairman, before leaving you, and, in particular, to underline your departure for the Gaspé, as regards our concern with an unrivalled resource, namely Atlantic salmon, I would like to say a few words about the projects we are contemplating, namely the pooling of efforts to develop a research centre on Atlantic salmon.

Mr. Chairman, I will send the paper I have here to you and to all the members of your travelling committee.

One word to point out that there does not exist a true research centre on Atlantic salmon in Quebec at the present time. Mr. Chairman, it is an appalling situation when we consider that Atlantic salmon is one of the renewable natural resources, one of Quebec's greatest renewable resources, which has contributed to making our country known. It is disgraceful to note that we have no research centre to continue enhancing this resource and to combat, of course, those elements which attack it and undermine it.

The Corporation de la rivière Jacques Cartier passed a resolution to this effect during its 1984 Congress. That is why we wish to begin today, before your committee, to lay the ground work which will lead us, I hope, to setting up a research centre. This research centre has the unique feature of being located in the heart of Quebec, in a region where there are Quebec universities, where there are government decision-making centres as well as specialists.

The Jacques Cartier River is very accessible and thus has an undeniable appeal.

Le président: Je suis convaincu qu'aucun des membres de ce Comité ne s'opposera à vous, monsieur Shooner. Nous ferons

[Text]

our very best. I know that Mr. Ferland will make sure he keeps that before the committee.

Cette présentation a été extrêmement intéressante et j'aimerais vous remercier beaucoup.

I know that my colleagues will join me in congratulating you gentlemen and your committee on your initiative and your dedication to doing an excellent job not only for your area and for the province but for the whole country. So we thank you very, very much for coming today and for providing us with an extremely interesting presentation.

M. Frenette: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Colleagues, before we dismiss I would like to thank the staff and of course especially the interpreters. It has been a difficult day for them. Remember that we reconvene tomorrow morning in Ste-Anne-des-Monts at 8.30 precisely.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

de notre mieux. Je sais que M. Ferland va s'assurer que le Comité garde la question à l'esprit.

Your presentation was most interesting and I would like to thank you.

Je sais que mes collègues se joindront à moi pour vous féliciter, messieurs, ainsi que votre Comité de votre initiative et votre dévouement pour l'excellent travail que vous faites, non seulement pour votre région et votre province, mais aussi pour le pays dans son ensemble. Nous vous remercions donc beaucoup d'être venus aujourd'hui et de nous avoir fait un exposé extrêmement intéressant.

Mr. Frenette: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Chers collègues, avant de lever la séance j'aimerais remercier le personnel et, bien sûr, surtout les interprètes. Ils ont eu une journée difficile. Rappelez-vous que nous reprenons demain matin à Ste-Anne des Monts à 8h30 précises.

La séance est levée.

APPENDIX "FIFO-8"

Jim Fulton, seconded by George Henderson, moved, -

That the Committee recommend to the Minister of National Defence and Acting Minister of Fisheries and Oceans that all north shore and Labrador low level military airflights be halted and an environmental assessment of impacts be done on an urgent basis in the lower north shore and Labrador areas.

APPENDICE "FIFO-8"

Jim Fulton, appuyé par George Henderson, propose, -

Que le Comité recommande au ministre de la Défense nationale et au ministre intérimaire des Pêches et des Océans de mettre fin à tous les vols militaires en rase-mottes au-dessus de la côte nord et du Labrador, et de faire faire une évaluation des répercussions qu'entraînent de tels vols sur l'environnement dans les régions précitées, et ce dans les plus brefs délais.

In Quebec City

From "L'Office des producteurs de bois de la région de Québec":

Jean-Marc Drolet, Secretary General.

From "Le Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc.":

Réjean Julien.

From "Le Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec":

Jean-Roch Turcotte, Director;

Paul Morrisette, Vice-President.

From "La Société d'Expansion Économique de Portneuf":

Fernand Lirette, Director;

Jean Hébert, Assistant Director.

Individual Presentation:

Marcel Lortie.

From "Le Conseil Attikamek-Montagnais":

Gaston McKenzie, President;

Camille Vollant, Vice-President;

Paul Charest, Technician.

From "La Nation Huronne-Wendat" and "Des Premières Nations du Québec":

Konrad Sioui, Vice-Chief;

Guy Bellefleur, Councillor.

From "L'Association des Pourvoyeurs du Québec":

André Chassé, Director.

From "Le Comité de restauration de la Jacques Cartier":

Marcel Frenette, President;

Jacques Robitaille, Past Director;

Gilles Shooner, Secretary Treasurer.

À Québec (Québec)

De L'Office des producteurs de bois de la région de Québec:

Jean-Marc Drolet, secrétaire général.

Du Groupement agro-forestier et touristique de Portneuf inc.»:

Réjean Julien.

Du Syndicat des producteurs acéricoles de la région de Québec:

Jean-Roch Turcotte, directeur;

Paul Morrisette, vice-président.

De La Société d'Expansion Économique de Portneuf:

Fernand Lirette, directeur;

Jean Hébert, directeur adjoint.

À titre personnel:

Marcel Lortie.

Du Conseil Attikamek-Montagnais:

Gaston McKenzie, président;

Camille Vollant, vice-président;

Paul Charest, technicien.

De la Nation Huronne-Wendat et des Premières Nations du Québec:

Konrad Sioui, chef adjoint;

Guy Bellefleur, conseiller.

De L'Association des Pourvoyeurs du Québec:

André Chassé, directeur.

Du Comité de restauration de la Jacques Cartier:

Marcel Frenette, président;

Jacques Robitaille, ancien directeur;

Gilles Shooner, secrétaire-trésorier.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

In Ottawa

From the Department of Fisheries and Oceans:

Scott Parsons, Assistant Deputy Minister, Atlantic Fisheries Service;

Bill Rowat, Director General, Atlantic Operations Directorate;

Denis Martin, Director General, Quebec Region;

Jean-Eudes Haché, Director General, Gulf Region;

Paul Sutherland, Director General, Scotia-Fundy Region;

Eric Dunne, Director General, Newfoundland Region;

Ken Broderson, Director General, Small Craft Harbours Directorate;

Joshua John, Director General, Marketing;

B. Applebaum, Director General, International Directorate;

Victor Rabinovitch, Assistant Deputy Minister, Marketing and International Fisheries;

William Doubleday, Associate Director, Fisheries Research.

From the Canadian Forestry Service:

Jean-Claude Mercier, Associate Deputy Minister;

Carl Winget, Director General, Research and Technical Services.

À Ottawa

Du ministère des Pêches et des Océans:

Scott Parsons, sous-ministre adjoint, Service des pêches dans l'Atlantique;

Bill Rowat, directeur général, direction générale des opérations, Service des pêches dans l'Atlantique;

Denis Martin, directeur général, région du Québec;

Jean-Eudes Haché, directeur général, région du Golfe;

Paul Sutherland, directeur général, région de Scotia-Fundy;

Eric Dunne, directeur général, région de Terre-Neuve;

Ken Broderson, directeur général, direction générale des ports pour petits bateaux;

Joshua John, directeur général, Commercialisation;

B. Applebaum, directeur général, direction générale des affaires internationales;

Victor Rabinovitch, sous-ministre adjoint, Commercialisation et pêches internationales;

William Doubleday, directeur adjoint, Recherche sur les pêches.

Du Service canadien des forêts:

Jean-Claude Mercier, sous-ministre associé;

Carl Winget, directeur général des services techniques et de recherche.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 50

In Ste-Anne-des-Monts, Quebec
Thursday, October 24, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 50

À Ste-Anne-des-Monts (Québec)
Le jeudi 24 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Joe Price
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Fred McCain
Barry Moore
Frank Oberle
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee



MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, OCTOBER 24, 1985
(63)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Ste-Anne-des-Monts, Quebec at 8:47 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From "L'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée": Borromée Richard, President. *From "L'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat":* Henri-Paul Roy, Vice-President. *From "L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle":* Mayor Gérard Robinson; Jean-Louis Labrie, President; and Joseph Wineck, President, "Pêcheries Tourelle". *From "L'Association chasse et pêche" and "La Fédération québécoise saumon atlantique":* André Vézina, President. *From "L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts" and "La Société des pêches CO-BE-GA enr.":* Ronald Gaumont, President. *From "Le groupe d'études des ressources maritimes":* Hélène Tremblay, Director; and Gabriel Auclair, Member.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Borromée Richard of "L'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée" made a statement and answered questions.

Henri-Paul Roy of "L'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat" made a statement and answered questions.

Mayor Gérard Robinson of "L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle" made a statement and, with Jean-Louis Labrie and Joseph Wineck, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle" and "La Municipalité de Tourelle" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "BBBBB")

André Vézina of "La Fédération québécoise saumon de l'Atlantique" and "L'Association chasse et pêche" made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "La Fédération québécoise saumon de l'Atlantique" and "L'Association chasse et pêche" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "CCCCC")

Ronald Gaumont of "L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts" made a statement and answered questions.

PROCÈS-VERBAUX

LE JEUDI 24 OCTOBRE 1985
(63)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Ste-Anne-des-Monts, au Québec, ce jour à 8 h 47, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée: Borromée Richard, président. *De l'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat:* Henri-Paul Roy, vice-président. *De l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle:* Son Honneur le maire Gérard Robinson; Jean-Louis Labrie, président; Joseph Wineck, président, Pêcheries Tourelle. *De l'Association chasse et pêche et de La Fédération québécoise du saumon de l'Atlantique:* André Vézina, président. *De L'Association des pêcheurs CO-BE-GA enr.:* Ronald Gaumont, président. *Du groupe d'études des ressources maritimes:* Hélène Tremblay, directrice; Gabriel Auclair, membre.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Borromée Richard, de L'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée, fait une déclaration et répond aux questions.

Henri-Paul Roy, de L'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat, fait une déclaration et répond aux questions.

Son Honneur le maire Gérard Robinson, de L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle, fait une déclaration, puis lui-même, Jean-Louis Labrie et Joseph Wineck répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'ont présenté L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle et La Municipalité de Tourelle soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «BBBBB»)

André Vézina, de La Fédération québécoise du saumon de l'Atlantique et de L'Association chasse et pêche fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'ont présenté La Fédération québécoise du saumon de l'Atlantique et L'Association chasse et pêche soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «CCCCC»)

Ronald Gaumont, de L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts, fait une déclaration et répond aux questions.

It was agreed,—That the brief submitted by “*L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts*” be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit “DDDD”))

Hélène Tremblay and Gabriel Auclair of “*Le Groupe d'études des ressources maritimes*” each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by “*Le Groupe d'études des ressources maritimes*” be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit “EEEE”))

At 12:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(64)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Ste-Anne-des-Monts, Quebec at 1:30 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud and Ted Schellenberg.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From “Le Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord”: Réjean Lévesque, Administrator; Bernard Landry, Technician; and Michel Joncas, Manager. *From “Exportation Gaspé Cure”:* Raymond Sheehan, President; and Jones Sheehan, Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Réjean Lévesque of “*Le Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord*” made a statement and, with Bernard Landry and Michel Joncas, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by “*Le Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord*” be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit “FFFF”))

Raymond Sheehan of “*Exportation Gaspé Cure*” made a statement and, with Jones Sheehan, answered questions.

At 3:25 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts, soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce “DDDD”)

Hélène Tremblay et Gabriel Auclair, du Groupe d'études des ressources maritimes, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté Le Groupe d'études des ressources maritimes soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce “EEEE”)

A 12 h 20, le Comité interrompt les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

(64)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Ste-Anne-des-Monts, au Québec, ce jour à 13 h 30, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Ted Schellenberg.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord: Réjean Lévesque, administrateur; Bernard Landry, technicien; Michel Joncas, gérant. *Du groupe Exportation Gaspé Cure:* Raymond Sheehan, président; Jones Sheehan, gérant.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Réjean Lévesque, du Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord, fait une déclaration, puis lui-même, Bernard Landry et Michel Joncas répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté Le Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord, soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce “FFFF”)

Raymond Sheehan, du groupe Exportation Gaspé Cure, fait une déclaration, puis lui-même et Jones Sheehan répondent aux questions.

A 15 h 25, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Thursday, October 24, 1985

• 0830

The Chairman: Ladies and gentlemen, I will call the meeting to order. I call on Dr. Marin who will introduce a representative of the Mayor of Ste-Anne des Monts, who will say a few words of greeting to us.

M. Marin: Chers collègues, mesdames et messieurs. C'est avec plaisir que je vous présente ce matin le promoteur de la ville de Ste-Anne-des-monts. Il aimerait vous souhaiter la bienvenue. Il s'agit de M. Lepage, conseiller de la ville depuis déjà 10 ans.

Monsieur Lepage.

M. Hubert Lepage (conseiller municipal, Grande-Vallée): Messieurs les députés, mesdames et messieurs du Comité. Au nom de M. le maire et de mes collègues du conseil de ville de Ste-Anne-des-monts, il me fait grand plaisir de vous souhaiter la plus cordiale bienvenue chez nous.

Je voudrais d'abord vous féliciter pour le choix de la ville où vous tenez vos audiences. Ste-Anne-des-monts est un choix de connaisseur puisque notre ville réunit les vocations de pêche et de forêt sur lesquelles se tiendront vos audiences. Au nom de toute la population de notre ville et de notre région, je vous souhaite des audiences fructueuses tout en espérant des suites profitables pour les Gaspésiens.

• 0835

Messieurs, bon séjour chez nous et bonnes audiences. Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Lepage.

Mesdames et messieurs, la séance est ouverte. C'est maintenant à votre tour de nous parler de pêche et de forêt.

There are two things I would like to bring to your attention. First, the group coming in at 2 p.m. has cancelled, but there is another group to take its place.

Dr. Marin, could you tell us who this group represents?

M. Marin: Voici l'Association des propriétaires d'usines de transformation de la Gaspésie. C'est un consortium.

The Chairman: Is there any objection to these people, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I understand if we have such occasions we would be in a position to propose alternates. The committee was very strict with us on our ability to call certain witnesses. Certainly if we have any cancellation, I would want advance notice of this and an opportunity to propose, on an equitable basis, individuals to come before the committee.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le jeudi 24 octobre 1985

Le président: Mesdames et messieurs, à l'ordre. Je demande au docteur Marin de bien vouloir nous présenter le porte-parole du maire de Ste-Anne-des-Monts, qui nous dira quelques mots de bienvenue.

Mr. Marin: Dear colleagues, ladies and gentlemen. I have the great pleasure of introducing the deputy mayor of Ste-Anne-des-Monts, Mr. Lepage, who would like to welcome you here. Mr. Lepage has been an Alderman for 10 years.

Mr. Lepage.

Mr. Hubert Lepage (Alderman, Grande-Vallée): Members of Parliament, ladies and gentlemen of the Committee. In the name of the Mayor and my colleagues on the Ste-Anne-des-Monts municipal council, it is a pleasure for me to wish you the warmest welcome here.

I would, first of all, like to congratulate you for having chosen this place to hold your hearings. Ste-Anne-des-Monts is a *connaisseur's* choice, because our municipality is based both on fisheries and forestry, and that is what your hearings are all about. Speaking for the population of our municipality and our area, I do hope that your hearings will be fruitful and have positive consequences for all Gaspésians.

Ladies and gentlemen, we are quite happy to see you here and hope you will have interesting hearings. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Lepage.

Ladies and gentlemen, we will begin without further ado. I invite your comments on fisheries and forestry.

Il y a deux choses que j'aimerais souligner d'abord. Premièrement, le groupe qui devait comparaître à 14 heures a annulé son rendez-vous, mais il y a un autre groupe qui prendra sa place.

Monsieur Marin, vous pourriez nous dire qui ce groupe représente?

Mr. Marin: This is the *Association des propriétaires d'usines de transformation de la Gaspésie*. It is a consortium.

Le président: Y a-t-il des objections à recevoir ces gens, monsieur Skelly?

M. Skelly: Monsieur le président, je crois que si de telles occasions se présentent, nous devrions pouvoir proposer d'autres témoins. Le Comité en a jugé très strictement de notre possibilité d'appeler certains témoins à comparaître. Il est sûr que s'il y a des annulations, j'aimerais bien en être averti d'avance pour avoir l'occasion de proposer, équitablement, des témoins qui pourraient comparaître devant le Comité.

[Text]

There are some serious matters we want raised, and we do have a number of witness groups we would like to call. This is certainly different from the order of the steering committee.

If this is acceptable to the group, I am prepared to alter the agenda to accommodate Mr. Marin, and to have the committee find out more about the region.

The Chairman: Any further discussion?

The other thing I raise this morning is the matter that occurred in Quebec City yesterday with the attendance of the Minister at the head table. I now realize this was a protocol mistake. I have explained to you privately what occurred, and I will not let that happen again.

I now call Mr. Borromée Richard, who is the president of l'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée. Mr. Richard, you may proceed.

• 0840

M. Borromée Richard (pêcheur et président de l'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée): Je tiens à remercier M. Marin de nous donner l'occasion d'essayer d'améliorer notre sort le plus possible.

Nous, à Grande-Vallée, on n'a pas de problèmes particuliers. En ce moment, on s'inquiète surtout de la ressource. Depuis cinq ans, on se rend compte que la morue diminue tous les ans. On imagine que c'est un peu à cause des gros bateaux, des chalutiers qui viennent trop près des côtes. C'est un problème important pour les pêcheurs de Grande-Vallée. En gros, on n'a pas d'autres problèmes importants pour le moment, à part les petites «bibittes» auxquelles toutes les associations doivent faire face ces années-ci.

Les pêcheurs voudraient avoir plus de petits bateaux de 35 à 40 pieds pour pêcher à la palangre, ce qui améliorerait la qualité de nos prises et créerait beaucoup plus d'emplois. Ensuite, ce serait moins nuisible à la ressource.

Ce sont les gros problèmes qui existent chez nous.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Richard, je vous remercie d'être venu de si loin si tôt le matin pour donner votre point de vue sur les pêches dans votre secteur.

Si j'ai bien compris, parmi les problèmes que vous avez mentionnés, le plus important est celui de la ressource; ensuite, il y a le problème de la flotte. J'ai cru comprendre aussi qu'il y avait des problèmes d'équipement, y compris la question des usines où vous disposez de votre ressource. Corrigez-moi si je suis dans l'erreur.

• 0845

De Cloridorme à Grande-Vallée, et même jusqu'à Rivière-Madeleine, dans les années 70, les équipements de pêche devenaient de plus en plus minables, au point où vous aviez perdu, à toutes fins utiles, tous vos équipements à Grande-

[Translation]

Il y a certaines questions très sérieuses que nous voudrions bien voir soulever et il y a un certain nombre de groupes de témoins que nous voudrions voir comparaître. C'est tout à fait différent de ce qui avait été prévu par le Comité de direction.

Si le groupe juge que cette façon de faire est acceptable, je suis tout à fait prêt à modifier l'ordre du jour pour M. Marin et aussi afin que le Comité puisse en apprendre davantage sur la région.

Le président: Autre chose?

L'autre question que je veux soulever ce matin, c'est ce qui s'est passé hier, à Québec, lorsque le ministre s'est installé à la table principale. Je me rends compte maintenant qu'il s'agissait d'une erreur de protocole. Je vous ai expliqué en privé ce qui s'est passé et cela ne se reproduira plus.

Je fais donc appel maintenant à M. Borromée Richard, le président de l'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée. Monsieur Richard, à vous la parole.

Mr. Borromée Richard (fisherman and President of the Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée): I would like to thank Dr. Marin for having given us the opportunity to improve our lot.

We in Grande-Vallée do not have any specific problems. At this time we are particularly concerned about the resource. Over the last five years we have noticed that cod stocks are decreasing every year. We think it may be because of the large boats, the trawlers that come too far inshore. That is a major problem for fisherman in Grande-Vallée. Generally speaking, we do not now have any other major problems, apart from the nagging little things all associations have to face these days.

The fishermen would like to have more small boats, 35 to 40 feet long, for long line fishing, which would improve the quality of our catch and would create many more jobs. It would also be less harmful to the resource.

Those are the major problems that we are experiencing.

Le président: Monsieur Marin.

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Richard I would like to thank you for having come from so far so early in the morning to give us your views on fishing in your sector.

If I understood correctly, the most important problem among the ones you mentioned is that of the resource, and then there is the problem of the fleet. I also understood you to say that there were equipment problems, including the question of the factories you sell your catch to. Correct me if I am wrong.

During the seventies, from Cloridorme to Grande-Vallée, even as far as Rivière-Madeleine, fishing equipment became poorer and poorer, to the point where you lost all your equipment in Grande-Vallée, for all practical purposes. It is

[Texte]

Vallée. Ce n'est que depuis quelque temps que votre association a pu reprendre le contrôle des équipements. Et vous nous dites aujourd'hui que la ressource est votre principal problème.

Quel est le poisson qui vous fait défaut? Quel équipement vous manque-t-il pour pêcher le poisson que vous voudriez?

Mr. Richard: Pour nous, en ce moment, c'est plutôt la morue. La pêche au hareng est redevenue bonne. En 1970, les gros bateaux étaient venus faire des ravages dans le golfe, mais depuis, les stocks de hareng ont beaucoup augmenté. En ce moment, ce sont les stocks de morue qui déclinent.

Mr. Marin: Que voulez-vous dire quand vous dites que de gros bateaux étaient venus faire des ravages dans le golfe?

Mr. Richard: En 1970, les gros bateaux de pêche au hareng, les seiners, sont demeurés pendant un mois ou un mois et demi dans le bout de Gaspé, Rivière-Madeleine et Mont-Louis, et ils ont pêché de grosses quantités de hareng. Il a fallu attendre quatre, cinq ou six ans avant que cela recommence à se repeupler. Depuis deux ou trois ans, les choses sont à peu près normales.

Mr. Marin: Combien d'argent par année un pêcheur de votre coin peut-il gagner quand tout va relativement bien?

Mr. Richard: Un pêcheur côtier qui se lève de bonne heure le matin, qui est bien équipé et qui peut faire de la pêche polyvalente, qui peut pêcher deux ou trois sortes de poissons, va chercher facilement 15,000\$

Mr. Marin: Brut?

Mr. Richard: Un 15,000\$ pas trop brut.

Mr. Marin: Si vous aviez la possibilité d'améliorer la situation, quelle sorte d'équipement aimeriez-vous avoir? À l'heure actuelle, vous avez une bâtisse où vous préparez et congelez votre poisson, je pense.

Mr. Richard: Au mois de juin, on a eu une subvention du fédéral de 75,000\$ qui nous a permis de construire un entrepôt pour garder la «bouette». Cela a avantage les pêcheurs de 75 p. 100 cette année. Ce qui manque le plus à Grande-Vallée, ce sont trois ou quatre petits bateaux de 35 à 40 pieds qui emploieraient une quinzaine d'hommes et qui augmenteraient le volume. Il n'est pas envisageable à court terme d'avoir une usine à Grande-Vallée, car il n'y a pas assez de pêcheurs.

Mr. Marin: Est-ce que le nombre de jeunes qui veulent retourner à la pêche augmente?

Mr. Richard: Depuis que Murdochville est fermé ou presque, on dirait qu'une dizaine de jeunes de plus envisagent de gagner leur vie en pêchant.

Mr. Marin: Est-ce que votre havre est assez gros pour les bateaux que vous avez et ceux que vous aimeriez avoir?

Mr. Richard: Le havre devrait être agrandi du côté de la pierre. On y avait jeté de la pierre il y a sept ou huit ans. Si la pêche augmente à Grande-Vallée, il serait avantageux d'allonger le quai avec de grosses pierres, du côté est de la rivière.

Mr. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Marin.

[Traduction]

only recently that your association has been able to take back control of the equipment. And you tell us today that the resource is your major problem.

What species is lacking? What equipment do you need in order to be able to catch the fish you would like?

Mr. Richard: At this time we mostly miss the cod. Herring fishing is good again. In 1970, the large boats caused a lot of damage in the Gulf, but since that time the herring stocks have greatly increased. At the present time, it is the stocks of cod that are declining.

Mr. Marin: What do you mean when you tell us that big boats came in and caused a lot of damage in the Gulf?

Mr. Richard: In 1970, the big herring boats, the seiners, stayed a month or a month and a half in the Gaspé, in Rivière-Madeleine and Mont-Louis, and they fished a great deal of herring. It has taken four, five, six years for the stocks to come back. Things have almost returned normal in the last two or three years.

Dr. Marin: How much money can a fisherman in your area earn in a relatively good year?

Mr. Richard: A coastal fisherman who gets up early in the morning, who is well equipped and able to fish various species, that is two or three kinds, can easily earn \$15,000.

Dr. Marin: Gross?

Mr. Richard: Some \$15,000, not exactly gross.

Dr. Marin: If you were able to improve the situation, what type of equipment would you like to have? At the present time, you have a building where you dress and freeze your fish, I believe.

Mr. Richard: In June we received a grant from the federal government for \$75,000 that enabled us to construct a warehouse for bait. This has meant a 75% improvement for fishermen this year. What we really need in Grande-Vallée are three or four small boats, 35 to 40 feet long, which would employ around 15 men and increase our volume. There is no chance getting a factory in Grande-Vallée in the short term, because there are not enough fishermen.

Dr. Marin: Is there an increase in the number of young people who want to go back to fishing?

Mr. Richard: Since Murdochville has been closed or almost closed, there are about 15 young people who have some idea of becoming professional fishermen.

Dr. Marin: Is your harbour big enough for the boats you have and those you would like to have?

Mr. Richard: The harbour needs to be enlarged next to the riprap that was put in about seven or eight years ago. If fishing increases in Grande-Vallée, it would be helpful to extend the wharf with large rocks on the eastern side of the river.

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

[Text]

Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to pursue the resource side of the fishery with you, with Mr. Richard, because you mentioned you have a great concern about the resource, especially in cod. Are you aware that there is an application by National Sea Products out of Nova Scotia for the licensing of a factory freezer trawler? Are you aware that it could, in some cases—probably if the resource gets a little tight—put pressure on the department to allow that sort of vessel into the Gulf at certain times?

• 0850

Mr. Richard: Disons que l'été, durant la saison de pêche, les pêcheurs se lèvent à 3h30 pour se coucher vers 17, 18 heures du soir. Ils n'ont pas beaucoup le temps de s'informer durant la saison de pêche. Je ne crois vraiment pas en avoir entendu parler.

Mr. Henderson: Would that, in your opinion, be another detriment to the industry? How would you feel about the licensing of factory freezer trawlers?

Mr. Richard: Si c'est pour aller pêcher près des côtes, je pense bien que cela serait fort nuisible, mais en pêchant à une certaine distance soit environ 80 brasses au large, l'effet de dérangement n'est plus le même, du moins pour l'immédiat.

Mr. Henderson: What about the gulf stocks, especially in cod and groundfish, which basically stay within the gulf? They sort of make that circle past the Gaspé up to the Strait of Belle Isle and down to district 4VN, what we call the Sydney bite fishery. It is all the same stock. So would you see extra pressure that may be put on by large factory freezer trawlers hurting the inshore fishery, which you are a part of?

Mr. Richard: Honnêtement, je suis mal placé pour vous aviser dans cette affaire, car je n'ai pas les renseignements nécessaires.

Mr. Henderson: My other question is on inshore fishermen. I am from Prince Edward Island, and some of us are from one coast or the other, either the west coast or the east coast, on this committee. I am quite aware of unemployment insurance benefits for our fishermen. There is a task force now studying the whole UIC picture. In parts of Newfoundland and parts of my province fishermen are very concerned that the qualification period could be raised as a result of those hearings. How much would that affect the inshore fishermen here? Do you get 10 weeks? Do you get 12 weeks? Do you get 15 weeks? What is the average fishing period for fishermen in this part of the country?

Mr. Richard: Dans notre secteur, si le pêcheur peut conserver 15 timbres d'assurance-chômage, il prend les 10 meilleurs. S'il s'en réserve 14, il prend les 10 derniers ce qui fait une grosse différence. Un autre problème qu'on envisage et auquel on voudrait une réponse est que les pêcheurs, surtout les pêcheurs côtiers, doivent apporter pour 625\$ de poisson par semaine pour avoir un timbre raisonnable tandis que n'importe quel travailleur d'usine gagnant un salaire brut de 425\$ peut se qualifier pour avoir droit au chômage s'il est mis à pied. Ce problème est souvent soulevé au cours de nos réunions.

[Translation]

Monsieur Henderson.

Mr. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais reparler de la question de la ressource avec vous, monsieur Richard, car vous avez dit que vous vous préoccupez de la ressource, surtout pour la morue. Savez-vous que la *National Sea Products* de la Nouvelle-Écosse a demandé un permis pour un chalutier-usine? Êtes-vous au courant du fait qu'elle peut mettre de la pression sur le ministère, surtout quand il n'y a pas beaucoup de ressources, afin de permettre un tel chalutier dans le golfe pendant certaines périodes?

Mr. Richard: Well, let us say that during the summer, during the fishing season, fishermen get up at 3:30 in the morning and go to bed around five or six o'clock at night. They don't have very much time to gather information during the fishing season. I do not really believe I have heard about this.

Mr. Henderson: Selon vous, serait-il nuisible à l'industrie? Que penseriez-vous de l'octroi de permis aux chalutiers-usines?

Mr. Richard: If the licence is to go and fish inshore, I think it would be very detrimental, but if they fish some distance off, say in about 80 fathoms, it would not be as disturbing, at least not soon.

Mr. Henderson: Que pensez-vous des stocks dans le Golfe, surtout les stocks de morue et de poisson de fond, qui restent dans le Golfe? Ils font un circuit de Gaspé au détroit de Belle-Isle, vers la zone 4VN, ce que nous appelons la pêche de la baie Sydney. Ce sont tous les mêmes stocks. Pensez-vous que ces gros chalutiers-usines vont nuire à la pêche côtière, dont vous faites partie?

Mr. Richard: Honestly, I am in a poor position to give you any advice in this matter because I do not have the necessary information.

Mr. Henderson: Mon autre question porte sur les pêcheurs côtiers. Je viens de l'Île-du-Prince-Édouard, et il y a d'autres membres de ce Comité qui viennent ou de la côte est ou de la côte ouest. Je sais bien qu'il existe des prestations d'assurance-chômage pour les pêcheurs. Il y a un groupe de travail qui étudie la question de l'assurance-chômage. Dans certaines régions de Terre-Neuve et de ma province, les pêcheurs craignent que la période d'admissibilité soit élargie à la suite de ces audiences. Quelles en seraient les répercussions sur les pêcheurs côtiers d'ici? Avez-vous une période de 10 semaines? de 12 semaines? de 15 semaines? Quelle est la période de pêche moyenne pour les pêcheurs dans ce coin?

Mr. Richard: In our sector, if a fisherman can keep 15 unemployment insurance stamps, he takes the ten best. If he has 14, he takes the last ten, which makes a big difference. Another problem that we would like to have dealt with is that fishermen, especially coastal fishermen, must catch \$625 worth of fish a week in order to have a reasonable stamp, whereas any factory worker who makes a gross salary of \$425 can qualify for unemployment insurance if he is laid off. This problem often comes up at our meetings.

[Texte]

Mr. Henderson: I guess what I am trying to get, Mr. Chairman, from the witness is if the qualification period, which is now 10 weeks... I fully understand the UIC Act on the fishermen through an amendment to the legislation back two or three years ago, where you can now use your best 10 weeks. I guess what I am trying to find out from you, sir, is the average fishermen in this country, do they get 10 good stamps or 12 good stamps or 15 good stamps? For instance, if the qualification period were to be raised from 10 weeks to 14 weeks, what kind of an effect would that have on the fishermen? Would you support such an amendment or such a change in the act?

Mr. Richard: Cette nouvelle situation en dérangerait peut-être mais il faut penser que tous les pêcheurs ne sont pas tous du même calibre. Dans la région, la pêche peut facilement commencer le 15 avril.

Le 15 avril, si le gars veut pêcher il n'aura pas de difficulté à accumuler 15 ou 20 semaines d'assurance-chômage.

• 0855

Je peux vous dire que, cette année, j'ai accumuler 25 semaines de timbres de chômage. Et je ne suis pas un gros pêcheur. Donc, celui qui veut vraiment gagner sa vie n'a pas besoin de se lamenter; je pense qu'il peut accumuler ses 15 semaines facilement.

Mr. Henderson: What about your relationship with federal fisheries officers, protection officers, inspection officers, and the federal fishery office in general? Do the fishermen have a good working relationship with those federal officials in this part of the province?

Mr. Richard: La relation est assez bonne. Mais je pense qu'il faudrait des visites sur les lieux. Il y a beaucoup de téléphones, mais pas beaucoup d'écrits. On aimerait mieux, quand on a un problème, de pouvoir... Les associations n'ont n'a pas de bureau, ce sont les pêcheurs qui font ce travail. Si les fonctionnaires venaient sur les lieux, quand il y a un problème majeur, il faudrait beaucoup moins de temps, beaucoup moins d'efforts pour régler ce problème. On a un peu de mal à communiquer. Si on attend un téléphone durant une journée de pêche, je ne peux pas attendre même si je suis le président; je suis parti à la pêche. Au retour, j'ai bien un message disant qu'un tel a appelé mais s'ils venaient sur les lieux, cela réglerait beaucoup de problèmes.

The Chairman: Your final question, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: What about your small-craft harbours? In our travels, certainly on the west coast and to my knowledge of the Maritime provinces, there is a great hue and cry, if you will, from fishermen. They all need more work done on their wharves and harbours, and there is not enough money for it. The former Minister has admitted to this committee and in other forums that there was a lack of funding for small-craft harbours.

[Traduction]

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais que le témoin nous dise si la période d'admissibilité, qui est maintenant de 10 semaines... En vertu d'une modification apportée à la Loi sur l'assurance-chômage il y a deux ou trois ans, les pêcheurs peuvent prendre les 10 meilleures semaines. Ce que j'aimerais savoir, monsieur, le pêcheur moyen dans ce coin, reçoit-il 10 bons timbres, 12 bons timbres ou 15 bons timbres? Par exemple, si la période d'admissibilité était changée de 10 semaines à 14 semaines, quel en serait l'impact sur les pêcheurs? Seriez-vous en faveur d'une telle modification à la loi?

Mr. Richard: This new situation might be upsetting but you must remember that all fishermen are not of the same calibre. In our region, fishing can easily start on April 15.

If a fellow wants to start fishing on April 15, there is no difficulty in accumulating 15 or 20 weeks of unemployment insurance.

I can tell you that this year I accumulated 25 weeks of unemployment insurance stamps. And I am not a big fisherman. So, anyone who really wants to earn his living has no reason to complain. I think that he can easily accumulate 15 weeks.

M. Henderson: Quels sont vos rapports avec les agents fédéraux des pêches, les agents de protection, les agents d'inspection, et le ministère des Pêches en général? Les pêcheurs ont-ils de bons rapports avec ces fonctionnaires dans cette région?

Mr. Richard: The relationship is fairly good. But I think that we should have on-the-spot visits. We have had a lot of telephone calls, but not much in writing. We would prefer, when we have a problem, to be able to... We associations do not have an office, the fishermen do the work. If federal officials were to come down, when there is a major problem, it would require a great deal less time and a great deal less effort to solve the problem. We have some difficulty communicating. If we are expecting a telephone call during a fishing day, I cannot wait even if I am the President, I am off fishing. When I come back, I do get a message saying that someone called, but if they came round to see us, that would solve a lot of problems.

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Henderson.

M. Henderson: Parlez-moi de vos ports pour petits bateaux. Nous avons constaté pendant nos voyages, surtout sur la côte Ouest—et je tiens pour acquis que c'est pareil dans les provinces Maritimes—que les pêcheurs réclament à cor et à cri la réfection des quais et des ports, ce pour quoi il n'y a pas assez d'argent. L'ancien ministre a avoué devant ce Comité et dans d'autres forums qu'il ne pouvait consacrer assez de fonds aux ports pour petits bateaux.

[Text]

Do you see the government putting more money into small-craft harbours in order to improve the docking facilities and the harbour facilities of your area?

M. Richard: Dans notre région, les quais ont été refaits il y a environ cinq ans. Dans mon bout les quais ont été refaits presque au complet. Un pêcheur qui veut pêcher dans le district que je représente, à Grande-Vallée, peut très bien pêcher dans le moment. Un agrandissement avec de la pierre pourrait améliorer la situation pour les tempêtes d'automne. Un bout a été fait et les ingénieurs avaient dit que si c'était efficace ils rallongeraient.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Skelly, s'il vous plaît.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. J'ai une question pour le témoin. Combien de personnes sont engagées dans les pêcheries dans cette région?

M. Richard: À Grande-Vallée?

M. Skelly: Oui.

M. Richard: À Grande-Vallée, notre Association compte 20 membres inscrits. Mais il y a une bonne quinzaine de personnes qui gagnent leur vie ainsi. Les autres ne le font pas à plein temps ou ils abandonnent facilement. Mais, dans le moment, à Grande-Vallée, depuis deux ou trois ans, par la force des choses, le travail manquant ailleurs, la pêche reprend de l'ampleur. Mais avant, les gars gagnaient leur vie à Murdochville, dans une aciérie.

M. Skelly: Est-ce qu'il y a des pêcheurs engagés dans d'autres emplois dans la région de Grande-Vallée?

M. Richard: Non. On transporte notre poisson nous-mêmes, on le vend à la Poissonnerie de Cloridorme, à 15 milles de chez-nous. On n'a pas d'usine à Grande-Vallée. On n'a pas assez de volume non plus, comme on l'a dit tantôt.

M. Skelly: Il n'y pas d'autres emplois pour les pêcheurs?

M. Richard: Non. Pas dans le moment.

M. Skelly: Les pêcheurs dépendent de l'assurance-chômage pour l'autre partie de l'année?

M. Richard: Oui..., entièrement.

M. Skelly: Vous ne rencontrez pas de problèmes avec l'assurance-chômage?

• 0900

M. Richard: On n'a pas de problèmes particuliers en ce qui concerne l'assurance-chômage. Le règlement qui permet de prendre les 10 meilleures semaines avantage beaucoup les pêcheurs. Dans la pêche, il y a des hauts et des bas. Donc, quand ils prennent les 10 meilleures semaines, c'est avantageux.

M. Skelly: Quelle serait la situation si le gouvernement conservateur décidait de rendre plus difficile l'obtention de prestations d'assurance-chômage? Que vous arriverait-il si les conditions d'admissibilité étaient plus sévères? Par exemple, on pourrait avoir besoin de plus de semaines pour être admissible.

[Translation]

Pensez-vous que le gouvernement va donner plus d'argent aux ports pour petits bateaux afin d'améliorer les ports et les quais de votre région?

Mr. Richard: In our region, the wharfs were rebuilt about five years ago, in my area almost completely. A fisherman who wishes to fish in the district that I represent, namely, Grande-Vallée, can fish very well right now. If we enlarged the harbour and put in some riprap, we could improve the situation and protect us from the autumn storms. A portion of it was done and the engineers said it would be more effective if it were extended.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Mr. Skelly, please.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I have a question for the witness. How many people are employed in fisheries in your region?

Mr. Richard: In Grande-Vallée?

Mr. Skelly: Yes.

Mr. Richard: In Grande-Vallée, we have 20 registered members in our association. But there are a good 15 people who rely on the fishery. The others do not fish full time or they give up easily. But in Grande-Vallée over the last two or three years, fishing has become more popular—necessarily, as no other work is available. Previously, fellows worked in Murdochville, at the steel mill.

Mr. Skelly: Do fishermen do any other kind of work in the Grande-Vallée region?

Mr. Richard: No. We transport our fish ourselves and we sell it to the *Poissonnerie de Cloridorme*, which is 15 miles from us. We do not have a factory in Grande-Vallée. We do not have enough volume, as I said a moment ago.

Mr. Skelly: So there are no other jobs for fishermen?

Mr. Richard: No, not at this point.

Mr. Skelly: Do fishermen depend on unemployment insurance for the other part of the year?

Mr. Richard: Yes, entirely.

Mr. Skelly: And you do not have any problems with unemployment insurance?

Mr. Richard: We have had no particular problems with unemployment insurance. The regulation that lets us take the ten best weeks is very good for fishermen. There are ups and downs in fishing. Therefore, it is good to be able to take the ten best weeks.

Mr. Skelly: What would happen if the Conservative government decided to tighten up unemployment insurance benefits? What would happen to you if the conditions for eligibility were made stricter, for example, if you had to work more weeks before being eligible?

[Texte]

M. Richard: Si les conditions d'admissibilité devenaient plus serrées, il est évident que les pêcheurs s'en ressentiraient. S'il y a des changements du côté des restrictions et du côté du nombre de semaines... Actuellement, un pêcheur doit prendre pour 625\$ de poisson pour avoir un timbre d'assurance-chômage. S'il lui en faut pour 800\$, cela va finir par être trop.

M. Skelly: Est-ce que votre association a présenté un mémoire au *task force* sur l'assurance-chômage?

M. Richard: Non. On n'a pas de bureau organisé en fonction de cela.

M. Skelly: Existe-t-il une association plus grande que la vôtre, par exemple à Gaspé?

M. Richard: On a un regroupement. Dans le district de Gaspé, cela réunit toute la ceinture de la Gaspésie. Cela s'appelle le Mouvement des pêcheurs regroupés.

Nous avons une réunion une fois par année. Disons que cela ne fonctionne pas très bien, parce qu'on n'a pas beaucoup d'argent. On a bien de la difficulté.

M. Skelly: Est-il exact qu'il y a, dans chaque petite ville ou village de la côte de Gaspé, une petite association de pêcheurs?

M. Richard: Dans presque toutes.

M. Skelly: Les pêcheurs aimeraient avoir une grande voix pour parler au gouvernement. Les petites associations de 20 pêcheurs, ce n'est pas grand-chose quand vous parlez au gouvernement. C'est un souci très important pour le pêcheur. Si le gouvernement veut changer les conditions d'admissibilité à l'assurance-chômage, les pêcheurs se trouveront dans une situation très difficile et ils auront de la difficulté à se faire entendre.

M. Richard: Je n'ai pas bien compris, monsieur.

M. Skelly: Mon français n'est peut-être pas bon...

M. Richard: J'ai compris les mots, mais je ne sais pas à quoi vous voulez en venir.

M. Skelly: Je m'inquiète parce que le gouvernement veut changer les conditions d'admissibilité à l'assurance-chômage. Dans la région que je représente, il y a beaucoup de pêcheurs, et ils sont très inquiets en ce qui concerne l'assurance-chômage. Si le gouvernement fait en sorte qu'il devienne plus difficile d'obtenir de l'assurance-chômage, ils seront en difficulté. C'est la même chose ici, je pense.

M. Richard: Ici, les pêcheurs que je connais, ceux qui veulent pêcher, n'ont pas de difficultés en ce qui concerne l'assurance-chômage. On remplit nos formulaires d'assurance-chômage, et au bout de deux ou trois semaines...

Moi, cela fait cinq ans que je gagne ma vie à pêcher. J'avais déjà pêché. J'ai commencé à pêcher à 13 ans. Là j'ai dû partir parce qu'on ne gagnait pas grand-chose en pêchant, mais depuis cinq ans, je gagne ma vie entièrement à la pêche. L'automne, je remplis mes formulaires d'assurance-chômage. Cela file jusqu'au 15 avril ou 15 mai.

M. Skelly: Vous dites que vous avez reçu 75,000\$ pour un entrepôt pour la pêche.

[Traduction]

Mr. Richard: If conditions were made stricter, fishermen would obviously feel it. If there were changes either in terms of restrictions or in the number of weeks... at the present time, a fisherman must take \$625 worth of fish in order to receive an unemployment insurance stamp. If he had to make \$800, that would be too much.

Mr. Skelly: Did your Association present a brief to the task force on unemployment insurance?

Mr. Richard: No. Our office has not got the necessary organization.

Mr. Skelly: Is there a larger association than yours, say in Gaspé?

Mr. Richard: Yes, we have a larger assembly, which covers the whole Gaspé district. It is called the *Mouvement des pêcheurs regroupés*.

We meet once a year. But I must say it does not work very well, because we do not have much money, and so we have a lot of difficulties.

Mr. Skelly: Is it true that in every small town or village on the Gaspé coast there is a small fishermen's association?

Mr. Richard: In almost all of them, yes.

Mr. Skelly: So fishermen would like to have a louder voice in order to be able to talk to the government. When you have small associations of 20 fishermen, they do not bulk very large in talks with the government. Fishermen must be concerned, obviously. If the government wants to change the eligibility conditions for unemployment insurance, fishermen would find themselves very badly off and they would have a job making themselves heard.

Mr. Richard: I did not understand very well, sir.

Mr. Skelly: My French is not very good, perhaps...

Mr. Richard: I understood the words, but I do not see what you were driving at.

Mr. Skelly: I am concerned that the government wants to change the eligibility requirements for unemployment insurance. In the region that I represent there are a great number of fishermen and they are very concerned about unemployment insurance. If the government makes it more difficult to obtain unemployment insurance, they will have problems. I believe it is the same thing here.

Mr. Richard: The fishermen I know here, those who want to fish, have no difficulty with unemployment insurance. We fill out the unemployment insurance forms and at the end of two or three weeks...

I have been earning my living in the fishery for five years. I had fished before. I began when I was 13 years old. And then I had to quit because I did not earn very much fishing. However, for the last five years I have earned my living entirely through fishing. In the fall I apply for unemployment insurance, which takes me over until April 15 or May 15.

Mr. Skelly: You said that you received \$75,000 for a warehouse.

[Text]

M. Richard: Oui, pour faire un *blast freezer*, un endroit pour congeler la «bouette» rapidement; il y a aussi une chambre de conservation. C'est entièrement pour la «bouette». Il n'est pas question de consommation humaine dans cela. Cela fait l'affaire des pêcheurs. A un moment donné, on pêche de petites quantités; on les fait geler et ensuite, quand on fait un voyage avec le camion, on les livre. Cela aide énormément.

• 0905

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Mr. Fulton, please.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I wonder if the witness could give us his views regarding the new amendments to the Canada Shipping Act, because it is going to have a very direct effect on fishermen on both coasts. I come from the Queen Charlotte Islands near Prince Rupert, and a great deal of concern has been raised regarding the user-pay sections of the act, which will mean that fishermen, commercial tugboat operators, pleasure craft operators, and large shippers—transshippers in barges and so on—will, once the act is passed, have to start paying the costs for Coast Guard services, whether or not you use them, navigational aids, dredging, and all the costs that formerly were carried by the Department of Transport.

The most recent estimates available from public accounts indicate that fishermen and shippers are going to get stuck with somewhere in excess of \$200 million in user fees. I wonder if you might have some comments on what kind of an impact that would have on an inshore fisherman to have to start picking up the costs of paying for navigational aids, Coast Guard escort services, dredging, and so on.

The Chairman: That will be the only question you will have time to ask.

M. Richard: Tout à l'heure, on a parlé des salaires des pêcheurs côtiers. On va chercher en moyenne entre 10,000\$ et 12,000\$ par année. Où le pêcheur va-t-il trouver de l'argent pour payer des frais de ceci et des frais de cela?

Dans le groupe dont je fais partie, c'est presque impensable. On est assez facturés dans le moment. Si ces choses-là se produisaient, on risquerait de voir les pêcheurs vendre leurs petites embarcations et vivre du bien-être social, comme cela se fait couramment. Je pense que ce ne serait pas avantageux. Ce serait empêcher les gens de pêcher. Ce serait pratiquement impensable, surtout pour les petits pêcheurs le long de la côte.

M. Fulton: Merci.

The Chairman: Mr. Richard, I am afraid we have to bring this part of our deliberations to a close because of time. I thank you very much for coming today. I am sorry we do not have more time, but we certainly have heard what you have had to say and we will consider it and at some point we will be using some of your testimony in our report.

M. Richard: Merci beaucoup.

[Translation]

Mr. Richard: Yes, to construct a blast freezer, a place where we could freeze bait quickly and there is also a storage room. This is entirely for bait. None of this is for human consumption. It is just to help fishermen. We take small catches, we freeze them, and then we deliver them by truck. It helps a lot.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Monsieur Fulton, s'il vous plaît.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. On vient d'apporter des modifications à la Loi sur la marine marchande du Canada. Je voudrais savoir ce que les témoins en pensent, car ces modifications auront une incidence très directe sur les pêcheurs sur les deux côtes. Moi, je viens des Îles de la Reine-Charlotte, près de Prince Rupert, où l'on se préoccupe beaucoup des dispositions de la loi sur la vérité des prix. Ces dispositions signifieront que les pêcheurs, les propriétaires de bateaux-remorqueurs, les propriétaires de bateaux de plaisance, et les grands transporteurs—les propriétaires de péniches qui font le transbordement, etc.—seront obligés, une fois la loi adoptée, d'assumer les frais du service de la garde côtière, qu'ils s'en servent ou non, des aides à la navigation, du dragage, enfin, tous les frais qui étaient, jusqu'ici, assumés par le ministère des Transports.

D'après les prévisions les plus récentes, qui proviennent des Comptes publics, les frais qui seront assumés par les pêcheurs et les compagnies de transport maritime dépasseront 200 millions de dollars. Si les pêcheurs côtiers devaient commencer à assumer les frais des aides à la navigation, du service d'escorte offert par la garde côtière, du dragage, etc., quelles seraient les répercussions?

Le président: Vous n'aurez pas le temps de poser d'autres questions.

Mr. Richard: We talked earlier about the salaries paid to inshore fishermen. The average is about \$10,000 or \$12,000 a year. Where will fishermen find the money to pay for this, that and the other thing?

For my group, it would be almost unthinkable. We have enough bills to pay already. If these provisions were to come into effect, fishermen might have to sell their small boats and live on welfare, which is a fairly common practice already. I do not think much good would come of it. It would stop people from fishing. For small inshore fishermen, it would be practically unthinkable.

Mr. Fulton: Thank you.

Le président: Je suis désolé, monsieur Richard, mais le temps est limité et nous devons passer à un autre témoin. Je vous remercie d'être venu. Je regrette qu'on n'ait pas eu plus de temps à vous consacrer, mais nous avons très bien compris ce que vous avez dit et nous en tiendrons certainement compte. Vos observations seront intégrées à notre rapport.

Mr. Richard: Thank you very much.

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I would now like to call before us Mr. Henri-Paul Roy, who is the vice-president of L'Union des pêcheurs côtiers de Cap-Chat. Mr. Roy, if you would like to address the committee for a few moments, then we will ask you some questions.

• 0910

M. Henri-Paul Roy (vice-président, Union des pêcheurs côtiers de Cap-Chat): Je parle au nom des pêcheurs de Cap-Chat et vous dis que notre problème, c'est aussi les chalutiers. En passant, les dragueurs, les chalutiers, brisent nos gréments, emmènent nos lignes de palangue et coupent nos filets en deux. Pour le moment, je pêche au turbot avec mes 10 filets que j'attache ensemble, ce qui me donne une longueur d'environ un mille et que j'étends du nord au sud. Les dragueurs, en passant de l'est à l'ouest coupent nos filets en deux lesquels coûtent 2,000\$; cela, pour un pêcheur, connaissant leur situation actuelle, c'est énorme! Il y a aussi d'autres problèmes: les pêcheurs se plaignent du fait qu'ils n'ont pas assez de permis de pêche pour continuer. A Cap-Chat, il y aurait une variété de poissons à exploiter mais on n'a pas les permis nécessaires. Le crabe, par exemple, Cap-Chat est riche en crabe à exploiter mais personne n'y réussit. Certains pêcheurs n'ont même pas leurs timbres de chômage de ramassés et pourtant ce sont de bons pêcheurs. Quant à moi, ça fait 45 ans que je pêche à Cap-Chat, je commence donc à connaître la région. Les pêcheurs se plaignent du manque de permis, ils ont de petits permis pour pêcher à la ligne mais ce n'est pas de cette façon qu'ils ramasseront leurs timbres de chômage, ils retourneront plutôt sur le bien-être social. Ils réussissent à gagner 100\$ par semaine, ce qui leur donne droit à un petit timbre. Ils pourraient vivre en obtenant d'autres permis qui leur permettraient d'exploiter les sortes de poisson de Cap-Chat. L'hiver, ils pourraient toucher leurs prestations d'assurance chômage et se débrouiller l'été. Moi, j'ai eu une excellente saison cet été, j'ai gagné 19,000\$, en tendant mes filets à 10 milles au large de Cap-Chat et avec mes lignes de palangre. Par contre, je me suis fait couper deux groupes de filets par des dragueurs. Quand on arrive le matin pour se rendre compte que les filets sont coupés, les poissons partis, ce n'est pas plaisant. Les dragueurs s'excusent en insistant qu'on se serve de bouées avec réflecteurs. Quand le courant est fort et que les réflecteurs sont collés aux bouées, les dragueurs passent dedans quand même nous causant d'autres frais.

Pour le moment, on a une usine à Cap-Chat pour saler le poisson, on commence à s'installer. Les pêcheurs sont découragés, ils se font briser leurs gréments, et tout l'été trois dragueurs sont passés draguant de telle sorte que les pêcheurs ne réussissaient pas à prendre ni poisson ni morue.

Le président: Merci, monsieur Roy.

Le premier intervenant, monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Nous sommes heureux de recevoir des pêcheurs parce trop souvent on reçoit des gens qui ne sont pas impliqués d'aussi près dans la pêche. Vraiment, je vous félicite d'être venus nous rencontrer. Combien de pêcheurs, monsieur Roy, êtes-vous à Cap-Chat?

M. Roy: À Cap-Chat, cet été, j'en ai compté 35.

[Traduction]

Le président: Messieurs, je vous présente M. Henri-Paul Roy, vice-président de l'Union des pêcheurs côtiers de Cap-Chat. J'invite M. Roy à faire son exposé, après quoi nous passerons aux questions.

Mr. Henri-Paul Roy (Vice-President, Union des pêcheurs côtiers de Cap-Chat): On behalf of Cap-Chat fishermen, I would like to say that trawlers are our problem as well. Passing dredgers and trawlers break our gear, drag away our longlines, and cut our nets in half. For the time being, I am fishing turbot with 10 nets that I tie together, which gives me one large net about a mile long; I set it out north to south. Dredgers come in from the east and move westward, cutting our nets in two. The nets cost \$2,000 each, which for fishermen, in these times, is a tremendous lot! There are also other problems: Fishermen complain about the fact that they do not have enough licences to go on fishing. In Cap-Chat there are all sorts of fish that could be caught, but we do not have the required permits. There is a lot of crab in Cap-Chat, for example, but no one has managed to harvest it. Some fishermen have not even gotten their unemployment stamps and yet they are good fishermen. I have been fishing out of Cap-Chat for 45 years, so I am starting to get to know the region. Fishermen complain about the lack of permits. They have restricted permits for trawling but they will never get their unemployment stamps that way. They will end up back on welfare. If they manage to earn \$100 a week, they get one tiny stamp. If they got other licences so they could fish the other species that are found around Cap-Chat, they could make a living. During the winter they would get their unemployment insurance benefits, and in the summer they would manage on their own. I, myself, had an excellent season this year: I earned \$19,000 by putting my nets in 10 miles off Cap-Chat and by using my longlines. On the other hand, I had two sets of nets cut by dredgers. It is not very pleasant to get there in the morning and find that your nets have been cut and your catch is gone. The dredgers apologize, but they say that we should use buoys with reflectors on them. When the current is strong and the reflectors are stuck to the buoys, the dredgers run into them anyway, which ends up costing us more money.

We now have a fish salting plant in Cap-Chat and we are just settling in. The fishermen are discouraged. Their gear keeps getting broken and all summer three dredgers kept going by, making it impossible for anyone to catch either fish or cod.

The Chairman: Thank you, Mr. Roy.

The first questioner will be Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: We are pleased to have fishermen here with us today, because quite often our witnesses are not people who are directly involved in fishing. I would really like to congratulate you on having come. How many fishermen are there in Cap-Chat, Mr. Roy?

Mr. Roy: This summer, I counted 35.

[Text]

M. Robichaud: Tous ces pêcheurs font partie de l'Association des pêcheurs de Cap-Chat?

M. Roy: Oui.

M. Robichaud: Vos dites que vous tendez vos filets à 10 milles de la côte?

M. Roy: Oui, pour le moment, je suis à 10 milles au large de Cap-Chat.

M. Robichaud: Est-ce à peu près la distance habituellement visée par les pêcheurs?

M. Roy: Non. Les petits pêcheurs côtiers qui se servent d'une ligne, pêchent à un mille du bord environ. S'ils tendent leurs lignes de palangre, c'est juste à l'endroit où passent les chalutiers soit à un mille au large de Cap-Chat; de un à cinq milles.

• 0915

M. Robichaud: Ces gros bateaux qui viennent si près des côtes, viennent d'où?

M. Roy: Ils viennent du nord et du sud.

M. Robichaud: Vous avez dit, monsieur Roy, que vous avez gagné 19,000\$ cette année. Donc, dans votre cas, vous n'avez pas de problème pour vos timbres d'assurance-chômage, n'est-ce pas?

M. Roy: Non, non. Dans mon cas, il n'y a pas de problème pour mes prestations d'assurance-chômage. Je reçois mes prestations et ma femme et mes enfants reçoivent les leurs.

M. Robichaud: Vous avez parlé de la difficulté d'obtenir de nouveaux permis pour certains pêcheurs qui ne gagnent pas assez pour recevoir leurs prestations.

M. Roy: Oui c'est juste. Certains pêcheurs à la ligne n'ont même pas de permis pour tendre des filets à hareng pour prendre leur «bouette». Ces pêcheurs sont obligés d'acheter la «bouette», courir les autres pêcheurs pour avoir de quoi pêcher.

M. Robichaud: Combien ces gens vont-ils gagner de semaines pour les timbres d'assurance-chômage?

M. Roy: Ils commencent fin avril et pêchent encore jusqu'au mois de décembre si la rivière n'est pas gelée.

M. Robichaud: Gagnent-ils suffisamment pour se faire dix semaines?

M. Roy: Oui. Ils gagnent assez pour faire dix semaines mais ils ont de bien petites semaines. Des semaines de 100\$ ne donnent pas un gros timbre d'assurance-chômage. C'est à leur avantage de se remettre sur le bien-être social.

M. Robichaud: Des semaines de 100\$, vaut mieux ne pas les déclarer.

M. Roy: Non, non, ça ne vaut pas la peine de se mettre sur le chômage.

M. Robichaud: Disons que je ne veux pas vous inviter à ne pas déclarer vos revenus mais c'est que cela fait bien du tort tout le long de la saison surtout lorsqu'on est éligible à recevoir du chômage.

[Translation]

Mr. Robichaud: Are they all members of the Cap-Chat Fishermen's Association?

Mr. Roy: Yes.

Mr. Robichaud: You said that you set your nets 10 miles off the coast?

Mr. Roy: Yes. For the time being, I am 10 miles off Cap-Chat.

Mr. Robichaud: Is that the distance that fishermen normally aim at?

Mr. Roy: No. Small inshore fishermen who use longliners fish about a mile off shore. They put their lines in exactly where the trawlers run: between one and five miles off shore.

Mr. Robichaud: Where do these large vessels that come so close to the shore come from?

Mr. Roy: They come from the north and the south.

Mr. Robichaud: You said, Mr. Roy, that you made \$19,000 this year. So you will not have any problem with your unemployment insurance stamps, will you?

Mr. Roy: No, no. In my case, there will be no problem getting unemployment benefits. I get my benefits and my wife and my children get theirs.

Mr. Robichaud: You talked about the problems that fishermen who did not earn enough to be eligible for their benefits have getting new licences.

Mr. Roy: Yes, that is right. Some longliner owners do not even have licences to put out herring nets for bait. They have to buy their bait or pester other fishermen for it.

Mr. Robichaud: How many weeks will these people work to get their unemployment stamps?

Mr. Roy: They start at the end of April and fish until December if the river does not freeze over.

Mr. Robichaud: Do they earn enough to get their ten weeks?

Mr. Roy: Yes. They earn enough to get their ten weeks, but there are also weeks where they do not earn very much. Weeks where you earn \$100 do not give you a very big stamp. They can do better on welfare.

Mr. Robichaud: It is better not to declare weeks where you earn \$100.

Mr. Roy: No. It is not worth your while to go on unemployment.

Mr. Robichaud: I am not encouraging you not to declare income, but it does do a great deal of harm throughout the season, especially if you are eligible for unemployment insurance.

[Texte]

Vous êtes au courant qu'on est à réviser le système d'assurance-chômage, le nombre de semaines, cela vous inquiète-t-il?

M. Roy: Ah non, cela ne m'inquiète pas parce que l'été, pendant la saison de pêche, je peux faire jusqu'à 25 semaines. Par contre, je sais que beaucoup de petits pêcheurs seront inquiétés.

M. Robichaud: Vous dites que vous êtes 35 pêcheurs. Combien seraient durement touchés si, à un moment donné, on demandait 15 ou 16 semaines au lieu de 10?

M. Roy: La moitié du groupe serait touchée.

M. Robichaud: Près de 20 pêcheurs seraient durement frappés dans pareil cas.

M. Roy: Oui.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly suivi de M. Marin.

M. Robichaud: J'ai encore besoin de vous, monsieur Roy.

The Chairman: Mr. Skelly will now ask you some questions, and then Dr. Marin and Mr. Binns.

Mr. Skelly: Have you raised this matter of the problems of other vessels cutting your lines with the government? If so, what kind of response have you had?

M. Roy: Personnellement, je n'ai pas porté plaintes mais mon frère l'a fait. Après s'être fait couper des filets, il est allé voir les gardes de la Garde côtière pour leur en parler. Je pense qu'il a intenté un procès pour se faire rembourser ses filets parce qu'il a été témoin d'un pareil incident alors qu'il était au large et qu'il a pu prendre note du numéro du bateau.

Mr. Skelly: I wonder if you have written a letter to the federal Minister of Transport about this. It is a chronic problem on the west coast as well.

M. Roy: Non, on ne s'est pas plaint au ministre des Pêches.

Mr. Skelly: It might be an idea.

The second thing is processing in Cap-Chat. Are there any processing plants for your production?

M. Roy: Oui, pour le moment, une nouvelle usine a été inaugurée il y a deux mois environ.

Mr. Skelly: Is that providing an adequate price to fishermen for their product in the area?

• 0920

M. Roy: Oui, le turbot nous paie trente-huit cents la livre; c'est un bon prix, c'est raisonnable. La morue rapporte vingt-trois cents la livre.

Mr. Skelly: I think one of the things concerning us on this committee is the present government's proposal to change the law. There is a proposal, or at least one is being considered, to change the unemployment insurance legislation. It is my understanding that unemployment insurance is a very impor-

[Traduction]

You are aware that the unemployment insurance system and the number of weeks are under review. Does that worry you?

Mr. Roy: No, because in the summer, during the fishing season, I can go for up to 25 weeks. I know, however, that many small fishermen will be worried.

Mr. Robichaud: You said that there are 35 of you. How many would be seriously affected if 15 or 16 weeks were required instead of 10?

Mr. Roy: Half of them.

Mr. Robichaud: Almost 20 fishermen would be seriously affected if that were to happen.

Mr. Roy: Yes.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly, followed by Mr. Marin.

Mr. Robichaud: I still need you, Mr. Roy.

Le président: À M. Skelly maintenant, suivi de MM. Marin et Binns.

M. Skelly: Avez-vous discuté avec le gouvernement du problème posé par les autres bateaux qui vous coupent les lignes? Dans l'affirmative, quelle a été la réaction?

Mr. Roy: Personally I have not filed any complaints, but my brother has. After his nets were cut, he went to talk to the Coast Guard about it. I think he went to court to try to get compensation for his nets, because he had witnessed a similar incident when he was out in his boat and was able to get the number of the other boat.

M. Skelly: Est-ce que vous avez adressé une lettre à ce sujet au ministre fédéral des Transports? Car le problème se pose systématiquement sur la côte ouest aussi.

Mr. Roy: No, we did not file a complaint with the Minister of Fisheries.

M. Skelly: Ce serait peut-être une bonne idée.

Passons maintenant à la transformation du poisson à Cap-Chat. Y a-t-il des usines de transformation que vous pourriez alimenter?

Mr. Roy: Yes. A new plant was opened about two months ago.

M. Skelly: Et le prix qu'on vous paie est-il adéquat?

Mr. Roy: Yes, turbot pays 38¢ a pound, which is a good price, reasonable. Cod pays 23¢ a pound.

M. Skelly: Les membres du Comité se préoccupent, entre autres, des modifications envisagées par le gouvernement actuel. On envisage la possibilité de modifier la loi régissant l'assurance-chômage. Je crois comprendre qu'un pourcentage important du revenu des pêcheurs de la région provient de

[Text]

tant part of the income of fishermen in the region. Your organization has not provided any information to the government committee more difficult for fishermen to obtain unemployment insurance.

Mr. Roy: Non, on en n'a pas parlé. Il y a plusieurs petits pêcheurs qui sont sur le bien-être social, en hiver. Ceux qui touchent l'assurance-chômage sont les gros pêcheurs. Ceux-là retirent un bon montant d'assurance-chômage. Ils ne se plaignent pas.

Mr. Skelly: If it were made more difficult to get unemployment insurance, have you any idea how many people would have to go on welfare to survive for the off-season?

Mr. Roy: Les trois quarts des pêcheurs. S'il était plus difficile de l'obtenir, les trois quarts des pêcheurs demanderaient l'assistance sociale.

Mr. Skelly: It strikes me that it is an extremely important issue for fishermen. I wonder why the fishermen do not raise it with the present government and say that they would not want to see any changes in the present legislation until fishermen have more opportunities to fish.

Mr. Roy: La plupart des pêcheurs ne sont pas instruits, ils ne savent ni lire ni écrire; alors ils ne savent pas comment s'y prendre pour se plaindre. C'est le problème.

Mr. Skelly: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Monsieur Marin.

Mr. Marin: Merci, monsieur Roy. Ces permis de pêche que vous réclamez ont-ils été demandés? Votre association a-t-elle tenté d'en avoir?

Mr. Roy: Oui, on a fait la demande à Gaspé pour obtenir d'autres permis. Par exemple, les bigorneaux, comme on les appelle, sont zonés à Cap-Chat. On ne peut pas prendre de bigorneaux en dehors de Cap-Chat. Il existe d'autres zones, ailleurs, où il y a beaucoup de bigorneaux mais on ne peut pas aller les prendre.

J'ai fait une demande pour dézoner les bigorneaux et pour obtenir des permis de crabe des mers, qui sont nombreux à Cap-Chat. On tend des filets à turbot et des filets à morue et on y prend beaucoup de crabes. On pourrait les exploiter. Ce serait un revenu de plus pour les pêcheurs de Cap-Chat.

Mr. Marin: Au cours de l'été, votre association a-t-elle été visitée par une firme qui voulait savoir s'il y avait avantage de vous associer, de faire une fédération de vos associations?

Mr. Roy: Non, on n'a pas eu de demande en ce sens.

Mr. Marin: D'accord. En ce qui concerne les bris de vos gréments, y a-t-il eu une discussion avec les propriétaires de chalutiers que vous connaissez à peu près tous. Y a-t-il eu une tentative pour discuter avec eux afin de savoir s'il n'y aurait une autre méthode pour éviter d'endommager vos gréments.

Mr. Roy: La garde côtière a parlé aux gars des chalutiers. Mais je n'ai pas eu de nouvelles. Mon frère a parlé avec les gars des chalutiers. Ils disaient qu'ils n'avaient pas coupé de

[Translation]

l'assurance-chômage. Le gouvernement a saisi un comité de cette question. Votre Association a-t-elle soumis un mémoire sur les répercussions qu'il pourrait y avoir s'il devenait plus difficile, pour les pêcheurs, de recevoir l'assurance-chômage?

Mr. Roy: No, we have not talked about it. There are a number of small fishermen who live on welfare during the winter. The larger operators are the ones who get unemployment insurance. Their unemployment insurance benefits are good and they are not complaining.

Mr. Skelly: Si les conditions d'admissibilité devenaient plus strictes, combien de pêcheurs seraient obligés, pendant l'hiver, de vivre du bien-être?

Mr. Roy: Three quarters of them. If it became more difficult to get unemployment insurance, three quarters of the fishermen would apply for welfare.

Mr. Skelly: J'ai l'impression donc que pour les pêcheurs, la question est de la plus haute importance. Je me demande pourquoi les pêcheurs n'abordent pas le gouvernement. Pourquoi ne pas demander que la loi actuelle ne soit pas modifiée avant que les pêcheurs ne soient autorisés à pêcher davantage.

Mr. Roy: Most fishermen are not very well educated. They do not know how to read or write. They do not know how to go about registering a complaint. That is the problem.

Mr. Skelly: Merci.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Mr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Roy. Did you actually apply for the fishing licences you are demanding? Has your association tried to get them?

Mr. Roy: Yes. We applied in Gaspé to get other licences. For example, Cap-Chat is zoned for periwinkles, as they are called. You cannot harvest periwinkles outside of the Cap-Chat area. There are other zones where there are a lot of periwinkles, but you cannot harvest them.

I applied to have periwinkles dezoned and to get licences for sea crab, since there is a lot of it at Cap-Chat. When you put out your turbot and cod nets, you get a lot of crab. We could harvest them. It would be one more source of income for our fishermen.

Mr. Marin: During the summer, was your association visited by a firm who wanted to know whether it would be advantageous to form a federation with other associations?

Mr. Roy: No. No one approached us about that.

Mr. Marin: Fine. With respect to gear breakage, did you discuss it with the trawler owners, since you know most of them? Was any attempt made to discuss the situation with them and to see whether there might be another way to avoid damaging your gear?

Mr. Roy: The coast guard talked to the trawler guys. I have not heard anything about it. My brother talked to them, too. They said they had not cut any gear and recommended that we

[Texte]

gréments et nous recommandaient de mettre des réflecteurs radars sur nos bouées. Mais les réflecteurs radars, quand les courants sont forts, calent dans l'eau. J'arrive au large, parfois, et je suis obligé de retourner parce que je vois pas mes bouées. Quand ils passent, ils ne les voient pas. Ils passent dedans.

• 0925

M. Marin: Parlons de l'assurance-chômage. Est-ce un problème pour un pêcheur comme vous? Serait-ce un problème réellement important s'il y avait des modifications de certains critères de l'assurance-chômage.

M. Roy: Pour moi, il n'y aurait pas de problème d'assurance-chômage. Je peux ramasser mes timbres facilement. Mais beaucoup d'autres auraient des problèmes.

M. Marin: Très bien. Ceux qui auraient des problèmes sont-ils ceux qui ne sont pas aussi bien équipés que vous pour faire la pêche?

M. Roy: Oui, ce sont les petits pêcheurs dont je parlais tout à l'heure. Ils ne peuvent pas avoir assez de permis à exploiter. Ils ont des permis commerciaux mais c'est pour la petite ligne à main. Ils n'ont pas de permis de filet pour prendre leur «bouette»; ils n'ont pas de permis de ligne à palangre, ils ont uniquement des permis pour pêcher à la petite ligne.

M. Marin: Sont-ils équipés pour pêcher au filet.

M. Roy: Ils pourraient s'équiper. Ils sont équipés pour travailler avec des filets, pour les étendre et les lever; mais ils ne peuvent pas avoir de permis.

M. Marin: Merci, monsieur Roy. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, docteur Marin. M. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I understand at one time the Province of Quebec issued its own licences. Is that system completely changed, and are licences all issued now by the federal government?

M. Roy: Les permis viennent du gouvernement fédéral. Tous les permis commerciaux viennent du gouvernement fédéral. Je ne crois pas que les provinces donnent de permis.

Mr. Binns: And with the licensing system in the Quebec region, is it possible for you to buy a licence from another fisherman? Let us say you have a groundfish licence but you would like to buy a herring licence from an existing fisherman. Is it possible to do that?

M. Roy: Non, à Cap-Chat, ce n'est pas possible. Les pêcheurs n'ont déjà pas assez de permis; ils ne peuvent pas les vendre.

Mr. Binns: Could you go outside the area, still within Quebec region, and buy a licence?

M. Roy: Oui, cela pourrait se faire. Il y en a qui ont déjà vendu des permis. Il y avait un pêcheur de crabe qui pêchait au nord de Cap-Chat. Il a vendu son bateau, son permis et a

[Traduction]

put radar reflectors on our buoys. But radar reflectors sink when the current is strong. Sometimes I go out and I have to come back because I cannot find my buoys. When the trawlers go by, they do not see them. They run smack into them.

Mr. Marin: Let us talk about unemployment insurance. Is it a problem for a fisherman like you? Would serious problems arise if some of the criteria for unemployment insurance were changed?

Mr. Roy: I would not have any problem getting unemployment insurance. I can get my stamps easily. But a lot of other people would have problems.

Mr. Marin: Fine. You are referring, I suppose, to those who are not as well equipped for fishing as you are?

Mr. Roy: Yes, the small fishermen I mentioned earlier. They are unable to obtain the licences to operate. They have commercial licences but only for hand-line fishing. They do not have a net fishing licence. They are only allowed to use hand-lines.

Mr. Marin: Are they equipped to net fish?

Mr. Roy: They could equip themselves. They could work with nets now, they would be able to throw them out and bring them in, but they are unable to obtain a licence to do so.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Roy. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mr. Marin. Mr. Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je crois comprendre qu'à une époque la province de Québec émettait ses propres permis. Est-elle complètement révolue? Le gouvernement fédéral, est-il responsable de l'émission de tous les permis de pêche?

Mr. Roy: All the licences are issued by the federal government. All the commercial licences come from the federal government. I do not think any of the provinces give licences.

M. Binns: En vertu du système d'octroi de permis dans la région de Québec, est-il possible d'acheter un permis d'un autre pêcheur? Mettons que vous ayez un permis de pêche de poissons de fond mais que vous souhaitiez obtenir un permis pour la pêche au hareng d'un pêcheur existant. Pourriez-vous le faire?

Mr. Roy: No, not in Cap-Chat. The fishermen are already short of licences. They cannot sell them.

M. Binns: Pourriez-vous quitter votre région immédiate mais acheter un permis d'un autre pêcheur dans la banlieue de Québec?

Mr. Roy: Yes, that could be done. Some fishermen have sold licences in the past. There was a crab fisherman north of Cap-Chat and he sold his boat, his licence and left fishing

[Text]

abandonné la pêche. Un autre qui pêchait aux pétoncles et faisait beaucoup d'argent, a vendu son bateau pour une raison ou une autre. Il a vendu son bateau; il a abandonné lui aussi. Il est possible de vendre un permis.

Mr. Binns: In my region, many fishermen favour changing the system so that a fisherman buys one licence and that covers all species. However, that is not in place. What would be the reaction of fishermen in the Gaspé region to a system like that?

• 0930

M. Roy: Oui, il faudrait un système comme celui-là. Un pêcheur aurait plusieurs permis pour exploiter les poissons qu'il y a dans la mer. Il y en a qui seraient capables de les exploiter, mais ils n'ont pas de permis pour le faire. Ils ne peuvent pas en avoir parce que le gouvernement n'émet plus de nouveaux permis. Du moins, c'est ce qu'ils disent. S'ils émettaient des permis, les pêcheurs pourraient tout lever.

L'année passée, je suis allé pêcher à Matane pendant deux mois. J'ai fait de bonnes affaires. Si mon permis de bigorneaux avait été transférable à Matane, j'en aurais pris, car il y en avait beaucoup. J'aurais pu exploiter les bigorneaux, mais je ne pouvais pas.

Il y a bien des choses de ce genre qu'un pêcheur pourrait faire, mais qu'il ne peut pas faire.

Mr. Binns: This is my final question. Let us say you have a son whom you would like to see become a fisherman. How would he enter the fishery? How can he get a licence?

M. Roy: J'ai déjà deux fils pêcheurs. Si un autre de mes fils voulait devenir pêcheur, il faudrait qu'il embarque sur un bateau pendant deux ans. Au bout de deux ans, il demanderait un permis commercial. Ensuite, il faudrait qu'il fasse des statistiques. Il remplirait des formules l'automne pour dire combien de poissons il a pris. Il doit faire au moins 2,500\$ net pour gagner un autre permis, pour être professionnel.

Il doit faire au moins deux ans de pêche et gagner 2,500\$ dans ses deux années pour avoir un permis de professionnel. Il faut qu'il ait embarqué sur un bateau pendant deux ans.

Mr. Binns: Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fulton, do you have just a couple of questions?

Mr. Fulton: Thank you Mr. Chairman. I have two questions I would like to put to the witness. If you are mooring a fishing vessel, either at Cap-Chat or at other areas where there is a small-craft harbour or a federal wharf, what is the cost per month for mooring your vessel?

M. Roy: Après l'amarrage, cela ne nous coûte pas un cent. L'année passée, j'ai amarré dans le port de Cap-Chat, et cela ne m'a pas coûté un cent. Cela ne coûte rien aux pêcheurs.

Mr. Fulton: You may be aware that I asked the previous witness about some amendments to the Canada Shipping Act

[Translation]

altogether. Another case involved a scallop fisherman who made a lot of money and he sold his boat for one reason or another. He left fishing as well. You can sell your licence if you wish.

M. Binns: Dans ma région, un bon nombre de pêcheurs seraient favorables à la modification du système permettant aux pêcheurs d'acheter un seul permis pour toutes les espèces. Cependant le système n'existe pas. Quelle serait la réaction des pêcheurs de la Gaspésie si l'on devait adopter un système semblable?

Mr. Roy: Yes, we would need such a system. A fisherman would have several licences for the different fish in the ocean. Some could fish them, but they do not have the licence for it. They cannot have it because the government does not issue any new licences. At least, that is what they are saying. If licences were issued, fishermen could fish it all.

Last year, I went fishing out of Matane for two months. I was quite successful. If my periwinkle licence had been transferable to Matane, I would have caught some, because there were lots of them. I could have caught periwinkles but I was not allowed to.

Fishermen could do a lot of things like this if they were allowed to.

M. Binns: C'est ma dernière question. Supposons que vous ayez un fils que vous aimeriez voir devenir pêcheur. Comment entrerait-il dans ce secteur? Comment peut-il obtenir un permis?

Mr. Roy: I already have two sons in the fishing industry. If another one of my sons wanted to become a fisherman, he would have to get himself hired on a boat for two years. After two years, he would ask for a commercial licence. Then he would have to fill out some statistics. In the fall, fill out some forms, saying how much fish he has caught. He has to make at least \$2,500 net to earn another licence, to become a professional.

He has to fish for at least two years and earn \$2,500 in these two years to be able to get a professional licence. He must have been aboard a fishing vessel for two years.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fulton, n'avez-vous que quelques questions?

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais poser deux questions au témoin. Si vous amarrez un bateau de pêche, soit à Cap-Chat soit ailleurs où il y a un port pour petites embarcations ou un quai fédéral, que vous en coûte-t-il par mois?

Mr. Roy: After mooring, it does not cost a cent. Last year, I moored at Cap-Chat and it did not cost me a cent. It does not cost the fisherman anything.

M. Fulton: Vous savez peut-être que j'ai demandé au témoin précédent ce qu'il pensait des amendements proposés par M.

[Texte]

that Mr. Mulroney has brought forward. If you operate a vessel with anything other than oars, it is going to become what is called "user pay" in terms of the costs for navigational aids, such as escorting by a Canadian Coast Guard vessel, dredging, or almost anything related to the provision of ports and harbours. Could you advise the committee how much on a monthly basis a small commercial fisherman such as you could afford to pay under this user-pay concept? From public accounts for last year, it would appear that commercial vessel operators and pleasure craft operators will have to pick up about \$200 million in costs. I think the committee members would be interested in how much you and others in a similar situation could afford to pay per month for the use of Transport Canada and Coast Guard facilities.

M. Roy: En tout cas, il ne faudrait pas que le montant soit trop élevé. Les pêcheurs ont déjà assez de misère à vivre sans commencer à payer l'amarrage au quai.

Mr. Fulton: Thank you. I agree.

Le président: Merci, monsieur Fulton.

Monsieur Gass.

Mr. Gass: How is the time Mr. Chairman?

The Chairman: You have about four minutes or so.

• 0935

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I am interested, sir, when you say you are fishing for winkles. Are those periwinkles? Are they shelled fish similar to a snail or a clam, or what are they?

M. Roy: Un bigorneau, cela ressemble à un un colimaçon. Connaissiez-vous cela, un colimaçon? C'est un coquillage qui est tortillé, et le bigorneau est dans cela. Nous, on fait cuire cela puis on vend cela 2.50\$ la livre. Cette année, j'en ai fait 10,000 livres.

Mr. Gass: How do you fish them, sir? Do you use traps like lobster traps?

M. Roy: On pêche cela avec des pièges. On tend des pièges, puis on met de la «bouette» dans cela; on envoie cela au fond, et le lendemain, on va voir et on lève cela. Il y en a qui sont complètement chargés et il y en d'autres qui ne contiennent presque rien. J'ai un permis de 35 casiers, et cette année, j'en ai pris 10,000 livres. Mais il commence à moins y en avoir, parce que cela a trop été exploité. Cela commence à diminuer à Cap-Chat. Les pêcheurs voudraient avoir des permis pour ailleurs qu'à Cap-Chat, à des endroits où on ne pêche pas le bigorneau. Ainsi, les pêcheurs pourraient l'exploiter.

Mr. Gass: Are there any limits to the number of traps each fisherman can fish with his permit?

M. Roy: Oui, ils sont limités. Moi, j'en ai 35; mon fils en a 65. Il y en a qui ont droit à 10, 15 ou 20 casiers. C'est limité.

Mr. Gass: Why would the limit be different for each fisherman? Why would the limit not be the same for every fisherman?

[Traduction]

Mulroney à la Loi sur la marine marchande du Canada. Si votre bateau n'est pas un bateau à rames, le coût des aides à la navigation serait établi selon un système de péage, qu'il s'agisse d'une escorte par un bateau de la garde côtière canadienne, du dragage ou de toute autre chose qui concerne l'utilisation des ports. Pourriez-vous dire au Comité combien un petit pêcheur commercial comme vous pourrait verser chaque mois pour l'utilisation des installations de Transports Canada et de la garde côtière?

Mr. Roy: In any event, the price could not be too high. The fishermen have enough trouble like this trying to survive without having to pay for mooring.

M. Fulton: Merci. Je suis d'accord.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton.

Mr. Gass.

M. Gass: Nous reste-t-il beaucoup de temps, monsieur le président?

Le président: Vous avez environ 4 minutes.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Quand vous dites que vous pêchez des bigorneaux, de quoi parlez-vous exactement? S'agit-il de ce coquillage qui ressemble à un escargot ou à une palourde? de quoi s'agit-il exactement?

Mr. Roy: A periwinkle looks like a snail. Do you know what a snail is? It is a twisted shell in which you find the periwinkle. We cook them and sell them for \$2.50 a pound. This year, I sold 10,000 pounds of them.

M. Gass: Comment les pêchez-vous, monsieur? Utilisez-vous des casiers comme les casiers à homard?

Mr. Roy: We fish them with traps. We set traps in which we put bait; we drop them at the bottom, and the day after we go and lift them. Some of them are full, whereas others are almost empty. I have a licence for 35 traps and this year I have caught 10,000 tons. But there are not so many of them anymore, because they have been fished too extensively. It has started to diminish at Cap-Chat. The fishermen would like to have licences to go fishing elsewhere, at places where they do not fish periwinkles. This way, they could still fish them.

M. Gass: Y a-t-il des limites au nombre de casiers autorisés par pêcheur?

Mr. Roy: Yes, there is. I have 35 of them; my son has 65. Some people are allowed 10, 15 or 20 traps. It is limited.

M. Gass: Pourquoi la limite serait-elle différente pour chaque pêcheur? Pourquoi ne serait-elle pas la même?

[Text]

M. Roy: Ce n'est pas la même chose pour tout le monde. L'année passé, ceux qui avaient déjà un permis de 20 casiers ont demandé à en avoir plus pour pouvoir faire vivre leur famille, mais on leur a dit qu'on n'émettait plus de nouveaux permis. Si le gars avait un casier de 12 pouces, on lui disait de le mettre à 24 pouces.

Mr. Gass: Was there a time, sir, when there was no limit to the number of traps a fisherman could fish?

M. Roy: Oui. Pendant mes premières années de pêche, il n'y avait pas de limite. On pêchait tout ce qu'on voulait et on n'était pas ennuyés. Des garde-côtes, il n'y en avait pas. Si on avait envie de tendre des filets pour le hareng, on en tendait. Si on avait envie de tendre des cages à barreaux, on en tendait. À ce moment-là, il n'y avait pas de problèmes. Mais maintenant, c'est surveillé. Si un gars tend au large un filet qui ne porte pas les numéros qui sont dans leurs livres, ils enlèvent les filets.

Mr. Gass: Sir, when did the regulations change regarding the number of traps a fisherman could fish for periwinkles?

M. Roy: Cela, c'est changé depuis quatre ans.

Mr. Gass: What reasons were given by the department for changing the regulations and limiting traps?

M. Roy: Ils ne nous ont donné aucune excuse. Quand j'ai reçu mes permis, c'était marqué sur mes permis que j'avais droit à 33 casiers dans les limites de Cap-Chat. Je n'ai pas le droit d'aller à l'extérieur de Cap-Chat.

Mr. Gass: Did the fishermen have any say, any input, as to the number of traps they could fish? Were the fishermen themselves asked by the department if they agreed with the reduction or the limiting of traps?

M. Roy: Non, il n'y a eu aucun accord à ce sujet.

Mr. Gass: So it was just the matter that the department decided unilaterally to limit the numbers, and the fishermen had to accept it?

M. Roy: Ce sont les ministères qui ont organisé les choses. Vu que les lois étaient faites comme cela, les pêcheurs ont laissé faire.

Mr. Gass: My last question, sir, is what government was in power in Ottawa when that took place?

M. Roy: C'était le gouvernement provincial.

Mr. Robichaud: Bravo!

Mr. Gass: Maybe I am not happy; no evidence.

• 0940

Le président: Merci, monsieur Gass.

Mr. Roy: I think you raised one interesting issue—well, a number of interesting issues—but I think this issue of having your gear destroyed by trawlers is one that the committee should take very seriously. I, for one, do not know exactly what the procedure would be to try and resolve that problem, but I think the committee should certainly do all in its power to see if there is anything we can do to assist you in that regard.

[Translation]

Mr. Roy: It is different for everyone. Last year those who already had a permit for 20 traps asked for more so that they could provide for their families, but they were told that no new licences would be issued. If the guy had a 12-inch trap, he was told to use a 24-inch one.

M. Gass: Y a-t-il jamais eu une époque où il n'y avait pas de limite au nombre de casiers autorisés par pêcheur?

Mr. Roy: Yes, there was. In the first year that I was fishing, there was no limit. One could fish as much as one wanted without being bothered. There were no coast guards. If we wanted to set up herring nets, we would do it. If we wanted to set up bar cases, we would. At that time, there was no problem. But now, everything is supervised. If a guy puts up a net off shore without the numbers they have in their books, they will take the nets out.

M. Gass: Quand la réglementation a-t-elle changé à propos du nombre de casiers autorisés pour bigorneaux?

Mr. Roy: It changed four years ago.

M. Gass: Quelles raisons avait donné le ministère pour limiter le nombre de casiers?

Mr. Roy: No excuse was given. When I received my licence, it was written that I was allowed 33 traps at Cap-Chat. I am not allowed to go fishing outside Cap-Chat.

M. Gass: Les pêcheurs ont-ils été consultés à ce sujet? Le ministère leur a-t-il demandé s'ils étaient d'accord pour que l'on diminue ou limite le nombre de casiers?

Mr. Roy: No, there was never any agreement.

M. Gass: C'est donc simplement le ministère qui a décidé unilatéralement de limiter le nombre de casiers?

Mr. Roy: It was the departments that organized things this way. Since the laws were there, the fishermen could not do anything.

M. Gass: J'aimerais pour finir vous demander sous quel gouvernement cela a eu lieu?

Mr. Roy: It was the provincial government.

Mr. Robichaud: Bravo!

M. Gass: Peut-être ne suis-je pas content en effet; il n'y a pas de preuves.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass.

Monsieur Roy, vous avez soulevé une question intéressante: je devrais dire plusieurs questions intéressantes: mais je crois que le Comité devrait s'occuper très sérieusement du fait que votre matériel peut être détruit par des chalutiers. Je ne sais pas exactement quelle serait la procédure à suivre pour essayer de résoudre ce problème mais le Comité devra certainement essayer de faire tout ce qu'il peut pour voir s'il n'est pas possible de vous aider à cet égard.

[Texte]

I would like to thank you very much for taking time to come and tell us of your problems, and we will certainly do our best to address them for you.

M. Roy: Merci beaucoup.

Le président: Au revoir.

Now, gentlemen, our next group is *l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle*, and we have the mayor of Tourelle, Mr. Gérard Robinson.

Mr. Robinson, do you have several people to come? That is fine.

M. Gérard Robinson (maire de Tourelle): Bonjour, monsieur le président.

Le président: Monsieur Robinson, voulez-vous présenter vos collègues au Comité?

M. G. Robinson: C'est ce que j'allais faire. Je suis accompagné aujourd'hui du président de l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle en la personne de M. Jean-Louis Labrie. Il y a aussi le président et propriétaire de Pêcheries Tourelle, M. Jos Wineck, et son fils qui est gérant à l'usine, Marc Wineck, ainsi que M^{me} Gisèle Labrie, qui est vice-présidente de l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle.

Le mémoire a été préparé conjointement par l'Association des pêcheurs et par la municipalité de Tourelle.

Messieurs et mesdames les membres de la commission, nous, représentants de la municipalité de Tourelle et de l'Association, sommes heureux d'être ici aujourd'hui afin de témoigner des différents problèmes vécus d'une part par l'Association des pêcheurs et d'autre part par les usines de transformation et de finition de produits marins, que ce soit au niveau du poisson de fond comme tel ou des crustacés.

Nous avons divisé le présent mémoire en six parties. Premièrement, nous parlerons du renouvellement de la flotte de pêche, deuxièmement, des restrictions au niveau des prix et systèmes de quotas et, troisièmement, de l'aide aux entreprises en voie d'implantation, à celles déjà existantes ou à celles en voie d'expansion. Quatrièmement, nous parlerons des permis et inspecteurs et, cinquièmement, des infrastructures et des havres de pêche. Enfin, nous vous donnerons nos conclusions.

Le renouvellement de la flotte de pêche: En 1978, lorsque le gouvernement fédéral décida de venir en aide aux pêcheurs de Tourelle, ces derniers ne possédaient que quelques bateaux de type rudimentaire d'une longueur de 15 à 20 pieds. Mais l'arrivée du havre de pêche des 15 Collets a eu pour effet de favoriser l'expansion des pêches dans le secteur de Tourelle, amenant ainsi les pêcheurs de Tourelle à s'équiper de bateaux beaucoup plus gros, mais pas toujours en bon état.

Dans le secteur de Tourelle, depuis deux ans, cinq nouvelles constructions sont venues rajeunir un peu cette flotte de pêche, mais il existe présentement d'autres bateaux qui demanderaient un rajeunissement. Nous croyons que le gouvernement central ainsi que le gouvernement provincial devraient s'entendre afin d'accentuer le processus de rajeunissement de cette flotte dans les plus brefs délais possibles, soit d'ici deux

[Traduction]

Je vous remercie beaucoup d'avoir pris le temps de venir nous parler de vos problèmes et je puis vous assurer que nous nous efforcerons de vous aider.

Mr. Roy: Thank you very much.

The Chairman: Goodbye.

Maintenant, messieurs, le prochain groupe est l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle et nous recevons le maire de Tourelle, M. Gérard Robinson.

Monsieur Robinson, êtes-vous venu avec d'autres personnes? Parfait.

Mr. Gérard Robinson (Mayor of Tourelle): Good morning, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Robinson, would you like to introduce your colleagues to the committee?

Mr. G. Robinson: That is exactly what I was about to do. With me today is the chairman of l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle, Mr. Jean-Louis Labrie. The president and owner of Pêcheries Tourelle, Mr. Jos Wineck and his son who is a manager at the plant, Marc Wineck and Mrs. Gisèle Labrie, vice-president of the Association des pêcheurs côtiers de Tourelle.

Our brief was prepared jointly by the Association des pêcheurs and by the municipality of Tourelle.

Members of the committee, we the representatives of the municipality of Tourelle and of the association, are pleased to be here today to talk about the various problems facing on the one hand the Association des pêcheurs and on the other hand the processing and packing plants, be it groundfish or shellfish.

We have divided this brief in six parts. First, we will address the modernization of the fishing fleet, second, the restrictions in prices and quota systems, third, the assistance to starting businesses, to those that already exist and to those which are developing. Fourth, we will talk about the licences and inspectors, fifth, about the infrastructure and fishing harbours. Finally, we will give you our conclusions.

The modernization of the fishing fleet: In 1978, when the federal government decided to help the fishermen of Tourelle, these had only a few very basic boats 15 to 20 feet long. But with the new fishing port at 15 Collets, fishing could develop in the Tourelle area which led the fishermen to buy much bigger boats which were not always very seaworthy.

In the Tourelle area, in the last two years, five new vessels have rejuvenated a little this fishing fleet but there are today other boats that should be renovated. We believe that the central government as well as the provincial government should agree to carry forward the renovation process at the earliest possible time, within the next two years, so that this fleet can be more compatible with the new fishing techniques.

[Text]

ans, afin de permettre à cette flotte d'être plus conforme aux nouvelles techniques de pêche.

• 0945

Restrictions au niveau des prises ou système de quotas: Au niveau des restriction ou du système de quotas, nous, de l'Association des pêcheurs, croyons que le gouvernement central devrait restreindre davantage les prises effectuées par les bateaux étrangers au large des côtes. Ceci aurait pour effet de permettre aux pêcheurs des zones éloignées de prendre une meilleure qualité de poisson de fond et d'être plus concurrentiels sur les marchés étrangers. A long terme, la solution proposée donnerait aux usines de transformation la possibilité d'exporter davantage de produits finis et amènerait la création de nouveaux emplois.

L'aide aux entreprises en voie d'implantation, à celles déjà existantes ou à celles en voie d'expansion: Pour ce qui est de l'aide aux entreprises, nous croyons que le gouvernement canadien devrait accroître l'aide aux entreprises privées, que ce soit pour une nouvelle construction, une rénovation de l'entreprise ou l'expansion de cette même entreprise. Nous croyons que celles-ci sont créatrices d'emploi et devraient jouir d'un statut particulier. Elles pourraient bénéficier de subventions spéciales, mais si vous le voulez bien, monsieur le président, nous laisserons la parole à M. Wineck qui, à la toute fin de cet exposé, vous expliquera lui-même la situation.

Permis et inspecteurs: En ce qui concerne les permis, il devrait y avoir consensus afin qu'un seul gouvernement puisse émettre des permis. Quant aux entreprises de transformation, les gouvernements devraient s'entendre pour qu'un seul inspecteur soit nommé afin d'éviter le dédoublement du système d'inspection. Une autre solution pourrait être apportée lorsque le gouvernement canadien décidera d'interdire l'accès aux bateaux de pêche étrangers dans la zone de 200 milles. À ce moment, de nouveaux permis de chalutage pourraient être émis dans les zones défavorisées telles que celle de Tourelle.

Infrastructure (havre de pêche): A l'heure actuelle, l'on sent que le gouvernement ou ses représentants tentent de multiplier les havres de pêches de type polyvalent. Nous recommandons au gouvernement canadien d'exploiter au maximum les havres existants avant de s'embarquer dans de nouveaux projets fort onéreux pour les contribuables canadiens.

Il ne faut pas répéter les erreurs commises à quelques milles de nous, tel le projet du havre de Cap-Chat pour lequel on a dépensé temps et argent et qui, d'ailleurs, ne rencontre ni les normes ni les besoins du secteur, alors que cette dite somme aurait dû être injectée directement au havre des 15 Collets pour une plus grande concentration des pêcheurs dans le secteur.

Il est temps que le gouvernement consulte davantage les pêcheurs du milieu pour ne pas répéter les erreurs passées. Quant au havre de Tourelle, celui-ci devrait trouver sa vraie vocation en devenant polyvalent pour le secteur Tourelle—Ste-Anne des Monts—Cap-Chat. De nombreuses sommes ont été investies pour la construction de digues, d'une usine à «bouette», d'un silo à glace, d'îlots de service et pour des améliorations au quai de débarquement. De plus, dans le

[Translation]

Catch Limitations or Quota Systems: In this respect, the Association of Fishermen thinks the federal government should apply more severe restrictions on foreign catches off shore. In that way, fishermen in more isolated areas could catch better quality groundfish and, therefore, be more competitive on foreign markets. In the long term, such a solution would allow processing plants to export more finished products and would lead to more job creation.

Assistance to New, Existing or Expanding Businesses: We think the Canadian government should increase aid to private companies that are building, renovating or expanding their facilities. Such projects create jobs and should, in our view, be given special priority. One possible way of assisting these businesses would be through special subsidies, but if we may, Mr. Chairman, we would like Mr. Wineck to elaborate on the situation at the end of our presentation.

Licences and Inspectors: A consensus should be reached so that only one government issues licences. Where processing plants are concerned, the governments should agree among themselves to appoint one inspector in order to eliminate redundancy in the inspection system. Another possible solution would be for the Canadian government to ban foreign fishing boats from within our 200-mile zone. Then new trawling licences could be issued for disadvantaged areas like Tourelle.

Infrastructure (Fishing Ports): We feel that the government and its representatives have been trying to increase the number of multi-purpose type fishing ports. We would recommend to the Canadian government that it take full advantage of the existing ports without getting involved in new projects at great cost to the Canadian taxpayer.

We must take care not to repeat mistakes such as the one committed a few miles from here: the Cap-Chat wharf project, on which so much money and time were spent, does not even meet the standards or the needs of the area, while the wharf at the 15 Collets has a much greater concentration of fishermen. The money should have gone there.

It is time the government started consulting local fishermen more often in order to avoid repeating past errors. For instance, it is time the Port of Tourelle became the multi-purpose facility it should have been to serve the Tourelle—Ste-Anne des Monts—Cap-Chat sector. A great deal of money has been invested in building breakwaters, a bait factory, an icing facility and service islands, and in renovating the unloading

[Texte]

secteur, une cale sèche a été construite pour répondre aux besoins des pêcheurs.

En résumé, avec quelques modifications, le havre actuel pourrait répondre davantage aux besoins des pêcheurs et des usines de transformation existantes. De plus, avec la relocalisation de l'entreprise Pêcheries Tourelle au havre, la municipalité de Tourelle a procédé dernièrement à la création d'un parc industriel et commercial des pêches, afin de consolider cette volonté gouvernementale de centraliser les pêches dans un même secteur.

Conclusions: En terminant, nous tenons à remercier la commission. Nous souhaitons que les propositions et solutions seront prises en considération par le gouvernement central. Nous croyons que la commission devrait recommander au gouvernement canadien la création d'une table annuelle de concertation au niveau des pêches, et ce dans chaque province, afin de permettre au gouvernement canadien d'être plus proche des problèmes des pêcheurs.

On a ajouté une annexe. Permettez-moi d'attirer votre attention sur deux résolutions qui ont été adoptées en 1978 par deux villes voisines et qui reconnaissent la vocation de Tourelle comme centre des pêches dans notre secteur.

• 0950

... la municipalité de Ste-Anne des Monts appuie fortement la municipalité de Saint-Joachim-de-Tourelle dans sa demande à l'honorable ministre des Pêches, M. Roméo LeBlanc, afin que les coupures budgétaires de son gouvernement n'affectent en rien les réalisations au Havre des Quinze Collets et que tous les crédits disponibles au cours des prochaines années pour le développement de la pêche commerciale dans le secteur soient centrés à St-Joachim des Tourelles;

La municipalité de Cap-Chat avait adopté la même résolution.

Monsieur le président, merci beaucoup. Nous sommes à votre disposition.

The Chairman: Mr. Henderson, would you like to ask some questions?

Mr. Henderson: Thank you very much.

I want to welcome the witnesses here today. They presented a very good brief, a comprehensive brief, and I have a number of questions on the it.

You mentioned first of all the resource restricting of catches as they relate to the offshore and foreign fishing fleet. I wonder if you, sir, or your organization, are aware of the application by National Sea Products for it to license factory freezer trawlers into the fishery off Nova Scotia and Newfoundland, and possibly into the gulf. At this point in time, that application is before the Minister of Fisheries and Oceans in Ottawa. Although we have not got a firm commitment from the Minister, we have had some exchange that a decision would not be made until at least this committee travels through Atlantic Canada to hear the views of the fishermen, processors and other members of municipalities, etc., who

[Traduction]

dock. A dry dock was also built in this sector to meet the needs of the fishermen.

In brief, with a few changes, the current port could better meet the needs of the fishermen and the existing processing plants. Also, with the relocation of Pêcheries Tourelle at the port, the Municipality of Tourelle has recently created an industrial and commercial fisheries park, in line with the government's efforts to centralize fishery activities in the same sector.

Conclusions: In closing, we would like to thank the Committee. We hope that our proposals and suggested solutions will be taken into consideration by the federal government. We think the Committee should recommend that the Canadian government set up an annual fisheries consultation meeting in each province, so as to keep in touch with the problems fishermen face.

We have added an appendix to the brief. I should like to draw your attention to two resolutions that were adopted in 1978 by two neighbouring cities which recognized the vocation of Tourelle as a fisheries centre in our sector.

The municipality of Ste-Anne des Monts strongly supports the municipality of Saint-Joachim-de-Tourelle in its request to the honourable Minister of Fisheries, Mr. Romeo LeBlanc, that the government budget cuts have no effect on the development of the Quinze Collets harbour and that all the moneys available in the next few years for the development of commercial fishing in the area be concentrated on St-Joachim des Tourelles;

The Municipality of Cap-Chat had carried the same resolution.

Mr. Chairman, thank you very much. We are now ready to answer your questions.

Le président: Monsieur Henderson, voudriez-vous poser des questions?

M. Henderson: Merci beaucoup.

Je souhaite tout d'abord la bienvenue à nos témoins. Ils nous ont présenté un excellent exposé très complet sur lequel j'aurais plusieurs questions à leur poser.

Vous avez tout d'abord parlé des prises en haute mer et des prises des flottes de pêche étrangères qui limitent les ressources. Avez-vous entendu parler de la demande de *National Sea Products* visant à émettre des permis à des chalutiers équipés d'installations de congélation pour pêcher au large de la Nouvelle-Écosse et de Terre-Neuve et peut-être dans le golfe. Cette demande est actuellement étudiée par le ministre des Pêches et Océans à Ottawa. Bien que celui-ci ne nous ait pas donné d'engagement ferme, il nous a laissé entendre qu'aucune décision ne serait prise tant que le Comité n'aura pas terminé sa tournée dans la région Atlantique et entendu le point de vue

[Text]

would be affected or could be affected by such a granting of a licence.

I wonder if I could get from our witnesses here today their position on that application, and if they could come up front with it. Probably you were not fully aware that the application was in place, but it is there, and could we please have your views on it.

Mr. G. Robinson: Monsieur, je crois que chaque province où se pratique la pêche devrait avoir un territoire d'alloué. Quand on parle de bateaux étrangers, on parle surtout de bateaux qui viennent de Norvège, de France ou d'autres pays. Pour ma part, je crois que seuls des pêcheurs de Terre-Neuve et du Québec devraient pêcher à l'intérieur de la zone qui entoure les bancs de Terre-Neuve et la province de Québec.

J'aimerais que le président de l'Association puisse dire son mot, lui aussi. Étant président de l'une des plus grosses associations du secteur, il pourrait intervenir mieux que moi. Je cède la parole à M. Labrie, si vous le voulez.

Mr. Jean-Louis Labrie (président de l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle): Au sujet des permis de pêche dans le golfe et sur les côtes de Terre-Neuve...

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order, sir, I do not think Mr. Henderson tried to create an impression which really is not true. I think, Mr. Henderson—and this is for the witnesses' benefit—the application for the freezer trawler is for fish outside the gulf.

• 0955

Mr. Henderson: I hope I did not leave that impression. I guess we could follow it a little further. For instance, if the licence was granted, we have to look at the other side of it. If it becomes uneconomical to operate vessels outside, there could be pressure put on. I was on the government side for a number of years, and I have seen how big companies can put pressure on governments. It is not saying necessarily it would operate outside the gulf. For certain allocations it could eventually wind up inside the gulf.

What I am mainly concerned about is your view on factory freezer trawlers and whether or not a licence should be granted to permit them in our Canadian fishery.

Mr. Labrie: Je veux bien qu'un gros bateau de ce genre ait un permis pour pêcher dans les eaux canadiennes, mais ces bateaux-là pêchent pratiquement 12 mois par année. Le poisson du golfe, au large de Terre-Neuve, entre dans le fleuve Saint-Laurent l'hiver. Nos bateaux ne sont pas des bateaux-usines. Moi, je suis propriétaire d'un bateau; j'ai un chalutier de 55 pieds. Pendant la saison de pêche, nous ne pouvons pas prendre dans le fleuve le poisson qu'eux ont pris sur les bancs de Terre-Neuve, au large des côtes ou même dans le golfe. On n'est pas sur les côtes du Labrador, nous; on est dans le fleuve Saint-Laurent. On est assez limités en ce qui concerne le poisson.

[Translation]

des pêcheurs, industriels et autres représentants des municipalités, etc., qui pourraient être touchés par une telle mesure.

Nos témoins pourraient-ils nous dire ce qu'ils pensent de cette demande et pourraient-ils être très francs à ce sujet. Vous ne saviez peut-être pas où cela en était, mais la demande a été présentée et j'aimerais donc avoir votre avis à ce sujet.

Mr. G. Robinson: I believe that every province where there is fishing should have a reserved territory. When we talk about foreign vessels, it is mainly vessels from Norway, France or other countries. As far as I am concerned, I think that only the fishermen from Newfoundland and Quebec should be allowed to fish within the area surrounding the Newfoundland and Quebec banks.

Could the president of the Association also give his view. As president of one of the largest associations in the area, he would be better able to answer. I would leave the floor to Mr. Labrie.

Mr. Jean-Louis Labrie (President, Association des pêcheurs côtiers de Tourelle): About the fishing licences in the Gulf and on the coasts of Newfoundland...

Mr. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Je ne pense pas que M. Henderson ait voulu créer une fausse impression. Je dois préciser aux témoins que la demande touchant les chalutiers équipés de congélateurs ne s'applique qu'au poisson en dehors du golfe.

Mr. Henderson: J'espère ne pas avoir donné cette impression. Je crois que nous pourrions poursuivre un instant. Par exemple, si le permis était accordé, il faut considérer l'autre côté de la médaille. S'il est plus économique d'utiliser des bateaux à l'extérieur, certaines pressions pourraient s'exercer. J'ai été du côté ministériel pendant un certain nombre d'années et je sais comment les grosses sociétés peuvent exercer des pressions sur les gouvernements. Cela ne veut pas nécessairement dire que la pêche serait limitée à l'extérieur du golfe. Dans certains cas, cela pourrait en fait se passer à l'intérieur du golfe.

Ce que j'aimerais savoir, c'est ce que vous pensez des chalutiers équipés d'installations de congélation et de l'opportunité de leur consentir un permis pour les zones de pêche canadiennes.

Mr. Labrie: I do not mind if such a big vessel has a licence to fish in Canadian waters but these keep fishing almost 12 months a year. Off Newfoundland, the Gulf fish get into the St. Lawrence River in the wintertime. Our vessels are not factory freezer trawlers. I own a boat; I have a 55 foot trawler. During the fishing season, we cannot catch in the St. Lawrence the fish that they have caught on the Newfoundland banks, offshore or even in the Gulf. We are not on the Labrador shores; we are in the St. Lawrence River. We are kind of limited as far as fish is concerned.

[Texte]

Les quotas sont surtout pris au début de la saison ou en hiver. Vers la fin de la saison, au mois de novembre, il faut s'estimer chanceux s'il y a encore du poisson ou si les quotas ne sont pas tous pris. Cela n'arrive pas toujours.

Les pêcheurs de Saint-Joachim n'aimeraient pas qu'un bateau-usine vienne pêcher dans le golfe. Cela nous nuirait lors de notre saison de pêche. Nous, on ne pêche pas l'hiver. On pêche ce qu'il y a à prendre l'été, mais s'ils le prennent pendant l'hiver, on n'en a plus pendant l'été...

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

M. Skelly: Je voudrais avoir des détails sur votre association. Combien y a-t-il de personnes dans l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle?

M. Labrie: Je compte seulement les pêcheurs. On est au-delà de 100 membres, mais on est de 60 à 70 pêcheurs professionnels; les autres sont des pêcheurs occasionnels ou sportifs. Les professionnels ont des bateaux 25 à 55 pieds. La flotte de pêche à Tourelle comprend surtout des bateaux de 45 à 55 pieds. C'est la moyenne de grosseur des bateaux.

M. Skelly: Combien de personnes y a-t-il à l'usine de transformation? À quelle saison les employés de l'usine travaillent-ils?

Mr. J. Wineck (L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle): We operate about 30 weeks a year. The plant runs between 50 and 70 people. Our main particular problem is a problem of supply. It is a question of whether or not we will be able to continue with all the little plants opening up in the area. Every little town is developing a harbour and a plant, and the supply is being divided.

We did very well originally when we built the plant, but in the last number of years we have had trouble keeping the plant supplied with fish, and we were only working a few days a week.

We have a very good relationship with the fishermen's association. However, we are only getting the fish from the local area, and it is creating problems for us.

Mr. Skelly: I take it the capacity of the plant is much larger than you would be able to work...

• 1000

Mr. Wineck: Our plant is a little different, because we are geared to the ground fishermen and about 85% of our production is processed fresh and sent to the U.S. market with our own truck. We are dependent on local fishermen and fish from the local area. Factory trawlers have no interest to us. It is only the shore fish and the fishermen like Jean-Louis Labrie, who are out for three or four days, that have any particular meaning to us.

The problem we have is that there are too many similar-type plants up and down the coast within a 20-mile radius of our plant over the last few years, and we are having trouble keeping it supplied. If we do not get the volume we are certainly not going to be able to keep it open.

[Traduction]

The quotas are mainly caught at the beginning of the season or in winter. Towards the end of the season, in the month of November, you consider yourself lucky if there is still fish or if the quotas are not completely exhausted. That is not always the case.

The Saint-Joachim fishermen would not like to have a factory freezer trawler fishing in the Gulf. It would jeopardize our fishing season. We do not fish in the wintertime. We fish what there is during the summer but if they catch it during the winter, there is nothing left for the summer...

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Could you give me some details on your association? How many members do you have in l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle?

Mr. Labrie: I am only counting the fishermen. We are over 100 members but there are from 60 to 70 professional fishermen; the other members are casual or sport fishermen. The professionals have boats that are 25 to 55 foot long. The fishing fleet at Tourelle is mainly made up of 45 to 55 foot vessels. This is the average size of the boats.

Mr. Skelly: How many people are there at the processing plant? In what season do these people work at the plant?

M. J. Wineck (L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle): Nous travaillons environ 30 semaines par an. L'usine compte de 50 à 70 personnes. Notre principal problème est un problème d'approvisionnement. Il s'agit de savoir si nous allons pouvoir poursuivre avec toutes les petites usines qui ouvrent dans la région. Chaque petite ville est en train de se doter d'un port et d'une usine, ce qui éparpille pas mal l'approvisionnement.

Au début, les affaires allaient très bien mais ces dernières années, nous avons eu du mal à approvisionner l'usine en poissons et nous ne travaillons que quelques jours par semaine.

Nous avons d'excellentes relations avec l'association des pêcheurs. Toutefois, nous n'obtenons que le poisson local et cela nous pose des problèmes.

M. Skelly: Je suppose que le potentiel de l'usine est bien supérieur...

M. Wineck: Notre usine est un peu différente car nous travaillons avec les pêcheurs de fond et environ 85 p. 100 de notre production est utilisée fraîche pour être envoyée dans nos propres camions sur le marché américain. Nous dépendons des pêcheurs locaux et du poisson local. Les bateaux-usines ne nous intéressent pas. Ce n'est que le poisson côtier et les pêcheurs comme Jean-Louis Labrie qui sortent pour trois ou quatre jours qui nous intéressent.

Notre problème est qu'il y a maintenant trop d'usines similaires sur toute la côte dans un rayon de 20 milles de notre usine et que nous avons du mal à trouver suffisamment de poisson. Si nous n'avons pas le volume nécessaire, nous ne pourrions rester en activité.

[Text]

Mr. Skelly: I think it is an interesting point on the type of move toward restructuring that got rolling in other areas where uneconomical development plants...

There are two purposes to this meeting: one is to hear your concerns on specific issues, and the other is to ask your opinions on certain things that seem to be developing. Maybe we could go back to the president of the association. We are concerned about developments that seem to be taking place with unemployment insurance. Other colleagues have mentioned concerns about user-pay with things like aids to navigation, services by Coast Guard, increases in moorage rates at ports. Do you have any comments on the question of proposed changes to unemployment insurance legislation and the present Canada Shipping Act, which gives the government the right to impose charges for cost recovery on aids to navigation, services by Coast Guard, etc.? Has your association a position on those two items?

The Chairman: Your final question, Mr. Skelly.

M. Labrie: Oui, par exemple, j'ai un bateau de 55 pieds. Je paye 92\$ pour six mois de de cueillette. Mais cela s'applique seulement aux bateaux de plus de 45 pieds. Mais des bateau de plus de 45 pieds, il y a St-Joachim seulement. A Cap-Chat, ils sont inférieurs à 45 pieds, il ne sont donc pas touchés. Cela nous touche un peu plus. Mais ce n'est pas le 92\$ pour six mois de cueillette qui fera mourir un pêcheur. Ce n'est pas tellement cela qui nous arrêtera. A plus de 45 pieds, le montant n'est pas si élevé. Mais si ce montant augmente trop, il est garanti qu'à force d'en donner, moins qu'il en restera. Quant à l'assurance-chômage, personnellement, je suis d'accord pour qu'on accorde 25 semaines par année. J'aurais moins de difficulté à garder mes hommes sur le bateau. Mais il ne faut pas que je pense seulement à moi. Il faut que je pense aux autres. S'ils rencontrent une période calme ils ne peuvent pas faire leurs semaines de chômage. Ils n'ont pas des permis assez variés. Ils ont un type de permis seulement. Je suis un pêcheur de poisson de fond et si le poisson de fond manque, je ne peux pas aller pêcher les crevettes. Mais le pêcheur de crevettes, quand la la pêche des crevettes est fermée ou qu'il n'y en a plus, il peut toujours aller pêcher à la morue. Mais on pêche le poisson de fond: la sole, la morue, le turbot et le poisson rouge. Je ne peux pas pêcher autre chose. Et les petits pêcheurs qui sont moins équipés que moi ont le même problème. S'ils pêchent le hareng et qu'il n'y en a pas ou si la morue diminue, ils ne peuvent pas aller au large. Ils auront de la difficulté à accumuler leurs timbres de chômage. S'ils en accumulaient pour l'hiver, il retirerait plus que de l'aide social.

M. G. Robinson: Monsieur le président, j'aimerais, ajouter quelque chose à propos de l'assurance-chômage. C'est qu'il ne faudrait pas oublier qu'en Gaspésie, plus que partout ailleurs, le chômage est extrêmement élevé. La Gaspésie est en régression. Je m'explique: Alors que je vois ce qui se passe dans d'autres provinces et qu'on compare les taux de chômage de 15, 16 ou 17. 100, en Gaspésie il est de 35 p. 100.

• 1005

Étant maire et faisant partie d'une MRC, je connais très bien le problème. Si on parle d'augmenter les timbres d'assu-

[Translation]

M. Skelly: C'est un point intéressant quand on considère la restructuring qui a eu lieu dans d'autres régions où les usines n'étaient plus rentables...

Nous sommes là pour deux raisons: d'une part pour entendre ce que vous avez à nous dire sur des points précis, d'autre part pour vous demander votre avis sur certains problèmes qui semblent se présenter. Peut-être pourrions-nous revenir au président de l'association. Nous nous soucions de l'évolution de l'assurance-chômage. Nos collègues ont mentionné le système de péage pour les aides à la navigation, les services de la Garde côtière, l'augmentation des tarifs d'amarrage dans les ports. Avez-vous des commentaires à faire sur les changements proposés à la Loi sur l'assurance-chômage et à la Loi actuelle sur la marine marchande qui donneraient au gouvernement le droit de recouvrer ses frais pour les aides à la navigation, les services de la Garde côtière, etc.? Votre association a-t-elle pris position à ce sujet?

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Skelly.

Mr. Labrie: Yes, for instance, I have a 55 foot boat. I pay \$92 for six months. But this only applies to the over 45 foot boats. For the over 45 foot boats, there is only St-Joachim. At Cap-Chat, the boats are under 45 foot and are therefore not affected. We are bearing a little more of the cost. But it is not \$92 for six months of fishing that will kill a fisherman. This is not really what will stop us. For over 45 foot, the amount is not that high. But if it gets much higher, it is obvious that the more you give, the less you have. As far as unemployment insurance, I agree with the 25 weeks a year. It would be less difficult for me to keep my men on board. But I cannot only think of myself. I must think in terms of the others. If they get a slack period and cannot work the required weeks, they are in trouble. Their licences are not diversified enough. They only have one type of licence. I am a groundfish fisherman and if there is not enough groundfish, I cannot go fishing shrimp. But the guy who fishes shrimp, when the shrimp season is closed and there is no shrimp left, he can always go cod fishing. But we fish groundfish: sole, cod, turbot and redfish. I cannot fish anything else. And the small fishermen who are not as well equipped as I am have the same problem. If they fish herring and there is not enough herring or if cod is scarce, they cannot go offshore. They will find it difficult to accumulate enough unemployment stamps. If they could have enough for the wintertime, they would get more than welfare.

Mr. G. Robinson: Mr. Chairman, I would like to add something with regard to unemployment insurance. We cannot forget that in the Gaspé, more than anywhere else, unemployment is extremely high. The Gaspé area is regressing. Let me explain myself: When you see what is happening in other provinces and compare the unemployment rates of 15%, 16% or 17%, we must remember that it is 35% in the Gaspé area.

As a Mayor and member of an MRC, I am very familiar with the problem. If an increase in unemployment insurance,

[*Texte*]

rance-chômage, même pour les pêcheurs, il ne faut pas oublier une chose: sur six mois de pêche, le pêcheur doit aller au large durant quarante ou cinquante jours.

Il peut y aller une journée de la semaine alors qu'il n'a pas de timbres pour cette journée. Je pense qu'augmenter de façon progressive le coût de l'assurance-chômage ne ferait que nuire au secteur. C'est officiel.

Les gens de la Gaspésie sont assez écrasés actuellement.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Docteur Marin, s'il vous plaît.

M. Marin: Merci, monsieur le président. Je poserai simplement une ou deux questions.

Je pense que la dernière intervention de M. Robinson est très bonne. Elle note deux choses importantes. Elle note le fait que même si nous n'avons qu'un cinq ou six mois de temps de pêche, il n'est pas toujours vrai que le pêcheur puisse aller chercher sa nourriture tous les jours de la semaine. Il est important de ne pas l'oublier.

M. Skelly se référerait tantôt, aux changements dans les Lois de l'assurance-chômage. Il semble qu'on oublie de réaliser qu'il n'y a pas que la partie négative dans ces changements. Et parmi les changements, on envisage sérieusement ce que M. le maire de Saint-Joachim a signalé. Comment déterminer une semaine? Quand peut-on dire qu'une semaine commence et quand finit-elle? Et je pense qu'il est important de le noter. Comment compte-t-on le nombre de timbres?

Je crois qu'il ne faudrait donc pas faire peur aux pêcheurs gaspésiens avec les changements qui apparaissent ce matin très douloureux pour M. Skelly et M. Fulton.

Voilà mon commentaire. Est-ce que M. Ferland a le droit de parole ce matin, monsieur le président? Je donnerai le reste de mon temps à M. Ferland quand vous le jugerez bon...

Le président: Merci, docteur Marin. Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci, monsieur le président.

J'aimerais bien comprendre la situation qui prévaut chez-vous. En 1978, vous aviez combien de bateaux de quinze à vingt pieds en opération?

M. Labrie: En 1978, environ huit à dix petits bateaux.

M. Ferland: Et maintenant vous en avez entre soixante et soixante-dix?

M. Labrie: Non. Il y a entre soixante et soixante-dix pêcheurs qui vivent de la pêche pendant six ou sept mois par année. Mais il y a environ vingt ou vingt-cinq bateaux de trente-cinq à cinquante-cinq pieds.

M. Ferland: D'accord.

M. Labrie: Il y en a qui sont plus petits. Une vingtaine qui mesure de dix-huit à trente-cinq pieds.

M. Ferland: D'accord. Vous dites qu'un seul palier de gouvernement devrait faire l'inspection. Selon vous, lequel des deux paliers de gouvernement devrait faire cette inspection?

[*Traduction*]

even for fishermen, is being considered, one thing must not be forgotten: Out of the six months of the fishing season, the fisherman is at sea for 40 or 50 days.

He may go one day a week if he has no stamps for that day. I think that gradually increasing the cost of unemployment insurance would only be detrimental to the sector. That is certain.

The people in the Gaspé are downtrodden enough as it is.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Dr. Marin, please.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I just have one or two questions to ask.

Mr. Robinson's last remark was excellent. He raises two important points. First, even if our fishing season is five or six months long, the fisherman is not always able to earn his living every day of the week. It is important not to forget that.

Earlier, Mr. Skelly referred to changes in the unemployment insurance legislation. We seem to forget that there is not only a downside to those changes. In fact, the suggestion made by his honour, the Mayor of Saint-Joachim, is seriously being considered in studying possible amendments. How do we define a week? How can we determine when it starts and when it finishes? That is an important point. What method should be used to count the stamps?

I do not feel that we should be scaring the Gaspé fishermen by talking about changes here this morning, changes which appear to be very painful for both Mr. Skelly and Mr. Fulton.

That is the comment I had to make. Does Mr. Ferland have the right to ask questions here this morning, Mr. Chairman? I will give the rest of my time to Mr. Ferland when you feel it would be appropriate...

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I want to be quite clear on the situation that prevails in your sector. In 1978, how many 15- to 20-foot boats were in operation?

Mr. Labrie: Approximately eight to ten small boats in 1978.

Mr. Ferland: And now there are between 60 and 70?

Mr. Labrie: No. There are between 60 and 70 fishermen who live from fishing for six or seven months a year. But there are approximately 20 or 25 boats 35 to 45 feet in length.

Mr. Ferland: Fine.

Mr. Labrie: Some are small. About 20 of them are between 18 and 35 feet in length.

Mr. Ferland: Fine. You say that one order of government should be responsible for inspection services. In your opinion, which of the two orders of government should it be?

[Text]

Mr. G. Robinson: Je vais vous surprendre un peu. Ce serait sûrement le provincial.

Mr. Ferland: Comment pourriez-vous expliquer le contrôle des exportations alors? Les exportations sont contrôlée par le gouvernement canadien.

Mr. G. Robinson: Au service des exportations, il pourrait y avoir un représentant du fédéral, sûrement. Mais au niveau local, cela cause de l'ambiguïté et des problèmes. Un inspecteur dira oui et l'autre non. Il est très difficile pour les entreprises de fonctionner ainsi. Cela crée des problèmes épouvantables.

Mr. Ferland: À quel niveau, selon vous, la qualité d'inspection est-elle la meilleure?

Mr. G. Robinson: Je pense que les deux sont bons. Mais je trouve désolant qu'on soit obligé de payer deux personnes pour faire le même travail.

Mr. Ferland: Vous laissez sous-entendre que la construction du havre de Cap-Chat avait été une erreur. Mais s'il y a eu une construction, est-ce qu'il n'y avait pas eu des demandes des pêcheurs de la région de Cap-Chat pour un port d'attache? Ils peuvent ainsi garder leurs poissons moins longtemps dans le navire, ce qui améliore la qualité du produit fini!

• 1010

Mr. G. Robinson: Je ne me permettrai pas de faire le procès du gouvernement qui était là avant vous, cher monsieur, mais, chose certaine, ce qu'ont eu les pêcheurs de Cap-Chat ne correspond pas à ce qu'ils avaient demandé. On ne construit pas, selon moi, un havre de pêche dans les vents dominants. Le havre en question aurait dû être construit de façon à ce qu'il soit adapté au milieu, ce qui n'a pas été fait.

Mr. Ferland: Est-ce que la municipalité de Cap-Chat fait partie de la même municipalité que Tourelle?

Mr. G. Robinson: La municipalité de Cap-Chat est une municipalité indépendante. Tourelle est indépendante elle aussi.

Mr. Ferland: Est-ce qu'elles font partie de la même MRC?

Mr. G. Robinson: Elles font partie de la même MRC.

Mr. Ferland: Si je comprends la résolution de la MRC, l'ensemble de la MRC souhaiterait que les améliorations se fassent à Tourelle plutôt qu'à Tourelle et à Cap-Chat.

Mr. G. Robinson: En parlant d'investissements, je vais vous dire une chose: au niveau de la flotte, au niveau du havre qui a été construit entièrement par le fédéral, et au niveau de l'usine, Pêcheries Tourelle, on peut chiffrer cela à une dizaine de millions de dollars, alors qu'à Cap-Chat ou ailleurs il n'y en a pas, sauf qu'on a investi 4.2 millions de dollars à Cap-Chat. Ce n'est pas fini d'ailleurs.

Mr. Ferland: Vous dites dans votre mémoire qu'il faudrait que le gouvernement accroisse l'aide aux entreprises. Je ne sais pas si vous vous souvenez, mais on vient de signer une entente fédérale-provinciale de 1.2 milliard de dollars au niveau du développement industriel régional. Il n'est pas précisé dans l'entente que les projets doivent être réalisés seulement dans le

[Translation]

Mr. G. Robinson: I may surprise you by my answer. It should most certainly be the provincial level.

Mr. Ferland: Then what do you do about exports? Exports are under federal government jurisdiction.

Mr. G. Robinson: Where exports are concerned, a federal representative could be appointed. But at the local level, overlapping causes ambiguity and problems. One inspector says yes, the other no. It is difficult for businesses to operate under such circumstances. The problems are terrific.

Mr. Ferland: In your estimation, which of the inspection services is better?

Mr. G. Robinson: Both are good. I just find it distressing that two people are paid to do the same work.

Mr. Ferland: You are implying that the Cap-Chat harbour project was a mistake. But was the project not the result of requests from fishermen in the region of Cap-Chat who wanted a base? Now, they do not have to keep their fish on board as usual, and that certainly improves the quality of the finished product.

Mr. G. Robinson: I do not wish to criticize the previous government, but one thing is sure what the Cap-Chat fishermen got is not what they asked for. You cannot build a fishing harbour in prevailing winds. No consideration was given to the site when building this harbour.

Mr. Ferland: Does the Cap-Chat municipality belong to the Tourelle municipality?

Mr. G. Robinson: Cap-Chat is an independent municipality just as Tourelle is.

Mr. Ferland: Do they belong to the same MRC?

Mr. G. Robinson: Yes they do.

Mr. Ferland: If I understand things correctly, the MRC wishes the improvements to be made at Tourelle rather than at Cap-Chat.

Mr. G. Robinson: Yes, about \$10 million have been invested at Tourelle for the fleet, the fishing harbour built entirely by the federal government and by the Tourelle fisheries. Whereas \$4.2 million only were invested at Cap-Chat.

Mr. Ferland: You say in your brief that the federal government should increase its help to businesses. Federal-provincial agreement has just been signed providing \$1.2 billion for regional industrial expansion. The money under this agreement does not have to be spent solely on industry; it can also be used

[Texte]

domaine de l'industrie; on peut aussi réaliser des projets au niveau des pêcheries. Donc, il serait important que votre industrie fasse une demande dans le cadre de ces programmes.

En ce qui concerne votre taux de chômage, ne vous découragez pas. Dans mon comté, il y a un taux de chômage d'à peu près 36 p. 100. C'est à longueur d'année et je n'ai pas de pêcheurs.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

Une voix: Chaque comté a ses problèmes!

The Chairman: A point of order Mr. Fulton?

Mr. Fulton: Just a brief one, Mr. Chairman. I think the witnesses would be interested in knowing, in terms of duplication on the inspection services—and I am sure the Conservative members will help to get the bill amended—anything other than a vessel motivated by oars will now come under the new federal inspection process that is in Bill C-75. So I would urge the witnesses to contact their Member of Parliament and get a copy of the bill because it has all kinds of goodies in there in terms of added costs and inspection processes.

The Chairman: Thank you Mr. Fulton.

I would like to thank you, Mayor Robinson, and your delegation for coming before us this morning. I sincerely regret that we do not have more time to hear more of your concerns, and I compliment you for getting so much into such a short time. But we have heard some interesting things from you. So thank you.

M. G. Robinson: Merci, monsieur le président. Merci, messieurs.

The Chairman: I will remind you, gentlemen, that we have half an hour for each presentation plus questions and I can only do the best I can. Mr. Binns, I am sorry I did not notice that you wanted an intervention. Mr. Ferland.

M. Ferland: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Je crois qu'il serait intéressant de savoir dans quelle zone de pêche oeuvrent les gens que nous venons de rencontrer. Cela nous permettrait de mieux comprendre leur situation. Je pense qu'il faudrait demander aux prochains intervenants de nous dire s'ils oeuvrent dans la zone 4-T, 4-R ou 4-S du golfe. Ce n'est peut-être que dans une seule zone qu'on a des problèmes, ou les mêmes problèmes peuvent se retrouver dans deux ou trois zones de pêche.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. I will try to address that problem as we come to it, and I ask you people to help me, because I am not that knowledgeable.

Gentlemen, I would now like to call before you Mr. André Vézina. He is the president of two associations—*L'Association de chasse et pêche* and the *Fédération québécoise pour le saumon atlantique*. Mr. Vézina.

M. André Vézina (président de la Fédération québécoise pour le saumon atlantique): Monsieur le président, membres du Comité des pêches et des forêts, mesdames et messieurs, la Fédération est heureuse d'avoir le privilège de comparaître

[Traduction]

for fisheries. It is therefore important that your industry make a request under these programs.

You should not get discouraged because of your rate of unemployment. In my county the rate of unemployment has reached 36% all year round even though there are no fishermen in my area.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

An hon. member: We all have our own problems.

Le président: Vous invoquez le Règlement monsieur Fulton?

M. Fulton: Très brièvement monsieur le président. Je voudrais signaler aux témoins que tous bateaux autres que les bateaux à rames relèvent maintenant des nouvelles modalités d'inspection fédérale prévues au Bill C-75; je suis d'ailleurs sûr que les députés conservateurs veilleront eux aussi à ce que ce projet de loi soit modifié. J'engage donc vivement les témoins de contacter leur député pour obtenir un exemplaire du projet de loi en question qui prévoit toute une série de coûts supplémentaires et diverses modalités d'inspection.

Le président: Merci monsieur Fulton.

Je tiens à remercier le maire Robinson ainsi que sa délégation d'être venue ici ce matin. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps à vous consacrer et je vous félicite d'avoir réussi à soulever tant de questions en si peu temps. Nous avons appris des choses fortes intéressantes. Merci.

Mr. G. Robinson: Thank you, Mr. Chairman. Thank you, gentlemen.

Le président: Je tiens à vous rappeler que nous avons une demi-heure par témoin y compris les questions. Excusez-moi M. Binns, je n'ai pas remarqué que vous avez demandé la parole. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: On a point of order, Mr. Chairman. It would be interesting to know which fishing zone the witnesses we have just met belong to; this would enable us to get a clear picture of the situation. We should ask the witnesses who are still to appear before us whether they are working in zones 4T, 4R or 4S in the Gulf. Maybe only one of those zones is having difficulties or maybe several.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Je vais essayer de faire de mon mieux et je vous demanderais de m'aider car j'ignore peut-être certains aspects du problème.

Je donne maintenant la parole à M. André Vézina qui est le président de deux associations—*L'Association de chasse et pêche* et la *Fédération québécoise pour le saumon atlantique*.

Mr. André Vézina (Président de la Fédération québécoise pour le saumon atlantique): Mr. Chairman, members of the committee, ladies and gentlemen. It is a privilege for the federation to appear before this committee. The federation

[Text]

devant ce Comité. Elle profite de l'occasion pour vous présenter sa demande, à savoir un programme de restauration du potentiel salmonicole québécois et canadien, un héritage pour le XXI^e siècle.

• 1015

La Fédération québécoise pour le saumon atlantique, la FQSA, est un organisme à but non lucratif chargé de promouvoir la conservation du saumon atlantique et d'assurer la promotion de la pêche sportive. À cette fin, elle représente aussi bien les intérêts des utilisateurs, qui sont les pêcheurs sportifs individuels, que les intérêts des gestionnaires, qui sont les associations, sociétés de gestion, ZEC, pourvoyeurs, clubs privés, etc.

Le saumon atlantique est actuellement en danger de disparition, car les stocks ont dangereusement diminué depuis le début du XX^e siècle, notamment en raison de la surexploitation, de la disparition de certains de ses milieux de reproduction ou encore des changements apportés à d'autres. Pour la Fédération, il est clair que des actions concrètes doivent être entreprises, sinon le saumon atlantique disparaîtra.

Pourquoi la Fédération désire-t-elle assurer la pérennité du saumon atlantique? Parmi plusieurs considérations, il nous apparaît que la valeur économique du saumon atlantique est le meilleur argument pour se convaincre que des mesures concrètes doivent être prises pour assurer le maintien et le développement de retombées économiques fort importantes dans des régions économiquement défavorisées.

À titre d'exemple des retombées économiques actuelles du saumon atlantique, mentionnons qu'en 1982, elles se situaient, pour les quatre provinces atlantiques productrices de saumon, aux alentours de 50 millions de dollars. La pêche sportive, pour sa part, était responsable de 85 p. 100 des retombées économiques, soit 42 millions de dollars, et la pêche commerciale de 15 p.100, ce qui se situait à 8 millions de dollars.

Si la situation continue à se détériorer et qu'aucune mesure énergétique n'est prise pour sauver le saumon atlantique, nous pouvons prévoir qu'à court terme, il n'y aura plus de pêche commerciale du saumon atlantique et que la pêche sportive sera dangereusement réduite, avec la conséquence que les retombées économiques disparaîtront. Déjà l'industrie touristique est mal en point parce que le saumon commence à se faire rare.

Le Canada risque de perdre sa place parmi les principaux producteurs de saumon atlantique, puisque les Japonais et les Norvégiens ont des projets en cours ou des plans pour produire le saumon demandé par les consommateurs.

Il nous appartient donc de trouver et de mettre en place des mesures qui permettront d'assurer la pérennité du saumon atlantique et de garantir la prépondérance et la primauté du Canada pour la production du saumon atlantique.

C'est pourquoi, selon la Fédération québécoise pour le saumon atlantique, la pérennité du saumon atlantique aux niveaux québécois et canadien ne pourra véritablement être assurée qu'à la condition expresse que soit mis en place un véritable programme de restauration du potentiel salmonicole.

[Translation]

takes this opportunity to present you its request, that is, a Quebec and Canadian salmon restoration program, a legacy for the twenty-first century.

The *Fédération québécoise pour le saumon atlantique*, (the Quebec Federation for Atlantic Salmon), is a non-profit organization responsible for promoting the conservation of Atlantic salmon and sports fishing. To this end, the Federation represents both the interests of individual sports fishermen and those of the managers, that is the associations, management companies, ZECs, outfitters, private clubs and so forth.

Atlantic salmon is currently threatened with extinction as the stocks have been dangerously diminished since the beginning of the twentieth century, due mainly to over-fishing, to the disappearance of the stock from some of its reproduction areas, or to the changes in its habitat. In the Federation's view, concrete measures must be taken if we are to save the Atlantic salmon.

Why does the Federation want to ensure that the Atlantic salmon lasts? Among other reasons, we feel that the economic value of Atlantic salmon is one of the most convincing arguments in favour of taking concrete measures to ensure the maintenance and development of significant economic spinoffs in economically disadvantaged regions.

To cite an example of the economic spinoffs from Atlantic salmon fishing, in 1982, it generated approximately \$50 million in the four Atlantic salmon-producing provinces. Sports fishing accounted for 85% of the spinoffs, \$42 million, while commercial fishing generated 15% of the spinoffs, \$8 million.

If the situation is allowed to continue to deteriorate and energetic measures are not taken to save the Atlantic salmon, we predict that in the short term there will be no more commercial fishing of Atlantic salmon and that sports fishing activities will be dangerously cut back. The economic spinoffs will disappear. The tourist industry is already in a bad way because salmon is getting scarce.

Canada may risk losing its position as one of the main producers of Atlantic salmon if the Japanese and Norwegians succeed in bringing to fruition their plans to produce salmon according to consumer demand.

It is, therefore, our responsibility to develop and implement measures to ensure that Atlantic salmon stocks will last and to safeguard Canada's prominent position among Atlantic salmon producing countries.

That is why, in the view of the Federation, we will never be able to guarantee that Atlantic salmon stocks in Quebec and in Canada will last unless we establish a real salmon restoration program. The program should deal with every aspect of the salmon stock problem, especially exploitation, protection and

[Texte]

Ce programme de restauration devra toucher tous les aspects de la problématique salmonicole, notamment ceux qui concernent l'exploitation, la protection et la conservation du saumon atlantique, de même que ceux qui concernent la restauration des habitats, le contrôle de la pollution et la mariculture.

Ce programme de restauration doit être implanté au niveau canadien, et tous les bénéficiaires de la ressource salmonicole doivent y contribuer. Voyons donc rapidement les principaux éléments du programme de restauration.

Tous s'accordent pour dire que les pêcheries de Terre-Neuve s'accaparent 60 p. 100 du saumon produit par le Québec alors que celles du Groenland en prennent 20 p. 100, ne laissant aux utilisateurs québécois que 20 p. 100 de la récolte. Cela ne peut plus durer et il faut absolument que l'exploitation de la récolte se fasse selon un modèle rationnel qui tienne compte des impératifs de la reproduction de chaque bassin hydrographique.

Le message est clair: le pillage des stocks québécois et des Maritimes doit cesser au large des côtes de Terre-Neuve et du Groenland.

Donc, comme première étape du programme, il faut mettre en pratique le principe de la gestion et de l'exploitation par bassin hydrographique. Le saumon atlantique doit d'abord profiter aux régions qui contribuent à sa reproduction. Le saumon atlantique a commencé à devenir menacé de disparition avec le début de l'industrialisation. À l'époque, les industriels se foutaient éperdument de la faune en général et des espèces qu'ils se trouvaient à éliminer, y compris le saumon atlantique. Le saumon est donc disparu de plusieurs rivières où il était jadis florissant. Dans plusieurs autres rivières, les populations ont diminué dangereusement en raison de la pollution et de la destruction des frayères.

• 1020

Le programme de restauration du potentiel salmonicole doit donc restaurer les habitats du saumon, ce qui est très faisable comme en font foi les cas des rivières Jacques-Cartier, Escoumins, Ouelle, etc. sur le territoire québécois. Cette restauration des habitats est primordiale et elle est la condition sine qua non pour assurer la pérennité du saumon atlantique. Ce que la civilisation humaine a détruit doit être restauré.

L'accent doit aussi être mis, dans le programme de restauration, sur l'ensemble des possibilités offertes par la mariculture. On doit trouver des méthodes pour produire plus efficacement le saumon atlantique et les mettre en application. Déjà de nombreuses initiatives de mariculture ont donné des résultats encourageants. Pour s'en convaincre, on n'a qu'à penser aux initiatives suivantes: reconditionnement de saumons noirs, production et implantation d'oeufs, sites d'alevinage, ruisseaux pépinières, étang de relâche des saumons, frayères artificielles.

Parmi les autres éléments qu'il faudra considérer dans le programme de restauration, il y a bien sûr la réglementation, l'allocation de la ressource, l'arrêt de la pollution, le contrôle de la prédation. Beaucoup de ces éléments ont fait l'objet de

[Traduction]

conservation of the Atlantic salmon, as well as habitat restoration, pollution control and sea farming.

The restoration program should be national in scope and all those who benefit from salmon resources should contribute to it. Here are the main elements that could be contained in such a restoration program.

It is generally agreed that Newfoundland fisheries take 60% of the salmon from Quebec, while Greenland takes 20%, thus leaving only 20% of the total catch for Quebec fishermen. This cannot go on. Fishing of this stock has to be done in a reasonable way that takes into account the demands of salmon reproduction in each watershed.

The message is clear: we have to put an end to the pillage of Quebec and Atlantic Canada's fish stocks off Newfoundland and Greenland.

As a first step, therefore, the principle of management and fishing based on watersheds must be implemented. The benefits of Atlantic salmon should be reaped first and foremost by those areas which help its reproduction. The Atlantic salmon was first endangered because of the advent of industrialization. At the time, industrialists could not have cared less about wildlife in general and about the species they eliminated, like Atlantic salmon. So, salmon disappeared from many rivers where they had previously flourished. The stocks dropped dangerously due to pollution and destruction of the spawning grounds.

The salmon stock restoration program should be aimed at restoring salmon habitats, and we know this can be done by the examples of the Jacques Cartier, Escoumins, Ouelle, and other rivers in the Province of Quebec. Habitat restoration is critical and is the sine qua non for ensuring the survival of Atlantic salmon. What human civilization has destroyed must be restored.

In this restoration program, emphasis must be put on all the options available for sea farming. We must find methods of producing Atlantic salmon more efficiently and put them into practice. Numerous sea farming initiatives have already produced encouraging results. The following initiatives are very convincing in themselves: The reconditioning of the black salmon, production and implantation of eggs, hatcheries, nursery streams, salmon release ponds and artificial spawning grounds.

Among other components of this restoration program, there are, of course, regulation, resource allocation, putting a stop to pollution and predator control. Many of these elements have given rise to specific measures in the past. We would only need

[Text]

mesures particulières, et il n'y aurait lieu que de les reconduire dans le programme pour le compléter.

Étant donné son importance et l'engagement qu'il suscite, un programme de cette envergure doit faire l'objet d'une entente fédérale-provinciale particulière au saumon atlantique.

Actuellement, les idées et les mesures à mettre en place sont connues et il ne manque que les ressources financières pour les mettre en place. Ce qu'il faut donc pour le programme de restauration du potentiel salmonicole, c'est la disponibilité de ressources financières.

Les coûts du programme sont importants, mais ils se justifient pleinement en fonction des retombées économiques très importantes que génère le saumon atlantique, particulièrement dans les régions économiquement faibles où le taux de chômage est très élevé. Déjà, des ressources financières ont été consenties pour certains éléments du programme par divers ministères, tant fédéraux que provinciaux, mais il y aurait lieu d'être beaucoup plus efficace en s'inscrivant à l'intérieur d'un programme encadré et d'une stratégie planifiée plutôt que de réagir de façon sporadique en toutes directions.

La Fédération québécoise pour le saumon atlantique est prête à agir et à relever le défi; il ne lui manque que les ressources financières.

Je termine mon exposé sur ces mots: le programme de restauration du potentiel salmonicole est une nécessité pour une meilleure qualité de vie, et cela constituera notre héritage pour les générations futures. Merci.

The Chairman: Mr. Vézina, I must compliment you on an absolutely superb brief. It lays out the problems very succinctly and also has some of the alternatives and the answers. It is one of the better briefs we have had so far on this tour, and it certainly compares with the best of the briefs we heard in other parts of the country on the tour we took in the spring.

Having said that, let me call upon Mr. Robichaud as the first questioner.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Permettez-moi de féliciter M. Vézina pour son exposé. Vous dites que le pillage doit cesser en parlant de la pêche commerciale du saumon dans les eaux de Terre-Neuve et du Groenland. C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Vézina: Effectivement. Le saumon produit par le Québec, tout comme celui produit par le Nouveau-Brunswick, la Nouvelle-Écosse et même les États de la Nouvelle-Angleterre, va s'engraisser au large du Groenland. Le Groenland capture 20 p. 100 de la production du Québec. Malheureusement, les pêcheries de Terre-Neuve se trouvent sur le chemin de retour des saumons québécois vers leurs rivières natales, et le tribut que paie le saumon québécois est très lourd: 60 p. 100.

• 1025

Terre-Neuve ne contribue d'aucune façon, d'aucune manière au saumon québécois et il prélève 60 p. 100 de la récolte. Le Québec ou les rivières du Québec produisent x milliers de saumon et il n'en retire que 20 p. 100. Quelque chose ne va

[Translation]

to integrate them with the restoration program to make it complete.

Given its importance and the commitment it requires, a program of this magnitude should be subject to a special federal/provincial agreement on Atlantic salmon.

We now know what ideas and measures have to be applied and all we have to do is find the financial resources to implement them. All the salmon stock restoration program requires is available financing.

The cost of the program would be fairly high, but would be totally justified by the significant economic spinoffs generated by Atlantic salmon, especially in economically weak areas where the unemployment rate is extremely high. Funding has already been made available for some components of the program by different departments, both federal and provincial, but there is a need for an efficient, well-structured program shored up by a well-thought-out strategy to avoid dispersing energies in ad hoc ways.

The Federation is ready to act and to meet the challenge. All it needs is the financial resources.

In closing, I would like to say that the salmon stock restoration program is a must if we are to improve our quality of life and build a legacy for future generations. Thank you.

Le président: Monsieur Vézina, je vous félicite d'un mémoire absolument superbe, d'autant plus qu'il propose succinctement des options de rechange et quelques réponses. C'est l'un des meilleurs mémoires que nous avons eu le privilège d'entendre lors de cette tournée, et il se compare favorablement avec les mémoires qui se sont distingués lors de notre tournée au printemps.

Cela étant dit, permettez-moi de donner la parole à M. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

May I congratulate Mr. Vézina on his presentation. You say that the commercial salmon plunder off Newfoundland and Greenland must stop. Did you really mean that?

Mr. Vézina: Precisely. Salmon from Quebec, just like salmon from New Brunswick, Nova Scotia and even the New England states, matures off Greenland. Greenland catches 20% of the stocks from Quebec. Unfortunately, the Newfoundland fisheries are on the way back for Quebec salmon heading for their native rivers and the price they pay is quite high. Newfoundland gets 60%.

Newfoundland contributes in no way whatsoever to Quebec salmon and yet takes 60% of the catch. Quebec and its rivers produce thousands of salmon and only get back 20%. Something is not right. For every million dollars invested in Quebec,

[Texte]

pas : à chaque million investi au Québec, 200,000\$ reviennent et 600,000\$ profitent à Terre-Neuve. Il y a quelque chose qui n'est pas juste. Il n'y a pas de quotas à Terre-Neuve, pas d'étiquetage, pas de contrôle et 60 p. 100 des prises sont accidentelles. Il y a une réglementation mais elle n'est pas appliquée. Le prédécesseur de M. Fraser, M. Pierre De Bané avait eu le courage politique, en 1984, de retarder de deux semaines la pêche commerciale à Terre-Neuve. Mais cela n'a pas donné beaucoup de résultats parce que le programme devait durer cinq ans. Et on devait retarder en 1985, l'ouverture de la pêche, et de même en 1986 et 1987 pour éliminer complètement les interceptions de saumon des Maritimes par Terre-Neuve. Que Terre-Neuve prenne son poisson, qu'ils fassent ce qu'elle veut avec mais qu'il laisse passer celui qui est produit ailleurs. Et cela n'a pas été fait. De toutes les mesures à prendre pour sauver le saumon atlantique, la première est d'arrêter le pillage de Terre-Neuve. Toute autre mesure ne servira à rien.

Mr. Robichaud: Lorsque vous avez demandé d'arrêter le pillage, une mesure a été prise. On a retardé l'ouverture de la pêche. Est-ce un moyen parmi d'autres? Avez-vous d'autres suggestions à nous donner aujourd'hui?

Mr. Vézina: Oui. Il faut continuer à retarder la pêche commerciale. Mais il faut fermer plus tôt la saison de pêche à Terre-Neuve. Ils peuvent pêcher jusqu'au 31 décembre de chaque année. On a demandé de fermer la pêche le 31 août et de l'ouvrir le premier juillet seulement. De cette façon, on serait sûrs qu'ils ne prendraient que des saumons produits par Terre-Neuve. Il y a aussi l'étiquetage obligatoire; c'est la seule province où l'étiquetage du saumon atlantique n'est pas obligatoire. Des représentations ont été faites en ce sens et des mesures doivent être mises en place en 1986. Mais là encore, il faut un courage politique parce que les pêcheurs terre-neuviens retirent de sommes d'argent très substantielles du saumon atlantique. Ce sont des régions économiquement faibles bien sûr, mais d'autres aussi le sont, telles la Gaspésie, les Maritimes, etc. Et il faudrait préconiser des mesures à Terre-Neuve permettant de créer de l'emploi comme la mise en place des programmes de mariculture et le rachat de permis de pêche commerciale. Il y a 5,000 pêcheurs commerciaux à Terre-Neuve, il en restait 49 en Gaspésie, il y a deux ans. Actuellement il en reste à peu près une vingtaine. Sur la côte nord du Québec, il en reste à peu près 200. Il y a une espèce de débalancement à Terre-Neuve. Au Québec, depuis la pêche commerciale, en 1971, le nombre de pêcheurs commerciaux a diminué mais, à Terre-Neuve, il a augmenté. Il y a quelque chose qui n'est pas juste.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: Monsieur le président, j'ai quelques questions concernant l'augmentation du saumon de l'Atlantique. Hier, nous apprenions dans un communiqué de presse du ministre de la Consommation et des Corporations, qu'il y a eu une subvention du gouvernement fédéral de 350,000\$ pour la rivière Jacques-Cartier. Est-ce qu'il y a des subventions du gouvernement fédéral dans la région de Gaspé pour l'augmentation du saumon de l'Atlantique?

[Traduction]

\$200,000 comes back to the province, while Newfoundland gets \$600,000. There is something unjust about that. There are no quotas in Newfoundland, no labelling, no control and 60% of the catches are accidental. There is a regulation but it is not applied. Mr. Fraser's predecessor, Mr. Pierre De Bané, had the courage in 1984 to delay commercial fishing in Newfoundland by two weeks. This did not achieve much, however, because the program was to be in effect for five years. The opening of the fishing season was to have been delayed in 1985, as well as in 1986 and 1987, in order to prevent any interception of Maritimes salmon by Newfoundland. Newfoundlanders are welcome to their own fish, they can do what they want with it, but they should at least let other people's swim on by. Which they have not been doing. Of all the measures that must be taken to save Atlantic salmon, the first one should be stopping the salmon grab in Newfoundland waters. Nothing less will do the slightest good.

Mr. Robichaud: When you asked that pillaging be stopped, measures were taken. The opening of the fishing season was delayed. Is that just one of the ways? Do you have any other suggestions?

Mr. Vézina: Yes. We must continue to delay commercial fishing. But we must shut down the fishing season in Newfoundland earlier. They are allowed to fish until December 31 every year. We requested that the season be closed on August 31 and not opened until July 1. That way we would be sure that they would only take salmon from Newfoundland. There is also mandatory tagging. Newfoundland is the only province where Atlantic salmon need not be tagged. Representations were made in this regard and measures are to be in place by 1986. But once again political courage is needed because the Newfoundland fishermen earn a great deal of money from Atlantic salmon fishing. I realize there are economically disadvantaged regions in that province, but other areas also have their problems, such as Gaspé, the Maritimes and so forth. We must advocate measures for job creation in Newfoundland, such as the establishment of sea farming programs and buying back commercial fishing licences. There are 5,000 commercial fishermen in Newfoundland and two years ago in Gaspé, there were 49 left. As we speak, there are a little over 20 commercial fishermen left there. On the north shore of Quebec, there are about 200 left. There is an imbalance there. Since 1971, the number of commercial fishermen in Quebec has dropped, whereas in Newfoundland it has increased. Something is just not right.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I have some questions regarding the increase in Atlantic salmon. Yesterday we read in a press release from the Minister of Consumer and Corporate Affairs that the federal government allocated a \$350,000 subsidy for the Jacques Cartier River. Does the Gaspé area get federal government subsidies to increase Atlantic salmon stocks?

[Text]

M. Vézina: Il y a des subventions du gouvernement fédéral mais elles profitent directement à un programme de restauration du potentiel salmonicole. Elles sont très minimales. Actuellement, on parle surtout de subventions du gouvernement fédéral ou même du gouvernement québécois, pour la création d'emplois le long des rivières à saumon. Mais ce qu'on préconise, ce qu'on demande, c'est un véritable programme de restauration du potentiel salmonicole. Ce qui veut dire l'aménagement des rivières, le développement de frayères, la mise en place de programmes de mariculture. Il n'y a rien de cela actuellement.

• 1030

M. Skelly: En Colombie-Britannique, nous avons les deux choses: nous avons les emplois pour les frayères artificielles et nous avons produit des millions de saumons par le programme d'augmentation des salmonidés. Je pense que, selon la nouvelle reçue du ministre de la Consommation et des Corporations, ces projets subventionnés pour un montant de 350,000\$, nous aurons une véritable augmentation dans la rivière Jacques Cartier.

M. Vézina: Oui, mais combien de cette somme servira à produire expressément du saumon? C'est la question qu'on se pose. C'est pour un terrain de camping, c'est pour développer une infrastructure qui servira à la pêche sportive, mais combien d'argent servira à produire ou à restaurer le potentiel salmonicole? Une partie de l'argent a déjà servi avec la construction d'une passe migratoire, mais l'aménagement de frayères, le nettoyage des berges, la création de piscicultures, combien d'argent y sera utilisé?

• 1035

M. Skelly: Voulez-vous pour cette région de Gaspé un même montant de 350,000\$? S'il y a lieu d'en faire différentes utilisations c'est bon, mais serait-ce justifiable pour une région comme Gaspé?

M. Vézina: Puisque vous parlez de subventions, je vous parle du coût du programme, ce qu'on estime pour l'Est canadien pour les prochaines 15 années pour la restauration du potentiel salmonicole. C'est un investissement des différents gouvernements de l'ordre de 500 millions de dollars. Ce n'est pas 350,000\$, c'est plusieurs millions de dollars par rivière. Le programme qu'il y a eu sur la côte ouest, où on a investi, je crois, plus de 600 millions de dollars, dans le *Salmon Enhancement Program*...

M. Skelly: Cent cinquante pendant sept années?

M. Vézina: Pendant dix ans je pense. On y a investi des sommes astronomiques.

M. Skelly: Non, pendant sept années.

M. Vézina: Pour l'Est canadien, pour le Québec, pour les Maritimes, Nouveau-Brunswick, Nouvelle-Écosse, Terre-Neuve, on demande qu'on consacre les mêmes énergies, les mêmes moyens financiers dans le cadre de l'entente fédérale-provinciale. C'est un investissement; les retombées économiques sont de 50 millions de dollars pour la pêche sportive du saumon et la pêche commerciale et il n'y a pratiquement plus

[Translation]

Mr. Vézina: There are subsidies from the federal government, but they are used specifically for a salmon stock restoration program. They are really minimal. At the moment, federal government and even Quebec government subsidies are used for job creation along the salmon rivers. However, what we are advocating is that there be a real salmon stock restoration program. This would involve developing rivers and spawning grounds and implementing sea farming programs. None of that exists at the moment.

Mr. Skelly: We have both in British Columbia, jobs connected with artificial spawning as well as with the production of millions of salmon for the Salmonid Enhancement Program. According to the data given by the Minister of Consumer and Corporate Affairs, these projects, which have been subsidized to the tune of \$350,000 should result in a real increase in stock in the Jacques Cartier River.

Mr. Vézina: Yes, but how much of this money is set aside specifically for salmon production? Some of it has been earmarked for a camping ground or to develop infrastructure for sports fishermen, but I wonder how much of it will really be used for salmon enhancement? One part has already been used for the construction of fishways, but how much has been earmarked for the construction of spawning ponds, riverbank cleanup, and the setting up of fish farming operations?

Mr. Skelly: Would you suggest that \$350,000 be appropriated for the Gaspé region? It would be fine with me if this money were put to various uses, but would it be really justified for a region like the Gaspé?

Mr. Vézina: Since you mentioned subsidies, I will remind you of the money which will be spent in Eastern Canada in the next 15 years under the Salmonid Enhancement Program. There has been \$500 million earmarked for this program by the various levels of government. So we are not talking about \$350,000, but several million dollars for each river. On the West Coast, more than \$600 million has been invested under the SEP.

Mr. Skelly: That is \$150,000,000 over seven years?

Mr. Vézina: Over 10 years, I believe. Huge amounts have been invested there.

Mr. Skelly: No, it is over seven years.

Mr. Vézina: We are asking that just as much effort and money be devoted to Eastern Canada, Quebec, the Maritimes, New Brunswick, Nova Scotia, and Newfoundland under the federal/provincial agreement. It should be considered an investment, since there will be a \$50 million in economic spinoffs for sports and commercial salmon fisheries. Right now, there is practically no salmon left, so if the salmon stock

[Texte]

de saumon. Si on augmente le potentiel salmonicole, les retombées économiques augmenteront. Elles sont au minimum de 50 millions de dollars. Si dans dix ans on a restauré nos rivières, on peut certainement anticiper 250 millions de dollars de retombées économiques annuellement. Les petites mesures, les 350,000\$ sur la rivière Jacques Cartier, ce sont des coups d'épée dans l'eau. Si on n'arrive pas avec un programme national, si on ne règle pas le cas de Terre-Neuve, si on ne continue plus à s'impliquer au niveau de la communauté internationale pour négocier des quotas au niveau du Groënland afin qu'il diminue la pression de pêche sur les stocks de saumon, cela ne sert strictement à rien. Surtout bien faire brûler notre argent puis de l'envoyer ailleurs!

On vous demande un programme qui soit national, qui fasse l'objet d'une stratégie et qu'il y ait des ressources financières requises. On estime que c'est 500 millions de dollars pour les 15 prochaines années, lesquels seront notre héritage pour le XXI^e siècle. Autrement, oublions-le.

M. Skelly: Y a-t-il un effort de fait pour l'organisation d'une entente entre les différentes provinces similaire à celle qui existe entre les États-Unis et le Canada? Cette entente a trait à l'interdiction de l'élevage de saumons de l'atlantique sur la côte Ouest.

M. Vézina: Oui. Nous faisons partie d'une fédération canadienne, la *Atlantic Salmon Federation*, qui fait partie d'une fédération internationale du saumon de l'Atlantique qui regroupe environ un million de personnes. Et il y a un mouvement très fort pour faire cesser les interceptions de Terre-Neuve, ou du moins pour les réduire de façon très significative. Le ministre Fraser s'était engagé à pousser la chose mais ce sera à son successeur de la régler. Nous comptons énormément sur le Comité permanent des pêches et des forêts pour faire les démarches nécessaires afin que ça se règle.

M. Skelly: La même chose pour le groupe!

Le président: Merci, monsieur Skelly.

• 1040

M. Skelly: Monsieur le président, je voudrais corriger un détail. Différents ministères du gouvernement fédéral ont contribué au programme d'augmentation des salmonidés. Si on compte les contributions des ministères de l'Emploi et de l'Immigration, des Affaires indiennes et du Nord canadien et des Pêches et Océans, on arrive presque au montant qu'il a cité.

The Chairman: I will not argue with you at this point, Mr. Skelly, but I have some figures of my own which we could talk about at some point.

You are perfectly right. There is more than what was in the Salmonid Enhancement Program money, but I am not sure to what degree.

M. Skelly: La question principale est celle des dépenses dans la région de l'Est du Canada.

The Chairman: I think the major thing is that we need more money for salmonid enhancement, wherever we go. It is what we are here to hear.

[Traduction]

is enhanced, the economic spinoffs should reach \$50 million minimum. If our rivers are rehabilitated in 10 years' time, we should be reaping \$250 million per year in economic benefits. A paltry \$350,000 for the Jacques Cartier River will not achieve anything at all. If we do not set up a national program, if the case of Newfoundland is not solved, and if we do not apply pressure internationally, in order to get Greenland to respect fishing quotas, so as to lessen the pressure on the salmon stock, all of this effort will be pointless anyway, and we might as well use our money for something else.

What we are asking for is a national program with a properly thought out strategy and with sufficient financial resources. We feel that \$500 million is required over the next 15 years, so as to protect our heritage for the 21st century; otherwise, forget it.

Mr. Skelly: Is an effort being made to arrive at an agreement among the various provinces similar to the Canada-U.S. agreement? I am thinking about the agreement prohibiting the production of Atlantic salmon on the West Coast.

Mr. Vézina: Yes, we belong to the Atlantic Salmon Federation, which belongs to an international Atlantic salmon federation with about 1 million members. There is a strong movement to put an end to Newfoundland interceptions or at least to decrease them very significantly. Mr. Fraser had committed himself to that, and now his successor will have to carry on. We trust that the Standing Committee of Fisheries and Forestry will take all the necessary steps to settle this matter.

Mr. Skelly: The same goes for our group.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I would like to correct one detail. Various government departments have contributed to the Salmonid Enhancement Program. If we add the contributions of the Department of Manpower and Immigration, of Indian and Northern Affairs and of Fisheries and Oceans, we arrive almost at the figures quoted by him.

Le président: Je n'ai pas l'intention de discuter avec vous, monsieur Skelly, et moi aussi j'ai des chiffres dont on reparlera un jour.

C'est vrai qu'il y a plus que les crédits prévus strictement au titre du Programme de la Mise en Valeur des Salmonidés, le tout est de savoir de combien.

Mr. Skelly: The main problem is that of expenditures for Eastern Canada.

Le président: L'essentiel c'est qu'il nous faut davantage de crédits pour la mise en valeur des salmonidés partout dans le pays.

[Text]

Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Je suis certain que M. Skelly, par son intervention, ne choisit pas faire en sorte que les 600 millions de dollars qui seront dépensés dans l'Ouest iront seulement là. Je pense qu'il voulait nous donner le moyen d'aller chercher de l'argent.

Je remercie et félicite M. Vézina, non seulement pour son exposé, mais aussi pour l'intérêt qu'il porte à la défense de son dossier.

Pour restaurer les stocks de saumon, non seulement au point de vue de la qualité, mais aussi au point de vue de la quantité, y a-t-il des moyens autres que d'éviter les prédateurs? Avez-vous d'autres moyens à nous suggérer?

M. Vézina: Ici, dans la région, il y a de magnifiques rivières qui sont brisées par l'érosion naturelle, par les coupes à blanc, etc. Je pense, par exemple, à la rivière Ste-Anne. Il y a des choses à faire pour restaurer les stocks de saumon de la rivière Sainte-Anne, de la rivière Cap-Chat et de toutes les rivières de la péninsule gaspésienne. Il suffit d'investir, de restaurer les berges, d'aménager des frayères, de développer un système de ruisseaux pépinières pour augmenter le potentiel et même le restaurer à ce qu'il était auparavant. C'est ce qu'on vise par le programme, notamment la restauration des habitats et la mise en place d'éléments de mariculture pour revenir au potentiel qu'on avait à la fin du XIXe siècle. C'est à cette condition seulement qu'on pourra transmettre à nos successeurs un héritage qui vaille la peine.

M. Marin: Avons-nous à notre disposition les études nécessaires pour commencer un tel programme de restauration si jamais les fonds étaient disponibles?

M. Vézina: Tout est prêt. La situation de chaque rivière est déjà assez connue, de même que ce qu'il faut faire pour commencer immédiatement le programme. Dans le cas du Québec et de la péninsule gaspésienne, c'est déjà prêt.

M. Marin: Combien de rivières de la péninsule gaspésienne pourrait-on utiliser pour restaurer les stocks?

M. Vézina: Toutes les rivières de la péninsule gaspésienne ont un déficit de saumon et sont visées par le programme.

M. Marin: C'est-à-dire plus de 15 rivières?

M. Vézina: C'est cela. Entre autres, la rivière Nouvelle a été saccagée il y a environ 10 ans; elle a été bulldozée de fond en comble. Il n'y a plus un seul saumon qui remonte. Mais, depuis l'an passé, on fait des ensemencements; il y a des aménagements à faire pour restaurer cette rivière. Toutes les rivières de la péninsule sont visées.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, docteur Marin.

Mr. Schellenberg, one or two quick questions?

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Vézina, right now as we talk, there is considerable controversy on the west coast and some discussion about

[Translation]

Docteur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I am sure that Mr. Skelly did not mean that the \$600 million should be spent in the West only. He wants us to have a crack at it too.

I wish to congratulate Mr. Vézina for his presentation and for the way in which he defends his point of view.

In order to rehabilitate salmon stocks with regard not only to quality but also to quantity, are there any other means besides avoiding predators? Can you suggest any?

Mr. Vézina: In this region we have wonderful rivers, which are ruined by natural erosion and clear-cutting. I am thinking about the St. Anne river, the Cap-Chat river and all the other rivers of the Gaspé Peninsula where the salmon has to be rehabilitated. The river banks have to be cleaned up, nursery streams have to be built so as to raise the potential to its former level. That is what is planned under the program: rehabilitation of the habitats and fish farming so as to build the potential up to the level it had reached at the end of the 19th century. Only in this way will we leave a worthwhile heritage to our descendants.

Mr. Marin: Do we have the necessary studies to launch such a rehabilitation program if the money became available?

Mr. Vézina: Everything is ready. The conditions of all of our rivers are well known as well as what should be done to launch such a program immediately. Everything is ready as far as the Quebec and Gaspé Peninsula are concerned.

Mr. Marin: How many rivers in the Gaspé Peninsula could be used for stock rehabilitation?

Mr. Vézina: All rivers in the Peninsula have a salmon deficit at the present time and would therefore come under the program.

Mr. Marin: Which means more than 15 rivers.

Mr. Vézina: That is correct. For example, bulldozing played havoc with the Nouvelle River about 10 years ago. Now not a single salmon goes upstream any more. Since last year, salmon have been introduced and other steps have to be taken to rehabilitate that river. So the program should be applied to all the rivers of the Peninsula.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Monsieur Schellenberg, pourriez-vous poser une ou deux brèves questions?

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

La possibilité d'étendre la pisciculture grâce à l'utilisation du saumon de l'Atlantique est actuellement une question fort

[Texte]

increasing the aquaculture industry through the use of Atlantic salmon. This means rearing Atlantic salmon on the west coast. Are you aware of those efforts?

M. Vézina: Vous parlez du saumon de l'Atlantique qui pourrait être utilisé sur la côte ouest par les Japonais?

Mr. Schellenberg: No, it is being considered by the Canadians. It is being considered by DFO right now to rear Atlantic salmon in aquaculture pens on the west coast of this country. Are you aware of this?

• 1045

M. Vézina: J'en ai entendu parler vaguement. J'ai entendu dire que les Japonais projetaient d'élever du saumon de l'Atlantique sur la côte Ouest à partir d'oeufs importés d'Écosse. Je n'en sais pas plus long.

Mr. Schellenberg: Okay. While we are on the topic, have you given any consideration to transplanting Pacific salmon to the east coast?

M. Vézina: Nous ne sommes pas en faveur de la transplantation de saumons du Pacifique sur la côte Est. Cela s'est fait en Ontario, dans le lac Ontario et un autre lac. On commence à en retrouver aux alentours de Montréal. C'est ce qu'on appelle l'introduction d'espèces exotiques, non prévues par la nature. C'est dangereux parce que cela peut perturber l'équilibre établi. C'est dangereux de continuer de telles initiatives d'introduction de poissons exotiques qui n'étaient pas prévus à cet endroit.

Mr. Schellenberg: Are you talking about disease control as well?

M. Vézina: C'est cela. Il y a des problèmes de maladie, des problèmes de prédation. Il y a un équilibre et, en introduisant une autre espèce, on rompt cet équilibre. C'est dangereux.

Mr. Schellenberg: *C'est vrai.* In your brief you talk about the Japanese and Norwegian offshore vessels plundering the resource. What kinds of quantities are you talking about of the Atlantic salmon being intercepted by the Japanese and Norwegians?

Mr. Vézina: No, it is not the Japanese.

On a entendu dire que les Japonais voulaient investir dans la mariculture, c'est-à-dire produire du saumon en cage sur la côte du Pacifique.

Mr. Schellenberg: I see. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg.

Mr. Vézina, would you be kind enough to introduce your colleague to us? We have to bring this part of our proceedings to a halt, but would you just let us know who he is?

M. Vézina: Il s'agit de Me Roger Pelletier, qui est directeur de la Fédération québécoise pour le saumon de l'Atlantique et directeur de l'Association chasse et pêche gaspésienne, à Ste-Anne des Monts.

The Chairman: *Bon.* Thank you very much for this excellent brief. I regret we do not have more time for questions, because it is an interesting subject and one that we have to consider

[Traduction]

controversée dans l'Ouest. Il s'agirait donc de faire de l'élevage de saumon de l'Atlantique sur la côte ouest. Êtes-vous au courant de cette question?

Mr. Vézina: You are saying that Atlantic salmon would be used on the west coast by the Japanese?

M. Schellenberg: Non, il serait utilisé par les Canadiens. C'est le ministère des Pêches et Océans qui envisage d'élever du saumon de l'Atlantique dans des bassins de pisciculture sur la côte ouest du Canada. Êtes-vous au courant?

Mr. Vézina: I have heard something about that. I heard tell the Japanese were planning to rear Atlantic salmon on the west coast using imported eggs from Scotland. That is all I know about it.

M. Schellenberg: D'accord. Avez-vous envisagé la possibilité de transplanter le saumon du Pacifique sur la côte est?

Mr. Vézina: We are not in favour of transplanting Pacific salmon to the east coast. It has already been done in Lake Ontario and another Ontario lake, and now we are finding some around Montreal. But that amounts to introducing exotic species into an area where nature had not made plans for them. It is dangerous and can create an imbalance. It is dangerous to introduce exotic species into places other than their natural habitat.

M. Schellenberg: Vous pensez également à la maladie?

Mr. Vézina: Yes, there is the problem of disease control and predation. By introducing a new species, you create an imbalance which is dangerous.

M. Schellenberg: *That is true.* Vous disiez dans votre mémoire que les pêcheurs hauturières du Japon et de la Norvège saccagent les réserves de poisson. À combien s'élèvent les prises de saumon de l'Atlantique par les pêcheurs japonais et norvégiens?

M. Vézina: Ce ne sont pas les Japonais.

I have heard that the Japanese would like to invest in aquaculture by rearing salmon in cages on the Pacific coast.

M. Schellenberg: D'accord. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg.

Monsieur Vézina, avant de terminer, pourriez-vous nous présenter votre collègue?

Mr. Vézina: May I introduce Mr. Roger Pelletier, president of the Quebec Federation of Atlantic Salmon and president of the Association chasse et pêche gaspésienne at Ste-Anne des Monts.

Le président: Je vous remercie de votre excellent mémoire. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps pour vous poser des questions car le sujet est fort intéressant et nous allons

[Text]

very, very deeply as a committee. As I said before and as everybody has pointed out here this morning, we must try to find more dollars for salmonid enhancement, on the east coast especially.

Mr. Vézina: Merci.

The Chairman: Thank you. Now, colleagues, I would like to call before us Mr. Ronald Gaumond. He is president of *l'Association des pêcheurs de Ste-Anne des Monts* and also of *la Société des pêches Cobéga*.

Bienvenue, monsieur Gaumond. Voulez-vous présenter vos collègues au Comité, s'il vous plaît?

Mr. Ronald Gaumond (président de l'Association des pêcheurs de Ste-Anne des Monts): Monsieur le président, membres de la commission, je suis heureux d'avoir la possibilité aujourd'hui de porter à votre attention le vécu, les doléances et les solutions des pêcheurs de la région.

Je tenterai, dans les pages qui suivent, de dresser le tableau le plus exhaustif possible de la situation et des problèmes qui prévalent dans notre région au niveau des pêches, et d'énumérer les éléments de solution, lesquels pourraient, à mon avis et de l'avis de l'association que je représente, remédier à certains problèmes du secteur des pêcheries, tant au niveau local et régional qu'au niveau de toute la péninsule gaspésienne.

Vous n'êtes pas sans savoir que le domaine des pêcheries est fort complexe, notamment en ce qui concerne la protection, l'exploitation, la réglementation et la mise en marché des différents produits de la mer. D'ailleurs, le moratoire présenté par le gouvernement est très révélateur à ce sujet, en particulier pour ce qui a trait aux permis des pêcheurs hauturiers, lesquels seraient en trop grand nombre et mal répartis autour de la péninsule; de plus, un certain nombre de ces permis seraient inutilisés car certains pêcheurs auraient abandonné le métier.

• 1050

Du côté des zones de pêche, la situation actuelle pose certains problèmes aux pêcheurs, en particulier à ceux qui possèdent des petits bateaux et qui exercent leurs activités tout près des côtes.

En ce moment, il n'existe aucune définition précise des zones de pêche par rapport aux différentes catégories de bateaux, ce qui a pour effet d'engendrer plusieurs conséquences néfastes quant à la diminution des prises de poisson des petits pêcheurs côtiers, la destruction des fonds marins (flore, faune), la perte de filets flottants, etc. Cela est dû aux chalutiers qui s'approchent trop des côtes.

Cette situation de cause à effet entraîne une diminution considérable des stocks de poisson aux abords des côtes. Donc, les petits pêcheurs à la ligne ont de plus en plus de difficulté à s'assurer un approvisionnement stable et suffisant pour atteindre une rentabilité convenable.

D'autre part, on remarque une tendance à la centralisation des infrastructures reliées aux pêches dans certaines municipalités qui exercent des pressions dans ce sens sur la MRC et sur

[Translation]

devoir l'examiner en détail. Il va effectivement falloir trouver davantage de crédits pour le programme de mise en valeur des salmonidés, et surtout sur la côte est.

Mr. Vézina: Thank you.

Le président: Merci. Messieurs, je donne maintenant la parole à M. Ronald Gaumond, président de l'Association des pêcheurs de Ste-Anne des Monts et de la Société des pêches Cobéga.

Welcome, Mr. Gaumond. Would you please introduce your colleagues to the members of the committee?

Mr. Ronald Gaumond (President of the Association des pêcheurs de Ste-Anne des Monts): Mr. Chairman and members of the committee, I am pleased to have this opportunity to draw to your attention the problems and the grievances of the fishermen of this region as well as the solutions they are proposing.

I will attempt in the following pages to describe in as much detail as possible the problems of our fisheries and propose a number of solutions which could in our view remedy some of them, both at the local and regional level, as well as in the entire Gaspé peninsula.

You know of course that the issue of fisheries is a very complex one involving as it does the protection, development, regulation and marketing of the various species. The moratorium proposed by the government is significant in this respect, in particular as far as the number of offshore permits is concerned, because there are too many of them, and they are poorly distributed around the Peninsula; furthermore, a number of these permits belong to fishermen who no longer fish.

As far as fishing zones are concerned, there are some problems, especially for inshore fishermen using small boats.

There is no exact definition of fishing zones for the various categories of boats, with the result that the inshore fishermen's catches are decreasing, the marine flora and fauna are being destroyed, nets are being lost, etc. All this is caused by trawlers who fish too close inshore.

This situation has caused a significant drop in fish stocks in inshore areas, with the result that inshore fishermen have a harder time catching sufficient fish to make a living.

On the other hand, there is a tendency to centralize fisheries infrastructure in a number of municipalities who are putting pressure on the MRC and the government. We know that

[Texte]

le gouvernement. On sait très bien que toutes les régions, municipalités et associations de pêcheurs ont des actifs, des réussites, des préoccupations et des problèmes communs. Cependant, chaque localité a des besoins spécifiques que l'avènement d'une centralisation, quel qu'en soit le type ou la forme, laisserait pour compte. Il est important que le développement organisationnel à venir dans le domaine des pêches ne porte de préjudice à personne, mais qu'il soit positif pour tous.

Evidemment, cette description de la situation actuelle des pêcheries dans notre région est partielle et ne prétend pas couvrir tous les aspects de la pêche, comme la mise en marché des produits actuels ou nouveaux, l'industrialisation, la protection des ressources, etc.

Cependant, cette description sommaire, que je pourrais compléter à un autre moment et avec d'autres documents, vous a quand même permis de tracer quelques éléments de solution que j'aimerais maintenant porter à votre attention:

1. Vérifier le nombre de permis côtiers inutilisés ou en trop dans certaines régions de la péninsule afin d'établir une redistribution équitable de ces permis vers des endroits en manque présentement. Cette redistribution pourrait se faire selon la demande locale et en relation avec une banque de noms formant une liste d'attente prioritaire.

2. Concernant la protection de la ressource et des petits pêcheurs, il serait souhaitable qu'on redéfinisse les zones de pêche par rapport aux catégories de bateaux. Par exemple:

—zone de 15 milles marins à partir de la côte;

—zone de 15 milles et plus pour les différents côtiers;

—zone de 30 milles marins et plus pour les chalutiers de 45 pieds et plus.

3. Faciliter pour tout pêcheur professionnel, ou pour quiconque désire le devenir, l'acquisition des permis qui lui sont nécessaires pour exercer son métier adéquatement.

4. Différencier le bateau commercial du sportif en identifiant le premier par une bande de trois pouces de couleur rouge dans le haut du bateau et sur toute sa longueur, l'embarcation sportive n'ayant pas le droit d'utiliser cette couleur.

5. Pour empêcher les vols ou les duplicatas de bouées servant à faire flotter les filets par les fraudeurs, il serait souhaitable de fournir dorénavant des bouées portant en-dessous une étiquette ou une marque gouvernementale scellée sur laquelle seraient inscrits les numéros des permis du pêcheur. Ceci permettra le repérage des filets servant à des fins illégales, facilitera la tâche des agents de contrôle et diminuera la perte de filets appartenant aux pêcheurs autorisés.

• 1055

6. Beaucoup de pêcheurs sportifs exagèrent la quantité de prises et se font un revenu souvent appréciable avec leur surplus de captures.

Il serait bon de trouver un moyen de limiter leurs approvisionnements afin de protéger le marché du pêcheur commercial.

[Traduction]

regions, municipalities and fishermen's associations share various assets, achievements, concerns and problems. However, each community has its own specific problems which cannot be met through excessive centralization. It is, therefore, important that organizational development in the fisheries have positive effects for all concerned.

This description of the fishing industry in our region is only partial and does not include problems such as the marketing of existing or new products, industrialization, resource protection, etc.

However, after this brief description, which I may complete at some future date, I would now like to propose a number of solutions:

1. Verify the number of shore fishing permits that remain unused or are in excess in certain areas of the Peninsula, and then redistribute the permits in those areas where there is a shortage. This redistribution would be based on local demand in accordance with a list of names appearing on a waiting list.

2. As far as the protection of resources and small fishermen is concerned, fishing zones should be redefined in relation to boat sizes. For example:

—for small boats, protection of 15 nautical miles offshore.

—fifteen-mile limit plus for the various boats used by inshore fishermen.

—thirty-nautical-mile limit plus for trawlers 45 feet and over.

3. Facilitate the acquisition of the necessary fishing permits for all professional fishermen and those who want to become professional fishermen.

4. Differentiate between boats used for commercial fishing and sports fishing by painting a three-inch-wide red band all along the top of boats used for commercial fishing, while boats used for sports fishing would not be allowed to use this colour.

5. In order to prevent poachers from stealing or copying buoys used to keep the nets afloat, the buoys should have a sealed government tag affixed bearing the number of the fishing permit. This would make it possible to spot the nets used for illegal purposes, thus facilitating the work of the officials who control the nets and reducing the number of nets lost by bonafide fishermen.

6. Many sports fishermen go above their limit and often make quite a bit on the side with their surplus catch.

A way should be found to limit their catch with a view to protecting the commercial fishermen's market.

[Text]

7. Le hareng que les petits bateaux sont obligés d'acheter aux usines et qui sert de «bouette», s'avère inutilisable pour les pêcheurs à la ligne après décongélation.

Pour remédier à la situation, il faudrait que les quotas sur les prises de hareng par les chalutiers soient limités afin de permettre aux petits bateaux d'avoir droit à une part équitable du marché de ce produit et d'autre part leur facilité ainsi l'accès à la ressource qui constitue leur gagne-pain.

8. Que le gouvernement fasse pression sur les Cies d'assurance afin que celles-ci continuent de protéger adéquatement les pêcheurs.

Cependant, il serait regrettable que ces abus affectent les pêcheurs sérieux, honnêtes, que les assurances protègent en cas de malheur.

Leur bateau constitue leur outil principal et indispensable de travail, une perte éventuelle s'avèrerait fatale et irremplaçable à court terme, s'il n'est pas assuré.

9. Créer des infrastructures correspondant aux besoins spécifiques des pêcheurs locaux.

De plus, il faudrait développer l'exploitation et la mise en marché de nouveaux produits dans le but de créer de l'emploi et d'avoir des usines complémentaires et non concurrentes à celles déjà existantes.

10. Pour faire suite au point 9, la décentralisation du centre administratif de Gaspé vers Ste-Anne des Monts, serait un atout important pour la région de Gaspé-Nord.

On sait que 60 p. 100 des activités de pêche se fait dans le territoire de Ste-Anne des Monts, ceci est très révélateur, je pense.

Ce sous-centre administratif serait un organisme-ressource inestimable pour les pêcheurs en ce qui a trait aux programmes gouvernementaux, aux technicalités, à l'étude de l'exploitation et la mise en marché possible des ressources nouvelles.

Nous verrions très bien, au moins une personne-ressource par bureau gouvernemental.

11. Enfin, concernant l'utilité et la viabilité accrue des associations de pêcheurs, la mise sur pied d'un fonds de roulement visant à donner différents services aux pêcheurs serait une aide et un appui très appréciés et appréciables.

Ce fonds pourrait être constitué, par exemple, à partir d'un pourcentage de sommes recueillies de la vente des permis aux pêcheurs sportifs, lesquelles seraient redistribuées aux différentes associations et utilisées comme fonds de roulement.

L'émission de ces permis continuant d'être régis par le gouvernement mais administrés dorénavant par les associations locales.

Ceci en plus de procurer des services pourrait amener éventuellement une création d'emplois.

Pour terminer, j'aimerais vous signaler que nous sommes très heureux de constater l'intérêt que porte le gouvernement au secteur des pêches. Le moratoire constitué par le gouvernement et votre présence ici aujourd'hui prouvent le désir des

[Translation]

7. The herring that the small boats have to buy from the plants for bait cannot be used to bait a line after thawing out.

To correct this situation, there should be a limit placed on the herring quota taken by trawlers to allow the small boats to have a fair share of the market for that product and also to give them easier access to this resource, which is their livelihood.

8. That the government put pressure on the insurance companies so that they continue to adequately protect the fishermen.

However, it would be regrettable if these abuses affected the serious and honest fishermen whom insurance protects in the event of misfortune.

Their boat is their main tool, is indispensable for their work and its loss could be fatal and irreplaceable in the short term if there is no insurance on it.

9. Set up those infrastructures which correspond to the specific needs of local fishermen.

Moreover, there should be development in the area of harvesting and marketing new products with a view to creating jobs and setting up plants which would be complementary and not in competition with the existing ones.

10. To follow up on point 9, the decentralization of the Gaspé administrative centre to Ste-Anne des Monts would be an important factor for the north Gaspé region.

When you realize that 60% of fishing activities are carried out in or near Ste-Anne des Monts, I think this becomes quite important.

Such an administrative sub-centre would be an invaluable resource organization for the fishermen in the area of government programs, technology, the study of the harvesting and marketing of new resources.

We would very much like to have at least one resource person in each government office.

11. Finally, concerning the usefulness and increased viability of fishermen's associations, the setting up of a fund with a view to providing different services to the fishermen would constitute a quite appreciated and appreciable form of help and support.

The fund could be made up, for example, of a percentage of the earnings from the sale of permits to sports fishermen, which would then be redistributed to the different associations and used as working capital.

The sale of licences would continue to be overseen by the government but administered by local associations from that point on.

Besides making services available, this might eventually lead to the creation of jobs.

In conclusion, I would like to point out that we are quite happy to see the interest the government takes in fisheries. The moratorium imposed by the government and your presence here today prove that our government representatives wish to

[Texte]

représentants gouvernementaux d'instaurer une véritable politique de mise en valeur des pêcheries, efficace et rentable pour tous.

Soyez assurés que je serai toujours disponible pour travailler avec l'Association que je représente à promouvoir le secteur des pêches, en collaboration avec le gouvernement et ceci pour un mieux-être des pêcheurs en général.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Gaumond.

Our first questioner, Mr. Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je vous félicite de votre présentation, monsieur Gaumond. C'est la première fois que j'entends ce nom; chez-nous on a des «Guimonds». Vous avez parlé dans votre présentation, de centralisation. Vous dites qu'on remarque une tendance à la centralisation des infrastructures reliées aux pêches vers certaines municipalités. Dois-je comprendre que vous n'êtes pas tout à fait d'accord avec cette centralisation?

M. Gaumond: Effectivement, je ne suis pas d'accord avec la centralisation des pêcheurs; je suis d'accord avec la centralisation, mais centralisation spécifique aux villages. Chaque village représente des problèmes particuliers. D'ailleurs, le gouvernement a engagé une firme pour connaître les problèmes des pêcheurs en général, le long du littoral de la Gaspésie. Cela a pour effet de centraliser les pêcheurs avec les mêmes problèmes dans un point spécifique.

• 1100

Donc, étant donné le nombre de pêcheurs à Ste-Anne des Monts, il serait avantageux de les centraliser dans un secteur et de leur donner un trou sécuritaire, ce qui les protégerait et centraliserait les services. Si on prend les pêcheurs de trois ou quatre municipalités et qu'on les réunit en un seul point, c'est certain que ceux qui seront à l'extrémité seront à la merci des vents et des marées. Est-ce que cela répond à votre question?

M. Robichaud: Oui. Je voulais simplement avoir des précisions. Nous avons reçu ce matin un mémoire qui parlait justement de centralisation. On parlait de plusieurs municipalités. Je me posais une question à ce moment-là: est-ce que les associations de pêcheurs ont été impliquées dans ce dossier-là? Souvent, les municipalités ne représentent pas tout à fait les pêcheurs n'est-ce pas? Ce sont deux choses différentes, une municipalité et une association de pêcheurs. Avez-vous des commentaires à faire à ce sujet?

M. Gaumond: J'ai fait une synthèse des problèmes des pêcheurs de la région, particulièrement de ceux de Ste-Anne des Monts, parce que je suis leur représentant. On sait très bien qu'il y a des associations dans chaque village, mais ce ne sont pas tous les pêcheurs qui sont capables de venir exposer leurs problèmes particuliers.

J'ai la chance d'avoir de bons collaborateurs et des membres actifs et positifs. On a décidé de se réunir pour exposer les problèmes. Ce ne sont pas des problèmes qui datent d'hier. Ce sont des problèmes de longue date, mais on n'a jamais eu

[Traduction]

come up with a real policy on fisheries development, one that will be efficient and profitable for all.

Rest assured that I will always be available to work with the association that I represent and with the government promoting the fisheries sector and the greater wellbeing of fishermen in general.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Gaumond.

Notre premier intervenant, monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I congratulate you on your presentation, Mr. Gaumond. It is the first time that I hear that name; back home we have families named "Guimonds". In your presentation you talked about centralization. You say that there now seems to be a trend towards centralizing fisheries infrastructures in certain municipalities. Am I to understand that you do not quite agree with that trend?

Mr. Gaumond: Actually, I do not agree with the centralization of fisheries; I agree with centralization, but with a centralization specific to each village. Each village has specific problems. The government has now hired a firm to find out about fishermen's problems in general all along the Gaspé coast. The effect is to centralize the fishermen with the same problems in one specific point.

So, because of the number of fishermen in Ste-Anne des Monts, it would be advantageous to centralize them in one area and give them a safe haven where they would have protection and centralized services. If you take the fishermen from three or four municipalities and bring them together in one spot, it is quite certain that the ones at the outer extremities will be subject to the whims of wind and tide. Does that answer your question?

Mr. Robichaud: Yes. I would simply like a bit of clarification. This morning, we got a brief on centralization. There was a question of several municipalities. At that point, I had a question: Were the fishermen's associations involved in that question? I mean, often, the municipalities do not quite represent the fishermen, or am I wrong? These are two different things, a municipality and a fishermen's association. Do you have any comments on that?

Mr. Gaumond: I have studied and summarized the problems of the fishermen of the area and more particularly those of Ste-Anne des Monts, because I am their representative. Now, we know very well that there are associations in each village, but not all fishermen can come forward with their individual problems.

I am quite lucky in having excellent colleagues and active and positive members. We decided to get together to air our problems. These problems did not spring up overnight. They date back a long way, but we have never had the opportunity

[Text]

l'occasion de les révéler au gouvernement. Je félicite donc le gouvernement de nous donner aujourd'hui la possibilité de lui exposer les problèmes particuliers à la région de Ste-Anne des Monts.

M. Robichaud: Vous représentez principalement des pêcheurs côtiers, n'est-ce pas?

M. Gaumont: L'association représente les pêcheurs sportifs et commerciaux.

M. Robichaud: Les pêcheurs commerciaux sont-ils principalement des pêcheurs côtiers?

M. Gaumont: Oui.

M. Robichaud: Que pensez-vous de l'étude qu'on est en train de faire sur le programme d'assurance-chômage? Est-ce que cela vous dérange un peu? Est-ce que vous êtes inquiets?

M. Gaumont: Je ne me suis pas penché cette année sur le problème de l'assurance-chômage. J'ai regardé ce dossier l'année passée. Par conséquent, je ne peux pas répondre à cette question.

M. Robichaud: Si l'admissibilité était portée de 10 à 15 ou 16 semaines, est-ce que cela poserait des problèmes particuliers aux membres de votre association?

M. Gaumont: Si la majorité des membres d'un organisme a des bateaux de 45 pieds et plus, je ne vois pas de problème en ce qui concerne l'obtention des timbres d'assurance-chômage. Cependant, notre organisme n'a pas de havre sécuritaire et éprouve des problèmes en ce qui concerne les permis qui ne sont pas émis. Par conséquent, la plupart des pêcheurs sont orientés vers des projets gouvernementaux qui leur assurent des timbres d'assurance-chômage.

Le problème, c'est l'émission des permis. Si on avait des permis équitables par rapport à la ressource, on aurait un gagne-pain raisonnable pour nos familles et il n'y aurait pas de problème en ce qui a trait à l'assurance-chômage. On pourrait travailler à plein temps.

On remarque aussi une tendance au dédoublement du revenu. Est-ce que je vais vivre du bien-être social et de l'assurance-chômage en même temps? J'ai le droit de le faire. Il y a une supercherie.

Selon moi, la personne qui pêche activement ne devrait pas se fier à l'assurance-chômage ou au bien-être social. Il ne faudrait pas doubler les revenus. Je crois qu'à long terme, cela encouragerait les pêcheurs à travailler à plein temps dans le domaine des pêches.

M. Robichaud: Je crois que les gens qui vivent du bien-être social ne le font pas par choix, mais plutôt par besoin. Vous dites qu'en émettant plus de permis de pêche, on réglerait le problème. Vous ne croyez pas qu'il y aurait alors surexploitation de certaines espèces?

M. Gaumont: En ce qui concerne les permis, je connais plusieurs personnes qui ont des permis, mais qui ne les utilisent pas. Ces permis-là sont dans le salon, sur un tableau. Ils ne sont pas actifs, mais le gouvernement pense qu'ils le sont.

[Translation]

to tell the government about them. So I congratulate the government for having given us today this opportunity to make known those problems that are specific to the Ste-Anne des Monts region.

Mr. Robichaud: I think you mainly represent inshore fishermen, not so?

Mr. Gaumont: The association represents both sports and commercial fishermen.

Mr. Robichaud: The commercial fishermen, though, are mainly inshore fishermen?

Mr. Gaumont: Yes.

Mr. Robichaud: What do you think of the study that is under way on the unemployment insurance programs? Does that disturb you a bit? Are you worried?

Mr. Gaumont: I did not look at the unemployment insurance problem this year. I looked at that question last year, so I cannot really answer.

Mr. Robichaud: If eligibility went from 10 to 15 or 16 weeks, would that present any particular problems for the members of your association?

Mr. Gaumont: If the majority of the members of an organization have boats 45 feet in length or more, I do not really see any problem in managing to get unemployment stamps. However, our organization does not have a safe haven and has problems with licences that are not being granted. So, most fishermen are turning towards government projects that guarantee unemployment insurance stamps.

The problem is the granting of licences. If we had fair licensing in proportion to the resource, we could make a reasonable living for our families, and there would be no problem with unemployment insurance. We could work full time.

We have also noticed a trend to double incomes. Am I going to live off welfare and unemployment insurance, both at the same time? I have the right to do so. There is some kind of tomfoolery going on.

To my mind, anyone who fishes actively should not trust to unemployment insurance or welfare. You should not be doubling up your income. I believe that in the long term that would encourage fishermen to work full time at fishing.

Mr. Robichaud: I do believe that the people who resort to welfare do not do so because of choice, but rather because of need. You say that granting more fishing licences would solve the problem. Do you not think that there would then be overfishing of certain species?

Mr. Gaumont: As far as licences go, I know a lot of people who have one, but do not use it. Those licences are hung up in a frame on a wall. They are not actively used but the government thinks that they are.

[Texte]

• 1105

[Traduction]

Vous parlez de la ressource. Il serait bon d'employer des firmes de consultants pour voir s'il est vrai que la ressource spécifique au milieu est en danger ou si une autre ne l'est pas. Il nous faudrait une compilation des données.

M. Robichaud: Merci.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Les deux ou trois derniers groupes nous ont présenté d'excellents mémoires, mais il très important que notre Comité analyse les mémoires des autres témoins. Il est possible qu'ils ne soient pas capables de produire un mémoire de bonne qualité. Ce Comité doit donner aux autres pêcheurs les ressources nécessaires pour rédiger un bon mémoire. Je pense qu'ils ont une histoire à nous raconter, eux aussi.

Le projet de loi C-75 concernant la marine marchande du Canada a été déposé à la Chambre des communes. À l'article 75, je pense, on propose d'imposer des frais pour les services de la garde côtière. Que pensent les pêcheurs du golfe Saint-Laurent de ce projet de loi du gouvernement conservateur?

M. Gaumond: Parlez-vous du projet de loi qui aurait pour effet d'assurer la continuité des services de la garde côtière en ce qui a trait au sauvetage et à la sécurité? Est-ce le sens de votre question?

M. Skelly: Non. Le gouvernement, au moyen d'un projet de *cost recovery*, demande aux pêcheurs de payer le gouvernement pour les services d'aide à la navigation, de dragage et de sauvetage de la garde côtière. Les pêcheurs devront payer tous les services du gouvernement.

M. Gaumond: On serait contre un tel projet, étant donné que la ressource et nos revenus sont à la baisse. Il est certain que si chaque pêcheur était autonome et pouvait jouir d'un revenu stable et adéquat, il serait juste que nous payions notre part des services de sauvetage et autres.

M. Skelly: Je suis un député de l'opposition. Je suis du Nouveau parti démocratique; les autres sont des Partis libéral et progressiste conservateur. Comment voulez-vous que je vote en ce qui concerne cette proposition? Pour ou contre? Que devrais-je faire si je voulais appuyer les pêcheurs du golfe du Saint-Laurent?

M. Gaumond: Moi, je voterais certainement contre.

M. Skelly: Est-ce que vous avez soulevé la question auprès de votre député et auprès du député de la région de Gaspé?

M. Gaumond: Non.

M. Skelly: Mon collègue a dit autres témoins que les services de navigation et de la garde côtière coûtaient environ 200 millions de dollars par année. C'est une question très sérieuse; le gouvernement récupérera graduellement le coût sur le dos des pêcheurs.

You talk about the resource. It would be a good idea to hire consulting firms to find out if it is true that a specific resource in a given environment is in danger or if another is not. We would have to get some data compiled on that.

Mr. Robichaud: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The last two or three groups presented excellent briefs, but it is very important that our committee analyze the briefs coming from other witnesses. It is possible that they might not be capable of producing a good quality brief. This committee must give the other fishermen the necessary resources to write up good briefs. I think that they also have a story to tell us.

Bill C-75 on Canada's Merchant Marine has been tabled in the House of Commons. In Clause 75, I think, there is something about recovering the cost of services rendered by the Coast Guard. What do the Gulf of St. Lawrence fishermen think about this bill the Conservative government has tabled?

Mr. Gaumond: Do you mean the bill that is meant to ensure a continuation of Coast Guard services in the area of search and rescue? Is that your question?

Mr. Skelly: No. The government, using a *cost recovery* scheme is asking fishermen to pay the government for services rendered in the areas of navigational aids, dredging and Coast Guard rescues. The fishermen will have to pay for all these government services.

Mr. Gaumond: We would be against such a thing because the resource and our income are both dropping. Of course, if each fisherman was autonomous and enjoyed stable and adequate revenue, it would be fair for us to pay our share for rescue operations and other services.

Mr. Skelly: I am a member of the opposition. I belong to the New Democratic Party; the others here are members of the Liberal and Progressive Conservative Parties. How do you want me to vote on this proposal; for or against? What would I have to do to support the fishermen in the Gulf of St. Lawrence?

Mr. Gaumond: Well, I would certainly vote against it.

Mr. Skelly: Have you raised this question with your member of Parliament and with the member of Parliament for the Gaspé area?

Mr. Gaumond: No.

Mr. Skelly: My colleague told other witnesses that navigational aids and Coast Guard services cost some \$200 million a year. It is a very serious question; the government will gradually recover costs at the fishermen's expense.

[Text]

M. Gaumond: C'est prendre la balle et la lancer de l'autre côté, je crois. Les pêcheurs que je représente sont de petits pêcheurs à faible revenu, et je vois mal que le gouvernement exige directement des pêcheurs une prime pour ces services-là. Ce serait déplorable. On est déjà régis par des règles de sécurité. Chaque bateau doit se conformer à des normes de sécurité. Le règlement nous oblige déjà à voir à la sécurité des bateaux, ce qui est onéreux. Je trouve qu'on paie déjà assez largement notre part de ce côté-là.

• 1110

M. Skelly: C'est une question très sérieuse, et les députés de l'opposition ont besoin de l'appui des différents groupes de pêcheurs afin d'obtenir un amendement à ce projet de loi. Il est maintenant très tard . . .

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Gaumond, je vous félicite, non seulement pour votre exposé, mais aussi pour la manière dont vous défendez votre dossier. C'est réellement réconfortant de voir que, de plus en plus, les associations s'organisent pour bien se faire représenter.

Dans votre document, à la première page, vous parlez de deux problèmes particuliers. Vous dites que les permis sont mal répartis autour de la péninsule et qu'une certaine quantité de permis serait inutilisée. Est-ce que vous pourriez nous donner un peu plus de renseignements à ce sujet?

M. Gaumond: Vous constatez que certaines municipalités ont été favorisées. Elles ont obtenu des permis leur donnant accès à tous les genres d'espèces marines et leur donnant la possibilité d'avoir des bateaux de 45 pieds et plus. A Ste-Anne des Monts, il y a actuellement 44 pêcheurs détenteurs d'un permis commercial, mais il s'agit de permis très limités. Le maximum est de cinq ou six rets à morue, ou bien un «jigger» et un rets à hareng. La majorité n'a pas accès à ces permis-là. Également, quand un permis a été enlevé par le gouvernement à cause du moratoire pour la protection de la ressource, celui-ci ne rémet pas le permis; il peut l'émettre à l'extérieur, mais pas dans le village où il a été enlevé. On aimerait bien qu'on fasse une étude sur le secteur de Ste-Anne des Monts, car les pêcheurs n'ont pas des permis adéquats.

M. Marin: Quel est le numéro de la zone dans laquelle pêchent les gens de Ste-Anne, Saint-Joachim et Cap-Chat?

M. Gaumond: Quand je parle de zone . . . Déjà, à Ste-Anne des Monts, nous avons une soixantaine de pêcheurs, si on ajoute l'association de Pointe-au-Goémon. Cela fait assez de pêcheurs pour que l'association fasse l'objet d'une restructuration, avec son trou de sécurité, c'est-à-dire son havre. Les limites, eh bien, c'est Ste-Anne des Monts ni plus ni moins. Il ne faut pas mêler Ste-Anne des Monts, Cap-Chat et Tourelle. À Cap-Chat, ils ont des infrastructures pour eux seuls; Tourelle en a. A Ste-Anne des Monts, on aimerait bien obtenir nos propres infrastructures pour les pêcheurs actifs de la région.

[Translation]

Mr. Gaumond: That is simply taking the ball and throwing it into the other court, I think. The fishermen I represent are small fishermen in the low income bracket, and I cannot really see the government demanding a premium straight from the fishermen's pockets for those services. That would be deplorable. We already have all kinds of safety regulations. Each and every boat must meet safety standards. To ensure that, we already have to see to our boat's safety and that is rather costly. I find that we are already paying enough on that side.

Mr. Skelly: It is a very serious question and the members of the opposition need the support of all the different fishermen's groups to be able to get an amendment to that bill. It is very late now . . .

Le président: Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Gaumond, I congratulate you, not only for your presentation but also for the way you are defending your cause. It is really comforting to see how associations are getting more and more organized to ensure they are well represented.

In your document, on the first page, you address two specific problems: You say that the licences are inequitably shared out around the peninsula and that a certain number of them are not being used. Could you be more specific on that?

Mr. Gaumond: You will notice that certain municipalities got favours. They got licences giving them access to all kinds of species and they can use boats 45 feet in length or more. In Ste-Anne des Monts, there are presently 44 fishermen with commercial licences but they are very limited ones. The maximum is five or six nets for cod or one jigger and one net for herring. Most people do not have access to those licences. Also, when a licence has been taken away by the government because of the moratorium for the protection of the resource, it does not reissue the licence; it may issue it outside of the area, but not in the village where it was taken away. We would like to have a study done on the Ste-Anne des Monts sector because the fishermen do not have adequate licences.

Mr. Marin: What is the zone number where the people from Ste-Anne, Saint-Joachim and Cap-Chat are fishing?

Mr. Gaumond: When I say zone . . . Already, in Ste-Anne des Monts, we have some 60 fishermen if we add in the association from Pointe-au-Goémon. That means enough fishermen for the association to be restructured with its bolt-hole or port of refuge. The limits? Well, Ste-Anne des Monts, no more, no less. We cannot start mixing up Ste-Anne des Monts, Cap-Chat and Tourelle. Over at Cap-Chat, they have infrastructures for their own use only; Tourelle has some too. In Ste-Anne des Monts, we would like to get our own infrastructures for the active fishermen in the area.

[Texte]

M. Marin: Avez-vous l'impression, monsieur Gaumond, que le ministère des Pêches et des Océans ne connaît pas suffisamment les ressources marines du côté nord de la péninsule, tant les poissons de fond que les autres espèces?

M. Gaumond: Pêches et Océans Canada a fait des études, mais pas spécifiques au secteur de Ste-Anne des Monts et à la région. Je favoriserais le développement de projets qui détermineraient si la ressource est suffisante ou si elle est en voie de diminution. Aussi, il serait bon de savoir quelles ressources on peut exploiter à fond et quelles ressources devraient être moins exploitées. Il serait bon de faire de la recherche en aquaculture. Il faudrait embaucher des consultants qui seraient les yeux du gouvernement et qui iraient voir sur place s'il y a des problèmes.

• 1115

M. Marin: D'accord! Mais quant à la ressource elle-même, êtes-vous entrer en contact avec les fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans? Quand on enlève un permis, j'imagine que c'est parce qu'il n'y a pas de ressource. Avez-vous communiqué avec eux? Avez-vous discuter avec eux si réellement ils avaient une connaissance assez exacte des ressources du fleuve?

M. Gaumond: On a eu des rencontres avec les gens du gouvernement. En ce qui a trait à la rémission des permis, nous avons eu une rencontre avec des représentants de Pêches et Océans Canada. Pour le secteur de Ste-Anne des Monts, ils avaient mentionné un chiffre de quatre à six permis à distribuer. Par contre, ils ont mentionnés que d'autres municipalités pouvaient obtenir des permis.

Mais de quelle manière se ferait l'attribution? Je verrais une petite table de concertation, plus petite que celle qui existe aujourd'hui, pour rencontrer les associations qui représentent ces pêcheurs. Autrement on serait en quelque sorte les yeux du gouvernement. On pourrait dire que tel pêcheur est actif et qu'il mérite un permis ou tel permis.

M. Marin: Croyez-vous, monsieur Gaumond, comme représentant de votre association, que la pêche est viable du côté nord de la péninsule entre Grande-Vallée et Méchain?

The Chairman: That is your final question, Dr. Marin.

M. Marin: D'accord, monsieur le président.

M. Gaumond: Vous parlez si elle est viable, au point de vue rentabilité?

M. Marin: Rentabilité pour les pêcheurs.

M. Gaumond: Actuellement, l'Association... les pêcheurs, et toutes les associations, vivons un problème. Ce sont les chalutiers qui viennent trop près des rives. Cela nuit aux ressources effectivement. Cela nuit au fond marin. Nos petites embarcations ne peuvent pas sortir à tous les jours à cause des vents et des marées. On sort quand c'est propice.

Quand un gros chalutier passe, il faut une semaine ou deux avant que le poisson ne revienne. Le poisson revient mais cela ne veut pas dire que le fond marin a été régénéré en deux semaines? Cela devient destructeur. C'est pour cela que l'on

[Traduction]

Mr. Marin: Do you get the impression, Mr. Gaumond, that the Department of Fisheries and Oceans does not know enough about the resources on the north shore of the peninsula, both for groundfish and the other species?

Mr. Gaumond: The Department of Fisheries and Oceans has done some studies, but not specific to the Ste-Anne des Monts and the surrounding area. I would favour the development of projects that would determine whether the resource is sufficient or decreasing. It would also be good to know what resources we can harvest fully and which ones partially. It would also be a good thing to have some research done in aquaculture. Consultants would have to be hired and they would act as the government's eyes to go and see on the spot whether there are problems or not.

Mr. Marin: Agreed! But as for the resource itself, have you contacted Fisheries and Oceans departmental officials? When a licence is taken away, I imagine it is because the resource base is not sufficient. Have you contacted them? Have you discussed with them to find out if they really had specific enough knowledge about the Gulf's resources?

Mr. Gaumond: We have had meetings with the government people. As for the reissuance of licences, we have had a meeting with the representatives of Fisheries and Oceans, Canada. For the Ste-Anne des Monts sector, they had mentioned a figure of some four to six licences to be issued. On the other hand, they mentioned that other municipalities could get licences.

But how will the distribution be made? I have ideas for a consultative panel, smaller than what we have today, for meeting the associations representing those fishermen. Otherwise, we would sort of be the government's eyes. We could say that such a fisherman is active and that he deserves such and such a licence.

Mr. Marin: Mr. Gaumond, as representative of your association, do you think that there can be viable fishing on the north side of the peninsula between Grande-Vallée and Méchain?

Le président: Votre dernière question, monsieur Marin.

Mr. Marin: Yes, Mr. Chairman.

Mr. Gaumond: When you say viable, do you mean profitability?

Mr. Marin: Profitability for the fishermen.

Mr. Gaumond: Presently, the Association... the fishermen and all the associations, we all have a problem. It is the trawlers that come in too close to shore. That is very bad for the resource. It is bad for the river bottom. Our small boats cannot go out every day because of winds and tides. We go out when it is favourable.

When a big trawler goes by, you have to wait for a week or two before the fish come back. The fish does come back but that does not mean that the bottom of the river has healed itself in two weeks. It becomes destructive. That is why we

[Text]

aimerait des limites réservées aux petites embarcations. Le rapport d'une firme qui a fait un sondage se base sur les sommes d'argent touchées par les pêcheurs de petites embarcations. Ils touchent entre 4,000\$ à 6,000\$. On peut ajouter un 2,000\$ ou 2,500\$ d'assurance-chômage en hiver. Cela ne fait pas des revenus onéreux, compte tenu des permis spécifiques que l'on a actuellement. Et la ressource est endommagée par des bateaux beaucoup plus gros.

M. Marin: Merci bien, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. Gentlemen, we have five minutes left. I will allow one question from Mr. Henderson, one from Mr. Fulton, and one from Mr. Ferland.

Mr. Henderson: Thank you very much. Through you, Mr. Chairman, I would like to bring to the attention of the witnesses and get their views on the Fishing Vessel Insurance Plan. The Wilson economic statement last November was proposing to do away with that program, which I know in my area, where we have a lot of small inshore fishermen, was a very important program.

During the winter, with pressure from those of us in the Official Opposition and our colleagues from the New Democratic Party, we have been able to persuade the government at least to keep the program for a short period of time. We do not know if that program is going to continue very much longer or not. I would like to know from the witnesses if they feel as though the Fishing Vessel Insurance Program is beneficial in this area to the inshore fishermen.

M. Gaumont: Je félicite le gouvernement d'avoir fait des pressions pour assurer une continuité dans les assurances. L'Association a le même problème pour assurer ses vaisseaux. Il faut voir des firmes privées. Ces assurances sont très coûteuses et il est difficile d'assurer nos vaisseaux.

Le gouvernement a obtenu une prolongation du programme. Nous les en félicitons et nous aimerions une continuité dans ces programmes. Comme je le dis dans mon mémoire, advenant un sinistre au pêcheur dont la pêche est le gagne-pain, il perd son emploi. Grâce au gouvernement, ce programme d'assurance offre plus de sécurité. Je vous en félicite.

• 1120

Mr. Henderson: I would just like to point out that it was the ...

The Chairman: Hold it.

Mr. Henderson: —opposition that made sure that the government continued that program.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Members of this committee are very concerned about the moves on protectionism in the United States, and I am sure you are well aware of the countervailing duty application that has been made before the U.S. Department of Commerce.

[Translation]

would like to see quotas reserved for small boats. The report of a firm that did an enquiry is based on the money earned by the fishermen using the small boats. They earn between \$4,000 and \$6,000. To that, you can add something like \$2,000 or \$2,500 in unemployment insurance in winter. This is not a considerable income especially taking into account the very specific licences we have presently. And the resource is being damaged by far bigger boats.

Mr. Marin: Thank you very much, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Marin. Messieurs, il nous reste cinq minutes. Je permettrai à MM. Henderson, Fulton et Ferland de poser chacun une question.

M. Henderson: Merci beaucoup. Par votre intermédiaire, monsieur le président, j'aimerais attirer l'attention des témoins sur le plan d'assurance pour navires de pêche afin de savoir ce qu'ils en pensent. Dans sa déclaration économique du mois de novembre dernier, M. Wilson proposait l'abolition de ce programme qui, dans ma région, car nous avons beaucoup de petits pêcheurs côtiers là-bas, se révèle être un programme très important.

Pendant l'hiver, grâce aux pressions exercées par nous-mêmes, les députés de l'Opposition officielle ainsi que par nos collègues du Nouveau parti démocratique, nous avons réussi à convaincre le gouvernement de prolonger ce programme pendant au moins une courte période de temps. Nous ne savons pas si ce programme continuera d'exister encore pendant longtemps ou non. J'aimerais savoir si les témoins croient que le programme d'assurance pour bateaux de pêche est avantageux pour les pêcheurs côtiers de cette région.

Mr. Gaumont: I congratulate the government for having brought pressure to bear to ensure continuity of this insurance. The Association has the same problems to ensure its boats. You have to go to private companies. This insurance is very expensive and its difficult to ensure our boats.

The government has managed to get continuation of the program. We congratulate them and we would like to see these programs continued. As I say in my brief, in the case of a disaster for the fisherman whose livelihood is fishing, he loses his job. Thanks to the government, this insurance program offers far more security. I congratulate you for that.

M. Henderson: Je voudrais tout simplement souligner que c'était ...

Le président: Cela suffit.

M. Henderson: ... grâce aux pressions de l'Opposition que le gouvernement a prolongé ce programme.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Les membres du Comité s'inquiètent beaucoup de la vague de protectionnisme aux États-Unis et je suis sûr que vous êtes au courant de certaines demandes qui ont été faites au ministère du Commerce américain en matière de droits compensateurs.

[Texte]

I wonder whether you could advise the committee members whether you have had any correspondence or direct contact by anyone from Ottawa regarding the countervailing duty application and the preparation of evidence for Canadian fishermen, particularly fishermen from this area, to make Canada's position better known to the U.S. Department of Commerce.

Mr. Gaumond: Nous n'avons pas eu de dialogue à ce sujet. C'est le problème de chaque association, il s'agit d'un manque de communication, peut-être même d'un manque d'adresse. Je ne sais pas ce qui se produit. Parfois, la documentation ne nous est pas attribuée directement. J'ai dit qu'une association peut être représentative si elle est bien structurée, bien organisée, si elle a un fonds de roulement, justement pour offrir des services comme la correspondance. J'ignore pourquoi ça a été négatif. J'aimerais, par contre, obtenir que vous en fassiez une continuité afin que j'obtienne des documents pour que je puisse me pencher sur la question. Notre organisme représentera un mémoire à ce sujet.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Merci. Dans votre association, vous ne regroupez pas seulement des pêcheurs côtiers, vous avez des pêcheurs sur des navires un peu plus gros. En général, vos membres travaillent-ils dans les zones 4-T, 4-S et 4-R ou s'ils travaillent uniquement à l'intérieur de la zone 4-T? J'essaie de vous situer un peu, ainsi que chacun de vos organismes pour voir dans quels secteurs de zones ils travaillent de façon à ce qu'on puisse déterminer si certaines zones éprouvent plus de difficultés que d'autres.

Mr. Gaumond: Bon. Quand vous parlez d'une zone, les 4-T, je ne m'y connais pas en chiffres. Notre organisme ou association et celle de la Pointe-à-Gouémond font leurs activités principales aux limites de Cap-Chat et de Tourelle.

Mr. Ferland: D'accord.

Mr. Gaumond: C'est la limite du champ d'action où on travaille.

Mr. Ferland: D'accord, ça répond à ma question. Merci monsieur.

Mr. Binns: Mr. Chairman, could I be permitted just a brief comment?

The Chairman: Go ahead, Mr. Binns.

Mr. Binns: Mr. Fulton raised the question of U.S. counter-vail. After the group from Tourelle left this morning, I talked to the processors' representative here and he indicated to me that in the last month, particularly the last two or three weeks, they have been having a great deal of difficulty with border crossings into the U.S., and 85% of their market is fresh fish into the U.S. There are slow-downs, and at times they have even had to freeze their fresh fish in order to get them into the marketplace, and that is not the way they want them.

It has not really come up here this morning, but it is a problem, and I certainly agree that much more needs to be done about it.

[Traduction]

Je me demande si vous pourriez dire aux membres du Comité si vous avez écrit ou communiqué avec quelqu'un à Ottawa concernant cette demande de droits compensateurs et si vous avez participé à la préparation d'un document émanant des pêcheurs canadiens, surtout des pêcheurs de cette région, pour mieux faire connaître votre condition au Département du commerce américain.

Mr. Gaumond: We have not had any communication on this subject. It is the problem of each association, there is a lack of communication and perhaps even a lack of addresses. I do not know what is happening. Sometimes the documents are not attributed to us directly. I have said that an association can be representative if it is well structured, well organized and has a working capital fund to precisely offer services such as correspondence. I do not know why it was negative. On the other hand, I would like to get you to make this an ongoing thing so that I can obtain documents to be able to study the question. Our organization will present a brief on that.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you. In your association, you have not only the inshore fishermen, you also have fishermen that work on bigger boats. In general, do your members work in the 4-T, 4-S and 4-R zones or do they work only inside the 4-T zone? I am trying to locate you a bit and each one of your organizations to see in what areas of the zones they are working so that we can determine whether certain zones are having more problems than others.

Mr. Gaumond: Okay. When you talk about a zone, the 4-Ts, I do not know much about figures. Our organization or association and the *Pointe-à-Gouémond* have their main activities within the limits of Cap-Chat and Tourelle.

Mr. Ferland: Okay.

Mr. Gaumond: That is the limit of the area where we work.

Mr. Ferland: Fine, that answers my question. Thank you, sir.

Mr. Binns: Monsieur le président, un bref commentaire?

Le président: Allez-y, monsieur Binns.

Mr. Binns: M. Fulton a soulevé la question des droits compensateurs américains. Quand le groupe de Tourelle est parti ce matin, j'ai parlé au représentant des transformateurs ici et il m'a dit que pendant le dernier mois, surtout pendant les deux ou trois dernières semaines, ils ont eu énormément de difficulté à la frontière américaine et 85 p. 100 de leur marché pour le poisson frais se trouve aux États-Unis. Il y a eu des ralentissements et il est même arrivé qu'ils aient dû congeler leur poisson frais afin de pouvoir le mettre sur le marché et ce n'est pas comme cela qu'ils le veulent.

La question n'a pas vraiment été soulevée ici ce matin, mais cela pose un problème et je suis certainement d'accord pour dire qu'il faut en faire beaucoup plus à ce sujet.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. I think we should instruct the Parliamentary Secretary to get hold of the [Inaudible—Editor] and have this investigated immediately. That is my opinion. Any comments on that?

Mr. Fulton: On the same point, Mr. Chairman, I think we should also ensure, either through the Parliamentary Secretary or perhaps through External Affairs, that the fisheries associations—not only those that have appeared before us as witnesses, but those in this region—are brought entirely up-to-date with correspondence as to what is happening with that countervail duty application, because it is a very serious matter if the U.S. is attempting to block the overwhelming majority of Canadian fish out of their market right now. I think we should make sure that that kind of up-to-date correspondence is made available; I think it is one of the responsibilities of Parliament to do that.

The Chairman: Well, I am particularly sensitive to the issue because we are bending over backwards in British Columbia on the potato issue to not impose any non-tariff barriers to those potatoes that are actually being dumped into British Columbia. If on the other side of the country we are having our fishermen's markets impeded by non-tariff means, then I think we should definitely . . .

Mr. Fulton: Well, particularly if it is a fish-quality question now at the border. It has happened on other products in the past and I think External Affairs should move on it very swiftly.

• 1125

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The groups mentioned a study they had conducted through a consultant. I wonder if they might be able to provide the committee with a copy of the consultant's study.

Le président: Monsieur Gaumond.

M. Gaumond: Vous parlez de ce qui a trait à la recherche en aquaculture?

M. Skelly: Non.

For the problems they were having on the coast.

M. Gaumond: Oui, nous avons effectivement une synthèse qui a été montée à ce sujet et il nous fera plaisir de vous en faire parvenir un exemplaire.

Le président: Monsieur Gaumond . . .

the clerk will contact you on it. He will make sure we receive it and circulate it to the members.

Very well. I would like to thank you and your group sincerely for coming before us this morning. It was an excellent brief, as the members have said. We appreciate that you have taken the time to come before us. Thank you very much.

M. Gaumond: Merci monsieur le président, et les membres du Comité.

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Binns. Je crois que nous devrions dire au secrétaire parlementaire de demander au [inaudible . . . éditeur] de faire une enquête immédiatement à ce sujet. C'est mon avis. D'autres commentaires à ce propos?

M. Fulton: Sur cette même question, monsieur le président, je crois que nous devrions aussi nous assurer, soit en faisant appel aux bons offices du secrétaire parlementaire ou peut-être même à ceux du ministère des Affaires extérieures, que les associations de pêcheurs . . . Pas seulement celles qui ont comparu devant nous à titre de témoins, mais aussi toutes les associations de la région, se fassent envoyer une mise à jour quant à toute la situation en matière de droits compensateurs car c'est une question très sérieuse surtout si les États-Unis essaient de fermer leur marché à tout le poisson canadien qu'on y vend à l'heure actuelle. Je crois que nous devrions nous assurer que ce genre de mise à jour se fasse; je crois que c'est là une des responsabilités du Parlement.

Le président: Je suis très sensible à cette question parce que nous faisons plus que notre part, en Colombie-Britannique, pour ce qui est de la pomme de terre et faisons tout pour ne pas imposer de barrière non tarifaire pour ces pommes de terre qui sont vendues à perte en Colombie-Britannique à l'heure actuelle. Si à l'autre extrémité du pays nos pêcheurs se voient exclus de certains marchés à cause de certaines barrières non tarifaires, je crois que nous devrions certainement . . .

M. Fulton: Ecoutez, surtout si c'est maintenant rendu une question de qualité du poisson à la frontière. C'est arrivé pour d'autres produits par le passé et je crois que le ministère des Affaires extérieures devrait agir très rapidement pour corriger la situation.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Les groupes ont parlé d'une étude faite par un expert-conseils. Je me demande s'ils peuvent envoyer une copie au Comité.

The Chairman: Mr. Gaumond.

Mr. Gaumond: Are you referring to aquaculture research?

Mr. Skelly: No.

En ce qui a trait aux problèmes sur la côte.

Mr. Gaumond: Yes, we have done an analysis of the subject and we would be happy to send you a copy.

The Chairman: Mr. Gaumond . . .

le greffier va vous en parler. Il va en assurer la réception et la distribution aux membres.

Très bien. J'aimerais dire merci à vous et à votre groupe d'être venus ce matin. Votre mémoire est excellent, comme l'ont dit les membres. Nous vous sommes très reconnaissants d'avoir pris le temps de venir. Merci beaucoup.

Mr. Gaumond: Thank you, Mr. Chairman, and members of the committee.

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, our next group is *Le Groupe d'études des ressources maritimes*. They have presented us with this extremely attractive brief. I would now like to call Madam Hélène Tremblay, the director of the group.

Mme Hélène Tremblay (directrice, Conseil régional de développement): Voici M. Gabriel Auclair, permanent au CRD de l'est du Québec. Le mémoire comprend deux parties.

La première partie concerne surtout le bilan et les perspectives des interventions gouvernementales et c'est moi qui la présentera au nom de GERMA et la deuxième partie concerne davantage une hypothèse de gestion que M. Auclair présentera.

The Chairman: Just let me tell you at the outset that we have approximately 30 minutes. If you do your best to make it as short as you can, you will have more chance for questions.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I am not sure how much time we have. I am wondering whether or not the committee members could make a judgment about whether we would like to extend this particular presentation. They seem to have done a lot of work, and it might be useful to obtain some additional detail on the problems in the area.

The Chairman: We might be fortunate—I should not say “fortunate”; unfortunately, it is the wrong choice of words—that the next witness may not be here. Therefore, we might be able to extend the time. If we wait until the half-hour is up, we may make a decision then. Proceed, Madam Tremblay.

Mme Tremblay: Je dois préciser que nos communications se complètent et concernent beaucoup plus spécifiquement l'intervention gouvernementale canadienne plutôt que la situation dans le secteur des pêches. Je vous ferai remarquer que je n'envie pas ce qui fait une différence entre ceux qui veulent intervenir, parce qu'ils oeuvrent dans le secteur, et ceux qui réfléchissent plutôt sur le secteur.

J'annonce aussi que la version française prime sur celle qui est anglaise. S'étant pris sur le tard pour sa préparation, nous avons été coincés dans le temps pour corriger la version anglophone.

La première partie traitant plus spécifiquement des bilans et des perspectives comprend trois volets: un bref bilan, le texte devant être court et, ne nous ayant pas précisé le mandat du Comité, on a cru avoir le champ libre pour déposer un mémoire sur n'importe quoi.

On énumère assez succinctement en couvrant trois parties: le bilan des interventions publiques depuis les dix dernières années, les défis des prochaines années, mais ceux qu'on prévoyait nous, au GERMA, et des suggestions pour une réorganisation des politiques fédérales puisqu'on sent, à l'heure actuelle, la volonté du gouvernement fédéral de réorienter ses politiques et que nous voulions participer à la réflexion.

Les pages 3 et 4 et le haut de la page 5 présentent un très bref survol. Le temps étant limité, j'irai tout de suite à la page

[Traduction]

Le président: Messieurs, notre témoin suivant est le Groupe d'étude des ressources maritimes. Ils ont déposé un mémoire extrêmement attirant. J'aimerais convoquer M^{me} Hélène Tremblay, directrice de ce groupe.

Mrs. Hélène Tremblay (Director, Conseil régional de développement): I would like to introduce Mr. Gabriel Auclair, a permanent member of the CRD de l'est du Québec. Our brief contains two sections.

The first part deals particularly with an evaluation and an overview of government interventions and I will present it on behalf of GERMA. The second part contains a management hypothesis which will be given by Mr. Auclair.

Le président: Permettez-moi de vous dire au départ que nous avons environ 30 minutes. Si vous voulez limiter votre présentation, les députés auront la possibilité de poser des questions.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Je ne sais pas de combien de temps nous disposons. Je me demande si les membres veulent allouer plus de temps à ce discours. Il me semble que le groupe a fait beaucoup de travail, et il nous serait peut-être utile d'obtenir des détails supplémentaires.

Le président: Nous avons la chance—il ne faut pas dire «chance»—j'ai mal choisi mes mots—que le témoin suivant ne soit pas arrivé. Ainsi pouvons-nous peut-être allouer plus de temps. Nous pourrions prendre une décision dans une demi-heure. Vous avez la parole, madame Tremblay.

Mrs. Tremblay: I must state that our presentations are complimentary and have much more to do with government intervention than the situation in the fisheries sector. I do not envy those who have to distinguish between those who want to speak because they work in the sector and those who study the sector.

I would also like to say that the French version takes precedence over the English version. Since we did not have much time to prepare, we did not have much to correct the English version.

The first portion deals specifically with an evaluation and an overview and it contains three aspects. There is a brief evaluation, since the text had to be short and we were not aware of the committee's mandate, we felt we were free to give a brief on any subject.

We make a brief summary of three aspects: an evaluation of public interventions over the last 10 years; challenges for the coming years, especially those forecasted by GERMA; and suggestions with a view to re-organizing federal policies because we have the impression at the present time that the federal government wishes to change its policies and we wanted to participate in this change.

Pages 3 and 4 and the top of page 5 give a very brief overview. Since the time is short, I will go directly to page 5, to the comments about the last 10 years of public management.

[Text]

5, aux commentaires formulés sur les dix dernières années de gestion publique.

Le premier commentaire concerne la propriété commune, les pêches étant soumises à une gestion de propriété commune.

• 1130

Je voudrais d'abord dire que la propriété commune, contrairement à ce qu'on pense, n'est pas un droit immuable ou naturel. La preuve en est l'extension unilatérale des zones économiques dans les anciennes eaux internationales. Les pays ont décidé de privatiser les eaux internationales. Quand on parle de propriété commune à l'intérieur d'une zone nationale, on ne parle donc pas d'un droit immuable. Mais si on maintient la propriété commune, la théorie économique qui confirme que le marché laissé à lui-même n'est pas optimal, le gouvernement doit intervenir, ne serait-ce que pour protéger les intérêts des générations futures. C'est un argument assez important qui est repris ailleurs dans le texte. On pourra le regarder si cela vous intéresse. Cette théorie prône un certain nombre de moyens. Les moyens mis en application actuellement ne sont pas nécessairement ceux qui sont prônés par la théorie. Mais on peut tous avoir des arguments bien fondés pour expliquer la différence entre la théorie et la pratique.

La deuxième remarque concerne la responsabilité des entrepreneurs. Vous trouverez dans l'annexe I, un tableau classant l'ensemble des interventions publiques dans le secteur des pêches québécoises, des interventions actuellement à l'honneur. Vous verrez que les colonnes classent les interventions selon le marché vers lequel est destinée une mesure; les lignes concernent le type d'interventions; elles divisent les interventions en interventions directes et indirectes. En examinant le tableau on remarque une profusion de mesures.

Le point 2 se réfère à l'appropriation par le gouvernement, des responsabilités dans la gestion des stocks. C'est une des raisons pour lesquelles on reproche aux pêcheurs leur manque de diligence à respecter la législation actuelle. Une des raisons qui font que les pêcheurs ne respectent pas nécessairement les quotas. Ils vont essayer d'écouler leurs produits sur des marchés parallèles. Il y a tout un scénario de comportements qui leur est souvent reproché et qui, d'après nous, relève du fait qu'ils ne gèrent pas le secteur eux-mêmes. Ils ne sont donc pas responsables. Et souvent ils ne savent pas pourquoi les règlements existent. Si on ne comprend pas la légitimité d'un règlement, il est très difficile de le respecter. Les lois qui gouvernent le secteur des pêches à l'heure actuelle ne sont pas transposables.

Je pense que cette déresponsabilisation explique, en partie, le manque d'imputabilité, mot à la mode à l'heure actuelle, du secteur des pêches pour la gestion des stocks en mer.

L'intervention généralisée. En retournant au tableau, on voit une intervention massive sur l'ensemble des *inputs* à la pêche. Tous les *inputs* pour les pêcheurs sont subventionnés. Nous reprochons un certain nombre de d'inconvénients à cette orientation. Les bénéficiaires ne sont pas toujours ceux qui sont visés. M^{me} Baker l'a montré, en 1979, pour les bateaux. Les subventions aux bateaux n'allient pas aux pêcheurs, mais plutôt aux constructeurs, à la construction navale. Quand on a

[Translation]

The first comment has to do with common property, since the fisheries are managed as common property.

I would first of all like to say that common property, contrary to general belief, is not an inalienable or natural right. A prove of this is the unilateral extension of economic zones into traditionally international waters. The countries have decided to privatize international waters. When you talk about common property within a national zone, you do not speak of an inalienable right. If you try to maintain common property, economic theory states that a market left to itself will deteriorate; the government must then intervene, if only to protect the interests of future generations. This is quite an important argument which is taken up elsewhere in the text. We can look at it if it interests you. The theory posits a certain number of means. However, the means that are currently used are not necessarily those posited by the theory. However, we can all have well-founded arguments for explaining the difference between the theory and the practice.

My second remark has to do with entrepreneurial responsibility. In appendix I, you will find a table which classifies government interventions in Quebec marine fisheries, and these interventions are currently in effect. You will see columns which classify the markets targeted; the type of interventions; and the breakdown of the interventions into direct and indirect measures. An examination of the table will indicate that there are a great number of measures.

The second column refers to the responsibilities that the government have taken on in stock management. That is one of the reasons why fishermen are criticized for their lack of diligence in following current legislation, and why fishermen do not necessarily respect the quotas. They will try to get their products onto parallel markets. They are accused of a whole range of behaviour which, in our opinion, stems from the fact that they do not manage the sector themselves. They are therefore not responsible and often they do not know why the regulations exist. If you do not understand the reasoning behind a regulation it is very difficult to respect it. The laws now governing the fisheries sector are not the last word.

I think that the removal of responsibility explains, in part, the lack of accountability—which is the current buzzword—in the fisheries sector for marine stock management.

Cross-the-board intervention. If we return to the table, you can see that all fisheries inputs suffer massive intervention. All of this input is subsidized. We feel there are a certain number of disadvantages to this policy and the beneficiaries are not always the ones who are supposed to be receiving the benefits. Mrs. Baker showed this in 1979 with respect to boats. Grants for boats were not going to fishermen but to shipbuilding. When there are so many measures, they have a tendency to

[Texte]

autant de mesures, elles ont tendance à s'annuler respectivement. Normalement quand on subventionne un *input*, c'est pour stimuler son embauche au sein de l'industrie.

Si on fait la même chose pour tous les *inputs*, on finit par annuler les effets bénéfiques qu'on veut allouer à un facteur de production plutôt qu'à un autre. Et, évidemment, il en coûte très cher aux administrations. S'il fallait que, comme dans le cas des services de garde côtière, on veuille charger aux pêcheurs les coûts de la gestion publique, il n'y a plus un pêcheur qui pourrait vivre de la pêche, c'est évident. Les pêcheurs ne sont plus en contact avec des signaux de marché pour l'acquisition de tous les facteurs de production.

La politique d'aide sociale a aussi des effets pervers. Il y a d'autres effets sur lesquels je ne voudrais pas m'étendre. Le dernier effet que je mentionnerai explicitement est la politique d'aide sociale. À Yarmouth en 1984, lors d'une conférence demandée par le ministère de Pêches et Océans, les entrepreneurs—plusieurs étaient présents—ont demandé au gouvernement fédéral d'admettre que c'était le secteur qui servait de canal pour leur politique d'assistance sociale. Et le gouvernement a reconnu, à ce moment-là, qu'il ne pouvait pas contredire les entrepreneurs.

• 1135

On comprend pourquoi il le font: le secteur des pêches se retrouvait toujours dans les régions défavorisées économiquement, c'est plus pratique de retourner des revenus par voie de l'embauche plutôt que par celle des subventions directes au revenu. Cependant, ce n'est pas sans causer d'ennuis aux responsables de la gestion, comme ceux de la prise de décision au sein de l'industrie.

Vous verrez que les défis à relever auraient tous pu l'être par vous tous. À l'heure actuelle et d'une façon générale pour tous les pays occidentaux, le gouvernement canadien se doit de retirer un certain nombre de programmes ou de changer certaines de ses politiques. Cela sera un défi excessivement important dans la mesure où l'on reconnaît l'importance du gouvernement fédéral, comme propriétaire de la ressource. Il lui sera impossible de faire marche arrière complètement. Sa situation privilégiée d'ultime juge dans le choix d'un certain nombre de décisions à prendre aura un impact sur beaucoup de marchés. C'est pourquoi il devra choisir judicieusement les programmes auxquels il voudra bien se consacrer. Tel est le défi à relever.

• 1140

Vous savez aussi bien que moi que de grosses discussions sont en cours pour la création d'une zone de libre-échange entre le Canada et les États-Unis. On peut anticiper la nécessité d'excellentes études de prévisions et de scénarios pour voir les résultats d'une libéralisation des échanges avec les États-Unis. On voit déjà les désavantages possibles d'une concentration géographique des activités de pêche apparaissant avec la libéralisation au sein de chaque région et pas seulement entre les régions.

L'état des stocks, l'étude en est déjà commencée en vue de prédire la moyenne des 15 prochaines années. On peut

[Traduction]

cancel one another out. Normally when you subsidize input, the goal is to stimulate hiring within the industry.

If you do the same thing for all inputs, you end up cancelling the benefits that you want to bestow on one aspect of production rather than another. Obviously, it also costs the authorities a great deal. If we wish to burden fishermen with the costs of public management, as was the case in the services of the Coast Guard, it is clear that not one fisherman can live from fishing. The fishermen do not know the ins and outs of the market well enough to deal with all these production factors.

The social assistance program also has negative side effects and other aspects on which I will not dwell. The last point that I will specifically mention is the social assistance policy. In 1984 in Yarmouth, during a conference requested by the Department of Fisheries and Oceans, several entrepreneurs who were present asked the federal government to agree to use this sector as a channel for its social assistance policies. At that point the government recognized that it could not gainsay the entrepreneur.

We understand the reasons for it: the fisheries sector is always located in regions that are economically weak, and it is more practical to return revenue through employment rather than through direct assistance. However, it does cause problems for management, especially for decision-making within the industry.

You can see that all of you could have taken up the challenges. An in all western countries, the Canadian government will now have to withdraw a certain number of programs or change some of its policies. This will be an extremely important challenge if you recognize the importance of the federal government as an owner of the resource. It will be impossible to go back. Its special role as final decision-maker will have an impact on many markets. That is why it must choose carefully which programs it will administer. This is the challenge to be met.

You know as well as I do that serious discussions are underway for the creation of a free trade zone between Canada and the United States. We feel there is a need for high quality studies and forecasts of the effects of freer exchanges with the United States. We already see the possible disadvantages of a geographic concentration of fisheries activities along with liberalization within each region and not just among the regions.

The status of stocks. A study is already underway to predict the average over the next 15 years. We know that the total

[Text]

affirmer que les totaux des prises admissibles seront relativement stables par stock. Cependant, certaines espèces pourraient être exploitées davantage, mais en général, il existe une certaine tendance à la stabilisation ce qui est avantageux comme par exemple sur l'offre des produits. Le désavantage existe dans l'impossibilité de développer des régions à partir d'une augmentation quantitative des débarquements. Pour les régions tributaires de la pêche, c'est un véritable défi.

Quant à la recherche et au développement le défi est tout autre. Nous sommes sensibles à certaines choses: la déclaration de la création de zones économiques exclusives en 1976, a créé d'énormes besoins, surtout dans les pays en voie de développement. Des besoins pour des connaissances ou pour des produits qui ne sont plus les produits halieuthiques. On craint que les produits halieuthiques ne soient pas un débouché important pour les prochaines années dans les pays industrialisés comme le Canada. Si nos captures sont limitées, on a davantage à augmenter la valeur ajoutée de notre production. Mais en augmentant la valeur ajoutée de notre production, la possibilité d'exportation est diminuée pour les pays en voie de développement incapables d'acheter des produits de luxe. Néanmoins, ces pays offrent un débouché fondamental ayant un réel besoin. La création du *I Code*, en anglais, le met bien en évidence. Ces pays en voie de développement ont besoin d'une expertise, de connaissances technologiques, techniques, et de méthodes de gestion pour réussir à se gérer eux-mêmes et à s'exploiter. Les pays industrialisés, comme le Japon, l'ont déjà très bien compris mais le Canada n'est pas particulièrement en avance dans ce secteur.

Le dernier défi est plus administratif. Une foule de problèmes surgiront exigeant de la concertation non seulement au sein du ministère des Pêches et Océans, mais entre les différents ministères des gouvernements fédéral et provincial. 4. Pour les priorités gouvernementales futures, quelques suggestions portant sur les objectifs et sur les moyens de les mettre en oeuvre sans que ce soit un plan de développement.

On résume en quatre points les objectifs fédéraux actuels tels que parus en 1980 en dix objectifs, 20 sous-objectifs: la maximisation des revenus de tous les facteurs de production devant respecter un minimum décent en termes de revenu pour chacun; l'équité entre les revenus; l'accroissement de l'efficacité dans l'ensemble de l'industrie tout en minimisant les impacts socio-négatifs, donc on fait explicitement référence au chômage et le respect de l'équilibre écologique.

Je tiens à faire remarquer qu'il faut nettement distinguer entre les objectifs à court terme et les objectifs à long terme. À court terme, il est évident que dans les régions tributaires de la pêche, il faut protéger l'emploi; il n'y a pas d'alternative. J'insiste pour faire remarquer que ce n'est pas contraire à la théorie économique parce que, quand, dans une région il n'y a pas d'alternative à l'emploi, une subvention est justifiable dans un secteur. Mais on peut penser à rationaliser le secteur ou à en accroître l'efficacité à long terme, parce qu'à ce moment-là, il y a effectivement d'autres choix. C'est l'avenue qu'il faut emprunter pour accroître l'efficacité au sein du secteur. On ne peut pas mettre 1,000 pêcheurs à pied demain matin. Cela n'a pas de sens, car il n'y a rien d'autre. On ne peut pas les mettre

[Translation]

allowable catches will be relatively stable for each resource. However, certain species may be caught more than others, but generally speaking, there is a tendency towards stabilization which is beneficial for product supply. The disadvantage is that it is impossible to develop regions on the basis of a quantitative increase in landings. This is a real challenge for regions that depend on the fishery.

As for research and development, the challenge is completely different. We are aware of certain things. The declaration of the creation of exclusive economic zones in 1976 has created enormous needs, particularly in developing countries. They need expertise now, and non-fishery products. We are afraid that in the coming years fisheries products will no longer find an important outlet in industrialized countries like Canada. If our catch is limited, we would be wise to add a higher value to our production. But if we increase the added value, we are likely to decrease our exports to developing countries, which are unable to buy luxury goods. Nevertheless, these countries offer a fundamental outlet since they have a real need. The creation of the *I code*, as it is called in English, is proof of this. These developing countries require expertise, technological and technical know-how, and good management techniques in order to be able to develop their own countries. Industrialized countries, such as Japan, have already understood this, but Canada is lagging behind a little.

The last challenge is an administrative one. A whole range of problems will require co-operation, not only in the Department of Fisheries and Oceans, but among the various federal and provincial departments. We have some suggestions for future government priorities that have to do with objectives and the ways in which to implement them, without drawing up a full-blown development plan.

The current federal objectives, as stated in 1980 under 10 objectives and 20 sub-objectives, can be summarized in four points: Maximizing revenues for all production factors, while ensuring a decent minimum income for everyone; fair incomes; increasing efficiency throughout the industry while minimizing socially negative impacts, and here we are specifically referring to unemployment; and respecting the ecological equilibrium.

I would like to point out that we must make a clear distinction between short-term and long-term objectives. It is clear that over the short term we must protect employment in fisheries regions; we have no alternative. I would like to point out that this does not run contrary to economic theory because when there is no employment alternative in a region, subsidies can be justified. But you can plan to rationalize the sector or increase its efficiency over the long run, because at that point there would be other choices. That is the path that we must take in order to increase efficiency in the sector. We cannot lay off 1,000 fishermen tomorrow morning. That makes no sense, because there are no other jobs. We cannot put them all on unemployment. We have to take this important factor into

[Texte]

tous au chômage. Il faut tenir compte de cette contrainte importante. À long terme, c'est différent. On ne pense pas assez au long terme. Un gouvernement est au pouvoir pour quatre ou huit ans, et ses objectifs dépassent rarement huit ans. Mais c'est à long terme qu'on va pouvoir résoudre de façon permanente un certain nombre de problèmes.

• 1145

J'aurais aimé qu'un des fonctionnaires soit ici. La protection de la ressource est un objectif dit biologique. C'est donc une question qui intéresse les biologistes. Mais c'est aussi un objectif économique. Par conséquent, il doit y avoir de la coordination entre les techniques de gestion et les programmes structurels ou d'aide monétaire au secteur.

Encore une fois, l'objectif économique central doit être la maximisation des bénéfices nets sociaux, ce qui implique des dimensions comme celles de l'emploi et des coûts publics. Les dépenses publiques investies dans la pêche font partie des bénéfices nets.

On vous suggère finalement un objectif en termes d'efficacité administrative, à savoir la privatisation d'un bon nombre des décisions prises à l'heure actuelle par le gouvernement fédéral.

Les interventions possibles au niveau des captures: On a parlé tout à l'heure d'un stagnation possible des captures. On suggère deux voies. Premièrement, on pourrait agir explicitement, comme le fait la Norvège par exemple, sur les paramètres des fonctions biologiques, c'est-à-dire accroître le reproduction des espèces. Il y a des pays qui construisent des récifs artificiels, par exemple. À ce moment-là, on peut éviter la stagnation. La deuxième intervention porte sur l'offre de produits substitués. On parle donc explicitement de l'aquaculture et des espèces sous-exploitées. On propose que le gouvernement fédéral intervienne massivement au niveau de la demande et au niveau de la recherche et du développement. La Grande-Bretagne a fait de ces deux points ses priorités. Ici, le gouvernement a préféré intervenir en subventionnant les coûts de production plutôt qu'en augmentant les revenus bruts par la demande. Les espèces sous-exploitées ne le sont que lorsqu'il n'y a pas de marché. Ce n'est pas une qualité intrinsèque à l'espèce qui fait qu'elle est sous-exploitée. C'est parce qu'on n'a pas développé des marchés pour le produit.

Nous croyons que le gouvernement doit intervenir au niveau de la recherche et du développement parce qu'il est très difficile pour une entreprise privée d'internaliser les investissements qu'elle fait en recherche et développement. Elle en paie les coûts, mais n'en a pas nécessairement les bénéfices. Il y a donc beaucoup d'économies d'échelle quand on assume cette fonction de façon collective. Certains pays acceptent cette approche à la question.

En ce qui concerne la maximisation des bénéfices sociaux nets, on suggère d'enlever les subventions à l'acquisition des *inputs*. Ce n'est pas facile, évidemment, mais il faut les remplacer. On a parlé tout à l'heure des inconvénients des subventions des *inputs*. On vous suggère de les remplacer par une stimulation de la demande et des revenus des pêcheurs et des transformateurs. L'effet en termes de revenus sera le

[Traduction]

consideration. Over the long term, however, it is different. We do not plan enough for the long term. Since a government is in power for four or eight years, its objectives rarely go beyond eight years. But it is only over the long term that we will be able to resolve a certain number of problems permanently.

I would have liked to see one of the officials here. Protection of the resource is a so-called biological objective. It is therefore a question of interest to biologists. But it is also an economic objective. As a result, there has to be co-ordination between management techniques and organizational or monetary assistance programs.

Once again, the central economic objective must be to maximize the net social benefit, which brings in issues such as employment and public expenditure. The public expenditure in fisheries is part of the net benefit.

Finally, we propose an objective in terms of administrative efficiency, namely the privatization of a good number of decisions currently made by the federal government.

Possible interventions in catches: A moment ago, we talked about the possible levelling-off in catches. We propose two methods. First of all, you can take specific action, as Norway has done, on the basis of biological parameters, namely by increasing the reproduction of the species. Some countries have constructed artificial reefs. This would avoid any decline or stagnation. The second intervention has to do with the supply of substitute products. We refer explicitly to aquaculture and under-fished species. We suggest that the federal government intervene extensively with respect to demand and with respect to research and development. Great Britain has made these two areas priorities. Here in Canada, the government has preferred to intervene by subsidizing the cost of production rather than by increasing the gross revenue created by demand. Under-fished species only become so when there is no market, it has nothing to do with the intrinsic nature of the species, but rather the fact that no market has been developed for the product.

We believe that the government must intervene in research and development because it is very difficult for a private company to absorb investments in research and development. It pays the costs, but it does not necessarily receive the benefits. But many economies of scale can be made when this is taken over collectively. Some countries do take that approach to the issue.

With respect to the maximization of social benefits, we propose that subsidies for the acquisition of fishery inputs be removed. Obviously, this is not easy, but they must be replaced. A moment ago we referred to the disadvantages of these subsidies. We would suggest that they be replaced by stimulating the demand and thus the income for fishermen and processors. The effect in terms of revenue would be the same,

[Text]

même, mais on va laisser aux pêcheurs ou aux transformateurs les décisions qui relèvent de la gestion.

On a l'impression, à l'heure actuelle, qu'on ne tient pas toujours compte des pêcheurs. Je m'excuse de dire cela devant des pêcheurs, mais c'est justement d'eux qu'on parle. On parle d'eux et non contre eux. On a l'impression que souvent on n'a pas beaucoup de respect pour les qualités de gestionnaire des pêcheurs. En agriculture au Québec, il y a 15 ans, c'était la même chose. Pourtant on a réglé ce problème-là. Les agriculteurs sont vraiment des entrepreneurs maintenant. Ce n'est pas uniquement la faute des agriculteurs ou des pêcheurs si on ne les considère pas comme des gestionnaires.

• 1150

Donc, il faut stimuler la demande et faire de la recherche et du développement. On vous suggère de déplacer les fonds vers ces deux créneaux plutôt que de subventionner les acquisitions. Il faut davantage subventionner la production de nouveaux produits, de nouveaux marchés et favoriser une gestion intelligente des entreprises. Quand je parle de nouveaux débouchés, de nouveaux produits, je pense entre autres aux pays en voie de développement. On peut essayer de répondre à leurs besoins.

Il est fort possible que tout cela soit inacceptable sur le plan sociopolitique ou parce que la demande à court terme n'aura pas de résultats importants. Si c'est le cas, on vous suggère de subventionner, mais il faudrait que ce soit une subvention globale plutôt qu'une subvention à chacun des *inputs*, car on a l'impression que la subvention à chacun des *inputs* ne donne pas les résultats qu'on en attendait. Donc, donnons une subvention globale soit au débarquement, soit au prix du produit débarqué.

Il y a un paragraphe sur les quotas individuels. On m'avait dit qu'il fallait absolument en parler ce matin. On voit que les quotas individuels comportent des inconvénients assez importants. D'ailleurs, on en discute en ce moment au ministère. On pense entre autres que les quotas individuels peuvent amener une concentration très importante de permis entre les mains de très peu de gens, non seulement dans chaque région, mais aussi entre les régions. Ainsi, Terre-Neuve aurait la plupart des permis de tout l'est de l'Atlantique. Je pense que ce n'est pas une hypothèse totalement farfelue.

Deuxièmement, on part de l'hypothèse que les quotas individuels seront vendus sur des marchés où tous les acheteurs auront le même pouvoir. On sait fort bien qu'il serait surprenant qu'il en soit ainsi. Certains acheteurs auront beaucoup plus de pouvoir et auront donc tendance à s'approprier une grande part des permis. Ce sont des conséquences importantes dont il faut tenir compte au point de départ.

On vous suggère d'établir des quotas régionaux. Le gouvernement devrait allouer des quotas régionaux qui seraient gratuits. Ainsi, les revenus seraient implicitement laissés aux régions qui auraient les quotas. En échange, on leur demanderait d'émettre des plans de gestion régionaux. Cela se fait dans beaucoup de pays du monde. On leur demanderait de démontrer qu'ils vont utiliser le quota de façon optimale en respectant les objectifs du gouvernement.

[Translation]

but we would leave management decisions to fishermen and processors.

At the present time, we have the impression that fishermen are not always taken into consideration. I am sorry to say this in front of fishermen, but they are the subject of our discussions. We are talking about them and not against them. We often have the feeling that their management capabilities are held in low esteem. The same thing was true for agriculture in Quebec 15 years ago. But this problem has been solved. Now farmers are really entrepreneurial. So it is not just the fault of farmers or fishermen if they are not treated as managers.

So, we must stimulate demand and carry out research and development. We suggest that you put funds in these two slots rather than subsidizing acquisitions. We must subsidize new products and new markets more and encourage intelligent management. When I talk about new outlets and new products, I am thinking of developing countries, among others. We could try to meet their needs.

It is very likely that this is unacceptable on the social or political level, or because the short-term demand would not be high enough. If such is the case, we suggest that you do subsidize, but it should be a global subsidy rather than a subsidy for each one of the inputs, because we have the feeling that the latter would not give the expected results. Therefore, we would propose that you give a global subsidy, either on landings or on the price of the landed product.

We have a paragraph on individual quotas. I was told that I absolutely had to talk about it this morning. You can see that individual quotas have fairly major drawbacks. These are being discussed in the department at the present time. We feel, among other things, that individual quotas may lead to a large number of permits being held by very few people, not just in each region but among the regions. So, Newfoundland might have most of the permits for the whole east coast. And I do not think this assumption is totally far-fetched.

Secondly, we start with the assumption that individual quotas will be sold on the market, or that all buyers will have the same buying power. We know very well that such a state of things would be surprising. Some buyers have much more power and would therefore tend to get a larger share of the permits. It is important to take these consequences into consideration at the outset.

We suggest that you establish regional quotas. The government should allocate regional quotas that would be free of charge. This would imply that the regions who had the quotas would get the income. In exchange, we would ask them to draw up regional management plans. This is done in many countries in the world. We would ask them to demonstrate that they would use the quota in the best way and meet government objectives.

[Texte]

En procédant de cette façon, on permettrait à chaque entité de gérer les pêches selon ses propres objectifs. J'ai toujours cru que les solutions pancanadiennes ne satisfaisaient à peu près personne. On pourrait sûrement permettre à chacune des régions de trouver des solutions qui lui soient propres plutôt que d'imposer une solution convenant à la moyenne. Cela se fait. Les organisations locales pourraient être responsables de la vente du produit sur leur territoire.

Ce ne sont pas des choses farfelues. En Norvège et en France, il se fait des expériences semblables. Ce n'est peut-être pas aussi global que ce qu'on propose ici, mais cela va dans le même sens.

En ce qui concerne la promotion de l'emploi et des objectifs à long terme qu'il faut établir dès maintenant, il y a à la page 18 une liste de questions qui pourraient être abordées tout de suite. Ce que je suggère n'est pas très innovateur: c'est l'aquaculture et l'exploitation des espèces sous-exploitées. L'aquaculture, cela se fait ailleurs; cela peut se faire au Québec, même si les conditions climatiques, les produits et les conditions de production ne sont pas les mêmes.

En ce qui concerne la production d'agrs et de biens d'équipement, on a souvent dit qu'il était impensable de produire localement pour l'industrie, mais on a toujours vu cela dans un contexte local ou régional. Si on le voit dans un contexte international, c'est très possible.

Il faut étudier le potentiel économique des ressources maritimes alimentaires ou non alimentaires, par exemple les algues. D'autres pays comme le Japon et la France ont déjà vu la valeur commerciale des algues. Ici, on commence un peu à la voir, mais il y a sûrement beaucoup à étudier de ce côté-là.

• 1155

Il y a également le tourisme et le sport maritime, étant donné qu'on accorde maintenant beaucoup d'importance à l'activité physique et à la santé, ainsi que la recherche et le développement. La recherche et développement, comme on le mentionne à la page 18, c'est un terme qu'on utilise dans son sens large. Cela peut couvrir tous les services. On essaie toujours de développer le potentiel régional à partir d'une ressource primaire. On espère que la région de la Gaspésie sera aussi riche que la région de Montréal si on lui laisse l'exploitation de ses ressources primaires.

Maintenant, plus de 60% du PNB va aux services, à l'exclusion du primaire et du secondaire. Si l'on est un peu visionnaire, il est possible de permettre aux régions productrices de garder sur place un plus grand pourcentage du tertiaire. A ce moment-là, le développement économique est plus facile à réaliser.

Je vous remercie.

M. Gabriel Auclair (directeur du Conseil régional de développement de l'est du Québec): Monsieur le président, j'aimerais dans un premier temps bien situer l'objet de notre intervention. Étant donné que personne n'a pu prendre connaissance du texte, je vais en faire la lecture. Il a été

[Traduction]

In such a procedure, we would allow each unit to manage the fishery according to its own objectives. I have always believed that pan-Canadian solutions make very few people happy. We could surely allow each one of the regions to find solutions for its own problems, rather than imposing a mean solution. It is possible. Local organizations could be responsible for selling their own product on their own turf.

These are not far-fetched ideas. Norway and France are trying out similar experiments. Their experiments may not be as far-reaching as the ones we propose, but they are along the same lines.

With respect to job promotion and long-term objectives, on page 18 there is a list of questions that might be looked into right away. What I am proposing is not new, it is aquaculture and the development of under-exploited species. Aquaculture is carried out elsewhere and it could be done in Quebec, even if the climatic conditions, the product and the production are not the same.

With respect to the production of goods and fishing gear, we have often heard it said that it is impossible to produce locally for the industry, but we have always thought about it in terms of a local or regional context. If you now see it in an international context, it is very possible.

We have to study the economic potential of marine resources, whether for food or otherwise, and I am thinking of algae, for example. Other countries, such as Japan and France, have already seen the commercial value of algae. We are beginning to do so here, but a great deal remains to be done in this area.

There is also tourism and marine sports, since a lot of importance is now attached to physical activity and good health; as well as research and development. As we state on page 17, research and development is used in its broadest sense, which could cover all services. We always try to develop regional potential starting with the primary resource. We feel that the Gaspé region will become as rich as the Montreal region if it is left to develop its primary resources.

At the present time, more than 60% of our GNP goes to services, rather than the primary and secondary sectors. With a little vision, it would be possible to allow productive regions to keep a larger percentage of the tertiary sector and so pave the way to economic development.

Thank you.

Mr. Gabriel Auclair (Director, Conseil régional de développement de l'est du Québec): Mr. Chairman, I would first of all like to outline the reason for our appearance. Since nobody has been able to read the text, I will do so. It has been prepared in point form so that it can be delivered as is.

[Text]

préparé de façon schématique, justement pour être livré tel quel.

Depuis 1967, le Conseil régional de développement de l'est du Québec participe activement aux débats qui ont cours dans la région Bas-Saint-Laurent—Gaspésie—Iles-de-la-Madeleine. Le rôle du CRDEQ a toujours été double: d'abord, favoriser la communication entre les secteurs socio-économiques du milieu et la concertation intrarégionale; ensuite, donner des avis spécifiques et présenter des mémoires aux différents ministères ou organismes publics.

Au cours des trois dernières années, le CRD de l'est du Québec a collaboré à sa façon aux discussions portant sur l'industrie des pêches. À l'hiver 1983, nous avons publié un volumineux rapport présentant et analysant l'état de la situation dans le secteur des pêches maritimes en Gaspésie. Je pourrai vous laisser une copie de ce rapport. En décembre de la même année, nous avons organisé à Gaspé un important colloque populaire sur le sujet. Depuis janvier 1984, nous animons une table de concertation qui réunit des représentants des principaux groupes agissant dans le secteur des pêches maritimes gaspésiennes.

Notre intervention d'aujourd'hui trouve sa raison d'être dans notre mandat de concertation. Les commentaires qui suivent ont pour but de fournir une base de discussion pour lancer ou relancer le débat sur la nécessité et l'urgence de revoir les formules de gestion des ressources halieutiques du golfe Saint-Laurent, et plus particulièrement celles du poisson de fond. Ce n'est pas une position d'organisme; c'est une base de discussion. Les propos qui vont suivre ne sont pas la position de l'organisme que je représente.

Le présent document renferme une hypothèse de gestion qui se fonde sur la reconnaissance des capacités de gestionnaire et du sens des responsabilités des pêcheurs du golfe. L'objectif fondamental est de permettre au secteur primaire des pêcheries de travailler activement à rentabiliser les entreprises de pêche, ce en confiant davantage de responsabilités et de pouvoirs aux vrais pêcheurs. Notre exposé est présenté de manière schématique, il comprend trois parties.

• 1200

Première partie: certaines considérations d'ensemble touchant la ressource, la capture et l'approvisionnement des usines de transformation.

Deuxième partie: l'idée de la confirmation d'un partage de la ressource.

Troisième partie: l'idée de la responsabilité, l'imputabilité et l'autogestion.

Première partie: Quelques considérations d'ensemble, sur la ressource d'abord.

Le rythme des saisons est une caractéristique intrinsèque des activités de pêche dans le golfe: c'est une variable avec laquelle il faut composer. Les ressources du golfe sont et demeureront limitées. La propriété de la ressource est dite commune et les communautés intéressées par son exploitation sont légion.

[Translation]

Since 1967, the *Conseil régional de développement de l'est du Québec* has been an active participant in the discussions taking place in the lower St. Lawrence, the Gaspésie and the Magdalen Islands region. Our role has always been twofold: first of all, to promote communication between the socio-economic sectors and to foster intra-regional cooperation; and, secondly, to give specific advice and make reports to the various departments or public agencies.

Over the last three years, the CRD has participated in discussions on the fishing industry. In the winter of 1983, we published an extensive report which outlined and analyzed the situation of the marine fisheries in the Gaspé. I can give you a copy of the report. In December of the same year, we organized a large public symposium on the subject. Since January 1984, we have moderated a panel of representatives from the main groups in the Gaspé fisheries sector.

Our desire for combined action is the reason for our appearance today. The reason for our comments is to open or reopen the discussion on the urgent need to review fishery management in the Gulf of St. Lawrence, particularly for groundfish. This is not a position, it is the basis for a discussion. What I am about to say is not the official position of the agency which I represent.

This document contains a management hypothesis based on recognition of the managers' capability and of the fishermen's sense of responsibility. Our basic objective is to enable the primary sector to work actively in making fishing firms cost-effective, and to do so by giving more responsibility and power to real fishermen. Our report is presented in point form and is broken down into three sections.

The first section contains some general considerations about the resource, the catch and the supplying of fishplants.

The second section has to do with sharing the resource.

In the third portion, we talk about responsibility, accountability and self-management.

First of all, let us talk about some general considerations about the resource.

Fishing activities are affected by the changing seasons; that is a given. The resources in the gulf are limited and will remain so. The resource is supposed to be common property and those interested in using it are numerous.

[Texte]

Le partage de la ressource commune est laissé à la bonne fortune des individus et à un certain arbitraire politique. La gestion de la ressource échappe aux différentes communautés intéressées.

Deuxièmement: des considérations sur le secteur de la capture.

La pêche au poisson de fond ne fait pas l'objet d'une pratique exclusive ou réservée contrairement à celle des trois autres espèces principales que sont le crabe, la crevette et le homard. Elle est souvent considérée comme une pêche complémentaire. Le permis de pêche accorde à son détenteur l'autorisation de diriger une entreprise de pêche, sans plus. La rentabilité de l'entreprise de pêche spécialisée dans la capture du poisson de fond est pour le moins précaire, c'est-à-dire mal assurée, incertaine. La notion de rentabilité du permis n'existe pas. La compétition entre les entreprises de pêche opérant dans un marché fermé a pour effet d'augmenter sensiblement les coûts de production. Les prix n'étant pas négociés, ils ne suivent pas la courbe ascendante des coûts de production.

La finalité de l'entreprise de pêche actuelle n'est pas ou n'est plus, mais d'une façon générale, n'est pas d'approvisionner l'industrie de la transformation au meilleur coût possible mais en plus grande quantité.

Seules les subventions permettent de freiner les coûts de production sans pour autant qu'il y ait enrichissement.

Quelques considérations maintenant sur l'approvisionnement des usines de transformation.

La stabilité des captures n'est pas complètement assurée malgré l'établissement d'un contingent global qu'on appelle le TPA. La stabilité des approvisionnements des usines est artificielle et fragile puisqu'elle repose sur des relations de dépendance et des situations de non-concurrence. Le maraudage entre les usines, qui est dénoncé par les gouvernements, tient lieu de négociation et traduit par le fait même un manque d'organisation à la base. Le moratoire fédéral sur les subventions à l'industrie constitue une mesure indirecte pour limiter, entre autre chose, l'effort de pêche comme si le TPA ne suffisait pas. La qualité et la quantité des approvisionnements n'ont pas d'impact sur les prix payés aux pêcheurs mais elles conditionnent l'organisation de la transformation.

La première partie est terminée sur quelques considérations d'ensemble sur le secteur.

Deuxième partie: l'idée de confirmation d'un partage de la ressource.

Le golfe Saint-Laurent est un territoire national: la mer est la propriété de la Couronne. Les populations des régions côtières du golfe, c'est-à-dire les provinces dites maritimes incluant le Québec, utilisent cet espace à plusieurs fins dont les pêches maritimes. Le problème de la responsabilité juridique de ce territoire national est une préoccupation des plus secondaires pour les résidents, c'est-à-dire les côtiers. Le partage de la ressource entre les différentes communautés de pêcheurs constitue la question la plus cruciale.

[Traduction]

The apportionment of the resource depends on individual good luck and on political arbitrariness. The resource is not solely managed by the various communities concerned.

Secondly, the catch.

There are no exclusions or limitations on the groundfish fishery, in contrast to the three other main types, namely crab, shrimp and lobster. It is often viewed as a complementary fishery. A fishing permit grants the holder authorization to direct a fishing enterprise, nothing more. Any firm that specializes in groundfish is in a precarious position, that is, its profits are uncertain or insecure. The notion of a cost-effective permit does not exist. Competition between fishing firms operating in a closed market results in an appreciable increase in the cost of production. Since prices are not negotiated, they do not follow the rise in the cost of production curve.

The goal of current fishing firms is not, or is no longer, to supply the processing industry at the best possible price but rather in the biggest possible quantity.

Grants alone can keep down the cost of production, but they do not improve it.

I would now like to turn to the supplying of processing plants.

Catch stability is not entirely assured, despite the establishment of a global quota which is called the TAC. Ongoing supplies to plants cannot be assured, because they are based on dependency relationships and non-competitive situations. Raiding among plants, although denounced by the governments, takes the place of negotiation and is indicative of a lack of basic organization. The federal moratorium on grants to industries is an indirect attempt to limit fishing efforts, among other things, as if the TAC were not enough. The quality and the quantity of the supplies do not affect the prices paid to fishermen, yet they have an impact on the processing operation.

The first section concludes with some comments on the sector as a whole.

Part 2: Sharing the resource.

The Gulf of St. Lawrence is national territory: the coastal sea belongs to the Crown. The inhabitants of the coastal regions of the gulf, namely the maritime provinces, including Quebec, use the territory for several purposes, including fisheries. The problem of legal responsibility for this national territory is of secondary concern to the coastal residents. The division of the resource among the various fishing communities is the most crucial issue.

[Text]

• 1205

Tout projet de partage et de gestion des ressources halieutiques du golfe doit se fonder sur un objectif avoué de répartition spatiale des activités primaires et secondaires dans chacune des sous-régions du golfe.

Chaque sous-région (leur nombre et leur délimitation restant à déterminer) devra se voir accorder son propre contingent global des ressources halieutiques tirées du golfe. Fin de la deuxième partie.

Troisième et dernière partie. L'idée de responsabilité et d'auto-gestion.

La notion de propriété commune de la ressource n'est plus acceptable. L'entreprise de pêche au niveau de la capture et non de la transformation, doit détenir un droit de propriété privée assorti d'un certain nombre de limites quant à sa jouissance et son exercice.

Les limites imposées doivent avoir pour objet de donner la primauté au développement des sous-régions, le développement régional, sur la stricte notion marchande, laquelle permettrait la circulation des quotas sans contraintes.

Le quota privé donnerait à l'entreprise qui le possède le droit et le devoir de capturer un volume déterminé et l'obligation de débarquer les captures dans la sous-région d'allocation du quota. L'obtention de ce quota serait conditionnelle à l'adhésion de tous les pêcheurs de l'entreprise, à une même association de pêcheurs dûment accréditée à opérer dans la sous-région.

Les pêcheurs membres d'une entreprise de pêche doivent choisir collectivement et librement l'association à laquelle ils veulent adhérer: ce choix pourra être révisé tous les trois ans. Le quota d'une entreprise de pêche doit être divisible et échangeable à l'intérieur d'une même association de pêcheurs.

Finalement, l'association de pêcheurs devrait se voir confier deux grandes responsabilités: D'abord, la gestion du contingent global de ses membres et l'exclusivité de l'achat et de la revente des captures autorisées par les quotas de ses membres.

Et en guise de conclusion, je rappelle tout simplement l'objectif premier qui est l'établissement d'une base de discussion avec les pêcheurs gaspésiens. Elle vise à permettre de discuter à partir d'une base qui se tient d'un bout à l'autre. Elle se fonde sur la reconnaissance des capacités de gestionnaires et le sens des responsabilités des pêcheurs du golfe Saint-Laurent. Merci.

Le président: Merci, monsieur Auclair et madame Tremblay.

Those were two excellent briefs, with a great deal for us to digest.

All right, one round of questioning. First, Dr. Marin.

• 1210

M. Marin: Je me demande si l'on ne pourrait pas limiter le temps des questions et le temps des réponses. Autrement, on peut prendre cinq minutes pour la question et dix minutes pour la réponse. Alors, on manquera de temps.

[Translation]

Any attempt at division and management of the Gulf fishery resources must be based on the special division of primary and secondary activities in each of the sub-regions of the Gulf.

Each sub-region (number and demarcation yet to be determined) should have a voice in determining its global quota of fishery resources. End of the second part.

Third and final section. Responsibility and self-management.

The concept of the resource being common property is no longer acceptable. A fishing firm, and here I am referring to the catch and not the processing, must have a private owner permit, as well as a certain number of restrictions on its use and enjoyment.

The restrictions must be set with a view to giving precedence to the development of the sub-regions, and the region, on a strict market basis, and that would mean that quotas could be shifted without restriction.

A private quota would give a firm the right and the duty to catch a specified volume and the obligation to land the catch in the sub-region where the quota is allocated. Obtaining this quota would be conditional on all fishermen in the firm joining the same fishermen's association, one that was duly accredited to operate in the sub-region.

The fishermen in the firm must be free to choose collectively and freely the association to which they would like to belong and this choice may be reviewed every three years. The quota granted to the fishing firm should be divisible and exchangeable within the same fishermen's association.

Finally, the fishermen's association should be granted two major responsibilities: Firstly, management of its members' overall quota and exclusive purchase and re-sale of the catch authorized under the quotas.

In conclusion, I would like to remind you of our primary objective, which is to provide a basis for discussion with the Gaspé fishermen. We would like to provide the basis for consistent discussions. We would like managers' capabilities and the St. Lawrence fishermen's sense of responsibility to be recognized. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Auclair and Mrs. Tremblay.

Ce sont deux mémoires excellents, avec beaucoup de matière à réflexion.

Passons aux questions. D'abord, Monsieur Marin.

Mr. Marin: I am wondering if we could limit the amount of time for questions and answers. Otherwise, someone could take five minutes to ask a question and the answer could take ten minutes. Then we will not have enough time.

[Texte]

The Chairman: Okay five minutes for questions and answers from each of the three parties. We will start off with Mr. Robichaud for five minutes.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Je regrette que le temps nous oblige à procéder de cette façon. Nous ne pourrions pas traiter avec justice la présentation que vous avez faite.

Vous avez parlé de recherche et de développement. J'ai cru comprendre qu'il devrait y avoir une intervention massive dans ce domaine. Pourriez-vous élaborer un peu? Qui devrait initier cette intervention, quel niveau de gouvernement? Et quel rôle les associations professionnelles devraient-elles jouer dans toute cette intervention de recherche et développement?

Mme Tremblay: La question est trop générale. Il faut commencer par parler de ce que l'on entend par recherche et développement, avant d'en assumer être les initiateurs, les porte-couleurs.

Déjà le gouvernement fédéral assume une bonne part de la recherche biologique parce qu'il se considère le gestionnaire des stocks en mer. La recherche biologique est faite. Mais elle est faite pour fins d'élaboration de quota, et non pas pour fins de développement des paramètres biologiques, de l'apiculture, par exemple, comme je le disais dans le texte. Si c'est un volet qui peut devenir rentable, il faut que quelqu'un initie la recherche. L'entreprise privée ne peut pas le faire. Les promoteurs n'existent même pas.

Donc, le gouvernement fédéral, d'après moi, joue un rôle important. Le Centre Maurice Lamontagne, à Ste-Flavie, en est une preuve. Mais je parle aussi d'une recherche beaucoup plus générale, qui s'intéresserait aux progrès technologiques, par exemple. Cela peut être de la recherche, mais aussi de l'information sur le progrès. Il faut savoir ce qui se passe en Allemagne, au Japon, en termes de recherche, et voir comment elle s'appliquerait ici ou comment on pourrait la développer. Cela peut aussi être des services d'assurance, de fret, de transport ou de gestion en ressources. La définition peut être très large. Si l'on regarde les besoins des gens, des pays en voie de développement pour la gestion des 200 milles, pensons à toutes les décisions qu'ils auront à prendre, pour comprendre quel genre de besoins sont à satisfaire.

Je vois la recherche et le développement comme un produit exportable. Il n'est pas seulement pour les entreprises locales ou régionales. C'est un produit que l'on peut vendre à l'étranger. C'est dans ce sens que je vois l'intérêt de la proposition.

M. Robichaud: Monsieur Auclair, vous parlez beaucoup de quotas régionaux et même de quotas individuels. Comment voyez-vous le contrôle ou l'administration de ces quotas. Actuellement, dans notre région du moins, les pêcheurs se plaignent que le service de protection ne suffit pas. C'est là une responsabilité fédérale. Je suppose que le contrôle de ces quotas devrait relever de quelque autorité.

Comment voyez-vous ce contrôle? Doit-il être fait uniquement par les associations professionnelles ou les gouvernements auraient-ils un rôle à jouer?

Mme Tremblay: À qui posez-vous la question?

[Traduction]

Le président: D'accord, nous aurons cinq minutes pour les questions et les réponses de chacun des trois partis. M. Robichaud a la parole et il dispose de cinq minutes.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. I am sorry that time forces us to proceed so. We cannot do justice to the presentation that you have made.

You talked about research and development. I believe you were in favour of extensive intervention in that area. Could you give us more details? Who should begin this intervention, what level of government? What role should professional associations play in research and development?

Mrs. Tremblay: The question is too general. We would have to begin by saying what we mean by research and development, before saying who should be the initiators or standard-bearers.

The federal government is already doing a great deal of biological research, because it takes responsibility for managing the stocks. Biological research is going on. But it is carried out to set the quota and not to develop biological parameters, to develop aquaculture, as I was saying in the text. If this area is to become profitable, someone will have to initiate the research. Private enterprise cannot do so. The promoters do not even exist.

So, in my opinion, the federal government plays an important role. The *Centre Maurice Lamontagne* in Ste-Flavie is an example of this. But I am also referring to much more general research, for example on technological progress. It might be research but it would also provide information on progress. We have to know what is going on in Germany and in Japan, in terms of research, and see how it could be used here or how it might be developed. It might also be in the field of insurance, of freight, transportation, or of resource management. The definition could be a very broad one. If you look at people's needs, and look at the management of developing countries, and think of all the decisions that they will have to make, you can understand the kind of needs that will have to be met.

I see research and development as an exportable product. It is not just for local or regional enterprises; it is a product we can sell abroad. Hence its interest.

Mr. Robichaud: Mr. Auclair, you talk a great deal of regional quotas and even of individual quotas. How do you envision the control or the administration of such quotas? At the present time, at least in our region, fishermen complain that their protection is not good enough. It is a federal responsibility. I assume that some authority would be responsible for controlling the quotas.

How do you envision that control? Should the monitoring only be done by professional associations or would governments have a role to play?

Mrs. Tremblay: To whom were you asking the question?

[Text]

M. Robichaud: À l'un ou l'autre.

M. Auclair: D'abord, je n'ai pas la réponse à cette question. Je suis content de l'entendre et je dis qu'il faut la soumettre aux représentants des associations de pêcheurs.

Mais il faut se rendre compte du sous-entendu dans ce qu'on exprime. Les ressources du golfe sont protégées par le contingent global, le total des prises admissibles. La responsabilité du gouvernement fédéral est au niveau du global et il doit faire en sorte que la ressource soit partagée. Il faudrait partir du partage de la ressource entre des sous-régions qui restent à déterminer, dont la longueur de côte reste à déterminer.

• 1215

En ce qui concerne la gestion elle-même, il faut discuter avec les gens du milieu de la possibilité de prendre eux-mêmes en charge la gestion de leur partie de contingent. Pour que l'association puisse accomplir des tâches spécifiques, des tâches aussi délicates, il lui faut des revenus. Il faut donner à l'association la possibilité de faire un peu d'argent pour payer les services dont elle a besoin.

On doit discuter de tous ces points-là. L'idée est de soumettre une hypothèse qui se tienne, qui montre un schéma de gestion global. Souvent on demande aux pêcheurs de ne réfléchir qu'à un des aspects de la gestion des pêches. Dans ce domaine-là, comme dans bien d'autres, si on touche un seul des aspects, tout l'équilibre est rompu.

Pour passer de l'équilibre actuel, qui n'est plus satisfaisant pour nombre d'intervenants, à un nouvel équilibre, il faut aborder toutes les questions avant de commencer à changer des choses, avant de privatiser des quotas ou avant même de catégoriser les pêcheurs comme le ministère des Pêches et des Océans s'apprête à le faire dès cet automne. On ne peut se contenter de toucher un seul des points dans le domaine des pêches actuellement.

The Chairman: Mr. Skelly, five minutes.

Mr. Skelly: This is a very interesting and provocative presentation. The impression we have in the opposition, I think, is that the ground rules are going to be changed over the next little while for the operation of the fishing industry and, for the region of the Gaspé, those changes in the ground rules are bound to have some substantial effects.

The present government seems committed to developing free trade. They seem committed to privatization in both the decision-making, investment and control of industry, a much larger aspect of the industry than under the previous administration. They also seem committed to the downgrading of services provided by the government, that they would look to private individuals or private companies providing services or providing them at some kind of cost recovery. These three areas seem to be a profound change in the ground rules under which the industry operates in the Gaspé and in the whole country.

[Translation]

Mr. Robichaud: Either one of you.

Mr. Auclair: First of all, I do not have the answer to that question. I am happy to hear it and I would say that it would have to be submitted to representatives of the fishermen's associations.

But we have to be aware of the implications. The Gulf resources are protected by the global quota, namely the total allowable catch. The federal government is responsible for the global quota and it must make sure that the resource is shared. We have to deal with the division of the resource among the sub-regions, yet to be determined, according to the length of coastline, yet to be determined.

As far as management is concerned we should discuss with the people the possibility that they take over themselves the management of their share of the quota. If the association is to undertake specific tasks, such sensitive tasks, it needs income. The association has to be able to make some money in order to pay for the services it needs.

All these concerns should be discussed. The idea is to come up with a workable scheme, a global management system. Too often fishermen are asked to consider only one aspect of fisheries management, but in this industry, as in many others, if you tamper with one aspect only the whole balance will be lost.

So, in order to shift from the present balance, which has become unsatisfactory to many people, to a new balance, we must first consider all aspects before starting to change things around, before privatizing quotas and before even setting up categories of fishermen like the Department of Fisheries and Oceans has set out to do this fall. You cannot deal with one aspect of fisheries in isolation.

Le président: Monsieur Skelly, vous avez cinq minutes.

M. Skelly: C'est là un exposé très intéressant et très stimulant. L'impression que nous avons dans l'opposition est que les règles générales de fonctionnement du secteur de la pêche vont être changées prochainement et que, dans la région de la Gaspésie, ces changements auront des effets très sensibles.

Le gouvernement actuel semble décidé à négocier le libre-échange. Il semble décidé à aller beaucoup plus loin dans le sens de la privatisation que le gouvernement précédent, tant sur le plan de la prise de décision que de l'investissement et du contrôle de la pêche. Il semble également vouloir couper dans les services gouvernementaux, sous-traiter ces services à des particuliers ou à des entreprises privées, et aussi les rendre payants. Cela semble constituer un bouleversement radical des règles de base qui ont régi jusqu'à présent la pêche dans la région de la Gaspésie et dans tout le reste du pays.

[Texte]

In your study, have you looked at some possible effects of these moves, sort of changes in the approach of the new federal government?

Mme Tremblay: Concernant la privatisation d'un certain nombre de services?

Mr. Skelly: Not exactly. I was looking at three areas. One is free trade, privatization in which decision-making, decisions about investment and basically control and ownership of the infrastructure would fall within the hands of the private sector. The other one is the reduction of government services. The present government, I would suggest, has indicated those are the directions in which it would like to travel. Those directions will have some fairly profound impacts on the fishing industry here in the way it is conducted. Is your study examining those kinds of proposals so that if the government moves in those three areas we will have some information to assess what will happen?

Mme Tremblay: Nous n'avons pas évalué l'impact en termes quantitatifs. Nous faisons des prévisions théoriques: si on fait un mouvement, voici quels sont les risques. D'ailleurs le texte que nous avons déposé reflète ceci.

• 1220

En ce moment, nous voulons l'impact possible. C'est très complexe parce qu'il faut élaborer beaucoup de scénarios. Le libre-échange va modifier les structures actuelles. Il va modifier les données du problème. Il ne faudra pas regarder ce que le libre-échange va faire sur les pêches canadiennes en partant de l'hypothèse que le taux de change va demeurer le même. C'est pratiquement impensable. C'est déjà un scénario qu'il faut examiner. Il faut aussi voir ce qui se passerait s'il y avait une poussée vers la deuxième et la troisième transformation. Il faut faire un scénario, car cela n'existe pas à l'heure actuelle. C'est ce qu'on voudrait faire au cours de la prochaine année.

Pour ce qui est de la privatisation, vous savez que c'est un dossier qui est très politisé. Un groupe d'économistes est favorable à la privatisation alors qu'un autre groupe ne l'est pas. Dans notre mémoire, on est à mi-chemin. On rejoint le mémoire de M. Auclair quand on propose de confier des quotas à des sous-régions. S'il y a sept ou huit régions au Québec, par exemple, on vous propose de confier des quotas annuels à chacune de ces sept ou huit régions-là. Mais comment faudrait-il allouer les quotas? Ce serait à chacune des régions de définir ses propres objectifs et ses propres critères, mais à condition de soumettre un plan au gouvernement, pour ne pas qu'il y ait d'anarchie. Le gouvernement continuerait quand même à aller les quotas annuels régionaux, parce que je ne m'attends pas à ce qu'une sous-région tienne compte des intérêts de la région voisine, d'une province voisine ou de générations qui ne sont pas encore nées. Le gouvernement continuerait donc à jouer un rôle important. Mais quand il s'agit de décrire toutes les mesures qui vont avec les quotas, je suggérerais qu'on laisse les groupes définir ce qu'ils entendent par la répartition de ces quotas-là ou par la répartition

[Traduction]

Votre étude s'est-elle penchée sur les conséquences possibles de ces décisions, de cette approche nouvelle du nouveau gouvernement fédéral?

Mrs. Tremblay: With regard to privatization of a number of services?

M. Skelly: Pas exactement. Je parle de trois choses. La première est le libre-échange, la privatisation dans laquelle la prise de décisions, les décisions concernant l'investissement et le contrôle et la propriété de l'infrastructure seraient confiées au secteur privé. L'autre sont les coupures dans les services gouvernementaux. Le gouvernement actuel a indiqué, me semble-t-il, que ce sont là les trois directions dans lesquelles il souhaite s'engager. Cela aura des conséquences profondes sur le fonctionnement de l'industrie de la pêche ici. Est-ce que votre étude concerne ces trois propositions, afin que, lorsque le gouvernement décidera de les mettre en oeuvre, nous disposions de données qui nous permettent d'en prévoir les conséquences?

Mrs. Tremblay: We did not assess the impact in quantitative terms. We are making a theoretical forecast: if you do this, those are the risks involved. This is reflected in the brief we have tabled with you.

We now would like to examine free trade with the United States in order to determine its possible consequences. This is very complex because we have to take many factors into consideration. Free trade is going to change the existing structures. It is also going to change the parameters. In looking at what free trade is going to do to Canadian fisheries, we cannot start with the assumption that the rate of exchange is going to remain the same. That is almost out of the question; it is something that will have to be examined. We also have to see what would happen if there were a move towards a second or third processing. We have to draw up a scenario because none now exists. We would like to have one within the year.

As far as privatization is concerned, you know that is a very political issue. One group of economists may be favourable to privatization, whereas another group may not be. We take a middle position in our brief. We support the proposal in Mr. Auclair's brief to grant quotas to the sub-regions. For example, if there were seven or eight regions in Quebec, we propose annual quotas for each of these seven or eight regions. How should the quotas be allocated? It would be up to each region to define its own objectives and its own criteria, on the condition that this was submitted to the government so that there would not be chaos. The government would still continue to allocate annual regional quotas, because I do not expect that a sub-region will take the interests of a neighbouring region into consideration, or the interests of a neighbouring province or of future generations yet unborn. So the government would continue to play an important role. When it comes to describing all the measures that go along with the quotas, I would suggest that we leave it up to the groups to define what they understand by the division of these quotas, or the division of the benefits accruing from them. That is what is done to some extent in France.

[Text]

des bénéfices qui vont être extraits des quotas. C'est d'ailleurs ce qui se fait en France dans une certaine mesure.

Pourquoi le gouvernement devrait-il les répartir gratuitement? Parce que c'est une marge de revenu que l'organisme pourrait s'approprier. Il pourrait s'approprier les bénéfices et les redistribuer selon ses propres objectifs, peut-être dans une perspective de création d'emplois à long terme. À mon point de vue, cela devrait même inclure la répartition des permis de pêche sportive. Les mêmes organismes pourraient gérer les permis de pêche sportive. La pêche sportive, c'est très rémunérateur. À ce moment-là, il pourrait y avoir des choix qui seraient conformes aux objectifs, même à ceux des pêcheurs commerciaux.

C'est difficile de résumer une pensée en si peu de temps.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Docteur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

J'aimerais d'abord faire un commentaire concernant les quotas. Monsieur Auclair, vous êtes assez jeune mais pourtant assez vieux pour avoir vu ce qui s'est fait en 1970 à la CAREQ. À ce moment-là, les représentants du gouvernement fédéral et du gouvernement provincial avaient décidé qu'il n'y avait plus de poisson entre Capucins et Cloridorme, du côté nord de la péninsule. Ne craignez-vous pas que si on donne des quotas à une région, certaines personnes pensent que certains secteurs de la côte gaspésienne ne sont pas capables de gérer ou de pêcher?

Deuxièmement, qu'avez-vous fait du rapport Kirby dans votre position globale?

M. Auclair: De façon générale, je dirais que dans le domaine des pêches comme ailleurs, ce qu'il était possible de faire a été fait; ce qu'il reste à faire, c'est l'impossible. Le Conseil régional de développement voudrait qu'on réunisse des représentants des associations de pêcheurs de la Gaspésie, pour le territoire qui nous concerne plus particulièrement, et qu'on fasse discuter ces gens de ces questions.

• 1225

Comme on l'a vu ce matin, il est assez difficile pour les associations de pêcheurs d'émettre des idées dans le cadre de ce genre d'audiences. C'est difficile, et ils ne sont pas nécessairement préparés en conséquence. Avant d'effectuer des changements fondamentaux dans l'organisation de base des pêches, il faut laisser le temps aux gens du milieu, aux principaux intervenants de discuter entre eux. Je le répète, le Conseil régional de développement ne défend pas l'idée des quotas individuels, mais il faut avancer ce genre d'idée pour donner aux intervenants la possibilité d'en discuter.

Je ne suis pas ici pour exposer les idées de l'organisme, mais plutôt pour soumettre une base de discussion à ce Comité de la Chambre des communes et à la population et aux associations de pêcheurs de la Gaspésie. Je refuse d'aller plus loin dans la discussion de fond, parce qu'on est appelés, nous, à animer ce genre de rencontre et qu'on ne veut pas être à la fois juge et

[Translation]

Why should the government allocate them free of charge? Because it might mean a small source of income for an agency that it could use and then redistribute on the basis of its own objectives, perhaps with a view to long-term job creation. In my opinion, this should also include the allocation of sports fishing permits. The same agencies might manage sports fishing permits. Sports fishing is very lucrative. They might then be in a position to make choices in keeping with their objectives, even with those of commercial fishermen.

It is difficult to summarize my thoughts in such a short time.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Dr. Marin.

Dr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I would, first of all, like to make a comment about quotas. Mr. Auclair, you are quite young, but still old enough to have seen what happened in 1970 to the CAREQ. At that time, representatives of the federal and provincial governments decided that there was no more fish between Capucins and Cloridorme, on the north shore of the peninsula. Are you not afraid that if we grant regional quotas, some people will believe that certain sectors of the Gaspé coast cannot be managed or fished?

Secondly, how does the Kirby Report fit into your overall position?

Mr. Auclair: Generally speaking, I would say that in the fisheries, as elsewhere, the possible has been accomplished. What remains to be done is the impossible. The CRD would like to have a meeting with all the representatives of the Gaspé Fishermen's Association, particularly for the territory that concerns us, and get them to discuss these questions.

We showed it this morning, it is quite difficult for fishermen's associations to present ideas at these sort of hearings. It is a difficult thing, and they do not necessarily know how to do it. Before bringing fundamental changes to the basic organization of the fisheries, the people most concerned should be left the time to discuss among themselves. I repeat that the *Conseil régional de développement* is not advocating individual quotas, but the people concerned should be able to discuss this idea.

I am not here as a spokesman for the organization, but rather to bring up a few points for discussion to this committee of the House of Commons and to the population and fishermen's associations of Gaspé. I do not want to delve deeper into that matter because our role is to lead the discussions at a

[Texte]

partie. C'est la réponse que je peux donner à la première question.

En ce qui concerne le rapport Kirby, j'invite ma compagne à vous en parler.

Mme Tremblay: Je voudrais revenir à la question des quotas régionaux. Quand on parle des régions, on ne parle pas des stocks, de la localisation de stocks; on parle d'une région côtière. S'il n'y a pas de ressources dans la région immédiate, on leur donne quand même des quotas dans des régions où les stocks sont assez abondants.

Pour ce qui est du rapport Kirby, on ne pensait pas que c'était le lieu approprié pour dire qu'on l'approuve ou qu'on ne l'approuve pas. En gros, le rapport Kirby identifiait un certain nombre de problèmes et proposait des solutions ponctuelles à chacun des problèmes relevés, mais n'avait pas une vue d'ensemble du secteur. Quand on en discute entre économistes et universitaires, on trouve qu'il n'y avait pas assez d'économistes à la Commission Kirby.

M. Marin: Merci.

Le président: Merci, docteur Marin.

Colleagues, that concludes our hearings for this morning. On your behalf, I would like to express our appreciation to Madame Tremblay and Mr. Auclair for two excellent presentations, which I am sure will give this committee a great deal of food for thought. I regret that we have kept you late. I am very sorry for that, but sometimes these things happen. It was a very interesting presentation. I also regret that we do not have more time to ask you more questions, but we are available in Ottawa and you can make representations to come before us there. I am sure we could afford you more time there than we have been able to this morning. So my appreciation to you both.

Mme Tremblay: Merci.

The Chairman: Colleagues, the meeting is adjourned.

AFTERNOON SITTING

• 1330

Le président: Mesdames et messieurs, reprenons la séance.

Colleagues, I would like to present to you Mr. Réjean Lévesque. He is the *administrateur, Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord*. M. Lévesque, we would ask you to make a presentation to us.

M. Réjean Lévesque (administrateur, Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord): Merci. Mon nom est Réjean Lévesque, je suis administrateur du Comité. J'ai avec moi ici M. Bernard Landry, ingénieur forestier au Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie et M. Michel Joncas, gérant des Entreprises agricoles et forestières Shick Shock, de la Péninsule de Gaspé. Je suis aussi gérant des Groupements forestiers Shick Shock, à Cap-Chat.

[Traduction]

meeting like this and that you cannot belong to both camps at the same time. This is all I can answer to the first question.

As to the Kirby Report, I invite my colleague to answer you.

Mrs. Tremblay: I would like to come back to the regional quotas. When you speak of regions, it is a coastal region, and you do not mention the fish stocks, the place where you fish. Even if there are no resources around, they get quotas in regions where there are enough stocks.

As far as the Kirby Report is concerned, it did not seem to be the right place to say whether one approves of it or not. On the whole, the Kirby Report pinpointed to certain issues and offered ad hoc solutions to each of those issues, but did not see the industry as a whole. When economists and academics discuss about it, they find that there were not enough economists on the Kirby Commission.

Mr. Marin: Thank you.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Chers collègues, ceci met fin à nos audiences de la matinée. Je voudrais remercier en votre nom M^{me} Tremblay et M. Auclair, qui nous ont fait deux excellents exposés auxquels ce Comité, j'en suis sûr, accordera mûre réflexion. Excusez-nous de vous avoir fait attendre aussi longtemps, nous en sommes désolés, mais ces choses arrivent. Vous nous avez dit des choses fort intéressantes, et je regrette que nous n'ayons pas eu le temps de vous poser davantage de questions, mais vous serez les bienvenus à ce Comité si vous voulez bien venir à Ottawa, où, j'en suis sûr, nous aurons davantage de temps à vous consacrer que nous n'avons pu le faire ce matin. Encore une fois, merci à tous deux.

Mrs. Tremblay: Thank you.

Le président: La séance est donc levée.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

The Chairman: Ladies and gentlemen, I would like to call the meeting to order.

Chers collègues, je vous présente M. Réjean Lévesque. Il est l'administrateur du Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-nord. Monsieur Lévesque, avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

Mr. Réjean Lévesque (Director, Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord): Thank you. My name is Réjean Lévesque. I am Director of the North Gaspé Community Adjustment Committee. With me today is Mr. Bernard Landry, Forester with the Union of Gaspé Wood Producers and Mr. Michel Joncas, Manager of Shick Shock Forestry and Farm Enterprises in the Gaspé Peninsula. I am also manager for the Shick Shock Forestry group in Cap-Chat.

[Text]

Le titre de notre présentation se lit comme suit: «La forêt gaspésienne, une survie à long terme et un avenir prometteur.»

La forêt privée au Québec qui couvre une superficie de 62,800 kilomètres carrés représente quand même 10 p. 100 de l'ensemble de la forêt du Québec. Cette forêt privée se partage entre 120,000 propriétaires et elle occupe une place très importante dans l'approvisionnement des usines. Elle a aussi un impact économique et social très important en milieu rural, et c'est pourquoi les propriétaires de forêts privées doivent prendre conscience de leur force et de leur pouvoir politique, car ce rapport de force tournera à leur avantage.

Depuis une quarantaine d'années, la forêt privée a connu tous les marasmes inimaginables, tel que feu de forêt, tordeuse du bourgeon de l'épinette, surexploitation, pillage, et j'en passe.

Je crois qu'il est grand temps que l'on sensibilise la population à ces fléaux et qu'on lui fasse comprendre que c'est seulement par une exploitation rationnelle et un aménagement intensif de cette forêt que nous atteindrons notre but.

Il y a aussi un point très important que nous devons aussi surveiller, et c'est l'achat en masse des lots privés par de grandes compagnies forestières, et plus souvent des multinationales, car elles voient présentement un avantage très marqué de certaines remises de taxes sur la forêt privée. Et si les gouvernements ne fixent pas un maximum d'hectares que les transformateurs doivent posséder, nous les petits propriétaires seront acculés au mur et notre force sera diminuée d'autant.

Que nous apporte la forêt privée sur le plan social?

La forêt privée contribue au Québec à la création de plus de 88,000 emplois directs avec un salaire de près de 1,8 milliard, et rattachés à celle-ci, il y a des emplois indirects, ce qui constitue environ 162,000 emplois.

Ce qui veut dire que 250,000 emplois sont générés par la forêt, ce qui correspond à 10 p. 100 de notre main-d'œuvre. Donc, il est très important que nous mettions le sceau prioritaire sur ce secteur d'activité économique.

Exploitation et utilisation des bois.

Je crois qu'il est très important que la matière ligneuse que nous exploitons doive servir à des fins très précises. Ici, je vais parler seulement de notre région, la Gaspésie du Nord.

Dans le secteur Nord de la Gaspésie il ne faut pas se leurrer, car à part quelques petits moulins à scie locaux qui se débrouillent tant bien que mal, il n'y a qu'une seule grande usine de sciage. C'est-à-dire celle de Rexfor à Grande-Vallée. Par contre, relié à celle-ci, il y a beaucoup de promesses électorales, mais peu de réalisation en ce sens. Et rien ne sert de construire de grandes usines pour gaspiller notre forêt comme il se fait présentement. Je crois que des lois très sévères s'imposent afin d'arrêter ce gaspillage éhonté de notre matière ligneuse.

[Translation]

Our presentation is entitled "The Gaspé Forest: Long-term survival and a promising future".

Privately-owned forests in Quebec account for 62,800 square kilometers of the province or 10% of the total wooded area in Quebec. These forests belong to 120,000 private owners and play an important part in supplying mills. They also have considerable social and economic impact in the rural areas and that is why the private owners must realize the influence and political power they hold, for this influence will be to their advantage.

For the past forty years, privately-owned wood lots have been plagued with every problem imaginable: forest fires, the spruce budworm, over-exploitation, pillaging and so forth.

I think it is high time we made the public aware of these scourges and made them understand that it is only through rational use and intensive development of our forestry resources that we will achieve what we set out to do.

There is a situation that requires close monitoring. I am referring to the take-over of private wood lots by the big forestry companies, in many cases multi-nationals, who have seen that there is much to be gained from the tax rebates available on private forests. If governments do not establish a ceiling on the number of hectares that processors may own, the smallholders will find their backs against the wall and our power will be eroded in consequence.

What are the social benefits of the private wood lot for us?

Well, private wooded land directly creates more than 88,000 jobs in Quebec, representing a total wage package of \$1.8 billion, and associated to the direct employment are the 162,000 jobs created indirectly.

So, the forest generates 250,000 jobs, which represents 10% of our total labour force. So it is critical that we give priority to this sector of economic activity.

Development and use of forests.

It is crucial that the wood we are culling be used for very specific purposes. I am going to confine my remarks to our region, the northern Gaspé Peninsula.

In this sector, we must have no illusions for, apart from a few local sawmills who manage as best they can, there is only one main sawmill. I am referring to the Rexfor Mill in Grande-Vallée. There are many electoral promises associated with that mill, but very little concrete action. It serves no purpose to build big mills and to waste our forest as we are doing at the moment. I think very strict legislation has to be brought in in order to put an end to this shameful waste of raw materials.

I am not here to try to hinder the development or the modernization of our industry. However, I do not think that modernization should be synonymous with waste.

Je ne suis pas ici pour empêcher l'évolution ni la modernisation de suivre son cours. Mais je ne crois pas que la modernisation doit être synonyme de gaspillage.

[Texte]

Quand on remarque que par la préparation rapide du bois de sciage équarri sur trois faces, que près de 25 p. 100 de ce produit s'en va en copeaux, et sur ce 25 p. 100, je suis très réservé..., les instances gouvernementales doivent réagir. Il y a aux États-Unis un marché ouvert pour du bois de petites dimensions, soit de 1 x 2 pouces à 1 x 6 pouces, à partir de trois pieds de longueur. Dans les levées de bois que ces compagnies gaspillent en copeaux, on pourrait en tirer des bois de petites dimensions sans saturer les marchés de copeaux. De plus, elles en retireraient un profit substantiel.

Dans le moment, les copeaux se vendent environ 78\$ la tonne, tandis qu'avec les bois précités, ils augmenteraient leurs profits de 28\$ la tonne et créeraient ainsi de nouveaux emplois.

Et que dire du secteur secondaire? Dans le moment, nous donnons notre matière première en créant un minimum d'emplois, à certaines régions où le chômage est beaucoup moins élevé que chez-nous. Vous me direz peut-être que je prêche pour mon clocher. Eh bien oui! C'est le secteur économique de notre région que nous organisons et non celui des autres régions.

Je crois qu'il est inconcevable qu'un secteur économique aussi important pour notre région, nous glisse entre les mains, en favorisant d'autres régions. Il est absolument nécessaire, que les gouvernements mettent plus d'incitation dans le secteur de la transformation, afin que des usines de plus petite taille puissent utiliser du bois de plus faible dimension. Ceci me permet de croire en la possibilité d'opération rentable sur une petite échelle.

Et maintenant, la mise en marché. En analysant la situation, je suis porté à croire que notre région est le parent pauvre du Québec. Je sais que nous sommes loin des grands centres et des usines. Devons-nous pour cela donner notre produit et faire travailler nos bûcherons au salaire minimum?

Vous êtes sûrement au courant que dans certaines régions du Québec, le bois résineux se paie au producteur, au chemin carrossable, 73\$ la corde, tandis que dans le secteur Capucins à Rivière-à-Claude, qui est dans notre région, il se paie 53.60\$ et que de Rivière-à-Claude à Grande-Vallée, il se paie 50.99\$

Et que dire de la vente des bois feuillus? La CIP de Matane paie au producteur 33.71\$ la corde pour le tremble, et 36.96\$ pour le feuillu dur, pendant que la moyenne des prix de vente du feuillu du Québec, se situe à 39.25\$ la corde. Ces coûts ne sont même pas suffisants pour couvrir les frais d'exploitation et ne permettent pas aux producteurs forestiers de se lancer dans des travaux d'aménagement et de mise en valeur de leur propriété.

Et ici, pour reprendre une partie de la réunion des Ingénieurs Forestiers du Québec, alors que ceux-ci nous disaient:

Or, malgré son importance énorme dans l'économie québécoise, la forêt privée est dans un état pitoyable, un état que M. Gilbert Paillé qualifie de «sous-développée». Cette forêt produit seulement un mètre cube de bois à l'hectare, alors que son rendement pourrait être quatre fois plus élevé.

[Traduction]

One only has to think that due to hasty preparation of three-sided squared lumber, close to 25% ends up as chips, and 25% is a conservative estimate, you realize that government action is due. In the United States, there is an open market for small pieces of lumber, between one by two inches and one by six inches and from about three feet in length upwards. I am sure that the wood companies waste on chips could be used to make such small timber, and the chip market would not be saturated. They would also make a healthy profit from it.

Currently, chips cost \$78 a tonne whereas small timber costs \$28 more per tonne. Further, this new timber production would create more jobs.

What about the secondary sector? At the moment, our raw material creates a minimum of jobs in areas where unemployment is a lot less severe than in this area. You could say I have an axe to grind. Well, you are right! It is our economic sector we are working for and not that of other regions.

It is inconceivable to me that an economic sector so important to us could slip between our fingers because other regions have been given an advantage. It is imperative that governments give more incentives to the processing sector, so that small mills can use the smaller bits of wood. I am sure that could mean a profitable operation on a small scale.

I would like to turn to marketing now. After examining the situation, I tend to think that our region is the poor cousin of the province. I realize that we are far from major centres and large mills. Does that mean that we should hand over our resources and have our woodsmen work at minimum wage?

You undoubtedly know that in some regions of the province, where the roads are passable, softwood fetches \$73 a cord for the producer while in the Capucins and Rivière-à-Claude sector, in our area, it fetches \$53.60 and from Rivière-à-Claude to Grande-Vallée, \$50.99.

And what about deciduous sales? CIP in Matane pays the producers \$33.71 a cord for aspen and \$36.96 for hard deciduous while the average deciduous sale price in Quebec is around \$39.25 a cord. These prices are not enough to cover the operating expenses and do not allow forestry producers to get involved in developing their woodlots.

I would like to quote from the Minutes and Proceedings of the Quebec Forestry Engineers meeting. Here is what they told us:

Despite its major significance in the Quebec economy, private forested land is in a lamentable state, described by Mr. Gilbert Paillé as "under-developed". Private woodlots only produce one cubic metre of wood per hectare whereas their yield should normally be four times that.

[Text]

A qui la faute? La réponse du haut fonctionnaire: «un peu tout le monde».

Premièrement: à la forêt publique, dont le droit de coupe à un coût moindre est une concurrente dangereuse.

Deuxièmement: à l'industrie (papier, sciage, transformation) qui ne paie pas un juste prix pour le bois en provenance de la forêt privée.

Troisièmement: les propriétaires eux-mêmes, qui font preuve de négligence et d'insouciance dans l'exploitation de leur patrimoine.

Pour changer le tout, le sous-ministre québécois et les ingénieurs forestiers sont tombés d'accord: l'État doit intervenir à l'aide d'une législation «musclée» et un «assez gros paquet d'argent» pour permettre la mise en valeur du potentiel de la forêt privée et une exploitation rationnelle. En un mot, faire en forêt ce que l'État a déjà fait dans plusieurs autres secteurs, comme par exemple, la production laitière. Tous s'accordent à dire que pour y arriver, les 120 000 propriétaires de la forêt québécoise doivent s'unir et faire entendre leur voix. Tant et aussi longtemps qu'ils n'y arriveront pas, l'État continuera de faire la sourde oreille aux revendications isolées de quelques producteurs de bois organisés. Ceci est tiré du journal *Le Soleil* du 5 octobre 1985.

• 1340

Eh bien, messieurs, c'est ce que nous faisons aujourd'hui. Nous représentons tous les propriétaires de bois de la Gaspésie, et nous sommes unanimes pour accepter ce que les ingénieurs forestiers demandent. Eux le savent bien, car ils sont nos conseillers en aménagement.

Parlons maintenant de l'aménagement. Il y a, messieurs, dans la région affiliée au syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie, quatre groupements forestiers qui font l'aménagement intensif sur le territoire. Actuellement, au-delà de 20 p. 100 des propriétés sont sous aménagement avec l'un ou l'autre de nos regroupements. Comme nous n'avons pas la possibilité de faire des travaux d'aménagement sur plus de 10 p. 100 des propriétés confiées aux organismes, il nous est difficile de faire du recrutement dans le seul but d'allonger notre liste d'attente. Les principaux facteurs qui font que l'aménagement ne prend pas plus d'essor dans la région sont les suivants:

1. les difficultés de mise en marché;
2. le manque de budget;
3. une gamme de travaux trop restrictive.

Les subventions aux organismes de gestion en commun: Des subventions devraient continuer d'être offertes pour les travaux réguliers du protocole, mais qui soient indexées afin de correspondre à la réalité de notre région. Pour l'année 1986, qui se veut une année de transition étant donné la nouvelle façon dont les taux du ministère de l'Énergie et des Ressources sont appliqués, le syndicat et les groupements ne pourront offrir une aide technique adéquate sans qu'il y ait un budget spécifique d'accordé à cette technique. De plus, les gouvernements devraient faire en sorte que les budgets permettent

[Translation]

Who is to blame? A senior official replies: "To a certain degree, everybody."

First, public woodlots where the lower costs of cutting rights provide dangerous competition.

Second, the industry (paper, sawmills, processing), who do not pay a fair price for wood from private lots.

Third, the owners themselves who are negligent and careless in using their heritage.

To change all this, the Quebec deputy minister and forestry engineers agreed that the state must intervene with legislation "with teeth" and "enough money" to develop the potential of private woodlots and rational use of their resources. In a word, do in the forests what the state has done in many other sectors, like dairy production. Everyone agrees that to reach that objective, the 120,000 private forest owners in Quebec must unite and make themselves heard. As long as they are unable to do this, the state will continue to turn a deaf ear to the isolated claims from a few organized wood producers. So said an article in the October 5, 1985 edition of *Le Soleil*.

Gentlemen, that is what we are doing today. We represent all the woodlot owners in the Gaspé Peninsula and unanimously concur in the recommendations of the Forestry Engineers. They are development advisors and therefore know whereof they speak.

Let us turn to development now. Gentlemen, in the region affiliated to the Gaspé Union of Wood Producers, there are four groups who carry out intensive forestry development. Over 20% of our owners are being developed with one or other of these groups. As we are unable to carry out the work on more than 10% of the land that has been put in the hands of these organizations, we can scarcely do recruitment just to add to our waiting list. The main factors preventing developmental work from catching on in the region are as follows:

1. Marketing difficulties.
2. Lack of budget.
3. A project range that is too restrictive.

Subsidies to joint management organizations. Subsidies should continue to be made available for the regular projects, but they should be indexed in order to reflect the real needs of our area. For 1986, a transitional year with new methods of rate application being used by the Ministry of Energy and Resources, the union and the development groups cannot offer enough technical assistance without a specific budget for that purpose. Furthermore, governments should design their budgets so that they cover the establishment or renewal of lot and boundary lines.

[Texte]

l'établissement ou le rafraîchissement des lignes de lots et de frontaux.

On sait, messieurs, que plusieurs feux de forêt ont ravagé la forêt privée, et ce jusqu'en 1959, et sur au moins quatre rangs de largeur à l'arrière de Cap-Chat, Sainte-Anne des Monts et Tourelle. Nous, du groupement Shick Shock, avons retracé à nos propres frais les lots de certains propriétaires. Messieurs, il est indispensable que vous mettiez un accent très marqué dans ce secteur.

Dans notre forêt gaspésienne et surtout dans la Gaspésie du nord, l'accès en forêt est très difficile pour deux raisons:

Premièrement, la topographie: Nous avons au maximum, et à quelques endroits, environ 1/2 kilomètre de terrain plat; ensuite, nous arrivons dans des montagnes surplombées de quelques plateaux qui, eux, sont bornés par des coulées assez abruptes.

2. La voirie forestière: À part quelques chemins qui donnaient anciennement accès aux colonies qui existaient avant 1960 et qui sont en train de devenir impraticables par le manque d'entretien, car ces mêmes chemins furent laissés à eux-mêmes, il n'y a aucune route d'accès à la forêt.

Messieurs, ce sont deux choses qu'aucun propriétaire privé n'a les moyens de se payer. Je demande ici aux gouvernements de nous organiser un réseau routier convenable et des frontaux bien identifiés afin de diminuer les coûts de l'aménagement.

Il y a aussi ceux qui réalisent pour nous ces travaux d'aménagement, et ce ne sont pas les moindres. Ce sont nos travailleurs sylvicoles et je leur tire mon chapeau. Quel de courage ils ont! Ces travailleurs doivent peiner dur du matin au soir de se faire un salaire qui ne fait pas l'envie de tous.

Quelles en sont les causes?

1. Subventions inadéquates pour les travaux;
2. déplacement dans des routes presque impraticables;
3. difficulté d'accès sur les lots;
4. coût des scies mécaniques plus la taxe;
5. coût de l'essence et de l'entretien plus la taxe;
6. prix trop bas pour la vente du bois.

Je peux vous dire que nous avons de la misère à trouver ces travailleurs et que je les comprends. Quand un gars a à peine assez d'argent pour mettre du pain et du beurre sur sa table, il n'est pas capable d'investir dans l'achat d'équipement forestier. Au bas mot, messieurs, il en coûte un minimum de 1,000\$ pour s'organiser avant d'aller bûcher. Et ce ne sont pas tous les vendeurs d'équipement qui sont prêts à les financer. À cela s'ajoute parfois l'achat d'un véhicule pour se rendre en forêt. Croyez-vous qu'ils puissent le faire? Moi pas.

[Traduction]

Before 1959, gentlemen, forest fires ravaged private wood lots, damaging an area at least four concessions wide inland from Cap-Chat, Sainte-Anne des Monts and Tourelle. We at the Shick Shock group retraced the lot lines for some owners at our own expense. Gentlemen, it is urgent that you make this sector a priority.

In the Gaspé Peninsula, especially in the north, access to the forests is very difficult for two reasons.

First, topography: In some places, there is a maximum of 500m of flat land. Then the terrain becomes mountainous with a few overhanging plateaus bordered by fairly steep banks.

2. Logging Roads: Apart from a few roads formerly used for access to the camps that existed before 1960, and which are quickly becoming impassable because of their abandonment, there is no access road to the forest.

Gentlemen, those are two things that no private lot owner can afford to correct. I would request that the governments set up an appropriate network of roads and clearly identified boundary lines, in order to keep development costs down.

There are also those who carry out the development projects themselves. They are our forestry workers and I really take my hat off to them. They really tackle a task with a will! They work hard all day long, from morning to night, to make a wage that is far from enviable.

Why?

1. Inadequate project subsidies.
2. Using virtually impassable roads.
3. Problems of access to the lots.
4. The high cost of power saws, plus tax.
5. The cost of gas and maintenance, plus the tax.
6. Low selling price of the wood.

I assure you, we have trouble finding workers and I can see why. When a man earns scarcely enough money to put bread and butter on the table, how can he be expected to invest in forestry equipment? It costs at the very least a minimum of \$1,000 before you can go out to cut logs. No all equipment dealers are willing to provide financing. Sometimes you have to buy a vehicle to go into the forest. Do you think they can afford it? I cannot.

Another very important aspect is the training in forest management. In view of the low level of education of our people, I think it is very important that theoretical and practical training in forestry management be given on some kind of adult education program. There should also be some

Autre point très important: la formation de sylviculteurs. Je crois, messieurs, qu'avec le faible taux de scolarité de notre population, il est très important que des cours de formation théorique et pratique en sylviculture soient donnés dans le cadre de programmes d'éducation aux adultes. Il devrait

[Text]

également y avoir des cours d'affûtage et d'entretien des scies mécaniques et des cours de sécurité.

Je crois qu'en commençant à la base, nous créerons plus d'intérêt, ce qui est très important, et nous finirons sûrement par mieux faire aimer et apprécier notre forêt, ce qui pourrait donner de l'expansion à l'industrie. Messieurs, notre forêt, c'est notre patrimoine et nous devons le sauver. Merci.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Lévesque.

It is refreshing to me, as a person coming from British Columbia, to hear someone speak out so strongly on behalf of the forest industry, and I compliment you very much.

Mr. Lévesque: Thank you.

The Chairman: Mr. Henderson, would you have some questions to ask Mr. Lévesque?

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I do have some questions.

You mentioned earlier in your brief that you thought there should be a means of legislating against waste. I guess you must be referring to the government of the Province of Quebec in which the legislation would come under their jurisdiction. We heard in Quebec City similar briefs to yours on waste in the forest, certainly as it pertains to the logging industry and the woodlot industry. I guess I would like to find out how many woodlot owners belong to your organization. That is the first question. How many private woodlot owners do you represent?

M. Lévesque: Environ 200.

Mr. Henderson: Where do you sell your product, basically, in what form, and how much do you get a cord for that product?

M. Lévesque: Comme je l'ai dit tout à l'heure, nous vendons surtout du bois à pulpe. Dans notre région, le bois est vendu à la Consolidated Bathurst sur la Côte-Nord. Pour ce qui est des bois feuillus, nous les vendons à l'usine CIP à Matane. Pour le résineux, nous avons \$3.60\$ la corde, et pour le feuillu, nous avons dans l'ensemble environ \$35\$ la corde. C'est un prix ridicule.

Mr. Henderson: Do you negotiate as a group with those companies you sell to? That is how you arrive at a price. It is the best price that you can negotiate with the purchasers or companies?

M. Lévesque: Oui, monsieur. C'est le Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie qui négocie les prix pour nous.

Mr. Henderson: I am sure you people are aware of the Canada-Quebec agreement, the forestry agreement, that was signed—\$300 million, is it, over the next five years. Did you have an opportunity, either with the federal officials or provincial officials—or indeed politicians on the provincial side and I suppose on the federal side as well—to discuss your problems when that agreement was being negotiated between the two levels of government so you would have the proper input into it?

[Translation]

security training and mechanical saw sharpening and maintenance training.

I think that if we start at the grass roots we will create greater awareness, which is very important, and we will certainly develop greater understanding and appreciation of our forests and contribute to a greater development of our industry. Our forest is our heritage and we must save it. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Lévesque.

Pour quelqu'un qui vient de la Colombie-Britannique comme moi, il est très rafraîchissant d'entendre quelqu'un défendre avec tant de passion l'industrie forestière, et je vous en félicite.

M. Lévesque: Je vous remercie.

Le président: Monsieur Henderson, auriez-vous quelques questions à poser à M. Lévesque?

M. Henderson: Oui, monsieur le président.

Vous avez mentionné tout à l'heure dans votre mémoire que l'État devrait légiférer pour contrôler les déchets. J'imagine que vous parlez là du Québec, puisque ce domaine relève de sa compétence. Nous avons entendu à Québec des interventions similaires à la vôtre concernant le gaspillage dans la coupe du bois à pâte et du bois de construction. J'aimerais savoir combien de propriétaires de lots font partie de votre organisation. Voilà ma première question. Combien de propriétaires de lots privés représentez-vous?

Mr. Lévesque: Approximately 200.

M. Henderson: Où vendez-vous votre produit, sous quelle forme et à quel prix?

Mr. Lévesque: As I said earlier, we sell mainly pulpwood. In our area we sell to Consolidated Bathurst on the north shore. We sell our hardwood to the CIP mill in Matane. We get \$53.60 a cord for softwood and some \$35 a cord for hardwood. Those are ridiculous prices.

M. Henderson: Est-ce que vous négociez collectivement avec ces compagnies? Comment s'établit le prix? Est-ce là le meilleur prix que vous puissiez négocier avec les acheteurs ou avec les compagnies?

Mr. Lévesque: Yes, sir. It is the Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie that negotiates the price for us.

M. Henderson: Je suis sûr que vous êtes informé de l'entente Canada-Québec sur l'aménagement forestier, d'un montant de 300 millions de dollars sur cinq ans. Avez-vous eu l'occasion de discuter de vos problèmes avec les représentants fédéraux ou provinciaux—ou avec les hommes politiques de la province et du fédéral—avant la signature de cette entente entre les deux niveaux de gouvernement?

[Texte]

M. Lévesque: Nous avons négocié l'an passé, et nous avons rencontré les ministres québécois. Même si les subventions viennent du fédéral, elles sont administrées par la province de Québec. Pour ma part, j'ai négocié personnellement avec M. Bérubé, qui représente notre comté. On devait baisser le taux à l'aménagement et nous a dit qu'on pouvait simplement garder le statu quo. Le statu quo existe depuis 1980 et, depuis ce temps, les coûts ont beaucoup augmenté dans tous les secteurs. Nous avons toujours les mêmes taux aujourd'hui et, pour l'année qui vient, ils veulent nous donner le taux qu'ils nous avaient offert l'an passé. C'est ridicule et inacceptable.

• 1350

Vous parliez tout à l'heure du prix du bois. Le prix est bas pour une raison: les usines de transformation de bois de sciage saturent le marché de copeaux et ceci empêche nos producteurs de vendre le bois à un prix raisonnable aux usines de pâtes.

Mr. Henderson: Are there any financial incentives in that Canada-Quebec agreement to provide private woodlot owners some financial help for road infrastructure or the cutting out of lot lines and that sort of thing?

M. Lévesque: Il y en a dans le plan de l'Est, du fédéral, mais dans le plan d'aménagement dont les budgets sont administrés par le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec, il n'y en a pas, ni pour les chemins forestiers, ni pour les lignes de lots, ni pour les fronteaux qui séparent les rangs. C'est pour cela qu'on vous fait cette demande aujourd'hui.

Mr. Henderson: When this committee was travelling to the west coast last year, we found similar problems in the industry as they relate to the federal government and the provincial governments when they sign agreements. I asked some people at that time, some of the groups that came before us—and I am getting back to a possible way to legislate for waste management and for greenbelts and so on and so forth—if when the federal government is negotiating with a province they could have stipulations in that agreement that would demand the provincial government to strictly adhere to certain guidelines in forestry management. Would you think that sort of situation should probably be developed in any future agreements the Government of Canada may have with say the Province of Quebec or other Atlantic provinces? Would that be helpful as a lever to sort of make provincial governments adhere to good management practices?

M. Lévesque: Je crois que oui, parce qu'au moins 50 p. 100 de l'argent consacré à l'aménagement forestier vient du gouvernement fédéral. Il est bien de laisser le Québec administrer cet argent, mais je crois que les discussions devraient être beaucoup plus approfondies et que certaines décisions ne devraient pas émaner seulement du secteur provincial. Il ne faut oublier que dans ce secteur-là, il y a des disparités régionales. La région de Gaspé est réellement défavorisée à ce point de vue.

Vous avez sans doute vu nos terrains. Quand nous arrivons pour discuter de ces problèmes de taux à l'aménagement, nous rencontrons des gens d'autres parties de la province qui ont des

[Traduction]

Mr. Lévesque: We have negotiated last year and we have met the provincial ministers. Even though the subsidies are paid by the federal government, they are administered by the Province of Quebec. As far as I am concerned, I have personally negotiated with Mr. Bérubé, who represents our riding. The rates for development were to be reduced but we were told the status quo would remain. This status quo exists since 1980 and since that time costs have increased greatly in all sectors. We still have the same rates today and for next year they told us they would offer the same rates as last year. This is ridiculous and unacceptable.

You spoke earlier about the costs of lumber. Prices are low for one reason: the lumber mills are swamping the wood-chip market and this prevents our producers to sell wood at a reasonable price to pulp mills.

M. Henderson: Est-ce que l'entente Canada-Québec comporte des incitations financières qui aideraient financièrement les propriétaires de forêts privées à construire des chemins d'accès ou à tailler des lignes de lot et ce genre de chose?

Mr. Lévesque: There is a federal program in the East but there is no incentive in the development plan whose budget is administered by the provincial department of Energy and Resources, nothing for logging roads, nothing for the cutting of lines, nothing for lot lines. That is why we submit this request to you today.

M. Henderson: Lorsque notre Comité s'est rendu sur la côte ouest, l'année dernière, l'industrie nous a fait état de problèmes similaires dans ses relations avec le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux. J'ai demandé à certains groupes qui ont comparu devant nous alors—et je reviens ici à la question d'une législation éventuelle concernant la gestion des déchets, les ceintures vertes, etc.—s'il était possible au gouvernement fédéral, lorsqu'il négocie avec une province, d'inscrire dans l'entente des dispositions qui exigeraient que le gouvernement fédéral respecte strictement un certain nombre de principes de gestion des forêts. Pensez-vous qu'il faudrait inscrire ce genre de chose dans toute entente future que le gouvernement fédéral pourrait conclure avec le Québec ou d'autres provinces Atlantiques? Serait-ce là un moyen de contraindre les gouvernements provinciaux à respecter de bonnes pratiques de gestion?

Mr. Lévesque: I think so, yes, because at least half of the moneys for forest development come from the federal government. It is fine to let Quebec administer these moneys but I think that discussions should be much more extensive and that some decisions should not be taken by the provincial government only. We should not forget that there are many regional disparities in this industry. Our own area in Gaspé is quite at a disadvantage in this respect.

You have seen our forests. When we go to discuss these problems with rates, we meet people from other parts of the province who have much better territories than ours and many

[Text]

territoires beaucoup plus beaux que les nôtres et possèdent beaucoup plus d'usines. Ce sont ces gens qui décident pour nous. C'est pour cela qu'il serait bon qu'il y ait un contrôle de la part de l'autre palier du gouvernement, c'est-à-dire le vôtre. On pourrait ainsi faire comprendre à certains de ces messieurs qu'il y a des disparités régionales, qu'il y a des coûts plus élevés dans un secteur que dans l'autre, ou dans une région donnée. Pour ma part, je serais d'accord. Je ne sais pas ce que les autres en pensent.

M. Bernard Landry (technicien, Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie): Le plan de l'Est s'applique ici dans le secteur. Il y a trois régions, la Gaspésie, le Bas-Saint-Laurent et La Pociatière, qui bénéficient du plan de l'Est pour le secteur forestier. Ce plan-là n'est pas appliqué dans les autres régions de la province qui font l'aménagement de la forêt privée. Il y a quinze de ces régions dans la province. Le ministère de l'Énergie et des Ressources du Québec a instauré un programme semblable d'aide individuelle pour le reste de la province.

• 1355

Cependant, ce plan offre des taux de beaucoup inférieurs à ceux du plan de liste. Pour une fois que nous pourrions être avantagés sur le reste de la province, on ne veut pas perdre ce taux avantageux mais au contraire, on voudrait que l'aménagement établi par le plan de liste, puisse être étendu aux aménagements qui se font par groupements comme celui dont M. Lévesque est gérant. Il s'agit de l'aménagement fait par un groupe de propriétaires ayant mis leur lot en commun afin de réduire les frais tout en se permettant de récupérer des timbres de chômage et certains avantages sociaux. Le plan de l'est applique l'aide individuelle qui est un plan de gestion offert aux propriétaires afin que chacun fasse l'aménagement de son lot comme bon lui semble. L'ennui c'est qu'il n'y a pas d'avantages sociaux ni aucune protection du genre.

Nous nous trouvons donc devant deux possibilités fort embêtantes pour des organismes de gestion commune et même pour le Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie et des autres régions faisant partie du plan de l'Est. Nous avons toujours négocié avec le ministère provincial de l'Énergie et des Ressources. Dorénavant, nous serons obligés de choisir entre le provincial et le fédéral en sachant que le provincial défraye les deux endroits. C'est équivoque comme situation. Les taux sont meilleurs, si on en profite pendant deux, trois ans, et que le plan de l'Est se termine, les autorités du ministère de l'Énergie et des Ressources se souviendront de nos allégeances avec le fédéral. Il ne faut pas oublier que notre région bénéficie de taux supérieurs à cause de ses grandes étendues.

Le contour de la forêt privée en Gaspésie s'étend sur une bordure de 10 kilomètres tout le tour de la péninsule comparativement à la Beauce ou ailleurs au Québec où la forêt privée se limite à un beau carré, tandis que nous, nous avons une circonférence de 450 milles. Pour vous en donner une idée, mon bureau est à New Richmond, soit à 90 milles, et Gaspé est à 150 milles.

[Translation]

more mills. Those are the people who make the decisions for us. This is why it would be a good thing if the other level of government, that is yours, could apply a measure of control. In this way we could get some of these people to understand that there are regional disparities, that costs are higher in some areas than in others. I, for my part, would be quite in favour of that. I do not know what the others think.

Mr. Bernard Landry (Technician, Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie): The plan for the East applies here in this area. Three regions, the Gaspé, the Lower Saint Lawrence, and the Pociatière area, come under the Eastern Forestry Industry Plan. It does not apply to other areas in the province where private forest development occurs. There are 15 areas in the province. The Quebec Department of Energy and Resources has set up a similar program for the rest of the province.

The rates under this plan, however, are much lower than the list plan rates. For once we may have an advantage over the rest of the province and we do not want to lose it. On the contrary, we want the list plan management scheme to be extended to management groups run by groups like Mr. Lévesque's. I am referring to management projects undertaken by groups of owners who have pooled their lots to cut back on costs while maintaining their eligibility for unemployment stamps and certain fringe benefits. The eastern plan provides for individual support in the form of a management plan that is made available to the owner so that he can manage his lot as he sees fit. The problem is that there are no fringe benefits and no protection.

We are therefore faced with two options, neither of which are very attractive to joint management groups or even to the *Syndicat des producteurs de bois de la Gaspésie* and other regions that come under the eastern plan. We have always dealt with the provincial ministry of energy and resources. From now on, we will have to choose between the provincial ministry and the federal department, knowing full well that the province pays on two fronts. The situation is unclear. The rates are higher, but if we take advantage of it for two or three years and then the eastern plan is terminated, the officials from the provincial Ministry of Energy and Resources will remember our federal allegiances. You must remember that the rates are higher for our region because of its great size.

The private forest in Gaspé stretches along the coast of the peninsula in a ten-kilometre band. In the Beauce and in other parts in Quebec, private forest is confined to a nice, neat area, whereas we have to deal with a 450-mile circumference. Just to give you an idea, my office is in New Richmond, which is 90 miles from here and Gaspé is 150 miles from here.

[Texte]

M. Lévesque: Brièvement, monsieur le président. J'aimerais rectifier une chose. J'ai dit tout à l'heure qu'il y avait 200 propriétaires regroupés, dans mon organisme seulement. Dans la Gaspésie il y en a environ 800 répartis dans les quatre groupements forestiers.

Le président: Merci, monsieur Lévesque.

M. Landry: Pour compléter l'information donnée par M. Lévesque, il y a 800 propriétaires sur une possibilité de 4,000 dans la Gaspésie. Le plan de l'Est en groupe 250 ayant un plan de gestion simple en supplément, ce qui veut dire que, l'aménagement en Gaspésie..., la population y croît, et y participe sans que nous ayons les budgets ou les moyens nécessaires pour faire avancer la cause.

Le président: Merci, monsieur Landry. Merci, monsieur Henderson. Monsieur Marin?

M. Marin: Merci, monsieur le président. M. Lévesque et vos collègues, je vous remercie de nous avoir si bien présenté vos griefs.

Parmi vos revendications, vous insistez sur la formation en sylviculture. Avez-vous eu le loisir d'examiner notre nouvelle stratégie d'emplois à ce sujet?

M. Lévesque: Non. Par contre, par l'entremise du programme PANE j'ai fait une demande pour la formation en sylviculture ainsi que pour la formation de contremaîtres forestiers, laquelle a été acceptée et devrait débuter en février. Pour votre question, je ne suis pas au courant.

M. Marin: D'accord. Ce sont des programmes qui fonctionnent côte à côte dans le même secteur. Vous trouverez dans la nouvelle Stratégie d'emplois du gouvernement fédéral, exactement le programme dont vous avez besoin pour former vos gens à n'importe quel titre... Le limeur de scies jusqu'à celui qui ne sait pas comment «gazer sa scie».

Une autre question, monsieur le président. Si vous aviez le choix, aimeriez-vous que le gouvernement fédéral ait son ministère des Forêts à part entière? Présentement, le ministre des Forêts est sous la coupole du ministre de l'Agriculture.

• 1400

M. Landry: On travaille déjà depuis deux ans avec le Service canadien des forêts, deux ans et demi même et, travailler avec le ministère de l'Énergie et des Ressources nous a apporté de tels changements que c'est une nette amélioration. La formule actuelle est beaucoup plus facile pour nous. Il est possible que les choses soient simplifiées dans d'autres structures mais nous avons la chance de ne jamais avoir eu de restrictions agricoles ou forestières depuis que le Service canadien des forêts s'en occupe.

Juste un point, monsieur Marin, pour vous donner une précision. Vous êtes de la région, vous êtes peut-être au courant? Depuis 1979, on fait de l'aménagement intensif en forêt privée pour le ministère de l'Énergie et des Ressources; on y a investi 4,900,000\$ juste dans le secteur de la Gaspésie, soit de la Matapédia à Cap-Chat. Pour réussir cet aménagement avec ce montant, nous avons dû entreprendre des projets pour au-delà de 2 millions: des projets relais, des projets C-38,

[Traduction]

Mr. Lévesque: Briefly, Mr. Chairman, I would like to rectify something that was said. I said earlier that 200 owners had grouped together to form my organization. In Gaspé, there are about 800 in the four major forestry groups.

The Chairman: Thank you, Mr. Lévesque.

Mr. Landry: To complete what Mr. Lévesque has said, there are 800 owners out of a possible 4,000 in Gaspé. Under the eastern plan, there are 250 owners with a basic supplementary management plan, which is for forest management in Gaspé... people believe in it and participate, although we do not have the funds or the means to push our cause.

The Chairman: Thank you, Mr. Landry. Thank you, Mr. Henderson. Mr. Marin?

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank Mr. Lévesque and his colleagues for having presented their grievances so clearly.

Among the things you are demanding is sylviculture training. Have you had the opportunity, in that context, to look at our new employment strategy?

Mr. Lévesque: No. But I did apply under the PANE program for a sylviculture training course and a forestry supervisor course, both of which were accepted; the courses begin in February. To answer your question, however, I am not aware of this strategy.

Mr. Marin: Fine. These are parallel programs in the same sector. Under the new federal job creation strategy, you will find exactly the program you need to train your people for whatever... from the saw sharpener to the guy who does not know how to "gas up his saw".

I have another question, Mr. Chairman. If you had the choice, would you like the federal government to have a full-fledged forestry department? Right now the forestry minister is under the umbrella of the Minister of Agriculture.

Mr. Landry: We have been working for the past two or two and a half years with the Canadian Forestry Service and working with the Ministry of Energy and Resources has brought about so many changes that it is a vast improvement. The current system is much easier for us. Things may be simplified in other sectors, but because we work through the Canadian Forestry Service, we are not subject to any restrictions from the agriculture or forestry side.

There is just one thing I would like to point out to Mr. Marin. You are from the region, so you may be aware of this. In 1979, on behalf of the Ministry of Energy and Resources, we undertook an intensive, private forest management project; \$4,900,000 was invested in the Gaspé sector, from the Matapédia to Cap-Chat. To make it work with that amount, we had to undertake projects worth more than \$2 million. NEED projects, C-38 projects, all sorts of federal projects,

[Text]

toutes sortes de projets du fédéral, parce que les taux du provincial ne suffisaient pas. C'est incroyable comme ça prend un tour de force extraordinaire pour réussir à embaucher des personnes compétentes pour un projet quelconque. Je me demande jusqu'à quel point on sera toujours à l'affût de projets pour créer de l'emploi en utilisant l'argent à mauvais escient. Avec des taux décents et en faisant l'aménagement de façon cohérente, il ne serait pas nécessaire de faire utiliser les semaines de chômage au journaliers plutôt que de recueillir leurs timbres de chômages. La situation tourne un peu au ridicule.

Quand on dit que le tiers de notre budget est tiré de programmes du genre plutôt que d'être instauré directement à la base, ça explique les pertes d'argent.

Mr. Marin: Monsieur le président, me permettez-vous commentaire?

Il serait avantageux pour votre organisme de se renseigner auprès des autorités du Centre de la main-d'oeuvre du Canada de cette nouvelle stratégie. Vous pourriez planifier à l'avance pour un an ou deux, demander à la Main-d'oeuvre les services d'un journalier qu'elle formera selon vos exigences et une fois qualifiée cette recrue pourra demeurer à votre service.

Mr. Landry: Pour donner un exemple positif de ce que j'affirme, le Service canadien nous a permis de nous implanter dans la production de plans forestiers en installant un complexe de serres et de tunnels. L'expérience a été concrète; nous sommes devenus autonomes tout en créant de l'emploi et c'est un projet qui développera la forêt gaspésienne. C'est donc très positif.

Mr. Marin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Lévesque, in your presentation you talk about broken election promises. What election promises are you talking about? Which election?

Mr. Lévesque: Je ne voudrais pas susciter un conflit d'intérêt entre le Québec et le fédéral. Ces moulins à scie nous sont remis depuis nombre d'années; ils reviennent sur le tapis au moment des élections provinciales.

Mr. Schellenberg: Well, out of interest, basically because I too am a new member, I would like to know what you have been promised that has not happened so we can go back to Ottawa, and of course, as good government does, make sure these things happen.

Mr. Lévesque: Le moulin à papier de Matane dont on vient de ré-entendre parler! C'est une histoire qui traîne depuis 7 à 8 ans. Il y a ceux d'ici, Ste-Anne des Monts et Cap-Chat fermés depuis 8 à 10 ans. Ce sont toujours des promesses électorales et les moulins sont encore fermés. Celui de la Marsoui, fermé lui aussi. Monsieur le président, nos citoyens en ont assez d'entendre des promesses sans jamais en voir la réalisation. Nous sommes ici pour défendre le secteur économique de notre région.

[Translation]

because the provincial funding was not adequate. Hiring qualified people to work on any project is an incredible tour de force. I wonder to what extent we will always be on the lookout for projects that create jobs by using money unwisely. If we had decent funding levels and consistent management programs, journeymen would not have to use up their unemployment benefits when they could be earning stamps. The situation is getting a little ridiculous.

The losses can be explained by the fact that a third of our budget comes from this type of program, instead of from basic funding.

Mr. Marin: May I comment, Mr. Chairman?

I think it would be in the interest of your organization to ask Canada Manpower Centre officials for information on the new strategy. You could plan one or two years in advance and ask the Canada Manpower for the services of a journeyman whom they would train to suit your requirements. Once the person was qualified, he could stay with you.

Mr. Landry: To give you a positive illustration of what I am saying, the Canadian Forestry Service has allowed us to get into the production of forestry plans by setting up a complex of hot-houses and tunnels. This was a very practical experiment we became self-sufficient while creating jobs, and it is a project that will develop Gaspé forests. So it is very positive.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Marin. Monsieur Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Vous avez parlé à savoir ce qu'on vous a promis. Si certaines promesses électorales qui n'ont pas été tenues. De quelles promesses s'agit-il? de quelle élection?

Mr. Lévesque: I would not want to provoke a conflict of interests between Québec and the federal government. We have been promised the sawmills for years. They come up at every provincial election.

Mr. Schellenberg: Comme je suis, moi aussi, nouveau député, je tiens à savoir ce qu'on vous a promis. Si certaines promesses n'ont pas été tenues, on en parlera à Ottawa et le problème sera réglé aussitôt.

Mr. Lévesque: And the Matane paper mill has just been brought up again! This has been going on for seven or eight years. The Ste-Anne des Monts and Cap-Chat mills have been closed for eight or ten years. Despite all of the election promises, they are still closed. The Marsoui mill is closed as well. Mr. Chairman, the people are tired of listening to promises that are never kept. We are here to defend our region's economy.

[Texte]

• 1405

Et je crois que c'est ce qui vous intéresse, ici, aujourd'hui. Nous voulons défendre notre secteur économique. Je dis dans mon exposé pourquoi on est obligés d'envoyer notre produit à l'extérieur quand nous exploitons déjà la meilleure matière première au Québec et que nous l'exportons. Et notre meilleure main-d'œuvre s'éloigne, s'en va dans les grands centres alors qu'on pourrait les garder si on avait de l'industrie. C'est très important pour notre région. La population de nos paroisses diminue; elle vieillit et c'est un non-sens. Le gouvernement devrait forcer un peu plus, au point de vue industriel, dans notre région. Il y a sûrement quelque chose à faire.

J'admets que la population doit donner son coup de pouce. C'est ce qu'on essaie de faire aujourd'hui, essayer de se comprendre. Qu'est-ce qu'on devrait développer dans notre secteur? Doit-on continuer à donner notre matière première, à garder nos gens en chômage et au bien-être social ou si on doit développer le secteur économique de la forêt pour faire travailler les gens de chez nous? Je crois très sincèrement que la fierté du peuple gaspésien est d'être capable de faire vivre sa famille par le fruit de son travail. C'est ce qu'on veut.

Le président: La dernière question.

M. Schellenberg: Très bien. Une petite question et une grande question.

Sir, when you say they do not do this and they do not do that, who are you referring to, the federal or the provincial government?

M. Lévesque: Les deux gouvernements.

Mr. Schellenberg: One final question. As you know, our friends to the south are talking about countervailing duties. One of the strongest arguments they put forth is the subsidization of the forest industry by the government. You are advocating more subsidization. Is there not a danger in that, that it may actually result in the loss of more jobs, should countervailing duties result? What do we say to our American friends? Why this kind of subsidization?

M. Lévesque: Je crois que nous devrions quand même, dans les secteurs pauvres comme les nôtres, ici, continuer à donner des subsides. Nos amis, les Américains, ne sont pas concernés si les gens de la Gaspésie crèvent de faim! Cela de les dérange pas du tout. C'est nous qui vivons le problème, nous en sommes affectés royalement.

Mr. Schellenberg: You are a very forthright witness. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Monsieur Schellenberg. Non, monsieur Schellenberg.

Mr. Lévesque: We have one more half hour, why not?

The Chairman: Oh, come on, you guys.

Mr. Robichaud and Mr. Ferland, each one question... is that okay? One question, Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: One and a half?

[Traduction]

And I believe this is what is your concern here, today. We want to promote our economy. I asked in my presentation why we have to ship our product out, when we have the best raw material in all of Quebec and export it. Our best manpower is leaving, goes to the cities while we could keep them here if we had industry. This is very important for our region. Our communities are losing their population, it grows older and this is ridiculous. The government should do a lot more for industry in our region. I am sure something could be done.

I recognize that the people here must do their part also. That is what we are trying to achieve, to better understand each other. What should we be developing in our sector? Should we continue giving away our raw materials, keep our people on unemployment insurance and on welfare or should we develop our forestry industry to provide jobs for our people? I very sincerely believe that people in Gaspé take pride in being able to make a living for their families through their work. That is what we want to do.

The Chairman: Last question.

Mr. Schellenberg: Very well. One short question and one large question.

Monsieur, lorsque vous dites qu'ils ne font pas ceci et qu'ils ne font pas cela, de qui parlez-vous, du gouvernement fédéral ou du gouvernement provincial?

Mr. Lévesque: Both.

M. Schellenberg: Une dernière question. Comme vous le savez, nos amis du Sud parlent d'imposer des droits compensateurs. Le principal argument qu'ils avancent pour cela est que notre industrie forestière est subventionnée par le gouvernement. Vous demandez davantage de subventions. Est-ce que cela ne comporte pas le risque de perdre encore davantage d'emplois s'il en résulte des droits compensateurs? Que pouvons-nous dire à nos amis américains? Pourquoi toutes ces subventions?

Mr. Lévesque: I still believe that we must continue to provide subsidies in poor areas like ours. Our American friends could not care less if people in the Gaspé starve! They could not care less. We are the ones who have to live with this problem, we are the ones who suffer.

M. Schellenberg: Vous êtes un témoin qui s'exprime avec beaucoup de franchise. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. No, Mr. Schellenberg.

M. Lévesque: Il nous reste encore une demi-heure, pourquoi pas?

Le président: Allons, vous autres.

Monsieur Robichaud et monsieur Ferland, une question chacun... ça va? Une question, monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Une et demie?

[Text]

Le président: Monsieur Robichaud, une question.

M. Robichaud: On a entendu des témoins nous dire hier que dans l'entente fédérale-provinciale Canada-Québec, on n'avait pas mis assez d'argent; qu'on n'avait mis que la cinquième partie de ce qu'on aurait pu utiliser, soit 300 millions de dollars par an. Ce sont des *peanuts* si on considère ce qu'il y aurait à faire en cinq ans. On a dit aussi, en parlant de programmes de création d'emplois, qu'on donne des sommes d'argent pour de très courtes périodes. Ce qui nuit considérablement à la planification à long terme. Ne serait-il pas mieux de prendre ces sommes d'argent et de les inclure dans une entente qui pourrait vous permettre une planification à long terme?

Voulez-vous me donner vos commentaires là-dessus, s'il vous plaît?

M. Landry: Monsieur Robichaud, on ne demande pas mieux que ces choses-là arrivent. D'année en année, on nous offre des programmes très ponctuels allant jusqu'au mois de mai ou de juin. On a présenté ces programmes en hiver mais on ne sait pas si on les obtiendra ou non. Notre programmation en est affectée. Quand on l'obtient, c'est pour les gens qui étaient sur le chômage. C'est un budget pour franchir une certaine partie de l'année. On est obligé de libérer le personnel pour prendre d'autres personnes qui n'ont pas l'entraînement nécessaire. Ce qui cause un mélange et une rotation de personnel épouvantable. Cela affecte la qualité des travaux, la quantité des travaux et ne mène pas à grand-chose au bout de la ligne.

Personnellement, je trouve aberrant que le fédéral paie 50 p. 100 des taux qui nous sont offerts par le provincial. Cela fait peut-être seulement deux ans qu'on le dit ouvertement, mais les ententes fédérales-provinciales existe depuis beaucoup plus longtemps.

• 1410

Ensuite, le provincial nous offre des taux alors qu'il sait très bien que ces taux-là ne seront pas suffisants. Il dit: Ils sont débrouillards, en Gaspésie, ils vont aller chercher des projets. On est des spécialistes en projets. Pour être ingénieur forestier, il faut quasiment avoir suivi un cours de projets en plus d'avoir suivi un cours d'ingénieur forestier, et les administrateurs encore plus que nous. Je pense à Michel et à Réjean. Il faut absolument qu'ils soient assez rusés pour réussir à aller chercher tout ce qui peut exister comme projets, que ce soit au fédéral ou au provincial. Des Environnement 2000, des C-38, des RELAIS, *name it, we have it*. Ils ont tout essayé pour réussir à joindre les deux bouts, parce que le taux offert, dont vous payez déjà une partie, n'est pas suffisant. De toute façon, vous payez 50 p. 100 d'un côté et encore presque 50 p. 100 pour ces projets qui sont plus ou moins adaptés. Cela ne se rejoint pas à un certain point et on se demande pourquoi.

M. Michel Joncas (gérant, Groupement forestier de la Péninsule, Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord): Puis-je ajouter une précision?

Le président: S'il vous plaît.

M. Joncas: En ce qui concerne les projets C-38, les gens de notre région ne pourront plus joindre les deux bouts en utilisant ces projets-là parce que nos travailleurs n'y croient

[Translation]

The Chairman: Mr. Robichaud, one question.

Mr. Robichaud: Some witnesses yesterday told us that the amounts provided through the Canada-Quebec agreement are insufficient, that five times more would have been required, that is \$300 million a year. Those are peanuts if we look at what has to be done in five years. It has been said also, in terms of job creation programs, that the amounts provided are very short-term and do not allow long-term planning. Would it not be better to take these moneys and to include them in an agreement which would allow for long-term planning?

Would you care to comment on that, please?

Mr. Landry: Mr. Robichaud, we would be very much in favour of this. Every year we are getting very ad hoc programs which last until the month of May or June. These programs are being submitted in winter but we never know if we will get them or not. This does not allow us to make plans. When we get the programs, they are for people who are unemployed. It is only a budget to tide them over part of the year. This means we have to let go some of our staff in order to take in other people who do not have the required training. This causes a tremendous mix up and employee turnaround. It effects the quality and quantity of production and does not achieve many results at the end of the day.

I, for one, consider a total aberration that the federal government should pay 50% of the rates which are being offered to us by the provincial government. It has only been stated openly for the past two years, but federal-provincial agreements have been around for a long time.

Also, the provincial government provides funding knowing full well it is inadequate. They say: people in Gaspé are resourceful; they will go after the projects. When it comes to projects, we are experts. A forester practically has to have taken a course in projects as well as his forestry course, and that is even truer of managers. I am thinking of Michel and Réjean. They have to be smart enough to go after all of the projects that are around at the federal and provincial level. Environment 2000 projects, C-38 projects, NEED projects, you name it, we have it. They tried everything they could think of to make ends meet, because the funding, part of which is provided by you, is inadequate. In any case, you pay 50% for one aspect and almost 50% again for projects that are not entirely suitable. It is just not enough and we wonder why.

Mr. Michel Joncas (Director, Groupement forestier de la Péninsule, Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord): May I add something?

The Chairman: Please, go ahead.

Mr. Joncas: Insofar as the C-38 projects are concerned, people in our region can no longer use them to make ends meet because our workers do not believe in them anymore. They are

[Texte]

plus. On dit que ce sont des projets de création d'emplois, mais les gens qui sont au chômage embarquent dans cela sans trop savoir pourquoi et s'ils le veulent bien, car on ne peut pas les y obliger. On a de beaux projets acceptés par le fédéral, mais personne ne veut y participer. J'en suis témoin: on annonce des emplois tous les jours et personne ne veut travailler.

Le président: Merci.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci, monsieur le président.

Concernant l'entente fédérale-provinciale avec le Québec, je crois que le gouvernement fédéral défraie l'entièreté des coûts du reboisement alors que la part du provincial est utilisée plus particulièrement pour la plantation en serre et pour les chemins forestiers. On pourra vous faire parvenir sans trop de problèmes une copie de l'entente avec le gouvernement du Québec.

En répondant à M. Marin, vous disiez que vous étiez bien servis par le Service canadien des forêts. On n'en doute pas. On sait que le Service canadien des forêts fait de l'excellent travail présentement. Cependant, beaucoup d'intervenants se sont plaints. Vous parliez tout à l'heure de votre scierie et de votre moulin à papier qui n'étaient pas ouverts. Le Service canadien des forêts n'a pas accès à cela. Pourquoi? Parce que ce n'est pas un ministère et qu'il ne s'occupe présentement que des arbres et non de l'industrie de la forêt comme telle. Votre usine relève du ministère de l'Expansion industrielle régionale. Cependant, le Comité a adopté à l'unanimité une résolution visant à avoir un ministère des Forêts complet qui ne s'occuperait pas seulement des arbres, mais aussi de les transformer; on aurait alors un ministre qui serait responsable de la première industrie canadienne. C'est un peu dans ce sens que M. Marin vous posait sa question. On aimerait avoir vos commentaires à ce sujet.

Vous semblez dire que l'entente de développement de l'Est vous pénalise jusqu'à un certain point par rapport à l'entente fédérale-provinciale de 300 millions de dollars qui vient d'être conclue. J'ai peut-être mal saisi votre intervention, parce qu'il me semble que vous seriez avantagés. Vous auriez trois projets ici dans l'Est alors qu'à d'autres endroits, on n'en aurait que deux. Par exemple, dans mon comté, on n'a accès qu'à l'entente fédérale-provinciale et aux programmes de création d'emploi, c'est-à-dire les nouveaux programmes qui viennent d'être établis, alors que vous, vous avez déjà le plan de l'Est qui s'ajoute à tout cela.

M. Lévesque: Avez-vous les détails, monsieur Ferland?

• 1415

M. Ferland: Je n'ai peut-être pas tous les détails. Il serait peut-être bon que votre comité se renseigne pour savoir pourquoi vous en êtes arrivés là à un moment donné.

M. Lévesque: Je vous le dirai tout à l'heure.

M. Landry: C'est moi qui ai soulevé cette question et je me suis peut-être mal exprimé. On a le plan de l'Est et l'aide

[Traduction]

supposed to be job creation projects, but people who are on unemployment get into them without really knowing why, and without really knowing whether they do want to be involved, because we cannot make them participate. There are some very nice projects that were accepted by the federal government, but nobody wants to participate. I know it for a fact: jobs are announced every day and no one turns up to work.

The Chairman: Thank you.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

With respect to the federal-provincial agreement that was signed with Quebec, I believe that the federal government is bearing the entire cost of reforestation whereas the provincial contribution is being used for hothouse cultivation and for logging roads. We could easily provide you with a copy of the agreement that was signed with the Government of Quebec.

In answer to Mr. Marin's question, you said that you were very well served by the Canadian Forestry Service. We are certain that that is the case. We know that the Canadian Forestry Service is doing excellent work. However, there have been complaints from a number of witnesses. You referred earlier to the fact that your sawmill and your paper mill are closed. The Canadian Forestry Service has no involvement in that. Why not? Because it is not a department and it only deals with trees and not with the forestry industry as such. Your mill comes under the Department of Regional Industrial Expansion. The committee has, however, unanimously passed a resolution proposing the creation of a full-fledged forestry department which would deal not only with trees, but also with their processing; we would then have a minister who would be responsible for Canada's largest industry. It is in that sense that Mr. Marin put the question to you. We would like to have your comments.

You seem to be saying that the eastern development agreement penalizes you to a certain extent in terms of the \$300 million federal-provincial agreement that has just been signed. I may have misunderstood you, because it seems to me that it would be to your advantage. You would have three projects here in the east, whereas other regions would only get two. In my riding, for example, we only have access to the federal-provincial agreement and to job creation programs, which means the new programs which have just been put in place, whereas you have the eastern plan on top of all of that.

Mr. Lévesque: Do you have more detailed information on that, Mr. Ferland?

Mr. Ferland: I may not have all of the specifics. Perhaps your committee should try to find out where you stand.

Mr. Lévesque: I will tell you later on.

Mr. Landry: I am the one who raised the question and I may not have expressed myself very well. We have the eastern plan

[Text]

regroupée pour les organismes de gestion en commun. On n'a pas trois aides; on n'en a que deux. On a l'aide individuelle et l'aide regroupée. On reçoit l'aide individuelle du Service canadien des forêts et non du ministère de l'Énergie et des Ressources, et les taux sont plus élevés au Service canadien des forêts.

M. Ferland: Mais vous avez accès maintenant aux nouveaux programmes de création . . .

M. Landry: Oui, aux nouveaux programmes.

M. Ferland: Vous avez donc maintenant trois possibilités.

M. Landry: Oui, mais il faudrait voir si c'est un programme accessible.

M. Ferland: Vous avez accès au programme à condition que 20 p. 100 de votre temps soit consacré à la formation théorique et en forêt. Vous pouvez jouer de 18 à 52 semaines dans le cadre du programme. C'est drôlement intéressant si vous voulez faire de la sylviculture dans certains boisés. Je pense que vous auriez avantage à suivre de très près l'évolution de ce dossier. Dépêchez-vous parce qu'il y a de l'argent de disponible présentement; si vous attendez trop longtemps, vous allez manquer le bateau et l'argent va aller ailleurs. C'est très important.

M. Landry: Pour terminer ce que je disais, je ne sais pas si je vous ai induits en erreur. Notre problème n'est pas qu'on a le plan de l'Est; c'est plutôt l'inverse. C'est que le ministère québécois de l'Énergie et des Ressources nous considère un peu comme des renégats depuis qu'on a accepté le fédéral dans le décor il y a deux ans. On a eu le premier épandage au B.t. en 1984; on a refait un épandage au B.t. contre la tordeuse du bourgeon de l'épinette en 1985. C'était la première fois que cela se faisait au Canada sur la forêt privée l'année passée, et cela été refait ici cette année. Dans les trois régions qui bénéficient du plan de l'Est, on a fait 35,000 hectares cette année. Il s'est fait 8,000 hectares dans le reste de la province. Mais, en même temps, le ministère de l'Énergie et de Ressources a fait un plan de récupération de bois de tordeuse, et il a exclu l'est de la province parce qu'on bénéficiait du plan de l'Est. L'épidémie de tordeuse a sévi en Gaspésie, dans le Bas-Saint-Laurent et dans région de La Pocatière.

Parce qu'on bénéficiait du plan de l'Est, on n'a pas eu droit aux subides pour récupérer le bois de tordeuse, et c'est ici qu'elle était. Cela vous donne une idée de la situation. On a été exclus d'un programme qui était parfait pour nos forêts parce qu'on faisait partie du plan de l'Est.

M. Ferland: Je regrette de manquer de temps, mais il serait bon qu'on vous rencontre une autre fois pour que vous puissiez compléter votre témoignage. Ce que vous nous dites est très intéressant.

M. Landry: M. Lévesque vous a parlé du congrès des ingénieurs qui s'est tenu à Rimouski dernièrement. À ce moment-là, les hauts fonctionnaires du ministère nous ont dit carrément: Tant que seulement deux ou trois régions gueuleront fort et que les autres ne les suivront pas, vous n'aurez rien. Ces deux ou trois régions, ce sont La Pocatière, le Bas-Saint-

[Translation]

and group funding for joint management organizations. We do not have three sources of funding; we only have two. We have individual funding and group funding. We get individual funding from the Canadian Forestry Service and not from the Minister of Energy and Resources. And the levels from the Canadian Forestry Service are higher.

Mr. Ferland: But now you have access to the new job creation programs.

Mr. Landry: Yes, to the new programs.

Mr. Ferland: So now you have three options.

Mr. Landry: Yes, but we have to see whether we are eligible for the program.

Mr. Ferland: You are eligible as long as 20% of your time is devoted to theoretical training and training in the field. Under the program you can get from 18 to 52 weeks. If you want to provide silviculture training in certain woodlots, it is a very attractive proposition. I think it would be in your interest to follow this up very closely. And I would urge you to hurry because money is available now; if you wait too long, you will miss the boat and it will go elsewhere. That is very important.

Mr. Landry: To complete what I was saying, I may have misled you. Our problem is not that we have the eastern plan; it is the reverse. Since we agreed to let the federal government into the picture two years ago, the Quebec Ministry of Energy and Resources has considered us renegades. The first BT spraying was done in 1984 and it was re-done in 1985 to combat the spruce budworm. Last year was the first time that private forests in Canada were sprayed and it was done again this year. In the three regions that benefit from the eastern plan, we sprayed 35,000 hectares this year. In the rest of the province, 8,000 hectares were sprayed. However, when the provincial Ministry of Energy and Resources put in place a spruce budworm wood recovery program, the eastern part of the province was excluded because we were benefiting from the eastern plan. And the spruce budworm infestation did affect Gaspé, in the Lower St. Lawrence and La Pocatière regions.

Because we benefited under the eastern plan, we were not eligible for subsidies to recover wood affected by the spruce budworm, although it did affect our area. That gives you an idea of what the situation is like. We were excluded from a program that was perfectly suited to our forests because we were part of the eastern plan.

Mr. Ferland: I am sorry we do not have much time, but I think it would be a good idea if we were to meet with you again so that you could complete your testimony. What you have told us is very interesting.

Mr. Landry: Mr. Lévesque referred to an engineer's conference that was recently held in Rimouski. The departmental officials told us outright that as long as only two or three regions make their voices heard and the others do not follow their example, we will get nothing. Those two or three regions are: La Pocatière, the Lower St. Lawrence, and Gaspé.

[Texte]

Laurent et la Gaspésie. A l'échelle de la province, de 5 à 6 p. 100 des gens ont des lots en aménagement; en Gaspésie et dans le Bas-Saint-Laurent, de 28 à 30 p. 100 des gens ont des lots en aménagement. Notre seule restriction, c'est le manque de fonds et des lacunes au niveau de la mise en marché, parce qu'on est envahis par les copeaux.

Présentement, on bénéficie du plan de l'Est. Si on cessait de bénéficier du plan de l'Est, on retomberait dans le *pattern* qui fait que c'est le reste de la province qui décide pour nous. Dans le plan du ministère de l'Énergie et des Ressources, au-delà de 50 p. 100 du budget se dépense dans trois régions, mais quand il y a un vote provincial, il y a 14 régions.

Mr. Ferland: Vous n'avez jamais eu l'intention de construire vous-même votre usine? Moi, je dis souvent à mes commentants: Si vous pensez que le gouvernement ne fait pas son boulot, pourquoi ne vous retroussez-vous pas les manches? Vous parlez dans votre exposé de petites entreprises, de petites scieries qui ne nécessitent pas de gros capitaux. Est-ce que cela ne pourrait pas intéresser un petit groupe de gens ayant un capital initial de base? Ensuite, ces gens pourraient aller voir le gouvernement et lui dire: Il y a un montant de 1.2 milliard de dollars dans l'entente avec le Québec; n'y aurait-il pas moyen d'avoir une petite partie de cela pour qu'on puisse construire une usine de bois?

Mr. Lévesque: Quand je parle d'une petite usine, c'est pour le bois de faibles dimensions qui vient de la province. Quand je parle de gassillage, je parle du bois de fortes dimensions qui est équiné seulement sur trois faces. Vous pouvez parfois tirer de ce bois un 2 par 4 pouces ou même un 2 par 6, mais il est équiné sous forme de copeaux. On sature le marché de copeaux. Pour nous, en aménagement, cela nous nuit énormément parce qu'on ne peut pas vendre nos rondins. Cela c'est un problème. Cela ne nous aide pas beaucoup.

• 1420

J'ai étudié votre programme de création d'emplois sous toutes ses facettes. Je suis d'accord qu'il est très bon, mais il y a un problème pour nos groupements forestiers. Nous sommes considérés comme des organismes à but lucratif alors qu'on sait très bien que nous devons nous tordre de tous les côtés pour aller chercher des programmes. On parlait tout à l'heure de Canada au travail et ainsi de suite. On nous demande de fournir 40 p. 100 du salaire pendant la période de formation, mais nous n'avons pas les moyens de le faire. Cela prend tout pour être capable de garder quelqu'un qui va passer l'hiver au bureau. Cela devient difficile.

Je parlais tout à l'heure des disparités régionales. On est loin de tout. Vous voyez nos montagnes? C'est beau d'en haut, mais allez vous promener là, et vous verrez la différence.

Mr. Ferland: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Ferland.

We were just waiting for our next group of witnesses, but I believe they are here now. Therefore, gentlemen, I think we will thank this group of witnesses.

[Traduction]

In the province in general, between 5% and 6% of owners have managed woodlots; in Gaspé and the Lower St. Lawrence, 28% to 30% of owners have managed lots. The only thing that is holding us back is the lack of funding and shortcomings at the marketing level, because we are flooded with by wood chips.

We are currently benefiting under the eastern plan. If that were to stop, we would fall back into the pattern whereby the rest of the province makes our decisions for us. Under the Ministry of Energy and Resources plan, more than 50% of the available funding is spent in three regions, whereas at election time, there are 14 regions.

Mr. Ferland: Did you ever have plans to build a mill yourself? I often ask my constituents: if you think that the government is not doing its job, why not roll up your sleeves and get down to it? In your opening statement, you talked about small businesses and small sawmills that do not require large capital outlays. Could this not interest a small group of people with a capital base? Then these people could go to the government and say: There is \$1.2 million in the agreement signed with Quebec; could a small portion of that not be used to build a sawmill?

Mr. Lévesque: When I talked about a small operation, I meant something that could handle the small diameter lumber that we produce in the province. When I talk about waste, I am talking about the large diameter lumber that is only squared on three sides. You can sometimes get a 2"x4" or even a 2"x6" out of these pieces, but they are shipped out in the form of chips. The market is saturated with chips. This is tremendously harmful to us as managers because we cannot sell our logs. That is one problem. It certainly does not help us very much.

I have looked at all aspects of your job creation program, and I agree it is very good, but there is one problem for our forestry groups. We are considered profit-making organizations while it is well known that we have to beat the bushes to get programs. There has been mention of Canada at work and so on. We are being asked to provide 40% of the salary for the duration of the training, but we cannot afford it. It takes all we have to keep somebody who will spend the winter in the office. It gets very difficult.

I talked earlier about regional disparities. We are far away from everything. Can you see those mountains? They look beautiful from here, but just go there and you will notice the difference.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Nous attendons le groupe de témoins suivant mais je crois qu'ils sont maintenant arrivés. Aussi, messieurs, nous allons remercier ce groupe de témoins.

[Text]

Ce témoignage a été extrêmement intéressant et je vous en remercie beaucoup.

I hope we will see you again some time. Thank you very much for presenting such a good strong brief and stating your point so clearly.

M. Lévesque: Merci, monsieur le président. J'espère que certaines de nos recommandations seront prises en considération.

• 1423

• 1438

The Chairman: Gentlemen, I now have before us, the representatives of the Exportation Gaspé Cure, and I would like to introduce to you Mr. Raymond Sheehan.

Monsieur Sheehan voulez-vous présenter vos collègues au Comité s'il vous plaît.

M. Sheehan (président, Exportation Gaspé Cure) : M. Roch Lelièvre et M. Lemoignan; Jones Sheehan, Pêcheries Trudel et Curadeau Ltée; Benoît Trudel et Laurent Curadeau, de Trudel et Curadeau Ltée; M. Léo Nicolas de Poisson Salé Gaspésien, et moi-même, de Pêcheries Sheehan Inc. Au nom du consortium, je vous remercie du temps que vous nous accordé pour exposer nos problèmes.

• 1440

Comme vous le savez tous, le principal problème rencontré en 1985 avec les pêches a été la taxe sur le poisson fortement salé. Un taux de 16.3 p. 100 a été imposé à tous les producteurs de poisson salé dans le Québec. D'autres producteurs de la Nouvelle-Écosse ont eu des taux de 1/2 p. 100 et d'autres à Terre-Neuve de 20 p. 100. La variante des taux de douane a rendu la compétition ou la vente très dure sur le marché direct. Il a fallu passer par des compagnies qui obtenaient 1/2, 2 ou 3 p. 100 de douanes pour entrer sur le marché américain. Comme vous le savez, le marché américain est notre marché principal. C'est un point auquel il faudrait remédier: abolir cette taxe. Je crois qu'on a de très bons arguments pour le défendre. J'aimerais qu'on fasse autant d'efforts là-dessus qu'il y en a eu sur le poisson frais.

Le deuxième point à toucher est l'émission des permis. Je comprends très bien qu'il faut un certain nombre de pêcheurs pour que tout le monde vive bien. Mais, je crois que les mesures pourraient être élargies. Les côtiers avec un bateau de 38 pieds ont le droit à un certain nombre de permis, à tant de filets maillants. Et un autre, avec un bateau de 40 pieds aurait droit à plus. Je pense qu'il faudrait laisser le pêcheur essayer de gagner sa vie. Ce n'est pas parce qu'il a quelques pieds ou quelques pouces de moins que ses droits doivent être brimés. Il faudrait élargir ces mesures. De même quand un gars pêche avec tant de lignes de trôle, à sa propre guise, s'il est à la pêche, autant qu'il pêche toute la journée. Mais un fonctionnaire ou quelqu'un lui dit de ne pêcher que dix lignes de trôle, alors sa journée est perdue.

[Translation]

Your contribution has been very interesting and we thank you very much.

J'espère que nous aurons l'occasion de vous revoir. Merci de nous avoir présenté un si bon mémoire et d'avoir exprimé votre point de vue si clairement.

Mr. Levesque: Thank you, Mr. Chairman. I hope you will be able to follow up on some of our recommendations.

Le président: Messieurs, nous entendrons les représentants d'Exportation Gaspé Cure, et j'aimerais vous présenter M. Raymond Sheehan.

Mr. Sheehan, would you please introduce your colleagues.

Mr. Sheehan (Chairman, Exportation Gaspé Cure): Mr. Roch Lelièvre and Mr. Lemoignan; Jones Sheehan, *Pêcheries Trudel et Curadeau Ltée.*; Benoît Trudel and Laurent Curadeau, *Trudel et Curadeau Ltée.*; Mr. Léo Nicolas, *Poisson Salé Gaspésien*, and myself, *Pêcheries Sheehan Inc.* On behalf of the consortium, I would like to thank you for giving us this opportunity to vent our concerns.

As you are all aware, the main problem that occurred in 1985 in the fishing industry has been the tax imposed on salt fish. All salt fish producers in Quebec have thus been subjected to a 16.3% tax. Other producers in Nova Scotia have had a 0.5% tax and some in Newfoundland, 20%. The customs duty differentials has made competition and sales very difficult on the direct market. We have had to go through companies which were getting a 0.50%, 2% or 3% duty to punctuate the American market. You are aware that this American market is our main outlet. This situation should be dealt with and the duty should be abolished. I believe our arguments in this regard are quite valid. I would like personally to see the government make for the salt fish industry the same kind of effort it has been making for fresh fish.

The second point is the issuing of licences. I appreciate the fact that we need a certain number of fishermen so that everybody can make a decent living but I also believe that those measures could be extended. An inshore fishermen with a 38 foot boat is entitled to a certain number of licences, to a certain number of gill nets. Another, with a 40 foot boat, has a larger entitlement. My opinion is that we should allow the fisherman to try and earn his living. It is not because his boat is a few feet or a few inches shorter that his rights should be restricted. These provisions should be extended. The same thing, when a guy uses a certain number of trolling lines, no problem, as long as he fishes, even all day long. But when an official tells him that he can use only 10 trolling lines, his whole day is lost.

[Texte]

L'autre point, c'est le renouvellement des bateaux pour les propriétaires d'usines qui ont déjà des permis. Lorsque le bateau est fini, à l'heure actuelle le permis tombe. Ensuite, si les compagnies veulent se servir des permis, je crois que la permission devrait leur être donnée. Il faut donner la priorité aux pêcheurs, mais si le pêcheur ne veut pas s'embarquer financièrement et que la compagnie le veut, je pense que la permission devrait leur être donnée.

Ensuite, on voudrait qu'une attention tout à fait particulière soit accordée aux pêcheurs de crabe, aux pêcheurs de morue. Comme vous le savez l'économie de la pêche au crabe, actuellement, est excellente. Il est très facile pour les producteurs ou les pêcheurs de crabe d'acheter des bateaux. Dans notre région on a perdu pas moins de 15 à 20 permis depuis quelques années pour des bateaux qui pêchaient la morue mais qui pêchent maintenant le crabe. Pour la rentabilité de nos usines, il nous faut un certain approvisionnement. On aimerait bien qu'une attention y soit portée.

The Chairman: Mr. Sheehan, would any of the rest of the group like to say anything to us at this point?

M. Sheehan: Oui.

The Chairman: Feel free. This is quite informal. We have a half hour or so to discuss problems. I know you have come on short notice, but just relax.

• 1445

M. Sheehan: Pour revenir à mon premier point, sur les douanes, on voudrait qu'un taux égal pour tout le monde soit établi. Cela nous permettrait d'entrer directement sur les marchés et nous permettrait d'être beaucoup plus compétitifs. Et un autre point important est le secteur privé. La transformation des usines par les États-Unis, nous fait beaucoup de mal. On n'est pas traités sur le même pied, on n'a pas les mêmes problèmes, on ne vit pas avec la même formule, si vous voulez. C'est un des problèmes auquel il faudrait mettre un terme.

J'ai terminé. Si vous avez des questions...

The Chairman: Mr. Henderson, are you ready to ask some questions?

Mr. Henderson: I have a number of questions here. Your organization that you have—the 12.3%, I understood...

Mr. Sheehan: 16.3%.

Mr. Henderson: 16.3% duty. What is your organization? I did not catch it at the start. Is that the Canadian...

Mr. Sheehan: We are fish packers—every salted fish packer in the province of Québec—16.3%.

Mr. Henderson: Yes, but are you affiliated through the marketing wing of the Canadian Saltfish Corporation?

[Traduction]

The next point deals with the renewal of boat licences in the case of already licensed fish plant owners. When the fishing boat is finished, the licence lapses. If the company wants to use those licences, I think they should be entitled to. The fishermen should have the priority, but if a fisherman does not want to get financially involved when the company is willing to do so, I believe the latter should be entitled to do it.

We also wish that the crab and cod fishermen be granted extra attention. As you know, at present the crab fishing economy is excellent. Producers and crab fishermen can very easily buy boats. In our own region, we have lost at least 15 to 20 licences over the last few years, for boats that used to fish cod and have now converted to crab fishing. In order to make our plants viable, we have to supply them and we would like this to be taken into consideration.

Le président: Monsieur Sheehan, un de vos collègues aimerait-il ajouter quelque chose?

Mr. Sheehan: Yes.

Le président: Je vous en prie, nous travaillons sans formalisme. Nous avons environ une demi-heure pour discuter de ces problèmes. Je sais que vous avez été prévenu au dernier moment, mais ne vous en faites pas.

Mr. Sheehan: To get back to my first point, the duty, we would like the same rate of duty for everyone. Then, we could directly penetrate the markets, which would increase our competitiveness. Another important point is the private sector. The processing in the United States has hurt us tremendously. We do not get the same treatment, we do not have the same problems, we do not have the same formula if you prefer. This is one of the problems that need be solved.

I have finished. If you have any questions...

Le président: Monsieur Henderson, êtes-vous prêt à poser vos questions?

M. Henderson: J'en ai plusieurs. Votre organisation—ce taux de 12.3 p. 100, si j'ai bien compris...

M. Sheehan: 16.3 p. 100.

M. Henderson: Le droit de douane de 16.3 p. 100. Quelle est votre organisation? Je n'ai pas saisi votre nom. S'agit-il de la...

M. Sheehan: Nous sommes des conditionneurs de poisson et nous représentons tous les conditionneurs de poisson salé du Québec—16.3 p. 100.

M. Henderson: D'accord, mais faites-vous partie de la composante marketing de la Corporation canadienne du poisson salé?

[Text]

Mr. Sheehan: We were defended by the same lawyers as the Canadian Saltfish Corporation. We got in the group; we all got defended together, yes.

Mr. Henderson: When the Americans were here, obviously going over your books and one thing and another, to see just what sort of a duty would be put on, how did they behave? Did they have to go through all of your accounts and everything to see just exactly what subsidies were there so that they could levy...?

Mr. Sheehan: They did not go through our books—this is one of our problems—they did not look at our books or take us into consideration. They took an average weight; I think they took about 10% of the packers all through Canada and studied everybody's books in these 10% and for other people who were not studied, they made an average weight. They went from zero to 24 and then they did it right across the board like that.

Mr. Henderson: Okay. Some companies—I think it was National Sea—only had a percentage of 3-something duty levied on theirs because they gave their accounts to the International Trade Commission in order to go over, and that was the amount of injury that was found there.

Were you asked to divulge this information and refused or...?

Mr. Sheehan: No. And they did not want—ITC did not want to..

Mr. Henderson: They did not want...

Mr. Sheehan: They said they had a certain number of people to study out of and that was good enough for them. They did not want to look at anybody else's books.

Mr. Henderson: Okay; getting back to something else here. The issuance of permits—and I do have a great sympathy with you because this is not something that happened in this government, it was in the past—of a vessel of about say 35 feet, and if you wanted a subsidy you could only go from 35 feet to 40 feet or even only fish in a certain licence with that size vessel. Is that a real problem up here in this area?

Mr. Sheehan: Yes, and it is a major problem because the fisherman is liable to start fishing with a 35-foot boat and has the capacity of fishing with a 50-foot or 60-foot boat. But on account of this restriction, whether he gets another boat built at 35-foot or not, he cannot go to a 50-foot. So you are stopping this guy from advancing. You are taking all the kick out of fishing for this guy.

• 1450

Mr. Henderson: Most of those vessels of course, in Atlantic Canada at least, receive vessel subsidy in one form or another. So I guess when they put it on the length of the vessel... which is something I personally at that time had some difficulty with, because there are vessels in some parts of Atlantic Canada that can carry a tremendous load of fish, if you will, which is not based so much on the length but on the width. With double diesel engines and one thing and another

[Translation]

M. Sheehan: Nous sommes défendus par les mêmes avocats qu'elle. Nous sommes entrés dans le groupe et nous nous défendons ensemble, oui.

M. Henderson: Lorsque les Américains sont venus ici pour voir vos livres, entre autres, pour déterminer le genre de droit de douanes imposés à ces produits, comment se sont-ils comportés? Ont-ils dû examiner tous vos comptes, tous vos livres, pour déterminer au juste quelles étaient les subventions afin de pouvoir à leur tour imposer...?

M. Sheehan: Ils n'ont pas vu nos livres—c'est cela l'un de nos problèmes—ils n'ont pas tenu compte de nos livres. Ils ont pris une moyenne, 10 p. 100 je crois des conditionneurs du Canada, et ils ont vérifié les livres de cette tranche de 10 p. 100, mais les autres n'ont pas été pris en ligne de compte, il y a eu une pondération moyenne. Ils sont allés de zéro à 24 et ils ont pris leur décision à partir de là.

M. Henderson: D'accord. Certaine compagnie—et je pense qu'il s'agit de la *National Sea*—ne se sont vu imposer que trois et quelque pour cent de droits de douanes parce qu'elles avaient remis leurs livres à la Commission sur le commerce international et celle-ci a déterminé que ce pourcentage représentait le préjudice.

Vous a-t-on demandé de divulguer vos sources et avez-vous refusé?

M. Sheehan: Non. D'ailleurs, la Commission ne voulait pas...

M. Henderson: Elle ne voulait pas...

M. Sheehan: Elle nous a dit qu'elle avait certains cas à étudier et que cela lui suffisait. Elle n'avait pas voulu regarder les livres des autres.

M. Henderson: Revenons-en à autre chose. La question des licences—je compatis à votre situation parce que ce gouvernement-ci n'y est pour rien, il faut remonter plus loin... Avec un bateau d'environ 35 pieds, si vous vouliez une subvention, vous ne vous pouviez auparavant que passer à 40 pieds, voire de ne pêcher, avec un bateau de cette taille, qu'avec un certain permis. Cela présente-t-il vraiment un problème dans cette région?

M. Sheehan: En effet, et un gros problème, parce que le pêcheur, même s'il a les moyens de pêcher avec un bateau de 50 ou de 60 pieds, est tenu de commencer par un bateau de 35 pieds. Mais, en raison de cette restriction, qu'il se fasse construire un autre bateau de 35 pieds ou non, il ne peut pas passer à 50 pieds. Vous empêchez donc le bonhomme de progresser. Vous lui enlevez tout désir de pêcher.

M. Henderson: La plupart de ces bateaux, dans la région de l'Atlantique au moins, sont subventionnés d'une façon ou d'une autre. J'imagine donc que lorsqu'ils imposent une longueur... et je dois avouer que c'est quelque chose que j'ai parfois du mal à comprendre, parce qu'on trouve dans certaines régions de l'Est du pays des bateaux qui jaugent beaucoup plus en charge brute parce que ce qui compte, ce n'est pas la longueur de l'unité mais son bau. Équipé de deux moteurs diesel et de

[Texte]

they virtually are . . . well, for instance, a 42-foot vessel can be virtually a small dragger.

But in some areas, and in my own province, as an example, Prince Edward Island, where a 44- or 45-foot vessel has to be constructed in a certain way, because we do not have the depth of water in the harbours to come in—we are dealing with shifting sand all the time—it presents another problem down in that area. There a 32-foot or 38-foot boat basically is too small to carry ice and the proper facilities aboard in order to keep the quality of fish in the proper shape to bring it ashore and get a decent price for it. That is on the one hand.

Then on the other hand, we were caught with that length because it was based primarily . . . well, my understanding was that the decision to implement that program was based on the fact that in Newfoundland and in southwest Nova Scotia, for instance, they were building boats of a similar length but extremely wide, and it became an area of threat at least for over-fishing.

So if they sort of put that program on, it is something that we as a committee, I hope, would look at in the future, because it is a program which, in my opinion, has not worked. I agree that it should be re-thought.

Now as to the crab fishery, you have how many licences, to your knowledge at least, in the Gaspé region for fishing crab? I am talking about permanent permits, permanent licences. Also, there is a number of exploratory licences, I believe—some 50, or 55 is it?

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Henderson: —55 exploratory licences. How many full-time licensed crab fishermen do you have here? And how much gear are they allowed to fish; how many crab traps?

Mr. Sheehan: I could not give you a precise number of permits for those who are fishing. But I believe they are allowed to fish 150 or 250 traps. It is the same thing for guys from New Brunswick. I am advised it is 150.

Mr. Henderson: So 150, that is for what, I guess, we would call a class A crab fisherman. But the exploratory licences are somewhat smaller than that. I know in P.E.I. 16 licences were issued there on an exploratory basis for a maximum of 30 traps.

My next question would ask if you see the fishermen being happy with more licences but for fewer numbers of traps, so it could be spread around.

Mr. Sheehan: On the problem of crab fishing, we are not too familiar with it because we do not handle it all. We do not touch this *crustacé*. I could not tell you at all and could not speak to that.

But the problem I was raising, and it was probably misunderstood, was that, when we have a cod-boat sold out to a crab-owner, then we lose that permit for fishing cod.

[Traduction]

tout le reste, en fait, un 42 pieds devient pratiquement un petit bateau de pêche à la traîne.

Mais dans certaines régions du pays, par exemple dans ma propre province, l'Île-du-Prince-Édouard, un bâtiment de 44 ou de 45 pieds doit avoir obligatoirement un certain genre de carène en raison du peu de profondeur d'eau dans nos ports, qui sont régulièrement ensablés, et c'est donc un problème différent. Dans ces régions, un bateau de 32 ou de 38 pieds n'est pas suffisamment grand pour pouvoir emporter de la glace et pour avoir le matériel nécessaire à la conservation du poisson afin que celui-ci, lorsqu'il est débarqué, soit de qualité suffisante pour obtenir un bon prix. Cela, c'est une chose.

Ensuite, nous avons eu le problème de la longueur parce qu'en fait, c'était fonction . . . D'après ce que j'ai pu comprendre, on a décidé d'appliquer ce programme parce qu'à Terre-Neuve et au Sud-Ouest de la Nouvelle-Écosse par exemple, les chantiers construisaient des bateaux de même longueur mais ayant un bau beaucoup plus important, ce qui risquait d'entraîner une pêche abusive.

Si dès lors un programme comme celui-là est implanté, le Comité devrait à un moment donné se pencher sur la question, étant donné précisément que c'est un programme qui n'a pas produit de résultats et je suis d'accord avec vous pour dire qu'il devrait être repensé.

Pour ce qui est de la pêche au crabe, combien y a-t-il de permis à votre connaissance pour la Gaspésie? Je parle ici de permis permanents. Il existe également un certain nombre de permis de recherche, 50 ou 55 si je ne me trompe pas.

M. Sheehan: En effet.

M. Henderson: . . . il y a donc 55 permis de recherche. Combien y a-t-il de pêcheurs de crabes à plein temps qui aient un permis? Quel est le matériel qu'ils peuvent embarquer, combien de casiers à crabes?

M. Sheehan: Je ne saurais vous donner le nombre exact de permis de pêche au crabe, mais je pense que les pêcheurs peuvent utiliser 150 ou 250 casiers, et c'est la même chose pour les gars du Nouveau-Brunswick. En effet, on me dit que c'est 150.

M. Henderson: On permet donc aux pêcheurs de crabes de la catégorie A, dirions-nous, d'utiliser 150 casiers. Mais les permis de recherche sont plus limités, je crois. Je sais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard par exemple, on a accordé 16 permis de recherche pour un maximum de 30 casiers par permis.

J'aimerais pour suivre vous demander si à votre avis, les pêcheurs préféreraient qu'il y ait davantage de permis et moins de casiers, ce qui permettrait de mieux répartir le produit de la pêche.

M. Sheehan: Pour ce qui est de la pêche au crabe, nous ne sommes pas vraiment très au courant parce que nous n'en faisons pas. Nous ne touchons pas à ce *crustacé*. Dès lors, je ne saurais vous le dire.

Mais le problème dont je vous parlais, et vous avez probablement mal compris, tient au fait que lorsqu'un bateau utilisé

[Text]

Mr. Henderson: Oh. Well, I certainly misunderstood you on that because, when the licence is sold, so goes the cod licence, so to speak. In other words, you are not allowed to transfer it to another vessel and remain in the cod industry, are you?

Mr. Sheehan: That is right.

Mr. Henderson: Okay. Thank you very much. That is fine.

The Chairman: Thanks, Mr. Henderson. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Henderson has asked a couple of questions I wanted to deal with.

• 1455

I am wondering whether you are experiencing what we might call non-tariff barriers relative to fish going into the United States. For instance, one group this morning indicated that it was experiencing a slowdown at the border in terms of fresh fish entry into the United States, which are tactics making it difficult for them to sell. Are any of you experiencing the same thing?

Mr. Sheehan: As you know, statistics for sales of fresh fish going over the border to Maine have increased by 70% in 1985, compared with 1984, to date. I imagine it will probably slow down a little bit, but this depends on the fishing at this time of the year. If there are no bad storms from the tropics coming up towards Boston, the fishing will be excellent. Then, the business goes down this time of the year and it will pick up in December. It is greater in mid-September. Probably, this is the feeling they have. I know they are trying to hit Canada with a tax on fresh fish, but I do not know where it is right now.

Mr. Binns: I had the feeling earlier today that these people felt this measure was being used like a duty or a tariff because they did not have one yet. But you are not experiencing the same problem.

Mr. Sheehan: Not that we know of. We did not notice it here.

Mr. Binns: Just to follow up on the question of your crab permits, you said you needed 15 to 20 permits, if I understood you correctly.

Mr. Sheehan: No, I said about 15 or 20 boats since last year have left cod fishing to go to crab fishing. These are permits that are lost to cod fishing.

Mr. Binns: You have lost the groundfish permits.

Mr. Sheehan: Yes.

Mr. Binns: Therefore, you have not nearly enough landings of cod at your plants.

Mr. Sheehan: This is right.

[Translation]

pour la pêche à la morue est vendu à un pêcheur de crabes, c'est un permis de pêche à la morue qui disparaît pour nous.

M. Henderson: Je vois. Effectivement, je vous avais mal compris et vous voulez donc nous dire que lorsque le permis est revendu, c'est le permis de pêche à la morue qui disparaît. Et d'autres termes, vous ne pouvez pas transférer le permis à un autre bateau qui continuerait à pêcher la morue, c'est cela?

M. Sheehan: C'est bien cela.

M. Henderson: Parfait. Je vous remercie. C'est très bien.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. M. Henderson a pris les devants en posant quelques questions que je voulais moi-même poser.

Je voudrais savoir si les exportations de poisson à destination des États-Unis se heurtent à des obstacles non-tarifaires. Ainsi, un groupe nous a dit ce matin qu'il y avait eu un ralentissement dans les expéditions de poisson frais à destination des États-Unis à la frontière, ce qui rend la vente d'autant plus difficile. Est-ce que vous vous êtes heurtés au même problème?

M. Sheehan: Le poisson frais expédié dans l'État du Maine a enregistré une augmentation de 70 p. 100 en 1985 par rapport à l'an dernier. Il y aura sans doute un certain ralentissement, mais cela dépend également des prises. Si Boston n'est pas frappé par les tempêtes tropicales, la pêche devrait être excellente. D'ailleurs on enregistre toujours un ralentissement à cette période mais les affaires devraient reprendre au mois de décembre. Je sais qu'ils essaient d'imposer le poisson frais exporté du Canada mais je ne sais pas où ils en sont.

M. Binns: Ces gens semblaient dire que ce ralentissement servait à remplacer un droit de douane qui n'avait pas encore été instauré. Vous ne vous êtes donc pas heurtés à ce problème.

M. Sheehan: Pas à ma connaissance.

M. Binns: Vous avez donc besoin de quinze à vingt permis pour la pêche au crabe.

M. Sheehan: Non ce que j'ai dit c'est que quinze à vingt bateaux qui l'an dernier faisaient de la pêche à la morue se sont lancés dans la pêche au crabe cette année. Ce sont donc autant de permis de morue qui sont perdus.

M. Binns: Vous avez perdu les permis pour le poisson de fond.

M. Sheehan: Oui.

M. Binns: Les arrivages de morue aux conserveries sont donc tout à fait insuffisants.

M. Sheehan: C'est exact.

[Texte]

Mr. Binns: You mentioned as well that permits lapse when a boat is worn out. It goes back to the government, does it, and it can be re-issued to anyone?

Mr. Sheehan: Yes. It will not reissue another permit for the producers.

Mr. Binns: For the producers.

Mr. Sheehan: For the fishplant owner, like myself; those who had permits kept their boats. However, when the boat is finished, it will not reissue a new permit for the boat. And if you are a newcomer like myself, the plant is not allowed to have a boat.

Mr. Binns: Can you buy an existing boat?

Mr. Sheehan: I cannot buy a boat and have a permit on it. This is what we want.

Mr. Binns: If the boat already has a permit attached to it, can you buy the boat with a permit?

Mr. Sheehan: No, we are not allowed to buy. It has to be in the captain's name or, if the captain does not want it, you cannot get it; that is it. This puts us in a position that you cannot have a certain volume guaranteed to your plant or a certain species. We like to have a lot of fish from longliners. It is very expensive fishing today and, for our markets, we have to get large cod; it is very important for us to maintain these types of fishing.

Mr. Binns: I generally agree with your suggestion of reducing regulations in the industry. However, if it turned out that a small group of fishermen were controlling the industry, I think it would have bad or dangerous consequences for other fishermen and for fish plants. If those few who are catching all of the resource decide they are going to land their fish at plant X or plant Y and to heck with the rest of you, then the centralization would be a bad thing for employment for communities. I wonder if you agree that, up to a point, removal of regulations is good, but there have to be some.

Mr. Sheehan: I did not read your question right.

• 1500

Mr. Binns: Yes, it is okay, Mr. Chairman. I will pass. I think Marc is going to follow up.

The Chairman: Okay.

M. Ferland: Une question supplémentaire.

Le président: Oui.

M. Ferland: C'est une question supplémentaire. On parle de permis et je voudrais m'assurer que je comprends bien. Lorsqu'un bateau n'opère plus, le permis disparaît. Mais est-il possible que ce permis existe encore et qu'il soit transféré dans une autre province? Cela pourrait-il arriver? Le permis disparaît-il complètement?

M. Sheehan: Le permis retourne au ministère. Je ne sais pas comment il est réattribué. Mais le propriétaire d'usine qui a un

[Traduction]

M. Binns: Lorsqu'un bateau cesse d'être utilisé, le permis afférant revient au gouvernement qui peut le délivrer à n'importe qui.

M. Sheehan: C'est exact. Le gouvernement ne renouvelle jamais le permis au nom des producteurs.

M. Binns: Je vois.

M. Sheehan: Ceux qui ont des permis gardent leurs bateaux. Mais lorsque le bateau n'est plus utilisable, il n'y a pas moyen d'obtenir un nouveau permis pour le bateau. Pour un nouveau venu comme moi, la conserverie n'est pas autorisée à avoir un bateau.

M. Binns: Pourriez-vous acheter un bateau existant?

M. Sheehan: Je ne suis pas autorisé à acheter un bateau et à obtenir un permis. Or c'est ce que nous voulons.

M. Binns: Pouvez-vous racheter un bateau pour lequel un permis a déjà été délivré?

M. Sheehan: Non, c'est interdit. Le permis est délivré uniquement au nom du capitaine d'un bateau et si celui-ci n'en veut pas, personne d'autre ne peut l'obtenir. C'est ce qui fait que nous ne pouvons jamais compter sur un certain volume d'arrivage pour telle ou telle espèce. Nous donnons la préférence au poisson pris par les palangriers. La pêche est devenue très coûteuse aujourd'hui, or la clientèle exige des morues de gros calibre. Il est donc essentiel que ces catégories de pêche puissent continuer.

M. Binns: Je trouve moi aussi que la réglementation des pêcheries devrait être relâchée. Cependant, si cela avait pour effet de permettre à un nombre réduit de pêcheurs de contrôler le secteur tout entier, cela ne manquerait pas d'avoir des effets préjudiciables pour les autres pêcheurs et les ateliers de conditionnement. Si les quelques pêcheurs restant décidaient de livrer la totalité de leurs prises à telle ou telle conserverie au détriment de toutes les autres, la centralisation risquerait de perturber gravement l'emploi dans les différentes localités. Ne pensez-vous pas que même si on supprimait un certain nombre de règlements, il faudrait quand même en conserver quelques-uns?

M. Sheehan: Je n'ai pas très bien saisi votre question.

M. Binns: Ça va, monsieur le président. Je cède mon tour. Le suivant, c'était Marc.

Le président: D'accord.

Mr. Ferland: I have a supplementary.

The Chairman: Yes.

Mr. Ferland: This is a supplementary. We are talking about licences and I want to make sure that I have understood correctly. When a boat is no longer operating, its licence disappears. But can the licence continue to exist and be transferred to another province? Could that happen? Does the licence disappear completely?

Mr. Sheehan: The licence is turned in to the department. I do not know how it is reissued. But a plant owner that has a

[Text]

bateau inutilisable a besoin d'une nouvelle construction et il n'a plus le permis; il perd donc un bateau. Cela ne veut pas dire qu'il ne pêchera pas dans un autre endroit ou dans une autre province. Mais l'usine elle-même perdra le permis.

M. Ferland: Mais vous n'avez pas l'assurance que ce permis ne pourra pas être envoyé ailleurs. Vous ne savez pas ce qu'il advient du permis quand il est retiré.

M. Sheehan: Non.

M. Ferland: Merci.

Le président: Monsieur Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Messieurs, je vous remercie d'être venus ici à la dernière minute. Pour votre information, monsieur le président, certains d'entre eux ont dû parcourir plus de 227 milles pour se rendre ici cet après-midi. Naturellement c'est un effort, non pas de pêcheurs mais de grands canons, comme vous disiez tantôt.

Permettez-moi de faire un tour rapide de la situation, des deux points discutés jusqu'à maintenant; ne serait-ce que pour informer nos amis que nous consultons aussi loin qu'en Gaspésie, quoiqu'on en pense. On a eu des conversations avec les propriétaires d'usines et les associations de bateaux au cours de l'automne dernier, sur les permis, en particulier. Il y a une faiblesse quelque part dans le système et elle ne semble pas facile à identifier précisément.

Comme l'a dit, M. Sheehan, lorsqu'un propriétaire, un capitaine a un permis attaché à son bateau, que le bateau vieillit, ou qu'il décide de ne plus pêcher, il a la possibilité de vendre ou de se faire bâtir un autre bateau. Ce qui n'est pas le cas pour un propriétaire d'usine. Il perd, à toutes fins utiles, ses droits. Qu'arrive-il du permis officiellement? En accord avec le rapport Kirby, il tombe dans un gouffre sans fond, il n'est pas redonné. Officieusement, certains se posent des questions. On utilise actuellement, pour ne pas vous le redonner, l'argument que la ressource n'est pas très disponible. Or, dans le rapport Kirby ce n'est pas exactement ce qu'on donne comme une des raisons, non pas la principale..., mais une des raisons c'est que:

... s'il y a moins de pêcheurs, ceux qui vont rester à la pêche risquent d'avoir plus d'argent.

Ce n'est pas nécessairement vrai, je pense. Ce qui est important pour les usines de pêche, c'est que l'approvisionnement arrive à leur porte avec du poisson de bonne qualité et à temps. Et non pas arriver avec toute la production de l'année au mois d'avril et avoir le reste du temps à ne rien faire. Alors, il faut que l'approvisionnement arrive en bonne qualité, à un rythme régulier, à leur porte. Dans le cas des subventions éventuelles attachées à des bateaux, les capitaines peuvent au moins se battre pour décrocher leurs subventions. Pour les propriétaires d'usines, comme on vient de vous le dire, c'est inutile avec les règlements actuels.

Je répète une question monsieur le président, à ce Comité. Je regarde la situation des usines de pêche en Gaspésie, par exemple. Je se rappelle ce qui a été dit ce matin par l'économiste du dernier groupe qui a parlé. Avons-nous avantage à faire comme à Boston ou ailleurs, vendre notre marchandise à l'encan le jour de l'arrivée au quai? Ne serait-il pas avanta-

[Translation]

boat that is unusable needs a new one and he no longer has a licence; so he has lost a boat. This does not mean that he will not fish in another area or another province. But the plant will lose the licence.

Mr. Ferland: But you have no assurances that the licences will not be issued elsewhere. You do not know what happens to it when it is revoked.

Mr. Sheehan: No.

Mr. Ferland: Thank you.

The Chairman: Mr. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to thank you, gentlemen, for having agreed to appear at the last minute. For your information, Mr. Chairman, some of the witnesses had to come more than 227 miles to be with us this afternoon. As you said earlier, these are not just fishermen, these are the big guns.

Let me first do a brief rundown of the situation and the two points that have been discussed, if only for the information of our friends whom we do consult all the same as far away as Gaspé. Last fall we talked to processing plant owners and to boat owners' associations, particularly about licences. There is a weak link somewhere in the system and it would seem that it is not easy to pin it down.

As Mr. Sheehan said, when a boat owner or a captain has a licence for his boat and the boat gets old or he decides that he does not want to fish anymore, he can always sell it or have another one built. That is something that the processing plant owner cannot do. For all intents and purposes, he loses his rights. What happens to the licence officially? According to the Kirby report, it falls into a black hole never to reappear. Unofficially, some people ask questions. The current argument, although I do not want to quote it back to you, is that the resources are not there. That is not exactly one of the reasons that they give in the Kirby report, not the main ... but one of the arguments is:

... if there are fewer fishermen, those who stick with fishing may earn more.

I do not think that is necessarily true. What is important to the owners of fishplants is that a supply of high quality fish gets to their plant on time. It is important that the year's supply not all arrive in April, so that they have nothing to do the rest of the year. It is important that the supplies be of good quality and that they be delivered to the plant regularly. If subsidies are granted for individual vessels, captains will be able to fight for their funding. For fishplant owners, as you have just been told, the existing regulations make it impossible.

There is one question, Mr. Chairman, that I would like to repeat for the committee. Take fish processing plants in Gaspé, for example. I would remind you of what was said this morning by the economist who was one of the last group of witnesses who appeared. Would it be to our advantage to do what they do in Boston or elsewhere: auction our product off

[Texte]

geux d'assurer aux usines de pêches une quantité suffisante de poisson pour fonctionner? Dans cet ordre d'idées, serait-il bon que nous accordions aux propriétaires d'usines un nombre de permis de pêche qui équivaldrait au moins à la moitié de leur capacité de production? Ainsi, une usine qui produit deux millions de livres par année serait sûre que ses bateaux lui rapporteraient deux millions de livres par année. Le reste pourrait être acheté aux Pêcheurs libres, selon une entente préalable d'un an ou moins. J'aimerais avoir vos commentaires là-dessus.

• 1505

Quant à la surtaxe sur le produit salé et sursalé, il est bien évident que c'est une préoccupation pour le député de Gaspé comme pour vous tous. Le nouveau gouvernement tentera de résoudre ce problème. Ce n'est pas, semble-t-il, le gouvernement américain qui l'a imposée. C'est plus compliqué que cela. C'est un organisme parapublic qui a demandé qu'on impose cette taxe. Il risque de s'écouler encore quatre mois avant que ce soit étudié.

La semaine dernière, je représentais le Canada aux Nations Unies, et j'ai eu l'occasion de parler avec le représentant économique du Canada. Il nous a dit qu'il avait bon espoir qu'on puisse arriver à une entente à ce sujet-là. J'aimerais, monsieur le président, qu'on puisse discuter librement de cette possibilité de rattacher des permis à un pourcentage de la production des usines.

M. Ferland: Monsieur le président, est-ce qu'on pourrait avoir la réaction du groupe à ce que M. Marin vient de dire? Il parle de rattacher un quota à une usine. Il serait intéressant de savoir ce que vous en pensez en tant que pêcheurs.

M. Sheehan: Je crois que si on voulait rattacher un quota à une usine, il faudrait toujours aller au minimum et jamais au maximum, car on ne sait jamais ce que la pêche nous réserve. Une année, la pêche peut être très bonne à un endroit ou dans un secteur très précis, alors que dans le secteur voisin, elle est beaucoup moins bonne. Je crois que ce serait une très bonne idée de nous assurer la moitié de notre approvisionnement. On serait mieux en mesure de financer notre entreprise. On serait plus en sécurité, car on serait certains d'avoir au moins 50 p. 100 de notre approvisionnement. On ne perdrait pas tout s'il arrivait quelque chose, que soit une grève ou n'importe quoi d'autre. Il peut arriver n'importe quoi dans le domaine des pêches. Je crois que l'idée a été très bien présentée.

The Chairman: Are there any other further points anyone would like to make? Mr. Sheehan?

Mr. Jones Sheehan (Gérant, Pêcheries Trudel et Caradeau): I have one. It is a big problem in every plant, but we never talk about it. It is the population of the parasites in the codfish. I think this is increasing yearly at incredible speed. If the seal hunting does not start, I think it is going to get worse and worse. I know Norway started hunting seal full time to try to decrease the population by 75%, and I think they are just keeping it at an even point. They cannot decrease it. I think the same problem is going to happen here in Canada.

[Traduction]

the day it is unloaded on the docks? Would it not be beneficial to ensure that fishplants are well enough supplied that they can keep operating? Along the same line, would it be a good idea to ensure that the number of licences issued to plant owners corresponds to at least half of their production capacity? The owner of a plant that produces two million pounds a year would be sure that his boats bring in two million pounds a year. The rest could be bought from independent fishermen under an agreement that would be valid for a year or less. I would like to have your comments on that.

As for the surtax on salted and over-salted products, it is obviously of concern to the Member for Gaspé as it is all of us. The new government will try to find a solution. It seems that it is not the American government that imposed the tax. It is more complicated than that. Its imposition was demanded by a paragovernmental organization. And it may not be looked at for another four months.

Last week, I represented Canada at the United Nations and I had the opportunity to speak to our economic delegate. He told me that he was very optimistic about the possibility of reaching an agreement. Mr. Chairman, I want us to have the opportunity to freely discuss the possibility of linking licences to a percentage of fishplant production.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, could we get the group's reaction to what Mr. Marin has just said? He talked about linking quotas to a particular processing plant. It would be interesting to know what the fishermen think of that particular option.

Mr. Sheehan: I think that if plants got quotas, they would have to be on the low side as opposed to the high side, because we never know what the fishing will be like. One year it can be very good in a specific area and not as good in an adjoining area. I think it would be a very good idea to guarantee half of our supply. We would be in a better position to finance our business. There would be more security, because we would be sure of getting at least 50% of our requirements. If something happened, a strike or another event, we would not lose everything. In our sector, anything can happen. I think the idea was very well presented.

Le président: Y-a-t-il d'autres interventions? Monsieur Sheehan?

M. Jones Sheehan (gérant, Pêcheries Trudel et Caradeau): Oui. Dans toutes les usines, il y a un gros problème qui se pose, mais on n'en parle jamais. Je parle des parasites qui vivent de la morue et qui se multiplient tous les ans à une vitesse incroyable. Si la chasse au phoque ne reprend pas, la situation ne cessera de se détériorer. En Norvège, on s'est donné comme objectif de réduire la population de 75 p. cent et la chasse au phoque est devenue une occupation à temps plein. Même à cela, on arrive à peine à assurer une certaine stabilité. On

[Text]

The Chairman: We have been expecting to hear that and this was the first time—we only started yesterday morning in Québec City. How do you see that being handled by the federal government? Should there be a bounty on seals, or should you have paid hunters, or should there be government fisheries inspectors going . . .

Mr. Sheehan: I do not know. I know there is big publicity going on all through the world—that a baseball bat is probably not the fanciest way to kill them.

The Chairman: Right.

Mr. Sheehan: But I think we must find a way. If not, we will have to give grants of some sort to decrease it. Because if it is in cod, probably they found one parasite two years ago or three years ago; they are finding five, six or seven parasites.

The Chairman: I think even more. I was reading—I think in 1956, it was 0.5 parasites per cod fish, or less than one, and now I believe it is 15 in some areas.

Mr. Sheehan: And another thing: with the population of the seals at the moment, they must eat about 20 million pounds of cod; more herring.

The Chairman: Yes. One seal would eat 1,500 pounds a year, I think it is. Three thousand pounds per year, Mr. Gass says, per seal.

Mr. Gass: That is 3,000 pounds a year, Mr. Chairman.

The Chairman: Well, I think we are going to have to face that problem; it has to be solved. We just cannot let the seal population grow. I think they are growing at about 15% per year in the bay.

Mr. Sheehan: I think if we solve that problem we will have to face facts that Europe is really going to hit us hard on buying fresh fillets and for a while, because it will come that we will not be able to make fillets for these markets on account of parasites. So we are going to have to live with it for a while. I do not know if you are going to have to pay the hunters to kill them or get rid of them. Once they know we are getting rid of them, then the market is going to pick up again. But for a few years, somebody is going to have to pay the price.

The Chairman: So what you are saying is that we should be launching a program to decrease the number of seals?

Mr. Sheehan: Yes.

[Translation]

arrive pas à réduire la croissance de la population. Bientôt, au Canada, on fera face au même problème.

• 1510

Le président: Nous nous attendions à entendre cela mais c'est en l'occurrence, la première fois car nous n'avons commencé qu'hier matin à Québec. Comment voyez-vous le gouvernement fédéral s'en occuper? Faudrait-il un système de prime pour les phoques ou plutôt des chasseurs rémunérés, à moins encore que les inspecteurs des pêches du gouvernement . . .

M. Sheehan: Je l'ignore. Je sais qu'on en fait beaucoup de battage dans le monde entier. Une batte de baseball n'est pas vraiment la façon la plus élégante de les tuer.

Le président: En effet.

M. Sheehan: Mais je pense que nous devons trouver une solution, sinon nous allons devoir accorder un genre de subvention pour que cela diminue. Parce que si c'était dans la morue, il est fort possible qu'on y ait découvert un parasite il y a deux ans ou trois ans, et qu'on en trouve maintenant cinq, six ou sept.

Le président: Même davantage, je crois. J'ai lu—en 1956, je crois, on trouvait 0.5 parasite par spécimen de morue, en tout cas moins d'un seul, et on en trouve maintenant 15 dans certaines eaux.

M. Sheehan: Autre chose encore: avec le nombre de phoques qu'il y a pour le moment, ils doivent probablement manger environ 20 millions de livres de morue et encore plus de hareng.

Le président: En effet. Un phoque mange 1,500 livres par an je crois. Non, 3,000 livres par an, me dit M. Gass.

M. Gass: En effet, 3,000 livres par an, monsieur le président.

Le président: C'est un problème auquel nous allons devoir nous attaquer. Nous ne pouvons pas laisser les phoques se multiplier ainsi car leur population augmente d'environ 15 p. 100 par an dans la baie.

M. Sheehan: Si nous voulons remédier à ce problème, nous allons devoir admettre que l'Europe va vraiment nous tomber sur le dos au niveau des achats de filets frais par exemple. Nous allons devoir tenir le coup un certain temps parce qu'inévitablement, nous n'allons plus pouvoir alimenter ces marchés en raison des parasites. Nous allons donc devoir accepter cela pendant un certain temps. Je ne sais pas s'il faut payer des chasseurs pour se débarrasser des phoques. Mais une fois que les gens sauront que nous nous débarrassons des phoques, le marché va reprendre. Quoi qu'il en soit, pendant quelques années quelqu'un va devoir payer la facture.

Le président: Vous nous dites donc que nous devrions lancer un programme pour réduire le nombre de phoques, n'est-ce pas?

M. Sheehan: En effet.

[Texte]

The Chairman: Despite the fact that we might have problems from Europe.

Mr. Sheehan: Oh, definitely, you are going to have... at least the word that you are going to have problems; they are going to boycott your buying in fresh filets or anything like that. But they are going to need this food; they will need this food so they will buy it. So whether you swing it through another European country and bring it in, like they are doing with eels today—they are running them through Norway—to get away from mercury. Anyway, get it around. You are going to have to fight with it; you are going to have to live with it. There is no problem. We cannot keep putting it off and saying, Well, Europe will not buy our fresh filets next year, because we are up against a wall with this.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: On that, Mr. Chairman, I think I totally agree that there are also repercussions. It is a delicate situation to deal with, and the seal hunt—there is no question about it—it is going to have to be closed sooner or later. Maybe when we get back to Ottawa, we should ask for a reference to travel to France and hear Brigitte Bardot as a witness.

Mr. Sheehan: The faster you solve the problem, the easier it is going to be to do.

The Chairman: I think, as a committee, we are certainly going to have to pay attention to this issue on this trip.

Mr. Henderson: It is a very serious issue.

The Chairman: We are going to have to come up with some recommendations. Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Monsieur le président, le Comité pourrait-il obtenir du ministère des Affaires extérieures des renseignements sur les discussions sur la question du phoque? Je sais que le gouvernement canadien avait fait des démarches auprès des gouvernements européens pour essayer de faire comprendre aux Européens que chasser le phoque, c'est simplement garder le troupeau en bonne santé et protéger les bancs de poisson. Il serait bon qu'on communique avec le ministère des Affaires extérieures pour voir où en est le dossier. Il serait bon d'avoir les renseignements d'ici quelques jours, parce qu'il y aura sûrement d'autres groupes de pêcheurs, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et à Terre-Neuve, qui nous parleront de la question du phoque. Si on pouvait savoir ce qui se passe, notre travail s'en trouverait sans doute facilité.

The Chairman: Maybe I could ask Mr. Gass to comment.

Mr. Gass: Just a comment, Mr. Chairman; it is a private opinion. It occurred to me that possibly one way to counter the fact that the Europeans would boycott our fisheries products if we went back to hunting the seal would be to reduce the amount that we allow the Europeans to catch of the Canadian fish in our waters, by the amount the seals eat. It might change their minds. That is a little bit harsh, possibly, but I think that is one way we could go.

[Traduction]

Le président: Même si l'Europe risque de nous causer des problèmes.

M. Sheehan: Effectivement, il y aura... Il va y avoir des problèmes car les Européens vont boycotter les filets frais par exemple. Mais ils vont quand même avoir besoin de nos produits de sorte qu'ils vont quand même les acheter. Alors, qu'il s'agisse de les importer via un autre pays européen, comme on le fait pour les anguilles aujourd'hui qui transitent par la Norvège en raison du mercure... Enfin, trouvez une solution. Il va falloir se bagarrer et s'en accommoder. C'est indubitable. Nous ne pouvons pas nous permettre de continuer à dire tant pis, l'Europe ne nous achètera pas de poisson frais l'an prochain, parce que nous sommes acculés au mur à cet égard.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: À ce sujet, monsieur le président, je suis tout à fait d'accord pour dire qu'il y aura des répercussions. C'est une situation délicate, et la chasse au phoque—cela ne fait aucun doute—va devoir être arrêtée tôt ou tard. Peut-être à notre retour à Ottawa pourrions-nous demander la permission de nous rendre en France pour y entendre Brigitte Bardot.

M. Sheehan: Plus vite le problème sera réglé, plus facile ce sera.

Le président: Nous allons certainement devoir penser à la question.

M. Henderson: C'est une question importante.

Le président: Nous allons devoir formuler des recommandations. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, would it be possible for our committee to get, from External Affairs, more information on the talks being held on this seal issue? I know that the federal government had tried to make various European governments and populations aware of the fact that this seal hunt is simply a way for us to keep the population healthy and to protect our fish resource. It might be advisable to get in touch with External Affairs for an update and to receive from them additional information within the next couple of days because we are most certainly going to hear other groups of fishermen, in New Brunswick, in Nova Scotia and in Newfoundland, people concerned about this sealing issue. Our work would certainly be facilitated if we knew what is going on.

Le président: Je pourrais peut-être demander à M. Gass ce qu'il en pense.

M. Gass: Une toute petite chose, monsieur le président, et c'est une opinion personnelle. Il me vient à l'esprit qu'une solution pour nous, si les Européens commençaient à boycotter nos produits de la mer si nous rouvrions la chasse au phoque, serait de réduire les quotas de pêche que nous accordons aux bateaux européens dans nos eaux d'un tonnage équivalent à ce que consomment les phoques. Cela pourrait les faire changer d'avis. C'est peut-être une mesure un peu draconienne, certes, mais c'est une solution possible pour nous.

[Text]

• 1515

An hon. member: I second the motion.

The Chairman: Well, it is certainly a problem we have to address as a federal government, and as federal Members of Parliament we certainly cannot duck this problem; we are going to have to face it head on and make some recommendations.

Is there anything further you gentlemen would like to add before we close the session? Okay, then I thank you very, very much for coming before us this afternoon. I appreciate very much and my colleagues appreciate very much that some of you have come a long way to give us your points of view on some subjects. We have listened well, and we certainly will remember what you have told us. Thank you for bringing up the seal question, because I have been waiting to hear that one and I know we are going to hear it in the other four provinces. Thank you, gentlemen, for coming, and *bonne chance*.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Une voix: J'appuie la motion.

Le président: En fait, il s'agit effectivement d'un problème qui se pose au gouvernement fédéral et nous qui sommes les députés fédéraux, nous ne saurions l'esquiver. Nous allons devoir l'admettre et formuler nos recommandations.

Aimeriez-vous, messieurs, ajouter quelque chose avant que nous levions la séance? Non? Je vous remercie donc énormément d'être venus déposer cet après-midi. Je vous en sais gré, comme mes collègues d'ailleurs, d'autant plus que nous savons que certains d'entre vous sont venus de très loin pour nous faire part de leurs opinions. Nous vous avons prêté l'oreille et nous allons certainement nous souvenir de ce que vous nous avez dit. Merci également de nous avoir parlé du problème des phoques, car c'est quelque chose que je voulais entendre et je sais que nous allons encore en entendre parler dans les quatre autres provinces. Merci donc d'être venus, messieurs, et *good luck*.

La séance est levée.

From "Le Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord":

Réjean Lévesque, Administrator;
Bernard Landry, Technician;
Michel Joncas, Manager.

From "Exportation Gaspé Cure":

Raymond Sheehan, President;
Jones Sheehan, Manager.

Du Comité d'adaptation communautaire de Gaspé-Nord:

Réjean Lévesque, administrateur;
Bernard Landry, technicien;
Michel Joncas, gérant.

Du groupe Exportation Gaspé Cure:

Raymond Sheehan, président;
Jones Sheehan, gérant.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From "L'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée":
Borromée Richard, President.

From "L'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat":
Henri-Paul Roy, Vice-President.

From "L'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle":
Mayor Gérard Robinson;
Jean-Louis Labrie, President;
Joseph Wineck, President, "Pêcheries Tourelle".

From "L'Association Chasse et pêche" and "La Fédération québécoise saumon atlantique":
André Vézina, President.

From "L'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts" and "La Société des pêches CO-BE-GA enr.":
Ronald Gaumond, President.

From "Le groupe d'études des ressources maritimes":
Hélène Tremblay, Director;
Gabriel Auclair, Member.

De l'Association des pêcheurs côtiers de Grande-Vallée:
Borromée Richard, président.

De l'Union des pêcheurs côtiers de Cap Chat:
Henri-Paul Roy, vice-président.

De l'Association des pêcheurs côtiers de Tourelle:
Son Honneur le maire Gérard Robinson;
Jean-Louis Labrie, président;
Joseph Wineck, président, Pêcheries Tourelle.

De l'Association Chasse et pêche et La Fédération québécoise saumon atlantique:
André Vézina, président.

De l'Association des pêcheurs de Ste-Anne-des-Monts et La Société des pêches CO-BE-GA enr.:
Ronald Gaumond, président.

Du groupe d'études des ressources maritimes:
Hélène Tremblay, directeur;
Gabriel Auclair, membre.

(Continued on previous page)

(Suite à la page précédente)

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 51

In Bathurst, New Brunswick
Friday, October 25, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 51

À Bathurst (Nouveau-Brunswick)
Le vendredi 25 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Fisheries and Forestry

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Lawrence O'Neil
Joe Price
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Fred McCain
Barry Moore
Frank Oberle
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

MINUTES OF PROCEEDINGS

FRIDAY, OCTOBER 25, 1985
(65)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Bathurst, New Brunswick at 10:30 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg and Ray Skelly.

Alternate present: Roger Clinch.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2: Frank McLaughlin, Vice-President; and Réginald Comeau, Representative. *From the Canadian Seafood and Allied Workers Union, Locals 117, 125, 126, 127 and 132:* Florent Larocque, Representative. *From the Restigouche Indian Band:* Michael Issac, Councillor. *From the Bay Chaleur Professional Fishermen's Association:* Ernest Smith, President; and Harper Smith, Advisor. *From "L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA)":* Gastien Godin, Secretary General; and Jean St-Cyr, Director of Communications. *Individual Presentation:* Gérard A. Arseneau.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Ray Skelly moved,—That an invitation be extended to National Sea Products Ltd. to appear before this Committee in Ottawa and that this Committee undertake a hearing with a full slate of witnesses on the factory freezer trawler issue.

After debate, the question being put on the motion, and the result of the vote having been announced:

YEAS

Jim Fulton
George Henderson

Fernand Robichaud
Ray Skelly—4

NAYS

Pat Binns
Roger Clinch

Marc Ferland
Mel Gass—4

By unanimous consent, the motion was amended to read as follows: —That an invitation be extended to National Sea Products Ltd. to appear before this Committee in Ottawa and that this Committee undertake a hearing with a full slate of witnesses specifically affected by the factory freezer trawler issue.

And the question being put on the motion, as amended, it was agreed to on the following division:

PROCÈS-VERBAL

LE VENDREDI 25 OCTOBRE 1985
(65)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Bathurst, au Nouveau-Brunswick, ce jour à 10 h 30, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ted Schellenberg, Ray Skelly.

Substitut présent: Roger Clinch.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: De l'Union des pêcheurs des Maritimes, sections 1 et 2: Frank McLaughlin, vice-président; Réginald Comeau, délégué. Du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, sections 117, 125, 126, 127 et 132: Florent Larocque, délégué. De la bande indienne Restigouche: Michael Issac, conseiller. De L'Association des pêcheurs professionnels de la baie des Chaleurs: Ernest Smith, président; Harper Smith, conseiller. De L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA): Gastien Godin, secrétaire général; Jean St-Cyr, directeur des communications. Exposé à titre personnel: Gérard A. Arseneau.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Ray Skelly propose,—Que la *National Sea Products Ltd.* soit invitée à comparaître devant le présent Comité, à Ottawa, et que ce dernier entreprenne une audience au cours de laquelle seront entendus un vaste éventail de témoins sur la question des chalutiers congélateurs d'usine.

Après débat, la motion est mise aux voix avec le résultat suivant:

POUR

Jim Fulton
George Henderson

Fernand Robichaud
Ray Skelly—4

CONTRE

Pat Binns
Roger Clinch

Marc Ferland
Mel Gass—4

Par consentement unanime, la motion est adoptée comme suit: —Que la *National Sea Products Ltd.* soit invitée à comparaître devant le présent Comité, à Ottawa, et que celui-ci entreprenne une audience au cours de laquelle seront entendus une liste complète des témoins que touche particulièrement la question des chalutiers congélateurs d'usine.

La motion, ainsi modifiée, est mise aux voix et adoptée avec voix dissidente comme suit:

Jim Fulton
George Henderson
Charles-Eugène Marin

YEAS
Fernand Robichaud
Ray Skelly—5

Jim Fulton
George Henderson
Charles-Eugène Marin

POUR
Fernand Robichaud
Ray Skelly—5

Pat Binns
Roger Clinch

NAYS
Marc Ferland
Mel Gass—4

Pat Binns
Roger Clinch

CONTRE
Marc Ferland
Mel Gass—4

Frank McLaughlin of the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2, made a statement and, with Réginald Comeau, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2, be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "GGGGG")

Florent Larocque of the Canadian Seafood and Allied Workers Union made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Canadian Seafood and Allied Workers Union be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "HHHHH")

Michael Issac of the Restigouche Indian Band made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Restigouche Indian Band be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "IIIII")

Ernest Smith of the Bay Chaleur Professional Fishermen's Association made a statement and, with Harper Smith, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Bay Chaleur Professional Fishermen's Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "JJJJJ")

Gastien Godin and Jean St-Cyr of "L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA)" each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA)" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "KKKKK")

Gérard A. Arseneau made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Gérard Arseneau be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "LLLLL")

At 5:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Frank McLaughlin, de l'Union des pêcheurs des Maritimes, sections 1 et 2 fait une déclaration, puis lui-même et Réginald Comeau répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté L'Union des pêcheurs des Maritimes, sections 1 et 2 soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «GGGGG»)

Florent Larocque, du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté Le Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer et industries connexes soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «HHHHH»)

Michael Issac, de la bande indienne Restigouche, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis la bande indienne Restigouche soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «IIIII»)

Ernest Smith, de L'Association des pêcheurs professionnels de la baie des Chaleurs, fait une déclaration, puis lui-même et Harper Smith répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis L'Association des pêcheurs professionnels de la baie des Chaleurs soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «JJJJJ»)

Gastien Godin et Jean St-Cyr, de L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA), font chacun une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA) soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «KKKKK»)

Gérard A. Arseneau fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis Gérard Arseneau soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «LLLLL»)

A 17 h 30, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Friday, October 25, 1985

• 1030

The Chairman: Order.

Before we get into our first order of business, I think you have copies of a telegram we received from the National Sea Products Company about their appearing before us in Halifax. They want to. What we will do at the end of this afternoon's proceedings is have a private session and discuss that, if that is all right with the committee.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, it is an extremely important issue. First of all, may I ask what the date on that telex is?

The Chairman: We received it October 21; just before we left.

Mr. Skelly: The issue that is involved with National Sea is extremely important. My assumption is that we are going to be dealing with the Minister of Fisheries in Newfoundland concerning an overview of the fisheries in that province. If we are dealing at 30 minutes a whack, we are not going to be able to deal with the National Sea question there. The second thing is that the matter is of such widespread concern that it would be the proper subject of a detailed study by this committee, and National Sea should not enter into a thing of this committee.

The Chairman: How about if we get into that this afternoon?

Mr. Skelly: Why do we not just get a bit of a feeling on it? First of all, why is it that we are getting this particular telex today, on October 25, when it was dealt with on October 21?

The Chairman: It was not dealt with. We have not even acknowledged it yet, as far as I know.

Mr. Skelly: No, I mean it was received by us on October 21, and we are dealing with it on October 25.

The Chairman: It was received in my office on October 21, and I got the clerk to get you a copy. We can deal with it whenever you want to bring it up. I can tell you there is no feeling one way or another on it on the part of any of the people I know.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, the matter has been reported to have been dealt with in the House by the Minister of Fisheries and Oceans. The Minister stood up and said he wanted a report back from this committee before he dealt with the National Sea issue. So I think the Minister has now created a situation publicly where he has put this committee in a hell of a lot of difficulty; and he has done that . . .

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le vendredi 25 octobre 1985

Le président: La séance est ouverte.

Avant d'attaquer l'ordre du jour, j'aimerais d'abord régler quelque chose. Vous avez tous en main, je crois, copie d'un télégramme que la *National Sea Products* nous a fait parvenir et dans lequel ses dirigeants expriment le désir de comparaître devant nous à Halifax. Cet après-midi, à la fin des audiences, nous allons nous réunir à huis clos pour en discuter, si les membres du Comité en conviennent.

M. Skelly: Monsieur le président, c'est une question extrêmement importante. Tout d'abord, puis-je vous demander quelle date figure sur ce télex?

Le président: Nous l'avons reçu le 21 octobre, juste avant notre départ.

M. Skelly: Cette affaire de la *National Sea Products* est extrêmement importante. Je présume que nous allons entendre le ministre des Pêches de Terre-Neuve qui nous donnera un aperçu des pêches dans sa province. Si nous accordons 30 minutes par témoin, nous n'allons pas pouvoir nous pencher sur la question de la *National Sea Products* là-bas. J'aimerais également faire valoir que vu le vaste intérêt que suscite cette question, il conviendrait que notre Comité en fasse une étude détaillée, et ce sans que la *National Sea Products* puisse intervenir dans les travaux du Comité.

Le président: Si nous en parlions cet après-midi?

M. Skelly: Pourquoi ne pas simplement tâter le terrain maintenant? J'aimerais tout d'abord savoir d'ailleurs comment il se fait qu'aujourd'hui, le 25 octobre, on nous donne le télex en question, alors que vous l'avez étudié le 21 octobre?

Le président: Nous ne l'avons pas étudié. Que je sache, nous n'avons même pas encore accusé réception.

M. Skelly: Non, ce que je voulais dire, c'est que nous l'avons reçu le 21 octobre, mais que nous ne nous en occupons, que le 25 octobre.

Le président: Mon bureau l'a reçu le 21 octobre, et j'ai demandé à la greffière de vous en faire tenir copie. Nous pouvons en parler quand vous le voudrez. Je veux d'ailleurs vous dire que de tous ceux que je connais, personne n'a d'opinion bien arrêtée à ce sujet.

M. Skelly: Monsieur le président, nous avons entendu dire que le ministre des Pêches et Océans en avait parlé à la Chambre des communes. Le ministre a déclaré vouloir que notre Comité lui fasse rapport avant qu'il ne se prononce sur la question de la *National Sea Products*. En le déclarant ainsi publiquement, le ministre a créé une situation extrêmement difficile pour notre Comité; et il l'a fait . . .

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly, this committee will stand on its own two feet. We will decide what we are going to do and whom we are going to see. It has nothing to do with the Minister.

Mr. Skelly: I would like to believe that, Mr. Chairman; but I know for a fact that the Minister has interfered with whether or not we were able to hear representation involving the tuna issue in New Brunswick; the Star-Kist issue. The Minister absolutely interfered with this committee on that issue. The Minister is now interfering with this committee on the freezer trawler issue, and there is no damned way we are going to wind up as a rubber stamp.

• 1035

To say the least, as a member of this committee, I am offended by the fact that I did not get previous notice of this. I am offended that the Minister of Fisheries and Oceans would stand up in the House and make comments about this committee and suggestions on what its activity is going to be without our having proper time to plan for it.

So what I would like to suggest as an approach to this—and I think we should deal with it right now—is that we, as a committee, should undertake to hold specific hearings on the freezer trawler issue when we return to Ottawa and allow other people a fair opportunity, not just National Sea Products, to come and put a pitch for this freezer trawler thing on their own hook in their own bailiwick. We should go back to Ottawa, properly advertise for hearings on the freezer trawler issue, invite the Ministers of Fisheries from Newfoundland and Nova Scotia, invite the unions, invite National Sea, and essentially give everybody an opportunity to play on a level field instead of providing advantages to National Sea and a chance for the “prince of darkness” in Ottawa to get away with the same kind of tricks he got away with on the Star-Kist issue.

Le président: Monsieur Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, je comprends très bien les sentiments de mon collègue, mais j'apprécierai qu'on discute de cette question à la fin de la journée seulement, parce que les témoins attendent. On a sept groupes à entendre aujourd'hui et on pourrait discuter de cette question après les avoir entendus. Je pense que M. Skelly sera d'accord avec nous pour laisser la parole aux témoins. Si nous sommes ici aujourd'hui, c'est pour entendre les témoins des Maritimes.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, that would have been absolutely true if the Minister had not interfered with the process of this committee and put, I think, the committee in an extremely awkward position vis-à-vis the request from National Sea. I think, again, the witnesses before us today are affected by this freezer trawler issue, have had no time to prepare a submission on it, and maybe other witnesses are as well. These witnesses today that have concerns about it would probably like to play on the same level field and not give the advantage to National Sea and be put, I think, on the spot by the Minister of Fisheries and Oceans.

[Translation]

Le président: Monsieur Skelly, notre Comité peut se tenir debout. Nous allons décider ce que nous allons faire et qui nous allons voir. Cela n'a rien à voir avec le ministre.

M. Skelly: J'aimerais le croire, monsieur le président; mais je sais pertinemment que le ministre est intervenu lorsqu'il s'est agi pour nous d'entendre des représentants dans l'affaire du thon au Nouveau-Brunswick; l'affaire *Star-Kist*. Dans l'affaire en question, le ministre s'est certainement immiscé dans les affaires de notre Comité. Or le ministre intervient encore une fois en ce qui concerne la question des chalutiers-usines, et il n'est absolument pas question que nous approuvions quelque chose sans discussion.

Comme membre de ce Comité, je suis à tout le moins offensé du fait que l'on ne nous ait pas prévenus à l'avance. Je suis offusqué du fait que le ministre des Pêches et Océans se lève en Chambre, fait des commentaires au sujet du présent Comité, et suggère quels devraient être nos travaux sans nous donner le temps de nous y préparer.

J'aimerais donc proposer—et je crois que nous devrions régler cette affaire tout de suite—que comme Comité, nous entreprenions de tenir des séances expressément pour étudier la question des chalutiers congélateurs, à notre retour à Ottawa, et que nous permettions à d'autres, et non pas uniquement à la *National Sea Products*, d'avoir l'occasion de se présenter et de défendre leurs propres intérêts dans l'affaire. À notre retour à Ottawa, nous devrions annoncer publiquement qu'il y aura des audiences sur la question des chalutiers-usines, et nous devrions inviter les ministres des Pêches de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, les syndicats, la *National Sea Products*, et en fait donner à tous la même chance, plutôt que de donner des avantages à la *National Sea Products*, et de donner au «prince des ténèbres» à Ottawa la chance de nous faire la même chose que dans l'affaire *Star-Kist*.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, I can well appreciate the feelings of my colleague, but I would appreciate it even more if we could discuss this matter at the end of the day, since the witnesses are waiting. We are hearing seven groups today, and we should leave this matter until we have heard them. I think Mr. Skelly will agree that we give the witnesses the floor. If we are here today, it is to hear the witnesses in the Maritimes.

M. Skelly: J'invoque le Règlement, monsieur le président. Ce serait tout à fait juste si le ministre ne s'était pas immiscé dans les affaires de notre Comité, ce qui nous place, à mon avis, dans une situation extrêmement délicate en ce qui concerne la demande de la *National Sea Products*. Je le répète, les témoins qui comparaissent devant nous aujourd'hui sont touchés par cette question du chalutier-usine, mais ils n'ont pas eu le temps de préparer de mémoire à ce sujet, non plus d'ailleurs que les autres témoins. Les témoins d'aujourd'hui que la question intéresse aimeraient probablement avoir les mêmes chances que tous et ne pas donner

[Texte]

[Traduction]

l'avantage à la *National Sea Products* ni d'ailleurs être mis sur la sellette par le ministre des Pêches et Océans.

Donc, monsieur le président, les travaux de ce Comité sont en grande partie publics. Ce n'est qu'exceptionnellement que nous pouvons siéger à huis clos et cacher nos activités au public. Cette question touche toute l'industrie dans l'est du Canada, presque toute l'industrie, et je crois que c'est publiquement qu'il nous faut examiner le procédé adopté par le ministre pour nous placer dans cette position injuste.

Mr. Gass: Mr. Chairman . . .

The Chairman: Just a second, Mr. Gass. Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, looking at our agenda in the next few days, certainly in Halifax, Sydney, Newfoundland and Fredericton, I do not see that we have the proper time to hear *National Sea*. I agree with Mr. Skelly that 20 or 30 minutes of questioning is not enough at all for this issue. This is one of the most important issues Atlantic fishermen are going to be faced with in the next few years, because it is a very, very major decision and will have major ramifications. I certainly would agree that we should, as quickly as possible, hear *National Sea* when we return to Ottawa. But I also want to hear, in order to do justice, the Province of Newfoundland, the Province of Nova Scotia, maybe the provincial governments in New Brunswick and P.E.I., which could be affected by this. We should also hear other witnesses who would have a specific interest in whether or not a licence would be granted to *National Sea* for factory freezer trawlers. We should establish a principle.

• 1040

We have a situation with St. Pierre and Miquelon . . . My understanding is that they have been refused factory freezer trawlers in that area. They were trying to get a small one in there. My understanding is that factory freezer trawlers are not in vogue, if you will, with our Canadian fishing industry. I think this decision will have severe ramifications and that we should give it the proper time. This committee should study it independently of other issues we are faced with while we are on the Atlantic tour.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Mr. Chairman, the issue of the factory freezer trawler and the application by *National Sea* for a permit to receive a licence, to use a factory freezer trawler outside the gulf, is before the government and, in due course, it will be considered.

I want to go back to the first statement that Mr. Skelly made and categorically deny that the Minister has interfered with this committee. He has not interfered with this committee. Mr. Skelly, I think it is beneath your usual truthfulness to say that he has. He has not interfered with this committee in any regard, neither with the *National Sea* application nor with the tuna situation. I am sure if you look back on the things

M. Gass: Monsieur le président . . .

Le président: Un instant, monsieur Gass. Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, si nous regardons notre programme pour les quelques prochains jours, il est certain qu'à Halifax, Sidney, Terre-Neuve et Fredericton, nous n'aurons pas vraiment le temps d'entendre la *National Sea Products*. Je suis d'accord avec M. Skelly pour dire que 20 ou 30 minutes de questions ne suffisent pas. En effet, il s'agit d'une des questions les plus importantes auxquelles les pêcheurs de l'Atlantique devront faire face au cours des quelques prochaines années, car cette décision est primordiale et ses ramifications, énormes. Je suis tout à fait d'accord qu'à notre retour à Ottawa il nous faudrait entendre la *National Sea Products* le plus tôt possible. Toutefois, auparavant, afin d'être bien au courant de la situation, je veux entendre les gouvernements provinciaux de Terre-Neuve, de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard, que cette question pourrait toucher. Il nous faudrait également entendre d'autres témoins concernés par l'octroi ou non d'un permis à la *National Sea Products* pour des chalutiers-usines. Il nous faut établir un principe.

Nous avons l'exemple de Saint-Pierre-et-Miquelon . . . Si je comprends bien, les autorités ont refusé l'accès de leur région aux chalutiers-usines. On essayait d'en utiliser un petit. D'après ce que je peux voir, les chalutiers-usines ne sont pas très populaires auprès de l'industrie canadienne de la pêche. J'estime donc que cette décision aura des ramifications graves et qu'il faut lui accorder le temps voulu. C'est indépendamment des autres questions que nous étudions alors que nous sommes en tournée dans les Maritimes qu'il nous faut étudier cette question.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Monsieur le président, le gouvernement est saisi de la question d'un chalutier-usine et de la demande de permis de la *National Sea Products* pour utiliser ce chalutier à l'extérieur du golfe. C'est en temps voulu que la question sera réglée.

J'aimerais revenir à ce que M. Skelly a d'abord affirmé, afin de nier catégoriquement que le ministre s'est immiscé dans les affaires de notre Comité. Il ne s'y est pas immiscé. Monsieur Skelly, vu votre honnêteté habituelle, ce n'est pas de vous de le prétendre. Il ne s'est immiscé dans les affaires de ce Comité d'aucune façon, ni en ce qui concerne la demande de la *National Sea Products* ni dans l'affaire du thon. Je suis

[Text]

that have happened, the discussions we have had in the past, you will recognize the fact that the Minister has not at all, at any time, interfered with this committee.

The Chairman: I want to set the record straight, just before we go any farther. I received this telegram on Monday afternoon. The clerk received it on Tuesday morning. She was busy, trying to get ready to go on the trip. We brought it with us. We were going to discuss this issue yesterday afternoon, but you people were not there. I could not discuss it without your being there. This is the first opportunity we have really had to discuss this thing. We are not trying to put this under the table. As a matter of fact, I am quite convinced that our people feel the same way as you do about this thing. So let us not make a tempest out of a teapot.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, let us deal with the thing in an appropriate manner.

I move that the request by National Sea to appear before this committee . . . that we extend an invitation to them to meet with us in Ottawa, that this committee have as one of its objectives to examine in detail the issue of the factory freezer trawler. We should call appropriate witnesses so that the committee can be fully appraised of the question before making a recommendation.

Mr. Fulton: Hear, hear!

The Chairman: Hold it until the clerk gets everything right; we want to have it right. Then we will call for discussion. Do not worry, we will do it.

What I am a little bit concerned about is that a few hours later we could do this—we could talk all night on it. We always get into these bloody things when the witnesses are here. If I had known we were going to get into this can of worms, I would not have opened it up until this afternoon.

Excuse me, Mr. Ferland. I have to recognize Mr. Binns and then you, Mr. Ferland.

• 1045

Mr. Binns: Mr. Chairman, are you open to comment on this motion?

The Chairman: I think so. Just let me check with the clerk. Do you want the motion read back, or do you just want to go ahead?

Mr. Binns: Okay.

The Chairman: Read the motion, Suzanne, if you will.

The Clerk of the Committee: The motion reads:

That an invitation be extended to National Sea Products to appear before this committee in Ottawa, and that this committee undertake a full hearing on the factory freezer trawler issue.

[Translation]

persuadé que si vous repensez à ce qui s'est passé, aux discussions que nous avons eues par le passé, vous admettez que le ministre ne s'est à aucun moment immiscé dans les affaires de ce Comité.

Le président: Je tiens à tirer les choses au clair avant que nous ne poursuivions. J'ai reçu ce télégramme lundi après-midi. La greffière l'a reçu mardi matin. Elle était occupée à essayer de se préparer pour le voyage. Nous avons donc apporté le télégramme avec nous. Nous allions en discuter hier après-midi, mais vous n'étiez pas là. Je ne pouvais en discuter en votre absence. C'est donc la première fois que nous avons vraiment la possibilité d'en discuter. Nous n'essayons pas de cacher la chose. À vrai dire, je suis tout à fait persuadé que nos députés pensent tout comme vous à ce sujet. N'en faisons donc pas une tempête dans un verre d'eau.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, procédons comme il se doit.

Je propose que la demande de la *National Sea Products* visant à comparaître devant ce Comité . . . que nous invitions l'entreprise à nous rencontrer à Ottawa, et que le Comité se fixe comme objectif d'examiner d'une façon détaillée la question du chalutier-usine. Il nous faudrait convoquer les témoins intéressés de façon à être pleinement renseignés avant de formuler une recommandation.

M. Fulton: Bravo, bravo!

Le président: Attendez que la greffière ait tout noté; nous voulons avoir le texte exact. Ensuite nous en débattons. Ne vous inquiétez pas, nous le ferons.

Ce qui m'inquiète un peu, c'est que dans quelques heures, nous pourrions le faire—nous pourrions parler toute la nuit. Nous nous lançons toujours dans des questions du genre quand les témoins sont ici. Si j'avais su que nous allions nous mettre dans ce guépier, je n'aurais pas abordé la question avant cet après-midi.

Excusez-moi, monsieur Ferland. Il me faut d'abord céder la parole à M. Binns, et ensuite ce sera votre tour, monsieur Ferland.

M. Binns: Monsieur le président, allez-vous entendre nos arguments sur cette motion?

Le président: Je le crois. Permettez-moi simplement de vérifier auprès de la greffière. Voulez-vous qu'on lise la motion ou voulez-vous tout simplement en discuter?

M. Binns: Très bien.

Le président: Lisez la motion, s'il vous plaît, Suzanne.

La greffière du Comité: Voici la motion:

Que le Comité invite la *National Sea Products* à comparaître à Ottawa et que le Comité entreprenne une étude approfondie de la question des chalutiers-usines.

[Texte]

Mr. Henderson: ... not restricting that just to National Sea. I trust there will be other witnesses.

Mr. Skelly: My understanding is that a full range of witnesses be brought in on a full hearing of it. We are talking about fisheries officers, fishermen's union, Ministers of the provinces involved.

The Chairman: All right, let us get this motion worded the way you want it, because I do not think that is what this motion says.

Mr. Henderson: A full slate of witnesses, Mr. Chairman, would be the ...

An hon. member: A hearing with a full slate of witnesses.

The Clerk: The motion now reads:

That an invitation be extended to National Sea Products to appear before this committee in Ottawa, and that this committee undertake a hearing with a full slate of witnesses on the factory freezer trawler issue.

The Chairman: Agreed?

Mr. Skelly: Agreed.

The Chairman: Now discussion. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman.

I have some sympathy for that resolution, but I think we have to look at a couple of things before we vote. Number one, this issue has already been raised by members around this table. I recall yesterday morning in Sainte-Anne-des-Monts that witnesses who appeared before us were asked about the factory freezer trawler issue. It has been raised by committee members, and not just by government members.

Number two, if you look at our agenda over the next number of days, when we get to Halifax we are going to hear from the Minister of Fisheries, we are going to hear from the Seafood Producers of Nova Scotia. I am 99% sure that they are going to raise this issue. When we move on to Sydney, we are going to hear from the Maritime Fishermen's Union, from the Canadian Seafood and Allied Workers' Union, the Union of Nova Scotia Fishermen, and so on. I am sure those individuals and groups are also going to raise this issue. When we move on to St. John's, Newfoundland, we have the Minister of Fisheries, Mr. Rideout, meeting with us; we have the Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers. All of those groups are certainly going to raise this matter before the committee. So it is not as though it is not on our agenda already.

Perhaps it has not been specified in all those briefs that is their number one subject, but it is going to be very high on their agenda. It seems to me that knowing that we are going to hear from those groups, and having this request in here from the proponents of the factory freezer trawlers, National Sea themselves, that there is some value in hearing, during the course of our deliberations on the east coast, from the applicant. While I am not in favour of increasing our agenda at this point, and I do not think for any other group I would even

[Traduction]

M. Henderson: ... il ne faut pas s'en tenir uniquement à la *National Sea*. J'ose espérer que nous entendrons d'autres témoins.

M. Skelly: Je préconise que nous entendions tous les témoins intéressés afin d'étudier la question à fond. Je parle des fonctionnaires du ministère des Pêches, des représentants des syndicats de pêcheurs et des ministres des provinces en cause.

Le président: Très bien, formulons la motion selon vos désirs, car je ne crois pas que la motion le dise actuellement.

M. Henderson: Tous les témoins intéressés, monsieur le président, voilà qui serait ...

Une voix: Entendre tous les témoins.

La greffière: Voici maintenant la motion:

Que le Comité invite la *National Sea products* ainsi que tous les témoins intéressés à comparaître à Ottawa et que le Comité entreprenne une étude approfondie de la question des chalutiers-usines.

Le président: D'accord?

M. Skelly: D'accord.

Le président: Maintenant, la discussion. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président.

J'ai une certaine sympathie pour cette résolution, et avant de voter, j'estime qu'il nous faut en examiner quelques aspects. D'abord, les membres du Comité ont déjà soulevé cette question. Je me souviens qu'hier matin, à Ste-Anne-des-Monts, on a interrogé les témoins qui ont comparu au sujet du chalutier-usine. Les membres du Comité ont soulevé la question, pas uniquement les députés du gouvernement.

Deuxièmement, si l'on regarde notre programme des quelques prochains jours, lorsque nous serons à Halifax, nous allons entendre le ministre des Pêches, et nous allons entendre la *Sea Food Producers of Nova Scotia*. Je suis presque sûr qu'ils vont aborder cette question. Lorsque nous irons à Sydney, nous allons entendre des représentants de la *Maritime Fishermen's Union*, de la *Canadian Seafood and Allied Workers' Union*, de la *Union of Nova Scotia Fishermen*, etc. Je suis persuadé que ces personnes et ces groupes vont également aborder cette question. Lorsque nous irons à St-John's, Terre-Neuve, nous rencontrerons le ministre des Pêches, M. Rideout; nous verrons également des représentants de la *Newfoundland Fishermen, Food and Allied Workers*. Tous ces groupes vont incontestablement soulever cette question. Ce n'est donc pas comme si la question ne figurait pas déjà à notre ordre du jour.

Il n'est peut-être pas expressément dit, dans tous les mémoires que nous avons reçus, que c'est le premier sujet de préoccupation, mais c'est certainement au haut de la liste. Il me semble donc que puisque nous savons que nous allons entendre ces groupes, et puisque nous avons une demande ici des promoteurs des chalutiers-usines, c'est-à-dire la *National Sea Products*, il vaudrait sans doute la peine au cours de nos délibérations sur la côte Est d'entendre la requérante. Bien que je ne sois pas en faveur de charger notre emploi du temps, je ne

[Text]

consider it, there may well be strong merit in hearing from National Sea.

The Chairman: I have a list. Maybe that is the best way. I have Mr. Henderson, Mr. Skelly, Dr. Marin.

Mr. Henderson: Just briefly on Mr. Binns' statements. I look at Halifax, I look at Sydney, I look at Newfoundland, and I look at Ministers of Fisheries getting 45 minutes as all the time allocation that we have. If they present, as has been the case up to this point, 15- or 20-minute briefs or a summary of their brief, it does not allow the proper time for questioning, and I am sure it is not only going to be factory freezer trawlers that the Maritime Fishermen's Union of the Nova Scotia division want to talk to us about, and other groups.

• 1050

This issue is so important, at least to me, that I do not think we have the time slots, Mr. Chairman, and the length of time to discuss it as thoroughly as it deserves before decisions are made. Therefore, I wholeheartedly agree with what is on the table now, that we postpone... These people will probably bring it up briefly, and there is no reason why we should not ask the question on factory freezer trawlers. I think it is not in-depth enough in order to make the kind of decision that is necessary for this committee.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, may I just point out that if we are looking at government members who are participating right now, at this table we have two members from Prince Edward Island, two members from the Province of Quebec, and one from the Province of New Brunswick. This matter is of extreme importance to your colleagues from Newfoundland and Nova Scotia. First of all, for us not to ensure that we have people from those provinces affected for input, and secondly, the point which has been raised that we have adequate time to question these people in-depth, means there are some real serious problems. There are alternate proposals the Minister of Fisheries will be run over with, and the last thing is, with ten minutes of questioning at the absolute maximum, we cannot function on an important issue like this. So, I urge—I recognize the point Mr. Binns has raised. There is no way that this committee can deal with it, especially now that the Minister has asked us for our input on this. If we are in fact going to give quality input to a government decision, we are going to have to hold hearings on it.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: The point that Mr. Skelly makes is a point that we all agree with. It is a very important issue, and we should hear more about it. At the same time, I think Mr. Skelly's motion is premature. We are on the third day of our east coast

[Translation]

crois pas en avoir eu l'idée en ce qui concerne tout autre groupe, il vaudrait peut-être la peine d'entendre la *National Sea Products*.

Le président: J'ai une liste. C'est peut-être la meilleure façon de procéder. Il y a M. Henderson, M. Skelly, le docteur Marin.

M. Henderson: Rapidement, suite à ce qu'a dit M. Binns. Si je songe à Halifax, si je songe à Sydney, si je songe à Terre-Neuve et si je songe aux ministres des Pêches, je constate que nous n'avons accordé en tout et pour tout que 45 minutes à chacun. Or s'ils présentent comme c'est la pratique jusqu'à maintenant, un mémoire ou un résumé de leur mémoire de 15 ou 20 minutes, nous n'avons pas suffisamment de temps pour les questions. Or, je suis également persuadé que l'unité de Nouvelle-Écosse de la *Maritime Fishermen's Union* tout comme d'autres groupes ne voudra pas uniquement nous parler des chalutiers-usines.

Cette question est primordiale, du moins à mon avis, et je ne crois pas que nous ayons le temps voulu, monsieur le président, pour en discuter à fond comme il se doit avant de prendre des décisions. Par conséquent, c'est de tout coeur que j'appuie la proposition dont nous sommes saisis, à savoir que nous remettons... les témoins vont probablement aborder la question brièvement, et il n'y a aucune raison qui nous empêche de poser des questions sur les chalutiers-usines. Toutefois nous n'allons pas pouvoir fouiller la question suffisamment pour permettre au Comité de prendre le genre de décision qui s'impose.

M. Skelly: Monsieur le président, permettez-moi simplement de souligner que si l'on regarde simplement quels sont les députés du gouvernement qui font partie du Comité à l'heure actuelle, nous avons à cette table, deux députés de l'Île-du-Prince-Édouard, deux députés du Québec, et un député du Nouveau-Brunswick. Or pour vos collègues de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, cette question est extrêmement importante. Si nous ne nous assurons pas la participation des personnes touchées dans ces provinces, et si nous prétendons que nous aurons suffisamment de temps pour interroger ces témoins, en détail, cela signifie que nous faisons face à de très graves problèmes. Le ministre des Pêches va être inondé de propositions différentes et j'aimerais enfin mentionner que nous ne saurions fonctionner et fouiller une question aussi importante lorsque nous n'avons au maximum que dix minutes par intervenant. Donc je vous en prie—je reconnais le bien-fondé du point soulevé par M. Binns. Il nous est absolument impossible comme comité d'étudier la question à fond, surtout maintenant que le ministre nous a demandé ce que nous en pensions. Si nous voulons en fait participer d'une façon intelligente à la décision du gouvernement, il nous faut tenir des audiences.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Nous sommes tous d'accord avec le point qu'a fait valoir M. Skelly. C'est une question très importante, et il nous faut en apprendre plus long. Par contre, à mon avis, la motion de M. Skelly est prématurée. C'est le troisième jour de notre

[Texte]

trip. I think we are going to hear a lot about this over the next seven days, and I think that to ask for a full-day or a two-day session back in Ottawa after the trip may be redundant. So, I think at this point in time his motion is premature, and when we are back in Ottawa from this trip, we come to the conclusion that we do not have to hear these people.

Mr. Chairman, I think to put this motion almost at the beginning of our east coast trip is a little ahead of time, because I am sure we are going to hear all kinds of things about this over the next 10 days. We may have heard all we want to hear about the issue, but we should assess that after the trip is over and then, Mr. Skelly, look at it again to see whether or not we should hear more. At this point in time, I do not think we should be supporting a motion to hear these people back in Ottawa when we are only starting a trip where we are going to hear all kinds of things about it now.

The Chairman: Dr. Marin, Mr. Fulton, Mr. Robichaud, and Mr. Skelly.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Il est évident que certains groupes ne pourront pas être entendus. On a eu ce problème hier, à Ste-Anne des Monts, et on risque de l'avoir encore aujourd'hui, comme l'a dit M. Henderson. Pour ma part, je serais d'accord qu'on attende d'être revenus à Ottawa pour prendre la décision finale, car on aurait alors le résultat de nos différentes rencontres de ce voyage.

Monsieur le président, si nous convoquons des témoins à Ottawa, j'aimerais qu'on s'assure qu'il s'agisse bien de gens qui s'intéressent directement au problème, et non de groupes qui voudraient nous parler de différents sujets indirectement reliés à la question. Je n'aimerais pas voir arriver un groupe de Victoria ou d'ailleurs, dans l'Ouest, qui viendrait nous parler des problèmes de l'Est.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I think there are three things we have to address when we are looking at this motion. Number one, we received some evidence yesterday regarding the countervail problems and the problems that are encountered at the United States border, particularly with fresh fish from the Maritimes. With the protectionist mood in the United States now and the serious problems the industry faces in terms of the marketing of the product, I think we have to address that as a committee and get that firmly before us.

• 1055

Second, we do not have any information, written or otherwise, before this committee in terms of market displacement that the factory freezer trawler is going to produce a different kind of product which is going to displace some existing fisheries here in the Maritimes. I think we have to have that information clearly before the committee. I think we have to

[Traduction]

voyage sur la côte Est. Je crois que nous allons en entendre beaucoup parler au cours des sept prochains jours, et je crois qu'il deviendra peut-être inutile de tenir ensuite une ou deux journées de séance à Ottawa. Je crois donc, pour l'instant, sa motion prématurée, car il se peut qu'à notre retour à Ottawa, nous en venions à la conclusion que nous n'avions pas besoin d'entendre ces gens.

Monsieur le président, je crois vraiment que présenter cette motion presque au début de notre voyage sur la côte Est est un peu prématuré car je suis persuadé qu'au cours des prochains jours, nous allons beaucoup entendre parler de toutes ces questions. Il se peut même que nous ayons entendu tout ce que nous voulions entendre sur la question, mais ce n'est qu'après le voyage que nous devrions en décider et alors, monsieur Skelly, à la lumière des renseignements que nous aurons glanés, décider si nous voulons en entendre encore. Mais pour l'instant, je ne crois pas qu'il convienne que nous appuyions la motion visant à entendre ces gens à Ottawa, alors que nous ne faisons que commencer un voyage au cours duquel nous allons entendre beaucoup de choses à ce sujet.

Le président: Docteur Marin, M. Fulton, M. Robichaud et M. Skelly.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Obviously, some groups will not be heard. We had this problem yesterday in Ste-Anne des Monts, and chances are we will have it again today, as Mr. Henderson was saying. As far as I am concerned, I would agree to waiting until we are back in Ottawa to take a final decision in the matter, because by then we will know what we have gotten out of the different meetings held during this trip.

Mr. Chairman, if we invite witnesses to Ottawa, I would like to be sure that we will be hearing people directly affected by the problem, and not groups wishing to be heard on different topics indirectly related to the matter. I would not want to see a group from Victoria or somewhere else out West appearing to discuss the problems in the East.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je crois qu'il y a trois aspects dont nous devons tenir compte en étudiant cette motion. D'abord, nous avons entendu des témoignages hier au sujet des problèmes qu'entraînent les mesures compensatoires qu'imposent les États-Unis, surtout lorsque l'on exporte du poisson frais des Maritimes. Vu le climat protectionniste qui prévaut actuellement aux États-Unis, et vu les graves problèmes qu'éprouve l'industrie à commercialiser son produit, je crois que comme Comité nous devons en tenir compte et bien comprendre ce qui se passe.

Deuxièmement, nous n'avons aucun renseignement, écrit ou autre, permettant au Comité de savoir si les chalutiers-usines vont offrir un produit différent ou si leur produit ne va pas remplacer certains autres produits qui existent déjà dans les Maritimes. Je crois qu'il nous faut avoir des données précises à ce sujet. Je crois qu'il faut que le ministre des Pêches et

[Text]

have clear signals from the Minister of Fisheries and Oceans as to what zones he is going to consider to allow the freezer trawler to operate in and what the implications of that are, particularly for the in-shore fishermen.

Third, I think we have to allow sufficient time for those people who may be displaced, either by the countervail process that is going on before the U.S. Department of Commerce or by what is happening with fresh fish moving into the U.S. market. I think we have to allow those who are going to be affected to put their mind to the issue and to prepare specific briefs, as Dr. Marin is saying, so that we have those specific groups who are going to be negatively affected plus those who are going to be positively affected. National Sea want to do this, because they are going to make a lot of money out of it.

I think we have to be able to tell those Canadians who are going to be negatively affected and those who are going to be positively affected on what criteria we are making the decision. To disrupt the existing industry by having a quick process of hearings that the Minister of Fisheries has put before us on this tour... He said in Ottawa that this committee is going to make a recommendation to him, and then he will make his decision. I think we would not be serving the Canadian public if we simply rush National Sea onto our agenda for Monday and hear some quick and dirty evidence from them and forget about the fishermen, who really have to be our prime concern.

The Chairman: Could somebody clarify something? Did the minister say that we had to make a decision or a recommendation coming out of this trip or was it afterwards?

Mr. Skelly: The Minister of Fisheries indicated that he wanted a recommendation from the committee before he made his announcement, as you say.

The Chairman: Yes, but what I am saying is that does not necessarily mean that we have to make a recommendation coming out of this tour. It would be completely irresponsible for us to do that. He is not saying that, is he?

Mr. Skelly: No.

The Chairman: He said it might be Christmas-time before we get a recommendation from him. He has not put a time limit on this has he?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I have some data on this subject. I have jumped in here, and I did not mean to. As far as I am concerned, we have a responsibility to get on with this quickly. We have hearings that will end on November 6. We wind up for a week on November 8, and we do not get back to Ottawa until about November 17. When we get back to Ottawa, we have the west coast report to consider. We have the preliminaries for the data on the east coast, plus other agenda items.

Now, if we make a decision on this today, the clerk could advertise that we are looking for input on the factory freezer trawler issue. She could organize to write letters to certain

[Translation]

Océans nous dise clairement dans quelles zones il songe à permettre aux chalutiers-usines de pêcher et quelles sont les ramifications de cette décision, surtout pour les pêcheurs côtiers.

Troisièmement, je crois qu'il nous faut donner des délais suffisants à ceux dont les produits seront remplacés, soit à cause des mesures compensatoires que songe à imposer le ministère du Commerce aux États-Unis, soit parce que l'on expédie plus de poisson frais vers les marchés américains. Je crois qu'il nous faut permettre à ceux qui seront touchés de se pencher sur la question et de préparer des mémoires scientifiques, comme le disait le Docteur Marin, de façon à ce que nous entendions les groupes qui vont souffrir de cette mesure et ceux qui vont en profiter. La *National Sea Products* veut obtenir ce chalutier-usine parce qu'elle va y gagner beaucoup d'argent.

Je crois qu'il nous faut pouvoir dire aux Canadiens qui vont en souffrir et à ceux qui vont en profiter sur quels critères nous allons fonder notre décision. Mais perturber toute l'industrie actuelle en tenant rapidement des audiences comme nous l'a imposé pendant que nous étions en voyage le ministre des Pêches... Il a dit à Ottawa que le présent Comité allait lui présenter une recommandation et qu'ensuite il prendrait sa décision. Je crois que ce ne serait pas servir le public canadien si nous nous précipitons pour inclure la *National Sea Products* à notre ordre du jour, pour entendre son témoignage rapide et embêtant, oubliant ainsi les pêcheurs qui doivent être notre première préoccupation.

Le président: Peut-on me donner des précisions? Le ministre a-t-il déclaré qu'il nous fallait prendre une décision ou faire une recommandation à la suite de ce voyage ou est-ce après le voyage?

M. Skelly: Le ministre des Pêches a déclaré qu'il voulait que le Comité lui fasse une recommandation avant qu'il ne se prononce, comme vous l'avez dit.

Le président: Oui, mais cela ne signifie pas nécessairement qu'il nous faut présenter une recommandation, suite à ce voyage. Il serait tout à fait irresponsable de le faire. Ce n'est pas ce qu'il dit, n'est-ce pas?

M. Skelly: Non.

Le président: Il a déclaré que nous avions peut-être jusqu'à Noël pour lui présenter une recommandation. Il n'a pas fixé de délai, n'est-ce pas?

M. Skelly: Monsieur le président, j'ai quelques renseignements à ce sujet. J'ai pris le mors aux dents, ce qui n'était pas mon intention. Quant à moi, nous avons la responsabilité d'agir rapidement. Nos audiences se terminent le 6 novembre. Nous nous arrêtons pendant une semaine le 8 novembre, mais nous ne retournerons pas à Ottawa avant le 17 novembre. À notre retour à Ottawa, il nous faut étudier le rapport sur la côte Ouest. Il y a l'étude préliminaire des données recueillies sur la côte Est, plus d'autres articles à l'ordre du jour.

Or, si nous prenons une décision aujourd'hui, la greffière pourra annoncer publiquement que nous voulons entendre des témoignages sur la question des navires-usines. Elle pourrait

[Texte]

prominent players, and I agree with Dr. Marin that we should not be allowing anybody except those directly affected to come and give testimony: certainly the department, the Ministries of Fisheries provincially, the provincial fishermen's unions, and the companies involved. I think at that point we have covered most of the bases. If we hear that evidence, we certainly would be in a position to give solid advice to the Minister.

Other than that on this tour, things are virtually hopeless. Remember, we have a very crowded agenda, and if we follow Mel's direction and wait until we get back and then decide who we want as witnesses and decide to send letters inviting them, they get preparation time, and this thing is well into the New Year. The only way we can do it effectively is if we did it in the last two weeks of November. As soon as we get back, the clerk would have time to inform those individuals. They would have time to prepare, and we would be able to deal with it effectively.

Le président: Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Je crois que les bateaux-usines méritent une attention particulière de la part du Comité. On a très peu abordé la question au cours des audiences que l'on a tenues jusqu'à maintenant parce que beaucoup de témoins n'étaient pas prêts à en parler. Vu que ces bateaux-usines vont avoir un impact important sur les pêcheurs, je pense que l'on devrait consacrer entièrement certaines séances aux bateaux-usines.

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

• 1100

I guess from the point of view of the Chairman and sitting here looking at these witnesses and squirming around and wondering what is going through their minds—and they probably have to get back to work, these poor fellows—I cannot for the life of me see... We should either just up and vote on this thing or table it, whatever you guys want to do. But let us resolve it. I am going to call for the vote. I will have the Clerk read the motion.

The Clerk: It is moved:

That an invitation be extended to National Sea Products to appear before this committee in Ottawa, and that this committee undertake a hearing with a full slate of witnesses on the factory freezer trawler issue.

Tie Vote: yeas, 4; nays, 4

Mr. Henderson: It is up to you, sir.

The Chairman: Dr. Marin.

M. Marin: Je me suis abstenu parce que dans la proposition, on dit qu'on invitera tous les témoins. J'ai dit tout à l'heure qu'on ne devrait inviter que les témoins qui s'intéressent directement à la question. S'il y avait un amendement à la motion, je pourrais me prononcer.

[Traduction]

s'organiser pour écrire à certains des intervenants les plus connus. Je suis d'accord avec le Docteur Marin, qu'il ne faut pas entendre d'autres témoins que ceux qui sont directement touchés: c'est-à-dire manifestement le Ministère, les ministères provinciaux des Pêches, les syndicats de pêcheurs, et les sociétés en cause. Je crois qu'alors nous aurons tout couvert. Si nous entendons leurs témoignages, nous serons certainement en mesure de donner de bons conseils au ministre.

Il ne faut pas oublier qu'au cours de ce voyage, c'est presque impossible. Notre ordre du jour est très chargé, mais si nous suivons la suggestion de Mel et si nous attendons d'être rentrés pour décider qui nous voulons entendre et pour envoyer les invitations, il faudra que ces témoins éventuels aient le temps de se préparer, et nous serons déjà dans la nouvelle année. La seule façon d'être efficaces, c'est si nous entendons les témoins au cours des deux dernières semaines du mois de novembre. Aussitôt rentrée, la greffière aurait le temps de prévenir ces personnes. Elles auraient alors le temps de se préparer, et nous pourrions faire une étude ponctuelle.

The Chairman: Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I think the factory freezer trawlers are worth the committee's special attention. The matter has not been brought up often during our sessions up until now, because many of the witnesses were not prepared to discuss it. Nevertheless, since these factory freezer trawlers will have a great impact on fishermen, I think that we should reserve full sessions to study the factory freezer trawlers.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Comme président, face aux témoins qui sont ici, je suis mal à l'aise et je me demande ce que pensent les témoins—lesquels doivent probablement retourner au travail, les pauvres—et je ne peux vraiment pas accepter... Nous devons soit voter ou réserver la motion, selon ce que vous voulez faire. Mais qu'on en finisse. Je vais passer au vote. Je vais demander à la greffière de lire la motion.

La greffière: Il est proposé:

Que le Comité invite la *National Sea Products* ainsi que tous les témoins intéressés à comparaître à Ottawa et que le Comité entreprenne une étude approfondie de la question des chalutiers-usines.

Il y a partage égal des voix: 4 pour, 4 contre.

M. Henderson: Tout dépend de vous, monsieur.

Le président: Docteur Marin.

Mr. Marin: I abstained from voting, because it is said in the motion that we will invite a full slate of witnesses. I said a moment ago that only the witnesses directly affected by this matter should be invited. If the motion were amended, I could vote.

[Text]

Monsieur le président, chaque fois que je vous adresse la parole, vous discutez avec la greffière. J'aimerais que vous m'écoutez quand je parle. Merci.

The Chairman: No, I am listening, but something is wrong with the translation on this one. I could not ...

M. Skelly: Est-il possible de faire un amendement à la motion?

[Technical Difficulties—Editor]

Mr. Chairman, if you changed one word in there it might resolve the problem raised by Dr. Marin. If you put: a full slate of witnesses "affected by" ...

Mr. Henderson: "Specifically affected by".

Mr. Skelly: Yes, "specifically affected by".

The Chairman: I am sorry. The reason I was sort of out of it for a minute was because the translation did not come through to me, and I was not quite sure what had happened. But I understand now.

Okay, we will get Suzanne to explain a procedural point to you, and then we will see if we can do this.

The Clerk: Your problem here is that a motion was moved, and you have had your vote on it. The vote was: yeas, 4; nays, 4. That has happened.

Your chairman is in a position now where he must break the tie. If you wish to go back and rephrase the motion, reword it, etc., you will all agree that this did not happen. Is that what you are saying you would like to do now, and then listen to an amendment to your main motion?

Mr. Skelly: At this point in time there is a possibility that Dr. Marin would support the motion if we added "specifically affected by".

The Clerk: But our problem procedurally ...

Mr. Skelly: I agree with that, but the Chairman would clearly understand that it would be the unanimous consent of the group to go back and change this to make it acceptable to Dr. Marin. What this prevents is the removal of a second motion and going through the whole harangue again. It is a time-saving device.

The Chairman: Right. Mr. Ferland.

M. Ferland: Monsieur le président, lorsque le vote est également divisé comme ce matin, en principe, la motion n'est-elle pas à toutes fins pratiques annulée? Selon le Règlement, doit-on dire qu'elle a été rejetée?

• 1105

Je ne suis pas un spécialiste de la procédure parlementaire; est-ce que le président est tenu de voter sur cette question?

The Chairman: Mr. Ferland, I have to break the tie, but if we can come to some other arrangement here it would be ... What we are trying to do is what the majority of the committee wants, not what the chairman wants.

[Translation]

Mr. Chairman, everytime I speak to you, you are speaking to the clerk. I would like you to listen to me. Thank you.

Le président: Non, je vous écoutais, mais l'interprétation passait mal. Je ne pouvais pas ...

Mr. Skelly: Is it possible to amend the motion?

[Difficultés techniques—Éditeur]

Monsieur le président, si l'on changeait un mot, cela pourrait peut-être résoudre la difficulté soulevée par le Dr. Marin. Si l'on disait tous les témoins «touchés par ...»

M. Henderson: «Expressément touchés par».

M. Skelly: Oui, «expressément touchés par».

Le président: Je regrette. Si j'avais l'air distrait pendant un instant, c'est que je n'entendais pas l'interprétation, et je n'étais pas tout à fait certain de ce qui se passait. Mais je comprends maintenant.

Très bien, Suzanne va vous expliquer la procédure, et ensuite nous verrons si nous pouvons le faire.

La greffière: La difficulté, c'est qu'une motion a été proposée, et que vous avez voté. Le résultat: 4 pour, 4 contre. Voilà ce qui s'est passé.

Le président maintenant doit répartir les voix. Si vous voulez retourner en arrière et reformuler la motion, etc., vous allez tous convenir que tout cela ne s'est pas produit. Est-ce ce que vous dites vouloir faire maintenant, et ensuite recevoir un amendement à la motion principale?

M. Skelly: Il se pourrait que le docteur Marin appuie la motion si nous ajoutions «expressément touchés par».

La greffière: Mais la difficulté sur le plan de la procédure ...

M. Skelly: Je comprends, mais le président accepterait manifestement le consentement unanime du groupe en vue de retourner en arrière et de modifier la motion afin que le docteur Marin l'accepte. Cela empêcherait la présentation d'une deuxième motion et tous les débats qui s'ensuivraient. C'est en vue de gagner du temps.

Le président: Très bien. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Chairman, when there is a tie vote as is the case this morning, in principle, is the motion not in fact annulled? According to the Standing Orders, is it not said that the motion has been defeated?

I am not a specialist in parliamentary procedure; must the chairman vote on such a motion?

Le président: Monsieur Ferland, il me faut répartir les voix, mais si nous pouvons nous entendre sur d'autres dispositions ... Nous essayons de faire ce que veut la majorité des membres du Comité, et non pas ce que veut le président.

[Texte]

Mr. Skelly: Can we have the unanimous consent to add the words: "specially affected by".

The Chairman: Can we have unanimous consent to add that to the motion and have another vote?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: That seems to be agreeable. We will have have the clerk read the motion with this amendment.

The Clerk: It is moved:

That an invitation be extended to the National Sea Products to appear before this committee in Ottawa and that this committee undertake a hearing with a full slate of witnesses specifically affected by the factory freezer trawler issue.

That is the motion. The other one is disregarded.

The Chairman: Gentlemen, we will disregard what we have heard until now, and we are going to vote on the motion that was just read by the clerk.

Motion agreed to

The Chairman: Mr. Ferland.

M. Ferland: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Le président: Monsieur Ferland.

M. Ferland: J'interviens dans le but de permettre au Comité de bien comprendre les interventions des différents témoins pendant la tournée. On nous parle souvent, dans des mémoires, de districts de pêche 7-C ou de zones de pêche. Serait-il possible que nos chercheurs nous procurent une carte de la région que nous visiterons au cours des prochains jours. J'aimerais que les zones de pêche soient indiquées afin de pouvoir suivre tout cela plus attentivement et de mieux comprendre les observations des différents intervenants? Cela nous permettrait de poser des questions plus pertinentes, de mieux saisir et de mieux approfondir leurs problèmes. Merci, monsieur le président.

The Chairman: Yes, Mr. Ferland, we can do that, and what is more, I ask you or any other members to come in on a point of order whenever we have witnesses to specifically try to get that on the record and to clear that up as we move along. You raise a good point.

Good morning, Mr. Clinch.

Mr. Clinch: Good morning. Welcome to Bathurst, Mr. Chairman. On that same point of order, I think we can probably arrange to have one here by 1 p.m.

The Chairman: All right then gentlemen, I presume what you are telling us then is that I will instruct the clerk to contact National Sea and give them a negative answer to their telegram of the 21st of the month. Agreed.

Mr. Binns: My comment might be out of order, and you can rule it as such. I think we made a grave mistake here. Number one, we have an opportunity for the proponent to put his application before...

[Traduction]

M. Skelly: Pouvons-nous avoir le consentement unanime pour ajouter: «Expressément touchés».

Le président: Sommes-nous tous d'accord pour ajouter cette expression et tenir un autre vote?

Des voix: D'accord.

Le président: On semble d'accord. La greffière va lire la motion modifiée.

La greffière: Il est proposé:

Que le Comité invite la *National Sea Products* ainsi que tous les témoins expressément touchés à comparaître à Ottawa et que le Comité entreprenne une étude approfondie de la question des chalutiers-usines.

Voilà la motion. L'autre est éliminée.

Le président: Messieurs, nous allons oublier ce que nous avons entendu jusqu'à présent, et nous allons voter sur la motion que la greffière vient tout juste de lire.

La motion est adoptée

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: On a point of order, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Ferland.

Mr. Ferland: I would like to have something clarified so that the committee members will be able to understand fully what the different witnesses will be telling us during the tour. In the briefs, fishing districts, like 7-C, or fishing areas are often mentioned. Could our researchers get a map of the area that we will be visiting during the next few days? I would like to see the fishing areas indicated in order to better follow and better understand the comments made by the different witnesses? We would thus be able to ask more pertinent questions, and to better understand in an indepth manner their problems. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Oui, monsieur Ferland, nous pouvons le faire, et qui plus est, je vous demanderais à vous ainsi qu'à tous les autres membres du Comité d'invoquer le Règlement lorsque nous avons des témoins afin de consigner de telles remarques au procès-verbal et de faire le point au fur et à mesure. Vous avez soulevé un bon point.

Bonjour, monsieur Clinch.

M. Clinch: Bonjour. Bienvenue à Bathurst, monsieur le président. À ce même sujet, je crois que nous pouvons probablement nous arranger pour avoir une carte ici avant 13 heures.

Le président: Eh bien messieurs, je présume que vous voulez que je donne des instructions à la greffière pour qu'elle transmette à la *National Sea Products* une réponse négative à la demande que cette dernière nous a adressée dans son télégramme du 21 de ce mois-ci. D'accord.

M. Binns: Mes propos seront peut-être irrecevables, et vous pourriez me le dire si c'est le cas. Je crois que nous avons fait ici une grave erreur. D'abord, voici que l'occasion se présente pour que la requérante présente sa demande devant...

[Text]

The Chairman: Mr. Binns, you are out of order, because you cannot comment on a motion that has been voted on.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on a point of order, this is going to cost the Canadian taxpayers a tremendous amount of money to bring all these groups to Ottawa. We can hear them right here in the Maritimes. They are putting the thing on the table and it seems to me that is in order.

The Chairman: It is not in order, Mr. Binns. I am sorry.

I am not going to mention anything else, except I want to get on with this morning's business. I owe Mr. Clinch a moment or two. This is his area, and it is customary with this committee whenever we go into a member's riding that the member has a few moments to say a few words to us of welcome or whatever.

Mr. Clinch: Thank you very much, Mr. Chairman. It is particularly gratifying for me as a new Member of Parliament to have a standing committee of the House of Commons appear in our riding of Gloucester. The urban centre of this riding is Bathurst, in which we are situated today. A particular welcome to our colleagues from the west coast, Mr. Skelly, Mr. Fulton, Mr. Greenaway, Mr. Chairman.

Nos collègues de Québec vous souhaitent la bienvenue dans la circonscription de Gloucester.

• 1110

Vous allez rencontrer les représentants des pêcheurs de la région de Gloucester, et je pense que vous serez plus sensible au problème des pêches.

To my colleague from New Brunswick and three colleagues from Prince Edward Island, I would like to welcome you to this area and just say that I am very pleased, especially as a new Member of Parliament, to have the Standing Committee on Fisheries and Forestry in Bathurst and in the riding of Gloucester. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Clinch.

Gentlemen, let us get to the business of the day. I would like to introduce Mr. Frank McLaughlin, who is the Vice-President of the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2, and Mr. Reginald Comeau, who is a union representative.

Mr. Comeau, the clerk tells me that you have been most cooperative, and several weeks ago you forwarded an excellent brief to us which was translated. We thank you very, very much for that. It certainly assists us a great deal to have such an excellent piece of work submitted to us ahead of time.

I apologize to you for keeping you here and starting the procedure late this morning, but this is the way committees function, and you never know what is going to happen in the committee. I apologize on behalf of my colleagues. Perhaps you would like to go ahead now and present all or part of your

[Translation]

Le président: Monsieur Binns, vos propos sont irrecevables, car vous ne pouvez faire de commentaires suite à une motion qui a déjà fait l'objet d'un vote.

M. Binns: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Il va coûter très cher aux contribuables canadiens de faire venir tous ces groupes à Ottawa. Nous pourrions les entendre pendant que nous sommes ici dans les Maritimes. La *National Sea Products* a mis la question à l'ordre du jour, et cela me semble tout à fait approprié.

Le président: Vos propos sont irrecevables, monsieur Binns. Je regrette.

Je ne dirai rien d'autre, sauf que je veux que nous entreprenions les travaux de la matinée. Je dois cependant accorder un instant ou deux à M. Clinch. C'est sa région, et c'est l'habitude du Comité, lorsque nous nous trouvons dans la circonscription d'un député, d'accorder quelques instants à celui-ci afin qu'il nous adresse quelques paroles pour nous souhaiter la bienvenue, etc.

M. Clinch: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis particulièrement fier, comme nouveau député, de voir un comité permanent de la Chambre des communes dans ma circonscription de Gloucester. Bathurst où nous sommes aujourd'hui est le centre urbain de cette circonscription. Je tiens tout particulièrement à souhaiter la bienvenue à nos collègues de la côte Ouest, M. Skelly, M. Fulton, M. Greenaway, le président.

I welcome our Quebec colleagues to the riding of Gloucester.

When you will have met the representatives of the fishermen of the Gloucester area, I am sure you will have a better understanding of the problems facing fisheries.

Je voudrais maintenant saluer mes trois collègues du Nouveau-Brunswick et mes trois collègues de l'Île-du-Prince-Édouard; en tant que député récemment élu, je suis tout particulièrement heureux de souhaiter la bienvenue au Comité permanent des pêches et forêts ici à Bathurst dans la circonscription de Gloucester. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Clinch.

Permettez-moi de vous présenter M. Frank McLaughlin, vice-président de l'Union des pêcheurs des Maritimes, sections un et deux, ainsi que M. Réginald Comeau, représentant syndical.

Monsieur Comeau, la greffière m'a dit que dans un esprit de coopération, vous nous avez fait parvenir il y a quelques semaines un excellent mémoire qui a été traduit, ce dont nous vous remercions. Et cela facilite en effet grandement notre tâche d'avoir les mémoires soumis à l'avance.

Je m'excuse de commencer en retard ce matin, mais avec les comités, on ne sait jamais à quoi s'attendre. Vous pouvez soit nous lire votre mémoire tout entier soit nous le résumer après quoi il y aura une période de questions.

[Texte]

brief, whatever you see fit, and we will have some questions and answers.

M. Réginald Comeau (représentant de l'Union des Pêcheurs des Maritimes, sections 1 & 2): Merci, monsieur le président.

M. Jules Thériault, président de l'Union des Pêcheurs des Maritimes, présentera un document pour commenter les *Factory freezer trawler*.

Messieurs, mesdames, distingués membres du Comité. Les locaux de l'Union des pêcheurs des Maritimes de l'est du Nouveau-Brunswick, désirent vous féliciter pour votre heureuse initiative de venir vous enquêter auprès des gens du milieu, des problèmes de pêche.

Nous souhaitons vous présenter certains problèmes perçus par nos pêcheurs et quelques suggestions pour y remédier.

Laissez-nous vous dire que le Nouveau-Brunswick compte plus de 5,000 pêcheurs dont au-delà de 3,000 côtiers dans l'est du Nouveau-Brunswick. Nos pêcheurs s'adonnent à une pêche polyvalente avec des bateaux côtiers dont la longueur varie de 8 à 14 mètres. Ils pêchent le homard, le hareng, le poisson de fond, le gaspareau, le maquereau, la pétoncle et autres mollusques tels que les huîtres et les moules. Cependant, la pêche au homard et au hareng sont de loin les plus recherchées. Sans elles, nous pouvons affirmer que la pêche côtière, telle que nous la connaissons, n'existerait pas chez nous.

Nous ne soulignerons jamais assez l'importance de ces deux pêches. L'est du Nouveau-Brunswick comptait, en 1983, environ 3,000 pêcheurs de homard dont 1,117 détenaient des permis de petite classe A et B.

Les prises totales de ces pêcheurs oscillaient entre 4,800 à 5,000 tonnes métriques pour une moyenne d'environ 3,250 kilogrammes par pêcheur. Cependant, les pêcheurs du district 7-C, soit le district longeant la côte de Dalhousie à Escuminac ont récolté des prises de 2,500 kilogrammes bien inférieures à celles enregistrées ces dernières années.

• 1115

Mille kilogrammes pour un pêcheur peut facilement faire toute la différence entre une exploitation rentable ou déficitaire. En outre, la situation des pêcheurs côtiers de la région de Grande Anse à Dalhousie est drôlement plus précaire. À part le fait d'être dans une région où les prises moyennes sont inférieures à la moyenne du district, ils doivent surmonter un autre obstacle, celui des détenteurs de permis de Classe B. Ces derniers, au nombre de 73, possèdent un emploi permanent au sein d'une autre industrie. Nos pêcheurs de Classe A, au nombre d'une centaine, outre le fait de pêcher à des endroits défavorisés doivent concurrencer ces détenteurs de permis de classe B sur ces mêmes terrains de pêche et marchés locaux. A notre avis, ils utilisent la pêche au homard pour arrondir leurs fins de mois et non pour subvenir à leurs besoins familiaux.

Devant un tel état de faits, Pêches et Océans ne peut plus garder le statu quo. Le ministère a l'obligation morale d'aider les pêcheurs, *bona fides*, de la région à capturer plus de

[Traduction]

Mr. Réginald Comeau (Representative of the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2): Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Jules Thériault, President of the Maritime Fishermen's Union, will table a document commenting on the factory freezer trawler issue.

Ladies and gentlemen, members of the committee, the locals of the Maritime Fishermen's Union of eastern New Brunswick wish to congratulate you for having taken the initiative to come and question fishermen about problems facing fisheries.

We would like to explain to you how fishermen perceive a certain number of problems and make a number of suggestions to solve them.

May we first point out that New Brunswick has more than 5,000 fishermen of whom 3,000 are inshore fishermen in eastern New Brunswick. Our fishermen do various types of fishing with boats varying in length from 8 to 14 meters. They fish lobster, herring, groundfish, gaspareau, mackerel, scallops and other shellfish such as oysters and mussels. However, lobster and herring are by far in greatest demand. Without the latter, inland fishing such as we know it today would cease to exist.

It is impossible to overestimate the importance of lobster and herring fisheries. In 1983, eastern New Brunswick numbered approximately 3,000 lobster fishermen of whom 1,117 had Class A and B licences.

The total catch of these fishermen varied between 4,800 and 5,000 metric tonnes with an average of 3,250 kilograms per fisherman. However, fishermen of District 7-C which runs from Dalhousie to Escuminac caught only 2,500 kilograms, which is much less than during previous years.

For fishermen, 1,000 kilograms can easily make the difference between profit and loss. For inshore fishermen in the Grande Anse to Dalhousie region, the situation is even more precarious. Not only do they have to cope with the fact that average catches in their regions are lower than the district average, but they also have to overcome another obstacle: class B licence holders. There are 73 of them and they have a permanent job in another industry. Our 100-or-so Class A fishermen not only have to fish in disadvantaged areas, but they also have to compete with Class B licence holders in the same fishing grounds and in local markets. We feel that they use lobster fishing to supplement their income and not to meet the needs of their families.

Under the circumstances, fisheries and oceans can no longer maintain the status quo. The department has a moral obligation to help the region's *bona fide* fishermen to increase their

[Text]

homard. Nous suggérons aux honorables membres de ce Comité de geler immédiatement leur permis de classe B aussi longtemps que ces individus auront un emploi permanent ailleurs que dans l'industrie primaire de la pêche ou de la forêt. Le ministère ne peut plus reculer, il se doit de rendre la pêche au homard plus rentable pour nos pêcheurs de la baie des Chaleurs. Comment ces pêcheurs peuvent-ils avoir le cœur à la pêche en capturant de 2,000 à 2,500 kg de homard alors que leurs confrères de Cap Pelé ou de Cap Tourmentin en capturent le double, le triple et même davantage?

Un autre aspect de la pêche au homard suscitant beaucoup d'intérêt et de questions est l'augmentation de la taille légale du homard. Cette question fut et est toujours controversée. Plusieurs de nos membres souhaitent une augmentation de la carapace mais sous certaines conditions: d'abord, nos pêcheurs ne comprennent pas comment le homard qui sera laissé à l'eau sera sur les lieux de pêche pour une prochaine cueillette puisque les pêcheurs, comme les gardes-pêches, n'arrivent pas à contrôler le braconnage du petit homard.

Par ailleurs, nos pêcheurs, suite aux conditions économiques de ces dernières années, ne sont pas en mesure de payer le coût d'une telle expérience. Aucune autorité gouvernementale ne semble être prête à garantir aux pêcheurs que de telles expériences ne seront pas faites à leur dépens. Il serait souhaitable, à notre avis, d'étudier sérieusement les impacts économiques d'une telle décision et de prévoir comment éviter toutes répercussions risquant d'affecter le gagne-pain de nos pêcheurs vivant pour la plupart au-dessous du seuil de la pauvreté.

Troisièmement, personne ne peut garantir aux pêcheurs rencontré des pêcheurs ou des fonctionnaires, ni des politiciens, capables de garantir aux pêcheurs que des bénéfices directs découleront d'une augmentation substantielle de la carapace. Enfin, soulignons que l'industrie en général est sensible à ces changements à condition que le tout se fasse avec consultation et l'accord de la majorité des nôtres et non sur leur dos.

Nous sommes un peu pessimistes quant aux possibilités de voir le braconnage du homard être enrayé dans nos régions. Ce phénomène chez nous, distingués membres du Comité, semble s'insérer dans un contexte culturel. Les explications sont multiples mais l'isolement et l'état de pauvreté dans lesquels vivait notre population a rendu cette pratique du braconnage presque institutionnalisée. Cependant, une mentalité se change avec des efforts de publicité et d'éducation, puisqu'en dix ans, les Canadiens qui étaient dans l'une des pires conditions physiques du monde occidental sont devenus l'un des peuples les plus en forme.

• 1120

Il y a donc quelque chose à faire, à condition que tout le monde se mette à l'oeuvre. Présentement, autant que nous sachions, il n'existe pas de cours destinés à corriger ce problème chez nos jeunes et il ne se fait aucune publicité dans les médias pour changer cet état d'esprit chez nos citoyens.

À l'automne 1984, avec l'arrivée au pouvoir de la nouvelle administration, le ministère des Pêches et des Océans a changé toute une série de règlements et de mesures, ce qui rend plus difficile le travail des agents des Pêches. Ces agents n'ont plus

[Translation]

lobster catches. We suggest to the honourable members of the committee that Class B licences immediately be frozen for as long as the holders have a permanent job in an industry other than the fisheries or forestry resource industry. The department can no longer back-track; it must make lobster fishing more profitable for Baie des Chaleurs fishermen. How can you expect them to be interested in fishing? Their lobster catches are between 2,000 and 2,500 kilograms, while their fellow fishermen at Cap Pelé or Cap Tourmentin get double or triple that or even more?

Another aspect of lobster fishing that has aroused a great deal of interest and raised a number of questions is the increase in the legal shell-size. This has always been and still is a controversial issue. Many of our members are in favour of an increase, but under certain conditions: first of all, our fishermen do not understand how lobsters that are too small to be kept and are left in the water will make their way back to the fishing grounds for the next harvest, because fishermen and fish wardens cannot control the poaching of small lobsters.

Because we have been in a recession for a number of years, fishermen cannot afford to bear the cost of this type of experiment. No government authority seems to be prepared to guarantee that the experiments will not be carried out at the fishermen's expense. We feel that the possible economic impact of the decision should be seriously looked at with a view to avoiding any repercussions that might affect the livelihood of our fishermen, most of whom already live below the poverty line.

Thirdly, no one—no one that the fishermen have met with, no officials or no politicians, seem able to guarantee that direct benefits will accrue to fishermen as a result of a substantial increase in shell-size. We would like to point out, however, that the industry in general is open to these changes, as long as there is consultation and as long as the majority of our people agree to them and they are not done at their expense.

We are somewhat pessimistic about our chances of eliminating lobster poaching in our region. It would seem, distinguished members of the committee, that this phenomenon is part of our cultural context. There are many reasons for it, that isolation and the poverty in which our people live have meant that poaching is practically an institution. However, publicity and education can change people's way of thinking. Ten years ago, for example, Canadians were one of the least physically fit people in the western world and they are now among the fittest.

So something can be done, provided everyone sets to work. To our knowledge, there are no courses for young people that address the problem and there is no media publicity to change the attitude of our citizens.

In the Fall of 1984, when the new government came to power, the Department of Fisheries and Oceans modified a series of regulations and measures, thereby making the work of fisheries officers more difficult. These officers no longer have

[Texte]

le pouvoir de confisquer indéfiniment les outils des braconniers et de suspendre temporairement leurs permis de pêche au homard. Il semble que l'on ait passé ces pouvoirs de confiscation aux juges afin d'être en règle avec la nouvelle Charte canadienne des droits et libertés.

En tant qu'organisme démocratique, nous ne voulons pas aller à l'encontre de la nouvelle Charte des droits et libertés. C'est pourquoi nous suggérons fortement aux représentants du pouvoir législatif de rencontrer les représentants du pouvoir judiciaire, soit les juges, afin de les sensibiliser davantage aux effets néfastes du braconnage dans nos collectivités. Notre organisation souhaiterait voir plus de juges donner le maximum d'amende aux braconniers afin de les décourager dans leurs pratiques destructrices de cette ressource commune qu'est le homard.

Nous vous serions reconnaissants si vous partiez d'ici avec la conviction que l'on peut freiner le braconnage, sans nécessairement dépenser plus d'argent, mais en changeant les mentalités.

Monsieur le président, devons-nous lire tout le mémoire avant les questions?

The Chairman: It is up to my colleagues, but generally . . .

Mr. Fulton: Mr Chairman, I think perhaps what we could do with unanimous agreement is attach the remainder of the briefs—since we have it in both official languages—as though it had been given as evidence. This will allow us more time for questions.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Fulton: We have all read it. It is a very good brief.

The Chairman: It is. The Clerk assures me we can do as suggested. This would save you having to read the rest of it. I think you will find the questions and answers sometimes are more valuable to you as an organization than our hearing the brief. I would hope most of the members would have read the brief.

M. McLaughlin (vice-président, Maritime Fishermen's Union, Locals 1 & 2): Merci, monsieur le président.

Le hareng, cette espèce tant convoitée et recherchée par les Européens à la fin des années 70 . . .

The Chairman: Excuse me. There has been a misunderstanding. We will stop. It will be read into the record by our people later.

Statement by The Maritime Fishermen's Union:

HERRING

Herring, the species so prized and sought after by the Europeans in the late seventies and early eighties, appears to be showing signs of decline in our traditional markets since the reopening of the North Sea. Most of our markets are currently in Japan, for herring eggs.

A dilemma confronts our fishermen: Should we continue a fish almost solely for herring eggs and send the carcasses to meal mills? Many of us feel we should take advantage of these

[Traduction]

the power to confiscate indefinitely poachers' gear and to suspend temporarily their lobster licences. These powers of confiscation have apparently been given to judges in order to comply with the new Canadian Charter of Rights and Freedoms.

Since we are a democratic organization, we do not wish to go against the new Charter of Rights. That is the reason we strongly suggest that you, as members of the legislature, meet with the representatives of the judiciary, i.e. the judges, so as to make them more aware of the seriousness of poaching and its disastrous consequences on our communities. Our organization would like to see more judges giving poachers maximum fines in order to discourage their destruction of this communal resource, the lobster.

We would be grateful if you left here convinced that poaching can be curbed not necessarily by putting more money into policing, but rather by changing people's mentality.

Mr. Chairman, should we read the entire brief before going on to questions?

Le président: Cela dépend de mes collègues, mais en général . . .

M. Fulton: Monsieur le président, je crois que s'il y avait consentement unanime, nous pourrions annexer le reste du mémoire—puisque nous l'avons dans les deux langues officielles—comme si nous en avions fait lecture. Cela nous donnera plus de temps pour les questions.

M. Henderson: Oui.

M. Fulton: Nous l'avons tous lu. C'est un excellent mémoire.

Le président: C'est vrai. Le greffier m'assure que nous pouvons procéder comme vous venez de le suggérer. Cela vous éviterait d'avoir à lire le reste. Je crois que vous constaterez que les questions et réponses seront parfois plus utiles à votre organisation que la lecture d'un mémoire. J'espère que la plupart des membres ont lu le mémoire.

Mr. McLaughlin (Vice-President, Maritime Fishermen's Union, Locals 1 & 2): Thank you, Mr. Chairman.

Herring, that species so prized and sought after by the Europeans in the late 70s . . .

Le président: Excusez-moi. Il y a eu malentendu. Nous allons nous arrêter. Cela sera consigné plus tard au dossier par notre personnel.

Déclaration de l'Union des Pêcheurs des Maritimes:

HARENG

Le hareng, cette espèce tant convoitée et recherchée par les Européens à la fin des années 1970 et au début des années 1980, semble montrer des signes de fatigue sur nos marchés traditionnels depuis la réouverture de la Mer du Nord. Actuellement, le gros de nos marchés est au Japon pour les oeufs du hareng.

Un dilemme se pose chez nos pêcheurs: faut-il continuer à pêcher presque uniquement pour les oeufs de hareng et envoyer la carcasse aux moulins à farine? Plusieurs des nôtres

[Text]

markets, while also turning the carcasses into profit. Do markets exist for these carcasses, and if not, ought we not as Canadians to find a market for this food?

We feel that the Canadian government, through the Canadian International Development Agency, should study the possibility of using this store of proteins for the food aid program. We have the plants available for processing this herring, but we do not feel that our processors are either ready or able to maintain inventories without knowing that market outlets exist at the other end. We therefore ask your committee to seriously consider this thorny problem.

MACKEREL

The same problem exists with mackerel. How many times have we seen fishermen obliged to dump tonnes of mackerel in the sea for lack of available markets? It is true that CIDA has a small canned mackerel purchasing program, but this program is often of no help to our fishermen because dockside prices for this mackerel are too low to give our fishermen a reasonable return.

In addition to this program being very marginal, practically all the mackerel bought under it comes from the National Sea Food plants, which draw their stock almost exclusively from the Cape Breton and Newfoundland regions, where the fishing is done with traps and purse seines. These two types of fishing bring a higher catch at less cost, thus rendering our co-workers' catches non-competitive.

Having said this, we feel that a greater share of the funds allocated by CIDA for world food should go to the fisheries. It is unthinkable for us to leave tonnes and tonnes of mackerel in the sea while millions of human beings are suffering and dying of hunger. We are ready to do our part: we are not asking absurd prices for our mackerel but we cannot fish at a loss, for, as we told you earlier, we are still living in poverty—at least, compared with other Canadians. Therefore we would like to see your committee bring pressure to bear upon the government and CIDA so that they will take greater account of the fisheries when they come to decide how to distribute allocations for world food.

The department should also give consideration to production costs for the different types of fisheries when it is establishing the price of canned mackerel.

Another point is the introduction of large seining vessels in the mackerel fishery. Some civil servants in Fisheries and Oceans and the provincial governments think us slightly deranged for opposing this. Scientists tell us that we could easily catch 50,000 tonnes of mackerel in Eastern Canada without endangering stocks, thereby furthering industry development and opening up markets for mackerel.

[Translation]

croient qu'il faut profiter de ces marchés mais qu'il faut aussi tirer profit de la carcasse. Existe-t-il des marchés pour ces carcasses ou sinon ne devons-nous pas comme Canadiens trouver un marché pour cette nourriture?

Nous croyons que le gouvernement canadien, par l'intermédiaire de l'Agence canadienne de développement international, devrait étudier les possibilités de se servir d'une telle masse de protéines pour son programme d'aide à l'alimentation. Nous avons les usines disponibles pour apprêter ce hareng; cependant, nous ne croyons pas que nos transformateurs soient prêts ni capables de supporter des inventaires sans savoir qu'il y a des débouchés à l'autre bout. Nous demandons donc à votre Comité de se pencher sérieusement sur cet épineux problème.

MAQUEREAU

Ce problème existe aussi avec le maquereau. Combien de fois avons-nous assisté à des scènes où les pêcheurs avaient à déverser des tonnes de maquereaux à la mer puisqu'il n'y avait pas de marchés disponibles. Il est vrai que l'ACDI a un petit programme d'achat de maquereau en conserve; cependant, ce programme reste souvent inefficace pour nos pêcheurs parce que les prix offerts au quai pour ce maquereau sont trop faibles pour permettre à nos pêcheurs d'en tirer un revenu raisonnable.

De plus le programme étant très marginal, la presque totalité des quantités de maquereau acheté pour ce programme provient des usines de la *National Sea Food* qui s'approvisionne presque exclusivement des régions du Cap Breton et de Terre-Neuve, là où l'on pêche avec des trappes et des seines bourses. Ces deux types de pêche permettent une capture plus élevée à un coût moindre, ce qui rend les prises de nos confrères non compétitives.

Ceci étant dit nous croyons que les pêches doivent avoir une plus grande part des argents alloués par l'ACDI pour fin d'alimentation mondiale. Il est impensable pour nous de laisser des tonnes et des tonnes de maquereaux en mer alors que des millions d'humains souffrent et meurent de faim. Nous sommes prêts à faire notre part, nous ne demandons pas des prix dérisoires pour notre maquereau mais nous ne pouvons pêcher à la perte, puisque, comme nous vous le disions précédemment, nous vivons toujours dans la pauvreté, du moins à comparer avec le reste des Canadiens. C'est pourquoi nous souhaiterions voir votre Comité faire des pressions auprès du gouvernement et de l'ACDI pour qu'ils tiennent davantage compte des pêches lorsqu'ils viennent à décider de la part des argents attribuée à l'alimentation mondiale.

Aussi le ministère devrait prendre en considération le coût de production pour les différents types de pêche lorsqu'il établit un prix pour la boîte de maquereau en conserve.

Un autre point est l'introduction des gros seineurs dans la pêche au maquereau. Plusieurs fonctionnaires de Pêches et Océans et des gouvernements provinciaux pensent que nous sommes un peu dérangés lorsque nous nous opposons à ceci. Les scientifiques nous disent que nous pourrions facilement capturer 50,000 TM de maquereau dans l'est du Canada sans mettre en danger les stocks et ainsi amener l'industrie à développer et ouvrir des marchés pour cette pêche.

[Texte]

We too would like to see more landings, and more fishermen and processors involved in the mackerel fishery. That is why we agreed in 1985 to take part in a study committee with Fisheries and Oceans, the buyers and the seine operators, to look at how large trawlers, especially seining vessels, could fish mackerel without injury to the species or to the coastal vessels' traditional markets.

Though it worked very hard, this committee was unable to reach a solution, that is, unable to find any markets for the catches of large seining vessels other than the traditional markets of coastal vessels. There was, of course, direct sales at 7¢ a pound, but the seine operators turned this down, feeling that they could not make money at this price.

Faced with such a state of affairs, we at the MFU can only ask Fisheries and Oceans to proceed cautiously with the introduction of large seining vessels in the mackerel fishery. No one can afford a repetition of the mistakes committed with herring in the Gulf.

It is absolutely necessary, therefore, that the Canadian government continue the work it has done in 1985, and perhaps the day will come when we can manage to solve this problem without exacerbating the coastal fishermen's situation; for we are all agreed that with greater numbers we can expand our markets, provided however that we have control of this new fishery. The mackerel fishery must be declared the collective property of the fishermen; after that, we are sure that reasonable means will be found of landing a good share of the Atlantic blue mackerel.

ALEWIFE

The alewife fishery, which is conducted inland on rivers, may appear insignificant, statistically speaking, when its returns are compared with those of the herring, or better yet, snow crab fisheries. It nonetheless provides a fairly considerable income for about a hundred fishermen, concentrated mainly in the Miramichi, Richibucto and Tracadie region, when they find buyers for their fish. In the last six years, it has been thanks primarily to the presence of foreign ships in the region that our fishermen have found buyers, with the exception of 1983 when sales were very low because no ships came.

For the federal government to abandon this direct sales program would be unthinkable to us: too many fishermen would suffer such action. We believe the program can be improved. We in the industry, like you in the government, wish to work on agreements with the Russians so that they buy more of our fish after an initial processing. For example, we could sell them more barrelled saltfish, and thus have a little additional manpower available for our raw material.

GROUND FISH

Before being lobster and herring fishermen, fishermen in this area have traditionally harvested groundfish, but since the

[Traduction]

Nous aussi nous souhaiterions qu'il y ait plus de débarquements et plus de pêcheurs et de transformateurs impliqués dans la pêche au maquereau. C'est pourquoi nous avons en 1985 accepté de participer à un comité d'étude avec Pêches et Océans, les acheteurs et les seineurs pour voir comment les gros chalutiers, surtout les seineurs, pourraient pêcher le maquereau sans nuire à l'espèce et aux marchés traditionnels des côtières.

Ce comité qui a travaillé très fort n'a pas été en mesure d'arriver à une solution, c'est-à-dire de trouver des marchés pour les prises des gros seineurs autres que les marchés traditionnels des côtières. Il y avait, bien sûr, la vente directe à 7c. la livre, mais les seineurs ont refusé parce qu'ils ne se sentaient pas en mesure de faire de l'argent à ce prix.

Devant un tel état de fait nous, à l'UPM, ne pouvons que demander à Pêches et Océans d'y aller prudemment avec l'intention d'introduire les gros seineurs dans le maquereau. Personne ne peut se permettre de répéter les mêmes erreurs que celles commises avec le hareng dans le Golfe.

Il est donc primordial pour le gouvernement canadien de continuer à travailler comme il l'a fait en 1985 et peut-être un jour viendra où nous arriverons à solutionner ce problème sans aggraver la situation des côtières puisque nous sommes tous d'accord qu'avec un plus grand nombre nous pouvons accroître nos marchés à condition cependant d'avoir le contrôle de cette nouvelle pêche. Il faut que la pêche au maquereau soit déclarée propriété collective des pêcheurs et ensuite nous sommes convaincus que l'on trouvera les moyens pour prendre, d'une manière rationnelle, une grande part du maquereau bleu de l'Atlantique.

GASPARÉAU

La pêche au gasparéau, qui se pratique à l'intérieur des rivières, peut paraître insignifiante statistiquement parlant lorsque l'on compare les revenus de celle-ci avec la pêche au hareng ou encore mieux à celle du crabe des neiges. Néanmoins, cette pêche permet à une certaine de pêcheurs, principalement concentrés dans la région de Miramichi, Richibouctou et Tracadie, de se faire un revenu assez appréciable lorsqu'ils trouvent preneur pour le poisson. Toutefois, depuis les six dernières années, exception faite de 1983 où il n'y a eu que très peu de vente étant donné que les navires étrangers n'étaient pas dans la région, nos pêcheurs ont trouvé acheteur surtout à cause de la présence de ces navires.

Il est donc impensable pour nous de voir le gouvernement fédéral abandonner ce programme de vente directe car trop de pêcheurs en souffriraient. Nous croyons que le programme peut être amélioré. Nous de l'industrie, comme vous du gouvernement, désirons travailler sur des ententes avec les Russes pour qu'ils achètent plus de notre poisson après une première transformation. Par exemple, nous pourrions leur vendre plus de poisson salé en baril et avoir ainsi un peu de main-d'œuvre ajoutée à notre matière première.

POISSON DE FOND

Traditionnellement les pêcheurs de chez nous ont été des pêcheurs de poisson de fond avant d'être des pêcheurs de homard et de hareng, mais depuis le début des années 1970, la

[Text]

beginning of the seventies this has become an increasingly marginal activity for our members.

In 1974 the federal government announced the creation of the 200-nautical mile economic zone. This zone was to allow a greater number of Canadians, fishermen and plant workers, to profit more equitably from the Atlantic fisheries. At present in 1985, though the Grand Banks in Newfoundland have been restocked, the Gulf is still short of groundfish, since our coastal vessels' catches have not improved at all. Their 1984 catches were as small as 1,500 tonnes of cod and 1,200 tonnes of plaice and hake, for a grand total of 2,700 tonnes, the equivalent of one large trawler's harvesting. And to think that in the sixties a small coastal fishery community like Richibucto could alone land 2,000 to 3,000 tonnes of groundfish!

Steps must be taken if we want coastal groundfish operations to continue in our region. First and foremost, we must give the communities along our coastline the chance to land fish when it migrates toward our shores. How can we catch fish that has already been caught and decimated in the winter of January to April upon gathering to hibernate in Zone 4VN? This overfishing of juvenile cod stocks at the Gulf entrance must be absolutely stopped, or the situation is going to get worse instead of better.

Secondly, Canada must give more consideration to the Gulf coastal communities when it is time to negotiate the quotas to be allotted the French fleet in the Gulf. If in the Gulf, the long-term result will only be the disappearance of our groundfish fishery, as with the large trawlers in 4VN.

We would also like to raise a point with you that is very simple for fishermen but terribly complicated for civil servants and politicians, namely that of the restriction on the length of coastal craft engaged in groundfish harvesting. Fisheries and Oceans now has a restrictive policy that limits the size of the vessels engaged in this fishery—which is as it should be, since we were the first to request such a policy. We believe that, while this policy remains appropriate, it lacks flexibility, and may discriminate against certain fishermen in our region.

As we said earlier, our fishermen do fishing of a general nature, and furthermore must have versatile boats to do so. Many of our fishermen would now like to replace their boats and make them more versatile, and more in line with new quality standards. More and more processors are requiring that fish be iced on board in plastic containers, especially herring and groundfish. It is impossible for a fisherman with a 35-foot vessel who regularly fishes herring and cod and bulk stows them in the hold to meet the quality standards demanded by our processors, who increasingly want fish delivered dockside in plastic containers.

[Translation]

pêche au poisson de fond pour les nôtres est une pêche de plus en plus marginalisée.

En 1974 le gouvernement fédéral annonçait la création de la zone économique de 200 milles marins. Cette zone devait permettre à un plus grand nombre de Canadiens, pêcheurs travailleurs et travailleurs d'usine de profiter plus équitablement des pêcheries de l'Atlantique. Or, actuellement, en 1985, si les grands bancs de Terre-Neuve se sont reconstitués, le golfe est toujours dépourvu de poisson de fond puisque les prises de nos côtiers pour l'année 1984 étaient aussi minimes que 1,500 TM de morue, 1,200 TM de plie et de merluche, pour un grand total de 2,700 TM, ce qui équivalait à la pêche d'un grand chalutier. Et dire que dans les années 1960 une petite communauté de pêche côtière, comme Richibouctou, pouvait à elle seule capturer de 2,000 à 3,000 TM de poisson de fond.

Des mesures s'imposent si nous voulons que la pêche côtière au poisson de fond se continue dans notre région. D'abord et avant tout, nous nous devons de laisser la chance aux communautés le long de notre littoral de pouvoir prendre du poisson lorsque ce dernier migre vers nos côtes. Comment pouvons-nous capturer du poisson qui a déjà été capturé et décimé l'hiver, de janvier à avril, lorsque celui-ci s'est concentré pour hiverner dans la zone 4VN? Il nous faut absolument arrêter cette surpêche des stocks de morue juvénile à l'entrée du Golfe sinon la situation va aller en se détériorant au lieu de s'améliorer.

Deuxièmement, il faut que le Canada pense davantage aux communautés côtières du Golfe lorsque viendra le temps de négocier les contingents alloués à la flotte française dans le Golfe. La présence de ces grands chalutiers français dans le Golfe, si elle continue avec autant d'intensité, ne peut à long terme, comme celle des grands chalutiers dans le 4VN, qu'amener la disparition de la pêche au poisson de fond chez nous.

Nous aimerions aussi soulever avec vous un point fort simple pour les pêcheurs mais terriblement compliqué pour les fonctionnaires et politiciens, soit celui de la restriction sur la longueur des embarcations côtières engagées dans le poisson de fond. Actuellement, Pêches et Océans a une politique restrictive qui limite la grandeur des bateaux engagés dans cette pêche ce qui est correct puisque nous étions les premiers à demander pour une telle politique. Nous croyons que cette politique est toujours juste mais manque de souplesse et peut être discriminatoire pour certains pêcheurs de notre région.

Comme nous vous le disions précédemment, nos pêcheurs s'adonnent à une pêche polyvalente et se doivent par surcroît d'avoir un bateau polyvalent pour pouvoir arriver. Or, beaucoup de nos pêcheurs souhaiteraient présentement remplacer leurs bateaux en les rendant encore plus polyvalents et plus appropriés à rencontrer de nouvelles normes de qualité. De plus en plus de transformateurs exigent que le poisson soit glacé à bord des boîtes de plastique surtout pour le hareng et le poisson de fond. Il est impensable pour un pêcheur possédant un bateau de 35 pieds et habituellement pêchant le hareng et la morue disposés en vrac dans la cale, de rencontrer les normes de qualité exigées par nos transformateurs qui de plus

[Texte]

The fisherman with a 35-foot vessel who wants to renovate it so that he can bring on shore the type of product demanded by the buyer thus finds himself penalized by this Fisheries and Oceans boat-size policy, for while 45 feet is still somewhat too small for this type of fish transport, it is nonetheless far better than 39 feet 11 inches, which is the currently allowed length.

Furthermore, the type of craft with which we fish, namely an open boat usually constructed in the Cap-Pelé region, has a gross burden of around 13 tonnes, which is far below the capacity utilized for example in Nova Scotia or Newfoundland, which can reach up to 30 tonnes.

This policy is therefore discriminatory, since the tonnage capacity of the vessel is not dependent upon its length. At any event, Fisheries and Oceans has more efficient ways of regulating the groundfish catches of coastal vessels, since these catches depend upon the number of nets and the gear types used by the vessels. This is why we at the MFU are convinced that Fisheries and Oceans should change its policy and allow all fishermen to enlarge their boats to at least 45 feet so as to ensure higher quality landings in our species; for our boats are not utilized solely for groundfish harvesting and we do not have the means to fish with two boats.

MARKETING

It is a fact that the resources available for our vessels in the Gulf are limited, but our markets are also limited, since we often find ourselves alternately unable to sell our catches. We need only look at what is happening with small pelagic fish to see that serious problems exist.

Had it not been for direct sales, we believe that most of our fishermen would have been obliged to abandon several of the traditionally fished species. In our opinion, direct sales is not the ideal solution, and the Canadian government should focus on bringing about long-term solutions. We feel that the problem is one of co-ordination and regulation; there is a manifest lack of co-ordination in the selling of our products. C.A.F.E., which was created as a result of the Kirby Report, is perhaps a step in the right direction, but unfortunately this organization does not deal with a large number of species and various types of products deriving from coastal fishing.

We believe that it is the duty of the Canadian government to create something similar to the Wheat Board, or else we shall never see the end of the tunnel. In our opinion, such a board would meet with success, for it would be responsible for coordinating sales for all Canadian production. It should also build cold-storage facilities to eliminate once and for all the dumping of fish in the sea while four-fifths of the world population is undernourished. In addition, this board should have the power to stabilize prices so as to bring about a stabilization of the fisherman's income.

[Traduction]

en plus veulent un poisson livré à quai dans des boîtes de plastique.

Ce pêcheur possédant un bateau de 35 pieds et qui veut le renouveler pour pouvoir amener à la côte le genre de produit demandé par l'acheteur se trouve donc pénalisé par cette politique de grandeur de bateau de Pêches et Océans parce que 45 pieds est encore un peu trop petit pour ce genre de transport de poisson mais est tout de même de loin mieux que 39 pieds 11 pouces, longueur qui est permise actuellement.

De plus, le genre d'embarcation avec laquelle nous pêchons, soit un bateau ouvert habituellement construit dans la région de Cap-Pelé, a un jaugeage brut d'environ 13 TM ce qui est de loin inférieur à celui utilisé par exemple en Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve qui peut jauger jusqu'à trente tonnes.

Cette politique est donc discriminatoire puisque la capacité de tonnage du bateau ne dépend pas de la longueur. De toute manière, Pêches et Océans a des manières plus efficaces pour réglementer les prises des côtiers dans le poisson de fond puisque ceux-ci sont sujets aux nombres de filets et au type d'engin utilisé par les côtiers. C'est pourquoi nous sommes convaincus à l'UPM que Pêches et Océans se doit de changer sa politique pour permettre à tous les pêcheurs d'augmenter au moins jusqu'à 45 pieds leurs bateaux afin d'assurer une plus grande qualité dans les débarquements de nos espèces puisque nos bateaux ne sont pas uniquement utilisés pour la pêche au poisson de fond et nous n'avons pas les moyens de pêcher avec deux bateaux.

MISE EN MARCHÉ

Il est vrai que la ressource disponible pour nos côtiers dans le golfe est limitée mais nos marchés sont aussi très limités puisque nous nous retrouvons plus souvent qu'à notre tour sans vente pour nos prises. Nous n'avons qu'à regarder ce qui se passe avec les petits pélagiques pour voir qu'il y a de sérieux problèmes.

Si cela n'avait pas été de la vente directe, nous croyons que la plupart de nos pêcheurs auraient été obligés d'abandonner plusieurs des espèces pêchées traditionnellement. Cette vente directe, à notre avis, n'est pas la solution idéale et le gouvernement canadien se doit d'apporter des solutions à long terme. Nous croyons que le problème en est un de coordination et de réglementation; il y a un manque évident de coordination au niveau des ventes de nos produits. CAFE qui fut créé suite au rapport Kirby, est peut-être un pas dans la bonne direction mais malheureusement cet organisme laisse pour compte un grand nombre d'espèces et de divers types de produits qui peuvent être faits à partir de la pêche des côtiers.

Nous croyons que le gouvernement canadien a le devoir de créer quelque chose se rapportant à la Commission du blé, sinon nous ne verrons jamais le bout du tunnel. Cette commission aurait, à notre avis, du succès puisqu'elle serait responsable de coordonner la vente de toute la production canadienne. Elle devrait aussi construire des entrepôts frigorifiques afin d'éliminer une fois pour toutes le *dompage* du poisson en mer alors que les quatre cinquièmes de la population mondiale est sous-alimentée. De plus cette commission devrait avoir le

[Text]

The government should also encourage the initiative of fishermen who want to join together in unions or cooperatives, since these two organizations, when properly utilized, can raise and stabilize fishermen's incomes. This could be done by adding to the fisheries department an agency whose aim would be to promote collective initiative among fishermen, whether through the union movement or the co-operative movement, for the coastal fisherman's precarious condition and level of income will not be able to sustain for too long a coastal fishery based on the current system of entrepreneurship as we know it.

UNEMPLOYMENT INSURANCE

Despite all the government injections of money into the industry, the income of coastal fishermen remains below the poverty level established by the Canadian Senate—primarily because they are the last to profit from the money that it put into fisheries. In our region there are several fishing industry millionaires, and God knows how poor our region is. However, they are such people as can be found everywhere in Canada, people who profit from the funds placed at the disposal of the industrialists, supposedly to improve the standard of living and quality of life of our people. We owe it to ourselves to ask some serious questions and to stop throwing the taxpayers' money out the window.

Yet we cannot very well ask a fisherman from our region to fish in December and January when his catches have migrated elsewhere. It is therefore fair that such fishermen receive compensation in the form of unemployment insurance, given the fact that we as Canadians have yet to become a people mature enough to grant all Canadians the right to a guaranteed income.

As we await those happy days, the MFU asks you to regard the coastal fishermen as you do all other workers and accordingly grant them the right to unemployment insurance as soon as they have accumulated the required number of weeks.

The coastal fishermen expect much of you who sit on these committees, in so far as you can bring your influence to bear upon the Cabinet of the present government on the issue of the equal right to unemployment insurance of every Canadian worker, be he fisherman, logger, carpenter or otherwise.

We can now get to questions and answers. Members will note we are on 45 minute time slots at the moment. Is it agreeable to go in 5-minute slots, or in 10?

Mr. Henderson: This is a very comprehensive brief, and a very good one.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Ten minutes is fine. We are as interested in fisheries, and in the briefs of the people coming before the committee, as the opposition members are. If you look at the record, it will clearly show that we probably had only one-tenth the time to ask questions as opposition members did, and if you go 10, 10, 10, we are going to get even less.

[Translation]

pourvoir de stabiliser les prix et ceci dans le but d'amener une stabilisation au revenu du pêcheur.

Le gouvernement devrait aussi encourager l'initiative des pêcheurs qui veulent se regrouper en syndicat ou en coopérative puisque ces deux structures peuvent, lorsque bien utilisées, rehausser et stabiliser le revenu des pêcheurs. Ceci pourrait se faire en ajoutant un organisme au ministère des Pêches qui aurait comme but la promotion d'initiative collective chez les pêcheurs que ça soit à travers le mouvement syndical ou par le truchement du mouvement coopératif, puisque la condition précaire et le niveau du revenu du pêcheur côtier ne pourra supporter trop longtemps une pêche côtière axée sur le système actuel de l'entrepreneuriat tel que nous le connaissons.

ASSURANCE-CHÔMAGE

Le revenu des pêcheurs côtiers malgré toutes les injections d'argent de la part des gouvernements dans l'industrie sont toujours sous le seuil de la pauvreté tel que fixé par le Sénat canadien et cela principalement parce qu'ils sont les derniers à profiter des argents mis dans les pêches. Dans notre région il y a plusieurs millionnaires de l'industrie de la pêche et Dieu sait combien pauvre est notre région. Pourtant, ce sont ces gens comme partout ailleurs au Canada qui profitent des argents mis à la disposition des industriels supposément pour rehausser le niveau de la qualité de vie de nos gens. Nous nous devons de nous poser de sérieuses questions et d'arrêter de jeter l'argent des contribuables par les fenêtres.

Cependant il est impensable de demander à un pêcheur de notre région de pêcher en décembre et en janvier alors que le poisson a migré ailleurs. C'est pourquoi il est juste que ces pêcheurs reçoivent des compensations sous forme d'assurance-chômage puisque nous ne sommes pas encore rendus, comme Canadiens, un peuple assez mature pour permettre à tous les Canadiens d'avoir droit à un revenu garanti.

En attendant ces jours heureux, l'UPM vous demande de considérer les pêcheurs côtiers comme tous les autres travailleurs et ainsi leur donner le droit à l'assurance-chômage dès qu'ils ont accumulé le nombre de semaines requises.

Les pêcheurs côtiers attendent beaucoup de vous sur ces Comités pour influencer le Cabinet de ce présent gouvernement sur le droit à l'assurance-chômage égal pour tout travailleur canadien, qu'il soit pêcheur, bûcheron, menuisier ou autre.

Nous pouvons passer aux questions et réponses. Les membres remarqueront que nous procédons par périodes de 45 minutes actuellement. Voulez-vous procéder par périodes de 5 minutes ou de 10?

M. Henderson: C'est un mémoire très complet, et il est excellent.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Dix minutes, c'est parfait. Nous aussi sommes intéressés aux pêches, et aux mémoires de nos témoins, tout autant que les députés de l'Opposition. Si vous consultez le compte rendu, vous trouverez qu'il indique clairement que nous n'avons sans doute eu droit qu'au dixième du temps accordé aux membres de l'Opposition pour poser des questions,

[Texte]

The Chairman: All right. I am going to rule on seven minutes. That cuts it right down the middle then. I think that is about the best we can do. Otherwise, we will get into another wrangle. Maybe we can discuss again this later this afternoon if we want.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I would have liked about 30 minutes to question the witnesses here today, because I must commend you on an excellent brief. As the chairman previously said, you got the brief to us ahead of time so we could read it. It points out a number of areas of concern that you have, and I am sure those concerns are shared by fishermen throughout Atlantic Canada.

One of the areas that you touched on was poaching, specifically the poaching of lobster. You indicated to us that it is a major problem. In your view, do we have enough protection officers in the field in order to prevent poaching, and are the penalties issued for poachers severe enough to stop poaching?

M. Réginald Comeau (représentant de l'Union des pêcheurs des Maritimes, Sections 1 et 2): A notre avis, pour avoir plus d'agents, il faudrait peut-être demander à l'armée canadienne de venir en cour, mais je pense que ce n'est pas ce qu'on souhaite. Hier, en arrivant de Moncton, j'ai regardé les journaux rapidement. Quatre braconniers ont passé en cour dans notre région de la péninsule acadienne et ils devront payer une amende de 500\$ par infraction. Je pense qu'un braconnier qui est le moins intelligent, le moins honnête, peut gagner 500\$ en une nuit.

C'est là qu'est le gros problème. Sous l'ancienne administration, les amendes imposées par les juges n'étaient pas plus élevées, mais le ministre avait le pouvoir de confisquer les bateaux, les camions ou les moteurs dont les braconniers se servaient pour pêcher. On nous dit qu'à cause de la nouvelle Charte des droits et libertés, le ministre ne peut plus avoir ce pouvoir-là.

Malheureusement, les juges ne sont pas assez sensibilisés au véritable problème du braconnage, aux conséquences néfastes du braconnage pour les pêcheurs côtiers et pour l'économie de la région. La seule manière de régler le problème est d'imposer des amendes plus élevées aux braconniers, et aussi de faire de l'éducation dans nos écoles. Le problème est vraiment systémique. Souvent des professeurs d'écoles achètent le homard des braconniers ou font eux-mêmes du braconnage.

Je sais que M. Clinch est un ancien professeur. Il sait probablement aussi bien que moi ce qui se passe dans les écoles. C'est là qu'il faut commencer.

M. Clinch: J'invoque le Règlement. J'espère que vous n'insinuez pas que M. Clinch a acheté du homard . . .

[Traduction]

et si vous continuez à procéder par périodes de 10 minutes, nous allons avoir encore moins de temps.

• 1125

Le président: Bien. Je vous accorderai sept minutes. C'est un compromis. C'est le mieux que je puisse faire. Autrement, nous allons relancer la discussion. Nous pouvons reparer de cette question plus tard cette après-midi, si vous le désirez.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aurais aimé avoir trente minutes pour poser des questions aux témoins qui sont ici aujourd'hui, car je dois les féliciter pour leur excellent mémoire. Comme l'a déjà dit le président, vous nous avez fait parvenir votre mémoire à l'avance afin que nous puissions le lire. Ce mémoire aborde certains domaines qui vous préoccupent, et je suis sûr que les pêcheurs de toute la région de l'Atlantique partagent vos préoccupations.

Vous abordez, entre autres, le problème du braconnage, et plus précisément du braconnage du homard. Vous nous avez dit qu'il s'agit d'un problème d'envergure. À votre avis, avons-nous suffisamment d'agents de protection dans ce secteur pour empêcher le braconnage, et les amendes que l'on inflige aux braconniers sont-elles suffisamment élevées pour mettre fin au braconnage?

Mr. Réginald Comeau (Representative of the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 & 2): In our view, we may need to ask the Canadian army to testify in court in order to increase the number of officers. But I do not think that is what we are seeking. When I arrived in Moncton yesterday, I glanced at the newspapers. Four poachers were prosecuted in the Acadian peninsula, our region, and they will have to pay a fine of \$500 for each offence. Any poacher with a minimum of intelligence, a minimum of skill, can earn \$500 in one night.

That is the main problem. Under the former government, the judges did not impose bigger fines, but the Minister had the power to confiscate boats, trucks or motors used by poachers for fishing. We are told that under the new Charter of Rights and Freedoms, the Minister no longer has this power.

Unfortunately, the judges are not conscious of the real problem created by poaching, of its negative consequences on coastal fishermen and on the region's economy. The only solution to the problem is to increase the fines for poachers and to undertake an education program in our schools. The problem is truly systemic. Schoolteachers often purchase the poachers' lobster or resort to poaching themselves.

I know that Mr. Clinch is a former teacher. He is probably as aware as I am of what is going on in the schools. That is where we must start.

Mr. Clinch: A point of order. I hope that you are not suggesting that Mr. Clinch purchased lobster . . .

[Text]

M. R. Comeau: Non, mais je pense que M. Clinch sait aussi bien que moi ce qui se passe dans les écoles. Peut-être qu'on pourrait entrer dans les foyers en faisant une vaste campagne publicitaire dans les médias, mais je pense qu'il faut commencer dans les écoles. Si on veut donner du travail à nos agents pendant l'hiver, il faudrait demander à ces gens d'aller dans les écoles ou de faire du travail au niveau des médias lorsqu'ils sont moins occupés. Autrement, on n'arrivera jamais à contrôler les braconniers. Même si on dépense plus d'argent pour la protection, les résultats sont très minimes.

Mr. Henderson: Thank you. In your brief you also brought up the issue of increasing the carcass size of lobsters from two and a half inches as it now stands for canners.

• 1135

In Prince Edward Island I know there was a number of studies or surveys with fishermen done by officials of the Department of Fisheries. On the West coast there were some fishermen that agreed to a slight increase, probably 1/16 of an inch a year. Some of them were also looking for compensation on account of poaching as you point out. A lot of unforeseen things could also happen by increasing the carapace size. It is not all on the market side. There are a lot of things we do not know about. For instance, can the lobster grounds support say 40 million lobsters of 3 or 3 1/2 inches in size? Is there enough food productivity there? How many can they support?

I remember the former Minister of Fisheries Roméo LeBlanc was very strong on increasing the carapace size. I was on his side in government, but I had some areas of concern there. He used to draw the analogy: If you kill all the calves you will have no cows. I also used to draw the analogy: I can raise five head of beef cattle on about five acres of pasture if they are a year old, but I cannot sufficiently feed five head of cattle on five acres of ground if they are two years old. Have you ever taken into consideration the impact of having larger lobsters versus smaller ones?

The Chairman: Thank you, Mr Henderson.

M. R. Comeau: On a des experts en marketing. Ce sont toutes des zones grises. On ne peut pas prévoir jusqu'à quel point il serait plus rentable, pour le pêcheur, de mettre en conserve un homard avec une carapace de 2 3/4 au lieu de 2 1/2. Le rendement serait un peu plus élevé mais le consommateur continuera-t-il à acheter ce homard en conserve? Si le consommateur change de mentalité, ou d'approche, voudra-t-il acheter un plus gros volume de homards en carapace? Et le profit du pêcheur diminuera-t-il, à ce moment-là? Il reste beaucoup de points d'interrogation, beaucoup de zones grises.

Un autre point: Même si je représente seulement les pêcheurs de la côte est du Nouveau-Brunswick, je sais que les pêcheurs ne voient pas comment le ministre pourra, même avec l'aide des pêcheurs, protéger la ressource laissée sur le terrain. Je pense que ce sont des points à gouvernement s'assure que

[Translation]

Mr. R. Comeau: No, but I believe that Mr. Clinch knows as well as I do what is going on in the schools. We could perhaps reach people in their home by a major publicity campaign in the media, but I believe we must start in the schools. If we wish to give our officers work during the winter, we could ask them to go into the schools or to work with the media when they have some free time. Otherwise, we shall never succeed in controlling the poachers. Even if we spend more money on protection, we will only achieve a minimum of results.

M. Henderson: Merci. Vous avez aussi soulevé dans votre mémoire la question d'augmenter la taille de carapace des homards, qui est actuellement de deux pouces et demi pour les petits homards destinés à la conserverie.

Je sais qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, les fonctionnaires du ministère ont effectué des études et des sondages, dans le cadre desquels on a consulté des pêcheurs. Certains pêcheurs de la côte ouest ont accepté une légère augmentation: de 1/16 de pouce par année. Il y en a aussi, comme vous l'avez dit, qui voulaient être dédommagés des pertes causées par les braconniers. L'augmentation de la taille de la carapace pourrait d'ailleurs avoir des répercussions imprévues. Il n'y a pas que l'incidence sur le marché dont il faut tenir compte. Il y a bien des inconnues. Nous ignorons, par exemple, la capacité des bancs de homards. Quarante millions de homards de trois pouces ou de trois pouces et demi pourraient-ils y vivre? Y a-t-il assez de nourriture? Quelle en est la capacité?

Je me rappelle que Roméo LeBlanc, l'ancien ministre des pêches, était très en faveur d'une augmentation de la taille de la carapace. Je faisais partie du gouvernement à l'époque et j'ai appuyé le ministre, mais j'avoue que j'avais des réserves. Pour soutenir sa position, il a souvent dit: Si vous tuez tous les veaux, il n'y aura plus de vaches. Moi, j'ai répondu: Sur cinq acres de pâturage, je peux élever cinq têtes de bétail de boucherie, à condition que les bêtes n'aient qu'un an. Si elles en ont deux, cinq acres ne suffisent plus. Pour revenir au homard, on peut soit les laisser pousser davantage, soit les prendre plus petits. Avez-vous songé aux répercussions possibles de ces deux options?

Le président: Merci, monsieur Henderson.

Mr. R. Comeau: We did a scientific study with marketing experts. These are all grey areas. We cannot tell how much more profitable it would be for the fishermen to be able to can lobster with a 2 3/4 inch shell as opposed to a 2 1/2 inch. Productivity would increase slightly, but will consumers continue to buy canned lobster? If the mentality or approach of consumers change, will they want to buy larger volumes of lobsters in the shell? If so, would fishermen's profits decrease? There are still a lot of question marks, a lot of grey areas.

Another point: Although I only represent New Brunswick's east coast fishermen, I know that fishermen do not see how the Minister will manage, even with their co-operation, to protect the lobsters that are left behind. I think that all of these things have to be looked at. That is why I am demanding that the

[Texte]

des études soient faites. Il faudra que les pêcheurs soient conscients que dans un premier temps, un ajustement devra se faire des deux côtés.

Comme on le dit dans notre mémoire, il est difficile de demander aux pêcheurs de faire des expériences. On n'a pas les moyens financiers de faire de telles expériences.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to start with a couple of questions on the section in your brief on marketing, which raises some of the key questions about the industry.

First, in terms of income stabilization could you give the committee any idea what kind of additional volumes, and what kind of additional value you see as possible if you had the kind of marketing procedures you have outlined? You refer to the Canadian Wheat Board as an example. What species and what kind of additional value do you see coming under it? Obviously, if there is a value-added there, the substantial benefit would be in and of itself some kind of income stabilization for the fishermen involved.

• 1140

M. R. Comeau: Le volume débarqué par les pêcheurs côtiers peut sembler insignifiant, si on le compare aux pêches de l'Atlantique, dont on connaît les volumes. Il reste tout de même que les pêcheurs côtiers ne peuvent trouver des débouchés pour les espèces telles que le maquereau, le hareng, la morue barbue, la merluche blanche, le gaspéreau, le petit crabe et j'en passe. Les seules espèces qui ne posent pas de difficulté pour la vente sont le homard et le crabe des neiges. Est-ce qu'on se limitera à pêcher des espèces de luxe qui se vendent très facilement même si les économies de différents pays sont en difficulté? On dit que 50,000 tonnes de maquereau pourraient être pêchées dans l'Atlantique. On en pêche seulement une dizaine de mille de tonnes métriques. Lorsque le maquereau s'approche des côtes, la plupart des pêcheurs côtiers sont restreints à des petits quotas quotidiens. Il y a donc des montants considérables, dans l'économie locale, qui sont perdus. Ce poisson doit être rejeté à la mer ou les pêcheurs ne les pêchent tout simplement pas. Des navires étrangers ont acheté du maquereau, du gaspéreau, mais, dernièrement, ils ne veulent plus venir sur nos côtes. Ils disent qu'ils compensent avec d'autres espèces. Il est très difficile pour les pêcheurs côtiers de vivre en pêchant seulement deux espèces. Il faudrait une commission qui pourrait faire des projections de ce qui peut se vendre. Le maquereau, par exemple peut se vendre en Arabie Saoudite, en grand volume. Mais il n'y a jamais eu d'effort de fait dans ce sens. Je pense qu'il faut une commission gouvernementale. Les principales grandes compagnies transformatrices de poisson dans l'Atlantique ne font pas ces études ou ne sont pas intéressées aux problèmes économiques de la région. Elles sont intéressées à faire de l'argent; alors, elles laissent en friche des tonnes et des tonnes de poisson dans la mer. Cela ne permet pas le développement de communautés côtières.

[Traduction]

government ensure that studies are done. Fishermen have to know from the outset that adjustments will have to be made on both sides.

As we say in our brief, you cannot really ask the fishermen to do the studies. We cannot afford to.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je vais commencer par vous poser quelques questions sur la partie de votre mémoire qui porte sur la commercialisation, car vous soulevez, dans ce chapitre, des questions fondamentales qui touchent l'industrie de la pêche.

Parlons d'abord de la stabilisation des revenus. Si l'on mettait en place les mécanismes de commercialisation dont vous avez parlé, combien cela rapporterait-il? Vous avez cité, à titre d'exemple, la Commission canadienne du blé. Ce nouveau mécanisme permettra-t-il de prendre de nouvelles espèces ou d'augmenter les recettes? Il est évident que, si les recettes augmentaient, le revenu des pêcheurs serait, par le fait même, stabilisé.

Mr. R. Comeau: Compared to volumes from the Atlantic fishery, and we all know what they are, volumes landed by inshore fishermen may not seem very significant. The fact remains, however, that inshore fishermen cannot find markets for species like mackerel, herring, codling, white hake, gaspereau, small crab, and many others. The only species they have no trouble selling are lobster and snow crab. And should we only fish luxury species, which are very easy to market, when many other countries are facing economic hardship? We are told that we could get 50,000 tonnes of mackerel from the Atlantic, but we only harvest about 10,000 metric tonnes. When the mackerel gets close to shore, most inshore fishermen cannot go after it because of their small daily quotas, and there is considerable loss to the local economy. Either the fish are thrown back in or the fishermen do not bother to catch them at all. Foreign vessels used to buy mackerel and gaspereau, but they do not want to come inshore anymore. They say that they are making up the difference with other species. It is very hard for inshore fishermen to make a living when they catch only two species. A task force should be appointed to identify species that could be marketed. Mackerel, for example, would sell very well in Saudi Arabia, but nothing has been done in that direction. I think that a government task force should be set up. The major fish processing companies in the Atlantic region are not doing any studies and they are not interested in the region's economic problems. They are interested in making money, so they leave tonnes and tonnes of fish in the water. This does nothing to ensure the development of coastal communities.

[Text]

Mr. Fulton: I am asking, though, whether it is your view that, rather than continuing with the level of tax subsidy, grants, financing and so on to the large fishing corporations, in order to act more in the interests of local communities, the local economy and local—particularly inshore—fishermen, the federal government should put forward a marketing strategy to directly increase the income by obtaining better long-term secure markets for those direct-sale products. This would actually get the money directly back to the fishermen rather than continuing to build on the kind of tax subsidies that we have seen paid directly to corporations over the last 20 years. These have amounted to hundreds of millions of dollars. Many of the corporations are continually coming back to the government and saying they need more.

While you are answering it, I wonder if you could touch on something that is a pressing issue now before this committee, as I am sure it is to you. I refer to what is happening with the U.S. countervailing duty application on fish products. Would it not be your view, as well, that now is an ideal time for this kind of marketing strategy to evolve? The Americans are trying to get Canadian fish out of their market. Clearly, it is an opportune time for the Government of Canada to provide assistance to you. I would be interested in knowing if anyone from the Government of Canada has provided you or any inshore fishermen any assistance in developing a strategy, either on marketing or in dealing with the U.S. countervailing duty situation.

It is a two-pronged question. Should we be considering giving the money to a marketing strategy that goes directly to the fishermen rather than to the corporations? At least, should it go more directly to the fishermen, if not absolutely directly? And what assistance have you had in relation to the countervail? Would it not be a good time to use the money both in dealing with the countervail and with the marketing strategy?

• 1145

The Chairman: Obviously your final question, Mr. Fulton.

M. R. Comeau: C'est une question très complexe en ce sens qu'il est difficile de dire que les pêcheurs côtiers n'ont pas besoin de l'aide du gouvernement pendant les mois d'hiver, qu'ils n'ont pas besoin, par exemple, d'assurance-chômage. Cependant, vous avez raison de dire que des millions et des millions de dollars ont été injectés dans l'industrie des pêches pour renflouer des compagnies en difficulté ou pour différents types de subsides.

Les subsides sont jusqu'à certain point néfastes pour l'industrie des pêches en ce sens que les pêcheurs n'en profitent jamais. Ils sont les derniers au bout de la ligne à profiter de cela. Quand il y a des subsides pour les bateaux, les constructeurs de bateaux augmentent leurs prix. On a eu des subsides, et les gens qui construisaient des bateaux répondant aux

[Translation]

M. Fulton: Plutôt que de maintenir les exemptions fiscales, les subventions, le soutien financier et les autres avantages accordés aux grandes compagnies de transformation, le gouvernement fédéral ne devrait-il pas—pour promouvoir les intérêts de la population, pour favoriser le développement de la région et pour encourager les pêcheurs, surtout les pêcheurs côtiers—mettre de l'avant une stratégie de commercialisation qui permette d'augmenter les recettes? Il s'agirait de trouver des marchés qui seraient à la fois plus sûrs et plus permanents, où nos produits pourraient se vendre directement. Les recettes seraient versées directement aux pêcheurs et il ne serait plus question de ces exemptions fiscales dont les conserveries bénéficient depuis 20 ans. Ces exemptions représentent des centaines de millions de dollars. Et il y a beaucoup de compagnies qui ne cessent d'en demander davantage.

Pendant que vous y êtes, j'aimerais que vous nous parliez un peu d'une question qui nous préoccupe au plus haut point et qui doit sûrement vous préoccuper, vous aussi. Je parle, évidemment, du droit compensateur imposé par les États-Unis sur les produits de la pêche. Dans les circonstances, n'est-ce pas le moment ou jamais d'élaborer une stratégie de commercialisation? Les Américains font leur possible pour exclure de leur marché le poisson provenant du Canada. Il serait donc opportun que le gouvernement vous vienne en aide. Est-ce que des représentants du gouvernement fédéral vous sont effectivement venus en aide? Est-ce que l'on vous a aidé à mettre au point une stratégie de commercialisation? Est-ce que l'on vous a aidés, vous et les pêcheurs côtiers, à formuler une stratégie qui permette de combattre les Américains?

Ma question a donc deux volets. Prenons, premièrement, les montants qui sont consacrés à la mise au point d'une stratégie de commercialisation. La subvention doit-elle être versée directement aux pêcheurs, plutôt qu'aux grandes entreprises? Du moins partiellement? Ensuite, il y a les droits compensateurs. Est-ce que l'on vous a aidé à faire face à la situation? Les subventions ne pourraient-elles pas servir à la mise au point d'une stratégie de commercialisation et à la lutte contre les droits compensateurs?

Le président: Il s'agissait évidemment de votre dernière question, monsieur Fulton.

Mr. R. Comeau: This is a very complicated question; indeed, it is difficult to say that inshore fishermen do not need government help during the winter months, that they will not need, for example, such programs as the unemployment insurance program. However, you are right when you say that millions and millions of dollars were earmarked for the fisheries industry in order to help floundering companies or to offer different types of subsidies.

To an extent one could say that subsidies are harmful to the fisheries industry since fishermen never benefit from them. They are always the last ones on the list. When there are subsidies available for boats, boat-builders increase their prices. When subsidies were offered, boat builders who were eligible increased their prices simply because there were subsidies available. The losers always are the fishermen.

[Texte]

normes ont augmenté leurs prix, justement parce qu'on avait eu des subsides. Ce sont toujours les pêcheurs qui perdent.

Au niveau des marchés, lorsque Roméo LeBlanc était ministre, on a voulu donner 2 cents la livre pour le poisson de fond. À ce moment-là, c'était peut-être nécessaire, mais cela n'a rien donné aux pêcheurs, car les compagnies ont baissé les prix qu'elles payaient aux pêcheurs. Il n'y avait pas de contrat officiel de signé avec les pêcheurs des Maritimes; puis à Terre-Neuve ça commençait seulement. Donc, jamais un subside accordé à l'industrie des pêches n'a profité directement aux pêcheurs.

Egalement, au niveau de l'organisation d'une mise en marché mondiale, on n'a jamais vraiment eu d'aide. Depuis que je fais partie de l'Union des pêcheurs des Maritimes, on essaie de trouver une manière d'établir des stratégies commerciales au niveau international, et il semble qu'on laisse toujours ça à l'initiative de gens comme *Nickerson & Sons* et *National Sea Products*. Vous connaissez le résultat.

Tant que les pêcheurs côtiers n'auront pas d'idée de ce qui passera dans cinq ans ou de ce qu'ils pourraient faire pour stabiliser leur revenu, ils n'arriveront pas à s'en sortir. C'est toujours à recommencer.

Cette année, par exemple, on avait des marchés pour le hareng. Peut-être qu'ils n'existeront plus l'année prochaine. Avec un office de mise en marché ou de commercialisation, les prix fluctueraient peut-être moins. Ce serait la seule manière de stabiliser le revenu du pêcheur.

Mr. Fulton: Can I just say . . .

The Chairman: No. You cannot say a damned thing. Mr. Clinch.

Mr. Fulton: On a point of order, just to ask that the researchers flag that important question on the value of continued federal government subsidies to the corporate sector versus providing some money directly to fishermen for marketing. I think we should look into it in terms of our study.

The Chairman: Okay. Mr. Clinch.

M. Clinch: Merci, monsieur le président. Ma question a trait au hareng.

On a connu cette année une espèce de crise en ce qui concerne le hareng. Vous avez eu un colloque à Montréal cette année, n'est-ce pas? Le problème de cet été a-t-il été réglé? Est-ce que les quotas sont déterminés pour l'année prochaine? Pouvez-vous mettre les membres du Comité au courant de la situation? Le quota a été pris en cinq jours et cela n'a rien donné aux pêcheurs et aux travailleurs des usines. On a demandé au ministre d'examiner la situation et d'augmenter le quota, mais il a décidé de ne rien faire parce que les biologistes disaient que le quota était suffisant si on voulait conserver l'espèce.

[Traduction]

As far as markets are concerned, when Romeo LeBlanc was fisheries minister, the offer was for .02 cents a pound for groundfish. At that time, such an offer might have been necessary, but the fishermen did not benefit from that situation since the companies who were buying fish offered less to the fishermen. No official contract had been signed with the maritime fishermen; anyway, when this happened, the Newfoundland industry was still very young. Therefore, none of the subsidies offered to the fisheries has ever benefited fishermen directly.

There never was any type of aid program for a world marketing system. Since I first joined the Maritime Fishermen's Union, we have tried to establish some type of international marketing strategies, but it seems that it is always groups like *Nickerson & Sons* and *National Sea Products* that take care of that kind of issue. And you know what happened.

Inshore fishermen will only get the upper hand when they will have an idea of what will happen in five years or of what they could do to stabilize their income. Otherwise, they will always have to start over again.

For example, this year, we had markets for herring. Maybe those markets will not exist next year. If we had a marketing board, maybe prices would not vary as much as they do now. Such a board would be the only way of ensuring a stable income for fishermen.

M. Fulton: J'aimerais simplement dire . . .

Le président: Absolument pas. Vous ne pouvez rien dire du tout. Monsieur Clinch.

M. Fulton: Monsieur le président, j'invoque le Règlement; j'aimerais simplement demander à nos attachés de recherche de se pencher sur cette question importante et de préparer un rapport sur le pour et le contre du maintien des subventions fédérales accordées au secteur des pêches et d'une aide financière qui serait accordée directement aux pêcheurs pour la mise sur le marché. Je crois que notre mandat pourrait inclure cette question.

Le président: C'est bien. Monsieur Clinch.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman. I would like to talk about herring.

This year there was a type of crisis in the herring sector. If I am not mistaken, you held a conference in Montreal this year. Was the problem we experienced this summer solved? Have next year's quotas been established yet? Could you tell the members of the committee what the situation is? The established quota was caught within five days and the victims of that situation were the fishermen and the factory workers. We asked the Minister to study this situation and to increase the quota, but he decided not to do anything simply because biologists were saying that the quota should not be increased if we wanted to insure the species' conservation.

[Text]

[Translation]

• 1150

Je veux avoir vos commentaires à ce sujet.

Mr. R. Comeau: Monsieur Clinch, étant donné que vous êtes ici avec vos collègues, j'en profite pour vous féliciter de la manière dont vous vous êtes comporté lors de la crise du hareng qu'on a connue cet automne. Vous avez fait des pieds et des mains pour essayer de faire comprendre à l'ancien ministre John Fraser que le nouveau gouvernement avait été élu au mois de septembre 1984 parce qu'il avait dit qu'il serait plus à l'écoute de la population. Malheureusement, l'ancien ministre John Fraser a préféré écouter ses fonctionnaires, c'est-à-dire ses biologistes et ses scientifiques qui, selon nous, étaient complètement dans l'erreur dans leur évaluation des stocks de hareng parce qu'ils ne voulaient pas prendre en considération les connaissances des pêcheurs. Ce qui a mis le feu aux poudres, ce qui a obligé les pêcheurs à sortir en mer illégalement pendant quatre jours, c'est quand on nous a dit que les taux de captures par unité de pêcheurs ne pouvaient pas être supérieurs en 1984 à ce qu'ils étaient en 1976, alors que l'ensemble des prises des pêcheurs côtiers de la région, c'est-à-dire du sud-est et du nord-est du Nouveau-Brunswick, était d'environ 3,000 tonnes métriques de hareng. Cela, c'était l'ensemble des prises des pêcheurs côtiers en 1976. En 1984, alors qu'on avait un quota de 500 tonnes pour les premiers jours d'octobre, c'est-à-dire une dizaine de jours, on a fermé la pêche le lendemain. On a commencé à pêcher le lundi et ils ont fermé la pêche le mardi. Les pêcheurs ont capturé 2,200 tonnes de hareng en une journée et demie, soit le même taux de captures qu'en 1977. Les biologistes ont refusé d'accéder à la demande des pêcheurs. Les pêcheurs disaient: En 1977, il nous a fallu un mois de pêche pour prendre 3,000 tonnes; en 1984, on prend cela en une journée et demie. Les biologistes ont dit: C'est seulement l'effet du hasard; il ne se peut pas que le hareng soit aussi abondant. On voyait du hareng tout le tour de la Gaspésie et tout le tour de l'Île-du-Prince-Édouard, on en voyait à Miscou comme on n'en avait pas vu depuis l'arrivée des seiners dans le golfe.

Malheureusement, la nouvelle administration conservatrice n'est pas plus à l'écoute de la population et des pêcheurs que l'ancienne administration. Tant et aussi longtemps que les choses ne changeront pas, tant et aussi longtemps que le ministère des Pêches et des Océans et les politiciens n'écouteront pas plus les gens qui dépendent de la pêche pour gagner leur vie, on ne s'en sortira pas. Est-ce qu'il va falloir faire des manifestations? Est-ce qu'il va falloir descendre dans la rue chaque fois qu'on veut que les fonctionnaires du gouvernement consultent les pêcheurs au lieu de seulement s'amuser à jouer avec des ordinateurs?

Mr. Clinch: Est-ce que tout a bien été lors de votre colloque à Montréal?

Mr. R. Comeau: À Montréal, il y avait un docteur d'Ottawa qui essayait de nous mettre des bâtons dans les roues, mais à part cela, tout a bien marché. On a réussi à convaincre les gestionnaires du golfe qu'il fallait tout réviser les chiffres avec lesquels les docteurs jouaient. On a demandé qu'il se fasse une enquête auprès des pêcheurs, et l'enquête est en train de se faire. Il y aura une vaste enquête de faite auprès de 500

I would like your comments on that issue.

Mr. R. Comeau: Mr. Clinch, since you are here today with your colleagues, I would like to take the opportunity to congratulate you on your efforts during the herring crisis we experienced this fall. You have done your utmost to convince the then Fisheries minister, Mr. John Fraser, of the fact that his government had been elected in September, 1984 because it had said that it would truly listen to the Canadian public. Unfortunately, Mr. Fraser preferred to listen to his civil servants, biologists and scientists, who were, we believe, completely wrong when they evaluated the herring stocks because they simply did not want to take into account the fishermen's knowledge of the stocks. What really lit the power keg and what forced fishermen to go to sea illegally for four days was that we were told that catches per unit would not be higher in 1984 than they were in 1976 when total catches for inshore fishermen in that area, and I am talking about southeast and northeast New Brunswick, was around 3,000 metric tons of herring. That number is the total catches for inshore fishermen in 1976. In 1984, when we had a quota of 500 tons for the first few days of October, some 10 days, fishing stopped the following day. We started fishing on Monday and fishing stopped officially on Tuesday. Fishermen caught some 2,200 tons of herring in 1.5 days, the same number as in 1977. Biologists refused to grant the fishermen's request. Fishermen were saying: In 1972, we had to fish for a whole month to catch 3000 tons; in 1984, we only needed 1.5 days. The biologists said: It is simply a coincidence, it is impossible that there would be so many herrings. There was herring all around the Gaspé Peninsula and all around Prince Edward Island, and in the Miscou area, they had not seen so many herrings since the use of seiners in the Gulf.

Unfortunately, the new Conservative government does not listen to Canadians or fishermen any better than the previous one. As long as things remain the same, and as long as the Department of Fisheries and Oceans and politicians do not listen more to those who fish to earn a living, this situation will not change. Will we have to stage demonstrations? Will we have to walk in the streets every time we want civil servants to consult with fishermen instead of simply playing with computers?

Mr. Clinch: Did things go well during your Montreal conference?

Mr. R. Comeau: In Montreal, there was an Ottawa doctor who tried to put a spanner in the works, but as for the rest, everything went well. We were able to convince Gulf managers that the numbers quoted by the doctors should be checked. We asked that there be consultation of the area fishermen and that is being done right now. There will be a general consultation of some 500 Gulf inshore fishermen; the data collected will be

[Texte]

pêcheurs côtiers du golfe; on mesurera les données de ces pêcheurs pour voir s'il est vrai qu'il y a du hareng dans la mer.

[Traduction]

studied in order to determine if there really is herring in the sea.

• 1155

M. Clinch: Est-ce qu'ils ont établi les quotas de hareng pour l'année prochaine?

M. R. Comeau: Les quotas ne seront pas établis avant que les réponses des pêcheurs soient avant qu'il y ait une autre rencontre avec tous les participants de l'industrie. On est satisfaits de ce que les gestionnaires font actuellement, mais il est malheureux qu'on ait été obligés de descendre dans la rue et de commettre des actes illégaux pour démontrer au gouvernement qu'il était dans l'erreur.

M. Clinch: Merci, monsieur Comeau.

The Chairman: Thank you, Mr. Clinch. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would perhaps just like to have clarified for my own information what you mean by a freeze in regard to class B licences. Does that freeze mean you would actually take those class B fishermen out of the fishery, let us say, next season for an indefinite period; or does it mean that you would not allow any more new entrants or any more class B licences?

M. R. Comeau: Je pense que la situation est unique à la baie des Chaleurs. Il y a plus de pêcheurs de classe B dans la baie des Chaleurs que dans l'ensemble de l'Atlantique pour le homard. Ces pêcheurs détenteurs permis de classe B devaient être éliminés lorsque Roméo LeBlanc était ministre des Pêches et des Océans, mais malheureusement, à cause de pressions politiques, ils ont continué à pêcher. Les pêcheurs demandent qu'on gèle les permis de ces gens qui occupent d'autres emplois, qui travaillent à plein temps dans les mines ou dans l'industrie du papier par exemple, tant et aussi longtemps qu'ils détiendront un emploi ailleurs que dans le domaine des pêches et des forêts. Si un individu de classe B perdait son emploi dans dix ans, il pourrait reprendre son permis de pêche au homard. Je pense que les pêcheurs qui tirent leur subsistance de cette pêche sont ceux qui capturent le moins de homard dans toutes les Maritimes. Ce n'est pas juste.

Mr. Binns: What is the view of your organization in regard to buying licences more available to full-time fishermen? If your situation is the same as ours, a full-time fishermen can buy licences from other fishermen. However, I have found that in many cases the person who wants or needs another licence does not have the financial resources to get that other licence, because he has been in the wrong fishery or in a fishery in which he cannot make any money. Do you favour more flexibility or some opening up? I guess I am coming to more of a one licence system whereby if you are a bona fide fisherman, you can fish ground fish, pelagics, shellfish, etc.

M. R. Comeau: Bien sûr, monsieur Binns, ce serait l'idéal. Il y a beaucoup de pêcheurs qui préconisent l'émission d'un seul permis pour toutes les différentes espèces. Seulement, tant et aussi longtemps qu'on ne pourra pas déterminer à l'avance ce

Mr. Clinch: Have they established next year's herring quotas?

Mr. R. Comeau: Next year's quotas will be established after the data collected in that survey have been studied following another meeting of all the members of the industry. We are happy with what the civil servants are currently doing, but it is rather unfortunate that we had to protest officially and go against the law to prove the government was wrong.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Comeau.

Le président: Merci, monsieur Clinch. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Pour mieux comprendre la situation j'aimerais qu'on m'explique ce qu'on entend par le blocage du nombre des permis de classe B. Est-ce que cela veut dire que les pêcheurs de catégorie B n'auraient pas le droit de pêcher l'année prochaine pendant une période indéterminée, par exemple? Cela veut-il dire que l'on n'accordera plus de nouveaux permis de catégorie B?

Mr. R. Comeau: I believe that this type of problem only exists in the Bay des Chaleurs area. There are more class B lobster fishermen in the Bay des Chaleurs than in the whole Atlantic Region. These class B licence holders were to disappear when Romeo LeBlanc was Minister of Fisheries and Oceans, but unfortunately, because of political pressure, they kept on fishing. The fishermen are simply asking that these licences be put on hold for people who have other jobs, people who work full-time in the mining industry or in the pulp and paper industry for example; these licences would be put on hold as long as the holders have a job in any industry other than fishery and forestry. If one of those licence holders were to lose his job in ten years' time for example, he could get his licence back for lobster fishing. I believe that the fishermen whose very livelihood depends on lobster fishing are the ones whose catches are the smallest in the whole Atlantic Region. It simply is not fair.

M. Binns: Votre groupe serait-il d'accord pour que les pêcheurs à temps plein puissent se procurer des permis plus facilement? Dans ma région, un pêcheur à plein temps peut acheter le permis à d'autres pêcheurs. Toutefois, j'ai découvert que dans bien des cas celui qui veut un autre permis qui en a besoin n'a pas nécessairement les moyens de l'acheter, soit parce qu'il ne pêchait pas vraiment la bonne espèce ou que son type de pêche n'était pas rentable. Proposeriez-vous une plus grande souplesse du système? Ce que je proposerais, tout compte fait, serait plutôt un permis unique qui permettrait, si on est vraiment pêcheur, de pêcher du poisson de fond, les espèces pélagiques, les mollusques, les crustacés et ainsi de suite.

Mr. R. Comeau: Of course, Mr. Binns, that would be the ideal solution. Several fishermen are promoting the principle of one licence for all species. Unfortunately, as long as we will not be able to determine in advance where the markets will be,

[Text]

que seront les marchés, on aura des problèmes. Si le marché du hareng devient bon tout à coup, tout le monde a des permis de pêche au hareng; tout le monde va aller pêcher le hareng, ou tout le monde va aller pêcher la barbuie ou tout le monde va aller pêcher la morue. Lorsqu'il y a un bon marché pour une espèce particulière, tous les pêcheurs pêchent cette espèce et, au bout de quelques jours, le marché est saturé. C'est là qu'est le problème. Tant qu'on n'arrivera pas à déterminer combien de livres de poisson on peut mettre sur le marché, tant qu'on ne réussira pas à contrôler plus ou moins la production, ce sera difficile. Effectivement, il y a beaucoup de pêcheurs qui souhaiteraient avoir seulement un permis. Peut-être que les quotas ou l'accès à la pêche devraient être établis en fonction des marchés.

Donc, on ne règlera pas le problème en donnant un chèque en blanc à tant de personnes, ceci tant qu'on aura des problèmes de vente. A l'Île-du-Prince-Édouard, ils ont le même problème.

• 1200

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. You made a pretty definite statement that herring are being fished strictly for herring roe. Is there absolutely no carcass market for any New Brunswick herring? I am aware of some areas where carcasses are being sold, let us say, to the Soviet Union and others. Has that market not been available to you?

M. R. Comeau: Cette année, c'était beaucoup, beaucoup plus difficile. Les autres années on avait de la difficulté à vendre du hareng pour la consommation humaine. Mais depuis l'ouverture de la Mer du Nord en Europe, il est presque impossible de vendre du hareng pour la consommation humaine en Allemagne ou en France. Ils en produisent plus qu'ils ne peuvent en consommer et ils en vendent au Japon. De plus, ils pêchent avec de plus grandes unités de pêche. Ils peuvent capturer beaucoup plus de poissons que nous. Ils vendent à un prix moindre. Le marché du hareng, actuellement, en 1985, demande entre 2,000 et 3,000 tonnes de harengs, c'est tout. Ce qui représente 10 p. 100 de la capture totale. On ne prévoit pas mieux pour 1986.

Des tentatives ont été faites à l'Île-du-Prince-Édouard, par exemple, avec la vente directe. On a mis le hareng dans le sel et des navires russes l'ont transporté. Mais il s'agissait de très faibles quantités. Cela pose un gros problème. Actuellement, au-delà de 80 p. 100 de ce qui a été pêché dans le golfe cet automne a dû être rejeté ou les carcasses ont été tournées en farine de poisson.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Vous parliez tantôt de l'histoire du hareng. Je suis d'accord avec vous qu'il est déplorable que vous soyez obligés de descendre dans la rue pour vous faire entendre. J'aimerais vous demander si vous sentez qu'on vous écouterait? Entre se faire entendre et se faire écouter, il y a une marge.

[Translation]

we will have problems. For example, if suddenly the herring market is good, everyone will have a licence allowing them to fish herring; everyone will decide to catch herring, or catfish or cod. When there is a good market for one species, every fisherman is going to fish for that species and, after a few days, there will be an oversupply. That is the problem. The situation will be very difficult as long as we will not be able to determine how many pounds of fish the market can take, as long as we will not be able to control production. It is true that quite a few fishermen would like to have a single licence. Maybe all quotas or any type of access should be established according to available markets.

Therefore, we will not solve the problem by giving a blank cheque to so many people, because nothing will be solved as long as we have problems in the selling sector. We have the same problem in Prince Edward Island.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Il est évident, d'après ce que vous dites, que le hareng est pêché exclusivement pour ses oeufs. N'existe-il absolument aucun marché pour le hareng du Nouveau-Brunswick? Je sais par exemple que dans certains cas le poisson peut être vendu en Union soviétique et dans d'autres pays. N'avez-vous pas accès à ces marchés?

Mr. R. Comeau: This year it was very, very difficult. Previously, we had problems selling herring for human consumption. But since fishing started in the North Sea, it is practically impossible to sell herring for human consumption in Germany or in France. They produce more than they can eat and they even sell some of their fish to Japan. Moreover, they fish with larger units. They can catch a lot more fish than we can. They sell for a lower price. The herring market in 1985 needs between 2,000 and 3,000 tons of herring. That is all. This represents only 10% of the total catch. Things are not more promising for 1986.

Some special programs were tried in Prince Edward Island, for example, with direct sales. Herring was put in brine and Russian ships transported it. But those were very small quantities. We have a major problem: currently, more than 80% of the fish caught in the Gulf this fall had to be thrown back or ground into fish meal.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. You talked earlier of the history of the herring species. I agree with you when you say that it is regrettable that you have to stage demonstrations to get the government to hear you. I would like to know whether you think you will be listened to? There is quite a difference between getting someone to hear you and to listen to you.

[Texte]

Avez-vous reçu l'assurance des autorités qu'on vous consulterait avant de déterminer les quotas pour l'an prochain et les années à venir?

M. R. Comeau: On est toujours consulter, mais malheureusement, le CAFSAC ou les scientifiques l'emportent sur les pêcheurs. Dans l'enquête en cours, on s'intéresse davantage à la connaissance des pêcheurs, à ce que les pêcheurs voient dans la mer. C'est peut-être un pas en avant. Mais je doute fort que les pêcheurs pourront décider des quotas alloués pour 1986. Mais, je crois qu'ils sont beaucoup plus sensibles aux déclarations des pêcheurs. Peut-être qu'ils seront plus conciliants. Je sais que l'enquête permettra aux biologistes de mettre leurs données à jour. Mais il n'y a aucune assurance, par exemple, que les pêcheurs de la région du sud-est du Nouveau-Brunswick pourront participer à la pêche plus qu'ils ne l'ont fait l'année passée. Cette année, ils n'y ont pas du tout participé parce qu'après une dizaine de jours, comme M. Clinch vient de le dire, la pêche était terminée. Le hareng n'était pas encore arrivé dans la région et la pêche était fermée. On n'a pas eu d'assurance, à ce jour, qu'ils pourront participer à la pêche plus qu'ils ne l'ont fait cette année.

• 1205

C'est malheureux. Il faudra songer à de nouveaux modèles de pêche: fixer des saisons au lieu de quotas, diviser en zone de pêche, etc. Mais Pêches et Océans n'est pas plus avancé. Ils en sont à l'enquête.

M. Robichaud: Il se pourrait donc que l'année prochaine les pêcheurs du sud-est soient encore laissés pour compte. Quand arrive le temps de pêcher, le quota est déjà atteint.

M. R. Comeau: Oui, je pense que vous avez raison. Je n'ai pas l'impression qu'on administrera les pêches différemment l'année prochaine, la pêche du hareng, du moins. Le quota sera plus élevé mais les pêcheurs devront se distribuer la ressource allouée. Mais lorsque le contingent alloué est trop petit il est difficile de partager. C'est là le problème.

M. Robichaud: J'aimerais, dans le peu de temps qui reste, parler d'assurance-chômage. Vous avez parlé un peu, à la fin de votre présentation du sujet de l'assurance-chômage. Vous savez qu'actuellement on fait une enquête sur tout le programme de l'assurance-chômage. On entend des rumeurs. Je dis bien des rumeurs. On pourrait augmenter le nombre de semaines exigées pour l'admissibilité à ce programme d'assurance-chômage. Avez-vous des remarques là-dessus? De quelle façon les pêcheurs côtiers et les autres travailleurs du secteur des pêches seraient-ils affectés?

M. R. Comeau: Je pense que si on augmente le nombre de semaines, il est inévitable que l'ensemble des travailleurs et travailleuses de la transformation du poisson et les aides-pêcheurs côtiers, au Nouveau-Brunswick, à l'Île-du-Prince-Édouard et en Nouvelle-Écosse, ne seront plus éligibles à l'assurance-chômage. La majorité de ces gens-là accumule difficilement les 10 semaines requises actuellement. Si on augmentait seulement de deux semaines, ce serait pire. Il est malheureux de dire que notre industrie de la pêche compte sur l'éligibilité à l'assurance-chômage. Tout changement dans le programme aura un impact très fort sur les communautés

[Traduction]

Have the authorities promised you that they would consult you before establishing quotas for next year and the following years?

Mr. R. Comeau: They always consult us, but unfortunately the CAFSAC or the scientists have priority over the fishermen. The current survey deals mostly with the knowledge of the fishermen and what they see in the sea. That may be a sign of progress. However, I doubt very much that the fishermen will be allowed to set the quotas for 1986. However, I think that the decision-makers are far more aware now of the importance of the fishermen's input. Maybe they will be more willing to listen. I know that that survey will allow biologists to bring their data up to date. However, there is no insurance whatsoever that southeast New Brunswick fishermen will be able to participate more than last year. This year, they were to rally unable to participate in the fishing season because after 10 days or so, as Mr. Clinch just pointed out, fishing was over. Their herring had not had time yet to reach our waters when the season was closed. The decision-makers still have not promised to those fishermen that they will be allowed to fish longer next year.

This is unfortunate. We shall have to find new fishing models: replacing quotas by fishing seasons, establishing fishing zones, etc. But the department is not any better off. The inquiry is still going on.

Mr. Robichaud: Therefore, next year, it is entirely possible that the southeast fishermen will be forgotten again. When the season starts, the quota is already full.

Mr. R. Comeau: Yes, I believe you are right. I do not think the fisheries will be managed differently next year, at least herring fisheries. The quotas will be higher, but the fishermen will have to share it between themselves. The problem is that when the quota is too low, it is difficult to share.

Mr. Robichaud: There is very little time left, and I would like to talk about unemployment insurance. At the end of the presentation, you have mentioned, very briefly, unemployment insurance. You know that we are now reconsidering the whole unemployment insurance program. Rumours are passing around. I said there were rumours. The number of weeks required for this unemployment insurance program could be higher. Do you have any comments? How could this affect the fishermen and other fishery workers?

Mr. R. Comeau: If the number of weeks is increased, all the workers, male and female, in the processing plants, the fishermen helpers, in New Brunswick, Prince Edward Island and Nova Scotia will no longer be eligible. Most of these people have trouble already reaching the required 10 weeks. If this were increased by only two weeks, it would be worse. It is a sad state of affairs, but our fishing industry is dependent upon unemployment insurance. Any change in the program will have an enormous impact on the fishing communities of Eastern New Brunswick and Prince Edward Island. The whole fishing industry is dependent upon unemployment insurance.

[Text]

côtières de l'est du Nouveau-Brunswick et de l'Île-du-Prince-Édouard. Toute l'industrie de la pêche compte sur l'assurance-chômage. Dans les Maritimes, les travailleurs, les travailleuses et les aides-pêcheurs, en particulier, ne travaillent qu'un certain nombre de semaines. Les pêcheurs côtiers n'ont pas d'autres espèces à pêcher. Une rotation se fait. Si on augmente le nombre de semaines, cette rotation ne sera plus possible; ce qui sera très négatif.

The Chairman: Last question, please.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président. Vous ne voyez pas d'autre moyen de trouver d'autres emplois que la pêche dans la région? C'est tout ce qu'il y a n'est-ce pas?

M. R. Comeau: Tant qu'on n'aura pas plus de vente pour des espèces comme le gaspareau, le maquereau, la barbie, je ne vois pas comment on pourra travailler davantage. De plus en plus, comme je le disais tantôt, le homard et le crabe se vendent en carcasse. Les goûts des consommateurs changent. Je vois difficilement comment on pourrait créer plus d'emploi dans la pêche si on ne peut pas vendre plus de poisson. Si on augmente le nombre de semaines pour l'éligibilité à l'assurance-chômage, l'impact sera désastreux.

M. Robichaud: Merci, monsieur Comeau.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Je vous remercie.

It was a good brief.

M. Skelly: Monsieur le président, j'invoque le Règlement.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: J'ai un petit problème. Nous recevons des témoins très importants et je voudrais leur poser quelques questions. Je me demande pourquoi ce n'est pas possible. Ne suis-je pas sur la liste des intervenants?

• 1210

The Chairman: Mr. Skelly, you will recall when we set this trip out that we agreed we were under tight time constraints. We also got a commitment from most of the members, I think yourself included, that we would try to keep the questioning in some kind of reasonable limit. If you go down this list, you will see that Mr. Henderson, although we agreed on seven minutes before, got ten minutes because the witnesses gave long answers. Mr. Fulton got nine minutes, Mr. Clinch got seven, Mr. Binns got six and Mr. Robichaud got eight because of long questions. I am in the hands of the committee. If you...

M. Skelly: Let me put it this way, in as blunt and as partisan a fashion as possible: two Tories, two Liberals and one NDP.

The Chairman: There have been lots of times when it has been the other way around. I am not here to be partisan. I am here to try and run the meeting. We are already almost one hour late. That does not bother me one bit. I do not mind sitting here until midnight except that we have witnesses whose whole schedule is thrown out.

M. Skelly: One second and a very brief response would probably solve the problem.

[Translation]

In the Atlantic provinces, the workers, male and female, the fishermen's helpers, in particular, are only working a certain number of weeks. These fishermen cannot go and fish some other kind of fish. There is a rotation. If you raise the number of weeks, this rotation will no longer be possible, it will be very negative.

Le président: Dernière question, s'il vous plaît.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman. You can think of no other avenues of work in the region? There is nothing else, only fishing?

Mr. R. Comeau: As long as there is no market for species like the alewife, the mackerel, the brett, I do not see how we can work any more. More and more, as I was saying, lobster and crab are being sold as shell. The consumers' tastes are changing. I do not see how we can create new jobs in the fishing industry if we do not sell more fish. If the number of weeks required for unemployment insurance is raised, the impact will be devastating.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Comeau.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Thank you very much.

C'était un excellent mémoire.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on a point of order.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: I have a small problem. We are hearing very important witnesses, and I have several questions to ask. I wonder if it is possible. I am not on the list?

Le président: Monsieur Skelly, vous vous souviendrez lorsque nous préparions ce voyage, nous nous sommes entendus pour respecter un calendrier très précis. La plupart des députés, y compris vous-même, ont accepté de limiter les questions. Si vous considérez cette liste, vous verrez que M. Henderson a eu 10 minutes, bien que nous ayons décidé de n'en accorder que sept, parce que les témoins lui ont donné de longues réponses. M. Fulton a eu neuf minutes, M. Clinch en a eu sept, M. Binns six, et M. Robichaud, huit, à cause de la longueur des questions. Je suis à votre disposition. Si vous...

M. Skelly: Eh bien je vais dire les choses le plus clairement possible et avec un grand esprit de parti: deux Conservateurs, deux Libéraux et un NDP.

Le président: Il est souvent arrivé que ce soit le contraire. Je ne fais pas de sectarisme. Je suis là pour diriger la séance. Nous avons déjà près d'une heure de retard. Cela ne m'ennuie pas du tout, nous pouvons rester ici jusqu'à minuit, mais nous désorganisons l'horaire des autres témoins.

M. Skelly: Une seconde et une réponse très courte suffiraient à régler le problème.

[Texte]

Mr. Gass: Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: If Mr. Skelly wants to get partisan, probably I should get partisan. I try not to, but if Mr. Skelly goes back and looks at the record yesterday, he will note that there were two Liberals, two NDP and sometimes—most times—only one Conservative who had a chance to ask any questions. That was simply as a matter of courtesy to the witnesses who are waiting to come before the committee. I am sure that Mr. Skelly is talking with tongue in cheek when he says that we have been getting more than our fair share. In fact, we have not been getting our fair share of time to ask the witnesses questions. As I pointed out to the chairman earlier, we on this side of the table are just as interested in the fishing industry, the concerns and the problems of the fishermen in this area, as the opposition are.

Mr. Skelly: I did not think, Mr. Chairman, there would be a necessity to drag out all of this problem. That one quick question—just a very tiny one—to the witnesses on an important issue . . .

The Chairman: I am sorry, Mr. Skelly. The way you leave it, the way the feeling is, if you want to move for unanimous consent we will put it on the . . . I am just running the meeting, but I can sense . . .

Mr. Fulton: It is agreed to have one question.

The Chairman: Do we have unanimous consent for Mr. Skelly . . .

An hon. member: No.

The Chairman: —to ask a question? All right.

Mr. Comeau and Mr. McLaughlin, I thank you very, very much for your excellent brief. It was just a superb piece of work. It is the kind of work we like to see come before the committee because it sets down the problems and points out some suggestions for what you feel are some of the answers. We thank you very, very much for coming before us tonight. I regret that you are one hour late.

Mr. McLaughlin: Merci, monsieur le président. Nous espérons, messieurs, mesdames, que vous avez aimé votre séjour dans notre région, et que vous comprendrez mieux le problème qui assaille notre industrie. Au plaisir de vous revoir.

The Chairman: Thank you. Gentlemen, I now will call before us representatives of the Canadian Seafood and Allied Workers Union, Locals 117, 125, 126, 127, and 132. Mr. Florent Larocque is the representative of the group. Mr. Larocque.

Suzanne informs me that we have just received Mr. Larocque's brief or the union brief, and a copy should be before all of you at this moment.

Mr. Larocque, the general procedure here is that you either read your brief in its entirety or you give us part of your brief. We leave that in your ball court. Then we will go to questions and answers. Obviously, the longer you speak, the shorter the period is for questions and answers. However, it is absolutely

[Traduction]

M. Gass: Monsieur le président.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Si M. Skelly veut faire du sectarisme, je devrai en faire aussi. J'essaie de m'abstenir, mais si M. Skelly veut bien se référer à la séance d'hier, il verra que deux Libéraux, deux NDP, et parfois, la plupart du temps, un seul Conservateur ont posé des questions. Nous l'avons fait par mesure de courtoisie envers les témoins qui attendent pour comparaître. Je suis certain que M. Skelly fait de l'ironie lorsqu'il dit que nous avons eu plus que notre part. En fait, nous n'avons pas eu notre part de temps pour poser des questions aux témoins. Comme je l'ai signalé aux témoins tout à l'heure, nous nous intéressons tout autant au secteur de la pêche, aux préoccupations et aux problèmes des pêcheurs de cette région, que l'opposition.

M. Skelly: Monsieur le président, je ne pensais pas qu'il serait nécessaire de ressortir tout cela. Je n'ai qu'une question très courte à poser, une question minuscule, sur un sujet important.

Le président: Monsieur Skelly, je suis désolé. De la façon dont vous avez posé le problème, étant donné les sentiments des autres députés, si vous voulez essayer d'obtenir l'assentiment unanime, nous allons . . . Je suis là pour diriger la réunion, mais j'ai l'impression . . .

M. Fulton: On peut autoriser une question.

Le président: Est-ce que nous sommes tous d'accord pour autoriser M. Skelly . . .

Une voix: Non.

Le président: . . . à poser une question? Très bien.

Monsieur Comeau et monsieur McLaughlin, je vous remercie infiniment pour votre excellent mémoire. Vous avez fait un travail magnifique. C'est le genre de chose que nous aimons recevoir, car vous avez cerné les problèmes, vous avez fait des suggestions et indiqué un certain nombre de réponses. Nous vous remercions infiniment d'être venus ce soir. Je regrette cette heure de retard que nous vous avons imposée.

Mr. McLaughlin: Thank you, Mr. Chairman. Ladies and gentlemen, we hope that you have enjoyed your stay in our region, that you will better understand the problems in our industry. Until we meet again.

Le président: Merci. Messieurs, j'accueille maintenant les représentants de l'Association canadienne de l'industrie des pêches et des travailleurs affiliés, locaux 117, 125, 126, 127, et 132. M. Florent Larocque est le porte-parole du groupe. Monsieur Larocque.

Suzanne me dit que nous venons de recevoir le mémoire de M. Larocque, le mémoire du syndicat, vous devez en avoir un exemplaire sous les yeux.

Monsieur Larocque, vous lisez votre mémoire en entier ou bien vous le passez en revue rapidement. C'est à vous de décider. Nous passerons ensuite aux questions et aux réponses. Évidemment, plus longtemps vous parlez, moins nous aurons de temps pour les questions et les réponses. Toutefois, vous êtes

[Text]

in your purview to do whatever you wish. We have approximately 45 minutes, so whenever you feel comfortable, go right ahead and start.

• 1215

M. Florent Larocque (représentant syndical, **Union canadienne de l'Industrie des pêches et des Travailleurs affiliés**): Je vous remercie au nom des travailleurs d'usines de nous avoir invités à participer à ces réunions.

Ce qui nous concerne, comme employés d'usines, c'est la conservation de la ressource. Cependant, le mémoire présenté touche surtout à l'assurance-chômage de laquelle nous dépendons pour notre survie. Par contre, nous déposerons d'autres documents au Comité permanent des pêches et des forêts sur la gestion de la pêche.

Le document présenté ici est en français uniquement car, faute de temps, il nous a été impossible de le préparer dans l'autre langue officielle.

Je m'en tiendrai aux recommandations, lesquelles touchent principalement l'assurance-chômage.

Étant donné la nature particulière de l'Industrie des pêches, nous recommandons que la Commission d'assurance-chômage change ses règlements afin de mieux répondre aux exigences imposées par les conditions de travail de ce groupe de travailleurs, lequel se distingue des autres travailleurs canadiens. Cette réalité fondamentale doit être reconnue par la Commission d'assurance-chômage.

Plus précisément, nous leur demandons de réduire le nombre de semaines nécessaires pour être éligible, soit à huit semaines et ce, à cause des conditions énumérées dans le rapport. En outre, que le total intégral des gains soit considéré comme assurable pour ensuite être divisé par le nombre de semaines travaillées établissant ainsi le salaire moyen duquel 60 p. 100 représenteraient le montant des prestations. Ces mesures une fois appliquées seraient équitables pour les ouvriers. Ainsi, les besoins des employés d'usines de transformation de poisson seraient mieux servis par le régime de l'Assurance-chômage.

En terminant, il faut préciser que l'UCIPTA bénéficie de l'appui de la Fédération des travailleurs des Provinces atlantiques, le Congrès du travail du Canada, l'Association des empaqueteurs du Nouveau-Brunswick, le Conseil du travail de la péninsule acadienne et de l'Union des pêcheurs des Maritimes. Je remercie, au nom des ouvriers d'usines, les membres du Comité de leur bienveillance et je les assure de ma disponibilité pour discuter des points soulevés dans ce mémoire.

Merci.

Le président: Merci, monsieur Larocque. Le premier intervenant est M. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome our witness here this morning. You bring up a very timely point. I do not know whether you are aware that the government, I understand, is doing a study on the whole UIC program. I am not saying this here to be critical; I am saying it as I know it. Mostly, when governments do studies, they do them with the hope of changing the eligibility period

[Translation]

tout à fait libre de choisir. Vous disposez d'environ 45 minutes, par conséquent, n'hésitez pas à faire ce que vous préférez.

Mr. Florent Larocque (Union Representative, Canadian Seafood and Allied Workers' Union): Thank you very much on behalf of the plant workers for inviting us to these meeting.

As plant workers, we are mainly concerned about conserving the resource. Nevertheless, our brief is mainly on unemployment insurance upon which we are depending for our survival. Later on, we intend to file other documents with the Standing Committee concerning the management of fisheries.

This document is in French only, due to time constraints, we have been unable to have it translated into the other official language.

I shall highlight the recommendations only, and they are mainly concerned with unemployment insurance.

Given the unique nature of the fishing industry, we recommend that the Unemployment Insurance Commission change its regulations in order to better reflect the working conditions of this group of workers, since these conditions differ from that of other Canadian workers. This is fundamental and should be recognized by the Unemployment Insurance Commission.

We are asking them to reduce to eight the number of weeks required to become eligible for reasons that are mentioned in the report. Moreover, that the total earnings be insurable and then divided by the number of weeks of work; the benefits would be equal to 60% of this average pay. Once in place, these measures would be equitable to the workers. Thus, the Unemployment Insurance Plan would better serve the needs of workers in fish processing plants.

In conclusion, I must say that CSAWU is supported by the Workers' Federation of the Atlantic Provinces, the Canadian Congress, the New Brunswick Packers' Association, the Workers' Council of the Acadian Peninsula, and the Maritime Fishermen's Union. On behalf of the plant workers, I thank the members of the committee for their kindness and I am willing and ready to discuss any question in this brief.

Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Larocque. The first questioner is Mr. Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Je souhaite la bienvenue à nos témoins ce matin. Vous avez très bien choisi votre moment pour soulever ce problème, je ne sais pas si vous le savez, mais le gouvernement est en train de réétudier tout le régime d'assurance-chômage. Ce n'est pas une critique que je formule, c'est une observation. La plupart du temps, lorsque les gouvernements font des études, ils le font

[Texte]

from maybe 10 weeks to a somewhat longer period. And you are here today to ask us, sir, to consider reducing the eligibility period from 10 weeks down to 8 weeks.

[Traduction]

dans l'espoir d'allonger la période d'éligibilité mais vous, vous venez nous demander de la ramener de 10 à 8 semaines.

• 1220

I maintained for a number of years that there are areas in Atlantic Canada where it is very difficult, for plant workers especially, to get 10 good weeks of work. I am sure that is the situation in other parts of Canada, certainly in the fishing industry, especially in this area and in Newfoundland and the area I come from in Prince Edward Island.

Many of the employers will bring in their plant workers for probably two or three days a week. Not only are they faced with the difficulty of making their eligibility as far as time is concerned, but in a lot of cases, a lot of plant workers are finding the stamps they do receive for the week are very, very small stamps.

In parts of Newfoundland this year there is a total disaster in the fishing industry—a total collapse—almost to the point where fishermen and plant workers are going back to the barter system. They just do not have any money.

My question would be to you, sir: If, for instance, the government, in its wisdom, decided to increase the eligibility period from 10 weeks to 12 weeks, how much of an impact in your view would that have on the plant workers and fishermen of this part of the country?

M. Larocque: Je pense que l'impact sur les travailleurs d'usines, surtout sur les travailleurs de crabe serait fort. Les travailleurs de poissons de fonds sont moins touchés parce qu'ils peuvent travailler jusqu'à 25 ou 30 semaines. Mais les travailleurs de crabe sont limités par le nombre de semaines que dure la pêche au crabe.

Comme vous le savez, cette année, nous avons été obligés de faire des revendications. Et M. Clinch nous a appuyés dans ces demandes. Le ministre provincial, M. Jean Gauvin, nous a appuyé également. Le ministre Fraser a accordé une prolongation de quatre jours pour la pêche au crabe. Ce qui a permis à plus de 2,000 travailleurs d'usines de se qualifier. Il y avait plus de 3,000 travailleurs du crabe qui ne pouvaient pas se qualifier à l'assurance-chômage.

Ce qui veut dire qu'une augmentation du nombre de semaines à 14, pour être admissible à l'assurance-chômage, rendrait impossible la qualification des travailleurs d'usines de crabe. Ce qui aurait aussi un effet sur les travailleurs du hareng. Dans les usines, la plupart des travailleurs de crabe ne sont pas les mêmes que les travailleurs de hareng. Les usines seraient obligées d'affecter leurs travailleurs de crabe au hareng pour qu'ils puissent se qualifier. Cela dépend aussi du produit du hareng. Pour la «rave», c'est seulement pour deux ou trois semaines.

Mais ce serait un désastre pour l'économie de la péninsule acadienne. Il y aurait au-delà de 5,000 travailleurs d'usines qui ne pourraient pas se qualifier pour l'assurance-chômage si on

Pendant des années, j'ai répété que dans certaines régions de l'Atlantique les travailleurs d'usine, en particulier, avaient du mal à obtenir dix bonnes semaines de travail. Je suis certain que cette situation existe dans d'autres régions, en tout cas dans l'industrie des pêches, et en particulier dans cette région de Terre-Neuve et dans ma propre région de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il y a beaucoup d'employeurs qui convoquent leurs ouvriers deux ou trois jours par semaine. Non seulement ont-ils du mal à accumuler suffisamment de temps pour être éligibles, mais très souvent, les timbres que les travailleurs reçoivent pour une semaine sont de très petits timbres.

Dans certaines régions de Terre-Neuve, cette année, la pêche est un secteur sinistré, un désastre complet, à tel point que les pêcheurs et les travailleurs d'usine sont presque forcés de recourir au vieux système du troc. Ils n'ont tout simplement pas d'argent.

Je vous pose donc cette question: si le gouvernement, dans sa grande sagesse, décidait de porter la période d'éligibilité de dix à 12 semaines, à votre avis quels en seraient les effets sur les travailleurs d'usine et les pêcheurs de cette région?

Mr. Larocque: The impact on plant workers, especially crab workers, would be tremendous. The deep sea species workers would be less effected because they can work up to 25 or 30 weeks. But crab workers are limited by the shortness of the season.

As you know, this year, we have had to make some demands. And Mr. Clinch has supported us. The provincial Minister, Mr. Jean Gauvin, has also supported us. The Minister Fraser has allowed a four days extension for crab fishing. Over 2,000 plant workers have qualified owing to this measure. There were more than 3,000 crab workers who were not eligible for unemployment insurance.

In other words, if the eligibility period was raised to 14 weeks, no crab plant worker would ever be eligible for unemployment insurance. It would also have an impact on herring workers. In the plants, most crab workers are not the same as herring workers. The plants would have to use their crab workers for herring for them to be able to qualify. It also depends on the herring product. For roe, it is only two to three weeks.

It would be a disaster for the economy of the Acadian Peninsula. Over 5,000 plant workers would be unable to qualify for unemployment insurance if admissibility were to be raised to 14 weeks.

[Text]

augmentait le nombre de semaines pour être admissible à 14 semaines.

Mr. Henderson: Over 5,000 would not be eligible. Is that the figure you quoted?

Mr. Larocque: Just about.

Mr. Henderson: Yes. Mr. Chairman, I think we will find more of this when we get to Newfoundland and parts of Cape Breton Island. Indeed, we have this some sort of situation right in my own province of Prince Edward Island with the lobster fishery, because many of the processing plants just have the two-month season. Two months gives you eight weeks of employment, and it is very, very difficult in some parts of this country to get that extra two weeks' work with so many workers. Many of those plant workers are women. And there are just not the kinds of jobs available in this part of the country—as there would be in some other major urban areas—for women to get out and find that extra two weeks.

• 1225

Under the regulations as they stand right now—the 10 weeks—in your view, is everyone becoming eligible? Do you know of many people in this area who do not have their 10 weeks this year?

M. Larocque: Présentement la majorité des travailleurs d'usines se sont qualifiés pour des prestations d'assurance-chômage grâce à une rotation qui s'est faite entre les employés. Leurs dix semaines étant accumulées, suivant le genre de travail, ils laissent leur place à d'autres. C'est bien regrettable; une usine en particulier, a ajouté des heures aux employés sur leur fiche de paye de manière à ce qu'ils puissent être éligibles pour leurs prestations. Je sais que la procédure n'est pas légale mais y avait-il autre chose à faire? Laisser les travailleurs d'usines, 250 d'entre eux, ou dans le cas de couples avec des enfants, ne pas avoir droit aux prestations du bien-être social, ayant trop gagné dans l'année?.. Huit semaines seraient beaucoup mieux appropriées à nos conditions actuelles de travail et nous éviteraient ces situations ambiguës. Même la rotation d'employés n'est pas plus légale mais nous nous voyons dans l'obligation de l'exercer. M. Clinch est une des personnes pouvant nous aider dans nos revendications, pour faire en sorte que les huit semaines soient établies plutôt que 14; la situation financière de la péninsule acadienne du Gloucester en dépend énormément.

The Chairman: Merci Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Your views on unemployment insurance certainly ring home to me. I represent Prince Rupert and the Queen Charlotte Islands where the same kind of thing is starting to occur. The season is getting shorter and shorter in terms of weeks, and even this year, there are a large number of workers, particularly shore workers, who are not going to be eligible under the existing regulations.

[Translation]

M. Henderson: Plus de 5,000 qui ne pourraient pas se qualifier? C'est bien ce que vous avez dit?

M. Larocque: À peu près.

M. Henderson: Oui. Monsieur le président, je pense que nous entendrons de nouveau ce genre de choses lorsque nous serons à Terre-Neuve et dans certaines régions de l'île du Cap-Breton. D'ailleurs, c'est une situation qui existe dans ma province, l'Île-du-Prince-Édouard, pour la pêche au homard parce qu'il y a beaucoup d'usines de préparation qui ne fonctionnent que pendant deux mois. Deux mois, cela fait huit semaines d'emploi, et dans certaines parties du pays, il est extrêmement difficile d'obtenir les deux semaines supplémentaires, car il y a tellement de travailleurs. La plupart de ces travailleurs d'usines sont des femmes, et il n'y a tout simplement pas d'emplois pour elles dans cette région, contrairement aux grandes villes où il leur serait plus facile d'obtenir les deux semaines d'emploi supplémentaires.

En vertu de la réglementation actuelle—qui prescrit 10 semaines—est-ce qu'à votre avis tout le monde devient admissible? Connaissez-vous beaucoup de gens dans cette région qui n'ont pas eu leurs 10 semaines cette année?

Mr. Larocque: At present, the majority of in-plant workers are eligible to UIC benefits, thanks to a rotation system between employees. Once they have their 10 weeks accumulated, depending on the kind of work they are doing, they give their job to somebody else and it is really too bad. I know of a particular plant where extra hours have been added to the employee's pay sheet so that they can receive UIC benefits. I know this is against the law, but what else could they do? Leave those 250 in-plant workers, or, in the case of couples with children, without welfare benefits because their earnings were too high during the year? Eight weeks would be much more appropriate, given our present working conditions, and would prevent that kind of ambiguous situation. Even this rotation system is against the law, but we have no choice. Mr. Clinch is one of those who can help us with our claims so that the threshold could be eight weeks instead of fourteen. The financial picture of this whole Gloucester Acadian Peninsula depends very much on it.

Le président: Thank you monsieur Henderson.

Monsieur Fulton.

Mr. Fulton: Votre opinion de l'assurance-chômage trouve chez moi une oreille compatissante. Je représente en effet Prince Rupert et les îles de la Reine-Charlotte qui commencent à connaître le même phénomène. La saison y est de plus en plus courte, du point de vue du nombre de semaines, et même cette année-ci, il y a énormément de travailleurs, et surtout des travailleurs à terre, qui ne vont pas être admissibles en raison de la réglementation actuelle.

[Texte]

I take it that what you are saying is that Members of Parliament should be voting for a reduction in the number of weeks to 8 weeks and against any proposals to increase it to 12 or 14 weeks.

M. Larocque: Oui, c'est vital pour tous les travailleurs d'usines du Canada atlantique!

Mr. Fulton: I would like to deal briefly with one of the issues raised by the witnesses just before you, the issue of marketing. First I would like to deal with what is happening in terms of the countervail application by the United States to the U.S. Department of Commerce.

I would like to know whether the government or Members of Parliament in this area have been able to assist you either with information or—particularly Ottawa itself—in providing any financing to the union to prepare itself in terms of what the implications are of the various scenarios that could happen if the countervail duty application succeeds in the United States.

M. Larocque: Nous n'avons eu aucune aide d'aucun palier de gouvernement fédéral ou provincial pour nous organiser ou nous présenter quelque chose. Que doit-on faire des droits de douanes ou de taxes imposés par les États-Unis? Ce serait vraiment néfaste pour les travailleurs du Canada atlantique, les travailleurs d'usines et les pêcheurs.

• 1230

Mr. Fulton: Yesterday, one of the members of the committee was approached by a witness who advised him, and he advised the committee, that there are problems starting to occur now at the U.S. border to the south of us here. Truckers of maritime fish products are being unduly delayed. They are not being restricted from entering the United States, but they are being unduly delayed. Are you aware of how widespread it has become in terms of New Brunswick products? Is it starting to affect plant productions where your members are working?

M. Larocque: Je n'étais pas au courant, vous m'apprenez que les camions sont retardés aux lignes américaines. À ma connaissance, cela n'a ralenti en rien les activités dans les usines de la péninsule acadienne; j'ai rencontré des gens dans une usine hier, et il n'a été question d'aucun problème de ce côté-là.

Mr. Fulton: Would it be of assistance for this committee to make a recommendation regarding marketing? It is one of the things that I have looked into extensively in terms of our west coast industry, which is quite different, of course. We are principally salmon-based or herring-based. There is some crab but, otherwise, we are not into a lot of the kind of stocks you are. In terms of extending the season, I think we have to look seriously at the unemployment insurance program and see that it is brought back to eight weeks. But, in terms of extending the period of operation of the various sectors for the workers that you represent, would it be of significant usefulness to you for this committee to prepare some information on statistics on the values of going into a marketing approach? In it, the actual workers and the union membership would actually go out and evaluate what kinds of markets would allow for longer seasons for various forms.

[Traduction]

Je conclus donc que selon vous, les députés devraient voter en faveur d'une réduction à huit du nombre de semaines et s'opposer à un relèvement du chiffre à 12 ou à 14.

Mr. Larocque: Indeed, this is crucial to all in-plant workers in eastern Canada!

M. Fulton: J'aimerais dire quelques mots d'un des problèmes évoqué par le témoin qui vous a précédé, celui du marketing. J'aimerais pour commencer parler un peu des mesures compensatoires appliquées par les États-Unis et le Secrétariat américain au commerce.

J'aimerais savoir si le gouvernement ou les députés de la région ont pu vous aider en vous renseignant à ce sujet ou—je pense surtout à Ottawa—en finançant votre syndicat pour qu'il puisse se préparer à répondre aux situations qui pourraient se produire si ces droits compensatoires étaient effectivement imposés par les États-Unis.

Mr. Larocque: We have received no assistance whatsoever from the federal or the provincial governments to help us organize or to submit our position. What about those taxes or duties imposed by the United States? Those would spell disaster for the workers in eastern Canada, on-shore workers and fishermen alike.

M. Fulton: Hier, un de nos témoins a dit à l'un de nos membres, a dit au Comité que les problèmes commençaient à se poser à la frontière américaine, juste au sud. Les routiers qui transportent le poisson des Maritimes y sont injustement retardés. On ne les empêche pas d'entrer aux États-Unis, mais on fait tout pour les retarder. Savez-vous si c'est une pratique répandue et qui touche les produits du Nouveau-Brunswick? Cela commence-t-il à avoir des répercussions sur la production de vos usines, là où travaillent vos membres?

Mr. Larocque: I was not aware of that, you are telling us that those trucks are delayed at the American border. As far as I know, however, that has not delayed the production activities at our plants. Yesterday, I met workers from one of those plants, and the problem was not mentioned.

M. Fulton: Serait-il utile que notre Comité recommande quelque chose à propos du marketing? C'est un des éléments que j'ai bien étudié dans le cas de l'industrie de la Côte Ouest, fort différent du vôtre évidemment. Sur la Côte Ouest, c'est surtout la pêche au saumon ou au hareng. On y pêche aussi un peu le crabe, mais guère les espèces que vous pêchez ici. Pour ce qui est de prolonger la saison, nous devrions je pense regarder de très près le programme d'assurance-chômage pour faire en sorte que la période soit ramenée à huit semaines. Pour ce qui est maintenant de la prolongation des activités dans les divers secteurs qui occupent les travailleurs que vous représentez, serait-il utile pour vous que le Comité compile quelques statistiques sur l'intérêt d'une formule de marketing? Ainsi, les travailleurs et les membres du syndicat pourraient eux-mêmes déterminer quel genre de marché permettrait de prolonger la saison.

[Text]

Here I am thinking of specialized products. Clearly, because of the biology of the pelagic fish and the molluscs and so on which we are dealing with, there is only a certain period within which they can be harvested. What I am thinking of here is more in terms of extending the period for shoreworkers in terms of specialized products. We are looking, for example, on the west coast, at more smoked and more specialized products that can extend the period perhaps from where we are right now, at seven, eight, nine, or ten weeks, up to sixteen, seventeen, or eighteen weeks. This would give us a longer window of employment for doing those specialized products that are either held frozen or in some other form, so they can be processed over a longer period.

Would it be a useful thing for this committee to help to provide you with that information and also to try and find some financial assistance so that you could evaluate what kinds of national and international markets there are for those kinds of specialty products?

M. Larocque: Oui, je pense que la diversification des produits en des produits finis, s'arrêterait avant. Aussi, il faut essayer de trouver des marchés pour des produits qui ne sont pas exploités présentement, comme le maquereau; il y a des marchés pour le maquereau. Mais le prix n'est pas là, cela fait que des compagnies ne sont pas intéressées à produire du maquereau parce que ce n'est pas rentable. Le gaspateau, c'est la même chose. Il y a plusieurs espèces qui pourraient être exploitées et qui ne le sont pas présentement par manque de prix... Cela n'est pas rentable pour les compagnies ou les usines. Mais je pense que cela serait bon d'avoir un genre de recommandation ou de travail fait sur le marketing comme... je pense que cela serait vraiment bon qu'il y ait quelque chose de fait là-dessus.

The Chairman: One more question? Jim, you have a little more time.

Mr. Fulton: I would like to go back to the marketing matter.

The previous witnesses raised an interesting point in terms of poaching and in terms of getting some good-quality educational material out there. We could make suggestions in terms of the Fisheries Act to jack up the fine for poaching of lobsters to \$50,000 and five years in jail. I am not so sure this is entirely the route to go. It seems to me that education is a key component. What we are seeing across Canada right now is a slippage in terms of the amount of red meat eaten across the country. But it is not being picked up in fish products. We know this particularly on the west coast. It is tending to be picked up by the heavy advertising that is coming from the poultry industry, and from turkey and chicken in particular. In terms of this region, is there a significant federal involvement in either education on poaching and those kinds of issues? Is there any advertising, either in magazines, newspapers, TV or radio?

[Translation]

Je pense surtout ici à des produits spécialisés. Il est évident qu'en raison de la biologie spécifique aux espèces pélagiques et aux mollusques dont nous parlons ici, la pêche ne peut se faire que pendant certaines périodes de l'année. Je penserais plutôt à prolonger la saison pour les travailleurs à terre grâce à certains produits spécialisés. Ainsi, sur la Côte Ouest, nous envisageons des produits plus spécialisés comme les produits fumés qui permettraient plus précisément de prolonger la période d'activité qui est actuellement de sept, huit, neuf ou dix semaines pour la porter à seize, dix-sept, voire dix-huit semaines. Ainsi, la période d'emploi des travailleurs dans ce secteur spécialisé serait plus longue que dans le secteur de la congélation par exemple, de sorte que les usines pourraient travailler plus longtemps.

Serait-il utile que le Comité vous fournisse ce genre de renseignement et essaie de dénicher une aide financière qui vous permettrait de circonscrire le genre de marchés nationaux et internationaux qui pourraient absorber ce type de produits spécialisés?

Mr. Larocque: I believe indeed that the end product diversification would stop well before that. We should also try and discover new markets for those products which are not yet marketed, mackerel for instance, because there are markets for mackerel. But the price is not high enough, and thus mackerel does not interest those corporations because it is not cost effective. The same holds true for alewife. There are various species that could be marketed but that are not at present because of price... They are not commercially viable for companies or plants but I think it could be useful to have a recommendation or something done on marketing... Something should really be done about that, I think.

Le président: Encore une question? Jim, vous avez encore quelques instants.

M. Fulton: J'aimerais en revenir à l'aspect commercialisation.

Les témoins précédents ont dit quelque chose d'intéressant à propos du braconnage et de la diffusion de bons textes de vulgarisation à ce sujet. Nous pourrions faire quelques propositions à propos de la Loi sur les pêches, et recommander par exemple de porter à 50,000 dollars ou cinq ans de prison la sanction frappant la pêche au homard hors saison. Je ne sais pas vraiment toutefois si ce serait la bonne solution mais il me semble qu'il est essentiel de faire de la vulgarisation. Partout au Canada, nous voyons que la viande rouge perd du terrain et pourtant, le poisson n'en gagne pas pour autant. C'est particulièrement vrai sur la Côte Ouest. Cette part du marché serait plutôt reprise, grâce à une publicité massive, par l'industrie de la volaille, par le dindon et le poulet en particulier. Dans cette région-ci, le gouvernement fédéral fait-il vraiment quelque chose au niveau vulgarisation contre le braconnage par exemple? Y a-t-il vraiment de la publicité à ce sujet dans les revues, dans les journaux, à la télévision ou à la radio?

[Texte]

• 1240

[Traduction]

Also, is there a significant federal presence in terms of education and advertising to try and encourage Canadians to eat more fish products because we are remarkably small fish product eaters compared to most areas of the world?

M. Larocque: Oui je pense que l'ignorance est un réel fléau. Il devrait y avoir des efforts constants de déploies, des programmes rigoureux pour encourager la population à consommer davantage de poisson. De sérieuses sanctions devraient être appliquées et les braconniers pénalisés de leur audace.

C'est une sérieuse lacune de la part du gouvernement fédéral. Plutôt que de dépenser des millions à installer des gens sur la côte, il faudrait éduquer les enfants à l'école des méfaits du braconnage. La survie de la population en dépend.

Mr. Fulton: I have just a very small one. Has the federal government, DFO, or any other department to date done any kind of a public advertising program on the impact, for example, of lobster poaching? Has there been anything?

M. Larocque: Très peu, à ma connaissance, je ne pense pas qu'il y en ait eu directement. Des avertissements ont été publiés dans les journaux.

Mr. Fulton: For our report, Mr. Chairman, perhaps research could have a look at that to see what federal advertising there has been, particularly from DFO, on the matter that has been raised here—poaching and education on consumption.

The Chairman: Okay.

Mr. Clinch.

M. Clinch: Merci, monsieur le président.

Je félicite monsieur Larocque pour sa présentation aujourd'hui, et pour vos démarches faites auprès de moi et auprès des représentants fédéraux sur les questions d'assurance-chômage.

M. Larocque m'a avisé à ce sujet. Les membres de ce Comité savent très bien que c'est une entente qui existait et qui s'est terminée au mois de juin l'année dernière. Grâce à vos démarches et aux nôtres faites au niveau fédéral, nous avons eu une prolongation d'un an et demi pour le programme existant.

Je vous félicite encore une fois et nous continuerons de travailler ensemble pour assurer un traitement équitable aux travailleurs d'usines face aux exigences de l'Assurance chômage.

M. Larocque: Je vous remercie monsieur Clinch. Au moment où on a eu besoin de votre appui pour n'importe quel genre de travail on a pu compter sur vous. Cet été, durant la saison de la pêche au crabe, vous avez fait un énorme travail pour quatre jours supplémentaires ce qui a été vital pour nous,

Y a-t-il aussi une présence fédérale suffisamment forte dans ces domaines de la vulgarisation et de la publicité visant à encourager les Canadiens à manger davantage de poisson, étant donné que nous sommes notoirement petits consommateurs dans ce domaine par rapport à la plupart des autres pays?

Mr. Larocque: Indeed, this ignorance is a real plague. There should be a real effort in this regard, and strong programs encouraging Canadians to eat more fish. Besides, heavier fines should be imposed and poachers should be severely penalized.

This is a serious shortcoming of the federal government. Instead of spending millions to help people settle on the coast, children should be taught at school that poaching is nefarious, because the population's survival depends on it.

M. Fulton: Une toute petite question pour conclure. Le gouvernement fédéral, le ministère des Pêches ou un autre ministère auraient-ils déjà investi dans un programme de publicité pour dénoncer les méfaits du braconnage du homard? Y a-t-il eu quelque chose?

Mr. Larocque: Very little has been done, I am afraid, that I know of, and again not directly. Some warnings have been published in newspapers.

M. Fulton: Dans l'optique de notre rapport, monsieur le président, nos chargés de recherche pourraient peut-être étudier la question et voir ce que le fédéral a fait en matière de publicité—je pense surtout au ministère des Pêches—à ce sujet, c'est-à-dire le braconnage et l'incitation à la consommation.

Le président: D'accord.

Monsieur Clinch.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to commend Mr. Larocque for his presentation and for having contacted me and other federal representatives about these unemployment insurance matters.

Mr. Larocque has been advising me in this regard. Members of this committee know for a fact that there was an agreement on this, and that the agreement lapsed in June last year. Thanks to your representations and to ours, at the federal level, we have managed to obtain an 18-month extension for the existing program.

Once again, I commend you and we are going to continue to work together so that the onshore workers receive an equal treatment under the unemployment insurance system.

Mr. Larocque: Thank you very much, Mr. Clinch. Every time we needed your support, for whatever work it was, we knew we could rely on you. This last summer, during the crab fishing season, you have done a tremendous amount of work to get four extra days, which was crucial to us, onshore workers.

[Text]

les travailleurs d'usines. Nous savons que vous êtes prêt à nous écouter. Quels seront les résultats? L'avenir le dira.

Le président: Merci, monsieur Clinch.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

D'abord un mot, monsieur Larocque, pour vous féliciter de la franchise et du langage direct que vous avez, du courage aussi pour dire clairement que certaines usines sont obligées de tricher pour permettre à leurs employés de ne pas tomber dans l'indigence. Cela prend beaucoup de courage et je vous en félicite.

D'autre part, hier à Ste-Anne des Monts, et je fais un parallèle avec ce que vous dites dans votre déclaration à la page 2:

Le poisson du golfe Saint-Laurent est la propriété collective des pêcheurs de cinq provinces.

• 1245

Hier à Sainte-Anne-des-Monts, un représentant du Conseil régional de développement de l'est du Québec remettait en question la notion de propriété commune de cette ressource. Il disait:

La notion de propriété commune de la ressource n'est plus acceptable. Une entreprise de pêche doit détenir un droit de propriété privé assorti d'un certain nombre de limites quant à sa jouissance et à son exercice.

Enfin, il disait:

Le quota d'une entreprise de pêche doit être divisible et échangeable à l'intérieur d'une même association de pêche.

Il ajoutait, pour aller jusqu'au bout:

La gestion du contingentement global de ses membres et l'exclusivité de l'achat et de la vente des captures autorisées par les quotas de ses membres devraient être faites par l'association de pêcheurs locale.

Un autre groupe d'intervenants nous a dit:

Si on avait un quota minimum par usine, une certaine partie de nos problèmes seraient réglée.

Si, effectivement, on arrivait avec une formule de contingentement minimum de base pour une usine, pourrait-on solutionner les difficultés que rencontrent ces usines? Deuxièmement, au lieu de rentrer tout le contingent de harengs en quelques jours, par exemple, ne pourrait-on pas avoir une période plus longue de façon à ce que le temps passé en usine soit plus long? Cela réglerait, en bonne partie, les difficultés que vos ouvriers rencontrent dans le nombre de semaines de travail. J'aimerais entendre votre réaction là-dessus.

M. Larocque: Si on regarde le document mentionné qui vient...

M. Ferland: De Ste-Anne des Monts.

M. Larocque: ... et de la Gaspésie... Ce qui nous touche le plus présentement, c'est la pêche au crabe. Quand on regarde les prises historiques, on a toujours pris au-delà de 60 à 70 p. 100 du quota. Ils détiennent 37 p. 100 des permis de

[Translation]

We know you are always eager to listen. What are the results going to be? Time will tell.

The Chairman: Thank you, Mr. Clinch.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

First of all, Mr. Larocque, a few words to commend you for being so bold and straightforward in addressing us, and also for the courage you have had when you told us that certain plants have to cheat the system so that their employees do not fall a prey to welfare. It takes a lot of courage, and I do want to commend you.

On the other hand, yesterday at Sainte-Anne-des-Monts, and I relate this to what you are telling us on page 2 of your statement:

Fish, in the Gulf of St. Lawrence, belong collectively to fishermen from five provinces.

Yesterday, at Sainte-Anne-des-Monts, a representative from Eastern Quebec Development Regional Council was challenging this very notion of common ownership of the resource, and he was telling us this:

This notion of common ownership of the resource is no longer acceptable. A fishing concern should hold a private ownership right with certain limitations as to its use and its exercise.

And he concluded by saying this:

The quota of a fishing concern should be divisible and exchangeable within any fishing association.

And he kept adding this:

The management of the whole quota of its members and the buying and selling of all allowable catches within the members' quotas should be exercised by the local fishermen's association.

And another group of witnesses told us this:

With a minimum quota per plant, some of our problems would be solved.

If indeed we could develop such a formula, a minimum basic quota per plant, could we solve the specific problems of those plants? Secondly, instead of landing the whole herring quota over a few days for instance, could it be possible to have a longer period so that the production time at the plant could be extended? This would solve most of your workers' problems in terms of the number of weeks of work. I would like to have your opinion in this regard.

Mr. Larocque: Looking at this document that you have quoted...

Mr. Ferland: From Sainte-Anne-des-Monts.

Mr. Larocque: ... and from the Gaspé region... What we are mostly dealing with here is the crab fishery. Looking back at historical levels, we have always been catching over 60% to 70% of our quota. They are holding 37% of all fishing licences.

[Texte]

pêche. La flotte de pêche en Gaspésie est beaucoup plus petite que la flotte de pêche au Nouveau-Brunswick, quant à la mesure en longueur. Ce qui veut dire que l'effort de pêche au Nouveau-Brunswick est beaucoup plus grand qu'au Québec. Ils ont 37 p. 100 des permis présentement. Ils voudraient bien obtenir 37 p. 100 du quota global, ce qui enlèverait du travail dans nos usines du Nouveau-Brunswick pour le donner au Québec.

On a rien contre le Québec. Mais quand la pêche au crabe a débuté, le Québec n'était pas intéressé. C'est pourquoi la pêche s'est développée beaucoup plus vite au Nouveau-Brunswick. La province du Nouveau-Brunswick a investi beaucoup plus d'argent dans la pêche et dans la construction de bateaux.

Pour répondre à l'autre question concernant les usines, il n'y aurait pas de différence dans le partage des quotas de toutes les espèces, par usine. Ce partage nuirait au Nouveau-Brunswick compte tenu des prises historiques.

M. Ferland: D'accord. Mais vous dites toujours que la pêche est une propriété collective, que le golfe c'est une propriété collective. Dans le rapport déposé, la soumission veut remettre en cause cette notion de propriété collective et la redéfinir autrement. Si on en faisait une propriété privée, si l'usine, si les pêcheurs étaient copropriétaires de cette ressource, ils pourraient, entre autres, éviter le braconnage. Étant propriétaires de la ressource, les problèmes de braconnage soulevés par le groupe qui vous a précédé, pourraient être réglés par un meilleur contrôle. Le pêcheur, étant propriétaire de cette ressource, serait beaucoup plus intéressé à la protéger. C'est un peu ce que les gens nous ont dit hier. Je voudrais connaître votre réaction, advenant le cas où les pêcheurs du Nouveau-Brunswick, les gens qui travaillent en milieu d'usine se sauraient propriétaires de cette ressource.

• 1250

Ne croyez-vous pas que cela pourrait justement éviter le braconnage? Deuxièmement, peut-on motiver les gens à faire le *marketing* de certains types de poisson qui ne sont pas tellement connus présentement? J'aimerais connaître votre réaction sur ces points.

M. Larocque: Je pense que nous avons un droit historique. Il faut des quotas par entreprise, par bateau, ou par usine; le ministère des Pêches et Océans, avec lequel on a eu des réunions l'année passée, parlaient de quotas par entreprise. Ils considèrent le pêcheur d'aujourd'hui comme une entreprise. Le montant d'argent qu'il rapporte le classe parmi les entreprises. La pêche au crabe, en particulier, rapporte beaucoup.

Actuellement, on dispose de 26,000 tonnes métriques de crabe en Gaspésie et au Nouveau-Brunswick. Si la Gaspésie ou le Québec faisait autant d'effort que le Nouveau-Brunswick, il obtiendrait sa part. Si le Québec détient 37 p. 100 des permis de pêches, il peut prendre 37 p. 100 du quota global en autant que l'effort est plus grand. S'il avait commencé plus tôt, ses prises historiques seraient différentes de celles qu'il a présentement.

M. Ferland: Très bien, merci.

[Traduction]

The fishing fleet in the Gaspé region is much smaller than the fleet in New Brunswick, in terms of length. That means that they fish harder in New Brunswick than in Quebec. They have 37% of the licences and they really would like to get 37% of the whole quota, which would take part of the work done in our plants, in New Brunswick, for the benefit of Quebec.

We have nothing against Quebec, but when crab fishing started, Quebec was not interested. That is the reason why the fishery has developed much more rapidly in New Brunswick. New Brunswick has invested much more money in that fishery and in boat building.

As far as the plants are concerned, there would be no difference upon sharing the quotas for all species per plant. This sharing would prejudice New Brunswick because of our historic levels.

Mr. Ferland: Thank you. But you maintain that fishing is a collective ownership, that the gulf is a collective ownership. In its report, the council challenges this very notion of collective ownership and they want a new definition. If we managed to transform it into a private ownership, with the plant and the fishermen being the co-owners of the resource, together they could for instance prevent poaching. Being the owners of the resource, the problems of poaching alluded to by this other group of witnesses could be solved through a better control. Being the owner of the resource, the fishermen would be more eager to protect it. This is the essence of what those people were telling us yesterday. How would you react to that, assuming that New Brunswick fishermen, New Brunswick on-shore workers, knew they were the co-owners of this resource?

Do you not think that this measure could prevent poaching? Second, do you think it might be possible to motivate people to market certain types of fish that are not presently very well known? How do you react to those points?

Mr. Larocque: I believe that we have a historic right. It is necessary to establish quotas either by firm, by vessel, or by plant; the Department of Fisheries and Oceans, with whom we met last year, talked about quotas by firm, because they considered today's fisherman as being a private enterprise. Because of the amount of money that the fisherman brings back—especially with crab fishing—he is considered as a private enterprise.

Presently, it is possible to fish 26,000 metric tonnes of crab in Gaspé and in New Brunswick. If the Gaspé Peninsula or Quebec tried as hard as New Brunswick, they would have their share. If Quebec holds 37% of all fishing licences, it is therefore possible for Quebecers to catch 37% of the total quota, as long as they make a greater effort. If Quebec fishermen had started earlier, their historic catches would be different from today's.

Mr. Ferland: Very well, thank you.

[Text]

The Acting Chairman (Mr. Gass): Thank you, Mr. Ferland. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

J'aimerais traiter brièvement de votre recommandation concernant l'assurance-chômage pour les travailleurs dans les usines de poissons de fond. Je crois comprendre que vous aimeriez que l'on prenne une moyenne du nombre de semaines, n'est-ce pas?

Mr. Larocque: Parce qu'actuellement, le maximum assurable est de 465\$ ou 485\$ par semaine.

Mr. Robichaud: Oui, d'accord.

Mr. Larocque: Si dans une semaine, je gagne 800\$ et que la semaine suivante je gagne 200\$. Le montant dépassant le 465\$ de la première semaine ne peut pas être appliqué à la semaine suivante. C'est pourquoi nous demandons que le montant total soit assurable. Le calcul peut se faire à la fin de la saison. Si on pêche durant 20, 10, ou 12 semaines, la totalité des gains, durant toute la période de travail, serait assurable. Ainsi sa moyenne d'assurance-chômage serait plus élevée.

La température, par exemple, joue un très grand rôle sur le travail en usine. S'il n'y a pas de beau temps, une semaine, on pêchera seulement deux jours. Les travailleurs d'usine travailleront deux jours seulement. La semaine suivante, ils pourraient travailler durant sept jours. Ils ont une petite semaine de gains et une autre qui dépasse les normes de l'assurance-chômage. On suggère que les gains assurables soient basés sur le total, et non pas sur un maximum. La base, pour fixer le taux des prestations de l'assurance-chômage, serait fixé à 465\$ ou 485\$ selon l'indexation. Cela aiderait beaucoup les travailleurs d'usine.

Mr. Robichaud: Je trouve votre suggestion très légitime. Dans la majorité des entreprises, on prend la moyenne des 20 dernières semaines. Ce sont habituellement les 20 meilleures semaines; si les gens obtiennent des augmentations, c'est toujours en fin d'emploi et non au début. Et lorsque l'on calcule des régimes de rentes ou fonds de pensions, on prend toujours la moyenne des cinq meilleures dernières années. Je verrais bien, dans votre cas, qu'on considère les 20 meilleures semaines de la période d'emploi.

• 1255

Mr. Larocque: Oui, les 20 meilleures semaines. Il y a une fausse perception qu'il faut clarifier. Vers la fin de la saison, au moment des grands vents d'automne les pêcheurs n'arrivent pas à accumuler la même quantité de poisson, surtout pour ce qui est du poisson de fond, ce qui veut dire que ce ne sont pas leurs meilleures semaines.

Mr. Robichaud: Non, non.

Mr. Larocque: En gardant les 20 dernières semaines, on diminue son taux d'assurance-chômage pour l'hiver.

Mr. Robichaud: Je dis bien de considérer les 20 meilleures semaines et non les 20 dernières semaines.

Mr. Larocque: Les 10 meilleures, serait encore mieux.

[Translation]

Le président suppléant (M. Gass): Merci, monsieur Ferland. Monsieur Robichaud.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

I would like to come back briefly to your recommendation on unemployment insurance for groundfish plant workers. Did I understand you correctly to say that you would prefer to have considered the average of the number of weeks during which you worked?

Mr. Larocque: Yes, because the maximum insurable amount is presently \$465 or \$485 per week.

Mr. Robichaud: Yes.

Mr. Larocque: If I earn \$800 the first week and only \$200 the second week, I cannot apply to the second week the amount of earnings exceeding \$465 for the first week. That is why we want the total amount of earnings to be insurable. It should be possible to make the calculations at the end of the fishing season, so that if it lasts 10, 12 or 20 weeks, the total earnings for the whole duration would be insurable. Therefore, the average of unemployment insurance would be higher.

Temperature plays a very important role in plant work. If the weather is bad, you might fish only two days a week, and consequently, plant workers will only be working two days, whereas the following week, they might work seven days. The first weekly gains are thus very small compared to the second ones which exceed the standards set by unemployment insurance. Therefore, we suggest that insurable earnings be based on the total earnings, and not on a maximum. The basic rate of unemployment insurance benefits would thus be set at \$465 or \$485, depending on the level of indexing. This method would greatly help our plant workers.

Mr. Robichaud: This is a very valid suggestion. In most businesses, benefits are set according to the average of the last 20 weeks of work. These are usually the 20 best weeks of work, since people are usually given a raise at the end of their working life, rather than at the beginning. The same thing happens with the pension plans, the benefits are based on the average of the five best years. It would be very logical to consider the 20 best working weeks in your case.

Mr. Larocque: Yes, the 20 best weeks. But there is a misunderstanding that I must clarify. At the end of the fishing season, at the time of the big autumn winds, fishermen cannot catch as many fish, especially groundfish; thus, the last weeks are not necessarily the best weeks.

Mr. Robichaud: No, I agree.

Mr. Larocque: If we keep considering the 20 last weeks, your rate of unemployment insurance for winter goes down.

Mr. Robichaud: I was talking about the 20 best weeks rather than the 20 last weeks.

Mr. Larocque: It would be even better if we considered the 10 best weeks.

[Texte]

M. Robichaud: Merci, monsieur Larocque.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Larocque, I would like to know why you chose eight weeks in your brief; why not six, seven, or nine? I realize it is a seasonal decision, but why eight? Will you be coming back to us next year and then recommending six or seven?

M. Larocque: Nous ne reviendrons pas vous en demander six ou sept. Huit semaines m'apparaissent vraiment raisonnable, la saison de pêche aux crabes dure de 10 à 11 semaines. Selon la température, certaines semaines, le crabe n'est pas assez abondant dans les usines pour permettre aux travailleurs d'être éligibles aux prestations d'assurance-chômage. Cela a été le cas l'année dernière. À cause de la glace, beaucoup d'équipement a été perdu, ils ont également perdu une semaine de travail. Plus tard dans la saison, ils ont perdu une autre semaine, mais la saison de la pêche a été étalée sur 11 semaines. Les débarquements ont été terminés le samedi mais le travail a dû être reporté la semaine suivante, ce qui les a rendus éligibles aux prestations d'assurance-chômage après 10 semaines. Tout ça pour expliquer que 8 semaines nous semble équitable pour les employés d'usines et les pêcheurs.

Mr. Schellenberg: In your testimony, you mentioned an example of abuse of the system. Do you feel that a reduction to eight weeks would end any abuse of the system?

M. Larocque: Cela aiderait beaucoup, oui.

Mr. Schellenberg: As you know, the Minister of Employment has struck a task force to look into this. Have you made a presentation to this task force?

M. Larocque: Certainement, oui. Nous n'avons pas été invités encore, mais si l'invitation nous est faite, nous ferons une présentation.

Mr. Schellenberg: What about a fixed date for the start of the crab fishery? Currently, the first boat goes out when the ice is gone. Would you recommend a fixed starting date for the crab fishery?

M. Larocque: Les travailleurs d'usines, oui. Les intervenants ne sont pas tous d'accord sur l'ouverture. Personne n'a pu en venir à un consensus et dire que l'ouverture était fixée au 15 avril.

L'année dernière, la saison a débuté le 4 ou le 5 avril ce qui était un peu tôt comme je l'ai expliqué, ayant subi des pertes considérables à notre équipement à cause des glaces. Il est difficile d'établir une date définitive à cause des caprices du climat.

Mr. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg. Docteur Marin, s'il vous plaît.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

[Traduction]

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Larocque.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Monsieur Larocque, pourquoi votre mémoire mentionne-t-il huit semaines? Pourquoi ne pas avoir choisi six, sept, ou neuf semaines? Je sais que cela dépend de la saison de la pêche, mais pourquoi huit semaines? L'année prochaine, allez-vous revenir nous recommander de baisser à six ou à sept semaines?

Mr. Larocque: We will not come back and ask you for six or seven weeks. Eight weeks seem to me to be very reasonable, since the crab fishing season lasts ten to eleven weeks. But since it depends on the weather, crab catches may not be sufficiently abundant certain weeks to allow plant workers to be eligible to unemployment insurance benefits. That is what happened last year. Many pieces of equipment were lost because of the ice, and workers also lost a week of work. They also lost another week of work later on, but the fishing season was spread over 11 weeks. The landing of catches was finished on the Saturday, but the work was delayed until the next week, which allowed the plant workers to receive unemployment insurance benefits after 10 weeks. This explains why eight weeks seemed to us very fair to plant workers and to fishermen.

M. Schellenberg: Dans votre témoignage, vous avez parlé d'abus du système. En réduisant la durée à huit semaines, pensez-vous que cela mettra fin aux abus?

Mr. Larocque: That would greatly help.

M. Schellenberg: Vous savez que le ministre de l'Emploi a mis sur pied un groupe d'étude qui doit se pencher sur la question. Avez-vous présenté un mémoire au groupe d'étude?

Mr. Larocque: Yes, we know about the task force. We have not yet been invited, but if we were to be, we would certainly submit a presentation.

M. Schellenberg: Que dites-vous d'une date fixe pour le début de la pêche au crabe? Actuellement, le premier bateau part dès que la glace disparaît. Recommanderiez-vous l'établissement d'une date fixe pour le début de la pêche au crabe?

Mr. Larocque: Plant workers would recommend one. But all parties do not agree on an opening date. No consensus was reached to state that the starting date would be April 15.

Last year, the season began on April 4 or April 5, which was a little bit too soon, since, as I said, we lost a considerable number of pieces of equipment because of the ice. It is difficult to recommend a fixed starting date because of the vagaries of the climate.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Schellenberg. Mr. Marin, please.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

[Text]

On a touché deux points de grande importance se référant à votre problème majeur soit le nombre de semaines travaillées par rapport aux règlements préconisés par le régime de l'Assurance-chômage. Y a-t-il des études de faites pour diversifier l'acquisition de différentes espèces transformées? On a parlé du crabes, antérieurement c'était de homards. Des réponses très brèves, j'ai trois ou quatre questions du genre. Avez-vous prévu qu'on puisse trouver d'autres types d'espèces qui sont déjà dans vos eaux afin de pouvoir les transformer?

• 1300

M. Larocque: Le marché est la seule chose qui empêche la diversification vers d'autres espèces.

M. Marin: Vos groupes ont-ils discuté de l'aquaculture comme solution possible? Ont-ils envisagé de s'approvisionner entre-temps dans la zone de 200 milles afin d'allonger la période de transformation?

M. Larocque: Au Nouveau-Brunswick, nous n'avons que quatre bateaux qui peuvent aller pêcher dans la zone de 200 milles. Il est très difficile d'aller chercher du poisson à 200 milles des côtes avec un bateau de 65 pieds. Ensuite, la ressource qu'il y a présentement dans le golfe n'est pas ce qu'elle était. Elle a diminué de beaucoup.

Hier, j'ai visité une usine. Il y avait un bateau qui pouvait apporter 350,000 livres de sébaste ou de poisson rouge, mais qui était rentré avec seulement 125,000 livres, c'est-à-dire le tiers de sa cargaison. Il avait pêché six jours. L'effort de pêche y est, mais le poisson n'y est pas toujours.

M. Marin: Je parle des produits de la zone de 200 milles qu'on pourrait peut-être acheter des pays étrangers qui sont déjà là. Je pense à ce qui se passe à Matane, où les Soviétiques viennent livrer une cargaison de crevettes de temps à autre. Un autre groupe de la côte tente actuellement de négocier en vue de se faire approvisionner par ces gros bateaux pendant une partie de l'hiver. Avez-vous discuté chez vous de ce genre de choses?

M. Larocque: Dans la région, seulement une usine a eu de la morue du Nord d'un bateau rattaché à l'usine. Ils ont travaillé l'hiver dernier avec de la morue congelée parce que la morue est congelée à bord du bateau. C'est la seule usine à avoir pu faire cela. Il y en aura peut-être une deuxième cet hiver qui va faire le même genre de travail.

M. Marin: Est-ce qu'on envisage sérieusement la deuxième et la troisième transformations du poisson, au lieu d'en faire simplement la première, c'est-à-dire la morue séchée ou salée? Est-ce qu'on discute sérieusement d'entreprendre la deuxième et la troisième transformations?

M. Larocque: Quel genre de troisième transformation?

M. Marin: Du poisson cuit qui peut être vendu tel quel sur les ...

M. Larocque: Autant que je sache, non.

M. Marin: Ce ne serait pas intéressant pour prolonger le temps de vos employés à l'usine?

[Translation]

Two very important arguments were set forth when talking about the number of working weeks necessary to be eligible for unemployment insurance, which is your main problem. Have there been any studies made on the possibility of diversifying the buying of different processed species? We heard about crab fishing, but before it was lobster fishing. Could you answer briefly, because I have three or four similar questions to ask? Have you thought of fishing other species that are already in your waters in order to process them?

Mr. Larocque: The market is the only thing that prevents diversification towards other species.

Mr. Marin: Have your groups thought of aquaculture as a possible solution? Have your people ever thought of fishing in the meantime within the 200-mile zone in order to prolong the processing?

Mr. Larocque: In New Brunswick, we only have four vessels that can fish in the 200-mile zone. It is very difficult to go that far with a 65 foot vessel. Moreover, resources within the gulf are not what they used to be; they have diminished greatly.

Yesterday, I visited a plant where I was told about a vessel that could carry 350,000 pounds of red fish, but that had come back with only 125,000 pounds—that is only one-third of its normal cargo—even if it had been gone 6 days. We put in the effort to fish, but the fish is not always there to be caught.

Mr. Marin: I was talking about buying from foreign vessels that are already there fish products caught within the 200-mile zone. In Matane, for instance, the Soviets deliver from time to time shrimp cargo. There is presently another coastal group negotiating with those vessels in order for them to be supplied by these vessels during part of winter. Has your membership discussed this kind of possibility?

Mr. Larocque: In our region, only one plant received northern cod from a boat linked to the plant. As a matter of fact, the plant processed last winter frozen cod, because the cod was frozen on board the vessel. It was the only plant to do that. But there might be a second one this winter that will try the same kind of work.

Mr. Marin: Are you seriously considering the possibility of a second or a third processing, instead of stopping at the first level of processing which gives salt or dried cod? Have you thought seriously of getting into second and third level processing?

Mr. Larocque: What kind of third level processing?

Mr. Marin: For instance, cooked fish that could be sold just as it is on ...

Mr. Larocque: As far as I know we have not.

Mr. Marin: Would that not be an interesting way of prolonging the working period of your plant employees?

[Texte]

M. Larocque: Oui, ce serait peut-être une chose intéressante, mais il y en aurait une autre. Étant donné que nos usines sont inutilisées pendant la plus grande partie de l'année, on pourrait se diversifier vers l'agriculture. On pourrait faire la mise en boîte de légumes, ce qui pourrait donner beaucoup plus de travail aux travailleurs de l'usine. Mais est-ce que ce serait vraiment rentable? L'usine a des installations faites en fonction du poisson. Si on faisait la mise en boîte de fruits et de légumes, il faudrait ajouter d'autres installations qui seraient très coûteuses, et il y aurait tout un va-et-vient. Une usine était prête à faire cela cette année, mais elle a constaté que les coûts seraient trop élevés.

M. Marin: Vous avez dit que les employés d'usine faisaient des semaines de deux jours et des semaines de sept jours. Est-ce qu'il serait avantageux pour l'ouvrier que l'on s'entende avec l'employeur pour payer aux employés un salaire fixe?

• 1305

M. Larocque: Ce serait très difficile parce que le poisson est une matière périssable. Quand le poisson arrive, on peut dire: On va s'en occuper en tant d'heures ou en tant de jours. Mais on ne peut pas prévoir combien de livres de poisson on recevra la semaine prochaine. Si moi, en tant que travailleur d'usine, je suis payé 350\$ par semaine parce que mon employeur s'attend à recevoir tel nombre de livres de poisson par semaine et qu'à la fin de l'année, il n'en a reçu que les trois quarts, j'aurai reçu 25 p. 100 de mon salaire en trop. C'est ce qui est difficile à établir. Ce serait très difficile d'obtenir quelque chose du genre.

M. Marin: Je peux vous dire, monsieur Larocque, que ce problème n'est pas propre à votre coin. On a ce problème sur la côte nord de la péninsule gaspésienne. Il y a des modalités qui mériteraient peut-être d'être envisagées. Il n'est pas nécessaire d'attendre à la fin de la saison de pêche pour savoir si on a eu suffisamment de poisson ou pas. Je pense qu'il y a des mécanismes de contrôle. Il y a au moins une usine qui paie des salaires fixes. Elle a une entente avec les employés. Si ceux-ci doivent travailler plus tard le soir, ces heures leur sont créditées, mais ce n'est pas du temps supplémentaire afin que le montant permis ne soit pas dépassé. Il y aurait peut-être avantage à regarder cela de plus près.

M. Larocque: Ce serait peut-être quelque chose à envisager pour l'avenir.

M. Marin: Merci bien.

Le président: Merci, monsieur Marin.

Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. J'ai une toute petite question à poser au témoin.

Le gouvernement conservateur, dans le projet de loi C-75 modifiant la Loi sur la marine marchande du Canada, propose d'imposer des frais pour les services de navigation, c'est-à-dire pour les services des brise-glace, pour le dragage et ainsi de suite. Il veut imposer ces frais aux pêcheurs et aux propriétaires de bateaux qui utilisent ces services. Si ce projet de loi 75

[Traduction]

Mr. Larocque: Yes, that might be interesting, but there is also another possibility. Since our plants are unused during the better part of the year, it could be possible to diversify our operations towards agriculture. We could can vegetables, which would give a lot of work to our employees. But would it really be profitable? The plant's facilities are built around fish. If we started canning fruits and vegetables, it would be necessary to build other very costly facilities, and there would be a lot of coming and going. One of the plants was ready to give it a try this year, but stopped because of the high costs.

Mr. Marin: You said that plant employees sometimes worked two days a week and sometimes seven days a week. Would it not be profitable for the worker if the employer paid his employees a fixed salary?

Mr. Larocque: It would be very difficult, since fish is a perishable good. When the catches are landed, it is possible to determine how many hours or days it will take you to process the fish. But it is impossible to predict how many pounds you will be receiving the following week. If the plant worker is paid \$350 a week because his employer expects to be receiving x number of pounds of fish per week and if, at the end of the year, he has only received three quarters of the expected catches, then the employee will have received 25% of his salary in overpayment. It is very difficult to determine the number of pounds you will receive, and it would be difficult to obtain an agreement of the kind from the employer.

Mr. Marin: Mr. Larocque, that problem is not unique to your area. We also face the same problem on the north shore of the Gaspé Peninsula. Certain measures might be worth considering. It is not necessary to wait until the end of the fishing season to determine if you have caught enough fish or not. There are already certain control mechanisms. There is at least one plant that pays its employees fixed salaries. According to an agreement, if the employees must work late at night, these working hours are credited to their account, but are not considered overtime, so that the insurable amount is not exceeded. It might be worth looking into that situation.

Mr. Larocque: It might be interesting for the future.

Mr. Marin: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Marin.

Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I have a very short question for the witness.

The Conservative government in its Bill C-75, An Act to amend the Canada Shipping Act, is thinking of setting charges for use of navigation services, in the case of icebreaker services, dredging, etc. The government wants to impose those charges to fishermen and vessel owners that use these services.

[Text]

était adopté, quel effet cela aurait-il sur les pêcheurs? Avez-vous une opinion à ce sujet?

M. Larocque: Je m'excuse, mais je suis mal placé pour répondre à cette question. Des représentants des pêcheurs viendront ici cet après-midi et ils pourront mieux vous répondre que moi. Moi, je pourrais vous induire en erreur.

M. Skelly: Nous craignons que toute l'industrie de la pêche sera affectée d'une façon très négative. Comme représentant de l'industrie, voulez-vous que nous votions pour ou contre cette proposition?

M. Larocque: Cela aurait sûrement un côté néfaste pour les travailleurs d'usine. Les installations portuaires de la région ne sont pas ce qu'elles devraient être. Elles se sont améliorées au cours des 10 dernières années, et j'espère que cela va continuer. Si le dragage et le creusage des chenaux ne se font pas, les bateaux ne pourront pas sortir. Si cela se fait sur le dos des pêcheurs, les pêcheurs vont certainement s'y opposer. Si les pêcheurs ne se sentent pas capables d'assumer les frais de creusage des chenaux, ce sera néfaste pour toute l'industrie.

M. Skelly: Est-ce que vous avez discuté de cette question avec le député de la région? Est-ce que vous avez reçu une copie de ce projet de loi C-75?

• 1310

M. Larocque: Non. Nous n'avons pas reçu de copie du projet de loi C-75 et c'est pourquoi M. Clinch ne nous a pas encore entendus.

M. Skelly: Ah oui? J'espère qu'il vous donnera une copie bientôt.

M. Larocque: S'il le fait, il aura de nos nouvelles.

M. Skelly: Merci beaucoup.

Le président: Merci, monsieur Skelly.

Mr. Larocque, I would like to thank you for a very excellent brief and also for good answers to our questions. They were difficult questions, and excellent answers. We appreciate very much your coming before us. I apologize to you for being an hour late. However, we do appreciate your words and will certainly be using some of your evidence today in the report we hope to compose on our eastern trip. Thank you very much.

M. Larocque: Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de m'adresser au Comité et j'espère qu'on se reverra. Et surtout, monsieur Clinch, je pense qu'on va se voir avant peu! Je vous remercie.

The Chairman: You have a good representative in Mr. Clinch. He will do a good job for you, I am sure.

Mr. Larocque: I hope.

[Translation]

If the bill was passed, what effect would it have on fishermen? How do you react to the bill?

Mr. Larocque: I am sorry, but it is difficult for me to answer. You will be hearing this afternoon representatives of fishermen's groups who will be in a better position to answer. I would not want to mislead you.

Mr. Skelly: We fear that the whole of the fishing industry will be negatively affected. As a representative of the industry, would you want us to vote for or against the proposal?

Mr. Larocque: It will certainly have a negative effect for the plant workers. The harbour facilities in our region are not what they should be. Nevertheless, they have been upgraded in the last 10 years, and we hope the upgrading will go on. Unless the dredging and the digging of channels is done, our vessels will not be able to leave the harbour. If that measure is aimed at the expense of the fishermen, they will certainly oppose it. If our fishermen are not able to pay for the digging of channels, the measure will have a negative effect for the whole of our industry.

Mr. Skelly: Have you discussed this matter with your Member of Parliament? Have you received a copy of Bill C-75?

Mr. Larocque: No. We still have not received any copy of Bill C-75, and that explains why Mr. Clinch has not heard about us.

Mr. Skelly: Is that so? I really hope you will get a copy very soon.

Mr. Larocque: As soon as we do, he will hear about us.

Mr. Skelly: Thank you very much.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly.

Monsieur Larocque, je vous remercie pour ce mémoire excellent, et pour toutes ces très bonnes réponses à nos questions. Elles n'étaient pas toujours faciles, et je dois dire que les réponses étaient excellentes. Nous vous sommes très reconnaissants de vous être déplacé. Je vous prie de bien vouloir nous excuser d'être arrivés une heure en retard. Quoi qu'il en soit, nous sommes très heureux d'avoir pu vous entendre, et votre témoignage nous sera certainement utile au moment de la rédaction du rapport qui conclura nos déplacements dans l'Est. Merci beaucoup.

Mr. Larocque: I thank you very much for giving me the opportunity to address the committee; I do hope that we meet again. I particularly can foresee that we will meet Mr. Clinch very soon! Thank you very much.

Le président: Vous avez, en la personne de M. Clinch, un excellent porte-parole. Je suis sûr qu'il saura défendre vos intérêts.

M. Larocque: Je l'espère.

[Texte]

The Chairman: At this point, I would like to call before us representatives of the Restigouche Indian Band; in particular, Chief Michael Isaac.

Colleagues, Mr. Isaac is a councillor. Mr. Isaac, whenever you are ready you can just go right ahead. We have approximately 45 minutes. I noticed you have been here for a while, so I think you know the procedure.

Mr. Michael Isaac (Councillor, Restigouche Indian Band): Mr. Chairman, I want to thank Miss Suzanne for inviting the Restigouche Band back on the floor to present their grievances. We really did not know about this standing committee. We have done a lot of running around these last few days to try to come up with something. I have a little bit on reforestation and we have some grievances concerning Indian fisheries in Restigouche. I will try to be very brief. I understand you are pressed for time. I regret to say that I do not have any representatives from my riding, because there is nobody I see from the Department of Indian Affairs here.

I would like to bring up some matters about Restigouche Indian fisheries. There are a lot of allegations being made. I have read a lot of things in newspapers about the uncontrolled Indian fisheries. We have signed an agreement with MLCP which is the Fish and Game and Recreation Department in the Province of Quebec on May 21, last spring. The quota was 15,960 lbs. and the quota was reached on the August 1 fishing season.

• 1315

We also have a research project. We have two trap nets. This research is only on a trial basis for this year. The Quebec government is responsible for the research, along with our own research. We are more or less on a trial basis this year. Next spring, we are really going at it in a provisional way. We have learned a lot of things which we should have done, which will be done next year. We will be sitting down on November 5 with the Department of Fish and Game and Recreation to start our negotiations for 1986.

We have grievances, as far as the Restigouche Band is concerned, and allegations were made in the news media. I regret to say that we do not have access to the media like some of these big organizations like the Atlantic Salmon Federation and big lobbying groups. But I would say that fishing regulations should be uniform.

The DFO is responsible for the salmon resources. We have heard grievances about bread-and-butter issues. You have heard about our rights to these resources. You have heard about anglers and about the bucks they bring into the area

[Traduction]

Le président: Je voudrais maintenant appeler les délégués de la bande indienne de Restigouche; et notamment son chef, Michael Isaac.

Messieurs, M. Isaac est conseiller de la bande. Monsieur Isaac, dès que vous serez prêt, vous pourrez prendre la parole. Nous avons environ 45 minutes à notre disposition. J'ai remarqué que vous étiez déjà dans l'assistance depuis un certain temps; j'espère donc que vous avez compris comment nous fonctionnons.

M. Michael Isaac (conseiller de la bande indienne de Restigouche): Monsieur le président, je tiens à remercier M^{lle} Suzanne, puisque c'est grâce à elle que nous avons à nouveau cette possibilité de venir vous présenter nos doléances. Comme nous n'avions pas été avertis plus tôt des déplacements de ce Comité, nous avons fait de notre mieux, en l'espace de ces quelques derniers jours, pour pouvoir vous présenter un mémoire. Nous y traitons un petit peu du problème du reboisement, mais également des problèmes que rencontrent les Indiens de Restigouche dans le domaine de la pêche. Je vais essayer d'être aussi bref que possible. Je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps. Il est regrettable que notre circonscription ne soit pas plus représentée, mais je remarque qu'il n'y a personne du ministère des Affaires indiennes non plus.

J'aurais d'abord un certain nombre de choses à vous dire sur les Indiens de Restigouche et la pêche. On entend dire beaucoup de choses dans ce domaine, et j'ai notamment lu certains articles de journaux d'après lesquels les Indiens pêchaient sans aucune surveillance. Or, nous avons signé un accord avec le MLCP, qui est le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche de la province de Québec, et cela, le 21 mai dernier. Le contingent fixé était de 15,960 livres, chiffre atteint dès le 1^{er} août.

J'aimerais également parler de notre projet de recherche. Pour cela, nous avons deux filets-trappes. Pour le moment, ce projet est une expérience qui doit durer un an, et qui est financé par le gouvernement du Québec, parallèlement à notre propre effort de recherche. Pour cette année, il s'agit donc plus ou moins d'un essai. Au printemps prochain, des dispositions seront prises là-dessus. Cela nous a permis d'apprendre pas mal de choses qui seront donc mises en pratique l'an prochain. Le 5 novembre, nous allons rencontrer des représentants du ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche pour entamer les négociations portant sur l'année 1986.

Il y a un certain nombre de choses dont la bande Restigouche a à se plaindre, et cela concerne notamment ce qui a pu être dit par certains médias. Ceux-ci, j'ai le regret de devoir le constater, ne nous sont pas aussi accessibles qu'ils le sont aux organismes tels que la Fédération du saumon de l'Atlantique, ou certains groupes de pression importants. Il n'en reste pas moins que la réglementation de la pêche devrait être appliquée de façon uniforme.

La pêche au saumon est du domaine de responsabilité du ministère des Pêches et Océans. On a beaucoup parlé, lorsque des plaintes ont été déposées, des questions économiques les plus immédiates, et vous savez que nous avons également

[Text]

where these salmon rivers are located. But there is no mention about the slaughter and how many salmon are maimed, once they get up to their spawning grounds, by these anglers who are using this catch, hook and release. They can catch all the fish they want and every one they catch takes them 15 to 20 minutes.

Mr. Chairman, these are the hooks they use. They do damage to the salmon after they are landed when they are released. They die. There is no evidence because they do not have a chance to get down river, because of the predators. When they go down to die, they come up after awhile and they float into some dead waters where seagulls, fishhawks and bears eat them up.

Some of these hooks are bigger than others. This second one is for big salmon.

Take a 30-pound salmon or a 35-pound salmon. If the anglers play with it for 20 minutes, you cannot tell me the fish is going to survive. Through the "mocassin telegraph", we have people placed looking at those things. These salmon go down in a pool and, every time they breathe, the blood gushes out their gills. These hooks do a lot of damage to the salmon.

The Province of Quebec is doing the right thing. You catch a fish and that is it. You do not release it; you keep it, but you do not fish for another one. You do not go around maiming the other fish. They are up there to spawn and they must pass through many obstacles.

• 1320

When they get to their spawning grounds, they should be left there; they are there to spawn, to reproduce. They should not be maimed. I understand the anglers' point for sports fishery; but sports fishery should be such that it should play a role as a conservation tool. Instead, they are given the right to catch all the salmon they can, hook and release. God knows how many fish they maimed! The Atlantic Salmon Federation is a big organization, financed by big corporations, and those big corporations represent big industries. They cause pollution, maybe not directly but indirectly. In time, it takes effect and it takes it toll. Even spraying has its effects on these resources.

We the Micmacs of Restigouche would like to see a moratorium on these resources for 10 years. The moratorium should apply to all user groups. We do not have a big lobbying group. We do not have representatives in Parliament; we have the Department of Indian Affairs and Northern Development, but we get very little from the department.

We are more than willing to play our part in conservation. We have proved it since 1982 and we have progressed on this.

[Translation]

défendu nos droits à l'exploitation de ces ressources. Vous avez entendu parler des pêcheurs, et de leur apport à l'économie des régions où se trouvent ces rivières à saumon. Mais on ne parle pas du véritable carnage auquel ils se livrent, ni du nombre de saumons qui sont mutilés au moment où ils vont frayer, et qu'ils ont mordu à l'hameçon, pour être ensuite rejetés à la rivière par les pêcheurs. Ceux-ci peuvent prendre tout ce qu'ils veulent, et, en général, ont besoin de 15 à 20 minutes par poisson.

Monsieur le président, voici les hameçons qu'ils utilisent. Ces hameçons blessent le poisson, et s'il est rejeté à la rivière, il meurt. On n'a pas véritablement le temps de s'en apercevoir, car dès qu'ils meurent, ils remontent à la surface et sont alors mangés par les mouettes, les orfraies et les ours.

Ces hameçons n'ont pas tous la même taille. Celui-ci serait pour du gros saumon.

Prenez un saumon de 30 ou 35 livres; ne me dites pas qu'il va survivre après que le pêcheur a joué avec lui pendant 20 minutes. Grâce au «télégraphe mocassin» nous pouvons tout de même faire surveiller cela. Lorsque le saumon est rejeté, on voit que ses branchies saignent chaque fois qu'il respire. Voilà donc des hameçons qui blessent grièvement le poisson.

La province de Québec a néanmoins la bonne réaction. C'est-à-dire que vous avez le droit de prendre le poisson, et cela s'arrête là. Il n'est pas question de le rejeter; vous le gardez, mais vous n'avez pas droit à une autre prise. Cela empêche que vous ne mutiliez les autres poissons. Ils remontent la rivière pour aller frayer, et il faut les laisser passer.

Une fois qu'ils sont sur les lieux, il faut leur donner la possibilité de frayer, c'est-à-dire de se reproduire. Il n'est donc pas question de les blesser. Je comprends très bien le point de vue du pêcheur sportif; mais la pêche sportive devrait précisément être utilisée comme instrument de la politique de conservation. Au lieu de cela, les pêcheurs ont le droit de pêcher tout ce qu'ils veulent, et ce qui ne leur convient pas est rejeté. Dieu sait combien de poissons ils ont ainsi gravement mutilés! Quant à la Fédération du saumon de l'Atlantique, c'est une association importante, financée par de grandes sociétés, représentant elles-mêmes la grande industrie. Vous savez quelle pollution cette industrie entraîne, directement ou indirectement. À la longue, les effets sont catastrophiques. Même les programmes de pulvérisation ont des effets désastreux sur la conservation de nos ressources.

Voilà pourquoi les Micmacs de Restigouche aimeraient qu'on applique un moratoire de dix ans sur l'exploitation de ces ressources. Ce moratoire concernerait tout groupe d'utilisateurs. Nous ne sommes pas un groupe de pression puissant. Nous ne sommes pas représentés au Parlement; il y a bien sûr le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien, mais nous en obtenons très peu de choses.

Nous sommes plus que désireux de jouer notre rôle en matière de conservation. Depuis 1982, nous en avons fait la

[Texte]

We have cut down on our quotas. But it seems every time statistics come out, there is a surplus. Knowing human nature, as you people do, I and my people feel that a percentage of these surpluses belongs to us. We only take what is agreed upon by the Department of Fish and Game and Recreation. We closely monitor; we even use percentages on the unforeseen. We are venturing into aquaculture to raise eggs to a nice stage and sell them.

Studies are made by the Department of Indian Affairs and Northern Development. This is all the Department of Indian Affairs and Northern Development has been doing ever since it was formed: studying. We have been studied to death.

As you will see, I have kits showing what we are trying to do to capitalize on some of these resources available to us. We have three resources that are important.

The most important resource is our children. We wish to get them educated at the elementary level. When they go to postsecondary school, there should be enough funds for them to encourage them to finish the subjects they take in universities or colleges. They should not be shortchanged, like you would when you send somebody to some correctional institute or to be incarcerated, where they do not have enough funds for social activities. I think there is a policy in the Department of Indian Affairs and Northern Development or in the education department to discourage our children from furthering their education. If you have an educated Indian, you have an independent Indian.

Our second most important resource is tourism, as you will see in those kits. We are doing it all by ourselves. We hired professional people. We obtain funding from the Province of Quebec. What little funding we get from the Department of Indian Affairs and Northern Development is practically nil. They are even studying their own projects in the Department of Indian Affairs to see if they are feasible before it comes to us.

• 1325

By the time it comes to us, we have to wait another couple of years before funding is available. When these studies are approved, we find out there is not enough money and we will have to wait another couple of years. After four years, something comes up again, so the department has to take up another study. This goes on and on and on, round and round.

The only people who made any positive move were in the Province of Quebec. The Government of Quebec is doing its best to help us. Indirectly, it is a provincial responsibility, but, directly, it is a federal responsibility.

[Traduction]

preuve, et nous n'avons cessé de faire des progrès dans ce domaine. Nous n'avons cessé de réduire nos quotas. Mais chaque fois que les statistiques sont publiées, il semble qu'il y ait un excédent disponible. Nous connaissons la nature humaine, vous et moi, et je dois dire que mon peuple et moi-même avons chaque fois le sentiment qu'une partie de cet excédent nous revient de plein droit. Pourtant, nous ne pêchons que ce à quoi nous avons droit, suite à notre accord avec le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche. Nous surveillons la situation de très près; nous appliquons même nos pourcentages aux pêches accidentelles. Nous nous lançons, par ailleurs, dans l'aquaculture, ce qui nous permet d'obtenir des oeufs que nous vendons ensuite.

Le ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien fait faire des études. C'est à peu près tout ce qu'il a fait depuis sa création: étudier la situation. Notre situation a fait l'objet d'études à n'en plus finir.

Comme vous le voyez, j'ai apporté un certain nombre de documents expliquant ce que nous faisons pour essayer de développer les ressources dont nous disposons. Les plus importantes de ces ressources sont au nombre de trois.

Tout d'abord, et c'est ce qui compte le plus, les enfants. Nous voulons tout d'abord qu'ils reçoivent un enseignement élémentaire, et que l'on finance ensuite l'enseignement post-secondaire de telle façon qu'ils puissent effectivement terminer leurs études entreprises dans les universités ou les collèges. Nous aimerions qu'ils ne soient pas victimes de la même tromperie qui consiste à incarcérer des gens parce que l'on n'a pas suffisamment d'argent à consacrer à l'enveloppe sociale. Il semble que la politique du ministère des Affaires indiennes, ou des responsables de l'éducation, consiste à décourager nos enfants de vouloir poursuivre des études. En effet, un Indien qui a reçu une formation est un Indien autonome.

Notre deuxième ressource la plus importante est le tourisme, comme vous pourrez le constater en vous reportant à ces documents. Nous faisons tout par nous-mêmes. C'est-à-dire que nous avons fait appel à des spécialistes, et que nous avons obtenu des fonds de la province de Québec. Dans ce domaine, ce que nous avons reçu du ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien est pratiquement inexistant. Avant de prendre contact avec nous, le ministère fait faire ses propres études pour voir ce qui est possible.

Lorsque enfin le ministère vient nous voir, il faut encore en général attendre deux ans pour que les crédits soient débloqués. Lorsque les études ont été approuvées, il n'y a pas suffisamment d'argent et il faut encore attendre deux ans. Quatre ans plus tard, la situation a évolué, et il faudrait que le ministère fasse refaire une autre étude. Et c'est comme cela, d'année en année.

Les seules autorités qui aient véritablement fait quelque chose sont celles de la province de Québec. Le gouvernement de cette province fait ce qu'il peut pour nous aider, mais évidemment, il s'agit d'une responsabilité avant tout fédérale.

[Text]

We are trying to do things on our own. Tourism is a must. The Restigouche Band is in a very strategic position. History was made there at the Battle of Restigouche. We tried to develop the area. The only government that is helping us is the provincial government. The federal government is sitting back and just waiting and studying to see if it is feasible. We know it is feasible because we have experts working on those things. If you people want some more information, there are names of people you can contact to find out more about what we are trying to do in planning for the 1980s.

On our reforestation, we are taking direction from the Canadian Forestry Service. We are trying to rejuvenate our forests of 9,953 acres of woodland. In 1982, we did 251 acres. In 1984, we did 115 acres. In 1985, we did 138 acres and we planted another 120 under reforestation. For 1986, we plan on thinning 30 acres, clearcutting 210 acres, planting 150 acres, and spraying 120 acres.

The funds for these activities come from CFS, which is comes under the federal Department of Agriculture. Now, why is the Department of Indian Affairs sitting back and not putting in any bucks? We are having problems with cashflow. This company is all about our grievances, not only with respect to fisheries but also with respect to forestry and economic development. I think it should be brought to the attention of the House because this has gone far enough. We are doing things our way now and we are doing it at a cost, with the help of the Quebec government. Indirectly, it is the Quebec government's responsibility to assist, because we are trying to develop our area. It will have an impact on the outside. We are trying to put this region on the map.

For too long now, all reserves right across the country have been put in the back yards, and nobody knows about them. Tourists go by the thousands across the provincial bridge from Campbellton across Pointe-à-la-Garde and from Matapédia. They are doing about 120 miles an hour, and we have nothing to stop them. And yet, on the south side of what is Campbellton, New Brunswick, they are developing their waterfront. And this is what we are trying to do. And we are only getting help from the Quebec government. What is the federal government doing about it? What is the Department of Indian Affairs doing about it? There are no bucks coming in from it. Its contribution is practically nil. This is my grievance.

As I stated, gentlemen, I would make it very short and sweet. You people on the committee have our addresses and cards for more information. I do not want to take up much of your time. I understand you are pressed for time. I think this covers about everything I wanted so say.

[Translation]

Alors, nous essayons de nous aider nous-mêmes. Il faut absolument développer le tourisme. La bande de Restigouche jouit dans ce domaine d'une situation privilégiée. La bataille de Restigouche, en effet, a fait histoire. Nous essayons donc de développer la région dans ce sens, et le seul gouvernement qui nous aide véritablement est celui de la province. Le gouvernement fédéral se contente de se croiser les bras, d'attendre, ou de faire faire des études pour voir ce qui est possible. Or, les experts auxquels nous nous sommes adressés de notre côté nous ont dit que c'était effectivement dans l'ordre du possible. Si vous voulez plus de renseignements là-dessus, nous pouvons vous donner des noms de personnes à contacter, qui vous informeront de ce que nous prévoyons pour les années 80.

Pour ce qui est du reboisement, nous suivons les directives du Service canadien des forêts. Nous essayons donc de rajeunir 9,953 acres de terrain boisé. Cette opération a porté en 1982 sur 251 acres; en 1984, sur 115; en 1985, sur 138, auxquels s'ajoutent 120 acres qui ont été reboisés. Nous prévoyons, pour 1986, 30 acres de coupe sélective, du défrichage sur 210 acres, du reboisement sur 150 acres, et un programme de pulvérisation sur 120 acres.

Ce sera le SCF qui financera ces opérations, et comme vous le savez, il relève du ministère fédéral de l'Agriculture. Comment se fait-il, alors, que le ministère des Affaires indiennes ne fasse absolument rien? Or, nous avons véritablement des problèmes de trésorerie. Voilà donc une société qui est là pour essayer de résoudre nos problèmes, non seulement dans le domaine de la pêche, mais également dans celui de l'exploitation forestière et du développement économique de façon générale. Mais les choses n'ayant déjà que trop duré, il serait temps d'attirer l'attention de la Chambre sur notre sort. Nous essayons donc, maintenant, de nous en sortir par nos propres moyens, à nos propres frais, et avec l'aide du gouvernement du Québec. Et puisque nous essayons de développer l'économie de la région, c'est effectivement bien à lui—indirectement—qu'il incombe de nous aider. Nous essayons donc de redonner vie à la région, et cela aura évidemment des répercussions à l'extérieur.

Voilà déjà trop longtemps que les réserves indiennes sont le parent pauvre de cette nation, et que l'on continue à en ignorer l'existence. Ainsi, les touristes, par milliers, continuent à passer le pont provincial de Campbellton—en face de Pointe-à-la-Garde et de Matapédia—qu'ils passent près de nous à 120 milles à l'heure, sans que nous ayons quoi que ce soit qui puisse les arrêter. Pourtant, au sud de ce qui est Campbellton, au Nouveau-Brunswick, on est en train de mettre en valeur le bord de mer. C'est exactement ce que nous essayons de faire également. Et pour cela, il n'y a que le gouvernement du Québec qui nous aide. Que fait donc le gouvernement fédéral? Que fait le ministère des Affaires indiennes? Nous attendons toujours son aide financière. Elle est, pour ainsi dire, nulle. Voilà donc ce dont j'ai à me plaindre.

Comme je l'ai dit, messieurs, j'avais l'intention d'être bref, et de ne pas trop faire durer le plaisir. Vous avez nos adresses, vous avez nos cartes de visite, si vous voulez être mieux informés. Je sais que vous n'avez pas beaucoup de temps. Je pense avoir dit à peu près tout ce que je voulais dire.

[Texte]

I would like to stress that we want to establish a fishing zone on the Restigouche River. We do not want to get involved with the boundary, whether it be New Brunswick or Quebec. This is between Quebec and New Brunswick.

• 1330

We have a document, a map, which is the only legal document in the Province of Quebec of 1885, where it shows the channel—which side is New Brunswick and which side is Quebec. But that is of no concern to me. What I have tried to present to the committee here is the fishing zone, an area that will always be ours because we traditionally used the whole river, both sides. Now all we are asking for is a zone, whether a piece of it be in New Brunswick or on the Quebec side. Once that is established, whether we use these waters for salmon fishing or for something else—tourism—there are ways of exploiting resources without directly exploiting on the resource itself. This is the intention the Micmacs of Restigouche have.

Once this voter issue is settled—we do not want to get involved in it—I stress that all we want is a fishing zone for the Micmacs. We have no problem from the west to the east end, it is the south side where the supposed boundary was put by the white man that concerns us. But we do not recognize that boundary. We are willing to play our part in conservation... taking an area for ourselves. The way we exploit that area is up to us.

We are going to play a role. We are concerned about resources because we were the first people to lobby the Governments of Canada concerning resources, a long time ago. For 50 years we did not fish that river because we played the role of conservatist because we were told we were responsible for depleting these resources. But after 50 years it got worse. There is still depletion and we are made the culprits.

How many fish are maimed by hook and release. You cannot tell me that because we have people placed on the Restigouche who are looking at this stuff. They can tell you where they have put them on the twine—20-pound, 15-pound, 35-pound dead fish. They put them in there and see what happens. The gulls, the sea hawks and the bears take them.

There should be an independent inquiry looking into this hook and release. Be uniform and do the same thing as Quebec does. In Quebec, you catch a fish and that is it. You do not have the authority to catch five or six more and release them. That is maiming the fish. That is no worse than taking a pregnant woman to the hospital to have her baby and killing them both there.

Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

J'aimerais tout de même insister sur le fait que nous aimerions que l'on fasse de la rivière Restigouche une zone de pêche. En ce qui nous concerne, nous ne voulons pas avoir à discuter de détails de frontière; cette question intéresse uniquement le Québec et le Nouveau-Brunswick.

Nous avons ici une carte, seul document légal disponible dans la province de Québec, remontant à 1885, et montrant le tracé du chenal—avec d'un côté le Nouveau-Brunswick et de l'autre le Québec. Ce n'est pas ça qui m'intéresse. Ce que j'ai essayé d'expliquer au Comité, c'est que nous aimerions disposer ici d'une zone de pêche qui nous serait attribuée une fois pour toutes, puisque, après tout, nous avons toujours utilisé toute la rivière, quelle que soit la rive considérée. Ce que nous demandons donc, c'est qu'une zone soit délimitée, qu'elle fasse partie du Nouveau-Brunswick ou du Québec. Cela fait, il nous appartiendra d'en disposer pour la pêche au saumon ou pour autre chose—comme le tourisme—car il y a une façon de mettre en valeur les ressources sans les exploiter directement, lorsque c'est nécessaire. Voilà comment les Micmacs de Restigouche voient la chose.

Une fois que la question aura été réglée au niveau politique—nous ne voulons pas nous en mêler—tout ce que nous voulons, c'est une zone de pêche pour les Micmacs. Ni en est ni en ouest nous n'avons de problème, c'est du côté sud—là où la frontière tracée par les Blancs passe—que la question se pose. Quant à nous, nous ne reconnaissons pas cette frontière. Nous sommes donc prêts à jouer notre rôle pour ce qui est de la conservation des ressources... dans la mesure où cette zone de pêche nous sera attribuée. Ce sera à nous, ensuite, de décider de la façon dont elle sera exploitée.

Voilà quel sera notre rôle. Comme vous le savez, nous avons été les premiers à faire pression auprès des gouvernements canadiens pour la protection des ressources, et il y a de cela déjà très longtemps. Pendant cinquante ans, et parce que l'on nous avait tenus responsables de l'épuisement des ressources, nous nous sommes abstenus de pêcher dans cette rivière. Tout cela pour nous apercevoir, 50 ans plus tard, que la situation avait empiré. Les ressources s'épuisent, et l'on continue de nous en rendre coupables.

Or, il faudrait tout de même savoir combien de poissons sont rejetés à l'eau après avoir été blessés par les hameçons. Vous ne pourriez sans doute pas me le dire, mais nous qui avons des gens sur place pour surveiller cela, nous le savons. Ils peuvent vous dire ce qui se passe pour ces poissons de 20, 15 ou 35 livres, qui sont rejetés et qui meurent ensuite avant que les mouettes, les orfraies ou les ours ne les mangent.

Une enquête absolument impartiale devrait être faite sur cette question. Nous vous demanderions également d'appliquer le même règlement que le Québec. Dans cette province, vous attrapez le poisson et vous le gardez. Vous n'avez pas le droit d'en prendre cinq ou six pour les rejeter. Cela blesse mortellement les poissons, et finalement, ce n'est pas pire que de conduire une femme enceinte à l'hôpital pour la tuer, elle et son enfant.

Merci, monsieur le président.

[Text]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Isaac. Would you be willing to entertain some questions from us?

Mr. Isaac: As long as it is in the terminology with which I am accustomed.

Mr. Henderson: I want to welcome Mr. Isaac here today. I am looking at your press release of September 19, 1985, on your tourism master plan for Restigouche. It is announced as a multi-million dollar tourism master plan. How much money do you have? Do you have the multi-million dollars talked about here or was that just the plan you were announcing?

Mr. Isaac: We immediately went to Ottawa. We got a model of what we want to do. We presented it in Ottawa, Rimouski and Quebec City. We are planning to have one in New Brunswick and will probably go back to Ottawa to see if we cannot get some more MPs and various organizations on this exhibition we are going to have.

The Province of Quebec is really interested in us. Like I stated in Rimouski, we do not want to develop just a reserve for ourselves, we want to develop this area because of the impact it would have. It is the region we want to develop. If we stop these benefits from these tourists, if we stop the benefits for all these counties—we hold them instead of their whizzing right by through... History was made there—the Battle of Restigouche. That is what we are trying to do... using the river itself to capitalize on tourism.

• 1335

Mr. Henderson: As it stands now, it is just a plan. There is no actual...

Mr. Isaac: There are some moneys committed to research on it already.

Mr. Henderson: Yes, but there is nothing for any physical infrastructure to this point.

Mr. Isaac: Yes, it has started already. We are working on fixing up a modest area now. We have already purchased the land. We are dividing it into areas. Moneys have been made available by the Quebec government but not a penny from the federal government or from the Department of Indian Affairs. So, if Quebec can help us, I cannot see why the federal government does not.

Mr. Henderson: What is the unemployment rate?

Mr. Isaac: Eighty-five percent.

Mr. Henderson: About 85% unemployment rate. So most of the residents then on your...

Mr. Isaac: They work 10 weeks and then go on unemployment. If there are no jobs when unemployment is done, they go back to welfare. It is just one vicious cycle.

Mr. Henderson: A welfare/unemployment cycle?

[Translation]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Isaac. Seriez-vous prêt à répondre aux questions?

M. Isaac: Dans la mesure où elles sont formulées dans une langue que je comprends.

M. Henderson: Je tiens à souhaiter la bienvenue à M. Isaac. Je regarde votre communiqué de presse du 19 septembre 1985, où vous exposez votre plan touristique pour la région de Restigouche. C'est annoncé comme un projet de plusieurs millions de dollars. De quels fonds disposez-vous déjà? Est-ce que vous avez déjà ces millions de dollars dont vous parliez, ou s'agit-il simplement d'un projet?

M. Isaac: Nous nous sommes adressés immédiatement à Ottawa. Nous avons un plan modèle de ce que nous voulions faire, et nous l'avons présenté à Ottawa, à Rimouski et à Québec. Nous envisageons de faire la même chose au Nouveau-Brunswick, suite à quoi nous retournerons sans doute à Ottawa pour obtenir que quelques députés et organismes supplémentaires s'intéressent à notre exposition.

La province de Québec s'intéresse beaucoup à nous. Comme je l'ai déclaré à Rimouski, notre projet ne consiste pas à développer uniquement la réserve pour nous-mêmes; il s'agit au contraire de la mise en valeur de toute la région, avec les conséquences que cela aurait. C'est donc toute la région qui nous intéresse. Si nous arrivons à intéresser les touristes, si nous arrivons à les retenir, au lieu de les laisser filer à toute vitesse... Vous savez que l'histoire s'est faite ici; je pense à la bataille de Restigouche. Voilà ce que nous voulons faire... utiliser la rivière, pour profiter du tourisme.

M. Henderson: Mais pour le moment, ce n'est qu'un projet. Rien n'a été...

M. Isaac: Des fonds ont déjà été prévus pour l'étape des études et de la recherche.

M. Henderson: Oui, mais rien n'a encore été prévu pour l'implantation d'une infrastructure.

M. Isaac: Si, nous avons déjà commencé. À une toute petite échelle, il est vrai, mais nous avons déjà acheté du terrain. Nous divisons la région en zones, et le gouvernement du Québec a déjà mis des fonds à notre disposition, alors que nous n'avons toujours rien reçu du gouvernement fédéral ni du ministère des Affaires indiennes. Si Québec peut nous aider, je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral ne le pourrait pas.

M. Henderson: Quel est le taux de chômage?

M. Isaac: Quatre-vingt-cinq pour cent.

M. Henderson: Quatre-vingt-cinq pour cent. Cela veut dire que la plupart des habitants de votre...

M. Isaac: Ils travaillent dix semaines, et sont ensuite au chômage. Lorsqu'ils n'ont plus droit au chômage, s'il n'y a toujours pas de travail, ils s'inscrivent au bien-être. C'est donc un cercle vicieux.

M. Henderson: Le cycle bien-être—chômage?

[Texte]

Mr. Isaac: Yes.

Mr. Henderson: I was interested to notice that you are making some strides in aquaculture.

Mr. Isaac: There were moneys made available to us in the amount of \$5,000 for studies. We have a man by the name of Casey who is doing it. There is money committed to that next spring and the possibility for this fall.

Mr. Henderson: What about the farming and rearing of salmon or salmon species?

Mr. Isaac: As you know, the Restigouche freezes right over. It is not like the Bay of Fundy.

Mr. Henderson: I know.

Mr. Isaac: As a matter of fact, I went to the Bay of Fundy. We were invited there. We went to Deer Island, and there was some cage rearing there but it was under receivership at the time. That was a year ago last fall.

Mr. Henderson: I was in Finland last spring and, as you know, the country of Finland has similar climate conditions to Canada. They get ice cover for probably a month longer than we do, yet they were farming salmon-species trout. This was privately done. A number of people on the farms I visited told me that they were not using government money, and they were making a profit. They were into it for a number of years, and I think that might be something you and your group and certainly other native bands in Atlantic Canada could pursue. But you are going to need some help from the government, Indian Affairs, or the Department of Fisheries and Oceans as far as the research of that technology is concerned. I am not aware that it has been tried in this part of Canada.

Mr. Isaac: We are venturing into that area. As a matter of fact, we had a meeting yesterday afternoon at 1 p.m. concerning aquaculture as a whole to see what can be done. We have a man by the name of Casey who has looked into this. The Kempt River runs through our reserve. About the only thing he sees in there is incubating eggs to an eye stage and selling them for a few cents a day, or something like that.

Mr. Henderson: That would certainly be a start and something you may want to pursue to a greater extent when the technology is known.

With the hooks you passed around, I was not aware of the fact that the catch and release mechanism they employ here has barbs. I thought maybe the barbless hooks would have been used, but I guess that is not the case.

Mr. Isaac: We have people who are eyewitnesses in places, and I cannot see where the regulation should be uniform since it is the responsibility of the Department of Fisheries and Oceans concerning the salmon. I think they should take an example from the MLCP, Fish and Game and Recreation in the Province of Quebec. Whether you catch a little one or a big one, that is it. It is a shame when a fish like that gets right

[Traduction]

M. Isaac: Oui.

M. Henderson: J'ai constaté avec intérêt que vous faites des efforts dans le domaine de l'aquaculture.

M. Isaac: Nous avons reçu 5,000\$ pour des études. Un monsieur du nom de Casey s'en occupe. D'autres sommes sont prévues pour le printemps prochain, et peut-être également pour cet automne.

M. Henderson: Faites-vous également de la pisciculture de salmonidés?

M. Isaac: Comme vous le savez, la Restigouche est complètement prise par les glaces en hiver. Ce n'est pas comme la baie de Fundy.

M. Henderson: Je sais.

M. Isaac: De fait, j'y suis allé; on m'y avait invité. Nous sommes allés à Deer Island, où nous avons vu de l'élevage en vivier, qui, malheureusement, faisait l'objet d'une mesure de saisie. Cela se passait à l'automne de l'an dernier.

M. Henderson: Au printemps dernier, je suis allé en Finlande, où—comme vous le savez—les conditions climatiques ressemblent beaucoup à celles du Canada. En dépit d'une banquise qui dure un mois de plus qu'ici, j'ai vu une entreprise privée qui faisait de l'élevage d'omble. Beaucoup de gens, dans ces exploitations que j'ai visitées, m'ont expliqué qu'ils ne recevaient aucune subvention de l'État, et qu'ils dégageaient un bénéfice. Cela faisait pas mal d'années qu'ils pratiquaient ce genre d'élevage, et j'ai l'impression que cela pourrait éventuellement vous intéresser, vous ou d'autres Indiens des Maritimes. Mais pour la recherche, vous aurez sans doute besoin d'une subvention de l'État, par le canal des Affaires indiennes ou du ministère des Pêches et Océans. Autant que je sache, on n'a jamais fait d'essais dans ce domaine dans cette région-ci du Canada.

M. Isaac: Nous nous lançons effectivement dans ce genre de technique. De fait, nous avons eu une réunion pas plus tard qu'hier après-midi, à 13 heures, pour discuter de l'ensemble de la question de l'aquaculture. Un spécialiste, du nom de Casey, s'occupe de nos projets dans ce domaine. La rivière Kempt traverse notre réserve, mais la seule chose qu'il juge faisable serait de cultiver des oeufs jusqu'à un certain stade de maturation permettant de les vendre.

M. Henderson: Ce serait certainement un début, et peut-être même un projet que vous pourriez envisager de mettre en valeur à une plus grande échelle, dès que les techniques seront mieux connues.

Vous nous avez montré des hameçons, et j'ignorais que ces hameçons avaient des arêtes. Je croyais qu'on utilisait peut-être des hameçons lisses, mais je vois que ce n'est pas le cas.

M. Isaac: Nous avons des témoins oculaires qui pourraient vous en parler; je ne vois pas comment la réglementation pourrait être uniformisée, puisque la pêche au saumon relève du ministère des Pêches et Océans. Ils devraient s'inspirer de l'exemple du ministère québécois des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche. Que vous attrapiez un petit ou un gros poisson, vous le gardez. C'est tout de même une honte de blesser

[Text]

up to the spawning grounds and you maim it. Maybe I will catch one. You are allowed a grill. When you start catching the big ones—maybe five or six—sometimes they go after a certain fly and you hit about five or six big ones—you are maiming those five or six salmon. They will never spawn. They will die.

• 1340

Mr. Henderson: Do you think that it would be—and I realize that there is an awful lot of stress when you play a fish for 20 minutes or so, and the stress alone would probably be enough to weaken them.

Mr. Isaac: They have bigger ones.

Mr. Henderson: But they have the barbs. Are you aware of the barbless hook, and has any one ever tried that for a catch—like they do on the west coast?

Mr. Isaac: It all depends how the salmon gets caught. Sometimes they are going too far even without the barb. They are going to tear something up in there and the fish will eventually die anyway. That is just like when you drive a pool or disturb a pool at night; the next day you try to use any kind of fly you want to use. When that pool has been disturbed and those fish have been disturbed like last night, the next day they will not take a fly.

• 1345

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. My time is up and I want to thank Mr. Isaac for his brief. I wish you well on your plans for tourism.

Mr. Isaac: We are going through with it, even if we have to go outside the country to get some funds for this "Planning for the 1980s". We are more than determined to do it.

Mr. Henderson: You are to be congratulated.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. Unfortunately, we are pressed for time but the summary of the issues that I understand you have raised are a fishing zone on the Restigouche, the hook and release situation, meetings with the Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Indian Affairs and Northern Development concerning your programs. I do not think it was lost on this committee that you have not received one nickel from them. The unemployment rate of 85% with very few alternatives on the reserve is just completely outrageous. There were also some questions about the Salmonid Enhancement Program. One that has not been raised is relations with law enforcement officers and law enforcement operations. This was just basically to put some of the things on the record. Hopefully, the Library of Parliament researchers will make some additional communication with you and we can round out the details.

[Translation]

grèvement un poisson comme cela qui vient frayer. Peut-être aurai-je la chance d'empêcher un. Vous avez le droit d'en faire griller un. Mais lorsque vous commencez à prendre les gros... il peut arriver qu'il y en ait 5 ou 6 qui mordent... vous allez les blesser gravement tous les 5 ou 6. Jamais il n'iront frayer, ils vont tout simplement mourir.

M. Henderson: Pensez-vous alors... je comprends que si l'on doit se battre pendant 20 minutes avec un poisson, celui-ci en est très affaibli.

M. Isaac: Il y a aussi des hameçons plus gros que cela.

M. Henderson: Mais ils ont des arêtes. Avez-vous essayé les hameçons lisses... comme sur la côte ouest?

M. Isaac: Tout dépend de la façon qu'il mord. Quelques fois il va trop loin, et même si c'est un hameçon lisse, il va déchirer le poisson et celui-ci va finalement mourir. C'est exactement comme lorsque vous effrayez le poisson dans un étang; le lendemain, vous aurez beau essayer toutes les mouches possibles, ça ne prendra pas.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Mon temps est écoulé; je tiens tout simplement à remercier M. Isaac pour son mémoire. Je vous souhaite beaucoup de chance pour vos projets touristiques.

M. Isaac: Nous allons faire tout ce qu'il faut pour cela, même s'il faut s'adresser à l'extérieur du pays pour que nos projets des années 80 soient financés. Nous sommes plus que déterminés.

M. Henderson: Félicitations!

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Je sais que nous n'avons plus beaucoup de temps. Si je résume les questions que vous avez abordées, il s'agit de la création d'une zone de pêche sur la Restigouche, du problème des hameçons qui blessent les poissons qui sont ensuite rejetés, et de la possibilité de rencontrer le ministre des Pêches et Océans et celui des Affaires indiennes et du Nord Canadien pour discuter avec eux de vos programmes. Il n'a certainement pas échappé à ce Comité que vous n'avez reçu aucun cent de ces deux Ministères. Par ailleurs vous avez un taux de chômage de 85 p. 100, et la Réserve offre dans le domaine de l'emploi très peu de possibilités; voilà une situation absolument intolérable. On a également parlé du programme de mise en valeur des salmonidés. Par contre, il n'a pas été du tout fait allusion au problème de vos rapports avec les autorités chargées de faire respecter la loi et le règlement. Voilà donc un petit tableau récapitulatif, afin que les choses soient bien claires. Espérons que le Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement prendra contact

[Texte]

I would like to ask whether you have had meetings with the present Minister of Fisheries concerning your wishes about the fishing zone on the Restigouche and about the hook and release problem and the fishing industry?

Mr. Isaac: We made a statement last spring and we wrote to the Minister of Fisheries before he resigned and we notified him. In 1982, we made it very clear to the Liberal government through Hon. Romeo LeBlanc when he was Minister of Fisheries that we would no longer negotiate an agreement in isolation with the Province of Quebec. There had to be federal participation in our negotiations. The chief wrote a letter to the Minister of Fisheries and Oceans, Hon. John Fraser. He never even acknowledged it until we got to the point where the boundary dispute arose. He said he washed his hands of it. It was up to us and the Quebec government to negotiate an agreement. He did not want to have anything to do with it.

Mr. Skelly: Could I ask which federal riding you reside in? Who is the Member of Parliament for your area?

Mr. Isaac: It is a guy by the name of Gray, Darryl Gray.

Mr. Skelly: Have you approached your Member of Parliament about getting you a meeting with the Minister of Fisheries to discuss this problem? As for the other ones, the hook and release and the unemployment rate, have you managed to go after him to get a meeting for you?

Mr. Isaac: He does not even acknowledge when the chief writes to him. We met him once when we had a display of our "Planning for the 1980s" in Ottawa. It was the first and only time I ever met Darryl Gray.

Mr. Skelly: I am just wondering, when you arrive in Ottawa again or when you have matters of serious concern, if you would also copy other Members of Parliament in the opposition. If this matter is not raised on your behalf by the individual who is supposed to represent you, then we will make an undertaking now to answer your correspondence and to get cracking on raising the issues for you. I think that, basically, it is a situation that is absolutely not acceptable. You have not been able to meet with the Minister and the officials to deal with unemployment rates running at 85%. You have a serious question on native rights in relation to the fishing.

This hook and release thing is a matter that is done with steelhead—which is a species very similar to the Atlantic salmon—on the west coast. While there is some success with fishing with the barbless hooks and the hook and release program, the point you made here is very strong and I do not think it has been wasted. I am amazed that you have not been able to have satisfactory responses and an opportunity to meet with the Minister. We have an acting Minister—God knows how long that will continue—but nevertheless, if you are having difficulty, certainly we would be more than pleased to try and assist you with making that communication and getting some action on these.

[Traduction]

avec vous pour obtenir quelques détails supplémentaires sur tout cela.

Avez-vous eu la possibilité de rencontrer le ministre des Pêches en fonction, pour lui parler de cette zone de pêche sur la Restigouche, du problème des hameçons et du rejet des poissons blessés à la rivière, et de la pêche en général?

M. Isaac: Nous avons publié une déclaration au printemps dernier, et nous avons écrit au ministre des Pêches avant qu'il ne remette sa démission, pour le tenir au courant. En 1982, nous avons indiqué très clairement au gouvernement libéral, par l'intermédiaire de l'honorable Roméo LeBlanc, à l'époque ministre de Pêches, que nous ne voulions absolument pas négocier avec la province du Québec, sans participation fédérale. À ce sujet notre chef a écrit à l'honorable John Fraser, ministre des Pêches et Océans, une lettre dont il n'a jamais accusé réception, jusqu'au jour où a éclaté cette querelle de frontière. Il a déclaré s'en laver les mains, et que c'était à nous, et au gouvernement du Québec, de négocier un accord là-dessus. Il ne voulait tout simplement pas en entendre parler.

M. Skelly: De quelle circonscription êtes-vous? Qui est votre député au fédéral?

M. Isaac: C'est un monsieur du nom de Gray, Darryl Gray.

M. Skelly: Lui avez-vous demandé d'intercéder pour que vous puissiez rencontrer le ministre des Pêches à ce sujet? Et pour ce qui est des autres problèmes, celui du chômage et celui des hameçons et du rejet des poissons blessés à la rivière, avez-vous pu lui demander une audience?

M. Isaac: Il ne répond même pas lorsque le chef lui écrit. Nous l'avons rencontré une fois lors de notre petite présentation de *Planning for the 1980s* à Ottawa. C'est la première et seule fois où j'ai effectivement rencontré Darryl Gray.

M. Skelly: Vous pourriez peut-être, lorsque vous reviendrez à Ottawa, ou lorsque vous aurez des problèmes aussi graves à débattre, en avertir certains députés de l'opposition. En effet, si la personne normalement chargée de vous défendre ne le fait pas, nous nous engagerons à répondre à votre courrier, et à poser publiquement la question pour vous. Je trouve tout cela tout à fait inadmissible. Alors que vous avez un taux de chômage de 85 p. 100, vous n'avez toujours pas réussi à rencontrer le Ministre ni ses hauts fonctionnaires. Il y a par ailleurs cette question très importante de vos droits à défendre dans le domaine de la pêche.

Sur la côte ouest on rejette également à l'eau les truites arc-en-ciel, espèces qui ressemblent beaucoup au saumon de l'Atlantique. On utilise des hameçons lisses et le programme qui consiste à faire rejeter certains poissons à l'eau donne de bons résultats; je comprends donc très bien ce dont vous vous plaignez, et soyez sûr que vous n'avez pas perdu votre temps. J'arrive difficilement à imaginer que vous n'avez toujours pas pu rencontrer le Ministre, ni obtenir de réponse à vos diverses démarches. Nous avons un Ministre par intérim—et Dieu seul le sait quand le nouveau Ministre sera nommé—mais néanmoins, si vous avez des problèmes, nous nous ferons un plaisir de vous aider à communiquer avec lui et à faire débloquer ce dossier.

[Text]

• 1350

Mr. Isaac: Yes. My chief is going to Ottawa Monday to try to meet with Darryl Gray.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je vous remercie pour votre présentation de ce matin. Je vous invite à faire parvenir aux membres du Parlement, l'excellente documentation que vous nous avez remise ce matin, sur le projet à Restigouche; ainsi que la documentation décrivant la Réserve de Restigouche. Je pense que cette documentation intéressera les membres du Parlement. Vous avez fait allusion tout à l'heure au fait que le ministère des Loisirs, Chasse et Pêche du Québec refuse aux pêcheurs sportifs le droit de relâcher une prise. Ai-je bien compris? Le ministère des Loisirs, Chasse et Pêche autorise-t-il ou pas la relâche? Voulez-vous m'éclairer là-dessus?

Mr. Isaac: There is no hook and release in Quebec salmon rivers—except in New Brunswick and it is backed up by various organizations in the Province of New Brunswick. It is no longer a national or local issue now; it is an international issue—trying to convince people from abroad that hook and release is the answer for sports fishermen. I cannot see that because of the information we got through the mocassin telegram, as you would call it in Indian. We have all that information and it is not working. It is a shame and it is a slaughter to maim all the spawners that got up to the spawning grounds. They got up there. They went through all those obstacles and they got to their spawning grounds and then anglers over there catch them and leave them. Maybe three out of 10 will not survive. It is possible the ones that survive will not even spawn.

M. Ferland: Vous m'avez appris quelque chose ce matin, entre autres, le type d'hameçons utilisés. Plusieurs de mes amis, au Québec, pratiquent la pêche sportive au saumon, et je n'en ai jamais vu utiliser des hameçons doubles. Ils utilisent en général des hameçons simples, les plus petits possible.

Il peut y avoir des exceptions, mais ceux que je connais sont de vrais sportifs de la pêche au saumon. Ils essaient toujours d'attraper le plus gros saumon avec le plus petit hameçon possible. Ce qui montre la qualité d'un bon pêcheur sportif. Mais avec le genre d'instrument de pêche que vous m'avez montré ce matin, j'ai l'impression qu'on pourrait pêcher la baleine plutôt que le saumon.

Mr. Isaac: These are salmon flies here. Do you want me to name them? There is a rat tail and there is an orange blossom—two rat tails and two orange blossoms here. There is a single hook that is bigger than this. They are bigger than this double one, here. They are about another half-inch longer, and it is a big hook.

[Translation]

M. Isaac: Oui. Mon chef se rendra à Ottawa lundi pour essayer de rencontrer Darryl Gray.

M. Skelly: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you, Mr. Chairman.

I thank you for your presentation this morning. I would invite you to provide members of Parliament with the excellent documentation which you have distributed this morning on the Restigouche project and also documentation describing the Restigouche Reserve. I think this documentation will interest all members of Parliament. You mentioned earlier that the Quebec Department of Recreation, Hunting and Fishing does not allow anglers to release a catch. Did I understand you correctly? Does the Department of Recreation, Hunting and Fishing authorize catch and release? Can you give me additional information?

M. Isaac: Ceux qui pêchent dans les rivières à saumon du Québec n'ont pas le droit de remettre leurs prises à l'eau mais cela se fait au Nouveau-Brunswick avec l'appui de diverses organisations. Il ne s'agit plus d'une question de portée nationale ou locale mais bien une question de portée internationale en ce sens qu'il faut convaincre les pêcheurs sportifs de l'étranger d'adopter la solution de la remise à l'eau des prises. Je ne suis pas d'accord avec cela étant donné les renseignements que nous avons reçus par le télégramme mocassin, comme nous l'appelons dans notre langue. Nous avons tous ces renseignements et le système ne fonctionne pas. C'est une honte de mutiler tous les géniteurs qui réussissent à remonter jusqu'aux frayères. Ils y sont parvenus. Ils ont surmonté tous les obstacles et sont remontés jusqu'aux frayères et puis les pêcheurs sportifs les prennent à la ligne puis les rejettent à l'eau. Sur 10 saumons pris de cette façon, il y en aura trois qui ne survivront pas. Et il est possible que les survivants ne puissent pas frayer.

Mr. Ferland: I learned several things from you this morning, namely about the type of hooks used. Several of my friends, in the Province of Quebec, are salmon sport fishermen and I have never seen any of them use barbed hooks. They generally use the smallest barbless hooks.

There may be exceptions, but those I know are true sports fishermen. They always try to catch the largest salmon possible with the smallest hook available. That shows the quality of a true sports fisherman. I would not be surprised if you could catch whales rather than salmon with the type of hooks you showed us this morning.

M. Isaac: Ceux-ci sont des mouches à saumon. Voulez-vous que je vous les nomme? J'ai ici deux macroures et deux fleurs d'orange. Il existe un hameçon simple qui est plus gros que celui-ci. Il y a des hameçons plus gros que cet hameçon double que j'ai ici. Ils ont environ un demi-pouce de plus.

[Texte]

Even with a single hook, if a salmon jumps for it and it goes down far enough to the gills you are going to tear something up because that salmon is pulling and you are pulling.

• 1355

M. Ferland: La complexité, particulièrement de la Restigouche, c'est qu'une partie est contrôlée par le gouvernement du Québec et l'autre partie relève du gouvernement du Nouveau-Brunswick avec deux différentes lois qui régissent les pêches. Sur la rive nord vous pêchez et vous n'avez pas le droit de relâcher le saumon; si vous le pêchez sur la rive sud, vous pouvez le relâcher bien que ce soit toujours le même saumon et dans la même rivière.

D'autre part, le fait que le gouvernement du Québec gère la question du saumon frayant en eau douce, et compte tenu des lois, les courants d'eau douce relèvent des provinces, ce qui présente une autre difficulté. Pourriez-vous me dire laquelle des deux lois vous aimeriez voir implanter sur la Restigouche pour mieux protéger le saumon?

Mr. Isaac: At the moment, we are quite pleased. Ever since 1981, the confrontation we had with the Quebec government in Restigouche, the relationship with MLCP and the Restigouche band is very good. We have come to an understanding that confrontation is not the answer. Sitting down at a table and discussing quotas, the possibility of reducing our quota, coming up with other alternatives related to these resources, but not affecting the resource in any way—these are the things that are discussed on a yearly basis when we sit down, when we start negotiating about salmon fishery.

There is a possibility it could be a long-term or a short-term agreement. It all depends what comes out in our negotiations, but it is done now in a very mature way. We finally convinced the Department of Fish and Game and Recreation, MLCP that we co-manage the resource, and this way makes me feel that I am part of this program in trying to restore these resources so they become stabilized. This is the reason why we had a lengthy meeting yesterday. We were discussing having a moratorium for 10 years and not excluding any user group. That is for everybody, because on one hand you are talking about millions of dollars the anglers put in. That I cannot understand.

Are we concerned about the resources, or are we talking about money? When these resources are gone, what good is that million dollars or \$40 million that anglers bring in? Why do we not do something about it now, until such time as they become stabilized. Then allocations should be made, and maybe by that time it will be just used for sporting purposes if other alternatives are found concerning the Indian fisheries or even commercial fisheries, or whatever.

M. Ferland: J'abonde dans votre sens. Il est urgent qu'on y remédie tout de suite. D'ailleurs, dans mon comté, beaucoup de gens sont impliqués conjointement avec les municipalités et les intervenants du milieu, pour restaurer la rivière Jacques Cartier, jadis abondante en saumons. Cette année, pour la

[Traduction]

Même si l'on utilise un hameçon simple, si le saumon y mord et que les ardidons s'enfoncent dans les ouïes, vous allez mutiler votre prise puisque le saumon tire de son côté et vous, du vôtre.

Mr. Ferland: What complicates matters with respect to the Restigouche is that there are two different legislation governing the fishery; one under the control of the Quebec government and the other administered by the government of New Brunswick. On the North Shore, you are entitled to fish salmon but not to release it; however, if you fish on the South Shore you can release the catches although you are fishing the same salmon stocks in the same river.

Furthermore, another difficulty arises because salmon spawning in internal waters comes under provincial jurisdiction and is administered by provincial legislation. Could you tell me which provincial legislation you would want to see implemented on the Restigouche River to better protect the salmon stocks?

M. Isaac: À l'heure actuelle, nous sommes plutôt satisfaits. Depuis le différend qui nous a opposés au gouvernement du Québec relativement à la Restigouche en 1981, les rapports entre le MLCP et la bande de Restigouche se sont améliorés. Nous en sommes venus à la conclusion que l'affrontement ne constitue pas une solution. Au moment des négociations sur la pêche au saumon qui ont lieu à chaque année, nous nous réunissons et nous discutons de l'établissement des quotas, de la possibilité de réduire notre contingent, de trouver d'autres solutions de rechange quant à la gestion de la ressource, etc.

Nous pouvons ainsi négocier un accord à long ou à court terme. Cela dépend de l'évolution des négociations mais cela se fait de façon très sérieuse. Nous avons réussi à convaincre le ministère des Loisirs de la Chasse et de la Pêche, le MLCP, d'instaurer un régime de cogestion de la ressource et cela me donne l'impression de participer activement au programme de restauration des ressources en vue de leur stabilisation. Voilà pourquoi nous nous sommes réunis si longuement hier. Nous avons discuté de la possibilité de décréter un moratoire de 10 ans sans qu'aucun groupe d'utilisateurs ne soit exempté. Il faut que le moratoire s'applique à tous et il ne faut pas faire exception des pêcheurs sportifs sous prétexte qu'ils investissent des millions de dollars. Je ne comprends pas ce raisonnement.

Nous inquiétons-nous de la ressource ou si nous parlons de gros sous? Quand la ressource sera disparue, à quoi serviront ces 40 millions de dollars que génèrent les pêcheurs sportifs? Pourquoi ne pas agir dès maintenant de façon à stabiliser la ressource. Nous pourrions ensuite décider s'il faut réserver la ressource aux pêcheurs sportifs ou accorder aussi des contingents aux pêcheurs autochtones et même aux pêcheurs commerciaux.

Mr. Ferland: I agree with you perfectly. It is urgent that we find a solution. In fact, in my riding many people have launched a joint effort with the municipalities and other concerned people to restock the Jacques Cartier River in which salmon used to be abundant. This year, for the first time in many years, salmon has returned to spawn in this river.

[Text]

première fois depuis longtemps, on a vu le saumon se régénérer naturellement.

J'aimerais savoir si la pêche sur les frayères est autorisée par les lois du ministère des Loisirs, Chasse et Pêche du Québec? Pourrait-on permettre la pêche sur les frayères au Nouveau-Brunswick?

Mr. Isaac: The anglers want to get upriver. They are fishing in pools, so if the salmon got up to their spawning areas, and then the anglers will start catching them because every time the statistics come out from Fisheries and Oceans and from the Province of Quebec, there is very little difference in their figures, and there is always that word surplus. Where does the surplus come into it? When I hear of a surplus, I want a percentage of that surplus. It is only human nature.

• 1400

The Chairman: *Merci, Mr. Ferland.*

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: I would like to thank Mr. Isaac for taking the time and putting in the energy to come before this committee.

As I said to some witnesses the day before yesterday, I think members of this committee forget from time to time when we are addressing the first citizens of Canada that if this was a better world, this Parliament would be sitting before your Parliament and negotiating from you what we can do, rather than you always having to come before us, because what is being practised... We hear it all across the country in this committee. I have been on this committee for seven years and it is clear beyond any reasonable doubt, that economic apartheid is being practiced against Canada's first people. When I hear that you can only get money from the government of Quebec, that you cannot get co-operation from DFO, you cannot get co-operation from the Department of Indian Affairs...

The same thing is happening in my constituency in north-western British Columbia. This summer, to just give you an example, the fish were returning to the Babine River. On that system live the Shimshan, the Gitksan-Wet-Suwet-En and the Carrier people. Their nets were seized by the Department of Fisheries and Oceans and burned on the banks of the river. The salmon came up the river and the government, the DFO would not let the commercial fishermen take them, they would not let the native people take them for food or commercial purposes, they would not let sports fishermen take them; 1.7 million sockeye salmon died. The spawning channels were full. Those fish all died in the lake. They could not spawn. There was nowhere for them to spawn. You have to wonder what David Crombie is doing. He will not let the Indian people take the fish for food. He allows their nets to be taken and burned.

From you I hear the problems you are having. I think it is about time Canadians woke up. When I talk about economic

[Translation]

I wonder if the Quebec Department of Recreation, Fish and Game authorizes fishing in the spawning grounds? Could fishing in the spawning grounds be authorized in New Brunswick?

M. Isaac: Les pêcheurs sportifs veulent pouvoir remonter le cours de la rivière. Ils pratiquent la pêche dans des bassins mais les pêcheurs sportifs veulent pouvoir pêcher le saumon dans les frayères parce qu'il y a très peu de différence entre les statistiques préparées par le ministère des Pêches et Océans et le Ministère québécois et il est toujours question de surplus. Pourquoi parle-t-on de surplus? Quand j'entends parler de surplus, j'en veux ma part. C'est bien naturel.

Le président: *Thank you, monsieur Ferland.*

Monsieur Fulton.

M. Fulton: Je tiens à remercier M. Isaac d'avoir pris le temps de venir comparaître devant notre Comité.

Comme je l'ai dit à certains témoins avant-hier, je crois que les membres de ce Comité ont tendance à oublier, lorsqu'ils s'adressent aux premiers citoyens du Canada, que si nous vivions dans un monde meilleur, les parlementaires siègeraient aujourd'hui devant votre parlement et essaieraient de négocier des concessions avec vous, plutôt que la situation contraire qui prévaut à l'heure actuelle... Nous entendons le même son de cloche partout au pays. Je suis membre de ce Comité depuis sept ans et il n'y a plus aucun doute dans mon esprit que l'on pratique une forme d'apartheid économique contre les premières nations du Canada. Quand je vous entends dire que vous ne pouvez obtenir d'argent que du gouvernement du Québec, que vous ne pouvez pas compter sur la collaboration du ministère des Pêches et Océans, que vous ne pouvez pas compter sur la collaboration du ministère des Affaires indiennes...

La même chose se produit dans ma circonscription du nord-ouest de la Colombie-Britannique. Je vous dirai, à titre d'exemple, que cet été le poisson est remonté jusqu'à la rivière Babine. Le long de cette rivière vivent les Shimshan, les Gitksan-Wet-Suwet-En et le peuple Carrier. Le ministère des Pêches et Océans a saisi leurs filets et les a brûlés sur les rives de la rivière. Le saumon a remonté la rivière et le gouvernement, par l'entremise du ministère des Pêches et Océans, n'a pas voulu permettre aux pêcheurs commerciaux de les pêcher, a refusé aux autochtones la permission de pratiquer la pêche de subsistance ou la pêche commerciale et a interdit la pêche aux pêcheurs sportifs ce qui fait que 1,7 millions de saumons rouges ont péri. Les chenaux de frai étaient pleins. Ces poissons ont tous péri dans le lac. Ils ne pouvaient pas se reproduire. Ils ne pouvaient pas frayer. On se demande ce que David Crombie fait. Il ne permet pas aux Indiens de pratiquer la pêche de subsistance. Il permet cependant que leurs filets soient saisis et brûlés.

Je vous entends décrire les problèmes que vous avez. Je crois qu'il est temps que les Canadiens se réveillent. Lorsque je parle

[Texte]

apartheid, there are not too many people here in New Brunswick who remember that it was only 20 years ago that the Parliament of Canada gave the vote to Indian people in this country. The kind of scapegoating...

I have followed the issue of what is happening here in the Maritimes... as sports fishing groups and so on. We had government witnesses from the Province of New Brunswick here. Their evidence was about as close as you can skate to racism in terms of their views on the Indian fishery, and I think this committee has a responsibility to take very seriously what you are saying. When you are saying you have to look outside the country to go and find funding... members of this committee know full well that three-quarters of every dollar passed by Parliament to the Department of Indian Affairs to go to economic development never reaches the hand of an Indian person in Canada. The bureaucracy absorbs it and gives it to consultants. The consultants give it to consultants, the consultants give the consulting money to other consultants... The money never gets to the people to whom it was passed by Parliament. This leads me to some questions. I just cannot fathom how year after year I hear the same evidence—85% unemployment. It is the same situation in my constituency and I think Canadians...

I was not born in New Brunswick, but my family lived here a long time ago. I come back here to find that the situation is probably worse here than it is out in British Columbia. At least there are more fish there. At least Indian people are able to eat—except for this year because their nets were all burned.

I want to know whether or not at any time, anyone from the government has ever come to you with a proposal to co-manage with you either a salmon enhancement program for restoration, a co-management program in terms of you managing the river system and the salmon within it, or whether anyone from the Department of Indian Affairs has made the same kind of proposal... What I hear you saying is that you are prepared to, over a 10-year period, absolutely reduce your take of salmon to see the stocks rebuilt and to perhaps go more into the tourist side, or into other parts of the industry rather than going heavily into a commercialization of it simply to take the fish for food or sale. I would like to know whether or not any of those steps have ever been made by Ottawa, because if they are not, I think this committee is going to have to make some very, very tough recommendations to this government. It is time this kind of apartheid... that is what it is, economic apartheid. In many cases, it is out-and-out racism that is being practised against Canada's first citizens who, as Jane Gosnel has said many times, own this country lock, stock and barrel. If you look in the Constitution, it says the same thing: recognition and affirmation of aboriginal rights. Now, if the taking of the Atlantic salmon is not an aboriginal right, the world is flat. I would like to hear whether or not you have had any assistance from the government in any of those projects related to fish.

[Traduction]

d'apartheid économique, il y a peu de gens ici au Nouveau-Brunswick qui se souviennent qu'il y a à peine 20 ans de cela, le Parlement du Canada a accordé le droit de vote aux Indiens du pays. On a toujours cherché des boucs émissaires...

J'ai suivi l'évolution du dossier de la pêche dans la région des Maritimes par rapport aux groupes de pêcheurs sportifs, etc. Nous avons entendu des porte-parole du gouvernement du Nouveau-Brunswick. Leurs commentaires quant à la pêche de subsistance des Indiens sentaient étrangement le racisme et je crois que ce Comité a l'obligation morale de prendre au sérieux ce que vous dites. Lorsque vous dites que vous devez vous adresser à des bailleurs de fonds à l'étranger pour obtenir du financement... Les membres de ce Comité savent très bien que les trois quarts des crédits accordés par le Parlement au ministère des Affaires indiennes à des fins de développement économique ne se retrouvent jamais entre les mains des Indiens. La bureaucratie absorbe ces fonds qui sont versés à des experts-conseils. Les experts-conseils transmettent ces fonds à d'autres experts-conseils et eux les remettent encore à d'autres... Ces crédits ne profitent jamais à ceux auxquels le Parlement les destinait. Cela m'amène à poser certaines questions. Je n'arrive pas à comprendre comment je peux entendre parler, bon an mal an, d'un taux de chômage de 85 p. 100. C'est la même situation qui prévaut dans ma circonscription et je crois que les Canadiens...

Je ne suis pas né au Nouveau-Brunswick mais ma famille a vécu ici longtemps. J'y reviens maintenant pour apprendre que la situation est probablement encore plus désastreuse qu'en Colombie-Britannique. Au moins il y a là-bas davantage de poisson. Les Indiens peuvent au moins manger, sauf cette année, bien sûr, parce que leurs filets ont été brûlés.

J'aimerais savoir si un représentant du gouvernement est déjà venu vous proposer de cogérer un programme de mise en valeur des salmonidés afin de restaurer la ressource, un programme de cogestion en vertu duquel vous gèreriez la rivière et les ressources qu'elle contient ou encore si quelqu'un du ministère des Affaires indiennes vous a fait une proposition de ce genre? Vous dites, si je vous ai bien compris, que vous êtes disposés à réduire, sur une période de dix ans, vos prises de saumon pour donner aux stocks la chance de se reconstituer et pour favoriser la reprise du secteur touristique ou d'autres secteurs de l'industrie au lieu de prendre le maximum de poisson possible à des fins de subsistance ou de commercialisation. J'aimerais savoir si Ottawa a fait de telles démarches et, sinon, je crois que le Comité devra formuler des recommandations très vigoureuses à l'actuel gouvernement. Il est temps que cette forme d'apartheid... Et il s'agit bien d'apartheid économique. Dans de nombreux cas, c'est un racisme flagrant que l'on pratique contre les premiers citoyens du Canada à qui, comme l'a dit Jane Gosnel à maintes reprises, ce pays appartient, en totalité. Si vous vous reportez au texte de la Constitution, vous constaterez qu'elle dit la même chose, reconnaissance et affirmation des droits des autochtones. Et si la pêche au saumon de l'Atlantique n'est pas un des droits des autochtones, la terre n'est pas ronde. J'aimerais savoir si vous avez reçu de l'aide du gouvernement pour l'un ou l'autre de ces projets de gestion des stocks de poissons.

[Text]

• 1405

Mr. Isaac: I might add that today's Micmacs, or those of Restigouche anyway, are sick and tired of the Band-Aid approach that the federal government has used on enhancing the economy of reserves. The development of our water works system is a Band-Aid approach; our road system is a Band-Aid approach; and our sewer system is a Band-Aid approach. If this is not a waste of taxpayers' money, I do not know what is. After it gets through bureaucracy and the administration, it is always a Band-Aid approach. It is just enough money just to put a Band-Aid on this sore.

Another thing the Canadian government has to realize is that an Indian of today is going to live with material things. He is all done living with just enough for today on just basics. He is going to live with material things, because this generation coming up knows it has to live with material things. It wants to be part of this system; it wants to contribute. It is tired of being held down.

We are tired of living in an apartheid atmosphere because we are not given a chance to be part of decision making. Quebec is the first province to make this approach. I am not ashamed to say that they are doing their level best to help us. But they only can do so much because, although indirectly they are responsible, the direct responsibility is the federal government's, through the Department of Indian Affairs.

Mr. Fulton: You would agree, then, the way to a final . . .

The Chairman: Final question.

Mr. Fulton: It is only my second question, Mr. Chairman.

The Chairman: Yes, but your first one was five minutes long.

Mr. Fulton: I will stay away from the Constitutional question, because it is still a bit of a murky area. But, in terms of self-government, and here I am talking about fish management, tourism management, management of education, language, culture, and dealings with the governments of Quebec, New Brunswick and Canada, if this Parliament is serious, if what has been said for the last five years by all parties in this country—that it is time to give real self-government back to Canada's first citizens—is serious, then it makes sense to get rid of the Department of Indian Affairs and to make direct fiscal transfer payments in the same way they are made between Ottawa and the provinces now. Would you agree that this is the route to go? It should cut out the shenanigans and make block transfer payments directly to bands and tribal councils.

Mr. Isaac: First things first. It was brought up in 1980, in Truro, Nova Scotia. Regional districts are our biggest obstacles, because regional districts are growing and getting

[Translation]

M. Isaac: Je pourrais dire que les Indiens Micmacs, ceux de la bande de Restigouche en tout cas, sont bel et bien écoeurés de voir le gouvernement fédéral prendre des moyens dérisoires pour améliorer l'économie des réserves. La modernisation de nos systèmes d'aqueducs n'est qu'une emplâtre sur une jambe de bois; il en va de même de notre réseau routier et de notre système d'égouts. Si ce n'est pas là un exemple de gaspillage de l'argent des contribuables, je ne sais pas ce qui l'est. Quand un projet franchit les étapes de la bureaucratie de l'administration, on se retrouve toujours avec une emplâtre sur une jambe de bois. Nous obtenons toujours juste ce qu'il faut d'argent pour mettre un bouchon dans la brèche.

Il faut aussi que le gouvernement canadien comprenne que l'Indien moderne a besoin de choses matérielles pour vivre. Il en a assez de vivre au jour le jour avec le strict minimum. Il a besoin de choses matérielles parce que la nouvelle génération s'y est habituée. Elle veut faire partie du système et veut contribuer sa part. Elle en a soupiré d'être toujours tenue à sa place.

Nous sommes écoeurés de vivre dans un régime d'apartheid parce qu'on nous refuse la possibilité de participer à la prise de décision. Le Québec est la première province à adopter cette nouvelle orientation. Je n'ai pas honte de dire que cette province fait tout ce qu'elle peut pour nous aider. Mais il y a des limites à ce qu'elle peut faire puisque, si elle est indirectement responsable, la responsabilité directe incombe au gouvernement fédéral par l'entremise du ministère des Affaires indiennes.

M. Fulton: Vous accepteriez donc de dire que la façon d'en arriver à une solution . . .

Le président: Dernière question.

M. Fulton: C'est seulement ma deuxième question, monsieur le président.

Le président: Oui, mais votre première question a duré cinq minutes.

M. Fulton: Je ne veux pas aborder la question constitutionnelle parce qu'il y a encore trop d'inconnu. Mais, en ce qui concerne l'autonomie politique, et je veux parler ici de la gestion des pêches, du tourisme, de l'enseignement, de la langue, de la culture et des rapports avec les gouvernements du Québec, du Nouveau-Brunswick et du Canada, si le gouvernement actuel est sérieux et si l'on doit prendre au sérieux ce que disent tous les partis du pays depuis cinq ans, à savoir qu'il est temps d'accorder l'autonomie politique aux premiers citoyens du pays, alors il serait tout à fait sensé de démanteler le ministère des Affaires indiennes et de procéder à des transferts fiscaux directs comme cela se fait à l'heure actuelle entre Ottawa et les provinces. Est-ce que vous seriez d'accord avec cette solution? Cela éliminerait les tours de passe-passe et permettrait d'accorder des paiements de transfert globaux directement aux bandes et aux conseils des tribus.

M. Isaac: Parons au plus pressé. Cette question a été soulevée en 1980, à Truro en Nouvelle-Écosse. Les districts régionaux sont nos principaux obstacles parce qu'ils sont en

[Texte]

bigger. Yet the Department of Indian Affairs tells us we are getting smaller. Even about a month ago, it 1,500 people will be cut out, they will retire, things like that. But it is not happening. They have assistants to the assistant's assistants, and this is the way the administration operates. The regions are our biggest obstacle, in Quebec anyway, because of the communications gap.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Votre présentation et la discussion ont été des plus intéressantes. J'aimerais poser deux questions et faire un bref commentaire. Les questions seront brèves. Les hameçons que vous avez fait circuler sont-ils légaux au Nouveau-Brunswick?

Mr. Isaac: Yes, these are the hopes that I have for the guys who are guiding in New Brunswick.

M. Marin: Ils sont donc légaux! Merci.

Est-il permis de pêcher dans les frayères?

Mr. Isaac: No, and we do not have any intention of fishing in spawning grounds. We are quite happy right where we are, and we are quite happy with playing a role with the Department of Fish and Game and Recreation in the Province of Quebec.

• 1410

We have good relations with Mr. Brossard and the present government, although we had a little bit of a conflict in 1981. The fire is still there but both sides are being careful to stay away from it. We do not want to start a fire which has almost gone out now. I think we are headed in the right direction as far as co-managing and trying to develop our reserves in a way which will be beneficial to both Quebec, the Micmacs and the people—the impact it would have all around us. We are trying to put this area on the map because Restigouche is the gateway of the beautiful Bay of Chaleur and all along the Gaspé coast. We have thousands and thousands of people coming here and looking around. They ask you if this is the place where the battle of Restigouche took place. And we have nothing to show for it. It is time for various departments at the provincial and federal levels to develop this area, not for the Micmacs, but for the region.

M. Marin: D'accord.

J'ai un commentaire pour terminer. Vous rencontrerez le député, M. Darryl Gray, la semaine prochaine à Ottawa, dites-vous. Je suis assuré à l'avance de la coopération entière de M. Gray. Je vous assure aussi que vous avez sensibilisé le gouvernement à vos problèmes. Vous pouvez compter sur le gouvernement fédéral nous pour vous aider à trouver une solution. Je vous remercie, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin.

Mr. Isaac, on behalf of my colleagues, I would like to thank you very much for coming before us today. I know it is not an easy thing to do but you have done an excellent job of present-

[Traduction]

pleine expansion. Et pourtant, le ministère des Affaires indiennes dit que nous sommes en régression. Nous avons appris il y a un mois qu'il y aura une réduction de 1,500 personnes qui partiront à la retraite ou autre chose du genre. Mais cela ne se produit pas. Les adjoints ont des adjoints qui ont des adjoints et c'est ainsi que fonctionne l'administration. Les régions sont notre principal obstacle, au Québec en tout cas, puisque cela brise la chaîne des communications.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Your presentation and the discussion were very interesting. I would like to ask two questions and make one brief comment. My questions will be very brief. Are the hooks which you circulated legal in New Brunswick?

Mr. Isaac: Oui, ce sont les hameçons qu'utilisent ceux qui servent de guides au Nouveau-Brunswick.

Mr. Marin: They are therefore legal! Thank you.

Is fishing in the spawning grounds permitted?

M. Isaac: Non, et nous n'avons aucunement l'intention de pêcher dans les frayères. Nous sommes tout à fait heureux de pêcher où on nous autorise à le faire et nous sommes heureux de collaborer avec le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche du Québec.

Nous avons d'excellents rapports avec M. Brossard et le gouvernement actuel bien que nous ayons eu certains différends en 1981. La braise couve toujours mais nous essayons, de part et d'autres, de ne pas souffler dessus. Nous ne voulons pas rallumer un incendie qui est presque éteint. Je crois que nous sommes engagés dans la bonne voie pour ce qui est de la cogestion et du développement de nos réserves et que cela sera avantageux tant pour le Québec que pour le peuple Micmac. Nous essayons de mettre notre région en valeur puisque la Restigouche est en quelque sorte le vestibule de la pittoresque Baie des Chaleurs et de la côte de la Gaspésie. Nous accueillons des milliers de touristes. Ils nous demandent si c'est là qu'a eu lieu la bataille de Restigouche. Et nous n'avons rien à leur montrer. Il est temps que les divers ministères, tant provinciaux que fédéraux, mettent cette région en valeur non pas dans le seul intérêt des Micmacs mais aussi dans l'intérêt de toute la région.

Mr. Marin: Fine.

I would like to make a comment in closing. You have told us that you will meet the Member of Parliament, Mr. Darryl Gray, next week in Ottawa. I am sure that you can count on Mr. Gray's full co-operation. I also want to assure you that the government is quite sensitive to your problems. You can count on the federal government to help you find a solution. Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Marin.

Monsieur Isaac, je tiens à vous remercier au nom de mes collègues, d'avoir comparu devant nous aujourd'hui. Je sais que vous n'avez pas eu une tâche facile mais vous avez su très

[Text]

ing your views and the views of your people, and I thank you very, very much.

Mr. Isaac: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Gentlemen, I will now call before us Mr. Ernest Smith who is President of the Bay Chaleur Professional Fishermen's Association. With him is Mr. Harper Smith who is an adviser.

Mr. Ernest Smith (President, Bay Chaleur Professional Fishermen's Association): Thank you, Mr. Chairman, and welcome hon. members. I am certainly glad to see us here today. I think grass-roots politics is where it should be. You have probably had a chance to read our brief; rather than read it over, I will just speak on it.

On 1.(a); this problem we have in our area—we are talking about the association I represent, which is from Bathurst to Grande-Anse along the waters of the Baie of Chaleur. Ever since large boats or draggers have been built, the inshore fishermen have been pestered by them. We have fought for years to get these large boats off the backwaters of our own back door. A few years back, we came up with a line which would be drawn, which would leave the upper end of the bay excluded from draggers from January 1 to September 1, and after that they are allowed in.

I have a map here which I could pass around. I only have the one . . .

You will notice a line from Paspébiac, Quebec, to Grande-Anse, New Brunswick. That is a distance of 14 miles and that is the line to keep these draggers out of the waters of the Bay of Chaleur. The problems they have created over the years have been nothing but hardships for the inshore fishermen.

The bay is more or less a spawning ground for the ground fish. They come up in this bay in the summertime to spawn. The fishermen who fish the bay primarily are only using very small boats, 20, 25-foot boats—I would say about 80% or 90%; very high. The problem with these fishermen is they cannot go out into the Gulf of St. Lawrence to fish. They have no choice but to fish at their own back door, or else if they have to go out there, they have to build a few million-dollar boats, payable by the taxpayers and okayed by you people. These fishermen along this coast are very independent, they are mostly self-financed. They are trying to make a living in their own backyard, as they have done for generations. With the modern boats and everything coming into this area, it is certainly making it hard.

As you read in (b), supposedly the draggers have damaged buoys and nets and it has been reported that lobsters have been harvested. This has been seen, although we cannot prove it; we cannot videotape it with our eyes or anything, but we definitely have seen these draggers coming in on the habitat of the

[Translation]

bien nous présenter votre point de vue et celui de votre peuple et je vous en remercie chaleureusement.

M. Isaac: Merci, monsieur le président.

Le président: Messieurs, j'invite maintenant à prendre place à la table des témoins M. Ernest Smith qui est président de l'Association des pêcheurs professionnels de la Baie des Chaleurs. Il est accompagné de M. Harper Smith qui est un conseiller.

M. Ernest Smith (président, Association des pêcheurs professionnels de la Baie des Chaleurs): Merci, monsieur le président et bienvenue aux honorables députés. Je me réjouis de vous voir ici aujourd'hui. Je vous félicite d'être venu nous consulter chez-nous. Vous avez sans doute eu l'occasion de lire notre mémoire et je vais donc en tirer les points saillants au lieu de le lire.

1.a); je vais vous parler des problèmes qu'ont les pêcheurs que représente notre association, c'est-à-dire ceux de Bathurst jusqu'à Grande-Anse qui pêchent dans les eaux de la Baie des Chaleurs. Les pêcheurs côtiers sont entravés dans leurs efforts depuis la construction des grands bateaux ou dragueurs. Nous luttons depuis des années pour essayer de chasser ces grands bateaux qui pêchent sur notre territoire. Il y a quelques années, nous avons proposé que la zone supérieure de la Baie soit fermée aux dragueurs du 1^{er} janvier au 1^{er} septembre.

J'ai avec moi une carte que je peux faire circuler. Je n'en ai qu'une . . .

Vous remarquerez qu'une ligne a été tirée de Paspébiac, Québec, jusqu'à Grande-Anse au Nouveau-Brunswick. Cette ligne a 14 milles de longueur et interdit aux dragueurs l'accès aux eaux de la Baie des Chaleurs. Ces bateaux n'ont fait que créer d'innombrables problèmes aux pêcheurs côtiers au fil des ans.

La baie est ni plus ni moins une zone de frai pour les poissons de fond. Ils reviennent dans la baie à l'été pour frayer. Une forte proportion des pêcheurs, entre 80 ou 90 p. 100 d'entre eux, qui pêchent dans la baie utilisent essentiellement de très petits bateaux d'une longueur variant entre 20 et 25 pieds. Ces pêcheurs, qui utilisent de petits bateaux, ne peuvent pas aller pêcher dans le golfe du Saint-Laurent. Ils peuvent uniquement pêcher pour ainsi dire sur leur propre pas de porte. Pour pouvoir pêcher plus au large, il leur faudrait construire des bateaux qui leur coûteraient plusieurs millions de dollars et qui seraient payés par les contribuables avec l'approbation de vos gens. Les pêcheurs côtiers sont des gens indépendants et qui se financent, pour la plupart, eux-mêmes. Ils essaient de gagner leur vie sans trop s'éloigner et c'est ce qu'ils font depuis de nombreuses générations. Ils ont la vie dure depuis l'arrivée dans le secteur des bateaux modernes.

Nous mentionnons au paragraphe b) que les dragueurs auraient endommagé des bouées et des filets et que certains auraient pris du homard. Certains pêcheurs en ont été témoins mais nous ne pouvons rien prouver; nous n'avons pas pu filmer la chose mais nous avons vu ces dragueurs pénétrer jusque

[Texte]

lobster and picking up these valuable species in great abundance—which is poaching, but it is really a hard thing to stop. Protection is limited to manpower. This is drastically destroying the limited area that we have to fish lobsters in.

On this Bay of Chaleur, for instance, from Bathurst to Grand-Anse, we can only fish lobsters a distance of one mile from shore, after that there is no lobster ground. So we are very, very limited and when they come in on these grounds, we can certainly notice it the following year.

These species, such as the cod and the flounder have been showing a steady decline since the mid-1970s, and there is no doubt in our minds that these boats are the cause. The landings along the area of our little wharves have drastically declined, along with the... As these boats come in, you can see the ratio with the smaller boats and with the larger boats and what is happening. The DFO office would have the stats on this. I am sorry I do not have them.

But as fishermen, we feel this is our resource; this is our bread and butter. We feel it has been a feeling of the government for years that we are a bunch of little kids and this resource must be managed by the big godfather.

This is our resource. We do not want to deplete it; we would like to manage it and manage it soundly. However, as fishermen, we feel we want a voice in this resource and in this management that would be listened to sincerely—not just listened to for the purpose of satisfying the feelings of the inshore fishermen, saying “well, he had a little say in it”, and meanwhile throwing it out the window. We want it to be followed up.

This seems to be a problem. We have gone to many meetings and many things with the federal department and it just seems like we are not being listened to enough. They just say, “We have heard your beef; what about it, eh?” and it seems to go like that.

For instance, in our area right now, the majority of fishermen are fishing an area where a lobster fisherman might gross \$8,000 or \$10,000. We are running an average of about 5,000 pounds per fisherman. The area is being overfished; we recognize that. A few years back, the federal government came up with a buy-back scheme to reduce some licences in the area. If this program was reimplemented, I know many fellows would get out of it right now because they are so far under the poverty line that it is pathetic. Thus it would leave a possible chance for the existing ones to make a basic wage.

For instance, we are recommending in our area... to give you an example, we are allowed to fish 375 traps. We have asked if we could please put a maximum on this of 300, and also we would like to go with a gradual size increase, thus to come up from our small canner lobsters to what is known as your market lobsters, to something that is worthwhile. Maybe 50 lobsters are going to weigh 25, 30 pounds; we could increase it to get 50, 60 pounds out of it. It has been done in other

[Traduction]

dans l'habitat du homard et récolter un grand nombre de ces espèces de grand prix et cela constitue du braconnage mais nous ne savons pas comment mettre fin à cette pratique. Les agents de protection sont peu nombreux. Cela détruit la zone de pêche au homard qui nous est attribuée.

Par exemple, dans la Baie des Chaleurs, de Bathurst à Grande-Anse, nous ne pouvons plus pêcher le homard au-delà d'une distance de un mille. Notre zone de pêche est très limitée et lorsque ces bateaux modernes pénètrent dans la zone de pêche, nous en subissons les conséquences l'année d'après.

C'est depuis le milieu des années 1970, nous avons constaté une baisse constante des stocks de certaines espèces, dont la morue et les flets et nous sommes convaincus que ces bateaux sont les coupables. Les débarquements effectués à nos petits quais ont diminué sensiblement, ainsi que... Et ces bateaux arrivent et il n'est pas difficile de constater quelles conséquences cela entraîne. Le Bureau du ministère des Pêches et Océans doit avoir des statistiques à cet égard. Je regrette de ne pas les avoir.

Nous, les pêcheurs, sommes d'avis que la ressource nous appartient; elle est notre gagne-pain. Nous avons l'impression que le gouvernement nous considère depuis des années comme de simples enfants et qu'il juge que la ressource doit être gérée par un tuteur.

La ressource nous appartient. Nous ne voulons pas l'épuiser; nous voudrions pouvoir la gérer de façon judicieuse. Toutefois, en tant que pêcheurs, nous voulons avoir voix au chapitre quant à la gestion de la ressource et nous voulons être écoutés sérieusement; nous ne voulons pas que l'on fasse semblant tout simplement d'écouter les pêcheurs côtiers sans rien retenir de leurs avis. Nous voulons qu'il y ait un suivi.

Cela semble faire problème. Nous avons participé à de nombreuses réunions avec le Ministère fédéral et nous avons l'impression de nous adresser à des sourds. Ils se contentent de dire qu'ils ont entendu nos doléances mais ça ne va jamais plus loin.

Par exemple, la majorité des pêcheurs de homards de notre région devraient pouvoir obtenir des revenus bruts de 8,000\$ ou de 10,000\$. Les pêcheurs prennent en moyenne environ 5,000 livres chacun. La zone de pêche est sur-exploitée; nous l'admettons. Il y a quelques années, le gouvernement fédéral a proposé un programme de rachat pour réduire le nombre de permis dans la région. Si ce programme était remis en oeuvre, je sais que bon nombre de pêcheurs rendraient leurs permis puisqu'ils sont rendus tellement en-deçà du seuil de pauvreté que c'en est pathétique. Cela permettrait peut-être aux autres pêcheurs de gagner un salaire raisonnable.

Par exemple, dans notre région, nous pouvons placer 375 pièges à homard. Nous recommandons l'imposition d'un maximum de 300 et nous aimerions une augmentation graduelle de la carapace de façon à ce que nous puissions prendre des homards de taille marchande plutôt que des petits homards destinés à la conserverie. Il y aura peut-être 50 homards qui pèseront entre 25 et 30 livres; nous aimerions pouvoir porter cela à 50 ou à 60 livres. Cela s'est fait dans

[Text]

areas. I believe 7.(b)(1) on the island is a prime example of what is going on right now. That way they have abundant catches, and it is all due to this grassroots thing and a reduction of effort as far as the number of trappers go. We know it is not going to affect our income greatly because it is like . . . if you have 12 service stations in town or 200, they are still going to sell x number of gallons, and there are so many lobsters to be caught, and they will be caught accordingly. By dropping from 375 to 300, it is not going to do anything else but to . . . it is going to help the stocks we are after. We are after . . . I think we are going to have it through this year . . . escapement for the smaller lobsters. We have pushed for this for years. So on these things, what I am saying is, we are sincere in management. We are sincere in the stocks, and we do not want to see them deplete any more than they are. The effort is really too great there now by numbers of fishermen, and it is a hard thing in these economic times. Some people are in it because there is nothing else, but believe me, they would be better off on welfare.

• 1420

We cannot say anything but good about our protection people. They have roughly 60, 70 miles of coastline, as well as some of the rivers, and this is being managed by three men. It is ridiculous. They are doing an excellent job but a man can only do a man's work. He cannot do a dozen's. This pretty well sums up . . . like I said, I will quickly . . . I will leave you time for questions on this, and these are pretty well the concerns of my fellow fishermen along the coast—to be more or less left alone and leave us to earn a good, decent, honest living in our own backyard as generations of our fathers before us have done.

The Chairman: Thank you, Mr. Smith. Let us have some questions. We will start off with Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much. I would like to welcome our witnesses here today. I am going to pursue my line of questioning on . . . First of all, how many in-shore fishermen are we talking about in that area?

Mr. E. Smith: In the area that I am president of, we have 88 fishermen on this coastline. The feelings have been re-echoed for these draggers also from the Quebec side, of which we have got together through the MFU. We have got together with the in-shore fishermen on the Quebec shore and the feelings are very mutual. There is also the district above Bathurst, the Petit-Rocher coast, which is about the same amount of fishermen.

Mr. Henderson: How many took part in the Buy-Back program when it was in place? How many were there before that program? Do you have any idea? Just roughly, it does not have to be . . .

[Translation]

d'autres régions. Je crois que la zone 7.b)1) dans l'île est un parfait exemple de ce qui se produit à l'heure actuelle. Cela leur permet d'avoir des prises abondantes, grâce à la consultation des premiers intéressés et à la réduction de l'effort de pêche qui résulte de la réduction du nombre de pêcheurs. Nous savons que cela n'aura pas d'incidences appréciables sur nos revenus parce que . . . Si vous avez 12 ou 200 stations-services dans une ville, ces stations vont quand même vendre « x » nombre de gallons; de la même façon, il y a un certain nombre de homards à prendre et ils seront pris peu importe le nombre de pêcheurs. En baissant le nombre de pièges de 375 à 300, cela contribuera uniquement à reconstituer les stocks que nous pêchons. Nous réclamons, et je crois que la chose se fera cette année, que les petits homards puissent s'échapper. Nous réclamons cela depuis des années. J'essaie donc de vous dire que notre volonté de gestion est sérieuse. Nous ne nous voulons sincèrement pas que les stocks soient décimés plus qu'ils ne le sont déjà. L'effort de pêche est beaucoup trop intense à l'heure actuelle et cela n'améliore pas la situation économique des pêcheurs. Certains pêchent le homard parce qu'ils n'ont pas d'autres possibilités d'emplois, mais, vous pouvez me croire, ils vivraient mieux s'ils touchaient des prestations de Bien-être.

Nous n'avons que des éloges à faire au sujet de nos agents de protection. Ils doivent surveiller entre 60 et 70 milles de littoral et certaines rivières et ils ne sont que trois. C'est ridicule. Ils font un excellent travail mais on ne peut pas demander à un seul homme de faire l'impossible. Il ne peut pas faire le travail d'une douzaine d'hommes. Cela résume à peu près . . . comme je l'ai dit, je vais rapidement . . . Je vais vous laisser le temps de poser des questions sur cet exposé et j'ai abordé à peu près toutes les préoccupations de mes collègues pêcheurs le long de la côte, à savoir que nous voulons davantage d'autonomie et nous voulons pouvoir gagner un revenu suffisant, décent et honnête, sans avoir à trop s'éloigner de chez-nous, comme l'ont fait des générations avant nous.

Le président: Merci, monsieur Smith. Passons maintenant aux questions. Nous allons commencer par M. Henderson.

M. Henderson: Merci. J'aimerais souhaiter la bienvenue à nos témoins. J'aimerais d'abord poser des questions concernant . . . Combien y a-t-il de pêcheurs côtiers dans votre région?

M. E. Smith: La région dont je suis président compte 88 pêcheurs. Les pêcheurs du Québec font écho à nos plaintes contre ces dragueurs et nous avons communiqué avec eux par l'entremise du Syndicat des pêcheurs des Maritimes. Nous avons rencontré les pêcheurs c'tiers qui pêchent du côté du Québec et ils partagent notre point de vue. Il y a aussi un district au nord de Bathurst, la côte de Petit-Rocher, qui compte à peu près le même nombre de pêcheurs.

M. Henderson: Combien de pêcheurs ont participé au programme de rachat lorsqu'il était en vigueur? Combien y avait-il de pêcheurs avant la mise en oeuvre de ce programme? En avez-vous une idée? Vous pouvez me donner des chiffres approximatifs.

[Texte]

Mr. E. Smith: There were 6 or 7 or 8 in that area of 88, maybe we will say 8%, 9%, but times were a little greater at the time. There were places . . . People got out of it because . . . I mean, times were a little greater. Some of them wanted to stay into it, but right there now, I know of a half a dozen that would get out of it. Half a dozen maybe to you people is not a very big number, but in our area, it certainly is a lot.

Mr. Henderson: It is when you are dealing with that many fishermen, and what you have there is too many fishermen chasing too few fish. I was in the provincial government, the Minister of Fisheries, back at the time of the first Buy-Back program. In fact, I was the one who implemented it on P.E.I. provincially as a pilot project, and it did work very well there. We did it on a voluntary basis, and the fishermen certainly took part in it, and now I am sure that the fishery among other things . . . That was one of the things that helped our lobster fishery over the years and, they are doing very well there.

Fishing 375 traps . . . as you know, at one time in District 7B off of P.E.I., they fished as high as 1,000 traps, and I remember the great hue and cry when the government knocked it down to 400, and everyone was going to go bankrupt. They could not do it. All of a sudden after a year or so, they found that 400 traps was netting them or catching them as many lobsters as 1,000 were, with a lot less work and effort and costs. Then they went down to 300 traps, and I remember those times. There was no problem with convincing the federal government at that time to lower the trap limit, and I cannot see any problem here. I do not know why the federal government, past, present or future, would involve themselves in not allowing you to go, the fishermen if they were together, to a certain number of traps. I guess the question is: Do all the fishermen feel they should be down to something under 375?

Mr. E. Smith: The problem here is that we belong to District 7C, which runs from Dalhousie around to Escuminac Pointe-Sapin. I think the majority of the fishermen on the gulf side are quite strongly in favour of the 375. I know they have quite a bit more ground than we have to fish traps on. Our problem is that with so many traps in the area, you pick up and move your traps and you are only putting it where the fellow an hour before picked them up. So it is a bad effort.

We are looking very strongly—I think maybe we can get something—inside of this same dragger line we have from Grand-Anse to Paspébiac. It is considered unique from the D.F.O. position. They have said that this area has so many problems. As an example, at the hearing this year they told us

[Traduction]

M. E. Smith: Sur les 88 pêcheurs de la région, il y a 6, 7 ou 8 qui ont participé au programme, soit entre 8 et 9 p. 100, mais les temps n'étaient pas aussi durs à ce moment-là. À certains endroits . . . certaines personnes ont rendu leur permis parce que . . . Je veux dire que la situation était un peu meilleure. Certains voulaient continuer de pratiquer mais je sais qu'à l'heure actuelle une demi-douzaine de pêcheurs rendraient leur permis. Vous pensez peut-être qu'une demi-douzaine c'est négligeable mais, dans notre région, c'est beaucoup.

M. Henderson: Ce n'est pas négligeable lorsque vous parlez d'un aussi grand nombre de pêcheurs et ce qui se produit c'est qu'il y a trop de pêcheurs pour trop peu de poissons. J'ai été membre du gouvernement provincial, au ministère des Pêches, au moment où a été mis en oeuvre le premier programme de rachat. En fait, j'ai été responsable de la mise en oeuvre du projet pilote au niveau provincial à l'Île-du-Prince-Édouard et les résultats ont été très bons. C'était un programme de rachat volontaire et les pêcheurs y ont participé et je suis certain que maintenant la pêche entre autres choses . . . c'est un des éléments qui a contribué à améliorer la pêche aux homards au fil des ans et les pêcheurs s'en tirent maintenant très bien.

Vous parlez de 375 pièges, comme vous le savez, à une certaine époque, dans le district 7-B au large de l'Île-du-Prince-Édouard, les pêcheurs posaient jusqu'à 1,000 pièges et je me souviens du tollé de protestations qui s'est fait entendre lorsque le gouvernement a imposé un maximum de 400 pièges et chacun criait que ça allait être la faillite. Ce n'était pas possible, disait-on. Et tout à coup, après un an environ, les pêcheurs ont constaté qu'ils prenaient autant de homards avec 400 pièges qu'avec 1,000 et que cela leur demandait beaucoup moins de travail, d'efforts et de frais. On a ensuite réduit le maximum à 300 pièges et je me souviens bien de l'époque. Nous n'avons pas eu de mal à convaincre le gouvernement fédéral de réduire le maximum et je ne vois pas pourquoi il y aurait maintenant un problème. Je ne vois pas pourquoi le gouvernement fédéral actuel, ni même ceux qui l'ont précédé et qui le suivront, se mêlerait de vous interdire un certain nombre de pièges si les pêcheurs s'entendaient entre eux. Ma question est la suivante: les pêcheurs s'entendent-ils tous pour dire qu'il faudrait réduire le nombre de pièges à moins de 375?

• 1425

M. E. Smith: Le problème tient au fait que nous pêchons dans le district 7C qui s'étend de Dalhousie jusqu'aux environs de Escuminac Pointe-Sapin. Je crois que la majorité des pêcheurs qui pêchent du côté du golfe sont convaincus qu'il faut 375 pièges. Je sais que leur zone de pêche est un peu plus étendue que la nôtre. Notre problème tient au fait qu'étant donné le grand nombre de pièges dans la zone, nous sommes obligés de déplacer nos pièges souvent et que cela nous amène à les poser là où un autre a enlevé les siens une heure avant. Cela donne des mauvais résultats.

Nous cherchons sérieusement à obtenir, et peut-être que cela se fera, une limite pour la zone située à l'intérieur de la ligne tracée à l'intention des dragueurs, soit entre Grande-Anse et Paspébiac. Le ministère des pêches et Océans considère que c'est une solution unique en son genre. Ils nous ont dit que

[Text]

we were not allowed to catch them in the bay. I guess our quota was October 1. The largest quota in September was caught around the 8th or 9th by the boats in the lower end, and the herring arrived in our area on the 12th. But the government said no, our herring is October 1. So when October 1 came around, there was none, and not even the large boats could find them.

Mr. Henderson: You had no spring quota?

Mr. E. Smith: We had a spring quota. What we are more or less thinking or proposing—I think we would like to see this district of the Baie de Chaleur be made a special district, a unique district. By staying with a complete 7C district, I do not think we will ever get it down to 300. I think if it was put to a vote from inside of this line—there is a line not too far from this where there is quite a polarity and where the fishermen do not cross anyway. It is called Little Pokeshaw Rock, and possibly at that area. This will have to be hashed over with the fishermen, but it is just my personal suggestion right now that this line west right through to Dalhousie could be made a unique special district.

In the herring stocks, for example, we have never harmed the species inside this district. With our little boats, we have to catch the herring when they are two or three miles from our home. We cannot chase them. So, what we would like to see, especially on herring, would be an open quota to the fact that they would not designate so many tonnes and win. This seems to make the big drive, the first day of the season. Everybody hits it with all guns. We would like to see this made into an open quota, and the government could monitor it to the point that if they feel we are harming the species, then maybe we can deal with it another time. But the stats that have been piled up from these docks in this area will certainly show that this area has never been overfished. The amount of herring they are going to bring in is not going to be any more than they are really allotting to them anyway. But let us fish them when the herring is there. Let us give us an open quota, and never mind giving us designated dates.

Mr. Henderson: Do you fish droptests here, or five-trap bunches?

Mr. E. Smith: We fish from two to five, depending on what the fisherman wants.

Mr. Henderson: Two to five. You are just implementing the escape-hole mechanism or last-facing. I do not know what you are going for here. That is another program which has been very successful in my province, and one which fishermen were a little bit timid or shy about originally when it started. Through the years they have found tremendous benefits to it, so I would encourage you to take that route also. I guess what you might have to look at is for the government to recognize a special zone for you to get around the dilemma of some fishermen who want to fish 375 traps and what you want to go to.

[Translation]

cette région connaît de nombreux problèmes. Par exemple, au cours de l'audience tenue cette année, les fonctionnaires du Ministère nous ont dit que nous ne pouvions pas prendre de homard à l'intérieur de la baie. Notre quota était attribué pour le 1^{er} octobre. Le plus important quota pour septembre a été atteint vers le 8 ou le 9 par les bateaux qui pêchaient dans le sud de la baie et le hareng est arrivé dans notre région le 12. Mais le gouvernement nous a dit que nous ne pouvions pas pêcher le hareng avant le 1^{er} octobre. Mais le 1^{er} octobre venu, il ne restait plus de harengs et même les gros bateaux n'ont pas pu en trouver.

M. Henderson: Vous n'avez pas de quota pour le printemps?

M. E. Smith: Nous en avons un. Nous songeons à proposer que le district de la Baie des Chaleurs soit considéré comme un district spécial, unique en son genre. Si le district 7C n'est pas divisé, nous ne pourrions jamais faire réduire le nombre de pièges à 300. Si les pêcheurs qui pêchent à l'intérieur de la ligne votaient... il y a une ligne pas trop éloignée de celle-ci où il y a énormément de polarité et les pêcheurs ne la franchissent pas de toute façon. Il s'agit de Little Pokeshaw Rock. Il faudra en débattre avec les pêcheurs et je propose pour ma part que cette ligne soit tracée vers l'ouest en passant par Dalhousie pour créer un district spécial et unique en son genre.

Par exemple, nous n'avons jamais nui au stock de harengs à l'intérieur du district. Étant donné la faible taille de nos bateaux, nous devons prendre le hareng à moins de 2 ou 3 milles de notre quai. Nous ne pouvons pas suivre les stocks. Dans le cas du hareng, nous voudrions donc un quota ouvert sans que l'on fixe un nombre de tonnes. L'effort de pêche est plus intense le premier jour de la saison. Tous les pêcheurs se lancent et l'effort de pêche est à son maximum. Nous voudrions qu'il y ait un quota ouvert et que le gouvernement le surveille pour s'assurer que les stocks ne soient pas menacés. Mais les statistiques que nous avons recueillies aux quais de la région démontreront certainement qu'il n'y a pas eu surexploitation dans cette région. Les pêcheurs ne prendront pas plus de harengs que les quotas qui leur sont attribués de toute façon. Mais nous voulons pouvoir pêcher quand le hareng est là. Donnez-nous donc un quota ouvert et laissez tomber les dates d'ouverture et de fermeture.

M. Henderson: Dans votre région, mouillez-vous les casiers individuellement ou en groupe de cinq?

M. E. Smith: Nous mouillons les casiers en groupes dont le nombre varie entre deux et cinq, selon les préférences du pêcheur.

M. Henderson: Entre deux et cinq. Vous venez tout juste de mettre en oeuvre le système des planchettes d'échappée. Je ne sais pas ce que vous visez. Un programme différent a été mis en oeuvre dans ma province et il fonctionne très bien même si les pêcheurs étaient hésitants et un peu récalcitrants au début. Ils ont découvert au fil des ans que ce système était très avantageux et je vous encouragerais à suivre leur exemple. Il faudrait peut-être que le gouvernement désigne une zone spéciale pour vous sortir de l'impasse dans laquelle vous êtes, due au fait que certains pêcheurs veulent conserver leurs 375 casiers alors que vous en voulez moins.

[Texte]

I do not know how a government would feel about it, but that is a way. It is something that, with proper consultation and working with the fishermen, you should be able to have implemented.

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. I was interested in your comments on the buy-back scheme. How do you see it being implemented, and at what cost to make it effective? Should we be looking at the size of boat or perhaps an early retirement program for some of the senior fishermen? Can you flesh out the details on a proposed buy-back?

Mr. E. Smith: I'll go back to what Mr. Henderson was on. A few years back, there was a minimum of a \$2,000 licence only, and a maximum of \$6000, depending on the catch of that fisherman, I think, or how active that licence was. If he was a big fisherman, or a good fisherman, he would get a \$6000 licence only. The boat and the rigging is his if he wants to sell it to another fisherman or burn it.

• 1430

We have to deal with inflation here. We are talking 2 to 6 thousand dollars; we are talking 10 years ago. Base it on inflation and apply it.

Mr. Schellenberg: Can you give us . . . voluntary buy-back.

Mr. E. Smith: Definitely. Voluntary . . .

Mr. Schellenberg: Can you give us a ballpark figure with inflation accounted for? What kind of dollars would it take to make it effective?

Mr. E. Smith: Oh, 25% higher—I see what it means.

Mainly, what I have been thinking of—you fellows in government know this—is the rate of inflation since 1968 . . . and implemented on that 2 to 6. That is what I am saying. Keep it in parallel.

Mr. Henderson: A comparable program would probably be a maximum of 10,000 now, if you were comparing it by . . .

Mr. E. Smith: It is 6 to 10 or something to that effect. That is just a ballpark figure. I do not want to set the figures.

Mr. Schellenberg: Let us move on to the Kirby Report. I understand that as a result of the Kirby task force the government is now implementing a dock-side and end product rating program? How is that working? Is it being effective?

Mr. E. Smith: We have not seen it very much in our area.

[Traduction]

Je ne sais pas quelle serait la réaction du gouvernement mais ce serait une solution. Vous devriez pouvoir obtenir la mise en place d'un tel régime s'il y a une consultation adéquate et collaboration avec les pêcheurs.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président. Vos commentaires sur le programme de rachat m'ont beaucoup intéressé. Comment doit se faire la mise en oeuvre de ce programme et quels frais faudra-t-il engager pour qu'il soit efficace? Devrions-nous procéder en fonction de la taille des bateaux ou proposer une retraite anticipée à certains pêcheurs? Pouvez-vous nous donner davantage des détails quant au programme de rachat?

M. E. Smith: J'aimerais en revenir à l'intervention de M. Henderson. Il y a quelques années, il y avait un minimum attaché aux permis de 2,000\$ et un maximum de permis de 6,000\$, dépendant des prises d'un pêcheur et de l'utilisation qui était faite du permis. S'il s'agissait d'un gros pêcheur, d'un bon pêcheur, il obtiendrait 6,000\$, pour le permis seulement. Le bateau et les agrès lui appartiendraient s'il voulait les vendre à un autre pêcheur ou même les brûler.

Nous devons également tenir compte de l'inflation. Il s'agit ici d'une somme de 2,000\$ à 6,000\$; c'était il y a 10 ans. Le calcul doit tenir compte du taux d'inflation.

M. Schellenberg: Pourriez-vous nous donner . . . Un programme volontaire de rachat.

M. E. Smith: Tout à fait. Un programme volontaire . . .

M. Schellenberg: Pourriez-vous nous donner un chiffre approximatif qui tiendrait compte de l'inflation? Quelles sommes faudrait-il y consacrer pour que cela soit efficace?

M. E. Smith: Oh, 25 p. 100 de plus—Je vois ce que cela signifie.

Ce à quoi je pensais essentiellement—et les gens du gouvernement le savent bien—c'est le taux d'inflation depuis 1968 . . . appliqué à cette somme de 2,000\$ à 6,000\$. Voilà ma position. Il faut maintenir le parallélisme.

M. Henderson: Un programme comparable atteindrait probablement un maximum de 10,000\$ maintenant, si on devait faire une comparaison . . .

M. E. Smith: C'est environ de 6 à 10. Ce n'est qu'un chiffre approximatif. Je ne veux pas fournir de données précises.

M. Schellenberg: Parlons maintenant du rapport Kirby. Sauf erreur, à la lumière des constatations du groupe de travail Kirby, le gouvernement est à mettre en oeuvre un programme d'évaluation au quel des produits finis. Comment cela fonctionne-t-il? Est-ce efficace?

M. E. Smith: Ce programme n'est pas très actif dans notre région.

[Text]

Mr. Schellenberg: Do you think there is a danger of it increasing the costs more than the market price of the fish?

Mr. E. Smith: We certainly have to work on market price. For instance, we fish mackerel all summer for 10 cents. I had fishermen show me the bills they got after the return from overseas. They got 8¢ to 10¢ in 1945.

Mr. Schellenberg: We had some testimony earlier suggesting marketing boards to promote the product and get more return to the fishermen. Do you think that is an effective idea?

Mr. E. Smith: Yes, I think it is.

Mr. Schellenberg: Has it ever been tried before?

Mr. E. Smith: To my knowledge, not too much in our area as far as marketing is concerned. Certainly, I think our fish should be graded and paid accordingly. Like I said, I really would not know how much it costs to implement that thing.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman. Welcome Ernie and Harper. We have had some discussions over the past year about... You made vague reference to class A and class B licences. Maybe for the record and to put into the record some of the proposals that you would like to see with regard to them... you made some reference to a decrease from 375 traps to 300 traps with the class A licences. You made no reference to the class B licences. What would you like to see done with the class B licenses?

Mr. E. Smith: This is something that has been a problem in our area. A class B is a man who works out. In this area we have 88 fishermen, 55 who are working at it as a profession and the other 33 who are moonlighting. We have a very high area... again, unique, but we have it in this area.

Last year we put forth a proposal to DFO. These people were allowed to fish 30% of the maximum or 113 traps. We had asked, at that time, that they would either be given the chance to fish their 113 traps or 30% of the maximum, non-transferable and non-upgradable. The problem was with upgrading. A lot of fellows were taking their 113 traps. All they had to do when they retired from their profession, from the pulp mill or mines or what have you, was to fish for two years. They are then about 67 years old. They can sell this to another fellow coming into the fishery, thus increasing the effort every year.

We asked to either have this left at 113, non-upgradable, non-transferable, or if those fellows wished to be in the upgradable stage, to have them shelve their licence until the time comes, or a maximum of five years. Again, this would be

[Translation]

M. Schellenberg: À votre avis, y a-t-il danger que le prix du poisson augmente au-delà du prix du marché?

M. E. Smith: Nous devons certainement travailler à partir du prix du marché. Par exemple, nous pêchons le maquereau tout l'été pour 10c. Certains pêcheurs m'ont montré les factures qu'ils recevaient après leur retour d'outre-mer. Ils obtenaient 8c. à 10c. en 1945.

M. Schellenberg: Un peu plus tôt nous avons entendu des témoignages où l'on demandait que les offices de commercialisation fassent une promotion du produit et obtiennent un meilleur rendement pour les pêcheurs. Croyez-vous que cette approche puisse être efficace?

M. E. Smith: Oui, je crois qu'elle l'est.

M. Schellenberg: A-t-on jamais essayé cette approche auparavant?

M. E. Smith: À ma connaissance, on ne l'a pas fait dans notre région, du moins sur le plan du marketing. Je suis certainement d'avis que notre poisson devrait être évalué et que son prix devrait être établi en conséquence. Comme je l'ai dit, je ne sais pas combien il en coûterait pour mettre en place un tel programme.

M. Schellenberg: Merci, monsieur le président.

M. Clinch: Merci, monsieur le président. Bienvenue à Ernie et Harper. Au cours de la dernière année nous avons eu quelques discussions au sujet de... Vous avez fait vaguement allusion à des permis de classe A et de classe B. Vous voudriez peut-être consigner aux comptes rendus certaines de vos propositions à ce sujet... Au sujet des permis de classe A, vous avez parlé d'une diminution du nombre de cages de 375 à 300. Vous n'avez pas parlé des permis de classe B. Que voudriez-vous à la place de ces permis de classe B?

M. E. Smith: Dans notre région, cela pose un problème. Un pêcheur de classe B a un autre emploi. Dans notre région, nous avons 88 pêcheurs, dont 55 travaillent à plein temps et 33 autres pour qui la pêche est une activité secondaire. Cette proportion est très élevée dans notre région... Encore une fois, c'est une situation unique que nous connaissons dans cette région.

L'an dernier, nous avons fait une proposition au ministère des Pêches et Océans. À ce moment-là, ces gens étaient autorisés à pêcher 30 p. 100 du maximum ou 113 cages. Nous avions alors demandé qu'on leur donne la possibilité de pêcher 113 cages ou 30 p. 100 du maximum, sans possibilité de transfert ou de transformation. Le problème, c'était la transformation. Beaucoup de ces pêcheurs prenaient leurs 113 cages. Après avoir pris leur retraite de leur métier, qu'ils travaillent au moulin de pâtes et papier ou dans une mine, il leur suffisait de pêcher pendant deux ans. Ils ont alors environ 67 ans. Ils peuvent alors vendre leurs privilèges à un nouveau pêcheur, ce qui accroît chaque année le nombre de pêcheurs pratiquants.

Nous avons demandé qu'on maintienne le seuil de 113 cages, sans possibilité de transfert ni de transformation; si ces pêcheurs désiraient transformer leur permis, ils devraient le mettre de côté jusqu'au moment opportun, ou pour un

[Texte]

non-transférable. The big problem was in transference. What the DFO came up with last year was that anybody who fished 113 traps shall remain as that level although they could not upgrade or transfer. This has alleviated the problem. It has left a little bit of a harmony, such that neighbour is not fighting neighbour. They are quite happy to have a few traps. We have it that there will be no more than the 55 existing professional people involved, because the area is too small. So the problem will eventually be solved.

• 1435

Mr. Clinch: So you do not have major concerns now. The last time you and I spoke about this, you had some major concerns with regard to licensing. Those concerns are not as...

Mr. E. Smith: The record of our association states that they want the class B licence, out, out, out. But we have come up with this for now. Let us settle it as of this. The way it was, each year it was being discussed, there were two or three upgrading and putting in 500 or 600 or 1,000 traps extra into the same area. Now it is frozen anyway. I do not know; the association feels we have accomplished something with it at least. And they still go down on record as feeling there should be no class B anywhere.

Mr. Clinch: We also had discussed the line between Grand-Anse and Paspébiac where the seiners would not be permitted in. Were there any meetings initiated after this with the representatives of the seiner people? Or has it just been left at this?

Mr. Harper Smith (Adviser, Bay Chaleur Professional Fishermen's Association): Yes, Roger, we held a meeting in Campbellton with the fishermen from the Quebec side, and they understood our problems. The captain of one of the boats said they had been fishing there for years and knew it is a prime spawning ground for our flounder. They were not making very much money at it and would be glad to leave the fishery at this end of the Bay of Chaleur, provided that the boats from the New Brunswick side were out, too.

Mr. Clinch: Just to jog my memory here a bit, did we have more boats from the Quebec side coming in there or were there more boats from the New Brunswick side? We do not have very many.

Mr. H. Smith: I do not know the exact number, Roger, but there is not too much difference.

Mr. Clinch: About the same.

Mr. H. Smith: About the same. I understood there were a couple of side draggers and five or six Danish seiners over there. There might be a few more here on our side. But they have not been bothering us very much. We have a half-dozen which have really given us problems.

[Traduction]

maximum de cinq ans. Encore ici, ce permis ne serait pas transférable. Le grand problème c'était la possibilité d'un transfert. L'an dernier le ministère des Pêches et Océans a décidé que toute personne pêchant 113 cages devrait demeurer à ce niveau sans possibilité de transformation ni de transfert. Cette mesure a réduit le problème. Il en résulte une certaine harmonie, de telle sorte que les voisins ne se nuisent plus mutuellement. Tout le monde est bien heureux d'avoir quelques cages. On nous dit qu'il n'y aura pas plus de 55 pêcheurs professionnels en cause, parce que la région est trop petite. Le problème sera donc résolu tôt ou tard.

M. Clinch: Donc cela ne vous préoccupe pas trop pour l'instant. La dernière fois que j'ai discuté de cette question avec vous, vous étiez très préoccupé par la question de l'émission des permis. Cette préoccupation n'est pas aussi...

M. E. Smith: La position officielle de notre association, c'est l'élimination rapide des permis de classe B. Mais nous avons maintenant trouvé cette solution. Restons-en là. Autrefois, cette question était discutée chaque année, il y avait deux ou trois transformations ce qui ajoutait 500, 600 ou 1,000 cages de plus dans la même région. Cette expansion est maintenant gelée. Les membres de l'association croient avoir résolu ce problème. Et pourtant notre position officielle est toujours que nous désirons l'élimination des permis de classe B.

M. Clinch: Nous avons également discuté de cette limite entre Grand-Anse et Paspébiac où les senneurs ne seraient pas autorisés. Après notre discussion, avez-vous tenu des rencontres avec les représentants des senneurs? Avez-vous plutôt laissé cette question de côté?

M. Harper Smith (conseiller, Association des pêcheurs professionnels de Baie des Chaleurs): Oui, Roger, nous avons tenu une réunion à Campbellton avec les pêcheurs du Québec, et ils ont compris nos difficultés. Le capitaine de l'un des bateaux a dit qu'ils pêchaient dans cette région depuis des années et qu'ils savaient que c'était là l'une des meilleures zones de frai pour notre poisson plat. Parce que cette pêche n'était pas très rentable, ces pêcheurs seraient heureux de ne plus pêcher à cette extrémité de la Baie des Chaleurs, pourvu que les bateaux du Nouveau-Brunswick en soient exclus également.

M. Clinch: Je dois me rafraîchir la mémoire à ce sujet; trouvait-on plus de bateaux du Québec dans cette partie de la baie ou plus de bateaux provenant du Nouveau-Brunswick? Nous n'en avons pas beaucoup.

M. H. Smith: Je ne connais pas le nombre exact, Roger, mais la différence n'est pas énorme.

M. Clinch: C'est à peu près la même chose.

M. H. Smith: Les chiffres sont comparables. Je pense qu'on trouvait aussi dans cette région deux chalutiers à pêche latérale et cinq ou six senneurs danois. Il y en a peut-être quelques-uns de plus de notre côté. Mais ils ne nous ennuiant pas tellement. Il n'y en a qu'une demi-douzaine qui nous posent vraiment des difficultés.

[Text]

Mr. Clinch: Okay. If we got agreement with the Quebec seiners that they would not come in there, and then we went to the fellows on our own side ... Have we done so? Have we talked to the people on our own side?

Mr. H. Smith: Oh, yes, we have talked to the people on our own side.

Mr. Clinch: What do they say now?

Mr. H. Smith: They think they should be allowed to come in. They claim their boats are too small to go out in the gulf at this time of the year and so on and so forth. They only have about 20. I asked how many men they had per boat, and they only have about 20 men who are actually fishing, compared with about 100 of ours, roughly speaking. We have 80 fishermen who are licensed, but a lot of our boats have two men on them; they have helpers. They think they should be allowed in for the reason that their boats are too small. Their boats are 4- and 5-footers against our 20- to 24-footers.

Mr. Clinch: I understand. Thank you, Harper.

One further thing you have raised here today, Ernie, is with regard to the herring quota, and the possibility of its being open. If my memory is correct, and I might defer to Mr. Henderson here, years ago, there were no quotas. Is this not correct?

Mr. E. Smith: It is right.

Mr. Clinch: How did the quotas come into effect? Years ago, there were no quotas. People in the herring industry tell me that the herring industry will be up and it will be down just naturally. Now we have quotas. Where did they originate? You have suggested that it should be open now.

Mr. E. Smith: I am not suggesting that it be open completely. I am talking in this designated area. The reason for the quotas was that the stocks, according to the biologists, were depleting. Although they got about the same egg on their face in 1985 as they had about the salmon in our area in 1984, when they said there were none and we proved them wrong. They can look at those statistics for our area back when there was no quota and I think they will find they were not the problem.

• 1440

Mr. Clinch: Before I let these two gentlemen go, I would like them to get a plug in for Small Craft Harbours to make sure we get it on the record that we need to know what condition our ports are in, and exactly what it means to our fishermen to have the kind of money we need even just to maintain them.

Mr. E. Smith: I certainly wanted to bring it up although I did not want to step out of order because it was not in the brief. I am glad you brought it up. There is a dock where I operate which started about five years ago through Canada

[Translation]

M. Clinch: D'accord. Si nous nous sommes entendus avec les senneurs du Québec pour qu'ils ne viennent pas dans cette région, puis que nous nous adressions aux pêcheurs de notre côté ... L'avons-nous fait? Avons-nous discuté avec les gens de notre propre côté?

M. H. Smith: Certainement, nous avons discuté avec eux.

M. Clinch: Quelle est leur position maintenant?

M. H. Smith: Ils pensent qu'ils devraient être autorisés à pêcher dans cette zone. Ils affirment que leurs bateaux sont trop petits pour aller dans le golfe à cette période de l'année, etc. Ils n'ont qu'une vingtaine de bateaux environ. J'ai demandé combien il y avait d'hommes par bateau, et il n'y a approximativement que 20 hommes qui sont véritablement des pêcheurs, par rapport à une centaine dans notre cas. Nous avons 80 pêcheurs détenteurs d'un permis, mais très souvent il y a deux hommes par bateau; peu embauche des adjoints. Ils pensent qu'ils devraient être autorisés à pêcher dans cette zone parce que leurs bateaux sont trop petits. Leurs bateaux ont 4 à 5 pieds, par rapport aux nôtres qui ont de 20 à 24 pieds.

M. Clinch: Je comprends. Merci, Harper.

Ernie, une autre des questions que vous avez soulevée aujourd'hui est celle des quotas pour le hareng, et la possibilité d'éliminer ces quotas. Sauf erreur, et M. Henderson pourra me corriger, il y a plusieurs années les quotas n'existaient pas. C'est juste?

M. E. Smith: Tout à fait juste.

M. Clinch: Comment ces quotas ont-ils été imposés? Il y a plusieurs années, il n'existait pas de quotas. Les gens de l'industrie du hareng me disent qu'il y a des hauts et des bas dans cette pêche, de façon naturelle. Maintenant des quotas ont été imposés. Comment cela est-il arrivé? Vous avez proposé qu'on les élimine maintenant?

M. E. Smith: Je n'ai pas proposé qu'on les élimine complètement. Je parlais précisément de cette région désignée. Si on a imposé des quotas, c'est que d'après les biologistes, les réserves diminuaient. Ces derniers ont perdu la face à peu près autant en 1985 qu'en 1984 alors qu'ils avaient dit qu'il n'y avait plus de saumon dans notre région, alléguant que nous avons invalidée. Ils peuvent bien réexaminer les données pour notre région à l'époque où il n'y avait pas de quotas, et je pense qu'ils découvriront qu'il n'y avait pas de problème.

M. Clinch: Avant de libérer ces deux messieurs, je voudrais qu'ils fassent un peu la promotion des ports pour petites embarcations, afin d'assurer que soit consigné le fait que nous devons savoir dans quelle condition nos ports se trouvent, et précisément dans quelle mesure il est important pour nos pêcheurs d'obtenir le genre de fonds nécessaires, ne serait-ce que pour entretenir ces installations.

M. E. Smith: Je voulais bien sûr soulever cette question, mais je ne voulais pas être rappelé à l'ordre parce que cette question ne fait pas partie du mémoire. Je suis heureux que vous l'ayez soulevée. Il y a un quai où je travaille et dont on a

[Texte]

Works. It was first started by three or four gentlemen from the area who own the property off that. They put four or five gravel trucks and hauled stuff to try to make a spot to stop a brook going up, at a great expense of their own.

We approached the government in about 1980 or 1981 or 1979, I think it was. They started then, and through Canada Works grants we have a little piece of it each year. The long-term project is being mapped out by the Small Craft Harbours Board. The area there now is certainly not big enough. The potential is there to be big enough, but there is not enough built on, yet. The number of boats in there now may be about 20, 25 in the peak time. A lot more could come, but they say they have no place to park. Another problem is water. We have no amount of water. For instance, yesterday morning we went out there and we rolled right over on our side. We had to wait for the tide to rise. It is certainly a problem.

Right now it seems everything is stopped to a standstill there. Sometimes we hear we are waiting for a budget. The next time we hear the Small Craft Harbours Board has no money. We want to see this project reactivated and I think through Parliament you are going to hear a little more about it.

Right now there is a petition being circulated to be taken to Parliament, so I think you will be hearing from us. Fellows, this place separately needs to be fixed up. It is in a pathetic situation, but it has come a long way through Canada Works. Canada Works contracted out a few hundred thousand to do something, but damn it, we cannot wait. Stone Haven in the last year got a piece put on which they have been fighting for for years. They wanted 250 feet—and you have 125 feet ?—put on there . . . and they have found the difference of day and night. Finally they got a little piece of work. It was done last fall. For our association area, these are the two main spots and one has to be maintained. There has been a lot of work done at Stone Haven in the last few years, and it is looking better for it, too. The fishermen are quite pleased at what has been done. There are little things they would like to have done also, but . . .

Mr. Clinch: All the members in this committee are very sensitive to the issue of Small Craft Harbours. We all represent different localities where the budget has really affected us in a very negative way, and the members from the island can speak to it. We are all of the same mind.

We are going to push as hard as we can as a committee to try and get something done in this area. We look forward to your support and your petitions, and on my behalf and on

[Traduction]

commencé la construction il y a environ cinq ans dans le cadre de Canada au Travail. Les premiers travaux ont été effectués par trois ou quatre messieurs de la région qui étaient propriétaires de terrains à proximité de ce quai. Ils ont déversé quatre ou cinq camionnées de gravier et d'autres matériaux pour essayer de bloquer le cours d'un ruisseau. Cela leur a coûté très cher.

Vers 1980 ou 1981, ou en 1979 plutôt, nous avons approché le gouvernement à ce sujet. Les travaux ont alors débuté, et grâce à des subventions dans le cadre de Canada au Travail, divers travaux ont été effectués chaque année. Le projet à long terme est géré par la Commission des ports pour petites embarcations. Les installations existantes ne sont certes pas suffisantes. Il serait possible d'agrandir, mais les constructions actuelles ne sont pas suffisantes. On y retrouve actuellement environ 20 bateaux, 25 en période de pointe. Il pourrait y en avoir beaucoup plus, mais il n'y a pas de place pour amarrer. L'autre difficulté, c'est le niveau d'eau qui n'est pas assez élevé. Par exemple, hier matin notre bateau est tombé sur le côté. Nous avons dû attendre la marée haute. C'est tout un problème.

Pour l'instant, il semble que tout soit arrêté. On nous dit parfois que nous attendons une attribution budgétaire. Peu après on nous dit que la Commission des ports pour petites embarcations n'a pas d'argent. Nous voudrions que ce projet soit réactivé, et je pense que vous en entendrez un peu plus souvent parler au Parlement.

À l'heure actuelle, il y a une pétition qui circule et qui sera déposée au Parlement, et je crois donc que vous entendrez parler de nous. Mes amis, cette installation a grandement besoin d'être améliorée. La situation est pathétique, et pourtant d'importants progrès ont été réalisés grâce à Canada au travail. Canada au travail a attribué des contrats représentant quelques centaines de milliers de dollars pour faire quelque chose, mais Dieu sait que nous ne pouvons attendre. Au cours de la dernière année, Stone Haven a obtenu la réalisation de quelques travaux pour lesquels on s'était battu pendant des années. Les gens de Stone Haven voulaient 250 pieds—et il y en a eu 125?—de plus . . . Et pourtant déjà il y a une différence radicale. Ils ont finalement obtenu la réalisation de quelques travaux qui ont été entrepris l'automne dernier. Quant à la région couverte par notre association, il y a deux installations principales, dont l'une doit être entretenue. Au cours des dernières années, beaucoup de travaux ont été réalisés à Stone Haven, et la situation est meilleure maintenant. Les pêcheurs sont assez satisfaits de ce qui a été fait. Ils voudraient bien que d'autres petites choses soient faites, mais . . .

M. Clinch: Tous les membres de ce Comité sont très attentifs à la question des ports pour petites embarcations. Nous représentons tous diverses localités où le budget a eu des conséquences très négatives, comme pourront le confirmer les députés représentant l'Île. Nous avons tous les mêmes convictions.

Nous allons faire tout en notre possible au Comité pour obtenir qu'on fasse quelque chose dans cette région. Nous sommes heureux de votre appui et nous attendons vos pétitions;

[Text]

behalf of members of the committee, I would like to thank you both for coming here today. We certainly enjoyed seeing you again and hearing your comments.

The Chairman: Thank you, Mr. Clinch. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I just have a point of information for the witnesses regarding the herring quota. The figures will show that in 1970 there were no quotas on the Gulf, and the catch was 300,000 tonnes. From 1970 to 1981 it went from 300,000 tonnes down to about 22,000 tonnes.

The stocks were depleting because they just were not there to catch. At that point in time, in order to help rebuild the stocks, it was decided there had to be a quota. We could argue about what the quota should be, but the fact was the catch did go down when there were no quotas there, to a point that there were very few fish left to catch.

I am very glad to see there was an increased quantity of herring in the Gulf this year. It is a good sign.

• 1445

Mr. E. Smith: That would not be unless the fishermen in that year were as bad as the biologists and could not find them.

Mr. Gass: I do not get your point, sir.

Mr. E. Smith: I said it would not be unless the fishermen in those particular years could not find them like the biologists have been doing the last few years.

Mr. Gass: I think fishermen by and large are pretty good at finding fish if they are there.

Mr. E. Smith: That is the point.

The Chairman: Mr. Smith, I think you were here when the last witness, Mr. Isaac, was before us. He told us about a hook and release program for the Atlantic salmon and said that they used a barbed hook. Where we come from they use a barbless hook in that kind of situation. Do they actually use barbed hooks in this program?

Mr. E. Smith: This barbless hook is certainly being promoted and put forth from the different and various angling associations. They are suggesting it, but it is not at a point to be law, to my knowledge.

The Chairman: Right now it is legal to use a barbed hook and then try to release the fish.

Mr. E. Smith: Yes, but they are asking in the name of conservation to use a barbless hook.

I am also president of the salmon association in this area and we are fed up with something like a hook and release program. I can agree with Mr. Isaac on that because to me it is the same thing as if we all went to the woods with lassos, lassoed a deer and then let him go. Or if you took a pregnant

[Translation]

au nom des membres du Comité, je désire vous remercier tous deux d'être venus ici aujourd'hui. Nous avons apprécié votre présence et vos observations.

Le président: Merci, monsieur Clinch. Monsieur Gass.

M. Gass: Merci, monsieur le président. Je voudrais apporter une précision au sujet du quota sur le hareng. Les chiffres démontrent qu'en 1970, alors qu'il n'y avait pas de quota dans le golfe, la prise a été de 300,000 tonnes. Entre 1970 et 1981, cette prise et passée de 300,000 tonnes à environ 22,000 tonnes.

Les réserves diminuaient parce qu'il n'y avait pas de poisson à prendre. À ce moment-là, afin d'aider à la reconstitution des réserves, on a décidé d'imposer un quota. Nous pourrions discuter longuement du niveau idéal de ce quota, mais le fait est que le volume de prises diminuait lorsqu'il n'y avait pas de quota, et ce jusqu'au point où il restait très peu de poisson à prendre.

Je suis très heureux de constater que cette année, il y avait plus de harengs dans le golfe. C'est un bon signe.

M. E. Smith: Il n'en serait pas ainsi si, cette année là, les pêcheurs n'avaient pas été aussi maladroits que les biologistes à trouver les poissons.

M. Gass: Je n'ai pas compris ce que vous avez dit, monsieur.

M. E. Smith: J'ai dit qu'il n'en aurait pas été ainsi, ces années là, si les pêcheurs n'avaient pas été aussi malhabiles que les biologistes à trouver le poisson.

M. Gass: Je pense que dans l'ensemble, les pêcheurs sont assez habiles à trouver le poisson s'il existe.

M. E. Smith: C'est exactement ce que j'affirme.

Le président: Monsieur Smith, je pense que vous étiez présent en même temps que le dernier témoin, M. Isaac. Il nous a parlé d'un programme de capture et de remise à l'eau du saumon de l'Atlantique et nous a affirmé qu'ils utilisaient un hameçon à barbe. Dans notre région, on utilise un hameçon sans barbe, dans une telle situation. Utilisent-ils vraiment des hameçons à barbe dans ce programme?

M. E. Smith: Il est certain que les diverses associations de pêche à la ligne encourage l'utilisation des hameçons sans barbe. On en fait donc la promotion, mais à ma connaissance la loi n'interdit pas l'usage des hameçons à barbe.

Le président: À l'heure actuelle il est légal d'utiliser un hameçon à barbe et d'essayer ensuite de remettre le poisson à l'eau.

M. E. Smith: Oui, mais en invoquant des considérations de conservation, on demande d'utiliser un hameçon sans barbe.

Je suis également président de l'association des pêcheurs de saumon dans cette région, et nous sommes excédés par des programmes tels celui de la capture et de la remise à l'eau. Je suis d'accord avec monsieur Isaac là-dessus, puisque à mon avis c'est la même chose que si nous allions dans les bois avec des lassos, que nous prenions un chevreuil pour ensuite le

[Texte]

woman, beat her up, and then watched her walk away—it does not make sense.

I agree with him. There is nothing wrong with sports fishing. Let us have a quota, whatever they need, and let us fish it, take it and be happy with it.

We would like to see the salmon fish being managed between the anglers, natives, and commercial fishermen. It is going to be a sad day for the salmon fishery when it is going to be given all to one group—one lobby group—when there are three involved. Let us divide it up, let us be fair.

The Chairman: It sounds reasonable to me.

In your brief you mention that the Quebec draggers have respected the line. The draggers who have not—do they come from New Brunswick?

Mr. E. Smith: Yes. They are from the Lamèque-Caraquet area, the lower end of the riding.

The Chairman: Does that line just apply to draggers or does it apply to seiners as well?

Mr. E. Smith: The seiners are not allowed in at any time. This applies to draggers—Danish draggers, Parisiennes and this type of thing. They are mostly on 45- or 50-foot boats, that type of thing. As for the large seiners, the 90-foot seiners and stuff, they are not allowed in at any time anyway.

The Chairman: I believe you say that the draggers take a good number of lobster, incidentally I suppose but . . .

• 1450

Mr. E. Smith: Well, maybe not so much this year when the heat is on. We have been pushing hard on them this year and they have kind of kept their noses a little clean, but they have been spotted. Mr. Daly here hauled one off a reef one time; he went aground on the reef, and for a prize he gave him a bag of lobsters. So although we cannot prove it, we know it; it is a definite thing.

The Chairman: Are you well served by fisheries patrol boats, or are there not very many of those?

Mr. E. Smith: Not really, and it is not the fault of protection. Like I said, there are only two or three men that patrol that area; it is just impossible, and their budget is so much . . . Besides, they are even limited with a budget for three men. Poaching is not really too big a problem, especially in our area. I notice there are quite a few more convictions in the upshore area, but in the downshore area there has not been too big a problem with poaching and that type of thing. But protection has certainly been doing well.

[Traduction]

laisser filer. C'est la même chose que si on prenait une femme enceinte, qu'on la battait pour ensuite la regarder s'éloigner—ça n'a pas de sens.

Je suis d'accord avec lui. Il n'y a rien de mal dans la pêche sportive. Qu'on nous impose un quota, ou toute autre mesure nécessaire, mais qu'on nous laisse pêcher en paix.

Nous souhaiterions que la pêche au saumon soit gérée par les pêcheurs à la ligne, les autochtones et les pêcheurs commerciaux. Il serait bien triste que la gestion de la pêche au saumon soit confiée à un seul groupe—un groupe de pression—alors qu'il y a trois intervenants en cause. Soyons justes et partageons la responsabilité.

Le président: Cela me paraît raisonnable.

Dans votre mémoire, vous dites que les propriétaires de chalutiers québécois ont respecté la limite. Les propriétaires des chalutiers qui ne l'ont pas respecté viennent-ils du Nouveau Brunswick?

M. E. Smith: Oui. Ils viennent de la région de Lamèque-Caraquet, la partie inférieure de la circonscription.

Le président: Cette limite vaut-elle uniquement pour les chalutiers ou si elle doit également être respectée par les saineurs?

M. E. Smith: Les saineurs sont exclus en tout temps. Cette limite vaut pour les chalutiers—les chalutiers danois, les parisiennes et ce genre d'embarcation. Il s'agit principalement de bateaux de 45 ou 50 pieds. Quant aux grands saineurs, les bateaux de 90 pieds, ils sont absolument exclus, de toute façon.

Le président: Je pense que vous avez affirmé que les chalutiers prennent un bon nombre de homards, par accident je présume, mais . . .

M. E. Smith: Ce n'est peut-être pas aussi fréquent cette année, où nous exerçons des pressions. Nous les avons surveillés de près cette année et ils ont été plus sages qu'à l'habitude, mais nous avons quand même observé quelques cas. M. Daly qui est ici présent a déjà remorqué un de ces bateaux qui s'était échoué sur un récif; en guise de récompense, on lui a donné un sac de homards. Alors même si nous ne pouvons le prouver, nous savons que cela est pratique courante; cela ne fait aucun doute.

Le président: Êtes-vous bien protégés par les bateaux de patrouille des pêches, où n'y en a-t-il pas beaucoup?

M. E. Smith: Pas vraiment, et ce n'est pas la faute des services de protection. Comme je l'ai dit, il n'y a que deux ou trois hommes qui patrouillent cette région; c'est une situation impossible, et leur budget est tellement . . . De plus, même avec un budget pour trois hommes, ils sont limités dans leur action. Le braconnage n'est pas vraiment un grand problème, particulièrement dans notre région. J'ai remarqué qu'il y avait beaucoup plus d'infractions en amont, mais en aval, nous n'avons pas trop de difficultés avec le braconnage ou ennus du même genre. Les services de protection se sont bien débrouillés.

[Text]

The Chairman: Do any of you gentlemen have further questions? If not, then on your behalf I would like to thank our two witnesses very much for coming this afternoon. It has been very interesting, and it reminds me a good deal of some of the problems we heard on the west coast. Thank you very, very much.

We will now call before us Mr. Gastien Godin, who is the Secretary General of l'Association des pêcheurs professionnels Acadiens, and with him is Mr. Jean St-Cyr, *directeur des communications*. Thank you, gentlemen, for bringing the brief along with you. It is just being distributed now. It looks like a fairly comprehensive and lengthy brief. Gentlemen, we have approximately 45 minutes, and obviously if you try to go through this entire brief that will probably take all the time. I leave it in your court if you would like to go through some of it and we can have some questions and answers, or whatever way you would like to handle it. Mr. Godin.

M. Gastien Godin (secrétaire général, Association des pêcheurs professionnels acadiens): Merci monsieur le président de nous offrir l'occasion de venir présenter certains de nos griefs. Nous vous remercions d'avoir eu la bienveillance de vous déplacer jusqu'au Nouveau-Brunswick.

Monsieur le président, une annexe volumineuse est jointe au document que vous avez. La première partie du document porte sur des questions précises. Procédons en faisant un exposé de nos préoccupations. Je prévois une période de 15 minutes environ.

En novembre 1983, notre Association de pêcheurs s'est présentée devant ce même Comité permanent des pêches et des forêts. Le Comité examinait alors la possibilité d'accorder des crédits nécessaires au ministère des Pêches et des Océans pour commencer la restructuration de l'Industrie des pêches de l'Atlantique, en particulier celle de Terre-Neuve.

• 1455

Comme vous vous en rappelez, la restructuration provenait du travail effectué par un groupe d'étude sur les pêches de l'Atlantique, le groupe Kirby. Le rapport Kirby ne s'est réellement penché, ni sur l'historique ni sur les problèmes courants de l'industrie indépendante des pêches de l'Atlantique, encore moins sur l'industrie des pêches de chez nous.

Le rapport a principalement traité et cherché à trouver des solutions surtout aux problèmes de l'industrie du poisson de fond de Terre-Neuve, qui à ce moment-là était en sérieuse difficulté financière. C'est le groupe qui a suggéré certains moyens pour restructurer l'industrie.

Cette initiative inquiétait grandement l'industrie indépendante des pêches de l'Atlantique en général. Vous en êtes au courant par les présentations qui ont été faites à ce moment-là. L'industrie acadienne, notre industrie des pêches en particulier s'inquiétait également.

Un nombre important de facteurs contribuaient à l'inquiétude de notre industrie face à la restructuration que s'appropriait à entreprendre le ministre des Pêches et des Océans. Mais deux facteurs en particulier nous frappaient par l'évidence de leur éventualité: La première c'est la position artificiellement

[Translation]

Le président: Y a-t-il d'autres questions? Dans la négative, en votre nom à tous, je désire remercier nos deux témoins d'être venus ici cet après-midi. La discussion fut très intéressante et me rappelle largement les problèmes dont nous avons entendu parler sur la côte ouest. Merci infiniment.

Nous convoquons maintenant M. Gastien Godin, qui est secrétaire général de l'Association des pêcheurs professionnels acadiens; il est accompagné de M. Jean St-Cyr, *director of communications*. Messieurs, je vous remercie d'avoir amené des copie de votre mémoire. On le distribue à l'instant. Il semble assez complexe et assez long. Messieurs, nous disposons d'environ 45 minutes, et il est évident que si vous tentez de lire tout ce mémoire, tout ce temps sera probablement écoulé. Je m'en remet à vous. Vous voudrez peut-être en faire un survol pour nous permettre ensuite de poser des questions, mais je vous laisse choisir la façon de le présenter. Monsieur Godin.

Mr. Gastien Godin (Secretary General, Association of Acadian Professional Fishermen): Mr. Chairman, I thank you for offering us this opportunity to come here and discuss some of our grievances. We thank you for being kind enough to come to New Brunswick.

Mr. Chairman, you will find a substantial appendix at the end of the document you have received. The first part of the document deals with specific issues. We will proceed by making a presentation of our concerns. I believe it should take approximately 15 minutes.

In November 1983, our fishermen's association testified before this very same Standing Committee on Fisheries and Forestry. The committee was then studying the possibility of giving the Department of Fisheries and Oceans the necessary credits to start restructuring the fishing industry in the Atlantic, and specifically in Newfoundland.

As you know, the restructuring came out of work done by a task force on Atlantic Fisheries, the Kirby group. The Kirby Report did not really look either at the historical or current problems of the independent Atlantic fisheries industry and even less at our fishing industry.

The report mainly looked at, and tried to find solutions for, the problems of Newfoundland groundfish industry which, at that point, was in serious financial difficulty. That is the group that suggested ways and means for restructuring the industry.

This initiative caused enormous concern to the independent Atlantic fisheries industry in general. You know that through the briefs that were presented to you at that time. The Acadian industry in particular, our own fisheries industry, had very serious concerns.

A large number of factors contributed to the concern of our industry with the restructuring the Minister of Fisheries and Oceans was about to undertake. But two factors in particular worried us because of their manifest immediacy: the first one was the artificially strong cash position of the restructured

[Texte]

forte en liquidité des entreprises restructurées, grâce à l'injection de fonds du gouvernement fédéral ce qui leur permettrait d'effectuer un *dumping* de blocs de morue congelée sur les marchés américains. Ce qui faisait baisser le prix déjà faible de ce produit canadien abondant. Et, en deuxième lieu, l'injection massive de millions de dollars dans l'industrie des pêches de l'Atlantique ne passerait certainement pas inaperçue aux yeux du gouvernement américain et surtout de l'industrie américaine des pêches au moment même où ceux-ci examinaient la possibilité d'imposer un droit compensateur, *countervailing duty*, sur les produits canadiens de la pêche.

Le ministre des Pêches et Océans et ses fonctionnaires ont choisi de ne pas tenir suffisamment compte des inquiétudes que nous avions formulées devant ce Comité.

Que s'est-il donc passé par la suite. Les 108 millions de dollars demandés par le ministre des Pêches et Océans ont été accordés et les grandes entreprises de l'Atlantique ont été restructurées. Durant l'hiver 1984, ces grandes sociétés de pêche de l'Atlantique ont effectivement livré, sur le marché américain, des stocks de blocs de morue congelée. L'été suivant les prix de ce produit ont effectivement chuté amenant une baisse de 20 p. 100 du prix payé à nos pêcheurs de morue. Évidemment, ces sociétés se sont bien défendues de s'être livrées à du *dumping* préférant se contenter d'affirmer qu'elles devaient baisser le volume de leurs inventaires.

Aujourd'hui, en 1985, les Américains poursuivent leur démarche afin d'imposer un droit compensatoire sur les produits de pêche canadiens. Un des arguments majeurs invoqués pour le faire est justement l'injection massive de fonds par le gouvernement canadien dans l'industrie des pêches de l'Atlantique, par l'entremise de différents programmes. En particulier, les Américains dénoncent le Programme fédéral de restructuration des grandes entreprises comme un exemple de concurrence injuste.

Comme toute l'industrie indépendante des pêches de l'Atlantique, l'industrie acadienne, l'industrie de chez nous, subit les contrecoups de la restructuration qui contribuent à déstabiliser notre industrie. En fait, nous avons maintenant des entreprises auparavant stables qui se retrouvent pour la première fois en difficulté. On l'a vu dans les journaux ces derniers mois.

Mais d'autres décisions du MPO peuvent contribuer davantage à déstabiliser l'industrie des pêches de chez nous. Nous voulons vous entretenir de ces décisions, aujourd'hui.

Maintenant, à cause de la complexité de chacune des espèces, on peut qualifier chacune des espèces comme étant une pêche en particulier, avec sa propre dynamique, sa propre économie, ses propres problèmes, ses propres méthodes de gestion et ses propres solutions aux problèmes ou aux crises qui surviennent.

• 1500

Je voudrais en premier lieu parler de l'industrie du crabe. L'industrie du crabe de chez nous est devenue, et est encore, la

[Traduction]

companies thanks to the injection of federal government funds which allowed them to start "dumping" frozen cod blocks on the American markets. Which led to a drop in the already low price of this abundant Canadian product. And, secondly, the massive injection of millions of dollars in the Atlantic fisheries industry would certainly not go unnoticed by the American government and especially by the American fisheries industry at the exact time when they were looking at the possibility of "countervailing duties" on Canadian fishery products.

The Minister of Fisheries and Oceans and his officials chose not to really lend an ear to the concerns that we voiced before this committee.

So what happened then? The \$108 million asked for by the Minister of Fisheries and Oceans was granted and the big Atlantic companies were restructured. During the winter of 1984, these huge Atlantic fisheries companies did deliver, to the American market, stocks of frozen cod blocks. The following summer, the price of this product dropped rather steeply, bringing about a 20% decrease in the price paid to our cod fishermen. Of course, these companies protested that they were not "dumping" anything, and all they did was state that they had to bring down the volume of their inventories.

Today, in 1985, the Americans are forging ahead to get countervailing duties on Canadian fishery products. One of the major arguments for that is the massive injection of funds by the Canadian government in the Atlantic fisheries industry, through all kinds of different programs. In particular, the Americans are denouncing the federal program for restructuring the big companies as being an example of unfair competition.

Just like the rest of the independent Atlantic fisheries industry, the Acadian industry, our local industry, is suffering from the restructuring backlash that is contributing to the destabilization of our industry. In fact, some of the companies that used to be quite stable are now faced with problems for the first time. We have seen that in the newspapers these last few months.

But other decisions coming from Fisheries and Oceans may contribute to a further destabilization of our local fishing industry. We would like to say something about those decisions today.

Today, because of the complexity of each of the species, we could qualify each of the species as being a particular kind of fishery, with its own dynamics, its own economy, its own problems, its own management methods and its own solutions to the problems or crises that arise.

First of all, I would like to talk about the crab industry. The local crab industry has become, and still is, the cornerstone of

[Text]

pierre angulaire de l'économie régionale. Je ne parle pas de toute l'industrie de la pêche qui est essentielle à notre économie mais de l'industrie du crabe qui est devenue la pierre angulaire de notre économie régionale.

C'est un fait bien connu; c'est un secteur économique dynamique. D'une pêche marginale et sans valeur qu'elle était en 1968, il y a peine 15 ans, la pêche du crabe est devenue l'activité de pêche qui génère la valeur marchande la plus importante de nos régions acadiennes, dépassant même, en 1982, la valeur marchande du précieux homard. Cela tient compte de toute la province du Nouveau-Brunswick.

Ce qui est moins connu, c'est comment et pourquoi cette pêche du crabe s'est implantée chez nous et pourquoi elle représente tant d'importance pour toute la communauté acadienne et la province du Nouveau-Brunswick.

Je vous demanderais, messieurs, de considérer les faits suivants:

En 1968, les débarquements du Nouveau-Brunswick s'élevaient à plus de 240,000 tonnes de poisson de toutes sortes. En 1982, les débarquements du Nouveau-Brunswick ont totalisé 110,00 tonnes soit moins de la moitié du volume de 1968. Une chute de moitié. En pourcentage, les débarquements de l'Atlantique, les débarquements du Nouveau-Brunswick, représentaient 19.8 p. 100, en 1968. Ils baissèrent à 9.3 p. 100, en 1982. Vous pouvez voir qu'on dégringole, pour employer une expression populaire.

Jusqu'à maintenant, j'ai parlé en termes de débarquements. Je veux maintenant parler de la valeur marchande de nos produits; la valeur de nos produits sur les marchés étrangers. Notre part représentait en 1968, 24 p. 100 des produits de l'Atlantique, mais a chuté à 18 p. 100, en 1982, bien que la valeur marchande du crabe et de la crevette soient passée de pratiquement rien en 1968, à 66 millions et 13 millions respectivement en 1982. Vous pouvez voir que même si on a conservé une certaine moyenne, alors que tous les autres ont chuté de façon aussi dramatique, c'est parce que le crabe et la crevette, mais surtout le crabe, sont venus prendre une grande importance. Les chiffres parlent d'eux-mêmes.

Il est donc évident que notre industrie a été durement éprouvée, au cours des 15 années comprises entre 1967 et 1982, pour l'ensemble de nos pêches de cette époque. Mais lors de dures épreuves on reconnaît la valeur et la persévérance d'une industrie. Pendant que nos débarquements de poisson de fonds passaient de 36,000 tonnes, en 1968, à moins de 17,000 tonnes, en 1976, et que nos débarquements de hareng s'effondraient du niveau record de 200,000 tonnes, en 1968, à 50,000 tonnes, en 1981, surtout dans la Baie de Fundy, notre industrie ne perdait pas son temps en lamentations. Nous nous occupions à ce moment-là à développer ailleurs des pêches susceptibles de compenser les pertes énormes d'emplois résultant de l'effondrement des autres ressources auxquelles je viens de faire référence. C'est durant cette dure période que nous avons développé l'industrie du crabe, à une époque où personne n'enviait ni notre flotte de crabiers ni les marchés qui s'offraient pour nos produits du crabe. Le crabe, à ce moment-là, se vendait à 6 ou 7c. la livre. Aujourd'hui, le prix a grimpé à 55 et 60c la livre. Une année il a même grimpé à 80c la livre.

[Translation]

our regional economy. I am not talking about the whole fishery which is essential to our economy, but the crab industry, which has become the cornerstone of our regional economy.

It is a well-known fact; it is a very dynamic economic sector. From a marginal fishery without much value in 1968, hardly 15 years ago, the crab fishery has become the fishing activity that generates the greatest market value in our Acadian areas, even surpassing, in 1982, the commercial value of our precious lobster. That takes the whole of New Brunswick into account.

What is less well known is how and why the crab fishery gained such prominence locally and why it is so important for the whole Acadian community of the Province of New Brunswick.

I would ask you, gentlemen, to consider the following facts:

In 1968, New Brunswick landings were over 240,000 tons of fish of all kinds. In 1982, New Brunswick landings totalled 110,000 tons, less than half the 1968 volume. A decrease of more than half. As a percentage, of Atlantic landings, New Brunswick landings represented 19.8% in 1968. They went down to 9.3% in 1982. To use a popular expression, you can see that we are really going down the tubes.

Until now, I have been talking landings. I now want to talk about the market value of our product; the value of our product on foreign markets. Our share, in 1968, was 24% of Atlantic products, but it dropped to 18% in 1982 although the commercial value of crab and shrimp went from practically nothing in 1968 to \$66 million and \$13 million respectively in 1982. You can see that even though we maintained a certain average, while all the others dropped so dramatically, it is because crab and shrimp, but mainly crab, have become very important. The figures speak for themselves.

It is therefore quite clear that our industry was really hard hit during the 15 years between 1967 and 1982, and in every one of our fisheries. But it is when times are tough that the worth and perseverance of an industry are recognized. While our groundfish landings went from 36,000 tons in 1968 to less than 17,000 tons in 1976, and our herring landings just about disappeared going from a record 200,000 tons in 1968 to 50,000 tons in 1981, especially in the Bay of Fundy, our industry did not waste its time in useless weeping and wailing. We busied ourselves, at that time, in developing other kinds of fisheries that might compensate for the enormous job losses stemming from the collapse of those other resources to which I have just referred. It is during this harsh period that we developed the crab industry, at a time when no one envied either our crab boat fleet, or the markets we had for our crab products. Crab, at that time, sold for 6 cents or 7 cents a pound. Today, it is up to 55 cents and 60 cents a pound. It even went up to 80 cents a pound once. So, you understand full well that others have been developing quite an appetite when they

[Texte]

Donc, vous comprenez que l'appétit s'est développé ailleurs, notamment chez nos voisins. Depuis 1982, le portrait a bien changé.

[Traduction]

see us, especially our neighbours. Since 1982, the whole scene has really turned around.

• 1505

Cette industrie du crabe que nous avons bâtie pour la survie et le bien-être économique et social de nos communautés, le ministère des Pêches et Océans du Canada, s'apprêterait, si on se fie aux décisions prises cette année, à la déstabiliser irrémédiablement en enfreignant la politique globale de gel des permis qui vise à assurer la stabilité de la ressource et la rentabilité des unités existantes. C'était l'objectif du gouvernement fédéral lorsqu'il a établi cette politique. Nos collègues précédents vous ont expliqué qu'il y a des programmes de *buy back*, de rachat de bateaux, de rachat de permis. Alors, vous comprenez que certaines unités existantes, avec la nouvelle politique du gel des permis sont perdus. On veut les conserver. Nous ne demandons pas le rachat, nous parlons du gel des permis. C'est pour cela qu'il y avait un gel, pour assurer la stabilité des unités existantes, non seulement des unités de pêche, mais des usines qui vivaient de ces unités dans les régions.

Et voici comment le ministère fédéral des Pêches et Océans est allé dans cette direction de déstabilisation. Cela a été une source d'inquiétude considérable cette année. Depuis que l'effondrement des prises de crabes en Alaska, les marchés internationaux s'intéressent aux produits de crabes des neiges dont nous sommes devenus, nous, dans le nord-est du Nouveau-Brunswick, les plus importants producteurs de l'Atlantique.

Ce nouvel intérêt des acheteurs étrangers a évidemment suscité l'intérêt grandissant des industries de pêche de d'autres provinces avoisinantes. Cet intérêt grandissant s'est concrétisé par les pressions constantes, notamment de vos collègues de la province de l'Île-du-Prince-Édouard et de l'industrie de cette région, pour l'émission de permis de pêche du crabe. Demande tout à fait légitime en soi.

De notre côté, depuis au moins cinq ans, ayant été successivement victimes de l'effondrement des stocks de poissons de fond et de harengs, de sébastes aussi, nous nous battons comme des diables dans l'eau bénite pour protéger les stocks de crabes du golfe pendant qu'ils étaient encore en santé; mais il commençait à y avoir des indications, des inquiétudes dans la communauté de pêcheurs que le stock pouvait commencer à avoir des moments d'arrêt.

En détectant certains signes de faiblesse de la ressource que les pêcheurs nous rapportaient, ces derniers ont pris de main ferme des mesures pour empêcher un autre effondrement cruel d'une ressource cruciale pour notre industrie, ayant fraîchement en mémoire l'exemple de la morue, du sébaste, du hareng du golfe pour ne parler que du Golfe. Et le gouvernement n'a fait que constater le fait accompli de l'effondrement plutôt que d'instituer des mesures préventives. Parce que dans les autres espèces qui se sont effondrées, quand on s'en est aperçu, c'est déjà fait. Le fédéral, la seule chose qu'il a pu faire, c'était de prendre des mesures après le fait accompli. Tandis qu'on s'est dit, le crabe, c'est une belle industrie, ça commence à être une

What will now become of the crab industry that we built up for the survival and economic and social well-being of our communities? The Department of Fisheries and Oceans is getting ready, at least if we go by the decisions made this year, to destabilize it forever by going against the global licensing freeze policy which is supposed to ensure the stability of the resource and the profitability of existing units. That was the objective of the federal government when it set up that policy. Our colleagues who came here before us, explained to you that there are "buy-back" programs aimed at buying back boats and licences. So you will readily understand that some existing units are lost with the new licensing freeze policy. We want to keep them. We are not asking for buy-back, we are talking about licensing freeze. That is why there was a freeze, to ensure the stability of existing units, not only of the fishing units, but also of the plants that were working thanks to those units in those regions.

And here is how the federal Department of Fisheries and Oceans drifted toward destabilization. It was a source of considerable concern this year. Since the collapse of the Alaska crab fishery, international markets have been turning to snow crab products and we, in the northeast of New Brunswick, have become the most important producers of this commodity along the Atlantic.

The new interest that foreign owners have shown has, of course, attracted more and more attention from the fishing industry in our neighbouring provinces. This growing interest has taken the shape of constant lobbying, principally by your colleagues from the Province of Prince Edward Island and the industry in that area, with a view to the issuance of crab fishery licences. In itself, this is quite legitimate.

As for us, for at least five years, having been the victims, successively, of the collapse of groundfish and herring stocks as well as redfish, we were fighting like mad to protect the crab stocks in the Gulf while they were still healthy; but we were beginning to get indications and concern in the fishing community that the stock might be subject to some falling off.

Through certain signs of weaknesses in the stock that the fishermen detected and reported to us, they took firm steps to prevent another cruel collapse of a crucial resource for our industry because what had happened to codfish, redfish and herring in the Gulf, if we are only talking about the Gulf, was still very fresh in their minds. And the government, in those cases, had simply noted the fact of the collapse rather than try to come up with preventive measures. Because in the case of the other species where there was a collapse, when we found out about it, it was already too late. The only thing the federal government could do, was to take steps after the fact. So we figured that crab is a nice little industry, it is really becoming

[Text]

belle industrie pour chez nous, on va essayer de prendre des mesures préventives. Et je crois que notre groupe de pêcheurs a été un exemple de l'Atlantique. Et ce n'est pas souvent... D'habitude, on se bat pour avoir plus de poissons, plus de poissons, plus de poissons parce que du poisson, c'est de l'argent, c'est des emplois. Tandis que ce n'était pas à court terme qu'on visait, c'était une stabilité à moyen et puis à long termes. Il a fallu de gros débats à l'intérieur même de notre groupe de pêcheurs pour essayer de maintenir cette orientation-là vers une conservation de la ressource, vers une stabilité de l'industrie.

Cette bataille pour la protection de la ressource s'est concrétisée sous plusieurs formes. Nous avions demandé et obtenu l'agrandissement des mailles de casiers afin de protéger les femelles et d'assurer la survie des petits crabes, la limitation du nombre de casiers à 150 permis, le gel des permis de pêche pour contenir l'effort de pêche et l'arrêt de la pêche pendant la période de mue du crabe.

• 1510

Sur ce dernier point, il a même fallu confronter, à l'automne 1983, les biologistes du ministère des Pêches avec les conclusions de leurs propres recherches pour maintenir la saison de la pêche close à l'automne car l'industrie et les pêcheurs du Québec notamment, désiraient continuer à pêcher.

Tous nos capitaines de crabiers ont signé une pétition pour maintenir la fermeture de la pêche même si une pêche à l'automne leur aurait rapporté des revenus bruts supplémentaires forts substantiels. Ils ont opté pour le sacrifice de revenus rapides à court terme afin d'assurer leur gagne-pain à long terme le printemps suivant et pour les saisons à venir.

Le résultat de ces pressions constantes pour la stabilité de la ressource, de notre industrie et des emplois qu'elle génère, est probant. Les biologistes sont relativement confiants que l'état actuel de la ressource est stable, bien qu'exploitée à la limite du niveau raisonnable si on se réfère aux documents scientifiques disponibles.

Les efforts déployés pour cette stabilité sont maintenant minés.

Le 20 novembre 1984, le ministre des Pêches et des Océans annonçait la création d'une zone exclusive de pêche et l'émission, sur une base exploratoire, de 16 nouveaux permis de pêche au crabe. Six mois plus tard, en juin 1985, il accordait deux permis de pêche semi-hauturière à des pêcheurs du Cap Breton. Pourquoi qualifions-nous de grande tricherie la création d'une zone et l'émission de 16 permis à l'Île-du-Prince-Édouard?

Messieurs, le ministre a créé cette zone et émis ces permis de pêche «exploratoire» en prétextant que les biologistes avaient localisé des stocks locaux de crabe près des côtes de l'Île-du-Prince-Édouard. La pêche exploratoire allait déterminer si les stocks locaux pourraient supporter une pêche commerciale du crabe pour l'île.

Ces raisons sont un prétexte non seulement parce qu'il n'existe pas de stocks locaux de crabe à l'Île-du-Prince-Édouard, mais aussi parce que les stocks de crabe étaient déjà

[Translation]

a nice little local industry and we are going to try to get into prevention. And I think that our group of fishermen was an example for the Atlantic coast. It is not often... usually, you fight to get more, more and more fish because fish is money and fish is jobs. However, we were not looking at the short term; we were looking for medium and long term stability. There were huge discussions even in the ranks of our group of fishermen to try to maintain that orientation towards the conservation of the resource and a new stability for the industry.

This fight for the protection of the resource took many concrete forms. We asked for and obtained a wider mesh in the nets of the traps to protect the females and ensure the survival of the small crabs, a limitation of the number of traps to 150 per licence, a freeze on the number of fishing licences to contain the intensity of the fishing and a closed period during the crabs' molting season.

On the latter point, in the fall of 1983, we even had to confront the fisheries department biologists with the conclusions of their own research to maintain the closure of the fisheries season in the fall because both the industry and the Quebec fishermen, in particular, wanted to continue to fish.

All our crab boat captains signed a petition to maintain the closure of this fishery, even though a fall fishing season would have meant very substantial supplementary gross revenue for them. They opted to sacrifice short term gain to ensure a long term livelihood for themselves the following spring and following seasons.

The result of this constant pressure for the stability of the resource, our industry and the jobs it generates speaks for itself. The biologists are relatively confident that the present state of their resource is stable although the fishing effort now verges on its upper reasonable limit if we refer to the available scientific documents.

All the efforts made to ensure that stability are now being undermined.

On November 20, 1984, the Minister of Fisheries and Oceans announced the creation of an exclusive fishing zone and the issuance, on an exploratory basis, of 16 new crab fishing permits. Six months later, in June, 1985, he granted two semi-offshore fishing licences to Cape Breton fishermen. Why are we saying that the creation of a zone and the issuance of 16 permits to Prince Edward Island is cheating on a large scale?

Gentlemen, the Minister set out this zone and issued those "exploratory" fishing licences on the pretext that the biologists had found local stocks of crab near the Prince Edward Island shores. The exploratory fishing is going to be used to determine whether the local stocks could support a commercial crab fishery for the island.

The reasons are a pretext, not only because there are no local crab stocks near Prince Edward Island, but also because the crab stocks were already known and being fished by our

[Texte]

connus et exploités par notre flotte semi-hauturière du Nouveau-Brunswick et du Québec depuis de nombreuses années. Les biologistes du ministère n'ont effectué aucune recherche en ce sens et l'étendue exagérée de la zone «côtière» (jusqu'à 38 milles du littoral de l'Île en certains endroits) démontre bien que le ministre et ses fonctionnaires étaient au courant de l'inexistence de stocks locaux de crabe.

Quand nous avons demandé au ministère des Pêches s'il avait tenu compte des activités traditionnelles des pêcheurs semi-hauturiers dans la région comprenant la zone exclusive, on nous a répondu que seulement 5 p. 100 de leurs prises attribuables aux prises effectuées dans cette zone. Or, pour une vingtaine, une trentaine d'unités semi-hauturières, cette région était responsable pour une proportion importante de leurs prises, cette proportion variant de 25 à 75 p. 100 de leurs prises annuelles. En chiffres absolus, cela représente près de trois millions de dollars. C'est ce qui explique l'attitude des pêcheurs cette année; l'injonction qui a fait la manchette, la réaction du ministre voulant fermer toute la pêche dans l'Atlantique, une décision malhabile pour ne pas dire maladroite de sa part.

L'établissement de cette zone supposément «exploratoire» pour un stock déjà connu et l'insouciance manifestée à l'égard du gel des permis est une manipulation évidente. L'accusation que nous portons est poussée mais nous osons la faire parce que nous pouvons en démontrer les politiques de gestion établies délibérément pour satisfaire les intérêts politiques de l'Île-du-Prince-Édouard au détriment de la stabilité de notre économie régionale et de la consistance des politiques fédérales en matière de gestion.

• 1515

Dans un télex du 16 mai 1985, le ministre des Pêches et des Océans disait ceci:

Une des nouvelles zones créées est une zone traditionnelle dont les stocks sont bien connus de vos pêcheurs. Je suis bien d'accord que vos pêcheurs connaissent très bien ces fonds de pêche puisqu'ils les exploitent depuis plusieurs années.

Comment peut-on oser parler de «zone exploratoire» quand on exploite des terrains de pêche bien connus? Si vous regardez vos dictionnaires, «exploratoire», cela veut dire ce que ça veut dire. Si c'est une zone qui était bien connue, elle n'est plus exploratoire.

Comment le gouvernement fédéral peut-il aspirer à nous faire croire que sa décision était prise de bonne foi? C'est faire insulte à notre intelligence. C'est pour cette raison que, bien avant le scandale du thon avarié, ce ministre avait perdu toute crédibilité auprès des communautés de notre région. Du même coup, la crédibilité déjà chancelante du ministère en a pris pour son rhume.

Notamment à cause d'un approvisionnement insuffisant en crabe, la région a connu des problèmes sociaux sérieux qui ont conduit à la perturbation de notre paix sociale. Vous avez sans doute suivi les événements malheureux du printemps dernier rapportés en détail par la presse nationale et encore plus par la presse provinciale. C'est une indication de la gravité de la

[Traduction]

New Brunswick and Quebec semi-offshore fleet for many years by that time. Department biologists did absolutely no research in that direction and the exaggerated area of the "inshore" zone ((up to 38 miles from the shore of the Island, at certain points)) proves that the Minister and his officials were aware of the nonexistence of local crab stocks.

When we asked the Department of Fisheries if they had taken into account the traditional activities of the semi-offshore fishermen in the area comprising the exclusive zone, we were told that only 5% of their catch was attributable to the catches made in that zone. Well, for some 20 or 30 semi-offshore units, that region was responsible for an important proportion of their catch, this proportion varying from 25% to 75% of their annual catch. In absolute figures, it is something like \$3 million worth. That explains the attitude of the fishermen this year; the injunction that made the news, the reaction of the Minister wanting to close down all fishing in the Atlantic, an awkward if not clumsy decision on his part.

The establishment of this supposedly "exploratory" zone for a stock which was already well known and the manifest unconcern vis-à-vis the licensing freeze are clear manipulation. The accusation we make is extreme but we dare make it because we can prove that there were management policies deliberately established to satisfy the political interests of Prince Edward Island to the detriment of both the stability of our regional economy and the consistency of federal management policies.

In a telex dated 16 May, 1985, the Minister of Fisheries and Oceans said this:

One of the new zones set up is a traditional zone, the stocks of which are well known by your fishermen. I quite agree that your fishermen know these fishing grounds very well because they have been working them for several years.

How can one talk of "exploratory zones" when you are fishing on well known grounds? If you consult your dictionaries, "exploratory" means what it says. If it is a zone that is well known, it is not exploratory anymore.

How can the federal government think that it can make us believe that this decision was made in good faith? It is an insult to our intelligence. That is why, well before the rotten tuna scandal, this Minister had lost all credibility with the communities in our region. And with that, the already weak credibility of the Minister really got a downward boost.

Now, because of insufficient supplies of crab, the region had serious social problems that led to social unrest. You doubtless followed very closely the unfortunate events of last spring reported in detail by the national press and in even more detail by the provincial press. It is an indication of the seriousness of the situation in our communities, especially for those workers

[Text]

situation chez nous, en particulier pour les ouvriers qui dépendent directement de l'approvisionnement par les pêcheurs pour assurer leurs emplois.

Voici notre recommandation en ce qui concerne ce point-là. Contrairement à la pratique des deux dernières années, le plan de gestion du crabe devrait être annoncé cette année avant le début de la saison de pêche. On ne comprend pas comment le ministère peut annoncer un plan de pêche trois semaines ou un mois après le début de la pêche. Un mois après le début de la pêche, il a dit: Voilà votre contingent. C'est aberrant. Cela fait deux années que ça se produit. On pensait que c'était la faute de l'ancien gouvernement, mais on constate le même phénomène sous le nouveau gouvernement.

Pour remettre de l'ordre dans l'exploitation des stocks, nous recommandons l'établissement d'une saison de pêche au crabe d'une durée de 12 semaines à compter du 15 d'avril.

Il faut maintenir le gel des permis pour assurer la stabilité de la ressource et de l'industrie existante.

L'abolition de la zone exclusive qui a semé la bisbille et la discorde est le seul moyen d'éviter la balkanisation indésirable du golfe et de son exploitation.

En ce qui concerne le poisson de fond, je vais demander à mon collègue de prendre la parole, car c'est lui le responsable du dossier à l'association.

Mr. Jean St-Cyr (directeur des communications, Association des pêcheurs professionnels acadiens): Monsieur le président, une énorme pression est exercée actuellement sur les ressources en poissons de fond parce que la capacité de capture, hauturière, semi-hauturière ou côtière, dans le golfe Saint-Laurent excède largement les contingents disponibles pour la flotte de pêche. Dans ce domaine-là, certaines décisions prises durant la dernière décennie menacent un stock qui a été, lui aussi, victime d'un effondrement durant les années 60.

Les deux questions qui nous préoccupent principalement dans le dossier du poisson de fond sont les suivantes. La première, c'est l'implication de la flotte hauturière dans la pêche à la morue à l'entrée du golfe. Cela se passe au mois de janvier près du Cap-Breton, dans la région 4-VN, si vous êtes familiers avec les régions de gestion de l'OPANO.

• 1520

À l'automne, les stocks de morues sont très bien concentrés et la flotte hauturière de plus de 100 pieds profite d'un taux de capture exceptionnellement élevé et en prélève une partie importante. Depuis que l'activité des chalutiers s'est intensifiée à l'entrée du golfe, les pêcheurs côtiers à engin fixe, comme les pêcheurs à engin mobile, les pêcheurs semi-hauturiers éprouvent de la difficulté avec leur stock de morues.

Depuis deux ans, nous faisons des représentations par l'entremise du comité consultatif sur les poissons de fond du golfe et par l'AGAP, le comité consultatif sur le poisson de fond de l'Atlantique pour obtenir un moratoire de la pêche d'hiver à l'entrée du golfe dans la zone 4-VN. Nous aimerions avoir ce moratoire juste assez longtemps pour nous permettre d'évaluer l'impact de cette flotte à l'entrée du golfe. À ce jour,

[Translation]

who depend directly on being supplied by the fishermen to ensure their jobs.

Here, then, is our recommendation on that point. Contrary to the practice of the last two years, the crab management plan should be announced this year before the beginning of the fishing season. We do not understand how the department can announce a fishing plan three weeks or a month after fishing has started. One month after fishing has started we are told here is your quota. It is an aberration. This has been going on for two years now. We thought it was the fault of the old government, but now we see the new government doing the same thing.

To get some kind of order back into the fishing of these stocks, we recommend a crab fishing season 12 weeks long as of April 15.

The licensing freeze must be maintained to ensure the stability both of the resource and existing industry.

Abolishing the exclusive zone that has led to fighting and discord is the only way to avoid undesirable balkanization of the gulf and its fishing.

As for ground fish, I will ask my colleague to talk to you about that, because he is responsible for that area in our association.

Mr. Jean St-Cyr (Director of Communications, Association des pêcheurs professionnels acadiens): Mr. Chairman, enormous pressure is now being put on ground fish resources because the offshore, semi-offshore or inshore catch capacity in the Gulf of St. Lawrence by far exceeds the available quotas for the fishing fleet. In that area, some decisions made during the last decade are threatening a stock which was also the victim of a collapse during the 1960s.

The two questions that mainly concern us in the area of ground fish are the following. Firstly, the involvement of the offshore fishing fleet in cod fishing at the mouth of the gulf. This goes on during the month of January near Cape Breton, in the 4-VN zone if you are familiar with the NAFO management areas.

In the fall, cod stocks are highly concentrated and the over 100-foot offshore fleet has an exceptionally high catch rate and gets a big share of it. Ever since trawler activity has intensified at the mouth of the Gulf, the shore-based fishermen using fixed equipment, just as the mobile fishermen, the semi-offshore fishermen, are all having problems with their cod stocks.

During the last two years, we have been making representations through the advisory committee on groundfish for the Gulf and through AGAC, the Advisory Committee on Atlantic Groundfish, to get a moratorium on winter fishing at the mouth of the Gulf in the 4-VN zone. We would like to get this moratorium just long enough to allow us to evaluate the

[Texte]

nous n'avons pas encore réussi à nous faire entendre favorablement.

Le sébaste est une autre question qui nous préoccupe. Au moment de la restructuration des grandes entreprises de pêche de l'Atlantique, d'énormes contraintes ont été exercées auprès du ministre des Pêches et des Océans du Canada pour qu'un contingent de sébastes du golfe soit accordé aux grandes entreprises de pêche prétextant une question de rentabilité. Depuis de nombreuses années, ce contingent de sébastes avait été fixé entre 28,000 et 31,000 tonnes suite à l'effondrement de la ressource vers les années 1974-1976. En 1983, les biologistes ont annoncé à l'industrie que la reconstitution des stocks de sébastes dans le golfe s'était faite de manière suffisamment intéressante pour permettre un niveau d'exploitation de 74,000 tonnes.

Quand on pense qu'un sébaste prend 13 ans avant de parvenir à une taille commerciale; c'est un stock qui se reconstitue, s'il s'effondre, il se reconstitue très lentement. Quel ne fut pas notre étonnement et notre incrédulité d'apprendre que le stock pouvait augmenter si rapidement, presque doubler en l'espace de quelques années. Cette année, les biologistes ont indiqué que le niveau d'exploitation, le F-0.1, était passé de 74,000 tonnes qu'il était en 1983 bien que le stock n'ait pas été exploité depuis deux ans, à plus de 40,000 tonnes tout en effectuant des prises de plus de 40,000 tonnes et de 32,000 tonnes pour cette année. Le F-0.1 de 74,000 tonnes établi en 1983 est devenu 57,000 tonnes en 1985 soit une diminution de 17,000 tonnes en deux ans, ce qui donne raison à nos protestations de 1983 réfutant l'avis des scientifiques.

On a fait dire aux biologistes, et on verra des chiffres pour le confirmer, que de larges espaces de manoeuvre au niveau du genre de données ont été établies pour justifier les 74,000 tonnes de 1983. Les données, actuellement disponibles, indiquent que l'abondance qu'on prétendait avoir observée dans le golfe n'est pas au niveau qu'on avait prévu.

Pour régler ces deux problèmes nous faisons les recommandations suivantes avant que l'industrie du golfe en général et celle du Nouveau-Brunswick en particulier ne subissent un second effondrement de ressources. Il est donc urgent qu'un moratoire de la pêche d'hiver soit imposé par le gouvernement canadien à l'entrée du golfe pour la pêche à la morue; et pour le maintien de la stabilité de la ressource de sébastes dans le golfe, nous recommandons que la flotte hauturière de l'extérieur du golfe en soit exclue comme tel était le cas en 1976 afin que l'exploitation soit ramenée à un niveau plus propice à la conservation à moyen et à long termes.

• 1525

Une petite note concernant toujours le dossier du poisson de fond. Je voudrais ouvrir une parenthèse. Quand on est entré ici, on entendait les commentaires de nos collègues côtiers en ce qui concerne la ligne Paspébiac—Grande-Anse. Précisons que nous avons dans notre Association des membres qui sont des seigneurs danois et qui opèrent à l'intérieur de cette ligne. Nous nous opposons à la déclaration qui semble avoir été faite tantôt. Il faudrait ramener les choses dans leur proportion pour les prises de homard par les petits seigneurs danois. Si cela est

[Traduction]

impact of this fleet at the mouth of the Gulf. To date, we have not yet managed to get a favourable response.

Red-fish is another of our problems. At the time of the restructuring of the big atlantic fisheries companies, enormous pressure was brought to bear on the Minister of Fisheries and Oceans for Canada to get a higher quota of Gulf red-fish to these big fishing companies under the pretext of profitability. For many years, the quota for red-fish had been set between 28,000 and 31,000 tonnes because of the collapse of this resource between 1974 and 1976. In 1983, the biologists announced to the industry that the reconstitution of red-fish stocks in the Gulf had brought the level up sufficiently to allow a fishing limit of 74,000 tonnes.

When you know that red-fish takes 13 years before attaining its commercial size you then know that it is a stock that will need a lot of time for reconstitution once it has collapsed. We were astounded and could not believe our ears when we heard that the stock could increase so rapidly and almost double over a period of a few years. This year, the biologists have indicated that the level of catch, the F-0.1, had gone from 74,000 tonnes in 1983, even though the stock had not been fished for two years, to over 40,000 tonnes while catching over 40,000 tonnes and 32,000 tonnes for this year. The F-0.1 of 74,000 tonnes established in 1983 was down to 57,000 tonnes in 1985, a decrease of some 17,000 tonnes over two years, which means that we were right in protesting the 1983 limit and serves to refute the opinion of the scientists.

The biologists were told to say, and you will see figures to confirm this, that wide margins for manoeuvring the data around were established to justify the 74,000 tonnes of 1983. The data presently available indicate that the abundance that was said to have been observed in the Gulf has not attained the level which was forecast.

To settle those two problems, we are making the following recommendations before the Gulf industry in general and the New Brunswick one in particular have to suffer a second collapse of the resources. Therefore it is urgent that a winter fishing moratorium be imposed by the Canadian government at the mouth of the Gulf for cod fishing; and for maintaining the stability of the red-fish resource in the Gulf, we recommend that the offshore fleet from outside the Gulf be excluded as was the case in 1976 so that the catch be brought back to a level more favourable to conservation in the medium and long terms.

A little side note on the groundfish question. I would like to open a parenthesis here. When we came in here, we heard the comments made by our inshore colleagues about the Paspébiac—Grande-Anse line. We should point out that in our association we have members using the Danish seine and operating within the boundary of that line. We are opposed to the statement that seems to have been made before. We should bring things back into proportion for the lobster caught in the small Danish seines. If it has happened, it is by accident and

[Text]

arrivé, c'est par accident et les prises furent très minimales. Il n'y a pas eu de destruction de la ressource ou des engins fixes de pêche. Il y a eu des problèmes d'accrochage. Cette année, nous avons suivi la situation de très près. Le problème a été soulevé et discuté sérieusement à plusieurs réunions. Mais cette année les pêcheurs d'engins mobiles sont des petits pêcheurs avec des bateaux de 45 pieds, qui n'ont pas d'impact sur la ressource dans la baie. Il semble, que cette année, les problèmes de conflits d'engins de pêche se sont résorbés. Les pêcheurs à engins mobiles font plus attention à cause des plaintes des pêcheurs côtiers. Je voulais apporter cette nuance. L'envergure du problème, telle que décrite, a été exagérée dans une large mesure.

La question du hareng. C'est une industrie qui a été perturbée cette année pour toutes sortes de raisons. Entre autres, l'observation des biologistes, en ce qui concerne le hareng du Golfe, ne correspond pas à l'observation des pêcheurs depuis de nombreuses années. Il y a eu effectivement une baisse très importante dans les années 1970. Elle était visible vers la fin des années 1970; les pêcheurs avec un engin mobile n'arrivaient même plus à capturer les contingents alloués par le ministère des Pêches.

Nous déplorons le manque de perspicacité des biologistes du ministère. Ils n'ont pas su prévoir l'effondrement des stocks de hareng dans le Golfe. Actuellement, à cause des mesures très sévères implantées, le stock s'est reconstitué vigoureusement. De toute évidence, selon les pêcheurs du Québec ou du Nouveau-Brunswick, que ce soit des pêcheurs côtiers ou des pêcheurs à la seine couliissante, les stocks de hareng sont en santé. Ils sont plus abondants que le prédisaient les observations des biologistes; ils dépassent l'évaluation des biologistes. D'ailleurs, nous avons eu à Montréal, la semaine dernière, une réunion avec l'industrie et la Direction de la recherche du ministère des Pêches et Océans. Après de nombreuses années de batailles intenses et de discussions parfois pénibles avec la Direction de la recherche, cette dernière a avoué, sans remettre en doute le modèle d'évaluation qui est reconnu à travers le monde, que les données entrées dans ce modèle d'évaluation ne sont pas correctes. Par conséquent, les résultats sortant du modèle d'évaluation sont loin de la réalité.

Ce que nous demandons de toute urgence dans la question du hareng, c'est d'accorder à la Direction de la recherche du ministère des Pêches et Océans qui travaille avec des moyens limités, des budgets suffisants pour revoir et effectuer une recherche plus intense sur les stocks de hareng du Golfe. Il y a plusieurs millions de dollars d'impliqués dans l'industrie de la pêche du hareng dans le Golfe. Je crois que si vous mettiez cela dans un modèle d'évaluation de *Cost Benefit Analysis* le résultat serait certainement positif. Il vaudrait la peine d'investir dans une étude plus poussée de la ressource du hareng.

En ce qui concerne l'industrie de la crevette, il y a plusieurs problèmes mais nous voulons tout simplement résumer. Le ministre De Bané avait autorisé, en 1984, l'émission de 37 nouveaux permis sur la foi des pauvres biologistes qui avaient surestimé les stocks du Golfe. C'est un peu le contraire pour la crevette. Ils avaient sous-estimé les stocks et les taux de

[Translation]

the catch was minimal. There was no destruction of the resource or of the fixed fishing equipment. There were a few problems with foul-ups. This year, we followed this very closely. The problem was raised and seriously discussed at many meetings. But this year, the fishermen using mobile gear are small fishermen with 45-foot boats that do not have any impact on the resource in the Bay. It would seem that, this year, the problems with fishing gear have sort of settled themselves. The fishermen using mobile fishing gear are being more careful because of the complaints from the shore-based fishermen. I simply wanted to clarify that. The seriousness of the problem, as it was described, was quite exaggerated.

The herring question. That is an industry that was unsettled this year for all kinds of reasons. Amongst others, the observation of the biologists for the Gulf herring does not at all tally with what the fishermen have been observing for many years. There was in actual fact a very serious decrease in the 1970s. It became visible around the end of the 1970s; the fishermen with mobile equipment could not even manage to catch the quotas allocated by the Department of Fisheries.

We deplore the lack of foresight of the departmental biologists. They did not manage to foresee the collapse of herring stocks in the Gulf. Presently, because of the very severe rules, the stock has managed a vigorous reconstitution. Quite clearly, whether it is for Quebec or New Brunswick fishermen or for inshore or offshore seine net fishermen, herring stocks are in good health. They are more abundant than the biologists were forecasting; they are way over the biologists estimates. Anyway, in Montreal, last week, we had a meeting with both the industry and the research branch of Fisheries and Oceans. After many years of intensive fighting and sometimes very difficult discussions with the research branch, the latter has admitted, without putting in question the evaluation model recognized throughout the world, that the data entered in this evaluation model are not correct. Consequently, the results derived from this evaluation model are far from reality.

What we are asking very urgently for the whole herring question is to give to the Fisheries and Oceans research branch, who is working on a limited budget, sufficient funds to review and conduct more intensive research on herring stocks in the Gulf. There are many millions of dollars involved in the herring fishery industry in the Gulf. I believe that if you put that into an evaluation model with a *Cost Benefit Analysis* that the result would certainly be positive. It would be worth it to invest in a more detailed examination of the herring resource.

As for the shrimp industry, there are many problems that we would simply like to summarize. Minister De Bané had authorized, in 1984, the issuance of 37 new permits based on the findings of the poor biologists who had over-estimated the Gulf stocks. The situation is sort of contrary shrimp. They had

[Texte]

captures des pêcheurs ne reflétaient pas l'optimisme des biologistes.

• 1530

M. St-Cyr: À la demande de l'industrie et à la suite de contraintes faites en 1984, une étude plus poussée des stocks de crevettes a été faite dans le golfe confirmant une surestimation de ce qui avait été annoncé à la fin de 1983 et résultant dans le gel des trente-sept nouveaux permis.

Le maintien de l'émission de nouveaux permis a été gelé, à la demande unanime de l'industrie de la crevette du golfe, que ce soit au Québec, au Nouveau-Brunswick et même dans certaines parties de l'industrie de Terre-Neuve.

J'ignore si vous en avez tous reçu une copie avec ce qui concerne le *countervailing duty*, les démarches des Américains? Pourriez-vous envoyer un message très clair au premier ministre du Canada soulignant l'importance et l'effet extrêmement négatif que cela risque d'avoir sur l'industrie des pêches ainsi que sur les marchés canadiens de produits de la pêche aux États-Unis et insister sur la question des *countervailing duty* sur les produits de pêche canadiens dans les négociations sur le libre-échange avec les États-Unis.

C'est une question vitale non seulement pour l'industrie acadienne des pêches mais pour tout l'Atlantique. Nous nous faisons un devoir de nous associer et d'appuyer entièrement les démarches du Conseil canadien des pêches pour la défense des droits de *countervailing duty*.

Pour ce qui concerne le Régime fédéral d'assurances des bateaux de pêche, le gouvernement fédéral en avait annoncé son retrait. C'était une erreur corrigée depuis par les autorités mais nous voulons non seulement le maintien du Régime fédéral d'assurances des bateaux de pêche, mais encore nous espérons une couverture améliorée et plus adéquate par le Régime fédéral d'assurances des bateaux de pêche.

Pour l'application du *National Sea* pour un chalutier-usine congélateur, nous demandons un moratoire de deux ans. C'est une question qui peut avoir un impact très important dans les pêches de l'Atlantique. Nous sommes conscients des démarches intenses et systématiques, des contraintes de *National Sea* pour obtenir ce permis.

On vient tout juste de restructurer pour quelque centaines de millions l'entreprise de transformation des pêches de l'Atlantique. Il ne serait pas sage de demander à une compagnie d'accepter un style de pêche mettant en péril l'industrie des pêches de l'Atlantique.

Finalement, en ce qui concerne le permis de pêche normalement émis à un capitaine de bateau, des pressions sont faites auprès du gouvernement fédéral pour que le permis de pêche soit rattaché au bateau afin que dans l'éventualité qu'un bateau soit saisi par une institution provinciale de financement d'une flotte, le permis de pêche suive avec le bateau alors que le pêcheur perd son permis à cause de difficultés financières.

Nous nous opposons farouchement à cette nouvelle approche parce qu'au niveau des cinq provinces de l'Atlantique, le

[Traduction]

under-estimated the stocks and the catch rates did not reflect the biologist's optimism.

Mr. St-Cyr: At the request of the industry and following the constraints imposed in 1984, a more detailed examination of the shrimp stocks was made in the gulf and confirmed and over evaluation that had been announced at the end of 1983 resulting in the freeze of the 37 new licences.

The maintenance of the issuance of new permits was frozen at the unanimous request of the gulf shrimp industry whether based in Quebec, New Brunswick and even certain parts of Newfoundland.

I do not know if you all received a copy concerning the *countervailing duty* thing, what the Americans are doing? Could you send a very clear message to the Prime Minister of Canada pointing out the importance and the extremely negative affect that just might have on the fishing industry as well as on the Canadian market for fishing products in the United States and insist on the question of *countervailing duties* on Canadian fisheries products in the negotiations on free trade with the United States.

It is a vital question not only for the Acadian fishing industry but for the whole Atlantic area. We see our duty as joining this movement and fully supporting the undertakings of the Canadian Fisheries Council for defending against these *countervailing duties*.

As for the Federal Fishing Boats Insurance Plan, the federal government had announced its disappearance. That was an error which has since been corrected by the authorities but we want not only the continued existence of the Federal Fishing Boats Insurance Plan, but we also hope for improved and more adequate coverage through this plan.

As for the application put in by *National Sea* for a freezer trawler, we are asking for a two year moratorium. It is a question that can have a very serious repercussion on fishing in the Atlantic area. We are conscious of the intense and systematic lobbying being conducted by *National Sea* and of the pressure it is applying to get this permit.

We have just restructured the whole fisheries processing business for the Atlantic area at the cost of hundreds of millions of dollars. It would not be wise to ask a company to accept a kind of fishing that threatens the whole Atlantic fishing industry.

Finally, as concerns the fishing licences normally issued to a boat's captain, pressure has been brought to bear on the federal government for the fishing licence to be tied to the boat so that if a boat is taken over by a provincial institution financing a fleet, the fishing licence follow the boat and the fisherman then loses that licence because of financial problems.

We are adamantly opposed to this new approach because in the five Atlantic provinces, the amount of subsidies allocated for boat building and financing programs is not uniform.

[Text]

montant de subventions pour la construction de bateaux et les programmes de financement n'est pas uniformes.

Les mesures à prendre sont diverses suivant les provinces d'application.

Il y a aussi le risque d'influences politiques dans l'émission de certains permis.

[Translation]

The measures to be taken vary according to the province where the application is being made.

There is also the risk of political influence in the issuance of certain licences.

• 1535

En résumé, c'est l'essentiel de nos préoccupations. Le développement portuaire, duquel on a parlé pour les pêcheurs côtiers, au niveau de la péninsule acadienne, des ports principaux de Caraquet, Lamèque et Shippegan, a provoqué des développements depuis quelques années. Les développements qui sont en cours ne devraient pas compromettre les restrictions budgétaires d'un plan établi depuis déjà une décennie ou une décennie et demie. Au moment où on est à la veille d'avoir des installations adéquates, et rationnelles, il ne faudrait pas arrêter si près du but. Nous sommes un peu à court d'argent pour terminer ces installations portuaires et nous vous saurions grés de bien vouloir appuyer les demandes de crédit provenant du ministère des Pêches pour cette amélioration.

Je vous remercie de votre attention.

The Chairman: Thank you, gentlemen.

Mr. Gass.

Technically, we are out of time; but I leave it in your hands gentlemen. Would you like to have one questioner from each party? You five can decide who will be the questioner. We will go to Mr. Henderson to start off.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

I welcome our witnesses here before us today. Of course, I have had the opportunity to sit around this table and hear Mr. Godin on the restructuring bill that went through. I noticed your comments on that with interest. In your brief you also mention that another \$108 million has gone into Fishery Products International just recently.

I want to hit the crab issue head-on; you would expect that from a Prince Edward Island politician.

There have been a lot of problems with the granting of those 16 exploratory licences this year. That has caused, and has the potential of causing, a lot of bad feelings between fishermen of New Brunswick and fishermen now of Prince Edward Island. Many of those fishermen in P.E.I. and some of the grounds they had traditionally fished, are about 15 to 20 miles off the northeast coast of Prince Edward Island; in fact, almost directly off my cottage.

The fishermen who had those exploratory licences this year... up just 30 traps, altogether 480 traps... Their licences are 150 traps per boat. I have talked to fishermen who have made about \$70 thousand income from those 30 traps.

So, this is a summary of our main concerns. Over the last few years, some developments have developed from ports enhancement, of which we have spoken for shore fishermen, in the Acadian Peninsula and for the major ports of Caraquet, Lamèque and Shippegan. The present developments should not be compromised by budgetary cuts on a plan already established 10 or 15 years ago. It would be a shame to freeze operations while we are so close to the goal and while we are about to get adequate and rational facilities. We are a bit short of money to complete these ports facilities and we would be grateful if you were to support the request for money from the Department of Fisheries.

Thank you for your attention.

Le président: Merci, messieurs.

Monsieur Gass.

Techniquement, nous n'avons plus de temps; cependant je m'en remets à vous, messieurs. Voudriez-vous permettre une intervention pour chaque parti? C'est à vous de décider qui posera la question. M. Henderson commencera.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Je souhaite la bienvenue à nos témoins d'aujourd'hui. Évidemment, j'ai déjà eu l'occasion de siéger à cette table et d'entendre M. Godin parler du projet de restructuration qui a été adopté. C'est avec intérêt que j'ai écouté vos observations à ce sujet. Dans votre mémoire, vous dites également que 108 millions de dollars supplémentaires ont récemment été accordés à *Fishery Products International*.

Je veux aborder de plein fouet cette question du crabe; on entendrait une telle initiative de la part d'un politicien de l'Île-du-Prince-Édouard.

Beaucoup de problèmes ont découlé de l'attribution de ces 16 permis d'exploration cette année. Cela a occasionné beaucoup de ressentiment entre les pêcheurs du Nouveau-Brunswick et ceux de l'Île-du-Prince-Édouard; et ce n'est pas fini. Un bon nombre de ces pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard travaillent depuis longtemps dans une zone située à environ 15 à 20 milles au large de la côte nord-est de l'Île-du-Prince-Édouard; de fait, c'est presque directement en face de mon chalet.

Les pêcheurs qui ont obtenu ces permis d'exploration cette année... pour 30 cages seulement, pour un grand total de 480 cages... leurs permis valent pour 150 cages par bateau. J'ai parlé à certains des pêcheurs qui ont fait un revenu d'environ 70,000\$ grâce à ces 30 cages.

[Texte]

There is going to be tremendous pressure on the Department of Fisheries and Oceans not only to make those licences permanent, but also to have many, many more licences. I know other fishermen have expressed the desire to me, and I am sure to Mr. Gass, who is Parliamentary Secretary to fisheries and on the government side.

If the figures fishermen are quoting me—of \$70 thousand or \$75 thousand income from 30 traps—are accurate, then the income for a fisherman who has 150 traps must be very substantial. I am wondering what your views are about sharing. If there are permanent licences issued to Prince Edward Island fishermen—and that has not been decided yet—how many traps should they have? I would like to ask you that, in a spirit of fairness.

• 1540

Mr. Godin: Vous avez soulevé un point sur lequel on est tous d'accord.

Personne n'a contesté le fait que ces dernières années, l'industrie du crabe était devenue une industrie rentable. Elles sont peu nombreuses dans l'Atlantique. Vous comprendrez pourquoi nous avons tant insisté pour souligner les efforts que nous y avons mis, ainsi que l'investissement d'énergie, pour arriver à ce niveau.

L'inquiétude est à ce sujet. Vous parlez de 70,000\$ avec 30 casiers, et tout de suite les chiffres vous viennent à l'esprit. Multipliez par 150 mais la différence est chez nous, pour développer cette industrie, il a fallu monter une flotte de pêche, évaluée entre 850,000\$ et 900,000\$ et même à 1,200,000\$, par unité de pêche.

Mr. Henderson: Oui.

Mr. Godin: Environ 40,000\$, la valeur du bateau. Imaginez la différence de coût d'opération si vous travaillez avec un bateau d'une valeur capitale de 40,000\$ et un investissement de 1,200,000\$. Le prix, j'imagine, est évidemment le prix brut, et non pas le profit; j'imagine que le pêcheur a réalisé 70,000\$.

Il est évident qu'il y a de nombreuses unités chez nous. Je dois dire que selon les années, quand la différence du prix est payée aux pêcheurs, certaines unités de pêche ont des difficultés. Vous aurez l'occasion de constater qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, sur les 16 permis d'émis, 14 ont pêché sans pour autant avoir eu tous une saison profitable au même niveau.

Cette question pose un réel problème causant un potentiel explosif terrible. Il y en a eu cette année et ça risque de se répéter l'an prochain.

Deux éléments sont importants pour nous: la façon avec laquelle ça s'est produit et quelle solution pour y remédier? Dans notre présentation on se réfère à cette grande tricherie, cette manipulation qui a été faite avec la distribution des permis. Il aurait été plus acceptable que les autorités négocient pour une participation plus active des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard. Ensuite, il y eu le gel des permis sur lequel ils veulent revenir en prétextant une participation historique laquelle ils auraient pu négocier. Notre point de vue, à

[Traduction]

Le ministère des Pêches et Océans subira d'incroyables pressions non seulement pour que ces permis deviennent permanents, mais également pour autoriser l'émission d'un nombre beaucoup plus grand de permis. D'autres pêcheurs m'ont parlé de leur désir, et je suis sûr qu'ils en ont parlé aussi à M. Gass, puisqu'il est secrétaire parlementaire du ministre des Pêches.

Si les données dont m'ont fait part certains pêcheurs—un revenu de 70,000\$ à 75,000\$ avec 30 cages—sont exactes, alors le revenu d'un pêcheur ayant 150 cages doit être très substantiel. Je me demande ce que vous pensez du partage. Si des permis permanents sont émis pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard—et aucune décision n'a encore été prise à cet effet—combien de cages devraient être permises? Je voudrais que vous répondiez à cette question dans un esprit d'équité.

Mr. Godin: You have just raised a point on which we all agree.

Nobody denies the fact that the crab industry has become profitable in the last few years. And there are very few such industries in the Atlantic. This is why we have insisted so much on the amount of energy and effort we have spent to get to that stage.

This is precisely the concern. The figures that immediately came to mind for you were the \$70,000 with 30 traps. You wanted to multiply that by 150, but the difference for us is that in order to develop that industry we had to put together a fleet worth \$850,000, \$900,000 and up to \$1,200,000 per unit.

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Godin: You can imagine the difference in operating costs working with a boat valued at \$40,000 as compared to one valued at \$1,200,000. So there is a difference between gross revenue and profit. In this case I suppose we are talking about a fisherman who realized \$70,000.

Of course, we have quite a number of units in our region. It varies from year to year, but when the difference in price is paid to the fishermen, there are fishing units which experience problems. You will see that in Prince Edward Island with 16 fishing licences issued, 14 fishermen did not have profitable seasons to the same degree.

It makes for a very volatile situation. There were such cases this year, and the same situation is expected to prevail next year.

There are two things which are very important to us in that context. How did such a state of affairs develop and what is the solution to it? In our presentation, we refer to this blatant trickery, this tampering with the distribution of licences. The authorities would have been well advised to encourage a more active participation from the Prince Edward Island fishermen. Then, there is this question of the freeze in licences, on the pretext of the historic participation, a point which could have been negotiated. At that point, we were of the view that Prince

[Text]

l'époque, était que l'Ile-du-Prince-Édouard devrait être prioritaire. Demandez à vos collègues pêcheurs, vos amis pêcheurs de l'Ile-du-Prince-Édouard, quelle a été la position de notre industrie?

Cependant, le fédéral a procédé tout autrement en manipulant l'information biologique, le ministre lui-même a reconnu, par la suite, que c'était un territoire était largement exploré. Comment alors pouvons-nous établir une zone exploratoire? C'est évident, qu'il y a eu manipulation.

• 1545

Pour émettre des permis, il fallait trouver une façon et c'est celle que des politiciens ou des fonctionnaires ont choisie. C'est ce que nous trouvons répréhensible. C'est ce qui a jeté un discrédit, non seulement sur le ministre mais aussi sur l'ensemble du ministère. Et cela a provoqué la situation que nous avons connue: les injonctions et la menace du ministre de fermer la pêche parce que des pêcheurs exerçaient uniquement des droits judiciaires. Ils ont utilisé la Justice, qui est un instrument de notre système démocratique, pour contrecarrer une décision injuste du ministre. Et il a sauté en l'air. Bon!

Ceci est mis de côté, monsieur Henderson. Je crois que l'on doit trouver une solution à ce problème. Nous avions peur de l'appétit que créerait cette situation. Elle est présente chez vous, mais pas seulement chez vous. Le ministre n'a pas seulement émis 16 permis exploratoires à l'Ile-du-Prince-Édouard; à la fin de la saison, je ne sais ni pourquoi, ni comment, par quelle imbécillité, il se retourne et il émet deux permis semi-hauturiers en Nouvelle-Écosse. L'Ile-du-Prince-Édouard proteste parce qu'on leur donne seulement des permis exploratoires. Mais il émet deux permis semi-hauturiers au Cap Breton. Une décision tout à fait aberrante! Une inconsistance dans les décisions politiques qui a créé des problèmes non seulement chez vous mais ailleurs. On a entendu des réactions partout dans l'Atlantique. Elles étaient justifiées. Actuellement il n'y a pas que l'Ile-du-Prince-Édouard qui veut des permis. Quand on ouvre la porte... Nos collègues du Québec peuvent justifier des permis. Dans le sud du Nouveau-Brunswick, ils veulent des permis. Actuellement nos pêcheurs, 18 au printemps, ont de la misère à rejoindre les deux bouts; il en est ainsi pour les pêcheurs de la crevette. On en a parlé un petit peu.

On aurait pu parler longuement de chacun de ces problèmes. Mais on est limité par le temps. Je peux comprendre cela. Mais on ne peut pas rejoindre les deux bouts. C'est vrai, c'est reconnu. Même le ministère A l'Ile-du-Prince-Édouard les gars vivaient relativement bien avec le homard. Certains avaient des licences de pétoncles et certains avaient des bonnes licences de homards. Mais ils n'ont pas pêché de homard au printemps, pour pêcher le crabe qui est un peu plus lucratif. Ce n'est pas parce qu'ils ne vivaient pas bien des homards, mais le crabe était plus rentable. Deux n'ont pas pêché? Mais l'année prochaine, ne vous inquiétez pas, ils pêcheront le crabe parce qu'il est plus lucratif.

Ils éliminent une licence lucrative pour une autre qui l'est davantage. Il y a donc des problèmes de ce côté-là. Des demandes se font de partout! Chez nous, les pêcheurs ont fait

[Translation]

Edward Island had to have priority. You can ask your friends and colleagues from Prince Edward Island, ask them what was our position.

But the federal decided to take another tack by tampering with the biological data. The minister himself had to admit after a while that it was a territory already largely explored. How then could it be declared an exploratory zone? There was clearly some tampering.

Another way to be found to issue the licences, and this was the solution politicians and the officials found. We find this totally unacceptable to us, it puts not only the Minister but all of the department in disrepute. This has caused the situation that we have seen: the injunctions and the threat on the part of the Minister to close the fishery because the fishermen were strictly exercising their rights before the courts. And they were only turning to the courts, which are part of our democratic system, to have an unfair decision from the Minister reversed. He reacted by exploding. Fine!

Now this has been put aside, Mr. Henderson. We have to find a solution to the problem. We had feared that we might come to this. It is a situation you experience, but not only you. The Minister did not stop after he issued 16 exploratory licences to Prince Edward Island. At the end of the season, without rhyme or reason, he turned and issued two midwater boat licences to Nova Scotia. While Prince Edward Island was protesting because it only had exploratory licences, the Minister was issuing two midwater boat licences to Cape Breton. An absolutely unbelievable decision! So it is not only in your region but elsewhere that inconsistencies in policy decisions created problems. The reaction came from everywhere in the Atlantic. And it was fully justified. Now not only Prince Edward Island is shouting for licences. The door is open... Our colleagues from Quebec can also justify some licences. In the south of New Brunswick, there is a demand for licences. And in the meanwhile, our fishermen, 18 in the spring have difficulty making ends meet. It is the same for shrimp fishermen. It was mentioned briefly.

We could talk at length about all these problems. But our time is limited, I understand. The fact is we cannot make ends meet. It is well known. Even the department is seriously addressing the situation. In Prince Edward Island, people were relatively well off with the lobster. Some had scallop licences and some had good lobster licences. But in the spring, they did not fish for lobster, they fished for crab which is a bit more profitable. It is not that they did not live well with the lobster, but they could live a little bit better with the crab. You say that two did not fish it? Do not worry, they will fish it next year, because crab is a little bit more profitable.

So the problem is that one profitable licence was replaced by another which is a little bit more so. Applications keep popping from everywhere! Our fishermen submitted applications, even

[Texte]

une demande. On n'a pas encore reçu la réponse du ministre. Les demandes viennent de partout, par centaine. Si l'on ouvre la porte, où s'arrête-t-on? On a discuté de la seule solution, il y a deux jours. Lors d'une assemblée générale de tous nos pêcheurs de crabe, on a cherché une approche de la situation. On est contre le zonage. On se battra de toutes les façons que l'on peut. C'est sûr que c'est le gouvernement fédéral qui a le pouvoir, l'autorité. Mais on s'opposera avec tous les moyens utilisables parce que c'est répréhensible. Notre but était de dresser un plan de gestion pour 1985, etc. Mais face à l'Île-du-Prince-Édouard, quelle approche peut-on adopter? Humainement parlant, on ne peut pas aujourd'hui retirer à ces pêcheurs les permis exploratoires.

Politiquement et humainement parlant, il est difficile le faire. Les choses se sont passées ainsi; il y a eu une maladresse de commise. Je pense qu'il y en a un qui a payé très cher pour cela. Cela fait partie de toute cette crédibilité qui a été minée par ce mauvais, très mauvais jugement. Mais les pêcheurs ne doivent pas payer pour cela. C'est négociable. Qu'on élimine la zone, c'est une tromperie. C'était un territoire traditionnel. Que l'on donne les 30 casiers à ces pêcheurs. Qu'on leur permette de participer comme les autres pêcheurs dans le sud du golfe, avec les conditions que vous avez en ce moment. La seule condition enlevée, qu'ils ne veulent pas, est la condition exploratoire, c'est-à-dire pour une année. Que les permis soient permanents avec les mêmes conditions connues jusqu'à ce jour: avec 30 casiers et des petits bateaux.

• 1550

Je prends un peu de temps, mais cela répondra peut-être à plusieurs questions sur le sujet. Il est sûr que ces pêcheurs vont demander d'éliminer la zone et qu'ils voudraient de plus grands bateaux. Chaque fois qu'on a un bateau plus gros, un prix y est attaché pour le retour sur le capital.

Pour que ces bateaux continuent à faire leurs 70,000\$, si les marchés se maintiennent, il faut qu'ils conservent leur grosseur de bateaux avec la nombre de casiers. On ne voulait pas faire cette recommandation maintenant. On voulait attendre. Mais puisque vous nous posez la question... On ne s'attendait pas à discuter de cela en détail ici. Notre assemblée de pêcheurs s'est prononcée unanimement, avant-hier sur cette question. C'est aussi simple que cela.

• 1555

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. That is your quota of questions for today.

That was a good answer. I just sit here and marvel at the way you do that.

Mr. Henderson: I am glad to have that discussion. It is a very important to understand what you are saying. I wanted to point out, too, that there were over 50 exploratory licences issued in the Gaspé, as I understand it from the fisheries committee. It is creating quite a problem. Some of those fishermen in P.E.I. have sold their lobster licences, so they have to have permanent licences now.

[Traduction]

though they have not received an answer from the Minister. Applications come in 30 at a time. The door has been opened, where is it going to stop? We discussed the only possible solution a couple of days ago. All our crab fishermen at a general sitting to try and find a solution to the problem. We are against zoning. We will fight it in any way we can. It is true that the federal government has the power, the authority, but we will oppose it by all possible means, because its decision is wrong. We had hoped to establish a management plan for 1985 and do a number of things. But with what happened in Prince Edward Island, how can we proceed? Now that the exploratory have been issued to the fishermen, it would not be a human thing to do to recall them.

So the problem is at the political and human level. Now it is a fait accompli. If there was an error committed. There is at least one person who paid very dearly for it. But there is not too much credibility left after that bad decision. Fishermen should not have to pay for it. It should be negotiable. First, the zones should be eliminated, because it is a trickery. It used to be a traditional fishery. The fishermen should have their 30 traps. They should be able to participate in the fishery in the same way that the other fishermen participate in the southern part of the gulf, with the conditions already in place. There is however one condition which should be lifted for at least a year, and it is the condition on exploratory licences. The licences should be permanent and the conditions should be the same that we have had up to this day, 30 traps and small boats.

I know that I am taking a little bit of time, but I hope I can answer a number of questions on the same subject. I know that the fishermen would want the elimination of the zone and larger boats. Because the larger the boats, the larger the return on investment.

Provided the markets remain stable, if the boats have to continue making \$70,000 they must be of a certain size and they must have a certain number of traps. We did not want to make this recommendation as yet. We wanted to wait a bit. But since you have asked us... we had not expected to discuss this situation in detail in this forum. But our fishermen's meeting made it a unanimous resolution the day before yesterday. It is as simple as that.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Vous avez atteint votre quota de questions pour aujourd'hui.

C'était une bonne réponse. De mon fauteuil, je m'émerveille de la façon dont vous procédez.

M. Henderson: Je suis heureux d'avoir eu cette discussion. Il est très important de comprendre ce que vous dites. Je voulais également souligner le fait que plus de 50 permis d'exploration ont été accordés en Gaspésie, si j'en crois les renseignements obtenus du Comité des pêches. Cela occasionne beaucoup de difficultés. Certains de ces pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont vendu leur permis de pêche au homard, et ils doivent donc maintenant obtenir des permis permanents.

[Text]

The Chairman: Mr. Skelly.

M. Skelly: Je suis un peu confus par cette situation. Je comprends que les permis exploratoires ont été émis par l'ex-ministre des Pêches et Océans, M. Fraser, par le représentant de la circonscription dans laquelle vous travaillez et d'un député conservateur. Le permis exploratoire a été recommandé par un député conservateur et par le secrétaire parlementaire de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il semble y avoir une contradiction dans la politique du Parti progressiste conservateur. Pouvez-vous expliquer la politique du gouvernement concernant les permis exploratoires?

M. Clinch: J'invoque le Règlement, monsieur le président.

Les témoins n'ont pas à répondre des politiques du gouvernement fédéral. Si vous avez des questions à poser au sujet des points soulevés, faites-les.

M. Skelly: Monsieur le président, sur le même rappel au Règlement, je sympathise avec monsieur Clinch que je sens mal à l'aise. Il n'y a pas de politique du gouvernement conservateur. Il y a pour nous, les autres députés du Parlement, une confusion totale. Où en est la situation des pêcheurs, les jeunes qui doivent s'astreindre à une réglementation du gouvernement? Les témoins pourraient-ils nous dire quelle est leur compréhension de la politique concernant les permis exploratoires?

The Chairman: It is perfectly in order for Mr. Skelly to ask the question, Mr. Clinch. Perhaps it bothers you, but...

Mr. Clinch: It does not bother me. My position is very clear on it.

The Chairman: I am sorry, I did not mean... That was probably an awkward way for me...

Mr. Gass: Mr. Chairman, on a point of order. It relates to a point Mr. Skelly raised. It is just to clear the record, Mr. Skelly.

I fought for licences for P.E.I. and am damned proud of it. Back in 1984, Minister De Bané was the Minister of Fisheries and Oceans in the House of Commons. I asked him if P.E.I. was going to be considered for crab licences. He said that if there were any more licences issued, they would go to P.E.I. He turned around and issued 36 licences to Cape Breton in 1984 and P.E.I. was left out again. Prince Edward Island had licences, Mr. Skelly, back in the 1960s, and they lost them. For years, islanders stood on the bank and watched crab being fished by New Brunswickers, landed and lowered in Prince Edward Island and trucked out.

Another point I would like to make, Mr. Skelly, is that most of those crabs caught by islanders this year were processed in New Brunswick. New Brunswick did not really lose that much after all.

[Translation]

Le président: Monsieur Skelly.

Mr. Skelly: I am a little bit confused by this situation. I understand that the exploratory licences have been granted by the ex-Minister of Fisheries and Oceans, Mr. Fraser, by the representative of the riding where you work, and by a Conservative Member of Parliament. The granting of the exploratory licence has been recommended by a Conservative Member of Parliament and by the Parliamentary Secretary who is from Prince Edward Island.

I think there is a contradiction within the policy of the Progressive Conservative party. Could you explain the government policy regarding exploratory licences?

Mr. Clinch: Point of order, Mr. Chairman.

The witnesses are not responsible for the policies of their federal government. If you have questions about the points raised, ask them.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on this same point of order, I am sympathetic to Mr. Clinch, whom I feel to be uncomfortable. The Conservative government has no policy. The other Members of Parliament are in total confusion about that. What is the situation of fishermen, of the young workers who have to abide by government regulations? Could the witnesses tell us how they understand the policy regarding exploratory licences?

Le président: La question de M. Skelly est tout à fait admissible, monsieur Clinch. Cela vous gêne peut-être, mais...

M. Clinch: Cela ne me gêne pas. Ma position à ce sujet est très claire.

Le président: Je suis désolé, je ne voulais pas dire que... J'ai probablement mal formulé ma phrase...

M. Gass: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. C'est au sujet de la question qu'a soulevée M. Skelly. Je voudrais faire une certaine mise au point, monsieur Skelly.

Je me suis battu pour l'octroi de permis à l'Île-du-Prince-Édouard, et j'en suis très fier. En 1984, c'est M. De Bané qui était ministre des Pêches et Océans à la Chambre des communes. Je lui ai demandé si on envisageait d'accorder des permis de pêche au crabe à l'Île-du-Prince-Édouard. Il a dit que si d'autres permis étaient émis, ils seraient accordés à l'Île-du-Prince-Édouard. Puis il a changé d'avis et a accordé trente-six permis au Cap Breton en 1984, délaissant l'Île-du-Prince-Édouard une fois de plus. L'Île-du-Prince-Édouard avait eu des permis au cours des années 1960, monsieur Skelly, mais elle les avait perdus. Des années durant, ses habitants s'étaient contentés de regarder de la rive les pêcheurs du Nouveau-Brunswick pêcher le crabe, le débarquer à l'Île-du-Prince-Édouard et l'expédier par camion.

Il y a encore quelque chose que je voudrais vous faire remarquer, monsieur Skelly, c'est que la plus grande partie du crabe qui a été pêchée par les insulaires cette année a été

[Texte]

M. Skelly: Nous n'avons pas de problèmes avec la pêche du crabe en Colombie-Britannique. La lutte est entre vous et M. Clinch au sujet de la situation précise concernant les pêcheurs de homards et l'industrie des pêcheries du Nouveau-Brunswick.

Le président: Monsieur Godin.

M. Godin: Merci, monsieur le président.

Une chose est certaine: monsieur le député est bel et bien impliqué. C'est son domaine, son forum, son champ de bataille. Cependant, nous souhaitons une politique consistante et cela à juste titre. Nous avons eu l'appui de notre député, malheureusement, cela n'a pas apporté les fruits que nous souhaitons.

C'est une question de consistance dans les mesures qui ont été prises et dont nous avons souffert sous l'ancien régime. Pourtant nous avions soulevé l'inquiétude ressentie et les conséquences possibles sur les autres provinces.

M. Skelly: J'ai une autre question

M. Godin: Oui.

M. Skelly: Au sujet de l'orientation de l'actuel gouvernement.

M. Nielsen, vice-premier ministre et ministre de la Défense nationale, projette de réduire de 65 millions de dollars le budget du ministère des Pêches. Vos aspirations pour un programme de ressources et autres bénéfices au sein de l'industrie des pêches en seront affectés? Dans le cadre du projet de loi C-75, il semblerait que tous les propriétaires de bateaux aient à défrayer les coûts d'un service d'aide à la navigation, d'un service de gardes côtières réservé au sauvetage, les frais de brise-glaces, de dragage et tous les autres services gouvernementaux.

Ce projet est maintenant devant le Parlement. Ces déboursés sont trop élevés pour les pêcheurs. Le montant total de l'année dernière s'élevait à 200 millions de dollars. Le gouvernement progressiste conservateur se propose d'en imposer les coûts aux pêcheurs. En avez-vous reçu une copie et avez-vous eu l'occasion d'en discuter avec votre député?

The Chairman: This is your final question, Mr. Skelly.

M. Skelly: Au sujet des budgets du ministère des Pêches?

• 1605

The Chairman: On a point of order, Mr. Marin.

M. Marin: Monsieur le président, j'invoque le Règlement. Sommes-nous ici pour savoir si M. Skelly complètera son enquête sur les députés conservateurs ou sommes-nous ici pour savoir si M. Skelly a des questions pertinentes à poser aux témoins?

M. Skelly: Monsieur le président, monsieur le président...

Le président: À l'ordre!

[Traduction]

traitée au Nouveau-Brunswick. Le Nouveau-Brunswick a donc perdu moins qu'il le croit.

Mr. Skelly: We do not have any problem with the crab fishery in British Columbia. The problem is between you and Mr. Clinch and has to do with the situation of the lobster fishermen and the fishing industry in New Brunswick.

The Chairman: Mr. Godin.

Mr. Godin: Thank you, Mr. Chairman.

The honourable member is nevertheless involved. It is his field, his battleground. All we are asking for is a policy which is consistent. We think we have the right to expect as much. We have the support of our member on this, but unfortunately the results have not been coming as yet.

So for us, the question is one of consistency. Because we have suffered from the measures which have been adopted under the former administration. And it is not because we had not made our concern known in advance and alerted the authorities to the possible repercussions on the other provinces.

Mr. Skelly: I have another question.

Mr. Godin: Yes.

Mr. Skelly: It has to do with the present position of the government.

Mr. Nielsen, Vice-Prime Minister and Minister of National Defence, expects to slash \$65 million in the budget of the Fisheries Department. Will your expectations as regards the level of resources and other benefits to the fishing industry be affected? In the context of Bill C-75, it would seem that all boat owners would have to assume the costs of the navigational aids, the rescue effort of the coast guard, ice-breaking, dredging and all other services of the government.

The bill is already before Parliament. The costs involved represent a considerable burden for the fishermen. Just last year, they amounted to \$20 million. The Progressive Conservative government wants to put that burden on the fishermen. Have you even received a copy of the bill and were you able to discuss it with your member?

Le président: Ce sera votre dernière question, monsieur Skelly.

Mr. Skelly: On the Fisheries Department budget?

Le président: M. Marin invoque le Règlement.

Mr. Marin: On a point of order, Mr. Chairman. Is the point of the exercise to discover whether Mr. Skelly will complete his investigation into Conservative members or to see whether he has any relevant questions to put to the witnesses?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, Mr. Chairman...

The Chairman: Order!

[Text]

M. Marin: M. Skelly parle d'une loi; en fait ce n'est pas une loi, c'est un projet de loi!

M. Skelly: Est-ce que c'est un projet de loi?

The Chairman: On the same point of order, Mr. Skelly.

M. Skelly: Sur ce même point, monsieur le président. Ce projet de loi est maintenant devant le Comité de la Chambre des communes, le Comité permanent des transports. Il est très important que ces pêcheurs et les personnes qui dépendent de l'industrie des pêches comprennent la nature sérieuse de cette loi. C'est une responsabilité des députés de la région d'expliquer cette loi aux individus et de représenter leur volonté à la Chambre des communes. C'est très important. Il s'agit de 200 millions de dollars par année. Dans notre circonscription, sur la Côte Ouest, nous avons dispensé cette information.

The Chairman: It will be before a legislative committee in due course and these gentlemen will be able to testify, of course.

We will go to Mr. Clinch.

M. Clinch: Merci, monsieur le président. Monsieur St-Cyr, monsieur Godin, je vous félicite pour votre présentation d'aujourd'hui. J'ai deux ou trois questions à vous poser. Suivant le colloque à Montréal, monsieur St-Cyr, sur la question du hareng, êtes-vous satisfait des résultats? Quelle est l'avenir de l'industrie du hareng?

M. St-Cyr: La première résolution concrète adoptée disait que le ministère des Pêches et Océans passerait un questionnaire pour établir un échantillonnage de pêcheurs de hareng à travers le Nouveau-Brunswick et d'autres provinces pour réviser certains aspects de la pêche depuis 1983, 1984, 1985. C'est pour réviser le taux de capture des unités de pêche côtière. Mais à notre avis, ce n'est pas suffisant. Le message a été envoyé très clairement aux gens de la direction de la recherche et aux gestionnaires du ministère des Pêches et Océans. Le message signale qu'il y a certainement un problème qui persiste depuis de nombreuses années dans l'évaluation des stocks de hareng. Le ministère avait obtenu, sous la pression des pêcheurs côtiers en 1979 et 1980, des crédits supplémentaires pour réviser la question du hareng et savoir exactement ce qui se passait avec la biomasse de hareng. C'est alors qu'on a reconnu, à la suite de cette enquête, que la biomasse avait fondu de 300,000 tonnes en l'espace d'un an. Elle était évaluée à 405,000 tonnes, en 1980. En 1981, lorsque des biologistes ont annoncé des niveaux souhaitables d'exploitation, ils se sont excusés. Ils avaient surestimé la biomasse de 300,000 tonnes; elle n'était pas de 405,000 tonnes mais de 105,000 tonnes. De telles erreurs, l'industrie ne peut plus s'en permettre! On ne peut pas dire qu'on est satisfait. On le sera quand on verra que le ministère prend les moyens réels pour corriger la situation et qu'on connaîtra la biomasse du hareng dans le golfe Saint-Laurent.

M. Clinch: Après le colloque, le ministère a-t-il promis des choses différentes?

M. St-Cyr: Oui, à ce niveau-là, ils feront plus attention. Un problème de communication a été reconnu; un problème de

[Translation]

Mr. Marin: Mr. Skelly has referred to a statute; in fact, it is not a statute. It is a bill!

Mr. Skelly: Is it a bill?

Le président: Au sujet du même rappel au Règlement, monsieur Skelly.

Mr. Skelly: On the same point, Mr. Chairman. The bill is currently before the standing committee of the House of Commons on Transport. It is very important that these fishermen and people who depend on the fishing industry for their livelihood grasp its seriousness. Members representing the region are responsible for explaining the draft legislation to individuals and representing their views in the House of Commons. It is very important. It involves \$200 million a year. In our riding, on the West Coast, we have supplied information.

Le président: Le projet de loi sera confié, en temps et lieu, à un comité législatif. Les témoins pourront comparaître à ce moment-là.

Je donne la parole à M. Clinch.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman. Mr. St-Cyr, Mr. Godin, I would like to congratulate you on today's presentation. I have two or three questions for you. Are you satisfied, Mr. St-Cyr, with the results of the herring symposium that was held in Montreal? How do you see the future of the herring industry?

Mr. St-Cyr: The first specific resolution that was agreed to stated that the Department of Fisheries and Oceans would distribute a questionnaire to a cross-section of herring fishermen in New Brunswick and other provinces with a view to revising certain aspects of the fishing industry. This applied to 1983, 1984 and 1985. They are going to revise the catch per unit figure for inshore fishermen. We feel, however, that that is not enough. A very clear message was sent to the people in the research division and to Fisheries and Oceans officials. The message is that the assessment of herring stocks has been a problem for years. As a result of pressure exerted by inshore fishermen in 1979 and 1980, the department managed to get additional funding to review the herring issue and to find out exactly what was happening with herring biomass. As a result of the investigation, it was recognized that herring biomass had dropped by 300,000 tons in the space of a year. In 1980, it was assessed at 405,000 tons. In 1981, when biologists announced the fishing levels that they thought were optimal, they had to apologize. They had overestimated the biomass by 300,000 tons; it was not 405,000 tons, but 105,000 tons. The industry can no longer afford this type of miscalculation! We cannot really say that we are satisfied. We will be satisfied when we see that the Minister has taken real steps to rectify the situation and when we have an accurate figure on herring biomass in the St. Lawrence Gulf.

Mr. Clinch: After the symposium, did the department make any different promises?

Mr. St-Cyr: Yes. In that sense, they will be more careful. It was recognized that there was a communication problem: a

[Texte]

communication entre la communauté scientifique et les pêcheurs; la première étape à laquelle collaborera la Direction de la recherche du ministère des Pêches et Océans, est une communication plus efficace entre les pêcheurs et la communauté scientifique du ministère. Mais il y a une question de moyens aussi.

• 1610

Je ne sais pas si cela va se refléter dans l'enquête du ministère des Pêches et Océans, mais les moyens manquent actuellement. On ne devrait pas couper les moyens, on devrait en ajouter dans certains secteurs. On devrait réviser les priorités également. Il y a beaucoup d'argent d'investi dans le saumon et dans d'autres espèces comme le sébaste qui, pourtant, ont une incidence économique beaucoup moins importante que le hareng, le crabe ou la morue. Donc, nous avons demandé aussi à la Direction de la recherche de réviser leurs priorités en termes de budget et d'attribution de personnes-années à certains dossiers, pour les transférer vers d'autres dossiers plus pressants. Cela a été clairement indiqué.

M. Clinch: Merci, monsieur le président. Je veux poser une autre question à M. Godin. Croyez-vous qu'on aura des répercussions avec l'arrivée massive du crabe synthétique sur le marché américain?

M. Godin: Ce qu'on peut dire sur cette question, monsieur Clinch, c'est que de 1982 à 1984, il y a eu augmentation massive de...

M. St-Cyr: C'est passé de 8 millions de livres, en 1982, à 60 millions, en 1984, sur le marché américain. Ce qui a eu un effet sur les prix. Au début de l'année 1984, le prix de la viande de crabe congelée était à 7.15\$ américains. Dans l'espace de quelques mois, au mois de juillet 1984, le prix de la viande de crabe congelée était descendu à 4.30\$. Le prix courant était aux environs de 4.50\$, 4.75\$. Mais il y a eu des ventes à 4.30\$ et même à 4.05\$. Mais ces prix se rétablissent tranquillement. Vers la fin de la saison 1985, le prix de la viande dépassait le 5\$; je crois qu'il était d'environ 5.30\$. Donc, il se stabilise; le phénomène nouveau créer par le crabe artificiel a fait chuter le prix de la viande, dramatiquement. Si on continue selon cette tendance de la fin de la saison 1985, le prix se rétablira.

M. Godin: il faut ajouter à cette préoccupation sur le *suremis* que l'effet négatif a été mitigé par l'augmentation de la demande de crabe en sections. Le Japon qui, il y a cinq ans, était négligeable en matière d'importation de notre crabe, est devenu le pays le plus important dans ce domaine. Le Japon achète très peu de crabe en chair, il achète davantage du crabe en sections. Alors, finalement, l'impact négatif du *suremis* s'est limité à la chair de crabe. Au niveau du crabe en sections, par contre, il y a eu une augmentation de demandes substantielle, ce qui fait que l'ensemble des marchés n'a pas été négatif, au contraire. Les conséquences de ce phénomène n'ont pas joué tellement au niveau des producteurs ou des pêcheurs. Les revenus se sont maintenus à un niveau relativement intéressant, pour eux. Ce sont les conséquences au niveau social et au niveau des employés d'usines qui ont été les pires. C'est là que la grosse partie de la crise s'est produite au printemps, à cause

[Traduction]

lack of communication between scientists and fishermen. The first thing that the department's research division will work on is achieving more effective communication between fishermen and the department's scientific community. But there again, you need funding.

I do not know if this will come out in the Fisheries and Oceans Department inquiry, but means are insufficient at the present time. You should not be cutting resources, but adding some in certain sectors. Priorities should also be reviewed. A lot of money is being invested in salmon and other species such as the blue-mouth, and yet they are much less important economically than herring, crab, or cod. In consequence, we have also asked the research branch to review their priorities in terms of budgets and person-years allocated to certain sectors, and asked that these be transferred to other sectors where the need is greater. This has been clearly indicated.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman. I have another question for Mr. Godin. Do you think we will feel repercussions from the massive influx of synthetic crab on the American market?

Mr. Godin: On this matter, Mr. Clinch, what can be said is that from 1982 to 1984, there was a massive increase of...

Mr. St-Cyr: The product went from 8 million pounds in 1982 to 60 million pounds in 1984, on the American market. This had an effect on prices. In the beginning of 1984, the price of frozen crab meat was \$7.15 American. In just a few months, in the month of July, 1984, the price of frozen crab meat had gone down to \$4.30. Its price generally was around \$4.50 or \$4.75, but some of it was sold at \$4.30 and even at \$4.05. But these prices are gradually recovering. Toward the end of the 1985 season, the price of crab meat went over the \$5 mark; I believe it was about \$5.30. So it is stabilizing; but the new situation created by the arrival on the market of artificial crab certainly caused a dramatic drop in prices. But if the trend established at the end of the 1985 season continues, prices will recover.

Mr. Godin: On the matter of *suremis* we should add that the negative effect was partially offset by the increase in demand for crab pieces. Five years ago, Japan used to import negligible quantities of crab from us, and it has now become our most important customer. Japan buys very little crab meat, and purchases more crab pieces. So, finally, the negative impact of *suremis* was restricted to crab meat. There was a substantial increase in demand for crab pieces, which means that the impact was not completely negative, to the contrary, if you consider all of the markets. The arrival on the market of this new product did not have much of an impact on producers or fishermen. Their income remained satisfactory. There were consequences at the social level, however, and plant workers were the ones most seriously affected. That is where the worst impact of the crisis was felt in the spring, because of Prince Edward Island, but elsewhere as well; and it was due to that

[Text]

de l'Île-du-Prince-Édouard, mais elle était aussi domestique; et elle était due à ce facteur. La demande s'est faite pour le crabe en sections; il faut moins de la moitié des travailleurs pour produire les sections, qu'il n'en faut pour la chair. Ce qui fait qu'ils doivent libérer des gens pour concentrer au niveau de la section. La province a dû changer la loi qui était 40 p. 100/sections et 60 p. 100/chair, à 70 p. 100/sections et 30 p. 100/chair, pour répondre à ces marchés. La conséquence, au niveau social, a été désastreuse mais inévitable. Il n'y a pas d'alternative à part les mesures sociales compensatoires. Il n'y a pas d'alternative au niveau de la dynamique de l'industrie.

M. Clinch: Merci.

The Chairman: One more question.

• 1615

M. Clinch: J'ai une autre question portant sur les licences. Quelqu'un vous a-t-il posé la question concernant les licences attachées aux usines-bateaux? Avez-vous pris une position sur cette question?

M. Godin: Oui. Vous soulevez, M. Clinch, un point qui deviendra dans les prochaines semaines et les prochains mois, une question importante à trancher. Le phénomène est nouveau. Nous avons pris connaissance de ce dossier il y a quelques semaines seulement. Cette année, finalement, les provinces se sont réunies et les ministres des provinces ont demandé au fédéral de faire cet ajustement, que le permis soit dorénavant attachés au bateau plutôt qu'à un pêcheur.

Il y a des avantages pour le créancier d'avoir une hypothèque avec le permis mais c'est un problème sérieux pour le pêcheur. Il faudra analyser cette question plus en profondeur. On n'a pas encore toute l'information mais a priori on a des réserves absolument féroces à formuler pour ce changement de politique. Je vous donne un exemple bien concret: un bateau coûte 1,2 million de dollars, par exemple. Dans certains cas il n'y a aucune subvention fédérale. S'il y a une subvention fédérale de 100,000\$, elle était de 35 p. 100 avant. Elle a été changée de 35 p. 100 jusqu'à un maximum de 100,000\$. Dans ces conditions, pour beaucoup de nos bateaux, il est impossible de bénéficier de ces 100,000\$. Alors, tout le montant est financé par la province. Imaginez-vous, le dépôt et 1,2 million de dollars à financer, c'est une somme absolument astronomique; et les taux d'intérêt sont élevés, ce qui met le pêcheur dans une situation plus difficile.

Dans la province voisine, et on est heureux pour ces pêcheurs, au Québec par exemple, ils peuvent, ces dernières années, faire bâtir un bateau avec une possibilité de 50 p. 100 de subsides du gouvernement fédéral. Même s'ils ont une hypothèque attachée à leurs bateaux, les risques qu'on exige de se servir de l'hypothèque avec le permis, est minime. Chez nous la possibilité est beaucoup plus grande. Ce n'est pas parce que le pêcheur n'est pas bon. Le domaine d'activité de la pêche ce n'est pas comme un autre domaine d'activité. Dans le domaine de la pêche, un jour tout va bien, mais on peut se réveiller le lendemain quand les politiciens prennent une décision, sans mauvaise intention, mais qui rend plus difficile la rentabilité de certains bateaux. C'est arrivé il y a quelques années. Je termine là-dessus. Le gouvernement avait mal

[Translation]

factor. There was a demand for crab pieces; you need half as many workers to produce crab sections as you do to produce crab meat. This means that plants had to lay workers off to concentrate on sections. The province had to amend the act which called for 40% pieces and 60% meat, to 70% pieces and 30% meat, to meet market demand. Social consequences were disastrous but inevitable. There is no other alternative, aside from compensatory social measures. There is no alternative within the industry itself.

Mr. Clinch: Thank you.

Le président: Une dernière question.

Mr. Clinch: I have another question, on licences. Has someone asked you about licences being issued for factory vessels? Have you taken a position on this matter?

Mr. Godin: Yes. Mr. Clinch, it will become increasingly important that the issue you are raising be solved in the coming weeks and months. The phenomenon is a new one. We became aware of it only a few weeks ago. The provinces finally decided to get together this year and the provincial ministers asked the federal government to make this change, and to have licences issued for ships rather than to fishermen.

Having a mortgage associated with the licence presents certain advantages to the creditor, but creates a serious problem for the fishermen. We shall have to look at the issue in depth. We do not yet have all the information, but at first blush I would say that we have some very serious reservations with regard to this change in policy. Allow me to give you a concrete example: Take, for instance, a ship which costs \$1.2 million. In certain cases there are absolutely no federal subsidies. You used to be able to get a 35% federal subsidy. The maximum of \$100,000 has now been set. These conditions mean that it is impossible to benefit from the \$100,000 for many of our vessels. This means that the province finances the whole amount. Just imagine; the deposit and \$1.2 million to finance, this is an absolutely astronomical sum; and interest rates are high, which makes the fishermen's situation even more difficult.

In neighbouring provinces, in Quebec for instance, and we are happy for those fishermen, you can have a boat built with the possibility of obtaining a 50% subsidy from the federal government. Even if their boats are mortgaged, the risk of having the mortgage called with the licence is minimal. The possibility is much greater in our province. This is not because our fishermen are not good. Fishing differs from other fields of activity. In the fishery sector, everything can be going along fine one day, but you might wake up the next day and discover that politicians have taken a decision, a well-meaning decision, but one which makes it more difficult for certain vessels to be profitable. This happened a few years ago. I will conclude on this. The government had miscalculated herring stocks. These mistaken assessments were not the fishermen's fault, but were

[Texte]

évalué les stocks de hareng. Des erreurs d'évaluation qui n'étaient pas la faute des pêcheurs, mais des biologistes et des autorités fédérales qui signalent aux pêcheurs que les contingents passent de 55,000 tonnes à 3,000 tonnes pour ce plan en particulier.

Une voix: Il était impossible de payer . . .

M. Godin: Ce n'est pas à cause de l'incapacité des pêcheurs, c'est à cause des mesures fédérales. Et si la licence avait été attachée aux bateaux, à l'hypothèque, ces pêcheurs auraient tout perdu. Avec le gouvernement fédéral les pêcheurs avaient un moyen de conserver leurs bateaux jusqu'à ce que leur situation s'améliore. La province devait composer avec cette réalité et maintenant avec le fédéral les pêcheurs ont pu conserver leurs bateaux et leur permis. Il y a donc un danger sérieux. Il y a une opposition très vigoureuse actuellement. C'est une des positions qu'on a prises cette semaine à notre assemblée. Mais on est disposés à analyser plus en profondeur cette question, ses conséquences, son impact.

Merci, monsieur le président.

M. Clinch: Merci. Merci monsieur le président et je vous félicite tous les deux pour votre présentation très dynamique, comme d'habitude. Merci.

The Chairman: Thank you, Mr. Clinch.

• 1620

I agree that it was a well-prepared brief and they were very energetic answers to our questions. It keeps the members on their toes, and you have given us a lot to think about.

Mr. Godin: Thank you, Mr. Chairman; and again we want to tell you how much we appreciate that this time instead of our having to go to Ottawa, you have come here to our province.

The Chairman: Thank you. That means a lot to the members.

Now, gentlemen, we will call M. Gérard Arseneau before us. He is directeur d'école. M. Arseneau presented a brief to us some weeks ago which has been translated and is in your briefing books, and he is bringing evidently some supplementary information.

Welcome, Mr. Arseneau. We would like you to give us an opening address.

M. Gérard Arseneau (directeur d'école): Il me fait plaisir d'être ici aujourd'hui.

Avant de débiter mon exposé, je voudrais souligner qu'en tant que directeur d'une école, je n'ai aucun parti pris et aucun intérêt particulier dans nos ressources naturelles de la pêche et de la forêt. Mais tout de même, je voudrais profiter de l'occasion pour vous présenter des faits sur une situation devenue stagnante dans notre pays et dans la province. Il est temps de se demander ce que nous devons faire avant qu'il ne soit trop tard.

[Traduction]

due to errors made by biologists and federal authorities who informed fishermen that quotas for this particular species were going to go from 55,000 tons to 3,000 tons.

An hon. member: It was impossible to pay . . .

Mr. Godin: The problem was not due to fishermen's incompetence, but to federal measures. And if the licence had been issued for vessels, and linked to a mortgage, those fishermen would have lost everything. The federal government did provide fishermen with the possibility of keeping their ships until their situation improved. The province had to deal with the reality and now with the federal government, fishermen have been able to keep both their ships and their licences. But there is a serious danger. There is very vigorous opposition at the present time. This is one of the positions we adopted this week at our meeting. But we are willing to analyse the question in greater depth, and study its consequences.

Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Clinch: Thank you. Thank you, Mr. Chairman, and allow me to congratulate both of you on your presentation, which was very stimulating, as usual. Thank you.

Le président: Merci, monsieur Clinch.

Je pense aussi que votre mémoire était très bien préparé et que vous avez fourni des réponses très dynamiques à nos questions. Cela a éveillé l'intérêt des membres du Comité, et vous nous avez donné ample matière à réflexion.

M. Godin: Merci, monsieur le président; cette fois, nous n'avons pas eu à nous rendre à Ottawa, et permettez-moi de vous dire à quel point nous vous sommes reconnaissants d'avoir bien voulu venir dans notre province.

Le président: Je vous remercie. Soyez assurés que les députés sont très sensibles à vos remerciements.

Maintenant, messieurs, nous allons convoquer M. Gérard Arseneau. Il est directeur d'école. M. Arseneau nous a présenté un mémoire il y a quelques semaines, document qui a été traduit et qui se trouve dans vos trousseaux d'information, et il semble qu'il ait des renseignements supplémentaires à nous communiquer.

Je vous souhaite la bienvenue, monsieur Arseneau. Nous aimerions entendre votre déclaration liminaire.

Mr. Gérard Arseneau (School Principal): I am very happy to be here today.

Before I begin my presentation, I would like to point out that as a school principal, I have no particular bias nor stake in our fishery and forest natural resources. But I would nevertheless like to take this opportunity to present certain facts to you on a situation which has become stagnant in our country and in our province. The time has come to ask ourselves what we must do before it is too late.

[Text]

• 1625

Permettez-moi, d'abord, de vous dire qui je suis. Mon nom est Gérard Arseneau. Je suis natif d'Inkerman, petit village situé à environ 60 milles d'ici. En passant, ce mot n'est ni indien, ni français, ni anglais mais d'origine russe. Je l'explique. Vers 1850, la France et l'Angleterre étaient en guerre contre la Russie. En 1854, une bataille eut lieu à Inkerman, banlieue de Sébastopol sur l'île de Crimée. La Russie fut vaincue et en 1855, en l'honneur de cette victoire, une paroisse civile au niveau du comté reçut le nom d'Inkerman. Ce fut aussi pendant cette guerre que débuta le travail des premières infirmières dont celle du nom de Flora Nightingale.

Je suis présentement, directeur d'une école au niveau élémentaire. Loin de prétendre que je suis expert dans la matière que je vous présente, je voudrais vous soumettre ces quelques idées car j'ai toujours voulu essayer de comprendre dans l'histoire de mon pays, les éléments touchants à son patrimoine.

Cette année, nous fêtons le 100^e anniversaire de l'un de ces éléments dudit patrimoine: les Parcs Nationaux. C'est aussi l'Année internationale de la Jeunesse—jeunesse qui est l'avenir de notre pays. Sage fut la décision du gouvernement canadien qui, vers 1885, a cru bon de réserver quelques arpents de terre, à Banff, créant ainsi notre premier parc national. Ce réseau, modeste au début, allait devenir l'un des plus grands et des plus beaux au monde.

Notre patrimoine constitue d'une part la vie fascinante de nos ancêtres et les aventures des premiers explorateurs et d'autre part de voir à la préservation de nos richesses (ressources) naturelles constituant une partie de l'héritage léguée par nos aïeux.

Les objectifs visés lors de cette présentation ne seront pas d'exposer des solutions magiques genre miracles aux maux qui affligent deux de nos principales ressources: la pêche et la forêt; mais de prendre conscience d'une situation qui existe dans la réalité des choses.

Je fus agréablement surpris lorsque j'appris qu'on avait accepté que je me présente devant votre Comité. J'en suis fier car il me revient dans la pensée la célèbre phrase dite par le regretté John E. Kennedy et je cite: «Ne demande pas ce que ton pays peut faire pour toi mais qu'est-ce que toi, tu peux faire pour ton pays.» Si mon humble contribution à votre Comité peut aider dans la recherche de solutions pratiques dans la protection de nos ressources, j'en serai fort heureux.

Les principales raisons motivant ma présence découlent de la constatation d'une situation relevant de faits évidents qui revient d'un malaise dans l'exploitation de nos ressources premières. Sans la richesse de ces ressources, notre pays n'existerait même pas de la façon qu'on le connaît. On ne peut se permettre de négliger l'apport de la mer et de la forêt sur l'économie de ce dernier. Ces dernières sont des agents créateurs d'emplois pour le bien-être de ses habitants. Les premiers occupants de notre pays ont toujours su conserver cette manifestation de fierté pour le sol, les cours d'eau et la mer.

[Translation]

Allow me, first of all, to introduce myself. My name is Gérard Arseneau. I am a native of Inkerman, a small village about 60 miles away from here. In passing, the word is neither Indian, nor French, nor English, but of Russian origin. I will explain: Around 1850, France and England were at war with Russia. In 1854, there was a battle in Inkerman, on the outskirts of Sébastopol in Crimea. Russia was defeated and in 1855, in honour of this victory, a civil parish in the county was named Inkerman. It was also during this war that the first nurses began their work, and among them was Florence Nightingale.

I am at the present time the principal of an elementary school. I do not claim to be an expert on the topic, but I would like to submit these few ideas for your consideration, as I have always attempted to understand, in my country's history, those elements which involve our heritage.

This year we are celebrating the 100th anniversary of one of the elements of this heritage: our national parks. This is also the International Year of the Youth—the youth which is the future of our country. The Canadian government made a very wise decision indeed when it decided, around 1885, to reserve a few acres of land in Banff, thus creating our first national park. This network of parks, modest at the outset, was to become one of the most extensive and most beautiful in the world.

Our heritage is made up in part of the fascinating life of our ancestors and of the adventures of the first explorers, and also of our natural resources, a part of the heritage bequeathed us by our ancestors, which must be preserved.

The objectives of my presentation are not to submit magic solutions to ills which afflict two of our most important resources, fisheries and forestry, but to further your awareness of a very real situation.

I was pleasantly surprised to learn that my request to appear before the committee had been accepted. I am proud to be here, and it puts me in mind of the famous maxim of the late John F. Kennedy, and I quote: "Ask not what your country can do for you, but what you can do for your country." If my humble contribution can help your committee in its search for practical solutions to protect our resources, I will be very pleased.

I am here mainly because I have noted some obvious facts with regard to a malaise in the development of our natural resources. Without the wealth of these resources, our country would not exist as we know it. We cannot afford to neglect the contribution of the sea and of the forest to the economy of our country. From these resources flow jobs for the greater well-being of our citizens. Our native peoples have always maintained their pride in our land, rivers, and seas.

[Texte]

Nous sommes donc responsables, en tant que personnes et société, de la préservation de ces richesses naturelles. C'est une responsabilité qui doit outrepasser nos besoins dans l'immédiat. Si nous manquons à cette tâche, l'avenir pour le bien-être de nos citoyens deviendra de plus en plus difficile. Souvent les activités quotidiennes de l'homme, dans ce cycle naturel, ont occasionné des abus destructeurs. Nous nous devons de réaliser que certains cycles fragiles de la nature deviennent de moins en moins résistants à de tels abus. Il y a un temps où même on se permettait de penser et de croire que nos richesses naturelles étaient inépuisables. Aujourd'hui, nous vivons une réalité: elles sont limitées et nous ne pouvons plus nous permettre de les abuser.

Souvent, malheureusement, les efforts de l'homme visant à corriger ces fautes qu'il a commises contre l'équilibre de la nature l'ont poussé à sauter certaines étapes qui brisent cet équilibre. Nombres de gens s'intéressent à la conservation de ces ressources mais ils devraient aussi prendre le temps d'écouter avant d'agir. Souvent, ils ont peu de données pour les guider et ils s'exposent à commettre des erreurs irréparables.

Dans notre pays, à cause d'une surexploitation et d'un manque de planification, nous vivons des problèmes assez graves. Il arrive que des décisions sont prises même à nos paliers de gouvernement sans peser les effets secondaires à long terme. Certaines de ces décisions sont même prises à politique partisane et l'on n'a qu'à constater les effets négatifs.

La nature a confié aux arbres de nos forêts et aux poissons de la mer le rôle d'aider et de réglementer la prolifération de leurs espèces pour le plus grand bien de l'homme. Par contre, ce dernier, n'a pas le droit d'exploiter des ressources sans contrôles adéquats pour la maxime «au nom du progrès». On a abouti des fois à des abus démesurés et irréparables.

Cette forêt, radieuse et sereine, et cette mer, mystérieuse et vivante, nous enchantent. L'homme moderne éprouve les mêmes sensations que ses lointains ancêtres. Dans cette contemplation silencieuse, il se pourra qu'il entende cette voix lui murmurer de ne pas abandonner ses vieilles mais nobles traditions pour quelque théorie, qui de nos jours semble être plus en vogue. Cette voix venant de l'Auteur de notre existence éveillera chez lui ce qu'il y a de plus noble dans la pensée humaine.

En vous soumettant, au long de cet exposé, ces commentaires suivis de suggestions, nous pourrions voir dans sa réalité les choses dans son ensemble. À nous d'essayer d'y trouver des solutions réalistes, découlant d'un gros «bon sens» dans le contexte de l'homme raisonnable. Les générations futures nous jugeront de la façon dont nous avons géré leur héritage. Serons-nous à la hauteur de la situation? Si les paroles s'envolent mais que les actes demeurent, la façon dont sont gérées nos richesses naturelles laisse très peu d'espoir pour un héritage valable et nécessaire à leur survie.

J'ai la ferme conviction que l'exercice que nous vivons en ce moment ne sera pas futile mais un espoir de prendre conscience que le gaspillage de nos ressources a assez duré. Ce sera le départ dans un long processus de la survivance du milieu

[Traduction]

We are, then, responsible, as individuals and as a society, for the preservation of these natural resources. This responsibility must take precedence over our immediate needs. If we fail in this task, we will jeopardize our citizens' future well-being. Often the daily activities of man have intervened in the natural cycle and lead to destructive abuse. We must realize that certain fragile cycles in nature become less and less resistant to such abuses. There was a time when we allowed ourselves to believe that our natural resources were inexhaustible. Today, we have come up against the reality: they are limited and we can no longer afford to abuse them.

Often, unfortunately, in attempting to correct these transgressions against the balance of nature, man has passed over certain important steps and upset this balance. Many people are interested in resource conservation, but they should take the time to listen before they leap. They often have very little data to guide them and they run the risk of making irreparable mistakes.

Because of overdevelopment and a lack of planning, our country is experiencing some quite serious problems. Governments sometimes make decisions without considering the long-term side effects. Some of these decisions are based on partisan politics and we can but note their negative consequences.

Nature has seen to it that the trees in our forests and the fish in our seas can regulate the proliferation of their species and man has been the beneficiary of this growth. The latter, however, does not have the right to exploit resources without adequate controls "in the name of progress". This has sometimes lead to disproportionate and irreparable abuses.

Our forests, glowing and serene, and our seas, mysterious and full of life, delight us. Modern man has the same feelings as his remote ancestors. In his silent contemplation, he may hear an inner voice advising him to not abandon his ancient but noble traditions for some theory, which may seem trendier now-adays. This voice, which is that of the Author of our existence, will awaken the most noble aspects of human thought in him.

In submitting these comments, followed by suggestions, throughout this presentation, we shall be able to look at the reality of things in their overall context together. It is up to us to attempt to find realistic solutions, solutions which will flow from the common sense of the reasonable man. Future generations will judge the way in which we have managed their heritage. Will we measure up? Actions speak louder than words, and the way in which our natural resources are being managed leaves very little hope for a worthwhile heritage, and one which will be necessary to the survival of future generations.

I am firmly convinced that this exercise will not be futile but will allow us to realize that the waste of our resources has gone on long enough. It will be the beginning of a long process of preservation of man's natural environment through the proper planning of the development of its natural resources.

[Text]

naturel de l'homme par une bonne planification de l'aménagement de ses ressources naturelles.

Pendant des siècles et des siècles, les premiers occupants de notre pays ont vécu en complète harmonie avec leur milieu naturel. Par une exploitation sage et judicieuse, ils en tirèrent toute leur subsistance: nourriture, armes, vêtements, habitations. Peut-on de nos jours, en dire autant sur la façon dont on exploite cet héritage dont la valeur ne peut se mesurer en signe de dollars. Il nous revient de nous pencher sur une situation devenue stagnante.

L'historique de nos ressources.

Dès le XVI^e siècle, notre pays devint l'enjeu d'une lutte que vont livrer les puissances européennes pour obtenir le contrôle de ses richesses naturelles. Au tout début, à Terre-Neuve, cette rivalité commença pour le monopole des pêches dont l'apport économique à l'époque dépassait même en importance le commerce des fourrures. Les premiers colons, installés au Canada, ont amené avec eux les notions européennes du droit de propriété sur les choses reliées de près à leur propre survivance. Ces droits leur furent reconnus sans problème avant comme après la Confédération.

Déjà au début, la forêt canadienne était responsable d'une industrie fort lucrative: le commerce des fourrures. Afin de mieux exploiter ces richesses, les découvreurs suivis des coureurs de bois s'enfoncèrent dans ces immenses forêts et aidèrent grandement à l'essor rapide de ces premiers établissements. De façon parallèle, le long de nos cours d'eau, une nouvelle industrie était née; les pêcheries. Des pêcheurs européens fondèrent les premiers établissements sur la côte est de Terre-Neuve. Plus tard, d'autres établissements firent leur apparition le long des côtes. Les colons qui s'y établirent furent obligés de compter sur la mer pour leur subsistance. On peut donc s'apercevoir que l'essor de notre pays dépendait déjà de la pêche et de la forêt.

Le siècle dernier démontra que notre pays a atteint la maturité d'une nation prête à prendre sa destinée en main. Le développement de nos ressources naturelles joua un rôle de premier plan dans l'essor économique de notre nation. Au cours des dernières décennies, des malaises se firent sentir. Ayant pris pour acquit que certaines ressources de première importance étaient considérées comme inépuisables, donc personne ne se souciait devoir à les protéger. Malheureusement combien d'abus auraient pu être évités tels: défrichement inutile des terres et la destruction de forêts pour la construction de centrales hydro-électriques ou autres projets souvent devenus des «éléphants blancs»; la pollution anarchique et gratuite qu'ont engendrée l'exploitation de la forêt et des pêches engendrant le gaspillage abusif. Nous devons nous résoudre à parler de ces lacunes en gestion, lacunes qui ont jalonné du ridicule, dans notre système en place soi-disant avancé et au moins civilisé, on a souvent jugé nécessaire de décider sur des mesures de protection selon les coûts qu'elles entraînent. Pourtant la valeur réelle de ces ressources exploitées sans scrupules est-elle mesurable seulement au signe du dollar.

La situation existante—Pêches et Forêts.

[Translation]

For centuries, the first inhabitants of our country lived in complete harmony with their natural environment. By making a wise and judicious use of resources, they obtained everything they needed for their subsistence: food, arms, clothing, and shelter. Can we say as much for the way in which we are exploiting this heritage today, a legacy whose value cannot be expressed in dollar signs? It is up to us to direct our attention to a situation which is stagnating.

A history of our resources.

From the 16th century, our country became the stake in a battle among European powers for control of its natural resources. In the very beginning, in Newfoundland, this rivalry began with a fight to obtain a monopoly over fisheries, which was, at the time, even more important economically than the fur trade. The first Canadian settlers brought with them European concepts of the right of ownership of things related directly to their own survival. These rights were recognized without difficulty both before and after Confederation.

Already, in the beginning, the Canadian forest was basic to a most lucrative industry: the fur trade. To further the development of this natural resource, the explorers, followed by the *coureurs de bois*, went into these immense forests and made a great contribution to the rapid development of the first settlements. At the same time, a new industry was born from our bodies of water; the fishing industry. European fishermen were responsible for the first settlements on the coast of Newfoundland. Later, other settlements appeared along the coasts. These first settlers had to depend on the sea for their subsistence. It is thus easy to see that our country was, from its very beginnings, dependent on fishery and the forest.

The previous century showed that our country has reached the maturity of a nation ready to take its destiny into its own hands. The development of our natural resources was of primordial importance in the economic expansion of our nation. Over the past few decades, however, problems began to arise. As people took it for granted that some extremely important resources were inexhaustible, no one sought to protect them. This is very unfortunate, as many abuses could have been avoided, such as: the useless clearing of land and the destruction of forests for the construction of hydro-electric plants or other projects that often turned out to be "white elephants"; the anarchic and gratuitous pollution caused by the exploitation of forests and rivers went hand in hand with abusive waste. We must resign ourselves to discussing these sometimes ridiculous management lapses, whereby in our so-called advanced or at least civilized system, we have often felt it necessary to decide on protection measures on the basis of their costs. But can the real value of these resources, exploited unscrupulously, be measured in dollars alone?

The current situation—Fisheries and Forests

[Texte]

Dans son dernier rapport annuel en date de 1984, Pêches et Océans Canada, il est mentionné: «Pour la sixième année consécutive, le Canada s'est maintenu au premier rang des pays exportateurs de poissons, en termes monétaires. Toutefois, la valeur totalisa en 1983, 1,57 milliards, ce qui représente une baisse de 3 % par rapport à 1982.

Notre pays est une immense région géographique où même le domaine des pêches est appelé à jouer un rôle important dans la gestion de nos ressources. On remarque même que, de plus en plus, les préoccupations écologiques se reflètent jusqu'à dans les programmes scolaires. Elles ont de plus en plus l'oreille du public. Les autorités, tout comme nos hommes politiques, se devront d'y consacrer une plus grande attention.

Dans l'aménagement de toute ressource il est bon de définir un code d'éthique qui régitte cette dernière avant de procéder à tout développement ou planification. Des personnes de nos jours, tel Jacques Cousteau, lancent ce cri d'alarme du danger qui guette nos océans. Il nous faudra acquérir une perception écologique; comprendre que toute forme de pollution est néfaste et nuisible; être déterminé à empêcher et voir à éliminer les abus vis-à-vis nos richesses naturelles quoi qu'il en coûte sur le plan matériel.

La production canadienne dans les produits forestiers représente environ 14% de la production mondiale. Dans son ensemble, la forêt est notre plus grande ressource naturelle. L'honorable John Robarts, ancien ministre fédéral de l'Environnement déclarait lors d'un exposé sur l'avenir de nos forêts, «Le secteur forestier est un élément clé de l'économie canadienne. Il fournit de l'emploi à un million de personnes et apporte la contribution la plus importante, et de loin, à la balance des paiements du Canada». Pas étonnant d'entendre dire que «la forêt pour notre pays est aussi importante que les produits pétroliers le sont pour l'Arabie Séoudite.»

En face de ces quelques réalités, nous n'avons d'autre choix que de nous arrêter. Les choses ne vont pas bien et le Comité dont j'ai l'opportunité d'exprimer ces quelques commentaires aura une responsabilité d'agir autant sur le plan de la morale que sur le plan politique. Permettez-moi de vous soumettre deux articles qui sauront démontrer le sérieux de la situation présente pour la pêche et la forêt.

• 1630

Mr. Fulton: On a point of order. Mr. Chairman, perhaps to save the witness's vocal cords, what we could do is attach his evidence as though it had been given, and allow us some time to ask him some questions. I think you might be exhausted by the time you finished.

M. Arseneau: Cela ne me dérange pas.

Mr. Fulton: Perhaps if you could explain how we can do that.

The Chairman: Yes, we can.

Mr. Schellenberg: No questions on the local member; questions about the industry. Right.

[Traduction]

In the 1984 Fisheries and Oceans Canada annual report, it is said that for the sixth consecutive year Canada has remained the largest exporter of fish, in monetary terms. However, in 1983, the value of these exports reached \$1.57 billion, which means a 3% decrease with regard to the 1982 figures.

Our country covers an immense territory and fisheries are an important component in the management of our resources. It is noteworthy that ecological concerns are cropping up everywhere with increasing frequency and have even found their way into school programs. The public is increasingly attentive to these concerns. Authorities and politicians will have to devote more attention to them.

In developing any resource it is advisable to define a code of ethics to govern this development before it has even begun or been planned. Certain people today, such as Jacques Cousteau, are sending out warning signals as to the dangers which threaten our oceans. We are going to have to develop an ecological perception; we must understand that all forms of pollution are harmful and damaging; we must be determined to prevent and if possible eliminate the abuse of our natural resources, whatever it costs in monetary terms.

Canada produces about 14% of the total world production of forest products. Forests as a whole are our greatest natural resource. The hon. John Robarts, former federal Minister of the environment, stated in a speech on the future of our forests, that the forestry sector was a key element of the Canadian economy. It provides employment to a million persons and makes by far the most important contribution to Canada's balance of payments. It is not surprising to hear that forests are as important to our country as oil is to Saudi Arabia.

In the face of these few facts, we must call a halt. Things are not going well, and the committee to which I have the opportunity of making these few comments will have the responsibility of acting, and this obligation is both moral and political. Allow me to submit two articles which will demonstrate the gravity of the current situation for fisheries and for our forests.

M. Fulton: J'invoque le Règlement. Monsieur le président, pour épargner les cordes vocales du témoin, nous pourrions peut-être annexer son témoignage au compte rendu d'aujourd'hui, comme s'il avait été lu, ce qui nous permettrait de lui poser quelques questions. Je pense que vous serez peut-être épuisé quand vous aurez terminé.

M. Arseneau: That doesn't bother me.

M. Fulton: Vous pourriez peut-être expliquer comment nous pouvons faire cela.

Le président: Oui, nous pouvons le faire.

M. Schellenberg: Pas de questions au sujet du député local; les questions devraient porter sur l'industrie. D'accord.

[Text]

The Chairman: Mr. Arseneau, what happens in a case like this, if you wish, or if the committee wishes, if the testimony in your paper can be read into the evidence by our technicians and then it appears in the minutes, then—because the members have read the synopsis of your paper in our briefing books—we could get to some questions. But, of course, it is up to you. The problem we have is that generally if we have too long a brief, we do not have very long for questions.

• 1635

M. Arseneau: Avant d'aller aux recommandations, avez-vous reçu les deux copies d'un article publié dans le *Maclean's*? C'est une tout autre optique sur l'Acadie concernant un fait vécu. J'ai été impliqué, en tant que simple citoyen. Pour revenir aux grandes recommandations de la fin, je me suis arrêté à deux suggestions majeures. D'abord dans le domaine forestier, me demandant pourquoi ce système ne pourrait pas être introduit ici. En Finlande, tout propriétaire ou tout exploitant de la ressource forestière doit déposer, dans un compte contrôlé par le gouvernement, un bon de garanti d'une valeur de 15 p. 100 de la valeur monétaire de l'ensemble d'un projet. Quand le propriétaire ou l'exploitant peut démontrer que le reboisement s'est fait, il reçoit deux tiers du montant déposé. Si le reboisement est réussi, est un franc succès, il reçoit la différence. Cette méthode a fait accroître la production du bois à un tel point qu'elle est de quatre fois plus importante que celle du Canada.

Dans le domaine des pêches, il faudrait que le gouvernement fédéral établisse un système de contrôle plus sévère de la protection de la ressource et de son utilisation et qu'il ne laisse pas le monopole des décisions aux seuls exploitants.

Pour éviter le gaspillage, si la ressource et la survie sont assurées il faudrait un système de rachat afin de conserver les prix et les emplois. Ces stocks pourraient servir dans les ententes d'entrée avec d'autres pays dans le besoin ce qui serait préférable à de l'argent qui risque de profiter à un petit groupe seulement. En leur faisant parvenir des produits naturels canadiens nous protégerions nos emplois et éviterions le gaspillage.

Je vous remercie de votre attention.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Arseneau. The members would like to ask you some questions, and I should tell you at the outset that it is a very comprehensive and well thought-out brief. You spent a lot of time on this brief, and we appreciate it very much.

Let us go to Mr. Henderson, and then we have Mr. Fulton, Mr. Schellenberg and then Mr. Ferland.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. It is a very well thought-out brief and one which I am sure we will get something out of when we have the opportunity to go back over it in detail.

I was interested in your comments on Finland because I was there this spring, and of course, anyone who travels there from Canada notices the difference in the care that is taken with the management of the forests in that country as compared to

[Translation]

Le président: Monsieur Arseneau, dans des cas comme celui-ci, si vous le désirez, ou si le Comité le désire, si le témoignage dans votre document peut être consigné au compte rendu par nos techniciens pour être ensuite imprimé, alors—parce que les députés ont lu le résumé de votre document dans nos cahiers de travail—nous pourrions poser quelques questions. Évidemment, c'est à vous de décider. Le problème est que généralement, lorsque le mémoire est trop long, nous n'avons plus beaucoup de temps pour poser des questions.

Mr. Arseneau: Before dealing with the recommendations, have you received the two copies of the article that appeared in *Maclean's*? It provides an entirely different perspective of Acadia with respect to an event I was involved in as an ordinary citizen. To return to the principal recommendations that appear at the end of the text, I focused on two major suggestions. First, with respect to forestry, I wondered why such a system could not be introduced here. In Finland, every owner or operator of a forest resource must deposit, in a government controlled account, a bond equivalent to 15 per cent of the total value of the project. When the owner or operator can demonstrate that the reforestation has been completed, he is reimbursed two thirds of the amount of the bond. If the reforestation is successful, a clear success, he is reimbursed the balance. The increase in the production of wood that this approach has fostered is four times greater than that achieved in Canada.

With respect to the fisheries, the government would have to establish a more stringent control system for the protection and utilization of the resource and not leave to the operators alone a monopoly over the decisions to be made.

To avoid waste, if the resource and its survival are assured, there would have to be a buy-back system that would maintain prices and protect jobs. These stocks could be included in food-aid agreements (ententes d'entrée) with countries in need, which would be preferable to financial aid that might benefit only a small group. By providing them with natural Canadian products we would protect our jobs and avoid waste.

I thank you for your attention.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Arseneau. Les membres aimeraient vous poser quelques questions et je voudrais vous dire tout d'abord que votre mémoire est bien conçu et très détaillé. On voit que vous y avez consacré beaucoup de temps et nous l'apprécions beaucoup.

Nous commencerons par M. Henderson, puis ce sera le tour de M. Fulton, de M. Schellenberg et de M. Ferland.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Il s'agit en effet d'un mémoire très bien conçu dont nous tirerons certainement matière à réflexion lorsque nous aurons l'occasion de l'examiner en détail.

Vos commentaires sur la Finlande m'ont beaucoup intéressé parce que j'y étais ce printemps et tout Canadien qui se rend dans ce pays remarque le soin qui est apporté à la gestion des forêts, contrairement au Canada, où de grandes sociétés

[Texte]

here, where we have a lot of large corporations that sometimes strip-log, if you will, with no consideration given whatsoever to the damage that may have on our streams and our estuaries, on our fish stocks, spawning grounds and so on and so forth. It certainly is one way for some of those large logging companies to go, if the government had the will to follow the route that is followed in Sweden and compel those companies to put up; in other words, to plant a tree for every tree taken and manage it properly.

• 1640

But we also have a number of other problems in our forestry industry here, especially here in Atlantic Canada the spruce budworm and how you control that. New Brunswick has been spraying for a number of years. There has been a lot of problems associated with that spraying, as we have read and heard about over the last number of years. I wonder if our witness could just briefly comment on the whole method of controlling pests, especially the spruce budworm—the whole application of spraying and how he sees the control of the spruce budworm being implemented—what ideas he could give us on the methods that are now used. There are probably other methods that he may have ideas on.

Mr. Arseneau: Puis-je parler en français?

Mr. Henderson: Oui.

Mr. Arseneau: Très bien. Concernant les méthodes pour le contrôle des maladies de la forêt, à l'heure actuelle, l'arrosage est une nécessité. Mais je me suis toujours posé une question quant à l'arrosage même. J'en avais discuté il y a deux ans passés avec un jeune qui faisait un exposé ici à Bathurst sur l'arrosage. Personnellement, si l'arrosage est une nécessité je suis d'accord. Mais j'ai toujours des réserves à faire valoir. Je me dis, si la forêt a existé dans notre pays comme on la connaît, comme elle était il y a des milliers et des milliers d'années, il est arrivé dans la nature certains cycles. Avec ces insecticides je me demande si le problème n'a pas été amplifié par l'intervention de l'homme. Il y a d'autres cycles dans la nature, si l'on remarque ce qui se passe chez certaines espèces d'animaux. Je me souviens, lorsque j'étais jeune, nos parents nous disaient qu'une année il y a beaucoup de lièvres dans la forêt. L'année suivante il y avait beaucoup de renards. Le tout s'équilibrait.

Je pense que malheureusement l'homme intervient trop souvent dans les cycles naturels. Je pense qu'il se crée des problèmes. J'ai fait certaines lectures concernant l'arrosage dans notre province. Je pense qu'on ne peut plus reculer parce qu'on est déjà trop intervenu dans ce cycle naturel. On n'a pas de choix à moins de trouver quelque chose de meilleur. Personnellement, je pense que le grand danger est ceci: l'homme, quelques fois, par des décisions rapides et sans réfléchir intervient. Est-ce toujours bon? Rappelons-nous les effets secondaires de l'arrosage qui font que dans la forêt, tous les petits oiseaux sont tués. Ils mangeaient ces insectes, mais on ne les a plus. Nos rivières sont peut-être polluées à cause de ces mêmes insecticides.

[Traduction]

procèdent parfois à un déboisement complet, sans tenir aucun compte des dommages que cela peut causer à nos cours d'eau, nos estuaires, nos stocks de poisson, nos frayères, etc. Ces grandes sociétés d'exploitation forestière ne s'en tireraient pas si bien si le gouvernement avait la volonté d'imposer des restrictions comme en Suède et d'obliger les sociétés à les respecter; en d'autres termes, planter un arbre pour chaque arbre coupé et gérer sa croissance correctement.

Cependant, nous avons aussi un certain nombre d'autres problèmes dans notre industrie forestière, surtout ici dans l'Atlantique canadien avec la tordeuse du bourgeon de l'épinette et la lutte contre ce fléau. Le Nouveau-Brunswick effectue des pulvérisations d'insecticides depuis plusieurs années. Beaucoup de problèmes ont été liés à ces pulvérisations, comme nous l'avons lu et entendu ces dernières années. Je me demande si notre témoin pourrait brièvement commenter la méthode de lutte contre les ravageurs, surtout la tordeuse du bourgeon de l'épinette, c'est-à-dire les pulvérisations d'insecticides, en nous donnant son opinion sur cette technique et sur les autres méthodes actuellement en usage. Il connaît peut-être d'autres méthodes dont il pourrait nous parler.

Mr. Arseneau: May I speak in French?

Mr. Henderson: Yes.

Mr. Arseneau: Very well. With respect to the forest disease control methods currently in use, spraying is a necessity. But I have always questioned the practice of spraying. I discussed it two years ago with a young person that was making a presentation on spraying here in Bathurst. Personally, if spraying is necessary, then I agree with it. But I nevertheless have doubts. I say to myself, forests as we know them have existed in our country for thousands and thousands of years and they surely have experienced natural cycles. I wonder whether the use of insecticides has not led to an amplification of the problem thanks to the intervention of man. There are other cycles in nature as evidenced by the experience of some species of animals. I remember, when I was young, our parents would tell us that there were many rabbits in the forest during a particular year. The next year there were many foxes. The system balanced itself out.

I believe that, unfortunately, man intervenes too often in the natural cycle. I think that he is creating problems. I did some reading about spraying in our province. I think that we can no longer turn back because we have already intervened too much in the natural cycle. We have no choice unless we find a better way. Personally, I think that the great danger is this: man sometimes decides too quickly and without sufficient study to intervene. Is it always justified? Let us keep in mind that one of the secondary effects of spraying is the killing of all of the small birds. They eat the insects, but they are no longer there. These same insecticides probably pollute our rivers as well.

[Text]

Je sais que c'est un problème assez grave. J'aimerais avoir une autre solution que l'arrosage.

Mr. Henderson: We have another major problem in this country and in other countries of the world, and that is the problem of acid rain. That certainly interferes with nature, certainly our streams, and there are those who hold the view that it also has an effect on our forests, while there are others we hear from who are not quite ready to make that statement yet. I wonder what your views are on just how serious the problem of acid rain is. Much of it is coming from south of the border, of course, and much of the difficulties are trying to enforce regulations and stipulations of one form or another on another country. My question is: How serious do you view it? What can Canada do; and is Canada doing enough to persuade not only south of the border but our own industries to clean up their act, so to speak?

• 1645

Mr. Arseneau: Concernant les pluies acides, si vous avez la chance de lire mon exposé vous verrez que j'ai exposé un fait pratique. J'ai même pris des photos. L'événement s'est passé à Sudbury, en Ontario. J'étais en visite et j'avais remarqué une chose vraiment triste à voir. Dans un rayon de 50 milles, la végétation, à cause des pluies acides, a complètement été détruite. La flore et la faune également.

Ce problème est aussi un problème vraiment urgent dans notre pays bien que l'on dise dans les media, que le grand responsable est au sud de notre pays, les Américains. Tout le monde le sait et nous le savons aussi que c'est un genre de pollution qui deviendra une pollution vraiment sérieuse dans l'avenir. Je pense qu'il s'agit que nos gouvernements, le plus tôt possible, mettent en place des mécanismes avec les compagnies responsables de notre pays pour éviter qu'une telle pollution prenne plus d'ampleur. Si on a à coeur l'avenir de notre pays et de nos générations à venir, je pense que si l'on n'agit pas dans l'immédiat, nous serons jugés sévèrement par nos générations futures pour le gaspillage et le manque d'actions vis-à-vis ces problèmes.

Je n'ai pas de solution magique. Je sais que c'est un genre de pollution vraiment néfaste pour notre environnement, même pour l'être humain. J'espère que les propos que vous recevrez, au fur et à mesure, dans votre visite à travers le pays ou les Provinces Maritimes, serviront à mettre sur pied, le plus vite possible, des mécanismes ou des formes de pressions auprès des compagnies et du gouvernement pour que l'on puisse faire mieux que ce qui se fait à l'heure actuelle.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson.

Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

The first question I would like to put to the witness is regarding the protectionist legislation that is before the U.S. Congress. I found out just a few minutes ago that the Gibbons bill has passed the first stage of Congress—it was voted through last night—which has rather dire implications not only for the maritime forest industry but very much so for that

[Translation]

I know that it is a very serious problem. I would like to have a solution other than spraying.

M. Henderson: Nous avons au Canada un autre grave problème que connaissent aussi d'autres pays: les pluies acides. Ces pluies nuisent certainement à la nature, surtout aux cours d'eau et certains sont d'avis qu'elles endommagent aussi nos forêts alors que d'autres ne sont pas encore prêts à l'affirmer. Je me demande quelle est votre opinion sur la gravité du problème des pluies acides. La plupart viennent bien entendu de notre voisin du sud et la plus grande difficulté est d'essayer de faire respecter des règlements et des dispositions quelconques par un autre pays. Je vous demande de me dire quelle est, à votre avis, la gravité du problème; ce que le Canada peut faire; et si le Canada déploie assez d'efforts pour persuader non seulement notre voisin du sud, mais aussi nos propres industries, de nettoyer devant leur porte, si je puis m'exprimer ainsi.

Mr. Arseneau: With respect to acid rain, if you've had the chance to read my brief you will notice that I dealt with a practical case. I even took photographs. The event occurred at Sudbury, in Ontario. I was on a visit and I noticed something that was very sad to see. Within a 50 mile radius, the vegetation, because of acid rain, was entirely destroyed. Both the flora and the fauna.

This problem is also a very urgent problem in our country although it is reported by the media that the major culprit is to the south of us, the Americans. The whole world knows, and we know it too, that this is a form of pollution that will become very serious in the future. I think that our governments must, as soon as possible, implement, along with the responsible companies in our own country, mechanisms designed to prevent a worsening of this pollution. If we have any concern for our country and for future generations, I believe that if we do not act immediately, we will be judged harshly by those future generations for the waste and our lack of action vis-à-vis these problems.

I do not have a magical solution. I know that it is a form of pollution that has destructive effects on our environment, and on humanity. I hope that the suggestions you will receive during your tour of the Maritime Provinces will lead to the implementation, as quickly as possible, of mechanisms or of some form of pressure on the companies and on government so that we can do better than we have done to date.

Le président: Merci, monsieur Henderson.

A vous monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

La première question que j'aimerais poser au témoin concerne la législation protectionniste que le Congrès américain examine. J'ai appris il y a quelques minutes que le projet de loi Gibbons avait passé la première étape du Congrès—il a été voté la nuit dernière—ce qui n'augure rien de bon pour l'industrie forestière des Maritimes, ni pour celle de l'Ouest

[Texte]

in western Canada, where roughly 50% of the economy of some provinces is based on that.

Given your study of it, we are faced with chronic problems. One of the articles you provided us with is one this committee struggled over during the last Parliament, where we learned that we had spent \$80 million on reforestation and that during the same period the federal government had spent \$430 million in countries outside Canada. It is wonderful for a country to do that, but it is phenomenal when you look at some of the areas. In British Columbia we have NSR lands four times the size of Prince Edward Island; we have 5 million hectares.

It is sort of a two-pronged question. As I flew down from Sainte-Anne-des-Monts yesterday afternoon, we went down and looked at fairly low elevations, both in the Gaspé and in northern New Brunswick, of areas that had been logged, it would appear, over probably the last 30 years. You can see very clearly where there has been replanting. You can see they are very well done. They are nicely spaced; there is very little deciduous regrowth. But where they have not been manually replanted, there is no coniferous reproduction whatsoever. The deciduous trees take over entirely; the entire mountainsides are deciduous. By rough aerial calculation, we calculated that somewhere between 80% and 90% of the lands logged in this vicinity have had no reforestation and are not reproducing coniferous trees.

So my two-pronged question is this. Have you looked at what you feel the implications of the protectionist legislation may be on New Brunswick? Obviously, economically it is going to be negative, but in terms of the resource, I think you have taken more of a holistic approach to the forests and the land. Do you think there may be some benefits there as a country and as a province coming to grips with a very serious problem of backlog reforestation requirements? How do we deal with this dilemma? You can deal briefly with the protectionist one, but in terms of reforestation you are suggesting a 15% bond, going the route of Finland.

• 1650

How, in these times when we are getting wood prices for two by fours, two by sixes, and two by eights on the Chicago Mercantile Exchange... the same price today as we were getting pre-recession; pre-1981... how do we get either private woodlot owners, who are a very substantial player in New Brunswick, or the large companies to put up those kinds of bonds, when faced with protectionist countervailing duties, a declining resource base, and enormous costs to reforest? Where do you see the players fitting? Who is going to have to pay the piper?

Mr. Arseneau: En voyant ce problème, je me dis qu'il n'est jamais trop tard pour remédier au manque de planification et d'aménagement de la part de nos gouvernements et de nos compagnies qui ont exploité les forêts dans le passé. Il y a peu de temps encore, un seul moulin à papier était érigé dans notre

[Traduction]

canadien sur laquelle repose environ 50 p. 100 de l'économie de certaines provinces.

D'après votre étude, nous sommes aux prises avec des problèmes chroniques. L'un des articles que vous nous avez fournis, et que ce comité a examiné au cours de la dernière session du Parlement, nous a appris que nous avons affecté 80 millions de dollars au reboisement et que pendant la même période, le Canada dépensait 430 millions de dollars à l'étranger. C'est merveilleux pour un pays d'agir ainsi, mais c'est phénoménal lorsque vous examinez certaines régions. En Colombie-Britannique, nous avons des terres NSR d'une superficie égale à quatre fois l'Île-du-Prince-Édouard, c'est-à-dire 5 millions d'hectares.

Il s'agit d'une question à deux volets. Alors que je revenais en avion de Sainte-Anne-des-Monts hier après-midi, nous sommes descendus et avons examiné à assez basse altitude des régions de la Gaspésie et du nord du Nouveau-Brunswick, dont les arbres ont été exploités, semble-t-il, au cours des 30 dernières années. Nous avons pu voir très bien les endroits où des arbres avaient été replantés. C'est du beau travail: les arbres sont bien espacés et il y a très peu de repousse de feuillus. Cependant aux endroits où la replantation n'a pas été faite à la main, il n'y a aucune reproduction de conifères. Les feuillus recouvrent toute la région, notamment tous les flancs des montagnes. D'après ce que nous avons vu de l'avion, nous avons estimé que 80 à 90 p. 100 des terres exploitées dans cette région n'avaient pas été reboisées et ne produisent pas de conifères.

Voici donc ma question à deux volets. Avez-vous examiné ce que seront, à votre avis, les répercussions de la législation protectionniste pour le Nouveau-Brunswick? De toute évidence, elles seront négatives pour l'économie, mais sur le plan de la ressource, je pense que vous avez adopté une approche plus globale aux forêts et aux terres. Pensez-vous que nous puissions tirer avantage du fait que le pays et la province doivent s'attaquer au problème très grave du retard en matière de reboisement? Comment régler ce dilemme? Vous pouvez traiter brièvement la question du protectionnisme, mais au plan du reboisement, vous proposez un bon de garantie de 15 p. 100 comme en Finlande.

À l'heure actuelle, nous obtenons au Chicago Mercantile Exchange le même prix qu'avant la récession, c'est-à-dire 1981, pour des pièces de deux par quatre, deux par six et deux par huit. Comment allons-nous alors amener les petits propriétaires de terrains boisés, qui sont très nombreux au Nouveau-Brunswick, ou les grandes sociétés à déposer ces bons de garantie alors qu'ils font face à des droits de compensation protectionnistes, une base de ressources en baisse et d'énormes coûts de reboisement? Comment allons-nous distribuer les rôles? Qui va devoir payer la note?

Mr. Arseneau: When I look at this problem, I tell myself that it is never too late to remedy the lack of planning and development on the part of our governments and of the companies that have exploited our forests in the past. Just a short while ago, a single paper mill was built in our region.

[Text]

région. Les gouvernements, tant au niveau fédéral que provincial, ont décidé d'exploiter au maximum. Ce projet est tombé à l'eau, d'importantes sommes d'argent ont été perdues parce que le projet fut revendu à perte si bien, que c'est à se demander si les intervenants ont vraiment joué un rôle de responsables ou bien s'ils n'en ont pas profité pour faire un gain facile. Nos forêts passaient pour inépuisables, mais à force d'abus on fait maintenant face à une situation stagnante. Quelles étaient leurs responsabilités dans le passé?

Je pense qu'il ne faut pas mettre sur nos générations futures les erreurs du passé. C'est pour cela que dans mon exposé, je dis que si on n'agit pas, quand il en est encore temps, nous nous ferons accuser par nos générations futures?

Je pense que la situation est vraiment déplorable.

Mr. Fulton: How do we catch the public eye, though? The forest issue has been closing in on us for a long time. Even in Quebec City two days ago we heard evidence from a professor from Laval—and it was supported by other witnesses who came before us—that in the greater region of Quebec City and Portneuf there is only 20 years of timber left and it is being liquidated now. For 20 years, from the year 2000 until 2020, there will be no forest industry. They are quite blunt about it; quite open about it. But the companies are continuing to harvest at the rate they are harvesting. The federal and provincial governments, the municipal governments, are not intervening, knowing it is one of the key parts of the economy.

The question I want to put to you, particularly in relation to New Brunswick, is that it has always astonished me that there is not a single published cost-benefit analysis of the use of herbicides and pesticides on the forests; not a single one. You would think you are getting more timber or cheaper timber or something. But there is no published cost-benefit analysis on the use of the chemicals. Yet that is continuing to expand.

• 1655

Your point about birds eating insects that have been sprayed and so on is a very serious concern, but how do you catch the public's attention so governments will introduce the kinds of conservation policies that are required so the industry can maintain itself and then get back on its feet again?

There are two ways to do it: you can get into price-fixing, or you start cutting back on the annual allowable cut, but no one wants to talk about that. How would you as a New Brunswicker explain to New Brunswickers that the pulp mills have to reduce production, the sawmills have to reduce production and we have to get back in the forests and start replanting? No politicians will go near it.

The Chairman: Your final question, Mr. Fulton.

Mr. Arseneau: Oui, je voudrais tout simplement dire qu'il me fait plaisir d'être devant votre Comité. Je ne voudrais pas du tout que mes réponses soient jugées de façon politique ou autrement.

[Translation]

The governments, federal and provincial, decided to harvest to the maximum. The project fell through, large sums of money were lost because the project was resold at a loss, such that one wonders whether the parties involved were playing a responsible role or simply in it for an easy gain. Our forest were thought to be inexhaustible, but by dint of abuse we now face a situation of stagnancy. What were their responsibilities in the past?

I think that we must not saddle future generations with the mistakes of the past. That is why in my brief I said that if we do not act while there is still time, we will be blamed by our future generations.

I believe that the situation is truly deplorable.

M. Fulton: Comment pourrions-nous toutefois sensibiliser le public? Le problème des forêts menace d'éclater depuis longtemps. Même à Québec il y a deux jours, nous avons entendu le témoignage d'un professeur de Laval dont les propos ont été corroborés par d'autres témoins. Il a affirmé que dans la région métropolitaine de Québec et de Portneuf, il ne restait que 20 ans de forêt à exploiter et qu'on procédait actuellement à la liquidation de ces arbres. Pendant 20 ans, de 2000 à 2020, il n'y aura plus d'exploitation forestière. Tous les témoins sont d'une franchise brutale à ce sujet. En dépit de cela, les sociétés continuent leur exploitation au même rythme. Ni les gouvernements fédéral et provinciaux, ni les administrations municipales n'interviennent, sachant pourtant qu'il s'agit d'un secteur clé de l'économie.

La question que j'aimerais soulever avec vous, surtout en relation avec le Nouveau-Brunswick, est que l'on n'a effectué aucune analyse coût-avantage de l'utilisation d'herbicides et de pesticides pour les forêts, ce qui m'a toujours étonné. Il est possible qu'on obtienne plus de bois, ou du bois à moindre coût, mais rien n'a été publié sur le sujet. Pourtant, les exploitants ont de plus en plus recours aux produits chimiques.

Votre remarque au sujet des oiseaux qui se nourrissent des insectes tués par l'insecticide, etc. révèle un problème inquiétant, mais comment sensibiliser le public de façon que les gouvernements instaurent le type de politiques de conservation nécessaires qui permettront à l'industrie de se maintenir, puis de se rétablir?

Il y a deux moyens de le faire: fixer les prix ou réduire la coupe annuelle autorisée, mais personne ne veut en entendre parler. Comment vous, les gens du Nouveau-Brunswick, expliquerez-vous aux gens du Nouveau-Brunswick que les usines de pâtes doivent réduire leur production, de même que les scieries, et que nous devons aller replanter des arbres dans les forêts? Aucun politicien n'osera le faire.

Le président: Votre dernière question, monsieur Fulton.

Mr. Arseneau: yes, I just want to say that I am pleased to have appeared before your committee. I would not want my answers to be interpreted in a political or other manner.

[Texte]

[Traduction]

• 1700

Concernant la situation au niveau de la province. Dans le passé nos gouvernements, peu importe la couleur, ont été très négligents. Bien des choses auraient pu se faire. Si l'avenir de notre pays appartient aux jeunes, je pense que la façon dont nous allons les éduquer face à ces problèmes en fera peut-être de meilleurs citoyens. Je suis directeur d'école.

Il y a eu de grandes lacunes dans le passé, il faut l'avouer. Nous faisons face à une situation qui est plus que stagnante. On se pose des questions sur la durabilité de la ressource forestière ou de la ressource de la mer. J'entendais tantôt d'autres témoins qui semblaient dire que même les biologistes trouvent assez difficile d'évaluer ces choses.

Je pense qu'en tout et partout il faut absolument que l'on mette le plus vite possible, dans nos ressources naturelles surtout, un plan d'aménagement et de planification sain; plus on attendra, plus la situation sera néfaste.

Je n'ai pas de solution magique. Dans le mémoire, je l'ai mentionné. Je veux vous apporter des faits précis. Il me fait plaisir, en tant que citoyen canadien, de voir à ce que cette pollution cesse. J'ai souligné dans mon rapport que les décisions ne doivent pas être prises par les intervenants directs parce que souvent il leur manque bien des faits, et ils prennent des décisions sans avoir vraiment analysé les conséquences de leurs gestes. D'après ce que j'ai pu voir se réaliser dans notre province dans le passé, des décisions ont été prises par ceux qui exploitaient la forêt ou la mer. Nos ancêtres, même avec le peu d'éducation qu'ils avaient, n'auraient pas posé ces gestes.

Merci.

Le président: Monsieur Schellenberg.

M. Schellenberg: Merci monsieur le président. Monsieur Arseneau j'aime votre manière de parler, et ceci

for a couple of reasons. One is if this is what you are teaching your students, that is an important first step to a greater appreciation of the resources, both in the ocean and on land.

Secondly, you started off by saying you wanted to be nonpolitical about it. As far as many members on this committee are concerned, that is where the answers are going to come from. When we start to get into politics, we tend to point fingers and decide which ministry was responsible for what and not reach any solutions. The problem has been stated before, especially for forestry, as that politicians tend to think in 4-year time spans and not the 30 and 40 and 50 years it takes to grow trees.

I want to go back to what you talked about earlier, when you talked about our ancestors and their respect for the resource. Obviously that was because they were closer to the resource. They depended on the trees and the fish to survive. Now as I see it our problem is that the votes come from the urban communities. Our problem, or our goal, I guess—our challenge—is to try to "urbanize" trees, urbanize fish, so the people who make the decisions can respond in like manner to the needs of both those resources.

With regard to the situation at the provincial level: in the past, our governments, regardless of their hue, have been very negligent. Many things could have been done. If the future of our country belongs to the young, I think that how we educate them with respect to these problems could make better citizens of them. I am a school principal.

There have been major failings in the past, we must admit that. We are dealing with a situation that is becoming more and more stagnant. We are beginning to question the durability of our forest and marine resources. I heard other witnesses a while ago who seemed to be saying that even the biologists find it difficult to assess these matters.

I think that first and foremost it is absolutely essential that we establish, with respect to our natural resources in particular, a solid planning and development program; the longer we wait, the worse the situation will get.

I do not have a magical solution. I said so in the brief. I want to provide you with precise facts. It pleases me, as a Canadian citizen, to see to it that this pollution shall cease. I underlined in my report the fact that the decisions must not be taken by the parties who are directly involved because they often lack knowledge of the facts and they make decisions without having truly studied the consequences of their acts. From what I have seen in our provinces in the past, the decisions were taken by those who exploited the forests or the sea. Our ancestors, as ill-educated as they might have been, would never have committed such acts.

Thank you.

The Chairman: Mr. Schellenberg.

Mr. Schellenberg: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Arseneau, I like the way you speak, and this,

pour plusieurs raisons. Premièrement, si vous parlez de la même façon à vos élèves, je vous en félicite, car il s'agit d'un premier pas important vers une plus grande appréciation de nos ressources, tant marines que terrestres.

Deuxièmement, vous commencez en disant que vous ne voulez pas faire de politique. En ce qui concerne beaucoup de membres de ce Comité, c'est pourtant de ce milieu-là que les réponses vont venir. Quand nous commençons à faire de la politique, nous tendons à pointer un doigt accusateur vers le ministère responsable sans trouver de solutions. Le problème a été déjà souligné auparavant, surtout en ce qui concerne le secteur des forêts: les politiciens tendent à planifier sur la base de 4 ans et non des 30 à 40 ans qu'il faut à un arbre pour pousser.

J'aimerais revenir à ce que vous aviez dit un peu plus tôt au sujet de vos ancêtres, et de leur respect pour la ressource. Il est évident que c'est parce qu'ils en étaient plus près. Ils dépendaient des arbres et du poisson pour survivre. À l'heure actuelle, le problème tel que je le vois est que les votes viennent des collectivités urbaines. Notre problème, ou notre objectif, et en quelque sorte notre défi, est d'"urbaniser" les arbres, le poisson afin que ceux qui prennent les décisions puissent répondre de la même façon aux besoins de ces deux ressources.

[Text]

So to carry on with your last point, how can we do that? How can we as politicians and citizens of Canada urbanize the problem and then deal with it? Is it an education problem? What is it? Advertising? What does it take to get the point across to those in power that forestry in particular is Canada's largest employer; millions of people are dependent on it? How can we get that across?

Mr. Arseneau: Je pense que les media transmettrons ces informations aux gens. Je me suis bien souvent posé la question. On voit souvent des programmes de violence à la télévision et tous ces genres de programmes. Mais il est bien rare qu'on voit un programme par exemple sur nos ressources naturelles, sur la façon dont on doit gérer nos ressources, sur la façon dont les jeunes doivent voir notre pays et toutes ces choses-là. Je pense que c'est par l'information qui sera transmise par nos media, une information bien faite et faite en vue de l'avenir, sans but politique, en d'autres mots faite pour l'avenir, avec une planification à long terme, je pense, dis-je, que ce sera, cela, un atout qui fera en sorte que les gens qui vivent dans nos villes réalisent l'importance de nos richesses premières, de nos ressources naturelles en voyant toutes ces choses-là. Tous les gens sont concernés. Que l'on vive dans une ville ou dans une campagne, nous sommes indirectement et même directement impliqués. Je sais que c'est plus difficile pour des gens qui vivent dans une ville.

• 1705

Chez la nature humaine, il y a toujours un certain penchant pour la nature. On voit les gens arrivés pour leurs fins de semaines, contents de sortir pêcher ou pour marcher en forêt.

Je suis d'avis que par l'intermédiaire de programmes scolaires adaptés, par le truchement des media, nos jeunes apprendront à avoir le respect des ressources naturelles et l'importante influence qu'elles exercent sur notre survie.

Mr. Schellenberg: But, as you say, it is the manner in which it is presented. When it comes to learning about the oceans I will take Jacques Cousteau over *The Beachcombers* any day as far as learning about the resource goes, and I think that is important.

Let me turn to the fishing industry. In your recommendations you talk about a buy-back program that would reduce the catch but conserve jobs. Could you expand on that? How do you see cutting back on boats conserving jobs in the fishing industry?

Mr. Arseneau: En prenant l'exemple de la ressource gaspillée du hareng, tel que je l'ai connu cet été et auquel j'ai réagi en tant que citoyen, le problème ne s'applique pas si la ressource est en abondance suffisante sans qu'il n'y ait risque pour sa survie. Dans pareil cas, il faudrait qu'il existe une mise en marché du contrôle des prix comme il y en a pour les produits agricole afin d'assurer aux pêcheurs un prix constant pour leurs pêches.

Un tel système n'est-il pas en cours dans l'Ouest canadien pour les agriculteurs, producteurs de blé? Encore une fois, au

[Translation]

Ainsi pour reprendre votre dernier point, comment y parviendrons-nous? Comment pourrions-nous, politiciens et citoyens du Canada, urbaniser le problème, puis le résoudre? S'agit-il d'un problème d'information? Qu'est-ce que c'est? Un manque de publicité? Comment devons-nous nous y prendre pour que les hommes au pouvoir comprennent que le secteur des forêts est le plus gros employeur du Canada et que des millions de personnes en dépendent? Comment y arriver?

Mr. Arseneau: I think that the media will communicate that information to the people. I have often asked myself the question. We often see violence on television and all kinds of other programs. But it is rare that we see, for example, a program on our natural resources, on the way in which we must manage our resources, on the way in which our young people must see their country and all those things. I think that it is through information that will be broadcast by the media, information that is well presented and couched in terms of the future, without political objectives, in other words, made for the future, with long term planning, that, I believe, will be an important asset that will help the people living in our cities appreciate the importance of our natural wealth, our natural resources, by showing them all those things. Whether we live in the city or in the country, we are directly or indirectly involved. I know that it is more difficult for those who live in the city.

There is something in human nature that draws us to nature. We see people arrive for a weekend, happy to go fishing or for a walk in the forest.

I am of the opinion that through revised school curricula, through the media, our young people will acquire a respect for our natural resources and for the important role they play in our survival.

Mr. Schellenberg: Cependant, comme vous le dites, c'est la façon dont la chose est présentée. Pour en savoir plus sur les ressources des océans, je préfère nettement regarder Jacques Cousteau plutôt que les *Beachcombers* et je pense que c'est important.

Revenons à l'industrie de la pêche. Dans vos recommandations, vous parlez d'un programme de rachat qui permettrait de réduire les prises, mais de conserver les emplois. Pouvez-vous m'expliquer comment la baisse du nombre de bateaux permettra de conserver des emplois dans l'industrie de la pêche?

Mr. Arseneau: Using the example of the wastage of the herring resource that I witnessed this summer and to which I reacted as a citizen, the problem does not exist if the resource is sufficiently abundant as not to be endangered. In such a case, we would have to implement a means of controlling prices, such as already exists for agricultural products, that would ensure the fishermen steady prices for their catch.

Does not such a system already exist in Western Canada for the farmers, the wheat producers? Once again, when we trade

[Texte]

moment d'échange avec les pays sous-développés, il serait opportun d'utiliser le surplus de nos ressources naturelles pour leur venir en aide s'assurant ainsi d'avoir pourvu aux besoins de la masse plutôt qu'à un seul petit groupe.

Mr. Schellenberg: Now you are sounding like a Conservative.

All right. Thank you, sir, for leaving the classroom this afternoon and coming and teaching us.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Schellenberg. Monsieur Ferland.

M. Ferland: Chez moi on a un projet d'envergure, la restauration de la rivière Jacques Cartier auquel il faut sensibiliser la population. Comme on en a déjà parlé, cette rivière où le saumon avait disparu depuis 75 ans est en train de se régénérer tout naturellement. Il va sans dire qu'il est nécessaire de susciter l'intérêt au-delà de la population riveraine et à celle résidante de la vaste agglomération de la ville de Québec. Cette restauration est devenu sujet d'actualité en classe d'anglais, en classe de français... Bref! Cela fait partie intégrante du développement scolaire.

[Traduction]

with under-developed countries, it would be opportune to use our surplus natural resources to provide them aid thereby ensuring that we satisfy the needs of the masses rather than those of a small group.

M. Schellenberg: Maintenant, vous parlez comme un conservateur.

Très bien. Je vous remercie d'avoir laissé vos élèves cet après-midi pour venir nous enseigner quelques faits.

Thank you Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you Mister Schellenberg. Mister Ferland.

Mr. Ferland: In my community we have a major project, the restoration of the Jacques Cartier river which we have to make the people aware of. As already mentioned, this river, from which the salmon disappeared some 75 years ago, is in the process of regenerating itself. It goes without saying that it is necessary to elicit interest well beyond the people living alongside the river and those living in the vast urban centre of Quebec City. This restoration project has become a current topic in English-language classes, in French-language classes... in short, it is as an integral part of the education process.

• 1710

Autre chose! Au Nouveau-Brunswick, les difficultés qui assaillent nos forêts, comme par exemple, la tordeuse du bourgeon de l'épinette, etc., ne sont-elles pas dues à l'usage d'essences particulières à ces forêts, pour la construction de bateaux? Il en aurait résulté un déséquilibre écologique comme le démontrent certaines études où il a été prouvé qu'en forêt vierge, on retrouve différents types d'essence et à l'intérieur desquels il y aurait un système d'alerte dans le processus naturel de la forêt, prévenant certains types d'épidémie. Abondez-vous en mon sens?

M. Arseneau: Oui, il a été question d'arrosage bien que je m'en méfie quelque peu. Dans nos forêts, la mécanisation est de premier ordre et je m'en félicite car la machine doit être au service de l'homme et non pas le contraire. Ce que je trouve aberrant, c'est d'entendre dire que pour abattre un arbre de taille normale, il faille abattre 50 ou 75 jeunes plants d'arbres. N'y aurait-il pas moyen de procéder autrement, trouver à aider l'homme sans pour autant détruire la nature?

M. Ferland: Vos réflexions semblent bien étudiées et bien mûries. Vous avez bien pris le temps d'approfondir vos recherches avant de préparer votre exposé. La délégation du Conseil régional de développement de l'est du Québec nous a présenté une vision différente de la notion de propriété commune. Pour eux, cette notion n'est plus acceptable. L'entreprise de pêche doit détenir un droit de propriété privée assorti d'un nombre de limites à sa jouissance et à son exercice. On dit que le quota privé donnerait à l'entreprise le droit et le pouvoir de capturer un volume déterminé et l'obligation de le débarquer dans les sous-régions d'allocation du quota. On dit aussi que le quota d'une entreprise de pêche doit être divisible et échangeable à l'intérieur d'une même association de pêcheurs.

Another thing! In New Brunswick, the problems our forests are experiencing, like for example, the spruce budworm, etc., are they not due to the using up of species that are peculiar to these forests, for the construction of ships? With the result being an ecological imbalance such as has been documented by some studies that have proven that in virgin forests there are very many different species and there is a warning system built into the natural processes of the forests that prevents certain types of epidemics. Do you agree with that?

Mr. Arseneau: Yes, it pertained to spraying although I do have my doubts. In our forests, mechanization is the order of the day and I applaud that because the machine must serve man rather than the other way around. What I find abhorrent is to hear that in order to cut down a tree of normal size it is necessary to cut down 50 or 75 other young trees. Is there not another way of proceeding, of helping man without having to destroy nature?

Mr. Ferland: Your observations appear to have been well studied and thought out. You have taken the time to broaden your research before preparing your brief. The delegation from the *Conseil régional de développement de l'est du Québec* presented us with a different view of the notion of common property. According to them, that notion is no longer acceptable. A fishing concern must enjoy private property rights subject to certain limits on their enjoyment and exercise. It is held that the private quota would give the company the right and the authority to harvest a given volume as well as the obligation to unload their catch in the sub-regions for which the quotas are allocated. It is also held that a company's quota should be divisible and transferable within a given association of fishermen.

[Text]

Ils veulent en arriver à la responsabilité de la ressource et à son autogestion. Comment voyez-vous une telle possibilité? Au lieu de parler de ressource du golfe, cela deviendrait une ressource publique contrôlée par des intervenants sous une directive du gouvernement. Il faudrait revoir l'allocation des postes de direction au niveau de certains ministères afin de retrouver les mêmes directives quand il y a changement de gouvernement.

• 1715

M. Arseneau: Si je comprends bien votre question, vous voulez savoir si je verrais d'un bon oeil une plus grande intervention du gouvernement dans la gestion des ressources? La notion de propriété commune de la ressource est plus acceptable pour eux, du moins, c'est ce qu'il nous propose.

M. Ferland: Partagez-vous cette philosophie, celle qui veut qu'un lieu que la ressource globale du golfe Saint-Laurent soit gérée par le gouvernement, elle le soit plutôt par des intervenants avec une certaine forme de contrôle du gouvernement? Que cela revienne aux gens qui vivent de cette ressource et qu'ils aient la responsabilité de sa gestion et de sa sauvegarde? Voyez-vous cela d'un bon oeil?

M. Arseneau: Certainement. Je pense qu'à l'intérieur de tout système, le gouvernement doit intervenir quand il le faut. Tout programme mis sur pied pour améliorer la gestion de nos ressources naturelles serait vu d'un bon oeil. Si j'ai accepté de me présenter devant votre Comité, c'est parce que trop souvent j'ai eu connaissance de lacunes sérieuses. J'ai donc pris le temps d'ébaucher un certain nombre d'idées afin d'y apporter ma contribution, si petite soit-elle. Ainsi, nous pourrions à l'avenir mieux gérer dans une saine planification nos ressources naturelles.

M. Ferland: Je vous remercie, monsieur Arseneau, et soyez assuré que ce que vous avez soumis au Comité sera pris en considération.

M. Arseneau: Je vous remercie.

M. Ferland: Merci beaucoup. Je n'ai pas d'autres questions.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland.

Mr. Arseneau, I notice in the bibliography attached to your report that you mention in item 7 a paper that was prepared by our researcher here at the table. I thought you might be interested in knowing that this is Jean-Pierre Amyot, whom we value very highly.

I join my colleagues in expressing our appreciation to you for a really excellent brief. You are a very unique person in more ways than one. My clerk tells me that not only are you a very articulate and unique person but you are also a very polite person on the telephone. It makes a great difference to all of us when we deal with somebody of your calibre.

I think an individual like you coming along gives us all heart and hope that there are people out there thinking about the problems we are facing; that it is not just we, as politicians, who have to try to come up with the answers, we have good people like you who come along and lend us support and

[Translation]

They want to assume responsibility for the resource and achieve self-management of the resource. What is your view on this? Instead of speaking in terms of the resources of the Gulf, they would become a public resource controlled by the interested parties on the basis of directives issued by the government. It would be necessary to review the assignment of management positions within certain departments in order to trace these directives when there was a change in government.

Mr. Arseneau: If I understand your question correctly, you want to know if I would favour greater government intervention in resource management. The notion of public ownership of resources is more acceptable to them, at least, that is what they are proposing to us.

Mr. Ferland: Do you share the philosophy that instead of having a general golf-wide resource managed by the government we have a resource managed by the operators under some sort of government control? That it be managed by the people whose living depends on the resource and who have the responsibility for its management and protection? Do you agree with that?

Mr. Arseneau: Certainly. I believe that within such a system the government must intervene when it is called for. The implementation of any program designed to improve the management of our natural resources would be welcome. If I agreed to appear before this committee it was because I have too often witnessed serious failings. I therefore took the time to outline a number of ideas in order to make a contribution, however small it might be. Thus, we will be in a position in the future to better manage our resources within the context of sound natural resource planning.

Mr. Ferland: I thank you, Mr. Arseneau, and rest assured that the views you have submitted to the committee will be taken into consideration.

Mr. Arseneau: I thank you.

Mr. Ferland: Thank you very much. I have no further questions.

Le président: Merci monsieur Ferland.

Monsieur Arseneau, je remarque dans la bibliographie jointe à votre rapport que vous mentionnez à la rubrique 7 un document préparé par notre chercheur ici présent. Je pense que vous serez intéressé de savoir qu'il se nomme Jean-Pierre Amyot, dont nous apprécions vivement le travail.

Je me joins à mes collègues pour vous dire combien nous apprécions ce mémoire vraiment excellent. Vous vous distinguez à plus d'un titre. Mon greffier me dit que non seulement vous êtes une personne unique et très éloquente mais aussi que vous êtes très poli au téléphone. Cela nous change tous d'avoir affaire à quelqu'un de votre calibre.

Je pense qu'une personne de votre trempe nous donne tous du courage et l'espoir que d'autres membres de la collectivité réfléchissent aux problèmes que nous devons résoudre; ainsi, nous, politiciens ne sommes pas seuls pour essayer de trouver des solutions car il se trouve toujours des personnes de bonne

[Texte]

assistance. It is very, very important, and I compliment you very much for coming and for taking the time to put all that work into your brief and being the good citizen you are.

Jim, did you have your hand up?

Mr. Fulton: I have just one very short thing, Mr. Chairman. I was glad to see, Mr. Arseneau, that you had quoted the well known philosopher-researcher, Mr. Amyot, in your bibliography.

I was just wondering, on a very small thing. I am very encouraged by a lot of your thoughts, but I would hope you are working to introduce that into the educational system as part of the curriculum, because I think it may be one of the only ways we are going to be able to deal with a lot of the problems. I do not want you to get into a treatise on it, I just wanted to mention to you that I hope you are working to get it into the curriculum of the Province of New Brunswick.

M. Arseneau: C'est dommage, j'accepte beaucoup votre idée, mais il faut se rendre à l'évidence: quand la situation économique au niveau d'une province ou au niveau du pays chancelle, les coupures se font toujours dans le domaine de l'éducation. Malheureusement, ce sont nos jeunes, nos citoyens de demain qui en souffrent. Il y aurait certainement beaucoup à faire pour les aider à se réaliser dans le cadre de programmes faits pour eux par l'intermédiaire du ministère de l'Éducation. Ils respecteraient davantage les ressources naturelles; mais ne nous leurrions pas, avec les restrictions budgétaires on n'a pas un gros jeu à jouer. C'est dommage!

• 1720

M. Fulton: Merci.

The Chairman: Roger, before I ask you to say a few words in closing, I just wanted to point out to colleagues that Beverly Straub, one of our excellent interpreters, is leaving tonight. She has been with us for the last three days. She is going back to Ottawa, and I just thought you would be interested in joining me in expressing our appreciation to her for an excellent job. Thank you, Beverly.

Now, Roger.

Mr. Clinch: Thank you, Mr. Chairman.

En terminant, je veux remercier Gérard pour sa présentation. Je vous félicite pour le travail que vous avez fait. Ne vous découragez pas.

It does not fall on deaf ears.

Perhaps I could say a word of thanks to the committee and Mr. Chairman for having spent time here today in Bathurst, in the great riding of Gloucester on the northeast coast, the Acadian peninsula. I express thanks to you not only for listening, but for the great interest you have taken. Now I know we can share some of the problems I have in the area, and you will know what we are talking about when we talk about the northeast coast of New Brunswick, the problems of

[Traduction]

volonté comme vous qui viennent nous donner aide et soutien. C'est très important et je vous félicite d'être venu et d'avoir présenté un mémoire auquel vous avez beaucoup travaillé. Vous faites vraiment honneur au devoir du citoyen.

Jim, avez-vous levé la main?

M. Fulton: Juste un point très bref, monsieur le président. J'ai vu avec satisfaction que vous aviez cité M. Amyot, le chercheur philosophe bien connu, dans votre bibliographie.

J'aimerais juste ajouter quelque chose. Je suis très encouragé par beaucoup de vos réflexions, mais j'espère que vous vous efforcerez d'apporter des changements au système d'enseignement en faisant incorporer ces éléments au programme scolaire. En effet, c'est peut-être, à mon avis, l'un des rares moyens qui nous permettront de résoudre beaucoup de problèmes. Je ne vous demande pas de prendre la tête d'une croisade à ce sujet; je voulais juste vous mentionner que j'espère que vous travaillerez à les incorporer au programme scolaire de la province du Nouveau-Brunswick.

Mr. Arseneau: It is unfortunate, I accept your idea, but we must face the facts: when the economy at the provincial or at the national level falters, the resulting cutbacks are always aimed at education. Unfortunately, it is our young people, our citizens of tomorrow, who suffer. There is surely much that has to be done to help them fulfil themselves in the context of the curricula developed for them by the department of education. They would have more respect for our natural resources; but let us not deceive ourselves, given the budget restrictions, there is not much we can do. It is unfortunate.

Mr. Fulton: Thank you.

Le président: Roger, avant de vous demander quelques mots pour clôturer la réunion, je voudrais souligner que Beverly Straub, l'une de nos excellents interprètes nous quitte ce soir, après avoir travaillé pour nous ces trois derniers jours. Elle retourne à Ottawa et je pense parler en votre nom à tous si je lui exprime toutes mes félicitations pour son excellent travail. Merci beaucoup, Beverly.

À vous Roger.

M. Clinch: Merci, monsieur le président.

In closing, I want to thank Gérard for his presentation. I congratulate you for the work you have done. Do not be discouraged.

Je peux vous assurer que vous ne prêchez pas dans le désert.

Je pourrais peut-être commencer par remercier le comité et monsieur le président pour avoir passé quelque temps ici à Bathurst dans le grand comté de Gloucester, sur la côte nord-est de la péninsule acadienne. Je vous remercie non seulement d'avoir écouté, mais aussi d'avoir manifesté un grand intérêt. Maintenant, je sais que vous connaissez comme moi certains des problèmes qui touchent la région et vous saurez que nous en parlons lorsque nous discutons de la côte nord-est du

[Text]

the Acadian fishermen and some of the problems we have with our forests.

I also want to thank you for coming personally to get a greater knowledge of our country and for stopping in Bathurst. For me, I will tell you it is probably going to be the highlight of my career as a politician that the Standing Committee on Fisheries and Forestry has taken the time and the interest to come to this part of the country. I know that everybody who was here today—the press, the witnesses, the people who just observed—are very pleased that the House of Commons has made its presence felt in the city of Bathurst, in the riding of Gloucester. For that, gentlemen, Mr. Chairman, Mr. Parliamentary Secretary, thank you very much.

The Chairman: Thank you. Gentlemen, we will adjourn to the call of the . . .

M. Ferland: Un bref commentaire, monsieur le président. Pour mon premier voyage en pays acadien, je comprends très bien Roger de sa fierté à défendre son point de vue, et j'ai moi-même constaté la chaleur des gens qui sont venus témoigner. Je te félicite. Tu t'es fait le porte-parole d'un groupe extraordinaire. Continues ton bon travail!

M. Clinch: Merci.

M. Arseneau: Merci de votre attention.

The Chairman: We will meet at 9 a.m. sharp in the lobby, with our luggage.

The meeting is adjourned to the call of the Chair.

[Translation]

Nouveau-Brunswick, des problèmes des pêcheurs acadiens et de certains des problèmes que nous avons avec nos forêts.

J'aimerais aussi vous remercier d'être venus personnellement en apprendre plus sur notre pays et de vous êtes arrêtés à Bathurst. Pour ma part, je vous dirai que c'est probablement le sommet de ma carrière de politicien d'avoir vu le Comité permanent des pêches et des forêts prendre le temps et manifester l'intérêt de venir dans cette partie du pays. Je sais que toutes les personnes ici présentes aujourd'hui—la presse, les témoins et les simples observateurs—sont très satisfaites de voir que la Chambre des communes se soit fait représenter ici à Bathurst, dans le comté de Gloucester. Pour cela, messieurs, monsieur le président, monsieur le secrétaire parlementaire, je vous remercie infiniment.

Le président: Merci. Messieurs, nous lèverons la séance à l'invitation du président.

Mr. Ferland: A brief comment, Mr. Chairman. On this, my first trip to Acadian country, I understand Roger and his pride in defending his point of view and I have personally experienced the warmth of the people who have come to present their views. I congratulate you. You have made yourself the spokesman for an extraordinary group. Continue the good work.

Mr. Clinch: Thank you.

Mr. Arseneau: Thank you for your attention.

Le président: Nous nous donnons rendez-vous pour 9 heures précises dans le hall, avec nos bagages.

La séance est levée à l'invitation du président.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Maritime Fishermen's Union, Locals 1 and 2:

Frank McLaughlin, Vice-President;
Réginald Comeau, Representative.

From the Canadian Seafood and Allied Workers Union, Locals 117, 125, 126, 127 and 132:

Florent Larocque, Representative.

From the Restigouche Indian Band:

Michael Issac, Councillor.

From the Bay Chaleur Professional Fishermen's Association:

Ernest Smith, President;
Harper Smith, Advisor.

From "L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA)":

Gastien Godin, Secretary General;
Jean St-Cyr, Director of Communications.

Individual Presentation:

Gérard A. Arseneau.

De l'Union des pêcheurs des Maritimes, sections 1 et 2:

Frank McLaughlin, vice-président;
Réginald Comeau, délégué.

Du Syndicat canadien de l'industrie des poissons et fruits de mer, et industries connexes, sections 117, 125, 126, 127 et 132:

Florent Larocque, délégué.

De la bande indienne Restigouche:

Michael Issac, conseiller.

De L'Association des pêcheurs professionnels de la baie des Chaleurs:

Ernest Smith, président;
Harper Smith, conseiller.

De L'Association des pêcheurs professionnels acadiens (APPA):

Gastien Godin, secrétaire général;
Jean St-Cyr, directeur des communications.

Exposé à titre personnel:

Gérard A. Arseneau.

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 52

In Charlottetown (P.E.I.)
Monday, October 28, 1985

Chairman: Lorne Greenaway

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule n° 52

À Charlottetown (Î.-P.-É.)
Le lundi 28 octobre 1985

Président: Lorne Greenaway

*Minutes of Proceedings and Evidence
of the Standing Committee on*

Fisheries and Forestry

*Procès-verbaux et témoignages
du Comité permanent des*

Pêches et des forêts

RESPECTING:

Consideration of Order of Reference on the East Coast
fishing and forest industries

CONCERNANT:

Étude de l'ordre de renvoi portant sur les industries de la
pêche et des forêts de la côte est

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



First Session of the
Thirty-third Parliament, 1984-85

Première session de la
trente-troisième législature, 1984-1985

STANDING COMMITTEE ON
FISHERIES AND FORESTRY

Chairman: Lorne Greenaway

Vice-Chairman: Guy St-Julien

MEMBERS/MEMBRES

Pat Binns
Gerald Comeau
Marc Ferland
Jim Fulton
Mel Gass
Gary Gurbin
George Henderson
Charles-Eugène Marin
Fred McCain
Lawrence O'Neil
Fernand Robichaud
Ted Schellenberg
Ray Skelly

COMITÉ PERMANENT DES
PÊCHES ET DES FORÊTS

Président: Lorne Greenaway

Vice-président: Guy St-Julien

ALTERNATES/SUBSTITUTS

Iain Angus
George Baker
Bill Blaikie
Bob Brisco
Roger Clinch
Stan Darling
Gabriel Desjardins
Aurèle Gervais
Morrissey Johnson
Jean-Luc Joncas
Barry Moore
Frank Oberle
Joe Price
Gerry St. Germain
Brian Tobin

(Quorum 8)

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

Pursuant to S.O. 69(4)(b)

On Monday, October 28, 1985:

Joe Price replaced Fred McCain;
Fred McCain replaced Joe Price.

Conformément à l'article 69(4)b du Règlement

Le lundi 28 octobre 1985:

Joe Price remplace Fred McCain;
Fred McCain remplace Joe Price.



MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, OCTOBER 28, 1985
(66)

[Text]

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Charlottetown, Prince Edward Island at 8:23 o'clock a.m., this day, the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien and Ray Skelly.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From the Government of Prince Edward Island: Honourable Roddy Pratt, Minister of Fisheries and Labour; Honourable Fred Driscoll, Minister of Energy and Forestry; and Gerry Gavin, Western District Manager (Forestry). *Individual Presentations:* Alcide Arsenault, Roy McRae, and Ivan Leard. *From the Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division:* Bernie Conway, Organizer; Maureen Larkin, Researcher; Terrence MacDonald, Fred Pigott, and Kevin Coffin, Members. *From the Prince County Shellfish Association:* Leslie Hardy, President; and William Warren, Director. *From the P.E.I. Fishermen's Association:* Patrick O'Neil, Manager/Director.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (See *Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Ray Skelly moved,—That the Library of Parliament Research staff be asked to produce material for the Committee on patronage and labour relations in the fishing industry.

And debate arising, Pat Binns moved in amendment thereto,—That the words “specifically including legislation in the Atlantic provinces, Quebec and British Columbia” be added after the word “industry”.

After debate, the question being put on the amendment, it was agreed to on the following division:

	YEAS
Pat Binns	George Henderson
Gerald Comeau	Charles-Eugène Marin
Marc Ferland	Fernand Robichaud
Jim Fulton	Guy St-Julien
Gary Gurbin	Ray Skelly—10

Mel Gass—1

The question being put on the motion, as amended, it was negatived on the following division:

	YEAS
Jim Fulton	Fernand Robichaud

PROCÈS-VERBAUX

LE LUNDI 28 OCTOBRE 1985
(66)

[Traduction]

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, ce jour à 8 h 23, sous la présidence de Lorne Greenaway, (président).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbin, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien, Ray Skelly.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard: L'hon. Roddy Pratt, ministre des Pêcheries et du Travail; l'hon. Fred Driscoll, ministre de l'Énergie et des Forêts; Gerry Gavin, directeur (Forêts) du district de l'Ouest. *Exposés à titre personnel:* Alcide Arsenault; Roy McRae; Ivan Leard. *De L'Union des pêcheurs des Maritimes, division de l'I.-P.-É.:* Bernie Conway, organisateur; Maureen Larkin, chargée de recherche; Terrence MacDonald, Fred Pigott et Kevin Coffin, membres. *De l'Association des pêcheurs de coquillages comestibles du comté Prince:* Leslie Hardy, président; William Warren, directeur. *De L'Association des pêcheurs de l'I.-P.-É.:* Patrick O'Neil, gérant/directeur.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (Voir *Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Ray Skelly propose,—Que le personnel de recherche de la Bibliothèque du parlement procure au Comité de la documentation portant sur le favoritisme et les relations de travail dans l'industrie de la pêche.

Un débat s'ensuit, puis Pat Binns propose à titre de sous-amendement,—Que les mots «y compris en particulier les lois en vigueur dans les provinces de l'Atlantique, au Québec et en Colombie-Britannique» soient ajoutés à la suite du mot «pêche».

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté avec voix dissidente comme suit:

	POUR
Pat Binns	George Henderson
Gerald Comeau	Charles-Eugène Marin
Marc Ferland	Fernand Robichaud
Jim Fulton	Guy St-Julien
Gary Gurbin	Ray Skelly—10

Mel Gass—1

La motion ainsi modifiée est mise aux voix et rejetée comme suit:

	POUR
Jim Fulton	Fernand Robichaud

George Henderson

Ray Skelly—4

NAYS

Gerald Comeau
Marc Ferland
Mel Gass

Gary Gurbín
Charles-Eugène Marin
Guy St-Julien—6

The Honourable Roddy Pratt, Minister of Fisheries and Labour, made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Honourable Roddy Pratt be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "MMMMM").

The Honourable Fred Driscoll, Minister of Energy and Forestry, made a statement and, with Gerry Gavin, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Honourable Fred Driscoll be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "NNNNN").

Ivan Leard made a statement and answered questions.

Alcide Arsenault made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Alcide Arsenault be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "OOOOO").

Roy McRae made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the letter submitted by Roy McRae be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "PPPPP").

Bernie Conway of the Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division, made a statement and, with Maureen Larkin, Terrence MacDonald, Fred Pigott and Kevin Coffin, answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division, and the document entitled "Sector Study—Fishing Industry—P.E.I." be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "QQQQQ").

Leslie Hardy and William Warren of the Prince County Shellfish Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Prince County Shellfish Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "RRRRR").

Patrick O'Neil of the P.E.I. Fishermen's Association made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the P.E.I. Fishermen's Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (See Exhibit "SSSSS").

At 1:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

George Henderson

Ray Skelly—4

CONTRE

Gerald Comeau
Marc Ferland
Mel Gass

Gary Gurbín
Charles-Eugène Marin
Guy St-Julien—6

L'hon. Roddy Pratt, ministre des Pêcheries et du Travail, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté l'hon. Roddy Pratt soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «MMMMM»).

L'hon. Fred Driscoll, ministre de l'Énergie et des Forêts, fait une déclaration, puis lui-même et Gerry Gavin répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a présenté l'hon. Fred Driscoll soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «NNNNN»).

Ivan Leard fait une déclaration et répond aux questions.

Alcide Arsenault fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis Alcide Arsenault soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «OOOOO»).

Roy McRae fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que la lettre qu'a présentée Roy McRae soit déposée chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «PPPPP»).

Bernie Conway, de *L'Union des pêcheurs des Maritimes, division de l'I.-P.-É.*, fait une déclaration, puis lui-même, Maureen Larkin, Terrence MacDonald, Fred Pigott et Kevin Coffin répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis *L'Union des pêcheurs des Maritimes, division de l'I.-P.-É.* ainsi que le document intitulé *Sector Study—Fishing Industry—P.E.I.* soient déposés chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «QQQQQ»).

Leslie Hardy et William Warren, de *L'Association des pêcheurs de coquillages comestibles du comté Prince*, font une déclaration et répondent aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis *L'Association des pêcheurs de coquille comestibles du comté Prince* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «RRRRR»).

Patrick O'Neil, de *L'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard*, fait une déclaration et répond aux questions.

Il est convenu,—Que le mémoire qu'a soumis *L'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (Voir pièce «SSSSS»).

A 13 h 30, le Comité interromp les travaux jusqu'à nouvelle convocation du président.

AFTERNOON SITTING (67)

The Standing Committee on Fisheries and Forestry met in Charlottetown, Prince Edward Island at 2:07 o'clock p.m., the Chairman, Lorne Greenaway, presiding.

Members of the Committee present: Pat Binns, Gerald Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud and Guy St-Julien.

In attendance: From the Library of Parliament: Jean-Pierre Amyot and Thomas Curren, Research Officers, Science and Technology Division.

Witnesses: From Island Nature Trust: Ian MacQuarrie, Vice-President. *From the Central Woodlands Association:* Kirk Brown, Chairman; Wanson Hemphill, Director; and Neil Chodorow, Director. *From "La Co-opérative forestière Ltée":* Marcel Arsenault, Manager.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, June 27, 1985, relating to the East Coast fishing and forestry industries. (*See Minutes of Proceedings and Evidence, Tuesday, October 15, 1985, Issue No. 49.*)

Ian MacQuarrie of Island Nature Trust made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by Island Nature Trust be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "TTTTT".*)

Kirk Brown, Wanson Hemphill and Neil Chodorow of the Central Woodlands Association each made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by the Central Woodlands Association be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "UUUUU".*)

Marcel Arsenault of "La Co-opérative forestière Ltée" made a statement and answered questions.

It was agreed,—That the brief submitted by "La Co-opérative forestière Ltée" be filed as an exhibit with the Clerk of the Committee. (*See Exhibit "VVVVV".*)

At 4:02 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI (67)

Le Comité permanent des pêches et des forêts se réunit à Charlottetown, Île-du-Prince-Édouard, ce jour à 14 h 07, sous la présidence de Lorne Greenaway, (*président*).

Membres du Comité présents: Pat Binns, Gerard Comeau, Marc Ferland, Jim Fulton, Mel Gass, Lorne Greenaway, Gary Gurbín, George Henderson, Charles-Eugène Marin, Fernand Robichaud, Guy St-Julien.

Aussi présents: De la Bibliothèque du parlement: Jean-Pierre Amyot, Thomas Curren, attachés de recherche, division des sciences et de la technologie.

Témoins: Du Island Nature Trust: Ian MacQuarrie, vice-président. *De la Central Woodlands Association:* Kirk Brown, président; Wanson Hemphill, directeur; Neil Chodorow, directeur. *De La Co-opérative forestière Ltée:* Marcel Arsenault, gérant.

Le Comité reprend l'étude de son ordre de renvoi du jeudi 27 juin 1985 relatif aux industries de la pêche et des forêts de la côte est. (*De Voir Procès-verbaux et témoignages du mardi 15 octobre 1985, fascicule n° 49.*)

Ian MacQuarrie, du *Island Nature Trust*, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis le *Island Nature Trust* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce "TTTTT".*)

Kirk Brown, Wanson Hemphill et Neil Chodorow, de la *Central Woodlands Association*, font chacun une déclaration et répondent aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a soumis la *Central Woodlands Association* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce "UUUUU".*)

Marcel Arsenault, de *La Co-opérative forestière Ltée*, fait une déclaration et répond aux questions.

*Il est convenu,—*Que le mémoire qu'a présenté *La Co-opérative forestière Ltée* soit déposé chez le greffier du Comité à titre de pièce justificative. (*Voir pièce "VVVVV".*)

A 16 h 02, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Suzanne Kinsman

Clerk of the Committee

EVIDENCE

(Recorded by Electronic Apparatus)

[Texte]

Monday, October 28, 1985

The Chairman: Ladies and gentlemen, I call the meeting to order. This is the fourth day of the hearings of the Standing Committee on Fisheries and Forestry on our trip to the Atlantic provinces and the maritime region of Canada. We are very pleased to be here in Prince Edward Island this morning to hear of the problems, ideas, issues—whatever—on the fishery in this area. I am sure it is going to be interesting; indeed, we have a number of varied topics. I would be remiss were I not to say that some of them will be on forestry, which is of particular interest to us. To start off this morning, I will call Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. In order to provide the committee with background of an area we have not explored before on either the west coast or the east coast, I would move that our parliamentary staff undertake research into both labour relations and patronage in the operation of fisheries and oceans programs. I think this motion would be extremely useful, because there have been a number of difficulties with labour relations.

It might be extremely useful if we had a comparative study in which we looked at the labour practices, labour legislation of a number of provinces and federally, to determine where fishermen stand on such questions as the right to bargain collectively and the right to collective agreements. I know there have been a number of problems, and we may be able to explore some of them. Serious questions will be raised by witnesses today and again in other provinces, and it would be extremely useful for us to have our researchers draw together some information. I would suggest that be done as quickly as possible. Maybe we could receive a short synopsis of what is available in each province as well as federally in order to be able to discuss this matter.

I think you could say fairly that this type of information, at least regarding labour legislation and labour practices within a variety of provinces, would determine the level of income, the right to security, and the basic protection that would be extended to fishermen in a collective agreement. Certainly I think that would be an extremely useful thing for us to have.

The Chairman: Mr. Skelly, you have opened up a large topic. Would you care to make that a suggestion, or are you firm on making it a motion? If so, I should tell you that it would be a major study. We would have to qualify it if you wanted to try for information to be provided to these hearings, because it is a large piece of work. I think it is an interesting subject and an interesting topic. Mr. Fulton.

TÉMOIGNAGES

(Enregistrement électronique)

[Traduction]

Le lundi 28 octobre 1985

Le président: Mesdames et messieurs, j'ouvre la séance. C'est la quatrième journée des audiences du Comité permanent des pêches et des forêts, ici, dans les provinces de l'Atlantique et la région maritime du Canada. Il nous est très agréable d'être ici à l'Île-du-Prince-Édouard, ce matin, pour entendre parler des problèmes, idées, questions—de pêche dans la région. Je suis certain que cela sera intéressant; en fait, nous toucherons à un bon nombre de sujets variés. Je serais négligent de ne pas souligner que certaines de ces présentations seront sur les forêts, ce qui nous intéresse particulièrement. Pour commencer, j'aimerais donner la parole à monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci monsieur le président. Afin que le Comité puisse avoir une idée générale d'un domaine que nous n'avons pas encore exploré ni sur la côte ouest ni sur la côte est, j'aimerais soumettre la proposition suivante: que notre personnel parlementaire fasse des études sur les domaines des relations de travail et du patronage dans le fonctionnement des programmes de Pêches et Océans. Je crois que cette proposition serait extrêmement utile, étant donné qu'il y a eu un certain nombre de difficultés en rapport avec les relations de travail.

Il pourrait nous être très utile d'avoir une étude comparative qui porterait sur les pratiques de travail et la législation en matière de travail dans un certain nombre de provinces et au fédéral, afin de déterminer la place qu'occupent les pêcheurs dans ces domaines, par exemple le droit aux négociations collectives et aux conventions collectives. Je sais qu'il y a eu des problèmes, et nous pourrions peut-être en examiner quelques uns. Les témoins aujourd'hui et, plus tard dans d'autres provinces, soulèveront des problèmes importants; il serait donc très utile que nos chercheurs amassent certains renseignements. Je suggère que cela se fasse le plus rapidement possible. Nous pourrions par exemple obtenir un résumé de ce qui est disponible dans chacune des provinces ainsi qu'au fédéral afin de pouvoir mieux discuter de cette question.

Je pense qu'il est tout à fait juste de dire que ce genre de renseignements, tout au moins concernant la législation en matière de travail et les pratiques de travail dans diverses provinces, permettraient de déterminer le niveau de revenu, le droit à la sécurité et la protection de base qui serait accordée aux pêcheurs par les conventions collectives. Je crois vraiment que cela nous serait très utile.

Le président: Monsieur Skelly, vous avez ouvert là toute une question. Aimeriez-vous en faire une suggestion ou êtes-vous bien décidé à proposer une motion? Si oui, je dois vous dire que cela entraînerait une étude importante. Il nous faudrait en déterminer la portée si vous vouliez que des renseignements puissent nous être fournis, parce qu'il s'agirait là de beaucoup de travail. Je pense que c'est là un sujet intéressant. Monsieur Fulton.

[Texte]

Mr. Fulton: I agree with Mr. Skelly in terms of the different jurisdictions that we are hearing evidence on as to issues raised by fishermen in Quebec and fishermen in New Brunswick and now clearly what we are looking at in terms of Prince Edward Island. It is important that we get at least a brief breakdown in terms of historic practices in terms of collective bargaining and the ways in which different jurisdictions and provincial administrations have handled the issue of collective bargaining rights. Here I am thinking not just of collective bargaining, but also in terms of what has occurred in those jurisdictions of late, so that as a committee, when we are making recommendations in our report from these hearings, we can make some recommendations to the federal government regarding what the problems are in the different provincial jurisdictions to try to iron out, where it is possible, problems and conflicts in terms of pricing mechanisms and licensing in terms of the inshore, midshore, and offshore. It seems that the different provinces have quite different jurisdictions and quite different approaches to the whole matter of collective bargaining for fishermen who quite often fish in the same zones.

[Traduction]

M. Fulton: Je suis d'accord avec M. Skelly au sujet des différentes juridictions qui témoignent ici à propos de questions soulevées par des pêcheurs du Québec et du Nouveau-Brunswick et des questions auxquelles nous faisons face maintenant ici à l'Île-du-Prince-Édouard. Il est important que nous ayons un peu une idée de ce qui se passe en termes des pratiques historiques de négociations collectives et au sujet des manières dont les diverses juridictions et administrations provinciales se sont occupées de la question des droits des négociations collectives. Je pense ici non seulement aux négociations collectives, mais également à ce qui s'est passé dernièrement dans ces juridictions, afin que vous, le Comité, puissiez faire des recommandations au gouvernement fédéral en fonction de ce qui existe dans les diverses juridictions provinciales pour essayer d'amoindrir, là où cela est possible, les problèmes et conflits dans le domaine de l'établissement des prix et de l'octroi des permis dans les pêcheries côtières, pré-côtières et hauturières. Il semble que les diverses provinces ont des juridictions tout à fait différentes et des approches tout à fait différentes à la question des négociations collectives pour des pêcheurs qui pêchent souvent dans les mêmes zones.

• 0820

The Chairman: Would you be agreeable to discussing this on the ferry this afternoon or on the bus tonight and bringing it up first thing in the morning rather than open up a discussion here this morning, or would you rather go right into it now, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, first of all, I think it should be on as a directive to our researchers. The second thing is that I think it would be a very simple matter to quickly draw together for the members the material from say the clipping file of the Library of Parliament to give us kind of an overview of what has happened in a number of provinces, particularly in Prince Edward Island.

I think both questions have been interesting. They have been raised informally, and they will be raised formally today—the questions of labour relations and patronage. In order to give the members a quick flavour of this, we will be raising this from now on in the tour. And in order to give us an understanding of what is in there, the researchers could go to work today and order a package of material on labour relations from a variety of provinces and a clipping package on patronage, quickly, for the members. A quick summary could be drawn together, and then I would personally want this as a motion, because I would want that reflected in this report.

It is an area of study that has not been raised before, and I think it is critically important in determining how fishermen are going to be able to organize, to influence and exercise their power in terms of determining how they are going to earn a living. It is really, I think, a critical topic.

The Chairman: Very well, Mr. Skelly. While you are writing that out, I will go to Mr. Binns, followed by Mr. Marin. Mr. Binns.

Le président: Cela vous serait-il acceptable, monsieur Skelly que nous discussions de tout cela sur le traversier cet après-midi, ou dans l'autobus ce soir, et que nous en parlions demain matin dès l'ouverture de la séance plutôt que de commencer à en discuter dès maintenant?

M. Skelly: Monsieur le président, tout d'abord, je crois que cela devrait être une directive pour nos chercheurs. Deuxièmement, je crois qu'il serait très simple de réunir rapidement des documents provenant par exemple du dossier des coupures de presse de la bibliothèque du Parlement et de nous le donner afin que nous puissions avoir une idée générale de ce qui s'est passé dans un certain nombre de provinces, notamment à l'Île-du-Prince-Édouard.

Je pense que ces deux questions ont été intéressantes. Elles ont été soulevées de façon officieuse, et seront soulevées de façon officielle aujourd'hui—je parle des relations de travail et du patronage. Cela permettrait de donner aux membres une idée de ce qui se passe... Nous traiterons de ces questions à partir de maintenant. Afin de nous aider à comprendre ce qui se passe, les chercheurs pourraient commencer à travailler aujourd'hui et commander une série de documents sur les relations de travail auprès de diverses provinces et une série de coupures de journaux sur le patronage afin que nous puissions avoir cela rapidement. Un résumé rapide pourrait être fait, et je veux que cela soit proposé comme étant une motion, parce que je veux que cela soit consigné dans ce procès-verbal.

C'est un aspect qui n'a pas encore été soulevé, et je crois qu'il est très important afin de pouvoir déterminer comment les pêcheurs vont être capables d'organiser, d'influencer et d'exercer leurs pouvoirs pour savoir décider comment ils vont gagner leur vie. Je crois qu'il s'agit là d'un aspect crucial.

Le président: Très bien, monsieur Skelly. Pendant que vous écrivez cela, nous allons passer à M. Binns, puis à M. Marin. Monsieur Binns.

[Text]

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. It would certainly be helpful to have it written out, because I think Mr. Skelly started off by indicating he would like a major study, then he suggested a little later it would be a research project, and finally a quick summary by our research staff. I am not sure what he wants.

He has mentioned labour relations and patronage. If you look at those individually, for instance, there has been an extensive amount of work done on the whole subject of labour relations in the fishing industry in the Atlantic area. I am thinking, for example, of the Kirby report. I think we have spent considerable time and effort and expenditure in this particular area. There is a lot of material such as that, and that is just one of a number of studies and so on that have been prepared, which members are no doubt aware of or have in their files already. I think really a lot of work has been done.

I do not recall a lot of discussion in Quebec or in New Brunswick about these subjects. I have no problem with the hon. member wanting to put them on the table now for discussion by members, but since we have nine briefs to hear today in Prince Edward Island, starting off with two Ministers of the Crown—their time, I know, is very valuable to them, and I am sure they are going to want to make presentations and have enough time to allow us to ask some questions on those presentations—I hope we do not get bogged down right off the bat today in resolutions we could deal with perhaps even as soon as we return to Ottawa, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Dr. Marin.

Mr. Marin: Merci, monsieur le président.

Monsieur Fulton, quand, au Québec, avez-vous eu l'impression que les pêcheurs avaient des difficultés dans le domaine des relations de travail? Je ne me rappelle pas avoir entendu des groupes véhiculer cette idée. Je ne voudrais pas être méchant, mais je ne me souviens pas qu'on en ait discuté à Ste-Anne-des-Monts le matin et l'après-midi où MM. Fulton et Skelly étaient absents.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: The first two witnesses that appeared, Mr. Chairman, the two fishermen, were discussing the problems they were having with trawlers cutting their lines. Some of the questions that were put them were whether or not they had any kind of formal organization to deal with these kinds of problems, dealing with the Coast Guard and so on. As you may recall, Dr. Marin, one of the witnesses said that most of the fishermen who were involved in his community were not organized; as a matter of fact, most of them could not read or write. I think it demonstrates once again the need for us to take a look at what kind of collective bargaining has been allowed to fishermen, particularly the inshore fishermen, in the different provincial jurisdictions.

[Translation]

M. Binns: Merci, monsieur le président. Cela serait bien utile que M. Skelly écrive ce qu'il veut, parce qu'il a commencé par dire qu'il voudrait une étude importante, ensuite il a parlé d'un projet de recherches et maintenant cela ne serait plus qu'un résumé rapide, préparé par notre personnel de recherches. Je ne comprends pas très bien ce qu'il veut.

Il a parlé de relations de travail et de patronage. Il y a eu beaucoup d'études effectuées sur le sujet des relations de travail dans l'industrie des pêches de la région de l'Atlantique. Je pense, par exemple, au rapport Kirby. Je pense que nous avons déjà dépensé du temps, des efforts et des sommes d'argent considérables dans ce domaine. Beaucoup d'autres documents existent, dans ce domaine, au sujet desquels les membres sont, j'en suis sûr, au courant ou dont ils possèdent déjà des copies. Le rapport Kirby n'est qu'un rapport parmi tant d'autres. Je crois qu'il y a eu véritablement beaucoup d'études sur le sujet.

Je ne me rappelle pas qu'il y ait eu beaucoup de discussions au Québec ou au Nouveau-Brunswick à ce sujet. Cela ne me dérange pas que le député veuille que nous en discutons maintenant, mais étant donné que nous avons neuf présentations à entendre aujourd'hui à l'Île-du-Prince-Édouard, dont les premières seront présentées par deux Ministres de la Couronne—leur temps, je le sais, est très précieux et je suis certain qu'ils voudront faire leurs exposés et disposer de suffisamment de temps pour nous permettre de poser des questions—j'espère bien que nous ne commencerons pas en retard en discutant de propositions alors que nous pourrions en discuter peut-être même dès notre retour à Ottawa, monsieur le président.

Le président: Merci monsieur Binns. Docteur Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Mr. Fulton, when did you get the impression that the fishermen in Quebec had problems in terms of labour relations? I do not remember any group raising that problem. I do not want to contradict you, but I do not remember us discussing this in Ste-Anne-des-Monts in the morning and in the afternoon when Mr. Fulton and Mr. Skelly were absent.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Les deux premiers témoins que nous avons entendus, monsieur le président, les deux pêcheurs, discutaient des problèmes que leur posent les chalutiers qui coupent leurs lignes. Parmi les questions qui leur ont été posées, quelqu'un leur a demandé s'ils avaient un genre d'organisation formelle pour faire face à ce genre de problèmes, pour traiter avec la garde côtière et ainsi de suite. Si vous vous rappelez, le docteur Marin, l'un des témoins nous a dit que la plupart des pêcheurs concernés dans sa collectivité n'étaient pas organisés; en effet, la plupart d'entre eux ne savent ni lire, ni écrire. Je pense que cela démontre bien encore une fois qu'il nous faut examiner quel genre de négociation collective a été permise aux pêcheurs, particulièrement aux pêcheurs côtiers, dans les différentes provinces.

[Texte]

If we are going to be making recommendations regarding licensing and if we are going to be making recommendations regarding small craft harbours, recommendations regarding the Canada Shipping Act and so on, I think we have to have some understanding of how the provinces have funded fisheries associations; basically, the producers and the marketing end of the industry. There seems to be funding in all the provinces for those, but there does not seem to be much effort in the jurisdictions we have been in so far to assist fishermen in getting collective bargaining rights to help set the value of their products, whether we are talking lobsters or shellfish or cod or anything else. I think it is crucial that we make some strong recommendations back to these provinces that they had better get cracking on collective bargaining rights or they are going to run into some difficulties with the Parliament of Canada.

The Chairman: Is there further discussion, gentlemen? Mr. Gurbín.

Mr. Gurbín: Thank you, Mr. Chairman. I regret that I was not able to be with you for the first three days of your hearings. It is almost as if I had never been away, though.

Mr. Chairman, I think the topics obviously are of importance not only to the fishermen we will be hearing about today from Prince Edward Island, but it must be to fishermen everywhere we will be going and everywhere the committee has already been. I think the points that have been made are very, very reasonable, but I for one feel very strongly that the committee is not in a position where we should before the fact decide exactly what we want to recommend.

I would suggest very strongly that we wait until we get to Ottawa and include resolutions such as Mr. Skelly's and others as a deliberation for the committee to bring forward along the way before we write our report or as part of recommendations in our final report. I think I would to hear what our witnesses who are before us today have to say and to consider some of the evidence we have already had as well as evidence we will be getting in the future from other jurisdictions that we will be visiting.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I had hoped this motion was very straightforward and not, as Mr. Binns has said, complicated or difficult. The second thing is that I hope the information, which could be couriered to us very quickly, could give us a better understanding of what is going on. I hope my Conservative colleagues over there would permit us at least to make use of our Library of Parliament staff to provide us with information to gain a better understanding of problems as we go along. They have a function of absorbing material.

I think a motion at this particular juncture would ensure that they have been alerted to the importance the committee places on the question of labour relations in the industry and

[Traduction]

Si nous faisons des recommandations en ce qui a trait à la délivrance de permis et si nous faisons des recommandations concernant les ports pour petits navires, des recommandations concernant la loi sur la marine marchande du Canada et ainsi de suite, je pense que nous devons comprendre la façon dont les provinces ont subventionné les associations de pêcheurs; en gros, les producteurs et les gens chargés de la mise en marché, à l'autre bout, dans l'industrie. Il semble y avoir des subventions dans toutes les provinces pour ceux-ci, mais il ne semble pas y avoir de provinces pour ceux-ci, mais il ne semble pas y avoir d'efforts notoires dans les provinces que nous avons visitées jusqu'à maintenant pour aider les pêcheurs à obtenir des droits de négociation collective afin de les aider à établir la valeur de leur produit, que l'on parle de homard ou de coquillages, de morue ou de n'importe quoi d'autre. Je pense qu'il est essentiel que nous fassions des recommandations rigoureuses aux provinces pour qu'elles se penchent réellement sur les droits de négociation collective, sinon elles vont avoir des difficultés avec le Parlement du Canada.

Le président: Y-a-il d'autres points à discuter, messieurs? Monsieur Gurbín.

M. Gurbín: Merci, monsieur le président. Je regrette de n'avoir pu être avec vous au cours des trois premières journées de ces audiences. Mais c'est tout comme si j'avais été là.

Monsieur le président, je pense que les sujets abordés sont bien sûr importants non seulement pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard que nous entendrons aujourd'hui, mais également pour les pêcheurs de partout où nous irons et de tous les endroits où le Comité a déjà siégé. Je pense que les points qui ont été soulevés sont très, très raisonnables, mais, pour ma part, je ne crois pas du tout que le Comité soit dans une position pour décider avant le fait ce que nous voulons recommander.

Je suggère fortement que nous attendions d'arriver Ottawa et que nous incluons les résolutions telles que celles de M. Skelly et des autres dans les délibérations du Comité avant la rédaction de notre rapport ou la finalisation des recommandations du rapport final. Je suis très curieux d'entendre ce que nos témoins ont à nous dire aujourd'hui et d'examiner certains des témoignages que nous avons déjà entendus de même que ceux que nous entendrons dans les autres secteurs où nous irons.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, je croyais que cette proposition était très directe et non, comme l'a dit M. Binns, compliquée ou difficile. Deuxièmement, j'espère que l'information qui pourrait nous être fournie très rapidement, nous donnerait un meilleur aperçu de ce qui se passe. J'espère que mes collègues conservateurs nous permettront au moins de faire appel au personnel de notre bibliothèque du Parlement pour qu'il nous fournisse les informations dont nous avons besoin pour mieux comprendre les problèmes à mesure que nous les étudions. Ils ont le rôle d'absorber le matériel.

Je pense qu'une proposition à ce point de jonction particulier assurerait qu'ils ont été avertis de l'importance que donne le Comité à la question des relations de travail dans l'industrie et

[Text]

on the question of patronage and that the report would contain references to those subjects, but also that we would have available to us, as we travel the rest of our tour, information on the questions of labour relations and patronage so we can make some judgments. As we hear witnesses, we would have clippings before us; we would have some brief summary available, what our staff could pull together.

Mr. Chairman, I urge my Conservative colleagues to support us on this side of the table. We are going to support this motion, and I hope they will join with us in at least providing committee members with a base of information that would be useful to us. Thank you.

The Chairman: Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think Mr. Skelly is asking for some very, very basic information here. It is no big deal, as I see it. I would like to know just exactly what legislation is in place in the different provinces to protect the marketing arm of fishermen. I am not fully aware, for instance, of what is in New Brunswick. So it is very basic information that we are looking for here. I think we should proceed with the motion and get on with hearing our witnesses.

• 0830

The Chairman: I am sorry, Mr. Henderson, I did not mean to cut off debate. The motion is very simple and straightforward and I wanted the clerk to read it so that you would understand that.

The Clerk of the Committee: It is moved by Mr. Ray Skelly that the Library of Parliament research staff be asked to produce material for the committee on patronage and labour relations in the fishing industry.

The Chairman: Consultations the clerk has had with Mr. Skelly would indicate that Mr. Skelly is basically interested in a clipping file, which can be couriered down here and meet us in Halifax. Gentlemen, is there any further discussion? Mr. Binns.

Mr. Binns: Mr. Chairman, on the surface I agree that it sounds like a fairly straightforward and simple motion. I think there is information the committee would like to have, such as on labour relations legislation that currently exists in each province, and no doubt relevant newspaper clippings over the last few years. However, I think that is inadequate direction to the staff of the House of Commons in terms of the extent to which they should go to gather information. I would rather see us be a little more specific.

I have no problem, certainly, with the gathering of some of that information, but a study of that type could go on for years and months. It includes the issue of patronage... Well, you know, how far should we go back? Should we go back to 1960, 1970, 1980? Do the researchers look at it in each province, or do they look at it in terms of each province or perhaps each

[Translation]

à la question du patronage, et que le rapport fera allusion à ces sujets, mais également que l'on nous fournisse, à mesure que nous nous déplaçons pendant le reste de la tournée, l'information sur les questions de relations de travail et de patronage de façon à ce que nous nous fassions une idée de la situation. Ainsi, à mesure que nous entendons les témoins, nous aurions devant nous des informations, des coupures de journaux; nous aurions un bref résumé à notre disposition, tout ce que notre personnel aurait pu rassembler.

Monsieur le président, j'enjoins mes collègues conservateurs de nous appuyer. Nous allons appuyer cette proposition et j'espère qu'ils se joindront à nous au moins pour donner aux membres du Comité des informations de base qui leur seraient utiles. Merci.

Le président: Monsieur Henderson.

M. Henderson: Monsieur le président, je pense que M. Skelly demande ici des informations très très sommaires. Cela n'est pas un problème, selon moi. J'aimerais savoir exactement quelle loi est en vigueur dans les différentes provinces pour protéger le secteur mis en marché des pêcheries. Je ne connais pas bien, par exemple, la situation qui règne au Nouveau-Brunswick. Il s'agit donc d'information de base que nous voulons avoir ici. Je pense que nous devrions accepter la proposition et passer à l'audience de nos témoins.

Le président: Je suis désolé, monsieur Henderson, je ne voulais pas couper le débat. La proposition est très acceptable et je voulais que le greffier nous la lise pour que vous la compreniez.

Le greffier du comité: Il est proposé par M. Ray Skelly que l'on demande au personnel de recherche de la librairie du Parlement de donner aux membres du Comité de la documentation sur le patronage et les relations de travail dans l'industrie de la pêche.

Le président: D'après ce qu'a demandé le greffier à M. Skelly, il apparaît que celui-ci voudrait surtout avoir un dossier de coupures de presse qui pourrait nous être envoyé ici et que l'on pourrait nous envoyer à Halifax lorsque nous y arriverions. Messieurs, y a-t-il d'autres questions? Monsieur Binns.

M. Binns: Monsieur le président, je suis d'accord qu'en surface cela semble être une proposition plutôt simple. Je pense qu'il y a des renseignements que le Comité aimerait avoir en sa possession, tels que des renseignements sur la Loi des relations de travail qui existe actuellement dans chaque province, et bien sûr des coupures de presse pertinentes couvrant les quelques dernières années. Toutefois, je pense que les directives données au personnel de la Chambre des communes sur leur latitude pour réunir des informations sont insuffisantes. J'aimerais que nous soyons un peu plus précis.

Bien sûr ce n'est pas de réunir une partie de ces informations qui me pose un problème, mais ce genre de travail peut se poursuivre pendant des années et des mois. Ils portent entre autres sur la question du patronage... Eh bien, vous savez, jusqu'à quel point devons-nous remonter dans le temps? Devons-nous remonter à 1960, 1970, 1980? Les chercheurs

[Texte]

federal riding within the Atlantic area? Is it to include the west coast as well, since we have not reported on the west coast yet? There is much more to this than meets the eye, Mr. Chairman. I think we should either define it more closely or perhaps table it until we have a chance to discuss it in more detail—or simply defeat it at this point.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, I just wonder if it really requires a motion to ask our researchers to bring information forward. I hate to think this is a sort of political initiative on the part of Mr. Skelly and friends, but our researchers have given us terrific briefing material. I would like to hear the witnesses here as well. I would be fully supportive of having our researchers get us that legislation that Mr. Henderson has mentioned; I think that is something we can do. But I do not think we need a motion for that. Also, I am not prepared to support the type of open-ended effort Mr. Skelly is making at this time either. Mr. Chairman, I really would like to see us get on and hear our witnesses, whose information I value far above Mr. Skelly's at this point in time.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, if I hear my Conservative colleagues correctly, they simply are trying to sandbag a reasonable request to get information in the hands of committee members. This is complete nonsense.

Mr. Binns: On a point of order, Mr. Chairman . . .

Mr. Skelly: At some point these guys are going to have to co-operate. It is a simple request for information, and it is a simple attempt to flag for the researchers an area of important concern for the committee. If they are uncomfortable with the motion, then maybe let us propose another one that would at least get it for me, Mr. Henderson, Mr. Fulton, and some of the people who want some information on the question of labour relations and on the question of patronage. If you want to deny us that opportunity, deny the committee . . . That motion is completely simple. And the second thing is that it gives the clerk some direction in writing the report to be cognizant of the question of labour relations and patronage. Nothing could be more simple. I am asking you: please do not sandbag this issue; give us some support on this one. We would like the information.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Mr. Chairman, the only thing that is simple about the motion is the fact that it is short. The motion is not simple; in fact, it is very complicated. But if the hon. member wishes—and even if he does not wish—I would recommend that we amend the motion to read that we immediately ask our

[Traduction]

doivent-ils monter un dossier pour chaque province ou examiner la question pour chaque province ou peut-être pour chaque comté fédéral dans la région de l'Atlantique? Doit-on inclure la côte ouest également, upisque nous n'avons pas encore d'information sur la côte ouest? La proposition soulève plus de problèmes que l'on pourrait le penser à prime abord, monsieur le président. Je pense que nous devrions la préciser ou peut-être la déposer jusqu'à ce que nous ayons une chance d'en discuter plus en détail—ou simplement la rejeter pour le moment.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, je me demande simplement s'il faut vraiment présenter une proposition pour demander à nos chercheurs de nous trouver des informations. Je n'oserais pas penser qu'il s'agit là d'une sorte d'initiative politique de la part de M. Skelly et de ses amis, mais nos chercheurs nous ont fourni un matériel d'information documenté. J'aimerais également entendre les témoins. J'appuie certainement entièrement l'idée que nos chercheurs nous procurent cette loi dont on a parlé M. Henderson; je pense que cela peut être fait. Mais je ne crois pas que nous devions présenter une proposition à cet effet. En outre, je ne suis pas prêt à appuyer ce genre d'effort sans fin que M. Skelly fait à l'heure actuelle. Monsieur le président, j'aimerais vraiment que nous poursuivions et entendions nos témoins, dont j'apprécie beaucoup plus les informations que celles de M. Skelly en ce moment.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, si je comprends bien mes collègues conservateurs, ils essaient simplement de couler une demande raisonnable visant à donner aux membres du Comité des informations. Cela n'a aucun sens.

M. Binns: À l'ordre, monsieur le président . . .

M. Skelly: Il faudra bien qu'à un moment donné ces gens coopèrent. Il s'agit d'une simple demande d'information et d'une simple tentative pour signaler à nos chercheurs un domaine de recherche qui préoccupe beaucoup le Comité. S'ils sont peu à l'aise avec la proposition, alors faisons-en une autre qui nous permettrait au moins d'obtenir de l'information, à moi, M. Henderson, M. Fulton et certaines des personnes qui désirent obtenir des informations sur la question des relations de travail et la question du patronage. Si vous voulez nous empêcher d'obtenir ces informations, empêcher le Comité . . . Cette proposition est tout à fait simple. Et une deuxième chose: cela donne au greffier certaines indications dans la rédaction du rapport de façon qu'il tienne compte de la question des relations de travail et du patronage. Rien n'est plus simple. Je vous demande s'il vous plaît de ne pas couler ma proposition; donnez-nous un appui sur ce point. Nous aimerions obtenir des informations.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Monsieur le président, la seule chose qui est simple dans cette proposition c'est qu'elle est courte. La proposition n'est pas simple; en fait, elle est très complexe. Mais si l'honorable membre le désire—et même s'il ne le désire pas—je recommanderais que nous amendions la proposition à

[Text]

research staff to obtain labour relations legislation for each of the four Atlantic provinces as well as Quebec and British Columbia, and to have it available for the committee immediately.

• 0835

The Chairman: Mr. Binns, I will get the clerk to come down and get that on paper. You have heard the amendment. If there is any further discussion we will keep it open until the clerk gets the amendment written down. The other thing that I think it is fair for me to point out is that I am sure any one of us who wants information can get that information just as quickly as the Library of Parliament can provide it. I will make sure that this happens for any member. Mr. Skelly, I know your way of getting at this is a little bit different, but the main thing is to get the information and we will get it one way or another, if that is what you desire.

Mr. Skelly: Also, Mr. Chairman, the insistence on a motion today or the desire to have it is to flag the matter. I think from time to time it flags the matter for the researcher. As the committee supports these things, the researcher would be aware that this is a problem.

Just while there is discussion over there, you will recall that in British Columbia the United Fishermen and Allied Workers' Union was tied in knots for years because of the Combines Investigation Act that shafted them in their right to bargain collectively on fish prices and whatnot. So this matter is extremely important. I think fishermen basically have the same right as other organizations of working people to bargain collectively, to have the protection of a collective agreement, and basically to have the rights of working people recognized and supported. So I think we have touched on a thing that we have not considered; by simply flagging it the research staff would be aware of it and support it.

The Chairman: You would not want to append to the end of your motion that we ask for a report on the Seafarers' International Union of Canada as well, would you?

Mr. Skelly: Say that again.

The Chairman: You would not want to report on the Seafarers' International Union as well, after the TV show last night?

Mr. Skelly: Well, it is like political parties: there are some that are good and there are some that are bad. Truth and beauty occur in the eye of the beholder.

Mr. Fulton: Are you suggesting that Hal Banks is here today, Mr. Chairman?

The Chairman: I am not sure.

Mr. Skelly: All of Hal Banks and half of Hoffa.

[Translation]

l'effet que nous demandions immédiatement à notre équipe de recherchistes de nous procurer les Lois sur les relations de travail de chacune des quatre provinces de l'Atlantique, de même que celles des provinces de Québec, de Colombie-Britannique et de mettre immédiatement à la disposition du Comité ces informations.

Le président: Monsieur Binns, je vais appeler le greffier et lui demander de mettre cela sur papier. Vous avez entendu l'amendement. S'il y a d'autres discussions, nous garderons la question ouverte jusqu'à ce que le greffier note l'amendement. L'autre chose que je crois juste de souligner est que je suis certain que quiconque d'entre nous désire des informations peut les obtenir aussi vite que le personnel de la Bibliothèque du Parlement. Je vais m'assurer que cela soit le cas pour tous les membres. Monsieur Skelly, je sais que votre façon de voir la chose est quelque peu différente, mais le principal est d'obtenir l'information et nous l'obtiendrons d'une façon ou d'une autre, si c'est là ce que vous désirez.

M. Skelly: En outre, monsieur le président, l'insistance que je mets sur cette proposition aujourd'hui ou le désir de la voir adoptée, vient du fait que je veux signaler la question. Je crois que de temps en temps, cela donne un indice aux recherchistes. Comme le Comité appuie ce genre de choses, les recherchistes seront conscients que c'est là un problème.

Pendant qu'il y a une discussion, vous vous souviendrez qu'en Colombie-Britannique, la *United Fishermen and Allied Workers' Union* a eu les mains liées pendant des années à cause de la Loi relative aux enquêtes sur les coalitions qui les brimaient dans leur droit à la négociation collective sur le prix des poissons et quoi d'autre encore. Cette question est donc extrêmement importante. Je pense que les pêcheurs ont fondamentalement les mêmes droits que les autres organisations de travailleurs de négocier des conventions collectives, de protéger leur convention et, en gros, que les droits des travailleurs doivent être reconnus et appuyés. Je pense donc que nous avons soulevé une question qui avait été laissée de côté; en la soulevant simplement, le personnel de recherche en est dûment averti.

Le président: Vous ne voudriez pas ajouter à la fin de votre proposition que nous demandons un rapport sur la *Seafarers' International Union of Canada* également, n'est-ce pas?

M. Skelly: Répétez cela.

Le président: Vous ne voudriez pas faire état de la *Seafarers' International Union* également, après l'émission de télé de ce soir?

M. Skelly: Eh bien, c'est comme les partis politiques: il y en a qui sont bons et d'autres qui ne le sont pas. La vérité et la beauté se trouvent dans l'oeil de l'observateur.

M. Fulton: Suggérez-vous par là que Hal Banks est ici aujourd'hui, monsieur le président?

Le président: Je ne suis pas sûr.

M. Skelly: Tout Hal Banks et la moitié de Hoffa.

[Texte]

The Chairman: Gentlemen, I will ask the clerk to read the motion and Mr. Binns' amendment and then of course we will vote on the amendment and then the motion.

The Clerk: It is moved by Mr. Skelly that the Library of Parliament research staff be asked to produce material for the committee on patronage and labour relations in the fishing industry. There is an amendment by Mr. Binns to add after the word industry: "specifically including legislation in the Atlantic provinces, Quebec, and British Columbia".

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Chairman, as I read that motion I do not think I for one would be able to accept it. My understanding of the sense of Mr. Binns' motion was to try to produce something that is friendly, because I think we all want the information, as Mr. Henderson pointed out, although I still fail to see why we need to take the time of the committee now to actually pass a motion. As you have pointed out, Mr. Chairman, I think we have that information available if we want it. But my suggestion would be that the motion that Mr. Binns has put forward as an amendment actually be made the motion and that we in fact give our highlight and give the members of the Library of Parliament some direction in terms of producing the information we require. I cannot support the main motion the way it reads now.

The Chairman: Further discussion?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I do not understand the sense of what Mr. Gurbin is saying, that we accept Mr. Binns' motion as a friendly motion. It adds more detail. The researchers from the Library of Parliament would be able in stages to obtain information and bring it along. We could get information on labour relations at a later date as time required. We could get maybe some advance clipping material. Also, of course, the issue has been flagged for study and mention in the report. So we do not have any problem with that kind of a concept.

The Chairman: Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: The sense of my intervention, if I need to make it any plainer for Mr. Skelly, is that I do not see that it is our rule and I do not want to be a part of digging up the dirt that there has been for probably . . . I do not know this area as well as many other members of the committee do, but everybody knows the whole patronage scene here has not been particularly happy over the last 20 years or so. I do not think that is the kind of political game I want to get into. I would like to hear our witnesses, and that is implicit in the proposal Mr. Skelly made right off the mark this morning.

[Traduction]

Le président: Messieurs, je vais demander au greffier de nous lire la proposition et l'amendement de M. Binns, et bien sûr, nous voterons sur l'amendement, puis sur la proposition.

Le greffier: Il est proposé par M. Skelly que l'on demande au personnel de recherche de la Bibliothèque du Parlement de fournir de la documentation au Comité sur le patronage et les relations de travail dans l'industrie de la pêche. Un amendement est ajouté par M. Binns, après le mot industrie: «qui comprenne notamment les Lois sur la question dans les provinces Atlantiques, de Québec et de Colombie-Britannique».

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Monsieur le président, après lecture de cette proposition, je ne crois pas pour ma part pouvoir l'accepter. D'après ce que je comprends de l'amendement de M. Binns, il s'agissait de rendre la proposition plus acceptable, parce que je crois que nous voulons tous obtenir des informations, comme l'a souligné M. Henderson, bien que je ne vois toujours pas pourquoi nous devons gaspiller le temps du Comité pour adopter cette proposition. Comme vous l'avez souligné, monsieur le président, je pense que nous disposons de cette information à notre guise. Je suggérerais que la proposition de M. Binns, présentée sous forme d'amendement, soit considérée comme une proposition en elle-même et que nous donnions aux membres de la Bibliothèque du Parlement certaines directives sur les informations dont nous avons besoin. Je ne peux pas appuyer la proposition principale de la façon dont elle est rédigée maintenant.

Le président: D'autres discussions?

M. Skelly: Monsieur le président, je ne comprends pas ce que dit M. Gurbin, que nous acceptons la proposition de M. Binns comme une proposition acceptable. Cela demande plus de détails. Les chercheurs de la Bibliothèque du Parlement seraient capables d'obtenir les informations nécessaires et les apporter avec eux. Nous pourrions obtenir les informations relatives aux relations de travail à une date ultérieure. Nous pourrions probablement obtenir certaines coupures de journaux. Cette question a évidemment été retenue pour une étude et mentionnée dans le rapport. Nous n'avons donc aucun problème avec ce genre de concept.

Le président: Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: S'il faut que je m'explique davantage à l'intention de M. Skelly, mon intervention signifie que je ne vois pas comment cela peut être un de nos règlements et je ne veux pas commencer à déterrer des choses qui sont là probablement depuis . . . Je ne connais pas aussi bien ce sujet que les autres membres du Comité, mais tout le monde sait que toute l'affaire du patronage dont il est question n'a pas été particulièrement heureuse au cours des 20 dernières années. Je ne crois pas que c'est le genre de jeu politique auquel je veux jouer. J'aimerais d'abord écouter nos témoins et c'est justement ce qui ressort de la proposition que M. Skelly a faite ce matin.

[Text]

Mr. Skelly: It is just astounding that Mr. Gurbin, in his usual negative, unco-operative frame, would come along and suggest that we should not have access to information. This is not digging up dirt. This is a matter of examining the way rights and privileges are given out to people. Is it given out in a fair way, or is it given out as a matter of political favour? Does it in fact distort the ability of some people to earn a living? Does it in fact distort total allowable catch? Does it in fact distort the distribution of government money that is designed for fisheries development programs? Through the rest of the day we will be making a case that it in fact does. Other witnesses will.

It is legitimate for us to have some more background information on that. If it is occurring then we should have those cases before us. We have a responsibility as Members of Parliament to know if those funds are in fact being directed to the purposes and intentions to which Parliament directed them. If you do not want to know that kind of dirt, if the Conservatives want to stick their heads in the sand and ignore it, then that is great. But we on this side of the House want to know about the factors that affect the implementation of federal government programs and federal government cost-shared programs.

I am almost getting to the point, Mr. Gurbin, where I anticipate that no matter what we put forward you will not accept it.

The Chairman: I think I will take the chairman's prerogative and allow one more intervention from each party and then we will call for a vote, because we cannot let this go on much further. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. Skelly has an interesting way of putting things, Mr. Chairman. The more he talks, the more I know that the words are politically motivated rather than an honest effort. He knows he has access to all the information, through the Access of Information Act, that this committee or the parliamentary staff do; he can get that any time he wants to if he wants to put forward the effort to get it.

I for one certainly am not in any way trying to deny him that or people to know what is going on at the government level. I think the essence and the sense of what I am saying is that this committee is here to hear witnesses; we are here to find out the concerns of the fishermen and people interested in the forestry in Prince Edward Island.

As this committee always ends up having to do, we are in a position now where we have wasted nearly three-quarters of an hour because Mr. Skelly likes to hear himself talk. I for one do not like to have to see the committee operate in that manner or fashion, so I think we should get on with the resolution and get on with our witnesses.

The Chairman: Mr. Henderson, do you have an intervention?

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman. I think the request for this amendment as amended by Mr. Binns is pretty

[Translation]

M. Skelly: C'est tout simplement ahurissant de voir M. Gurbin, dans son style négatif et non coopératif, s'amener et proposer que nous ne devrions pas avoir accès à l'information. C'est vraiment pas comme ça que nous pourrions déterrer les morts. Il s'agit d'examiner la façon dont les droits et privilèges sont accordés aux personnes. Sont-ils accordés de façon juste ou simplement par faveur politique? Empêchent-ils certaines personnes de gagner honnêtement leur vie? Cette façon de procéder met-elle en question le nombre total de prises autorisées? Met-elle en question la répartition des fonds gouvernementaux alloués aux programmes de mise en valeur des pêcheries? Nous prouverons au cours de la journée que c'est justement le cas. Du moins d'autres témoins le feront.

Nous sommes en droit d'exiger d'autres informations de base à ce sujet. Si cela se produit, on doit donc nous présenter ces cas. En tant que députés, nous avons la responsabilité de savoir si ces fonds sont effectivement utilisés en vertu des buts et intentions prévus par le Parlement. Si vous ne voulez pas connaître ce genre de faits, si les Conservateurs veulent simplement s'enfouir la tête dans le sable et ignorer le tout, eh bien, qu'ils le fassent. Mais nous, de ce côté-ci de la Chambre, nous voulons connaître les facteurs qui influent sur l'application des programmes fédéraux et des programmes à coûts partagés du gouvernement fédéral.

J'en suis maintenant au point, monsieur Gurbin, où je sais que, quelle que soit la proposition, vous ne l'accepterez pas.

Le président: Je crois que je vais utiliser la prérogative du président et permettre une intervention additionnelle de la part de chaque parti, à la suite de quoi nous demanderons un vote étant donné que nous ne pouvons pas laisser les choses aller plus loin. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: M. Skelly a une façon intéressante de présenter les choses, monsieur le président. Plus il parle, plus je sais que ses paroles sont motivées par la politique plutôt que par un effort honnête. Il sait très bien qu'il a accès à toute l'information, en vertu de la Loi sur l'accès à l'information tout comme le Comité ou le personnel parlementaire; il peut obtenir cette information quand il le veut, s'il y met l'effort voulu.

Je ne veux certainement pas le priver de ce droit ni empêcher quiconque de se renseigner sur ce qui se fait au gouvernement. Je crois que l'essence et le sens même de ce que je dis est que le Comité est ici pour écouter les témoins; nous sommes ici pour connaître les préoccupations des pêcheurs et des personnes concernées par l'industrie forestière dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Comme il arrive souvent à ce Comité, nous avons maintenant perdu près de trois quarts d'heure parce que M. Skelly aime s'entendre parler. Moi-même, je n'aime pas que le Comité agisse de cette façon, je crois donc que nous devons en arriver à une résolution et passer aux autres témoins.

Le président: Monsieur Henderson, avez-vous une intervention à faire?

M. Henderson: Merci, monsieur le président. Je crois que la demande de cette modification ainsi présentée par M. Binns

[Texte]

specific. It is basic information that I know I and my party are looking for. I would like to know exactly what legislation is in place, for instance, in the Province of Newfoundland versus New Brunswick—there is no legislation in P.E.I., to my knowledge—and other parts of Atlantic Canada so we can compare them. We are dealing strictly with provincial jurisdiction here.

As far as I am concerned, we have witnesses here who are waiting. I know there are wharfingers here from my own part of the province who have driven a long way and they want to get on with presenting their brief here today. So in the interests of brevity, let us get on with the job and call this vote to order, Mr. Chairman, and get it behind us.

The Chairman: Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I have just a very brief observation. It seems to me that if the government members want the motion to be clearer they have just done that. Mr. Binns moved an amendment that the government members, I would assume, had co-ordinated as to what they wanted to see brought forward on the legislation and on this question.

• 0845

Mr. Gurbin's intervention over the past number of years . . . I have attempted to get information under Access to Information. As Mr. Gurbin knows, it is very costly for a Member of Parliament to access a lot of those documents. Most recently I spent about \$600 getting a few documents out of DFO. What we are suggesting is that in the interests of this committee and in the interests of our witnesses, since once we have accessed it through our parliamentary staff, all of us can make use of it . . . To suggest now that rather than obtaining this so we can use it while we are actually participating in the hearings . . . seems to me somewhat ridiculous. In some cases I have spent as much as six months waiting to appear before the Access to Information Commissioner, Inger Hansen, to try to get the documents I want.

We are simply suggesting that it is something the parliamentary library can follow for some period of time to access the legislation—and the clippings, as Mr. Binns has suggested—immediately, and prepare further information for the final considerations for a report. But since the government members have moved their own amendment to clarify, I would presume they agree with it. If they do not agree with Mr. Binns, perhaps they should have a little chat with him outside. But it seems to me they have clarified the motion for themselves, and I think we should vote on it and stop seeing the government members stall while we have witnesses waiting.

Amendment agreed to

Motion as amended negatived

[Traduction]

est très précise. Ce sont des informations de base que mon parti et moi-même recherchons. J'aimerais savoir exactement quelle loi est actuellement en place, par exemple dans l'Île-du-Prince-Édouard par rapport au Nouveau-Brunswick—il n'existe aucune loi en ce sens à l'Île-du-Prince-Édouard à ma connaissance—et dans les autres parties des provinces Maritimes permettant une comparaison. Il est uniquement question de juridiction provinciale.

Pour ma part, des témoins attendent. Je sais qu'il y a des gardiens qui viennent de ma partie de la province et qui ont fait un long trajet pour nous présenter leurs mémoires aujourd'hui. Aussi, pour être le plus bref possible, venons-en aux faits et tenons immédiatement un vote, monsieur le président, pour que la chose soit réglée une fois pour toutes.

Le président: Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Je n'ai qu'une très courte observation à présenter. Il me semble que, si les membres du gouvernement veulent que la motion soit plus claire, c'est justement ce qu'ils ont fait. M. Binns a présenté une modification que les membres du gouvernement, du moins c'est ce que je présume, voulaient voir présenter relativement à cette loi et à cette question.

Les interventions de M. Gurbin au cours des dernières années . . . J'ai déjà essayé d'obtenir des informations en vertu de la Loi sur l'accès à l'information. Comme M. Gurbin le sait, il en coûte très cher à un député d'avoir accès à un grand nombre de documents. Tout récemment, j'ai dépensé environ 600\$ pour obtenir quelques documents du ministère des Pêches et Océans. Ce que nous proposons ici, c'est que dans l'intérêt de ce Comité et de nos témoins, étant donné qu'une fois que nous avons eu accès à ces documents par l'entremise de notre personnel parlementaire, nous pouvons tous nous en servir . . . Ainsi, le fait de proposer cela plutôt que d'obtenir cette documentation de façon à l'utiliser pendant que nous participons aux audiences . . . me semble quelque peu ridicule. Dans certains cas, j'ai attendu six mois pour paraître devant le Commissaire à l'accès à l'information, Inger Hansen, pour essayer d'obtenir les documents que je désirais.

Nous proposons simplement que c'est quelque chose que la bibliothèque parlementaire doit chercher à faire pendant un certain temps afin d'avoir accès aux lois—ainsi qu'aux coupures de journaux, comme M. Binns l'a suggéré—immédiatement et rédiger l'information additionnelle nécessaire aux considérations finales d'un rapport. Mais étant donné que les députés ont présenté leur propre modification pour clarifier cette question, je suppose qu'ils sont d'accord avec ce principe. S'ils ne sont pas d'accord avec M. Binns, peut-être devraient-ils s'entretenir avec lui en dehors des débats. Mais il me semble qu'ils ont clarifié cette motion pour eux-mêmes et je crois que nous devrions voter à ce sujet et empêcher les députés de retarder cette question pendant que nous avons encore d'autres témoins à entendre.

Modification acceptée

Motion modifiée rejetée

[Text]

The Chairman: Gentlemen, let us get to the business of this morning's meeting. I would like first of all to apologize to Mr. Pratt and his two colleagues for our delaying him this morning. It is something none of us has any control over. I am sure he understands. Gentlemen, I want to introduce you this morning to the Hon. Roddy Pratt, who is the Minister of Fisheries and Labour in the Province of Prince Edward Island. I wonder, Mr. Pratt, if you would be kind enough to introduce your two colleagues to us.

Hon. Roddy Pratt (Minister of Fisheries and Labour, Province of Prince Edward Island): Thank you, Mr. Chairman. With me are the Deputy Minister, Mr. Harry O'Connell, and his assistant this morning, Mr. Louis Creed; both are very valuable members of the Department of Fisheries and Labour in Prince Edward Island, and both have extensive knowledge, particularly in the field of fisheries in P.E.I., which is our subject here this morning—the fishery industry.

The Chairman: Thank you, Mr. Pratt. Now, would you like to read your brief into the record? After that we will ask you some questions.

• 0850

Mr. Pratt: Thank you, Mr. Chairman Greenaway. Hon. members of the Standing Committee on Fisheries and Forestry, it is a pleasure for me to appear before you this morning to discuss the P.E.I. fishing industry.

The role and importance of the fishery in the economic fabric of this province is second only to our agricultural industry and for many communities throughout our coastline the fishery is the central area of activity. The fishery and its related support industries contribute in excess of \$100 million to our economy on an annual basis. The more than 5,000 people employed in fishing and fish processing represent a significant 10% of our provincial workforce.

The current fishing year clearly illustrates the importance of our fishery, and it illustrates as well the success of development and management initiatives of both levels of government working with our fishing industry. I will use the following four examples to highlight my points: lobsters, mussels, oysters, and snow crabs.

The 1985 lobster season on P.E.I. has been highly successful with total landings reaching 15 million pounds, second only to the record year of 1983 when landings reached 15.4 million pounds; 1985 has seen a record set in terms of the value of our catch at \$32.7 million. It is important to note that the highest landing rates in P.E.I. this year were recorded in the district 8 season. One of the factors which led to the success of those landings is the Lobster and Shellfish Co-Management Program. This program, which is carried out by the Prince County Fishermen's Association in co-operation with the Department of Fisheries and Oceans, has proven quite successful in recent years in reducing lobster poaching. Successful catches this year are at least partially the result not only of the work of the program in 1985 but a pay-off on its

[Translation]

Le président: Messieurs, revenons à l'objet de la réunion de ce matin. Je voudrais d'abord m'excuser auprès de M. Pratt et de ses deux collègues pour les avoir retardés ce matin. Nous n'y pouvions rien. Je suis certain qu'il comprend. Messieurs, j'aimerais vous présenter, ce matin, l'honorable Roddy Pratt, ministre des Pêches et du Travail de la province de l'Île-du-Prince-Édouard. Auriez-vous l'obligeance, monsieur Pratt, de nous présenter vos deux collègues?

L'honorable Roddy Pratt (ministre des Pêches et du Travail, province de l'Île-du-Prince-Édouard): Merci, monsieur le président. J'ai avec moi le sous-ministre, M. Harry O'Connell, et son adjoint, M. Louis Creed; tous deux sont les membres très précieux du ministère des Pêches et du Travail de l'Île-du-Prince-Édouard et ils ont des connaissances approfondies, particulièrement dans le domaine des Pêches dans l'Île-du-Prince-Édouard qui est justement le sujet traité ce matin—soit l'industrie de la pêche.

Le président: Merci, monsieur Pratt. Auriez-vous l'obligeance maintenant de nous lire le mémoire que vous nous avez présenté? Nous aurons certaines questions à vous poser après.

M. Pratt: Merci, monsieur le président Greenaway. Honorables membres du Comité permanent des pêches et des forêts, il me fait plaisir de paraître devant vous ce matin pour discuter de l'industrie de la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard.

Le rôle et l'importance de la pêche dans le tissu économique de cette province sont les deuxièmes en importance après l'industrie agricole et, pour bien des localités le long de la côte, les pêches constituent le principal secteur de l'activité économique. Les pêches et leurs industries connexes apportent chaque année plus de 100 millions de dollars à notre industrie. Les quelque 5,000 personnes employées par l'industrie de la pêche et le traitement du poisson représentent 10 p. 100 de la main-d'oeuvre de la province.

La saison de pêche de cette année illustre clairement l'importance de nos pêches ainsi que le succès remporté par les initiatives de mises en valeur et de gestion aux deux paliers de gouvernement qui coopèrent avec l'industrie de la pêche. Voici quatre exemples qui serviront à étayer les points que je viens de présenter: les homards, les moules, les huîtres et le crabe des neiges.

La saison 1985 de la pêche au homard dans l'Île-du-Prince-Édouard a remporté un vif succès aux niveaux des prises totales atteignant 15 millions de livres, soit la deuxième meilleure année après l'année record de 1983 lorsque les débarquements ont atteint 15,4 millions de livres; 1985 a été l'année record en termes de valeurs des prises, soit 32,7 millions de dollars. Il est important de remarquer que le plus haut taux de débarquements dans l'Île-du-Prince-Édouard cette année a été enregistré dans le district 8. L'un des facteurs qui a entraîné le succès de ces débarquements est le programme de cogestion des homards et des crustacés. Ce programme, géré par l'Association des pêcheurs du comté de Prince en coopération avec le ministère des Pêches et des Océans, a remporté un grand succès, ces dernières années, en

[Texte]

effectiveness over the years. It is therefore essential to the future success of the lobster fishery that the level of commitment in this area of fisheries protection be maintained.

A look at our cultured blue mussel industry in P.E.I. shows a healthy development sector which is providing the marketplace with a high-quality product. In 1982 only 15,000 pounds of mussel were produced. However, by last year production had reached 637,000 pounds and already this year over 700,000 pounds have been marketed. I believe this is an excellent track record for an industry which was in the raw experimental stages a mere 10 years ago. I am proud to say that my department has been a leader in the development and our efforts have been well meshed with those of the Department of Fisheries and Oceans.

As I am sure you are aware, Prince Edward Island is home to the world-famous Malpeque oyster. Our production has risen substantially in recent years to the point that last year the value of our oyster fishery was second only to that of lobster, and further growth is evident this year. These improvements in the oyster fishery did not come about by accident but are clear results of programs carried out to develop this important fishery.

These development efforts were carried out during the 1970s by the provincial Department of Fisheries with cost-shared assistance from the federal government. When the federal government decided in the early 1980s directly to delivery of the programs the Oysters and Shellfish Development Program was part of that package.

The nagging concern I presently have in this area is that development dollars are not adequate to continue these efforts to the level necessary. As evidence of this, in recent years, including the present one, shellfish organizations have in effect had to supplement DFO efforts through various CEIC programs. Although this may get the job done, delivery of programs, budgetary efficiencies and long-range planning must suffer.

The fourth species I must mention by way of example is the snow crab. Prince Edward Island had until this year seen itself shut out of the snow crab fishery since the early 1970s. Since this was a fishery that our island fishermen were largely responsible for developing in the 1960s, both local government and industry felt our exclusion to be an injustice. After years of requests, the former Minister of Fisheries and Oceans, the Hon. John Fraser, granted 16 exploratory permits to P.E.I. in 1985. I would be the first to hail this move as a wise management decision and evidence has certainly proven it to be the case. P.E.I. fishermen have already this year landed in excess of two million pounds of snow crab from the 16 exploratory

[Traduction]

permettant de réduire considérablement le braconnage des homards. Les succès des prises de cette année sont attribuables, du moins partiellement, non seulement aux efforts déployés dans le cadre du programme en 1985, mais également à l'efficacité de ce programme au cours des années. Il est donc essentiel, pour l'avenir de la pêche du homard, de maintenir le même niveau d'engagement dans le domaine de la protection des pêches.

Un coup d'oeil à l'industrie de la moule bleue cultivée à l'Île-du-Prince-Édouard démontre bien que ce secteur a connu un développement sain qui fournit un produit de qualité au marché. En 1982, seulement 15,000 livres de moules ont été produites. Cependant, l'année dernière, la production avait atteint 637,000 livres et nous avons déjà mis sur le marché, plus de 700,000 livres. Je crois que c'est une excellente performance pour une industrie qui n'était qu'à ses débuts expérimentaux, il y a peine 10 ans. Je suis fier de dire que mon ministère a été le chef de file dans le développement de ce secteur et que nos efforts ont été bien coordonnés avec ceux du ministère des Pêches et Océans.

Je suis certain que chacun de vous sait très bien que l'huître malpeque, de réputation mondiale, provient de l'Île-du-Prince-Édouard. Notre production a augmenté considérablement au cours des dernières années au point que l'année dernière, la valeur de notre pêche aux huîtres n'était dépassée que par la pêche aux homards et qu'elle devrait s'accroître davantage cette année. Ces améliorations apportées à la pêche aux huîtres ne sont pas faites par accident; mais sont le résultat de programmes mis sur pied pour mettre en valeur cette importante pêche.

Tous ces efforts ont été faits au cours des années 1970 par le ministère provincial des Pêches avec une aide à frais partagés de la part du gouvernement fédéral. Lorsque le gouvernement fédéral a décidé, au début des années 1980, de gérer directement ces programmes, le programme de mise en valeur des huîtres et des mollusques faisait partie de cet ensemble.

Ce qui m'agace actuellement à ce sujet, c'est que les fonds de mise en valeur ne sont pas suffisants pour poursuivre ces efforts à un niveau qu'il convient. En guise de preuve, au cours des dernières années, y compris cette année, les organisations de pêche aux mollusques doivent en effet compléter les efforts du ministère des Pêches et Océans par le biais de divers programmes de la CEIC. Cela nous permettra sûrement de nous en tirer, mais la prestation des programmes, l'efficacité budgétaire et la planification à long terme en souffriront.

La quatrième espèce dont je dois faire mention à titre d'exemple est le crabe des neiges. Jusqu'à présent, l'Île-du-Prince-Édouard s'est vu refuser la pêche du crabe des neiges depuis le début des années 1970. Étant donné que ce sont principalement nos pêcheurs qui ont mis en valeur cette pêche au cours des années 1960, la gouvernement local et l'industrie croient que cette exclusion est une injustice. Après des années de requêtes, l'ancien ministre des Pêches et Océans, l'honorable John Fraser, avait accordé 16 permis d'exploration à l'Île-du-Prince-Édouard en 1985. Je n'hésiterai pas à affirmer qu'il s'agit d'une décision de gestion judicieuse comme il a certainement été mis en évidence. Cette année, les pêcheurs de l'Île-du-

[Text]

permits. The permits were but a first step and, given the landings achieved, it is now of paramount importance to this province that the permits be confirmed and that P.E.I. be given appropriate access to this gulf fishery. We also feel that our province has every right to access the offshore crab fishery and will continue to explore this option with the Department of Fisheries and Oceans.

• 0855

Mr. Chairman, I have referred to some examples of development and management initiatives relating to our fishery and I would now like to touch on the broad development perspective in the P.E.I. fishery.

My department and the Department of Fisheries and Oceans has signed a subsidiary agreement on fisheries as part of the Economic and Regional Development Agreement. This agreement does not include cost-shared dollars, as former development agreements did, but operates on a parallel funding basis. Each department budget plans and conducts programs within the agreement, and the management committee allows for program co-ordination and exchange of information.

I want to make two points with regard to the agreement. First, the management committee concept has worked extremely well. My staff has received excellent co-operation from local DFO staff and the regular exchange of information has led to better co-ordination and less overlap and service to our fishing industry, both within the ERDA Agreement and in other areas of the program.

The second point I wish to raise is that although we find the parallel funding arrangement quite appropriate, we feel there are some large development initiatives which could best be served under cost-shared formulas.

Mr. Chairman, before losing the point which I raised regarding the co-operation received from local area offices of DFO, I want to briefly refer to the fisheries management sector. I believe I speak for our fishermen and processors, as well as my department, when I say that we would very much like to see a decentralization of fisheries management as it relates to this province. I am fully aware that management of the fishery must recognize that stocks are in many cases mobile and there must be a relationship between areas, provinces, etc. I do, however, feel that in the best interest of service to the island fishing industry, which I represent, that P.E.I. to the fullest extent possible be recognized as a separate management area with local officials empowered to make as many independent management decisions affecting our fishing industry as possible.

[Translation]

Prince-Édouard ont déjà débarqué plus de 2 millions de livres de crabe des neiges grâce aux 16 permis d'exploration qui leur ont été délivrés. L'octroi des permis ne constituait qu'une première étape et, compte tenu des débarquements des pêcheurs, il est maintenant d'une importance capitale pour la province que ces permis soient sanctionnés et que l'Île-du-Prince-Édouard ait dûment accès au golfe. Nous croyons également que notre province est entièrement en droit d'avoir accès aux zones de pêche hauturière du crabe et nous continuerons à étudier les possibilités avec le ministère des Pêches et Océans.

Monsieur le président, je vous ai donné certains exemples de projets de développement et de gestion concernant nos pêcheurs et j'aimerais maintenant aborder la question de la perspective générale de développement des pêches à l'Île-du-Prince-Édouard.

Mon Ministère et celui des Pêches et Océans ont signé un accord d'octroi de subventions aux pêcheurs au titre de l'Entente de développement économique et régional. Cet accord ne prévoit pas le partage des coûts, comme le faisaient les ententes antérieures, mais se fonde sur un financement parallèle. Chaque ministère établit les budgets et met en oeuvre les programmes prévus au titre de l'entente et le comité de direction assure la coordination des programmes et l'échange des informations.

J'aimerais souligner deux points concernant cette entente. D'abord, l'idée de créer un comité de direction a eu beaucoup de succès. Le personnel local du ministère des Pêches et Océans a été très coopératif à l'égard de mes employés, et l'échange régulier d'informations a permis d'améliorer la coordination, de réduire le double emploi et d'offrir des services à notre industrie des pêches, à la fois dans le cadre des dispositions de l'Entente de développement économique et régional et dans d'autres domaines du programme.

En second lieu, je veux signaler que, bien que nous jugions l'entente de financement parallèle fort appropriée, nous croyons que certaines initiatives de développement d'envergure se prêteraient davantage à un financement par partage des coûts.

Monsieur le président, avant que vous ayez oublié le commentaire que j'ai fait concernant la collaboration des bureaux régionaux du ministère des Pêches et Océans, j'aimerais traiter brièvement de la gestion des pêches. Je crois me faire le porte-parole de nos pêcheurs et de nos entreprises de transformation ainsi que de mon ministère en vous affirmant que nous tenons fortement à ce que la gestion des pêches dans cette province soit décentralisée. Je suis entièrement conscient que les gestionnaires doivent reconnaître que les stocks sont, dans de nombreux cas, mobiles et qu'il y a des points communs entre les régions, les provinces, etc. Toutefois, je crois qu'il serait dans le meilleur intérêt de l'industrie de la pêche de l'Île-du-Prince-Édouard, que je représente, de créer une zone de gestion distincte, comportant des autorités locales investies du pouvoir de décision en matière de gestion relative à notre industrie de la pêche.

[Texte]

Mr. Chairman, there are three further subjects I would like to deal with before I conclude. They are small craft harbours, licensing, and fish quality. I must say the situation that exists at a number of our fishing harbours is deplorable. I am referring to the fact that portions of as many as 10 of our harbours are barricaded to use because of the state of disrepair and the lack of budget dollars to carry out the necessary repairs. At the root of this problem is the fact that Small Craft Harbours' budgets over the years can usually only accommodate minor repairs and upkeep. What is clearly needed is funding for large scale repairs and capital replacements. The Small Craft Harbours Branch, in consultation with the fishing community, is currently addressing the issue of long-range port planning and development. Over the long term this may result in the necessary funding for our harbours. However, it does not address the immediate and pressing need for fishermen to have adequate facilities and proper and safe access to the fishing grounds.

The situation at our island ports did not develop overnight. It is as a result of a number of years of inadequate funding levels. As such, I do not believe it to be worthwhile to be politically partisan in laying blame for the situation. Nor do I believe such an exercise to be useful in solving the problem. Rather, I wish to forcefully impress upon members of all parties in the House of Commons, as represented by you here today, the need to urgently address this problem and be fully aware of our needs when addressing the federal budget process.

I know it would be intolerable for parts of all major public facilities, such as the airports, the canals, the seaways and the like to be closed. It is no less tolerable in Atlantic Canada for major sections of our harbour facilities which provide a livelihood to our citizens to be barricaded.

Mr. Chairman, an area of concern to me, and one that is regularly brought to my attention by fishermen, is that of the fisheries licensing—more specifically, inequities in the licensing system. Over the years licensing policies have undergone numerous changes, and with these changes some fishermen were victims of inadequacies or injustices in the system.

The current bona fide licence concept has stabilised the situation somewhat. However, problems still occur, and some lingering cases from former years have not, in my mind, been properly addressed. The only appeal procedure currently open to fishermen is an internal review mechanism within the very system that a fisherman may feel has treated him very unfairly.

My comments are not intended as a personal reflection on those involved in licensing, but are intended to reflect on a system which has been and can be very complex. The clear

[Traduction]

Monsieur le président, j'aimerais aborder trois autres points avant de terminer. Il s'agit des ports pour petits bateaux, des permis et de la qualité du poisson. Je dois vous dire que les conditions dans un certain nombre de ports de pêche sont déplorables. En fait, des zones de 10 de nos ports environ sont désaffectées en raison de leur état délabré et du manque de fonds pour effectuer les réparations nécessaires. L'origine du problème est qu'au cours de ans, les fonds affectés aux ports pour petits bateaux ne permettraient habituellement que d'assurer des réparations et un entretien élémentaire. De toute évidence, il faudrait disposer de fonds pour effectuer d'importantes réparations et remplacer l'équipement. La Direction générale des ports pour petits bateaux, en collaboration avec les pêcheurs, étudie actuellement les possibilités de planification et de développement à long terme des ports. À long terme, nous disposerons peut-être ainsi des fonds nécessaires pour remettre nos ports en état. Cependant, cela ne satisfait pas aux besoins immédiats et urgents des pêcheurs de disposer d'installations adéquates et de voies d'accès appropriées et sécuritaires aux zones de pêche.

Nos ports ne se sont pas dégradés du jour au lendemain. Les conditions qui règnent sont dues au fait que nous n'avons pas reçu de fonds adéquats pendant un certain nombre d'années. En conséquence, il ne sert à rien de témoigner d'un esprit partisan et de chercher le coupable. Je ne crois pas non plus qu'une telle attitude permettrait de résoudre le problème. Je désire plutôt souligner expressément, auprès des membres de tous les partis de la Chambre des communes, que vous représentez ici aujourd'hui, la nécessité de régler ce problème dans les meilleurs délais et de tenir entièrement compte de nos besoins dans l'établissement du budget fédéral.

• 0900

Je sais que la fermeture de sections dans les principales installations publiques, comme les aéroports, les canaux, les voies maritimes et autres semblables, est une situation intolérable. Sur la côte canadienne de l'Atlantique, la fermeture de parties importantes des installations portuaires, qui fournissent un emploi à nos citoyens, n'est pas plus acceptable.

Monsieur le président, le secteur de l'octroi des permis de pêche, et plus particulièrement les inégalités de ce système, sont pour moi un sujet de préoccupation et un point sur lequel les pêcheurs attirent régulièrement mon attention. Au cours des années, les politiques sur l'octroi de permis ont été souvent modifiées, et par suite des changements apportés, certains pêcheurs ont souffert des lacunes et des injustices du système.

Le concept actuel d'octroi de permis de bonne foi a stabilisé la situation quelque peu. Cependant, il y a encore des problèmes, et certains cas d'années antérieures, qui traînent encore, n'ont pas, à mon avis, été étudiés adéquatement. Le seul processus d'appel, auquel un pêcheur peut recourir actuellement, est un mécanisme d'examen à l'intérieur du système même que le pêcheur peut percevoir comme l'ayant traité très injustement.

Mes commentaires ne visent pas ceux qui s'occupent de l'octroi des permis, mais ont pour but d'attirer l'attention sur un système qui a été peut-être très complexe. La meilleure

[Text]

answer to me is the formation of an independent external review mechanism with the power to review individual cases and formulate corrective measures where necessary. I know that the two most recent former Ministers of Fisheries and Oceans have taken a number of steps to form such a body—the Atlantic Fisheries Licence Board. I can only urge members of this committee to endorse this concept and take whatever steps possible to make it a reality.

My final subject today is fish quality improvement. It is an area where we here on P.E.I. have made significant progress, but it is also an area which causes me concern from the Atlantic-wide concept.

My department and the Department of Fisheries and Oceans have been involved in a number of programs and projects in recent years to upgrade the quality of our groundfish catches. The year 1985 has been designated as a voluntary year in preparation for the introduction of dockside and end-of-line product grading on January 1, 1986. As such, we in P.E.I. decided to capitalize on the groundwork laid in recent years by undertaking major programming in the quality area. Much of the focus of provincial programs under ERDA, and many of those of DFO, are clearly directed to improvements in fish quality. A voluntary dockside grading program for groundfish has been in place throughout all of P.E.I. during this year.

To put this program in place, our fish processors employed trained and certified dockside graders to carry out grading of groundfish catches. My department and the Department of Fisheries and Oceans cost-shared monitors to oversee the grading operation and to work with fishermen to determine individual areas for improvement in handling and storing catches. As well, my department introduced a bonus program to reward performance during the fishing year.

The result of the program has been quite successful to the end of September. Seventy per cent of the inshore groundfish was graded using the nationally developed grade standards. The result was that 85.1% of the flounder catches achieved grade A; 81.2% of the cod and 72.2% of hake achieved grade A.

Given the positive results achieved here on P.E.I., and knowing success has been recorded in parts of Newfoundland and Nova Scotia, I am disturbed that some within our Canadian groundfish industry are advocating that quality control programs be dropped. Committee members should be aware that many of the problems that the Atlantic groundfish industry has suffered in recent years can be traced to inconsistencies in fish quality. I would therefore like you to be aware of the results that can be achieved through quality programs, and I would urge you to advocate it on an industry-wide basis.

[Translation]

solution à mon avis est la formation d'un mécanisme d'examen externe indépendant qui peut étudier les cas individuels et formuler des mesures correctives, le cas échéant. Je sais que les deux derniers ministres de Pêches et Océans ont pris certaines mesures en vue de la formation d'un tel organisme l'*Atlantic Fisheries Licence Board*. Je ne peux qu'encourager les membres de ce Comité à appuyer ce concept et à prendre toutes les mesures nécessaires pour que le projet se réalise.

Mon point final, aujourd'hui, est l'amélioration de la qualité du poisson. Il s'agit d'un secteur où l'Île-du-Prince-Édouard a fait de grands progrès, mais, du point de vue de la région de l'Atlantique considérée globalement, c'est aussi un secteur qui me préoccupe.

Mon ministère et celui des Pêches et Océans ont été engagés ces dernières années dans un certain nombre de programmes et de projets visant à améliorer la qualité de nos prises de poisson de fond. L'année 1985 a été désignée année volontaire pour la préparation de l'introduction du classement sur le quai et des produits finis le 1^{er} janvier 1986. En tant que représentants de l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons décidé de profiter du travail de base effectué au cours des dernières années en amorçant un important programme dans le secteur de la qualité. Le principal objectif des programmes provinciaux dans le cadre de ERDA, et d'un grand nombre de ceux de PO, vise directement l'amélioration de la qualité du poisson. Un programme volontaire de classement sur le quai du poisson de fond a fonctionné partout dans l'Île-du-Prince-Édouard au cours de l'année qui s'achève.

Afin de mettre ce programme en application, nos transformateurs de poisson ont recruté des spécialistes qualifiés et agréés, chargés de classer les prises de poisson de fond. Mon ministère et celui de Pêches et Océans ont partagé les frais liés à l'embauche de surveillants chargés de contrôler le classement et de déterminer, avec les pêcheurs les secteurs individuels nécessitant une amélioration quant à la manutention et à l'entreposage des prises. De plus, mon ministère a établi un programme de primes pour encourager le rendement pendant la saison de pêche.

Le programme a connu beaucoup de succès jusqu'à la fin de septembre. Soixante-dix pour cent du poisson de fond littoral a été classé selon les normes établies à l'échelle nationale. En conséquence, 85,1 p. 100 des prises de plie, 81,2 p. 100 de celles de morue et 72,2 p. 100 de celles de merlu ont atteint la catégorie A.

Étant donné les résultats positifs obtenus à l'Île-du-Prince-Édouard, et le succès connu dans certaines parties de Terre-Neuve et de la Nouvelle-Écosse, je suis déçu de voir que certaines personnes, dans l'industrie canadienne du poisson de fond, proposent l'abandon des programmes de contrôle de la qualité. Les membres du Comité devraient savoir que la plupart des problèmes dont l'industrie de poisson de fond de l'Atlantique a souffert ces dernières années, sont liés à l'inégalité de la qualité du poisson. En conséquence, je voudrais que vous connaissiez les résultats qui peuvent être obtenus par les programmes sur la qualité, et que vous encouragiez ces derniers pour toute l'industrie.

[Texte]

Gentlemen, this concludes my presentation. Mr. Chairman, I want sincerely to thank you and the members of your committee for giving me this opportunity to address these issues with you here on Prince Edward Island this morning. Thank you very much.

• 0905

The Chairman: Thank you very much, Mr. Pratt. The shoe is on the other foot: we want to thank you for coming and for presenting such a high-quality brief. It is succinct. The problems are outlined and so are some of the solutions.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to welcome the Minister of Fisheries, Mr. Pratt, here today.

It is a very good brief, Mr. Pratt, I must say. You have elaborated quite nicely on the need for more money for small craft harbours. That is something we in this committee have been working towards with a great deal of zeal and effort; all members of the committee. We certainly realize there is just not enough money. Something like \$60 million for all of Canada will not even look after the minor maintenance, let alone the new capital expenditures that are required. So we have been putting pressure on—I know I have, as an opposition member—in the House of Commons, and other members agree with that.

I want to ask you, Mr. Minister, in relation to small craft harbours, if you are aware of a piece of legislation before the House of Commons right at this time called Bill C-75. It is a bill to amend the Shipping Act. That quite large piece of legislation, clause 4, proposed subsection 3.1(1), has within it a method by which user fees could be introduced for such services as dredging of harbours, ice-breaking, and so on. Are you aware, first of all, Mr. Minister, of Bill C-75, which was introduced by the Minister of Transport? If so, have you made any submissions to Ottawa regarding this bill?

• 0910

Mr. Pratt: I am aware of intentions of the legislation. The Department of Transportation and Public Works would be dealing with that probably more than I would, but my reaction to that of course is that the federal government must not abandon its responsibility to any of our harbours on Prince Edward Island. I want to point out that the conditions of our harbours did not happen just overnight, but the responsibility rests with the present government to see that those harbours are maintained free of charge to the fishermen of Prince Edward Island and to the shippers of Prince Edward Island.

Mr. Henderson: While I realize that the responsibility would come under your Minister of Transportation and Public Works on Prince Edward Island, I suppose the transportation bill presented by the Hon. Mr. Mazankowski, which is before the House right now, to my mind at least does have serious implications on areas like Prince Edward Island, because we are very unique when it comes to dredging and ice-breaking. First of all, we are ice-bound about four to five months a year,

[Traduction]

Messieurs, je termine ici ma présentation. Monsieur le président, je vous remercie sincèrement ainsi que les membres de votre Comité de l'occasion que vous m'avez offerte d'examiner ces questions en votre présence, ce matin, dans l'Île-du-Prince-Édouard. Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie beaucoup, monsieur Pratt. Les rôles sont inversés: nous vous remercions de votre présence et de votre exposé de haute qualité. C'est un exposé succinct. Les problèmes sont identifiés ainsi que certaines des solutions.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue au ministre des Pêches, monsieur Pratt.

C'est un très bon exposé, monsieur Pratt, je dois l'avouer. Vous avez assez bien expliqué pourquoi des sommes supplémentaires devaient être accordées aux ports de petits bateaux. Tous les membres du Comité ont déployé beaucoup d'effort et de zèle pour résoudre ce problème. Nous savons très bien que la somme est insuffisante. Un budget de 60 millions de dollars pour tout le Canada ne suffira même pas à couvrir les coûts d'entretien mineur, sans parler des nouvelles dépenses en capital requises. Nous avons exercé des pressions, du moins je l'ai fait en tant que membre de l'opposition, sur la Chambre des communes, pressions qui ont reçu l'approbation d'autres membres.

J'aimerais vous demander monsieur le ministre, au sujet des ports pour petits bateaux, si vous avez pris connaissance d'un projet de loi actuellement présenté à la Chambre des communes et qui porte le nom de projet de loi C-75. Il s'agit d'un projet de loi modifiant la Loi sur la marine marchande. Le paragraphe 3.1 (1) proposé de l'article 4 de ce vaste projet de loi prévoit une méthode de perception de droits pour certains services comme le dragage des ports, les opérations de brise-glace, etc. Avant tout, avez-vous pris connaissance monsieur le ministre du projet de loi C-75 présenté par le ministre des Transports? Si oui, avez-vous fait des propositions à Ottawa au sujet de ce projet de loi?

M. Pratt: Je connais l'objet de la loi. Le ministère des Transports et des Travaux publics pourrait traiter la question probablement beaucoup mieux que je ne pourrais le faire, mais pourtant je suis d'avis que le gouvernement fédéral ne doit abandonner ses responsabilités envers aucun des ports de l'Île-du-Prince-Édouard. Je tiens à souligner que l'état actuel de nos ports n'est pas survenu du jour au lendemain, mais c'est au gouvernement en place qu'incombe le devoir de veiller à ce que ces ports soient maintenus sans frais pour les pêcheurs et les expéditeurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Bien que je sois d'accord que cette responsabilité devrait revenir à votre ministre des Transports et des Travaux publics, je pense que le projet de loi sur les transports déposé par l'honorable Mazankowski, et qui est présentement devant la Chambre, aurait, du moins à mon avis, de sérieuses répercussions sur les régions comme l'Île-du-Prince-Édouard, étant donné que notre cas est bien particulier lorsqu'il s'agit de dragage et de déglacage. Premièrement, nous sommes pris

[Text]

and we have the existing problem of shifting sand at our harbours. So it would have serious implications, Mr. Minister, on the fishermen in Prince Edward Island, at least in my opinion.

I want to point that out to you, and I hope you would make your feelings known to Mr. Mazankowski through a very strongly worded and strongly drafted letter, pointing out just exactly what it will do to Prince Edward Island. I am sure members of this committee from Prince Edward Island will be bringing that to his attention, as I have. Now, I have moved an amendment to that for a six-month hoist so it can be further discussed. I am a little bit surprised that, with the so-called improved federal-provincial relations with the new government, you had not been consulted on it before this bill was tabled in the House.

Also, you are aware, of course—we are all aware—of an application by National Sea Products to operate a factory-freezer trawler. My question to you would be: Do you support this application, and how would island fishermen feel the effects of such a licence if it were granted to National Sea?

Mr. Pratt: Mr. Chairman, replying to the first part of your question or your monologue, I realize you are playing a little bit of politics here, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Oh no, come on now!

Mr. Pratt: I think you would be advised to stick to the welfare of the province rather than trying to play politics down here at this time, because we have a crucial problem in front of the industry here and we are dealing with it in a very constructive manner.

I will be meeting with Mr. Mazankowski pertaining to the problems around the wharfs, the dredging and so on and so forth. I do not believe for a minute that Prince Edward Island is going to allow the federal government to abandon their responsibility to keep up the wharfs and the dredging. We will be badgering them all the time. We will continue to do that. What should have taken place is that the former Ministers of Fisheries under former governments should have been watching to make sure our wharfs were not left in such a deplorable condition that they would have to be barricaded at this time due to lack of dollars, as you are well aware.

The National Sea trawler is a question I have looked at. I can see actually a private company applying for a factory trawler that is to ply the waters outside the gulf. I am beginning to wonder if Canada can continue to keep its head in the sand and not take advantage of improving fish quality to get into markets such as other countries have done by processing a very fresh product right out of the water. Prince Edward Island is leaving its options open and observing this very carefully.

• 0915

Mr. Henderson: So you have not taken any decision at all on factory-freezer trawlers to this point—is that correct?

[Translation]

dans les glaces pendant quatre à cinq mois par année, sans parler du problème que causent les sables mouvants dans nos ports. C'est pourquoi, monsieur le ministre, ce projet de loi, serait, du moins à mon avis, lourd de conséquences pour les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

J'insiste donc sur ce point et j'aimerais que vous fassiez par à M. Mazankowski dans une lettre formulée et rédigée en termes frappants, des conséquences exactes de ce projet de loi pour l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis sûr que les membres de ce Comité qui représentent l'Île-du-Prince-Édouard porteront la chose à votre attention, comme je l'ai fait. Maintenant, j'ai proposé un renvoi à six mois pour permettre une étude plus approfondie. Je suis quelque peu surpris qu'étant donné la prétendue amélioration des relations fédérales-provinciales avec le nouveau gouvernement, vous n'avez pas été consultés avant que le projet n'ait été déposé en Chambre.

De plus, vous êtes au courant, bien entendu—nous le sommes tous d'ailleurs—de la demande d'exploitation d'un chalutier-usine déposée par *National Sea Products*. Je vous demande donc: êtes-vous en faveur de cette demande, et quels en seraient les effets pour les pêcheurs de l'Île, si ce permis était accordé à National Sea?

M. Pratt: En réponse à la première partie de votre question ou de votre monologue, je dois vous dire que je me rends compte que vous faites un peu de politique ici, monsieur Henderson.

M. Henderson: Voyons donc!

M. Pratt: Je crois que vous feriez mieux de vous occuper du bien-être de votre province plutôt que de venir faire de la politique ici, parce que l'industrie fait face à un sérieux problème et qu'il nous faut le résoudre d'une manière constructive.

Je dois rencontrer M. Mazankowski au sujet des problèmes se rapportant aux quais, au draguage etc. Je ne crois pas un seul instant que l'Île-du-Prince-Édouard souffre que le gouvernement fédéral se départisse de ses responsabilités quant au maintien des quais et au draguage. Nous allons le harceler sans cesse et sans répit. Les anciens ministres des pêcheries sous les gouvernements précédents auraient dû veiller à ce que nos quais ne soient pas laissés dans un état si lamentable, qui nous oblige à les barricader maintenant, par manque de fonds, comme vous le savez.

J'ai étudié la question du chalutier de la *National Sea*. En fait, je conçois bien qu'une compagnie privée fasse une demande pour un chalutier-usine qui pêcherait au large du golfe. Je suis en train de me demander si le Canada va continuer encore bien longtemps à faire l'autruche et à ne pas profiter de l'occasion d'améliorer la qualité du poisson comme le font les autres pays qui transforment le poisson frais au sortir de l'eau. L'Île-du-Prince-Édouard ne s'engage pas mais observe très attentivement.

M. Henderson: Vous n'avez donc encore pris aucune décision en ce qui a trait aux chalutiers-usines, n'est-ce pas?

[Texte]

The Chairman: That is your final question, Mr. Henderson. Sorry.

Mr. Pratt: Prince Edward Island is observing and watching.

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. There are two areas of questions I would like to address to the Minister of Fisheries and Labour from Prince Edward Island. One of them deals with labour relations and some attitudes of the province on that aspect; the other deals, of course, with allocation of the fisheries program budget into the development of a midshore fleet in Prince Edward Island. I do not think either subject was addressed in the brief. On arriving on the island, Mr. Chairman, we did have a number of articles related to some labour difficulties and a former National Sea plant at Summerside, in which it appeared that there was an attempt to break the collective agreement, to take the position of the workers and force the contract to be broken, to take cuts in salaries and working conditions that had been won through the bargaining process. The second area is on an attempt by fishermen to achieve the right to bargain collectively, as is available in other provinces.

I wonder if the Minister first of all would indicate what his government's involvement was in forcing or assisting the company to force a breaking of that collective agreement. The second point asks if you might explain to us whether the government used this ballot that was circulated to fishermen to determine whether or not collective bargaining was appropriate for fishermen. The ballot says:

The P.E.I. Fishermen's plebiscite: commercial fishermen in P.E.I., mark an X after your answer to the following questions: Do you want union-type legislation for collective bargaining? Yes or no. Do you want the right to strike in any fishermen's legislation? Yes or no.

Mr. Chairman, I guess this was dropped out just before the start of fishing season, and it is my understanding that it was used as a basis to determine whether or not there would be legislation to permit fishermen to bargain collectively for a collective agreement.

I for one think they omitted the third logical question on the ballot: Do you plan to stop beating your wife? I wonder if the Minister would indicate whether that ballot was used to determine whether there should be legislation. And the second point asks what was the government's role in breaking the collective agreement at the Summerside plant and forcing concessions on the workers there.

Mr. Pratt: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Skelly, I want to point out that Prince Edward Island is one of the few areas in Canada that can boast 142 strike-free weeks up until our present problem with the perfection foods.

[Traduction]

Le président: C'est votre dernière question, monsieur Henderson. Je m'excuse.

M. Pratt: L'Île-du-Prince-Édouard observe et surveille.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. Je désire poser au ministre des Pêcheries et du Travail de l'Île-du-Prince-Édouard deux questions: la première porte sur les relations de travail et sur certaines attitudes de la province à ce sujet; la seconde porte, bien sûr, sur l'attribution du budget du programme des pêcheries relativement au développement d'une flottille de pêche pré-côtière pour l'Île-du-Prince-Édouard. Je crois que le mémoire ne fait état ni de l'une ni de l'autre de ces questions. A notre arrivée à l'Île, nous avions des articles se rapportant à des conflits de travail et à une ancienne usine de National Sea de Summerside où il semble qu'on avait tenté de mettre fin à la convention collective, d'enlever leurs emplois aux travailleurs et de mettre fin au contrat par la force, de les forcer à accepter des coupures de salaires et d'avantages qui leur avaient été accordés à la suite de négociations. La seconde question porte sur les efforts déployés par les pêcheurs pour obtenir le droit à la négociation collective, comme cela se fait dans d'autres provinces.

En premier lieu, le ministre pourrait-il nous dire quel rôle son gouvernement a joué auprès de la compagnie lorsque cette dernière a décidé de mettre fin par la force à la convention collective? En second lieu, pourriez-vous nous expliquer si le gouvernement s'est servi de ce bulletin de vote qui a été distribué aux pêcheurs afin de déterminer si, oui ou non, les négociations collectives leur conviennent. Le bulletin de vote est libellé ainsi:

Plebiscite des pêcheurs de l'Î.-P.-E.: pêcheurs commerciaux de l'Î.-P.-E., inscrire un x à la suite de votre réponse aux questions suivantes. Désirez-vous des lois de nature syndicale pour vos négociations collectives? Oui ou non. Désirez-vous que la loi vous accorde le droit de grève? Oui ou non.

Monsieur le président, je crois que cela s'est passé juste avant le début de la saison de pêche et a servi à déterminer si, oui ou non, une loi serait passée accordant aux pêcheurs le droit de négocier collectivement une convention collective.

Quant à moi, je considère qu'on a omis une troisième question, tout aussi logique, sur le bulletin de vote: Avez-vous l'intention de cesser de battre votre femme? Le ministre pourrait-il nous dire si le bulletin de vote a servi à déterminer s'il devait passer une loi? Et en second lieu, quel a été le rôle du gouvernement lorsqu'on a mis fin par la force à la convention collective à l'usine de Summerside et obligé les travailleurs à faire des concessions?

M. Pratt: Merci, monsieur le président. Monsieur Skelly, j'aimerais vous faire remarquer que l'Île-du-Prince-Édouard est l'un des rares endroits au Canada pouvant se réclamer de 142 semaines de travail sans grève, jusqu'à notre conflit actuel au sujet des produits raffinés.

[Text]

Your reference to the opening up of a former National Sea plant in Summerside and your suggested interference by government indicates to me that your preparation for this meeting was inadequate. You are not properly informed. It was a free process that the labour membership of that plant went through; it is available to any group.

• 0920

They chose without any interference. They tried to decertify. It did not work. They negotiated themselves back into a position where they had employment, without any interference whatsoever from government or government agencies. I resent the inference you have left here today that government did not give them a proper opportunity to take advantage of legislation that you suggest was not in place or that was inadequate. If it is inadequate and not in place, I am prepared to look at legislation that will be brought forward in the proper manner.

The plebiscite on the fisheries was before my time. A lot of effort was put into it by the fisheries organizations, and the question seemed to those organizations and the department people at that time to be one that would resolve the problem. The answer came back loud and clear. The fishermen were satisfied with existing legislation and they did not want any changes at that date. I have said numerous times since that I am prepared to listen to any responsible group that can provide me with numbers indicating they want a change in the legislation.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, I think that is maybe an important statement on the willingness of the Minister of Fisheries. I certainly would be prepared to stand corrected on the inadequate preparation. It was based on articles that appeared in the newspapers. It appears on my personal examination of the ballot that was circulated to fishermen, in which the questioning certainly leaves something to be desired in objectivity. It was my understanding from checking with people involved that they had no consultation in setting up those questions and it almost predetermined the outcome, the way the questions are structured.

Mr. Pratt: You might also have checked with the Department of Justice. Your reference to Prince Edward Islanders beating their wives was incorrect also.

Mr. Skelly: The nature of the thing is a fairly standard arrangement, in which you set up a two-question ballot and say do you think fishermen ought to have the right to strike and do you think you want union-type legislation. The outcome of that is almost predetermined. But if the Minister indicates that he is prepared to consider the wishes of fishermen and the needs for collective bargaining, more power to him.

It is my understanding—and again I am looking for more information—that over the last three years approximately half the program dollars available in your department's budget have been spent on developing a midshore fleet of vessels, about seven vessels that were originally designed to fish well off Prince Edward Island and make use of the gulf stocks; that your department has actively encouraged this; and that three

[Translation]

Votre allusion à l'ouverture d'une ancienne usine de National Sea à Summerside, et votre insinuation que le gouvernement se serait mêlé de cette affaire, démontrent que vous n'étiez pas bien préparé pour cette réunion. Vous êtes mal renseigné. Il s'est agi d'une décision que les travailleurs de l'usine ont prise librement; n'importe quel groupe a accès à ce processus de négociation.

Ils ont choisi librement. Ils ont essayé d'annuler l'accréditation. Ça n'a pas marché. Ils ont renégocié de façon à pouvoir avoir un emploi, sans ingérence de la part du gouvernement ni d'organismes gouvernementaux. Je m'indigne de ce que vous avez insinué aujourd'hui, que le gouvernement ne leur a pas donné la possibilité de tirer profit de la législation, que celle-ci n'était pas appliquée ou qu'elle était inutile. Si elle est inadéquate et non appliquée, je suis disposé à envisager des mesures législatives qui seront appliquées de la bonne façon.

Je n'ai pas assisté au plébiscite sur les pêcheries. Les organismes de pêche y ont fourni beaucoup d'efforts, et la question leur semblait, ainsi qu'aux fonctionnaires du ministère à cette époque, apte à résoudre le problème. La réponse a été unanime. Les pêcheurs étaient satisfaits de la législation en vigueur et ne voulaient pas qu'on y apporte de modification. J'ai souvent dit par la suite que j'étais prêt à écouter des groupes responsables qui pouvaient m'expliquer qu'ils voulaient qu'elle soit modifiée.

M. Skelly: Monsieur le président, voilà peut-être une déclaration importante sur la bonne volonté du ministre des Pêches. Je suis sûrement prêt à accepter la rectification relative à la mauvaise préparation. Elle s'appuyait sur des articles de journaux et sur ma propre étude des questions qu'on a posées aux pêcheurs et dont l'objectivité laissait grandement à désirer. Si j'ai bien compris, après avoir discuté avec les responsables du scrutin, je me suis aperçu que les questions ont été établies sans consultation et que leur formulation ne pouvait presque laisser aucun doute sur le résultat.

M. Pratt: Vous auriez dû également vérifier auprès du ministère de la Justice. Votre allusion aux habitants de l'Île-du-Prince-Édouard qui battaient leur femme est également inexacte.

M. Skelly: La disposition générale semble assez simple. Vous établissez un scrutin de deux questions et demandez si vous croyez que les pêcheurs devraient avoir le droit de faire la grève et que vous pourriez avoir une loi avec syndicat. Le résultat est presque connu à l'avance. Mais si le ministre indique qu'il est disposé à étudier les demandes des pêcheurs et la nécessité de négociations collectives, tant mieux pour lui.

Si j'ai bien compris, et je cherche à savoir davantage, au cours des trois dernières années, environ la moitié du montant que le budget de votre ministère a accordé au programme, a été dépensée pour mettre sur pied une flotte de pêche semi-hauturière, comptant environ sept bateaux qui au départ ont été construits pour pêcher au large de l'Île-du-Prince-Édouard et exploiter les stocks du golfe. Votre ministère a grandement

[Texte]

years ago two fishermen received \$75,000 plus a federal grant, the next year \$50,000 each and a federal grant, and presently about \$35,000. My understanding is there are seven vessels. Your brief does not touch on this. Could you give us an indication of first of all the kind of policy you are shooting at with that midshore thing? Could you give us the assurance that they are not fishing inshore stocks and displacing inshore fishermen with a more advanced technology, and give some indication of how those moneys were allocated to the individuals involved?

Mr. Pratt: Once again, Mr. Skelly, you indicate your lack of knowledge on this subject when you bring that up, indicating that a great portion of our budget was spent on that program. Only 8% of our budget was spent on that program. We have seven or eight of those boats afloat now. We are interested in getting a share of the gulf fisheries back to Prince Edward Island shores, and this is the only way we can find that smaller fishermen can become involved in the groundfish industry and bring back a greater share, which this type of boat has proven to do.

• 0925

Since we initiated this policy we have come under criticism from a segment of the fishing industry; there are no two ways about that. We are prepared to live with that because I believe possibly it is a fairly good example of Prince Edward Island government. They listen to the criticism also. But we have to bear in mind that at one time we had an industry in Prince Edward Island that commanded quite a large number of pounds of groundfish. We have lost that. We are trying to bring something back to our factories and to our shores.

Now, we have not been 100% successful in retaining this for the factories and making more work, but we have been very successful in increasing the amount of dollars available to the ground-fishermen through this program. It indicates to me now that this program is becoming very popular, because we certainly will not be able to handle the number of applications we have throughout the province. We do not have dollars enough for it, so we certainly are going to look at it on a first-come first-serve basis.

As to your question pertaining to \$75,000 per boat plus a federal subsidy at that time, that also indicates that somebody gave you some wrong information and that you were gullible enough to take it up at this stage.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on a point of order . . .

Mr. Pratt: I am sorry, Mr. Chairman, I have this thing here now. You can talk all you like after I am gone.

Mr. Skelly: On a point of order, Mr. Chairman, this is . . .

The Chairman: Mr. Skelly, on a point of order.

Mr. Skelly: I can appreciate the consternation of the Minister. They are tough and difficult questions. They were

[Traduction]

encouragé cette décision et, il y a trois ans, deux pêcheurs ont reçu 75,000\$ plus une subvention fédérale, l'année suivante, 50,000\$ chacun et une subvention fédérale, et cette année environ, 35,000\$. Si j'ai bien compris, il y a sept bateaux. Votre exposé n'en parle pas. Nous donnerez-vous un aperçu du type de politique que vous envisagez d'adopter au sujet de cette flotte semi-hauturière? Pouvez-vous nous assurer qu'ils ne pêchent pas les stocks côtiers et qu'ils ne supplantent pas les pêcheurs côtiers grâce à une technologie plus perfectionnée, et nous donner des précisions sur la façon dont ces montants ont été attribués aux personnes en cause.

M. Pratt: À nouveau, monsieur Skelly, vous montrez votre ignorance du sujet en affirmant qu'une grande partie de notre budget a été consacrée à ce programme. Nous n'y avons consacré que 8 p. 100. Actuellement, sept ou huit de ces bateaux sont en mer. Nous voulons que l'Île-du-Prince-Édouard bénéficie d'une partie des stocks du golfe et nous croyons que de cette façon, les petits pêcheurs pourront prendre part à la pêche des poissons de fond et en ramener davantage grâce à ce type de bateaux.

Depuis que nous avons adopté cette politique, une partie de l'industrie de la pêche a émis des jugements défavorables. Il n'y a qu'une voie. Nous devons l'accepter parce que je crois que c'est un assez bon exemple du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard. Il examine également la valeur des critiques. Mais nous ne devons pas oublier qu'à un moment donné, l'Île-du-Prince-Édouard a déjà eu une industrie qui exploitait une grande quantité de poissons de fond. Nous l'avons perdue. Nous essayons de redonner quelque chose à nos usines et à nos côtes.

Actuellement, nous n'avons pas réussi à 100 p. 100 à obtenir plus pour nos usines, mais nous avons réussi à augmenter les sommes versées aux pêcheurs de poissons de fond dans le cadre de ce programme. Je sais que ce programme devient très populaire parce que nous ne pourrions pas traiter toutes les demandes que nous avons reçues dans la province. Nous n'avons pas assez d'argent pour satisfaire tout le monde, alors le premier arrivé sera le premier servi.

Au sujet de votre question relative au 75 000\$ par bateau plus une subvention fédérale, elle prouve que quelqu'un vous a donné de faux renseignements et que vous avez été assez crédule pour le croire.

M. Skelly: Monsieur le président, j'en appelle au Règlement.

M. Pratt: Je suis désolé, monsieur le président, j'ai ici quelque chose. Vous pourriez parler tant que vous voudrez pendant que je serai parti.

M. Skelly: Je soulève une objection, monsieur le président, c'est . . .

Le président: Monsieur Skelly, qui invoque le Règlement.

M. Skelly: Je comprend que le ministre puisse être consterné. Ce sont des questions difficiles et épineuses. Il n'en parle

[Text]

completely avoided in his brief. They have been raised with us by delegations of Prince Edward Islanders, who obviously do not understand his program either, because they conveyed the information. In a public forum the Minister is doing an excellent job of fleshing out his side of it. So it is not gullibility; it is seeking information.

The Chairman: It is not a point of order either, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: It actually demonstrates why my colleague should have passed that motion.

The Chairman: Mr. Skelly, you are out of order.

Mr. Pratt: Mr. Chairman, if an apology is necessary to Mr. Skelly, I will apologize, but I would have thought he would do some research before he put those questions to me.

I will point out for the benefit of other members of the committee here today—and I am sure Mr. Henderson and the two members from Prince Edward Island and others here are well aware of this program—that the idea originally of the \$75,000 plus the federal subsidy program was a program that would put two or three vessels in the waters of Prince Edward Island to see if it was an appropriate thing to do, to see if fishermen would be interested in following this on, and I guess “exploratory” would be the word.

It proved successful, Mr. Chairman and members of this committee. It proved very successful. It proved so successful that we are reducing the program dollar-wise because fishermen themselves are picking this up. Of course, that is the role of government, to see if we cannot enhance the industry in Prince Edward Island.

Mr. Chairman, maybe I did take Mr. Skelly's remarks on the chin, but I was of the idea that the committee was looking for problems that existed within the industry in Prince Edward Island. We have plenty of them; there are no two ways about it. I certainly want to see if I cannot bring some resolution to these problems to Prince Edward Island. The main one is the upkeep of our docking facilities. That is the main one.

The Chairman: Thank you, Mr. Pratt. Mr. Gass.

Mr. Gass: I would like to start by welcoming the committee members and staff members to P.E.I. I hope they will enjoy Prince Edward Island to the fullest and come back again in the summer to assist our many tourist operations on Prince Edward Island. I would like to thank the Minister and his deputy and staff for coming before the committee and presenting some of the many concerns of the P.E.I. Fisheries department to this committee.

There are two points, Mr. Minister, that I want you to elaborate on. One is the snow crab situation. In your brief you say that the fishermen who have those 16 exploratory permits landed 2 million pounds of snow crab. How many jobs for islanders would that translate into if those were all processed in Prince Edward Island?

[Translation]

pas du tout dans son exposé. Des délégations de personnes de l'Île-du-Prince-Édouard qui, de toute évidence, ne comprennent pas son programme non plus nous les ont posées. Dans un débat ouvert, le ministre accomplit un excellent travail en donnant sa position. Il ne s'agit pas de crédulité, il s'agit d'obtenir des renseignements.

Le président: Ce n'est pas non plus un rappel au Règlement, monsieur Skelly.

M. Skelly: Ceci montre clairement pourquoi mon collègue aurait dû adopter cette proposition.

Le président: Monsieur Skelly, cette remarque n'est pas recevable.

M. Pratt: Monsieur le président, si M. Skelly exige des excuses, je lui en présente, mais j'aurais apprécié qu'il fasse quelques recherches avant de me poser ces questions.

Je souligne, à l'intention des autres membres du comité ici présents, et je suis sûr que M. Henderson et les deux représentants de l'Île-du-Prince-Édouard ainsi que les autres personnes ici connaissent bien ce programme, qu'ils savent qu'au départ, l'idée de verser 75,000\$ plus une subvention fédérale faisait partie d'un programme qui avait pour objet de faire prendre la mer à deux ou trois bateaux dans les eaux de l'Île-du-Prince-Édouard pour voir si c'était une bonne chose, et si les pêcheurs seraient intéressés. Je crois qu'on pourrait parler d'essai.

Monsieur le président et distingués membres du comité, l'essai a été concluant, très concluant. Le succès est tel que nous réduisons le budget du programme parce que les pêcheurs eux-mêmes ont pris la relève. Bien entendu, c'est au gouvernement qu'il incombe de voir s'il ne peut pas améliorer l'industrie de l'Île-du-Prince-Édouard.

Monsieur le président, j'ai peut-être pris les remarques de M. Skelly très à la lettre, mais j'avais l'impression que le Comité étudiait les problèmes qui existaient au niveau de l'industrie de l'Île-du-Prince-Édouard. Ils sont nombreux, c'est évident. J'aimerais beaucoup proposer certaines solutions. Le principal problème tient à l'entretien de nos débarcadères. C'est le plus important.

Le président: Je vous remercie, monsieur Pratt. Monsieur Gass.

M. Gass: Je voudrais d'abord souhaiter la bienvenue aux membres du comité et à leurs représentants à l'Île-du-Prince-Édouard. J'espère qu'ils apprécieront leur séjour dans l'île et reviendront l'été prochain pour profiter de nos activités touristiques. J'aimerais remercier monsieur le ministre, son adjoint et son personnel d'avoir bien voulu assister à ce comité et expliquer les préoccupations du ministère des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard.

Il y a deux points, monsieur le ministre, sur lesquels j'aimerais que vous vous penchiez. L'un d'eux est la situation du crabe des neiges. Dans votre exposé, vous dites que les pêcheurs qui ont les 16 permis de recherche ont débarqué deux millions de tonnes de crabes des neiges. Combien d'emplois seraient-ils créés pour les insulaires si ces tonnes pouvaient toutes être traitées dans l'Île-du-Prince-Édouard?

[Texte]

[Traduction]

• 0930

Mr. Pratt: We talked that over just recently, Mr. Chairman, with some of the processors of Prince Edward Island. And I must say the processors are extremely interested in developing this industry on P.E.I. We can see up to 100 jobs in the crab industry with the results of last year's catch, this summer's catch, the 2 million pounds. Now, we are looking for an increase in this.

Actually, Mr. Chairman, if I might elaborate a little bit on the snow crab thing, I was extremely well pleased to get those licences. I want to thank members of the committee who certainly helped in obtaining them. But I want to go a little bit further and say that I am going to look for a few more of them and a little bigger territory to fish out of. I think Prince Edward Island has been shut out of this industry for far too long.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might cut in there, on the job part, most of that crab was shipped out of the province and was processed in processing plants in New Brunswick. Why was that so? Is there anything being done to try to correct that situation so that Prince Edward Island can benefit from those 100 potential jobs?

Mr. Pratt: Yes, Mr. Gass, at least three quarters of them were processed out of Prince Edward Island and a quarter of them probably processed here, thereabouts.

The province has undertaken to discuss this problem with the processors from Prince Edward Island and the answer they gave me was that they did not have time to prepare. They were not sure exactly how many pounds we were going to get or if we were going to get any. Probably they lacked confidence in the fishery. But now that they see there is fish there and that the fisherman are capable of catching them, there are several plants in the province putting in the equipment and prepared to handle that industry in Prince Edward Island.

Mr. Gass: So the processors are taking up the challenge and equipping their plants to handle this crab so that these licences can benefit a great many more islanders than just the fishermen themselves who were catching the fish.

Mr. Pratt: Very much so.

Mr. Gass: You also mentioned that you will be elaborating on the appropriate access to the gulf fishery pertaining to the crab fishery. What did you mean, Mr. Minister, by an appropriate access to the gulf fishery?

Mr. Pratt: Offshore licences for Prince Edward Island similar to other provinces.

Mr. Gass: So those licenses that we now have are not offshore licences?

M. Pratt: Nous avons traité de cette question dernièrement, monsieur le président, avec certains des conditionneurs de poissons de l'Île-du-Prince-Édouard. Et je dois reconnaître que les conditionneurs sont extrêmement intéressés à donner plus d'ampleur à cette industrie dans l'île. Nous pouvons envisager la création de quelque 100 emplois dans l'industrie du crabe, compte tenu des prises de l'année dernière, des prises de cet été, c'est-à-dire 2 millions de livres. Nous cherchons maintenant à accroître cette quantité.

En réalité, monsieur le président, si vous me permettez d'apporter plus de précisions concernant la question du crabe des neiges, j'ai été très heureux d'obtenir ces permis. Je désire remercier les membres du Comité qui ont certainement joué un rôle à cet égard. Je désire cependant aller un peu plus loin et souligner que je chercherai à en obtenir encore quelques autres ainsi qu'un territoire de pêche un peu plus grand. À mon avis, l'Île-du-Prince-Édouard s'est vu interdire l'accès à cette industrie pendant bien trop longtemps.

M. Gass: Monsieur le président, permettez-moi d'interrompre cet exposé; pour ce qui a trait à la question des emplois, la plus grande partie de ce crabe a été expédiée à l'extérieur de la province et conditionnée dans des usines du Nouveau-Brunswick. Et pourquoi cela? Prévoit-on adopter des mesures pour corriger une telle situation, de façon que l'Île-du-Prince-Édouard puisse tirer profit de ces 100 emplois possibles?

M. Pratt: En effet, monsieur Gass, les trois quarts au moins de cette quantité ont été traités à l'extérieur de l'Île-du-Prince-Édouard et près du quart, ici même, dans les environs.

Le gouvernement provincial a traité de cette question avec les conditionneurs de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont répondu qu'ils n'avaient pas bénéficié du temps nécessaire pour se préparer. Ils ne connaissaient pas exactement la quantité de poisson qui leur serait confiée ou même, s'ils en obtiendraient un peu. Ils manquaient sans doute de confiance dans les pêcheurs. À présent qu'ils constatent la présence de poissons ainsi que la capacité des pêcheurs à cet égard, plusieurs usines de la province procèdent à la mise en place d'équipement de façon à prendre cette industrie en charge, dans l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Gass: Ainsi, les conditionneurs relèvent le défi et installent dans leurs usines le matériel nécessaire au conditionnement du crabe, de façon que ces permis de pêche soient avantageux pour un nombre beaucoup plus grand d'insulaires, au lieu de l'être uniquement pour les pêcheurs.

M. Pratt: C'est bien cela.

M. Gass: Vous avez également mentionné que vous traiteriez plus en détail de la question de l'accès approprié au golfe pour ce qui a trait à la pêche au crabe. Qu'entendiez-vous, monsieur le ministre, lorsque vous parliez d'un accès approprié à la pêche dans le golfe?

M. Pratt: Je parlais de permis de pêche hauturière pour l'Île-du-Prince-Édouard, comme pour les autres provinces.

M. Gass: Les permis dont nous disposons actuellement ne sont donc pas des permis de pêche hauturière?

[Text]

Mr. Pratt: They are near-shore licences. They are confined to a certain area. We would certainly want to discuss with DFO the implications and those 16 exploratory permits becoming licensed, the area which they can fish in. But I want to leave the door open for offshore licences for Prince Edward Island similar to other provinces. Thank you.

Mr. Gass: Mr. Chairman, the other area I would like to get some answers to is this voluntary dockside grading program for groundfish. You say it has been very successful in upgrading the quality of fish that has been coming into our processing plants being delivered by the fishermen. Are the fishermen themselves enthusiastic about this program, or have there been some problems with this? And if there have been any problems with it, what is being done to overcome those problems, perceived problems, if there are any?

Mr. Pratt: Actually, Mr. Chairman, we did not receive any major complaints of any major problems. We had a few fishermen come in to talk to me about it. I would immediately contact the monitor in the system and ask them to go and give it some personal attention. And when this was done and pointed out to the fisherman involved, he usually replied that the information was quite satisfactory to him. We have out-guessed ourselves, shall we say, in the ability of the Prince Edward Island fishermen to adapt to this new system. We allocated dollars for around 60% and, as was indicated in my brief, 60% grade A. Instead of that we received 81%, 82%, or up to 85% grade A, which indicates that I have to go back to my treasury board and ask for a few more dollars to pay our fishermen for doing an excellent job.

• 0935

Mr. Gass: Mr. Minister, you say your department introduced a bonus program.

Mr. Pratt: Right.

Mr. Gass: That bonus program was actually giving the fishermen more money for delivering a quality product?

Mr. Pratt: Exactly.

Mr. Gass: How much? Would it be 2%, 3%, 5% . . . ?

Mr. Pratt: It is 10%.

Mr. Gass: So it is 10% more than they would not have gotten otherwise?

Mr. Pratt: Right.

Mr. Gass: Translated into dollars per fisherman, what would that come to?

The Chairman: Your final question, Mr. Gass.

Mr. Pratt: It is \$250,000 on the groundfish industry to the inshore fishermen.

[Translation]

M. Pratt: Ce sont des permis de pêche côtière, limités à un certain secteur. Nous voudrions certainement discuter avec le MPO des implications ainsi que de la possibilité de faire de ces 16 permis exploratoires, des permis de pêche dans le secteur qu'ils occupent. Je désire cependant que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard bénéficient de permis de pêche hauturière semblables à ceux des pêcheurs des autres provinces. Je vous remercie.

M. Gass: Monsieur le président, j'aimerais également obtenir certaines réponses dans un autre domaine, c'est-à-dire le programme volontaire de triage des poissons de fond au quai. Vous dites que ce programme a remporté un très grand succès et permis d'accroître la qualité du poisson livré à nos usines de conditionnement par les pêcheurs. Les pêcheurs eux-mêmes sont-ils heureux de ce programme ou avez-vous éprouvé des difficultés à cet égard? Dans l'affirmative, quelles mesures ont été prises pour résoudre ces difficultés, les difficultés évidentes, s'il y en a?

M. Pratt: À vrai dire, monsieur le président, nous n'avons reçu aucune plainte portant sur un problème grave. Quelques pêcheurs sont venus me faire part de leurs vues à cet égard. J'ai alors immédiatement communiqué avec le surveillant du système et lui ai demandé de se pencher sur cette affaire. Après que cette mesure eut été prise et portée à la connaissance du pêcheur en cause, ce dernier se disait d'ordinaire satisfait de la réponse. Nous nous sommes surpassés, pourrions-nous dire, au moment d'établir la capacité des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard à s'adapter à ce nouveau système. Nous avons prévu des montants correspondants à environ 60 p. 100 et, comme le précise mon mémoire, 60 p. 100 de catégorie A. Au lieu de cela, cette proportion s'est élevée à 81, 82 ou même jusqu'à 85 p. 100 de catégorie A, ce qui signifie que je dois solliciter de mon conseil du Trésor quelques dollars de plus, afin de rémunérer nos pêcheurs de leur excellent travail.

M. Gass: Monsieur le ministre, vous dites que votre ministère a mis sur pied un programme de primes.

M. Pratt: C'est bien cela.

M. Gass: Ce programme de primes se trouvait en réalité à accorder plus d'argent aux pêcheurs qui livraient un produit de qualité?

M. Pratt: Exactement.

M. Gass: Combien? S'agirait-il d'une prime de 2 p. 100, 3 p. 100, 5 p. 100 . . . ?

M. Pratt: Il s'agit de 10 p. 100.

M. Gass: Il s'agit donc d'une prime de 10 p. 100 par rapport au montant qu'ils auraient reçu autrement?

M. Pratt: C'est cela.

M. Gass: À combien pourrait s'élever ce montant, en termes de dollars par pêcheur?

Le président: Votre dernière question, monsieur Gass.

M. Pratt: Il s'agit d'un montant de 250,000 de dollars dans l'industrie du poisson de fond pour les pêcheurs côtiers.

[Texte]

Mr. Gass: But that was not enough to cover the final results of the program . . .

Mr. Pratt: No.

Mr. Gass: —the success of the program?

Mr. Pratt: I have to go back begging for more dollars. You know what that is all about.

The Chairman: Gentlemen, we have now expended 40 minutes. I am your chairman and we are under tight time constraints. We have about seven more on the list. I do not think I have much choice but to end the proceedings at this point with this witness. However, I am at your disposal. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I do not know how other committee members might feel, but I for one would like to suggest . . . I do not know what format you can use; I think we have to be very rigid with time. I wonder whether perhaps each one who indicated might ask at least one brief question, perhaps no longer than a minute and a half, and give the Minister a short time to answer. We seldom get the opportunity to get the direct input and feedback that we have been able to get from this Minister now. I would like to make that suggestion.

The Chairman: Are you suggesting that each member get one question?

Mr. Gurbin: Each member get one question with a minute and a half to ask it and then the Minister could answer it as quickly as possible.

The Chairman: That will put us quite drastically off our schedule. The problem is that nobody seems to be able to ask a short question and it is difficult to give short answers. We are now looking at about 30 minutes to play with to the end of today's session. Mr. St-Julien.

Mr. St-Julien: Monsieur le président, j'ai une très courte question.

The Chairman: Well, everybody has a brief question. I know that. You always do.

Mr. Gass: Mr. Chairman, if I might help you to make up your mind, I know exactly what the members are saying. Every member around this table at one point in time has chastised you for letting proceedings go over the time limit.

The Chairman: True.

Mr. Gass: Everybody here wants to be on time and wants the chairman to exercise his authority and cut question periods down—until it affects that individual. That is fair. I am the same way. I think it is great to try to keep the thing on schedule, but if I have a question I want to ask then I usually ask the indulgence of the committee to hear me. But if we go that route then we will not be able to get out of here in sufficient time to be where we are supposed to be tonight.

[Traduction]

M. Gass: Cela ne suffisait cependant pas pour couvrir les résultats finals du programme . . .

M. Pratt: Non.

M. Gass: . . . le succès du programme?

M. Pratt: Je dois donc présenter une nouvelle demande de fonds. Vous connaissez la situation en pareil cas.

Le président: Messieurs, nous avons maintenant dépassé nos quarante minutes. Je suis votre président et nous sommes soumis à des limites de temps précises. Nous devons encore entendre environ sept témoins. Je me dois donc d'interrompre maintenant les délibérations avec ce témoin. Cependant, je reste à votre disposition. Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: J'ignore ce que peuvent éprouver les autres membres du Comité, mais pour ma part, je voudrais suggérer . . . je ne sais trop quelle façon de procéder vous pouvez utiliser; je crois que nous devons respecter les contraintes temporelles. Je me demande si l'on ne pourrait pas permettre à chacun de ceux qui en font la demande de poser une brève question, n'excédant sans doute pas une minute et demie, et accorder ensuite au ministre un court moment de réponse. Nous sommes rarement en mesure de poser directement des questions à un ministre et d'en obtenir des réponses, comme nous le faisons actuellement. J'aimerais faire cette suggestion.

Le président: Vous proposez que chaque membre ait droit à une question?

M. Gurbin: Chaque membre a droit à une question d'une durée d'une minute et demie, puis le ministre y répond le plus rapidement possible.

Le président: Cela nous amène à transformer complètement notre horaire. La difficulté, c'est que personne ne semble capable de poser une question courte et qu'il est difficile de donner une réponse concise. Il ne nous reste qu'environ trente minutes avant la fin de la séance d'aujourd'hui. Monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: Mister Chairman, I have a very short question to ask.

Le président: Eh bien, tout le monde a une courte question à poser. Je sais cela. C'est toujours le cas.

M. Gass: Monsieur le président, si je puis vous aider à prendre une décision, je sais exactement à quoi pensent les membres du Comité. Chacun des membres assis à cette table vous a blâmé, à un moment ou à un autre, d'avoir permis au débat d'excéder l'heure fixée.

Le président: C'est vrai.

M. Gass: Chacun des membres du Comité désire respecter l'horaire et souhaite que le président exerce son autorité et limite les périodes de questions . . . jusqu'à ce que cette situation le touche. C'est bien normal. Je vois les choses de la même façon. Je crois que nous devons essayer le plus possible de respecter l'horaire, mais si j'ai une question à poser, je demande d'ordinaire au Comité de bien vouloir m'écouter. Mais si nous adoptons cette façon de procéder, nous ne

[Text]

The Chairman: Is it agreed then? I will do my best to try to see that you all get as many questions as possible; but it is difficult, especially when long, convoluted questions are asked that require a long answer.

Mr. Gass: I might try to help the committee, the guys on this side at least, the next witnesses, by deferring to some other member of the committee. I will refrain from asking questions.

Mr. Skelly: [Inaudible—Editor]

The Chairman: Thanks, Mr. Gass. Okay. Then I think I am going to have to close this part of the proceedings. I do so by thanking most sincerely the Hon. Roddy Pratt for coming this morning with Mr. O'Connell and Mr. Creed. We appreciate it very much, Mr. Pratt. Once again, I am sorry we inconvenienced you by making you late, but we have enjoyed very much hearing from you. I regret we cannot hear from you for a longer period, but it was excellent. Thank you very much, sir.

Mr. Pratt: Thank you, Mr. Chairman, members.

• 0940

The Chairman: Gentlemen, I would now like to call before us the Minister of Energy and Forestry for the Government of the Province of Prince Edward Island. Would the Hon. Fred Driscoll come to the witness table, please?

Good morning, Mr. Driscoll. I think you have been in the audience the last little while and you can see the problems we have here with time constraint. One of the suggestions we often make to witnesses is that they either summarize their brief or not use it at all.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, perhaps the Minister could just recap his brief and we could attach his brief as being read in the minutes. If that would be okay, we could save some time.

The Chairman: Thanks, George. That is what I was going to tell him. That is great.

Statement by Mr. Fred Driscoll (Minister of Energy and Forestry for the Province of P.E.I.): As Minister responsible for the Department of Energy and Forestry, I am very pleased to note the presence of the House of Commons Standing Committee on Fisheries and Forestry on Prince Edward Island, and appreciate the opportunity to present our views on the subject of forestry.

Historical Perspective:

Prince Edward Island comprises an area of 1.4 million acres (575,000 hectares) of which 48% is forested. The Virgin Forest, typical of the Acadian Forest Region, was predominantly composed of hardwoods (beech, sugar maple, yellow birch and red oak), and associated softwoods (white pine, red spruce, hemlock and cedar).

[Translation]

pourrions sortir d'ici en temps voulu pour atteindre notre destination prévue ce soir.

Le président: Tout le monde est d'accord? Je ferai de mon mieux pour que vous puissiez poser le plus de questions possible; c'est plus difficile, cependant, dans le cas de questions longues et vastes, qui exigent une longue réponse.

M. Gass: Je vais tenter d'aider le Comité, du moins les gens placés de ce côté, les témoins suivants, en cédant la place à un autre membre du Comité. Je ne poserai aucune question.

M. Skelly: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Je vous remercie, monsieur Gass. Très bien. Je crois donc que je vais clore cette partie des débats. J'aimerais remercier très sincèrement l'honorable Roddy Pratt d'être venu devant nous ce matin avec M. O'Connell et M. Creed. Nous vous en sommes très reconnaissants, monsieur Pratt. Je vous présente de nouveau mes excuses pour vous avoir retardé, mais nous avons été très heureux de connaître votre position. Je suis désolé de ne pouvoir vous entendre plus longtemps, mais vos réponses ont été enrichissantes. Je vous remercie beaucoup, monsieur.

M. Pratt: Je vous remercie, monsieur le président, mesdames et messieurs.

Le président: Messieurs, j'aimerais maintenant appeler le ministre de l'Énergie et des Forêts du gouvernement de la province de l'Île-du-Prince-Édouard. L'honorable Fred Driscoll veut-il s'approcher s'il vous plaît?

Bonjour monsieur Driscoll. Je crois que vous êtes dans la salle depuis un moment déjà et que vous avez pu constater les problèmes que nous avons à respecter l'horaire. Nous suggérons souvent aux témoins de résumer leur mémoire ou de ne pas s'en servir du tout.

M. Henderson: Monsieur le président, peut-être que le ministre pourrait nous résumer son mémoire et nous pourrions signaler dans le procès-verbal qu'il l'a lu. Si vous êtes d'accord, cela nous ferait gagner du temps.

Le président: Merci, George. C'est ce que j'allais justement lui proposer. C'est génial.

Déclaration de M. Fred Driscoll (ministre de l'Énergie et des Forêts de la province de l'Î.-P.-É.): A titre de ministre de l'Énergie et des forêts, je suis très heureux que le Comité permanent des pêches et des forêts de la Chambre des communes se soit rendu dans l'Île-du-Prince-Édouard et lui suis reconnaissant de m'offrir la possibilité de présenter les vues de mon ministère sur les questions concernant la foresterie.

Historique

L'Île-du-Prince-Édouard a une superficie de 1,4 million d'acres (575,000 hectares), dont 48 p. 100 sont couverts de forêts. La forêt vierge, typique de la région acadienne, était surtout composée à l'origine de bois de feuillus (hêtre, érable à sucre, merisier et chêne rouge) et de bois de résineux (pin blanc, épinette rouge, pruche et cèdre).

[Texte]

Though fire and land-clearing contributed significantly to the depletion of the Island's Virgin Forest in the eighteenth century, large-scale deforestation really began during the 1830s, with the shipbuilding era. In the half-century that followed, shipbuilding and lumbering combined to form our largest industry and served as the foundation for many of our communities.

The shipbuilding industry took the best of all species. Superior beech, ash, oak, maple, birch, pine, red spruce, larch and cedar were taken sometimes to the extent of almost ridding the province of these species. Over 3,000 ships were built here, and most sailed on their maiden voyage to England, fully loaded with island lumber.

The undesirable species were left behind and these provided the seed source for the next generation of trees. Our forest industry declined at the turn of the century, and has yet to recover. Because we failed to manage the resource on a sustained yield basis, which was a major contributor to the provincial economy, we literally ran out of wood.

All of the negative effects which accompany the demise of an industry were felt throughout the province: loss of employment, declining property values, industrial obsolescence and the decline of single-industry communities. All of these factors are stressed today, across Canada, in arguments favouring forest renewal.

What we are left with is a forest which is long on quantity, but short on quality. Though good hardwood and softwood timber exists on the Island, commercial stands are few and far between. For example, while we have a sufficient forest land base to provide our needs in softwood lumber, we produce only 50% of what we use. Some millers must travel 75 miles to secure their supply of sawlogs, even though they are literally surrounded by woodlots in their own community. Once again, we are not faced with a shortage of fibre, nor insufficient capacity to supply the needs of our industry. Our problem is quality, and Prince Edward Island's forest renewal program is aimed squarely at improving quality.

The implementation of a long-range forest management program began in 1974 with the construction of a modern forest nursery/greenhouse complex located in West Royalty, just west of Charlottetown.

The private land forest management program was launched in 1980 in an effort to foster more interest in forest management on private woodlots, and to promote employment in silviculture. This program is crucial to the success of forest renewal on the Island since 90% of our forest land is privately owned. The program serves a dual purpose. First, it provides a management plan and technical assistance to the woodlot owner and, secondly, it provides financial assistance to help

[Traduction]

Bien que des incendies et le défrichement aient grandement contribué à l'amenuisement des ressources de la forêt vierge de l'île au XVIII^e siècle, le déboisement massif de celle-ci a réellement débuté pendant les années 1830 avec l'ère de la construction navale. Pendant les cinquante années qui ont suivi, cette activité, couplée à l'exploitation forestière, a servi de fondement à bon nombre de nos collectivités.

L'industrie de la construction navale a fait disparaître les meilleurs arbres de toutes les espèces. Des arbres de qualité supérieure comme le hêtre américain, le frêne, le chêne, l'érable, le bouleau, le pin, l'épinette rouge, le tamarac et le cèdre ont été exploités à un point tel que la province a pratiquement été dépouillée de ces espèces. Plus de 3,000 navires ont été construits dans l'île et la plupart ont effectué leur premier voyage en Angleterre, chargés de bois provenant de l'île.

Les espèces non désirées ont été laissées de côté, produisant ainsi la génération d'arbres suivante. Notre industrie forestière a connu au tournant du siècle un déclin dont elle ne s'est pas encore remise. Comme nous n'avons pas su gérer cette ressource pour qu'elle fournisse un rendement soutenu et contribue de façon importante à l'économie de la province, nous sommes littéralement devenus à court de bois.

Tous les effets négatifs qui accompagnent la mort d'une industrie ont été ressentis d'un bout à l'autre de la province: perte d'emplois, chute de la valeur des biens immobiliers, désuétude des usines et déclin des collectivités à industrie unique. Aujourd'hui, dans tout le Canada, on invoque ces divers facteurs dans les arguments en faveur de la régénération des forêts.

Il nous reste une grande quantité de forêts, mais elles sont composées d'arbres de qualité médiocre. Bien que l'île possède de bons feuillus et résineux, les plants commerciaux y sont rares et dispersés. Par exemple, nos ressources forestières suffisent à répondre à nos besoins en résineux, mais notre production ne représente que 50 p. 100 des ressources que nous utilisons. Certains exploitants de scieries doivent parcourir soixante-quinze milles pour s'approvisionner en grumes de sciage, même si leur propre collectivité est littéralement entourée de boisés. Encore là, nous ne sommes pas aux prises avec une pénurie de fibres, ni ne souffrons d'une insuffisance de ressources pour répondre aux besoins de notre industrie; notre problème est la qualité des forêts. Aussi le programme d'amélioration forestière de l'Île-du-Prince-Édouard vise-t-il carrément à régénérer les forêts.

La mise en oeuvre d'un programme de gestion forestière à long terme a débuté en 1974, par l'aménagement d'un complexe moderne comprenant une pépinière et une serre, à West Royalty, juste à l'ouest de Charlottetown.

Le programme de gestion des lots boisés privés a été lancé en 1980, en vue de susciter davantage d'intérêt pour la gestion des lots boisés privés et de favoriser la création d'emplois en silviculture. Ce programme est crucial pour la régénération des forêts de l'île, puisque 90 p. 100 de nos forêts appartiennent à des intérêts privés. Le programme comporte deux volets: premièrement, il offre un plan de gestion et une aide technique aux propriétaires de lots boisés et, deuxièmement, il prévoit

[Text]

defray the cost of improvements. To date, 1,300 woodlot owners have placed their land under management and we expect that 2,000 will be involved by 1988.

In 1983, the federal and provincial governments signed a five-year \$20 million forest resource development agreement. This agreement has provided the continuity we require to properly implement our forestry plan.

Through the first half of this agreement, we have spent close to \$10 million on the four main programs: private land management, Crown land management, forest development and administration. Of this \$10 million, \$2 million has been paid out directly to woodlot owners and silviculture contractors. An important spin-off has been the creation of new jobs for silviculture workers and additional work for heavy equipment contractors involved in road construction and planting site preparation. The benefits to the private sector are significant, especially so on Prince Edward Island, where every job counts. More importantly, jobs in forestry are long-term in nature. Today's labour and financial inputs will certainly pay off in increased economic activity when tomorrow's forests are harvested.

Though our forestry program is smaller than that of our sister provinces, it differs only in magnitude. In scope and orientation, our efforts are almost identical:

In 1980, we completed a modern greenhouse and barefoot nursery complex, which gives us the potential to grow up to 3 million seedlings per year.

The operations of the department are now completely decentralized. We have three district offices, each of which offers a complete range of services.

The private land forest management program, to which I have referred to earlier, provides the woodlot owner with a management plan and funding to help cover the cost of improvements, whether they be planting, thinning, weed and brush control, access road construction, boundaries or whatever.

We have a forest biomass inventory, which, when completed in 1982, was the first of its type in Canada. We know exactly how much wood we have, where it is located, how fast it is growing and when it should be cut.

Our tree improvement and research programs are very similar to New Brunswick's and Nova Scotia's. Our objective over the next five to ten years is to become self-sufficient in genetically-improved seed for our reforestation program and we are well on our way to achieving this goal.

[Translation]

une aide financière afin d'aider à payer le coût des améliorations apportées. Jusqu'ici, 1,300 propriétaires de lots boisés ont confié leurs terres aux dirigeants du programme de gestion et nous prévoyons que d'ici 1988, ce nombre passera à 2,000.

En 1983, le gouvernement fédéral et les provinces ont signé une entente quinquennale sur la mise en valeur des ressources forestières; cette entente, qui entraînera des investissements de vingt millions de dollars, a permis d'assurer la continuité dont nous avons besoin pour appliquer convenablement notre programme d'amélioration forestière.

Depuis deux ans et demi, nous avons consacré près de dix millions de dollars aux quatre principaux programmes prévus par l'entente: la gestion des lots boisés privés, la gestion des terres d'État, la mise en valeur des forêts et leur administration. De ces dix millions de dollars, deux millions ont été versés directement aux propriétaires de lots boisés et aux entrepreneurs en sylviculture. Un important avantage indirect a été la création d'emplois pour les travailleurs en sylviculture et une charge de travail supplémentaire pour les entrepreneurs en matériel lourd s'occupant de la construction de routes et de la préparation des lieux de plantage. Le secteur privé tire également de grands avantages de l'entente, surtout dans l'Île-du-Prince-Édouard, où chaque emploi est important. Qui plus est, les emplois en foresterie sont habituellement des emplois à long terme. Les contributions de la main-d'œuvre et les apports financiers d'aujourd'hui permettront assurément d'accroître l'activité économique dans l'île lorsque les forêts de demain seront exploitées.

Notre programme de foresterie est de plus faible envergure que celui des autres provinces maritimes, mais c'est là sa seule caractéristique différente. De par leur portée et leur orientation, les programmes des quatre provinces de l'Atlantique sont presque identiques.

En 1980, nous avons terminé l'aménagement d'un complexe moderne comprenant une serre et une pépinière d'arbres à racines nues, qui nous permet de faire croître jusqu'à trois millions de jeunes plants par année.

Les activités du ministère sont maintenant entièrement décentralisées. Nous disposons de trois bureaux de district qui offrent chacun une gamme complète de services.

Le programme de gestion des lots boisés privés, auquel j'ai fait allusion plus tôt, offre au propriétaire de lots boisés un plan de gestion et des fonds qui l'aident à payer le coût des améliorations, qu'il s'agisse de plantage, de dépressage, de lutte contre les mauvaises herbes et les broussailles, de construction de voies d'accès, de lignes de démarcation, etc.

Nous possédons un répertoire de la biomasse d'origine forestière qui, lorsqu'il a été terminé en 1982, était unique en son genre au Canada. Nous savons exactement quelle quantité de bois nous possédons, où il est situé, à quel rythme il croît et à quel moment il devrait être coupé.

Nos programmes de recherche et d'amélioration des arbres s'apparentent beaucoup à ceux du Nouveau-Brunswick et de la Nouvelle-Écosse. Au cours des cinq à dix prochaines années, nous tenterons de devenir autonomes en matière de production

[Texte]

A whole generation of Islanders has grown up with little knowledge of the forest. We have an information program aimed at heightening the awareness of the public to the resource and its potential. In order to raise the profile of forestry and bring forestry "out to the road", as it were, we have started a highway signage program to point out examples of good forest management on Crown and private land.

We feel we have a good and comprehensive forestry program. We feel that public outreach is an important part of this effort. The momentum which forest renewal now enjoys across this country can only be sustained if we succeed in selling ourselves. We, on Prince Edward Island, have taken the pro-active approach, and it is working.

The forest resource development agreement represents a turning point for forestry on Prince Edward Island. It is the best thing that has happened since forestry's heyday during the shipbuilding era of a century ago. It gives Islanders the opportunity to work in the woods, to learn by doing, all there is to know about forest renewal, and to decide for themselves what is best for the future of the resource.

Trends and Constraints Facing the Forestry Industry:

It would be irresponsible of me to leave you with the impression that everything in forestry is proceeding as we wish. The major problem faced by the woodlot owner is markets, actually the lack thereof.

To illustrate, I would like to recite a few facts. Good hardwood, piled in eight-foot lengths at roadside brings a woodlot owner \$50/cord, while a cord of first-grade pulp is only worth \$35. In New Brunswick, the price for the same cord of pulpwood is \$48; in Nova Scotia, it is \$41 a cord; and in Quebec, it is \$63 a cord. As you can see, our pulpwood producers pay dearly for being on the tail-end of the supply line. To further complicate matters, the export market for peeled pulp to Europe has dried up completely while our main customers, Scott Paper and Stora Forest Industries in Nova Scotia, continue to reduce their purchases.

In forestry's terms, therefore, although we have reached the sustainable harvest level for softwood sawlogs and those high-density hardwoods which we use for fuel, we are far below our limit for pulp.

Long-Term Planning:

Several years ago, prior to signing the forestry agreement, the department did a bit of soul-searching to answer the three basic questions which are the key to any forestry plan:

[Traduction]

de graines génétiquement améliorées pour notre programme de reboisement, et nous sommes en passe d'atteindre cet objectif.

Toute une génération d'habitants de l'île ont grandi sans en apprendre beaucoup sur les forêts. Nous disposons d'un programme d'information visant à sensibiliser davantage le public à cette ressource et au potentiel qui en découle. Afin d'accorder une plus grande place à la foresterie et d'en faire connaître les avantages, nous avons lancé un programme de pose de panneaux routiers qui vise à citer des exemples de bonne gestion forestière sur les terres d'État et sur les terres privées.

Nous estimons que notre programme de foresterie est excellent et complet et que la sensibilisation du public en constitue un élément important. L'élan qui a été donné à la régénération des forêts dans tout le pays ne peut se poursuivre que si nous réussissons à vendre nos idées. Dans l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons adopté une attitude offensive qui donne d'excellents résultats.

L'entente sur la mise en valeur des ressources forestières est des plus importantes pour la foresterie dans l'Île-du-Prince-Édouard. C'est la meilleure chose qui se soit produite depuis les beaux jours de l'industrie, c'est-à-dire pendant l'ère de la construction navale, il y a un siècle. En effet, elle offre aux habitants de l'île la possibilité de travailler dans les bois, d'apprendre sur le tas tout ce qu'il y a à connaître au sujet de l'amélioration des forêts, et de décider eux-mêmes de l'orientation à donner à l'exploitation future de cette ressource.

Tendances et contraintes dans l'industrie forestière

Il serait irresponsable de ma part de vous laisser l'impression que dans le secteur forestier, tout se passe comme nous le souhaitons, car, le principal problème avec lequel le propriétaire de lots boisés est aux prises, c'est l'absence de marchés.

A titre d'exemple, je voudrais vous citer quelques faits. Du bon bois de feuillus, empilé sur des longueurs de huit pieds au bord de la route, rapporte à un propriétaire de lots boisés cinquante dollars la corde, tandis qu'une corde de pâtes de première qualité ne vaut que trente-cinq dollars. Au Nouveau-Brunswick, la même corde de bois à pâte se vend quarante-huit dollars, en Nouvelle-Écosse, quarante et un dollars et au Québec, soixante-trois dollars. Vous pouvez le constater, nos producteurs de bois à pâte payent que pour se trouver à la fin de la chaîne d'approvisionnement. Pour compliquer les choses, le marché d'exploitation de pâtes pelées vers l'Europe est complètement épuisé, tandis que nos principaux clients, *Scott Paper* et *Stora Forest Industries*, de la Nouvelle-Écosse, continuent de réduire leurs achats.

Par conséquent, bien que nous ayons atteint le niveau de récolte soutenable pour les grumes de scierie de résineux et pour les bois de feuillus très denses que nous utilisons pour le chauffage, nous sommes bien au-dessous de notre niveau maximal pour ce qui est de la production de pâtes.

Planification à long terme

Il y a plusieurs années, avant de signer l'entente sur la mise en valeur des ressources forestières, le ministère a tenté de répondre aux trois questions fondamentales qu'il faut résoudre avant de lancer tout programme de foresterie:

[Text]

What do we have? What do we want to do with it? And, how much is it going to cost?

The first and last questions were easy to answer. The second "What to do with the resource" was the one that gave us the most difficulty. Some of the facts at our disposal were as follows:

1. P.E.I. has the highest energy costs in Canada and is highly dependent on imported fuel, oil and electricity.
2. We produce only 50% of our lumber requirements.
3. The long-term outlook for pulp is uncertain.
4. Our soils and climate combine to produce the best tree growth rates in Eastern Canada.
5. A lack of awareness of forestry and a shortage of skilled silviculture workers.

As I have stated earlier, the forest resource development agreement provides the means to improve the resource. Since 1980, 6 million seedlings have been planted on cut-overs and abandoned farmland and, next year alone, we will plant 2 million. The totals for stand improvement, the most common form of which is thinning, are equally significant: 5,000 acres over the past five years. By 1988, we expect to have 100,000 acres of private land, combined with 50,000 acres of Crownland under intensive management. Together, these will account for almost one-quarter of the total acreage.

The alternate energy development agreement is another in a series of Canada/Prince Edward Island agreement signed within the ERDA package. It compliments our initiatives in forestry. The objective is to reduce our dependence on imported oil, by substituting a local, renewable resource, namely, biomass.

To date, three schools, a community hospital, two senior citizens manors, the provincial correctional institute, the provincial administrative building complex in Charlottetown, the University of Prince Edward Island and the Atlantic Veterinary College have wood-chip heating plants either in operation, or nearing completion. Central heating systems fueled by woodchips are under study for the downtown cores of Charlottetown and Summerside, and to carry the alternate energy theme one step further, our largest hospital buys its steam from a heating plant fired by a mixture of municipal garbage and wood chips. Federal support is necessary.

Conclusion:

The forestry and alternate energy agreements are entirely complimentary. They are setting the stage for the future. Together, both agreements demonstrate the ERDA process at

[Translation]

Quelle ressource possédons-nous? Que voulons-nous en faire? et Combien cela va-t-il coûter?

Il a été facile de répondre à la première et à la dernière questions. C'est la deuxième: «Que faire de la ressource?», qui nous a causé le plus de difficulté. Nous disposions des faits suivants:

1. L'Île-du-Prince-Édouard est la province dont les coûts énergétiques sont les plus élevés au Canada et elle dépend grandement des importations de combustible, de pétrole et d'électricité.
2. Nous ne produisons que 50 p. 100 du bois de construction dont nous avons besoin.
3. L'avenir à long terme des pâtes est incertain.
4. Nos sols et notre climat donnent les meilleurs rythmes de croissance des arbres dans l'est du Canada.
5. Le public n'est pas suffisamment sensibilisé à la foresterie et il y a pénurie de travailleurs compétents en silviculture.

Comme je l'ai mentionné plus tôt, l'entente sur la mise en valeur des ressources forestières offre les moyens d'améliorer ces ressources. Depuis 1980, six millions de semis ont été plantés sur des terrains déboisés et sur des terres agricoles abandonnées et, l'an prochain, nous en planterons deux autres millions. De même, au cours des cinq dernières années, 5,000 acres de terres ont servi à l'amélioration des plants, la technique d'amélioration la plus commune étant le dépressage. D'ici 1988, nous prévoyons que 100,000 acres de terres privées, ainsi que 50,000 acres de terres d'État, seront soumises à une gestion intensive. Ces superficies représenteront près du quart de la superficie totale des forêts de l'île.

Le Programme de mise en valeur d'autres sources d'énergie constitue un autre élément de l'entente entre le Canada et l'Île-du-Prince-Édouard, signée dans le cadre des Ententes de développement économique et régional. Il s'ajoute aux initiatives que nous avons prises en matière de foresterie et a pour but de réduire notre dépendance à l'égard des importations de pétrole, en leur substituant une ressource locale renouvelable, c'est-à-dire la biomasse.

Jusqu'ici, trois écoles, un hôpital communautaire, deux foyers pour personnes âgées, l'institut correctionnel de la province, l'ensemble des édifices administratifs de la province, à Charlottetown, l'université de l'Île-du-Prince-Édouard et le collège des vétérinaires de l'Atlantique exploitent actuellement ou sont sur le point d'exploiter des installations de chauffage aux copeaux de bois. Des systèmes de chauffage central alimentés aux copeaux de bois sont à l'étude pour le centre-ville de Charlottetown et de Summerside et, qui plus est, notre plus vaste hôpital achète sa vapeur d'une installation de chauffage alimentée par un mélange de déchets et de copeaux de bois de la municipalité. Une aide du gouvernement fédéral s'impose!

Conclusion

Les ententes sur mise en valeur des ressources forestières et d'autres sources d'énergie sont entièrement complémentaires. Elles préparent l'avenir. Ensemble, ces ententes illustrent fort

[Texte]

its best. There has been excellent co-operation between federal and provincial agencies responsible for implementation. We have a very positive relationship with the Canadian Forestry Service and the Department of Energy, Mines and Resources.

If I leave you today with the impression that we are bullish on forestry, then such was my intention. I feel comfortable in stating that P.E.I. has turned the corner in forestry. We have a strong sense of direction and, most importantly, we have momentum. Our plan is simple, some might say too simple. It demands only that we grow big, straight trees, of species suited to local needs and growing conditions. Our plan is to work with what we have and to use forests to their maximum potential, in order to reduce the Island's independence on imported oil and wood products and produce goods for export.

My message to you, gentlemen, is that we Canadians must resolve to put something back of what we have taken out of the forest; in effect, to strengthen the heritage of future generations. We look to the federal government to continue sharing with the Province of Prince Edward Island in the forest renewal effort, as it is certain to be mutually beneficial.

The Chairman: Mr. Driscoll, welcome to the committee hearings. Would you introduce your assistant to us, please?

Hon. Fred Driscoll (Minister of Energy and Forestry, Province of P.E.I.): With me is Jerry Gavin, who is pinching-in for my deputy minister, who is busy at something else. Jerry is director of one of our districts in the province, the western district.

The Chairman: Welcome, Mr. Gavin. Mr. Driscoll, please go ahead, and after your presentation we will ask you some questions.

Mr. Driscoll: Mr. Chairman, members of the committee, thank you very much for the opportunity to be here. We will be brief. In fact, we did not really have a formal presentation. What we have distributed are notes for some comments that I am going to make.

We do not have a pressing immediate issue we want to discuss with you this morning, but we wanted to be here because I think our presence here is indicative of the changing importance that is attached to forestry, not only in Canada but here as well. I suspect that if this committee had come to this province a few years ago you would have heard from fisheries and perhaps not very much from forestry. But that is changing as a result of the efforts of a lot of people. I think our presence here simply indicates that it is more important and we consider it more important to us than perhaps we have in the past. So we are very pleased to be here. I will be brief and will just make a few comments on the highlights of our presentation.

[Traduction]

bien le processus découlant des Ententes de développement économique et régional. La collaboration entre les organismes fédéraux et provinciaux chargés de les mettre en oeuvre a été excellente. Nos rapports avec le Service canadien des forêts et le ministère de l'Énergie, des Mines et des Ressources sont très productifs.

En terminant, si je vous donne l'impression que nous sommes optimistes à l'égard de la foresterie, telle était mon intention. Je puis affirmer sans hésitation que l'industrie forestière de l'Île-du-Prince-Édouard a un bel avenir devant elle. Nous savons où nous allons et, qui plus est, nous avons pris notre élan! Notre plan est simple, trop selon certains; il exige seulement que nous fassions pousser des arbres gros et droits, dont les espèces conviennent aux besoins locaux et soient adaptées aux conditions de croissance. Nous désirons travailler avec les outils dont nous disposons et exploiter les forêts au maximum, en vue de réduire l'indépendance de l'île à l'égard des importations de pétrole et de produits du bois, et de produire des biens d'exportation.

Messieurs, le message que je désire vous transmettre, c'est que nous, les Canadiens, devons nous résoudre à remplacer les ressources que nous avons puisées dans les forêts et, plus précisément, à renforcer le patrimoine des générations futures. Nous exhortons le gouvernement fédéral à continuer de collaborer avec l'Île-du-Prince-Édouard dans ses efforts en vue d'améliorer les forêts, car nous sommes assurés que ces efforts seront bénéfiques autant pour le gouvernement fédéral que pour la province.

Le président: Monsieur Driscoll, je vous souhaite la bienvenue aux débats du Comité. Pourriez-vous nous présenter votre adjoint s'il vous plaît?

L'honorable Fred Driscoll (ministre de l'Énergie et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard): Je vous présente M. Jerry Gavin qui remplace mon sous-ministre qui est occupé ailleurs. Jerry dirige l'un des districts de notre province, le district Ouest.

Le président: Bienvenue monsieur Gavin. Monsieur Driscoll, je vous cède maintenant la parole et, après votre présentation, nous vous poserons quelques questions.

M. Driscoll: Monsieur le président, messieurs les membres du Comité, je vous remercie beaucoup de m'avoir invité. Je serai bref. En fait, nous n'avons pas vraiment de présentation officielle. Les documents que nous avons distribués contiennent des notes sur les quelques commentaires que je vais faire.

Nous n'avons pas de question urgente à débattre ce matin, mais nous voulions être ici parce que, à mon avis, notre présence témoigne de l'importance croissante qu'on accorde maintenant aux forêts, pas seulement ailleurs au Canada, mais ici aussi. J'ai l'impression que si ce Comité était venu dans cette province il y a quelques années, il aurait entendu parler de pêches et peut-être pas beaucoup de forêts. Mais la situation a évolué grâce aux efforts déployés par beaucoup de gens. Je pense que notre présence ici révèle simplement que cette question revêt plus d'importance et qu'elle nous tient peut-être plus à cœur maintenant que par le passé. Nous sommes très heureux d'être ici. Je serai bref et je ferai

[Text]

First of all, it always surprises some that 48% of our land base is forest. At one time it was an excellent forest. As the little sketch of history here indicates, during the hey-day of the shipbuilding era we ruined that forest. The good species were taken; the good trees were taken. What was left were the inferior trees; and really the forest declined before the era of the wooden ship declined. We ran into at that time a supply crisis in the P.E.I. forestry. So we have been left for quite some time with a forest of very inferior quality. And those good lands of timber exist; it is difficult to get at because it is spread out among... it is within poor-quality stands and it is difficult for the owners even to harvest it.

• 0945

The first serious effort to manage our forests began, I guess, in 1974, with the construction of a modern forest nursery. I think the next major step was the signing of our present forest management agreement in 1980. This is a plan that assists the private woodlot owner to improve the quality of his stand. We are somewhat peculiar in P.E.I. in this regard, because 90% of our forestry is privately owned. It is almost the reverse... well, not quite the reverse, but the figures on this are not very much like in the other provinces, where large amounts of the forest are owned by the Crown. We have in fact 16,000 small woodlot owners who own about 90% of the resource.

Through this agreement, up to this point we have signed up about 1,300 under management plans, so that we now have 1,300 small owners under these plans. Under the plan we do our own work. On the small amount of Crown lands we have, we maintain demonstration woodlots throughout the province to illustrate what can be done if a forest is properly managed.

So while that sounds good, Mr. Chairman, I would not want to suggest that there are no problems. Markets, of course, are the major one for us. In P.E.I., although we have some good quality logs, we import most of our graded lumber. We are looking at that as a market. On pulp, for example, the market is weak now, and prices for pulpwood in P.E.I. are always much lower than anywhere else because of distance primarily. So our objective of course is not necessarily to increase the amount of wood we have for pulp—that is the low-end use, and we are directing our efforts, of course, toward other markets.

I might say that in P.E.I. I think we are just at the point where we are harvesting the forest on what the foresters call the sustainable yield basis. We are replacing just about what we harvest. That is not the case in a lot of jurisdictions, so I think that is a mark of our success in P.E.I.

[Translation]

seulement quelques commentaires sur les faits saillants de notre présentation.

Premièrement, il y en a toujours qui sont surpris d'apprendre que 48 p. 100 de nos terres sont couvertes de forêts. Ces forêts étaient jadis excellentes. Un petit rappel d'histoire: dans les beaux jours de la construction navale, on a complètement décimé nos forêts. On nous a pris nos meilleures espèces, nos meilleurs arbres et on nous a laissé les espèces inférieures, et vraiment nos forêts ont connu un déclin avant la disparition des bateaux en bois. Nous avons traversé à ce moment-là une crise dans l'industrie forestière à l'Île-du-Prince-Édouard. Ainsi, nous sommes restés assez longtemps avec une forêt de qualité très inférieure. Et nous avons de bonnes terres à bois, mais elles sont difficilement accessibles parce qu'elles sont éparpillées... on les retrouve dans des peuplements de qualité médiocre et même l'abattage pose un problème à leurs propriétaires.

La première tentative sérieuse d'aménagement de nos forêts remonte, je pense, à 1974 lorsque nous avons construit une pépinière de reboisement moderne. Je crois que l'étape suivante digne de mention a été la conclusion de l'entente actuelle relative à l'aménagement de nos forêts en 1980. Ce plan vien en aide aux propriétaires de boisés privés désireux d'améliorer la qualité de leurs peuplements. L'Île-du-Prince-Édouard se distingue quelque peu à cet égard puisque 90 p. 100 de ses forêts appartiennent à des intérêts privés. C'est pratiquement le contraire... et bien, pas tout à fait le contraire, mais les chiffres ne ressemblent pas beaucoup à ceux des autres provinces où une grande partie des forêts appartiennent à la Couronne. Nous comptons en fait 16,000 petits propriétaires de boisés qui possèdent environ 90 p. 100 de nos ressources forestières.

Dans le cadre des plans d'aménagement prévus dans cette entente, nous avons recruté jusqu'à ce jour environ 1,300 petits propriétaires. En vertu des plans, nous exécutons nos propres opérations forestières. Sur les terres peu nombreuses de la Couronne, nous exploitons des boisés pour montrer les possibilités qu'offre une saine gestion forestière.

Cela paraît bien, monsieur le président, mais je ne voudrais pas laisser supposer qu'il n'y a pas de problèmes. Les marchés sont évidemment notre principale source de problèmes. À l'Île-du-Prince-Édouard, bien que nous ayons des billes de qualité, nous importons la quasi-totalité de notre bois classé. Nous étudions ce marché. Par exemple, le marché des pâtes est faible en ce moment et les prix du bois à pâte ont toujours été beaucoup moins élevés à l'Île-du-Prince-Édouard que partout ailleurs, et ce, surtout à cause de notre éloignement. Donc, notre objectif n'est pas forcément d'augmenter la quantité de bois pour fabriquer la pâte—qui est accessoire, nous concentrons évidemment nos efforts sur d'autres marchés.

À l'Île-du-Prince-Édouard, nous arrivons à un point où nous pouvons exploiter nos forêts de manière à obtenir ce que les aménagistes appellent un rendement fixe annuel. Nous remplaçons pratiquement tous les arbres que nous abattons.

[Texte]

When we talk about markets here, one of the important markets we have at the moment is wood for fuel. Some of you know something about energy prices in P.E.I. Under our alternate energy agreement with the federal government, we have attempted to promote the wood-chip industry and promote the conversion of commercial and industrial buildings to wood-fuelled installations. That is why in fact a decision was made in 1982 to create this department, which we call now Energy and Forestry. It is very much the key for us in developing the forest. The connection is a market for the waste we have, which has no value at the moment. By using it for chips, it creates a value for that. Therefore, there is some incentive for the owner to do something with his woodlot; he really has something of value on the market if we can increase the demand for wood chips.

• 0950

Through that agreement, efforts with the federal government and with ourselves, we have already converted a number of public institutions, public buildings, to wood-fuel furnaces. We are looking at some mini-district heating systems in downtown Charlottetown and Summerside.

In conclusion, as I pointed out in the beginning, we have nothing we particularly want to impress upon you, nothing specific, except perhaps to remind everyone that half of our land is forest. It is important to us, and we are trying to manage it so it becomes valuable again.

For that purpose we will need the assistance of the federal government. While our plan is working very well, of course, we probably cannot deliver any more money than we have at the moment. If we had more money, I guess we would find a way to deliver it, because there is a lot of work to be done. So we would encourage the federal government to continue its interest, and perhaps to increase its interest, in this field, and its efforts. There is a role there for the federal government, especially in financing programs of land management, making sure the resource is conserved and protected across the country; and maybe especially in scientific research. I think those are areas where the federal government must continue to be involved.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I would like to welcome our Minister here today, Mr. Driscoll. Representing a riding in the western part of the province, I must say the forestry program in P.E.I. has been very effective over the years. This government has carried on since its election to office a lot of the programs that were started in 1974. I know in my riding in the western part of the province, where we have a lot of land that is not good for agriculture, at least intense agriculture . . . has been leaked into forestry and the management has been very, very good over the past number of years.

[Traduction]

Peu de juridictions en font autant et je crois que c'est là un signe de notre succès à l'Île-du-Prince-Édouard.

Lorsque nous parlons de marché ici, l'un de nos marchés les plus importants à l'heure actuelle est celui du bois de chauffage. Certains d'entre vous êtes au courant des prix des combustibles à l'Île-du-Prince-Édouard. Aux termes de notre entente relative à d'autres sources d'énergie, conclue avec le gouvernement fédéral, nous avons essayé de promouvoir l'industrie des copeaux et la conversion au chauffage au bois des immeubles commerciaux et industriels. C'est d'ailleurs la raison pour laquelle on a décidé en 1982 de créer ce ministère qui s'appelle maintenant Énergie et Forêts. C'est la clé de la mise en valeur de nos forêts. Il faut un marché pour les déchets que nous avons et qui n'ont actuellement aucune valeur. En les utilisant en copeaux, on leur donne une valeur et cela incite les propriétaires à exploiter leurs boisés. Ils ont vraiment quelque chose qui a de la valeur sur le marché si nous réussissons à augmenter la demande de copeaux.

Grâce à cette entente, aux efforts du gouvernement fédéral et aux nôtres, nous avons déjà converti un certain nombre d'établissements et d'immeubles publics aux chaudières alimentées au bois et au mazout. Nous étudions certains systèmes de chauffage dans les minidistricts du cœur de Charlottetown et de Summerside.

En conclusion, comme je l'ai souligné au début, nous n'avons rien de spécial à vous offrir, rien de particulier sauf peut-être de vous rappeler que la moitié de nos terres sont constituées de forêt. C'est important pour nous et nous essayons de les aménager d'une manière telle qu'elles retrouvent leur valeur.

Pour cette raison, nous avons besoin de l'aide du gouvernement fédéral. Bien que notre plan fonctionne très bien, bien sûr, nous ne pouvons distribuer plus d'argent que nous n'en avons à l'heure actuelle. Si nous en avions plus, je crois que nous trouverions un moyen de le distribuer parce qu'il y a beaucoup à faire. Nous encourageons donc le gouvernement fédéral à s'intéresser même davantage à ce secteur et à accroître ses efforts en la matière. Le gouvernement fédéral a un rôle à jouer dans cette affaire, particulièrement dans le cadre des programmes de financement de l'aménagement des terres, en assurant la conservation et la protection des ressources dans tout le pays; et peut-être plus particulièrement dans la recherche scientifique. Je crois que ce sont des secteurs où le gouvernement fédéral doit continuer d'apporter sa participation.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à notre Ministre ici, aujourd'hui, M. Driscoll. Représentant une circonscription située dans la partie ouest de la province, je dois dire que le programme de foresterie à l'Île-du-Prince-Édouard a été très efficace au cours des ans. Depuis qu'il a été porté au pouvoir, le présent gouvernement a mis en oeuvre de nombreux programmes instaurés en 1974. Je sais que dans ma circonscription dans l'ouest de la province, où nous avons beaucoup de terres impropres à l'agriculture, du moins à l'agriculture intense . . . ces terres ont été consacrées à

[Text]

I am pleased to see you are pleased with your agreement with the federal government. I understand it was signed back in 1983. My first question to the Minister is—and we have asked this question on a number of occasions in Quebec and New Brunswick—on the effectiveness of the five-year agreement. Some parts of the country feel there should be somewhat longer-term financing, so you can plan more on the longer term. I will ask you if you would comment on a five-year agreement and if you see that as being a problem in your long-range planning, or the long-range planning of the forestry division.

Mr. Driscoll: I am not sure we would see it as a problem. I do think the longer-term agreement, especially in this kind of industry, is better than a shorter-term one. Perhaps our problem is this. We have got into five-year agreements. I do not why somebody picked five—years ago, I guess—as a nice figure for an agreement. We work in those five-year cycles. Some of us work in four-year terms. Farmers work in annual cycles. But in forestry you are dealing with 30- and 40- and 50-year cycles, or whatever. So it is quite different in that way.

So longer-term agreements, sure, especially in this kind of industry, where you do not change direction very quickly and the results do not show very quickly. I suppose longer-term agreements would give you that kind of security to do that kind of planning.

• 0955

Mr. Henderson: This past summer there was more forest land burned in the province in the Province of British Columbia than we have here in P.E.I. I am wondering if in the agreement we have with Ottawa there are any measures of protection for our resource from fire. Are we equipped at all for that? As you know, back in 1960 we had a major fire in my own area, which really wiped out thousands of acres of forest. I wonder if we are well protected on the fire side of things.

Mr. Driscoll: There is nothing particularly in the agreement, Mr. Henderson, other than the reforestation of that, and whatever would be necessary afterwards could be part of the plan. Fire is a responsibility of the province. Unless there is a catastrophe, we think we are probably adequately prepared to handle any fires our experience has shown we might have.

Now, you mentioned the fact that B.C. lost more forest to fire than we have altogether. The point there is that nevertheless it is half our acres, so it is half the land base.

We have a small fleet of fire-trucks distributed throughout the province; we maintain them and they are our responsibility.

[Translation]

la foresterie et l'aménagement a été absolument excellent au cours des années qui viennent de s'écouler.

Je suis heureux de constater que notre entente avec le gouvernement fédéral vous convient. Je crois qu'elle a été signée en 1983. La première question que je souhaite poser s'adresse au Ministre et porte sur—et nous avons posé cette question à de nombreuses reprises à Québec et au Nouveau-Brunswick—l'efficacité de l'entente quinquennale. Dans certaines régions du pays, on estime que le financement devrait se faire à plus long terme, parce qu'il est possible de cette façon de mieux planifier. J'aimerais savoir si vous voulez faire des observations sur l'entente quinquennale et si vous croyez que cela pose un problème dans votre planification à long terme ou dans la planification à long terme de la division de la foresterie.

M. Driscoll: Je ne suis pas certain que nous l'envisagions comme posant un problème. Je crois que l'entente à long terme, particulièrement dans ce genre d'industrie, est supérieure à une entente à court terme. Peut-être est-ce là le problème qui se pose. Nous avons des ententes quinquennales. Je ne sais pas pourquoi quelqu'un a choisi—il y a des années, je crois—un tel chiffre pour une entente. Nous travaillons dans le cadre de ces cycles de cinq ans. Certains d'entre nous travaillent à l'intérieur de cycles de quatre ans. Les agriculteurs travaillent selon des cycles annuels. Mais en foresterie, on parle de cycles de 30, 40 ou même 50 ans, ou autres. Donc, de cette façon il y a une grosse différence.

Des ententes à long terme, bien sûr, particulièrement dans ce genre d'industrie, où l'on ne change pas facilement d'orientation et où l'on ne change pas facilement d'orientation et où les résultats ne se manifestent pas très rapidement. Je suppose que des ententes à long terme vous apporteraient ce genre de sécurité nécessaire pour effectuer ce genre de planification.

M. Henderson: Au cours de l'été dernier, il y a eu plus d'incendies de forêts en Colombie Britannique que nous n'en avons eu à l'Îles-du-Prince-Édouard. Je me demande si notre entente avec Ottawa contient des mesures de protection de nos ressources contre l'incendie. Sommes-nous équipés pour faire face à une telle situation? Comme vous le savez, en 1960, il y a eu dans ma propre région un incendie majeur, qui a vraiment rasé des milliers d'acres de forêts. Je me demande si nous sommes bien protégés contre les incendies.

M. Driscoll: Il n'y a rien de particulier dans l'entente, monsieur Henderson, mis à part le reboisement, et tout ce qui sera nécessaire, par la suite, pourrait faire partie du plan. Les incendies sont de compétence provinciale. À moins d'une catastrophe, nous croyons que nous sommes probablement suffisamment prêts pour faire face à n'importe quel genre d'incendie qui, selon notre expérience, pourrait nous toucher.

Vous avez indiqué que la Colombie Britannique avait perdu plus de forêts que nous. La question reste néanmoins que cela représente la moitié de nos acres, donc la moitié de nos terres.

Nous disposons d'une flottille de camions d'incendie répartis dans toute la province; nous les entretenons et en assumons la

[Texte]

ity. They have proven adequate to this point. You sort of pray, you know, that something will not happen that you cannot control. I suppose you cannot adequately prepare for certain kinds of forest fires.

Mr. Henderson: What has been done regarding damage by insects, for instance, and disease? I would also like a brief comment from either the Minister or Mr. Gavin on acid rain. Is that a problem with our forests here? Has it been detrimental to the growth of our forests?

Mr. Driscoll: No more here, Mr. Henderson, than anywhere else, I think. We have not measured particularly for the province, other than to refer to whatever national information is available. We would expect it to be the same kind of problem here as in most places, I suppose, where the fall-out is generally the same. But we do not have any more particular or specific information on acid rain.

Mr. Henderson: For the benefit of the committee, I think the Minister could tell us how the forestry program on disease is going here. I just briefly had a chat with him earlier this morning on the way they culture their forests here. We do not spray for spruce budworm, but you are growing different species, I understand. So maybe in just a few seconds you could elaborate on that for the committee. How are you getting around the spruce budworm problem by planting new species of trees and that sort of thing?

Mr. Driscoll: First of all, we cannot spray because our woodlots are small. Ground spray you can do, but nothing more than that. Really, it is in that area of research that we think the role is for the government in that kind of disease and in dealing with that kind of situation. We are trying to do the best we can from our end by the variety of species that are planted. Jerry Gavin perhaps may want to add to that.

Mr. Jerry Gavin (Director, Western District, P.E.I. Department of Energy and Forestry): Mr. Chairman, basically we have about five main species being planted: white spruce, black spruce, red pine, tamarack, and we plant a small amount of balsam fir for Christmas tree growers. The whole idea is not to create a monoculture. If in fact we do have a disease problem, if it were the white spruce we still have the black spruce. By the way, that is more disease-resistant. Also, of course, we have the other species. So the idea is to mix plantations as much as possible.

We also do a fair amount of work, by the way, in hardwoods. We do not plant hardwood, but we spend a fair amount in improving the hardwood we have. So again, that is another way of combatting disease problems.

[Traduction]

responsabilité. Ils se sont révélés appropriés, jusqu'à maintenant. D'une certaine façon, il faut prier et souhaiter qu'il ne se produise aucune catastrophe que nous ne puissions maîtriser. Je suppose qu'il n'y a pas de façon appropriée de se préparer à certains types d'incendies de forêts.

M. Henderson: Qu'est-ce qui a été fait au sujet des dommages causés par les insectes, par exemple, et par les maladies? J'aimerais également demander au Ministre ou à M. Gavin un bref commentaire sur les pluies acides. Cela pose-t-il un problème pour nos forêts ici? Est-ce que cela a touché la croissance de nos forêts?

M. Driscoll: Je ne crois pas que cela soit pire ici qu'ailleurs, monsieur Henderson. Nous n'avons pas particulièrement mesuré les dommages pour la province, sauf pour tenir compte des renseignements disponibles à l'échelle nationale. Nous supposons que le même genre de problème se pose ici que partout ailleurs où les retombées sont généralement les mêmes. Mais nous ne disposons pas de renseignements supplémentaires, particuliers ou précis sur les pluies acides.

M. Henderson: Pour renseigner le Comité, je crois que le ministre pourrait nous dire comment fonctionne le programme de foresterie sur les maladies. Je me suis brièvement entretenu avec lui plus tôt, ce matin, sur les méthodes locales de sylviculture. Nous n'arrosions pas contre la tordeuse des bourgeons de l'épinette, mais vous cultivez des espèces différentes, d'après ce que j'ai cru comprendre. Par conséquent, peut-être pourriez-vous parler au Comité de cette question pendant quelques secondes. Comment surmontez-vous les problèmes que pose la tordeuse des bourgeons de l'épinette, est-ce en plantant de nouvelles espèces d'arbres et par d'autres méthodes connexes?

M. Driscoll: En premier lieu, nous ne pouvons arroser parce que nos terrains boisés sont petits. Nous pouvons faire de l'arrosage au sol, mais rien de plus. En réalité, nous croyons que le rôle du gouvernement doit s'orienter dans ce domaine de la recherche, c'est-à-dire les genres de maladies et la façon d'y remédier. De notre côté, nous faisons de notre mieux en plantant une grande variété d'espèces. M. Jerry Gavin voudrait peut-être ajouter certaines observations à ce sujet.

M. Jerry Gavin (directeur, district de l'ouest, ministère de l'Énergie et de la foresterie de l'Île-du-Prince-Édouard): Monsieur le président, nous plantons surtout les cinq espèces suivantes: l'épinette blanche, l'épinette noire, le pin rouge, le tamarac et nous plantons un peu de sapins baumiers pour les gens qui cultivent les arbres de Noël. Le but principal n'est pas de créer une monoculture. Si, de fait, nous éprouvons des problèmes de maladies, par exemple, avec l'épinette blanche, nous pouvons toujours nous rabattre sur l'épinette noire. Je vous fais remarquer en passant qu'elle résiste mieux aux maladies. Nous avons également, bien sûr, d'autres espèces. Donc, le but principal consiste à mélanger les plantations le plus possible.

Nous accomplissons également beaucoup de travail dans le domaine du bois dur. Nous ne cultivons pas le bois de feuillus, mais nous consacrons beaucoup de temps à l'amélioration du bois de feuillus existant. Voilà donc une autre façon de combattre les maladies.

[Text]

• 1000

[Translation]

Mr. Henderson: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you. I note on page 12 of your brief you indicate that there is a shortage of skilled silviculture workers. I wonder if you could tell the committee how many permanent silviculture workers you do have and whether or not there is a tendency to hire groups of people involved in the forest sector for 10 weeks at a time rather than going to a more skilled near year-round group of silvicultural workers?

Mr. Driscoll: I think the number of permanent full-time in private industry would probably be 50 qualified now. In terms of our employment practice, I guess we do both. A lot of our activity, of course, under the management plan that we are involved in goes on during the summer, so you hire people for that number of weeks. The length of employment tends to be determined by the job that needs to be done. That varies because there is a variety of jobs to do in the forest. We are also trying to upgrade the workforce by training courses. We do have those. When every other province in Canada over the years when forestry, I guess, slumped for a bit, there was unemployment among qualified forestry workers. We never had that, because this is what happened to our forests, historically. There was little interest in it. It was not perceived as an area of productive employment. You did not go into the woods. So that is gradually changing as people recognize how important the resource is, and we are trying to fill that gap by these training programs, which have been quite successful. I think we have about 90% of them being gainfully employed in the private sector—that is, of the ones we have trained so far.

Mr. Fulton: How many short-term workers would you have on during the summer, then? How many are seasonally employed in the forest industry?

Mr. Driscoll: There are 200.

Mr. Fulton: Thanks. I am from the Queen Charlotte Islands, so I also have an interest in the costs of power. The National Research Council has just completed, along with B.C. Hydro, an evaluation of the thermo-production of power for the Queen Charlotte Islands by using wood waste. They have demonstrated that it is not only highly competitive, it is the way to go to displace our diesel generation of power by going to the production of power by wood waste. I wonder if you could indicate to the committee how your biomass studies have gone and whether or not it is indicated that you in fact could produce some power through hog fuel and feed that into your provincial grid.

M. Henderson: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson. La parole est maintenant à M. Fulton.

M. Fulton: Merci. Je remarque qu'à la page 12 de votre mémoire vous indiquez qu'il y a pénurie de travailleurs spécialisés en sylviculture. Pourriez-vous dire au Comité combien de travailleurs permanents de la sylviculture vous engagez et si, dans le secteur forestier, on a oui ou non tendance à engager des groupes de personnes pour des périodes de 10 semaines au lieu de faire appel à des groupes plus compétents de travailleurs de la sylviculture, à temps plein et à l'année longue ou presque?

M. Driscoll: Je crois que le nombre d'employés permanents à temps plein dans le secteur privé est environ 50 employés qualifiés à l'heure actuelle. En matière de procédures d'emploi, je crois que nous utilisons les deux méthodes. En vertu du programme de gestion mis en oeuvre, une bonne partie de nos activités a lieu, bien entendu, durant l'été, de sorte qu'il faut engager des personnes pour un certain nombre de semaines. La durée de l'emploi varie selon le travail à faire. Elle varie, car l'exploitation forestière regroupe divers genres d'emplois. Nous nous efforçons aussi d'améliorer la main-d'oeuvre en offrant des cours de formation. Alors que dans toutes les autres provinces du Canada, au moment où l'industrie forestière a ralenti quelque peu, on a constaté du chômage chez les travailleurs forestiers qualifiés, nous n'avons jamais connu un tel phénomène, car, historiquement, voilà ce qui s'est produit chez nous: on s'est fort peu intéressés à nos forêts, on n'a jamais considéré les forêts comme un domaine d'emplois productifs. Personne ne voulait travailler dans les forêts. Cette situation change progressivement, car les gens reconnaissent maintenant l'importance de cette ressource, et nous nous efforçons de combler les lacunes en offrant des programmes de formation qui, jusqu'à ce jour, ont été très efficaces. Je crois qu'environ 90 p. 100 des participants à ces programmes ont obtenu un emploi rémunéré dans le secteur privé, c'est-à-dire 90 p. 100 des personnes formées jusqu'à ce jour.

M. Fulton: Combien de travailleurs à court terme employez-vous durant l'été? Combien de personnes occupent un emploi saisonnier dans l'industrie forestière?

M. Driscoll: Deux cents.

M. Fulton: Merci. Je suis des Îles Reine-Charlotte; par conséquent, je m'intéresse aussi aux coûts de l'énergie. Le Conseil national de recherches Canada vient de terminer une étude faite en collaboration avec B.C. Hydro visant l'évaluation de la thermo-production d'électricité pour les Îles Reine-Charlotte à partir du bois débité. Les responsables de cette étude ont réussi à démontrer qu'il s'agirait d'une forme d'énergie hautement concurrentielle et que c'est justement la méthode qu'il faudrait choisir pour remplacer la méthode actuelle, c'est-à-dire le diesel. Je me demande si vous pourriez indiquer au Comité les résultats de vos études sur la biomasse et dire si oui ou non elles ont montré que vous pourriez en fait produire de l'énergie grâce au bois déchiqueté et amené à votre grille provinciale.

[Texte]

Mr. Driscoll: Our studies have shown us . . . If you want to talk about electricity, I would love to, but . . . Is that your responsibility, too, Mr. Chairman? Our studies have shown that it would not be practical to use those kinds of sources of generation to have any effect on the provincial problem. They would be small, local installations. We have the odd one around already, but they are small; they are privately owned; a fellow does it for his own farm operation; we have the odd one of those. But the amounts are so small they are insignificant. And to produce with wood through a larger unit that would have any effect whatsoever on the provincial scene, it has been shown to us that it is too costly. That does not solve our problem.

Mr. Fulton: Is the problem then a lack of available biomass to go hog fuel, or simply that the cost of cutting it and getting it to some kind of a decentralized hog burner would be too costly? Because I noticed here you are getting \$35 a cord for pulp. I am just wondering whether you have done any cost-benefit analysis of moving some of the waste associated with that to a hog fuel burner, even if you were only getting a few tens of thousands of kilowatts into your grid.

Mr. Driscoll: I guess not seriously. First of all, we cannot do all of that kind of research. We have to depend on some others. But we did look some years ago at a reasonably sized generating unit using wood of some kind, and the costs at that time were prohibitive for us and would not have been a solution to the problem. That is our information at the moment.

• 1005

A lot of it has to do with scale too. Our total grid is not very big, as you know. So some plants are suitable depending on the volumes you need to generate. A nuclear plant here, for example, is out of the question because they have to be huge. So the volumes required determine, in many cases, the cost. So we have looked at those possibilities, but as I say, our information is that it is not a solution for us.

The Chairman: One final question, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: On the power side, the federal government has made an agreement with P.E.I. on the cable, I understand—some \$17 million to cover some of the costs of the cable from here to New Brunswick. Is it correct that in reducing the power rates here on the island by 20% some of the funds associated with that agreement on the cable are being used to subsidize the power rates here on the island?

[Traduction]

M. Driscoll: Nos études montrent . . . Si vous désirez parler d'électricité, il me ferait plaisir de le faire, mais . . . Est-ce que cela fait aussi partie de vos responsabilités, monsieur le président? Nos études montrent qu'il ne serait pas pratique d'utiliser les ressources de ce genre pour produire de l'énergie; l'effet sur le problème provincial serait minime. Il s'agirait en réalité de petites installations locales. Il en existe déjà quelques-unes, mais elles sont bien petites et appartiennent à des individus; par exemple, quelqu'un installera un mécanisme de ce genre pour exploiter sa ferme. Nous avons déjà quelques installations de ce type. Les quantités d'énergie produites toutefois sont tellement petites qu'elles n'ont aucune signification. On nous a prouvé qu'il serait trop onéreux de produire de l'énergie au moyen du bois débité, car il faudrait, pour produire un effet quelconque au niveau provincial, construire de très vastes usines. Ceci ne résoudrait pas notre problème.

M. Fulton: Le problème est-il causé par un manque de biomasse transformable en déchets de bois ou est-ce simplement que le coût du découpage et du transport de ces déchets vers quelque brûleur décentralisé serait trop élevé? J'ai remarqué que vous obtenez 35\$ la corde pour le bois de trituration. Je me demande si vous avez fait une analyse coûts-avantages sur le transport d'une partie des déchets provenant de ce bois de trituration vers un brûleur, même si le résultat obtenu serait uniquement quelques dizaines de milliers de kilowatts dans votre grille.

M. Driscoll: Je crois que nous n'avons fait aucune analyse sérieuse à ce sujet. D'abord, nous ne pouvons faire nous-mêmes ce genre de recherche, nous devons compter sur d'autres. Toutefois, il y a quelques années, nous avons analysé la possibilité d'installer une usine de dimension raisonnable qui emploierait le bois sous une forme ou une autre; à ce moment, les coûts étaient prohibitifs, et cette méthode n'aurait pas constitué une solution au problème. Voilà les renseignements que nous possédons à l'heure actuelle.

L'échelle a aussi une grande importance. Comme vous le savez, notre grille totale n'est pas très grande. Certaines usines sont convenables selon les volumes qu'on désire produire. Par exemple, le nucléaire est hors de question ici, car les usines doivent être immenses. Par conséquent, les volumes requis déterminent le coût dans plusieurs cas. Nous avons analysé ces possibilités, mais, comme je le disais, les renseignements obtenus montrent qu'il ne s'agit pas là d'une solution convenable pour nous.

Le président: Une dernière question, monsieur Fulton.

M. Fulton: Quant à l'alimentation électrique, une entente est intervenue entre le gouvernement fédéral et le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard au sujet du câble. J'ai cru comprendre qu'une somme d'environ 17 millions de dollars serait consacrée à l'installation d'un câble entre l'Île et le Nouveau-Brunswick. Est-il exact que, si on réduit de 20 p. 100 les tarifs d'électricité sur l'Île, une partie des sommes associées à cette entente relative au câble servirait à subventionner l'énergie ici dans l'Île?

[Text]

Mr. Driscoll: No, it is not correct. I do not know. The bookkeeping here is done by the Department of Finance and I am not quite sure how you do the accounting for that but the benefits of that have all gone to the customers.

Mr. Fulton: So all of the \$17 million is going to the customers, not to the cable?

Mr. Driscoll: No, to the customers through the reduced rents for the cable.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I too would like to welcome the Minister to the standing committee sessions here in Charlottetown today. His presentation has been most useful.

There are some things I would just like perhaps to seek further clarification on. When we were in the Gaspé area of Quebec last week we noticed the fact that they get very poor prices for hardwood but much better prices for softwood, obviously because of their market situation. That is just the opposite of what we are having here. Our prices for hardwood are quite good because of a local market while their markets were very poor for hardwood but vice versa in relation to the pulp industry.

You mentioned the declining market even at Scott Paper. Is that something we can do anything about? Can the federal government in any way play a role in relation to transportation or anything else the committee should be aware of to help maintain that pulp market?

Mr. Driscoll: I would not have any specific suggestions as to what the federal government might be doing in that particular case. As a government we are only getting into the marketing end of the forest industry.

Our first responsibility and our first task over recent years, since we have gotten into the business at all, was the stand, the resource. That had to be improved and that is under way, as I say, and going rather well. What has to go with that—and now we are really only getting around to directing our attention toward that—is the marketing end, the industry end if you like, and I guess that pulp is not high on our agenda in respect of some other possibilities we have in the province.

Our first market, as I say, for now is the market for the waste and the lumber industry, the saw logs. We are directing our efforts towards that, and for good saw logs there is a market here if we can use them and turn them into good lumber. We have never really been other than a little pulp in

[Translation]

M. Driscoll: Non; ce n'est pas exact. Je ne sais pas. Le ministère des Finances est responsable de la comptabilité ici, et je ne sais pas de façon certaine comment vous avez comptabilisé le tout; je sais toutefois que tous les bénéfices de cette entente ont été transférés aux clients.

M. Fulton: La somme de 17 millions de dollars sera transmise en totalité aux clients et ne sera pas affectée au prix du câble?

M. Driscoll: Elle sera entièrement transmise aux clients par une réduction du coût de location du câble.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. Permettez-moi de souhaiter à mon tour la bienvenue au ministre, qui participe aux séances du Comité permanent aujourd'hui à Charlottetown. Son exposé a été très utile.

J'aimerais simplement obtenir des détails supplémentaires au sujet de certains éléments. Lorsque nous étions dans la région de Gaspé au Québec la semaine dernière, nous avons remarqué qu'ils obtiennent, dans cette région, des prix fort peu élevés pour le bois de feuillus, tandis que le prix du bois de résineux est beaucoup plus élevé. Il en est ainsi évidemment à cause du marché. Cette situation est exactement à l'opposé de ce que nous connaissons ici. Les prix que nous obtenons pour le bois de feuillus sont assez élevés à cause du marché local, tandis que là-bas le marché du bois de feuillus est peu actif et que la situation est exactement inverse pour l'industrie du bois de pâte.

Vous avez mentionné que le marché est en récession, même chez les papiers Scott Ltée. Pouvons-nous remédier à cette situation? Le gouvernement fédéral peut-il jouer un rôle quelconque relativement au transport ou à tout autre facteur dont le Comité devrait être informé, pour pouvoir aider à supporter le marché du bois de pâte?

M. Driscoll: Je ne peux faire aucune suggestion précise quant aux gestes que le gouvernement fédéral pourrait poser face à cette situation en particulier. À titre de gouvernement, nous commençons seulement à nous intéresser à la commercialisation des produits de l'industrie forestière.

Depuis le début de notre participation dans ce domaine, notre première responsabilité, notre tâche principale au cours des récentes années, a été de nous préoccuper du peuplement forestier, de la ressource elle-même. Il fallait apporter des améliorations à cet aspect de l'industrie; nous l'avons fait et les projets sont en bonne voie de réalisation, comme je l'ai déjà dit. Ce dont il faut s'occuper, en parallèle avec le peuplement forestier, c'est la commercialisation du produit, l'aspect industriel si vous préférez, et nous commençons à peine à diriger notre attention dans ce sens. Je suppose que le bois de pâte n'est pas prioritaire comparativement aux autres possibilités qui s'offrent à nous dans la province.

Comme je l'ai déjà mentionné, notre premier marché à l'heure actuelle est celui du bois débité, du bois de construction, des billes de sciage. Nous concentrons nos efforts dans ces domaines; il existe un marché ici pour les bonnes billes de sciage si nous pouvons les utiliser et les transformer en bois de

[Texte]

the export business in forestry and probably will not be to a large extent at any time.

Mr. Binns: In the discussions with Mr. Fulton a moment ago the subject of electrical energy costs came up. I perhaps seek a little more clarification on the existing problem. As I understand the situation, one of the things that keeps our energy costs high is simply the national formula by which utility companies buy and sell power. It seems this formula always discriminates against the small producer because of the fact that the small utility, if it produces power for let us say 12¢ a kilowatt, that utility might have occasion to buy from an adjacent utility that is large and efficient and can produce for 4¢ a kilowatt. The purchase price then ends up being not what the market price is but rather an average price between the two utilities.

• 1010

I might not understand that formula correctly, but perhaps if you can elaborate on that it is important that the committee understand that pricing problem. It seems to me it does discriminate against the small utility, against a place like Prince Edward Island or perhaps the Yukon or other areas of the country which are isolated in terms of electrical power generation.

Mr. Driscoll: Mr. Chairman, I would make comment. I might introduce at this time my deputy minister, Mr. Walsh. You understand the formula correctly; it is a formula that is based on value and not on cost. The formula works this way. We buy all our electricity through the cable because to produce it costs us more. The formula works this way: if we can produce it for 12¢ and New Brunswick can produce it for 6¢, we split the difference and that is our cost price. While that formula is in place we do not see a resolution to our problem. It is an artificial formula because it is based on value and not on cost. The price we pay in New Brunswick bears no relationship to the cost of the product over there. We calculate our cost price on if we produced the electricity. But we do not produce it, we bring it over the cable, we have plants standing by. But that hypothetical cost for us to produce it, if we produced it, determines the purchase price from another province. Unless we can solve that, we cannot solve our energy problem.

• 1015

Mr. Binns: Thank you, that certainly clarifies the situation.

I think I will close now, Mr. Chairman, but I would like to indicate to the committee that this is a matter we should make some kind of recommendation on at the conclusion of our tour to the House of Commons, because the small utility, the small

[Traduction]

construction. En matière de foresterie, nous avons toujours été petits sur le marché de l'exportation, et il est probable que nous ne prendrons jamais plus d'importance.

M. Binns: Au cours de la conversation avec M. Fulton, il y a un moment, on a parlé des coûts de l'énergie électrique. Peut-être pourriez-vous clarifier un peu le problème actuel. Si je comprends bien la situation, l'un des facteurs du coût élevé de notre énergie est simplement la formule qu'utilisent les compagnies de services publics à l'échelle nationale pour acheter et vendre de l'énergie. Il me semble que cette formule établit toujours une discrimination contre le petit producteur parce que la petite compagnie d'électricité, si elle produit de l'électricité pour, disons, .12\$ le kilowatt, elle pourrait peut-être avoir l'occasion d'acheter l'électricité d'une compagnie voisine, qui elle, est grosse et efficace et peut produire l'électricité pour .04\$ du kilowatt. Finalement, le prix d'achat n'est pas le prix du marché, mais plutôt un prix moyen entre les coûts de production pour les deux compagnies.

Peut-être que je ne comprends pas bien cette formule, mais pouvez-vous m'expliquer un peu plus, car il est important que le Comité comprenne bien ce problème d'établissement du prix. Il me semble que la formule établit effectivement une discrimination contre la petite compagnie d'électricité, contre un endroit comme l'Île-du-Prince-Édouard ou peut-être le Yukon ou d'autres régions qui sont isolées du point de vue de la production de l'électricité.

M. Driscoll: Monsieur le président, je voudrais faire une remarque. Permettez-moi d'abord de présenter mon sous-ministre, monsieur Walsh. Vous comprenez bien la formule; elle est basée sur la valeur et non pas sur le coût. Elle fonctionne de la façon suivante. Nous achetons toute notre électricité qui nous parvient par câble parce qu'il nous en coûte plus cher pour la produire. La formule fonctionne de la façon suivante: si nous pouvons produire de l'électricité pour .12\$ et que le Nouveau-Brunswick peut en produire pour .06\$, nous partageons la différence, et c'est de cette façon que notre prix d'achat est établi. Tant que cette formule sera en vigueur, nous ne pouvons pas voir de solution à notre problème. C'est une formule artificielle, car elle est basée sur la valeur et non pas sur le coût. Le prix que nous payons au Nouveau-Brunswick n'a aucun rapport avec le coût du produit dans l'autre province. Nous calculons notre coût comme si nous produisions l'électricité. Mais nous ne la produisons pas, nous la transportons sur le réseau, nous avons des centrales en attente. Mais ce coût hypothétique pour produire l'électricité, si nous la produisions, détermine le coût d'achat lorsque nous achetons à une autre province. Si nous ne pouvons pas résoudre cela, nous ne pouvons pas résoudre notre problème d'électricité.

M. Binns: Merci, cela éclaire certainement la situation.

Je pense que je vais terminer maintenant, monsieur le président, mais je voudrais faire savoir au Comité que ceci est une question au sujet de laquelle nous souhaiterions présenter une recommandation à la Chambre des communes à la fin de

[Text]

province suffers very seriously under this kind of set-up. Industry just cannot compete when it pays, let us say, twice the cost for power as a neighbouring industry in another region. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Gurbin, a couple of questions.

Mr. Gurbin: Thank you, Mr. Chairman. I will be very brief.

Mr. Minister, in the area of forestry, if you would ask this committee to consider Prince Edward Island and its peculiar set of circumstances—I mean peculiar in the sense of different, not strange—what would you ask us to do on your behalf?

Mr. Driscoll: Is that a firm offer?

Mr. Gurbin: No, it is a question.

Mr. Driscoll: No, I understand the question, Mr. Chairman: improved funding for our plan. The plan we have in place is, as I say, good. We would just like to do more. To do more will cost us money. At the moment we are putting in on our side, the provincial side, about all our fiscal capacity allows us to do, or we think so anyway at the moment. We have increased our provincial contribution significantly, but there still is a lot to be done. The plan is good, but we can use more money. We need help with that and some assurance that at the end of this five-year agreement, which has three years to run, that there will be another one at least similar and perhaps better.

Mr. Gurbin: So you are looking for long-term sort of understanding and support. I can appreciate that.

Could you take a piece of the program where you think maybe at the federal level we could give you more assistance, for example acid rain monitoring? I am trying to get at something for which we could actually make some representation for Prince Edward Island at the federal level.

Mr. Driscoll: Other than that, Mr. Chairman, there is one specific thing. Our market for the waste is terribly important to us. It is the generator, in a sense, for forest activity at the moment. If the federal government would consider converting and using our fuel in its buildings in the province, which would be wood fuel, which works, by the way... It is significantly cheaper, we have proven that. Where we have those installations—a couple of schools, a couple of hospitals, our own provincial building—fuel costs are reduced by about a third. So that is one specific thing that would be quite a... As I say, it is kind of a generator at the moment.

[Translation]

notre tournée, parce que la petite compagnie d'utilité publique, la petite province, pâtissent grandement dans des circonstances pareilles. L'industrie n'est absolument pas capable de faire face à la compétition lorsqu'elle paie, disons, deux fois plus cher pour l'électricité qu'une industrie voisine dans une autre région. Merci.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Gurbin, quelques questions.

M. Gurbin: Merci, monsieur le président. Je serai bref.

Monsieur le ministre, dans le domaine de l'industrie forestière, si vous demandiez au Comité de prendre en considération l'Île-du-Prince-Édouard et les circonstances particulières dans lesquelles elle se trouve—je veux dire particulières dans le sens de différent, et non pas dans le sens de étrange—qu'est-ce que vous nous demanderiez de faire en votre nom?

M. Driscoll: Est-ce que ceci est une offre décisive?

M. Gurbin: Non, c'est une question.

M. Driscoll: Non, je comprends la question, monsieur le président: l'amélioration des subventions pour notre plan. Comme je l'ai dit, le plan que nous avons est bon. Nous voudrions seulement faire plus. Cela nous demanderait davantage d'argent. Pour le moment, nous mettons de notre côté, le côté de la province, tout ce que notre capacité sur le plan fiscal nous permet de faire, ou c'est ce que nous pensons, du moins pour le moment. Nous avons augmenté nos taxes provinciales de façon significative, mais il reste encore beaucoup à faire. Le plan est bon, mais nous pourrions utiliser plus d'argent. Nous avons besoin d'aide à ce point de vue et nous voudrions l'assurance qu'à la fin de ce plan quinquennal, dont il reste trois ans à passer, il y en aura un autre au moins semblable et peut-être meilleur.

M. Gurbin: Alors vous recherchez un appui et un accord à long terme. Je vous comprends.

Pourriez-vous indiquer une partie du programme où nous pourrions peut-être vous aider davantage sur le plan fédéral, par exemple, la surveillance des retombées acides? Je cherche quelque chose à propos de quoi nous pourrions effectivement représenter l'Île-du-Prince-Édouard devant le gouvernement fédéral.

M. Driscoll: À part cela, monsieur le président, il y a une chose bien précise. Notre marché des sous-produits est terriblement important pour nous. C'est en quelque sorte le générateur de l'activité forestière pour le moment. Si le gouvernement fédéral pouvait envisager d'effectuer des conversions et d'utiliser notre combustible dans ses édifices provinciaux, qui seraient chauffés au bois, ce qui, soit dit en passant, fonctionne... c'est beaucoup moins cher, nous en avons la preuve. Là où nous avons ce genre d'installation—quelques écoles, quelques hôpitaux, notre propre édifice provincial—les coûts du combustible sont réduits d'environ le tiers. Alors c'est une chose en particulier qui serait assez... Comme je l'ai dit, c'est une sorte de générateur pour le moment.

[Texte]

[Traduction]

• 1020

An excellent example of what I mean is the CFB base at Summerside, where we are bringing coal from Cape Breton to run an experiment.

Mr. Gurbin: Thank you. I am sure our research staff will take note of that.

The Chairman: Mr. Skelly, a couple of questions, and Mr. Ferland would like to have a question or two.

Mr. Skelly: In discussions we had in visiting the island and as I understand from the presentation, hydro costs are an enormous burden to P.E.I. In many of the provinces of Canada the power is generated and distributed by public corporations, Crown corporations.

Has the Government of Prince Edward Island ever looked at nationalizing the Maritime electric outfit in terms of seeking assistance from the federal government to purchase this—in the way British Columbia, for example, purchased B.C. Electric—and basically controlling its own destiny, as it were, in the generation of electrical power?

Mr. Driscoll: Yes, it has been examined. It has been periodically for a number of years. It is not the problem. The problem is our cost of generation. The reason that formula that was just explained a moment ago does not work for us is because we are dependent on oil, with the highest generating costs in Canada, and that determines our price. But to generate our electricity we need oil. We are you are talking about dying is a plant that does not operate. The position of the provincial government and our prices for electricity would be exactly the same. You might save a little on dividends or something like that, which in this case is insignificant because we have examined that too. It would be costly for Prince Edward Island, though, to purchase the company, but then you have a company who never operates its facilities unless the cable goes down. We generated 5% of our electricity in P.E.I. last year.

Mr. Skelly: Does the province own the distribution system?

Mr. Driscoll: No.

Mr. Skelly: So in terms of generation you are dependent on a private source of generation as well as a private source of distribution.

Is there a long-term plan for the island in terms of where you want to go? Do you continue to want to depend on private sector ownership of generation and distribution, or are you looking in a very serious way at publicly owned and locally generated electricity?

Mr. Driscoll: If a government-owned utility was any answer then we would look at it. But it is not an answer. Our answer is

Un excellent exemple de ce que je veux dire est la BFC de Summerside, où nous apportons du charbon du Cap Breton pour faire une expérience.

M. Gurbin: Merci. Je suis certain que nos chercheurs vont prendre note de cela.

Le président: Monsieur Skelly, quelques questions, et M. Ferland voudrait poser une ou deux questions.

M. Skelly: Au cours des discussions que nous avons eues pendant que nous visitions l'Île et d'après ce que je comprends de ce qui a été dit, les coûts d'électricité sont un fardeau énorme pour l'Île-du-Prince-Édouard. Dans bon nombre de provinces du Canada, l'électricité est produite et distribuée par des corporations publiques, des compagnies de la Couronne.

Est-ce que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard a déjà songé à nationaliser le réseau d'électricité des Maritimes, est-ce qu'il a déjà pensé à demander de l'aide du gouvernement fédéral pour l'acheter—comme la Colombie-Britannique, par exemple, a acheté B.C. Electric—et fondamentalement être maître de sa propre destinée dans le domaine de la production de l'électricité?

M. Driscoll: Oui, la question a été examinée. Elle est périodiquement remise sur le tapis depuis nombre d'années. Mais là n'est pas le problème. Le problème, c'est le coût de production. Si la formule expliquée il y a un moment ne fonctionne pas dans notre cas, c'est parce que nous sommes forcés de nous servir de mazout et qu'ainsi nous avons les coûts de production d'électricité les plus élevés du Canada, et cela détermine notre prix. Mais pour produire notre électricité nous avons besoin de mazout. Nous sommes pris avec ces coûts de production. Alors la centrale dont vous parlez, c'est une centrale qui n'est pas exploitée. La position du gouvernement provincial et nos prix d'électricité seraient exactement semblables. Peut-être pourriez-vous économiser un peu sur les dividendes ou quelque chose de semblable, ce qui, dans ce cas, est insignifiant parce que nous avons aussi envisagé cela. Mais il en coûterait très cher à l'Île-du-Prince-Édouard pour acheter la compagnie, et alors vous auriez une compagnie qui n'exploiterait jamais ses installations à moins qu'on enlève le câble. Nous avons produit 5 p. 100 de l'électricité que nous avons utilisé l'an dernier à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Skelly: Le réseau de distribution appartient-il à la province?

M. Driscoll: Non.

M. Skelly: Alors pour ce qui est de l'électricité vous dépendez d'une source privée de production d'électricité en même temps que d'une source privée de distribution.

Est-ce que vous avez un plan à long terme pour l'île, savez-vous où vous voulez aller? Est-ce que vous voulez continuer à dépendre du secteur privé pour la production et la distribution ou est-ce que vous envisagez sérieusement une compagnie publique qui produirait de l'électricité au niveau local?

M. Driscoll: Si une compagnie d'électricité appartenant au gouvernement était une réponse à notre problème, nous serions

[Text]

the cost of generating. It does not matter who generates it, whether government generates it or someone else generates it; it is the cost to generate that is the problem, and it does not matter who owns it. So our long-term answer . . . As I say, we really do not have one while we have to pay those prices and while we are dependent upon oil-fired generation, and there is no alternative to oil-fired generation in P.E.I. yet. That hypothetical price of generating goes into our purchase price, but we never generate. It is a completely artificial formula.

So the ownership of the utilities here is not the issue and it is not the problem. For the long term we have, by putting in the cable some years ago, established some savings. We do save some because we purchase electricity from New Brunswick and that has done something for security of supply, but beyond that we have to look for other sources of purchasing at a lower price because we cannot generate while we depend upon oil. That is the bind we have.

We have been unsuccessful so far in convincing anyone that the system has to change, that it is unfair, that it is based on value and not on cost. We cannot convince anyone except ourselves of that. So barring that, we have to look for direct help.

The Chairman: Mr. Ferland.

• 1025

M. Ferland: Monsieur le ministre, dans ma région, au Québec, la région de Portneuf en particulier, il y a beaucoup de problèmes de dépérissement de l'érable. En fait, présentement, moins de 1 p. 100 de nos érablières ne sont pas affectées.

Avez-vous les mêmes difficultés, à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mr. Driscoll: We have very few maple, so it is not a problem.

M. Ferland: Merci.

Les pépinières de l'île appartiennent-elles au gouvernement, ou si vous avez un programme d'encouragement des pépinières privées?

Mr. Driscoll: The nurseries are owned by the government; they were built by the government and are owned by the government. That is where we grow our seedlings, as the paper indicates. We have a small research unit there as well. It is provincially owned.

M. Ferland: D'accord. Vous parlez beaucoup d'utiliser le bois comme source d'énergie. Tout à l'heure j'ai cru comprendre que vous ne plantiez pas de feuillus mais des résineux. Est-ce justement, pour le bois de chauffage? N'auriez-vous pas avantage à développer des pépinières où vous pourriez planter du bois dur pour obtenir une meilleure qualité de bois pour le chauffage?

[Translation]

prêts à l'envisager. Mais ce n'est pas la solution. La solution repose dans le coût de production. Peu importe qui produit l'électricité, que ce soit le gouvernement ou quelqu'un d'autre; c'est le coût de production qui pose un problème, peu importe qui est le propriétaire. Alors notre réponse à long terme . . . Comme je l'ai déjà dit, en fait, nous n'en avons pas, tant que nous avons à payer ce prix et que nous dépendons de centrales fonctionnant au mazout, et il n'y pas encore d'autre solution à l'Île-du-Prince-Édouard. Ce prix de production hypothétique est transféré dans notre prix d'achat, mais nous ne produisons jamais. C'est une formule complètement artificielle.

Alors la possession de la compagnie n'entre pas en question ici, et ce n'est pas le problème. Pour ce qui est d'envisager la situation à long terme lorsque nous nous sommes raccordés au réseau voisin il y a quelques années, nous avons réalisé quelques économies. Nous faisons quelques économies parce que nous achetons l'électricité au Nouveau-Brunswick, et cela nous assure un approvisionnement régulier, mais à part cela, il faut que nous trouvions des sources pour acheter à un prix moindre parce que nous ne pouvons pas produire d'électricité tant que nous dépendons de centrales au mazout. Nous n'avons pas le choix.

Nous n'avons pas réussi jusqu'à présent à convaincre qui que ce soit que le système doit changer, que c'est injuste, que ce système est basé sur la valeur et non pas sur le coût. Nous en sommes convaincus, mais nous n'arrivons pas à convaincre les autres. Autrement, nous sommes forcés de chercher une aide directe.

Le président: Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Mr. Minister, in my area, Quebec that is, the Portneuf area in particular, there are many problems concerning the decline of maples. Indeed, presently less than 1% of our maple groves are not affected.

Do you have the same problems in Prince Edward Island?

M. Driscoll: Nous avons très peu d'érables, donc, pas de problèmes de ce côté-là.

Mr. Ferland: Thank you.

Do nurseries on PEI belong to the government or do you have a program to encourage private nurseries?

M. Driscoll: Les pépinières appartiennent au gouvernement; elles ont été construites par le gouvernement et elles lui appartiennent. C'est là que nous cultivons nos semis, comme l'étude l'indique. Nous avons aussi une petite équipe de recherche; elle appartient à la province.

Mr. Ferland: Very well. You talk a lot about using wood as a source of energy. Did you not say that you grew softwood but not hardwood? Is it used for firewood? Would it not be better to develop nurseries where you could plant hardwood to get a better quality of firewood?

[Texte]

Mr. Driscoll: It is for a couple of reasons. First, our people tell us it is much more costly, of course, to reforest hardwood in that way. So far, the natural regeneration efforts are undertaken to promote and to encourage the natural regeneration to take place.

I guess our prime objective in managing the forests is eventually saw logs. That is why we are replacing mostly with softwood. They grow well here, and that is our eventual objective, because that is the high-value market. Secondly, the timeframe for hardwoods is of course so much longer.

M. Ferland: Quel est votre pourcentage de récupération? Quel pourcentage de matière ligneuse en forêt, parvenez-vous à récupérer dans le cadre de votre programme de chauffage de maisons, ou de domiciles.

A witness: It is 70%.

M. Ferland: D'accord. Merci beaucoup.

The Chairman: I would like to thank you, Mr. Driscoll, Mr. Walsh, and Mr. Gavin, for coming this morning. It was an interesting presentation and it certainly gives us a quick overview of the forest resource and the forest industry in Prince Edward Island. It is very valuable information for the committee.

Mr. Driscoll: You are welcome; and thank you, Mr. Chairman and members of the committee, very much for hearing us this morning. As I said at the beginning, we have nothing specific to propose, but I think our presence in appearing before this committee highlights the developments in forestry in P.E.I. in recent years. We are into the management of the forest in a serious way, and we are going to be looking for the continued support of yourselves and the federal government to continue that effort.

The Chairman: I would now like to call before us three harbour managers for discussions. I would like to say welcome to Mr. Alcide Arseneault, Mr. Ivan Leard, and Mr. Roy McRae. Some documents from Mr. Arseneault and the one from Mr. McRae are in your briefing books, gentlemen.

• 1030

I understand each of you has a brief opening statement. I notice you have been in the room for a short while, so you understand we will ask you for those opening statements and then have some questions and answers. Perhaps Mr. Leard would like to start off with a brief statement for us. Mr. Leard.

Mr. Ivan Leard (Harbour Manager, Higgins Wharf, Prince Edward Island): Mr. Chairman, this is something new to me and I hope I have here what you are asking for. As the harbour manager at Higgins Wharf, I can tell you that there was approximately 226 feet of new wharf there 4 years ago, and the sheeting is not tight enough to control what is underneath or inside; there are some wash-out holes, which causes the asphalt to break and fall in. So these holes have to be filled

[Traduction]

M. Driscoll: Il y a deux raisons. Premièrement, nos experts nous disent qu'il est beaucoup plus onéreux de reboiser de cette manière. Jusqu'à maintenant, les efforts déployés en ce sens visaient à promouvoir la régénération naturelle.

Je crois que notre objectif principal en matière de gestion de forêts est la production de billes à sciage. C'est pourquoi nous remplaçons surtout par des résineux. Ils poussent bien ici, et c'est notre objectif final, étant donné qu'ils constituent un marché lucratif. Deuxièmement, la durée de croissance des feuillus est tellement plus longue...

Mr. Ferland: What is your percentage of recovery? Which percentage of ligneous matter in the forest do you manage to recover through your home heating program?

Un témoin: 70 p. 100.

Mr. Ferland: Very well, thank you very much.

Le président: J'aimerais remercier MM. Driscoll, Walsh et Gavin d'être ici ce matin. Le mémoire est intéressant et il nous donne un bref aperçu des ressources et de l'industrie forestière de l'Île-du-Prince-Édouard. Ces renseignements sont très précieux pour le Comité.

M. Driscoll: Je vous en prie; merci, monsieur le président et merci aux membres du Comité de nous avoir reçus ce matin. Comme je l'ai déjà dit au début, nous n'avons rien de précis à proposer, mais je crois que notre présence devant le Comité souligne les progrès de l'industrie forestière à l'Île-du-Prince-Édouard, au cours des dernières années. Nous concentrons réellement nos efforts sur la gestion de la forêt et nous allons demander votre aide et celle du gouvernement fédéral pour continuer dans cette voie.

Le président: J'aimerais maintenant demander à trois directeurs de ports de se présenter devant nous, en vue de la discussion. Je souhaite donc la bienvenue à M. Alcide Arseneault, M. Yvan Leard et M. Roy McRae. Messieurs, vous trouverez dans vos cahiers d'information certains documents de M. Arseneault et le document de M. McRae.

Si j'ai bien compris, chacun de vous a une brève remarque préliminaire à faire. Je constate que vous êtes ici depuis peu, alors vous savez que nous vous demanderons ces remarques préliminaires, après quoi nous passerons à la période des questions et des réponses. Monsieur Leard pourrait peut-être commencer en nous présentant un bref exposé. Monsieur Leard.

M. Ivan Leard (directeur du port, Higgins Wharf, Île-du-Prince-Édouard): Monsieur le président, cela est tout à fait nouveau pour moi, et j'espère pouvoir vous être utile. En tant que directeur du port à Higgins Wharf, je peux vous dire qu'il y a quatre ans, on a prolongé le quai de 226 pieds environ, et que le blindage n'est pas assez solide pour retenir les matériaux qui se trouvent derrière ou à l'intérieur; des trous se sont formés à cause de l'érosion marine et, par conséquent,

[Text]

each year with stone and concrete. Mr. Chairman, I presume you want the whole briefing, do you?

The Chairman: Mr. Leard, perhaps you can give us just a brief summary of what the problems are; that will help—just an idea. Yes, Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, would it be possible for him just to identify the harbours, the problems, and where they are located?

The Chairman: I think he did. Mr. Leard said he was from Higgins Wharf, I believe.

Mr. Skelly: Are they all from the same place?

Mr. Leard: No.

The Chairman: No, no. They are harbour-masters from different areas, and we will ask them to identify their area as each speaks.

Mr. Leard: It takes almost approximately seven yards of concrete to fix these holes each year. And this year 1985, I had permission for only three yards of concrete, so only about half the holes were completely filled. That made it very dangerous there for the fishermen, especially for derrickmen and when boats had to change positions and there were changes of wind at night. The fact that there is no light over 280 feet of this wharf makes it very difficult after night also.

On the west wall, the slipway is not completely finished. That is only a clay top, and it washes out, leaving a hole about 4 feet deep, 25 feet long and about 5 feet wide. Two vehicles slid into this hole this fall—one of which required a tow-truck to haul it out so as to keep it from turning over. The approach to the haul-out slip and the outer wharf has only a clay top, and when the weather is rainy it is very muddy. The boat-hauler has had to use bales of straw to get the boats off the slip because of the very slippery conditions.

We are in very bad need of a bullpen at this harbour with about approximately 225 feet of wharf, breakwater, to protect 22 fishing vessels, which have no protection at all from the northeast wind, which is always one of the worst. There is just not enough room to tie up all these boats at this harbour. This is what we are looking at in the future.

• 1035

The Chairman: Thank you, Mr. Leard.

Our next witness is Mr. Arsenault. Mr. Arsenault, could you tell us exactly where your harbour is located, please?

Mr. Alcide Arsenault (Wharfinger, Harbour Manager, Cape Egmont Port, P.E.I.): Yes, my harbour is located at Cape Egmont, Prince Edward Island. This is a brief submitted to the Standing Committee of Fisheries and Forestry.

Mr. Chairman, ladies and gentlemen, members of the standing committee, before I begin my brief I want to thank you for this opportunity to speak to you about our concerns at

[Translation]

l'asphalte se rompt et tombe. Chaque année, ces trous doivent donc être remplis de pierre et de béton. Monsieur le président, je suppose que vous voulez toute l'information, n'est-ce pas?

Le président: Monsieur Leard, vous pourriez peut-être simplement nous présenter un bref résumé des problèmes; ce qui pourrait nous aider—juste une idée. Oui, monsieur Skelly?

M. Skelly: Monsieur le président, monsieur Leard pourrait-il simplement indiquer de quel port il s'agit, préciser les problèmes et dire où ces ports sont situés?

Le président: Je crois qu'il l'a fait. Monsieur Leard a mentionné qu'il était de Higgins Wharf, je crois.

M. Skelly: Viennent-ils tous du même endroit?

M. Leard: Non.

Le président: Non, non. Les capitaines de port viennent de différentes régions, et nous leur demanderons d'indiquer leur région respective lorsqu'ils prendront la parole.

M. Leard: Il faut près de sept verges de béton pour réparer ces trous, chaque année. Et pour 1985, on ne m'a autorisé à avoir que trois verges de béton; c'est pourquoi la moitié des trous seulement ont été remplis. C'est très dangereux pour les pêcheurs, en particulier, pour les gardes de mât de charge, et lorsqu'il faut changer les bateaux de position et que les vents tournent, le soir. Le fait que ce quai ne soit pas éclairé sur une longueur de 280 pieds pose également de grands problèmes.

Sur le mur ouest, la cale de halage n'est pas terminée. La surface est en argile, et elle est érodée par la mer; il s'est donc formé un trou d'une profondeur d'environ quatre pieds, d'une longueur de 25 pieds et d'une largeur de quelque cinq pieds. Deux véhicules sont tombés dans ce trou l'automne dernier—il a fallu un camion remorque pour tirer l'un des véhicules pour l'empêcher de se renverser. En outre, l'approche de la cale de halage et le bord extérieur du quai est en argile et, lorsqu'il pleut, la surface devient très boueuse. Le préposé au halage des bateaux a dû utiliser des balles de foin pour tirer les bateaux de la cale à cause de cette surface très glissante.

Nous avons grandement besoin d'un mur de soutènement dans ce port, avec la section de quai de 225 pieds environ, «brise-lame», pour protéger vingt-deux bateaux de pêche qui ne sont aucunement protégés du vent nord-est, qui est toujours l'un des pires. Il n'y a tout simplement pas assez d'espace pour amarrer tous ces bateaux dans le port. C'est le problème que nous aurons à régler.

Le président: Merci, monsieur Leard.

Notre prochain témoin est M. Arsenault. Monsieur Arsenault, pourriez-vous nous dire où est situé le port?

M. Alcide Arsenault (Wharfinger, directeur du port de Cape Egmont, Île-du-Prince-Édouard): Oui, le port que je dirige est situé à Cape Egmont, Île-du-Prince-Édouard. Voici le mémoire présenté au Comité permanent des pêches et forêts.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, avant de commencer mon exposé, je tiens à vous remercier de la possibilité qui m'est offerte de vous faire part de nos préoccupations.

[Texte]

our port and in our fishery. This is the first opportunity we have had to address the Standing Committee on Fisheries and Forestry. I am happy to see that our member, George Henderson, is a member of your committee. As you know, in our constituency of Egmont, the fishery is a very, very important industry, as it is across Prince Edward Island. I see that Mr. Gass and Mr. Binns also are members of your committee, which I think is very appropriate.

Gentlemen, over the past number of years the federal government has begun to take an interest in the repair and reconstruction of Prince Edward Island wharfs. We, the fishermen of Cape Egmont, did receive a repair contract of \$178,393 in 1983, which was badly needed. In our case, the piece of wharf which was repaired had to be repaired in order to get out to the part of the wharf which was most in need of repair. The part which was repaired was well done, and we are very pleased with the work.

The critical area which needs repair before a major storm washes it out and we are left wide open to the strait has to be almost totally rebuilt. We have had numerous meetings with Small Craft Harbours officials and with our member, George Henderson, over this piece of wharf. Jim Morrissey of Small Craft Harbours indicated that it will cost about \$500,000 to repair and to replace the existing north wharf of Cape Egmont Port.

Our port is number three on the priority list of Small Craft Harbours, but we are told there is no money in the Small Craft Harbours budget. I want to tell you today, gentlemen, that if a substantial amount of money is not made available soon for harbour repairs, then in the near future an enormous amount of money will have to be spent to rebuild our ports. Why? Because the ports will have to be entirely rebuilt. They will not withstand a major storm any longer.

I want to impress upon you the urgency of this situation. The federal government has the responsibility of keeping our harbours in a safe condition. We, the fishermen, pay taxes so you will be able to do your job. We want to see some of our tax dollars put back into our wharfs. I do not think we are being greedy or asking for something for nothing. We have seen other harbours upgraded very nicely. All we are asking is for the minimum required to make our harbour safe for our fishermen.

We are saying it will cost \$500,000 to repair our wharf today. Next year it will cost more; in three years it could cost \$1 million; last year it may have cost \$300,000. So time is money, gentlemen. In addition, a major effort in wharf repair should generate employment from the mines, forests, factories and construction companies.

• 1040

A lot of people will benefit if the government continues to upgrade its wharves. It is much better than unemployment

[Traduction]

pations tant en ce qui a trait au port qu'en ce qui concerne l'industrie de la pêche. C'est la première fois que nous pouvons nous adresser au Comité permanent des pêches et forêts. Je suis très heureux de constater qu'un de nos membres, George Henderson, siège à ce comité. Comme vous le savez, dans notre circonscription d'Egmont, la pêche est une industrie extrêmement importante, comme elle l'est dans toute l'Île-du-Prince-Édouard. Je remarque que MM. Gass et Binns sont également membres du Comité, ce qui me semble très approprié.

Messieurs, au cours des dernières années, le gouvernement fédéral a commencé à s'intéresser à la réparation et à la reconstruction des quais de l'Île-du-Prince-Édouard. À titre de pêcheurs de Cape Egmont, nous avons obtenu en 1983 un contrat de réparation de 178,393\$, dont nous avions grand besoin. Dans notre cas, la partie du quai qui a été réparée devait l'être pour que l'on puisse ensuite s'occuper d'une autre partie qui était encore plus endommagée. Les réparations ont été bien faites, et nous sommes très contents du travail.

Il faut reconstruire presque complètement la portion la plus abîmée avant qu'une tempête ne la démolisse et que nous restions à découvert du côté du détroit. Un de nos membres, George Henderson, a eu de nombreuses rencontres avec les représentants de la Direction générale des ports pour petits bateaux (DGPPB) au sujet de cette partie du quai. Jim Morrissey, de cette direction, a indiqué qu'il en coûterait environ 500,000\$ pour la réparer et remplacer l'aile nord du quai au port de Cape Egmont.

Notre port est le troisième sur les listes de priorité de la DGPPB, mais ses caisses sont vides. Je tiens à vous dire aujourd'hui, messieurs, que si l'on n'obtient pas un montant d'argent substantiel très bientôt pour réparer nos ports, il faudra prochainement des sommes colossales. Pourquoi? Parce qu'il faudra les reconstruire complètement. Ils ne peuvent survivre à une forte tempête.

Je dois vous faire comprendre l'urgence de la situation. Le gouvernement fédéral est chargé d'entretenir nos ports pour qu'ils restent sécuritaires. En tant que pêcheurs, nous payons des taxes pour que vous puissiez faire votre travail. Nous voulons qu'une partie des sommes que nous versons soient réinvesties dans la réparation de nos quais. Je ne crois pas que nous soyons trop exigeants ou que nos demandes soient sans fondement. Nous avons vu d'autres ports bien rénovés. Nous voulons seulement que le minimum soit fait pour que nos ports ne soient pas dangereux pour les pêcheurs.

Nous estimons qu'il en coûtera 500,000\$ pour réparer notre quai. L'année prochaine, il en coûtera davantage; dans trois ans, la somme pourrait atteindre un million de dollars; l'année dernière, les travaux n'auraient peut-être coûté que 300,000\$. Le temps, c'est de l'argent. De plus, la réparation du quai créerait des emplois dans le secteur des mines et des forêts, dans l'industrie manufacturière et dans l'industrie de la construction.

Si le gouvernement continue de réparer et d'améliorer ses quais, il rendra service à beaucoup de personnes. C'est

[Text]

insurance. It is our hope the government will act quickly. We hope you will bring the message back in forceful terms, recommending to the federal government that this matter be dealt with promptly.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Arsenault. Mr. McRae, would you like to say a few words, prefacing them by telling us just where you come from—where your harbour is?

Mr. Roy McRae (Harbour Manager, Antigonish Wharf): Mr. Chairman, I too am new at this, but I am very happy to be asked to sit in on this meeting. I am the Harbour Manager at Antigonish. We have approximately 135 boats fishing out of the harbour there. I have a brief here from the port committee up there. It lists the concerns on behalf of the fishermen at this port.

Because of damage from ice and storms, extensive repairs are required to the north block of Tignish Run. This is the entrance to our harbour. It is in very bad shape. The top deck is all broken and has to be repaired or I am afraid we will lose all that part of the wharf. With that broken up a lot of sand and rock and everything is washing right in. It is certainly something that has to be looked at or repaired right away.

Another area of concern from the north side is the parking lot and bait shed area of Tignish Run. At present a large amount of sand is blowing into boats that are tied up at the wharf or unloading fish. Sand in boats does a lot of damage to running gear and plugs up bilge pumps. Not only is this dangerous and costly, but sand blowing on fish has a harmful effect on quality, especially at a time when so much effort is being put into improving fish quality. We feel there is an urgent need for graveling and some asphalt in this area.

Because of the large number of fishermen in Antigonish and surrounding communities, we feel there is a great need for maintaining a full-time Department of Fisheries office in Antigonish, as was the case for many years, to service the many fishermen in the area effectively. In recent months only part-time staff and service have been available in the Antigonish Department of Fisheries office. The department seems to be centralizing its operations from Alberton, where there are fewer fishermen.

Hopefully your committee will give these matters serious consideration.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I want to welcome our guests here today. It is very appropriate that we have harbour managers here to tell us exactly what is going on in their ports. It certainly points out the inadequacy of funding in small craft harbours. Along with my colleagues in this committee, I have been fighting very hard for more money. This year we have roughly \$60 million in the small craft harbours budget for Canada, which leaves roughly \$50 million when you take the engineering costs out.

[Translation]

beaucoup mieux que l'assurance-chômage. Nous espérons qu'il ne tardera pas à agir et que vous lui transmettez nos attentes de façon convaincante et en lui recommandant d'agir promptement.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Arsenault. Monsieur McRae, aimeriez-vous dire quelques mots et commencer par nous indiquer simplement d'où vous venez et où se trouve votre port?

M. McRae (directeur de port, Antigonish Wharf): Monsieur le président, je suis également novice en la matière, mais je suis très heureux d'être invité à participer à cette réunion. Je suis le directeur d'Antigonish. Environ 135 bateaux pêchent au large de ce port. J'ai apporté un mémoire rédigé par le comité d'Antigonish; il renferme les doléances de ces pêcheurs.

Le gel et les tempêtes ont fait des dégâts, et il faut faire des réparations majeures dans la partie nord de la *Tignish Run*. C'est l'entrée de notre port. Elle est en très mauvais état. La plate-forme du quai est cassée. Il faut la réparer, sinon je crains que nous ne perdions toute cette partie du quai. Beaucoup de sable, de pierres et n'importe quoi d'autre entrent par cette cassure. Il est clair qu'il faut s'en occuper et la réparer immédiatement.

Toujours dans la partie nord, l'aire de stationnement et l'entrepôt des appâts de la *Tignish Run* suscitent des préoccupations. Actuellement, il entre beaucoup de sable dans les bateaux qui sont amarrés au quai ou ceux d'où l'on décharge du poisson. Le sable qui s'accumule dans les bateaux endommage énormément les attirails de pêche et bouche les pompes de cale. C'est dangereux et coûteux, mais en outre, le sable qui tombe sur le poisson en détériore la qualité à une période où l'on déploie tellement d'efforts pour tenter justement d'améliorer cette qualité. Nous estimons qu'il est urgent de recouvrir cet endroit de gravier ou d'asphalte.

Compte tenu du grand nombre de pêcheurs à Antigonish et dans les villages voisins, à notre avis, il faut vraiment que le personnel du bureau du ministère des Pêches à Antigonish donne des services à plein temps, comme cela s'est fait pendant bien des années, afin que les nombreux pêcheurs de la région soient servis efficacement. Au cours des derniers mois, ce bureau n'avait que des employés à temps partiel et n'offrait que des services réduits. Apparemment, le ministère centralise ses activités depuis Alberton où il y a moins de pêcheurs.

Il est à espérer que le Comité se penchera sérieusement sur ces questions.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais souhaiter la bienvenue à nos invités. Il est bon que des directeurs de port viennent nous dire exactement ce qui se passe dans leurs ports; cela nous permet de constater combien le financement des ports pour petits bateaux est inadéquat. Mes collègues et moi-même avons tenté par tous les moyens d'obtenir des fonds. Cette année le budget alloué à tous les ports pour petits bateaux au Canada s'élève à 60 millions de dollars environ. Si l'on retranche de cette somme les dépenses faites au titre de l'ingénierie, il reste approximativement 50 millions de dollars.

[Texte]

When I say "for Canada", I cannot say exactly—maybe other members would know—how many ports that means. There are an awful lot of ports. There are actually thousands: in Newfoundland, in Nova Scotia, in the Province of Quebec, Prince Edward Island, New Brunswick, British Columbia, on the commercial side of fishing, as well as marinas on both coasts and the marinas on the inland waters. So it is no coincidence that \$50 million or \$60 million is not enough for small craft harbours. I have always maintained that a minimum of \$150 million ... In the last two years I think we spent around \$120 or \$130 million, and to go down to \$50 million to \$60 million is just not enough.

• 1045

In my riding alone, small craft harbours estimates by Mr. Morrissey, the engineers, tell me that I need \$2,660,000. I might point out to Mr. Leard that is only allowing what they said approached improvement of \$60,000 for Higgins Wharf, and he pointed out quite accurately that you need a bullpen there as well.

I have worked in the last six years, and even in my provincial days, to maintain harbours and wharfs. It has been a hard fight, but I think we were making some very good headway in the last two to four years. I am disappointed to see ...

My colleagues here—Mr. Binns, Mr. Gass—rightfully have very serious problems in their areas. We know of harbours that are being blocked off because they are unsafe. So what we really need—and I think Mr. Gass and I had talked about it—is a minimum of \$7 million a year right here in P.E.I. for the next two or three years.

You quite correctly point out that every year it gets worse. Once a breakwater or a wharf starts to be damaged, the way we have the storms here in Prince Edward Island, the shifting sand and one thing and another, it costs three times as much the following year. So I maintain that government today and governments in the past have been penny-wise and dollar-foolish when it comes to small craft harbours.

I want first to ask Mr. McRae about Tignish, one of the major ports, one of the largest ports in my riding of Egmont. Could he tell us how many boats fish out of Tignish to give us some idea of the impact of what we are talking about here, the economic spin-off of wharfs and harbours?

Mr. McRae: I have 135 boats marked down in the brief, but I would say that is putting it pretty small because we have 122 lobster boats alone there in May and June. So I figure it would be close to 200 using the harbour there in the busy part of the summer. It is a pretty busy harbour and the harbour is really in bad condition right now. It is the worst I have ever seen it, and I was brought up right at Jukes Point. So it really needs

[Traduction]

Lorsque je dis «tous les ports du Canada» je ne peux pas indiquer un chiffre exact—d'autres membres du Comité sont peut-être en mesure de le faire. En fait, il y en a des milliers: à Terre-Neuve, en Nouvelle-Écosse, dans la province de Québec, à l'Île-du-Prince-Édouard, au Nouveau-Brunswick et en Colombie-Britannique. Ce sont des ports de pêche commerciale et des marinas situés sur les côtes de l'un des deux océans qui bordent le Canada ou dans les eaux intérieures. Par conséquent, il ne faut pas s'étonner que le budget de 50 ou 60 millions de dollars affecté aux ports pour petits bateaux ne suffise pas. J'ai toujours soutenu qu'un montant minimal de 150 millions de dollars ... Au cours des deux dernières années, je pense que nous avons dépensé près de 120 ou 130 millions de dollars; il est donc tout à fait inapproprié de réduire notre budget à 50 ou 60 millions de dollars.

Dans ma circonscription seulement, selon les estimations des ports pour petits bateaux par M. Morrissey, l'ingénieur, j'ai besoin de 2,660,000\$. Je pourrais souligner à M. Leard qu'il ne s'agit là que de prévoir l'amélioration de 60,000\$ pour le quai Higgins, et il a souligné de façon assez précise qu'il faut là aussi en enclos.

J'ai travaillé au cours des six dernières années et même lorsque j'étais au gouvernement provincial afin d'entretenir les ports et les quais. Cela a été une dure lutte, mais je pense que nous avons fait d'excellents progrès dans les deux à quatre dernières années. Je suis déçu de voir ...

Mes collègues ici—M. Binns, M. Gass—ont de très graves problèmes dans leurs régions. Nous connaissons des ports qui ont été bloqués parce qu'ils ne sont pas sécuritaires. Ce dont nous avons vraiment besoin—et je pense que M. Gass et moi-même en avons parlé—c'est un minimum de 7 millions de dollars par année ici dans l'Île-du-Prince-Édouard pour les deux à trois prochaines années.

Vous dites avec assez de justesse que les choses empirent chaque année. Lorsqu'un brise-lames ou un quai commence à être endommagé, avec les tempêtes que nous avons ici dans l'Île-du-Prince-Édouard, le sable qui se déplace et une chose et l'autre, cela coûte trois fois plus cher l'année suivante. Je maintiens donc que le gouvernement aujourd'hui et les gouvernements dans le passé ont fait des économies de bouts de chandelle très coûteuses en matière de ports pour petits bateaux.

Je veux d'abord interroger M. McRae au sujet de Tignish, l'un des principaux ports, l'un des plus grands ports de ma circonscription d'Egmont. Pourrait-il nous dire combien de bateaux pêchent à partir de Tignish et nous donner une idée de l'impact de ce dont nous parlons ici, les retombées économiques des quais et des ports?

M. McRae: Il y a 135 bateaux qui sont inscrits dans le mémoire, mais je dirais que c'est peu, parce que nous avons 122 bateaux à homards seulement en mai et en juin. Je pense bien que près de 200 bateaux utilisent le port dans la période de pointe de l'été. C'est un port assez occupé et il est vraiment en mauvais état à l'heure actuelle. La situation est la pire que j'ai jamais vue et j'ai grandi tout près, à Jukes Point. Il a

[Text]

repair and a lot of it. The top deck is all gone. Money has to be spent there or we are just not going to have any harbour before long. One storm could take the entire north lock right now.

Mr. Henderson: I think that correctly points out the situation we are into, and that can be said for all the other ports, Higgins Wharf and Fishing Cove. I have another major problem in my riding. No one is here today from that part. It is West Point, where the wharfs are actually falling in. It started last year. It is going to cost \$300,000 or \$400,000 or \$500,000 to repair this damage if it is left another year or so.

So when we go back to Ottawa I would hope that this committee once again would seriously . . . I know I can get the support of all colleagues around the table. I think we are all agreed that we need far, far more money in Small Craft Harbours in order just to maintain what we have.

I have no further questions. I am well aware of the concerns. I have worked with these people over the years. We have made some progress, considerable in some years, but I want to emphasize that I want the support of all members of the committee to do some much-needed work in those areas.

The Chairman: Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I too want to concur with your member, who has been a hard-working member of this committee and has fought for a long time for Small Craft Harbours. Although we are not in the same party, there is indeed a great deal of respect for the hard work he has put in. So I can understand your remarks at the beginning of your presentation.

I want to deal with something a little harder in terms of the questioning that this committee should be aware of. I just want to ask if you are aware of these things. Do you know that the Conservative Minister of Finance chopped \$65 million out of the Department of Fisheries and Oceans budget? Instead of expanding it and addressing the concerns, they have chopped \$65 million out of it.

They intend to freeze hiring and eventually start to release public servants from the Department of Fisheries and Oceans, so there are fewer people to carry out the programs. Did you know that there is a Conservative task force working under Erik Nielsen to find further ways of cutting money out of that budget and further ways of getting rid of public servants and further ways of putting user fees in? For example, they would want to charge all vessels moorage. In British Columbia you have to pay moorage for all vessels. Here you do not. That task force committee under Erik Nielsen, the Deputy Prime Minister, is looking for ways to add additional costs onto fishermen, to cut the service and cut the spending. They have been publishing results on other departments; we are waiting for their results on Fisheries and Oceans.

[Translation]

vraiment besoin de beaucoup de réparations. L'étage supérieur est inutilisable. Il faut y dépenser de l'argent ou nous n'allons bientôt plus avoir de port. Une tempête pourrait emporter toute l'écluse nord dès maintenant.

M. Henderson: Je pense que cela décrit bien la situation dans laquelle nous sommes et que l'on peut dire la même chose pour tous les autres ports, Higgins Wharf et Fishing Cove. J'ai un autre problème important dans ma circonscription. Il n'y a personne de cette région ici aujourd'hui. C'est West Point, où les quais sont en train de s'effondrer. Cela a commencé l'an dernier. Il en coûtera 300,000\$ ou 400,000\$ ou 500,000\$ pour réparer ces dommages si on ne fait rien dans l'année qui vient.

Ainsi donc, lorsque nous retournerons à Ottawa, j'espère que notre comité se penchera encore une fois sérieusement . . . Je sais que je peux obtenir l'appui de tous les collègues réunis autour de cette table. Nous convenons tous que nous avons besoin de beaucoup plus d'argent pour le simple entretien des ports pour petits bateaux.

Je n'ai plus d'autres questions. Je suis bien conscient des préoccupations. J'ai travaillé avec ces gens au cours des années. Nous avons fait des progrès, considérables dans certaines années, mais je souligne que je veux le soutien de tous les membres du Comité pour faire du travail très nécessaire dans ces domaines.

Le président: Monsieur Skelly.

M. Skelly: Merci, monsieur le président. J'abonde dans le même sens que votre député qui a travaillé fort avec le Comité et lutte depuis longtemps pour les ports pour petits bateaux. Bien que nous n'appartenions pas au même parti, il est très respecté pour le dur travail qu'il a fait. Je peux donc comprendre vos remarques au début de votre exposé.

Je veux aborder une question beaucoup plus difficile que le comité doit connaître. Je veux simplement savoir si vous êtes au courant. Savez-vous que le ministre conservateur des Finances a retranché 65 millions de dollars du budget du ministère des Pêches et Océans? Au lieu de l'accroître et de répondre aux préoccupations, il a retranché 65 millions de dollars.

Ils ont l'intention de geler l'embauche et ensuite de commencer à mettre à pied des fonctionnaires du ministère des Pêches et Océans; il y a donc de moins en moins de gens pour réaliser les programmes. Saviez-vous qu'il existe un groupe de travail conservateur, avec, à sa tête, Erik Nielsen, qui cherche comment retrancher encore de l'argent, se débarrasser d'autres fonctionnaires et facturer des frais aux usagers? Par exemple, ils voudraient exiger des droits de mouillage pour toute embarcation. En Colombie-Britannique, vous devez payer des droits de mouillage pour toute embarcation. Ce n'est pas le cas ici. Ce groupe de travail cherche à faire supporter des coûts additionnels aux pêcheurs, pour réduire le service et les dépenses. Il a publié les résultats pour d'autres ministères; nous attendons ses résultats pour les Pêches et Océans.

[Texte]

In terms of the allocation of money into ridings, do you recall the statement of the Prime Minister, Mr. Mulroney, when he said that about 15 years from now there might be jobs for Liberals and NDP members when there is not another living, breathing Conservative in the world? The thing is, you have to remember that might have been tongue-in-cheek when Mr. Mulroney was riding around in the airplane. But it is our understanding that he has spent \$100 million in the riding of Manicouagan, one riding.

Then there is one further thing I want to ask if you are aware of. In the House of Commons right now there is a bill, C-75, a bill to amend the Canada Shipping Act. It is a bill on user fees, to place the costs of all the things that the Government of Canada should be doing on the backs of fishermen. Every other country, like the United States, pays for aids to navigation; they provide them for safety at sea. They provide search and rescue services. They provide dredging. Their infrastructure is the responsibility of the general taxpayer because the general taxpayer benefits. In this bill that is now in committee, clause 4 says those costs can be put onto fishermen.

Now, I would ask: one, are you aware of that? Two, have you asked government members... ? There is a Cabinet Minister from Prince Edward Island. Have you asked him to attend maybe a group of wharfingers and fishermen and ask him what he is doing as a representative of Prince Edward Island to stop this kind of thing, to stop this additional burden? So one, are you aware of it? Two, have your members made you aware of it? And three, have you taken any action to stop this? Because we are attempting to stop it, but we are only 30 against 211.

Can I ask that question maybe of the three of you? Are you aware of those programs and have you taken any direct action on it?

Mr. Leard: No, I have taken no action. When do these programs come into effect, this year?

Mr. Skelly: Yes. They have started. Mr. Chairman, I think it is interesting that many times members are not aware of what we are doing or what the government is doing in the House of Commons. It is really a matter of serious concern that they do not get it until they get presented with a bill. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you very much, Mr. Chairman. I appreciate the position that is taken by the wharfingers here this morning. It will not make them feel any better, but I can assure them that other ports across the province and through the Maritimes are not in any better position than yourselves. I know from my own riding that there are at least seven major ports that need substantial amounts of repair work, because of barricaded sections that are now unsafe and so on, and I assure them that we will be working hard to get money for those as well as the others that yourselves and others have referred to.

[Traduction]

Quant à la répartition de l'argent entre les circonscriptions, vous rappelez-vous la déclaration du premier ministre, M. Mulroney, lorsqu'il a dit que dans environ 15 ans d'ici, il pourrait y avoir des emplois pour des libéraux et des néo-démocrates lorsqu'ils n'y aura plus de conservateurs vivants dans le monde? Ce pourrait être une blague. Mais à notre connaissance, M. Mulroney a dépensé 100 millions de dollars dans une seule circonscription, celle de Manicouagan.

Il y a une autre chose dont je veux vous demander si vous êtes au courant. À la Chambre des communes à l'heure actuelle, il y a un projet de loi, C-75, un projet de loi pour modifier la Loi sur la marine marchande du Canada. C'est un projet de loi sur les frais aux usagers, visant à imputer aux pêcheurs les coûts de toutes les choses que le gouvernement du Canada devrait faire. Tous les autres pays, comme les États-Unis, paient pour les aides à la navigation, assurent la sécurité en mer, fournissent les services de recherche et de secours, assurent le dragage. Les infrastructures relèvent de la responsabilité du contribuable en général parce qu'il en profite. Dans ce projet de loi, qui est maintenant en comité, l'article 4 stipule que ces coûts peuvent être imputés aux pêcheurs.

Je demanderai maintenant: premièrement, le saviez-vous? Deuxièmement, avez-vous demandé aux membres du gouvernement... ? Il y a un ministre de l'Île-du-Prince-Édouard. Lui avez-vous demandé d'assister peut-être à une réunion de propriétaires de quais et de pêcheurs et ce qu'il fait comme représentant de l'Île-du-Prince-Édouard pour mettre un terme à ce genre de chose, pour mettre fin à ce fardeau additionnel? Donc, premièrement, le saviez-vous? Deuxièmement, vos députés vous ont-ils mis au courant? Troisièmement, avez-vous pris des mesures pour mettre fin à cela? Parce que nous essayons d'y mettre fin, mais nous ne sommes que 30 contre 211.

Puis-je poser cette question peut-être à vous trois? Êtes-vous au courant de ces programmes et avez-vous pris des mesures directes là-dessus?

M. Leard: Non, je n'ai pris aucune mesure. Quand ces programmes viennent-ils en vigueur, cette année?

M. Skelly: Oui. Ils ont débuté. Monsieur le président, je pense qu'il est intéressant de constater que souvent, les députés ne savent pas ce que nous faisons ou ce que le gouvernement fait à la Chambre des communes. Il est vraiment inquiétant qu'ils ne sachent rien avant qu'on leur présente un projet de loi. Merci.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci beaucoup, monsieur le président. Je comprends la position qu'ont pris les propriétaires de quais ici ce matin. Cela ne les consolera pas, mais je peux les assurer que les autres ports de la province et des provinces maritimes ne sont pas en meilleur état que les leurs. Je sais que dans ma propre circonscription, il y a au moins sept ports importants qui ont besoin de beaucoup de travaux de réparation, à cause de sections fermées, qui actuellement ne sont pas sécuritaires et ainsi de suite, et je les assure que nous travaillerons fort

[Text]

Having investigated this a little bit, I know that in the 1930s there was about \$30 million spent in all of Canada on wharves in small craft areas. At the present time there is about \$60 million spent, and you can take almost \$15 million out just for dredging, so that only means \$45 million. So there has only been a 50% increase in about 40 years. You can tell that just is not an adequate amount of money to do the job that has to be done.

• 1055

Even when the money has been available, and it is widely known that somehow or other in election years more money generally pops into the budget of Small Craft Harbours, unfortunately that money has not usually been well directed, because very often the engineering and design work has not been prepared for the areas that need to work most, and so it goes into a project that can spend the money quickly but does not necessarily need it the most or it does not often have the design and so on behind it that will make sure that the facilities last for a long time. I just wanted to say on that one that we fully support the position you are taking when you are looking for more support for wharves.

I think we should clarify for the record a suggestion Mr. Skelly has made in his last statements. It is not unusual, I guess, that the hon. member starts off by trying to make witnesses nervous and perhaps anxious about the situation, but as we have already seen here on several accounts this morning, his suggestions are usually not terribly accurate. He was suggesting in his last statement that we already have regulations in effect that are going to increase various fees to the industry. Mr. Chairman, everyone knows full well that is not the case.

The Chairman: On a point of order, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: The hon. member would I think be wise not to attack the veracity of other members. There have in fact been increases in user fees, and the provision in law, as I mentioned, has only passed second reading. The government members have in fact voted for a bill that would allow the government to do this. So please, Mr. Binns, be fair, acknowledge that. Mr. Fulton could provide you with a copy of Bill C-75 if you have not read it—the provisions in there in clause 4. It is a very serious problem. I admit that it is not here yet, but certainly those provisions are in there and it is a matter of extremely serious concern. So please, do not attack veracity; let us just deal with the facts.

The Chairman: Thank you, Mr. Skelly. Mr. Binns.

[Translation]

pour obtenir de l'argent pour ceux-ci, ainsi que pour les autres, dont vous et d'autres ont parlé.

Comme j'ai étudié un peu cette question, je sais que dans les années trente, environ 30 millions de dollars ont été dépensés dans l'ensemble du Canada sur les quais dans des régions de petits bateaux. À l'heure actuelle, on dépense environ 60 millions de dollars et vous pouvez retirer presque 15 millions de dollars seulement pour le dragage, alors il ne reste que 45 millions de dollars. Il n'y a donc eu qu'une augmentation de 50 p. 100 dans environ quarante ans. Il est évident que ce n'est pas une somme d'argent suffisante pour faire le travail qui doit être fait.

Même lorsqu'il y a eu de l'argent, et un peu tout le monde sait que d'une façon ou d'une autre dans les années d'élections, il y a généralement plus d'argent dans le budget des ports pour les petits bateaux, cet argent n'a malheureusement pas été bien utilisé, parce que très souvent des travaux d'ingénierie et de conception n'ont pas été préparés pour des domaines qui ont le plus besoin de travail, et les fonds sont affectés à un projet qui permet de dépenser l'argent rapidement, mais qui n'a pas nécessairement le plus besoin de cet argent, ou dont la conception et ainsi de suite n'est pas faite pour que les installations durent longtemps. Je voulais seulement dire à ce sujet que nous appuyons entièrement la position que vous prenez lorsque vous demandez un plus grand appui pour les quais.

Je pense que nous devrions éclaircir pour le compte rendu une suggestion que M. Skelly a faite dans ses dernières déclarations. Il n'est pas inhabituel, je suppose, que l'honorable député débute en essayant de rendre les témoins nerveux et peut-être impatients au sujet de la situation, mais comme nous l'avons déjà vu à plusieurs reprises ce matin, ce qu'ils laissent entendre n'est habituellement pas terriblement précis. Il laisse entendre dans ses dernières déclarations que nous avons déjà des règlements qui vont accroître les divers frais pour l'industrie. Monsieur le président, tout le monde sait très bien que ce n'est pas le cas.

Le président: Pour un rappel au règlement, monsieur Skelly.

M. Skelly: À mon avis, l'honorable député serait sage de ne pas s'attaquer à la véracité des autres députés. En fait, il y a eu des augmentations des frais aux usagers et la disposition dans la loi, comme je l'ai mentionné, n'a passé que le cap de la deuxième lecture. Les députés gouvernementaux ont en fait voté pour un projet de loi qui permettrait au gouvernement de faire cela. Je vous prie donc, monsieur Binns, d'être juste et de reconnaître cela. M. Fulton pourrait vous fournir un exemplaire du projet de loi C-75 si vous ne l'avez pas lu... les dispositions de l'article 4. C'est un problème très grave. J'admets qu'il n'est pas encore en vigueur, mais ces dispositions y figurent certainement, et elles suscitent des inquiétudes très sérieuses. Je vous prie donc de ne pas vous attaquer à la véracité; bornons-nous aux faits.

Le président: Merci, monsieur Skelly. Monsieur Binns.

[Texte]

Mr. Binns: Mr. Chairman, if that was introduced as a point of order, I think again the hon. member is out of order.

I have a copy of Bill C-75 in front of me. I think I should read into the record that:

3.1 (1) For the purpose of defraying the cost of navigational services provided by the Canadian Coast Guard, the Governor in Council may make regulations respecting charters relating to those services . . .

It goes on at some length, but the key word is "may"; and that has not been enacted in legislation.

Mr. Chairman, let me say that part of the reason this committee is on the road now—and also the Transport committee of the House of Commons is hearing briefs—is to address these very issues. I feel confident that changes will not be made until full consultation has been carried out. So let us not be stampeded into thinking that something exists, or put into the record something exists which in fact does not exist.

Mr. Skelly: On a second point of order, Mr. Chairman: If the member would get on the record with his position on this, we would appreciate it.

The Chairman: I want to caution members that points of order really are to do with procedure and not to initiate debate or wrangling. I am going to have to be firm on that, otherwise we will not get to hearing our witnesses. Continue, Mr. Binns.

Mr. Binns: That is fine, Mr. Chairman. I just wanted to advise the witnesses here this morning that they have the full support, I think, of almost everyone around the table in terms of looking for adequate funding for Small Craft Harbours. We know that it has to be a long-term plan. It is no good to drop large amounts of money on the problem in one year, because that money is often ill-directed. It needs a substantial budget over a continuing number of years so that the repairs are carried out, so that adequate maintenance is done, and as well some money for new construction. Clearly, as I pointed out, in the last 30 years the budget has not kept up to inflation, and as a result the harbours are not getting the attention they should be getting. That situation must be improved.

• 1100

Mr. Robichaud: I have a single question for Mr. McRae. When he mentions silting of the entrance to Tignish Run, which is already very hazardous in rough weather, how long can we permit this situation to go on, and how serious will it get in the short run? Is there a hazard for the fishermen that they might just lose their lives when they are coming in from rough weather?

Mr. McRae: Yes, it is bad there now, because there is nothing to hold sand back in storms. It comes right into the mouth of the harbour and builds right up. Once that builds up,

[Traduction]

M. Binns: Monsieur le président, si cela était présenté comme un appel au règlement, je pense encore que l'honorable député manque au règlement.

J'ai un exemplaire du projet de loi C-75 devant moi. Je pense que je devrais lire pour le compte rendu le passage suivant:

3.1(1) Aux fins de couvrir les frais des services de navigation fournis par la garde côtière canadienne, le gouverneur en conseil peut prendre des règlements au sujet des droits relatifs à ces services . . .

L'article continue un peu, mais le mot-clé est «peut»; et cela n'a pas été adopté dans la loi.

Monsieur le président, permettez-moi de dire que si le Comité est actuellement en déplacement—et le comité de transport de la Chambre des communes reçoit aussi des mémoires—c'est entre autres pour s'occuper de ces problèmes. J'ai confiance que des changements ne seront pas apportés avant qu'une consultation entière ait été réalisée. Ne laissons personne nous faire croire que quelque chose existe ou indique pour le compte rendu qu'une chose existe lorsqu'elle n'existe pas.

M. Skelly: Dans un deuxième rappel au règlement, monsieur le président: si le député indiquait pour le compte rendu quelle est sa position là-dessus, nous en serions heureux.

Le président: Je souhaite mettre en garde les députés sur le fait que les rappels au règlement concernent vraiment la procédure et ne servent pas à lancer des débats ou des disputes. Je devrai être ferme là-dessus, autrement nous n'entendrons pas nos témoins. Poursuivez, monsieur Binns.

M. Binns: Très bien, monsieur le président. Je voulais simplement dire aux témoins qui sont ici ce matin qu'ils sont le soutien entier, je pense, de presque tout le monde autour de la table pour rechercher un financement suffisant pour les ports pour petits bateaux. Nous savons qu'il faut que ce soit un plan à long terme. Il n'est pas bon d'affecter de grosses sommes d'argent aux problèmes en une année, parce que l'argent est souvent mal utilisé. Il faut un budget important sur un certain nombre d'années consécutives afin que les réparations soient réalisées, afin qu'un entretien suffisant soit fait, ainsi que de l'argent pour de nouvelles constructions. Il est clair, comme je l'ai souligné, que depuis 30 ans, le budget ne suit pas le taux de l'inflation et, par conséquent, que les ports n'obtiennent pas l'attention nécessaire. La situation doit être améliorée.

M. Robichaud: J'ai une seule question pour M. McRae. Lorsqu'il mentionne l'ensablement de l'entrée de la Tignish Run, qui est déjà très dangereuse par gros temps, combien de temps devons-nous permettre que cette situation se poursuive, quel degré de gravité atteindra-t-elle à court terme? Les pêcheurs risquent-ils de perdre la vie lorsqu'ils rentrent par gros temps?

M. McRae: Oui, c'est en mauvais état actuellement, parce qu'il n'y a rien pour retenir le sable au moment des tempêtes. Il pénètre dans l'embouchure du port et s'accumule. Lorsqu'il

[Text]

the sea makes there, because there is deep water outside, right in the entrance.

Mr. Robichaud: So when the fishermen come in, their boats might hit the bottom and then just tip over. Are the other harbours in the same situation as that one?

Mr. McRae: We have no water problems at Higgins Wharf. The big problem we have there is no protection from easterly winds. It was not a very big wharf to start with, and quite a few boats came from another harbour to Higgins Wharf, with the promise that some day in the future Higgins Wharf would be upgraded because there was no water at the other harbour. So we ended up there with twenty-two lobster boats. When I started fishing there, there were only two of us; so it made quite an increase in our harbour. We just do not have enough room there to tie up. When you get six or seven or eight boats tied up alongside of each other, it is very dangerous. So we are in very bad need of protection there.

The water in our harbour is no big problem, because it is dredged every year. Our big problem is our breakwater. We have 150 to 200 feet of breakwater. Once we have a good storm, that will be it; it will be wide open. That is what we are worried about.

Mr. Robichaud: So you want more work done right now to that breakwater so it can stand the storm.

Mr. McRae: Yes, that is right. We would like something built that will withstand the storm. Right now, the way it is, it is not a job that was not promised long ago. That job was promised quite a while ago. A couple of years ago we decided we needed work somewhere else. We had to get that work to be able to get to the part that needs to be fixed right now. We definitely had to. Right now it is really dangerous even to go on there with a truck, or anything else, for that matter. Sometimes you would hate to do this, but we had to post a sign that it was dangerous for people to go on there, because under, it does not look too good. I figure if we get a good storm this fall, half of those planks are going to fly off from there, and then we will have no shelter any more.

Mr. Robichaud: Would this mean the fishermen in your area would be losing some fishing days if we get rough weather next spring?

Mr. McRae: Not necessarily, no, I do not think so. We cannot say we would be losing fishing days. I would not go that far; because you can always go out; there is no problem. The wharf does not stop you from going out. But it is just the idea that if we get a storm and it knocks that down, then we will have no shelter to tie our boats in. We have a pretty nice harbour, but that breakwater... As my brief says, we appreciated the work that was done a couple of years ago. It was good. But this we really need. We had Mr. Henderson and Jim Morrissey come down to see our wharf, and they know what we need. I mean, there is nothing to hide; anybody can come down and take a look at it, take pictures, see the situation. Then that might help to get us a little bit of assistance in trying to fix us up. We know the government cannot do

[Translation]

s'y accumule, la mer arrive, parce que l'eau est profonde à l'extérieur, juste dans l'entrée.

M. Robichaud: Alors lorsque les pêcheurs entrent, leurs bateaux peuvent toucher le fond et se renverser. Est-ce que les autres ports sont dans le même état?

M. McRae: Nous n'avons pas de problèmes d'eau à Higgins Wharf. Le gros problème, à cet endroit, est le manque de protection contre les vents d'est. Ce n'était pas un gros quai au départ, et plusieurs bateaux sont venus d'un autre port vers Higgins Wharf, avec la promesse que dans un certain avenir, Higgins Wharf serait amélioré parce qu'il n'y avait pas d'eau à l'autre port. Nous nous sommes donc retrouvés avec 22 bateaux à homard. Lorsque j'ai commencé à y pêcher, nous n'étions que deux; c'est une grosse augmentation. Nous n'avons tout simplement pas assez de place pour nous y amarrer. Lorsque vous avez 6 ou 7 ou 8 bateaux amarrés côte à côte, c'est très dangereux. Nous avons donc un grand besoin de protection.

L'eau dans notre port ne présente pas de grands problèmes, parce que celui-ci est dragué chaque année. Notre gros problème est le brise-lames. Nous avons un brise-lames de 150 à 200 pieds. Lorsque nous aurons une bonne tempête, c'en sera fini; il sera tout à fait ouvert. C'est ce qui nous préoccupe.

M. Robichaud: Vous voulez donc que plus de travail soit fait sur le brise-lames afin qu'il puisse supporter la tempête.

M. McRae: Oui, c'est exact. Nous aimerions que soit construit quelque chose qui supporte la tempête. On nous l'a promis il y a bien longtemps. Il y a quelques années, nous avons décidé que nous avions besoin de travaux ailleurs. Il fallait que nous fassions faire ces travaux pour pouvoir en arriver à la partie qui doit être réparée maintenant. C'était nécessaire. À l'heure actuelle, il est vraiment dangereux même de s'y rendre en camion, ou autrement d'ailleurs. Ce n'est pas quelque chose que l'on aime faire, mais nous avons dû mettre une enseigne pour dire que les lieux étaient dangereux pour les gens, parce que là-dessous, ce n'est pas très joli. Je pense que si nous avons une bonne tempête cet automne, la moitié de ces planches vont être projetées, et nous n'aurons plus d'abri.

M. Robichaud: Cela signifierait-il que les pêcheurs de votre région perdraient des jours de pêche si nous avons du gros temps le printemps prochain?

M. McRae: Pas nécessairement, non, je ne le pense pas. Nous ne pouvons pas dire que nous perdrons des jours de pêche. Je n'irais pas jusque là; parce que vous pouvez toujours sortir; il n'y a pas de problème. Le quai ne vous empêche pas de sortir. Mais c'est seulement l'idée que si nous avons une tempête et qu'elle démolit le brise-lames, nous n'aurons aucun abri où amarrer nos bateaux. Nous avons un assez joli port, mais ce brise-lames... Comme je le dis dans mon mémoire, nous avons apprécié le travail qui a été fait il y a quelques années. Il a été bien fait. Mais nous avons vraiment besoin de ceci. Nous avons fait venir M. Anderson et Jim Morrissey pour voir notre quai, et ils savent ce dont nous avons besoin. Il n'y a rien à cacher; n'importe qui peut venir jeter un coup d'oeil, prendre des photos, voir la situation. Cela pourrait alors nous aider un peu à trouver de l'aide pour réparer les choses. Nous

[Texte]

everything, but we would like to have a small share of the money that is supposed to be put in there. Thank you.

[Traduction]

savons que le gouvernement ne peut pas tout faire, mais nous aimerions avoir une petite part de l'argent qui est supposé y être consacré. Merci.

• 1105

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Fulton, five minutes.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, the evidence we are hearing is quite shocking, not only because it is occurring here, but because it is happening all over country. I come from the Queen Charlotte Islands. My family left Prince Edward Island in 1890, so I have not been here for a while. But this is the first year ever in British Columbia that there has been no money in the Small Craft Harbours budget for capital development. In the little port of Queen Charlotte city, we have mooring for 38 boats, and during the fishing season this year we had to rack boats 10 across. We had 350 boats trying to tie up in the harbour because the fingers are washing away. We are facing a very similar kind of situation. There is capital money left.

I would like to hear your comments on how small fishermen in P.E.I. can possibly survive if all the things being considered now by the Mulroney government are implemented. I would like to give you an idea of some of them and go over some that have already been touched upon. I mean, we know the government has lots of money. They managed to find a billion dollars for the Reichmann brothers when they bought Gulf; they gave that with the compliments of the taxpayers. They have \$875 million to bail out a couple of banks. So there is lots of money around. It is a matter of where it is going.

I think you need to consider for a minute the master plan that has been initiated over the past year by the Mulroney government. They are looking at offshore freezer trawlers. We are seeing competition from midshore licensing, which is taking inshore stocks. We are hearing talk about changes to unemployment insurance—that is, changing it from 10 weeks eligibility to 14 weeks eligibility. On Mr. Binns' point on Bill C-75, he raised the important word: the government "may", because this is the first time any government in Canadian history has ever tried to get the powers to pass on all of the user fees directly back to fishermen, that from Public Accounts from the Parliament of Canada from last year there is somewhere in the neighbourhood of \$200 million that could be passed back on to fishermen—dredging costs, navigational aids, and so on. So if you look at the cuts to the DFO budget of \$65 million so far, you see there is less money there. There is no capital money for Small Craft Harbours. They are bringing into place licensing procedures and so on in the interest of the big, well financed vessels, but everything that would be in the interest of the small fisherman... Well, now they are talking about bringing in moorage fees for the small vessels and so on.

Mr. Robichaud: Merci, monsieur le président.

Le président: Monsieur Fulton, cinq minutes.

M. Fulton: Monsieur le président, les témoignages que nous entendons sont assez choquants, pas seulement parce que cela se produit ici, mais parce que cela se produit dans tout le pays. Je viens des Îles Reine-Charlotte. Ma famille a quitté l'Île-du-Prince-Édouard en 1890, et je ne suis donc plus ici depuis longtemps. Mais c'est la première année en Colombie Britannique qu'il n'y a pas eu d'argent dans le budget des ports pour petits bateaux pour les immobilisations. Dans le petit port de la ville de Queen Charlotte, 38 bateaux peuvent mouiller, et pendant la saison de pêche cette année, nous avons dû entasser les bateaux sur 10 rangées. Nous avons eu 350 bateaux qui essayaient de s'amarrer dans le port. Nous faisons face à une situation très semblable. Il reste des fonds d'immobilisation.

J'aimerais entendre vos commentaires sur la manière dont les petits pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard peuvent éventuellement survivre si toutes les choses qui sont actuellement à l'étude par le gouvernement Mulroney sont mises en vigueur. Je voudrais vous donner une idée de certaines d'entre elles et passer en revue certaines qui ont déjà été mentionnées. Nous savons que le gouvernement a beaucoup d'argent. Il a réussi à trouver un milliard de dollars pour les frères Reichmann lorsqu'ils ont acheté Gulf; on leur a donné cela avec les hommages des contribuables. Ils ont eu 175 millions de dollars pour sauver quelques banques. Il y a donc beaucoup d'argent. C'est une question de répartition.

Il faut étudier un instant le plan d'ensemble qui a été lancé au cours de la dernière année par le gouvernement Mulroney. Ils examinent les chalutiers réfrigérés en haute mer. Nous voyons la concurrence des permis de pêche semi-hauturière, qui prend les réserves côtières. Nous entendons parler de changements à l'assurance-chômage c'est-à-dire du passage de l'admissibilité de 10 semaines à l'admissibilité de 14 semaines. Au sujet de ce que M. Binns a dit sur le Bill C-75, il a prononcé le mot important: le gouvernement «peut», parce que c'est la première fois de l'histoire du Canada qu'un gouvernement a essayé d'obtenir le pouvoir de transférer tous les frais des usagers directement aux pêcheurs, et selon les comptes publics du Parlement du Canada de l'an dernier, environ 200 millions de dollars pourraient être facturés aux pêcheurs: les coûts de dragage, les aides à la navigation et ainsi de suite. Ainsi donc, si vous examinez les réductions au budget du ministère des Pêches et Océans de 65 millions de dollars jusqu'ici, vous constatez qu'il y a moins d'argent. Il n'y a pas d'argent pour l'immobilisation des ports pour petits bateaux. Ils mettent en place des procédures de permis et ainsi de suite dans l'intérêt des gros navires bien financés, mais tout ce qui serait dans l'intérêt du petit pêcheur... Eh bien, ils parlent maintenant d'établir des droits de mouillage pour les petits bateaux et ainsi de suite.

[Text]

So if all these things are implemented—changes to UI, changes in licensing, changes in user fees, cut-backs in financing to protect your harbour—I would like to know whether or not you think any small fishermen in P.E.I. are going to survive all these changes. Or if all these things are implemented, are we just going to see three big factory trawlers doing the lobster and doing the inshore and offshore fishery? I mean, they will be the only ones able to moor in the big ports.

So we are seeing, perhaps for the first time in the history of the Maritimes, a government implementing plans to get rid of the small fishermen on the east coast of Canada. I ask you: Can a small fisherman afford to pay the dredging, pay the navigational aids, pay the moorage, pay the costs in your harbours, for example, of all the costs of upgrading? When I hear that Small Craft Harbours gave you only three cubic yards of cement this year, well, I mean that is how much you put into a foundation to build a garage. Can a small fisherman in P.E.I. . . .

Mr. Skelly: That is a one-car garage.

Mr. Fulton: —afford to carry all these kinds of costs? Are we seeing the first smoke signals from Ottawa that the only small-vessel operators we are going to see will be in museums? Can any small fisherman that you are aware of carry the kinds of costs that are now being considered?

An hon. member: No way!

Mr. Robichaud: I do not think so.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Fulton. Mr. Gurbín.

Mr. Gurbín: Excuse me, I have my mouth full of candy, Mr. Chairman. Mr. Arsénault, can you tell the committee how long you have been a harbour master?

• 1110

Mr. Arsénault: I have been a harbour master for only two and a half years, I think.

Mr. Gurbín: For two and a half years now, and you have some major problems with your harbour.

Mr. Arsénault: We have a major problem, yes.

Mr. Gurbín: How long have you had major problems with the harbour?

Mr. Arsénault: As for this breakwater, to be truthful, I think this job was supposed to be done . . . It was promised about seven or eight years ago—I must be truthful—and then it was not done. Then when we got the job on the wharf, we saw that we needed the wharf much more than we needed the breakwater. We could not get past the wharf to the breakwater, so we transferred the job from the breakwater to the wharf. So that is why we got that job, which was a very good job, and we are satisfied with the work. But now the idea is that we need a breakwater to protect that wharf.

[Translation]

Ainsi, si toutes ces choses sont mises en vigueur, les modifications de l'assurance-chômage, les modifications dans l'attribution des permis, les modifications dans les frais des usagers, les réductions du financement pour protéger votre port, j'aimerais savoir si vous pensez que les petits pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard vont pouvoir survivre. Ou si, lorsque toutes ces choses auront été mises en vigueur, nous verrons trois gros chalutiers-usines pêcher le homard et faire la pêche côtière et hauturière? Je veux dire qu'ils seront les seuls qui pourront mouiller dans les grands ports.

Nous croyons donc, peut-être pour la première fois dans l'histoire des provinces maritimes, un gouvernement qui met en oeuvre des plans pour se débarrasser des petits pêcheurs sur la côte est du Canada. Je vous demande: est-ce qu'un petit pêcheur peut se permettre de payer le dragage, de payer les aides à la navigation, le mouillage, de payer le coût dans vos ports, par exemple, de toutes les réparations? Lorsque j'entends dire que les ports pour petits bateaux ne vous donnent que 3 verges cubes de ciment cette année, eh bien, je veux dire que c'est la quantité que vous mettez dans une fondation pour construire un garage. Est-ce qu'un petit pêcheur de l'Île-du-Prince-Édouard . . .

M. Skelly: Un garage pour une voiture.

M. Fulton: . . . se permettre de supporter tous ces coûts? Est-ce le signe avant-coureur que dans quelques années les seuls exploitants de petits bateaux que nous verrons seront dans les musées? Connaissez-vous un petit pêcheur qui puisse supporter les coûts qui sont maintenant envisagés?

Une voix: Impossible!

M. Robichaud: Je ne pense pas.

M. Fulton: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Fulton. Monsieur Gurbín.

Mr. Gurbín: Je m'excuse, j'ai la bouche pleine de bonbons, monsieur le président. Monsieur Arsénault, pouvez-vous dire au Comité depuis quand vous êtes capitaine de port?

M. Arsénault: Je ne suis capitaine de port que depuis deux ans et demi, je pense.

M. Gurbín: Depuis deux ans et demi maintenant, et vous avez certains problèmes importants liés à votre port.

M. Arsénault: Nous avons un grave problème, c'est exact.

M. Gurbín: Depuis quand ces problèmes se posent-ils?

M. Arsénault: En ce qui concerne ce brise-lames, pour être franc, je crois que les travaux devaient être effectués . . . On nous avait promis de les faire il y a sept ou huit ans, je dois bien l'admettre, et cela n'a pas été fait. Puis, lorsque nous avons obtenu que des réfections soient effectuées sur le quai, nous nous sommes rendu compte que nous avions bien plus besoin du quai que du brise-lames. Il nous était impossible de quitter le quai pour atteindre le brise-lames. Nous avons donc décidé de ne pas effectuer de travaux sur le brise-lames, mais sur le quai. C'est ce qui explique pourquoi ces travaux ont été

[Texte]

Mr. Gurbin: Yes, I understood that. Mr. McRae, how long have you been harbour master?

Mr. McRae: This is my first year.

Mr. Gurbin: And you have some major problem as well. How long have those problems been there?

Mr. McRae: We always had a problem outside the north block there, where it fills up with sand, but this year the top deck has all gone off the north block. It is all smashed up from the ice; it must be last winter. Once that top deck is gone, there is nothing to hold that north block there, and when the fish go the run is going to be plugged. Nobody will be able to get out.

Mr. Gurbin: Yes. Has the top deck ever been off before?

Mr. McRae: It is all cement, and it is all busted up.

Mr. Gurbin: Yes. Has it ever been broken up before?

Mr. McRae: No, I have never seen it broken up before.

Mr. Gurbin: Okay. Mr. Leard, how long have you been harbour master?

Mr. Leard: I guess it would be four or five years.

Mr. Gurbin: Four or five years. As for the problems you are experiencing now, have they always been all right until now?

Mr. Leard: We have had a number of boats to move in from another harbour, as I was saying a few moments ago, and because of these boats moving in, we need more room and protection. There is not enough room to move our boats to the opposite side of the wharf where the wind would be... So we started there with two boats and now we have ended up with 22, and it certainly takes a lot of room. We do not have any protection at all from our easterly wind, and it is always one of the worst winds you can get, as a rule.

Mr. Gurbin: Yes. Has there been protection before from the easterly winds?

Mr. Leard: No, never. No, it was only a very small wharf when I started fishing, and we were very fortunate that we got a good chunk of wharf built on; 254 feet, I think it was.

Mr. Gurbin: What size of boats are coming in there?

Mr. Leard: They are 43 feet as an average.

Mr. Gurbin: I see. Just to make one quick point—and Mr. Skelly is away right now—we have put \$105 million into the fisheries in Atlantic Canada recently. That may not be directly benefiting Prince Edward Island, but I think the government and all of us as members here are interested.

[Traduction]

faits, et très bien faits. Nous en sommes très satisfaits. Cependant, nous avons maintenant besoin d'un brise-lames pour protéger ce quai.

M. Gurbin: Oui, j'avais compris cela. Monsieur McRae, depuis combien de temps êtes-vous capitaine de port?

M. McRae: C'est la première année que j'occupe ce poste.

M. Gurbin: Et vous avez aussi de graves problèmes. Depuis quand?

M. McRae: Nous avons toujours eu un problème avec le massif de maçonnerie situé au nord, là où s'accumule le sable, mais cette année le niveau supérieur a été complètement arraché du massif nord. Il a été réduit en pièces par la glace. Cela doit être arrivé au cours de l'hiver dernier. Sans niveau supérieur, rien ne retient le massif nord, et lorsque le poisson s'en ira, le passage sera complètement obstrué. Personne ne pourra sortir.

M. Gurbin: Oui. Le niveau supérieur a-t-il déjà été arraché avant?

M. McRae: Il est tout en ciment, et il a été réduit en pièces.

M. Gurbin: Oui, mais cela était-il arrivé avant?

M. McRae: Non, je ne l'ai jamais vu en pièces avant.

M. Gurbin: Bon. monsieur Leard, depuis quand êtes-vous capitaine de port?

M. Leard: Je crois que cela fait quatre ou cinq ans.

M. Gurbin: Quatre ou cinq ans. Quant aux problèmes que vous éprouvez à l'heure actuelle, est-ce que tout allait bien jusqu'ici?

M. Leard: Nous avons accueilli un certain nombre de bateaux provenant d'un autre port, comme je l'ai dit il y a quelques instants, et de ce fait, nous avons besoin de plus d'espace et de protection. Il n'y a pas assez de place pour mettre nos bateaux à l'abri de l'autre côté du quai, où le vent serait... Nous avons commencé avec deux bateaux, et il y en a maintenant vingt-deux, et cela prend vraiment beaucoup d'espace. Nous ne sommes absolument pas protégés contre le vent d'est qui est toujours, en règle générale, l'un des plus redoutables.

M. Gurbin: Oui. Étiez-vous protégés auparavant contre le vent d'est?

M. Leard: Non, jamais. Non, il n'y avait qu'un tout petit quai lorsque j'ai commencé à pêcher. Nous avons eu beaucoup de chance en obtenant que ce bon gros quai soit construit. Il mesure 254 pieds, je crois.

M. Gurbin: Quelle est la longueur des bateaux qui y mouillent?

M. Leard: En moyenne, ils ont 43 pieds de long.

M. Gurbin: Je vois. J'aimerais simplement faire un commentaire rapide, M. Skelly n'est pas ici pour l'instant, nous avons injecté 105 millions de dollars dans les pêcheries de l'Atlantique dernièrement. Cette somme peut ne pas profiter directement à l'Île-du-Prince-Édouard, mais je pense que le gouverne-

[Text]

I have 500 miles of shoreline. I come from an area that is on the Great Lakes, and we have very similar problems that have been going on for a long time. I think we have to try to come at some way of approaching those in a long-term way so that you get the kind of changes you need and the kind of repairs you need to make sure you get the best possible protection.

Mr. Leard: Yes.

Mr. Gurbin: Thank you very much for your information.

Mr. Leard: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. That is the total of our questioners. George, I wonder if it would be a good idea if we could get some pictures of some of these wharfs. I am sure you have them in Ottawa already, do you?

Mr. Henderson: I have them in Ottawa. I have pictures of every wharf in my riding that I will certainly distribute to the committee at any time. They need to be updated because every three or four months, as these fishermen could tell you, you can get a storm and it can do even more damage.

• 1115

I have been working with these people for a number of years. I think every one of them would say that they had a pretty good program over the last few years, and we just want to continue that because we still have a long way to go. That is exactly what we should be doing as a committee. It is not only here. It is in Nova Scotia. It is in New Brunswick. It is in the Great Lakes, as my friend Mr. Gurbin had said, and in Quebec. We just have to be serious about small craft harbours. We have to make governments aware of the need for better infrastructure and for the safety of our fishermen.

Also, in closing, I must say that you can have a major problem today at a wharf even if you are working on it; a storm can come and tear one all to pieces, as we knew down in the eastern Kings just recently. Sometimes priorities shift within the department itself, and that makes it even more difficult.

So it is not an easy situation to get all the money you need under any government, but in the past we have had some pretty good programs and I just hope that if we could continue the next few years like we did . . . I am not saying this to be political because we had a lot of extra money put in for job creation and one thing and another, special incentive programs to take us out of the recession. That is about the kind of money that we need in the next probably five or six years.

[Translation]

ment, ainsi que nous tous à titre de membres du comité, sommes intéressés.

J'ai 500 milles de rivage. Je viens de la région des Grands Lacs. Nous éprouvons des problèmes similaires qui durent depuis longtemps. Je pense qu'il nous faut trouver une solution durable pour que vous puissiez effectuer le genre de changements dont vous avez besoin et le genre de réfections qui s'imposent pour que vous obteniez la meilleure protection possible.

M. Leard: Oui.

M. Gurbin: Merci beaucoup pour les renseignements que vous nous avez communiqués.

M. Leard: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gurbin. Voilà qui met fin à la période des questions. George, je me demande s'il ne serait pas bon d'obtenir quelques photographies de certains de ces quais. Je suis certain que vous en avez déjà à Ottawa, n'est-ce pas?

M. Henderson: En effet, j'ai la photographie de tous les quais situés dans ma circonscription électorale! Je les mettrai à la disposition du Comité. Il faut en obtenir de nouvelles, car à peu près tous les trois ou quatre mois, comme vous le diront ces pêcheurs, une tempête peut causer encore plus de dommages.

Je travaille avec ces gens depuis un certain nombre d'années. Je pense que chacun d'entre eux pourrait dire qu'au cours des dernières années, ils disposaient d'un très bon programme, et nous souhaitons seulement poursuivre dans la même voie parce qu'il nous reste encore beaucoup de travail à faire. C'est exactement ce que nous devrions faire en tant que Comité. Il ne s'agit pas seulement d'ici. Il s'agit aussi de la Nouvelle-Écosse, du Nouveau-Brunswick. Il s'agit encore des Grands Lacs, comme mon ami M. Gurbin l'a dit, et aussi du Québec. Il faut tout simplement prendre au sérieux la question des ports pour petits bateaux. Il faut amener les gouvernements à prendre conscience de la nécessité d'une meilleure infrastructure et de l'importance de la sécurité des pêcheurs.

De plus, en terminant, je dois ajouter qu'un quai peut de nos jours devenir une source de problèmes importants même si vous y travaillez: il peut être complètement détruit par une tempête, comme cela s'est produit récemment dans le comté Kings, dans l'est. Parfois, les priorités changent au sein du ministère, ce qui rend la situation encore plus difficile.

C'est donc dire qu'il n'est pas facile d'obtenir tout l'argent nécessaire, quel que soit le gouvernement, mais par le passé, nous avons eu de très bons programmes, et j'espère seulement que si nous pouvions continuer de la même façon pendant les quelques années à venir . . . Je ne dis pas cela pour amener la question sur le plan politique, parce qu'un surplus d'argent a été investi pour la création d'emplois et tout le reste, les programmes de stimulants spéciaux destinés à nous permettre de traverser la récession. Voilà le type d'aide financière dont nous aurons probablement besoin au cours des cinq ou six dernières années.

[Texte]

My friends, Mr. Gass, Mr. Binns—we all recognize in P.E.I. the uniqueness. We have ice problems in this province that we do not have, for instance, in most places on the west coast. We have real problems with the shifting ice and one thing and another—it can really wreck a wharf and damage a harbour—that you would not see until the next spring probably.

• 1120

The Chairman: Mr. Gurbin, a short comment.

Mr. Gurbin: It is more a short question. Mr. Henderson's points were generally well taken. I think Mr. Binns had indicated that we want to make sure that we have a long-term program and that while we can dump money in we want to make sure it is all working out well.

To any of you if you have specific comments, are you satisfied with the relationship you have had with the Small Craft Harbours officials? Do you think they have been easy enough to work with and they understand your problems and apart from the funding aspects you are getting the service you feel you need?

Mr. Leard: Yes, we find them very easy to work with. At Higgins Wharf we also have the provincial in on some of our programs because our big sheds are on provincial property. So it is not all federal at that harbour.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, perhaps Mr. Arsenault would like to comment on the last question by Mr. Gurbin on the kind of relationship you have with the Fisheries officials because...

Mr. Arsenault: It is like Mr. Leard. We have a pretty good relationship with Small Craft Harbours, and, as Mr. Leard just pointed out, we have a good relationship with our provincial Department of Fisheries too because both of them are involved together now. We seem to be getting along fairly well. Of course sometimes we ask for something we cannot get right away, but I guess it is like anything else. Maybe sometimes you have to wait a little, but you expect to get it. Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Arsenault. On behalf of the committee members, gentlemen, I wish to thank you very much for coming this morning. You have given us a very good presentation and drawn an extremely important problem to our attention.

Mr. Leard: It was a pleasure.

[Traduction]

Mes amis, MM. Gass et Binns—nous reconnaissons tous la situation unique de l'Île-du-Prince-Édouard. Dans cette province, les glaces posent des problèmes qui n'existent pas, par exemple, dans la plupart des endroits de la côte ouest. Nous avons de graves difficultés à cause du déplacement des glaces et tout le reste—les glaces peuvent vraiment détruire un quai et endommager un port—difficultés dont vous ne vous rendriez probablement pas compte avant le printemps prochain.

Le président: Un bref commentaire, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Il s'agit plutôt d'une question brève. Les points soulevés par M. Henderson ont été généralement bien reçus. Je crois que M. Binns a indiqué qu'il voulait s'assurer que nous disposons d'un programme à long terme et que, même si nous avons des fonds à y consacrer, nous voulons nous assurer que tout fonctionne bien.

Je demande à tous ceux d'entre vous qui auraient des commentaires précis à faire si vous êtes satisfaits des rapports que vous avez eus avec les représentants des Ports pour petits bateaux? Croyez-vous qu'il a été facile de travailler avec eux, qu'ils comprennent vos problèmes et que vous obtenez les services dont vous estimez avoir besoin, exception faite de la question du financement?

M. Leard: Oui, nous estimons qu'il est très facile de travailler avec eux. À Higgins Wharf, des représentants provinciaux participent également à certains de nos programmes parce que nos grands entrepôts sont situés sur des terrains appartenant aux provinces. Il n'y a donc pas que le gouvernement fédéral qui participe aux activités de ce port.

M. Henderson: Monsieur le président, M. Arsenault aimerait peut-être commenter la dernière question de M. Gurbin au sujet du genre de rapports que vous entretenez avec les représentants du ministère des Pêches, car...

M. Arsenault: Ma réponse ressemble à celle de M. Leard. Nous avons d'assez bon rapports avec la Direction des ports pour petits bateaux et, comme M. Leard vient de le souligner, nous entretenons également des rapports cordiaux avec le ministère des Pêches de notre province, car les deux paliers de gouvernement travaillent maintenant de concert. Nous semblons nous accorder assez bien. Bien entendu, il arrive parfois que nous demandions quelque chose que nous ne pouvons obtenir immédiatement, mais je crois que c'est partout pareil. Il nous arrive parfois de devoir peut-être attendre un peu, mais nous savons que nous pouvons nous attendre à obtenir ce que nous demandons. Je vous remercie.

Le président: Je vous remercie, monsieur Arsenault. Messieurs, au nom de tous les membres du Comité, je vous remercie beaucoup d'être venus ce matin. Vous nous avez fait un très bon exposé et vous avez attiré notre attention sur un problème extrêmement important.

M. Leard: Cela nous a fait plaisir.

[Text]

The Chairman: I would now like to call to the witness table representatives of the Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division.

I should say while they are on their way to the table that Mr. Bernie Conway, who is the organizer, presented a brief to us some weeks ago in Ottawa. It has been translated and it is in your briefing books. We thank you very, very much for that, Mr. Conway. It makes it much easier for the staff as well as the members. Mr. Conway, would you like to introduce your colleagues to us, please?

Mr. Bernie Conway (Organizer, Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division): Maybe I will let them introduce themselves.

The Chairman: Sure. Whatever is easier.

Mr. Kevin Coffin (Fisherman, Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division): Kevin Coffin, Maritime Fishermen's Union.

Mr. Fred Pigott (Fisherman, Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division): Fred Pigott, Local 7.

Mr. Terrence MacDonald (Fisherman, Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division): Terrence MacDonald, Local 7.

Mrs. Maureen Larkin (Researcher, Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division): Maureen Larkin, Research Assistant.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Conway, would you like to give us a summary of your brief? I will leave it up to you. We have approximately 40 minutes.

Mr. Conway: Thank you very much. I would first like to say on behalf of the Fishermen's Union that we are very pleased to be here and to meet with you people to discuss some very important items to the P.E.I. fishermen.

• 1125

As you have probably already looked over our brief... It was not done by myself; Maureen also did a lot of work, in consultation with a number of people, and we came up with that brief. What we try to do is just give a general overview of the fisheries and how we see the fishery in P.E.I. right now.

If you look at it, you will recognize that the most important fishery we have is the lobster fishery. It represents, since 1976, a range of from 58% to 68% of the total income of P.E.I. fisheries. After reading in the newspapers recently about the great and fantastic catches, and listening to the Minister earlier, I will ask Terrence MacDonald to break that down a little and give you a little more detail on exactly what has happened in the lobster fishery this past year. Not everyone in P.E.I. had a rosy year as far as lobsters go.

[Translation]

Le président: J'aimerais maintenant appeler à la table des témoins des représentants de l'Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard.

Pendant qu'ils se dirigent vers la table, je crois bon de mentionner que M. Bernie Conway, qui est l'organisateur, nous a présenté un mémoire, à Ottawa, il y a quelques semaines. Ce document a été traduit et se trouve dans vos cahiers de documentation. Nous vous en remercions beaucoup, monsieur Conway. Il facilite énormément le travail du personnel ainsi que celui des membres. Monsieur Conway, auriez-vous l'obligeance de nous présenter vos collègues?

M. Bernie Conway (organisateur, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard): Je vais peut-être les laisser se présenter eux-mêmes.

Le président: Très bien. Faites comme bon vous semble.

M. Kevin Coffin (pêcheur, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard): Kevin Coffin, Union des pêcheurs des Maritimes.

M. Fred Pigott (pêcheur, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard): Fred Pigott, section 7.

M. Terrence MacDonald (pêcheur, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard): Terrence MacDonald, section 7.

Mme Maureen Larkin (chercheur, Union des pêcheurs des Maritimes, Division de l'Île-du-Prince-Édouard): Maureen Larkin, adjointe de recherche.

Le président: Je vous remercie infiniment. Monsieur Conway, voudriez-vous nous faire un résumé de votre mémoire? La parole est à vous. Vous disposez d'environ 40 minutes.

M. Conway: Je vous remercie beaucoup. J'aimerais d'abord dire au nom de l'Union des pêcheurs que nous sommes très contents d'être ici et de vous rencontrer pour discuter de certaines questions très importantes aux yeux des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard.

Comme vous avez probablement déjà feuilleté notre mémoire... Je n'en suis pas l'auteur; Maureen a, elle aussi, accompli une bonne partie du travail, en consultation avec plusieurs personnes, puis nous avons préparé le mémoire. Nous avons tenté de donner un aperçu général des pêches et d'expliquer notre point de vue sur l'état actuel de l'industrie halieutique dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Si vous l'étudiez, vous admettez que notre plus importante ressource halieutique est le homard. Depuis 1976, la pêche du homard représente entre 58 p. 100 et 68 p. 100 du revenu total que la pêche rapporte à l'Île-du-Prince-Édouard. Récemment, vous avez lu dans les journaux que les prises avaient été très abondantes et profitables et, plut tôt, vous avez entendu le ministre. Je demanderai à Terrence MacDonald d'expliquer un peu de quoi il s'agit et de vous donner quelques détails supplémentaires sur les conditions de la pêche au homard l'an

[Texte]

Mr. MacDonald: The main point we want to make is that unlike what we have been seeing in the papers about a bumper year, over 50% of the fishermen are in District 7B, and this year the average catch in 7B was 9,200 pounds, which is down 12% from the year before. It has not really been a good year for all of us.

Mr. Conway: We are all very pleased to see the catches that have occurred in both District 7B.1 and District 8. The fishermen in District 8, as I am sure George will know . . . 10 years ago some of these guys were catching 2,000 and 3,000 pounds. So I think you have to have a notion of history about this fishery also. I heard a recent reporter say some of these guys made over \$100,000. A few years ago they did not make any more than \$2,000 or \$3,000. So I think you have to put things into a better perspective than that. The lobster fishery on the Northumberland Strait side of P.E.I. has recovered after being devastated about 25 years ago, when a lot of fishermen moved to the north side and reduced the catching effort on the south side of P.E.I. and increased it on the north side. There are 650 boats or so on the north side right now, and that is putting a lot of pressure on that fishery.

To move away from lobsters, maybe I will ask Fred to talk a little about some of the aspects of the ground fishery. Lobsters represent a very high portion of our income, but what we need are these other fisheries. You need herring and mackerel and scallops and Irish moss to ensure that you have stability in your incomes. You cannot just depend on lobsters for your income. You have to have other fisheries too. The ground fishery is a very important one, and I think the P.E.I. Minister of Fisheries talked a bit about that this morning. Maybe Fred can give another view on that.

Mr. Pigott: I will have to talk a bit about the near-shore fleet the P.E.I. government is trying to develop in Prince Edward Island. I have been fishing on my own for 13 years. I think I can talk pretty well for every fisherman on the north side of Prince Edward Island who fishes groundfish. They have been going downhill every year for the last 20 years. Every year they get a little scarcer. This year was the real clincher. There were none at all this year. Then you come home and you pick up the newspaper and you look at the P.E.I. government dumping a whole bunch of taxpayers' money into developing a near-shore fishery. They hope to have 20 boats in it to go out and catch what is not there now for the inshore fishermen to catch. There is no way we can have a near-shore fishery on Prince Edward Island when the inshore fishermen are starving for groundfish. It just does not work.

[Traduction]

dernier. Ce ne sont pas tous les pêcheurs de homard de l'Île-du-Prince-Édouard qui ont eu une bonne année.

M. MacDonald: Avant tout, nous voulons souligner que, contrairement aux reportages d'année exceptionnelle que nous avons pu lire dans les journaux, plus de 50 p. 100 des pêcheurs travaillent dans l'arrondissement 7B; cette année, les prises moyennes dans cet arrondissement étaient de 9,200 livres, soit une diminution de 12 p. 100 par rapport aux statistiques de l'année précédente. Nous n'avons pas tous eu une bonne année.

M. Conway: Nous sommes tous très heureux des prises qui ont été enregistrées dans les arrondissements 7B.1 et 8. Quant aux pêcheurs de ce dernier arrondissement, je suis certain que George se souviendra . . . il y a 10 ans, certains d'entre eux avaient des prises de 2,000 ou de 3,000 livres. Aussi, je pense que, pour cette pêche, vous devez connaître un peu le passé. Récemment, j'ai entendu un journaliste dire que certains de ces pêcheurs ont gagné plus de 100,000\$. Il y a quelques années, ils faisaient tout au plus 2,000\$ ou 3,000\$. Je pense donc que la situation doit être vue sous un meilleur angle que celui-là. Du côté de l'île où se trouve le détroit de Northumberland, la pêche du homard a été rétablie après avoir périclité il y a environ 25 ans, quand beaucoup de pêcheurs sont partis travailler sur la côte nord et ont fait augmenter les prises dans cette région tout en diminuant le nombre de prises signalées du côté sud. Actuellement, environ 650 bateaux sillonnent la côte nord de l'île et, par conséquent, l'industrie du homard subit d'énormes pressions.

Permettez-moi d'abandonner le cas du homard et de demander à Fred de vous parler un peu de certaines questions liées à la pêche du poisson de fond. Le homard nous fournit une très grande partie de notre revenu, mais nous avons également besoin d'autres ressources halieutiques. Nous devons pêcher le hareng, le maquereau, les pétoncles et la mousse d'Irlande pour avoir un revenu stable. On ne peut compter exclusivement sur le homard pour assurer notre subsistance. D'autres pêches sont également nécessaires. La pêche du poisson de fond est très importante, et je crois que le ministre des Pêches de l'Île-du-Prince-Édouard en a parlé un peu ce matin. Fred pourra peut-être donner un autre point de vue à cet égard.

M. Pigott: Je devrai parler un petit peu de la flottille de pêche que le gouvernement provincial tente de constituer sur le littoral de l'Île-du-Prince-Édouard. Je pratique par moi-même depuis 13 ans. Je pense pouvoir parler avec raison au nom de tous ceux qui pêchent le poisson de fond sur le côté nord de l'île. Chaque année, depuis 20 ans, la situation de ces pêcheurs est devenue de plus en plus précaire. Chaque année, leur nombre diminue, mais cette année a été la pire de toutes. Il n'y a rien eu du tout cette année. Pourtant, si vous prenez un journal, vous apprendrez que le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard va consacrer une bonne partie de l'argent versé par les contribuables pour créer une industrie de pêche sur le littoral. On espère envoyer 20 bateaux sur le littoral pour prendre du poisson là où les pêcheurs côtiers n'ont pas réussi à en prendre. On ne peut d'aucune façon établir une industrie halieutique sur le littoral de l'île si les pêcheurs côtiers ont

[Text]

Mr. Conway: Another interesting point to that: I was just at a AGAC meeting in Moncton and the Department of Fisheries and Oceans are trying to reduce the cod quota in 4T, which is the southern gulf, by something like 7,000 metric tonnes.

• 1130

So here we have the federal government trying to reduce the cod quota because basically no cod come in here any more—I am sure you have heard that in New Brunswick—and the P.E.I. government is continuing to develop a midshore fishery. Now, these midshore boats are supposed to be for midshore waters. They are supposed to go out into the gulf and fish. That would be okay, and we have nothing against those fishermen. But these guys are fishing inshore. They have inshore licences, basically, or they can fish anywhere in the gulf. So they are fishing basically in the Northumberland Strait. They are fishing right alongside inshore fishermen who are trying to get a few pounds of fish to survive the summer time, and once these boats go through an area, they are very efficient. They clean the area out.

A fisherman from Pictou told me that two of those boats went down his way this summer and took 90,000 pounds of hake out of there in one day. Now, that is a season for some people. But this is inshore waters; you can see these guys from the shore.

So it is nonsense for the federal government to be trying to reduce the cod quota and the provincial government of the same political stripe to be developing this fishery. Also, what I think is really important for the groundfish in the gulf is the winter fishery in 4VN, which is Sydney Bite. Juvenile stocks are caught over there in the winter time and they do not come into the gulf if they are caught. That is where gulf fish winter, and so they have to be allowed to live until the ice clears up and they come into the gulf.

Perhaps we could spend a lot of time in question period, because these guys are experts. They are the fishermen.

The Chairman: I think you are right, Mr. Conway. Let us go to Mr. Henderson, followed by Mr. Skelly and then . . .

Mr. Skelly: Mr. Chairman, your brief is very substantial and it would become part of our record. It would be attached as part of the record, would it?

The Chairman: Yes, we will have the brief read into the record, as we had this morning.

Statement by Mr. Conway:

INTRODUCTION

As members of the Maritime Fishermen's Union on P.E.I. we would like to take this opportunity to express to this Standing Committee on Fisheries and Forestry some concerns

[Translation]

grand besoin du poisson de fond. Ce n'est tout simplement pas logique.

M. Conway: Je signalerais un autre point à ce propos. J'ai assisté dernièrement à une réunion de l'AGAC à Moncton, et j'ai appris que le ministère des Pêches et Océans tente de réduire d'environ 7,000 tonnes métriques le contingent de morue dans l'arrondissement 4T, qui comprend le golfe du sud.

Nous voyons donc ici le gouvernement fédéral qui essaie de réduire les quotas de morue, parce que, de toute façon, il n'y a plus de morue qui vienne ici—je suis sûr que vous avez entendu cela au Nouveau-Brunswick—et le gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard qui continue à développer une pêcherie pré-côtière. Maintenant, ces navires pré-côtiers sont censés pêcher dans les eaux pré-côtières. Ils sont censés aller dans le golfe pour y pêcher. Cela va bien et nous n'avons rien contre eux. Mais ces pêcheurs pêchent aussi le long des côtes. Ils ont des permis de pêche côtière; en gros, ils peuvent pêcher n'importe où dans le golfe. Donc, ils pêchent, en gros, dans le détroit de Northumberland. Ils pêchent à côté des pêcheurs côtiers qui essaient d'attraper quelques livres de poisson pour survivre pendant l'été, et une fois que ces bateaux passent dans une région, ils sont très efficaces. Ils nettoient la région.

Un pêcheur de Pictou m'a dit que deux de ces bateaux sont passés à côté de lui cet été et ont pris 90,000 livres de merlu en une seule journée. Cela représente une saison pour certaines personnes. Mais ce sont les eaux côtières; on peut voir ces gars-là de la côte.

Il est donc ridicule pour le gouvernement fédéral d'essayer de réduire les quotas de morue et pour le gouvernement provincial de la même couleur politique de développer cette pêcherie. En outre, ce qui, selon moi, est très important pour le poisson de fond dans le golfe, c'est la pêche d'hiver dans 4VN, c'est-à-dire Sydney Bite. Les stocks de jeunes poissons sont capturés à cet endroit en hiver et ne se rendent pas dans le golfe s'ils sont capturés. C'est là que les poissons du golfe passent l'hiver et on doit leur permettre d'y vivre jusqu'à ce que la glace s'en aille et qu'ils reviennent dans le golfe.

On pourrait peut-être passer beaucoup de temps à la période de questions, parce que ces gars sont des experts. Ils sont pêcheurs.

Le président: Je pense que vous avez raison, monsieur Conway. Passons à M. Henderson, que suivra M. Skelly, puis . . .

M. Skelly: Monsieur le président, votre mémoire est très bien documentée, et il sera porté au dossier. Il sera inclu comme partie du compte rendu, n'est-ce pas?

Le président: Oui, nous verserons le mémoire au compte rendu, comme nous l'avons fait ce matin.

Déclaration par M. Conway:

INTRODUCTION

En tant que membres de la *Maritime Fishermen's Union* de l'Île-du-Prince-Édouard, nous aimerions profiter de l'occasion qui nous est donnée aujourd'hui de faire part à ce Comité

[Texte]

we have about the fishery on P.E.I. We hope that this information and suggestions may enable you to promote a fisheries policy that will benefit the inshore fishermen of P.E.I.

The Maritime Fishermen's Union is a Maritime-based union composed of inshore fishermen. We believe that it is important to look at the fishery in the Maritime Provinces from a Gulf perspective. The M.F.U. has tried very hard to fight against policies that pit fishermen of one province against those of another province. Keeping that in mind, nevertheless, we would like to make some statements about the nature of the fishery on P.E.I.

GENERAL OVERVIEW

The P.E.I. fishery is essentially an inshore fishery. In it we have 1,517 registered inshore boats from 44 ports scattered along the P.E.I. coastline. P.E.I. has only one trawler fleet consisting of 5 vessels and presently is developing a near-shore fleet. By the end of 1985 there will be 7 boats in this fleet.

The fishery employs 3,000 fishermen and helpers and in 1984 it contributed \$37.8 million to the Island economy in landed value. The Fishing Industry employs another 2,000 in processing and estimates that \$100 million is contributed annually to the P.E.I. economy from the total fishing industry.

In 1984 3,500 people looked to the Fishing Industry as their chief source of employment earnings. An additional 500-1,000 draw supplementary income from fishing activities such as oysters, clams or Irish Moss. In 1981 the Fishing Industry represented 2.7% of Provincial Gross Domestic Product. This may seem small but the fishing industry provides raw materials for the operation of 54 processing and packing plants of P.E.I. The average age of the Fishing labour force was 35 years in 1981. 32% of the labour force were in the 25-34 age group at this time. Young people (aged 15-24) accounted for 25.3% of the labour force, while 10% were 55 years of age and older. This relatively youthful age profile would suggest that any declines in fishing employment could only to a modest degree be absorbed by normal attrition. (*Sector Study, Fishing Industry, P.E.I.*, Economic Services Branch, Employment and Immigration Canada) Also the location of fishing employment in slow growth rural areas and the spin-off jobs it generates in processing, transportation, boat building and fisheries related services makes fishing a key industry in the P.E.I. economy.

LOBSTER

The lobster fishery is by far the most important species of the P.E.I. fishery. The landed value of lobster in 1984 was \$23 million and accounted for 61.1% of the total landed value of fishing products in 1984. The majority of fishermen on P.E.I. look to the lobster fishery to provide the only stable of income they have. We know the lobster industry enjoys a lucrative

[Traduction]

permanent des pêches et des forêts de certaines de nos préoccupations au sujet des pêcheries dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous espérons que ces informations et ces suggestions vous aideront à promouvoir une politique des pêches qui profitera aux pêcheurs côtiers de l'île.

La *Maritime Fishermen's Union* est un syndicat basé dans les Maritimes et composé de pêcheurs côtiers. Nous croyons qu'il est important d'aborder la pêche dans les provinces Maritimes du point de vue du golfe. La M.F.U. a tenté ardemment de combattre les politiques qui sèment la discorde entre les pêcheurs des différentes provinces. Gardant cela à l'esprit, nous aimerions néanmoins faire certaines observations sur la nature de la pêche à l'Île-du-Prince-Édouard.

APERÇU GÉNÉRAL

La pêche à l'Île-du-Prince-Édouard est essentiellement une pêche côtière. Nous avons 1,517 navires côtiers enregistrés qui ancrent dans 44 ports disséminés le long des côtes de l'île. L'Î.-P.-É. n'a qu'une seule flotte de chalutiers, qui comprend cinq navires, et développe à l'heure actuelle une flotte côtière. À la fin de 1985, cette flotte comprendra sept navires.

La pêche emploie 3,000 pêcheurs et assistants et, en 1984, elle contribuait pour 37,8 millions de dollars à l'économie de l'île en valeur au débarquement. L'industrie de la pêche emploie encore 2,000 personnes dans le traitement du poisson et estime qu'elle contribue pour 100 millions de dollars par année à l'économie de l'Î.-P.-É. au total.

En 1984, 3,500 personnes considéraient la pêche comme leur principale source de revenu d'emploi. Encore 500 à 1,000 personnes tiraient des revenus supplémentaires de la pêche, telle que la pêche aux huîtres, aux clams ou à la mousseline d'Irlande. En 1981, l'industrie de la pêche répondait pour 2,7 p. 100 du produit intérieur brut de la province. Cela peut sembler peu, mais l'industrie de la pêche fournit les matières premières pour l'exploitation de 54 usines de traitement et d'emballage de l'Î.-P.-É. L'âge moyen des travailleurs dans les pêcheries était de 35 ans en 1981. Trente-deux pour cent de la main-d'œuvre se situaient dans le groupe d'âge 25-34 ans à cette époque. Les jeunes (15 à 24 ans) comptaient pour 25,3 p. 100 de la main-d'œuvre, tandis que 10 p. 100 avaient plus de 55 ans. Ce profil d'âge relativement jeune laisserait croire que toute baisse dans l'emploi dans les pêches ne pourrait être absorbée qu'à un degré minime par l'attrition normale. (*Sector Study, Fishing Industry, P.E.I.*, Direction des services économiques, Emploi et Immigration Canada). En outre, comme les emplois dans le secteur de la pêche sont créés dans des régions rurales à croissance lente et du fait des emplois secondaires que la pêche crée dans les secteurs du traitement, du transport, de la construction de navires et dans les services connexes à la pêche, la pêche est une industrie clé de l'Î.-P.-É.

HOMARD

La pêche au homard est de loin le secteur le plus important de la pêche de l'Î.-P.-É. La valeur au débarquement du homard en 1984 était de 23 millions de dollars, ce qui représentait 61,1 p. 100 de la valeur totale au débarquement des produits de la pêche pour cette année-là. La majorité des pêcheurs de l'Î.-P.-É. comptent sur la pêche au homard pour

[Text]

market in the U.S. and Europe. It is indisputable that processors and buyers selling lobster in these markets are making substantial profits. But the fishermen/women who harvest the lobster suffer a great deal of insecurity in the prices they receive for their product. Still in 1985 the relationship between fishermen and buyer can only be described as feudal.

It is true that the total landed value of lobster has risen steadily in the past 10 years, from \$6.3 million in 1974 to \$23.1 million in 1984. But costs to the fishermen have risen at the same or even higher rate. In a 1981 survey done by the Maritime Fishermen's Union, it was determined that the average expenses for lobster fishermen was \$10,408.00. Considering that the rate of inflation from 1981—1984 is 18.8%, the average expenses in 1984 would be around \$12,000.00. According to statistics compiled by DFO, the total landed value of lobster for 1984 was \$23 million and the number of fishermen fishing lobster is approximately 1,300. The average gross income was \$17,692.00. This means that the average net income is around \$5,000-\$6,000.

In spite of the somewhat rustic notion that fishermen are still independent operators and therefore free to buy and sell for the highest (or more appropriate, lowest) price, there is a general recognition that the power inequity between the buyer (processor) and the seller (fishermen/women) has been and continues to be substantial and is growing. It would be in the interests of the stability of the fishing industry to have a system of collectives bargaining set up before the season begins. It is inconceivable that even into the first week of the fishing season, fishermen still don't know what price they will get for their product nor what price they will have to pay for bait. The "mystery" surrounding the prices, the wild speculation and the large differences in prices from one year to the 4 next make it very difficult, if not impossible, for fishermen to plan ahead. Since the lobster fishery does bring in substantial income, we in the Maritime Fishermen's Union feel that the fishermen, as a key player in the industry, should get a fair share of that income. To ensure that this happens, they must have a greater share of power in the relationship between them and the buyer. In the present system they are literally at the mercy of the buyer. Provincial legislation in P.E.I. does not give fishermen the right to bargain collectively for a price for their product. The M.F.U. feels that for the fishermen to gain more stability in their industry some bargaining power for them is absolutely necessary.

GROUND FISHERY

Groundfish accounted for 11% of the total fishing landed value in 1984. Statistics show that the amount of groundfish landed by inshore fishermen is decreasing. Groundfish landings for all species increased from 38.1 million in 1979 to 41.6 million lbs. in 1979 to 24.9 million lbs. in 1984. These

[Translation]

obtenir leur seul revenu stable. Nous savons que l'industrie du homard bénéficie d'un marché lucratif aux États-Unis et en Europe. Il est indéniable que les transformateurs et les acheteurs qui vendent du homard sur ces marchés font des profits substantiels. Mais les pêcheurs qui récoltent le homard font face à une grande insécurité vis-à-vis des prix qu'ils reçoivent pour leur produit. Les relations entre pêcheurs et acheteurs pourraient encore, en 1985, être décrites comme féodales.

Il est vrai que la valeur totale au débarquement du homard s'est accrue de façon continue au cours des 10 dernières années, passant de 6.3 millions de dollars en 1974 à 23.1 millions de dollars en 1984. Mais les frais des pêcheurs ont également augmenté au même rythme, sinon à un rythme plus élevé. Dans une enquête effectuée en 1981 par la *Maritime Fishermen's Union*, il a été établi que les dépenses moyennes des pêcheurs de homard étaient de 10,408\$. Comme le rythme de l'inflation entre 1981 et 1984 est de 18.8 p. 100, les dépenses moyennes en 1984 devraient s'élever autour de 12,000\$. Selon les statistiques compilées par le MPO, la valeur totale au débarquement du homard en 1984 était de 23 millions de dollars et le nombre de pêcheurs de homard s'élevait à environ 1,300. Le revenu brut moyen de ces pêcheurs était de 17,692\$. On peut donc calculer leur revenu net moyen à environ 5,000\$ à 6,000\$.

En dépit de cette idée quelque peu dépassée que les pêcheurs sont encore des exploitants indépendants et que, par conséquent, ils sont libres d'acheter ou de vendre au prix le plus élevé (ou, ce qui est plus près de la réalité, le plus bas), on reconnaît généralement que l'écart entre le pouvoir de l'acheteur (le transformateur) et celui du vendeur (les pêcheurs) n'a cessé d'être prononcé et continue à s'accroître. La mise en place d'un système de négociation collective avant le début de la saison ne pourrait pas profiter à la stabilité de l'industrie de la pêche. Il est inconcevable que même pendant les premières semaines de la saison, les pêcheurs ne sachent toujours pas quel prix ils obtiendront pour leur produit, ni quel prix ils devront payer pour leurs appâts. Le «mystère» entourant les prix, la spéculation sauvage et les énormes différences dans les prix d'une année à l'autre font qu'il est très difficile, sinon impossible, pour les pêcheurs, de planifier. Comme la pêche au homard rapporte des revenus substantiels, nous, les représentants de la *Maritime Fishermen's Union*, croyons que le pêcheur, en tant qu'acteur principal dans l'industrie, devrait obtenir une part équitable de ces revenus. Pour s'assurer de cela, le pêcheur doit voir ses pouvoirs accrus dans ses relations avec l'acheteur. Dans le système actuel, les pêcheurs sont littéralement à la merci des acheteurs. Les lois provinciales de l'I.-P.-É. ne donnent pas aux pêcheurs le droit de négocier collectivement le prix de leur produit. La M.F.U. croit que, pour la stabilité de l'industrie, il est absolument nécessaire que les pêcheurs disposent d'un certain pouvoir de négociation.

POISSONS DE FOND

Les poissons de fond représentent 11 p. 100 de la valeur totale au débarquement de 1984. Les statistiques montrent que les quantités de poissons de fond débarqués par les pêcheurs côtiers vont en diminuant. Les débarquements de poissons de fond pour toutes les espèces sont passés de 38.1 millions de

[Texte]

decreases are similar all over the Gulf. It appears that the fish are not there. In 1984 in the Gulf (4T) there was a total quota of 33,000 m.t. for cod. Of this amount, 5,000 m.t. or 16% was not caught. This was with mobile gear less than 100'. For smaller vessels who use fixed gear the total quota for 1984 was 17,000 m.t. However 2,000 m.t. or 12% was not caught.

The P.E.I. Government has initiated a Nearshore Fleet Development Program with the objective of increasing the over-all groundfish landings of P.E.I. So far seven vessels have been constructed for which the Provincial Department of fisheries have given \$300,000 in financial assistance in 1984. In view of the decreasing landings in the Gulf, the M.F.U. questions the wisdom of this huge expenditure of the P.E.I. budget. It would seem more logical to do something about the amount of fish in the Gulf before increasing capacity. This means that P.E.I. must do some serious lobbying to stop winter fishing in the 4VN. The M.F.U. remain committed to the elimination of an offshore fishery in the January to April period when it is widely acknowledged that 4VN is a winter nursery for juvenile fish that are the future recruits of the Gulf cod stock.

PELAGICS

These species, which include mackerel, herring, tuna, eels, trout and gaspereau have contributed from 6-8% of the total fisheries income since 1976. The major species are tuna, mackerel and herring.

The tuna fishery has been compared to a lottery. You can catch 5-10 and have a great year or catch none and end up with a huge fuel bill. There are 330 tuna licences on P.E.I. and fishermen have only reached the P.E.I. quota in 2 of the past 6 years.

The mackerel fishery has been plagued in the past few years by a combination of few markets and by a scarcity of mackerel despite the best biological advice to the contrary. A second great drawback in the development of a stable mackerel fishery is the lack of a comprehensive marketing plan. If the mackerel does arrive in any great amount, the fishermen cannot sell them. Both departments of government tell us that there are very few markets for mackerel. Yet this past winter the crab boats in New Brunswick bought over 1,000 m.t. of mackerel in the U.S. This past summer the only market was the C.I.D.A. canned mackerel program. It is imperative that both levels of government together with mackerel fishermen come with a marketing plan before the mackerel begin arriving in our waters. Then it is too late to do anything but panic.

The return of the herring fishery is a welcome sight to all fishermen. In the mid-seventies Island fishermen were catching a little over 1 million pounds of herring. With the emergence

[Traduction]

livres en 1979 à 41.6 millions de livres en 1979 à 24.9 millions de livres en 1984. Ces baisses s'observent partout dans le golfe. Il semble que les poissons aient fui la région. En 1984, dans le golfe (4T), le quota total était de 33,000 tonnes métriques pour la morue. Sur ce total, 5,000 tonnes, soit 16 p. 100, n'étaient pas prises. Ces données sont pour la pêche avec des engins mobiles de moins de 100 pieds. Pour les petits navires utilisant des engins fixes, le quota total pour 1984 était de 17,000 tonnes métriques. Toutefois, sur ce total, 2,000 tonnes, ou 12 p. 100, n'ont pas été prises.

Le gouvernement de l'Î.-P.-É. a mis sur pied un programme de développement de la flotte côtière avec pour objectif d'accroître les débarquements globaux de poissons de fond de la province. Jusqu'à présent, sept navires ont été construits pour lesquels le ministère provincial des Pêches a donné 300,000\$ en aide financière en 1984. Devant la baisse des débarquements dans le golfe, la M.F.U. met en doute la pertinence de ces énormes dépenses dans le budget de l'Î.-P.-É. Il semblerait plus logique de faire quelque chose au sujet de la quantité de poisson que l'on trouve dans le golfe avant d'augmenter la capacité. Cela veut dire que l'Î.-P.-É. doit faire de fortes pressions pour stopper toute pêche d'hiver dans le 4VN. La M.F.U. demande encore que l'on élimine la pêche hauturière entre janvier et avril, période où l'on sait que 4VN sert de zone d'alevinage hivernal pour les jeunes poissons qui constitueront plus tard le stock de morues du golfe.

POISSONS PÉLAGIQUES

Ces espèces, qui comprennent le maquereau, le hareng, le thon, l'anguille, la truite et le gaspereau, ont contribué pour 6 à 8 p. 100 des revenus totaux des pêches depuis 1976. Les principales espèces sont le thon, le maquereau et le hareng.

La pêche au thon a été comparée à une loterie. Vous pouvez prendre 5 à 10 poissons et avoir une bonne année ou n'en prendre aucun et terminer la saison avec une grosse facture de mazout. Il y a 330 permis de pêche au thon à l'Î.-P.-É. et les pêcheurs n'ont atteint le quota de l'Î.-P.-É. que pendant deux ans au cours des six dernières années.

La pêche au maquereau a été handicapée au cours des quelques dernières années par le nombre réduit des débouchés et la rareté du maquereau en dépit des avis de biologistes compétents disant le contraire. Un autre gros obstacle au développement d'une pêcherie stable au maquereau est l'absence de tout plan de commercialisation exhaustif. Si le maquereau n'est pas pêché en grand nombre, les pêcheurs ne peuvent pas le vendre. Les deux ministères nous disent qu'il n'y a très peu de marchés pour le maquereau. Pourtant, l'hiver dernier, les pêcheurs de crabe du Nouveau-Brunswick ont acheté plus de 1,000 tonnes métriques de maquereau aux États-Unis. L'été dernier, le seul marché était le programme de maquereau en conserve C.I.D.A. Il est urgent que les deux paliers de gouvernement s'entendent avec les pêcheurs de maquereau sur un plan de commercialisation avant que le maquereau arrive dans nos eaux. Après, il est trop tard pour faire quoi que ce soit, dans la panique.

Le retour de la pêche au hareng est bienvenu de la part de tous les pêcheurs. Au milieu des années 70, les pêcheurs de l'île capturaient un peu plus de 1 million de livres de hareng. Avec

[Text]

of the fall season in Eastern P.E.I. and the good catches off western P.E.I., we are now looking at catches in the 11-12 million pound range.

Despite good markets for Fall herring, the P.E.I. prices are the lowest in the southern Gulf. Some processors who had both a roe market and a pickled barrel market still only paid 7 cents a pound for herring. This is 2 cents a pound below 1983 prices. As in lobster, the processor does not pass along to the fisherman any of the extra income he makes in the herring fishery. There are about 100 herring fishermen in Eastern P.E.I. and 15 in western P.E.I. who fish fall herring.

Spring herring has been plagued with a combination of stock depletion, ice and poor markets. Approximately 50 fishermen have fished herring in the spring, but in the last few years they have had to get involved in other fisheries like moss to supplement their incomes.

In general, around 100 fishermen in each of the above species are dependent on the above fisheries to give a bit of extra income that for them will mean the difference between crisis and survival. They are all precarious fisheries and the margin between making a few dollars and going into debt is very small. Fishermen need to have a secondary fishery to take the pressure off the lobster fishery. It is very important that stable markets be developed for these secondary species.

CRAB

P.E.I. fishermen were granted 16 crab permits in 1984 and they were given access to two experimental zones, one in eastern P.E.I. and one in the western end. Credit must be given to the Department of Fisheries and Oceans for the manner in which they organized the draw to select the fishermen who were going to receive the permits. Any fisherman who wished could apply and providing they met the conditions that were previously decided, they had an equal chance to get a permit.

The preliminary figures for crab landings are very positive. It appears that there is sufficient crab to sustain an increase in licenses. Access to the crab fishery was an important addition to the P.E.I. fishery. Again to have another fishery with a stable income, even if it is for only a limited number to fishermen is essential to the development of a stable fishing industry on P.E.I. The M.F.U. insist that it is important that the inshore fishermen have significant input during this coming fall in developing a policy for the crab fishery which will decide the number of licenses and the quota.

FREEZER TRAWLERS

A recent issue in the Atlantic Fishery is the request of National Sea to get a license to operate a freezer trawler. Though this does not affect the P.E.I. Fishery directly, the M.F.U. feels that indirectly it will have an effect on the amount of fish coming into the Gulf. Also the change in fish

[Translation]

la pêche d'automne dans l'est de l'Î.-P.-É. et considérant les bonnes prises au large de l'ouest de l'Î.-P.-É., les prises pourraient s'élever maintenant autour de 11 à 12 millions de livres.

En dépit de l'excellence des marchés pour le hareng d'automne, c'est dans le sud du golfe que les prix sont les plus bas dans l'Î.-P.-É. Certains transformateurs qui possédaient déjà le marché de la rogue et du hareng mariné ne paient toujours que 7 cents la livre pour le hareng. Cela est inférieur de 2 cents au prix de 1983. Comme dans la pêche au homard, les transformateurs ne transmettent pas aux pêcheurs les revenus supplémentaires qu'ils retirent de la pêche au hareng. Il y a environ 100 pêcheurs de hareng dans l'est de l'Î.-P.-É. et 15 dans l'ouest qui pêchent le hareng d'automne.

Le hareng de printemps connaît une diminution de son stock, la pêche est entravée par la glace et les marchés sont faibles. Environ 50 pêcheurs ont pêché le hareng au printemps, mais ces quelques dernières années, ils ont dû pêcher d'autres espèces, comme la mousse, pour compléter leur revenu.

En général, environ 100 pêcheurs qui pêchent les espèces mentionnées ci-dessus dépendent de leur pêche pour obtenir le peu de revenu supplémentaire qui représente pour eux la différence entre l'état de crise et la survie. La situation de tous est précaire et la marge entre un maigre profit et l'endettement est très faible. Les pêcheurs doivent avoir une deuxième pêche pour alléger les pressions que doit subir la pêche au homard. Il est très important que des marchés stables soient développés pour ces espèces secondaires.

CRABE

Les pêcheurs de l'Î.-P.-É. se sont vu délivrer 16 permis de pêche au crabe en 1984 et ont eu accès à deux zones expérimentales, l'une dans l'est de l'île et l'autre dans l'ouest. Il faut donner au ministère des Pêches et des Océans le crédit d'avoir bien organisé le tirage visant à choisir les pêcheurs qui allaient recevoir des permis. Tout pêcheur qui le désirait pouvait faire une demande, pourvu qu'il satisfasse aux conditions fixées antérieurement, et tous avaient une chance égale d'obtenir un permis.

Les chiffres préliminaires sur les débarquements de crabe sont très encourageants. Il semble qu'il y ait suffisamment de crabes pour justifier une augmentation des permis. L'accès aux pêcheries de crabe a été un gain important pour les pêcheries de l'Î.-P.-É. Encore une fois, le fait d'avoir accès à une autre pêcherie dont les revenus sont stables, même si cela ne touche qu'un nombre limité de pêcheurs, est essentiel à la mise en place d'une industrie des pêches stable dans l'Î.-P.-É. La M.F.U. croit fermement qu'il est important que les pêcheurs côtiers soient consultés au cours de l'automne prochain dans la mise au point de la politique pour la pêche au crabe qui établira le nombre de permis et les quotas.

CHALUTIERS CONGÉLATEURS

Un sujet d'actualité dans les pêcheries de l'Atlantique est la demande qu'a fait National Sea pour obtenir un permis d'exploitation de chalutiers congélateurs. Bien que cela n'influe pas directement sur les pêches de l'Î.-P.-É., la M.F.U. croit que, indirectement, cela aura des effets sur la quantité de

[Texte]

processing to the freezer trawlers will have dramatic social impacts on the workers who are working in the processing sector. The M.F.U. feels that operating a freezer trawler will mean a massive outlay of capital and it will need a tremendous amount of fish to make it economically viable. If National Sea gets a freezer trawler, then other large companies will have to follow suit to be able to compete. This will put a lot of pressure on the Department of Fisheries to give them more quota. We are greatly concerned about the impact this will have on the inshore fishery. Already the stocks in the Gulf are seriously threatened by the amount of winter fishing in 4VN. For these two reasons we urge the Federal Government to consider seriously the impact of such a freezer trawler on the whole Atlantic Fishery.

LICENSING POLICY

We have information that the Federal Department of Fisheries is considering setting up an independent board to deal with granting of licenses. The Maritime Fishermen's Union has had a lot of input in the present licensing policy and we feel that while it may have some weaknesses, it is still the fairest way to deal with licenses and through licenses manage the resource. We feel that with a few modifications, eg. removal of 5' minimum restriction, this licensing policy is as good as you can get.

FISHERMEN'S INCOMES AND UNEMPLOYMENT INSURANCE

The Kirby Report on the Atlantic Fisheries in 1982 revealed that the average net income from fishing for P.E.I. fishermen was less than \$8,000. This is much below the poverty level for Canadians. So without unemployment insurance to supplement incomes of P.E.I. fishermen, they would be in a desperate situation. It would mean that many would be displaced from the fishery sector. If there were other jobs to absorb these fishermen, it might not be so bad. But there is no evidence that inshore fishermen can be displaced to other sectors of the economy. A second point in regard to fishermen's incomes is that most of their disposable income is spent in the local economy. A reduction in fishermen's incomes would be a serious blow to the local economy of many small communities in P.E.I. Therefore unless markets can be secured to provide a higher income from the fishery, we feel that the U.I. program should continue.

CONCLUSION

In conclusion we want to point out the importance of giving high priority to the inshore fishery in Atlantic Canada. The inshore has demonstrated that it can land a higher quality fish economically. Countless coastal communities depend for their economic livelihood on the increased production of this fleet.

[Traduction]

poissons qui vient dans le golfe. En outre, le passage de la transformation du poisson aux chalutiers congélateurs aura de graves répercussions sociales sur les travailleurs du secteur de la transformation. Selon la M.F.U., l'exploitation d'un chalutier congélateur se traduira par une grosse dépense de capital et il faudra une quantité énorme de poissons pour rendre l'entreprise économiquement viable. Si National Sea obtient des chalutiers congélateurs, alors, d'autres grosses compagnies suivront pour pouvoir supporter la concurrence. Cela incitera fortement le ministère des Pêches à leur accorder des quotas supérieurs. Nous sommes très préoccupés par l'impact que cela pourra avoir sur la pêche côtière. Déjà, les stocks que l'on trouve dans le golfe sont gravement menacés par les activités de pêche d'hiver dans 4VN. Pour ces deux raisons, nous enjoignons au gouvernement fédéral de considérer sérieusement l'impact de ces chalutiers congélateurs sur l'ensemble des pêches de l'Atlantique.

POLITIQUE DE DÉLIVRANCE DES PERMIS

Nous avons appris que le ministère fédéral des Pêches envisage de créer une commission indépendante sur la délivrance des permis. La *Maritime Fishermen's Union* a beaucoup participé à l'établissement de la politique actuelle de délivrance des permis, et nous croyons que, bien que cette politique puisse avoir certaines faiblesses, elle constitue la façon la plus équitable de délivrer les permis et de gérer, par ces permis, les ressources. Nous croyons qu'en lui apportant quelques modifications, par exemple l'élimination de la restriction minimale de 5 pieds, cette politique est toujours la meilleure que l'on puisse avoir.

LES REVENUS DES PÊCHEURS ET L'ASSURANCE-CHÔMAGE

Le rapport Kirby sur les pêches de l'Atlantique de 1982 révèle que le revenu net moyen tiré de la pêche des pêcheurs de l'I.-P.-É. était inférieur à 8,000\$. Cela est de beaucoup inférieur au seuil de pauvreté des Canadiens. C'est pourquoi, sans assurance-chômage pour compléter leur revenu, les pêcheurs de l'I.-P.-É. se trouvent dans une situation désespérée. Cela voudrait en effet dire que nombre d'entre eux seraient forcés d'abandonner le secteur des pêches. S'il y avait d'autres emplois pour absorber ces personnes, cela pourrait ne pas être trop grave. Mais il ne semble pas y avoir de possibilités pour les pêcheurs côtiers de se trouver des emplois dans d'autres secteurs de l'économie. Autre point en ce qui a trait aux revenus des pêcheurs: la plupart des revenus disponibles des pêcheurs sont dépensés dans l'économie locale. Une réduction de ces revenus porterait donc un coup terrible à l'économie locale de nombreuses petites collectivités de l'I.-P.-É. Par conséquent, à moins que l'on puisse assurer les marchés de façon à ce que les revenus tirés de la pêche soient plus élevés, nous croyons que le programme d'assurance-chômage doit être maintenu.

CONCLUSION

En conclusion, nous voudrions souligner l'importance d'accorder la priorité aux pêcheries côtières de l'Atlantique. La pêche côtière a démontré qu'elle pouvait donner du poisson de grande quantité de façon économique. La survie économique d'innombrables villages côtiers dépend de l'augmentation

[Text]

We urge you as members of parliament to consider these our reflections and recommendations in the hope of developing an inshore fishery in the Atlantic area which will give dignity and justice to all fishermen.

The Chairman: Let us go, then, to Mr. Henderson, followed by Mr. Skelly and then Dr. Marin.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to thank Mr. Conway and his group for their presentation here this morning. It was a very good brief, and we did have an opportunity to have it translated and to discuss it very thoroughly before we met you here today.

One issue I brought up with the Fisheries Minister, Mr. Pratt, this morning was the fact of the National Sea application for freezer trawlers. His stand on it, if I understood him correctly—and I do not want to misquote anyone—was that he has not made a decision on that yet. But he recognized that we may not be able to bury our heads in the sand much longer and that we may have to go to new technology. I wonder if your organization has a stand on that application, especially without any guidance whatsoever for trawlers of 100 feet or more in the Sydney Bite fishery. You quite properly pointed out that there in the winter time fish are concentrated at the edge of the ice, and that is gulf fish we are talking about.

Also, you pointed out in your brief that it could add a lot of pressure if that application were allowed because we have to consider other companies, who may want to compete with National Sea, making application. I do not know how they could be turned down or if they could be turned down. Indeed, if National Sea find it a very economical proposition, they may come back in six months or a year from now and ask for another factory-freezer trawler to be in their fleet. There is a whole number of areas there, and I would like to hear from you people who could be affected by it what your views are.

Mr. Pigott: I do not think we really have a position on the freezer trawler issue yet in the union, but my own personal opinion is that if they are going to give them another freezer trawler to go to Sydney Bite in the winter time and catch what few gulf fish are left there for the frost, I say no.

• 1135

If they are going to take four or five of their trawlers out of there and give them a freezer trawler and leave the fish there for the inshore fishermen, or the gulf-based fishermen, okay. But if they are going to give them another freezer trawler to add to their fleet, which has taken everything that is worth taking, no, let them starve. If they are just going to put another boat in the water to catch twice as many fish, and they do not even have to come in and unload them now, no way. If you are going to give them a boat to go to Greenland... if they are going to go Greenland and catch fish, fine. But if they are just going to give them another boat for the Gulf of St. Lawrence or for Sydney Bite to rape the fish stocks, no way.

[Translation]

de la production de leur flotte. Nous vous enjoignons, en tant que députés, de tenir compte de ces quelques réflexions et recommandations dans l'espoir que soit développée une pêche côtière dans la région de l'Atlantique qui redonne leur dignité à tous les pêcheurs et leur fasse justice.

Le président: Passons donc à M. Henderson, qui sera suivi par M. Skelly, puis par le M. Marin.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais remercier M. Conway et son groupe pour l'exposé qu'ils nous ont fait ici ce matin. C'était un exposé très intéressant, et nous avons pu en obtenir une traduction et en discuter en profondeur avant de venir ici aujourd'hui.

Une question que j'ai soulevée avec le ministre des Pêches, M. Pratt, ce matin, portait justement sur la demande de chalutiers congélateurs de National Sea. Sa position à ce sujet, si j'ai bien compris—je ne voudrais pas citer personne faussement—est encore ouverte, il n'a pas encore pris de décision. Mais il reconnaît que nous ne pouvons plus enfouir nos têtes dans le sable plus longtemps et que nous devons adopter la nouvelle technologie. Je me demande si votre organisation a une opinion sur cette demande, spécialement sans avoir aucune information sur les chalutiers de 100 pieds et plus dans les pêches de Sydney Bite. Vous avez tout à fait judicieusement souligné que les poissons se concentrent à cet endroit en hiver, à la bordure de la glace, et qu'il s'agit là des poissons du golfe.

Vous avez également souligné dans votre mémoire que cela pourrait exercer encore plus de pressions si cette demande était satisfaite, parce qu'il faut tenir compte des autres compagnies qui voudraient sûrement obtenir la même chose pour concurrencer la National Sea. Je ne sais pas comment on pourrait le leur refuser, ou s'il serait même possible de le faire. En effet, si la National Sea trouve cela très économique, elle peut revenir dans six mois ou dans un an et faire une demande pour ajouter un autre chalutier congélateur à sa flotte. Cela soulève tout un tas de questions, et j'aimerais que vous me disiez qui pourrait être affecté par ce changement, et quel est votre avis là-dessus.

M. Pigott: Nous n'avons pas vraiment d'opinion sur cette question des chalutiers congélateurs pour le moment au syndicat, mais mon opinion personnelle est que si on leur accorde un autre chalutier pour pêcher dans Sydney Bite en hiver et pêcher les quelques poissons du golfe qui y restent, je suis tout à fait contre.

S'ils enlèvent quatre ou cinq de leurs chalutiers de là, leur donnent un chalutier congélateur et laissent les poissons là pour les pêcheurs côtiers ou les pêcheurs du golfe, ça va. Mais s'ils leur donnent un autre chalutier congélateur à ajouter à leur flotte, qui a pu pêcher tout ce qui était valable, alors non, qu'ils crèvent de faim. S'ils mettent simplement un autre bateau à l'eau pour pêcher deux fois plus de poissons sans avoir à venir à terre décharger le bateau, alors, pas question. Si vous leur donnez un bateau pour qu'ils aillent au Groenland... Si c'est pour aller au Groenland pêcher, ça va. Mais si on leur donne un autre bateau pour qu'ils pêchent comme des fous dans le golfe du Saint-Laurent ou à Sydney Bite, pas question.

[Texte]

Mr. Conway: A lot of these things are happening over the summer-time, and as you know, that is the time when fishermen are involved in their industry. So it does not allow for much time for us to come up with policies. We will be having a meeting next week, and this is going to be one of the hot topics to discuss: the factory-freezer problems.

Mr. Henderson: In other words, I guess you would be in favour of further consultation with the industry to nail down exactly, if there was an application, and if that application were approved, where they may be fishing. If a sort of balance of trawlers were taken out of one area and a factory-freezer were to fish offshore, that could be in that case a positive step towards the gulf fishery. Is that right?

Mr. Pigott: If that is what they will agree on. But if they are just going to give them another big boat to catch a whole lot of fish that are not there to catch in the first place, it does not make sense.

Mr. Henderson: In the past month here in Prince Edward Island we have heard a number of Island fishermen object to the marine lobster farm in Victoria. How does the Maritime Fishermen's Union see this new venture? Would it be a threat to island lobster fishermen?

Mr. MacDonald: We really are not in favour of it, because lobstering is our main source of income, and to take taxpayer's money—our money—and go directly into competition with us... no, we really cannot be in favour of that. They say the technology is really what is really going to be for sale. So if every province is growing all the lobsters it needs, where does that leave us?

Mr. Conway: One of the really discouraging things about that, George, is common with the factory-freezer trawler; that these things are approved before they have had an opportunity to be discussed. This whole lobster farming deal was approved and they went around and had the meetings after it was approved. What is the sense?

Mr. Henderson: You are aware also that the federal government has set up a task force to examine and investigate our unemployment insurance program. What kind of implications would you see would be in store, for instance, for island fishermen, or any Atlantic fishermen, if the government were to introduce such changes as increasing the qualification period for UIC claimants?

Mr. Conway: I do not know. If the government wants to go ahead and do things like that, you have to make sure there are other sources of income. In P.E.I., UIC is a substantial industry. Over \$100 million comes here every year. If you look at the Irish moss industry in West Prince, as a total budget for the P.E.I. fishery that comes out to about 5%. But I am sure there are 1,000 people on P.E.I. who depend on moss for their income and as a source for getting stamps to make it through the winter. Some of these people have a hard time getting these 10 stamps. What other alternatives are they coming up with? It seems they are just cutting it. They are just cutting

[Traduction]

M. Conway: Un bon nombre de ces choses arrivent durant l'été au moment où, comme vous le savez, les pêcheurs travaillent aux pêches. Cela ne nous donne donc pas grand temps pour élaborer des politiques. Nous avons une réunion la semaine prochaine, et l'un des sujets brûlants que nous allons aborder sera la question des problèmes des bateaux-usines.

M. Henderson: En d'autres mots, je pense que vous seriez d'accord pour qu'il y ait consultation avec l'industrie pour essayer de déterminer exactement s'il y avait une demande, et si cette demande était approuvée, où la pêche pourrait se faire. Si quelques chalutiers n'avaient pas le droit de pêcher dans une certaine région et si un bateau-usine pêchait au large, cela pourrait être un pas dans la bonne direction pour les pêches du golfe. Est-ce exact?

M. Pigott: S'ils sont d'accord avec cela. Mais s'ils leur donnent simplement un autre gros bateau pour pêcher tout un tas de poissons qui, de toute façon, ne sont plus là, cela n'a aucun sens.

M. Henderson: Ces derniers mois, ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, bon nombre de pêcheurs de l'île se sont plaints à nous de l'élevage de homards marins à Victoria. De quel oeil la *Maritime Fishermen's Union* voit-elle cette nouvelle entreprise? Est-ce que cela représenterait une menace pour les pêcheurs de homards de l'île?

M. MacDonald: Nous ne sommes pas vraiment en faveur de cette entreprise, vu que la pêche au homard est notre principale source de revenu; et prendre l'argent des contribuables—notre argent—pour être en concurrence directe avec nous... Non, nous ne pouvons absolument pas être d'accord. Ils disent que ce qui est vraiment à vendre, c'est la technologie. Si chacune des provinces élève tous les homards dont elle a besoin, que nous restera-t-il?

M. Conway: L'une des choses vraiment décourageantes à ce sujet, George, touche également les chalutiers-usines, et c'est que tout cela est approuvé avant d'avoir été discuté. Toute cette histoire d'élevage de homards a été approuvée et, ensuite, ont eu lieu les audiences publiques. Est-ce que c'est sensé?

M. Henderson: Vous savez également que le gouvernement fédéral a mis sur pied un groupe de travail en vue d'examiner notre programme d'assurance-chômage. Quel genre d'application cela aurait-il, par exemple, pour les pêcheurs côtiers, ou tout pêcheur de l'Atlantique, si le gouvernement décidait d'introduire des modifications telles que l'accroissement de la période d'admissibilité pour l'assurance-chômage?

M. Conway: Je ne sais pas. Si le gouvernement veut faire les choses comme cela, il faut s'assurer qu'il y aura d'autres sources de revenu. À l'Île-du-Prince-Édouard, l'assurance-chômage est une industrie importante. Plus de 100 millions de dollars viennent ici chaque année; par comparaison, l'industrie de la mousse d'Irlande, à West Prince, ne représente que 5 p.100 du budget total de l'industrie des pêches de l'Île-du-Prince-Édouard. Je suis certain qu'il y a au moins 1,000 personnes, à l'Île-du-Prince-Édouard, qui dépendent de la mousse d'Irlande comme revenu et afin d'obtenir des timbres pour passer l'hiver. Certaines de ces personnes ont de la

[Text]

away from the poorer people, the people who cannot defend themselves.

• 1140

Mr. Skelly: With the group here I would like to explore four question areas: cost recovery and Bill C-75, unemployment insurance, what I would perceive as anti-labour activities, and patronage.

On the cost recovery, you have been here while we discussed the cost recovery implications of Bill C-75. Just for Mr. Binns' edification, every authority in every single federal statute that imposes a regulation on a Canadian citizen the Governor in Council may issue regulations under the following heads: (a), (b), (c). Every time they have imposed every regulation that is enforced, that is the way they do it. He is a rookie member in Ottawa, but you come to understand these things in time.

But that is the basic case. They did not put that in there to idle their leisure time; they put that in there to enforce a conservative principle that user pays. Cost recovery will be had. They will charge you moorage; they will charge you for dredging; they will charge you for your share of the aids to navigation.

For further edification, they have imposed a charge on agricultural inspectors on the island here. Just a little one this year. Just a little more next year. Just a little more next year—until their real cost recovery program gets going. You are next. It went in the legislation; it is not there.

Your only hope is to get your members on side from this island to get down there, vote against it, speak against it, get into the committee and turn the government's direction on it.

Let me ask you how you would like me to vote on that particular provision in that legislation. As a Member of Parliament, here in Prince Edward Island how would you have me vote to express the interests of the fishermen of Prince Edward Island—for or against?

A witness: I would say against.

Mr. Skelly: The second thing is I have a copy of a ballot here that was circulated to fishermen. There are two questions on it. The Minister of Labour was somewhat slippery on the issue this morning, but I find that this particular ballot does not in fact set people up, I think, to make a reasonable decision about it. It probably should have asked: Would you like to be covered and have your livelihood protected by a collective agreement? I suspect you would have got about 800 people who would have been in the affirmative on that.

The Minister this morning said that he would be glad to meet with members of the fishing industry to discuss labour legislation for fisherman and the ability to have a collective agreement. Have you ever met with the Minister before and do you find that the Minister is, I would say, conducive to leading to this kind of thing?

[Translation]

difficulté à amasser leurs 10 timbres. Quel autre choix ont-elles? On les enlève aux plus pauvres, aux personnes qui ne peuvent se défendre.

M. Skelly: J'aimerais que nous traitions ici de quatre problèmes: récupération des coûts et projet de loi C-75, assurance-chômage, ce que j'appellerais les activités anti-travail et le patronage.

Au sujet de la récupération des coûts, vous étiez ici lorsque nous avons discuté des implications de la récupération des coûts du projet de loi C-75. Pour informer M. Binn, je voudrais dire que chaque autorité dans chacun des statuts fédéraux qui imposent un règlement aux citoyens canadiens, le gouverneur en conseil peut émettre des règlements conformément aux paragraphes a), b), c). Chaque fois ils ont imposé chacun des règlements mis en vigueur, c'est ainsi que ça se passe. Il est encore novice à Ottawa, mais à la longue on commence à comprendre ces choses là.

C'est un cas commun. Ils n'ont pas fait cela pour rien, mais en vertu d'un principe conservateur selon lequel l'utilisateur doit payer. Il doit y avoir récupération des coûts. On vous fera payer le droit de mouillage, le dragage, ainsi que votre part des aides à la navigation.

J'ajoute encore pour votre information qu'on a imposé un coût pour les inspecteurs agricoles de l'île. Juste un tout petit peu cette année, et encore un peu plus l'année prochaine, et ainsi de suite jusqu'à ce que leur programme de récupération des coûts réels soit en marche. Vous êtes les suivants. Cela a été inclus dans la loi, cela n'est pas là.

Votre seul espoir c'est que vos députés aillent là bas, votent contre, disent qu'ils sont contre, soient membres du Comité et réussissent à faire changer le gouvernement d'idée.

Laissez-moi vous demander comment vous aimeriez que je vote au sujet de cette disposition de la loi. En tant que député de l'Île-du-Prince-Édouard, comment aimeriez-vous que je vote de manière à exprimer les intérêts des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard—pour ou contre?

Un témoin: Je dirais contre.

M. Skelly: Deuxièmement, j'ai ici une copie d'un bulletin de vote qu'on a fait parvenir aux pêcheurs. Il y a deux questions dessus. Le ministre du Travail a été un peu évasif sur la question ce matin, mais je trouve que ce bulletin de vote ne permet pas en fait aux gens de faire une décision raisonnable. Il aurait probablement fallu lire sur ce bulletin quelque chose comme: aimeriez-vous être couvert, vous et votre gagne-pain, par une convention collective? D'après moi, il y aurait eu environ 800 personnes qui auraient été d'accord.

Le ministre nous a dit ce matin qu'il serait tout à fait d'accord pour rencontrer des membres de l'industrie de la pêche afin de discuter de lois en matière de travail pour les pêcheurs et de la possibilité d'avoir une négociation collective. Avez-vous déjà rencontré le ministre, et trouvez-vous que sont

[Texte]

Mr. Pigott: [Inaudible—Editor]

Mr. Skelly: From what I read in the newspapers, it is the same.

The next thing is that the Minister on the midshore fleet issue said that only 8% of his budget had been expended on this. Yet I used the term "program dollars". But could I ask you if this is a correct assessment? The federal government is attempting to reduce the allowable catch in the gulf from 67,000 tonnes to 60,000 tonnes. The decline appears to be over the last three years in the catch of groundfish for inshore fishermen. It seems to be going down fairly substantially. So the direction is heading down, and yet these midshore vessels seem to be fishing the same stocks. The Minister indicated that the government had paid up to \$75,000 of provincial funds with a \$25,000 federal supplement. They had paid a number of individuals to get involved in a midshore fishery that is literally taking bread out of the mouths of inshore fishermen with an advanced technology. So can I ask if I understand correctly that the Minister of Fisheries and Oceans is adding to the capacity and providing top-notch modern technology to a small group at government expense while at the same time taking away the ability of the inshore fishermen to make a living?

Mr. Pigott: That is exactly what he is doing.

Mr. Skelly: Have you any idea why he said that is not what he was doing?

Mr. Pigott: No.

Mr. Skelly: Is there any effective consultation between the inshore fishermen and the present Minister of Fisheries locally?

Mr. MacDonald: No, not really.

The Chairman: Your final question, Mr. Skelly.

• 1145

Mr. Skelly: Mr. Chairman, my last question deals with the unemployment insurance program. If the present government in Ottawa makes unemployment insurance more difficult to obtain not just for inshore fishermen but for plant workers, for other people in the system in Prince Edward Island, what source of income will people have if they can not qualify, if a number of them are excluded, if this federal government goes ahead and makes unemployment insurance more difficult to obtain? What source of income will be available to islanders?

Mr. MacDonald: I guess it will be off to the welfare office, then. It would be exactly as we had seen happen in, I think, Twillingate, Newfoundland, just this fall. The people did not get in enough fishing time to qualify, and they have no choice now but welfare.

[Traduction]

attitude est, comment puis-je dire, propice à conduire à ce genre de choses?

M. Pigott: [Inaudible—Éditeur]

M. Skelly: D'après ce que j'ai lu dans les journaux, c'est la même chose.

Autre chose, le ministre a déclaré, au sujet de la question de la flotte pré-côtière, que seul 8 p. cent de son budget avait été consacré à cela. Pourtant j'ai utilisé le terme 'Dollars du programme'. Mais puis-je vous demander s'il s'agit là d'une évaluation correcte? Le gouvernement fédéral tente de réduire les prises permises dans le golfe d'environ 67,000 tonnes à 60,000 tonnes. La diminution semble s'appliquer à la prise de poissons de fond par les pêcheurs côtiers ces trois dernières années. Cela semble une grosse diminution et pourtant ces navires pré-côtiers semblent pêcher les mêmes stocks de poissons. Le ministre a déclaré que le gouvernement avait déboursé jusqu'à 75,000.00\$ de subventions provinciales et 25,000.00\$ de subventions fédérales. Ils ont payé un certain nombre de pêcheurs pour que ceux-ci travaillent en zones pré-côtières, ce qui enlève littéralement le pain de la bouche des pêcheurs côtiers, parce qu'ils peuvent profiter d'une technologie avancée. Est-ce que je comprends bien si je dis que le ministre des Pêches et Océans augmente la capacité et offre une technologie moderne de pointe à un petit groupe, au frais du gouvernement, alors qu'en même temps il enlève aux pêcheurs côtiers la possibilité de gagner leur vie?

M. Pigott: C'est exactement ce qu'il fait.

M. Skelly: Alors comprenez-vous pourquoi il a dit que ce n'est pas ce qu'il faisait?

M. Pigott: Non.

M. Skelly: Existe-t-il une forme de consultation locale entre les pêcheurs côtiers et le ministre actuel des pêches?

M. MacDonald: Non, pas vraiment.

Le président: Votre dernière question, s'il vous plaît monsieur Skelly.

M. Skelly: Monsieur le président, ma dernière question porte sur le programme d'assurance-chômage. Si le gouvernement actuellement en place à Ottawa rend l'assurance-chômage plus difficile à obtenir, non seulement pour les pêcheurs côtiers mais également pour les travailleurs des usines de transformation, pour tous ceux qui travaillent dans le système de l'Île-du-Prince-Édouard, sur quelle source de revenu ces personnes pourront-elles compter si elles ne sont pas admissibles aux prestations, si un certain nombre d'entre elles sont exclues, si ce gouvernement fédéral va de l'avant et rend l'assurance-chômage plus difficile à obtenir? Quelle source de revenu sera disponible à tous ceux qui vivent sur l'île?

M. MacDonald: Je crois que ce sera alors l'affaire du bureau du Bien-être. Ce serait exactement la même chose qui s'est passée, cet automne, à Twillingate à Terre-Neuve. Les gens n'ont pas obtenu un temps de pêche suffisant pour être

[Text]

Mr. Skelly: It is strictly important that we include these informations in our report and in the presentations we make in the House and in the way we vote in that House.

Mrs. Larkin: Can I make a point on that? I am referring to a study done by Employment and Immigration Canada on the fishing industry, on that sector. They were saying in their report, as we have said in our brief here, that 32% of the labour force in the fishing industry is between 25 and 34 years of age. According to their study, if people are displaced from this sector, there are literally no other places. There are very few options for people in the fishing sector to go to. So we, as a group, see the moves—for instance, making it more difficult to get UI and also the use of user fees—as ways really to cut inshore fishermen out of the inshore fishery, because people will not be able to afford to stay in it. It is not as if you cut them out directly, but you do make it more difficult; therefore, you decrease the number of inshore fishermen. In terms of our own economy and studies done by the government itself, there are very few places to which this sector can be displaced. So it is not as if there are other jobs for them to go to.

The Chairman: Thanks, Mrs. Larkin. Do you have with you a copy of the report you referred to, or can you give us a specific name and number or whatever for our researchers? You could do it later or now, if you have it there.

Mrs. Larkin: I could send you a copy. I do not have a copy of it with me, but we could send you a copy.

The Chairman: All right. Thank you very much. That would be very helpful.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, may I . . .

The Chairman: Mr. Skelly, your time is over.

Mr. Skelly: I realize that. May I also ensure that the delegates have a copy of the relevant clauses of Bill C-75 so that . . .

The Chairman: That is your business, Mr. Skelly.

Mr. Skelly: Okay.

The Chairman: Dr. Marin, please.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

J'ai trois questions à poser et j'aimerais que vous me répondiez brièvement après chacune d'elle.

Avez-vous des problèmes en ce qui concerne l'actuel système fédéral d'émission de permis de pêche?

Mr. Conway: The 4T region, the southern gulf region, is covered under a policy called the Bona Fide Licensing Policy,

[Translation]

admissibles aux prestations et ils n'avaient d'autre choix que de s'adresser au bureau du Bien-être.

M. Skelly: Il est très important que nous consignions ces informations dans notre rapport ainsi que dans les présentations que nous avons faites devant la Chambre et dans notre façon de voter à la Chambre.

Mme Larkin: Puis-je soulever un point à ce sujet? J'aimerais signaler une étude faite par Emploi et Immigration Canada sur l'industrie de la pêche, justement sur ce secteur. Comme nous l'avons dit dans notre mémoire, il y est mentionné que 32 p. 100 de la main-d'oeuvre engagée dans l'industrie de la pêche sont composés de personnes dont l'âge varie de 25 à 34 ans. Selon cette étude, si ces personnes sont déplacées de ce secteur, elles ne vont littéralement dans aucune autre place. Ceux qui travaillent dans le secteur de la pêche n'ont que très peu de choix. Nous voyons en tant que groupe où vous voulez en venir—par exemple, en rendant la tâche plus difficile à ceux qui veulent obtenir des prestations d'assurance-chômage et en obligeant également l'utilisation de droits de l'utilisateur—comme moyen d'empêcher les pêcheurs de participer à la pêche côtière étant donné que peu de gens auront les moyens de rester dans ce secteur. Ce n'est pas comme si vous les retiriez directement, mais vous leur rendez la tâche plus difficile; vous diminuez donc le nombre de pêcheurs côtiers. En ce qui a trait à notre propre économie et aux études faites par le gouvernement, il y a très peu de places où nous pouvons transférer ce secteur. Il n'existe donc aucun autre emploi pour eux.

Le président: Merci, madame Larkin. Avez-vous apporté une copie du rapport dont vous faites mention, ou pouvez-vous nous donner le nom et le numéro exacts ou quelque chose qui puisse aider nos chercheurs? Vous pouvez nous donner ces renseignements plus tard ou tout de suite si vous les avez avec vous.

Mme Larkin: Je pourrais vous faire parvenir une copie. Je n'en ai aucune ici, mais je pourrais vous en envoyer une.

Le président: D'accord. Merci beaucoup. Ce serait très utile.

M. Skelly: Monsieur le président, puis-je . . .

Le président: Monsieur Skelly, votre temps est écoulé.

M. Skelly: Je le sais bien. Puis-je également m'assurer que les délégués ont une copie des clauses pertinentes du projet de loi C-75 de façon à ce que . . .

Le président: C'est votre affaire, monsieur Skelly.

M. Skelly: D'accord.

Le président: Monsieur Marin, s'il vous plaît.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I have three questions to ask and I would like you to answer briefly after each.

Do you have problems with the present federal system of fishing permit emission?

M. Conway: La 4^e région, la région sud du golfe, est régie par une politique appelée la politique de permis authentiques

[Texte]

which was developed by fishermen over the last five years or so. We recognize that it is not perfect, but it is one of the few times when fishermen have actually had some input and had quite a bit of say in licensing policy. There are some things we feel we still have to work on, but we feel this licensing policy is something over which we have some control.

One of the reasons for this policy was to move it from political influence, political interference. An election would come up, and people would get licenses and people would get licenses, and that would totally destroy resources and stocks. So finally it has been done, and I think it still requires some more work and some more monitoring. I think there have been some abuses of it by some people in federal fisheries, where they just ignore committees and they go ahead and do things, but I think it is accessible and I think fishermen understand it.

Actually, I think it is moving into some parts of Quebec right now. I believe some fishermen from New Brunswick went to the Madeleine to describe and explain the policy to some fishermen there.

• 1150

M. Marin: À votre avis, qui devrait gérer et protéger les stocks de poissons? Le ministère des Pêches et des Océans ou des groupes régionaux de pêcheurs, de transformateurs et de représentants du ministère?

Mr. Conway: One of the important things to recognize is that here in P.E.I. we belong to a gulf region, and fish move and swim around, so we cannot just have quotas set by P.E.I. per se, because we might set the quota too high and destroy our stocks or something like that. I think it has to remain with the federal fisheries department. I think fishermen have to become more involved in those decisions and actually have more control over it themselves, and I am talking about the guys at the bottom basically. I think some committees right now are run by the processors and those are the ones that inflict the most damage. At this AGAC meeting, the people from National Sea Products were totally against the reduction in cod quota for 4T. All the fishermen's organizations said we do not have any fish now; we have to reduce this to ensure that the stocks come back.

M. Marin: Au Québec, certains propriétaires d'usines de transformation de poisson ont demandé qu'un pourcentage fixe des débarquements de poissons soit assuré à chaque usine. Que pensez-vous de cela?

Mr. Conway: What you are talking about are basically enterprise allocations, and it has been working in some areas. Despite our disagreements with biologists, and we have fought with a lot of them on a lot of different issues like mackerel and

[Traduction]

élaborés par des pêcheurs au cours des cinq dernières années. Nous reconnaissons qu'elle n'est pas parfaite, mais c'est une des rares fois où les pêcheurs ont eu leur mot à dire, et où ils l'ont fait, dans le cadre de la politique d'émission des permis. Nous croyons que certaines choses restent à figurer, mais nous croyons que cette politique d'émission des permis est quelque chose sur laquelle nous avons un certain contrôle.

L'une des raisons qui nous a poussés à élaborer une telle politique est qu'il fallait la retirer de l'influence ou de l'ingérence politique. Il y aurait des élections, et certaines personnes obtiendraient des permis d'exploitation, et cela détruirait au complet les ressources et les stocks. Le programme a finalement été adopté, mais je crois qu'il nécessite certaines modifications et une certaine surveillance. Je crois que certaines personnes des pêches fédérales en ont abusé, étant donné que ces personnes ignorent totalement les comités qui ont été mis sur pied et prennent des initiatives personnelles, mais je crois que ce programme est accessible et que les pêcheurs le comprennent bien.

A vrai dire, je crois qu'il fait maintenant son apparition dans certaines parties du Québec. Je crois que certains pêcheurs du Nouveau-Brunswick se sont rendus aux Îles-de-la-Madeleine pour décrire et expliquer la politique à des pêcheurs de cet endroit.

Mr. Marin: In your opinion, who should manage and protect the stocks? The Department of Fisheries and Oceans or some local groups of fishermen, processors and department officials?

M. Conway: L'une des choses importantes qu'il faut retenir c'est qu'ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, nous appartenons à une région du golfe et que le poisson se déplace tout autour de l'île et que nous ne pouvons avoir des contingents établis seulement par l'Île-du-Prince-Édouard, étant donné que nous pourrions établir des contingents trop élevés et détruire nos stocks ou causer des dommages semblables. Je crois que ce genre de décisions doivent être prises par le ministère fédéral des Pêches. Je crois que les pêcheurs doivent s'impliquer davantage dans ces décisions pour avoir un meilleur contrôle sur les décisions qui seront prises et je parle de ceux qui sont au bas de l'échelle. Je crois que certains comités sont actuellement gérés par des transformateurs et ce sont justement ces comités qui causent le plus de dommages. Lors de cette réunion de l'AGAC, les représentants du *National Sea Products* étaient entièrement opposés à la réduction des contingents de morue dans la région 4T. Toutes les associations de pêcheurs ont dit qu'elles n'avaient plus de poisson; elles doivent réduire le contingent pour assurer la reprise des stocks.

Mr. Marin: In Quebec, some processing plant owners asked that a fixed percentage of landings be guaranteed for each plant. What do you think about that?

M. Conway: Il s'agit fondamentalement d'allocations pour les entreprises qui ont cours depuis un certain temps dans certaines régions. Malgré notre désaccord avec les biologistes, et nous nous sommes élevés contre bon nombre d'entre eux

[Text]

herring and things like that, I think they provide a useful service. I think fishermen have to work more closely with them to ensure the survival of the stocks. I think the stocks have to be looked after first and foremost. That is the approach we have to take.

I can recognize the need for a certain amount of fish in those areas, but if we do not do things like looking after the 4VN fishery to ensure that stocks come into the gulf, then it is no good talking about enterprise allocation for your plants, because the fish are not there. So it is only when we have a healthy stock of fish—of herring, of cod, of hake—that we can say yes, the stocks are there, and this is how we think they should be divided up, split up.

Somebody at this meeting the other day said that the price of redfish is going to be good this summer, so we should get every redfish we can and take it all. Roy Lambey from Souris said that the redfish are not there. We have to ensure that the stocks of these species of redfish survive so there will be fish next year and the year after, and the year after; not just because there is a good price for it right now we should go in and clean it out. That is the approach the Americans have taken, and I think their fishery is paying for it right now.

Mr. Marin: Merci, monsieur le président.

The Chairman: Thank you, Dr. Marin. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. On the freezer trawler issue, I recognize you have not taken a formal position, but you are going to have a convention to deal with it. We took a vote in Bathurst. We are going to be inviting National Sea and affected witnesses to Ottawa. Would you be prepared to prepare yourselves to come and appear before this same committee in Ottawa in a few weeks when we deal with the issue of freezer trawlers?

Mr. Conway: I think we would be happy to appear before that committee. How many people would you like us to take up?

Mr. Fulton: What we traditionally do is invite three witnesses. Perhaps we can just keep in mind that we have asked you to appear and we will make those arrangements.

The Chairman: Mr. Fulton, I should break in here and say that it is up to the committee to invite witnesses. You have made the initial overtures. And I should tell the witnesses that the expenses for three people are officially paid for if they do come to Ottawa.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. On the evidence Mr. Pratt gave this morning, I found interesting first his views on collective bargaining and how he handled that rather

[Translation]

pour différentes questions comme la pêche au maquereau et au hareng, etc., je crois qu'ils nous offrent un service utile. Je crois que les pêcheurs doivent collaborer plus étroitement avec les biologistes pour assurer la survie des stocks. Je crois qu'il est primordial de s'occuper des stocks. C'est ainsi qu'il faut procéder.

Je peux très bien reconnaître la nécessité d'une certaine quantité de poissons dans ces régions, mais si nous ne faisons rien, si nous ne nous occupons pas des pêches dans la région 4VN par exemple, pour nous assurer que les stocks migrent dans le golfe, il est alors inutile de parler des allocations d'entreprises pour nos usines étant donné qu'il n'y a pas de poisson. Ce n'est donc que lorsque nous avons des stocks sains—de harengs, de morues, de merlus—que nous pouvons donner notre accord, étant donné qu'il y a des stocks et c'est de cette façon que nous croyons qu'ils devraient être divisés et répartis.

Quelqu'un a dit au cours de la réunion de l'autre jour que le prix du sébaste sera bon cet été, et que nous devrions donc pêcher le plus de sébaste possible et le prendre tout. Roy Lambey de Souris a dit qu'il n'y avait pas de sébaste. Nous devons nous assurer que les stocks de cette espèce de sébaste survivent pour qu'il y ait du poisson à pêcher l'année prochaine et toutes les années par après; ce n'est pas parce que le prix est bon actuellement que nous devons épuiser ce stock. C'est ce que les Américains ont fait et je crois que leurs pêches paient actuellement pour cette erreur.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

Le président: Merci, monsieur Marin. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Au sujet de la question des chalutiers réfrigérés, je reconnais que vous n'avez pas pris de position officielle, mais que vous tiendrez bientôt une convention pour traiter de ce sujet. Nous avons voté à ce sujet à Bathurst. Nous inviterons bientôt le *National Sea* et des témoins concernés à Ottawa. Seriez-vous prêt à vous présenter vous-même devant ce Comité à Ottawa dans quelques semaines lorsque nous traiterons de la question des chalutiers réfrigérés?

M. Conway: Je crois que nous serions heureux de nous présenter devant ce Comité. Combien de personnes voulez-vous que nous amenions?

M. Fulton: Nous invitons généralement trois témoins. Peut-être pouvons-nous simplement dire que nous nous avons invité à vous présenter devant le Comité et nous nous occuperons de tous les arrangements.

Le président: Monsieur Fulton, je dois vous interrompre et dire qu'il appartient au Comité d'inviter les témoins. Vous avez fait les premières démarches. Et je dois dire aux témoins que les dépenses sont officiellement payées pour trois personnes si ces dernières se rendent à Ottawa.

M. Fulton: Merci monsieur le président. Au sujet du témoignage présenté ce matin par M. Pratt, j'ai trouvé très intéressant, d'abord son opinion au sujet des conventions

[Texte]

unusual process of getting the kind of endorsement he was looking for. He indicated that the industry last year was worth about \$100 million and that there were 5,000 fishermen. Would the average income of fishermen be in the neighbourhood then of \$20,000? Could you give us some idea what the average income of fishermen would be?

Mr. Conway: I wish it were \$20,000.

Mr. Fulton: That is precisely one of the reasons why some of us that are actually very interested in seeing collective bargaining brought in. It is one of the only ways on the west coast whereby we have managed over the years to change the distortion where the manufacturers tended to get 70%, 80%, 90% of the value out of the industry, and fishermen were always left just barely being able to pay for the costs of fuel. One thing that occurs when you have collective bargaining is that you have an opportunity to set price and thereby to obtain for those who are actually doing the work a greater value out of the industry, as well as to deal with pensions, disability, health and safety, and so on. I think you will find that this committee will actively pursue the issue of collective bargaining in P.E.I. to see that it becomes a reality fairly soon.

Mr. Conway: Mr. Chairman, may I interject just there and say something? A good example of the lack of any real power that fishermen have occurred this fall over in Pat Binns' region, where the island fishermen got 7¢ a pound for their herring. The New Brunswick fishermen I think got 72¢. After the P.E.I. quota was caught up, fishermen from the Pictou region from Nova Scotia landed their fish in Beach Point and they got paid 8¢ a pound. Also, some of the processors went to Nova Scotia and paid 8¢ for herring that was brought over here and then processed. So not only did they pay 8¢, they also had to pay for the trucking. And what do fishermen in P.E.I. have to say about it? They have nothing to say about it. They just take what they are offered, and that is it.

Mr. Fulton: I understand that in relation to last year's herring some 600,000 pounds of herring, or some amount like that, in fact ended up being dumped here—due at least in part to the fact that there is not a proper pricing formula or pricing régime in place because there is not collective bargaining. Do you know anything about any dumping of herring here on P.E.I.?

Mr. Conway: It was kept pretty quiet, but I think if you ask any fisherman in that region he will say that is what happened. Just because the guy did not want to sell it at 10¢ a pound, he let it be dumped.

Mr. Fulton: On this issue of countervail, which is a very serious matter and has been raised throughout our travels, I am wondering whether or not the federal government . . . Here I am not so much thinking just of members but of the bureaucracy itself. Has anyone from External Affairs or the Department of Fisheries and Oceans contacted the union to assist in

[Traduction]

collectives et ensuite la façon dont il s'est pris pour mener à bien le processus plutôt inhabituel visant à obtenir le genre d'adhésion qu'elle recherchait. Il a indiqué que l'industrie l'année dernière valait environ 100 millions de dollars et qu'elle comptait 5,000 pêcheurs. Le revenu moyen des pêcheurs serait-il alors d'environ 20,000\$? Pourriez-vous nous donner une idée du revenu moyen des pêcheurs?

M. Conway: J'aimerais bien qu'il soit de 20,000\$.

M. Fulton: C'est précisément l'une des raisons pour lesquelles du moins certains d'entre nous aimeraient bien que l'on adopte l'idée d'une convention collective. C'est l'un des rares moyens qui nous a permis sur la côte ouest au cours des dernières années de changer l'injustice selon laquelle les transformateurs avaient tendance à obtenir 70 p. 100, 80 p. 100, 90 p. 100 de la valeur des pêches et que des pêcheurs avaient tout juste de quoi payer l'essence. Ce qui se produit lorsque vous avez une convention collective, c'est que vous avez la possibilité d'établir les prix et, d'obtenir ainsi pour les travailleurs une plus grande part, tout en négociant les pensions, l'assurance-invalidité, la santé et la sécurité. etc. Je crois que vous trouverez que ce Comité s'efforcera de poursuivre activement le débat sur les conventions collectives à l'Île-du-Prince-Édouard pour s'assurer que celles-ci deviennent une réalité dans un très proche avenir.

M. Conway: Monsieur le président, puis-je intervenir tout de suite? Cet automne, nous avons eu un bon exemple de l'absence de pouvoir réel des pêcheurs dans la région de Pat Binn, où les pêcheurs de l'île ont obtenu sept cents la livre pour leur hareng. Les pêcheurs du Nouveau-Brunswick ont obtenu, je crois, 72 cents. Lorsque les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont épuisé leur contingent, les pêcheurs de la région de Pictou de la Nouvelle-Écosse ont débarqué leurs prises à Beach Point et ils ont été payés huit cents la livre. De plus, certains transformateurs sont allés en Nouvelle-Écosse et ont payé huit cents la livre pour le hareng qui a été débarqué à cet endroit. Non seulement ont-ils payé huit cents la livre, mais ils ont également payé pour le transport par camion. Qu'est-ce que les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard ont à dire à ce sujet? Ils n'ont absolument rien à dire. Ils n'ont pas d'autres choix que de prendre ce qu'on leur offre.

M. Fulton: Si je comprends bien, l'année dernière, environ 600,000 livres de harengs ou quelque chose comme cela ont été débarquées ici—en raison, du moins en partie, du fait qu'il n'existe aucune formule ou aucun régime adéquat d'établissement des tarifs parce qu'il n'y a pas de convention collective. Êtes-vous au courant s'il y a de ces débarquements de harengs ici à l'Île-du-Prince-Édouard?

M. Conway: Personne n'en parle ouvertement, mais je crois que si vous demandiez à un pêcheur de la région, il vous dirait que c'est justement ce qui se passe. Simplement parce qu'il n'a pas voulu le vendre 10 cents la livre, il s'en est débarrassé.

M. Fulton: Au sujet de la compensation, un sujet qui est très sérieux et qui a été soulevé à plusieurs reprises tout au long de nos voyages, je me demande si le gouvernement fédéral . . . je ne pense pas aux membres eux-mêmes mais plutôt à la bureaucratie. Quelqu'un des Affaires extérieures du ministère des Pêches et Océans s'est-il entretenu avec les membres du

[Text]

doing market evaluations? I mean evaluations both of the implications of freezer trawlers and more directly in terms of the current allegations coming from the United States before the U.S. Department of Commerce. Have you received correspondence? Has External Affairs or anyone come and met with you to ask for your input into the process that will affect every fisherman in the Maritimes?

Mr. Conway: No.

The Chairman: That was your final question, Mr. Fulton. That was five minutes, believe it or not.

Mr. Fulton: I am only part way down my list, Mr. Chairman. I want to get to the good

The Chairman: Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you, Mr. Chairman. I would like to carry on with the factory freezer trawler and try to give the members of the MFU some information that I think they should utilize to come to a position on the factory freezer trawler. Are you aware that there are 74 factory freezer trawlers fishing in Canadian waters—32 being from the Soviet Union, 8 from Cuba, 9 from France, 8 from West Germany, 7 from Japan, 8 from Portugal, 1 from East Germany, and 1 from Poland—yet Canada does not have one factory freezer trawler fishing in Canadian waters? It is something you should consider. I am only giving this as information, but the application for a factory freezer trawler is to fish for 50% of what they catch of under-utilized stocks. They would be hoping to be fishing for fish that is not now caught, is surplus, and they would be selling it into markets they do not now sell into, and they would in fact be competing with, if you like, these 74 factory freezer trawlers from outside the country.

• 1200

I was interested to hear you say that you would be opposed to a factory freezer trawler in the gulf. I would be too, but the application, I believe, is to fish outside the gulf, not in the gulf and not in the Bay of Fundy area. They are to fish in areas that would not affect either the gulf or the Bay of Fundy fish stocks so they would not adversely affect the inshore fishermen in those areas.

Were you people aware of that information?

Mr. Pigott: I am quite aware of how many freezer trawlers are fishing in Canadian waters. All I have to do every day is look in my fish box. There is nothing in it.

Mr. Gass: So are you saying, sir, that the fish the factory freezer trawlers catch out on the Grand Banks and out close to the 200-mile limit is fish you would normally catch if they were not caught out there?

Mr. Pigott: I am not saying the northern cod stock, no. But—I have said it here before—if they want a freezer trawler to catch northern cod off Greenland or 500 miles off Newfoundland where the gulf-based boats cannot go, fine. But how

[Translation]

syndicat pour aider aux évaluations du marché? Je veux dire les évaluations des implications des chalutiers réfrigérés, et plus directement, en ce qui a trait aux allégations américaines actuelles faites auprès du *Department of Commerce* des États-Unis. Avez-vous reçu de la correspondance à cet effet? Quelqu'un des Affaires extérieures ou quelqu'un d'autre est-il venu pour vous demander vos opinions au sujet d'une question qui touche tous les pêcheurs des Maritimes?

Mr. Conway: Non.

Le président: C'était votre dernière question, monsieur Fulton. Croyez-le ou non, mais cela fait déjà cinq minutes.

M. Fulton: Je n'en suis qu'au début de ma liste monsieur le président, je n'ai même pas abordé les questions intéressantes.

Le président: Monsieur Gass.

M. Gass: Merci monsieur le président. J'aimerais poursuivre avec la question du chalutier-usine réfrigéré et essayer de donner aux membres du MFU certaines informations qu'ils devraient, à mon avis, utiliser pour en venir à une décision à ce sujet. Savez-vous qu'il y a 74 de ces chalutiers qui pêchent dans des eaux canadiennes—32 proviennent de l'Union soviétique, huit de Cuba, neuf de France, huit de l'Allemagne de l'Ouest, sept du Japon, huit du Portugal, un de l'Allemagne de l'Est et un de Pologne—et pourtant le Canada n'a aucun chalutier-usine réfrigéré qui pêche en eau canadienne? Vous devez réfléchir à cela. Je ne vous dis cela qu'à titre d'information, mais un chalutier-usine réfrigéré doit pêcher 50 p. 100 des prises qu'il prend dans des stocks sous-exploités. Ils aimeraient pêcher du poisson qui n'est pas encore pris, qui est en surplus, et qu'ils vendraient sur les marchés auxquels ils ne vendent pas encore, ils seraient donc en concurrence directe avec ces 74 chalutiers-usines réfrigérés étrangers.

J'étais bien content de vous entendre dire que vous vous opposeriez à l'idée d'un chalutier-usine réfrigéré dans le Golfe. Moi aussi, mais je crois que la demande serait de pêcher à l'extérieur du Golfe, et non dans le Golfe ni dans la région de la baie de Fundy. Ils devraient pêcher dans les régions qui n'auraient aucun effet sur les stocks de poisson du Golfe ni de la baie de Fundy, et ainsi ils ne nuiraient pas aux pêcheurs côtiers de ces régions.

Vos gens étaient-ils au courant de cette information?

M. Pigott: Je sais très bien combien de chalutiers réfrigérés pêchent en eaux canadiennes. Tout ce que j'ai à faire chaque jour, c'est de regarder dans mon panier à poissons. Il n'y a rien dedans.

M. Gass: Ce que vous dites, monsieur, c'est que le poisson pris par les chalutiers-usines réfrigérés sur les grands bancs et dans les eaux près de la limite de 200 milles est le poisson que vous prendriez normalement si ces chalutiers n'étaient pas en eaux canadiennes?

M. Pigott: Je ne parle pas du stock de la morue du nord. Mais—je l'ai déjà dit ici—s'ils veulent un chalutier réfrigéré pour prendre de la morue du nord au large du Groenland ou à 500 milles des côtes de Terre-Neuve où les bateaux basés dans

[Texte]

many other Cape Beavers are they going to give us in return for the freezer trawler? What good is it going to do me? They are still going to take all the fish in Sydney every winter. It is not going to do me one bit of good. It is just going to put more money in National Seas' pocket, and as far as I am concerned they get too much of the taxpayers' money now.

Mr. Gass: So your position is pretty well finalized in that you are opposed to a factory freezer trawler under any circumstances?

Mr. Pigott: No. If they want to trade off a freezer trawler to fish out in the Atlantic Ocean, northern cod, if they want to trade off a freezer trawler for some other inshore or midshore or whatever that are catching our winter fish now, if they want to trade off something like that, then there might be something we could work there. But, if you are just going to give them a freezer trawler to go out there and catch more fish, no.

Mr. Gass: Can you give me under what conditions you would go along with the application and the issuing of a permit for a factory freezer trawler? Under what conditions would you go along with it?

Mr. Pigott: No. I would not do that today. Maybe some time, but not today.

Mr. Gass: But I am sure you are going to have to take a position on it some time soon.

Mr. Pigott: Oh, we will have a position.

The Chairman: Your final question, Mr. Gass.

Mr. Gass: Okay. Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I would like to thank the MFU for what I consider to be a very good brief presented here today. It addressed many of the major problems we have in our island fishing industry.

Just to zero in a little more in a couple of areas, the tuna fishery for one, we certainly have not been able to reach our quota in most years, and that looks like it is going to be the situation again this year. In that regard, what would your feelings be on the issuing of more tuna licences?

Mr. Conway: I know that it is one of your pet peeves to introduce a new licensing thing and to ensure that you have a one-licence policy. Your definition of that is that when a fisherman buys a licence he has a licence to fish everything. Well, I do not know how fishermen are going to feel if there are 1,500 fishermen going after crab next spring—there might be another injunction from New Brunswick—or if there are going to be 1,500 scallop fishermen when they all go and clean it up in two days. That whole approach to fisheries is archaic.

[Traduction]

la région du golfe ne peuvent pas aller, alors c'est très bien. Mais combien d'autres *Cape Beavers* vont-ils nous donner en retour d'un chalutier réfrigéré? Qu'est-ce que j'en retirerai? Ils vont encore prendre tout le poisson qui se trouve à Sydney chaque hiver. Cela n'améliorera aucunement mon sort. Cela ne fera qu'enrichir davantage le *National Seas*, et, à mon avis, ils reçoivent déjà trop d'argent des contribuables.

M. Gass: Votre position est donc finale et vous vous opposez coûte que coûte à l'idée d'un chalutier-usine réfrigéré?

M. Pigott: Non. S'ils veulent échanger un chalutier réfrigéré pour pêcher la morue du nord dans l'océan Atlantique, s'ils veulent échanger un chalutier réfrigéré pour une autre pêche côtière ou pré-côtière ou quelle que soit la pêche qui prend nos poissons d'hiver actuellement, s'ils veulent échanger quelque chose comme ça, alors nous pourrions peut-être nous arranger. Mais si vous vous contentez de leur donner un chalutier réfrigéré pour aller au large et pêcher plus de poisson, alors je dis non.

M. Gass: Pouvez-vous me dire dans quelles conditions vous accepteriez la demande et l'octroi d'un permis de pêche à un chalutier-usine réfrigéré? À quelles conditions seriez-vous d'accord?

M. Pigott: Non. Je ne vous dira pas cela aujourd'hui. Peut-être plus tard, mais pas aujourd'hui.

M. Gass: Mais je suis certain que vous devrez prendre position très bientôt.

M. Pigott: Oh! certainement que nous prendrons position.

Le président: Votre dernière question, monsieur Gass.

M. Gass: D'accord. Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. J'aimerais remercier le MFU pour l'excellent mémoire qu'ils nous ont présenté aujourd'hui. Il porte sur de nombreux problèmes importants que nous connaissons actuellement dans l'industrie de la pêche de notre île.

Pour approfondir un peu plus certains sujets comme la pêche au thon, nous n'avons certainement pas été capables d'atteindre notre contingent au cours de la plupart des années et il semble que ce sera encore le cas cette année. À ce sujet, quelles sont vos opinions sur l'émission d'un plus grand nombre de permis de pêche au thon?

M. Conway: Je sais que c'est l'une de vos marottes d'introduire une nouvelle émission de permis de pêche et de vous assurer que vous avez une politique de permis unique. Selon votre définition, lorsqu'un pêcheur achète un permis de pêche, il peut pêcher n'importe quoi. Eh bien! je ne sais pas ce qu'en penseront les pêcheurs s'il y a 1,500 pêcheurs de crabe, le printemps prochain—le Nouveau-Brunswick pourrait bien demander une autre injonction—ou s'il y a 1,500 pêcheurs de coquilles Saint-Jacques lorsqu'ils nettoieront la place en seulement deux jours. Cette façon de procéder dans les pêches est archaïque.

[Text]

Actually, I read the minutes of the Tuna Advisory Committee the other day and some of the fishermen are talking about a buy-back. So I do not know. I think on the whole notion of more licences we have . . . not 370. I think that is a mistake I made in that. It is 320 or 330. Fishermen are not catching tuna now. They are spending \$1,500 worth of fuel, and they cannot catch tuna now.

• 1205

If you look at Tignish, where they have 80 boats, it takes them 5 fish to break even; they have to catch 5 fish for the co-op to pay all the fuel. That is the way they total it up; they look at it like that. About 200 tuna are caught in P.E.I. Probably 70 fishermen catch them. Another 200 or more have \$1,500 fuel bills. What are you going to do?

A witness: You run through the schools. They are all over the place, like the glasses here on the table.

Mr. Binns: As recently as last evening I had a fisherman calling me and trying to get my support so he could get a tuna licence. I have a good 20 examples where people feel aggrieved that because of the licensing procedures they felt they were excluded from the tuna fishery, or some other fishery.

I have not gone on record, to be accurate, that we should grant 1,500 fishermen one of each licence. But I have raised the question of trying to get rid of some of the problems in the industry.

I appreciate your recommendation on five-foot intervals. I think that is the kind of thing that perhaps could be done to improve the current policy. But I am wondering about administration. As has been pointed out, if there is a grievance, what happens now is basically an internal review of that licence problem. What is your suggestion? Can you recommend an improvement on how these grievances are acted upon, where a fisherman felt that because he did not renew his licence in one year he missed out, despite the fact that he had all the gear in his outbuilding, he made an expenditure in the fishery, he was sick that year, etc.; it was an oversight. How would you handle that?

Mr. Conway: I do not how you handle that. But I know one way you do not handle it. That is by setting up so-called "independent" boards, which are heavily politically involved and which get Senate decisions on these boards, and stuff like that. What we probably need is more fisherman involvement in those committees, maybe a little more power to the fishermen in the industry actually to make decisions. I know the former Minister, Pierre De Bané, set up a board. But it got grounded, I think. I do not know what the position is. But we do not want any more political interference in the licensing policy, because that almost wreaked havoc with the fisheries 10 years ago.

[Translation]

De fait, je lisais le compte rendu du Comité consultatif sur la pêche au thon, l'autre jour, et certains pêcheurs parlaient d'un rachat des permis. Je ne sais donc pas très bien. Je crois que sur toute cette notion au sujet d'un plus grand nombre de licences nous avons . . . pas 370. Je crois que c'est une erreur que j'ai commise. C'est plutôt 320 ou 330. Les pêcheurs ne prennent aucun thon actuellement. Ils consacrent 1,500\$ à l'achat de combustible et ils ne peuvent plus capturer de thon.

A Tignish, par exemple, où il y a 80 bateaux, il leur suffit de prendre cinq poissons pour n'avoir aucune perte: s'ils capturent cinq poissons, la coopérative paye tout le combustible. C'est leur façon de calculer; c'est leur façon de fonctionner. Environ 200 thons sont capturés à l'Île-du-Prince-Édouard par peut-être 70 pêcheurs. 200 autres pêcheurs ou plus ont des comptes de combustible de 1,500\$. Qu'allez-vous faire pour remédier à cette situation?

Un témoin: Vous n'avez qu'à faire le tour des zones de pêche. Ils sont partout, ils sont aussi nombreux que les verres sur la table.

M. Binns: Pas plus tard que hier soir, un pêcheur m'a téléphoné pour me demander mon appui de manière à ce qu'il obtienne un permis de pêche au thon. Je connais au moins une vingtaine de cas où les pêcheurs se sentent lésés par le système de permis, parce qu'ils ne peuvent pas pêcher le thon ou d'autres espèces.

Je veux préciser que je n'ai pas déclaré que nous devrions délivrer tous les types de permis à 1,500 pêcheurs. Mais j'ai soulevé cette question pour tenter de voir comment nous pourrions résoudre certains problèmes au sein de l'industrie.

Je crois que votre recommandation relative à une distance minimale de cinq pieds est valable. À mon avis, c'est le genre de mesure qui permettrait d'améliorer la politique actuelle. Mais je songe au côté administration. Comme il a déjà été mentionné, pour le moment, lorsqu'il y a un grief, on procède à un examen interne du problème lié au permis. Que proposez-vous? Pouvez-vous recommander une meilleure façon de tenir compte de ces griefs, par exemple, dans le cas d'un pêcheur qui ne peut pas obtenir de permis parce qu'il ne l'a pas renouvelé au cours d'une année, en dépit du fait qu'il possède déjà tout l'équipement nécessaire; il a investi une somme d'argent, mais il a été malade cette année-là, ou autre; c'est un oubli. Qu'est-ce que vous feriez dans un pareil cas?

M. Conway: Je ne sais pas ce qu'il faudrait faire. Mais je sais ce qu'il ne faut pas faire. Il ne faut pas créer de conseil soi-disant indépendant qui a deux importants intérêts politiques et qui tient compte des recommandations du Sénat ou autre. Il faudrait peut-être que ces comités comportent un plus grand nombre de pêcheurs, de manière à donner un peu plus de pouvoir aux pêcheurs de l'industrie, leur permettre, en réalité, de prendre des décisions. Je sais que l'ancien ministre, Pierre De Bané, a créé un conseil. Mais je crois qu'il a été dissous. Je ne sais pas où en est cette question. Mais nous ne voulons plus d'ingérence politique dans l'établissement d'un système d'octroi de permis, car cela a failli désorganiser complètement l'industrie de la pêche il y a dix ans.

[Texte]

Mr. Binns: Perhaps I will make a comment for the record. As an island province, situated in the middle of the gulf, I think some of us have felt for a long time that we deserve as much access to the gulf and the Atlantic as is possible. I just want to point out that if you look at the number of vessels in the Atlantic region, including Quebec, Newfoundland, P.E.I., New Brunswick, and Nova Scotia, once you get over 50 feet, in the 50- to 55-foot range, there are 267 vessels fishing. P.E.I. has 3. In the 55- to 60-foot range there are 232 vessels. P.E.I. has none. In the 60- to 65-foot range there are 341 in the Atlantic area. P.E.I. has none. In the 65- to 99-foot range, there are 133. P.E.I. has 4; and I guess those four are probably... [Technical difficulty—Editor]

• 1210

Mr. Conway: If the stocks are there, I think the inshore fishermen can catch them just as well as anyone else, and I think it is much better to have 15 or 20 people well off than one.

Mr. Pigott: That sounds a lot like three kids fighting over five apples. There is nothing to catch. If the inshore fishermen on Prince Edward Island were making a decent living at groundfish and they wanted to develop an near-shore fleet, that is fine. But when everybody is starving for groundfish and they go and put in 20 more boats to take what we are not getting now, it does not make sense. I do not care if New Brunswick put in 50 boats.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Robichaud, one small question.

Mr. Robichaud: *Merci, monsieur le président.* I just wanted to ask you a question about protection. In particular, we have heard in New Brunswick some comments on the sentences that were handed down to poachers. Do you have any views about that?

Mr. Conway: It is interesting that in P.E.I. we have a protection program that is run in western P.E.I. by the fishermen's association. I think it has done some good things up there; I want to give them credit for that. But we have another problem in the fact that we have some political interference by times by MPs interfering in sentences of fishermen, fishermen who get caught doing illegal activities. Then we have MPs interfering in this process. What is the sense of having officers? What is the sense of having regulations if they are going to be interfered with in a political process? Everyone can do it then. What is the sense of having rules if, when they are broken and people are charged, they get off because some MP went to the Minister of Fisheries? I think that has hurt the fisheries protection program in P.E.I. very much. George would know about that.

[Traduction]

M. Binns: Je voudrais faire un commentaire, pour mémoire. En qualité d'habitant d'une province insulaire, située dans le milieu du golfe, certains parmi nous croient depuis longue date que nous devrions avoir, dans la mesure du possible, accès au golfe et à l'Atlantique. Prenez le nombre de bateaux dans la région Atlantique, ce qui englobe le Québec, Terre-Neuve, l'Île-du-Prince-Édouard, le Nouveau-Brunswick et la Nouvelle-Écosse; il y a 267 bateaux de pêche de plus de 50 pieds de longueur, c'est-à-dire de 50 à 55 pieds de longueur. L'Île-du-Prince-Édouard en compte trois. Dans la gamme des bateaux de 55 à 60 pieds de longueur, il y en a 232. L'Île-du-Prince-Édouard n'en a aucun. Il y a 341 bateaux de 60 à 65 pieds de longueur dans la région de l'Atlantique. L'Île-du-Prince-Édouard n'en possède aucun. Il y a 133 bateaux de 65 à 99 pieds de longueur. L'Île-du-Prince-Édouard en a 4 et j'imagine que ces 4 bateaux sont probablement... [Technical difficulty—Editor]

M. Conway: Si les stocks sont là, je rois que les pêcheurs côtiers peuvent les prendre aussi bien que n'importe qui, et, à mon avis, il est préférable que 15 ou 20 personnes vivent bien plutôt qu'une seule.

M. Pigott: Cela ressemble beaucoup au concept de trois enfants qui se battent pour cinq pommes. Il n'y a rien à prendre. Si les prises de poisson de fond constituaient un bon moyen de subsistance pour les pêcheurs côtiers de l'Île du Prince-Édouard, et que ces derniers désiraient établir une flotille côtière, cela est très bien. Mais lorsqu'il n'y a pas assez de poisson de fond pour tous et que l'on met à la mer 20 bateaux de plus pour pêcher ce que nous ne pouvons prendre maintenant, cela est illogique. Il m'est indifférent que le Nouveau-Brunswick lance 50 bateaux.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Robichaud, une petite question.

M. Robichaud: *Thank you Mr. Chairman.* Je souhaite poser une question au sujet de la protection. En particulier, nous avons entendu, au Nouveau-Brunswick, certains commentaires concernant les jugements prononcés contre les braconniers. Avez-vous une opinion à ce sujet?

M. Conway: Il est intéressant de constater qu'à l'Île-du-Prince-Édouard, nous avons un programme de protection, qui est administré dans l'ouest de la province par l'Association des pêcheurs. Je crois que le programme a donné de bons résultats à cet endroit et j'en félicite les pêcheurs. Nous avons cependant un autre problème du fait de l'ingérence politique lorsque des députés interviennent dans les jugements prononcés contre les pêcheurs reconnus coupables d'activités illégales. Nous avons des députés qui interviennent dans ce processus. Pourquoi alors avons-nous des agents, ou des règlements, si leur action est annulée par un processus politique? Tout le monde peut le faire dans ce cas. À quoi servent les règlements si, lorsqu'ils sont violés et que l'on inculpe des personnes, ces dernières ne sont pas pénalisées parce qu'un député a rendu visite au ministre des Pêches? Je crois que cela a fait beaucoup de tort au programme de protection de l'Île-du-Prince-Édouard. George est bien au courant de cette situation.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud.

Mr. Henderson: I must say that I never went to . . . When you are talking about MPs, I hope you would qualify that, sir.

The Chairman: Let us not open that can of worms.

Mr. Conway: It was not George.

The Chairman: I think that is pretty unfair. That leaves a cloud on three other MPs or whoever it is. You might as well put it on the record and get it over with if you guys want to play ball.

Mr. Conway: That was Mr. Binns.

The Chairman: Okay. I am sure Mr. Binns can handle himself. Mr. Robichaud, I am sorry. That is the final question.

I would like to thank the union for coming before us this morning. Mr. Conway, you and your colleagues have brought a number of concerns to us and it has proved both interesting and enlightening to the committee. Thank you very much for taking the time to come. We appreciate it.

Mr. Conway: Thank you very much.

Mr. Fulton: After our consideration of the witness list, I just want the union to know the committee will get back to them once we have made our determination on witnesses on the National Sea issue.

The Chairman: Yes; it is up to the committee to decide who they will invite as witnesses, but your names will certainly be on the list.

Mr. Skelly: Mr. Chairman, you might indicate that there is another initiative. The Maritime Fishermen's Union, being a very large organization intimately involved with the Atlantic fisheries, knows this committee is going to consider the freezer trawler issue and could actually write to the chairman and ask to be placed on that list. That would ensure that this would happen.

The Chairman: That is perfectly in order. Thank you very much. Mrs. Larkin, you will send us that document, will you?

Mrs. Larkin: Yes, I will.

The Chairman: Thank you very much.

Gentlemen, before I turn the Chair over to my colleague, Mr. Comeau, I want to tell you that the plans are that we will go up to the restaurant at the end of this next session and we will have about 30 minutes to eat. There will be a smorgasbord set up for us. The reason we cannot eat here is because there is a regulation in the hotel that the dishes cannot come out of the dining room area.

Mr. Fulton: Perhaps the hotel should be nationalized, Mr. Chairman; I think it already has been.

The Chairman: I think it already is.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): I would like to call on representatives of the Prince County Shellfish Association and

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Robichaud.

M. Henderson: Je dois souligner que je n'ai jamais rendu visite à . . . Lorsque vous mentionnez les députés, j'aimerais que vous précisiez votre pensée, monsieur.

Le président: Nous n'allons pas nous mettre dans ce guépier!

M. Conway: Ce n'était pas George.

Le président: Je crois que cela est très injuste. Il y a des doutes qui demeurent au sujet de trois autres députés ou qui que ce soit. Il vaudrait mieux faire une déclaration officielle pour ne plus avoir à y revenir si vous êtes sérieux à ce sujet.

M. Conway: C'était M. Binns.

Le président: Très bien. Je suis sûr que M. Binns peut se défendre. Monsieur Robichaud, je regrette, mais c'est la dernière question.

Je remercie le syndicat d'être venu témoigner ce matin. Monsieur Conway, vous-même et vos collègues avez porté à notre attention un certain nombre de préoccupations qui ont intéressé et informé le Comité. Merci d'avoir pris le temps de venir. Nous avons apprécié votre visite.

M. Conway: Merci beaucoup.

M. Fulton: Après examen de la liste des témoins, je désire assurer au syndicat que le Comité le rappellera lorsque nous aurons établi notre liste de témoins au sujet de la question nationale de la mer.

Le président: Oui. C'est au Comité à décider qui sera invité à témoigner, mais vos noms figureront certainement sur la liste.

M. Skelly: Monsieur le président, vous pourriez préciser qu'il y a une autre initiative. La *Marine Fishermen's Union*, qui est une très importante organisation des pêches de l'Atlantique, sait que le Comité doit examiner la question du chalutier-congélateur et pourrait écrire au président pour demander de figurer sur cette liste. Cette démarche assurerait que le syndicat est inscrit sur la liste.

Le président: Cela est parfaitement conforme au Règlement. Merci beaucoup. Madame Larkin, auriez-vous l'obligeance de nous transmettre ce document?

Mme Larkin: Oui, certainement.

Le président: Merci beaucoup.

Messieurs, avant de céder ma place à mon collègue, M. Comeau, je désire vous informer que l'emploi du temps prévoit que nous irons au restaurant à la fin de la prochaine séance et que nous disposerons d'environ 30 minutes pour casser la croûte. Je dois vous dire qu'on a préparé un buffet à notre intention. Nous ne pouvons manger ici à cause d'un règlement de l'hôtel qui interdit la sortie des plats de la salle à manger.

M. Fulton: Peut-être que l'hôtel devrait être nationalisé, monsieur le président. Je crois qu'il l'est déjà.

Le président: En effet, je crois qu'il l'est.

Le président suppléant (M. Comeau): J'invite les représentants de la *Prince County Shellfish Association of P.E.I.*

[Texte]

the P.E.I. Fishermen's Association Ltd. Maybe Mr. O'Neil would like to start off.

[Traduction]

Fishermen's Association Ltd à venir témoigner. Peut-être que M. O'Neil pourrait commencer.

• 1215

Mr. William Warren (Director, Prince County Shellfish Association): Gentlemen, our concerns encompass a broad area of fisheries, namely development, protection, and research. Before we begin, we wish to thank the committee for its unanimous support during our last appearance before you in Ottawa. Our joint efforts were successful in saving the Ellerslie fishery station and the excellent program centred there. We cannot emphasize enough the importance this facility and these programs have in our community and on the total shellfish industry.

I know I presented the brief to you the other day, so I would just like to outline it now, because I know the longer question period we get the better it will be.

There are 2,500 people involved in our shellfish industry, and the amount has tripled in the last three years. Landed values have increased from \$500,000 in 1977 to approximately \$3.6 million in 1984 for shellfish. There is a strong market demand for shellfish, with studies indicating a potential for tenfold or more.

We are finding with development that we have had great programs where we could get more people employed into the industry, and with our Canada Manpower programs or other job creation programs going out, now it is getting so it is starting to jeopardize us. We cannot continue to carry on ourselves to try to get more people into the industry with the little bit of funding we are getting to carry them on. These projects just cost too much for a small organization to carry on themselves.

The protection of the fisheries resource is one of our major concerns, too. We have found that fishermen, as a rule, are becoming more conscious of a need to protect the fishery stocks. The situation in P.E.I., as stated previously, is that the number of fishermen has more than tripled, and landed values have more than tripled in the last four years; however, the number of fishery officers in the resource has been cut in half. This situation does not appear to be logical. We are well aware of the government's need to economize, however these cut-backs endanger our industry. All taxpayers become losers.

We have experienced the lack of co-operation from this division, and we request that you approach the Minister and explain our dilemma and our serious concerns for the future protection of our industry. In addition, we would welcome the opportunity to express our dissatisfaction and concerns over this matter to the Minister, and we would provide full details. We have raised a concern about the level of research on shellfish in the past; however, our requests have not been acknowledged by the Department of Fisheries' staff.

M. William Warren (directeur, Prince County Shellfish Association): Messieurs, nos préoccupations couvrent un vaste secteur des pêches, c'est-à-dire l'expansion, la protection et la recherche. Avant de commencer, nous aimerions remercier le Comité pour son appui unanime au cours de notre dernière visite à Ottawa. Nos efforts conjoints ont réussi à sauver la station de pêche Ellerslie et l'excellent programme qui s'y trouvait. Nous ne pouvons souligner assez l'importance que cette installation et ces programmes ont pour notre collectivité et pour l'industrie des coquillages dans son ensemble.

Étant donné que j'ai déjà présenté mon mémoire, je me bornerai maintenant à le résumer, car il serait avantageux pour nous d'allonger la période de questions.

Notre industrie des coquillages occupe 2,500 personnes, et le nombre a triplé au cours des trois dernières années. Les valeurs au débarquement des coquillages ont augmenté de 500,000\$ en 1977 à environ 3,6 millions de dollars en 1984. Il y a une forte demande commerciale pour les coquillages, des études ayant indiqué des possibilités d'un accroissement par un facteur de dix ou plus.

Nous découvrons, avec l'expansion de l'industrie, que nous avons eu d'excellents programmes pour le recrutement d'effectifs additionnels dans notre industrie mais, avec les coupures de programmes de la main-d'oeuvre du Canada et d'autres de création d'emplois, nous commençons à être menacés. Nous ne pouvons continuer à assumer seuls la tâche de recrutement pour l'industrie avec les maigres fonds qui nous sont accordés à cette fin. Ces projets sont trop coûteux pour être à la seule charge d'une petite organisation.

La protection des ressources halieutiques est aussi l'une de nos principales préoccupations. Nous avons découvert qu'en général, les pêcheurs sont de plus en plus conscients du besoin de protéger les stocks de pêche. Comme il a été établi déjà, la situation dans l'Île-du-Prince-Édouard est celle-ci: le nombre des pêcheurs et les valeurs au débarquement ont plus que triplé au cours des quatre dernières années. Cependant, le nombre d'agents des pêches pour la ressource a été réduit de moitié. Cette situation semble illogique. Nous sommes très conscients du fait que le gouvernement doit économetiser, mais ces coupures menacent notre industrie. Tous les contribuables sont perdants.

Nous avons connu le manque de coopération de cette division, et nous vous demandons de communiquer avec le ministre pour lui expliquer notre problème et nos inquiétudes quant à la protection future de notre industrie. De plus, nous apprécierions la possibilité de faire connaître notre insatisfaction et nos préoccupations à ce sujet au ministre, à qui nous exposerions la situation de façon détaillée. Nous avons souligné notre inquiétude au sujet du niveau de la recherche effectuée sur les coquillages dans le passé. Cependant, le personnel du ministère des Pêches n'a pas donné suite à nos requêtes.

[Text]

Given the fact that oysters are now second to lobsters in landed value on Prince Edward Island, and with quahogs, mussels and clams also rapidly increasing in importance, we feel that current research on these species is grossly inadequate. To the best of our knowledge, there is only one shellfish research scientist and one technician on P.E.I. and they are located at the University of P.E.I., far removed from the heart of the industry in Prince County. We need continued access to these people in order to ensure that their work relates to our industry needs and not academic aspirations of research scientists. We request that the committee report our dissatisfaction with DFO Research Branch, and request that research personnel at the University of P.E.I. be relocated to Ellerslie fishery stations.

In summary, our prediction for the shellfish potential on P.E.I. is optimistic, but this can only be achieved by full co-operation from all parties. We have attached a copy of recent statistics to show the importance of this industry, and we believe 1985 to be even more productive. With 2,500 fishermen represented—1,500 to 1,700 families—you can appreciate the importance of this industry and its future to P.E.I.

• 1220

I would just like to explain something. I attended a meeting a short time ago with the Mussel Growers Association present, and I learned that one of the Mussel Growers Association members is spending 40% of their profits on research themselves. That is coming out of their profit. That is what they are turning back in for research, and they cannot get anything from the federal government. You know, there is no technician designated on the island. Anyway, that is my point of view.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much. For the record, our witness was Mr. William Warren of the Prince County Shellfish Association, P.E.I. I would now ask Mr. Patrick O'Neil of the P.E.I. Fishermen's Association if he wishes to make a few opening comments.

Mr. Patrick O'Neil (Manager/Director, P.E.I. Fishermen's Association): Yes, Mr. Chairman. We submitted a paper at the door here when we came in. I would not like to take the time to read that when you are going to be carrying it away with you anyway. What I would like to do is just give a summary of what our concerns are.

Mr. Chairman, I would just make an observation about the process. If there is going to be a question period after my opening remarks, it seems to me it might do more justice to the shellfish association to have the question period around their concerns now, and then I could make my opening remarks. Otherwise, I think our intervention is going to be so complex that theirs will be obscured.

[Translation]

Étant donné que les huîtres ont maintenant atteint le deuxième rang, après les homards, quant à la valeur au débarquement, et que les palourdes, les clams et les moules augmentent rapidement en importance, nous croyons que la recherche effectuée aujourd'hui sur ces espèces est très insuffisante. A notre connaissance, il n'y a qu'un chercheur et un technicien qui étudient les coquillages dans l'Île-du-Prince-Édouard, et ils travaillent à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard à un endroit très éloigné du centre de notre industrie dans le comté de Prince. Il est nécessaire que nous puissions continuer de communiquer avec ces personnes afin de nous assurer que leur travail répond aux besoins de notre industrie et non aux intérêts théoriques des chercheurs. Nous demandons au Comité de faire connaître notre insatisfaction à la direction de la recherche du MPO et de réclamer la relocalisation du personnel de recherche de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard aux stations de pêche Ellerslie.

En résumé, nous sommes optimistes quant aux possibilités de l'industrie des coquillages à l'Île-du-Prince-Édouard, mais elles ne peuvent être réalisées qu'avec la pleine coopération de toutes les parties. Nous avons joint un exemplaire de données récentes montrant l'importance de cette industrie, et nous croyons que 1985 a été une année encore plus productive. Étant donné une représentation de 2,500 pêcheurs, soit 1,500 à 1,700 familles, on peut évaluer l'importance de cette industrie et de son avenir à l'Île-du-Prince-Édouard.

Je voudrais seulement expliquer quelque chose. Il y a peu de temps, j'ai participé à une réunion avec la *Mussel Growers Association*, et j'y ai appris qu'un des membres de cette association consacre lui-même 40 p. 100 de ses profits à la recherche. Oui! de ses profits. Et j'ai bien dit 40 p. 100, et ces gens ne peuvent rien recevoir du gouvernement fédéral. Aussi, il n'y a aucun technicien sur l'île. Quoi qu'il en soit, c'est là une opinion personnelle.

Le président suppléant (M. Comeau): Je vous remercie. Pour votre information, nous venons d'entendre M. William Warren, de la *Prince County Shellfish Association*, Île-du-Prince-Édouard. Je demande à M. Patrick O'Neil de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard s'il a des commentaires à formuler.

M. Patrick O'Neil (gestionnaire/directeur de l'Association des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard): Monsieur le président, nous avons présenté un document lorsque nous sommes arrivés. Je ne m'attarderai pas à le lire ici, étant donné qu'il sera entre vos mains, mais je voudrais quand même résumer nos préoccupations.

Monsieur le président, j'aimerais faire observer que si une période de questions est prévue après mon exposé, il me semble plus juste de passer immédiatement aux questions concernant les préoccupations de la *Prince County Association*, pour ensuite en venir à mon exposé. Autrement, leur intervention risque d'être obscurcie par la nôtre.

[Texte]

The Acting Chairman (Mr. Comeau): On that point, I am in the hands of committee members. In order to make a clear distinction between the two groups, what would you . . .

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I think that is a good idea. We could be very brief with both, since the presentation was not long. We could attach your presentations to the minutes of our hearings here today, and will have everything on record.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you, Mr. Henderson. Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: I agree, but I would suggest that it is going to require a little creativity on the part of the acting chairman, because I think it is important that all members have an opportunity to question. So we will leave it in your capable hands to make sure there is some fairness in that regard.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): With your permission then I will be very strict on time, in order to be able to get back to Mr. O'Neil. Without further ado, we will get back again to Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Thank you very much. I want to welcome Leslie Hardy and Mr. Warren and Mr. O'Neil here today. Mr. Chairman, I want to question Mr. O'Neil after, but I will go on shellfish now.

• 1225

When you met with us in Ottawa, I was sorry I had to leave that day. It happened to be the day my father passed away. But I understand and I know you got good support from this committee when you met us in Ottawa.

I am wondering what has changed, what came out of that. You talked at that time about more protection for the shellfish industry. You talked at that time about more money for research, and I think it is quite necessary. I totally agree that we need more money for research, especially on oysters and quahogs and other underexploited species as well. I think the potential is there.

I know, of course, because most of the shellfish industry is in my riding, and I know what an impact that has on the amount of jobs that are created through the shellfish industry. It is an industry, I am proud to say, that has been growing and growing very well over the years. But the potential, at least in my mind, is still relatively untapped. In my understanding, for the oyster growers and shippers the markets are fairly good, certainly for choice. I am not so sure about the standard; and as for commercial, Leslie may be able to tell us more on that.

It seems to me that one of the main problems you have, which is still with you, which you had when you presented your brief in Ottawa, is the fact that you were not getting adequate protection to protect this very, very valuable resource. I could ask either Leslie or Bill to answer that question.

Mr. Warren: My feeling is that if you put from 700 to 2,500 people into an industry and you start finding that your manpower years for DFO protection people are going down,

[Traduction]

Le président suppléant (M. Comeau): Sur ce point, je m'en remets aux membres du Comité. Pour établir une distinction nette entre les deux groupes, qu'est-ce que vous . . .

M. Henderson: Monsieur le président, je crois que c'est une bonne idée. Nous pourrions être très brefs dans les deux cas, vu que l'exposé a été court. Nous pourrions également joindre votre exposé au procès-verbal des audiences de la journée; ainsi tout sera consigné.

Le président suppléant (M. Comeau): Je vous remercie monsieur Henderson, monsieur Gurbin.

M. Gurbin: Je suis d'accord, mais je pense que le président suppléant devra faire appel à son imagination car il est important que tous les membres aient l'occasion de poser des questions. Nous nous en remettons donc à votre compétence, pour nous assurer que le processus sera équitable.

Le président suppléant (M. Comeau): Avec votre permission, je ferai preuve de rigueur pour ce qui est du temps accordé, pour que nous puissions revenir à M. O'Neil. Sans plus attendre, écoutons M. Henderson.

M. Henderson: Merci. Je souhaite la bienvenue à Leslie Hardy, M. Warren et M. O'Neil. Monsieur le président, je voudrais interroger M. O'Neil, après, mais je parlerai d'abord des crustacés.

Lorsque nous nous sommes rencontrés à Ottawa, j'ai malheureusement dû m'absenter, mon père étant décédé ce jour-là. Mais j'ai appris, et je suis sûr, que le Comité vous a donné tout son appui lorsque vous nous avez rencontrés à Ottawa.

Je me demande ce que cela a changé, ce qui en est résulté. À cette occasion, vous avez parlé d'une meilleure protection de l'industrie de la pêche des coquillages. Il a été question d'augmentation des fonds de recherche et je crois que c'est nécessaire. Je suis entièrement d'accord qu'il faut plus de fonds de recherche, en particulier sur les huîtres, les palourdes et autres espèces sous-exploitées. Je sais que le potentiel existe.

Je le sais, bien sûr, parce que la majeure partie de la pêche des coquillages se fait dans ma circonscription électorale, et je connais aussi les répercussions de cette industrie sur la création d'emplois. Je suis fier d'ajouter qu'il s'agit d'une industrie qui progresse d'année en année. À mon avis, toutefois, son potentiel est loin d'être pleinement exploité. Il me semble que le marché est relativement bon, pour ce qui est du choix en tout cas, pour les ostréiculteurs et les expéditeurs. Je suis moins sûr quant à l'aspect de la qualité; Leslie pourra sans doute nous éclairer davantage sur la question commerciale.

Il me semble que l'un de vos principaux problèmes, encore aujourd'hui, et que vous avez exposé dans votre mémoire présenté à Ottawa, c'est que vous n'avez pas l'aide nécessaire pour protéger cette ressource de grande valeur. Je demanderais à Leslie ou à Bill de bien vouloir répondre à cette question.

M. Warren: Selon moi, si ayant de 700 à 2500 personnes à travailler dans une industrie, vous constatez une baisse du nombre d'années-hommes du personnel du service de protec-

[Text]

resources are going down, their allotment for travelling, and if you get this amount of people into a new industry where the industry has really improved, then we are getting less protection than we did before with the 700 people. Logic just does not explain that.

The government makes these rules and they should have enough people to enforce the rules, but the fact is that they are inadequate, and one of the people we have in our Department of Fisheries here, our head person . . . We make recommendations and they go unheeded. Whenever you sit down and have a directors' meeting with the shellfish association and the head of protection on the island, and you make an agreement where you would sit down . . . It is like anything else: If we come in front of the committee, we expect to be heard and acted upon. But with our case here, we can go in front of them and we are heard, but nothing is ever acted on. He has his own rules; he plays his own ball game.

This is what we are trying to get changed. The fishermen know how important protection is, but some people just do not seem to realize it in DFO.

Mr. Henderson: In your view, Mr. Warren, is it a problem with financing, with not enough dollars, or is it a problem that the chief of Protection is not working with you?

Mr. Warren: It is a combination of both. The dollars are not there for more protection, and the head of DFO here just does not seem to be listening. In priorities, as we say, oysters are number two in our income, in landed value in P.E.I., and as far as most of them seem to be concerned, it is number three, four, or five. It does not seem to count. Shellfish is a small matter. There are other major things.

For one example, we have three or maybe four fishery officers in Summerside. In the spring we have roughly 400 shellfish fishermen fishing in Baddeck Bay, and out of those four people, one person has to stay at the office, one person documents court cases and there are two other people to work. They have all the lobsters, the herring industry and the shellfish industry to look after. That just does not sound adequate enough.

Mr. Henderson: There are just not enough man-hours.

• 1230

Mr. Warren: There are not enough man-hours, not enough people to do it.

Mr. Henderson: My last question then would be on the research. You pointed out in your brief, and of course I am aware of this, that you only have a senior technician—federally, that is—and a scientist or a biologist at the University of P.E.I.; that is my understanding. Would you like to see

[Translation]

tion du MPO, et que les ressources et les frais de déplacement diminuent, et si vous engagez un nombre égal de personnes dans une nouvelle industrie, une industrie qui a vraiment progressé, il est bien sûr que vous allez constater une baisse de la protection, par rapport à ce que vous avez connu avec 700 personnes. Logiquement, cela ne s'explique tout simplement pas.

Le gouvernement passe ces lois et devrait savoir ce qu'il faut faire pour les faire respecter, mais il n'en demeure pas moins que c'est insuffisant, et une personne ici au ministère des Pêcheries, notre chef . . . Nous faisons des recommandations et il n'y est pas donné suite. Lorsque nous avons une réunion avec les représentants de l'Association des pêcheurs de coquillages et le chef du Service de protection de l'île, et que nous en arrivons à une entente . . . C'est le cas ici comme ailleurs: si nous nous présentons devant un comité, nous nous attendons à être entendus et à ce que cela donne des résultats. Dans notre cas, toutefois, nous nous présentons et on nous écoute mais cela ne donne jamais de résultats. Il a ses propres règlements; il n'en fait qu'à sa tête.

Voilà ce que nous voulons voir changer. Les pêcheurs connaissent l'importance de la protection mais au MPO, les gens ne semblent pas s'en rendre compte.

M. Henderson: Selon vous, monsieur Warren, s'agit-il d'un problème financier, parce qu'il n'y a pas suffisamment de fonds, ou est-ce que le problème résulte du fait que le chef du service de protection ne collabore pas avec vous?

M. Warren: C'est un peu des deux. Parfois ce sont les fonds qui sont insuffisants pour assurer une meilleure protection, et le chef du MPO ici ne semble pas nous écouter. Nous croyons que l'industrie de la pêche des coquillages, à l'Île-du-Prince-Édouard, se situe au deuxième rang en termes de revenus, et quant à la plupart d'entre eux, cette industrie peut bien se situer au troisième, quatrième ou cinquième rang. Cela ne semble pas important. Le pêche des coquillages constitue une petite affaire. Il y en a bien d'autres plus importantes.

Voici un exemple. Nous avons trois, peut-être quatre, agents du ministère des Pêches à Summerside. Au printemps, 400 pêcheurs environ travaillent à la pêche des coquillages à Baddeck Bay tandis qu'un de ces quatre agents travaille au bureau, un autre prépare la documentation relative aux poursuites judiciaires, et il ne reste que deux personnes pour s'occuper de tout le reste, de la pêche au homard et au hareng, et de la pêche des coquillages. Il ne semble pas que ce soit suffisant.

M. Henderson: Il y a manifestement insuffisance d'heures-hommes.

M. Warren: Le nombre d'heures-personnes n'est pas suffisant; les gens disponibles ne suffisent pas à la tâche.

M. Henderson: Ma dernière question concerne la recherche. Vous mentionnez dans votre mémoire qu'au niveau fédéral vous avez un seul technicien chevronné, ce que je savais déjà, bien entendu, et un seul scientifique ou biologiste à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard, si j'ai bien compris. Aimerez-vous

[Texte]

more research done, for instance, at the biological station at Ellerslie? Are you getting adequate research there?

Mr. Warren: It is an ideal place to carry it out, and also 80% to 90% of the spat collected is collected in Prince County. We are one of the major spat-growing areas on the island. West River, for one river, was just about wiped out in 1984, as we said at the standing committee, and right now with the causeway being opened next year—and there are seven more of them to go—my feeling is that research should be in and taking bottom samples and finding out what is happening now, what is happening when it is open, how long it takes to clean up before we can go back in if we get resource to put back into it. This is something I am sure Mr. Robichaud and other people have in their ridings, but it is something that should be done now with research. We have made statements dozens of times to research, but we just do not get anywhere. With two people on the second highest landed value and we have only two people at the University of P.E.I. and they do not even have good water to work with; they have to pump it.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Could we now go on to Mr. Skelly?

Mr. Skelly: Thank you, Mr. Chairman. I had an opportunity to peruse the brief last night, and I was extremely impressed with the direction and potential you see in that shellfish industry. It must be quite rewarding to see the kind of landed value that is coming off it, the kind of employment potential and what not.

If I read the brief correctly, there seem to be three areas of concern that would relate to the imposition of a restraint program. First, the brief mentions that under the CEIC programs in your development concern you obtained roughly one-tenth of the money that was needed to keep your development aspects rolling on that. The second thing seemed to be a concern that again we have had about \$65 million of cutbacks in the Department of Fisheries and Oceans by the Minister of Finance and that we are looking forward to a report from the Nielsen task force that will cut even further personnel and further funding from DFO and there are some questions on what will happen to development programs, to staff available from DFO to assist and, of course, research there. The last aspect of it seems to be your concerns about adequate research support for a potentially very valuable and growing industry.

Would it be your hope that this committee would recognize the tremendous potential in the shellfish industry and recommend to the government that they not cut research dollars, that they not cut important DFO personnel and that they definitely not nail the budget of the department in these important areas?

[Traduction]

qu'on fasse plus de recherches, par exemple à la station biologique d'Ellerslie? Selon vous, les recherches effectuées à cet endroit sont-elles suffisantes?

M. Warren: C'est un endroit idéal pour faire ce genre de recherches; de 80 à 90 p. 100 de la récolte de naissain se font dans le comté de Prince. Notre région est l'une des principales régions de culture du naissain sur l'île. Les ressources de la West River par exemple ont été presque entièrement épuisées en 1984, comme nous l'avons déclaré devant le Comité permanent; à l'heure actuelle, avec l'ouverture de la chaussée prévue pour l'année prochaine—et les plans en prévoient sept autres—il faudrait à mon avis amplifier la recherche et prendre des échantillons de fond pour déterminer ce qui se produit, ce qui se produira après l'installation de la chaussée, combien de temps durera le nettoyage et à quel moment nous pourrions retourner à cet endroit, si jamais nous obtenons les ressources nécessaires pour ensemercer. Voilà des programmes qui existent certainement dans la circonscription de M. Robichaud et de bien d'autres; ce sont des mesures qu'il faudrait prendre ici relativement à la recherche. Nous avons fait des douzaines de déclarations à ce sujet, mais nous n'avons obtenu aucun résultat. Deux personnes seulement s'occupent de la ressource qui représente, en valeur, la deuxième prise débarquée. Deux personnes seulement travaillent à l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard; elles n'ont même pas une eau adéquate à leur disposition, elles doivent la pomper.

Le président suppléant (M. Comeau): Pourrions-nous maintenant donner la parole à M. Skelly?

M. Skelly: Merci, monsieur le président. J'ai réussi à lire le mémoire hier soir et j'ai été favorablement impressionné par l'orientation et le potentiel de l'industrie des coquillages selon la description faite dans ce document. Il est sans doute très réconfortant d'envisager la valeur éventuelle des prises débarquées, les possibilités d'emploi, etc.

Si j'ai bien lu le mémoire, il semble que l'imposition d'un programme de restrictions suscite trois inquiétudes principales. D'abord on mentionne brièvement qu'en vertu des programmes de la CEIC relatifs à votre développement, vous avez obtenu environ 10 p. 100 des sommes requises pour maintenir le développement. Deuxièmement, on semble s'inquiéter que de nouveau le ministre des Finances ait appliqué des coupures de 65 millions de dollars approximativement à Pêches et Océans Canada; de plus, on prévoit qu'un rapport du groupe de travail Nielsen proposera d'autres coupures du personnel et du budget de Pêches et Océans Canada. On se demande donc ce qu'il adviendra des programmes de développement, du personnel disponible provenant de Pêches et Océans Canada et, bien sûr, des recherches qui sont faites par ce ministère. Enfin, le troisième aspect semble concerner le soutien de la recherche dans un domaine en pleine croissance, une industrie potentiellement très rentable.

Espérez-vous que ce Comité reconnaisse l'énorme potentiel de l'industrie des coquillages et recommande au gouvernement de ne pas réduire le financement de la recherche et le personnel de Pêches et Océans Canada, qu'il ne bloque pas le budget du ministère dans ces domaines très importants?

[Text]

Mr. Warren: That is my total view, because our figures alone state a case and it is documented. Whenever you start out from \$500,000 to \$3.6 million in shellfish and you put three times the people to work . . . These people come from all walks of life. They are making a living now; otherwise, if they were not, they would either be employed somewhere else or drawing welfare. We want to try to get more people involved in the shellfish industry and make more livelihood for people instead of having people with no place to work and no place to do.

I would like to say something right now to the committee: we are the only organization or the only industry that is open, that anybody can come in to fish oysters. There is no shut-off. If a person is out of work and has nothing else to do then he can get an oyster licence, and it is only because we requested that.

Mr. Skelly: The market potential for shellfish products in your brief seems to be enormous. You are talking of magnitudes of tenfold and twentyfold increases in market potential for your products. Is that what we are basically looking at?

• 1235

Mr. Warren: That is one of the things. Also, we have been quoted by different people from all over that we have the best-quality products—shellfish—of anywhere in the world.

Mr. Skelly: I am absolutely convinced this committee will in fact be making recommendations that will try to protect and add to the resources you can expect from the public. The public are ultimately the ones who benefit and I am absolutely certain this committee will be co-operating in providing recommendations that basically say do not cut the dollars for important research and development programs, do not cut the staff where you need them . . . and try to give you the support you are requesting in that brief.

Mr. Warren: Something else I would like to say is before we went to the standing committee last year, we had an official from Canada Manpower come up to us and tell us that our association was using money more efficiently than any other organization in eastern Canada; that our programs were really effective and well worth their money. We have lost 90% of the budget we were promised. We have 5,000 baskets, equal to 125,000 spat collectors, that should have been picked a month ago, and it is only now that the funding has been approved to pick them. This is what I mean. It takes a long-term commitment to make sure that if you start a program . . . we started this last fall, and right now we are still fighting for funding to try to get it.

[Translation]

M. Warren: C'est en effet entièrement mon opinion car nos chiffres suffisent comme argument et ils sont bien documentés. Lorsque vous commencez avec un chiffre d'affaires de 500,000 dollars, que vous augmentez jusqu'à 3.6 millions de dollars et que vous multipliez par trois le nombre de personnes au travail . . . ces personnes proviennent de tous les milieux et maintenant elles ont un gagne-pain. Si elles ne travaillaient pas dans ce domaine, elles devraient soit se trouver un emploi ailleurs, soit devenir prestataires de l'aide sociale. Nous désirons voir augmenter le nombre de travailleurs dans l'industrie des coquillages et assurer un gagne-pain à un plus grand nombre de personnes au lieu de voir celles-ci sans travail et sans but.

J'aimerais tout de suite faire une déclaration devant le Comité: Nous sommes la seule organisation, la seule industrie ouverte; n'importe qui peut pêcher des huîtres. Il n'existe aucune restriction. Si quelqu'un est sans travail, qu'il n'ait rien d'autre à faire, il peut toujours obtenir un permis de récolte d'huîtres et ce, uniquement parce que nous l'avons demandé.

M. Skelly: Selon les données présentées dans votre mémoire, il semble que le marché potentiel des coquillages soit énorme. Vous parlez de multiplier par dix et même par vingt le marché actuel pour vos produits. Est-ce vraiment ce que nous pouvons prévoir?

M. Warren: Entre autres, oui. En outre, diverses personnes d'origines multiples ont déjà déclaré que nous avions des produits, des coquillages, de la meilleure qualité au monde.

M. Skelly: Je suis absolument convaincu que ce Comité fera des recommandations en vue de protéger et permettre d'accroître la participation que vous pouvez prévoir de la part du public. En dernier lieu c'est le public qui profite de ces produits. Je suis absolument certain que ce Comité coopérera à l'élaboration de recommandations qui viseront fondamentalement le maintien du financement actuel des programmes de recherche et de développement très importants, des recommandations qui préviendront toute coupure de personnes aux endroits stratégiques et dont l'objectif sera l'attribution de tout le soutien que vous demandez dans ce mémoire.

M. Warren: Permettez-moi de dire autre chose. Avant de nous présenter devant le Comité permanent l'année dernière, nous avons reçu un représentant de Main-d'œuvre Canada qui nous a déclaré que notre association utilisait les sommes allouées plus efficacement que toute autre organisation dans l'Est canadien, que nos programmes étaient réellement efficaces et qu'ils valaient bien les sommes dépensées. Nous avons perdu 90 p. 100 du budget promis. À l'heure actuelle, 5,000 cages, c'est-à-dire l'équivalent de 125,000 collecteurs de naissains, devraient avoir été ramassées il y a un mois, mais c'est seulement maintenant que les sommes nécessaires à la récolte ont été approuvées. Voilà ce que je veux dire. Il faut un engagement à long terme pour qu'on puisse être certain, au début d'un programme . . . nous avons amorcé celui-ci l'automne dernier et pour le moment, nous devons encore nous battre pour obtenir le financement nécessaire à cette récolte.

[Texte]

Mr. Skelly: We will be phoning for more detail, and then on your behalf phoning the employment development office to find out what went amok with this. When there is that kind of economic return potential from it, I and my colleague Mr. Fulton would be seriously concerned with why such a cut would occur. So we will be pursuing that one on your behalf.

Mr. Binns: I too would like to compliment the association on the brief they presented to us. I recognize, as they have pointed out, that the shellfish industry is very prominent in our fishery. I think we could go so far as to say that you might see oysters and mussels and so on in the years ahead capture an even higher percentage of our total landings, because they are fisheries which, if we manage them properly, we can do something with.

I was pleased your Minister of Fisheries... we did a few new programs on the development of the mussel industry. I know a little more about that than the oyster fishery in the province, since it is mostly in the central and western ends. But in the oyster industry, are we limited in our development by the available bottom and leases, or is that something not fully utilized at the present time around the province?

Mr. Warren: It is not fully utilized. There are thousands and thousands of acres of river bottom that can be put into production once we know we can get funding to start it. There are rivers that produced 20 years ago... Percival-Enmore River produced a major bulk of oysters, and right now it is non-producing. In other areas... This is what you need research for, to go in and find out what caused it. But our river bottoms are unlimited for producing. We could increase by 20 or 25 times the amount of oysters on the same bottom we have now if we had the adequate resource and research to do it.

Mr. Binns: And production off-bottom—is it viable in relation to using the available bottom that is out there idle at the moment?

Mr. Warren: For raising it to full growth or as spat it is viable, but it takes quite a bit of man labour. But it is different here from in B.C., because in B.C. they have deep water and you do not get the conditions we get, such as ice kill. Here the bottom by far is the cheapest and most efficient way of growing shellfish.

Mr. Binns: In the last three years we went from roughly 30,000 pounds to about 700,000 pounds of mussels marketed from Prince Edward Island.

[Traduction]

M. Skelly: Nous essaierons d'obtenir d'autres détails par téléphone et, en votre nom, nous téléphonerons au bureau de stimulation de l'emploi afin de savoir ce qui s'est passé. Lorsqu'on peut envisager un rendement économique d'une telle envergure, je me demande pourquoi, et mon collègue M. Fulton serait sûrement d'accord, on exercerait de telles coupures. Je peux donc vous assurer que nous analyserons cette question en votre nom.

M. Binns: Permettez-moi à mon tour de féliciter l'association pour la qualité de son mémoire. Je reconnais, comme elle le fait remarquer dans ce document, que l'industrie des coquillages occupe une position très favorable dans notre industrie de la pêche en général. On pourrait même dire qu'au cours des années qui viennent il n'est pas impossible que les huîtres et les moules représentent un plus grand pourcentage de nos prises débarquées puisqu'il s'agit de récoltes qui pourraient devenir très rentables si nous les gérons de façon adéquate.

J'ai été heureux de constater que votre ministre des Pêches... nous avons mis en place quelques nouveaux programmes pour le développement de l'industrie des moules. Je connais un peu plus ce domaine que celui des huîtres puisque dans cette province, la récolte des moules se fait principalement dans la région centrale et dans la région de l'Ouest. Toutefois, pour ce qui concerne les huîtres, notre développement est-il restreint par les fonds et espaces en location disponibles? Est-ce que pour le moment, les espaces sont entièrement utilisés dans la province?

M. Warren: Non; les espaces ne sont pas entièrement utilisés. Il existe des milliers et des milliers d'acres en rivière qui pourront servir à la production dès qu'on saura s'il est possible d'obtenir le financement nécessaire à cette fin. Certaines rivières étaient productives il y a vingt ans... La rivière Percival-Enmore a déjà produit de grandes quantités d'huîtres, mais à l'heure actuelle elle n'est plus productive. Dans d'autres régions... Voilà pourquoi la recherche est essentielle; il faut déterminer la cause de cette stérilité. Toutefois, la possibilité de production dans nos rivières est sans limite. Nous pourrions multiplier par vingt ou vingt-cinq la quantité d'huîtres produite sur les surfaces utilisées à l'heure actuelle si seulement nous avions les ressources appropriées et si nous pouvions effectuer les recherches nécessaires.

M. Binns: Et la production en dehors des rivières, est-ce une entreprise viable comparativement à l'utilisation des espaces disponibles dans les rivières, mais non utilisés jusqu'à ce jour?

M. Warren: Pour la culture des coquillages jusqu'à pleine maturité ou pour la production de naissain, c'est une entreprise viable; toutefois, elle requiert beaucoup de main-d'œuvre. Les situations sont très différentes ici et en Colombie-Britannique. Ils ont, dans l'Ouest, des eaux profondes; ils ne sont pas forcés de subir les mêmes conditions, par exemple la destruction par le gel. Ici, la culture des coquillages en rivière est de loin la plus économique et la plus efficace.

M. Binns: Au cours des trois dernières années, la quantité de moules exportées depuis l'Île-du-Prince-Édouard est passée de 30,000 livres à 700,000 livres approximativement.

[Text]

• 1240

Those figures may not be exactly right, but the increase has been significant, and it just indicates the potential there is to increase earnings for P.E.I. fishermen because of our climate, our waters—all the conditions that we have here. I certainly support the position that we have to put our resources into increasing those industries and that by so doing we can increase employment and a lot of other things to the benefit of the people of the province. Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much, Mr. Binns. We go now to Dr. Marin.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Je suis très heureux de pouvoir discuter avec vous d'un sujet qui me passionne. Dans le numéro de janvier du *Canadian Aquaculture Bulletin*, on dit qu'il y a un projet pilote ici à l'Île-du-Prince-Édouard. Il s'agit du *Marine Lobster Farms Deep Tank System*. Ce système fonctionne-t-il maintenant et, si oui, quelle conclusion peut-on tirer de l'expérience?

Mr. Warren: Our shellfish association does not deal in lobsters, but I know for a fact there is a firm that has been handling lobsters from eggs right straight through to growth and it is going well. They are growing in tanks, and they think they have the science down now that they figure it is going to be a viable industry.

M. Marin: Est-ce que ce nouveau procédé pourrait servir pour d'autres crustacés? Est-ce qu'on pourrait l'utiliser pour les moules ou pour les pétoncles?

Mr. Warren: For our shellfish industry, the value of our shellfish would never come to what they have planned. This lobster firm, as I was saying from reading the paper, say that the price would be approximately \$7 to \$9 per pound for it. To hold a bulk of our shellfish in tanks like that, it just would not be viable. It would take too much space for the small profit. Most of our mussels are sold at 50¢ to 60¢ per pound here—from the producer, and quahogs anywhere from up to \$1 per pound. It just would not be feasible.

M. Marin: Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup, docteur Marin.

Monsieur Robichaud, s'il vous plaît.

M. Robichaud: Merci, monsieur le président.

I have just one question about your job creation programs. You say that this year you have been cut down to one-tenth of what you usually have. Is this under the new program that was announced by Flora MacDonald, or is it under the old Canada Works program that you are saying you have been cut down?

[Translation]

Ces chiffres peuvent ne pas être tout à fait justes, mais l'augmentation a été considérable et elle indique simplement la possibilité d'accroître les revenus des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard en raison de notre climat, de nos eaux—de toutes les conditions que nous avons ici. J'appuie de toute évidence la position qui veut que nous mettions nos ressources au service de l'accroissement de ces industries et que, ce faisant, nous puissions augmenter le nombre des emplois et faire plusieurs autres choses, à l'avantage des gens de la province. Merci, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup, monsieur Binns. Nous cédon maintenant la parole à M. Marin.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

I am very pleased to have been given the opportunity to discuss with you a question that means a lot to me. In the January issue of the *Canadian Aquaculture Bulletin*, it is said that there is a pilot project here in Prince Edward Island. It is the *Marine Lobster Farms Deep Tank System*. Is this system in operation right now, and if so, what conclusions can we draw from the experience?

M. Warren: Notre association de producteurs de fruits de mer ne s'occupe pas de homards, mais je sais, avec certitude, qu'une société s'en occupe de la formation des oeufs, à la croissance et qu'elle réussit très bien. L'élevage se fait en bassin, et ces gens estiment être en pleine possession de leurs moyens au point où ils croient que cette industrie sera viable.

Mr. Marin: Could this new process be used for other kinds of shellfish? Could it be used for mussels or for scallops?

M. Warren: Pour notre industrie, la valeur de nos fruits de mer n'atteindra jamais ce qu'ils ont prévu. D'après ce que j'ai lu dans le journal, cette société estime que le prix du homard atteindra environ entre sept et neuf dollars la livre. Le fait de conserver une grande partie de nos fruits de mer dans des bassins de cette façon n'est tout simplement pas rentable. Il faudrait beaucoup trop d'espace pour un profit trop minime. La plus grande partie de nos moules se vendent entre 50 et 60 cents la livre ici, au producteur, et les palourdes, un maximum de un dollar la livre. Cela ne serait tout simplement pas rentable.

Mr. Marin: Thank you, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much, Dr. Marin.

Mr. Robichaud, please.

Mr. Robichaud: Thank you, Mr. Chairman.

J'aimerais seulement poser une question au sujet de vos programmes de création d'emplois. Vous accusez une réduction, vous n'auriez obtenu qu'un dixième de ce que vous aviez l'habitude de recevoir. Cette situation est-elle due au nouveau programme annoncé par M^{me} Flora MacDonald ou au programme Canada au travail?

[Texte]

Mr. Warren: Last November, I think it was, it was stated that we were supposed to have 30 positions, and they told us we would have at least 60 more for our shellfish development, and I do not think we had 30 positions all summer. And of these 30 positions, only 10 were full-time, and the other 20 I think were just section 38—just partial for 6 or 8 or 10 weeks. But whenever we did need them, like now for spat collecting, for taking spat off to put away, we have not been able to get them—the programs have dried up. We are just starting now to get it. A week ago it was announced that we were getting one.

Mr. Robichaud: Getting one program, you mean?

Mr. Warren: One program with 10 or 15 people, but it is still not adequate.

Mr. Robichaud: It is still cut way down to what you should have.

Mr. Warren: Yes, by tenfold.

Mr. Robichaud: So you are no better off with the new program than you were with the old program?

Mr. Warren: No. Also, last year when we went to the standing committee we presented a brief and said we were putting out 125,000 baskets of springs. Well, we put them out, and we find that we are just starting now to be able to pick them when we should have been picking them two months ago. You know, it is going into the public fishery to support the livelihood of more people, and to enrich our bids in places like West River where it was just about wiped out. This is what we have to do.

• 1245

We want a commitment so that in 1986, if the causeway is put through, and in 1987, if a bottom is fit and the conditions are right, we can go in and start restocking. And if we cannot get a long-term commitment from it, and our track record shows that we are proving that their programs are successful, that dollarwise funds are being spent wisely . . . You know, there is not much sense in sitting down for 3 or 4 hours at a time, 5 or 6 times a month, to try to get these programs operating and outlining what we need to do, only to find out we are not going to have the money to carry them on.

Mr. Leslie Hardy (President, Prince County Shellfish Association): May I interrupt?

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Certainly, sir.

Mr. Hardy: As president of the Prince County Shellfish Association, it is our privilege to be here with people like yourselves today. Like Billy Warren was saying, we have a directors meeting; we have a good organization and we make plans for our organization. Like he was saying, I mean long-

[Traduction]

M. Warren: En novembre dernier, je crois, il a été déclaré que nous devions avoir 30 postes et l'on nous a dit qu'il y en aurait 60 de plus pour le développement de l'industrie des fruits de mer, et je crois que nous n'avons pas eu 30 postes pendant tout l'été. Et de ces 30 postes, 10 seulement étaient des emplois à temps plein, et les 20 autres, je crois, relevaient de l'article 38—des emplois à temps partiel seulement pendant six, huit ou dix semaines. Mais toutes les fois que nous en avons eu besoin, comme maintenant pour la récolte de naissains, pour qu'ils soient enlevés et mis de côté, nous n'avons pas pu les obtenir—les programmes ont pris fin. Nous commençons seulement à en avoir. Il y a une semaine seulement qu'on nous a annoncé que nous en aurions un.

M. Robichaud: Vous voulez dire obtenir un programme?

M. Warren: Un programme avec 10 ou 15 personnes, mais cela n'est toujours pas suffisant.

M. Robichaud: Il s'agit encore d'une diminution spectaculaire par rapport à ce que vous devriez avoir.

M. Warren: Oui, dix fois moins.

M. Robichaud: Par conséquent, votre situation, n'est pas meilleure avec le nouveau programme qu'elle ne l'était avec l'ancien?

M. Warren: Non. En outre, nous avons présenté un mémoire au Comité permanent l'an dernier et avons précisé que nous avions utilisé 125,000 paniers de saumons quinnat. Eh bien, nous les avons ensemencés et nous remarquons que nous pouvons à peine commencer à les pêcher, alors que nous aurions dû être en mesure de le faire il y a de cela deux mois. Vous savez, ces poissons sont utilisés pour la pêche publique de façon à constituer un gagne pain pour un plus grand nombre de personnes et augmenter le nombre de prises dans des endroits comme West River, où elles étaient presque inexistantes. C'est ce que nous devons faire.

Nous voulons une promesse, pour qu'en 1986, si la chaussée est mise en place et qu'en 1987, le fond est stable et les conditions sont bonnes, nous puissions entamer le repeuplement. Si nous ne pouvons obtenir un engagement à long terme—et nos vérifications tendent à prouver que leurs programmes sont valables, et que les fonds sont utilisés de façon raisonnable . . . Vous savez, il ne sert pas à grand-chose de se réunir pendant trois ou quatre heures à la fois, cinq ou six fois par mois, pour tenter de lancer ces programmes et de définir les étapes à réaliser, et se rendre compte que nous ne disposons pas des fonds nécessaires à leur réalisation.

M. Leslie Hardy (président, Prince County Shellfish Association): Puis-je vous interrompre?

Le président intérimaire (M. Comeau): Certainement, monsieur.

M. Hardy: En ma qualité de président de la *Prince County Shellfish Association*, permettez-moi de dire que nous sommes très heureux d'être aujourd'hui avec des gens comme vous. Comme M. Billy Warren le disait justement, nous organisons une rencontre de directeurs; nous disposons d'une bonne

[Text]

term plans. And when our programs are cut back like this, our planning goes down the drain. We feel these cut-backs—especially the 90%, which seems like a lot—are high, and if the cut-backs were a little less than that it would not defeat our cause as badly as it already has.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much, Mr. Hardy. I would like to thank Mr. Warren of the Prince County Shellfish Association for having presented such a good brief and for doing a good job.

I now call on Mr. Patrick O'Neil of the P.E.I. Fishermen's Association. If you wish, Mr. O'Neil, you may summarize your brief. We will be instructing the interpreters to read the full text so that it will be on the record. Perhaps you will wish to summarize in order to leave plenty of time for questions. I invite you to proceed as you wish.

Mr. P. O'Neil: That is ideal, Mr. Chairman, because we have some things to add also.

Statement by Mr. P. O'Neil:

Respected members, our brief will deal with two areas which in our view are timely without, however, being transient; they are concerns affecting fishermen on P.E.I. and in Atlantic Canada generally. These deal with trade and port facilities. We think you will agree with the importance of these concerns.

Trade: as you are no doubt aware the investigation into Canadian practices alleged to constitute subsidies to our industry has passed what in all probability is the most critical juncture—that is, the determination on September 11 that actual injury to the American industry in the northeast exists as a result of alleged Canadian subsidies.

The credibility of such a finding on the part of the U.S. International Trade Commission is, needless to say, somewhat low in our minds in view of what we know to be the existing fishery management regime in the U.S. As you are aware, it has been the contention of the Canadian industry that problems in the American industry arise from the laissez faire approach to the management of a common property resource.

However it remains that the ITC has found that actual injury exists. It is doubtful now that any argument the Canadian industry might mount would prevail against the momentum now existing in the process toward a countervail expected to culminate in February 1986.

This determination to effect a countervailing duty on imports of Canadian groundfish in the fresh form will have the impact of reducing returns to fishermen on P.E.I. on a volume of fresh groundfish exports to New England which amounted to 5 million pounds valued at approximately \$3.5 million in 1984.

[Translation]

organisation et mettons sur pied des plans pertinents. Comme il le disait lui-même, il s'agit de plans à long terme. Lorsque nos programmes subissent des coupures comme celles-ci, notre planification n'a plus aucun sens. À notre avis, ces coupures—et surtout celle de 90 p. 100, qui nous semble très élevée—sont importantes; s'il s'agissait de coupures légèrement inférieures, notre cause ne serait pas atteinte aussi sérieusement qu'elle l'a été.

Le président intérimaire (M. Comeau): Je vous remercie beaucoup, monsieur Hardy. J'aimerais remercier M. Warren de la *Prince County Shellfish Association* de nous avoir présenté un mémoire si complet et d'avoir effectué un bon travail.

Je donne maintenant la parole à M. Patrick O'Neil, de la *PEI Fishermen's Association*. Si vous le désirez, monsieur O'Neil, vous pouvez présenter un résumé de votre mémoire. Nous demanderons aux interprètes de lire le texte complet, de façon qu'il soit inscrit dans le compte rendu. Vous préférerez sans doute présenter un résumé de façon à bénéficier d'une période de questions plus longue. Vous pouvez procéder comme vous l'entendez.

M. P. O'Neil: C'est parfait, monsieur le président, parce que nous avons également des choses à ajouter.

Déclaration de M. P. O'Neil:

Mesdames et messieurs, notre mémoire traite de deux éléments qui, à notre avis, sont d'actualité, sans toutefois être provisoires; il s'agit de préoccupations touchant les pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard et des provinces de l'Atlantique, en général. Ces préoccupations touchent le commerce et les installations portuaires. Nous croyons que vous conviendrez avec nous de l'importance de ces questions.

Commerce: comme vous le savez sans doute, l'enquête visant à déterminer si les pratiques du Canada constituent des subventions à notre industrie a, selon toute probabilité, traversé la phase la plus critique—c'est-à-dire qu'on a établi, le 11 septembre, que les prétendues subventions du Canada nuisaient à l'industrie du nord-est des États-Unis.

La crédibilité d'une telle conclusion émise par la *U.S. International Trade Commission* est, faut-il le préciser, relativement faible, compte tenu de la gestion actuelle des pêches aux États-Unis, telle que nous la connaissons. Comme vous le savez, l'industrie canadienne soutient que les problèmes de l'industrie américaine proviennent de leur approche du type laissez-faire, à la gestion des ressources communes.

Il n'en demeure pas moins que l'ITC a conclu à l'existence d'un préjudice réel. On peut douter que les arguments invoqués par l'industrie canadienne puissent endiguer la poussée vers le prélèvement d'un droit compensatoire, qui devrait atteindre son point culminant en février 1986.

Cette décision de prélever un droit compensateur sur les importations de poisson de fond frais du Canada aura pour effet de réduire les revenus des pêcheurs de l'Île-du-Prince-Édouard, sur l'ensemble des exportations de poisson de fond frais à la Nouvelle-Angleterre, correspondant à 5 millions de livres d'une valeur de quelque 3.5 millions de dollars en 1984.

[Texte]

The cornerstone of the American North East Task Forces case against Canada is the 15% to 20% *ad valorem* duty they have requested to countervail the existence of the special unemployment insurance program for fishermen, and the various vessel subsidy programs delivered by the federal and provincial governments in Atlantic Canada. There are sundry other programs cited by the task force but, in the papers filed to the ITC which we have seen, the criticism of these other programs is vague and undocumented by comparison to the fishermen's unemployment insurance and vessel subsidy programs.

In view of the foregoing it is likely that the loss to P.E.I. groundfish fishermen which may be expected in the 1986 season would be in the order of \$350,000 to \$500,000.

There is also the prospect that, if this process is successful for the task force, they will then set their sights on imports of all species and types of fisheries imports from Canada.

While we are pessimistic now about the prospects of turning this process around, we do think there are steps the Canadian government and industry could take in terms of dealing with the tide of protectionism now rising in the U.S.

There are essentially two things we must act to preserve. One, of course, is the relatively free trading relationship which has existed between our countries in fisheries products. It should be pointed out to the Americans that a great volume of finished products are exported by them into Canada, some of which originate as Canadian fresh product imported from Canada in the first place. Duties on Canadian fresh fish entering the U.S. will undoubtedly diminish the viability of northeastern processors dependent on Canadian supplies of fresh fish.

The other thing we must preserve is our right as a nation to manage our fishery resources and, indeed, our economy in ways consistent with our goals and requirements as a nation.

We will use the vessel subsidy programs as a case in point. While many fishermen and analysts of the Atlantic industry contend that a great amount of subsidy money ends up contributing to the gold plating syndrome, or has an inflationary effect on new vessel prices, these factors do not change the circumstances or purpose for which these programs were instituted.

In my personal experience as a member of the gulf region subsidy committee of DFO I saw many subsidy applications where the applicant was a subsistence fisherman intent upon building his own vessel, and for whom the subsidy money would supply those hardware items he could not build or otherwise procure himself.

[Traduction]

Les *American North East Task Forces*, dans leur grief à l'endroit du Canada, réclament essentiellement un droit *ad valorem* de 15 à 20 p. 100 pour compenser l'existence du programme spécial d'assurance-chômage des pêcheurs, ainsi que les divers programmes de subventions à la construction de bateaux administrés par les gouvernement fédéral et provinciaux dans les provinces de l'Atlantique. Le groupe de travail fait état d'un certain nombre d'autres programmes, mais dans les documents déposés auprès de la ITC et auxquels nous avons eu accès, les critiques à l'endroit de ces autres programmes sont vagues et sans fondement, par rapport aux programmes de subventions à la construction des bateaux et d'assurance-chômage pour les pêcheurs.

Compte tenu de ces éléments, on peut s'attendre que les pêcheurs de poissons de fond de l'Île du Prince-Édouard subissent une perte de l'ordre de 350,000\$ à 500,000\$ pour la saison 1986.

Si cette manœuvre réussit, le groupe de travail pourrait orienter ses efforts sur les importations de toutes les espèces et types de poissons du Canada.

En dépit de notre pessimisme actuel concernant la possibilité de contrecarrer cette manœuvre, nous croyons que le gouvernement et l'industrie du Canada peuvent prendre des mesures pour endiguer la vague de protectionnisme en vigueur aux États-Unis.

À la base, nous devons adopter des mesures afin de préserver deux choses: l'une d'elles, bien entendu, est ce libre échange relatif entre nos deux pays pour ce qui a trait aux produits de la pêche. Il serait sans doute bon de souligner aux Américains qu'une bonne proportion de leurs produits finis sont exportés au Canada et qu'une partie de ces produits provient de produits frais importés du Canada, en premier lieu. Les droits imposés sur les poissons frais du Canada, à leur entrée aux États-Unis, auront certainement pour effet de réduire la viabilité des conditionneurs du Nord-Est, dont la survie dépend de stocks de poisson frais en provenance du Canada.

Nous devons en outre préserver notre droit, à titre de nation, à la gestion de nos ressources halieutiques et même, de notre économie, conformément à nos objectifs et besoins nationaux.

Dans cette optique, nous allons nous pencher sur les programmes de subvention à la construction des bateaux. Même si un grand nombre de pêcheurs et d'analystes de l'industrie de l'Atlantique estiment qu'une grande part de ces subventions sont utilisées dans le cadre de l'achat d'équipements perfectionnés ou contribuent à l'inflation des prix des bateaux neufs, ces facteurs ne modifient en rien les circonstances ou les objectifs initiaux de ces programmes.

En ma qualité de membre du comité de Pêches et Océans affecté aux subventions dans la région du golfe, j'ai pu étudier un grand nombre de demandes de subventions, dans lesquelles le candidat était un pêcheur désireux de construire son propre bateau et souhaitait affecter l'argent de la subvention à l'achat du matériel qu'il n'était pas en mesure de construire ou d'acheter par ses propres moyens.

[Text]

Similarly, as you are aware, the unemployment insurance program keeps many families throughout Atlantic Canada functioning financially in a very uncertain industry.

These circumstances do not change and our responsibilities as a society do not change with every wind blowing through the American House of Representatives.

We cannot accept a gradual erosion of the economic viability of our industry with duties being successively applied on product after product. Nor can we accept that the Canadian philosophy and practice of resource management or economic policy must be subject to change whenever the Americans are irritated.

However, we must recognize that the Americans are, and will continue to be, our most important customers in the world. Therefore, we urge you, parliamentarians, to use your influence to lift this debate out of the narrow forum in which it is now taking place and include it, instead, in the overall context of trade discussions with the U.S. We believe that, in a wider forum, Canadian methods can be defended adequately. This, of course, involves the assumption that our government is moving toward trade talks with the U.S. in the very near future.

Finally, we come to our port and harbour facilities and, gentlemen, as we speak there are seven P.E.I. harbours which have been condemned. This means that the Small Craft Harbours branch of Fisheries and Oceans have, by their own admission, declared these wharves to be so unsafe that their total collapse could occur without warning. There are at least another 20 wharves in such a poor state of repair that another year of neglect will certainly mean they will be condemned next year. Two major wharves which, incidentally, were not condemned, have already collapsed. How long will the department procrastinate? The \$7 million needed this spring may become \$14 million or \$21 million next spring or, if we leave the situation to continue for 3 or 4 years, the sky is the limit. If necessary repairs are not conducted immediately, you, our elected representatives, are abdicating your responsibility to the future of the fishery in fishermen's eyes. Without wharves, there will be no fishery in many areas and questions of resource allocation licensing and development become redundant.

I submit to you hon. members of the standing committee that wharf repair is P.E.I.'s greatest immediate need. Job creation projects can no longer paper over the cracks in the wall to hide the problem, and so-called privatization is economically unrealistic. Government must accept responsibility and act now. As you are aware, wharves and related infrastructure affect the capacity and performance of the fishery so directly that a decline in industry output may be anticipated with a decline in the physical facilities fishermen must work with.

[Translation]

De la même façon, comme vous le savez sans doute, le programme d'assurance-chômage assure la survie financière d'un grand nombre de familles des provinces de l'Atlantique, dans une industrie très instable.

Cette situation, de même que nos responsabilités en tant que société, n'évoluent pas en fonction de l'évolution de pensée à la Chambre des représentants des États-Unis.

Nous ne pouvons tolérer une réduction progressive de la capacité de survie économique de notre industrie par l'imposition de frais de douane sur un produit puis un autre. Nous ne saurions accepter que la philosophie et les modalités de gestion des ressources ou de politique économique du Canada varient au gré de l'humeur des Américains.

Cependant, nous devons admettre que les Américains constituent nos clients les plus importants dans le monde et continueront de l'être. Par conséquent, nous vous demandons instamment, mesdames et messieurs, de faire usage de votre influence afin de sortir cette question de l'ornière étroite où elle a été placée et de l'inclure dans le contexte général des négociations commerciales avec les États-Unis. À notre avis, il sera plus facile de défendre les méthodes utilisées par le Canada, dans un contexte plus vaste. Bien entendu, cela suppose au préalable que notre gouvernement entend entamer sous peu des négociations commerciales avec les États-Unis.

Enfin, nous allons traiter de nos installations portuaires et, messieurs, au moment où je vous parle, sept ports de l'Île du Prince-Édouard ont été condamnés. Cela signifie que la Direction générale des ports pour petits bateaux, de Pêches et Océans, a reconnu que ces quais étaient si dangereux qu'ils pouvaient s'effondrer sans avertissement. On retrouve au moins 20 autres quais en si piteux état qu'ils seront certainement condamnés l'an prochain, s'ils ne subissent aucune réparation cette année. Deux quais importants, qui n'avaient pourtant pas été condamnés, se sont déjà écroulés. Pendant combien de temps le ministère entend-il temporiser? Le montant de 7 millions de dollars dont nous devrions disposer au cours de ce printemps pourrait s'élever à 14 ou 21 millions de dollars le printemps prochain; si nous laissons la situation se détériorer encore pendant trois ou quatre ans, les montants nécessaires seront astronomiques. Si les réparations nécessaires ne sont pas exécutées immédiatement, vous, nos représentants élus, renoncez aux yeux des pêcheurs, à votre responsabilité devant l'avenir des pêcheries. En l'absence de quais, il ne pourra y avoir de pêche dans un grand nombre de secteurs et toutes les questions d'attribution des ressources, de permis et de développement deviennent sans objet.

Je tiens à préciser devant vous, mesdames et messieurs, que la réparation des quais constitue le besoin immédiat le plus important de l'Île du Prince-Édouard. Les projets de création d'emploi ne sauraient davantage camoufler le vrai problème et la soi-disant privatisation ne constitue pas une solution, du point de vue économique. Le gouvernement doit assumer ses responsabilités et prendre immédiatement les mesures qui s'imposent. Comme vous le savez, les quais et l'infrastructure connexe influent sur la capacité et le rendement des pêcheries de façon si directe que l'on peut envisager une réduction du

[Texte]

In summary then and without going too deeply into it, our brief really focuses on two things—one being the matter of the countervail, which is currently being considered by the American authorities. And while we realize that the standing committee probably has no direct mechanism by which it can get involved in that process, we would appeal to the committee to make what interventions it may, or can, with your American counterparts, legislators. We ask that you point out to them first of all how unprofitable this exercise is going to be to American fishermen, and how it may potentially only penalize American consumers as well as Canadian fishermen. I would say there would be a saw-off in the suffering imposed by this thing; that some of the hardship would be in the form of lower prices for Canadian fishermen, and some of it would be in the form of higher prices to American consumers, with no benefit at all to American fishermen. Our contention is that their problems are much more basic than what the function of the market is; that their problems are inadequate resource management.

The second thing we go into in our brief is the condition of ports on P.E.I. Briefly, what are concerns are there is that in the long run, if these things are not addressed adequately, you are going to see an impact on the output of the P.E.I. fishing industry. The condition of breakwaters and wharves has the effect of actually reducing the days on the fishing grounds of fishermen, because you can have days when a fisherman can fish—you know, mobile tier—out there on the water, if he can get in and out safely. He has to make the judgment call in the morning about whether he can get out safely and whether he will be able to get back in safely.

• 1250

So in the mobile gear fisheries you are going to have—down the road, I would say, and not too far in some ports—this kind of impact. In a province such as Prince Edward Island we cannot afford to have this kind of reduction in the output of any sector of the economy, particularly the fishing economy, which contributes so much here.

I will be glad to deal with that more in the question period, but for now I would like to go into some other concerns.

I understand you are having a separate hearing on the proposed or pending licence to a factory freezer trawler. What we would like to point out in the context of this application is going back some years when the large non-gulf-based vessels were initially put out of the Gulf of St. Lawrence in view of the situation of the fish stocks there. The companies or vessel operators involved were given what I would call a terminal licence access to the 4 VN cod fishery. The idea was that the vessels licensed to operate in that fishery for those companies would be there in recognition of their incapacity to range much beyond that area—right at the mouth of the gulf—in view of their limitations. These particular vessels are vessels over 100

[Traduction]

rendement de cette industrie, en raison de la perte d'installations que doivent subir les pêcheurs.

Pour nous résumer et sans trop nous y attarder, notre mémoire porte en réalité sur deux éléments—l'un d'eux étant le droit compensateur, actuellement à l'étude par les autorités américaines. Bien que nous sachions que le Comité permanent ne dispose sans doute d'aucun mécanisme direct de participation à ce processus, nous lui demandons d'intervenir de toutes les façons possibles auprès de ses homologues, les législateurs américains. Nous vous demandons de souligner à leur intention que toute cette question ne présente aucun avantage pour les pêcheurs américains et pourrait même causer un préjudice aux consommateurs américains et aux pêcheurs canadiens. Je dirais même qu'il pourrait y avoir un certain équilibre dans les difficultés imposées par une telle attitude; les pêcheurs canadiens devraient accepter des prix moins élevés, les consommateurs américains devraient payer des prix plus élevés et les pêcheurs américains n'en retireraient aucun avantage. À notre avis, leurs problèmes sont beaucoup plus fondamentaux que la simple fonction du marché; leurs problèmes proviennent surtout d'une gestion inefficace des ressources.

La deuxième question abordée dans notre mémoire porte sur la condition des ports de l'Île-du-Prince-Édouard. En quelques mots, nous croyons qu'à long terme, ces questions auront un impact sur le rendement de l'industrie de la pêche, à l'Île-du-Prince-Édouard, si elles ne sont pas traitées convenablement. L'état des brise-lames et des quais a pour effet de limiter le nombre de jours d'accès aux terrains de pêche, puisqu'un pêcheur ne peut, à certains jours, s'adonner à son travail—avec ses engins—que s'il peut entrer au port et en sortir en toute sécurité. Il doit faire preuve de jugement le matin et décider s'il peut sortir en toute sécurité et s'il pourra revenir en toute sécurité.

Donc, dans le secteur des engins mobiles, vous allez finalement avoir—et assez vite dans certains ports—ce genre de répercussions. Dans une province comme l'Île-du-Prince-Édouard nous ne pouvons nous permettre d'avoir ce genre de réduction dans la production de n'importe quel secteur de l'économie, particulièrement de l'économie relative à la pêche qui est si importante ici.

Il me fera plaisir de traiter plus en profondeur de ce sujet au cours de la période de questions, mais je voudrais maintenant passer à d'autres préoccupations.

Je crois que vous tiendrez une audience séparée sur un permis prévu ou en suspens à accorder à un chalutier-usine. Ce que nous aimerions souligner à ce sujet remonte à quelques années, à l'époque où les bateaux dont le port d'attache n'étaient pas dans le golfe, ont été tout d'abord expulsés du golfe Saint-Laurent en raison de la situation des stocks de poisson à cet endroit. Les sociétés ou les navigateurs se sont vu accorder ce que j'appellerais un accès limité, avec permis, à la pêche à la morue dans 4 VN. L'idée était que les bateaux détenteurs de permis pour ce secteur et pour ces sociétés, s'y trouveraient en raison de leur incapacité de se rendre beaucoup plus loin—juste à l'embouchure de golfe—à cause de leurs

[Text]

feet but with less than 1,050 horsepower of engine capacity. So the idea was that these vessels were not to be treated the same as other large trawlers, that they could not be economic if they had to range beyond that.

Our understanding and the understanding of other fishermen's representatives in the Gulf of St. Lawrence is that was to be a terminal access, that those vessels could not be replaced with licences to fish in that area on that stock. Since then the introduction of the Enterprise Allocation Program has tended to obscure that understanding, and the companies operating under enterprise allocations are of the view that if they have an enterprise allocation in a given area then they can fish it with whatever they want and that this is a kind of entitlement to the resource.

The whole Enterprise Allocation Program and the attendant conception of it or understanding of it in the industry I think are still gelling, but it remains our firm view and the firm view of other inshore fishermen's representatives in the Gulf of St. Lawrence that notwithstanding the introduction of an enterprise allocation to that resource for those companies those vessels should not be replaced on those licences and that the enterprise allocations now associated with those licences should eventually be phased out.

What makes this most topical at this time is a part of the proposal by National Sea Products to introduce a factory freezer trawler. In their application they also cite what they intend to do in bringing two of what I think they call their fame-class trawlers around from Lunenburg to Louisbourg to fish in 4 VN to replace three of the vessels they have operating there now, in that category of vessels over 100 feet and under 1,050 horsepower.

In our view, this is an illegitimate move, and because it arises in the context of the factory freezer trawler application it becomes quite urgent that it be dealt with. Notwithstanding the introduction or the non-introduction of the factory freezer trawler, even if that was not before us right now our contention would be that the enterprise allocation in 4 VNs for those companies—and I should point out that National Sea's enterprise allocation there comprises 50% of that allocation to vessels in that class—should be phased out, that those vessels cannot be replaced to fish in that stock.

In view of the application by National Sea, our position is that if they want to get into the best or the most modern technology then they can sacrifice a little at the other end where they are competing with inshore fishermen. There is no doubt in anyone's mind that this 4 VN cod stock is a gulf stock, and whatever they take out of it has to affect the total allowable catch available to gulf fishermen.

• 1255

So our points—and I hope I have made them adequately clear—are that notwithstanding the pending FFT licence, it

[Translation]

limites. Ces bateaux font plus de 100 pieds, mais la capacité de leur moteur est inférieure à 1050 chevaux-vapeur. Donc, la question était la suivante: ces bateaux ne devaient pas être traités comme les autres gros chalutiers, car ils ne pouvaient pas être économiques s'ils devaient dépasser cette limite.

Ce que nous avons compris, et ce que d'autres représentants des pêcheurs dans le golfe Saint-Laurent ont compris, c'est qu'il devait y avoir un accès limité, que ces bateaux ne pourraient pas être remplacés par des bateaux ayant des permis de pêche dans ce secteur, à même ce stock. Depuis lors, l'adoption du Programme d'allocation aux entreprises a obscurci ce que tous avaient compris, et les sociétés qui font de l'exploitation dans le cadre des allocations aux entreprises estiment que si elles ont une allocation pour leur entreprise dans un secteur donné, elles peuvent y pêcher avec ce qu'elles veulent et qu'il s'agit d'une sorte de droit à cette ressource.

Tout le Programme d'allocation aux entreprises et la conception que l'on s'en fait ou la compréhension que l'on en a, dans l'industrie, je crois, en sont toujours au même point, mais pour notre part, nous croyons fermement, et c'est également ce que croient les autres représentants des pêcheurs côtiers dans le golfe du Saint-Laurent, que, nonobstant l'adoption d'une allocation aux entreprises pour cette ressource et pour ces sociétés, ces bateaux ne devraient pas être remplacés pour ce qui est de ces permis et que les allocations aux entreprises liées à ces permis devraient, petit à petit, être éliminées.

Ce qui rend ce sujet tout à fait d'actualité, en ce moment, c'est une partie de la proposition de la *National Sea Products* d'utiliser un chalutier-usine. Dans le cadre de leur demande, ils ont également dit ce qu'ils ont l'intention de faire, c'est-à-dire de ramener deux de ce qu'ils appellent, je crois, leur chalutiers de première catégorie de Lunenburg à Louisbourg pour pêcher dans le 4 NV afin de remplacer trois de leurs bateaux qu'ils y exploitent à l'heure actuelle, dans cette catégorie de bateaux de plus de 100 pieds et de moins de 1050 chevaux-vapeur.

Selon nous, il s'agit d'une action illégitime et parce qu'elle s'insère dans le contexte de la demande pour un chalutier-usine, il devient très urgent de régler ce problème. Que le chalutier-usine soit adopté ou non, même si la question ne nous était pas présentée, à l'heure actuelle, notre avis serait que l'allocation aux entreprises dans 4 VN pour ces sociétés—et je devrais ajouter que l'allocation d'entreprise de la *National Sea* comprend 50 p. cent de cette allocation aux bateaux dans cette catégorie—devrait petit à petit être éliminée, et que ces bateaux ne peuvent être remplacés pour pêcher dans ce stock.

Devant la demande de la *National Sea*, notre position est la suivante: s'ils veulent avoir recours à la meilleure technologie ou à la plus moderne, ils doivent faire un petit sacrifice, par ailleurs, c'est-à-dire dans leur concurrence avec les pêcheurs côtiers. Il ne fait aucun doute dans l'esprit de quiconque que ce stock de morue dans 4 VN fait partie du golfe et que quel que soit le produit de leur pêche, cela aura des répercussions sur les contingentements des pêcheurs du golfe.

Ainsi, nous croyons—et j'espère que j'ai été suffisamment clair—que, malgré la décision en suspens concernant les

[Texte]

should be clarified by the department for all concerned that the vessels in that class are only temporarily licensed there and cannot be replaced; that in view of the overall proposal that National Sea has, the centrepiece of which is the factory-freezer trawler application, this should be clarified very quickly.

Moving beyond that, quite recently there has developed a thing which I would like to deal with extensively in the question period also. An application initiated by the Nova Scotia government and since then supported at the level of the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee, which is the Ministers and deputy ministers committee, would see the Atlantic licensing policy revised to permit provincial lending agencies to seize the fishing licences of fishermen whose vessels had been seized by provincially operated lending agencies when they have to seize a boat for arrears in payments. This thing went through the process at the level of the FPAFC and was supported by all five of the provinces present. To their understanding as it is related to me, the federal Minister and deputy minister seemed quite receptive.

Since then I have raised it myself at the Atlantic Regional Council and have expressed my views about it in the media. There has been one meeting with fishermen's representatives to discuss this issue. I was very vocal there against this proposal myself, and the other fishermen's representatives there were also.

This thing gets very complex, because the initial reaction to it is, well, if fishermen are not going to pay their debts, they should be dealt with. I think that would be the public's conception of the thing. Also, I understand this in fact has been the case in British Columbia; quite wrongly, I would say.

What we would like to point out is that this makes a new class of debtor out of fishermen particularly. No one else is subjected to this kind of thing. If a tradesman gets into debt in his small business, they can come and take his truck, maybe—things like that—but they cannot take away his journeymen's certificate, which allows him to go out and earn a living; which is exactly the penalty that would be faced by a fisherman in this circumstance.

On the matter that this has been the practice on the west coast, what we have learned in looking into this thing is that while this had been done by the federal government at the request of banks and other lending institutions on the west coast, in fact the way this was done was that the lending institution would have the fisherman sign a waiver of his right to transfer his licence at the time he borrowed money. But the Department of Justice has since advised the Department of Fisheries and Oceans not to acknowledge these waivers. So we find it funny that they would have recently been advised that way concerning this activity on the west coast and then would be considering initiating such a thing on the east coast.

Mr. Henderson: Mr. Chairman, I just want to follow up on that. You are absolutely correct. When an electrician gets into problems with the banks or the lending institutions he may or may not borrow money from, they do have to come back on some of his personal assets, but not on his journeymen's

[Traduction]

permis au chalutier-usine, le ministère doit informer tous les propriétaires de bateaux de cette catégorie que leur permis est temporaire et qu'ils ne peuvent pas remplacer ces embarcations; compte tenu de la proposition générale de la *National Sea*, dont l'élément principal est la demande d'un chalutier-usine, cette question devrait être clarifiée au plus vite.

Par ailleurs, nous avons récemment mis au point quelque chose dont j'aimerais aussi vous parler longuement durant la période de questions. Une demande, présentée par le gouvernement de la Nouvelle-Écosse et appuyée ensuite par le Comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique formé de ministres et de sous-ministres, vise à modifier la politique d'octroi de permis de l'Atlantique de manière à permettre aux organismes provinciaux de crédit de révoquer les permis de pêche des pêcheurs dont les bateaux ont été saisis par des établissements provinciaux de crédit pour paiements arriérés. Cette question a été étudiée au Comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique et a reçu l'appui des cinq provinces présentes. D'après ce qu'on m'a rapporté, les ministre et sous-ministre fédéraux semblaient bien disposés.

Depuis, j'ai moi-même soulevé la question au Conseil régional de l'Atlantique et exposé mes vues aux médias. Il y a eu une rencontre avec les représentants des pêcheurs pour discuter de la question. À l'instar d'autres représentants de pêcheurs présents, j'ai protesté bruyamment contre cette proposition.

Cela se complique terriblement, parce que la première réaction est que, si les pêcheurs ne paient pas leurs dettes, on doit employer les grands moyens. Je crois que ce serait aussi la réaction du grand public. Je crois aussi comprendre ce c'est en fait ce qui s'est passé en Colombie-Britannique et à tort, je dirais.

Nous aimerions faire remarquer que cela fait de nos pêcheurs, en particulier, une nouvelle classe de débiteurs. Personne d'autre n'est soumis à pareille chose. Si un petit entrepreneur s'endette, on peut peut-être saisir son camion—des choses comme cela—mais on ne peut pas lui enlever son certificat de compagnon, qui lui permet de se trouver du travail pour gagner sa vie, et c'est exactement ce qu'on voudrait faire à un pêcheur dans les mêmes circonstances.

Quant à l'affirmation que cette pratique est courante sur la côte ouest, l'examen de la question nous a révélé que, bien que le gouvernement fédéral l'ait fait à la demande des banques et d'autres établissements de crédit sur la côte ouest, dans les faits, les établissements de crédit obligeaient les pêcheurs qui empruntaient de l'argent à renoncer à leur droit de transfert de licence. Or, le ministère de la Justice a depuis informé le ministère des Pêches et des Océans qu'il ne doit pas reconnaître ces renoncements. Nous trouvons donc bizarre qu'on leur ait récemment conseillé d'agir de la sorte sur la côte ouest et qu'ils envisagent d'instaurer une telle pratique sur la côte est.

M. Henderson: Monsieur le président, j'aimerais seulement commenter cela. Vous avez parfaitement raison. Lorsqu'un électricien a des problèmes avec les banques et les établissements de crédit à qui il peut ou non emprunter de l'argent, ces derniers ont le droit de saisir certains de ses biens mobiliers,

[Text]

licence. I am amazed. I would like to find out from Mr. O'Neil where this started and when it started. Who is asking for this? Is this, say, the P.E.I. lending authority, the Nova Scotia lending agencies, New Brunswick? This is a group of people that got together and said okay, we want more collateral; the licence is what is worth the money, not the vessel. What would happen? What are they planning to do with those licences? The Prince Edward Island lending authority is going to give out those licences to whom, and how? Is that a concern? What are the implications of this?

• 1300

Mr. P. O'Neil: Okay. I am glad you brought that out, George, because the thing opens quite a can of worms. To deal with your question specifically, the initiative was led initially by the Nova Scotia government on behalf of the Nova Scotia Fisheries Loan Board. But it was supported at the Federal-Provincial Atlantic Fisheries Committee by all five provincial representatives there.

Now, the thing is that there are a number of questions. First of all, it is a very clear question of jurisdiction. Only the federal Minister has this power to receive and transfer and give out in the first place fishing licences. Now, what the proposal consists of—it is expressed in different ways—is that, at the time a licence is seized, the federal government would not reissue that licence until someone was designated by one of these lending agencies as being the person buying that particular vessel which had been seized. Then he would receive that fishing licence. Meanwhile, the primary fisherman involved is bereft of a licence.

Now, one of our members was in the office the other day talking about this, and I think the way he put it was a very sound, practical way. What he pointed out was that, should he lose his lobster vessel tomorrow, with his lobster licence he would have two things he could do. He could fix up some old boat he could find along the shore or he could fish with his brother in his brother's boat. There is a provision under DFO that you can do that. Each fisherman gives up a part of the gear he can put in the water, and a man would still be able to make his living. But once his fishing licence is gone, that is it.

Now, the other implication of this is: How deeply do we want this jurisdictional question muddled up? You would have provincial Ministers of Fisheries then designating who would get a fishing licence.

Mr. Henderson: Yes, that could be very, very serious. I want to thank Pat for bringing that up. That is something I was not aware of, and I am glad he brought it to the attention of the committee.

What is the feeling out there with inshore fishermen regarding the vessel subsidy program? Apparently there is no money in it for this year; at least, I cannot find any money in that branch of the Department of Fisheries and Oceans. Is that very critical to the fishermen here?

[Translation]

mais pas de révoquer son certificat de compagnon. Je suis stupéfait. J'aimerais que M. O'Neil me dise quand et où cela a commencé. Qui exige cela? Serait-ce l'organisme de crédit de l'Île-du-Prince-Édouard ou les établissements de crédit de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick? Il s'agit d'un groupe de personnes qui se sont réunies et qui ont décidé d'exiger plus de garanties; c'est le permis qui vaut cher et non le bateau. Qu'arriverait-il? Qu'ont-ils l'intention de faire avec ces permis? À qui et comment l'organisme de crédit de l'Île-du-Prince-Édouard va-t-il accorder ces permis? Est-ce là une préoccupation? Quelles en sont les répercussions?

M. P. O'Neil: D'accord. Je me réjouis que vous soulevez cette question, George, puisqu'il s'agit d'un véritable guépier. Pour répondre expressément à votre question, c'est le gouvernement de la Nouvelle-Écosse qui, au nom de la Commission des prêts aux pêcheurs de cette province, a pris l'initiative de cette démarche. Mais il a reçu l'appui des cinq représentants provinciaux présents à la réunion du Comité fédéral-provincial des pêches de l'Atlantique.

Maintenant le fait est que plusieurs facteurs sont en cause. Tout d'abord, c'est très clairement une question de compétence. Seul le ministère fédéral a le droit de recevoir, de transférer et d'accorder des permis de pêche. Or, l'essence de la proposition—exprimée de différentes façons—est la suivante: avant d'octroyer de nouveau un permis qu'il a saisi, le gouvernement fédéral attendrait que l'établissement de crédit lui fasse connaître la personne qu'il a désignée pour acheter le bateau saisi. C'est cette personne qui obtiendrait le permis de pêche. En attendant, le principal pêcheur intéressé est privé d'un permis.

L'autre jour, au bureau, un de nos membres a soulevé la question, et je crois qu'il a posé le problème d'une façon très valable et pratique. Il a fait valoir que s'il devait perdre demain son bateau pour la pêche au homard de même que son permis de pêche au homard, il aurait deux possibilités. Il pourrait réparer un vieux bateau qu'il dénicherait le long de la côte, ou il pourrait pêcher avec son frère sur le bateau de ce dernier. Pêches et Océans Canada vous autorise à le faire. Chaque pêcheur cède une partie du matériel qu'il peut mettre à l'eau, et un homme peut très bien continuer à gagner sa vie. Mais lorsque son permis de pêche est révoqué, c'est fini.

Maintenant l'autre question est la suivante: jusqu'à quel point voulez-vous que cette question de compétence soit débattue? Vous auriez alors des ministres provinciaux des Pêches qui décideraient qui aurait droit à un permis de pêche.

M. Henderson: Oui, cela pourrait être très, très sérieux. Je veux remercier Pat d'avoir soulevé ce point. C'est une chose dont je n'étais pas au courant, et je me réjouis qu'il l'ait signalée au Comité.

Que pensent les pêcheurs côtiers du programme de subvention des bateaux? Selon toute apparence, il n'y a pas d'argent pour cela cette année; du moins, je n'en trouve pas dans ce secteur du ministère des Pêches et des Océans. Cela est-il vraiment indispensable aux pêcheurs d'ici.

[Texte]

Mr. P. O'Neil: We wrote to the Minister of Fisheries some weeks ago now asking for a clarification of what the plan was for this year, and we were very careful in the way we worded our letter. We told him not to respond to us by telling us he was studying this question or what have you; we wanted to know what the plan was for this year in relation to the vessel subsidy program. We have had a response since then, which is more or less to the effect that they are studying it.

Now, we dealt with this in our brief somewhat, and there is a very legitimate contention that the vessel subsidy program adds to the kind of gold-plating syndrome in the industry. Now, that is an unfortunate effect of the program; however, there are many, many fishermen for whom that program is a vital means to the access to the vessel, the gear and so on with which they can earn their living.

The biggest thing on our minds these days is to have some expression of what the intention is. To just pull the plug on the program suddenly is unfair, in our view, so we want to know what the department's plans are. It would strike us as very surprising, as if apparently we are sitting back in a complete state of indecision with no pending plans and no contemplated plans. We would like to know what those plans are so we would have a chance to discuss them in the industry.

Mr. Henderson: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Mr. Henderson, could you make this the wrap-up question?

Mr. Henderson: Do I have another one?

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Yes.

• 1305

Mr. Henderson: A wrap-up question. We have heard from a lot of witnesses here this morning concerning the need for more money for small craft harbours. You represent an organization that is island-wide. How much vocal concern are you getting from fishermen across this province about the need for extra dollars for small craft harbours? In my area, I know it is a very serious problem, extremely serious. But I am wondering island-wide among your association, have you put any pressure on the federal Minister of Fisheries and Oceans and the Minister of Finance, for instance, to make sure there are dollars there, and lots of dollars there for small craft harbours?

Mr. P. O'Neil: Up until now we have not communicated directly about this to either of the Ministers involved. That is not to say it is not of concern. It is a tremendous concern of fishermen; we hear about it all the time. We have been caught up in these other things.

What we would want to see on that is similar to our request relative to the vessel subsidy program, an expression of what is going to happen. We cannot believe that there are no plans. We want to know what is contemplated and in what stages this

[Traduction]

M. P. O'Neil: Il y a quelques semaines, nous avons écrit au ministre des Pêches pour lui demander de nous préciser ses intentions pour l'année et nous avons fait très attention au libellé de notre lettre. Nous lui avons dit de ne pas nous répondre qu'il étudiait la question ou quelque chose de ce genre. Nous voulions connaître ses intentions pour l'année relativement au programme de subvention des bateaux. Depuis, nous avons reçu du ministre une lettre dans laquelle il nous dit, en substance, que la question est à l'étude.

Or, nous avons abordé cette question dans notre mémoire et nous croyons très sincèrement que le programme de subvention des bateaux n'est qu'un autre palliatif dans l'industrie. C'est un des effets négatifs du programme; toutefois, pour beaucoup de pêcheurs, ce programme est la seule façon de se procurer le bateau, le gréement et autre matériel nécessaires pour gagner leur vie.

Ces jours-ci, notre principale préoccupation est de connaître les intentions du ministère. Toute décision subite d'abandonner le programme nous semble injuste; c'est pourquoi nous voulons savoir quels sont les projets du ministère. Pareille décision nous prendrait de court comme si nous étions en apparence passifs dans un état d'indécision complète, sans projet imminent ni envisagé. Nous aimerions connaître ces projets pour pouvoir en discuter dans l'industrie.

M. Henderson: Merci

Le président suppléant (M. Comeau): Monsieur Henderson, pourriez-vous conclure avec cette question?

M. Henderson: Ai-je droit à une autre?

Le président suppléant (M. Comeau): Oui.

M. Henderson: Une question pour résumer le problème. Un grand nombre de témoins ont parlé ici, ce matin, du besoin de fonds pour les ports de pêche. Vous représentez une organisation qui couvre toute l'île. Dans quelle mesure est-ce que les pêcheurs vous font part de leur inquiétude, d'un bout à l'autre de cette province, à propos de la nécessité d'un supplément de fonds pour les ports de pêche? Dans ma région, je sais que c'est un problème très sérieux. Mais je me demande si, à la grandeur de l'île, au sein de votre association, vous fait pression de quelque façon auprès du ministre des Pêches et Océans du gouvernement fédéral et du ministre des Finances, par exemple, pour qu'on ait des fonds et beaucoup de fonds pour les ports de pêche?

M. P. O'Neil: Jusqu'à présent, nous ne nous sommes adressés directement ni l'un ni l'autre des ministres en cause. Cela ne veut pas dire que nous ne nous intéressons pas à la question. Cela inquiète énormément les pêcheurs; nous en entendons parler continuellement. Mais nous avons été pris par ces autres problèmes.

Ce que nous voudrions à ce propos est semblable à ce que nous avons demandé à propos du programme de subventions pour les bateaux, c'est qu'on nous dise ce qui va arriver. Nous ne pouvons pas croire qu'il n'y a aucun plan. Nous voulons savoir ce qui est envisagé et quelles seront les étapes, ainsi de

[Text]

will be carried out, and so on, to allow fishermen some input into what priorities may be.

We are amazed that such a vital area of activity would just not be addressed. You know, what I often think in relation to this thing—and I am sure that fishermen share this view—is that any of us who were running a large corporation, if we neglected the capital account, if we did not reinvest in tools and plant and so on, we would be dismissed as the worst kind of incompetents. So we cannot believe there are no plans. We would like to know what those plans are.

Now, if I could just digress for a moment, Mr. Chairman, I was very glad that Mr. Henderson brought out this question of transferring the fishing licences, because really one of my intentions here today was to enlist the support of each and every member of this committee to see that this policy change does not come about. Thank you.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Can we go to Mr. Skelly now?

Mr. Skelly: Mr. Chairman, on the licence issue, we have certainly had that called to our attention now. I represent a constituency, about half the coast of British Columbia and half of Vancouver Island. Mr. Fulton represents the other half. We, in short, have the bulk of the fisheries industry right in our area. The results of the thing that you are describing coming into place out there were catastrophic and applied in the most unfair way imaginable. This is just *déjà vu*. So you can be assured that you will get our support and that we will go after this one in detail.

The Parliamentary Secretary placed on the record some information about the National Sea freezer trawler issue. And if I hear you correctly, you are stating that there is far more in this, that we are not really looking at a freezer trawler implementation of technology and the kind of dislocation that comes simply from the implementation of technology, but we are looking at a whole proposal that could in fact have very serious implications for the direction of the industry and who is going to participate and how they are going to participate in Atlantic Canada. Is that a fair statement, that there is in fact much more to this than the simple introduction of a freezer trawler?

Mr. P. O'Neil: Yes. You see, under enterprise allocations the large companies have to file a fishing plan in relation to their in advance allocations. Okay? So the tentative fishing plan proposed in the National Sea application is where this question of the eventual fate of this particular facet, that is, vessels over 100 feet, under 1050 horsepower, now fishing in 4 VN. That is where this is dealt with. And in our view, the way it is dealt with, what National Sea proposes, is to retire three of those vessels, which are becoming unfit for service, replace them with two vessels of the paying class of trawler, which they would bring around from Louisbourg, and continue to

[Translation]

suite, afin de pouvoir dire aux pêcheurs ce que les priorités vont être.

Nous sommes étonnés qu'on ne s'occupe tout simplement pas d'un secteur d'activité aussi important. Vous savez, ce que je pense à ce sujet—et je suis sûr que c'est aussi l'opinion des pêcheurs—c'est que si l'un d'entre nous dirigeait une compagnie importante, si nous négligeons le compte de capitaux, si nous ne réinvestissons pas dans les instruments et les installations, etc., nous serions renvoyés et considérés comme des incompetents notoires. Alors nous ne pouvons pas croire qu'il n'existe pas de plan. Nous voudrions en connaître la teneur.

Permettez-moi de faire une courte digression, monsieur le président. J'ai été très heureux que M. Henderson soulève la question du transfert des permis de pêche, parce que, en fait, j'avais l'intention de demander l'appui de chacun des membres du Comité, ici aujourd'hui, pour que ce changement de politique ne se fasse pas. Merci.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président suppléant (M. Comeau): Pouvons-nous passer à M. Skelly maintenant?

M. Skelly: Monsieur le président, à propos des permis de pêche, on n'a pas manqué de porter cette question à notre attention. Je représente un district électoral qui couvre environ la moitié du littoral de la Colombie-Britannique et la moitié de l'île de Vancouver. M. Fulton est le représentant de l'autre moitié. En bref, nous avons l'ensemble de l'industrie des pêches dans nos districts. Les résultats de ce que vous avez décrit comme en train d'arriver là-bas, ont été catastrophiques; ils sont appliqués de la façon la plus injuste qu'on puisse imaginer. Ceci est seulement du *déjà vu*. Alors vous pouvez être assuré que vous aurez notre appui et que nous allons nous occuper de cette question en détail.

Le secrétaire parlementaire a donné certains renseignements au sujet du chalutier-congélateur de la compagnie National Sea. Si je comprends bien, vous affirmez que la question va beaucoup plus loin, que nous ne sommes pas en train d'examiner la question de l'application d'une technologie et du bouleversement que provoque la simple application d'une technologie, mais nous examinons en réalité l'ensemble d'une proposition qui pourrait en fait avoir des répercussions très sérieuses pour la direction de l'industrie, pour ceux qui vont y participer et pour la façon dont il vont y participer dans la région de l'Atlantique. Croyez-vous que j'ai raison de dire qu'en réalité cela va beaucoup plus loin que la simple introduction d'un chalutier-congélateur?

M. P. O'Neil: Oui. Voyez-vous, au titre des allocations à l'entreprise, les grandes entreprises doivent présenter un plan de pêche pour obtenir leur avance de fonds. Vous comprenez? Le plan de pêche provisoire dans le cas de la National Sea concerne le sort éventuel des navires de plus de 100 pieds, naviguant à 1050 chevaux-vapeur, qui pêchent actuellement dans 4 VN. C'est là la question. A notre avis, ce que la National Sea propose, c'est de retirer trois de ses navires qui ne sont plus en assez bon état, et de les remplacer par deux navires de la classe des chalutiers rentables, qu'ils amèneraient de Louisbourg, et de continuer à pêcher dans ce stock tout en

[Texte]

fish that enterprise allocation in that stock, as well as introducing their factory freezer trawler. You see? It is in the context of the whole fishing plan that we see a grave mistake is being proposed here.

• 1310

We would like that clarified that those vessels—and I will reiterate it—over 100 feet and under 1,050 horsepower fishing in the 4 VN cod stock should not be replaced and that the enterprise allocation should be gradually phased out as those vessels are retired from service. This would free up fish for the inshore gulf cod fishery in 4 VN.

Mr. Skelly: I think our concern about the simplified statement... It is unfortunate that when somebody lays something on the record you cannot sort of rebut the basic premise. But certainly I am comforted now by the fact that the complications and the difficulty with this issue are understood and are now on the record.

Hopefully, your organization would make moves to appear before our committee in Ottawa, write a letter to the chairman and ask to be taken on as part of those hearings.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Mr. Gurbin.

Mr. Gurbin: Mr. O'Neil, I would just like to try to get a better understanding of the fishing licence and how it is being used, manipulated, abused by the current situation or potential situation. Is there an actual price that is allocated or that is described by the lending institutions to this licence in terms of equity or in terms of a security of some kind?

Mr. P. O'Neil: You might find this a little bizarre, because I do myself. The position the lending authorities of the various provincial governments take is that they do not lend money on fishing licences, only on vessels. In dealing with this myself, I have put it to the Nova Scotia people who were putting this forward that if you do not in fact lend money against fishing licences then why do you want to be able to use them as collateral for money that you are not lending on them? I have not yet heard a rational response to that question. So in fact, no; these are not now the subject of collateral.

When I questioned the Nova Scotia representative about that he was very clear that it was not their intention to begin lending money against fishing licences, that the reason they wanted to be able to attach the loans to the fishing licences is to preserve their investment in the vessel. It is my contention that inadequate lending practices are their problem. They are allowing the arrears to build up to the point where the vessel depreciates more quickly than the principal is being paid off. This is the real problem.

Really, I think a lot of this is that they just have not thought the thing out thoroughly. I think the problems they would engender for themselves in the future when they try to seize

[Traduction]

introduisant leur chalutier-usine. Vous comprenez? C'est dans l'ensemble du plan de pêche qu'il nous paraît y avoir une grave erreur ici.

Nous aimerions qu'il soit bien clair que ces bateaux—et je vais le répéter—de plus de 100 pieds et de moins de 1050 chevaux-vapeur, qui pêchent dans le stock de morue dans 4VN, ne devraient pas être remplacés et que l'allocation aux entreprises devrait disparaître graduellement à mesure que ces navires seront retirés de la circulation. Ceci libérerait du poisson pour les pêches de morue sur la côte du golfe dans 4VN.

M. Skelly: Je pense que ce qui nous cause du souci dans la déclaration simplifiée... il est regrettable que lorsque quelqu'un prend acte de quelque chose vous ne pouvez pas réfuter en quelque sorte la prémisse de base. Mais ce qui me rassure, c'est que les complications et les difficultés à propos de cette question sont maintenant comprises et versées au dossier.

J'espère que votre organisme s'efforcera de comparaître devant le Comité à Ottawa, et que vous allez écrire une lettre au président et demander de participer à ces audiences.

Le président suppléant (M. Comeau) : Monsieur Gurbin.

M. Gurbin: M. O'Neil, je voudrais seulement essayer de mieux comprendre la question des permis de pêche et savoir comment on s'en sert, comment on la manipule, on en abuse dans la situation actuelle ou dans des situations possibles. Est-ce que les maisons de prêt accordent ou fixent un prix pour ce permis, qui est considéré comme une valeur ou une sorte de caution?

M. P. O'Neil: Vous pouvez certes trouver cela un peu bizarre, c'est aussi mon impression. La position que prennent les organismes de crédit des différents gouvernements provinciaux, c'est qu'ils refusent de financer l'achat de permis et qu'ils ne financent que l'achat de bateaux. Lorsque je me suis occupé de cela, j'ai expliqué aux gens de la Nouvelle-Écosse, qui étaient en faveur de cette mesure, que si l'on ne prête pas d'argent pour l'achat de permis de pêche on ne voit pas pourquoi on pourrait les utiliser comme garantie sur des prêts. Je n'ai pas encore obtenu de réponse raisonnable à ce sujet. Donc, c'est non; on ne peut actuellement les utiliser comme garantie.

Lorsque j'ai questionné le représentant de la Nouvelle-Écosse à ce sujet, il m'a répondu très clairement qu'ils n'avaient pas l'intention de commencer à financer l'achat de permis de pêche, que s'ils voulaient avoir la possibilité de se servir des permis comme garantie, c'est pour préserver leurs investissements dans le navire. À mon avis, le problème, c'est qu'ils gèrent mal leurs prêts. Ils permettent aux arriérés de s'accumuler au point que le bateau se déprécie plus rapidement que ne diminue le solde de l'emprunt. C'est ça, le vrai problème.

Une bonne part de cela vient de ce qu'ils n'ont pas bien pensé leur affaire. À mon avis, les problèmes qu'ils se créeraient plus tard lorsqu'ils voudraient essayer de saisir les

[Text]

fishermen's licences would be horrendous. I cannot understand why they would even contemplate it. If I was in their shoes I certainly would not.

Mr. Gurbín: I think you made the economic point that they probably are not well secured on the basis of what value there is in a depreciated vessel. There are comparative circumstances—not exactly parallel, but comparative—with the lending institutions in some areas where technically they cannot take quotas in agriculture as security. They are not supposed to be able to do it. But, particularly when the value of the quotas, for instance in milk, is increased tremendously, farmers end up borrowing against that in some ways. But for the banks to exercise it... I am not sure if it is even legal for them to do it. There is some kind of protection there. It sounds like they are trying to get around it somehow here, and I am not quite sure that I still have the picture.

How have the federal and provincial governments been involved with that precisely—just exactly when and what happened?

Mr. P. O'Neil: On the east coast they have not been involved with it up to now. They have been on the west coast. The west coast members here could explain this much better than I could.

Mr. Gurbín: No. Okay. I am sorry. I misunderstood your comments; I thought you said that the Province of Nova Scotia was involved.

Mr. P. O'Neil: No. They have led the initiative to have the licensing policy revised in such a way that it would permit them and the other Atlantic provincial governments to get involved in this kind of thing. We are trying to put this fire out before it starts.

• 1315

Mr. Gurbín: So you are not faced with that practice at the present time, but you have reason to be concerned because initiatives have been taken.

Mr. P. O'Neil: That is right... well, to some extent the thing is under way. The Nova Scotia government has already begun having fishermen sign waivers of their privilege to transfer or retain their fishing licence, in anticipation of this policy revision. It is not very often that fishermen's organizations have a chance to deal with something before it becomes a problem; and we are grateful for that. We want to see this thing prevented before it does become a problem.

If I might enlarge on the thing just for a moment, what is so dangerous about this thing is that the whole thing is so subtle. They would not actually have to change any legislation. It would just be a matter of a change in the procedure that occurs between a fisherman and the fishery officer at the time of licence transfer. The department would simply have to start treating this procedure differently. That is all that would be required. So we really feel it is important that the members of

[Translation]

permis des pêcheurs seraient affreux. Je ne peux pas comprendre pourquoi ils voudraient même envisager cela. Si j'étais à leur place, je ne le voudrais certes pas.

M. Gurbín: Je pense qu'au point de vue économique vous avez fait comprendre que la valeur d'un bateau qui se déprécie n'est pas une base très sûre. On peut peut-être établir une comparaison—pas un parallèle, mais une comparaison relative—avec les établissements de prêt dans certaines régions qui, du point de vue technique, ne peuvent pas prendre les quotas en agriculture comme garantie. Ils ne sont pas censés pouvoir le faire. Mais, surtout lorsque la valeur des quotas, par exemple les quotas de lait, augmente énormément, les agriculteurs finissent par emprunter sur cette garantie d'une façon. Mais dans le cas des banques... je ne suis même pas sûr qu'il soit légal de le faire. Il existe une certaine sorte de protection dans ce cas. Il semble qu'ils essaient de la circonscrire de quelque façon et je ne suis pas absolument certain de voir très clair dans cette affaire.

Quel rôle ont joué les gouvernements fédéral et provinciaux dans cette affaire—quand cela s'est-il passé et qu'est-ce qui s'est passé?

M. P. O'Neil: Sur la côte est, ils ne sont pas encore intervenus. Ils sont intervenus sur la côte ouest. Les représentants de la côte ouest qui sont ici pourraient expliquer cette affaire bien mieux que moi.

M. Gurbín: Non. Bon. Je m'excuse. J'avais mal compris; je croyais que vous aviez dit que la Nouvelle-Écosse était prise dans cette affaire.

M. P. O'Neil: Non. Ils ont pris des mesures pour que la politique relative aux permis soit révisée de façon qu'ils puissent avec les gouvernements des provinces de l'Atlantique, jouer un rôle dans ce genre de chose. Nous essayons d'éteindre l'incendie avant qu'il ne commence.

M. Gurbín: Alors vous n'avez pas à faire face à cette pratique à l'heure actuelle, mais vous avez raison d'être inquiet parce qu'on a pris des initiatives.

M. P. O'Neil: C'est ça... bien, les choses avancent dans une certaine mesure. Le gouvernement de la Nouvelle-Écosse a déjà commencé à faire signer aux pêcheurs des documents de renonciation à leur droit de transférer ou de conserver leurs permis de pêche, en prévision de cette révision de la politique. Il est plutôt rare que les organisations de pêcheurs aient la chance de négocier quelque chose avant que ça devienne un problème; et nous en sommes reconnaissants. Nous voulons prévenir cette chose avant qu'elle devienne un problème.

Permettez-moi de poursuivre ma déclaration sur ce sujet pendant un moment encore; ce qui est dangereux dans cette affaire, c'est que tout cela est tellement subtil. En fait, ils n'auraient pas besoin de changer la loi. Il suffirait de changer la procédure entre un pêcheur et le représentant des pêches au moment du transfert du permis. Il suffirait que les ministères commencent à traiter cette procédure différemment. C'est tout ce qu'il faudrait. Nous pensons donc qu'il est important que les

[Texte]

this committee exercise their influence to see that this practice is not taken up.

Mr. Gurbin: The free trade or enhanced trade or however you want to describe the initiative: do you see the initiative as one that should be approached aggressively on behalf of Canada? What I read from your brief was that you were welcoming this initiative because of all the other problems we are obviously facing with a protectionist response in the United States. You might just try to help my head with that a little.

Mr. P. O'Neil: This is a complicated one. We have enjoyed relatively unrestricted trade between Canada and the United States in fishery products for quite some time. This is endangered now by the particular application for countervail against Canadian fresh groundfish products. We see this as the thin edge of the wedge. If they are successful on that—and it looks as if they will be—the next will be launched, etc.

I am not suggesting that free trade should be imposed on those sectors of the economy for whom it is a bad prospect to suit Atlantic fishermen. There may be a case for maintaining some sectors' exemption, although personally for years I have been a free-trader as a matter of philosophy. That is how I look at it. I realize this is a very complex economy we have in Canada and there may be sectors to which it would not be suitable. What we would encourage would be for the members of this committee to use their influence to get the current discussion of fisheries products trading put into the wider context of the free-trade talks, which have been initiated now, I guess, between the Canadian and United States governments, so it will not continue to be treated in this narrow way.

There are a number of problems with this. One of the problems going on is that the only thing under discussion is Canadian imports of fresh groundfish. What is not under discussion, for instance, is the tremendous volume of American processed fishery products imported into Canada. That is not on the table. Our point is that if we are going to discuss trade in fishery products, we should discuss it across the board and in relation to trading practices between the two countries generally.

So I hope I have been clear about that. It is not the position of the association that free trade should be imposed on everybody because it suits the Atlantic fishery, however much I personally may be in favour of free trade.

Mr. Gurbin: I want to thank you for responding to both questions very well.

Mr. Marin: Monsieur le président, ma première question a trait aux permis. Est-ce qu'il arrive chez vous qu'un pêcheur qui quitte la pêche vende son bateau, y compris le permis, à un prix qui dépasse largement le prix réel du bateau?

[Traduction]

membres du Comité usent de leur influence pour que cette pratique ne soit pas abordée.

M. Gurbin: La libre entreprise, le commerce élargi ou, pour employer un autre terme, l'initiative, considérez-vous qu'elle devrait être abordée de façon énergique de la part du Canada? D'après votre mémoire, je comprends que vous accueilliez favorablement cette initiative à cause de tous les autres problèmes qui nous sont posés par la réaction protectionniste des États-Unis. Vous pourriez peut-être m'aider à un peu mieux comprendre.

M. P. O'Neil: C'est compliqué. Nous bénéficions d'un commerce relativement sans contraintes entre le Canada et les États-Unis au chapitre des produits de la pêche, depuis assez longtemps. Ceci est maintenant compromis par des mesures visant à contrer l'exportation des produits de poisson de fond frais canadiens. Ceci nous apparaît comme le début de l'intervention. S'ils réussissent cela—et il semble qu'ils vont réussir—il y en aura d'autres, etc.

Je ne prétends pas que, pour satisfaire les pêcheurs de l'Atlantique, il faudrait imposer la liberté du commerce dans des secteurs de l'économie incapables de la supporter. Il peut y avoir lieu de maintenir des exemptions pour certains secteurs, bien que personnellement j'aie eu pour principe, depuis un certain nombre d'années, de favoriser le libre-échange. Voici comment je vois les choses. Je me rends compte que l'économie que nous avons au Canada est très complexe et qu'il peut y avoir des secteurs auxquels la chose ne conviendrait pas. Nous encourageons donc les membres du Comité à user de leur influence pour que la question du marché des produits de la pêche soit insérée dans le contexte plus large des pourparlers sur la liberté des échanges commerciaux qui ont débuté à l'heure actuelle, je pense, entre les gouvernements du Canada et des États-Unis, de façon qu'on ne continue pas à traiter la question de façon aussi étroite.

Ceci pose un certain nombre de problèmes. Un de ceux-ci vient de ce que la seule chose dont on débatte est la question des importations de poisson de fond frais canadien. Ce dont on ne discutait pas, par exemple, c'est l'énorme volume de produits de poisson américain importés au Canada des États-Unis. Ceci n'est pas prévu dans le débat. À mon point de vue, si nous devons débattre du commerce des produits de la pêche, nous devrions débattre de la question d'ensemble et en relation avec les pratiques d'échange entre les deux pays de manière générale.

Donc j'espère que je me suis bien fait comprendre. L'Association n'est pas d'avis qu'on doive imposer le libre-échange à tous parce que cela convient aux pêcheurs de l'Atlantique, même si personnellement, je suis hautement en faveur du libre-échange.

M. Gurbin: Je vous remercie d'avoir très bien répondu aux deux questions.

Mr. Marin: Mr. Chairman, my first question has to do with the licence. Does it happen in your area that a fisherman who decides to stop fishing sells his boat, including the licence, for a price that largely exceeds the real price of the boat?

[Text]

[Translation]

• 1320

Mr. P. O'Neil: Yes it does. Now, I would like to point out the context in which this happens. On Prince Edward Island, in the southern Gulf of St. Lawrence, the fishermen operate under—not all fishermen, but the fishermen recognized as such—the bona fide fishing permit policy. Under that policy the fisherman has the privilege of selling the boat, for instance, separately from the licence, either from any particular species licence or his bona fide permit. Or he can sell them as a package. So we are reasonably satisfied with that system.

In other areas, the system is such that you have to sell the licence with the vessel. This was something that caused problems for fishermen. And through consultation with fishermen's organizations operating in the southern gulf this policy was devised whereby the licences, so to speak, attached to the man rather than the vessel. So to answer your question in a short way, yes, the fisherman has that privilege. He also has the privilege of doing otherwise, of separating the two.

M. Marin: Ne croyez-vous pas qu'un permis est une simple permission d'oeuvrer et non pas un droit acquis? Autrement dit, le permis dépasse largement le droit de l'individu de le vendre. Le permis n'appartient pas au pêcheur, il lui est temporairement cédé.

Mr. P. O'Neil: While it is true that the permit is a thing that is ultimately under the control of the department, of the Minister, before this policy was devised at the request of fishermen, there was a market in licences anyway. The effect of that market in licences was simply to vastly inflate the value of vessels. It may be a respectable principle that the fishing privilege is a privilege granted by the Minister and not a vested right that the fisherman has, but in practice I cannot think of a system where it would work out otherwise. What you would have would be what goes on now in other jurisdictions and what used to go on in this jurisdiction, which was that the licences were simply traded under the guise of trading the vessel. Fishermen are going to treat these things as a worthwhile access to purchase, regardless of the policy that is instituted, because in fact that is what they are.

M. Marin: L'actuel système fédéral d'émission des permis vous pose-t-il des problèmes et, si oui, quelles seraient vos recommandations?

Mr. P. O'Neil: What problems there are under the bona fide fishing permit policy we think can be worked out in consultation. An item that we put on the agenda for the review of the bona fide permit policy, which is under way now, is the fact that you cannot at the present time sell or buy particular fishing permits across lobster district lines. Now, we think that is appropriate for lobster permits but we do not think it is particularly appropriate for the mobile-gear fisheries, because you can fish those licences regardless of those lines. So we think you should be able to buy them in and out of those lines. And we are quite optimistic that we will be able to achieve that change in consultation with the department.

M. P. O'Neil: Oui. Je voudrais maintenant vous décrire le contexte dans lequel cela s'est produit. À l'Île-du-Prince-Édouard, dans la partie sud du golfe du Saint-Laurent, les pêcheurs, du moins ceux qui sont reconnus comme tels, sont soumis à la politique relative au permis de pêche. En vertu de cette politique, les pêcheurs peuvent vendre leur bateau, par exemple, sans égard à leur licence, qu'il s'agisse d'une licence pour une espèce particulière ou d'un permis en bonne et due forme. Ils peuvent également les vendre ensemble. Nous sommes donc assez satisfaits de ce système.

Dans d'autres secteurs, il faut vendre la licence avec le bateau. Ce principe a posé certains problèmes aux pêcheurs. Grâce à des consultations menées auprès d'une organisation de pêcheurs du sud du golfe, on a adopté la politique selon laquelle la licence est, pour ainsi dire, liée à l'homme plutôt qu'au navire. Par conséquent, pour répondre brièvement à votre question, oui, le pêcheur a un tel privilège, mais il peut décider de procéder autrement, c'est-à-dire de les vendre séparément.

Mr. Marin: Do you not think that a permit is in fact a right to work and not a vested right? In other words, there is much more to the permit than the right of someone to sell it. The permit does not belong to the fisherman; it is only temporarily given to him.

M. P. O'Neil: Il est vrai que le permis, en dernier ressort, relève du ministère, du ministre, mais cette politique a été élaborée à la demande des pêcheurs et il y avait déjà un marché de licences auparavant. Ce marché ne servait qu'à faire monter la valeur des bateaux. Le principe selon lequel le privilège de pêcher est accordé par le ministre et n'est pas un droit acquis du pêcheur est louable, mais, en pratique, je ne peux imaginer un système qui permette de fonctionner autrement. On en arriverait à fonctionner comme dans d'autres secteurs où comme on le faisait auparavant, c'est-à-dire que les licences seraient simplement échangées avec le bateau. Les pêcheurs vont considérer cela comme une possibilité valable d'acheter, quelle que soit la politique adoptée, parce qu'en fait, c'en est une.

Mr. Marin: Does the current federal permit delivery system cause you problems and, if so, what do you recommend?

M. P. O'Neil: Nous croyons que les problèmes posés par la politique relative aux permis de pêche peuvent être réglés par la consultation. Un point à l'ordre du jour de la révision de la politique des permis de pêche qui s'effectue actuellement, est l'impossibilité de vendre ou d'acheter des permis de pêche au-delà des zones de pêche aux homards. Nous estimons que ce principe est valable pour les permis de pêche aux homards, mais nous ne le jugeons pas particulièrement approprié dans le cas de la pêche aux engins mobiles parce qu'on peut «pêcher» ces licences sans égard aux zones. Nous estimons qu'il faudrait pouvoir les acheter à l'intérieur et à l'extérieur des zones. Nous sommes d'ailleurs convaincus de pouvoir amorcer ce changement en consultation avec le ministère.

[Texte]

Apart from minor irritants like that, which we are optimistic we can work out in consultation, we view the existing bona fide permit policy as a good system. No system is perfect, but we will work with the imperfections that are in it and try to continuously improve it.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: Just one question, Mr. O'Neil: If the eligibility requirements for UIC were extended from 10 to 14 or 16 weeks, in your opinion how would that affect the fisheries on the island?

• 1330

Mr. P. O'Neil: Well, this requires quite a bit of clarification. Bona fide fishermen have the most stringent entrance or access requirements for unemployment insurance that exist. They are only eligible for benefits between November 1 and May 1, so it does not matter what number of weeks there are. They have to live some way in those other months. Now we are not calling for a change in that, but we would just like to point that out in fairness to the perception of fishermen.

Apart from that, we think that arbitrarily adjusting the work weeks would introduce a number of difficulties into the economy of Prince Edward Island generally. It was a number of years ago that the qualifying number of weeks was changed, I think, from at that time 8 to 20, and the Province of P.E.I. went to work very strenuously to get that changed. It was in that time, I think, that the policy was introduced that there would be a different number of qualifying weeks according to the unemployment rate in a given area. That, in my view, is a reasonable proposal and probably should be maintained. Has that response adequately dealt with your question?

Mr. Robichaud: Indeed, thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much. Could we go to Mr. Fulton?

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I would like to compliment the witness on his evidence. He is one of the finest witnesses this committee has heard evidence from.

I will deal with the countervail, because it is a very important matter. As you are probably aware, in relation to protectionism regarding the forest industry, the Gibbons bill—the first of the protectionist bills—has passed through the first part of what is called “mark up” before the U.S. Congress. The forest industry has spent about \$10 million in their lobbying efforts in Washington and have had a great deal of assistance from External Affairs, from Canada's embassy and from our trade consulates.

My question is in two parts. First, has any Minister of the Prince Edward Island government held a co-ordinating meeting among fishermen's organizations for Prince Edward Island to prepare a common strategy for dealing with the U.S. countervail process? Second, has anyone from External Affairs

[Traduction]

A part quelques préoccupations mineures de ce genre, que nous avons bon espoir de supprimer grâce à la consultation, nous considérons la politique actuelle relative au permis comme valable. Aucun système n'est parfait, mais nous nous accommoderons de ces imperfections et nous tenterons d'améliorer le système.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup. Monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Une seule question, monsieur O'Neil: À votre avis, si les conditions d'admissibilité aux prestations d'assurance-chômage passaient de 10 à 14 ou même 16 semaines, cela aurait-il une incidence sur la pêche de l'île?

M. P. O'Neil: Bon, cela mérite une explication. Les pêcheurs de bonne foi sont soumis aux conditions les plus rigoureuses d'admissibilité à l'assurance-chômage. Ils ne peuvent toucher des prestations qu'entre le 1^{er} novembre et le 1^{er} mai; par conséquent, le nombre de semaines importe peu. Ils doivent se débrouiller pour vivre durant les autres mois. Actuellement, nous ne cherchons pas à faire modifier ce règlement, mais nous voudrions simplement le souligner par souci de justice envers les pêcheurs.

À part cela, nous estimons qu'une modification arbitraire du nombre de semaines de travail créerait un certain nombre de difficultés pour l'économie de l'Île-du-Prince-Édouard, en général. Le nombre du semaines de travail a été modifié il y a quelques années; il est passé de 8 à 20 semaines. La province de l'Île-du-Prince-Édouard avait déployé beaucoup d'efforts pour obtenir cette modification. C'est également à cette époque-là, je pense, que l'on a décidé de faire varier la période d'admissibilité des prestataires selon le taux de chômage régional. À mon avis, c'est raisonnable et il faut probablement continuer de le faire. Ai-je bien répondu à votre question?

M. Robichaud: Oui, merci.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup. Pourrions-nous donner la parole à M. Fulton?

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais féliciter le témoin pour son témoignage. C'est l'un des meilleurs que le Comité ait entendu.

Je vais vous entretenir du droit compensateur, car c'est un point très important. Comme vous le savez probablement, en ce qui concerne le protectionnisme relatif à l'industrie forestière, le projet de loi Gibbons—le premier projet de loi protectionniste—a franchi l'étape, l'étude en commission, devant le Congrès américain. Les représentants de l'industrie forestière ont dépensé près de 10 millions de dollars pour du lobbying à Washington et ils ont bénéficié d'une aide importante du ministère des Affaires extérieures, de l'ambassade du Canada et de nos représentations commerciales.

Ma question a deux volets. Premièrement, un ministre de l'Île-du-Prince-Édouard a-t-il réuni les organisations de pêcheurs de cette province pour coordonner l'élaboration d'une stratégie commune à l'égard du droit compensateur imposé par les États-Unis? Deuxièmement, un employé des Affaires

[Text]

or from the federal government been in touch with you to assist in putting together a market evaluation and potential impact evaluation for strategy for dealing with the U.S. countervail? Has there been assistance from either the federal or provincial government in putting that process together?

Mr. P. O'Neil: Yes, there has been extensive assistance. But I should point out that the Canadian defence is being co-ordinated by the Fisheries Council of Canada, chiefly by Ron Bulmer, who is the director of that organization, and they are acting for the harvesting and the processing sectors of the industry. That has been going on for some time.

More recently, I think it is Mr. Aiden Maloney of Newfoundland who has been organizing the fund-raising efforts, and he has held a strategy meeting with representatives to which representatives of the P.E.I. government attended. I did not myself; I had another meeting on that particular day.

As to the plans, I do not know when they intend to get underway with the rallying of us here on P.E.I.; but I understand that as of a couple of weeks ago one member of the staff of the provincial department here has been designated to be the contact person—a sort of co-ordinator. The thing has been slowed down somewhat by the request for a delay on the part of the American petitioners themselves from ... Well, I think it was going to be October 28, and they have asked for a 65-day delay, which has relaxed things somewhat. Of course, it is still very serious.

Because of the fact that the industry is being co-ordinated by one agency, I would not be in a position to say how well or ill the federal and various provincial governments' assistance to that co-ordinator has been, but I am of the impression that it has been adequate.

• 1335

Mr. Fulton: To your knowledge, has there been a co-ordinated effort by Members of Parliament from the Maritimes in Washington? One of the things we organized during the summer ... I am the vice-chairman of the Canada-U.S. group. We went to Washington and met with all the senators and House of Representative members who had protectionist bills before the Senate or Congress and met with them and tried to determine what kind of wavelength they were operating on. It is very clear that part of the mood related to the hog countervail, related to the fish countervail, related to the wood countervail, is that there is a very powerful mood among Republicans and Democrats that President Reagan has dropped the ball on trade issues. With fish products, we do know the American fishermen, because of the kind of very relaxed conservation measures there are in the United States, have botched up their own resource, and now they are looking at ways basically to price-fix to raise their own ability to go out to access those stocks, because they are so dispersed now.

I am wondering whether or not you are aware of any efforts that have been made ... it is certainly something our Canada-U.S. group should be doing. It is the only formal operation

[Translation]

extérieures ou du gouvernement fédéral s'est-il mis en rapport avec vous pour vous aider à évaluer le marché et les répercussions auxquelles on peut s'attendre, et, partant, à élaborer une stratégie visant le droit compensateur imposé par les États-Unis? Avez-vous bénéficié de l'aide du gouvernement fédéral ou provincial pour élaborer cette stratégie?

M. P. O'Neil: Oui, nous avons obtenu beaucoup d'aide. Mais je devrais souligner que le Conseil canadien des pêches, principalement M. Ron Bulmer, directeur de cet organisme, est en train de coordonner la défense canadienne et qu'il représente les secteurs de la collecte et du conditionnement des produits de la pêche. Il s'en occupe depuis quelque temps déjà.

Plus récemment, je pense que c'est M. Aiden Maloney de Terre-neuve qui a organisé des collectes de fonds, après quoi, il s'est réuni avec les représentants de l'industrie pour discuter de la stratégie à adopter. Des émissaires du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard ont participé à cette réunion. Je n'y ai pas participé moi-même, car j'avais une autre réunion ce jour-là.

En ce qui concerne les projets, j'ignore à quel moment ils ont l'intention de nous regrouper ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, mais je comprends que, depuis deux semaines, un membre du personnel de notre ministère provincial a été désigné comme personne-ressource—un genre de coordonnateur. Le processus a un peu ralenti parce que les Américains eux-mêmes ont signé une pétition dans laquelle ils demandaient un délai à compter du ... le 28 octobre, je crois. Ils ont demandé un délai de 65 jours, ce qui a un peu détendu l'atmosphère. Naturellement, cela demeure très important.

Comme il y a un organisme qui coordonne les activités de l'industrie, je ne pourrais pas dire si le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux ont bien aidé ce coordonnateur, mais j'ai l'impression qu'ils lui ont apporté une aide adéquate.

M. Fulton: D'après vous, les députés des Maritimes ont-ils coordonné leurs efforts à Washington? Une des choses que nous avons organisées cet été ... Je suis le vice-président du groupe Canada-E.-U.. Nous sommes allés à Washington et avons rencontré tous les sénateurs et les membres de la Chambre des représentants qui ont présenté des bills protectionnistes au Sénat ou au Congrès. Avec eux, nous avons essayé de déterminer sur quelle longueur d'onde ils fonctionnaient. Il est très clair qu'une partie de leur réflexion portait sur les droits compensateurs concernant le porc, le poisson et le bois et que les républicains étaient sûrs que le président Reagan avait décidé de prendre des mesures draconiennes sur les questions de commerce. En ce qui concerne les produits du poisson, étant donné les mesures de conservation très laxistes des États-Unis, nous savons que les pêcheurs américains ont dilapidé leurs propres ressources. Actuellement, ils cherchent surtout des façons de fixer les prix pour être plus à même d'accéder à ces stocks, qui, actuellement, sont très dispersés.

Je me demande si vous savez que des efforts ont été déployés ... le groupe Canada-E.-U. devrait chercher à s'informer. C'est la seule activité formelle entre le Parlement

[Texte]

there is between Canada's Parliament and the U.S. Congress. But I am wondering whether or not there have yet been any moves by maritime members to get to Washington. Part of this approach, as well as dealing with a very unfair set-up... the American producers, of course, can go to the Department of Commerce and it is all done for nothing. All the accountants are working for the U.S. federal government. They can prepare an enormous case. That is why they filed so many issues under the countervail application. But on our side, we can only go under GATT. You raised a very important point about U.S. finished fish products coming back into Canada. We have made no attempt whatsoever to evaluate what kinds of subsidies and cross-subsidies there are in those products. I am just wondering whether or not there is a co-ordinated effort; and if there is not, I would urge you to get fishermen's associations maritime-wide to encourage that, because we do have an organism that can do that, which is the Canada-U.S. Interparliamentary Group.

Mr. P. O'Neil: While there is a co-ordinated effort on the part of the industry, headed up by the Fisheries Council of Canada, I am simply not aware of any efforts there have been among Atlantic MPs. I am sure there have been, but I am just not aware of them.

Mr. Binns: I would like to compliment Mr. O'Neil again on a very fine presentation. I agree with Mr. Fulton: it is in my opinion probably the best presentation we have had. Mr. O'Neil's depth of knowledge in these areas is very helpful to the committee.

A question was raised about Mr. O'Neil attending the FFT meetings in Ottawa. Mr. Chairman, is it confirmed that the association will be invited?

The Acting Chairman (Mr. Comeau): People will be invited to come to Ottawa, but the decision has not been made. It will be done in Ottawa. But there will be an FFT meeting.

Mr. Binns: I would certainly place before the committee the recommendation that the P.E.I. Fishermen's Association be invited to attend the hearings in Ottawa.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Your suggestion is noted.

Mr. Binns: The matter of trade with the United States is perhaps the most critical issue we have before us at the present time, simply because most of our fish export sales are to the United States. It is by far our biggest trading partner. As you are probably aware, the Hon. Joe Clark and Mr. Schultz, the Under-Secretary for Foreign Affairs, have had something like six meetings on trade issues, and I believe they are meeting in Calgary today—probably not on fisheries matters. We will take some of the recommendations that have come forward during this discussion today, and others during the last four days, and bring those to Mr. Clark's attention.

[Traduction]

du Canada et le Congrès des États-Unis. Cependant, je me demande si les députés des Maritimes ont songé à se rendre à Washington. Une partie de cette approche, en plus de se retrouver dans une situation inéquitable... Les producteurs américains peuvent, bien sûr, s'adresser au ministère du Commerce, et il ne leur en coûte rien. Tous les comptables travaillent pour le gouvernement fédéral américain. Ils peuvent présenter un dossier parfaitement bien préparé. C'est pourquoi ils ont présenté tant de sujets en vertu de l'application des droits compensateurs. De notre côté, nous ne pouvons qu'invoquer le GATT. Vous avez soulevé un point très important sur les produits finis du poisson des États-Unis qui rentrent au Canada. Nous n'avons fait aucune démarche pour savoir de quels genres de subventions et de doubles subventions ces produits jouissaient. Je me demande seulement s'il y a un effort concerté; s'il n'y en a pas, je vous prierais de demander aux associations de pêcheurs dans toutes les Maritimes d'encourager ces efforts, puisque nous avons un organisme qui peut s'en charger, c'est-à-dire le groupe interparlementaire Canada-États-Unis.

M. P. O'Neil: Bien que l'industrie ait coordonné ses efforts sous la direction du Conseil canadien des pêches, je ne suis vraiment pas au courant de ce qui a été fait par les députés de l'Atlantique. Je suis sûr qu'ils ont fait quelque chose, mais je ne suis pas au courant.

M. Binns: J'aimerais féliciter M. O'Neil encore une fois pour son excellent mémoire. Je suis d'accord avec M. Fulton: à mon avis, c'est probablement le meilleur mémoire qui nous ait été présenté. Les connaissances très approfondies de M. O'Neil dans ces domaines sont très utiles au Comité.

Une question a été posée sur la participation de M. O'Neil aux réunions des C.C.U. à Ottawa. Monsieur le président, a-t-il été confirmé que l'association va être invitée?

Le président suppléant (M. Comeau): Les gens seront invités à venir à Ottawa, mais la décision n'a pas encore été prise. Cela se passera à Ottawa. Il y aura une réunion des C.C.U..

M. Binns: J'aimerais beaucoup recommander au Comité que l'Association des pêcheurs soit invitée à assister aux réunions des C.C.U. à Ottawa.

Le président suppléant (M. Comeau): Votre suggestion est notée.

M. Binns: La question du commerce avec les États-Unis est peut-être ce qui nous préoccupe le plus en ce moment, tout simplement parce que nous exportons la plus grande partie de notre poisson aux États-Unis. C'est notre partenaire commercial le plus important, et de loin. Comme vous le savez probablement, l'honorable Joe Clark et M. Schultz, sous-secrétaire d'État aux Affaires extérieures, ont eu environ six réunions sur les questions commerciales, et je crois qu'ils se rencontrent aujourd'hui à Calgary—probablement pour parler de questions autres que les pêcheries. Quant à nous, nous allons prendre certaines recommandations qui ont été faites au cours de la discussion d'aujourd'hui et durant les quatre derniers jours, et nous les soumettrons à M. Clark.

[Text]

• 1340

In Quebec, one fish processor advised me that he was experiencing some trouble with exports of fresh fish into the United States at the present time, what you might call a non-tariff barrier simply with slow-downs at the border in terms of inspection and so on. In fact, they had to freeze fresh fish and so on just so it would not spoil and so they would be able to sell it in some form or another.

Perhaps this will be my only question, Mr. Chairman. Are you aware of island industry or, through the EFF, of others maybe experiencing similar problems in relation to non-tariff barriers with the U.S. at the present time?

Mr. P. O'Neil: To my surprise, Pat, I have not heard of such things, although I have been anticipating them. Mind you, the Americans are not the only ones to harass people with non-tariff barriers. We have been known to do it in Canada over Japanese cars. As I say, I have been anticipating that, but I have not heard it from any island processors.

Mr. Binns: Thank you.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Mr. Ferland is next.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Ma question a trait aux permis. Il semble que certains pêcheurs de la région du golfe qui possèdent des permis de pêche n'ont plus de bateaux. Est-ce le cas à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mr. P. O'Neil: There is a provision under the bona fide fishing permit that I had spoken of earlier that a fisherman can bank his licence for up to five years if he renews the fees for that licence each year. Now, that was one of the things fishermen's organizations in the gulf had looked for so they would not be forced to fish when it was uneconomic. Again, I would say we view that as a very positive thing.

M. Ferland: Peut-il arriver qu'un pêcheur qui détient un permis n'ait pas de bateau? N'étant pas propriétaire d'un bateau, il pourrait utiliser son permis sur n'importe quel navire. Cela arrive-t-il à l'Île-du-Prince-Édouard?

Mr. P. O'Neil: I would like to clarify that there are really two dimensions to this thing. One is that there is a provision for a fisherman to be able to bank his licence. Let us say he has lost his vessel and cannot fish that year. He can bank his vessel; he can bank his licences for another year. We think that is a very humane provision and should be maintained.

The other dimension to the thing is this. Again, let us say a fisherman has lost his vessel. There is a very limited extent to which a fisherman, by the express permission of the director general of the region, I think, can be allowed to lease a vessel, for instance. But it is only a very, very temporary arrangement when they can do it, and it is applicable only in the case of a

[Translation]

Au Québec, un conditionneur de poisson m'a dit qu'il avait certains problèmes concernant les exportations de poisson frais aux États-Unis à l'heure actuelle, c'est-à-dire qu'il existe des limites non tarifaires entraînées simplement par des ralentissements à la frontière, en raison des inspections, et ainsi de suite. En fait, ils devaient congeler le poisson, simplement pour qu'il ne se gâte pas pour qu'ils puissent le vendre sous une forme ou une autre.

C'est, je crois bien, ma seule question monsieur le président. Savez-vous si l'industrie de l'Île ou d'autres secteurs, par l'entremise de la EFF, ont des problèmes semblables avec les États-Unis en ce qui a trait aux limites non tarifaires à l'heure actuelle?

M. P. O'Neil: À ma grande surprise, Pat, je n'en ai pas entendu parler, bien que je m'y sois attendu. Notez bien que les Américains ne sont pas les seuls à imposer des limites non tarifaires. Nous l'avons fait au Canada avec les voitures japonaises. Comme je l'ai dit, je m'attendais à cela, mais aucun conditionneur de poisson de l'Île ne m'a fait part de tels problèmes.

M. Binns: Merci.

Le président suppléant (M. Comeau): Monsieur Ferland est le suivant.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

My question concerns permits. It seems that some fishermen of the golf region who have fishing permits do not have vessels to go with them. Is that the case in Prince Edward Island?

M. P. O'Neil: Il existe une disposition, en vertu de la politique relative au permis de pêche dont j'ai parlé précédemment, selon laquelle un pêcheur peut garder sa licence en réserve pendant cinq ans ou plus s'il verse les droits voulus chaque année. C'était l'une des demandes des organisations des pêcheurs du golfe qui ne veulent pas être obligés de pêcher lorsque ce n'est pas rentable. Je répète que nous considérons cela comme quelque chose de très positif.

Mr. Ferland: Is it possible for a fisherman to have a permit without owning a boat? Since he does not own a boat, he could use his permit on any vessel. Does that happen in Prince Edward Island?

M. P. O'Neil: Je tiens à préciser que cette question comporte, en fait, deux volets. D'abord, il existe une disposition selon laquelle le pêcheur peut mettre sa licence en réserve. Si, par exemple, il a perdu son bateau et ne peut pêcher une année. Il peut mettre de côté son bateau et mettre sa licence en réserve pour une année supplémentaire. C'est une disposition très généreuse que l'on devrait conserver.

L'autre volet est le suivant: Si un pêcheur perd son bateau, il existe des règles très strictes en vertu desquelles il peut obtenir l'autorisation du directeur général de la région, de louer un bateau, par exemple. Toutefois, une telle entente est seulement temporaire, lorsqu'on réussit à l'obtenir, elle s'applique seulement dans le cas de la perte d'un bateau au milieu de la

[Texte]

loss in the middle of the season or something like that. Again, this is what we would see as a humane provision and should be maintained.

M. Ferland: Peut-il arriver qu'un pêcheur ne pouvant utiliser son permis le loue? Peut-il retirer un certain profit de son permis en le louant à un autre individu pour une période d'un an ou deux?

Mr. P. O'Neil: The licensing policy is that the fisherman must be on the vessel when he is being prosecuted under that particular licence, and that is the general application. There is provision in the case of illness that the fisherman's gear might be fished by another fisherman, and again, that is for humane purposes and we would want to see that maintained. But generally speaking, the fisherman must be aboard the vessel when his licence is being prosecuted. Is that clear enough?

M. Ferland: Oui. Merci.

The Acting Chairman (Mr. Comeau): Thank you very much. I would like to thank the witness for a very, very well presented brief and question-and-answer period. I could see that you held the members' interest very well.

Now I will ask the committee to adjourn for about 15 minutes, and I would like you people to be back here at 1.45 p.m. So without further ado, I declare the committee adjourned for 15 minutes.

AFTERNOON SITTING

• 1345

The Chairman: Order, please.

Gentlemen, it is my pleasure to introduce to you Dr. MacQuarrie, who is well known in Prince Edward Island. He is here this afternoon representing the Island Nature Trust. The brief has been distributed to you, gentlemen.

Dr. MacQuarrie, I will leave it in your hands. We have approximately 40 minutes if you want to read your brief or just go through it in general terms and then we will have some questions.

Dr. I.G. MacQuarrie (Vice-President, Island Nature Trust): Thank you, Mr. Chairman. I think we have a fairly brief brief, so I would like to go through it with you and then spend as much time on questions as you wish.

The Island Nature Trust is pleased to be given time for a presentation to your committee today. I should begin with a bit of background information on the trust and its purposes, activities, successes and failures.

The Island Nature Trust is a non-profit organization formed here some half dozen years ago with the major objective of locating and working for the protection of what we usually call natural areas, small bits of landscape with unusual or important assemblages of plants and animals, areas which have been relatively little disturbed by human activities. For instance, remnants of old-growth woodlands or sand dune systems would qualify in most cases. In Prince Edward Island most of our

[Traduction]

saison ou quelque chose du genre. Encore une fois, c'est une disposition dans laquelle la tolérance domine et on devrait la conserver.

Mr. Ferland: May a fisherman who cannot use his permit rent it to somebody else? Can he gain anything from his permit by renting it for a year or two to somebody?

M. P. O'Neil: D'après la politique en matière de licence, le pêcheur doit être à bord du navire lorsqu'on l'utilise après avoir obtenu le permis pertinent, c'est la règle générale. Une clause stipule, par ailleurs, que si un pêcheur est malade, un autre pêcheur peut utiliser ses engins; c'est une disposition très clémentine, que nous voulons conserver. Cependant, en règle générale, le pêcheur doit être à bord du navire lorsqu'on utilise sa licence. Est-ce suffisamment clair?

Mr. Ferland: Yes indeed, thank you.

Le président suppléant (M. Comeau): Merci beaucoup. Je tiens à féliciter le témoin de son exposé très bien présenté et une excellente série de questions et réponses. J'ai constaté que vous avez su maintenir l'intérêt des membres.

Je demande maintenant au Comité de faire une pause de 15 minutes et je demande aux personnes présentes d'être de retour à 13h45. Sans autre préambule, je déclare donc la séance du Comité levée pour 15 minutes.

SÉANCE DE L'APRÈS-MIDI

Le président: Silence, s'il vous plaît.

Messieurs, j'ai le plaisir de vous présenter M. MacQuarrie, qui est bien connu à l'Île-du-Prince-Édouard. Il représente aujourd'hui l'Island Nature Trust. Vous avez son mémoire entre les mains.

Monsieur MacQuarrie, la parole est à vous. Nous disposons d'environ 40 minutes; vous pouvez lire votre mémoire ou en faire un survol. Nous vous poserons ensuite quelques questions.

M. I.G. MacQuarrie (vice-président, Island Nature Trust): Merci, monsieur le président. Puisque mon mémoire est assez court, j'aimerais vous le lire rapidement pour ensuite passer aux questions.

L'Island Nature Trust vous remercie de pouvoir exposer aujourd'hui son point de vue au Comité. Permettez-moi tout d'abord de vous parler de l'origine de la fondation, ainsi que de ses buts, de ses activités, de ses succès et de ses échecs.

L'Island Nature Trust est un organisme sans but lucratif qui a vu le jour il y a environ six ans à l'Île-du-Prince-Édouard; son but premier consiste à localiser ce qu'on appelle ordinairement des zones vierges, de petits lopins de terre dotés de mosaïques rares ou importantes de plantes et d'animaux et que les activités de l'homme n'ont pratiquement pas perturbées; la fondation s'efforce aussi de les protéger. Par exemple, on pourrait mentionner les restes de vieux boisés ou les systèmes écologiques des dunes de sable. A l'Île-du-Prince-Édouard, la

[Text]

land has been reworked and changed by humans. These areas are thus increasingly rare.

I do not think I need defend the value of natural areas. They are the local equivalent of wilderness and have all of the aesthetic, educational and scientific values which wilderness possesses. What I do point to with some pride is that the trust has been successful in locating and documenting many small natural areas in the province and has been able, with some help from its friends, to purchase several important ones.

Indeed, the trust has made some important friends. Corporate sponsors have helped us to purchase land. The provincial government has leased lands to us and has just signed an agreement with the trust which will enable us to cover our administrative costs for the next three years. Groups such as the Wildlife Federation co-operate closely with us and in fact are represented in our executive.

I make these points not for the sake of boasting but to stress that individuals and groups with rather diverse interests and responsibilities have been able to come together and work together in our organization joined by a common interest and concern for special landscape protection.

We have been able to avoid some of the common problems that have occurred between governments and environmentalists and between hunters and protectionists and so on. Obviously we do not solve all problems, but we think we have a useful model for co-operation rather than confrontation.

The trust thus plays a leading role in the environmental movement in this province, a role which has expanded somewhat from our original natural area concerns. It is because of this widened range of activities that we appear before you today to comment on fishery and forestry related situations.

First situation: The most serious local environmental problem is almost certainly soil erosion and the effects of that soil loss on water quality. I say "almost certainly" because of the lack of documentation on the situation, and I will comment on that a little later. However, gross observation shows gullied fields, ditches and stream banks, and the streams themselves are in general heavily silted and sometimes practically choked. There are thus serious problems on land and in water from this situation. Trout and salmon habitat has deteriorated, for instance.

Situation two: In the last few years we are becoming more aware of problems in some of our estuaries, in particular in estuaries that are severely restricted by causeway crossings. On the West River, for example, we had severe losses of shellfish and other species last year. The problem is one of water quality and quantity, and last year's weather played a major part in the kill-out. I am happy to note that the river

[Translation]

majeure partie du territoire a été modifiée et changée par l'homme. Ces zones sont donc de plus en plus rares.

Inutile de vanter les mérites des zones vierges. Chez nous, c'est l'équivalent des régions sauvages et elles ont toute la valeur esthétique, éducative et scientifique des régions sauvages. Ce que je suis fier de souligner, c'est que la fondation a réussi à localiser et à interpréter bon nombre des petites zones vierges de la province et qu'elle a pu, grâce à l'appui d'amis de la nature, se porter acquéreur de plusieurs de ces zones importantes.

En effet, la fondation possède des alliés importants. Certaines entreprises ont financé une partie des coûts d'acquisition de ces zones. Le gouvernement de la province nous a loué des terres, et la fondation vient de signer avec lui une entente qui nous permettra de couvrir nos frais administratifs des trois prochaines années. Des groupes comme la Wildlife Federation collaborent étroitement avec nous; en fait, ils sont membres de notre conseil d'administration.

Je ne vous parle pas ainsi pour vanter les mérites de la fondation, mais pour vous montrer que des particuliers et des groupes aux intérêts et aux responsabilités variés ont pu faire front commun au sein de notre organisme à cause d'un désir commun de protéger certaines zones à vocation spéciale.

Nous avons pu éviter certains des problèmes qui se sont produits entre les gouvernements et les environnementalistes, entre les chasseurs et les protecteurs de l'environnement et ainsi de suite. Naturellement, nous n'avons pas pu régler tous les problèmes, mais, à notre avis, notre façon d'agir se prête davantage à la collaboration qu'à la confrontation.

La fondation joue donc un rôle de premier plan au sein du mouvement de protection de l'environnement dans la province; c'est un rôle qui dépasse quelque peu sa préoccupation initiale pour les zones vierges. C'est à cause de cette vaste gamme d'activités que nous sommes ici aujourd'hui pour vous parler de certaines situations connexes à la pêche et à l'exploitation forestière.

Première situation: À l'Île-du-Prince-Édouard, le problème écologique le plus grave est peut-être sans doute celui de l'érosion du sol et de ses effets sur la qualité de l'eau. Je dis «peut-être sans doute» parce que le problème est mal connu; j'en reparlerai un peu plus tard. Toutefois, un regard rapide permet de découvrir des champs, des fossés et des rives où la terre s'est affaissée et, dans l'ensemble, des cours d'eau fortement ensablés et parfois pratiquement engorgés. Cela cause donc de sérieux problèmes au sol et dans l'eau. Par exemple, les habitats de la truite et du saumon se sont détériorés.

Deuxième situation: Au cours des dernières années, nous sommes devenus de plus en plus conscients des problèmes de certains de nos estuaires et, en particulier, des estuaires gravement perturbés par des traverses à chaussées. Par exemple, sur la *West River*, nous avons perdu, l'an dernier, de grandes quantités de coquillages et d'autres espèces. Le problème est un problème de qualité et de quantité d'eau, et la

[Texte]

flow is being improved this year by causeway opening, but I again want to comment on the research and documentation associated with this problem. It is scanty, indeed. On the West River we had a problem that was rather poorly predicted and we are now engaged in trying out remedial measures, which will probably help, but the research that should accompany this change is just not happening.

Situation three: After many years of neglect, the woodlands of this province are now coming under management. Provincial foresters in co-operation with their federal counterparts have brought modern forest management here to reality, although it will, of course, take many years before the majority of stands are dealt with. The procedures being followed are the usual ones of stand improvement, replanting, fire protection, and so on.

Mr. Chairman, I can applaud most if not all of this activity, but I am again not sure if the research base that we need in order to predict and manage our woodlands, particularly for multiple use purposes, is present.

I could point out other problems of local and national concerns—for instance the delay in getting marine parks into being, or the difficulties in managing some of the parks already established in the face of severe visitor pressure—but I want to concentrate on these three situations that I have briefly outlined to lead to our major recommendation to this committee.

There is a common thread in my examples. It is that we have not been able to document these situations in precise, scientific ways, and are thus not in good shape to build predictive models. We should know accurately the amounts and rates and implications of soil erosion. In spite of what is done here by the Department of Agriculture, we almost have to guess. We ought to know much more about our estuaries and what will happen to them under a variety of changes. We do not. We ought to be much better at things such as hardwood silviculture, or predicting the impacts of major changes such as the advent of biotechnology on our woodlands, and again we fall short.

Nature Trust thus argues for greatly increased levels of activity in research directed toward our natural resources—toward land and water in the examples we use. We need both routine monitoring and fundamental long-term research. In order to get these, we need greatly increased levels of funding for government, university and, for that matter, private laboratories. We need staff and equipment; we need integration of what are now often scattered facilities; and we need increased emphasis on science education in general and in particular on the training of new generations of scientists.

I recognize fully that we are calling for increased spending during a time of restraint, when task forces in Ottawa are slashing and slaughtering like the hordes of Attila the Hun.

[Traduction]

température de l'an dernier a joué un grand rôle dans ce désastre. Je suis content de constater que le courant s'est amélioré cette année grâce à l'ouverture des chaussées; cependant, j'aimerais de nouveau parler des recherches et des études qui portent sur ce problème. À vrai dire, elles sont peu abondantes. Dans le cas de la *West River*, un problème est survenu de façon imprévue et nous devons maintenant utiliser certains correctifs qui aideront sans doute; il demeure que la recherche concomitante à ce changement n'a tout simplement pas lieu.

Troisième situation: Après de nombreuses années de négligence, nous commençons à mettre en valeur les boisés de la province. De concert avec leurs homologues fédéraux, les sociétés forestières de la province y ont implanté les techniques sylvicoles modernes même si, naturellement, il faudra attendre de nombreuses années avant de mettre en valeur la plupart des peuplements. Nous avons recours aux méthodes habituelles d'amélioration, de reboisement, de protection contre les incendies et ainsi de suite.

Monsieur le président, je me réjouis de la plupart de ces activités, mais je me demande s'il existe une véritable infrastructure scientifique nous permettant de planifier et de mettre en valeur nos boisés, surtout les boisés à utilisation multiples.

Je pourrais vous entretenir de problèmes d'envergure locale et nationale, dont, par exemple, le report de la mise en place des parcs de plaisance ou la difficulté de mettre en valeur les parcs existants malgré les plaintes formulées par les visiteurs, mais j'aimerais me limiter aux trois situations précitées pour aboutir à la principale recommandation dont nous voulons saisir le Comité.

Mes exemples ont une chose en commun: il a été impossible d'étudier ces situations de façon précise et scientifique, et il nous est pratiquement impossible de les modéliser et de les anticiper. Nous devrions connaître exactement ce que sont l'ampleur, le rythme et les conséquences de l'érosion des sols. Malgré les travaux chez nous du ministère de l'Agriculture, nous devons avancer à tâtons. Nous devrions connaître beaucoup mieux nos estuaires et savoir ce qui leur arrive à cause de divers changements. Ce n'est pas le cas. Nous devrions être plus compétents en sylviculture des feuillus ou dans nos prévisions des répercussions de changements importants, comme l'application de la biotechnologie à nos boisés; ici aussi nous sommes à court de moyens.

L'*Island Nature Trust* recommande donc d'intensifier les activités de recherche axée sur nos ressources naturelles—le sol et l'eau dans nos exemples. Une surveillance permanente et des recherches fondamentales à long terme s'imposent. Pour que ces activités se concrétisent, les laboratoires du gouvernement, des universités et, à tout prendre, du secteur privé devraient être financés beaucoup plus. Nous avons besoin de chercheurs et d'un équipement adéquat; il faut regrouper des installations souvent éparpillées; de plus, il faut mettre l'accent sur les sciences en général et, en particulier, sur la formation de nouvelles générations de scientifiques.

Je suis pleinement conscient que nous voulons que le gouvernement dépense davantage en période de restriction, tandis que les groupes d'étude du gouvernement fédéral

[Text]

All I can say is that Canada has a poor record in supporting science and technology in general. We are already paying for this neglect and will pay a much higher price in future if we do not move to rectify this situation now.

I have not attempted to put dollar figures into my argument. We might begin by bringing Canada's spending on science up to the standards of the industrialized world. We might also move to implement and fund the Natural Sciences and Engineering Research Council, NSERC, proposed five-year plan as part of the crisis management strategy.

Our general recommendation is that greatly improved funding for research and monitoring directed toward the environment, toward natural resources, and in fact science and technology in general, is imperative.

Mr. Chairman, members of the standing committee, the Island Nature Trust thanks you for your attention and would be pleased to provide further information and opinion on Prince Edward Island resource and environmental issues.

The Chairman: Thank you very much, Dr. MacQuarrie.

I wonder if we could have Mr. Henderson as our first questioner.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. I want to welcome Dr. MacQuarrie to our committee hearings this afternoon. I have not had the opportunity to discuss some of these problems with Dr. MacQuarrie for quite some time, but I remember the work he did on the land use commission a number of years ago when I happened to be a member of the provincial government here. I have always believed that was good work; the commission at that time was working quite properly.

• 1355

One of the major concerns back at that time that you expressed, Dr. MacQuarrie—and I think it was in the minds of most of us and is back again with you mentioning it here today in your brief on soil erosion—is the intense use of agricultural lands. No greenbelts were practiced—I mean, the practice of leaving greenbelts—allowing siltation to go into our rivers and estuaries, and to some extent the soil actually blowing away. At that time the land use commission was one of the things we had that not only would work on how P.E.I. was to be developed and what kind of a province they might have in the future, but I think you were looking into some of those concerns at that time.

I guess my first question would be if you would care to answer how much we have improved over the last number of years. Has there been the kind of effort I think you envisaged at that time and certain people such as myself thought there would be, I think, further down the road than I see where we are today? Could you expand on that and give us your views to see if my assessment is correct?

[Translation]

frappent en tous sens comme les hordes d'Attila le Hun. Tout ce que je puis dire, c'est que l'appui que le Canada offre à la science et à la technologie est peu reluisant. Nous récoltons ce que nous avons semé, et la note sera encore plus élevée à l'avenir si nous ne nous efforçons pas dès maintenant d'apporter des correctifs.

J'ai évité de quantifier les situations dont j'ai parlé. Le pays pourrait commencer par ramener ses dépenses au titre de la science au niveau de celles du monde industrialisé. Nous pourrions également mettre en application, dans le cadre de la stratégie d'urgence, le programme de cinq ans mis de l'avant par le Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie.

Selon nous, donc, il est impératif de financer beaucoup plus les recherches et les études portant sur l'environnement, les ressources naturelles et, à vrai dire, la science et la technologie.

Monsieur le président, mesdames et messieurs, l'*Island Nature Trust* vous remercie de votre attention et est tout prêt à vous fournir d'autres renseignements et à émettre d'autres commentaires sur le problème de la mise en valeur des ressources et de la protection de l'environnement de l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Merci beaucoup, monsieur MacQuarrie.

M. Henderson aimerait peut-être poser la première question.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. MacQuarrie aux audiences de cet après-midi. Il y a longtemps que j'ai eu l'occasion de parler de certains de ces problèmes avec lui, mais je me souviens du travail qu'il a accompli, il y a un certain nombre d'années, en tant que membre de la commission sur la mise en valeur des terres, alors que j'étais membre du gouvernement de sa province. Je n'ai jamais cessé de croire à la pertinence de ce travail; à l'époque, la commission faisait de la bonne besogne.

Un des points importants que vous avez soulevé à l'époque, monsieur MacQuarrie—et dont nous étions tous conscients et que vous avez abordé aujourd'hui dans votre mémoire sur l'érosion du sol—c'est l'utilisation intensive des terres agricoles. Aucune zone de verdure n'a été prévue ou plutôt, on ne connaissait pas la méthode des zones de verdure; cela a permis au sable d'envahir nos rivières et nos estuaires et, jusqu'à un certain point, de faire disparaître le sol. À l'époque, la commission de l'Utilisation des terres était un organisme qui, à mon avis, en plus d'étudier comment développer l'Île-du-Prince-Édouard et quelle serait l'avenir de la province, a approfondi certains de ces problèmes.

Je vous demanderai donc tout d'abord de nous dire jusqu'à quel point la situation s'est améliorée depuis quelques années. A-t-on fait les efforts que vous envisagiez à l'époque et que certaines personnes, comme moi-même, croyions voir se concrétiser plus rapidement qu'on est porté à l'affirmer en rétrospective? Auriez-vous des précisions et des commentaires

[Texte]

Dr. MacQuarrie: Part of the problem, Mr. Henderson, is that one can find anecdotal evidence both for improvement and for deterioration. We could find areas, for example, where hedgerows have been planted where the land has been stabilized. We can also find areas where they have been removed and where the land is still gullyng.

The major difficulty in answering your question is exactly the one I have been getting at in my brief. It has been very difficult to get the kind of documentation for the island as a whole on exactly what the loss rates are over the years, because of course it varies a lot from year to year with the weather and varies with cropping patterns. The Department of Agriculture does some work on this, but I think they would be the first to admit that they do not have nearly enough funding.

In my way of thinking, we have been successful in raising public consciousness to some extent with this problem. And we have been successful in getting some solutions to really minor things in some cases onto the ground, such as some hedgerows, and one outstanding example of good greenbelt, for example—things like that.

We have not yet succeeded in really quantifying and attacking this problem with the seriousness I think it deserves. I think the Sparrow committee of a year or two ago would document that right across Canada. But it is true here as well.

Mr. Henderson: How do we attack that problem? Do we attack it by providing incentives to landowners in this province? Or do we attack it by legislative means in order to prohibit the reckless use of our land?

Dr. MacQuarrie: Almost entirely by incentive programs—for example, by providing hedgerow planting at a very cheap subsidized rate and by providing subsurface drainage at subsidized rates, things like this. There is very little in the line of legislation that could be used to prohibit particular kinds of land use that might be dangerous. The basic problem, as are so many, is an economic one coupled with the problem simply of information and the ability to really deal with the information.

Mr. Henderson: On page three of your brief you are talking about the research base, and you are not sure that we have the proper research base that we need so as to predict and manage our woodlots—particularly, you go on to say, for multi-use purposes. You do not think that is present. This is not the first brief we have heard on our trip so far that has brought up that situation of research and especially in our forestry side. I wonder if you could just explain that in a little more detail for the benefit of members of this committee.

Dr. MacQuarrie: On Prince Edward Island the forestry situation in one sense has dramatically improved. I can

[Traduction]

à apporter confirmant ou infirmant l'exactitude de ma façon de voir?

M. MacQuarrie: Une partie du problème, monsieur Henderson, c'est qu'on peut toujours trouver certains signes d'amélioration comme de détérioration. Par exemple, il existe des régions où des haies ont été plantées et où le sol s'est stabilisé. On trouve aussi des régions où les haies ont été retirées et où le sol s'enfonce encore.

Il est difficile de répondre à votre question à cause du problème que j'ai soulevé dans mon mémoire. Il a été très difficile de se documenter sur l'ensemble de l'île et sur les niveaux précis de perte au cours des années parce que, naturellement, cela varie d'une année à l'autre à cause de la température et des cultures. Le ministère de l'Agriculture a abordé le problème, mais, à mon avis, ses fonctionnaires seraient les premiers à admettre qu'ils sont loin de recevoir les fonds suffisants.

A mon sens, nous avons réussi jusqu'à un certain point à rendre le public plus conscient du problème, sans compter que nous sommes parvenus à régler certains problèmes mineurs en apportant certaines solutions concrètes, comme des haies et, dans un cas bien connu, une zone de verdure adéquate et autre chose du genre.

Nous ne sommes pas encore parvenus à vraiment quantifier le problème et à l'attaquer avec le sérieux qu'il mérite. À mon avis, le Comité Sparrow d'il y a un an ou deux a constaté la même chose partout au Canada. Il demeure que c'est le cas ici aussi.

M. Henderson: Comment régler ce problème? En offrant certains avantages financiers aux propriétaires fonciers de la province ou en adoptant ces lois interdisant toute utilisation imprudente de nos terres?

M. MacQuarrie: Presque exclusivement au moyen de programmes d'aide—par exemple, en subventionnant la plantation de haies ou l'irrigation souterraine à des taux peu coûteux, des choses de ce genre. Le législateur pourrait accomplir très peu pour interdire certaines utilisations dangereuses des terres. Le problème de base, comme dans de nombreux cas, est essentiellement économique, il s'y ajoute le problème d'accès à l'information et de la possibilité d'utiliser cette information.

M. Henderson: À la page 3 de votre mémoire, vous faites allusion à l'infrastructure scientifique et vous vous demandez si elle est adéquate et si elle permet de faire des prévisions sur les boisés et de les mettre en valeur—en particulier dites-vous plus loin, les boisés à utilisation multiple. À votre avis, cette infrastructure est inexistante. Ce n'est pas la première fois, au cours de notre voyage, que nous entendons parler de l'état des recherches portant, en particulier, sur nos forêts. Pourriez-vous nous en parler un peu plus pour le bénéfice des membres du Comité?

M. MacQuarrie: D'une certaine façon, la situation des forêts s'est considérablement améliorée à l'Île-du-Prince-Édouard. Je me souviens de l'époque où il n'y avait qu'une

[Text]

remember when there was literally one forester here. You probably can too, Mr. Henderson.

Mr. Henderson: Yes.

Dr. MacQuarrie: So the feasibility to do very much was extremely limited. We now have modern facilities; we have trained foresters, technicians. We have, as far as I can see, good relationships with CFS and so on. We are now getting the kind of woodlot management into place in private woodlots, because most of our woodlots are private, that is... I think of it as being rather routine across the country. We get stand improvement and replanting, etc., done. And this is certainly a step in the right direction.

The problem is to try to predict what kinds of things we are going to need 10, 15, 20 and perhaps 40 years down the road, because the forestry cycle is such a long cycle and we are being hit by such tremendous changes in technology directly related to biotechnology. For example, I have heard people, very knowledgeable people, suggest that our woodlands may become obsolete just about the time we get them under proper management. I have no idea of the accuracy of that remark, but I found it very frightening. So it seems to me that we need rather fundamental and rather long-term research aimed at this rather long-term prediction that the forest industry in Canada, and here on the island, needs so much. The people are heavily involved in fairly short-term things, in stand reclamation and so on. They do not have the time or, I think, the manpower for the long-term haul. And I suspect that this is not just restricted to P.E.I.

Mr. Henderson: You know, this is what we were hearing. Some of the federal-provincial agreements in five-year terms, although the Minister of Forestry here, Mr. Driscoll, seemed to be quite happy and I think we have a very good agreement here in Prince Edward Island.

Dr. MacQuarrie: Yes.

Mr. Henderson: He seemed to be very happy with the agreement as it is now, but I think he did indicate that it is better for long-term planning. Other provinces have done that, other witnesses that we have had here, especially when it comes to the private woodlot owner. If he is going to manage, it is a long-term thing. We are talking 30, 40, 50 years down the road.

What I wanted to clear up with you was whether you were talking about laboratory type research or applied research.

Dr. MacQuarrie: I think we need both.

The Chairman: Your final question, Mr. Henderson.

Dr. MacQuarrie: I think we need both, because so much of the long-term research in forestry simply has not been done. We have been doing applied research in forestry almost since the business started in Canada, because we are continually faced with crisis situations such as, say, the budworm. We need long-term predictive models built and that takes a lot of information-gathering.

[Translation]

société forestière sur l'île. Vous vous en souvenez probablement aussi, monsieur Henderson.

M. Henderson: En effet.

M. MacQuarrie: Les possibilités étaient donc limitées. Aujourd'hui, nous avons des usines modernes, des ingénieurs forestiers et des techniciens expérimentés. Ace que je sache, nos rapports sont excellents avec le Service canadien des forêts (SCF) et ainsi de suite. Les boisés privés sont maintenant mis en valeur; à vrai dire, la plupart des boisés appartiennent à des intérêts privés, c'est-à-dire... J'estime que c'est une chose acquise partout dans le pays. L'amélioration, le reboisement et ainsi de suite des peuplements s'effectuent. Naturellement, c'est un pas dans la bonne direction.

Le problème, c'est de tenter de prédire ce dont nous aurons besoin dans 10, 15, 20 et peut-être 40 ans; en effet, le cycle de la forêt est tellement long et nous sommes confrontés à des changements technologiques d'envergure liés directement à la biotechnologie. Par exemple, j'ai entendu des gens, des gens très bien informés, dire que nos forêts pourraient devenir inutiles au moment même où nous parviendrons à les mettre en valeur. J'ignore le bien-fondé de cette remarque, mais elle m'a fait très peur. Donc, à mon avis, il faut faire des recherches fondamentales et à long terme entourant la possibilité de faire les prévisions à long terme dont l'industrie forestière du Canada et de l'Île-du-Prince-Édouard a tellement besoin. Les gens ont plutôt des visées à court terme lorsqu'ils envisagent des problèmes comme la régénération des peuplements et ainsi de suite. A mon avis, ils manquent de temps ou de main-d'œuvre pour se tourner vers le long terme. J'estime que ce problème n'afflige pas uniquement l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Henderson: Vous savez, voilà ce qu'on entend dire. Par exemple, les ententes fédérales-provinciales d'une durée de cinq ans... même si M. Driscoll, le ministre des Forêts, semblait être satisfait de cette entente, qui, à mon avis, est très avantageuse pour l'Île-du-Prince-Édouard.

M. MacQuarrie: Elle l'est.

M. Henderson: Il semblait très satisfait de la forme actuelle de l'entente, mais il a signalé, je crois, qu'une planification à long terme était à préférer. D'autres provinces l'ont fait. D'autres témoins nous en ont parlé, surtout lorsqu'il s'agit des propriétaires de boisés privés. Pour que ces propriétaires puissent parler de mise en valeur, ils doivent envisager la situation à long terme, c'est-à-dire 30, 40, 50 ans.

J'aimerais surtout savoir si vous faites allusion à la recherche en laboratoire ou à la recherche appliquée.

M. MacQuarrie: Amon avis, les deux sont indispensables.

Le président: Une dernière question, monsieur Henderson.

M. MacQuarrie: Les deux sont indispensables parce qu'une partie importante des recherches à long terme sur les forêts n'a tout simplement pas été exécutée. Nous exécutons des recherches appliquées sur les forêts depuis que leur exploitation a débuté au Canada parce que nous sommes sans cesse confrontés à des situations d'urgence, par exemple, la tordeuse du bourgeon de l'épinette. Il faut concevoir des modèles de

[Texte]

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. I am interested in your remarks on page 4 regarding task forces in Ottawa slashing and slaughtering like the hordes of Attila the Hun, because I certainly agree with you that an awful lot of the slashing and slaughtering that has been done has been done without much forethought as to what the impacts are. I am thinking particularly in a field that I am sure you are aware of, which is the Canadian Wildlife Service, which lost, for example, the only wildlife veterinary pathologist in the country. One would think at least you would preserve a singular position such as that, particularly in terms of any kind of long-term evaluations on liver problems for migratory birds and those kinds of things.

I am wondering, because here I am thinking in terms of the priorities of the Huns, both the Huns here in the legislature and the Huns in the House, as to how we shift their priorities. I mean, there is \$875 million for the banks; there is \$1 billion for the Reichmanns. Even as we sit here in this hotel, there is enough money here for an entire ecological reserve system for P.E.I., and I am just wondering if you would want to comment on whether or not there has been any debate here in the legislature to bring forward ecological reserve legislation. In British Columbia, I am sure you are aware of the wonderful work done by Dr. Krajina . . .

Dr. MacQuarrie: Yes.

Mr. Fulton: —who did a marvellous job in getting it rolling in British Columbia.

• 1405

While you are commenting on the legislative angle, could you give us some idea of the acreages of what you could describe as relatively untampered-with ecological systems that should be preserved here on the island?

Dr. MacQuarrie: I must admit that when I wrote that Attila the Hun thing, I was a little annoyed. I am a member of the Science Council, for example, and I still maintain that the Science Council of Canada was rather poorly dealt with by the task forces in Ottawa. That is very fresh in my mind, and it is one I know the background on fairly well. So the frustration boiled forth perhaps more than it should have. The language is not entirely parliamentary there; but I think the feeling is.

Coming to your question on ecological reserves, we do not have much legislation here on the island. But that has not really been such a problem as it would be in other provinces, because we have very little Crown land here. It is almost all privately owned. Setting up an ecological reserve system in a province, such as B.C., with a lot of Crown land of course requires the legislative back-up. Here what we have been able to do is protect quite a bit of land through private deals: in some cases through purchase, through lease, through working

[Traduction]

prédiction à long terme; pour cela, il faut rassembler de nombreuses données.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. J'aimerais revenir à vos remarques de la page 4 où vous dites que les groupes d'étude du gouvernement fédéral frappent et sabrent comme les hordes d'Attila le Hun; en effet, je suis de votre avis: une bonne partie des coupures et des désengagements s'est faite sans tenter de prévoir ce qu'en seraient les conséquences. J'ai à l'esprit un organisme que vous connaissez sûrement très bien, notamment le Service canadien de la faune, qui a perdu le seul vétérinaire du pays spécialisé en pathologie de la faune. On pourrait du moins s'attendre à ce que le gouvernement garde à son service un spécialiste de ce genre, surtout s'il est préoccupé d'évaluer à long terme les troubles hépatiques des oiseaux migrateurs et autres choses du genre.

Ayant à l'esprit l'ordre des priorités des Huns, tant des Huns de la législature provinciale que de la Chambre des communes, je me demande comment nous pourrions les faire changer de cap. Par exemple, on accorde 875 millions de dollars à des banques et un milliard de dollars aux Reichmann. À ce moment même, les coffres sont assez garnis pour doter l'Île-du-Prince-Édouard d'un réseau complet de réserves écologiques, et j'aimerais savoir si la législature provinciale a déjà envisagé d'adopter un projet de loi sur des réserves écologiques. En Colombie-Britannique, je suis certain que vous êtes au courant des recherches extraordinaires de M. Kryena . . .

M. MacQuarrie: Oui.

M. Fulton: . . . qui a fait des efforts louables pour mettre le processus en marche en Colombie-Britannique.

Puisqu'il est question de l'aspect législatif, quelle superficie, à votre avis, représenterait les systèmes écologiques relativement vierges que le législateur devrait protéger?

M. MacQuarrie: Je dois dire que j'ai été un peu contrarié lorsque j'ai fait allusion à Attila le Hun. Je suis membre du Conseil des sciences du Canada, entre autres, et je maintiens toujours que les groupes d'étude du gouvernement fédéral ne lui ont pas fait justice. C'est encore tout frais dans mon esprit et c'est un problème dont je connais assez bien les antécédents. J'ai donc montré mon mécontentement plus que j'aurais dû. Je ne me suis pas totalement exprimé conformément aux bonnes règles du Parlement, mais mon sentiment est fondé.

Pour ce qui est de votre question sur les réserves écologiques, la législation est assez silencieuse à leur sujet. Cela n'a cependant pas posé de problème aussi grave que dans d'autres provinces parce que les terres de la Couronne sont très rares sur l'Île. Presque tout le territoire appartient à des intérêts privés. Naturellement, l'appui du législateur est indispensable à la création de réserves écologiques dans une province comme la Colombie-Britannique riche en terres de la Couronne. Sur l'île, nous avons pu protéger une bonne partie du territoire par

[Text]

of easements and things like that. Also, the province is small enough that it is possible to stick-handle these kinds of things I think much more easily than it is in, say, B.C. So we do not have ecological reserves legislation, and in my opinion that is not a high priority here. The protection is, but not the legislation.

About acreages, we often talk in terms of maybe 1%, or something like that, of the province's area. Most of the areas we are dealing with will vary from 50 acres to . . . I think the biggest is a few thousand, and that is almost a unique situation. We have about 1.4 million acres in P.E.I. We like to think if we could protect through some form or another about 1% of that, it would be quite useful.

The problem is that our woodlands, for example, without exception have been cut over or burned. Much of our land surface has been changed in one way or another, and even our sand dune systems, which are not exploited in many ways, are now suffering from off-road vehicle use and things like that. So to find an area of true wilderness in Prince Edward Island is very difficult.

Mr. Fulton: What I was thinking of—and your remarks certainly touched on it—in terms of an ecological reserve act for the island here is to provide the kind of protection that you could give by defining certain buffer protection systems so that once you had acquired a piece of land through whatever means, you could not only sufficiently protect it from people with motorcycles or hunting or any kind of abuse, but you could have a system, if it was legislated, for those lands buffering on that particular piece of land, so that if someone was putting some kind of contaminant on the land or in the water or if there was industrial development that was particularly noisy or whatever, you could provide the kind of buffer zone that is required in an area where you have such a small land base . . .

Dr. MacQuarrie: That is right.

Mr. Fulton: —but of such importance for protection. I am interested in your suggestions. I would certainly hope that with an election in the offing it is something that would be seriously talked about—the prospects of ecological reserves. I am sure you are as aware as we are on this committee that on the planet now we are losing about three species a day. The time-clock of genetic diversification on the planet is moving at a hell of a speed.

Dr. MacQuarrie: Frightening.

Mr. Fulton: We need to move very quickly, and that is why I raised the matter of marine parks. I know the member for this particular seat rather well, having been the environment critic for the NDP while he was for the Tories for five years, and I know his views on parks and his desire to protect marine ecosystems. Are there particular areas that have been proposed for some time and that could rather readily be given protective status without drawing the ire of the fishing community or some other resource users?

[Translation]

l'entremise d'accords avec le secteur privé: par exemple, par des acquisitions, des locations, l'obtention de droits d'usage et ainsi de suite. De plus, la province est si petite qu'il est possible de négocier ce genre de choses beaucoup plus facilement que, disons, en Colombie-Britannique. C'est pourquoi aucune loi ne s'applique aux réserves écologiques et, à mon avis, ce n'est pas très urgent sur l'île. La protection est très importante, mais l'aspect législatif ne l'est pas.

Pour ce qui est de la superficie, le chiffre de 1 p. 100 est souvent avancé ou quelque chose de ce genre. La plupart des régions auxquelles je fais allusion vont de 50 acres à . . . Amon sens, la plus vaste recouvre quelques milliers d'acres, mais c'est assez exceptionnel. L'Île-du-Prince-Édouard a une superficie d'environ 1.4 million d'acres. Nous croyons qu'il serait assez avantageux d'en protéger environ 1 p. 100 d'une façon ou d'une autre.

Le problème, c'est que tous nos espaces boisés, sans exception, ont fait l'objet de coupes ou ont été incendiés. Une partie importante de la superficie du pays a été modifiée d'une façon ou d'une autre et même nos dunes de sable qu'il nous reste à exploiter risquent d'être détruites par des véhicules hors route et ainsi de suite. Il est donc très difficile de trouver une région vraiment sauvage à l'Île-du-Prince-Édouard.

M. Fulton: Pour ce qui est d'une loi applicable aux réserves écologiques, ce que j'avais à l'esprit—et vos remarques y faisaient naturellement allusion—c'est qu'une bonne façon de les protéger consisterait à délimiter certaines zones tampons; de cette façon, après avoir fait l'acquisition d'une parcelle de terrain d'une façon quelconque, il serait non seulement possible de la mettre d'emblée à l'abri des assauts des motocyclistes et des chasseurs, mais vous auriez un système (si une loi s'y appliquait) qui engloberait les parcelles limitrophes de cette parcelle de terrain. Ainsi, si des polluants étaient déversés dans le sol ou dans l'eau ou si un projet de développement industriel pollueait l'environnement par le bruit ou autrement, vous disposeriez des zones tampons indispensables à un territoire dont la superficie est limitée . . .

M. MacQuarrie: C'est exact.

M. Fulton: . . . et ces zones permettraient de protéger l'environnement. Je voudrais savoir ce que vous en pensez. Naturellement, à l'approche d'une élection, j'espère que la question des réserves écologiques sera abordée avec tout le sérieux qu'elle mérite. Je suis certain que vous êtes aussi conscient que les membres du Comité qu'environ trois espèces disparaissent chaque jour de la planète. L'évolution génétique de la planète avance à une rapidité incroyable.

M. MacQuarrie: Effarante.

M. Fulton: Les choses bougent très rapidement, c'est pourquoi j'ai soulevé le problème des parcs de littoral. Je connais assez bien le député de cette circonscription; j'étais le critique du NPD en matière d'environnement pendant les cinq années au cours desquelles il était député conservateur et je connais sa pensée sur les parcs et son désir de protéger les écosystèmes du littoral. A-t-on déjà proposé certaines régions qu'il serait assez facile de protéger sans soulever la colère des pêcheurs ou d'autres utilisateurs des ressources?

[Texte]

Dr. MacQuarrie: That is a very tough question. There are certainly areas here that I think should be protected by some kind of marine parks legislation. As is often the case with Prince Edward Island, we might have to modify things a bit, because what fits Nova Scotia or Newfoundland does not necessarily fit here.

• 1410

I am optimistic enough to think we could have a marine park and still carry on traditional uses such as fishing within it, and the areas I think are important here are often very shallow water bays and estuaries rather than deep water or offshore areas. I really hope that the marine park initiative does not die because it is very important to Canada as well as just parts of the east coast.

Again, we need much more documentation, but we have lists that we certainly would propose for study.

Mr. Fulton: I agree. I think marine parks are very important.

The Chairman: A final brief question, Mr. Fulton.

Mr. Fulton: We are hoping to get three marine parks in South Moresby if we can finally get the provincial government to co-operate.

My final question is in relation to rivers with salmon. As you know, the Mulroney government has announced a plan to introduce a major Atlantic salmon enhancement program similar to what we had on the west coast.

Dr. MacQuarrie: Yes.

Mr. Fulton: We had an interesting experience in Quebec City. We had a witness regarding the Jacques Cartier system with the Atlantic salmon, of which you may be aware. I wonder whether your group has considered or would be prepared to consider acting as a co-ordinator for such a salmon enhancement program to take a river system and basically make it a heritage river system for the island and to reintroduce and enhance the Atlantic salmon back to its nature levels of capacity.

Dr. MacQuarrie: I think our group would certainly be interested in becoming involved with that. We have been doing a little of that—for example, in the Morell River, where there are some good greenbelts now and there has also been a good deal of renovation going on.

But as well as being a tremendous opportunity, once one starts these major renovation projects, and particularly once one moves toward aquaculture, there are dangers there as well. The situation is extremely complicated; I keep saying we need more work, we need more work. I hope it does not become too boring.

The Chairman: Mr. Gurbin.

[Traduction]

M. MacQuarrie: C'est un problème très complexe. Naturellement, il existe des régions de l'Île-du-Prince-Édouard qui, à mon avis, devraient être protégées par une loi quelconque sur les parcs de littoral. Comme c'est souvent le cas sur l'île, il faudra probablement inventer une solution; en effet, ce qui convient à la Nouvelle-Écosse ou à Terre-Neuve ne nous convient pas forcément.

Je suis assez optimiste pour penser que nous pourrions avoir un parc marin sans mettre fin aux activités traditionnelles qui s'y déroulent, comme la pêche par exemple. Les régions importantes sont ici souvent, je pense, les baies et les estuaires aux eaux très peu profondes plutôt que les eaux profondes ou les régions hauturières. J'espère vraiment que ce projet de parc marin sera réalisé parce que c'est très important pour le Canada aussi bien que pour les autres régions de la côte est.

Je souligne à nouveau que nous aurons besoin de beaucoup d'autres renseignements. Cependant, nous avons en main des listes que nous nous proposons d'étudier.

M. Fulton: Je suis d'accord. Je pense que les parcs marins sont très importants.

Le président: Une dernière brève question, M. Fulton.

M. Fulton: Nous espérons obtenir trois parcs marins dans South Moresby si nous arrivons enfin à obtenir la collaboration du gouvernement provincial.

Ma dernière question se rapporte aux rivières à saumon. Comme vous le savez, le gouvernement Mulroney a annoncé un plan visant à lancer un programme important d'amélioration du saumon de l'Atlantique semblable à celui qui a été mis en oeuvre sur la côte ouest.

M. MacQuarrie: Oui.

M. Fulton: Notre séjour à Québec fut des plus intéressants. Nous avons entendu un témoin au sujet du système de la Jacques Cartier concernant le saumon de l'Atlantique, que vous connaissez peut-être déjà. Je me demande si votre groupe a pensé ou s'il serait prêt à penser à agir à titre de coordonnateur dans un tel programme d'amélioration afin de transformer une rivière en rivière du patrimoine au bénéfice de l'île, de réintroduire le saumon et d'en rétablir la quantité à son niveau naturel.

M. MacQuarrie: Je pense que notre groupe serait certainement intéressé à participer à un tel projet. Nous avons une petite expérience déjà. Par exemple, la rivière Morell où il y a maintenant quelques bonnes ceintures de verdure et où bon nombre de travaux de rénovation ont été effectués.

Mais mis à part le fait que de tels projets offrent des possibilités immenses après que ces travaux de rénovation importants ont été entrepris et en particulier lorsque des projets d'aquaculture sont envisagés, il y a certains dangers aussi. La situation est extrêmement compliquée. Je passe mon temps à dire qu'il faut travailler, encore et encore. J'espère que cela n'est pas trop ennuyeux.

Le président: M. Gurbin.

[Text]

Mr. Gurbin: Mr. MacQuarrie, I appreciated your brief. With one or two notable exceptions, the points you have made I think are really quite well taken.

Mr. Fulton: [Inaudible—Editor]

Mr. Gurbin: I guess the truth depends on the eyes of the beholder a little.

One of the most important issues that I think has been undertaken in Canada this last year that stands to affect Prince Edward Island and all the Maritimes very much is the acid rain control and the \$150 million of cold, hard cash, plus the extra \$150 million we have dedicated to that to try finally to get something done about that. That can have an impact of anywhere up to 10% perhaps per year on the forest growth here. So I think things need to be viewed in context.

One of the things I am having a little difficulty with is that I cannot quite fit you with the provincial and federal government scene and the other NGOs. I wonder if you could just elaborate on that a little.

Dr. MacQuarrie: I suppose the nearest model you would be familiar with would be the Nature Conservancy of Canada. To a considerable extent we do on a local scale what the Nature Conservancy does on a national scale. But again I think because of the size of P.E.I. our scope has broadened out a little beyond the initial work of preserving natural areas. We are a non-profit, private organization, but we are certainly not too proud to accept money from governments and commercial sponsors.

If I could comment very briefly on the acid rain comments, we were of course delighted to see that kind of work going on. I did not speak to that particular point because I am much more concerned about trying to get things that have a more local impact. However, the acid rain situation is a beautiful example of the problems we face, in that if you look back through the literature you can see little bits of indications, going back into the 1800s, of problems. If we had had the research base on acid rain that we should have had then I think we would be in a lot better position today than we are.

Mr. Gurbin: I agree with your comments totally; I think that is exactly right. So you are really an island organization and you do not have any national affiliation to any national organization?

Dr. MacQuarrie: That is right.

Mr. Gurbin: Maybe I could just as a broad brush take land, air, and water.

[Translation]

M. Gurbin: M. MacQuarrie, j'ai bien compris le sens de votre mémoire. Sauf un ou deux points, il a été, selon moi, bien reçu.

M. Fulton: [Inaudible—Éditeur]

M. Gurbin: Je pense que la vérité dépend un peu de qui parle.

J'estime que l'une des questions les plus importantes que l'on aie entrepris de résoudre au Canada au cours de la dernière année et qui concerne l'Île-du-Prince-Édouard et toute la région des Maritimes est la lutte contre les pluies acides et les cent cinquante millions de dollars en espèces sonnantes, en plus des cent cinquante millions de dollars supplémentaires affectés à ce problème afin d'arriver enfin à faire quelque chose dans ce domaine. L'incidence de ces mesures peut atteindre jusqu'à 10 p. 100 peut-être par année sur la croissance de la forêt ici. Alors je pense qu'il faut considérer les choses sous cet angle.

Je n'arrive pas à bien vous situer par rapport aux gouvernements provinciaux et fédéral et aux autres organisations non gouvernementales.

M. MacQuarrie: Je suppose que le modèle que vous connaissez le mieux est la Société pour la conservation des sites naturels. Dans une très grande mesure, nous faisons sur le plan régional ce que fait la Société pour la conservation des sites naturels sur le plan national. Mais ici encore en raison de la taille de l'Île-du-Prince-Édouard, notre champ d'action s'est élargi un peu, et nous ne nous occupons plus exclusivement de la protection des sites naturels comme à l'origine. Nous sommes un organisme privé, à but non lucratif, mais nous acceptons évidemment de l'argent des gouvernements et des commanditaires commerciaux.

J'aimerais faire un bref commentaire sur les pluies acides. Bien entendu, nous avons été ravis de voir quel genre de travaux étaient entrepris. Je n'ai pas abordé le sujet parce que je me soucie beaucoup plus d'essayer d'obtenir de choses qui auront un impact plus local. Cependant, la situation des pluies acides constitue un excellent exemple des problèmes que nous avons. C'est-à-dire que si vous revenez en arrière et consultez la littérature, vous avez des indices, même en 1800, des problèmes à venir. Si les recherches qui auraient dû être effectuées, à mon avis, avaient été faites, notre situation serait bien meilleure aujourd'hui.

M. Gurbin: Je suis parfaitement d'accord avec vous. C'est tout à fait exact. Alors vous êtes véritablement un organisme de l'Île-du-Prince-Édouard, et vous n'êtes affiliés avec aucune organisation nationale?

M. MacQuarrie: C'est juste.

M. Gurbin: Peut-être que je peux aborder rapidement les questions relatives à la terre, l'air et l'eau.

• 1415

One of the things that seems to be missing from the brief here is a concern I think most people in Prince Edward Island would have, although I might be mistaken, in terms of freshwater resources and what is in store in the future for

Parmi les questions qui ne semblent pas avoir été abordées dans le mémoire, on compte une préoccupation que partagent selon moi la plupart des citoyens de l'Île-du-Prince-Édouard, bien que je puisse me tromper. Il s'agit de la question des

[Texte]

Prince Edward Islanders. What role, if any, do you see yourselves playing in that area?

Dr. MacQuarrie: In terms of the freshwater resource, one of our major problems here is simply soil erosion and consequent stream siltation. This is one of the things I did comment on a little bit. I still argue that this loss of water quality—and of course land quality as well—is our most serious environmental problem. I have to say that without the scientific backing that I would like to have, because the research is not there. But I think, on a local scale, this is much more serious than, say, acid rain. It is affecting our land productivity and our stream productivity almost certainly very visibly before our eyes.

This is our major freshwater problem. For example, most of our human-use water, well water and so on, is obtained from wells, from groundwater, and in most cases it is in pretty good shape, although we do have occasional problems. We do not have so much of other kinds of freshwater problems because we do not have the industry here, which can be a major pollutant problem.

Mr. Gurbín: Perhaps I might end my questioning, Mr. Chairman, with this. From what I can understand of your brief, you have a broad general interest and concern, which is environmentally based and I think well founded. In the future what I can see you apparently trying to do is to take areas within the island and maintain them in an optimum environmental state for preservation and so on. I have that right, do I?

Dr. MacQuarrie: Yes.

Mr. Gurbín: How much and how far and how financed will this be?

Dr. MacQuarrie: To go back just a little, since most of the land here is privately owned, we are of the rather firm opinion that the only way you can really control it is to own it. That means we are looking for purchase of significant acreages; again, very small acreages in terms of the island as a whole, but we hope we are able to pick up significant examples, for example, of old-growth woodland and of sand dune and of salt marsh and so on and so forth. We have been successful already in getting some properties in the Deroche Pond area, for example, to the northeast or north of here. We now control a good deal of property there and are able to prevent some of the problems that can arise.

I see this as literally a task without end, because each year a candidate area will come up. Each year we have to go out and beat on the doors and try to find enough money to either

[Traduction]

ressources en eau douce, et de ce à quoi les habitants de la province peuvent s'attendre à ce sujet. Quel rôle, le cas échéant, comptez-vous jouer à cet égard?

M. MacQuarrie: En ce qui concerne les ressources en eau douce, l'un de nos problèmes les plus graves est tout simplement l'érosion du sol et l'envasement des cours d'eau qui en résulte. C'est un des points dont j'ai traité rapidement. Je continue à soutenir que cette diminution de la qualité de l'eau—et, cela va sans dire, de la qualité du sol—est notre plus grave problème sur le plan écologique. Je dois avouer que sans les données scientifiques dont j'aimerais disposer, parce qu'il n'y est pas fait état des recherches effectuées. Mais je pense qu'à l'échelle locale, ce problème est beaucoup plus grave que, par exemple, celui des pluies acides. Il nuit à la productivité de nos terres et de nos cours d'eau de façon certaine, cela est presque visible à l'oeil nu.

Voilà notre principal problème en ce qui concerne l'eau douce. Par exemple, la plus grande part de l'eau destinée à la consommation humaine, l'eau de puits et ainsi de suite, provient de puits, de sources, et est généralement de très bonne qualité, bien que nous ayons certains problèmes à l'occasion. Les autres problèmes qui menacent l'eau douce ne se posent pas avec la même acuité ici, parce qu'il n'y a pas autant d'activité industrielle, ce qui peut causer un grave problème de pollution.

M. Gurbín: Monsieur le président, je pourrais peut-être terminer avec la question suivante. D'après ce que j'ai pu comprendre de votre mémoire, vos intérêts et vos préoccupations sont d'ordre général et comportent une approche écologique qui m'apparaît bien fondée. Pour l'avenir, je crois comprendre que ce que vous tenterez de faire, c'est de prendre en charge certaines régions de l'île et de les maintenir dans le meilleur état possible sur le plan écologique, en vue de la préservation et ainsi de suite. Est-ce bien cela?

M. MacQuarrie: Oui.

M. Gurbín: Quelle est l'étendue de votre projet et comment comptez-vous le financer?

M. MacQuarrie: Pour revenir un peu en arrière, puisque la plupart des terres appartiennent à des particuliers, nous sommes pour ainsi dire fermement convaincus que la meilleure façon d'exercer un pouvoir de contrôle, c'est d'en être propriétaire. Cela signifie que nous cherchons à acheter d'importantes superficies de terrain. Encore une fois, en proportion de la superficie totale de l'île, il s'agit de très petites étendues de terrain. Mais nous espérons être en mesure de créer des précédents éloquents, dans le cas, par exemple, de terres à bois arrivées à maturité, de dunes de sable, de marais salants et ainsi de suite. Jusqu'à maintenant, nous avons réussi à acquérir certaines propriétés dans la région de Deroche Pond, par exemple, au nord-est ou au nord d'ici. Nous détenons maintenant un certain nombre de propriétés dans cette région, et nous sommes à même de prévenir certains des problèmes qui peuvent se poser.

Pour moi, il s'agit vraiment d'une tâche sans fin, puisque chaque année, une nouvelle région attirera notre attention. Chaque année nous devons aller frapper aux portes afin de

[Text]

purchase or in some way get control of it, one way or another. I would hate to predict how long it will take us because we keep finding new areas. But we have some success, certainly enough to make us rather optimistic that this is perhaps the best way to go in a place like P.E.I. I do not know if I have answered your question directly.

Mr. Gurbin: Just about. I can see you are willing to work with the private sector—and I think that is very positive—and with any other groups or governments and agencies and so on.

Dr. MacQuarrie: Yes, very much.

Mr. Gurbin: Now, in the long term, if you are in an absolute sense successful—I do not want to be extreme here because I think you are well motivated—somebody is going to have to continue to pay taxes on those properties, to manage them and control them and so on. How far do you think it is appropriate for you to go with all this?

Dr. MacQuarrie: If we had good representative examples of the major systems, that is as far as we need to go. In terms of the tax, yes, we do pay; it is not really very much, because our land taxes in P.E.I. are quite low. I keep throwing out this business of 1%, and sometimes rather facetiously we say we will develop 99% and take the other 1%. Now, that obviously is facetious, but we have no intention of going too far. I should finish this answer by saying that we encourage traditional uses on the land that we have now. For example, we like to see areas that have been farmed remain in agriculture. Areas where there has been hunting, fishing, etc., we encourage that kind of use. In this way I think we not only maintain the systems but we maintain pretty good relationships with the people.

• 1420

The Chairman: Thank you, Mr. Gurbin. Mr. St-Julien.

M. St-Julien: J'ai deux questions à poser à M. MacQuarrie dont une sur la recherche forestière. Pour certains, la première difficulté à surmonter est le trop petit nombre de chercheurs s'intéressant au développement d'une véritable science de la forêt. Ainsi, le professeur chercheur J.-André Fortin de l'Université Laval de Québec disait dans son livre:

Actuellement, on met tous les oeufs dans le panier de la pratique forestière. Une discipline orientée essentiellement vers la gestion et l'exploitation de la forêt, c'est un peu comme si on cherchait à comprendre le milieu marin en ne misant que sur les pêcheries. Dans le domaine forestier, nous avons aussi besoin d'une science pour mieux connaître le

[Translation]

recueillir suffisamment d'argent pour acheter ou autrement prendre en charge les terres d'une région, d'une façon ou d'une autre. Je préférerais ne pas faire de prévisions quant au temps qu'il nous faudra parce que nous continuons toujours de trouver de nouvelles régions. Mais nous avons à notre actif certaines réussites qui sont certainement suffisantes pour nous permettre d'être assez optimistes et de dire qu'il s'agit sans doute de la meilleure solution dans une province comme l'Île-du-Prince-Édouard. Je ne sais pas si j'ai répondu directement à votre question.

M. Gurbin: À peu de choses près oui. Je vois que vous êtes disposés à travailler avec le secteur privé—et je crois que cela est très constructif—de même qu'avec tout autre groupe, ordre de gouvernement, organisme, etc.

M. MacQuarrie: Oui, nous le sommes tout à fait.

M. Gurbin: À long terme, cependant, si votre projet réussit, dans un sens objectif—je ne veux pas pousser les choses à l'extrême parce que je pense que vous êtes bien motivés—quelqu'un devra continuer à payer les impôts relatifs à ces propriétés, à les gérer, à en assumer la responsabilité, et ainsi de suite. Jusqu'à quel point pensez-vous qu'il convient de vous engager dans cela?

M. MacQuarrie: Si nous avions de bons exemples représentatifs des principaux systèmes, voilà jusqu'où nous devrions aller. Sur le plan fiscal, il est vrai qu'il nous faudra payer. Mais cela ne représente pas beaucoup, car dans l'Île-du-Prince-Édouard, les impôts fonciers sont très faibles. Je reviens toujours avec cette idée du 1 p. 100, et parfois, avec un certain humour, nous disons que nous allons mettre en valeur 99 p. 100 et conserver le 1 p. 100. De toute évidence, il s'agit là d'une boutade, mais nous n'avons pas l'intention d'aller trop loin. Pour finir de répondre à cette question, j'ajouterai que nous encourageons le maintien des usages traditionnels des terres que nous avons actuellement. Par exemple, nous souhaitons que les terres qui étaient consacrées à l'agriculture le restent. Dans les secteurs où il y a eu, par exemple, de la chasse, de la pêche, nous encourageons ce type d'activités. Ainsi, je pense que non seulement nous conservons les systèmes, mais nous continuons d'entretenir d'assez bonnes relations avec les gens.

Le président: Je vous remercie, monsieur Gurbin. À vous, monsieur St-Julien.

Mr. St-Julien: I have two questions for Mr. MacQuarrie, one concerning forest research. For some people, the first difficulty to overcome is the too small number of researchers interested in the development of a real forest science. For example, Professor Researcher J.-André Fortin, from Université Laval of Québec was saying the following in his book:

At the moment, we put all the eggs in the basket of forestry practice, which is a science directed essentially towards the management and the utilization of the forest. It is like if one would try to understand the marine environment by directing its effort on fisheries. In the field of forestry we also need a science to know better the biophysical function-

[Texte]

fonctionnement biophysique de la forêt de la même façon que l'océanologie permet de connaître à fond le milieu marin.

J'aimerais connaître votre opinion sur ce point.

Dr. MacQuarrie: I would agree wholeheartedly with this statement; in fact I rather wish I had written that. It is extremely to the point, and it also points to the long lead times that are required for this kind of research, because in quite a number of cases it is not just a matter of shifting some dollars from one point to another and opening a lab, it is a matter of engaging in the actual training of a whole new generation of scientists who can deal with these things. I agree totally with what you are saying.

M. St-Julien: Merci. Ma deuxième question, outre l'aspect politique de la Chambre des communes, il est sans doute approprié de clore ce chapitre en rappelant les propos du même chercheur, M. Fortin:

Si on sait y faire, la biotechnologie appliquée à la régénération des forêts et à la transformation de la matière ligneuse en des produits nouveaux, diversifiés, peut être un atout important, voire même décisif, pour résister à la compétition effrénée que se livrent les pays forestiers. À long terme, c'est même notre seule porte de sortie.

Que pensez-vous de cette réflexion du chercheur Fortin?

Dr. MacQuarrie: I think so. The problem with biotechnology is it is such new technology that we really cannot see very far where it is leading us. I think without question it is going to change all our lives and change the resource industries almost out of recognition—agriculture, fisheries, forestry. Beyond that point, I am not sure in what ways it is going to change things, and I find that quite frightening. But I certainly agree with Professor Fortin's analysis of this as being a most significant kind of development. I am hard put to think of anything as significant that has happened in forestry, certainly in my lifetime.

M. St-Julien: Une dernière question. Êtes-vous d'accord pour un ministère de la Forêt autonome, au Canada?

Dr. MacQuarrie: Yes and no. Yes because forestry is extremely important. In fact, it is so much more important than many things that seem to me to get independent ministries now that using that argument one could not do more than argue for an independent department. And no because it seems to me there is too much fragmentation in natural resource, particularly in natural resource science, at present. We have hundreds of government labs across the country, and they desperately, I think, need review and integration. I would almost like to put the major resource sectors of agriculture, fisheries, forestry together into a super-department. I would not like to be minister of that department, but to integrate more rather than to set up another competing empire, I am fully sympathetic toward the importance. I am not sure if that is the best way to serve forestry in general or to serve the whole business of the environment of Canada in particular. It is a very tough question, sir, so I waffle on it.

[Traduction]

ing of the forest, that is to say, an equivalent of oceanology, through which we get to know in detail the marine environment.

I would like to know your opinion on that point.

M. MacQuarrie: Je suis tout à fait d'accord avec cette déclaration: en fait, j'aimerais en être l'auteur. Elle est extrêmement pertinente et elle fait ressortir les longs délais qu'exige ce type de recherche parce que, assez souvent, il ne s'agit pas simplement de déplacer des fonds d'un point à un autre et d'ouvrir un laboratoire, mais il faut, en fait, faire la formation de toute une nouvelle génération d'hommes de science qui peuvent étudier ces choses. Je suis tout à fait d'accord avec ce que vous dites.

Mr. St-Julien: Thank you. Here is my second question. In addition to the political orientation of the House of Commons, it is undoubtedly adequate to close this chapter by quoting the words of this researcher, Mr. Fortin:

If we know how biotechnology applied to reforestation and to the transformation of wood pulp into new, diversified products, can be an important asset, even a decisive one, to resist the frantic competition engaged by forest exploiting countries. In long term, it is even our only way out.

What do you think of this remark of Professor Fortin?

M. MacQuarrie: La biotechnologie présente un problème: c'est un domaine tellement nouveau que nous ne pouvons pas vraiment voir très bien où elle nous mènera. Je pense sans aucun doute qu'elle va changer nos vies et transformer complètement nos industries utilisant les ressources naturelles, c'est-à-dire l'agriculture, la pêche, la forêt. Après cela, je ne sais pas trop comment elle va changer les choses, et ça me fait vraiment peur. Mais je suis certainement d'accord avec l'analyse qu'a faite le professeur Fortin de ce phénomène, c'est-à-dire qu'il s'agit d'un type de développement très important. Je puis difficilement penser à une découverte plus importante survenue dans le secteur de la foresterie, pendant mon existence.

Mr. St-Julien: I have a last question. Would you agree to have an independent forest department in Canada?

M. MacQuarrie: Oui et non. Oui, parce que la foresterie est un secteur extrêmement important. En fait, c'est un domaine tellement plus important que beaucoup d'autres qui ont maintenant leur propre ministère, que le fait d'invoquer ce seul argument justifierait l'établissement d'un ministère distinct et autonome. Et pas parce qu'il me semble y avoir, à l'heure actuelle, une fragmentation trop grande du secteur des ressources naturelles, en particulier des sciences des ressources naturelles. Il y a des centaines de laboratoires gouvernementaux dans tout le pays, et ils ont un besoin pressant, à mon avis, d'être réexaminés et fusionnés. J'irais même jusqu'à dire que j'aimerais réunir les principaux secteurs des ressources naturelles, c'est-à-dire l'agriculture, les pêcheries ainsi que la foresterie, un superministère. Je ne voudrais pas être ministre de ce ministère, mais je comprends tout à fait qu'il est important d'intégrer ces domaines plutôt que de créer une autre superstructure concurrente. Je ne suis pas certain que ce

[Text]

• 1430

M. St-Julien: Merci beaucoup, monsieur.

Le président: Merci, monsieur St-Julien.

Monsieur Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

Monsieur MacQuarrie, je m'intéresse au saumon de l'Atlantique. M. Fulton parlait tout à l'heure de la rivière Jacques-Cartier. Cette rivière est située dans ma circonscription. Depuis 1979, les gens de la région y portent un intérêt très marqué et on est arrivé à une réussite assez exceptionnelle. Vous disiez tout à l'heure que vous aviez été mêlé de près à certains projets de restauration ou d'amélioration du saumon de l'Atlantique. En quoi votre travail consistait-il? Comment cela s'est-il défini à l'Île-du-Prince-Édouard?

Dr. MacQuarrie: The Island Nature Trust and individuals within the Island Nature Trust have been involved in stream reclamation projects, of cleaning out choked streams and working toward getting greenbelting on streams, such as the Morell River, things of that nature. We have not been directly involved in, say, salmon production restocking or anything like that; that belongs to the resource departments.

I guess what I should say is we are quite interested in this as an important kind of environmental activity for Prince Edward Island and that we certainly support this any way we can.

M. Ferland: Pour ce qui est de la Jacques-Cartier, au début du projet, le saumon avait disparu de la rivière depuis 75 ans à cause de travaux de dragage, de construction de barrages et ainsi de suite. À l'époque, les gens du milieu se sont adjoint un biologiste en la personne de M. Gilles Schooner et un docteur en hydrologie de l'Université Laval, soit M. Marcel Frenette. Qui plus est, ils ont essayé d'impliquer les riverains et les municipalités. Aujourd'hui, dans les écoles, on va même jusqu'à enseigner l'anglais et le français à partir de la rivière.

Vous pourriez faire des projets analogues ici à l'Île-du-Prince-Édouard en impliquant les gens dans le milieu. C'est beaucoup plus facile que de demander au gouvernement de le faire. C'est plus facile pour un gouvernement de s'impliquer dans un projet comme celui de la Jacques-Cartier. Le gouvernement fédéral a investi plus d'un million de dollars dans ce projet par le biais de programmes de création d'emplois. Aujourd'hui, la Jacques-Cartier est devenue un des cours d'eau importants pour la régénération du saumon. Il faut dire aussi que le ministère des Loisirs, de la Chasse et de la Pêche du Québec a également investi près de 700,000\$ dans ce projet-là.

Tout cela fait qu'on peut aujourd'hui utiliser cette rivière pour régénérer le saumon.

[Translation]

soit la meilleure façon de répondre aux besoins de la foresterie en général ou de tout le secteur de l'environnement au Canada. C'est une question très difficile, monsieur, c'est pourquoi je suis très vague.

Mr. St-Julien: Thank you very much, sir.

The Chairman: Thank you, Mr. St.-Julien.

Mr. Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

Mr. MacQuarrie, I am interested in the Atlantic salmon. Mr. Fulton talked earlier about the Jacques-Cartier river. This river is located in my constituency. Since 1979, people of the area have shown a lot of interest in it and they achieved quite a lot. You said earlier that you were involved in some restoration or improvement project for the Atlantic salmon. What kind of work did you do? What shape did it take in Prince Edward Island?

M. MacQuarrie: Le *Island Nature Trust* et les personnes qui en font partie ont été mêlés à des projets de réclamation des cours d'eau et de nettoyage des cours d'eau bloqués, et ils ont tenté d'obtenir que des cours d'eau, comme la rivière Morell, soient considérés comme des zones vertes, des choses comme ça. Nous n'avons pas participé directement à des projets, par exemple, de réapprovisionnement en saumon; cela relève des ministères des ressources naturelles.

Ce que je veux dire, c'est que nous nous intéressons beaucoup à cette question, parce que c'est une activité importante en matière d'environnement pour l'Île-du-Prince-Édouard; nous ferons tout notre possible pour appuyer ce genre de projet.

Mr. Ferland: Regarding the Jacques-Cartier river, when the project started, there had been absolutely no salmon in the river for 75 years, because of dredging, dam construction and what not. Back then, people involved in the project hired a biologist, Mr. Gilles Schooner, and a doctor of hydrology from Université Laval, Mr. Marcel Frenette. On top of that, they tried to get the riparian owners and the municipalities involved. In the schools today, they even use words related to the river to teach English and French.

Here, you could make some projects like what they have done in Prince Edward Island, getting the people involved in that area. It is much easier than asking the government to do it. It is easier for a government to get involved in a project like the Jacques-Cartier one. The federal government invested more than a million dollars in this project, through job creation programs. Nowadays, the Jacques-Cartier river is one of the important streams for salmon regeneration. We must say that the Quebec Department of Recreation, Fish and Game has also invested close to \$700,000 in that project.

Thanks to all that, we can now use this river to regenerate the salmon.

[Texte]

Dr. MacQuarrie: This is a very interesting story for me to hear. I had heard bits and pieces of this before, but certainly not in this detail. Certainly I would agree that reclamation projects like this, among other things, are great ways to get people working together for environmental improvement.

• 1435

We have been able to get bits and pieces of this here on Prince Edward Island, but I think as the salmon reclamation programs go—and I certainly hope they are going to go—we will be able to do much more of this. I very much support the idea of this as an educational effort, because that is the basis of everything we do. Thank you for your comments.

The Chairman: Thank you, Mr. Riis. Mr. Binns, do you have a short comment? It has to be very short, because we have to bring this to a halt.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. In relation to the Island Nature Trust's recommendation that "greatly increased levels of activity in research directed towards natural resources, toward land and water in the examples we use" be carried out, this may have been raised in another way but I am not sure. But while there were cuts in Environment Canada's budget and so on last year, I want to bring to the committee's attention the fact that Environment Canada did establish a fund of, I believe, roughly \$1 million of new money to be used as seed money for projects directed toward environmentally-related research. It is to be used as a combination of federal and private money toward initiatives and seed money for such initiatives. Perhaps Dr. MacQuarrie is well acquainted with that already, but there may be an opportunity there for the Island Nature Trust to pursue. Thank you for your presentation.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Dr. MacQuarrie, thank you very much for coming before us this afternoon. I regret we must terminate this portion of the session, but we are under some time constraints because we have to catch the 6.30 p.m. ferry, I believe it is.

Dr. MacQuarrie: Thank you very much, Mr. Chairman, and I thank the members for their attention and very interesting questions.

The Chairman: Thank you once again. Gentlemen, I will now call before us representatives of the Central Woodlands Association. I introduce to you Mr. Kirk Brown, Chairman of the Central Woodlands Association. Would you introduce your colleagues to us please, Mr. Brown.

Mr. Kirk Brown (Chairman, Central Woodlands Association): Yes, I am pleased to, Mr. Chairman. The colleagues with me today are Mr. Neil Chodorow and Mr. Wanson Hemphill, who are directors of our association. I hope they will be able to help me answer some of the questions.

[Traduction]

M. MacQuarrie: J'ai trouvé cette histoire très intéressante. J'en avais entendu des petits bouts auparavant, mais pas de façon aussi détaillée. Je suis tout à fait d'accord pour dire que des projets de réclamation comme celui-ci, entre autres choses, sont de très bonnes façons d'engager les gens dans l'amélioration de l'environnement.

Nous avons pu en bénéficier de façon partielle dans l'Île-du-Prince-Édouard, mais je pense qu'en appliquant les programmes de mise en valeur du saumon—qui, je l'espère bien, seront adoptés—nous serons capables d'en faire davantage dans ce domaine. Je souscris sans réserve à cette idée, à des fins d'éducation, car c'est le fondement de tout ce que nous faisons. Je vous remercie de vos commentaires.

Le président: Merci, monsieur Riis. Monsieur Binns, avez-vous un bref commentaire à formuler? Vous devrez être très concis, car nous sommes forcés de terminer l'exposé.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Pour ce qui est de la recommandation du Island Nature Trust, qui demandait «des activités de recherche beaucoup plus poussées concernant les ressources naturelles, le sol et l'eau, dans les exemples que nous avons donnés», cette question a peut-être été soulevée d'une autre façon, mais je n'en suis pas certain. Même si on a exercé des coupures dans le budget et les fonds d'Environnement Canada l'an dernier, j'aimerais souligner au Comité qu'Environnement Canada a effectivement constitué, avec de nouvelles sommes, un fonds contenant, à mon sens, près d'un million de dollars qui servirait de capitaux de lancement pour des projets de recherches liées à l'environnement. Ce fonds constitué de montants versés par le fédéral et les particuliers doit servir à l'élaboration et au lancement de tels projets. Je suppose que le Dr MacQuarrie est déjà bien au courant de cette question, mais le Island Nature Trust pourrait peut-être continuer de l'étudier. Je vous remercie de votre exposé.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur MacQuarrie, je vous remercie beaucoup de vous être présenté devant nous cet après-midi. Je regrette que nous devons mettre fin à cette partie de l'audience, mais nous devons respecter certaines limites de temps pour prendre le traversier de 6 h 30, si je me souviens bien.

M. MacQuarrie: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, et je remercie les membres de leur attention et de leurs questions très intéressantes.

Le président: Je vous remercie encore une fois. Messieurs, je vais maintenant demander aux représentants de la Central Woodlands Association de venir devant nous. Je vous présente M. Kirk Brown, président de la Central Woodlands Association. Pourriez-vous, s'il vous plaît, nous présenter vos collègues, monsieur Brown?

M. Kirk Brown (président, Central Woodlands Association): Oui, je le ferai avec plaisir, monsieur le président. Les collègues qui m'accompagnent aujourd'hui sont MM. Neil Chodorow et Wanson Hemphill, deux administrateurs de notre association. J'espère qu'ils pourront m'aider à répondre à certaines des questions posées.

[Text]

The Chairman: Thank you, Mr. Brown. Before we begin I should thank you for submitting your brief ahead of time to Ottawa. It has been translated, colleagues, and it is in your briefing books.

Mr. Brown, you have probably been here long enough to catch on to the way we run these meetings. Generally we either have you read your brief or just go over it without too much detail. We can have it read into the proceedings by the clerks, so you do not have to give the entire brief unless you wish to. We have about 40 minutes altogether, so I will leave it up to you.

Mr. Brown: Thank you very much, Mr. Chairman and members of the standing committee. It was my intention to try to read it into the record, because it is fairly short, and then to add a point to our possible solutions before asking Mr. Chodorow and Mr. Hemphill to expand on one item each. They feel they have something to contribute to expanding on those particular issues.

The Chairman: The brief is short, so I think your plan of attack is good.

Mr. Brown: Thank you. We are a volunteer association of individuals concerned with the future of the forest industry on Prince Edward Island. We wish to appear before the committee to address a number of concerns we have about present problems in our forest industry and to have some input toward future planning in our industry. We would like to offer some constructive criticism of present programs and suggest possible solutions. Our board of directors includes wood energy consultants, wood chipping technicians, wood products businessmen, and woodlot owners.

The following is a brief list of some of our concerns, suggested solutions, and a bibliography of suggested reading for your background information. We feel a need to appear before you to further elaborate on these concerns and solutions, offer a presentation, and answer any questions.

First of all, problems: A lack of co-ordination between energy and forestry programs; a lack of markets for forest products, especially softwood; an imbalance between budgets for forestry development and market developments. The present Forest Resource Development Agreement encourages woodlot owners to harvest mature and dying stands, but there is no market for softwood. There is a lack of communication and planning of long-range forestry goals between government, industry and woodlot owners, and a lack of input from private sector groups, including industry, woodlot owners, and potential users. It is very slow to get existing programs operating. Our 1982 forest and biomass inventory indicates large amounts of forest fibre—350,000 tonnes—available for

[Translation]

Le président: Merci, monsieur Brown. Avant de commencer, j'aimerais vous remercier d'avoir déposé à l'avance votre mémoire à Ottawa. Il a été traduit, et mes collègues le trouveront dans leur cahier de documentation.

Monsieur Brown, je crois que vous êtes ici depuis assez longtemps pour comprendre notre façon de délibérer. De façon générale, nous vous demanderons de lire votre mémoire ou de le commenter sans entrer dans le détail. Nous pouvons demander aux greffiers de le consigner au procès-verbal, de sorte que vous n'aurez pas à lire le mémoire en entier si vous ne le voulez pas. Nous disposons d'une quarantaine de minutes en tout, et je vous permets de procéder comme bon vous semble.

M. Brown: Je vous remercie beaucoup, monsieur le président, mesdames et messieurs. J'avais l'intention de lire le mémoire et de le faire consigner au procès-verbal, étant donné qu'il est plutôt bref, d'ajouter un point à notre exposé des solutions possibles, puis de demander à MM. Chodorow et Hemphill de développer un point chacun. Ils se disent prêts à formuler des commentaires pour développer ces points.

Le président: Le mémoire n'est pas long; je crois donc que votre façon d'agir est appropriée.

M. Brown: Merci. Notre association regroupe des bénévoles qui se préoccupent de l'avenir de l'industrie forestière dans l'Île-du-Prince-Édouard. Nous voulons nous présenter devant le Comité pour examiner divers problèmes que nous pose actuellement cette industrie et soulever des points qui pourraient servir dans la planification éventuelle de l'industrie. Nous aimerions faire une critique constructive des programmes actuels et proposer des solutions possibles. Notre conseil d'administration comprend des conseillers en matière d'énergie forestière, des techniciens du domaine des copeaux de bois, des hommes d'affaires qui font le commerce des produits du bois et des propriétaires de terrains boisés.

Voici une courte liste de certaines préoccupations ou solutions proposées et une bibliographie énumérant des ouvrages que nous vous invitons à lire pour obtenir des renseignements de fond. Nous avons senti le besoin de venir devant vous pour expliquer plus en détail ces préoccupations et solutions, vous présenter un exposé et répondre à toutes questions posées.

Tout d'abord, les problèmes: un manque de coordination entre les programmes énergétiques et de foresterie; un manque de marchés pour les produits forestiers, notamment le bois mou; un déséquilibre entre les budgets alloués à l'exploitation forestière et au développement des marchés. L'accord actuel sur le développement des ressources forestières encourage les propriétaires de terrains boisés à exploiter les peuplements à maturité et morts, mais il n'y a pas de marchés pour le bois mou. Il y a un manque de communication et de planification d'objectifs à long terme entre le gouvernement, l'industrie et les propriétaires de terrains boisés et un manque d'engagement de la part des groupes du secteur privé, notamment l'industrie, les propriétaires de terrains boisés et les utilisateurs potentiels. Il faut bien du temps avant que les programmes existants ne se

[Texte]

use as heating replacing imported oil; yet many in government, industry, and the public are worried about wood shortages.

Many large government buildings, schools, industrial buildings are burning imported oil that could be converted to wood-chip heating. We are leaving 40% of the wood in the forests as residue using present harvesting techniques. The lack of a CSA-approved wood-chip burner for residential heating hinders residential conversions. There is a large amount of mature white spruce at present in our P.E.I. forests due to the growing up of abandoned fields during and after World War II. White spruce lives only to age 60. We must use this biomass as a fuel source within 10 to 20 years or lose it. There is a lack of co-ordination among governments and departments within governments.

Possible solutions: a designated co-ordinating role assigned to a government department, for instance to the P.E.I. Energy Corporation; more conversions to wood-chip heating of government buildings and planning the preferred sites initiated; more emphasis on softwood marketing; the possible transfer of funds to marketing; having committees set up involving government departments and industry in planning development and agreements; having equipment and technology development; working out long-range planning of forestry programs, 20 years minimum. There could be better integration of present program elements, a reduction in oil imports replaced with wood biomass—spin-offs to include job creation, increased taxes, and unemployment insurance savings. We realize that it is convenient, even necessary, to divide budgets among departments, but it is necessary to integrate and co-ordinate activities and funding to get things done in the real world. There is an education role for governments and associations.

An item I wanted to add to the list of possible solutions was that we were informed through the Canadian Forestry Service early in March of group venture developments that are being followed in Nova Scotia and we believe in Quebec as well. It seemed as though those kinds of development, group ventures, or something like them would be a very useful kind of approach to take to developing forest programs here in Prince Edward Island.

We also sent a copy of our brief to the Prince Edward Island Department of Energy and Forestry and we did get a comment from them. In response to that comment Mr. Hemphill prepared a letter, which I would ask him to read into the record—with your permission, Mr. Chairman. Following that,

[Traduction]

mettent en branle. Notre inventaire de 1982 sur la forêt et la biomasse indique de grandes quantités de fibres forestières—350,000 tonnes—qui seraient disponibles comme combustible à la place du pétrole importé; pourtant, nombreux sont ceux au gouvernement, dans l'industrie et dans le grand public qui sont inquiets au sujet des pénuries de bois.

De nombreux grands édifices gouvernementaux, des écoles, des bâtiments industriels se chauffent au pétrole importé, alors qu'ils pourraient se chauffer aux copeaux de bois. Les pratiques actuelles d'exploitation des forêts laissent 40 p.100 du bois sous forme de résidus. L'absence de normes de l'ACNOR concernant les brûleurs de copeaux pour le chauffage résidentiel empêche les conversions. À l'heure actuelle, il y a une grande quantité d'épinettes blanches à maturité, dans nos forêts de l'Île-du-Prince-Édouard, qui ont poussé sur les champs abandonnés durant et après la Seconde Guerre mondiale. L'épinette blanche ne vit que jusqu'à 60 ans; nous devons utiliser cette biomasse comme source de combustible dans les 10 à 20 prochaines années, sinon nous la perdrons. Il y a un manque de coordination entre les gouvernements et les ministères dans les gouvernements.

Les solutions possibles: un rôle de coordination assigné à un ministère gouvernemental, par exemple la *P.E.I. Energy Corporation*; la conversion en plus grand nombre au chauffage par copeaux de bois des édifices gouvernementaux et la planification des sites de conversion; une plus grande priorité accordée à la commercialisation du bois mou; le transfert possible de fonds pour la commercialisation; la mise en place de comités composés de représentants des ministères et de l'industrie en vue de planifier le développement et d'élaborer des accords; la mise au point d'un équipement approprié et les applications de la technologie; une planification à long terme des programmes de foresterie sur une période minimale de 20 ans. Il pourrait y avoir une meilleure intégration d'éléments de programmes existant à l'heure actuelle, une réduction des importations de pétrole avec le remplacement par la biomasse du bois—les avantages seraient la création d'emplois, l'augmentation des taxes et des économies d'assurance-chômage. Nous savons bien qu'il est bien pratique, et même nécessaire, d'allouer des budgets à chacun des ministères, mais il est nécessaire d'intégrer et de coordonner les activités et les subventions afin que, dans la réalité, il puisse se passer quelque chose. Les gouvernements et les associations ont un rôle d'éducation.

Je voulais ajouter quelque chose à la liste des solutions possibles: au début de mars, le Service canadien des forêts nous a mis au courant de l'existence de projets de coparticipation en Nouvelle-Écosse et, je pense, au Québec aussi. Il semblerait que ces types de projets, entreprises de coparticipation, ou quelque chose comme cela, seraient un genre d'approche très utile à l'élaboration de programmes forestiers, ici, à l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous avons également envoyé une copie de notre mémoire au ministère de l'Énergie et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard et nous avons même reçu un commentaire à ce sujet. En réponse à ce commentaire, M. Hemphill a préparé une lettre destinée au dossier et dont je lui demanderais de donner

[Text]

Mr. Chodorow would like to comment on one of the potential problems as well.

The Chairman: Go ahead, Mr. Hemphill.

Mr. Wanson Hemphill (Director, Central Woodlands Association): Thank you, Mr. Chairman. The first point under problems—a lack of co-ordination between energy and forestry programs—is a little hard to understand, because it may suggest a complete lack; however, that is not what we are saying. We are not suggesting a complete lack of co-ordination; we are suggesting just that there could be better co-ordination between energy and forestry programs.

I had prepared a short letter to our Minister to try to clarify the point. I will just read from that.

I feel the need to clarify one of the concerns outlined in our presentation to the Standing Committee on Fisheries and Forestry, of which I gave you a copy. We suggested a lack of co-ordination between energy and forestry programs. We are looking at the situation from the woodlot owners' perspective. Many serious woodlot owners have been enrolled in the Forest Resource Development Agreement since 1980. We have our hardwood and our young softwood all thinned. We are waiting to harvest our mature softwood before it falls down, but there are no markets.

• 1445

We see a lot of money going into woodlot development, but not comparable amounts going into market development and therefore better co-ordination between existing forestry programs and use of the products created by these programs in the form of energy. We see there could also be more co-ordination between federal EMR programs and provincial energy programs.

We also see slow growth in the wood energy industry. Planning for installations takes approximately two years before an installation can come on line. At present we do not see any planning for specific future installations, despite a number of

We see a need for a co-ordinating role that would mesh the efforts of all departments into a single effort. We see, but we do not fully understand, a large price difference for pulp between New Brunswick, Nova Scotia, and P.E.I., where hauling distances are equal, including ferries.

I trust this brief clarification of one point will be understood. We are offering only constructive criticism, in the hope of progress. We will be explaining to the committee that we feel many P.E.I. energy and forestry programs are well received, worth while, and well co-ordinated. We wish by this presentation to help make Ottawa aware of our special problems and our extensive resources to help work toward a better future together.

[Translation]

lecture—avec votre permission, monsieur le président. Ensuite, M. Chodorow aimerait apporter un commentaire sur l'un des problèmes potentiels.

Le président: S'il vous plaît, monsieur Hemphill.

M. Wanson Hemphill (directeur, Central Woodlands Association): Merci monsieur le président. Au sujet des problèmes, le premier point—manque de coordination entre les programmes énergétiques et forestiers—est un peu difficile à comprendre, parce qu'il pourrait laisser croire à une lacune grave; pourtant, ce n'est pas ce que nous disons. Nous ne prétendons pas qu'il y ait un manque total de coordination, nous disons plutôt qu'il pourrait y avoir une meilleure coordination entre les programmes énergétiques et forestiers.

J'ai préparé une courte lettre à notre ministre afin de tenter de clarifier cet aspect. Je vous la lis.

Je ressens le besoin d'éclaircir l'un des problèmes abordés dans le cadre de notre exposé fait au Comité permanent des pêches et des forêts, dont je vous ai donné une copie. Selon nous, il y a un manque de coordination entre les programmes énergétiques et forestiers. Nous considérons la situation du point de vue des propriétaires de terrains boisés. Nombreux sont ces propriétaires sérieux qui ont participé au *Forest Resource Development Agreement* depuis 1980. Notre bois franc et notre jeune bois mou sont très éclaircis. Nous attendons pour exploiter le bois mou à maturité avant qu'il ne tombe, mais il n'y a pas de marchés.

Beaucoup d'argent est investi pour l'exploitation des terrains boisés, mais des quantités moindres sont investies pour le développement des marchés, donc une meilleure coordination entre les programmes forestiers existants et l'utilisation des produits créés par ces programmes sous forme d'énergie. Nous voyons qu'il pourrait également y avoir plus de coordination entre les programmes du EMR et les programmes d'énergie provinciaux.

Il y a une croissance très lente dans l'industrie de l'énergie du bois. Entre le moment de la planification d'installations et la réalisation, il y a environ deux ans. À l'heure actuelle, il ne semble pas y avoir planification pour des installations précises, malgré un certain nombre d'études de sites préférés.

Il y a une place, selon nous, pour un coordonnateur qui regrouperait les efforts de tous les ministères. Il y a, et nous ne comprenons pas vraiment pourquoi, une importante différence de prix pour le bois de pâte du Nouveau-Brunswick, de la Nouvelle-Écosse et de l'Île-du-Prince-Édouard, alors que les distances de transport, y compris par traversier, sont les mêmes.

Je suis certain que ce bref éclaircissement sera compris. Nous n'offrons que des critiques constructives, en vue de progresser. Nous dirons au Comité que, selon nous, de nombreux programmes énergétiques et forestiers de l'Île-du-Prince-Édouard sont bien reçus, valables et bien coordonnés. Par cet exposé nous voulons qu'Ottawa soit conscient de nos problèmes particuliers et de nos importantes ressources, afin

[Texte]

I had a couple of points I wish to add. We may presently be slightly overcutting our hardwood stands because of the huge firewood market. I think we may need more emphasis on hardwood seedlings and plantings, rather than the way we put most emphasis on Christmas trees and softwood planting.

I see a role for groups to play in the present situation that is not really being filled. We have a building here, an agricultural research station, that we have been trying to convert . . . it has been trying to convert, and a lot of people have been putting some effort into trying to convert this research station to wood-chip heating. But there is a problem somewhere. I do not fully understand where the problem is. But it has been explained to me that maybe Agriculture Canada is holding up some part of it. I do not know whether you people can do anything about it or not.

The Chairman: Thank you, Mr. Hemphill. Mr. Chodorow.

Mr. Neil Chodorow (Director, Central Woodlands Association): I just wanted to add something to what Wanson was saying in his letter to Mr. Driscoll. Under the present Forest Resource Development Agreement, as part of it applies to private woodlot owners, there are incentives for every different kind of work that needs to be done in the woods. I had a piece of 10 acres that needed to be clearcut. Once that work was done, the product that came out of that included hardwood logs for firewood, softwood logs for milling into lumber, and 80 cords of pulpwood. At the time the work was done, there was absolutely no market for the pulpwood. The contractor who did the work in my woods agreed to buy the pulpwood, since I could not sell it, as stumpage, standing. For those 80 cords of pulpwood, I received \$160.

It was really impossible for me to hold up on doing that aspect of the work unless I also wanted to hold up on doing the other parts of the work involved in that clearcut. It called to mind for me one of the major problems in the way the entire agreement has been implemented; and that is that all the incentives for all the work have been phased in simultaneously at the beginning of the agreement. It seems to be much more logical that the incentive for the part of the work which involves generating pulp or waste wood would better be phased in later and the money that has been allocated for that—and I have no idea how this was done. I am just a woodlot owner, I have no other professional interest in forestry. But it seems to me that whatever amount was allocated for that specific kind of incentive would be better spent in beginning to develop the CSA-approved wood-chip burner for residential use, doing whatever marketing or salesmanship is necessary to begin to interest industrial users in PEI to convert to wood chip burning.

[Traduction]

que nous puissions tous travailler ensemble à un avenir meilleur.

J'avais quelques points à ajouter. Il se peut que nous soyons en train de surexploiter légèrement nos peuplements de feuillus à cause de l'important marché du bois de chauffe. Je pense qu'il faut se tourner plus vers les semis et les plants de bois de feuillus plutôt que de mettre l'accent, comme nous le faisons, sur la plantation d'arbres de Noël et de bois mou.

Certains groupes auraient un rôle à jouer, compte tenu de la situation actuelle. Il y a un édifice ici, une station de recherches en agronomie, que nous avons essayé de convertir . . . qui a essayé de se convertir, et de nombreuses personnes ont essayé de convertir aux copeaux de bois le chauffage dans cette station de recherches. Mais il y a un problème quelque part. Je ne sais pas où est le problème. L'on m'a expliqué que peut-être Agriculture Canada nous cachait des choses. Je ne sais pas si vous pouvez faire quelque chose ou non pour cela.

Le président: Merci, monsieur Hemphill. Monsieur Chodorow.

M. Neil Chodorow (directeur, Central Woodlands Association): Je voulais simplement ajouter quelque chose à ce que M. Wanson écrivait à M. Driscoll. Dans le cadre de l'entente de mise en valeur des forêts, en vigueur actuellement, et puisqu'une partie s'applique à des propriétaires privés de terrains boisés, il y a des encouragements pour tous les genres différents de travaux nécessaires dans les forêts. J'avais un terrain de dix acres qui avait besoin d'une coupe à blanc. Une fois le travail fait, le produit se composait de bûches de bois dur comme bois de chauffe, de bûches de bois mou pour la fabrication de bois de construction et de quatre-vingt cordes de bois de pâte. Au moment de la coupe, il n'y avait absolument aucun marché pour le bois de pâte. L'entrepreneur qui a effectué le travail sur mon terrain a accepté d'acheter le bois de pâte, étant donné que je ne pouvais pas le vendre, comme bois sur pied. Pour ces quatre-vingt cordes de bois de pâte, j'ai reçu 160\$.

Il m'était vraiment impossible de ne pas faire certains aspects du travail, à moins d'accepter de ne pas faire d'autres parties du travail que comporte la coupe à blanc. Cela m'a fait songer à l'un des principaux problèmes concernant la façon dont toute l'entente a été mise en application, et c'est que tous les encouragements pour tout travail ont été placés tous ensemble au début de l'entente. Il semblerait beaucoup plus logique que l'encouragement pour la partie du travail comportant la fabrication de bois de pâte ou de déchets vienne plus tard avec l'argent qui a été alloué pour cela—et je n'ai aucune idée comment cela s'est fait. Je suis simplement un propriétaire de terrains boisés; je n'ai aucun autre intérêt professionnel en foresterie. Mais il me semble que la somme consacrée à ce genre d'encouragement serait mieux utilisée dans la mise au point de brûleurs de copeaux de bois approuvés par la CSA pour utilisation résidentielle, à faire tout ce qu'il faut pour la mise en marché ou la vente afin d'intéresser les utilisateurs industriels de l'Île-du-Prince-Édouard à se convertir au brûlage des copeaux de bois.

[Text]

• 1450

As far as I know, just as a private citizen, to this point all the conversions that have begun are in the public sector or in the quasi-public sector, such as UPEI. It seems to me that, in terms of the biomass that is available from small private woodlot owners like myself, we have to leapfrog somehow at the beginning of the agreement over the problem of beginning to get residential users and industrial or private sector users to make some conversions. Until that is done, I think the incentives, no matter how high, for the generation of this waste wood and the pulp type of softwood really makes no economic sense and it makes no sense for the individual land-owner.

If there had been any way for me to cordon off that area within that clearcut that had only pulp generated from it, I would not have done it. In fact, there is another stand in my woods of about five acres. I have now done all the silviculture in my woods, with the exception of that five-acre piece. The reason I have not done that is because the majority of wood that would come out of that would be pulp, and in terms of the \$2 per cord, it is not worth the time and management effort that I have to put in, even with a contractor—in a sense, managing the contractor—to do that work, no matter how high the incentives might be.

Now, obviously with this kind of phase-in and choices as to how to spend the money at different parts of the agreement through time, those choices would have to be made by some kind of overview committee. Now, I do not know... In our brief we suggested it might be someone like the P.E.I. Energy Corporation, but whoever it is, it obviously involves shifting money from the energy component to the forestry component or vice versa, and it seems to me clear that the two departments, with their own axes to grind and their own priorities, are not very easily going to work out, independent of some overview committee or some input from outside their two departments, how to shift money early in the agreement from one to the other and then back later in the agreement.

That is the main point I wanted to make, I think that at present we have a wonderful agreement for improving our woodlot. I personally have watched my 60-acre piece, or 55 acres of it, be upgraded in the last 4 years, but I have very mixed feelings as a private citizen and as a taxpayer about the economic viability of some of the work that is being done, given the cost that has gone into it in terms of government money. I think some of that misgiving would have been alleviated if I felt that the industry end of forestry, which is to say the use of all the products, had been addressed first under the agreement.

The Chairman: Thank you. Mr. Henderson is next.

Mr. Henderson: Thank you very much, Mr. Chairman. It seems as though marketing is the major problem with a woodlot owner. I find the same situation at home myself. My son does a lot of wood work, and it is always to get rid of the

[Translation]

A ma connaissance, et à titre de simple citoyen, tous les programmes de conversion entrepris jusqu'à présent appartiennent au secteur public ou quasi public, comme celui de l'Université de l'Île-du-Prince-Édouard. Il me semble qu'en termes de biomasse rendue disponible par les petits propriétaires de boisés comme moi, nous devons sauter quelques étapes au début de cet accord relatif à la conversion d'utilisateurs résidentiels et d'utilisateurs appartenant aux secteurs industriel ou privé. D'ici là, je crois qu'aussi élevés qu'ils puissent être, les encouragements pour la production du bois résiduaire et des résidus de bois mou servant à la fabrication de la pâte n'ont aucun sens du point de vue économique ni du point de vue des propriétaires terriens individuels.

S'il m'avait été possible d'isoler cette région à l'intérieur de la coupe à blanc qui n'a produit que du bois de pâte, je ne l'aurais pas fait. En fait, il y a un autre peuplement d'environ cinq acres dans mes boisés. J'ai maintenant terminé tous les travaux de sylviculture sur ces terres, à l'exception de ce boisé de cinq acres. Je ne l'ai pas fait parce que la majorité du bois que l'on pourrait extraire de ce boisé serait du bois à pâte dont je ne pourrais retirer que 2\$ la corde; cela n'en vaut donc pas le temps ni l'effort que j'y ai mis, même en faisant appel à un entrepreneur—et dans un sens, en gérant le travail de l'entrepreneur—pour faire ce travail, quel que soit l'encouragement.

Maintenant, il est évident qu'avec ce genre d'introduction du programme et des choix quant à la façon de dépenser ces sommes aux différentes phases de l'accord, ces choix doivent être faits par un comité de surveillance. Mais je ne sais pas très bien... Dans notre mémoire, nous avons suggéré qu'il s'agisse de quelque chose comme la société d'énergie de l'Île-du-Prince-Édouard, mais qui que ce soit, cela signifie évidemment le déplacement de sommes déjà affectées au poste de l'énergie pour un poste de foresterie, ou vice-versa, et il me semble très clair que ces deux ministères, qui ont chacun leurs problèmes et leurs priorités, ne s'entendront pas très bien, indépendamment du comité de surveillance, ou de quelque autre apport extérieur, sur la façon de déplacer ces sommes dès le début de l'application de l'accord pour l'un ou l'autre et sur la façon de reprendre ces sommes plus tard.

C'est là le principal point que je voulais soulever. Je crois que nous avons maintenant un merveilleux accord pour améliorer nos forêts. Personnellement, j'ai pu observer l'amélioration, au cours des quatre dernières années, de mon boisé de 60 acres, du moins 55 acres de ce boisé, mais j'ai des opinions partagées en tant que simple citoyen et contribuable sur la viabilité économique de certains travaux qui ont été effectués jusqu'à présent, étant donné le coût de tout ce qui a été fait jusqu'à présent en termes de deniers publics. Je crois que je n'aurais pas eu ce genre d'appréhension si j'avais cru que l'industrie forestière, c'est-à-dire l'utilisation de tous les produits, avait été traitée en premier dans cet accord.

Le président: Merci. Avous la parole, monsieur Henderson.

M. Henderson: Merci beaucoup, monsieur le président. Il semble que la commercialisation soit le principal problème d'un propriétaire de boisé. C'est la même chose chez moi. Mon fils travaille beaucoup le bois, et c'est toujours pour se

[Texte]

product. With most of his, of course, the pulp goes for box wood or something like that, but if the potato prices are down and we do not get too many exports to Venezuela or Argentina, where they like to take potato crates instead of bags, you can have a year when you have a lot of wood just lying around. I totally agree that the pulp industry is virtually dead on PEI.

• 1455

I wonder if we had lumber mills that were stamping some of the lumber that could be approved and manufactured to the point where we buy MLS lumber from Nova Scotia and New Brunswick . . . I am sure a lot could be directed in that area, but I do not see any sawmills, certainly in my area, that can stamp lumber. Is that a problem throughout the island?

Mr. Brown: I am not aware of any at present. I do not pretend to be an expert in it, though. I understand that there has been interest on the part of the provincial government in establishing a mill and increasing the amount of lumber that is produced from private woodlots, but I am just not in a position to say what is being done.

Mr. Henderson: What about the wood chip industry? I think our next witness is probably going to be able to tell us a little about a portable unit. Are you up on that technology? Is there much hope there for long-term management by having portable heating units that can go up the side of a school and carry out their activities and heat that school for periods of time?

Mr. Brown: It seems to me like a good technology. It is marginally cost effective, I guess, at present. I think at one time it was our feeling that it would become more cost effective sooner, but with the rate of rise in oil prices having decreased substantially I think some of those forecasts are now being pushed off into the future. But it still seems to me that there is a program to put a number of conversions in industry in place to develop a market. I guess from our point of view that is developing very slowly, much more slowly than I think we had expected it would.

Mr. Henderson: You mention in your brief the imbalance in the forestry budget, if you will, from the developing side of it to the marketing side. I wonder if you could be just a little more specific there. What do you mean? More money for marketing, but do you have any specific ideas as to where you might direct that money in order to create markets?

Mr. Chodorow: We all want to jump in on this one. I think one of the main things for me, again as a home owner who burns round wood for fuel, is that I am very interested in converting to chips for the simple reason that when I generate those logs that you were talking about going to the lumber mill

[Traduction]

débarrasser du produit. Avec la majeure partie de son bois, le bois de pâte va pour la fabrication des boîtes de bois, ou l'équivalent, mais lorsque le prix des pommes de terre est à la baisse et que nous n'exportons pas beaucoup de pommes de terre au Venezuela ou en Argentine, qui aiment importer ce produit dans des boîtes de bois plutôt que des sacs, nous avons certaines années beaucoup de bois qui n'est pas utilisé. Je suis entièrement d'accord lorsque vous dites que l'industrie de la pâte de papier est virtuellement morte à l'Île-du-Prince-Édouard.

Je me demande, si nous avions des scieries qui puissent débiter les billes en bois de construction approuvé et fabriqué au point où nous achetons le bois de construction MLS de la Nouvelle-Écosse et du Nouveau-Brunswick . . . Je suis certain qu'une grande partie de ces billes pourrait être transportée dans cette région, mais je ne vois aucune scierie, du moins pas dans ma région, qui puisse débiter des billes en bois de construction. Est-ce que le même problème se retrouve partout dans l'île?

M. Brown: Je n'en connais aucune actuellement. Mais je ne prétends pas être expert en la matière. Je sais que le gouvernement provincial s'est montré intéressé à mettre sur pied une scierie et à augmenter la quantité de bois de construction produite à partir des boisés privés, mais je ne suis pas en mesure de dire ce qui s'est fait exactement à ce sujet.

M. Henderson: Qu'en est-il de l'industrie des copeaux de bois? Je crois que notre prochain témoin pourra nous parler au sujet d'une unité portable. Êtes-vous au courant de cette technologie? Y a-t-il là un espoir pour la gestion à long terme en utilisant des unités de chauffage portatives qui peuvent être montées sur le côté d'une école et fonctionner de façon à chauffer l'école pendant de longues périodes?

M. Brown: Cela me semble une bonne technologie. Elle est à peine rentable actuellement. Je crois qu'à un certain moment, nous avons cru qu'elle deviendrait plus rentable plus vite, mais étant donné que les prix du pétrole n'ont pas augmenté au rythme que nous prévoyions, je crois que certaines de ces prévisions sont maintenant reportées à un avenir plus lointain. Mais il me semble encore qu'il y a un programme visant à mettre en place un certain nombre de conversions dans l'industrie afin d'établir un marché pour ce type de technologie. Je crois que ce programme progresse très lentement, beaucoup plus lentement que nous l'avions prévu.

M. Henderson: Dans votre mémoire, vous avez fait mention du déséquilibre qui existe dans le budget forestier, soit entre le côté mise en valeur des ressources par rapport au côté mise en marché. Ne pourriez-vous pas être un peu plus précis à ce sujet? Que voulez-vous dire? Plus d'argent pour la commercialisation, mais avez-vous des idées précises sur la façon dont nous pourrions utiliser cet argent afin de créer des marchés?

M. Chodorow: Nous voulons tous en arriver à cette question. Je crois que la chose la plus importante pour moi, encore à titre de propriétaire qui se chauffe au bois rond, c'est que je suis très intéressé à convertir mon système aux copeaux de bois pour la simple raison que, lorsque je produis ces billes, qui,

[Text]

I am leaving 40% of the biomass on the floor of the forest. It seems to be logical as someone who owns enough woodlot that I could be selling the product and using the excess, the biomass that is not usable in other ways, for wood chips.

The problem is that there is no CSA-approved residential unit. My insurance would be called into question by putting a unit in my house. I think one of the main things that needs to be done right now under this agreement is to develop that kind of a unit. If it is attractive to residential users, even people who are already using wood, it would generate a great deal of market for the kind of product that is there in the woods and needs to be brought out in any sensible economic system.

I think there are other concerns that we have had at times, and we have kicked this around now for three years since we became an organization. On the pulp problem itself, there was no one really we could get information from on the island and no money we could get as an organization to do a proper market study about the long-term or mid-term possibilities in terms of marketing pulp in Nova Scotia and New Brunswick. Woodlot owners need to know that kind of thing if they are going to act, again in an economic way rather than just in an ecological way. I think some of the money from this agreement could be spent to hire, either through the government or an organization, someone to develop a marketing plan for making those connections with the companies in New Brunswick and Nova Scotia, even if that research information only applies, let us say, five or ten years down the road. At this point, I have no idea whether I am talking about leaving my pulp up and five years later its having some economic value, or letting it fall down five years from now or whatever.

• 1500

The Chairman: I am sorry. We have to cut this round of questioning off and go to Mr. Fulton. Can you give us a very brief comment, sir?

Mr. Hemphill: I would like to comment with regard to some of Mr. Henderson's concerns. There is a certain amount of lumber that could be milled on the island. This would take the place of imported lumber. But most of our wood is in the form of so-called waste wood, and this is the wood we are mostly concerned with, particularly the white spruce that is falling down. The best way to use this is to turn it into energy, replace import oil. So this is what we are more concerned with than anything, I think.

I have a wood chip furnace in my home. I have had it since 1979 and am completely happy with it.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

[Translation]

comme vous le disiez, sont expédiées à une scierie, je laisse 40 p. 100 de la biomasse sur le sol de la forêt. Il semble logique à tous ceux qui possèdent un boisé suffisant que je puisse vendre le produit et utiliser l'excédent, la biomasse qui n'est pas utilisable d'une autre façon, sous forme de copeaux de bois.

Le problème réside dans le fait qu'il n'y a aucune unité résidentielle approuvée par la CSA. Il faudrait commencer par demander à mon assureur avant d'installer une unité dans ma maison. Je crois que l'une des principales choses à faire pour l'instant d'après cet accord est justement de mettre au point ce genre d'unités. S'il est attrayant pour les utilisateurs résidentiels, même pour ceux qui se chauffent déjà au bois, il pourrait créer un important marché pour le produit qui est là dans les bois et qui attend seulement d'être utilisé dans un système économique adéquat.

Je crois qu'il y a d'autres préoccupations que nous avons déjà eues à un certain moment, et nous les avons trainées avec nous depuis trois ans, soit depuis que nous sommes devenus une organisation. Au sujet du problème du bois de pâte, il n'y avait en réalité personne chez qui nous pouvions nous informer dans l'île, et il n'y avait aucune somme pour nous, en tant qu'organisation, pour nous permettre d'entreprendre une étude adéquate du marché en ce qui a trait aux possibilités à long et à moyen terme en matière de commercialisation du bois de pâte en Nouvelle-Écosse et au Nouveau-Brunswick. Les propriétaires de boisés doivent savoir ce genre de chose si vous voulez qu'ils passent à l'action, encore une fois de façon économique, plutôt que simplement d'une façon écologique. Je crois qu'une partie de l'argent provenant de cette entente pourrait servir à embaucher quelqu'un, soit par le gouvernement ou une organisation, pour élaborer un plan de commercialisation en vue d'établir ces liens avec les compagnies au Nouveau-Brunswick et en Nouvelle-Écosse, même si ces données de recherche ne peuvent être appliquées, disons, avant cinq ou 10 ans d'aujourd'hui. Actuellement, j'ignore si je dois réserver mon bois, en espérant que dans cinq ans, il aura une certaine valeur économique, ou le laisser tomber dans cinq ans, ou peu importe.

Le président: Je m'excuse. Je dois interrompre cette série de questions et donner la parole à M. Fulton. Pouvez-vous commenter très brièvement, monsieur?

M. Hemphill: Je désire commenter les propos de M. Henderson. Il y a une certaine quantité de bois qui pourrait être traité dans l'île. Ce bois remplacerait les grumes importées. Cependant, la plus grande partie de notre bois est sous forme de soi-disant déchets de bois, et c'est le bois qui nous intéresse le plus, particulièrement l'épinette blanche qui tombe. La meilleure façon d'utiliser ce bois est de le convertir en énergie pour remplacer le mazout importé. C'est ce qui nous préoccupe le plus, je crois.

J'ai un calorifère qui utilise les copeaux de bois dans mon domicile. Il est installé depuis 1979, et j'en suis entièrement satisfait.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

[Texte]

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. What exactly is the problem with the CSA approval? Is it the holding and loading system into the side of the furnace? Where exactly is the hold-up on CSA approval?

Mr. Hemphill: I am not completely sure on that, but I think it has something to do with the technology development. There have been furnaces that have attempted to be CSA approved, but as yet none has been certified. I think part of the hold-up was that they were trying to define a wood chip, to decide on a set of guidelines or criteria on which to judge the furnace.

Mr. Fulton: Mr. Chairman, I would like to flag this so that our researchers can dig into it. I think as a committee we should try to . . . if there is some way that we can break the wood chip problem loose at the federal level, we should try to do that. I think it is the sort of thing we should do as a committee.

When Mr. Driscoll appeared this morning I raised with him some National Research Council studies that have just been completed in my home area, which is the Queen Charlotte Islands. It has been demonstrated not only can we now go to hog fuel competitively, but in fact we can beat oil quite easily by going to hog fuel, thermal hydro production.

Mr. Driscoll said some studies have been done but it does not look very cost-effective on the islands right now. I wonder if you could give us an idea of what kind of chip tonnage availability there is, whether or not, in terms of part of your marketing strategy, you might not be well advised to look into that, rather than . . . It will take quite a while to get the transition of a lot of residential and commercial people on board.

In terms of hooking into the commercial electrical grid . . . One of the things we had done in the NRC study was look at the highest end-use per B.t.u. for different species, different kinds of waste. We were looking principally at waste right at the dry-land log sort. We were not talking about bringing more of the actual wood waste out of the bush, because on the Queen Charlotte side it would be very expensive.

I am thinking if you had mobile chippers and were actually feeding branches and tops and so on into your chippers, blowing them right into trucks, and if you had a couple of small—I am thinking of rather small kilowatt producers. Even at full production, you might only be 1% or 2% of the electrical requirements of the island.

But it seems to me, in terms of highest B.t.u. end use . . . One of the things that amazed me, when talking to one of the consultants, was that for some kinds of well-insulated homes it made more sense for them not to have a wood stove in their home but to have a wallboard heater, take electricity from the hog burner. The hog burner can be so much more sophis-

[Traduction]

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Quel est exactement le problème qui empêche l'approbation de l'ACN? Est-ce le système d'entreposage et de chargement dans la paroi latérale du calorifère? Qu'est-ce qui retarde l'approbation de l'ACN?

M. Hemphill: Je ne suis pas sûr, mais je crois que cela est lié au développement technologique. On a déjà essayé de faire approuver certains calorifères par l'ACN, mais, jusqu'à présent, aucun n'a été certifié. Je crois qu'une partie du retard est attribuable au fait qu'on a tenté de définir le copeau de bois, et d'établir une série de lignes directrices ou de critères pour évaluer le calorifère.

M. Fulton: Monsieur le président, je voudrais qu'on prenne note de ceci afin que nos chercheurs puissent l'étudier. Je crois que le Comité devrait tenter de . . . s'il y a un moyen de régler le problème du copeau de bois au niveau fédéral, nous devrions essayer de le faire. À mon avis, c'est une tâche que le Comité peut entreprendre.

Lorsque M. Driscoll est arrivé ce matin, je lui ai rappelé certaines études du Conseil national de recherches qui viennent d'être terminées dans ma région, soit les îles de la Reine-Charlotte. Il a été démontré que non seulement il est possible d'utiliser de façon rentable des bûchettes, mais en fait, nous pouvons nous passer avantageusement, sans difficulté, du pétrole en choisissant les bûchettes comme combustible pour la production thermo-électrique.

M. Driscoll m'a informé que certaines études avaient été effectuées, mais le projet ne semble pas très rentable dans les îles actuellement. Pouvez-vous nous donner une idée du tonnage de copeaux de bois possible, si, oui ou non, dans le cadre de votre stratégie de commercialisation, il serait mieux avisé que vous examiniez cet aspect, plutôt que . . . La conversion d'un grand nombre de domiciles et de commerces ne se fera pas en un jour.

En termes de connexion au système commercial électrique . . . L'une des tâches réalisées au cours de l'étude du CNR a été l'examen de l'utilisation finale par BTU pour différentes espèces, divers types de déchets. Nous avons examiné principalement les déchets du type de bois en grume des terres sèches. Nous n'avons pas envisagé de transporter une plus grande quantité de déchets de bois hors de la forêt, parce que l'opération serait très coûteuse pour les îles de la Reine-Charlotte.

Si vous aviez des coupeuses-déchiqueuses mobiles, que vous les alimentiez directement avec des branches, des cimes et ainsi de suite, que ces dernières étaient soufflées dans des camions, et que vous utilisiez deux générateurs de kilowatts, plutôt petits, même à pleine production, vous ne pourriez fournir que 1 p. 100 ou 2 p. 100 des besoins en énergie électrique de l'île.

Mais il me semble, en termes de l'utilisation finale la plus élevée en BTU . . . L'une des choses qui m'a vraiment surpris, lorsque je me suis entretenu avec l'un des experts-conseils, c'est le fait que, pour certains types de résidences bien isolées, il est plus logique d'utiliser des plinthes chauffantes, soit l'électricité du brûleur de bûchettes, qu'un poêle à bois. Étant donné que le

[Text]

ticated, and produce so many more B.t.u.s per tonne of wood, that it makes more sense to actually draw down electricity.

I would be interested in knowing whether or not you have pursued that at all. If you have not, I think this committee should undertake for you to push the NRC to participate in that kind of a very direct marketing evaluation of distance of rubber haul, availability of tonnage of chips, what the actual costs of hooking into the Prince Edward Island grid would be. I know we would have a little bit of a fight with the electrical company, but there are two court rulings in Canada I think we could make use of, both in B.C. and Ontario, to overrule them if they tried to block you from feeding electricity into the grid. So I am just interested in it. I think there is a real opportunity there for dealing with your marketing problem and also for using a very, very efficient method of going about it. In addition, if there were any kinds of nitrous oxide or sulphur dioxide problems, putting scrubbers in those hog fuel systems is quite easy.

• 1505

The Chairman: That is probably your final question, Mr. Fulton; it depends on the length of the answer.

Mr. Brown: My own bias has been toward using wood in applications other than this means of generating electricity. I was involved in studies seven or eight years ago that suggested it would cost a lot more to generate electricity from wood on the island, largely because of the scale of things here. They would tend to be small units and rather labour-intensive per kilowatt hour produced. So it did not seem as though it would be a cost-effective thing to do here.

In addition, I think the overall energy efficiency of small electrical generating plants would be in the order of 20% to 25%; in other words, 75% or 80% of the energy would be lost. But if you can burn the wood in your house, or in a plant designed specifically to generate heat, you may get somewhere between 50% and 80%—depending, obviously, on the design of the equipment. So based on the scale of operations and what was available here in the province, it did not seem to be a logical way for us to go—not from my point of view.

Mr. Fulton: Yes. The kicker for us that made it... Well, there is some possibility now that some private people are going to go ahead with it. B.C. Hydro of course does not want to go near it because they like dams and diesels. But because of the nature of the dry-land sorts, the draw-down logging activity brings a lot of waste wood along with it. And when they are butt-cutting and when they are cutting large cracks out of the stems and so on, there is an enormous amount of...

Mr. Brown: Yes. I have seen studies done in California that suggest that it makes sense there too. But I do not think it would for us.

[Translation]

brûleur de bûchettes peut être beaucoup plus perfectionné et produire considérablement plus de BTU par tonne de bois, il est plus rentable d'utiliser l'électricité.

J'aimerais savoir si vous êtes encore penchés sur ce point. Sinon, je crois que le Comité devrait entreprendre, pour vous, d'encourager le CNR à participer à ce type d'étude directe de commercialisation en évaluant la distance de débardage par camion, le tonnage possible de copeaux de bois, ainsi que les coûts réels de connexion au système de l'Île-du-Prince-Édouard. Je sais que nous aurions certains conflits avec la société d'électricité, mais il y a eu deux jugements au Canada dont, à mon avis, nous pourrions nous servir, à la fois en Colombie-Britannique et en Ontario, pour se défendre si elle essaie de vous empêcher de vous intégrer au réseau commercial d'électricité. Cela m'intéresse simplement. Je crois qu'il s'agit d'une véritable solution à votre problème de mise en marché et qu'il s'agit d'une méthode fort efficace pour parvenir à votre but. En outre, si y avait des problèmes d'oxyde azoteux ou d'anhydride sulfureux, il est assez facile d'installer des colonnes d'épuration dans les systèmes alimentés aux déchets de bois.

Le président: Cela devra probablement être votre dernière réponse, monsieur Fulton; cela dépendra de la durée de la réponse.

M. Brown: Je préférerais moi-même employer le bois à d'autres fins que pour la production d'électricité. Il y a sept ou huit ans, j'ai participé à des études selon lesquelles il serait beaucoup plus coûteux de produire de l'électricité à partir du bois dans l'île en raison, dans une large mesure, de la taille des opérations. On aurait tendance à avoir recours à de petites installations où le coût de la main-d'œuvre par rapport aux kilowatts-heures produits serait plutôt élevé. Cela n'apparaissait donc pas comme un projet rentable.

Aussi, l'efficacité énergétique globale des petites installations de génération d'électricité serait de l'ordre de 20 à 25 p. 100; en d'autres termes, entre 75 et 80 p. 100 de l'énergie serait perdue. Mais si vous brûlez le bois dans votre maison ou dans une usine spécialement conçue pour produire de la chaleur, le taux d'efficacité pourrait varier entre 50 et 80 p. 100—selon, évidemment, le modèle d'équipement employé. En conséquence, compte tenu de la taille des opérations prévues et de ce que nous avions à notre disposition dans la province, cette proposition ne semblait pas logique, du moins, à mon point de vue.

M. Fulton: Oui. Ce qui nous a stimulés... Des sociétés privées prendront peut-être l'initiative. Bien sûr, la société Hydro B.C. n'y trouve aucun intérêt, car elle préfère les barrages et le diesel. Mais, en raison de la nature des espèces de grumes des terres arides, le débouçage produit beaucoup de déchets de bois. Et lorsqu'on pare les souches et qu'on coupe les grandes parties fissurées des tiges et autres, il y a de grandes quantités...

M. Brown: Oui. J'ai vu des études effectuées en Californie selon lesquelles cette proposition serait valable dans cet État. Mais je ne crois pas que cela conviendrait chez nous.

[Texte]

The Chairman: Thank you very much, Mr. Fulton. Mr. Gass.

Mr. Gass: Thank you very much, Mr. Chairman. I am delighted to see representatives of the wood industry or forest industry here in P.E.I. in front of the committee. I am very interested in the idea of getting more out of our forests and our woodlands than we have in the past. That is because as a young fellow of some 15 or 20 years ago I used to do some bird hunting in the province here, and it used to really almost sicken me to walk through the woods back then and see the trees that were falling down and lying there and not being utilized. It was just a shame to see the condition our woodlands were in. I am delighted that we are moving toward fully utilizing the woodlands we have here in the province.

I am a little concerned that possibly we are moving too fast in trying to catch up on some of the waste that was there in the past. We received a briefing note before we left Ottawa claiming... Well, I want you either to deny or verify the statement that:

The present annual harvest of 333,600 cubic meters exceeds the annual allowable cut by 23,600 cubic meters. And at present rates of harvest, the supply of softwood saw logs will be exhausted in 20 years and the supply of hardwood saw logs will be exhausted in 14 years.

Is that something you people accept as the truth? Or is it something on which whoever put that together really had not done their research properly?

Mr. Hemphill: Mr. Chairman, although we do not have any figures here with us, I guess there is a shortage of saw logs in some places, and good quality saw logs... Well, our saw logs here are not quite as big as they are on the mainland. So it is hard to say what you are calling saw logs.

In hardwood, there is... well, it is hard to put a finger on it. There is a slight overcut due to people clear-cutting their hardwood stands for their winter fuel supply and for sale. In the forestry programs, where we are thinning the hardwoods, of course, and taking the hardwoods out, that increases the growth of the hardwood and the growth of the hardwood lumber. So I think, as far as any stands that are under management, they are increasing in growth rather than decreasing.

• 1510

Mr. Gass: How much of an increase in the harvesting can we allow to reach the sustainable maximum yield, if you like, of our woodlots?

Mr. Hemphill: We are concerned mostly with the trees that are falling down. Right now, there is a surplus of those trees because we have not been burning them in the past, particularly white spruce. So no doubt it will take time to catch up to that, but I do not have the exact figures. The figure of 350,000 tonnes was thrown around, a biomass that we could use.

Mr. Gass: I support your move toward more conversions, whereby we can utilize wood chips for heating purposes to

[Traduction]

Le président: Merci beaucoup, monsieur Fulton. Monsieur Gass, à vous la parole.

M. Gass: Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis heureux de voir des représentants de l'industrie du bois ou de l'industrie forestière de l'Île-du-Prince-Édouard parmi nous. Je m'intéresse fortement à augmenter le rendement de nos forêts et de nos boisés. Je m'intéresse à cela, car, lorsque j'étais jeune, il y a 15 ou 20 ans, je chassais le gibier à plumes dans cette province et, en me promenant dans les bois, j'étais presque dégoûté de voir les arbres gisant sur le sol qui n'étaient pas utilisés. Je trouvais qu'il était honteux que nos boisés soient dans un tel état. Je suis ravi que nous prenions des mesures pour tirer effectivement parti des boisés dont nous disposons dans la province.

Je m'inquiète un peu que nous essayions d'aller trop vite afin d'essayer de récupérer ce qui a été perdu dans le passé. Nous avons reçu une note avant de partir d'Ottawa, selon laquelle... Je veux que vous me disiez si la déclaration suivante est vraie ou fausse.

La coupe annuelle actuelle de 333,600 mètres cubes dépasse la coupe annuelle permise dans une proportion de 23,600 mètres cubes. À ce rythme, les réserves de grumes de conifères seront épuisées en 20 ans et celles de bois de feuillus, en 14 ans.

Croyez-vous que cette affirmation est exacte? Ou est-ce que la personne qui a fourni ces données n'a pas fait ses recherches de façon appropriée?

M. Hemphill: Monsieur le président, nous ne pouvons pas vous fournir des chiffres aujourd'hui, mais je crois qu'il y a des pénuries de grumes en certains endroits, de grumes de qualité... Les grumes que nous produisons ici ne sont pas aussi grosses que celles produites sur le continent. Il m'est donc difficile de savoir de quel type de grumes vous parlez.

Pour les feuillus, il y a... eh bien, c'est difficile de préciser. Il y a un léger excès d'abattage dû à ceux qui utilisent la coupe à blanc dans leurs peuplements de feuillus pour s'approvisionner en combustible pour l'hiver ou pour vendre leur bois. Dans les programmes forestiers, l'éclaircissement des feuillus et leur enlèvement contribuent à favoriser la croissance de ces arbres et la production de bois d'œuvre. À mon avis, les peuplements qui font l'objet d'une gestion croissent, plutôt que l'inverse.

M. Gass: Quelle augmentation de la récolte peut être tolérée pour atteindre le rendement maximal soutenable de nos boisés?

M. Hemphill: Nous nous préoccupons surtout des arbres qui tombent. Actuellement, il y a un surplus de ces arbres parce que nous ne les avons pas brûlés dans le passé, particulièrement l'épinette blanche. En conséquence, le retard prendra un certain temps à être rattrapé, mais je n'ai pas les chiffres exacts. Le chiffre de 350,000 tonnes a été mentionné, et c'est une biomasse que nous pourrions utiliser.

M. Gass: J'appuie votre proposition visant une augmentation des conversions qui permettront d'utiliser les copeaux de

[Text]

displace the imported oil. I see that as a generator of jobs into our island economy. Something we are lacking in P.E.I. is long-term, meaningful jobs. I see a lot of young people getting training, actually earning their livelihoods from the woodlots and the forests.

How much further can we go with consumption and burning of wood for heating energy here in P.E.I.? I note that the university now is putting in a chip burning boiler to heat the vet college and eventually the whole complex at the university. How many acres of woodland will it take to fuel that plant?

Mr. Hemphill: There is a tender out this year that brings us pretty well up to date on existing installations for 40,000 tonnes.

Mr. Brown: Could I add to that, Mr. Hemphill? I was involved in a number of studies, trying to estimate how much wood was available, how much was being cut. I do not have the numbers at hand today, but I know the Department of Energy and Forestry in Prince Edward Island is quite certain there is still a very large reserve of wood that could be cut on a sustainable basis without doing permanent environmental harm. As a matter of fact, it would improve the forests, as Mr. Hemphill suggested, largely by removing a great deal of material which is dead and probably likely to fall down without ever being used.

Mr. Gass: Thank you.

The Chairman: Thank you, Mr. Gass. Mr. Binns.

Mr. Binns: Thank you, Mr. Chairman. I will be brief, since I know we are running behind time. I appreciate the short reports, two pages. It says an awful lot. I suppose Winston Churchill might have said it should evolve on one page. However, I think you have done very well.

I wanted to point out, more for the benefit of the committee than yourselves, because you certainly are aware of this, that the Kings County Memorial Hospital in Montague, P.E.I., is heated by wood chips and the chips are all delivered to the unit mechanically. That project has been running for a couple of years now and it is very successful. It is as successful a wood-burning project as there is probably in North America. It has run almost without fault since start-up and this is leading to more conversions. Certainly for any other areas that would want to look at that project, it is without a doubt one of the best.

On a lighter note, it is getting rather late in the afternoon. Unfortunately, Mr. Fulton has left the room. I was going to tell him we had to save our hogs to keep the new Canada Packers Plant going; we cannot afford to burn them. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Binns. Mr. Ferland.

M. Ferland: Merci beaucoup, monsieur le président.

[Translation]

bois à des fins de chauffage pour remplacer le mazout importé. À mon avis, cette situation créera des emplois dans l'île. Ce qui manque à l'Île-du-Prince-Édouard, ce sont des emplois intéressants à long terme. Il y a beaucoup de jeunes gens qui sont formés, qui gagnent leur vie dans les boisés et les forêts.

Jusqu'où pouvons-nous aller dans le secteur de la consommation et du brûlage du bois à des fins de chauffage ici, à l'Île-du-Prince-Édouard? Je remarque que l'université a installé une chaudière qui brûle des copeaux pour chauffer le collège vétérinaire et, éventuellement, le complexe universitaire en entier. Combien d'acres de boisés seront nécessaires pour approvisionner cette chaudière?

M. Hemphill: Il y a un appel d'offres, cette année, qui nous renseigne assez bien sur les installations existantes pour 40,000 tonnes.

M. Brown: Puis-je ajouter quelque chose, monsieur Hemphill? Dans le cadre de plusieurs utilisable et de bois abattu. Je n'ai pas les données avec moi aujourd'hui, mais je sais que le ministère de l'Énergie et des Forêts de l'Île-du-Prince-Édouard est certain qu'il existe encore une très grande réserve de bois qui pourrait être coupé sur une base de rendement soutenable sans endommager l'environnement de façon permanente. En fait, la coupe contribuerait à améliorer les forêts, comme M. Hemphill l'a indiqué, c'est-à-dire en enlevant une grande quantité de matériel mort et qui tomberait probablement sans être jamais utilisé.

M. Gass: Merci.

Le président: Merci, monsieur Gass. Monsieur Binns.

M. Binns: Merci, monsieur le président. Je serai bref, car je sais que nous accusons un certain retard. J'ai apprécié les courts rapports de deux pages. Ils nous renseignent considérablement. Je suppose que Winston Churchill aurait dit que la situation doit être exposée sur une page. Cependant, je crois que c'est très bien.

Je voulais souligner, surtout à l'intention du Comité, plutôt qu'à vous-mêmes, qui devez être au courant, que l'hôpital Memorial du comté de Kings, à Montague (Île-du-Prince-Édouard), est chauffé par des copeaux de bois et que ces derniers sont tous livrés mécaniquement à l'unité. Il y deux ans que le projet fonctionne avec un très grand succès. Il a probablement autant de succès qu'un projet de combustion de bois peut en avoir en Amérique du Nord. Il a fonctionné presque sans problèmes depuis le début, et cette situation a encouragé un plus grand nombre de conversions. Pour tout autre secteur qui serait intéressé à l'étudier, il serait certainement l'un des meilleurs projets.

Pour changer de sujet—l'heure est plutôt avancée cet après-midi, et malheureusement, M. Fulton a déjà quitté les lieux. Je voulais lui dire qu'il nous fallait économiser nos bûchettes pour continuer à faire fonctionner l'usine de Canada Packers. Nous ne pouvons nous permettre de brûler ces bûchettes. Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Binns. Monsieur Ferland.

Mr. Ferland: Thank you very much, Mr. Chairman.

[Texte]

Une question. À combien estimez-vous, annuellement, votre capacité de produire des copeaux en comparaison du mazout? Par exemple, à combien de litres de mazout, comparativement, seriez-vous capables de soutenir annuellement votre effort forestier sans mettre en péril l'équilibre de nos forêts?

• 1515

Mr. Brown: There is an established figure for how much wood can be removed from a forest on a continuing basis. There is always some dispute over what the precise number is, but taking a reasonably conservative estimate, it is my understanding that previous studies have shown that somewhere between 50% and 70% of the oil presently used in Prince Edward Island could be replaced with wood chips if they were to be used to the maximum. So it is quite a substantial contribution to the energy picture on the island.

M. Ferland: Quels sont les principaux débouchés actuels pour le bois dur et le bois mou dont vous disposez?

Mr. Brown: At the present time the main hardwood market would be as fuel for heating residences. Surveys have been done suggest that something in the order of 120,000 cords a year of hardwood are being cut. That would be the one area in which I personally would have a concern, which is that as it is presently harvested I think that amount of wood is beginning to press the limits of the hardwood resource on the island. The softwood markets . . .

Mr. Chodorow: It seems to me that this goes back, in a way, to Mr. Gass' question as well. It is my understanding, as a lay person who owns woods, that if we could displace some of the hardwood that is cut for fuel with the waste wood we would alleviate the one problem we do have, which is overcutting of the hardwood. In addition to that, if the incentive program of getting enough private woodlots under this program and doing the silviculture is successful island-wide, we will also be increasing simultaneously the amount of growth per acre per year in terms of cordage, because the improved woods actually are not only healthier at any given point in time, but actually grow faster and generate more cordage.

So it seems to me that part of the need for the wood chip industry on this island is not just to displace oil, although I think that is very important for some of the reasons Mr. Gass was implying in terms of cash outflow from the island and the employment possibilities, but also to displace some of the use of hardwood, especially once we have done the silviculture and the hardwood that is left standing begins to be upgraded to the possibility of usage for other than fuel wood, which has never really been the case on any large scale on P.E.I.

The Chairman: A final question, Mr. Ferland.

M. Ferland: Bon. Si c'est ma dernière question, je poserais celle-ci: Avez-vous déjà eu des rapports avec les chercheurs de Forintek Canada, à Ottawa, un groupe de chercheurs semi-privés, semi-gouvernementaux qui visent à utiliser des produits du bois à des fins autres qu'énergétiques?

[Traduction]

One question. To how much do you estimate your annual capacity to produce wood chips compared to oil? For example, up to how many liters of oil, by comparison, could you sustain annually your forestry effort without endangering the stability of our forests?

M. Brown: On a évalué le volume de bois pouvant être coupé dans une forêt sur une base continue. On ne s'entend jamais sur un volume précis, mais des études ont montré que 50 à 70 p. 100 du pétrole actuellement utilisé dans l'Île-du-Prince-Édouard pourrait être remplacé par des copeaux de bois, ce qui constitue une estimation assez prudente. Il s'agit donc d'une part assez importante de la consommation d'énergie dans l'île.

Mr. Ferland: At the present time, what are the main markets for hardwood and softwood?

M. Brown: À l'heure actuelle, le bois dur est principalement utilisé comme combustible pour chauffer les maisons. Selon des études, environ 120,000 cordes de bois dur sont coupées par année. Ce point me préoccupe personnellement, car au rythme où vont les choses, les ressources en bois dur de l'île commencent à s'épuiser. Les marchés de bois mou . . .

M. Chodorow: Il me semble que, d'une certaine façon, nous revenons à la question de M. Gass. En tant que propriétaire de boisés, je pense que si nous remplacions une partie du bois dur utilisé comme combustible par des déchets ligneux, cela permettrait de résoudre le problème de la surexploitation du bois dur. De plus, si le programme d'encouragement pour obtenir suffisamment de boisés privés et appliquer des techniques sylvicoles est couronné de succès dans toute l'île, nous pourrions aussi augmenter le cordage par acre par année, car l'amélioration des espèces ligneuses permet non seulement d'obtenir des arbres plus sains à un moment donné, mais aussi des arbres qui grandissent plus vite et fournissent un meilleur cordage.

À mon avis, l'expansion de l'industrie du copeau de bois dans cette île vise non seulement à remplacer le pétrole—bien que je pense que ce soit très important pour certaines des raisons avancées par M. Gass, notamment les sorties d'argent et les possibilités d'emploi dans l'île—mais aussi à remplacer certaines utilisations du bois dur après la mise en place de pratiques sylvicoles et l'amélioration des arbres laissés sur place favorisant l'utilisation du bois à des fins autres que le combustible, ce qui n'a jamais vraiment été le cas à grande échelle dans l'Île-du-Prince-Édouard.

Le président: Une dernière question, monsieur Ferland.

M. Ferland: Well. My last question will be as follows: Did you establish contacts with researchers of Forintek Canada in Ottawa, a group of semi-private, semi-governmental researchers concerned with the uses of wood products other than energetic ones?

[Text]

Mr. Brown: Yes, sir. In some of the previous work in which I was involved, Forintek advisers were present a couple of times, particularly advising us on biomass gasifiers and the technology for using wood and wood chips appropriately.

M. Ferland: Merci beaucoup.

The Chairman: Thank you, Mr. Ferland. Mr. Robichaud.

Mr. Robichaud: I have just one question. On page two, on possible solutions, you mention "more conversions to woodchip heating of government buildings and planning the preferred sites initiated". What are the major impeding factors in the implementation of this solution?

Mr. Brown: I wish I could tell you. A study has been done—and I have seen a copy of it; in fact, a copy was sent to us, I believe, by the provincial Department of Energy and Forestry—that indicates which sites would be the most preferential ones with respect to schools and hospitals and other government buildings on the island. I really do not know just why it is not proceeding more quickly at the present time. It seems to me there are some opportunities that look very interesting, but it has taken a long time to get them underway.

• 1520

Mr. Robichaud: Is somebody resisting this wood chip or maybe some lobbying being done by oil companies or government agencies? Do you know of anything going on?

Mr. Brown: I am not aware of anything, no.

Mr. Hemphill: We do not really know exactly. It is currently quite a number of reasons—that is, quite possibly some political, some co-ordination, and some economic reasons I think would probably tie into it. Wood chip development is moving very slowly from where we see it; it may be moving faster, depending on where you are.

The Chairman: Thank you, Mr. Robichaud. Gentlemen, I would like to thank you very much for coming before us today. I regret that we do not have more time; we are really tight on it at the moment. Mr. Henderson has warned me that if I do not get my act together we will be catching the 2 a.m. ferry. So I guess with those words I will have to bid you adieu and thank you once again for coming.

Mr. Brown: Thank you very much, Mr. Chairman, for your attention.

Mr. Hemphill: I would just add, Mr. Chairman, that the bibliography included at the end of this provides some excellent background for anyone interested in our particular problems.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Hemphill. We will certainly look at that bibliography.

I will call now to the witness table Mr. Marcel Arseneau. Mr. Arseneau is the manager of La Co-opérative Forestière

[Translation]

M. Brown: Oui, monsieur. Au cours de certains travaux auxquels j'ai pris part, des conseillers de Forintek ont donné leur avis à quelques reprises sur les biogazéifieurs et les modes d'utilisation recommandés du bois et des copeaux de bois.

M. Ferland: Thank you very much, sir.

Le président: Merci, monsieur Ferland. Vous avez la parole, monsieur Robichaud.

M. Robichaud: Je voudrais poser une seule question. À la page deux, sous la rubrique solutions possibles, il est écrit: «On a commencé à se tourner vers la transformation des copeaux de bois pour chauffer les édifices gouvernementaux et à localiser les meilleurs sites». Quels sont les principaux obstacles à l'application de cette solution?

M. Brown: J'aimerais pouvoir répondre à cette question. Une étude qui a été faite—j'en ai vu la copie; en fait nous avons reçu une copie du ministère de l'Énergie et des Forêts, je pense—indique les sites recommandés concernant les écoles, les hôpitaux et autres établissements gouvernementaux dans l'île. Je ne comprends pas pourquoi ça ne fonctionne pas plus rapidement à l'heure actuelle. Il me semble qu'il y a plusieurs avenues qui sont très intéressantes, mais il a fallu beaucoup de temps pour les ouvrir.

M. Robichaud: Y a-t-il quelqu'un qui s'oppose au secteur des copeaux de bois ou, peut-être, les compagnie pétrolières ou les organismes gouvernementaux font-ils du lobbying? Avez-vous eu vent de quelque chose?

M. Brown: Je n'ai entendu parler de rien.

M. Hemphill: Nous ne savons pas exactement. Il y a actuellement un grand nombre de raisons—c'est-à-dire, fort probablement quelques raisons politiques, des raisons de coordination, et quelques raisons économiques qui y sont probablement rattachées. Le développement du secteur des copeaux se fait très lentement d'après ce que je vois; il pourrait être plus rapide, selon l'angle sous lequel on le voit.

Le président: Merci, monsieur Robichaud. Messieurs, j'aimerais vous remercier d'être venus ici aujourd'hui. Je regrette que nous n'ayons pas plus de temps; nous sommes vraiment très serrés à l'heure actuelle. M. Henderson m'a averti que si je n'accélérais pas, nous devrions prendre le traversier de 2 heures du matin. Je pense donc que je vais vous dire adieu dès maintenant et vous remercier encore une fois d'être venus.

M. Brown: Merci beaucoup, monsieur le président, de votre attention.

M. Hemphill: J'aimerais juste ajouter, monsieur le président, que la bibliographie que l'on trouve à la fin constitue une excellente documentation pour quiconque est intéressé à nos problèmes.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Hemphill. Nous allons certainement jeter un coup d'oeil sur cette bibliographie.

J'appellerais maintenant à la barre des témoins, M. Marcel Arseneau. M. Arseneau est directeur de la Coopérative

[Texte]

Ltée. Mr. Arseneau, I regret that we are under a pretty tight time constraint here, and I believe we have your brief in the briefing books. So what we must do, sir, is to have your submission read into the testimony. Rather than to have you read the entire brief, you may want simply to summarize it, so we can ask you a few questions. Of course, you may prefer to read it, but I must warn you if you do read the brief that we will just have that much less time for questions.

Mr. Marcel Arseneau (Manager, La Co-opérative Forestière Ltée): Mr. Chairman, I sent a copy to Ottawa, which reads as follows:

When P.E.I. was settled, the high quality of our forests resulted in a vibrant ship-building and saw-log industry. However, these industries ignored proper forest management practices and operated on a "take the best and leave the rest" mentality. These practices have continued for generations and have created large areas of poor quality woodland.

At present, there are approximately 680,000 acres of woodland on P.E.I., which cover 48% of the island's total land base. Some 90% of this forest resource is privately owned by 16,000 individual landowners, making P.E.I. unique in private forest resource ownership as compared to other provinces. The average size of a private woodlot is approximately 40 acres.

La Co-opérative Forestière Ltée, incorporated on June 10, 1980, was formed by a group of woodlot owners from the Evangeline area, Prince County, P.E.I. Its main objectives are:

- the improvement of members' woodlots by education and demonstration of good management practices;
- to create employment;
- to acquire the necessary equipment and facilities to produce and market wood products.

Over the past five years the co-op's membership has grown to 80 woodlot owners and employee members. It employs 10 to 20 people annually and generates spin-off employment to local sawmills, construction and trucking companies. The co-op has thinned about 1,000 acres of woodland, planted over 1 million trees, brushed out approximately 150 kilometres of boundary lines, built roads and bridges, etc. Its sales in the first half of its 1985 season have reached the figure of \$140,000.

Due to high energy costs on P.E.I., wood biomass is the logical market to address the large quantities of low quality wood fibre that is produced from silviculture operations on island woodlots. As a result the co-op, with the assistance of Energy, Mines and Resources Canada and the P.E.I. Energy Corporation, has installed a portable wood-chip burning unit at the Centre d'éducation Evangeline School, Abrams Village, P.E.I. The co-op has a five-year contract to sell heat to the

[Traduction]

forestière Limitée. M. Arseneau, je regrette que nous soyons si pressés; je crois que nous avons votre mémoire dans le dossier. Alors, ce que nous devons faire, monsieur, c'est consigner votre mémoire au compte rendu. Plutôt que de lire votre mémoire en entier, peut-être préféreriez-vous en faire un résumé, pour nous laisser le temps de vous poser quelques questions. Bien sûr, si vous préférez le lire, vous pouvez le faire, mais alors, nous aurons moins de temps pour des questions.

M. Marcel Arseneau (directeur, La Coopérative forestière Ltée): Monsieur le président, j'ai envoyé à Ottawa un exemplaire du mémoire, qui se lit comme suit:

Lors de la colonisation de l'Île-du-Prince-Édouard, la qualité élevée des forêts de la province a permis de créer des industries prospères de construction navale et de grumes de sciage. Mais ces industries n'ont pas appliqué de pratiques convenables de gestion des forêts, ne faisant que prendre le meilleur et laisser le reste de côté et ce, pendant des générations, de sorte qu'aujourd'hui, de vastes secteurs forestiers sont de piètre qualité.

A l'heure actuelle, l'Île-du-Prince-Édouard compte quelque 680,000 acres de forêts qui couvrent 48% de la superficie de l'île. Quatre-vingt-dix pour cent de ces ressources forestières appartiennent à 16,000 propriétaires fonciers privés, ce qui distingue l'Île-du-Prince-Édouard des autres provinces. La superficie moyenne d'un lot boisé privé est d'environ 40 acres.

Constituée en société le 10 juin 1980, la Coopérative forestière Limitée a été créée par un groupe de propriétaires de lots boisés de la région d'Évangéline, dans le comté de Prince (Î.-P.-É.). Ses principaux objectifs sont les suivants:

- l'amélioration des lots boisés des membres de la coopérative, grâce à l'enseignement de bonnes pratiques de gestion;
- la création d'emplois;
- l'acquisition de l'équipement et des installations nécessaires à la fabrication et à la mise en marché de produits du bois.

Au cours des cinq dernières années, le nombre d'adhérents à la coopérative est passé à 80 employés et propriétaires de lots boisés. La coopérative emploie annuellement entre 10 et 20 personnes et crée des emplois indirects dans les scieries, les sociétés de construction et les sociétés de camionnage locales. Elle s'occupe activement de gérer et d'améliorer les boisés privés grâce à l'Entente de mise en valeur des ressources forestières, dont elle suit les lignes directrices. Jusqu'à ce jour, la coopérative a dépressé environ 1,000 acres de forêts, planté plus d'un million d'arbres, débroussaillé quelque 150 kilomètres de lignes de démarcation, construit des routes et des ponts, etc. Pendant la première moitié de sa saison 1985, ses ventes ont atteint 140,000\$.

En raison des coûts élevés de l'énergie dans l'Île-du-Prince-Édouard, la biomasse d'origine forestière est le marché tout indiqué pour écouler la vaste quantité de fibres de bois de faible qualité qui est produite au cours des opérations de sylviculture dans les lots boisés de l'île. Ainsi, avec l'aide du ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources et de la *P.E.I. Energy Corporation*, la coopérative a installé un appareil portatif de chauffage aux copeaux de bois au centre

[Text]

school, which displaces approximately 100,000 litres of oil annually.

It is interesting that the activities and accomplishments described in this brief are the preliminary results of the Forest Resource Development Agreement, the Alternate Energy Development Agreement, and the co-ordinated efforts of woodlot owners working together in conjunction with provincial and federal forestry departments, P.E.I. Energy Corporation and Energy, Mines and Resources Canada. It should be noted that these activities were first initiated through the Comprehensive Development Program for P.E.I. and the Conservation and Renewal Energy Demonstration Program.

The co-op feels that the value of its under-utilized forest assets is the key to reducing energy costs and, also, displacing imported oil. Through continued woodlot improvement activities, the forest industry can be revived and, once more, take its place alongside fishing and farming to form the backbone of P.E.I.'s rural and economic community.

We recommend to the federal and provincial governments the importance of long-term uninterrupted programs in Forest Resource Development and Alternate Energy Development to ensure the successful development of our local forest resource and our struggle for increased self-sufficiency in energy.

We also recommend that an organized infrastructure system be developed to co-ordinate woodlot management activities, supply schedules and markets to speed up self-sufficiency in the private sector. There should be programs to encourage the organization and formation of woodlot owner groups to form part of this infrastructure system, since private woodlot owners own 90% of the resource. Such organizations in Quebec, N.B., N.S., and Scandinavian countries have proven very successful in addressing similar problems. The result will be a more efficient marketing and forest management system, which will produce a stronger commitment from woodlot owners and thus ensure a gradual takeover by private groups so that government incentives can be slowly diminished as woodlots are improved and wood-chip markets are produced.

The island is ideally suited for testing and proving grounds in woodlot management and wood biomass energy, because of

[Translation]

d'éducation de l'école Évangéline, à Abrams Village, (Î.-P.-É.). La coopérative a obtenu un contrat de cinq ans pour vendre des produits de chauffage à l'école; le dispositif permet de remplacer chaque année quelque 100,000 litres de mazout.

Il est évident que les activités et les réalisations décrites dans le présent mémoire traduisent les résultats préliminaires de l'Entente de mise en valeur des ressources forestières, du Programme de mise en valeur d'autres sources d'énergie et des efforts concertés de propriétaires de lots boisés qui travaillent en collaboration avec les ministères des Forêts de la province et du gouvernement fédéral, la P.E.I. Energy Corporation et le ministère fédéral de l'Énergie, des Mines et des Ressources. Il conviendrait de noter que ces activités ont d'abord été entreprises dans le cadre du Plan global d'aménagement de l'Île-du-Prince-Édouard et du Programme de démonstration des économies d'énergie et des énergies renouvelables.

La coopérative estime que la valeur de ses ressources forestières sous-utilisées est la clé à la réduction des coûts énergétiques et au remplacement du pétrole d'importation. En continuant de chercher à améliorer la gestion des lots boisés, on peut faire revivre l'industrie forestière et lui faire reprendre sa place aux côtés de l'industrie de la pêche et de l'industrie agricole, pour former avec celles-ci le pivot de l'économie rurale de l'Île-du-Prince-Édouard.

Nous soulignons aux gouvernements fédéral et provincial l'importance de disposer de programmes à long terme, non menacés d'interruption, pour la mise en valeur des ressources forestières et d'autres sources d'énergie, afin d'assurer l'expansion des ressources forestières locales et le succès de notre lutte en vue d'une autonomie accrue sur le plan énergétique.

Nous recommandons la création d'une infrastructure ordonnée qui permettra de coordonner les activités de gestion de lots boisés, les calendriers d'approvisionnement et les marchés et, grâce à laquelle le secteur privé pourra devenir autosuffisant plus rapidement. Il y aurait lieu d'établir des programmes visant à favoriser la création de groupes de propriétaires de lots boisés, qui feraient partie intégrante de cette infrastructure, puisque les propriétaires de lots boisés privés possèdent 90% des ressources forestières. Les organismes de ce genre qu'on trouve au Québec, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et dans les pays scandinaves se sont attaqués à des problèmes analogues avec beaucoup de succès. Il en résulterait un régime de commercialisation et de gestion forestière plus efficace qui favoriserait un engagement plus ferme de la part des propriétaires de lots boisés, de sorte que les groupes privés prendraient graduellement en main la gestion des lots boisés; les stimulants gouvernementaux pourraient alors être progressivement réduits, à mesure que les lots boisés s'amélioreraient et que des marchés de copeaux de bois seraient créés. En raison de sa taille, de ses coûts énergétiques élevés et de son haut taux de chômage, l'Île-du-Prince-Édouard est l'endroit tout indiqué pour effectuer des essais et des tests de gestion de lots boisés et d'utilisation d'énergie produite par la biomasse d'origine forestière.

L'Île peut devenir un modèle pour le reste du Canada si l'on y investit un minimum de fonds; l'an dernier, en Colombie-

[Texte]

its size, high energy costs and high unemployment. Prince Edward Island can become a model for the rest of Canada with minimal investment. More forest was burned in B.C. last year than we have here on our Island. The Island has the biggest network of roads in place per acre than any other province and it is already becoming a leader in wood biomass energy installations and conversions.

We urge the governments to take in consideration that because of its fertile land P.E.I. can become the "Scandinavian island" of Canada if we continue relentlessly on our present road to recovery.

It took over 100 years of neglect and mismanagement to deplete our forest and its support industries, therefore we cannot expect a complete recovery in just five years.

Thank you for your time.

Mr. Chairman, I have another copy with me today, but I have a couple of changes in two paragraphs. Maybe I could read those two that have been changed, and then . . .

The Chairman: That will be fine. If you would locate where they are in the main brief that would probably be helpful.

Mr. Arseneau: On the second page of the brief, the third paragraph in the bottom part, I put that "it should be noted that activities were first initiated through a Comprehensive Development Program for P.E.I. and a Conservation and Renewable Energy Demonstration Program", but I had not mentioned this was previous to the Forest Resource Development Agreement and the Energy Development Agreement, which really did start the woodlot management activities and wood-chip conversions rolling here on the island.

The Chairman: The clerk assures me that we have just circulated a new copy of your brief. So we have the changes at this point, Mr. Arseneau.

Mr. Arseneau: Okay, I just thought I might read them so that if somebody had read it as it was previously and had any comments today . . .

The Chairman: Sure, fine.

Mr. Arseneau: And on the last page, I might read the first two paragraphs, which are slightly different from the wording in the brief I sent about a month ago. It now reads that we recommend to the federal and provincial governments the importance of long-term uninterrupted programs in forest resource development and the alternate energy development to ensure the successful development of our local forest resource and our struggle for increased self-sufficiency in energy.

• 1525

We also recommend that an organized infrastructure system be developed to co-ordinate woodlot management activities, supply schedules and markets to speed up self-sufficiency in the private sector. There should be programs encouraged and

[Traduction]

Britannique, les incendies ont détruit plus de forêts que nous n'avons ici dans l'Île, parce que cette dernière possède le plus vaste réseau de routes par acre de terrain que toute autre province; en outre, elle commence déjà à devenir un chef de file dans les dispositifs de production et de conversion d'énergie grâce, à la biomasse d'origine forestière.

Nous exhortons les gouvernements à tenir compte du fait qu'en raison de ses terres fertiles, l'Île-du-Prince-Édouard peut devenir l'«île scandinave» du Canada, si nous continuons inlassablement à y favoriser la relance économique.

Il a fallu plus de cent ans de négligence et de mauvaise gestion pour amenuiser nos ressources forestières et causer une préjudice grave aux industries tertiaires qui les exploitent; nous ne pouvons donc pas nous attendre à une reprise complète de l'industrie en seulement cinq ans.

Merci de votre attention.

Monsieur le président, j'ai un autre exemplaire du mémoire avec moi aujourd'hui, mais j'ai quelques changements à apporter à deux paragraphes. Peut-être pourrais-je vous les lire, et puis . . .

Le président: C'est parfait. Si vous voulez nous indiquer où sont ces paragraphes, cela nous aiderait.

M. Arseneau: La deuxième page, troisième paragraphe en bas, je dis «il faut noter que les activités ont d'abord été amorcées dans le cadre d'un programme de développement intensif de l'Î.-P.-É. et d'un programme de démonstration de conservation et d'énergies renouvelables». Mais je n'ai pas mentionné que cela était antérieur à l'entente sur le développement des ressources forestières et à l'entente sur le développement énergétique, qui ont véritablement amorcé les activités de gestion des boisés et de conversion des copeaux dans l'Île.

Le président: Le greffier vient de m'avertir que nous avons un nouvel exemplaire de votre mémoire. Les changements ont donc été apportés, monsieur Arseneau.

M. Arseneau: D'accord, je pensais seulement que je pouvais vous les lire pour que, si quelqu'un a lu l'ancien rapport et avait à faire des commentaires aujourd'hui . . .

Le président: Bien sûr, allez-y.

M. Arseneau: À la dernière page, je pourrais peut-être lire les deux premiers paragraphes, qui sont légèrement différents de ceux qui figurent dans le mémoire que je vous ai envoyé il y a un mois. Je dis maintenant que nous recommandons aux gouvernements fédéral et provincial de mettre en place des programmes continus à long terme dans le domaine du développement des ressources forestières et du développement de nouvelles énergies, afin d'assurer le développement harmonieux de nos ressources forestières et d'encourager notre marche vers l'autosuffisance énergétique.

Nous recommandons également qu'une infrastructure organisée soit mise sur pied pour coordonner les activités de gestion des boisés, fournir des échanciers et des marchés pour accélérer l'auto-suffisance du secteur privé. Il devrait y avoir

[Text]

the organization and formation of woodlot-owner groups to form part of this infrastructure system, since private woodlot owners own 90% of the resource. Such organizations in Quebec, New Brunswick, Nova Scotia and Scandinavian countries have proven to be very successful in addressing similar problems. The result will be a more efficient marketing and forest management system, which will produce a stronger commitment from woodlot owners and thus ensure a gradual takeover by private groups so that government incentives can slowly be diminished as woodlots are improved and wood-chip markets are produced.

The rest of the brief stays the same as we sent it about a month ago.

The Chairman: Thank you, Mr. Arseneau. I must thank you also for sending that brief far ahead of time, because it gives us a chance to have it translated and is very convenient. Mr. Henderson, would you like to lead off with a few questions?

Mr. Henderson: Thank you very much. I want to welcome Mr. Arseneau here today. I must agree that it was good to have the brief beforehand; it points out a lot of areas of concern.

You mention on the last page there that the island is ideally suited for testing and proving grounds in woodlot management and wood biomass energy because of its size, of course. Also, we have an area where we have high energy costs in P.E.I. and high unemployment. So it would seem to be a good marriage—if you can marry the three, if you will—and make something out of it. I wonder if you could elaborate just a bit on that, because I totally agree with you.

I think the island is ideally suited for some good pilot projects of forestry management and research in a number of areas, but I think they must be long-term projects. I think you have to have a longer-term commitment than probably what agreements provide for at this time; you know, a five-year agreement does not give you the security of that long-term commitment. Would you comment on that, please?

Mr. Arseneau: Mr. Chairman, that is one of the problems we have been facing—I mean, the short-term agreements, with which even the silviculture workers, which was mentioned by our Minister earlier, are having problems. When we had the “policy five” there was a freeze on it, and you tried to train people and said you have to work until the agreement runs out and then we do not know. Being that it is such a small size in acreage compared to... well, like I mentioned about how many acres were burned in B.C. or in other provinces, it would not cost all that much money to do some advanced technology pilot projects here on the island. I mean even, say with the ERDA agreements, if they wanted to try a 20-year agreement it could be tried out here on the island, and the costs would be within reach compared to most provinces, where there is an awful lot of money to be put into woodlots because of the acres they have.

[Translation]

des programmes et des organisations et des formations de propriétaires de boisés dans cette infrastructure, étant donné que les propriétaires privés possèdent 90 p. 100 des ressources. Ce genre d'organisation a connu beaucoup de succès au Québec, au Nouveau-Brunswick, en Nouvelle-Écosse et dans les pays scandinaves dans le règlement de problèmes semblables. Il en découlera une commercialisation plus efficace et une meilleure gestion des forêts, ce qui favorisera un engagement plus sérieux de la part des propriétaires de boisés et, donc, assurera une prise en charge graduelle dans les groupes privés, de façon que les initiatives gouvernementales puissent être lentement diminuées à mesure que les boisés s'améliorent et que s'ouvrent des marchés pour les copeaux.

Le reste du mémoire est exactement conforme à celui que nous avons envoyé il y a un mois.

Le président: Merci, monsieur Arseneau. Je vous remercie également d'avoir envoyé votre mémoire à l'avance, parce que cela nous permet de le faire traduire, et c'est très commode. Monsieur Henderson, aimeriez-vous commencer à poser quelques questions?

M. Henderson: Merci beaucoup. J'aimerais souhaiter la bienvenue à M. Arseneau ici aujourd'hui. Il était certainement très commode d'avoir le mémoire d'avance; il soulève un tas de questions préoccupantes.

Vous mentionnez à la dernière page que l'île se trouve en un lieu idéal pour faire des essais en matière de gestion des boisés et d'énergie de la biomasse ligneuse à cause de sa taille, bien sûr. En outre, il y a une région où les coûts de l'énergie sont très élevés dans l'Île-du-Prince-Édouard et où le chômage est également élevé. Il semblerait donc que ce serait là un mariage heureux—si l'on pouvait marier les trois et en tirer quelque chose. Je me demande si vous pourriez vous étendre un peu là-dessus, parce que je suis totalement d'accord avec vous.

Je pense que l'île convient parfaitement à certains projets pilotes en gestion forestière et en recherches dans un certain nombre de domaines, mais je crois qu'il doit s'agir de projets à long terme. Je crois qu'il faut avoir des engagements à plus long terme que ceux que nous avons actuellement; vous savez, une entente quinquennale ne vous donne pas la sécurité de ce genre d'engagement à long terme. Pourriez-vous faire des commentaires à ce sujet, s'il vous plaît?

M. Arseneau: Monsieur le président, c'est là un des problèmes auxquels nous avons eu à faire face—je veux dire, les ententes à court terme, avec lesquels même les travailleurs en sylviculture, dont a parlé le ministre plus tôt, ont des problèmes. Lorsqu'il y a eu la «pause» dans la politique, il y a eu un gel sur la question, vous avez tenté de former les gens et vous avez dit que vous deviez continuer jusqu'à ce que l'entente soit périmée, puis qu'après, il fallait voir... Étant donné que la superficie considérée est tellement petite comparativement à... eh bien, j'ai mentionné le nombre d'acres qui ont été brûlés en Colombie-Britannique ou dans d'autres provinces, il ne coûterait pas très cher de mettre sur pied quelques projets pilotes de technologie avancée ici, dans l'île. Je dirais même que, disons dans le cadre des ententes avec l'ERDA, s'ils étaient prêts à essayer une entente de 20 ans, cela pourrait être fait ici, dans l'île, et les coûts seraient très abordables,

[Texte]

Also, there is disease and insects, and the budworm. Since there are a lot of roads on the island and a big road system, most of the woodlots are fairly accessible. The budworm could be eliminated from the island and kept off it as well as other diseases. It could be a model for research for other provinces. We have good growing soil and we sell a lot of seed potatoes. If we started growing good quality trees, it might be a place for seed quality trees on the island, because it is small enough that it can be controlled fairly easily, I guess.

• 1530

Mr. Henderson: The project that you mentioned at the Evangeline School for the wood chip burning unit that you are operating there now. I think you have a five-year agreement that actually has the potential of replacing 100,000 litres of oil, which to me really means something. It is dollars that are going to remain in Prince Edward Island and not go offshore. So I am wondering if you would have any comments now that it has been in operation for at least a brief period of time, how feasible you see that being and is there potential for even more of those portable units, certainly in West Prince?

Mr. Arseneau: Yes, we put it in operation last winter and we found it fairly successful for our first year of operation. We certainly think there is more potential, but that was one of the projects that we could not find a market for so we thought we would create our own. We are waiting for these programs and it seems the conversions are always in Charlottetown. We never seem to get any up west, so we thought we would get our own unit and sell our own market. It makes it slow and costly because we are a small operation and since we invested in wood furnace equipment it is hard to invest in woodchipping equipment and wood yards and everything all at once. But we are fairly satisfied and we are just plugging along and gaining some experience in this aspect.

• 1535

There are a lot of advantages to these portable units. They can be financed. We got ours financed through the credit unit, but they can be repossessed because they can be loaded on a flat-bed. It is a turnkey unit where your costs can be predetermined. We own it. A school does not have to be bothered with it. It is hooked up to their oil burners and if anything goes wrong they burn oil. To them it is no more inconvenience than they had before.

[Traduction]

comparativement aux autres provinces, où on peut mettre terriblement d'argent dans les boisés, à cause de la superficie dont elles disposent.

En outre, il y a les maladies et les insectes et la tordeuse. Comme il y a beaucoup de routes sur l'île et un gros réseau routier, la plupart des boisés sont passablement accessibles. La tordeuse pourrait être éliminée de l'île et en être tenue éloignée, comme les autres maladies. L'île pourrait servir de modèle pour la recherche aux autres provinces. Nous avons une bonne terre de culture et nous vendons beaucoup de semences de pommes de terre. Si nous commençons à faire la culture d'arbres de bonne qualité, peut-être y aurait-il possibilité de produire des arbres semenciers à l'île, en raison, je crois, de la facilité de contrôler une entreprise d'une importance limitée.

M. Henderson: Au sujet du projet en cours à l'école Évangeline, dont vous faites mention, et qui concerne le brûleur de copeaux que vous y exploitez, je crois que vous avez un accord d'une durée de cinq ans et qui, concrètement, a un potentiel de remplacement de 100,000 litres de mazout; cela me semble important. Ce sont là des économies qui reviendront sans doute à l'Île-du-Prince-Édouard, et ne profiteront pas à d'autres. Vous avez sans doute des observations à nous faire connaître, étant donné que le brûleur fonctionne maintenant depuis peu de temps. Quelle est la faisabilité de l'affaire? Y a-t-il possibilité d'installer d'autres brûleurs transportables, du moins dans l'ouest de l'Île?

M. Arseneau: Oui. Nous l'avons mis en marche l'hiver dernier et nous sommes passablement satisfaits de la première année d'exploitation. Nous sommes certains qu'il existe un potentiel plus grand, mais comme nous n'avons pu trouver de marché pour ce projet, nous avons pensé pouvoir en créer un nous-mêmes. Nous sommes toujours dans l'attente de ces programmes, mais il semble que les projets de conversion ne sont que pour Charlottetown. Comme nous n'en avons apparemment jamais dans l'ouest de l'Île, nous avons pensé obtenir notre propre installation et trouver notre propre marché. Le processus est lent et coûteux à cause de la faible importance de notre exploitation, et, ayant investi dans une chaudière à bois, il devient difficile d'investir dans tout en même temps, comme dans du matériel de coupage de bois, dans les cours à bois, etc. Tout compte fait, nous sommes passablement satisfaits; nous continuons et nous acquérons de l'expérience dans ce domaine.

Ces installations transportables présentent beaucoup d'avantages: elles peuvent être financées; la nôtre l'a été par la caisse de crédit. Par contre, on peut venir les reprendre, en raison de la facilité de les mettre sur un camion à plate-forme. C'est une installation «clefs en main», prête à fonctionner, avec laquelle il est facile de prévoir les coûts d'exploitation. Celle que nous avons nous appartient et, à l'école, où elle est utilisée, on n'a pas à s'en préoccuper. L'appareil est raccordé au système de chauffage au mazout, de manière que s'il survient

[Text]

Mr. Henderson: It is very, very interesting for the committee to hear that because I believe there is a potential there that may need to be perfected even some more.

I have just a brief question. I wonder how difficult you found getting financing for some of those experiments you have been carrying on—I guess it is not experimental, but some of those small units—in the private sector. I am talking about banks . . . Have they been willing to put up much capital to help you out?

Mr. Arseneau: For the school it took us about three years. We had a lot of convincing to do with Energy, Mines and Resources and with the P.E.I. Energy Corporation. I think the P.E.I. Energy Corporation took the initiative and they did a feasibility study. It took a lot of negotiating and then with the credit union we had to mortgage all our assets to finance this unit because to them it was a new technology and if it did not work, well . . . Now that it works you can get banks or financial institutions to finance these and repossess them, but at our end of the island they thought it was new technology imported from Europe and if it did not work then it would not be worth 10¢. So we had to mortgage some other stuff in order to finance that.

The Chairman: Thank you, Mr. Henderson. Mr. Fulton.

Mr. Fulton: Thank you, Mr. Chairman. Mr. Arseneau, have there been added difficulties in getting more people to show interest in going to wood utilization as a result of the termination of the federal off-oil policy?

Mr. Arseneau: In my opinion, as far as wood-burning units go—most people went to hardwood—it is time the off-oil policy went out and wood chips come in so through the alternate energy agreement people would be encouraged to turn to wood chips, especially on the island. As the previous group mentioned, our hardwood is being cut fairly to its . . .

Mr. Fulton: On your replanting and thinning and so on under the federal-provincial agreement, is it correct that the provincial government here encourages people who are working on those projects to work only 10 weeks?

Mr. Arseneau: The planting we do is our own. It comes out by tender and if we get the tender we have our workers and some of them do thinning and when the tender is over we let them go. As for the provincial crews, we do not know what . . .

Mr. Fulton: Have you been getting those tenders under the federal-provincial agreement, though, in recent years for silviculture work?

[Translation]

une anomalie, on n'a qu'à passer au brûleur à mazout. Pour eux, cela ne représente pas plus d'inconvénients qu'auparavant.

M. Henderson: Le Comité trouve cela très intéressant, car je crois qu'il y a là un potentiel qui pourrait être exploité davantage.

J'ai une question très courte à poser. Je me demande s'il a été difficile d'obtenir du financement du secteur privé pour certains projets expérimentaux que vous avez mis de l'avant—j'imagine qu'ils ne sont pas expérimentaux—mais pour ces installations transportables. Je veux dire les banques . . . Ont-elles consenti à vous prêter beaucoup d'argent pour vous aider?

M. Arseneau: Dans le cas de l'école, cela nous a pris environ trois ans. Nous avons dû faire beaucoup pour convaincre le ministère de l'Énergie, des Mines et Ressources et la *Prince Edward Island Energy Corporation*. Si je ne me trompe pas, c'est la *P.E.I. Energy Corporation* qui a pris l'initiative, et c'est le ministère qui a effectué l'étude de faisabilité. Les négociations ont été longues, et puis la caisse de crédit nous a demandé d'hypothéquer tous nos actifs pour financer le projet, car pour eux, c'était une nouvelle technologie, et si ça ne fonctionnait pas, alors . . . Maintenant que ça fonctionne, les banques et les autres institutions financières sont disposées à les financer, et aussi à les reprendre, mais chez nous, au bout de l'île, on croyait qu'il s'agissait d'une nouvelle technologie européenne, et que si l'affaire se révélait un échec, le matériel ne vaudrait plus un sous. C'est pourquoi nous avons dû hypothéquer d'autres choses pour pouvoir le financer.

Le président: Merci, monsieur Henderson. Monsieur Fulton.

M. Fulton: Merci, monsieur le président. Monsieur Arseneau, a-t-il été difficile d'intéresser d'autres personnes à utiliser le bois comme combustible, à cause de la fin du programme fédéral de remplacement du pétrole?

M. Arseneau: À mon avis, pour ce qui est des brûleurs de bois—la plupart ont opté pour le bois de feuillu—il est temps que le programme de remplacement du pétrole prenne fin et qu'on encourage l'utilisation des copeaux de bois par le biais d'un programme d'énergie de remplacement, plus particulièrement à l'île. Comme le groupe précédent l'a mentionné, notre bois de feuillu est coupé passablement . . .

M. Fulton: Sur la question de vos opérations de reboisement et d'éclaircissement, et ainsi de suite, en vertu de l'entente fédérale-provinciale, est-il juste de dire que le gouvernement provincial de l'île encourage les personnes embauchées par ces projets à ne travailler que pour une période de 10 semaines seulement?

M. Arseneau: Le reboisement que nous avons entrepris relève de notre initiative. Nous procédons par soumission, et si elle est acceptée, eh bien, nous avons nos travailleurs, et certains d'entre eux font de l'éclaircissement. Lorsque la durée du contrat est échuée, les travailleurs sont renvoyés. Quant aux équipes du gouvernement provincial, nous ignorons . . .

M. Fulton: Dans le cas des dernières années de travaux de sylviculture, est-ce que vous avez obtenu ces contrats en vertu de l'entente fédérale-provinciale?

[Texte]

[Traduction]

• 1540

Mr. Arseneau: In Prince County, where we operate, we did most of the planting for the last four or five years. The planting stops in June and we start as soon as the frost is out of the ground. Last year they only had seven weeks of employment, my planting crew. Some of them are women who go to the fish plants, and some of them are silviculture workers who work with us the rest of the year.

Mr. Fulton: So it has not been the case then, as it has been under section 38 in some other federal programs, that the provincial government encourages you to keep workers on for the period of time that is required to be eligible for UI.

Mr. Arseneau: We control our own workers. We do not get any interference from the province. They have their own crews. I do not know how they do their planting. But we work strictly on a contract basis, a private motivated attitude. As soon as the work is done... We cannot keep them on for other reasons.

Mr. Fulton: In setting up a co-operative here in P.E.I., I take it you register under the Societies Act.

Mr. Arseneau: We have a Co-operative Associations Act here on the island under business—

Mr. Fulton: Under the act then, once you have registered, or once you have undertaken the process, is there a provincial Crown agency that will assist groups to form co-ops and to get things rolling?

Mr. Arseneau: No. We formed a co-op on our own and we got legalized under the act, and then our first funding, we got it through DREE, which was for a couple of years. We got administrative funding through DREE and now we are presently under a LEAD project.

Mr. Fulton: What I am driving at is if groups of individuals were to contact this committee, or to contact members or to contact you, the only way to go about it is simply to find somebody who knows how to go about setting up a co-op and how to get things rolling; that there is not an active arm of government in Prince Edward Island that helps co-operatives to get going and to get off the ground as there is in places like Saskatchewan where there is a very active underlying co-operative movement.

Mr. Arseneau: We have a co-operative union league. There are an awful lot of co-ops on the island. There is a council co-op where you can get a lot of help from other co-ops. Under the province I think there is a co-op inspector, and you can go to see him for advice. I do not know if they have financial assistance, but in my brief we are trying to get across the point

M. Arseneau: Dans le comté de Prince, où nous travaillons, c'est nous qui avons effectué la majeure partie de la plantation au cours des quatre ou cinq dernières années. La plantation cesse en juin, et nous commençons dès que le sol n'est plus gelé. L'an dernier, mon équipe n'a travaillé que durant sept semaines. L'équipe compte, entre autres, des femmes qui travaillent aussi dans les usines de traitement du poisson, et des travailleurs en sylviculture qui passent le reste de l'année avec nous.

M. Fulton: Ainsi, il ne s'est pas agi d'un cas où, se reportant à l'article 38 de certains programmes fédéraux, le gouvernement provincial vous a encouragés à ne garder les travailleurs que pour la période d'embauche minimum exigée pour les rendre admissibles à l'assurance-chômage.

M. Arseneau: C'est nous qui assurons la gestion de nos travailleurs, et le gouvernement provincial n'intervient en aucune façon. Ils ont leurs propres équipes, et je ne sais pas comment ils opèrent. Quant à nous, nous travaillons uniquement en vertu du contrat qui nous lie, avec la même motivation que dans l'entreprise privée. Une fois le travail terminé... il n'y a plus aucune raison de les garder.

M. Fulton: Lorsque vous établissez une coopérative, ici, à l'Île-du-Prince-Édouard, j'imagine que vous vous enregistrez aux termes de la *Societies Act*.

M. Arseneau: Nous avons la *Co-operative Associations Act*, ici, à l'île, sous la rubrique affaires...

M. Fulton: En vertu de cette loi, donc, une fois que vous êtes enregistrés, ou que vous avez entamé le processus, y a-t-il un organisme provincial de la Couronne qui aide les groupes à former des coopératives et à mettre les choses en marche?

M. Arseneau: Non. Nous avons formé une coop de notre propre initiative, nous avons obtenu un statut légal et nous sommes enregistrés aux termes de la loi, et nous avons obtenu notre premier financement par l'intermédiaire du ministère de l'Expansion économique régionale, le MEER, pour deux ou trois ans. Nous avons eu du financement administratif par le MEER et nous fonctionnons actuellement suivant un projet du Programme de croissance locale de l'emploi.

M. Fulton: Là où je veux en venir, c'est que d'une part, si des groupes de personnes veulent communiquer avec le Comité, ou entrer en contact avec certains membres, ou avec vous, la seule façon d'y arriver consiste simplement à trouver quelqu'un qui sait comment lancer une coopérative et mettre les choses en marche et, d'autre part, qu'il n'y a aucune direction, aucun service du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard qui aide à la création et à la marche des coopératives, comme cela se fait en Saskatchewan, où on retrouve un mouvement coopératif de base qui est très actif.

M. Arseneau: Nous avons une ligue des coopératives. Il y a un très grand nombre de coopératives à l'île. Nous avons un conseil des coopératives par l'intermédiaire duquel il est possible d'obtenir de l'aide des autres coopératives. Je crois qu'il y a un inspecteur des coopératives, à l'emploi du gouvernement provincial, et que vous pouvez consulter pour des

[Text]

that wood lot owner groups should be funded through these forest resource development agreements, which has not happened on the island. It is 90% owned by private woodlot owners, and if they are not involved these programs might go by the wayside as soon as there is a policy shift or something—nobody is going to try and keep them around.

Mr. Fulton: Thank you very much. Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: There being no further questioners, I would like to take this opportunity on behalf of my colleagues, Mr. Arseneau, to thank you very, very much for coming to be with us today. You presented an excellent brief, which dovetails well with the other representations we have heard today that are discussing the forest industry and the resource here on P.E.I. It has been interesting for us, especially those of us from British Columbia, to learn of the aspect where you put to use waste wood for creating heat and electricity on the island. It is very interesting. I thank you sincerely for coming. We will be using part of your brief in our report.

Mr. Arseneau: Thank you very much.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Translation]

conseils. Je ne sais pas s'ils peuvent offrir de l'aide financière, mais, à l'aide de mon exposé, nous essayons de démontrer que les groupes de propriétaires de lots boisés devraient être financés par le biais de ces ententes sur le développement des ressources forestières, ce qui n'est pas le cas à l'île. Les propriétaires privés de lots boisés en possèdent 90 p. 100 et s'ils ne participent pas, ces programmes pourraient bien être éliminés au prochain changement de politique ou—personne n'essaiera de les maintenir en vigueur.

M. Fulton: Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Comme il n'y a plus de questions, j'en profite, monsieur Arseneau, pour vous remercier, au nom de mes collègues, de votre présence parmi nous aujourd'hui. Vous avez présenté un excellent exposé, qui rejoint bien les autres observations formulées aujourd'hui et portant sur l'industrie forestière et les ressources de l'Île-du-Prince-Édouard. Ce fut très intéressant—particulièrement pour ceux d'entre nous qui sont de la Colombie-Britannique—d'apprendre que vous utilisez le bois de rebut pour créer de l'énergie électrique et de l'énergie thermique ici, à l'île. Très intéressant. Je vous remercie sincèrement d'être venu. Nous joindrons une partie de votre exposé à notre rapport.

M. Arseneau: Merci beaucoup.

Le président: La séance est levée.



If undelivered, return COVER ONLY to:
Canadian Government Publishing Centre,
Supply and Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison,
retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à:
Centre d'édition du gouvernement du Canada,
Approvisionnement et Services Canada,
Ottawa, Canada, K1A 0S9

WITNESSES—TÉMOINS

From the Government of Prince Edward Island:

Honourable Roddy Pratt, Minister of Fisheries and Labour;
Honourable Fred Driscoll, Minister of Energy and Forestry;
Gerry Gavin, Western District Manager (Forestry).

Individual Presentations:

Alcide Arseneault.
Roy McRae.
Ivan Leard.

From the Maritime Fishermen's Union, P.E.I. Division:

Bernie Conway, Organizer;
Maureen Larkin, Researcher;
Terrence MacDonald, Member;
Fred Pigott, Member;
Kevin Coffin, Member.

From the Prince County Shellfish Association:

Leslie Hardy, President;
William Warren, Director.

From the P.E.I. Fishermen's Association:

Patrick O'Neil, Manager/Director.

From the Island Nature Trust:

Ian MacQuarrie, Vice-President.

From the Central Woodlands Association:

Kirk Brown, Chairman;
Wanson Hemphill, Director;
Neil Chodorow, Director.

From "La Co-opérative forestière Ltée":

Marcel Arseneault, Manager.

Du gouvernement de l'Île-du-Prince-Édouard:

L'hon. Roddy Pratt, ministre des Pêcheries et du Travail;
L'hon. Fred Driscoll, ministre de l'Énergie et des Forêts;
Gerry Gavin, directeur (Forêts) du district de l'Ouest.

Exposés à titre personnel:

Alcide Arseneault.
Roy McRae.
Ivan Leard.

De L'Union des pêcheurs des Maritimes, division de l'Î.-P.-É.:

Bernie Conway, organisateur;
Maureen Larkin, chargée de recherche;
Terrence MacDonald, membre;
Fred Pigott, membre;
Kevin Coffin, membre.

De l'Association des pêcheurs de coquillages comestibles du comté Prince:

Leslie Hardy, président;
William Warren, directeur.

De l'Association des pêcheurs de l'Î.-P.-É.:

Patrick O'Neil, gérant/directeur.

Du Island Nature Trust:

Ian MacQuarrie, vice-président.

De la Central Woodlands Association:

Kirk Brown, président;
Wanson Hemphill, directeur;
Neil Chodorow, directeur.

De La Co-opérative forestière Ltée:

Marcel Arseneault, gérant.

JUN 10 1987

